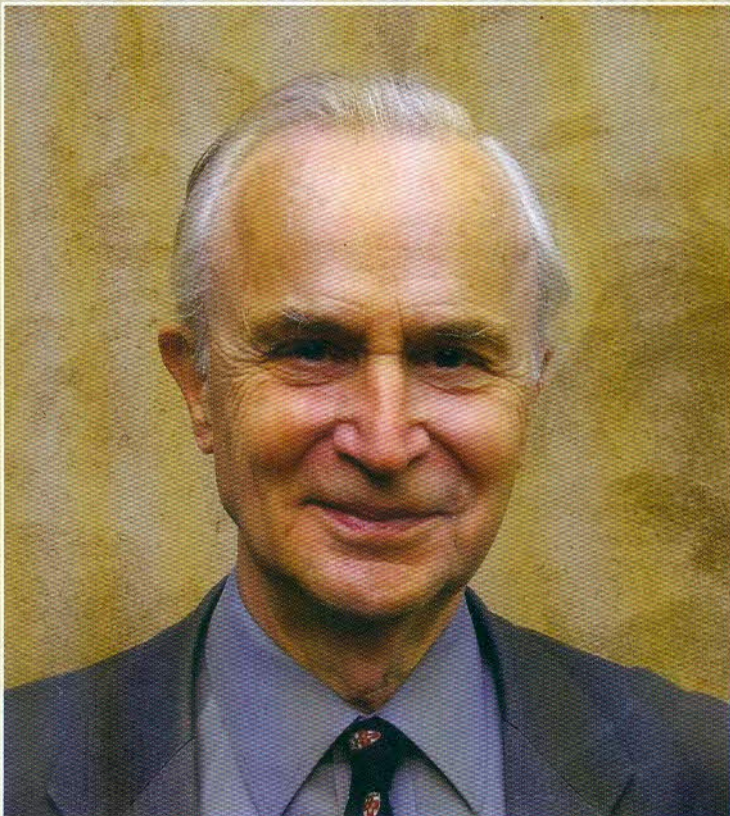




Honorary Fellowship to
Prof. Ronald E. Asher



This year's recipient of the Sahitya Akademi's Honorary Fellowship, Prof. Ronald E. Asher (b. 1926), is a renowned scholar and linguist specializing in Dravidian languages. Dr. Asher has served in significant positions in the School of Oriental and African Studies, University of London, and the University of Edinburgh where he is Professor Emeritus since 1993. The Kerala Sahitya Academy has honoured him with its Fellowship; he was a member of the General Council of the erstwhile Tamil Sahitya Academy – these are but a few of the several milestones in his distinguished academic career spanning many fruitful years.

Ronald Asher was born in a small English village with a rather poetic name, Gringley-on-the-Hill, located in the northernmost tip of Nottinghamshire and it was here that he began his education. Up to the age of ten, he attended the local village school, which, in spite of a dearth of teachers (four teachers to teach eight classes), had an admirable standard of learning. From there he proceeded to the nearby town of Retford where he won a scholarship to study at the King Edward VI Grammar School.

The grammar school had several remarkable teachers. Among Asher's particular favourites was Mr. Bartley, the English teacher. He imbued in his students a deep love for literature as he taught them to critically appraise a wide range of writers. Interest in languages, a crucial aspect of his future career, was cultivated through the study of Latin, French and German, and to the voracious reader that Asher was, this meant an introduction to other great writers. Indeed, as a boy, Asher's favourites included an eclectic mix of writers—Shaw, Keats, Dickens, Voltaire, Baudelaire, Verlaine, Tolstoy, Dostoevsky, Chekov and Ibsen.

After three-and-a-half years of national service, Asher commenced upon the next stage of his education at the

University College, London. He chose the study of languages over his other love, higher mathematics, and read for a degree in French with German as a subsidiary subject. Asher's good fortune in inspiring teachers continued here too, as he came in touch with Leonard Tancock, one of the foremost translators of French literature in the twentieth century. Indeed, so profound was the impact on him, of some of these courses on French literature, that after the completion of his BA degree in 1950, Asher chose French literature of the 16th century as the subject for his Ph. D.

Around 1953, towards the end of his doctoral research (he received his Ph. D. in 1955) as he sent in applications for assistant lectureship to various French departments across the country, a post of a rather different sort caught his eye. This was a training post at the prestigious School of Oriental and African Studies (SOAS) of the University of London, intended as a preparation for taking up one of the two lectureships in Tamil there. It would involve a rigorous stint of four years at the School's Department of Phonetics and Linguistics, combining a thorough grounding in linguistic theory with lessons in Tamil language. This appointment was indeed of a nature very different from what Dr. Asher had prepared to do for so long, but his attraction to it had two broad reasons. The first, of course, was his interest in language study in general. The study of Tamil, a language that was not part of the Indo-European group of languages (which include Latin, English, French and German, all of which Dr. Asher knew), offered a plethora of new possibilities. The second reason, however, was that he had developed a keen interest in India through the 1940s, as the debates on Independence made waves internationally. In fact he had been quite a fan of the famous V.K. Krishna Menon who used to address students in universities during Asher's student days. Thus this opportunity at SOAS would bring him close to the India that fascinated him so much. Soon enough, Dr. Asher was simultaneously offered two academic positions—the post at SOAS, and a lectureship in Renaissance French at the University College of North Staffordshire. In a critical decision that would alter the contours of his life and career forever, he opted for the London post.

Dr. Asher remained in SOAS till 1965. After the first four years at the Department of Phonetics and Linguistics, he joined the Department of India, Pakistan and Ceylon as a

lecturer in Tamil. During this stint at SOAS, Dr. Asher spent a considerable period of time in South India, divided into two separate research leaves, each of which had a major impact on his career. The first part of the year '55-56, when he first came to India, was spent in Chengam, North Arcot, where his principal objective was to learn colloquial Tamil, while the second part was spent in Madras city. However, with the view that he would soon be transferred to another department, he broadened the scope of his study, which, as of then, had been mostly technical and language-oriented, to include literature too. With Dr. Mu Varadarajan as his mentor, he was introduced to Sangam poetry, and also to the works of Subramania Bharati and Bharatidasan. He also made a beginning in prose literature through the novels of Dr. Varadarajan and the stories of Akilon. A conversation with Rajaji led him to sample Kalki too. He wrote his first book on Tamil, *A Tamil Prose Reader* with R. Radhakrishnan in 1971. Some years later, in 1973, he went on to write his famous book *Some Landmarks in the History of Tamil Prose*. His relationship with Tamil has seen him becoming the President of International Association of Tamil Research, 1983-90.

After an interlude at the University of Chicago (1961-62) as a visiting Professor of Tamil, Dr. Asher came to India on his second year of research leave (1963-64). By this time he had already decided that he would learn another Dravidian language, and the obvious choice seemed Malayalam, in which he already had some basic grounding. Thus when he came to India on this occasion, he divided his time between Tamil Nadu and Kerala. Though his principal aim was linguistic research on the spoken language, Dr. Asher held that a working knowledge of the written language was also of paramount importance. Thus he turned to a guided reading of Malayalam fiction.

Completely enthralled by Vaikom Muhammad Basheer's novel *Pattumma's Goat* and Thakazhi Sivasankara Pillai's *Tottiyute Makan* (Scavenger's Son), Dr. Asher realized that here indeed were two brilliant writers whom he had to meet. However, soon enough Asher developed a deep, lasting friendship with both of them, and he never went to India without meeting the two of them. In later years, Dr. Asher went on to publish *Scavenger's Son*, a translation of Thakazhi's novel (1975), to the revised version of which he added a brilliant introduction in 1993, *Me Grandad 'ad an Elephant: Three Stories of Muslim Life in South India* (1980), a

translation of three of Basheer's novels *Childhood Friend*, *Me Grandad 'ad an Elephant* and *Pattumma's Goat*. It is also noteworthy that during his first stay in Kerala, he met the poets G. Sankara Kurup and K. Ayyappa Paniker, and developed deep bonds of friendship with them. It was indeed due to his deep involvement with Malayalam language and literature that he was awarded the Gold Medal of the Kerala Sahitya Academy for distinguished services to Malayalam in 1983.

Intimate contact with these leading figures in the world of letters inspired Dr. Asher to keep up his involvement in literature even as he moved to the Department of General Linguistics in the University of Edinburgh in 1965, and where he remained until 1993 serving in various very important positions such as the Dean of the Faculty of Arts. Though he continued to show interest in Renaissance French Literature (his 'first love'), and theoretical linguistics (his "definitive career"), most of his future work was heavily concentrated on the Dravidian languages. A number of postgraduate students, both British and South Asian, did their doctoral research on South Indian languages, under his supervision.

Dr. Asher was visiting professor of linguistics in University of Illinois in 1967 and in University of Minnesota (1969), of Tamil and Malayalam in Michigan State University in 1968, of Dravidian Studies in College de France, Paris, in 1970, of linguistics and international communication in International Christian University, Tokyo, 1994-95 and of 20th Century Malayalam Literature in Mahatma Gandhi University, Kottayam.

Dr. Asher has to his credit, seminal works like *National Myths in Renaissance France* (1993), *Atlas of the World's Languages* (ed. with C. Moseley, 1994), *The Encyclopaedia of Language and Linguistics* (ed-in-chief, 1994), *Concise History of the Language Sciences from the Sumerians to the Cognitivists* (ed. with EFK Koerner, 1995), along with his contributions to Malayalam and Tamil, such as *Studies on Malayalam Language and Literature*, 1989, *Malayalam* (1997), *V.M. Basheer: Svatantryasamara Kathakal* (Basheer: Stories of the Freedom Movement, ed. 1998), *Basheer: Malayalattinte Sargavismayam* (Critical essays on the novels and stories of Vaikom Muhammad Basheer) and *Colloquial Tamil* (with E. Annamalai, 1992).

Many years into his retirement though, Dr. Asher even now maintains close links with the world of letters, and has continued to write, edit (among other projects, he was the Consulting Editor for the 'spin-off series' from *The Encyclopaedia of Language and Linguistics*) and translate (from Tamil and Malayalam), teach at international universities as a visiting professor (he particularly valued the opportunity of being the first to occupy the Vaikom Muhammad Basheer Chair at the School of Letters, Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala) and complete various research projects, most of which are about the languages and literatures of India.

Sahitya Akademi has pleasure in honouring Professor Ronald E. Asher with its Honorary Fellowship, the highest recognition it gives to any scholar or writer from abroad.

Professor Ronald E. Asher
Linguistics & English Language
The University of Edinburgh
Adam Ferguson Bldg
George Sq
Edinburgh EH8 9LL
Scotland, UK



Sahitya Akademi

(National Akademi of Letters)

Rabindra Bhavan

35, Ferozeshah Road, New Delhi-110001 (India)

Tel. : 91-11-23386626 Fax : 91-11-23382428

Email : secy@ndb.vsnl.net.in



श्री विष्णु भिकाजी कोलते Shri Vishnu Bhikaji Kolte

श्री विष्णु भिकाजी कोलते, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपने सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* से विभूषित कर रही है, हमारे समय में मराठी के अत्यंत विशिष्ट लेखक, समालोचक, शोधकर्ता और शिक्षाविद् हैं।

श्री कोलते का जन्म 22 जून 1908 को नारवेल (जिला बुलढाना, महाराष्ट्र) में एक सत्य-शोधक किसान परिवार में हुआ। आपने स्कूली शिक्षा मलकापुर और खामगाँव में प्राप्त की। मॉरिस कॉलेज, नागपुर से स्नातक होने के बाद श्री कोलते ने वर्ष 1931 में नागपुर विश्वविद्यालय से एम.ए. की उपाधि तीन स्वर्ण पदकों के साथ प्राप्त की।

मराठी के सहायक प्रोफ़ेसर के तौर पर आपने किंग एडवर्ड कॉलेज (सम्प्रति विदर्भ महाविद्यालय) अमरावती में 1931 से 1934 तक, और मॉरिस कॉलेज (सम्प्रति नागपुर महाविद्यालय) नागपुर में 1944 से 1964 तक अध्यापन किया। आप विदर्भ महाविद्यालय, अमरावती के प्राचार्य भी रहे।

वर्ष 1972 तक शैक्षणिक जगत में निरंतर सक्रिय श्री कोलते मराठी के अध्ययन मण्डल के सदस्य और अभी हाल तक इसके अध्यक्ष थे; आप कला संकाय के सदस्य और तदुपरांत संकाय अध्यक्ष; नागपुर विश्वविद्यालय की शैक्षणिक परिषद और शासी परिषद के सदस्य और इन सबके साथ ही चार विश्वविद्यालयों की शैक्षणिक परिषद और शासी परिषद के सदस्य भी रहे हैं। आप एक ऐसे शिक्षाविद् हैं, जिनका भारत और विदेशों के अनेक विश्वविद्यालयों के साथ बड़ा लाभदायक संबंध रहा है और जिन्होंने कई रूपों में उन्हें अपनी सेवाएँ प्रदान की हैं।

यह एक रोचक तथ्य है कि आपकी पहली कृति *लव्हाळी* (1933) कविताओं का संग्रह है। आपने 1938 में एक नाटक भी लिखा था, *सोडचिट्ठी* (1938)। *साहित्य संचार* (1965) संस्कृत और मराठी की कृतियों और कृतिकारों पर आलोचनात्मक लेखों का संकलन है। गहन अनुसंधान के फलस्वरूप लिखी गई दो पुस्तकें *श्री चक्रधर* (1952) और *भास्करभट्ट बोरीकर* (1935) साहित्यिक जीवनियाँ हैं। श्री कोलते ने अब तक बीस से अधिक कृतियों का प्रणयन किया है जिनमें प्रमुख हैं: *महानुभाव तत्वज्ञान* (1945), *महानुभाव आचारधर्म* (1948), *महानुभाव संशोधन* (दो खण्डों में, 1962, 1984), *प्राचीन मराठी साहित्य संशोधन* (1968), और *चक्रधरशेवटचे प्रकरण* (1982)।

महानुभाव पण्डितों ने तेरहवीं से सोलहवीं शताब्दी के बीच गद्य एवं पद्य लेखन के क्षेत्र में महत्वपूर्ण योगदान किया था। लगभग पाँच सौ वर्ष

Shri Vishnu Bhikaji Kolte, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today, is a most distinguished Marathi writer, critic, researcher and educationist of our time.

Shri Kolte was born on 22 June 1908 in Narvel (District Buldhana, Maharashtra State), a son of a Satyashodhak farmer. He had his school education in Malkapur and Khamgao. He took his B.A. from Morris College, Nagpur. He stood first in the M.A. examination of Nagpur university in 1931, carrying away three gold medals.

He taught as an Assistant Professor of Marathi in King Edward College (now Vidarbha Mahavidyalaya), Amravati (1931-44) and in Morris College (now Nagpur Mahavidyalaya), Nagpur (1944-64). He was the Principal of Vidarbha Mahavidyalaya, Amravati.

Till 1972, he was active in the academic world. He was a member and then chairman to the Board of Studies in Marathi, a member and later on Dean of the faculty of Arts, a member of the Academic Council and the executive council of Nagpur University—as also of the Board of studies and the faculty of Arts in four universities. An academician who has had fruitful association with several universities in India and abroad, he has served them in different capacities.

Interestingly enough, his first book *Lavhali* (1933) was a collection of poems; he has also written a play, *Sodchitthi* (1938). *Sahitya-Sanchar* (1965) is a collection of critical articles on Sanskrit and Marathi books and authors. *Sri Chakradhar* (1952) and *Bhaskarbhatta Borikar* (1935) are literary biographies based on extensive research. Kolte has written not less than twenty books which include *Mahanubhava Tatvadnyana* (1945), *Mahanubhava Achardharma* (1948), *Mahanubhava Samshodhana* (two volumes—1962, 1984) *Pracheen Marathi Sahitya Samshodhana* (1968) and *Chakradhar Shevatache Prakuran* (1982).

Mahanubhava Pandits did a lot of significant prose and poetry writing during the period from 13th Century to 16th Century. The manuscripts about five hundred years old were originally written in a lesser known code language. Sri Kolte

पुरानी ये पाण्डुलिपियां एक अल्पज्ञात कूटभाषा में लिखी गई थीं श्री कोलते ने इसमें निहित प्रच्छन्न संकेतो का विश्लेषण किया और सुविस्तृत परिचय के साथ पहली बार इनका समीक्षात्मक सम्पादन किया। आपने जिन पंद्रह पुस्तकों का सम्पादन किया उनमें प्रमुख हैं : उद्धव गीता (1935), रुक्मिणी स्वयंवर (1940), स्थान पोथी (1937), लीला चरित्र (1978), शिशुपाल वध (1960), श्री गोविन्द प्रभु चरित्र (1944) और वाचाहरण (1953)। आपने मराठी एवं कन्नड के कई ताम्रलेखों और शिलालेखों का सम्पादन एवं विश्लेषण किया है।

आपके विपुल लेखन में 250 शोध-पूर्ण आलेख उल्लेख्य हैं जिनमें वैचारिक निबंध, प्रकाशित व्याख्यान, समालोचनात्मक भूमिकाएँ, अनुवाद, कालजयी ग्रंथों के पाठ-भाष्य और समकालीन विषयों पर लेखन सम्मिलित हैं। आप विभिन्न संस्थाओं के सदस्य रहे हैं जिनमें उल्लेख्य हैं : साहित्य अकादेमी (1956-61), केन्द्रीय हिंदी निदेशालय, भारत सरकार की एन.सी.सी. सलाहकार समिति, महाराष्ट्र सरकार का भाषा सलाहकार मंडल एवं डॉ. बाबा साहब आम्बेडकर स्रोत सामग्री प्रकाशन समिति (महाराष्ट्र सरकार)। इनके अलावा आप वर्ष 1979 तक महाराष्ट्र सरकार के भाषा सलाहकार मंडल के अध्यक्ष पद पर भी रहे। आप राष्ट्रभाषा सभा, पुणे (महाराष्ट्र) के उपाध्यक्ष थे एवं मराठी विश्वकोश के सम्पादन मण्डल के सदस्य हैं। मराठी वर्तनी को सुगम और सरल बनाने की दिशा में आपके अप्रतिम योगदान को कभी भुलाया नहीं जा सकता। समस्त अनुचरित, अटिल एवं बोझिल अनुनासिक ध्वनियों को आपने हटा दिया।

मराठी साहित्य को अमूल्य योगदान के लिए महाराष्ट्र साहित्य संस्कृति मण्डल पुरस्कार से आप सम्मानित हो चुके हैं। वर्ष 1950 में आपको कमला नारायण स्वर्ण पदक प्राप्त हुआ था। शासन साहित्य परिषद (म.प्र. सरकार) ने एक प्राचीन पाण्डुलिपि के सम्पादन के लिए आपको विशिष्ट सम्मान प्रदान किया था। उनके सम्मान में दो अभिनन्दन ग्रंथ प्रकाशित हो चुके हैं, जिनके शीर्षक हैं : कोलते गौरवग्रंथ और संशोधनाची क्षितिजे।

श्री कोलते विभिन्न साहित्यिक संस्थाओं से संबद्ध रहे। आपने विदर्भ साहित्य सम्मेलन, गोंदिया (1948), अखिल भारत मराठी साहित्य सम्मेलन, भोपाल (1967), मुम्बई मराठी ग्रंथ संग्रहालय परिषद, बम्बई (1950), और मुम्बई मराठी साहित्य संघ स्वर्ण जयंती के अवसर पर आयोजित समारोहों के अध्यक्ष पद को सुशोभित किया।

विशिष्ट शोधकर्ता एवं शिक्षाविद् के साथ-साथ श्री कोलते एक सक्रिय सामाजिक कार्यकर्ता भी हैं। आप लोक सेवा शिक्षण मण्डल, मलकापुर (जिला बुलढाना) के संस्थापक सदस्य भी हैं। इसके साथ ही आप भ्रातृ मण्डल, नागपुर के भी संस्थापक सदस्य हैं, जो सामाजिक समस्याओं और सुधारों से संबंधित विभिन्न कार्यक्रमों का आयोजन करता है।

वर्ष 1966 से 1972 तक श्री कोलते नागपुर विश्वविद्यालय के उपकुलपति भी रहे। अखिल भारत महानुभाव परिषद ने वर्ष 1956 में आपको 'विद्यारत्न' की उपाधि से अलंकृत किया। वर्ष 1991 में भारत के राष्ट्रपति ने आपको 'पद्मश्री' से सम्मानित किया।

श्रेष्ठ विद्वान, शोधकर्ता एवं शिक्षाविद् के रूप में मान्य श्री विष्णु भिकाजी कोलते को साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान महतर सदस्यता प्रदान करती है।

decodified and critically edited them for the first time with exhaustive introductions. Among the fifteen books he edited are *Uddhav Geeta* (1935), *Rukmini Swayamwar* (1940), *Sthan Pothi* (1937), *Leela Charitra* (1978), *Shishupal Vadha* (1960), *Shri Govind Prabhu Charitra* (1944) and *Vachaharan* (1953). He has also edited and interpreted a number of copperplate and stone inscriptions in Marathi and Kannada.

The vast corpus of his writing includes over 250 research articles, covering his essays, published lectures, critical prefaces, translations and commentaries on classical texts as well as contemporary writing. He has been a member of many institutions such as Sahitya Akademi (1956-61), Central Hindi Directorate, N.C.C. Advisory Committee (Govt. of India), Board of Literature and Culture (Govt. of Maharashtra, 1968-77, 1988-93), Language Advisory Board (Govt. of Maharashtra) and Dr. Babasaheb Ambedkar Source Material Publication Committee (Govt. of Maharashtra). Besides, he has been the president of Language Advisory Board (Govt. of Maharashtra) till 1979. He was the Vice-President of Rashtra Bhasha Sabha (Maharashtra), Pune and is on the editorial board of *Marathi Vishvakosh* (Marathi Encyclopaedia). Kolte's monumental work was on how to simplify Marathi orthography. He abolished all the unpronounced cumbersome nasal sounds.

Sri Kolte is a recipient of the Maharashtra Sahitya Sanskriti Mandal award which was conferred on him for his valuable contribution to Marathi literature. In 1950 he won Kamala Narayan Gold Medal. Shasan Sahitya Parishad (M.P. Govt.) honoured him with a special prize for editing an old manuscript. The two felicitation volumes published in his honour are *Kolte Gaurava Grantha* and *Sanshodhanachi Kshitije*.

Sri Kolte, who has been actively associated with a number of literary institutions, presided over Vidarbha Sahitya Sammelan, Gondia (1948), All India Marathi Sahitya Sammelan, Bhopal (1967), Mumbai Marathi Grantha Sangrahalaya Conference, Bombay (1950) and Mumbai Marathi Sahitya Sangh Golden Jubilee.

This eminent researcher and educationist is an active social worker. He is the founder-member of Lokseva Shikshan Mandal, Malakapur (Distt. Buldhana). He is also the founder-member of Bhratru Mandal, Nagpur which organises a variety of programmes on social problems and reforms.

From 1966 to 1972 he was the Vice-Chancellor of Nagpur University. All India Mahanubhava Parishad conferred on him the title 'Vidyaratna' in 1956. The President of India honoured him with 'Padmashree' in 1991.

For his eminence as a scholar, researcher and educationist, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Shri Vishnu Bhikaji Kolte.



विन्दा करंदीकर

Vinda Karandikar

श्री विन्दा करंदीकर, जिन्हें साहित्य अकादेमी, आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, मराठी के सर्वाधिक महत्वपूर्ण कवियों में हैं, जो लगभग आधी सदी से भारतीय कविता को अपने अनुपम योगदान से समृद्ध कर रहे हैं।

गोविन्द विनायक करंदीकर आधुनिक मराठी काव्य-परिदृश्य के शिखर व्यक्तित्व हैं। प्रो. वसंत बापट ने आपको 'कवियों का कवि' कहा है और डॉ. सुधीर रसाल आपको ऐसे कवि के रूप में रूपायित करते हैं, जो समूचे काव्य-व्योम पर फैला हुआ है। विन्दा आधुनिक मराठी कवियों में सबसे अधिक प्रयोगशील और सबसे व्यापक हैं। आपकी कविता को अकादमिक मान्यता के साथ-साथ लोकप्रियता भी मिली है। निबंधकार, समालोचक और अनुवादक के रूप में आपकी महत्वपूर्ण उपलब्धियाँ हैं। इस उपलब्धि के पीछे सौन्दर्यात्मक पूर्णता की अनवरत तलाश और सांसारिक संघर्षों से भरा एक लम्बा रचनात्मक जीवन है।

विन्दा का जन्म 23 अगस्त 1918 को महाराष्ट्र के सिन्धुदुर्ग ज़िले के ढालवाल नामक स्थान में हुआ। आपके पिता एक गरीब किसान थे। विन्दा की शिक्षा प्राथमिक स्तर पर ही रुक गयी होती, लेकिन एक पारिवारिक मित्र, जो पेशे से रसोइया थे, 1931 में बालक विन्दा को अपने साथ कोल्हापुर ले गये। उन्होंने सप्ताह के सात दिनों के लिए सात परिवारों में बालक के एक-एक दिन के भोजन की व्यवस्था कर दी और उसे उच्च शिक्षा प्राप्त करने लायक बनाया। विन्दा के प्रसिद्ध अकादमिक और साहित्यिक कार्य-जीवन की ऐसी साधारण शुरुआत थी।

विन्दा ने 1935 में न्यू स्कूल से मैट्रिक परीक्षा उत्तीर्ण की और कोल्हापुर के राजाराम कॉलेज में प्रवेश लिया। वहाँ आप अपने एक प्रोफेसर माधव जुलियन से प्रभावित हुए, जो उस समय के प्रमुख मराठी कवि थे। माधव जुलियन ने कविता और विद्वत्ता के प्रति आपके विश्वास को कायम रखा। विन्दा ने अंग्रेज़ी साहित्य का विशेष अध्ययन किया। ब्राउनिंग, हाफकिंस और एलियट का अध्ययन आपकी कविता को प्रभावित करने लगा, जो शुरू में कुछ रोमांटिक थी। चार्ल्स लैम्ब के अध्ययन ने व्यक्तिव्यंजक निबंध में आपकी रुचि जगायी।

आपने 1939 में अंग्रेज़ी में स्नातक (ऑनर्स) किया, तथापि परीक्षाफल घोषित होने से पहले ही आप हैदराबाद आंदोलन (1934) के सिलसिले में एक सत्याग्रही के रूप में गिरफ्तार कर लिये गये। चार महीने की कठिन कैद के बाद आप छोड़े गये। इसी बीच आपको 'कैडी मेमोरियल प्राइज़' और 'ट्यूटरशिप' से पुरस्कृत किया गया। लेकिन एक दुर्घटना में हाथ टूट

SRI Vinda Karandikar on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most significant poets in Marathi who has been enriching Indian poetry with his unique contributions for nearly half-a-century.

Govind Vinayak Karandikar is a towering figure in the modern Marathi poetry scene. Prof. Vasant Bapat has described him as 'the poet of poets' and Dr. Sudhir Rasal has described him as 'the poet who spans the entire sky of poetry.' Vinda is perhaps the most experimental and the most comprehensive of all modern Marathi poets and his poetry has won academic acclaim as well as popular applause. As an essayist, critic and translator he has also very significant achievement to his credit. A long creative life, full of worldly struggles and ceaseless in its search for aesthetic perfection, is at the back of this achievement.

Vinda was born on the 23rd of August 1918 at Dhalawal in the Sindhudurg district of Maharashtra. His father was a poor farmer and Vinda's education would have stopped at the primary stage. But a family friend, who was a cook by profession, took the boy with him to Kolhapur in 1931, arranged for his meals with seven different families for seven days of the week, and enabled him to get higher education. Such was the humble beginning of Vinda's distinguished academic and literary career.

Vinda matriculated from New School in 1935 and joined Rajaram College, Kolhapur, where he came under the influence of Madhav Julian who was one of his professors and the foremost Marathi poet of the period. Madhav Julian sustained his faith in poetry and scholarship. Vinda specialised in English Literature and his study of Browning, Hopkins and Eliot began to influence his poetry, which was rather romantic in the beginning. His study of Charles Lamb roused his interest in the personal essay. He graduated with honours in English in 1939.

However, even before the result was out, he courted arrest as a *satyagrahi* in the Hyderabad Movement (1934). He was released after four months of rigorous imprisonment. Meanwhile, he had won the Candy Memorial Prize and the Tutorship in his college. But on account of an

जाने के कारण आप एम.ए. की परीक्षा 1946 तक नहीं दे सके।

विन्दा के जीवन में छह वर्षों का मध्यवर्ती काल (1939-1945) संघर्ष, कठिनाई और बेचैनी का काल था, लेकिन एक तरह से यह भावात्मक, बौद्धिक और साहित्यिक विकास का भी काल था। 1940 में आपने येशु गोखले के साथ अदूरदर्शी प्रेम विवाह किया, जिनका कुछ ही वर्षों बाद निधन हो गया। 1942 से 1945 तक आप सतरा ज़िले के तासगाँव स्थित विद्यालय में हाईस्कूल अध्यापक रहे और उस सीमित आय में आपको अपना, दो बहनों का और एक छोटे भाई का खर्च चलाना पड़ा, जो टी.बी. का मरीज़ हो गया था। शांति की तलाश में, थोड़े-से समय के लिए आपने गाँधीवाद को अपनाया, अपने हाथ से बुने खादी वस्त्र पहने, हिन्दुस्तानी शास्त्रीय संगीत में रुचि ली और तबला सीखने की कोशिश की। लेकिन भारत छोड़ो आंदोलन के प्रभाव ने आपको विश्राम नहीं करने दिया और आप पड़ोस के गाँवों में सेना में भरती के खिलाफ़ प्रचार करने लगे।

1943 में विन्दा मार्क्सवाद के गम्भीर अध्ययन में प्रवृत्त हुए, जिसके परिणामस्वरूप आपके जीवन में एक महत्वपूर्ण बौद्धिक संकट पैदा हुआ। लेकिन बर्टेंड रसेल और फ्रायड के अध्ययन के कारण आप मार्क्सवादी कट्टरता से बच गये। इस काल के दौरान प्रकाशित 'स्वेदगंगा', 'कीर्तन' और 'रक्त समाधि'-जैसी कविताएँ आपकी विषयवस्तु, रूप-विन्यास, शैली और लय की मौलिकता दर्शाती हैं और आपकी 'एंटी रोमांटिक' प्रवृत्ति को उद्घाटित करती हैं। लेकिन इन कविताओं को प्रकाशित करने के लिए कोई प्रकाशक तैयार नहीं हुआ।

एम.ए. उपाधि प्राप्त करने के लिए दृढ़प्रतिज्ञा हो विन्दा 1945 में मुम्बई आये। आपको 'राशनिंग इंस्पेक्टर' की अस्थाई नौकरी मिल गयी। आपने विश्वविद्यालय के पुस्तकालय में अध्ययन किया और 1946 में उच्च द्वितीय श्रेणी में अंग्रेज़ी में एम.ए. किया। 1946 से 1976 तक आपने कर्नाटक, पुणे और मुम्बई विश्वविद्यालयों से सम्बद्ध विभिन्न महाविद्यालयों में कार्य किया। 1976 में आपने एस.आई.ई.एस. कॉलेज (मुम्बई) से अंग्रेज़ी विभागाध्यक्ष पद से ऐच्छिक सेवानिवृत्ति ले ली।

1947 में विन्दा ने ज्योत्स्ना साने नामक विधवा महिला से विवाह किया, जो हाईस्कूल की अध्यापिका थीं। आपके जीवन में उनका आगमन महत्वपूर्ण है, क्योंकि 1949 में उन्होंने खुद विन्दा का पहला कविता-संग्रह *स्वेदगंगा* प्रकाशित किया। इस पुस्तक के प्रकाशन के साथ ही आपकी गणना युवा कवियों में होने लगी और वी.एस. खांडेकर और प्रो. डब्ल्यू. एल. कुलकर्णी आपको आधुनिकतावादी क्रांति में नयी शक्ति मानने लगे। आपके *मृदगंधा* (1954), *ध्रुपद* (1959), *जातक* (1968), *विरूपिका* (1981)-जैसे संकलनों और *संहिता* (1975) तथा *आदिमाया* (1990)-जैसे संचयनों ने आपको मराठी की सर्वाधिक मौलिक काव्यात्मक-प्रतिभा के रूप में स्थापित किया।

अंग्रेज़ी साहित्य के प्रोफ़ेसर के रूप में विन्दा के अकादमिक कार्य, पाश्चात्य साहित्य और समालोचना के गम्भीर अध्ययन ने आपको अरस्तू के *पोएटिक्स*, गोयथे के *फास्ट* और शेक्सपीयर के *किंग लियर*-जैसे पाश्चात्य गौरव ग्रंथों के आदर्श अनुवादों से मराठी भाषा को समृद्ध करने योग्य बनाया। अकादमिक कार्यों में आपके प्रकर्ष के नाते 1967 में आपको सीनियर फुलब्राइट पुरस्कार मिला। अपने अमेरिका प्रवास के दौरान आपको रिचर्ड मेकेन, रेने वेल्लेक और केनेथ बर्क-जैसे चिन्तकों के साथ साहित्यिक समस्याओं पर विचार-विमर्श करने और अपनी स्वयं की मराठी कविताओं

accident in which he fractured his hand, Vinda could not appear for his M.A. Exam till 1946.

The intervening period of six years (1939-1945) was a period of stress, trouble and turmoil in Vinda's life; but in a sense it was also a period of emotional, intellectual and literary development. In 1940, he entered into an improvident love marriage with Yesu Gokhale, who died after a couple of years. From 1942 to 1945, he had to work as a high school teacher at Tasgaon in Satara district and on that meagre income he had to maintain himself, his two sisters and a younger brother who had become a victim of consumption. In search of peace, for a brief period he embraced Gandhism and wore self-spun Khadi, developed his interest in Hindustani classical music and tried to learn the *tabla*. But the impact of the Quit India Movement would not allow him to rest and he carried on propaganda against enlistment in the army in the neighbouring villages.

It was in 1943 that Vinda seriously turned to the study of Marxism and that resulted in a major intellectual crisis in his life. But he was saved from Marxist dogmatism by his study of Bertrand Russell and Freud. Some of the poems written during this period—'Swedaganga', 'Keertan,' and 'Rakta Samadhi'—show his originality of content, form, style and rhythm and reveal his anti-romantic attitude. But no publisher was prepared to publish these poems.

Determined to get his M.A. degree, Vinda came to Bombay in 1945. He secured the temporary job of a rationing inspector, studied in the University library, and got his M.A. in English with a high second class in 1946. From 1946 to 1976 he worked in various colleges belonging to Karnataka, Pune and Bombay Universities. In 1976, he retired voluntarily from the S.I.E.S. College (Bombay) as the Head of the English Department.

In 1947 Vinda married Jyotsna Sane, a widow and a high school teacher. Her arrival on the scene is significant, because in 1949 she herself published *Swedaganga*—the first collection of Vinda's poetry. The book at once placed Vinda among the leading young poets, and critics like V.S. Khandekar and Prof. W.L. Kulkarni began to consider him a new force in the modernist revolution. His other collections like *Mridgandha* (1954), *Dhripad* (1959), *Jatak* (1968), *Virupika* (1981), and his selections like *Sanhita* (1975) and *Adimaya* (1990) established him as one of the most original poetic geniuses of Marathi.

Vinda's academic work as a professor of English literature—his in-depth study of Western literature and criticism—enabled him to enrich Marathi language with ideal translations of Western classics like Aristotle's *Poetics*, Goethe's *Faust*, and Shakespeare's *King Lear*. The excellence of his academic work brought him the Senior Fulbright Award in 1967. During his stay in the U.S.A. he had the opportunity to discuss literary problems with thinkers like Richard McKeon, Rene Welleck and Kenneth Burke and to cooperate with A.K. Ramanujan while translating his own Marathi

के अंग्रेजी अनुवाद के समय ए.के. रामानुजन के साथ सहयोग करने का अवसर मिला। साहित्यिक समालोचना के क्षेत्र में आपका योगदान महत्वपूर्ण है, क्योंकि यह अभिगम की मौलिकता के साथ विद्वत्ता का सम्मिश्रण करती है; सर्जनात्मक स्वतंत्रता के आदर के साथ साहित्यिक मूल्यों के प्रति चिन्ता व्यक्त करती है और साहित्य को मूलतः एक जीवंत कला मानती है, ललित कला नहीं।

सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार के विजेता (1970) के रूप में विन्दा ने सोवियत संघ की यात्रा की और पुष्किन फेस्टिवल में भाग लिया। अमेरिका और सोवियत संघ—दोनों देशों में आपने कविता-पाठ किया। विन्दा का अनुवादों और सार्वजनिक कविता-पाठ कार्यक्रमों के सांस्कृतिक महत्व और उनकी आवश्यकता पर गहरा विश्वास है।

जब विन्दा का मराठी व्यक्तिव्यंजक निबंधों के क्षेत्र में प्रवेश हुआ तो वहाँ ठहराव आ चुका था। जीवन के प्रति इसे अधिक लचीला, अधिक संवेदनशील और अधिक उत्तरदायी बनाकर विन्दा ने इसमें नया जीवन भरा।

कविता के क्षेत्र में विन्दा के व्यापक योगदान को संक्षेप में बता पाना सरल नहीं है। आपके सतत प्रयोगों ने मुक्त छंद, तालचित्र, मुक्त सॉनेट और विरूपिका—जैसी नयी शैलियों को मराठी कविता में जन्म दिया। आपके काव्य-सरगम में यथार्थवाद और फंतासी, व्यंग्यात्मक स्फोट और रहस्यात्मक छानबीन, ऐन्द्रिय प्रगेयात्मकता और अभिव्यंजक चित्रण, प्राचीन मिथ और वैज्ञानिक प्रत्यय शामिल हैं।

कविता की मुक्त दृष्टि में विन्दा का विश्वास है। फलस्वरूप आपने आधुनिकतावादी आंदोलन को अपने प्रसार में अधिक व्यापक, समकालीन लोकाचार की जटिलता के प्रति अधिक उत्तरदायी और कई अपरिचित भावमुद्राओं के प्रति अधिक अभिव्यंजक बनाया है। अपने कनिष्ठ पुत्र की स्नायविक बीमारी से उत्तेरित हो विन्दा बाल कविताओं की ओर मुड़े और 12 खण्डों में संगृहीत ये कविताएँ उस क्षेत्र में एक नये युग का प्रारम्भ करती हैं।

विन्दा को अब तक बीस से अधिक पुरस्कार एवं सम्मान प्राप्त हो चुके हैं। इनमें केशवसुत पुरस्कार (1968), सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार (1970), कुमारन आशान पुरस्कार (1982), कुसुमाग्रज पुरस्कार (1987), कबीर सम्मान (1991), जनस्थान पुरस्कार (1993) और कोणार्क पुरस्कार (1993) शामिल हैं, जो एक लम्बे, समर्पित और उर्वर काव्य-जीवन के फलस्वरूप मिले हैं। साहित्य को आपके योगदान के लिए तिलक महाराष्ट्र विद्यापीठ ने 1944 में आपको डी.लिट्. की मानद उपाधि से विभूषित किया।

उमाशंकर जोशी का कहना है, “विन्दा उन सर्जनात्मक लेखकों में से एक हैं, जिनकी साहित्यिक कृतियों से भाषा एक महान सामाजिक उपलब्धि बन जाती है।” एक गरीब ब्राह्मण किसान के पुत्र, जो बाद में कवि और प्रोफेसर बने, अपने व्यक्तित्व और लेखन में, पाश्चात्य सभ्यता के प्रभाव तले बीसवीं सदी की भारतीय संस्कृति के प्रवाह और अंतर्विरोध को व्याख्यायित करते हैं।

मराठी में, मुख्यतया कविता के क्षेत्र में, अपने उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी श्री विन्दा करंदीकर को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है। □

poems into English. His contribution to literary criticism is significant because it combines scholarship with originality of approach, a concern for literary values with a regard for creative freedom and considers literature primarily as a vital art and not as a fine art.

As a recipient of the Soviet Land Nehru Literary Award (1970) Vinda visited the U.S.S.R. and participated in the Pushkin Festival. He had poetry-reading programmes both in the U.S.A. and the U.S.S.R. Vinda strongly believes in the necessity and cultural significance of translations and public poetry-reading programmes.

The personal essay in Marathi was facing stagnation when Vinda entered the field. Vinda breathed new life into it by making it more pliant, more sensitive and more responsive to life.

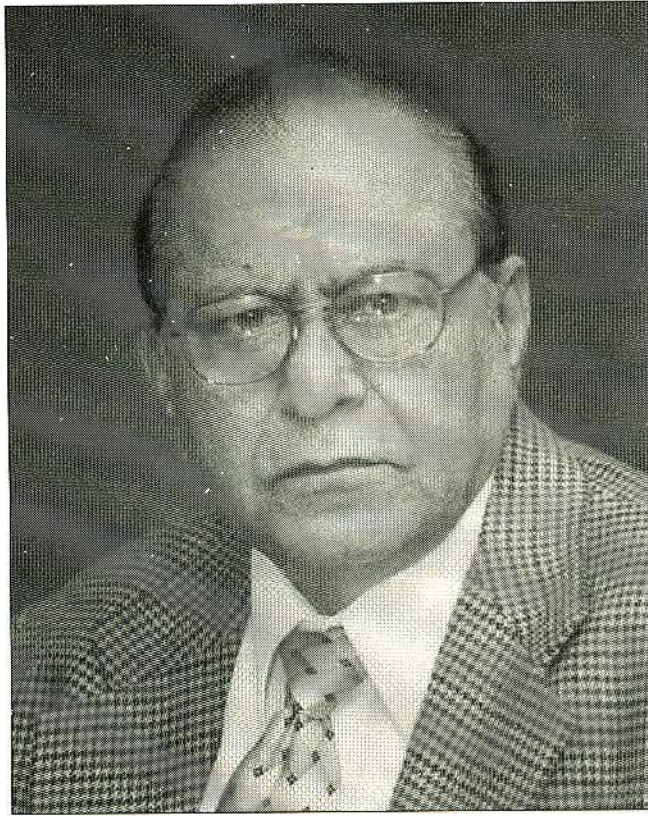
It is not easy to sum up Vinda's varied contribution to poetry. His ceaseless experimentation has given rise to new forms of free verse, the *talachitras*, the Free Sonnets and the *virupikas*. The gamut of his poetry includes realism and fantasy, satirical outbursts and mystical probing, sensuous lyricism and expressive portraits, ancient myths and scientific concepts. Vinda believes in an open view of poetry. As a result, he made the modernist movement more comprehensive in its scope, more responsive to the complexity of contemporary ethos, and more expressive of several unfamiliar moods. Stimulated by the neurotic sickness of his younger son, Vinda turned to children's verse, and these poems, collected in 12 volumes ushered in a new era in that field.

Vinda has been the recipient of more than twenty prizes and awards. These include Keshavsut Prize (1968), Soviet Land Nehru Literary Award (1970), Kumaran Asan Award (1982), Kusumagraj Puraskar (1987), Kabir Samman (1991), Janasthan Puraskar (1993), and Konark Samman (1993), which crown a long, devoted and fruitful poetic career. In recognition of his contribution to literature, the Tilak Maharashtra Vidyapith conferred on him an Hon. D. Litt. in 1994.

“Vinda is one of those creative writers,” says Umashankar Joshi, “by whose literary work the language becomes a great social achievement.” Son of a poor Brahmin farmer turned poet and professor, he sums up in his personality and writing, the currents and contradictions of twentieth century Indian culture under the impact of Western civilization.

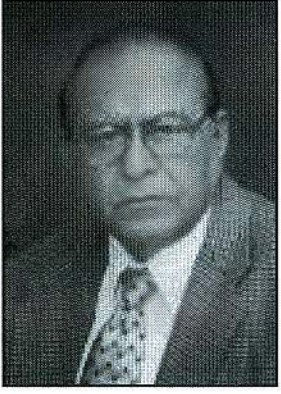
For his eminence primarily as a poet in Marathi the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Vinda Karandikar. □

साहित्य अकादेमी
महत्तर सदस्यता
SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



गोपी चंद नारंग
GOPI CHAND NARANG





प्रो. गोपीचंद नारंग

PROF. GOPI CHAND NARANG

प्रो. गोपीचंद नारंग, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान—महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है, लब्धप्रतिष्ठ सिद्धांतकार, साहित्य समालोचक और विद्वान हैं, जिनके एकाग्र, विवेचनात्मक विदग्धता से युक्त सहज लेखन ने सिद्धांत-शून्यता की ओर गतिशील उर्दू-समालोचना की भावकेन्द्रित मूल्यांकन के बंधनों से मुक्त होने में सहायता की। आलोचना को बैठे-ठाले का काम की तरह बरतने के बजाय प्रो. नारंग ने उल्लेखनीय निरंतरता और कल्पनाशील सृजनात्मकता के साथ शैलीविज्ञान, संरचनावाद, उत्तर संरचनावाद और प्राच्य काव्यशास्त्र का सहारा लेकर साहित्यिक मूल्यांकन के सैद्धांतिक ढाँचे और शास्त्र के विकास में आधारभूत योगदान किया।

प्रो. गोपीचंद नारंग ऐसे समालोचक मात्र नहीं हैं, जो उर्दू और अंग्रेजी में समान रूप से व्यापक तौर पर लिखते रहे हैं, बल्कि आप संपूर्ण भारतीय साहित्य की सौंदर्यशास्त्रीय संवेदना के उपयुक्त, सुसंगत और सुपरिभाषित साहित्यशास्त्र के लिए निरंतर कार्य करते रहे हैं। आधुनिक अवधारणाओं से नवीनतम साहित्य सिद्धांतों तक आपकी समादृत-प्रेरणास्पद शैली-कौशल से समृद्ध सृजनात्मक लेखनी गरिमापूर्ण ढंग से प्रत्येक विषय पर अपनी बौद्धिक अर्थच्छटा और विचक्षणता का परिचय देती है।

गोपीचंद नारंग का जन्म 11 फ़रवरी 1931 को दुक्की, बलूचिस्तान में हुआ। आपने 1954 में दिल्ली विश्वविद्यालय से उर्दू में स्नातकोत्तर उपाधि प्राप्त की और शिक्षा मंत्रालय से अध्येतावृत्ति प्राप्त कर अपना डॉक्टरल शोधकार्य 1958 में पूरा किया। प्रो. नारंग ने सेंट स्टीफेन्स कॉलेज (1957-58) में उर्दू साहित्य पढ़ाना शुरू किया और कुछ समय के बाद दिल्ली विश्वविद्यालय के उर्दू विभाग में आ गए जहाँ 1961 में रीडर हो गए। 1963 में आपने विजिटिंग प्रोफ़ेसर के रूप में विस्कॉन्सिन यूनिवर्सिटी में योगदान किया, जहाँ आपको 1968 में फिर से आमंत्रित किया गया। आपने मिनेसोटा यूनिवर्सिटी, मिनिएपोलिस और ओस्लो यूनिवर्सिटी, नॉर्वे में भी अध्यापन कार्य किया है। प्रो. नारंग ने 1974 में प्रोफ़ेसर और विभागाध्यक्ष के पद पर जामिया मिल्लिया इस्लामिया, नई दिल्ली में पदभार ग्रहण किया और वहाँ बारह वर्षों तक कार्य करने के पश्चात् 1986 में दुबारा दिल्ली विश्वविद्यालय से संबद्ध हुए और वहाँ 1995 तक कार्यरत रहे। आपकी अपरिमित विद्वत्ता को ध्यान में रखते हुए दिल्ली विश्वविद्यालय ने आपको 2005 में 'प्रोफ़ेसर एमरिटस' बनाया।

प्रो. नारंग की साहित्यिक यात्रा का आरंभ शैलीविज्ञान, लाक्षणिकी और सामाजिक भाषा-विज्ञान से आपके विद्वत्तापूर्ण जुड़ाव से हुआ और आपकी

Prof. Gopi Chand Narang on whom the Sahitya Akademi bestows its highest and much-admired honour – the Fellowship – is a distinguished theorist, literary critic and scholar whose perceptive writings containing the fruits of a focused critical acumen have helped theory-avoidance prone Urdu criticism in getting itself extricated from the bonds of theme-centered evaluation. Far from treating criticism as a casual activity, Prof. Narang has made a seminal contribution in developing an epistemological and theoretical framework of literary evaluation by roping in stylistics, structuralism, post-structuralism and Eastern poetics with remarkable thoroughness and imagination.

Prof. Gopi Chand Narang is not just a literary critic who writes extensively in Urdu and English with equal felicity but has been consistently working towards a well-defined congruous literary poetics fully alive to the aesthetic sensibility of the entire body of Indian literature. From newfangled ideas to latest literary theories, his prolific pen endowed with an awe-inspiring stylistic prowess, slides from one topic to another with grace and felicity inexhaustible in its intellectual nuances and subtleties.

Gopi Chand Narang was born on February 11, 1931 in Dukki, Baluchistan. He did MA in Urdu from the University of Delhi in 1954 and got Research Fellowship by the Ministry of Education to complete his doctoral thesis, which he did in 1958. Professor Narang started teaching Urdu literature at St. Stephen's College (1957-58) and after a brief stint, he joined Delhi University and became a Reader in 1961. In 1963, he joined University of Wisconsin as a Visiting Professor and was re-invited for a second term as a Visiting Professor by the same University in 1968. He also taught at the University of Minnesota, Minneapolis, and University of Oslo, Norway. Professor Narang joined Jamia Millia Islamia University, New Delhi as a Professor and Head in 1974, and after serving Jamia for twelve years, he rejoined University of Delhi in 1986 and worked there till 1995. In 2005, the University of Delhi in recognition of his immense learning made him 'Professor Emeritus.'

पहली कृति कारखानदरी डायलेक्ट ऑफ दिल्ली उर्दू का प्रकाशन 1961 में हुआ था, जिसकी भूमिका डॉ. सुनीतिकुमार चटर्जी ने लिखी थी। दिल्ली के देशी मजदूरों और कारीगरों द्वारा बोली जानेवाली उपेक्षित बोली का इसमें गहन सामाजिक भाषावैज्ञानिक विश्लेषण प्रस्तुत किया गया है।

बीसवीं शताब्दी के अनेक आधारभूत साहित्यिक विमर्शों में प्रो. गोपीचंद नारंग की महत्वपूर्ण भूमिका रही है तथा उर्दू, अंग्रेजी और हिन्दी में प्रकाशित आपकी 64 से अधिक कृतियाँ समकालीन वैचारिक स्थितियों और साहित्यिक विवादों पर आपकी तीक्ष्ण आलोचना दृष्टि और गहन समझ को दर्शाती हैं। आपके लेखन में बहुआयामी विमर्शों वाले विभिन्न वैचारिक प्रस्थान-बिन्दुओं को सक्रिय देखा जा सकता है, जिनकी एक समग्र लेखकीय विमर्श के रूप में पड़ताल नहीं की गई है।

आरंभ से ही आपकी उत्सुकता उर्दू भाषा की मिश्रित प्रकृति और बहुविधता के प्रति रही है। विभाजन के बाद भाषा के संकीर्ण राजनीतीकरण और संप्रदायीकरण के विरुद्ध आपने व्यवस्थित रूप से एक वैज्ञानिक विमर्श प्रस्तुत किया तथा उर्दू भाषा और साहित्य के समुच्चयबोधक प्रच्छन्न आधारों को स्थापित किया, साथ ही भारतीय मानस और चेतना के साथ इसकी गहन संबद्धता को उद्घाटित किया। इस क्रम में अंतर्सम्बद्ध अध्ययन वाली आपकी तीन कृतियाँ प्रकाशित हुई— *हिन्दुस्तानी किस्सों से माखूज उर्दू मसनवियाँ* (1961), *उर्दू गज़ल और हिन्दुस्तानी ज़ेहन-ओ-तहज़ीब* (2000) तथा *हिन्दुस्तान की तहरीक-ए-आज़ादी और उर्दू शायरी* (2002), जो आधारभूत पुस्तकें हैं तथा सांस्कृतिक अध्ययन के क्षेत्र में मील के पत्थर समझी जाती हैं। आपकी अन्य कृतियाँ *अमीर खुसरो का हिन्दवी कलाम* (1987), *सानिहा-ए-कर्बला बतौर शेरी इस्ति'ारा* (1986) तथा *उर्दू ज़बांन और लिसानियात* (2006) सामाजिक-सांस्कृतिक एवं ऐतिहासिक अध्ययन-क्षेत्र में आपके विस्तृत दखल की साक्ष्य हैं। अमीर खुसरो पर केन्द्रित आपकी कृति उन दुर्लभ पांडुलिपियों पर आधारित है, जिन्हें आपने स्तात्सबिब्लियोलेक, बर्लिन में खोजा इस कृति में कवि की अज्ञात 150 हिन्दवी पहेलियाँ शामिल हैं।

सांस्कृतिक अध्ययनों के अलावा उर्दू में परंपरावादी, विश्लेषणात्मक और संरचनावादी आलोचना को भी गति मिली, जब प्रो. नारंग के गंभीर अंतर्दृष्टिपूर्ण लेखन ने समकालीन आलोचना परिदृश्य को अनुप्राणित करना शुरू किया। प्रो. नारंग के लेखन का उद्देश्य केवल साहित्य के पाठ की संभावनाओं का संकेत भर नहीं है, बल्कि आप गज़ल से मसनवी, कहानी से उपन्यास तक प्रत्येक विधा और अरबी-फ़ारसी काव्यशास्त्र एवं संस्कृत काव्यशास्त्र से लेकर संरचनावाद एवं उत्तर-संरचनावाद तक को स्पर्श करते हैं। आपने अपनी विद्वत्ता और सैद्धांतिक प्रतिभा के कुशल प्रयोग द्वारा इन दृष्टियों और अंतर्दृष्टियों के माध्यम से मीर, ग़ालिब, अनीस, नज़ीर, इक़बाल, फ़ैज़, फ़िराक़ आदि तमाम कवियों को शामिल करते हुए संपूर्ण उर्दू काव्य की पुनर्परीक्षा और पुनर्मूल्यांकन किया है। (द्रष्टव्य: *अदबी तनक़ीद और उस्तूबियात*, 1989; *उर्दू अफ़साना : रिवायत और मसायल*, 1986; *उर्दू लैंग्वेज एंड लिटरेचर : क्रिटिकल पर्सपेक्टिव्स*, 1991; और *उर्दू पर खुलता दरिचा*, 2005)।

साख़्तियात पस साख़्तियात और मशरिकी शेरियात (1993), (संरचनावाद, उत्तर-संरचनावाद और प्राच्य काव्यशास्त्र) आपकी दार्शनिक और

Professor Narang's literary odyssey began with a scholarly interest in stylistics, semiotics and socio-linguistics and his first book *Karkhandari Dialect of Delhi Urdu* was published in 1961. It presented a perceptive sociolinguistic analysis of a neglected speech used by the indigenous workers and artisans of Delhi.

Professor Gopi Chand Narang has been on the right side of many of the substantial literary discourses of the twentieth century and his more than 64 books in Urdu, English and Hindi unfailingly demonstrate a sharp critical insight and a deep understanding of the contemporary ideological positions and literary debates. In his writings one can see that a variety of discourses expressing different ideological positions are in play without being evaluated by a totalizing authorial discourse.

Right from the beginning he has been intrigued by the hybrid nature and plurality of Urdu language. As a response to the post-partition parochial politicalisation and communalization of the language, he systematically built a scientific discourse establishing the Indian cumulative unconscious roots of Urdu language and literature, and uncovered its deep-structure links with the Indian psyche and mind. This resulted in a set of three seminal inter-connected studies, namely, *Hindustani Qisson se Makhoor Urdu Masnaviyan* (1961), *Urdu Ghazal aur Hindustani Zehn-o-Tehzeeb* (2000) and *Hindustan ki Tehreek-e-Azadi aur Urdu Shairi* (2002), which are core books and considered landmarks in cultural studies. His related volumes on *Amir Khusrau ka Hindavi Kalaam* (1987), *Saniha-e-Karbala bataur Sheri Isti'ara* (1986) and *Urdu Zabaan aur Lisaniyaat* (2006) bear testimony of his tremendous sweep in socio-cultural and historical studies. His Amir Khusrau volume is based on the rare manuscript he discovered at the Staatsbibliothek, Berlin and contains 150 hitherto unknown Hindavi *Pahelis* of the poet.

His penchant for close study of the text by employing stylistics and semiotics made him one of the gifted disseminators of new literary theories. Professor Narang's writings are not only aimed at suggesting possibilities in reading literature but also touch upon every genre from Ghazal to Masnavi, short story to novel and Arabic Persian poetics and Sanskrit poetics to structuralism and post-structuralism. He deftly applied his profound learning and speculative intelligence by roping in these approaches and insights to reexamine and reevaluate the whole range of Urdu poetry including Mir, Ghalib, Anis, Nazeer, Iqbal, Faiz, Firaq and a host of others. (cf. *Adabi Tanqeed aur Usloobiyaat*, 1989; *Urdu Afsana: Riwayat aur Masail*, 1986; *Urdu Language and Literature: Critical Perspectives*, 1991; and *Urdu par Khulta Dareecha*, 2005).

Sakhtiyat, Pas-sakhtiyat aur Mashriqi Sheriyaat (1993) (Structuralism, Post-structuralism and Eastern Poetics) is a philosophical and rhetorical *tour de force* of his scholarship.

अलंकारशास्त्रीय विद्वत्ता का प्रतिमान है। यह कृति न केवल एक प्रामाणिक विवरण प्रस्तुत करती है, वरन् भाषा की अवधारणा एवं उसके द्वारा यथार्थ के सृजन संबंधी विमर्श के लिए प्रभूत सामग्री उपलब्ध कराती है। प्रो. नारंग ने यह प्रतिपादित किया है कि संरचनावाद किस तरह यथार्थ की आध्यात्मिक अवधारणा के आधारों की जड़ों पर आघात करता है। साहित्य के प्रति स्पष्ट विचार बहुत कुछ उस सोच पर आश्रित हैं जो स्वयं विचारधारात्मक संरचना है और इतिहास आधारित है।

प्रो. नारंग का चिन्तक व्यक्तित्व वहाँ अपनी पराकाष्ठा पर है, जहाँ आपने सॉस्युअर द्वारा प्रतिपादित शब्दों के ध्वनि-सिद्धांत तथा 'मनोवैज्ञानिक फ़ेनोमिना' और प्राचीन भारतीय चिन्तकों और वैयाकरणों द्वारा प्रकृत ध्वनि एवं वैकृत ध्वनि के बीच स्पष्ट विभेद की अवधारणाओं पर समानांतर रूप से विचार किया है। नारंग सॉस्युअर के विचारों को इस रूप में संबद्ध करते हैं कि बौद्ध विचारकों के अपोह-सिद्धांत के अनुसार अन्य वस्तु के संदर्भ के बिना भाषा में कुछ भी अर्थपूर्ण नहीं है, क्योंकि किसी शब्द का अर्थ उसकी सकारात्मकता में नहीं, वरन उसके सह-संबद्धों के विरोध में है।

पुस्तक में संस्कृत काव्यशास्त्र, अरबी-फ़ारसी काव्यशास्त्र और संरचनावाद के बीच त्रिकोणीय संवाद प्रस्तुत करने का प्रयत्न है। नारंग ने प्रायः उपेक्षित प्राच्य काव्यशास्त्र को अपने अनुसंधित्सु मन की ज्योति से जीवंत किया है और प्राचीनतम काल से लेकर समकालीन साहित्य सिद्धांतों के प्रारंभिक लक्षणों तक का समाहार किया है। अंतःसाक्ष्य सुस्पष्ट और व्यावहारिक होने के नाते विश्वसनीय हैं। संरचनावाद और उत्तर संरचनावाद से प्राच्य काव्यशास्त्र को जोड़कर नारंग आलोचना के नए प्रतिमान पर समृद्ध बहस की शुरुआत करते हैं। यह बहस एक सार्वभौम और राष्ट्रीय अस्मिता की निरंतर खोज की पड़ताल करती है।

आपकी नवीनतम पुस्तक *फ़िक्शन शेरियात : तश्कील-ओ-तन्कीद* (2009) (कथा का शास्त्र : रचना और समीक्षा) में एक सचेत बहस प्रस्तुत की गई है कि कैसे कथा साहित्य सहज मानवीय आवेगों को पुनर्व्यवस्थित करता है। प्रेमचंद, मंटो, राजिन्दर सिंह बेदी, कृष्ण चंदर, बलवंत सिंह, इतिज़ार हुसैन, गुलज़ार और साजिद रशीद जैसे महत्वपूर्ण कथाकारों के पाठकेंद्रित गहन और सचेत अध्ययन से यह स्पष्ट होता है कि विचारधारा, दर्शन, इतिहास, सौंदर्यशास्त्र और भाषाशास्त्र मिलकर उस सांस्कृतिक आकाश को रचते हैं, जहाँ किसी साहित्यिक रचना का जन्म होता है।

व्यापक रूप से स्वीकृत लेखक की मौलिकता की अवधारणा के विपरीत नारंग कहते हैं कि लेखक का मन दृढ़ता के साथ इतिहास और संस्कृति से संबद्ध होता है और जो कुछ भी वह लिखता है, उसमें काफ़ी कुछ योगदान पूर्व पाठों का होता है। आप अकाट्य ढंग से निरूपित करते हैं कि संस्कृति कठोर धर्मपरक और तानाशाही अवधारणा नहीं है, बल्कि इसमें विभिन्न दृष्टिकोणों, प्रवृत्तियों और वैचारिक महत्वाकांक्षाओं का समाहार है। दूसरे शब्दों में सांस्कृतिक व्यवस्था पाठ को जन्म देती है और पाठ संस्कृति के विविध अंगों को प्रस्तुत करता है, जो मानवीय कल्पना को उत्साहित करता है।

प्रो. नारंग की पुस्तक *रीडिंग्स इन लिटरेरी उर्दू प्रोज़* (1968) का प्रकाशन विस्कॉन्सिन यूनिवर्सिटी प्रेस द्वारा किया गया था, जो 'नारंग रीडर'

The book not only provides a veritable overview but proffers a wealth of discussion on the concept of language and how it constructs reality. At the outset, Professor Narang rightly brings out how structuralism strikes at the roots of metaphysical concept of reality. The apparent views about literature owe much to common sense which itself is an ideological construct and draws its sustenance from historicity.

Professor Narang is at his most persuasive when he draws parallels between Saussure's sound patterns of words and concepts "Psychological Phenomena" and ancient Indian thinkers' and grammarians' candid distinction between *Prakrita dhvani* (Psychological) and *Vaikrita dhvani* (physical). Narang connects Saussure's view that in language nothing has value except in opposition to something else with the Apoha theory of the Buddhist thinkers who pointed out that meaning of a word is not in its positivity but in the contra-distinction of its correlates.

The book attempts to set up a tripartite dialogue between Sanskrit Poetics, Arabic-Persian Poetics and Structuralism. Narang has quickened the relatively ignored Eastern Poetics with the glow of his probing mind and gleaned up early signs of contemporary literary theories from the dead past. The internal evidence is convincing in its precision and application. Having yoked Eastern Poetics with Structuralism and Post-Structuralism, Narang initiates a rich discussion on the new model of criticism. The debate also explores the simultaneous quest for a universal and national identity.

His recent book *Fiction Sheriyaat: Tashkeel-o-Tanqeed* (2009) (Poetics of Fiction: Formation and Criticism), proffers a perceptive discussion on how fiction readjusts innate human impulses. A close and perceptive textual study of prominent fiction writers such as Premchand, Manto, Rajinder Singh Bedi, Krishna Chander, Balwant Singh, Intizar Husain, Gulzar and Sajid Rasheed makes it clear that ideology, philosophy, history, aesthetics, and linguistics constitute the cultural space from which a piece of literature draws its breath.

Contrary to the widely accepted concept of originality of the writer, Narang points out that the writer's mind is firmly rooted in history and culture, and whatever he produces draws heavily from previous texts. He cogently delineates that culture is not an oppressive theological and monocratic concept, but subsumes different and divergent points of view, attitudes and ideological aspirations. In other words, a cultural system gives birth to a text, and the text produces various tissues of culture that fire human imagination.

Professor Narang's book *Readings in Literary Urdu Prose* (1968) published by the University of Wisconsin Press, popularly known as 'Narang Reader', is widely

के नाम से लोकप्रिय है और ब्रिटेन, अमेरिका, जर्मनी, नॉर्वे, जापान एवं तुर्की के विश्वविद्यालयों में शिक्षण सामग्री के रूप में व्यापक तौर पर उपयोग में लाई जाती है।

अध्यापन के अलावा प्रो. नारंग ने अनेक संस्थानों में दुर्लभ उत्साह और समर्पण के साथ शीर्ष भूमिकाएँ भी निभाईं। आपने दिल्ली उर्दू एकेडमी के उपाध्यक्ष (1996-1999), नेशनल काउंसिल फॉर प्रोमोशन ऑफ उर्दू लैंग्वेज—मानव संसाधन विकास मंत्रालय के उपाध्यक्ष (1998-2004), साहित्य अकादेमी के उपाध्यक्ष (1998-2002) एवं अध्यक्ष (2003-2007) के पदों को सुशोभित किया। जहाँ भी आप रहे, आपने संस्था को मजबूत किया, उसका विकास किया और उल्लेखनीय परिणाम दिखलाए।

सिद्ध साहित्यकार प्रो. नारंग ने साहित्य की दुनिया में अपने योगदान के लिए विश्वव्यापी पहचान बनाई है। आपको बड़ी संख्या में पुरस्कार, सम्मान और पदवियाँ प्रदान की गई हैं। प्रो. नारंग इंदिरा गाँधी राष्ट्रीय कला केन्द्र के इंदिरा गाँधी मेमोरियल फेलो, रॉकफेलर फ़ाउंडेशन (2002-2004) और बेलाजिओ स्टडी सेंटर, इटली के रॉकफेलर फ़ाउंडेशन फेलो फॉर रेजिडेंसी (1997) रहे हैं। आपको मेज़िनी स्वर्ण पदक (इटली, 2005), अमीर खुसरो पुरस्कार (शिकागो, 1987), कैनेडियन एकेडमी ऑफ उर्दू लैंग्वेज एंड लिटरेचर अवार्ड (टोरंटो, 1987), एसोसिएशन ऑफ एशियन स्टडीज़, मिड अटलांटिक रीजन, यूएसए का पुरस्कार (1982), यूरोपियन उर्दू राइटर्स सोसायटी अवार्ड (लंदन, 2005), उर्दू मरकज़ इंटरनेशनल अवार्ड (लॉस एंजेलिस, 1995) और आलमी फ़रोग-ए-उर्दू अदब अवार्ड (दोहा-क़तर, 1998) प्राप्त हैं। आप रॉयल एशियाटिक सोसायटी, लंदन के फेलो रहे हैं और आपके अमूल्य योगदान को डिक्शनरी ऑफ इंटरनेशनल बायोग्राफी, कैम्ब्रिज, ब्रिटेन में उल्लिखित किया गया है। आप एकमात्र उर्दू लेखक हैं, जिसे भारत और पाकिस्तान दोनों देशों के राष्ट्रपतियों ने सम्मानित किया है। 1971 में आपको अल्लामा इक़बाल पर किए गए आपके ज्ञानवर्धक कार्य के लिए पाकिस्तान के राष्ट्रपति द्वारा राष्ट्रीय स्वर्ण पदक मिला था। भारत में आपकी उपलब्धियों के लिए आपको पद्मभूषण (2004) और पद्मश्री (1990) अलंकरणों से अलंकृत किया गया। देश के तीन प्रमुख केन्द्रीय विश्वविद्यालयों — अलीगढ़ मुस्लिम विश्वविद्यालय, मौलाना आज़ाद राष्ट्रीय उर्दू विश्वविद्यालय और केन्द्रीय विश्वविद्यालय, हैदराबाद ने आपको क्रमशः 2009, 2008 और 2007 में डी.लिट्. की मानद उपाधियाँ प्रदान कीं। आपने प्रतिष्ठित साहित्य अकादेमी पुरस्कार 1995 में और ग़ालिब अवार्ड 1985 में प्राप्त किया।

बहुलतावाद, उदारतावाद, लोकतंत्र और सहिष्णुता के लिए पूरी तरह प्रतिबद्ध प्रो. गोपीचंद नारंग ने सदैव संकीर्णतावाद, धार्मिक कट्टरता और सामाजिक अन्याय के खिलाफ़ आवाज़ उठाई है। आपने विचारधारा की भूमिका पर जोर दिया है, लेकिन आप मानते हैं कि साहित्य को विचारधारा की संकीर्ण सीमाओं में नहीं बाँधा जा सकता। आपका मानना है कि उर्दू सद्भाव और सौहार्द की वाहक भाषा है और सदियों से हिन्दू, सिख और मुस्लिमों के बीच इसने सेतु का काम किया है।

भारतीय साहित्य, खासकर उर्दू में आपके सराहनीय योगदान और विद्वत्तापूर्ण कार्य के लिए प्रो. नारंग को अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

used at several Universities in UK, USA, Germany, Norway, Japan and Turkey as teaching material.

Besides teaching, Professor Narang served many an institution in apex positions with rare zeal and dedication. He was Vice Chairman, Delhi Urdu Academy (1996-1999), Vice Chairman, National Council for Promotion of Urdu Language - HRD (1998-2004), Vice President, Sahitya Akademi (1998-2002) and President, Sahitya Akademi (2003-2007). Wherever he worked he strengthened the institutions, increased the pace and showed results.

An accomplished litterateur Professor Narang has won recognition world over for his outstanding contribution to literature. The awards, honours and distinctions conferred upon him are too numerous to mention. Professor Narang was Indira Gandhi Memorial Fellow of the IGNCA (2002-2004), and Rockefeller Foundation Fellow for Residency at Bellagio Study Centre, Italy (1997). He received Mazzini Gold Medal (Italy, 2005), Amir Khusro Award (Chicago, 1987), Canadian Academy of Urdu Language and Literature Award (Toronto, 1987), Association of Asian Studies, Mid Atlantic Region, USA Award (1982), European Urdu Writers Society Award (London, 2005), Urdu Markaz International Award (Los Angeles, 1995), Alami Farogh-e-Urdu Adab Award (Doha-Qatar, 1998). He was a fellow of Royal Asiatic Society, London, UK and his invaluable contribution is acknowledged in the Dictionary of International Biography, Cambridge, UK. He is the only Urdu writer honoured by both the President of India and the President of Pakistan. In 1971, he got the President's National Gold Medal from Pakistan for his illuminating work on Allama Iqbal. Back home his achievements fetched him Padma Bhushan (2004) and Padma Shri (1990). Three premier central universities of the country – Aligarh Muslim University, Maulana Azad National Urdu University and Central University, Hyderabad, have conferred D. Litt. *Honoris causa* on him in 2009, 2008 and 2007 respectively. He received the prestigious Sahitya Akademi Award in 1995 and the Ghalib Award in 1985.

Fully committed to pluralism, liberalism, democracy and tolerance Professor Gopi Chand Narang has always raised his voice against parochialism, religious fanaticism and social injustice. He stresses the role of ideology but believes that literature goes beyond the narrow confines of ideology. For him Urdu is the conduit language of interfaith harmony and has served as a bridge between Hindus, Sikhs and Muslims for centuries.

In recognition of Professor Narang's invaluable and seminal contribution to the advancement of scholarship in general and his meritorious service to the cause of Indian literature and Urdu in particular, the Sahitya Akademi confers on Professor Narang its highest honour, the Fellowship.

गोपीचंद्र नारंगः
उर्दूभाषायाः समालोचकेषु,
विद्वत्सु रचयितृषु च
विश्रुतत्वात्
साहित्य - अकादेमी - संस्थायाः
पारिषदो वृत इति प्रमाणीकरोति



GOPICHANDR NARANG
ELECTED FELLOW OF
SAHITYA AKADEMI
FOR HIS EMINENCE
AS SCHOLAR
WRITER AND CRITIC IN URDU

सुनील गंगोपाध्याय

साहित्य - अकादेमी - अध्यक्ष : २००९

Sunil Gangadhyay

PRESIDENT SAHITYA AKADEMI 2009



विजयदान देथा VIJAYDAN DETHA

विजयदान देथा, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपनी महत्तर सदस्यता से सम्मानित करने जा रही है, अनेक दृष्टियों से आधुनिक भारतीय कथा-साहित्य के एक सर्वथा मौलिक और अनूठे हस्ताक्षर हैं। वाचिक परंपरा की लोककथाओं के लेखन से शुरू हुई आपकी यह कथायात्रा आज जिस मकाम पर पहुँची है, वह कदाचित् भारतीय कथा-साहित्य की एक अत्यंत विरल तथा विलक्षण घटना है। कोयल के कुहकने, मोर के नाचने या तितली के पंख फड़फड़ाने जैसी सहजता का आभास देती आपकी कहानियों में अभिप्राय और अभिव्यंजना की जैसी अद्भुत गूँज सुनाई देती है, वह मुग्धकारी तो होती ही है, विस्मयकारी भी कम नहीं होती। लोककथा के अनंत नभ में उनकी इन मौलिक लेखकीय उड़ान का दूसरा कोई सानी आज भी नज़र नहीं आता और कदाचित् आनेवाले समय को भी इसके लिए लंबी प्रतीक्षा करनी होगी। भारतीय भाषाओं के रचनाकारों के बीच आपको प्यार से 'बिज्जी' कहकर पुकारा जाता है।

बिज्जी का जन्म 1 सितंबर 1926, को राजस्थान के जोधपुर ज़िले के बोरुंदा ग्राम में हुआ। बिज्जी के दादा श्री जुगतीदान देथा राजस्थानी की डिंगल काव्य-धारा के सुप्रसिद्ध कवि थे, वहीं पिता श्री सबलदान देथा भी पुश्तैनी चारणी काव्य-परंपरा के रचना-कौशल में निपुण थे। बिज्जी की औपचारिक शिक्षा वर्तमान पाली ज़िले के जैतारण क़स्बे की प्राथमिक शाला से शुरू हुई। उच्च प्राथमिक की पढ़ाई करने उन्हें बाड़मेर जाना पड़ा। यहाँ छठी कक्षा में एक कविता की रचना कर आपने अपने लेखकीय जीवन का आगाज़ किया। शाला के मुख्याध्यापक श्री प्रहलाद राय के स्नेहिल व्यक्तित्व ने आपके मन पर गहरी छाप छोड़ी। तदंतर बिज्जी जोधपुर के तत्कालीन दरबार हाई स्कूल में भर्ती हुए। इस स्कूल की पढ़ाई के दौरान बिज्जी की रचनात्मकता का विस्फोट नित्य-नई शरारतें खोजने में हुआ। अंततः मुख्य अध्यापक गजेन्द्र नारायण सिंघल द्वारा पिटाई के लिए उठाई गई छड़ी पकड़ने के परिणामस्वरूप नवीं कक्षा में यह स्कूल छोड़ना पड़ा। फिर अपने चचेरे भाई श्री कुबेरदान देथा की प्रेरणा और संबल से किसी तरह पंजाब बोर्ड से मैट्रिक परीक्षा उत्तीर्ण की और जोधपुर के जसवंत कॉलेज में उच्च शिक्षा के लिए प्रवेश ले लिया। इस कॉलेज में शिक्षा के दौरान सन् 1947 में उनका उषा नामक प्रथम काव्य-संग्रह प्रकाशित हुआ। यह काव्य-संकलन भी वस्तुतः एक रचनात्मक शरारत ही था। उषा पाठक नामक एक लड़की बिज्जी की सहपाठिन थी। 'सूर्योदय एवं संध्या का चित्रण' वाले श्लेष की आड़ में इस संकलन की कविताएँ इसी उषा पाठक को संबोधित थीं।

जसवंत कॉलेज की पढ़ाई के दौरान पहली बार बिज्जी शरत्-साहित्य के संपर्क में आए। शरत्-साहित्य के अवगाहन ने बिज्जी के जीवन की दिशा ही बदल दी। बी.ए. की पढ़ाई के दिनों में ही रूसी कथाकार एंटोन चेखोव

Vijaydan Detha, on whom Sahitya Akademi is today conferring its highest honour of Fellowship, is an original and unmatched signature of Indian fiction, in many aspects. Beginning with writings based on the oral tradition of folktale-telling, he has by now created perhaps a rare, unparalleled epoch in the history of narrative art. Like the cooing of a cuckoo, the dance of a peacock or the wing-beats of a butterfly, his writing is seemingly effortless but at the same time, his stories abound in multi-layered meanings and significations. The stories, fascinating as they are, never fail to astound the reader. In the infinite firmament of folktales, his writerly flight would remain nonpareil, not only in the present, but certainly for a long time to come. The writers of this country affectionately call him 'Bijji'.

Bijji was born on 1 September 1926 in the Borunda village of Jodhpur district. His grandfather, Jugatidan Detha was a famous poet in the Dingal poetic tradition in Rajasthani. His father Sabaldan Detha was also an accomplished poet. Bijji's formal education began in Jaitaran township in what is now the Pali district. He went to Barmer for his middle school education. Here he began his life as a writer, with a poem he wrote when he was studying in Class VI. The headmaster of this school, Mr. Prahlad Rai, who was a very affectionate person, got a firm impression of the child's talent. After this, Bijji was admitted to the then Durbar High School of Jodhpur. While studying in this school, his creativity exploded in the form of various pranks amongst his schoolfellows. Ultimately what happened was that he was rusticated, as he ran away from the school when the headmaster, Gajendra Narayan Singhal caught hold of him one day to inflict corporal punishment. Later, his cousin Kuberdan Detha inspired him and supported him to take the Matriculation examination from the Punjab Board. Finishing his school final, he joined Jaswant College, Jodhpur, for his higher education. As he was studying in this college, his first book *Usha*, a poetry-collection in Hindi, was published. This book too was another form of a creative prank—he named the book after a classmate of his, Usha Pathak. The sub-title of the book explains it all: *A Depiction of Sunrise and Sunset*.

की कहानियाँ भी पढ़ीं। इन दोनों दिग्गज कथाकारों ने मानो बिज्जी की रचनात्मकता को ललकार दिया और वे इनका पारायण ही करने लगे।

बिज्जी ने अपनी लेखन-यात्रा हिन्दी से शुरू की थी। जोधपुर से प्रकाशित होनेवाले *ज्वाला* साप्ताहिक में 'दोज़ख की सैर', 'घनश्याम पर्दा गिराओ' तथा 'हम सभी मानव हैं' कॉलम लंबे समय तक नियमित रूप से लिखे। 1949 से 1952 तक इस दौर में *ज्वाला*, *आग*, *अंगारे* तथा *रियासती साप्ताहिक* में आपने भरपूर कलम माँजी। अनेक पत्र-पत्रिकाओं का संपादन तथा सह-लेखन करते हुए अकस्मात् बिज्जी के जीवन में एक निर्णायक मोड़ आया। सन् 1959 में उन्होंने हिन्दी छोड़कर राजस्थानी में लिखने का संकल्प लिया और अपने गाँव बोरुंदा लौट आए। *बातां री फुलवाड़ी* शीर्षक से लोक-कथाओं के पुनर्सृजन की उनकी यात्रा यहीं से आरंभ हुई। इन कहानियों की लेखन-प्रक्रिया, बकौल बिज्जी, यह रही कि 'न लिखने से पहले सोचा, न लिखकर पढ़ा और न लिखकर कुछ काटा।' इधर छापे की मशीन थी, उधर बिज्जी की कलम। मशीन के साथ मन से होड़ करते हुए *बातां री फुलवाड़ी* के 14 भाग तैयार हो गए। इन्हीं 14 भागों में से एक *बातां री फुलवाड़ी* (भाग-10) पर बिज्जी को राजस्थानी भाषा का पहला साहित्य अकादेमी पुरस्कार सन् 1974 में प्राप्त हुआ।

प्रख्यात फ़िल्मकार मणि कौल ने सन् 1973 में आपकी 'दुविधा' कहानी पर एक कथा-फ़िल्म बनाई, तदंतर बिज्जी की कहानियाँ अनुवाद के माध्यम से भारतीय भाषाओं में पहुँची और उन्हें एक विलक्षण कथाकार के रूप में पहचाना जाने लगा। आपकी इस पहचान के निर्माण में हिन्दी में प्रकाशित आपके दो कहानी-संग्रहों *दुविधा व अन्य कहानियाँ* और *उलझन* की बड़ी भूमिका रही। हिन्दी ने बिज्जी को बेहद मान देकर स्वीकार किया और हिन्दी पत्र-पत्रिकाओं ने आपकी कहानियाँ प्रमुखता से छपीं। आपके अनुवादक कैलाश कबीर ने राजस्थानी मुहावरे को हिन्दी गद्य की लय में कुछ इस तरह पिरोया कि आपके कहानियों ने हिन्दी पाठकों को एक नए ही आस्वाद के बरक्स ला खड़ा किया। हिन्दी के एक आलोचक ने लिखा, 'यदि हिन्दी के पास एक विजयदान देथा हो, तो हिन्दी कहानी का गतिरोध दूर हो जाए।'।

बिज्जी ने हिन्दी प्रकाशकों, आलोचकों, लेखकों तथा पाठकों का ऋण अनेकशः स्वीकार किया है। आपका का मानना है कि एक लेखक के जीवन में अच्छे प्रकाशन की असंदिग्ध महत्ता है। इस बात के उदाहरणस्वरूप आप सन् 1979 में राजकमल प्रकाशन, नई दिल्ली से प्रकाशित अपने संग्रह *दुविधा व अन्य कहानियाँ* को गिनाते हुए कहते हैं कि इसके प्रकाशन का हिन्दी पाठक-संसार की प्रतिक्रिया की रौशनी में खुद आपने अपने कथाकार का एक नया आविष्कार किया।

हिन्दी और अंग्रेज़ी अनुवादों के जरिए बिज्जी की कहानियाँ जैसे-जैसे भारतीय भाषाओं में पहुँचने लगीं, आपकी ख्याति को पंख लग गए।

बातां री फुलवाड़ी 14 भागों के अलावा मुख्यतः हिन्दी में प्रकाशित आपकी रचनाएँ इस प्रकार हैं : *अनोखा पेड़* (बाल कथाएँ), *दुविधा व अन्य कहानियाँ* (1979 व 1995), *उलझन* (1982 व 1996), *फुलवाड़ी भाग-10* (1992), *कबूतरानी* (बाल कथाएँ) (1992), *चौधराइन की चतुराई* (1997), *सपनप्रिया* (1998), *उजाले के मुसाहिब* (2000), *अंतराल* (1998), *महामिलन* (उपन्यास) (1998), *प्रिय मृणाल* (1998), *मेरी दरद न जाने कोय* (1998), *लाजवंती* (2001), *प्रतिशोध* (उपन्यास) (2002)।

अंग्रेज़ी में प्रकाशित *दि डिलेमा एंड अदर स्टोरीज* (अनु. रूथ वनिता) तथा मराठी *द्वंद* (अनुवाद: वनिता सावंत) तथा *बातां री फुलवाड़ी* के गुजराती, मराठी, ओड़िया, बाङ्ला और उर्दू अनुवादों के कारण बिज्जी को

Bijji began his literary journey, thus, in Hindi. In a weekly coming out of Jodhpur, *Jwala*, he wrote three regular columns, *Dojakh ki Sair*, *Ghansyam Purdhah Girao* and *Hum Sabhee Manav Hain* for a long stint, under different pseudonyms. From 1949 to 1952, he wrote voluminously in journals like *Jwala*, *Aag*, *Angare* and *Riyasati Weekly*. Thus, while editing many publications and writing, all of a sudden a critical turn in his life came about. In 1959, he left Hindi behind and resolved that he would write in his mother tongue Rajasthani, and returned to his village, Borunda. Here began the journey of his *Batan Ri Phulwari*, the legendary re-creation of folktales. Bijji describes the process of the writing of these tales: "I never thought before writing, neither did I read later what I wrote. There was no need for any correction." The printing press was there, and there was Bijji's pen as well. His mind was at a kind of competition with the machine. This way, 14 volumes of *Batan Ri Phulwari* came out. The 10th among these won the first Sahitya Akademi Award in Rajasthani for Bijji.

The renowned film-maker Mani Kaul made a film out of his short-story "Duvidha" in Hindi, in 1973. After this, Bijji's short stories reached several major Indian literatures through translation and the author got ready recognition. Building upon this good will, two of his collections in Hindi, *Duvidha Va Anya Kahanian* and *Uljhan*, did extremely well. Hindi welcomed him warmly and the newspapers and magazines of the language published his stories prominently. Kailash Kabir, Bijji's translator, made it possible that the musicality of the Rajasthani language could be experienced as a new flavour by the Hindi readers. One prominent critic in Hindi wrote: "If there could be just one Vijaydan Detha in Hindi, the short story in this language would be rid of the block it experiences now."

Bijji is ever grateful to the Hindi readers, writers and publishers for their warm acceptance of him. He admits that, in a writer's life, good publication plays a big role. He illustrates this point mentioning that after *Duvidha Va Anya Kahanian* was published by Rajkamal Prakashan in 1979, the readers' response so inspired him that he was able to launch himself again and again with renewed vigour.

Besides the 14 volumes of *Batan Ri Phulwari* in Rajasthani, his important works published in Hindi are: *Duvidha Va Anya Kahanian*, (1979), *Uljhan* (1982), *Phulwari-Volume 10* (1992), *Chaudharayin Ki Chaturai* (1997), *Sapanpriya*, *Antaraal*, *Mero Durd Na Jahe Koy*, *Priya Mrinal* (1998), *Ujale Ke Musahib* (2000), *Lajwanti* (2001), *Pratishodh* (2002), *Anokha Ped* and *Kabburani* (children's writing). *The Dilemma and Other Stories* (translated by Ruth Vanita), *Dwandwa* (Marathi translation by Vanita Sawant) and translations of *Batan Ri Phulwari* in Gujarati, Marathi, Oriya, Bengali and Urdu, served to spread Bijji's fame far and wide.

Besides stories, Bijji has done compilation and editing of folktales and folksongs collected from all over Rajasthan. His *Rajasthani Hindi Kahavat Kosh* in eight volumes is deemed a monumental work. In 1987, he edited a book *Roonkh* in which he presented to the readers a selection of

भरपूर ख्याति मिली है। आठ भागों में प्रकाशित *राजस्थानी-हिन्दी कहावत कोश* बिज्जी का दोनों भाषाओं को एक अमूल्य अवदान है।

कथा-लेखन के अलावा बिज्जी ने संग्रहण, संपादन व पाठ-शोधन जैसे कार्य विपुल परिमाण में अचूक कौशल से संपन्न किए हैं। सन् 1987 में प्रकाशित *रूख* एक अद्भुत ग्रंथ है जिसमें बिज्जी ने अपने पढ़े गए में से एक श्रेष्ठ चयन नयनाभिराम प्रस्तुति के साथ हिन्दी पाठकों को भेंट किया है। आपके द्वारा संपादित *परंपरा* (राजस्थानी त्रैमासिक) के तीन विशिष्ट अंक *लोकगीत*, *गोरा हट जा* तथा *जेठवे रा सोरठा* राजस्थानी साहित्य की थाती हैं। आपने *प्रेरणा*, *रूपम*, *वांणी*, *लोक-संस्कृति* आदि हिन्दी व राजस्थानी पत्रिकाओं के संपादन का कार्य भी किया है। सन् 1960 में प्रख्यात लोककलाविद् कोमल कोठारी के साथ आपने 'रूपायन संस्थान' नाम से लोक-संस्कृति केन्द्र की स्थापना कर विपुल मात्रा में लोकवाद्यों, लोकगीतों, लोक-संस्कृति के उपादानों का संग्रहण भी किया है जिससे देश-विदेश के जिज्ञासु शोधार्थी अद्यावधि लाभान्वित हो रहे हैं।

बिज्जी की कहानियों का जादू फ़िल्मकारों, नाट्य-निर्देशकों व सीरियल-निर्माताओं के भी सिर चढ़कर बोला है। मणि कौल के अलावा श्याम बनेगल और प्रकाश झा ने आपकी कहानियों पर फ़िल्में बनाई हैं। फ़िल्मकार अमोल पालेकर भी आपकी दो कहानियों 'दुविधा' तथा 'दोहरी ज़िन्दगी' पर फ़िल्में बनाने का अनुबंध कर चुके हैं। साहित्य अकादेमी की ओर से हिन्दी के सुप्रसिद्ध कथाकार उदय प्रकाश ने सन् 2000 में न केवल स्वयं बिज्जी पर फ़िल्म बनाई वरन् जयपुर दूरदर्शन के लिए 'बिज्जी का खज़ाना' नाम से आधे-आधे घंटे की 10 फ़िल्में भी तैयार की हैं। बिज्जी की दर्जनों कहानियों पर देश के विभिन्न शहरों में नाट्य-मंचन हुए हैं। इनमें से प्रख्यात रंग-निर्देशक हबीब तनवीर द्वारा निर्देशित आपकी कहानी पर आधारित नाटक 'चरणदास चोर' को देश-विदेश में बेहद सराहना मिली है।

'लिखना तो दूर, मैं तो पढ़ना भी अब सीख रहा हूँ' माननेवाले विजयदान देथा उर्फ बिज्जी को अब तक अनेक पुरस्कारों से समादृत किया जा चुका है। उनमें साहित्य अकादेमी समेत भारतीय भाषा परिषद, कलकत्ता, बिहारी पुरस्कार, के.के. बिड़ला फाउंडेशन (दिल्ली), नाहर पुरस्कार (मुंबई), राजस्थानी श्री (जयपुर), राजस्थान रा रतन (अजमेर), दी ग्रेट सन ऑफ़ राजस्थान, ऑल इंडिया कांफ्रेंस ऑफ़ इंटेलेक्चुअल्स, मरुधरा, कलकत्ता, दीपचन्द जैन साहित्य पुरस्कार (दिल्ली) प्रमुख हैं। दूरदर्शन व आकाशवाणी ने श्री देथा को इमेरिटस फ़ेलोशिप देकर समादृत किया है। भारतीय ज्ञानपीठ ने राजस्थान के प्रेमाख्यानों पर कथात्मक-लेखन करने के लिए एक वर्षीय फ़ेलोशिप आपको प्रदान की है।

बिज्जी ने एम्स्टर्डम, बेलजियम, पेरिस, हम्बुर्ग, फ्रैंकफर्ट, हेडलबर्ग, मास्को, लेनिनग्राद तथा चीन की यात्राएँ भी की हैं।

बिज्जी ने आजीविका के लिए कभी कोई कार्य नहीं किया। अस्सी की हदें छूती वय में वे आज भी किसी किशोर जैसी ऊर्जा के साथ अपने लेखन और पठन में निमग्न हैं। पढ़ने में उन्हें कुछ अच्छा या बुरा लग जाए, तो न लेखक के रुतबे की परवाह करते हैं, न वय का लिहाज—उनकी प्रतिक्रिया सहजस्फूर्त होती है। "रवि बाबू को पढ़ तो मैंने पहले ही लिया था, पर उनके महाप्रकाश में पहली बार 1984 में उनकी कहानी 'स्त्रीर पत्र' पढ़कर ही पहुँच पाया।" ऐसा कहनेवाले कथाकार विजयदान देथा बेहद पढ़ाकू हैं। आपको यह कहते अक्सर पाया जाता है कि मैं पढ़-पढ़कर एक यही सच जान पाया हूँ कि मैं पढ़ना सीख रहा हूँ।

राजस्थानी के इस अनूठे भारतीय कथाकार को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता अर्पित करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

the best of what he has read from other languages. Though the Rajasthani Quarterly *Parampara* he edited lasted only three special issues—*Lokgeet*, *Gora Hat Ja*, and *Jethve Ra Sortha*—they were outstanding for the worth of their contents. He also edited magazines like *Prerna*, *Roopam*, *Vani* and *Loksanskriti* in Hindi and Rajasthani. In 1960 he founded, along with the famous folk art connoisseur Komal Kothari, Roopayan Sansthan, dedicated to folk culture, where thousands of hours of recordings of folk music, musical instruments, costumes, artefacts etc., have also been collected. A lot of scholars from at home and abroad, visit this institution for research purposes.

The magic of Bijji's stories has fascinated countless filmmakers, dramatists, and TV serial-makers. Besides Mani Kaul, film personalities like Shyam Benegal and Prakash Jha made films based on his stories. Amol Palekar signed up with him for two films.

Noted Hindi writer and documentary filmmaker Uday Prakash made a film on Bijji for Sahitya Akademi. He has also made a series of ten telefilms titled *Bijji Ka Khajana*, for Doordarshan, Jaipur, based on his stories. In several cities all over the country, the dramatised versions of his stories have been staged. *Charandas Chor*, directed by the celebrated theatre director Habib Tanvir, attained legendary success wherever it was staged, both within the country and abroad.

"Let alone writing, I am merely learning to read," says Bijji even after many awards have come in search of him; besides Sahitya Akademi Award, Bharatiya Bhasha Parishad Award, Kolkata, Bihari Puraskar of the K.K.Birla Foundation, Nahar Puraskar, Mumbai, Rajasthanshree, Jaipur, Rajasthan Ra Ratan, Ajmer, The Great Son of Rajasthan by All India Conference of Intellectuals, Marudhara, Kolkata, Deep Chand Jain Sahitya Puraskar, Delhi, are some of the important ones he received. Doordarshan and Akaashvani have honoured him with their Emeritus Fellowships. Bharatiya Jnanpith has granted him a Special Fellowship for fiction-writing based on "Love-stories of Rajasthan."

Bijji has travelled abroad extensively, visiting Amsterdam, Paris, Hamburg, Frankfurt, Heidelberg, Moscow, Leningrad, and cities in Belgium and China.

Bijji has till now done no other work to earn a living. Even at the age of 80, he runs about like a rebellious teenager, with interest only in reading and writing. When he reads, he doesn't care whether the writer is big or small, young or old—if he likes the work, he will praise it; if he doesn't, he will stop reading it immediately. Spontaneity is his virtue; he is irrepressible, both in writing and reading. Says he: "I had read Rabi Babu long ago. But, I could reach up to his great lumenescence for the first time only in 1984 after reading his short story "Streer Patra."

Bijji keeps on going back to texts—whether his own or by others. The text is dearest to him. One finds him saying again and again: "One thing I could learn by reading is only this truth: that I am learning to read."

Sahitya Akademi is honoured by conferring its Fellowship today on Vijaydan Detha, the peerless Indian fiction writer in Rajasthani.



विद्यानिवास मिश्र Vidya Niwas Misra

डॉ. विद्यानिवास मिश्र, जिन्हें साहित्य अकादेमी, आज अपने सर्वोच्च सम्मान, *महत्तर सदस्यता*, से विभूषित कर रही है, हिन्दी और संस्कृत के अग्रणी विद्वान, प्रख्यात निबंधकार, भाषाविद् और चिन्तक हैं।

आपका जन्म उत्तर प्रदेश के गोरखपुर जनपद के पकड़डीहा गाँव में मकर संक्रांति 1926 वि.सं., तदनुसार 14 जनवरी, 1926 ई. को हुआ। आपने 1945 में प्रयाग विश्वविद्यालय से संस्कृत में एम.ए. करने के पश्चात् हिन्दी साहित्य सम्मेलन में स्व. राहुल सांकृत्यायन के निर्देशन में कोश कार्य किया। तदुपरान्त विन्ध्य प्रदेश और उत्तर प्रदेश के सूचना विभागों से सम्बद्ध रहे। वर्ष 1957 में विश्वविद्यालय सेवा से जुड़े डॉ. मिश्र ने गोरखपुर विश्वविद्यालय, सम्पूर्णानन्द संस्कृत विश्वविद्यालय और आगरा विश्वविद्यालय में संस्कृत और भाषा-विज्ञान का अध्यापन किया। आप कैलिफोर्निया और वाशिंगटन विश्वविद्यालयों में अतिथि प्रोफेसर, क.मु. हिन्दी विद्यापीठ, आगरा के निदेशक (1977-86), काशी विद्यापीठ एवं सम्पूर्णानन्द संस्कृत विश्वविद्यालय, वाराणसी के कुलपति और *नवभारत टाइम्स* के प्रधान सम्पादक रहे। अपनी साहित्यिक सेवाओं के लिए आप भारत सरकार के पद्मश्री (1988) भारतीय ज्ञानपीठ के मूर्तिदेवी पुरस्कार (1990) और के.के. बिड़ला फाउंडेशन के शंकर पुरस्कार सहित अनेक पुरस्कारों से सम्मानित किये जा चुके हैं। साहित्य अकादेमी की कार्यकारी मण्डल के सदस्य और संस्कृत भाषा सलाहकार मण्डल के संयोजक रहे, मिश्र जी की प्रकाशित कृतियों की संख्या सत्तर से अधिक है, जिनमें व्यक्तिव्यंजक निबंध-संग्रह, आलोचनात्मक तथा विवेचनात्मक कृतियाँ, भाषा चिन्तन के क्षेत्र में शोध ग्रंथ और कविता-संकलन सम्मिलित हैं। सम्प्रति आप *इनसाइक्लोपीडिया ऑफ हिंदुइज्म* और हिन्दी मासिक *साहित्य अमृत* के सम्पादन कार्य से जुड़े हुए हैं।

डॉ. विद्यानिवास मिश्र आधुनिक ज्ञान-विज्ञान, समाज-संस्कृति, साहित्य-कला की नवीनतम चेतना और तेजस्विता से मंडित हैं। संस्कृत भाषा के साथ हिन्दी और अंग्रेज़ी साहित्य के मर्मज्ञ डॉ. मिश्र अनेक संस्थाओं के सम्मानित सदस्य हैं। परम्परा में गहरी निष्ठा के बावजूद आपकी दृष्टि पूरी तरह आधुनिक है और इसी कारण समकालीन विद्वानों और लोगों के बीच आप, निरंतर उपस्थित एवं समादृत रहे हैं। आप एक चलते-फिरते विश्वकोश बन गये हैं, किन्तु आपका विश्वकोशी पांडित्य ही आपका सच्चा परिचय नहीं।

संस्कृत एवं लौकिक साहित्य के विधिवत् अध्ययन और जीवन के समस्त आयोजन एवं अनुष्ठान में उसके विनियोजन के कारण डॉ. मिश्र लोक और शास्त्र—दोनों के समान रूप से आधिकारिक प्रवक्ता रहे हैं।

DR. Vidya Niwas Misra on whom the Sahitya Akademi confers its highest honour of Fellowship today is one of the most eminent scholar-thinkers writing in Hindi.

Dr. Vidya Niwas Misra was born on 14 January, 1926 in Pakardiha, district Gorakhpur, U.P.. After his M.A. in Sanskrit from the University of Allahabad, he took up a lexical project under the guidance of Rahul Sankrityayan. For a while he was associated with the Information Department of the U.P. and Vindhya Pradesh Governments. Thereafter, since 1957 he followed a long and varied career with various academic institutions, such as: Gorakhpur University, Sampurnanand Sanskrit Vishwa Vidyalaya, Universities of California and Washington. He was Director of K.M. Hindi Institute, Agra (1977-86), Vice-chancellor of Kashi Vidyapeeth and Sampurnanand Sanskrit Vishwa Vidyalaya and Chief Editor of *Nav Bharat Times*. He has been honoured with several awards and distinctions including Padma Shree (1988), Moorti Devi Award of Bharatiya Jnanpith (1990), Shankar Puraskar of K.K. Birla Foundation, and many other awards. Convener of the Sanskrit Advisory Board and Member of the Executive Board of the Sahitya Akademi, Dr. Misra has published over seventy books of criticism, language and linguistics, essays and poetry. These days he is associated with the editing of *Encyclopaedia of Hinduism* and a monthly in Hindi, *Sahitya Amrit*.

Vidya Niwas Misra is a renowned multi-disciplinary savant, spanning with ease various fields of traditional and modern knowledge. With his deep-rooted traditional world-view, he is equally respected by the bearers and votaries of modernity. He is Encyclopaedic in his knowledge, but he is not a mere book : he subjects scholarship to critical thinking.

Having studied systematically the classical and other modern Indian literatures, Dr. Misra has maintained a live link-up between life and literature and thus he has come to champion both the classical and folk traditions. His literary roots are set deep in this very soil. His sensitivity and awareness are closely attuned to the sun-rise and sun-set, the environment and the perspectives, indeed, to

आपकी साहित्यिक जड़ें इस धरती में गहरे धँसी हुई हैं। इस देश के सूर्योदय एवं सूर्यास्त के साथ अपने परिवेश और परिदृश्य तथा यहाँ की समस्त हलचलों के प्रति आप सतर्क और संवेदनशील रहे हैं। आपके अंतर्दृष्टि जितनी पैनी है, अभिव्यक्ति भी उतनी ही मर्मस्पर्शनी है। आपके अपने शब्दों में, “हिमालय के अंचल के निचले छोर ने मुझे अपनी ममता से खड़ा किया; गंगा-यमुना के संगम ने मुझे संघर्षों का झूला झुलाकर गति दी और विध्य ने धैर्य की गम्भीरता दी ... संस्कृत में जनम कर अंग्रेज़ी का स्तन्यपान किया है, पर मुझे छाँह मिली है भोजपुरी के धानी आँचर में।”

अपने जन्म-स्थान एवं जनपद की विश्रुत लोक-परम्परा और समृद्ध ऐतिहासिक चेतना विद्यानिवास जी की सर्जनात्मकता को एक स्निग्धता, अंतरंगता और शक्ति प्रदान करती रही है। यह उनकी भारतीयता और मनुष्यता को प्रशस्त करती है। विद्यानिवास जी वैदिक सूक्तों के गरिमामय उद्गम से लेकर लोकगीतों के महासागर तक अविच्छिन्न भारतीय भावधारा के उद्गाता हैं। उनके लिए, “भारतीयता की पहचान एक सतत् व्यापार है और वह वस्तुतः अपनी ही पहचान है।” इस प्रयत्न ने आपको अपनी संस्कृति के ऊपर केवल आस्था ही नहीं दी, वरन् विश्वसंस्कृति को समझने के लिए खुला मन भी दिया है, जो किसी भी जातीय संकीर्णता या देशीय पूर्वाग्रह से मुक्त है।

भारतीय सांस्कृतिक मूल्यों के आग्रही डॉ. विद्यानिवास मिश्र निबन्ध की ललित विधा के अप्रतिम पुरस्कर्ता हैं। सर्वश्रेष्ठ निबन्धकार के रूप में विद्यानिवास जी की व्यापक प्रतिष्ठा है। मूलतः संस्कृत के अध्येता पंडित जी का अंग्रेज़ी भाषा-साहित्य पर भी अच्छा अधिकार है। भारतीय पुरा-विद्या के विशिष्ट विद्वान होते हुए डॉ. मिश्र आधुनिक संवेदना के अचूक पारखी हैं। आपका जातीय संस्कार पश्चिमी ज्ञान-धरातल के सामने ज़रा भी निष्पत्ति नहीं होता। अज्ञेय ने बहुत सही कहा है कि “पश्चिम के साहित्यों और संस्कृतियों से गहरे परिचय ने विद्यानिवास मिश्र को आतंकित नहीं किया है, बल्कि इनकी भारतीयता को और पुष्ट किया है।” पण्डित जी लोक की प्राण नाड़ी को प्रामाणिक रूप में पहचानते हैं। एक भाषाशास्त्री के रूप में भी मिश्र जी का विद्याजगत में पर्याप्त सम्मान है।

विदेशों के प्रवास-काल में आपने आधुनिक जीवन की त्रिविध मुद्राओं और रंगों को तथा उपभोक्ता संस्कृति के खोखलेपन को बहुत क़रीब से देखा-परखा है और आधुनिकता के अभिशाप से समाज की रक्षा के लिए आपकी प्रतिभा क्रियाशील है। निबंधकार विद्यानिवासजी की दृष्टि में मानुष-महिमा का केन्द्रीय महत्त्व है। यद्यपि अपनी रचना के लिए आप प्रसंग चुनते हैं अपने अंतरंग ग्राम-लोक से और यदाकदा अपने परिचित नागर परिवेश से, लेकिन आपके रचनाकार का सीधा सरोकार उन सवालों और चुनौतियों से रहता है, जो मानुष सत्य को क्षत करने वाला परिवेश तैयार करती रहती हैं। आपके निबंधों में लोक और शास्त्र की अभिव्यंजक दीप्ति सर्वत्र दिखायी पड़ती है। आपके निबंधकार की विशिष्टता को रेखांकित करते पं. हजारीप्रसाद द्विवेदी ने लिखा था—“संस्कृत साहित्य और भारतीय संस्कृति-परम्परा के वे पंडित हैं। छोटे-छोटे हल्के विषयों को स्पर्श करते समय भी उनके मानस के अंतर्स्थित भाव अनायास उनकी कलम की नोक पर आ जाते हैं और आधुनिक युग के अनेक उलझे हुए प्रश्नों पर समाधान का आलोक दे जाते हैं।” डॉ. विद्यानिवास मिश्र के प्रमुख निबंध-संग्रह हैं—छितवन की छाँह, कदम की फूली डाल, आँगन का पंछी और बनजारा मन, तुम चन्दन हम पानी, मेरे राम का मुकुट भीग रहा है, कौन तू फुलवा बीननिहारी, अंगद की नियति, तमाल के झरोखे

every little move of this land and its people. His insights are acute, his expression moving. As he himself puts it, “I grew up on the affection bestowed upon me by the lower reaches of the Himalayas; the confluence of Ganga and Yamuna gave me the momentum through the swings of conflicts, and the Vindhyas taught me to be patient ... I was born to Sanskrit, and English suckled me; but cool shade I got only under the green wings of Bhojpuri.”

Dr. Vidya Niwas Misra's cultural sensitivity is imbued with the cordiality and interiority of the well known folklore and historical awareness of his own region and birth place. That is also what makes his Indianness and humaneness more catholic. According to him, “Identifying Indianness is a continuous process and it means in fact identifying oneself.” This approach has equipped him not just with faith in his own culture but also an open mind to understand the world culture—devoid of any racial narrowness or national prejudice.

Dr. Misra is one of the pioneering essayists in Hindi. In his prolonged and frequent sojourns to the West, he has closely observed the modern Western life in its variegated shades, as also the shallowness or hollowness of the consumerist culture. As a consequence, his talents are geared to safeguard the humanity from the predicament or curse of modernism. The essayist Vidya Niwas Misra accords the central place to universal humanism, though his allusions emanate from his intimate village-world or from his familiar urban settings. He is always found grappling with those questions and challenges that invariably corrode the conditions of human verity. One can perceive the expressive glow of both folk and canon throughout his essays. His essays are almost like a rhapsody to the greatness of one's own soil.

Acharya Hazari Prasad Dwivedi has underscored the uniqueness of his essays in the following words : “He is a pundit of Sanskrit Literature and Indian culture and tradition. Even as he touches upon the minor subjects or themes, his innermost thoughts and feelings effortlessly come down to the tip of his pen and a number of tangled questions of the modern times do get lit up with unexpected solutions.”

His major works include the following collections of essays : *Chhitavan ki Chhanh*, *Kadam ki Phooli Dal*, *Angan ka Panchhi aur Banjara Man*, *Tum Chandan Ham Pani*, *Mere Ram ka Mukut Bheeg Raha Hai*, *Kaun Too Phulawa Beenanihari*, *Angad ki Niyati*, *Tamal ke Jharokhe Se* etc. Besides he has published a number of books on Indological themes.

Dr. Misra's 'personal' essays are suggestive of different moods of human mind and at the same time they take into account the secular, cultural and geographical or environmental conditions related to such moods; he is highly successful in depicting turbulence arising in the minds of the connoisseurs or cognicenti.

The poetically inclined Dr. Misra has also written poems

से। ललित निबन्ध संग्रह के अलावा मिश्र जी के पुराविद्या विषयक अनेक ग्रंथ प्रकाशित हैं।

अपने व्यक्तिव्यंजक निबंध-संग्रहों के माध्यम से डॉ. मिश्र ने मनुष्य की विभिन्न मानसिक स्थितियों की व्यंजना करते हुए लौकिक, सांस्कृतिक एवं भौगोलिक स्थितियों का आकलन और सहृदय के मन में उठने वाले उद्वेलन का प्रभविष्णु अंकन किया है।

कविमना डॉ. मिश्र ने अवकाश के क्षणों में कविताएँ भी लिखी हैं और इनमें उनका चित्त निर्बन्ध होकर विचरण करता है। लेकिन अपने आस्थावादी स्वर के बावजूद समकाल के प्रश्नों से जूझते हुए अपने उत्तर *गीतगोविन्द* कविता-संकलन की एक कविता में आप आज के मनुष्य की त्रासदी के बारे में दो टूक कहने से भी नहीं कतराते—

“न कोई घर रहेगा, न घरवाला, न घरवाली / सब होंगे आखेटक / सब होंगे आखेट / आखेट युग आ गया है, जहाँ घर नहीं होते।”

सत्यशोधन की महत्वाकांक्षा से प्रेरित होकर ही पं. विद्यानिवास मिश्र ने *महाभारत का काव्यार्थ*—जैसे कालजयी ग्रंथ की रचना की। विद्यानिवास जी के अनुसार जीवन की पवित्रता ही *महाभारत* के महासत्य की पीठिका है। इस महासत्य की कसौटी है अहिंसा, करुणा एवं भूतानुकम्पा।

विद्यानिवास जी भारतीयता के अद्वितीय प्रवक्ता हैं और आपकी अप्रतिम वाग्मिता का सभी लोहा मानते हैं।

एक सर्जक और चिन्तक के रूप में उत्कर्ष के लिए डॉ. विद्यानिवास मिश्र को साहित्य अकादेमी, अपने सर्वोच्च सम्मान, *महत्तर सदस्यता* से विभूषित करती है। □

which show him in his moments of gay abandon. And yet, in spite of the note of a deeply believing person, he does not shirk from voicing a harsh judgement on man's predicament today in his collection, *Uttar Geet-Govinda* :

“There shall be no homes
Nor the makers of home,
Everyone will be a hunter
Everyone
The hunted
It's an age of hunting, when
No one makes a home.”

In another of his major works *Mahabharat ka Kavyartha*, Dr. Misra attempts a hermeneutics of the great Indian epic. According to him, the highest truth that the *Mahabharat* propounds is that of sacredness of life. The touchstone of this great truth is to be found in compassion, non-violence and love or respect for all forms of life.

In his life as in his literary output, Dr. Vidya Niwas Misra has articulated Indianness in all its splendour. Listening to his public speeches is a great treat for one's ears.

For his eminence as a scholar, thinker and writer, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Vidya Niwas Misra. □

स्वीकृति वक्तव्य

विद्यानिवास मिश्र

अपने देश की सर्वमान्य साहित्य संस्था ने मुझे अपना महत्तर पारिषद प्रदान किया है, इसके लिए आभार से अवनत हूँ। यह मेरे लिए दुगुने हर्ष का अवसर है कि यह सम्मान मैं भारतीय सर्जक प्रतिभा के साकार विग्रह श्री अनंतमूर्ति के हाथ से (जो सुखद संयोग से इस समय इस संस्था के अध्यक्ष भी हैं) पा रहा हूँ। वे मुझसे उम्र में छोटे हैं, पर अपने सर्जनात्मक चित्त के निरंतर उद्वेलन की उत्तुंगता में मुझसे ऊँचे हैं। इससे उनके हाथ से सम्मान पाना और प्रीतिकर है। मेरे हर्ष की सार्थकता अपने स्नेही पाठक आस्वादक के हर्ष के साथ जुड़कर है। उन्हीं के भीतर, चाहे वे संख्या में अधिक न हों, जो प्रसन्नता होगी, वही मेरी वास्तविक प्रसन्नता है। मेरे ऊपर आरोप है कि पंडित जी समूह के लिए नहीं लिखते, इसे मानकर चलता हूँ, मेरे आस्वादक थोड़े होंगे, बहुत प्रबुद्ध लोगों में शायद और भी थोड़े होंगे। परन्तु मुझे इसका बड़ा परितोष रहा है कि मेरी रचना के आस्वादक स्व. नवीन जी, भाई अज्ञेय (जो यही आग्रह करते थे—मैं आपकी नयी पुस्तक का पहला पाठक होना चाहूँगा), स्व. सिया-रामशरण गुप्त, स्व. लोहिया जी, स्व. हजारी प्रसाद द्विवेदी जी, स्व. भवानी भाई, स्व. पं. श्रीनारायण चतुर्वेदी, स्व. भाई देवेन्द्रनाथ शर्मा जी, स्व. नलिन विलोचन शर्मा जी—जैसे कृती रहे हैं और उनसे जो मुझे प्रोत्साहन मिला, इसी से मेरी रचना को शक्ति मिलती रही है। अपने समकालीनों के नाम नहीं गिनाऊँगा, अधिकांश का मुझ पर स्नेह सुविदित है। इन सबको कृतज्ञ भाव से स्मरण करता हूँ। उन अनगिन लोगों के प्रति मैं कम आभारी नहीं हूँ, जो अप्रत्याशित रूप से समय-समय पर अपनी प्रतिक्रिया भेजते रहे हैं। जब कभी किसी अज्ञात कोने के किसी नलकूप चलाने वाले का, किसी हाईस्कूल या बी.ए. के विद्यार्थी का या किसी औद्योगिक क्षेत्र के डॉक्टर या इंजीनियर का पत्र मिलता—आपका लेख पढ़ा, आपने मेरे मन में जाने क्या-क्या उभार दिया, तब-तब मुझे लगता, मुझे अपनी मजूरी मिल रही है। मैं नहीं जानता, यह सम्मान मेरा अधिक है या उस यहाँ-वहाँ बिखरे, पर समान हृदय वाले पाठकों के समाज का, जो मेरे जैसे एकचारी (एको चरे खग विसाण कप्यो—गैंडे की तरह अकेला चले, इस उपदेश का अनुसरण करने वाले) के साथ है। तमाम खतरे उठा कर कि हमारी सामाजिक चेतना प्रश्नों के घेरे में आ जायेगी, रचना तो उसी असंगठित, अनाम पर अहैतुक भाव-सम्पन्न समाज की है, मेरे-जैसा गरियार रचनाकार (रचना-कर्म से निरन्तर कतराने वाला, बड़ी मुश्किल से लिखने का जुआ उठाने वाला) भला क्या रचता।

मैं उन स्रोतों का भी प्रणति भाव से स्मरण करना चाहूँगा, जिन्होंने मुझे पाला-पोसा, खड़ा किया, चलना सिखाया, बोलना सिखाया। इनमें वाचिक

तत्त्व ही प्रधान रहा। एक पक्ष था शास्त्र का, घर में संस्कृत परम्परा से चली आ रही थी, हमारे क्षेत्र में पाणिनीय व्याकरण की प्रधानता थी, वैसे भी वह समस्त शास्त्रों का द्वार खोलता है, इसलिए संस्कृत की वाचिक शिक्षा भरपूर मिली, बचपन से ही मिली। मेरे पिताजी थे पेशे से वकील, पर शास्त्रों पर उनकी अटूट श्रद्धा थी, वे निरन्तर शास्त्रों का, विशेष रूप से धर्म के नीति व्यवहार पक्षों का, अध्ययन करते रहते थे। इनके साथ ही वे श्री भागवत् का पारायण करते रहते थे। मेरे दूसरे पितृव्य संस्कृत के प्रकाण्ड पंडित थे, उनसे ही मैंने व्याकरण और न्याय में प्रवेश पाया। वे पूजा पर बैठते, संस्कृत में ही कुछ पूजा की वस्तु मँगाते और मैंने उनकी पूजा के पास प्रसाद के लोभ से बैठ-बैठ कर सहज ही संस्कृत सीखी। दूसरा वाचिक पक्ष था—लोक का। मेरे बाबा ने महाभारत, रामायण और भागवत की पूरी कथा सोते समय सुनायी, वह आज भी पोथी के ज्ञान से अधिक गहराई में अंकित है। मेरी माँ, मेरी दादी, मेरी नानी, ये सभी लोक शास्त्र की प्रमाण मानी जाती थीं, गाँव भर के लोग लोकाचार और लोकगीतों के बारे में उन्हीं से कुछ भूलने भटकने पर पूछने आते थे। मेरी नानी तो तब अस्सी पार हो गयी थीं, लम्बी थीं, जल्दी कमर झुक गयी थी, लाठी टेके, मामा जानने न पाये, पीछे से ज्यों ही किसी के घर कोई दारुण विपदा आयी सुनतीं, निकल जातीं। वे केवल क्या ऐसे समय करना है, इसकी सलाह भर न देतीं, अपने घर से अनाज और-और बहुत सामान पहुँचा देतीं। उनके पास अक्षय कथा कोष था। उसका थोड़ा-सा हिस्सा ही मुझे मिला होगा। माँ का कंठ बहुत ही मधुर था और गाने का उत्साह अंतिम समय तक बावजूद दमा, बना रहा। मेरी दादी ने आग्रह करके मेरी बेटी के विवाह के अवसर पर मेरा यह गाना बजाया जाय, साँस उखड़-उखड़ जा रही थी, पर अकेले जाने कितने संस्कार गीत गाये। मेरी माँ ने मेरे दौहित्र का मुँह देखे बिना इस लोक को नहीं छोड़ने का संकल्प लिया था और उसे देखा, उसके तीन दिनों बाद उन्होंने शरीर छोड़ा और उसे देखते ही दमा की परवाह न कर के ललित स्वर में सोहर (जन्म मंगल गीत) गाये। उनकी गद्दी मेरी पत्नी सँभालती हैं, उनसे भी मैंने बहुत-से अज्ञात रहस्यों का अर्थ पाया है, जो लोक के गर्भ में ही छिपे हुए हैं। मेरा किताबी ज्ञान उस अपरिमित वाचिक स्रोत के किनारे बराबर अपने को छोटा पाता रहा है। इसी से मैं व्यवसाय से अध्यापक हो कर भी, पुस्तकों से बाहर अनुभव का महोदधि लहरा रहा है, इसकी प्रतीति पाता रहा हूँ। यही प्रतीति मेरी रचना को रस का स्पर्श देती रही है। यह न होती तो मैं भी सोंठ बना ऐंठता रहता और यदि साहित्य पढ़ता तो उसको भी कूट-पीस कर उसका ऐसा मसाला बनाता कि रचनाकार बेचारा पहचान भी न पाये, यह मेरी

रचना की अध्यापकी परिणति है।

बहुत ही सरपटी तौर पर अपना रचना-जीवन आप के सामने रखूँ—मैं शुरू में प्राइमरी स्कूल में गया, उसी बीच उपनयन के बाद वेदारम्भ हुआ, साथ-ही-साथ घर में ही अंग्रेज़ी, गणित और भाषा पढ़ता रहा, बहुत कुछ पिताजी से, कुछ उनके सहयोगी मित्र स्व. पं. हरिश्चन्द्रपति त्रिपाठी से। उन्होंने गाय पर लिखने को कहा। मैंने अपने घर में बछिया से गाय बनी गंगोत्री के बारे में ही लिखा, उसी के स्वभाव का वर्णन किया। वे प्रसन्न हुए, उन्होंने ही आशीर्वाद दिया। पिताजी मुझे सिविल सेवा में ले जाना चाहते थे, पर जब मेरी रचना स्व. त्रिपाठी जी अपनी मासिक पत्रिका में, मैं बारह का था, तभी से छापने लगे, पिताजी ने कहा—अब यह काम से गया। इस प्रकार कच्ची उम्र में मैं इस समाज में अनुपयोगी सीस-उतार सत्यानाशी व्यापार की ओर मुड़ा; क्या खोया, क्या पाया, कौन हिसाब करे। हाँ, हर खोने पाने का रस लिया और उसे शब्दों को दिया। पिताजी का मनोरथ कुछ-कुछ पूरा होने वाला था कि उन्हीं की इच्छा से मैं सरकारी कामकाज छोड़ अध्यापन में आ गया। मेरी हिन्दी रचनाओं को मेरे इंटर कक्षा के अध्यापक स्व. राजनाथ पाण्डेय ने अपने पास से पुस्तकें देकर नये साहित्य (हिन्दी और हिन्दी के माध्यम से विश्व साहित्य) की जानकारी करायी। इसके पश्चात् मैं निबंध विचरण करने लगा, जाने स्व. भाई को क्या लगा, भेंट हुई संस्कृत के पंडित के रूप में और वे रीढ़े मेरे निबंधों पर, सिलसिलेवार उन्हीं मेरे निबंध प्रतीक में छापे। तब मैं 20-21 का था, मेरा पहला निबंध-संग्रह छितवन की छाँह अधिकांश उन्हीं निबंधों का संग्रह है। उसे सुरुचि के साथ स्व. श्रीपत भाई ने छपा। छपने के दो वर्ष के भीतर मेरे लिए बिल्कुल अपरिचित पंडित नलिन विलोचन शर्मा ने उसे बिहार में बी.ए. के कोर्स में लगाया। जाने कितने अध्यापकों ने मुझे कोसा, जाने कितने विद्यार्थियों ने श्रद्धाभाव से इस (वरेण्य?) साहित्यकार को पत्र लिखे। मैं कौतुक से भर गया। मैंने निजी रूप से कविताएँ भी लिखीं, ब्रज भाषा में, संस्कृत में, हिन्दी में, कुछ भोजपुरी में भी। पर निबंध (जिसे मैंने ललित नहीं कहा, स्व. द्विवेदी जी ने लालित्यविधान शब्द क्या दिया मेरे निबंध ललित हो गये) अनायास मेरी अभिव्यक्ति बना। इसके बाद लगभग हर वर्ष या तीसरे वर्ष कोई-न-कोई संग्रह आता रहा। अपने प्रयास से कम, मित्रों के द्वारा संगृहीत होकर और प्रकाशक की अभिरुचि से बेशी, पर पूरे रचनाकाल में केवल एक संग्रह है, जिस पर दो-दो भूमिका लिखी गयीं, पं. श्रीनारायण चतुर्वेदी और पं. हजारी प्रसाद द्विवेदी के द्वारा। 1947 वर्ष में मेरे जीवन में ऐसा मोड़ आया कि मेरे-जैसा घरपोसू आदमी अनचाहे यायावर बन गया और मेरे पैरों में पंख लग गये। कितने वन-निर्झर, नदी-नाले, पहाड़, सागर-तट, कितने उजाड़ खंडहर, कितनी अगम गुफाएँ, कितने वीरान महल, कितनी चित्रवीथियाँ, कितने नगर, कितने प्रकार के लोग कहाँ-कहाँ मिले, इन सबका पूरा हिसाब नहीं दे पाऊँगा। इतना ही कह सकूँगा, डायरी नहीं रखी, यात्रा के नोट नहीं रखे, पर इन सबकी छाप अपनी रचनाओं में छिपाकर रखी है। इन सबने मुझे रचा है। इन सबने मुझे घर के लिए और आकुल किया, घर की गहरी पहचान दी। मैंने लेखन को व्यवसाय शुरू में बनाना चाहा, पर नियति ऐसी थी, बनाने नहीं पाया, सरकारी नौकरी में गया। वहाँ मेरी घिसाई हुई और मेरी स्वच्छंदता को उकसावा मिला। मेरे एक लेख पर सरकारी कार्रवाई की सलाह एक बुजुर्ग साहित्यकार ने दी थी, पर कुछ समझदार मंत्रियों की कृपा से हुई

नहीं। मैंने लेखन को अपने व्यवसाय से अलग और अप्रभावित रखा। लिखना मेरे लिए विवशता रहा है। पूरा जीवन छोटे-मोटे घातों-प्रतिघातों का रहा है, रचना न करता तो जाने कितनी तितास रहती। रचना ने मुझे तितास से उबारा है। आज 70 पार कर के मुझे किसी से भी कोई शिकवा-शिकायत नहीं। साँझ के समय यह अनुभव स्वस्तिकर है। यह नहीं कि मन में स्पृहा नहीं; स्पृहा है, उस सहज निर्व्याज हास की, जो बच्चे में है; स्पृहा है, उस अकूत बेचैनी की, जो किशोर किशोरी में है; स्पृहा है, उस ज्ञान साधना की, जो मेरे गुरु स्व. पं. क्षेत्रेशचन्द्र चट्टोपाध्याय में थी; स्पृहा है, उस मानवीय उत्सुकता की, जो स्व. राहुल बाबा में थी; स्पृहा है उस परार्थ भाव की, जो भैयासाहब पं. श्रीनारायण चतुर्वेदी में थी; स्पृहा है, उस रचना-कौशल की और विदग्धता की, जो भाई में थी। पर मुझे ये सब नहीं मिले, मेरे खाते में इतना पुण्य नहीं था। जिन्हें मिले, उनसे मैं बना, उन के साथ स्पृहा रखी। यह भी भाग्य की बात है और यह स्पृहा बनी रहे, यह अंकुर पनपता रहे, यही आप सब आशीर्वाद दें।

लोग पूछ सकते हैं, आप जीवन से इतने संतुष्ट हैं, क्या अपनी रचना से भी इतने संतुष्ट हैं। मैंने स्पृहा की बात की है न, मैंने जो भी लिखा, वह बस मुझसे लिखा लिया गया, मैंने कुछ नहीं लिखा, भाई के शब्द उधार लूँ, मुझसे लिखने का काम सलटा लिया गया। लिखने योग्य जो था, वह अभी लिखा नहीं गया; लिखा जायेगा, इसका भरोसा तो नहीं दिला सकता। किन्तु संकल्प बुझा नहीं है कि मुझे आत्मप्रसाद के लिए लिखना है और श्रीकृष्ण तथा शंकर के उन अकेले क्षणों में सिमटी हुई उस लम्बी कहानी को लिखना है, जिसकी स्मृति मात्र से अकेलेपन का दर्द दर्द नहीं रहता, भूमात्मक आपूर्ण भाव बन जाता है। वह लिखना न भी हुआ तो वह चाह मेरे लिए इस देश की मिट्टी में सनने का सौभाग्य पुनः देगी। इस मिट्टी में सनना, खेतिहर के घर में पैदा हुए, खेतिहर जीवन में रची-पची कहानियों में रमे हुए व्यक्ति के लिए, अपरिचय में परिचय की सम्भावना तलाशने वाली इस मिट्टी की संस्कृति में सीढ़ी व्यक्ति के लिए, जीवन का सबसे बड़ा सौभाग्य है।

जो भी विशिष्टता आपने मुझे आज दी है, वह मेरी नहीं, मेरे उस अतिसामान्य की है, जिसके कारण आज भी हर पंछी, हर प्राणी, हर पेड़-पौधा, हर नदी-निर्झर मुझे बिल्कुल अपना, केवल अपना लगता है।

उस सामान्य भाव को, जिसे पुरखों ने मानुष भाव कहा और जिसे हमारे कवियों ने, मनीषियों ने कामतत्त्व कहा है, एकाकी न रमने से उपजी उत्कंठा कहा है, जिस सामान्य भाव को जीने वाले श्रीकृष्ण पूर्णावतार माने गये और प्यार के सर्वश्रेष्ठ दुर्निवार आलम्बन माने गये, उसे मैं प्रणाम करता हूँ। वह मेरा पाथेय बना रहे, वही मेरा गंतव्य बना रहे, वही मेरी गति बना रहे, बस यही हाथ पसार कर माँगता हूँ। साहित्यकार सबसे अधिक धनी होता है, उसी से माँगा जा सकता है, उसी से माँगता हूँ। जैसे आप सबने यह सम्मान दिया, वैसे ही यह सामान्य से जुड़ने की विनम्रता भी दीजिये।

अंत में इस आत्मीयता भरे समारोह के आयोजन के लिए अपने स्नेहभाजन डॉ. इन्द्रनाथ चौधुरी, सचिव साहित्य अकादेमी को धन्यवाद न देकर आशीर्वाद देता हूँ। उनका ऐसा ही भाव सभी रचनाकारों के प्रति बना रहे और वह उनकी शुभकामनाओं से अभिषिक्त होते रहें। नमस्कार।



Sahitya Akademi Fellowship 1985

Acceptance Speech by Shri Umashankar Joshi

I feel honoured in being elected as a Fellow of the Sahitya Akademi and am grateful to its authorities. Mine may be a unique case of having been a member of the General Council and the Executive Board of the Sahitya Akademi for twenty three out of its thirty one years of functioning till now. I was there for eighteen years since its inception till at last I retired after pleading before the Survey Committee as its member for not allowing more than two terms to an Akademi member. But again after some years I was elected to a responsible post for a term of five years. Today I find how intimate and graceful a tie is to bind me with this august body for the rest of my days.

Let me in passing observe that even for those writers and teachers who want to remain away from the political arena, it would not be possible to shirk the responsibility of sharing the burden of running Literary and Cultural Institutions and Universities if for no other reason than at least to ensure that they are run in a democratic manner and that no government can dare dominate those bodies. Such persons would be more than lucky if they learnt how to be with, and not of, the establishments and if teachers, never ceased to be one, if writers or poets, jealously cherished the word as 'the bud of a flame' in the sanctum sanctorum within. I must confess that it would not have been possible for me to be a writer in the absence of my getting intimately involved in public affairs now and again — almost in spite of myself. Happily I found that my literary work was going on all through in the backyard of the mind.

What does it mean to be a writer or a poet in one of the national languages of our ancient yet new-born, or as Robert Frost once having described it as such chose to redescribe, 're-born' India? What does it mean to be a poet in India in 1985 or, to be more specific in the case of the present speaker, during the long decades of this uncertain century?

I should think it was indeed propitious for me to have been nursed on the fairs and festivals held at the southern foot-hills of the Aravalli range. I recall having received a bronze peace-medal as a schoolboy after the First World War ended. To have joined the freedom struggle and been in jails reminded one of 'Bliss it was to be alive in that dawn / But to be young was very heaven.' To have felt, even from a distance, the untold horrors of the Second World War culminating in Hiroshima was nightmarish enough. To have visualized, however feebly, the anxiety and existential anguish of the nuclear age and at home to have been living through the exultation of having been free from foreign yoke, the ensuing disillusionment and frustration, the letting down of the disadvantaged millions by the privileged ones, the corroding corruption, a kind of gradual atrophying of the moral sense — all this, rarely shot through with a truant ray of hope, mounted up to a challenge too big for any artist to cope easily with. No wonder if he sometimes felt alienated and his sense of roots was shaken.

The poet while all others are engaged in some useful activity or the other, appears to be playing, just playing with the word or, rather words. Think of a man like Rabindranath, the white-bearded sage, again and again getting lost in the play with words or line and colour or musical notes. The word, I referred to a couple of minutes ago as 'the bud of a flame'. The image is from a modern Western poet. Our ancients talked of 'Shabdākhyā Jyotiḥ' — the light that goes by the name 'Word'. The word illuminates this world, makes the real world accessible to our sight. The word worlds. The poet in his play with the word goes on building up a discourse. With the take-off he has already shuffled off his 'ego'. It is his self, the creative self, which is working on the discourse and also reacts to it, possibly both mutually creating each other or shall we say playing with each other. It would be one of the myriad avatars of his creative self, that lie within the range of possibility for him to assume. The word enables the poet to tap the immense potentialities open to him. The discourse he produces with words helps us also in jumping out of our ego-shell effortlessly as it were and incarnating one of the numberless possible selves that it has opened out for us.

Though the sentence is the unit of a discourse, the total discourse is itself as well-knit as a sentence and has a unity. Our Achāryas wisely describe this unity on which Aristotle rightly insists as 'ekavākyatā', one-sentence-ness. The Mahabharata as a poem though running into a hundred thousand stanzas is for them 'one sentence'. Even though each artistic creation is a closed discourse and appears autonomous, the poems, plays and novels by the same author would tend to point to a kind of ekavākyatā, a unity,

the variety of creative selves in the various works being like photographs of the same person, teasingly — sometimes outrageously — dissimilar and yet essentially projecting one particular person. It could be the unity of 'tone', to borrow a term from music. Such common ground in one's total work is referred to by Heidegger as 'site'.

How would I locate my site? Of the three decennial Satyagraha movements (those of 1920-22, 1930-32, 1941-42) that of the 'thirties' was perhaps marked by a more severe purity of means and purpose. We were lifted on the crest of a mighty tidal wave of patriotism and felt as if we had only to stretch our hand to pluck the very stars. During the Gandhi-Irwin Pact period in 1931 I published a long poem called nothing less than 'Vishva Shanti'. The first section opened dramatically: 'There from afar comes the blissful word, / Resounding the long-silent domes of centuries / Arrives the life-giving word.' Then follows the vision of the Earth in the firmament, a pilgrim of light, with cooling snows on her limbs and lava rumbling within, with her children not satisfied with the milk she provides trying to thrive on one another's blood. The Earth patiently trudges on for light, more light. ... There arrives the blissful word: 'Do not kill the evil-doer along with the evil.' Rarely it is headed. But once again it has burst upon the Earth.

Ever since then, my eyes have been riveted on that speck in the cosmos, our dear Earth, a pilgrim of light, in fact, on the uncertain fate of mankind that inhabits it, on something which is always in a flux because of the ever changing existential situation. That uncertainty has during half a century ripened into a grim deathwish on the part of humankind that seems bent upon using every ounce of energy at its disposal to fulfilling it through a global nuclear holocaust. Another suicidal variant of violence that is surfacing as an international feature in 1985 is that of terrorism. Five years ago more than fifty Nobel Laureates including some modernist writers appealed to mankind to save itself from self-annihilation if need be by resorting to Gandhi's way. Concern with the roots of violence, concern in not just homo sapiens but man, at once human and humane — that turned out gradually to be my 'site'. Or so it seems to me.

The three decennial Satyagraha movements and the early 'sixties and 'seventies witnessed fresh blossoming of literary talent in our languages. It would be highly rewarding, I am sure, to locate the sites of various contemporary writers in our languages.

While I should be second to none in appropriating, and benefiting from, the gifts of the mind that the modern media so bountifully reach us, I would not like them to make me miss the validity of my lived experience. There is still a tortuous hangover of colonialism which makes us look elsewhere rather than within ourselves for self-confidence. The colonial mind behaves as if it were annexed, colonial existence reveals in remaining secondhand existence. The colonial spirit lies in the need for having to justify one's ideas, achievements, ways of behaviour etc. solely in terms of the norms set by the overbearing agency. There must be something wrong with us if, for example, we have to have great artists like Sir Richard Attenborough and Peter Brook to make us turn to Gandhi and the Mahabharata with confidence.

The other alarming factor is our narcissism. If at one end there is abject surrender, at the other there is utter self-engrossment. Can we have a little less of narcissism in the fields of literature and education at the highest level of study at least? It is time our post-graduate course in any Indian language developed into a kind of a course in Comparative Indian Literature. The Sahitya Akademi can take an initiative in promoting this aspect by holding meetings of Heads of Departments of Languages with the help of the UGC and plan to make translations available to the Departments in cooperation with the National Book Trust and the Hindi Departments in the non-Hindi speaking States. Something can be done at the secondary level also. I was thrilled to see a Gujarati Higher Secondary Text Book carry half a dozen poems and prose-pieces from other Indian languages. Literary narcissism may prove as dangerous as cultural colonialism. Only genuine poetic discourse can save us from both.

Thank you, Mr. President, for giving me an opportunity to share a sense of fellowship with the fraternity of writers this evening.

New Delhi

August 28, 1985

Umashankar Joshi



डॉ. विनायक कृष्ण गोकाक, जिन्हें आज साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान कर रही है, एक गम्भीर विचारक और कन्नड तथा अंग्रेजी के प्रतिष्ठित कवि-लेखक हैं।

1909 में उत्तर कर्नाटक के सावानुर में जन्मे डॉ. गोकाक ने कन्नड में पचास से अधिक पुस्तकें और अंग्रेजी में लगभग पच्चीस पुस्तकें लिखी हैं। ये कविता से लेकर साहित्यिक समालोचना और सौन्दर्यशास्त्र विषयों पर हैं। 1931 में बम्बई विश्वविद्यालय से विशेष योग्यता सहित स्नातकोत्तर उपाधि प्राप्त करने के पश्चात् आप बाईस वर्ष की आयु में फर्गुसन कॉलेज, पूना में अंग्रेजी के प्रोफेसर हो गए। छः वर्षों तक अध्यापन करने के बाद आप उच्च अध्ययन के लिए ऑक्सफोर्ड चले गये, जहाँ आप पाश्चात्य दर्शन की गतिशीलता के सम्पर्क में आए, जिसने आपकी साहित्यिक संवेदना को सूक्ष्मता प्रदान की।

इंग्लैण्ड से लौटने के बाद आपने महाराष्ट्र और कर्नाटक के कई महाविद्यालयों में अंग्रेजी के प्रोफेसर और प्राचार्य के रूप में कार्य किया। कुछ समय के लिए आप उस्मानिया विश्वविद्यालय के अंग्रेजी विभाग के अध्यक्ष रहे। अपनी प्रशासनिक क्षमता, लेखक तथा अध्यापक के रूप में विशिष्टता और सर्जनात्मक दृष्टि के नाते आप उन्नति के शिखर तक पहुँचे। 1959 में आप नवगठित सेंट्रल इंस्टीट्यूट ऑफ इंग्लिश एंड फॉरन लैंग्वेजेज के प्रथम निदेशक नियुक्त हुए। बाद में आप बंगलौर विश्वविद्यालय के कुलपति बने और फिर भारतीय उच्च अध्ययन संस्थान, शिमला के निदेशक। आपने श्री सत्य साई उच्च शिक्षा संस्थान के कुलपति के रूप में भी सेवा की। आप 1978 से 1983 तक साहित्य अकादेमी के उपाध्यक्ष रहे और 1983 से 1988 तक इसके अध्यक्ष। आपकी अध्यक्षता में अकादेमी ने अपना कार्यक्षेत्र विस्तृत किया और यहाँ कार्यक्रमों की एक शृंखला शुरू की, जिसने इसे लक्ष्य और दिशा की गतिशीलता दी।

साहित्य क्षेत्र में डॉ. गोकाक की पहली पसंद कविता है। कन्नड में गीतों का पहला संकलन **पयान** 1936 में प्रकाशित हुआ। अपने कवि-रूप के शुरू के दिनों में आप महान कन्नड कवि दत्तात्रेय रामचन्द्र बेन्द्रे के प्रभाव में आए। आप द्वारा गठित 'गेलेयर गुम्पु' अर्थात् 'मित्र मण्डल' ने तीसरे दशक में कर्नाटक के साहित्यिक पुनर्जागरण में एक अहम् भूमिका अदा की।

बाद में, चौथे दशक में डॉ. गोकाक श्री अरविन्द द्वारा **डिवाइन लाइफ** में प्रतिपादित जीवन की अखण्ड दृष्टि से प्रभावित हुए, जिसने आप में सन्निहित दार्शनिक और कर्मशील व्यक्ति को एक सुसमंजस संश्लिष्टता प्रदान की। यह दर्शन, जिसे डॉ. गोकाक समन्वय कहते हैं, आपके लेखन और जीवन की आधारशिला है और इसी ने आपको वह व्यक्तित्व दिया है जो आज हम देख रहे हैं।

बीस कविता-संग्रहों के अलावा अन्य साहित्यिक विधाओं में भी डॉ. गोकाक ने महत्त्वपूर्ण योगदान किया है, यथा कहानी, नाटक, यात्रावृत्त, साहित्यिक समालोचना और दार्शनिक निबंध। आपकी एक महत्त्वपूर्ण कृति है: महाकाव्यात्मक उपन्यास **समरसवे जीवन**। पाँच खण्डों के 1500 पृष्ठों में फैली यह कथा विभिन्न स्तरों—पारिवारिक, क्षेत्रीय, राष्ट्रीय, अंतर्राष्ट्रीय, पर जीवन के विषय में विचार करती है और जीवन के नये मूल्यों को प्रस्तुत करती है। कविता के क्षेत्र में आपकी नवीनतम उपलब्धि है **भारत-सिन्धु-रश्मि** नामक महाकाव्य, जो मुक्त छंद में 35,000 पंक्तियों में लिखित एक बृहत् कृति है। इसमें भारत के पुराऐतिहासिक काल का वर्णन करते हुए मुनि विश्वामित्र के राजर्षि से ब्रह्मर्षि में आत्मिक रूपांतरण की कथा है, जो प्रतीक के स्तर पर मनुष्य की नियति की एक रहस्यवादी दृष्टि है। इस महाकाव्य के केन्द्र में, जैसा कि उनकी सभी कृतियों में है, जीवन के बारे में एक सकारात्मक दृष्टिकोण है, जो इस अवधारणा पर बल देता है कि मनुष्य में दिव्यता है और उसकी भूमिका पृथ्वी पर ईश्वर के एक सक्रिय दूत की है।

कन्नड में आपका अप्रतिम योगदान मुक्त छंद के प्रवर्तन का है, जिससे आपने कन्नड कविता को छंद के दृढ़ बंधन से मुक्ति दिलायी। इसका उत्कृष्ट रूप **समुद्र गीतगलु** में दृष्टिगत होता है, जो समुद्र के बारे में लिखी गयी कविताओं की एक शृंखला है और यह 1936 में इंग्लैण्ड-यात्रा के दौरान जहाज़ पर लिखी गयी। आप आधुनिक कन्नड कविता के अगुआ हैं। इसे आपने 1950 में कन्नड साहित्य सम्मेलन के बम्बई अधिवेशन में 'नव्य काव्य' की संज्ञा दी थी और बाद में यही नाम प्रचलित हो गया।

अंग्रेजी में साहित्यिक समालोचना की कई कृतियों के अतिरिक्त डॉ. गोकाक के तीन कविता-संकलन प्रकाशित हुए हैं। **इन्टीग्रल व्यू ऑफ पोएट्री, इण्डिया एंड वर्ल्ड कल्चर** और **द पोएटिक एप्रोच टु लैंग्वेज** नामक कृतियाँ सौंदर्यशास्त्र तथा सांस्कृतिक और भाषा वैज्ञानिक अध्ययन के क्षेत्र में आपका महत्त्वपूर्ण योगदान हैं।

साहित्य और समाज-सेवा के लिए डॉ. गोकाक अनेक बार सम्मानित किए गये। अपने कविता-संकलन **द्यावापृथिवी** के लिए आपको 1960 का साहित्य अकादेमी पुरस्कार मिला, 1967 में कर्नाटक विश्वविद्यालय से तथा 1970 में पैसिफिक युनिवर्सिटी, कैलिफोर्निया से आपको डी. लिट्. की मानद उपाधियाँ प्राप्त हुईं, 1963 में दक्षिण भारत हिन्दी प्रचार सभा ने 'साहित्याचार्य' की उपाधि प्रदान की और 1960 में भारत के राष्ट्रपति ने आपको 'पद्मश्री' से सम्मानित किया।

देश और विदेश में अध्यापक और लेखक के रूप में प्रतिष्ठित, एक संवेदनशील कवि जो वस्तु को देश और काल के अंतर्संबंधों में देख सकता है, कन्नड साहित्य और भारतीय अंग्रेजी लेखन के उन्नायक एक दृष्टि रखने वाले शिक्षाविद् और सांस्कृतिक व्यक्तित्व वाले डॉ. गोकाक मनीषी साहित्यकारों में से एक हैं।

कन्नड और अंग्रेजी में एक कवि और लेखक के रूप में अपने उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी डॉ. विनायक कृष्ण गोकाक को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान करती है।

Dr Vinayak Krishna Gokak, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is an eminent thinker and a distinguished poet and writer in both Kannada and English.

Born in 1909 at Savanur in North Karnataka, Dr Gokak has more than fifty books in Kannada and about twenty-five in English to his credit, ranging from poetry to literary criticism and aesthetics. After taking his M. A. degree with distinction from Bombay University in 1931, Dr Gokak became Professor of English at Fergusson College, Poona, at the young age of twenty-two. After serving there for six years, he went to Oxford for higher studies where he was exposed to the dynamics of western thought which helped sharpen his literary sensibilities.

After his return from England, he served as Professor of English and Principal at several colleges in Maharashtra and Karnataka, and for some time held the chair of English at the Osmania University, Hyderabad. His administrative acumen, excellence as teacher and writer, and creative vision soon took him to still greater heights. In 1959, he became the first Director of the newly-founded Central Institute of English and Foreign Languages. Later, he became Vice-Chancellor, Bangalore University, and then Director, Indian Institute of Advanced Studies, Simla. He also served as Vice-Chancellor, Shri Sathya Sai Institute of Higher Learning. He has also been Vice-President of the Sahitya Akademi from 1978 to 1983 and its President from 1983 to 1988. It was during his tenure as President that the Akademi extended its frontiers and launched a series of programmes which have given it a sense of purpose and direction.

In literature, Dr Gokak's first love is poetry. His first collection of lyrics in Kannada, *Payana*, was published in 1936. Early in his career as a poet, he came under the spell of the great Kannada poet, Dattatreya Ramachandra Bendre, and the 'Geleyara Gumpu', i.e. 'The Friends' Circle', they formed, played a pivotal role in the literary renaissance of Karnataka in the thirties.

Later, in the forties, Dr Gokak was influenced by the integrated view of life propounded by Sri Aurobindo in his *Life Divine* which helped synthesize the philosopher and the man of action in him into a single harmonious whole. This philosophy, *Samanvaya* or Harmony, as Dr Gokak calls it, has been the corner-stone of his life and his writings ever since, and has shaped him into what he is today.

Besides some twenty volumes of poems, Dr Gokak has done much valuable work in other literary genres also such as fiction, drama, travelogue, literary criticism and philosophical essay. One of his great works is an epic novel, *Samarasave Jivana*, of about 1500 pages in five parts, considering life at various levels, familial, regional, national, international, and embodying new values of life. His most recent achievement in poetry is an epic, *Bharata-Sindhu-Rashmi*, a stupendous work of about 35,000 lines in blank verse. Dealing with the proto-history of India, it is the spiritual Odyssey of Sage Vishvamitra from the state of Rajarshi to that of Brahmarshi, reflecting, at the allegorical level, a mystic vision of the destiny of man. At the centre of this epic, as indeed in all his writings, is a positive outlook on life which emphasizes the divine in man and his role as an active messenger of God on earth.

Dr Gokak's unique contribution to Kannada is his innovation in free verse, releasing Kannada poetry from rigid metrical constraints, best seen in his *Samudra Gitagalu*, a sequence of poems on the sea which he wrote on board the ship to England in 1936. He is also the pioneer of Modern Poetry in Kannada, which he characterized as 'Navya Kavya' at the Bombay session of the Kannada Sahitya Sammelan in 1950, a term which has since come to stay.

In English, Dr Gokak has published three collections of poems, besides several works of literary criticism. His *Integral View of Poetry, India and World Culture* and *The Poetic Approach to Language* are his major contributions to aesthetics and cultural and linguistic studies.

For his services to literature and public life, Dr Gokak has been widely honoured. He received the Sahitya Akademi Award for his book of poems, *Dyavaprithivi*, in 1960; the degree of D. Litt. (*honoris causa*) from the Karnatak University in 1967 and from the University of the Pacific, California, in 1970; 'Sahityacharya' from the Dakshin Bharat Hindi Prachar Sabha in 1963; and 'Padmashri' from the President of India in 1960.

An outstanding teacher and writer known far and wide, a sensitive poet who can see things in their interrelationship with time and space, a stalwart in both Kannada literature and Indian writing in English, an educationist and man of culture with a sense of vision, Dr Gokak is one of our most distinguished men of letters.

For his eminence as a poet and writer in Kannada and English, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Dr Vinayak Krishna Gokak.

Sahitya Akademi Fellowship
1989
Acceptance Speech by
Professor Vinayak Krishna Gokak

We all remember a little child's mysterious tearful cries and pure and innocent smiles of recognition and love, its awareness of the truth of existence of persons and objects such as domestic pets and trees in the compound, its response to beauty as of cars in movement on the road or the single star shining in the evening skies, the goodness of the mother who breast-feeds the child and of the little sister that caresses it and the power of its own articulation and physical movement as it grows up. The child thus experiences its own five latent impulses—those of love, truth, beauty, goodness and power as it grows up.

Consistently enough, these are the very impulses that are at the root of the growth of a well-knit society or of collective human evolution: Loving one's neighbour like one's own self; appreciating the truth of existence of diverse races of men, animals and plants and the laws that govern their growth and decay; the response to the beauty of Nature and of all that moves on earth, sea and sky; the bond of elemental goodness that unites man and man and the feel of power or of the power that is knowledge that ameliorates mankind and indeed all creation.

These five impulses link themselves together with that great and ancient image in the *Gita*—the inverted banyan tree with its branches growing downwards and its roots climbing upwards, becoming the five roots of the tree of creation, of life itself.

As the child grows up, he begins trafficking with the world and experiences not merely, the five values but also their opposites—hatred, falsehood, ugliness or repulsion, evil and the absence of appropriate might, in the life of the individual as well as of the collectivity. A continuous impact of these perversities may rock one into gloom and cynicism or despair and pessimism.

The world moves on, whether in a spiral or in a circle. It may also happen that good and evil are almost evenly matched against each other. Evil overpowering good frequently and good becoming a victor rarely. Whether history repeats itself endlessly or evolves in continuous progression is an open question which each individual has to settle for himself. Prophet Zoroaster believes in the perpetual encounter of good and evil and the *Rgveda* also tends to take that view. But the other view is also presented in the *Rgveda*, the conquest of Evil by Good and the consequent transcendent power of good. Art may sometimes place imagination at the service of the dogmas of religion and at other times choose to leave the question 'open'. If Dante and Milton are great minds grandly dogmatic ('the egotistical sublime'), Shakespeare and Keats have a healthy open mind, full of what Keats calls 'negative capability'.

All knowledge, said Coleridge, rests on the coalescence of subject and object. What is true of knowledge is also true of experience. The dark and bright fortnights together make a month (*moonth*). Life is a mingled yarn of good and evil, as a month is. The observer who is out to see the whole of life, experiences the five basic values—love, truth, beauty, goodness and power as well as their opposites—hate, falsehood, ugliness or repulsion, evil and the absence of appropriate power. His responses to life (object) result in twelve attitudes. The three generally open to both the groups—values and their opposites are: *Objectivity*, *Intellectuality* and *Subjectivity*. The five pleasant attitudes are:

Ardour
Pity
Delight
Peace, and
Sublimity

The four unpleasant attitudes are:

The Critical Attitude
Repulsion or Vituperation
Terror, and
Sorrow

Sorrow, pity and terror which are the stark emotions aroused by tragedy, result in delightful aesthetic experience when expressed with grace and power. Thus the very stuff of pain can be turned into beautiful verse which gives pleasure. Groups of various related sentiments cohere in each attitude, the

essence of which is a particular relation between the observer and the reality around him. An attitude may include several subdivisions under it. Thus *Delight* or *Beauty* indicates a relation of identity between the observer and the object. Under this particular relation of identity, we may discern several subdivisions like Love of Nature, Love, Friendship, Patriotism and so on. Similarly, under the relation of reliance on one's own inner experience, the subjective attitude includes various subdivisions—an all-absorbing love of the past (Scott), love of the future (Shelley), love of the supernatural (Coleridge), love of the metropolis (Lamb and Dickens), love of the mystical (Blake), etc. This attitude stands for an excessive preoccupation with one's own feelings and fancies—the 'egotistical sublime'.

A few like Shakespeare are masters of all the twelve attitude and they use them freely in their writings. A poet is generally the master of a few of these attitudes.

Creative expression is an outburst of glory, a stream of continuous delight. The process is one of five stages: intuitive intimation of the Delight or the presence behind it; the kindling of one or more of the twelve attitudes by the intimation; the portrayal of the intimation in terms of an objective correlative favoured by the attitude(s) aroused; setting forth the meaning of life in terms of the narrative and philosophic substance which the poet has arrived at as the equivalent of the intuitive intimation and the attitude(s); and incarnating that substance in an appropriate vivid, intimate and meaningful sequence of imagery, rhythm and syntax and in words of enduring loveliness:

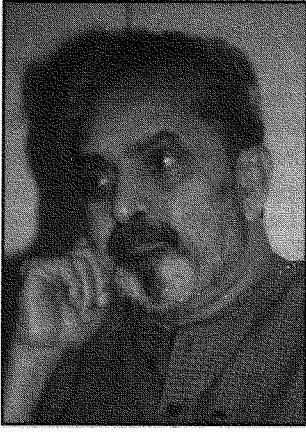
Aum!
Anandamayee!
Darshanamayee!
Rasamayee!
Arthamayee!
Roopamayee!
Parame!
Panchasukhee Trayatri!
O Devi! Namostu te!

This is the mantra of the aesthetic process, addressed to Beauty, the goddess of these five felicities.

I shall now descend to the practical plane and speak in strict relevance to the occasion. Far be it from me to say that what Dr Birendra Kumar Bhattacharyya and Dr Indra Nath Choudhuri have said is more beautiful than true. There must have been a measure of truth in the citation since both the President and the Secretary have a critical and seasoned mind. Dr Bhattacharyya is a distinguished novelist and poet. If not creative, Dr Choudhuri is surely creatively critical.

I have spoken of basic values and their opposites and the five phases of the artistic process, with the twelve attitudes involved in it. The seasoned critic effectively up the critical mind of his own generation, time and place. It may be altered or wholly or partially reversed by succeeding generations. A few classics, universal and relatively permanent in their appeal become the heritage of remote posterity, as the Vedas have become, during and after a period of three to eight thousand years. Who knows television may contain literary study or replace it altogether and stick to the bare bones of the story, covering it with other flesh and blood, eliminating all the imperishable substance that makes it a classic. It may be that only Art will be remembered in future and not artists, just as science may be remembered and not scientists. In a universe of imponderables, almost anything or everything is possible.

We have therefore cause to be immensely grateful to responsible and distinguished bodies like this National Academy of Letters which tell an artist with all ceremonial and in all solemnity that he has given deep delight to his generation, roused and extended its awareness and thrown light on large patches of life not beheld before. After all, as D. R. Bendre has said to live in the living is seven heavens and more. If another generation comes out with the same confession with reference to the same artist, why, it will be forty-nine heavens and more, even ninety-eight as in the vedic multiplication and addition to the seven worlds constituting the universe. I should like to say to the Akademi what a character in a Shakespeare play says on another occasion: "for this relief much thanks".



यू.आर. अनंतमूर्ति U.R. ANANTHA MURTHY

प्रो. उडुपी राजगोपाला आचार्य अनंतमूर्ति, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपनी महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही है; उन महत्त्वपूर्ण भारतीय लेखकों में से हैं, जिनके उपन्यासों, कहानियों, कविताओं और समालोचनात्मक लेखन के माध्यम से कन्नड साहित्य में एक अनूठे ढंग से आधुनिकतावाद का प्रवेश हुआ। सर्जनात्मक लेखन के अतिरिक्त साहित्य और शिक्षा के क्षेत्र में अपने बहुमूल्य योगदान और पर्यावरण-संरक्षण, सांप्रदायिक सौहार्द जैसे महत्त्वपूर्ण मुद्दों से संबंधित अपनी प्रतिबद्ध सामाजिक गतिविधियों के लिए आप सुविख्यात हैं।

यू.आर. अनंतमूर्ति का जन्म कर्नाटक के शिमोगा जिले के मेलिगे नामक गाँव में 21 दिसंबर 2004 को हुआ। आपकी शिक्षा-दीक्षा गाँव के वेद पाठशाला तीर्थहल्ली, शिमोगा, मैसूर और बरमीहाम् (इंग्लैंड) में हुई। आपने मैसूर विश्वविद्यालय से अंग्रेजी में एम.ए. किया और स्वर्ण पदक प्राप्त किया। 1956 से 1963 तक आप वहाँ एक लेक्चरर के रूप में कार्यरत रहे। 1955 में आपका पहला कन्नड कहानी-संग्रह *एन्देन्दु मुगियाड कथे* और 1963 में आपका पहला कविता-संग्रह *बवाली* प्रकाशित हुआ। उसी वर्ष आपको कॉमन-वेल्थ फ़ेलोशिप मिली और आप बरमीहाम् विश्वविद्यालय में पी-एच.डी. के अध्ययन के सिलसिले में इंग्लैंड चले गए। 1966 में शोध ग्रंथ *पॉलिटिक्स एंड फ़िक्शन इन द 1930'ज* के लिए आपको पी-एच.डी. की उपाधि दी गई। वहीं आपका पहला उपन्यास *संस्कार* लिखा गया जिसने कन्नड कथा साहित्य का चेहरा हमेशा के लिए बदल दिया और इसका प्रकाशन आधुनिक भारतीय साहित्य के इतिहास में एक प्रमुख घटना सिद्ध हुआ।

कर्नाटक लौटने पर 1967-70 के दौरान आप रीजनल कॉलेज ऑफ़ एजुकेशन, मैसूर में अंग्रेजी के रीडर के रूप में अध्यापन करते रहे। तत्पश्चात् आप प्रोफ़ेसर होकर मैसूर विश्वविद्यालय चले गए। 1987 में आपको महात्मा गाँधी विश्वविद्यालय, कोट्टयम, केरल में कुलपति नियुक्त किया गया। 1991 तक आप उसी पद पर कार्यरत रहे। 1992 में आपको नेशनल बुक ट्रस्ट, भारत का अध्यक्ष नामित किया गया और 1993 में आप साहित्य अकादेमी के अध्यक्ष चुने गए। 2002 में आप फ़िल्म एंड टेलीविज़न इंस्टीट्यूट ऑफ़ इंडिया, पुणे के अध्यक्ष नियुक्त हुए और अभी भी आप इस पद पर बने हुए हैं। इस बीच आप 2003 में स्कूल ऑफ़ एजुकेशन के अध्यक्ष रहे। संप्रति आप केन्द्रीय शिक्षा परामर्श मंडल, भारत सरकार के सदस्य हैं।

संस्कार के बाद अनंतमूर्ति ने चार और उपन्यास लिखे : *भारतीपुरा* (1973), *अवस्थे* (1978), *भव* (1997) और *दिव्या* (2001)। कहानी संग्रह

Professor Udupi Rajagopala Acharya Anantha Murthy, on whom the Sahitya Akademi is conferring its Fellowship today, is one of the most eminent Indian writers who presided over high modernism in Kannada literature in a unique manner through his novels, short stories, poetry and critical writing. Besides creative writing, he is well-known for his valuable contributions to culture and education and for his committed social activities on issues of vital importance—conservation of environment, communal harmony and several others.

U.R. Anantha Murthy was born in a little village called Melige in Shimoga District, Karnataka, on 21.12.1932. He had his education in the village *Veda Pathsala*, Tirthahalli, Shimoga, Mysore and Birmingham (U.K.) A Gold Medallist for M.A. in English from Mysore University, he served there as a lecturer in English from 1956 to 1963. In 1955, his first short-story collection in Kannada, *Endendu Mugiyada Kathe*, was published. In 1963, his first collection of poems, *Bavali*, came out. In the same year, he got the Commonwealth Fellowship and went to U.K. to pursue doctoral studies in Birmingham University. In 1966, he was awarded Ph.D for his thesis, *Politics and Fiction in the 1930s*. There, his first novel, *Samskara*, was born, which changed the face of Kannada fiction forever and proved to be a major event in the history of modern Indian literature.

Returning to Karnataka, he resumed teaching as a Reader in English in the Regional College of Education, Mysore, during 1967-70, and then in the University of Mysore where he became Professor, until 1987 when he was appointed Vice-Chancellor, Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala, a post he held till 1991. He was nominated Chairman, National Book Trust, India, in 1992 and elected President of the Sahitya Akademi in 1993. In 2002, he has been appointed Chairman, Film and Television Institute of India, Pune, which position he still holds. In the meanwhile, he chaired the School Education Commission, Kerala, in 2003; presently he is Member, Central Advisory Board for Education, Government of India.

After *Samskara*, Anantha Murthy has authored four more novels. *Bharatipura* (1973), *Avasthe* (1978) *Bhava* (1997) and *Divya* (2001). Since the publication of *Endendu Mugiyada Kathe*, Anantha Murthy brought out six more short-story collections, *Prasne* (1962), *Mauni* (1972), *Akasha Mattu Bekku* (1981), *Eradu Dashakada Kathegalu* (1981) *Mooru Dasakada Kathegalu* (Selected Stories, 1989) and *Suryana*

एन्दु मुगियाड कथे के बाद अनंतमूर्ति के छह और कहानी-संग्रह प्रकाशित हुए : प्रश्ने (1962), मौनी (1972), आकाश मट्टु बेक्कु (1981), एरडु दशकदा कथेगलु (1981), मूरु दशकदा कथेगलु (चुनी हुई कहानियाँ, 1998), सूर्यन कुदुरे (1995)। बवाली के बाद आपके तीन कविता-संग्रह और प्रकाशित हुए : 15 पद्यगलु (1970), अज्जना हेगला मेलिना सुक्खुगलु (1989), मिथुना (1992)। आपके कई निबंध संग्रह और समालोचनात्मक कृतियाँ प्रकाशित हैं, जिनमें से कुछ हैं : प्रज्जने मट्टु परिसर (1974), सन्निवेश (1974), समाक्षम (1980), पूर्वापर (1989), युग पल्लात (2001) आदि। आपका एक नाटक आवाहने (1968) प्रकाशित है। लाओसे कृत ताओ ते विंग का अनुवाद दाओ द जिग 1994 में प्रकाशित हुआ। आपने नेशनल बुक ट्रस्ट के लिए कन्नड काव्य (1992) का संपादन किया। आपकी कहानियाँ, कविताएँ और निबंध अनेक पुस्तकों में संकलित हैं, यथा : ऐदु दशकदा कथेगलु (चुनी हुई कहानियाँ 2000), इवरेजिनल कवितेगलु (चुनी हुई कविताएँ, 2001) कन्नड कनटिका (चुने हुए निबंध 2001)।

भारतीपुरा और अवस्थे का हिन्दी अनुवाद मलयाळम् और अंग्रेज़ी में प्रकाशित है। भव और उनका एक कहानी संग्रह द स्टेलियन ऑफ़ सन एंड अदर स्टोरीज़ (1999) के नाम से प्रकाशित है। दिव्या का अनुवाद मलयाळम् में हुआ है।

अनंतमूर्ति ने शताधिक महत्त्वपूर्ण राष्ट्रीय और अंतर्राष्ट्रीय संगोष्ठियों में भाग लिया। बंगलौर विश्वविद्यालय में अनेक संगोष्ठियों में आपने महत्त्वपूर्ण कन्नड लेखकों पर व्याख्यान दिए हैं। आप समकालीन मुद्दों पर बराबर अपने विचार रखते रहे हैं, केरल में साहित्यिक और राजनैतिक सम्मेलनों में भाग लेते रहे हैं और पीपुल्स यूनियन ऑफ़ सिविल लिबर्टीज के कर्नाटक इकाई के महासचिव के रूप में आपने नागरिक स्वतंत्रता पर व्याख्यानों की एक शृंखला प्रस्तुत की है। वैश्वीकरण के संबंध में कर्नाटक और इसकी भाषा एवं संस्कृति के भविष्य को लेकर आपने लेखकों और अन्य महत्त्वपूर्ण व्यक्तियों के साथ संवाद किया है। आकाशवाणी और दूरदर्शन के कार्यक्रमों के लिए मास्ति वेंकटेश अयंगर, गोपालकृष्ण अडिग, शिवराम कारंत और आर.के. नारायण से आप द्वारा लिए गए साक्षात्कार अविस्मरणीय हैं।

अनंतमूर्ति के उपन्यासों में सबसे अधिक चर्चा संस्कार को लेकर हुई। इस पहले उपन्यास ने आपको विश्वस्तरीय लेखक के रूप में स्थापित किया। ऐरिक एरिक्शन और वी.एस. नायपॉल जैसी हस्तियों ने इसकी प्रशंसा की। अपने प्रकाशन के समय से ही यह कृति अत्यंत विवादास्पद रही और इसे एक रूढ़िभंजक कृति माना गया; साथ ही इसे एक नए पथ का अन्वेषी उपन्यास और बाद में कन्नड आधुनिकतावाद के शिखर के रूप में चिह्नित किया गया। ए.के. रामानुजन इसे एक रूपक मानते हैं जो यथार्थवादी विवरणों से समृद्ध हैं। वह कहते हैं 'बर्गमैन की किसी प्रारंभिक फ़िल्म की तरह इसके पात्र स्पष्टतः रूपकात्मक हैं लेकिन इनकी सैटिंग यथार्थवादी है। स्पेस, समय और समाज के अल्प विवरणों में एक सूक्ष्म मानवीय विषय-वस्तु का चित्रण किया गया है। खुले हुए अंतवाला यह उपन्यास परिवर्तन की एक स्पष्ट पुकार है, जो एक क्रांतिकारी की आशा को उद्घाटित करता है जिसका विश्वास है कि स्थापित व्यवस्था का विध्वंस सार्थक है, अगर एक नई और बेहतर व्यवस्था निर्मित की जा सके। संस्कार के अनुवाद हिन्दी, अंग्रेज़ी, मलयाळम्, बाङ्ला, मराठी, तमिऴ, फ़्रांसीसी, रूसी, जर्मनी, हंगरी और स्वीडिश भाषाओं में हुए हैं। भारत और विदेश के कई विश्वविद्यालयों में यह उपन्यास पाठ्य पुस्तक के रूप में रहा है। 1970 में संस्कार पर एक फ़िल्म बनी जिसे दक्षिण में नए सिनेमा की शुरुआत माना गया। फ़िल्म को राष्ट्रपति का स्वर्णपदक प्राप्त हुआ और लेखक को सर्वोत्कृष्ट कथा पुरस्कार।

भारतीपुरा में अनंतमूर्ति संस्कार में निहित अपने रूपकात्मक और अस्तित्वपरक एप्रोच से आगे बढ़ते हैं और यथार्थवाद का सीधा सामना करते

Kudure (1995). After Bavali, three more collections of poetry, 15 Padyagalu (1970) Ajjana Hegala Melina Sukkugalu (1989) and Mithuna (1992) came out. He has collections of essays on general topics and criticism run into several volumes, some of which are: Prajane Mattu Parisara (1974), Sannivesa (1974), Samakshama (1980), Purvapara (1989), Yuga Pallata (2001) etc. He has one play, Avahane, (1968). Daw Da Jing, his translation of Lao Tse's Tao Te Ching, came out in 1994. He has edited Kannada Kavya (1992) for National Book Trust, India. His short stories, poems and essays have been collected in the omnibus volumes, Aidu Dashakada Kathhegalu, (Collected Stories, 2000) and Eevareginale Kavithhegalu (Collected Poems, 2001) and Kannada, Karnataka (Selected Essays, 2001.)

Bharatipura and Avasthe have been translated into Hindi, Malayalam and English. Bhava, and a collection of his stories, The Stallion of Sun and Other Stories (1999) have also come out in English translation. Divya has been translated into Malayalam.

He has made presentations in more than one hundred important international and national seminars. Delivered talks in a number of seminars at Bangalore University on major Kannada writers. Spoken extensively on contemporary issues, participating in literary and political conferences in Kerala and delivered a series of speeches on Civil Liberties as General Secretary of the Karnataka Unit of the People's Union of Civil Liberties. Debates he carried out with writers and public figures on the future of Karnataka and its language and culture in the context of globalisation and interviews with writers such as Masti Venkatesha Iyengar, Gopalakrishna Adiga, Shivram Karanth and R.K. Narayan in All India Radio and Doordarshan programmes are memorable.

Among the novels of U.R. Anantha Murthy, Samskara is the most discussed. This first novel launched him as a world-class author, lauded by personalities like Erick Erickson and V.S. Naipaul. A highly controversial work ever since its first publication, it is hailed variously as an iconoclastic work, and as a path-breaking novel. A.K. Ramanujan describes it as, "an allegory rich in realistic detail." He explains: "As in an early Bergman film, the characters are frankly allegorical, but the setting is realistic. An abstract human theme is reincarnated in just enough particulars of a space, a time, a society." The open-ended novel is a clarion call for change, revealing the ardent expectancy of a revolutionary who believes that breaking with an established order is worthwhile, if a new and better order can be ushered in." Translations of Samskara have appeared in English, Hindi, Malayalam, Bengali, Marathi, Tamil, French, Russian, German Hungarian and Swedish. The novel has been prescribed as a text-book in several universities in India and abroad. In 1970, Samskara was made into a film that ushered in the Indian New Wave Cinema of the South and won the President's Gold Medal; and the author got the Best Story Award.

In Bharathipura, Anantha Murthy progresses from the allegorical and existentialist approaches he employed in Samskara and catches the bull of realism by its horns. "...The novel is essentially a critique of the limitations of the radical middle classes, claiming an exclusive and sympathetic right to change the nation," said D.R. Nagaraj, the famed Kannada

हैं। यह उपन्यास मध्यवर्ग की सीमाओं की एक समालोचना है जो राष्ट्र को बदलने के एकमात्र अधिकार का दावा करता रहा है। यह कहना है प्रसिद्ध कन्नड आलोचक डी.आर. नागराज का। अनंतमूर्ति भारतीपुरा में जिस प्रतिबोधी मनोवैज्ञानिक तकनीक का उपयोग करते हैं, अवस्थे में वह अपनी पूर्णता में प्रतिफलित होती है। इसकी विषयवस्तु सार्वभौम है, और यह व्यावहारिक राजनीति के गंदे खेल में लाचार बने व्यक्ति की प्रसन्नता के बारे में है।

कहानीकार के रूप में अनंतमूर्ति का क्रंद उनके उपन्यासकार की ख्याति के आगे दब-सा गया है। 'मौनी' जैसी आपकी कहानियाँ अपने उद्देश्य और अनुभूति की तीव्रता को लेकर सराही गई हैं।

अनंतमूर्ति के तीक्ष्ण समालोचनात्मक लेखन ने आधुनिक कर्नाटक के साहित्यिक आस्वाद को आकार दिया है। बी.सी. रामचन्द्र शर्मा ने लगभग दो दशक पूर्व लिखा था : “एक समालोचक के रूप में अनंतमूर्ति की भूमिका आधुनिक कन्नड समालोचना की दिशा तय करने में प्राथमिक महत्त्व की रही है। उन्होंने कुछ मौलिक निर्मितियाँ पैदा कीं और अंग्रेजी साहित्य के अपने विशद ज्ञान का उपयोग वर्तमान साहित्य रचना के मूल्यांकन के लिए किया। युवतर समालोचकों पर उनका प्रभाव प्रचुर मात्रा में है। वे एक प्रेरणा प्रदान करनेवाले अध्यापक और संपादक रहे हैं।” एक कन्नड त्रैमासिक *रुजुवातु* के अनुसार “सर्जनात्मक लेखन के क्षेत्र में अपनी प्रयोगशीलता और विशुद्धकर सामाजिक-राजनीतिक और सांस्कृतिक प्रश्नों पर खुले मस्तिष्क से संवाद द्वारा “उन्होंने कर्नाटक की कई पीढ़ियों के लेखकों और समालोचकों को प्रभावित किया है। अपने अधिकांश समकालीनों से अलग हटकर जो अपने आरंभिक कार्यजीवन के आधुनिकतावादी साँचे से बाहर नहीं आ सके, अनंतमूर्ति निरंतर सर्जनात्मक बोध के नए क्षितिजों की ओर बढ़ते रहे। उनके समालोचनात्मक औजार आश्चर्यजनक ढंग से देसी हैं और उनकी जड़ें कन्नड संस्कृति में गहरे धँसी हुई हैं। जबकि आज के अधिकांश अकादमिक समालोचक भारतीय लोकाचार को पाश्चात्य समालोचनात्मक प्रविधियों से परिभाषित करने की कोशिश करते हैं और स्वयं को अपरिचित और दुःसाध्य स्थितियों में पाते हैं, अनंतमूर्ति हमारे समय के जटिल सांस्कृतिक प्रश्नों को पाश्चात्य और पूर्वी ‘एप्रोच’ के स्वस्थ मिश्रण से हल करते हैं। उनके पास हमेशा एक स्पष्ट और सबल तर्क होता है जिसे वह विपक्ष के सामने रखते हैं। इस आदमी के करिश्मे को उसके चिन्तन की सुस्पष्टता और उस साहस की शब्दावली में व्याख्यायित किया जा सकता है, जिसके साथ वह इसे अभिव्यक्त करते हैं।

आपके अंग्रेजी निबंध विभिन्न अंतर्राष्ट्रीय पत्रिकाओं जैसे *ट्रांसअटलांटिक रिव्यू*, *ह्यूमनिस्ट रिव्यू*, *न्यू क्वेस्ट*, *इंडियन पेन*, *वागर्थ*, *लिटरेरी क्राइटेरियन* और *आयोवा रिव्यू* आदि में और कई राष्ट्रीय पत्र-पत्रिकाओं में प्रकाशित हुए हैं। इनका एक चयन ए.जे. थामस के संपादन में *लिटरेचर एंड कल्चर : एस्सेज इन इंग्लिश* शीर्षक से प्रकाशित हुआ है।

अनंतमूर्ति देश की प्रतिष्ठित संस्थाओं की शासी समितियों में रहे हैं, यथा—न्यासी, भारत भवन, अध्यक्ष, हाई पावर्ड रिव्यू कमेटी फॉर ज़ोनल कल्चरल सेंटर्स, अध्यक्ष, रिव्यू कमेटी, इंडियन इंस्टीट्यूट ऑफ़ एडवांस्ड स्टडी, शिमला, चयन परिषद, के.के. बिड़ला फ़ाउंडेशन, नई दिल्ली, एकेडेमिक कौंसिल, विश्वभारती, शांतिनिकेतन, सदस्य, जेनरल कौंसिल, ‘परिसर’, मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार, बी.डी. गोयनका पुरस्कार समिति, कैरियर, पुरस्कार चयन समिति, बोर्ड ऑफ़ स्कूल ऑफ़ ह्यूमनिटीज, विश्वविद्यालय अनुदान आयोग, इंदिरा गाँधी राष्ट्रीय मुक्त विश्वविद्यालय, दिल्ली, एकेडेमिक कौंसिल, जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय, एडवाइजरी

critic. The perceptive psychological techniques Anantha Murthy employs in *Bharathipura* are honed to perfection in *Avasthe*. The theme is universal in that it is all about the happiness of the individual pitted against the dirty business of practical politics.

His stature as a short-story writer is perhaps eclipsed by his fame as a novelist; his stories like “Mauni” are celebrated for the purpose and intensity he has put into writing them.

Anantha Murthy’s extremely sharp critical writings moulded the literary taste of modern Karnataka. B.C.Ramachandra Sharma wrote nearly two decades ago: “Anantha Murthy’s role as a critic has been of seminal importance in shaping the direction of modern Kannada criticism. He has generated a few original constructs and ably used his vast knowledge of English literature to assess the present literary output. His influence on younger critics has been considerable.” As an inspiring teacher and editor, since 1981, of *Rujuvathu*, a Kannada quarterly devoted, “to experimentation in creative writing and open-minded dialogues on disturbing socio-political and cultural questions,” he has influenced generation after generation of writers and critics in Karnataka. Unlike most of his contemporaries who could not grow out of the modernist mould of their early career, Anantha Murthy was ever on the move towards new horizons of creative perception. His critical tools are strikingly indigenous, deeply rooted in Kannada culture. When most of today’s academic critics try to interpret Indian ethos in terms of western critical methods and find themselves in truly unfamiliar and unmanageable situations, Anantha Murthy tackles our complex cultural questions with a healthy mixture of western and eastern approaches. He always has a lucid, bold argument which he neatly puts across to the other side. The charisma of the man can be explained in terms of the clarity of his thought and the courage with which he expresses it.

His essays in English have appeared in various international journals like *Transatlantic Review*, *Humanist Review*, *New Quest*, *Indian Pen*, *Vagartha*, *Literary Criterion* and *Iowa Review* etc., and in many national dailies and magazines, a selection of which came out in a volume, *Literature and Culture: Essays in English*, edited by A.J.Thomas (Papyrus, Kolkata, 2002).

Anantha Murthy has been serving in varying capacities in the governing bodies of prestigious institutions in the country-- Trustee, Bharat Bhavan, Chairman, High-powered Review Committee for Zonal Cultural Centres, Chairman, Review Committee, Indian Institute of Advanced Study, Shimla, Chayan Parishad of K.K. Birla Foundation, New Delhi, Academic Council, Visva-Bharati, Shantiniketan, Member of the General Council, “Parisar” Ministry of Human Resource Development, Govt. of India, B.D. Goenka Award Committee, CAREER Award Selection Committee, University Grants Commission’s Board of School of Humanities, Indira Gandhi National Open University, Delhi, Academic Council, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, Advisory Panel, *Vagarth* (journal), Chairman, Comparative Literature Association of India, General Assembly, Indian Council for Cultural Relations, New Delhi, Governing Body, Indian Institute of Advanced Study, Shimla,

पैनेल, *वागर्थ* (पत्रिका), अध्यक्ष, कंपरेटिव लिटरेचर एसोसिएशन ऑफ़ इंडिया, जेनरल एसेम्बली, भारतीय सांस्कृतिक संबंध परिषद, नई दिल्ली, गवर्निंग बाडी, इंडियन इंस्टीट्यूट ऑफ़ एडवांस्ड स्टडी, शिमला, इंटरनेशनल एडवाइज़री बोर्ड, इनोस्त्रान्या (सोवियत साहित्य मासिक), मास्को, अध्यक्ष, टास्क फोर्स आन हायर एजुकेशन, स्टेट प्लानिंग बोर्ड, केरल, सदस्य, बोर्ड ऑफ़ गवर्नर्स (वि.अ.आ. द्वारा नामित), सेंट्रल इंस्टीट्यूट ऑफ़ इंग्लिश एंड फॉरन लैंग्वेज, हैदराबाद, गवर्निंग बाडी, इंस्टीट्यूट ऑफ़ मैनेजमेंट इन गवर्नमेंट, तिरुवनंतपुरम।

आपको कई अंतर्राष्ट्रीय फ़ेलोशिप प्रदान किए गए हैं जिसमें सर्जनात्मक लेखन के लिए होमी भाभा फ़ेलोशिप, द फुलब्राइट फ़ेलोशिप और आयोवा विश्वविद्यालय, अमेरिका में लेखन के लिए दी गई मानद फ़ेलोशिप शामिल हैं। अनंतमूर्ति देश-विदेश के कई विश्वविद्यालयों में विज़िटिंग प्रोफ़ेसर रहे हैं; यथा हैदराबाद विश्वविद्यालय, शिवाजी विश्वविद्यालय, कोल्हापुर, जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय, नई दिल्ली, कॉर्नेल विश्वविद्यालय, पेन्सिलवानिया विश्वविद्यालय, टफ्ट्स विश्वविद्यालय, मैडिसन विश्वविद्यालय, शिकागो विश्वविद्यालय, राइटर इन रेजिडेंस, टेक्सास विश्वविद्यालय, ऑस्टिन, आयोवा विश्वविद्यालय (सभी अमेरिका में), टुबिंजन विश्वविद्यालय, जर्मनी आदि।

1970 में फ़िल्म *संस्कार* के लिए आपको सर्वोत्कृष्ट कथा पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1978 में *घटश्राद्ध* के लिए पुनः आपको श्रेष्ठ कथा पुरस्कार मिला और उसके बाद *बारा* के लिए। आपको कथा साहित्य के लिए कर्नाटक साहित्य अकादमी पुरस्कार (1983), साहित्य के लिए कर्नाटक सरकार पुरस्कार (1984), साहित्य के लिए मास्ति प्रशस्ति (1994), ज्ञानपीठ पुरस्कार (1995), शिखर सम्मान, हिमाचल प्रदेश सरकार (1998), केलाडी शिवप्पा नायका प्रशस्ति, वीलेज केलाडी (2002), गणकृष्टि पुरस्कार, कोलकाता (2002), रचना समग्र सम्मान, भारतीय भाषा परिषद, कोलकाता (2003) और सर एम. विश्वेश्वरय्या प्रशस्ति (2003) आदि साहित्यिक पुरस्कारों से सम्मानित किया जा चुका है। आपको हार्मनी एवार्ड (1990), रवीन्द्र भारती विश्वविद्यालय, कोलकाता की डी.लिट. की मानद उपाधि (1995), पद्मभूषण (1998), केंद्रीय तिब्बती शिक्षा संस्थानम्, सारनाथ, वाराणसी के वाक्पति (मानद डी.लिट) से भी सम्मानित किया जा चुका है।

अग्रहार में जहाँ आप बड़े हुए, बालक अनंतमूर्ति का दिन जप से शुरू होता था और फिर मठ में संस्कृत पाठशाला में पढ़ाई। तत्पश्चात् उन्हें 6 कि. मी. दूर विद्यालय जाना पड़ता। विद्यालय में एक शिक्षक थे जो पुराणों की कहानियों की सच्चाई के बारे में प्रश्न करते। स्कूल से लौटते समय उन्हें एक व्यक्ति मिलता जो बर्नार्ड शॉ के बारे में बातें करता; यदि वह बातें नहीं करता तो वह अपनी अंग्रेज़ी सुधारने के लिए बी.बी.सी. के कार्यक्रम सुना करता। अग्रहार लौटने पर, वे प्रायः पंडितों के मध्य होनेवाले शास्त्रार्थ के साक्षी बनते जो प्राचीन ग्रंथों की व्याख्या को लेकर होते। उनकी बहस बाहर से आनेवाले विद्वानों और समाज सुधारकों से भी होती। बहस का मुद्दा जाति व्यवस्था से लेकर विकास के सिद्धांत तक होता और इस पर तर्क होता कि पृथ्वी गोल है या चपटी। अनंतमूर्ति का कहना है कि “इस प्रकार मैं एक दिन की अवधि में ही उतनी यात्रा करता जितनी कि पश्चिम ने सदियों में की होगी...मैं गैलीलियो का समकालीन हो सका।” सदियों के वह असमंजसकारी सहअस्तित्व और काल का सत्व, अनंतमूर्ति की कृतियों के माध्यम से साँस लेता है।

इस बहुमुखी प्रतिभावाले रचनाकार, यू.आर. अनंतमूर्ति को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान करते हुए साहित्य अकादमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

International Advisory Board, *Inostrannya* (Soviet Literature Monthly), Moscow, Chairman, Task Force on Higher Education, State Planning Board, Kerala, Member, Board of Governors (UGC nominee), Central Institute of English & Foreign Languages, Hyderabad, Member, Governing Body and Institute of Management in Government, Thiruvananthapuram.

Recipient of several international fellowships such as Homi Bhabha Fellowship for Creative Writing, the Fulbright Fellowship and Honorary Fellowship in Writing in the University of Iowa, U.S.A. etc., Anantha Murthy has also been Visiting Professor in several universities at home and abroad, like University of Hyderabad, Shivaji University, Kolhapur, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, Cornell University, University of Pennsylvania, Tufts University, University of Madison, University of Chicago, Writer in Residence, University of Texas at Austin, University of Iowa on several stints as Visiting Writer and Visiting Professor (all in USA), University of Tubingen, (Germany) and others.

Beginning with his Best Story Award for *Samskara*, the film, in 1970, many awards and honours came in search of him. In 1978, he again won the Best Story Award for *Ghatashraaddha* and then for *Bara*. These were followed by literary awards like Karnataka Sahitya Akademi Award for Fiction (1983), the Karnataka Government Award for Literature (1984), Masti Prashasti for Literature (1994), Jnanpith Award (1995) Shikhar Samman, Himachal Pradesh Government (1998), Keladi Shivappa Nayaka Prashasti, Village Keladi, (2002), Ganakrishti Award, Kolkata (2002), Rachana Samagra Samman, Bharatiya Bhasha Parishad, Kolkata (2003) and Sir M. Visweswarayya Prashasti 2003. Several honours were conferred on him including the Honorary Fellowships he received as listed above, the Harmony Award (1990), D.Litt, *honoris causa* (1995), by Rabindra Bharati University, Kolkata, Padma Bhushan (1998), "Vakpathi" (Hon. D. Litt) and Kendriya Uchcha Tibatti Shiksha Samsthanam, Saranath, Varanasi.

At the *agharahara* where he grew up, the day of the boy Anantha Murthy would begin with *japa*, and then the lessons at the Sanskrit *Pathshala*. He would then proceed to the school six kilometres away. In the school, there was a teacher who questioned the veracity of the stories of the Puranas. On the way back from the school, he, along with other boys, would listen to a man who talked about Bernard Shaw; if not talking, the man would be listening to the broadcast of BBC programmes to maintain his English immaculate. Back at the *agharahara*, he would often witness fierce debates between pundits on the interpretation of ancient texts and their discussions with visiting scholars and reformists on topics ranging from the caste system to the Theory of Evolution, and arguments like whether the earth was round or flat. “Thus I traversed what would be centuries of the West within the span of a single day.... I could have been a contemporary of Galileo!” says Anantha Murthy. Something of this bewildering co-existence of the centuries, the essence of Time, breathes through Anantha Murthy’s works.

Sahitya Akademi is honoured by conferring its highest honour, the Fellowship, on this versatile writer, educationist and cultural figure, U.R. Anantha Murthy.



श्री तकषी शिवशंकर पिल्लै, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान कर रही है, मलयालम के एक प्रतिष्ठित कथाकार हैं, जिनकी ख्याति न केवल देश में वरन् विदेशों में भी है।

संस्मरणों और यात्रा वृत्त के अतिरिक्त लगभग पैंतीस उपन्यासों और पाँच सौ कहानियों के लेखक श्री शिवशंकर पिल्लै का जन्म 1912 में दक्षिण केरल के तकषी नामक गाँव में हुआ। आप अपने गाँव के नाम से ही अब जाने जाते हैं। आपने माध्यमिक विद्यालय स्तर तक की औपचारिक शिक्षा प्राप्त की। तदनन्तर आपने विधि का एक पाठ्यक्रम पूरा किया।

साहित्य से आपका प्रारंभिक परिचय **रामायण** और **महाभारत** के अध्ययन से हुआ जिसे आपके पिता, जैसा कि उन दिनों रिवाज़ था, प्रत्येक रात को भोजन के बाद परिवार के सदस्यों को सुनाया करते थे। इस अध्ययन ने आपके युवा मन पर एक अमिट प्रभाव डाला। आपकी कुछ कृतियों में रूप-विधान और संरचना के स्तर पर इन महाकाव्यों की शैली का प्रभाव देखा जा सकता है। आप कुछ यूरोपीय लेखकों की कृतियों से भी परिचित हुए, विशेषकर मोपासाँ से अत्यधिक प्रभावित हुए। उनके प्रभाव में किशोरावस्था में आपने कहानियाँ लिखनी शुरू कीं और फिर उपन्यास। आपका पहला उपन्यास **त्यागतिनु प्रतिफलम्** 1934 में प्रकाशित हुआ, जब आप मात्र बाईस वर्ष के थे। इसके बाद प्रकाशित हुआ **पतित पंकजम्**। अपने प्रारंभिक लेखन में श्री तकषी प्रकृतवाद के समर्थक दिखायी पड़ते हैं। आप 'यौनता' पर खुलकर लिखते हैं ताकि वर्तमान सामाजिक निषेधों को ढा सकें।

लगभग इसी समय केरल में प्रतिभाशाली लेखकों का एक समूह उस समय के भावात्मक लेखन के विरुद्ध संघर्ष कर रहा था और साहित्य में सामाजिक यथार्थवाद के एक नये युग में जाने के लिए प्रयत्नशील था। प्रख्यात ए. बालकृष्ण पिल्लै उनमें से एक थे जिनका श्री तकषी पर गहरा प्रभाव पड़ा। इस नयी प्रवृत्ति के प्रभाव में आपने अपने चारों तरफ की सामाजिक बुराइयों के बारे में लिखना शुरू किया। आपकी अपनी पृष्ठभूमि थी—निचली सतहवाले और जलमग्न, यद्यपि खूबसूरत, देहात के किसान के बेटे। देहात, जिसमें खेतिहर मज़दूर तथा सामाजिक रूप से पिछड़े और उत्पीड़ित पुलय और परय थे और था प्रकृति तथा वर्तमान सामाजिक व्यवस्था के विरुद्ध उनका अविरत संघर्ष। इस पृष्ठभूमि ने आपको नयी दृष्टि दी। आपने एक नयी उपन्यास शृंखला शुरू की। पहले प्रकाशित हुआ एलेप्पी के भंगियों के जीवन पर **तोट्टियुडे मकन** नामक उपन्यास और बाद में कुट्टनाड के पुलय और परय की दुर्दशा पर **रण्डडङ्ङुडी**। इन उपन्यासों द्वारा मलयालम में सामाजिक यथार्थवादी उपन्यास उत्कर्ष के एक उच्च स्तर पर पहुँचा।

श्री तकषी मात्र सामाजिक यथार्थवाद तक ही सीमित नहीं रहे। अपने अगले बृहत् उपन्यास **चेम्मीन** में आप स्वच्छंदतावादी यथार्थवाद की तरफ मुड़े। यह केरल के मछुआरों की एक प्रेम-कथा है। यह कथा समुद्र की पृष्ठभूमि और मछुआरों के विश्वासों तथा अंधविश्वासों के परिप्रेक्ष्य में विद्यमान एक शक्तिशाली मिथ पर आधारित है, जो एक ग्रीक त्रासदी के स्तर तक पहुँचती है। **चेम्मीन** निस्संदेह एक 'क्लासिक' रचना है, जिसके लिए आपको 1957 का साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्रदान किया गया। इसका अनुवाद जल्दी ही अनेक भारतीय और विदेशी भाषाओं में हुआ।

अपनी नयी कृति **कयर** में जो आपकी महत् रचना है, श्री तकषी ने केरल के विगत डेढ़ सौ वर्षों के जीवन का वर्णन किया है और एक सामंती समाज से आज तक के विकास को प्रस्तुत किया है। यह एक विविध स्वर वाली कृति है जिसमें यथार्थवाद, फंतासी, दंतकथा और पुराणकथा घुलमिल कर एक पच्चीकारी निर्मित करते हैं और इसे केरल की एक श्रेष्ठ कथाकृति बना देते हैं।

श्री तकषी एक उपन्यास के बाद दूसरा उपन्यास लिखते जाते हैं और जीवन की अपनी गहरी समझ तथा दुर्लभ मनोवैज्ञानिक अन्तर्दृष्टि के माध्यम से पात्रों की मानवीय स्थितियों और व्यवहार-प्रतिमानों का चित्रण करते हैं। प्रत्येक चरित्र अपना निजी व्यक्तित्व रखता है और अपनी नियति की ओर अपने ढंग से बढ़ता है। यह कार्य आप एक महान कलाकार की तरह करते हैं, एक मिजाज और वातावरण निर्मित करते हैं और उनके जरिए एक स्थिति और एक अनुभव को सम्प्रेषित करते हैं। कम्पोज़े यही आप अपनी कहानियों में भी करते हैं, जिस विधा में आप निष्णात हैं और उत्कर्ष में आप मोपासाँ और चेखॉव के समतुल्य समझे जाते हैं। निस्संदेह श्री तकषी के पास एक सर्वग्राही दृष्टि है जिससे केरल के जीवन की समूची बुनावट आपकी कृतियों में जीवंत हो उठती है।

श्री तकषी को अनेक पुरस्कार और सम्मान प्राप्त हो चुके हैं: **चेम्मीन** के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1957), **एणिप्पडिकल्** के लिए केरल साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1965), **कयर** के लिए वायलार पुरस्कार (1980) तथा ज्ञानपीठ पुरस्कार (1984), और सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार (1974)। केरल विश्वविद्यालय और महात्मा गांधी विश्वविद्यालय, कोट्टयम् ने आपको डी. लिट. की मानद उपाधि प्रदान की। भारत सरकार ने 1985 में आपको 'पद्मभूषण' की उपाधि से सम्मानित किया।

इन पुरस्कारों ने श्री तकषी को प्रभावित नहीं किया और आप किसान-पुत्र ही बने रहे—सहज रूप से विनम्र और मिलनसार, जो बड़ों और छोटों में समान रूप से बड़ी सहजता से शामिल हो सकते हैं और यदि जरूरत हो तो खुद अपने पर भी हँस सकते हैं।

मलयालम में एक कथाकार के रूप में उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, श्री तकषी शिवशंकर पिल्लै को प्रदान करती है।

Sri Thakazhi Sivasankara Pillai, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is a distinguished novelist and short story writer in Malayalam, whose fame as writer has spread far and wide not only in this country but also beyond.

An author of some thirty-five novels and five hundred stories, besides memoirs and travelogues, Sri Sivasankara Pillai was born in 1912 at village Thakazhi in South Kerala, by which place name he is popularly known. All the formal education he had was up to the Secondary School level, followed by a course in Law.

His earliest introduction to literature was through the readings of the *Ramayana* and the *Mahabharata* which his father, as was the custom of the day, used to read out to the members of the family after supper every night. These readings left a lasting impression on his young mind, and one can find the strains of these epics, in terms of form and structure, in some of his works. He was also exposed to the writings of European masters, particularly Maupassant who cast a spell on him. Working under it, he started writing short stories at a young age, and then took to writing novels. His first novel, *Tyagattinu Pratiphalam*, came out in 1934, when he was only twenty-two. This was followed by *Patita Pankajam*. These early writings show Sri Thakazhi as a votary of naturalism, writing freely on sex in an effort to tear down the prevailing social taboos.

About this time, a band of brilliant writers in Kerala were waging a war against the sentimental writings of the day, trying to usher in a new era of social realism in literature. The legendary A. Balakrishna Pillai was one of them who wielded a strong influence on Sri Thakazhi. Under the impact of the new trend, he started writing about the social evils around him. His own background as the son of a landed farmer from the low-lying and water-logged, though colourful, countryside with its agricultural labourers and socially backward and oppressed Pulayas and Parayas, and their ceaseless struggle against nature and the prevailing social system gave him new insights. He came out with a new series of novels. First came *Thottiyude Makan*, a novel on the life of the scavengers of Alleppey, and then *Randidangazhi* on the plight of the Pulayas and Parayas of Kuttanad. With these novels, the social-realistic novel in Malayalam reached a high degree of excellence.

Sri Thakazhi, however, did not stop with mere social realism. In his next major novel, *Chemmeen*, the mood changed to romantic realism. It is a love-tale of the fisherfolk of Kerala, but raised to the heights of a Greek tragedy, built around a powerful myth against the backdrop of the sea and the beliefs and superstitions of the fisherfolk. *Chemmeen* is indeed, a classic which won him the Sahitya Akademi Award in 1957, and was soon translated into many Indian languages and several languages abroad.

In his recent work *Kayar*, his *magnum opus*, Sri Thakazhi deals with the life of Kerala of the past hundred and fifty years and traces its evolution from a feudal society to its present position. It is polyphonic work in which realism, fantasy, legend and mythology blend together into a mosaic to make it a great epic of Kerala.

In novel after novel, Sri Thakazhi with his keen understanding of life and rare psychological insight, delves into human situations and behaviour patterns of his characters. Each character, however, has his own personality and each treads his own course towards his destiny. This he does like a master artist, builds up a mood and atmosphere, and through them conveys a situation and an experience. This is precisely what he does in his short stories too, of which genre he is considered an accomplished master and often compared with Maupassant and Chekhov for excellence. Sri Thakazhi's is unquestionably an all-encompassing vision and the entire fabric of life of Kerala comes alive in his works.

Sri Thakazhi is the recipient of many awards and distinctions: the Sahitya Akademi Award in 1957 for *Chemmeen*, the Kerala Sahitya Akademi Award for *Enippadikal* in 1965, the Vayalar Award and the Jnanpith Award for *Kayar* in 1980 and 1984 respectively, and the Soviet Land Nehru Award in 1974. The Kerala University and the Mahatma Gandhi University, Kottayam, conferred on him the degree of D. Litt. (*honoris causa*), and the Government of India honoured him with 'Padmabhushan' in 1985.

All these awards have not affected Sri Thakazhi and he continues to remain a farmer's son transparently modest and affable, who can foster with the big and the small alike and join them in a good laugh and, if need be, at himself.

For his eminence as a novelist and short story writer in Malayalam, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Sri Thakazhi Sivasankara Pillai.



सैयद अब्दुल मलिक

Syed Abdul Malik

असमिया में लिखने वाले अत्यंत महत्वपूर्ण उपन्यासकार सैयद अब्दुल मलिक को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करते हुए साहित्य अकादेमी गौरव का अनुभव कर रही है। आपके पचास अनूठे उपन्यासों में आम जीवन का सूक्ष्म चित्रण है। आप जीवन की सहज सचाइयों का बयान करते हैं जो कि गूढ़ चिन्तन से सावधानीपूर्वक बचकर निकल जाती हैं। अध्यापक, विद्वान् और सर्जक के रूप में आपकी प्राथमिकताएँ स्पष्ट और असंदिग्ध हैं।

सैयद अब्दुल मलिक का जन्म 1919 में असम में गोलाघाट के निकट नहरनी गाँव में हुआ। अंग्रेजी का गहन अध्ययन करने के पश्चात् आपने कलकत्ता विश्वविद्यालय से असमिया में स्नातकोत्तर उपाधि प्राप्त की। स्कूल में आपने फ़ारसी में विशिष्टता हासिल की और कुछ समय तक जोरहाट कॉलेज में फ़ारसी का अध्यापन किया। 1951 में लेक्चरर के रूप में जे.बी. कॉलेज में आने से पहले आपने आबकारी विभाग में काम किया, आकाशवाणी गुवाहाटी-शिलांग से संबद्ध रहे और द्वितीय विश्वयुद्ध के दौरान सेना में कुछ समय तक 'सिविल सेंसर' के रूप में कार्य किया। 1976 में आप जे.बी. कॉलेज से असमिया के प्रोफ़ेसर के रूप में सेवानिवृत्त हुए। उसी वर्ष आप राज्यसभा के लिए नामित किये गये।

अब्दुल मलिक के उपन्यास सर्जनात्मक प्रलेखन का उपयोग करते हैं और शुद्ध, निर्वैयक्तिक तथ्यों से आबद्ध हुए बग़ैर वे ऐतिहासिक रूपक के स्तर तक जाते हैं। मूलतः यही चीज़ है जिसने आपको अपने साठ वर्षों के रचनात्मक जीवन में हमेशा 'समकालीन' बनाये रखा है। अपने आप में यह कोई छोटी उपलब्धि नहीं है। जो कुछ आपने लिखा है, उसी में हम आपकी तलाश करते हैं, उसमें नहीं जो आप पर लिखा गया है। सब कुछ के बावजूद आप एक अंतरंगी (इनसाइडर) के रूप में समकालीन स्थितियों के प्रति प्रतिक्रिया करते हैं और कभी विचारों को अवरुद्ध या सीमित करने का प्रयास नहीं करते। उदाहरण के लिए *रूपबोरीर पलास* में आप आप्रवास के तथ्य और परिणाम को प्रस्तुत करते हैं, जब कि *सिले सार पै* (पत्थर जागते हैं) में मार्क्सवाद के साथ अपने सम्बन्धों की जटिलता की वैयक्तिक अनुकूलता एवं प्रतिकूलता की जाँच-पड़ताल की गई है। अपने अंतरंगी के दृष्टिकोण में आपका मानना है कि व्यक्ति को प्रयास करना चाहिए और अपने संदेश को रखना चाहिए, जैसा कि वह स्वयं कहता है और ऐसा किसी अभिभावी वैचारिक प्रतिबद्धता के कारण न हो। आपकी कहानी 'एघान्तर इतिहास' (एक घंटे का इतिहास) सीधे-सीधे सामाजिक-आर्थिक मुद्दों को उठाती है और अपवाद से कुछ अधिक है। ऐसी रचनाओं में विडम्बना प्रभावी है। 'बीभत्स वेदना' में वैयक्तिक अनुकूलता की दृष्टि से आप विभाजन के दुःख और पीड़ा का पुनर्सर्जन करते हैं। चाहे आपका पहला उपन्यास *ओमला घरेर धुलि* हो अथवा बाद का *रथर चोकोरी घुरे*, आपके समाजवादी आदर्श और विचार एक उदारवादी मानवइतावाद में

The Sahitya Akademi is privileged to confer its highest honour of Fellowship today on Syed Abdul Malik, one of the most significant Indian novelists writing in Assamese. His fifty odd novels evoke the minutiae of common living and assert the simple truths of life that almost studiously sidestep metaphysical speculation. Teacher, scholar and creator that he is, his priorities are clear and unequivocal.

Syed Abdul Malik was born in 1919 in village Naharani, near Golaghat in Assam. After majoring in English he did his Master's in Assamese from the Calcutta University. At school he had excelled in Persian and taught Persian at Jorhat college for a time. Before joining the J.B. College as lecturer in Assamese in 1951, Abdul Malik had served the Excise Department, was associated with the All India Radio, Guwahati-Shillong and had a stint as a civil censor with the Army during World War II. He retired as Professor of Assamese in J.B. College in 1976. He was nominated to the Rajya Sabha that year.

Abdul Malik's novels exploit creative documentation and they aspire to the level of historical tropes without being circumscribed by mere, impersonal facts. It is primarily this which has always kept him 'contemporary' for the sixty odd years of his creative life. This in itself is no mean achievement. We discover him in what he has written and not really in what has been written on him. After all, he responds to the contemporary situation as an insider and never attempts a frozen, atemporal encapsulation of ideas. In *Rupaboreer Palas* (The Silt of the Rupaboree), for instance, he presents the fact and fate of immigration, while in *Sile Saar Pai* (The Stone Awakens), the personal pros and cons of his involvement with Marxism are explored. It is in his insider's viewpoint that one may try and situate his message, as he himself says, and not in any overriding ideological commitment. His short story 'Eghantar Itihas' (Annals of an Hour) addresses socio-economic issues directly and is more of an exception. Irony is dominant in such creations. 'Beebhatsa Bedana' (Monstrous Pain) recreates the sorrows and agonies of Partition from individual vantages. Whether in his first novel *Omala Gharar Dhuli* (Dust of the Playroom) originally called L.M.C. cryptically, or in the later *Rathor Chokori Ghure* (The Chariot Rolls) his socialist ideals and

सन्निविष्ट हो जाते हैं।

इसीलिए, नैराश्य की भाषा आप के लिए नहीं है। केवल प्रचलित अकेलापन आपको लुभा नहीं सकता। अपनी गौरवपूर्ण यात्रा में प्रतिभाशाली लोगों के अपेक्षित अकेलेपन को स्वीकार करते हुए भी आप अपने को अकेला नहीं महसूस करते। आप अपने परिवेश, अपने समाज के साथ एकमेक है। “मुझे वे लोग अच्छे लगते हैं” आप कहते हैं, “जो जीवन से गहरे जुड़े हुए हैं, वे जो जीवित प्राणियों के दुखों का प्रत्युत्तर दे सकते हैं।” आप प्रकृति से एकमेक हैं और नदी के स्पष्ट आकर्षण में सहज आनंद प्राप्त करते हैं। आपके कथा साहित्य में नदी और वर्षा प्रमुखता और विशिष्टता लिए आते हैं, जैसे कि बाढ़ आती है और कभी-कभी सूखा।

आप कहते हैं कि जो चीज़ आपको ज़िन्दा रखती है, वह है आत्मा का आशवासन। आप असमिया कथा साहित्य के सर्वोच्च आलोचनात्मक यथार्थवादी हैं जो कि गाँव और शहर, मुसलमान और हिन्दू की संजातीय दुनिया से पूरी तरह परिचित हैं। सम्भवतः आपकी रोमांटिक कहानियाँ —तथाकथित राजनीतिक रूप से प्रतिबद्ध लेखन अथवा रिपोर्टों के नीरस अमूर्तीकरण की अपेक्षा इतिहास और समाज की सचाई को बेहतर ढंग से अभिव्यक्त करती हैं। आप संघर्ष-पीड़ित लोगों को आश्वस्त प्रदान करते हैं जो उनसे कोसों दूर है और पलायन से बचाते हैं। आपकी ऐतिहासिक समझ और परम्परा का ज्ञान आपकी भाषा और शब्दावली में सन्निहित है जो कि लोक से मात्र एक सीढ़ी के फ़ासले पर है। अपने समय और लोगों की सभी प्रथाएँ और रीति-रिवाज आप के लिए मूल्य रखते हैं और आप समुत्सुक भाव से उनका अनुसरण करते हैं। समाज का द्वंद्व और सहभाव आपके लेखन में उजागर हुआ है और आपके पात्र उसके द्वारा गढ़ जाते हैं।

अब्दुल मलिक स्वयं को अपने चरित्रों से श्रेष्ठ नहीं मानते। अतः आपके यहाँ कुछ भी न हास्यास्पद होता है, न पुराना। *सूरजमुखीर स्वप्न का कंजूस* सफ़िआत अथवा सनकी भलामानुष चंद्र, *नल-बिरिन-खागोरि* का डेका-गोसाई, *रूपा-बोरीर पलास* के कामरान जैसे चरित्र उनके कथा जगत को भरा-पूरा बनाते हैं। आपके यहाँ ढले-ढलाए चरित्र नहीं हैं। अब्दुल मलिक कभी भी बहुत अधिक प्रयोगशील नहीं रहे। अपनी कहानियों को सहज रूप से कहने में आपको खुशी होती है। आप कथा की एकरेखीय गति में विश्वास रखते हैं। परिवेश परिवर्तित होता है और परिवेश के साथ पात्र। यहाँ-वहाँ कोई आपमें कुछ पारिवारिक समानता देख सकता है, लेकिन वे सभी आपकी कहानियों की तरह भिन्न हैं।

आपके उपन्यास और कहानियाँ, समकालीन यथार्थ से टकराते हुए समय की माँग को रद्द करते हैं और समकालीन क्लासिक जैसे बने रहते हैं। अब्दुल मलिक असमिया के सबसे लोकप्रिय उपन्यासकार हैं और आपकी सभी पुस्तकें हर उम्र और रुचि के पाठकों को आकर्षित करती रही हैं। 15 वीं सदी के असम के महान संत कवि शंकरदेव के जीवन और कार्यों पर आपने एक उपन्यास लिखा है, जिन्होंने इस क्षेत्र में वैष्णव धर्म का उपदेश दिया था। सर्जनात्मक जीवनी विधा का इस कृति में सफल उपयोग है और इसमें सर्जक की स्वतंत्रता का पूरा-पूरा लाभ उठाया गया है। आपके धन्य नर तोनु भाल ने शंकरदेव को आधुनिक मनुष्य को उपलब्ध कराया है और सम्भव है कि हम में से कुछ के लिए, आपके शंकरदेव वास्तविक हों और दंतकथा तथा इतिहास के पवित्र सान्निध्य का स्थान ले सकें।

1972 में अब्दुल मलिक के उपन्यास *अघरी आत्मार काहिनी* को

subscriptions are subsumed under a liberal humanism.

Not for him, therefore, is an idiom of desperation. The fashionable alone cannot lure him. He does not feel alienated even though he accepts, in his dignified stride, the essential loneliness of the gifted. He is at one with his environs, with his society. 'I like people', he says, 'who have a profound involvement in life, those who can respond to the sorrows of living.' He is at one with nature and finds a simple delight in the obvious attractiveness of the river and the river and the rains figure significantly and prominently in his fiction as do floods and the occasional dry spell.

What keeps him alive, he says, is the reassurance of the soul. He is the supreme critical realist in Assamese fiction who is equally at home in — to him — the cognate worlds of the town and the village, of the Muslims and the Hindus. His 'romantic' tales perhaps express the truth of history and society better than the so-called politically committed writing or the dreary abstractions of reports. He affords strife-torn people an ease and an assurance which are far from, and even alien to, escapism. His historical sense and a mastery of tradition are implicit in his idiom and vocabulary which are only at one remove from the folk. All the mores and customs of his times and people matter to him and he avidly follows them. The conflict and togetherness in society inform his writings and his characters are moulded by them.

Abdul Malik, however, never feels superior to his characters. Consequently, nothing becomes ridiculous, neither the old, niggardly Safiat or the eccentric do-gooder Chandra in *Surujmukhir Swapna*, Deka Gosain in *Nal-Birina-Khagori* (Sedge and Reed), Kamran in *Rupaboreer Palas* and the host of other characters that people his fictive world. There are no type characters though. Abdul Malik is never overtly experimental, he is happy to tell his tales simply, relying on linear narrative movement. The locales change and the characters, with the locales. One may see some family resemblance here and there but they are all different like their stories.

His novels and stories, while responding to contemporary reality, override the dictates of time and remain as contemporary classics. Abdul Malik is the most popular Assamese novelist and all his books continue to attract readers of all ages and dispensations. He has written a novel on the life and works of Sankaradeva, the great fifteenth century saint-poet of Assam who had preached Vaishnavism in this area. The book exploits the genre of the creative biography and takes complete but not unwarranted advantage of the creator's freedom. His *Dhanya Nara Tonu Bhaal* (Blessed is the Flesh) has made Sankaradeva available to the modern man and may be, to some of us, his Sankaradeva is the real one and can supersede the hallowed presence of legend and history.

In 1972, Abdul Malik's *Aghari Atmar Kahini* (The Story

साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1977 में आप असम साहित्य सभा के अध्यक्ष बने और 1984 में आपको पद्मश्री से सम्मानित किया गया। 1992 में आपको पद्मभूषण से विभूषित किया गया। 1965 में रूस के यात्रावृत्तों *मजोत माथो हिमालय* (बीच में केवल हिमालय खड़ा है) के लिए आपको सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1988 में डिब्रूगढ़ विश्वविद्यालय ने आपको डि.लिट. की उपाधि से सम्मानित किया। 1981 में आप सूचना और प्रसारण विभाग और पश्चिम बंग सरकार द्वारा ईस्टर्न इंडिया कल्चरल इंटीग्रेशन एवार्ड से सम्मानित किये गये। 1994 में आपको असम घाटी साहित्यिक पुरस्कार प्राप्त हुआ तथा 1995 में अज्ञान फकीर पुरस्कार। 1992 और 1993 में आपको क्रमशः 'हार्मनी एवार्ड' और 'असम एक्सप्रेस एवार्ड' मिला। 1996 में आपको मूनलाइट मीडिया पुरस्कार प्रदान किया गया। असम साहित्य सभा ने आपको 1997 में साहित्याचार्य की उपाधि से विभूषित किया। 1999 में आप शंकरदेव पुरस्कार से सम्मानित किये गये।

अब्दुल मलिक मनुष्य का उत्सव मात्र उसकी सम्भावनाओं में नहीं, बल्कि उसकी वास्तविकताओं में मनाते हैं, भले ही वे कितने सांसारिक या नगण्य क्यों न हों। सामान्य में आपकी निमग्नता आपकी शैली के समक्ष कठिन माँग रखती है। आपने एक ऐसे गद्य की रचना की है जो प्रायः शिखर की ओर जाता है और बदले में आपको तुच्छ से परहेज करने में सहायता करता है। यह एक बद्धमूल और उदार शैली है जो वाद-विवाद वाले विचारों से भी समान रूप से संवाद करती है। इसे रोमांटिक बनाकर आप ऊँचाई प्रदान करते हैं। आप स्वयं को कथावाचक कहते हैं और आपकी कथाएँ, आपके उपन्यास और आपकी कहानियाँ अपनी चपल तीव्रता में, अपने विश्वासघात और अपनी कुंठा में, अपनी खामोश उदासी में प्रेम को सम्बोधित हैं। आपकी विशिष्टता है—उदास का दुखांत में सहज पर्यवसान। आपके नायकों के पास अपने मनोवेगों के तुल्य शब्द नहीं, वे एक कतरी हुई प्रकार्यात्मक भाषा बोलते हैं लेकिन पाठक बराबर उनकी अनुभूतियों की अनुच्चरित गहराइयों से परिचित हैं। *सूरजमुखीर स्वप्न* में गुलास की तरह वे प्रायः सामान्य, अशिक्षित आत्माएँ हैं और नई कृषिभूमि के लिए जंगल साफ़ करने के अतिरिक्त वे बाहर आने का जोखिम नहीं उठातीं, लेकिन वे मानवीय चिन्ताओं की समूची शृंखला को खण्डित करने में सक्षम होती हैं जो प्यार और देखरेख से शुरू और खत्म होता है।

अब्दुल मलिक की कविता के सरोकार साधारण हैं। असमिया लोकाचारों के प्रति सच्चा बनते हुए, जहाँ सभी समुदाय समान भाषा और रीतिरिवाजों का साझा करते हैं, आप अपने चरित्रों को सामान्यता की पृष्ठभूमि के समक्ष प्रस्तुत करते हैं, लेकिन आपकी कविता में शहरी यथार्थ प्रमुखता से उभर कर सामने आता है—अपरिहार्य विडम्बना के साथ जो कि शहरी जीवन की जटिलताओं के प्रति आपकी जागरूकता का परिचय देता है। आधुनिक कविता के मुहावरे पर आपकी गहरी पकड़ आपके तीन संकलनों को ऐतिहासिक रूप से महत्वपूर्ण बनाने से कुछ अधिक ही करती है। आपके सरोकार, यद्यपि गद्य माध्यम की माँग करते प्रतीत होते हैं। आप कोई अकथनीयता के प्रवक्ता नहीं हैं और आपका लेखन अनुकूल हास और वागवैदग्ध्य से परिपूर्ण है, आप प्रसुप्तावस्था में भी अपनी विडम्बनात्मक जागरूकता बनाये रखना चाहते हैं।

of a Migrant Soul), won the Sahitya Akademi Award. He became the President of the Assam Sahitya Sabha in 1977 and was honoured with a Padmashree in 1984. In 1992 the Padmabhushana was conferred on him. His travelogue on Russia *Majot Matho Himalay* (Only the Himalayas Stand Between) won the Soviet Land Nehru Award in 1965. The Dibrugarh University honoured him with a D. Litt. in 1988 and the Information and Broadcasting Department and the Government of West Bengal conferred on him the Eastern India Cultural Integration Award in 1981. He won the Assam Valley Literary Award in 1994 and the Azan Fakir Award in 1995. The Harmony Award and the Assam Express Award came his way in 1992 and 1993 respectively. He got the Moonlight Media Award in 1996. The Assam Sahitya Sabha conferred on him Sahitya Charya in 1997 and he won the Sankaradeva Award in 1999.

Abdul Malik celebrates man, not in his possibilities alone, but in his realities, however mundane and insignificant they may be. His immersion in the ordinary makes crucial demands on his style and he has fashioned a prose which is often heightened which in turn helps him eschew the banal. It is a rooted and accommodating style that responds alike to contending concerns. He heightens it by romanticising — and he romanticises by easily making love inform all facets of living. He calls himself 'a teller of tales' and his tales, his novels and short stories, address love in its giddy intensity, in its guiles and frustrations, in its quiet sadnesses. His forte is the easy graduation of the sad into the tragic. His heroes do not have the words equal to their passion; they speak a clipped, functional tongue but the reader is constantly aware of the unspoken depths of their feelings. They are often simple, unlettered souls like Gulas in *Surujmukhir Swapna* (Longing for Sunshine) and they do not really venture out except to clear-fell the jungle for new farmland but they manage to traverse a whole range of human concerns that begin and end with love and care.

Abdul Malik invests quotidian concerns with poetry. True to the abiding Assamese ethos where all communities share the same language and mores, he presents his characters against this background of commonality; but in his poetry urban realities dominate, with the inevitable irony which entails his awareness of the complexities of urban living. His mastery of the idiom of modern poetry makes his three anthologies more than historically significant. His concerns, however, seem to demand the medium of prose. He is no prophet of incommunicability, and while everything he writes is replete with genial humour and wit, he wants to hold his ironic awareness in abeyance.

अब्दुल मलिक की विचारों के प्रति प्रतिक्रिया सर्जनात्मक होती है और विभिन्न विषयों और क्षेत्रों पर मजेदार बातों का आपका व्यापक भण्डार आपको नवजागरण का एक दुर्जेय व्यक्तित्व बना देता है। वे तभी कोई विचार स्वीकार करते हैं जब वे जनता में घुलमिल जाने वाले हों, अन्यथा वे अपने दाय—जनता, किसान वर्ग जहाँ से वे आते हैं—की भर्त्सना करते हुए उसकी समाप्ति कर देते हैं। आप केवल मानसिक छापामारी से परहेज करते हैं और हमारे क्लासिक साहित्य जैसी स्थितियों में ही विचारों से मुठभेड़ करते हैं। आपके पात्र हाड़-माँस से बने लोग हैं और सभी अविश्वसनीय रूप से मानवीय हैं। यह आपको सम्पूर्ण मानवीय भूदृश्य प्रदान करता है, जहाँ खून, कल्पना और प्रतिभा साथ-साथ दौड़ते हैं।

इसी बहुमुखी प्रतिभा के नाते साहित्य अकादेमी सैयद अब्दुल मलिक को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

Abdul Malik responds to ideas creatively and his vast repertory of titbits on diverse topics and areas make him a formidable Renaissance personality. However, he accepts ideas only when they are diffusible in the masses or else, he suspects, he will end up denouncing his inheritance — the masses, the peasantry that he comes from. He avoids merely cerebral forays, and encounters ideas only in situations in the manner of our classical literature and his characters are flesh and blood people who are all too fallibly human. This affords him the complete human landscape where blood, imagination and intellect run together.

It is on this versatile genius, Syed Abdul Malik, that the Sahitya Akademi confers its highest honour, its Fellowship, today.

Acceptance Speech

Syed Abdul Malik

Sahitya Akademi is a well established and well known literary organization of India. I have been associated with this organization for so many years. The various plans and programmes of the Akademi have contributed valuable literary works—original works, translations, compilations etc. At the bahest of the Akademi, I translated some important books from Bengali, Hindi, Urdu etc., into the Assamese language. I have also written books in Assamese for the Akademi.

I am thankful to the Akademi for conferring on me

the prestigious Fellowship of the Akademi this year. I am sure this conferment of Fellowship will enable me to render some useful assistance to the materialisation of the programmes of the Akademi, and also to contribute my own share in building up the great literary organization.

I express my gratitude to the Akademi for its generous decision in the matter of offering the Fellowship to me and providing me with an opportunity to render my service to the growth and development of Indian literature.

With thanks to all.



श्री तर्कतीर्थ लक्ष्मणशास्त्री जोशी, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान कर रही है, एक जाने-माने मराठी और संस्कृत विद्वान, समालोचक और दार्शनिक हैं।

श्री जोशी का जन्म 27 जनवरी 1901 को महाराष्ट्र के पिंपलनेर नामक स्थान में हुआ। स्कूल में प्रारंभिक शिक्षा प्राप्त करने के पश्चात् आपने अपने पिता से संस्कृत का अध्ययन किया जो स्वयं संस्कृत के प्रकाण्ड पण्डित थे। चौदह वर्ष की आयु में आपने बाई के प्रजा पाठशाला मण्डल में प्रवेश लिया जहाँ विद्या की विभिन्न शाखाओं में विस्तृत पाठ्यक्रम संचालित किये जाते थे। आपने श्री नारायण मराठे से दर्शन और नव्य न्याय का अध्ययन किया।

सत्रह वर्ष की आयु में उच्च अध्ययन के लिए आप वाराणसी गये और बाद में संस्कृत कालेज, कलकत्ता से 1922 में तर्कतीर्थ की उपाधि विशेष योग्यता सहित प्राप्त की। उसी वर्ष आपने प्रजा पाठशाला के संकाय में प्राध्यापक रूप में कार्यभार ग्रहण किया और धीरे-धीरे उन्नति करते हुए 1955 में इसके अध्यक्ष हुए।

राष्ट्रीयता की भावना से अनुप्रमाणित होकर श्री जोशी ने स्वतंत्रता आंदोलन में सक्रिय रूप से भाग लिया और 1930 तथा 1932 में दो बार जेल भी गये। आप दर्शन और राजनीति शास्त्र के सजग पाठक रहे। बाद में एम.एन. राय के प्रभाव में आये और नये मानववाद के सिद्धांत को विकसित करने के लिए उनके साथ कार्यरत रहे।

आपका प्रथम ग्रंथ *शुद्धिसर्वस्वम्* (1934) धार्मिक शुद्धीकरण के दार्शनिक आधार और अवधारणाओं के विषय में संस्कृत में लिखा गया प्रबंध है। उसी वर्ष आपने धर्मकोश के सम्पादन की महत्तर योजना प्रारम्भ की। यह छब्बीस खण्डों के 18000 पृष्ठों में फैला हुआ सच्चे अर्थों में एक चिरस्थायी कार्य है। इसमें 1500 ई.पू. से लेकर 18 वीं शताब्दी तक के धर्म तथा धर्मशास्त्रों के विभिन्न पक्षों के आकर ग्रंथ और उन पर लिखी गई टीकाएँ समाहित हैं। इसके बीस खण्ड प्रकाशित हो चुके हैं।

श्री जोशी ने अपने को मात्र धर्मशास्त्र के अध्ययन तक ही सीमित नहीं रखा है। साहित्यिक समालोचना पर आपकी दो मराठी पुस्तकें—*आनंद मीमांसा* (1938), जो रस और सौंदर्यशास्त्र के सिद्धांतों की समालोचनात्मक टीका है तथा *आधुनिक मराठी साहित्याची समीक्षा* (1973), जो आधुनिक मराठी साहित्यिक समालोचना के सिद्धांतों का अध्ययन है—विशिष्ट कृतियाँ मानी गयी हैं। आपकी अन्य दो कृतियाँ हैं: एक *हिन्दू धर्म की समीक्षा* (1940) जो हिन्दू धर्म की अवधारणाओं और संस्थाओं का समालोचनात्मक परीक्षण है, और दूसरी *जड़वाद* (1941) जो भारतीय और पाश्चात्य परम्पराओं में भौतिकवाद के इतिहास और विकास का एक विस्तृत सर्वेक्षण है। इन कृतियों से आपकी विद्वता के विस्तार और गहराई का पता चलता है।

श्री जोशी ने, जिन्हें गांधीजी ने अपने अस्पृश्यता विरोधी अभियान में हिन्दू धर्मशास्त्र के लिए मुख्य सलाहकार चुना था, सामाजिक-धार्मिक इतिहास में एक हलचल पैदा कर दी। आपने 1951 में पुनर्निर्मित सोमनाथ मंदिर में सांगोपांग पूजा-अनुष्ठान के लिए 150 पुजारियों के दल का नेतृत्व किया—और इसके बाद उपासना के लिए मंदिर के द्वार पिछड़े वर्गों सहित सारे समाज के लिए खोल दिये।

आपको वैदिक संस्कृति का इतिहास (1952) पर मराठी के लिए प्रथम साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्रदान किया गया, जो 1947-54 के मध्य प्रकाशित कृतियों में श्रेष्ठ मानी गयी। यह कृति वैज्ञानिक मानववाद को नयी विश्व संस्कृति के अग्रदूत के रूप में स्थापित करते हुए वैदिक संस्कृति के विकास को प्रस्तुत करती है।

महाराष्ट्र सरकार ने आपको नवगठित साहित्य और संस्कृति परिषद (1960) का अध्यक्ष नियुक्त किया, जिसके तत्वावधान में आपने मराठी विश्वकोश के छब्बीस खण्डों में सम्पादन की विस्तृत योजना प्रारम्भ की। इनमें से तेरह खण्ड प्रकाशित हो चुके हैं।

श्री जोशी का एक अन्य विशिष्ट विद्वतापूर्ण योगदान *उपनिषदांचे मराठी भाषांतर* है जो अठारह प्रमुख उपनिषदों का अनुवाद है। आपने राजवाड़े की चुनी हुई रचनाओं को *राजवाड़े लेख संग्रह* नाम से और लोकमान्य तिलक की रचनाओं को *लोकमान्य तिलक लेख संग्रह* नाम से सम्पादित किया है।

श्री जोशी में पारम्परिक विद्वता और वैज्ञानिक दृष्टि का दुर्लभ समन्वय है। आपने देश और विदेश में दूर-दूर तक यात्राएँ की हैं। आपने अमरीका सरकार के निमंत्रण पर 1964 में अमरीका की यात्रा की और 1969 में विश्वधर्म सम्मेलन में भाग लेने आप मॉस्को गये।

आपको 'राष्ट्रीय संस्कृत पण्डित' (1973) की उपाधि से विभूषित किया गया। बम्बई विश्वविद्यालय ने 1975 में आपको एल.एल.डी. की मानद उपाधि प्रदान की और भारत के राष्ट्रपति ने 1976 में आपको 'पद्मभूषण' से अलंकृत किया।

एक विद्वान और साहित्यिक समालोचक के रूप में उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, श्री तर्कतीर्थ लक्ष्मणशास्त्री जोशी को प्रदान करती है।

Sri Tarkateertha Laxmanshastri Joshi, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is a distinguished Marathi and Sanskrit scholar, literary critic and philosopher.

Born on 27 January 1901 at Pimpalner in Maharashtra, Sri Joshi, after a formal preliminary education at school, studied Sanskrit under his father, himself a renowned scholar. At the age of fourteen he was admitted to Prajna Pathashala Mandal at Wai, which offered extensive courses in different branches of learning. He studied philosophy and 'Navya Nyaya' under the guidance of Sri Narayanshastri Marathe.

At seventeen he proceeded to Varanasi for higher studies, and later obtained, with distinction, the degree of Tarkateertha in 1922 from Sanskrit College, Calcutta. The same year he joined the faculty of Prajna Pathashala, and subsequently rose to be its President in 1955.

Imbued with the spirit of nationalism, Sri Joshi participated actively in the Independence Movement and suffered imprisonment twice, in 1930 and 1932. An avid reader of both philosophy and political science, he came under the influence of M. N. Roy and they worked together to evolve the concept of new humanism.

His first book *Shuddhisarvasvam* (1934) is a treatise in Sanskrit on the philosophical basis and concepts of religious conversion. The same year he took up the ambitious project of editing *Dharmakosha*, a work in twenty-six volumes spread over 18000 pages, out of which twenty volumes have been published so far. A truly monumental work, *Dharmakosha* consists of all the basic texts and commentaries thereupon, on the different aspects of Dharma and Dharmashastras, covering the period 1500 B C to the 18th century.

Sri Joshi has not confined himself to the study of *Dharmashastras* only. His two books in Marathi on literary criticism, namely *Ananda Mimamsa* (1938), a critical commentary on the theories of Ras and aesthetics, and *Adhunik Marathi Sahityachi Samiksha* (1973), a study of the tenets of modern Marathi literary criticism have been hailed as outstanding works. His other two books, *Hindu Dharmachi Samiksha* (1940), a critical examination of the concepts and institutions of Hinduism, and *Jadawad* (1941) a comprehensive survey of the history and development of materialism in Indian and western traditions, show the range and depth of his scholarship.

Sri Joshi, whom Gandhiji chose as his principal adviser on Hindu Dharmashastra in his campaign against untouchability, created a stir in socio-religious history. He led a panel of 150 priests to conduct highly complex and elaborate rituals at the shrine of the re-constructed Somnath Temple in 1951, and then threw it open for worship for all, including the less privileged sections of the society.

Vaidik Samskriticha Vikas (1952) won him the Sahitya Akademi Award, the first ever for the best published work in Marathi during 1947-54. The book traces the evolution of Vaidik culture, postulating scientific humanism as harbinger of a new world culture.

The Government of Maharashtra nominated him Chairman of its newly constituted Board for Literature and Culture (1960), and under its aegis he took up a massive project of editing *Marathi Vishwakosha* in twenty-six volumes, of which thirteen have so far been published.

Sri Joshi has another scholarly distinction to his credit. *Upanishadanche Marathi Bhashantar* is his translation of eighteen principal Upanishads into Marathi. He has also edited *Rajwade Lekh Sangraha*, the selected writings of Rajwade, and *Lokmanya Tilak Lekh Sangraha*, selections from Lokmanya Tilak.

A rare combination of traditional scholarship and scientific temper, Sri Joshi has travelled widely in India and abroad. He visited the USA in 1964 at the invitation of the U.S. Government, and the USSR in 1969 to participate in the World Religious Conference at Moscow.

He was honoured with the title of 'National Pandit' in Sanskrit (1973). The University of Bombay conferred on him the degree of LLD. (*honoris causa*) in 1975, and the President of India honoured him with 'Padmabhushan' in 1976.

For his eminence as a scholar and literary critic the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Sri Tarkateertha Laxmanshastri Joshi.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

1989

वक्तव्य

श्री तर्कतीर्थ लक्ष्मणशास्त्री जोशी

भारतीय साहित्य का भविष्य

कवि तथा काव्यशास्त्रज्ञ दण्डी ने कहा है कि अगर शब्द-संज्ञक ज्योति न होती तो विश्व अंधकारयुक्त रह जाता। शब्द अर्थात् भाषा; साहित्य भाषा का विकसित रूप है। भाषा का अर्थ मानवता है। इसीलिए साहित्य मानवता के विकास का एक महान अंग है। अन्य प्राणी भाषा बोलते नहीं। भाषा और मानवता समव्याप्त तत्त्व हैं। अन्य प्राणियों के पास भावों का अनुभव प्रेम, क्रोध, भूख, प्यास, अन्न, संभोग और अन्य भावनाओं की व्यंजक ध्वनि है; लेकिन प्रज्ञा का संचय करने वाला ध्वनि का आविष्कार अर्थात् भाषा नहीं है। इसे अब भाषा-विज्ञानवेत्ताओं ने सिद्ध किया है। प्राणिसृष्टि का अंतिम विकसित आविष्कार मनुष्य है। मनुष्य का जीवन भाषा के अधीन है। मनुष्य की सामाजिकता भाषा के कारण अधिक समर्थ बनी है। विकासक्रम में मनुष्य प्राणी के अस्तित्व में आने पर वह जिस प्रज्ञा को लेकर आया अर्थात् अन्य प्राणियों की अपेक्षा बड़ा भारी मस्तिष्क लेकर आया, उस मस्तिष्क से जो ज्ञान प्राप्त किया जाता है और जो कल्पनाविश्व निर्माण होता है उसके लिए भाषा की आवश्यकता हुई और उस अपरिहार्य प्रयोजन से मनुष्य शब्द निर्माण करने लगा, प्राप्त ज्ञान को शब्द के रूप में संचित करने लगा। भावनाओं का आविष्कार, वास्तव विश्व का ज्ञान और कल्पित विश्व की निर्मिति प्रधान रूप में निरंतर चलने वाले भाषा के कार्य हैं। इन कार्यों के योग से मनुष्य समाज जी सकता है। यह कार्य उसके हित की रक्षा करता है और हित का विस्तार भी।

'सहित' शब्द से साहित्य शब्द का निर्माण हुआ है। जिसमें हित भरा हुआ है वह सहित। अथवा वक्ता और श्रोता का सहभाव जिसके योग से निरंतर रहता है वह साहित्य है। अरस्तू ने मनुष्य की परिभाषा करते समय उसे राजनैतिक प्राणी कहा है; राजनैतिक जीवन अर्थात् अत्यंत उत्कट परस्परवलंबी सहजीवन है। इधर चार्ल्स डार्विन के विकासवाद के सिद्धांत को प्रस्तुत करने पर मनुष्य की एक नयी व्याख्या सिद्ध हुई है। वह है "मैन इज ए टेक्नॉलॉजिकल अंनिमल।" मनुष्य विविध साधन निर्मिति के तंत्रज्ञान से युक्त प्राणी है; पक्षी, मधुमक्षिका आदि प्राणी साधन निर्माण करते हैं परंतु साधनों में परिवर्तन नहीं कर सकते या साधनों का परिवर्धन नहीं कर सकते। मनुष्य साधनों में परिवर्तन करता है, उनके गुणों को विकसित करता है उनकी शक्ति को बढ़ाता है और उनमें वैविध्य निर्माण करता है। अन्य किसी भी प्राणी में विविध साधनों का विस्तार करने की प्रज्ञा नहीं होती। इस तंत्रविस्तारकारक प्रज्ञा से मनुष्य ने भाषा का निर्माण किया। यह मात्र अब तक रहस्य ही रहा है कि मनुष्य भाषा का निर्माण कब करने लगा।

पिछले दो सौ वर्षों में मानव-शास्त्रज्ञों ने विश्व की साहित्यिक और असाहित्यिक सभी भाषाओं का अध्ययन किया। इस पृथ्वी पर जितने मानव समुदाय रहते हैं, उनकी भाषा और बोलियों का समग्र अभ्यास कर लेने पर सिद्ध हुआ है कि तिरसठ-चौसठ स्वर-व्यंजनों के अलावा अधिक घटक मानवी भाषा में मिलते नहीं। इन भाषाओं में से कुछ ही भाषाएँ सुसंस्कृत समाज की साहित्य भाषा या ग्रंथ भाषा बनी हैं। हर भाषा निरंतर परिवर्तित होती है। बोली या उपभाषा सुसंस्कृत मुख्य भाषा के प्रभाव में शनैः शनैः अस्तप्राय होती है। मुख्य भाषाएँ लेखनिविष्ट होकर व्यावहारिक, मानवी विचारपरामर्श और विचार निवेदन की भाषा बनने पर वे अधिक टिकाऊ बनती हैं। ज्ञान-विज्ञान की और कलात्मक आविष्कार की जो साहित्यिक भाषाएँ रहती हैं उनका संरक्षण करने की प्रवृत्ति मनुष्य में रहती है जैसे संस्कृत।

ऐसी संरक्षित साहित्यनिष्ठ जनभाषा एक विशिष्ट भौगोलिक प्रदेश के समाज में आर्थिक और राजनैतिक जीवन में संचार का साधन बनती है, तब वह राजनैतिक शक्ति बनती है और विशिष्ट प्रदेश के सुसंस्कृत भाषिक समाज में एक सामूहिक श्रेष्ठ अहंता उत्पन्न होती है, जिसे राष्ट्रीयत्व कहा जाता है। विशिष्ट भूप्रदेश में निवास करने वाला भाषिक समाज राष्ट्रीय अधिष्ठान बनता है। राष्ट्रवाद के इतिहास में इसी अधिष्ठान पर अठारहवीं और उन्नीसवीं शताब्दियों में यूरोप और अमेरिका में धर्मनिरपेक्ष राष्ट्रवाद का निर्माण हुआ।

इधर बीसवीं शताब्दी में आधुनिक यातायात के गतिशील साधनों के निर्माण होने के बाद भिन्न भाषा के सुसंस्कृत समाज दैनंदिन भाषांतर के तंत्रज्ञान से मन से निकट आये हैं। भाषांतर पद्धति विश्वव्यापी मानव संस्कृति की एकात्मता की अभिवृद्धि करने लगी है। भारतीय राष्ट्रीयता भाषानिष्ठ न रहकर बहुभाषिक और मानव-संस्कृतिनिष्ठ हो रही है। यह सांस्कृतिक यात्रा मानवी समाज की एकात्मक संस्कृति की ओर हो रही है। यह नया इतिहास निर्माण हो रहा है।

साहित्य अकादेमी भारत के गत हजार वर्षों में विकसित हुई साहित्य सम्पन्न जनभाषाओं का नित्य समालोचन करती है और भारतीय साहित्यिक भाषाओं के विकास की जानकारी लेती है। भारत की प्रादेशिक भाषाओं का विकास हो रहा है; लेकिन इन प्रादेशिक भारतीय भाषाओं के विकास को महत्त्वपूर्ण दो धोखे उत्पन्न हुए हैं। पहला धोखा यह कि प्रत्येक प्रदेश राज्य के उच्च ज्ञानविज्ञान के विद्यापीठ की शिक्षा का माध्यम मुख्यतः अंग्रेजी ही रहा है। इसका कारण आधुनिक विज्ञान और तंत्रज्ञान विस्तृत, गाढ़ा, अद्यतन स्वरूप में प्रादेशिक भाषाओं में—मराठी, गुजराती, हिन्दी, बंगाली, तमिल, कन्नड आदि भाषाओं में निर्माण नहीं हुआ। इसलिए अंग्रेजी का आश्रय लेना अनिवार्य हुआ है। केवल उच्च शिक्षा में ही नहीं तो माध्यमिक शिक्षा में भी अंग्रेजी माध्यम का आकर्षण सुशिक्षित वर्ग में विशेष रूप से मिलता है। अंग्रेजी माध्यम के विद्यालय में अपने पुत्र या पुत्री को प्रवेश मिले इसके लिए मध्यम-वर्गीय माँ-बाप उत्सुक रहते हैं, उसके लिए प्रयत्नशील रहते हैं। यह अंग्रेजी का संकट अपनी प्रादेशिक भाषाओं के लिए बाधक न बने इसके लिए उपाय योजना करना आवश्यक है। अंग्रेजी आवश्यक है ही और इसके साथ प्रादेशिक भारतीय भाषाओं का ज्ञान-विज्ञान सतत सम्पन्न होते रहना भी ज़रूरी है। आधुनिक विज्ञान और तंत्रज्ञान प्रादेशिक भाषाओं में भी पढ़ाने की व्यवस्था अनिवार्य और अपरिहार्य विषय के रूप में शिक्षा मंत्रालय को करनी चाहिए। विद्यार्थी को उपाधि प्राप्त करने के लिए जिस तंत्रज्ञान और विज्ञान के लिए अंग्रेजी में सौ गुण रखे जाते हैं, उसी तंत्रज्ञान और विज्ञान के लिए प्रादेशिक भाषा में उतने ही गुण रखने चाहिए। इस प्रकार का बंधन होना चाहिए कि अंग्रेजी और प्रादेशिक भाषा में विशिष्ट संख्या में गुण प्राप्त करने पर ही उत्तीर्ण माना जाय।

दूसरा संकट प्रादेशिक भाषाओं के और साहित्य के क्षेत्र में उत्पन्न हुआ है और वह है संस्कृत भाषा की उपेक्षा। अपनी सभी भारतीय भाषाओं को शब्द विस्तार की सामर्थ्य संस्कृत भाषा ने दी है। विज्ञान और तंत्रज्ञान में प्रादेशिक भाषाओं का विकास और विस्तार होना है तो संस्कृत भाषा का माहात्म्य बढ़ाना चाहिए। उसके साहित्य का इतिहास विश्व की किसी भी भाषा की अपेक्षा अधिक प्राचीन है। ऋग्वेद की साहित्यशैली विश्वात्मक दिव्यजीवन दर्शन, अंतः प्रज्ञा और आनंद को जन्म देती है।



सुभाष मुखोपाध्याय Subhas Mukhopadhyay

श्री सुभाष मुखोपाध्याय, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, बाङ्ला के सर्वाधिक महत्वपूर्ण कवियों में से हैं, जिनकी सतत् सर्जनात्मकता ने भारतीय कविता को छह दशकों तक समृद्ध बनाये रखा है।

सुभाष मुखोपाध्याय का पहला ही कविता-संकलन *पदातिक* (1940) साहित्य-जगत में अपने प्रखर स्वर, प्रसरणशील तरुणाई, तकनीक पर कुशल नियंत्रण, अपनी समझ और राजनीतिक सुधारवाद के प्रति स्पष्ट प्रतिबद्धता के नाते हाथों हाथ बिक गया। यहाँ तक कि बुद्धदेव बसु इसकी राजनीतिक विचारधारा के बारे में आशंका रखते हुए भी काव्य-भाषा के खोतों पर इस युवा कवि की पकड़ से बहुत प्रभावित हुए।

सुभाष उस समय इक्कीस वर्ष के थे। आपका जन्म 12 फरवरी 1919 को नदिया ज़िले के कृष्ण नगर में एक मध्यवर्गीय परिवार में हुआ। आप श्री क्षितीश चंद्र और जामिनीबाला देवी के सबसे छोटे पुत्र थे। आपका प्रारम्भिक जीवन राजशाही में नौगाँव में व्यतीत हुआ और 1930 में असहयोग आंदोलन के दिनों में आप कलकत्ता आ गये। आपकी यह उत्कट इच्छा रही कि मज़दूरों को पूँजीपतियों के शोषण के चंगुल से मुक्त कराये। इसके लिए आपने 1939 में गोदी-मज़दूरों को लेबर पार्टी के झंडे तले संगठित किया। उस समय आपने कविताएँ लिखनी शुरू कर दी थीं, जिसमें यही चिन्ता आवेशपूर्ण भाषा में अभिव्यक्ति हुई। कम्युनिस्ट आंदोलन के साथ आप 1941 में जुड़े और चार दशकों तक उसके साथ बने रहे। 1942 में आप ग़ैर फ़ासीवादी लेखक एवं कलाकार संगठन के संयुक्त मंत्री बने और पार्टी पत्रिका के लिए रिपोर्ट तैयार करने के लिए पूरे बंगाल का भ्रमण किया। 1948 का वर्ष कवि के लिए घटनाबहुल था, क्योंकि इस वर्ष आपकी दूसरी काव्यकृति *अग्निकोण* का प्रकाशन हुआ। इसमें भारतीय कम्युनिस्ट पार्टी को अवैध घोषित करने पर आपका क्रोध और विरोध व्यक्त हुआ है। कम्युनिस्ट गतिविधियों से सम्बन्ध रखने के कारण आप इसी वर्ष दो बार जेल गये—पहली बार तीन महीने के लिए और दूसरी बार दो वर्षों के लिए। *अग्निकोण*, *पदातिक* की अपेक्षा अधिक कटु था, तथापि काव्य-शैली पर आपका नियंत्रण, जिसे आपने कुछ सोद्देश्य परिवर्तनों के साथ प्रयुक्त किया था, उतना ही दृढ़ था, जितना कि सर्वहारा वर्ग के प्रति आपकी निष्ठा। 1951 में गीता बंद्योपाध्याय के साथ हुई शादी ने आपकी इस प्रतिबद्धता को ज़रा भी कम नहीं किया। अब आप बजबज जूट कर्मचारियों के बीच काम करने और रहने लगे थे। इसी बीच आपका तीसरा कविता-संग्रह *चिरकुट* प्रकाशित हुआ, जिसकी कुछ कवि-

SRI Subhas Mukhopadhyay on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most eminent poets in Bengali whose sustained creativity has nourished Indian poetry for more than six fertile decades.

Subhas Mukhopadhyay's very first collection of poems, *Padatik* (1940) took the literary world by storm by its strident tone, its infectious youthfulness, its supreme command over the technique, its wit and its unconcealed commitment to political radicalism. Even Buddhadeb Basu, despite his apprehensions about its political rhetoric, was tremendously impressed by the young poet's sure hold on the resources of poetic idiom.

Subhas was twenty-one at that time. Born in a middle class family at Krishna Nagar, Nadia on 12 February 1919 as the youngest son of Sri Kshitish Chandra and Smt. Jaminibala Devi, he had spent his early years in Naogaon in Rajsahi and moved over to Calcutta in 1930, during the days of the Non-co-operation Movement. It was his zealous desire to liberate the workers from capitalist exploitation that found him organising dock-labourers under the Labour Party in 1939 by when he had also started writing poems that expressed the same concern in a charged language. His identification with the communist movement that he joined in 1941, stayed with him for more than four decades right upto the early eighties. He became joint Secretary of the Anti-fascist Writers' and Artists' Association in 1942, and toured all over Bengal the following year to report for the Party journal. 1948 was an eventful year for the poet as it saw the publication of his second book of poems, *Agnikon* that reflected his anger and protest at the outlawing of the Communist Party of India, as it also saw him in jail twice for his association with communist activities. First it was a three month term, while the second lasted two years. *Agnikon* was bitterer than *Padatik*; yet his command over the verse form that he used with certain deliberate distortions was as strong as his commitment to the proletarian cause. His marriage with Gita Bandyopadhyay in 1951 did not in anyway dampen his commitment, he now lived and worked among Budge Budge jute workers. He had meanwhile published *Chirkut*, his third

ताओं में बंगाल के प्रखर बिम्ब थे। आप परिचय के सम्पादक बने और आपने एक रिपोर्टाज संग्रह *आमार बाङ्ला* और मार्क्स के वेज, लेबर एंड कैपिटल पर आधारित भूतेर बेगार प्रकाशित कराया। सुभाष मुखोपाध्याय का अगला कविता-संग्रह *फुल फुटुक* (1957) आपके सर्जनात्मक जीवन का महत्वपूर्ण मोड़ था। इसमें कविताएँ अधिक संयत और कवि की सहानुभूति अधिक गहरी और व्यापक हुई है। इन कविताओं में तीव्र युयुत्सा के बदले एक मृदुतर मानवतावादी स्वर है, जैसे कि जब आप कहते हैं—“फूल खिले न खिले / यह वसंत है।” काव्य-तकनीक में रूपांतरण का कारण सम्भवतः तुर्की कवि नाज़िम हिकमत का प्रभाव है, जिनका अपने प्रभूत मात्रा में अनुवाद किया है। यह रूपांतरण इस वर्ग की कविताओं में स्पष्ट परिलक्षित होता है, विशेषकर पद्य से गद्य की ओर बदलाव, शैली की स्पष्टता, शब्दों की मितव्ययिता और रूपकों पर अधिक जोर। यहाँ कविताएँ शब्दाडम्बर से रहित हैं और अपनी संरचना में ही खामोशी लिये हुए हैं। यहाँ कवि आँधी-पानी से शांत रहने को कहता और अपने कामरेडों से अशिष्ट न बनने की अपील करता प्रतीत होता है। वह शाम को सांध्यमणि फूल के खिलने की प्रतीक्षा करता है।

यह नयी संवेदना और सौन्दर्यबोध की पूर्वपीठिका उनमें आगामी वर्षों में बनी रहती है। साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित जते दूरेड जाय (1962) में शैली और दृष्टि की उल्लेखनीय परिपक्वता दिखायी पड़ती है। सुभाष के आगामी संग्रह *कल मधुमास* (1966) में एक लम्बी आत्मकथात्मक कविता संग्रहीत है, जिसे इस कविता-संग्रह का शीर्षक बनाया गया है। कवि यहाँ चेतावनी देता है कि हम उसे अपने समयमान से न मापें, क्योंकि बदलता हुआ समय हमेशा वैयक्तिक और विशिष्ट होता है। आपके अन्य कविता-संग्रह *ए भाई* (1971), *छेले गेछे बोन* (1972), *एकु पा चलिये भाई* (1979) और *जल साइते* (1981) आपके असीम मानवतावाद को उजागर करते हैं तथा आशा और निराशा, हास और रुदन, वेदना और खुशी, भविष्य के प्रति उत्कंठा और अतीत-राग के परस्पर विरोधी मिज़ाज को व्यक्त करते हैं। यह भी स्पष्ट है कि सुभाष की कविता महान काव्य की उस दुर्लभ सार्वभौम मानवीय अपील को प्राप्त करने के लिए हर तरह के मतग्रह और क्षेत्रवाद से ऊपर उठी है।

सुभाष मुखोपाध्याय के गद्य में भी उनकी कविता की समूची प्रांजलता और सुंदरता है, जो आपके चार उपन्यासों, चार यात्रा-वृत्तांतों और अन्य विविध लेखन से स्पष्ट है। आप संभार भर की कविता के एक उत्साही और प्रतिभाशाली अनुवादक हैं। आपने हाफिज़, नाज़िम हिकमत, पाब्लो नेरूदा आदि कवियों का अनुवाद किया है। आपने एन्ने फ्रैंक और चे ग्वेरा की डायरियों सहित अनेक गद्य रचनाओं का अनुवाद किया है।

सुभाष ने देश-विदेश में व्यापक भ्रमण किया है। आप ताशकंद, कैरो, बेरूत, (तत्कालीन) जर्मन गणतंत्र, हंगरी, चेकोस्लोवाकिया, रोमानिया, वियतनाम और कज़ाकिस्तान की यात्रा कर चुके हैं। आपको अनेक पुरस्कार और सम्मान प्राप्त हुए हैं, जिनमें साहित्य अकादेमी पुरस्कार, एफ्रो-एशियन लोटस प्राइज़, कुमारन आशान पुरस्कार, मिर्जा तुरसन ज़ेड प्राइज़ (सोवियत संघ), कबीर सम्मान, आनंद पुरस्कार, देशिकोत्तम (विश्वभारती की ओर से) और ज्ञानपीठ पुरस्कार शामिल हैं।

बाङ्ला कविता के क्षेत्र में दुर्लभ उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी सुभाष मुखोपाध्याय को अपने सर्वोच्च सम्मान, *महत्तर सदस्यता*, से विभूषित करती है। □

collection of poems some of which contained intense images of the Bengal Famine. He had also become the editor of *Parichaya* and published *Amar Bangla*, a collection of reportage followed by *Bhuter Begar* based on Marx's *Wage, Labour and Capital*. *Phul Phutuk*, Subhas's next collection of poems, (1957) was a definite turning point in his career. The poems become more sober and the poet's sympathies become deeper and broader. Loud militancy is replaced by a mellower humanitarian tone as when he states, 'Whether flowers blossom or not. It's spring time.' The influence of the Turkish poet Nazim Hikmet whom he had translated profusely is perhaps responsible for the transformation of poetic technique we witness in this group of poems, especially the change from verse to prose, the terseness of style, greater economy of words, and greater emphasis on metaphors. Poems become shorn of all verbosity and include a silence in their very structure. The poet seems to ask the thunderstorm to be quiet and appeal to his comrades not to be vandals. He waits for the *Sandhyamani* flower to bloom in the evening.

This new sensitivity and the foregrounding of the aesthetic were to stay with him in the years to come. *Jate Durei Jai* (1962) for which Subhas Mukhopadhyay received the Sahitya Akademi award shows a remarkable maturity of style and vision. Subhas's next collection, *Kal Madhumas* (1966) includes a long autobiographical poem that gives the book its title. The poet here warns us not to measure him in our time-scale since the changing time is always individual and specific. His other major collections like *Ei Bhai* (1971), *Chhele Gechhe Bone* (1972), *Ektu Pa Chaliye Bhai* (1979) and *Jal Saite* (1981) reveal his profound humanism and articulate the contradictory moods of hope and despair, humour and pathos, pain and pleasure, passion for the future and nostalgia for the past. It is also evident that Subhas's poetry rises above all forms of dogmatism and sectarianism to achieve that rare universal human appeal of all great poetry.

Subhas Mukhopadhyay's prose has all the lucidity and beauty of his poetry as exemplified by his four novels, four travelogues and other miscellaneous writings. He has also been a passionate and brilliant translator of poetry from all over the globe. The poets he has translated include Hafiz, Nazim Hikmet, and Pablo Neruda. He has also translated several works of prose including the diaries of Anne Frank and Che Guevara.

Subhas has been a great globe-trotter. Tashkent, Cairo, Beirut, (erstwhile) G.D.R., Hungary, Czechoslovakia, Romania, Vietnam and Kazakhstan are some of the places his poetry took him to. The many awards and honours Subhas received include Sahitya Akademi award, Afro-Asian Lotus prize, Kumaran Asan award, Mirzo Tursun Zade prize (USSR), Kabir Samman, Ananda Puraskar, Desikottam (from Viswabharati) and Jnanpith.

For his rare excellence as a poet in Bengali, Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship on Subhas Mukhopadhyay. □

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



सीताकांत महापात्र
SITAKANT MAHAPATRA





सीताकांत महापात्र SITAKANT MAHAPATRA

सीताकांत महापात्र, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है ओड़िया और अंग्रेजी के उत्कृष्ट भारतीय कवि एवं साहित्यिक समालोचक हैं।

डॉ. महापात्र का जन्म 1937 में हुआ। आपने उत्कल, इलाहबाद तथा कैम्ब्रिज विश्वविद्यालयों से शिक्षा प्राप्त की। आपने सामाजिक नृविज्ञान में डॉक्टरेट की उपाधि प्राप्त की। आप दो वर्षों तक विश्वविद्यालय में अध्यापन करने के पश्चात् 1961 में भारतीय प्रशासनिक सेवा से जुड़े तथा इसके अंतर्गत आपने राज्य सरकार एवं भारत सरकार में कई महत्वपूर्ण पदों; जैसे- सचिव, संस्कृति मंत्रालय; सचिव, राजभाषा तथा नेशनल बुक ट्रस्ट के अध्यक्ष के रूप में कार्य किया। आप विश्व के दो प्रमुख विश्वविद्यालयों कैम्ब्रिज एवं हार्वर्ड के फेलो भी रह चुके हैं। आप चार वर्षों तक होमी भाभा फेलो भी रह चुके हैं।

डॉ. महापात्र के 21 कविता संकलन, साहित्य एवं संस्कृति से संबंधित 9 निबंध-संग्रह तथा 4 यात्रा संस्मरण प्रकाशित हो चुके हैं। आपको 1974 में आपके तृतीय कविता-संग्रह *शब्दर आकाश* के लिए ओड़िया भाषा के साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। प्रख्यात सामाजिक नृविज्ञानी डॉ. महापात्र ने भारतीय जनजाति कविता के 10 संकलनों का अनुवाद एवं संपादन किया है। यूनेस्को ने प्रतिनिधि कार्यों की शृंखला के अंतर्गत *दे सिंग लाइफ* (2002) का प्रकाशन किया है। ओ.यू.पी. ने आपके भारतीय जनजाति समाज के परिवर्तन संबंधी दो प्रमुख कृतियों *मॉडर्नाइजेशन एंड रिचुअल* तथा *रेल्म ऑफ द सेक्रेड* का प्रकाशन किया है।

आपकी कल्पनाशक्ति एवं अंतर्दृष्टि के लिए उल्लेखनीय आपकी कविताएँ, जिनमें भारतीय तथा विदेशी मिथकों से आपने बहुत कुछ लिया है। आपका ध्यान आकर्षित करने वाला एक अन्य पक्ष है : विद्वत्ता का कोष। डॉ. महापात्र ने जो वैदुष्य अपनी कविताओं में दर्शाया है, उससे उन्हें आधुनिक भारतीय कवियों के बीच एक अनूठा स्थान प्राप्त है। आपकी कविताओं की एक अन्य विशेषता यह है कि मिथकों से लिए गए तथ्यों को आपने अपनी अंतर्दृष्टि एवं कल्पनाओं के साथ सराहनीय ढंग से प्रस्तुत किया है। व्यक्ति, समय, मृत्यु तथा उनसे परे जाना आपकी लोकप्रिय कविताओं की जीवनरेखा है। यह कहना अतिशयोक्ति न होगा कि

Dr. Sitakant Mahapatra, on whom Sahitya Akademi is conferring its Fellowship, is a prolific and outstanding Indian poet and literary critic in *Odia* and English.

Born in 1937, Dr. Mahapatra was educated in Utkal, Allahabad and Cambridge Universities. He holds a Doctorate in Social Anthropology. After two years of University teaching, he joined the Indian Administrative Service in 1961. In that capacity, he held several important posts, with the State Government as well as the Government of India, such as Secretary, Culture, Govt. of India; Secretary, Official Languages & Chairman, National Book Trust, India. He has been a fellow in Cambridge and Harvard, two premier universities in the world. He has also been a Homi Bhaba Fellow for 4 years.

Dr. Mahapatra has published 21 anthologies of poems, 9 collections of essays on literature and culture and 4 travelogues. His third collection of poetry, *Sabdara Akash* (Sky of Words) won the Sahitya Akademi Award for *Odia* in 1974. A prominent social anthropologist, Dr. Mahapatra has translated and edited 10 anthologies of Oral Poetry of Indian Tribes. The UNESCO, in its collection of Representative Works, has published one such anthology, *They Sing Life* (2002). OUP has published his two major works on the transformation of tribal societies of India, *Modernization and Ritual* and *Realm of the Sacred*.

Remarkable for imageries and insights, sometimes gleaned from the mythologies, both Indian and the world, his poems bear another striking aspect: fund of scholarship. This, the amount of scholarship that Dr. Mahapatra brought into his poetry, makes him very unique among the modern Indian poets. Yet another telling feature of his poems is that even when borrowed from the mythologies, the insights and imageries do not drown the phenomena in the noumena. The man, time, death and the attempts to transcend them are often the lifelines of his celebrated poems. It would

डॉ. महापात्र की कविताओं में दर्शायी गई समस्त खोजों, सांसारिक सीमाओं से परे जाने के प्रयासों में हमें नया तथा ओजपूर्ण स्वर एवं अभिव्यक्ति देखने को मिलती है। डॉ. महापात्र की कविताएँ उत्कृष्ट आध्यात्मिक सिद्धांतों तथा सत्य को सहज सरल भाषा में अभिव्यक्त करती हैं जो साधारण आदमी की समझ में भी आ जाती हैं, जैसा कि आपकी कविता 'रिफ्लेक्शन' की निम्नलिखित पंक्तियों को पढ़ने से प्रतीत होता है—

यथार्थ और प्रतिबिम्ब
दर्पण के दो पार्श्व हैं
एक का आलोक अश्रु लाता है
तथा दूसरे की परछाईं दर्द।

आपने समान रूप से जनजातीय कविता के क्षेत्र में भी सराहनीय योगदान किया है। डॉ. सीताकान्त महापात्र पहले ऐसे भारतीय विचारक हैं, जिन्होंने जनजातीय साहित्य के साहित्यिक मूल्य को समझा। आप द्वारा संग्रहीत इन कविताओं के संकलन एवं अनुवाद अमूल्य एवं स्थायी महत्त्व के हैं। आप द्वारा जनजातीय समुदायों पर किए गए कार्य प्राचीन, रिवाजों पर आधारित समुदायों के संबंधों पर भी प्रकाश डालते हैं तथा आधुनिक राज्य द्वारा विकास कार्यक्रमों को भी दर्शाते हैं, किन्तु सबसे महत्त्वपूर्ण बात यह है कि आपने इस प्रकार की पहलकदमी के असफल होने के वास्तविक कारणों पर प्रकाश डाला।

आपको कविता के लिए कई सम्मानों तथा पुरस्कारों से विभूषित किया गया जिनमें साहित्य अकादेमी पुरस्कार, भारतीय ज्ञानपीठ पुरस्कार, सारळा पुरस्कार, गंगाधर मेहेर राष्ट्रीय पुरस्कार, जोशुआ साहित्य सम्मान, कबीर सम्मान, साहित्य भारती-सम्मान, सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार तथा कुमारन आसान कविता पुरस्कार शामिल हैं। सन् 2003 में भारत के राष्ट्रपति ने आपको पद्मभूषण तथा 2010 में पद्मविभूषण से सम्मानित किया। तीन भारतीय विश्वविद्यालयों ने आपको डी.लिट की उपाधि से सम्मानित किया। सोका विश्वविद्यालय, टोकियो ने आपको एक विशेष दीक्षान्त समारोह में अपने सर्वोच्च सम्मान से अलंकृत किया।

डॉ. महापात्र कृत कविता-संकलनों के अनुवाद अधिकतर भारतीय भाषाओं में प्रकाशित हो चुके हैं। इनमें 11 हिंदी, 4 पंजाबी, 3 मलयाळम् तथा 4 बाङ्ला एवं 4 उर्दू भाषाओं के संकलन शामिल हैं। इन संकलनों को अनूदित करने वाले अनुवादकों में से 5 अनुवादकों को साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। डॉ. महापात्र एकमात्र ऐसे भारतीय कवि हैं जिनके काव्य के अनुवाद के लिए पाँच प्रतिष्ठित अनुवादकों को साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

आपकी कविताओं के संकलन 14 गैर भारतीय भाषाओं में प्रकाशित हो चुके हैं। प्रमुख यूरोपीय भाषाओं के अलावा आपकी रचनाएँ अरबी, हिब्रू, चीनी तथा जापानी भाषाओं में भी अनूदित हो चुकी हैं। अनुवादकों में प्रख्यात विद्वान तथा कवि जैसे—तान चुंग, औरैल कोवाचि, एरिक स्टिनस तथा जोजो बोस्कोवस्की आदि शामिल हैं।

be no exaggeration to say that all searches, attempts to transcend mundane limitations, nay, *elan vital* itself, found new and vigorous voice and expressions in Dr. Mahapatra's poems. Dr. Mahapatra's poems also espouse lofty metaphysical principles and truths in a simple, plain language that even a common man can connect to, as in the following few lines from his poem, 'Reflection'.

The Reality and image
The two sides of a mirror
The light of one brings tears,
And the shadow of the other brings pain.

Equally seminal are his contributions in the field of tribal poetry. Dr. Sitakant Mahapatra was the first Indian thinker to realize the literary value of tribal literature. His collection and translation of these poems are invaluable and monumental. His works on the tribal societies also focus on the relationship between primitive, ritual based societies and the efforts of modern state to initiate development programmes in them, but most importantly throw light on plausible reasons for failure of such initiatives.

He has received several Honours and Awards for his poetry including *Sahitya Akademi Award*, *Bharatiya Jnanpith Award*, *Sarala Award*, *Gangadhar Meher National Award*, *Joshua Sahitya Samman*, *Kabir Samman*, *Sahitya Bharati Samman*, *Soviet Land Nehru Award & Kumaran Asan Poetry Award*. The President of India conferred on him *Padma Bhushan* in 2003 and *Padma Vibhushan* in 2010. Three Indian Universities have honoured him with honorary D.Litt. degrees. Soka University, Tokyo has conferred its Highest Honour in a Special Convocation.

Dr. Mahapatra's poem-anthologies in translation have been published in most of the Indian languages. There are eleven such anthologies in Hindi, four in Punjabi, three in Malayalam and four each in Bengali and Urdu. Five of those translators have received the *Sahitya Akademi Award for Translation*. Dr. Mahapatra is one of the few Indian poets, the translations of whose poetry have earned *Sahitya Akademi's Translation Prizes* to five eminent translators.

Anthologies of his poems have been published in 14 non-Indian languages. In addition to the major European languages, they have also been translated into Arabic, Hebrew, Chinese and Japanese. Among the translators are eminent scholars and poets like Tan Chung, Aurel Covaci, Erik Stinus and Jojo Boskovoski.

डॉ. महापात्र की कविताओं पर ओड़िया में सात शोध-कार्य हुए हैं। सातों में से दो लेखकों को डी.लिट. उपाधि और तीन को उनके कार्यों के लिए पी-एच.डी. उपाधियाँ प्रदान की गईं। डॉ. आर.एन.श्रीवास्तव ने हिन्दी में दो समालोचनात्मक कृतियाँ तथा राजशेखर नीरामानवी ने कन्नड में एक समालोचनात्मक कृति लिखी है। सूर्य पी.रथ द्वारा संपादित एक प्रमुख कृति *सीताकांत महापात्र : द माइथोग्राफर ऑफ़ टाइम* का भी प्रकाशन हो चुका है। दो अन्य विद्वानों ने डॉ. महापात्र और श्री अज्ञेय के काव्य के मिथकों का तुलनात्मक अध्ययन तथा रवीन्द्रनाथ ठाकुर तथा सीताकांत महापात्र की कविता में प्रार्थना के स्वर विषयों पर अपनी पी-एच.डी. की।

आपकी जरा, कुब्जा और यशोदा पर लिखित तीन कविताओं को सोनल मानसिंह ने ओड़िसी नृत्य शैली में प्रस्तुत किया। शोभना नारायण तथा प्रतिभा प्रह्लाद ने कथक एवं भरतनाट्यम शैलियों में यशोदा कविता पर जुगलबंदी प्रस्तुत की। डॉ. कनक रेले ने मोहिनीअट्टम शैली में कुब्जा नृत्य प्रस्तुति की।

आपके जीवन और कविताओं पर आधारित वृत्तचित्रों का निर्माण साहित्य अकादेमी, फ़िल्म्स डिवीजन ऑफ़ इंडिया तथा भारतीय ज्ञानपीठ ने किया है। रामोजी फ़िल्म्स ने अपनी मार्गदर्शी शृंखला के अंतर्गत आपके हिन्दी एवं तेलुगु कविता पर आधारित दो वृत्तचित्रों का निर्माण किया है।

डॉ. महापात्र ने कई भारतीय और विदेशी विश्वविद्यालयों में नृविज्ञान के विकास एवं साहित्य पर व्याख्यान दिए हैं तथा कविता-पाठ किया है, जिनमें हार्वर्ड, शिकागो, बर्मिंघम, सोका विश्वविद्यालय टोकियो, स्ट्रुगा में आयोजित अंतरराष्ट्रीय कवि सम्मेलन (1975 एवं 1983), लेनिनग्राड, बेंकॉक, मॉस्को, पैरिस तथा स्टॉकहोम विश्वविद्यालय शामिल हैं। आपने कला और साहित्य विषयक कई अंतरराष्ट्रीय सम्मेलनों की भी अध्यक्षता की।

सीताकांत महापात्र को उल्लेखनीय साहित्यिक योगदान के लिए अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

Seven book-length studies of Dr. Mahapatra's poetry are available in Odia. Of those seven, two studies have earned the authors D.Litt. degrees, three others doctoral degrees for the authors. There have been two critical works in Hindi, both by Dr. R.N. Srivastava and one in Kannada by Dr. Rajasekhar Neeramanvi. A major work titled *Sitakant Mahapatra: The Mythographer of Time* edited by Sura P. Rath has also been published. Two other scholars have worked for their Ph.D. - one on the comparative study of *Mythology in the Poetry of Dr. Mahapatra and Sri Agneya*; the second on the theme '*The Voice of Prayer in the Poetry of Rabindranath Tagore and Sitakant Mahapatra*'.

Three of his poems on *Jara*, *Kubja* and *Yashoda* have been performed in *Odissi* dance style by Sonal Mansingh. A *Jugalbandi* of the poem on *Yashoda* has been rendered in both *Kathak* and *Bharatnatyam* styles by Shovana Narayan and Pratiba Prahalad. Dr. Kanak Rele has danced the song on *Kubja* in *Mohiniattam* style.

Documentary films on his life and poetry have been produced by Sahitya Akademi, Films Division of India and Jnanpith of India. Ramoji Films have produced two documentaries on his poetry in Hindi and Telugu in their series *Margadarshi*.

Dr. Mahapatra has lectured extensively on Development Anthropology and Literature and read his poems in several Universities in India and abroad including Harvard, Chicago, Birmingham; Soka University, Tokyo; International Poetry Conference at Struga (1975 & 1983), Universities of Leningrad, Bangkok, Moscow, Paris and Stockholm. He has also presided over several International Conferences on Art and Literature.

Sahitya Akademi is extremely proud to confer its highest honor of Fellowship on Dr. Sitakant Mahapatra.

स्वीकृति वक्तव्य

मैं साहित्य अकादेमी के प्रति आभारी हूँ कि अपनी महत्तर सदस्यता से मुझे सम्मानित कर रही है। मुझे इस बात का हर्ष है कि यह सम्मान मेरी भाषा को मिला है, जिसकी एक समृद्ध विरासत है। इसकी शास्त्रीय स्थिति को लेकर कोई संशय नहीं रहा, लेकिन इसे निःसंदेह देर से मान्यता मिली। इसका साहित्यिक विकास सदियों से निरंतर जारी है जिसने कई मनीषियों को जन्म दिया। इस पवित्र परंपरा का लाभार्थी, मैं यह महत्तर सदस्यता अपने दो काव्य गुरुओं को समर्पित करता हूँ। प्रथम गुरु हैं ओड़िया भागवत्कार जगन्नाथ दास, जिनमें अनूठी गीतात्मकता के साथ गहन दार्शनिक जिज्ञासा है; दूसरे हैं भीमा भोई जो एक जनजातीय कवि हैं जिनमें अनूठी सामर्थ्य के साथ विश्वभर में व्याप्त असमानताओं के प्रति क्रोध तथा स्व मुक्ति की खोज के तत्व विद्यमान थे।

मैं अपनी खुशी अपने अनगिनत प्रिय पाठकों (जो मेरे कार्यों को पसंद करते हैं) तथा विभिन्न पीढ़ियों के अपने लेखक मित्रों के साथ साझा करता हूँ। मुझे और अधिक प्रसन्नता होती यदि यह महत्तर सदस्यता *डोमाटी* उपन्यास के महान रचनाकार को पहले प्रदान की जाती, जिनका शतायु में निधन हुआ।

जब मुझे 1993 में ज्ञानपीठ पुरस्कार प्राप्त हुआ, तब नामवर सिंह जी ने मेरे बृहद कविता-संग्रह *तीस कविता वर्ष* के हिन्दी अनुवाद का संपादन किया था। आज मैं पाता हूँ कि आधी सदी गुजर गई जबकि मैंने कविता—लेखन में दिलचस्पी लेना प्रारंभ किया था तथा साहित्य की अन्य विधाओं में भी आपने हाथ आजमाने के प्रयास किए थे।

इस बीच में मेरे काव्यात्मक मिजाज में बदलाव आया है, मेरे आस-पास के जीवन एवं समाज में भी बदलाव आया है तथा कई पीढ़ियाँ बीत चुकी हैं। मैं समझता हूँ कि एक बात निरंतर मेरे साथ रही है। मैंने पूर्ण निष्ठा के साथ, जैसा मैंने जीवन जिया है उसे कविता में जीने का तथा अपना हिस्सा बनाने का निरंतर प्रयास किया है।

सीमस हिने ने एक बार कहा था कि हम मृत्यु के बाद जीवन की बात करते हैं, किन्तु हमें मूलतः अपने जीवन में ही मृत्यु के लिए सजग रहना चाहिए। मैं अपनी जीवन यात्रा तथा इसमें आने वाले कठोर समय के हर्ष एवं विषादों के साथ निरंतर समझौते करता आ रहा हूँ।

प्रत्येक गंभीर कवि भाषा की शुद्धता की खोज में रहता है, एक ऐसी भाषा जो दोहरे उद्देश्य को व्यक्त करने में सक्षम हो जो स्वयं को अभिव्यक्त करने के साथ-साथ हमारा स्वयं से भी साक्षात्कार कराए। उसकी निष्कपट प्रार्थना यह होगी कि वह भाषा को उसके समस्त प्रारंभिक प्रश्नों और उत्तर की ओर ले जाए, यथा :

Acceptance Speech

I am thankful to the Sahitya Akademi for the award of its Fellowship to me. I am happy it has come to my language which has a very rich ancestry. Its classical status which had never been doubt was recognized rather late in the day. The literary development has been continuous for centuries producing many stalwarts. Beneficiary of its hallowed tradition, I dedicate this Fellowship to my twin Kavya Gurus, the Odia Bhagabatkhar Jagannath Das, who combined intense philosophical quest with rare lyricism and Bhima Bhoi, the tribal Poet in whom anger against the inequities of the world and the search for personal redemption were fused with rare competence.

I share my happiness with the countless loving readers of my works and my writer-friends of different generations. I would have been happier if the fellowship had gone earlier to the great creator of the novel *Hidamati*, who passed away as a centenarian.

When I received the Jnanpith Award in 1993, Namwar Singhji edited a fairly comprehensive selection of my poetry in Hindi translation and named it *Tees Kavita Varsha*. Today I realize half a century has passed since I started dabbling in poetry and also tried my hands in other genres of literature.

Meanwhile my poetic persona has changed, life and society around has changed and generations have passed. I feel one thing has remained constant for me. I have written with perfect honesty as I have lived, with my never-ceasing efforts to live in poetry and make it a part of my Being.

Seamus Hiney once observed that we speak of life after death, but we should be more fundamentally concerned about life before death. I have been on a ceaseless negotiation with life and all the joys and sorrows it offers with the relentless passage of time.

Every sincere poet is ever on the search for the purity of the language, a language that can partake of the dual purpose of reaching out to the core of one's being and providing, at the same time, a meeting ground with other selves. His honest prayer is to take the language to the beginning of all questions and answers so that:

प्रत्येक बालक को उसका खिलौना मिले
 समय को उसका पुरोधा
 प्रत्येक वृद्ध व्यक्ति का स्वप्न पूरा हो
 प्रत्येक व्यक्ति की प्यास बुझे
 प्रत्येक भटके पक्षी को
 मिले उसका गीत और आसमान।

(प्रार्थना)

चाहे हम कितने भी एकाकी क्यों न हों, यह दुनिया हमारी कल्पना के लिए प्रस्तुत है। हम जीवन के लिए जाले नहीं बुनते। हम इसमें मात्र एक रेशे के समान हैं। यह मुझे स्मरण कराती है कि मैं सिर्फ इंसानी परिवार का ही हिस्सा नहीं हूँ, वरन् समस्त ईश्वरीय सृष्टि का अंग हूँ। मैं उन सभी से पूछता हूँ कि, 'तुम मुझे अपनी निराशा, प्रेम और कष्टों के बारे में बताओ मैं तुम्हें ईमानदारी से अपना हाल सुनाऊँगा।' विलियम लोगन ने हमें यह अविस्मरणीय शब्द कहे हैं, — "तुम यह कभी मत सोचना कि तुम्हीं एक घटिया आदमी हो जिसने कष्टों को सहा है— तुम सिर्फ वो ही लिखो जो तुम कहना चाहते हो।"

कभी-कभी मुझे लगता है कि वर्तमान कविता में हमारे अतीत और उसकी स्मृतियों की संवेदना का अभाव है। निःसंदेह मैं वर्तमानकाल को देखता हूँ, आखिरकार जहाँ हम रहते हैं। मुझे इसके विक्षोभ, निराशा, क्रोध एवं स्वप्नों का आभास है। मैंने अतीत झाँक कर देखा है कि क्या वहाँ सब कुछ ठीक था। धरती के भीतर दफन मेरे पूर्वजों की हड्डियों को नींबू के पेड़ की जड़ें छू रही हैं। मेरी दादी की स्मृतियाँ उड़ते बादलों की परछाई की भाँति हैं, जो मेरे पूर्वजों की इस भूमि पर एक लम्बी ऐतिहासिक यात्रा पर हैं।

भाषा एक ऐसा जरिया होना चाहिए, जिससे हम अपने अतीत से जुड़ सकें तथा जो एक अशांत ध्वस्त विश्व को कोमलतापूर्वक प्रभावशाली ढंग से व्यवस्थित करने में सक्षम हो। किन्तु भाषा की समृद्धि को बरकरार रखने में हमें स्वयं को खोने का खतरा है, इस बात को भुलाते हुए कि कविता की सर्वश्रेष्ठ शक्ति उसके अर्थ की खोज में है, जो दोनों वर्तमान पक्षपातों तथा दुर्भाग्यपूर्ण ढाँचे की चुनौतियों का सामना भाषा की समृद्धि तथा हमारे सरोकारों, क्रोध तथा वेदना जैसी गहन अर्थवाली अभिव्यक्ति में भ्रम उत्पन्न होना सहज है।

मैं जीवन से बहुत प्यार करता हूँ तथा मुझे इसको अभिव्यक्त करने की हजारों विधियाँ पता हैं। मैं बहती नदी हूँ, ध्यानस्थ पर्वत हूँ तथा समस्त प्राणियों के समान कष्ट सहता हूँ। मैंने उनके कष्टों को सहने तथा कभी भी जीवन से विमुख न होने की प्रवृत्ति की सराहना की है। मैं प्रकृति को एक पृथक तत्त्व के रूप में प्रेम नहीं करता। मैं प्रकृति हूँ और उसकी ध्वनियाँ मेरे भीतर हैं।

मैंने मृत्यु का भी सामना किया है तथा जानता हूँ कि वह कई प्रकार से आकर हमें दबोचती है। मैंने इसको अपने एक शत्रु के रूप में देखा, जब मेरे पिता मौत से जूझ रहे थे। मैंने यह महसूस किया है कि वस्तुतः

Each child gets his toy
 time its legends
 each old man his dream
 each swallow its drop of rain
 each errant bird
 its song and the sky.

(Invocation)

No matter how lonely, the world lovingly offers itself to our imagination. We did not weave its web of life. We are merely a strand in it. It reminds me that I am in a family not only of men, but all creations of God. I ask all of them: 'tell me your despairs, loves and sufferings and I will honestly tell you mine'. William Logan has reminded us in inimitable words: "don't think you are the only bastard who ever suffered — just write as if you were".

Sometimes I feel in today's poetry a lack of the sense of the past and its memories. No doubt I look at the present, where after all we live. I am deeply aware of its *turbulence*, its frustrations, its anger and its dreams. I have looked at the past seeking to find in it some *order*. A Lemon tree meets my great-grandfather's bone-relics deep underneath the soil. My grandmother's memory is the shadow of a cloud floating across this land of my ancestors in its long journey through history.

Language has to be after all, a way of reconnecting with the past and delicately piecing together a shattered world view imposing some order on its turbulence. But there is a risk of our losing ourselves in the luxury of language forgetting that poetry's ultimate power, both to challenge the inequities of the present and to console the unfortunates, lies in its quest for meaning. It is easy to mistake the luxury of language and its confusion for some deeper meaning expressing our concerns, anger and anguish.

I am deeply in love with life and know the myriad ways my love for it has tried to express itself. I am the flowing river, the meditating mountain and all men who suffer. I have admired their courage in facing suffering and not to turn back on life. I do not love nature as a separate entity. I am nature and its rhythms are within me.

I have also faced death and know it arrives in several garbs. I have encountered it as an enemy while keeping watch on my dying father on the hospital bed. I have realized that it is my co-brother born from my mother's womb together and all my life it is getting me ready to finally part, holding its hand to its kingdom of darkness. I am deeply aware, however, that perhaps

यह मेरा भाई है जिसने मेरी माता के गर्भ से मेरे साथ ही जन्म लिया है तथा जीवनभर मेरा हाथ पकड़े यह मुझे अपने अँधेरे साम्राज्य में ले जाने के लिए तैयार कर रहा है। मुझे इस बात का गहन आभास है कि यद्यपि मेरा जीवन से प्रेम किसी न किसी रूप में मेरी मृत्यु के आभास से जुड़ा हुआ है। मुझे यह लगता है कि यह दोनों एक ही माला में गुँथे हुए हैं।

मैंने अपनी *वर्ड्स* नामक कविता की निम्नांकित पंक्तियों द्वारा शब्दों और भाषा के संबंध को समझाने का प्रयास किया है :—

मेरे शब्द भ्रमित बुलबुल की भाँति हैं
वसंत के अंत में अर्ध-लुप्त, अर्ध निष्प्राण गीत
मेरी भाषा गुँगे - बहरे नवजात शिशु के हाथों सी है
जो सदैव देवदूतों के अनजान ठिकानों
की ओर फैली रहती हैं,
सूरज की तपिश से पृथ्वी के चेहरे पर
झलकता उसके क्रंदन का उभार।

मैं एक बार पुनः साहित्य अकादेमी का मुझे महत्तर सदस्यता प्रदान करने के लिए आभार व्यक्त करता हूँ। मेरे व्याख्यान को धैर्यपूर्वक सुनने के लिए मैं आप सबका धन्यवाद करता हूँ।

सीताकांत महापात्र

my intense love for life is somehow connected to my awareness of death. I feel they are woven together as in a garland.

I have tried to spell out my relationship to words and language as in the following stanza from my poem *Words*:

My words are the confused nightingale's
half-lost, half-dead song at spring's end;
my language is the deaf-mute infant's hands,
eternally outstretched toward the angels'
unknown quarters; its cry embossed
on the earth's sun-baked face.

Once again I convey my gratitude to the Sahitya Akademi for conferring its Fellowship on me. I thank you all for your patient hearing.

Sitakant Mahapatra



(स्व.) कान्हूचरण मोहांती

Late Shri Kanhu Charan Mohanty

ओड़िया भाषा के यशःकाय रचनाकार (स्व.) कान्हूचरण मोहांती को उनके निधन के उपरांत अपना सर्वोच्च सम्मान - महत्तर सदस्यता - प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं गौरवान्वित है।

श्री मोहांती का जन्म 11 अगस्त 1906 को ओड़िशा में सोनपुर में हुआ था जहाँ उनके पिता स्थानीय राजा के अधीन कार्य करते थे। उनकी प्रारम्भिक शिक्षा कटक में हुई थी। स्कूल पहुँचने के लिए उन्हें रोज़ सात मील पैदल चलना पड़ता था। स्कूली शिक्षा पूरी होने के पश्चात उन्होंने इंजीनियरिंग में प्रवेश लिया, किन्तु आर्थिक कठिनाइयों के कारण कालेज छोड़ना पड़ा। बाद में उन्होंने रॉबेन शा कालेज में प्रवेश लिया और 1929 में स्नातक हुए। 1931 में एक लिपिक के रूप में शासकीय सेवा में आए तथा 1964 में वरिष्ठ प्रशासनिक अधिकारी के पद से सेवा-निवृत्त हुए। सेवानिवृत्ति के पश्चात तीन वर्षों तक उन्होंने ओड़िशा साहित्य अकादेमी के सचिव के रूप में काम किया।

श्री मोहांती जब स्कूल में एक किशोर छात्र ही थे, तभी से उनकी सर्जनात्मक प्रतिभा प्रकट होने लगी थी। 1923-24 के दौरान छात्रावस्था में ही उन्होंने अपना पहला उपन्यास उत्सबे व्यसने लिख लिया था। उनकी यह अप्रकाशित पाण्डुलिपि बाद में प्राप्त न हो सकी, लेकिन इस प्रयास ने उनकी कारियत्री प्रतिभा को निरंतर आगे बढ़ने के लिए प्रेरित किया।

वह एक के बाद दूसरी पुस्तक लिखते गये और प्रत्येक पुस्तक ने ओड़िया पाठकों को ताज़ा और लाभप्रद अनुभव प्रदान किया। अब तक उनके छप्पन उपन्यास प्रकाशित हैं, जिनमें सर्वाधिक महत्वपूर्ण हैं : पलातक (1930), निष्पत्ति (1932), स्वप्न ना सत्य (1933), हा अन्ना (1935), अदेखा हाथ (1943), सास्ती (1946), अभिनेत्री (1947), पारी (1954), का (1956), बागा बाग्नली (1964), आंगना (1971), मायाब्रत (1978), नामती तारा चम्पा (1980), और जाखा (1985)।

कान्हूचरण मोहांती के उपन्यास कई कारणों से उल्लेखनीय हैं। उन्होंने अपने पाठकों को न केवल विषयवस्तु और कथ्य की प्रभावशाली नवीनता उपलब्ध करायी, बल्कि फकीर मोहन के पश्चात सामाजिक और सांस्कृतिक परिस्थितियों के अपेक्षाकृत अधिक आलोचनात्मक मूल्यांकन के लिए मार्ग प्रशस्त किया। उन्होंने सामाजिक संस्थाओं के पारम्परिक चलन की वकालत करने और पीढ़ी-दर पीढ़ी चले आते अंधविश्वासों का समर्थन करने से इनकार किया जो तथ्यों की गैर आलोचनात्मक परीक्षा पर आधारित थे। सामाजिक परिवेश का उनका मूल्यांकन, समस्याओं की गहरी जड़ों के विश्लेषण की उनकी तीव्र इच्छा द्वारा प्रेरित होता था, जो आधुनिक सभ्यता और मानवीय प्रगति को मूर्त रूप देने में कारणभूत हैं।

Late Shri Kanhu Charan Mohanty on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship posthumously today, was one of the most eminent literary personalities in Oriya language. Born on 11 August 1906 at Sonepur in Orissa where his father was serving under the ruling chief, he had his first schooling at Cuttack and he had to cover seven miles daily on foot to attend school. After his school education was over, he enrolled himself as an engineering student, but financial constraints compelled him to leave college. Later he joined Ravenshaw College and graduated from there in 1929. In 1931 he joined Government service as a clerk and retired in 1964 as a Senior Administrative Officer. After retirement he worked as Secretary of the Orissa Sahitya Akademi for a period of three years.

Kanhu Charan's creative zeal was evident when he was still a school-going teenager. He wrote his first novel entitled *Utshabe Byasane* during 1923-24, when he was still a student. This unpublished manuscript could not be traced later, but this aesthetic venture propelled his creative self to move further on.

He went on writing one book after another and each gave the Oriya readers a fresh and rewarding reading experience. He has fifty-six published novels, the most important of which are: *Palataka* (1930), *Nispati* (1932), *Swapna Na Satya* (1933), *Ha Anna* (1935), *Adekha Hath* (1943), *Sasti* (1946), *Abhinetri* (1947), *Pari* (1954), *Ka* (1956), *Baga Bagnli* (1964), *Angana* (1971), *Mayabrata* (1978), *Namati Tara Champa* (1980) and *Jakha* (1985).

Kanhu Charan Mohanty's novels are remarkable for many reasons. He provided his readers not only with a striking freshness of theme and content, but also paved the way after Fakirmohan for a comparatively more critical evaluation of social and cultural conditions. He refrained from advocating traditional patterns of social institutions and subscribing to blind faith, based on a non-critical examination of facts, handed down from generation to generation. Instead, he endeavoured to posit and understand things in their proper perspective. His appreciation of the social environment was prompted by an ardent desire to analyse the deep roots of problems which are instrumental in shaping modern civilisation and human progress.

कान्हूचरण के पास एक सक्षम कलम थी, मानव प्रकृति के चित्रण की पर्याप्त कुशलता थी। मानव-मस्तिष्क की कार्यप्रणाली की उनकी समझ उल्लेख्य थी। अपने कालेज के दिनों से ही वह साहित्य, इतिहास और सामाजिक विज्ञानों में गहरी रुचि रखते थे। ओड़ियाभाषी लोगों के लिए, जो आस-पास के विभिन्न राज्यों में बिखरे पड़े थे, एक अलग राज्य के निर्माण के लिए आन्दोलन तथा उत्तेजना के वे दिन थे। ओड़िशा के नेताओं ने सभी ओड़ियाभाषी क्षेत्रों के संघटन पर विशेष बल देते हुए एक सांस्कृतिक पुनर्जागरण लाने के लिए अपने को दृढ़प्रतिज्ञ किया। साथ-साथ, पाश्चात्य शिक्षा के प्रभाव ने साहित्यिक जन के मध्य आत्मनिरीक्षण की प्रवृत्ति पैदा करने में एक प्रभावशाली माध्यम के रूप में कार्य किया, जिससे उन्होंने ओड़िशा में पारम्परिक सांस्कृतिक पैटर्न की पुनर्परीक्षा का अधिक अन्तर्दृष्टि के साथ प्रयत्न किया।

उसी समय, विभिन्न राजनीतिक विचारधाराओं के प्रभाव भी अधिक तीक्ष्णता से लक्षित और स्पष्ट हुए। साहित्य जनता के अधिक निकट आया: शिक्षा-मानकों और नैतिक व्यवहारों, धार्मिक विश्वासों तथा आर्थिक समस्याओं को उसने नज़दीक से परखा। इस प्रकार साहित्य समकालीन उथल-पुथल भरे परिदृश्य को समूची जीवंतता और पूरी यथातथ्यता के साथ प्रतिबिम्बित करने लगा था।

कान्हूचरण मोहांती ने अपने भीतर मानो एक स्वच्छंदतावादी कलाकार और समाजसुधारक, राष्ट्रभक्त और स्वप्नद्रष्टा, समाजशास्त्र अध्येता और सांस्कृतिक 'मिशनरी' को समन्वित कर रखा था। *बलि राजा*, *सास्ती*, *हा अन्ना*, *झंझा*, *तुंदबाइदा* और *शर्वरी* उनकी कुछ उल्लेखनीय कृतियाँ हैं। *मिलनारा छंद* और *पारी* जैसी कृतियाँ मनोविश्लेषण की उनकी क्षमता और संस्कृति की उनकी प्रभावी मौलिक अवधारणा की सुस्पष्ट प्रमाण हैं।

कान्हूचरण को 1958 में का के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। यह गृहस्थ जीवन की सीमाओं में बँधी समकालीन घटनाओं का अभिलेख है। उपन्यासकार ने विषयवस्तु के चयन और चरित्रांकन में केवल ओड़िशा पर ही अपना ध्यान केन्द्रित नहीं किया है; इस कहानी का सार्वभौमिक महत्त्व है। आधुनिक मस्तिष्क भौतिकवादी सभ्यता के प्रभाव द्वारा नष्ट हो रहा है। आविष्कार और दूसरे ऐसे उपकरण मानवीय प्रसन्नता के वाहक के रूप में आगे लाये जा रहे हैं, किन्तु समूचे विश्व में मनुष्य आत्मिक रूप से बौना होता जा रहा है। निःस्वार्थ सेवा के ऊँचे आदर्श, अच्छाई और उदात्तता के कार्यों के प्रति समर्पण, अपने कर्तव्यों का उचित निष्पादन करने से प्राप्त स्वर्गोपम आनंद शताब्दियों से सम्मान पाते रहे हैं। आधुनिक विश्व में हम अपने को जितना सभ्य समझते हैं, उतना ही कम आध्यात्मिक होते जाने की प्रवृत्ति हम में होती है। उपन्यासकार ने अपने पात्रों के माध्यम से बड़ी खूबसूरती से इन उदात्त विचारों का निरूपण किया है।

विचारधाराओं के इस सुखद सम्मिश्रण में मनोवैज्ञानिक विश्लेषण ने एक रम्य ताज़गी पैदा की है। आधुनिक सभ्यता के गौण उत्पादों, यथा कुण्ठा, नैतिक निष्ठा आदि का अभाव और जीवन के उच्चतर मूल्यों पर निम्नतर स्वार्थों की गिरफ्त को विभिन्न स्थलों पर अच्छे उपकरणों की तरह पर्याप्त कुशलता से उपयोग में लाया गया है।

Kanhu Charan wielded a facile pen, possessed a considerable amount of skill in depicting human nature and displayed an appreciable understanding of the working of the human mind. From his college days he was deeply interested in the study of literature, history and social sciences. Those were the days of unrest and agitation for the formation of a separate state for the Oriya-speaking people who lay scattered in the various adjoining provinces. Leaders of Orissa set themselves resolutely to the task of bringing about a cultural renaissance, with particular emphasis on the linguistic integration of all the Oriya-speaking tracts. Simultaneously, the impact of western education worked as a powerful means of inculcating a tendency for introspection among literary men, who tried to re-examine the traditional cultural pattern in Orissa with greater insight.

At the same time, the influence of various political ideologies became sharply marked and visible. Literature came closer to the masses - to their education standards and ethical practice, religious beliefs and economic problems. Thus literature began to reflect the contemporary melee with unabated vigour and photographic accuracy.

Kanhu Charan Mohanty combined in himself a romantic artist and a social reformer, a nationalist and a visionary, a student of sociology and a cultural missionary. *Bali Raja*, *Sasti*, *Ha Anna*, *Jhanja*, *Tundabaida* and *Sarbari* are some of his outstanding creations. His *Milanara Chhanda* and his *Pari* bear evidence to his gift of psychoanalysis and his strikingly original concept of culture.

Kanhu Charan received the Sahitya Akademi Award in 1958 for *Ka*, which is a record of contemporary events confined to the bounds of domestic life. The novelist, in selecting his theme and painting his characters, has not focussed his attention merely on Orissa. The story has universal significance. The modern mind is corroded by the impact of materialistic civilisation. Autocentric motives dominate the minds of numerous individuals, scientific contrivances and other similar devices are brought forward as aids to human happiness. But spiritually, all over the world, the human being is getting dwarfed. The lofty ideals of selfless service, devotion to the cause of the good and the noble, the acquisition of divine pleasure from due discharge of duties, have been held with esteem for centuries. The more civilised we consider ourselves in the modern world, the less spiritual we tend to become. The novelist has, through his characters, beautifully elucidated these lofty ideals. Psychological analysis has added a charming freshness to the happy blending of ideologies. The by-products of modern civilisation such as frustration, lack of ethical integrity and subjection of higher values of life to baser considerations, have been used as good 'properties' with considerable skill at different places.

The personality of Kanhu Charan can be well studied even through a chronological account of his novels. From the

कान्हूचरण के व्यक्तित्व का अध्ययन उनके उपन्यासों के कालक्रम को दृष्टिगत रखते हुए भी सुचारु रूप से किया जा सकता है। एक देशभक्त और राष्ट्रवादी के भावात्मक उत्साह से आरंभ करके वह विश्व सभ्यता के राजपथ पर अग्रसर होते गए हैं। अर्धऐतिहासिक और अर्धपौराणिक रोमांस के धरातल से उतर कर वह आम आदमी के सामान्य धरातल पर आये। पिछले दो दशकों के दौर की उनकी कृतियों में न केवल उनके वैयक्तिक चेतना के विकास के तत्त्व मिलते हैं, बल्कि वैज्ञानिक परिवेश में मानव मस्तिष्क के विकास पर लादी गयी सीमाओं के भी।

वे अनेक पुरस्कारों से सम्मानित हुए थे जिनमें साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1958), जीवन रंग पुरस्कार (1970) तथा नील शैल पुरस्कार (1992) शामिल हैं।

उपन्यासकार के रूप में उनकी महत्ता के लिए साहित्य अकादेमी ने उन्हें 4 फ़रवरी 1994 को महत्तर सदस्य चुना था। अकादेमी द्वारा उन्हें औपचारिक रूप से महत्तर सदस्यता प्रदान किये जाने से पहले ही दुर्भाग्यवश, 6 अप्रैल 1994 को उनका निधन हो गया। उनके देहावसान के बाद अत्यंत दुःख और श्रद्धामय हर्ष के साथ अकादेमी (स्व.) कान्हूचरण मोहांती को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान करती है।

emotional fervour of a patriot and a nationalist, he had progressed along the highways of world civilization. He had come down to the plane of the common man from the lofty semihistorical and semi-legendary romances. His works produced during the last two decades contain elements not only of the development of his individual consciousness but also of the limits imposed on the progress of the human mind in a scientific environment.

He was honoured with a number of awards and prizes, including the Sahitya Akademi Award in 1958, Jeevan Rang Prize in 1970, and Neela Saila Award in 1992.

For his eminence as a novelist, the Sahitya Akademi elected Kanhu Charan Mohanty a Fellow on 4 February 1994. Unfortunately he passed away on 6 April 1994 before the Akademi could formally confer the honour. With deep regret and reverential joy the Akademi today confers its highest honour, the Fellowship, on the Late Kanhu Charan Mohanty posthumously.

Acceptance Speech by
Sri Shivarama Karanth

A VENTURE TOWARDS SATISFYING ONESELF

In thanking the Sahitya Akademi for the honour it has been pleased to confer on me this day, I express my deep sense of gratitude to it. This honour carries with it the assent of many fellow writers belonging to various provinces of India, as well as of persons, whose attitude towards literature may be different from mine. Hence a few words of explanation, as to what led me to dabble in literature, for the last sixty years continuously. This long stretch of time was a two-way evolution—one of my own personality and the other, of my attitude towards literature itself.

In the early beginnings, I used whatever capacity I had for language, as an instrument for exploiting the curiosity of my readers. My first piece of writing was a short detective story. This faculty I soon realised was nothing much to be proud of.

Being young and bent on social reform, I felt I should use my capacity for expression for such a purpose. I did so, for nearly a decade and produced numerous plays and one or two novels. This was a period when my sentiments had overtaken my capacity for understanding the problems of life. During this period and everafter, I have been a wanderer all over Karnataka and also beyond. I went around the country, with a discerning eye and a hunger for knowledge. The experiences I gathered made me feel that my earlier writings lacked authenticity. The characters and the situations I depicted looked too artificial to feel real. The causes of human misery in its various forms, have deeper roots in man's nature, as well as nurture. Trying to simplify such causes by giving them bold names like 'exploitation', 'dogmatism', 'orthodoxy', 'aggression', etc. would not serve my purpose of knowing reality that lay behind such factors. One's life time may not be enough to understand the very many factors that lie behind human misery.

All these factors made me realise, that apart from depending upon my own experiences, to understand and evaluate situations and characters that participate in the human drama, I should know much more about the very nature of human behaviour.

This is a responsible, as well as a heavy task. Cheap or easy speculations have no place here. This work not only needs an objective attitude towards life, but also a fund of knowledge about human behaviour under various circumstances, times, and climes. Assuming my experiences to be genuine, I shouldn't rush to announce that my analysis of the same is the only valid one.

Since man has to adjust his life to that of his society in order to function, with the least trouble, first of all he will have to accept its cultural values, with regard to what is good and bad about human actions. He may, or may not understand his cultural inheritance, but will have to blindly accept its dictates. Such a thing goes on in every society, due to people's acceptance of varied moral concepts, prevailing at the time. They too are inheritances of the past. With them there are standards set by the society on its own. There are also mandatory laws imposed by the state, to which this society belongs. Conflicts are bound to arise—between blind cultural inheritance, religious impositions, as well as social and mandatory laws imposed by the state. Habits acquired due to them, are mostly artificial in nature, and often clash with an individual's need for survival.

The present day society in which we now live is not a single group but an admixture of groups, each having its own cultural beliefs, and values regarding good and bad, and people belonging to different religious and ethnic groups, along with migratory people form the members of such a 'society' of which I mentioned earlier. Here an individual has to function under a number of situations. His own needs and impulses may not be able to reconcile with the very many rules that are posed before him. If he has grit he may openly defy such impositions, and be a target of fury of others, or in fear, practice duplicity, cunning, cleverness, etc., as substitutes for open rebellion or aggression. Even within one's own family of which everyone is a part, arise such clashes of interests. We all function under such a medley of contrasts, beliefs and entanglements in life.

When we look back towards our past, in India, our writers also tried to understand the causes of human conflicts and participant behaviour. They too wanted to understand the causes of joys and sorrows of mankind. They attributed them to one's past. The past is totally unknown as also the future. But it came in handy, to attribute every present-day pleasure and pain, to the unknown past. That is the law of Karma, operating like a millstone for every being on earth! But in a way it has made man escape the tedium of thinking over the causes of human joy or misery. This escape route was an intelligent guess work based on the disparity between man and man, or man and animal. One may be born blind, born poor, born with all undesirable circumstances, as opposed to having full faculties, wealth and cheerful surroundings all at the very start of life.

But this easy solution was not the only solution posed and accepted. Even when the law of Karma is supposed to operate mercilessly, for every being on earth, the Lord of the creation, reserved his own rights in-tact. Not even a straw shall move without his order. Every misdeed of man may also be attributed to the Lord's dominant will.

About ten thousand years ago, a few individuals of the human society, took a different path, by devising ways to avoid dangers posed by nature in providing food and shelter. They didn't want chances to dictate the terms of their life in providing shelters, and food. They learned to build shelters, cultivate crops, rear animals and practiced crafts that began to enrich their life. From that day onwards, all human societies began to live on their own, in spite of the law of Karma. Man began to produce food, feed his family, protect it against enemies and as far as possible, fight all hostile forces. That is why, a present day writer wants to assume the responsibility of finding out causes of human misery and conflicts; we don't pass on the credit for happiness to the

blessing of Gods, or unhappiness to the curses of impatient sages or malevolent spirits, or any other heavenly bodies or earthly spirits. Of course there may be a few exceptions, who still wish to consult the position of stars and planets.

We now have reached a stage where we have to determine what share nature as well as nurture have in shaping human misery, or happiness.

We in India are a highly orthodox people and so, have underplayed the role of nature in man's life. Man according to all religions has been God's choice child, for whose comforts and existence the rest of beings were created. For my own part, I have begun to realise that the socio-cultural mantle that man has inherited is only skin deep. From behind it operates animal nature which evolved through millions of years, before man appeared on the scene.

Hence trying to interpret experiences of my life, I have ceased to rely on speculative philosophies of every shade. They all mean little to me. Ideals such as 'eternal truth', 'the one and only goal', 'liberation from birth and death', etc. are beyond my capacity to understand. Scientists say that life on earth has been in existence since three and half billion years. The advent of man, in the evolutionary ladder began to appear some ten to 15 million years ago, and its final product, may be a million year old phenomena. If the vast stream of life could last that long, i.e. three and half billion years, without a purpose, goal, bother of liberation, etc., I for one would not like to join the band of wise men, who are keen on setting before men a postmortem goal of liberation to end all misery.

I as an individual am bound up with the stream of life, and am here to play my role. That role is something like the role of a single cell contributed to the functioning of a human body. This stream of life of which I am an infinitesimal part may have a goal of its own, if at all there be such a goal. But my capacity to understand it is beyond me. This entire stream of life on earth will cease to be, when earth's temperature drops as the sun cools down. It was not there before and won't be there some day in future.

So is my existence purely temporary and hence, needs no permanent solutions.

For me the present is everything. All around me are countless millions of other lives, who are sharing the same earth as myself. They too have their share in the riches of this earth, and also its miseries it can pose before them. So, I have to live in harmony with them. I don't want others to hurt me, or rob me, of my needs and so my religion should be to observe the same rules that I wish others to observe in respect of myself. That is all the philosophy I have for my individual guidance. This is simple enough, but much more complex is the job of understanding the nature of man. Most of our troubles are due to that. This needs the understanding of the nature of the animal too. Man is only an end product of the evolutionary ladder. A lot of it can be gleaned from recent advances in behavioural sciences. They certainly can point out, the boundary between nature and nurture. Understanding human behaviours is a formidable task and I dare not classify them under a few omnibus 'isms'. They are never so simple. My role as a writer, has to be a humble attempt, in analysing the causes of the 'human situation'. I should never exclude myself from the society, of which I am having my say.

Now as to my profession, as a writer let me say a few words. I belong to Karnataka and most of my writing is in Kannada. From the point of hunger or thirst for this profession that is displayed all around me. I feel that such persons should resort to some other job, other than writing, for quenching hunger or thirst. I started journalism and wrote so many stupid things, as humble offerings to the imaginary Goddess Sarasvati. I am sure she is absolutely ignorant of all Vernacular poets who thought that praising her was an indirect way of praising one-self.

If you don't want to fool yourself, that, to carry on the job of a householder, rear a family and bring up one's children I feel the profession of a writer is an extremely hazardous occupation. Many financially successful contemporaries of mine had other jobs with prestige and income from other sources! Lucky were such literary figures who rose from the professorial class, for they had a ready audience and a steady income from text books!

Believe me when I say, that on the completion of my sixtieth year of my life, I had enough popularity and more than enough debts. I rose to the heights of authorship after printing, publishing and selling my own books! This landed me in huge debts. Thanks to my admirers and inflated prices of printing machinery I escaped the dire consequences of my profession.

Now I have passed that stage, and know full well that an author can attain fame due to a large number of his countrymen reading his books by proxy. And so fame need not be the measuring yard of one's real achievements.

More than literary creations, I have been writing for the people books on various subjects, with material gathered from innumerable sources. That really makes me feel I have not wasted my life. The vast knowledge I have gained through the English language has enriched my life, and enabled me to understand the people and the world better.

My love for arts such as painting, drama, dance and music, etc., has given me pleasures that I could not otherwise have had. Nature around me has entertained me much of the time. More than that the friendship and affection which a few people have unstintingly offered me, have made me feel that there is no wealth that can compete in richness as affection. It is the one element that makes existence possible and bearable.

This token of affection, that writers of India have now offered me today is a sure sign that I haven't wasted my life. Now I leave you to wonder as to what a fellow, your recipient of that gift is!



सच्चिदानंद राउतराय Satchidananda Rautroy

श्री सची राउतराय, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, ओड़िया के सर्वाधिक लब्धप्रतिष्ठ कवियों में से एक हैं। अपने उत्कृष्ट योगदान से आप पिछले सात दशकों से भारतीय कविता को समृद्ध कर रहे हैं।

ओड़िया साहित्य के स्तम्भ, डॉ. सच्चिदानंद राउतराय का जन्म 13 मई 1916 को ओड़िशा के पुरी ज़िले में खुर्दा के निकट गुरुगंज में हुआ। अपने विद्यार्थी जीवन में आपने राष्ट्रीय स्वतंत्रता संग्राम में सक्रिय भाग लिया। आपने देशी राज्यों के विरुद्ध जनता के संघर्ष और छात्र तथा किसान आंदोलनों में भी भाग लिया। आम जन के प्रति आपकी प्रतिबद्धता ने जहाँ आपको पाठकों के मध्य लोकप्रिय बनाया, वहीं औपनिवेशिक शासकों को क्रोधित भी किया। आपको दो बार जेल जाना पड़ा और आपकी काव्यकृतियों—*रक्त शिखा* को 1939 में तथा *उठ जाग वोकी बंदी* को 1943 में प्रतिबंधित किया गया। प्रेस अधिनियम के अंतर्गत आप पर जुर्माना भी किया गया। राउतराय ने 1939 में स्नातक उपाधि प्राप्त की। 1952 में कोलम्बो योजना के अंतर्गत आस्ट्रेलिया और न्यूज़ीलैंड में तथा 1955 में आई.एल.ओ., जेनेवा में आपने औद्योगिक सम्बन्ध और समाज कल्याण में प्रशिक्षण प्राप्त किया।

राउतराय बहुसर्जक होते हुए भी लेखन की गुणवत्ता के प्रति निरंतर सजग रहे हैं। *पाथेय* (1932), *पूर्णिमा* (1933), *बाजी राउत* (1938), *पल्ली-श्री* (1940), *पाण्डुलिपि* (1947), *अभिज्ञान* (1948), *हासंत* (1948), *स्वागत* (1958), *एशियार स्वप्न* (1969) और *कविता-1962, 1969, 1971, 1974, 1983, 1985, 1987* और 1990 सहित आपके 20 कविता-संग्रह प्रकाशित हैं। आपकी छह कथा-कृतियाँ प्रकाशित हैं, जिनमें उपन्यास *चित्रग्रीव* (1935) तथा नवीनतम *नूतन गल्प* (1990) सम्मिलित हैं। *साहित्य विचार ओ मूल्यबोध* (1972) और *आधुनिक साहित्यार केतेक दिग* (1983)—जैसी कृतियाँ ओड़िया साहित्यिक समालोचना की श्रेष्ठ कृतियाँ हैं। ओड़िशा के इतिहास और ओड़िया भाषा और साहित्य के क्षेत्र में, जयदेव और *रामायण* तथा *महाभारत*—जैसे महाकाव्यों पर आपने व्यापक शोध किया है। आपकी आत्मकथा का शीर्षक है—*उत्तरार कक्ष्य*। राउतराय की कृतियाँ अंग्रेज़ी, हिन्दी और दूसरी भारतीय भाषाओं में अनूदित हुई हैं।

यद्यपि राउतराय ने ग्यारह वर्ष की अल्प वय में ही लिखना प्रारम्भ कर दिया और आपका पहला संग्रह 16 वर्ष की वय में ही प्रकाशित हो गया; तथापि 1939 में *बाजी राउत* नामक लम्बी कविता से आपको काफ़ी प्रसिद्धि

SRI Satchi Rautroy on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most outstanding poets in Oriya, whose excellent contributions have been enriching Indian poetry for seven decades now.

Dr. Satchidananda Rautroy, the doyen of Oriya writers, was born on 13 May 1916 at Guruganj near Khurda in Puri district, Orissa. In his boyhood days he took active part in the National Freedom struggle as also the struggles of the people of the Native States and student and peasant movements. His commitment to the people's cause endeared him to his readers while it also enraged the colonial rulers. He was twice imprisoned, and some of his books of poems were banned, *Raktasikha* in 1939 and *Utha Jaga Voki Bandi* in 1943. He was also fined under the Press Act. Rautroy graduated in 1939, had training in Industrial Relations and Social Welfare in Australia and New Zealand in 1952 under the Colombo Plan and in the I.L.O. Geneva, in 1955.

Rautroy has been a prolific writer, yet consistent in the quality of his output. He has 20 collections of poetry including *Patheya* (1932), *Purnima* (1933), *Baji Raut* (1938), *Palli-Sri* (1940), *Pandulipi* (1947), *Abhijnan* (1948), *Hasanta* (1948), *Swagata* (1958), *Asiar Swapna* (1969) and *Kavita—1962, 1969, 1971, 1974, 1983, 1985, 1987* and 1990. He has also six works of fiction including the novel *Chitragriba* (1935), the latest of them being *Nutan Galpa* (1990). His works like *Sahitya Vichar O Mulyabodha* (1972) and *Adhunika Sahityara Keteka Diga* (1983) are masterpieces of Oriya literary criticism. He has also done extensive research in the history of Orissa, Oriya language and literature, in the works of Jaidev and in the epics, *Ramayana* and *Mahabharata*. His autobiography is titled *Uttarar Kakshya*. Rautroy's works have been widely translated into English, Hindi and other Indian languages.

Though Rautroy had started writing since the age of 11 and his first collection was published when he was just 16, what had brought Rautroy instant fame was the publication in 1939 of his long poem *Baji Raut*, commemorating the martyrdom of a 12-year old boatman boy who had fallen

मिली। यह एक 12 वर्षीय माँझी बालक की शहादत को समर्पित थी, जो ब्रिटिश राज के विरुद्ध प्रदर्शन के दौरान पुलिस की गोली का शिकार हुआ। इस कृति को एक लघु महाकाव्य के रूप में मान्यता मिली और समूची ओड़िया युवा पीढ़ी ने इस प्रसिद्ध कविता से प्रेरणा ली। हरीन्द्रनाथ चट्टोपाध्याय ने *बाजी राउत* और कुछ अन्य कविताओं का 1942 में अंग्रेज़ी अनुवाद प्रकाशित कराया, जिससे राउतराय को ओड़िशा से बाहर भी मान्यता मिली।

दूसरी कृति, जिसने राउतराय को साहित्याकाश में दृढ़तापूर्वक स्थापित किया, आपका कविता संग्रह *पल्ली-श्री* (1940) थी। इसमें ग्रामीण ओड़िशा के जीवन और समाज के बारे में कविताएँ हैं। ग्रामीण जीवन की अपनी स्वाभाविक सहजता और मनोहरता के बारे में अब तक लिखी गयीं कविताओं में ये कविताएँ आज भी श्रेष्ठ मानी जाती हैं। इन संकलनों और *अभिज्ञान* तथा *पाण्डुलिपि*-जैसे अन्य कविता-संग्रहों के प्रकाशन के साथ राउतराय ओड़िशा में आधुनिक और प्रगतिशील लेखन के अग्रदूत माने जाने लगे। 1955 में, मॉडर्न रिव्यू प्रेस, कलकत्ता ने *सची राउतराय : ए पोएट ऑफ़ द पीपुल* पुस्तक प्रकाशित की। इसमें हुमायूँ कबीर, डॉ. कालिदास नाग, वी. सत्यनारायण और एल.आर. श्रीनिवास आयरंगर-जैसे प्रतिष्ठित व्यक्तियों के लेख थे। इस पुस्तक से राउतराय को अखिल भारतीय स्तर पर प्रतिष्ठा मिली और *जनकवि* की उपाधि हमेशा के लिए आपके साथ लग गयी।

राउतराय की उपलब्धियों में सबसे महत्वपूर्ण है—आधुनिक ओड़िया कविता को नया मुहावरा और नयी संवेदना प्रदान करना। आपकी *पाण्डुलिपि* (1947) इस नयी कविता की अग्रदूत थी और यह ओड़िया साहित्य में मुक्त छंद, गद्य-कविता और उच्चरित भाषा-जैसी शैलियाँ ले आयी। इस पुस्तक के विद्वत्तापूर्ण प्राक्कथन में आपने ओड़िया में नयी कविता का वास्तविक घोषणा-पत्र प्रस्तुत किया, जिसमें वाग-रीति द्वारा काव्यिका-रीति के स्थानांतरण की वकालत की गयी थी।

साहित्य, विशेषतः कविता के बारे में राउतराय के विचार आपके कविता-संग्रहों के उपसंहार में व्यक्त किये गये हैं। आपके कविता-संग्रह *कविता : 1962* (1962) में नयी कविता की भूमिका पर 200 पृष्ठों का एक परिशिष्ट है, जो कवियों के लिए सिद्धांत स्थापन करता है। आप स्वयं इस सिद्धांत के मुख्य व्याख्याता बने और नये कवियों की पूरी पीढ़ी को प्रेरणा देते रहे।

जैसे आपने कविता में नयी शैलियों का प्रयोग किया, वैसे ही उसमें विविध विषयों को भी ले आये। अपनी प्रारम्भिक कविताओं के स्वच्छंदतावाद से आप परवर्ती लेखन में सहज यथार्थवाद की ओर बढ़े। वस्तुतः यह प्रवृत्ति आपके प्रारम्भिक लेखन में भी देखी जा सकती है। ग्राम कविताओं की अपनी श्रृंखला में आपने न केवल शांतिपूर्ण और मनोहर ग्रामीण जीवन के गीत गाये हैं, बल्कि किसान-जीवन की कठिनाइयों और कष्टों को भी उजागर किया है। युद्धकाल के दौरान आपने हिटलर, बर्लिन, स्पेन पर कविताएँ लिखीं। बाद में भी आपने कोरिया, मुजीबुर्रहमान, याहया ख़ाँ पर कविताएँ लिखीं, जो आपकी राजनीतिक समझ और समकालीन घटनाओं के प्रति आपकी प्रतिक्रिया की ओर इंगित करती है। राउतराय हमेशा जीवन और स्वतंत्रता और न्याय के पक्षधर रहे और एक ऐसे समाज की आशा की, जहाँ प्रत्येक व्यक्ति स्वतंत्र और समान हो और गरिमा तथा विश्वास के साथ रह सके। आपने क्लर्क, दुकानदार, किसान—इन सामान्य लोगों पर भी लिखा है, लेकिन आपकी कविता प्रचारात्मक नहीं है। राउतराय

to police bullets during demonstrations against the British Raj. The book became a minor epic and a whole generation of Oriya youth drew inspiration from this celebrated poem. Harindranath Chattopadhyaya brought out an English translation of *Baji Raut* and some other poems in 1942 which gained Rautroy recognition outside Orissa too.

The other book which established Rautroy firmly in the literary firmament was *Palli-Sri* (1940), a collection of poems about life and society in rural Orissa. These poems are even today considered some of the best ever written about the native simplicity and idyllic charm of village life. With the publication of these and other collections of poems like *Abhijnan* and *Pandulipi*, Rautroy became the precursor of modern and progressive writing in Orissa. In 1955, Modern Review Press, Calcutta, brought out a book *Sachi Rautroy : A Poet of the People* with contributions from such celebrities as Humayun Kabir, Dr. Kalidas Nag, V. Satyanarayana and L.R. Srinivasa Iyengar. This book introduced Rautroy to an all-Indian audience and the epithet, *Poet of the People*, has clung to him ever since.

Foremost among Rautroy's achievements is the introduction of a new idiom and sensibility to modern Oriya poetry. His *Pandulipi* (1947) was the harbinger of this new poetry and brought to Oriya literature new forms such as *vers libre*, prose-poetry and the spoken language. In his learned preface to the book, he provided a veritable manifesto of new poetry in Oriya in which he advocated replacement of the *kavyika-riti* (literary voice) by the *vag-riti* (speaking voice).

Rautroy's views on literature, particularly poetry, have been expressed in his epilogues to his poetry collections. His collection *Kavita : 1962* (1962) has a 200-page appendix on the role of new poetry laying down a creed for poets. He himself became the chief exponent of this creed inspiring a generation of new poets.

Even as he experimented with new forms, Rautroy also tackled a variety of subjects in his poetry. From the romanticism of his early poems he progressed to the radical realism of his later writings. As a matter of fact, this trend was evident even in his earlier works; in his series of village poems, he had not only sung about the peaceful and idyllic rural life, but had also highlighted the trials and tribulations of the peasantry. During the war years he came out with poems about Hitler, Berlin, Spain. Later still, he has written poems on Korea, Mujibur Rahman, Yahya Khan, all pointing to his political sensibility and reactions to contemporary happenings. Rautroy has always stood for life and freedom and justice and has contemplated a society in which everyman is free and equal and lives with dignity and hope. He has written about the small man—the clerk, the shopkeeper, the peasant—but his poetry has not become propagandist. For Rautroy is primarily a poet and his poetry, even when advocating a cause or celebrating an event, has risen above the immediate through deep understanding, superb craftsmanship and subtle sensibility.

मूलतः एक कवि हैं और आपकी कविता, तब भी, जबकि आप किसी की वकालत कर रहे होते हैं या कोई उत्सव मना रहे होते हैं, अपनी गहरी समझ, उत्कृष्ट शैली और संवेदना द्वारा तात्कालिकता से ऊपर उठ जाती है। यहाँ तक कि सामान्य वामपंथी और अतिथार्थवादी पिण्डोक्तियाँ आपकी कविताओं में आकर एक दुर्लभ लालित्य और काव्यात्मक शक्ति के साथ उत्कर्ष पाती हैं। वैयक्तिक भावनाओं और सामाजिक चेतना के सूक्ष्म सम्मिश्रण ने आपकी कविताओं को शक्ति और क्षमता प्रदान की है। नवीन बिम्बों और रूपकों के उपयोग ने आपकी कविता को अपने ही आकर्षण में रँग दिया है।

सची राउतराय को अपने साहित्यिक योगदान के लिए अनेक पुरस्कार और सम्मान प्राप्त हुए हैं। पद्मश्री (1962) और ज्ञानपीठ पुरस्कार (1986) के अतिरिक्त आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1964), सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार (1965) और सम्भलपुर विश्वविद्यालय के भारत नायक पुरस्कार से सम्मानित किया जा चुका है। आप ओड़िशा साहित्य अकादेमी के अध्यक्ष (1978-1981), कलकत्ता में 1968 में आयोजित अखिल भारतीय कवि सम्मेलन के अध्यक्ष और 1988 में इसके राउरकेला सत्र के अध्यक्ष रहे। आंध्र प्रदेश और बरहामपुर विश्वविद्यालयों की मानद डी. लिट्. उपाधि के अतिरिक्त आपको महाकवि और उत्कल रत्न उपाधियों से विभूषित किया गया।

ओड़िया में कवि के रूप में आपके उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी, सची राउतराय को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है। □

ity. Even commonplace leftist and surrealist jargon is touched and elevated in his poems with a rare charm and poetic power. His subtle mingling of private emotions and social consciousness has given strength and power to his poems. The use of new images and metaphors have imbued his poetry with a charm all their own.

Satchi Rautroy has received several awards and honours for his literary contributions. Besides the Padmasri in 1962 and the Jnanpith award for 1986, he has received Sahitya Akademi award (1964), Soviet Land Nehru Award (1965), Bharat Nayak award of Sambalpur University (1988). He was also the President of Orissa Sahitya Akademi (1978-81), of the first All India Poets' Conference held in Calcutta in 1968 and of its Kourkela Session in 1988. He has also been honoured with the titles of *Mahakavi* and of *Utkal Ratna* besides honorary D. Litt. degree from the Andhra and Berhampur Universities.

For his eminence as a poet in Oriya, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Satchi Rautroy. □

Acceptance Speech

Satchidananda Rautroy

SRI Anantha Murthy, The President of Sahitya Akademi, Prof. Indra Nath Choudhuri, The Secretary of Sahitya Akademi, Ladies and Gentlemen.

Let me express at the very outset, my deep gratitude to the Sahitya Akademi, the National Academy of Letters for having nominated me a Fellow of the august body. It is a rare honour given to me and of which I am really proud. Sahitya Akademi is playing a yeoman's role in promoting the arts and literature of India. It deserves the heart felt compliments of all concerned.

The modern scene of Indian literature is indeed a picture of gloom and disappointment. The writer in general has to depend upon other sources for earning his livelihood. A creative writer can hardly support himself with the income from his books. He is compelled to be an employee in a Government office or in an Educational or business establishment. He is therefore bound to be compromising with the statusquo, with the existing values. A literature in order to be creative must be independent and have complete freedom—freedom from fear, exploitation, freedom of expression and faith but unfortunately the Indian writer today has become a slave of his circumstances, not a master of his destiny. The very existence and development of literature is threatened by many an outside agency such as the media. The sale of literature has gone down considerably and the cost of production of books has gone sky high. Therefore literature today is a good walking stick, but a bad crutch. In the circumstances Indian literature has failed to be the voice of the voiceless millions. It stands cut off and isolated from the main stream of national consciousness today. The contemporary milieu is full of dissensions and deformities for which the writer is not responsible. But he is the worst sufferer and victim of his circumstances. The contemporary scene reveals a rapid erosion of moral values as never before and a sordid picture of corruption and criminality running rampant everywhere.

The communication gap is the worst feature of the Indian literary world. India, a multilingual country, is

divided by many linguistic barriers. The translation of the best works of language is the only viable means of transcending this barrier of language. Of course it is true that a literary work loses much of its original charm and the subtle nuances of words when it is transferred to another language but there is no alternative. Besides, great poetry does not lose much in translation. That is how we read and enjoy today the great works of Dante, Goethe, Pushkin, Rimband and others. The sensibilities of the Indian writers irrespective of language and place are almost similar, if not the same. The same impact of urbanisation, industrialisation and westernisation and also the same problems and predicaments inherited from the days of the freedom struggle, more or less shape the modern sensibility of the writers of India but without humanism no modern literature can be truly modern. All the three factors mentioned before were also articulated in fascist literature.

Modernity is not contemporaneity nor technical novelty as represented by aeroplane, nylon, plastic etc. The real culture or the gestalt of a nation contains the best elements of the past that defy time and are intermingled with the present. They determine the historical course of the future. Modernity is therefore not an isolated phenomenon. It is the historical development of tradition that still has relevance for the present and the future. The writers of India despite their linguistic and cultural diversity have identical patterns of outlook. Over and above, they have got a common mythology and a common cultural heritage which works as the greatest unifying factor among all literatures in India. Indian literature is therefore said to be one though written in many languages.

Lastly I thank you for the honour of the Fellowship bestowed upon me. I hope this will give me ample inspiration to continue my literary pursuits which I am still carrying on with full vigour notwithstanding the difficulties and physical handicaps caused by my failing eye-sight. Thank you again. □

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



सत्यव्रत शास्त्री
SATYA VRAT SHASTRI





SATYA VRAT SHASTRI

वर्तमान युग के लब्धप्रतिष्ठ संस्कृत कवि तथा समीक्षक महामहोपाध्याय प्रोफेसर सत्यव्रत शास्त्री को अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित करते हुए साहित्य अकादेमी अपूर्व गौरव का अनुभव कर रही है। पाणिनीय शास्त्र में निष्णात होते हुए भी प्रो. शास्त्री ने अतीव प्रतिभाशाली कवि के रूप में प्रतिष्ठित होकर इस अविचारित धारणा को निरस्त कर दिया है कि व्याकरण और काव्य परस्पर विरोधी विधाएँ हैं। प्राचीन काव्य शास्त्र के प्रति श्रद्धावान् होते हुए भी रूढ़िबद्ध काव्य के प्रति प्रो. शास्त्री की श्रद्धा नहीं है। उनकी दृष्टि में सामान्य भणिति से भिन्न उक्ति विशेष ही काव्य है, जो अर्थगाम्भीर्य तथा सालंकार प्रांजल पदावली से अनुप्राणित होकर सहृदय को आनन्द से आप्लावित करता है।

प्रो. सत्यव्रत शास्त्री का जन्म 29 सितम्बर 1930 को लाहौर में हुआ था, जो अब पाकिस्तान का अंग है। संस्कृत वैदुष्य की महती थाती उन्हें उत्तराधिकार में प्राप्त हुई है। शास्त्रवर ने 'भर्तृहरि के वाक्यपदीय के सन्दर्भ में दिक्काल की अवधारणा' सरीखे दुरूह शास्त्रीय विषय पर डॉ.सूर्यकान्त के निर्देशन में बनारस हिन्दू विश्वविद्यालय से 1955 में पी-एच.डी. की महनीय उपाधि प्राप्त की। वाराणसी प्रवास की अवधि में डॉ. शास्त्री को उस समय के पं. शुकदेव झा, महामहोपाध्याय गोपीनाथ कविराज तथा पं. दुष्टिराज शास्त्री जैसे सर्वतन्त्र स्वतन्त्र पण्डितों के सान्निध्य का सौभाग्य मिला। उन धुरन्धर पण्डितों के चरणों में बैठकर उन्होंने महाभाष्य, नव्यन्याय तथा वेदान्त के क्षीरोदधि का अवगाहन किया। सुखद संयोग है कि डॉ. शास्त्री की औपचारिक शिक्षा की परिणति संस्कृत विद्या की प्राचीन प्रतिष्ठित स्थली वाराणसी में हुई।

डॉ. शास्त्री 1959 में शिक्षा के महत्त्वपूर्ण केन्द्र दिल्ली विश्वविद्यालय में आ गए। तीस वर्ष से अधिक तक डॉ. शास्त्री ने दिल्ली विश्वविद्यालय की नाना रूपों में सेवा की। सहायक आचार्य के रूप में जो यात्रा आरंभ हुई थी, उसकी परिणति विभागाध्यक्ष तथा आचार्य (प्रोफेसर) एवम् अध्यक्ष कला संकाय के रूप में हुई। यह तीन दशक की अवधि प्रो. शास्त्री के सर्वाधिक अभ्युत्थान का युग था। उनकी काव्य प्रतिभा तथा बौद्धिक, साहित्यिक एवं प्रशासनिक क्षमताएँ उत्तरोत्तर चरम विकास को प्राप्त हुई। प्रो. शास्त्री के साहित्यिक एवं प्रशासनिक कौशल से लाभान्वित होने के

Sahitya Akademi feels proud in conferring its highest honour – the Fellowship – on Mahamahopadhyaya Professor Satya Vrat Shastri, the eminent Sanskrit poet and critic. Though trained as a grammarian steeped in the Pāṇinian system, Prof. Shastri flowered into a highly talented poet, belying thereby the notion that the grammarians do not make good poets. Poetry, to him, is a charming expression distinct from the beaten track (*vakrokti* as Bhāmaha puts it), enlivened by profundity of meaning and lucidly vigorous phraseology bolstered by a judicious application of *alaṅkāras*, that combine to impart aesthetic pleasure to the connoisseur.

Dr. Shastri was heir to an enviable greatness. For his doctorate he worked on the highly complicated subject 'Time and Space with special reference to Bhartṛhari's *Vākyapadiya*' under the eminent scholar Dr. Suryakant, and secured on it the Ph.D. degree from Banaras Hindu University in 1955. While at Varanasi, he came in contact with some of the most learned pundits of the day. It was they – Pt. Shuk Deo Jha, MM Gopinath Kaviraj and Pt. Dhundhiraj Shastri – who initiated him into the mysteries of the Mahābhāṣya, Navya Nyāya and Vedānta. The ancient seat of Sanskrit learning Varanasi thus marked the acme of his formal education.

The year 1959 brought him to the premier centre of learning, the University of Delhi that was to form his *karmakshetra* thereafter. He served it for over three decades in various capacities, including Professor and Head, Dept. of Sanskrit, and Dean, Faculty of Arts. In befitting recognition of his academic and administrative competence, Prof. Shastri was elevated in 1983 as Vice-Chancellor of Shri Jagannath Sanskrit University, Puri, Orissa. He did a tremendous job in putting the infant university on a firm footing. By this time his fame as a poet had crossed the bounds of the country. He was invited as Visiting and Guest Professor by a number of universities in Germany,

लिए 1983 में उन्हें श्री जगन्नाथ संस्कृत विश्वविद्यालय, पुरी का कुलपति नियुक्त किया गया। नवस्थापित विश्वविद्यालय को अल्पकाल में सुदृढ़ आधार प्रदान करना उनकी महती उपलब्धि थी। शास्त्री महोदय के पाण्डित्य की कीर्ति तब तक चतुर्दिक् फैल चुकी थी। अतः जर्मनी, कनाडा, बैल्जियम, थाईलैंड आदि देशों ने अपने-अपने विश्वविद्यालयों में संस्कृत अध्ययन को अधिक प्राणवान् एवं व्यवस्थित बनाने के लिए डॉ. शास्त्री को अभ्यागत आचार्य के रूप में निमंत्रित किया। उनके वैदुष्य से उन विभागों में नवजीवन का संचार हुआ। थाईलैंड के राज परिवार में संस्कृत विद्या के प्रवेश का समूचा श्रेय प्रो. शास्त्री के पाण्डित्य और अध्यवसाय को है।

शास्त्रिवर के प्रथम खण्डकाव्य *बृहत्तरं भारतम्* का प्रकाशन 1959 में हुआ, जिसमें नामानुरूप बृहत्तर भारत के नाम से ख्यात दक्षिण पूर्व एशिया के सांस्कृतिक एवम् ऐतिहासिक गौरव का ललित संस्कृत पद्य में मनोरम गान है। शास्त्रिवर्य के नवीन प्रतिपाद्य के प्रति भावी अनुराग का यह पूर्वाभास था।

प्रो. सत्यव्रत शास्त्री बृहत्काय सर्जनात्मक साहित्य के यशस्वी प्रणेता हैं, जिसमें तीन महाकाव्य, चार खण्डकाव्य, पद्यबद्ध पत्रों के दो खण्ड, एक गद्यकाव्य तथा अनेक लघुकाव्य समाविष्ट हैं, जिनमें से प्रत्येक अपनी-अपनी दृष्टि से रुचिकर तथा महत्त्वपूर्ण है। अपने प्रथम महाकाव्य *बोधिसत्त्वचरिम्* (1959) में तो, जिसने बोधिसत्त्व के अवदानों को सरस काव्य का परिधान प्रदान कर संस्कृत काव्य के लिए नए द्वार खोले हैं, डॉ. शास्त्री ने महाकाव्य के आधारभूत तत्त्व वस्तु, नेता और रस से संबंधित काव्यशास्त्रीय मान्यताओं को आमूलचूल नकार दिया है, यद्यपि नव्य विधि से रचित यह काव्य साहित्य रसिकों के कंठ का हार है।

श्रीरामकीर्तिमहाकाव्यम् (1990) में प्रो. शास्त्री की काव्य प्रतिभा अत्युच्च बिन्दु का स्पर्श करती है। रामकथा के एक विदेशी (थाई) रूपान्तर को काव्य का आधार बनाने में विराट् राम साहित्य में नवीन भंगिमा का आधान हुआ है। थाई रूपान्तर की अतिशय भिन्नता के निरूपण से काव्य में जो तरंगायमान ओज स्पन्दित है, वह इसकी विशिष्ट विभूति है। *रामकीर्ति महाकाव्य* का कुछ ऐसा गौरव है कि इसके तीन संस्करण प्रकाशित हो चुके हैं, सात भाषाओं में इसका अनुवाद हुआ है और देश, विदेश में इसे दस पुरस्कारों से सम्मानित किया गया है।

सिख इतिहास पर आधारित *श्रीगुरुगोविन्दसिंहचरितम्* (1967) संस्कृत के सिख साहित्य में गौरवशाली अध्याय का सूत्रपात करता है। इसके चार सर्गों के अल्प कलेवर में दशम गुरु की उदात्त जीवन गाथा समग्रता से मुखरित है। मनोरम वैविध्य तथा काव्य सौन्दर्य से दीप्त *थाईदेशविलासम्* (1979) प्राचीन श्यामदेश (थाईलैंड) के सांस्कृतिक तथा ऐतिहासिक गौरव का कवित्वपूर्ण उपाख्यान है जिसमें पर्यटक-निर्देशिका की भंगिमा भी है। *नपुंसकलिंगस्य मोक्षप्राप्तिः* में मनोरंजक एकांकी के व्याज से संस्कृत व्याकरण की एक जटिल समस्या का समाधान प्रस्तुत है। कोऽहम् तथाकथित आधुनिक मानव के खंडित एवं कपटपूर्ण व्यक्तित्व के चित्रण द्वारा नवीन

Canada, Belgium, and Thailand to streamline and strengthen the Sanskrit studies there. His assignments in the Silpakorn and Chulalongkorn Universities in Thailand have been highly rewarding.

It was in 1959 that he published his first *khaṇḍakāvya*, *Bṛhāttaraṁ Bhāratam* which, true to its name, captures in delightful verse the glory of Southeast Asia, popularly known as Greater India that served for ages as a cultural outpost of India.

Prof. Shastri has to his credit an array of creative writings that include three comprehensive *Mahākāvyas*, four *Khaṇḍakāvyas*, two sizable volumes of versified letters, a *gadyakāvya*/diary, and a host of shorter works, refreshing and interesting in their own way. In *Bodhisattvacaritam* [1959] which opens up new vistas in reducing to mellifluous verses some of the most elevating *avadānas* (meritorious deeds) of the Bodhisattva, a soul struggling for perfect enlightenment, he has virtually thrown the tradition overboard with respect to even the core elements of *vastu*, *netā* and *rasa*, but the resultant poem still took connoisseurs, across the world, by storm.

With, *Śrīrāmakīrtimahākāvya* (RKM), Professor Shastri's poetic potentials reach their acme. The RKM (1990) serves to lend a new dimension to the vast mass of Rāma-literature by exploiting, for the first time, an alien – Thai-version of the Rāma-story, which makes daring departures from Vālmiki's epic, its broad concurrence with the general framework notwithstanding. It has been translated, besides English, into seven major regional languages of the country and has bagged ten national and international awards.

The *Śrīgurugovindasinhacaritam* [1967] tends to lend winsome variety to the historical writings in Sanskrit. It makes as delightful a biography of the tenth Guru as worthy it is as a poem. Marked by fascinating variety and flourishes, the *Thaidesāvilāsam* (TDV) [1979] sets forth the history and culture of Thailand, the ancient Śyāmadeśa, which bears strong cultural and religious affinities with India. The light-hearted *Napumsakalingasya Mokṣapṛāptiḥ* picks up a knotty grammatical problem for happy resolution. Prof. Shastri's contribution to the travelogue literature in Sanskrit is equally commendable. While the *Śarmanyadeśaḥ Sutarām Vibhāti* (1976) details in delightful verse the author's visit to the Federal Republic of Germany, *Caran vai Madhu Vindati* (2012) and *Hungary Kitani Door Kitani Pas* (2012) present a fascinating account in Hindi of his cultural journey to Hungary, Spain, Indonesia etc.

भाव संपदा को अभिव्यक्त करने की संस्कृत भाषा की अद्भुत क्षमता को रेखांकित करता है। यात्रा-साहित्य को समृद्ध बनाने में शास्त्री जी का महत्वपूर्ण योगदान है। *शर्मण्यदेशः सुतरां विभाति* (1976) कवि की जर्मनी यात्रा का काव्यमय विवरण है। *हंगरी कितनी दूर कितनी पास* (2012) तथा *चरन् वै मधु विन्दति* (2012) में कवि की हंगरी, मलेशिया, इंडोनेशिया, स्पेन आदि देशों की सांस्कृतिक यात्राओं का हृदयहारी तथा शिक्षाप्रद वृत्तांत हिन्दी में सविस्तार निबद्ध है।

संस्कृत में निबद्ध प्रथम दैनंदिनी होने के नाते डॉ. शास्त्री को *दिने दिने याति मदीयजीवितम्* (2009) के द्वारा संस्कृत साहित्य में डायरी लेखन की अभिनव विधा को प्रवर्तन करने का गौरव प्राप्त है। तथ्यपरक रचना के रूप में परिकल्पित होती हुई भी यह गद्यकाव्य के गुणों से संपन्न है और लेखक को समर्थ गद्यकार के रूप में प्रतिष्ठित करती है।

प्रो. शास्त्री की व्युत्पत्ति उनकी शक्ति के समान ही उर्वर तथा बहुमुखी है और दोनों के घनिष्ठ सामंजस्य ने उन्हें समन्वित साहित्यिक व्यक्तित्व प्रदान किया है। उनकी समीक्षात्मक कृतियों में व्युत्पत्ति नाना आयामों के साथ भरपूर प्रकट है। *द रामायण : ए लिङ्ग्विस्टिक स्टडी* (1964) निस्संदेह डॉ. शास्त्री की सर्वोत्कृष्ट आलोचनात्मक कृति है। इसमें वाल्मीकि-रामायण की भाषा के सभी कल्पनीय पक्षों का ऐसा सूक्ष्म तथा तलस्पर्शी विवेचन है कि इसके तत्परतापूर्वक परिशीलन के बिना आदिकाव्य की भाषा के मर्म को समझना संभव नहीं है। रामायण का अध्ययन इसके बिना अधूरा है। यद्यपि बृहदाकार *योगवासिष्ठ* की भाषा तथा कविता का इसी शैली में प्रस्तावित अनुशीलन अभी अपूर्ण है, किन्तु प्रो. शास्त्री द्वारा प्रकाशित तत्संबंधी ग्यारह लेखों की शृंखला से आगामी विवेचन के गाम्भीर्य का पूर्वानुमान करना कठिन नहीं है।

व्याकरण तथा भाषा शास्त्र निस्संदेह डॉ. शास्त्री के प्रिय विषय हैं किन्तु दर्शन, धर्म, रामायण, महाभारत, पुराण, अभिलेखशास्त्र, लौकिक साहित्य के अतिरिक्त समवर्ती संस्कृत साहित्य में भी उनकी गहरी अन्तर्दृष्टि है। उनकी सप्त खण्डात्मक, *डिस्कवरी ऑफ़ संस्कृत ट्रेजर्स* (2005) से, जिसमें प्राचीन संस्कृत साहित्य में अन्तर्निविष्ट ज्ञान निधि एकबारगी अनावृत हुई है, यह तथ्य निर्भ्रान्त प्रमाणित है। वस्तुतः इसमें विशालकाय संस्कृत साहित्य की अन्तरात्मा सहजता से मुखरित है। *कालिदास इन मॉडर्न संस्कृत लिटरेचर* (1990) तथा *न्यू एक्सपेरिमेंट्स इन कालिदास* (1994) से कविकुलगुरु के साहित्य के अन्वेषण/अध्ययन के नए द्वार खुले हैं। प्रथम कृति में वर्तमान कालीन कवियों द्वारा अपनी विभिन्न रचनाओं में महाकवि के व्यक्तित्व का जो आकलन किया गया है, उसका वस्तुनिष्ठ मूल्यांकन है। *न्यू एक्सपेरिमेंट्स इन कालिदास* में कालिदास की कृतियों तथा उनके विभिन्न महत्वपूर्ण प्रसंगों के आधार पर अर्वाचीन कवियों द्वारा रचित नाना प्रकार के रूप की विवेचना है। *स्टडीज इन संस्कृत एंड इंडियन कल्चर इन थाईलैंड* (1982) तथा *थाईदेश के ब्राह्मण* (1982) से थाईलैंड के सामाजिक तथा सांस्कृतिक ताने

Dine Dine Yāti Madīyajīvitam (2009), as the first diary ever written in Sanskrit prose, has the proud distinction of initiating a new literary form in Sanskrit literature, which despite its astounding richness had been deficient in the genre. Though conceived as a down-to-earth document, it has the credentials of a *gadyakāvya*, and manages to establish Prof. Shastri as a prose writer of eminence.

Prof. Shastri's *śakti* is well-matched by his *vyutpatti*, both happily joining, cheek by jowl, to lend him a cohesive literary persona with its umpteen ramifications. His *vyutpatti* unfolds itself convincingly in the spectrum of his critical writings. *The Rāmāyaṇa: A Linguistic Study* (1964) is by far the most outstanding critical work of Prof. Shastri. It purports to be a full-fledged appraisal of the language of the *Vālmiki Rāmāyaṇa* in all its conceivable aspects. The appraisal is marked by such perception, depth and precision that no study of Vālmiki's epic can be deemed to be complete without a close perusal of Dr. Shastri's critique. While the ambitious plan to subject the language and poetry of the *Yogavāsīṣṭha* in a similar vein is yet to materialize, the series of eleven articles that Dr. Shastri has published on its various aspects suffice to give a foretaste of the profundity of the forthcoming critique. Grammar and Linguistics are doubtless Prof. Shastri's *forte*, but he has equally deep insights in such diverse disciplines as Philosophy, Religion, Epigraphy, Epics, Purāṇas and the great classical literature of Sanskrit. His *Discovery of Sanskrit Treasures* in seven volumes (2005), true to its name, unravels the literary treasure buried in ancient Sanskrit literature. It in effect reflects the *summum bonum* of the whole gamut of Sanskrit literature created by generations of writers and poets. His penetrating investigations into Kālidāsa, brilliantly epitomized in *Kālidāsa in Modern Sanskrit Literature* (1990) and *New Experiments in Kālidāsa* (1994) have opened up new vistas in the study of the master poet. While the former means to be a perceptive appraisal of the personality of Kālidāsa, as drawn by the contemporary playwrights in their writings of diverse hues, the *New Experiments in Kālidāsa* represents a *tour de force* in bringing into relief the gamut of plays based on Kālidāsa's works and some of the vibrant episodes depicted therein with perceptible warmth. *Studies in Sanskrit and Indian Culture in Thailand* (1982), and *Thaidesa Ke Brāhmaṇa* (1982), the outcome of Dr. Shastri's assignments in Bangkok, afford a peep into the wide influence that the Indian culture and its repository, the Sanskrit language have exercised on the cultural and social texture of Śyāmadeśa. *Sanskrit Writings of European Scholars* (2012) represents a high water mark

बाने पर भारतीय सभ्यता और उसकी अक्षय निधि संस्कृत भाषा के दूरगामी प्रभाव की मनोरम झलक देखने को मिलती है। प्रो. शास्त्री की दुरूह विषयों के अनुसंधानों की शृंखला में *संस्कृत राइटिंग्स ऑफ यूरोपियन स्कॉलर्स* (2012) का गौरवमय स्थान है। *संस्कृत स्टडीज : न्यू पर्सपेक्टिव्स* (2008) में संगृहित विभिन्न संगोष्ठियों में दिए गए मुख्य भाषण अनेक जटिल साहित्यिक समस्याओं को नई दृष्टि से आँकने को प्रेरित करते हैं।

प्रो. शास्त्री जितने उत्कृष्ट मौलिक लेखक हैं, उतने ही दक्ष अनुवादक भी हैं। उन्होंने अनेक महत्त्वपूर्ण तथा जटिल ग्रंथों का हिंदी, अंग्रेजी अथवा संस्कृत में व्याकरण की आधिकारिता तथा कवि की सहजता से सटीक रूपांतर किया है। अपने महाकाव्य *बोधिसत्वचरितम्*, *सुभाषितसाहस्री* तथा *चाणक्यनीति* के हिंदी तथा/अथवा अंग्रेजी में अनुवाद के अतिरिक्त डॉ. शास्त्री ने नित्यानंद शास्त्री के दुस्साध्य महाचित्रकाव्य, *श्रीरामचरिताब्धिरत्नम्* का अंग्रेजी में तथा प्रो. ए.ए.मैकडॉनल के जटिल ग्रंथ *ए वैदिक ग्रामर फ़ार स्टुडेंट्स* (1971, 1987) का हिंदी में आश्चर्यजनक अन्तर्दृष्टि तथा कौशल से भाषान्तर किया है, यद्यपि उनकी दुर्भेद्य जटिलताओं के कारण उनका सुसंबद्ध अनुवाद करना लगभग असंभव है।

प्रो. सत्यव्रत शास्त्री पर पुरस्कारों तथा सम्मानों की अविराम वृष्टि हुई है। अब तक उन्हें गौरवमय पद्मभूषण समेत पचासी (85) राष्ट्रीय तथा अंतरराष्ट्रीय पुरस्कार प्राप्त हुए हैं। ज्ञानपीठ पुरस्कार से सम्मानित होने वाले वे अद्यावधि एकमात्र संस्कृत विद्वान् हैं। शास्त्री जी के वैदुष्य से आह्लादित होकर इटली के टोरीनो विश्वविद्यालय ने, सद्भाव के अप्रतिम प्रतीक के रूप में उन्हें मानद डॉक्टरेट से विभूषित किया है, और मैडिटेरेनियन अध्ययन अकादमी, एग्रिगेण्टो ने उन्हें आजीवन सदस्यता प्रदान कर सत्कृत किया है। अनेक भारतीय विश्वविद्यालयों ने डॉ. शास्त्री को स्पर्धापूर्वक महामहोपाध्याय, विद्यावाचस्पति, विद्यामार्तण्ड, वाग्भूषण आदि महिमाशाली विरुद्धों से अलंकृत किया है, पाँच देशी-विदेशी विश्वविद्यालयों ने आपको मानद पी.एच.डी./डी.लिट् आदि उपाधियाँ प्रदान की हैं, किंतु बाज़ी शिल्पाकर विश्वविद्यालय, बैकाक के हाथ रही जिसने प्रो. शास्त्री को 'संस्कृत जगत् की जीवित किंवदंती' कहकर अभूतपूर्व गौरव से मंडित किया है।

ऐसे प्रतिभाशाली कवि तथा बहुमुखी विद्वान् को महत्तर सदस्यता प्रदान कर साहित्य अकादेमी कृतकृत्य है।

in Dr. Shastri's patient and persistent investigations into abstruse literary issues. *Sanskrit Studies: New Perspectives* (2008) an attractive bunch of the keynote addresses delivered in different symposia and seminars, tends to view many a tangled literary issue from a new angle.

Prof. Shastri is equally gifted as a translator. He has rendered a number of conspicuous texts into Hindi, English and Sanskrit with admirable precision and authority. Besides translating his delectable *Mahākāvya*, the *Bodhisattvacaritam*, and the *Subhāṣitasāhasrī* (2006) as well as the *Cāṇakyanīti* (2013) the first into Hindi and the latter two into both English and Hindi, Dr. Shastri has rendered into English Nityanand Shastri's formidable *Mahācitrakāvya*, the *Rāmcaritābdhiratnam* (2005) and A.A. Macdonell's *A Vedic Grammar for Students* into Hindi (1971, 1987) with amazing skill and expertise, though in view of the frustrating complexities that inhere, they are hardly amenable to a coherent translation.

Expectedly Awards and Honours flooded Prof. Shastri over the years. He has bagged till date eighty five awards, both national and international including the prestigious Padmabhushana. He is the only Sanskrit litterateur to have been honoured with the coveted Jnanapitha Award, the Indian peer of the Noble Prize. Enamoured of his erudition, Italy has showered on him some of the rarest honours that it has in its repertory. While the University of Torino, in a rare gesture, conferred on Prof. Shastri Honorary Doctorate, the Academy of Mediterranean Studies, Agrigento elected him its Fellow for life. A number of Indian Universities and cultural bodies vied with each other in bestowing upon him such high-sounding epithets as Mahamahopadhyaya, Vidyavacaspati, Vidyamartanda and Vagbhusana. The Silpakorn University, Bangkok carried the palm by hailing him 'a living legend in the field of Sanskrit.'

In recognition of Satya Vrat Shastri's invaluable contribution to Sanskrit literature and scholarship Sahitya Akademi takes great pride in conferring on him its highest honour of Fellowship.

साहित्य अकादेमी

महत्तर सदस्यता समारोह

स्वीकृति भाषण

स्मृतियों के वातायतन से

सत्यव्रत शास्त्री

भारतीय मनीषा के पुरोधा साहित्य अकादेमी के यशस्वी अध्यक्ष आचार्य विश्वनाथ प्रसाद तिवारी जी, रंग क्षेत्र के अप्रतिम विद्वान् साहित्य अकादेमी के माननीय उपाध्यक्ष श्री चंद्रशेखर कम्बार जी साहित्य अकादेमी के कर्मठ सचिव आदरणीय डा. श्रीनिवासराव जी तथा उपस्थित विद्वन्मण्डली,

साहित्य अकादेमी ने मुझे दो बार सम्मानित किया है। पहली बार १९६८ में संस्कृत में मौलिक रचना पर पुरस्कार देकर और आज २०१३ में महत्तर सदस्यता प्रदान कर। १९६८ से २०१३ के बीच पांच वर्ष कम आधी शताब्दी का अन्तराल है। आज जब अपने अतीत की ओर झांकता हूं तो स्मृतियों की एक लम्बी कतार को अपने सामने खड़ी पाता हूं। जीवन के बीते दशकों में मैंने क्या पाया इसका लेखा-जोखा मैंने कभी किया नहीं। इसका समय ही मेरे पास नहीं था। मन में नये-नये विचारों की आंधी चलती रहती थी। नई-नई संकल्पनाएं और उद्भावनाएं हिलोरें लेती रहती थीं और उन्हीं में खोया-सा मैं जीवनपथ पर अग्रसर होता रहा हूं। आचार्य मम्मट ने शक्ति, जिसे उनके पूर्व के आचार्य दण्डी ने प्रतिभा की संज्ञा दी थी, लोक-शास्त्र-काव्य आदि के अवक्षेप से जनित निपुणता और काव्य के मर्मज्ञ विद्वज्जनों से शिक्षा प्राप्त कर काव्य रचना का अभ्यास—इन सभी के समवाय को काव्य का उद्भव-कारण माना है— इति हेतुस्तदुद्भवे। इनमें से सिवाय एक के शायद मेरे पास कुछ भी नहीं था जब मेरी पहली कविता बारह वर्ष की अवस्था में प्रकाशित हुई। और तब एक यात्रा प्रारम्भ हुई जो अनेक महाकाव्यों, खण्डकाव्यों, पत्रकाव्यों तथा प्रबन्धकाव्यों के पड़ावों को पार कर आगे बढ़ती रही।

बहुत समय पूर्व मैंने एक निबन्ध लिखा था— 'दि मेकिंग ऑफ ए पोयट' कवि कैसे बनता है, उसमें उपसंहार में मैंने कहा था कि कवि बनता नहीं है, किन्हीं घटक तत्त्वों से उसकी संरचना नहीं होती, वह स्व-रचित होता है। श्रुति ने ठीक ही उसे 'स्वयंभू' कहा है— कविर्मनीषी परिभूः स्वयम्भूः। यह सारी सृष्टि स्वयंभू प्रजापति, ने रची है। कवि भी अपनी सृष्टि रचता है, वह भी प्रजापति है— कविरेव प्रजापतिः, वह जिस प्रकार का संसार रचना चाहता है, रच लेता है— यथाऽस्मै रोचते विश्वं तथेदं परिवर्तते। यही कारण है कि अनेक बार अपनी सृष्टि पर वह स्वयं विस्मित हो कह उठता है यह मैंने क्या कह दिया— किमिदं व्याहृतं मया? उसके विस्मय के ये क्षण आत्मविस्मृति के क्षण होते हैं। इन्हीं क्षणों में तो उसने अपने संसार की रचना की है। उसके भीतरी संसार को उसके बाहर का संसार चकित होकर देखता है, अपने प्रतिबिम्ब के अतिरिक्त भी बहुत कुछ वह उसमें पाता है। वह उस ओर उन्मुख हो लेता है और कुछ समय के लिये ही सही उससे एकाकार हो जाता है। यही वह प्रक्रिया है जिसे साधारणीकरण की संज्ञा दी जा सकती है।

मेरा लेखन दोनों प्रकार का रहा है— मौलिक भी और समीक्षात्मक भी। किसी ने मुझसे कभी प्रश्न किया था कि आप अपने को किस रूप में देखना पसन्द करते हैं कवि के या समीक्षक के। मैंने उत्तर दिया था दोनों के। संस्कृत में समीक्षक के लिये एक बहुत सुन्दर शब्द है सहृदय। बिना सहृदय हुए समीक्षा नहीं की जा सकती। सहृदय वह है जिसका हृदय मूल लेखक के जैसा होता है— समान हृदयं यस्य, मूल लेखक का समान धर्मा वह बनता है। मूल लेखक के हृदय की थाह लिये बिना उसके साथ न्याय नहीं हो सकता। वह क्या सोचता है, किन परिस्थितियों में, किस मनोभाव में उसने रचना की यह जानना आवश्यक है। कवि मनोभावों के उद्वेग में लिखता है। किस शब्द का कहां और कैसे प्रयोग किया जाय यह उसकी रचना करते समय की प्रक्रिया नहीं होती। उसे तो बस लिखना है। शब्द उस प्रक्रिया के सहचर बन स्वतः आते जाते हैं, प्राकृतिक निर्झर की तरह। उनका औचित्य—अनौचित्य उसका विषय नहीं है। यह सहृदय का है। जहां रचनाकार की भूमिका समाप्त होती है, वहीं से सहृदय की प्रारम्भ होती है। मैंने श्रीगुरुगोविन्दसिंहचरितम् के एक पद्य में चमकौर साहब के युद्ध में गुरु के पुत्र अजीतसिंह के शत्रुओं के मध्य बादलों के बीच बिजली की तरह चमकने को दर्शाने के लिये शम्पा शब्द का प्रयोग किया था— घनावलीमध्यगतेव शम्पा विदिद्युते शत्रुगतः कुमारः। यह शब्द बिजली के लिये कैसे मेरे मन में आ गया, कह नहीं सकता। सुतराम् अप्रसिद्ध शब्द है यह। आलंकारिक इसमें अप्रसिद्ध पदप्रयोगरूप दोष भी मान सकते हैं। क्यों नहीं मैंने इसके स्थान पर सर्वजनविदित विद्युत् शब्द का प्रयोग किया। इसके प्रयोग से अनुप्रास की कुछ और ही छटा होती— घनावलीमध्यगतेव विद्युद् विदिद्युते शत्रुगतः कुमारः। इस शंका को उठाया भी और इस का समाधान भी किया प्रसिद्ध समालोचक आचार्य वेंकटाचलम् ने। आकाशवाणी के इन्दौर केन्द्र से श्रीगुरुगोविन्दसिंहचरितम् पर प्रसारित एक वार्ता में उन्होंने कहा कि एक ही समय पर अनेक स्थानों पर दिखाई देने वाली बिजली को शम्पा कहा जाता है— एककालावच्छेदेनानेकत्र दृश्यमाना विद्युत् शम्पा। उन्होंने कहा कि प्रस्तुत सन्दर्भ में इससे उपयुक्त और कोई शब्द हो ही नहीं सकता था। गुरुपुत्र इतना त्वरित था कि हर दिशा में वही दिखाई दे रहा था, दायें, बायें, पीछे— एककालावच्छेदेन अनेकत्र। जो मैंने नहीं सोचा था वह उन्होंने सोचा। यही वह सहृदयता है जिसने मल्लिनाथ आदि टीकाकारों को

अथ प्रजानामधिपः प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम्।

में पत्नी के स्थान पर अनुप्रास की ओर ध्यान न देकर

अथ प्रजानामधिपः प्रभाते पत्नीप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम्।

वनाय पीतप्रतिबद्धवत्सां यशोधनो धेनुमृषेर्मुमोच।।

में महाकवि द्वारा जाया शब्द के प्रयोग के औचित्य को सिद्ध करने के लिये प्रेरित किया। अनेक बार यह देखने में आता है कि अनेक दृश्य कवि के मनोभावों को इस प्रकार उद्वेलित कर जाते हैं कि उसी प्रकार की शब्दावली की ओर उसकी रचना स्वतः प्रवृत्त हो जाती है। राजहंस को तालाब में तैरते देख कवि कह उठता है— तरंस्तरंगेष्विव राजहंसः। गद्गदनदग्गोदावरीवारयः में गोदावरी की जलधारा की गड़गड़ाहट प्रतिध्वनित है, रेवां द्रक्ष्यस्युपलविषमे विन्ध्यपादे विशीर्णाम् में पथरों से टकराती हुई रेवा का गम्भीरनिनाद प्रतिबिम्बित है। इस प्रकार का प्रतिबिम्बित अनायास मेरी कविता में भी हुआ है। आनन्दसागरतरंगपरम्परासु प्रेङ्खोलितौ सममुभौ रजनीं व्यनैष्टाम् में समुद्र के बीचों बीच हनुमान् और सुवर्णमत्स्या का तरंगों में झूलना पदशय्या में मुखरित हो उठा है। इसी प्रकार नायिका उन्मन्दन्ती का मादक सौन्दर्य तदनुकूल शब्दावली में साकार हो उठा है—

तदोन्मदन्ती कलिकाग्रदन्ती रतिं हसन्ती हृदयं हरन्ती।

सर्वाञ्जनान् कामवशं नयन्ती देवांगनेवास्त विमोहयन्ती ।।

इसी प्रकार भरी दुपहरी में वर्धा से नागपुर की ओर जाती हुई जी.टी. एक्सप्रेस के एक कम्पार्टमेंट में लिखे गये एक पद्य में ट्रेन की ठक-ठक शब्दावली में भी गूँज उठी है—

दुमलतापरिशोभि समन्ततो
भ्रमरसन्ततगुञ्जितकुञ्जकम् ।
उदितकोकिलपञ्चमनिःस्वनं
रुचिरकेकिककलापमनोहरम् ।।

(इन्दिरागांधीचरितम्, १२.३)

हनुमान् और मैयराब (महिरावण) के द्वन्द्व युद्ध में एक दूसरे को दाँतों से काटना, एक दूसरे पर घूँसे तानना और एक दूसरे के बाल उखाड़ने का दृश्य तदनुकूल शब्दावली में एक सजीव चित्र सा उपस्थित कर देता है—

दण्डादण्डि मुष्टीमुष्टि दन्तादन्ति कचाकचि ।

हनुमन्मैयराबौ तौ न्ययुध्येतां परस्परम् ।। (श्रीरामकीर्तिमहाकाव्यम्, १४.६६)

कवि जब तक अपने संसार में रमा रहता है, प्रसन्न रहता है पर जैसे ही उसका ध्यान भंग होता है और बाहर के संसार की ओर उसकी दृष्टि जाती है तो उसकी विषमताओं और विसंगतियों से वह व्यथित हो उठता है। नियति क्या खेल खेलती है कि जिसका जीवन बड़े-बड़े महलों और अट्टालिकाओं को बनाते बीतता है वह स्वयं एक झोपड़ी में रहता है। उन महलों और अट्टालिकाओं में रहने वालों की वेशभूषा देखते ही बनती है पर उस बिचारे दिन-रात खटने वाले श्रमिक के तन पर फटे-पुराने मैले-कुचैले कपड़े ही होते हैं।

हर्म्याणां रचनाविधावनुदिनं श्रान्तस्य मे हन्त भो

वासः पर्णकुटी विशीर्णमलिनं वासो ममाच्छादनम् ।

अपने इस पवित्र देश में जिसमें कभी देवताओं ने भी जन्म लेने की कामना की थी—

गायन्ति देवाः किल गीतकानि

धन्यास्तु ये भारतभूमिभागे ।

स्वर्गापवर्गस्य च हेतुभूते

भवन्ति भूयः पुरुषाः सुरत्वात् ।।

पारस्परिक विद्वेष, कलह, कवि के कोमल मन को कहीं गहरे तक आहत कर जाते हैं और उसका स्वर इन शब्दों में सुनाई दे जाता है—

देशोऽयं महितः सुमहतामावासभूमिः शुभो

नानातीर्थजलान्यमुष्य सततं नीराजनां तन्वते ।

पाथोधिः स्वपयोभिरेनमनिशं प्रक्षालयत्युन्नतम्

एवं सत्यपि मानसी मलिनता नैतज्जनान् मुञ्चति ।।

पत्रकाव्यम्, द्वितीयोमागः पृष्ठांकः १६२

मेरी शिक्षा—दीक्षा एक वैयाकरण और भाषाविद् के रूप में हुई इसलिये भाषा में विकृति, उसके स्वरूप के साथ छेड़छाड़, सरलीकरण के नाम पर उसमें नये-नये प्रयोग मुझे कभी रास नहीं आये। हर भाषा की अपनी पहचान होती है, उसका एक स्वरूप होता है। उसे इतना अधिक तोड़ना-मरोड़ना नहीं चाहिये कि उसका स्वरूप ही धूमिल होने लगे और वह किसी और भाषा की छायामात्र लगने लगे। संस्कृत संस्कृत ही है। उस में वह वहां जायगा— स कथयति यत् स तत्र

गमिष्यति जैसी वाक्यावलि संस्कृत को स्वीकार्य नहीं हो सकती। जहां तक शब्दावलि का प्रश्न है, उसमें युग की आवश्यकता के अनुसार अन्य भाषाओं से शब्द लेने ही होंगे और नये शब्दों को गढ़ना ही होगा। संस्कृत में यह प्रवृत्ति कोई नहीं है। बहुत प्राचीन काल से ही इसने अन्य भाषाओं के शब्दों को आत्मसात् किया है। अरबी का कलम, फारसी का बन्दी और ग्रीक के होरा, आदि शब्द इसके उदाहरण हैं।

प्राचीन ग्रन्थों के निरन्तर मनन और परिशीलन से उनके अनेक वाक्य या शब्दांश मेरे स्मृतिकोष में स्थायी रूप ग्रहण कर गये हैं। जब भी कभी उस प्रकार के प्रकरण या प्रसंग का वर्णन करना होता है तो अनायास ही वे मेरे स्मृतिकोष से बाहर आ जाते हैं और मेरी रचना में स्थान ग्रहण कर लेते हैं। महामनीषी डॉ. राघवन् ने मेरी एक कृति में इस प्रवृत्ति को देख उसके प्राक्कथन में उन स्थलों को रत्नजटित आभूषणों की संज्ञा दी है।

संस्कृत वाङ्मय की यह विचित्र स्थिति है कि जहां कतिपय विधाओं जैसे काव्य, नाट्य, समीक्षा आदि में यह बहुत समृद्ध है, वहां कतिपय अन्य में यह अत्यन्त दरिद्र है। डायरी साहित्य का इसमें अत्यन्ताभाव है, आत्मकथा भी लगभग न के बराबर है। जो दो-एक हैं भी वे भी अंग्रेजी भाषा में प्रणीत आत्मकथाओं के अनुवाद ही हैं। वनजीवनम् नाम से एक आत्मकथा सुनने में आई है जो शायद अप्रकाशित है क्योंकि किसी के देखने में वह नहीं आई। पत्रसंग्रह भी एकाध ही हैं, उनमें भी पद्यमय पत्रसंग्रह पत्रकाव्यम् तो मेरा ही है। संस्कृत वाङ्मय की इस कमी को दूर करने की इच्छा से ही मैंने एक साहित्यिक डायरी 'दिने दिने याति मदीयजीवितम्' शीर्षक से प्रकाशित की है। "भवितव्यानां द्वाराणि भवन्ति सर्वत्र" शीर्षक से मेरी आत्मकथा का प्रणयन चल रहा है जिसमें गत साठ-सत्तर वर्षों की अनेक अनहोनी घटनाओं के संजोने का प्रयास है। विश्व की प्रमुख सांस्कृतिक धाराओं पर "विश्वमहाकाव्यम्" शीर्षक से नाना खण्डों का एक महाकाव्य भी निर्माणाधीन है। उसी के साथ ही निर्माणाधीन है योरुप महाद्वीप के अपने-अपने देशों के मूर्धन्य कवियों की प्रतिनिधि कविताओं का संस्कृत में पद्यानुवाद।

और मेरी कोई रुचि रही न रही हो देश-विदेश में पर्यटन की रुचि अवश्य रही है। वहां के दर्शनीय स्थलों को देखना, वहां के लोगों से मिलना, उनकी जीवन-पद्धति को निकट से जानने की उत्सुकता मेरे मन में सदैव रही है। उसी का ही परिणाम है कि मैंने अनेक यात्रा संस्मरण लिखे, संस्कृत में भी और हिन्दी और अंग्रेजी में भी। संस्कृत में यात्रा-संस्मरण बहुत ही कम हैं और उनमें भी विदेश-यात्रा संस्मरण तो और भी कम। जो दो एक हैं भी वे भी हाल की ही देन हैं। इस दिशा में संस्कृत वाङ्मय को समृद्ध करने का मेरा प्रयास रहा है। संस्कृत में मेरे दो यात्रा संस्मरण हैं, एक है शर्मण्यदेशः सुतरां विभाति जिसमें १९७५ में मेरी पश्चिमी जर्मनी की राजकीय यात्रा का वर्णन है और दूसरा है थाईदेशविलासम्, जो १९७७-७९ के बीच मेरे थाई देश के प्रवासकाल में वहां के विभिन्न दर्शनीय स्थानों के विवरण के साथ-साथ वहां की संस्कृति तथा इतिहास पर भी प्रकाश डालता है।

मेरी रुचि का एक अन्य विषय रहा है पाश्चात्य विद्वानों के संस्कृत लेखन का संग्रह। जहां कहीं से भी मुझे इस विषय में सूचना मिली वहीं से मैंने तद्विषयक सामग्री प्राप्त करने का प्रयास किया। इसी का ही यह परिणाम है कि हाल में ही अंग्रेजी में 'संस्कृत राइटिंग्ज ऑफ यूरोपियन स्कूलर्स' शीर्षक से मेरा एक ग्रंथ प्रकाशित हुआ है जिसमें यूरोप के विद्वानों का मौलिक संस्कृत लेखन संग्रहित है जोकि अपने ढंग का पहला कार्य है।

यह मेरे यात्री स्वभाव का ही परिचायक है कि चलते-चलते मैं उन दिशाओं की ओर भी चल पड़ा हूँ जहाँ कोई गया नहीं था। मेरे लिये वहाँ कोई बना-बनाया रास्ता नहीं था। मुझे रास्ता बनाना भी था और चलना भी। वाल्मीकि-रामायण तथा योगवासिष्ठ का भाषा-शास्त्रीय अध्ययन, संस्कृत के पर्यायवाची शब्दों में सूक्ष्म अर्थ भेद, केवल संस्कृत शब्दावली के ही आधार पर भारतीय सांस्कृतिक चिन्तन का चित्रण, दक्षिण-पूर्व एशिया की संस्कृत-मूलक शब्दावली जैसे मेरे कुछ ऐसे ही कार्य हैं।

जीवन में एक ऐसा भी समय आता है जब मनुष्य कह उठता है काश! मैंने पहले ऐसा सोचा होता। साहित्यिक और सांस्कृतिक यात्री होने के नाते मैं विदेश के पचासों भारतीय विद्या विशेषज्ञों से मिला और उनसे अनेक विषयों पर सुदीर्घ चर्चा भी की। यह एक प्रकार से मेरे द्वारा लिया गया उनका साक्षात्कार ही होता था जिसमें वे अपना परिचय, उनकी भारतीय विद्या में रुचि, उनका अपने अमुक-अमुक गुरु से विशेष अध्ययन, उनकी ग्रन्थ-रचना, उनका पारिवारिक जीवन आदि अनेक विषय सम्मिलित होते थे। इधर कुछ वर्षों से मैंने उन चर्चाओं को लिपिबद्ध करना आरम्भ किया है। उसके लिये 'पाश्चात्य भारतीय विद्या विशेषज्ञों की कहानी उनकी अपनी जुबानी' शीर्षक भी मेरे मन में आ रहा है। मुझे इसका खेद है कि इसका विचार मेरे मन में बहुत देर से आया। जब से लिखना प्रारम्भ किया है उससे पहले मैं अनेक विद्वानों को मिल चुका था। उनके साथ की गई चर्चाओं का विवरण मेरे पास नहीं है। उनकी कहानी अनकही रह गई। कुछ यादें उसकी शेष हैं अस्पष्ट सी, धूमिल सी। उनके आधार पर लिखा नहीं जा सकता।

जब अपने अतीत की ओर झांकता हूँ तो एक-एक कर स्मृति चित्र उभरते चले आते हैं। किस प्रकार पिताजी प्रातर्भ्रमण के समय लाहौर के लारेंस रोड पर चलते-चलते मुझे शब्दसिद्धि समझाते चलते थे, किस तरह बनारस में कबीर चौरा से गवर्नमेंट संस्कृत कालेज की ओर चलते-चलते गुरुवर पण्डित रघुनाथ शर्मा पाण्डेय वाक्यपदीय के गूढ़ रहस्यों की व्याख्या करते जाते थे और मेरे इस प्रश्न पर कि निघण्टु के रचयिता कौन हैं— प्रजापति या यास्क या पूर्वाचार्य तो झल्ला कर कह उठते थे कि क्यों इन व्यर्थ की चर्चाओं में पड़ते हो, किसने लिखा, क्या लिखा, कब लिखा, यह जानने का प्रयास करो, क्या लिखा, गुरुवर पण्डित दुण्डिराज शास्त्री कक्षा में आने पर ब्रह्मचारी रामस्वरूप, बाद में सन्यास लेने पर स्वामी रामानन्द को समाचार पत्र पढ़ने में तल्लीन देख झुंझला जाते थे और कहने लगते थे इसे नव्यन्याय कभी नहीं आएगा, यह समाचार पत्र पढ़ता है और तब सुनाने लगते थे महामहोपाध्याय शिवकुमार शास्त्री की कहानी जिन्होंने बारह वर्ष तक काशी में अपने अध्ययन काल में अपने कमरे में रखे एक बड़े मटके को घर से आये पत्रों को बिना पढ़े उसमें डालते जाने में उपयोग किया था और शास्त्र में ही अपने को केन्द्रित कर वह यश अर्जित किया था जिसकी कभी तुलना ही नहीं की जा सकती।

दृश्य बदलता है। एक और चित्र मन में उभरता है। कुरुक्षेत्र विश्वविद्यालय नया-नया बना था। एक कमरे में कुछ अलमारियाँ रख उसे पुस्तकालय का रूप देने का प्रयास किया जा रहा था। जब वह कमरा भी नहीं था तो क्या पढ़ा जाय यह समस्या थी। बिना पढ़े रहा नहीं जा रहा था। अपना स्वभाव कैसे बदलता। इधर-उधर से पता किया। वहाँ एक गीता-भवन था। उसमें सभी पुराण रखे हुए थे। बस फिर क्या था। पढ़ने की सामग्री मिल गई। वहाँ से वामन पुराण उठा लाया। उसे आद्योपान्त पढ़ डाला और एक लेख लिख डाला "वामन पुराण में काव्यच्छटा।" इससे पहले दिल्ली के हंसराज कालेज में जब नियुक्त हुआ तो बी.ए. के पाठ्यक्रम में तब योगवासिष्ठ का चूडालोपाख्यान पाठ्यक्रम में लगा हुआ था। विद्यार्थियों की सुविधा के लिये यद्यपि उसे अलग से

प्रकाशित कर दिया गया था तो भी मैं आनन्दबोधयति की तात्पर्यप्रकाश टीका के साथ निर्णयसागर प्रैस मुम्बई से लगभग दो सहस्र पृष्ठों में दो वृहदाकार खण्डों में छपा योगवासिष्ठ खरीद लाया और उसे पढ़ने लग गया। उस समय मुझे क्या पता था कि एक छोटे से आख्यान से प्रारम्भ हुआ यह अनुशीलन मेरे जीवन भर के अध्ययन का विषय बन जायगा।

एक और स्मृति यहां स्मृतिपटल पर उभरती है। १९५६ की बात है। तब डा. राजेन्द्र प्रसाद भारत के राष्ट्रपति थे। सुप्रसिद्ध भारतीय विद्या विशेषज्ञ डा. वासुदेवशरण अग्रवाल उनके अन्तरंग मित्र थे। वे पं. मधुसूदन ओझा की परम्परा के जयपुर के पण्डित मोतीलाल शास्त्री की वैदिक व्याख्या पद्धति से बहुत प्रभावित थे। उनके कहने पर डा. राजेन्द्र प्रसाद ने राष्ट्रपति भवन में उनके व्याख्यान रखवाये। व्याख्यान से पूर्व नार्थ एवेन्यू के आखिरी कोने के, जहां से राष्ट्रपति भवन सामने ही पड़ता है, राष्ट्रकवि मैथिलीशरण गुप्त के क्वार्टर पर लोग एकत्रित होते थे और फिर एक साथ पैदल ही राष्ट्रपति भवन की ओर चल देते थे। उनमें होते थे पण्डित मोतीलाल शास्त्री, डॉ. वासुदेवशरण अग्रवाल, डॉ. नगेन्द्र, दददा (श्री मैथिलीशरण गुप्त) और मैं। भाषणों का कार्यक्रम चल रहा था। एक दिन भाषण के लिये जाने से पूर्व पण्डित मोतीलाल शास्त्री रो पड़े। डॉ. वासुदेवशरण अग्रवाल के कारण पूछने पर वे बोले मेरा ज्ञान मेरे साथ ही चला जायगा। डॉ. अग्रवाल बोले कोई शिष्य चाहिए क्या? पण्डित मोतीलाल शास्त्री चिहुंक उठे— हां। डॉ. अग्रवाल ने मेरा कन्धा पकड़ा और मुझे आगे बढ़ाते हुए कहा— यह लीजिये शिष्य आप को दे रहा हूं। ले जाइये इसे। मोतीलाल शास्त्री जी का चेहरा खिल उठा। जैसे उन्हें कोई निधि मिल गई हो। उनकी योजना के अनुसार मुझे उनके घर जयपुर में रहना था और उनसे उनकी वैदिक व्याख्या पद्धति को सीखना था। मैं घर आया और मां और बाबूजी को सारी घटना के बारे में बताया। मां बिलख उठीं— यह नहीं हो सकता। नौकरी छोड़ लड़का अनाथ की तरह दूसरे के घर रहने लगे यह उन्हें सहन नहीं था। मैं मां का दिल दुखाना नहीं चाहता था। मोतीलाल शास्त्री जी के यहां न जा पाया। कुछ समय बाद पता चला कि वे इस संसार में नहीं रहे। उनका ज्ञान उन्हीं के साथ चला गया। मैं उसे ले न पाया। काश शंकराचार्य की तरह मैं भी माया—मकर की सृष्टि कर मां से मुक्ति पा सका होता और पं. मोतीलाल शास्त्री के ज्ञान को साक्षात् उनसे प्राप्त किया होता। पर यह मेरे भाग्य में नहीं लिखा था। मुझे जहां इस बात का दुख है कि मैं ज्ञान प्राप्त न कर सका वहां इस बात का सुख भी कि डॉ. वासुदेवशरण अग्रवाल का मेरे प्रति कितना अपनापन था कि उन्होंने जैसे कोई अपनी चीज़ हो मुझे शास्त्री जी को सौंप दिया था। साथ ही यह विश्वास भी था कि मैं ज्ञान को आत्मसात् कर सकूंगा। दददा के घर पर एकत्रित होने वाले वयोवृद्ध महारथियों के बीच मात्र २६ वर्ष का नवयुवक केवल मैं ही होता था। आज जब इसे याद करता हूं तो सिहर उठता हूं।

दृश्य बदलता है। एक और दृश्य स्मृतिपटल पर उभरता है। १९८६ की बात है। श्रीरामकीर्तिमहाकाव्यम् का प्रणयन पूरा हुआ ही था। तब मैं बैंकाक में था। उन्हीं दिनों यूनेस्को के क्षेत्रीय निदेशक मेरे घर पधारे। महाकाव्य की चर्चा चली। मैंने उन्हें बताया कि मैं इसकी पाण्डुलिपि टाइप होने के लिए भारत भेज रहा हूं क्योंकि देवनागरी टाइप की सुविधा बैंकाक में नहीं है। फिर मैंने उन्हें बताया कि इसके प्रणयन करते समय एक अक्षर का तो क्या, एक मात्रा का भी परिवर्तन मैंने नहीं किया है। इसलिए मुझे इसकी 'फेयर कापी' बनाने की आवश्यकता नहीं पड़ी। जो मेरा 'ड्राफ्ट' है वही मेरे 'फेयर कापी' है। अब मैं इसी को टाइप के लिए भारत भिजवा रहा हूं। परिहास में मैंने कहा यदि यह डाक में इधर-उधर हो गई तो ग्रन्थ ही लुप्त हो जाएगा। इस पर घबराकर उन्होंने कहा भगवान् के लिए कभी ऐसा मत कीजिएगा। मेरे कार्यालय में आप आ जाइएगा और

जितनी भी 'फोटोकापी' इसकी चाहिए होंगी मैं बनवा दूंगा। टाइप के लिए आप 'फोटोकापी' ही भेजिएगा, मूल प्रति नहीं। इसे आप अपने पास सुरक्षित रखिएगा। आगे आने वाली पीढ़ियों को यह जतलाने के लिए कि किस तरह पच्चीस सगों का एक महाकाव्य कहीं कुछ भी परिवर्तन-संशोधन किए बिना, एक मात्रा के हेर-फेर के भी बिना और वह भी संस्कृत भाषा में लिखा जा सकता है। बाद में जब इस घटना के बारे में उड़ीसा के एक महान् साधक प्रो. गौरी कुमार ब्रह्मा को मैंने बताया तो कुछ क्षणों के लिए वे योग निद्रा में चले गए और तब अधमुँदी आँखों से उन्होंने कहा—आचार्यवर, आपने यह ग्रन्थ नहीं लिखा, एक दैवी शक्ति आपमें प्रवेश कर गई थी, उसने यह ग्रन्थ आपसे लिखवा दिया। कितने सटीक थे उनके शब्द। इस तरह के महान् कार्य दैवी प्रेरणा से ही होते हैं। रामायण के विषय में कहा गया है कि ब्रह्मा जी वाल्मीकि जी के आश्रम में प्रकट हुए और उन्होंने रामकथा के गान के लिए उन्हें कहा। लोग कहते हैं यह मिथक है। मैंने इस मिथक को अपने जीवन में चरितार्थ होते देखा है।

इसकी रचना का भी एक विचित्र इतिहास है जिसे मैं यहां प्रस्तुत करना चाहूंगा। अपने बैंकाक प्रवास में मैं एक दिन वहां के राष्ट्रिय पुस्तकालय, नैशनल लाइब्रेरी, में गया। वहां मेरी तत्कालीन पाण्डुलिपि विभागाध्यक्ष प्रो. छूसक दीपयगसौर्न से भेंट हुई। बातचीत के प्रसंग में मैंने उनसे पूछा कि क्या आपके पुस्तकालय में थाईलैण्ड पर संस्कृत में प्रकाशित रूप में या पाण्डुलिपि रूप में कोई पुस्तक है। उन्होंने कहा— नहीं। फिर कुछ रुक कर मुस्कुराते हुए कहा कि आचार्यवर, आप ही क्यों नहीं इसे लिख देते। उनकी यह बात मेरे मन में घर कर गई। उनसे मिल कर जब मैं अपने आवास में आया तो अनायास ही मैंने पांच पद्यों की रचना कर डाली। दूसरे दिन कक्षा थी जिसमें राजकुमारी पढ़ने आती थीं। वहां कक्षा निरन्तर दो घण्टे चलती है, अपने यहां की तरह पैंतालीस या पचास मिनट का पीरियड वहां नहीं होता। इतनी देर कक्षा चलने पर जहां पढ़ाने वाला थक जाता है वहां पढ़ने वाला भी थकावट अनुभव करे यह अस्वाभाविक नहीं। कक्षा समाप्त होने पर मैंने राजकुमारी को बताया कि मैंने उनके देश पर पांच पद्यों की रचना की है। मेरा संकल्प एक पूरा काव्य लिखने का ही है। मैंने उनसे यह भी कहा कि यदि वे बहुत थकी न हों और उनके पास समय हो तो वे पद्य में उन्हें सुनाना चाहूंगा। उन्होंने कहा मैं अवश्य सुनना चाहूंगी। पद्य उन्होंने सुने और बहुत प्रसन्न हुई। एक पद्य में महाराज का वर्णन था। वह उन्हें बहुत पसन्द आया। वे बोलीं आप काव्य अवश्य पूर्ण करें। मैं इसका थाई पद्यानुवाद करूंगी। यह मेरे लिये बहुत बड़ी बात थी। एक देश की महाराजकुमारी अनुवाद करने की बात कर रही थीं। मैंने काव्य पूर्ण किया। पूर्ण हो जाने पर उसे राजमहल में दे दिया। महाराजकुमारी ने पद्यानुवाद तो नहीं लेकिन गद्यानुवाद उसका कर दिया। उनके इस अनुवाद के साथ काव्य ग्रन्थ बाद में प्रकाशित हुआ। जिन पांच पद्यों की मैंने सबसे पहले रचना की थी उनमें दो—एक यहां प्रस्तुत कर रहा हूँ—

अस्त्येशियानामनि सुप्रसिद्धे

द्वीपे विशालेऽति विशालकीर्तिः।

आग्नेयदिङ्मण्डलमौलिभूतो

देशोऽतिरम्यो भुवि थाईलैण्डः॥

श्यामेतिनामातिपुराणमस्य

ख्यातं पुराणादिषु यद्विहाय।

थाईतिजात्यध्युषितत्वहेतो—

र्यं थाईलैण्डं कथयन्ति लोकाः ॥

राजा प्रजारञ्जनमादधानः

सर्वात्मना बुद्धवचःप्रमाणः ।

अतुल्यतेजःपदवीं दधानः

प्रशास्ति यं भूमिबलाभिधानः ॥

अकृष्टपच्यं खलु यत्र सस्यं

रम्यास्तथा शाद्वलभूमिभागाः ।

मन्दं प्रवान्तश्च यदीयवाता

आगन्तुकानां रमयन्ति चेतः ॥

हिन्दी में मेरा एक बृहदाकार सवा चार सौ पृष्ठों का यात्रा-संस्मरण कुछ समय पूर्व ही प्रकाशित हुआ है। इसके शीर्षक के रूप में 'चरन् वै मधु विन्दति' इस श्रुति वाक्य को ही मैंने अपनाया है। इससे कदाचित् यह भ्रान्ति न हो जाय कि ग्रंथ संस्कृत में है मैंने उक्त वाक्य के आशय की एक पंक्ति 'चलता गया मधु मिलता गया' श्रुति वाक्य के नीचे दे दी है। उसके नीचे एक और पंक्ति विषय के स्पष्टीकरण को ध्यान में रख दी है— विदेश की सांस्कृतिक यात्राओं की गाथा। इसमें पूर्व और पश्चिम के सत्रह देशों की यात्राओं का वर्णन है। इसके साथ कतिपय विदेशी विद्वानों से भेंट के तथा उनसे चर्चा के संस्मरण हैं। चालीस के लगभग चित्र भी इसमें हैं। जैसा कि उपरिनिर्दिष्ट उपशीर्षक से स्पष्ट है मेरी सभी यात्राएं सांस्कृतिक यात्राएं थीं। जिस किसी भी रूप में मैं बाहर के देशों में गया मैंने उस अवसर को तत्तद्देश के भीतर झांकने के अवसर के रूप में उपयोग किया और भारत के साथ उसके सम्बन्ध को तलाशने और परखने का प्रयास मैंने किया। यह भी हुआ कि एक ही देश में मैं अनेक बार गया और हर बार मैंने नई जानकारी हासिल करने का प्रयास किया। हंगरी में मैं चार बार गया, इण्डोनेशिया, अमेरिका और इटली में तीन बार, जापान में दो बार। हो सकता है मैं उन्हीं विद्वानों से दूसरी या तीसरी बार मिला या उन्हीं स्थानों पर दूसरी या तीसरी बार गया पर पहले की यात्रा या यात्राओं में जिन पक्षों पर मेरी दृष्टि गई थी उनसे अलग पक्षों पर बाद की यात्रा या यात्राओं में गई। इसलिये आवृत्ति नहीं हो पाई। यही कारण है कि एक ही देश की हर बार की यात्रा का स्वरूप अलग है। उस देश के बारे में होते हुए भी दूसरा या तीसरा यात्रा संस्मरण एक स्वतंत्र संस्मरण है जिसका अपना अलग अस्तित्व है। यह कृति गागर में सागर के समान है। इसमें कितनी जानकारी है यह इसे पढ़ने पर ही अनुभव किया जा सकता है। उदाहरणार्थ दो—एक प्रसंग वहां के उद्धृत कर रहा हूं। हंगरी में बालातोन नाम की एक झील है जिसका जल कुछ-कुछ समय के बाद रंग बदलता रहता है, अभी हरा है तो अभी पीला हो जायगा फिर लाल हो जायगा। यह तो एक बात है ही उसके साथ यह भी है कि वह अत्यन्त स्वास्थ्यवर्धक है। १९२६ में गुरुदेव रवीन्द्रनाथ ठाकुर जब बहुत अस्वस्थ हो गये थे तो स्वास्थ्य लाभ के लिए वहीं गये थे। उसी के पास ही उन्होंने एक पौधा भी रोपा था। उसके विषय में उन्होंने एक पद्य लिखा था जिसमें उसे सम्बोधित कर उन्होंने कहा था—

When I am no longer on the earth, my tree
Get the ever and renewed leaves of thy spring
Murmur to the wayfarer

The poet did love while he lived.

इसका मेरे द्वारा हिन्दी में किया गया अनुवाद इस प्रकार है —

जब मैं इस पृथ्वी पर नहीं रहूँगा तो मेरे वृक्ष
तुम्हारे स्रोत के सदा वे नये उगने वाले पत्ते
चुपके से कान में यात्री से कह दें
कि कवि जब तक जिया उसने प्रेम किया।

यह पद्य मूल अंग्रेजी तथा हंगेरियन अनुवाद के साथ वृक्ष के साथ के एक पत्थर पर उत्कीर्ण है। गुरुदेव ने बालातोन झील के बारे में अपने भाव भी अभिव्यक्त किये थे। वे उन्हीं के हस्तलेख में एक दस्तावेज़ में जिसकी प्रति मैंने आरकारवज़ से प्राप्त की थी, प्रस्तुत पुस्तक में चित्र प्रतिलिपि के रूप में मैंने प्रस्तुत किए हैं। हंगरी के रामायण के दो अनुवादकों यानोशी और योज़ेफ़ वैकैर्दी में से यानोशी ने अपने को उन प्रसंगों तक सीमित रखा जिनमें सीता की विशिष्ट भूमिका है। रामायणीय पात्रों में से सीता से वे बहुत अधिक प्रभावित हैं। रामायण वस्तुतः सीतायन ही है। उनका यह कथन बरबस वाल्मीकि की रामायण-विषयक उक्ति सीतायाश्चरितं महत् — रामायण सीता के महान् चरित्र को वर्णित करता है की ओर ध्यान आकृष्ट करा देता है।

बर्मा, जिसका नया नाम म्यन्मा, है मैं जाने पर पता चलता है कि वहां दिन-वार किसी न किसी दिशा का प्रतिनिधित्व करते हैं और कोई प्रतीक चिह्न उनका होता है— सोमवार पूर्व दिशा का प्रतिनिधित्व करता है। इसका प्रतीक चिह्न व्याघ्र है। मंगलवार दक्षिणपूर्व दिशा का प्रतिनिधित्व करता है। इसका प्रतीक चिह्न सिंह है। बुधवार दो भागों में विभक्त है प्रातः और सायम्। प्रातः दक्षिण दिशा का प्रतिनिधित्व करता है। उसका प्रतीक चिह्न कमलों वाला हाथी है। सायम् उत्तर पश्चिम दिशा का प्रतिनिधित्व करता है। इसका प्रतीक चिह्न एक दांत वाला हाथी है। इसी तरह शेष दिन-वार दिशाओं का प्रतिनिधित्व करते हैं और अलग-अलग प्रतीक चिह्न उनके हैं।

मांडले का राजसिंहासन अंग्रेज १८८६ में कलकत्ता ले गये थे। संग्रहालय में उन्होंने उसे रखा था। १९४८ में भारत सरकार ने उसे म्यन्मा को लौटा दिया था। उससे सम्बद्ध एक कथा है जो इस प्रकार है—

एक उड़ने वाला केसरी सिंह एक दिन अपनी रत्नों की गुफा से आहार की तलाश में निकला। उसी समय उसी के लिए निकला उड़ने वाला एक हाथी भी। चूँकि दोनों का आहार हल्के बादल ही थे, उनमें विवाद छिड़ गया जो बाद में युद्ध में परिणत हो गया। जब युद्ध चल ही रहा था तभी एक देव वहां प्रकट हुआ। जो हो रहा था उसे देख वह नाचने-गाने लगा। अपने झाँझ पर उसने छोटे-छोटे पायजेब बाँध रखे थे। उसे देख दोनों पशुओं का ध्यान उधर बँट गया और तत्काल उन्होंने लड़ना बन्द कर दिया। यह स्मरणीय कलह और उसकी सुखद परिणति पूर्वोक्त सिंहासन पर चित्रित हैं। यह राजसत्ता, उसकी सम्प्रभुता तथा राज्य में सुख-शान्ति का प्रतीक है।

इस संसार में यह भी देखा गया है कि कभी-कभी मात्र एक कहानी या एक निबन्ध या एक लेख लेखक को अनछुई ऊँचाइयों तक ले जाता है। हिन्दी में तो सभी को ज्ञात है कि किस तरह एक कहानी ने लेखक को अमर बना दिया था। मेरे साथ भी कुछ ऐसा ही घटित हुआ। १९७५ की बात है। इटली के टोरीनो नगर में विश्व संस्कृत सम्मेलन का आयोजन था। मैं उसमें भाग लेने वहां गया था। नियमानुसार आध घण्टा वहां विषय प्रस्तुति के लिए दिया जाता था और पन्द्रह मिनट प्रश्नोत्तर के लिए। मेरी प्रस्तुति प्रातः दस बजे से प्रारम्भ होकर साढ़े दस बजे तक

चलनी थी। १०.४५ तक प्रश्नोत्तर भी समाप्त हो जाने थे। विषय मेरा था संस्कृत में पर्यायवाची शब्द। पहली बार इस विषय पर विचार हो रहा था। मेरा मत है कि कोश ग्रन्थों में जो भी शब्द पर्यायवाची रूप में परिगणित हैं वे वस्तुतः पर्यायवाची नहीं हैं। उनमें कहीं न कहीं अर्थ भेद अवश्य है, चाहे वह कितना ही सूक्ष्म क्यों न हो। कन्साइज्ड ऑक्सफोर्ड डिक्शनरी के संकलयिता एच्. डब्ल्यू. फ़ाउलर ने अपने प्रारम्भिक वक्तव्य में लिखा है कि *There are no two perfect synonyms in the English language.* उन्हीं की तर्ज पर मेरा भी मानना है कि संस्कृत भाषा में सही सही रूप में कोई भी शब्द पर्यायवाची नहीं हैं। इस विषय में मेरी प्रवृत्ति किस तरह हुई इसकी चर्चा यहां अप्रासंगिक न होगी। जब मैं वाल्मीकि रामायण के भाषा शास्त्रीय अध्ययन पर कार्य कर रहा था तो मैंने पाया कि वाल्मीकि अनेकानेक स्थलों पर तथाकथित पर्यायवाची शब्दों का एक साथ प्रयोग कर देते हैं। तां विनाऽथ विहंगोऽसौ पक्षी प्रणदितस्तदा — विहंगः और पक्षी। उनमें से अवश्य एक विशेषण होना चाहिए और एक विशेष्य— विहंगः पक्षी आकाश में उड़ने वाला पक्षी। तब मैं संस्कृत वाङ्मय के उन सब स्थलों को तलाशने में लग गया जहां तथाकथित पर्यायवाची शब्द सहप्रयुक्त हैं। इसी सन्दर्भ में महाभाष्यकार की एक उक्ति मेरी दृष्टि में आई जहां उन्होंने कोप और क्रोध के अन्तर को स्पष्ट किया है। वे कहते हैं कोप आन्तरो धर्मः, क्रोधश्चक्षूरागादिना परिदृश्यो बाह्यः, कोप भीतर की प्रक्रिया है, क्रोध उसका बाह्य स्वरूप है जोकि आंखें लाल हो जाने से, भंवे तन जाने आदि से प्रकट होता है। इसी के आगे उन्होंने कहा है— नह्यकुपितः कुध्यति, बिना कुपित हुए व्यक्ति क्रुद्ध नहीं होता। इसी प्रकार भागवतपुराण में कहा है— उद्यानोपवनारामैर्वृतपद्माकरश्रियम्। इसकी व्याख्या में श्रीधरस्वामी ने कहा है— उद्यानानि पुष्पप्रधानानि, उपवनानि फलप्रधानानि आरामाः क्रीडार्थानि वनानि इति यावत्, उद्यान वे हैं जिनमें पुष्पों का प्राधान्य होता है, उपवन वे हैं जिनमें फलों का प्राधान्य होता है, आराम खेल-कूद के बाग होते हैं। इस प्रकार मैं उदाहरण पर उदाहरण देता चला गया। मेरी प्रस्तुति ने सम्पूर्ण सम्मेलन को दो वर्गों में बांट दिया। एक वर्ग जिसमें डा. सुनीति कुमार चाटुर्ज्या, डा. ऑस्कर बोत्तो, डा. ए.के. वार्डर, डा. इन्स्लर जैसे विद्वान् मेरा समर्थन कर रहे थे दूसरे वर्ग में डा. राघवन्, डा. एलेक्स वेमेन जैसे विद्वान् अपनी असहमति जता रहे थे। अपनी प्रस्तुति की समाप्ति पर मैंने कहा था कि मैंने केवल विषय का दिग्दर्शन मात्र कराया है। मेरे पास इतनी सामग्री है कि मैं एक मोनोग्राफ़ इस पर प्रकाशित कर सकता हूं। इसे लक्षित कर कनाडा के वयोवृद्ध मनीषी प्रो. ए. के. वार्डर ने कहा कि जीवन भर मेरी मान्यता रही है कि पर्यायवाची रूप में कहे जाने वाले शब्दों में अर्थ भेद है पर मेरे पास प्रमाण नहीं था। मुझे लक्षित कर उन्होंने कहा कि इन्होंने आज प्रमाण उपस्थित कर दिये हैं। इन्होंने कहा है कि इनके पास इतनी सामग्री है कि वे एक मोनोग्राफ़ इस पर लिख सकते हैं। मोनोग्राफ़ एक लघु कृति होती है। मैं चाहता हूं कि वे एक बृहद् कृति लिखें और मैं यह भी चाहता हूं कि मेरा इतना दीर्घ जीवन हो कि मैं उसे मुद्रित रूप में देख सकूं। मेरी प्रस्तुति पर चर्चा ढाई घण्टे तक चली। एक बज गया। भोजनावकाश हो गया। सम्मेलन का सारा कार्यक्रम अस्त-व्यस्त हो गया। चर्चा समाप्त होने तक मैं अन्तर्राष्ट्रीय रंगमञ्च पर प्रतिष्ठित हो चुका था।

अब जिन विषयों पर मेरा कार्य चल रहा है उनकी संक्षेप में मैं चर्चा करना चाहूंगा। थाईलैण्ड में जब मैं था तो वहां के प्राचीन हिन्दू मन्दिरों के परिदर्शन के प्रसंग से मुझे उसके लगभग हर भाग में जाने का अवसर मिला। गांव-गांव में मैं घूमता फिरा। उसी प्रसंग में अनेक संस्कृत अभिलेख मेरी दृष्टि में आये। चित्र मैंने उनके लिये। प्राचीन लिपियां सीखीं और उन्हें पढ़ा। १०० के लगभग संस्कृत अभिलेख अब तक मेरे हाथ लगे हैं। उनके लिप्यंतरण तथा अंग्रेजी अनुवाद

का कार्य मैंने कर लिया है। सम्प्रति उनके ऐतिहासिक, सामाजिक, सांस्कृतिक, भाषाशास्त्रीय तथा काव्यशास्त्रीय विवेचन में मैं लगा हूँ। कार्य जटिल है। अनेक स्थानों पर पाठ त्रुटित हो गया है, अक्षर घिस जाने के कारण अस्पष्ट हो गये हैं। अनेक बार पूर्वापर समन्वय के साथ उनका पुनरुद्धार करना होता है जिसमें घण्टों लग जाते हैं।

दूसरा मेरा कार्य दक्षिण-पूर्व एशिया में राम-कथा पर है। मैंने अपने कार्य को दक्षिणपूर्व एशिया के प्रत्येक देश के हिसाब से तीन भागों में विभक्त किया है। प्रथम भाग में उस देश के साहित्य में रामकथा की चर्चा है। दूसरे भाग में उस देश की कला में रामकथा के निरूपण का विवरण है। कला को दो भागों में मैंने विभक्त किया है— दृश्यांकन और नृत्य-नाट्य, प्लास्टिक आर्ट तथा पर्फॉर्मिंग आर्ट। दृश्यांकन को दो भागों में विभक्त किया है— चित्रांकन पेण्टिंग; मूर्ति, स्कल्चर। मूर्ति को भी दो भागों में विभक्त किया है— प्रस्तरोत्कीर्ण, स्टोन कार्विंग और काष्ठोत्कीर्ण बुड कार्विंग। प्रस्तरोत्कीर्ण में कम उभरी खुदाई की मूर्तियों, बा रिलीफ्स, को पृथक् से लिया है। तृतीय भाग में उस देश के लोक-साहित्य और लोक जीवन, फोकलोर, में रामकथा की चर्चा है। इस संक्षिप्तिका से ही आपको पता चल गया होगा कि कितना विशालकार्य मैंने अपने हाथ में ले रखा है। राम कथा से सम्बद्ध चित्रों का विशाल भण्डार मेरे पास है जो स्वयं तत्तत्स्थानों पर जाकर मैंने लिये हैं। कुछ तो इनमें से अत्यन्त दुर्लभ्य हैं, इतने दुर्लभ्य कि वे अब इतिहास की वस्तु बन चुके हैं। लाओस की राजधानी वियन्तियन में वात ऊप मअड् नाम का एक बौद्ध विहार है। उसके एक भवन की दीवारों पर रेखाचित्रों के माध्यम से राम कथा अंकित है— सिलसिलेवार नहीं, आगे की घटना पहले, पहले की घटना आगे। मैंने इन सभी रेखाचित्रों की स्लाइडें बना लीं। अभी हाल में पता चला कि वह भवन गिरने-गिरने को हो रहा था। कोई दुर्घटना न घट जाय यह सोच लाओ सरकार ने उसे गिरा दिया। उसके साथ ही विलीनता के गर्भ में वे चित्र भी जो दीवारों पर अंकित थे। मेरे विशाल चित्र भण्डार में वे चित्र सुरक्षित हैं। इससे मेरी आगामी रामकथा विषयक कृति के महत्व का पता चल सकता है।

दक्षिण पूर्व एशिया के विभिन्न देशों में जब मैं यात्रा पर जाता था तो वहां के शहरों, गांवों, पहाड़ों, नदियों आदि के नामों को भी देखता जाता था और चमत्कृत होता जाता था यह देखकर कि उनमें से कितने ही संस्कृत-मूलक हैं। उनमें से अनेक उच्चारण भेद के कारण अपने मूल संस्कृत स्वरूप से बहुत दूर चले गये हैं। उन्हें संस्कृत से संयोजित करने के लिये सूक्ष्म दृष्टि की आवश्यकता है। एक बार मैं थाईलैण्ड के भीतरी भाग में जा रहा था। कार में मेरे साथ मेरे वहां के एक सहयोगी संस्कृताध्यापक भी थे। एक जगह नाम— पट्ट पर थाई में एक स्थान का नाम लिखा था। मेरे थाई सहयोगी ने मुस्कुरा कर मेरी ओर देखा और कहा— आचार्यवर! आप समझ गए। मैंने कहा समझ गया। थाई में लिखा था फियाक्फूमफिसाइ। यह संस्कृत शब्द है व्याघ्रभूमिविषय। उच्चारण ने इसे संस्कृत से कितना दूर पहुंचा दिया था। इसी तरह मैं कहीं जा रहा था। मेरे साथ थीं मेरी पीएच्. डी. की छात्रा, कुछ समय पूर्व तक बैंकाक राष्ट्रिय संग्रहालय की महानिदेशिका डा. अमरा श्रीसुछात। एक पहाड़ी थी। नामपट्ट पर उसका नाम लिखा था— खिरि मात्। खिरि तो मैं समझ गया। संस्कृत का गिरि शब्द है। थाई में ग ख की तरह उच्चारित होता है। पर मात् मैं नहीं समझ पाया। अमरा ने कहा कि यह भी संस्कृत शब्द ही है। थाई भाषा में इसका अर्थ है स्वर्ण। गिरि स्वर्ण अथवा स्वर्ण गिरि अर्थात् मेरु पर्वत। माष शब्द का स्वर्ण के अर्थ में प्रचलित संस्कृत में प्रयोग नहीं के बराबर है। बहुत खोजने पर शतपथ ब्राह्मण में इस अर्थ में इसका प्रयोग मिला। मैं चकित था कि किस तरह वैदिक काल का एक शब्द स्थान विशेष के नाम के साथ आज भी थाई

में प्रयोग में आ रहा है। इण्डोनेशिया में द्वीपों के अधिकांश नाम संस्कृतनिष्ठ हैं। जावा यवद्वीप है, सुमात्रा स्वर्णद्वीप है, केड्डाह कटाहद्वीप है। राजधानी जकार्ता संस्कृत जयकर्ता है, जोग्जकर्ता, अयोध्याकर्ता है, सुलवासी शूलवासी है। लाओस और थाईलैण्ड के बीच बहने वाला महानद मेकांग जो विश्व के सात महानदों में है मातृ गंगा है, मे = मां, कौड, गंगा, मां गंगा, गंगा मैया। थाईलैण्ड का फूकेत् भूक्षेत्र है। खोराट गोराष्ट्र है, थौन बुरी धनपुरी है। शतशः — सहस्रशः स्थानों के नाम संस्कृत मूलक हैं। कई बार मन में तरंग आती है कि दक्षिण पूर्व एशिया के विशाल और व्यापक अनुभव के आधार पर दक्षिणपूर्व एशिया में स्थानों के संस्कृत मूलक नाम Sanskrit Place Names in Southeast Asia, की बृहद योजना का कार्य अपने हाथ में लूं। फिर अपनी बढ़ती उम्र और क्षीण स्वास्थ्य को देखते हुए सहम जाता हूं। करने को बहुत कुछ है। कुछ मैं कर पाया, कुछ करने की ललक है। शायद भगवान् मेरी यह ललक भी पूरी कर दें।

स्वान्तः सुखाय मैं विश्वमहाकाव्यम् के नाम से विश्व की प्रमुख सांस्कृतिक धाराओं पर नाना खण्डों के महाकाव्य का प्रणयन भी कर रहा हूं। उसके दो तीन प्रारम्भिक पद्य आपकी सेवा में प्रस्तुत कर रहा हूं—

देशैरनेकैर्लघुभिर्बृहदिभ-

नाना जनैरध्युषितैर्विचित्रैः।

अङ्गे गजानां रचितेव भक्ति-

विचित्ररूपा जगती विभाति।

प्रत्येकमेषु प्रसभं प्रवृत्तं

कालप्रभावाद् बहुवृत्तचक्रम्।

नूत्नां दिशं यद् गमयाम्बभूव

तदीयमैतिह्यभरं बलेन॥

तद्वृत्तचक्रस्य निरूपणायां

गीर्वाण्यवाण्याऽहमभिप्रवृत्तः।

कार्यस्य कार्यस्य सुदुष्करत्वात्

कुलालचक्रभ्रमवद् भ्रमामि॥

तथापि नुन्नः प्रबलेच्छयैव

कार्यं सुदःसाधमहं चिकीर्षन्।

दोभ्यां प्रतर्तुं जलधिं विशालं

यादोभिराक्रान्तमहं प्रवृत्तः॥

तत्साहसं मे विबुधाः क्षमन्तां

पश्यन्तु मां चापि शिवेक्षणेन।

आज आप सब से अपनी बात कह अपने को बहुत हल्का अनुभव कर रहा हूं। अपने हृदय को उद्घाटित कर सका इससे मुझे बहुत सुख मिला। कभी कभार ही ऐसे अवसर आते हैं जब अपने मन की बात व्यक्ति किसी से कह पाता है। साहित्य अकादेमी ने आज वह अवसर प्रदान किया इसके लिये उसका कृतज्ञ हूं। साथ में आप सभी का भी जिन्होंने धैर्यपूर्वक मेरी बात को सुना। इससे मुझे बहुत बल मिला। इस बल से मुझे लगता है कि मेरे आधे-अधूरे कार्य पूरे हो सकेंगे। मेरा आप सभी को शत-शत वन्दन।

साहित्य अकादेमी
महत्तर सदस्यता
SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



शंख घोष
SANKHA GHOSH





शंख घोष SANKHA GHOSH

शंख घोष, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही है अपने आप में बाङ्ला साहित्य की एक संस्था हैं, जिनका रचनाकाल पिछले पाँच दशकों में फैला हुआ है। अपने विश्वासों पर दृढ़ बने रहनेवाले श्री घोष गद्य और काव्य दोनों में निपुण हैं और अपने समय के सर्वाधिक प्रतिष्ठित बाङ्ला लेखक हैं। एक लब्धप्रतिष्ठ विद्वान् के रूप में आपने कवियों और गद्यकारों दोनों की ही साहित्यिक अभिव्यक्ति को एक रूप देने में सहायता की है, जो लगभग दो पीढ़ियों से आप अनुसरण कर रहे हैं।

शंख घोष का जन्म 6 फ़रवरी 1932 को चाँदपुर, त्रिपुरा (अब बाङ्लादेश) में हुआ। जाने-माने प्रधानाध्यापक और बाङ्ला वैयाकरण स्व. मणीन्द्र कुमार और अमलबाला घोष के पुत्र शंख का शैक्षिक जीवन मेधावी रहा है। अविभाजित बंगाल के कलकत्ता विश्वविद्यालय की मैट्रिकुलेशन परीक्षा (1947) में सात से छह विषयों में योग्यताक्रम में आप छठे स्थान पर रहे और लोकशिक्षा संसद परीक्षा बोर्ड द्वारा संचालित विश्वभारती की आद्य भारती परीक्षा (1946) में आपको प्रथम स्थान प्राप्त हुआ। आप प्रतिष्ठित प्रेसिडेंसी कॉलेज, कोलकाता के छात्र रहे, जहाँ से आपने इंटरमीडिएट, कला परीक्षा (1949) उत्तीर्ण की। बाङ्ला में बी.ए. (ऑनर्स, 1951) परीक्षा में आपको बंकिमचन्द्र पदक प्राप्त हुआ और एम.ए. (बाङ्ला, 1954) में आपने प्रथम स्थान प्राप्त किया।

बंगबासी कॉलेज, कोलकाता (1955), जंगीपुर कॉलेज (1955-56) और बहरामपुर गर्ल्स कॉलेज (1956-57) में कुछ समय अध्यापन करने के बाद आप सिटी कॉलेज, कोलकाता (1957-65) आ गए। वहाँ एक निपुण शिक्षक के रूप में आपकी ख्याति फैलने लगी। 1965 में आप जादवपुर विश्वविद्यालय आ गए जहाँ से आप 1992 में सेवानिवृत्त हुए। साठ वर्ष के बाद सेवा विस्तार के सभी अनुरोधों को आपने ठुकरा दिया। आज एक प्रतिष्ठित विश्वविद्यालय के रूप जादवपुर विश्वविद्यालय की जो ख्याति है, उसका बहुत कुछ श्रेय आपके कक्षा-शिक्षण के कारण है, एक अद्भुत कर्म जो अब अतीत की बात हो चली है। रवीन्द्रनाथ पर आप निश्चित रूप से सबसे बड़े विद्वान हैं। आपने कुछ समय के लिए (1989-90) विश्वभारती, शांतिनिकेतन स्थित टैगोर मेमोरियल रिसर्च इंस्टीट्यूट, रवीन्द्र भवन के निदेशक के रूप में भी काम किया। बीमारी की वजह से आप वहाँ अपना कार्यकाल पूरा नहीं कर सके।

धीरे-धीरे शंख घोष की ख्याति फैलने लगी और उन्हें जगह-जगह से आमंत्रित किया जाने लगा। 1967-68 के अंतर्राष्ट्रीय सृजनात्मक लेखन

Sankha Ghosh (b 06 February 1932; Chandpur, Tripura, now in Bangladesh) is an institution by himself in Bengali literature spanning nearly the last five decades. Always maintaining a low profile yet firm convictions, equally deft in prose and verse, he is decidedly the most considerable Bengali writer of his times; considerable both for his assertive stand on values concerning life and for the masterly delicate nuances of his poetic idiom and prose style. An academician of high repute, he has also helped to shape the literary expression of poets as well as prose writers following him for nearly two generations.

Son of the renowned Headmaster and Bengali grammarian, late Manindrakumar and Amalabala Ghosh, Sankha Ghosh had a brilliant academic career. He stood sixth in the order of merit with Letters in six subjects out of seven, in Calcutta University's Matriculation examination covering the whole of undivided Bengal (1947) and first in Visva-Bharati's Adyabharati conducted by the Lokasiksha Samsad Examination Board (1946). A product of the prestigious Presidency College, Kolkata, where he did his Intermediate Arts (1949), he won the coveted Bankimchandra Medal for his accomplishment in Bachelor of Arts examination with Honours in Bengali (1951) and topped the list in the Master of Arts also in Bengali (1954).

After short stints at Bangabasi College, Kolkata (1955), Jangipur College (1955-56) and Baharampur Girls' College (1956-57), he settled at the City College, Kolkata (1957-65). His reputation as an inspiring teacher spread from this institution which ultimately took him to the Jadavpur University in 1965 and from there he retired in 1992, firmly setting aside all requests for extension beyond the age of sixty. What now is a university of excellence owes much of its academic fame to his legendary classroom teaching, a feat now becoming increasingly a matter of the past. The unquestionably greatest living authority on Tagore, he had also served briefly as the Director of Rabindra-Bhavana, the Tagore Memorial Research Institute at Visva-Bharati, Santiniketan (1989-90), when his tenure was cut short by illness.

Sankha Ghosh's growing reputation got him invited from far and near. The first of these came from the University of

कार्यक्रम के लिए आपको आयोया विश्वविद्यालय (अमेरिका) द्वारा आमंत्रित किया गया। आपको ऐसे दूसरे कई आमंत्रण मिले : दिल्ली विश्वविद्यालय में विज़िटिंग प्रोफ़ेसर (1974), विश्वभारती, शान्तिनिकेतन में फ़ेलो (1978), वहीं पर राइट-इन-रेजिडेंस (1948), भारत भवन, भोपाल में पोएट-इन-ट्रांसलेशन (1983), भारतीय उच्चतर संस्थान, शिमला में पोएट-इन-रेजिडेंस (1987-88) और मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार में इमेरिटस फ़ेलो (1993-1995)। लगभग एक दशक तक (1994-2004) तक आपने रवीन्द्रनाथ की संपूर्ण कृतियों का संपादन किया जिसे पश्चिम बंग सरकार ने प्रकाशित किया।

यद्यपि शंख घोष ने कभी किसी पुरस्कार की चिन्ता नहीं की लेकिन उन्हें बराबर पुरस्कार मिलते रहे। इनमें से प्रमुख हैं : नक्षत्र पुरस्कार (1976; कविता 'संगिनी' के लिए), नरसिंह दास बेंगाली प्राइज़ (1977; *मूर्ख बड़ो, सामाजिक नय* के लिए), साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1977; *बाबरर प्रार्थना* के लिए), आसान प्राइज़ (1982; *प्राहार जोड़ा त्रिताल* के लिए), शिरोमणि पुरस्कार (1988; *कवितार मुहूर्त* के लिए), रवीन्द्र पुरस्कार (1989; *धूम लेगेछे हतकमले*), संपूर्ण कृतित्व हेतु मतिलाल पुरस्कार (1990), टैगोर रिसर्च इंस्टीट्यूट से रवीन्द्र तत्वाचार्य की उपाधि (1992), कमल कुमारी फ़ाउंडेशन पुरस्कार (1992), भारतीय भाषा परिषद का स्वर्णचल पुरस्कार (1994; *गांधर्व कविता गुच्छ* के लिए) महत्त्वपूर्ण साहित्य सेवा के लिए जोशुआ पुरस्कार (1997), देशिकोत्तम, विश्वभारती (1997-98), सरस्वती सम्मान (1998; *गांधर्व कविता गुच्छ* के लिए), साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार (1999; *रक्त कल्याण* के लिए), गंगाधर मेहर पुरस्कार (2002) और साहित्यिक योगदान के लिए अन्नदाशंकर स्मारक पुरस्कार (2004)।

शंख घोष बहुसर्जक नहीं हैं। आप अपनी कविता 'यमुनावती' के कारण चर्चा में आए जो कि 1951 के खाद्य आंदोलन के दौरान पुलिस की गोलीबारी में एक ग्रामीण लड़की की मृत्यु से प्रेरित थी। आपकी रचनाओं में सामाजिक विरोध का स्वर सदा से मुखर रहा है। गुणवत्ता के प्रति अतिशय सजग और काव्य-प्रेरणा की उचित अंतःलालसा के प्रति ईमानदार शंख घोष की काव्य सर्जना आपके कार्यजीवन के प्रसार के समानुपातिक नहीं है। दो खंडों में प्रकाशित *कविता संग्रह* और सात खंडों में प्रकाशित *गद्य संग्रह* के अतिरिक्त, आपके 20 कविता-संग्रह हैं, जिनमें दो अनूदित कृतियाँ हैं। आपकी पच्चीस गद्य कृतियाँ प्रकाशित हैं। गिरिश कार्नाड के *हयवदन* और *रक्त कल्याण* के अलावा दस बाल कृतियाँ प्रकाशित हैं। *रवीन्द्र रचनावली* के बादवाले खंडों के अतिरिक्त जिसे उन्होंने अकेले ही संपादित किया है, आपने एक दर्जन से अधिक कृतियों का संपादन किया है। इनमें से दो खंड रवीन्द्र नाथ की असंकलित रचनाओं का है। अंतिम खंड जो स्थायी महत्त्व का है, रवीन्द्रनाथ की कृतियों से संबंधित सूचनाओं का है।

उत्तर रवीन्द्रनाथ कालीन बाङ्ला साहित्य के लिए आपने कविता के सच को पुनर्व्याख्यायित किया है। आपकी कविताएँ मानवीय संवेदना के आधारभूत तारों को झंकृत करती हैं। आपका मंद स्वर सैकड़ों वक्तव्यों से अधिक प्रभावशाली है। एक बार पढ़ने पर ये कविताएँ पाठकों की चेतना पर इस तरह छा जाती हैं कि उनके प्रभाव से बच पाना मुश्किल होता है। आमतौर पर आपको पाँचवें दशक का कवि माना जाता है, लेकिन आप किसी विशेष साहित्यिक गुट अथवा अपने समय की किसी प्रवृत्ति विशेष से नहीं जुड़े। अपनी परिपक्वता और संतुलन के साथ आपने साहित्यिक उदारता

Iowa's (USA) International Creative Writing Program for the year 1967-68. Several visiting assignments were extended in honour of him: Professor at Delhi University (1974), Fellow at Visva-Bharati, Santiniketan (1978) and a Writer-in-Residence at the same University (1984), a Poet-in-Translation programme at Bharat-Bhavan, Bhopal (1983), a Poet-in-Residence at the Indian Institute of Advanced Study, Shimla (1987-88) and finally an Emeritus Fellow of the Ministry of Human Resource Development, Government of India between 1993 and 1995. For nearly a decade (1994-2004) he has edited and has seen through its completion, the entire works of Tagore published by the Government of West Bengal.

Though Sankha Ghosh has never cared for any prize, these have come in showers on him. Even a select list might run long: Nakshatra Puraskar (1976; specifically for the poem "Sangini"), Narasingdas Bengali Prize (1977; for *Murkha bado, samajik nay*), Sahitya Akademi Award (1977; for *Babarar prarthana*), Asan Prize (1982; for *Prahar joda trital*), Siromani Puraskar (1988; for *Kavitar muhurta*), Rabindra Puraskar (1989; for *Dhum legeche hrtkmale*), Motilal Puraskar for lifetime achievement (1990), the title of *Rabindra-tatvacarya* from Tagore Research Institute (1992), Kamalkumari Foundation Award for Culture (1992), Svarnancal Puraskar from Bharatiya Bhasha Parishad (1994; for *Gandharva kavitaguccha*), Joshua Award for distinguished literary career (1997), Desikottama, Visva-Bharati, 1997-98, Saraswati Samman (1998; for *Gandharva kavitaguccha*), Sahitya Akademi Translation Prize (1999; for *Raktkalyan*), Gangadhar Meher Prize (2002) and so far the last, Annadashankar Memorial Prize (2004) for literary contributions.

Sankha Ghosh has not been a very prolific writer. He shot into eminence with his poem "Yamunavati" inspired by the death of a mofussil girl killed in police firing during the Food Movement of 1951. The issue of social protest has been a constant theme in his writings ever since. Extremely conscious of quality and true to the genuine inner urge of poetic inspiration, his poetic output has not perhaps been in proportion with the stretch of his career. Besides *Kavita-Samgraha* in two volumes and *Gadya-Samagra* in seven volumes, both yet to be completed, the author has more than twenty books of poems—including two volumes of poetry in translation, twenty-five books of prose and ten juvenilia apart from translations of Girish Karnad's *Hayavadana* and *Raktkalyan*. He has more than a dozen of edited books to his credit, besides the later volumes of *Rabindra-racanavali* which he did almost single-handedly, in particular the two volumes of hitherto uncollected writings of Tagore and the final one, a monumental compendium of information related to Tagore's works.

He has reinterpreted the truth of poetry anew for the post-Tagorean Bengali literature. His poems touch upon the basic chords of human sensibility; his undertones are more effective than hundred pronouncements. Once read, these

का एक उदाहरण प्रस्तुत किया। आपकी दृष्टि और वाणी पाठकों को भावनाओं को उदात्त बनाती है और उन्हें प्रेरित करती है।

पिछले कुछ समय से, आपके भीतर का कवि शब्दों को फुसफुसाहट से स्थानांतरित कर रहा है और खामोशी में कविताएँ रच रहा है। शब्द दिन-प्रतिदिन निरर्थक होते जाते हैं, तथापि इन सबसे आप एक सौन्दर्यपरक, प्रामाणिक समग्र काव्य रच सकते हैं जहाँ वैयक्तिक घटक कभी नहीं प्रदर्शित किए जाते। अपने वैयक्तिक स्वर और अपनी स्वयं की शैली की तलाश के अतिरिक्त, आप अपने समय और अपने लोगों को परिभाषित करने में जुटे रहते हैं।

अपने हर नए कविता-संग्रह के प्रकाशन के साथ आप नई ऊँचाइयों को छूते रहे हैं और काव्य-संवेदना की अपरिमित गहराइयों को नापते रहे हैं। आपकी कुछ प्रमुख कृतियाँ हैं : *आदिम लता गुल्ममय* (1972), *बाबरेर प्रार्थना* (1976), *प्रहार जोड़ा त्रिताल* (1982), *धूम लेगेछे हत्कमले* (1987), *गांधर्व कविता गुच्छ* (1994) और *चाँदेर भीतरे एतो अंधकार* (1999)। त्रासद संतुलन को साधने के लिए क्रोध, व्यंग्य और इसकी सहगामी निराशा भी आपके यहाँ चली आती है। आपका नवीनतम कविता-संग्रह *जल-ए पाषाण हुए आछे* (2004) अपने शीर्षक से इस रूपांतरण को प्रतीकित करता है।

एक समालोचक के रूप में शंख घोष समकालीन बाङ्ला साहित्यिक परिदृश्य में ऊँचाई पर खड़े नज़र आते हैं। बोध और विद्वत्ता इतने अंतरंग रूप से सम्मिश्रित कम ही नज़र आते हैं, जितनी कि आपमें। अति सतर्क तथ्यपूर्ण जाँच से पुष्ट संश्लिष्ट पाठ-विश्लेषण आपके संवेदनशील समालोचनात्मक अनुसंधान के आधार प्रस्तुत करते हैं। अपनी सभी जटिलताओं के साथ रवीन्द्रनाथ-कालीन और उत्तर रवीन्द्रनाथ-कालीन साहित्य की सर्वोत्कृष्ट समालोचना माना जानेवाला आपका गद्य लेखन उन मुद्दों और विषय वस्तुओं को उजागर करता है जो आंतरिक अर्थों को सर्जनात्मक संवेदनशीलता के साथ खोलते हैं। संभवतः रवीन्द्रनाथ को एक व्यापक सर्जनात्मक मस्तिष्क के साथ समझने का यह प्रथम सफल प्रयास है।

तथापि यह लग सकता है कि रवीन्द्रनाथ के विद्वान के रूप में आपकी ख्याति ने एक कड़ावर समालोचक के रूप में आपकी उपलब्धि को पूरी तरह उजागर नहीं होने दिया है। एक कवि के रूप में आपसे अपेक्षा की जाती है कि आप काव्यकला के बारे में अधिक लिखेंगे। लेकिन आपके समालोचनात्मक लेखन का संदर्भ संभवतः विचारों के व्यापक आंदोलन के प्रसंग में इसे समस्यापरक बनाता रहा है। यही कारण है कि आप दूसरी भाषाओं के साहित्यों में बगैर किसी बेगानेपन के भाव के मुक्त रूप से विचरण करते रहे हैं। वस्तुतः आप ईमानदारी से परंपराओं को व्यापकता प्रदान करने की वकालत करते रहे हैं जो कि आपकी निबंधों की एक प्रमुख पुस्तक का शीर्षक भी है—*ऐतिह्येर विस्तार* (1989)। इसके साथ ही आप संस्कृति के हस्तक्षेप से उठनेवाली समस्याओं से भी पूर्णरूपेण परिचित हैं जिसे आप कई स्तरों पर और सृजनात्मक गतिविधियों के विभिन्न क्षेत्रों में संबोधित करते हैं। इस प्रक्रिया में हम आपको एक आश्चर्यप्रद और अतिशय मौलिक सैद्धांतिक स्थिति की कल्पना करते और उन्हें एक तार्किक परिणति तक पहुँचाते पाते हैं। जबकि *निःशब्देर तर्जनी* (1971), *शब्द आर सत्य* (1982), *कल्पनार हिस्टीरिया* (1984), *कविता लेखा कवितापद* (1989), *कविर बर्मा* (1998), *इसारा अविरत* (1999) जैसी कृतियाँ साहित्य को सामान्य रूप से

pervade the readers' consciousness so deeply that it becomes almost impossible to escape their impact. Generally recognized as a poet of the 50s, he does not belong to any particular literary coterie or any trendy vogue of his times. Rather, with his maturity and poise, he sets an example of literary eclecticism. His is a vision and a voice that elevates and enkindles readers' emotions.

For some time now, the poet in him had been trying to replace words by whispers and sculpt poems in silence. Words became commonplace experiences everyday, yet from these he could create an aesthetic, authentic total poetry where individual components never showed up. Besides this discovery of his personal voice and a style bearing his own imprint, he remains assiduously engaged in interpreting the times and the people he belongs to.

As it were, he has been scaling new heights and reaching unfathomable depths of poetic sensibility with the publication of any new volume of poems. Here, one can mention some like *Adim latagulmamay* (1972), *Babarer prarthana* (1976), *Praharjoda trital* (1982), *Dhum legeche hrtkamale* (1987), *Gandharva kavitaguccha* (1994) and *Chander bhitare aeto andhakar* (1999). Anger, sarcasm and its concomitant despair have paved the way, as it were, for a realization of tragic equilibrium. His latest book of poems, as of now, bears a title which is symptomatic of this transformation: *Jal-i pashan haye ache* (Water shapes to stone, 2004).

As a critic, Sankha Ghosh towers over the contemporary Bengali literary scene. Perception and scholarship seldom combine as inextricably as they have in him. Intricate textual analyses backed up by meticulous factual findings provide the basis for his sensitive critical explorations. Considered to be the finest critique of Tagorean and post-Tagorean literature with all its complexities, his prose writings highlight issues and themes unravelling the inner meanings with creative sensibility. Perhaps his has been the first successful endeavour to understand Tagore as a comprehensive creative mind.

Yet one may feel that his reputation as a Tagore scholar has unduly put to shade his true standing as a towering critical faculty. As a poet it is quite expected of him that he would be writing more on the art of poetry. But the benchmark of his critical writings has perhaps been to problematize the particular in the context of a wider movement of ideas. That is how he moves freely in literatures of other languages without any feeling of 'othering,' ever. In fact, he earnestly pleads for 'broadening of tradition' which has lent the title to one of his major book of essays, *Aitihyer vistar* (1989). At the same time he is fully aware of the problems emanating from the interpellations of culture which he addresses on multiple levels and in various areas of creative activity. In the process we find him assuming an amazing and extremely original theoretical position and giving them a logical viability. While books like *Nihshabder tarjani* (1971), *Sabda ar satya* (1982), *Kalpanar hysteria* (1984), *Kavitalekha kavitapada* (1989), *Kavir barma* (1998), *Isara avirata* (1999) were based on the experiences of reading literature in general,

पढ़ने के अनुभवों पर आधारित थीं, ई अमीर आवरण (1980), निर्माण आर सृष्टि (1982) और कविर अभिप्राय (1994) जैसी कृतियाँ उनके रवीन्द्रनाथ की समझ पर आधारित।

वैयक्तिक निबंधों (जर्नल, 1985; घूमिए पड़ा अल्बम, 1986) और उपाख्यानपरक संस्मरणों (बाइर घर, 1996; एखन सब अलीक, 1997; समयेर जलछबि, 1998) के क्षेत्र में भी आप कम सफल नहीं हैं। यहाँ तक कि आपके किशोर लेखन ने भी बड़े हो रहे बच्चों का मन जीत लिया है। आप अपनी 'लिमरिक्स' अथवा कथात्मक रचनाओं के पाठकों को निरा बच्चा नहीं मानते और उन्हें संरक्षित करने के लिए मुद्दों को हल्का नहीं बनाते। इसका तात्पर्य यह नहीं कि आप उनके सामने प्रौढ़ों की दुनिया को उजागर करते हैं; लेकिन आप उन्हें इस रूप में प्रस्तुत करते हैं कि वे चीजों को गहरी अनुभूति और सहानुभूति से समझ सकें।

आपको मधुर कंठ का वरदान मिला है और दैनंदिन जीवन में नाटक तथा साहित्य की समझ; आपने आकाशवाणी, दूरदर्शन और कुछ अतिविशिष्ट संगीत के कार्यक्रमों की स्क्रिप्ट लिखने का एक मॉडल भी तैयार किया है, यद्यपि जिसे प्राप्त कर पाना बहुत कठिन है। आपकी स्वयं की पढ़ी गई कविताओं की सी.डी. (मुखेर पाथरछबि, 2004) इस वर्ष के आरंभ में जारी की गई। यह जानना प्रीतिकर होगा कि घोष जिन विधाओं में लेखन करते रहे हैं, एक दशक से अधिक की अवधि तक वे उनमें सबसे अधिक बिकनेवाले रचनाकार रहे हैं। लेकिन उल्लेखनीय बात यह है कि इसने प्रयोगशीलता की आपकी प्रवृत्ति पर कोई प्रभाव नहीं डाला—चाहे वह आपके विचारवस्तु में हो या प्रस्तुति-रूप में। लेकिन सबसे बड़ी बात यह है कि आप इतनी सामाजिक मान्यता के बावजूद जहाँ तक संभव है प्रच्छन्न रहना ही पसंद करते हैं।

ऐसे महत्वपूर्ण कवि, कथाकार एवं समालोचक को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता अर्पित करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

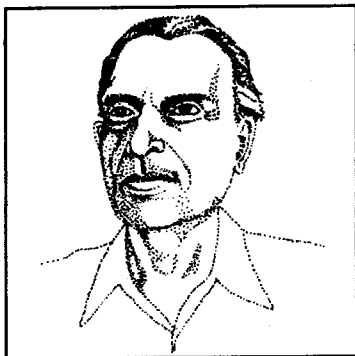
E amir avaran (1980), *Nirman ar srsti* (1982) and *Kavir abhipray* (1994) were specifically founded on his understanding of Tagore.

He has been no less successful with his personal essays (*Journal*, 1985; *Ghumiye pada album*, 1986) and anecdotal reminiscences (*Baier ghar*, 1996; *Aekhan sab alik*, 1997; *Samayer jalchabi*, 1998). Even his children's writings have won the hearts of growing kids. He hardly treats the readers of his limericks or fictional writings as mere children and never dilutes issues to protect them. It does not mean that he bares the adult world to them; but he can present it in a way that may make them understand things with more feeling and sympathy.

Gifted with an exquisitely sonorous voice and a sense of drama in everyday life and literature, he has also set a model – though rather high to attain – of script-writing for Akashvani, Doordarshan and some very special musical programmes. In the midst of such losses, it is heartening to note that his CD recording of recitations from his own poems (*Mukher patharchabi*, 2004) has been published early this year.

It is reported that Sankha Ghosh has remained among the best sellers of the genres he writes in for more than a decade now. But what seems to be noteworthy is that it has not left any mark on his penchant for experimentation – be it in his thought content or the form of presentation. But to cap everything, all those who have known him for long and intimately, attest that it is perhaps even more rewarding to know the man who even after such social acclaim prefers to remain as incognito as possible.

Sahitya Akademi is honoured by conferring its highest honour, the Fellowship, on Sankha Ghosh, the acclaimed Indian poet and critic in Bengali.



डॉ. रामविलास शर्मा Dr. Ram Vilas Sharma

डॉ. रामविलास शर्मा, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, हिन्दी के वरिष्ठ समालोचक एवं लेखक हैं। आपने हिन्दी आलोचना के क्षेत्र में विशिष्ट योगदान किया है और आज भी आपकी लेखनी इस दिशा में सक्रिय है।

डॉ. रामविलास शर्मा हिन्दी साहित्य के ही नहीं, सम्पूर्ण भारतीय साहित्य की व्याख्या के लिए महत्वपूर्ण एवं विशिष्ट सम्मान के अधिकारी हैं। आपके यशस्वी, असाधारण और तपःपूत व्यक्तित्व के कई आयाम हैं, जो एक-दूसरे के पूरक हैं। कवि, लेखक, प्राध्यापक एवं आलोचक के रूप में आपका कृती व्यक्तित्व—साहित्य और लोक को समर्पित साधना, अजेय संकल्प और अदम्य संघर्ष का ही नामान्तर है।

डॉ. रामविलास शर्मा का जन्म ऊँचगाँव-सानी (ज़िला उन्नाव, उ.प्र.) में 10 अक्टूबर 1912 को हुआ। डॉ. शर्मा ने अपनी आरंभिक पढ़ाई झाँसी की सरस्वती पाठशाला में शुरू की थी। तब स्वाधीनता आन्दोलन का दौर था और पढ़ाई के साथ आप कलाई पंजा लड़ाना, मूर्तियाँ तथा चित्र बनाना भी सीख गये थे। बाद में मैकडॉनल हाईस्कूल से स्कूली पढ़ाई पूरी कर आपने इंटर में दाखिला लिया और छात्रवृत्ति प्राप्त की। आपने 1934 में लखनऊ विश्वविद्यालय से अंग्रेज़ी साहित्य में एम.ए. किया। 1938 में पी.एच.डी. करने का बाद वहीं अंग्रेज़ी में अध्यापन किया। उसके बाद बलवन्त राजपूत कॉलेज, आगरा में 1943 से 1971 तक अंग्रेज़ी विभाग के अध्यक्ष रहे और बाद में के.एम. मुंशी हिन्दी विद्यापीठ, आगरा के निदेशक पद पर (1971-74) कार्यरत रहे। आप नवंबर 1981 से दिल्ली में रह रहे हैं।

डॉ. शर्मा के लेखन की शुरुआत कविता के साथ हुई थी। वर्ष 1934 में चाँद के लिए आलोचनात्मक लेख लिखने वाली आपकी काल-जयी लेखनी साठ सालों से भी अधिक समय से सक्रिय बनी हुई है। अपने प्रारंभिक रचना-काल में आपने चार दिन (उपन्यास) और पाप के पुजारी नाटक भी लिखा।

डॉ. शर्मा 1949 से 1953 तक अखिल भारतीय प्रगतिशील लेखक संघ के महासचिव रहे और दो वर्षों तक (1958-59) समालोचक पत्रिका का सम्पादन भी किया। तारसप्तक (1944) जैसे महत्वपूर्ण काव्य-आयोजन में एक प्रतिष्ठित कवि के रूप में सम्मिलित डॉ. शर्मा ने समय-समय पर कविताएँ भी लिखी हैं जो आपके कविता-संग्रहों रूपतरंग, सदियों के सोये जाग उठे तथा प्रतिनिधि कविताएँ में संकलित हैं।

भारत में मार्क्सवादी चिन्तन परम्परा और समालोचना के समर्थ प्रवक्ता डॉ. शर्मा भारतीय साहित्य एवं संस्कृति की चर्चा करते हुए अतीत का बखान या गौरव का गुणगान ही करते नहीं रह जाते बल्कि अपनी

Dr. Ramvilas Sharma on whom the Sahitya Akademi is bestowing its highest honour — the Fellowship — today, is a senior Hindi writer and critic. He has made significant contribution in the area of literary criticism in Hindi and is even now actively engaged in writing in this genre.

Dr. Ramvilas Sharma deserves an important place of honour not only in Hindi literature but the entire gamut of Indian literature for his critique of the same. His illustrious and outstanding personality has many facets which are complementary. Poet, writer, teacher, critic — his creative personality, dedicated to literature and people, is eponymous with sheer dedication, firm resolve and industry.

Dr. Ramvilas Sharma was born on October 10, 1912 in Unchagaon-Sani (District Unnao, Uttar Pradesh). He had his early education at the Saraswati Pathshala of Jhansi. It was the era of the struggle for freedom. He learnt arm-wrestling, sculpture and painting besides the prescribed curriculum. He completed school from McDonnell High School and got a scholarship after joining the Intermediate. He did MA in English Literature in 1934 from Lucknow University. After earning a Ph.D. in 1938 he started teaching English in the same university. From 1943 to 1971 he was the head of the English Department of Balwant Rajput College, Agra. He was later the Director of K.M. Munshi Hindi Vidyapeeth, Agra from 1971 to 1974. He has been living in Delhi since 1981.

The beginning of Dr. Sharma's literary odyssey came with poetry. His critical writings which began with articles in the periodical *Chand* in 1934 have continued for over six decades. During the early years of his writing career, he has written a novel *Char Din* and a play *Paap Ke Pujari*.

Dr. Sharma was General Secretary of the All India Progressive Writers' Association from 1949 to 1953 and edited the journal *Samalochak* for two years (1958-59). Having been included as an established poet in the prestigious poetic anthology, *Taar Saptak* (1944), Dr. Sharma has written poems from time to time, which are included in his collections *Roop Tarang*, *Sadiyon Ke Soye Jaag Utthe* and *Pratinidhi Kavitaen*.

A gifted articulator of Marxist thought and principles of criticism, Dr. Sharma, through his well-reasoned

तर्कसम्मत व्याख्या और तथ्याश्रित इतिहास-दृष्टि से यह बताते रहे हैं कि साहित्य की यात्रा में हम कहाँ-कहाँ किन प्रश्नों और प्रस्थानों से कतराते रहे और हमसे कहाँ और कब चूक हुई।

डॉ. शर्मा का मानना है कि जिन परिस्थितियों में भारतीय साहित्य का सृजन और अध्ययन हो रहा है — उनका गहरा संबंध विश्व पूँजीवाद से है। पूँजी के केन्द्रीकरण के साथ ही विश्व में बहुत बड़े पैमाने पर बुनियादपरस्ती (धार्मिक अंधविश्वासों) का संगठित प्रसार किया गया है। ऐसी स्थिति में अपनी जातीय पहचान और जातीय संस्कृति की रक्षा हर बुद्धिजीवी का कर्तव्य है। यहाँ वे बोली और भाषा के परस्पर संबंधों की व्याख्या भी अपने कई ग्रंथों और आलेखों में कर चुके हैं। वे इस बात पर जोर देते रहे हैं कि जातियों को विभाजित कर उनका शोषण करना साम्राज्यवाद की गहरी लेकिन सुपरिचित चाल है जिसने हिन्दी जाति को विभाजित किया है। आपका मानना है कि जहाँ कहीं भी साम्राज्यवाद के विरुद्ध संघर्ष चलाये गये हैं, वहाँ जातीय एकता और जातीय संस्कृति की रक्षा के लिए भी संघर्ष किया गया है। भारत जब तक आर्थिक और सांस्कृतिक परिभरता से मुक्त नहीं होता, तब तक सही और समुचित ढंग से भारतीय साहित्य का निर्माण और विकास नहीं हो सकता और इसके लिए बड़े पैमाने पर स्वदेशी आन्दोलन की आवश्यकता है। डॉ. शर्मा ने इस आन्दोलन की व्यावहारिक रूपरेखा भी बनाई है जिनमें न केवल सरकारी, गैरसरकारी संस्थाओं, संसाधनों, उपक्रमों, पूँजीवादी प्रतिष्ठानों की, बल्कि साहित्य अकादेमी समेत विभिन्न विश्वविद्यालयों, देवस्थानों, आकाशवाणी, दूरदर्शन, आरक्षण, निर्वाचन, जनपदों के पुनर्गठन, हिन्दी क्षेत्र में साक्षरता अभियान, गरीबों को निःशुल्क शिक्षा, मातृभाषा में शिक्षा, उर्दू की पुरानी कृतियों का देवनागरी में लिप्यंतरण तथा सार्वजनिक छुट्टियों की संख्या पचास फ्रीसदी कम करने का प्रस्ताव है। इन प्रयत्नों के साथ ही वे प्रत्येक पुनर्गठित जनपद को प्रशासन की बुनियादी इकाई बनाने पर भी जोर देते हैं।

संस्कृति चिन्तन के क्षेत्र में आपकी कृति *इतिहास दर्शन* भारतीय संस्कृति और इससे जुड़ी ज्ञात-अज्ञात धाराओं और अंतःसलिलाओं को जानने की दिशा में एक महत्वपूर्ण प्रयत्न है। दरअसल भारत का प्राचीन इतिहास जितना समृद्ध है, उतना ही संश्लिष्ट और जटिल भी। इतिहास के प्रति अपनी उदासीनता के चलते हमारे लेखक उन भ्रामक धारणाओं एवं व्याख्याओं को भी तद्वत स्वीकारते रहने के आदी हो गये हैं जो औपनिवेशिक दौर में अंग्रेजों द्वारा हमें दी गई हैं। भारत और यूनान के इतिहास के कुछ सूत्रों की पड़ताल और दो महान संस्कृतियों से जुड़े कतिपय प्रश्नों को सुलझाने का जैसा प्रयत्न इस ग्रंथ में हुआ है, वह अन्यत्र दुर्लभ है। यह कृति भारत और यूनानी समाज की दार्शनिक परम्पराओं के साथ उन अन्तर्विरोधों की न केवल जाँच करती है बल्कि कई बिन्दुओं पर पुनर्विचार के लिए विद्वानों को बाध्य भी करती है।

डॉ. शर्मा ने जहाँ कबीर, तुलसी, भारतेन्दु हरिश्चन्द्र, प्रेमचन्द और निराला के माध्यम के हिन्दी के जातीय साहित्य का मूल्यांकन किया, वहीं अन्धपरम्परा और रूढ़ियों के बंधन को नकार कर एक स्वस्थ, उदार और तटस्थ दृष्टि से इसे पढ़ने की दृष्टि प्रदान की। डॉ. शर्मा ने अपनी आलोचना के उपस्कर मार्क्सवाद से प्राप्त किये, लेकिन उनके प्रश्न, प्रसंग, प्रस्थान और प्रतिमान भारतीय परिवेश और संदर्भों से पुष्ट और समृद्ध हैं। यही कारण है कि आपको आचार्य रामचन्द्र शुक्ल के बाद हिन्दी के शीर्षस्थ समालोचक का सम्मान प्राप्त है।

expositions and a historical overview informed by facts, analyses the instances when we have been remiss or have avoided questions and take-offs in the journey of literature. Thus he contributes far more to an understanding of Indian literature and culture than a mere recounting of past glories.

Dr. Sharma believes that the circumstances in which Indian literature is being created and studied have a profound relationship with world capitalism. Alongside centralisation of capital, the world witnessed an organised spread of religious fundamentalism on a very large scale. In such a situation, the assertion of one's ethnicity and the protection of ethnic culture is the responsibility of every intellectual. He has expounded on the relationship of the spoken word and language in many of his books and articles. He has been emphasizing that ethnic division and the resultant exploitation constitute the well-known strategy of imperialism, which has also divided Hindi ethnicity. He believes that the struggle for ethnic unity and protection of ethnic culture have been present wherever a struggle against imperialism has been resorted to. As long as India is not free of economic and cultural dependence on others, the development of Indian literature is not possible in a proper and holistic manner. For this, a swadeshi struggle is needed on a large scale. Dr. Sharma has prepared a blueprint for this struggle which covers not only government departments but also non-government entities, undertakings, capitalist institutions, different universities and other institutions of learning including Sahitya Akademi, temples, Akashvani, Doordarshan etc. It envisages reconstitution of districts, reservation procedure and election norms, literacy drive in Hindi areas, free education for the poor, instruction through mother tongue, transcription of old Urdu books into Devanagari and reduction of public holidays by fifty percent. He also stresses the need to make the reconstituted district the basic unit of administration.

His work *Itihas Darshan* is a significant attempt at understanding the known and unfamiliar currents and undercurrents of Indian culture. India's past, though rich, is full of complexity and difficulties. Our writers have got used to accepting without a demur the misleading theses and analyses, due to an apathy towards history, which the British have handed down to us during colonial times. The attempt in this book, to answer numerous questions connected with India and Greece and to examine some historical truths of these two great cultures, is difficult to find in works by any other author. This work examines the philosophical traditions of India and Greece as well as their contradictions and it forces scholars to think again on several points.

While Dr. Sharma evaluated ethnic Hindi literature through Kabir, Tulsi, Bharatendu Harishchandra, Premchand and Nirala, he also provided the vision to negate obscurantist and feudal outlooks and approach scholarship in a healthy, liberal and neutral manner. Dr. Sharma gets the tools of his literary criticism from Marxism

हिन्दी भाषा के विविध साधना क्षेत्रों में डॉ. शर्मा ने जो विलक्षण कार्य किया है, वह अभूतपूर्व एवं ऐतिहासिक महत्व का है। इसके पीछे आपके गहन अध्ययन एवं सुदीर्घ जीवनानुभवों से समृद्ध संसार उपस्थित है।

तीन खण्डों में प्रकाशित आपका गौरव ग्रंथ *निराला की साहित्य साधना* (1967-76) हिन्दी के शिखर कवि निराला के जीवन-संघर्ष, भाव-बोध, कवि कर्म – छायावादी से लेकर प्रगतिशील रचनाधर्मिता – को युग-बोध की कसौटी पर कसने का ऐतिहासिक एवं स्पृहणीय उपक्रम है। इस समालोचना ग्रंथ में कविकर्म के समुचित मूल्यांकन की दिशा में जिन प्रविधियों और प्रयुक्तियों का उपयोग हुआ, उनसे हिन्दी आलोचना के क्षेत्र में जहाँ नये आलोचकों को दिशा निर्देश मिला, वहीं हिन्दी आलोचना का क्षितिज भी विस्तृत हुआ। डॉ. शर्मा अक्सर इस बात का उल्लेख करते हैं कि कवि निराला के सम्पर्क में आकर उनके साहित्य संस्कार तो पल्लवित हुए ही, जीवन और जनपद को जानने तथा लोक तथा शास्त्र को समझने की दृष्टि भी विकसित हुई। वर्ष 1970 में इस ग्रंथ के लिए आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

भारतीय साहित्य के अलावा भारतीय कला विशेषकर संगीत/स्थापत्य संस्कृति दर्शन, चिन्तन, विज्ञान, भाषाविज्ञान और मनीषा को प्रभावित करनेवाले विशिष्ट इतिहास पुरुषों पर डॉ. शर्मा ने विस्तार से विचार किया है। ऋग्वेद तथा ऋग्वेदकालीन भारतीय समाज और संस्कृति, हड़प्पा तथा तत्कालीन इतिहास और पुरातत्व के परम्परागत क्षेत्रों की अद्यतन जानकारी के लिए आपकी कृतियों *पश्चिम एशिया और ऋग्वेद* तथा *इतिहास दर्शन* का पाठकों के लिए स्थायी महत्व बना रहेगा। इसी तरह शंकराचार्य, कबीर, राजा राममोहन राय, विलियम जोन्स, रवीन्द्रनाथ ठाकुर, विवेकानन्द, महात्मा गाँधी, बी.आर. अम्बेडकर जैसी भारतीय मनीषा पर भी डॉ. शर्मा का कार्य नयी सूचनाओं से पुष्ट और प्रामाणिक है। अपने एक अन्य ग्रंथ *भारतीय साहित्य की भूमिका* (1966) में डॉ. शर्मा ने ऋग्वेद से लेकर स्वदेशी आंदोलन और जातीय संस्कृति के विवेचन के अंतर्गत हिन्दी जाति के पुनर्गठन पर विस्तार से चर्चा की है। इसी तरह आपकी आत्मकथा *अपनी धरती अपने लोग* (तीन खंडों में, 1996) हमारे समय के एक महान् अध्येता के जीवन-व्यवहार और समर्पित लेखन कर्म ही नहीं, उसके गहरे सरोकार से भी परिचित कराती है। उक्त ग्रंथ में भारतीय साहित्य के सामाजिक, सामासिक और सांस्कृतिक पृष्ठभूमि पर विचार करते हुए डॉ. शर्मा ने उन तर्कों और निष्कर्षों को ऐतिहासिक तथ्यों के आधार पर खण्डित किया है जो विश्व पाठ्यक्रमों या बुद्धिजीवी वर्ग की पश्चिमी अवधारणाओं पर आधारित हैं। डॉ. शर्मा हमेशा इस प्रयास में रहे हैं कि सामंती सोच के भारतीयों और पश्चिमी संसार के 'वैज्ञानिक' विचारकों से हटकर ऐसी राह बनायी जा सके जिस पर चलते हुए भारतीय साहित्य और संस्कृति के विभिन्न पक्षों का वस्तुगत विवेचन किया जा सके। तथ्यों के आलोक में और अपनी स्थापनाओं से ही भारत का सांस्कृतिक इतिहास लिखने में सहायता मिलेगी, तभी वह प्रामाणिक और विश्वसनीय होगा।

भारतीय परम्परा के मूल्यांकन के प्रतीक पुरुष डॉ. रामविलास शर्मा अब स्वयं एक जीवित परम्परा बन गये हैं। आपने हिन्दी महाजातीय परम्परा और जातीय भाषा हिन्दी का सुसंगत और वस्तुनिष्ठ मूल्यांकन किया है — यह अपने आप में एक नयी साहित्य-दृष्टि और उपलब्धि है। इसे आप उदार समाजवादी प्रणाली से परिपुष्ट करते हैं। आपके अनुसार, "संसार का कोई भी देश बहुजातीय राष्ट्र की हैसियत से, भारत का मुकाबला नहीं कर

but his queries, dilations, take offs and paradigms are modelled on and enriched by the Indian context. This is why he has the honour of being the topmost literary critic in Hindi after Acharya Ramchandra Shukla.

The outstanding work that Dr. Sharma has done in different areas of Hindi language is unprecedented and historic. It is informed by his deep study and rich and varied experiences of life.

His magnum opus *Nirala Ki Sahitya Sadhana* (1967-76) is a historic undertake to understand the life, aesthetic and creative output of the pre-eminent Hindi poet Nirala from his 'Chhayavad' period to his progressive outpourings. The terms and definitions used in this book of literary criticism to evaluate the totality of the poet's oeuvre has provided new vistas for later critics and extended the horizon of Hindi literary criticism. Dr. Sharma often says that Nirala's company has helped him develop the vision to understand life and the people, folk and classical literature, besides enriching his literary worldview. He won the Sahitya Akademi Award for this book in 1970.

Besides Indian literature, Dr. Sharma has contemplated in detail over Indian arts particularly music and architecture, culture, philosophy, science, linguistics and historical personages who have influenced the personality of India. His books *Paschim Asia aur Rigveda* and *Itihas Darshan* are of permanent value for readers, for their deep understanding of Rigveda in Indian society and the culture of Rigvedic times, Harappa civilisation and contemporary historical and archaeological area. His work on personalities like Shankaracharya, Kabir, Raja Ram Mohan Roy, William Jones, Rabindranath Tagore, Vivekananda, Mahatma Gandhi and B.R. Ambedkar, is likewise informed by new as well as authentic facts. Another book of his *Bharatiya Sahitya Ki Bhumika* (1996) deals in detail with the renaissance of Hindi ethnicity in the light of an analysis of ethnic culture from Rigveda to Swadeshi movement. His autobiography *Apni Dharti Apne Log* (Three volumes, 1996) is an introduction to the deep concern of a great thinker for his times and his commitment to the act of writing. In this book Dr. Sharma, while dwelling on the composite—social, and cultural—background of literature, debunks the arguments and conclusions arrived at by university curricula or intellectual elites in the light of Western concepts. He does this on the basis of historical facts. Dr. Sharma has always espoused a way removed from the feudal Indian as well as the 'scientific' Western thinkers to understand and analyse the different aspects of Indian literature and culture. It is only in the light of facts and based on original premises that any authentic and credible attempt at an Indian cultural history becomes possible.

The symbol of an understanding of Indian tradition, Dr. Ramvilas Sharma has himself become a living tradition. He has made a well-reasoned evaluation of the Hindi ethnic tradition looking at Hindi as an ethnic language. This, by itself, constitutes a new literary vision and is a positive gain. He reinforces this vision through liberal socialist

सकता। यहाँ राष्ट्रीयता एक जाति द्वारा दूसरी जातियों पर राजनीतिक प्रभुत्व कायम करके स्थापित नहीं हुई। वह मुख्यतः संस्कृति और इतिहास की देन है। इस संस्कृति के निर्माण में इस देश के कवियों का सर्वोच्च स्थान है। इस देश की संस्कृति से *रामायण* और *महाभारत* को अलग कर दें तो भारतीय साहित्य की आंतरिक एकता टूट जायेगी। किसी भी बहुजातीय राष्ट्र के सामाजिक विकास में कवियों की ऐसी निर्णायक भूमिका नहीं रही, जैसी इस देश में व्यास और वाल्मीकि की है। इसलिए किसी भी देश के लिए साहित्य की परम्परा का मूल्यांकन उतना महत्वपूर्ण नहीं, जितना इस देश के लिए है।”

आपकी लेखनी वाल्मीकि, कालिदास, भवभूति, तुलसीदास, भारतेन्दु, महावीर प्रसाद द्विवेदी, रामचन्द्र शुक्ल, प्रेमचन्द, निराला, मुक्तिबोध, राहुल सांकृत्यायन, केदार-नागार्जुन-त्रिलोचन और अमृतलाल नागर जैसे विशिष्ट रचनाकारों एवं साहित्यसेवियों का वस्तुनिष्ठ मूल्यांकन कर चुकी है। आपकी भारतीय साहित्य और हिन्दी जाति के साहित्य की सही और समुचित अवधारणाओं ने साहित्येतिहास लेखन को एक नया प्रस्थान और वैज्ञानिक दृष्टिकोण प्रदान किया है।

शर्मा जी प्रगतिवादी विचारधारा के अनन्य प्रवक्ता तथा साहित्य, समाज आदि विषयों के जागरूक निबन्ध लेखक भी हैं। आपके निबन्ध संग्रहों में प्रेमचन्द (1941), भारतेन्दु युग (1942), संस्कृति और साहित्य (1949), प्रगति और परम्परा (1953), भाषा, साहित्य और संस्कृति (1954), प्रगतिशील साहित्य की समस्याएँ (1955), आचार्य रामचन्द्र शुक्ल और हिन्दी आलोचना (1955), लोक जीवन और साहित्य (1955), भाषा और समाज (1961), नयी कविता और अस्तित्ववाद (1975), महावीरप्रसाद द्विवेदी और हिन्दी नवजागरण (1977), भारत में अंग्रेजी राज और मार्क्सवाद (दो खण्डों में, 1982) निराला की साहित्य साधना (तीन खण्डों में, 1967-76) आदि रचनाएँ पर्याप्त समादृत हैं। आधुनिक युग की पाश्चात्य चेतना से पूरी तरह परिचित और मार्क्सवादी विचारधारा के पोषक होने के कारण शर्मा जी प्रगति को उसी दृष्टि से आँकते हैं। हिन्दी जाति का इतिहास (1986) तथा इतिहास दर्शन (1995) जैसे ग्रंथों से भारतीय समाज के विकास और परिवर्तनों के बारे में आपके आकलन और मूल्यांकन से आपके गहन चिन्तन और मननशील व्यक्तित्व का पता चलता है। आप भारतीय इतिहास और संस्कृति की व्याख्या नये संदर्भों और सन्धानों के आलोक में करते रहे हैं।

डॉ. रामविलास शर्मा हिन्दी प्रगतिशील आलोचना के आधार-स्तम्भ हैं और आपने साहित्य का समाजशास्त्र निर्मित करने में महत्वपूर्ण भूमिका अदा की है। हिन्दी का जातीय इतिहास लिखते हुए, आपने इसे लम्बे काल-प्रवाह के सन्दर्भ में देखा है। भारतेन्दु से लेकर नये हिन्दी काव्य तक आप एक क्रम देखते हैं, जिस पर अपने समय के सामाजिक प्रभाव कार्य करते रहे हैं।

भारतीय साहित्य एवं भाषा को आपके निबन्धों में प्रबल रूप से समर्थन मिलता है। व्यंग्यात्मक शैली से सीधे और प्रखर कटाक्ष करने में भी आपका चिन्तन उभर आता है। पूँजीपतियों तथा सामन्ती भावनाओं का खण्डन आपने अपने निबन्धों में किया है।

हिन्दी आलोचना के क्षेत्र में उल्लेखनीय योगदान के लिए साहित्य अकादेमी, डॉ. रामविलास शर्मा को अपने सर्वोच्च सम्मान, महतर सदस्यता, से विभूषित करती है।

canons. He says, "No other country of the world can match India as a multi-ethnic nation. Nationhood was not the result of one ethnic group establishing political suzerainty over others. It came about as a gift of culture and history. The poets of this country have the pride of place in fashioning this culture. If *Ramayana* and *Mahabharata* are removed from the culture of this country, the inner unity of Indian literature will collapse. No other multi-ethnic nation has witnessed such a decisive role of poets as played by Vyas and Valmiki in its social development. For no other country is an evaluation of the tradition of literature as important, as for ours."

He has made critical evaluation of the writings of Valmiki, Kalidas, Bhavabhuti, Tulsidas, Bharatendu, Mahavir Prasad Dwivedi, Ramchandra Shukla, Premchand, Nirala, Muktibodh, Rahul Sankrityayan, Kedar-Nagarjun-Trilochan and Amritlal Nagar. His comprehensive theses about Indian Literature and Hindi ethnic literature have given a new direction and scientific vision to the writing of literary history.

Dr. Ramvilas Sharma is an outstanding spokesman of progressive ideology and a well-informed essayist on literature, society and other subjects. His essay collections include *Premchand* (1941), *Bharatendu Yug* (1942), *Sanskriti aur Sahitya* (1949), *Pragati aur Parampara* (1953), *Bhasha, Sahitya aur Sanskriti* (1954), *Pragatisheel Sahitya ki Samasyayen* (1955), *Acharya Ramachandra Shukla aur Hindi Alochana* (1955), *Lok Jivan aur Sahitya* (1955), *Bhasha aur Samaj* (1961), *Nayi Kavita aur Astitvavad* (1975), *Mahavir Prasad Dwivedi aur Hindi Nava Jagaran* (1977), *Bharat mein Angrezi Raj aur Marxvad* (Two volumes, 1982) and *Nirala Ki Sahitya Sadhana* (Three volumes, 1969, 72, 78). Although fully conversant with the western consciousness of modern times, he is a votary of the Marxist ideology and evaluates progress accordingly. Works like *Hindi Jati ka Itihas* (1986) and *Itihas Darshan* (1995) are pointers to his deep study and thoughtful personality inasmuch as evaluation and assessment of the development of Indian society and changes in mindset are concerned. He has been expounding on Indian history and culture in the light of novel contexts and research.

Dr. Sharma is a pillar of progressive literary criticism in Hindi and he has made important contributions towards building a sociology of literature. Writing on the ethnic history of Hindi, he has viewed it in the context of an extended time-frame. He sees a continuity, from Bharatendu to modern Hindi poetry, which is affected by social influences of their time.

His essays strongly endorse Indian literature and language. His thought surfaces even in direct, sharp and satirical broadsides. He has debunked capitalist and feudal thought in his essays.

For his significant contribution in the field of Hindi criticism, the Sahitya Akademi confers on Dr. Ramvilas Sharma its highest honour, the Fellowship.

स्वीकृति वक्तव्य

डॉ. रामविलास शर्मा

साहित्य अकादेमी ने मुझे अपनी महत्तर सदस्यता प्रदान की है, इसके लिए मैं उसे धन्यवाद देता हूँ।

भारत की भाषाओं और उनमें रचे हुए साहित्य के अध्ययन और उनकी उन्नति के लिए अकादेमी की स्थापना हुई थी। यह उद्देश्य महान है और उसकी सिद्धि के लिए अनेक यशस्वी साहित्यकारों ने प्रयास किया है। कितनी शताब्दियाँ देखी हैं इन भाषाओं ने : एक और शताब्दी समाप्त होने को है। संसार के साथ हम भी नयी शताब्दी और नयी सहस्राब्दी में प्रवेश करेंगे। सहस्राब्दियों की जीवंत भाषिक परंपरा से संबद्ध होने का गौरव संसार में केवल भारत को प्राप्त है। लोक, जीव, प्राण, जन, गण, धन, छन्द, पृथिवी, अग्नि, अन्न, वायु, समुद्र, सूर्य जैसे पचासों शब्द ऋग्वेद में प्रयुक्त हुए, हमारी भाषाओं में अब भी उनका व्यवहार होता है।

नदियों के मार्ग बदल गये। ऋग्वेद में सरस्वती—सिन्धुभिः पिन्वमाना—अनेक नदियों के जलग्रहण से उफनाती हुई बहती है। (6.52.6) वह अपनी शक्तिशाली लहरों से अरुजत् सानु गिरिणां—गिरिशिखरों को तोड़ देती थी (6.61.2) इस सरस्वती के तट पर वैदिक कवियों ने सूक्त रचे थे। काव्य से संबद्ध होने के कारण सरस्वती वाणी की देवी बनी। इसी नदी के तट पर भरत जन रहते थे जो ऐसे यशस्वी थे कि उनके नाम पर सारा देश भारत कहलाया। भरत जन से संबद्ध वसिष्ठ, विश्वामित्र आदि कवियों ने ऋग्वेद के सूक्त रचे, इस कारण सरस्वती की तरह 'भारती' शब्द भी वाणी के लिए प्रयुक्त हुआ।

सरस्वती और सिन्धु नदियों के बीच का क्षेत्र हरा-भरा और अत्यंत उपजाऊ था, यहीं हड़प्पा सभ्यता का विकास हुआ। इस विशाल क्षेत्र में सुनियोजित अर्थतंत्र का विकास हुआ। दूसरी सहस्राब्दी ई.पू. में सरस्वती का मार्ग परिवर्तन हुआ। बहुत-सी उपजाऊ भूमि मरुस्थल बन गयी। नगर सभ्यता का हास हुआ। भाषाओं और उनके साहित्य की धारा फिर भी प्रवाहित रही।

भारतीय परंपरा के अनुसार आदिकवि वाल्मीकि थे। व्याध ने नरपक्षी को मारा। मादा पक्षी ने आर्तनाद किया। उसे सुनकर कवि का मन शोक से भर गया। शोकः श्लोकत्वमागतः—शोक ही मानो परिवर्तित होकर श्लोक बन गया। यह श्लोक अनुष्टुप कहलाया। यह छंद ऋग्वेद में भी है। सरयू, गोमती, गंगा कोसल क्षेत्र की प्रसिद्ध नदियाँ, रामकथा से संबद्ध वसिष्ठ विश्वामित्र ऋषि ऋग्वेद में भी हैं। कोसल और कुरुप्रदेश का संबंध बहुत पुराना है। कुरुप्रदेश से महाभारत का संबंध प्रसिद्ध ही है। विशेष बात यह कि पुरोहितों ने जब शूद्रों के वेद पढ़ने पर रोक लगा दी, तब व्यास ने पाँचवाँ वेद महाभारत रचा। अपने पुत्र और शिष्यों को उन्होंने चारों वेद पढ़ाये और महाभारतपञ्चमान—पाँचवाँ वेद महाभारत पढ़ाया। (आदि पर्व 63.89) नाट्यशास्त्र में यह बात और भी स्पष्ट कही गयी है :

न वेदव्यवहारोऽयं संश्राव्यः शूद्रजातिषु,
तस्मात् सृजापरं वेदं पञ्चमं सार्ववर्णिकम् (1.12)

देवों ने ब्रह्मा से कहा—वेद शूद्र जातियों को सुनाये ही नहीं जाते, इसलिए आप सभी वर्णों के लिए पाँचवाँ वेद रचिए।

पाँचवाँ वेद की परंपरा बहुत पुरानी है। छान्दोग्य उपनिषद् में नारद ने सनत्कुमार से कहा—चारों वेदों के अतिरिक्त इतिहास-पुराणरूप पाँचवाँ वेद मैं जानता हूँ (7.1.2) ऋषियों को महाभारत सुनानेवाले सूतपुत्र उग्रश्रवा पौराणिक थे। महाभारत पुराण है, इतिहास भी है (आदि पर्व, 10, 17, 19)। शूद्र संभवतः मूल रूप में, किसी गण या कबीले का नाम था। महाभारत में आभीरों और दरदों के साथ शूद्रों का उल्लेख है (भीष्म पर्व, 60, 17) वासुदेव शरण अग्रवाल के अनुसार, “पाणिनि ने ऐषुकारिगण में शौद्रायणों का उल्लेख किया है। इस सूची में उन देशों की गिनती है जिनका नाम वहाँ के निवासी जनो के अनुसार पड़ता था।”—(पाणिनि कालीन भारतवर्ष, पृ. 65), ये लोग यूनानियों से लड़े थे, शास्त्र धारण करते थे।

मनुस्मृति में लिखा है : न शूद्रराज्ये निवसेत्—ब्राह्मण शूद्र राज्य में निवास न करें (4.61) शूद्र राजा भी होते थे, इसीलिए सावधान किया, उनके राज्य में न रहना। इस ग्रंथ में यह भी लिखा है—न नृत्येदथवा गायेत् न वादित्राणि वादयेत्—द्विज नाचे नहीं, गाये नहीं, बाजे बजाये नहीं (4.64) यह पुरोहितों की जड़ संस्कृति है। लोक संस्कृति में शिव नाचते हैं, डमरू बजाते हैं; कृष्ण नाचते हैं, बाँसुरी बजाते हैं; वाणी की देवी सरस्वती वीणा बजाती हैं, घुमन्तु मुनि नारद वीणा बजाते हैं। नारद कथावाचक भी रहे होंगे क्योंकि वह देवों को महाभारत सुनाते हैं (आदि पर्व 1.107) बालकाण्ड के आरंभ में पहले वही वाल्मीकि को रामकथा सुनाते हैं। रोचक तथ्य यह है कि नाट्यशास्त्र में नारद और गंधर्वों को गाने के लिए नियुक्त किया गया है (1.51)

महाभारत की तरह नाट्यशास्त्र भी इतिहास है (1.14) मुनियों ने भरत से पूछा था—यह नाट्य वेद कैसे उत्पन्न हुआ? भरत ने नाट्यशास्त्र की उत्पत्ति का इतिहास तो बताया ही, उससे भी अधिक रोचक उन्होंने नाटक की उत्पत्ति का इतिहास भी बताया। नाटक का पाठ्य अंश ऋग्वेद से, गीत अंश सामवेद से, अभिनय यजुर्वेद से, रस अथर्ववेद से ग्रहण किया (1.17) पाठ्य, गीत, अभिनय, तीनों का सीधा संबंध नाटक से है। इसके साथ इनका विवेचन शास्त्र में हो सकता है। परंतु नाटक पहले है, शास्त्र उसके बाद। ब्रह्मा ने भरत से कहा—इन्द्र का ध्वज महोत्सव चल रहा है, इसी में नाट्य वेद का प्रयोग करो (1.54-55) असुरों पर देवों की विजय के उपलक्ष्य में यह उत्सव मनाया गया। भरत ने नान्दी पाठ किया। यह पाठ शास्त्र में नहीं, नाटक में था। भरत कहते हैं, “इस नान्दी के पश्चात् देवताओं द्वारा दैत्यों पर विजय प्राप्त करने का मैंने ऐसा अभिनय प्रस्तुत करना आरंभ किया जो क्रोधपूर्ण वचनों, भगदड़ आदि कार्यों तथा मारकाट और युद्धार्थ किये गए आह्वानों से युक्त था। इस प्रदर्शन को देखकर ब्रह्मा जी संतुष्ट हो गए।”

(1.57-58) भरत ने अभिनय किया, इसमें कोई संदेह नहीं रह जाता।

‘भरत’ का एक अर्थ अभिनेता है। सौ भरतपुत्र नाट्यकला की शिक्षा प्राप्त करते हैं। ये सब अभिनेता हैं। अभिनेता और गायक के लिए; ‘कुशीलव’ शब्द का व्यवहार भी नाट्यशास्त्र में है— “जो पुरुष अनेक वाद्यों के वादन में निपुण हो तथा वाद्य संगीत की गहरी जानकारी रखते हुए स्वयं उनके अनेक प्रयोगों को नाट्य पर लागू करता हो तो अपने कौशल, निखरे हुए ज्ञान तथा उत्तेजना-हीनता (गंभीरता) के कारण उसे कुशीलव कहते हैं। (35.106) वाल्मीकि रामायण (बालकाण्ड) में मुनिवेषौ कुशीलवौ (4.4) कुशीलवौ तु धर्मज्ञौ...भारतौ स्वर-संपन्नौ (4.5) मुनिवेषधारी, स्वर-संपन्न दोनों कुशीलव भाइयों ने पौलस्त्यवध काव्य, तंत्रीलय समन्वित (4.7., 4.8) गाया। मुनियों ने गायन्तौ तौ कुशीलवौ (4.17) काव्य गाने वाले उन कुशीलवों की प्रशंसा की।

अभिनेता और गायक के लिए नाट्यशास्त्र में ‘नट’ शब्द का व्यवहार भी हुआ है— “चारों प्रकार के संगीत विधान को लागू करते हुए तथा शास्त्र के आशय या सिद्धान्त को ध्यान में रखते हुए जो किसी रूपक को अपने स्वयं के विचार या अनुभवों के साथ मंच पर प्रस्तुत करने में सक्षम हो तो उसे नट समझना चाहिए। (35.100) नट और नाट्य का संबंध स्पष्ट है—नाट्यशास्त्र में भरतपुत्रों अर्थात् नटों के नाम दिये हुए हैं—शांडिल्य, वात्स्य, कोहल, दन्तिल आदि को भरत ने नाट्यकला में प्रशिक्षित किया। (1.26) यह सूचना अभूतपूर्व है। यूनान में भी नाटक खेले जाते थे। वहाँ के किसी प्राचीन अभिनेता का नाम ज्ञात नहीं। पहले स्त्रियाँ अभिनय न करती थीं। भरत की प्रार्थना पर ब्रह्मा ने अप्सराओं को रचा “और उन्हें अभिनय के लिए मुझे प्रदान किया।” (1.47) मंजुकेशी सुलोचना, सौदामिनी, देवसेना आदि प्राचीन भारत की अभिनेत्रियाँ थीं।

समाज में कुछ लोगों को नाट्यकला का विकास पसंद नहीं था। नाट्यशास्त्र के पहले अध्याय में विघ्नों का वर्णन विस्तार से किया गया है। ये विघ्न अमूर्त नहीं थे। उनके विरोध ने ऐसा रूप धारण किया कि भरत को लगा, ये मुझे मार डालेंगे। त्रासं सज्जनयन्ति स्म विघ्नाः मद्वधुबुद्धयः (1.76)। “वे विघ्न मेरा वध करने का निश्चय करके फिर त्रास उत्पन्न करने लगे।” स्मरण करें, न नृत्येदधवा गयेत्—विघ्नों का मूर्तरूप स्पष्ट हो जायेगा। भरत ने तो नाटक को सर्वशिल्प प्रवर्तक (1.15) बना दिया था। नृत्य संगीत समन्वित होने के साथ नाटक लोकवृत्तानुकरण (1.112) भी था। धनीजनों के मनोरंजन के अतिरिक्त वह दुःखार्तानां श्रमार्तानां—दुखियों और श्रम से थके हुए लोगों को विश्रान्ति देने वाला था (1.115) लोक संस्कृति का भरोसा करके भरत ने नाट्यकला का विकास किया। नाट्यमंडली में नाट्यकार के साथ नट, मालाकार, रजक, चित्रकार आदि होते थे। (35.89-90) इन्हीं में भरत भी हैं। “क्योंकि वह अकेला ही किसी नाट्य प्रयोग का मुख्य रूप से अपनी विभिन्न भूमिकाओं के अभिनयों के द्वारा, अनेक वाद्य वादनों के द्वारा तथा अनेक सहायकों के सहकार से निर्वाह या वहनकर्ता होता है, अतः इसे भरत कहा जाता है” (35.91)।

मनुस्मृति में नटों की जघन्य राजसी गति कही गयी है “झल्ल, मल्ल, नट (रंगमंच पर अभिनय कर जीविका करनेवाले) शस्त्रजीवी (सिपाही, सैनिक आदि) जुआरी तथा मद्यपी पुरुष—ये जघन्य (हीन) राजसी जातियाँ हैं। (12.45) हीनता के इस आरोप का उत्तर भवभूति ने यह कहकर दिया कि उन्होंने निसर्ग सौहृदेन भरतेषु, भरतों अर्थात् नटों से अपनी सहज मैत्री के कारण उन्हें मालती माधव नाटक खेलने को दिया।

शूद्रों और नटों के प्रति स्मृतिकार चाहे जितनी घृणा प्रदर्शित करें, भारतीय साहित्य की प्रशस्त धारा पुरोहितों की संकीर्णता के विरोध में प्रवाहित हुई है।

अत्यंत प्राचीनकाल से इस भारत देश में विभिन्न धर्मों के अनुयायी, विभिन्न भाषाएँ बोलनेवाले लोग रहते आये हैं। देश में एक ही धर्म के माननेवाले हों, एक ही भाषा बोलनेवाले हों, यह मान्यता हमारे कवियों की नहीं थी। अथर्ववेद के प्रसिद्ध पृथिवी सूक्त में कहा गया है: जनं विभ्रती बहुधा विवाचसं—यह पृथिवी अनेक भाषाएँ बोलनेवाले जनों को धारण करती है। नानाधर्माणं पृथिवी यथौकसम्—विभिन्न धर्मों के माननेवालों को ऐसे धारण करती है जैसे वे एक ही घर के रहनेवाले हों (12.145) जो क्रूर कर्म करते थे वे म्लेच्छ कहलाते थे। म्लेच्छाः क्रूराः और दारुणा म्लेच्छजातयः (भीष्म पर्व, 10.65) भारत के उत्तरी भाग में ये भी रहते थे।

भारत का बहुजातीय, बहुजनपदीय भव्य रूप महाभारत के भीष्म पर्व में प्रस्तुत किया गया है। एक ओर दरदाः कश्मीरा हैं: (9.69) दूसरी ओर द्रविडाः केरलाः कर्णाटकाः (9.58-59)। हमारे राष्ट्रगीत पंजाब सिन्धु गुजरात मराठा द्राविड उत्कल बंग में भारत के इसी बहुजातीय स्वरूप की वंदना की गयी है। भारतीय भाषाओं और उनमें रचे जाने वाले साहित्य की एक सहस्राब्दी समाप्त होने को है। इस अवधि में देश पर अनेक आक्रमण हुए। इनमें सबसे शक्तिशाली तुर्क आक्रमण था। जहाँ अब तुर्की राष्ट्र है, वहाँ पहले यूनानी रहते थे। उस भूखंड का जातीय स्वरूप ही बदल गया। ये तुर्क दक्षिण यूरोप के देशों में घुसते चले गये। साइप्रस द्वीप में यूनानी और तुर्क दो विरोधी जातियों के रूप में एक दूसरे के सामने हैं, किन्तु भारत में तुर्क जातीयता विलीन हो गयी। सिंधी, हिंदी, पंजाबी, कश्मीरी—यहाँ की जातियों में तुर्क घुलमिल गये। अनेक प्रदेशों में इस्लाम का प्रसार हुआ। बहुत-से मुसलमान कवियों ने भारतीय भाषाओं में काव्य रचा। ये कवि जातीय संस्कृतियों के निर्माता थे। शाह अब्दुल लतीफ सिंधी संस्कृति के, वारिस शाह, बुल्लेशाह पंजाबी संस्कृति के, मलिक मुहम्मद जायसी हिन्दी संस्कृति के प्रतिनिधि थे। फिर अंग्रेजों ने भारत पर अधिकार किया। उन्होंने भरसक सांप्रदायिक संकीर्णता के प्रसार द्वारा जातीय संस्कृतियों को नष्ट करने का प्रयास किया परंतु बंगाल में ईसाई कवि माइकेल मधुसूदन दत्त ने मेघनाद वध काव्य लिखा। मुसलमान कवि नजरुल इस्लाम ने क्रांतिकारी गीत लिखे और हिन्दू कवि रवीन्द्रनाथ ठाकुर ने ऐसा काव्य रचा कि अधिकांश कट्टर हिन्दू उनका विरोध करते रहे। बीसवीं सदी सुब्रह्मण्य भारती, प्रेमचंद और निराला जैसे साहित्यकारों के कृतित्व की शताब्दी है। अगली शताब्दी में इस परंपरा को विकसित और समृद्ध करना है।

साहित्य अकादेमी ने विभिन्न भारतीय भाषाओं के साहित्य के इतिहास पर, इन भाषाओं के साहित्यकारों पर अनेक पुस्तकें प्रकाशित की हैं। इनसे मैं लाभ उठाया है। इसके लिए मैं अकादेमी को धन्यवाद देता हूँ। साहित्यिक विषयों के अतिरिक्त, इतिहास और समाजशास्त्र से संबद्ध विषयों पर अकादेमी ने संगोष्ठियाँ आयोजित की हैं। यह कार्य स्वागत योग्य है। बृहत्तर परिप्रेक्ष्य में देखने पर ही भाषाओं में रचे हुए साहित्य का समवाय है, यह अकादेमी के प्रकाशनों से सिद्ध होता है। इन भाषाओं के अतिरिक्त कोई ऐसी भारतीय भाषा नहीं है जिसमें रचे हुए साहित्य को हम भारतीय कहें। अनेक भाषाओं में रचे हुए साहित्य में जो सामान्य विशेषताएँ हैं, उन्हीं को हम भारतीय साहित्य की विशेषताएँ मानते हैं। भाषा की उन्नति उसके बोलनेवालों की उन्नति पर निर्भर है। यदि किसी भाषा के बोलनेवाले आर्थिक और सांस्कृतिक रूप से पिछड़े हुए हों तो उस भाषा का साहित्य पूरी शक्ति से प्रगति नहीं कर सकता।

अंग्रेजी राज कायम होने से पहले भाषावार प्रदेश कहीं एकताबद्ध थे और कहीं नहीं थे परन्तु आर्थिक और सांस्कृतिक विकास के कारण जातीय चेतना का प्रसार इन प्रदेशों में हो रहा था। यह बात प्राचीन तमिष साहित्य और भक्तिकालीन मराठी साहित्य में प्रतिबिंबित होती है। अंग्रेजी राज कायम

होने से पहले से सामन्त-विरोधी अखिल भारतीय नवजागरण दिखाई देता है, उसकी बहुत बड़ी विशेषता संस्कृत और अरबी-फ़ारसी से अलग हटकर भाषा प्रेम की अभिव्यक्ति है। इन भाषाओं का, और इन्हें बोलनेवाली जातियों का निर्माण अंग्रेज़ी राज में नहीं हुआ। उनका निर्माण इस राज से पहले हो चुका था। अंग्रेज़ी राज कायम होने पर साम्राज्यवाद से लड़ते हुए नई शक्ति से इन भाषाओं का और जातीय चेतना का विकास हुआ। अंग्रेज़ी भाषा की प्रगतिशील परम्परा से भारतीय साहित्यकारों ने कुछ बातें सीखीं परन्तु जहाँ तक अंग्रेज़ शासकों का सम्बन्ध है, उन्होंने अपने राज में जातीय चेतना के प्रसार को अवरुद्ध करने का भरसक प्रयत्न किया। इस प्रयत्न का एक रूप यह था कि वे जातीय प्रदेशों को विभाजित करते थे अथवा अनेक जातीय प्रदेशों को किसी एक महाप्रान्त में ढ़ूस देते थे। मुंबई और मद्रास के महाप्रान्त इसी उद्देश्य से बनाये गये थे। मुंबई महाप्रान्त की धारासभा में जब बहुत ही सीमित मताधिकार के आधार पर लोग चुने जाते थे, तब भी वहाँ के सदस्यों ने अपने अलग प्रान्त बनाने की माँग उपस्थित की थी। जातीय चेतना के प्रसार को अवरुद्ध करने के लिए जातीय प्रदेश को विघटित करना होता है। इसी उद्देश्य से 1905 में कर्ज़न ने बंगाल का विभाजन किया था। उस विभाजन का तीव्र विरोध साहित्यकारों ने किया। उनमें बाङ्ला के मराठी-भाषी लेखक सखाराम गणेश देउस्कर सबसे आगे थे। बंगाल के विभाजन का विरोध बंगालियों ने किया। बंगाल के बाहर अन्य प्रदेश के लोगों ने किया। इससे राष्ट्रीय एकता सुदृढ़ हुई और स्वाधीनता आन्दोलन शक्तिशाली बना। स्वाधीनता आन्दोलन के उभार के साथ जातीय चेतना और पुष्ट हुई। फ़रवरी 1920 में गाँधी जी ने उड़ीसा के कुछ नेताओं का एक परिपत्र प्रकाशित किया जिसमें कहा गया था—“उड़िया लोग चार प्रशासनों के अधीन कर दिये गये हैं — बिहार, मद्रास, बंगाल और मध्यप्रान्त। वे हर जगह अल्पसंख्यक हैं। इस हालत में एक स्वतन्त्र इकाई के रूप में उनका विकास असम्भव हो गया है। भारत की प्रगति में उसके किसी भी हिस्से की प्रगति की अवगणना नहीं की जा सकती। नया भारत राष्ट्र एक प्राचीन जाति की राख पर खड़ा नहीं किया जा सकता।” गाँधी जी ने अपनी टिप्पणी में लिखा — “यह शानदार जाति यदि बिना किसी उचित कारण के चार भागों में बाँट दी जाती है तो वह कभी स्वाभाविक प्रगति नहीं कर सकती और प्रगति करने का हक़ तो उसे भी है ही।” (संपूर्ण गाँधी वाङ्मय 17/41)।

दिसम्बर 1920 में गाँधी जी के निर्देश से कांग्रेस ने नागपुर अधिवेशन में नया संविधान स्वीकार किया। इसमें कांग्रेस कमेटीयों भाषावार प्रान्तों के आधार पर चुनी जातीं। अंग्रेज़ों के महाप्रान्त मद्रास की सीमाओं की चिन्ता न करके गाँधी जी ने तमिष, तेलुगु, कन्नड और मलयाळम् चारों भाषाओं के हिसाब से चार प्रान्तों की कल्पना की। गाँधी जी ने हिन्दुस्तानी के लिए छह प्रान्त निर्धारित किये — संयुक्त प्रान्त, सीमा प्रदेश, दिल्ली, अजमेर, मारवाड़ तथा राजपूताना, मध्य प्रदेश और बिहार। इनमें सीमा प्रदेश छोड़ दें तो बाक़ी पाँच प्रान्त बचते हैं जिनकी भाषा हिन्दी या हिन्दुस्तानी है। स्वाधीन भारत में सात राज्य हैं जहाँ हिन्दी राज्यभाषा है — बिहार, उत्तर प्रदेश, मध्य प्रदेश, राजस्थान, दिल्ली, हरियाणा और हिमाचल प्रदेश। इन राज्यों का एकीकरण अभी शेष है। इन सात हिन्दीभाषी राज्यों की एकता के बिना हिन्दी भाषा और साहित्य का भरपूर विकास असम्भव है।

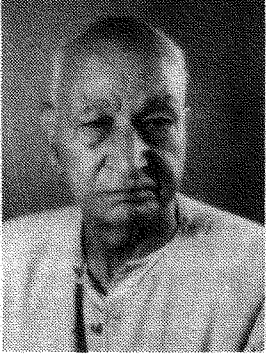
अंग्रेज़ों ने बंगाल का विभाजन किया। उसका ऐसा व्यापक और तीव्र विरोध हुआ कि उन्हें विभाजन निरस्त करना पड़ा पर उनके पास एक अस्त्र

और था। उन्होंने सम्प्रदायवाद को बढ़ावा दिया और जो बात 1911 में न हो सकी, वह 1947 में हो गई। बंगाल विभाजित हुआ। सौभाग्य से बंगाल में हिन्दी उर्दू जैसा विभाजन नहीं है। दोनों बंगालों में एक ही साहित्यिक भाषा का व्यवहार होता है। बाङ्ला भाषा की पूर्ण उन्नति के लिए यह आवश्यक है कि दोनों बंगालों के साहित्यकार मिलकर प्रयत्न करें। इसी तरह पंजाब दो हिस्सों में बाँटा हुआ है और यहाँ दो से अधिक धर्मों के अनुयायी हैं। अंग्रेज़ी राज कायम होने से पहले पंजाबी भाषा में विपुल साहित्य रचा गया था परन्तु अंग्रेज़ी राज कायम होने के बाद बहुत-से पंजाबी लेखक पंजाबी छोड़कर अंग्रेज़ी, उर्दू या हिन्दी में लिखने लगे। यदि दोनों पंजाबों के हिन्दू-मुसलमान-सिख लेखक मिलकर काम करें तो कश्मीर-समेत भारत और पाकिस्तान के सम्बन्धों की बहुत-सी समस्याएँ हल की जा सकती हैं।

स्वाधीनता आन्दोलन में फूट डालने के लिए अंग्रेज़ों ने द्विज और शूद्र के भेद से भी पूरी तरह लाभ उठाया। कुछ प्रदेशों में जातीय साहित्य से अलग हटकर दलित साहित्य रचने का रुझान दिखाई देता है। किसी भी प्रदेश के दलित लेखक हों, वे उस प्रदेश की जातीय भाषा छोड़कर अपना साहित्य नहीं रच सकते। डेढ़ सौ साल पहले मार्क्स एंगेल्स ने कम्युनिस्ट घोषणा-पत्र में कहा था — जो सर्वहारा हैं वे अपने पुनर्जीवन के साथ पूरी जाति को पुनर्जीवित करते हैं। इसी से समझना चाहिए कि जो सम्पत्तिहीन हैं, दलित हैं, उन्हें क्रान्तिकारी मार्ग पर सबसे आगे चलना चाहिए और अपने साथ पूरी जाति का उद्धार करना चाहिए।

मई 1917 में गाँधी जी ने साकलचंद्र शाह को लिखा था — “हम गुजराती भाषा के माध्यम से मानसिक शक्ति का विकास करना चाहते हैं।” (संपूर्ण गाँधी वाङ्मय, 17/432)। प्रारम्भिक शिक्षा से लेकर उच्चतम शिक्षा तक शिक्षा का माध्यम जातीय भाषा होनी चाहिए, तभी शिक्षित जनों का भरपूर मानसिक विकास हो सकता है। शिक्षा-केन्द्रों से बाहर आर्थिक जीवन में भारतीय भाषाओं के ऊपर अंग्रेज़ी का स्थान है। बड़े व्यवसाय की भाषा अंग्रेज़ी है, बड़े-बड़े बैंकों का कारोबार अंग्रेज़ी में होता है। हमारे राष्ट्रीय दैनिक अंग्रेज़ी में निकलते हैं, बहुराष्ट्रीय कम्पनियाँ भारी वेतन देकर होनहार युवा पीढ़ी को आकर्षित करती हैं। अब हमारे यहाँ विभिन्न प्रदेशों में एक ऐसा भद्र लोक निर्मित हो रहा है जिसकी घरेलू भाषा अंग्रेज़ी है। हमारे देश में तमिष जैसी भाषाएँ बोली जाती हैं जिनमें उच्च कोटि के साहित्य का निर्माण तब हुआ था, जब एंगल और सैक्सन कबीले जर्मनी से इंग्लैंड पहुँचे न थे और अंग्रेज़ी भाषा का जन्म न हुआ था। गाँधी जी निरन्तर इस बात का प्रचार करते रहे कि प्रदेश का काम वहाँ की भाषा में हो और केन्द्रीय काम-काज हिन्दी में हो। साहित्य अकादेमी का भी काफ़ी काम अंग्रेज़ी में होता है। इस स्थिति में अकादेमी के भूतपूर्व सचिव इन्द्रनाथ चौधुरी ने फ़रवरी 1994 में और वर्तमान सचिव प्रो. के. सच्चिदानन्दन ने मार्च 1999 में मुझे हिन्दी में पत्र लिखे — इसके लिए इन महानुभावों का साधुवाद है।

मेरा जन्म अवध के उस भाग में हुआ था जिसे बैसवाड़ा कहते हैं। इस क्षेत्र से प्रताप नारायण मिश्र, महावीर प्रसाद द्विवेदी, सूर्यकांत त्रिपाठी ‘निराला’, नन्ददुलारे वाजपेयी, शिवमंगल सिंह ‘सुमन’ जैसे लेखक संबद्ध रहे हैं। साहित्य अकादेमी ने जो महत्तर सदस्यता प्रदान करके मुझे सम्मानित किया है, वह इस क्षेत्र की साहित्यिक परम्परा का भी सम्मान है। इस सम्मान के लिए मैं एक बार फिर साहित्य अकादेमी के सभी संबद्ध व्यक्तियों को हृदय से धन्यवाद करता हूँ।



प्रो. रामनाथ शास्त्री Professor Ram Nath Shastri

प्रो. रामनाथ शास्त्री, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान 'महत्तर सदस्यता' से विभूषित कर रही है, डोगरी नवजागरण के पुरोधा हैं। आप एक प्रतिष्ठित कवि, कथाकार, नाटककार, निबंधकार और शिक्षाशास्त्री हैं। डोगरी भाषा और साहित्य के विकास और समृद्धि के लिए आपने अकेले ही महत्वपूर्ण योगदान किया है। लोगों तक पहुँचने और उन्हें अपनी मातृभाषा के गौरव की प्रतीति कराने के लिए आपने हर विधा का सफलतापूर्वक उपयोग किया।

प्रो. रामनाथ शास्त्री का जन्म 15 अप्रैल 1914 को जम्मूतवी में हुआ। आपने संस्कृत में स्नातकोत्तर और हिन्दी में प्रभाकर की उपाधि प्राप्त की। आपने 1938 में हाई स्कूल के अध्यापक के रूप में अपना कार्यजीवन शुरू किया, बाद में आप कॉलेज में व्याख्याता बने और 1970 में जम्मू-कश्मीर राज्य के शिक्षा विभाग से प्रोफेसर के पद से सेवानिवृत्त हुए। जम्मू विश्वविद्यालय में आप 1970-1975 तक डोगरी के वरिष्ठ फ़ेलो रहे। 1977-1985 तक आपने जम्मू एवं कश्मीर सांस्कृतिक एकेडेमी की डोगरी-डोगरी कोश परियोजना में प्रधान संपादक के रूप में कार्य किया। आप उक्त एकेडेमी की प्रथम केन्द्रीय समिति और महासमिति तथा जम्मू-कश्मीर विश्वविद्यालय की विद्या-परिषद के सदस्य रहे।

प्रो. शास्त्री ने अपने लेखन की शुरुआत हिन्दी कहानी और निबंध से की। बाद में आप डोगरी साहित्यिक आंदोलन के पुरोधा के रूप में उभरे। आपकी प्रकाशित कृतियों में *धरती दा रिन*, *बाबा जितो*, *बदनामी दी छां*, *झकदिआं किरण*, *तल्लियां*, *नमां ग्रां*, *कलमकार चरणसिंह*, *डुग्गर दे लोकनायक* और हिन्दी में दो विनिबंध शामिल हैं। *धरती दा रिन* में 35 वर्षों के दौरान लिखी गई आपकी कविताएँ संकलित हैं, जबकि *बदनामी दी छां* में छह कहानियाँ। *बाबा जितो* एक डोगरी नायक के जीवन पर आधारित डोगरी का पहला नाटक है, जिसे आपने स्वयं मंचित किया और उसमें अभिनय भी किया।

शास्त्री जी एक कुशल अनुवादक भी हैं। आपने छह उपनिषदों, भर्तृहरि के *नीतिशतक*, शूद्रक के *मृच्छकटिकम्*, भास

Professor Ram Nath Shastri, on whom Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today, is a father figure of Dogri renaissance. He is a celebrated poet, fiction writer, essayist, dramatist and educationist. Through his writings in the various genres he has succeeded in reaching out to the people and making fruitful efforts in using the Dogri language effectively and hence he is considered the founding father of modern Dogri literature. He has undoubtedly made a singularly significant contribution towards the development and advancement of Dogri language and literature.

Professor Ram Nath Shastri was born on 15 April 1914 at Jammu Tawi. He did post-graduation in Sanskrit and Prabhakar in Hindi. He started his career as a high school teacher. Later he became a college lecturer and in 1970, he retired as professor in the J & K State Education Department. From 1970 to 1975 he has been a Senior Fellow of Dogri in the University of Jammu. From 1977 to 1985 he served as the Chief Editor of the Dogri-Dogri Dictionary Project of J & K Cultural Academy. He has been a member of the first Central Committee and General Council of J & K Cultural Academy and the member of the Academic Council of Jammu & Kashmir University.

Professor Shastri began his literary career with the writing of Hindi short stories and essays. Later, he came out as the pioneer of Dogri literary movement. He has more than ten works in different genres to his credit like *Dharti Da Rin*, *Bawa Jitto*, *Badnami Di Chhan*, *Jhakdian Kiran*, *Talkhiyan*, *Naman Gran*, *Kalamkaar Charan Singh*, *Duggar de Loknayak* and two monographs in Hindi. Of these *Dharti Da Rin* is a collection of poems he wrote over a thirty-five year period. His *Bawa Jitto* was made into the very first play of the Dogri language, which he himself staged and also acted in.

He is also a prolific translator and has introduced to Dogri six Upanishads, a number of Classics such as Bhartrhari's *Neeti Shatak*, Shudraka's *Mricchakatikam*, four short plays of Bhasa, Rabindranath Tagore's *Gitanjali*, *Balidan*, *Malini* and *Dakghar*, Mahatma Gandhi's autobiogra-

के चार नाटकों, रवीन्द्रनाथ के *गीतांजलि*, *बलिदान*, *मालिनी* और *डाकघर*, महात्मा गाँधी की आत्मकथा, विनोबा भावे के *गीता प्रवचन*, चक्रवर्ती राजगोपालाचारी की *रामायण* और धर्मवीर भारती के *अंधा युग* तथा गोर्की के *लोअर डेप्थ्स* के सफल अनुवाद कर डोगरी साहित्य को समृद्ध बनाया है। आपने *डोगरी-डोगरी कोश* का संपादन किया, जिसकी डोगरी भाषा के विकास में महत्वपूर्ण भूमिका है। 1970 में डोगरी संस्था की रजत जयंती के उपलक्ष्य में आपने *रजत जयंती ग्रंथ* का संपादन किया, जिसमें डोगरा जीवन, कला, संस्कृति, साहित्य और इतिहास पर शोधपूर्ण लेख संकलित हैं। आपने डोगरी संस्था के सचिव के रूप में कार्य किया और इसकी साहित्यिक पत्रिका *नमी चेतना* के सम्पादक रहे।

अपनी साहित्यिक सेवाओं के लिए आपको कई पुरस्कारों से सम्मानित किया जा चुका है। 1977 में डोगरी कहानी-संग्रह *बदनामी दी छां* के लिए आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। गजल-संग्रह *तलिखियां* के लिए 1981 में और गद्य-कृति *डुग्गर दे लोकनायक* के लिए 1991 में आपको राज्य एकेडेमी पुरस्कार प्रदान किया गया। संस्कृत नाटक *मृच्छकटिकम्* के डोगरी अनुवाद *मिती दी गड्डी* के लिए 1989 में आपको साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

आप भारत के राष्ट्रपति द्वारा प्रदत्त पद्मश्री (1990), श्री मुल्कराज सराफ पुरस्कार (1989) और जम्मू विश्वविद्यालय की मानद डी.लिट्. उपाधि (1994) से विभूषित हो चुके हैं। 1989 में राज्य एकेडेमी ने अपने 'मीट द इमीनेंट कंटेम्परेरी' कार्यक्रम में और आपके हीरक जयंती के अवसर पर आपको सम्मानित किया।

प्रसिद्ध डोगरी लेखिका श्रीमती पद्मा सचेदव के शब्दों में, "प्रो. रामनाथ शास्त्री डोगरी के भारतेन्दु हैं। डोगरी में लिखनेवालों के कारवाँ में कोई भी ऐसा नहीं है, जो उनसे प्रभावित न रहा हो। डोगरी का कोई अक्षर ऐसा नहीं है, जिस पर उनकी छाप न हो। डोगरी भाषा को उन्होंने अपने साथियों की मदद से उस वक्त मलबे के नीचे से निकालकर लोगों तक पहुँचाया, जब डोगरी के विद्वान दूसरी भाषाओं में लिखते थे और शायद अपनी भाषा को साहित्य में पिरोने के योग्य नहीं समझते थे। अपने साथियों के साथ मिलकर 1944 की वसंत पंचमी के दिन उन्होंने डोगरी संस्था की स्थापना की। डोगरी कलम के हर सिपाही ने पहिला दाखिला इसी संस्था में लिया। डोगरी को पूर्णतया समर्पित प्रो. रामनाथ शास्त्री का व्यक्तित्व डोगरी के लिए एक पिता का आशीर्वाद है।"

डोगरी साहित्य को रूपाकार देने में उल्लेखनीय योगदान के लिए, जिसने डोगरी साहित्य के विकास का मार्ग प्रशस्त किया, साहित्य अकादेमी प्रो. रामनाथ शास्त्री को आज अपने सर्वोच्च सम्मान 'महत्तर सदस्यता' से विभूषित करती है।

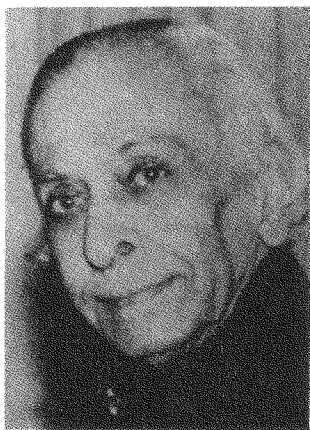
phy, Vinoba Bhavé's *Gita Pravachan*, C. Rajagopalachari's *Ramayana*, Dharamveer Bharati's *Andha Yug* and Gorki's *Lower Depths*. As Chief Editor in J & K Cultural Academy he edited the *Dogri-Dogri Dictionary* which is regarded as a monumental addition to the development of the Dogri language. In 1970, on the occasion of the Silver Jubilee Celebration of Dogri Sanstha, he edited the *Rajat Jayanti Granth* in which research-oriented articles on Dogra life, art, culture, literature and history were put together. He also edited the Dogri literary periodical *Nami Chetna* of the Sanstha. Besides, Professor Shastri has compiled and edited a large number of books which have proved to be milestones in the gradual growth of Dogri language and literature.

Professor Shastri is the recipient of the Sahitya Akademi Award in 1977 for his short story collection, *Badnami Di Chhan* and the State Academy Award twice—in 1981 for the collection of Dogri Ghazals *Talkhiyan* and in 1991 for his Dogri prose work, *Duggar De Lok Nayak*. He won the Sahitya Akademi Translation Prize in 1989 for the Dogri translation of the Sanskrit drama, *Mricchakatikam* as *Mitti Di Gaddi*.

The honours he received include the Saraf Award, 1989, the Padma Shree, 1990, D. Litt. (Honoris Causa) from University of Jammu, 1994, and others. The State Academy honored Professor Shastri in 1989 in a function "Meet the Eminent Contemporary." The Academy also celebrated his platinum jubilee in a big way in the same year.

Smt. Padma Sachdev, the eminent Dogri litterateur, says; "Professor Ram Nath Shastri is the Bharatendu Harishchandra of Dogri. There is not a single person who is writing in Dogri now who has not been influenced by him. Not a single word is there in Dogri on which his stamp has not been registered. With the help of his associates, he salvaged Dogri language from the cultural debris and presented it in a very much revived and refreshed state before the Dogra people. Earlier the Dogra writers were writing in other languages, perhaps taking Dogri to be a language not fit for literary composition. In 1944, on the day of Basant Panchami, along with a few friends, he established the Dogri Sanstha. Every upcoming writer in the Dogri language would first enroll himself in this Sanstha. Dogri is highly indebted to Professor Ram Nath Shastri, who is always giving it his paternal blessings."

It is on this versatile genius Professor Ram Nath Shastri, who played such an important role in giving shape to modern Dogri literature, that the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, today.



राजा राव Raja Rao

श्री राजा राव, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, भारत में अंग्रेज़ी कथा-साहित्य के महत्त्वपूर्ण लेखक हैं और आपने अंग्रेज़ी में लिखित भारतीय उपन्यास को दुर्लभ आध्यात्मिक ऊँचाइयाँ प्रदान की हैं।

1988 में यूनिवर्सिटी ऑफ़ ओक्लाहोम से अत्यंत सृहणीय न्यूस्टाट प्राइज़ स्वीकार करते हुए श्री राजा राव ने कहा था, “मैं ख़ामोशी-पसंद व्यक्ति हूँ। और उस ख़ामोशी से शब्द उद्भूत होते हैं, प्रकाश के साथ, प्रकाश से और प्रकाश पवित्र है ...। लेखक या कवि वह होता है, जो सामान्य शब्द को उसकी ख़ामोशी के उद्गम से वापस लाना चाहता है, जिससे कि सर्जित शब्द प्रकाशमान हो सके।” यही वह चैतन्य है, जिसने राजा राव की रचनाओं को प्रार्थना की ऊँचाई दी है।

राजा राव का जन्म 5 नवम्बर 1908 को मैसूर के हस्सना नामक स्थान में हुआ। जब आप मात्र चार वर्ष के थे, आपकी माँ का निधन हो गया। 1915 में आपने छात्र के रूप में मदरसा-ए-आलिया, हैदराबाद में दाख़िला लिया और 1925 में वहीं से स्नातक उपाधि प्राप्त की। आपने अलीगढ़ मुस्लिम विश्वविद्यालय में अंग्रेज़ी का अध्ययन किया और निज़ाम कॉलेज, हैदराबाद से बी.ए. की उपाधि ली। सर पैट्रिक गेड्डेस के आमंत्रण पर आप 1929 में कॉलेज इकोसोए मांतपेलिए, फ्रांस गये। हैदराबाद सरकार से विदेश में अध्ययन हेतु मिली एशियाई छात्रवृत्ति ने आपको फ्रांस में रुकने और सोरबोन में अध्ययन (1930-33) के लिए प्रेरित किया। इसी बीच आप जय कर्नाटक पत्रिका में कन्नड में लिखने लगे। आपने सोरबोन में लुई केज़ामिआँ के निर्देशन में ‘आइरिश साहित्य पर भारतीय प्रभाव’ विषय पर शोध-कार्य किया। 1932 से राजा राव ने मर कुरे दे फ्रांस (पेरिस) के सम्पादन मंडल में पद-भार ग्रहण किया। 1933 में आप तुंगभद्र में पंडित तारानाथ के आश्रम में रहने के लिए भारत लौटे। लगभग इसी समय प्रतिष्ठित पत्रिकाओं में आपकी कहानियों के फ्रांसीसी और अंग्रेज़ी अनुवाद प्रकाशित होने लगे थे। आपने अंग्रेज़ी में भी लिखना शुरू किया। आपका पहला उपन्यास कांतापुर 1938 में लंदन से प्रकाशित हुआ। इसके पश्चात् कहानी-संग्रह द काउ ऑफ़ द बैरीकेड्स एंड अदर स्टोरीज़ प्रकाशित हुआ। इन प्रारम्भिक कृतियों के बारे में आपका कथन है: “कांतापुर और द काउ ऑफ़ द बैरीकेड्स में मनुष्य के मानवतावादी और स्वच्छंदतावादी परिप्रेक्ष्य से आरम्भ कर—दोनों महात्मा गाँधी के अहिंसावादी दर्शन से गहरे प्रभावित हैं—मैं शीघ्र ही आध्यात्मिक उपन्यास तक आया। द सर्पेंट एंड द रोप और द कैट एंड शेक्सपीयर भ्रम और

SRI Raja Rao on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most distinguished writers of English fiction in India, whose contributions have taken Indian novel in English to rare spiritual heights.

Accepting the much-coveted Neustadt Prize from the University of Oklahoma in 1988, Sri Raja Rao said, “I am a man of silence. And words emerge from that silence with light, of light, and light is sacred ... The writer or the poet is he who seeks back the common word to its origin of silence, in order that the manifested word become light.” It is this awareness that has given Raja Rao’s works the quality of prayers.

Born in Hassana, Mysore on 5 November 1908, Raja Rao lost his mother when he was four. From 1915 onwards he was a student of Madrasa-e-Aliya in Hyderabad from which he graduated in 1925. He studied English at Aligarh Muslim University and had his B.A. degree from Nizam’s College, Hyderabad. He joined the College des Ecossais, Montpellier, France in 1929 on an invitation from Sir Patrick Geddes. The Asiatic Scholarship for study abroad from the government of Hyderabad encouraged him to stay in France and also study at the Sorbonne (1930-33). Meanwhile he also began writing in Kannada for the periodical *Jaya Karnataka*. His research in Sorbonne was on the Indian influence on Irish literature, done under Louis Cazamian’s supervision. From 1932 Raja Rao joined the editorial board of the *Mercure de France* (Paris). In 1933 he returned to India to live in Pandit Taranath’s ashram in Tungabhadra. Around the same time the French and English versions of his stories began to appear in reputed journals abroad; he also began writing in English. His first novel, *Kanthapura* was published from London in 1938, followed by *The Cow of the Barricades and Other Stories*. Raja Rao’s comments on these early works are revealing: “Starting from the humanitarian and romantic perspective of man in *Kanthapura* and *The Cow of the Barricades*—both deeply influenced by Mahatma Gandhi’s philosophy of non-violence I soon came to the metaphysical novels, *The Serpent and the Rope* and *The Cat and*

यथार्थ की वैदिक धारणा पर आधारित हैं। मेरी मुख्य रुचि मानव-परिस्थिति की जटिलता (जो कि—मनुष्य का यथार्थ उसके व्यक्तित्व से परे है—है) और किसी भी मानव अभिव्यक्ति की प्रतीकात्मक निर्मिति प्रदर्शित करना है। सभी शब्द अज्ञात पर या अज्ञात के सौपानिक प्रतीक हैं, सूक्ष्मता में लगभग गणितीय।”

इस बीच राजा राव सत्य की तलाश में एक आश्रम से दूसरे आश्रम में भटकते रहे। श्री अरविन्द, रमण महर्षि, महात्मा गाँधी और आत्मानन्द—उनके गुरुओं में से थे, जिनसे वे 1934 और 1944 के मध्य मिले और साथ रहे। कुछ समय के लिए वे ब्रिटिश सरकार के विरुद्ध एक भूमिगत आंदोलन में भी सक्रिय रहे। 1948 में राजा राव ने आंद्रे मालरो के साथ भारत-भ्रमण किया और दो वर्षों बाद उनका उपन्यास *द सर्पेंट एंड द रोप* प्रकाशित हुआ। प्रकाशित होते ही पूरे विश्व का ध्यान इस ओर गया और 1964 में इस कृति के लिए आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। *द कैट एंड शेक्सपीयर: ए टेल ऑफ़ इंडिया* 1965 में प्रकाशित हुआ। इसके अगले वर्ष से आपने टेक्सास यूनिवर्सिटी, ऑस्टिन के प्रत्येक सत्र में भारतीय दर्शन पढ़ाना शुरू किया। 1969 में आपको पद्मभूषण से अलंकृत किया गया और 1972 में वुडरो विल्सन इंटरनेशनल सेंटर, वाशिंगटन डी.सी. का फ़ेलो बनाया गया। 1976 में *कामरेड किरिलोव* का प्रकाशन हुआ। इसके पश्चात् 1978 में *द पोलिसमैन एंड द रोज़: स्टोरीज़* प्रकाशित हुआ। 1980 में राजा राव टेक्सास विश्वविद्यालय से दर्शन शास्त्र के प्रोफ़ेसर इमेरिटस के पद से सेवानिवृत्त हुए। आप 1984 में मॉडर्न लैंग्वेज एसोसिएशन, अमेरिका के मानद फ़ेलो चुने गये। 1988 में *चेसमास्टर एंड हिज मूव्स* का प्रकाशन हुआ, जिसे साहित्य का न्यूस्टाट अंतर्राष्ट्रीय पुरस्कार प्राप्त हुआ। श्री राजा राव द्वारा सम्पादित ग्रंथों में *चेंजिंग इंडिया: ऐन एंथोलॉजी* (1939), *ह्विदर इंडिया* (1948) और जवाहरलाल नेहरू की *सोवियत रशिया: सम रैंडम स्केचेज़ एंड इम्प्रेसंस* (1948) शामिल हैं। विश्वभर की महत्वपूर्ण पत्रिकाओं में आपकी कहानियाँ, यात्रा-वृत्त, समालोचनात्मक लेख और साक्षात्कार प्रकाशित हुए हैं।

ई.एम. फॉर्स्टर का मानना है कि *कांतापुर* किसी भारतीय द्वारा अंग्रेज़ी में लिखित सर्वोत्कृष्ट उपन्यास है। इसकी एक विशेषता है, उन असंख्य गाँवों में से एक का जीवंत चित्रण, जो भारत की प्राचीन, बल्कि सजीव संस्कृति की निधि हैं। अपने विशद विवरण में श्री राव नितप्रति की गतिविधियों, धार्मिक कर्मकाण्ड और समुदाय की सामाजिक संरचना का वर्णन करते हैं और दर्जनों अविस्मरणीय ग्रामीण पात्रों की सर्जना करते हैं। बाह्य स्तर पर यह एक राजनीतिक उपन्यास है, जिसमें एक शोषण करने वाले क्षेत्र-प्रबंधक और उसका समर्थन करने वाली पुलिस के विरुद्ध विद्रोह का वर्णन किया गया है, लेकिन गहरे स्तर पर, यह कांग्रेस पार्टी की गतिविधियों की अपेक्षा, लम्बे समय से सुप्त भारतीय आत्मा के जागरण में विद्रोह के मूल की तलाश करता है। गाँव का एक युवा, जब वह बाहर था, सत्याग्रह की एक अलौकिक रूपांतरण की प्रक्रिया से गुज़रता है और लौट कर गाँव वालों को सिविल नाफ़रमानी के लिए उकसाता है। वह, उनमें न केवल सामाजिक अधर्म की समझ विकसित करता है, बल्कि एक धार्मिक उन्माद पैदा करता है, जो कि उत्पीड़नकर्ताओं के विरुद्ध शक्ति का सच्चा स्रोत सिद्ध होता है।

यदि *कांतापुर* एक ऐसा उपन्यास है, जिसमें घटनाओं और पात्रों के कारण ही मुख्यतः पाठकों की रुचि बनी रहती है, तो *द सर्पेंट एंड द रोप*

Shakespeare based on the Vedantic conception of illusion and reality. My main interest increasingly is in showing the complexity of the human condition (that is, the reality of man is beyond his person) and in showing the symbolic construct of any human expression. All words are hierarchic symbols, almost mathematical in precision, on and of the unknown.”

Meanwhile Raja Rao went from ashram to ashram in his quest for truth. Sri Aurobindo, Ramana Maharshi, Mahatma Gandhi and Atmananda were some of the Gurus he met and lived with between 1934 and 1944. For a brief while he was also active in an underground movement against the British. In 1948, he returned to France, and after two years visited the United States. Sri Raja Rao travelled in India with Andre Malraux in 1958 and after two years published the novel *Serpent and the Rope* that immediately captured the world's attention and won him the Sahitya Akademi award in 1964. *The Cat and Shakespeare: A Tale of India* came out in 1965. The following year Raja Rao began teaching Indian philosophy each Fall semester at the University of Texas, Austin. He was awarded Padma Bhushan in 1969 and named a Fellow of the Woodrow Wilson International Centre, Washington D.C. in 1972. *Comrade Kirillov* came out in 1976, followed by *The Policeman and the Rose: Stories* (1978). Raja Rao retired as Professor Emeritus of Philosophy from the University of Texas in 1980, and was elected Honorary Fellow of the Modern Language Association of America in 1984. 1988 saw the publication of his *Chessmaster and His Moves* followed by the Neustadt International Prize for Literature. Sri Raja Rao's works as editor include *Changing India: An Anthology* (1939), *Whither India* (1948) and Jawaharlal Nehru's *Soviet Russia: Some Random Sketches and Impressions* (1948). He has also widely contributed stories, travelogues, critical articles and interviews to important journals all over the world.

E.M. Forster considered *Kanthapura* to be the best novel ever written in English by an Indian. Not the least of its merits is the picture it gives of life in one of the innumerable villages that are the repositories of India's ancient but living culture. In vivid detail, Rao describes the daily activities, the religious observances, and the social structure of the community, and he brings to life in his pages a dozen or more unforgettable individual villagers. The novel is political on a superficial level in that it chronicles a revolt against an exploitative plantation manager and the police who support him. But more profoundly, it traces the origins of the revolt more to an awakening of the long-dormant Indian soul than to the activities of the Congress party. One of the young men of the village, while away, undergoes a mystical conversion to Satyagraha, and returns to incite his fellow villagers to civil disobedience. He arouses in them not only a sense of social wrong but, more importantly, a religious fervour which proves to be the true source of their strength against the oppressors.

और द कैट एंड शेक्सपीयर आध्यात्मिक उपन्यास हैं, जिनमें कथानक, परिवेश और यहाँ तक कि पात्र भी अनुषंगी रुचि के हैं। द सर्पेंट एंड द रोप में एक विद्वान भारतीय ब्राह्मण और एक फ्रांसीसी महिला प्रोफेसर के विवाह-विच्छेद का, मुख्यतः दार्शनिक आधार पर वर्णन है। यह सम्मिलन ब्राह्मण की वैदंतिक धारणा की असंगति कि 'यथार्थ मेरा स्वयं है' और पत्नी के पश्चिमी विश्वास—यद्यपि कि वह बौद्ध मतावलम्बी हो गयी है—कि हमारी इंद्रियों का साक्ष्य हमसे बाहर के वस्तुपरक यथार्थ में है—पर आधारित है। "संसार या तो अयथार्थ है या यथार्थ—साँप अथवा रस्सी।" ब्राह्मण अपनी पत्नी को आश्वस्त करता है, "दोनों के बीच में कुछ नहीं है ...।" राजा राव विश्व इतिहास से गुज़रते हुए और यूरोप तथा एशिया के धर्म, दर्शन और साहित्य के मध्य विचरण करते हुए अपने पाठकों को जो अनुभूति प्राप्त करने का अवसर देते हैं, थॉमस मान के द मैजिक माउंटेन को छोड़कर अन्य किसी आधुनिक उपन्यास से उसकी तुलना नहीं की जा सकती। आप संस्कृत, लैटिन, प्रोवेंकल, इतालवी, पुरानी फ्रांसीसी और दूसरी भाषाओं के असमंजसकारी चयन के लम्बे-लम्बे उद्धरण देते हैं।

द कैट एंड शेक्सपीयर छोटी और अपने स्वर में हल्की-फुल्की कृति है, यद्यपि आध्यात्मिक उतनी ही है। इसकी जाँच-पड़ताल का विषय है—व्यक्ति का प्रारब्ध और इसका हल एक सरकारी क्लर्क द्वारा बताये गये एक अनूठे सादृश्य में है: "बिल्ली के बच्चे का मार्ग पकड़ें। तभी आप सुरक्षित हैं। माँ-बिल्ली को अपने को ढोने की अनुमति दें, श्रीमन्।" राजा राव यहाँ इस वैदंतिक मत का उपयोग करते हैं कि विश्व परम ब्रह्म की लीला है और इसका परिणाम है अद्भुत कॉमेडी, जो कि शेक्सपीयर और उसकी भाषा को भी नहीं बख़्शाती।

कामरेड किरिलोव में राजा राव भारतीय परम्परा में साम्यवाद को वैचारिक रूप से परकीय के रूप में उद्घाटित करते हैं। गाँधीवाद के प्रति अपनी अभिरुचि को आप छिपाते नहीं और उसे विश्व की भावी राजनीतिक व्यवस्था के रूप में स्वीकार करते हैं। द चैसमास्टर एंड हिज मूव्स की जड़ें भारतीय आध्यात्मिक परम्परा में गहराई में हैं। यह एक महाकाव्यात्मक उपन्यास के रूप में उभरकर सामने आता है और यह तीन देशों—भारत, इंग्लैंड और फ्रांस को समेटे हुए है। इसके अतिरिक्त चौथा है—मानव मस्तिष्क। सूत्रों में प्रायः अभिव्यक्त भारत के गुह्य ज्ञान पर भाष्य के रूप में इसकी संरचना की गयी है। इस तरह के भाष्यों की विशेषता है—उनकी सूत्रात्मक शैली, जो अपनी आख्यान प्रविधि में पूर्णतः भारतीय है और बाण की कादम्बरी या विक्रमादित्य की कथाओं की तरह बहुत-सी कहानियाँ अपने में आत्मसात् किये रहती है। द चैस मास्टर एंड हिज मूव्स अद्वैत वेदांत की आध्यात्मिक स्थिति से उपनिषदों के महान सत्य 'तत्त्वमसि' को उद्घाटित करता है। यहाँ पर पात्र मोक्ष की शब्दावली में आध्यात्मिक चेतना की एक माप रखते हैं।

राजा राव का समूचा रचना-संसार उद्देश्य की गम्भीरता, विचारों की समृद्धि, विविध सूक्ष्म विवरण की प्रस्तुति के विवेक और एक विशिष्ट तथा जीवंत अंग्रेज़ी गद्य के लिए उल्लेखनीय है। वह कहते हैं—“हम अंग्रेज़ों की तरह नहीं लिख सकते। हमें लिखना भी नहीं चाहिए। इस व्यापक संसार को अपने अनुषंग के रूप में देखने के लिए हम बड़े हुए हैं। इसलिए हमारी अभिव्यक्ति का माध्यम एक बोली होनी चाहिए, जो किसी दिन इतनी विशिष्ट और वैविध्यपूर्ण सिद्ध होगी, जैसी कि आइरिश या अमरीकी है।” वस्तुतः राजा राव की अपनी शैली अंग्रेज़ी में लिखित

If *Kanthapura* is a novel in which the reader's interest is held mainly by its action and characters, *The Serpent and the Rope* and *The Cat and Shakespeare* are metaphysical novels in which plot, setting and even characters are of secondary interest. Semi-autobiographical, *The Serpent and the Rope* records the disintegration of a marriage, mainly on philosophical grounds, of a very scholarly Indian Brahmin and a French woman professor. The union flounders on the incompatibility of the Brahmin's Vedantic conviction that "Reality is my Self" and the wife's Western belief—even though she has become a Buddhist—that the evidence of our senses is based on an objective reality outside ourselves. "The world is either unreal or real—the serpent or the rope," the Brahmin assures his wife. "There is no in-between-the-two ..." The intellectual demands that Raja Rao, roaming at large through world history and among the religions, philosophies, and literatures of Europe and Asia, makes upon his readers are unequalled in any modern novel since Thomas Mann's *The Magic Mountain*. He quotes at length from a bewildering assortment of languages like Sanskrit, Latin, Provencal, Italian, Old French and other tongues.

The Cat and Shakespeare is much shorter and lighter in tone, though scarcely less metaphysical. The subject of its probings is the problem of individual destiny, and the solution is conveyed in an odd analogy stated by a government clerk: "Learn the way of the kitten. Then you are saved. Allow the mother cat, sir, to carry you." Raja Rao here exploits the vedantic idea of the world's being a play-lila-of the Absolute and the result is a hilarious comedy that does not even spare Shakespeare and his language.

In *Comrade Kirillov*, Raja Rao exposes communism as ideologically alien to the Indian tradition. He does not hide his preference for Gandhism that he considers to be the next political system of the world. *The Chessmaster and His Moves* is firmly rooted in the Indian metaphysical tradition that it seeks to illuminate in the form of an epic novel encompassing three countries—India, England and France—besides the fourth one, of the human mind. Structured as a *bhashya* on the esoteric knowledge of India often expressed in the terse, aphoristic style characteristic of such commentaries, totally indigenous in the narrative pattern that collapses a number of stories as in Bana's *Kadambari* or the *Vikramaditya Tales*, *The Chessmaster and His Moves* reveals the great upanishadic truth of *tat twam asi* from the metaphysical position of Advaita Vedanta. The characters here seem to comprise a scale of spiritual awareness in terms of deliverance.

The whole *oeuvre* of Raja Rao is notable for seriousness of purpose, profundity of thought, a flair for vivid presentation of detail and a distinctive and vigorous English prose. He holds: "We cannot write like the English. We should not. We cannot write only as Indians. We have grown to look at the large world as part of us. Our method of expression therefore has to be a dialect which will some

भारतीय कथा-साहित्य के क्षेत्र में इस तरह की विशिष्ट अभिव्यक्ति की अभी तक सर्वोत्कृष्ट उदाहरण है।

अट्ठासी साल की वय में राजा राव सृजन-रत उपन्यासकारों में सबसे अधिक प्रयोगधर्मी हैं। यूरोपीय परम्परा के उपन्यासों से साहसपूर्वक अलग होते हुए—भारतीय साहित्यिक परम्परा से सामग्री को आत्मसात् करने की प्रक्रिया में आपने इसका भारतीयकरण किया है। आप अपनी कथा-कृतियों के माध्यम से स्वयं के लेखन और विश्व के आध्यात्मिक आधार की छानबीन करते हैं। आपका सरोकार मानव स्थितियों से है, न कि किसी राष्ट्र या व्यक्ति से। आपके लिए लेखन एक साधना है, आत्मिक उन्नति का एक रूप। यही कारण है कि आप कह सकते हैं कि आप तब भी लिखते रहेंगे, जब कि संसार में अकेले रह जायें। कथा-साहित्य में अध्यात्म का विनियोजन कर राजा राव ने इस विधा की शक्ति को बढ़ा दिया है।

कथाकार के रूप में अपने निर्विवाद उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी, राजा राव को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

□

day prove to be as distinctive and colourful as the Irish or the American." In fact Raja Rao's own style is as yet the best example of this kind of distinctive expression in Indian fiction in English.

At eightyeight, Rao is one of the most innovative novelists now writing. Departing boldly from the European tradition of the novel he has indigenized it in the process of assimilating material from the Indian literary tradition. He explores the metaphysical basis of writing itself, and of the world through his works of fiction. His concern is with the human condition rather than with a particular nation or people. Writing to him is *sadhana*, a form of spiritual growth. That is why he can say that he would go on writing even if he were alone in the world. In appropriating for fiction the domain of metaphysics, Raja Rao has enlarged the potential of the very genre.

For his unquestionable eminence as fiction writer, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Raja Rao.

□

Acceptance Speech

Raja Rao

TO the esteemed members of the Sahitya Akademi,

I am a proud Indian. It is my *karma* that has destined me to live more than half my life outside this *Puṇyabhūmi*. India indeed is the land of the ultimate value, The Truth. Hence we can believe and shout *Satyameva Jayate*.

My dream would have been to write in that luminous and precise language Sanskrit, the richest *vāk* in the world. The Sanskrit Dictionary, when it is completed, I am told would be in about one hundred volumes. But destiny has forced me to learn English first—my primary school teachers were all English or Anglo-Indian—and it was a struggle with my father to go back to a little Sanskrit. It was only in this wise and rich language I would have liked to have written. Alas it has not been so. But Kannada my mother tongue, which historians tell me, was alive in the Third Century before Christ—it is this language belonging to the Hoysala Land, I should have written in. But my *karma* made me live outside of Karnataka—I was going to say Mysore! -but my Kannada was a babble. I tried and failed writing in it. Thus English had to be. The only virtue of English is, it is an Indo-

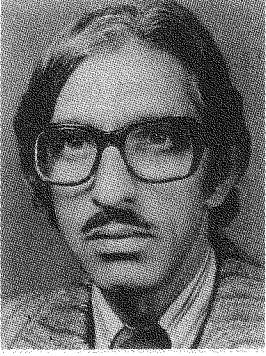
European tongue. An excellent English Dictionary published in America, sometime ago, has over ninety pages right at the end, to indicate the Indo-European roots of those given words. And often those roots are the same or similar to those of our Sanskrit.

Thus, though exiled, my country ever and ever is the sacred land, *Bhāratha Varṣa*. And the honour that the Sahitya Akademi has bestowed on me, in electing me a fellow of this august body, is to show I am not such a renegade as I might have seemed to be.

Thus my deepest gratitude goes to you, for your generous gesture.

However, to have been born in India and not have written in Sanskrit, or at least in Kannada is believe me, an acute humiliation. But I still dream of writing in Sanskrit—one day! May those of you who have given me this honour, deeply wish my dream be achieved. Let my hand and head be blessed by the Mother of *vāk*, the *vākdevī*, that I achieve this one day.

I deeply thank, once again, the Sahitya Akademi, for having given me the honour of making me a fellow of your unique organization. *Namaste!!!*



रहमान राही Rahman Rahi

रहमान राही, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही है, कश्मीरी के सर्वाधिक महत्वपूर्ण कवियों और समालोचकों में से एक हैं। आपने अपनी कृतियों द्वारा कश्मीरी भाषा को अत्यंत समृद्ध और प्रभावित किया है और इस प्रकार भारतीय साहित्य को अपना महत्वपूर्ण योगदान दिया है।

अब्दुल रहमान राही का जन्म 6 मई 1925 को हुआ। आप रहमान राही के नाम से ही अधिक जाने जाते हैं। बचपन में ही माता-पिता की मृत्यु हो जाने के कारण आपका पालन-पोषण आपके मामा ने किया। आपकी प्रारंभिक शिक्षा श्रीनगर और जम्मू में हुई। आपने पंजाब विश्वविद्यालय लाहौर से उर्दू और फ़ारसी में मैट्रिक और एफ़.ए. की परीक्षाएँ उत्तीर्ण कीं। पूर्वी पंजाब विश्वविद्यालय, सोलन, शिमला से आपने बी.ए. किया। 1948 में दैनिक *ख़िदमत* के संपादन विभाग में आने से पहले कुछ समय तक आपने लोक निर्माण विभाग में कार्य किया। उर्दू में प्रकाशित *ख़िदमत* सप्ताहरी नैशनल कांग्रेस पार्टी का मुख पत्र था। इसी समय के आसपास आप प्रगतिशील लेखक संघ में आ गए और इसके महासचिव चुने गए। प्रगतिशील लेखक संघ की साहित्यिक पत्रिका *क्वांग पोश* के कुछ अंकों का आपने संपादन भी किया। अपने अध्ययन को जारी रखते हुए आप अघोषित कम्युनिस्ट पार्टी ऑफ़ कश्मीर के सांस्कृतिक विंग में शामिल हुए। जम्मू और कश्मीर विश्वविद्यालय से आपने फ़ारसी (1952) और अंग्रेज़ी साहित्य (1962) में एम.ए. किया। 1953 से 1955 तक आप दिल्ली से प्रकाशित उर्दू दैनिक *आजकल* के संपादक मंडल के सदस्य रहे। 1964 में फ़ारसी विभाग, कश्मीर विश्वविद्यालय में प्राध्यापक के रूप में पदभार ग्रहण करने से पूर्व आपने कई महाविद्यालयों में अध्यापन किया। 1975 में कश्मीर विश्वविद्यालय के कश्मीरी विभाग में वरिष्ठ फ़ेलो नियुक्त हुए। उस विश्वविद्यालय में सर्वप्रथम “प्रोफ़ेसर एमेरिटस” होने का गौरव आपको प्राप्त है। 1985 में आप विश्वविद्यालय से सेवानिवृत्त हो गए।

Rahman Rahi on whom Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most eminent poets and critics of Kashmiri. He has, through his work, profoundly enriched and influenced the Kashmiri language, thus making a singular contribution to Indian literature.

Born Abdur Rahman on 6 May 1925, Rahman Rahi is better known by his pen-name. Orphaned at an early age, he was brought up by a maternal uncle. He had his early schooling at Srinagar and Jammu and did his Matric and F.A. in Urdu and Persian at the Punjab University, Lahore. He did his B.A. at the East Punjab University, Solan, Simla. He worked in the Public Works Department for a brief period before joining, in 1948, the editorial staff of the Urdu daily *Khidmat*, the official organ of the ruling National Conference Party. Around this time he also joined the Progressive Writers' Association of which he was elected General Secretary after a few years, coinciding with his leaving journalism. He also edited a few issues of *Kwang Posh*, the literary journal of the Progressive Writers' Association. Eventually he joined the cultural wing of the undeclared Communist Party of Kashmir while pursuing his studies. He did his M.A. in Persian (in 1952) and English Literature (in 1962) at the Jammu and Kashmir University. He was on the Board of Editors of the Urdu daily *Ajkal*, Delhi, from 1953 to 1955. He taught in many colleges before he joined the Department of Persian, Kashmir University as Lecturer in 1964. He became a Senior Fellow in the Department of Kashmiri of the same University in 1975. The University also conferred on him the distinction of being its very first Professor Emeritus. He retired from his academic career in 1985.

आप आरंभ से ही ललछद और अन्य कश्मीरी संत कवियों से गहरे प्रभावित रहे । लब्धप्रतिष्ठ कश्मीरी कवि दीनानाथ नादिम के चिन्तन और काव्य ने भी आपके ऊपर गहरा प्रभाव छोड़ा ।

कुछ वामपंथी नेताओं द्वारा राष्ट्रीय स्तर पर उर्दू को कश्मीर की भाषा के रूप में सामने रखने के प्रयास के कारण उनकी राजनीति से राही का मोहभंग हो गया । यद्यपि आपकी प्रारंभिक उर्दू कविताएँ, जैसे “क्रहक्रहा-ए-ज़हरफ़िशान” और “फ़ैसला” प्रगतिशील आलोचकों द्वारा सराही गई, फिर भी आपने 1952 से कश्मीरी को ही अपनी अभिव्यक्ति के माध्यम के रूप में चुन लिया । आपका मानना है कि मातृभाषा स्वाभाविक भाषा होती है, इसलिए वही काव्यात्मक अभिव्यक्ति का सर्वोत्कृष्ट माध्यम है ।

आपके पाँच कविता-संकलन प्रकाशित हैं । 1952 में आपका पहला संकलन *सानावेनी साज़* प्रकाशित हुआ । *सियाह-रूदा-जरेन मंज़* आपका नवीनतम कविता-संकलन है, जो 1997 में प्रकाशित हुआ । आपके पहले कश्मीरी कविता-संग्रह *नौरोज़-ए-सबा* (1958) ने एक महत्वपूर्ण कश्मीरी कवि के रूप में आपको स्थापित किया । इस कृति के लिए आपको 1961 में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया । *नौरोज़-ए-सबा* उस समय के प्रगतिशील आंदोलन के प्रति राही की निष्ठा को उजागर करती है, जिसे जी.एम. सादिक और डी.पी. धर जैसे राजनेताओं और दीनानाथ नादिम जैसे साहित्यकारों का संरक्षण प्राप्त था । तथापि ‘स्वानलंकी प्यथ’ जैसी कविताएँ, जिनमें सर्वव्यापी मृत्यु के भय को अभिव्यक्ति मिली है, प्रगतिशीलता के ढाँचे से भिन्न प्रस्थान को सूचित करती हैं ।

साहित्य के गंभीर अध्येता होने के नाते तथा जीवन के व्यापक भावात्मक अनुभव ने आपको साहित्य, विचारधारा या आस्था के मामलों में हर तरह की खेमेबंदी से दूर रखा । स्तालिनवादी सोवियत व्यवस्था के अचानक बेनक्राब होने से आपका और भी मोहभंग हुआ । इसके फलस्वरूप एक लेखक के रूप में अपनी संवेदना के अनुरूप आपका एक ताज़गीभरा, आधुनिक और हर तरह के विचारधारात्मक बोझ से मुक्त दृष्टिकोण विकसित हुआ ।

कहवात (1980) में संकलित राही के समालोचनात्मक निबंधों से कश्मीरी का अपना आलोचनात्मक मुहावरा विकसित हुआ है । इस पुस्तक के लिए आपको राज्य की सांस्कृतिक एकेडमी का साहित्यिक समालोचक पुरस्कार प्राप्त हुआ । इससे पहले कश्मीरी साहित्य में योगदान के लिए आपको 1978 में “रोब ऑफ़ ऑनर” भी प्रदान किया गया था । साहित्य-समालोचना की आपकी दो अन्य पुस्तकें हैं— *शार शिनासी*

He was deeply influenced by Lalded and other Kashmiri mystic poets early on. The thought and poetry of veteran Kashmiri poet Dina Nath Nadim, who was a senior contemporary of his, were also to leave a deep impression on him.

The attempt by some Leftist leaders at the national level to project Urdu as the language of Kashmir brought about in Rahi disenchantment with their politics. Although Rahi's earlier Urdu poems like “Qahqaha-e-Zaharfishan” (The Venomous Laughter) and “Faisla”(Decision) were appreciated by Progressive critics, he chose to switch over to Kashmiri in 1952 in conformity with his conviction that the mother-tongue was the natural and, therefore, the best medium of poetic expression.

He has five collections of poems to his credit. *Sanaweni Saaz* was his first collection published in 1952, while *Siyaah-Rooda-Jaren Manz* is his latest poetry collection published in 1997. His first anthology of poems in Kashmiri, *Nauroz-e-Saba* (The Morning Zephyr, 1958) established him firmly as a prominent Kashmiri poet. The work won him the Sahitya Akademi Award in 1961. *Nauroz-e-Saba* reveals Rahi's loyalty to the Progressive movement of that time, which was patronised by political leaders like G.M. Sadiq and D.P. Dhar and literary figures like Dina Nath Nadim. However poems like “Swanalanki Pyath” (On Swanalank, 1956), in which the poet expressed his fears in the face of all-pervading death, indicate a departure from the Progressive mould.

His evolution as a serious student of literature and his emotional experience of life in general made him veer away from commitment to any regimentation in literature, thought or belief. The sudden exposure of the Stalinist Soviet system disillusioned him further. The result was a fresh outlook in harmony with his sensibility as a writer, which was modern and free from any ideological baggage.

Rahi's critical essays in *Kahwat* (Touchstone, 1980) are considered to have developed an indigenous critical idiom for Kashmiri. This book won him the Best Literary Critic Award of the State Cultural Academy, which had earlier presented him with the “Robe of Honour” in 1978 for his services to Kashmiri literature. His other two books on literary criticism are *Shaar Shinasee*, 1982 and *Kashir Shayiree Ta WaznuK Soorati Hall*, 2000.

(1982) और कशीर शायरी ता वाज़नुक सूरती हाल (2000)। डॉक्टर फ़ाउस्टस और बाबा फ़रीद इत्यादि अनेक कृतियों का अंग्रेज़ी से कश्मीरी में अनुवाद भी आपने किया है।

इसी वर्ष आपको भारत सरकार के पद्मश्री सम्मान से विभूषित किया गया है। अपने सुदीर्घ एवं विशिष्ट साहित्यिक जीवन में आपको कई पुरस्कारों और सम्मानों से विभूषित किया गया, जिनमें 1989 में मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार द्वारा प्रदत्त एमेरिटस फ़ेलोशिप भी शामिल है।

व्यक्तिगत, सामाजिक और वैश्विक स्तर पर विलगाव, अस्तित्वमूलक दुविधा तथा मानवीय असमंजस राही की कविता के मुख्य विषय रहे हैं। आपकी कविता “परछाइयाँ” इसका एक उदाहरण है :

अपनी निश्चिंता से जिरह और अमरता की आशा करना अब छोड़ दो,
अगर जुटा सको थोड़े-से पल, तो उन्हीं में रम जाओ।
बस्ती की जिस राह चलते रहे, वह धँस गई घने जंगल में,
जिस तरह मेरे आस्था-कवच को भेदा संदेहों ने।
आँख खुलते ही मेरे सपनों को नज़र लग गई,
तमाम उमंगते तरुण सीने झुलस कर हो गए वीराने।
देखो तो दिखेगा आसपास उफनता मेला,
हाथ आएगा बस खयाल एकाधा, और अकेला एक कौआ उजाड़ में।
कभी मुझे चाह थी चाँद-तारे गढ़ने की,
अब सिर खपा रहा हूँ कि खुद को कोई नाम तो दे दूँ।
सारे विश्वास पठार की मुरझाई हरियाली-जैसे हैं,
सारा चैतन्य एक क्रुद्ध सौँप-जैसा है।
सारे देवता मेरी अपनी परछाइयाँ हैं,
सारे दानव मेरे ही अहम् के पुतले-जैसे हैं।
सभा भवन मानो बंदरों की खौं-खौं से भरे हैं,
संतों के पहनावे के लिए जंगलों को छनो।
कैसा है नाव का खेना ये, कहाँ तो किनारा है!
दिशाहारा भटक रही नाव औंधियारे में।
अरे ओ नर्तक, नाच निर्वस्त्र चारों तरफ़ उसके,
राही तो एक अगिनखोर दीवाना है।

एक कवि और समालोचक के रूप में कश्मीरी भाषा और साहित्य को समृद्ध करने में अपने योगदान के लिए साहित्य अकादेमी रहमान राही को अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित करती है।

He has also translated a number of works from English into Kashmiri, some of which are *Dr. Faustus* and *Baba Farid*.

He was awarded the Padmashri this year. He has received several other awards and honours in his long and distinguished literary career including Emeritus Fellowship awarded by the Ministry of Human Resources Development, Government of India, in 1989.

Alienation, existential dilemma and human predicament at personal, social and universal levels are the principal themes of much of Rahi's poetry. His poem "Shadows" exemplifies this:

Give up questioning your destiny and hope of eternity,
If you can get hold of a few moments, enjoy them.
The much-trodden city road penetrated the dense woods
Just as doubts wormed into the mantle of my faith.
Opening the eyes exposed my dreams to the evil eye,
Many surging vernal breasts became scorched wildernesses.
Cast a look around and you see a sizzling fair,
Reckon a thought and a lone crow in the void.
In days gone by I longed to create stars,
I rack my brains now to give myself a name.
All beliefs are like withered greenery on the uplands,
All consciousness is like an infuriated serpent.
All gods are mine own shadows,
All monsters like my animated self.
Halls appear to be furnished with the gibberish of monkeys,
Comb the forests to robe saints.
What kind of steering and whither the shore,
The boat is drifting unguided in the dark.
O danseuse, circle round him disrobed,
Rahi is a fire-eating lunatic.

Translated from Kashmiri: S.L. Sadhu

For his pre-eminent contribution as a poet and critic enriching Kashmiri language and literature in a profound manner, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Rahman Rahi.

Acceptance Speech

Rahman Rahi

Modern India's most distinguished literary organization, the Sahitya Akademi, has conferred on me the honour of its Fellowship and I accept this prestigious award in all humility. For this great honour my heartfelt gratitude is due to all the respectable members of the Akademi, its President Shri Ramakanta Rath, its Vice President, Prof. Gopi Chand Narang, and its Secretary, Prof. K. Satchidanandan who unanimously chose me for the award.

I have a candid feeling that this honour is somehow a sincere and perceptive acknowledgment of the creative maturity and cultural importance of the Kashmiri language because whatever little I have been able to achieve as a writer could not have been possible if this language were not my vehicle. Its growth and prosperity are the surest guarantee of the growth and prosperity of my people. To ignore it or deny to it its rightful place would not only be a glaring injustice to its speakers but also an irreparable loss to the entire cultural heritage of the sub-continent. I have given vent to this dreadful fear in one of my verses thus:

*Such a premonition that air comes to a stand-still
before the treetops;*

*Oceans seep down into islets and hills break
under the burden of the sound.*

The Kashmiri language enables me to define my identity and my surroundings and then express my inmost feelings and thoughts and weave my choicest dreams. It is sheer ill luck that the atmosphere which is being generated at the moment in and around Kashmir is inimical to the creative process and its handling of the dream as well as the reality. The distinctive feature of creative literature is to cognize through language the inner and the outer reality and to explore possibilities of their reconciliation and harmonization or to adum-

brate the fear and suspicions that waylay such a process. It is language that brings into being the pulsation of feeling and emotion, the fight of thought and imagination, the effusion of knowledge and wisdom and becomes, in the end, the source of ecstatic joy and peace of mind. Likewise it also brings to light the sordid dynamics of separation, ill-will, insensitivity, hatred and indifference. A sinister attempt to consign a people's language to oblivion and slow death amounts to petrifying that people's eye and heart and forcing it to feel and to aspire for what suits the narrow and selfish interest of its enemies and exploiters.

The speed and extent with which a constantly awake and enlightened literature is neglected in our present-day society should be a cause of great alarm for all of us. What is dreadfully ominous is that genuine creative expression is replaced by hollow and insubstantial literature which may yield momentary excitement but possess no perennial value. This is, in fact, indicative of the growing dehumanization and vacuity of imagination of our society. The earliest great Kashmiri poet, Lal Ded, while describing the state of her creative ferment had asserted:

*Not for a moment did I forbear nor a while wait,
So ecstatic did the liquor of my own verse render me:
I caught hold of my inner gloom and wrapped it
around me*

Then seized it hard and tore it to shreds.

Thus Lal Ded's own poetry acted for her as the intoxicating wine under whose effect she overcame her inner darkness and so dispelled it as to illuminate the whole atmosphere.

Literature defines the ambiguous and the inarticulate, cognizes and brings to light the unknown and the mysterious and facilitates flights to fresh horizons.

It also depicts the combat of the divine and the diabolical forces that always rage in the inner world of man. In any case, whatever its subject, it leads to a rapture which nothing else can yield.

Many are the forces which strive for darkness rather than light, and the worst of these is habit— die-hard and conservative habit— which befogs the mind and blinds the eye and makes one contended with what is and oblivious of what ought to be. This generates mental torpor and spiritual emptiness in which one feels reconciled to all evils as decrees of fate: individual discord, social inequality, communal prejudice, parochial tension, linguistic disharmony, totalitarian coercion and constricting enslavement. In such a state, seldom does any one think of questioning the establishment, much less, of challenging and seeking to overturn it. How then, in such an atmosphere, can one think of identifying the gems among the stones or producing the lotus from the myre. Man is converted to an unthinking animal subserving the interest of others or to an all-devastating social rebel outcast. Creative literature invades the fortresses of habit and conservatism and awakens the dreams of reconstruction diving into fathomless depths; it brings to light the fiery streams hidden in the bowels of oceanic mountains.

The history of world literature is a record of achievements — great and small — of demolition and rebuilding on enlightened lines. In its own way Kashmiri literature too is a short and small, yet meaningful chapter of this glorious history. Literature awakens in man the consciousness of realizing his self and his significance in the universe and of coming to terms with the unknown and intractable mysteries of destiny. It reveals to him the self-consuming dedication of the canker that destroys the rose. It enables the affluent to feel the desperation of the needy and makes the hungry appreciate the helplessness of the wise. It engenders the anguish of protest against hatred based on differences of belief and conviction. It exposes, in its own way, the sham trickery of hypocritical religiosity to hoodwink and exploit. It makes man cry and wail on the hegemony and highhandedness of the mighty against the weak. It nerves the weak to challenge and defy the forces of tyranny, coercion and imperialism. It sensitizes the insensitive so that they begin to see the mysterious in their own colourless lives and insipid surroundings. It revives the heart and awakens it to realize the essential unity of all mankind. Like all great literature Kashmiri literature too aspires

to realize these noble objectives.

For ages Kashmir has been an acknowledged centre of Knowledge and enlightenment with its doors and windows wide open. Its contacts with Central Asia and the Far East led to the popularization of the truth-speaking and life-revering thought of Buddha. When it embraced Sanskrit culture it made Katha Sarit Sagar sweep the surroundings far and wide. Through Kalhana it lit up the path of historiography in the subcontinent and promoted aesthetic thought through geniuses like Anandavardhana, Abhinavagupta and Mammata. When it patronized Persian language and literature it won the title of mini-Iran through the creative achievements of Ghani and Sarfi. In the Kashmiri language it produced a mystic and visionary of Lal Ded's stature and a multi-faceted revolutionary rishi like Sheikh Noor-ud-Din. Even in the pitch dark days of slavery it produced luminaries like Mahmud Ghami, Rasul Mir and Shamas Faquir and altruistic, patriotic and freedom-loving poets like Mahjoor and Azad.

How sad that this warm, sensitive and broad-minded region has been in the grip of an enervating and soul-consuming malady for the last five decades. They have torn to bits a lovely flower-garden, sowed thorns and thistles in fields and plains, converted the hill-tops into ammunition dumps and courtyards into slaughter-houses. Worst of all the barrel of the gun has banned thoughts and feelings and emotions and it has ruled that to dream is to be an impudent traitor or rebel. Opportunism, bribery and hoarding of worldly pelf have become the order of the day and idealism is equated with stupidity. Consequently, most of the modern Kashmiri literature is the literature of anguish, restlessness and protest. It is in revolt against those forces of darkness which seek to destroy our age-old, soul-nourishing values and create anarchy, unrest and pessimism. Kashmiri litterateurs, like their counterparts in other parts of the world, are engaged in an earnest endeavour to humanize and sensitize man in order to replace what is ugly, vicious and false with what is beautiful, good and true.

Unfortunately, an insidious conspiracy seems to be afoot to force the Kashmiri writer into silence. Kashmir right now is the victim of a cultural aggression carried on by opportunistic and myopic forces from within and without. The identity of a people is its peculiar culture and the most effective and resilient defender of culture is a people's language. That precisely is the reason why Kashmiri language has become the prime target of the cultural aggressors —

neither the reed- bed nor any flute. Mahjoor has forewarned Kashmiris of this invasion:

*Said the bulbul to the rose, "your beauty is perfect,
But your drawback is that you lack the tongue
And those who lack it forfeit the right to live."
Come love and handsomely harness my being.*

The Kashmiri writer knows that raising slogans and throwing gauntlets is none of the business of literature. He also knows that the imaginative literature promotes in man self-recognition in an immeasurably vast and complex universe, but when the very vehicle of the writer's expression (his mother-tongue) is in danger of extinction he cannot but feel lacerated and enraged. The Kashmiri writer is not unconscious of the fact that the world today has been converted into a global village and that languages other than the mother tongue ought to be learnt but he knows at the same time that if his language is suppressed in order to promote another language it will deal a death-blow to the intellectual and spiritual vitality of his people. Shaikh Noor-ud-Din, the standard-bearer of Kashmir, prayed in earnest that may his lays be read and understood, but if the very language in which his thoughts are enshrined is destroyed how shall the

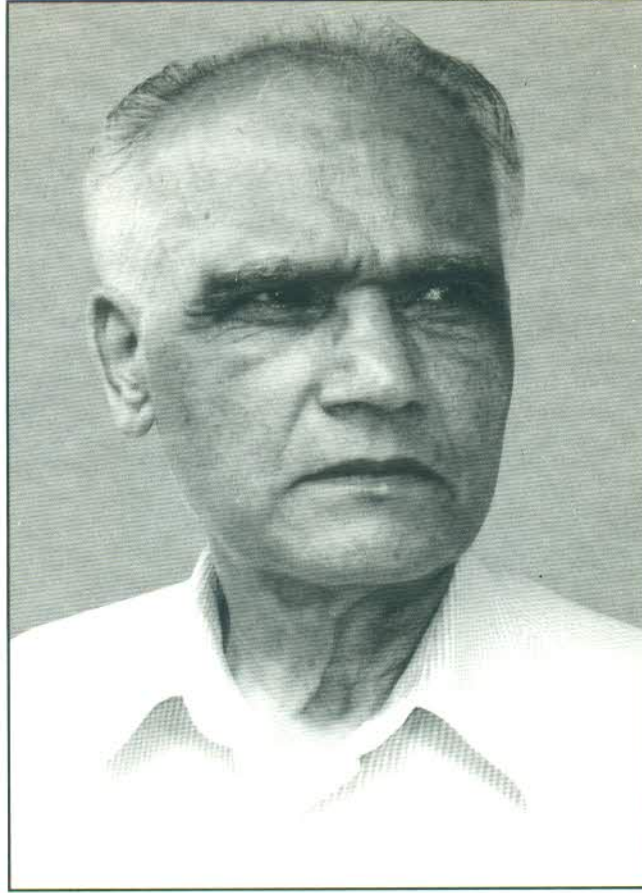
prayer come true? The Kashmiri people owe their warmth, their sensitivity, their humane ways, their love of beauty, the idealism and their dreams, in large measure, to their language. To suppress this language is to undermine the admirable values which make Kashmiri culture what it is. This culture is a valuable part of the cultural heritage of the world and to safeguard and promote this culture is the duty of all those intellectuals and creative writers who crave for the restoration of mankind.

At a crucial juncture in the history of the sub-continent, Mahatma Gandhi saw the only ray of light in Kashmir. Today we—Kashmir litterateurs— look up to the intellectuals and writers of the subcontinent to join us in ushering in a fresh dawn so that the darkness in which we are caught up is dispelled and once again — as in the past — we are able to make a substantial contribution to the enrichment of the colourful literature of the subcontinent. As a Kashmiri writer, this is my highest aspiration, my cherished dream—and in this context I view this ceremony, being held today under the auspices of the Sahitya Akademi, as a good augury with consequences of far-reaching import.

Thank you.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

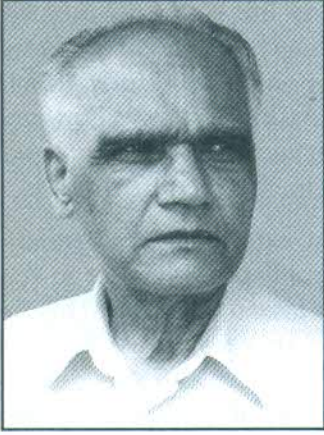
SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



एस.एल. भैरप्पा
S.L. BHYRAPPA

5 July 2015, Bengaluru





एस.एल. भैरप्पा

S.L. BHYRAPPA

जीवित किंवदंती बन चुके साहित्यकार

एस.एल. भैरप्पा, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता अर्पित कर रही है, प्रख्यात कन्नड रचनाकार हैं जिन्होंने पाँच दशकों के अपने रचनाकाल में 20 से अधिक उपन्यासों की रचना की है।

किसी जीवित किंवदंती का परिचय भला कैसे दिया जा सकता है? वह भी महामानव की भाँति जिसने तेईस उपन्यासों और आश्चर्यजनक ईमानदारी से लिखी आत्मकथा जैसी रचनाओं के साथ आधी सदी तक साहित्यिक भू क्षेत्र में अपने लंबे-लंबे डगों से चहलकदमी की हो? सर्वाधिक बिक्री वाला ऐसा रचनाकार जिसके उपन्यास, घोषणा होते ही दूकान में पहुँचने से पहले ही बिक जाते हों? ऐसा रचनाकार जिसने आभिजात्य और लोकप्रिय जैसे विरोधाभासों को एक साथ साध रखा हो? अपने अंग्रेजी में अनूदित आठ उपन्यासों के साथ जो भारत में सर्वाधिक अनूदित उपन्यासकारों में शामिल हों? जिनका लेखन साहित्य, सौंदर्यशास्त्र, दर्शन और संगीत का संगम हो? हाँ, आप संतेशिवरा लिंगणैया भैरप्पा हैं जिनके बारे में इतना ही नहीं, इससे अधिक और भी बहुत कुछ है।

एक कहावत है कि “तथ्य अधिकतर कल्पना से अधिक अनजाने होते हैं”। भैरप्पा के बारे में यह कहावत अक्षरशः सही साबित होती है। उनका जीवन साहस, धैर्य और संघर्षशीलता की दास्तान है। उनके धैर्य और कठिनाई भरे जीवन का अंदाज़ा मात्र एक घटना से लगाया जा सकता है। जब वह सिर्फ पंद्रह बरस के थे, उन्हें अपने भाई का शव अपने कंधों पर ले जाना पड़ा और अंतिम संस्कार झाड़ियों और सूखे पत्तों से करना पड़ा था। कुछ और घटनाओं का जिक्र जो उन्होंने अपने शरीर और आत्मा की समरसता बनाने के लिए किया था, को याद करना हृदयविदारक है। उन्हें भगवान भरोसे चलने वाले छोटे-से क्रस्बे में स्थित छोटे-से होटल में लोगों की मेज़ पर खाना परोसने का काम करना पड़ा था। उन्होंने घूम-घूमकर अगरबत्ती बेचने वाले सेल्समैन का काम भी किया। गाँव में लगने वाले साप्ताहिक मेलों में उन्हें शर्बत बेचना पड़ा। गाँव में पर्दे पर लगने वाले सिनेमा के लिए उन्होंने दरबान और गेट पर टिकट-संग्रह करने वाले का काम भी किया। इतना ही नहीं यह कठिनाइयों की पराकाष्ठा थी कि उन्हें बांबे सेंट्रल रेलवे स्टेशन पर कुली के रूप में काम करना पड़ा। इस तरह विविधताओं और कठिनाइयों से

A LIVING LITERARY LEGEND

S.L.Bhyrappa on whom Sahitya Akademi is conferring its fellowship today is a prominent Kannada writer, author of more than twenty novels in a career extending over five decades.

How does one introduce a legend? As a colossus who has been striding the literary landscape for more than half a century with twenty three novels and a stunningly honest autobiography to his credit? As a best-selling author whose novels are sold out as soon as they are announced, even before they are on the shelves of bookshops? As a paradox of being elitist and popular simultaneously? As the most translated novelist in India today with eight of his novels translated into English? As a writer whose fiction is a remarkable combination of Literature, Aesthetics, Philosophy and Music? Yes, Santheshivara Ligannaiah Bhyrappa is all this and more – much more.

There is a saying, “Fact is stranger than fiction”. This is literally true in the case of Bhyrappa whose life is an illustration of this adage. This is the story of a man of courage, fortitude and fighting spirit. The limit of his endurance and hardship may be recalled with just one incident. He had to carry the dead body of his brother on his shoulder and cremate it with shrubs and dry bushes when he was fifteen. A brief recollection of the odd jobs he had to do to keep body and soul together are heartrending. He had to wait on tables as a server in a small hotel in a godforsaken small town. He was a travelling salesman selling “Agarbatthis”. He had to sell “sharbat” at weekly village market days. He worked as a ticket-collector and gatekeeper at a village tent cinema. The ultimate limit was he worked as a porter in Bombay Central Railway

भरे उनके जीवन को तीन शब्दों में व्यक्त किया जा सकता है—घोर दरिद्रता, असीम कठिनाई और निस्पृह धैर्यशीलता। किशोरावस्था में मुंबई में किए गए उनके संघर्षों ने उन्हें ऐसी अंतर्दृष्टि और साहस दिया कि स्पष्टवादिता उनके व्यवहार का अंग बन गई। सोलह बरस की उम्र होते-होते भैरप्पा ने अपने दैनिक जीवन से इतने अनुभव ग्रहण कर लिए थे जितने कि अन्य लोग पूरे जीवन भर में नहीं कर पाते।

भैरप्पा का जन्म 20 अगस्त, 1931 को हास्सन जिला के चन्नारायपतन तालुके के संतेशिवरा नामक छोटे से गाँव के अत्यंत गरीब परिवार में हुआ था। इनका गाँव नारियल गाँव के नाम से जाना जाता है। इनकी यह जन्मभूमि, वहाँ का जीवन और संस्कृति इनके छोटे-छोटे शाब्दिक चित्रों में उपस्थित रही है, जो इनकी रचनाओं को मजबूत बनाती रही है। भैरप्पा की उपलब्धि यह है कि इन्होंने स्थानीय भाषाओं के प्रामाणिक स्वाद को गँवाए बिना सार्वभौमिक बना दिया है। इनके पिताजी परिवार के पालन-पोषण में गैर जिम्मेदार और उदासीन थे। इनकी माता गौरम्मा का साहस ही था कि उन्होंने अपने बूते आठ बच्चों वाले परिवार को पाला-पोसा जिसमें भैरप्पा तीसरे स्थान पर थे। दुर्भाग्य से इनकी माता को तीन बच्चे खोने पड़े। वे सभी प्लेग का शिकार हुए और अंततः इनकी माता भी। ईश्वरभिरू, पवित्र और उदार महिला के रूप में माता ने भैरप्पा को प्रेरित किया, जीवन का पाठ पढ़ाया और सुदृढ़ चरित्र का निर्माण किया। अपने अनंत कार्यों के बीच, माता गौरम्मा महाभारत की कथाएँ गाकर इन्हें सुनाया करती थीं और इसका प्रभाव इनकी रचनाओं पर भी पड़ा। इनकी महानतम कृति *पर्व* में आलोचक इसका प्रभाव गहरे से देखते हैं, जो प्रसंगवश इनकी माता गौरम्मा को सप्रेम समर्पित है। यह याद करना और भी महत्वपूर्ण है कि इसे साहित्य अकादेमी द्वारा प्रकाशित किया गया था, जिसका हाल में ही अकादेमी द्वारा दूसरी बार पुनर्मुद्रण किया गया। भैरप्पा का पहला उपन्यास *भीमकाय*, जब वह कॉलेज छात्र थे, तभी प्रकाशित हो गया था। जबकि उनका सबसे नया उपन्यास *यान* अभी पिछले बरस 2014 में प्रकाशित हुआ है। 1958 से आज तक उनके उपन्यास गंगा की तरह सतत् प्रवाहमान हैं। उनमें से कुछ का उल्लेख किया जा सकता है, *वंशवृक्ष* (1965) में मनुष्य जीवन में आनुवांशिकता और जीन्स के महत्व का विषय उठाया गया है। इस उपन्यास की विशिष्टता यह है कि इसका अंग्रेजी भाषा में अनुवाद स्वयं लेखक द्वारा किया गया है। *तब्बालियु नीनादे मगने* (1968) प्रसिद्ध कन्नड लोककथा *गोविना हाडु* से संबंधित है। *नई नेरालु* (1968) पुनर्जन्म के सिद्धांतों का गहराई से अन्वेषण करता है। *गृहभंग* (1970) एक तरह का आत्मकथात्मक उपन्यास है जबकि *दातु* (1973) समाज में पसरी जाति-व्यवस्था को परत दर परत उघाड़ता चलता है। *पर्व* (1979) को हम अपने शास्त्रीय महाकाव्य *महाभारत* के प्रतिलेखन के रूप में देख सकते हैं। *साक्षी* एक गंभीर शब्दों वाला उपन्यास है जो तकनीकी वेदांतिक पद है और असत्य तथा सत्य का तत्त्वान्वेषण करता है। *तंतु* (1993) एक समकालीन महाकाव्यात्मक उपन्यास है जो राजनीति, समाज और बदलते मूल्यों के दर्पण के समान है। *सारथा* (1998) एक दृश्यावलियों से युक्त ऐतिहासिक उपन्यास है जो आठवीं शताब्दी के जीवन को शब्दों में पुनर्जीवित करता है। *मंद्र* (2002) एक संगीतमय उपन्यास है, *अवर्ण* (2007) उनका दूसरा ऐतिहासिक उपन्यास है, जो मुगल काल से संबंधित है। *यान* (2014) उनका नवीनतम उपन्यास है जो प्रत्यक्षतः विज्ञान कथालोक से संबंधित है मगर मनुष्य के आंतरिक आध्यात्मिक आकाश

Station. Such has been his early life – a life of penury, hardship and stoic endurance. His teenage struggles in Mumbai gave him the no-nonsense attitude which makes him call a spade a spade. By the time Bhyrappa was sixteen, he had more experience of daily lived life than most people have in their entire lives.

Bhyrappa was born in an extremely poor family on 20th August 1931 at Santheshivara, a hamlet in the Channarayapatna Taluk of Hassan District. This is known as the coconut county. This region, its life and culture has been presented in vignettes and strengthens his works. Bhyrappa's achievement is that he raises the regional to the universal level without losing any of the authentic flavor. His father was rather irresponsible and indifferent in maintaining his family. It was his mother Gowramma who bore the brunt of raising the family of eight children, Bhyrappa being the third. She was unfortunate in losing three of her children. Plague took its toll and she herself became a victim. A god-fearing, pious and noble lady, it was she who inspired, taught and moulded the character of Bhyrappa. In the midst of unending chores, she would recite the Mahabharata to him and this effect is seen in what many critics, have felt is his *magnum opus* – *Parva*, which, incidentally, is dedicated to her lovingly. It is important to remember that this is a Sahitya Akademi publication which saw its second reprint by the Akademi recently. Bhyrappa's first novel *Bhimakaya* was published when he was still a college student. His latest novel *Yaana* was published in 2014. From 1958 till date his novels are streaming forth like the River Ganga. Just to mention a few of them, *Vamshavriksha* (1965) deals with heredity and 'genes'. The speciality of this novel is that it has been translated by the author himself into English. *Tabbaliyu Ninade Magane* (1968) is related to the famous Kannada folk-tale "Govina Haadu". *Nayi Neralu* (1968) explores the concept of metempsychosis, *Grihabhanga* (1970), a kind of autobiographical novel, *Daatu* (1973) deals with the caste system. In *Parva* (1979) we see the transcreation of one of our epics, *Mahabharata*, *Saakshi* is a loaded word – a technical Vedantic term and is about the theme of Falsehood and Truth. *Tantu* (1993) is a contemporary epic-novel and holds a mirror upto life – political, social and changing values. *Sartha* (1998) *par excellence* is a picaresque, historical novel which recreates the eighth century. *Mandra* (2002) a "musical" novel, *Avarana* (2007) is his second historical novel and deals with the Moghul period. *Yaana* (2014) is his latest novel, taking off apparently from Science Fiction but exploring inner spiritual space. It is perhaps significant

का तत्त्वान्वेषण करता है। संभवतः यह महत्वपूर्ण है कि भौतिकता (भीमकाय एक मल्लयोद्धा की कहानी है) से शुरू करके वे आंतरिक आध्यात्मिक यात्रा वाले तत्त्वमीमांसक उपन्यास *यान* पर समाप्त करते हैं। अंततः हमारी परंपरा में मनुष्य के जीवन की यात्रा भी भौतिक (शरीर) से शुरू होकर तत्त्वज्ञान (आत्म) पर समाप्त होती है। यही मनुष्य-जीवन और अंततः साहित्य का भी उद्देश्य है। क्या इस बात से कोई भी इनकार कर सकता है?

संगीत के प्रति भैरप्पा का प्रेम जन्मजात है जो एक बच्चे के रूप में भी बिलकुल स्पष्ट था। अपनी आत्मकथा में उन्होंने एक स्थान पर लिखा था, “केवल संगीत मुझे मेरे भीतर खींचता है और मुझे आत्मदर्शी बना देता है। इसके अतिरिक्त ऐसी जादुई, रहस्यमयी, चुंबकीय शक्ति किसी अन्य चीज में नहीं है। हिंदुस्तानी शास्त्रीय संगीत और मेरी रचनात्मक ऊर्जा और प्रेरणा में एक निश्चित अंतस्संबंध है।” पंडित रविशंकर से लेकर अली अकबर तक मुश्किल से कोई ऐसा जाना-माना संगीतकार होगा जिससे भैरप्पा परिचित न हों। कुमार गंधर्व के प्रति उनका प्रेम उतना ही अधिक है जितनी प्रशंसा वे चौरसिया जी की करते हैं। कुछ बड़े चरित्र, जिनकी उन्होंने रचना की है वे या तो संगीतकार हैं या संगीत के छात्र रहे हैं। *तंतु* में होन्नाथी और *सारथा* में चंद्रिका से लेकर *मंद्र* में आए कुछ चरित्र जैसे मधुमिता, चंपा, ओमकार बाबा, राजा साहिब और अंततः उच्चतम स्थान पर गिने जाने योग्य मोहनलाल संगीत की दुनिया से संबंधित रहे। *मंद्र* के लिए ही अंततः भैरप्पा को सर्वोच्च साहित्यिक पुरस्कार, सरस्वती सम्मान मिला। *मंद्र* में विभिन्न प्रकार के रागों का विस्तृत विश्लेषण है। *मंद्र* के विषय में विशिष्ट बात यह है कि भैरप्पा इन रागों के साथ विभिन्न चरित्रों को इस तरह संयुक्त और आंकलित करते चलते हैं, मानो उन रागों का मानवीकरण कर दिया गया हो। भैरप्पा केवल संगीत के प्रेमी ही नहीं हैं बल्कि वे *तथ्यतः कलामर्मज्ञ* भी हैं। उनकी सार्वदेशिक दृष्टि इस तथ्य में दिखती है कि उन्होंने पश्चिमी शास्त्रीय संगीत पर लंदन के अल्बर्ट हॉल में हुए महीनों एक कार्यक्रम में भाग लिया था जब वे अपनी साहित्यिक यात्राओं के दौरान वहाँ गए हुए थे। हिंदुस्तानी शास्त्रीय संगीत की तकनीकी शब्दावली जैसे *मंद्र*, *षड्ज*, *अवाज*, *उठाव*, *स्वर*, *संचार*, *अलाप*, *ताल*, *साम*, *आवर्तन*, *टोन*, *मौंड*, *बोल*, *रियाज* इनके उपन्यासों के विस्तार हैं और उनका ताना-बाना भी। यह भैरप्पा की शिल्पविद्या में निपुणता की सुंदरता है कि वे शब्द और भाषा में संगीतात्मकता को पिरो देते हैं।

वास्तव में अपने सबसे अच्छे अर्थों में भैरप्पा एक राष्ट्रीय लेखक हैं, न कि मात्र स्थानीय। कोई भी ऐसी बड़ी भाषा, राजकीय भारतीय भाषा नहीं है जिसमें उनकी पुस्तकों का अनुवाद न हुआ हो, जिससे विभिन्न स्थानीय पाठक उन्हें अपनी भाषा में पढ़ और आनन्द ले सकते हैं। वास्तव में यह अनुवाद इस सीमा तक सहज रहा है कि महाराष्ट्र के लोग सोचते हैं कि वे मराठी लेखक हैं और हिंदी पाठक वर्ग उन्हें हिंदी लेखक के रूप में मानता है। उन्होंने एक घटना का उल्लेख किया है कि किस तरह अपनी विदेश यात्राओं के दौरान एक बार सुदूर नार्वे में वे एक हिंदी पाठक से मिले जिसने उनसे यह पूछा कि क्या वे वही प्रसिद्ध लेखक भैरप्पा हैं जिन्हें उसने हिंदी में पढ़ रखा है। उनके अनुवादों का क्षेत्र इतना विस्तृत है कि पुणे में एक संगोष्ठी का आयोजन हुआ, जो केवल उनके मराठी अनुवादों पर केंद्रित थी। उनके उपन्यासों का

that starting with the physical (*Bhimakaya* is the story of a wrestler) ending up with the Metaphysical *Yaana* is an inner spiritual journey. After all, in our tradition to move from the physical (body) to the metaphysical (self) is the purpose of life and of literature too, isn't it?

Bhyrappa's love of music is congenital and even as a baby this was apparent. He has said in his Autobiography “only music draws me into myself and makes me introspective. Nothing else has this magical, mystical, magnetic power. There is a relationship between Hindustani Classical music and my creative energy and impetus” (Translation mine). There is hardly any musician worth the name he has not heard starting with Pandit Ravishankar and Ali Akbar. His love of Kumara Gandharva is as great as his admiration for Chaurasia. Some of the major characters he has created are musicians or students of music. Ranging from Honnathi in *Tantu* and Chandrika in *Sartha* to the characters in *Mandra* like Madhumita, Champa, Omkar Baba, Raja Sahib and culminating in Mohanlal, which novel brought Bhyrappa the most prestigious literary award, Saraswati Samman. In *Mandra* there is a detailed analysis of various ragas. What is special about *Mandra* is that Bhyrappa associates and approximates various characters with these ragas as if these characters are the ragas personified. Bhyrappa is not only a lover of music but an *aficionado* – a *connoisseur* in fact. His cosmopolitan outlook is seen in the fact that he attended a month-long musical programme of Western classical music in Albert Hall in London in one of his frequent visits there. The technical terminology of Hindustani classical music like *Mandra*, *Shadja*, *Avaz*, *Uthav*, *Swar*, *Sanchar*, *Alap*, *Tal*, *Sam*, *Avartan*, *Ton*, *Meend*, *Bol*, *Riyaz* is the very breadth of the novel and its warp and woof. This is the beauty of Bhyrappa's virtuoso concert performance in words and language.

Bhyrappa is indeed a national writer in the best sense of the term and not just a regional one. There is no major, official Indian language into which he has not been translated so that various regional readers can read and enjoy his novels in their own language. Indeed to such an extent that Maharashtrians think of him as a Marathi writer and the Hindi-reading public thinks of him as a Hindi writer. He mentions how in one of his visits abroad, in distant Norway, he met a Hindi reader who asked whether he was the same Bhyrappa the famous writer whom he had read in Hindi. An exclusive seminar was held in Pune, only on his Marathi translations. The locale and canvas

परिवेश और क्षेत्र भारत के विभिन्न क्षेत्रों तक विस्तृत है जैसे कि महाराष्ट्र, गुजरात, राजस्थान, मध्य प्रदेश, उत्तर प्रदेश, बिहार और संपूर्ण हिमालय क्षेत्र। यह विस्तार मात्र शाब्दिक ही नहीं है बल्कि इन परिवेशों का विवरण इस प्रकार आता है मानो वे इन क्षेत्रों में व्यक्तिगत रूप से निवास कर चुके हों। भैरप्पा शैक्षणिक सलाहकार और प्रशासक के रूप में दिल्ली में प्रतिष्ठित संस्था एन.सी.ई.आर.टी. में सेवाएँ दे चुके हैं और उस दौरान उन्होंने सभी राज्यों की यात्रा की और स्वयं को 'राष्ट्रीय प्रोफेसर' पद के उपयुक्त साबित किया। यह भैरप्पा की अद्वितीय श्रेष्ठता है कि वह एकमात्र ऐसे भारतीय उपन्यासकार हैं जिनके छः उपन्यासों का अनुवाद भारत की राष्ट्रीय, सांस्कृतिक, प्राचीन शास्त्रीय भाषा संस्कृत में हुआ है। ये छः उपन्यास हैं— 1. धर्मश्री (2000), 2. सारथा (2000), 3. अवर्ण (2008), 4. वंशवृक्ष (2012), 5. तब्बालियु नीनादे मगने (2000), 6. पर्व (2000)। यह भी उल्लेखनीय है कि इनमें से दो उपन्यासों का एक ही वर्ष में तथा तीन उपन्यासों का दूसरे वर्ष अनुवाद हुआ था। इससे भी महत्वपूर्ण बात यह है कि कुछ और संस्कृत अनुवाद अभी प्रगति में हैं।

अंततः व्यक्ति के रूप में डॉ. भैरप्पा के विषय में कुछ बातों का जिक्र नहीं छोड़ा जा सकता। बचपन और किशोरावस्था की आत्यंतिक दरिद्रता ने उन्हें अत्यधिक उदार और परोपकारी व्यक्तित्व में परिवर्तित कर दिया था। इसके लिए केवल दो असाधारण घटनाओं का उल्लेख काफी होगा। जब उन्हें एक लाख रुपये की राशि वाला ए. एन. कृष्णराव (प्रसिद्ध कन्नड उपन्यासकार के नाम पर स्थापित) पुरस्कार प्रदान किया गया तो उन्होंने यह कहते हुए वापस कर दिया कि उनकी इच्छा है कि इसका उपयोग ए.एन. कृष्णराव के कार्यों पर शोध के पाठ्यक्रम में किया जाए। सरस्वती सम्मान मिलने की खुशी में जब कर्नाटक राज्य सरकार ने उनके साहित्यिक योगदान को मान्यता प्रदान करने के लिए पाँच लाख रुपये का पुरस्कार दिया तो अपने स्वभाव के अनुरूप उन्होंने सरकार को यह कहते हुए राशि वापिस कर दी कि इससे कन्नड माध्यम से पढ़ने वाले विद्यार्थियों की सहायता की जाए। ऐसे बहुत से उदाहरण हैं जब उन्होंने निजी रूप से जरूरतमंद व्यक्तियों और संस्थाओं की बिना किसी जानकारी के सहायता की। ऐसी उदारता और प्रेम भरी घटनाओं ने गरीबों और जरूरतमंदों के बीच उन्हें लोकप्रिय बना दिया। उनके कृत्यों ने इस कहावत को साकार कर दिया कि अपने बाएँ हाथ को पता न चलने दो कि दाहिना हाथ क्या कर रहा है। यह वास्तव में एक महान लेखक का संक्षिप्त परिचय भर है। बहुत से प्रतिष्ठित पुरस्कार और सम्मान उनके जीवन में आते रहे, जिनमें से कुछ उल्लेखनीय हैं—एस.आर.पाटिल सम्मान, मास्ति सम्मान, भारतीय भाषा परिषद सम्मान, एन.टी.आर. राष्ट्रीय पुरस्कार, गुलबर्गा विश्वविद्यालय और मैसूर विश्वविद्यालय द्वारा प्रदत्त मानद डॉक्टरेट की उपाधि। इतने सम्मान और पुरस्कार भी उन्होंने उतनी ही उदारता और सहजता से ग्रहण किए जैसे सच्चे सज्जन विद्वान, दार्शनिक उपन्यासकार वे हैं।

श्री एस.एल.भैरप्पा को उनके उल्लेखनीय साहित्यिक योगदान के लिए अपना सर्वोच्च सम्मान 'महत्तर सदस्यता' अर्पित करते हुए साहित्य अकादेमी अत्यंत गर्व का अनुभव कर रही है।

— 5 जुलाई 2015, बेंगलूरु

of many of his novels extend to different parts of India like Maharashtra, Gujarat, Rajasthan, Madhya Pradesh, Uttar Pradesh, Bihar and Himalayas and he has depicted the characters of these locales as if he has lived there. He has served as an educational adviser and administrator of Delhi in the prestigious N.C.E.R.T. and in that capacity he has travelled in every state in our nation and it is only in the fitness of things that he should have been appointed "National Professor". It is the unique distinction of Bhyrappa that he is the only Indian novelist that has six novels of his translated into Sanskrit, our National, cultural, ancient, classical language. These novels are (1) Dharmashree (2000), (2) Sartha (2000), (3) Avarana (2008), (4) Vamshavruksha (2012), (5) Tabbaliyu Neenade Magane (2012), (6) Parva (2012). It is also a record that two of the above novels were translated in one year and three in another. What is significant is that some more Sanskrit translations are in the offing.

Finally, a word about the person Dr. Bhyrappa may not be out of place here. The extreme poverty he had to suffer from as a youngster has made him now a very generous philanthropic person and just two unusual events may be mentioned. When he was given the A.N. Krishna Rao (a well-known Kannada novelist) award of a lakh of rupees, he promptly returned the amount to help the course of research about A.N.K's work. On his winning the Saraswati Samman, the Karnataka State Government gave him an award of rupees five lakh in recognition of his merit which, again, characteristically, he returned asking the government to use it to help Kannada medium students. There are many instances when he has privately helped individuals in need and organizations which needed charity. The "unremembered act of kindness and of love" have endeared him to the hearts of the poor and needy, illustrating the advice "let not your left hand know what the right hand gives". This is but a brief introduction to a truly great writer. Several prestigious awards and honours have come his way which includes S.R. Patil award, Masti award, Bharatiya Bhasha Parishad award, NTR National award, Honorary Doctorate from Gulbarga University and Mysore University but he wears them ever so lightly, the true gentleman scholar, philosopher novelist that he is.

Sahitya Akademi takes immense pride in bestowing its highest honour of the Fellowship on Sri S.L. Bhyrappa.

— 5 July 2015, Bengaluru

स्वीकृति भाषण

देश की इस सर्वोच्च साहित्यिक संस्था द्वारा मुझे अपने शिखर सम्मान के लिए चुनने हेतु मैं आभारी हूँ। अपनी स्थापना के बाद से अकादेमी सभी भारतीय भाषाओं में साहित्य के क्षेत्र में उत्कृष्टता को बढ़ावा देने तथा देश की अलग-अलग भाषाओं के लेखकों के बीच 'भारतीयता' बनाने का प्रयास कर रही है।

मैं यह सोचता हूँ कि मैं आपसे उन बुनियादी कारकों, जिन्होंने मेरी रचनात्मकता में योगदान दिया है, को साझा करूँ। मैंने अध्ययन के लिए दर्शन चुना और मैं इस विषय का शिक्षक बन गया। भारतीय और पाश्चात्य दोनों दर्शन के अध्ययन ने मुझे बौद्धिक भ्रम के बादलों तथा देश पर छाए भ्रम के बादलों से निकलने में मेरी सहायता की। इसने भारतीय संस्कृति एवं मूल्यों की खोज करने में मेरी सहायता की। मैं खुश हूँ कि मैं बौद्धिक तथा भावनात्मक रूप से एक भारतीय बना रहा।

यात्रा करना मेरे लिए हमेशा एक जुनून रहा है। मैंने व्यापक रूप से पूरे भारत की यात्रा की जिनमें ग्रामीण क्षेत्र भी शामिल हैं। गाँवों में उनके परिवारों के साथ ही ठहरा। इस अनुभव ने मुझे यह एहसास कराया कि भारती संस्कृति देश के समस्त भागों में एक ही है तथा विभिन्न भारतीय भाषाओं की जड़ें समान या उनके तत्त्व समान हैं। समस्त नदियों, सहयोगी नदियों तथा यहाँ तक कि छोटी नदियों, पहाड़ों और शिखरों के नाम और गाथाएँ हमारे पुराणों और महाकाव्यों के साथ जुड़े हैं। अपनी विदेश यात्रा के दौरान जब मैं अपनी सीट के सामने छोटे परदे पर चलते नक्शे में देखता हूँ कि विमान भारत से बाहर जा रहा है, तो मैं किसी खास चीज़ को खोने की भावना से उदास हो जाता हूँ और अपनी वापसी यात्रा पर जब मैं देखता हूँ कि मेरा विमान भारत के आकाश में प्रवेश कर रहा है तब मैं शारीरिक रूप से दिल की धड़कनों के साथ रोमांच का अनुभव महसूस करता हूँ।

यद्यपि जब मैं कर्नाटक के दक्षिणी हिस्से में एक छोटे से गाँव के जीवन को दर्शाता हूँ तब भी मुझे ऐसा लगता है कि जैसे मैंने भारत की नब्ज को छू लिया। इस प्रकार मेरा उपन्यास *गृहभंग* ठेट भारतीय ग्रामीण जीव की तस्वीर माना जाता है तथा *दातू* (उल्लंघन) के हिंदी तथा अन्य उत्तर भारतीय भाषाओं में अनुवाद को हमारे देश की जातिगत समस्याओं को दर्शाने वाला श्रेष्ठ साहित्यिक चित्रण माना जाता है। इतिहास, विशेष रूप से भारतीय इतिहास मेरी रुचि का एक अन्य क्षेत्र है, जिसका परिणाम मेरी *पर्व*, *सार्थ* तथा *आवरण* रचनाएँ हैं। *तंतु* का लोकल कर्नाटक से दिल्ली तथा बनारस तक फैला हुआ है तथा *मंद्र* महाराष्ट्र से संपूर्ण उत्तर भारत तक के क्षेत्रीय पात्रों सहित प्रसरित है। मराठी साहित्यिक दुनिया ने मुझे कन्नड में लिखने वाला एक मराठी लेखक बताया है तथा हिंदी पाठकों ने मुझे एक हिंदी लेखक के रूप में स्वीकार किया है। इसी प्रकार अन्य भारतीय भाषाओं के अनुवादों को पढ़ने वाले

Acceptance Speech

I am thankful to this highest literary body of the country for choosing me for its summit honour. Since its inception the Akademi is striving to promote excellence in literature in all the Indian languages and to create Indianness among the writers in different languages of the country.

I think it is appropriate to place before you the basic factors which contributed to my creativity. I chose philosophy for study and became a teacher in that subject. My study of both Indian and Western philosophies helped me to steer through the intellectual confusions that clouded and are clouding the country. It helped me to search the roots of India's culture and values. I am happy, intellectually and emotionally that I remained an Indian.

Travelling has been and is a passion with me. I have travelled extensively across the whole of India including rural areas, staying in villages and with village families. This experience made me realise that India's culture is the same in all the parts of the country and different Indian languages have common roots or common elements. All the rivers, contributory riverines and even small streams, hills, mountains and peaks carry with them the names and stories associated with our puranas and epics. During my travel out of the country, when I see on the moving map in the small screen in front of my seat that the aircraft is flying out of India, I feel depressed with the feeling of losing something vital and on the return journey when I see that my aircraft is entering the Indian sky I physically experience excitement and my heart starts throbbing.

All these have made me touch the pulse of whole of India even when I depict the life of a small village in the southern part of Karnataka. Thus my novel *Grihabhanga* is considered a picture of typical Indian rural life and *Daatu* (Ullanghan in translations into Hindi and other north Indian languages) is hailed as the best literary depiction of our country's caste problems. History, especially Indian history has been another area of my interest and it resulted in *Parva*, *Saarth* and *Aavarana*. The locale of *Tantu* stretches from Karnataka to Delhi and Banaras, and that of *Mandra* extends from Maharashtra to whole of North India with characters of those areas. Marathi literary world has described me as a Marathi writer writing in Kannada and Hindi readers have accepted me as a Hindi writer. In the same way readers in translations

पाठकों ने मुझे भावनात्मक रूप से स्वीकार कर लिया है। मेरे छः उपन्यास संस्कृत में अनूदित हो चुके हैं तथा कुछ और का अनुवाद हो रहा है तथा संस्कृतविद मुझे उस भाषा का एक मूल लेखक मानते हैं। मेरा यह मानना है कि मुझे यह पहचान मेरे संपूर्ण देश के अनुभव के कारण मिली तथा मेरा लेखन साझा संस्कृति, साझा इतिहास तथा साझा लोकाचार को व्यक्त करने की एक प्रक्रिया है।

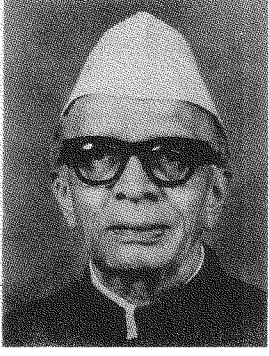
मुझे खुशी है कि साहित्य अकादेमी ने अपनी महत्तर सदस्यता द्वारा इस सामान्य मान्यता पर अपनी मुहर लगा दी।

— एस.एल. भैरप्पा

of other Indian languages have emotionally accepted me. Six of my novels are translated into Sanskrit and some more are under translation and the Sanskritists consider me as an original writer in that language. I believe all this recognition is because of my experience of the whole of my country and my writing is a process of expressing its shared culture, shared history and shared ethos.

I am glad Sahitya Akademi has put its seal to this general recognition by its fellowship.

— S.L. Bhyrappa



रामचंद्र नारायण दाण्डेकर Ramchandra Narayan Dandekar

रामचंद्र नारायण दाण्डेकर, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान **महत्तर सदस्यता** से विभूषित कर रही है, देश के सर्वाधिक प्रतिष्ठित संस्कृत विद्वानों में से एक हैं। अपने योगदान से आपने न केवल संस्कृत अध्ययन को बढ़ावा दिया है, बल्कि प्राच्य अध्ययन और विशेष रूप से वैदिक अध्येता होने के नाते भारत विद्या को भी समृद्ध किया है।

अपने शोध-कार्य की विविधता और व्यापकता के साथ आर.एन. दाण्डेकर का विश्व के भारतविदों और संस्कृत विद्वानों में विशेष स्थान है। आपके *वेदिक बिब्लिओग्राफी* ग्रंथों और वैदिक मिथकशास्त्र, महाकाव्य, प्राचीन भारतीय इतिहास और धर्म तथा दर्शनशास्त्र जैसे विविध विषयों पर लिखी पुस्तकों एवं आलेखों ने आपको अंतरराष्ट्रीय ख्याति दिलाई। विश्वविद्यालयों, महाविद्यालयों की कक्षाओं एवं विद्वत् सभाओं में आपके प्रेरणाप्रद व्याख्यानों ने अपनी दृढ़ एवं सुंदर प्रस्तुति तथा विषयवस्तु के सहज प्रतिपादन से छात्रों और श्रोताओं पर अपना स्थायी प्रभाव छोड़ा है और हमेशा उन्हें मौलिक चिन्तन की ओर प्रेरित किया।

आर.एन. दाण्डेकर का जन्म 17 मार्च 1909 को सतारा, महाराष्ट्र में हुआ। आपकी शिक्षा डेकन कॉलेज, पुणे और हाइडेलबर्ग विश्वविद्यालय, जर्मनी में हुई। बंबई विश्वविद्यालय से 1931 और 1933 में आपने क्रमशः संस्कृत और प्राचीन इतिहास में स्नातकोत्तर उपाधियाँ प्राप्त कीं और दोनों में आप प्रथम स्थान पर रहे। हाइडेलबर्ग विश्वविद्यालय से 1938 में आपने पी-एच.डी. की उपाधि प्राप्त की। इस दौरान आपको कई पुरस्कार और छात्रवृत्तियाँ प्राप्त हुईं। आपको डॉयच अकादेमी से फ्रीडरिख रुकर्ट वृत्ति (1936-37) और अलेक्जेंडर फ्रॉन हुम्बोल्ट वृत्ति (1937-38) प्राप्त हुईं। आप फ़र्ग्यूसन कॉलेज, पुणे में संस्कृत और प्राचीन भारतीय संस्कृति के प्रोफेसर (1932-50); डेकन एजुकेशन सोसाइटी, पुणे के आजीवन सदस्य और सचिव; संस्कृत एवं प्राकृत भाषा विभाग, पूना विश्वविद्यालय में प्रोफेसर एवं अध्यक्ष (1950-69); कला संकाय, पूना विश्वविद्यालय के डीन फ़ैकल्टी ऑफ़ आर्ट्स

Ramchandra Narayan Dandekar on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most outstanding Sanskrit scholars of the country, whose contribution is so substantial that it has not only enriched Sanskrit studies, but also Oriental studies in general, and Indology in particular, his specialty being Vedic Studies.

R.N.Dandekar occupies a prominent place among the Indologists and Sanskritists of the world for the impressively wide range of his researches. The volumes of his *Vedic Bibliography* and his other books and articles on such a variety of subjects as Vedic Mythology, Ancient Indian History, and Religion and Philosophy have won for him international reputation. His inspiring lectures at the University and in college classes and semi-public meetings have, on account of his firm and beautiful delivery and lucid exposition of the themes, left a permanent impress upon the students and other audiences and have always provoked some kind of original thinking among them.

Born on 17 March 1909 in Satara, Maharashtra, R.N.Dandekar was educated in Deccan College, Pune and Heidelberg University, Germany. He secured the first rank in the two Master's degrees he obtained in Sanskrit and in Ancient Indian Culture from Bombay University in 1931 and 1933 respectively. He took Ph.D. from Heidelberg University in 1938. He won several prizes and scholarships during this period; he was the Friedrich Ruckert Stipendiary in the Deutsche Akademie (1936-37) and Alexander von Humboldt Stipendiary (1937-38). He was Professor of Sanskrit and Ancient Indian Culture, Fergusson College, Pune, (1932-50); Life Member and Secretary of the Deccan Education Society, Pune;

(1959-65) और 1961 में कुछ समय के लिए पूना विश्वविद्यालय के कुलपति रहे । आप सेंटर ऑफ एडवांस्ड स्टडीज इन संस्कृत, पूना विश्वविद्यालय के निदेशक (1964-74) रहे ।

आर. एन. दाण्डेकर ने 10वीं भारतीय इतिहास कांग्रेस के प्राचीन काल खंड, 14वीं अखिल भारतीय ओरियंटल कांग्रेस के वैदिक खंड और अंतरराष्ट्रीय ओरियंटल कांग्रेस के भारत-विद्या खंडों के कई सत्रों की अध्यक्षता की । आप 1989 में विशाखापटनम में आयोजित 34वीं अखिल भारतीय ओरियंटल कांग्रेस और 1996 में पुणे में आयोजित बृहन् महाराष्ट्र ओरियंटल कांग्रेस के अध्यक्ष रहे ।

आर. एन. दाण्डेकर विभिन्न सम्मानों एवं पुरस्कारों से विभूषित हैं । आपको 1962 में पद्मभूषण से; 1979 में सम्पूर्णानंद संस्कृत विश्वविद्यालय, वाराणसी द्वारा वाचस्पति (डी.लिट.) की उपाधि से; बनारस हिंदू विश्वविद्यालय, पूना विश्वविद्यालय, उत्तर बंगाल विश्वविद्यालय, तिलक महाराष्ट्र विद्यापीठ और डेकन कॉलेज डीम्ड यूनीवर्सिटी द्वारा "डॉक्टर ऑफ लेटर्स" की मानद उपाधि से विभूषित किया गया । हाइडेलबर्ग विश्वविद्यालय ने आपको मानद "डॉक्टर ऑफ फिलॉसफी" प्रदान की थी ।

आपको अनेक मानद सदस्यताएँ और शैक्षिक सम्मान प्रदान किए गए । आप एकोल फ्रांसेस देक्सत्रीम ओरियंट, पेरिस के मानद सदस्य; कौंसिल ऑफ इंटरनैशनल यूनिवर्सिटी फ़ाउंडेशन, वाशिंगटन के चार्टर सदस्य; दी एकेडेमी ऑफ ह्यूमन राइट्स के सलाहकार सदस्य; सोसिएत आसियातीक, पेरिस के मानद सदस्य रहे । आपको इस्तिथ्यूते पेर इल मेदिओ एद एस्त्रीम ओरियंते, रोम का सर्वोच्च मेरिट डिप्लोमा प्रदान किया गया था ।

संस्कृत कार्यालय अयोध्या द्वारा "विद्याभूषण", काशी स्वाध्याय मण्डल द्वारा "प्राच्यविद्यालंकार", अखिल भारतीय पंडित महापरिषद् वाराणसी द्वारा "महामहोपाध्याय" और मणिपुर साहित्य परिषद्, इम्फाल द्वारा "गवेषणारत्न" की उपाधि से आपको अलंकृत किया जा चुका है ।

आपने कई महत्वपूर्ण पदों पर कार्य किया है : आप भंडारकर ओरियंटल रिसर्च इंस्टीट्यूट, पुणे (1939-1993) के मानद सचिव; अखिल भारतीय ओरियंटल कांग्रेस (1943-1985) के महासचिव और संस्कृत आयोग, भारत सरकार (1956-57) के सदस्य-सचिव रह चुके हैं । आप इंटरनैशनल यूनियन ऑफ ओरियंटलिस्ट्स के (अब जिसे इंटरनैशनल यूनियन फ़ॉर ओरियंटल रिसर्च स्टडीज कहा जाता है) उपाध्यक्ष (1954-1973, अध्यक्ष (1973-1991) और मानद अध्यक्ष (1991) रहे । आप इंटरनैशनल कौंसिल फ़ॉर फिलॉसफी एण्ड

Professor of Sanskrit and Head of the Department of Sanskrit and Prakrit Languages, University of Poona, (1950-69) and Dean, Faculty of Arts, University of Poona (1959-65). He held charge as Vice Chancellor, University of Poona for some time in 1961. He was Director, Centre of Advanced Study in Sanskrit, University of Poona (1964-74).

R.N. Dandekar presided over Ancient Period Section, 10th Indian History Congress; Vedic Section, 14th All-India Oriental Conference and Indological Sections at Several Sessions of the International Congress of Orientalists. He was General President of 34th All-India Oriental Conference held at Visakhapatnam in 1989 and Brihan Maharashtra Oriental Conference at Pune in 1996.

R.N. Dandekar is the recipient of several awards and honours. He won the Padma Bhushan in 1962; Vachaspati (D.Litt.) from Sampurnananda Sanskrit Vishva Vidyalaya, Varanasi in 1979; Honorary Doctor of Letters degree from Banaras Hindu University, University of Poona, University of North Bengal, Tilak Maharashtra Vidyapeetha, and Deccan College Deemed University. He was awarded the Doctor of Philosophy degree, as honorary re-conferment, by Heidelberg University.

He has received several Honorary Memberships and Academic Honours like Honorary Member, Ecole Francaises d'Extreme Orient, Paris; Charter Member of the Council of International University Foundation, Washington; Advising Member, The Academy of Human Rights; Honorary Member, Societe Asiatique, Paris; Highest Merit Diploma, Istituto per il Medio ed Estremo Oriente (IsMEO) Rome, and so on.

Many titles like "Vidyabhushana" from Sanskrit Karyalaya, Ayodhya, "Pracyavidyalamkara" from Kasi Svadhyaya Mandala, "Mahamahopadhyaya" from Akhila Bharatiya Pandit Mahaparishad, Varanasi and "Gaveshanaratna" from Manipuri Sahitya Parishad, Imphal, have been conferred on him.

He has held several distinguished offices like Honorary Secretary, Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune (1939-1993), General Secretary, All-India Oriental Conference (1943-85) and Member-Secretary, Sanskrit Commission, Government of India (1956-57). He has held the offices of Vice-President (1954-1973), President (1973-1991) and Hon. President (1991) of the International Union of Orientalists (now, International Union for Oriental

हूमनिस्तिक स्टडीज (सी आई पी एस एच), यूनेस्को के उपाध्यक्ष (1955-61) और इंटरनैशनल एसोसिएशन ऑफ संस्कृत स्टडीज के अध्यक्ष (1973-1994) भी रह चुके हैं ।

आप सरकार और अन्य शैक्षिक संस्थाओं में भी कई उच्च पदों पर रहे: जैसे, शिक्षा मंत्रालय, भारत सरकार के केन्द्रीय संस्कृत बोर्ड, इंडोलॉजी कमिटी, राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान और पुरातत्व विभाग के केन्द्रीय बोर्ड के सदस्य के रूप में काम किया ।

निम्नलिखित पत्रिकाओं के आप या तो संपादक रहे या संपादक मण्डल में रहे : एनल्स ऑफ द भंडारकर ओरियंटल रिसर्च इंस्टीट्यूट, इण्डो-इरानियन जर्नल, एनुअल बिब्लिओग्राफी ऑफ इंडियन हिस्ट्री एण्ड आर्कियोलॉजी (लाइडेन), संस्कृत-विमर्श, इस्लामिक कल्चर्स, इरास्मस (डर्मस्टाड), इंडियन एंटीक्वैरी, जर्नल ऑफ दी यूनीवर्सिटी ऑफ पूना (मानविकी विभाग), सी.ए.एस.एस. स्टडीज, पूना विश्वविद्यालय ।

आपने कई प्रमुख अंतरराष्ट्रीय सम्मेलनों में भाग लिया है, जैसे अंतरराष्ट्रीय ओरियंटलिस्ट्स कांग्रेस, जो अब इंटरनैशनल कांग्रेस ऑफ एशियन एण्ड नॉर्थ अफ्रीकन स्टडीज के नाम से जानी जाती है, 11 सत्रों में; इंटरनैशनल कांग्रेस फॉर द हिस्ट्री ऑफ रिलीजन के 3 सत्रों में; विश्व संस्कृत सम्मेलन के 8 सत्रों में; इंटरनैशनल कांग्रेस फॉर माडर्न लैंग्वेजेज एण्ड लिटरेचर के एक सत्र में; इंटरनैशनल कांफ्रेंस ऑन पुराणाज के एक सत्र में और अंतरराष्ट्रीय वैदिक अध्ययन कार्यशाला के एक सत्र में ।

आपके सम्मान में कई अभिनंदन ग्रंथ प्रकाशित हुए हैं : प्रो. आर. एन. दाण्डेकर फ़ेलिसिटेशन वाल्यूम : इंडियन एंटीक्वैरी, थर्ड सीरीज, विशेष अंक, बंबई 17.3.1969—ग्लिम्पसेज ऑफ वेद एंड व्याकरण के रूप में पुनर्मुद्रित; अमृतधारा : प्रो. आर. एन. दाण्डेकर फ़ेलिसिटेशन वाल्यूम, दिल्ली 17.3.84 ।

आपकी कुछ प्रमुख कृतियाँ हैं : क्रिटिकल एडीशन ऑफ महाभारत, वैदिक बिब्लिओग्राफी (6 खण्ड), हड़प्पा बिब्लिओग्राफी, सेलेक्टेड राइटिंग्स (वाल्जूम I : वैदिक माइथोलॉजिकल ट्रैक्ट्स; वाल्यूम II : इनसाइट्स इनटु हिन्दुइज्म; वाल्यूम III : एक्सरसाइजेज इन इंडोलॉजी; वाल्यूम IV : दी एज ऑफ द गुप्ताज एंड अदर एसेज; वाल्यूम V : इंडोलॉजिकल मिसलीनिया; डेर वेदिश मेश, (हाइडेलबर्ग); ए हिस्ट्री ऑफ द गुप्ताज; सम आस्पेक्ट्स ऑफ द हिस्ट्री ऑफ द हिन्दुइज्म; बर्थराइट ऑफ मैन; "हिन्दुइज्म", हिस्टोरिया रेलिजिओनम, वाल्यूम II में संग्रहीत (लाइडेन); डेर मेश इम डेंकेन डेस हिन्दुइज्मस (वियना); रीसेंट ट्रेड्स इन इंडोलॉजी (यूनेस्को द्वारा प्रायोजित) । आपकी अनेक टीकाएँ भी हैं :

and Asian Studies). He was Vice-President of International Council for Philosophy and Humanistic Studies (CIPSH), UNESCO (1955-1961) and President, International Association of Sanskrit Studies (1979-1994).

He also held many responsible positions in Government and other Academic Organizations, like Central Sanskrit Board, Indology Committee, Rashtriya Sanskrit Sansthan and Central Advisory Board for Archaeology, in the Ministry of Education, Government of India.

He was either Editor, or was on the Editorial Committee of the following journals: *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, *Indo-Iranian Journal*, *Annual Bibliography of Indian History and Archaeology* (Leiden), *Sanskrita-Vimarsha*, *Islamic Culture*, *Erasmus*, (Darmstadt), *Indian Antiquary*, *Journal of the University of Poona* (Humanities Section), *CASS Studies*, University of Poona.

He has participated in major international conferences like International Congress of Orientalists, now called International Congress of Asian and North African Studies (11 Sessions), International Congress for the History of Religions (3 Sessions), World Sanskrit Conference (8 Sessions), International Congress for Modern Languages and Literatures (1 Session), International Conference on Puranas (1 Session) and International Workshop on Vedic Studies (1 Session).

Felicitations Volumes brought out in his honour are: Professor R.N.Dandekar Felicitations Volume: *Indian Antiquary*, Third Series, Special Number, Bombay: 17.3.1969, reprinted as *Glimpses of Veda and Vyakarana*; *Amritadhara*: Professor R.N. Dandekar Felicitations Volume, Delhi: 17.3.84.

Some of his major publications are: *Critical Edition of the Mahabharata*, *Vedic Bibliography* (Six Volumes), *Harappan Bibliography*, *Selected Writings* (Vol. I: *Vedic Mythological Tracts*, Vol. II: *Insights into Hinduism*, Vol. III: *Exercises in Indology*, Vol. IV: *The Age of the Guptas and Other Essays*, Vol. V: *Indological Miscellanea*) *Der Vedische Mensch*, (Heidelberg), *A History of the Guptas*, *Some Aspects of the History of Hinduism*, *Birthright of Man*, "Hinduism" in *Historia Religionum* (Vol. II:) Leiden, *Der Mensch im Denken des Hinduismus*, Vienna, *Recent Trends in Indology* (Sponsored by UNESCO). His critical editions include: *Jnanadipika* of Devabodha, *Rasaratnapradipika* of Allaraja and *Subhashitamuktavali*, and proceedings of conferences,

ज्ञानदीपिका ऑफ देवबोध; रसरत्नप्रदीपिका ऑफ अल्लाराजा और सुभाषितमुक्तावली । सम्मेलनों की कार्यवाही, संगोष्ठी में पठित आलेख तथा गोष्ठियों में पढ़े गए अनेक निबंध हैं ।

वेदिक माइथॉलॉजिकल ट्रैक्ट्स में दाण्डेकर के वैदिक मिथकशास्त्र से सम्बंधित आलेख हैं । इनसाइट्स इनटु हिन्दुइज्म में इतिहास और हिन्दूवाद की विषयवस्तु से जुड़े आलेख हैं । एक्सरसाइजेज इन इंडोलॉजी में वैदिक इतिहास, वैदिक भाष्य, वैदिक अनुसंधान, वैदिक मनोविज्ञान, महाभारत और प्राचीन भारतीय परंपरा के कुछ पक्षों से जुड़े आलेख शामिल हैं ।

संप्रति आर.एन. दाण्डेकर भंडारकर ओरियंटल रिसर्च इंस्टीट्यूट, पुणे के उपाध्यक्ष और पूना विश्वविद्यालय में संस्कृत के एमेरिटस प्रोफेसर और भारत सरकार के नैशनल रिसर्च प्रोफेसर हैं । इसके अलावा आप कई भारतीय और विदेशी विश्वविद्यालयों से भी जुड़े हैं और संस्कृत, भारत विद्या और प्राच्य विद्या के क्षेत्र में स्थानीय, क्षेत्रीय, राष्ट्रीय और अंतर-राष्ट्रीय स्तर पर आप सम्बद्ध हैं ।

यह एक आम धारणा है कि विद्वत्ता और प्रशासनिक या सांगठनिक क्षमता किसी व्यक्ति में एक साथ सामान्यतः नहीं पाई जाती । यहाँ उल्लेखनीय है कि आर.एन. दाण्डेकर ने स्वयं यह प्रमाणित कर दिखाया है कि वे पूना विश्वविद्यालय और भंडारकर ओरियंटल रिसर्च इंस्टीट्यूट में एक सफल प्रशासक रहे और ऑल इंडिया ओरियंटल कांफ्रेंस के सत्रों और विभिन्न राष्ट्रीय और अंतरराष्ट्रीय निकायों की बैठकों के सक्षम संयोजक भी रहे । सभी प्रकार की गतिविधियों को विधिवत् संचालित करने में आपको महारत हासिल है; साथ ही आप यह भी ध्यान रखते हैं कि आयोजन का अकादेमिक स्तर बरकरार रहे । आपके निर्देशन में व्यक्तियों के साथ-साथ संस्थाओं ने भी प्रशिक्षण प्राप्त किया है ।

एक लेखक और विद्वान के रूप में असाधारण प्रतिभा के धनी रामचंद्र नारायण दाण्डेकर को साहित्य अकादेमी अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित करती है ।

seminar papers, and essays presented in several symposia.

Vedic Mythological Tracts contains papers relating to Vedic Mythology. *Insights into Hinduisim*, comprises papers relating to the history and content of Hinduism. *Exercises in Indology* contains papers relating to such diverse topics as Vedic history, Vedic exegesis, Vedic research, Vedic psychology, the *Mahabharata* and some aspects of ancient Indian tradition.

Presently R.N.Dandekar is Vice-President, Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune, Emeritus Professor of Sanskrit, University of Poona and National Research Professor, Government of India. Besides, he is associated with many Indian and foreign universities in different capacities and connected with most of the important activities in the field of Sanskrit, Indology and Orientology, at local, regional, national and international levels.

It is a common observation that scholarship and administrative or organizational capacity do not generally go hand in hand. Here again it is remarkable that R.N. Dandekar has proved himself to be a successful administrator at the University of Poona and the Bhandarkar Oriental Research Institute and an efficient organizer at the sessions of the All-India Oriental Conference and at the meetings of various national and international bodies. He commands the knack of keeping every activity moving according to the schedule, at the same time seeing to it that the academic standard of that activity is uniformly maintained. Individuals as well as institutions have gained valuable training by working under his efficient supervision.

For his unquestionable eminence as a writer and scholar, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Ramchandra Narayan Dandekar.



राजेन्द्र केशवलाल शाह

Rajendra Keshavlal Shah

श्री राजेन्द्र केशव लाल शाह, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महतर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, गुजराती के महत्वपूर्ण कवि हैं और स्वातंत्र्योत्तर युग में गुजराती कविता में नई प्रवृत्ति के पुरोधाओं में से एक हैं।

श्री राजेन्द्र शाह का जन्म 1913 में गुजरात के कैरा जिले के कपद्वनाज नामक स्थान में हुआ। जब आप मात्र दो वर्ष के थे, आपके पिता का निधन हो गया। आपकी माँ ने परिवार की कठोर धार्मिक परम्परा में आपका पालन-पोषण किया। मैट्रिक तक की शिक्षा आपने अपने गृह नगर में प्राप्त की, बाद में आपने विल्सन कॉलेज, बम्बई में प्रवेश लिया। आपने एम.एस. विश्वविद्यालय, बड़ौदा से स्नातक परीक्षा उत्तीर्ण की। अध्यापक, दुकानदार, एक व्यावसायिक फर्म के साझीदार और एक मुद्रणालय के मालिक के रूप में—जीवन के विविध अनुभव आपके रहे।

राजेन्द्र शाह की पहली कविता 1933 में विल्सन कॉलेज, बम्बई की पत्रिका *विलसोनियन* में प्रकाशित हुई, लेकिन आपका प्रथम कविता-संकलन *ध्वनि* 1951 में प्रकाशित हुआ, जिसने काफ़ी हलचल पैदा की। अब तक आपके 21 कविता-संकलन प्रकाशित हो चुके हैं, जिनमें *ध्वनि* (1951), *आंदोलन* (1951), *श्रुति* (1957), *मोरपिच्छ* (1959), *शांत कोलाहल* (1962), *चित्रणा* (1967), *क्षण जे चिरंतन* (1968), *विषादने साद* (1969), *मध्यमा* (1978), *उद्गीति* (1979), *ईक्षणा* (1979), *पत्रलेखा* (1981), *प्रसन सप्तक* (1982), *पंच पर्व* (1983), *विभावन* (1983), *द्रासुपर्णी* (1983), *चंदन भीनी अनामिक* (1987), *आरण्यक* (1992), *अंबलाव्या मोर* (1988), *रुमझुम* (1989) काफ़ी चर्चित रहे हैं। आपने जयदेव, विद्यापति, जीवनानंद दास, बुद्धदेव बसु जैसे महत्वपूर्ण रचनाकारों की कृतियों का गुजराती अनुवाद किया है।

आपकी कविताएँ समाज के प्रति आपकी प्रतिबद्धता को उजागर करती हैं, लेकिन यह एक कलाकार की प्रतिबद्धता है। आप सौन्दर्य के अन्वेषी और उसके गायक हैं। आपकी कविता में गेयता का गुण प्रमुख रूप से उभर कर आता है। आपका उत्कर्ष—प्रेम, प्रकृति, ईश्वर, मृत्यु, आधुनिक सभ्यता, मिथों, राजनीति और ग्रामजीवन के सहज सौन्दर्य में देखा जा सकता है। भावावेगों की तीव्रता, रूप और अभिव्यक्ति के नव प्रयोग आपको एक महत्वपूर्ण कवि के रूप में स्थापित करते हैं। आपकी कविताओं के रहस्यमय स्वर का उत्स नरसिंह मेहता, कबीर, अखो आदि महान मध्यकालीन रचनाकारों की परम्परा में है।

1947 में युवा राजेन्द्र शाह को अपनी कविताओं के लिए 'कुमार चन्द्रक' से सम्मानित किया गया। आपको रणजित राम सुवर्ण चंद्रक

Sri Rajendra Keshavlal Shah, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today, is an eminent Gujarati poet and one of the pioneers of the new trend in Gujarati poetry in the post-Independence period.

Sri Rajendra Shah was born in 1913, at Kapadvanaj in district Kaira, Gujarat. He lost his father at the tender age of two and his mother brought him up in the strict religious tradition of the family. He studied in his hometown upto matriculation and later joined Wilson College, Bombay. He graduated from M.S. University, Baroda. He has had varied experience as a teacher, grocer, partner in a business firm and owner of a printing press.

Rajendra Shah's first poem was published in 1933, in the *Wilsonian*, the magazine of Wilson College, Bombay, but his first collection of poems *Dhvani* was published in 1951, which created quite a stir. There are 21 collections of poems to his credit, the important ones being *Dhvani* (1951), *Andolan* (1951), *Shruti* (1957), *Morpinchh* (1959), *Shant Kolahal* (1962), *Chitrana* (1967), *Kshan je Chirantan* (1968), *Vishadne Sad* (1968), *Madhyama* (1978), *Udgiti* (1979), *Ikshana* (1979), *Patralekha* (1981), *Prasana Saptak* (1982), *Panch Parva* (1983), *Vibhavan* (1983), *Dwasuparna* (1983), *Chandan Bhini Anamik* (1987), *Aranyak* (1992), *Amblawya Mor* (1988), *Rum Zum* (1989) etc. He has also translated masters like Jayadeva (*Geet Govinda*), Vidyapati, Jeebanananda Das, Budha Dev Basu etc., into Gujarati.

His poems reveal his commitment to society at large, but it is the commitment of an artist. He is a seeker of beauty and sings of it. He is prominent as a lyrical poet. His excellence lies in his songs on love, nature, God, death, modern civilization, myths, politics, and the simple beauty of rural life. His intensity of emotion and innovation in form and expression set him apart as a poet of great significance. The mystical tone of his poetry stems from the tradition of great medieval masters like Narasimha Mehta, Kabir, Akho etc.

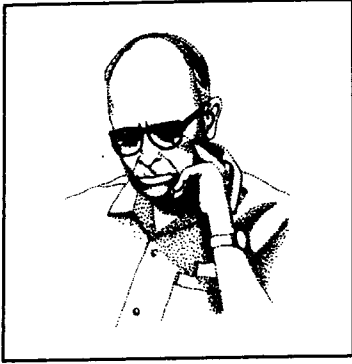
As early as 1947, Sri Rajendra Shah was awarded the 'Kumar Chandrak' for the best contribution (poems) to the *Kumar*. The awards he received include Ranjitram Suvarna Chandrak (1956), Sahitya Akademi Award (1964), Mahakavi Nanlal Prize (1968), Narmnad Chandrak

(1956), साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1964), महाकवि नानालाल पुरस्कार (1968), नर्मद चंद्रक (1977), गुजरात साहित्य परिषद के अरविन्द सुवर्ण चंद्रक (1980) भारतीय भाषा परिषद पुरस्कार (1985), धानाजी कानाजी सुवर्ण चंद्रक (1986), गुजरात साहित्य अकादेमी के मूर्धन्य साहित्यकार सम्मान (1993) और गुजरात सरकार के नरसिंह मेहता पुरस्कार (1997) से विभूषित किया जा चुका है।

गुजराती कविता के क्षेत्र में विशिष्ट योगदान के लिए साहित्य अकादेमी श्री राजेन्द्र केशव लाल शाह को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

(1977), Aurobindo Suvarna Chandrak by Gujarati Sahitya Parishad (1980), Bharatiya Bhasha Parishad Award (1985), Dhanaji Kanaji Suvarna Chandrak (1986), Murdhanya Sahityakar Samman by Gujarat Sahitya Akademi (1993) and the Narasimha Mehta Award of Government of Gujarat (1994).

For his outstanding contribution to Gujarati poetry, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Sri Rajendra Keshavlal Shah.



श्री राशिपुरम कृष्णास्वामी नारायण Sri Rasipuram Krishnaswami Narayan

श्री राशिपुरम कृष्णास्वामी नारायण, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है; अंग्रेजी में लिखने वाले जाने-माने भारतीय कथा सम्राट हैं।

श्री आर.के. नारायण का जन्म 10 अक्टूबर 1906 को मद्रास में हुआ। वहीं पर उन्होंने आरम्भिक शिक्षा पायी। मैसूर स्थित महाराजा विद्यालय में प्रधानाध्यापक पद पर अपने पिता की नियुक्ति होने पर वे उनके साथ मैसूर आ गये। 1930 में उन्होंने महाराजा कॉलेज से स्नातक परीक्षा उत्तीर्ण की, जो मैसूर विश्वविद्यालय से सम्बद्ध था। एक लेखक रूप में उनका कार्य-जीवन छह दशकों से अधिक की अवधि में फैला हुआ है, जिसका शुभारम्भ उनके प्रथम उपन्यास, *स्वामी एंड फ्रेंड्स : ए नॉवेल ऑफ मालगुडी* के 1935 में प्रकाशन के साथ हुआ। इसके पश्चात् 1937 में *द बैचलर ऑफ आर्ट्स* और 1938 में *डार्क रूम* प्रकाशित हुआ; यद्यपि उनकी कुछ कहानियाँ पहले ही *द हिन्दू* में प्रकाशित हो चुकी थीं। जब वे कुछ समय के लिये समाचार पत्र संवाददाता, मैसूर सचिवालय के कर्मचारी और एक शिक्षक के रूप में कार्यरत रहे।

1949 में पाँचवें उपन्यास *मि. सम्पत* (द प्रिंटर ऑफ मालगुडी, नाम से 1957 में प्रकाशित) का प्रकाशन एक बड़ी सफलता थी, जिसने काल्पनिक मालगुडी को – जो उनकी पूर्वकृतियों में भी संकेतित था— कर्नाटक के एक कस्बे की निरन्तर बदलती दुनिया को जो एक अपरिवर्तनशील लघु जगत दीखती है, अपने पाठकों के मस्तिष्क में दृढ़ता से स्थापित किया है। वास्तव में मालगुडी एक कल्पनाकृत मैसूर है, जहाँ पर लेखक ने लेखन के प्रति समर्पित अपना अधिकांश जीवन व्यतीत किया है। मालगुडी की दुनिया सामान्य नर-नारियों से भरी-पूरी है, जो कभी-कभी असाधारण लालसाओं, सपनों और योजनाओं में मग्न रहते हैं और कारुणिक-हास्यकर, यहाँ तक कि बेतुकी और अनाखी नियति को सहते हैं। श्री नारायण उन कुछ लेखकों में से हैं, जिन्होंने विस्तार की दृष्टि से इतना लघु घटनास्थल सर्जित किया है, तथापि यह मानव मस्तिष्क और विश्व में घटित होती असंख्य चीजों को प्रतिबिम्बित करने में सक्षम है। मालगुडी, औपनिवेशिक और उत्तर औपनिवेशिक भारत में सांस्कृतिक विनिमय की कसौटी बन गया है, जो कभी-कभी युगों पुराने विश्वासों और अंधविश्वासों को एक कठोर परीक्षा में डाल देता है।

वैयक्तिक-आत्मकथात्मक और सार्वभौम-सामाजिक तत्त्वों के सूक्ष्म सम्मिश्रण उनकी कथाओं को निश्चित प्रामाणिकता और मार्मिकता प्रदान करते हैं। उनका चौथा उपन्यास *दी इंग्लिश टीचर* (1945), जो *ग्रेटफुल टु*

Sri Rasipuram Krishnaswami Narayan, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship, is a universally acknowledged Indian master of fiction writing in English.

Sri R.K. Narayan was born on 10 October, 1906 in Madras and had his schooling there. He moved to Mysore with his father, who was appointed Head Master of the Maharaja's School. He graduated from the Maharaja's College, affiliated to the University of Mysore, in 1930. His career as a writer spanning over six decades began with the publication of his first novel, *Swami and Friends : A Novel of Malgudi* in 1935, followed by *The Bachelor of Arts* in 1937, and *The Dark Room* in 1938, though some of his short stories had already appeared in *The Hindu* while he worked briefly as a newspaper correspondent, as an official in the Mysore Secretariat, and as a teacher.

The breakthrough came in 1949 with the fifth novel, *Mr. Sampath* (also published as *The Printer of Malgudi*, 1957) which firmly established the imaginary Malgudi, foreshadowed in his earlier works, in the minds of his readers, as a veritable microcosm of the changeless, yet constantly changing world of a Karnataka township. Malgudi in fact is a fictionalized Mysore where the author has spent most of his years given entirely to writing. The world of Malgudi is peopled with ordinary men and women, sometimes indulging extraordinary yearnings, dreams, and schemes and enduring tragi-comic or even grotesque and weird destinies. Sri Narayan is amongst the few writers who has created a locale so tiny in dimensions yet capable of mirroring the myriad goings-on in the human psyche and in the universe. Malgudi also became a touchstone of cross-cultural exchanges in the colonial and post-colonial India, putting sometimes age-old beliefs and superstitions to a severe test.

A subtle blending of personal-autobiographical and universal-sociological elements lends his narratives a certain authenticity and poignancy. *The English Teacher* (1945) his fourth novel, which he also published as *Grateful to Life and Death* (1953) and which relates indirectly an account of his marriage and the early death of his beloved wife, is a sombre

लाइफ एंड डेथ (1953) के रूप में भी प्रकाशित हुआ, तथा जो अप्रत्यक्ष रूप से उनके विवाह के विवरण और उनकी प्रिय पत्नी के असामयिक निधन से सम्बद्ध है; स्कूल के एक युवा अध्यापक के संघर्ष और उसके विभिन्न सम्बन्धों पर वैचारिक दृष्टि डालता है। अपनी नवीनतम कृतियों में से एक, ग्रैंड मदर्स टेल में लेखक एक छोटी लड़की (अपनी ही परदादी) – जो सात वर्ष की वय में दस वर्ष के लड़के के साथ ब्याही गयी – के विकास का चित्रण कठोर जीवन में लम्बे प्रवास के माध्यम से करता है। यह निष्कपटता की कथा है जो संकल्प में परिपक्व हो रही है और अन्ततः प्रचलित प्रतिमानों के साथ समझौता करती है। कहानी में स्वयं लेखक को 'बातूनी आदमी' की भूमिका में पहचाना जा सकता है।

मि. सम्पत का मुख्य पात्र श्रीनिवास ऐसा व्यक्ति है, जो मानवीय सम्बन्धों और क्रियाकलापों की अव्यवस्था में उलझा हुआ है और वह कमोबेश आर.के. नारायण के अनेक चरित्रों का प्रतिनिधित्व करता है। अपनी जिन्दगी की उद्देश्यहीन शुरुआत में श्रीनिवास द्वितीय विश्वयुद्ध के दौरान मालगुडी में एक अखबार प्रकाशित करने का प्रयास करता है जो "केवल उस युद्ध से सम्बद्ध हो जो हमेशा मनुष्य के अन्तः और बाह्य में जारी है।"

विभिन्न समालोचकों का ध्यान इस बात की ओर ठीक ही गया है कि नारायण की अधिकांश कृतियों में प्रज्ञा की एक गहरी चिन्तनशील प्रवृत्ति है, जो ऐहिक को दार्शनिक और सौन्दर्यपरक ऊँचाइयों की ओर ले जाती है। उनके कुछ पात्रों में 'आत्म-ज्ञान' की कमी और फलस्वरूप 'विक्षिप्ता', जिसे कि मि. सम्पत और अन्य कृतियों में देखा जा सकता है, स्वभावतः पाठकों को हिन्दू दार्शनिक व्यवस्था के साथ लेखक की स्थायी सम्बन्ध की तलाश की ओर ले जाती है। उदाहरण के लिए द फाइनेंशल एक्सपर्ट (1952) को, जो एक तरह की गरीबी-से-अमीरी और पुनः गरीबी की कहानी है, प्रलोभन और छल कपट तथा एक विशेष सांस्कृतिक पर्यावरण में एक नैतिक बेचैनी के भँवर में पड़े मानवीय अर्थ-लिप्सा के एक उपन्यास के रूप में भी पढ़ा जा सकता है।

सत्य और प्रतीति के मध्य अन्योन्य क्रिया एक दूसरी प्रमुख विषय वस्तु है जो अनेक दार्शनिक परम्पराओं में मिलती है; नारायण के सर्वाधिक प्रसिद्ध उपन्यास द गाइड की मुख्य प्रेरणा के रूप में इसे देखा जा सकता है। पाप और पुण्य, बुराई और अच्छाई, दोषदर्शिता और विश्वास : लगता है सभी सूर्य-तले अपना उचित स्थान पाने के लिए एक दूसरे के साथ धक्का-मुक्की कर रहे हों, मानो अपनी तीव्र संदिग्धताओं से निष्कपट को हैरान कर देने के लिए। 1960 में आर.के. नारायण को द गाइड के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। इस पर बनी फ़िल्म भी काफी लोकप्रिय हुई। विभिन्न कहानियों पर बनी फ़िल्मों तथा दूरदर्शन धारावाहिकों से मालगुडी के रचनाकार का यश चारों ओर फैला है।

बहुसर्जक नारायण के अब तक चौदह उपन्यास, छह कहानी-संग्रह, दो यात्रावृत्त और कई गैर-कथात्मक कृतियाँ प्रकाशित हैं। गाइड, डेमंस एंड अदर्स (1964) में उन्होंने अपनी अप्रतिम सरल शैली में कुछ पौराणिक कथाओं का पुनराख्यान किया है। उन्होंने आधुनिक गद्य में महाभारत और कम्बन रामायण के संक्षिप्त अनुवाद प्रकाशित किये हैं। दो पुस्तकों में उनके आत्मकथात्मक विवरण हैं: माई डेटलेस डायरी (1960) और माई डेज

reflection on the struggle of a young schoolteacher and his various relationships. In one of his latest works, *Grandmother's Tale*, the author depicts the growth of a little girl (his own greatgrandmother) married at seven to a boy of ten, through a long sojourn in arduous life. Here is a tale of innocence maturing into determination and ultimately coming to terms with the prevalent norms; the author himself can be discerned in the story in the guise of "the talkative man"

Srinivas, the main character in *Mr. Sampath*, is a man "involved in a chaos of human relationships and activities," and he more or less represents many of R.K. Narayan's characters. In his aimless beginnings of his life, Srinivas tries to found a newspaper in Malgudi during the Second World War "only concerned with that war that is always going on between man's inside and outside."

As rightly noted by various critics, there is a deep meditative strain of wisdom in most of Narayan's works which elevates the mundane to a philosophical and aesthetic heights. Lack of "self-knowledge" and the resultant idiosyncracies of some of his characters, as evinced in *Mr. Sampath* and other works, naturally lead his readers to look for the abiding relationship the author has to the Hindu philosophical systems. *The Financial Expert* (1952), a kind of rags-to-riches-to-rags story, for example, can also be read as a novel of human cupidity in a vortex of temptations and tricks, and of moral unease in a particular cultural milieu.

The interplay between truth and appearance, another major theme found in several philosophical traditions, could well be regarded as the mainspring of Narayan's most famous novel. *The Guide*. Sin and virtue, wickedness and saintliness, cynicism and faith all seem to jostle with one another to find their right place under the sun, only to confound the guileless with acute ambiguities. R.K. Narayan was presented with the Sahitya Akademi Award in 1960 for *The Guide*, which also became highly popular in its cinematic version. Films and television serials on his various stories have immensely furthered the name and fame of the creator of Malgudi.

The prolific Narayan has so far published 14 novels, over six collections of short stories, two travelogues and several works of non-fiction. In *Gods, Demons and Others*, (1964) he has retold some of the mythological stories in his inimitable style. He has published abbreviated translations of the *Mahabharata* and the Tamil classic, *Kamban Ramayana* in modern prose. Two of his books are devoted to his autobiographical notes, *My Days: A Memoir* (1974), preceded by *My Dateless Diary* (1960). His travelogue about Mysore State, *The Emerald Route* (1978), has sketches by his younger brother, R.K. Laxman, the famous cartoonist.

Loved by his readers all over the world, R.K. Narayan displays a rare combination of tenderness, catholicity, and compassion with a hard-headed realism. It is his gentle irony

अ मैम्वार (1974), मैसूर राज्य के उनके यात्रावृत्त द एमराल्ड रूट (1974) के चित्र उनके छोटे भाई और प्रसिद्ध व्यंगचित्रकार आर.के. लक्ष्मण ने बनाये हैं।

पूरे विश्व में फैले अपने पाठकों के चहेते आर.के. नारायण में कोमलता, उदारता और व्यवहार-कुशल यथार्थवाद के साथ सहानुभूति भी है। यह उनकी सौम्य व्यंगोक्ति और प्रिय विनोदशीलता है, जो इतनी नरमी से किन्तु विध्वंसक रूप से परिस्थितियों के प्रवाह में प्रत्येक व्यक्ति की दुर्बलताओं और मूर्खताओं, ख़ब्बों और मनोग्रंथियों, सफलता और असफलताओं को नग्न रूप में सामने रख देती है। अपनी शैली में वह अत्यधिक सरल और विनीत हैं, यद्यपि उसके पीछे का उनका सर्जनात्मक मस्तिष्क हर समय मानव-दुर्दशा, कठोर संस्थाओं तथा विश्व की तथा, अंतर्मन की भयावह शक्तियों के साथ संघर्ष करता रहता है।

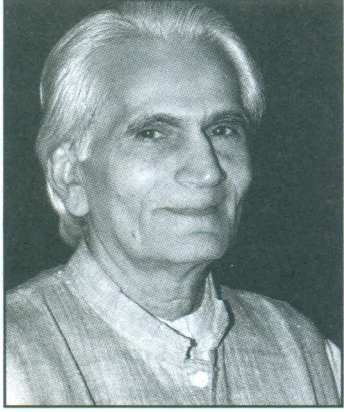
अपने लम्बे और उल्लेखनीय कार्य-जीवन में आर.के. नारायण को बहुत-से पुरस्कार तथा सम्मान मिले हैं। वह पहले भारतीय अंग्रेज़ी कथाकार थे, जिन्हें 1960 में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1964 में उन्हें भारत सरकार द्वारा 'पद्मभूषण' से अलंकृत किया गया। 1989 में वह राज्यसभा के लिए भी नामित किये गये। 1980 में उन्हें रॉयल सोसाइटी ऑफ़ लिटरेचर का ए.सी. बेंसन पदक प्रदान किया गया। 1982 में उन्हें अमेरिकन एकेडेमी एंड इंस्टीट्यूट ऑफ़ आर्ट्स एंड लेटर्स का मानद सदस्य चुना गया। लीड्स, यार्कशायर, दिल्ली और मैसूर सहित कई विश्वविद्यालयों ने उन्हें डी.लिट. की मानद उपाधि प्रदान की।

हमारे समय के महान कथा लेखक के रूप में उनके उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी उन्हें अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करती है।

and good-natured humour which ever so mildly yet devastatingly lay bare the foibles and follies, eccentricities and obsessions, success and failures of everyman in the flux of circumstances. He is extremely simple and unpretentious in his style and diction, though the underlying creative mind is all the time grappling with difficult questions of human predicament, cast-iron institutions, and fearful forces of the world within and without.

In his long and illustrious career R.K. Narayan has received numerous awards and honours. He was the first Indian-English writer to receive the Sahitya Akademi Award in 1960. In 1964 he was honoured by the Government of India with "Padma Bhushan" and he was also nominated to the Rajya Sabha in 1989. Among other honours he also received A.C. Benson Medal of the Royal Society of Literature in 1980 and, in 1982, he was elected an Honorary Member of the American Academy and Institute of Arts and Letters. Several universities, including Leeds, Yorkshire, Delhi and Mysore have conferred D. Litt. on him.

For his eminence as a writer of great fiction in our times, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship on Sri R.K. Narayan.



रघुवीर चौधरी

RAGHUVIR CHAUDHARY

डॉ. रघुवीर चौधरी, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपनी महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है, गुजराती भाषा में भरपूर और विशिष्ट लेखन करनेवाले ऐसे भारतीय लेखक हैं, जिन्हें लोकप्रियता और आलोचकीय अनुमोदन दोनों ही समान रूप से प्राप्त हैं।

रघुवीर चौधरी का जन्म 1938 में एक किसान परिवार में हुआ। आपके पिता दलसिंह 'भगत' धर्मपरायण थे और माता जीतिबहन परिश्रमी थीं। आपकी अपनी स्कूली शिक्षा उत्तर गुजरात में स्थित अपने जन्मस्थान बापूपुरा के नजदीक मनसा में हुई। प्रकृति की गोद और माता-पिता एवं चार बड़े भाई-बहनों के लाड़-प्यार में पले-बढ़े रघुवीर ने बचपन में जीवन का जो कुछ भी सकारात्मक, अच्छा और सुंदर था, उसे आत्मसात किया। स्कूली जीवन में *भगवद्गीता* और महात्मा गाँधी, विनोबा भावे, गोवर्धनराम त्रिपाठी, उमाशंकर जोशी एवं मनुभाई पंचोली 'दर्शक' के लेखन ने आपके भीतर समानता, करुणा और बंधुत्व के मूल्यों और भारतीय संस्कृति के लोकाचारों को स्थापित किया। इसके बाद आपने अपने शिक्षकों डॉ. भोलाभाई पटेल, प्रो. जी.एन.डिक्की और डॉ. रामदरश मिश्र के सान्निध्य में रहकर गुजराती, संस्कृत और हिन्दी भाषाओं में प्रवीणता प्राप्त की। कालिदास, टी.एस. इलियट, रवीन्द्रनाथ ठाकुर और प्रेमचंद जैसे महान साहित्यकारों के जीवन और कृतित्व तथा महात्मा गाँधी की चर्चित आत्मकथा का आपके ऊपर गहरा प्रभाव पड़ा।

रघुवीर ने 1960 में गुजरात विश्वविद्यालय की अपनी स्नातक (हिन्दी) परीक्षा में पहला स्थान प्राप्त किया। इसके बाद आपने हिन्दी भाषा और साहित्य में 1962 में स्नातकोत्तर उपाधि प्राप्त की, फिर गुजरात विश्वविद्यालय से ही 'हिन्दी और गुजराती के धातुरूपों का तुलनात्मक अध्ययन' विषय पर शोध कर 1979 में पी-एच.डी. की उपाधि से विभूषित किए गए। आपने 1977 में गुजरात विश्वविद्यालय के भाषा विभाग में योगदान किया और 1998 में प्रोफेसर एवं हिन्दी विभागाध्यक्ष के रूप में सेवानिवृत्त हुए। आपके शोध-निर्देशन में आठ अध्येताओं ने पी-एच.डी. की उपाधि प्राप्त की है।

हृदय से गाँधीवादी होने के कारण रघुवीर ने अपनी किशोरावस्था में ही प्रौढ़ों को शिक्षा देने का कार्य किया, अपने विद्यालय के लिए एक छोटा

Dr Raghuvir Chaudhary on whom Sahitya Akademi is conferring its Fellowship is a prolific and outstanding Indian writer writing in Gujarati who has received, in equal measure, both popular acclaim and critical approbation.

Raghuvir Chaudhary was born in 1938 in a farmer's family of a devout father, Dalsinh 'Bhagat', and a hard-working mother, Jeetibahen. He completed his schooling at Mansa, near his native village Bapupura in North Gujarat. Growing up in the lap of nature, and pampered by parents and his four elder siblings, Raghuvir in his childhood absorbed all that is positive, good and beautiful in life. In his school-days *Bhagvat Gita* and the writings of Gandhi, Vinoba Bhave, Govardhanram Tripathi, Umashankar Joshi and Manubhai Pancholi 'Darshak' instilled in him the values of equality, compassion and brotherhood, and the ethos of Indian culture. He then mastered Gujarati, Sanskrit and Hindi languages under the guidance of his teachers Dr Bholabhai Patel, Prof. G.N. Dickey and Dr. Ramdarash Mishra. The life and writings of great litterateurs like Kalidasa, T.S. Eliot, Tagore and Premchand have left a deep impression on him as has Gandhi's famous autobiography.

Raghuvir secured the first place in his B.A. Hindi from Gujarat University in 1960. And after obtaining M.A. in Hindi language and literature in 1962, Raghuvir was awarded PhD in 1979 for his research on 'Comparative Study of Hindi and Gujarati Verbal Roots' by Gujarat University. He joined the Department of Languages of Gujarat University in 1977 and retired in 1998 as Professor and Head of the Department of Hindi. Eight students have obtained PhD degree under his guidance.

Being a Gandhian at heart since his adolescent days Raghuvir provided adult-education, set up a small library and theatre for his school, and thereby played

पुस्तकालय और रंगशाला स्थापित किए और इस प्रकार अपने गाँव को शत-प्रतिशत साक्षर बनाने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई। कॉलेज की छुट्टियों के दौरान आप विनोबा भावे के 'भूदान आंदोलन' से जुड़कर इसकी विभिन्न सामाजिक गतिविधियों का हिस्सा बनते थे। इन सब गतिविधियों ने आपको सामाजिक मुद्दों से सक्रिय संबद्ध रखा तथा आपको अफ़सोस प्रकट करनेवाला प्रेक्षक मात्र बनने से बचाया। रघुवीर गुजरात के 'नवनिर्माण आंदोलन' के दौरान सक्रिय थे और 1975 में आपातकाल का भी आपने दृढ़ता से प्रतिरोध किया। जनता के बीच दिए गए आपके भाषणों और आपकी रचनात्मक कृतियों में समाज में व्याप्त हर प्रकार के अन्याय एवं अत्याचार के प्रति आपके निडर एवं सुदृढ़ विचारों का निदर्शन प्राप्त होता है।

रघुवीर ने लेखन की शुरुआत कविता से की; और यद्यपि यह आपका पहला प्यार है, उपन्यासों के माध्यम से कथा-रचना की आपकी क्षमता ने आपको नाम और यश प्रदान करते हुए गुजराती साहित्य का शीर्ष व्यक्तित्व बना दिया। निश्चित रूप से काव्य-तत्त्व और सुस्पष्ट चित्रण ने आपके आख्यान को अद्वितीय आह्वानकारी शक्ति प्रदान की है। रघुवीर गहरी संवेदना के लेखक हैं, जो अध्यात्म एवं विज्ञान, विवेकसम्मत सोच एवं गहरे मानवीय मनोभावों के सह-अस्तित्व पर विश्वास करते हैं। रघुवीर की शैली का एक बहुत ही महत्वपूर्ण पक्ष आपकी अनूठी विनोद-वृत्ति, जो हमेशा सूक्ष्म व्यंग्य एवं विदग्धता से युक्त होती है, को खोए बिना सत्य और सौंदर्य का अनुसंधान करना है। महात्मा गाँधी की तरह, रघुवीर ने सत्याग्रह के महत्व को महसूस किया और किसी को दिए जानेवाले उपदेशों के स्वयं भी परिपालन की उनकी नीतियों को अपनाते हुए, सदैव यह प्रयास किया कि 'शब्द' और 'जीवन' के बीच कोई दूरी न रहे। आपके उपन्यास विभिन्न स्तरों पर क्यों पुनर्लेखित किए गए, इसका स्पष्टीकरण शायद इसी बात में छिपा है।

यद्यपि रघुवीर प्रारंभ में अपने 'विचारों के उपन्यास' से मुग्ध थे, लेकिन मानवीय जीवन की दैनंदिन वास्तविकताओं के महत्व पर आपके भरोसे ने आपके आस-पास की जीवंत दुनिया को उसकी गहरी समझ और करुणा के साथ देखने और समझने के लिए आगे प्रेरित किया। इस विकास को आपकी अविकल कथायात्रा में देखा जा सकता है, *अमृता* (1965) और *वेणु वत्सला* (1973) से *उपरवास* (1975) तथा *लाग्नी* (1976) से *समज्या वीणा छुट पाडं* (2003) एवं *एक डग आगल बे डग पाछल* (2009) तक। *सोमतीर्थ* (1996) और *रुद्रमहालय* (1978) को गुजराती में ऐतिहासिक उपन्यासों का कालजयी उदाहरण स्वीकार किया गया, विशेषकर *सोमतीर्थ*, जिसमें अतीत के परिप्रेक्ष्य में आधुनिक भारत की समस्याओं पर विचार किया गया है।

रघुवीर की कहानियाँ मानवीय जीवन और संबंधों की अनिश्चितता एवं जटिलता का चित्रण करती हैं। कुछ सर्वश्रेष्ठ उदाहरण हैं : 'पोटकुन', 'पूर्ण सत्य', 'चित्र', 'उड़ गए फुलवा रह गई बास' तथा 'पक्षाघात'। आपके

an instrumental role in making his village hundred-percent literate. During vacations, he would join Vinobaji's 'Bhudaan Movement' and be part of its various social activities. All these led him to actively engage with social issues and prevented him from being a mere spectator to the sorry state of affairs around him. Raghuvir was active during 'Navnirman Aandolan' in Gujarat and protested strongly against the Emergency in 1975. His public speeches and creative works have always reflected his fearless and bold opinions towards injustice and oppression of any kind in society.

Raghuvir started by writing poetry, and though it has remained his first love, it is his ability to weave powerful narratives in the genre of novel which has brought him name and fame as a leading Gujarati literary figure. It is definitely the poetic element and the use of visual imagery which give his narratives their unmatched evocative power. Raghuvir is a writer of deep sensitivity who believes in the co-existence of spirituality and science, rational thought and deep human emotions. One of the most remarkable aspects of Raghuvir's style is his ability to seek truth and beauty without losing his unique sense of humour which is always woven with subtle satire and wit. Like Gandhi, Raghuvir has realized the importance of striving for truth, and adopting his policy of practicing one's preaching, he has always tried to erase the distance between 'Word' and 'Life'. That perhaps explains why many of his novels have been rewritten at one stage or the other.

Though Raghuvir was initially fascinated by the 'novel of ideas' his faith in the importance of the day-to-day realities of human life has made him observe and understand the lived world around him with great understanding and compassion. This development is visible throughout his fiction-writing career, from *Amruta* (1965) and *Venu Vatsala* (1973) to *Uparvaas* (1975) and *Laagni* (1976) to *Samjyaa Vinaa Chhuta Padaavun* (2003) and *Ek Dag Aagal Be Dag Paachhal* (2009). *Somtirth* (1996) and *Rudramahalaya* (1978) are considered classic examples of the historical novel in Gujarati, especially *Somtirth* which deals with the problems of modern India in the context of the past.

Raghuvir's short stories portray the uncertainty and complexity of human life and relations. Some of the best examples are 'Potkun', 'Purna Satya', 'Chita', 'Ud Gaye Fulwa Rah Gayi Baas' and 'Pakshaghat'. His plays like 'Sikandar Saani', 'Najeek', 'Ashokvan', 'Jhulta Minara' and 'Trijo Pourish' have been performed by

‘सिकंदर सानी’, ‘नजीक’, ‘अशोक वन’, ‘झूलता मीनार’ और ‘त्रिजो पौरिष’ जैसे नाटक सुपरिचित कलाकारों द्वारा मंचित हुए और बहुत ही ज्यादा प्रशंसित भी। एकांकी ‘डिम लाइट’ ने दर्शकों पर विशेष प्रभाव छोड़ा और अनेकशः प्रदर्शित किया गया। रघुवीर की एक विशिष्ट प्रवृत्ति सुपरिचित व्यक्तित्वों के अनदेखे पक्षों को लिखने की भी है। *सहरानी भव्यता, तिलक करे रघुवीर 1-2* (1998) तथा *मानस थी लोकमानस* गुजरात के अनेक साहित्यिक, सामाजिक और आध्यात्मिक व्यक्तित्वों के विविधतापूर्ण चरित्र-चित्रण के कारण प्रशंसित हुए।

रघुवीर विभिन्न साहित्यिक, शैक्षिक एवं सांस्कृतिक संगठनों से सक्रिय संबद्ध हैं। गुजराती साहित्य परिषद् के ट्रस्टी एवं अध्यक्ष के रूप में आपके अथक प्रयत्नों के कारण ही अहमदाबाद में नदी-किनारे परिषद् का अपना भवन बन पाना संभव हुआ। आप पच्चीसवें भारतीय फ़िल्मोत्सव के निर्णायक मंडल के सदस्य भी थे। 1998 में रघुवीर साहित्य अकादमी, दिल्ली के कार्यकारी मंडल के सदस्य निर्वाचित हुए। आप 2002-04 के दौरान भारतीय प्रेस परिषद् के सदस्य भी मनोनीत हुए।

1990 में गुजरात विश्वविद्यालय में पत्रकारिता के अलग विभाग के गठन में रघुवीर ने महत्वपूर्ण भूमिका निभाई। लोकप्रिय स्तंभकार के रूप में आपने *संदेश*, *जन्मभूमि* और *दिव्य भास्कर* जैसे अनेक दैनिक और साप्ताहिक पत्रों में स्तंभलेखन किया।

रघुवीर को युवावस्था से ही पुरस्कार मिलने शुरू हो गए थे। आपको 1965 में कविता के लिए कुमार पदक मिला, जबकि आपका दूसरा उपन्यास *अमृता* (1965), जो गुजराती के दस सर्वश्रेष्ठ उपन्यासों में से एक है, को राज्य सरकार का प्रथम पुरस्कार प्राप्त हुआ। इसके बाद आपको रणजीत राम स्वर्ण पदक एवं उमा स्नेहरश्मि पुरस्कार प्राप्त हुए तथा 1977 में *उपरवास कथात्रयी* के लिए साहित्य अकादमी पुरस्कार प्राप्त हुआ। उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान ने 1960 में हिन्दी भाषा में आपके योगदान के लिए आपको सौहार्द सम्मान से विभूषित किया। आपको अभिवादन ट्रस्ट सम्मान, दर्शक सम्मान (1995), कन्हैयालाल माणिकलाल मुंशी स्वर्ण पदक, नंदशंकर मेहता पुरस्कार (*कच सुतेरने तांतने* उपन्यास के लिए) और गोवर्धन राम त्रिपाठी पुरस्कार (*सोमतीर्थ* उपन्यास के लिए) भी प्राप्त हुए हैं। गुजरात साहित्य अकादमी ने रघुवीर चौधरी को 2002 में गौरव पुरस्कार से विभूषित किया और यही पुरस्कार 2011 में हिन्दी साहित्य अकादमी ने भी प्रदान किया।

रघुवीर चौधरी को गुजरात साहित्य अकादमी, ब्रिटेन (1982), गुजराती लिटरेरी एकेडमी ऑफ नॉर्थ अमेरिका (1991, 2000 एवं 2002) तथा भारतीय विद्या भवन, संयुक्त राज्य अमेरिका (2003) ने गुजराती एवं भारतीय साहित्य पर व्याख्यान देने के लिए आमंत्रित किया। एसओएस (SOAS), लंदन विश्वविद्यालय ने 1992 में आपको विज़िटिंग रिसर्च फ़ेल्लो के रूप में आमंत्रित किया।

well-known artists and have been much appreciated. The one-act play ‘Dim Light’ remains a favourite with the audience and has seen innumerable performances. Raghuvveer also has a distinct flair for penning the unseen aspects of known personalities. *Saharaani Bhavyataa, Tilak Kare Raghuvveer 1-2* (1998) and *Maanas thi Lokmaanas* have been praised for their vivid characterizations of many literary, social and spiritual figures of Gujarat.

Raghuvveer has been actively associated with various literary, academic and cultural organizations. It is because of his tireless efforts as the Trustee and President that Gujarati Sahitya Parishad has been able to get its own building near the river-front in Ahmedabad. He has also been a Member of the Jury of the 25th Indian Film Festival. In 1998, Raghuvveer was appointed as a member of the Executive Committee of Sahitya Akademi, Delhi. He was also nominated as a Member of the Press Council of India during 2002-04.

Raghuvveer was instrumental in setting up of a separate department for journalism at Gujarat University in 1990s. As a popular columnist, he has contributed to numerous dailies and weeklies such as *Sandesh*, *Janmabhoomi* and *Divya Bhaskar*.

Raghuvveer started getting awards at a very young age. He received the Kumar Medal for Poetry in 1965, while his second novel *Amruta* (1965), considered one of the best ten novels in Gujarati, received the first prize from the State Government. This was followed by Ranjeetram Gold Medal and Uma-Sneharashmi Prize, and in 1977, the Sahitya Akademi Award for his much-acclaimed *Uparvaas Kathatrai*. Uttar Pradesh Hindi Sansthan honoured Raghuvveer Chaudhary with Sauhaard Sanman in 1990 for his contribution to Hindi language. He has also been the recipient of Abhivadan Trust Award, Darshak Award (1995), K.M. Munshi Gold Medal, Nandshankar Mehta Award (for the novel *Kacha Suterne Taantne*) and Govardhanram Tripathi Award (for the novel *Somtirth*). Gujarat Sahitya Akademi conferred upon Raghuvveer Chaudhary the Gaurav Puraskar in 2002 which was followed by the same honour from Hindi Sahitya Akademi in 2011.

Raghuvveer Chaudhary has been invited by the Gujarat Sahitya Akademi of Britain (1982), the Gujarati Literary Academy of North Americas (1991, 2000 and 2002) and the Bharatiya Vidya Bhawan, USA (2003) to deliver lectures on Gujarati and Indian literature. SOAS, University of London invited him as a Visiting Research Fellow in 1992.

सेवानिवृत्ति के पश्चात् रघुवीर चौधरी अपना जीवन सप्ताहांत-किसान के रूप में आनंदपूर्वक बिता रहे हैं। आप अपना ज्यादातर समय अपने गाँव बापूपुरा के खेतों में गुज़ारते हैं। शिक्षा, जल की कमी और प्राधिकृत क्षेत्रों के संपूर्ण विकास के प्रति आपके सरोकारों के कारण आप लोकभारती ग्राम विद्यापीठ (सनसोरा, भावनगर), ग्रामभारती (गाँधीनगर) और मोतीभाई फ़ाउंडेशन फ़ॉर वाटर रिचार्जिंग जैसे विभिन्न संगठनों के ट्रस्टी के रूप में सक्रिय हैं। आप आद्यकवि नरसिंह मेहता साहित्य निधि के ट्रस्टी और अध्यक्ष भी हैं।

साहित्य अकादेमी डॉ. रघुवीर चौधरी को अपना उच्चतम सम्मान, महत्तर सदस्यता प्रदान करते हुए बहुत ज़्यादा गौरव अनुभव कर रही है।

After retirement Raghuveer Chaudhary has been enjoying his life as a weekend-farmer. He spends most of his time relaxing in the two farms of his village, Bapupura. His concern for the education, water scarcity and overall development of the underprivileged areas has resulted in his active participation as a Trustee for various organizations like Lokbharti Gramvidyapeeth (Sansora, Bhavnagar), Grambharti (Gandhinagar) and Motibhai Foundation for Water Recharging. He is also the Chairman and Trustee of Adya Kavi Narsinh Mehta Sahitya Nidhi.

Sahitya Akademi feels extremely proud in conferring its highest honour of Fellowship on Dr Raghuveer Chaudhary.



कुर्रतुल-एन-हैदर Qurratulain Hyder

उर्दू की विशिष्ट कथाकार कुर्रतुल-एन-हैदर को अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी गौरवान्वित है।

आपका जन्म 1927 में अलीगढ़ में एक ऐसे परिवार में हुआ, जिसे साहित्य से बेहद लगाव था। इजाबेला थॉर्न कालिज से स्नातक होने के बाद आपने लखनऊ विश्वविद्यालय से अंग्रेजी साहित्य में एम.ए. किया। आपने गवर्नमेंट स्कूल ऑफ आर्ट्स लखनऊ में और फिर लंदन में कला की विधिवत् दीक्षा ली।

आपका पहला कहानी-संग्रह *सितारों से आगे* भारत-विभाजन के कुछ ही समय बाद प्रकाशित हुआ था जब आपकी आयु केवल 19 वर्ष थी। विभाजन का त्रासद अनुभव निरंतर आपके संवेदनशील मन पर रहा तथा परवर्ती कृतियों में उसका प्रभाव देखा जा सकता है। विभाजन के बाद वे कुछ वर्षों के लिए पाकिस्तान चली गईं पर अंततः भारत लौट आईं। आधुनिक भारतीय साहित्य को आपका योगदान इस दृष्टि से भी बहुत मूल्यवान है कि उग्र साम्प्रदायिक अलगाव के दबाव में बदलता समाज-सांस्कृतिक परिदृश्य आपके लेखन में दस्तावेज की तरह अंकित हुआ है। आप सिर्फ बाहरी ही नहीं बल्कि ऐसी कई भीतरी लड़ाइयाँ भी लड़ती रहीं जिनमें कभी आपकी हार हुई तो कभी जीत। आपके जीवन-दर्शन ने हमारी उस संस्कृति को जिसमें हम साँस ले रहे हैं, सशक्त और प्रगतिशील ढंग से प्रभावित किया है।

आपकी दूसरी कृति *मेरे भी सनमखाने* (1949) से प्रकट हुआ कि वे अपने दौर से आगे देखनेवाली चिन्तक हैं। पचास के दशक में लिखे गये विशिष्ट उपन्यासों में से एक, यह कृति तरल आत्म-साक्षात्कार और वैविध्यपूर्ण आख्यान-तत्वों के विदग्ध तालमेल का अनुपम उदाहरण है। इस कृति ने उन्हें एक ऊँचे पाये का उपन्यासकार साबित किया और इसके बाद आपकी कलम अविराम चलती रही। एक और उपन्यास *सफ़ीना-ए-ग़म* 1952 में प्रकाशित हुआ, जो आपने इंग्लैण्ड-प्रवास में लिखा था और जिसे आपने अपनी गहन पीड़ा की अभिव्यक्ति कहा है।

आपकी सर्वोत्तम उपलब्धि 1959 में प्रकाशित उपन्यास *आग का दरिया* है जो काल और घटनाओं के पूर्व-निर्धारित चक्र को चुनौती देता प्रतीत होता है। ईसापूर्व तीसरी सदी से आधुनिक युग तक 25 शताब्दियों के अविरल काल-प्रवाह को समेटते हुए इसमें भारतीय संस्कृति के सारभूत प्रवाह की गाथा वर्णित है। यह कार्य तकनीकी दृष्टि से भी चुनौतीपूर्ण था, लेकिन कुर्रतुल-एन-हैदर ने ऐतिहासिक, सामाजिक, सांस्कृतिक एवं संवेदनापरक आधारभूत सच्चाइयों को तपाकर हमारे लिए एक ऐसा

Qurratulain Hyder on whom the Sahitya Akademi confers its highest honour of Fellowship today is a distinguished Urdu novelist and short story writer.

Born in 1927 at Aligarh in a family of lovers of literature, she studied in Isabella Thoburn College and took her M.A. in English Literature from the University of Lucknow. She went on to study art at the Government School of Art, Lucknow and later in London.

Her first book *Sitaron se Aage*, a collection of short stories was published soon after the partition when she was barely 19. As an artist and a sensitive youth she was deeply affected by the traumatic experience of partition which continued to haunt her for years and later found expression in many of her works. After partition she migrated to Pakistan for a few years but finally returned to India. Her contribution to modern literature is valuable also as a socio-cultural document of the changing times when communal divide was abysmally pronounced. She had to fight many an inner battle and has known both triumph and defeat. Her philosophy has been a powerful and progressive influence on the culture in which we live.

Her next book, *Mere bhi Sanamkhane* (1949) showed her as a thinker ahead of her times. Acclaimed as one of the celebrated novels written in the fifties, the work exemplified fluidity of self-revelation and ingenious use of numerous narrative elements. It established her as a novelist with great promise and she never had to look back. It was followed by another novel *Safinah-e-Gham*, perhaps the most lyrical of her works published in 1952 while she was in England and which she describes as an expression of her anguish.

Her finest achievement *Aag ka Dariya* which came out in 1959 is a work of enduring relevance defying premeditated chronology of time and events. The frameless and indivisible flow of time spans 25 centuries from the third century B.C. to modern times, encompassing the quintessential passage of Indian culture. The task was technically challenging but Qurratulain Hyder achieved the unbelievable, forging the historical, social, cultural and emotional aspects of reality, to give us a 'classical text' whose contradictions and discontinuities can only be grasped in relation to the

कालजयी ग्रंथ प्रस्तुत किया, जिसके अन्तर-विरोधों और विच्छिन्नताओं को उस तात्विक अनिश्चय में ही समझा जा सकता है जो कि संक्रमण की प्रक्रिया में अंतर्निहित होता है। अपेक्षा के अनुरूप यह उपन्यास आधुनिक भारतीय कथा-साहित्य में एक कीर्तिमान साबित हुआ और विश्व की प्रमुख भाषाओं में इसके अनुवाद भी हुए।

वर्ष 1967 में कुर्रतुल-एन-हैदर को कहानी संकलन *पतझड़ की आवाज़* के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त हुआ। इसके बाद दो खण्डों में आपका विवादास्पद उपन्यास *कार-ए-जहाँ दराज़* है प्रकाशित हुआ जिसमें आत्मकथात्मक संकेतों का बाहुल्य है। आपकी अपनी सामाजिक पृष्ठभूमि को उजागर करता यह उपन्यास व्यक्तिगत और मनोवैज्ञानिक दृष्टि से महत्वपूर्ण है। एक लंबे समय से अपने जीवन के तथा निकटस्थ लोगों के अनुभवों का अर्थ खोलने का दर्दनाक मुद्दा आपके मन को मथता रहा था।

आपकी नई कृतियों में *आखिर-ए-शब के हमसफ़र* (1979), *गर्दिश-ए-रंग-ए-चमन* (1987) और *चाँदनी बेगम* (1990) काल और केन्द्र-बिन्दु के बदलाव को रेखांकित करती हैं। *आखिर-ए-शब के हमसफ़र* बाङ्लादेश बनने के पहले बंगाल में आतंकवाद के बारे में है। राजनैतिक उथल-पुथल के व्यापक संदर्भ में यह उपन्यास मानवता के संकट और संत्रास को पूरी संवेदनशीलता से अंकित करता है। *गर्दिश-ए-रंग-ए-चमन* उपन्यास से भी अधिक एक सामाजिक-ऐतिहासिक दस्जावेज़ है जो आपकी गहरी खोज-बीन का नतीजा है। *चाँदनी बेगम* उपन्यास लखनऊ के परिदृश्य में जाति और वर्ग के भेदभाव जैसे सामाजिक महत्व के सवालों से जूझता है, जो आज भी हमें परेशान किए हुए हैं।

अपने रचनात्मक लेखन के साथ कुर्रतुल-एन-हैदर ने कई विशिष्ट कृतियों के अनुवाद से भी साहित्य को समृद्ध किया है, जिसमें ग़ालिब की शायरी का चुनौतीपूर्ण अनुवाद भी है। इन अनुवादों के लिए आपको वर्ष 1969 में सोवियत भूमि नेहरू पुरस्कार से सम्मानित किया गया। आपने इंग्लैण्ड में और भारत में एक पत्रकार की हैसियत से काम किया है और कुछ वर्षों तक *इम्प्रिंट* जैसे विशिष्ट पत्रों का सम्पादन किया है। आप जामिया मिल्लिया और अलीगढ़ मुस्लिम यूनिवर्सिटी से सम्बद्ध रही हैं और अमेरिका के कई विश्वविद्यालयों में विज़िटिंग प्रोफेसर रही हैं। आपने कई कथाचित्रों और वृत्त चित्रों के लिए आलेख लिखे हैं और वर्ष 1963 में 'मालवा' के लिए राष्ट्रपति रजत पदक से सम्मानित हुई हैं।

ग़ालिब मोदी पुरस्कार और परवेज़ मोदी पुरस्कार सहित विभिन्न सम्मानों एवं अलंकरणों से कुर्रतुल-एन-हैदर विभूषित हैं। कई राज्य अकादमियों ने आपको अपने पुरस्कारों से सम्मानित किया है। आपको मध्य प्रदेश का गौरवपूर्ण इक़बाल सम्मान प्राप्त है। वर्ष 1984 में आपको "पद्मश्री" से अलंकृत किया गया और वर्ष 1989 में भारतीय ज्ञानपीठ पुरस्कार से।

कुर्रतुल-एन-हैदर का जीवन अपने आप में सशक्त उपन्यास का आधार बन सकता है। आपके जीवन और कृतित्व से जुड़ी हर बात में महाकाव्यात्मक आयाम है।

उर्दू में कथा-साहित्य लेखन के क्षेत्र में श्रेष्ठता के लिए साहित्य अकादेमी कुर्रतुल-एन-हैदर को अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करती है।

metaphysical uncertainties inherent to the process of transition. Predictably enough, the work has come to be held as a landmark in modern Indian fiction and has been widely translated the world over.

Qurratulain Hyder won the Sahitya Akademi Award in 1967 for her collection of short stories, *Patjhar ki Awaz*, which was followed by *Kar-I-Jehan Daraz Hai*, a controversial novel published in two volumes noted for its autobiographical overtones. Set against her social background it had an important personal-psychological value for her. Her own experiences in her life and of those who were close to her had for long remained a painful issue, driving her on relentlessly to relate their meaning to the world.

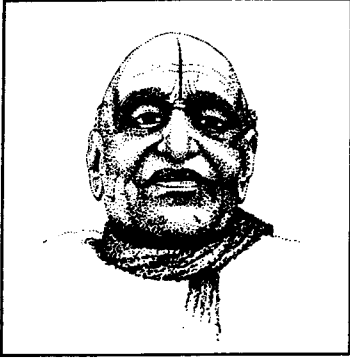
Her more recent works including *Akhir-I-Shab ke Humsafar* (1979), *Gardish-I-Rang-I-Chaman* (1987) and *Chandani Begum* (1990) mark a clear shift in terms of time focus. *Akhir-I-Shab ke Humsafar* is about the terrorism in Bengal before the creation of Bangladesh. It sensitively delineates the trials and travails of humanity at large in the course of political upheavals. *Gardish-I-Rang-I-Chaman*, essentially an outcome of her extensive research, is more of a socio-historical document than novel. *Chandani Begum*, set against the backdrop of contemporary Lucknow, addresses issues of social importance like caste and class discrimination which still haunt our minds.

Along with her creative writing, Qurratulain Hyder also has an impressive score of translations to her credit which include extremely challenging works such as Ghalib's poetry. She was honoured with the Soviet Land Nehru Award for her translation in 1969. She has worked as a journalist in U.K. and in India and has edited prestigious publications including *Imprint* for a few years. As a part of her career she has also enjoyed long fruitful associations with Jamia Millia and Aligarh Muslim University and has been a Visiting Professor to several universities in the U.S.A. She has written scripts for feature and documentary films and has received the President's Silver Medal for *Malwa* in 1963.

Qurratulain Hyder has been a recipient of several honours and distinctions which include Ghalib Modi Prize and Parvez Modi Award. Many State Academies have conferred their awards on her. She has been honoured with the prestigious Iqbal Samman of the M.P. Government. In 1984, 'Padamshree' was conferred on her and in 1989, she was given the coveted Jnanpith Award.

The life of Qurratulain Hyder has been the material of powerful fiction. Everything about her life and work has an epic dimension.

For her eminence as a novelist and short story writer in Urdu, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the fellowship, on Qurratulain Hyder.



श्री पुरोहित तिरुनारायण अय्यंगार नरसिम्हाचार Sri Purohitha Tirunarayana Iyengar Narasimhachar

श्री पुरोहित तिरुनारायण अय्यंगार नरसिम्हाचार, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* प्रदान कर रही है, कन्नड के लब्धप्रतिष्ठ कवि, कहानीकार, गीति-नाट्य लेखक, निबन्धकार और आलोचक हैं।

आपका जन्म 1905 में मेलुकोटे में हुआ, जो कर्नाटक में संस्कृत विद्या का प्रसिद्ध केन्द्र है। आपने स्कूली शिक्षा संस्कृत पाठशाला से और स्नातक उपाधि महाराजा कॉलेज, मैसूर से प्राप्त की। आपने तत्कालीन मैसूर सरकार के सैन्य प्रशासन कार्यालय में पदभार ग्रहण किया और बाद में मैसूर बिधानमण्डल सचिवालय में वाद-विवाद के सम्पादक रहे। कन्नड विश्वकोश के अनुवादक और अंग्रेजी-कन्नड शब्दकोश के सम्पादक के रूप में आपने कन्नड भाषा और साहित्य को समृद्ध किया।

आपको श्रद्धापूर्वक लोग 'पुतिना' के नाम से बुलाते हैं। आप आधुनिक कन्नड साहित्य के महत्त्वपूर्ण कवियों में से एक हैं।

कन्नड में आपकी 33 कृतियाँ प्रकाशित हैं। आपकी काव्य कृतियों में *हणते* (1933), *मांदळिरु* (1938), *शारद यामिनी* (1944), *गणेश दर्शन* (1947), *रससरस्वती* (1954), *मलेदेगुला* (1955), *हृदयविहारी* (1966), *इरुळमेरुगु* (1974), *हळेबेरु होसाचिगुरु* (1988) सम्मिलित हैं।

नरसिम्हाचार एक प्रतिष्ठित नाटककार हैं। आपने रुचिकर और मधुर काव्यात्मक एवं गीतिपरक नाटक लिखे हैं। आपके प्रख्यात गीति नाट्यों में *अहल्ये* (1941), *गोकुल निर्गमन* (1955), *दोणिय बिनद मत्तु कवि*, *शबरी*, *हरिणाभिसरण*, *हंस दमयंती मत्तु इतर रूपकगळु* सम्मिलित हैं। *विकटकवि विजया* और *सत्यवान हरिश्चन्द्र* अन्य उल्लेखनीय नाटक हैं।

गद्य लेखन में रुचिकर निबंधों, कहानियों तथा रेखाचित्रों का संग्रह *रामाचारिय नेनपु* (1931), कहानी-संग्रह *ध्वजरक्षणे*, शब्दचित्रों और प्रहसनों का संकलन *रथसप्तमी* और चिन्तनपरक निबंधों का संग्रह *ईचलुमरद केळगे* सम्मिलित हैं।

'पुतिना' दुर्लभ अनुभूतिक्षमता और विदग्धता वाले समालोचक हैं। *रसप्रज्ञे* और *काव्यकुतूहल* नामक आपकी कृतियाँ काव्यशास्त्र और समालोचनात्मक अन्तर्दृष्टि के लिहाज से उत्कर्ष का मानदण्ड मानी जाती हैं।

आपको आठ संगीतात्मक नाटकों के संग्रह *हंस दमयंती मत्तु इतर रूपकगळु* के लिए 1966 में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। इस कृति के आठ गेयात्मक नाटकों में तीन प्रकरण रामायण से हैं—

Sri Purohitha Tirunarayana Iyengar Narasimhachar, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is an eminent Kannada poet, short story writer, writer of operas, essayist and critic.

Born in 1905 at Melukote, a centre renowned for Sanskrit Scholarship in Karnataka, he had his schooling in Sanskrit Pathashala and took his BA from Maharaja's College, Mysore. He joined the Army Administrative Office of the then Mysore Government and later worked as Editor of Debates in the Mysore Legislature Secretariat. Subsequently, he translated the Kannada Encyclopedia, and also edited the English-Kannada Dictionary, works of seminal significance.

'Putina' to all his admirers and friends, he is one of the important Novodaya poets. His publications include 33 works in Kannada. His poetical works include *Hanathe* (1933), *Mandaliru* (1936), *Sharada Yamini* (1944), *Ganesha Darshana* (1947), *Rasa Saraswathi* (Aesthetic Enjoyment, 1954), *Male Degula* (Hill Temple, 1955), *Hridaya Vihari* (Play-boy of the Heart, 1966), *Irula Merugu* (Night's Glory, 1974) and *Haleberu Hosa Chiguru* (Old Root New Shoot, 1988).

As an eminent playwright Narasimhachar has given us delightful musicals and lyrical plays. His celebrated operas include, *Ahalye* (1941), *Gokula Nirgamana* (1945), *Doniya Binada Mattu Kavi*, *Shabari*, *Harinabhisarana*, *Hamsa Damayanti Mattu Ithara Rupakagalu*; *Vikatakavi Vijaya* and *Satyavan Harischandra* are among his other notable plays.

His prose writings include *Ramachariya Nenapu* (1931), a collection of delightful essays, stories and sketches; *Dhwajarakshane*, an anthology of short stories; *Rathasapthami*, series of vignettes and skits, and *Ichalumarada Kelage* a collection of reflective essays.

'Putina' is a critic with rare perception. *Rasaprajne* and *Kavya Kutuhala* highlight his critical insight in poetics.

The Sahitya Akademi conferred its award on him for his collection of eight musical plays, *Hamsa Damayanti Mattu Ithara Rupakagalu* in 1966. In these plays there are three episodes from the *Ramayana*: the birth of Rama, Rama's

रामजन्म, सीता-राम विवाह और स्वर्ण-मृग प्रकरण। एक प्रकरण महाभारत से है, जिसमें हंस द्वारा राजा नल और दमयंती को मिलाने का प्रसंग है। अन्य चार रचनाएँ प्रकृति की विभिन्न स्थितियों पर हैं— प्रकाशोत्सव की भव्यता दीपलक्ष्मी, वसंत की सुषमा वसंतपंचमी, वर्षा ऋतु की महिमा वर्षा हर्ष और शरद ऋतु का भव्यतम सौन्दर्य शरद विलास। अपने मोहक संयोजन और सुंदर लय के लिए, साथ ही अपने अपेक्षित गुण के लिए यह कृति समकालीन कन्नड साहित्य को विशिष्ट योगदान मानी गई। श्री नरसिम्हाचार को एक महान नवान्वेषी माना जाता है, क्योंकि उन्होंने लगभग 25 नये रागों की रचना की है।

नरसिम्हाचार के अतिसंवेदनशील व्यक्तित्व की गहरी जड़ें प्राचीन संस्कृति और प्राचीन काल से समादृत हमारे देश के मानवीय मूल्यों में हैं। ईश्वर के सर्वोच्च विवेक में आपका दृढ़ और अटल विश्वास सभी अंतर्द्वन्द्वों का निराकरण कर देता है। आप कहते हैं, “मेरा मन तुम्हारे बारे में आशंकाओं से उलझता है, लेकिन मेरा हृदय तुम्हें जान कर प्रमुदित है।”

आपकी राय में कविता आम ज़िन्दगी से निर्लिप्त होने का एक माध्यम है। कविता का उद्देश्य मानस को उत्तेजित करना नहीं, बल्कि एक अतिसंवेदनशील अवस्था को शांत और प्रशमित करना है। नरसिम्हाचार की कविता में जो चीज़ टिकी रहती है, वह मूलभूत विचार या बीज-भाव नहीं, बल्कि चिन्तनशील मानस का द्वंद्व है। अपनी प्रख्यात कविता ‘नेरळु’ (छाया) में कवि वृक्षों और घरों की छतों पर तेजी से उड़ते उकाब की छाया देखता है और इससे उन्हें समूचे विश्व पर पड़े गांधीजी के पराक्रमी कदमों की याद आ जाती है।

नरसिम्हाचार का विश्वास है कि कविता की भाषा को हर प्रकार के बोलचाल के मुहावरे और क्षेत्रीय रूपों से मुक्त होना चाहिए और परिष्कार की निरन्तर प्रक्रिया के माध्यम से कवि को कविता की भाषा गढ़नी चाहिए।

‘पुतिना’ कविताओं के अपने प्रथम संकलन हण्ते (1933) में सामान्य जीवन में विशिष्ट क्षणों की पहचान के जरिये मौलिक और गम्भीर विचारों को सहज भाषा-शैली में रूपांतरित करते हैं। वह अपने इस और बाद के संग्रहों में भावनाओं की आध्यात्मिक स्थितियों को व्यंजित करने के लिए प्रकृति के सौन्दर्य और ऐश्वर्य का आह्वान करते हैं। बिम्बों के लिए यह प्राचीन मिथकों को आधार बनाते हैं, जिनमें आधुनिक चेतना और अन्तर्दृष्टि व्यंजित की जाती है (नेरळु, 1947)।

‘पुतिना’ को 1966 में कर्नाटक राज्य की साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया और पुनः 1990 में। 1991 में आपको भारत सरकार ने ‘पद्मश्री’ से अलंकृत किया। मैसूर विश्वविद्यालय ने 1971 में आपको डॉक्टरेट की मानद उपाधि प्रदान की।

नयी कविता आन्दोलन के उद्भट अग्रदूत, अपने सुरीले छंदों से आधुनिक मन के शाश्वत सन्देहों को शांत करने वाले, मिथकों और किंवदंतियों में नये अर्थों की तलाश करने वाले लब्धप्रतिष्ठ नाटककार श्री पु.ति. नरसिम्हाचार हमारे अतिविशिष्ट कवियों और लेखकों में हैं।

कन्नड के एक कावि और लेखक के रूप में इस उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी श्री पुरोहित तिरुनारायण अय्यंगार नरसिम्हाचार को अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करती है।

marriage with Sita and the episode of the Golden deer. One episode from the *Mahabharata* is that of the swan bringing King Nala and Damayanti together. The other four are pure creations based on the various moods of nature, the grandeur of the festival of lights, *Deepalakshmi*, the glories of spring, *Vasantapanchami*, the magnificence of the rainy season, *Varsha Harsha* and the enchanting beauty of the Sharad ritu, *Sharadvilasa*. For its charming composition and graceful rhythm as well as for its exquisite poetry, the work has been hailed as an outstanding contribution to contemporary Kannada literature. Further, Narasimhachar has also made his mark as a great innovator in music creating almost 25 new ragas.

Narasimhachar's creative sensitivity has its roots deep in the ancient culture and time-honoured human values of our land. His strong and abiding faith in the supreme wisdom of God resolves all his conflicts. He says, “My mind struggles with misgivings about you, but my heart rejoices in comprehending you.”

According to him, poetry is a means of distancing oneself from the common run of life. The aim of poetry is not to excite but soothe and assuage the high-strung state of mind. What abides in Narasimhachar's poetry is not just the basic thought or the germinal idea but the dialectics of the meditative mind. In his poem, ‘Neralu,’ (The shadow) the poet sees the shadow of an eagle, and he relates its soaring over trees and housetops to the gigantic stride of Gandhiji across the world.

Narasimhachar believes that the language of poetry must be shorn of all colloquialism and regional vagaries and through a continuous process of refinement a poet must evolve a language for his poetry.

‘Putina’ in his first collection of poems, *Hanathe* (1933), conveys in simple language and style, original and profound insights, through the identification of significant moments in simple lives. He evokes in this and later collections the beauty and majesty of nature to suggest spiritual states of being. He draws often on ancient myths for images to crystallize modern consciousness and insights (*Neralu*, 1947).

‘Putina’ received the Karnataka State Sahitya Academy Award in 1966 and again in 1990. He was honoured with Padmashri in 1991. The University of Mysore conferred a Doctoral degree (honoris causa) on him in 1971.

Pioneer of the New Poetry movement, whose poetry addresses the modern mind full of doubts, an outstanding playwright who explores new meanings in myths and legends, Sri Pu. Ti. Narasimhachar is one of our finest creative minds.

For his eminence as a poet and writer in Kannada, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Purohitha Tirunarayana Iyengar Narasimhachar.

ACCEPTANCE SPEECH

NILMANI PHOOKAN

I feel honoured to be selected as a Fellow by Sahitya Akademi. Further, I thank the Akademi for conferring such an honour on an Assamese poet like me. In the midst of numerous limitations, during the last forty-five years I have devoted myself to the pursuit of art and literature with utmost sincerity. I consider this award to be a literary and social recognition of this modest endeavour of mine.

I would like to repeat Jaroslav Seifert's poetic words and say—I have only added a few poems to the several million poems of the world. There is no deeper wisdom in them than the sound of crickets. I know you will forgive me.

Like many other Indian writers, the days of childhood and youth spent in some unknown village is the spring and base soil of my life as a writer. In the village itself knowingly or unknowingly I struck a perceptive relationship with nature, life and reality, and slowly it blossomed into an awakening of life, thought and sorrow.

After having spent fifty long years in the city, even today it is the village itself that is my memory, dream, grief, happiness and countless other things—melody, smell, colour and glimpses of the mystery of day and night; it has constantly stirred my mind, heart and imagination.

Standing at the edge or the middle of the village, on the bank of the river of winter or rain that flows by, even today I seem to gaze at the horizon all around, at the birds that fly away at the onset of dusk. I stretch my hands up to the towering trees. Crossing the rivers and oceans, the forests, hills, mountains and the deserts—this man from some place goes and appears in some remote distance. Assuming them to be friends of some past life, I embrace them one after the other. I become oblivious of my own self and find myself anew. I have become the partaker of the boundless energy, hopes and

aspirations, the pride, joy, shame, affliction, of triumph and loss of the eternal man. When man exists in totality, inanimate and animate objects are there—when there is fire and water, the sun, moon and stars of laughter and tears keep burning through eternity in the same sky.

If the village disappears from creative imagination, the beautiful and glorious rainbow of our art and literature would also fade away. Passing through unaccountable want and poverty for thousands of years, our villages have kept our Indian languages flowing and exuberant. If the villages are not freed from the clutches of exploitation, poverty, caste differences, religious enmity and fanaticism, ethnic clashes and globalization, from where would the languages and literatures of the Indian writers draw their nectar of life? The age-old prosperous oral tradition of Indian literature and culture would turn into a dead stream.

C.G. Jung had once remarked—modern man is searching for a soul. We believe it is through poetry that one day he would find that soul. He would find a clue to a world of love, new spiritual value and a human era in its totality.

Worship of the indivisible life itself is the supplication of the poet. In poetry, love, strength, peace, unity, beauty and creativity man has immense faith. That is the reason why it is imperishable and eternal. Each poem is a human moment, moment of inexpressible joy and sorrow, the joy and sorrow which culminates in a silent regeneration of awareness.

Since time immemorial poetry had been reverberating with its sound in the deep recesses of mortal humans. Wherever there is man, there is poetry, there are living objects, and even the inanimate world comes to life.

Poetry is the voice of humanity. Whenever one tries to listen, each person can hear in the quietness of his own mind the flowing cadence of dawn and dusk, of truth and beauty.



पंडित एन. खेलचंद्र सिंह Pt. N. Khelchandra Singh

पंडित एन. खेलचंद्र सिंह, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, प्राचीन मणिपुरी साहित्य एवं संस्कृति के जीवित विशेषज्ञों में से एक हैं, जिनके योगदान से भारतीय साहित्य को दुर्लभ उत्कर्ष प्राप्त हुआ है।

आपका जन्म 1 सितम्बर 1920 को युरिपोक निडथाउखोडजम लीकाई, इम्फाल में हुआ। आपने स्व. पंडित दिनचंद्र सिंह, पंडित परशुराम, पंडित मधोप, पंडित चंद्र और पंडित देव सिंह जैसे अनेक गुरुओं और पंडितों के चरणों में बैठकर शिक्षा प्राप्त की। आप अल्प वय में ही पारम्परिक रूप से प्राचीन मणिपुरी भाषा के अध्ययन में प्रवृत्त हुए। वर्षों तक आप प्राचीन पाण्डुलिपियों में डूबकर किंवदंतियों, स्तोत्रों, शाही इतिवृत्तों, रोमांस और अपने प्रदेश की कविता का अध्ययन करते रहे और फिर आपने अपनी पुस्तकों के माध्यम से दूसरों के लिए अतीत का जादुई द्वार खोला।

पंडित एन. खेलचंद्र युवावस्था में ही मणिपुर सचिवालय सेवा में आ गए और मणिपुर सरकार की सेवा से अवर सचिव के रूप में पदनिवृत्त हुए। लेकिन व्यावहारिक रूप से आपका कार्य-जीवन आपकी सेवा-निवृत्ति के बाद प्रारंभ हुआ। आपने अनेक अनुसंधानकर्ताओं का निर्देशन किया और कुछ समय तक जवाहरलाल नेहरू सेंटर ऑफ पोस्ट ग्रेजुएट स्टडीज, इम्फाल के मणिपुरी भाषा एवं साहित्य के अतिथि फ़ेलो रहे। आप कई केन्द्रों पर मणिपुरी भाषा एवं साहित्य पढ़ाते रहे हैं।

अपने कार्य-जीवन के दौरान पंडित खेलचंद्र सिंह मणिपुर की कई साहित्यिक और सांस्कृतिक संस्थाओं से जुड़े रहे और मणिपुरी संस्कृति के प्रवक्ता के रूप में भारत के अनेक स्थानों का भ्रमण किया। आप मणिपुरी साहित्य परिषद के अध्यक्ष, जवाहरलाल नेहरू मणिपुरी डांस एकेडेमी के उपाध्यक्ष, मणिपुरी हिस्टोरिकल सोसाइटी के अध्यक्ष, मणिपुर मार्शल आर्ट्स एसोसिएशन के अध्यक्ष, अतोमबापु रिसर्च सेंटर, मणिपुर के अध्यक्ष आदि पदों पर रहे। आप मणिपुर राज्य कला अकादेमी और कला एवं संस्कृति विभाग, मणिपुर विश्वविद्यालय और दूसरी कई संस्थाओं की विशेषज्ञ समिति के सदस्य रहे। आपने भारतीय ऐतिहासिक अभिलेख आयोग के कलकत्ता, पटना, त्रिवेन्द्रम और पणजी सत्रों में मणिपुर का प्रतिनिधित्व किया। आपने पूर्व भारत

Pandit N. Khelchandra Singh on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the living authorities on ancient Manipuri literature and culture, whose contributions have elevated Indian literature to a rare pinnacle.

Born on 1st September, 1920 at Uripok Ningthoukhongjam Leikai, Imphal, Pandit N. Khelchandra Singh sat at the feet of many Gurus and Pandits of Manipuri literature and culture including the late Pandit Dinachandra Singh, Pandit Parasuram, Pandit Madhop, Pandit Chandra and Pandit Deva Singh. He was initiated very early into the study of the Old Manipuri language in the traditional way. For years he delved deep into the ancient manuscripts learning about the legends, the hymns, the royal chronicles, the romance and the poetry of his land and then he opened the magical doors to the past for others, through his books.

Pandit N. Khelchandra Singh joined the Manipur Secretariat Service at a young age and retired as Under Secretary, Government of Manipur. But practically his career started after his retirement. He has guided many research scholars and was for some time Visiting Fellow of Manipuri Language and Literature, Jawaharlal Nehru University Centre of Post-Graduate Studies, Imphal. And he has been teaching Manipuri language and literature in many centres.

During the span of his career Pandit N. Khelchandra Singh has been associated with several literary and cultural institutions in Manipur and has visited many places in India as an exponent of Manipuri culture. He was President, Manipuri Sahitya Parishad; Vice-Chairman, Jawaharlal Nehru Manipur Dance Academy; President, Manipur Historical Society; President, Manipuri Martial Arts Association; President, Atombapu Research Centre, Manipur, etc. He was also a member of expert committees for Manipur State Kala Akademi, Department of Arts and Culture, Manipur University and various other organisations and institutions. He represented Manipur in the Indian Historical Records Commission in its Calcutta, Patna, Trivandrum and Panaji sessions. He participated

सांस्कृतिक सम्मेलन, कलकत्ता और भारतीय इतिहास कांग्रेस, बम्बई में मणिपुरी संस्कृति के प्रतिनिधि के रूप में भाग लिया।

पंडित एन. खेलचंद्र सिंह को अनेक पुरस्कार एवं सम्मान मिले हैं, जिनमें मणिपुर साहित्य परिषद का गवेषणा-भूषण (1977), मणिपुर राज्य कला अकादेमी की फेलोशिप (1980) और भारत सरकार का पद्मश्री (1987) शामिल है।

पंडित एन. खेलचंद्र सिंह की प्रकाशित कृतियों की संख्या 30 से अधिक है। आपने मणिपुरी राजाओं की वंशावली, मणिपुर का शाही इतिवृत्त, जो 33 ई. से प्रारम्भ होकर वर्तमान सदी तक है, प्राचीन मणिपुरी कविता-संकलन, प्राचीन मणिपुरी गद्य संग्रह, वैष्णव-पूर्व मणिपुर में प्रचलित स्तोत्रों और प्रार्थनाओं के संग्रह, मणिपुर की पहाड़ियों का परिचय, पाण्डुलिपियों पर एक शोध-प्रबंध और मणिपुर की वीरतापूर्ण लड़ाइयों पर एक पुस्तक का सम्पादन किया है। ये पुस्तकें मूलतः प्राचीन मणिपुरी पाण्डुलिपियों में हैं और पंडित खेलचंद्र ने उन्हें टीका और टिप्पणियों के साथ आधुनिक मणिपुरी में रूपांतरित किया है। आपने उत्तराखंड रामायण और आशामेध पर्व महाभारत का प्राचीन मणिपुरी से आधुनिक मणिपुरी में लिप्यंतरण किया है। स्नातकोत्तर कक्षाओं के लिए आपने प्राचीन मणिपुरी साहित्य का इतिहास लिखा है और प्राचीन मणिपुरी अर्थों के एक शब्दकोश का संकलन किया है। ये पुस्तकें मणिपुरी में प्रकाशित की गई हैं। आपकी अंग्रेजी कृतियों में उल्लेखनीय हैं—मणिपुरी और मणिपुरी-अंग्रेजी कोश (1964), मणिपुरी लैंग्वेज : स्टेटस एंड इम्पार्टेंस (1975) बेटल ऑफ़ खोडजम (अंग्रेजों के साथ मणिपुर की अंतिम लड़ाई 1963), डाक्युमेंट्स ऑफ़ एंग्लो-मणिपुरी वार 1891 (3 खंडों में, 1984), थांगल जेनरल (एक मणिपुरी वीर, 1997)। डॉ. एस.पी. सेन द्वारा सम्पादित डिक्शनरी ऑफ़ नेशनल बायोग्राफी के लिए अपने पंडितराज अतोमबापु शर्मा और थांगल जेनरल की जीवनियाँ लिखी हैं।

अपने विद्वत्ता और योगदान के कारण पंडित एन. खेलचंद्र सिंह को मणिपुरी साहित्य और संस्कृति का जीता-जागता अभिलेखागार और पुस्तकालय माना जाता है जो कि महान भारतीय साहित्य और संस्कृति का एक अंश है। इसके एक सुयोग्य व्याख्याता के रूप में आपको मान्यता प्रदान की गई है और सम्मानित किया गया है।

एक लेखक और विद्वान के रूप में अपने निर्विवाद उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी पंडित एन. खेलचंद्र सिंह को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

as a representative of Manipuri culture in Purba Bharat Sanskritic Sammelan held in Calcutta and Indian History Congress, Bombay.

Pandit N. Khelchandra Singh is the recipient of various honours and recognitions including Gaveshana Bhusan from Manipuri Sahitya Parishad (1977), Fellowship of Manipur State Kala Akademi (1980) and Padma Shree from the Government of India ((1987).

Pandit N. Khelchandra Singh has now more than 30 publications to his credit. He has edited the genealogy of Manipuri kings, the royal chronicles of Manipur — commencing from 33 A.D. to the present century, an anthology of Old Manipuri poems, an anthology of Old Manipuri prose, a collection of hymns and prayers prevalent in Pre-Vaishnavite Manipur, an account of the hills of Manipur, a treatise on manuscripts, a book on the heroic accounts of Manipuri martial combats etc. These books are originally in Old Manipuri manuscripts and Pandit N. Khelchandra Singh has rendered them into Modern Manipuri with annotations and notes. He has also transliterated from Old Manipuri into Modern Manipuri, *Uttarakand Ramayana* and *Ashamedha Parba Mahabharat*. He has written a history of Old Manipuri Literature for post-graduate classes and compiled a Dictionary of Old Manipuri meanings. These books were produced in Manipuri. Among his publications in English, mention may be made of *Manipuri to Manipuri and English Dictionary* (1964), *Manipuri Language — Status and Importance* (1975), *Battle of Khongjam* (Manipur's last battle fought with the British, 1963), *Documents of Anglo-Manipuri War 1891* (in 3 parts, 1984), *Thangal General* (A Manipuri Hero, 1997). He has also contributed biographies of Pandit Raj Atombapu Sharma and Thangal General to the *Dictionary of National Biography* edited by Dr. S.P. Sen.

By dint of his sheer eminence and contribution Pandit N. Khelchandra Singh has assumed today the role of a living archive and library for Manipuri literature and culture, which is part and parcel of the great Indian literature and culture of which he is a worthy exponent to be recognised and honoured.

For his unquestionable eminence as a writer and scholar, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Pandit N. Khelchandra Singh.

Acceptance Speech

Pandit N. Khelchandra Singh

Hon'ble President, Ladies and Gentlemen,

I am deeply touched by the honour done to me by the Sahitya Akademi conferring the Fellowship on me. Conveying my acceptance of the Fellowship with a deep sense of gratitude to the Akademi I would like to say that this honour has come to me not only in recognition of my little humble contributions in the field of the study of the past but also in recognition of the weightage and the depth of the field of the studies.

I am constrained to give my heart-felt humble tributes and homage to the memory of the great masters of the past under whom I had the privilege of working as a student and researcher. These great masters did not work so much for their own name and fame. I saw most of them working in isolation unrecognised and unrewarded but with such depth of dedication and intensive labour at the cost of their material well-being that remembering them inspires in me awe and respect. They were the real living archives of the ancient traditions of this land when I saw them at the fag end of their lives.

I am constrained to seek the indulgence of this august gathering as I pay my humble homage to some of the great masters in different fields under whom I studied by mentioning their names.

My Adi Guru was my elder brother late Chaoba Singh, a Jyotishi who taught me the Meitei script during my primary education and astrology in later years. Panditraj Atombapu Sharma was one of my resource persons in the study of astrology, Manipuri heritage of Thang-Ta and many aspects of Manipuri folklore and its dovetailing with the Indian cultural traditions. I studied and did research in the field of Manipuri Puyas, ancient scriptures and historical and literary writings under Ojha Pandit Thongam Madhab Singh Gavesana Bhusan Pandit Achouba, Ojha Nameirakpam Dinachandra Singh Gavesana Bhusan, Ojha M. Chandra Singh Sahitya Ratna Pandit Achouba and Moirang Ningthou Ojha Kharabam Deva Singh of Thongjao, Ojha Angom Prashuram of Sekmai, Ojha Naorem Amuyaima Singh Pandit Achouba Gavesana Bhusan of Kakching.

From these great masters I benefited immensely in the collection of historical, traditional, tantrik and valuable manuscripts to the Manipuri folklore, folk literature and

the rich store house of ancient religious rituals.

Great masters of Thang-Ta under whose feet I sat in my studies include, besides Panditraj Atombapu referred to here above, Ojha R.K. Pheijoisana son of Sagolharjaba Kala, Rajkumar Pakhangsana alias Lakshmansana, Ojha R.K. Babusana, Ojha Ningthoukhongjam Kalachand a senior cousin of my father, Ojha Lairenmayum Damu Padmashri, Ojha Achom Angangjao (Ta) Khonghampat.

In the field of Sarit Sarat (unarmed barehanded self-defense and offensive) my guides were Ojha R.K. Pakhangsana and Ojha Sorokhaibam Gopal Singh. I learnt Mukana under this Ojha.

Techniques and art of Thengou I learnt from Ojha Rajkumar Pheijaosana and Ojha Deva Singh of Thongjao.

From these great masters I had the privilege to learn martial arts and also to collect invaluable literature and documents which formed the main tenets of the Manipuri martial arts tradition.

In the field of Manipuri traditional music and dances I had the great opportunities of sitting at the feet of great masters who helped me in the collection of valuable scriptures and literatures, mostly manuscripts on the subject.

I am also to remember with utmost sense of gratitude many patrons who helped me immensely in my collection of old documents related to the growth and continuity of the State throughout its chequered history upto the present day. Some of them were high officials of the government during and after the British Rule as well as after Independence I was given access to government records and documents covering as many as 25 departments. I joined Government Service in 1939 and retired in 1978.

My position as the librarian of the State Secretariat was the most fruitful period. The state government after Independence has been generous to me while in service and afterwards in my research activities. So far with the patronage of the state government and other semi-government agencies I have been able to bring out 26 publications. The publications cover varied subjects and fields.

The collection of records and documents from the London source which my personal library and archives own now was possible on account of the generous help I

received from Dr. N. Savita Ben Mehta of the Parimal Akademi, Bombay, of which I am a visiting Guru. Dr. Savita Mehta's love for and interest in Manipuri art and culture and mystic folklore traditions are widely known in the cultural circles of the country. Besides her being an exponent of the Manipur. The Parimal Akademi spends considerably on the study and research on Rass Leela and Nata Sankirtana.

The National Archives and so many other institutions in the country had extended liberal assistance to my efforts. I shall be failing in my duty if I do not express my gratitude to some of the prominent research workers and historians of my times with whom I worked and the benefits so accrued from our cooperation on the same fields enlarged the prospects of further research on Manipur. In this regard I like to mention the name of the Late Rajkumar B.Com.

My profound homage also goes to the Late Lairchnmayum Ibungohal Singh, former Member, Manipur State Durbar, Chief Court and Sessions Judge, several times President of the Manipuri Sahitya Parishad. He left with me all his collections from the National Archives and other sources. It was also my rare opportunity to work with him as the Co-Editor of the Cheitharol Kumbaba, a rare unique Royal Chronicle which contains entries from the 1st century AD upto the reign of the last monarch of Manipur. The late Dr. Suniti Kumar Chatterjee, the great linguist and scholar of international

repute, encouraged me tremendously in my research and literary activities. The Indira Gandhi National Centre for Arts and Culture is patronising me in innumerable ways at present. I have no adequate words to express my gratitude to this Institution.

Today the Manipuri ancient heritage and folklore are on the verge of a wider discovery thanks to the assistance and patronage so generously extended to the research activists in the field. The present honour conferred upon me by the Sahitya Akademi I hope will enthuse literary and research workers of the present day and of the future. The Manipuri traditional folklore and folk literatures covering almost all the basic departments of human life are now coming up for publication and subsequent circulation, thanks to such a patronage and consideration extended to humble workers like us.

In conclusion I must express my deep appreciation and thankfulness to the distinguished and honourable President of the Sahitya Akademi and the other officials of the Akademi for having taken great pains to come down to this city for this presentation ceremony. This special consideration will go a long way in the deepening of Manipur and the national mainstream relations through the great field of literature.

With these few words I conclude this speech, conveying acceptance of the Fellowship.



श्री नागार्जुन Shri Nagarjun

श्री नागार्जुन, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है, हिन्दी और मैथिली दोनों भाषाओं में हमारे समय के सर्वाधिक प्रतिष्ठित कवियों में हैं।

वस्तुतः वैद्यनाथ मिश्र ने 'नागार्जुन' नाम का वरण अपने जीवन-काल के बौद्ध चरण में किया, जब 1936 में वे श्रीलंका के विद्यालंकार परिवेण में पालि और बौद्ध दर्शन के आचार्य एवं प्रशिक्षु के रूप में गए। तभी से वे अपने हिन्दी पाठकों की कई पीढ़ियों के 'बाबा नागार्जुन' हैं, वैसे ही जैसे अपने मैथिली पाठकों के लिए वे 'यात्री' हैं।

उनका जन्म 1911 में ज्येष्ठ पूर्णिमा के दिन बिहार के मधुबनी जिले के सतलखा गाँव में हुआ, जो उनके पैतृक गाँव तरौनी (जिला दरभंगा) से बहुत दूर नहीं है और बावजूद उनके दुर्निवार घुमक्कड़ी के, गाँव से उनके सम्बन्ध-सूत्र कभी कमजोर नहीं पड़े। 1934 से 1941 तक साधुओं का जीवन जीते हुए वे बिहार से पंजाब, राजस्थान, हिमाचल, गुजरात और देश के दूसरे भागों में घूमते रहे। अपने लंका-प्रवास के पश्चात् वे तत्कालीन बिहार सरकार द्वारा प्रायोजित अनुसंधानकर्ताओं के एक दल के साथ ल्हासा (तिब्बत) गए। यहीं से वे राहुल सांकृत्यायन के निकट सम्पर्क में आए। 1939 में वे स्वामी सहजानन्द सरस्वती के नेतृत्व में बिहार में चल रहे किसान आंदोलन में भाग लेने के लिए लौटे और उन्होंने छपरा और हजारीबाग जेल में 10 माह बिताए। इसके तुरंत बाद वे हिमालय और पश्चिमी तिब्बत के जंगली इलाकों में भ्रमण के लिए निकल पड़े। 1941 में लौटने पर वे दूसरे किसान नेताओं के साथ भागलपुर केन्द्रीय कारागार में देखे गए। इसी दौर में वे गृहस्थाश्रम में भी लौटे। उनकी अगली जेल यात्राएँ 1948 तथा 1974 में हुईं; 1948 में गाँधी जी की हत्या पर लिखी कविताओं के कारण, जिन्हें प्रतिबंधित भी कर दिया गया था, और 1974 में जय प्रकाश नारायण के 'सम्पूर्ण क्रांति' आंदोलन में भाग लेने के कारण।

यात्रा—भौगोलिक, आध्यात्मिक, बौद्धिक, यहाँ तक कि राजनीतिक भी—नागार्जुन के व्यक्तित्व का अटूट अंग है। आज भी वे निरंतर भ्रमण करते रहते हैं और उनके प्रशंसकों में युवतर पीढ़ी के असंख्य लोग हैं। मूलतः वे एक अथक अन्वेषी हैं, सच की तलाश में निरंतर जुटे हुए। यह तलाश अवाम के हित-साधन से जुड़ी हुई है, और दशकों तक साम्यवादी सहित विभिन्न राजनीतिक संगठनों एवं आंदोलनों के साथ उनके जुड़ाव और अलगाव की घटनाएँ इससे समझी जा सकती हैं।

अपने कार्य-जीवन के प्रारम्भ में नागार्जुन ने पंजाब में एक पत्रिका दीपक का सम्पादन किया, श्रीलंका में एक अध्यापक के रूप में काम

Shri Nagarjun, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship, is one of the most distinguished poets of our time, writing both in Hindi and Maithili.

"Nagarjun", in fact, is the name adopted by Vaidyanath Mishra in his Buddhist phase when he went to Vidyālanḅar Parivena in Sri Lanka as a pupil-teacher of Pali and Buddhist philosophy in 1936. Ever since, he is "Baba Nagarjuna" to several generations of his Hindi readers, just as he is "Yatri" (Traveller) to his Maithili readers.

He was born on the *Jyeshtha Poornima* of the year 1911 in the village Satlakha (Madhubani), not too far from his ancestral village, Tarauni (Darbhanga), in the state of Bihar with which his links have never weakened despite his irresistible wanderlust. From 1934 to 1941, he led a monk's life, moving from Bihar to Punjab, Rajasthan, Himachal, Gujarat and other parts of the country. After his Sinhalese sojourn, he went to Lhasa (Tibet) with a group of researchers sponsored by the then Bihar Government, which brought him closer to Rahul Sankrityayan. He returned to join the peasants' struggle in Bihar in 1939 led by Swami Sahajanand Saraswati and spent 10 months in the prisons of Chhapra and Hazaribagh. Soon after, he left on a wild tour of the Himalayas and western Tibet, only to return and land up in the Bhagalpur Central Jail in 1941 along with other peasant leaders. He also returned to the *grihashta-ashram* around this time. His next journeys to the prison took place in 1948 for his poems written on the assassination of Gandhi, which were also banned, and in 1974 during Jaya Prakash Narayan's movement for "Total Revolution".

Travel—geographical, spiritual, intellectual, as well as political—is an inseparable part of Nagarjun's identity. Even today he is constantly on the move, and has his admirers amongst the youngest generation. He is basically a restless explorer, constantly in search of truth. This exploration is firmly wedded to the cause of the people which would seem to explain his association and dissociation with various political formations and movements, including the communistic ones over the decades.

In his early years, Nagarjun has edited a journal, *Deepak*,

किया और राष्ट्रभाषा प्रचार समिति, वर्धा के सम्पादकीय विभाग में कार्यरत रहे, हालाँकि अधिकांश समय वे एक उपन्यासकार, कहानीकार, निबंधकार, समालोचक और समाचारपत्र में स्तम्भ लेखक के रूप में काम करते रहे। कवि तो वे हैं ही - उन्होंने हिन्दी और मैथिली के अतिरिक्त बाङ्ला और संस्कृत में भी कविताएँ लिखीं हैं।

उनकी पहली कविता 1935 में लाहौर के विश्वबंधु साप्ताहिक में प्रकाशित हुई और पहला संकलन *युगधारा* 1953 में। इसके पश्चात् उनके अनेक प्रसिद्ध कविता-संकलन प्रकाशित हुए: *सतरंगे पंखों वाली* (1959), *प्यासी पथरायी आँखें* (1962), *तालाब की मछलियाँ* (1975), *तुमने कहा था* (1980), *खिचड़ी विप्लव देखा हमने* (1980), *हजार हजार बाँहों वाली* (1981), *पुरानी जूतियों का कोरस* (1983), *रत्नगर्भा* (1984), *ऐसे भी हम क्या, ऐसे भी तुम क्या* (1985), *आखिर ऐसा क्या कह दिया मैंने* (1986) और *इस गुब्बारे की छाया में* (1989)। इसके अतिरिक्त दो प्रबंध काव्य *भस्मासुर* (1971) और *भूमिजा* (1993) भी प्रकाशित हैं।

अपने असंख्य पाठकों के लिए नागार्जुन तीव्र और पारदर्शी संवेदनाओं के कवि हैं, जो अपने परिवेश और काल के कठिन सामाजिक-राजनीतिक मुद्दों से पूरी तरह परिचित हैं, चाहे वे मुद्दे स्थानीय हों, राष्ट्रीय हों या वैश्विक हों। उनकी कुछ प्रेम कविताएँ, तथा अकाल और कालिदास पर लिखी कविताएँ आधुनिक हिन्दी साहित्य की 'क्लासिक' हो गई हैं। काव्यशास्त्र और छंदादि विधानों, भाषा के खाँटी मुहावरे और विभिन्न भाषिक स्तरों-शैलियों पर अपने पूर्ण अधिकार के लिए आप विख्यात हैं; बोली-ठोली से लेकर परम अभिजात रूपों तक भाषा के तमाम रंग-रूप आप सहज ही समेट लेते हैं। मानवता के प्रति गहरी चिन्ता और निष्ठा इस जनकवि को तरह-तरह की अभिव्यक्तियों और मिजाजों का कवि बना देती है: कड़वा, क्रोधी, व्यंगात्मक, प्रशंसात्मक, प्रयोगात्मक आदि-आदि हर तरह का मिजाज आप में मिलता है। प्राचीन मिथक और शास्त्र आपके लिए उतने ही सुगम्य हैं जितने कि वर्तमान समय में ज्ञान-विज्ञान के विभिन्न क्षेत्रों में होने वाले नवाचार। इस वय में भी उनकी खोजी आँखें कोई भी महत्वपूर्ण और सुंदर वस्तु पहचानने में शायद ही चूकती हों। नवलेखन के सम्भवतः सबसे अच्छे पाठक नागार्जुन हैं।

कविता के अतिरिक्त नागार्जुन ने कुछ अलग तरह के उपन्यास लिखे हैं जो मिथिला क्षेत्र और उसकी भाषा पर केन्द्रित हैं। अपने साहसिक प्रयोग के लिए वे विवादास्पद भी रहे हैं। उनके द्वारा लिखित बारह उपन्यासों में *रतिनाथ की चाची* (1948), *बलचनमा* (1952), *बाबा बटेसरनाथ* (1954), *वरुण के बेटे* (1957) और *दुखमोचन* (1957) चर्चित रहे हैं। *अयोध्या का राजा* और *बम भोलेनाथ* जैसे उनके निबंध-संग्रह, निराला और प्रेमचंद पर उनके विनिबंध, प्रभूत बाल साहित्य, 'गीत गोविन्द', 'मेघदूत', विद्यापति की रचनाओं और बाङ्ला तथा गुजराती की कुछ पुस्तकों के हिन्दी अनुवाद इस बहुमुखी प्रतिभा के दूसरों पक्षों को उजागर करते हैं।

उनकी अन्य कृतियों में संस्कृत में लिखित *धर्मलोक शतकम्* (सिंहली लिपि में प्रकाशित एक लम्बी संस्कृत कविता), *देश दशकम्* आदि हैं। मैथिली में लिखित *पारो*, *बलचनमा*, *नवतुरिया* (उपन्यास) और *चित्रा* (1949) तथा *पत्रहीन नग्न गाछ* (1967) काव्य-संग्रह उल्लेख्य हैं। उनकी कुछ बाङ्ला कविताएँ उनकी चुनी हुई रचनाएँ में संकलित हैं जो

in Punjab, has worked as a teacher in Srilanka and in the editorial department of Rashtra Bhasha Prachar Samiti. Wardha, though most of the time he has been a writer of novels, short stories, essays, criticism, newspaper columns and, of course, poetry which he also writes in Bengali and Sanskrit.

His first Hindi poem was published in 1935 in the Weekly *Vishwabandhu*, Lahore, and the first collection *Yugdhara* in 1953. It was followed by other highly acclaimed collections, namely, *Satarange Pankhon Wali* (1959), *Pyasi Patharai Aankhen* (1962), *Talab Ki Machaliyan* (1975), *Tumne Kaha Tha* (1980), *Khichari Viplav Dekha Hamne* (1980), *Hazar Hazar Bahon Wali* (1981), *Purani Jootiyon Ka Koras* (1983), *Ratna Garbha* (1984), *Aise Bhi Ham Kya*, *Aise Bhi Tum Kya* (1985), *Aakhir Aisa Kya Kah Diya Maine* (1986) and *Is Gubbare Ki Chhaya Mein* (1989). Besides, there are the two narrative poems, *Bhasmankur* (1971) and *Bhumija* (1993) of his which are held in high esteem.

To his innumerable admirers, Nagarjun is a poet of intense and transparent feelings, keenly aware of the surroundings and crucial socio-political issues of the time, whether they are local, national, or global. Some of his love poems, poems on drought, and on Kalidasa are already the classics of the modern Hindi literature. He is known for his superb command over prosody and the idiom and the various 'registers' of the language, encompassing the colloquial and the most 'refined' or 'sophisticated'. It is his deep concern for humaneness which makes this "Bard of the People", the *Jankavi*, a poet of multifarious voices and moods: bitter, angry, satirical, laudatory, lyrical and so on. Ancient lores and the *shastras* come to him as easily as the latest developments in the various fields of the day. His watchful eye, even at this age, seldom misses anything of significance or beauty. He is perhaps the keenest reader of the new writing.

Apart from poetry, Nagarjun has written some pathbreaking novels focussing on the Mithila region and its language, which also raised controversies over their bold non-conformism. *Ratinath Ki Chachi* (1948), *Balchanama* (1952), *Baba Batesharnath* (1954), *Varun Ke Bete* (1957), and *Dukhmochan* (1957) are the better-known of his 12 novels. His collection of essays, such as *Ayodhya Ka Raja* and *Bam Bholenath*, his monographs on Nirala and Premchand, his vast corpus of children's literature, and Hindi translations of *Geet Govind*, *Meghdoot*, Vidyapati, besides some other books and authors from Gujarati and Bengali evince the other facets of this polyglot.

Among his other writings, mention must be made of *Dharmalok Shatakam* (a long poem in Sanskrit published in the Sinhalese script) and *Desha Dashakam*, etc., all in Sanskrit; *Paro*, *Balchanama*, and *Nav Turia* (novels), and *Chitra* (1949) and *Patraheen Nagna Gaachh* (1967), collections of poems in Maithili. Some of his Bengali poems

तीन खंडों में हैं।

नागार्जुन की कृतियों के अनुवाद भारतीय और विदेशी भाषाओं में प्रभूत मात्रा में हुए हैं।

काफ़ी पहले से वे एक महत्वपूर्ण लेखक माने जाते रहे हैं, लेकिन उन्हें प्रथम पुरस्कार अपने मैथिली कविता-संग्रह *पत्रहीन नग्न गाछ* के लिए 1969 में मिला। उसके बाद उन्हें ढेरों पुरस्कार और सम्मान प्राप्त हुए।

1971 में वे तत्कालीन सोवियत संघ की यात्रा पर गए। बिहार, उत्तर प्रदेश, मध्य प्रदेश, पश्चिम बंगाल की सरकारों एवं अन्य संस्थाओं से क्रमशः उन्हें राजेन्द्र प्रसाद शिखर सम्मान (1993), भारत भारती पुरस्कार (1988), मैथिली शरण गुप्त सम्मान (1988), और प्रथम राहुल पुरस्कार (1992) जैसे पुरस्कार मिले। सच लेकिन यह है कि कठिनाइयों, संघर्षों और अदम्य आत्मिक साहसिकता से भरे उनके जीवन को लोगों से प्राप्त आदर-स्नेह में ही सच्ची संतुष्टि मिली है। नागार्जुन ने अपने पाण्डित्य, अभिनव प्रयोग, गंभीर सर्जनात्मकता, और विज्ञ औखों में निरंतर कौंधनेवाली मेधा एवं हास से साहित्य-प्रेमियों के दिलों-दिमाग में स्थायी जगह बना ली है।

बहुमुखी प्रतिभा के धनी, हिन्दी के यशस्वी कवि श्री नागार्जुन को साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* प्रदान करती है।

have been included in his selected writings, published in three volumes.

Nagarjun has been widely translated into Indian and foreign languages. He has long been regarded as an eminent writer, but the first Award came to him in 1969 for his collection of poems in Maithili, *Patraheen Nagna Gaach* (The Leafless Naked Tree). Thereafter, many more awards and honours have been conferred on him.

In 1971, he travelled extensively in the then Soviet Union. The Governments and other institutions of Bihar, U.P., M.P., and West Bengal have bestowed prestigious prizes on him, such as, respectively, Rajendra Prasad Shikhar Samman (1993), Bharat Bharati Puraskar (1988), Maithili Sharan Gupta Samman (1988), and the first Rahul Puraskar (1992). His life, full of hardships, struggles and incessant spiritual adventure has found its real fulfilment in the love and respect the people have spontaneously given him.

Nagarjun has earned a permanent place in the hearts and minds of the lovers of literature, with his erudition, innovation and profound creativity and with his wit and humour ever sparkling in his wise eyes.

The Sahitya Akademi confers its highest honour, the *Fellowship*, on Shri Nagarjun for his creative eminence as a poet in Hindi.



श्रीमती नालप्पाट्टु बालामणि अम्मा Smt. Nalappattu Balamani Amma

श्रीमती नालप्पाट्टु बालामणि अम्मा, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है, मलयाळम के सर्वाधिक प्रतिष्ठित कवियों में हैं और आप साठ वर्षों से भी अधिक समय से निरन्तर लेखन कर रही हैं।

अपने कविता-लेखन का शुभारम्भ आपने किशोरावस्था में किया। आप केरल के मध्य भाग में स्थित एक गाँव में एक सुसंस्कृत, साहित्यिक और अभिजात परिवार में पैदा हुई और पली-बढ़ीं। कविता आपको उसी सहजता से विरासत में मिली जैसे पेड़ों में पत्तियाँ आती हैं। चित्तंजूर पैलेस के कुञ्जुणि राजा की पुत्री और प्रसिद्ध कवि, दर्शनशास्त्र और मनोविज्ञान पर संदर्भ ग्रंथों के रचयिता और विक्टर ह्यूगो के ले मिजरेबल के मलयाळम अनुवादक नालप्पाट्टु नारायण मेनोन की भांजी होने के नाते आपने अपने बचपन से ही परिष्कृत साहित्यिक रुचि और काव्य-दीप्ति को आत्मसात कर लिया। आपके मामा के पुस्तकालय में न केवल श्रेष्ठ साहित्यिक कृतियाँ थीं, बल्कि दर्शन और मनोविज्ञान तथा ज्ञान की कई दूसरी शाखाओं की भी पुस्तकें थीं। आपने औपचारिक रूप से कोई शिक्षा नहीं पायी, क्योंकि उन दिनों (आपका जन्म जुलाई 1909 में हुआ) अभिजात परिवार की लड़कियों को स्कूल भेजने का चलन नहीं था। घर पर ही शिक्षकों द्वारा संस्कृत और अंग्रेजी की प्रारंभिक शिक्षा प्राप्त करके आपने अपने मामा के पुस्तकालय का सदुपयोग करते हुए अपने ज्ञान का विस्तार किया। दर्शन, मनोविज्ञान और कई दूसरे अनुशासनों में आपके उल्लेखनीय ज्ञान का स्रोत व्यापक पठन-पाठन ही है। आपकी कविता में उपलब्ध बौद्धिक तत्त्व का अनुपात आपके समकालीन अन्य कवियों की कृतियों में उपलब्ध बौद्धिक तत्त्व की अपेक्षा बहुत अधिक है।

आपका विवाह श्री वी.एम. नायर से हुआ जो कलकत्ता की एक यूरोपीय कम्पनी में एक उच्च प्रबंधकीय अधिकारी थे। वहाँ आप एक लम्बे अरसे तक रहीं। अपने पति से प्रोत्साहन पाकर आप काव्य-सृजन में जुटी रहीं। कविता के प्रमुख विषय थे—माँ का ममत्व, सभी के प्रति स्नेह, विशेषकर पीड़ित मानवता के लिए, और ऐसी ही दूसरी कोमल भावनाएँ जिन्हें शुद्ध, पवित्र और दिव्य कहा जा सकता है। बच्चे आपकी दृष्टि में ईश्वर की सांसारिक अभिव्यक्ति हैं। बच्चों में आप एक दैवी महत्ता, शुद्धता और भव्यता पाती हैं। “गौरव के मेघवृत्त फैलाते, आते हैं हम प्रभु के पास से, जो है हमारा घर।” वर्ड्सवर्थ के ये शब्द ठीक वही कह रहे हैं, जो हम आपकी कविता में अंकित बच्चों से सुनते हैं।

Smt. Nalappattu Balamani Amma on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most eminent poets in Malayalam, who has been writing poetry incessantly for more than sixty years.

She started writing poetry even as a teen-ager. Born and brought up in a village in central Kerala in an aristocratic family with sublime cultural traditions and literary background, poetry came to her as leaves to trees. Daughter of Kunhunni Raja of Chittanjoor Palace, and niece of Nalappattu Narayana Menon an eminent poet, author of reference books on philosophy and psychology and translator of *Les Miserables* of Victor Hugo into Malayalam, she had, from her very childhood, imbibed refined literary taste and flare for poetry. Her uncle's library contained not only great literary works but also books on philosophy and psychology and several other branches of knowledge. Though she did not have formal education, as girls from aristocratic families were rarely sent to schools in those days (she was born in July 1909), she learned Sanskrit and earned a basic knowledge of English from tutors engaged at home, and she expanded her knowledge by making good use of her uncle's library. Wide reading is the source of her remarkable knowledge in philosophy, psychology and certain other disciplines. The proportion of intellectual element found in her poetry is much higher than in the work of most of the contemporary poets.

She was married to Sri V.M. Nair, a senior managerial official in a European company in Calcutta where she lived for a long time. Encouraged and inspired by him she continued writing poetry. The main themes were motherly love, affection for all, especially for the suffering sections of humanity and such other fine sentiments that can be qualified as pure, holy and divine. Children are for her the worldly manifestations of God. She finds a divine greatness, purity and glory in children. “Trailing clouds of glory do we come from God who is our Home.” These words of Wordsworth are exactly what the children depicted in her poetry would tell us.

Her collections of lyrical compositions began to be published from 1930 onwards, which come to more than twenty volumes. On the basis of themes and perceptual

आप की प्रगोयात्मक रचनाएँ 1930 से प्रकाशित होने लगीं और अब तक 20 से अधिक खण्ड छप चुके हैं। विषयवस्तु और बोध के आधार पर आपकी काव्य-कला के विकास के तीन चरण देखे जा सकते हैं। पहले चरण में 1930 से प्रारम्भ दो दशकों की कालावधि आती है, जिसमें प्रमुख भाव-संसार माँ और बच्चे का है। पूरी सृष्टि को माँ की दृष्टि से देखा गया है। बालामणि अम्मा की कविता में रोमांटिक कवि का “मैं” समग्रतः माता-मय है, सृष्टि की प्रत्येक वस्तु प्यारे बच्चे की तरह मोहक हो जाती है। सृष्टि में कोई भी चीज कुरूप या घृणास्पद नहीं है, क्योंकि प्रत्येक चीज हमारी स्वयं की सन्तति के रूप में सुन्दर प्रतीत होती है। दूसरी ओर, जब इस रहस्यपूर्ण सृष्टि को एक विराट माँ के रूप में देखा जाता है तो नन्हा-सा “मैं” उसकी गोद में स्नेहपूर्वक संरक्षित बच्चे-सा लगता है। इस प्रकार, इस चरण में कवि की दृष्टि एक अनूठी दार्शनिक विशुद्धता और आध्यात्मिक उत्कर्ष से युक्त है। इस कालावधि में आनेवाले उनके नौ काव्य संकलन हैं: *कूपुके* (1930), *अम्मा* (1934), *कुदुम्बिनी* (1936), *धर्ममार्गित्तिल्* (1938), *स्त्रीहृदयम्* (1939), *प्रभांकुरम्* (1942), *भावनायिल्* (1942), *ऊज्जालिल्* (1946), *कळिकोट्टा* (1949)।

दूसरे चरण में “मैं” के लोक का चित्रण समाज से जोड़कर किया गया है। इस दौर की कविता की विशेषताएँ हैं—भौतिकवादी और आध्यात्मिक समस्याओं से ग्रस्त मानव समाज के प्रति गहरी चिन्ता और मानवता की लाइलाज प्रतीत होती बुराइयों के प्रति गहरी वेदना। ऐसा नहीं है कि इस दौर में माँ और बच्चे की दुनिया पूरी तरह से रूपांतरित हो गई हो। दादी माँ की नज़रों से दीख पड़ने वाले बच्चे को वस्तुतः अधिक गौरवशाली रूप में प्रस्तुत किया गया है। लेकिन कवि की गहरी चिन्ता का प्रमुख पक्ष है मनुष्य जाति की विविध व्याधियाँ और उसके उपचार। समाजों और जीवन की व्यवस्थाएँ निर्मित करने की प्रक्रिया में मनुष्य द्वारा पैदा की गई समस्याओं के हल की तलाश में कवि की दृष्टि किंवदंतियों, मिथकों तथा महाकाव्यों में पाये जानेवाले चरित्रों तक पहुँचती है। कवयित्री अपनी इन कविताओं में वर्ग-संघर्ष, सर्वसत्तावाद, स्वार्थपरकता, सत्ता की प्यास आदि की समस्याओं में निहित मूलभूत मनोवैज्ञानिक तथ्यों का विश्लेषण करती है। प्राचीन साहित्यिक कृतियों से चुने गये चरित्र प्रतीकात्मक रूप से उन मानसिक सच्चाइयों और प्रवृत्तियों के प्रतिनिधि हैं, जो मनुष्य को विनाश या मुक्ति तक ले जाती हैं। ये कविताएँ आख्यानपरक नहीं हैं जो पुरानी कथाओं को पुनः सुनाएँ, बल्कि ये नाटकीय एकालाप हैं जिनमें सजीव “स्व” एकालाप करते समय स्वयं अपने जीवन और कार्यों के बारे में सोचने और उनका पुनर्मूल्यांकन करने को बाध्य होते हैं। इस प्रक्रिया में यद्यपि कहानियाँ तो वही रहती हैं, लेकिन व्यक्तित्वों का ऐसा रूपांतरण हो जाता है कि वे समकालीन परिस्थितियों में मानवीय विडंबनाओं के प्रतिरूप बन जाते हैं। मूर्तिमान हिंसा के प्रतीक परशुराम अपने पाप स्वीकार करने को बाध्य होते हैं और हिंसा के मार्ग की परम निरर्थकता घोषित करते हैं। बालामणि अम्मा की कविता में चित्रित विश्वामित्र हमें आनुवंशिक प्रौद्योगिकी और रॉकेट विद्या वाले आधुनिक वैज्ञानिकों का स्मरण दिलाते हैं। अन्ततः विश्वामित्र भी स्वीकार करते हैं कि मानसिक शक्तियाँ नहीं, बल्कि दया, प्रेम और दूसरों की खुशी के लिए आत्मसमर्पण जैसे मानसिक गुण ही चरम मूल्य हैं। इस दूसरे दौर की रचनाएँ हैं: *वेळिच्चित्तिल्*

nature, three phases can be traced in the evolution of her art of poetry. The first phase belongs to the two decades beginning 1930, in which the predominant emotional world is that of mother and child. The whole universe is reviewed through the mother's eyes. When the Magnificent “I” (Moi-le-Magnifique) of the Romantic poet is all mother in Balamani Amma's poetry, everything in the universe assumes the charm of the darling child. There is nothing ugly or detestable in the universe, because everything appears beautiful as one's own offspring. On the other hand, when the mysterious universe is viewed as the great mother, the humble ‘I’ appears as the child in her lap, affectionately protected. The vision in this phase, thus possesses a unique philosophic magnitude and metaphysical grandeur. Nine volumes of her poetry belong to this period: *Kooppukai* (Worshipfully folded hands, 1930), *Amma* (Mother, 1934), *Kudumbini* (The Housewife, 1936), *Dharmamargattil* (Along the Path of Duty, 1938), *Strihrdayam* (The Mind of Woman, 1939), *Prabhankuram* (The Emerging Rays, 1942), *Bhavanayil* (World of Imagination, 1942), *Oonjalil* (On the Swing, 1946) *Kalilkkotta* (The Basket of Toys, 1949)

In the second phase, the world of ‘I’ is depicted in relation to the society. Great concern for human society with its materialistic and spiritual problems and a deep anguish at the apparently incurable ills of humanity are the characteristics of poetry during this phase. It is not that the world of woman and child is entirely transformed. Child, as it appears to the eye of the grandmother, is indeed presented in a more glorified view. But the dominant aspect is the poet's deep concern for the various maladies of mankind and their remedies. This quest for solution for problems created by man in the process of building up systems of societies and life, has led the poet even to the personalities in legends, myths, and epic poetry. The poet analyses in the poems on them the basic psychological facts involved in the problems of class-struggle, authoritarianism, selfishness, thirst for power, etc. The personalities chosen from ancient literary works symbolically represent mental truths and attitudes that lead men to doom or redemption. These are not narrative poems meant for retelling the old stories, but are dramatic monologues in which the speaking selves are forced to have a rethinking and reassessment of their own lives and deeds. In this process, even though the stories remain the same, the personalities undergo such transformation that they represent human predicaments relevant in contemporary situations. Parasurama, who is violence incarnate, is made to confess his sins and to declare the ultimate futility of the path of violence. Viswamitra, in the poem of Balamani Amma, reminds us of the modern scientist with his technologies in genetic engineering and rocketry. He is also made to admit that the ultimate values are not the faculties but the qualities of mind, such as mercy, love, and dedication to the cause of others' happiness. The volumes in the second phase are:

(1951), *अवर पाडुन्नु* (1952), *प्रणामम्* (1954), *लोकान्तरङ्गलिल्* (1955), *मुत्तशशी* (1962), *अम्बलत्तिल्* (1967), *नगरत्तिल्* (1968)।

तीसरा दौर (1970-1990) युग की विचारधारा के परिप्रेक्ष्य में वैयक्तीकरण का दौर है और इस अवधि की कविताएँ पिछली प्रवृत्तियों का सम्मिश्रण हैं। इसी दौर में कवयित्री ने भीष्म और वाल्मीकि जैसे आद्य चरित्रों की कहानियों की पुनर्व्याख्या की। आपकी कविता के भीष्म अम्बा के मन पर सांघातिक चोट कर उसका अपमान करने के लिए स्वयं दोषी महसूस करते हैं। कवयित्री की दृष्टि में भीष्म की तीरों की शय्या वस्तुतः उनका दोषी अंतर्मन ही है। इसी प्रकार, वाल्मीकि अपने परिवार को त्यागकर अनुत्पन्न मनवाला व्यक्ति है और इस कारण क्रौंच-मिथुन में से एक की हत्या करनेवाले व्याध को शाप देने का नैतिक अधिकार खो चुका है।

आपके तीसरे दौर में कुछेक छोटे संग्रह और एक वृहत् संग्रह *नैवेद्यम्* (1987) प्रकाशित हैं। इससे पूर्व एक संकलन *सोपानम्* (1958) भी है।

इस तरह विशाल परिमाण में काव्य-सृजन, मानवीय अस्तित्व को समझने की गहरी दार्शनिक अन्तर्दृष्टि, सौन्दर्यपरक संवेदनशीलता, और सर्वोपरि प्रेम, दया, समर्पण और मानवीय न्याय तथा गरिमा के लिए सम्मान जैसी कोमल मानवीय भावनाओं का अविच्छिन्न प्रवाह ऐसा दुर्लभ सम्मिश्रण है, जो एक विवेकी पाठक को विस्मय, श्रद्धा और पूजा की भावना से भर देता है। बालामणि अम्मा की कविता प्रत्येक दृष्टि से निष्कलंक है।

मुत्तशशी कविता-संग्रह के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित होने तथा पद्मभूषण से अलंकृत होने के साथ ही राष्ट्र ने आपकी प्रतिभा को व्यापक मान्यता दी। अपने गृहराज्य से भी आप अनेक पुरस्कारों से सम्मानित हुईं। 1947 में तत्कालीन कोचीन राज्य के विद्वान-शासक परीक्षित राजा ने आपको 'साहित्य निपुणा' की उपाधि से विभूषित किया। केरल के साहित्यिक क्षेत्रों में आप 'अम्मा' के नाम से जानी जाती हैं, न केवल अपनी कविताओं के लिए जोकि माँ की दुनिया को प्रक्षेपित करती हैं, बल्कि अपने मातृसुलभ व्यक्तित्व के लिए भी, जिससे यह स्पष्ट हो जाता है कि क्यों उनकी कोई प्रतिकूल आलोचना कभी नहीं हुई।

मलयाळम की एक शीर्ष कवयित्री के रूप में नालप्पाट्टु बालामणि अम्मा को साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* प्रदान करती है।

Velicchattil (Light of Truth, 1951), *Avar Padunnu* (They Sing, 1952), *Pranamam* (Obeisance, 1954), *Lokantarangalil* (In the Other Worlds, 1955), *Muttassi* (Grand mother, 1962), *Ambalattil* (In the Temple, 1967), and *Nagarattil* (In the City, 1968).

The third phase (1970-1990) is one of individuation in the Jungian sense, and the poems of the period are an amalgamation of the earlier trends. It was during this phase that the poet gave her reinterpretations to the stories of archetypal characters such as Bhishma and Valmiki. Bhishma, in her poem, suffers from guilty conscience for inflicting fatal injury and insult to the mind of Amba. His bed of thorns is according to the poet his guilty conscience. Similarly, Valmiki is depicted as possessing a remorseful mind for having deserted his family and thus depriving himself of the moral right to fling a curse on a poor forest hunter who had killed one of the couple of birds.

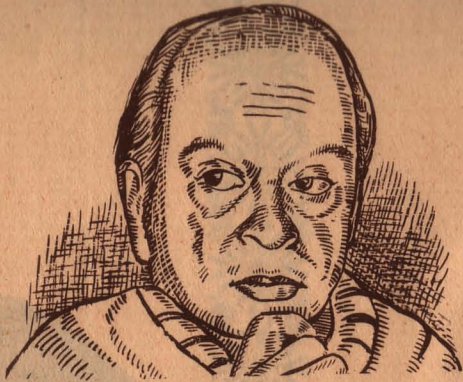
The third phase consists of a few small volumes and a large collection titled *Naivedyam* (1987). An earlier compilation is *Sopanam* (1958).

The voluminous poetic writing, the depth of philosophic insight into human existence, the aesthetic sensibility and above all, the incessant flow of tender human feelings of love, mercy, devotion and respect for human justice and dignity make a rare combination that leaves a discerning reader in a state of astonishment, adoration, and reverence. Immaculate in every sense is Balamani Amma's poetry.

The talents of the poet were recognised by the nation when the Sahitya Akademi award (for the collection, *Muttassi*) and "Padmabhushan" were conferred on her. She has also won several awards in her home state.

The scholar-ruler Pareekshit Raja of the erstwhile Cochin State had conferred the title of "Sahitya Nipuna" on the poet in 1947. She is known as "The Mother" in the literary circles of Kerala, not only because her poetry projects the world of the mother, but also because of her endearing motherly personality, which explains why adverse criticism is singularly absent in her case.

For her eminence as a poet in Malayalam, the Sahitya Akademi confers its highest honor, the Fellowship, on Nalappattu Balamani Amma.



डॉ. मुल्कराज आनंद, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान कर रही है, अंग्रेज़ी के जाने-माने उपन्यासकार और कला-समीक्षक हैं।

डॉ. आनंद का जन्म 12 दिसम्बर 1905 को पेशावर में हुआ। आपका परिवार खानदानी शिल्पियों का था। अपने पिता से आपने शिल्प के प्रति श्रद्धा और माँ से पुराणों की समृद्ध परम्परा ग्रहण की। आप अपने समकालीनों की तरह बढ़ते रहे, जैसा आप ने खुद लिखा है, 'एक अत्यंत सतही, अल्पशिक्षित युवा, जिसे दिशा का कोई ज्ञान नहीं था।' पंजाब विश्वविद्यालय से स्नातक परीक्षा उत्तीर्ण करने के पश्चात् आपने दर्शन शास्त्र में पी-एच.डी. शोध के लिए वृत्ति प्राप्त कर लंदन विश्वविद्यालय में दाखिला लिया। 1928 में आपको पी-एच.डी. की उपाधि मिली। मार्क्सवादी द्वान्द्विक पद्धति का प्रभाव स्पेन में फासिस्तविरोधी संघर्ष में हिस्सेदारी और भारतीय राष्ट्रीय पुनरुत्थान आंदोलन में सक्रियता—इनका परिणाम हुआ समाजवाद और लोकतंत्र के प्रति आपकी वचनबद्धता।

कथा विधा, जिसे वे सर्जनात्मक लेखन की सभी विधाओं में अधिक मानवीय मानते हैं, की ओर मुड़ने से पहले आपकी चार पुस्तकें प्रकाशित हो चुकी थीं, जिनकी विषय-वस्तु अलग-अलग थी—भारतीय कढ़ी से लेकर कला की हिन्दू दृष्टि तक। आपकी एक कहानी को, जो प्रतीक-कथा है और जिसके लिए कला समीक्षक एरिक गिल ने एक नक्काशी तैयार की थी, ओडेम्स द्वारा 1934 में प्रकाशित ग्रेट शॉर्ट स्टोरीज ऑफ़ द वर्ल्ड में स्थान मिला। लेखकीय प्रतिभा की आगे क्या दिशा होगी, अब तक तय हो चुका था और डॉ. आनंद ने उपन्यासों की एक शृंखला शुरू की, जिसमें ऐतिहासिक दबाव के तहत भारतीय जीवन-पद्धति और नयी जटिलताओं में इसकी प्रवृत्तियों को उद्घाटित किया गया। औरों के साथ-साथ डिकेंस, बाल्ज़क, शारत् और प्रेमचंद से कथा के प्रारूप उद्देश्य की समझ उन्हें मिली।

आपका पहला उपन्यास अनटचेबल 1935 में प्रकाशित हुआ। यह 1926 में लिखा गया था और साबरमती आश्रम में गांधी जी की प्रेरणा से इसे आपने पूरी तरह संशोधित किया। इसमें पतन के गर्त में ढकेली गई लोगों की एक समूची दुनिया के प्रति लेखक की चिंता परिलक्षित होती है। यह पुस्तक प्रकाशित होने के पहले उन्नीस बार अस्वीकृत हो चुकी थी और अब आज इसे 'क्लासिक' का दर्जा मिला हुआ है। पददलित लोगों के प्रति यह चिंता पुनः कुली (1936) और टू लीव्स एंड ए बड (1937) में दिखायी पड़ती है। विषय-वस्तु का क्षेत्र भी यहाँ व्यापक होता दिखायी पड़ता है। एक तरफ़ गँवई और शहरी ज़िंदगी के ताने-बाने और दूसरी तरफ़ भारतीय तथा विदेशी जातियों के पारस्परिक तनाव को यहाँ देखा जा सकता है।

उपर्युक्त शृंखला ने एक त्रयी के लिए मार्ग प्रशस्त किया, जिसमें द विलेज (1939), एक्रॉस द ब्लैक वॉटर्स (1940) और द स्वोर्ड एंड द सिकल् (1942) शामिल हैं। यह उत्तर भारत के किसानों की ज़िन्दगी का इतिवृत्त है। ज़िंदगी, मृत प्रथाओं के बोझ के तले जिसका दम घुट रहा है, घर से विश्व युद्ध के नरक की और नायक का मोड़, और अंततः उसकी वापसी तथा राजनीतिक संघर्ष में हिस्सेदारी। लेखन का यह चरण द बिग हार्ट (1945) में खत्म होता है, जिसमें नायक जो एक कसारी है, पारम्परिक शिल्प और मशीन के अंधे संघर्ष में कुचलकर मारा जाता है।

डॉ. आनंद के बाद के उपन्यासों में उनकी दृष्टि और परिप्रेक्ष्य में परिवर्तन परिलक्षित होता है। पहले के उपन्यासों में जहाँ नायक कुल मिलाकर इस उत्पीड़न-तंत्र को चुपचाप स्वीकार करते प्रतीत होते हैं, वहाँ बाद के उपन्यासों में वे अपने अधिकार पर दृढ़ होते दिखायी देते हैं और अपने भाग्य को खुद निर्धारित करने का प्रयत्न करते हैं। यह परिवर्तन द बिग हार्ट में भी है, लेकिन यह द ओल्ड वीमेन एंड द काउ, द रोड और डेथ ऑफ़ ए हीरो में प्रखरता से दिखायी पड़ता है, जो छठे दशक में लिखे गये। इनमें से प्रथम उपन्यास सीता की अग्निपरीक्षा की कथा और नेब्रासोव के द पेजेन्ट वीमेन से उत्प्रेरित है। यह एक औरत के अथक परिश्रम और यंत्रणा की कथा है, क्योंकि वह अंततः विद्रोह करती है और अपने पति को त्याग देती है क्योंकि वह उसकी पवित्रता पर उंगली उठाता है। द रोड की विषय-वस्तु अनटचेबल से थोड़ी अलग है और अधिक नाटकीय भी। डेथ ऑफ़ ए हीरो नायक के प्रचण्ड आदर्शवाद के साथ एक निर्मम युद्ध के मध्य एक ज्वाला की तरह प्रज्वलित रहता है। ये सभी उपन्यास, जहाँ न्याय के लिए दृढ़ संकल्प दिखाते हैं, वहीं रूपक, प्रतीक, विडम्बना और व्यंग्य के स्रोतों की खोज करते हुए एक अधिक जटिल और विविधतापूर्ण प्रस्तुति का रास्ता उद्घाटित करते हैं।

द प्राइवेट लाइफ़ ऑफ़ एन इण्डियन प्रिंस (1953) उपर्युक्त प्रतिरूप से अलग खड़ा दिखायी पड़ता है। उत्पीड़ित आवेग और मोन्माद की कथा, जिसके जरिए संभवतः लेखक एक तरह का व्यक्तिगत विरेचन करना चाहता है।

डॉ. आनंद ने अपनी कहानियों के माध्यम से साहित्य को बहुमूल्य योगदान किया है। उनकी कहानियाँ आठ खंडों में प्रकाशित हैं। ये मिज़ाज तथा लहजे के विस्तृत आयाम को रेखांकित करती हैं। उनमें ज़िंदगी की छोटी विडम्बनाओं के हास्यकर मूल्यांकन से लेकर इसकी गहरी त्रासदी का बोध है। ये आधुनिक जीवन की समस्याओं को लोक-शैली के साथ जोड़ती हैं और चरित्र चित्रण तथा देशकाल के अंकन में डिकेंस का स्मरण कराती हैं।

सात खण्डों में आत्मकथात्मक उपन्यास डॉ. आनंद का महत्वाकांक्षी प्रयोग है। इनमें से चार खण्ड अब तक प्रकाशित हो चुके हैं: सेवेन सॉमर्स, मॉर्निंग फेस, जिसे साहित्य अकादेमी का 1969 का पुरस्कार मिला, कनफेशन ऑफ़ ए लवर, जिस पर उन्हें ई.एम. फोर्स्टर पुरस्कार और द बबल। यह आप की लेखकीय प्रविधि है, जिसके माध्यम से आपकी देश के इतिहास के एक महत्त्वपूर्ण काल खण्ड में समूची भारतीय युवा पीढ़ी की आकांक्षाओं को चित्रित करना चाहते हैं।

डॉ. आनंद कथाकार होने के अलावा एक विशाल बहुमुखी संस्कृति के धनी हैं। आपने देश के सुदूरवर्ती क्षेत्रों और विश्व के कई देशों का भ्रमण किया है तथा उत्साहपूर्वक स्थापत्य, चित्रकला और मूर्तिकला के बारे में लिखते रहे हैं, जिन्हें अब तक नज़रअंदाज़ किया जाता रहा है। आपने कई महत्त्वपूर्ण पदों पर कार्य किया है। आप जेनेवा में इंटरनेशनल रिलेशन्स के प्रोफेसर पंजाब विश्वविद्यालय में कला के टैगोर प्रोफेसर भारतीय उच्च अध्ययन संस्थान, शिमला में अतिथि-प्रोफेसर, ललित कला अकादेमी के अध्यक्ष और बाद में महत्तर सदस्य और प्रतिष्ठित कला पत्रिका मार्ग के संस्थापक-संपादक रहे हैं।

मनुष्य की गरिमा की उत्कट चिंता करने वाले कथाकार, भारतीय-अंग्रेज़ी लेखन के अगुआ, एक ऐसे लेखक जो देश-विदेश में खूब अनूदित हुए हैं, अंग्रेज़ी के ऐसे उत्कृष्ट साहित्यकार जिनमें भारतीय शब्दों और महावरों की धड़कन है और जो अनेक पुरस्कारों से सम्मानित हैं, अंतर्राष्ट्रीय शांति पुरस्कार (1952) से प्रतिष्ठित, 1972 में भारत के राष्ट्रपति द्वारा 'पद्मभूषण' से सम्मानित डॉ. आनंद निश्चित ही महत् उपलब्धियों के लेखक हैं।

एक उपन्यासकार और लेखक के रूप में आपके उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, डॉ. मुल्कराज आनंद को प्रदान करती है।

Dr Mulk Raj Anand, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today, is a distinguished novelist and art critic in English.

Born on 12 December 1905 at Peshawar, Dr Anand comes of a family of hereditary craftsmen. He inherited from his father the pieties of craft and from his mother the rich tradition of mythology. He grew up, as he himself wrote, like most of his contemporaries, 'a very superficial, ill-educated young man, without any bearings'. After graduating from the Panjab University, he joined the University of London, on fellowship, for research in philosophy and obtained his Ph. D. degree in 1928. An exposure to the influence of Marxist dialectics, participation in the antifascist struggle in Spain, and involvement in the movement for national resurgence in India resulted in his commitment to socialism and democracy.

Before he moved to fiction which he considered the most human of all forms of creative writing, Dr Anand had already published four books, varying in themes from Indian curries to the Hindu view of art. An attempt at a story, 'The Lost Child', an allegory for which the art critic, Eric Gill, did an engraving, found its way in *Great Short Stories of the World*, published by Odhams in 1934. The course the author's genius was to take was now charted, and Dr Anand started off on a series of novels that would reveal the pattern of Indian life and its movement into new complexities under the pressure of history. Dickens and Balzac, Sharat and Premchand, amongst others, gave him a sense of form as well as of purpose.

The first of his novels to appear was *Untouchable* (1935), drafted in 1926 and revised substantially under Gandhi's inspiration at Sabarmati Ashram. It shows the writer's concern for a whole sub-world of men sunk to depths of degradation. The book which went through nineteen rejections before finding a publisher is now acclaimed a classic. The concern for the underdog was carried further in *Coolie* (1936) and *Two Leaves and a Bud* (1937), the range of themes still widening with the juxtaposing of rural and urban lives in one and race relations in the other.

The series paved the way for a trilogy, comprising *The Village* (1939), *Across the Black Waters* (1940) and *The Sword and the Sickle* (1942). It presents a chronicle of a peasant's life in north India—a life choked by a dead mass of customs; the protagonist's flight from home to the inferno of the World War; and finally his return and involvement in political struggle. This phase of writing is brought to a close with *The Big Heart* (1945) in which the hero, a copper-smith, is crushed to death in a blind clash between traditional craft and machine.

The later novels of Dr Anand mark a shift in his vision and perspective. While in the earlier novels the protagonists seemed to acquiesce, by and large, in the system of oppression, in the later novels they begin to assert themselves and try to determine their own destiny. The shift is already there in *The Big Heart*, but is focused sharply in *The Old Woman and the Cow*, *The Road*, and *Death of a Hero*, all written in the sixties. The first of these novels, inspired by Sita's epic ordeal and Nekrasov's *The Peasant Woman*, is the tale of a woman's unremitting toil and suffering, who ultimately rebels and walks on her husband who questions her purity. *The Road*, a variation on the theme of *Untouchable*, is more dramatic, and *Death of a Hero* burns like a flame with the protagonist's fiery idealism in the midst of a cruel war. All these novels, while they retain their passion for justice, reveal a more complex and varied mode of presentation, exploring the resources of metaphor and symbol, irony and satire.

Outside this pattern stands *The Private Life of an Indian Prince* (1953), a story of tortured passion and insanity through which, perhaps, the author sought to achieve a kind of personal catharsis.

The short stories of Dr Anand are by themselves an impressive contribution. They run into eight volumes, illustrating a wide range of mood and tone, from a humorous appreciation of life's little ironies to an awareness of its deeper tragedies. They link the folk forms with issues of modern life and are written with a Dickensian feeling for character and environment.

An ambitious experiment is Dr Anand's autobiographical fiction in seven volumes. Of these four have so far been published: *Seven Summers*, *Morning Face* which won him the Sahitya Akademi Award for 1969, *Confession of a Lover* which brought him the E. M. Forster Award, and *The Bubble*. Here is a design of writing through which the writer aims to visualize the aspirations of a whole generation of Indian youth in a momentous period of the country's history.

Dr Anand, apart from being a writer of fiction, is a man of wide culture. He has travelled into the interiors of India and several countries of the world, writing with zeal about architecture, painting and sculpture, hitherto ignored. He has also held numerous offices of distinction: he has been Professor of International Relations in Geneva; Tagore Professor of Art, Panjab University; Visiting Professor, Indian Institute of Advanced Studies, Simla; Chairman, and later Fellow, Lalit Kala Akademi; and founder-editor of the prestigious art journal, *Marg*.

A novelist with a passionate concern for the dignity of man, a pioneer in Indo-Anglian writing, an author translated widely at home and abroad, a master of English that throbs with the resources of Indian vocabulary and idiom, winner of several awards, Laureate of the International Peace Prize (1952), honoured by the President of India with 'Padmabhushan' in 1972, Dr Anand is, indeed, a writer of great achievement.

For his eminence as a novelist and writer, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Dr Mulk Raj Anand.

Sahitya Akademi Fellowship

1989

Acceptance Speech by

Mulk Raj Anand

On this occasion of my elevation to the Fellowship of the Akademi of Literature, the first word that comes to me as I speak to brother writers is 'Love'! Are not our words from urges to seek communion? which is, as the poet Shelley said : To connect...

Looking back on how the words I have written came through in my fiction, I feel that the deeper urgings were from the wish to communicate and be understood, which is, essentially, the desire to be loved.

And if affection is the motive force behind the poems one writes, even in prose, then it is from the heart, which feels empathies for those who are in pain, often not knowing why they suffer. Those of us who bear the yoke of pity seen catharsis in compassion.

In the *Brihadaranyaka Upanishad*, a devotee asks the sage: 'What may I do with my life?' The sage answers: 'Ask yourself who am I? Where have I come from? And where am I going?'

Allama Iqbal told me he had written his long poem *Asrar-i-Khudi* with this maxim in mind. 'One cannot grow into wholeness', he said, 'unless one understands Realities, exorcises all falsities, lies, hypocrisies from one's person'.

The quest for Realities took me to the West. I tried to understand the systems. Plutinus, Kant, Hegel, Descartes seemed to have put down masses of facts, fancies and ideas, but they had not touched the human condition. Goethe's Faust was ready to sell his soul to the Devil if he could conquer the world, and became the prototype of the self-centred intellectual. I did not wish to love myself, indulge in abstractions or be an egoist. Nor be systematized into daily pragmatic routine.

Confused, confounded, in existentialist despair, I wrote the story *Lost Child*.

Lostness, then, I felt, may show the ways to find myself. Memories may help to actualise the egos in the growth from innocence to experience.

I recalled the advice of Upanishadic sage to his pupil. And I began to write a confessional to ask myself 'Who am I? Where I came from? And where I am going?'

The answer was Mother-Father, who had brought me into the world and nourished me, through Seven Summers and Seven Winters.

My earliest memory was of clinging to my mother's breast, from the child's ego, wanting to be pampered, against father's don'ts?

Pushed away, I adventured into the garden of the Sahabs and plucked a rose, and cried because the thorn bled my fingers. The Mali uncle of the cantonment garden gave me carrot for consolation.

The older children refused to let me play with them as I may be hurt in their quarrels about who had won the game. So I became the Raja Rasalu of mother's folk-tale about the boy prince, who went out to conquer the world on his white horse. Only I rode a stick horse.

The urge to be bigger than myself was further baulked by the terror of the sound of guns going off on the range where the sepoys practised shooting enemies. My mother told me of the ghosts of dead men and witches of dead women, who prowled around, to punish the cruel white who had let them die of neglect. Fear of demons, the ghostly Goras, whom mother called Rakshas, and their dead victims filled me. I cowered about in the dark and felt frightened even in the stillness of noon time.

At five years young, I was the 'shining morning face' reluctantly going to school. Our primary school Master used the cane to instill words into 'thick heads' of poor men's sons. As little me, the Babu's son, had already learnt to recite the poem 'Suverey jo kal ankh meri khuli'. I was asked to cane the duffers. I did it feebly. The Master showed me how to do it by caning my hand. The boys waylaid me in the compound and swooped down on me until I fell unconscious. As the older boys of the follower's lane also brushed me aside when I wanted to join their play, I sensed the cruelty from revenge of the poor against the not so poor.

I sought the company of the other rejected ones. There was Bakha, the sweeper boy, untouchable, only admitted in the boys team, if he promised not to touch anyone, and then he was allowed to lead the team to victory. I went fishing with him on the river. I received the mangoes in my lap when he felled them from trees in groves in nearby villages. I learnt folk-songs of Punjab which he had learnt from his mother. And when in a quarrel between the boys, I was hit on the head by a sharp stone and bled, he bore me home. My mother abused him for touching me, and bathed me the polluted one. He went away with tears in his eyes. The injustice of this rejection seeped into me. Bakha was to become the hero-anti hero of my first novel *Untouchable*.

Sensing the contempt of the superior whites for the inferior browns, hearing the big officers abuse the recruits, the literates ignoring the illiterates my learned father turning away from the villager brothers of my mother and also from the soiled clothed copper-smiths of our hometown Amritsar, I became a rebel against the heavy voices, the heavy hands and the cocked heads.

As I saw corpses of men carried in carts to the graveyard after the Jarnel Saheb of the cantonment had ordered the sepoys to shoot on a Jirja of Pathans in Hoti Mardan, and my mother said their ghosts would come to throttle us because father was servant of the Sahabs, there began an inner stress in me.

This was to become a permanent stress, after I got seven stripes of the cane from the police in Amritsar in 1919, as I had wandered out of home to see what the 'curfoo' was about.

A mentor of my youth, Lala Kedar Nath, follower of Lala Lajpat Rai, initiated me into the school of treason and I learnt to make a bomb. But my learned adopted uncle Dev Dutt, told me about Gandhi: that the Mahatma said one must not hit back.

I was not non-violent, however. We students went on strike after the dismissal of our English Principal, who had called Mrs. Annie Besant to lecture in our college and she had talked of Home Rule and Gandhi's Non-violence. I went to jail for a month with other rebels. When I came out my father raised his hand on my mother for indulging me.

I left home and sought the advice of the poet Iqbal. He asked me what I wanted to do. I said: 'I want to follow in your footsteps and study philosophy in Germany.' He said: 'My footsteps will take you to Germany.' 'You don't know German' he said. Go to London. I will give you letters to friends. And he gave me the gift of a hundred rupees. My mother wept as she gave 300 rupees stolen from the housekeeping. I left home without telling my father and caught an Italian boat from Bombay.

In the very first seminar, when someone mentioned that the scientist Heisenburg had said: 'Certain atoms fly off on their own!' I realised I did not know physics, nor higher mathematics. And philosophy seemed then to be criticism of the sciences.

I began, while persisting in research into systems, to write a confessional, for direct apprehension of all experience, from my child's faculty of wonder about existence.

I had wanted to put the whole world into myself. So the narrative became a thousand pages. Someone advised me: 'Write a short novel out of this!' I began to write a day in the life of an untouchable about Bakha.

In Virginia Woolf's drawing room to which I had access through E. M. Forster, a critic, Edward Sackville West, asked me what I was writing. I said: 'A novel about an outcaste'. The snobbish critic said: 'There can be no tragic novel about the poor! One can only laugh at the cockney; as Dickens does!'

I mentioned this to the poet A. E. (George Russell), when I went to Ireland. He said: 'There is no room for poor outcastes in Bloomsbury. You go to Gandhi who equates the struggle against untouchability with the struggle for freedom. I wrote to Gandhiji whether I could come to him. He sent a postcard: 'Come in spring 1927'.

In Sabarmati Ashram, I was converted from a pseudo Brown Sahab Bloomsbury intellectual to some sincerity, truthfulness and sense of non-violence, which I could never quite practice. I showed the Mahatma my novel. He read some pages and found that I had used big words and puns. He said: 'Harijans sigh, moan, groan, and say a few words! You have put such big words in their mouths!' I confessed I was influenced by James Joyce. And I rewrote the novel.

Nineteen publishers in London turned down the novel during the next four years. I thought of committing suicide but lacked the courage. Or rather loved life too much to do away with it. A poet friend took my novel to E. M. Forster. This gracious writer was moved by the rejection of a young man, from the other side of the street, when he, Morgan Forster, had never strayed there during his stay in middle India. A small publisher issued the novel. It was warmly received.

All my novels, then, have come from the self-actualising in the confessional, which is the source book of my protests religion reduced to ritual, against *lakiir ka fakir* to *dasturs* or customs, against the impositions of the 'superiors' on the 'inferiors', against cruelty to the new young, against bondage—and for the many freedoms implicit in political freedom.

Like Hamlet I have asked the question: 'To be or not to be!'

The conversion to non-violence, though not lived up to, may have brought some sincerity in confronting man's condition, to the pain extracted by the privileged from the weaker humans, humiliation through rejection by the Pundits of the so called impure, through the ignominy and shame of relegation of whole peoples to death in life.

Living in action, as Gandhi taught us to do, means the cultivation of the courage to be human with other humans: it means involvement with all earth citizens, it entails acceptance of the heroism of defeat as Jawaharlal showed it because defeat involves persistence in struggle, which makes us more than ourselves to face the monsters, which sustains us in compassion, affection and devotion inspite of obstacles.

In our old books, the Puranas, man submits to the unexpressed will of the Gods, to the unknown Fate. In our time we have to transform fate into freedom through striving.

Literature releases men and women from pre-ordained fate. It humanises the world. When Gandhi said 'God comes to the poor in the form of bread,' he brought culture from the divine provenance down to earth. Metaphysics became ethics, without God.

I believe this new view of destiny is in our intensest writings.

Poetry today has to become courage.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



एम.टी. वासुदेवन नायर
M.T. VASUDEVAN NAIR





एम.टी. वासुदेवन नायर M.T. VASUDEVAN NAIR

एम.टी. वासुदेवन नायर, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है मलयाळम् के उत्कृष्ट उपन्यासकार, कहानीकार, पटकथा लेखक एवं फ़िल्म निर्देशक हैं।

श्री वासुदेवन नायर का जन्म 1933 में ग्राम कुदाल्लूर, ज़िला पलक्काड में हुआ। उन्होंने कुमारनेल्लूर हाई स्कूल से शिक्षा प्राप्त की तथा गवर्नमेंट विक्टोरिया कॉलेज, पलक्काड से विज्ञान में स्नातक की उपाधि प्राप्त की। उन्होंने कुछ समय तक एक शिक्षक के रूप में कार्य किया, तत्पश्चात् 1957 में पत्रकारिता की ओर रुख किया तथा 1997 में 'मातृभूमि' पत्रिका के संपादक के पद से सेवानिवृत्त हुए। संप्रति, वे तुंचन मेमोरियल ट्रस्ट, तिरूर के अध्यक्ष हैं। वे केरल साहित्य अकादमी के अध्यक्ष रह चुके हैं तथा फ़िल्म फाइनांस कॉर्पोरेशन, एन.ए.डी.सी. तथा केन्द्रीय सेंसर बोर्ड से भी जुड़े हैं, इनके अलावा उन्होंने इंडियन पैनोरामा के अध्यक्ष के रूप में भी अपना योगदान किया है।

उनके 21 कहानी-संग्रह, 9 उपन्यास, 4 यात्रावृत्त, 3 साहित्यिक समालोचना कृतियाँ : 7 निबंध-संग्रह, 1 नाटक, 4 बाल पुस्तकें तथा 2 भाषण-संग्रह प्रकाशित हैं तथा इसके अतिरिक्त उन्होंने 58 पटकथाएँ भी लिखी हैं। उन्होंने फ़िल्म *वलारथु मृगंगळ* के लिए गीत भी लिखे हैं।

उन्होंने अपने कॉलेज के अंतिम वर्ष में *वलारथु मृगंगळ* (पालतू जानवर) कहानी लिखी तथा विश्व कहानी लेखन प्रतियोगिता के भाग के रूप में कहानी प्रतियोगिता जीती। आपके प्रथम उपन्यास *नाळुकेतु* (पैतृक आवास) को 1959 में केरल साहित्य अकादमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। एक दशक पश्चात् एम.टी. वासुदेवन नायर के अविस्मरणीय उपन्यास *कालम* को 1970 में साहित्य अकादमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। मलयाळम् साहित्य के क्षेत्र में दिए गए उनके योगदान हेतु 1995 में उन्हें ज्ञानपीठ पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

सन् 2005 में भारत सरकार ने भी श्री वासुदेवन नायर को पद्मभूषण से सम्मानित किया। इसके अतिरिक्त उन्हें वल्लतोल पुरस्कार, वायलार पुरस्कार, ओषक्कुटल पुरस्कार, केरल राज्य सरकार का प्रतिष्ठित सम्मान एषुचात्तन पुरस्कार तथा अन्य कई सम्मानों से भी सम्मानित किया जा चुका

Sri M.T. Vasudevan Nair, on whom Sahitya Akademi is conferring its Fellowship, is a prolific and outstanding Malayalam novelist, short story writer, screen-play-writer and film director.

Born in 1933, at Kudallur village in Palakkad District, Sri Vasudevan Nair was educated in Kumaranellur High School and graduated in science from the Government Victoria College, Palakkad. After a brief stint as a teacher, MT, as he is affectionately known, Sri Vasudevan Nair moved to journalism in 1957 and retired as the editor of *Mathrubhoomi* periodicals in 1997. At present he is the chairman of Thunchan Memorial Trust, Tirur. He was the President of Kerala Sahitya Akademi and also served on the boards of Film Finance Corporation, NFDC and Central Censor Board besides being the Chairman of Indian Panorama.

MT has published twenty one volumes of short stories, nine novels, four travelogues, three works of literary criticism, seven essay collections, one drama, four books for children and two collections of speeches besides having penned fifty eight screen plays. He has also written songs for the film *Valarthu Mrigangal*.

During his final year in the college, he wrote the story *Valarthu Mrigangal* (Domestic Beasts) and won a short story competition as part of World Short Story Contest. His very first novel *Nalukettu* (The Ancestral House) won the Kerala Sahitya Akademi Award in 1959. A decade later, another memorable novel *Kalam* (Time) won MT the Sahitya Akademi Award in 1970. In 1995, he was awarded the Jnanpith Puraskar for his contributions to Malayalam literature.

In 2005, the Government of India honoured Sri Vasudevan Nair with Padmabhushan. Besides these, he has also won Vallathol Award, Vayalar Award, Odakkuzhal Award and the prestigious Ezhuthachan

है। श्री वासुदेवन नायर को पटकथा लेखन के लिए 4 राष्ट्रीय पुरस्कार प्राप्त हैं तथा निर्देशक के रूप में उनकी प्रथम फिल्म 'निर्माल्यम्' को 1973 में राष्ट्रपति स्वर्ण पदक से भी सम्मानित किया गया।

श्री एम.टी. वासुदेवन नायर को मलयाळम् कहानी के पुनरुत्थान तथा उसके मनोवैज्ञानिक एवं गीतात्मक स्वरूप को बदलने का अगुवा माना जाता है। जब उन्होंने मलयाळम् साहित्य की दुनिया में पदार्पण किया, तब प्रगतिशील लेखकों का प्रभुत्व था तथा सामाजिक यथार्थवाद उस समय का प्रमुख विषय था। उस समय यथार्थवादी दुनिया, वर्ग तथा जातिगत दमन पर आधारित विषयों को मुख्यतः केन्द्रित कर लेखन किया जाता था।

एम.टी. वासुदेवन नायर ने इस परिपाटी को जीवन के 'आत्मपरक' दृष्टिकोण की ओर मोड़ दिया। ऐसा नहीं है कि ऐसा करनेवाले वह पहले व्यक्ति हैं — उनसे पूर्व प्रख्यात वैक्कम मुहम्मद बशीर ने अपनी असाधारण क्षमता से गहराई में जाकर स्व की खोज की तथा एम.टी. जैसे लेखकों को गहन संधान के लिए अज्ञात अंतर्दृष्टियाँ प्रदान कीं।

किन्तु एम.टी. मालाबार तट से आती वह मृदु बयार हैं, जो बीते युग के क्रुद्ध एवं उन्मादभरे दागों को मिटा देती है। उनका 'मनुष्य' निराकार तथा दार्शनिक 'जीव' नहीं है, वरन् वह एक हाड़-मांस का वास्तविक मनुष्य है, जो खोज करने की इच्छा से परिपूर्ण है।

एम.टी. वासुदेवन नायर तत्त्वतः एक अस्तित्ववादी हैं, किन्तु यह सत्य उनके द्वारा बताए गए संबंधों द्वारा ही जाना जा सकता है। समुदाय और समाज कहीं लुप्त नहीं हुए हैं, किन्तु उन्हें परिशुद्ध रूप में प्रस्तुत किया गया है तथा उन्हें व्यक्तिगत स्थान की दृष्टि से देखा गया है।

एम.टी. द्वारा लिखित कहानियों में हाशिए पर खड़े एवं उत्पीड़ित वर्ग के प्रति वृहद एवं गहन संवेदना प्रकट होती है, किन्तु उन्होंने स्वयं को कभी विशेष राजनीतिक विचारधारा या आंदोलन से नहीं जोड़ा। उनकी कहानियों के नायक स्वयं से जूझनेवाले योद्धा रहे हैं।

उनकी कहानियों का परिदृश्य ग्रामीण रहा है, जिसमें मध्यम एवं निम्न मध्यम वर्ग, उनका एकाकीपन, गरीबी, संघर्ष तथा उनके ग्राम्य जीवन के द्वंद्व तथा बाहरी दुनिया की नई शक्तियों के आगे लड़ाई में मिली हार दर्शाई जाती रही है। इस फ़लक पर एम.टी. ने प्रेम, हार और एकाकीपन का रंग भरा।

इस प्रकार से लयात्मक बोली में एम.टी. का कथा-कथन, जो पड़ोसी राज्य तमिलनाडु के ला.सा.रा. से काफी मिलता-जुलता था, ने आख्यानपरक मुहावरों को बताने की एक सूक्ष्म शैली विकसित की, जो उन्हें अन्य लेखकों से अलग करती है। इसके अतिरिक्त कथा लेखन शिल्प और उसकी संरचना की समझ ने एम.टी. को एक विशेष ऊर्जा प्रदान की है, जो उनकी पीढ़ी के चंद ही लेखकों के पास है।

Puraskaram given by the Kerala State Government, among many others. Sri Vasudevan Nair has also won four national awards for screen plays and his very first film as a director, *Nirmalyam* won the President's Gold Medal in 1973.

Sri Vasudevan Nair is widely considered a pioneer of the resurgence of short fiction in Malayalam and its psychological and lyrical turn. MT entered the Malayalam literary scene when it was dominated by the progressive writers and social realism was the 'in-thing.' The focus was chiefly on the objective world and class and caste oppressions were the dominating themes.

MT tilted the focus to the 'subjective' aspect of life. Not that he was the first to do so — before him the legendary Vaikom Muhammad Basheer, with his extraordinary ability to dive deep into self and offer hitherto unknown insights had paved the way for writers like MT.

But, as it were, MT was a gentle breeze from the coast of Malabar, out to soothe the scars of rage and fury of the era gone by. His 'man' was not an abstract, philosophical 'being,' but a real being of flesh and blood, filled with the angst of quest.

MT is essentially an existentialist, but this truth could only be derived from the relationships he portrays. Communities and societies were not lost sight of, but were rather sublimated and viewed through the individual's place in them.

MT's stories bring out his broad and deep sympathy for the marginalised and oppressed, but he has never identified himself with any particular political ideology or movement. The protagonists of his stories are men at war with themselves.

His landscape was rural. Into that setting were cast the middle and lower middle class, their loneliness, poverty, struggles and conflicts of a country side living and seemingly losing its fight against the new forces of the urban world. In this canvas, MT painted love, loss and loneliness.

In this poetic motion of story-telling, MT, much like La. Sa. Ra from the neighbouring Tamil Nadu, developed a highly nuanced narrative idiom that set him apart from other writers. More than all these, his knowledge and understanding of fiction writing and its structure gave a special power to MT that a very few writers of his generation had at their disposal.

किन्तु एम.टी. को उनके साहित्यिक कार्यों की उत्कृष्टता के लिए याद किया जाएगा। जिन फ़ीचर फ़िल्मों की उन्होंने पटकथा लिखी एवं निर्देशन किया है, उसने एक लोकप्रिय मिथक को जन्म दिया कि यह आवश्यक नहीं कि अच्छे लेखक और पुस्तकें अवश्य ही अच्छे निर्देशकों और फ़िल्मों को जन्म देंगे। यदि 'निर्माल्यम्' ने श्री नायर को फ़िल्मी दुनिया में भव्य रूप से प्रस्तुत किया तो वहीं दूसरी ओर उनकी 'ओरु वडक्कन वीरगाथा' मलयाळम् सिनेमा की यादगार फ़िल्म है। उनकी लगभग प्रत्येक फ़िल्म की फ़िल्म समीक्षकों ने प्रशंसा की है, कुछ फ़िल्मों को राष्ट्रीय स्तर पर महत्त्वपूर्ण पुरस्कार तथा 'कदावु' को अंतर्राष्ट्रीय फ़िल्मोत्सव में पुरस्कृत किया गया।

श्री एम.टी. वासुदेवन नायर से पूर्व कई महान लेखक हुए हैं तथा भविष्य में भी कई महान लेखक होंगे। किन्तु नायर एक श्रेष्ठ इंसान भी हैं। लेखकों के बीच वह असाधारण गुणों से संपन्न लेखक हैं। वह एक ऐसे लेखक हैं, जिन्होंने न केवल कई पीढ़ियों के लेखकों को प्रेरणा प्रदान की; वरन् उन्होंने कई अद्भुत प्रतिभाओं की खोज करते हुए उनकी सहायता भी की है। उन्होंने ईर्ष्या भाव न रखते हुए बहुतों में स्वयं का अनुकरण करने की गहन इच्छा शक्ति का आह्वान किया है। यदि हमारे पास एम.टी.—जैसे और अधिक व्यक्ति हों तो भारतीय साहित्य कभी भी रीता नहीं रह सकता।

श्री वासुदेवन नायर पर लगभग 15 पुस्तकें लिखी गई हैं। एम.टी. के जीवन और कार्यों पर 5 फ़िल्में/वृत्तचित्र बनी हैं, उनके लगभग 2 दर्जन से अधिक कृतियों का अन्य भाषाओं में अनुवाद हुआ है, इसके अतिरिक्त उनकी कई कहानियों का विभिन्न विदेशी भाषाओं में भी अनुवाद हो चुका है। तीन विभिन्न विश्वविद्यालयों ने श्री वासुदेवन नायर को डी.लिट्. की मानद उपाधि से विभूषित किया है।

एम.टी. की साहित्यिक विरासत सचमुच अनुकरणीय है।

श्री एम.टी. वासुदेवन नायर को उनके उल्लेखनीय साहित्यिक योगदान के लिए अपना सर्वोच्च सम्मान 'महत्तर सदस्यता' प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

But MT will be remembered for more than just the quality of his literary works. The feature films he has scripted and directed have exploded a popular myth – that good authors and books do not necessarily make good directors and films. If *Nirmalyam* launched Sri Vasudevan Nair in the film world in a grand way, his *Oru Vadakkan Veeragatha* is one of the all-time block busters of Malayalam cinema. Almost all his movies have won critical acclaim, some have fetched him important awards at national level and some like *Kadavu* won awards at International film festivals.

There have been great writers before Sri Vasudevan Nair and in future too there will be number of great writers. But he was also a great human being. Among the writers he was a genial giant, the giant who not only inspired generations of writers, but also identified wonderful talents and helped them to grow. He evokes immense desire among one and all to emulate him but not jealousy. Indian literature will never be poorer if we had more people like MT.

About fifteen books have been written on Sri Vasudevan Nair; five films / documentaries have been produced on the life and works of MT; nearly two dozen of his works have been translated other languages in addition to numerous short stories that have been translated into various languages around the globe. Three different universities have conferred Honourary D.Litt. on Sri Vasudevan Nair.

Indeed, the literary legacy of MT is the one worth emulating.

Sahitya Akademi is extremely proud to confer its highest honour of Fellowship on Sri M.T. Vasudevan Nair.

Acceptance Speech

I remember that afternoon in Delhi way back in 1971 when I received the Akademi Award from President Dr. Suniti Kumar Chatterjee. It was a small hall with a moderate crowd. There was no festive atmosphere as we see in present times. Yet it was a great event for a young writer. I was nervous as all other recipients on the Dias were elderly writers from different languages of the country.

Later I became close to the Akademi. I have handled several assignments made to me from time to time with pride and pleasure.

Today when I am receiving this honour to join the great pantheon of Akademi's celebrated Fellows, I do it with total humility and a deep sense of gratitude. I am thankful to all the distinguished members of the Akademi, who made it possible.

When I stand before you to accept this honour, I remember the struggles of many writers of my previous generation in my language.

A young poet who had already published two collections of poetry was finding it difficult to continue his postgraduate studies in Thiruvananthapuram due to financial problems. A well-wisher decided to take him to some rich households. The poet was carrying a bundle of his books with him. The first house they visited was that of a Police Commissioner. The friend introduced the young poet and explained his predicament. The Commissioner received them courteously and bought one book for a rupee saying that there were not many people in his department who were interested in poetry or literature. It was so embarrassing to the poet that he refused to visit the other houses in the well-wisher's list. A few years later when his long narrative poem 'Ramanan' was published, editions after editions were sold out in three years. Those who could not get copies borrowed the book and copied by hand. The fame of the book reached even my remote village. My people sent messengers to buy a copy from Thrichur where there was a flourishing publishing house. However the book was

always out of print. Then we heard there was a copy in the neighbouring village. I was the boy to run errands and was promptly sent to that house. They lent the book with strict instruction that it should be returned the very next day evening. My brother and sister-in-law spent the whole night copying the book. What a surprise it was!

Not only this book but other anthologies of Changampuzha Krishna Pillai were also best sellers. Even though he was earning a lot of royalty he never bothered to manage his money. His life as a whole was indiscipline. So when he fell ill, he had financial problems.

The poet never complained about the situation but another writer wrote in a periodical that the poet was in an advanced stage of Tuberculosis and his financial condition was far from good. Money orders for small amounts started pouring in from all parts of the country, especially the Military camps, and the village Post Office had to open a new branch to handle the situation.

The renowned fiction writer Kesavadev narrates in his autobiography how he got his early books printed and visited college hostels to sell them. The great poet P. Kunhiraman Nair sold the copyrights of many of his early works for very small amounts when he was starving, which was not infrequent. Vaikom Muhammed Basheer also printed his books and carried the bundles himself and sold in village squares and boat jetties. I remember these ancestors who spend so much life, so much scalding sweat and so much inspiration to create a dwelling place for our language and its literature. My pranams to all of them.

I still wonder how I became a writer. I was born in a lower middle class farmer family in a remote village. Our bus stop was six miles away. You have to walk six miles and cross a river to reach the nearest Railway Station. The High School lay at a distance of almost seven miles.

The villagers believed that if one could read Ezhuthachan's *Ramayana* without faltering, the education was complete.

If you could help elders to drive the cattle to the river without giving them a chance to take a bite from paddy field on either side of the bund, then the family deemed you are fit to enter farm work. As a boy somehow I developed a passion to read books especially poetry. On week-ends I had to walk many miles to borrow books. Then I started writing poetry secretly. Thoroughly dissatisfied with my attempts, I turned my attention to short fiction.

In my adolescence writing was like a game to me - a game I could play alone. During school vacations, I spent every wakeful hour toying with story ideas. I scribbled every day. In the next stage after some recognition from the magazine editors, writing became an obsession and pleasure. If an editor solicited a story I rushed to work and produced one in a matter of hours.

In my forties, I found writing a difficult struggle. So many things signal to you promising creative possibility. But you reject one after the other. Only a few keep the initial enthusiasm alive in their heart.

Later when I became older, the tendency was to postpone writing. Excuses are there in plenty. In the summer I put the blame on the oppressive heat and console myself, "wait, let the rain come, atmosphere cool down and everything will be alright." And when it is the rainy season I say to myself "It is depressive and wait for the weather to cheer-up."

There are distractions around always. Sometimes I go away to remote places. Then I realise that I want undisturbed solitude and at the same time I want to be involved in the bustle of routine life.

After several decades of writing, I am still nervous when I begin to work, like a student in the examination hall.

And there is the question - every writer is compelled to answer on many occasion. Why do you write? I am yet to find a satisfactory reply. I feel I am a little more sensitive than an ordinary individual, to the pains, pleasures, fears, dreams and disillusion of the phenomenon called life. I try to analyse human situation and in the process I rediscover my own self sometimes. I feel guilty if I cannot share my anxieties and concerns with few like-minded people.

Freedom of style and freedom in the selection of material gives the strength to go on. The limits of my craft are established by myself and not dictated by others. I know very well that I do not form a part of the machinery which manipulates the commodisation of culture. And so I cannot aspire for a big material success. Yet I go on. I am trying to put across the uproar of the market place of life a small silent cry from my heart. And I feel happy when I know a few eager souls are responding to it.

I thank all of you once again.

M.T. Vasudevan Nair



कृष्णा सोबती Krishna Sobti

सुश्री कृष्णा सोबती, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, हिन्दी की अग्रणी कथाकारों में सर्वमान्य हैं।

आपका जन्म 1925 ईस्वी में गुजरात (अब पाकिस्तान में) में हुआ। आपकी प्रारम्भिक शिक्षा वहीं हुई और इसके बाद हिमाचल, पंजाब और दिल्ली आपके कार्यस्थल रहे। आपके घर का वातावरण लगभग सामन्ती था—आपके घराने के लोग ज़मींदार और अफसर थे। कृष्णा जी की शिक्षा शिमला, लाहौर और बाद में दिल्ली में हुई। भारत विभाजन के बाद आपने दो वर्षों तक सिरौही (राजस्थान) के महाराज तेजसिंह के लिए गवर्नेस पद का उत्तरदायित्व सँभाला। बाद में आपने विभिन्न स्थानों पर अध्यापन कार्य किया और इसके बाद दिल्ली प्रशासन के अधीन प्रौढ़ शिक्षा विभाग की सम्पादिका के रूप में आप 1980 तक कार्य करती रहीं। इसके बाद लेखनी ही आपकी जीवनी और जीविका रही है।

कृष्णा जी ने फुटकर कहानियों के लेखन से अपनी साहित्यिक यात्रा शुरू की थी और बहुत जल्द आपने इस क्षेत्र में अपनी पहचान बना ली। आरम्भिक कहानियों के प्रकाशन के बाद आपका पहला उपन्यास डार से बिछुड़ी (1958) प्रकाशित हुआ और इसके कुछ वर्षों के बाद मित्रो मरजानी (1966), यारों के यार (1968) और तिन पहाड़ (1968) ने तो समकालीन हिन्दी उपन्यास लेखन के क्षेत्र में एक तरह से तहलका मचा दिया। लेकिन इन साहित्यिक हलचलों से दूर और वादविवाद से लगभग तटस्थ रहकर सोबती जी समर्पित भाव से रचनारत रहीं और सूरजमुखी अँधेरे के (1972), हम हशमत (1977) तथा ज़िन्दगीनामा (1979) ने आपको लेखन की बुलंदियों पर पहुँचा दिया। अपने आरम्भिक उपन्यास चन्न (1954) से लेकर ज़िन्दगीनामा (1979) के दौरान और इसके पूर्व भारत विभाजन के बाद भारतीय समाज में हो रही उथल-पुथल, मानवीय मूल्यों के विघटन, शोषक और शोषित के बीच खड़ी मजबूत दीवार, सामन्तवादी और नवकुम्भ-पंथी मानसिकता और स्त्री-पुरुष की अपनी-अपनी दुनिया को पहचान पाने के प्रयास और उससे जुड़ी समस्याओं की गहरी पड़ताल ने कृष्णा सोबती के लेखन को सर्वथा नया आयाम दिया। आपके रचनात्मक निकष और निष्कर्ष दोनों ही किसी पूर्व-निर्धारित या आरोपित धारणाओं से नहीं, बल्कि अपने अर्जित अनुभवों की कोख से पैदा हुए हैं।

ज़िन्दगीनामा, जिसका पहला हिस्सा ज़िन्दा रुख के नाम से प्रकाशित हुआ और जिसे साहित्य अकादेमी ने वर्ष 1980 में श्रेष्ठ हिन्दी कृति के

MS. Krishna Sobti on whom the Sahitya Akademi confers its highest honour of Fellowship today is one of the foremost fiction writers in Hindi.

Ms. Krishna Sobti, born in Gujarat (now in Pakistan) in 1925 was brought up and educated subsequently in Shimla, Lahore and Delhi. She belongs to a family whose members were landlords and government officials. After the partition of India, she spent two years as governess to the Maharaja Tej Singh of Sirohi (Rajasthan) followed by some years of teaching.

She worked until 1980 as an editor in the Department of Adult Education under Delhi Administration, and thereafter she has lived on and for writing alone.

She wrote her first short stories at the beginning of 1950's and as such made a distinct mark, particularly with her first novel, *Dar Se Bichhuri* (Separated from the Flock, 1958). Her subsequent works, *Mitro Marjani* (1966), *Yaron ke Yar* (Friends of Friends, 1968), and *Tin Pahar* (1968) appeared almost as sensations in the world of Hindi Fiction. Keeping herself aloof from the turbulence and debates surrounding her works, she went on creating her masterpieces, such as *Surajmukhi Andhere ke* (Sunflowers of the Dark, 1972), *Ham Hashmat* (I, Hashmat, 1977, mainly pen portraits), and *Zindaginama* (The Saga of Life, 1979). Beginning with the early novel, *Channa* (1954) and up to *Zindaginama*, Krishna Sobti has depicted the stir and turmoil in Indian society before, during and after the partition, focussing on the dissolution of human values, on the firm barriers between the exploiter and the exploited, on the feudal and neo-rich syndromes, and above all, on the problematique of man-woman relationship together with the unending search for worlds of their own. Bringing up entirely new dimensions of the problems she touched upon, she has never relied on any pre-determined or pre-ordained yardsticks and conclusions in her narrative strategies. There is a distinct stamp of authenticity on whatever she has created.

Her 1980 Sahitya Akademi Award winning *Zinda Rukh*, the first part of her magnum opus *Zindaginama* is a tale set against the rise of the British Raj (1900-1916) in the

रूप में अपने पुरस्कार से सम्मानित किया, भारत में ब्रिटिश राज के उत्कर्ष काल (1900-1916) की गाथा है, जिसमें चनाब और झेलम नदियों के बीच स्थित देवा जट गाँव के लोगों के हर्ष-विषाद, आनन्द-अवसाद, आस्था और आशंका तथा उनके सच और झूठ का बहुत रोचक और प्रामाणिक अंकन मिलता है। वस्तुतः यह एक ऐसी सामाजिक-सांस्कृतिक कृति है, जिसमें तत्कालीन रीति-रिवाज, रूढ़ियाँ एवं परम्पराएँ तथा घर-आँगन, सहन और दहलीज की जुबान को पहली बार पूरी शिद्दत और बड़ी बेबाकी के साथ प्रस्तुत किया गया है। वहाँ के लोकगीत, उत्सव, अनुष्ठान, भाषा और बोली सब-के-सब जैसे उनकी प्रवाहपूर्ण लेखनी के साथ बहते चले गये हैं।

अपनी एक और विशिष्ट कृति *ऐ लड़की* (1991) में कृष्णा सोबती ने अपनी वैचारिक प्रौढ़ता एवं सत्यबोध को जीवन के निर्मम यथार्थ की पृष्ठभूमि में सँजोया है। यह कृति परम्परा और आधुनिकता के रूपक को दो पीढ़ियों के आत्मसंघर्ष के माध्यम से एक नये संदर्भ में रखने का अनूठा आयोजन है। इसमें मृत्यु शय्या पर लेटी बूढ़ी माँ—शाश्वत और निरंतर प्रवहमान स्रोतस्विनी की तरह अपनी युवा संतति—अपनी ही बेटी को एक विद्रोहिणी के रूप में चित्रित एवं प्रतीकित करती है। जीवन की सफलता और विफलता, उसकी सार्थकता और निरर्थकता—जैसी अवधारणाएँ कभी-कभी अपने सीमित पारिभाषिक अर्थ में कितनी संकीर्ण और संकुचित प्रतीत होती हैं, इसे लेखिका ने अपने जीवन और रचनादर्शन से एक नयी अर्थवत्ता दी है। इसके प्रश्नाकुल संवादों द्वारा उन्होंने व्यक्ति के प्रस्तुत को उस अप्रस्तुत से जोड़ने का सार्थक प्रयत्न किया है, जो अदृष्ट होता हुआ भी हमारे सम्मुख और साथ कहीं अधिक दृढ़ता से उपस्थित रहता है।

कृष्णा सोबती का सर्वाधिक रचनात्मक और प्रभावशाली पक्ष है, उनकी जीवन्त भाषा। बादलों के घेरे, डार से बिछुड़ी, तिन पहाड़, मित्रो मरजानी, यारों के यार, सूरजमुखी अँधेरे के, हम हशमत, ज़िन्दगीनामा, ऐ लड़की और उनकी नवीनतम कृति *दिलोदानिश* तक में यह एक बेहद ज़िन्दादिल, आत्मविश्वास से भरपूर एक ऐसी रचनाधर्मी की भाषा है, जो अपने कथ्य, चरित्र, घटना-स्थिति और परिवेश के भी एतबार से न सिर्फ़ अपने बाहरी रंग-रूप से, बल्कि पाठकों के मर्म को भेदने वाले अंदाज़ से लिखी जाती रही है। अपने आंतरिक एवं मौलिक गठन से इस भाषा ने अपनी एक अनोखी और निराली पहचान बना ली है, जिसके कारण उनकी प्रायः सभी कृतियों का एक अलग और विशिष्ट स्थान बना हुआ है, और इन कृतियों के माध्यम से स्वयं लेखिका का अपना शिखर व्यक्तित्व।

कृष्णा जी का रचना-कौशल आपकी रचनाओं और उनमें रचे-बसे चरित्रों को अपने अनुभव द्वारा अर्जित ऊर्जा, जीवंतता तथा निश्चित भूमिका प्रदान करता है। आप अपने समकालीन लेखकों को हैरान ही नहीं, हतप्रभ कर देने वाली सीमा तक आक्रामक होकर भी कभी नकारात्मक नहीं, बल्कि अन्ततः सकारात्मक बनी रहती हैं। यदि कृष्णा सोबती का पाठक समुदाय उनकी हर किताब पढ़ने के बाद चमत्कृत हो उठता है तो इससे किसी को हैरानी नहीं होनी चाहिए। वस्तुतः हिन्दी के समकालीन गद्य लेखन में एक सार्थक एवं रचनात्मक मुहावरे की तलाश कृष्णा सोबती की कृतियों को शामिल किये बिना पूरी नहीं हो सकती। कहना न होगा, कृष्णा जी का लेखन इस संदर्भ में न केवल विरल एवं विशिष्ट है, बल्कि समसामयिक परिदृश्य में श्रेष्ठता का अप्रतिम उदाहरण भी है।

पिछले पाँच दशकों से अपनी रचनाधर्मिता को निरंतर नया आलोक और आयाम प्रदान करने वाली कृष्णा सोबती जी के लिए साहित्य जीवन

Punjab. People occupying the midlands between Chenab and Jhelum rivers in the village of Deva Jat come alive therein with all their loves and hatreds, joys and tragedies, self-confidence and despair, truths and falsehoods. It is a remarkably colourful and true to life depiction. This perhaps is the first socio-cultural work of its kind that reconstructs the contemporary customs, rituals, traditions and the dialects of home and hearth in an acute and frank manner. She has taken everything in her sweep—the folksongs, the festivals, the manners, and above all, the multiverse of speech of this region.

In yet another distinct work, *Ai Ladki* (O! Girl, 1991), Krishna Sobti brings into relief her mature perception against the unsentimental rock of realities. This indeed is a unique metaphor for two generations of, tradition and modernity in a new context of feminist awareness, bringing out the conflicts of the inner self. The mother on her death-bed is face of face with a different rebellious incarnation of her own self in the form of her daughter. With her own insights and creative philosophy, the writer has given a new lease of life of the old and perennial queries regarding the sense and nonsense of the business of living breaking down the rigid formulations and definitions.

One of the most creative and impressive aspects of Krishna Sobti's writings is its lively language. *Badalon ke Ghare*, *Dar se Bichhuri*, *Tin Pahar*, *Mitro Marjani*, *Yaron ke Yar*, *Surajmukhi Andhere ke*, *Ham Hashmat*, *Zindaginama*, *Ai Ladki* and her most recent novel *Dil-O-Danish* (Heart and Mind) are enriched by the language of a lively and self-confident writer, adept at touching the chords of her readers, true and appropriate to the content, characters, events, situations and environment of her narratives. This language—in its varied registers—has carved out a place for itself through its internal and original consistency. All her works occupy a distinct space and place in the annals of literature alongwith the creator herself.

Among her contemporaries, Krishna Sobti is devastatingly outspoken and yet her approach always is positive not negative. It is not surprising that the vast community of her readers is wonder-struck by each of her works. As a matter of fact, the world of contemporary Hindi prose cannot attain any completeness without counting her in. It goes without saying that her writing is not just unique and distinct, but it is also a measure of excellence.

Renewing at every step her five-decade-long creativity with fresh insights and dimensions Krishna Sobti has regarded literature as the true play-field of life, and she has held a formidable mirror to this life. Life, for her, is not an un-problematized flow of some singular theme—she has looked at it as a concatenation of questions and departures, a veritable collation of crafts, techniques and styles. It is this polymorphy, this diversity expressing itself through a range of colours, forms, pains, sympathies, empathies, compassion, rise and fall which provides her fiction with its primal source of energy. She has

का सच्चा परिदृश्य रहा है—और इस जीवन का दर्पण उनका लेखन रहा है। उनके लिए जीवन सिर्फ एक विषय-वस्तु नहीं—वह प्रश्नों और प्रस्थानों, शिल्प और शैलियों का समाहार या समुच्चय रहा है। यही वैभिन्य और वैविध्य—जो कई रंगों-रूपों-आकारों-करुणा-वेदना और हर्ष-विषाद तथा उत्कर्ष-अपकर्ष में प्रकट होता है—उनके कथालेखन की ऊर्जा है। जीवन के विभिन्न और विशिष्ट अनुभवों और पहलुओं को गहरी काव्यात्मक संवेदना प्रदान करते हुए—कृष्णा सोबती जी ने अपनी एक-एक रचना को पाठकों के अनुभव और सरोकार का अभिन्न अंग बना दिया है, जो किसी भी रचनाकार के लिए श्लाघनीय कहा जा सकता है। हमेशा की तरह आज भी आपके पाठक आपकी कलम से अनेक अद्वितीय और अनमोल रत्नों की प्रतीक्षा में हैं।

कथाकार के रूप में अपने उत्कर्ष के लिए कृष्णा सोबती को साहित्य अकादेमी, अपने सर्वोच्च सम्मान, *महत्तर सदस्यता* से विभूषित करती है। □

imparted a deep poetic sensibility to the varied and distinct life-experiences and thus each one of her fictional writings has become an integral part of the experiential world and deep concerns. This surely is an achievement any writer would naturally aspire to.

In the long innings of her writing career Krishna Sobti contributed to other media, such as television and theatre and where some of her works and scripts have proved immensely successful. Her readers as usual look forward to many more uniquely crafted masterpieces of fiction from her pen.

For her eminence as a fiction writer, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship on Krishna Sobti. □

स्वीकृति वक्तव्य

कृष्णा सोबती

साहिबे सदर, श्रीमान अनंतमूर्ति साहिब और दोस्तो, आप सबके सान्निध्य में मेरे निकट आज की यह शाम गम्भीर है, खास है और विशेष भी। इतिहास और भूगोल के जिस लम्बे वक्त को मैंने अपने अन्दर और बाहर जिया है, उसमें किसी औपचारिक 'विशेष' की जगह तो कमतर ही रही है। कह सकती हूँ—अनुभव के स्तर पर जिसे मैंने अपने लेखन में अंकित किया है, वह 'साधारण' का ही विशेष है। श्रीमान, मैं आज के 'विशेष' से, जो आप द्वारा 'सम्बोधित' किये जाने पर महसूस कर रही हूँ, इससे आँखें नहीं चुरा रही, मैं पाठक और लेखक, श्रोता और वक्ता के सहभाव से राष्ट्र की बौद्धिक बिरादरी में प्रवेश करती हूँ! महत्तर सदस्य के रूप में पुकार ली गयी हूँ, इसलिए कृतज्ञ हूँ।

व्यक्तिगत रूप से आज का घटित होना, मेरी लेखकीय संहिता और उससे जुड़े बुनियादी मूल्य—आस्था और विश्वास को आश्वस्त करता है। श्रीमान, जिन साहित्यिक मूल्यों की अपेक्षा आशा इस वरिष्ठ बिरादरी के महत्तर सदस्य से की जाती है, मैं भरसक उस गरिमा को बरकरार रखूंगी।

जिन्दगी में जो सैद्धान्तिक चुनाव मेरे कार्यकारी रचनात्मक आग्रहों के अंग रहे, वे आज भी मुझे अपने लेखक के सन्दर्भ में खरे और अर्थवान लग रहे हैं। मैंने बराबर की निगाह से अपने 'साधारण' और लेखक के 'असाधारण' को अपनी लीक पर रखा, संयम से अनुशासन में कसा, नम्रतापूर्वक इतना ही कि यह मेरी कलात्मक अभिव्यक्ति की ज़रूरत रही। विपरीत दिशा से इन दोनों की ओर से बराबरी का अहसास और दबाव मेरे सर्जक की सुरक्षा और विशिष्टता के लिए अनिवार्य था। विशेषज्ञ इसे बारीकी से कैसे भी जाँचें, अरखें-परखें, मैं इतना जानती हूँ कि मेरा बौद्धिक औदार्य जीवन के साधारण और विशिष्ट के लिए एक-सी जिज्ञासा और दिलचस्पी का स्रोत रहा है। दोनों के स्थूल और सूक्ष्म की सम्पदा मेरे अनुभव-संसार का विस्तार है।

साहित्य के चिरन्तन द्वार पर खड़ा लेखक प्रतिभा, परिश्रम और सर्जन को कितने बड़े परिप्रेक्ष्य से निहारता है, मात्र अपने पर दृष्टि न केन्द्रित कर अपने प्राचीनों को कैसे स्वीकारता है, समकालीनों से कैसे रिश्ते तय करता है, नये और पुराने को अपनी सोच में कैसे उतारता है, ढालता है—ये सभी साहित्यिक व्यवहार लेखक से लेखक के अपने सम्बन्धों को मर्यादित करते हैं; संयमित करते हैं।

शताब्दी की पहली चौथ में जन्मी पीढ़ी के रूप में मैंने साहित्यिकारों की एक बड़ी बिरादरी को जाना है। सोच कर अच्छा लग रहा है कि इन मित्रताओं की सम्पन्नता से मैंने अपने साहित्यिक व्यक्तित्व को सँवारा है। उनसे बहुत कुछ सीखा है, पाया है और अपनी मनोभूमि में जड़ किया है।

लेखक की अन्तर्दृष्टि इस लोक की निरन्तरता और इसी में पनपती देह-धर्म की नश्वरता में मानवीय अस्तित्व के लिए अमरत्व को ढूँढती है। लेखक कलाकार चित्रकार संगीतकार उन तरंगों को पकड़ लेना चाहते हैं, जो अनश्वरता का आभास देती हैं; ऊर्जा और प्रकाश देती हैं। यह चैतन्य प्रवाहित है साहित्य की सभी दिशाओं में। इस लोक की पुरानी, प्राचीन आदिम आहटों की सरसराहट, कोलाहल, शोर, जो मानवीय संवेदन द्वारा अंकित होता रहा है—न हारने वाली, न मरने वाली चुनौती से समर्पित होता रहा है! हर बार, बार-बार, नाद में, सुर ताल में, शब्द में, भाषा में, अर्थ में। साहित्य की अजस्र प्राणधारा गहनता में सतत विचार है। विचार से जुड़ी अनुभव की सादी सघनता, जिये हुए, जाने हुए की प्रामाणिकता रहस्य की कल्पना—सभी अपनी गूँथ में साहित्य को जीवन की प्रखरता देते हैं। गरमाहट और ऊर्जा। स्फुरण और गतिशीलता।

रचना, कभी जाने, कभी अनजाने, किसी एक मुबारक क्षण में रचनाकार के दिल दिमाग पर दस्तक देती है। कभी दबे पाँव एक छोटी-सी आहट, जैसे कविता की आधी पंक्ति, टुकड़ा—उस पर वह लम्बा क्षण—ज्यों दूसरा बंद लिखने के लिए एक और जिन्दगी गुज़र जाय! कभी आँख के आगे कोई लौ-सी झिलमिलाय—चाहे कि लपक कर पकड़ें और वह गुम हो जाय! फिर वही बाट-फिर वही प्रतीक्षा! इस प्रतीक्षा की सम्भावनाएँ असीम हैं। लेखक की सीमाएँ और क्षमताएँ भी!

इन दोनों की ओर से एक दूसरे पर दबाव है। तनाव है। वह एक दूसरे के आतंक में एक दूसरे को घूरते हैं। कभी-कभार अपने-अपने अर्जित अधिकार में वे एक दूसरे का अतिक्रमण भी करते हैं। इस अतिक्रमण का हथ्र क्या होता है, इसकी अनुभूति भले लेखक को हो, इसकी प्रतीति सिर्फ आलोचक और पाठक को होती है। लेखक तो अपनी रौ में अपने दिन रात को एक किये रहता है, गूढ़ पद से बेख़बर कृति और कृतिकार का खेल नाजुक-सा मगर ख़तरनाक, खेले चला जाता है, इस विश्वास के साथ कि मैं ही हूँ वह 'विशेष', जो शेष नहीं होते।

लेखक अपने व्यक्तित्व में जाने क्या-क्या उगाता है, संचित करता है, ख़र्च करता है, गुणा करता है, विभाजन करता है। भूलता है, फिर याद में लौटा लाता है। अपने को खो देता है, फिर अपने को ही भीड़ में ढूँढ़ने जाता है। लौटता है तो अकेला नहीं होता। उसके साथ उसका पात्र होता है। अनेक गढ़ी और अनगढ़ी श्रृंखलाओं में जीता लेखक एक ऐसा रूपान्तरण है, जो एक साथ शक्ति खींचता है और शक्ति देता है।

मित्रो, हम अपने को कुछ भी मानें—कलाकार विचारक, चिन्तक, कवि, उपन्यासकार, नाटककार—हम अपने समाज, देश और राष्ट्र के संस्कार

से जुड़े हैं; उसकी जड़ों में से उगे हैं। समाज देश काल में हो रहे परिवर्तनों की टकराहट, जो हर क्षेत्र, हर प्रदेश में लक्षित है, जो व्यक्ति के 'स्व' को बदल रही है; क्या वह मात्र भूमण्डलीयकरण का परिणाम है? व्यापारिक व्यावसायिकता ने मानवीय मूल्यों को गहरे तक झँझोड़ दिया है। त्रस्त होने और त्रास से आतंकित होने की विभीषिका को, इन्सान ने अपने हक में प्रश्नचिह्न लगा दिया है। विचारधाराओं से सरककर क्या किसी योजना के तहत सहनशीलता धीरे-धीरे का अवमूल्यन कर दिया गया है? अंतर्राष्ट्रीय बाज़ार संस्कृति अपने तमाम संवेदन से जिन सुविधाओं के सम्पन्नता का प्रसारण कर रही है, वह क्या हमारी संस्कृति के गहन मूल्यों को लील लेगी? तकनोलॉजी अब विश्व की नयी माइथोलॉजी है। धर्म प्रेस है। ऐसे में हम किस समन्वय और सन्तुलन की ओर अग्रसर होंगे। हमारा अगला समय हमारे आज के समय से अलग होगा—इतना तो तय है।

विज्ञान व्यवस्था राजनीति, विश्व तंत्र नये चौखटों में किस तीव्र गति से पैठ रहे हैं, यह हम पर उजागर है। इससे जुड़ी चिन्ताएँ गहरी हैं और पेंचीदा भी। भारतीयता में गहरी आस्था रखने पर भी क्या अन्तरिक्षी पर्यावरण में हम पुरानी आत्मा से निर्देश लेंगे? ले सकेंगे? क्या लेखक के 'स्व' में हम नये परिवर्तन नहीं देखते? परम्परागत मूल्यों और आदर्शों के अवमूल्यन से क्या हम ऐसी कार्यकारी लेखकीय संस्कृति का रूप निर्धारित कर सकेंगे, जहाँ साहित्यकार का संस्कार और स्वाधीन गरिमा सुरक्षित रह सकेगी? लेखक के अनुशासन के लिए सबसे बड़ा खतरा उस सुयोजित और नियंत्रित जानकारी के हवाले से भी है, जो प्रतिभा के प्रकृति प्रदत्त गुण तक को खारिज कर सकेंगे!

विज्ञान द्वारा प्रकृति के विभिन्न रहस्यों का उद्घाटन और गहनतर हस्तक्षेप क्या शारीरिक संरचना और व्यक्ति के अन्तरतम संवेदों को न परिवर्तित करेगा? कविता की भाषा, उसकी गूँथ को न बदल देगा? कविता आज

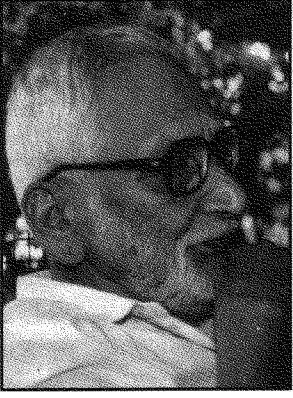
ड्रग्स का सामना कर रही है। उसकी आन्तरिक शक्ति है, जो अपनी ही ऊर्जा से हारे हुआँ का सम्बल है। इस नितान्त महत्वपूर्ण का संकेत इतना कि हम तक पहुँचने वाले जो दबाव हैं, वे दूर की मार करने वाले परिप्रेक्ष्य-अस्त्रों की तरह हैं! मनुष्य की प्रकृति, शरीर की ऊष्मा, आत्मा की संदिग्धता और विवेक की शुभ्रता भी क्या परिवर्तन की ओर दुलक रहे हैं?

श्रीमान, मनुष्य और ईश्वर के बीच जो साहित्य की अविरल धारा बह रही है, वह अपने पारदर्शी निर्माल्य में उसी रूप में बहती रहेगी। क्या प्रकृति के हर रूप-रंग-आकार के कण-कण की खोज में ज्ञान-विज्ञान बारीक-से-बारीक, सूक्ष्म-से-सूक्ष्म संवेद, अनुभूति को आविष्कार और अन्वेषण का रसायन पलट देगा? मैं और मेरे को उस दूसरे में बदल देगा, जिसका सम्पूर्ण अस्तित्व किसी 'रिमोट' के हाथ में होगा।

श्रीमान, अपने लेखक के सन्दर्भ में अपनी स्त्री संज्ञा को अदेखा करना उचित न होगा। स्त्री-रूप में मैंने बहुत कम-सी भूमिकाएँ निभायी हैं। हाँ, अपपुरुष लेखक होने के बावजूद वह सब देखा जाना और किया है, जो लेखक का दायित्व है! विनम्रतापूर्वक कहना चाहती हूँ लिखना मात्र कलम की मदद से लिखना ही नहीं—लिखना जीवन है और लेखक एक जीवन-शैली। बुद्धिजीवी होने का सम्बन्ध 'अ' और 'ई' से नहीं, बौद्धिक होने से है।

दोस्तो, अध्यक्ष महोदय के, लेखक अनंतमूर्ति के प्रसंग से अपनी अन्तिम बात कहने की धृष्टता करूँगी। बरसों पहले नेपाल में एक बड़ी खिड़की की प्रेम में से इन्हें हिमालय की बर्फ़ीली चोटियों को निहारते देखा था। नतमस्तक। अवाक्। हर भारतीय हिमालय की धवल शुभ्रता को जन्म-जन्म के पिछवाड़े से देखता है।

मैं भी इस सभागार के पार हिमालय को देख रही हूँ। धन्यवाद! □



कोविलन

KOVILAN (V.V. AYYAPPAN)

कोविलन (व. वे. अय्यप्पन), जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, देश के सर्वाधिक अनूठे कथाकारों में से एक हैं।

कोविलन का जन्म 1923 में तत्कालीन कोचीन राज्य में कंडास्सेरी के एक किसान परिवार में हुआ, जो कि बाद में केरल राज्य का अंग बना। अपने गाँव में आरंभिक शिक्षा प्राप्त कर 13 वर्ष की वय में आपने साहित्यदीपिका संस्कृत कॉलेज, पावरट्टी में प्रवेश लिया। यहीं एक लेखक के रूप में आपकी प्रतिभा उजागर हुई और के. पी. नारायण पिशारोडि, पी. सी. वासुदेवन एलायड, एम. पी. शंकुण्णी नायर और डॉ. श्रीकृष्ण शर्मा जैसे विद्वानों तथा प्रगतिशील लेखक चेरुकाड ने इसे और तीव्र किया।

एक विकसित होते हुए लेखक के रूप में कविता कोविलन के लिए मूलभूत भावावेग थी। लेकिन उनका किशोरावस्था का जीवन और समय—दमनात्मक उपनिवेशवादी और सामंती शासन, जातिवादी सामाजिक वातावरण, चारों तरफ गाँवों में व्याप्त गरीबी जो द्वितीय विश्वयुद्ध और बाद के वर्षों में अकाल के दौरान चरम सीमा पर जा पहुँची, कठोर पारिवारिक और सामाजिक बंधन और इन सबके खिलाफ विद्रोह करने की अंतःप्रेरणा—इन सबने आपको कथा की ओर मुड़ने को बाध्य किया, जहाँ आत्माभिव्यक्ति का क्षेत्र व्यापक था।

‘भारत छोड़ो आंदोलन’ के दौरान जब गांधीजी को गिरफ्तार किया गया, कोविलन ने कक्षाओं का बहिष्कार किया, जिसके कारण उन्हें कॉलेज से निष्कासित कर दिया गया। इसी के साथ आपकी औपचारिक अकादमिक शिक्षा की इतिश्री हो गई।

1943 में आपने इंडियन रॉयल नेवी में पदभार ग्रहण किया और एंटी सबमेरीन डिटेक्टर ऑपरेटर के रूप में बंगाल की खाड़ी, बर्मा और सिंगापुर में काम किया। आप भारतीय नौसैनिक विद्रोह के साक्षी रहे और 1946 में आप नौसेना से अलग हो गए।

1948 में आपने भारतीय सेना में पदभार ग्रहण किया और 20 वर्षों तक सिग्नल कार्प्स में रेडियो मैकेनिक के रूप में काम किया और 1968 में सेवानिवृत्त हुए। पाँच वर्षों तक हिमालय के सीमावर्ती क्षेत्रों में और एक वर्ष तक आई आई टी कानपुर परिसर में एन सी सी के इंस्ट्रक्टर के रूप में आपके अनुभवों ने आपकी कई महत्वपूर्ण कृतियों की पृष्ठभूमि के रूप में काम किया।

Kovilan, (V.V.Ayyappan) whom the Sahitya Akademi celebrates today with its highest honour, declaring him a Fellow of the Akademi, is one of the most unique living fiction writers of this country.

Kovilan was born in 1923 into a farmers' family of Kandanasseri in the erstwhile princely state of Cochin, which later formed part of Kerala State. Having had elementary schooling in his home village he joined the Sahityadeepika Sanskrit College, Pavaratty at the age of 13 where his talents as a writer were exposed to and whetted by eminent scholars and aestheticians like K.P. Narayana Pisharody, P.C. Vasudevan Elayad, M.P. Sankunni Nair and Dr. Sreekrishna Sharma and the progressive writer, Cherukadu.

As a budding writer, poetry was Kovilan's primary passion. But the life and times of his adolescence – the oppressive colonial and feudal rule, the casteist social milieu, widespread rural poverty that climaxed in stark famine during the years of the Second World War and after, the agony of the snapping familial and social bonds and the inner urge to rebel maturing into politically conscious militancy – compelled him to switch to fiction as it offered a wider arena of self-expression.

During the turbulent days of Quit India Movement when Gandhiji was arrested, Kovilan boycotted his classes and was expelled from college. That marked the end of his formal academic education.

In 1943 he joined the Indian Royal Navy and served as an anti-submarine detector operator in the Bay of Bengal, Burma and Singapore. He was a ringside witness to the great Indian Naval Mutiny and left the Navy in 1946.

In 1948 he joined the Indian Army, worked as a radio mechanic in the Signal Corps for 20 years and retired in 1968. His experiences in the border areas of the Himalayas for five years and in the Kanpur IIT campus for a year as NCC instructor later would serve as background to some of his major works.

वापस घर लौटने पर कोविलन पूर्णकालीन लेखक के रूप में जीवन व्यतीत कर रहे हैं। गहरी सामाजिक चिन्ताओं वाले एक व्यक्ति के रूप में आप अपने को आम लोगों के उद्देश्यों और आंदोलनों से जोड़ते हैं और केरल के वर्तमान जीवन में अंतःकरण की आवाज़ माने जाते हैं।

कोविलन की 26 से अधिक कृतियाँ प्रकाशित हैं, जिनमें दस कहानी-संग्रह, बारह उपन्यास, एक नाटक और तीन विविध लेखन से संबंधित कृतियाँ शामिल हैं।

केरल साहित्य अकादेमी द्वारा आपके एक उपन्यास का अंग्रेज़ी अनुवाद *ए माइनस बी* नाम से प्रकाशित है। आपके उपन्यास *तोडंगळ* पर आधारित एक धारावाहिक दूरदर्शन पर प्रदर्शित किया गया। आपकी कुछ कहानियाँ भी छोटे परदे के लिए रूपांतरित की गईं।

कोविलन मलयाळम् कथा साहित्य और उसके आख्यानपरक पैटर्न के इतिहास में एक दुर्लभ व्यक्तित्व के रूप में खड़े नज़र आते हैं। यद्यपि आपने अपना लेखन प्रगतिशील लेखक आंदोलन से संबंधित महान कथाकारों से प्रभावित होकर शुरू किया और काफ़ी हद तक आपने सार्वभौम मानववाद और वर्ग पक्षधरता का साझा किया, लेकिन आपको पता चल गया कि आपकी संवेदनाएँ मूलभूत रूप से भिन्न थीं। और तब भी जब आप स्वयं को विनम्रतापूर्वक 'भूखों का कवि' कहते हैं—विषय के चयन से लेकर भाषा और बिम्ब का आपका उपयोग अनुठा है। आपका रचनात्मक लेखन हमेशा साहित्यिक मानदंडों को चुनौती देता रहा है।

अपने प्रथम उपन्यास *ताकण्णा हृदयंगळ*, जो कि 19 वर्ष की वय में लिखा गया, से लेकर आप इस बात के लिए बराबर चौकन्ने रहे कि आप किसी भी मॉडल का अनुकरण न करें, चाहे वह दूसरों द्वारा स्थापित हों या स्वयं आपके द्वारा। कोविलन की प्रत्येक कृति, चाहे वह कहानी-संग्रह हो या उपन्यास, प्रयोगधर्मी रही है। इस रचनात्मक अनुशासन ने एक लेखक के रूप में आपको अद्वितीय बनाए रखा और प्रायः आपकी कृतियों को लोकप्रिय पाठकीयता से विरत रखा। न तो आप किसी से प्रभावित रहे, न ही आपने किसी को इस तरह आकर्षित किया कि वह आपका अनुकरण करे। इसीलिए कोविलन की कृतियाँ काल, आंदोलन, दर्शन, शैली अथवा संरचना के संदर्भ में किसी भी तरह के वर्गीकरण की उपेक्षा करती हैं।

कोविलन के जीवन के दो दशक वर्दी में बैरकों में, साथ ही युद्धभूमि में व्यतीत हुए और इस दौरान आपको अत्यंत पीड़ादायी वैयक्तिक अनुभव हुए जो कि आपको पागलपन की सीमा तक ले गए। इसने हमारे उपमहाद्वीप के उन व्यक्तियों और संस्कृतियों से आपका परिचय कभी नहीं कराया, जो विविध स्रोतों से आते हैं। कोविलन जैसे लेखक के लिए यह कच्चे माल का एक अनंत स्रोत था और अपनी कहानियों के माध्यम से आप मलयाळम् पाठकों को नए क्षेत्रों तक ले गए।

कोविलन को मलयाळम् कथा साहित्य में सबसे उल्लेखनीय भारतीय लेखक कहा जा सकता है।

आपकी कहानियों और उपन्यासों में बैरक एक लघु भारत को उद्घाटित करते हैं—इसकी व्यापक भौगोलिक विविधताओं और

Back home, Kovilan lives a fulltime writer. A man with deep social concerns, he aligns himself with people's causes and movements and is a most sought after voice of conscience in Kerala's public life today.

Kovilan has, to his credit, more than 26 published works including 10 short-story collections, 12 novels, one play and three volumes of miscellaneous writings.

An English rendering of his novel, *A Minus B*, has been brought out by the Kerala Sahitya Akademi. A tele-serial based on his novel *Thottangal* was beamed on the Doordarshan. Some of his short stories also have been adapted for the mini-screen.

Kovilan stands out as a rare phenomenon in Malayalam fiction and in the history of its narrative patterns. Though he started writing close on the heels of the master fiction-writers belonging to the progressive writers' movement and to a larger extent shared the universal humanism and the inquiry they led into class bias in literature, he could identify that his own sensibilities were radically different. And even when he humbly opts to be called "a writer of the hungry," his oeuvre reflects the uncompromising struggle he waged throughout to shun the commonplace – from the choice of subject to the use of language and imagery. His efforts almost always embarrassed the literary canons in vogue.

Right from his debut novel, *Thakarnna Hridayangal* written at the age of 19, he was obsessively vigilant not to emulate any models, set not only by others but by himself as well. Every work of Kovilan, whether short-story or novel, was inventive. This creative adamancy kept him inimitable as a writer and quite often estranged his works from popular readership. He had no masters, nor did he attract any followers. The works of Kovilan, therefore, defy any critical attempt for categorization with reference to *métiers* of period, movement, philosophy, style or structure.

Kovilan's life in uniform for more than two decades in the barracks as well as in the field exposed him to excruciating personal experiences leading him to virtual madness; nevertheless it introduced him to men and cultures belonging to a variety of sources in our subcontinent. For a writer like Kovilan, this was an unending source of raw material and he, through his stories, led the readers of Malayalam fiction to unmapped territories.

Kovilan can best be described as the most notable 'Indian writer' in Malayalam fiction.

In his stories and novels the barracks revealed a miniature India with its vast geographical diversities and varied cultural identities, with its poverty and destitution, rustic innocence and seeming absurdities—all these, bound by a common thread of struggle for existence and survival. Simultaneously

विविध सांस्कृतिक अस्मिताओं के साथ, इसकी गरीबी और साधनहीनता के साथ, सहज निष्कपटता और प्रतीयमान अर्थहीनता के साथ—ये सभी अस्तित्व और जीवित रहने के संघर्ष के धागे के साथ बँधी हुई हैं। इसी के साथ आपके चरित्रों का अंकन इसे उजागर करता है कि किस प्रकार सत्ता ने कठोर नियंत्रण द्वारा मानवीय गरिमा और स्वतंत्रता को ठेस पहुँचायी है, चाहे वह सेना हो या नागर समाज और यह औपनिवेशिक शासन में तो होता ही था, स्वतंत्र भारत में भी जारी है। तथापि आप अपनी नियति को अप्रश्नांकित रूप में स्वीकार नहीं करते। कोविलन अपने चरित्रों में प्रतिरोध और विद्रोह के तत्त्वों को जीवंत बनाए रखते हैं।

कोविलन ने अपने सैनिक जीवन के अनुभवों के आधार पर चार उपन्यास लिखे हैं—*ए माइनस बी*, *एषमेडांगळ* (फ़ौजी पत्नियाँ), *ताष्वराकळ* (घाटियाँ) और *हिमालयम्*। इन उपन्यासों और अनेक कहानियों के माध्यम से सर्व-भारतीय जीवन और भूभाग के चित्रण के साथ आपने आख्यानपरक अवधारणाओं को पुनर्निर्मित किया और मलयाळम् कथा साहित्य के परिचित पैटर्न को अतिक्रमित किया। कोविलन ने एक नायक के गिर्द बुने जानेवाले रेखीय आख्यान को परे फेंक दिया। आपने विविध चरित्रों की नई तकनीक के साथ प्रयोग किया, जो कि एक साथ विविध स्थलों पर एक तंतुजाल जैसे पैटर्न में स्वयं को उद्घाटित करते हैं। इस पैटर्न ने रूढ़िवादी और शास्त्रीय संवेदनाओं को चकित कर दिया, लेकिन मलयाळम् लेखन की सीमाओं को विस्तृत किया।

सैनिक जीवन पर आधारित उपन्यासों *एषमेडांगळ*, *ताष्वराकळ* और *हिमालयम्* को एक त्रयी के रूप में देखा जा सकता है। आसन्न भारत-चीन युद्ध की पृष्ठभूमि में इन उपन्यासों के पात्र एक इलहामी तात्कालिकता के साथ अपनी खुद की शैली में जीवन और मृत्यु के तत्त्वशास्त्रीय प्रश्नों का सामना करते हैं। *हिमालयम्* में नृत्यरत शिव की आद्य छवि जलविप्लव जैसे युद्ध के साथ देश और काल में समकालित की गई है और इसे एक अनूठे जटिल स्थापत्य और काव्य-शैली में रूपायित किया गया है। इस त्रयी की कास्मिक विमाएँ साहित्यिक पंडितों को चकित कर देती हैं।

थोट्टंगळ कोविलन का प्रथम 'पोस्ट-मिलिटरी' उपन्यास है, जो अपने उदात्त सौन्दर्य के साथ ऐसी भाषा में वर्णित है, जो मंत्रोच्चार की भाषा लगती है और प्रार्थना की घंटियों-सी प्रतीत होती है। यह मृत्यु की रात एक वृद्ध औरत की स्मृतियों का वर्णन करती है, उसका पूरा जीवन कुंठा में बीत गया और बचपन के सुनहरे ख़्वाब भयावह स्वप्न बन गए। 100 पृष्ठों की इस पुस्तक में कुछ अभागों, उनके परिवारों, उनकी सामाजिक-राजनीतिक स्थितियों में ऐतिहासिक रूप से अपरिहार्य दुःखान्त रूपांतरों की कथा है। यह अपने आप में क्षणिक इतिहास है, जिसे वैयक्तिक नियतियों द्वारा प्रतिबिम्बित किया गया है; जो कि जादुई रूप से समय की एक बूँद में संकेन्द्रित हो गया है।

भरतन, जो आपात्काल के दौरान प्रकाशित हुआ, जिसका नायक भरतन एक ऐतिहासिक रूपक है, जो स्वातंत्र्योत्तर भारत के सामाजिक-राजनीतिक यथार्थ का चित्रण करता है। इस सत्ता-संरचना में प्रत्येक

his characters depicted, subtly, how human dignity and freedom are hollowed out through regimentation, whether in the army or in civil society, by powers that be in Independent India too, just as it used to be during the colonial regime. They, however, do not accept their destiny unquestioned. Kovilan keeps this element of resistance and rebellion burning in his characters.

Kovilan has written four novels with his experiences in the military as their background —*A Minus B*, *Ezhamedangal* (Army Wives), *Thazhvarakal* (The Valleys) and *Himalayam*. Apart from the pan-Indian lives and terrains that he introduced, through these novels (and numerous short stories as well) he restructured the narrative concepts, deviating seriously from patterns hitherto familiar to Malayalam fiction. Kovilan jettisoned the idea of linear narrative woven around a protagonist. He experimented with the new technique of many characters revealing themselves at many junctures simultaneously in a cobweb-like narrative pattern. This startled the conservative and scholastic sensibilities but, however, expanded the frontiers of writing in Malayalam.

Among the military novels, *Ezhamedangal*, *Thazhvarakal* and *Himalayam* can be considered a trilogy. Set against the impending India-China war, the characters in these novels encounter the ontological questions of life and death in their own way with an apocalyptic urgency. In *Himalayam*, the archetypal image of the dancing Shiva, synchronized in time and space with the deluge-like war, is invoked through a wonderfully complex architecture and a distilled poetic diction. The cosmic dimensions of this trilogy still elude literary pundits.

Thottangal (Incantations), Kovilan's first post-military novel, is a work of unsurpassable beauty as subtle as a glass statuette, in a language that turns into a chant, as musical as the chiming prayer bells. It narrates the delirious memories of an old woman on the night of her death; her entire life had presented her with the utmost frustration, turning the dreams of her childhood into nightmares. This slender volume of hardly 100 pages deftly encompasses the historically unavoidable tragic transformations in the life of certain hapless souls, their families, their socio-economic conditions and the very nature surrounding them by the passage of time. It is fleeting history itself, refracted through personal destinies, that is magically condensed to a drop of time.

Bharathan, the protagonist of the novel *Bharathan* published during the Emergency, is a historical metaphor that incises the socio-political realities of post-Independent India. The predatory power-structure finds every common man, the poor and the downtrodden, the toiling villager, the hungry street urchin, the widowed mother and the orphaned

आम आदमी, गरीब और दलित, मेहनतकश ग्रामवासी, सड़क पर भूखे पेट जीवन व्यतीत करनेवाले, विधवा माँ और अनाथ बच्चे को अपने अस्तित्व पर खतरा महसूस होता है और षड्यंत्र तथा यंत्रणा का ही मानों शासन है। भरतन सत्ता के झूठे न्यायालय में पकड़ा जाता है, उस पर अभियोग लगाया जाता है और उसे मौत की सजा दी जाती है। यह उजागर होता है कि हमारे छद्म समाज में निष्कपटता का पुरस्कार उसकी समाप्ति से कम कुछ भी नहीं है।

तट्टकम् कोविलन का वृहद उपन्यास है और एक महत्वपूर्ण कृति है—न केवल मलयाळम् उपन्यास के इतिहास में एक दुर्लभ योगदान, बल्कि किसी भी भारतीय भाषा में। यह एक महाकाव्यात्मक स्वरूप का महान आख्यान है, जिसमें एक भूखंड और उसके लोगों, उसके पौराणिक सृष्टिचक्र और एक नागर समाज तक पहुँचने की उसकी यात्रा की गाथा है। उपन्यास का ताना-बाना अनेक लोक-कथाओं, किंवदंतियों, फंतासियों और ऐतिहासिक घटनाओं के इर्द-गिर्द बुना गया है। इसकी संरचना आपस में जुड़े धारावाहिकों की सी है, जो एक महाख्यान की रचना करते हैं, जो हमारे महाकाव्यों की याद दिलाते हैं। यह आख्यान अपने देशकाल की तलाश स्वयं करता है और यह अतीत, वर्तमान और भविष्य की असंख्य पीढ़ियों को खुला मार्ग प्रदान करता है। अपने इस उद्देश्य में कोविलन एक भाषाई सिंफ़नी की रचना करते हैं, जो सामाजिक स्तर पर बोलियों और भाषाओं का सम्मिश्रण करती है।

अपने साहित्यिक योगदान के लिए कोविलन को अनेक पुरस्कारों एवं सम्मानों से विभूषित किया गया है, जिनमें केरल साहित्य अकादेमी पुरस्कार दो बार (*तोडुंगळ* उपन्यास के लिए 1972, *शकुनम्* कहानी-संग्रह के लिए 1977), मुत्तातु वरकी पुरस्कार (1995), बशीर पुरस्कार (क्रतर प्रवासी द्वारा, 1995), ए. पी. बुलाक्कड पुरस्कार (1997), केरल साहित्य परिषद पुरस्कार (1998), साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1998), एन. वी. पुरस्कारम् (1999), वायलार पुरस्कार (1999) शामिल हैं। आपको केरल साहित्य अकादेमी फ़ेलोशिप से भी सम्मानित किया गया है।

कोविलन के भीतर का व्यक्ति और लेखक समकालीन समाज और उसकी दुहरी मूल्य व्यवस्था का आलोचक है। आपका कहना है कि हमारा समाज एक आपराधिक समाज है। अपने लेखों और वक्तव्यों में आपने सत्ता की कड़ी आलोचना की है। न तो उम्र और न ही ख्याति इस बूढ़े सैनिक की युयुत्सु आत्मा को इस संघर्ष से विरत कर सकी है।

मलयाळम् में लिखनेवाले भारतीय कथाकार कोविलन को, जिन्होंने अपनी कहानियों और अपने उपन्यासों से एक नई दुनिया सृजित की है, साहित्य अकादेमी अपनी महत्तर सदस्यता अर्पित करते हुए स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

child a threat to its existence and unleashes the reign of conspiracy and torture. Bharathan is implicated, persecuted and tried in a mock court of establishment and sentenced to the destined death. It is revealed that the wages of innocence in our pseudo society is nothing lesser than its elimination.

Thattakam (The Terrain of the Goddess), Kovilan's magnum opus, is a monumental work, a rare contribution to the history of novel not only of Malayalam, but in any Indian language. A grand narrative of epic dimensions it is the saga of a land and its people, its mythical genesis and long sojourn to reach a civil society. The novel unfolds itself through innumerable anecdotes sprouting from legends, oracles, revelations, fantasies and historical events. Its structure closely follows the magic of loosely connected episodes being integrated into a meta-narrative, reminiscent of the great Indian epics. The narrative invents its own time and space that allows free passage of countless generations across the past, the present and the future. In this mission, Kovilan develops a linguistic symphony that blends the dialects and languages of a myriad social strata. *Thattakam* will certainly leave its reader spell-bound to muse over the superhuman imagination and artistic stamina that its author is endowed with.

Awards and honours conferred on Kovilan are many, such as, Kerala Sahitya Akademi Award (1972) for *Thottangal* (novel), Kerala Sahitya Akademi Award (1977) for *Sakunam* (stories), Muttathu Varkey Award (1995), Basheer Award (by Qatar 'Pravasi') (1995), A.P. Kulakkad Award (1997), Kerala Sahitya Parishath Award (1998), Sahitya Akademi Award (1998), N.V. Puraskkaram (1999), Vayalar Award (1999)—the last four awards for his novel, *Thattakam* — and Kerala Sahitya Akademi Fellowship (1997).

The man and writer in Kovilan are highly critical of the contemporary society and its dubious value system. Self-critically, he asserts that “ours is a criminal society”. His articles and speeches are cannons trained against the establishment. Neither age nor fame could dampen the fighting spirit of this old soldier. Still, he keeps the powder dry.

It is this towering Indian fiction writer in Malayalam, Kovilan, who created a whole new world through his inimitable novels and stories, whom Sahitya Akademi has today made its Fellow.

ACCEPTANCE SPEECH

KOVILAN (V.V. AYYAPPAN)

THE PANGS OF BEING A FELLOW

Moothedan Sekharan said:

“Kovilan has won something; what it is, isn’t clear. I tuned in to the Indiavision Channel on the TV and waited for some time. And got out for a while in between. Coming back I just heard, ‘Kovilan....’ As I rushed in, the photo was there on the screen, but the news had just got over.”

It was late afternoon. Not yet five O Clock. Venu might still be there in his office. Venu Idakkazhiyoor is my friend and ‘media manager.’ I rang up Venu and placed before him the puzzle Sekharan had presented me with.

Venu said: “No problem, I’ll call you right back.”

I put down the handset and waited for some time. And then the call came.

“It’s there on all the TV Channels. Kovilan is elected a Fellow of the Sahitya Akademi!”

God! There is no joy surging within! Hasn’t the one who would have been excited with joy, left forever?

Sat dazed for some time: Kovilan is a loner now!

Moothedathu Sekharan is a half-brother of mine; a cousin in my mother’s line. My mother is my God. Sekharan was a prankster from childhood on. And his pranks finally landed him in the Madras Regiment. Kovilan had reached the Corps of Signals earlier. When I got to know about his joining the Army, I wrote to him. ‘Aren’t you in the Infantry? You can become a J.C.O. within ten years; you must.’

J.C.O.: Junior Commissioned Officer.

Sekharan finished his service when he was in the rank of a Subedar Major and came back home; Honorary Captain (Retired).

Sekharan was caught in the 1962 Chinese aggression. He was stationed in Arunachal Pradesh, then known vaguely as the North East Frontier Agency. It is history that the Indian Army was caught unawares and was scattered, in the flash-flood-like inundation by the Red Army that had fast advanced down the thickly forested valley near the Shola Pass and Tawang Buddhist Monastery. Sekharan who survived it, was like one who was being reborn. The tragic experiences of Sekharan and thousands of soldiers like him, became the prime mover for my two novels *Thazhvarakal* (Valleys) and *Himalayam*. Before the Chinese aggression, the first draft of *Ezhamedangal* had been completed. That was supposed to be

my last work in the background of military life. The publisher had chided me saying that my works have no fleshiness or smoothness. My friends back home grumbled that they somehow struggled through them, merely out of the consideration: “Aren’t these our Ayyappettan’s works, after all!”

My home turf was the Corps of Signals. Signals does not have a regional character like Madras Regiment, Bihar Regiment, or the Sikh/Punjab Regiments have. Its jurisdiction extends over the vast region stretching from the Himalayas to Kerala/Kanyakumari, from Assam to Punjab. My mates, colleagues and friends were from many lands, speaking many languages. Among them were Malayalees too. I thus got to know more about India and understand it better. I more or less understood how India stands as a unified entity in spite of the many languages, and their variations, different customs, beliefs, lifestyles and food habits. This was made possible only because I lived in the Signals for twenty years. I might not have succeeded in adequately enlightening my readers about all these, through my stories, novels, and notes. That would be the reason for the reservations of the readers. I am not sad about my limitations; the lizard, if it runs, can reach only up to the fence, as the saying goes.

My characters were not Malayalees alone. Anmolak Ram of Himachal Pradesh, Seva Singh and Niranjana of Punjab, Muneeshvar Prasad of Uttar Pradesh, Balabhadra Prasad of Bihar, Sourendra Mohan Pal of Bengal, Nagiah of Andhra, Joseph Thomas, Seetharaman, Vidyadharan, Madhavan etc..of Kerala...All of them were Indian. I have transliterated their idioms and colloquial usages and folk songs, in the Malayalam alphabet, without any hesitation. I am unable to find a suitable equivalent for “Chaa Pilaavaa?”— a term of courtesy in Punjabi. I wrote about a Punjabi experience of the most sublime love, titled “Chaa Pilaavaa?” And wanted to have it translated into Punjabi and have my friend Gurdial Singh read it.

Would the Malayalee give me up?

Who should I be writing for?

An editor who was like a guru to me, consoled me saying I need not worry at all. And yet, I was apprehensive. With *Ezhamedangal*, I must stop writing in the backdrop of the military, I decided.

Ezhamedangal represents several facets of female dominance I encountered in military camps. I decided not to

have the novel serialized in a weekly. I had come to know, through 'batsman', that the mother of an officer featured in the novel was a regular reader of the *Mathrubhoomi* Weekly. (Let me add, the dear son of that mother retired as a Lt. General). I couldn't afford to face a summary court martial. Military service was my livelihood.

There was no change in my decision not to serialize *Ezhamedangal*. But my firm resolution not to touch military background for a novel again, dissolved. The sufferings thousands like Moothedan Sekharan underwent could not be overlooked. There is a lad, Uttaran, in the *Mahabharata* (in the "Viraata Parva"). Uttaran, the archer who pursued the army of Trigarta, who was fleeing with the stolen cattle, wept in front of the charioteer, throwing tantrums and demanding that he must see his mother immediately. When the Red Army swept down the valleys, the Commander of the Indian Army flew to Delhi, to have himself treated for diarrhoea!

Our new camp, Hashimara, was in a forest area in North Bengal, below the mountain ranges of Bhutan. The reserve forest was connected to the Jaldapara Wildlife Sanctuary, in the Jaipalguri district. In the eastern boundary of the reserve forest, there was a perennially-flowing immaculate stream with pools to dip, while taking bath. By nightfall, no one could approach it. The stream then turned into a watering source for wild animals like tigers, bears, leopards, wolves and others. The Brigade Signal Company pitched tents in the reserve forest. To the extreme north of the camp, beyond the lankar, were the radio mechanics, and their workshop, along with the battery charging centre. The whistling sound from the charging centres rose throughout the day. This was precisely why we were kept secluded in a corner, at a considerable distance from the Signal Centre and offices, far away from everything.

There was a snake-pit around each tent—a foot wide and two feet deep, to prevent snakes from crossing over. A courtyard, with the undergrowth and rubbish cleared away, all around the camp. Each one had a rifle and ten cartridges in hand. Even when one slept, they were there, ready and handy. Once startled awake from sleep, one couldn't help if one got the urge to urinate. One had to get up. Likewise, I once got out gingerly into the courtyard. Beyond, in the thick undergrowth, two blazing flames. A tiger. Gathering the soul in my hands, walking backwards, I got into the tent, panting and perspiring. Which way did the urine vanish, in evaporation!

The lankar was close by. Wastes of meat and the like would have been thrown away in the vicinity. Hyenas came scouting around for tidbits. Fights, howling, the din...

Such experiences of a war! The consolation was that no one lost life. For anyone interested to know more about these experiences, *Thazhvarakal* would provide more details.

From Hashimara, we climbed the Himalayas straight up. No. One shouldn't make a wrong description of it. Not straight up. But through winding stairs, hairpin bends, through the thread-like bridges over hell, along the apology for a road—

in an ant's pace. Spent a total of four years, in the valleys and the Himalayas. This was the biggest achievement or gain in my life. The Himalayas converted me totally into an Indian, and handed me back, as such.

Then came the Signal Company, N.C.C., I.I.T. Kanpur.

Kovilan was being given a compassionate 'home posting' for having meritoriously served, without giving room for any criticism, the 64th Mountain Brigade Signal Company for a total period of seven years—in Kanpur! And where is Kerala, my home!

But, it was actually a blessing in disguise.

When I put down in writing my experiences at the I.I.T., it became *Bharatan*, a novella. The writing was done during the Emergency. The challenge was how to survive the Emergency, in writing. I wrote it in the form of a parable. I feel really sad about it now; none of the cultured, including very big names, could sense the undercurrents of *Bharatan*.

It may be that techniques such as innuendo, dwani and the like are relevant only in poetry. It's just fine to repeat the aphorism, *Vaakyam rasaatmakam kaavyam*!

If one has to understand *Bharatan*, one must know what 420 is. Four Twenty—*Chaar sou bees*. In North India, any *unpath aadmi* knows the meaning of *Chaar sou bees*. The human incarnation of traits like impersonation, fraud and so on is manifested in *Chaar sou bees*. No one would even imagine that this is a Section in the Indian Penal Code. It maybe because the habit of earning one's livelihood through fraudulent means is comparatively less among the generally peace-loving Keralites, that for them Section 420 of the I.P.C. becomes almost irrelevant in their reckoning. Kovilan feels sad that writing *Bharatan* was a futile exercise.

I am aware of my limitations and weaknesses, somewhat. A plain man who grew up at the grassroots level, an infantryman, stands stupefied at the honour of being a Fellow of the Sahitya Akademi. "Congratulations." The telegram from Professor Gopichand Narang ji, President, Sahitya Akademi. The official communication from Professor K. Satchidanandan, Secretary, Sahitya Akademi: '...your unanimous election as a Fellow of the Sahitya Akademi....'

My knowledge of languages is limited; mustn't try translation.

When ridicule, neglect or harsh words had become unbearable at a particular juncture, I remember quoting Tunchat Acharya:

Though I am but a feeble boy,
Remember my dignified Father...

Punya accumulated by the ancestors?

I do not at all believe that I eminently deserve to be a Fellow of the Sahitya Akademi or that from among the Malayalam writers, it is only I who deserve this honour. Yet, trusting the blessings of my Acharya and the good will of my readers, I humbly accept this great honour—of having been elected a Fellow of the Sahitya Akademi.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



खुशवंत सिंह
KHUSHWANT SINGH





खुशवंत सिंह

KHUSHWANT SINGH

साहित्य अकादेमी खुशवंत सिंह को अकादेमी की महत्तर सदस्यता से सम्मानित करते हुए गौरवान्वित महसूस कर रही है। आप भारतीय अंग्रेजी के शीर्षस्थ लेखक और बुद्धिजीवी हैं। साहित्य में पिछले सत्तर वर्षों में आपका विविध-आयामी योगदान अत्यंत महत्त्वपूर्ण है। आप अडिग और प्रायः नृशंसता की हद तक ईमानदार हैं। कथाकार, इतिहासकार, संपादक, विचारक, पत्रकार, हास्य-व्यंग्यकार और समाज समीक्षक डॉ. सिंह का रचना संसार जपजी साहिब के उत्कृष्ट अनुवाद और उर्दू की प्रेम कविताओं से लेकर ऐंद्रिक उपन्यासों एवं चुटकुलों की बहुसंख्य पुस्तकों तक विस्तृत है; और वास्तव में एक सच्चे सर्जक के रूप में आपने इन सभी विधाओं में खासी सफलता अर्जित की। आपके स्तंभ 'विद मैलिस टुवर्ड्स वन एंड ऑल' तथा 'दिस एबव ऑल' सर्वाधिक पढ़े जानेवाले स्तंभों में से हैं और आज की भारतीय पत्रकारिता की 'सिंडिकेटिड' रचनाएँ हैं।

खुशवंत सिंह का जन्म पाकिस्तान स्थित पंजाब के सरगोधा ज़िले के हादाली में 2 फ़रवरी 1915 को सर शोभा सिंह एवं वीरन बाई के यहाँ हुआ। आपके पिता एक प्रतिष्ठित भवन-निर्माता थे, जिनकी विरासत लुटियन द्वारा परिकल्पित दिल्ली की अनेक इमारतों के रूप में अब भी मौजूद हैं। आपने दिल्ली के प्रतिष्ठित मॉडर्न स्कूल में शिक्षा पाई, जहाँ आपकी मुलाकात कवल (मलिक) से हुई, जो आगे चलकर आप की पत्नी बनीं। यहीं आपको उर्दू में महारत हासिल हुई, जबकि अंकगणित में आप लगातार अनुत्तीर्ण होते रहे। स्कूली शिक्षा के बाद आपने गवर्नमेंट कॉलेज, लाहौर एवं सेंट स्टीफेंस कॉलेज, नई दिल्ली तथा बाद में लंदन स्थित किंग्स कॉलेज एवं इनर टेंपल में शिक्षा प्राप्त की। क़ानूनी शिक्षा प्राप्त करने के बाद आप भारत लौटे तथा 1939 में लाहौर उच्च-न्यायालय में वकालत शुरू की। इसी वर्ष आपने कवल से शादी कर ली। 1947 में भारत-विभाजन के बाद आप स्थायी रूप से दिल्ली में आ बसे और अपने जीवन का अधिकांश समय यहीं बिताया। आपके लेखन में दिल्ली शहर की जीवंत झलकियाँ देखी जा सकती हैं। यह दिलचस्प है कि द हिन्दू को 2003 में दिए गए एक साक्षात्कार में आपने कहा कि आपने युवावस्था के अनमोल वर्ष अध्ययन और वकालत में गँवा दिए, जबकि आपकी ज़रूरत कहीं और थी-यह संभवतः आपके पछतावों में से एक है। (एक अन्य पश्चात्ताप के बारे में आपने विनोदपूर्वक बताया था कि भगवान ने आपको छह फुट का नहीं बनाया)।

Sahitya Akademi is proud to confer its fellowship on Khushwant Singh, arguably the foremost Indian writer in English and intellectual whose contribution to the world of letters in the last seventy years is unsurpassed in its range as well as in its unflinching, often brutal honesty. Fiction-writer, historian, editor, opinion-maker, Journalist, satirist, humourist and social commentator, Dr Singh's oeuvre ranges from profoundly moving translations of the *Japji Sahib* and Urdu love poetry to an erotic novel and multiple joke-books! And indeed, he is a true maverick who has achieved a fair degree of success in each of these genres. His columns 'With Malice towards One and All' and 'This Above All' are among the most widely read and syndicated pieces of journalism in India today.

Khushwant Singh was born with the proverbial silver spoon in Hadali, in the Sargodha district of Pakistani Punjab on 2 February, 1915, to Lady Veeran Bai and Sir Sobha Singh. His father was a renowned builder whose legacy remains extant in many buildings of Lutyen's Delhi. He went to Delhi's prestigious Modern School – where he first met his future wife Kaval (Malik) – and here, it seems, he excelled in Urdu while invariably failing arithmetic. After school, he joined the Government College in Lahore and St. Stephen's College, New Delhi, followed by King's College and the Inner Temple, London. Having passed the bar, he returned to India and began his legal practice at the High Court in Lahore in 1939, the year he married Kaval. It was when the Partition intervened in 1947 that he made Delhi his home permanently; he has lived in the capital for most of his life and the city is a living presence in much of his writing. It is interesting that in an interview to *The Hindu* in 2003, he said that the 'precious' years of youth 'squandered' studying and practising law while his calling lay elsewhere; would perhaps count as one of his regrets. (Another regret, he had added jokingly, was not being blessed with a six-foot frame!)

1947 में, खुशवंत सिंह भारतीय विदेश मंत्रालय से जुड़े। आपने क्रमशः कनाडा में प्रेस अताशे और लंदन में जन संपर्क अधिकारी (1948-1951) के रूप में काम किया। बाद में आपने कुछ वर्षों तक आकाशवाणी में कार्य किया और फिर पेरिस में 1954-56 तक यूनेस्को के साथ कार्य किया। लेकिन सरकारी नौकरी में आप स्थिर नहीं रहे; और बहुतों को चकित करते हुए शीघ्र ही आपने विदेश मंत्रालय छोड़ दिया और *योजना* के संस्थापक संपादक बन गए। इसी बीच 1950 में आपकी पहली पुस्तक *द मार्क ऑफ़ विष्णु एंड अदर स्टोरीज़* प्रकाशित हुई, जिसे आलोचकों की पर्याप्त प्रशंसा मिली। यह आज भी भारतीय अंग्रेज़ी साहित्य की महत्वपूर्ण कृति बनी हुई है।

1954 में आपका उपन्यास *द ट्रेन टु पाकिस्तान* प्रकाशित हुआ, जो भारतीय अंग्रेज़ी के आरंभिक उपन्यासों में से एक है। यह मनो माजरा नामक एक ऐसे गाँव की सशक्त कहानी है, जो विभाजन की त्रासदी में फँसा हुआ था। इसमें विभाजन की उस त्रासदी का जीवंत वर्णन है, जो संभवतः विगत शताब्दी की एकमात्र भयानक ऐतिहासिक घटना है। पुस्तक को प्रतिष्ठित ग्रोव प्रेस पुरस्कार प्राप्त हुआ। इसके बाद आपकी *द वॉयस ऑफ़ गॉड एंड अदर स्टोरीज़* (1959) और *आई शैल नॉट हियर द नाइटिंगेल* (1959) शीर्षक पुस्तकें प्रकाशित हुईं, जिन्हें काफी प्रशंसा मिली और शीघ्र ही आप भारत के सशक्त मौलिक साहित्यकार के रूप में स्थापित हो गए।

योजना (1956-1958) में कार्य के बाद रॉकफेलर फ़ाउंडेशन एवं मुस्लिम विश्वविद्यालय, अलीगढ़ से प्राप्त अनुदान के अंतर्गत आपने *ए हिस्ट्री ऑफ़ द सिख्स* नामक महत्वपूर्ण पुस्तक दो खंडों में लिखी। यह पुस्तक आपकी उत्कृष्ट विद्वत्ता और गहन ऐतिहासिक समझ को उजागर करती है। खुशवंत सिंह ने सिखों के राजनीतिक एवं सांस्कृतिक इतिहास पर आगे भी लेखन जारी रखा—कभी-कभी आपकी टिप्पणियाँ विवादास्पद भी रहीं—यद्यपि आपने पगड़ी और दाढ़ी के रूप में एक सिख की अपनी सांस्कृतिक पहचान बनाए रखी है, लेकिन व्यवहार में आप नास्तिक के रूप में जाने जाते हैं।

जब 1969 में खुशवंत सिंह ने *द इलस्ट्रेटेड वीकली ऑफ़ इंडिया* के संपादक का कार्यभार सँभाला, तब यह अपने नब्बे वर्षों की अंग्रेज़ी कुलीनता की विरासत के नीचे दबी नज़र आती थी—जो ब्रिटिशराज के पतन के बाद दुनिया में कहीं भी अस्तित्व में नहीं थी। आपने इसके उस रंग-रूप को उत्साहपूर्वक कुलीन भारतीयता से पूरी तरह से प्रतिस्थापित कर दिया। आपने पत्रिका के संदर्भ में अपनी दृष्टि को अपने स्तंभ लेखों के संग्रह *खुशवंत सिंहस एडिटर्स पेज* (1981) की भूमिका में इस प्रकार रेखांकित किया है:

अपने दो भारतीय संपादकों के संपादनकाल में *द इलस्ट्रेटेड वीकली* भारतीय संस्कृति का वाहक बन गया था, जिसके अधिकांश पृष्ठ कला, स्थापत्य, शास्त्रीय

In 1947, Khushwant Singh joined the Indian Ministry of External Affairs. Subsequently, he served as the Press Attaché, Canada, and the Public Relations Officer in London (1948-1951). He was with the All India Radio for a couple of years after that and then in Paris, serving with the UNESCO between 1954 and 1956. However, the 'soul-crushing' if stable government job was not indispensable to him and soon enough, to the surprise of many, he quit the MEA to become the founder-editor of *Yojana*. Meanwhile, in 1950, his first book had been published to critical acclaim – *The Mark of Vishnu and Other Stories*. It continues to remain an important text in the Indian English curriculum.

In 1954, his novel *The Train to Pakistan* – a powerful story of a village, Mano Majra, caught in the strife of the Partition, was published and went on to become one of the seminal novels of the Indian-English canon and a telling commentary on the tragedies of the Partition, perhaps the single-most horrifying historical event of the last century along with the Holocaust. The book won, among others, the prestigious Grove Press Award. This was followed by *The Voice of God and Other Stories* (1957) and the critically acclaimed *I Shall Not Hear the Nightingale* (1959), which soon established him as one of India's most powerful and original literary voices.

The stint in *Yojana* (1956-1958) was followed by a grant from the Rockefeller Foundation and the Muslim University, Aligarh, which enabled him to write the monumental 2-volume *A History of the Sikhs*, which is a book of profound scholarship and conveys a deep historical sense. This book remains one of the most sterling contributions to Indian history. Khushwant Singh has continued to engage critically with the political and cultural history of the Sikhs – sometimes attracting a fair degree of controversy with his comments – and though he retains his cultural identity as a Sikh with the turban and the beard, he remains an avowed atheist in practice.

When Khushwant Singh took over as the editor of *The Illustrated Weekly of India* in 1969, it was a magazine that seemed burdened by its legacy of ninety odd years – of a genteel Englishness that no longer existed anywhere in the world after the demise of the Raj, cosmetically replaced by a genteel Indianness that was out of touch with the verve of India as it was in those days. He describes his approach to the magazine in the preface to a collection of columns called *Khushwant Singh's Editor's Page* (1981):

Under its first two Indian editors [*The Illustrated Weekly*] became a vehicle of

नृत्य और फूल, चिड़ियों एवं नृत्य करती नृत्यांगनाओं के खूबसूरत चित्रों को समर्पित होते थे। यह विवादास्पद विषयों को स्पर्श नहीं करता था, और पूरी तरह अराजनीतिक और अ-यौन था (कभी-कभी खजुराहो या कोणार्क की धुंधली प्रस्तुतियों को छोड़कर)। अपनी नीरस सम्मान्यता के लिए इसकी अपनी तरह की ख्याति थी। मैंने इस सबको बदल डाला। इसे देखकर पहले ऐसा लगता था कि चार पहियों वाली विक्टोरिया अच्छे कपड़ों में सुसज्जित महिलाओं को भारतीय परिवेश में हवाखोरी के लिए ले जा रही है; मैंने इसे सूचना, विवाद और मनोरंजन का गुलगपाड़िया जेट चालित वाहन बना दिया। मैंने कुलीनता के अलिखित नियमों की धज्जियाँ उड़ा दीं—दृश्य और भाषा, दोनों ही स्तरों पर और धीरे-धीरे प्रसार संख्या बढ़ती गई; और इलस्ट्रेटेड देश के तथाकथित अभिजात अंग्रेजी पाठकों की साप्ताहिक आदत बन गया। यह एशिया (जापान को छोड़कर) में सबसे ज्यादा पढ़ा जानेवाला पत्र बन गया, क्योंकि यह राजनीति, अर्थ, धर्म और कला के प्रत्येक आधारभूत विषय पर सभी तर्क-वितर्क वाले विचार-बिंदुओं को प्रकाशित करता था।

Indian culture devoting most of its pages to art, sculpture, classical dance and pretty pictures of flowers, birds, and dancing belles. It did not touch controversial subjects, was strictly apolitical and asexual (save occasional blurred reproductions of Khajuraho or Konarak). It earned a well-deserved reputation for dull respectability. I changed all that. What was a four-wheeled victoria taking well-draped ladies out to eat the Indian air I made a noisy rumbustious, jet-propelled vehicle of information, controversy and amusement. I tore up the unwritten norms of gentility, both visual and linguistic... And slowly the circulation built up, till the *Illustrated* did become a weekly habit of the English-reading pseudo-elite of the country. It became the most widely read journal in Asia (barring Japan) because it reflected all the contending points of view on every conceivable subject: politics, economics, religion, and the arts.

उक्त परिच्छेद के संदर्भ में यह उल्लेखनीय है कि यह मौलिकता और ऊर्जस्विता के साथ ज्ञान-प्रसार और भारतीय स्वभाव की पत्रकारिता के जन्म की कहानी कहता है, दुर्भाग्य से उस औपनिवेशिक मॉडल की छाया प्रायः भारतीय विमर्श पर आज भी दिखाई पड़ती है। जिस दशक में खुशवंत सिंह *वीकली* के संपादक थे, उसकी प्रसार संख्या 80,000 से 4,80,000 तक पहुँच गई। यह विस्मयकारी उपलब्धि आपके उस कौशल का परिणाम थी, जिसमें आपने सूचनाओं को मनोरंजन और वाद-विवाद की चाशनी में लपेटकर प्रस्तुत किया। *आउटलुक* को दिए गए एक साक्षात्कार में आपने अपनी अग्रगामी संपादकीय पद्धति की व्याख्या की है, जो किसी विदेशी मॉडल से नहीं निकली है। जैसा कि आपने शीला रेड्डी को बताया :

What is remarkable about this passage is that it chronicles the birth of an Indian ethos of journalism and knowledge dissemination, marked by originality and dynamism, as opposed to a derivative colonial model that has, unfortunately, continued to cast its shadow on much of Indian discourse even today. In the decade that Khushwant Singh was at the helm of the *Weekly*, circulation went up from 80,000 to 4,80,000 – an astounding achievement owing to his dexterous mix of information with entertainment and debate. In his interview to *Outlook*, he elaborated upon his pioneering editorial methodology which was not at all derived from any 'foreign' model. It was, he told Sheela Reddy:

यह अनूठे तौर पर भारतीय मॉडल है। लोगों को जानकारी दें, क्योंकि मुझे भी पूरी-पूरी जानकारी नहीं थी; और जैसा मुझे लगता है, दूसरे भारतीय भी ऐसा ही महसूस करते हैं। जी बहलाएँ, क्योंकि मैं एक विदूषक था... और चिढ़ें, क्योंकि भारतीय मानसिक रूप से इतने आलसी हैं कि यदि आप कुछ अनोखा कहते हैं, तो वे नाराज़ हो जाते हैं और फिर प्रतिक्रिया देते हैं।

[A] uniquely Indian model. Inform, because I was not fully informed and I felt other Indians must feel the same. Amuse, because I was a joker... And provoke, because Indians are so sluggish in their minds that if you say something outlandish, they get angry and then they react.

पत्रकारिता और साहित्य दोनों ही क्षेत्रों में खुशवंत सिंह का योगदान निरंतर अक्षुण्ण रहा है और समृद्धतर होता गया है। *आप द हिन्दुस्तान टाइम्स*

[His contribution to both the world of journalism and the literary sphere has continued unabated over the years, growing in richness.] He has been the editor

(1980-1983) के संपादक बने और सभी राष्ट्रीय एवं अंतरराष्ट्रीय दैनिकों के लिए लिखा, जिनमें *न्यूयार्क टाइम्स*, *आब्सर्वर*, *न्यू स्टेट्समैन* और *हार्पर्स* शामिल हैं। आपकी अप्रतिम और बहुपठित-बहुचर्चित पुस्तकें हैं— *देलही : ए नॉवेल* (1990), *इन द कंपनी ऑफ वुमैन* (सेक्स, प्यार और आवेग पर केंद्रित उपन्यास, 1999) से लेकर *जपजी साहिब* (गुरु नानक के गीतों की उत्कृष्ट प्रस्तुति) और *भगवद्गीता की व्याख्या तक*; *मिर्जा हादी रुसवा के उपन्यास उमराव जान अदा* से लेकर अमृता प्रीतम के *पिंजर* के अंग्रेजी अनुवाद तक; *सिख इतिहास पर सशक्त कृति—रणजीत सिंह : द महाराजा ऑफ पंजाब* (1963) से लेकर *ट्रेजिडी ऑफ पंजाब* (1984) तक — और आत्मकथात्मक लेखन, *विवादास्पद आत्मकथा टुथ, लव एंड ए लिटल मैलिश* तथा अद्यतन कृति *व्हाय आई सपोर्टेड द इमरजेंसी एंड अदर एस्सेज* (2009)।

1980 से 1986 तक आप राज्यसभा के सदस्य रहे और वृक्षारोपण के लिए लोगों को प्रेरित किया।

1974 में भारत सरकार द्वारा आपको प्रतिष्ठित पद्मभूषण अलंकरण से विभूषित किया गया था, जिसे आपने 1984 में ऑपरेशन ब्लू स्टार के विरोध स्वरूप लौटा दिया था। 1999 में जब सिखों द्वारा खालसा की स्थापना की त्रिशतवार्षिकी आनंदपुर साहिब में मनाई गई, तब आपको निशान-ए-खालसा से सम्मानित किया गया, जो सिख समुदाय का सर्वोच्च सम्मान है। उसी वर्ष आपको गुरु नानक देव विश्वविद्यालय द्वारा मानद डी.लिट. की उपाधि प्रदान की गई। 2007 में आपको भारत के दूसरे सबसे बड़े नागरिक सम्मान 'पद्मविभूषण' अलंकरण से विभूषित किया गया। सुलभ इंटरनेशनल द्वारा वर्ष 2000 में आपको 'वर्ष का ईमानदार आदमी' सम्मान प्रदान किया गया।

वास्तव में, साहित्य की दुनिया में ईमानदारी एक ऐसी अवधारणा है जिसे कम महत्त्व दिया गया है; लेकिन यह आलोचनात्मक परख की तीखी झुलसा देनेवाली ईमानदारी और हिम्मत ही है कि खुशवंत सिंह ने अपनी लंबी और विशिष्ट साहित्यिक यात्रा में अपनी विद्वता, अंग्रेजी भाषा-कौशल, अपने लेखन में विशिष्ट मुहावरों वाली भारतीय अंग्रेजी भाषा के आविष्कार और गहन इतिहास-बोध से अपनी सभी कृतियों को अनुप्राणित किया है और उन्हें ललित कला के मक़ाम तक पहुँचाया है। वास्तव में, भारतीय साहित्य के इस वरिष्ठतम शिखर को महत्तर सदस्यता से विभूषित कर, साहित्य अकादेमी स्वयं को ही सम्मानित कर रही है।

of the *Hindustan Times* (1980-1983) and written for all the national and international dailies, including *The New York Times*, *Observer*, *New Statesman* and *Harpers*. His books – ranging from the unique *Delhi: a Novel* (1990) and *In the Company of Women* (a novel on sex, love and passion) (1999) to his fine renderings of the *Japji Sahib*, the songs of Guru Nanak and a commentary on the *Bhagawat Gita*, translations ranging from Mirza Hadi Ruswa's *Umrao Jan Ada* to Amrita Pritam's *Pinjar*, the powerful works on Sikh history – *Ranjit Singh: the Maharajah of Punjab* (1963) to *Tragedy of Punjab* (1984) – and his autobiographical writings, the controversial autobiography *Truth, Love and a Little Malice* to the latest *Why I Supported the Emergency and Other Essays* (2009) have been published all over the world to acclaim and popularity and continue to sell steadily.

Between 1980 and 1986 he remained a member of the Rajya Sabha and took up tree-planting as one of his favourite causes.

In 1974, the Government of India had awarded him the prestigious Padma Bhushan Award, which he returned in 1984 in protest against Operation Blue Star. In the year 1999, when Sikhs celebrated the 300th year of the Khalsa at Anandpur Sahib, he was honored with 'Order of Khalsa' (Nishaan-e-Khalsa), the highest decorum bestowed upon by the Sikhs community. In the same year, he was also awarded an honorary doctorate by Guru Nanak Dev University. In 2007, the Padma Vibhushan, India's second highest civilian award, was accorded to him. Another very appropriate award accorded to him was Sulabh International's 'Honest Man of the Year' that he won in the year 2000.

Indeed, honesty is perhaps an underrated idea in the world of letters but it is this sharp searing honesty and spirit of critical enquiry that Khushwant Singh has elevated to a fine art in his long and distinguished literary career, alongside his scholarship, his finesse with the English language, his invention of a uniquely Indian-English idiom in his writing, and the profound historical sense that infuses all his work. Indeed, in honouring the grand old man of Indian letters as its fellow, it is really the Sahitya Akademi that honours itself.



किक्केरी सुब्बा राव नरसिंहस्वामी Kikkeri Subba Rao Narasimhaswamy

श्री किक्केरी सुब्बा राव नरसिंह स्वामी, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, इस सदी के सर्वाधिक उल्लेखनीय कवियों में से एक हैं। समूची कन्नड काव्य परम्परा के संदर्भ में भी आपकी उपलब्धियाँ अन्यतम हैं।

कर्नाटक के मांड्य ज़िले के एक छोटे-से गाँव किक्केरी में 26 जनवरी 1915 को जनमे नरसिंह स्वामी ने अपनी स्कूली शिक्षा मैसूर में पूरी की। इंटरमीडिएट कॉलेज, मैसूर में कुछ समय तक अपने इंजीनियरिंग की पढ़ाई की। सेंट्रल कॉलेज, बंगलौर से आपने जूनियर बी.ए. की पढ़ाई पूरी की जो कि इस सदी के आरम्भिक दशकों में साहित्यिक गतिविधियों का वृहत् केन्द्र था। 1937 से लेकर 1970 में सेवानिवृत्त होने तक आपने एक सरकारी कर्मचारी के रूप में कार्य किया। 1936 में आपका विवाह श्रीमती वेंकम्मा से हुआ। आपके चार पुत्र और चार पुत्रियाँ हैं।

के.एस.ना. के नाम से प्रसिद्ध श्री स्वामी कन्नड काव्य परिदृश्य पर लगभग आधी सदी तक छाये रहे। आपकी चौदह मौलिक कृतियाँ और ग्यारह अनूदित कृतियाँ प्रकाशित हैं, जिनमें रॉबर्ट बर्न्स, पुश्किन, यूरिपिडीज और मार्क ट्वेन के अनुवाद शामिल हैं। यद्यपि आपने कविता, कहानी और निबंध कई विधाओं में लिखा है, लेकिन आपका अनन्य योगदान काव्य के क्षेत्र में ही है।

के.एस.ना. का प्रथम कविता-संकलन मैसूरु मल्लिगे 1942 में प्रकाशित हुआ जो बीसवीं सदी के कर्नाटक की सर्वाधिक लोकप्रिय काव्यकृति थी। यह एक ऐसे मुहावरे और ऐसी शैली में दाम्पत्य प्रेम की विविध मनःस्थितियों का चित्रण करती है जो अपनी सहजता और लालित्य के नाते अतुलनीय है। यद्यपि के.एस.ना. ने जो शैली गढ़ी, वह उनकी अपनी थी, लेकिन इसने ऊर्जा प्राप्त की थी कन्नड के सर्वाधिक लोकप्रिय दो कवियों—सर्वज्ञ और कुमारव्यास से, जब कि आपके बिम्ब विधान पर कन्नड लोक काव्य का प्रभाव रहा। के.एस.ना. अपने युग के एकमात्र ऐसे कवि थे, जिनकी अपील साहित्यिक पाठक वर्ग या एक विशेष क्षेत्र के संकीर्ण सीमांत से बाहर गई। इसका कारण यह है कि आपकी कविता कन्नड भाषा की प्रतिभा का सत्व प्रस्तुत करती है। अजब नहीं है कि यह कृति युवा लोगों में अत्यंत लोकप्रिय हुई और उस युग की किसी अन्य काव्य कृति की अपेक्षा इसके सर्वाधिक संस्करण प्रकाशित हुए। 1982 में इस पुस्तक के चुने हुए गीत इसी नाम की एक अत्यंत लोकप्रिय फ़िल्म मैसूरु मल्लिगे में लिये गये। इस कृति के अनेक गीतों का उपयोग दूसरी कई लोकप्रिय कन्नड फ़िल्मों में हुआ है और प्रत्येक कन्नडभाषी इन गीतों से परिचित है। के.एस.ना. की प्रारम्भिक कविता

Sri Kikkeri Subba Rao Narasimhaswamy, on whom Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most remarkable Kannada poets of this century. His achievement is unique even in the context of the whole of Kannada poetic tradition.

Born on 26 January 1915 in a small village Kikkeri in Mandya District, he completed his school education in Mysore. He studied for engineering for a short while in Intermediate College, Mysore. He later completed his Junior B.A. from Central College, Bangalore, which was a great hub of literary activities in the early decades of the century. He worked as a government employee from 1937 till his retirement in 1970. In 1936 he married Smt. Venkamma. He has four sons and four daughters.

Popularly known as K.S. Na., he has dominated Kannada poetry scene for well over half a century. On the whole, he has to his credit 14 original works and 11 translations, including those of Robert Burns, Pushkin, Euripides and Mark Twain. Though his original works range over several genres like poetry, short fiction and prose essays, K.S.Na's unique contribution consists in the area of poetry.

K.S.Na's first book of poems, *Mysooru Mallige*, published in 1942 is one of the best loved books of poems of the 20th century Karnataka. It depicts the varying moods of marital love in an idiom and style unequalled for its simplicity and elegance. Though the unique style that K.S.Na. forged was all his own, it had drawn its energy from Sarvagna and Kumaravyasa, two most popular Kannada poets while the imagery used was reminiscent of popular Kannada folk poetry. K.S.Na is the only poet of his period whose appeal went beyond the narrow confines of literary readership or a particular region. The reason is that his poetry embodies the essence of the genius of Kannada language. No wonder this work became extremely popular with young people and has run into more editions than any other poetic work of the period. In 1982 a selection of songs from this book was made into a very popular film, also called *Mysooru Mallige*. Several of the songs of the book have been used in many other popular Kannada films and every Kannadiga knows these songs. The greatest influence on K.S.Na's early

पर सर्वाधिक प्रभाव रॉबर्ट बर्न्स का रहा।

मैसूरु मल्लिगे की अतिशय लोकप्रियता के बावजूद, के.एस.ना. ने आगामी काव्य कृतियों में अपनी इस सफलता को दुहराने से इनकार किया। मैसूरु मल्लिगे का मिज़ाज कन्नड नवोदय युग का है। 1950 के दौरान जब आधुनिकतावादी आंदोलन का कन्नड साहित्य पर जबरदस्त प्रभाव रहा, के.एस.ना. ने इस परिवर्तन के प्रति अपने अनूठे तरीके से प्रतिक्रिया व्यक्त की। आपके बाद के संकलनों की कविताएँ यद्यपि प्रयोगात्मक ही नहीं, लेकिन इस प्रयोगात्मकता में बहुत जटिलता और गहराई है। 1958 में प्रकाशित *शिलालते* कन्नड काव्य की एक और अन्यतम कृति मानी जाती है। गोपाल कृष्ण अडिग के अधिक समाजोन्मुख, विचारधारा-प्रतिबद्ध और स्व-चैतन्य कविता के होते हुए भी इस संकलन की कविताएँ सिद्ध करती हैं कि प्रयोगात्मकता अथवा पारम्परिक छंद की बलि दिये بغैर आधुनिक जीवन की समूची जटिलताओं को अभिव्यक्त कर पाना सम्भव है। इस अवधि के दौरान के.एस.ना. रचित कुछ उत्कृष्ट कविताएँ अतिथयार्थवाद और पारम्परिक काव्यात्मक कल्पनाशक्ति के मध्य के अंतराल को सफलापूर्वक पाटती हैं। 'गडियारा डंगडिय मुंदे' (घड़ी की दुकान के सामने) समय और काल पर एक अत्यंत काव्यात्मक चिन्तन है। एक दूसरी प्रसिद्ध कविता 'बिलिय हूगळ कविते गोरिगळ मेले' (श्वेत पुष्पों की समाधि पर) आधुनिकों की बौद्धिक कविता के विरुद्ध यथार्थ अनुभवों की कविता का प्रतिवाद है। यद्यपि के.एस.ना. इस अवधि के दौरान अनुभूतियों के कवि बने रहे, आपकी विश्वदृष्टि और बिम्ब आधुनिक युग की चिन्ताओं को उजागर करते हैं। तथापि आधुनिकतावाद के साथ आपका प्रेमियों का-सा झगड़ा है। आधुनिकतावादी कवियों से के.एस.ना. को पृथक् करने वाला तत्व है—मनुष्य के प्रति दुर्दम्य आशा की प्रवृत्ति। 'भोर हो गई है' के.एस.ना. अपनी एक कविता में कहते हैं, 'यद्यपि सभी अखबारों की घोषणा है कि हाइड्रोजन बम्ब विश्व को समाप्त कर देगा।'

1976 में प्रकाशित *तेरेदा बागिलु* (खुला हुआ दरवाज़ा) की कविताओं में के.एस.ना. की कविता का सबसे परिपक्व रूप सामने आता है। पूर्ववर्ती युग की अपनी कुछ कविताओं में के.एस.ना. ने अपना स्वयं का मानव केन्द्रित मिथ सर्जित किया था। इसके अनुसार ईश्वर ने संसार की रचना के तुरन्त बाद इसका परित्याग कर दिया था। अब समूची सृष्टि की देखरेख प्रकृति माँ करती है। कवि कहता है—'वेदों ने गाया: माँ ईश्वर है। लेकिन बेफकूफ़ घोषित करते हैं: वह माया है।' के.एस.ना. अपने सबसे परिपक्व काल में इस 'माइथोलॉजी' का भी परित्याग कर देते हैं और कठोर यथार्थ के वाहक बन जाते हैं। मानव-परिवार के मार्मिक संदर्भ में इसमें काल और मृत्यु की समस्याओं की छानबीन है। अत्यंत सहजता ही यहाँ प्रयुक्त भाषा की विशेषता है। यह एक तरह की प्रयोगात्मक कविता है, जिसमें कन्नड कविता की संवादात्मक और नाटकीय परम्पराओं की शक्ति सन्निहित है। तात्पर्य यह कि कवि के.एस.ना. एक ऐसे पथ पर चले हैं, जिस पर इस सदी में कन्नड का कोई और कवि नहीं चला। आप अपनी जड़ों में धरे भारत के आधुनिकतावादी कवि के प्रतीक हैं।

के.एस.ना. के अन्य कविता-संकलन हैं—*ऐरावत*, *दीपद मल्लि*, *उंगुरा*, *इरुवन्तिगे*, *मनेयिन्द मनेगे*, *नवपल्लव*, *दुंदु मल्लिगे* आदि। 1986 में आपकी

poetry was Robert Burns.

The immense popularity of *Mysooru Mallige* notwithstanding, K.S.Na refused to repeat his success in his future works of poetry. The mood of *Mysooru Mallige* is that of Kannada Navodaya period. During the 1950s when Modernist Movement swept over Kannada literature, K.S.Na responded to this shift in his own unique way. The poems of his later collections continued to be lyrical but his later lyricism took on greater complexity and depth. K.S.Na's *Shilalathe* published in 1958 marks another landmark in Kannada poetry. In the face of a more socially oriented, ideologically committed and self-conscious poetry of Gopala Krishna Adiga, the poems of this work prove that it is possible to capture all the complexities of modern life without sacrificing lyricism or traditional metre. Some of the best poems composed by K.S.Na during this period have successfully bridged the gap between surrealism and traditional poetic imagination. *Gadiyara Dangadiya Munde* (In Front of the Watch-shop), is an intense poetic meditation on time and aging. Another well-known poem, *Biliya Hoogala Kavite Gorigala Mele* (On the Tomb of White Flowers) is a defence of poetry of felt experiences against the intellectualist poetry of the moderns. Though K.S.Na continued to be a poet of feelings during this period his worldview and imagery also embody the anxieties of modern age. After all K.S.Na had only a "lover's quarrel" with modernism. What distinguishes K.S.Na from the modernist poets is an attitude of indomitable hope for man. "The dawn has broken," says K.S.Na in one of his poems of the period, "though all papers declare that the Hydrogen Bomb will finish the world."

The most mature face of K.S.Na's poetry was represented in *Tereda Baagilu* published in 1976. In some of the poems of his earlier period K.S.Na had created his own anthropocentric myth. According to this, God abandoned the world soon after creation. All life is now looked after by Mother Nature. The poet says of her, "The Vedas sang: Mother is God. But fools declare: She is Maya." K.S. Na's most mature period abandoned even this mythology and became a vehicle of stark realism. It explored problems of aging and death in the poignant context of the human family. The language used is marked by a profound simplicity. It is a kind of lyrical poetry that has retained all the strength of the dialogic and dramatic traditions of Kannada poetry. On the whole, K.S.Na, the poet, has trodden a path which no Kannada poet has, in this century. He typifies the deeply rooted modernist poet of India.

K.S.Na's other books of poems include, *Iravatha*, *Deepada Malli*, *Ungura*, *Iruvanthige*, *Maneyinda Manega*, *Navapallava*, *Dundu Mallige* etc. His complete poems were published under the title, *Malligeya Male* in 1986. It is not an accident

समूची कविताएँ मल्लिगेय माले नाम से प्रकाशित हुई। यह संयोग नहीं है कि के.एस.ना. के अधिकांश कविता-संकलनों के शीर्षक कर्नाटक के सबसे प्यारे फूलों के नाम पर रखे गये हैं। जन संस्कृति के साथ गहरे रिश्ते का द्योतन करने के अतिरिक्त ये, वृद्धि और उर्वरता के प्रति आपकी गहन चिन्ता को उजागर करते हैं।

के.एस.ना. की अनूदित कृतियाँ में मोहन माले (गांधी वचन), 1956; नन्न कनसिन भारत, प्रपंचद बाल्यदल्ली, 1965; मीडिया (यूरीपिडीज), 1966; हकलबरी फिन्नन साहसगळु, 1969; सुब्रह्मण्य भारती, 1971; माया शंख मत्तु इतर कथेगळु (बालकृति), 1977; रानिय गिल्लि मत्तु राजन मंगा (बालकृति), 1972; पुश्किन अवर जार सुल्तान मत्तु हमसवती (बालकृति), 1977; रॉबर्ट बर्न्स काव्य केलवु प्रेम गीतेगळु, 1998; केलवु चिनि कवनगळु, 1998 शामिल हैं। यूरीपिडीज और पुश्किन की कविताओं के आपके अनुवाद बहुत सराहे गये। 1974 और 1976 के मध्य के.एस.ना. ने कर्नाटक सरकार द्वारा प्रकाशित पत्रिका युवा कर्नाटक का सम्पादन किया।

के.एस.ना. को अपने साहित्यिक योगदान के लिए विभिन्न पुरस्कारों से सम्मानित किया गया है। 1942 में आपको देवराज बहादुर पुरस्कार से और 1974 में राज्य सांस्कृतिक विभाग तथा कर्नाटक राज्य साहित्य अकादमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1978 में आपको अपने युगांतरकारी कविता-संग्रह तेरेदा बागिलु के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। 1987 में ही आपको कुमारन आसान पुरस्कार से और 1996 में प्रतिष्ठित मास्ति साहित्यिक पुरस्कार से विभूषित किया गया। बंगलौर विश्वविद्यालय ने 1992 में आपको डी.लिट. की मानद उपाधि से अलंकृत किया और कर्नाटक सरकार ने 1996 में सर्वोच्च साहित्यिक पुरस्कार पद्म प्रशस्ति से।

समालोचकों द्वारा 'मध्यम मार्ग के कवि' के रूप में अभिहित के.एस.ना. ने अपनी कविता के मुहावरे और विषयवस्तु में परम्परा और आधुनिकता के श्रेष्ठ तत्व आत्मसात् किये हैं। सहज शैली पर अपनी पकड़ ढीली किये बगैर आपने आधुनिकतावाद की चुनौतियों का उत्तर दिया है जो समाज के सभी वर्गों को प्रभावित करता है। अनुभूतियों से भरी होने के बावजूद आपकी कविता ज़मीन से जुड़ी रही है। जटिलताओं की विक्षुब्धकर जानकारी ने मनुष्य और प्रकृति के प्रति आपकी आशा को क्षीण नहीं किया है। आपकी कविता में मनुष्य और प्रकृति के प्रतिदिन के नाटक को अभिव्यक्ति मिली है। कवि के शब्दों में उसकी कविता 'पृथ्वी पर पुष्पित सत्य की झाँकी' है।

कन्नड कविता को अपने अनन्य योगदान के नाते साहित्य अकादेमी किक्केरी सुब्बा राव नरसिंह स्वामी को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

that most of K.S.Na's books of poems are named after the best-loved flowers of Karnataka. Apart from suggesting his intimate kinship with people's culture, they also suggest his deep concern with the theme of growth and fertility.

K.S.Na's works of translation include, *Mohana Male* (Gandhiji's Sayings), 1956; *Nanna Kanasina Bharatha*; *Prapanchada Balyadalli*, 1965; *Medea* (Euripides), 1966; *Huckleberry Finnana Sahasagalu*, 1969; *Subrahmanya Bharati*, 1971; *Maya Shankha Mattu Itara Kathegalu* (for children), 1977; *Raniya Gili Mattu Rajana Manga* (children's poems), 1972; *Pushkin Avara Jar Sulthana Mattu Hamsavathi* (for children), 1977; *Robert Burns Kavya Kelavu Prema Geethegalu*, 1998; *Kelavu Chini Kavanagalu*, 1998. His translation of Euripides and Pushkin's poems have been deeply appreciated. Between 1974 and 76. K.S.Na edited *Yuva Karnataka*, a journal published by Government of Karnataka.

K.S.Na has received various awards and book prizes in recognition of his several contributions. He has won Devaraja Bahadur Award in 1942, Award from State Cultural Department and Karnataka State Sahitya Akademi Award, 1974. The Sahitya Akademi conferred its award for his epoch-making collection of poetry, *Tereda Baagilu* in 1978. He also received Kumaran Asan Award in 1987 and the prestigious Masti Literary Award in 1996. Bangalore University conferred a doctoral degree (Hon. Causa) on him in 1992 and Government of Karnataka, its highest literary award Pampa Prashasti in 1996.

Described by critics as "the poet of the golden mean," K.S.Na has imbibed the best of tradition and modernity in the idiom and content of his poetry. He responded to the challenges of modernism without losing grip over an essentially simple style which has an appeal to all sections of society. Though charged with feelings, his poetry has remained down-to-earth. His disturbing awareness of complexities has not dampened his hope for man and nature. His poetry has always responded to the everyday drama of human and natural world. To quote the poet himself, his poetry is 'the vision of truth flowering on the terrestrial.'

For his unique contribution to Kannada poetry the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Kikkeri Subbha Rao Narasimha Swamy.

Acceptance Speech

K.S.Narasimha Swamy

I have great pleasure in acknowledging the honour done to me by the Sahitya Akademi by electing me a Fellow of the Akademi.

I have been in the field of poetry since 1931 and have so far published 10 collections of poems. I have closely followed the path shown to me by late Prof. B.M. Srikantiah in his *English Geethagalu*. I am influenced by our Folk-literature on the one side and Robert Burns on the other. I am grateful to Prof. A.R.Krishna Sastry and Prof. T.N. Srikantiah for my earlier collections. My first collection of poems named *Mysooru Mallige* was published in the year 1942 by the Karnataka Sangha, Maharaja's College, Mysore and has gone into 36 editions so far.

As age advanced and experience became complex, the tone changed and all aspects of life became the theme of my poetic output. Prof. V. Sitaramiah, who taught me Modern English Poetry, is responsible for the change of tone.

Whether love-poetry or varieties of poetry, I have

maintained rustic simplicity and realism. I have not only written poems dealing with the joys and sorrows of the common man but also a number of songs which are very popular. I am happy to say that Kannada cassettes and films have selected my songs which is also the reason for the popularity of my songs. Most of them have been translated into English and other Indian languages. I have also translated some ten works from English. In the main, I am a poet and have represented Kannada poetry in hundreds of seminars and conferences.

My collection of poems *Tereda Bagilu* won the Central Sahitya Akademi Award in the year 1977. The Bangalore University conferred on me a Doctorate. I was unanimously elected the President of All India Conference of the Kannada Sahitya Parishat. 3 years ago, the Govt. of Karnataka honoured me by giving Pampa Award.

I am grateful to the Central Sahitya Akademi for their electing me a Fellow.

Sahitya Akademi Fellowship

1985

Acceptance Speech by Sri K.R. Srinivasa Iyengar

Mr. President, Members of the Sahitya Akademi, Fellow-writers, Ladies and Gentlemen:

That the Sahitya Akademi, our National Academy of Letters, should have elected me as one of the three new Fellows is an honour extraordinary, un hoped-for and unexpected. And the honour is doubled with delight, since I receive the Fellowship plaque at the hands of Prof. Gokak the Akademi's President and my friend of forty years. We have served in Colleges affiliated to the Bombay University, we have had common interests, and we have grown in the fellowship of faith in the Aurobindonian Vision of India's and humanity's future destiny. Prof. Gokak's has been a sustained ministry as teacher and man of letters, and his massive epic, *Bharat Sindhu Rashmi*, marks the culmination and fusion of these two lines of ascent of consciousness and the resulting fulfilment.

It is an equally gratifying circumstance that I receive the Fellowship plaque along with my esteemed friends, Sri Shivaram Karanth and Dr. Umashankar Joshi. During my 14-year stay in North Karnataka, I used to hear a good deal about Sri Karanth from my colleagues at Belgaum, Prof. S.S. Basawana and Dr. S.C. Nandimath. But of course it was his *Marali Mannige*—which my wife had read in the original, though I had to rely on an English translation—that first bounced me, and has since kept me captive to Sri Karanth's mastery of the art of fiction. *Marali Mannige* is a prose epic on "dear dogged humanity", a classic of everyday life in South India. Again, I read last year Sri Karanth's novelettes, *The Shrine* and *Choma's Drum*, and admired his compassionate delineation of Indian womanhood more sinned against than sinning, and weighted with the unrelieved burden of sufferance. While Choma—like Oskar in Gunter Grass's novel—drums his way through life, it is Belli the woman who pays the wages of the man's sin. It is over half a century since *Chomana Dudi* appeared, yet the Bellis are around all the time, hapless victims of violence and heroines of unabating tragedy.

As for Umashankarji, our friendship was forged during a flight 28 years ago in an Air India superconstellation racing 20,000 feet above the ground from Calcutta to Tokyo. We were delegates to the P.E.N. Congress, and Prof. Gokak was with us too. That was the flight, I think, that inspired 'Vinayaka' to indite *Dhyava Prithvi*, the poem that won the Sahitya Akademi award in 1960. Like Sri Karanth who became a freedom-fighter in Gandhiji's first non-cooperation movement in the early twenties, Umashankar jumped into the political fray in the early thirties. If Sri Karanth scores as the sensitive portraitist of the human predicament which is fatality leavened by Grace, Umashankar is the lyric poet in excelsis. Once I was intently listening to Kulapati K.M. Munshi at his Juhu residence while he was expatiating on 20th century trends in Gujarati literature. When it came to Umashankar, Sri Munshi stopped for a few seconds, and continued: "It's impossible to assess his poetry—it's too elusive, too full of the subtle play of dancing lights, too deeply resonant of intangible realities." When freedom came fractured as it were and sullenly twy-faced, there was no cheer in Umashankar's heart. And he felt fragmented, *chinna binna chun!* And today, although he has registered impressive achievement in letters, as also leadership in education and academic administration, there is the twitch of agony because of recent happenings in the country. But writers like Karanth and Joshi are still the essential 14-carat gold backing for the frayed devalued currency of our times.

I feel honoured and trebly so, for the present linking with Sri Karanth and Umashankarji means for me a catalytic charge of enrichment, which evokes a surge of gratitude and humility.

I may also recall how, during my term as Vice-President and as desired by the President, Dr. Suniti Kumar Chatterji, I was privileged to present the Fellowship plaque to Sri D.R. Bendre at Dharwar, Sri Visvanatha Satyanarayana at Hyderabad, Sri Vaikkom Muhammad Basheer at Kozhikode, Sri Masti Venkatesa Iyengar at Bangalore and Sri T.P. Minakshisundaran at Madras. Bendre's lyrics often aglow with the higher lights; Satyanarayana's *Srimad Ramayana Kalpavrikshamu* with its reverberent epic spans; Basheer's shorter fiction a class by

itself; versatile Masti holding aloft his *atma dipa* for all the stragglers in the dark; and Minakshisundaran the seasoned scholar and critic, educationist and humanist: what rare good fortune that I should have been chosen to present to these outstanding men of letters the insignia of the immortality of the Akademi Fellowship! And there are twenty more in the Scroll of Honour—Sarvepalli Radhakrishnan, Rajaji, Sumitranandan Pant, and others worthily representative of the manifold munificence of modern Indian literature, some happily living, and the rest challengingly alive in the imperishable work they have left behind.

Frankly, it hardly ever occurred to me that, as if in a fit of absence of mind, I too would one day be admitted or pushed into the exclusive Mandala. I am basically a prosaic journeyman of letters, and I write in alien uncomfortable English, not in my home-language, Tamil. I have in the main cultivated literary history and criticism, especially in the field of Indian writing in English, and the Sahitya Akademi award was for my biography of the Mother of Sri Aurobindo Ashram. It is only during the last 10 years that I have turned to verse, whether for translation (from Sanskrit and Tamil) or for rumination and self-probing. My latest effort, however, is *Sitayana*, an attempt to render in verse Sita's saga sublime, *Sitayah charitam mahat*. In this situation, I look upon the conferment of the Fellowship as a fair omen, a gracious benediction by the Akademi which is indeed the corporate power and personality of the play of Vak, the power Divine and the evolving personality that, since the time of the Vedic singers three or four thousand years ago and through all the intervening centuries, has helped to make Indian literature, Bharatiya Sahitya—in its cumulation and splendid articulation and defying obsolescence and oblivion,—the richest, and the most wide-ranging, enduring and rewarding.

A nation, like a human being, is a concert of concentric sheaths, and behind the physical, vital and cerebral—the chemical, electric and mental—there is the luminous glow of integral knowledge, and deeper yet, the still centre of the mystical tremendum of Truth-Love-Beauty. And all five kosas need appropriate nourishment. A great deal may be within the competence of our gymnasiums, our computerised and robotised Establishments, our Senates and Parliaments, our Universities and Academies. All must nevertheless fall short of the power of the WORD (or aggregate WORD) of the creative writer in his finest moments, the WORD that confers poignancy and permanence on what Sri Aurobindo has called "the beauty and delight of the thousand-coloured, many-crested, and million-waved miracle of life", the WORD that is like a winged squadron of the Spirit and is the "fortifier and builder" of the evolving human soul towards its far goals, the WORD that annuls all excrescent difference and division and distress, and dowers us with the sovereignty of the triune Ananda. Devi Sita's *amritam visha samsrishtam* (it's nectar, it's poison too) or *Na kaschit naparadhyati* (Is there any, any, who hasn't done a wrong?) is the kind of incandescent utterance that at once redeems the infected time and ordains a calm lucidity. And it is in indubitable works of literature that suddenly, providentially, we come upon such emanations of Vak, such instant dispellers of darkness, such radiant intimations of deathlessness. May our writers of today and tomorrow, like their great forbears reaching back to the Seers and Bards of Vedic antiquity, and evading the diverse 'enemies of promise' lurking around, uphold their elected vocation, their unique sacerdocy, and prove votaries of Truth and Beauty, and transmitters of Hope and Grace. To be a writer in India today is to try through severe askesis, the arduous discipline of life, thought, feeling and language, and each to the measure of his or her capacity, to be worthy of this vocation second to no other, and this again calls for endless faith and humility.

I thank the Sahitya Akademi, both for my long years of past association as Vice-President which won for me the priceless friendship of writers from all over the country, and now for the termless consanguinity of Fellowship so generously bestowed upon me.

And Fellow-writers and Friends, I thank you for the receptive hearing you have given me.



मानद महत्तर सदस्यता
Honorary Fellowship



जिन दिङ्गहान
Jin Dinghan

27 August 2015, Beijing

प्रो. जिन दिङ्हान

Prof. Jin Dinghan

प्रो. जिन दिङ्हान, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान मानद महत्तर सदस्यता अर्पित कर रही है, एक उत्कृष्ट विद्वान तथा हिंदी साहित्य के विश्वस्तरीय श्रेष्ठ अनुवादकों में से एक हैं। आपने अपना जीवन हिंदी भाषा एवं साहित्य को पूरी तरह समर्पित कर दिया है। आपके उल्लेखनीय साहित्यिक प्रयासों ने चीनी एवं भारतीय संस्कृतियों के रिश्तों को और अधिक मज़बूती प्रदान की है। आपने चीनी विद्वानों और पाठकों के लिए हिंदी साहित्य के कुछ प्रसिद्ध ग्रंथ सुलभ कराए हैं, जिससे कि वे भारत तथा भारतीय संस्कृति को और अधिक जान-समझ सकें।

प्रो. जिन दिङ्हान का जन्म 1930 में दक्षिण मध्य चीन में स्थित हुनान की राजधानी चाङ्शा में एक उच्च शिक्षित परिवार में हुआ। आपका पैतृक आवास झेजिआङ प्रांत के झूजी शहर में है। आपके परिवार के कई सदस्य उच्च शिक्षा प्राप्त थे—आपके पिता जिन यूरेङ्ग एक वरिष्ठ इंजीनियर, आपकी माता एक शिक्षिका, आपके भ्राता जिन दिङ्गशिन चाइना डी गोड् पार्टी सेंट्रल कमिटी के सदस्य तथा आपके चाचा जिन यूलिन एक दार्शनिक थे। घर का माहौल अध्ययन और शिक्षा को गति देनेवाला था; और इसका गहरा प्रभाव जिन दिङ्ग हान पर पड़ा।

जिन दिङ्गहान ने युवावस्था में बौद्ध भिक्षु ह्वेन साङ्ग का यात्रा-वृत्तांत *जर्नी टु द वेस्ट* (पश्चिमी यात्रा) पढ़ा था, जिसमें ह्वेन साङ्ग ने सातवीं सदी में बौद्ध पांडुलिपियों की खोज में की गई अपनी भारत-यात्रा का विवरण दिया था। इस कृति में ह्वेन साङ्ग ने भारत में अपने स्वागत तथा यहाँ के धार्मिक विद्वानों से विचार-विमर्श का ब्यौरा दिया, जब वह 17 वर्षों की यात्रा के पश्चात् बौद्ध ग्रंथों की पांडुलिपियों के साथ वापस लौटा। इस कृति ने युवा विद्यार्थी जिन दिङ्ग हान पर गहरा प्रभाव डाला और उसने ह्वेन साङ्ग को अपना आदर्श मानकर

Prof. Jin Dinghan, on whom the Sahitya Akademi is conferring its Honorary Fellowship today, is a distinguished scholar and one of the preeminent translators of Hindi literature in the world. He has devoted his life to the cause of the Hindi language and its literature. His remarkable literary efforts have strengthened the bonds between the great cultures of China and India by making some of the renowned texts of Hindi literature accessible to Chinese scholars and readers, thus enabling them to learn more about India and Indian culture.

Prof. Jin Dinghan was born into a highly educated family in 1930 in Changsha town of Hunan province. His ancestral home was in Zhuji town in Zhejiang province. Many of his family members were highly accomplished – his father Jin Yuereng was a senior engineer, his mother was a teacher, his brother, Jin Dingxin was a member of the China Zhi Gong Party Central Committee and his uncle, Jin Yuelin was a Chinese philosopher. The atmosphere at home was one that promoted study and education, which had a major impact on the young Jin Dinghan.

At a young age Jin Dinghan came across the travelogue *Journey to the West*, which is an account of the journey of the Buddhist monk Xuanzhang (Hsuan-tsang) from China to India in search of Buddhist texts in the 7th century. This work, which mentioned the reception Xuanzhang had received in India, his opportunity to engage in discussions with religious scholars and his eventual return to China after 17 years carrying a large number of Buddhist manuscripts and relics, had a profound impact on the mind of the young student. Jin Dinghan considered Xuanzhang as his role model and set out to emulate him in seeking to understand Indian literature and culture.

भारतीय साहित्य और संस्कृति की खोज में उनका अनुसरण किया।

जिन दिङ्गान 1950 में बीजिंग विश्वविद्यालय के छात्र थे, जहाँ आप अंग्रेजी पढ़ रहे थे। लेकिन जब आपको हिंदी अध्ययन का अवसर मिला तो आपने हिंदी में विशेषज्ञता प्राप्त करने का निर्णय लिया। हिंदी अध्ययन की उनकी आजीवन यात्रा यहीं से शुरू हुई। आपने अपनी शिक्षा 1955 में पूर्ण की और बीजिंग विश्वविद्यालय में ही हिंदी प्राध्यापक के पद पर नियुक्त हुए। अपने अध्ययन के दौरान प्रो. जिन दिङ्गान न केवल भारतीय साहित्य एवं संस्कृति को समझने के लिए प्रेरित हुए, बल्कि आपका प्रयास चीन तथा भारत के आपसी संबंधों को भी मज़बूत करने का रहा।

दोनों देशों के मध्य आपसी सांस्कृतिक समझ को गहरा करने के नेक प्रयास में प्रो. जिन दिङ्गान ने बीसवीं सदी के लोकप्रिय हिंदी एवं उर्दू लेखक प्रेमचंद के प्रख्यात हिंदी उपन्यास *निर्मला* का 1959 में चीनी भाषा में अनुवाद किया। यह उपन्यास भारतीय संस्कृति की सामाजिक जटिलताओं को दर्शाता है, जिसका भावपूर्ण अनुवाद प्रो. जिन ने किया है तथा इस मार्मिक कृति में चित्रित सामाजिक यथार्थ और नाटकीय घटनाओं का सूक्ष्मता से चित्रण करने में सफल रहे हैं। यह स्रोत भाषा से सीधे चीनी में अनूदित होनेवाला किसी भी भारतीय भाषा का प्रथम उपन्यास है।

प्रो. जिन दिङ्गान ने सोलहवीं सदी के हिंदी कवि गोस्वामी तुलसीदास द्वारा रचित महाकाव्य *रामचरितमानस* का सार्थक चीनी अनुवाद किया है। यह महाकाव्य हिंदी साहित्य की महान रचनाओं में से एक है तथा इसे भारतीय संस्कृति के जीवंत सार के रूप में वर्णित किया गया है। सोलहवीं सदी में तथा आज भी उत्तर भारत में बोली जानेवाली हिंदी की एक बोली अवधी में रचित यह काव्य संस्कृत महाकाव्य *रामायण* का पुनर्पाठ है। सात कांडों में रचित यह महाकाव्यात्मक रचना उत्तर भारत के आमजन के धार्मिक ग्रंथ के रूप में प्रत्येक घर में तथा देश के शैक्षिक संस्थाओं में पढ़ी-पढ़ाई जाती है। निष्ठापूर्ण सतर्क

Jin Dinghan was a student at Beijing University in 1950 where he was studying English, when he got the opportunity to study Hindi and took a decision to specialize in Hindi thereafter. His lifelong journey of scholarship in Hindi began at this early stage. He completed his studies in 1955 and was appointed a Professor at Beijing University. During his course of study, Prof. Jin Dinghan was motivated by not only an effort to understand Indian literature and culture but also to strengthen the ties between China and India.

As part of this noble endeavour to deepen the cultural understanding between both nations, in 1959, Prof. Jin Dinghan translated the renowned novel *Nirmala* by the celebrated Hindi and Urdu writer of the late 19th and early 20th century, Munshi Premchand. This novel, which deals with the social complexities of Indian culture, has been sensitively translated by Prof. Jin, who has rendered a nuanced depiction of the social realism and dramatic events of this poignant text. This is also the first novel of any Indian language to be translated directly into Chinese.

Prof. Jin Dinghan's most significant poetic translation is that of the epic poem *Ramacharitamanas* (Lake of the deeds of Rama) by the 16th century Hindi poet Goswami Tulsidas. This Hindi epic is considered to be one of the greatest works of Hindi literature and has been described as the 'living sum of Indian culture'. It is a rendering of the Sanskrit epic the *Ramayana* in Awadhi, a dialect of Hindi commonly spoken in northern India during the 16th century and even today. Composed in 7 parts, this epic work made the Sanskrit text accessible to the common person in northern India at the time and continues to be read in homes as well as religious and scholarly institutions across the country in the present day. By faithfully and meticulously translating this immense scriptural work, Prof. Jin Dinghan made a significant text of the scriptural

अनुवाद के माध्यम से प्रो. जिन दिङ्गान ने चीन के अध्येताओं और पाठकों के लिए भारत की आध्यात्मिक विरासत का एक विशिष्ट पाठ उपलब्ध कराया। आपके अनुवाद ने असंख्य चीनी विद्यार्थियों और मुमुक्षुओं के लिए भारत की आध्यात्मिक और सांस्कृतिक दुनिया के द्वार खोल दिए। यह ऐतिहासिक अनुवाद कैम्ब्रिज विश्वविद्यालय में प्रो. जिन दिङ्गान के अध्ययनोपरांत 1995 में प्रकाशित हुआ।

प्रो. जिन का दूसरा महत्वपूर्ण अनुवाद है भारतीय स्वतंत्रता सेनानी और क्रांतिकारी लेखक यशपाल के हिंदी उपन्यास *झूठा सच* (प्रथम खंड) का अनुवाद। दो खंडों में रचित यह विशालकाय उपन्यास ऐतिहासिक भारत-विभाजन के समय की उथल-पुथल भरी घटनाओं का चित्रण करता है। इस उपन्यास का ऐतिहासिक विस्तार और भावनात्मक गहराई कहीं-कहीं इसे लियो तोल्स्टोय के महाकाव्यात्मक रूसी उपन्यास *वार एंड पीस* के करीब ला खड़ा करती है। इस उपन्यास में वर्णित इतिहास-काल की व्यापकता और यथार्थ चित्रण का प्रो. जिन ने सार्थक और प्रामाणिक अनुवाद किया है।

प्रो. जिन दिङ्गान ने अपने सहकर्मियों के सहयोग से चीन सरकार तथा बीजिंग विश्वविद्यालय के लिए हिंदी-चीनी मुहावरा कोश संपादित किया, जो 1988 में प्रकाशित हुआ।

प्रतिष्ठित विद्वान, अनुवादक और लेखक प्रो. जिन दिङ्गान को अपने लंबे और शानदार कार्यजीवन में कई सम्मान एवं पुरस्कार प्राप्त हुए, जिनमें विश्व हिंदी भाषा सम्मान तथा भारत सरकार, मानव संसाधन विकास मंत्रालय के केंद्रीय हिंदी निदेशालय द्वारा डॉ. जॉर्ज ग्रियर्सन पुरस्कार शामिल हैं।

प्रो. जिन दिङ्गान को अपना सर्वोच्च सम्मान मानद महत्तर सदस्यता अर्पित करते हुए साहित्य अकादेमी गौरव का अनुभव कर रही है।

heritage of India accessible to scholars and readers in China. His translation opened the doors to an understanding of the spiritual and cultural ethos of India to countless Chinese students and seekers of knowledge. This monumental translation was published in 1995, after a period of study by Prof. Jin Dinghan at Cambridge University.

Another of Prof. Jin's remarkable translations is that of the first volume of the Hindi novel *Jhootha Sach* (The Truth of Falsity) by the Indian freedom-fighter and revolutionary writer Yashpal. This epic novel in two parts deals with historical events around the tumultuous time of the partition of India. The historical range and emotional depth of Yashpal's novel has often led to its comparison with Leo Tolstoy's epic Russian novel *War and Peace*. The vast scope and realistic depictions of the historical period in this Hindi novel have been carefully and authentically translated by Prof. Jin.

Prof. Jin Dinghan has also rendered immense service by editing the *Hindi-Chini Muhavara Kosh* (Hindi-Chinese Idiom Dictionary published in 1988) with the support of his colleagues, Beijing University and the Chinese Government.

Distinguished scholar, translator and writer, Prof. Jin Dinghan in his long and illustrious career has been decorated with many laurels and awards, notable among them are the World Hindi Language Honorary Award in 1993 and the Dr. George Grierson Award in 2001, which is awarded by the Central Hindi Directorate, of the Ministry of Human Resource Development, Government of India.

Sahitya Akademi takes immense pride in bestowing its highest honour of an Honorary Fellowship on Prof. Jin Dinghan.



Sahitya Akademi

(National Academy of Letters)

Rabindra Bhavan

35, Ferozeshah Road, New Delhi 110001 (India)



डॉ. हरभजन सिंह Dr. Harbhajan Singh

डॉ. हरभजन सिंह, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपने सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* से अलंकृत कर रही है, पंजाबी के अग्रणी कवियों में सर्वमान्य और हमारे समय के विशिष्ट विद्वान आलोचक हैं।

डॉ. हरभजन सिंह का जन्म असम के एक छोटे और अनजान-से क्रस्बे लुम्बडिंग में 1919 में हुआ। छुटपन में ही आपके माता-पिता चल बसे और इसी कारण आप एकाकी एवं अंतर्मुखी बालक के रूप में पले-बढ़े। स्कूली और कॉलेज की पढ़ाई लाहौर में करने के बाद आपने एक स्कूल में पढ़ाना शुरू किया। कई मुश्किलों से जूझते हुए और उत्साह खोये बिना आपने अंग्रेजी और हिन्दी दोनों में एम.ए. किया तथा 'ज्ञानी' की उपाधि के लिए अध्ययनरत रहे। गुरुमुखी में प्राप्त मध्यकालीन हिन्दी काव्य का आलोचनात्मक अध्ययन कर आपने पी.एच.डी. प्राप्त की।

कविता लेखन की ओर हरभजन सिंह का रुझान काफी पहले हो गया था। आपकी आरंभिक कविता पंजाबी में लिखी जा रही धार्मिक और राजनैतिक उद्बोधन वाली, कवि-सम्मेलनों या कवि-दरबारों में लोकप्रिय क्रिस्म की कविता थी। अध्ययनशीलता के जरिये आप जल्दी ही एक प्रौढ़ कवि के रूप में स्थापित हुए और आपके काव्य-जगत में साधन एवं साध्य की पवित्रता का विशुद्ध आग्रह मुखर हुआ। आपकी पहली कविता पुस्तक *लासां* 1956 में प्रकाशित हुई। अपने आपको राजनैतिक मंच से अलग रखने के बावजूद इस दौरान लिखी हुई आपकी कविता में समाजवादी प्रभाव मिलता है। समाज के कमजोर तबकों के पूंजीवादी शोषण और निर्मम अत्याचार के विरुद्ध कवि-स्वर सहज काव्यात्मक रूपों में मुखर हुआ है।

आपकी अगली कृति तार तुपका (1957) एक लंबी नाट्य-कविता है जो वर्तमान समय में भीतरी और बाहरी दुनिया की बढ़ती जा रही बेचैनी से आंदोलित है। कभी न समाप्त होने वाले विषयों से मोहभंग के साथ यह कविता शुरू होती है लेकिन धीरे-धीरे करुणा और संवेदना के हरे-भरे वन-उपवन में पहुँचकर मोहभंग की तीक्ष्णता कम होती जाती है।

वर्ष 1951 से 1967 तक आप गुरु तेगबहादुर खालसा कॉलेज, दिल्ली के हिन्दी विभाग में प्राध्यापक रहे। बाद में आपने आधुनिक भारतीय भाषा विभाग, दिल्ली विश्वविद्यालय में पंजाबी के प्रोफेसर पद का भार सँभाला और लगभग बीस वर्ष अध्यापन किया। वर्ष 1984 में कार्यमुक्त होने के बाद आपने एक साहित्यिक पत्र *अक्स* का सह-संपादन किया। आपने कई देशों की यात्राएँ की हैं और समकालीन भारतीय संस्कृति एवं साहित्य पर विपुल लेखन करने के अलावा विभिन्न विश्वविद्यालयों में व्याख्यान दिए हैं।

आपके अब तक पच्चीस से अधिक कविता-संकलन प्रकाशित हो चुके हैं जिनमें प्रमुख हैं : *अधरैनी* (1962), *ना धुपे ना छावें* (वर्ष 1964 के।

Dr. Harbhajan Singh on whom the Sahitya Akademi confers its highest honour of Fellowship today is one of the foremost poets in Punjabi and also an outstanding scholar-critic of our time.

Harbhajan Singh was born in Lumbding, a small, sleepy town in Assam in 1919. He lost both of his parents in early childhood and naturally grew up as a lonely, introvert boy. He had his school and college education at Lahore and started teaching in a school. He did his M.A. both in English and Hindi fighting against several odds and dauntlessly pursued his higher studies to become a Gyani and then obtained his Ph. D. for a Critical Study of Medieval Hindi Poetry preserved in Gurumukhi.

Harbhajan Singh came to poetry at a very young age. His early poetry was a popular kind of religious and political rhetoric in Punjabi meant for presentation in poetry symposia. However, his academic excellence helped him mature early as a poet and his accent shifted towards a genuine poetic discourse marked by severe purity of means and purpose. His first book of poems *Lasan* (Weals) was published in 1956. Though he had kept himself away from the political arena, his poetry in this period betrays a socialist influence which made him register his angry protest against capitalist exploitation and heartless oppression of the weaker sections of the society, in simple imaginative structures.

His next book *Tar Tupka* (1957) is a long dramatic poem, strongly affected by a sense of our time with its growing restlessness in the inner and outer worlds. It starts on a note of disenchantment with never-to-be settled issues but it gradually loses its edge in the green forests of compassion and sympathy.

Between 1951 and 1967, Harbhajan Singh was on the Hindi faculty of Guru Tegh Bahadur Khalsa College, Delhi. Later he joined the Department of Modern Indian Languages of the Delhi University, as a Professor of Punjabi and taught there for nearly twenty years. After retiring from there in 1984, he co-edited *Aksa*, a literary journal, for a time. He is widely travelled and has lectured in several universities, besides writing extensively on contemporary Indian culture and literature.

Over 25 volumes of his poems published so far include *Adhraini* (1962), *Na Dhuppe Na Chhaven* (winner of the

लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त), मैं जो बीत गया (1970), इक परदेसन प्यारी (1973), लहराँ नूँ जिन्दरे मारी (1983), मेरी काव्य यात्रा (1989), चौथे दी उडीक (1991), और रूख ते रशि (1992)। आपका रचना संसार समग्र रूप में एक अनोखी कारयित्री प्रतिभा से हमारा साक्षात्कार कराता है जिसके कृतित्व ने कवि की आत्मनिष्ठा को सच्चा प्रमाणित किया है। आपका भव्य काव्यलोक शिल्प और कला में असंख्य प्रयोगों से आलोकित है।

पंजाबी काव्यालोचन के क्षेत्र में श्री हरभजन सिंह का योगदान इसी प्रकार विस्मयकर है। उनकी आरंभिक दो कृतियाँ पंजाबी लिटरेचर: ए न्यू पर्सपेक्टिव (1968) और अध्यान ते अध्यापन (1970) अपने बीज-महत्व, अभिनव-दृष्टि और विवादास्पद साहित्यिक समस्याओं के वस्तुपरक मूल्यांकन के लिए प्रसिद्ध हैं। इनमें से पहली कृति में संपूर्ण पंजाबी साहित्य की सर्वांगीण विवीक्षा है और दूसरी कृति में भाषा के अध्ययन-अध्यापन से जुड़े विभिन्न पक्षों का विश्लेषण है। मुल्ल ते मुल्लान्कन (1971), उनके ऐसे निबंधों का संकलन है जिसमें कविता के विवेचन एवं मूल्यांकन से जुड़ी पंजाबी समीक्षा की गहरी आलोचना के साथ गहन आत्मान्वेषण की सलाह दी गई है। समालोचना से सम्बन्धित अब तक आपके बीस से अधिक ग्रंथ प्रकाशित हो चुके हैं, जिनमें साहित शास्त्र (1973), सन्मान ते समिख्या (खण्ड 1 और 2, 1986) और खमोशी दा जजीरा (1988) विशेष उल्लेखनीय हैं। बुल्लेशाह (1991) और शेख फ़रीद (1992) पंजाबी के इन दो अप्रतिम कवियों के प्रति विनम्र श्रद्धांजलि के रूप में समर्पित कृतियाँ हैं जो अपने पांडित्य के नाते भी विशेष चर्चित रही हैं।

हरभजन सिंह ने विपुल अनुवाद भी किया है। आपने भारतीय एवं विदेशी भाषा की लगभग 15 कालजयी कृतियों का अनुवाद पंजाबी में किया है, जिनमें सोफ़ोक्लीज का ईडीपस (1960), गोर्की का मेरे विश्वविद्यालय और अरस्तू का पोएटिक्स (1964) सम्मिलित हैं। अभी हाल में एस. गोपाल की बहुचर्चित कृति जवाहरलाल नेहरू (1991) का पंजाबी अनुवाद आपने किया है। ऋग्वेद के 22 सूक्तों के पंजाबी रूपांतर रिग्वानी के लिए आपको राज्य सरकार का पुरस्कार प्राप्त हुआ है।

हरभजन सिंह आज उन सम्मानित भारतीय लेखकों में से एक हैं जो देश और विदेश में सुपरिचित हैं। सम्मान या पुरस्कार के लिए कभी उनके मन में सम्मोहन नहीं रहा लेकिन अपने यशस्वी कृतित्व के लिए उन्हें अनेकशः सम्मान पुरस्कार मिले हैं: साहित्य कला परिषद पुरस्कार (1973), पंजाब राज्य शिरोमणि पुरस्कार (1975) सोवियत भूमि नेहरू पुरस्कार (1976), हिन्दी और पंजाबी के लिए तृतीय विश्व सम्मेलन पुरस्कार (1983), कबीर सम्मान (1988) और वारिस शाह पुरस्कार (1992)। अभी हाल में पंजाबी साहित्य अकादेमी फ़ैलो के रूप में आप चुने गए हैं।

हरभजन सिंह के रचना-संसार का केन्द्र बिन्दु है मनुष्य और मानवता की चिन्ता। काव्य के क्षेत्र में आपकी लम्बी यात्रा को इस प्रतिबद्धता की संपुष्टि के रूप में देखा जा सकता है, जिसने आपको उत्कृष्ट कवि और श्रेष्ठ मनुष्य बनाया है।

कवि और विद्वान के रूप में श्रेष्ठ डॉ. हरभजन सिंह को साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करती है।

Sahitya Adademi Award for 1964), *Mai Jo Beet Gia* (1970), *Ik Paradesan Pyari* (1973), *Laiharan nun Jindre Na Marin* (1983), *Meri Kavya Yatra* (1989) *Chauthe Di Udeek* (1991) and *Rukh te Rishi* (1992). His poetry viewed as a whole in fact offers a glimpse into the journey of a creative genius whose magnificently transparent work has amply justified his trust in his own instincts. Over the years his poetry has flourished and the poet has been seen endlessly experimenting with form and craft.

Harbhajan Singh's contribution to the theory and practice of literary criticism in Punjabi is equally stupendous. His first two works, *Punjabi Literature : A New Perspective* (1968) and *Adhyan te Adhyapan* (1970) are noted for their foundational importance, innovative approach and objective assessment of the controversial literary issues. While the former offers a comprehensive discourse on Punjabi literature as a whole, the latter dwells upon different aspects of learning and teaching the language. *Mull te Mullankan* (1971), a collection of his essays on the evaluation and appreciation of poetry is extremely critical of the criticism in Punjabi to which he recommends serious soul-searching. His nearly 20 books of criticism published so far include *Sahit Shastar* (1973), *Sanman te Samikya I and II* (1986), and *Khamoshi da Jazira* (1988). His two other books, *Bulleh Shah* (1991) and *Sheikh Farid* (1992) noted for their extensive erudition pay poignant tributes to the two outstanding poets of Punjabi literature.

Harbhajan Singh has also been a prolific translator. He has published some 15 translations of Indian and foreign classics into Punjabi which include Sophocles's *Oedipus* (1960), Gorky's *My Universities* and Aristotle's *Poetics* (1964). Among his recent undertakings is the translation of S. Gopal's much discussed book *Jawaharlal Nehru* into Punjabi (1991). *Rigbani*, his rendition of 22 suktas of the Rigveda into Punjabi has received the State Government award.

Harbhajan Singh is perhaps one of the most celebrated Indian writers today who has been widely acknowledged at home and abroad. Honours and Awards have never fascinated him but his glorious achievements in the field have brought him many, which include Sahitya Kala Parishad award (1973), Punjab State Shiromani award (1975), Soviet Land Nehru Award (1976), Third World Conference award for Hindi and Punjabi (1983), Kabir Samman (1988) and Waris Shah Award (1992). Recently, he has been nominated Fellow, Panjabi Sahitya Academy.

At the centre of Harbhajan Singh's creative universe is his concern for man and humanity. His long journey into the realm of poetry comes only as an affirmation of this commitment, which makes him a fine poet and a great human being.

For his eminence as a poet and a scholar, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Dr. Harbhajan Singh.

Honorary Fellowship
to H. E. Leopold Sedar Senghor



Sahitya Akademi, New Delhi

Citation

THE Sahitya Akademi or the National Academy of Letters of India feels honoured in presenting its first Honorary Fellowship on the President of Senegal H. E. Dr. Leopold Sedar Senghor. He is an eminent poet and linguist, a distinguished nationalist and internationalist, a symbol of resurgent West Africa and a bridge of friendship between several continents and civilizations. A great friend of India, his belief in the principles of co-existence, socialism and everlasting peace is reflected in his literary works. His several collections of poetry and critical articles are published in French.

Born in Jaol, Senegal on October 9, 1906, his name Sedar is from the language of Serer tribe, which means "one who need never be ashamed before anything". Educated in Catholic Mission Schools in his native land and later in France, in 1935 he became the first African 'agregé', with grammar as his main subject. He was Professor of Latin and later French. In the second World War he was on the battle-front and sent to a German prisoners of war camp. In 1942 he was named Professor of African Languages and Civilization in the institution forming future colonial administrators of France. In 1945 he was elected deputy for Senegal to the French Constituent Assembly and was a prominent member of the drafting committee which wrote the New French Constitution in 1946. For ten years he was engaged in the movement of independence for his country, which was achieved by non-violent means, in 1960.

President Senghor is one of the leading literary figures of the African Continent. As a linguist he has been working to establish links between Dravidian, Sumerian, ancient Egyptian and some African languages like Wolof. He is the father of the concept of Negritude, which is a systematic analysis of the black African culture, civilization, attitudes, values and modes

of artistic expression. He is trying to integrate socialism into Negritude. He has keenly worked for the revival of Black Art and through his efforts the First World Festival of Negro Art was held in Dakar. He has advocated the spirit of tolerance and co-existence amongst various races and civilizations. Nineteen Universities have conferred honorary doctorates on him.

President Senghor is a great humanist and believes that the imbalance between poor and rich nations ought to be eradicated. As an educationist, linguist, thinker, statesman and politician President Senghor is world-renowned, yet primarily he is a poet and eminent man of letters.

21 May 1974
New Delhi



डॉ. आनंद कुमारस्वामी
महत्तर सदस्यता

Dr. Ananda Coomaraswamy
Fellowship



जियाङ् जिङ्कुइ
Jiang Jingkui

27 January 2016, New Delhi

डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ

Dr. Jiang Jingkui

डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ, जिन्हें आज साहित्य अकादेमी डॉ. आनंद कुमारस्वामी महत्तर सदस्यता प्रदान कर रही है, एक प्रतिष्ठित विद्वान, प्रख्यात लेखक तथा पेकिंग विश्वविद्यालय, चीन में हिंदी के अत्यंत सम्मानित प्रध्यापक हैं। आप चीन के प्रारंभिक हिंदी प्रोफेसर तथा भारतप्रेमी हैं, जिन्होंने अपना संपूर्ण जीवन हिंदी भाषा तथा साहित्य के उत्थान के लिए समर्पित कर दिया। हिंदी साहित्य की कुछ महत्वपूर्ण एवं प्रतिष्ठित पुस्तकों को चीनी पाठकों तथा विद्वानों को उपलब्ध कराने के आपके उल्लेखनीय साहित्यिक प्रयास ने भारत-चीन संबंधों को मज़बूत किया है तथा चीनी पाठकों एवं विद्वानों को भारत तथा भारतीय संस्कृति के विषय में अधिक से अधिक जानने का अवसर प्रदान किया है। डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ ने अपनी रचनाओं के माध्यम से भारत-चीन मित्रता तथा दोनों देशों के मध्य आपसी समझ को बढ़ावा दिया है। आपका मानना है कि भाषा और संस्कृति में सांस्कृतिक सेतु के रूप में कार्य करने तथा परिवर्तनों को प्रेरित करने की क्षमता है। आपका विश्वास है कि भाषाएँ संस्कृतियों और देशों के मध्य पुल का काम करती हैं।

डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ का जन्म 1967 में हुआइआन, जियाङ्सु प्रांत, चीन में हुआ। आप हुआचोङ् उच्च विद्यालय, शुयाङ्, जियाङ्सु प्रांत के छात्र रहे हैं। आपने पेकिंग विश्वविद्यालय के प्राच्य अध्ययन विभाग से भारतीय साहित्य एवं संस्कृति में स्नातक, स्नातकोत्तर तथा 1996 में पी-एच.डी. की उपाधियाँ प्राप्त की हैं।

Dr. Jiang Jingkui, on whom the Sahitya Akademi is conferring its Dr. Ananda Coomaraswamy Fellowship today, is a distinguished scholar, celebrated writer and much respected teacher/professor of Hindi at the Peking University, China. He is China's foremost Hindi Professor and an Indophile who has devoted his life to the cause of Hindi language and its literature. His remarkable literary efforts have strengthened the bond between India and China by making some of the important and renowned texts of Hindi literature available to the Chinese readers and scholars alike, thus enabling them to learn more about India and Indian Culture. Dr. Jingkui, through his work, has promoted Indo-China friendship and mutual understanding between the two nations. He believes that languages and culture have the capacity to act as cultural bridges and induce transformations. He also believes that languages bridge barriers across cultures and nations.

Dr. Jingkui was born in 1967 in Huai'an, Jiangsu province in China. He was a student at Huachong High School, Shuyang, Jiangsu Province. He did his B.A., M.A. and a Ph.D. in Indian Literature and Culture from the Department of Oriental Studies, Peking University in 1996. He has studied Hindi both in China and India. He is also the

आपने चीन तथा भारत—दोनों देशों में हिंदी का अध्ययन किया है। आप पेकिंग विश्वविद्यालय के दक्षिण एशियाई केंद्र के निदेशक भी हैं। इसके पूर्व आप पेकिंग विश्वविद्यालय के भारतीय अध्ययन केंद्र के उप-निदेशक एवं पेकिंग विश्वविद्यालय के दक्षिण एशियाई अध्ययन विभाग के विभागाध्यक्ष तथा अन्य कई शैक्षिक पदों पर कार्यरत रहे हैं।

आपके 50 से अधिक शोध-लेख, 4 पुस्तकें, 1 अनुवाद तथा 10 से अधिक संपादित पुस्तकें प्रकाशित हैं। आपने व्यापक रूप से भारतीय संस्कृति, साहित्य, गौरवग्रंथों, थिएटर संबंधी विषयों पर शोध-आलेख प्रस्तुत किए हैं। आपके शोध-आलेखों में 'भारत में सांस्कृतिक परंपरा और आधुनिकता', 'तुलसीदास का आदर्श समाज', 'आधुनिक हिंदी नाटक', 'हिंदी लोक नाटक', 'भारतीय धर्म और समकालीन भारतीय समाज', 'विश्व शक्ति के केंद्र में भारतीय कदम', 'अतीत और वर्तमान में भारत-चीन सांस्कृतिक संपर्क', 'चार वैदिक देवता', 'भारतीय गौरवग्रंथों का चीनी रूपांतरण' उल्लेखनीय हैं।

आप तीन पुस्तकों के सह-लेखक भी रहे हैं। वे पुस्तकें हैं—आधुनिक भारतीय साहित्य, मध्ययुगीन भारतीय धार्मिक साहित्य तथा रवींद्रनाथ टैगोर की साहित्यिक कृतियों का अध्ययन। आप हिंदी नाटक शीर्षक पुस्तक के लेखक हैं। भारत तथा चीन : सांस्कृतिक संबंध के सौ वर्ष (2014) नामक पुस्तक के आप सह-अनुवादक रहे हैं। आपके द्वारा संपादित कृतियों में दक्षिण एशियाई तथा दक्षिण-पूर्व एशियाई अध्ययन (दो खंड), रवींद्रनाथ टैगोर पर चीनी विद्वान, विचार के बहुआयामी क्षेत्रों में भारतीय साहित्य एवं संस्कृति तथा भारतीय साहित्य एवं संस्कृति पर आलेख-संग्रह (खंड 5 एवं 6) सम्मिलित हैं।

Director, Centre for South Asian Studies, Peking University. He has, in the past, held various distinguished positions such as Vice-Director, Centre for India Studies at the Peking University; Head, Department of South Asian Studies, Peking University and many such academic ranks.

He has more than 50 papers, 4 books, 1 translation and more than 10 edited works to his credit. He has presented papers on a wide range of topics concerning Indian Culture, Literature, Classics, Theatre and the like. His papers include "Cultural Tradition and Modernity in India", "Tulsidas's Ideal Society", "Modern Hindi Drama", "Hindi Folk Drama", "Indian Religion and Contemporary Indian Society", "India Steps into the Centre of World Power", "The Past and Present of Sino-Indian Cultural Contact", "the Four Vedic Gods", "Chinese transaction of Indian Classics" and many others.

He has co-authored three books – *Modern Indian Literature*, *Medieval Indian Religious Literature*, and *Studies on Rabindranath Tagore's Literary Works* and has written a book, titled *Hindi Drama*. Dr. Jingkui has co-translated a work *India and China : A Thousand Years of Cultural Relations* published in 2014. Some of his edited works include two volumes on *South Asian and South-East Asian Studies*, *Chinese Scholars on Rabindranath Tagore*, *Indian Literature and Culture in Multidimensional fields of vision*, *Collection of papers on Indian Literature Vol. 5 & 6 on Indian Literature and Culture*.

आपकी शोध परियोजनाओं में चीनी-हिंदी शब्दकोश, रवींद्रनाथ टैगोर की रचनाओं का अध्ययन, भारतीय नाट्य अध्ययन, भारतीय धार्मिक साहित्य, भारतीय साहित्य का आधुनिक इतिहास, सूरसागर-अनुवाद एवं अध्ययन तथा चीन-भारत सांस्कृतिक संबंध विश्वकोष शामिल हैं। भारत-चीन के गौरवग्रंथ एवं समकालीन कृतियों का अनुवाद एवं प्रकाशन संबंधी परियोजना अभी कार्याधीन है।

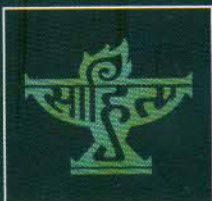
आप विभिन्न पुरस्कारों/सम्मानों से विभूषित हैं, जिनमें मध्ययुगीन भारतीय धार्मिक साहित्य पुस्तक के लिए सामाजिक विज्ञान एवं मानविकी के क्षेत्र में बीजिंग का सर्वश्रेष्ठ शोध पुरस्कार (2012), रवींद्रनाथ टैगोर पर चीनी विद्वान पुस्तक के लिए चीन उत्तर 15 प्रांतीय पुस्तक पुरस्कार (2012), विचार के बहुआयामी क्षेत्रों में भारतीय साहित्य तथा संस्कृति के लिए चीन उत्तर 13 प्रांतीय पुस्तक पुरस्कार (2011) और 8वें विश्व हिंदी सम्मेलन के अंतर्गत हिंदी में प्रख्यात योगदानकर्ता पुरस्कार तथा अन्य कई पुरस्कार सम्मिलित हैं।

डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ ने अपनी शिक्षाओं और पुस्तकों के माध्यम से भारत-चीन संबंधों को बढ़ावा देने में महत्वपूर्ण योगदान किया है। डॉ. जियाङ् जिङ्कुइ को डॉ. आनंद कुमारस्वामी महतर सदस्यता प्रदान करते हुए साहित्य अकादेमी अत्यंत गौरव का अनुभव कर रही है।

His many research projects include Chinese-Hindi Dictionary, Studies on Rabindranath Tagore's Works, Indian Drama Studies, Indian Religious Literature, Modern History of Indian Literature, Sursagar – Translation and Research, Encyclopedia of China-India Cultural contacts and Sino-Indian translation and publication project of Classic and Contemporary works which is under progress.

He has been felicitated with various awards which include Beijing Outstanding Research Award in Social Science and Humanities for the book "Medieval Indian Religious Literature", (in 2012) "China North 15 Provinces Book Award" for the book *Chinese Scholars on Rabindranath Tagore* (in 2012), "China North 13 Provinces Book Award" for the book "Indian Literature and Culture in multimedia fields of vision" (2011), Award for Eminent Contributors in Hindi at the 8th World Hindi Conference and many others.

Dr. Jingkui has made considerable contribution in fostering Sino-Indian ties through his teachings and books. Sahitya Akademi takes immense pride in bestowing its Dr. Ananda Coomaraswamy Fellowship on Dr. Jiang Jingkui.



Sahitya Akademi

(National Academy of Letters)

Rabindra Bhavan

35, Ferozeshah Road, New Delhi 110001 (India)

Tel. : +91-011-23386626/ 27/ 28

Email : secretary@sahitya-akademi.gov.in

Website : www.sahitya-akademi.gov.in



गुण्टूरु शेषेन्द्र शर्मा

Gunturu Seshendra Sharma

श्री गुण्टूरु शेषेन्द्र शर्मा, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है, तेलुगु साहित्य के महान कवि, संवेदनशील आलोचक और अग्रणी विद्वान हैं। आपने कहानियाँ और नाटक भी लिखे हैं और तेलुगु से अंग्रेज़ी में अनुवाद किया है। आप अंग्रेज़ी में भी कविताएँ लिखते रहे हैं।

श्री गुण्टूरु शेषेन्द्र शर्मा का जन्म 20 अक्टूबर 1927 को आंध्र प्रदेश के नेल्लोर ज़िले के नागराजपाडु नामक स्थान में हुआ। आंध्र विश्वविद्यालय से स्नातक परीक्षा उत्तीर्ण करने के पश्चात् आपने मद्रास विश्वविद्यालय से विधि की उपाधि ली। आपने आंध्र प्रदेश सरकार में 37 वर्षों तक नगर आयुक्त के रूप में कार्य किया। जब आप मद्रास में विधि का अध्ययन कर रहे थे तो आप की सबसे बड़ी आकांक्षा थी— पत्रकार बनना। आपका विश्वास है कि कवि और पत्रकार जुड़वाँ भाई हैं क्योंकि उनकी सामग्री के स्रोत समान हैं—लोग और मानव-जीवन। 1960 और 1970 के दशकों के दौरान आप दस वर्षों से अधिक अवधि तक आंध्रप्रभा डेली में साप्ताहिक स्तम्भ लिखते रहे। दूसरी पत्र-पत्रिकाओं में भी आपने सैकड़ों लेख और फ़ीचर लिखे।

श्री शेषेन्द्र शर्मा के साहित्यिक जीवन का शुभारम्भ 1951 में सोहराब एंड रुस्तम के अनुवाद से हुआ। यह अनुवाद फ़ारसी महाकाव्य शाहनामा के मैथ्यू आर्नल्ड द्वारा किए गए रूपांतर की सहायता से आपने किया। तब से आपने अपने को कविता पर केन्द्रित किया। 1970 के दशक के उत्तरार्द्ध और 1980 के दशक के पूर्वार्द्ध में तेलुगु कविता को आधुनिकता की प्राण-वायु प्रदान करने का समस्त श्रेय श्री शेषेन्द्र शर्मा को है। अद्यावधि आपका काव्य-स्वर एक अनूठा काव्य-स्वर माना जाता है। शेषेन्द्र ने “कविता, भाषा, बिम्ब विधान, प्रतीक विधान को एक नया रूप दिया और अपने लिए एक शक्तिशाली काव्य-उपकरण तैयार किया जिस पर उनके व्यक्तित्व की छाप है।”

श्री शेषेन्द्र शर्मा का पहला गद्य कविता-संकलन शेष ज्योत्सना 1968 और 1972 के मध्य लिखा गया और 1972 में इसका द्विभाषिक संस्करण तेलुगु और अंग्रेज़ी प्रकाशित हुआ। इस पुस्तक से तेलुगु कविता में एक नई प्रवृत्ति का शुभारम्भ होता है। सी.एन. शास्त्री कहते हैं, “उनका अभ्युदय आधुनिक तेलुगु कविता के इतिहास में एक युगांतरकारी घटना माना जाता है।”

1974 में आपकी कृतियों—मंडे सूर्युडु (जलता सूरज) और रक्त रेखा का प्रकाशन तेलुगु कविता और समालोचना के क्षेत्र में एक मोड़ सिद्ध हुआ। रक्त रेखा को तेलुगु साहित्य की एक क्लासिक रचना माना जाता है जो

Sri Gunturu Seshendra Sharma, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship, is an eminent poet — a “Mahakavi” — a critic of fine sensibility and a scholar of great standing in Telugu literature. He also writes short fiction and plays and translates from Telugu to English. He has been writing poetry in English as well.

Sri G. Seshendra Sharma was born on 20 October, 1927, in Nagarajupadu in the Nellore district of Andhra Pradesh. After graduating from the Andhra University, he did law at the Madras University. He worked as Municipal Commissioner for 37 years, in the service of the Government of Andhra Pradesh. When he was studying law in Madras, his greatest ambition was to become a journalist. He believes that the poet and the journalist are twin brothers because their source of material is the same, i.e. people and human life. He had been writing weekly columns in *Andhra Prabha Daily* for more than a decade, in the 1960s and 1970s, and hundreds of essays and features in many other periodicals.

Sri Seshendra Sharma began his writing career in 1951 with the translation of *Sohrab and Rustam* with the help of Matthew Arnold's version of the Persian epic *Shahnama*. From then on, he concentrated on poetry. The whole credit of having invested Telugu poetry with the life-breath of modernity in the late 70s and early 80s goes entirely to him. To this day, he is considered a unique poetic voice. Seshendra “melted anew the materials of poetry, language, imagery, symbolism and fashioned for himself a forceful poetic instrument which bears the stamp of his personality.”

Sri Seshendra Sharma's first collection of prose-poems *Seshjyotsna* written between 1968 and 1972, was published in 1972 in bilingual editions (Telugu and English). This book marks the beginning of the new trend in Telugu poetry pioneered by Seshendra. “His emergence is to be hailed as a significant landmark in the history of modern Telugu poetry,” observes C.N. Sastry.

The publication of his *Munday Suryudu* (Burning Sun) and *Rakta Rekha* (Arc of Blood) in 1974 proved to be a turning point in Telugu poetry and criticism. *Rakta Rekha* has now become a classic in Telugu literature revealing his

विचारों की स्पष्टता, व्यापक और गंभीर पांडित्य तथा कुशाग्र बुद्धि का परिचायक है। एक क्रांतिकारी विषय-वस्तु के निर्वाह के लिए अपेक्षित काव्य भाषा को पहली बार मंडे सुर्युदु में अभिव्यक्ति मिली। बहुत-से लेखक आज भी इसका अनुसरण कर रहे हैं।

1975 में अपनी महत्वाकांक्षी काव्य कृति *ना देशम ना प्रजलु* (मेरा देश, मेरे लोग) के प्रकाशन के साथ शेषेन्द्र शर्मा हमारे देश के विशिष्ट कवियों की पंक्ति में आ खड़े हुए। अली सरदार जाफरी जैसे लब्धप्रतिष्ठ लेखकों ने इसे भारतीय साहित्य के समकालीन इतिहास में एक अति विशिष्ट कृति स्वीकार किया। कुछ ने इसकी तुलना एलियट के *वेस्टलैण्ड* से की। भारतीयता और भारतीय संस्कृति के रंग में सराबोर यह महत्त्वपूर्ण कृति भारत के महाकाव्यात्मक भूदृश्य के माध्यम से प्रगोयात्मक सौन्दर्य के उत्कर्ष को उद्घाटित करती है। इसके ग्रीक अनुवाद के आमुख में प्रसिद्ध ग्रीक कवि निखेफोरस ब्रेतक्कोस ने लिखा है, “व्यक्तिगत रूप से मैं कवि की पीड़ा और वेदना की तुलना लाउत्रेमों (अति यथार्थवाद का संस्थापक) के गीत ‘माल्ड औरोर’ के साथ करूँगा।” अंतर यह है कि शेषेन्द्र का विरोध व्यर्थ का नहीं है। आप दृढ़ता से अपनी जमीन पर खड़े हैं। प्रायः हमें इस कविता में बाइबिल संबंधी और पैगम्बरी स्वर सुनाई पड़ता है जो हमें आकर्षित करता है।

आपका कविता-संकलन *नीरडु पारि पोयिन्दि* (जल में परिवर्तित हुआ और उड़ गया) 1976 में द्विभाषिक संस्करण के रूप में प्रकाशित हुआ। संरचनात्मक स्तर पर यह पूर्व संकलनों से बहुत भिन्न था और इसमें आपकी ‘जेनेटिक स्मृति’ की अवधारणा को अभिव्यक्ति मिली थी। 1977 में *गोरिल्ला* का प्रकाशन हुआ और समालोचकों ने इसे ‘विशुद्ध कविता’ की संज्ञा से अभिहित किया।

आपकी कृति *नरुडु नक्षत्रालु* (मनुष्य और नक्षत्र) में विविध विषय हैं, यथा विज्ञान, राजनीति, अर्थशास्त्र, इतिहास और समाजशास्त्र। यह श्री शर्मा की बहुमुखी प्रतिभा और विचारों की दीप्ति का साक्ष्य प्रस्तुत करता है।

वेदों, उपनिषदों, पुराणों, इतिहास और काव्य में आपकी गहन विद्वत्ता के कारण देश के विद्वानों के मध्य आपको अद्वितीय स्थान प्राप्त है। *रामायण* और *स्वर्ण हंस* का आपका तांत्रिक भाष्य *षोडसी*, हर्ष के *नैषधीय चरित* का आपका अध्ययन साहित्यिक समालोचना के क्षेत्र में स्थायी महत्त्व के कार्य हैं।

‘कवि सेना’, जिसकी स्थापना आपने पाँच अन्य लोगों के साथ की थी, का घोषणा पत्र *आधुनिक काव्यशास्त्र* जो कि काव्यशास्त्र संबंधी कृति है, प्राचीन भारतीय काव्यशास्त्र—प्राचीन यूनानी-रोमन काव्यशास्त्र, आधुनिक पाश्चात्य साहित्यिक समालोचना और मार्क्सवादी सौन्दर्यशास्त्र का संश्लेषण और तुलनात्मक अध्ययन प्रस्तुत करता है।

आपकी कृति *साहित्य कौमुदी* (1968) एक उत्कृष्ट कृति है जो मध्यकालीन तेलुगु साहित्य के क्लासिकल कवियों का पुनर्मूल्यांकन प्रस्तुत करती है। श्री शर्मा की साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित कृति *काल रेखा* 25 निबंधों का संग्रह है। ये निबंध प्राचीन नाटक, तुलनात्मक साहित्य, क्लासिकल कविता और आधुनिक लेखन जैसे विविध विषयों से संबंधित हैं। यह कृति आपकी दुर्लभ समालोचनात्मक अंतर्दृष्टि, तुलनात्मक काव्यशास्त्र के गम्भीर उपयोग और अभिनव मौलिकता को उजागर करती है।

श्री शर्मा ने ग्रीस, जर्मनी, फ्रांस, इटली, इंग्लैण्ड, मारिशस, मेडागास्कर

clarity of thought, varied and profound erudition and intellectual acumen. In *Munday Suryudu*, the poetic language necessary to deal with a revolutionary theme found expression for the first time, and is followed by many even today.

In 1975, his magnum opus *Naa Desham Naa Prajalu* (My Country, My People) brought Seshendra into prominence, as one of the outstanding poets of our country. Eminent writers like Ali Sardar Jafri hailed it as a landmark in the recent history of Indian literature. Some have even compared it to Eliot's *Wasteland*. Steeped in the spirit of Indianness and Indian culture, this master work moves with the grandeur of lyric beauty through the epic landscape of India. In the preface to its Greek translation, the renowned Greek poet Nikhephoros Vretakkos observes, 'Personally I would compare the pain and anguish of the poet with the one of Loutremont (the founder of Surrealism) in his lyric "Mald Aurore"'. The difference is that Seshendra's protest is not made in the void. He walks firmly on his soil. At times we observe in this poem, a Biblical and prophetic tone which attracts us.'

The collection of poems *Neerai Paari Poyindi* (Turned into Water and Flew Away), brought out in 1976 in bilingual editions, was quite different structurally, and his concept of 'genetic memory' found expression in it. In 1977 *Gorilla* came out, and it was hailed as 'pure poetry' by critics.

Narudu Nakshturalu (Man and Stars) which deals with a variety of subjects like science, politics, economics, history and sociology bear testimony to Sri Sharma's versatility and brilliance of thought.

His deep scholarship in Vedas, Upanishads, Puranas, Itihasas and Kavyas has placed him in a unique position among the scholars of the country. *Shodasi*, his tantric commentary on the *Ramayana* and *Swarna Hansa*, his study of Harsha's *Naishadhiya Charita*, are monumental works of literary criticism.

Adhunik Kavya Sastra, the manifesto of 'Kavisena' which he founded along with five others is a work on poetics, presenting a synthesis and a comparative study of ancient Indian poetics, ancient Greco-Roman poetics, modern western literary criticism and Marxian aesthetics.

His *Sahitya Kaumudi* (1968) is a brilliant work, re-evaluating the classical poets of Telugu literature of the medieval period. *Kaala Rekha*, Sri Sharma's *Sahitya Akademi Award-winning* book, is a collection of 25 essays on various subjects like ancient drama, comparative literature, classical poetry and modern writing. This work reflects his rare critical insight, fruitful application of comparative poetics and refreshing originality.

Sri Sharma has attended international seminars held in

आदि देशों में आयोजित अंतर्राष्ट्रीय संगोष्ठियों में भाग लिया है और विविध विषयों पर अपने मौलिक विचार रखे हैं।

आपको हिन्दी अकादमी, कलकत्ता के सुब्रह्मण्य भारती राष्ट्रीय साहित्य पुरस्कार (1993), साहित्य अकादेमी पुरस्कार और राष्ट्रीय संस्कृति एकता पुरस्कार से सम्मानित किया जा चुका है। 1994 में तेलुगु विश्वविद्यालय द्वारा आपको डी.लिट. की मानद उपाधि से विभूषित किया गया।

तेलुगु में एक कवि और विद्वान् के रूप में उत्कर्ष के कारण साहित्य अकादेमी श्री गुण्टूरु शेषेन्द्र शर्मा को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है।

Greece, Germany, France, Italy, England, Mauritius, Madagascar, etc. presenting his original thoughts on a variety of subjects.

The many honours and awards Sri Sharma has received include Subramanya Bharati Rashtriya Sahitya Puraskar from the Hindi Akademi, Calcutta, in 1993, Sahitya Akademi Award, the Rashtriya Sanskriti Ekta Puraskar and the honorary D.Litt conferred by the Telugu University in 1994.

For his eminence as a poet and scholar in Telugu, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Sri Gunturu Seshendra Sharma.

Acceptance Speech

Gunturu Seshendra Sharma

Distinguished Friends,

In all humility I accept the prestigious Fellowship conferred on me by the Sahitya Akademi of India. I feel highly honoured and I heartily express my sincere thanks to the Hon'ble members of the Sahitya Akademi, the President of the Akademi Sri Ramakant Rath and the Secretary Prof. Satchidanandan.

As all of us know we are passing through exceptionally hard times when our country has suffered a steep decline of moral integrity and the first casualty of this historic calamity is that the people in positions look upon merit with supreme contempt and willingly kneel before the throne of power, receive their command and trample justice ruthlessly. This is the phenomenon that we confront in every field of activity in our society today.

In this convenient atmosphere mediocrity is ruling the roost. It is exactly here that literature comes into the picture. It is the primary duty of literature to uplift the moral values and human values among the people. This is the role that literature played from the hoary past. We do not know when Valmiki was alive and wrote *Ramayana*, the world's greatest epic. *Ramayana* exerted influence almost over half of the world and the influence still prevails in large areas even outside India to this day. Valmiki was accidentally witness to the barbaric scene of a tribal man killing one of a pair of birds. The hunter seeks out his livelihood by killing innocent birds and animals and making the dead, the meal of his, his wife and his children. When the bird was struck by the arrow of the hunter and fell down from the branch and died while the female bird was wailing, hovering around its dead mate, Valmiki was overwhelmed by sorrow and indignation. He cursed the hunter and the famous curse '*maa nishaada*' came out of his lips in Anushtup Chanda i.e., in a metre called Anushtup and that too, it ensued unintended. It became famous as a shloka. It was musical and lending itself to singing. It is in this metre that Valmiki wrote his immortal epic and it is this poignant incident that gave birth to the epic. Here it can be noticed that the sequence of poetry is, first 'shoka' and from out of it came 'shloka' and this fact recorded in the same sarga as '*shokasshlokattva maagathah*' (2.40).

Here it is noteworthy to understand the implications

of the crucial shloka in the same sarga,

*tatah karunavedithwaath adharmoya
mithi dwijah f nisaamyarudatheem
krauncheem idham vachana mabraveet (14.2)*

It was such a great wave of sorrow that overtook him that Valmiki consequently became very indignant of the barbarous protest permanently applicable to adharma in all times. This is the role of poet; this is the role of Literature. The role is to oppose injustice and to oppose it most vehemently and ferociously for the good of the human race. But then how does one become poet, that is to say, how does one identify oneself with others' sorrow when he has no reason personally to become sorrowful. Now we get back to the crucial shloka *tatah karuna vedithwaath*.

Karuna Vedithwaath, that is, due to compassion which is the supreme quality ruling the essential realm of Valmiki's personality, Valmiki was moved to the core by the wailing of the bereaved bird. It is this *karuna vedithwa* that was taken up by the chain of great thinkers over centuries who explored the root cause of poetry by minutely studying the mechanics of the Art of Literature. Sharadaatanaya in his treatise on Poetry called *Bhava Prakasha* named it as Satwa, the supreme of the three gunas i.e., qualities of Satwa, Rajas, and Tamas. By this guna one identifies himself with the others' sorrows and joys and becomes one with the other. It is with this quality that he distinguishes the good from the bad. Satwa guna sharpens the conscience; the voice of the conscience becomes profoundly articulate and alert in him. Now, what Sharadaatanaya said defining Satwa is *Parasya sukha Duhkhaadeh anubhavana chetasah, thad bhaava bhavanam yena bhaveth tadanukulathah thath sathwam* (Bhavaprakasha).

It can now be easily drawn from what is narrated above that poetry emanates from a person who is a Saatwik i.e., compassionate, not from a pretender or an impostor. That is to say one should feel for the victim of injustice. Feeling is the essence of a human being. The distinguished Professor of Poetry, Harvard University, Archibald Mcleish in his 'Experience & Poetry' says, 'The crime against life, the worst of all crimes, is not to feel.' From

feeling are born metaphors. And in another context he says, 'when a metaphor dies, a civilization dies.'

It is well to know that one should consciously and determinedly suppress *swartha* i.e., selfishness in him and it is only then that he becomes open to receive the pains and sorrows of others; that means it is only then he can feel for others. No virtue falls into one's lap from out of the blue'. One has to deliberately practise it. All human beings have to reach this point in their journey on earth. All poets from time immemorial dedicated their lives for this noblest cause and had become builders of civilisations and cultures. How much we are indebted to these great men, we scarcely realize. But for them two persons could not be sitting together and talking to each other as we do today. We would have jumped at each other's throat and killed and we would have continued to be the example of the theory of survival of the fittest, as in the jungle and as in fact we were to start with.

There is a Chand in Rigveda offering salutations to them. *Idam nama rishibhyah purvajebhyah poorvebhyah pathi krithahyah*. Please note the word *pathikrithabhyah*, which means PATHMAKERS; they made it easy for the coming generations to walk easily in a world which was a pathless jungle. (In those days for the word Kavi they used the word Rishi). We have a similar episode in the modern times, like the bird killed in Ramayana. Guy de Maupassant, the French story writer has a story called 'Love' which is almost similar to Ramayana's bird. One must read it to feel the thrill. These celebrated bird stories are found in the ancient lore. There is one in Chinese also.

Literature is not worth the name if it does not stand up against injustice and champion the cause of moral values. The renowned essayist of England, Hazlitt, dwelling on the birth and purpose of poetry, says, 'Impassioned poetry is an emanation of the moral and intellectual part of our nature.' So literature played the moral and the humanizing role in our society from the ancient times. In the West also literature played the same role as can be seen from the Greek Epic *Illiad* of Homer, the works of playwrights, Aechylus, Sophocles, Eurepedes and poets like Pindar and the Roman stalwarts like Virgil, Ovid, Horace, Longinus and so on. Aristotle in the end discussing on tragedy in his *Poetics* said, 'it is the part played by the social morality and rhetoric that is important in making the dialogue.' (Ch. 15). The Roman rhetorician Horace (85 B.C.) also says 'you will win if you blend what is improving with what pleases and at once delight and instruct the reader.'

In English literature it is this tradition that led to the emergence of Morality Plays. The immortal Shakespeare is only an extension of this glorious tradition in which the poet dedicates himself to the single goal of uplifting mankind from mire to morality. In the modern period Wordsworth was the zealous protagonist of teaching morality through poetry. He says, 'every poet is a teacher; I wish either to be considered as a teacher or as nothing.'

(Letters to Sir George Beaumont). Coleridge went a few steps forward and said, 'No man was ever yet a great poet without being at the same time a profound philosopher.' These are the very words that Thouthabhatta said in his *Poetics Kavya Kautukam*, *Naan rishih Kavi rithyukthah / rishih cha kila darshanaath....'*

Well, the last and not the least of all is the ultimate truth that the art of literature alone can bring about change in a person, there is nothing else in the world that can do this Himalayan miracle, which to the work-a-day world looks little and negligible. Even at the point of gun one cannot change the other. Perhaps frightened of being shot he may yield and say yes but inwardly he remains unchanged and also will be cursing the threatener inwardly. But this means that the gun could not change him and even the nuclear bomb cannot change anybody. The governments and the courts punish the thieves and the murderers. But after they serve their sentence and come out of the jail they again take to the same crimes. The stark reality is that all change has to come from within and it is a conversion of one's heart, from one state to another state. To the immoral and the unscrupulous, truth is unpalatable and so they instinctively detest any punishment or pontifical teaching. Then what is the solution?

Should the world suffer forever in crime, danger, tension, violence and chaos? No! If we only realize there is a divine medicine, the ambrosia, the nectar, that is, the art of literature. That alone can change man entirely from the very core of his person. How? That is what Abhinavagupta in his *Lochana Vyaakhya* explains. He says, '*Kaavye Hridaya samvaada vasaath thaavath nimagnaakaarikaa bhavathi chittavrithih*. When the reader reads the poem his heart is attracted towards what the poem says in the skilful poetic way. What is the poetic way? One is advised to go to the ampler page of poetics to know this. But the change here is a change from within the heart. *Hridaya samvaada vashaat* is the crucial point here. Another great personage in the hierarchy of the seers of poetic truth, Mammata says in his *Kaavya Prakasha*, obviously expatiating on Abhinavagupta, '*kaantheva sarasathaapaadanena abhimukhi kritya ramadivath vartitavyam na raavanaadivath ithyupadesham cha karothi....'* The earliest of all these authors of poetics, the great Bharata in his *Natya Shastra* uncovered this truth in most potent words '*Yortho hridaya samvaadee tasya bhavo rasodbhavah / shareeram vyaapyathe thena shushkam kashtha mivaagninaa*'. The object with which the subject has emotional rapport, spreads all over the body and mind of the subject like fire spreads in dry wood.'

The art of literature invests magnetic power on the word by the skilful use of symbols, metaphors, and various such devices of poetic mesmerism, by which the reader or listener is virtually enticed into its snares and accepts its teaching not even realizing that he is changing himself into another. Rudrata in his *Kaavyaalankaara* says more

dexterously swaadukaavya rasonmisram
shastramapyupayunjathe / prathamaaleedha madhavah pibanti
katu bheshajam. Shastra which goes above the head of
common people, also will be happily received by them if
conveyed with the coating of the sweet juice of poetry; it
is like the powder of bitter medicine mixed with honey it
happily eaten by the patient enjoying the sweetness and
not realizing that it is in fact bitter medicine. It is not
irrelevant here to quote the legendary figure in literature,
Count Leo Tolstoy from his *What is Art*, 'Art is infectious.'
This is the lofty cause which literature has been serving
from ages and aeons.

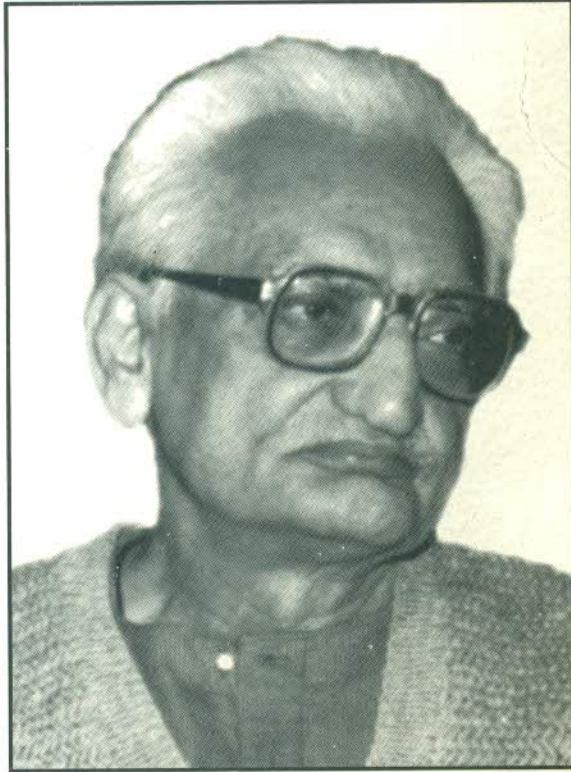
All this boils down to one point or leads to one
omnipotent question. Should we have to remain quite,
with folded hands while such a sacred weapon of literature
is being besmirched and tarnished by extra literary
barbarians. Should we not act now, while imposters,
crooks with literary masks, manipulators and
manoeuvrers, masquerading as Maha Kavis demolish
merit in the literary field and turn literature into a ladder
for social-climbing, using the contemporary socio-political

circumstances in their favour. The greatest atrocity is that
the television, the most powerful of the publicity media
has literally banished literature from its kingdom. Even
cricket stars and film actors are given the lion's share of
the screen. The poet is not given any place and he is kept
out of its gates. The poet has no place to go anywhere in
this country. The concerned section does not realize that
this is disgraceful for the country, the country which
worshipped Valmiki, Vyasa, Bhasa, Kalidasa and a whole
pantheon of poets.

We must revolt against this treachery against all canons
of culture and humanity. We must purge the literary field
of all the evil elements. Let us launch a nationwide debate
for this righteous cause. I also call upon the press and all
the publicity media to join their voice to resurrect India.
Let my voice be the first salvo.

I take this opportunity again for thanking the President,
the Secretary and the Members of the Sahitya Akademi
for conferring on me this prestigious Fellowship. Thanking
you all.

साहित्य अकादेमी
महत्तर सदस्यता
SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



गोविन्द चन्द्र पाण्डे
GOVIND CHANDRA PANDE



ACCEPTANCE SPEECH

Prof. GOVIND CHANDRA PANDE

बीजभूताखिलार्थानां रूपाणामिव पावकः।
क्षणाभासेषु सङ्केतैलक्षणप्रतिपादिका ॥१॥
सत्यानृतविवेकात्मा मुनिमानसहंसिका।
रसपूर्णा जयत्यात्म-कला भागीरथी यथा ॥२॥
तां नमामि परा वाचं गुरुणां च परम्पराम् ।
अध्यक्ष-सचिवादींश्च साहित्याकादमेस्तथा ॥३॥

I am thankful to the President, Secretary and members of the Sahitya Akademi for the honour they have bestowed upon me by electing me a Fellow of the Akademi. I am aware of my inadequacies and can only repeat the old-line *Paraguna-paramanum parvatikritya santah* etc.

Since my childhood, spent largely in Kashmir, I was moved by the beauty of nature and at the same time also puzzled by the mystery of death. I discovered in the course of time that nowhere has the beauty of nature been expressed so exquisitely as in Indian, specially Sanskrit literature, and no other tradition has explored the mystery of death so profoundly as the Indian tradition. I have tried for more than half a century to discover the original forms of Indian tradition that have over time been distorted by stereotypes and Western misconstructions. These original forms of insights and imagination are of perennial significance. Their strength is evident in the way they have continued to be reinterpreted and re-expressed anew, inspiring original thought and creative imagination in every age. My works, whether in English, Hindi, or in Sanskrit have engaged with this perception of the continuity and contemporary relevance of Indian tradition.

The cardinal principle of Indian tradition appears to me to lie in seeing man's true identity as transcending empirical subjectivity but realizable through *Yoga*. In this dialectic of self-realization, praxis and constructs, instinct and rational reflection are interdependent

dimensions and move towards a plane of intuitive cognition of the self. This transcendental vision permeates the cultural tradition of India in its innumerable expressive forms and my work has been a result of my effort to understand and express it. Such a quest has led me to reflect and write in English, Hindi and Sanskrit on axiology, aesthetics, philosophy of history and comparative religion.

I have argued that value is a revelation of the self and culture a mode of self-consciousness. The empirical self-consciousness, located on the one hand, in a world of space, time and social relations, projects an ideal image of itself beyond its actual constraints into the future or eternity. Value seeking of this subjective-objective consciousness through social time becomes History, through imagination-Art, and through mystical consciousness, Religion.

My researches in Pali and Buddhist literature suggest that original Buddhism must not be confused with Abhidhamma, nor should the polemic between Buddhist and non Buddhist philosophers be so emphasized as to miss the spiritual continuity between them, specially the nearness of Vedanta to Mahayana. I have tried to render Vedic poetry into Hindi, seeking to capture its transcendental vision of life expressed through metaphor of natural forms and a theory of multiple correspondences. I have also tried, in my annotated poetic translation of the Gathas to re-liven Prakrit lyrical poetry's involvement with the life and emotions of the village folk, particularly women.

In my own poetry, in Hindi, I have tried to reach towards a classicist definition of form consonant with modern rhythm; while in my Sanskrit poetry I have sought to combine classical form with modern sentiment. I find it hard to believe that poets *qua* poets can be prophets, philosophers or reformers. Poetry remains for me an exploration of the eternal mysteries of consciousness, time, and death.



डी. जयकांतन

D. Jayakanthan

श्री डी. जयकांतन, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित कर रही है; तमिष के सर्वाधिक प्रसिद्ध कथाकारों में से हैं और पिछले चार दशकों से भी अधिक समय से भारतीय साहित्य परिदृश्य में अपनी उपस्थिति का अहसास करा रहे हैं।

कूड्डल्लूर के एक मध्यवर्गीय परिवार में 1934 में जन्मे जयकांतन ने 1946 में घर छोड़ दिया और अंततः तत्कालीन अविभाजित भारतीय कम्युनिस्ट पार्टी के दफ्तर में आ गये। पार्टी, घर के साथ आपका विद्यालय भी बनी। पार्टी में आपको कम्पोज़िटर, मुद्रक और प्रोड्यूसर के रूप में प्रशिक्षित किया गया और पोस्टर चिपकाने, सभाएँ और रैलियाँ आयोजित करने-जैसे सभी तरह के कार्यों में लगाया गया। जीवानंदम्, मोहन कुमारमंगलम, बालदण्डायुतम्-जैसे राजनीतिक और सामाजिक नेताओं की संगति और दूसरों ने आपको एक नयी दृष्टि और मनुष्य तथा समाज का नया परिप्रेक्ष्य दिया।

यद्यपि आपकी औपचारिक शिक्षा-दीक्षा नहीं हुई, लेकिन विद्वान बी.सी. लिंगम्-जैसे विद्वानों के कारण आपको बेहतर शिक्षा मिल सकी, जिन्होंने आपको तमिष पढ़ाया। डिस्कवरी ऑफ़ इंडिया पढ़ कर आपने अंग्रेज़ी का ज्ञान प्राप्त किया और आपका मानना है कि नेहरू ही अंग्रेज़ी और इतिहास के आपके शिक्षक हैं। जयकांतन नेहरू और गाँधी के राष्ट्रीय आदर्शों की तरफ़ काफ़ी आकर्षित रहे। आपका विश्वास है कि सुब्रह्मण्य भारती के विचार नेहरू के निकट हैं और नेहरू के विचार बुद्ध के निकट। ये महान प्रतिभाएँ थीं, जिन्होंने जयकांतन के बौद्धिक दृष्टिकोण को आकार दिया। पार्टी के सतत कार्यों के बीच आप एक ग्रामीण लेखक के रूप में उभरे।

प्रसिद्ध कथाकारों पुदुमैपित्तन और कु. अलगिरिस्वामी की शैली ने जयकांतन को प्रभावित किया, जो उस समय तक तमिष साहित्य के स्वातंत्र्योत्तर युग में निर्विवाद व्यक्तित्व बन चुके थे।

जयकांतन के चालीस उपन्यास, लगभग दो सौ कहानियाँ और पंद्रह निबंध-संग्रह प्रकाशित हैं। इसके अतिरिक्त आपने कुछ अनुवाद भी किये हैं। रोमां रोलां कृत महात्मा गाँधी की जीवनी का आपने तमिष अनुवाद किया है। दो आत्मकथात्मक कृतियों में आपने राजनीति और कला-क्षेत्र से सम्बन्धित अपने अनुभवों का वर्णन किया है। अपनी गैर-पारम्परिक कहानियों और उपन्यासिकाओं से लोकप्रिय पत्रिकाओं में आपने तूफ़ान खड़ा कर दिया था। आपने महत् अंतर्दृष्टि के साथ मानव-व्यवहार की सूक्ष्म जटिलताओं को समझा और गहरी समझ के साथ उनका चित्रण किया। अपनी अनेक कृतियों में आपने महिलाओं की समस्याओं को

SRI D. Jayakanthan on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today is one of the most distinguished fiction writers in Tamil who has been making his presence felt in Indian literature for more than four decades.

Born in a middle class family at Cuddalore in 1934, Jayakanthan left home in 1946 and finally landed in the office of the then undivided Communist Party of India. The party became his home as well as school. The party trained him as compositor, printer and producer and set him on all kinds of odd jobs like pasting posters, organizing meetings and rallies. Life in the company of political and social leaders like Jeevanandham, Mohan Kumaramangalam, Baladandayutham and others gave him a new vision, a new perspective on man and society.

Though he had no formal schooling, he had better education because of guides like Vidwan B.C. Lingam who taught him Tamil. He acquired English through the reading of the *Discovery of India* and claims that Nehru was his teacher of English and History. Jayakanthan was strongly attracted towards the nationalistic ideals of Nehru and Gandhi. He believes that Subramania Bharati's ideology was closer to that of Nehru and Nehru's ideas were nearer to the Buddha's. These were the great minds that shaped the intellectual outlook of Jayakanthan. In the midst of hectic party activities, he blossomed into an accomplished writer.

The style of Puthumaipithan and Ku. Alagiriswamy, veteran short story writers influenced JK, who in course of time became the undisputed figurehead of the post-Independence era of Tamil Literature.

He has to his credit about forty novels, nearly two hundred short stories and fifteen collections of essays besides some translations. Romain Rolland's biography of Mahatma Gandhi was translated by him into Tamil. He has narrated his experiences in the areas of politics and arts in two autobiographical volumes. He stormed the popular magazines with his unconventional short stories and novelettes. He grasped the subtle complexities of human behaviour with great insight and portrayed them with deep understanding. He daringly deals with the problems of

साहसपूर्वक उठाया है। धनवान और गरीब के मध्य के अंतर का वर्णन करने में आप निष्णात हैं। आपका यह दावा कि आपकी कहानियाँ 'समस्याओं की समस्या' का चित्रण करती हैं, बिल्कुल ठीक है।

नंदनवनतिल ओरु आंडी (बगीचे में फकीर) आपकी प्रारम्भिक कहानियों में से है और इसने आपको अपना लेखन जारी रखने के लिए आत्मविश्वास दिया था। *Naan Irukkindren* (मैं ज़िन्दा हूँ) -जैसी कहानियाँ जहाँ प्रत्येक पाठक द्वारा सराही गयीं, वहीं *Iruelai Thedi* (अँधेरे की तलाश में) -जैसी कहानियों ने समाज को झटका दिया। *Naan Enna Cheyyattum Sollungo* (बताओ, मैं क्या करूँ) में आम जनता की तेज़ी से धन इकट्ठा करने की पागल लिप्सा का चित्रण है। *Suya Darisanam* (आत्म-दर्शन) कहानी लिखने के बाद, जिसमें आपने स्वयं की एक ब्राह्मण के साथ शिनाख़्त की है, आपने ब्राह्मण समाज से बड़े विरोध की आशंका की थी, लेकिन विरोध के बदले इसने जयकांतन में ब्राह्मण समाज के विश्वास को नवीकृत किया। ओरु पकल नेरापैसेंजर वण्डी (दिन में चलने वाली पैसेंजर ट्रेन में) में एक ब्राह्मणी मरते समय अपने बच्चे को निम्न जाति के एक बूढ़े को सौंप जाती है और अपने मरने के बाद क्रिया-कर्म करने का उससे अनुरोध करती है। बूढ़ा आदमी ऐसा ही करता है। जयकांतन का कहना है कि वह पालतू पशुओं को पसंद नहीं करते हैं, लेकिन *Nikki* और *Agraharathil Poonai* (ब्राह्मण गली में बिल्ली) -जैसी कहानियाँ पशुओं के प्रति उनके छिपे प्रेम को प्रकट करती हैं।

1954 में प्रकाशित *अग्निप्रवेशम* ने प्रमुख तमिषु समाचार पत्रों में काफ़ी हलचल मचायी और इस विवाद ने आपको उपन्यास *सिल नेरंगलिल* सिल मनिंतरगळ् (कुछ क्षणों में कुछ व्यक्ति) लिखने को प्रेरित किया। इस उपन्यास को 1972 में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। अपने यथार्थवाद, आख्यान और विभिन्न परिस्थितियों के चित्रण के कारण यह कृति समकालीन तमिषु साहित्य को महत्वपूर्ण योगदान मानी गयी। जब आपकी पटकथा और गीतों के साथ यह फ़िल्मायी गयी, जयकांतन को 1978 में तमिलनाडु सरकार का श्रेष्ठ कथा पुरस्कार प्राप्त हुआ। नर-नारी सम्बन्धों के अपने खुले और यथार्थ चित्रण के कारण इस उपन्यास ने तमिषु समाज में एक विवाद को जन्म दिया।

गंगै एंगे पोकिराल (गंगा कहाँ जा रही है?) उपर्युक्त उपन्यास की उत्तर कथा है। लेखक ने अपनी पात्र गंगा को इस उपन्यास में पुनर्प्रतिष्ठित किया है और उसे एक उत्तरदायी महिला बनाया है—उस व्यक्ति की एक अच्छी साथी, जिसने उसका जीवन विनष्ट किया।

सुंदर कांडम् में नायिका स्वयं को आर्थिक और सामाजिक पीड़न की बेड़ियों से मुक्त कराने के लिए संघर्ष करती है। इस उपन्यास को 1986 में तमिषु विश्वविद्यालय के प्रतिष्ठित राजा राजन पुरस्कार से सम्मानित किया गया। उसी वर्ष उपन्यास *जय जय शंकर* के लिए आपको तमिलनाडु सरकार का श्रेष्ठ उपन्यास पुरस्कार प्राप्त हुआ। ओरु मनिन, ओरु वीडु, ओरु उलगम (एक आदमी, एक घर और एक दुनिया) में जयकांतन सार्वभौम मानवतावाद का प्रचार करते हैं।

1964 में आपने फ़िल्म-क्षेत्र में जाने का जोखिम उठाया। अब तक आपकी लगभग 10 कृतियों पर फ़िल्में बन चुकी हैं। आपने *उन्नैपोल ओरुवन* (तुम्हारे जैसा कोई) का निर्देशन और निर्माण किया, जिसे राष्ट्रपति का उत्कृष्टता प्रमाण पत्र मिला। आपने कई अंतर्राष्ट्रीय फ़िल्मोत्सवों में भाग लिया। दो अन्य फ़िल्मों *यारुक्काग अण्डान* (वह किसके लिए रोया?) और *पुदु चेरुप्पु कडिक्कुम* (नया जूता काटता है) भी आपने निर्देशित

women in many of his works and is a master when it comes to narrating the differences between the rich and the poor. His claim that his short stories deal with the "problem of problems" is quite appropriate.

Nandavanathil Oru Andī (A Fakir in the Garden), one of his earlier stories, gave him self-confidence to continue writing. While stories like *Naan Irukkindren* (I am alive) were appreciated by everyone, those like *Iruelai Thedi* (In Search of Darkness) gave a shock treatment to society. *Naan Enna Cheyyattum Sollungo?* (Tell me what I shall do) depicts the mad greed of the common folk to earn a fast buck. After writing the story *Suya Darisanam* (Self-realisation) where he identifies himself with a Brahmin, Jayakanthan anticipated strong protest from the Brahmin community. Instead of protest, it renewed Brahmin community's confidence in Jayakanthan. In *Oru Pakal Nerap Passenger Vandī* (In a Day-Passenger Train) a Brahmin woman, while dying, leaves her child in the custody of a low caste old man and requests him to perform the funeral rites on her death. The old man does so. JK says that he doesn't like pets, yet his stories like *Nikki* and *Agraharathil Poonai* (Cat in a Brahmin Street) bring out his hidden love for animals.

Agni-pravesam published in 1954 created a furore in major Tamil newspapers and the controversy led him to write the novel *Sila Nerangalil Sila Manithargal* (Some People at Some Moments) which won the Sahitya Akademi Award in 1972. For its realism, narration and depiction of individuals in various circumstances, this work has been hailed as an outstanding contribution to contemporary Tamil literature. When it was filmed with his screenplay and lyrics, Jayakanthan won the Best Story Award from the Government of Tamil Nadu in 1978. The novel created a controversy in the Tamil society because of its uninhibited and realistic portrayal of man-woman relationship.

In Gangai Enge Pokiral (Where is Ganga going?) a sequel to the above novel, the author rehabilitated the character Ganga and made her a responsible woman, a good friend of the person who had shattered her life.

In *Sundara Kandam* the heroine struggles to free herself from the shackles of economic and social oppression. The novel won him the prestigious Raja Rajan Award from the Tamil University in 1986. In the same year the novel *Jaya Jaya Sankara* got him the best novel award from the Government of Tamil Nadu. In *Oru Manithan, Oru Veedu, Oru Ulagam* (A Man, a House and a World)) Jayakanthan propagates universal humanism.

In 1964 he ventured into films. About ten of his works have so far been made into films. He directed and produced *Unnai Pol Oruvan* (One like You) which won the President's Certificate of Merit and participated in several International Film Festivals. *Yarukkaga Azhudhan* (For whom did he weep?) and *Pudu Cheruppu Kadikkum* (New Shoe Pinches) were two other films directed by him. JK also actively involved himself in *Karunai Ullam* (Tender Heart),

की। जयकांतन ने स्वयं को करुणै उच्छ्रम (कोमल हृदय), ओरु नडिगै नाटकम पारकिराल (एक अभिनेत्री देखती है नाटक), कावल दैवम (रक्षक) और एत्तनै कोणम एत्तनै पारवै (अनेक कोण, अनेक दृष्टियाँ) में संलग्न कर रखा है। आपकी तीन कृतियाँ छोटे परदे पर भी आ चुकी हैं।

जयकांतन की कृतियों के लगातार पुनर्मुद्रण इस बात को सिद्ध करते हैं कि आपकी पूर्ववर्ती कृतियाँ और बाद की कृतियाँ समान रूप से लोकप्रिय हैं।

योसिक्कुम वेलाइयिल (विचार करते समय) को समालोचक तमिष के उत्कृष्ट कथात्मक लेखन में से एक मानते हैं। लेकिन जयकांतन एक मुस्कान के साथ कहते हैं, “मैं उन्हें कैसे समझाऊँ? वे भी कहानियाँ हैं।”

आपकी कई कृतियाँ प्रमुख भारतीय भाषाओं और अंग्रेज़ी, रूसी, जर्मन, जापानी और यूक्रेनी-जैसी विदेशी भाषाओं में अनूदित हो चुकी हैं।

एक समय कम्पोज़िटर रहे जयकांतन आज सम्पादक बन चुके हैं। आपने जयबेरिकै, नवशक्ति समाचार पत्रों और साहित्यिक पत्रिकाओं ज्ञान-रथम और कल्पना का सम्पादन किया है।

आज तमिलनाडु में दण्डपाणि जयकांतन एक परिचित नाम है, जो कथा-साहित्य की स्थापित परम्पराओं और निषेधों की स्वस्थ आलोचना करने वाले श्रेष्ठ यथार्थवादी के रूप में प्रसिद्ध है।

तमिष में एक कथाकार के रूप में अपने उत्कर्ष के लिए साहित्य अकादेमी, डी. जयकांतन को अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, से विभूषित करती है। □

Oru Nadigai Natakam Parkiral (An Actress Watches a Play), *Kaval Deivam* (Protector) and *Ethanai Konam Ethanai Paarvai* (Many Angles, Many Views). Three of his works have been successfully adapted to the little screen.

The continuous reprints of JK's works, prove that his earlier writings and the latter ones are equally popular.

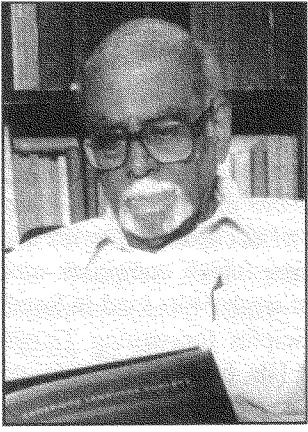
Yosikkum Velaiyil (While Thinking) has been hailed by critics as one of the best non-fiction pieces of writing in Tamil. But Jayakanthan asks with a smile, “How can I tell them? They are also short stories.”

Some of his works have been translated into major Indian languages and into foreign languages like English, Russian, German, Japanese and Ukrainian.

The one time compositor Jayakanthan rose to become Editor Jayakanthan when he took over the editorship of the daily newspapers *Jayaberkai*, *Nava Sakthi* and literary journals *Gnanaratham* and *Kalpana*.

Dandapani Jayakanthan is now a household name in Tamil Nadu, having established his reputation as a realist par excellence with a healthy disregard for the established conventions and taboos of fictional literature.

For his eminence as a fiction writer in Tamil, the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship on D. Jayakanthan. □



भद्रिराजू कृष्णमूर्ति BHADRIRAJU KRISHNAMURTI

प्रो. भद्रिराजू कृष्णमूर्ति, जिन्हें आज साहित्य अकादेमी अपनी महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही है, एक अंतर्राष्ट्रीय ख्याति-प्राप्त भाषाविद् और तेलुगु के लब्धप्रतिष्ठ विद्वान हैं, जिनकी पच्चीस कृतियाँ और सौ से अधिक शोध पत्र प्रकाशित हैं।

19 जून 1928 को आंध्र प्रदेश के गुंटूर ज़िले के एक तटवर्ती क्रस्वे ऑंगोल में जनमे भ. कृष्णमूर्ति ने 1948 में आंध्र विश्वविद्यालय, वाल्टेयर से तेलुगु भाषा और साहित्य में बी.ए. (ऑनर्स) प्रथम श्रेणी में प्रथम स्थान के साथ उत्तीर्ण किया। आपने पेन्सिलवानिया विश्वविद्यालय से एम.ए. (1955) और पी-एच. डी. (1957) की उपाधियाँ प्राप्त कीं। आपको यूएसईएफआई की फुलब्राइट और स्मिथ मंट फ़ेलोशिप (1954-55) और रॉकफ़ेलर फ़ाउंडेशन फ़ेलोशिप (1955-56) से सम्मानित किया गया।

1949 में आपने आंध्र विश्वविद्यालय में तेलुगु भाषा और साहित्य के लेक्चरर के रूप में अध्यापन कार्य प्रारंभ किया और 1960 तक इसी पद पर बने रहे। 1960-61 के दौरान आप कैलिफ़ोर्निया विश्वविद्यालय, बर्कले में असिस्टेंट प्रोफ़ेसर नियुक्त हुए। 1961-62 में श्री वेंकटेश्वर विश्वविद्यालय, तिरुपति में तेलुगु और द्रविड़ भाषा-विज्ञान विभाग में रीडर बने। तत्पश्चात् आपको भाषा-विज्ञान विभाग की स्थापना के लिए उस्मानिया विश्वविद्यालय, हैदराबाद में प्रोफ़ेसर नियुक्त किया गया। 1962-79 तक आप वहाँ विभागाध्यक्ष रहे और कॉलेज ऑफ़ आर्ट्स एंड कॉमर्स के प्राचार्य, कला संकाय के डीन और सिंडिकेट सदस्य के रूप में कार्य किया। 1988 में आप वहाँ से सेवानिवृत्त हुए। उन्हीं के कार्यकाल में भाषा-विज्ञान विभाग को भाषा-विज्ञान उच्चतर केन्द्र के रूप में अपग्रेड किया गया। 1986-93 के दौरान आप हैदराबाद विश्वविद्यालय के कुलपति रहे। 1993 से 96 तक आप वहाँ ऑनरेरी प्रोफ़ेसर रहे। 2003 से आप आंध्र विश्वविद्यालय, वाल्टेयर में ऑनरेरी प्रोफ़ेसर हैं।

वह आपके जीवन का एक अविस्मरणीय क्षण रहा, जब 1962 में आपको ऑक्सफ़ोर्ड विश्वविद्यालय के 'टैगोर चेयर' के प्रोफ़ेसर के रूप में आमंत्रित किया गया।

आप कैलिफ़ोर्निया विश्वविद्यालय, बर्कले, कॉर्नेल विश्वविद्यालय, इथाका, हवाई विश्वविद्यालय, इलिनॉयस विश्वविद्यालय, अर्बाना, मिशिगन विश्वविद्यालय, ऐन आर्बर, पेन्सिलवानिया विश्वविद्यालय, फ़िलाडेल्फ़िया, टेक्सास विश्वविद्यालय (अमेरिका) में विज़िटिंग प्रोफ़ेसर रहे और मैक्स प्लांक इंस्टीट्यूट इन इवोल्यूशनरी एंथ्रोपोलाजी, लीपज़िग (जर्मनी), आस्ट्रॉल नेशनल यूनिवर्सिटी (ऑस्ट्रेलिया) और टोकियो एवं कुमामोतो विश्वविद्यालय (जापान) में विज़िटिंग साइंटिस्ट रहे। इन देशों की अनेक महत्त्वपूर्ण संस्थाओं ने आपको फ़ेलोशिप प्रदान कर सम्मानित किया।

Professor Bhadriraju Krishnamurti, on whom the Sahitya Akademi is conferring its Fellowship today, is an internationally reputed linguist and one of the most eminent scholars in Telugu with twenty-five books and over one hundred research papers.

Born on June 19, 1928, in Ongole, a coastal town in Guntur District, Andhra Pradesh, Bh. Krishnamurti did his B.A.(Hons) in Telugu Language and Literature with First Class First from the Andhra University, Waltair, in 1948, and M.A., Ph.D., from University of Pennsylvania(1955, 1957). He was awarded Fulbright and Smith-Mundt Fellowship of USEFI(1954-55) and Rockefeller Foundation Fellowship(1955-56).

Beginning his teaching career as a Lecturer in Telugu Language and Literature in Andhra University, in 1949, which position he held till 1960, he went on to become Asst. Professor, University of California at Berkeley during 1960-61, and Reader in Telugu and Dravidian Linguistics in Sri Venkatesvara University, Tirupati, during 1961-62. He was then appointed Professor in Osmania University, Hyderabad, to establish the Department of Linguistics where he was Head during the period 1962-79, and served as Principal, College of Arts and Commerce, Dean, Faculty of Arts, and Syndicate Member, till his retirement in 1988. By that time, the Department of Linguistics was upgraded as Advanced Centre of Linguistics. He was the Vice-Chancellor, University of Hyderabad, during the period 1986-93. He held the position of Honorary Professor there from 1993 to '96, and from 2003, in Andhra University, Waltair.

He reached one of the memorable points of his career when he occupied the Tagore Centenary Chair as Professor of Linguistics at Oxford University in 1962.

He has been Visiting Professor in the University of California at Berkeley, Cornell University, Ithaca, Hawaii University, University of Illinois, Urbana, University of Michigan, Ann Arbor, University of Pennsylvania, Philadelphia, University of Texas (U.S.A.), Visiting Scientist, Max Planck Institute in Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany) Austral National University (Australia) and Universities of Tokyo and Kumamoto (Japan). He is also the

आपने अपने विद्वत्पूर्ण योगदान से कई क्षेत्रों को समृद्ध किया है जिसमें विवरणात्मक, ऐतिहासिक, तुलनात्मक एवं समाज भाषा विज्ञान, भाषा नियोजन और शिक्षण, साक्षरता, स्पीच पैथोलॉजी, कोशविज्ञान, अनुवाद, साहित्य आदि शामिल हैं। सबसे पहले आपने ही व्यावसायिक शब्दों के बोली कोशों को तैयार करने की प्रविधि विकसित की और इस शृंखला के पहले दो कोश प्रकाशित किए। अब तक ऐसे नौ कोश प्रकाशित हो चुके हैं। दक्षिण एशिया में यह अपनी तरह का पहला कार्य है। आपने ही क्लासिकल कृतियों की तेलुगु अनुक्रमणिका तैयार करने के सिद्धांत विकसित किए। द्रविड़ भाषा-विज्ञान पर आपकी पुस्तक एवं निबंधों ने आपको इस विषय पर विश्व के दो या तीन विद्वानों की श्रेणी में ला खड़ा किया।

आपने आंध्र प्रदेश में कई शिक्षण पाठ्यक्रमों और अपने तेलुगु लेखों के माध्यम से भाषा विज्ञान को एक अनुशासन के रूप में लोकप्रिय बनाने में अत्यंत महत्वपूर्ण भूमिका निभाई।

आपने कई क्षेत्रों में अग्रगामी कार्य किया—यथा, जनजातीय भाषाओं से संबंधित क्षेत्र कार्य, कुबी नामक जनजातीय भाषा के व्याकरण का प्रकाशन, तेलुगु व्याकरण बोली विज्ञान, कोश विज्ञान आदि से संबंधित कार्य। आपने तेलुगु भाषा के इतिहास *तेलुगु भाषा चरित्र* का संपादन किया, जिसके पाँच संस्मरण प्रकाशित हो चुके हैं, जो कि इसकी लोकप्रियता का प्रमाण है। जे पी एल ग्विन के साथ संयुक्त रूप से लिखित और ओ यू पी दिल्ली द्वारा 1985 में प्रकाशित *ग्रामर ऑफ़ मॉडर्न तेलुगु* का उपयोग विश्वभर में होता है। आपकी कुछ अन्य महत्वपूर्ण कृतियाँ हैं : *तेलुगु वर्बल बेसेज : ए कंपरेटिव एंड डिसक्रिप्टिव स्टडी* (बर्कले : यूनिवर्सिटी ऑफ़ कैलिफ़ोर्निया प्रेस, 1961), *स्टडीज इन इंडियन लिंग्विस्टिक्स* (संपा.), *कोंडा आर कुबी : ए द्रविड़ियन लैंग्वेज* (हैदराबाद : आं. प्र. सरकार, 1969) *लैंग्वेज, एजुकेशन एंड सोसायटी*, (नई दिल्ली : सेज, 1998), *कंपरेटिव द्रविड़ियन लिंग्विस्टिक्स : करेंट परस्पेक्टिव्स* (इंग्लैंड : ऑक्सफोर्ड, 2001), *द द्रविड़ियन लैंग्वेज* (इंग्लैंड, कैम्ब्रिज यूनिवर्सिटी प्रेस, 2003), *गोल्ड नुगेट्स : ऐन एंथोलॉजी ऑफ़ तेलुगु शार्ट स्टोरीज़ ऑफ़ द पोस्ट इंडिपेंडेंस पीरियड इन ट्रांसलेशन* (संपा. च. विजयश्री के साथ, नई दिल्ली : साहित्य अकादेमी, 2003) आदि। संप्रति आप संत कवि तिक्कणा की रचनाओं *तिक्कणा रचनाशिल्पम* और तेलुगु अंग्रेजी शब्दकोश पर कार्य कर रहे हैं।

प्रो. कृष्णमूर्ति लिंग्विस्टिक सोसायटी ऑफ़ इंडिया, द्रविड़ियन लिंग्विस्टिक एसोसिएशन, भारतीय सामाजिक विज्ञान अनुसंधान परिषद, नई दिल्ली आदि के सदस्य, विश्वविद्यालय अनुदान आयोग के भाषा-वैज्ञानिकों के पैनल के संयोजक, कई संस्थाओं के शासी निकायों के सदस्य, यथा सेंट्रल इंस्टीट्यूट ऑफ़ इंग्लिश एंड फॉरेन लैंग्वेज, हैदराबाद, इंडियन एडवाइजरी कमेटी, अमेरिकन इंस्टीट्यूट ऑफ़ इंडियन स्टडीज, नई दिल्ली, सोसायटी ऑफ़ इंडियन इंस्टीट्यूट ऑफ़ एडवाइंस स्टडीज, शिमला, जेनरल कौंसिल, नेशनल इंस्टीट्यूट ऑफ़ रूरल डेवलपमेंट, हैदराबाद, वर्किंग ग्रुप ऑफ़ लैंग्वेज, योजना आयोग, मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार। साहित्य अकादेमी की स्थापना के समय आप इसके कार्यकारी मंडल के सदस्य रहे और बाद में भी तीन बार सदस्य रहे।

प्रो. भ. कृष्णमूर्ति को इंडिया इंटरनेशनल फ्रेंडशिप सोसाइटी, नई दिल्ली के विजयश्री पुरस्कार, सद्गुरु श्री शिवानंद मूर्ति इमिनेंट सिटीजन एवार्ड से पुरस्कृत किया जा चुका है। आपको दक्षिण एशियाई भाषा-विज्ञान

recipient of a number of Fellowships from several distinguished bodies in these countries.

His scholarly contributions on a wide range of themes including descriptive, historical, comparative and socio-linguistics, language planning and teaching, literacy, speech pathology, lexicography, translation, literature etc., remain unrivalled. It is he who evolved the methodology for the preparation of dialect dictionaries of occupational terms and published the first two in the series, which comprises nine such volumes now. This is the first work of its kind in South Asia. He also developed the principles for writing Telugu concordances of classical works. His book and essays on Comparative Dravidian Linguistics puts him as one of the top two or three scholars on this subject in the world. Above all, his role in popularizing linguistics as a discipline in Andhra Pradesh through several teaching courses and his articles in Telugu, is worthy of special note.

Bh. Krishnamurti He did pioneering work in various fields—like the field work he did on several tribal languages, publishing eventually the grammar of a tribal language called Kubi, and his work on Telugu grammar, dialectology, lexicography etc. He has edited a volume on the history of the Telugu language, *Telugu Bhasha Charitra* which has gone into five reprints, speaking for its popularity. *A Grammar of Modern Telugu* which he co-authored with JPL Gwynn, and published by OUP, Delhi, 1985, is used all over the world. Some of his other important works are: *Telugu Verbal Bases: A Comparative and Descriptive Study* (Berkeley: University of California Press, 1961), *Studies in Indian Linguistics* (Ed.), *Konda or Kubi: A Dravidian Language* (Hyderabad: Govt. of AP, 1969), *Language, Education and Society* (New Delhi: Sage, 1998) *Comparative Dravidian Linguistics: Current Perspectives* (UK: Oxford, 2001), *The Dravidian Languages*, (UK: Cambridge University Press, 2003), *Gold Nuggets: An Anthology of Telugu Short Stories of the Post-Independence Period in Translation* [(Ed., with Ch. Vijayasree,) New Delhi: Sahitya Akademi, 2003] etc. Presently, he is working on *Tikkana Rachanasilpam* on the writings of Tikkana, and on a Telugu-English Dictionary.

Bh. Krishnamurti is member of many Learned Bodies like the Linguistic Society of America, Dravidian Linguistic Association, Indian Council of Social Science Research, New Delhi. Convener, Panel of Linguists, University Grants Commission, Member of governing bodies like Board of Governors, Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad, Indian Advisory Committee, American Institute of Indian Studies, New Delhi, Society of Indian Institute of Advanced Study, Shimla, General Council, National Institute of Rural Development, Hyderabad, Working Group of Languages, Planning Commission, Ministry of Human Resource Development, Govt. of India, etc. He was an Executive Board Member of the Sahitya Akademi when it was formed, and later on, for three terms.

Bh. Krishnamurti is recipient of Vijaya Shree Award from India International Friendship Society, New Delhi,

के क्षेत्र में महत्वपूर्ण योगदान के लिए साउथ एशियन लैंग्वेज एनलिसिस राउंडटेबल, 1991 में प्रशस्ति पत्र से सम्मानित किया गया। श्री वेंकटेश्वर विश्वविद्यालय, तिरुपति द्वारा आपको मानद डी. लिट. की उपाधि प्रदान की गई है और हाल में ही आपको रॉयल सोसायटी ऑफ़ एडिनबर्ग का फ़ेलो चुना गया है।

प्रो. भ. कृष्णमूर्ति का नाम साहित्य और पांडित्य के क्षेत्र में अग्रणी है। आपके पुरोगामी कार्यों और अनूठे योगदान ने आपको भारतीय साहित्य के क्षेत्र में सर्वाधिक आदरणीय बना दिया है। आपको अपने सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता से विभूषित करते हुए अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

Sadguru Sri Sivananda Murthy Eminent Citizen Award and honoured with a citation at South Asian Language Analysis Roundtable 1991, for 'outstanding contribution to South Asian Linguistics,' Hon.D.Litt. from Sri Venkateshvara University, Tirupati etc. He was elected Fellow, Royal Society of Edinburgh, recently.

Bh.Krishnamurti's place in the world of letters is that of a doyen. His pioneering work and unique contributions make him one of the most respected names in Indian literature.

Sahitya Akademi is honoured by conferring its highest honour, the Fellowship, on this great scholar, Professor Bhadriraju Krishnamurti.



श्रीमती आशापूर्णा देवी Shrimati Ashapura Devi

श्रीमती आशापूर्णा देवी को महत्तर सदस्य के रूप में आज अपना सर्वोच्च सम्मान प्रदान कर साहित्य आकदेमी स्वयं को गौरवान्वित कर रही है। श्रीमती आशापूर्णा देवी बाङ्ला के सर्वोत्कृष्ट साहित्यकारों में सर्वमान्य हैं।

आशापूर्णा देवी का जन्म 8 जनवरी 1909 को कलकत्ता में हुआ। आपका बचपन नगर के उत्तरी भाग में लगभग पचास सदस्यों वाले एक विशाल परिवार में व्यतीत हुआ। परिवार अत्यंत रुढ़िवादी था और उसमें लड़कियों की औपचारिक शिक्षा को प्रोत्साहित नहीं किया जाता था। अपने शैशव में आशापूर्णा देवी प्रायः अपने भाइयों के समक्ष बैठी रहतीं और उन्हें खूब ज़ोर-ज़ोर से अपनी प्रवेशिकाएँ पढ़ते हुए निहारा करतीं। वह अपने भाइयों के उच्चारण और पुस्तकों के भाषिक प्रतीकों को परस्पर जोड़ते हुए, तीन वर्ष की वय पूरी होने से पहले ही बाङ्ला वर्णमाला से परिचित हो गयीं। किन्तु इससे एक विचित्र परिस्थिति पैदा हो गयी। वे पुस्तकों को उल्टी दिशा से तेज़ी से पढ़ जातीं, किन्तु सीधे अक्षरों को वे न पढ़ पातीं। अपने भाइयों की अनुपस्थिति में यह छोटी बच्ची उनकी पुस्तकें लेकर बैठ जाती और इस प्रकार उसने अक्षरों को पहचानना और पढ़ना सीखा। फलस्वरूप तीन वर्ष की होते-होते वह पुस्तकों को भलीभाँति पढ़ना सीख गयीं।

आशापूर्णा देवी अभी बालिका ही थीं, जब उनके पिता हरेन्द्रनाथ गुप्त अपनी पत्नी सरलासुन्दरी देवी, तीन पुत्रों और तीन पुत्रियों के साथ किराये के एक मकान में रहने लगे। आवास-परिवर्तन के आवश्यक कारणों में एक कारण था सरलासुन्दरी देवी का पुस्तकों और पत्रिकाओं के प्रति प्रेम। संयुक्त परिवार में उन्हें पढ़ने के लिए पर्याप्त समय कम ही मिल पाता था। अपनी साहित्य-तृषा को बुझाने के लिए उन्होंने बसुमती साहित्य मन्दिर की लगभग सभी पुस्तकें खरीद डालीं, उस समय के तीन प्रमुख पुस्तकालयों से पुस्तकें मँगायीं और लगभग सभी प्रमुख साहित्यिक पत्रिकाएँ एकत्र कीं। सरलासुन्दरी देवी ने ही अपने जीवन के माध्यम से आशापूर्णा के कोमल हृदय में साहित्य के प्रति अनुराग का संचार किया।

तेरह वर्ष की वय में आशापूर्णा ने अपनी प्रथम सर्जनात्मक रचना की, जो 'बाइरेर डाक' शीर्षक कविता थी। इसे उन्होंने प्रकाशन के लिए शिशुसाथी में भेजा। यह अविलम्ब प्रकाशित हो गयी। राजकुमार चक्रवर्ती ने, जिनके प्रति आशादेवी कृतज्ञ हैं, इस कविता की प्रशंसा की और उन्हें कहानियाँ लिखने के लिए भी प्रोत्साहित किया।

यह एक अत्यंत बहुसर्जक रचनात्मक व्यक्तित्व की लेखन यात्रा का

Shrimati Ashapura Devi on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour of Fellowship today, and thus honouring itself, is one of the most eminent litterateurs of Bengali today.

Born on 8 January 1909 at Calcutta, Ashapura Devi spent her childhood in a large family of about fifty members in the northern part of the city. The family being highly conservative, did not encourage formal education for girls. Ashapura Devi in her early childhood frequently sat in front of her brothers and watched them reading primers at the top of their voices. She tried to relate the linguistic symbols of the books with the articulations of her brothers and this helped her to acquaint herself with the Bengali alphabet before she reached the age of three. But it created an intriguing situation. She could read books fluently from the opposite but the front visual of the letters left her mum. In the absence of her brothers, the little child sat with the books and thus taught herself the visuals of the letters. As a result, before she reached the age of three, she could read books fluently.

While Ashapura was still a child, her father Harendranath Gupta shifted to a rented house with his wife Saralasundari Debi, three sons and three daughters. And one of the reasons that necessitated the change of residence was Saralasundari Debi's love of books and journals. In the joint family she could hardly find enough time to read. To quench her thirst for literature, she purchased almost every book of the Basumati Sahitya Mandir, borrowed books from three leading libraries of the time and collected almost all leading literary journals. It was Saralasundari Debi who, through her own life, transmitted the love for literature to the tender heart of Ashapura.

At the age of thirteen, Ashapura wrote her first creative piece, a poem, entitled 'Bairer Dak' (The Call from the Outside) and sent it to *Sishusathi* for publication. It was immediately published. Rajkumar Chakraborty, to whom she acknowledges a debt of gratitude appreciated the poem and encouraged her to write stories, too, if she could.

This marked the beginning of the odyssey of one of the most prolific creative personalities, who has so far authored 176 novels, 30 collections of short stories, 47 books for

शुभारम्भ था, जिसने अब तक 176 उपन्यासों, 30 कहानी-संग्रहों, 47 बाल-पुस्तकों और 25 अन्य संकलनों की रचना की है। अपनी पहली कविता में उन्होंने घर के अँधेरे कमरे में बंद संकीर्ण वैयक्तिक पहचान से उबरने और बाहर दिन के नये प्रकाश में पदार्पण करने का आह्वान किया है। दूसरों तक पहुँचने की इस इच्छा से ही संभवतः वह बाङ्ला की लगभग सभी प्रमुख बाल-पत्रिकाओं में एक के बाद एक कविता और कहानी लिखती चली गयीं।

1924 में, पन्द्रह वर्ष की वय में उनका विवाह श्री कालिदास नाग के साथ हुआ। उन्होंने अपने पति और ससुरालवालों के साथ पश्चिम बंगाल के नदिया जिले के कृष्ण नगर में तीन वर्ष बिताये। उनके ससुराल के लोग अत्यंत धार्मिक प्रवृत्ति के थे और वहाँ अपने इर्द-गिर्द उन्हें जो पुस्तकें मिलीं, उनमें अधिकांश धर्मग्रंथ थीं। तीन वर्ष बाद वे अपने पति के साथ कलकत्ता लौट आयीं।

अट्ठाईस वर्ष की वय में उन्होंने वयस्कों के लिए पहली कहानी लिखी जिसका शीर्षक था 'पत्नी ओ प्रेयसी'। प्रकाशनार्थ उन्होंने इसे आनंदबाजार पत्रिका में भेजा। वह पत्रिका के 'शारदीय' अंक में प्रकाशित हुई। यह अंतिम रचना थी जिसे उन्होंने स्वयं प्रकाशन हेतु भेजा था।

बच्चों के लिए आपका पहला कथा-संग्रह छोटे ठाकुरदार काशी यात्रा 1938 में प्रकाशित हुआ और वयस्कों के लिए पहला कहानी-संग्रह 1940 में। और तब से अपने सर्जनात्मक प्रवास में आप निरंतर आगे बढ़ती गयीं। एक के बाद दूसरी कृति, कभी उपन्यास तो कभी कहानी-संग्रह, आती रही। आपके उपन्यासों और कहानी-संग्रह में सागर सुखाय जाय (1946), मित्तिरबाड़ी (1947), कल्याणी (1954), निर्जन पृथिवी (1956), शशीबाबूर संसार (1956), उन्मोचन (1957), नेपथ्य नायिका (1958), छायासूर्य (1962), दोलना (1963), प्रथम प्रतिश्रुति (1964), सुबर्णलता (1967), बकुल कथा (1974) आदि उल्लेखनीय कृतियाँ सम्मिलित हैं।

आपके उपन्यासों और कहानियों में, मध्यवर्ग के लोगों का घरेलू जीवन उनकी खुशियों और पीड़ाओं के साथ पूरे परिदृश्य पर उभरता है। अपने लेखन में आप अपने अनुभव से परे कम ही जाती हैं। अपने उपन्यासों और कहानियों में आपने जिन चरित्रों को प्रस्तुत किया है, वे वास्तविक प्रतीत होते हैं। आपका कथा-साहित्य पढ़ते हुए लगता है कि उसकी घटनाएँ पाठक या पाठिका के अपने जीवन से उठायी गयी हैं। जीवन के प्रति सचाई और मानवीय अनुभवों के प्रति इनकी ईमानदारी ने इन्हें बाङ्ला के और समस्त भारतीय पाठकों के स्नेह-सम्मान का पात्र बनाया है।

आशापूर्णा देवी के उपन्यासों और कहानियों में नारी की पीड़ा और यंत्रणा को अभिव्यक्ति मिली है। इनके अधिकांश लेखन में हमारे सामाजिक मानस में रंजित यौन-आधारित भेदभाव से पैदा होती असमानता और अन्याय के विरुद्ध साहसिक विद्रोह दृष्टिगत होता है। आधुनिक भारतीय नारी से सम्बन्धित जीवंत मुद्दे उठाते हुए वह विवेक पर आधारित एक नयी सामाजिक व्यवस्था की गुहार करती हैं। आशापूर्णा देवी पाश्चात्य पद्धति के सैद्धान्तिक नारीवाद की समर्थक नहीं हैं। वस्तुतः वह एक ऐसे आदर्श भारतीय घरेलू परिदृश्य का स्वप्न देखती हैं, जिसमें मानव-मूल्यों की पुष्टि करते हुए स्त्रियों को भी वे अधिकार और सुविधाएँ सुलभ हों जो पुरुषों को सुलभ हैं।

children and 25 other collections. In her first poem, she gave a call to escape from the narrow individual identity in the dark chamber of the house and come out into the new light of the day. This desire to reach others, it seems, made her write poems and short stories, one after another, in almost all the leading Bengali journals for children.

In the year 1924, at the age of fifteen, she was married to Sri Kalidas Nag. She spent three years at Krishnanagar in Nadia district in West Bengal with her husband and in-laws. The family was deeply religious and the books which she found around her were mostly scriptures. After three years she returned to Calcutta with her husband.

At the age of twenty-eight, she wrote the first story for adults, captioned 'Patni O Preyasi' and sent it to Anandabazar Patrika. It was published in the Saradiya issue; that was the last writing she sent for publishing on her own.

Her first collection of short stories for children entitled Chhoti Thakurdar Kashi Yatra (The Departure of Younger Grandfather to Kashi) was published in 1938 and her first collection of short stories for adults was published in 1940. And since then she has never looked back in her creative sojourn. One book, be it a novel or a short collection, followed another. Her scores of novels and short-story collections include notable works such as Sagar Sukhaya Jay (The Sea Dries Up, 1946), Mittirbari (The House of the Mittirs, 1947), Kalyani (1954), Nirjan Prithibi (The Lonely Earth, 1956), Shashibabur Sansar (The Household of Shashibabu, 1956), Unmochan (The Unveiling, 1957), Nepathya Nayika (The Back Stage Heroine, 1958), Chhayasurya (The Shadow Sun, 1962), Dolna (The Cradle, 1963), Pratham Pratishruti (The First Promise, 1964), Subarnalata (1967), Bakul-katha (The Story of Bakul, 1974), etc.

In her novels and short stories, the domestic life of the middle class people with their joys and sorrows dominates the scene. She seldom goes beyond her experiences in her writings. The characters she has presented in her novels and short stories appear to be true to life. As one reads her fiction, one feels as if the incidents have been culled from his or her own life. The truthfulness to life and honesty to human experiences have endeared her to the Bengali and Indian readers.

In Ashapura Devi's novels and stories the pain and agony of women find their articulation. Most of her writing marks a spirited protest against the inequality and injustice stemming from the gender-based discrimination ingrained in our social psyche. Addressing issues which are of vital concern to modern Indian women, she makes a fervent appeal demanding a new social order based on sound logic. And Ashapura Devi does not subscribe to the Western mode of theoretical feminism either. She, in fact, dreams of an ideal Indian domestic scene where women will enjoy the same rights and privileges as the men in affirmation of human values.

प्रथम प्रतिश्रुति, सुबर्णलता और बकुल कथा एक त्रयी है और यह आशापूर्णा देवी के कथा साहित्य में सर्वाधिक महत्वपूर्ण कृतित्व है। अपने विस्तृत फलक में यह त्रयी एक आम बंगाली मध्यवर्गीय परिवार की तीन पीढ़ियों, माँ, बेटी और पौत्री, की जीवन-कथा प्रस्तुत करती है। तीनों के जीवन की समाप्ति दुखद है। आशापूर्ण देवी की कृतियाँ दिखाती हैं कि नयी स्वाधीन नारी के प्रति उदासीन समाज-व्यवस्था किस प्रकार शारीरिक तथा मानसिक दोनों ही स्तरों पर उसे क्षत-विक्षत कर रही है। कभी-कभी वे एकाकी छोड़ दी जाती हैं, कोई भी उन्हें समझने की तकलीफ नहीं उठाता, जैसा कि सुबर्णलता के साथ हुआ। अपने माता-पिता, पति, बेटे-बेटियों सहित सभी के द्वारा तिरस्कृत अन्ततः वह एक अजनबी होकर रह जाती है।

आशापूर्णा देवी को अपने साहित्यिक अवदान के लिए अनेक पुरस्कारों से सम्मानित किया गया है। आपको 1954 में कलकत्ता विश्वविद्यालय के लीला पुरस्कार से, 1966 में उसी विश्वविद्यालय से भुवनमोहिनी दासी स्वर्ण पदक से, 1966 में ही पश्चिम बंग सरकार के रवीन्द्र स्मृति पुरस्कार से, 1976 में ज्ञानपीठ पुरस्कार से, 1988 में बंगीय साहित्य परिषद द्वारा हरनाथ घोष पदक से और 1993 में कलकत्ता विश्वविद्यालय से जगत्तारिणी स्वर्ण पदक से सम्मानित किया गया। 1976 में आपको भारत सरकार द्वारा पद्मश्री से अलंकृत किया गया। 1983, 1987, 1988, और 1990 में क्रमशः जबलपुर, रवीन्द्र भारती, बर्दवान और जादवपुर विश्वविद्यालयों द्वारा आपको डॉ. लिट् की मानद उपाधि प्रदान की गयी। 1989 में विश्वभारती विश्वविद्यालय ने आपको देशिकोत्तम उपाधि से सम्मानित किया।

एक उपन्यासकार और कहानी-लेखिका के रूप में प्रतिष्ठित श्रीमती आशापूर्णा देवी को साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता प्रदान करती है।

Pratham Pratishruti, Subarnalata and Bakul-Katha form a trilogy, the *magnum opus* of Ashapurna Devi's fiction. In its vast canvas, the trilogy presents the life of three generations/mother, daughter and grand daughter/ of a typical Bengali middle class family. All the three end their life tragically. Ashapurna Devi's works show how a social system apathetic to the new independent women mauls them both physically and mentally. Sometimes they are left alone, no one bothers to understand them. As it has been with Subarnalata. She ends up as an outsider, rejected by all including her parents, husband, sons and daughter.

Ashapurna Devi has been widely honoured with a number of prizes and awards. She received the Lila Prize from the University of Calcutta in 1954, the Bhuban Mohini Dasi Gold Medal from the same university in 1966, the Rabindra Memorial Prize from the Government of West Bengal in 1966, the Jnanpith Award in 1976, the Haranath Ghosh Medal from the Bangiya Sahitya Parishad in 1988 and the Jagattarini Gold Medal from the University of Calcutta in 1993. She was awarded Padmashree by the Government of India in 1976. She has been conferred the D.Litt (honoris causa) by the Universities of Jabalpur, Rabindra Bharati, Burdwan and Jadavpur in 1983, 1987, 1988 and 1990 respectively. Visva Bharati University honoured her with Desikottam in 1989.

For her eminence as a novelist and short story writer, the Sahitya Akademi confers its highest honour the Fellowship, on Shrimati Ashapurna Devi.

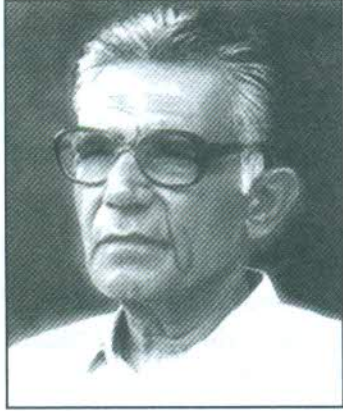
साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



अर्जन हासिद
ARJAN HASID





अर्जन हासिद ARJAN HASID

अर्जन हासिद, जिन्हें साहित्य अकादेमी अपनी महत्तर सदस्यता से सम्मानित कर रही है, एक उत्कृष्ट सिन्धी कवि हैं, आपके सात महत्वपूर्ण कविता-संग्रह प्रकाशित हैं और आपने सिन्धी काव्य के विकास पर गहरा प्रभाव छोड़ा है।

अर्जन हासिद का जन्म 7 जनवरी 1930 को कराची, सिन्ध (अब पाकिस्तान) में हुआ। विभाजन के समय 1947 में आप भारत आ गए और अहमदाबाद में बस गए, जहाँ अपनी पढ़ाई समाप्त करने के पश्चात् आप डाक एवं तार विभाग में कार्यरत हुए। 1989 में आप पोस्टमास्टर के पद से सेवानिवृत्त हुए। आपने 1956 में कविता लिखना शुरू किया और अपनी जीवंत एवं मारक कविताओं से पाठकों के हृदय एवं मन को आप निरंतर मोहित किए हुए हैं।

अर्जन हासिद ने निर्बाध रूप से अपने कविता-संग्रहों में नई प्रवर्तनकारी विशिष्टताओं को प्रस्तुत करते हुए सिन्धी में पारंपरिक शिल्प की ग़ज़ल के विकास में बड़ी भूमिका निभाई। आपकी पहली कविता पुस्तक *सुवासा जी सुरहां* (साँसों की सुगंध, 1966) की ग़ज़लों में प्रगतिशील विचारों और पारंपरिक रोमांस का उदार संयोजन दिखाई देता है। आपके अगले संग्रह *पथर पथर क'न्दा क'न्दा* (प्रत्येक पत्थर, प्रत्येक काँटा, 1974) में शामिल ग़ज़लें कविता की नई धारा (नवीं कविता) से प्रेरित हैं, जिस आंदोलन में आपकी कविताओं का भी महत्वपूर्ण योगदान है।

मेरो सिजु (मैला सूरज, 1984) नामक आपके संग्रह को साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त हुआ। इस संग्रह की कविताओं में भाषा की अर्थगर्भिता एवं अभिव्यक्ति का अधिकतम उपयोग करनेवाले मुहावरों का प्रयोग करते हुए आपने सिन्धी कविता को पांडित्य और शब्दों की बेड़ी से मुक्त किया। इस संग्रह ने जटिल संवेदनाओं और गहन अनुभवों को अभिनव ढंग से प्रस्तुत करते हुए सिन्धी कविता में सह-संवेदन को भी प्रस्तावित किया, ज्ञानेन्द्रियों की व्यावहारिक अदला-बदली। *मोगो* (मंदबुद्धि, 1992) में आपने भाषा और ज्ञानेन्द्रियों के साथ अनुप्रयोग करते हुए सह-संवेदन की तकनीक को और भी विकसित किया। *उंजना* (प्यास, 1999) में आपने व्यापक रूप से वैयक्तिकीकरण का प्रयोग करते हुए अप्रतिम

Arjan Hasid on whom Sahitya Akademi is conferring its Fellowship is an outstanding Sindhi poet who is the author of seven highly acclaimed collections of poetry and who has had an immense influence on the development of Sindhi poetry.

Arjan Hasid was born on 7th January 1930 in Karachi, Sind (now in Pakistan). At the time of Partition in 1947 he migrated to India and settled in Ahmedabad where after finishing his school he joined the Posts and Telegraph Department. He retired from service as Post Master in 1989. He started writing poetry in 1956 and continues to enthral the hearts and minds of readers with his soulful and mordant poetry.

Arjan Hasid has played a great role in the development of the traditional form of the ghazal in Sindhi by ceaselessly innovating and introducing new features in each of his collections of poetry. In *Suwasan Jee Surhaan* (Fragrance of Breath, 1966) his first book of poems, the ghazals were an eclectic fusion of progressive ideas and traditional romance. His next collection *Pathar Pathar Ka'ndaa Ka'ndaa* (Each Stone, Every Thorn, 1974) his ghazals were inspired by the vigour of New Wave (*Nae'n Kavita*) in poetry, the movement to which his poetry also greatly contributed.

In *Mero Siju* (The Soiled Sun, 1984) the collection which won him the Sahitya Akademi Award, he freed Sindhi poetry from its pedantry and lexical shackles by employing a refreshing new idiom which greatly exploited the suggestivity and expressivity of the language. The collection also introduced to Sindhi poetry synaesthesia, the functional swap of the senses, offering a new mode of capturing complex sensations and extreme experiences. In *Mogo* (The Dullard, 1992) he further improved the technique of synaesthesia by experimenting with the language and the senses. In *Unjna* (The Thirst, 1999) he created a uniquely sensual

सांविदिक संसार का सृजन किया। आपके अगले संग्रह *साही पातजे* (क्षणभर का विश्राम, 2006) ने एक और मील का पत्थर स्थापित किया, जिसकी कविताओं में सृजनात्मक ओज और ऊर्जा की ऐसी भाषा का प्रयोग है कि प्रत्येक कविता पर हासिद की छाप नज़र आती है। अपने अद्यतन संग्रह *ना ले'न ना* (नहीं, ऐसा नहीं, 2009) में एक बार फिर आपने ग़ज़ल के शिल्प के साथ प्रयोग किए तथा दोहा, बातिस एवं वाइज जैसे प्राचीन शिल्पों को आधुनिक संवेदनाओं एवं सरोकारों के साथ प्रस्तुत किया। हासिद के समस्त कविता-संग्रहों ने हमारे इस भरोसे को सुदृढ़ किया है कि प्रतिभाशाली कवि कविता के क्षेत्र में सदैव ताज़ा हवा का एक झोंका लाने में सक्षम है तथा वह हवा उससे अब तक अछूती रह गई असाधारण सुरभि से ओत-प्रोत हो सकती है। लेकिन साथ ही हम सदैव यह अनुभव करते हैं कि कुछ ऐसा हमें प्राप्त हो रहा है, जो अद्वितीय है। हासिद स्वयं से पलायन कर अपने चीजों तक पहुँचते हैं, कभी आंशिक रूप में और कभी संपूर्णतः।

एक व्यक्ति के रूप में अर्जन हासिद को आसानी से पहचाना जा सकता है—ठीक बीच से सींथे हुए आपके बाल, आपकी साधारण सफ़ेद क्रमीज़ और आम आदमी वाली आपकी मुखाकृति—लेकिन यह सामान्य बाह्य स्वरूप अत्यधिक जटिल एवं ऊर्वर मन को छुपा लेता है। केवल आपके झुर्रीदार ललाट और तनी हुई दृष्टि ही संभवतः आपकी सृजनात्मक ओजस्विता को प्रकट कर देते हैं। प्रायः आपका कविता-पाठ फुसफुसाहट की तरह शुरू होता है, लेकिन क्रमशः वह सांगीतिक पूर्णता और तीव्रता में तब्दील हो जाता है। हासिद का नैतिक रोष और संताप इतना अंतरंग है और आपकी प्रस्तुति इतनी प्रभावी है, कि आपके पाठ को सुनते हुए प्रायः इस बात का साक्षी हुआ जा सकता है कि आपके नाखून लकड़ी के टुकड़े को खुरचते होते हैं।

अर्जन हासिद की ग़ज़ल गहराई से समकालीन परिवेश और इसकी समस्याओं से जुड़ती है। आपकी कविता न केवल चारों ओर की परिस्थितियों को संदर्भित करती है, बल्कि उन परिस्थितियों को हमारी समझ में तब्दील करते हुए उन्हें बेध जाती है। विख्यात समालोचक स्व. परम अभिचंदानी ने हासिद की कविताओं के संदर्भ में निम्नांकित बात कही है, “हासिद की नई ग़ज़ल के बारे में जो प्रसन्नता की बात है, वह यह कि वे हमारे बारे में बात करती हैं और वे अतीत के बारे में नहीं, बल्कि केवल आज की बात करती हैं, दर्दनाक, अंधकारमय आज। उनकी कविताएँ शुद्ध रूप में हमारी सोच और अनुभवों की स्वचालित मनस्-अभिव्यक्तियाँ हैं। ग़ज़लें व्याख्या नहीं करतीं, वे नियति से संघर्ष करते हुए समय के साथ चलते हुए सहजता से आज के समय की साक्षी के रूप में उपस्थित हो उठती हैं। वे कविता का प्रयोग पीड़ाहारी के रूप में करते हैं। यह निदान तो नहीं, किन्तु वे दर्द को कम ज़रूर कर देती हैं, ग़ज़लें सहजता से बाहरी आवरण को भेदकर आधुनिक जीवन की अंदरूनी शिराओं में प्रवेश कर जाती हैं, जो बहुत ही निष्ठुर है, और बहुत कुछ माँगता है। उनकी ग़ज़लें गहन ज्ञान पर आधारित जीवन का विविधवर्णी चित्र प्रस्तुत करती हैं।”

world by extensively using personifications. In his next collection *Saahee Patje* (Relax a While, 2006) he achieved yet another milestone by using the language with such creative verve and energy that every poem bore the seal of Hasid. In his latest collection *Na le'n Na* (No, not So, 2009) he has once again experimented with the form of ghazal and has also gone back to old classical forms like Dohas, Batis and Waais imbuing them with modern sensitivity and concerns. All the collections of Hasid strengthen our belief that a brilliant poet is always capable of introducing a draft of fresh air into poetry, and also of imbuing that air with the unusual aroma of his touch. But at the same time we are always left with the feeling that while giving something unparalleled, Hasid has escaped from himself into something else, sometimes in parts, sometimes completely.

Arjan Hasid as a person is easily recognizable with his hair parted right in the middle, his simple white shirt and his common man mien – but this simple exterior hides an extremely complex and fertile mind. The only things that perhaps betray his creative vigour are his furrowed forehead and his unflinching gaze. Usually the reading of his poetry starts with a murmur but it quietly develops an operatic wholeness and an uncanny sharpness as the reading progresses. Hasid's moral indignation and anguish are so visceral, and his performances so expressive, that to hear him read is almost to witness him scratch his nails on a piece of wood.

Arjan Hasid's ghazals profoundly engage with the contemporary milieu and its problems. His poetry does not merely refer to the situations around, but penetrates through them transforming itself as well as our understanding of the situation. The renowned critic, the late Param Abhichandani had this to say about Hasid's poetry: “What is pleasing about Hasid's new ghazals is that they talk about us and they talk only of this day, the painful, dark today and not of the past. His poems are pure psycho automation expressing our thoughts, our feelings. The ghazals do not explain, they simply come out as witness to the present age, moving through time and struggling with destiny. He uses poetry as an anodyne. It's not a cure, but is certainly pain-alleviating; the ghazals get well beyond the outer surface to the inner living sinews of modern life that is so cruel, so demanding. His ghazals present a vivid picture of life based on intimate knowledge.”

हासिद स्वयं दृढ़तापूर्वक कहते हैं, “कोई सृजन तभी आधुनिक है, जबकि वह आपके आस-पास के परिवेश का सरस, जीवंत भाषा में सजीव चित्रण करता है। इसके साथ-साथ सघन प्रस्तुति अच्छी ग़ज़ल का सारतत्त्व हैं। ऐसा होने पर ही ग़ज़ल आधुनिक समय के साथ क़दमताल कर सकती है और ‘नवीं कविता’ का हिस्सा बन सकती है। ग़ज़ल की शांत निरभ्रता बहुत कुछ कह सकती है...। तकनीकी उत्कृष्टता के बिना ग़ज़ल ज़िंदा नहीं रह सकती।”

हासिद की ग़ज़लों की दूसरी अनूठी विशिष्टता आपकी लय है। ग़ज़ल के शिल्प में प्रायः कोमल भावनाओं को अभिव्यक्ति दी जाती है, जिसकी लय प्रायः मृदु और स्त्रैण होती है। लेकिन हासिद की ओजवान भाषा ने आपकी ग़ज़लों को जो सुर दिया है, वह इस शिल्प के लिए बिल्कुल अपरिचित है। इसलिए बिना किसी हिचक के कहा जा सकता है कि हासिद की ग़ज़लों ने ग़ज़ल की प्रकृति को बदलने में सफलता प्राप्त की है।

जैसा कि हासिद पाते हैं, “पार-गमन की राह लंबी है। लेखन सच्ची तपस्या है, गहन तपस्या। यह शांत करती है, तृप्त करती है, तुनकती है, चीखती है, दाँत पीसती है, सुनती है और होंठों को सिल देती है।”

हासिद की सैकड़ों ग़ज़लों को संगीत की जीवंत धुनों में पिरोकर छोटे-बड़े प्रायः सभी सिन्धी गायकों ने गाया है।

अर्जन हासिद को बहुत से पुरस्कार एवं सम्मानों से भी विभूषित किया गया है, जिनमें साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1985), गुजरात सिन्धी अकादमी गौरव पुरस्कार (1998), एनसीपीएसएल (NCPSL) का आजीवन उपलब्धि पुरस्कार (2006), टैगोर साहित्य पुरस्कार (2011) तथा अखिल भारत सिन्धी बोली सभा का आजीवन उपलब्धि पुरस्कार (2012) शामिल हैं।

साहित्य अकादेमी श्री अर्जन हासिद को अपने सर्वोच्च सम्मान *महत्तर सदस्यता* से सम्मानित करते हुए अत्यधिक गौरव का अनुभव कर रही है।

Hasid himself avers: “A creation is modern only when it enlivens the surrounding milieu in a lucid, living language. This along with a compact presentation is the essence of a good ghazal. This is how the ghazal has kept pace with the modern times and has become part of the *Naeen Kavita*. The silent serenity of the ghazal can say a lot... The ghazal cannot survive without technical excellence.”

Another distinguishing feature of Hasid's ghazals is their tone. Ghazal being a form which is generally used to express tender emotions its tone is usually silk-soft and feminine, but Hasid's vigorous language has endowed his ghazals with a baritone register that has been quite alien to this form. So one can, without any hesitation, say that Hasid's ghazals have succeeded in altering the very temperament of the ghazal.

As Hasid observes: “There is a long way to traverse. Writing is devout austerity, a severe penance. It soothes, gratifies, whimpers, screeches, clenches, listens and sews the lips.”

Hundreds of Hasid's ghazals have been set to music in soulful tunes and has been sung by almost every Sindhi singer, major or minor.

Arjan Hasid is the recipient of numerous awards and honours including the Sahitya Akademi Award in 1985, the Gujarat Sindhi Akademi Gaurav Puraskar in 1998, NCPSL Lifetime Achievement Award in 2006, Tagore Literature Award in 2011 and Akhil Bharat Sindhi Boli Sabha Lifetime Achievement Award in 2012.

Sahitya Akademi takes immense pride in bestowing its highest honour of the Fellowship on Sri Arjan Hasid.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



सी. नारायण रेड्डी
C. NARAYANA REDDY

6 July 2015, Hyderabad





सी. नारायण रेड्डी C. NARAYANA REDDY

डॉ. सी. नारायण रेड्डी, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता अर्पित कर रही है, एक उत्कृष्ट तेलुगु लेखक, समालोचक, कवि और गीतकार के साथ ही एक शिक्षाशास्त्री व तेलुगु साहित्य के स्वीकृत अधिकारी विद्वान हैं।

डॉ. चिंगिरेड्डी नारायण रेड्डी (जो सिनारे के नाम से भी जाने जाते हैं) का जन्म 29 जुलाई 1931 को जो निजाम की रियासत के नाम से जाना जाता था (बाद में आंध्र प्रदेश, अब तेलंगाना) के जनपद करीमनगर के एक छोटे से गाँव हनुमाजीपेत में हुआ। उनके माता-पिता श्रीमती बुचाम्मा और श्री मल्ला रेड्डी किसान थे और उन्होंने अपने पुत्र को पढ़ाई के लिए प्रोत्साहित किया। करीमनगर से हाईस्कूल की अपनी पढ़ाई पूरी करने के बाद, एम.ए. की शिक्षा के लिए वे 1949 में उस्मानिया विश्वविद्यालय, हैदराबाद गए और 1954 में एम.ए. और 1962 में पीएच.डी. की उपाधि प्राप्त की। पीएच.डी. शोध के दौरान ही उन्होंने आदर्श पेशे अध्यापन को चुना और 1955 में एक महाविद्यालय में व्याख्याता हुए। एक शिक्षाशास्त्री के रूप में उनका कैरियर उनके कविकर्म के साथ चलता रहा और वह 1976 में प्रोफेसर बने।

1951 में, जब वे उस्मानिया विश्वविद्यालय के एक युवा स्नातक छात्र थे, डॉ. रेड्डी ने तेलुगु विभाग द्वारा आयोजित एक कवि सम्मेलन में हिस्सा लिया। उन्होंने अग्रज कवियों के बीच अपनी पहचान बनाई, उपस्थित कवियों ने युवा रचनाकार की आंदोलित करती कविता की सराहना की। 1965 में, डॉ. रेड्डी महासचिव के रूप में तेलंगाना लेखक सम्मेलन के वार्षिक समारोह के आयोजन में सहायक रहे। इस आयोजन के बाद अपनी बहुआयामी आयोजकीय क्षमता के कारण वे तेलुगु के सभी वरिष्ठ लेखकों के काव्य अवदान से परिचित हो गए।

डॉ. श्रीनारायण रेड्डी का लेखन बहुत उर्वर है, उनका विस्तृत लेखन विविध शैलियों—लंबी कविताओं, मुख्य छंद, गद्य-नाटक, गीति-नाटक, निबंधों, साहित्यिक आलोचना, सूक्तियों, अनुवादों और गज़लों की लगभग 76 प्रकाशित पुस्तकों में दर्ज है। डॉ. रेड्डी को तेलुगु और उर्दू शायरी की रवायत में गहरी दिलचस्पी है और वे दोनों ही भाषाओं में

Dr. C. Narayana Reddy on whom the Sahitya Akademi is conferring its Fellowship today is an outstanding Telugu writer, critic, poet and lyricist, as well as an educationist and acknowledged authority on Telugu literature.

Dr. Cingireddy Narayana Reddy (also known as Cinare) was born on 29 July 1931 in the small village of Hanumajipet in Karimnagar district, in what was then the Nizam's state (later known as Andhra Pradesh, and present-day Telangana). His parents Smt Buchamma and Sri Malla Reddy were agriculturalists and encouraged their son to study. After completing his high school education at Karimnagar, he went on to study at Osmania University, Hyderabad in 1949, receiving his M.A. degree in 1954 and Ph.D. in 1962. While carrying out research for his Ph.D. he took up the noble profession of teaching and became a college lecturer in 1955. His career as an educationist continued to progress alongside his poetic career and he became a Professor in 1976.

In 1951, while still a young B.A. student at Osmania University, Dr. Reddy attended a poets gathering (*kavisammelan*) organized by the Telugu Department. He made his mark in the presence of senior poets present, who appreciated the stirring poetry of the young writer. In 1956 Dr. Reddy, as General Secretary, was instrumental in organizing the Annual Celebrations of Telangana Writers Conference. He became known to all the major Telugu writers after this event because of his dynamic organizing capabilities as well as his poetic contributions.

Dr. C. Narayana Reddy is a prolific writer with over eighty published works, which span many genres including long poems, free verse, prose-plays, lyrical plays, essays, literary criticism, aphorisms, epigrams, translations and ghazals. Dr. Reddy has a deep interest in both Telugu and Urdu poetic traditions, and is a master of both the languages. He has synthesized and

सिद्धहस्त हैं। उनकी तेलुगु रचनाओं में उर्दू शायरी के सूक्ष्म प्रभाव निर्बाध रूप से संश्लेषित हैं।

डॉ. रेड्डी की पहली पुस्तक, *नव्वानी पुव्वु* (शर्मिला फूल) कविता का एक लघु खंड थी। जो 1953 में प्रकाशित हुई। उनकी प्रसिद्ध रचनाओं में शामिल है *वेन्नेला वादा* (चाँदनी भरा क्रस्बा), 1959 में प्रकाशित, रोमानी सांगीतक नाटकों की एक पुस्तक, जिसमें तेलुगु लोकगीतों को आम पाठकों की पहुँच लायक प्रस्तुत किया गया है। *जलपातम* (झरना), 1949 और 1953 के बीच लिखी गई लघु कविताओं का संग्रह है, जिनमें प्रभावशाली छंद पारंपरिक मात्रिक छंदों में संयोजित हैं। *दिव्येला मुवाळु* (मोमबत्ती की घंटियाँ) 1959 में प्रकाशित हुआ, जिसमें साहित्यिक व्यक्तियों के जीवन का अनुष्ठान है, साथ ही दीपावली के उत्सव को बहुत सुंदर तरीके से व्याख्यायित किया गया है। *ऋतु चक्रम* (ऋतु चक्र) 1964 में प्रकाशित हुआ, जो प्रकृति के साथ मनुष्य के अंतस्संबंध का अन्वेषण करता है, जो वर्ष भर ऋतुओं के साथ-साथ परिवर्तित होता रहता है। *मध्यात्रागति मंदहासम* (मध्यमवर्ग की मुस्कान), जो 1968 में छपा, में कवि मध्यवर्गीय व्यक्तियों की समस्याओं का अन्वेषण करता है और समकालीन समाज पर टिप्पणी भी करता है।

मंथालु मानवुडु (आदमी और लपटें) 1970 में छपा जो 30 लघु कविताओं का एक संग्रह है, जिसमें मनुष्य के हृदय में भरी क्रोध की ज्वाला के प्रति कवि ने अपनी आपत्ति को निरूपित किया। वह लोगो से आग्रह करता है कि समाज में प्रचलित अन्याय के प्रति अपने न्यायोचित क्रोध को सूत्रबद्ध करें। इस मुक्तछंद पुस्तक के लिए उन्हें साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्रदान किया गया।

अपनी कविता के लिए विख्यात डॉ. रेड्डी ने लोकप्रिय संगीत नाटक भी लिखे हैं। *रामप्पा* (1960) तेलुगु इतिहास के काकतीय काल की गौरवशाली सांस्कृतिक विरासत को दर्शाती है, तथा दस नाटकों का संग्रह *नारायण रेड्डी नाटिकाळु* (नारायण रेड्डी की एकांकियाँ/नाटक, 1978) काव्यात्मक प्रवृत्ति के उनके संगीतात्मक नाटकों के उदाहरण हैं जिनमें कला, संगीत तथा प्रदर्शन का एक उदात्त संयोग है।

डॉ. सी. नारायण रेड्डी की प्रमुख काव्यात्मक रचना *विश्वंभरा* (पृथ्वी) 1980 में प्रकाशित हुआ, जिसके लिए 1988 में ज्ञानपीठ प्रदान किया गया। इसका विभिन्न भारतीय भाषाओं में अनुवाद हुआ है। इस स्मरणीय मुक्तछंद रचना में काल के माध्यम से मनुष्य की यात्रा को निरूपित किया गया है, जबकि वह आध्यात्मिक, कलात्मक और वैज्ञानिक उत्कर्ष को प्राप्त करने का प्रयास करता है। इसका विभिन्न भारतीय भाषाओं में अनुवाद हुआ है।

1977 में प्रकाशित अपनी पुस्तक *माटी मनीषी अक्षण* (पृथ्वी और आकाश के परे मनुष्य) जो एक सौ पृष्ठों की एक लंबी कविता है, में डॉ. रेड्डी ने मनुष्य को एक गतिशील शक्ति के रूप में दर्शाया है जो समय और स्थान की सीमाओं के पार जाने की चेष्टा करता है।

seamlessly intertwined the subtle influence of Urdu poetry in his Telugu compositions.

Dr. C. Narayana Reddy's first published work was a slim volume of poetry *Navvani Puvvu* (*The Bashful Flower*) in 1953. His notable works include *Vennela Vada* (*The Moonlit Town*) in 1959, a book of romantic musical plays, which featured Telugu folk songs in order to reach out to the common reader. *Jalapatam* (*The Waterfall*), a collection of short poems written between 1949 and 1953 consists of powerful verses composed in traditional metre. *Divvela Muvvalu* (*Candle Bells*) published in 1959, celebrates the lives of literary personalities, as well as beautifully describes the festival of Deepavali. *Ritu Chakram* (*Cycle of Seasons*) published in 1964, explores man's interaction with nature as the seasons change throughout the year. In *Madhyataragati Mandahasam* (*The Smile of the Middle Class*) published in 1968 the poet explores the problems faced by the middle class and provides a commentary on contemporary society.

Mantalu Manavudu (*Flames and the Man*) published in 1970, is a collection of thirty short poems which portray the flames of anger that rage within the hearts of the people. He urges people to channelize this justifiable anger to end the injustices prevalent in society. This stirring work of poetry written in free verse received the Sahitya Akademi Award.

While famous for his poetry, Dr. Reddy has also composed popular musical plays. *Ramappa* (1960) which draws upon the glorious cultural heritage of the Kakatiya period of Telugu history, and the collection of ten plays *Narayana Reddy Natikalu* (*Playlets of Narayana Reddy*) (1978) are examples of the poetic nature of his musical plays that are a sublime blend of art, music and performance.

Dr. C. Narayana Reddy's major poetic work *Visvambhara* (*The Earth*) published in 1980, received the Jnanpith award in 1988. This monumental work in free verse depicts the journey of man through the ages as he strives to attain spiritual, artistic, and scientific excellence. It has been translated into several Indian languages.

In his book *Matti Manishi Akasam* (*Man beyond Earth and Sky*) published in 1997, which is a long poem of around one hundred pages, Dr. Reddy portrays Man as a dynamic force who tries to transcend the boundaries of time and space.

Dr. Reddy's work spans genres and styles and is not bound by literary conventions. His poetry is suffused with the spirit of universal values such as

डॉ. रेड्डी की रचनाएँ विभिन्न शैलियों में प्रसारित हैं और साहित्यिक रूढ़ियों में क़ैद नहीं हैं। उनकी कविता सार्वभौमिक मूल्यों जैसे मानवतावाद की भावना से भरी है; और वे पाठकों को पूर्णता प्राप्त करने के लिए सतत् प्रेरित करने का प्रयास करते हैं।

तेलुगु साहित्य के अगुआ के रूप में डॉ. रेड्डी ने भाषा के समालोचनात्मक अध्ययन तथा उसकी साहित्यिक विधाओं के लिए भी महत्वपूर्ण योगदान दिया है। उनकी 1967 में प्रकाशित कृति आधुनिक आंध्र कवितामु संप्रदायमुलु प्रयोगमालु—मॉडर्न तेलुगु पोएट्री ट्रेडिशन एंड एक्सपेरिमेंट आधुनिक तेलुगु कविता, उसके पूर्ववर्ती विभिन्न चरणों तथा उसकी वर्तमान शैलियों के माध्यम से विकास का एक गहन विश्लेषण है।

उस्मानिया विश्वविद्यालय, हैदराबाद में तेलुगु के एक प्रोफ़ेसर के रूप में डॉ. रेड्डी अपने छात्रों के बीच अपनी कुशाग्र बुद्धि, विद्वतापूर्ण अंतर्दृष्टि तथा काव्य संवेदनशीलता के लिए श्रद्धेय रहे हैं व उन्होंने कई प्रतिष्ठित समारोहों में देश का प्रतिनिधित्व किया है। वह दिसंबर 1990 में मॉरीशस में आयोजित तृतीय विश्व तेलुगु सम्मेलन में सांस्कृतिक प्रतिनिधि मंडल के अगुवा थे तथा उन्होंने 1994 में संयुक्त राज्य अमेरिका, लॉस एंजिल्स में अमेरिकन तेलुगु एसोसिएशन के तेलुगु सम्मेलन में बीज-वक्तव्य दिया।

एक शिक्षाविद् के रूप में डॉ. रेड्डी ने कई वरिष्ठ पदों पर कार्य किया। जिनमें शामिल हैं—उस्मानिया विश्वविद्यालय के तेलुगु विभाग में प्रोफ़ेसर, बी.आर.अम्बेडकर मुक्त विश्वविद्यालय के कुलपति; पी.एस. तेलुगु विश्वविद्यालय के कुलपति; भाषा और संस्कृति के लिए आंध्र प्रदेश सरकार के सलाहकार तथा आंध्र प्रदेश सांस्कृतिक परिषद के अध्यक्ष।

डॉ. रेड्डी ने अपने महत्वपूर्ण रचनाकाल में अनेक राष्ट्रीय पुरस्कार प्राप्त किए हैं। आंध्र विश्वविद्यालय, वाल्तेयर, ने 1978 में कला परिपूर्ण (मानद) से उन्हें समादृत किया। उन्हें अनेक राज्यस्तरीय पुरस्कार, जिनमें से प्रमुख हैं, केरल का कुमारन आशान पुरस्कार और भारतीय भाषा परिषद, कोलकाता का भीलवाड़ा पुरस्कार प्राप्त हुए हैं। 1982 में उन्हें सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार प्राप्त हुआ। भारत सरकार ने 1977 में पद्मश्री और 1992 में पद्मभूषण की उपाधि से सम्मानित किया। डॉ. रेड्डी अगस्त 1997 में भारतीय संसद के उच्च सदन राज्यसभा के लिए नामित हुए।

डॉ. रेड्डी ने कई अंतर्राष्ट्रीय मंचों पर अपनी प्रज्ञा के साथ भारत का प्रतिनिधित्व किया, उदाहरण के तौर पर उन्होंने 1990 में स्तुगा, यूगोस्लाविया में विश्व काव्योत्सव में भारत का प्रतिनिधित्व किया, जहाँ 40 देशों से आए कवियों ने अपने सृजनात्मक विचारों को साझा किया। डॉ. रेड्डी ने विभिन्न देशों की अपनी यात्राओं के दिलचस्प यात्रा-वृत्तांत लिखे हैं जिनमें — मुचतगा मूदु वराळु मलेशिया में, पूर्व यू.एस.एस.आर. पर सोवियत रूसियालो पादि रोज़ुलु तथा पाश्चात्य देसालो याबाई रोज़ुलु

humanism and he encourages his readers to constantly strive for perfection.

As a doyen of Telugu literature, Dr. Reddy has also contributed very significantly to the critical study of the language and its literary forms. His work *Adhunikandhra Kavitaamu Sampradayamulu Prayogamalu – Modern Telugu Poetry Tradition and Experiment* published in 1967 is an in-depth analysis of modern Telugu poetry, its precursors, its progression through various phases and its modern-day forms.

As a Professor of Telugu at Osmania University Hyderabad, Dr. Reddy was immensely popular among his students who revered him for his critical acumen, scholarly insights, and poetic sensibility. As a leading light of Telugu literature, he has represented the country at several distinguished gatherings. He was the leader of the cultural delegation at the third world Telugu Conference in Mauritius in December 1990 and he delivered the keynote address at the Telugu conference of the American Telugu Association, in Los Angeles, U.S.A in 1994.

As an educationist Dr. Reddy has held many senior positions in the course of his renowned career. These include Professor, Department of Telugu, Osmania University; Vice Chancellor, B.R. Ambedkar Open University; Vice-Chancellor P.S. Telugu University; Adviser to Government of Andhra Pradesh for Culture and Language; Chairman, Andhra Pradesh State Cultural Council; and President, Andhra Saraswatha Parishath.

Dr. Reddy has received many national awards in the course of his illustrious career. The Andhra University, Waltair, has honored him with *Kala Prapoorna* (Honoris causa) in 1978. He is the recipient of several state level awards including the Kumaran Asan Award of Kerala and Bhilwara Award of Bharatiya Bhasha Parishad, Calcutta. He received the Soviet Land Nehru award in 1982. The Government of India has honored him with the title of *Padma Shri* in 1977 and *Padma Bhushan* in 1992. Dr. Reddy was nominated to the Rajya Sabha, the Upper House of the Indian Parliament in August 1997.

Dr. Reddy has also shed the light of his knowledge and illuminated many international forums, for instance representing India at the World Poetry Festival at Struga, Yugoslavia, in 1990, where poets from 40 countries shared their creative ideas. Dr. Reddy has also written fascinating travelogues about his travels to various countries including a tour of Malaysia in *Muchataga Moodu Varalu*, the erstwhile U.S.S.R in *Soviet*

में संयुक्त राज्य अमेरिका, कनाडा, ब्रिटेन तथा फ्रांस में की गई यात्राओं का वर्णन है।

डॉ. रेड्डी की 45 पुस्तकों को यू.एस.लाइब्रेरी ऑफ कांग्रेस ने प्राप्त किया है और उनके ऊपर 19 पुस्तकें लिखी गई हैं, उन्हें भी यू.एस.लाइब्रेरी ऑफ कांग्रेस ने अर्जित किया है।

डॉ. सी. नारायण रेड्डी एक प्रसिद्ध गीतकार हैं, जिन्होंने साहित्यिक रचनाओं के अलावा तेलुगु फिल्म इंडस्ट्री को कुछ बेहद मधुर और यादगार गीत दिए हैं। डॉ. रेड्डी के हिस्से में लगभग 3000 फ़िल्मी गीत हैं। उनकी साहित्यिक प्रतिभा का एक लोकप्रिय कला माध्यम में यह प्रसार उनके घरेलू नाम सिनारे को, तेलुगु सिनेमा देखकर अपना मनोरंजन करने वालों के बीच प्रतिष्ठित करता है।

डॉ. सी. नारायण रेड्डी वास्तव में एक बहुआयामी व्यक्तित्व हैं, जिनकी रचनात्मक प्रतिभा मानवीय प्रयत्नों के कई क्षेत्रों में फैली हुई है। वे एक उत्कृष्ट शिक्षाविद तथा प्रशासक रह चुके हैं, भाषा पर संगीतात्मक अधिकार के एक लोकप्रिय गीतकार, एक प्रभावशाली वक्ता तथा एक कवि, निबंधकार, नाटककार तथा समालोचक के रूप में उन्होंने अपनी श्रेष्ठता सिद्ध की है व लेखक के रूप में तेलुगु और भारतीय साहित्य के सांस्कृतिक क्षेत्रों को अत्यंत समृद्ध किया है।

साहित्य अकादेमी अपना सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता श्री सी.नारायण रेड्डी को अर्पित करते हुए अत्यंत गर्व का अनुभव कर रही है।

– 6 जुलाई 2015, हैदराबाद

Russialo Padi Rojulu, and the U.S.A., Canada, U.K., and France in Paschatya Desallo Yabai Rojulu.

The US Library of Congress has acquired forty-five of Dr. Reddy's works. There have also been nineteen works written on him, which have also been acquired by the US Library of Congress.

Apart from his literary compositions Dr. C. Narayana Reddy is a well-known lyricist who has provided the Telugu film industry with some of its most melodious and memorable songs. Dr. Reddy has over 3,000 film songs to his credit. This extension of his literary genius into a popular art form has led to Cinare becoming a household name among all those who enjoy watching Telugu cinema.

Dr C. Narayana Reddy is a truly multi-faceted personality whose creative genius spans many fields of human endeavor. He has excelled as an educationist and administrator, as a popular lyricist with a musical command of the language, as an impressive orator, and as a preeminent writer in his chosen field renowned as a poet, essayist, playwright, and critic who has vastly enriched the cultural spheres of Telugu and Indian literature.

Sahitya Akademi takes immense pride in bestowing its highest honour of the Fellowship on Sri C. Narayana Reddy.

– 6 July 2015, Hyderabad

स्वीकृति भाषण

साहित्य अकादेमी के अध्यक्ष डॉ. विश्वनाथ प्रसाद तिवारी जी, अकादेमी के सचिव डॉ. के. श्रीनिवासराव जी, संयोजक, तेलुगु सलाहकार मंडल, डॉ. एन.गोपी जी, आज के समारोह के वक्ता, प्रो. आर.वसुनंदन जी, प्रो. वाय. नित्यानंद राव जी और डॉ. एम. सुजाता रेड्डी जी तथा श्रोतागण!

मंचासीन गणमान्य व्यक्तियों और प्रबुद्ध आमंत्रितों के प्रति मैं अपनी शुभकामनाएँ अर्पित करता हूँ।

यह सुखद समारोह हर तरफ से साहित्यिक सुगंध से सुवासित है।

साहित्य अकादेमी का प्रत्येक आयोजन अपनी अवधारणा और प्रदर्शन के कारण विशिष्ट होता है। मैं अकादेमी के कार्यक्रमों-संगोष्ठियों, कार्यशालाओं, प्रकाशनों, पुरस्कारों और ऐसे आयोजनों का ध्यानपूर्वक अनुसरण करता रहा हूँ। स्मृति की राह पर लौटते हुए, मैं अपने कविता-संग्रह *मंथालु-मानवुडु* (आदमी और लपटें) के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त करने के दिन के बारे में सोच रहा हूँ।

मुझे एक महत्त्वपूर्ण के रूप में मान्यता देते हुए लाइफ टाइम अचीवमेंट के रूप में आज दी जा रही 'फेलोशिप' का हर प्रकार से समादर करता हूँ। इस विशेष सम्मान के योग्य मुझे पाने के लिए, अकादेमी के अध्यक्ष, सामान्य सभा तथा अकादेमी के अन्य निकायों के सदस्यों के प्रति कृतज्ञता ज्ञापित करने का मेरे लिए यह सुअवसर है। अकादेमी के दायरे में सभी 24 भाषाओं में अब तक के समय में सम्मानित 21 'फेलो' के रूप में सम्मिलित होने पर यह फेलोशिप मेरे लिए अत्यधिक महत्त्वपूर्ण है। मेरे लिए यह सम्मान पूरी तेलुगु साहित्यिक बिरादरी का सम्मान है।

'फेलो' शब्द का सम्मान के संबंध में एक विशेष अर्थ है। यह एक व्यक्ति को उच्च प्रतिष्ठा प्राप्त व्यावसायिक निकाय से संबंधित होने की पदवी सरीखा है जैसे कि 'रॉयल' (संगीत की रॉयल अकादमी का फेलो) एफ.आर.सी.एस., एफ.आर.एस.एल तथा ऐसे अन्य।

साहित्य अकादेमी के फेलो के द्वारा 'स्वीकृति भाषण' देने की परंपरा है। एक चुने हुए विषय पर एक तरह के शैक्षिक विमर्श के लिए अभिभाषण हो ऐसा तय नहीं है। इसलिए मैं, अपने मुख्य साहित्यिक गुण यानी 'काव्य' के बारे में अपने कुछ बेतरतीब विचार 'मनुष्य' पर अपने काम के संबंध में आवश्यकतानुसार विशेष संदर्भों के साथ व्यक्त करूँगा। अब तक मेरे 84 काम (पुस्तकें) प्रकाशित हैं। अनजाने ही, मेरी प्रकाशित पुस्तकों की संख्या और मेरी उम्र के साल मेल खाते हैं। 35,000 से ज्यादा मेरे फ़िल्मी गीत मेरी प्रकाशन सूची में शामिल नहीं हैं, हालाँकि वे प्रासंगिक परिदृश्य की सीमा तक काव्यगत बारीकियों से परिपूर्ण हैं। कुछ ईमानदार शोधकर्ताओं ने मेरे काम में 18 शैलियों की पहचान की है, फिर भी

Acceptance Speech

President of the Sahitya Akademi, Dr. Vishwanath Prasad Tiwariji, Secretary of the Akademi, Dr. K. Sreenivasaraoji, Convener, Telugu Advisory Board, Dr. N. Gopiji, Speakers of today's function, Prof. R. Vasunandan ji, Prof. Y. Nityananda Rao ji and Dr. M. Sujatha Reddy ji and members of the audience.

I convey my greetings to the esteemed dignitaries on the dais and the learned invitees.

This is indeed a delightful function with literary aroma pervading all around here.

Every event organized by the Akademi will be distinctive for its perception and performance. I have been assiduously following the programmes of the Akademi including seminars, workshops, publications, awards and the like. Going back into the memory lane, I think of the day I received the Akademi Award for my collection of poems *Mantalu-Maanaavudu* – (Flames and Man).

I regard today's presentation of 'Fellowship' by all counts, as a significant one in due recognition of Lifetime Achievement. I take this opportunity to offer my grateful thanks to the President of the Akademi, Members of the General Council and other bodies of the Akademi for conferring on me this unique honour. The Fellowship assumes greater significance, in as much as the number of 'Fellows' at a given time is limited to 21, covering all the 24 languages under Akademi's purview. I construe this honour as one belonging to the entire Telugu literary fraternity.

The term 'Fellow' has a special connotation in matters of honour. It refers to one associated with a professional body of high reputation carrying the appellation 'Royal' like F.R.A.M (Fellow of Royal Academy of Music) F.R.C.S., F.R.S.L. and so on.

It is customary for a 'Fellow' of the Sahitya Akademi to deliver an 'Acceptance Speech'. By the very name, the speech is not warranted to be a sort of scholastic discourse on a chosen subject. I therefore, would like to spell out some of my random thoughts on my literary forte, namely 'Poetry' with particular references to my works on 'Man' when the context necessitates. So far 84 works of mine have been published. Inadvertently, the number of my books coincides with the completed years of my age. My film songs numbering over 3,500 are not included in the list of my publications, though, they are replete with poetical nuances to the extent the relevant scenario concedes.

बुनियादी तौर पर मैं एक कवि हूँ और स्पष्ट शब्दों में अपने इस रूप का मैं दावा करता हूँ। अपनी इस अवधारणा को समझाने के लिए मैं चार पंक्तियाँ उद्धृत कर रहा हूँ

पहले तेलुगु में—

‘नडाका ना थल्ली
परुगु ना थांदरी
समथा ना भाषा
कविथा ना स्वासा’

इसका अर्थ है —

‘गति मेरी माँ है
प्रयाण मेरा पिता
समता मेरी भाषा है
और कविता मेरी साँस’

इस कविता में मेरा प्रयास अन्योक्ति (रूपक) की तरह प्रस्तुत करना है कि संस्कृति एक माँ की तरह है और सभ्यता पिता की तरह। संस्कृति मानसिक संतुलन का प्रतीक है। सभ्यता गति का आदर्श रूप है। माँ अपने घर में पूरे विश्व की परिकल्पना करती है। जबकि पिता अपने घर को संपन्नता के शिखर पर ले जाने की आकांक्षा करता है। इन दोनों पहलुओं के सामंजस्य के मिश्रण में ही जीवन की संतुष्टि का सुराग है। तीसरी पंक्ति समानता के लिए मेरी दृढ़ इच्छा को व्यक्त करती है। इसमें सभी वर्गों के लोगों के बीच अधिकतम समानता के लिए बल है। अंतिम पंक्ति कविता की मेरी अवधारणा को रूपायित करती है। यह मेरी जीवन-शक्ति है, मेरी साँस है। मैं हमेशा स्वीकारता हूँ कि कविता रचनात्मक कार्य का उच्चतम रूप है। यह सार्वभौमिक है और समय, स्थान, क्षेत्र, धर्म और इस तरह की सभी सीमाओं को पार करती है। असल में, रचनात्मक क्षेत्र कविता के लिए पथरीली सेज है। इसके साथ संलग्नता असल में एक आनंद है। पढ़ना, लिखना और कविता में जीना तीन उदात्त गतिविधियाँ हैं। मैंने अपने एक कविता-संग्रह का शीर्षक दिया है : *कविथा ना चिरुनामा* (कविता मेरा पता है)। यह शीर्षक कविता के साथ मेरे अविभाज्य संबंध को व्यक्त करता है।

एक कविता में मैंने जोर देकर कहा है :

“एक बादल के हस्ताक्षर उसकी बारिश की बूँदों में पाया जाता है
एक पेड़ के हस्ताक्षर उसकी कोमल पत्तियों में पाया जाता है
मेरे हस्ताक्षर के लिए दस्तावेजों की तलाश व्यर्थ है
मेरे मन का हस्ताक्षर मेरी काव्य कृतियों में पाया जाता है”

मेरे विभिन्न काव्यात्मक कार्यों में ‘मनुष्य’ केंद्रीय स्थिति में है। मेरे द्वारा चित्रित मनुष्य सकारात्मक और आशावादी है और मैं अपने काम में प्रगतिशील मानवतावाद की वकालत करता हूँ। अब मैं अपनी कविताओं में चित्रित ‘मनुष्य’ की विशेषताओं का संक्षेप में ब्यौरा दूँगा। एक प्रकार से, मनुष्य एक शाश्वत सत्य का प्रतिनिधित्व करता है। मेरी कविताओं में मानवता दिखाई देती है। साहित्य अकादेमी द्वारा पुरस्कृत मेरी पुस्तक *मंथालु-मानवुडु* (आदमी और लपटें) पौराणिक चरित्र ‘मारुति’ और

Some earnest researchers have identified 18 genres in my works. Nevertheless, basically I am a poet and I claim myself as such in unequivocal terms. I even called it my breath in a poem. I quote four lines to explain my concept further:

First I give in Telugu

“Nadaka Naa Thalli
Parugu Naa Thandri
Samatha Naa Bhaasha
Kavitha Naa Swaasa”

It means:

“Move is my Mother
March is my Father
Equality is my language
And poetry is my breath”

My attempt in this poem is to allegorically state that culture is like a Mother and civilization is like a Father. Culture signifies composure. Civilization personifies speed. Mother always visualizes the whole world in her home. While Father aspires to carry his home to the Zenith. A harmonious blend of these two aspects leads to fulfillment of life. The third line tells of my strong desire for equality. It is an emphasis for utmost parity among all sections of people. The last line epitomizes my perception of poetry. It is my life force, my breath. I always hold that poetry is the highest form of creative work. It is universal and does surpass all limitations of time, space, region, religion and the like. In fact, creative faculty is the bed rock for poetry. Involvement with it is indeed a bliss. To read, to write and live in poetry are three sublime activities. I have titled one of my collection of poems as *Kavitha Naa Chirunaama* (Poetry is my Address). This explains my inseparable bond with poetry.

I asserted in a poem:

“The signature of a cloud is found in its rain drops
The signature of a tree is found in its tender leaves
It is futile to search documents for my signature
The signature of my mind is found in my poetic works.”

Man is at the centre stage of several of my poetical works. The Man I portray is positive and optimistic and I advocate Progressive Humanism in my works. I shall now briefly recount the characteristics of ‘Man’ as delineated in my poetry. In a way, Man represents an eternal Truth. Humanity reflects in my poems. In my Sahitya Akademi Award-winning *Mantalu-*

‘मार्कण्डेय’ के सनातन चरित्र और मनुष्य की प्रगतिशील प्रकृति को निरूपित करते हैं। प्रतिकूल शक्तियाँ उन्हें बाधा पहुँचाती हैं, मनुष्य उन पर क्राबू पाने के लिए संपूर्ण आशा और विश्वास के साथ उज्ज्वल भविष्य की ओर आगे बढ़ रहा है।

मेरा एक संकलन है *भुगोलामंथा मनीषि बुम्बा* (ग्लोब के आकार का आदमी)। इसकी अंतिम कविता की अंतिम पंक्तियाँ प्रेरित करती हैं :

“मानवतावाद जो अपने पंख फड़-फड़ा रहा है,
वाक्पटु पते के पिंजरे में
उड़ने के लिए स्वतंत्र हो जाएगा
और हर घर की डेवढ़ी पर उतरेगा
नए युग के तोरण पर
सृजन के उठान पर।
मनुष्य की आकृति ऊपर खड़ी होगी
ग्लोब की तरह।”

मानिषि-चेलुका (आदमी और तोता) शीर्षक की अपनी एक अन्य पुस्तक में मैंने मनुष्य की अनिवार्य जरूरतों पर बल देने की कोशिश की है, जिससे कि वह अपनी सारी शक्ति को समंजित करे और बुरी शक्तियों को नष्ट करे तथा निर्दोष और धर्मी होने के विशेषाधिकार पर जोर दे।

अपने एक और संकलन *मानिषिगा प्रविहिमचालिनि* (मनुष्य की तरह प्रवाहित होने के लिए) में, मैंने प्रत्येक के जीवन की पूर्णता प्राप्त करने की प्रक्रिया के बुनियादी सिद्धांत को दोहराया है कि तुच्छ मुद्दों पर उदास न हो और एक प्रतिमान स्थापित करो।

अब मैं मनुष्य पर आधारित अपनी तीन रचनाओं, शीर्षक *भूमिका* (आधार), *मट्टी-मानिषि आकाशम्* (पृथ्वी और आकाश से परे मनुष्य) और *विश्वभरा* (पृथ्वी) के सरोकारों पर बात करूँगा। कुछ आलोचकों ने इन्हें सामग्री और व्यवहार के आधार पर मनुष्य पर लिखा गया आधुनिक महाकाव्य माना है। मैंने *भूमिका* इन पंक्तियों के साथ शुरू की है —

“भाव सृजन का आधार है
दृष्टि के लिए कल्पना आधार है
.....
निर्वात आकाश का आधार है
समस्त संसार के लिए गतिशीलता आधार है।”

इस लंबी कविता के विस्तृत दायरे में वेदों, स्मृतियों, उपनिषदों, महाकाव्यों, महापुरुषों, घटनाओं आदि को उनके निहितार्थों के साथ विषयबद्ध किया गया है। यह इस प्रकार समाप्त होती है —

“मनुष्य को इस कविता के लिए बचना है
विकास के अमोघ प्रकाश के लिए,
जागरूकता इस कविता का रूप है
जो आधार की तरह क्रियाशील है
समस्त जीवंत संस्कृति के लिए।”

Maanavudu (Flames and Man) the mythological figures ‘Maruthi’ and ‘Markandeya’ denote the eternal character and progressive nature of Man. Though adverse forces are impeding him, Man is over-coming them and proceeding into bright future with full hope and confidence.

I called an anthology *Bhoogolamantha Manishi Bomma* (Globe size figure of Man). The concluding lines of the last poem exhort:

“Humanism that is flapping its wings
in the cage of eloquent address
Will become free to fly
And descend at the threshold of each house
On the banner of a New era
Raised by the Creation.
The figure of Man will stand aloft
As the Globe.”

In yet another book entitled *Manishi-Cheluka* (Man and Parrot) I tried to emphasize the imperative need for Man to pool all his strength and destroy evil forces and assert his prerogative to be unblemished and righteous.

In one more anthology *Manishigaa Pravahimchaalani* (To flow like Man), I reiterated the principle underlying the process of attaining perfection in one’s life without getting depressed over petty issues and stand a paradigm.

Now I shall deal with my three works on Man, namely *Bhoomika* (The Base), *Matti-Manishi-Aakasam* (Man Beyond Earth and Sky) and *Viswambhara* (The Earth). Some critics reckon them as modern epic poems on Man for their content and treatment. I started *Bhoomika* with the lines:

“Emotion is the base for creation
Imagination is the base for vision

Vacuum is the base for the sky
Dynamism is the base for the whole world”

The long poem embowers by implication a wide range of subjects including Vedas, Smritis, Upanishads, epics, great persons, events and so on. It ends thus:

“Man is the refrain for this poem
For the unfailing light of evolution,
Awareness is the form for this poem
Which operates as the Base
For the entire vibrant culture.”

मट्टी-मानिषी आकाशम् (पृथ्वी और आकाश से परे मनुष्य) भी मनुष्य पर केंद्रित है। इस महाकाव्य की विषयवस्तु इस प्रकार है—

धरती और आकाश को क्रमशः स्थान और समय के प्रतीक के रूप में प्रस्तुत किया गया है, यह महाकाव्य (लंबी कविता) मनुष्य को इन दोनों के समन्वयक के रूप में दर्शाता है। पृथ्वी अपनी अमरता पर गर्व महसूस करती है, लेकिन आकाश के अधीन है। आकाश समुद्र की उद्विग्नता है। मनुष्य इन शक्तियों की एक प्रतिकृति है। पाँच ज्ञानेंद्रियों का अनुवर्ती होकर, वह अपनी पहचान खो देता है तथा सत्य और भ्रम के बीच झूलता है। लेकिन जल्द ही, वो उठता है और तर्कवाद को जीवन-प्रेरणा की तरह अपनाकर आगे बढ़ जाता है। वह जीवनप्रद साँस की तरह आशा को अपनाकर महान ऊँचाइयों की ओर गति करता है। ऐसे मनुष्य को मृत्यु नहीं प्राप्त होती। यदि मृत्यु होती है, तो सिर्फ देह की, उसकी कल्पनाओं की नहीं। अपने सतत प्रयासों से समय और स्पेस को जीतता हुआ सदा एक बहुआयामी मनुष्य इसकी पृष्ठभूमि में दिखता है।

महाकाव्य की अंतिम पंक्तियों में विचार का सार है—

“मनुष्य

अपने मंच के रूप में संसार को परिवर्तित कर रहा है
आकाश को अपने मुकुट के रूप में आकार दे रहा है
प्रत्येक में अपनी छवि का साक्षी हो रहा है
सभी के विचारों को अपने आत्म में बदल रहा है
हर प्रवहमान गतिशीलता के साथ रह रहा है
एक अभिनेता की तरह बिना प्रस्थान किए।
वह सूत्रधार है
पूरी सृष्टि की व्यवस्था की रखवाली भी कर रहा है।
वो पृथ्वी और आकाश से परे है।”

विश्वंभरा (पृथ्वी), तीसरी, मेरी प्रसिद्ध रचना है, जिसके लिए प्रतिष्ठित ज्ञानपीठ पुरस्कार प्राप्त हुआ।

विश्वंभरा (पृथ्वी), लंबी कविता, मनुष्य से संबंधित है। यह ‘मानवोपनिषद्’ का एक प्रकार है। मनुष्य इस कविता का नायक है। यह विस्तृत प्रशस्त पृथ्वी मंच व व्यवस्था प्रदान करती है। मनुष्य की कहानी की विषयवस्तु नाम और तारीखों में बँटी हुई है। मसीह, अशोक, सुकरात, बुद्ध, लिंकन, लेनिन, मार्क्स, गाँधी तथा अन्य चरित्रों को इसमें स्थान मिला है, लेकिन उनके नाम के साथ नहीं। उन महापुरुषों द्वारा प्रतिपादित प्रकांड सिद्धांत काव्य प्रतीक हैं जो उन्हें हमारी स्मृति में वापस लाते हैं। प्रकृति कथा की पृष्ठभूमि तैयार करती है। मन की शक्तियाँ मनुष्य को विभिन्न भूमिकाएँ निभाने के लिए प्रेरित करती हैं। सच कह रहा हूँ, प्रकृति मनुष्य की तुलना में अधिक सुंदर है। वह अधिक शक्तिशाली है। इन सभी विशेषताओं के बावजूद, प्रकृति का अस्तित्व व्यर्थ हो गया होता यदि मनुष्य न होता। विश्वंभरा में मैंने यह प्रस्तावना की है —

“मेरे जन्म से पहले—

विचारों की सीढ़ियाँ चढ़ते इन बादलों

Matti – Manishi – Akasam (Man Beyond Earth and sky) also focuses on Man. The theme of the epic poem is as follows:

Taking the earth and the sky as the symbols of place and time respectively, this epic (long poem) depicts Man as the coordinator of the two. The earth feels proud of its immortality, but is subdued by the sky. The sky is jealous of the sea. Man is a replica of these forces. Yielding to the five sense organs, he loses his identity and hangs between truth and illusion. But soon, he wakes up and moves forward adopting rationalism as the life-spur. He grows into great heights with hope as the vital breath. Such man has no death. If death exists, it is only for the body and not for his imaginations. Viewed in this backdrop, the ever dynamic Man endeavours relentlessly to conquer time and space.

The last lines of the epic summarizes the concept:

“Man

Converting the world as his stage
Shaping the sky as his crown
Witnessing his image in everyone
Turning the ideas of all into his own self
Living with ever flowing dynamism
Is an actor without an exit.
He is the coordinator
Ever guarding the order of the entire universe.
He is beyond earth and sky.”

The third one Viswambhara (The Earth) is my Magnum Opus, having secured the prestigious Jnanpith Award.

Viswambhara, a long poem, deals with Man. It is a sort of ‘Maanavopaniśat’. Man is the hero of this poem. This vast expansive earth provides the stage and setting. The theme is man’s story, which dispenses with names and dates. The profiles of Christ, Asoka, Socrates, Buddha, Lincoln, Lenin, Marx, Gandhi and others find a place in it, but not with their names. The outstanding principles enunciated by those great people are the poetical symbols, which bring them back to our memory. Nature offers the backdrop for the story. Powers of the mind motivate the Man to play several roles. Really speaking, nature is more beautiful than the Man. It is even stronger. With all these attributes, the existence of nature would have been futile, had there been no Man. I presented this proposition in Viswambhara :

“Before I was born —

These clouds mounting the stairs of views

में लालसा भरी वह तड़प इंतजार में थी जो उन्हें निचोड़ लेगी,
 खगोलीय नियम के लिए सितारे कब से तो प्रतीक्षा में थे
 जो उनकी गति को रत्न की तरह गूँथ लेगा
 अनुकूल विचारों के धागों में
 कितनी तीव्र थीं गुलाबी भोर की धड़कनें
 आत्माओं की प्रतीक्षा में
 जो अपनी आभा के साथ प्रभा के शानदार महासागरों से मुक्त हुईं
 और वह ज्ञान भरा उन्मादी प्रवाह आत्माओं को मुक्त करता हुआ।
 कैसे तो चुभ रही थी चाँदनी आत्माओं के समागम के लिए
 जो उन्हें आवरण बन समेट लेगी
 पृथ्वी पर।”

मनुष्य ने सभी पंचतत्त्वों के सम्मिलन में खुद को सर्वोत्तम साबित किया है। यद्यपि, भौतिक रूप से मनुष्य का आकार छोटा है, फिर भी वह अंतरिक्ष पर विजय प्राप्त कर सकता है। पवन, जल और प्रकाश उसके आदेश पर उसकी सेवा कर रहे हैं। कलात्मक, वैज्ञानिक और आध्यात्मिक प्रगति के साथ मनुष्य प्रकृति की छिपी हुई शक्तियों की खोज कर रहा है। इन पर क़ाबू पाने के लिए इस सतत् संघर्ष और प्रयास में मनुष्य को कई बाधाओं का सामना करना पड़ा है। यद्यपि घायल हुआ, लेकिन उसने एक क़दम भी पीछे नहीं हटाया। ज़मीन पर गिर रही एक सूखी पत्ती अपनी शाखा पर कभी नहीं पहुँचती और पर्वतों की ऊँचाइयों पर भी नहीं।

यह प्रक्रिया प्रकृति और मनुष्य का अंतर बताती है। कोई तर्क कर सकता है कि मनुष्य नश्वर है और वह हवा और प्रकाश की तरह स्थायी सुविधा नहीं है। लेकिन मनुष्य जिसकी मैं प्रस्तावना कर रहा हूँ वह मनुष्य मात्र नहीं है जो जन्म और मृत्यु के चक्र में फँसा है। इससे मृत्यु की एक अस्पष्ट धारणा हो जाएगी। मनुष्य अपनी गतिशीलता में अमर है। वह विभिन्न बाधाओं के बावजूद सतत् गतिशील है। राह बहुत कठिन है और बहुत गंभीर चक्रवात दिखते हैं। संपूर्ण मनुष्य वह है जो सभी परीक्षणों और दारुण दुखों में भी खड़ा रहता है। महाकाव्य मनुष्य के अधिकार के लिए काल से आधुनिक समय तक की यात्रा है। यह काल की त्रिपक्षीय यात्रा है।

मैं विश्वंभरा की अंतिम कुछ पंक्तियों से अपना वक्तव्य समाप्त करूँगा—

“धूल सने पाँवों के साथ
 आकाश के छोर छू रहा हूँ
 दो स्कंधों के साथ तैर रहा हूँ
 असीम नीलिमा के आर-पार
 प्राण पखेरू उड़ रहे
 आकाश के सभी छोरों को हिलाते हुए
 अपने आबद्ध आंदोलित डैनों के साथ।
 यह रास्ता है अनंत
 कल्पों का
 संत और असंतों के बीच
 शिष्टता और भ्रष्टता के बीच

*Longingly awaited the yearning that would squeeze them,
 How long the stars waited for the laws of astronomy
 That would string their motions like gems
 With the thread of cohering thought
 How intense was the throb of rosy dawns
 Waiting for the spirits liberated by the
 Splendid oceans of effulgence in their looks
 And the frenzied flow of those foaming
 Spirits emancipated.
 How the moonlight pined for the mating spirits
 That would be veiling themselves in the mantles
 Slung on earth!”*

Man proved himself superior to all the five elements put together. Though the stature of Man is small physically, he could conquer the space. Air, water and light are serving him to his command. Progressing artistically, scientifically and spiritually, Man has been discovering hidden forces of Nature. In this continuous struggle and endeavours, Man faced many hurdles and yet could overcome them. Though wounded, he did not beat a retreat. A dry leaf falling to the ground can never reach up its branch and so also a mountain peak. The phenomenon explains the difference between the Nature and the Man. One may argue that Man is mortal and that he is not a permanent feature like air and light. But the Man, I refer to is not just a human being, subjected to the cycle of birth and death. There will be an obscure impression of death. Man is immortal in the onward march. He is constantly on the move though there are several impediments. The path is quite rough and whirlwinds of serious proportions do appear. Complete Man is he who withstands all these trials and tribulations. The epic unfolds the journey of Man right from the primitive period to the modern times. It is a trilateral journey through the ages.

I would like to conclude my speech with the last few lines from Viswambhara :

*“With feet planted on the dust
 Touching the fringes of the sky,
 Swimming with two wings
 Across the boundless blue
 Flies the bird of life,
 Shaking all corners of the sky
 With its stirring pinions.
 This is the path of no return
 The path of aeons.
 Between the sage and the brute
 Between refinement and defilement*

आवेग और बाध्यता के बीच
करुणा और संहार के बीच
मस्तिष्क एक सुकोमल संतुलन साधता है।
मस्तिष्क एक प्रथमजात (आदि) बीज का दर्शन करता है
मनुष्य मस्तिष्क का वस्त्र है
और सृष्टि है मनुष्य का आवरण।
यह पृथ्वी की नित्य प्रकृति है
यही जीवन का सनातन लक्षण है।”

मेरे ‘स्वीकृति वक्तव्य’ को सुनने के लिए धन्यवाद!

आप सबको शुभकामनाएँ

– सी. नारायण रेड्डी

*Between impulses and compulsion
Between compassion and carnage
The mind holds the balance delicate
The mind sows the seed primordial.
Man is the robe of the mind
And the universe is the mantle of Man.
This is Earth's perennial nature
This is life's eternal feature.”*

Thank you very much for listening to my
‘Acceptance Speech’.

Wish you all well,

– C. Narayana Reddy

साहित्य अकादेमी
महत्तर सदस्यता
SAHITYA AKADEMI
FELLOWSHIP



अमृता प्रीतम
AMRITA PRITAM





अमृता प्रीतम AMRITA PRITAM

लब्धप्रतिष्ठ पंजाबी कवयित्री और कथा-लेखिका अमृता प्रीतम, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपनी महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही हैं; संभवतः एकमात्र आधुनिक पंजाबी रचनाकार हैं जिन्होंने साहित्य रचना के क्षेत्र में अपने कलात्मक उत्कर्ष को निरंतर बनाए रखा है। विभाजन के पहले और बाद के उथल-पुथल के दौर में पंजाब में रहते हुए और तत्पश्चात् तेज़ी से बदलते सामाजिक और सांस्कृतिक युग को जीते हुए आपने अपने समय को अपनी रचनाओं में ईमानदारी से उतारा है और अपनी कविताओं, उपन्यासों और कहानियों द्वारा उन्हें स्वर दिया है। आपको पंजाबी साहित्य में आधुनिकतावाद की पुजारिन वैसे ही नहीं कहा गया। आपने पंजाबी लेखन से अपनी रचनाधर्मिता का शुभारंभ किया, लेकिन विभाजन के बाद दिल्ली आने पर आप हिन्दी में भी लिखने लगीं।

आपका जन्म 31 अगस्त 1919 को गुजरानवाला (अब पाकिस्तान) में हुआ। अपने विद्वान पिता के कुशल निर्देशन में आपने कविताएँ लिखनी शुरू कीं। आप आल इंडिया रेडियो (अब रेडियो लाहौर) से संबद्ध रहीं और बाद में 1938 में आप आकाशवाणी, दिल्ली में आ गईं।

आपकी प्रारंभिक कविताओं में, खासकर आपके पहले दो संग्रहों *ठंडियाँ किरना* (1935) और *अमृत लेहराँ* (1936) में, जीवन के प्रति एक पारंपरिक, सुविचारित और नैतिक दृष्टिकोण दिखाई पड़ता है। मार्क्सवादी विचारधारा की मानवतावादी अपील आपको एक नए ओर खुले स्पेस की ओर ले गई। परिवर्तन की तीव्र धारा में जीवन और उसके अनुभवों को एक स्त्री की दृष्टि से देखने ने आपकी रचनाओं को एक निश्चित दिशा दी। अपने वैयक्तिक जीवन के संघर्षों से आहत आपके हाथों में स्त्रीवाद एक देसी विषयवस्तु के रूप में विकसित हुआ। आपने लिखा है :

एक दुःख था, जिसे एक सिगरेट की तरह
मैंने खामोशी से पी लिया

राख से गिर पड़ीं केवल कुछेक कविताएँ
जिसे मैंने झाड़ दिया था

पत्थर गीते (1946) की कविताओं के साथ आपकी कविता में विद्रोह का दृढ़ स्वर सुनाई पड़ता है।

विभाजन और उसके बाद जारी सांघातिक घटनाओं ने आपके सर्जनात्मक जीवन पर कठोर यथार्थवाद की समझ की छाप अंकित की। यद्यपि आपने सांप्रदायिक दंगों के लिए धार्मिक कट्टरतावाद और जनोन्माद को दोषी ठहराया, तथापि हमारे राष्ट्रीय इतिहास में आए विध्वंसात्मक बदलावों ने आपकी चेतना पर गहरे निशान छोड़े जो आपकी कई अविस्मरणीय कविताओं के रूप में प्रतिफलित हुए। उन दंगाग्रस्त दिनों में दिल्ली से देहरादून की रेल

Amrita Pritam, the most eminent Punjabi poet and fiction-writer on whom Sahitya Akademi is conferring its Fellowship today, is perhaps the only writer in modern Punjabi literature who has kept up an unmatched record of prolific output and artistic excellence. Living through the turbulent times in Punjab before and after Partition, and then through the fast-changing social and cultural milieu, she has responded honestly to her times and produced astounding results by way of her poems, novels and short stories. She can rightly be termed the high-priestess of Modernism in Punjabi literature. Having begun to write only in Punjabi, she later wrote in Hindi as well, after moving to Delhi following Partition.

Born on 31st August 1919 in Gujranwala (now in Pakistan), Amrita grew up writing poetry under the careful guidance of her scholarly father. She was associated with All India Radio (now Radio Lahore) and later, with AIR, Delhi in 1948.

Her early poems, especially those of her first two collections *Thandiyaan Kirna* (1935) and *Amrit Leharan* (1936) clearly show the patterns of a traditional, well-defined and ethical approach to life. The humanistic appeal of Marxian ideology led her to a new, open poetic space. Looking at life and its experiences from the woman's point of view in the context of strong currents of change gave a definite direction to her writings. Feminism developed as an indigenous theme in her hands, tempered as she became by setbacks in her personal and emotional life. She wrote:

*There was a grief I smoked
in silence, like a cigarette*

*only a few poems fell
out of the ash I flicked from it.*

With the poems of *Patthar Geete*, (1946) strong accents of protest emerged in her poetry.

The traumatic events leading up to Partition and continuing thereafter, stamped her creative life with a sense of hard realism. Though she blamed religious fanaticism and mass hysteria for the communal riots, the deep impressions the catastrophic turn in our national history left on her

यात्रा के दौरान लिखी गई 'तो वारिसशाह' कविता *क़िस्सा हीर-राँझा* की 18वीं सदी के निजंघरी कवि का आवाहन करती है, उसे उठ खड़े होने और उन हज़ारों हीरों के बारे में लिखने को प्रेरित करती है जिन्हें अपहृत कर लिया गया, जिनके साथ बलात्कार किया गया और जिन्हें मरता हुआ छोड़ दिया गया। अपनी कच्ची ऊर्जा के साथ यह कविता, आपकी उन रचनाओं में से एक सिद्ध हुई जिसने अमृता प्रीतम को अमर बनाया। अपनी अस्तित्वपरक नियति और सामाजिक पीड़न के खिलाफ़ स्त्री की चीख़ आपकी कविताओं में विभिन्न रूपों में दुर्लभ संवेदना और जीवंतता के साथ उभर कर आई है।

सुनेहुड़े आपकी पूर्ववर्ती कविताओं से अलग है। इसमें लेखिका के सृजनात्मक अनुभव में एक उल्लास भरे मौसम का आगमन और विचार एवं अभिव्यक्ति की जटिलता दिखाई पड़ती है। ये कविताएँ, जो प्रेम की ऐन्द्रिक अभिव्यक्ति हैं, 'धरती से अपना संपर्क खोए बग़ैर एक अलौकिक आभा' विकरित करती हैं। जीवन एक पूर्ण परिपक्व फल में 'विकसित होता है' जो अपनी परिपक्वता में गिरने के लिए तैयार है; और सौन्दर्य, जो अपनी स्वयं की दौलत को वहन पर पाने में असमर्थ है, 'उपयोग में लाए जाने के लिए वेदना विह्वल होता है।' प्रेम का कोमल और मधुर अनुभव लौकिक और अनुर्वर पर अधिकार कर लेता है। जो कुछ भी सामाजिक-राजनीतिक अर्थवत्ता इन कविताओं में है, वह सर्जनात्मक अभिप्रायों और रूपकों के साथ स्पंदित होती हैं। ये अमृता प्रीतम की कुछ उत्कृष्ट और अननुवादनीय कविताओं में से हैं।

कस्तूरी (1959) और नागमणि (1964) जैसे उनके परवर्ती संग्रहों की कविताओं में 'जीवन की उच्चतर संभावनाओं के लिए प्रयास' दिखाई पड़ता है। *कागज़ ते कैनवास* की कविताएँ 'तेज़ी से अमानवीकृत हो रहे युग' के परिप्रेक्ष्य में एक अनुभवातीत विश्वदृष्टि प्राप्त कर लेती हैं। 'गर्भवती' जैसी कविताएँ सुकुमार मनोभावों के साथ लेखन की सहज प्रविधियों से भलीभाँति सम्मिश्रित हैं। अपने 18 संकलनों के साथ एक कवि के रूप में अमृता प्रीतम का क्रद अतुलनीय है। एक वरिष्ठ समालोचक के शब्दों में, "संभवतः किसी भी कवि के पास तारों, चंद्रमा, सूरज और आकाश की उतनी छवियाँ नहीं है जितनी अमृता प्रीतम ने अपने काव्य, सपनों और दृष्टि की कशीदाकारी पर बुनी हैं। आचार्य की बात नहीं कि अपनी एक अत्यंत सुंदर कविता में वह स्वयं को एक फुलकारी बुनती स्त्री के रूप में चित्रित करती हैं, प्रकाश की फुलकारी।"

आलोक से फटी हुई फुलकारी को कभी कौन सिएगा?
आसमान के गवाक्ष में सूर्य एक दीप जलाता है।
लेकिन मेरे दिल की मुँडेर पर
कभी कौन एक दिया जलाएगा?

एक कथा लेखिका के रूप में भी अमृता का महत्वपूर्ण स्थान है। अपने 31 उपन्यासों और 20 कहानी-संग्रहों के साथ आप आधुनिक पंजाबी कथा साहित्य की दुनिया को अप्रतिम रूप से विस्तीर्ण करती हैं। अपने उपन्यासों में आप अपने अनुभव विश्व को परस्पर विरोधी चरित्रों, स्थितियों, दृष्टिकोणों, संरचनाओं और अनुभव पैटर्न के साथ एक व्यापक फलक पर चित्रित करती हैं। वे कृतियाँ पीढ़ी-दर-पीढ़ी एक आनंदप्रद और प्रेरक पाठ बनी हुई हैं। ये उपन्यास अनूदित होकर सभी प्रमुख भारतीय भाषाओं में उपलब्ध हैं और आधुनिकतावाद की स्पष्ट पुकार को प्रसारित करने में इनकी महत्वपूर्ण भूमिका रही है। 'जलावतन' एक युवक की कहानी है जो अपनी उम्र के हिसाब से अधिक परिपक्व है और वह स्वयं को अपने ही लोगों के बीच अकेला पाता है तथा अपरिवर्तनीय रूप से त्रासदी में बहा ले जाया जाता है। इसे दैनिक जीवन के नितान्त मूर्ख यथातथ्यवादियों के मध्य आदर्शवाद की

consciousness came out in the form of several memorable poems. "To Warish Shah", composed during a train journey from Delhi to Dehra Dun in those riot-torn days, invokes the legendary 18th century poet of *Kissa Heer-Ranjha*, exhorting him to arise and write about the millions of Heers abducted, raped, forsaken, dying and dead. This poem, with its raw energy, proved to be one of her early works that served to immortalise Amrita Pritam. The woman's cry against her existential fate and societal abuse breaks out in different forms in her poems of rare charm and vitality.

Sunehure marks a departure from her earlier poems, with the advent of a joyous season in the author's creative experience and a complexity of thought and expression. These poems, mostly sensuous outpourings on love, radiate "an unearthly glory without losing contact with the earth." Life blossoms into "a full-grown fruit ready to fall in its own ripeness" and beauty, unable to bear its own wealth, "aches to be consumed." The delicate and tender experience of love overtakes the mundane and the arid and whatever socio-political significances written into the poems pulsate with creative motifs and metaphors. Those were some of the best poems, and the least translatable, Amrita ever wrote.

In her poems in later collections like *Kasturi* (1959) and *Nagmani* (1964), her strivings for "the higher possibilities of life" are detected. The poems in *Kagaz Te Kanvas* acquire a transcendental worldview and vision in the face of "a fast-dehumanising epoch." Poems like "Garbhavati" exquisitely blend mellowed emotions with equally mellowed modes of writing. With 18 collections, Amrita Pritam's stature as a poet, is incomparable. A renowned critic writes in a tribute to Amrita: "No poet has perhaps as many images of stars, moon, sun and the sky as Amrita has woven into the embroidery of her poetry, dreams and vision. No wonder then, that in one of her exquisite poems she casts herself in the role of a woman embroidering a phulkari, a phulkari of light":

Who will ever stitch a torn phulkari of light?
In the niche of the sky the sun lights a lamp.
But who will ever light a lamp
on the parapet of my heart?

As a fiction-writer too, Amrita is equally eminent. With 31 novels and about 20 collections of short stories, she peerlessly spans the world of modern Punjabi fiction. In her novels, she portrays her experiential world on a wider canvas, with conflicting characters, situations, points of view, structures and patterns of experience. They make delightful and stimulating reading for generation and after generation. These novels, made available in translation in almost all major languages of India, played a crucial role in raising the clarion call of high-modernism. Her *Jala Vatan*, the story of a young man who is too mature for his age and finds himself alienated among his own people and invariably drifts into tragedy, can be seen as an allegory of the inescapable fate idealism comes to, among the crass pragmatists of quotidian life. *Uninja Din* powerfully portrays the resurrection of the

अवश्यंभावी नियति के एक रूपक के रूप में देखा जा सकता है। 'उनिन्जा दिन' एक नियतिवादी मृत्यु आकांक्षा के बरकश मानवीय विश्वास और प्रेम के माध्यम से संभव पुनरुज्जीवन का प्रभावी अंकन है। *कोरे कागज़*, *हरदत दा ज़िंदगीनामा* आदि उनके कुछ उत्कृष्ट उपन्यास हैं।

अमृता प्रीतम की कहानियाँ अपनी विशिष्ट गहराई और कलात्मक उत्कृष्टता के लिए उल्लेखनीय हैं। 'इक शेहर दे मौत', 'तीसरी औरत' और 'पंज वारेह लंबी सड़क' जैसी कहानियाँ तीव्र प्रभावशाली और संक्षिप्त हैं और अपने में स्पंदनशील भावावेगों की एक पूरी दुनिया समेटे हुए हैं। आप एक बहुसर्जक कहानीकार हैं लेकिन आपके कवि और उपन्यासकार व्यक्तित्व ने इस क्षेत्र की उपलब्धियों को छुपा दिया है।

गद्य की अन्य विधाओं में आपकी लगभग 40 कृतियाँ प्रकाशित हैं जिसमें तीन आत्मकथात्मक हैं—*रसीदी टिकट* (1976), *लाल धागे दा रिश्ता* (1989) और *हुज्रे दी मिट्टी*। ये अद्वितीय कृतियाँ हैं। दो कृतियाँ आपके सपनों के बारे में हैं। आपने ओशो की कृतियों और सारा शगुफ़्ता के जीवन पर लिखा है। अफ़जल तनशीफ़ की रचनाओं पर आपकी कृति विशेष रूप से उल्लेखनीय है। आप पंजाबी मासिक *नागमणि* की संपादक रही हैं।

आपकी कृतियाँ विश्व की 34 भाषाओं में अनूदित हुई हैं। हिन्दी में आपकी सभी कृतियों के अनुवाद हुए हैं। अंग्रेज़ी में आपकी 14 कृतियाँ अनूदित हैं। यदि कोई उनकी चुनी हुई रचनाओं की सूची बनाना चाहे तो ये कृतियाँ सहज ही ध्यान में आएँगी—*अमृता प्रीतम की श्रेष्ठ रचनाएँ*, चुने हुए उपन्यास (8 उपन्यास), *चुनी हुई कहानियाँ*, *चुनी हुई कविताएँ* (सभी हिन्दी में, भारतीय ज्ञानपीठ, नई दिल्ली), *कच्चे रेशम की लड़की* (हिन्दी में चुनी हुई कहानियाँ, किताबघर, दिल्ली) *ये कलम ये कागज़ ये अक्षर* (हिन्दी में चुनी हुई रचनाएँ, राजपाल एंड संज, दिल्ली), *सलेक्टेड पोएम्स* (अंग्रेज़ी में, भारतीय ज्ञानपीठ), *ए स्टाइस ऑफ़ लाइफ़* (विकास, दिल्ली), *चोनवें पत्रे* (पंजाबी में चुनी हुई रचनाएँ, साहित्य अकादेमी), *मिट्टी दी जात* (पंजाबी में 51 कहानियाँ, नागमणि पब्लिशर्स, दिल्ली), *अमृता विशेष* (गुजराती अनुवाद में चुनी हुई रचनाएँ), *कागज़ ते कैनवाज़* (पंजाबी में संकलित कविताएँ)।

आपके जीवन और कृतित्व पर चार फ़िल्में बनी हैं और आपके उपन्यासों एवं कहानियों पर आधारित दस फ़िल्में और टीवी धारावाहिक।

अमृता प्रीतम ने निमंत्रण पर और सांस्कृतिक विनिमय कार्यक्रमों के अंतर्गत प्रतिनिधि के रूप में नेपाल, यूगोस्लाविया, हंगरी, रोमानिया, बल्गारिया, फ़्रांस, नार्वे, रूस और तत्कालीन सोवियत संघ के कई गणराज्यों की यात्रा की है।

1956 में प्राप्त साहित्य अकादेमी पुरस्कार के अतिरिक्त आपको इंटरनेशनल वाप्टसरोव एवार्ड, बल्गारिया का साइरिज एंड मेथोडियस एवार्ड और भारतीय ज्ञानपीठ पुरस्कार से सम्मानित किया जा चुका है। आपको पद्मश्री तथा दिल्ली विश्वविद्यालय, जबलपुर विश्वविद्यालय, विश्वभारती, शांतिनिकेतन, पंजाब विश्वविद्यालय, बंबई विश्वविद्यालय, रवीन्द्र भारती विश्वविद्यालय, कोलकाता द्वारा डी.लिट. की मानद उपाधि से विभूषित किया गया है। फ़्रांसीसी सरकार द्वारा आपको 'ऑफिसर दें/आर्डर दे आर्ट्स ए दे लेटर्स' की उपाधि प्रदान की गई। आपको छह वर्षों के लिए राज्यसभा सांसद नामित किया गया और इस वर्ष पद्म विभूषण से सम्मानित किया गया।

भारतीय साहित्य के इस अनूठे एवं करिश्माई साहित्यिक व्यक्तित्व, पंजाब की जीवित किंवदंती, अमृता प्रीतम को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता प्रदान करते हुए अकादेमी स्वयं को गौरवान्वित महसूस कर रही है।

spirit made possible through human faith and love, against a fatalistic death-wish. *Kore Kagaz*, *Hardat Da Zindaginama* etc. are some of her finest novels. She has also written novels on the lives of the artists Harkrishan and Faiz.

Amrita's short stories are marked by their unusual depth and artistic finesse. Stories like "Ik Shehar De Maut," "Teesari Aurat" and "Panj Vareh Lambi Sarak" are intense, compressed and yet precise, and contain within themselves an entire universe of pulsating emotions. A prolific short-story writer, her stature as a poet and novelist has seemingly overshadowed this side of her achievement.

Her other prose-writings come to nearly 40 volumes, among which her three autobiographical works—*Rasidi Ticket* (1976), *Lal Dhage Da Rishta* (1989) and *Hujre Di Mitti* are outstanding. Two books of her dreams, books on the works of Osho, the life and poetry of Sara Shagufja, and on the writing of Afzal Tanseef deserve special mention. She has been editor of *Nagmani*, a monthly magazine in Punjabi

Her work have been translated into 34 languages of the world. All her books are translated into Hindi and fourteen of them into English. If one were to make a selection from her works, *Amrita Pritam-Ki Saresath Rachanaaye*, *Chune Hue Upnias*, (8 novels), *Chuni Hui Kahanian*, *Chuni Hui Kavitaen*, (all in Hindi, Bharatiya Jnanpith, New Delhi), *Kache Resham si Larki* (selected stories in Hindi, Kitab Ghar, Delhi), *Yeh Kalam Yeh Kagaz Ye Akshar* (selected works in Hindi, Rajpal and Sons, Delhi) *Selected Poems* (in English, Bharatiya Jnanpith), *A Slice of Life* (Vikas, Delhi), *Chonven Pattre* (selected works in Punjabi, Sahitya Akademi), *Mitti Di Zaat* (51 stories in Punjabi, Nigmani Publishrs, Delhi), *Amrita Vishesh* (selected works in Gujarati translation), *Kagaz Te Kanwaz* (collected poetry in Punjabi) would come up in a ready list.

Four films have been made on her life and works, and ten films and TV serials, based on her novels and short stories.

Amrita Pritam has travelled to Nepal, Yugoslavia, Hungary, Romania, Bulgaria, France, Norway, Russia and several Republics of the erstwhile Soviet Union, on invitation and as part of delegations and cultural exchange programmes.

After the Sahitya Akademi Award she received in 1956, several more came in search of her some of which are: International Vaptsarove Award, Cyril and Methodius Award by Republic of Bulgaria, and Bharatiya Jnanpith Award. Honoured with Padma Shri, D.Litt *honoris causa* by Delhi University, Jabalpur University, Visva-Bharati, Shanti Niketan, Punjab University, University of Bombay, Rabindra Bharati University, Kolkatta, the title of "Officer des/ordre des arts et des letters" by the French Government, nomination as M.P., Rajya Sabha for six years, and this year by Padma Vibhushan, Amrita Pritam stands out as a unique literary personality in Indian literature.

Sahitya Akademi is honoured by conferring its highest honour, the Fellowship, on this charismatic writer, 'The Living Legend of Punjab', Amrita Pritam.

Library

31 October 2009



Sahitya Akademi

invite you to

meet the author

Yashwant Manohar





Rose to eminence with his first collection of poems entitled *Utthangumpha* in 1977, Yashwant Manohar is acknowledged as a major poet in Marathi literary world today. He courageously expressed his sentiment against fanaticism, the caste hierarchy, superstitions, social oppression and also voiced for equality, liberty, fraternity through his literary works.

Born in a remote village, weltering in poverty and penury, called Yerala in 1943, Yashwant started writing poems and songs of

social reformation in 1956. His writings are fiery charged with revolutionary spirit. Bhalachandra Phadke, an eminent critic called Manohar's poetry 'a volcano of uprising'. He spoke for the upliftment of the down-trodden.

Yashwant suffered many hardships during his childhood days. He did his schooling up to fourth class at Yerala and, later, a nearby town five miles away from his village. He developed love for reading books and inclination to voice his views while he was in sixth class. After completing his matriculation, he did his graduation in Milind College, Aurangabad, the college founded by Dr. Babasaheb Ambedkar. It was there his literary talents found expression in the company of the distinguished litterateurs such as M. N. Wankhede, R. G. Jadhav and Bhalachandra Phadke. He intensely read Charvak, Buddha, Socrates, Marx, Sartre, Richards, Babasaheb Ambedkar, histories of Indian and the Western philosophy during this period. He began to understand the foundations of the



L to R : Kusumagraj, Yashwant Manohar & Baburao Bagul



With P. L. Deshpande

struggle risen on account of economic and social inequality. Yashwant's deep faith in the ideologies and views of Dr. Babasaheb Ambedkar and Mahatma Phule kept alive his optimism and creativity even in the days of penury. His passion for reading and love for literature relieved him of the frustration came out of poverty and hunger.

After completing his graduation with a first class, he did his M.A. in Marathi language and literature from the Marathwada University, Aurangabad under the tutorship of veteran Marathi critics Sudhir Rasal, V.L. Kulkarni and Y.M. Pathan. His poetic genius found a fresh breath in the lively literary and cultural environment in Aurangabad. His views on untouchability, the caste system, social oppression and the humiliation meted out by the social underdogs found verbal expression. His poetic sensibility is of two edged sword, one of tears of agony and the other, fiery revolt.

Manohar began his career as a lecturer teaching Marathi literature

at Pratishthan College, Paithan and later, joined Nagpur College, Nagpur where Sharadchandra Muktibodh, veteran Marathi poet, fiction writer and critic, was head of the Marathi department. Besides teaching Marathi literature to the students, he had instilled in them a deep sense of social reformation.

Sri Manohar has been prolific, ceaselessly writing ever since he started as writer. He has seven collections of poems, 32 books of literary thoughts, three novels, 23 books of criticism, three non-fictional works, four collections of letters and a travelogue to his credit. He is known for his judicious worldview and deep sense of social commitment. According to Purushottam Patil, an eminent Marathi poet, who said "Yashwant Manohar is to Marathi what Dostoyevsky is to Russian." Celebrated Marathi writers such as P.L. Deshpande, Baburao Bagul, M.S. Patil, Narhar Kurundkar, Vasant Abaji Dahake, Janardan Waghmare, Sambhaji Kadam praised Sri Manohar's multi-dimensional personality

attributing him 'a distinguished contemporary Marathi writer'. Kusumagraj, an eminent Marathi poet writes in one of his letters to Yashwant Manohar: "To read your poems was an overwhelming experience. It was like being in the tongues of fire. Your command of the language and mastery over diction are exceptional. Your poetry is not merely an electric lamp but also a thunderbolt in the sky..."

Yashwant Manohar is a pragmatic intellectual for whom Babasaheb Ambedkar is the sole inspiration for his creative endeavour. Sri Manohar is associated with several social organizations that includes Samajik Samata Samiti, Ek Gaav Ek Paanwatha, etc. Yashwant Manohar had been a Member of Marathi Advisory Board, Sahitya Akademi and also the President of Maharashtra Rajya Sahitya Sanskriti Mandal. He was also a Member of Dr. Babasaheb Ambedkar Grantha Prakashan Samiti and Maharashtra Rajya Marathi Vikas Samstha.



Fiery young Yashwant

The awards and honours Sri Manohar has received are the Maharashtra State Government Award (four times), Phule-Ambedkar Sahitya Panchayat Award, Bhalachandra Phadke Award, Padmashree Vikhe Patil Award, Parivartanwaadi Sahityik Award, Indira Sant Award (twice), etc.

Presently, Sri Manohar is working on the 'History of Modern Marathi Literature', a project sponsored under the Writers' Residency Scheme by Sahitya Akademi.



In one of the Sahitya Akademies Poet's Meet programme

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

- Utthangumpha*, Pune, Continental,
Third edition 2001, p.110
Kaavyabhinayan, Nagpur,
Yugasakshi, second edition 2007,
p.112
Moortibhanjan, Pune, Srividya, 1985,
p.114
Jeevanayan, Mumbai, Mauj
Prakashan Griha, 2001, p.114
Pratikshayan, Nagpur, Yugasakshi,
2008, p.104
Agnicha Aadibandha, Nagpur,
Yugasakshi, 2008, p.104
Swapanasamhita, Mumbai, Mauj
Prakashan Griha, 2008, p.188

NOVELS

- Ramaee*, Nagpur, Yugasakshi,
18th edition, 2007, p.92
Mee Savitri, Nagpur, Yugasakshi,
2006, p.48
Mee Yashodhara, Nagpur,
Yugasakshi, p.40

NON-FICTION

(i) Travelogue

- Smaramachi Karanji*,
Nagpur, Yugasakshi, Second
edition, 2005, p.88

(ii) Collections of Letters

- Patraprajakta*, Gadchoroli, Abhinav
Publication, 2003, p.150
Lakshman Mane yanna Dhammapatre,
Nagpur, Yugasakshi, 2006, p.104
Patrapauranima, Nagpur, Yugasakshi,
2007, p.96

(iii) Collections of Commemorative and other articles

- Saatawa Rutu Ashruncha*,
Nagpur, Yugasakshi, 2005, p.88
Varvyaat Hasaleele Phule,
Nagpur, Yugasakshi, p.80
Urjeche Welhal,
Nagpur, Yugasakshi, 2009, p.104

CRITICISM

- Bal Sitaram Mardhekar*,
Sahitya Akademi,
New Delhi, 1987, 1993,
Third edition 1997, p.119
Nibandhakar Dr. Ambedkar,
Nagpur, Sanghamitra, 1988, p.120

- Dalit Sahitya Chintan*, Nagpur,
Sanghamitra, 1988, p.112
Ambedkarwadi Aaswadak Samiksha,
Kolhapur, Priyadarshi, 1991, p.122
Marathi Kavita aani Aadhunika,
Nagpur, Ambedkar Dhamma,
Second edition 1998, p.272
Ambedkari Chalawal aani Sahitya,
Nagpur, Abhay Prakashan, 1993,
p.144
Ambedkarwadi Marathi Sahitya,
Bhimaratna Prakashan, 1999,
p.320
Vicharsangharsha, Yeotmal,
Yugandhara, 2004, p. 112
Yugasakshi Sahitya, Varora,
Shreyas Prakashan, 2001, p. 488
Sahitya Sanskritichya Prakashwata,
Nagpur, Akanksha Prakashan,
2005, p. 150
Buddhiwadi Saudaryashastra, Nagpur,
Yugasakshi, 2007, Second edition
2008, p. 120

IDEOLOGICAL WRITINGS

- Prabodhanvichar*, Nagpur,
Mahabodhi, 1989, p. 176
Aapale Mahakavyatale Nayak :
Shambuk-Karna-Eklavya,
Nagpur, Yugasakshi, 1991, p. 40
Aaplya Krantiche Shilpakar :
Ambedkar-Phule-Buddha,
Mahabodhi, Nagpur, 1991, p. 48
Dr. Ambedkar Ek Shaktivedha,
Nagpur, Sanghamitra, 1991, p. 120
Dr. Ambedkaraancha Budhha Konata?,
Nagpur, Yugasakshi,
Second edition 2005, p. 40
Bahujan Krantiche Nayak Jotiba Phule,
Pune, Krantiparva Prakashan,
1998, p. 39
Mulyamanthan, Nagpur, Yugasakshi,
2004, p. 112
Samajaparivartanachi Disha,
Dhammabhumi Prakashan, 2005,
p. 150
*Dr. Ambedkaranni Manusmruti ka
Jalali?*, Nagpur, Yugasakshi, 2005,
p. 32
*Buddhache Tatwadnyan aani
Bauddhanchi Bhasha*,
Nagpur, Yugasakshi, 2007, p. 44
Pradnyavihar, Nagpur, Yugasakshi,
2009, p. 150

A CHRONOLOGY

- 1943 Birth
- 1967 M.A. in Marathi in Dr. Babasaheb Ambedkar
Marathwada University, Aurangabad
- 1969 Lecturer in Marathi at Pratishthan Mahavidyalaya,
Paithan
- 1969 Lecturer, Nagpur Mahavidyalaya, Nagpur
- 1977 *Utthangumpha*, first collection of poems published
- 1979 Joined the Post-graduation Teaching Department,
Nagpur University
- 1980 Maharashtra State Government Award for the Best
Literary Work
- 1983-87 Member, Marathi Advisory Board, Sahitya Akademi
- 1984 Awarded Ph.D. by Nagpur University
- 1989 Maharashtra State Government Award for the Best
literary work (twice)
- 1989-90 President, Maharashtra Rajya Sahitya Sanskriti Mandal
- 1993 Represented Marathi at the National Poets' Meet held in
Lucknow
- 1995 Maharashtra State Government Award for the Best
literary work
- 2000 Phule-Ambedkar Sahitya Panchayat Award, Satara
- 2001 Bhalachandra Phadake Award, Maharashtra Sahitya
Parishad, Pune
- 2002 Padmashree Vikhe Patil Award
- Indira Sant Award
- 2003 Maharashtra Foundation Award
- 2003 Parivartanwaadi Sahityik Award, Kurundawadi,
Kolhapur
- 2009 Indira Sant Award



*Receiving Maharashtra Foundation Award from R. G. Jadhav,
eminent Marathi writer*



श्री अमृत लाल नागर, जिन्हें साहित्य अकादेमी आज अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान कर रही है, हिन्दी के महत्त्वपूर्ण लेखकों में से एक हैं। आप कथाकार, नाटककार और निबंधकार भी हैं।

नागरजी का जन्म 17 अगस्त 1916 को आगरा में एक गुजराती परिवार में हुआ जो तेरह पीढ़ियों से उत्तर प्रदेश में बस गया था। युवा अमृतलाल को अपना रास्ता बनाने के लिए ज़िन्दगी में संघर्ष करना पड़ा। कुछ समय फिल्म उद्योग में रहने और आकाशवाणी की नौकरी करने के बाद आपने निश्चय किया कि वे अपने को सर्जनात्मक साहित्य के लिए अर्पित कर देंगे और ऐसा किया भी। इसी का परिणाम है कि अब तक आपकी लगभग साठ कृतियाँ प्रकाशित हो चुकी हैं।

अमृतलाल उस समय मुश्किल से तेरह वर्ष के रहे होंगे जब साइमन कमीशन के विरुद्ध अहिंसक प्रदर्शनकारियों पर सरकार द्वारा किये गये अत्याचारों को लेकर उनकी प्रतिक्रिया एक कविता के रूप में फूट पड़ी। आपकी संवेदना जागृत हुई और आप जल्दी ही 'कथा' की तरफ मुड़े, जो आपका वास्तविक क्षेत्र था। आपने अपनी पहली कहानी 'प्रायश्चित्त' पन्द्रह वर्ष की उम्र में लिखी और उन्नीस वर्ष की उम्र में पहला कहानी-संग्रह बाटिका नाम से प्रकाशित हुआ। समाज की हास्यप्रद स्थितियों और विसंगतियों ने आपको चकल्लस साप्ताहिक के प्रकाशन की प्रेरणा दी। हालाँकि इसकी ज़िन्दगी थोड़े दिनों की थी, किन्तु अपने सहज वाग्वैदग्ध्य और तीखी व्यंग्योक्तियों के कारण नागरजी को काफी ख्याति मिली। इस विधा ने आपको प्रभावित किया और आपने नवाबी मसनद, सेठ बांकेमल, कृपया बायें चलिए और हम फिदाये लखनऊ जैसी हास्य-व्यंग्यात्मक कृतियों की सर्जना की।

नागरजी ने स्वाध्याय से पढ़ा। आपने मोपासाँ, फ्लाबेयर और चेखॉव जैसे पश्चिमी कथाकारों की कृतियाँ पढ़ीं और उनमें से कुछ का हिन्दी अनुवाद भी किया। बाद में आपने भारतीय लेखकों में विष्णु भट्ट गोडसे के माझा प्रवास और क.मा. मुंशी के तीन नाटकों का हिन्दी अनुवाद किया। इतिहास, पुरातत्व और साहित्य से आपको गहरा प्रेम है और अपने चारों तरफ की ज़िन्दगी ने, जैसा आपने पाया, आपको आंदोलित किया है। बंगाल के भयंकर अकाल ने आपको झकझोर कर रख दिया था और आपने अपना पहला उपन्यास लिखा महाकाल (1947), जिसमें भूख और मनुष्य के भ्रष्ट आचरण की यंत्रणादायी कथा है। तब तक आप कथाकार के रूप में प्रतिष्ठित हो चुके थे और बाद के बारह उपन्यासों ने इस प्रतिष्ठा में अभिवृद्धि ही की।

बूँद और समुद्र (1956) विशेषकर सामाजिक यथार्थ पर अपनी पकड़ और मध्यवर्ग के आंदोलित मनोभावों के चित्रण के लिए सराहा गया। **अमृत और विष** (1966) में सामाजिक परिदृश्य और विस्तार पाता दिखायी पड़ता है। लेखक ने इसे समाज का 'सप्तआयामी आईना' कहा है। अपनी कल्पनाशीलता के प्रसार, जीवन के यथार्थपरक चित्रण और ओजपूर्ण कथा के लिए यह कृति हिन्दी कथा साहित्य को बहुमूल्य योगदान मानी गयी। यह वर्ष 1967 के साहित्य अकादेमी पुरस्कार और 1970 के सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार से सम्मानित हुई। आपके बाद के उपन्यासों में **नाथ्यो बहुत नोपाल** (1976) एक ब्राह्मण औरत की कथा है, जो एक भंगी से शादी करती है। यह प्रकृतवाद के निकट है और सामाजिक संस्थाओं की सड़न को रेशो-रेशो उधेड़ती है।

नागरजी के ऐतिहासिक उपन्यास इतिहास की व्याख्या सामाजिक प्रासंगिकता के परिप्रेक्ष्य में करते हैं। **सुहाग के नूपुर** इलंगो अडिगल के **शिलप्पदिकारम्** पर आधारित है जो दो हजार वर्ष पूर्व की कथा है। इसमें एक ओर दाम्पत्य निष्ठा और दूसरी ओर एक वेश्या का प्रेमोन्माद जो सामाजिक मान्यता के लिए तड़प रहा है - इन के परस्पर विरोधी दावों का हृदयगाही चित्रण है। **एकबा नैमिसारण्ये** में तीसरी शताब्दी के कालखण्ड का चित्रण है। इसमें एक संस्कृति-पद्धति की कल्पना की गयी है, जो प्रतीयमान सामाजिक और धार्मिक विघटनकारी शक्तियों को नियंत्रित कर सके। **मानस का हंस** और **खंजन नयन** सोलहवीं शताब्दी के कालखण्ड में तुलसी और सूर के जीवन का कल्पनाशील चित्रण करते हैं। **सात घूँघट वाला मुखड़ा** अठारहवीं शताब्दी के तनावों को उदघाटित करता है, जिसमें बेगम समरू की कथा है, जो आधा इतिहास और आधी कल्पना है। **शतरंज के मोहरे** में उन्नीसवीं शताब्दी के लखनऊ के शक्ति और गौरव के ह्रास की कहानी है और सबसे ताजे उपन्यास **करबट** (1985) में हमारे अपने समय की ज़िन्दगी के विभिन्न पक्षों को अंकित किया गया है। इन सभी उपन्यासों में लेखक की कल्पनाशीलता का प्रसार देश और काल के विपुल विस्तार पर फैला दिखायी देता है और इतिहास तथा कथा दोनों से रस ग्रहण करता है।

नागरजी की कहानियाँ कई खण्डों में प्रकाशित हुई हैं। इनमें हाज़िर जवाबी तथा वैविध्य है। ये अपने कथा-प्रभाव के साथ मध्यमवर्गीय शहरी जीवन को प्रस्तुत करती हैं। आपने लगभग तीस नाटक और प्रहसन लिखे हैं, जो सफलतापूर्वक मंचित और प्रसारित हो चुके हैं। हिन्दी रंगमंच को आपके योगदान के लिए उत्तर प्रदेश संगीत नाटक अकादेमी ने आपको सम्मानित किया है। आपकी अन्य कृतियों में 1857 की क्रांति के संबंध में सर्वेक्षण **गदर के फल**, वेश्याओं से साक्षात्कार **ये कोठेवालियाँ**, साहित्यकारों के संस्मरण **जिनके साथ जिया**, चैतन्य महाप्रभु की जीवनी, आत्मपरक लेखों का संकलन **टुकड़े टुकड़े बास्तान**, साहित्यिक और ललित निबंधों का संकलन **साहित्य और संस्कृति** आदि हैं। बाल-साहित्य के क्षेत्र में भी नागरजी का विशिष्ट योगदान है।

सामाजिक विवेक और मानवीय दृष्टि वाले रचनाकार, रूप और शैली के प्रयोगकर्ता, विभिन्न बोलियों तथा भाषाओं पर अधिकार रखने वाले, अनेक भारतीय तथा विदेशी भाषाओं में अनूदित, कई सम्मानों तथा पुरस्कारों से प्रतिष्ठित और भारत के राष्ट्रपति द्वारा 'पद्मभूषण' (1981) से सम्मानित नागरजी सचमुच ही एक बड़े लेखक हैं।

उपन्यासकार और लेखक के रूप में अपने उत्कर्ष के नाते साहित्य अकादेमी श्री अमृतलाल नागर को अपना सर्वोच्च सम्मान, महत्तर सदस्यता, प्रदान करती है।

Sri Amritlal Nagar, on whom the Sahitya Akademi is conferring its highest honour today, is one of the major writers in Hindi—a novelist, a short story writer, a playwright and an essayist.

Born on 17 August 1916 at Agra in a Gujarati family settled in Uttar Pradesh for thirteen generations, the young Amritlal had to struggle his way up in life. After a stint at the film industry and a career at All India Radio, he decided to devote himself solely to creative literature, and has, as a result, some sixty books to his credit to date.

The boy Amrit, hardly thirteen, burst into a poem at Government atrocities on non-violent demonstrators against the Simon Commission. His sensibility awakened, he soon turned to fiction, his real forte, and wrote his first story, 'Prayaschitta', at the age of fifteen, and at nineteen published his first collection of short stories, *Vatika*. The comic and the incongruous inspired him to found *Chakallas*, a short-lived weekly; its sketches dipped in vibrant wit or withering sarcasm shot him into fame. The man and the genre seemed to suit each other, and he gave us such scintillating works as *Nawabi masnad*, *Seth Bankemal*, *Kripaya dayen chaliye* and *Ham fida-ye-Lucknow*.

Self-schooled, the young Nagar read the western masters and translated some—Maupassant, Flaubert and Chekhov.

Self-schooled, the young Nagar read the western masters and translated some—Maupassant, Flaubert and Chekhov. Nearer home, he rendered Vishnu Bhatt Godse's *Majha pravas* and three plays of K. M. Munshi into Hindi. History, archaeology, literature were his passion. Life, as he saw it around, moved him. The terrible famine of Bengal stirred him, and he wrote *Mahakal* (1947), his first sustained novel, a harrowing tale of hunger and man's debasement. His reputation was now well-established and the twelve novels that followed reinforced it.

When *Boond aur samudra* (1956) came, it was acclaimed for its grasp of social reality—in particular, its depiction of the seething ferment of the middle classes. This social vision enlarged further in *Amrit aur vish* (1966), described by the author as 'a seven-dimensional mirror of society'. For its sweep of imagination, realistic portrayal of life, and narrative virility, it was hailed as an outstanding contribution to Hindi fiction, and won the Sahitya Akademi Award for 1967 and the Soviet Land Nehru Award for 1970. One of his later novels, *Nachyo bahut Gopal* (1976), the story of a brahman woman marrying a scavenger approximates to naturalism, exposing the rot in our social institutions.

Sri Nagar's historical novels, interpreting history in terms of its social relevance, are of a piece with his other fiction. *Suhag ke nupur*, based on Ilango Adigal's *Silappadikaram* and set two thousand years ago, is a moving story of the conflicting claims of conjugal fidelity and a courtesan's tortured passion crying for recognition. *Ekada Naimisaranye*, cast in the third century, works out a pattern of culture to hold together seemingly disruptive forces, social and religious. *Manas ka hans* and *Khanjan nayan* apprehend imaginatively the lives of Tulsi and Sur and recreate the sixteenth century ethos. *Sat ghunghatwala mukhda*, the story of Begam Samaru, half-history, half-legend, reveals the tensions of the eighteenth century, *Shatranj ke mohare*, set in the nineteenth century, brings out the decay of Lucknow's power and glory. And the most recent *Karwat* (1985) covers life in its various facets in our own times. In all these novels, the writer's imagination spans vast reaches of time and space and seizes the essence of history and fiction both.

Sri Nagar's short stories, published in several volumes, display wit and variety, and present, with telling effect, aspects of the middle class urban life. His plays and skits, some thirty in number, have been successfully staged or broadcast, and the Uttar Pradesh Sangeet Natak Akademi honoured him for his contribution to the Hindi stage. Among his miscellaneous writings, *Gadar ke phool* is a survey of the 1857 revolution; *Ye kothewalian*, a revealing study of prostitutes; *Jin ke sath jiya*, reminiscences of men of letters; *Chaitanya Mahaprabhu*, a biography; *Tukade tukade dastan*, a volume of personal essays; *Sahitya aur sanskriti*, essays on literature and culture. Besides, there is his impressive contribution to children's literature.

A writer with a social conscience and humanistic vision, an experimenter with form and style, a master of language with the resources of many dialects at his command, an author translated widely at home and abroad, recipient of several awards and distinctions, and honoured by the President of India with 'Padma-bhushan' (1981), Sri Nagar is, indeed, a writer of great merit.

For his eminence as a novelist and writer the Sahitya Akademi confers its highest honour, the Fellowship, on Sri Amritlal Nagar.

साहित्य अकादेमी महत्तर सदस्यता

1989

वक्तव्य

श्री अमृतलाल नागर

देश के वरेण्य साहित्यिक महानुभावों के समकक्ष बैठकर राष्ट्रीय साहित्य अकादेमी से यह महोच्च सम्मान प्राप्त करना बड़े गौरव का विषय है। आनन्द की मिठास से मुँह और मन दोनों ही बँध गये हैं, शब्दहीनता की स्थिति में आ गये हैं। बैसे कविगुरु कालिदास ने मिठास को बहुत सराहा है। वह कहते हैं कि जिस मुखड़े की बनावट मधुर हो उसे किसी और सजावट या सिंगार की ज़रूरत नहीं होती। महाकवि मीर ने भी जवानी में यह मिठास देखी और कहा कि 'खुद जवानी है जवानी का सिंगार, सादगी गहना है इस सिन के लिये।' इन साहित्य देवताओं की बात करने का दुःसाहस तो स्वप्न में भी नहीं कर सकता, हाँ, मेरा लखनवी दिल चेहरा के सलोनेपन को भी कम महत्त्व नहीं दे पाता, बगैर नमक के मिठास का मज़ा ही क्या। सर्जक मन की रूपमण्डना में दोनों ही काम आते हैं। अस्तु।

सृजनधर्मी व्यक्ति का समूह मन भी उसके व्यक्ति मानस से ऐसे एकाकार हो जाता है कि अपने पराये का भाव ही नहीं रह जाता। पण्डित लोग कहते हैं कि 'कला सुन्दर होती है और सौन्दर्य अविभाज्य।' वैसे भी मैं अपनी पीढ़ी या उससे दस-पाँच वर्ष आगे-पीछे के लोगों के सृजनात्मक अहम् में एक समान प्रभाव निश्चित रूप से पाता हूँ। कई सदियों के बाद चेतन-अचेतन में तरह-तरह से परिपक्व हमारा देश मानस नये सिरे से जाग रहा था। सन अठारह सौ सत्तावन ई. का सिपाही विद्रोह सहसा जन विप्लव का रूप धारण कर गया, इसका अनोखा प्रभाव हमारे जन-मन को आमूल-चूल हिला गया। पराजय की कुण्ठा से रह-रह कर उत्तप्त होने वाला भारतवासी अंग्रेज़ी शासन और अंग्रेज़ी भाषा के प्रभाव से एक नयी चेतना भी पा रहा था जिसके कारण भारत में सुधारवादी लहर चली और इसी के साथ ही साथ अपने राजनीतिक अधिकारों का होश भी जाग उठा था। बीसवीं सदी के प्रथम दशक में बंगाल के स्वदेशी आन्दोलन तथा क्रान्तिकारी आतंकवाद के सिद्धांत ने एक नयी करवट ली। श्री अरविन्द आदि विचारक आतंकवाद को सही रास्ता न मानते हुए भी अंग्रेज़ी शासन को निश्चित न बैठने देने के लिये ही आतंकवाद का सहारा लेना उपयोगी मानते थे। बीस वर्ष बाद शचीन्द्रनाथ सान्याल, योगेश चटर्जी और राम प्रसाद बिस्मिल जैसे लोगों की दृष्टि भी अपने पूर्ववर्ती विचारकों से भिन्न नहीं थी। आतंकवाद केवल गोरों और गोरशाही को अपने बमों या गोलियों का शिकार बनाकर सदियों से सोये हुये गुलाम देशमानस को मुक्ति के लिये क्रांतिपथ पर ला रहा था। असहयोग आन्दोलन ने इस दिशा में हमारे प्रबुद्ध जन मानस को जैसे उठाया था, वह भी भारतीय साहित्य से स्पष्ट हो चुका है। उत्तर हो या दक्षिण, पूर्व हो या पश्चिम, भारत की किसी भी क्षेत्रीय भाषा के साहित्य को पढ़ जाइये तो राष्ट्र के मानस परिवर्तन के रूप लगभग एक जैसे ही हमें देखने को मिल जाते हैं। पुरानी जड़ हो चुकी रूढ़ियों और नये विचारों में तीखी कशमकश तब भी चल रही थी। शुद्धि और तबलीग का जोर एक तरफ़ और खिलाफ़त असहयोग आन्दोलनों में हिन्दू-मुसलमान भाई-भाई का नारा दूसरी तरफ़ तेज़ी से आगे बढ़ रहा था। तपस्या, त्याग, बलिदान, ऊँचे आदर्शों के साये में हमारा होश पनप रहा था। संयोग से दो विशेषताएँ मुझे अपने होश की घुट्टी में ही मिली—अपनी दादी से आम बच्चों की तरह कहानियाँ मैंने भी खूब सुनीं लेकिन उससे भी अधिक मैंने सन् 1857 के जनविप्लव की अनेकों बातें, घटनाएँ, व्यक्तिगत अनुभव आदि सुनने के अवसर अधिक पाये। हमारे घर के सामने एक विशाल पार्क था जो कम्पनी बाग़ या बिक्टोरिया पार्क कहलाता था वहाँ सम्राज्ञी बिक्टोरिया की एक

मूर्ति भी थी। सुनता था कि सत्तावनी विद्रोह से पहले वहाँ बड़े-बड़े सेठों और जौहरियों की आलीशान हवेलियाँ, सराफा बाज़ार और लखनऊ के प्रसिद्ध वाजपेयी ब्राह्मणों की बस्ती थी। गदर में सर हेनरी लॉरेन्स के आदेश से वह क्षेत्र पूरी तरह से उजाड़ दिया गया।

नवाबी ज़माने में लखनऊ बाग़ों का शहर कहा जाता था। अंग्रेज़ों ने जो महल्ले उजाड़े उस जगह घास उगवाकर उसे बाग़ का नाम दे दिया। गदर के कठिन दिनों का दुःख-सुख भोगे हुए तब के जवान और मेरे समय के बूढ़े लोग तब तक काफ़ी संख्या में जीवित थे। पुराना ज़माना, गली या शहर में हो जाने वाली घटना जब स्त्री-पुरुषों से महीनों ज़बान घिसाई करा सकती थी, तब यह तो क्रांति के दिनों की मुक्तभोगी बातें थी। इन्हीं से प्रेरित होकर मैंने बाद में अवध के गाँवों में घूम-घूमकर पुराने लोगों से गदर की कहानियाँ, उस समय की कविताएँ, लोकगीत आदि सुने और गदर के फूल पुस्तक में उन्हें संकलित कर दिया। ऐसे ही गदर से सम्बंधित एक दुर्लभ मराठी पुस्तक विष्णुभट गोडसे बरसईकर कृत 'माझा प्रवास' का 'आँखों देखा गदर' के नाम से हिन्दी में अनुवाद भी किया। पढ़ने के अतिरिक्त शहर के गली-महल्लों में घूम-घूमकर विभिन्न जातियों, वर्णों और वर्गों की तरह-तरह की जानकारीयाँ प्राप्त कीं। अमीर-गरीब, हिन्दू-मुसलमान सबके रीति, रस्म-रिवाज, पुरानी-नयी बातें बहुत कुछ पूछने और जानने का शौक मुझे लगभग आरम्भ से ही लग गया था। मेरे सर्जक मन को इसीलिए कभी घटनाओं अथवा पात्र या पात्रियों की खोज के लिये बहुत भटकना नहीं पड़ा। बकौल शायर 'दिल के आईने में है तस्वीरे यार, जब जरा गदन उठायी देख ली'।

एक बार ऐसे ही प्रसंगवश नगर की भंगी अथवा मेहतर कहलाने वाली जाति ने मेरा ध्यान आकृष्ट किया, वह मेरे साहित्यिक जीवन का अनोखा अनुभव था। अपने नगर के बाद प्रदेश के दूसरे कुछ अन्य नगरों में भी इस अछूतों में अछूत कहलाने वाली जाति के लोगों में घूम-घूमकर यह जाना कि हमारे शहरों के भंगी कभी सवर्ण अथवा ऊँची जातियों के भी थे जो विजेताओं के द्वारा गुलाम बनाये जाकर इस हीनतम स्थिति में ला दिये गये। जीने की विवशता में उनका कितना मानस परिवर्तन हुआ, कितनी अपराध भावनाएँ बढ़ीं, यह देखकर मैं दंग रह गया। मेरा उपन्यास इसी दीवानी दौड़ का परिणाम है। अपने जन्मजात धार्मिक संस्कारों और आस्था के बावजूद मेरे साहित्यिक कर्म ने मुझे यह सिखलाया कि मानवता से बड़ा और कोई धर्म नहीं है इसीलिये धर्म मेरे लिये कभी साम्प्रदायिकता से जुड़ा हुआ नहीं रहा। मैं मनुष्य में विश्वास रखता हूँ और वस्तुतः मनुष्यता ही मेरा धर्म है।

यों तो मुझे भारत के अनेक भाषाओं के गणमान्य साहित्यिक व्यक्तियों से समय-समय पर भेंट करने और उनसे बहुत कुछ जानने के अवसर मिले, तमिल के प्रसिद्ध उपन्यास लेखक स्व. कृष्णमूर्ति कल्कि की बातों से मुझे 'शिलप्पदिकारम् महाकाव्य' के अंग्रेज़ी अनुवाद पढ़ने की प्रेरणा प्राप्त हुई जिसके कथानक का स्वतंत्र आधार लेकर मैंने उपन्यास लिखा, किन्तु अपने साहित्यिक जीवन में सर्वाधिक ऋणी मैं स्वर्गीय शरतचन्द्र चट्टोपाध्याय और स्व. मुंशी प्रेमचन्द का हूँ। मेरे साहित्यिक जीवन के आरंभ में इन्हीं दो महापुरुषों ने मुझे स्वानुभव और यथार्थवाद का मन्त्र देकर मेरा साहित्यिक पथ प्रशस्त किया। साहित्य अकादेमी द्वारा प्राप्त इस सम्मान को उन्हीं का प्रसाद मानकर सादर-सविनय ग्रहण करता हूँ।



साहित्य अकादेमी

24 अक्टूबर 2009

लेखक से भेंट

यश शर्मा





गीतों का राजकुमार, अलबेला गीतकार या फिर लोकरसी गीतकार, डुंगर का कलाकार—यश शर्मा को ये उपाधियाँ सरकारी संस्थानों ने नहीं, अपितु जन-साधारण ने प्रदान की हैं। आम आदमी तथा अपनी धरती के प्रति इसी प्यार से उनकी रचनाओं में इंद्रधनुषी फूल खिल उठे जिससे डुंगर का साहित्य महक उठा।

करुणा, मानवीय संवेदना तथा प्रकृति चित्रण यश शर्मा की रचनाओं की मुख्य विषय वस्तु हैं। प्रभावोत्पादक देशी बिम्ब विधान, अपनी माटी की गंध से अनुप्राणित-पारिवारिक समस्याओं का निरूपण तथा गेयता के गुण की यही विशेषताएँ इन्हें डोगरी काव्य में एक आकर्षक वैशिष्ट्य प्रदान करती हैं। लेखन की जड़ें धरती से जुड़ी होने के कारण उनके जीवनकाल में ही उनकी रचनाएँ लोक मानस की विरासत बन गई हैं।

भाषा की सादगी, शब्दों का सटीक चयन एवं मितव्ययिता भावों का लयात्मक स्वच्छंद प्रवाह—यह काव्य शैली इस कवि की नितांत अपनी है, जिसके कारण डोगरी भाषा के साहित्य में इन्हें एक अग्रणी प्रतिभा माना गया है।

1992 में जो *तेरे मन चित्त लगगी जा* शीर्षक पुस्तक को साहित्य अकादेमी द्वारा पुरस्कृत किया गया। साहित्य अकादेमी-डोगरी इकाई के संयोजक कर्नल शिवनाथ

जी ने *इंडियन लिटरेचर* में अंग्रेजी में समीक्षा करते हुए लिखा कि, “पिछले चालीस वर्ष से यश शर्मा डोगरी गीत तथा काव्य पाठ करते आ रहे हैं। गीतों की प्रस्तुति का उनका अपना अंदाज़ है, जिसका आज तक कोई अनुकरण नहीं कर पाया है। इसलिए वह सर्वदा कविगोष्ठियों में आकर्षण का मुख्य केंद्र बनते आ रहे हैं।” इस पुस्तक में संकलित शृंगार के और मौसमों, त्यौहारों आदि के कोमल, मुलायम, सुंदर शिल्प वाले गीतों को वे स्वयं तथा अन्य कलाकार खास तौर से उनकी पुत्री सीमा अनिल सहगल गाते रहे हैं, जो आज भी सुनने वालों का मन मोह लेते हैं।

डोगरी भाषा के इस मूर्धन्य कवि का जन्म 9 फ़रवरी 1929 को प्रकृति की नैसर्गिक क्रीड़ा स्थली श्रीनगर (कश्मीर) में हुआ। बचपन कला नगरी बसोहली में व्यतीत हुआ। वही बसोहली जो कभी अपने पाँच खंडों वाले शीश महलों की भव्यता तथा अनुपम भित्ति चित्रों के कारण उत्तरी भारत के अजूबों में सिरमौर थी।

विश्व प्रसिद्ध बसोहली, चित्रकला, माणकू और नैणसुख रानी मालिनी की अमर स्मृतियों से यश शर्मा सात जन्मों तक मुक्ति नहीं चाहते। यह स्मृतियाँ कवि प्राणों में धड़कन की तरह रची-बसी हैं।

यश शर्मा के दूसरे काव्य संग्रह *बेड़ी पत्तन संज्ञ मलाह* के ‘बसोहली वैभव खंड’ में यह सभी चरित्र शब्दों की रेखाओं में बंध कर सजीव हो उठे हैं। पुनर्जन्म की धारणा को स्वीकारते हुए राधा कृष्ण की छवियाँ और उनके चित्तेरों के कहीं दर्शन हो जाएँ इसके लिए कल्पों तक प्रतीक्षारत रहने को प्रस्तुत है कवि आत्मा।

‘हुन मैं उर्थें नई रौहन्दा’ (अब मैं वहाँ नहीं रहता) नाम की लंबी कविता में उनका आत्म निवेदन कथ्य है। बसोहली से आकर रणवीर हाई स्कूल से मैट्रिक पास करने के पश्चात प्रिंस ऑफ वेल्थ

कॉलेज में दाखिला लिया। यहाँ पर कुछ सहपाठी कवि मित्रों के साथ हिन्दी में लेखन प्रारंभ किया। शीघ्र ही वेदपाल दीप, केहरि सिंह मधुकर और यश शर्मा ये तीनों ही हिन्दी के तीन हस्ताक्षर बनकर उभरे। विभाजन के पश्चात् ये तीनों प्रो. रामनाथ शास्त्री जी के मार्गदर्शन से डोगरी लेखन की ओर मुड़े और डोगरी में तिकड़ी नाम से विख्यात हुए। इनके बग़ैर किसी भी कवि सम्मेलन में निखार नहीं आता था।

वेद राही जी लिखते हैं, “मुझे अब तक 1951 का बसंतोत्सव याद है। डोगरी संस्था की ओर से डोगरा आर्ट की नुमाइश और डोगरी मुशायरे का भारी एहतमाम था। लेकिन दो दिन पहले ही सबको मुशायरे में एक कमी महसूस होने लगी। अवाम का चहेता गीतकार यश शर्मा उस समय बसोहली में था। तार पर तार दिए जाने लगे। मुशायरे का एलान हो चुका था। ऐन वक़्त पर यश शर्मा पहुँचा और जब उसने अपनी नज़्म ‘बंजारा’ सस्वर सुनाई तो एक क्रयामत बरपा हो गई। एक-एक बंद कई-कई बार सुना गया और पूरी नज़्म की बार-बार फ़रमाईश हुई। अकल पर सहर-ए-हलाल काम कर गया।”

यश शर्मा रेडियो जम्मू तथा रेडियो श्रीनगर में कार्यरत रहे। 1951 में रेडियो

कश्मीर के ऐतिहासिक मुशायरे में देश भर से आए महान कवियों के समक्ष सस्वर रचना ‘अमन’ की प्रस्तुति से ख्याति अर्जित की। चित्र में विश्वव्यापी अमन की आवश्यकता, सर्वत्र जड़ चेतन की सुख समृद्धि की कामना कवि के कोमल अंतर की आईना थी।

मुशायरे में भाग लेनेवालों में श्री गुलाम मोहम्मद, नूर मोहम्मद रोशन, प्रगतिशील कवि दीनानाथ नादिम, उर्दू के महान कवि ज्ञानपीठ पुरस्कार विजेता अली सरदार जाफरी, ज्ञानपीठ पुरस्कार विजेता कश्मीरी कवि श्री रहमान राही, कवि सम्मेलन के अध्यक्ष डॉ. अशरफ़, दानिश्वर कवि जनाब गुलाम रसूल नाजकी, पश्तो भाषा के कवि हरभगवान दास मल्होत्रा, कश्मीरी कवि मास्टर ज़िंद कौल, हास्य व्यंग्य रचनाकार श्री पुष्कर भान जैसे दिग्गज शामिल थे।

- ग्रेजुएशन के साथ-साथ कश्मीर विश्वविद्यालय से हिन्दी (प्रभाकर) तथा अलीगढ़ यूनिवर्सिटी से उर्दू (अदीब आलम) की डिग्री।
- 1950 में जम्मू-कश्मीर सरकार द्वारा सद्भावना अभियान में सदस्य (कवि गीतकार) के रूप में अखिल भारत की यात्रा की। इस अभियान का उद्देश्य



बेगुनाह, निहत्थे कश्मीरी आवाम पर क़बाइलियों द्वारा जो जुल्म ढाए गए थे—केसर की क्यारियों तथा फूलों-फलों की धरती कश्मीर में जो मृत्यु की विनाश लीला का तांडव पाकिस्तान द्वारा छद्म रूप से भेजे गए क़बाइलियों ने मचाया था, उसकी पूरी-पूरी जानकारी से देशवासियों को अवगत कराना था। इस दल का उद्देश्य जम्मू कश्मीर, लद्दाख़ तीनों खिंतों की जनसंख्या, तापमान, जलवायु, पर्वतों, नदियों, पुलों के साथ-साथ रहन-सहन, संस्कृति, भाईचारा तथा रियासत के अन्य सभी पक्षों का सिलसिलेवार ब्यौरा देशवासियों की जानकारी में लाना था। इस मिशन के दल में कविता गीत लिखने का उत्तरदायित्व यश शर्मा का था जैसे 'धूँ-धूँ जलता था कश्मीर हमीं से रूठी थी तकदीर' जब रियासत के हालात साजगार हुए तो गीतों का विषय था—

“बहार आ रही है, बहार आ रही है
वह गीतों की गुंजार वादी में गुंजी
वह झीलें में चलने लगे फिर शिकारे
शगूफ़े खिले और हवा गुनगुनाई
मगर कौन समझेगा इनके इशारे ॥”

- बसोहली रामलीला से अभिनय का

शौक़ शुरू हुआ। कॉलेज में शहजादा मार्क्स के अभिनय से नाट्य क्षेत्र में आए। रेडियो जम्मू तथा श्रीनगर में रेडियो नाटक तथा रंगमंचीय नाटकों का लेखन तथा अभिनय।

- 1957 में फ़र्स्ट कश्मीर फ़ेस्टिवल में नाटक प्रतियोगिता में 'एक क़दम-एक मंज़िल' का लेखन तथा अभिनय। नाटक को प्रथम पुरस्कार प्राप्त हुआ। यह नाटक आम जनता के दुःख दर्द की कहानी है जिसमें राजसत्ता, ज़मींदारी और पुलिस की दमनकारी चक्की में पिस रही जनता का चित्रण हुआ है।
- 1989-90 में रेडियो नाटकों की अखिल भारतीय प्रतियोगिता में डोगरी नाटक 'न्हरे दूर करो' पुरस्कृत। पहाड़ों के दूर-दराज इलाक़ों में जहाँ सड़क, बिजली तथा विशेषकर चिकित्सा सुविधा के अभाव में जनता कैसे ओझों, झाड़-फूँक, तंत्र-मंत्रों के पाखंड में फँसकर दम तोड़ती है। यदि कोई नौजवान डॉक्टर मानवीय संवेदनावश वहाँ पहुँचता भी है तो कैसे वहाँ के ओझे, दुआले, टोने-टोटके यहाँ तक कि डिस्पेंसरी का कंपाउंडर भी मिलकर डॉक्टर के विरुद्ध षड्यंत्र रचते हैं। अँधेरों में फंसी अशिक्षित



यश शर्मा अपनी पत्नी के साथ



यू.आर. अनंतमूर्ति से साहित्य अकादेमी पुरस्कार ग्रहण करते हुए यश शर्मा

जनता तथा उनका रक्त चूसने वाली जोंकों और योग्य डॉक्टर को लेकर इस नाटक का ताना-बाना बुना गया है।

- विष्णु प्रभाकर द्वारा लिखित नाटक 'डॉक्टर' में जम्मू-कश्मीर एकेडमी ऑफ़ आर्ट कल्चर एंड लेंगेजिज द्वारा 'कर्नल माधव' के अभिनय में प्रथम पुरस्कार।
- पहली डोगरी फ़िल्म 'गल्लां होइयां बीतियां' तथा टेलीफ़िल्म 'तुकी मेरी सोह' के लिखे गीतों से अपार लोकप्रियता मिली।
- रंगमंचीय नाटक 'राक्षस ते राजे दी बेटी' गोकुल चोर विभिन्न स्थानों पर मंचित। (अप्रकाशित) बैसाखी पर्व पर इसका मावलंकर हाल दिल्ली में रामनगर क्लब द्वारा सफल मंचन। इस नाटक में यश शर्मा ने दुग्गर अंचल की पृष्ठभूमि में समाज के चार अलग-अलग वर्गों द्वारा जिस तरह से नारी के शोषण को बुना व उभारा है, वह अपूर्व है।
- हीखियां, चन्न ते चीड़ां, गिलमू भागू आदि नाटक (अप्रकाशित)।

• जम्मू यूनिवर्सिटी में अंग्रेज़ी विभाग के डॉक्टर प्रजापति प्रसाद के तत्वावधान में पहली बार दो नाटक 'घर मेरा कहानी आपकी' हिन्दी तथा 'चलदी गड्डी' पंजाबी, नाटक मंचित हुए। संभवतः यूनिवर्सिटी में नाटक मंचन का श्रीगणेश यश शर्मा लिखित नाटकों से प्रारंभ हुआ था।

• 'तीन शहजादे' नाम का नाटक गांधी मेमोरियल कॉलेज में उसी मंच पर मंचित हुआ, जहाँ कभी यश शर्मा ने शहजादा मार्क्स का स्वयं अभिनय किया था। इसकी कथा वस्तु पढ़े-लिखे तीन बेकार नौजवानों के ईद-गिर्द घूमती है। इस नाटक में हास्य और करुण रस का अद्भुत मिश्रण है।

• 'आज और कल' नाम का गीति नाट्य (डोगरी) सूचना और प्रसारण मंत्रालय द्वारा प्रदेश के विभिन्न स्थानों पर अढ़ाई सौ बार मंचित हुआ। इस गीति नाट्य को संगीतबद्ध किया था, प्रसिद्ध संगीतकार श्री लक्ष्मीकांत जोशी जी ने। इस नाटक की कथावस्तु लेखक के आँखों देखे आश्चर्य और अनुभवों की अभिव्यक्ति है। दूरदराज के पहाड़ी गाँवों क़स्बों की भोली, अशिक्षित, निर्धन जनता, ज़मींदारों, सरकारी अहलकारों तथा स्थानीय साहूकारों के चंगुल में फँस कर शोषित होती थी। पांगी (हिमाचल), पाडर (जेएंडके स्टेट) के निरीह लोगों से नमक, चीनी, चाय के बदले नीलम हड़प लिया जाता था।

2002 में दूसरे काव्य-संग्रह *बेड़ी पत्तन संझ मलाह* का अभिनव थिएटर में जम्मू कश्मीर कला संस्कृति एवं भाषा अकादमी जम्मू की ओर से विमोचन किया गया।

• यश शर्मा की महती आकांक्षा विश्व कवि रवीन्द्र नाथ ठाकुर की साधना स्थली शांति निकेतन में डोगरी भाषा

की शब्दांजलि अर्पित करने की थी। शांति निकेतन के गीतांजलि सभागार में 18 जनवरी 2006 को अपनी कविता 'मैं मुक्ति नहीं चाहन्दा' (मैं मुक्ति नहीं चाहता) द्वारा जीवन की यह साध पूर्ण हुई।

- यश शर्मा अपने लेखन की सर्वोत्तम उपलब्धि सुरभि संस्था द्वारा केरल में आयोजित चार दिवसीय 'मानसोत्सव' सम्मेलन में सम्मिलित होना मानते हैं।

17 सितंबर 1994 को आयोजित इस राष्ट्रीय साहित्यिक सम्मेलन में (22) भारतीय भाषाओं के लेखकों, बुद्धिजीवियों, मनीषियों ने यश शर्मा द्वारा अपनी डोगरी रचना 'बद्धली' के सस्वर पाठ पर डोगरी भाषा के महत्त्व एवं माधुर्य की उन्मुक्त हृदय से भूरि-भूरि प्रशंसा की थी।

निरंतर लेखन को अपना धर्म बनाए रखने वाले यश शर्मा ने रेडियो में 32 वर्ष तक कार्य करने के पश्चात् वरिष्ठ उद्घोषक के पद से अवकाश ग्रहण किया। जीवन की इस सांध्य बेला में निरंतर पठन-पाठन के साथ सांध्य गीतों के सृजन के कारण अब 'सांध्य कवि' के रूप में प्रतिष्ठित हैं।

- यश शर्मा की जीवन यात्रा को कवि पत्नी रक्षा शर्मा ने *सहयात्रा* नाम की पुस्तक में संजोया है।

डॉ. अरुणा शर्मा के कथनानुसार रक्षा शर्मा का यह एक अनूठा प्रयास है। एक कवि के साथ सही मायनों में उसकी सहयात्री होकर चलना उसका आलोचक होना, कवि की घर-गृहस्थी की जिम्मेदारियों को निभाते हुए यात्रा की मूल्यवान जानकारी को

सहेजकर तोहफ़े के रूप में प्रस्तुत करना एक बड़ा काम है।

डोगरी के प्रबुद्ध समीक्षक कर्नल शिवनाथ जी के मतानुसार 'सहयात्रा' डोगरी साहित्य के विकास में आरंभ से ही जुड़े हुए यश शर्मा की जीवन यात्रा तथा उनके लेखन के विकास का व्यौरा मात्र नहीं है, अपितु इसमें डोगरी साहित्य के विकास में योग देनेवाले दूसरे साहित्यकारों की भी जानकारी है।

- यश शर्मा की मूल डोगरी की इक्यावन रचनाएँ दैनिक जागरण जम्मू-कश्मीर के संपादक श्री अभिमन्यु शर्मा द्वारा हिन्दी में अनूदित हैं। मूल डोगरी और उसके हिन्दी अनुवाद की इस पुस्तक का नाम है 'मन वृन्दावन'। इन रचनाओं में कवि हृदय की दो भाव धाराएँ निःसृत हैं। राधा-कृष्ण लीला विषयक वैष्णव भाव तथा वैराग्य भाव।

इन गीतों में डुंगर के पर्वतीय प्रदेश का मनोहारी वर्णन है। इन प्रदेशों में दबबड़ जैसे प्राकृतिक रंगमंच हैं। स्थानीय युवक-युवतियों द्वारा प्रस्तुत किए जानेवाले लोक गीत, लोक नृत्य (कुड, नाटी, रासलीला, फुम्मिनयां, शुगला आदि) का शानदार चित्रण हुआ है। यह पर्वतीय संतानें अपने कठिन श्रमिक जीवन के दुःखों को भुलाकर सदियों पुरानी संस्कृति और परंपरा को बनाए रखने में महत्त्वपूर्ण योगदान देती हैं। दूसरी भावधारा में मानव मात्र के लिए स्नेह स्वतः उस अनंत की ओर अपना रुख मोड़ लेता है। 'मन वृन्दावन' पुस्तक शीघ्र प्रकाश्य है।

28 November 1989



Sahitya Akademi

meet the author

Vyankatesh Madgulkar





Vyankatesh Digambar Madgulkar made his debut as a writer around 1948 by writing brief sketches of typical rural characters. Some of them were developed as tidy narratives and appeared subsequently as *Mandeshi Manase* (Men from Mandesh) and *Gavakadachya Goshti* (Tales from my village). They stand as classic examples of realistic Marathi writing and are even now unequalled for their profound fidelity to the essentials of rural life and for their down-to-earth wisdom and restraint. Madgulkar writes uninhibited by outward compulsions, and as such his works acquire a high human dignity and aesthetic value rare in modern literature.

Madgulkar's basic concern as a writer is to show the working of the natural law in the world of human beings, vegetation, birds and animals. Impelled by this prime concern, he sculpts out his characters in their God-given milieu, keenly observes the ways of dumb creatures in their natural habitat, and describes faithfully the changing cycle and scenes of nature. His interest in folk life and literature, his love of old myths and fables, and his fascination for explorers and biological scientists and naturalist philosophers like Thoreau and Emerson spring from this urge. Yet he pauses

on this side of the mystical, though his loving tribute to his mother in 'Karunashtaka' has an element of the transcendental about it. He is with the scientist in his orderly observation of life and with the artist in his emotional and imaginative perception of its beauty and power. His language is simple but not matter-of-fact. It has the natural rhythm of the heart, the mythopoeic faculty of the early man, and a sense of humour tinged with suffering. His writings impress us as nature embodied in language.

Madgulkar has to his credit fourteen collections of short stories, six novels, six plays, four travel books and several film scripts. Born in a Brahmin family rooted in traditional Hindu culture, he spent his early life in his small village of Madgul in Aundha state. His father was minor state official with a small holding of land. The family was large and it was an ordeal for the parents to make both ends meet. The education of the children was patchy, and they grew moulded by the age-old mythology and religious poetry of the country. The young Vynkatesh left the High school, swept by the tides of the 1942 Freedom Movement and went underground for a time. Later, he made his mark through sheer talent and hardwork, pursuing his interests in painting, reading, farming and hunting. He worked as a Senior Producer at all India Radio also and virtually organized the rural programmes of A.I.R.

Madgulkar's novels are a distinct expression of his personality. His *Banagarwadi* is a candid account of the time spent by a young primary

teacher in a small village of shepherds. As he takes care of the school children, he quietly observes the life of the dumb animals and the moving cycle of nature. There are ups and downs in the fortunes of the village folk and time moves imperceptibly but relentlessly. The teacher has to leave the village at the end because the village is still too poor to afford a school. *Banagarwadi* is a minor classic of Indian village life. *Vavtal* depicts with the same restraint and penetration the days of the Freedom Movement of 1942. These two books have justly been selected for translation into other Indian languages apart from some foreign languages. *Sattantar* which won the author the Sahitya Akademi Award for the year 1983, has recently been translated into Russian. It attempts a different mode, that of symbolism, to recapitulate the inborn instincts of man descending from ape, his ancestor. The ape, like man, instinctively forms small power groups, rules over its territory, treats the female as its personal possession, and

indulges in group war and infighting much for the same reasons as the human race does.

Madgulkar's writing is implicitly autobiographical in the sense that it makes use of actual experiences and characters but there is no trace of self-indulgence in it. *Kovale Divas* is a first person narrative that draws upon many aspects of the author's own life. It is mainly an attempt to trace the development of his creative urges and pursuits from the days of his childhood spent amidst much unavoidable poverty and great scenic beauty of an Indian village. The undercurrent of sensibility trying to achieve self-identification is the distinguishing mark of this work. It does not propagate a set ideology, but tends to believe in a humanitarian order which should abide when the din and dust of ideologies settle down.

Madgulkar wrote scripts for nearly thirty Marathi films amongst which *Sangate Aika* created a record, running for several weeks in many cities. His scripts are distinguished by realism in construction and dialogue. He has written four full-fledged plays, and his scripts for folk performances, called 'Wagas': 'Tu Veda Kumbhar', 'Pati Gele ga Kathewadi' and 'Bin Biyache Zad' have achieved outstanding success.

Madgulkar's travelogues and descriptions of forest hunts like *Pandhari Mendhare Hiravi Kurne* and collections of miscellaneous creative writing like *Chitre ani Charitre* have won high applause.

Vyankatesh Madgulkar stands, indeed, as an ideal of classical realism in literary art.



with grand daughter



A Select Bibliography

Short Stories

- MANDESHI MANSA.** Bombay: Abhinav Prakashan, 1949. 168p. 18.5 cm.
- GAVAKADCHA GOSHTI.** Bombay: Mauj Prakashan, 1951. 128p. 21.5 cm.
- SEETARAM EKNATH.** Bombay: Majestic Book Stall, 1951. 152p. 18.5 cm.
- HASTACHA PAUS.** Baroda. Abhiruchi Prakashan, 1953. 119p. 21.5 cm.
- JAMBHALACHE DIWAS.** Pune: Continental Prakashan, 1957. 142p. 18.5 cm.
- UMBARATHA.** Bombay: Mauj Prakashan, 1960. 168p. 21.5 cm.
- VARI.** Pune: Continental Prakashan, 1962. 140p. 18.5 cm.
- KALI AAI.** Bombay: Mauj Prakashan, 1962. 130p. 21.5 cm.
- KANGARUCHE**
- CHANGABHALE** (Vaghachya Magavar). Pune: Continental Book Services, 1962. 156p. 18.5 cm.
- MADGULKARANCHI KATHA.** Pune: Continental Prakashan, 1964. 288p. 18.5 cm.
- DOHATIL SAVLYA.** Solapur: Deepak prakashan, 1975. 95p. 18.5 cm.
- VALUCHA KILLA.** Pune: Anmol Prakashan, 1976. 106p. 18.5 cm.
- BAJAR.** Pune: Rashik Sahitya, 1977. 177p. 18.5 cm.
- OZE.** Aurangabad: Saket Prakashan, 1987. 226p. 21.5 cm.

Belleslettres

- GOSHTI GHARAKADIL.** Pune: Indrayani Sahitya, 1959. 152p. 18.5 cm.
- VATA.** Pune: Shree Sahitya, 1976. 109p. 18.5 cm.
- RANMEVA.** Pune: Shrividya Prakashan, 1976. 132p. 18.5 cm.
- NAGZIRA.** Pune: Shrividya Prakashan, 1979. 96p. 21.5 cm.
- CHITRE ANI CHARITRE.** Pune: Utkarsha Prakashan, 1983. 240p. 21.5 cm.
- JANGALATIL DIWAS.** Pune: Utkarsha Prakashan, 1984. 148p. 21.5 cm.
- ASHI MANSE ASHI SAHASE.** Pune: Utkarsha Prakashan, 1989. 171p. 21.5 cm.

Novels

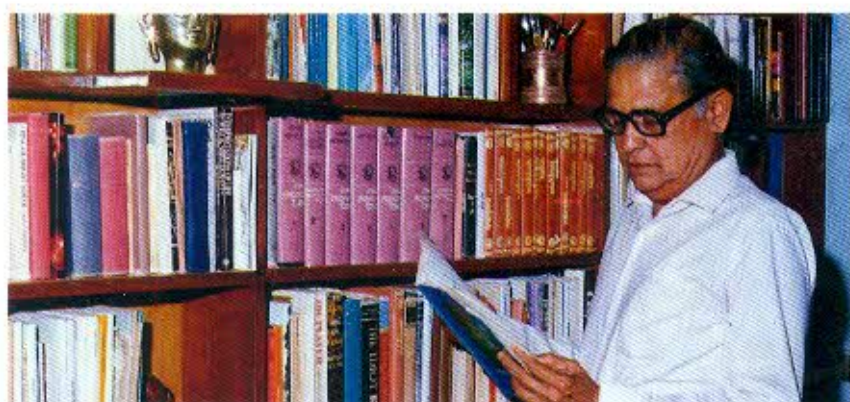
- PUDHACHA PAUL.** Satra: Chirmule Prakashan, 1950. 180p. 18.5 cm.
- BANGARWADI.** Bombay: Mauj Prakashan, 1955. 100p. 21.5 cm.
- VAVTAL.** Bombay: Mauj Prakashan, 1964. 140p. 18.5 cm.
- KOWALE DIWAS.** Pune: Utkarsha Prakashan, 1979. 181p. 21.5 cm.
- SATTANTAR.** Pune: Majestic Book Stall, 1982. 77p. 21.5 cm.
- KARUNASHTAK.** Pune: Utkarsha Prakashan, 1982. 240p. 21.5 cm.

Plays

- BIN BIYACHE JHAD.** Pune: Chitrashala Prakashan, 1955. 48p. 21.5 cm.
- KUNACHA KUNALA MEL NAHI.** Bombay: Rashtra Seva Dal, 1960. 36p. 18.5 cm.
- TU VEDA KUMBHAR.** (Jannar Kuthe). Pune: Continental Prakashan, 1961. 70p. 18.5 cm.
- SATI.** Pune: Continental Prakashan, 1968. 60p. 18.5 cm.
- BIKATA VATA VAHIVATA.** Pune: Anmol Prakashan, 1978. 78p. 18.5 cm.
- NAMA SATPUTE.** Pune: Continental Prakashan, 1978. 63p. 18.5 cm.

Travelogues

- PANDHARI MENDHARE HIRVI KURNE.** Pune: Indrayani Sahitya, 1979. 152p. 18.5 cm.



Madgulkar in his study

Features

PANDHARYAVAR KALE.
Ahmednagar: Mohak Prakashan,
1971. 175p. 21.5 cm.

Translations

SUMITA (Shadows from Ladakh).
Bhabani Bhattacharya, Bombay:
Manoranjan Prakashan, 1970.
416p. 18.5 cm.

MANTARLELE BET.

(Big City Little Boy). Manual
Komroph, Bombay: Majestic
Book Stall 1963. 140p. 18.5 cm.

MI ANI MAZA BAP (Laughter with
my father). Carlo Bulosant, Pune:
Sanmitra Prakashan, 1967.
105p. 18.5 cm.

SINHANCHI DESHAT (Serengati
Shall Not die). Bernard and
Michael Grozimek, Pune:
Suparna Prakashan, 1974. 96p.
21.5 cm.

Screenplay/Dialogues/ Stories

Sant Namdev	1949
Pudhache Paul	1950
Johar Maibap	1950
Wanshacha Diwa	1950
Marda Maratha	1951
Jashas Tase	1951
Sant Bahinabai	1953
Teen Mule	1954
Mee Tulas Tujhya	
Aangani	1955
Bhalyachi Duniah	1955
Dhakti Jau	1958
Sangatye Aika	1959
Rangapanchami	1960
Sakhya Savara Mala	1960
Manini	1960
Vaijayanta	1960
Bhagya Lakshmi	1962
Sukha Ale Majhya Dari	1962
Chota Jawan	1963
Tu Sukhi Raha	1963
Kai Ho Chamatkar	1964
Deva Tujhi Sonyachi	
Jejuri	1967
Nandini	1969
Mukkam Post	
Dhebewadi	1969
Aai Ahe Shetat	1970
Dhartichi Lekare	1970
Aai Ude Ga Ambabai	1971
Nate Jadale Don	
Jivanche	1971
Paij	1980
Pori Jara Japun	1981



with ALDERMAN H.F. JENSEN, Lord Mayor of Sydney 1959

A Chronology

- 1927 Birth
- 1943 Joined 1942 Quit India Movement
- 1946 First short story 'Kalya Tondachi' was published in monthly 'Abhiruchi'.
- 1947 Awarded first prize in a short story competition conducted by 'Abhiruchi' for the story entitled 'Deva Satawa Mahar'.
- 1955 First novel 'Banagarwadi' was published. Joined All India Radio as producer, Rural Broadcasting, Govt. of Maharashtra Literary Award to the book entitled 'Gavakadchya Gosti'.
- 1958 Govt. of Maharashtra Literary Award to Banagarwadi. President, Zilla Sahitya Sammelan, Mangalvedha.
- 1959 Govt. of Maharashtra Literary Award to 'Jambhalache Diwas' Deputed to Australia by the department of Broadcasting to study rural broadcasting in Australia. Govt of Maharashtra Literary Award to 'Ghardar'.
- 1961 Govt. of Maharashtra Literary Award to 'Umbartha'.
- 1968 Govt. of Maharashtra Literary Award to 'Sati'.
- 1969 Visited France.
- 1974 President, Audumbar Sahitya Sammelan. Chairman, Literary works selection committee for State Award for Outstanding Published works.
- 1975 Member of Advisory Board for Marathi, Sahitya Akademi. President Gomantak Sahitya Sammelan.
- 1979 President, Grameen Sahitya Sammelan, Vita.
- 1981 Visited Seoul to attend the International Drama Festival, for which his play 'Sati' was selected. Nominated as Member Sahitya Sanskriti Mandal by Govt. of Maharashtra.
- 1982 Exhibition of his sketches was arranged in Balgandharva Kala Dalan, Pune.
- 1983 President, Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan 'Ambajogai'. Sahitya Akademi Award to Sattantar.N.C. Kelkar Award to Karunashtak. President, Maharashtra Sahitya Sabha, Indore.
- 1984 Invited to England and U.S.A. at the publication ceremony of 'Kumpanapalikadche Shet' an anthology.
- 1985 Appointed as Honorary professor of Sociology, University of Poona. Retired as Senior Producer from All India Radio, Poona.
- 1986 G.D. Madgulkar Award for significant contribution to Marathi Cinema.
- 1989 Nominated as member of Sahitya Sanskriti Mandal, Govt. of Maharashtra.

18 November 2000



Sahitya Akademi

meet the author

Vyasaraya Ballal





"Two things that have contributed to my creative zeal are my aesthetic aspirations and a desire, born out of a frustrated and difficult childhood, to probe what is real"

– Vyasaraya Ballal

Sri.Vyasaraya Ballal, an eminent fiction writer in Kannada was born in 1923 at Udupi, a temple town in coastal Karnataka. He had his matriculation from the Madras University in 1939 and he left Udupi to join an employment in Caltex (India) Ltd., at Bombay in 1944. The next five decades he spent in Bombay metropolis.

His three years (1947-50) journalistic experience in a socialist political weekly at Bombay was translated in his novel *Hemantha Gana* (Autumn Song) published in 1954. After 30 years of its publication a young critic of present generation held it as the first political novel in Kannada to symbolise the death of idealism. The structure of this novel was also admired by him.

His intellectual response to the immediate surroundings, the pain of the squalor, poverty, the apparent and not so apparent meanness, greed, selfishness, the desire to possess, the desire to dispossess, anger hatred, lust, all motivating behaviour patterns have urged the creativity of Sri Vyasaraya Ballal.

"He is a serious but sedate writer who creates suspense only through straight narration of episodes without recourse to devices of style and sentence manipulations. The episodes themselves are remarkably complex, bringing out a human clash of wills and suffering. The setting chosen is generally Bombay, but sometimes he is given to describing his rural or mofussil memories. Most of his characters belong to the salaried white collar.

Ballal is an idealist given to philosophical musings that have found a place in a collection of stories entitled *Badukina Adarsha* (The goal of life). But his idealism makes him an objective observer of city life, its stresses, strains, clash of wills and feelings of restlessness.

The central theme of his Sahitya Akademi award winning novel *Bandaya* is class conflict. The trade union activity and ultimately violence and cruelty associated with it – which is part of our everyday life”

Bandaya actually means revolt and a Naxalite leader on whom the realisation dawns that the type of revolt that they were practicing in the agrarian set up was anti-life comes to Bombay to organise labour for the historical ideal of changing the establishment, and gets baffled when he is forced to contend with the type of violence practiced by him earlier



With K. Shivarama Karanth

in the labour movement itself. The novel centers on class struggle and examines the structure of violence inherent in this struggle and the cruelty that it necessarily has to accept.

Most of his short stories and novels have their themes in an urban setting and the complex nature of life of Bombay, its impact on human relations have greatly contributed to translate his direct experiences into creative ones.

Initially he was just a short story writer; the feeling of frustration and anger found expression in some of his stories voicing social concern or social protest. However soon he realised the interaction between individual behaviour and social pressure patterns is not so simple and its proper understanding was necessary to get a truer perspective of life and human relations. This understanding has been the main stay of his stories and novels that have attempted to

probe all relationships in the context of the basic urges of man and the choices he or she has to make as a social being. His craving for expression, to be creative without constraints, arose from the village ritual background where he could observe even as a young boy, the exploitation of Indian woman, the indignities which she had to suffer to be able to adjust herself in a closed society. He could also observe her aesthetic perception, inspite of all this hardship, in all that she used to do. Of course, his observations as a young boy, were limited to his own lower middle class background and relationship formed under a rigid caste consciousness but as he grew older and started looking around he could see more clearly the nature of relationships everywhere that promote creativity, harmony and joy and those which do not.

His several works have been translated into Hindi, Gujarati, Malayalam, Marathi and English. He visited Europe, UK and USA. Two Kannada movies have been produced based on his novels *Anurakte* and *Vatsalya Patha*. Many of his stories have been included in representative anthologies published by the Sahitya Akademi, Kannada Sahitya Parishat, Bangalore. Selected Short Stories of the World in Kannada published by Navakarnataka Publications, anthologies of short stories in English and Kannada published by the Government of Karnataka at the time of World Kannada Conference held in 1983, Common-wealth quarterly publication 'Anthology of Short Stories' etc., All his novels have gone into several reprint editions.



With Artist K. K. Hebbar



With Yashwant Chittal

A SELECT BIBLIOGRAPHY

SHORT STORIES

Badukina Adarsha	1950
Kadu Mallige	1957
Sampigeya Hoo	1958
Manjari	1975
Trikala	1992

NOVELS

Anurakte	1953
Hemantha Gana	1954
Vatsalya Patha	1957
Uttarayana	1969
Bandaya	1985
Akashakkondu	
Kandilu	1995
Hejje	2000

TRAVELOGUE

Nanobba	
Bharateeya Pravasi	1987

BIOGRAPHY

Khurshid Nariman	1976
------------------	------

POLITICAL SATIRE

Sangraha Bharatayana	1984
-------------------------	------

PLAY

Giniyu Panjaradalilla	1995
(adaptation of Ibsen's 'A Doll's House')	

Mullelide Mandara	1995
(adaptation of Shaw's 'Pygmalion')	

POLITICAL ESSAYS

Kattuvevu Navu	
Swatantrayakke	1996
Aivathu Varsha	1998

ART

Kalavida Hebbarara Rekha Lavanya	1999
-------------------------------------	------



With Ha. Ma. Nayak

A CHRONOLOGY

- | | |
|--|--|
| 1923 - Born at Udupi | 1987 - Best novel prize for <u>Bandaya</u> |
| 1939 - Matriculation of Madras University. | 1987 - Muddana Memorial Lecture at M.G.M.College, Udupi. |
| 1944 - Employed by Caltex (India) Ltd., Bombay | 1988 - Member, Kannada Advisory Board 1988-92, Central Sahitya Akademi |
| 1947 - Married Rajivi | 1988 - Best travelogue prize |
| 1947-50- Started writing as journalist. Associate Editor in Kannada Political News weekly 'Nudi' | 1988 - Presided over the Madras Kannadigas Conference at Madras. |
| 1950 - First short story collection, <u>Badukina Aadarsha</u> published. | 1990 - Maharashtra Government Gourava Puraskar (Rs.1 lakh) |
| 1952 - First prize for a short story by All Karnataka Novelists and Short Story Writers Conference, Bangalore. | 1991 - Honoured by Kannada Sahitya Parishat. |
| 1953 - First novel <u>Anurakte</u> published. | 1995 - Honoured by Karnataka Government. |
| 1957 - First prize for <u>Anurakte</u> by Government of Mysore. | 1996 - 'Gadya Bhaskara' Prashasthi at Udupi Paryaya. |
| 1983 - Karnataka Sahitya Akademi award for distinguished writers. | 1996 - Presided over Dakshina Kannada Literary Conference at Karkala. |
| 1985 - Chairman, Kannada Sahitya Parishat, Bombay Division. | 1999 - Felicitation by Bangalore Kannadigas and presentation of felicitation volume 'Akkare' |
| 1986 - Seminar on Ballal's Works and honour to him at Bangalore. | 2000 - Aa Na Kru Prashasti by Aa Na Kru Foundation (June -2000) |
| 1986 - Sahitya Akademi award for the novel <u>Bandaya</u> | 2000 - Niranjana Prashasti by Shivarama Karanth Adhyayana Kendra, Puttur (June - 2000) |



Sri Vyasaraya Ballal with his family members

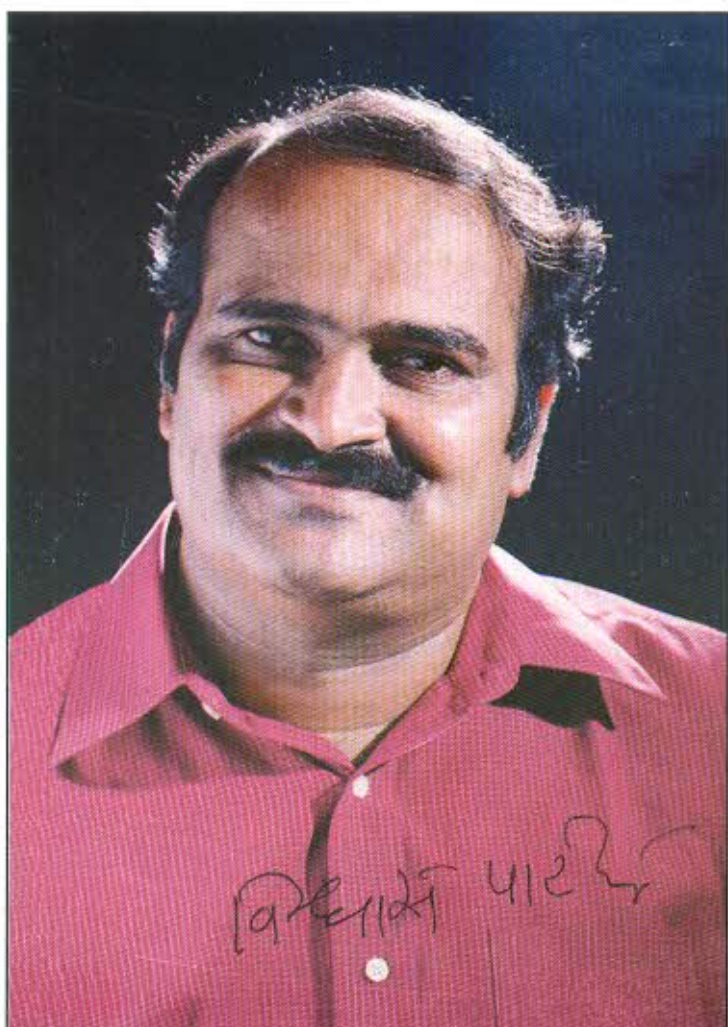


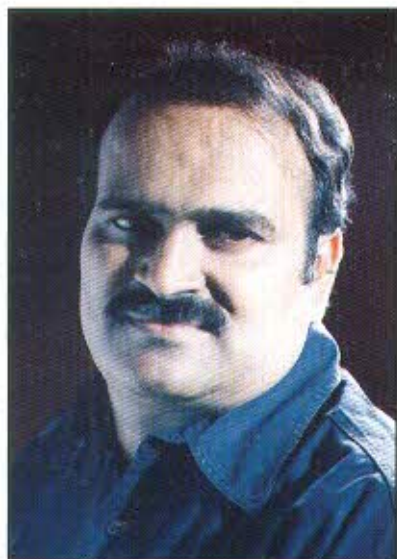
Sahitya Akademi

1 October, 2004

meet the author

Vishwas Patil

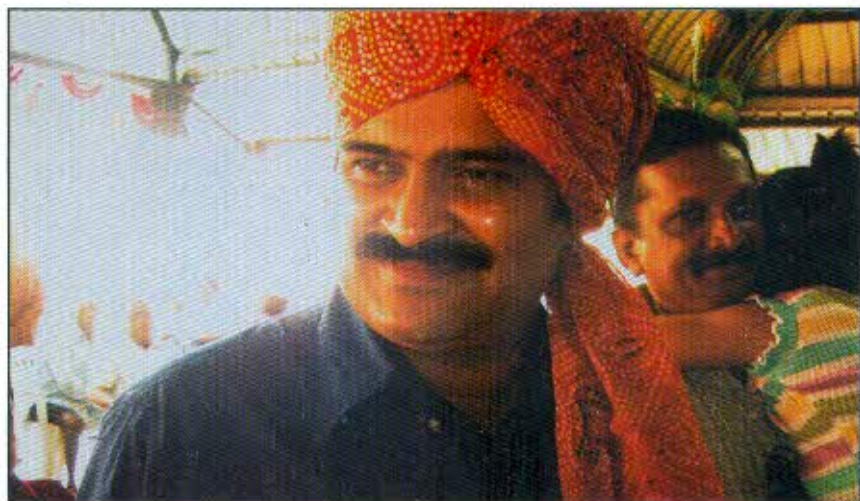




"From my childhood I was aware of irrigation and power projects coming up. The Warna, that marked the boundaries of Sangli and Kolhapur districts, was our river, and on her banks was our village, Nerle, of the one thousand-odd dwellings. A short distance away, the construction of the Chandoli dam was in progress. I had heard those huge thundering machines at work and seen the hapless farmers, lost without their lands, dazed without their homes, wander about aimlessly. Even before the actual construction began, word of the proposed project spread, and people from neighbouring villages refused to enter into any new relationships with these people. "Give a daughter into that family and have her sacrificed to

the waters? Never!" they declared. That region, long lost to the Warna, began to resurface in my mind and the displaced people who met me now seemed to be my kith and kin. I too was born into a humble farmer's family. I too had toiled on the land. In these people, who weathered the fury of sun and rain, their hope-filled eyes staring at the cloud-laden skies, willing the rain god to bless their crops, I saw my mother and brother." Reading these lines, one would suspect that they are from the autobiography of an environmental activist. No; this is an excerpt from the Introduction to the English translation of *Jhadjhadati*, the novel that made Vishwas Patil one of the youngest recipients of Sahitya Akademi Award, at the age of 33.

Vishwas Patil was born on 28th November 1959, in Dist. Kolhapur, Maharashtra. In 1975, while studying in Xth Standard, he wrote his first short-story "Kayada" (Law), about the misery of women in rural areas, sent it for a short-story competition and came out third in Maharashtra State. He graduated in English Literature from New College, Kolhapur, went on to do his Master's, again in English Literature, from Shivaji University, Kolhapur and took a law degree too. He then passed Maharashtra Public Service Commission's examination and was directly



In a festive mood



Release of *Mahanayak* in Hindi by
Jnanpith; Col.Lakshmi Sahgal, Prof.Namwar Singh

appointed in the provincial services as a Deputy Collector and subsequently became an I.A.S. officer. Wherever his service took him he has had the opportunity to see the life of the people at all levels. The creative artist in him saw to it that the wealth of experience thus gained has been refined and preserved for posterity in his supreme artistic achievements. Widely translated into almost all languages of India, Patil's novels appeal to the masses as well as to the connoisseur.

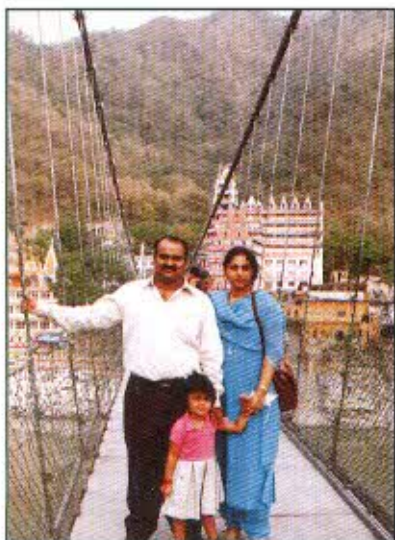
His first work, *Panipat*, a historical novel based on the Third Battle of Panipat, was a miraculous success. This was the saga of a war fought between the army of Ahmadshah Abdali and the Marathas on the famous plain of Panipat where a hundred thousand Maratha soldiers were killed. The book created its own history—it caused quite a stir in the Marathi literary world when 20,000 copies in seven editions were sold out in the first two years, and then ran into 21 editions. This novel was not only popular; it was highly regarded by literary circles too. V.V.Shirwadkar 'Kusumagraj', the Jnanpith Award-winner, wrote to Patil: "The subject of the book is so prodigious and vast, that, to write a novel around it is like skirting around a typhoon....As you dwelt on the topic, you became a denizen of that era and an eyewitness to those turbulent

times. I specially congratulate you for your picturesque language and grand descriptive style. No doubt, you have successfully come out with a monumental work." The intrinsic worth of the novel has been reiterated by the 18 awards it won, including the Priyadarshini National Award (Maharashtra), Bharatiya Bhasha Parishad Award Kolkata and V.M.Joshi Award. His play *Ranangan*, based on *Panipat*, directed by Waman Kendre and staged by the famous troupe, Chandralekha, has had more than four hundred performances, including some in U.S.A.

Pangira deals with the rapidly changing ethos of rural India and its consequences on a primarily agricultural economy and culture. In this novel, the young writer predicted that the future wars would be fought between the states and even amongst villages on the issue of water. It won H.N.Apte State Award for the best novel.



With wife Chandrasena
and children

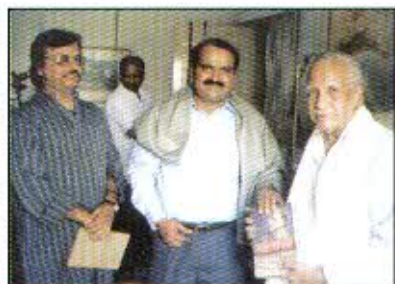


Sweet holiday!

Jhadajhadati, the novel that fetched him 14 awards, is based on his own experiences while growing up and, later, working as a Rehabilitation Officer with the government of Maharashtra, among people displaced by various 'development' projects. This novel is of great social relevance, exuding human sympathy and committed to social justice. The narrative technique is not at all dramatic; the question of what happens to the rural poor shifted from their centuries-old habitations when the government goes in for gigantic dam projects has been dealt with subtly and delicately through suggestiveness. The novelist implies that the choice between the progress of the many at the cost of the sacrifice of a few becomes somewhat acceptable only by respecting the displaced and by adequately compensating them—by envisioning a human face for such development from the early stages of planning and zealously implementing it.

Mahanayak (1998), a novel based on Netaji Subhash Chandra Bose's life, was the result of extensive research and study of seven years during which Patil visited Japan, Germany, England and Myanmar tracing the trail of Netaji's activities vis-à-vis the Indian National Army, sifting through historical documents, war

diaries, maps etc. lying buried in the cellars of government offices in different countries, and biographical accounts by various individuals who came across the great leader. Patil's obsessive admiration for this great romantic, tragic hero of Indian history sustained him through the long-drawn writing process. "The fact that someone who believed in an aggressive, militant and fiery approach towards the imperialists—when in fact Gandhiji's principles of non-violence and ahimsa were being lauded the world over—should gain such recognition during India's freedom struggle, is in itself a miracle," says Patil. The novel created quite a sensation in Marathi publishing circles when a major publishing house offered Patil a million rupees for its rights, a figure unheard of in Indian publishing. Vasant Kanetkar, the renowned Marathi dramatist, has this to say about the novel: "*Mahanayak's* reading disturbed me for several days; I rate this fabulous work as one of the few outstanding novels of the 20th century I came across." It has been translated into ten Indian languages and its English version has also come out. A prominent critic wrote in the *Navabharat Times*: "This biographical novel belongs to the great tradition of world-renowned works like *The Agony and the Ecstasy*, *Life of Tolstoy* and *Ariel*." Small wonder then that its Hindi version brought out by Bharatiya Jnanpith has already run into four editions.



V.V. Shirwadkar 'Kusumagraj' receiving a copy of *Mahanayak*; at the left, Waman Kendre.

Chandramukhi, his latest novel, is about power politics in which any heinous method is pursued to trap an upcoming leader, and also about the all-embracing power of a woman's love that heals and redeems everything, and is impossible to be confined in domesticity or docile captivity. In the readers' minds and hearts, the character of Chandramukhi, the *tamasha* artiste, attains superhuman proportions, as the enormity of her self-sacrifice, and her dedication to the cause of art sink in.

Winner of several prestigious

awards and honours (besides the ones already mentioned) like the Two Outstanding Novel of the Year Awards from Maharashtra Government, Maharashtra Sahitya Parishad Award, Mardhekar Award from Marathi Sahitya Sammelan, Bharatiya Bhasha Parishad Award, Nath Madhav Award, Goa, Vikhe-Patil Award, Gadkari Award, Jaywant Dalavi Award and others, the soft-spoken, self-effacing Vishwas Patil smiles looking into the future. The great narrative artist has many more tales to tell; many more laurels to gather.

A Select Bibliography

Panipat (novel), Pune: Rajhans Prakashan, 1988 (now in 21st edition); Hindi (New Delhi: Bharatiya Jnanpith, now in 4th edition); Gujarati (Ahmadabad: Nawabharat Sahitya Mandir); Punjabi (Patiala: Govt. of Punjab, Publication Division.)

Pangira (novel), Mumbai: Granthali (now from Rajhans Prakashan, in 4th edition); Hindi (New Delhi: Vani Prakashan); Kannada (Bangalore: Sapana Book House).

Jhadajhadati (novel), Pune: Rajhans Prakashan, 1990 (Now in 10th edition); Hindi (New Delhi: Vani Prakashan); Gujarati (Ahmedabad: Nawabharat Sahitya Mandir); Urdu (New Delhi: Sahitya Akdemi);

Kannada (Sahitya Akademi); Malayalam (Sahitya Akademi); English (New Delhi: Katha, forthcoming).

Ranangan (play), Mumbai: Majestic Prakashan, 2000.

Mahanayak (novel), Pune: Rajhans Prakashan, 1998 (in sixth edition); Hindi (Bharatiya Jnanpith, now in fourth edition); Gujarati (Ahmedabad: R.R.Seth and Co.); Kannada (Bangalore: Sapana Book House); Rajasthani (New Delhi: Sahitya Akademi); Malayalam (Kottayam: D.C. Books); English (New Delhi: Indialog).

Chandramukhi (novel), Pune: Rajhans Prakashan, 2004; Hindi (New Delhi: Bharatiya Jnanpith, forthcoming)



A scene from the play *Ranangan*

A Chronology



L-R: Mr.Kunizuka, Netaji's Japanese associate, Mrs.Iwanami, daughter of Tojo, wartime Prime Minister of Japan

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1959 | Born in Nerle, District Kolhapur, in rural Maharashtra | 1992 | Receive Sahitya Akademi Award for <i>Jhadajhadati</i> |
| 1975 | While studying in X th Standard, wrote first short-story "Kayada" (Law), sent it for a short-story competition and stood third in Maharashtra State | 1993 | Bharatiya Jhanpith brought out the Hindi edition of <i>Panipat</i> |
| 1980 | Graduated in English Literature from New College, Kolhapur | 1995 | Visited Japan and Thailand for the research on Subhash Chandra Bose; in Tokyo, read a paper "I.N.A. and Japan" in Konkekai World Conference |
| 1982 | Masters in English Literature from Shivaji University, Kolhapur | 1996 | Travelled to Myanmar in the company of a group of American war veterans who fought against the Japanese in the Second World War |
| 1982 | Passed Maharashtra Public Service Commission's examination and was directly appointed Deputy Collector | | Promoted to Indian Administrative Service |
| 1985 | Bachelor in Law from Ismilebhai Law College, Satara | 1997 | Visited England, France, Italy, Germany and other European countries for research on Subhash Chandra Bose |
| 1986 | Got married to Chandrasena | 1998 | <i>Mahanayak</i> published; it received the Gadkari Award |
| 1988 | Published first novel <i>Panipat</i> | 1999 | The play <i>Ranangan</i> based on the novel <i>Panipat</i> , directed by Waman Kendre, staged by famous Chandralekha dramatic group |
| 1989 | <i>Panipat</i> got Nath Madhav Award from Goa | 2000 | Received Jaywant Dalavi Award for Best Playwriting for <i>Ranangan</i> |
| 1990 | <i>Jhadajhadati</i> published <i>Panipat</i> received Priyadarshini National Award | 2004 | In August, <i>Chandramukhi</i> published |
| 1991 | <i>Panipat</i> got the Bharatiya Bhasha Parishad Award, Kolkata
Vikhe-Patil award for the best literature for <i>Jhadajhadati</i> | | |

16 April 1990



Sahitya Akademi



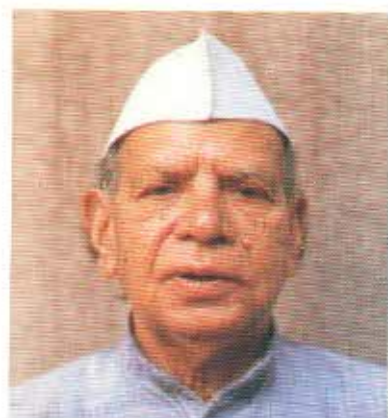
India International Centre

invite you to

meet the author

Vishnu Prabhakar





"For a writer, no one is an outsider," responded Vishnu Prabhakar when the historian R.C. Majumdar asked him why he, a non-Bengali, should go through such painstaking effort to write a biography of Sarat Chandra.

Such is the assimilative capacity of this man whose life and writings reflect invariably an empathy with the other—most often, the marginalised and the voiceless of society. He is fascinated by the less-trodden path, the neglected landscape, whether these are of the mind, of society or the actual, physical, earth. His passion for

travel—be it trekking up Gomukh, paddling a boat on River Irawaddy, or taking a slow train to Trivandrum—is a direct manifestation of his love of exploration and his joy in variety; an indirect manifestation of this passion is reflected in his choice of hobbies—philately, numismatics and penfriendships.

Born in Mirapur in 1912, and brought up in Hissar, Vishnu Prabhakar was deeply influenced by his mother, the first educated woman in the family, who had brought a box of books as part of her dowry. One of his earliest recollections is of playing not with toys, but with books.

As a stripling of seventeen, he took up employment at the Government Cattle Farm in Hissar where he was to work for the next fifteen years. At twenty-six, he married Sushila Devi who was to have a life-long influence over him—guiding him when directions were unclear, sharing his triumphs and disappointments. His nationalistic activities led to his arrest



With Amitav Ghosh and Shivarama Karanth



With the former President Giani Zail Singh, 1987

twice, in 1940 and in 1942 and he had to leave Punjab.

While in service he educated himself further, privately, and immersed himself in books, reading voraciously of the Holy Quran and the Bible, and the works of Tolstoy, Gorky, Dickens, Hardy, Shaw, O'Neil, O'Henry, Gandhi, Premchand, Bankim Chandra, Sarat Chandra and Tagore.

The magic worlds thrown open by his reading, and the consequent re-interpretation of his own experiences, influenced Vishnu Prabhakar in two ways. First, he became increasingly dissatisfied with the routine nature of his job and fortunately was asked to resign by the Punjab Government. He came to Delhi and eventually took to free-lancing after brief spells at the Akhil Bhartiya Ayurveda Mahamandal and the All India Radio. And, second, his increasing sensitization to the fragility and sadness of the human condition led him into an intense, but short-lived,

acceptance of institutionalised religion. Through the ups and downs of this journey of self-realization, his two constant companions were his understanding wife and his love for literature.

His first short story, 'Diwali Ke Din', written under the nom de plume, 'Prem Bandhu' was published in 1931 by *Hindi Milap* (Lahore). He now has over seventy books of plays, short stories, biographies, novels, travelogues and character-sketches. In this vast literary firmament, it would be difficult indeed to pick out any one work that best represents Vishnu Prabhakar; if, however, such a choice had to be made, then the credit would undoubtedly go to *Awara Massih*, his biography of Sarat Chandra Chatterjee.

Awara Massih was the outcome of fourteen years of tireless research involving journeys in Bengal, Bihar and Burma and interviews with a large number of Sarat's contemporaries. Vishnu Prabhakar even learnt Bengali

specifically in order to understand his subject better. The book is widely regarded as a landmark in biographical writing in Hindi, not only because of its authenticity and rich detail but also because the biographer uses facts in the same way that a sailor uses his compass—as a means of arriving at the more important reality to which the needle points. The subtle textures of Sarat's thoughts and feelings are brought vividly alive.

This delicacy of perception is a characteristic feature of Vishnu Prabhakar's writing; and, it becomes a powerful mode of social comment when it is used, for instance, to explore the behaviour of a child interpreting the corrupt world through innocent eyes, or represent the mind of a woman wrongly accused of infidelity.

Vishnu Prabhakar's place in the world of Hindi letters is unchallenged; the honours, national and international that he has received are many—the most recent being the presti-



With grandchildren

gious Murti Devi Award and the Shalaka Award. His commitment to literature has taken the form of very active participation in many literary bodies throughout the country. He is also a member of the Executive Board of the Sahitya Akademi.

Yet such is his modesty, that he has always said that if a choice had to be made, he would much prefer to be regarded as a good person than as a good writer. His place as a writer is so assured, however, that this choice, fortunately, need never be made.

A Select Bibliography

NOVELS

- NISHIKANT, Delhi: Atma Ram & Sons, 1951, 543p.
 TAT KE BANDHAN, New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1955, 229p.
 SWAPNAMAYEE, Bombay: Rajkamal Publishing Ltd., 1956, 122p.
 DARPAN KA VYAKTI, Delhi: Rajpal & Sons, 1968, 108p.
 KOI TO, Delhi: Shabdakar, 1968, 315p.

SHORT STORIES

- ADI AUR ANE, Muradabad: Pradip Prakashan, 1945, 146p.
 SANGHARSH KE BAAD, New Delhi: Bhartiya Jnanpith, 1953, 248p. (Second Edition)

- KHANDIT PUJA, New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1960, 174p.
 MERI TAITIS KAHANIYAN, Delhi: Atma Ram & Sons, 1967, 287p.
 DHARTI AB BHI GHOOM RAHI HAI, Delhi: Rajpal & Sons, 1970, 193p.
 PUL TOOTNE SE PEHLE, Delhi: Parag Prakashan, 1977, 172p.
 MERA VATAN, Delhi: Nidhi Prakashan, 1980, 191p.
 KHILAUNE, New Delhi: Praveen Prakashan, 1981, 164p.
 AAPKI KRIPA HAI, Delhi: Disha Prakashan, 1982, 88p.
 MERI KAHANIYAN, Delhi: Disha Prakashan, 1984, 117p.

MERI KATHAYATRA. New Delhi: Rajdhani Prakashan, 1984, 102p.

EK AUR KUNTI. New Delhi: National Publishing House, 1985, 115p.

PLAYS

NAVPRABHAT. Delhi: Frank Bros., 1951, 117p.

SAMADHI. Delhi: Oriental Book Depot, 1952, 152p.

DOCTOR. Delhi: Rajpal & Sons, 1961, 131p.

YUGE YUGE KRANTI. Delhi: Rajpal & Sons, 1969, 88p.

SATTA KE AAR PAAR. New Delhi: Bharatiya Jnanpith, 1981, 60p.

GANDHAAR KI BHIKSHUNI. Delhi: Shabdakar, 1982, 96p.

ONE-ACT PLAYS

INSAAN AUR ANYA EKANKI. Bombay: Hindi Gyan Mandir, 1947, 90p.

PRAKASH AUR PARCHHAI. Meerut: Bharatiya Sahitya Prakashan, 1956, 160p.

BARAH EKANKI. Delhi: Bharatiya Jnanpith, 1958.

DAS BAJE RAAT. Delhi, Atma Ram & Sons, 1959, 242p.

YEH REKHAYEN YEH DAYERE. Bombay: Hindi Granth Ratnakar, 1963, 186p.

UNCHA PARVAT GEHIRA SAGAR. New Delhi: Akshar Prakashan, 1966, 214p.

MERE PRIYA EKANKI. Allahabad: Lok Bharati Prakashan, 1970, 175p.

MERE SHRESHTHA RANG EKANKI. New Delhi: National Publishing House, 1971, 198p.

TEESRAA AADMI. Delhi: Shabdakar, 1974, 147p.

DRISHTI KI KHOJ. Hapur: Sambhavana Prakashan, 1983, 163p.

ADAPTATIONS

CHANDRAHAAR. Delhi: Saraswati Press, 1952, 150p.

HORI. Allahabad: Hans Prakashan, 1955, 120p.

SUNANDA. Delhi: Saraswati Press, 1984, 115p.

TRANSLATION

ABE LINCOLN. Lucknow, Awadh Publishing House, 1962, 154p.

BIOGRAPHIES

KUCHH SHABD KUCHH REKHAYEN. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1965, 173p.

AWARA MASSIH. Delhi: Rajpal & Sons, 1974, 470p.

AMAR SHAHID BHAGAT SINGH. Delhi: Hind Pocket Books, 1976.

SARDAR VALLABHBHAI PATEL. New Delhi: National Book Trust, 1976, 74p.

KAKA KALELKAR. New Delhi: Sahitya Akademi, 1985, 112p.

SWAMI DAYANAND SARASWATI. New Delhi: Sahitya Akademi, 1989, 120p.

TRAVELOGUES

ABHIYAN AUR YATRAYEN. (Ed.), Varanasi: Vishwavidyalaya Prakashan, 1964, 122p.

HANSTE NIRUJAR DEHEKATI BHATTI. New Delhi: National Publishing House, 1966, 140p.

JAMUNA GANGA KE NAIHER MEIN. Delhi: Shabdakar, 1982, 210p.

HIMSHIKHARON KI CHHAYA MEIN. Delhi: Rajpal & Sons, 1988, 115p.

ESSAYS

JAN SAMAJ AUR SANSKRITI. Ek SAMAGRA DRISHTI. New Delhi: Publication Division, 1981, 62p.

KYA KHOYA KYA PAYA. Delhi, Kitabghar, 1982, 112p.

JAN SAMAJ AUR SANSKRITI. Delhi: Shabdakar, 1987.

CHILDREN'S BOOKS

Plays

MOTE LALA. Allahabad: Hindi Prakashan Mandir, 1955, 38p.

KUNTI KE BETE. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1958, 32p.

RAMU KI HOLI. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1959, 40p.

DADA KI KACHEHRI. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1959, 32p.

ABHINAY EKANKI. Agra: Prakashan Mandal, 1969, 12p.

HARTAL. Delhi: National Publishing House, 1972, 40p.

NUTAN BAL EKANKI. Meerut: Bharatiya Sahitya Prakashan, 1975, 67p.

AISE AISE. Delhi: Parag Prakashan, 1978, 64p.

BAL VARSHA ZINDABAD. Delhi: Atul Alok Prakashan, 1981, 55p.

Stories

SARAL PANCHTANTRA. Delhi: Publications Division, 1956.

JAB DIDI BHOOT BANI. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1960, 36p.

JIVAN PARAG. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1963, 88p.

SWARAJ KI KAHANI. Delhi: National Book Trust, 1971, 64p.

GHAMAND KA PHAL. Delhi: National Publishing House, 1973, 40p.

EK DESH EK HRIDAYA. Delhi: Publications Division, 1973, 174p.

HEERE KI PEHCHAN. Delhi: National Publishing House, 1976, 28p.

MOTIYON KI KHETI. Delhi: Gyan Bharati, 1976, 38p.

PAHAD CHADE GAJNANDAN LAL. Delhi: Publications Division, 1981, 56p.

GAJNANDAN LAL. Delhi: Atul-Alok Prakashan, 1983, 56p.

Biographies

SARAT CHANDRA. New Delhi: People's Publishing House, 1959, 74p.

BANKIM CHANDRA. New Delhi: People's Publishing House, 1979, 80p.

MISCELLANEOUS

PEHLA SUKH NIROGI KAYA. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1954, 36p.

BAJI PRABHU DESHPANDE. New Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1953, 30p.

HAZRAT OMAR. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1955, 32p.

AISE THE SARDAR. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1957

HAROON RASHID. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1957, 32p.

MAN KI JEETE JEET. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1957, 32p.

KUMHAR KI BETI. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1959, 32p.

MANAV ADHIKAR. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1960, 100p.

SANKARACHARYA. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1961, 36p.

RABINDRANATH TAGORE. Delhi: Sasta Sahitya Mandal, 1961, 32p.

MAIN ACHHOT HOON. Delhi: Atma Ram & Sons, 1982, 108p.

A Chronology

1912 Birth
1929 Matric; joined Government Cattle Farm, Hissar
1931 'Diwali Ke Din', first short story; founded the Rama Dramatic Club
1938 Marriage with Sushila Devi
1940& Arrested for alleged
1942 nationalistic activities
1944 Resigned from job; joined Ayurveda Mahamandal; Member, National Congress Party
1945 *Adi Aur Ant*, first short story collection
1946 Resigned from job; began free-lance writing
1947 Went to Kashmir as journalist writer
1950 Left the National Congress Party

1951 *Nav Prabhat* (Play)
1955 Joined AIR
1957 Resigned from AIR and resumed free-lance writing
1960 Visit to Burma
1962 Visit to USSR; first travelogue *Jamuna Ganga Ke Naiher Mein*
1974 *Awara Massih*
1975 Received International Humanist Award
1976 Second visit to USSR; Soviet Land Nehru Award for *Awara Massih*
1980 Received Rashtriya Ekta Award; Sushila Devi passes away
1987 Uttar Pradesh Hindi Sansthan Samman
1990 Murti Devi Award for *Satta Ke Aar Paar*, Shalaka Samman



With Nayantara Sahgal, Shiv K. Kumar, Thakazhi Sivasankara Pillai and Ajeet Cour

29 November 2014

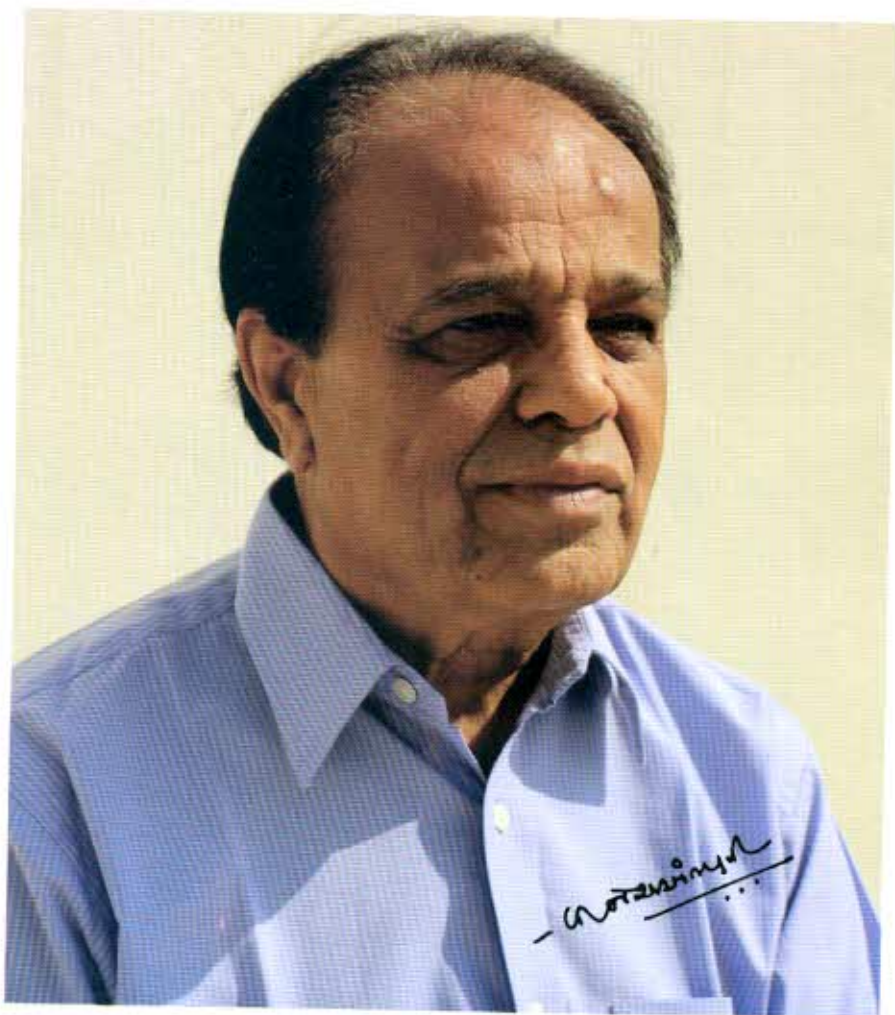


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Vinesh Antani



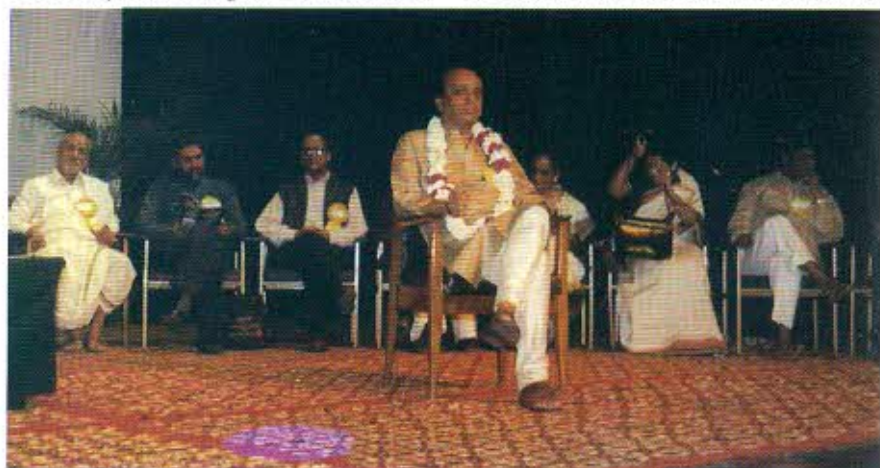
Vinesh Antani is one of the outstanding writers of Gujarati literature. He has evolved his identity as a modern fiction writer without breaking away from the traditional art of storytelling. His versatile genius has been kaleidoscopic. His literary muse finds manifestations with equal ease and excellence in various forms of prose writing. His uniqueness has won him unbounded love and respect from a common reader to the literary genius.

In near future, Vinesh Antani will be completing the seventh decade of his life's journey extended from his birth place Kutch to various places in India and beyond. Parallel to this temporal journey of his life flowed a perennial creative brook from his awakened conscience assuming various literary forms such as 24 novels, six short story collections, 10 essay collections and three translations. His three novels are translated in Hindi and Oriya languages. This sumptuous contribution gives a happy account of the pilgrimage of his inner journey. He sums up his creative journey saying "as if a gypsy within me has been singing songs of love, suffering and loneliness."

Vinesh was born to Dinkerray and Bachuben at Durgarpur (Mandvi) in Kutch. He completed his primary and secondary schooling in Nakhatrana,

did his M.A. at Lalan College, Bhuj and became a lecturer in Gujarati at Commerce College, Bhuj for five years. In 1975 he joined All India Radio as Programme Executive and served the organization in different capacities. After twenty years of government job, he opted voluntary retirement from the post of Station Director, AIR, Chandigarh. He explored the field of journalism by joining *India Today* (Gujarati) as Senior Copy Editor. Since 1998 he has been devoting his time to creative writing. In 1969 he married Pushpa Antani, Programme Announcer, All India Radio and a children story writer. They together undertook the fulfilled journey of married life and creative activities.

Vinesh Antani's childhood experiences of rural festivals, healthy and closely knitted sense of relationship among the rural folks, aimless wandering into the vastness of the land, sandy rivers, empty wells, wild smell of flowers – cattle – desert wind – sporadic rains helped him develop unique sensibility for future writings. The grief of the death of a close sibling felt at adolescence has given birth to lifelong sense of missing and has exerted profound influence upon his sensitive disposition. An incessant voice of struggle towards the attainment of satiety of some insatiate longing, deep void and solitude lying in the innermost self of the writer, is



At Sahitya Akademi Award Presentation Ceremony



Receiving Sahitya Akademi Award

constantly resounded and reflected in his creations. The dry and barren land of Kutch, deprived of regular rains, has been at the core of his creative sensibility and has played a vital role in moulding his concept towards life and writings.

Beginning with poetry, Vinesh Antani switched over to short stories, novels and later to literary essays. He deals with innermost layers of human relationships. He explores the deepest pain and agony in his writings through poetic language, compensating for the poet hidden within him. The visualization of different locals and their interpretation to the mood of the themes and inner self of the characters is the most important feature of his fiction. This is visible all through his short stories, novels and essays.

His short stories deal with different shades of relationship, love, loneliness, old age sensitivity, happiness of being together, agony of separation, feminine emotions, solitude, deprivation and more. He handles various themes with subtle compactness and compels the reader to read between the lines. He carefully structures the story to achieve a single effect.

The publication of his fourth novel entitled *Priyajan – The Beloved* – in

1980 instantly made him the favourite writer of Gujarati household. In his outstanding novel *Kafalo* he has symbolically captured the futility of human existence and endeavour to overcome it. His love for his native Kutch, inspired him to adapt prominent Gujarati writer Jayant Khatri's unique short story "Dhaad" into a novel of the same title. Vinesh mostly deals with the urban life and its characters. His deep understanding of human psychology and relationship has given his fans many memorable situations and characters. His novel *Soorajni Par Dariyo* drills deeper and deeper the agony of a lonely wife who has become nothing but a piece of furniture to her materialistic husband.

Vinesh Antani's literary journey is destined and shaped by his experiences and the travelling he underwent while serving in All India Radio. He had to be constantly on the move changing cities and houses. In one of his essays entitled "Chhaveesh Ghar Ane Hun" he has captured the gypsy like experiences of living in twenty six different houses so far. He went to Chandigarh to head the AIR station and was confined by strict security arrangements. Prior to his posting as Director, the previous incumbent was killed by the Punjab terrorists only because he was heading an important media organization. Such



Playing Dhol at his elder son's marriage



Receiving Munshi Award



Receiving Dhanji Kanji Award

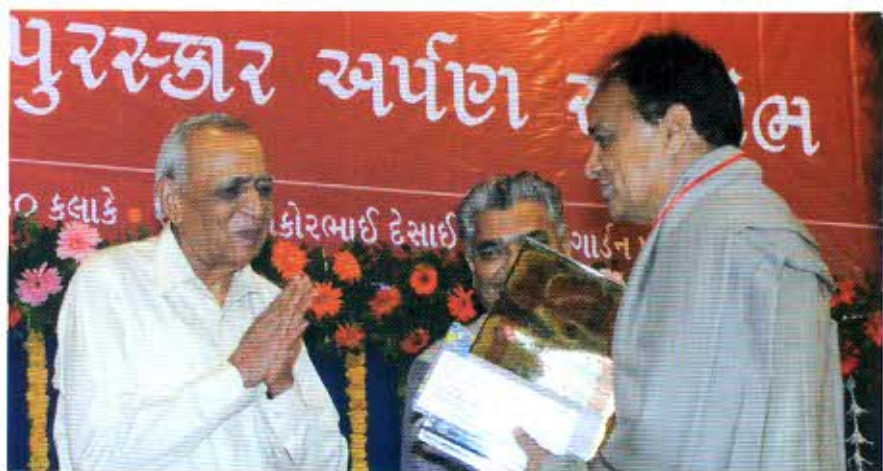
an experience of confinement and solitude gave a new dimension to his creative skill. He did not succumb to outer threats and inner loneliness.

He converted this unique situation to his creative best. He travelled to various places in Punjab, Haryana and Himachal Pradesh and kept on writing. In the preface of his essay collection *Dhumadani Jem* written during Chandigarh stay, he says: "I had not only to survive in such a horrible situation, but also grow as a human being and a writer as well. I decided to make my empty and deserted hours fruitful. And in this process of survival, my creativity helped me a lot." Yes, it did. It turned out to be an achievement, when the novel *Dhoondhbhari Kheen*, depicting the conscious effort of a female character understanding and learning a lot from the Punjab situation, received the Sahitya Akademi Award for the year 2000. It is noteworthy that Vinesh has utilized all his travelling and moving experiences into creative

outcomes. He went to the UK and wrote a novel *Sarovar*, he visited Dalhousie and wrote a novel *Ahin Sudhinun Aakash*, he went to Goa and created a novel *Sooraj ni Paar Dariyo*.

The interest in writing essays developed while he was staying alone in Mumbai. He says: "I was surrounded by the vast sea of people outside and was all alone within. Mumbai is a city where every minute something is happening. Lost in the crowd, creative soliloquies were bubbling inside me and without my knowledge I was drawn to writing essays for the first time in my life." If it was an act of expressing oneself under compulsion, the embarkation on the new form has also added feather to his writing. Like his stories and novels, his essays are sensuous, lyrical and multidimensional. His skills as fiction writer are visible in his essays too.

The creative genius of Vinesh Antani has been felicitated widely by numerous awards and prizes. Every



Honoured with Gaurav Purashkar

time he gets a new award, he keeps reminding himself of the responsibilities he carries on his shoulders. He calls his creative efforts a bridge between the author and the reader. He thinks that it is a journey from one human soul to another. The affinity between Vinesh Antani's works and his readers is soothing and seems to be everlasting. And to him it is the best award a writer can ever win.

The conclusion that emerges from the whole creative pilgrimage of Vinesh Antani has been expressed by himself with reference to his classic novel *Priyjan*. He says: "every feeling, every pain and every relationship is complete in its own way."



Speaking at an Authors Meet at Sahitya Akademi, New Delhi

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

<i>Nagarvasi</i>	1976
<i>Ekantidweep</i>	1977
<i>Palashvan</i>	1979
<i>Priyjan</i>	1980
<i>Aasopalav</i>	1980
<i>Beejun Koi Nathi</i>	1983
<i>Anurav</i>	1984
<i>Soorajni Par Dariyo</i>	1985
<i>Jeevanlal Kathamala</i>	1986
<i>Fans</i>	1987
<i>Kafalo</i>	1988
<i>Sarpadansh</i>	1989
<i>Nirvansh</i>	1990
<i>Patalgadhi</i>	1992
<i>Luptanad</i>	1993
<i>Dhoondhbharee Kheen</i>	1996
<i>Ahin Sudhinun Aakash</i>	1996
<i>Antargat</i>	2002
<i>Sarovar</i>	2003
<i>Dhaad</i>	2003
<i>Ame Ajanyan</i>	2006
<i>Beeje Kyank</i>	2010
<i>Jeendagi Aakhi</i>	(In Press)

Short Story Collections

<i>Holarav</i>	1983
<i>Ranzanvun</i>	1989
<i>Ahi Koi Rahetun Nathi</i>	2001
<i>Sadabahar Vartao</i>	2002
<i>Tana Kibar Nathi, Niru</i>	2008
<i>Pachha Valavun</i>	2012

Essay Collections

<i>Potpotano Varsad</i>	1992
<i>Dhumadani Jem</i>	2000
<i>Atmani Nadine Kanthe</i>	2000
<i>Tyan Marun Ghar hatun</i>	2007
<i>Doobaki</i>	2007
<i>Marjeevo</i>	2009
<i>Koik Smeet</i>	2010
<i>Sugandh Ane Smrutiti</i>	2011
<i>Sath Secondnun Ajavalun</i>	2013
<i>Soneri Bund</i>	2014

Compilations

<i>Gujarati Navlika Chayan:</i>	
1994 & 1995	1996
2005ni Shreshth Vartao	2006
<i>Ganvato - Essays by</i>	
Manilal Patel	2013

Translated Work

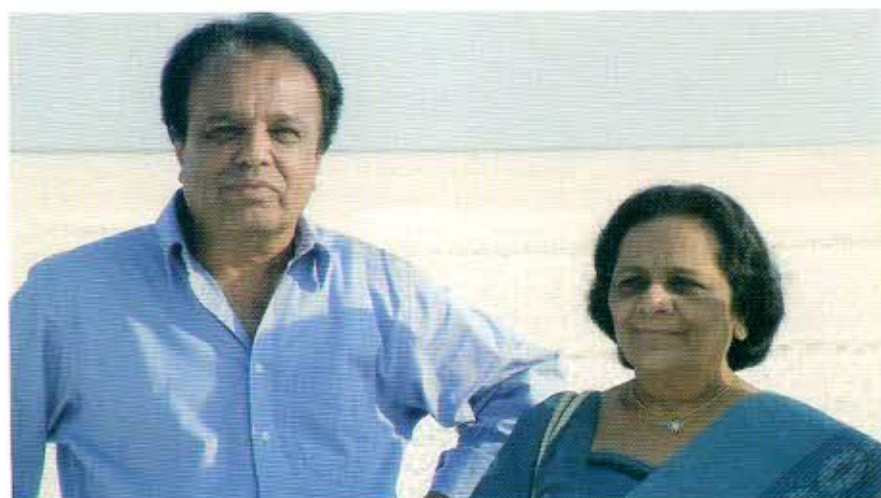
<i>Nagarvasi</i> in Hindi	1982
<i>Kafalo</i> in Hindi	1994
<i>Dhundhbahri Vaadi</i> in Hindi	2003
<i>Dhumrabha Upatyakain Uriya</i>	
in Oriya	2005

Translations

<i>Eak Chitharun Sukh</i>	
(Nirmal Verma)	1997
<i>Kagado Ane Chutakaro</i>	
(Nirmal Verma)	2003
<i>Love Story</i> (Erick Segal)	2010

A CHRONOLOGY

- 1946 was born at Navavaas (Durgapur), Kutch.
- 1963 left the village Nakhatrana (Kutch); Completed Secondary Education
- 1969 Completed M. A. with Gujarati Literature
Marries Pushpa Mehta
- 1970 Joins as a Lecturer, J. B. Thakker Commerce College, Bhuj
- 1975 Joins All India Radio: Bhuj as Programme Executive
Second novel *Ekanidveep* receives prize by the Gujarat Government
- 1976 First novel *Nagarvasi* receives prize by the Gujarat Government
- 1979 Novel *Palashvan* receives award by Gujarat Sahitya Academy
- 1980 Two novels *Priyajan* and *Aasopulav* awarded best novels of the year by Gujarat Sahitya Academy
- 1982 Leaves Kutch
- 1983 First short story collection *Holarav* published.
- 1988 Becomes Assistant Station Director, All India Radio, Mumbai
'Govaradhanram Tripathi Award' for the novel *Kafalo*: the best novel of the year.
- 1992 First essay collection *Popotano Varsaad* published
- 1993 Takes over as Station Director, All India Radio, Chandigarh
- 1995 Voluntary retirement from government service, joins *India Today* (Gujarati) news magazine
- 1997 Receives Jayant Khatri Award
- 1998 Retires from active employment activities
- 1999 Visits U.K. and Switzerland, etc.
Kanaivalal Munshi Gold Medal for overall contribution to Gujarati Literature by Gujarat Sahitya Academy
- 2000 Sahitya Akademi Award for the novel *Dhoondhbhari Kheen*
- 2001 Dhumketu Award for the short story collection *Ahin Koi Rahetun Nathi*
- 2009 "Darshak Award" for overall contribution to Gujarati Novel
- 2011 'Gaurav Purashkar' by Gujarat Sahitya Academy
- 2013 "Nandshankar Award" for the novel *Ame Ajanyan* by Narmad Sahitya Sabha, Surat



With wife Pushpa at the white Rann of Kutch

19 August 1993



Sahitya Akademi

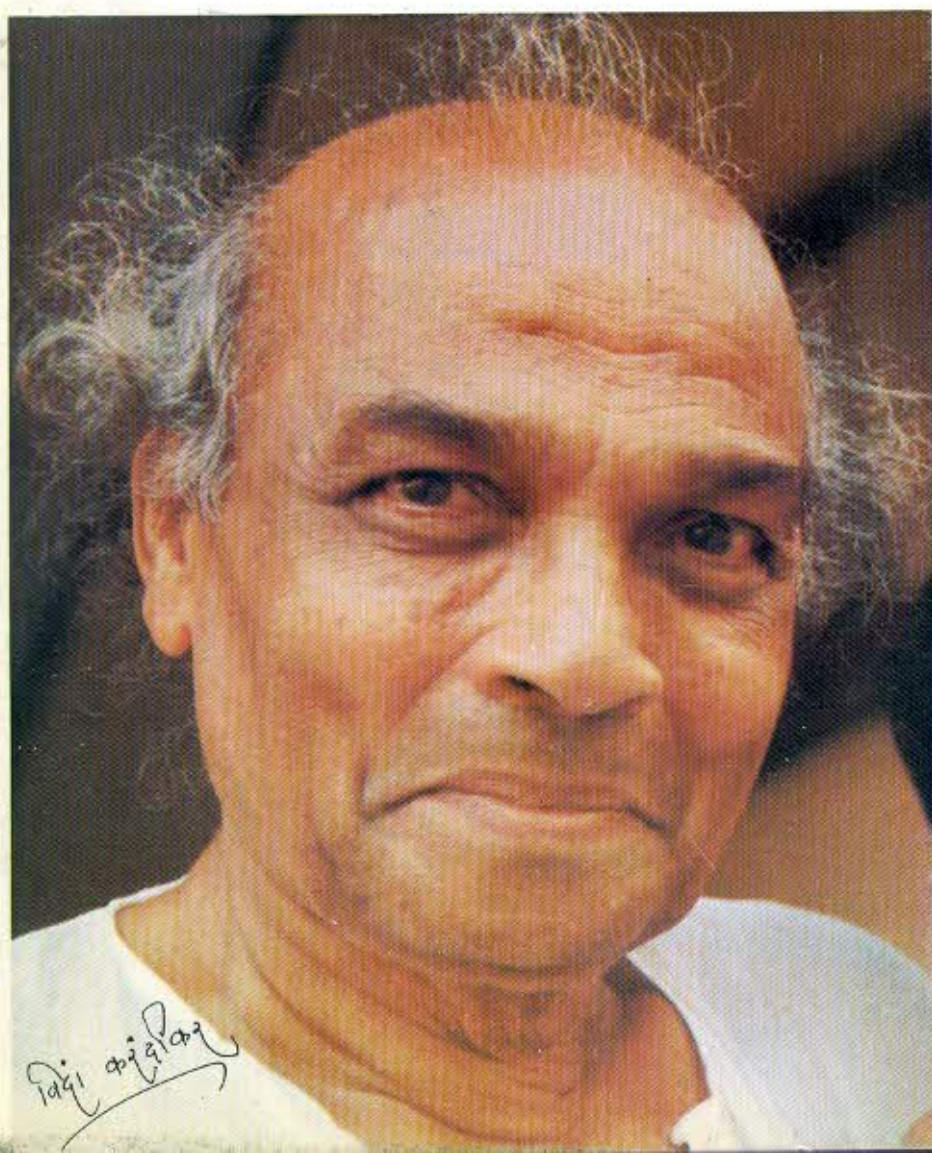


India International Centre

invite you to

meet the author

Vinda Karandikar

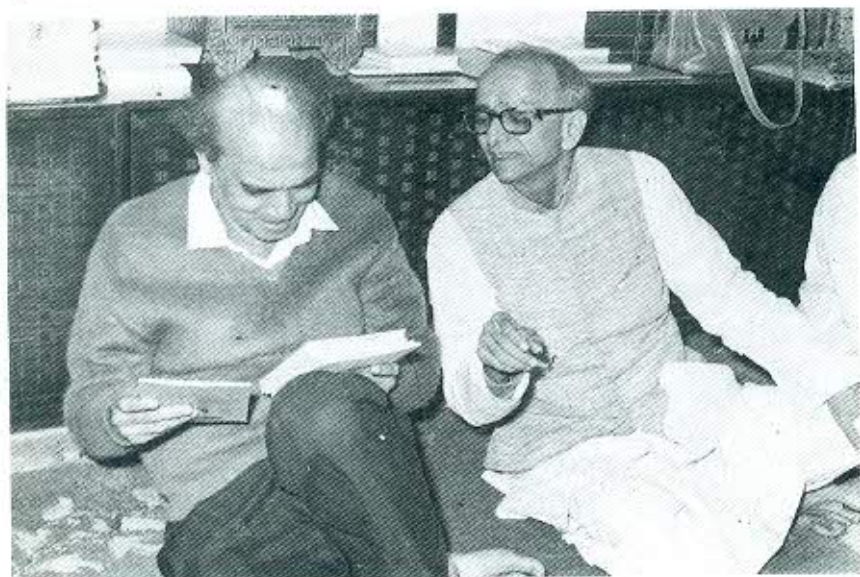


Vinda Karandikar (Govind Vinayak Karandikar) is a towering figure in modern Marathi poetry. Prof. Vasant Bapat has described him as 'the poet of poets' and Dr. Sudhir Rasal has qualified him as 'the poet who spans the entire sky of poetry'. Vinda is perhaps the most experimental and the most comprehensive of all modern Marathi poets and his poetry has finally won academic acclaim as well as popular applause. As an essayist, critic and translator also he has very significant achievement to his credit. A long creative life, full of worldly struggles and ceaseless in its search for aesthetic perfection, is at the back of this achievement.

Vinda was born on the 23 August 1918 at Dhalawal in the Sindhudurg district of Maharashtra. His father was a poor farmer and Vinda's edu-

cation would have stopped at the primary stage. But a family friend, a cook by profession, took the boy with him to Kolhapur in 1931, arranged for his meals with seven different families for seven days of the week, and enabled him to get higher education. Such was the humble beginning of Vinda's distinguished academic and literary career!

Vinda matriculated from New School in 1935 and joined Rajaram College, where he came under the influence of Madhav Julian who was one of his professors and the foremost Marathi poet of the period. Madhav Julian sustained his faith in poetry and scholarship. Vinda specialized in English Literature and his study of Browning, Hopkins and Eliot began to influence his poetry, which was rather romantic in the beginning. His study of Charles Lamb roused



Sri Vinda Karandikar with Sri Umashankar Joshi releasing Gangotri Trust's translations.

his interest in the personal essay. He graduated with honours in English in 1939.

However, even before the result was out, he courted arrest as a 'Satyagrahi' in the Hyderabad Movement (1939). He was released after four months of rigorous imprisonment. Meanwhile, he had won the Candy Memorial Prize and the Tutorship in his college. But on account of an accident that fractured his hand, Vinda could not appear for his M.A. Examinations till 1946.

The intervening period of six years (1939-1945) was a period of stress, trouble and turmoil in Vinda's life; but in a sense it was also a period of emotional, intellectual and literary development. In 1940, he entered into an improvident love marriage with Miss Yesu Gokhale, but she died after a couple of years. From 1942 to 1945, he had to work as a high school teacher at Tasgaon in Satara district and on that meagre income he had to maintain himself, his two sisters and a younger brother who had become a T.B. patient. In search of peace, for a brief period he embraced Gandhism and wore self-spun Khadi, developed his interest in Hindustani classical music and tried to learn the *tabla*. But the impact of the Quit India Movement would not allow him to rest and he carried on propaganda against enlistment in the army in the neighbouring villages.

It was in 1943 that Vinda seriously turned to the study of Marxism and that resulted in a major intellectual crisis in his life. But he was saved from Marxist dogmatism by his study of Bertrand Russell and Freud. Some of the poems written during this period 'Swedaganga', 'Keertan', and 'Rakta Samadhi'—show his originality of content, form, style and rhythm and reveal his anti-romantic attitude. But no publisher was prepared to publish these poems.

Determined to get his M.A. degree, Vinda came to Bombay in 1945. He secured the temporary job of a rationing inspector, studied in the University library, and got his M.A. in English with a high second class in 1946. From 1946 to 1976 he worked in various colleges belonging to Karnataka, Poona and Bombay Universities. In 1976, he retired voluntarily from the S.I.E.S. College (Bombay) as the Head of the English Department.

In 1947 Vinda married Mrs. Jyotsna Sane who was a widow and a high school teacher. Mrs. Karandikar's arrival on the scene is significant, because in 1949 she herself published *Swedaganga*—the first collection of Vinda's poetry. The book at once placed Vinda among the leading young poets, and critics like V.S. Khandekar and Prof. W.L. Kulkarni recognised him as a



With Sri S.H. Vatsyayan 'Agveya'

new force in the modernist revolution.

Vinda's academic work as a professor of English Literature, his in-depth study of Western literature and criticism enabled him to enrich Marathi language with ideal translations of Western classics like Aristotle's *Poetics*, Goethe's *Faust*, and Shakespeare's *King Lear*. The excellence of his academic work, brought him the Senior Fulbright Award in 1967. During his stay in the USA he had the opportunity to discuss literary problems with thinkers like Richard Mckeen, Rene Welleck and Kenneth Burke and to cooperate with A.K. Ramanujan in translating his own Marathi poems into English. His contribution to literary criticism is significant because it combines scholarship with originality of approach.

As a recipient of the Soviet Land Nehru Literary Award Vinda visited the USSR and participated in the Pushkin Festival. He had poetry-reading programmes both in the USA and the USSR. Vinda strongly believes in the necessity and cultural significance of translations and public poetry-reading programmes.

The personal essay in Marathi was facing stagnation when Vinda entered the field. Vinda breathed new life into it by making it more pliant, more sensitive and more responsive to life.

It is not easy to sum up Vinda's varied contribution to poetry. His ceaseless experimentation has given rise to new forms of free verse, the *talachitras*, the Free Sonnets and the *virupikas*. The gamut of his poetry includes realism and fantasy, satirical outbursts and mystical probings. Vinda

believes in 'an open view of poetry'. As a result, he made the modernist movement more comprehensive in its scope, more responsive to contemporary ethos, and more expressive of several unfamiliar moods. Impelled by the neurotic sickness of his young son, Vinda turned to children's verse, which ushered in a new era in that field.

It is, however, wrong to believe that it was always smooth-sailing for his poetry. He had his share of adverse criticism; for his *virupika* on Ganapati, he had to face threats of legal action and physical assault! Even after being established, Vinda never belonged to

'the establishment'. On the whole, however, his career marched from success to success. Now he is a happy family man with one daughter, two sons, four grand-children, and a wife who is more than a wife. He has been the recipient of some twenty prizes and awards. These include Keshavsut Prize (1968), Soviet and Nehru Literary Award (1970), Kumaran Asan Award (1982) and finally, Kabir Samman (1991) which crowns a long, devoted and fruitful poetic career.

"Vinda is one of those creative writers," says Umashankar Joshi, "by whose literary work the language becomes a great social achievement."

A Select Bibliography

POETRY

SWEDAGANGA. Bombay: Popular Prakashan, 1949, 1958.
208 p. 18.5 cm.

MRIDGANDHA. Bombay: Popular Prakashan, 1964, 1962, 1969, 1975.
136 p. 18.5 cm.

DHRIPAD. Bombay: Popular Prakashan, 1959, 1978.
122 p. 18.5 cm.

JATAK. Bombay: Popular Prakashan, 1968, 1983.
117 p. 18.5 cm.

VIRUPIKA. Bombay: Popular Prakashan, 1981.
77 p. 18.5 cm.

SELECTED POEMS

SANHITA. Pune: Continental Prakashan, 1975, 1987.
223 p. 18.5 cm.

ADIMAYA. Bombay: Granthali Prakashan, 1990.
130 p. 23 cm.

CHILDREN'S VERSE

RANICHI BAAG. Bombay: Popular Prakashan, 1961, 1975, 1993.
21 p. 21.5 cm.

EKADA KAYA ZALE. Bombay: Popular Prakashan, 1961, 1993.
16p. 21.5 cm.

SASHACHE KAAH. Bombay: Popular Prakashan, 1963, 1967, 1993
24 p. 21.5 cm.

ETU LOKANCHA DESH. Bombay: Popular Prakashan, 1963, 1993.
16 p. 21.5 cm.

PARI GA PARI. Bombay: Popular Prakashan, 1965, 1993.
16 p. 21.5 cm.

AJABKHANA. Bombay: Popular Prakashan, 1974, 1986, 1991.
80 p. 21.5 cm.

SARKASWALA. Bombay: Popular Prakashan, 1975, 1993.
30 p. 21.5 cm.

PISHI MAWASHI ANI TICHI BHUTAWAL. Bombay: Popular Prakashan, 1981, 1993. 16 p. 21.5 cm.

ADAM TADAM. Bombay : Parchure Prakashan, 1985. 16 p. 21.5 cm.

TOP. Bombay: Popular Prakashan, 1993. 20 p. 21.5 cm.

SAT EKE SAT. Bombay : Popular Prakashan, 1993. 24 p. 21.5 cm.

BAGULBOWA. Bombay: Popular Prakashan, 1993. 16 p. 21.5 cm.

ESSAYS

SPARSHACHI PALVI. Bombay: Popular Prakashan, 1958, 1963, 1979. 120 p. 18.5 cm.

AKASHACHA ARTHA. Bombay: Popular Prakashan, 1965. 113 p. 18.5 cm.

CRITICISM

PARAMPARA ANI NAVATA. Bombay: Popular Prakashan, 1967, 1980. 252 p. 18.5 cm.

MODERNIZATION

SANTA JNANESHVARACHA AMRITANUBHAYA. Bombay: Mauj Prakashan, 1981. 208 p. 21.5 cm.

TRANSLATION

ARISTOTALCHE KAVYASHASTRA. Bombay : Mauj Prakashan, 1957, 1978. 232 p. 21.5 cm.

FAUST: PART 1. New Delhi: Sahitya Akademi, 1965, 1980. 191 p. 21.5 cm.

RAJA LEAR. Bombay: Mauj Prakashan, 1974. 171 p. 21.5 cm.

TRANSLATIONS IN OTHER LANGUAGES

POEMS OF VINDA. Bombay: English Translation. Nirmala Sadanand Publishers, 1975. 120 p. 21.5 cm.

VINDA KARANDIKAR. Bombay: Gujarati Translation by Jaya Mehta. Gangotri Trust Publication, 1977. 48 p. 21.5 cm.

TRIMURTI. Calcutta: English Translation. A Writers Workshop Publication, 1979. 31 p. 21.5 cm.

SOME MORE POEMS OF VINDA. Bombay: English Translation. Nirmala Sadanand Publishers, 1983. 91 p. 21.5 cm.

ARISTOTLENU KAVYASHASTRA. Bombay: Gujarati Translation by Jaya Mehta and Jashvanti Dave. S.N.D.T. Womens University, 1985. 272 p. 21.5 cm.

LECTURES

LITERATURE AS A VITAL ART. New Delhi. Sahitya Akademi, 1991., 43 p. 21.5 cm.



With Smt. Karandikar and Prof. A.K. Ramanujan.

12 September 1987



Sahitya Akademi

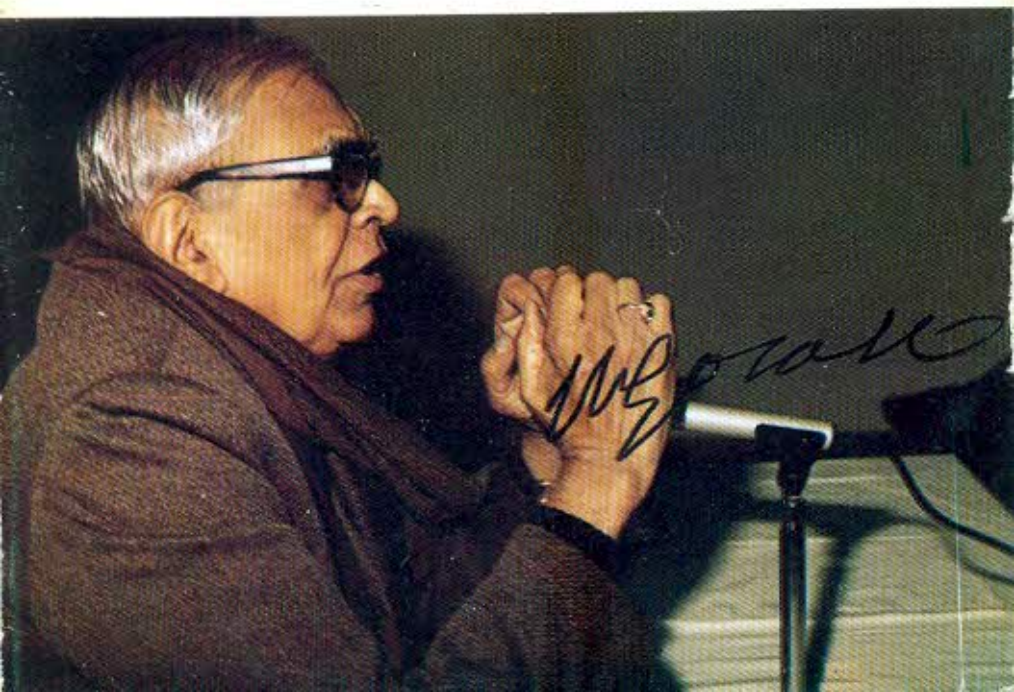


India International Centre

invite you to

meet the author

Vinayak Krishna Gokak





GOKAK RECEIVING
THE SAHITYA AKADEMI AWARD
FROM JAWAHARLAL NEHRU, 1961

Twenty-seven years ago Vinayak Krishna Gokak had received the Sahitya Akademi Award for his *DYAVA PRITHVI*, "Nirada" and "Ilagita", the two long poems in the volume, present symbolic pictures, of the cloud as viewed from the earth, and of the earth as seen from the sky, a unique conception of man's evolution and his future. The grandeur of the poet's vision and its lyrical expression have been cited as outstanding contribution to Kannada poetry.

Gokak is the pioneer of modern Kannada poetry and is also the first to write of travel abroad in the form of letters; *SAMUDRADACHEYINDA*, in 1960, giving an insight into the life and letters of the British.

Gokak is an eminent poet, playwright, novelist, critic and educationist and is presently the President of the Sahitya Akademi, the National Academy of Letters. His place in the history of Kannada literature is an assured one, as R.S. Mugali writes :

"Gokak is one of the brilliant poets, in whom one can see

a rare combination of the visionary and the realist. Nature on the fringe of the Malenad has thrilled him. The mystical tradition in Kannada and English poetry has nourished his genius. Journey abroad towards the east and the west, residence in different parts of India and wide contact with varied people — all this has widened his horizon and enriched his experience. The philosophy of Sri Aurobindo has provided the base for his thought. The study of socialist ideology has heightened his social awareness. He has opened new paths in Kannada poetry and made unique experiments in form and content. In more than 15 of his collections we come across lyrics, longer poems and verse plays, set to a high key. His lyrics mirror the moods and thoughts of an aspiring and assimilating personality. In them, the high ideals of surrender to the Divine have sought powerful expression in intense language. The dreaminess of Shelleyan temperament is part of the poet's make-up. But it is noteworthy that he does not swing to any extreme and that he brings together all the different notes into his own symphony, as a result of his Indian background and his own Sadhana.



GOKAK WITH BENDRE ON
BENDRE'S SEVENTIETH BIRTHDAY



KARANTH, GOKAK AND MASTI

"His journey to England on board the ship brought him face to face with the sea in all its moods and inspired him to write his songs of the sea, SAMUDRAGITAGALU. These songs, written in free verse, have been acclaimed as a rare gift to Kannada poetry, departing as they do from the conventional descriptions of the sea in old classics. Poems like "Naukayantra" occurring in this collection revealed a new dimension and a new social awareness in the poet. It became more pronounced in ABHYUDAYA and NAVYA KAVITEGALU. With the latter, Gokak came out with his modernist poems and ushered a new trend in Kannada poetry

"Vinayaka has not only written significant verse and song plays like MAHASVETE and TIRADA DARI, he has also

written full-length social plays in prose like JANANAYAKA and YUGANTARA; and a one-act farce, VIMARSAKA-VAIDYA. In JANANAYAKA, the conflict between the private and public life of a leader ending in tragedy has been depicted through a series of tense situations. YUGANTARA is a very new kind of play to Kannada as it delivers a message, embodying the synthesis of communism and spirituality in dramatic form

"It is noteworthy that an eminent poet, considered to be romantic and spiritually-minded has shown himself as no less a realist in his fiction. Gokak has written his comprehensive novel, SAMARASAVE JIVANA, portraying accord and discord in the conjugal life and filled it with a gallery of significant characters."



A Select Bibliography

POETRY

KANNADA

- ABHYUDAYA. Koppala: Karnataka Sangha, 1946. 16, 101 p.
 BALA DEGULADALLI. Dharwad, Manohara Granthamale, 1947. 22, 290 p. 18 cm.
 BHARATA SINDHURASHMI. 2 V. Bangalore: I.B.H., 1981. 22 cm. v. I xxxviii 273 p. v. 2. 762 p.
 BHAVARAGA. Mysore: Suruchi Prakashana, 1969. viii, 48 p.
 CHINTANA. Mysore: Suruchi Prakashana, 1964. 100 p.
 DYAVA-PRITHVI. Dharwad: Paraga Prakashana, 1957. 76 p. 18 cm. (Akademi Award, 1960)
 HIGGU. Sangli: Kavya Prakashana Samiti, 1950. 90 p.
 INDILLA NALE. Bombay: Orient Longman, 1965. xvi, 275 p.
 KALOPASAKA. Dharwad: Sahitya Prakatana Mandira, 1934. 126 p.
 KASHMIRA. Mysore: Usha Sahitya male, 1962. 74 p.
 NAVYA KAVITEGALLU. Sangli: Kavya Prakashana Samiti, 1950. 49. p.
 PAYANA. Dharwad: Manohara Granthaprakashana, 1937. x, 116 p. 18 cm.
 PUNYABHOOMI. Mysore: Suruchi Prakashana, 1966. viii, 62p.
 SAMUDRA GITAGALLU. Dharwad: Manohara Granthaprakashana, 1940. vi, 108 p. 18 cm.
 TRISHANKUVINA. PRAJAPRABHATA. Tiptur: Sudarshana Prakashana 1965. 84 p.
 TRIVIKRAMARA AKASHAGANGE. Dharwad: Sadhana Mudranalaya, 1945. iv, 118 p.
 UGAMA. Sangli: Kavya Prakashan Samiti, 1955. viii, 52 p.
 URNANABHA. Bangalore: Sharada Prakashanaleya, 1961. 128 p.

ENGLISH

- IN LIVES TEMPLE. London: Blackie, 1965. 88 p. 18 cm. Includes poems written originally in English and translations from Bala Deguladalli.
 KASHMIR AND THE BLIND MAN. Calcutta: United Writers, 1977. 39 p. 21.5 cm. Includes poems written originally in English and translations from the author's Kannada poems.

THE SONG OF LIFE AND OTHER POEMS. Bombay: Hind Kitabs, 1947. 86 p. 18.5 cm. Includes poems written originally in English and translations from the author's Kannada poems.

DRAMA AND FICTION

KANNADA

- JANANAYAKA. Dharwad: Manohara Granthamale, 1939. 24, 135 p. Drama
 SAMARASAVE JIVANA. Dharwad: Manohara Grantha Prakashana, 1956. 1268 p. 21 cm. Novel
 VIMARSAKA VAIDYA. Dharwad: Manohara Granthamale, 1947. 53. p. Drama.
 YUGANTARA. Dharwad: Manohara Granthamale, 1947. viii, 87 p. Drama

ENGLISH

- NARAHARI: PROPHET OF NEW INDIA. Bangalore: The Author, 1972. Novel, forms v. 2 of 'Samarasave' Jivana; translated into Kannada by H.A. Ramakrishna.



GOKAK AS VICE CHANCELLOR
BANGALORE UNIVERSITY

ESSAYS AND OTHER WORKS

KANNADA

- CHELVINA NILUVU. Dharwad : Pratibha Granthamale, 1961. viii, 147 p. Essays.
- INDINA KANNADA KAVYADA GOTTU GURIGALU. Hyderabad : Padma Prakatanaalaya, 1946. xii, 182 p. Criticism
- JIVANA PATHAGALU. Dharwad : Lalit Sahitya Male, 1949. 92 p. Essays
- KAVI KAVYA MAHONNATI. Hyderabad : Geleyara Gumpu, 1935. 56 p. Criticism
- KAVANAGALALLI SANKIRNATE. Mysore : Sri Kuvempu Vidyavartaka Trust, 1978. 60 p. 18-cm. Essays
- NAVYATE. Mysore : Suruchi Prakashana, 1975. 156 p. 22 cm. Essays.
- NAVYATE HAGU KAVYAJIVANA. Mysore : Kavyalaya, 1955. 132, p. 18 cm. Essays
- SAHITYADALLI PRAGATI. Dharwad : Sadhana Mudranalaya, 1944. vi, 102 p. Criticism
- SAMAGRA VINAYAKA VANGMAYA. 5 v. Bangalore : I.B.H. 1986. Collected works including biography of the author by N.K. Kulkarni.
- SAMUDRADACHEYINDA. Dharwad : Manohara Granthamale, 1938. 331, p. Travelogue
- SAMUDRADACHEYINDA. Dharwad : Karnataka Sahakari Sahitya Sangha, 1960. 167. p. Travelogue
- VISHVAMANAVADRISHITI. Mysore : Suruchi Prakashana, 1971. 144 p. 21 cm. Essays



GOKAK IN HIS STUDY

ENGLISH

- SRI AUROBINDO, SEER AND POET. New Delhi : Abhinav Publications, 1973. 185 p. 22 cm.
- BENDRE POET AND SEER. Bombay : Somaiya Publications, 1970. viii, 109 p. 22.5 cm. Study of the Kannada poet.
- BHAGAWAN SRI SATHYA SAI BABA. New Delhi : Abhinav Publications, 1975.
- COLERIDGES AESTHETICS. New Delhi : Abhinav Publications, 1975. 72 p.
- THE CONCEPT OF INDIAN LITERATURE. Delhi : Munshiram Manoharlal, 1979. 275 p. 24.5 cm.
- ENGLISH IN INDIA : THE PRESENT AND FUTURE. Bombay : Asia Publishing House, 1964. 183 p. 22.5 cm.
- INDIA AND WORLD CULTURE. Delhi : Vikas, 1972. 137 p. 22 cm. Reprinted by the Sahitya Akademi, 1986.
- AN INTEGRAL VIEW OF POETRY : AN INDIAN PERSPECTIVE. New Delhi : Abhinav Publications, 1975. 220 p. 22 cm.
- THE POETIC APPROACH TO LANGUAGE. London : OUP, 1952. xii, 247 p. On the contribution of the poetic mind to the evolution and evaluation of language with particular reference to English language and literature.
- WINGED WORDS : THE VOCABULARY OF POETRY. Dharwar : Kamatak University, 1975. 16 p. 21.5 cm. Lectures delivered in the Dharwar University in February, 1975.

EDITED

KANNADA

- GOKAK, V.K. AND KULKARNI, R.G. Eds. VIMARSHA TATVAGALU MATTU PRAYOGIKA VIMARSHI. Bangalore : IBH, 1980. xv, 419 p. 21 cm. Criticism

ENGLISH

- THE GOLDEN BOOK OF SATHYA SAI LYRICS. Puttaparthi : Sathya Sai Publication.
- THE GOLDEN TREASURY OF INDO-ANGLIAN POETRY 1828-1965. New Delhi : Sahitya Akademi, 1970. xLvi, 323 p. 22.5 cm.
- LITERATURES IN MODERN INDIAN LANGUAGES. Delhi : Publications Division, 1957. Introduction 7-36. 831 p. 22.5 cm.

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1909 | Birth | 1959 | Visit to Belgium;
Director of Central
Institute of English,
Hyderabad |
| 1929 | Graduation | 1960 | Visit to East African
countries;
Sahitya Akademi Award;
Padmashri |
| 1931 | Master's Degree from
Bombay University;
Professor of English,
Fergusson College,
Poona | 1961 | Presided over All-India
English Teachers
Conference;
Vice-President,
Commonwealth
Conference on the
Teaching of English |
| 1934 | Presided over Raichūr
Kavi Sammelana | 1966 | Vice-Chancellor,
Bangalore University |
| 1936 | Departure for Oxford | 1967 | D. Litt. <i>Honoris Causa</i>
Karnataka University,
Dharwar |
| 1938 | M.A. Degree from
Oxford;
Professor of English,
Willingdon
College, Sangli | 1969 | D. Litt. <i>Honoris Causa</i>
University of the Pacific,
California |
| 1940 | Principal of the
Willingdon College,
Sangli | 1970 | Founder-Director,
Indian Institute of
Advanced Study, Simla |
| 1945 | Professor of English,
Osmania University,
Hyderabad | 1978 | Vice-President,
Sahitya Akademi;
Chairman, Jnanpith
Award Selection
Committee |
| 1946 | Principal, M.N. College,
Visanagar | 1981 | Vice-Chancellor,
Sri Sathya Sai Institute
of Higher Learning |
| 1949 | Principal, Rajaram
College, Kolhapur | 1983 | President,
Sahitya Akademi. |
| 1950 | Presided over Mumbai
Kavi Sahitya Sammelana | | |
| 1952 | Principal, Karnataka
College, Dharwar | | |
| 1957 | Visit to Japan for PEN
Conference | | |
| 1958 | Presided over Kannada
Sahitya Sammelana,
Bellary;
Visit to the U.S.A. | | |



SUNSET AND THREE POETS - VI. S. VINAYAKA, BENDRE, 1938



साहित्य अकादेमी
और
इण्डिया इण्टरनैशनल सेण्टर
द्वारा आयोजित

लेखक से भेंट

२४ अक्टूबर १९९६

विजयदान देथा

विज्ज्नी

लेखक के विचार : कुछेक उद्धरण

... देश की सभी मातृभाषाओं का विकास होने से ही हिन्दी विकसित होगी। उसका शब्द-भण्डार दिन दूना और रात चौगुना बढ़ेगा। उनका विकास अवरुद्ध हुआ तो हिन्दी का विकास पहले अवरुद्ध होगा। सिर्फ अपने मुद्रित शब्द भण्डार से हिन्दी की गाड़ी नहीं चलेगी। मातृभाषाओं के जीवन्त शब्द जुड़ने से ही हिन्दी का सरोवर छिलाछिल भरेगा। हिन्दी मातृभाषाओं के पाठकों को अपने अनगिनत पाठक सँपिगी और मातृभाषाएँ उसकी काली छपाई में नित नये रंग भरेंगी। इस लेन-देन से हिन्दी में नये प्राणों का संचार होगा और मातृभाषाओं को अपने फैलाव के लिए विस्तृत आकाश मिलेगा। जो इस विनिमय को भली भाँति नहीं समझता, उसके हाथों हिन्दी और मातृभाषाओं का अहित होना तय है।

‡ मेरी फुलवारी : समकालीन भारतीय साहित्य

दुनिया की हर भाषा — चाहे वह कितनी ही 'अविकसित' या 'पिछड़ी' हुई हो, उस में बीज की तरह उपयुक्त जमीन, पानी, हवा, धूप व सुरक्षा मिलने पर विस्तार की पूरमपूर सम्भावना अन्तर्निहित है। ... राष्ट्र की ताकत को भाषा की ताकत मान लेना निरी भ्रान्ति है। अंग्रेजी भाषा के सर्वतोमुखी विकास-विस्तार के लिए कोई अंग्रेजी भाषा की अपनी मूलभूत विशिष्टता नहीं, बल्कि इसकी पृष्ठभूमि में सम्बन्धित राष्ट्रों की साम्राज्य लिप्ता, पाशविक कुटिलता, बर्बरता, भौतिक सम्पन्नता इत्यादि मिश्रित क्षमताओं का योगदान ही प्रमुख है। अन्यथा यही अंग्रेजी — बेचारी अभ्यागत अंग्रेजी कुछ ही समय पूर्व मुश्किल से डेढ़ या दो सौ वर्ष पहिले बाइबिल का अनुवाद करने के लिए अक्षम थी। और तो और कानून या विधि-शास्त्र के लिए अयोग्य समझी गई थी। और आज उसका यह नखरा है !

‡ रूख

... फिर उस मंगलमयी शुभ-घड़ी से शरत-बाबू को लीलने लगा सो निरन्तर चार-पाँच बरस लीलता ही गया। ... शरत-साहित्य को बाँचने का वैसा आनन्द कोई क्या लेगा ? वे मेरे पहले 'सतगुरु' थे और मैं उनका न जाने कौन-सा परम-शिष्य ? सारे हिन्दुस्तान में अपने जैसा अकेला ही शिष्य जो परीक्षाओं के दौरान भी रात को और सवेरे जल्दी शरत-साहित्य ही पढ़ता रहता था। क्या पढ़ाना चाहिए और क्या पढ़ाया जा रहा है ? ... यों तो हर व्यक्ति, वनस्पति, पेड़-पौधे, पशु-पक्षी, पहाड़-टीले, नदियाँ-सरोवर, बादल-बिजली, चाँद-सितारे — मतलब की समस्त ब्रह्माण्ड एक लेखक या कलाकार के लिए गुरु का ही काम करता है, पर मोटे रूप में शरत-बाबू के बाद मेरा दूसरा सतगुरु है — एण्टन चेखोव ! कितना सीखा है ! आज भी सीखता जा रहा हूँ। जिसने कथा-साहित्य की नदी का रुख ही नहीं मोड़ा, पहाड़ को अपनी जगह से खिसकाया है ! ... अब साल भर से (२१ अप्रैल १९८४) तीसरे परम गुरु हूँ — रवीन्द्रनाथ ठाकुर, जो सब के गुरुदेव हैं। किन्तु नासमझी के दौर में जब लिखने का गुमान ज्यादा था, पढ़कर अर्थ समझने का मिथ्या-दम्भ था, तब उनकी कटु आलोचना भी करने का अपराध कर चुका हूँ। निरन्तर प्रक्रिया की अनिवार्यता को शायद अपराध कहना उचित नहीं। यात्रा के बढ़ते चरण ही मंजिल के करीब पहुँचाते हैं। हर कदम की अपनी उपादेयता है, सार्थकता है। हर कदम सत्य है, पर अन्तिम नहीं। सत्य का अन्तिम रूप कुछ भी नहीं होता !

‡ रूख

सब-कुछ नया और अपूर्व

एक नजर में ये कहानियाँ लोक-कथाओं का भाषाई रूपान्तर लगती हैं, जैसे देथा ने रामनरेश त्रिपाठी के लोकगीतों के संग्रह की तरह लोक-कथाओं का संग्रह किया है। लेकिन ठीक यहीं ये कहानियाँ चकमा देती हैं और 'उलझन' पैदा करती हैं। देथा यह बताना भी नहीं चाहते कि वे कहानियाँ लिख रहे हैं। वे तो जो कुछ मौखिक, वाचिक और निजन्धरी है, उसे लिपिबद्ध कर रहे हैं — यथावत् तथा उसी भाषा में। लेकिन क्या देथा केवल यही करना चाहते हैं और ये कहानियाँ क्या महज यही, तथा इतनी ही हैं? क्योंकि देथा का 'लेखक' बिल्कुल गायब रहता है और केवल 'संग्रहकर्ता' सामने होता है, एक 'ओडियो विजुअल' यंत्र के साथ सब-कुछ अंकित और चित्रित करता हुआ। मेरी समझ में यह क्षमता हिन्दी में या किसी भी अन्य भारतीय भाषा में केवल देथा के पास है या एक बहुत बड़े पैमाने पर बोर्खेस ने इसे उपलब्ध किया है। देथा सब-कुछ यथावत् रख देते हैं और उस में अपने-आप नयी अर्थ-छवियाँ, नये संकेत, नयी व्याख्याएँ उभरने लगती हैं। चूँकि यहाँ लेखकीय दबाव लगभग शून्य होता है, इसलिए यह सब बहुआयामिता लिये हुए ऐसा विराट रूप धारण कर लेता है कि आप बार-बार उनसे नये अर्थ तथा नये संकेत-सूत्र प्राप्त करते रहते हैं। क्या यह चमत्कार नहीं है कि यहाँ कुछ भी नया नहीं है, वहीं सब-कुछ 'नया' तथा 'अपूर्व' प्राप्त हो जाता है? ... मध्ययुग के अँधेरे जंगलों, ठगों-लुटेरों, अन्ध-विश्वासों, रूढ़ियों, स्त्री-पुरुष, राजा-रिआया के सम्बन्धों, धन और यौन की लिप्सा से युक्त प्राणियों — इन सब के बीच ये कहानियाँ बिना बताये और बिना कुछ जाहिर किये आधुनिक भावबोध के उन सभी स्तरों का उद्घाटन कर जाती हैं, जिन के किसी एक पहलू का स्पर्श प्राप्त करने के लिए भी उनके आधुनिकतावादी रचनाकारों को न जाने कितने 'द्रविड़ प्राणायाम' करने पड़ते हैं। वैसे भी थोड़ा गौर करने पर यह स्पष्ट हो जाता है कि देथा को आधुनिक कला प्रवृत्तियों, विचारधाराओं की जैसी सघन जानकारी है और उनकी अभिव्यक्ति के वे सारे कौशल हासिल हैं, जो किसी नये, सक्षम तथा चौकन्ने रचनाकार को भी शायद ही हों।

समीक्षा : विजय मोहन सिंह

साप्ताहिक दिनमान, दिल्ली, २३-२९ अक्टूबर १९८३



कुछ कथाओं का प्रारम्भ

स्वारथ सौई, स्वारथ राम। स्वारथ पूजा, स्वारथ धाम। कैसा दोस्त और कैसा भाई! कैसी बहन और कैसी भौजाई! कहाँ मुल्क और कहाँ भलाई! थूक उछाले मिले मलाई। कैसी माँ और कैसा बाप! सब है मतलब का सन्ताप। धरम-करम की बातें झूठी। अपने दाने, अपनी मूठी। खट्‌दरसन का छोटा ज्ञान। थोथी माला थोथा, ध्यान। झूठी प्रीत और रूखा नेह। किसका घर और किसका गेह! भजन-साखी, हेली हरजस। तीर हलाहल, टेढ़े तरकस। सूने मारग और सूने पन्थ। उजले वेस और काले सन्त। तो निर्गुण निराकार सौई हरेक का स्वार्थ पूरा करे कि...

‡ दुविधा : कागपन्थ

मंशाओं की तीख किसने लौंघी, कौन लौंघे? यह स्याह-सफेद सीख किसने माँगी, कौन माँगे? अन्तस् की असंख्य कलियाँ किसने सानी, कौन साने? ये झूठ-सौच की गलियाँ किसने जानी, कौन जाने? इन्द्रधनुष का चीर किसने ताना, कौन ताने? यह मेह बरसता नीर किसने छाना, कौन छाने?

‡ दुविधा : बेदाग चिकनाहट

ये भारी-भरकम पोथे, कबिरा जाने जितने थोथे। ये धरम-करम के पथ सारे, मल-कीचड़ के ही गलियारे। ये तीरथ-बरत के धाम, जिन से अल्लाह बचाये राम। यह भाग-भरम की शोभा, तोबा रे बापू तोबा। ये ऊँच-नीच की बातें, अनन्त कजियारी रातें। ये राव-रंक के जाले, सरासर झूठे और काले। सूरज उगने पर मिटती रात। दिशा-दिशा में स्वर्णिम प्रभात की हरियाली के बीच और हवा के झूले पर एक गाँव बसा हुआ था।

‡ दुविधा : दूजै कबीर

प्रकृति-चित्रण

धीरे-धीरे अँधेरा घना होने लगा। उस सुनसान जंगल का एक-एक दरख्त गोया अदीठ अंजलि से समूचा उजाला पी रहा हो। और हरेक दरख्त के लिए जैसे अलग-अलग रात उतरी हो। यह रात ही दूसरी है। यह अँधियारा ही दूसरा है। ये तारे ही दूसरे हैं और इस बेढ़ब नजारे को देखने वाली यह निगाह ही दूसरी है। यह कैसा जादू हुआ!

अब तक बनजारी ने अँधियारे का सौबला रूप ही देखा था, पर आज वही घना अँधियारा उसकी आँखों के सामने जगमगाने लगा। कितना मोहक! कितना सुन्दर! सूरज का नंगा उजाला इसके बराबर खड़े होने की हिम्मत ही नहीं जुटा सकता! ... चौतरफ छाये उस अथाह अँधियारे को वह अपने अन्तस् में उतार रही थी कि सहसा आकाश की कोख फाड़कर गुलाल का एक पिण्ड बाहर आता दिखा। सौबले लिबास में हलका उजाला घुलने लगा। बात की बात में गुलाल के उस पिण्ड की रंगत सुनहरी हो गई। ... न कोई भनक, न कोई आवाज। दसों दिशाओं में मौन छाया था। जैसे चाँद के बहाने कुदरत ने अपने मुँह पर पट्टी बाँध ली हो।

‡ उलझन

विशिष्ट विवरण

जन्म : १ सितम्बर, १९२६, बोरुन्दा, जोधपुर।

माँ : सिरूँ कैवर - १८९६-१९४६

पिता : सबलदान जी देथा, १८८९ - १९३०

पत्नी : सायर कैवर - १९३६-विवाह १९५०



१९४९



१९९५

शिक्षा

प्रारम्भिक शिक्षा : जैतारण (पाली) १९३२ से १९३५

प्राथमिक शिक्षा : बाड़मेर १९३५ से १९३७

माध्यमिक शिक्षा : दरबार हाई स्कूल जोधपुर, १९३८ - १९४२

पंजाब मैट्रिक : लाहौर से, १९४४

उच्च शिक्षा : जसवन्त कॉलेज, जोधपुर, १९४४-१९४९/एम.ए. प्रथम वर्ष हिन्दी।

प्रकाशन

✽ ऊषा : हिन्दी काव्य संग्रह, १९४७, सूर्योदय का चित्रण। साहित्य सदन, जोधपुर।

✽ जोधपुर के ज्वाला साप्ताहिक में छद्मनाम से नियमित तीन स्तम्भ-दोजख की सैर, घनश्याम पर्दा गिराओ और हम सभी मानव हैं, १९४९ से १९५२ तक ज्वाला, आग, अंगारे व रियासती साप्ताहिक में अबाध लेखन।

✽ प्रेरणा, मासिक पत्रिका, कोमल कोठारी के साथ, सह सम्पादन १९५३

✽ प्रेमचन्द के पात्र : १ जनवरी १९५४, प्रेरणा प्रकाशन, जोधपुर। कोमल कोठारी, प्रयाग राज मेहता के साथ सह लेखन।

✽ परम्परा : त्रैमासिक पत्रिका के तीन विशिष्ट अंक — लोकगीत, गोरा हटजा, जेठवै रा सोरठा १९५६ से १९५८ चौपासनी शोध-संस्थान, जोधपुर। सम्पूर्ण अनाम सम्पादन व अधिकांश लेखन।

✽ रूपम : त्रैमासिक पत्रिका, कोमल कोठारी के साथ, केवल एक अंक अगस्त १९५८

✽ राजस्थानी लोकगीत — ६ भाग, १९५८, संगीत नाटक अकादेमी, जोधपुर।

✽ वांणी : राजस्थानी मासिक पत्रिका, कोमल कोठारी के साथ, १९५८ से १९६०, रूपायन संस्थान, बोरुन्दा।

✽ लोक संस्कृति : हिन्दी मासिक पत्रिका, कोमल कोठारी के साथ १९६१ से १९७६

✽ रूपायन संस्थान, 'लोक सांस्कृतिक केन्द्र की स्थापना कोमल कोठारी के साथ दीवाली, १९६०

✽ बातां री फुलवाड़ी, भाग-१, दीवाली, १९६१ ✽ भाग-२, होली, १९६२ ✽ भाग-३, १९६२

✽ भाग-४, होली, १९६४ ✽ भाग-५ होली, १९६५ ✽ भाग-६ मां रौ बदलौ, प्रथम खण्ड १९६५

✽ भाग-७ मां रौ बदलौ, दूसरा खण्ड १९६५ ✽ भाग-८ होली, १९६६ ✽ भाग-९ आखातीज

१९६६ ✽ भाग-१०, जनवरी १९७२ ✽ भाग-११, अक्टूबर १९७५ ✽ भाग-१२, जून १९७६

✽ भाग-१३, १९७६

भाग-१ से १० रूपायन संस्थान से प्रकाशित, भाग ११ से १३ रूपम प्रकाशन, बोरुन्दा से प्रकाशित।

अन्य प्रकाशन

✽ तीडौराव : राजस्थानी की पहली पॉकेट बुक, रूपायन संस्थान, दीवाली १९६५ ✽ अनोखा

पेड़, बाल कथाएँ, हिन्दी, १९६८ रूपायन संस्थान ✽ राजस्थानी-हिन्दी कहावत कोश, प्रथम

जिल्द, १५ अगस्त, १९७७, रूपम प्रकाशन, बोरुन्दा ✽ रूख : वाणीपुरम्, बोरुन्दा, १९८७ ✽

दुविधा व अन्य कहानियाँ, राजकमल प्रकाशन १९७९ (दूसरा संस्करण, सारांश प्रकाशन १९९५)

✽ उलझन : कहानी संग्रह, राजकमल प्रकाशन १९८२ (दूसरा संस्करण सारांश, प्रकाशन, १९९६)

✽ फुलवाड़ी भाग, १०, हिन्दी अनुवाद, १९९२, साहित्य अकादेमी, रवीन्द्र भवन, नई दिल्ली

✽ कब्बूराणी : बालकथाएँ, प्रकाशन विभाग, पटियाला हाउस, १९९२ ✽ कलम रौ उस्ताद

(संपादन, गणेशीलाल व्यास उस्ताद की राजस्थानी कविताएँ, साहित्य अकादेमी, १९८४ ✽ हमारा

उस्ताद, समीक्षा, राजस्थानी साहित्य अकादेमी, उदयपुर, १९८७ ✽ अलेखूँ हितलर, राजस्थानी

कहानी संग्रह, राजकमल प्रकाशन १९८४ ✽ समकालीन भारतीय साहित्य, अंक ५३-५४, अतिथि सम्पादक।

पुरस्कार व सम्मान

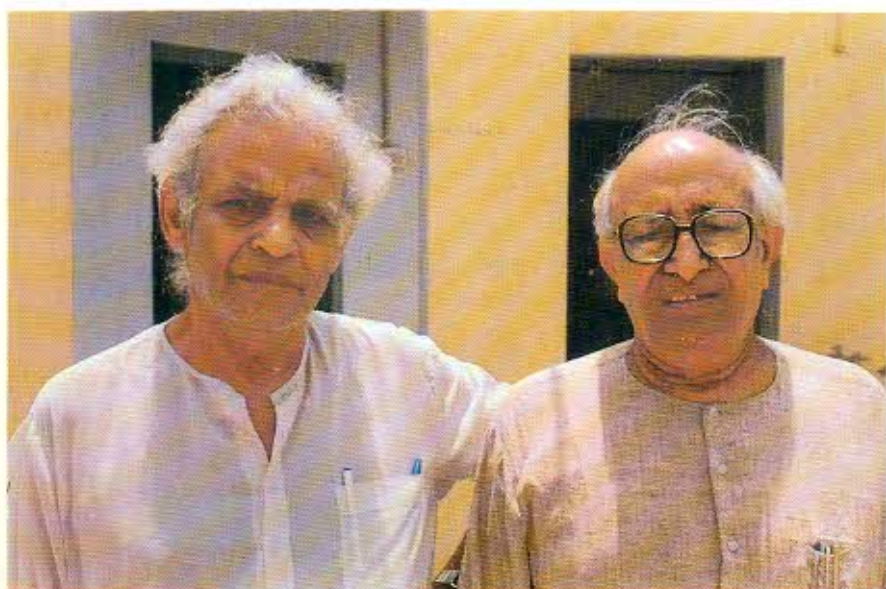
‡ साहित्य अकादेमी, १९७४, राजस्थानी का प्रथम पुरस्कार ‡ भारतीय भाषा परिषद, कलकत्ता १९९० ‡ नाहर पुरस्कार, बम्बई, १९९५ ‡ राजस्थान श्री, जयपुर, १९७७ ‡ राजस्थान रा रतन, अजमेर, १९८० ‡ द ग्रेट सन ऑफ राजस्थान, ऑल इण्डिया कॉन्फरेंस ऑफ इंटेलिक्चुवल्स १९९५

विदेश-यात्रा

‡ एम्स्टर्डाम, बेल्जियम, पेरिस, हम्बुर्ग १९७८ ‡ फ्रैंकफर्ट, हेडलबर्ग, सितम्बर १९८६
‡ मॉस्को, लेनिनग्राड १९९१ ‡ चीन, नवम्बर १९९१

आत्म-कथ्य

विद्यार्थी-जीवन में कई छोटे-बड़े अपराध किये। पर बाहर से सामाजिक दण्ड मुझे एक भी नहीं मिला। और वही मेरे लिए सबसे बड़ी सजा हो गई। भीतर-ही-भीतर, वैयक्तिक रूप से स्वयं को इतना दण्डित किया कि वह बड़े-से-बड़े अपराध के लिए भी कठोर होता। उस दण्ड का परिणाम है कि मैं कातिल, चोर, लुटेरा — साफ शब्दों में कहूँ कि रंगा-बिल्ला नहीं बन कर एक लेखक बन गया। अपने जीवन के प्रति निरन्तर अत्याचार किये। पर अक्षर की मर्यादा को, शब्द की महिमा को, कलम की प्रतिष्ठा को और अध्ययन की पवित्रता को जाने-अजाने कभी दूषित नहीं किया। मगर उसके श्रेय का एकमात्र हकदार मैं ही नहीं हूँ। हकदार हैं वे सभी छोटे-बड़े साथी-सहयोगी, जिन्होंने हर संकट की घड़ी में मुझे उबारा है। जिसके परिणाम-स्वरूप दहकते अंगारों की भट्टी में बारूद की पुड़िया ज्यों-की-त्यों सुरक्षित रह गई, जैसे तिजोरी के बीच पड़ी हो। कभी-कभार अनहोनी और सहजता के बीच युद्ध छिड़ जाता है। न भट्टी ने हार मानी और न बारूद की पुड़िया ने। पराजय की तिलमिलाहट में भट्टी का रोष लपलपाता रहा और बारूद की पुड़िया चुपचाप उसकी चुनौती स्वीकार करती रही। ठौर-ठौर काले अक्षरों में बिखर कर अपनी मुस्कान छितराती रही। ... यदि समय-समय पर साथियों के स्नेह की 'गोचरी' मुझे नहीं मिलती तो मैं कब का महाभारत की लड़ाई हार चुका होता। और इस बात का मुझे मन-ही-मन कम दुख नहीं है कि लेखक का यश कृपण की तरह अकेले-ही-अकेले इकट्ठा किये जा रहा हूँ।



कोमल कोठारी के साथ

29 May 1989



Sahitya Akademi

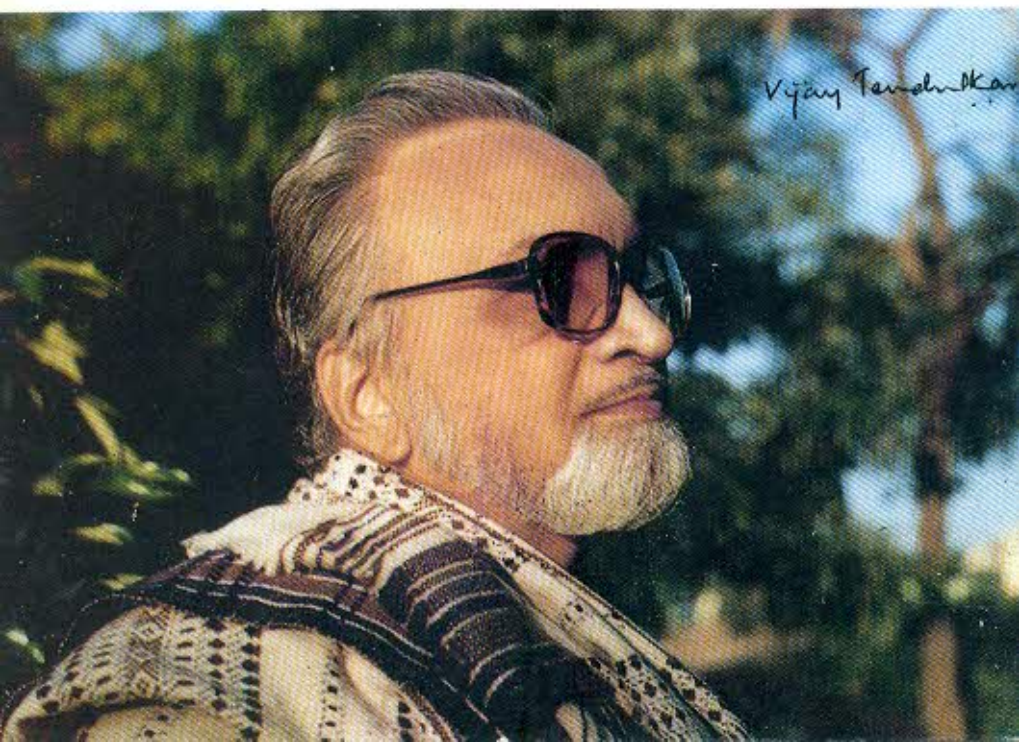


India International Centre

invite you to

meet the author

Vijay Tendulkar





“CREATIVE writing has never been my first love; my primary interest has always been life itself. I would rather play with a child or meet an interesting person or learn a new skill than write. Writing to me is like talking and I am not the one to fall in love with my own voice. I am more interested in other people's voices,” said Vijay Tendulkar, to whom theatre came naturally.

Twenty-seven plays, seven one-act, five plays for children, five anthologies of short stories, a biography, T.V. serials, eight screenplays in Marathi, eleven in Hindi, are a remarkable achievement for one who had started as an apprentice in a bookshop. Tendulkar had read proofs, risen to manage a printing press, done a stint as an assistant editor for three Marathi dailies *Naubharat*, *Maratha* and *Loksatta*. He edited special issues of Marathi periodicals and managed public relations for a business house.

Tendulkar's creative writing has its roots in journalism. He began with a short story 'Amachywar Kon Prem Karnar' and drifted into one-act play, 'Olakh'. Many of his one-act plays have been staged by stalwarts like Baban Prabhu, Vijaya Mehta, etc.

Tendulkar wrote his first full-length play *Grihasta* in 1955, at the instance of his friend Damu Kenkre, a debut-making joint venture for both of them, a playwright and a director. It was, however, a flop. Tendulkar swore never to write a play again! But fortunately he did.

Only a few years later his *Shantata! Court Chalu Ahe* (1968) won him world-wide recognition. A caustic satire on power politics and male chauvinism, the play assumes the form of a mock trial of a school teacher, Sulabha Benare, tearing the moral fabric apart. The play has been translated into some sixteen languages in India and abroad, and filmed in Marathi and Hindi. It was telecast from B.B.C.

Girish Kamad, himself a distinguished playwright who rose to be the Chairman of the Sangeet Natak Akademi, has hailed Tendulkar's *Sakharam Binder* (1972) as "the best play written in the last thousand years." The play raised a controversy for obscenity, violence and merciless satire on contemporary values. A dissolute, crude, domineering figure Sakharam mocks at the hypocrisy of the middle-class.

Refreshingly different is the structure of *Ghashiram Kotwal* (1973). A musical-historical set against the Peshwa rule in Maharashtra, its concerns are universal



With wife Meena

The action revolves round the power-game played by the legendary politician Nana Phadnavis and Ghashiram Kotwal. The play draws on different forms of Marathi folk theatre, *bhajan*, *bharud*, *lalit*, dramatising the lewd exploits of Nana Phadnavis, the rise and fall of Ghashiram Kotwal at the cost of his young daughter.

Gidhade (1971) stages a family feud, exposing morbidity and the resultant savagery in human nature through gruesome actions.

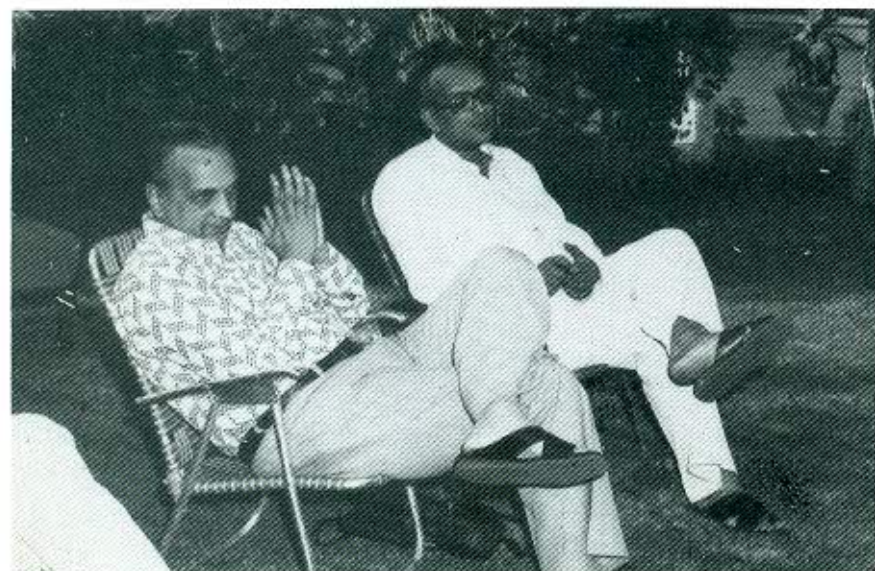
Answering the accusation of liberal use of sex and violence to titillate and shock the audience, Tendulkar said: "Violence cannot be a spectacle. If it is a recurring factor, it is so because violence is around us, it is within us, our times happen to be violent times. It is bound to reflect in any creative work in some form or the other even if it is ugly and unpleasant." He was awarded the Nehru Fellowship for the study of emerging patterns of violence.

Among his other well known plays is *Baby* (1975), a mix of sadism and pessimism;

Mitrachi Goshta (1982) shocks with lesbianism and complex pattern of relationships; *Kamala* (1982) exposes flesh trade scoop and its aftermath. *Kanyadan* (1983) tells the moving story of a well-meaning sensitive Brahmin girl who falls in love with a Dalit poet, activist. After a brief euphoria, deeprooted cultural and ideological differences surface.

Tendulkar is equally at ease in the medium of films. Among his well known screenplays are *Nishant* (1975), a sardonic satire on rural feudalism, *Manthan* (1977), a film on rural cooperatives ending on an optimistic note, *Samna* (1985), an attack on petty power politics; *Akrosh* (1980) and *Ardhasatya* (1983) mark the isolation of individual and his alienation from the power-brokers of the society. Tendulkar believes in posing the problem in its proper perspective, but no stance is taken, no solution is offered.

The same social awareness encompasses his short stories collected in five volumes: *Kachpatre* (1958), *Meshpatre*, *Dwandwa* (1961),



With actor-friend Arvind Deshpande

Gane (1966) and *Phulapakharu* (1970). His journalistic writings on people and events collected in *Raatrani* (1971) and *Phuge Sabanache* (1974) show him as a popular writer, so very different from the celebrated dramatist.

Amidst his multifarious activities, Tendulkar found time to enrich Marathi literature by

translating into Marathi works of Mark Van Doren, Tennessee Williams, Henry James, Girish Karnad and Mohan Rakesh.

Widely honoured, Vijay Tendulkar enjoys the unique distinction of receiving the Maharashtra State Government Award nine times.



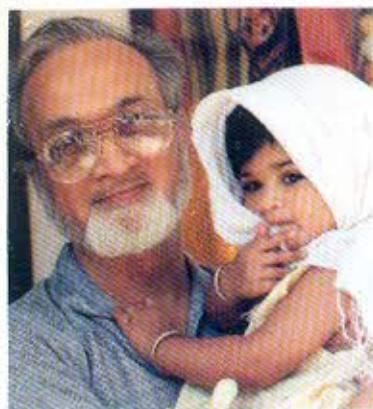
A scene from *Ghashiram Kotwal* directed by Jabbar Patel

A Select Bibliography

DRAMA

ASHI PAKHARE YETI. Pune: Nilkanth Prakashan, 1970. 79p. 17 cm.
 BABY. Pune: Nilkanth Prakashan, 1975. 56p. 21.5 cm.
 BHALYA KAKA. Nagpur: Ameya Prakashan, 1974. 71p. 21.5 cm.
 BHAI MURARRAO. Pune: Nilkanth Prakashan, 1975. 72p. 21 cm.
 CHIMANCHA GHAR HOTE MENACHE. Bombay: Ramkrishna Book Depot, 1960. 107p. 16 cm.
 DAMBDWIPCHA MUKABLA. Nagpur: Ameya Prakashan, 1974. 98p. 22 cm.
 EK HATTI MULGI. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1968. 107p. 16 cm.
 GHARATE AMUCHE CHHAN. Pune: Nilkanth Prakashan, 1973. 70p. 21.5 cm.
 GHASHIRAM KOTWAL. Pune: Nilkanth Prakashan, 1973. 60p. 21.5 cm.
 GIDHADE. Pune: Nilkanth Prakashan, 1971. 87p. 21 cm.
 KALYANCHI SHALA. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1964. 79p. 18 cm.

KAMALA. Pune: Nilkanth Prakashan, 1982. 64p. 20.5 cm.
 KANYADAN. Pune: Nilkanth Prakashan, 1983. 85p. 21.5 cm.
 MADHALYA BHINTI. Bombay: Ramkrishna Book Depot, 1958. 101p. 17 cm.
 MANUS NAVACHE BET. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1956. 84p. 18.5 cm.
 MEE JINKALO-MEE HARLO. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1963. 126p. 16 cm.
 MITRACHI GOSHTA. Pune: Nilkanth Prakashan, 1982. 64p. 20.5 cm.
 PAHUE JATICHE. Pune: Nilkanth Prakashan, 1981. 94p. 21 cm.
 SAKHARAM BINDER. Pune: Nilkanth Prakashan, 1972. 79p. 21 cm.
 SARI GA SARI. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1964. 110p. 18.5 cm.
 SHANTATAI COURT CHALU AHE. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1968. 107p. 16 cm.
 SHRIMANT. Bombay: Anand Pal 'Meghadur', 1955. 92p. 17.5 cm.
 VITTHALA. Pune: Nilkanth Prakashan, 1985. 72p. 20 cm.



With grandson Aditya

ONE-ACT PLAYS

- AJAGAR ANI GANDHARVA. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1966. 130p. 17.5 cm.
 BHEKAD ANI ITAR EKANKIKA. Pune: Nav-Maharashtra Prakashan, 1969. 161p. 17.5 cm.
 CHITRAGUPTA AHO CHITRAGUPT. Bombay: Ramkrishna Book Depot, 1958. 40p. 18 cm.
 RATRA ANI ITAR EKANKIKA. Pune: Continental Prakashan, 1957. 170p. 17 cm.
 THIEF POLICE. Bombay: Ramkrishna Book Depot, 1970. 23p. 18 cm.

SHORT STORIES

- DWANDWA. Bombay: B.L. Pathak Prakashan, 1961. 184p. 18 cm.
 GANE. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1966. 147p. 18 cm.
 KACHPATRE. Bombay: Nav-Lekhan, 1958. 144p. 18.5 cm.
 PHULAPAKHARU. Pune: Nav-Maharashtra Prakashan, 1970. 116p. 18 cm.

FEATURES

- KOVALI UNHE. Pune: Nilkanth Prakashan, 1971. 207p. 20.5 cm.
 PHUGE SARANACHE. Pune: Nilkanth Prakashan, 1974. 96p. 21 cm.
 RAATRAVI. Pune: Rajhans Prakashan, 1971. 200 p. 20 cm.

CHILDREN'S PLAYS

- CHAMBHAR CHAUKASHICHE NATAK. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1970. 26p. 13 cm.
 CHIMANA BANDHATO BANGALA. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1966. 51p. 13 cm.
 ETHE BALE MILTAT. Pune: Sadhana Prakashan, 1960. 38p. 16.5 cm.
 MULANSATHE TIN NATIKA. Pune: Nilkanth Prakashan, 1972. 53p. 21 cm.
 PATLACHYA PORICHE LAGIN. Bombay: Mauj Prakashan Griha, 1965. 40p. 13 cm.

SCREENPLAYS/DIALOGUES

MARATHI

- AKRIT (1981); CHIMANRAO (1981); 22 JUNE 1897 (1980); GHASHIRAM KOTWAL (1976); SAMANA (1975); SHAN-TATAI COURT CHALU AHE (1972); SINHASAN (1979); UMBARTHA (1981).

HINDI

- AGHAT (1986); AKROSH (1980); ARDHA-SATYA (1983); GAHARAI (1981); IMAN (1975); KAMALA (1984); MANTHAN (1977); MUSAFIR (1985); NISHANT (1975); PRARTHANA (1970); SHAN-TATAI COURT CHALU AHE (1972).

TRANSLATIONS DRAMA

- ADHE ADHURE. (Translation of Mohan Rakesh's ADHE ADHURE). Bombay: Popular Prakashan, 1971. 82p. 18 cm.
 LINCOLN YANCHE AKHERCHE DIVAS. (Translation of Mark Van Doren's LAST DAYS OF LINCOLN). Bombay: Majestic Book Stall, 1964. 137p. 18 cm.
 LOBH NASAVA HI VINANTI. (Translation of John Patrick's HASTY HEART). Bombay: G.P. Parchure Prakashan, 1972. 102 p. 18 cm.
 TUGHALAK. (Translation of Girish Karnad's TUGHLAK). Pune: Nilkanth Prakashan, 1971. 114p. 21.5 cm.
 VASANACHAKRA. (Translation of Tennessee William's A STREETCAR NAMED DESIRE). Bombay: Popular Prakashan, 1966. 122p. 21.5 cm.

NOVELS

- KATHA EKA VYATHECHI. (Translation of Henry James's DAISY MILLER). Bombay: Nav-Lekhan, 92p. 18.5 cm.
 PREMPATRE. (Translation of Henry James's THE ASPERN PAPERS). Bombay: Nav-Lekhan. 148p. 18.5 cm.

TELEVISION SERIAL

- SWAYAM-SIDDHA (Hindi), 1987.

BOOKS IN MARATHI ON TENDULKAR

- RAMESH DHONDGE, TENDULKARANICHE NATAK PATHYA VA PRAYOG. Pune: Diliprag Prakashan, 1979. 80p. 18.5 cm.
 CHANDRASHEKHAR BARVE, TENDULKARANICHE NATAK. Pune: Rajhans Prakashan, 1985. 124p. 21.5 cm.
 KAMALAKAR SARANG, BINDERICHE DIWAS. Bombay: Granthali, 1984. 251p. 21 cm.

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1928 | Birth | 1971 | Sangeet Natak Akademi Award; President, Avishkar |
| 1944 | Started working in printing presses | 1973 | Maharashtra State Govt. Award to <i>Kouali Unhe</i> ; Nehru Fellowship |
| 1948 | Sub-editor, <i>Naubharat</i> | 1976 | Chairman, Granthali |
| 1949 | First short story 'Amachyavar Kon Prem Kamar' | 1977 | National Best Film Award for <i>Manthan</i> ; Member, General Council, Sangeet Natak Akademi |
| 1950 | Executive Editor, <i>Vasudha</i> and <i>Deepavali</i> | 1978 | Member, General Council, Sahitya Akademi; Visiting Professor, Tata Institute of Social Sciences |
| 1951 | Joined Bharatiya Vidya Bhavan | 1979 | Vice President, National School of Drama |
| 1955 | First play, <i>Grihasta</i> | 1980 | Filmfare Award for the screenplay and dialogues of <i>Aakrosh</i> ; President, Council for Preservation of Democratic Rights |
| 1956 | Maharashtra State Government Award for <i>Shrimant</i> | 1983 | Filmfare Award for the screenplay of <i>Arthasatya</i> |
| 1959 | Vice President, Rangayan | 1984 | Padmabhushan |
| 1961 | Sub-editor, <i>Maratha</i> | 1986 | Professor Emeritus, Akashvani and Doordarshan |
| 1967 | Public Relations Manager Chowgule Industries; Freelancing for <i>Manoos</i> and <i>Maharashtra Times</i> | 1988 | Member, Council for National Integration |
| 1968 | Assistant Editor, <i>Loksatta</i> | | |
| 1969 | Maharashtra State Govt. Award to <i>Ajagar Ani Gandharva</i> | | |
| 1970 | Kamaladevi Chattopadhyay Award for <i>Shantatal Court Chalu Ahe</i> ; Member, New Bombay Planning Team | | |



Receiving Sangeet Natak Akademi Award from President V.V. Giri (1971)

16 May 2015



Sahitya Akademi

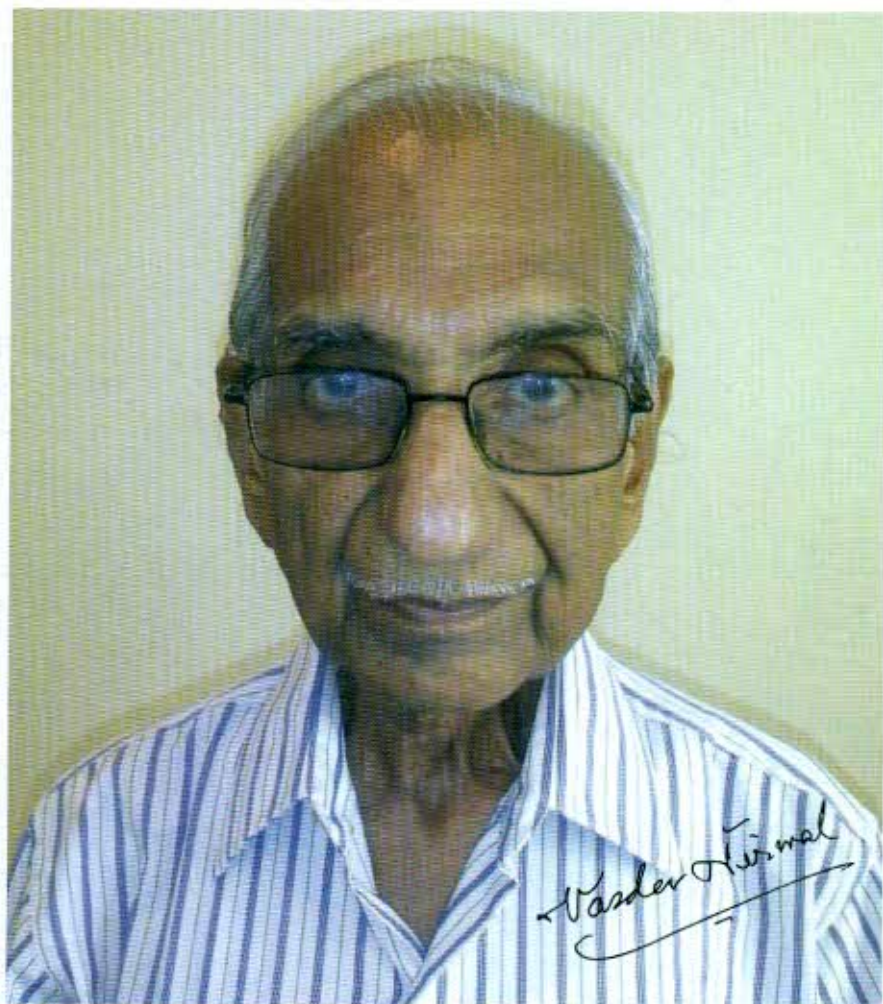


Ram Panjwani
Literary & Cultural Centre

invite you to

meet the author

Vasudev Nirmal





Vasudev Nirmal is a distinguished poet, playwright, critic, essayist, and writer of children's literature.

He has been creatively active consistently for over six decades. A very versatile poet, Nirmal embraced wide variety of forms such as Geet, Nazm, Free verse, Vaayee Rubaee, Qata, Triolet, Doha (two line poem), Dedhak (one and half line poem), Tanha (one line poem), Gazal, etc., although his mastery over Gazal is remarkable.

Vasudev Nirmal was born at Karachi, Sindh (now in Pakistan). His full name is Vasudev Vensimal Madhav and his pen name is Vasudev Nirmal. He migrated to India in 1948 and settled in Vasai near Bombay. He got admission in Sindh Model High

School, Bombay in 1948. He used to travel from Vasai to Grant Road for the school. He wrote his first poem and first one-act-play in 1952 and his first poem was published in the school magazine, *JOT*.

Nirmal graduated in Civil Engineering from Pune University in 1959. Though by profession he is a Civil Engineer, he has been continuing to write poetry and plays and has laudable contribution to Sindhi poetry and plays. He has seven collections of poems and four collections of one-act-plays.

After graduating, Nirmal was recruited by Govt. of Bombay Province in the department of Design for Dams and Steel Gates. He was transferred to Gujarat State in 1961. But he left job and got recruited in Bombay Municipal Corporation on 2 January 1961, as Sub-Engineer. He served various departments of B.M.C. such as housing department, water department and sewerage department. He rose to the post of Deputy Chief Engineer (S.P.) (P&D) and retired as Chief Engineer (Sewerage Projects) on 1 July 1994.

Throughout his school and college days, he did not reduce his love for writing poetry full of thought provoking ideas. He has written poems on various forms of poetry, whether traditional or modern. His poems are replete with figures of speech, imagery. Many of his couplets and Tanhas (one line poems) have quotability par excellence. He has



Sindhi writers (left to right) - Jagdish Lachhani, Vasudev Nirmal, Ram Lalchandani, Thakur Chawla, Hiro Chawla, Mahtab Mehboob (writer from Pakistan), R. H. Advani, Paru Chawla and Shobha Lalchandani to felicitate Mahtab at Mumbai on 4.1.1989.



Receiving Sahitya Akademi Translation Prize on Choond Marathi Kahaniyoon

written *Diwan-e-Nirmal*, which is the first Deewan in Sindhi after partition of India. Many of his poems have remarkable impressions on both sides of the border.

Between 1968 and 1990, Nirmal has written so many poems in free verse on sensitive and delicate subjects in lucid style, with freshness of thought and imagery. Some of the poems in free verse have been translated into several Indian languages. One poem in free verse entitled "Netradaan" (Donation of Eye) was translated in 23 Indian languages and broadcast in all those languages by All India Radio in 1971 in the National Symposium of Poets.

As a poet, Nirmal is not inspired by any poet of the past or present. In fact his poetry cannot be labelled under any ideology orism.

Nirmal has written musical

features and plays for All India Radio as well as Doordarshan. He has written lyrics for Sindhi Ballets "Sindh Munhiji Ama" and "Roop Maya". Nirmal has written lyrics for Sindhi film "Pyaar Kare Dis" as well as screenplay and dialogues for Sindhi film "Paade Wari".

So far as the playwrighting is concerned, it is remarkable that Nirmal has been writing plays catering to the needs of Sindhi stage and the Sindhi directors of the plays. His plays mirrored social issues. Many of his one-act-plays prove his mastery over narrative technique. Moreover, he employs satirical tone to his plays. His female characters are vibrant and radical. He was instrumental in initiating adaptations from Marathi, Gujarati, English and Hindi plays into Sindhi. Nearly 20 famous full length



Receiving National Children's literature Award from N. C. E. R. & T. on the book Ama Tokhe Khabar Ahe at the hands of K. C. Pant



Receiving Lifetime Achievement Literary Award from Sunder Agnani, President, Akhil Bharat Sindhi Boli ain Sahit Sabha at Nagpur.

plays adapted by him, have been staged successfully, thus enriching the Sindhi stage. These adapted plays have tuning of originality because his characters, situations, problems were around Sindhi life. Moreover Nirmal was associated with almost all Sindhi drama groups, which were staging Sindhi plays.

Apart adaptations of plays, Nirmal has been prolific translator. He has translated Kalidas's *Ritu Samhar* from Sanskrit into Sindhi poetry. which is a laudable work of translation. He has also translated 29 short stories from Marathi into Sindhi, which were published in the book entitled *Choond Marathi Kahaniyoon* (Part I & II), by Sahitya Akademi. On the book Nirmal got the Transtation Prize of Sahitya Akademi in 1991.

In December 1978, at Egmore, Madras, Nirmal evolved a new method of teaching Sindhi in 10 days to persons who know the Sindhi language but can not read or write Sindhi. During the last 35 years, Nirmal has been conducting Sindhi classes through Sindhi organisations in Mumbai as well as other cities in India. In 2005, he published the book *Self Sindhi Teacher* to promote the novel method mentioned above. The book is well-received in India as well as Dubai, Hong Kong and U.S.A.

In addition to the Translation Prize, Nirmal has received Sahitya Akademi Award on his book *Vijoon Vasan Aayoon* in 2008 and Bal Sahitya Puraskar from Sahitya Akademi on his book *Moon Khe Char Puchh Rel* in 2013.

In conclusion, it must be



Receiving N.C.P.S.L. Award on Sindhi drama LAADE LAADI ANDI, PAR... from M. M. Joshi at Jaipur

maintained, considering Nirmal's contribution for the last 60 years in the literary, cultural and social areas, as a poet, playwright, writer, editor, organiser of cultural programmes including full-length-plays, Nirmal has been awarded and felicitated not only by government but also by non-government organisations as well. Today he is the poet and playwright of the masses.



Nirmal with his wife Poornima.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

<i>Munhinja Sur Ain Tunhinja Geet</i>	1970
<i>Haaee Haat</i>	1987
<i>Gaalhiyoon Dil Joon</i> (A collection of Gazals)	1992
<i>Geet Avhanjaa</i>	2000
<i>Raste Jo Fanoos</i> (A collection of Free Verses)	2012
<i>Khamoshi Aa Sonu</i> (A collection of one line poems, 1 ½ line poems & 2 line poems)	2013
<i>Deewan-E-Nirmal</i> (A collection of Gazals)	2014

(3 Act Play from Marathi)	1968
<i>Hik.....Ba.....Te</i>	
(3 Act Play from English)	1968
<i>Palau Pali</i>	
(3 Act Play from English)	1972
<i>Aurat Ain Botal</i>	1974
<i>Miss Reeta</i> (2 Act Play from English)	1975

Translations

<i>Paataal</i>	
Maxim Gorky's play <i>Lower Depth</i>	1971
<i>Choond Marathi Kahaniyoon</i> (Part I)	1982
<i>Choond Marathi Kahaniyoon</i> (Part II)	1984
<i>Quazi Nazrul Islaam</i> (Gopal Halidar's <i>Manograph</i>)	2007

Book in English

<i>Self Sindhi Teacher</i> (Two Editions)	2005
--	------

Editorial Works

Sindhu Dhara - A sindhi weekly co-edited along with A.J.Uttam and Kirat Babani 1961-1970

Annual Magazine of Bombay Municipal Sindhi Circle, edited from 1977

Munihinjee Bahatreen Kahani - Compilation of 25 Short Stories of Sindhi writers.

Gazal - Compilation of Gazals of 15 Sindhi Poets, along with Lachhman Komal, Satram Kalyani.

Short Story Collections

<i>Boda Achi Midiyaa</i> (Three Editions)	1972
<i>Bina Deti Leti Shadi</i> (Three Editions)	1978
<i>Sas Ri Sas</i> (Four Editions)	1980
<i>Vijoon Vasan Aayoon</i>	2005

Full Lengh Plays

<i>Laade Laadi Aandi, Par...</i>	1999
<i>Ama Jo Pengho</i>	2003
<i>Dadal Shah Sadhu Vaswani</i>	2008

Essay Collections

<i>Naqsh-E-Paa</i>	2002
<i>Naqsh-E-Paa II</i>	2009

Children's Books

<i>Ama Tokhe Khabar Aahe?</i> (A collection of Monologues)	1986
<i>Moon Khe Char Puch Re!</i> (A collection of Short Stories)	2011

Plays Adapted from other Languages

Hi Pyaaso Man Munhinjo

A CHRONOLOGY

- 1936 was born at Karachi, Sindh (Now in Pakistan)
- 1946 Admission to N. J. V. High School, Karachi, Sindh.
- 1948 Migrated to India and Settled at Vasai (Village) near Bombay.
- 1948 Admission to Sindh Model High School, Bombay.
- 1952 First Poem and First one-act-play. The first poem published in School Magazine *JOT*
- 1954 Admission to K. C. College, Bombay, in Science Section.
- 1956 Admission to Walchand College of Engineering, Sangli, F.E. (Civil)
- 1957 First Poem in Marathi written and published in annual college magazine.
- 1958 First one-act-play in Hindi written and directed and staged in annual college function.
- 1959 Graduated B.E. (Civil) from Pune University. Recruited by Govt. of Bombay Presidency in design department.
- 1961 Joined Bombay Municipal Corporation, as Sub-Engineer
- 1966 Marries Poornima on 14th May 1966, at Mumbai
First Full length play adapted from Marathi *Tuze Ahe Tujapashi* and staged in Mumbai by Sindhu Kala Mandir, Mumbai
- 1968 The same play staged by Sindhu Kala Sangam, Delhi.
- 1972 Soviet Land Nehru Award on *Pataal*, a Full length Play
- 1978 Novel method of teaching Sindhi in 10 days started in Sindhi Hindu Mandal, Egmore, Madras
- 1989 Award of Rs. 2,500/- for Best poetry book in Sindhi for 1989 from Central Hindi Directorate, on *Haaee Haat* (A collection of Sindhi Poems)
- 1990 National Award of Rs. 5,000/- for Children's Literature from NCER & T (Govt. of India) on the book *Amma Tokhe Khabar Aahe*
- 1991 Sahitya Akademi Translation Prize on *Choond Marathi Kahaniyoon* Part I & II
- 1999 Lifetime Achievement Literary Award of Rs. 25,000/- from Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha
- 2000 Prize of Rs. 15,000/- for the best Sindhi Drama *Laade Laadee Andi, Par....* in 2000 from National Council for Promotion of Sindhi Language.
- 2004 Award of Rs. 15,000/- for promotion of Sindhi Culture from Sindhi Academy, Delhi, received on 18 Jan. 2004.
- 2006 Priyadarshini Academy Award of Rs. 25,000/- for Lifetime Achievement Award in 2006
- 2008 Sahitya Akademi Award on Sindhi Book *Vijoon Vasan Aayoon* (A collection of One Act Plays)
- 2013 Sahitya Akademi Bal Sahitya Puraskar on Sindhi Book *Moonkhe Char Puchh Re!*

23 February 2014



Sahitya Akademi

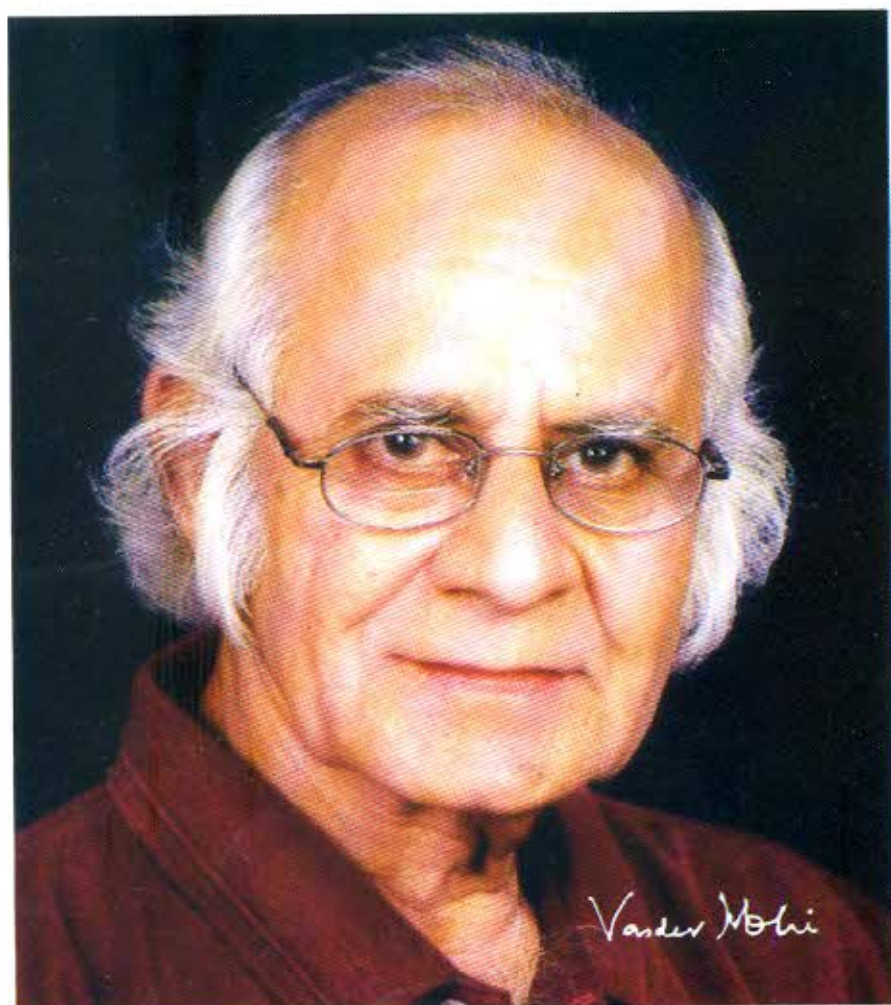


Rang Karam Theatre
Ahmedabad

invite you to

meet the author

Vasdev Mohi





Vasdev Mohi is an eminent Sindhi poet and short story writer. He has enriched Sindhi poetry with sheer clarity of expression, lucidity of diction, and profundity of thought.

Vasdev Mohi was born at Mirpur Khas, Sindh (now in Pakistan). His full name is Vasdev Vensimal Sidhnani.

Having acquired his Masters degree in English literature from Gujarat University, he joined the Central Government but after a short stint he joined the academic profession to teach English in Indian High School, Dubai, from where he retired as Head of English department.

Vasdev Mohi emerged as an icon of first generation of modern Sindhi poetry, with sharpness of content and perspicuity of elocution, which is a rare combination in poetics of any language. Mohi has a

powerful grip on all genres and forms of poetry - be it traditional prosodic treatise or modern sensibility of new poetry (Naeen Kavita), which is far from pedantry.

In new poetry his poignant imagery, coupled with a distinct diction and vocabulary has uplifted Mohi to the stature of a pinnacle of modern Sindhi poetry.

With his very first collection of poems *Tazad* (Contradiction) Mohi made a mark in Sindhi literary world on both sides of the border. After that he has walked steadfastly on the thorny path of literature in all the genres of poetry, prose, playwriting and creative criticism - and of late successfully tried his hand at short story - with a collection of absorbing short stories, titled *Chequebook*.

In Mohi's poetry an elocution of satirical approach and sarcastic observations on socio-political topics resulted into the emergence of the mind pouring out in the shape of verses, which could simultaneously move a lay reader as much as these could stir an intellectual reader with their impact and intensity.

Tazad was followed by yet another collection of Mohi's sensitive poems *Subah Kithe Ahe*



With Gitanjali Chatterji, Pratibha Nanda Kumar, C. Mrinalini and Chinese writers

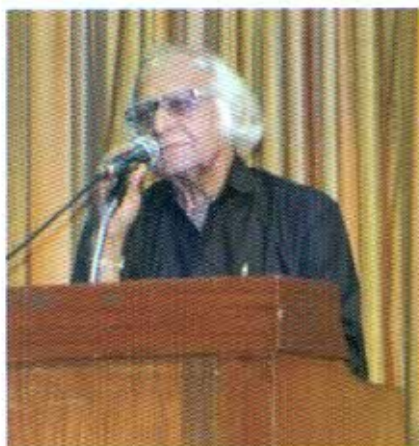
(Where is the Morning?). Here the word 'where' is marked with interrogation. Intrepid nature of poems included in this collection is noted for their intrinsic meanings and intonation of lyrical language.

Another distinct feature of Mohi's literary creativity is his usage of appropriate diction required for satirical expression with brevity of words, he attempts at portraying confrontations with harsh realities of modern life and anguish with which today's humanity is enmassed.

Mohi's writings can not be labelled as inspired by any particular ideology or ism. He rather tries to search realities through his probing of deeper layers of experiences and happenings.

Vasdev Mohi's poetry leaves a lasting impact and impression on the readers' mind. Through all the details of his poetic imagery there runs a deep current of human values, which overpasses all the tangles and transcends the barriers of 'Time and Space' in the instant of time. This leads us to a poet, who has emerged as an icon of modern poetry in view of sharpness of content. It is a rare combination of lyricism of thought and lucidity of diction.

Mohi has evolved a new form of Poetry 'Mankoo' (a rustic genre of poetry) for which he stands quite distinct from his contemporaries. This form of rustic poetry in patois language



is altogether different from any other traditional as well as modern forms of poetry. The illustrative format and lines noted in poems create a peculiar imagery, situations and moments.

Mankoo's characterization depicts the agony and anguish of rustic rural class of the society. This class, though physically has emigrated to urban cities is still emotionally and mentally living through sufferance of alienation, caused by uprooting from their soil. This form of poetry has been termed as a whiff of fresh air in Indian poetry, which touches the readers' heart.

Another major contribution of Vasdev Mohi is the introduction of Hyku Ghazal, which is the rare combination of Japanese HyKu transformed into traditional Ghazal.

Of late, Mohi has successfully tried his hand at short story and collection of his short stories *Chequebook* has been well



*With Mohan Gehani, Gope Kamal,
Abida Parveen*



With wife Janki



With Bhagwan Nirdosh, Gope Kamal, Arjan Hasid, Jetho Lalwani, Prem Prakash-1

received by literary fraternity. He has also written critical essays and papers for many literary seminars, besides compiling and editing Hand-book of Sindhi Ghazal and Anthology of Post-partition Sindhi Poetry. Earlier, he had edited a collection of new poetry.

Mohi has translated Tanizaki's Japanese novel, Sahitya Akademi's publication Antarr and a monograph on Namakkal Pillai into Sindhi.

Mohi is recipient of Sahitya Akademi Award for collection of poems, besides, a variety of other literary Awards, including

Lifetime Achievement Awards from National Council for Promotion of Sindhi language (NCPSL) and Sindhi Academy, Delhi.

Mohi was a member of Executive Board of Sahitya Akademi and Convener of Sindhi Advisory Board from 2008 to 2012, in which capacity he led a delegation of Indian writers to China in 2011.

During his tenure as Convener, he gave impetus to a variety of literary activities, including convening Indo-Pak Sindhi writers' Seminar in New Delhi.



With Narendra Sadhwani, Gurnani, Janki, Asha Chand, Vandana, Geeta, Gope Kamal in Dubai



With a Chinese writer in Shanghai, China

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

<i>Tazaad</i> (Contradictions)	1976
<i>Subuh Kithe Aahe?</i> (Where is Morn?)	1983
<i>Mankoo</i> (Poems Related to one rustic character)	1992
<i>Barf Jo Thahyal</i> (Made of Snow)	1996
<i>Mankoo</i> (Gujarati) Tr Jayant Relwani	1997
<i>Mankoo</i> (Hindi) Tr Bhanwar Singh Panwar	2001
<i>Chuhinb Mein Kakhu</i> (Straw in the Beak)	2001
<i>Rail Ji Patri Meri</i> (Dust on Rail Tracks)	2009

Criticism

<i>Gaalh Shairee-a-jee</i> (Talk of Poetry)	2007
<i>Virhange Khanpoi Sindhi Ghazal jo Handbook</i> (A Handbook of Post-Partition Sindhi Ghazal)	2008

Story

<i>Chequebook</i> -Short Story Collection:	2012
<i>Daawat</i> Stories in Hindi translated by Bhagwan Atlani	2014

Translations

<i>Sutal Atma...</i> Tanizaki's Japanese Novel <i>The Key</i>	1976
Namakkal Ramalingam Pillai- Sahitya Akademi's Monograph	1996
<i>Antaral</i> - Sahitya Akademi's End Century Meditations (All from English)	2006

Editorial Works

<i>Vijood Jo Khandahar</i> (Ruins of Existence)	
Anthology of Poems	1976
<i>Jadeed Sindhi Shairee a jo Intekhab-</i> 1950-2010 (Anthology of Poems)	2011
<i>Aadhunik Bharatiya Kavita Sanchayan-</i> Sindhi 1950-2010	2012
<i>Azadi-a khanpoi Ghairafsanvi Sindhi Adab</i> (Post Independence Non Fiction Sindhi Literature)	2013

<i>An Anthology of Modern Indian Poetry-Sindhi 1950-2010</i>	2014
(In Press) Co-edited literary magazines Chholiyoon, Kavita & Rachna between	1974 1990

Besides

*Mahak Jee Dhun (Tune of Fragrance) Cassettes/CD's of Ghazals composed and sung by famous singer Pawan Kumar	2003
*'Ain Poi...' (And Then...) Cassettes/CD's of Ghazals composed and sung by acknowledged singer Ghanshyam Vaswani	2004
*Literary Digest Koonj's Special Vasdev Mohi issue (On person & literary works edited by Dr Prem Prakash)	2006
*Baaqee Vasdev Mohi (On person & literary works edited by Dr Prem Prakash)	2007
*Foreign Visits : Thailand, Singapore, UAE, Malaysia, Kuwait, China between	1979 & 2009

A CHRONOLOGY

1944	Born on 2 nd March in Mirpur Khas, Sindh, Pakistan
1947	Family migrated to Jodhpur
1950	Family shifted to Ahmedabad
1962	November, First publication direct in an Anthology of Ghazals
1964	29 th November married to Janki
1965	June, employed as a teacher in Adarsh High School, Ahmedabad
1966	September, joined LIC of India
1973	June, Post Graduated from Gujarat University, Ahmedabad
1976	March, first collection of poems-Tazaad
1979	January, participated in Symposium of Poetry, AIR
1986	March, Resigned from LIC of India
1987	October, joined Indan High School, Dubai (UAE)
1995	Gujarat Sahitya Academy award on Mankoo
1997	Naryan Shyam Award by BEST on Barfjo Thahyal
1999	Sahitya Akademi Award on Barfjo Thahyal
2004	March, retired from IHS, Dubai as Lecturer, Head of Dept (Eng)
2005	January, participated in Symposium of Poetry, AIR
2008	January, became executive member of Sahitya Akademi
2009	August, led a literary delegation to China
2010	January, Gujarat Sahitya Academy translation prize on Antarat
2010	March, Sahitkar Sanman Lifetime Achievement Award by NCPSL (HRD Ministry)
2011	February, Priyadarshini Academy Literary Award
2011	November, Lifetime Achievement Award by Sindhi Academy, Delhi
2013	May, member Council for Promotion of Indian Languages
2014	January, Gangadhar National Award for poetry for 2012

4 November 1992



Sahitya Akademi

invites you to
meet the author

Vasant Kanetkar





Delivering the Presidential Address

Maharashtra is one of the few states in our country that enjoys a rich tradition in theatre and Sri Vasant Kanetkar has made significant contribution to theatre awareness in the people of Maharashtra. Kanetkar's career as a dramatist spans over four decades. He has to his credit more than forty plays and is at present busily engaged in adding to his oeuvre with several plays on the anvil.

Born in 1920 at Rahimutpur, Satara district, Sri Vasant Kanetkar was educated in Pune and Sangli. His father was the famous S. K. Kanetkar popularly known as Kavi Girish, scholar poet and founder member of the *Ravi Kiran Mandal* that devoted itself to serving the cause of the poetic muse. Sri Vasant Kanetkar's career presents a striking parallel to that of his illustrious father. Soon after his M. A. which he obtained at Sangli in 1948, he joined as a lecturer in Nasik. In 1950, he became a life member of the Gokhale Education Society with which he was associated till 1972.

Sri Kanetkar was fortunate to have been guided initially in the literary endeavours of his youth by the famous Marathi novelist V. S. Khandekar to whom he was related and by the well-known educationist and lit-

terateur V. K. Gokak who had taught him at Sangli. While the former taught him to savour the classics, the latter gave him a thorough insight into Shakespearean drama. In 1950 Kanetkar published his first major work, *Ghar*, an experimental novel combining the stream of consciousness technique and free verse, which registered notable success. This was followed by two more novels.

It was almost by accident Sri Kanetkar turned to playwriting. *Vedyache Ghar Unhat* (1957) staged by Progressive Dramatic Association created a theatre history of sorts - it won the state award for its author besides several other prizes and brought several important theatre personalities into the limelight. The play was hailed by one and all as a bold experiment in psychological drama.

Kanetkar reached the pinnacle of success with his fourth play *Raigadala Jenvha Jaag Yete* in which he depicted the Marathi heroes Shivaji and Sambhaji in real life perspectives. Sri Kanetkar received the Sangeet Natak Akademi Award for this play. It revealed Kanetkar to be a master craftsman with fine sense of controlled dramatic tension.

Sri Kanetkar has handled a wide variety of themes, from middle class morality to tragedies based on Shakespearean themes. In *Prema Tuza Rang Kasa?* and *Lekure Udanda Zali*, he handled social themes in a humourous style perfectly enjoyable even to the hard to please critics. With his finely honed skill in dramatising, he has contributed to keep Marathi commercial theatre alive and vibrant.

In attempting to assess Sri Kanetkar's contribution to Marathi drama one is confronted with a basic question. Is art acceptable only if it passes the severe scrutiny of the cerebral critic or is it the audience that certifies a work, by the level of enthusiasm it displays? A good craftsman will always attempt a judicious blending of both elements, as has been done by

Kanetkar and the people of Maharashtra have unequivocally expressed their choice of playwright, play after play. The cerebral critic is of-course not pleased; as one of them puts it, "Sri Kanetkar's theatre is a happy blend between the *Kitsch* and the cultural hallucinations of Maharashtra middle class. He is an unabashed defender of the dying values of the middle class, its culture, its perception of history." Here it will be relevant to quote Kanetkar himself on the subject. Kanetkar says: "I am averse to undue emphasis on Novelty or catchy technical acrobatics or psychoanalytical pedantry to impress my audience. I would rather have my audience reacting to the substance. Experiment for the sake of experiment is the last thing that should happen to the field of art. Drama essentially is and should remain an expression of a powerful artistic experience."

For Kanetkar meaningful theatre has necessarily to be rooted in the soil and should be relevant to its own sense of aesthetic fulfilment rather than conscious cerebral iconoclasm or even nihilism. Blind borrowing from alien cultures cannot lead to audience empathy and hence such works remain distanced from us. To paraphrase, from the Marathi autobiography of Sri Kanetkar, "Unfortunately, the experimental theatre is falling into a format consisting of Narration, drill and chorus. Absurd theatre could be

something new for the Westerners but it is very much rooted to Indian philosophical tradition. What is कर्मणे वाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन?

The essence of *Gita*, the foundation of Vedanta and our concept of *Mithyavad* is nothing but absurdity. Instead of aping the Western theatre our experimental theatre should stem from our own tradition, and only then the movement will gain some impetus. I can give you another example of this - why could not Shakespearean tragedy establish itself here, mainly because tragedy is inextricably connected with grandeur. Indian concept of grandeur itself is different. For us the person who is totally self-effacing becomes great. I mean people like Mahatma Gandhi, Savarkar and such others. Now the one who has achieved that kind of self-effacement what tragedy can you make out of the ennoblement? Duke of Windsor forsook his throne for his wife while Rama in his supreme duty towards the state inflicted separation on himself and his wife. When you have such polarity and difference of views how is emulation of West possible and acceptable?"

Kanetkar has also written the screenplays for three films namely *Aansu Ban Gaye Phool*, *Iye Marathichiye Nagari* and *Jal Bin Machhali Nriya Bin Bijali*. The first one won the Film Fare Award for the best film-story in 1971.

Sri Kanetkar is highly popular in translation in Indian languages. Most

Receiving Sangeet Natak Akademy Award from Sri Vyankatraman-1984



of his plays are translated in other Indian languages and staged notably in Hindi, Gujarati and Kannada. Abhinaya Jyoti, a theatre movement of Varanasi started a festival of plays in 1985 by presenting five plays of Kanetkar rendered in five different Indian languages and staged by five different regional groups, that was a rare honour. He was honoured by the Kannada Kala Kendra of Bombay too. Sri Kanetkar has also received all the honours that should go to litterateur of his eminence. Five of his plays received the Maharashtra state awards for the best play of the year. He has been the President of the Natya Sammelan in 1971 and the Marathi Sahitya Sammelan in 1986.



With D. L. Gokhale, Kavi Yashwant, Kavi Girish (Father) and G.T. Madkholkar-1944

A Select Bibliography

Full Length Plays

VEDYACHE GHAR UNHAAT Bombay:
Popular Book Depot, 1957
95 p. 18.5 cm.

DEWANCHA MANORAJYA Bombay:
Popular Book Depot, 1958
107 p. 18.5 cm.

PREMA TUZA RANG KASA? Bombay:
Popular Prakashan, 1961, 1962
112 p. 18.5 cm.

RAIGADALA JENWHA JAAG YETE
Bombay: Popular Prakashan, 1962
109 p. 21.5 cm.

DON DHUWANWAR DOGHE
AAPAN Pune: Indrayani Sahitya,
1963, 1984 61p. 21.5 cm.

MATSYA GANDHA Bombay:
Popular Prakashan, 1986
73 p. 21.5 cm.

MOHINI Bombay: Popular Prakashan,
1965 128 p. 18.5 cm.

LEKURE UDANDA ZALI Bombay:
Popular Prakashan, 1966
101 p. 18.5 cm.

ITHE OSHALALA MRITYU Bombay:
Popular Prakashan, 1969
100 p. 21.5 cm.

GHARAT PHULALA PARIJAT
Bombay: Popular Prakashan, 1969
105 p. 18.5 cm.

TUZA TU WADHAVI RAJA Bombay:
Popular Prakashan, 1969
89 p. 21.5 cm.

MALA KAHU SANGAYACHAYA
Bombay: Popular Prakashan, 1970
106 p. 18.5 cm.

MIRA MADHURA Bombay:
Popular Prakashan, 1971
68 p. 21.5 cm.

BEIMAN Bombay:
Popular Prakashan, 1973, 1978
96 p. 21.5 cm.

AKHERCHA SAWAL Pune:
Nilkanth Prakashan, 1974
86 p. 18.5 cm.

NAL DAMAYANTI Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1975
82 p. 21.5 cm.

KASTURI MRUGA Bombay:
Popular Prakashan, 1976
76 p. 21.5 cm.

VISHVUKSHACHI CHHAYA Pune:
Nilkanth Prakashan, 1976
92 p. 21.5 cm.

MANSALA DANKHA MATICHA Pune:
Nilkanth Prakashan, 1977
89 p. 21.5 cm.

EK ROOP-ANEK RANG Bombay:
Popular Prakashan, 1978
85 p. 21.5 cm.

GOSHTA JANMANTARICHI Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1978
90 p. 21.5 cm.

GAATH AAHE MAZYASHI Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1980
102 p. 21.5 cm.

KADHITARI KOTKETARI Bombay:
Popular Prakashan, 1981
49 p. 21.5 cm.

PANKHANA ODH PAWALANCHI
Pune: Continental Prakashan, 1981
73 p. 18.5 cm.

GAGANBHEDI Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1982
49 p. 21.5 cm.

PREMACHYA GAWA JAWE Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1983
90 p. 21.5 cm.

WADAL MANSALATAYA Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1984
98 p. 21.5 cm.

MADANBADHA Pune: Indrayani
Sahitya, 1986
73 p. 21.5 cm.

SONCHAPHA Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1986
96 p. 21.5 cm.

JETHE GAWATAS BHALE FUTATAT
Bombay: Parchure Prakashan Mandir,
1987 89 p. 21.5 cm.

AAKASHMITHI Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1989
91 p. 21.5 cm.

SUKHA PAHATA Bombay:
Parchure Prakashan Mandir, 1989
82 p. 21.5 cm.



With Keshavrao Date, Chittaranjan Kolhatkar
& Prabhakar Panashikar - 1965

RANG UMALTYA MANACHE
Bombay: Parchure Prakashan Mandir,
1990 90 p. 21.5 cm.

One Act Plays

VIASANCHI KAYAKALPA Bombay:
Popular Prakashan, 1967
106 p. 18.5 cm.

MADRASHINE KELA MARATHI
BHRATAR Bombay:
Popular Prakashan,
1969 47 p. 18.5 cm.

GAD GELA PAN SINHA JAGA ZALA
Bombay: Popular Prakashan,
1975 31 p. 18.5 cm.

ZENDE-PATIL MAHAVIDYALAYAT
GANGU-AMBU-VITHA Bombay:
Popular Prakashan, 1977
31 p. 18.5 cm.

ANANDIBAI ANIBANI PUKARATAT
Bombay: Popular Prakashan, 1978
26 p. 18.5 cm.

SHAHANYALA MAAR SHABDANCHI
Bombay: Parchure Prakashan Mandir,
1932 97 p. 21.5 cm.

DIVYASAMOR ANDHER Pune:
Indrayani Sahitya, 1986
98 p. 21.5 cm.

Novels

PANKH Bombay: Manorama
Prakashan, 1953, 1983
128 p. 18.5 cm.

PORAKA Bombay:
Popular Prakashan, 1956
222 p. 18.5 cm.

GHAR Bombay: Manorama
Prakashan, 1983
134 p. 18.5 cm.

Translation

TETHE CHAL RANI Bombay:
Manorama Prakashan, 1984
108 p. 18.5 cm.

Short Stories

LAVANYAMAYEE Pune:
Nilkanth Prakashan, 1971
126 p. 21.5 cm.

HE HRUDAYA KASE AAICHE
Bombay: Ashwamedh Prakashan,
1983 161 p. 21.5 cm.

RAMAI Bombay: Ashwamedh
Prakashan, 1983 164 p. 21.5 cm.



With Son, daughter-in-law and wife on the Bridge on the River Kwai

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1920 | 20 March: Born Rahimutpur, Dist. Satara, Maharashtra. | 1971 | Filmfare Award for the best story of the year <i>Aansu Ban Gaye Phool</i> . |
| 1946 | M. A. with Marathi and English, Bombay University. | 1977 | Natya Darpan Prize for <i>Kasturi Mruga</i> , best play and best playwright of the year. |
| 1946 | Lecturer in Marathi and English, H.P.T. College, Nasik. | 1982 | First performance of the play <i>Gaganbhedi</i> at Golden Ring Theatre, London. |
| 1948 | Nominated as Life member of the Gokhale Education Society, Pune. | 1982 | Natya Darpan Award: Man of the year. |
| 1950 | <i>Ghar</i> , his first novel published. | 1984 | Sangeet Natak Academy Award for best playwriting. |
| 1958 | <i>Vedyache Ghar Unhat</i> his first play won the Maharashtra State Award for the best play. | 1985 | His five plays in five Indian languages presented in Varanasi Rangotsav as a part of <i>Kanetkar Abhinandan Samaroh</i> . |
| 1959 | <i>Devanche Manorajya</i> won the Maharashtra State Award for the best play of the year. | 1987 | President, Maharashtra Sahitya Parishad Sammelan, Pune. |
| 1960 | <i>Prema Tuza Rang Kasa?</i> won the Maharashtra State Award for the best play of the year. | 1988 | President, 61st Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan, Thane. |
| 1962 | <i>Raigadala Jenvha Jaag Yete</i> won the Maharashtra State Award for the best play of the year. | 1988 | Member, General Council of Sahitya Akademi. |
| 1964 | <i>Raigadala Jenvha Jaag Yete</i> received Sangeet Natak Akademy Award and was broadcast from All India Radio, in fourteen Indian regional languages. | 1990 | Ram Ganesh Gadkari Award. |
| 1967 | President, Marathi Wangmay Parishad, Baroda. | 1990 | Vishnudas Bhawe Gold Medal. |
| 1970 | President, Sahitya Sammelan, Indore. | 1990 | Maharashtra Gaurav Award. |
| 1971 | President, Akhil Bharatiya Marathi Natya Sammelan, Bombay. | 1991 | President, Marathi Wangmaya Parishad, Baroda. |
| | | 1991 | Honoured by Jagtik Marathi Parishad, Mauritius. |
| | | 1992 | Padmashree. |

Library



Sahitya Akademi

(The National Academy of Letters, India)

25 June 2009

Invites you to

An Evening with Tamil Writer

Vaiyavan (M.S.P. Murugesan)



M.S.P. Murugesan

*'Fruits I prefer; not fanfare and fire works.
When compared to the pioneers and
literary personalities I am nothing; just
another beginning. That's all.'*

-Vaiyavan's remarks about his works.

Vaiyavan (M.S.P.Murugesan) was born on 24th December 1939 in a village named Vellakkuttai, surrounded by hills and hillocks, 11 kilometers from Vaniyambadi in Vellore District. His parents Mr. M.S.Paramasivam and Mrs. T.A. Amirtha Sigamani belonged to humble lower middle class. They went to Madras for doing business, bringing the son with them. As Vaiyavan's father was a voracious reader, he initiated him to have a taste in literature. His father liked his son to become well versed in English, arranged a special tuition in English before joining him in any school. It encouraged him to read Bernard Shaw at his eleventh year. His ardent love for Tamil did not restrain him from loving English also. Nurtured by mother's high powered imagination and story telling Vaiyavan's early childhood was made fertile with imagination and readership. Due to a debacle in business they could not thrive in Madras. But Vaiyavan continued his studies in an orphanage. It had a great impact in his mind, which helped to know the trials and tribulation of life.

In his hostel days his love for Tamil literature found exposure through editing a manuscript magazine named as '**Tamil oli**'. He wrote skits, short stories and editorials and circulated it among the hostel mates. After completing S.S.L.C. he went to settle at Tiruppattur(now in Vellore District), his mother's native place which paved the ground to Vaiyavan's literary and social activities.

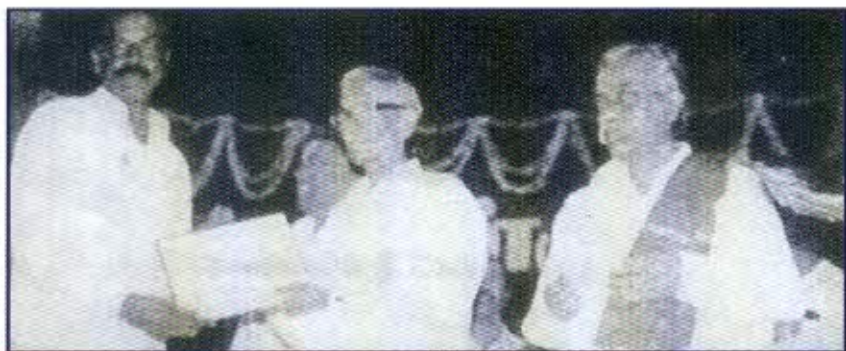
He became the secretary of Ilango Ilakkiya Manram, a literary association serving for seven years, conducting weekly readings of Cilappadhikaaram, arranging functions and literary meetings. He traveled by cycle to establish branches in Sanitary Workers' Trade Union, Beedi Workers Trade Union offering his humble service for the working class. He became the news paper agent for Janasakthi, a daily news paper.

Meanwhile he did many jobs as Section Writer, Newspaper boy, Servant in a General Merchant Shop and a Cloth Shop, lending library maintenance, Newspaper agent, Jaggery mundy servant, National Malaria Eradication Scheme supervisor, as epsom Salt packer, as house-keeper and as office boy in 'Pesumpadam' the Film news monthly and untrained teacher. All the experiences were portrayed as true life pictures in his whole core of writing. He wrote taking true characters from his own life.

When he was serving as an N.M.E.P Surveillance Inspector, the Unit Officer objected his writing career. Vaiyavan then and there resigned his post. Considering that the teaching profession alone could give him freedom, he joined the Teacher's training course and became a Secondary Grade Teacher in 1963. He procured all his P.G. Degrees and diplomas by self study. After his post graduate studies both in Tamil and English, he passed Rashtira Basha in Hindi and had undergone a P.G. Diploma in Malayalam at C.I.I.L. Mysore staying there for one year, where he read all the prominent Malayalam writers. Serving as a P.G. English Teacher and Tamil Pundit with a total service of 31 years and he retired from service in June 1996.



With Son, Wife and Daughter



Hon'ble Minister S.T.S. Awards State Prize

Being a voracious reader he had read works of Russian writers, American Writers and Indian writers. Indeed Pudumaippithan the great short story writer and Poet Bharathiyar impressed him, moulding his literary path.

In 1956 his first short story was published in Amudha Surabhi. He had written more than 800 short stories, which were acclaimed by the critics for the illumination of truth, humanitarian handling and spectacularly simplistic style. Another critic revered his purity of social awareness, new angles in story telling and realistic portrayals.

His first novel *Inru pudhithai Piranthom*, which won Tamil nadu Govt. Award, has opened new vistas in the human consciousness on nationalism, idealism and expansion of the mind through service. This novel was first of its kind to give importance to dignity of labour which could be found reflected in almost all his works.

In his second novel *Jamuna* he has portrayed highly humanitarian characters drawn from the life and won State Bank Literary Award. A critic appreciated the novel as 'having International standard and could boldly be translated into all world languages for propagating hope and faith. Like simple lamp lit in the modern times of cruelty, violence, vengeance, crookedness, the message of the novel would remain lit forever'.

In his novels *Junctionilae oru Membalam*, *Manal Veli Maangal*, *Kanniyaragi Nilavinilaadi*, he stresses that no oppression should be left out without any social reaction. The society should raise voice against injustice, unafraid of the consequences. All his 10 novels, 10 short novels, were wholeheartedly welcomed by the readers for his

mastery in dialogue writing and originally simplistic style. He has written 80 poems, many essays, 40 books for school children, 15 books for the neo literates in Tamil.

Vaiyavan's drama *Ananda Bhavan* was acclaimed by the critics, and won the Best Drama Award from State Bank for exciting admiration for its well knit plot, veracity of character for its brilliant Brahminical dialogue, comparable to Louis Pirandello's statement on drama.

Vaiyavan's study on Kerala *Mahabaliyin Makkal* which won Govt. of Tamilnadu award for the best book on other state and acclaimed by the Director of C.I.L.L. Mysore for its depth of knowledge and love for the language and the people stuffed with extensive materials by meeting the people in person and through writings.

As a literary critic he stood apart from the routine critics and criticized the critics for their bias on magazine writing and offered a very evaluative study as well as appreciative criticism on the late Tamil writer Jegasirpiyan in his book *Jegasirpiyan oru Paarvai* (which was sponsored by 'Ilakkiya Chinthanai,' a literary trust.

His second criticism on Bharathi, *Mahakavi* revealed many new dimensions of Bharathi. had won the best book award of Amudha Surabhi-Shriram Trust and won the best study reward on Bharathi from Bharathi Panpaattu Maiyam and Sriram Trust. Many readers and critics found that Vaiyavan's writings have a magic spell of absorbing the reader and making him or her part and parcel of the work.

His two English books *Nation builder Nehru* and *Loving Animals* were chosen for Blackboard Scheme of Govt. of India. The minister for Animal welfare praised the book 'Loving Animals' as an unusual one and occupying a special place of merit in her library.



Kannada Writer Ramachandra Sarma Honours Vaiyavan

After his retirement he devotes his time for writing English and Tamil books. He had written the story and dialogue for the short film made by Chozha creations *Namma Ooru Nalla Ooru* (Under Rockefeller Foundation aid).

He took part in the Arivoli Thittam under the auspices of State Resource Centre, Chennai went for area supervision regarding the functioning of the Neo literate Projects at Tiruvananthapuram, Pune and Mysore, and took part in many of the writers' workshop and seminars conducted for the Neo literates for which he was awarded Malcolm Adiseshiah Award. Being the Managing Trustee of Aikya Trust (Amalgamation of Indigenous Knowledge for Youthful Action), giving training to the School drop outs in job oriented courses under Jan Sikshan Sansthan.

Many of his works have been used by M.Phil and Ph.D students for procuring

their degrees. Vaiyavan is shy of publicity and prefers low key because nothing should deviate him from doing his work as in a 'Karma Yoga' way. His ideal motto was taken from Hatimtai. (Do only good and then throw it in the river) Being a great admirer of Albert Schweitzer he stands for 'Reverence for life through out the entire universe' and opines that a writer's life should have integrity between what he writes and how he lives.

Being a staunch humanist he respects nationalism, and considers literature is a means to unite the whole world without any prejudice among the ethnic groups.

Vaiyavan's youngest brother P. Srinivasan. M.A.B.L (Poet Vasantharajan), wife Sakunthala, daughter Dharini and his son Dr. Jeevagan an Urologist are the sources of strength in all his endeavours in life and literature. He is residing in Chennai with his son and family.



Chief Minister MGR Awards State Prize



State Bank General Manager Awards for the Best Novel

Drama

- 1998 Ananda Bhavan
- 2001 Idipaadugal

Short Novels

- 1970 Paadipparandha Kuyil
- 1971 Nangooram
- 1982 Shenbaga Marangal
- 1992 Nilaakkala Nesangal
- 1994 Aaravaramum Perumoochum
- 1999 Deepika

Translation

- 2001 Oru Kaadhal Diary
(Vaikom Md. Basheer's Kamukandae diary)

Science

- 1988 Naveena Ariviyal Kalanjiam
- 1989 Mannvalamum Neerppadhukappum
- 1999 Noyariyum Karuvigal
- 2000 Laser
- 2001 Aazhkadaliyal
- 2001 Azhivilla Aatral
- 2002 Vinnveliyum Manidha Membadum

Short Story Collection

- 1991 Isai Naarkali
- 1992 Vendumadi Eppodhum Viduthalai
- 1993 Kodhikkum Thagarak Kooraiyin
Meedhoru Poonai
- 1994 Ennarumai India
- 1995 Samakalathavar
- 2000 Vaiyavan Kadhaigal (Part I)
- 2000 Vaiyavan Kadhaigal (Part II)

Poetry Collection

- 1995 Nisabdhha Gopuram
- 1999 Vedi Vazhipaadu

Essay Collection

- 1982 Mahabaliyin Makkal
(A Study on Kerala history, language and culture)
- 1988 Oru Pudhiya Paarvai
- 1992 Ella Kaatrottamum Pudhithu thaam
- 1999 Kannadi chirayil sila Kadalgal

Criticism

- 1987 Jegasirpiyan Oru Paarvai
- 1993 Mahakavi (On Bharathi)

Children's Books

- 1990 Roja mottu
- 1991 Venrukaattiya Veera Mangaiyar
- 1992 Maavendhar Kadhaigal
- 1993 Kagithappunnagai
- 1994 Bhagavan Buddhar
- 1995 Yesu Kristhu
- 1996 Karunai Manu

Novels

- 1976 Inrupudhithai Piranthom(2 parts)
- 1977 Jamuna
- 1978 Sangiligal
- 1982 Koodiya Seekkiram
- 1985 Junctionilae Oru Membalam
- 1997 Manalveli Maangal
- 1998 Kanniyaragi Nilavinil Aadi
- 1999 Idho ippodhu Udhayam
- 2002 Seedhai Illadha Ramayanam

Radio play

- 1983 Junctionilae oru Membalam

Editorial assistance

- 1976 Gnanaratham (co edited)
- 1983 Kalki
(Sub editor for a brief period)
- 1995 Mangalam Weekly
(Editor in charge)

Awards

- 1981 Calcutta Tamil Writers association
First prize for essay on Bharathi
- 1981 Inru Pudhithaip Piranthom
(Best novel for two years)
- 1982 Mahabaliyin Makkal
(Govt Of Tamil nadu Award for
the best book on culture)
- 1983 T.K.C.Centenary Essay
competition second Prize
- 1991 Jeevi Films award for Manalveli
Maangal (The best novel)
- 1992 Amudha Surabhi Shriram Trust
award for the best book on

English Poetry Collection

- 1988 Delight and the Drums
- 1999 Ventilation
- 2002 Journeys
- 2005 River runs empty

English Novels

- 2006 Om
- 2008 Yogi

English essays

- 1992 Nation Builder Nehru
- 1995 Jesus Christ
- 1998 Lord Buddha

Philosophical essay collection

- 2007 The light everyone longs for

Science for Children

- 1999 How to save oil?

Translation

- 2008 Red Soil and Rain Water
(Selections from Kurunthogai)

- Bharathi 'Mahakavi'
- 1992 State Bank Award for the best
short story collection 'Isai
Naarkali'
- 1992 Govt.of Tamilnadu award first
prize for the best Sciecee book
'Laser'
- 1992 Lilly Deivasigamani Award for
the best short story collection
- 1994 State Bank Award for the best
drama 'Ananda Bhavan'
- 1996. Dr.Malcolm Adishesiah Award for
the active participation in Neo
literate activities

Some of 'Vaiyavan's short stories and short novels have been translated into English, Hindi, Urdu, Kannada and Bengali



*Central Minister Dhanushkodi Adithan Awards
Dr. Malcolm Adishesiah Award*



Sahitya Akademi

16 September 2011

meet the author

Vaidehi





"Why should we talk like men? Let's sing in our own voice. Be it a lullaby or a love-song or a passionate cry... let it be 'our' voice,"

- Vaidehi

Janaki Srinivasa Murthy, better known as **Vaidehi** (her pen-name), was born into a traditional Brahmin family, in Kundapur (coastal Karnataka), in the year 1945. Her parents were A.V.N. Hebbar (an Advocate) and Mahalakshmiyamma. As she writes in one of her articles, it was a "large family that had many children, and had relatives and friends visiting every day, sometimes staying over." She grew up in an atmosphere of literature and music, and also one of total male domination; for girls, even speaking out loudly 'like a man' was taboo. Vaidehi, in her adolescence, would often jealously wonder, "how fortunate men are!" She studied in Kundapur itself and got her B. Com. degree in 1966; and then married Sri K.L. Srinivasa Murthy from Shimoga. Since Srinivasa Murthy was also interested in both literature and music, he constantly encouraged her and prodded her to write freely. They lived in Shimoga for some years and then moved on to Udupi, and later to Manipal (D.K.), where they live now. Their two daughters, Nayana and Pallavi, are happily married and settled.

Though Vaidehi began to write stories early, her first collection of short stories was published in 1979.

Since then, Vaidehi has ventured into many different forms and has made each one her own. Today, she has to her credit 36 works: collections of short stories (6), poetry (2), novel (1), children's plays (13), essays and reminiscences (4), biographies (3), translations (4) and edited (3). Her stories and poems have been translated into many other Indian languages including English (*Gulabi Talkies and Other Stories*, Penguin, 2006; *Jaatre, O.U.P.*, etc.); many stories have been anthologised by 'Katha,' Virag press, London; and Feminist Press, New York; and selected stories and poems have been prescribed as texts for graduate classes at the college and university levels. Her story, "Gulabi Talkies," turned into a film by Girish Kasaravalli, has won international and national awards. She has won many awards including the Sahitya Akademi Award (2009); she has participated in many national and international seminars; and has presided over prestigious conferences.

Although Vaidehi's creativity is many-faceted, her special *forte* is short story. Her stories are well-crafted and are, generally, centred on finely chiselled and varied female characters. In her essay, "About My Writing," she speaks of her childhood: "Staying mostly inside the house, for the most part with women only, experiencing directly or indirectly all their sufferings, cruelty and mutual torture, I entered the world of writing." As a result, the vast world of her stories is peopled by "child widows, married



With husband K. L. Srinivas Murthy and children Nayana and Pallavi, 1975



Receiving award from Jnanapeeth Awardee Dr. Shivaram Karanth, as a college student - February, 1966.

women deserted by their husbands, destitute old widows struggling to get maintenance, widows who got pregnant, dull-witted women, hot-tempered women, prostitutes, rich and dominating women, eccentric women," and such. However, Vadehi also registers the 'hidden strengths' of such women who devise their own ways of resistance and protest against such a patriarchal system.

'Akku,' for instance, is the story of a young woman whose husband runs away from her, thus denying her, Akku, the experience of conjugal life and motherhood. In course of time, Akku lapses into a fantasy world of her own in which she is always 'pregnant' and nursing her child despite the verbal and physical assaults on her. This fantasy life (or being 'possessed' by a ghost) gives her the freedom, denied to a sane woman, to do and talk freely, even to expose the adulterous adventures of the male members of the family.

'*Shakuntaleyondige*' ('One Afternoon With Shakuntala') retells the old story of Shakuntala and Dushyanta. Narrated as an interior monologue of Shakuntala, the story does away with Durvasa's curse and the lost ring (introduced into the story by Kalidasa to save the king's thus male's reputation), and makes Shakuntala realise that she fell a victim to the king due to her own cravings. In the end, when Dushyanta returns to her, she realises that though he is indispensable to her, she may not be indispensable to him; hence, she sends her son with him and stays back.

"*Gulabi Talkies*," more ambitious than other stories, depicts the 'waves' generated by a permanent cinema theatre in a small and remote town. Since the town's midwife became the gatekeeper, even women were permitted to go to the theatre. The old films screened there introduce to the town's women a different world; slowly, women begin to assert themselves, dress differently, and go to the theatre by themselves. They begin to talk about 'time for themselves' and their 'own life.' Though, after some time the management of the theatre changes and a man is appointed as the gatekeeper, the 'waves' it created stay on.

"*Krauncha Pakshigalu*" (one of the stories in the award-winning eponymous collection) is a daring and unusual story, both in setting and in narration. Against the backdrop of partition riots, the story describes the experiences of a cook and his wife in Delhi. During the riots, the wife is kidnapped by a mob and the heart-broken husband returns to his hometown in Karnataka. After a year or so, through social service agencies, abducted women from both sides are brought back to be identified by their relations. According to the husband, he did not find his wife among the abducted women; and he goes on lamenting over his separation from his wife. When the social scientist meets the wife after a few decades, the wife declares that her husband recognised her but refused to accept her. Whose version is true? The story raises the primordial question of 'what is Truth?' The story of *Ramayana*, alluded

throughout, functions as a frame of reference; it juxtaposes the broken union of the *krauncha* birds, the desertion of Seetha by Rama, and the separated modern couple.

Asprushyaru ('Untouchables') is a multi-layered novel. At the general level, the novel lays bare the hierarchical relationships between the upper castes and lower castes, and between the upper-caste Hindus and non-Hindus like Muslims and Christians. At another level, it exposes the way upper-caste women become literally 'untouchable' during their menstrual periods and child-births. At still another level, the novel documents the way lower-caste-women are treated as 'untouchables' by the 'untouchable' upper-caste-women. And, such exposure is done so subtly that it opens various and vicious layers of untouchability with its complexities, woven unconsciously into the daily life of all of us.

As a poet, Vaidehi continues the tradition of the medieval *Dasa pantha*, in which the Bhakta surrenders himself/herself totally to the Higher Power; but with a difference. Even in such poignant lyrics, Vaidehi speaks as a 'woman,' registering both biological and social male-female differences. Mythical characters like Shiva and Parvati become, in her poems, contemporary husband and wife though they retain their mythical aura.

Vaidehi's children's plays have been successfully staged at Neenasam (Heggodu) and Rangayana (Mysore), directed by such stalwarts like

B. V. Karanth. Among the many reasons for their success on stage, one is that Vaidehi doesn't try to preach or instill moral lessons through her plays; they are full of songs and group dances, and quick stage-movements. She has not only written her own plays but has also adapted famous plays from other languages (*Tempest* as *Dhaam Dhoom ...*; *Macbeth* as *Gombe Macbeth*; *Kotu Gumma*, an adaptation of a Russian story).

The biographies written by Vaidehi are unusual too. One biography is that of a senior (and forgotten) woman writer, Saraswatibayi Rajawade, who married an old man to fulfill her worldly ambitions and, in the end, turned a devotee of the goddess Sharada. Another is of the theatre-genius B. V. Karanth; Vaidehi collected, over a period of three years, details of Karanth's life through interviews and cassettes recorded by Karanth off and on, transcribed and edited them, and finally organised them in a chronological form.

Vaidehi is a writer who writes with full and rich 'feminine sensibility'; but she refuses to be considered a 'Feminist' writer. In one of her major essays, she writes: "My desire is to achieve in my writing the balance I have heard about in the inner world of the home. Today, if we women lose balance, we slip into emotionality or rant and self-pity. Or, we go in another direction, our words lending themselves to anger, rage and despair. To sway to either extreme is to acknowledge defeat" ("About My Writing").



Release of the first book of short stories 'Mara Gida Balli' by Magsaysay Awadee Sri K. V. Subbanna. - September, 1979.



**Receiving the 'Katha Award' for Short Fiction from
The President of India Dr. Shankar Dayal Sharma in 1992**

SELECT BIBLIOGRAPHY

A) SHORT STORY COLLECTIONS:

1. *Mara Gida Balli* (1979)
2. *Antarangada Putagalu* (1984)
3. *Gola* (1986)
4. *Samaja Shastrajnyeya Tippanigalu* (1991)
5. *Ammachchi Emba Nenapu* (2000)
6. *Krauncha Pakshigalu* (2005)
7. *Alegallu Antaranga* (2006; collected stories 1979-2004)

B) POETRY COLLECTIONS:

1. *Bindu Bindige* (1990)
2. *Parijata* (1999)

C) NOVEL:

1. *Asprushyaru* (1992)

D) ESSAYS:

1. *Mallinathana Dhyana* (1996)
2. *Jatre* (1998)

E) REMINISCENCES & BIOGRAPHY:

1. *Nenapinamgaladalli Mussanje Hotu* (1984): Reminiscences about Shri Ko. La. Karanth
2. *Sediyaapu Nenapugalu* (1996): Reminiscences about Pundit Sediyaapu Krishnabhat
3. *Illiralaare, Allige Hogalaare* (2003): B. V. Karanth's auto-biography, as narrated by Vaidehi.
4. *Muntaada Kelavu Putagalu* (2008): Biography of Smt. Saraswatibayi Rajawade

F) TRANSLATIONS:

1. *Bharatiya Mahileyara Swatantrya*: tr. of *Indian Women's Struggle for Freedom*, by Kamaladevi Chattopadhyaya.
2. *Belliya Sankolegalu*: tr. of *Silver Shackles*, by Maithreyi Mukhyopadhyaya.
3. *Sangeeta Samvada* (1999): tr. of *Lectures on Music* by Dr. Bhaskar Chandavarkar.
4. *Surya Kinnariyaru* (1996): tr. of *The Sun Fairies*, by Swapna Datta.

G) CHILDREN'S PLAYS:

1. *Aidu Makkala Natakagalu* (1992) ("Dhaam Dhoom Sutaragali," "Mukana Makkalu," "Gombe Macbeth," "Dhaanaa Dhangura," and "Naayimari")
2. *Muru Makkala Natakagalu* (1997) ("Surya Banda," "Jhum Jhaam Aane Mattu Putta," and "Kotu Gumma")
3. *Eradu Makkala Natakagalu* (2002) ("Hakki Haadu" and "Ardhachandra Mithaayi")
4. *Somari Olya* (2004)
5. *Makkala Eradu Natakagalu* (2009) ("Alilu Ramayana" and "Satru Andre Saytara?")

F) MISCELLANEOUS:

1. *Meju Mattu Badagi* (2007): Collection of essays, stories, interviews and translations.
2. *Aayda Kathagalu* ('Selected Stories,' Dept. of Kannada and Culture)
3. *Aayda Ombhatta Kathagalu & Asprushyaru* (Prescribed as textbook for Mangalore Univ.)
4. *Vaidehiyavara Aayda Kathagalu* (Selected Stories, for the series 'Modala Odu')
5. *Vaidehiyavara Aayda Kavanagalu* (Selected Poems, for the series 'Modala Odu')

TRANSLATIONS OF VAIDEHI'S WORKS INTO OTHER LANGUAGES:

1. Niranjana, Tejaswini et al., tr. *Gulabi Talkies And Other Stories*, Penguin India, 2006.
2. Kashyap, Nayana, tr. *Jatre: The Temple Fair*, O. U. P., 2008.
3. Kulakarni, Uma, tr. into Marathi. *Antareeche Paane*.

INCLUDED IN ANTHOLOGIES:

4. Holmstorm, Lakshmi, ed. *The Inner Courtyard*. London: Virag Press.
5. Sharma, Ramachandra, ed. *From Kaveri to Godavari*. Penguin India.
6. Tharu, Susie & K. Lalita, ed. *Women Writing in India*. New York: The Feminist Press.
7. Hariharan, Gita, ed. *The Southern Harvest*. Katha.
8. Zide, Arlene R. K., ed. *'In Their Own Voice': The Penguin Anthology of Contemporary Indian Women Poets*.

FILMBASED ON VAIDEHI'S STORY:

1. "Gulabi Talkies Mattu Sanna Alegalu," based on this story, Girish Kasaravalli produced his award-winning film, *Gulabi Talkies*, in 2008.

AWARDS AND RECOGNITION:

1. **2011: Masti Award:** for lifetime achievement.
2. **2009: Sahitya Akademi Award** for *Krauncha Pakshigalu* (collection of short stories).
3. **2001: Satyakama Award** for *Annachchiyemba Nenapu* (collection of short stories).
4. **1998: Danachintamani Attimabbe Award:** Govt. of Karnataka, for lifetime Achievement.
5. **1998: Attimabbe Prashasti:** (Attimabbe Pratishthana): lifetime achievement.
6. **1997: Karnataka Sahitya Akademi Award:** for *Mallinathana Dhyana* (Column Writing).
7. **1997: Katha Award:** for *Annachchiyemba Nenapu* (collection of short stories).
8. **1994: Karnataka Sahitya Akademi Award:** for *Aidu Makkala Naatakagalu* (plays).
9. **1994: M. K. Indira Award:** for *Asprashyaru* (Novel).
10. **1994: Anupama Award:** for *Samaja Shastrajnyeya Tipanni* (collection of short stories).
11. **1994: Katha Award:** for the story "Hagalu Geechida Nenta".
12. **1992: Vardhamana Udayonmukha Prashasti:** for *Gola* (collection of short stories).
13. **1992: Gita Desai Datti Nidhi Prashasti:** for *Antarangada Putagalu* (short stories).
14. **1985:**for *Bindu Bindige* (Poetry collection).

CHRONOLOGY OF IMPORTANT EVENTS:

- 1945 :** Born in Kundapur, Coastal Karnataka.
- 1961 :** First story, published in *Karmaveera* (Kannada weekly).
- 1967 :** Bachelor of Commerce.
- 1968 :** Marriage with K. L. Shrinivasa Murthy of Shimoga.
- 1986 & 1989 :** All India Writers Conference held in Bharath Bhavan, Bhopal.
- 1992 :** Literary Seminar conducted by "Katha" in Delhi.
- 1997 :** Eduthachan Commemoration Seminar at Trichur.
- 1999 :** Member of the Quality Films Selection panel.
- 2001 :** National Seminar conducted by 'Anveshi', Women's organization, in Hyderabad.
- 2003 :** All India Writer's conference held in New York conducted by Central Sahitya Academy, Bharatheeya Vidya Bhavan.
- 2005 :** Member, Karnataka Sahitya Academy.
- 2007 :** Southern Asian Women Writers Conference held by Women's World in. In New Delhi.
- 2009 :** Chief guest in the *Vasanthotsava* of WASHINGTON KANNADA SAHITYA RANGA, in Washington D C.
- 2010 :** President for the Three- day Literary Conference, 'ALVA'S NUDI SIRI-2010' in Moodabidare (DK).



Receiving Kendra Sahitya Akademi Award for her short story collection 'Krauncha Pakshigalu' from Akademi President Dr. Sunil Gangopadhyay. Feb. 2010.



Sahitya Akademi



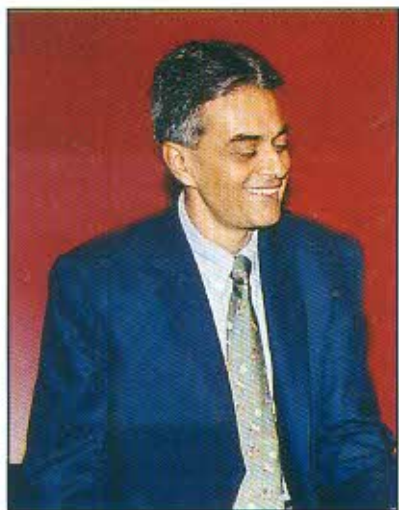
India International Centre

21 April 2005

meet the author

Upamanyu Chatterjee





through in a personal encounter with him: a very sensitive, witty, withdrawn artist of letters.

Upamanyu Chatterjee was born in 1959 in Patna. He grew up in Delhi and has a B.A. and an M.A. in English from Delhi University; recently he has also successfully completed an M.Phil Course in Public Administration at the Indian Institute of Public Administration, New Delhi. He taught English for one year at St. Stephen's College, Delhi, before joining the Maharashtra cadre of the Indian Administrative Service in 1983. He lives at present in Mumbai. He is fluent in five languages, which include English, Bangla, Hindi and French. His hobbies include reading, writing, swimming and he enjoys taking long walks.

Upamanyu took to writing very early in life. "He likes writing, particularly with fountain pens," he adds serio-comically. He began with one-act plays in school and graduated in college to a handful of short stories. After joining the Civil Service, some of those stories were published in *Debonair* and *London Magazine*. One of them, "The Assassination of Indira Gandhi" was published in the Heinemann collection, *Best Stories 1986*.

'Day-to-day life is frustrating, even for someone ensconced within the administration of the Welfare State such as Agastya. "I'm a girder of the Steel Frame, okay?" Agastya reminds others by way of explanation why he shouldn't get the usual runaround. But it is hopeless — the Welfare State is a mystery within and without and getting things done is pretty much last on the list of everyone's priorities.' This is a quote from a review of *The Mammaries of the Welfare State*. This seems to profile Upamanyu Chatterjee himself in his daily official role of a bureaucrat. But what of the individual, the private person? This persona of the writer comes



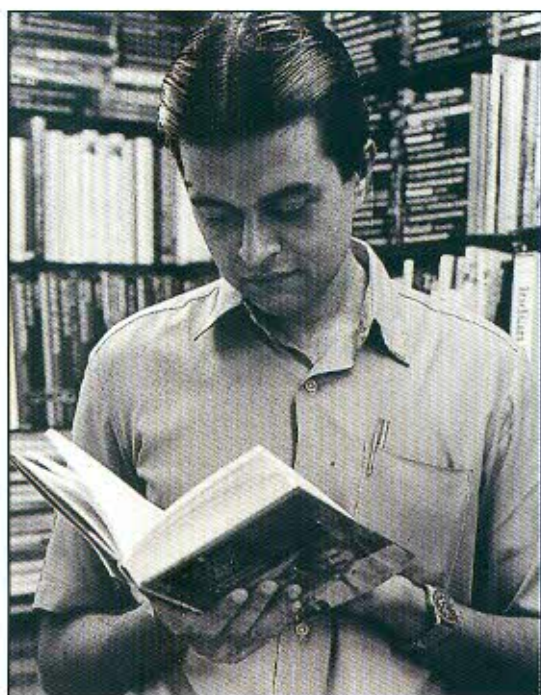
In a Writers' Conference L-R: Rukmini Bhaya Nair, Upamanyu Chatterjee, K.P. Vijayan, Alka Saraogi

His wry sense of humour is manifest in his description of the derivation of his name. As he tells us in a lighter vein, "My name Upamanyu (literally means. Vice- or Deputy – Anger, in Sanskrit. (Cf. Upa – rashtrapati – jee.)" He learnt it up – practically blazoned it on his forehead around his third eye – for his Civil Services interview. They asked him instead about vasectomies! He has brothers with equally distinctive names—Tishyarakshit and Beetashok. He has four novels in English to his credit. *English, August* was published in 1988. It was later made into an award-winning film, for which Upamanyu helped to write the screenplay. *The Last Burden* came out in 1993, followed by *The Mammaries of the Welfare State* in 2000. The last won the Sahitya Akademi award for 2004. A fourth novel, *Weight Loss*, is due for release. He has begun work on a fifth, "partly because of my fine collection of fountain pens," he comments carrying the fetish forward.

He married Anne Vaugier in 1989 and they have two daughters. As if to laugh at the curious who would insist on peeping more into his intimate, private life he states about himself: "I gave up smoking in 1995 and took it up again in right earnest when Wills Silk Cut was introduced in the country." He believes that, more than China or India, the future belongs to the noxious weed.

U p a m a n y u Chatterjee's first novel *English, August* which launched its author so decisively, tells the story of the young civil servant Agastya ("August") Sen. Joining the Indian Administrative Service — which author Chatterjee

self joined at the same age, in 1983 — Agastya is sent off for a year's training in district administration to a small district town called Madna.... The novel presents a new generation of Indians already strongly influenced by modern American culture (several of the characters have studied in the US) — though not quite the MTV generation yet (the novel was written in 1988, when the impact of cable and satellite TV in India was still limited). It is a generation that is not entirely disaffected or alienated, but that is unsure of its future, its goals, and its ambitions — Agastya, often affable but generally choosing to remain an outsider too, more than most. The changes in society are even more pronounced when seen from Madna, a small place of extremes, that obviously can't quite keep up with the fast-paced life and changes in the big cities.... Agastya is still a youth, trying to find meaning and direction. "I've become your American, taking a year off after college to discover himself", Agastya writes



The book launch of *English, August*
1988, Mumbai



With wife and daughters

to his best friend Dhrubo at the end of his year in Madna, and the training-year is, indeed, very much like that.

The book is a satire, the humour veering from the blunt and crude to the delicate. Still, little of the comedy comes across as too forced — and much of it is very funny indeed. Much of the humour is almost as if incidental, the obvious consequence of the absurdities all around.

About his second novel, *The Last Burden*, Theresa Munford writes in the *Far Eastern Economic Review*:

"The three generations that Upamanyu Chatterjee draws under one roof in this uncomfortable portrait of an urban Indian household seem to be bound to each other as much by bile as by blood. (...) The only silence is that of a sulk. Perhaps that is why the rare glimmers of tenderness, even of affection, are all the more poignant (.....) Despite the author's wit and humorous prose, the nastiness of it all soon begins to wear. The reader may close the book with the same sense of relief as slamming the door behind a house full of quarrelsome, rowdy acquaintances."

But *The Last Burden* is not

meant as an uplifting tale. Chatterjee remains a realist — and occasionally the realism can appear brutal. The writing is very solid throughout the book. There is some humour, but little of the lightness found in much of *English, August*. But Chatterjee strikes the proper tone throughout: it is both assured and accomplished.

Mammaries of the Welfare State, his third novel and a sequel to *English, August*, carries his satire on the bureaucracy even further. "Compared to *English August* (and one can't help the comparison of a sequel to a prequel) *The Mammaries of the Welfare State* has a greater breadth, a broader sweep, a far bigger mélange of unforgettable characters. It is also often dark, brooding, even scary. The humour is sometimes all black. Nonetheless, it is unputdownably funny," remarks Soumya Bhattacharya, in *The Hindustan Times*. Nirmal Sandhu, in *The Sunday Tribune*, invites the reader to the serious aspect of the work. "It is a hilarious satire. But the issue it focuses on ... is too serious to be laughed off. It provokes one to realise, how worthless one's upbringing has been when it comes to facing one's own country...."

Upamanyu Chatterjee's work is intended to be comic. He has great respect for the comic tradition in literature. Even when what he writes is sad and depressing, he argues that it was meant to be funny and that there is no accounting for how people read books. He was happy to note that the Sahitya Akademi, in the award citation for 2004 to *The Mammaries of The Welfare*

State, acknowledged its 'richness arising out of an interlacing of fascinating humour and the biting power of critique and satire.' Happily noting it, Upamanyu could hardly resist the temptation to invoke his pet obsession even a third time. He exclaimed: "More power to the Akademi's fountain pen." Small wonder his handwriting is real calligraphy! □

A Select Bibliography

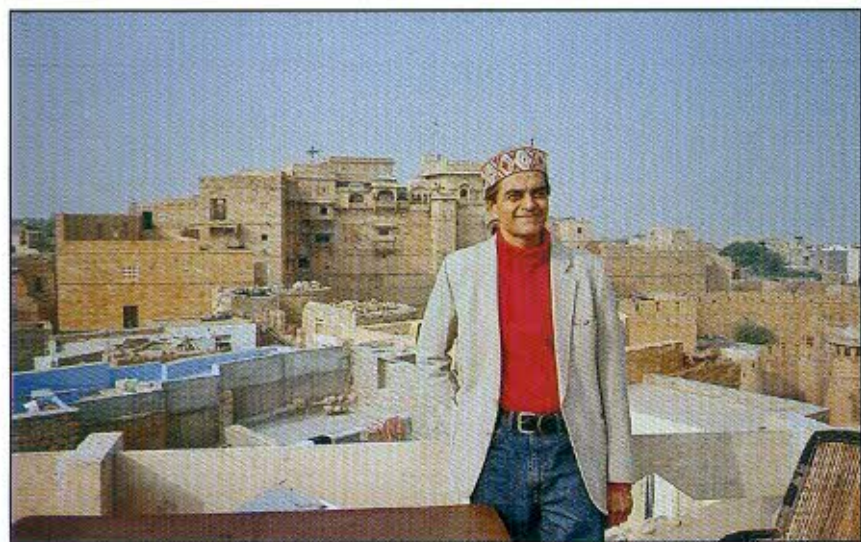
Novels

English, August, 1988, London, Faber and Faber.

The Last Burden, 1993, New Delhi, Penguin India.

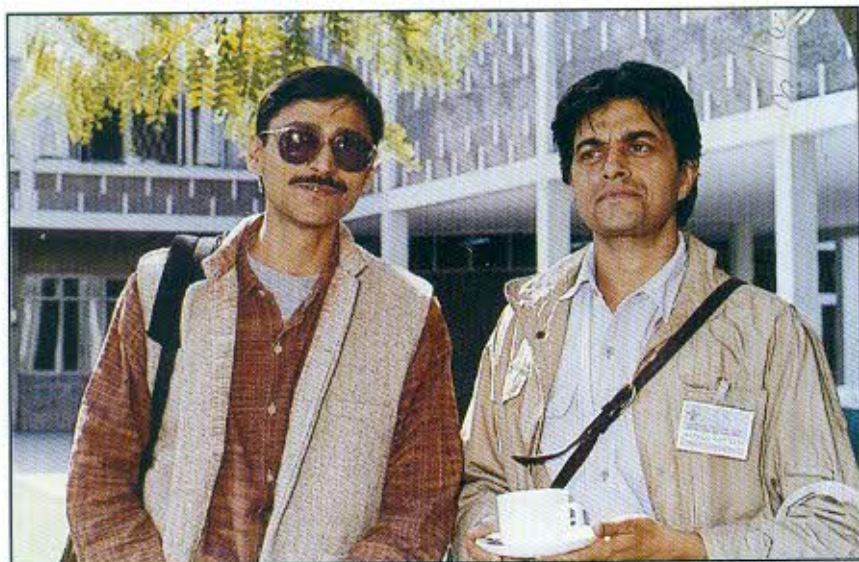
Mammaries of the Welfare State, 2000, New Delhi, Penguin India.

Weight Loss (forthcoming)



On tour at Jaisalmer, December 2003

Chronology



With Makarand Paranjape

1959	Born in Patna	1993	<i>The Last Burden</i> comes out
1983	Joins I.A.S.	2000	<i>The Mammaries of the Welfare State</i> published
1986	His story, "The Assassination of Indira Gandhi" was published in the Heinemann collection, <i>Best Stories</i>	2003-04	Successfully completes M.Phil in Public Administration
1988	<i>English</i> , August published	2004	Wins Sahitya Akademi Award for <i>The Mammaries of the Welfare State</i>
1989	Marries Anne Vaugier		



At the Sahitya Akademi Award ceremony, February 2005

16 May 1997



Sahitya Akademi

in collaboration with

All India Maithili Sahitya Parishad

meet the author

Upendra Nath Jha 'Vyas'





Upendra Nath Jha 'Vyas' is a distinguished novelist and poet of modern Maithili, a fine translator and a litterateur with a sense of dedication all through his literary career spanning nearly six decades.

Born on 16 July 1917 at Haripur Bakshi Tole in the district of Madhubani in Bihar, 'Vyas' had his early education in his village, then at Rajnagar and finally at the Bihar College of Engineering, Patna. An engineering graduate (1942) he had his specialization in the design of re-inforced concrete structure.

Inspired as far back as in the late thirties by Ramanath Jha's *Sahitya Patra*, 'Vyas' decided to dedicate himself to the service of his mother-tongue, Maithili. He launched his literary career in 1939 with a one hundred and seventy line long poem, *Vidyapatik Mrityu*. This was followed by *Sannyasi*, a long poem, a number of short stories and his significant novel *Kumar*.

Even while facing the challenges of professional career

as an engineer, he managed to sustain his life as a fictionist, poet and translator. For, it was during this time that he wrote the Akademi award-winning novel *Du Patra* (Two letters), the celebrated long poem *Patan*, a number of fascinating short stories and translated Omar Khayyam's *Rubaiyats*.

Du Patra is a novelette complete in only two letters depicting the emotional crises of two young women, one Indian and the other American. The first letter is written by Indu Devi to her husband Surendra who has gone to the USA for higher studies and has been staying there for the last ten years. Ramesh, Indu's cousin who also goes to the States later, sees how Surendra, enamoured of western ways of living, is involved in a love affair with a good girl named Jessica. The reply that Ramesh gets from Jessica is the second letter.

The first letter depicts the feelings and sentiment of an educated lady born and brought up in Indian-Maithili tradition, and is written at a time when her husband asks from the far-off land that she too should agree to the proposed divorce. In the second letter we find the thoughts and anguish of an American girl who is really in love with the Americanised Surendra, but is now seized with the problems arising out of the peculiar situation. Jessica is deeply impressed by the innate sincerity and unsophisticated behaviour of Ramesh and through his association, comes to know something about Hindu religion, culture and ways of life.

In this novel are presented two social pictures— one Indian-Maithili and another American.



With wife and sons

The author's analysis has been objective and both patterns of life have been judged in the light of ultimate human values. Lives of male characters, particularly that of Surendra, the hero, are unfolded most realistically and the depiction of female characters is emotionally touching and pathetic, morally convincing and ennobling. The language is simple but chaste and charged with emotional fervour. The story woven around the four characters— Indu, Surendra, Ramesh and Jessica— is presented in a straight-forward and convincing manner with utmost economy of words making it an artistic creation of perfect design.

'Vyas' has lived in villages and seen the lives of poor and middle-class people. He has travelled far and wide, and adopted features of western literature. But he has still his roots in indigenous tradition

and culture. Another significant feature of his novels, stories and poems is their rich variety— they are seldom alike or repetitive. He is realistic, yet he always has a positive view of life. He has never depicted crude or vulgar things in his work. His language is chaste, crisp and suited to the characters and things described. His knowledge of Sanskrit has enabled him to pick up the choicest words and phrases for elegance in his poems written either in classical style, blank verse or rhythmical free verse. 'Vyas' writes for *Swantah Sukhaya* (for his own pleasure).

He received the first Akademi translation prize for Maithili in 1990 for translating Saratchandra's *Bipradas*. Here Sri Jha captures with outstanding skill the flow and lucidity of the original and its range of stylistic variations. The choice of idioms and images is made with meticulous care and the overall

literary effect is one of effortless elegance. In the 90's, he has written a 1250 page Maithili *bhashya* of *Shuklayajurveda* on the basis of Upabhat and Mahidhar which has, however, not been published as yet. Presently he has undertaken to produce a verse of the Maithili *Mahabharat* in every month.

'Vyas' believes that a real piece of literature is that which gives hope to the fallen, extends sympathy to the downtrodden and elevates the soul. Decades back, in 1967, Ramanath Jha wrote in *Indian Literature* : 'Vyasji' is an indefatigable writer in Maithili, and publishes all his books at his own cost. There is hardly any writer who is so regular in his literary activity and whose facile pen can produce poetry and prose with equal excellence.'

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVEL

KUMAR -1946

DU PATRA-1968

SHORT STORY COLLECTION

VIDAMBANA - 1952

BHAJNA BHAJLE

POETRY

SANNYASI - 1947

PATAN- 1969

PRATEEK - 1975

TRAVELOGUE

VIDESH BHRAMAN - 1978



Receiving the Sahitya Akademi Award



Receiving the Sahitya Akademi Translation Prize

TRANSLATION

RUBAIYAT-E-OMAR KHAYYAM
(Translation from the English
version of Fitzgerald) - 1956

SHREEMAD BHAGAVATGEETA
- 1963

BABHANAK BETI (from Sarat-
chandra's Bengali novel
Bamuner Meye) - 1967

BIPRODAS (from Saratchandra's
Bengali novel *Biprodas*)

STOTRANJALI (translation of
three long Sanskrit hymns)
- 1980

SHREEKANT (First part of
Sarat-chandra's Bengali novel
Shreekant) - 1997

CHILDREN'S LITERATURE

AKSHAR PARICHAYA - 1984

A CHRONOLOGY

1917: Born at Haripur Bakshi



Addressing a gathering



At work

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| | Tole village of Madhubani district | 1967 : | <i>Du Patra</i> and <i>Patan</i> were written |
| 1939 : | Composed a 170 line poem (in blank verse), <i>Vidyapatik Mrityu</i> | 1969 : | Sahitya Akademi award for <i>Du Patra</i> |
| 1942 : | Passed B.Sc. Engg (Hons) from Bihar College of Engineering, Patna | 1974 : | <i>Prateek</i> and <i>Bipradas</i> published |
| 1950 : | Executive Engineer at Gawal | 1978 : | Director-cum-Secretary, Maithili Akademi, Patna. <i>Videsh Bhraman</i> and <i>Stotranjali</i> published |
| 1958 : | Travelled seven European countries and Egypt | -81 | |
| 1960 : | Translated Omar Khayyam's <i>Rubaiyats</i> | 1990 : | Awarded Sahitya Akademi Translation Prize |
| -64 | | 1993 : | Member, Maithili Advisory Board, Sahitya Akademi |



Sahitya Akademi

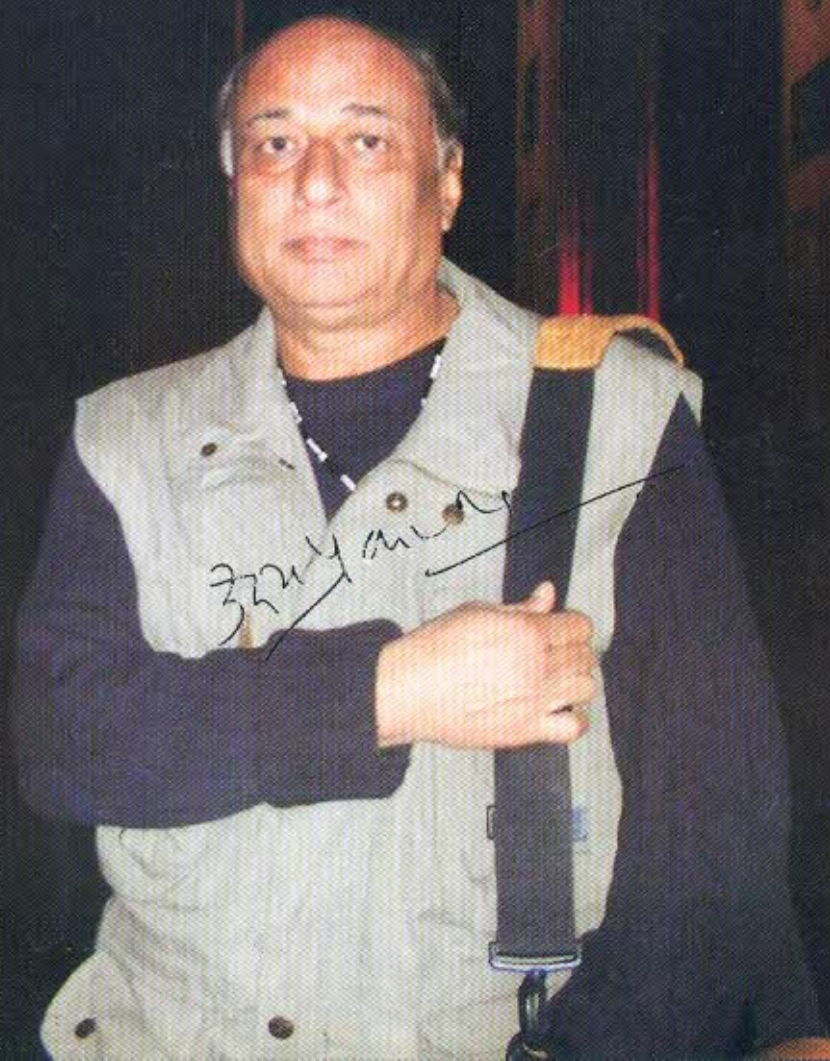


India International Centre

08 August 2007

meet the author

Uday Prakash





"It's not the centre which decides the fate of literature or history. It's the margins..."

Uday Prakash

Here is a writer who seems to have made the margins the centre, a rebel non-conformist centre, through some centrifugal energy of his personality. "I have little faith in the Left or Right establishment. When they bulldoze the homes of the poor, the bulldozers can be Left or Right, it seems the same to me. They're part of the power-capital structure ruling the globe. I'd prefer to be with the voiceless, the meaningless..." he says. His margins centre around pure visionaries like Federico Garcia Lorca, Ritwick Ghatak, Muktibodh and Nirala. In other words, one can gauge him for the true artist he is by his kind of preferences. "Satyajit Ray was an excellent master of his craft. But it was Ritwick(Ghatak) who

taught us that there was no difference with breaking all barriers and great art... Despite Ray's greatness, till this day, I'd rather follow Ritwick."

Uday Prakash was born in 1952 and brought up in a small village by the Son River in a tribal area of Madhya Pradesh bordering Chattisgarh. His family had been the major landowners in that area, and his father was accepted by the tribals virtually as their chief. Uday Prakash's mother died when he was thirteen years old; and his father died when was eighteen—both of cancer.

Uday Prakash graduated in science and then took a Master's degree in Hindi Literature with Gold Medal from Saugar Univer-



sity, Sagar, (M.P) in 1974. He was an active member of the Communist Party of India during his late teens and early twenties, and established its student wing in Shahdol District. When Emergency was declared in June 1975, Uday Prakash was doing his Ph.D. at Saugar University.



With Family



Near Bertolt Brecht's statue at Berliner Ensemble, Berlin

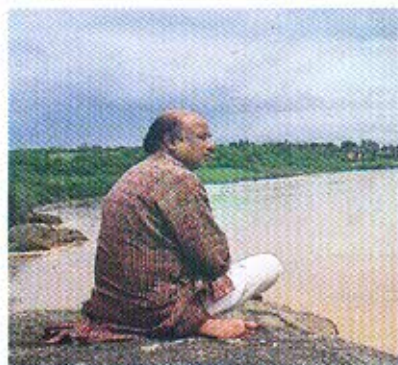
He soon left for Delhi, to escape being branded as a Naxalite and jailed; he joined JNU, and has lived in Delhi continuously till date, from 1975, except for the period 1979-1982, when he taught at JNU's Post-graduate Studies Centre in Imphal, Manipur or worked as an officer on special duty in the Department of Culture at Bhopal.

From the earliest days of his life in Delhi, he began to engage himself seriously in writing poetry and short stories. His first poetry collection *Suno Karigar* was published in 1980, and *Dariyayi Ghoda*, his first collection of short stories, in 1982. He has four collections of poems, ten collections of short stories, one collection of critical writings, essays and interviews. His works have been translated

extensively into English, Urdu, Marathi, Oriya, Kannada, German, Spanish, Russian, Dutch etc.

Most of his stories have been adapted for the stage by young directors from as diverse a background as IPTA to the National School of Drama and campus theatre.

One can readily imagine the impact his stories make even in one of the most acclaimed writers, like U.R. Anantha Murthy, who writes: "After reading the story ('Tirich') I was deeply moved. It is one of the great stories I have read in my life. .. 'Tirich' is moving for its innocent narration but a narration with a metaphysical depth...I have some experience of stories that get written



By the Son river, dreaming a story

by me and I would be surprised that I was lucky enough to be a vehicle... As an older writer I feel proud that Indian literature has writers like you."

Iftikar Jalib, celebrated Pakistani poet, had written a poi-



At Amnesty International meet at Frankfurt, with Mahasweta Devi

gnant poem on him after reading his stories just a couple of months before his death in Lahore, Pakistan. Ajmal Kamal, editor of 'Aaj', a literary Urdu journal, published from Karachi says, "Pakistan has everything, except Uday Prakash."

television. He scripted, directed and produced films for Sahitya Akademi on eminent writers.

Uday Prakash has toured several foreign countries including Germany, Netherlands and USA on invitation, holding readings and lectures, and has



Story reading session, with Paul Zacharia

Asad Zaidi, a most sensitive contemporary Hindi poet points out 'It seems that Hindi power centres have discovered for themselves 'the other' in him, without which it was becoming difficult to retain and redefine their own identity for quite sometime. There has been a boom of sprouting discourse industry around Uday's writings for the last few years in Hindi.'

Uday Prakash is, besides, an acclaimed freelance journalist, director and writer for film and

been honoured by several eminent institutions.

Uday Prakash has always been the non-conformist that he is. He has always been alert against getting settled in the literary establishment, and kept his 'artist's soul' untainted and transparent, never being biased or opinionated, and always open to the contemplation of the puzzle that human life is. He is someone who has nothing to lose, and so, can afford to speak the truth. The courage of his conviction shows through his works.

A Select Bibliography

Poetry

- Suno Karigar* (1980)
- Abootar Kabootar* (1984)
- Raat Mejn Harmonium* (1998)
- Ek Bhasha Hua Karti Hai*, (2007)

Short Stories

- Dariyayi Ghoda* (1982)
- Tirich* (1990)
- Aur Ant Mein Prarthna* (1994)
- Paul Gomra Ka Scooter* (1997)
- Peelee Chhatri Wali Ladki* (2001)
- Duttatrey Ke Dukh* (2002)
- Mohan Das* (2006)

(All the above books are published by Vani Prakashan, Darya Ganj, New Delhi.)

Areba-Pareba – Collection of short stories, Penguin India (published in Four Languages(in 2006)

Mangosil – Collection of short stories, Penguin India, New Delhi (2007)

Critical Writings, Interviews

- Eeshwar Ki Aankh*, Vani Prakashan (1999)



Receiving Muktibodh Award from Habib Tanvir in Bhopal

Translations of His Work

Short Shorts Long Shots: Collection of short stories Katha, New Delhi. (2003)

Rage, Revelry and Romance –

A Girl with Golden Parasol: Translated by Jason Grunebaum, Penguin India, New Delhi (2007)

Der Goldene Gurtel: (Collection of short stories in German)



Standing L to R: Arun Kamal, Dharendra Asthana
Sitting L to R: Uday Prakash, Kedarnath Singh, Vinod Bharadwaj

Collection of Selected Short Stories, Shristi Publishers, New Delhi (2003)

Translated by Lothar Lutze, Draupadi Verlag, Berlin (2007)



With J. Swaminathan, Surendra Rajan, N. Vinod Kumar Shukla



With Nagarjun and Som Dutt (sitting at the centre), standing L to R: Surendra Rajan, Bhagawat Rawat, Uday Prakash, Rajesh Joshi

A Chronology

1952	Born in a small village Sitapur, District Shahdol, now Anuppur in Madhya Pradesh.		
1974	Passed M.A.(Hindi) with Gold Medal from Saugar University, Sagar.	1984	collection of short stories published
1975	Research Fellow in JNU, New Delhi		Awarded Om Prakash Samman
1978-80	Asst. Professor in JNU's Post-graduate Studies Centre in Imphal, Manipur.	1990	Won Shrikant Verma Award
1980	First poetry collection <i>Suno Karigar</i> was published. Won Bharat Bhushan Agarwal Puraskar	1996	Awarded Muktibodh Samman
		1998	Awarded Sadbhawna Samman
1982	<i>Dariyayi Ghoda</i> , first	1999	Awaraded Sahityakaar Samman
			Awarded Senior Fellowship of the Department of Culture, Govt. of India
		2003	Awarded Pahal Samman
		2005	PEN Grant Award, USA
		2007	Won Pushkin Samman



At Gandhi House, Gottingen, Germany

31 January 2016



Sahitya Akademi

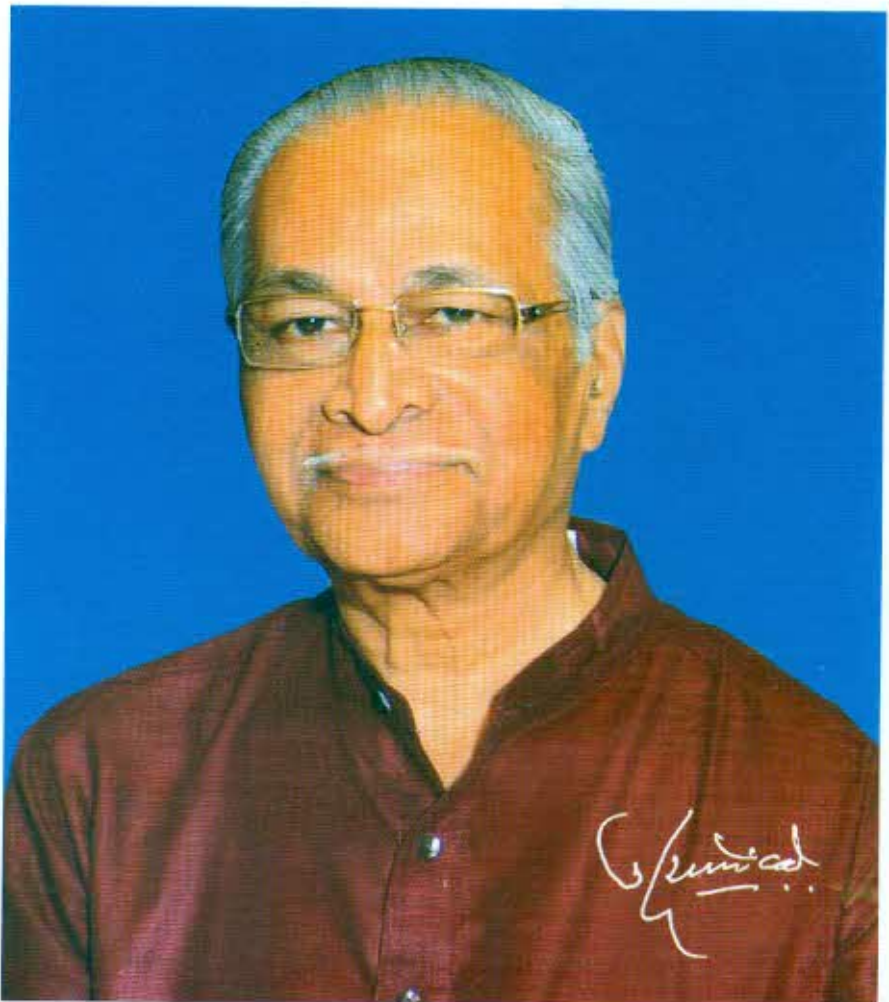


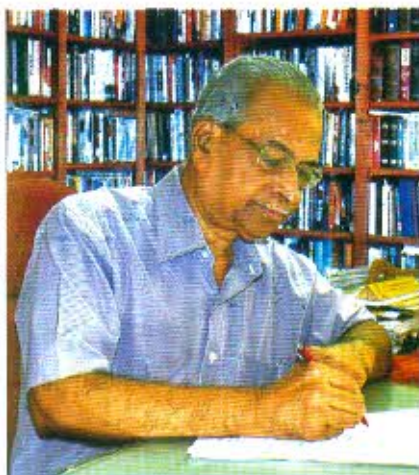
Konkani Sahitya Academy

invite you to

meet the author

Uday Bhembre





Uday Laxmikant Bhembre, distinguished writer in Konkani, was born at Margao, Goa on 27 December 1939. Rivon, a village in south Goa, is the place from where his family came. His grandfather Venkatesh Prabhu Bhembre was a small zamindar and had keen interest in agriculture. However, he had realized the significance of education and took pains to educate his children. Laxmikant Bhembre, Uday's father, did his studies in Portuguese and also passed matriculation examination. He obtained diploma in law. His uncles too were highly educated, one of

them a doctor, and another one a Portuguese teacher.

Bhembre came from the family of freedom fighters. His father Laxmikant Bhembre offered Satyagraha following Dr. Ram Manohar Lohia's initiative and was arrested in September 1946. After his trial by the Military court, he was sentenced to undergo imprisonment for four years and was deported to peniche jail in Portugal. After four years he was released along with his fellow freedom fighters but was kept under surveillance. He remained in Portugal for sixteen long years and was repatriated only in 1962 after the liberation of Goa. Bhembre was just seven year's old boy at the time of his father's deportation to Portugal.

Uday Bhembre's family shifted to Zambauli and he had his early schooling there. He studied three classes in Marathi and later completed his Segundo Gravo, IV standard in Portuguese. Since there was no much future for Portuguese education his family decided to send him to English school and he completed SSLC from Vasco.



With Sri Atal Bihari Vajpayee and others



being felicitated in Goa

While in school Uday showed keen interest in acting. Much before he came to writing, acting was his first love. This prompted him to participate in the stage performance of Konkani drama titled *Tachi Karamat* written and directed by Pundalik Narayan Dande.

After completing SSLC, he came to Mumbai for his college education and joined Siddharth College. Although Arts was his natural inclination, he had to join Science stream to honour the wish of his parents as they felt he should become an engineer. There he met several Goan students and actively participated in the activities of Konkani Association of the college and inter collegiate Konkani one act play competitions held annually in Mumbai. The association also published an annual issue called *Vidya*, and Bhembre edited one of the issues. In all these endeavours he received active support from the like minded friends such as Ana Mhambro, Laxmikant Talaulikar, Srikant Borkar, to name a few. And Konkani became the mission of his life

which is so until the date.

To support himself he joined All India Radio, Mumbai as staff artist in the Konkani section and helped produce programmes such as talks, radio plays and songs as well. This job and his whole hearted involvement in the social- cultural activities demanded much of his time and hence he could not devote time to his college studies. This compelled him to discontinue his college education.

In 1961, Goa was liberated and it was in political turmoil. The issue of Goa's merging with Maharashtra came on anvil and Bhembre along with his like minded youth took antimerger stand and they opposed this move tooth and nail. His fiery oratory in anti-merger public meetings that were held in nook and corner in Goa ultimately led to historic victory in the opinion poll held in 1967.

In 1963, he left Mumbai and joined Marathi daily *Rashtramrat*. This shifting of his base proved to be a turning point in his life. His daily column titled "Brahmastra" became immensely popular with the readers.

Impressed by his role in the historic opinion poll, the main political parties approached him to join full time politics and contest assembly elections in 1968, the requests he turned down. Instead he decided to complete his education and took B.A. degree from Poona university.

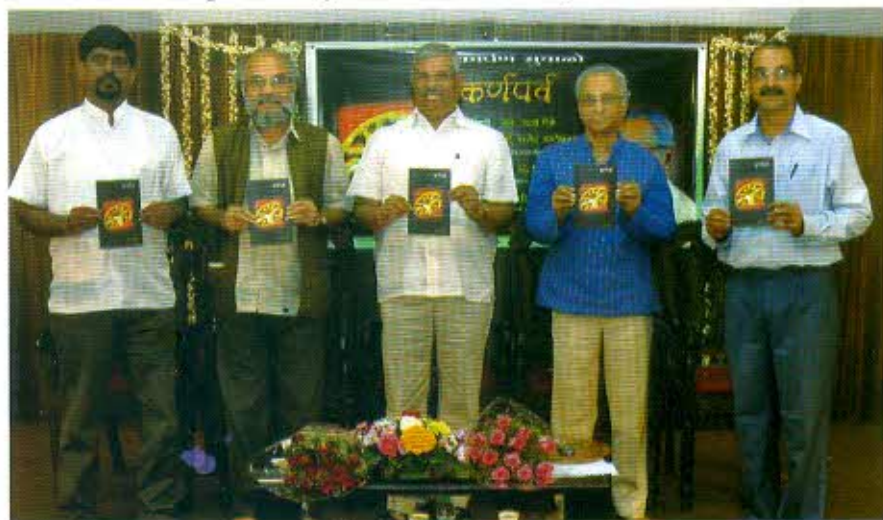
Bhembre resigned from his job and came back to Mumbai and enrolled himself for the graduate Law course in Govt Law College in 1968 and passed L.Lb. examination in 1971. To sustain himself financially he worked in the Union Bank of India between 1968 and 1970. After obtaining degree in law he worked as a junior with senior counsels in Mumbai.

Bhembre returned to Goa in 1974 and commenced legal practice. His legal profession demanded his time and attention; however, he worked tirelessly for the upliftment of Konkani and secular identity of Goa. He became secretary of the reception committee for the 10th session of Akhil Bharatiya Konkani Parishad in 1974 held in Panaji which was inaugurated by Suniti

Kumar Chatterjee, then President of Sahitya Akademi. Also he was honoured with the presidentship of the third Akhil Bharatiya Sahitya Sammelan held at Margaon in 1975. As a crusader for the cause of Konkani, he along with Ravindra Kelekar played pivotal role in getting recognition to Konkani as an independent literary language by the Sahitya Akademi.

Although Bhembre kept himself away from active politics, the circumstances forced him to become people's candidate from Margaon constituency for Goa Legislative Assembly in 1984 and was elected as an independent MLA and served in that capacity from 1984-89.

Uday has a fine ear for music and he scored music for his song titled "Channeache Rati" sung by Late. Ulhas Buyanv. The record was released by H.M.V. gramophone company in 1967 and became instant success. During his stint in All India Radio he wrote several lyrics that were set to music by eminent music composers such as Datta Davajekar and Srinivas Khale. These lyrics were included in his



Karnaparva released



at a literary function in Goa

much discussed and critically acclaimed collection of poems *Channeache Rati*. As an editor, he edited the konkani daily *Sunaparant* for 12 long years. His editorials on several important social and political issues are still in the memory of the readers.

As mentioned earlier his poems and lyrics are full of subtlety of rhythm and they reveal metrical invention and musicality is the hallmark of these poems which is rare in the realm of Konkani poetry. In many respects Bhembre carries forward the legacy of Bakibab Borkar, his predecessor.

Bhembre also wrote short stories. Although they are few in number they show that he is a short story writer of considerable talent. In fact his story played a significant role in the making of modern Konkani fiction which was to reach great heights in Damodar Mauzo, Pundalik Narayan Nayak, Meena Kakodkar and Sheela Kolambkar. The sense of

craftsmanship is unmistakable in Bhembre's stories. His stories such as "Gothul" and "Ghar" are case in point. They portray society in a myriad ways where even people and incidents not quite pleasant are depicted artfully with an eye for streaks of humanity.

Bhembre's obsessive preoccupation with the issue of Konkani and identity of Goans made him write several polemical essays now collected in his recently published book *Asmityecho Kasai*. The views expressed in these essays may not be acceptable or palatable to many but he puts across his views in a highly convincing manner. He meditates on the issue of survival of Indian languages as the growing importance of English poses great threat to their existence.

But Bhembre's seminal work, without doubt, is the play *Karnaparva*. Karna, though not the main character in the epic *Mahabharata*, plays significant role in the Mahabharata war. Krishna wants to avoid the war for which he wants Karna as an instrument. The reality of Karna's birth is shrouded in mystery. Krishna tries to exploit situation to the advantage of Pandavas. The play revolves around the two



main characters namely, Kunti and Karna. The play interpretes the role of those two characters in new light.

He has written innumerable articles which are yet to be collected. The activist in him has done injustice to his literary talent. But Bhembre has no regrets, for activism is part of his life's mission.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

<i>Channeache Rati</i>	– Collection Of Poems
<i>Bramhastra</i>	– Collection Of Journalistic Writings In Marathi
<i>Karnaparva</i>	– Play
<i>Asmitayecho Kasai</i>	– Collection Of Essays.

A CHRONOLOGY

1939	Born at Margao, Goa
1946	Laximkant Bhembre, his father, tried by the Portuguese Military Court and deported to Portugal
1957	Passes SSLC examination. Joins Siddharth College
1960	Joins All India Radio, Mumbai as staff artist
1963	Leaves his job and joins the daily <i>Rastetrawat</i> as Assistant Editor
1967	Plays significant role in the historic opinion poll
1971	Passes L. LB. (University of Bombay) and starts his career as an advocate. Marries Kishori Prabhakar Kudehadkar.
1974	Returns to Goa and starts legal practice
1984	Wins assembly election as an independent candidate
1996-99	
1999-2001	President of Goa Konkani Academy for two terms
2015	Receives Sahitya Akademi Award for his play <i>Karnaparva</i>



with his family

25 October 1997



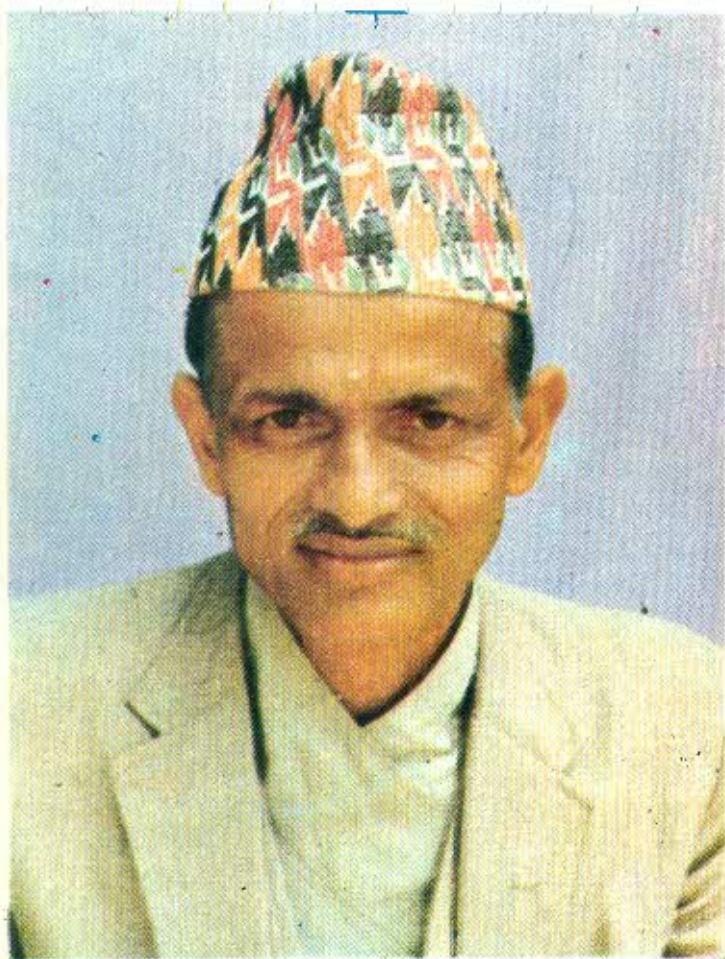
Sahitya Akademi

in collaboration with

Himalayan Writers' Forum

meet the author

Tulsiram Sharma 'Kashyap'





Sharma 'Kashyap', the fourth son in the family, was born to Chandralall Sharma and Kaushalya Devi on 11 February 1939, in Paam village, Chujachen, East Sikkim. His early education began in the village school established by his father. His second eldest brother, Jai Narayan, exerted immense influence on the infant Tulsiram by way of introducing the fascinating world of the *Gita* and *Krishna Charita* to him. Such literary excursions inculcated a reverential love in him for learning and reciting sacred *slokas*. Later, he studied in the Government School in Rongli Bazar for two years and, then, went back to his own village to continue education in the newly established Deshoddhar Vidyapith. He also studied in the Mission School in Namthang, hopped to Pandam School and, finally, passed his School Final Examination from Namchi School in 1962. When he was in Class X, Tulsiram, a potential poet, published his first poem, 'Kalpana' in *Udaya* (1962), a magazine brought out from Benaras.

A man who contributes to the well being of his society, country and the world at large will always be remembered by posterity. One who selflessly endeavours to provide proper direction becomes an icon of society, country and the human race, and will be revered as such.

Thus Tulsiram Sharma 'Kashyap' portrays mankind's nobler characteristics in his essay on *Mahanta*. He considers compassion and benevolence to be an infallible means to achieve truer purpose and profundity of human existence. He righteously strives to emphasize the need for developing an altruistic attitude in today's confused world where every man believes in, and acts to stand only for himself. The original man is an undefiled entity in the grand game of being and becoming. Selfishness in man, he believes, is the forbidden fruit that mercilessly defiles this original man, dragging him down from his cosmic constituency to the utterly chaotic environ of human turbulence.

Beholder of such a philosophical view, Tulsiram

After School Final Examination, Tulsiram took up a teaching job in the remote and sparsely populated village of Kunu in Yangang, South Sikkim. The place at once shattered his romantic notions of a colourful and vibrant village life. In absence of development and modernity, Kunu, then, was a sleepy village where time seemed to have taken a siesta. The prevailing atmosphere of the village was quite stifling and effectively suffocated young Tulsiram's tender aspirations. Looking for an escape from an overwhelming sense of desolation, the world of literature



With wife Heeralata, sons Santosh and Binod, daughters Sabita and Binita

unfolded before him, translating itself into a plentiful promised land for 'Kashyap'. Unhesitatingly he took a plunge. He started ambling through many enchanting literary labyrinths, introducing himself to many scholarly disciplines in the process.

'Kashyap' was, thus, able to convert a hostile circumstance to a most fruitful episode of his life and, escorted by enlightening literary adventure, gained much in experience and insight. Later, as a trainee in the Temi Teacher Training Institute, he had the good fortune of coming into close association with the Principal, Padamsingh Subba, one of the founder members of Sikkim's first literary society, Apatan, and other inspired litterateurs. While in the company of such talented people, 'Kashyap' was aptly

inspired to write and publish *Ankura*, a collection of poems, in 1965. In *Ankura*, we find 'Kashyap' being slowly drawn towards the cause of humanism. This collection, dedicated to his mother, is a discernible eulogy to maternal gentleness, love and affection.

In 1968 Tulsiram Sharma joined in holy matrimony with Heeralata Sharma of Bermoik Tokal. In due course of time the couple were blessed with two sons, Santosh (28) and Binod (26); and two daughters, Sabita (24) and Binita (22).

During his teaching career 'Kashyap' was continuously transferred to various schools. Thus he taught in Temi, Simik Lingzey and Chujachen. Immediately after his graduation in 1971, he was promoted to 'graduate teacher' and posted to

Rhenock and Chujachen Junior High Schools. From 1975 to 1977 he was sent on deputation to S.S.B. where he discharged his duties in the capacity of Circle Organiser. On completion of deputational tenure, he returned to Rhenock to rejoin his teaching job. But he was not to be associated with the teaching profession for long. His destiny was drafting a different, and more exalted, role for him. He resigned from the teaching job in 1979. For a brief period he indulged in business and, later, joined politics. Joining politics proved to be a boon in active career for 'Kashyap'.

Throwing himself wholly into the vortex of active politics 'Kashyap' was elected as a member of the Sikkim Legislative Assembly from the Rigu Constituency in 1979, and was immediately catapulted into the centre stage of postmerger Sikkimese politics. He became a minister and held portfolios of Agriculture, Animal Husbandry, Publicity and Information, and Education. He was elected again in 1985 from the same constituency and became the Speaker of Sikkim Legislative Assembly. Through all these hectic years he was never divorced from his first passion, literature, and wrote and published many of his books during this period.

His writings speak largely of social turpitudes and inequalities in the society. But interwoven into this web of social maladies, is his many accounts of Sikkim's pristine beauty and majestic bearings. Sikkim is a subject of continued passion and fascination for him. In many of his works we find unrestrained celebration of this ancient and mythical land eternally



With Sahitya Akademi President
Shri U. R. Anantha Murthy

embroidered with colourful contours and enlivening legends.

Nevertheless, his readers cannot ignore his stern deprecation of social ostentation, lowly selfishness and vile faithlessness in his works. His excellent portrayal of everyday life in his collection of short stories, *Sansar Yestai Rahechha* (1966) and *Tasveer* (1987) is a valiant effort to salvage, and eventually elevate, the mind and spirit of man to a realm of social magnificence.

Tulsiram Sharma's writings have found wide acclaim and, as such, he has been honoured with several literary awards viz., Bhanu Puraskar, Sikkim (1987), Sahitya Akademi Award (1990), Madan Smarak Vykhanamala, Benaras (1990) and hosts of other felicitations conferred on him by well standing literary and social organisations, among which Nepali Sahitya Prachar Samiti, Siliguri, and Sikkim Sahitya Parishad, Gangtok, stand out prominently.

A prolific litterateur, he has abundantly indulged himself in the various disciplines of literature. Be it a soothing poetry, a mesmerizing story and drama, or an invigorating essay, his tireless pen has successfully

sailed to many glittering literary harbours. But his excellent literary odyssey ultimately seems to have found its majestic moorings in his three Mahakavyas and four Khandakavyas that include *Indrakil* in Hindi too.

This literary anchorage, if nothing else, has assured Tulsiram Sharma 'Kashyap' a permanent place among the literary luminaries in the annals of Sikkimese literature.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

COLLECTION OF POEMS

ANKURA (1965 and 1988)
Ankura Prakashan, Gangtok.

COLLECTION OF SHORT STORIES

SANSAR YESTAI RAHECHHA
(1966) Ankura Prakashan,

Gangtok.

TASVEER (1987) Ankura
Prakashan, Gangtok

NOVEL

SANKALPA (1988) Ankura
Prakashan, Gangtok

COLLECTION OF ESSAYS

KALPANA (1991) Ankura
Prakashan, Gangtok.

DRAMA

SWARGAMA NEHRU (1989)
Ankura Prakashan, Gangtok

EPIC (KHANDAKAVYA)

KALA-KAMAL (1967 and 1988)
Ankura Prakashan, Gangtok

RITU-RAGA (1989 and 1992)
Ankura Prakashan,
Gangtok.

ANURAG (1990) Ankura
Prakashan, Gangtok.

EPIC IN HINDI (KHANDAKAVYA)

INDRAKIL (1992) Jana Paksha



Garlanding the statue of Poet Bhanu during Bhanu Jayanti



Receiving the Sahitya Akademi Award

Prakashan, Gangtok.

EPIC (MAHAKAVYA)

JANMABHUMI (1986) Ankura
Prakashan, Gangtok.

AAMA (1988) Aajako Sikkim
Prakashan, Gangtok.

MANTHAN (1993) Ankura
Prakashan, Gangtok.

HISTORY

SIKKIM : HIJODEKHI
AAJASAMMA (1996)
Ankura Prakashan,
Gangtok.

COUNTRIES VISITED

Nepal, United Kingdom,
Germany, Switzerland, the
Netherlands (during
ministerial tenure); U.A.R.,
France, Egypt, Italy (in the
capacity of the Speaker of
the Sikkim Legislative
Assembly).

A CHRONOLOGY

- 1939 Birth
- 1962 Passed School Final Examination
- 1965 First collection of poems, *Ankura*, published
- 1968 Marriage
- 1971 Graduation
- 1979 Resigned from teaching assignment
Elected in the Sikkim Legislative Assembly
- 1985 Became Speaker of the Legislative Assembly
- 1987 Received the Rohanu Puraskar, Sikkim
- 1988 *Sankalpa*, a novel, published
- 1990 Received the Sahitya Akademi Award
- 1993 Published *Manthan*, an epic poem

26 September 1989



Sahitya Akademi

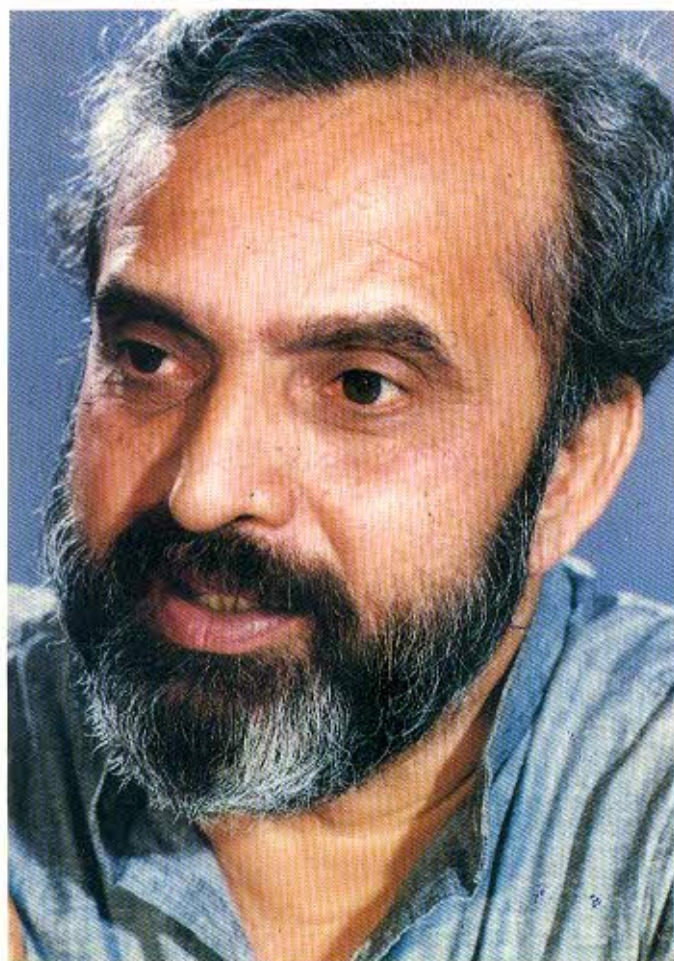


India International Centre

invite you to

meet the author

U.R. Anantha Murthy



U.R. Anantha murthy



WHEN Anantha Murthy's Kannada novel *Samskara* was made into a film in 1970 by Pattabhi Rama Reddy, it ran into trouble with the censors, but a surge of public anger resulted in its release and *Samskara* launched the New Wave Cinema in India.

Like the film, the novel too had created a stir in the literary world when it first appeared in 1965. *Samskara* portrays the spiritual struggle of a village priest, Praneshacharya. The climax of the novel entails the impulsive rejection by the Brahmin pundit of his orthodox social and religious taboos, as he surrenders to Chandra, the beautiful, passionate Shudra woman. The pundit now regards himself no longer worthy of acting as the mentor of the community and wanders away. In the end Praneshacharya is seen returning to the village, but with apprehension.

Reviewing A.K. Ramanujan's English translation of *Samskara*, John Perry writes in *The Indian Literary Review Annual* 1979: "Anantha Murthy has responded to a deep social need to confront ambivalent feelings about village traditions—how much they bind and constrain, are riddled by superstition and repression, casteism and economic oppression; yet how that network of shared values and feelings of community, of meaningful relatedness, provides a living human-scale world for purposeful action, a functioning social consciousness."

After *Samskara* Anantha Murthy has published only two novels, *Bharatipura* (1973) and *Avasthe* (1978), a blend of the personal and the political.

Though Anantha Murthy shot into limelight at thirty-three with the publication of *Samskara*, and later with its filming at thirty-eight, his first short-story collection *En-*



With Umashankar Joshi



With Girish Kamad as Praneshacharya during the shooting of *Samskara*

adolescence to build his stories."

His stories range from the introspective through the reflective to the narrative.

Anantha Murthy has popularized the principles and techniques of the New Critics of England and America. In the words of Ramachandra Sharma, "Anantha Murthy's role as a critic has been of seminal importance in shaping the direction of modern Kannada criticism. He has generated a few original constructs and ably used his vast knowledge of English literature to assess the present literary output. His influence on younger critics has been considerable."

Anantha Murthy has so far published three novels, five collections of short stories, one drama, three collections of poetry and five collections of essays and criticism.

dendu Mugiyada Kathe was published at twenty-three. He published four more collections and carved out a place for himself in Kannada literature.

Writing in the *Encyclopaedia of Indian Literature*, Ramachandra Sharma observes that Anantha Murthy uses the medium of the short story "to explore the relevance of some of the traditional values in the changed context of today. Generally, he employs the method of point and counterpoint and creates characters to personify opposing value systems. Some of his stories sag under the weight of his intellectual pre-occupation but even his failures are significant because of the purpose and intensity he invests into the writing. He draws heavily from the rich background of his childhood and



With actress Snehlata Reddy



With Bendre, Girish Karnad, Kurtkoti, Joshi and others

Since 1981, he has been editing *Rujuvathu*, a Kannada journal devoted "to experimentation in creative writing and open-minded dialogues on disturbing socio-political and cultural questions."

fierce debates between pundits on interpreting ancient texts, or between themselves and visiting scholars or reformers on topics ranging from caste system to Darwin's theory, with school six kilometres away, and on the way seeing electricity, hearing radio or immaculate English or atheist talk. "Thus on a single day, I was exposed to world-views of different centuries, and they co-existed in my mind," recalled Anantha Murthy years later. Something of this "bewildering coexistence of centuries," the essence of the Universe breathes through Anantha Murthy's works.

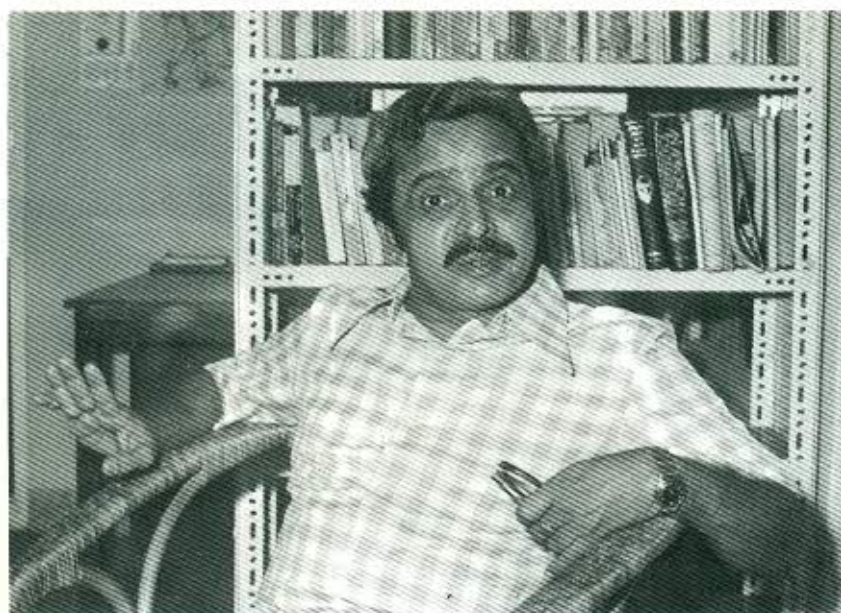


With B.K. Bhattacharyya, I.N. Choudhuri

From an English Lectureship at twenty-four to a Vice-chancellorship at fifty-five was a long but exciting career for the grandson of an orthodox Vaidika Brahmin. At the *agrarahara*, where he grew up, the day of the boy Anantha Murthy would begin with *japa*, then the Sanskrit *pathsala* in the monastery, witnessing



With S.K. Desai



A Select Bibliography

NOVELS

SAMSKARA. Sagar: Akshara Prakashana, 1965. 152p. 18 cm.

SAMSKARA has been translated into Hindi, Malayalam, Bengali, Marathi, Tamil, French, Russian, German, Bulgarian and English. A.K. Ramanujan's English translation is an Oxford University Press publication. It has been prescribed as a text book in some American Universities.

BHARATIPURA. Sagar: Akshara Prakashana, 1973. 268p. 21 cm.

BHARATIPURA has been translated into Hindi and Malayalam.

AVASTHI. Sagar: Akshara Prakashana, 1978. 178p. 21 cm.

AVASTHI has been translated into Hindi, Malayalam and English.

SHORT STORIES

ENDENDU MUGIYADA KATHI. Mysore: Suruchi Prakashana, 1955. 86p. 18 cm.

PRASNE. Sagar: Akshara Prakashana, 1962. 180p. 18 cm.

MAUNI. Sagar: Akshara Prakashana, 1972. 88 p. 21 cm.

AKASHA MATTU BEKKU. Sagar: Akshara Prakashana, 1981. 154p. 25 cm.

ERADU DASHAKADA KATHEGALU. Sagar: Akshara Prakashana, 1981. 465p. 25 cm.

DRAMA

AVAHANE. Sagar: Akshara Prakashana, 1971. 45p. 25 cm.

POETRY

BAVALI. Shimoga: Sahyadri Prakashana, 1963. 40p. 18 cm.

15 PADYAGALU. Sagar: Akshara Prakashana, 1970. 42p. 25 cm.

AJANA HEGALA MELINA SUKKUGALU. Mysore: Rujuvathu Prakashana, 1989. 25 cm.

ESSAY AND CRITICISM

PRANE MATTU PARISARA. Sagar: Akshara Prakashana, 1974. 236p. 25 cm.

SANNIVESA. Sagar: Akshara Prakashana, 1974. 104p. 25 cm.

SAMAKSHAMA. Shimoga: Aranya Prakashana, 1980. 202p. 21 cm.

PURVAPARA. Sagar: Akshara Prakashana, 1989. 25 cm.

KARNATAKA: A PICTORIAL BOOK. Bangalore: Gangaram's Book Bureau, 1989.

EDITED

KANNADA KAVYA. National Book Trust, India, 1972. 500p. 25 cm.

RUJUVATHU. A political, cultural and literary quarterly in Kannada, started from January 1981.

A Chronology



- 1932 Birth
- 1955 *Endendu Mugiyada Kathe*, first short story collection in Kannada
- 1956 Lecturer in English, University of Mysore
- 1963 *Bavali*, first poetry collection; Commonwealth Fellowship
- 1965 *Samskara*, first novel
- 1966 Ph.D., University of Birmingham, U.K.
- 1967 Reader in English, University of Mysore
- 1970 Best Story Award for the film *Samskara*
- 1971 *Avahane*, first drama
- 1972 Homi Bhabha Fellowship for Creative Writing
- 1975 University of Iowa: Honorary Fellowship in Writing, Visiting Writer, Visiting Professor
- 1978 Best Story Award for the film *Ghatashraddha*; Member, General Council of Sahitya Akademi; Visiting Professor, Tufts University
- 1980 Professor of English; Member, Academic Council, Mysore University; General Secretary, People's Union of Civil Liberties, Karnataka
- 1981 Editor, *Rujuvathu*
- 1982 Visiting Professor, Shivaji University
- 1983 Karnataka Sahitya Akademi Award for Fiction
- 1984 Karnataka Government Award for literary distinction
- 1985 Ida Beam Visiting Professor, University of Iowa
- 1986 Fulbright Scholar-in-Residence, University of Iowa
- 1987 Vice-Chancellor, Mahatma Gandhi University, Kottayam
- 1988 Visit to Denmark
- 1989 Visit to Russia and China

21 April 2001



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Tho. Mu. Chidambara Ragunathan





Tho. Mu. Chidambara Ragunathan, is a short-story writer, novelist, poet, dramatist, biographer, literary critic, researcher, translator, journalist and editor, all rolled into one. Dr. Kailasapathy, a renowned Marxist scholar described him as a doyen in many respects in the realm of modern Tamil literature. Ragunathan is indeed a trailblazer of progressive literature in Tamil, the harbinger of the Progressive Writers' Movement of Tamilnadu, the herald of Marxist literary criticism in Tamil and a pioneer of comparative literature in Tamilnadu.

Born at Tirunelveli on 20th October 1923, Ragunathan in his emergence as a writer owes much to his ancestral legacy and the literary environment prevailing in his hometown in his boyhood days. His great-grandfather was a disciple of the saint-poet of 18th century Murugadass Swamigal, the author of *Pulavar Puranam*. His grandfather too was a poet who has written *Nellai Pallu*, the folk form of drama in poetry. His father an artist and photographer by profession has also produced some prose and

poetical works. His only brother late T.M. Bhaskara Thondaiman, has written many books on South Indian sculpture and Tamil literature. His English professor and mentor in literary studies was A. Srinivasa Raghavan, a Sahitya Akademi award-winner. Ragunathan had the opportunity of having a good library and of getting new books and journals at home itself. Thus Kamban and Shelley, Bharathi and Puthumaippithan became Ragunathan's favourite writers. Ragunathan's first short-story appeared in *Prasanda Vikatan* in 1941, while he was a teenager.

Ragunathan's brother, a revenue officer under British rule was his guardian after his father's demise. But Ragunathan developed contacts with the banned Communist Party which was underground in those days. Slowly he became a convinced leftist politically, and was arrested and detained in prison during the students' agitation of 1942. Though he was released after a few weeks his formal college education came to an end with that. In a way it was a blessing in disguise in prompting Ragunathan to become a writer by profession. He began to concentrate on writing stories, poems and articles in journals. In 1944 he joined the *Dhinamani Publications* as a subeditor. He left that job in 1946 and joined *Mullai* a monthly in 1946. He worked in Chennai for nine years and then came to his hometown and edited and published a progressive monthly of his own, *Shanthi* for more than a year. After remaining as a freelance writer for more than a decade, he

joined the Soviet Information Branch, Chennai, where he worked as editor for more than two decades and retired from professional journalism in 1988 at the age of sixty-five.

His first book *Puyal* a novelette was published in 1945. His book of literary criticism *Ilakkiya Vimarsanam* (1948) was hailed as a pioneering work of its kind.

At the turn of the 50s Ragunathan, who had already established his identity as a notable leftist progressive writer, brought out *Panchum Pasiyum*, the first socialist realistic novel in Tamil. This novel deals with the lives of the handloom workers of Tamilnadu highlighting their plight in the first years of Indian independence. Deprived of a decent living and loss of work and forced to migrate in search of other jobs, the community faced hunger-deaths and suicide. The novel tells about how the class-consciousness of the weavers was awakened and how they stood united to decide their own fate. This novel is distinguished for its powerful style, vivid description of

situations and for its ideological insight. *Panchum Pasiyum* has gained the privilege of being the first work of fiction from modern Tamil to be translated into an European language, Czech.

As a poet, Ragunathan neither belongs to the school of grammatical prosody nor of the new poetry. His trenchant poetry recitals in poets' symposia were a sure bet to draw many listeners in the 50s and 60s. He has brought out four collections of poems.

Greatly influenced by Puthumaippithan's short-stories, Ragunathan had been a close friend of that great writer in his last years of life. The biography of Puthumaippithan written and published in 1951 by Ragunathan is still acclaimed by critics and chroniclers as the best literary biography of a modern Tamil writer.

As the admirer and follower of Bharathi's ideals Ragunathan has so far brought out six research works on Bharathi, including the Sahitya Akademi award-winning work



Hon'ble Cabinet Minister Dr. Karansingh, Govt. of India
presenting the Soviet Land Nehru Award (1970)



Dr. Gokak, President of Sahitya Akademi presenting the Sahitya Akademi Award (1983)

Bharathi Kaalamum Karuthum. Ragunathan's deep insight into the poet and his milieu and his balanced critical analysis and pleasant style have made it a notable milestone in the history of modern Tamil literature. His work *Bharathiyum Shelleyum* is a pioneering work, unique by its depth and breadth in the realm of comparative studies in Tamil.

Ragunathan's monumental work *Ilangovaligal Yaar*, an inter-disciplinary, Marxist socio-historical analysis of the first great Tamil epic *Chilappathikaaram*, is regarded as a thought-provoking study of that epic, exploring many myths woven around it.

As a translator Ragunathan has distinguished himself by translating Maxim Gorky's major novels including his *Mother* into Tamil and also translated into Tamil poetical form V. Mayakovsky's epic poem 'Lenin'. In recognition of these achievements Ragunathan was selected for the Soviet Land Nehru Award in 1965 and 1979.

Some of the short-stories, poems and literary articles of

Ragunathan have been translated into Malayalam, Bengali, Hindi, Czech, Polish, German, Russian and English. Some of his books have been prescribed as text-books in three universities in Tamilnadu and two outside Tamilnadu.

Three scholars have won doctoral degrees from Madras University and Madurai Kamaraj University for research on Ragunathan's work.

Ragunathan has so far held many responsible posts and positions including member of the Advisory Board for Tamil of Sahitya Akademi (1988 - 93), member of the senate, Manonmaniam Sundaranar University, Tirunelveli (1993 - 95) and member of the jury for Sahitya Akademi Award in Tamil, 1994.

T.G. Sivasankaran described him as 'the admirable writer who has not bartered away his soul for the sake either of position, money or power'. He now lives in his hometown Tirunelveli.

SELECTED WORKS

Short Stories

Ragunathan Kathaikal (Stories of Ragunathan)

Setril Malarantha Senthamarai (The Lotus in the mud)

Novels

Panchum Pasiyum (Cotton and Hunger)

Kannika (Virgin)

Poetical Works

Ragunathan Kavithaikal (Poems of Ragunathan)

Kaviyaranka Kavithaikal (Recited Poems)

Biography

Puthumaippithan Varalaru (Biography of Puthumaippithan)

Literary Criticism

Samuthaya Ilakkiyam (Social Literature)

Ilakkiya Vimarsanam (Literary Criticism)

Research Works

Ilangovaligal Yaar? (Who is St. Ilango?) - A Sociological Study of *Chilappathikaaram*

Pudumaippithan Kathaikal - *Sila Vimarsanangalum Vishmathanangalum* (Pudumaippithan's Short Stories - Criticism and mischievous readings)

Comparative Studies

Bharathiyum Shelleyum (Bharathi and Shelley)

Gangayum Kaviriyum (Ganga and Cauveri - Tagore and Bharathi)

Research Works on Poet Bharathi

Bharathi, Chila Parvaikal (Bharathi - some Observations)

Bharathi Kaalamum Karutthum (Bharathi's Times and Ideas)

Panchali Sapatham - Urai Porulum Marai Porulum (Panchali Sapatham - Explicit and Inner Meanings). Bharathi Endowment Lectures, Annamalai University.

Translations

Thai (Maxim Gorky's Mother) - Novel

Brammachariyin Diary (Maxim Gorky's *Matvei Kozhmyak*)

Agniparitchai (Ordeal 3 Vols. - Alexi Tolstoy)

Soviet Naattu Kavithaikal (Soviet Poems - An Anthology)

Mayakovskiyin Lenin Kavithanjali (Mayakovsky's Lenin)

Honours & Awards

- 1965 Soviet Land Nehru Award for the translation of Maxim Gorky's *Mother*
- 1970 Soviet Land Nehru Award, for the poetical work *Lenin Kavithanjali*
- 1983 Madras Ilakkiya Chinthani's The Best Book of the Year Award for *Bharathi Kaalamum Karutthum*
- 1983 Sahitya Akademi Award for *Bharathi Kaalamum Karutthum*
- 1986 A Citation for the services rendered in Translation, Department of Tamil Development, Government of Tamilnadu.
- 1988 Tamil Annai Prize, Tamil University, Thanjavur.
- 1992 Lilly Deivasigamani Award for Senior Eminent Writer.
- 1994 New Century Book House's Eminent Writer Award.
- 2000 Honour 'Eminent Scholar' conferred by All India University Tamil Teachers' Association.



Mr. Buddhadev Bhattacharya, Minister of Govt. of West Bengal presenting the Scroll of Honour at the All India Tamil Writers' Conferences, Calcutta (1984)

A CHRONOLOGY

1923 Oct. 20.	Born at Tirunelveli	1951	Panchum Pasiyum Novel Published
1941	First Short Story appeared in Prasanda Vikatan	1954-56	Editor-Publisher Shanthi, Tirunelveli
1944-46	S u b - E d i t o r , D h i n a m a n i Publications, Chennai	1957	Czech Translation of Panchum Pasiyum published
1945	First Novelette Puyal Published.	1967-88	Editor. Soviet Information Branch, Chennai
1946-47	Editor of the literary monthly Mullai	1988-93	Member. Sahitya Akademi's Advisory Board for Tamil
1948-52	Sub-Editor, Shakthi Chennai	1980-2000	President, Tamilnadu Kalai Ilakkia Perumanram



His Excellency Governor of Tamilnadu and Chancellor of Tamil University,
Thanjavur, Dr. P.C. Alexandar presenting the Tamil Annai Award (1988)



Sahitya Akademi

3 September 2016

meet the author

Tirumala Srinivasacharya



తిరుమల శ్రీనివాసాచార్య

తిరుమల శ్రీనివాసాచార్య



Tirumala Srinivasacharya, receiving the Andhra Pradesh Sahitya Academy Award from Devulapalli Ramanuja Rao, the President in 1982

Sahiti Sudhanidhi, Telugu Rubayee Kavi Samrat Tirumala Srinivasacharya is a renowned Telugu poet, critic, research scholar & compere.

Born to Smt. Venkatamma and Sri Tirumala Manoharacharyulu in an orthodox spiritually oriented family in 1938 in Narayanapuram Village, Sirsilla Taluk, Kishan Das Yellareddypet Mandal, Karimnagar District, Telangana State. Tirumala Srinivasacharya moved to the capital city Hyderabad for post graduate studies in Telugu at the Osmania University, Hyderabad, wherefrom he had also done research and obtained doctorate (Ph.D). With an aptitude for poetry, literature fine arts, sports, he started his professional career as a college lecturer and worked for

37 years in different capacities as Lecturer in Telugu and Reader in Sardar Patel College, Secunderabad, wherefrom he retired as Reader and Head of the Department of Telugu. He also served for one year as Principal, Annie Besant Women's Degree College, Dilsukhnagar, Hyderabad.

He had done supervision for M.Phil research of G. Krishna Kumari on the subject Sivaratri Mahatmyamu - Samalochana (1994). Further, Kamala Sudha Rani has done research on "Dr. Tirumala Srinivasacharya's Life & Works" and obtained Doctorate from Osmania University.

Besides winning encomiums as a powerful teacher, Srinivasacharya emerged as a committed poet and authored forty four books, message of melody and literary exuberance. Though these books reflect Srinivasacharya as a prolific writer of poetry, free verse, criticism and variety, he has won a special name for his innovative anthologies of Rubayees and won title as Telugu Rubayee Kavi Samrat. Fifteen anthologies of Rubayees adorned his literary works that won a wide readership.

For over four and half a decade, the services rendered by Srinivasacharya to the Telugu language literature and culture remain ever outstanding. He compiled First Language Telugu Reader for the 9th class (published by the Government of Andhra Pradesh in 1987) as a writer and commentator. He rendered yeomen service as Member, Vice-President and President of the YUVA



Nara Chandra Babu Naidu, the Chief Minister of Andhra Pradesh presenting Ugadi Award to Tirumala Srinivasacharya in the year 2001



The Chief Minister of Telugana State K. Chandra Shekara Rao, honouring Tirumala Srinivasacharya by presenting "Dasarathi Award" on behalf of Telugana Government, for the first time in 2015

BHARATI a premier Telugu Literary and Cultural Organization. Presently he is working as its Honorary President. He is serving as Executive Member of the Andhra Saraswata Parishad (presently Telangana Saraswata Parishad).

Srinivasacharya's writings and services to the Radio and Television have been extensive and exhaustive. He participated in more than eighty times in thirty one varieties of literary programmes that include

1. National Multilingual Poets' Conference,
2. Poets' Get-together (Convention),
3. Rasamanjari Kavitanjali, 4. Taruna Tarangini, 5. Poets' Meet (in the presence of the audience), 6. Sahitya Veedhi, 7. Meeru Chadivaraa? (Book Review in Telugu),
8. Sahitya Parichayam (Literary Criticism),
9. Book Introduction & Book Review,
10. Diwakarla Venkatavadhani's Ashtavadhanam- (8-fold literary feat).
11. Madugula Nagaphani Sarma's Ashtavadhanam. 12. Lecturers in Radio Kalasala, 13. Mahaneeyula Mahitoktulu (Aphorisms of men of eminence),
14. Kavithavahini (poetic exuberance),
15. Makarandam (Nectar); Jyoti Patham (Path of Light), 16. Kavi Sammelanam (Poets' Meet at Tirupati & Hyderabad),
17. Dhvani (Special Literary Magazine Programme), 18. Light Music Programmes (10 Recorded songs relayed), 9. Swechha Nadam - Musical Ballet, written and presented, 20. Rasamanjari - New Year Ugadi Musical Ballet, written and presented,
21. Radio Talks on (a) Acharya Puttaparti (b) Sahitee Sudha Palla Durgaiiah (c) on Karunasree etc., 22. Ee Masapu Pata This Month's song, 23. Light Music lyric

(Welcome Song), Yuva Bharati Rajatotsawa Sameeksha (Review of Yuva Bharati Silver Jubilee), 25. Introduction Dr. C. Narayana Reddy's Life and Literature, 26. Mukha Mukhee - (3 hour Interview for Archives), 27. Mukha Mukhee - (3-hour Interview with Pallela Sreeramachandrudu for Archives), 28. Live Commentary of Yadagiri Lakshmi Narasimha Swami Kalyana Mahotsavam, 29. Live Commentary of the Krishna Pushkaralu (at Bachupalli), Talks in the feature Bhavana.

As a poet in literary meets, speaker and musical ballet writer, commentator, judge, coordinator Tirumala Srinivasacharya participated in numerous Doordarshan (Saptagiri) Television programmes of literary, cultural and devotional interest such as 1. Judge for the Padyalatoranam, A poetry competition for upcoming poets. 2. Gave live commentary for the Tirumala Sri Venkateswara Swami vari Brahmotsavams. 3. Live commentary for Sivaratri Festival at Nettikant Anjaneya Temple at Anantapuram. 4. Live commentary for Bhadrachala Sitaramaswami Kalyana Maghotsavams, 5. Live commentary for Tiruchanure Padmavati Ammavari Brahmotsavams, 6. Live commentary for Ganesh Immersion Festival at Hyderabad, 7. Live commentary of Yadagiri Lakshmi Nrisimha Swami Kalyana Mahotsavam, 8. Special Guest of Honour. for Patala Pallaki (Palanquin of songs), 9. Participated as a poet in Prasara Bharati Foundation day celebrations.) 10. Participated as a poet in the Nanadana Ugadi New Year Kavi Sarmmelan.

Similarly for Sri Venkateswara Bhakti

Channel (TV), he presented commentary for 22 episodes on Bhaskara Satakam, 2. Gave live commentary for the Tirumala Sri Venkateswara Swami vari Brahmotsavams, and 3. Participated in Nandana Ugadi New Year Kavi Sammelan.

Satavadhanam is a feat of spontaneous composition of poetry on subjects demanded by the Prichchkas in four turns line by line. Srinivasacharya participated as Prichchaka, presided and coordinated Satavadhanams, Sahasravadhanams etc., of all frontline Satavadhananis in the State, that include 1. Commentator for the Dwi Sahasravadhanam of Madgula Nagaphani Sarma, 2. Coordinator for Medasani Mohan's one-month Apoorva Pancha Sahasravadhanam, jointly organized by Govt. of Andhra Pradesh and Rasamayi Cultural organization. (1997), 3. Coordinator for Garikipati Narasimha Rao's Satavadhanam (2009) organized by Dept. of Language & Culture, Govt. of Andhra Pradesh. He also participated in literary plays presenting extempore performance of characters of legendary poets. He played the roles of classic poets as Srikrishna Devaraya, Pingali Suranna, Ayyalaraju Ramabhadhrudu, Tenali Ramakrishna, Madayagari-Mallana etc., in the Bhavana Vijayam literary play designed by Divakarla Venkatavadhani. He also participated in different roles as poet in literary plays like Sreenadhuni Kanakabhishekam, Ramayanavataranam, Indira Mandiram, Kailasa Sahitee Sabha, Venkatadri Naidu, Potana, Dasarathi, Vedam Venkataraya

Sastry (Gurajada Darbar) in literary plays.

Srinivasacharya is a much sought after poet and literary celebrity. He participated and spoke in the Centenary Celebrations of literary giants like Abhinava Potana, Vanamamalai Varadacharyulu, Acharya Diwakarala Venkatavadhani etc. On the invitation of several organizations gave literary talks during meetings held in Hyderabad, Kolkata, Visakhapatnam, New Delhi, Ongole (Prakasam Dt.), Khammam, Srikakulam, Barampuram, Chennai, Mumbai, Anantapuram, Tirupati, Karimnagar, Warangal, Vijayawada, Guntur, Nellore, Palakole, Chittoor, Medak, Siddipeta, Korutla, Nizamabad etc. Spoke, presided over meetings, presented papers in conferences and seminars, Spoke on classics; spoke in book release functions etc. He Spoke on poet Nayani Subba Rao (2012) on the occasion of commemoration function at PS Telugu University, Hyderabad.

Srinivasacharya taught teaching methods and different subjects to junior and degree college lecturers in training classes organized by the Dept. of Telugu, Osmania University, Directorate of Higher Education, SCERT, etc. He gave long lectures on the life and poetic works of Potana, Dasarathi etc., to the participants of classes organized by the Academic Staff College, Osmania University, guest lectures in different colleges in the states of Telangana and Andhra Pradesh. He was Member of Board of Studies of Osmania University. He was also a Member of Expert Committee for text-book preparation for the Andhra



The Chief Minister of Andhra Pradesh N. Kiran Kumar Reddy honouring Tirumala Srinivasacharya with a memento, on the occasion of Khara Ugadi celebrations in 2011



Raja Shekara Reddy the Chief Minister of Andhra Pradesh honouring Tirumala Srinivasacharya with a cash award on the occasion of Parthiva Ugadi -2005

Pradesh Open School. He authored college theme song, wrote the invocation theme song for the Sree Padmavati Mahila University, Tirupati for being sung at the functions of the University (1992). He was profusely felicitated by the college.

Many prominent Telugu poets and writers dedicated their books to Tirumala Srinivasacharya, Mahakavi Utpala Satyanarayanacharya dedicated his book *Pata Bastee Vilasamu*. Popular poet and singer Akkiraju Sundara Ramakrishna dedicated his book *Kavita Sarathi Dasarathi*. Poet and writer Dallapali Muralidhar Goud dedicated his book *Jeevana Rekhalu*. On the occasion of 71st birthday, under the auspices of Rasamayi a grand Sahityotsavam and felicitation function was held in the presence of distinguished luminaries at Ravindra Bharati, Hyderabad (January 11-12, 2009). On the occasion of his 75th birthday, under the auspices of Rasamayi and Yuva Bharati, a grand Amritotsavam and felicitation function was held in the presence of distinguished luminaries at Ravindra Bharati, Hyderabad, (January 6, 2013). As a result of the auspicious Amritotsavam, a special literary

journal (Sanchika) named Sahiti Sudhanidhi - an anthology of essays and poems written by eminent Telugu literary personalities on the life and works of Tirumala Srinivasacharya was published and released by Yuva Bharati in the year 2015.

In order to serve literary field and honour eminent writers etc., Tirumala Srinivasacharya himself instituted literary honours and felicitated eminent writers. Popular poets such as J. Babu Reddy. Malayasree, Vaddepalli Krishna. Ravikanti Vasunandan through Tirumala Srinivasacharya Trust Sahitee Puraskaram; Eminent scholars like Perumbudur Lakshmana Murthy, Achhi Venugopalacharyulu, Maddikunta Vedantacharyulu Kovela Suprasnnacharyulu, through Tirumala Charitable Trust was instituted in 2008 and Tirumala Srinivasacharya Sahitee Puraskaram: Mudigonda Siva Prasad, S. V. Rama Rao. etc., through Swarajyalakshmi Tirumala Srinivasacharya Sahitee Puraskaram Yuva Bharati Foundation and Swarajyalakshmi Tirumala Srinivasacharya Trust.



K.V. Ramanachary, IAS (Retd), the Advisor of Telangana Government, honouring Tirumala Srinivasacharya with a title "Telugu Rubayee Kavi Samrat" on behalf of "Yuva Bharati", literary and cultural Association on 4th July 2016

SELECT BIBLIOGRAPHY

DOCTORATE THESIS

Telugulo Geyanatikalu

POETRY COLLECTIONS

1. Udaya Ragam
2. Kiranalu - Keratalu
3. Kavya Pushkarini
4. Prapancha Vipanchi
5. Srikrishnadevaraya Samstuti
6. Amercalo Na Anubhooti
7. Divakara Prabha
8. Ghantasala Pranutamala

RUBAYEE ANTHOLOGIES

(Muktaka Majarees)

1. Telugu Rubayeelu
2. Deepala Chooopulu
3. Ravvala Pataka
4. Rubayee Gulabeelu
5. Palukarinche Parimalalu
6. Telugulo Matadukundam
7. Nadesam Na Avesam
8. Nyayam Na Dhyeyam

9. Kalamlo Kalakalam
10. Jyoti Palikina Neeti
11. Ratnam Kosam Yatnam
12. Amayakulu Amanushulu
13. Penchu Vikasam Panchu Prakasam
14. Manaveeyam Rajakeeyam
15. Edalo Virisina Indra Dhanussu

LITERARY CRITICISM & COMMENTARY

1. Narayana Reddy Sahitee Murti
2. Bhaskara Sataka Vyakhyanam
3. Bharateeya Sahitya Nirmatalu - Dasarathi
4. Sahityam Enduku Chadavali
5. Dasarathi Rubayeelu, Gazallu
6. Krutuloo Bahookrutuloo
7. Vanamamalai Satapadyaparijatalu
8. Vanamamalai Varadacharyulu
9. Sringara Dandakamu
10. Chakra vala Manjari
11. Neeti Satakamu
12. Sree Venkatesa Udaharanamu
13. Dasarathi Kavita Vaibhavam
(Literary Commentary)

MISCELLANEOUS

1. Jeevana Swaralu (Lyrical and Free-verse Anthology Joint Work)
2. Ganga Tarangalu (Light Music Lyrics)
3. Vyasollasam (Literary Essays)
4. Jateeya Kavita Sourabhalu (Literary Adaptation)
5. Telugu Velugulu (An Anthology of Light Music Lyrics)
6. Sree Vishnu Sahasranama Stotram - Arthamu (Meanings)
7. Bangaru Telangana (An Anthology of Light Music Lyrics)

GENERAL EDITORSHIP

Edited large number of literary journals and souvenirs; compiled many literary works and wrote forewords for numerous books

TITLES CONFERRED

1. Sahitee Sudhanidhi (Rasamayi)
2. Telugu Rubayee Kavisamrat (Yuva Bharati)

AWARDS

1. Andhra Pradesh Sahitya Academy (for Literary Criticism)
2. Rasamayi Cultural Award
3. Kinnere Art Theatres' Dr. Maddali Subbarao Smaraka Award

HONOURS

1. Andhra Pradesh Sahitya Academy Award (Literary Criticism)
2. Vanamamalai Varadacharya Smaraka Sahitee Puraskaram
3. Kalasala Uttama Upanyasaka Puraskaram from Govt. of Andhra Pradesh
4. 'Kalahamsi' Babaiah Smaraka Puraskaram for Ganga Tarangalu]
5. Uttama Kavita Puraskaram (from Potti Sreeramulu Telugu University)
6. Mahakavi Dasarathi Smaraka Puraskaram (from Srikrishna Devaraya Andhra Bhasha Nilayam)
7. Mahakavi Dasarathi Smaraka Puraskaram (from Arundhati Art Theatres)
8. Rayaprolu 'Vamseeratna' Swarna Pataka Puraskaram
9. Sri B. Lakshmikanta Rao Smaraka Puraskaram
10. Smt. Nadella Lakshamma Smaraka Puraskaram (2004)
11. Parthiva Ugadi New Year Puraskaram from Govt. of Andhra Pradesh
12. Saraswata Jyoti Mitramandali (Karimnagar) Puraskaram
13. 'Rasarnayi' Srikrishna Devaraya Puraskaram
14. 'Vyaya' Ugadi New Year Puraskaram from Govt. of Andhra Pradesh
15. Ghazal Charitable Trust Ghazal Soujanya Puraskaram
16. 'Sarvajit' Ugadi New Year Puraskaram from Govt. of Andhra Pradesh
17. Dr. Iriventi Krishna Murti Smaraka Puraskaram
18. Dr. Ande Venkataraju Smaraka Sahitya Puraskaram
19. Dr. Diwakarla Venkatavadhani Smaraka Puraskaram
20. 'Kaviratna' Neela Jangayya Sahitee Puraskaram.

VISITS ABROAD

New Jersey (U.S.A) on behalf of Govt. of Andhra Pradesh



Sahitya Akademi

17 October 2014

meet the author

Temsula Ao





Born in October 1945 in Jorhat, Assam, Tamsula matriculated from Ridgeway Girls High School, Golaghat, Assam. Later she graduated with distinction from Fazl Ali College, Mokokchung, Nagaland. After taking her Master's degree in English from Guwahati University, Assam she did her post-graduate Diploma in the teaching of English from CIEFL (Central Institute of English and Foreign Languages) Hyderabad and

later her PhD. from North Eastern Hill University (NEHU), Shillong.

Tamsula joined, NEHU in 1975 as a lecturer and later she was appointed as Head, Department of English and Dean, School of Humanities and Education. She also served as the Director, North East Zonal Cultural Centre, Dimapur for five years.

Tamsula's first publication was her collection of poems *Songs that Tell* in 1988. Her works have been majorly shaped by oral tradition and myths, the creative intersection between folk narratives, poetry and fiction.

Tamsula's foray into the world of creative writing was with poetry. However poetry she admits is demanding and she went back to it later again. Meanwhile in her feverish quest for creative exactness she started writing short stories in between her busy



Receiving Ph. D Degree



At Argentina with other delegates

teaching career. However she did not let her poetry languish and has till now published five collections of poetry. Finding a close parallel and synergy between poetry and songs, she titled her poetry collection *Songs that Tell* and *Songs that Try to Sing*.

Her short story collection *These Hills Called Home – Stories from a War Zone* (2006) and *Laburnum for my Head* have been received wide critical claim.

The anthology of short stories, *These Hills Called Home: Stories from a War Zone* is eloquent proof that the violent phase in Naga life will remain etched in their collective memory. Her stories have a gripping quality that forces the reader to read them at one go. The stories mostly revolve around women, who in any case, have to bear the brunt of violence.

Temsula Ao was honoured with the



At Argentina with other delegates



With her daughter

prestigious Padmashri in 2007 for both literature and Education, the Nagaland Governor's Award for distinction in Literature in 2009 and the Sahitya Akademi Award in 2013. Her works have been widely translated into Assamese, Bengali,

Oriya, Kannada and German.

Temsula Ao, has widely travelled in India and abroad as part of writers' delegation to China, Switzerland, UK and Buenos Aires. She is currently the chairperson Nagaland State Commission for Women, Nagaland, Kohima.



With her children



Receiving Award from Ao Community at Moatsu Festival

A CHRONOLOGY

1945	Born in Jorhat, Assam	2009	Received Governor's Gold Medal
1975	Joined NEHU, Shillong as Lecturer	2009	Visited Switzerland as a member of the Naga delegation
1985-86	Fulbright Fellow	2009	<i>Laburnum for my Head</i> published
1988	First collection of poems <i>Songs that Tell</i> published	2010	Retired
1992-97	Director, North East Zonal Culture Centre	2013	<i>Once upon on life</i> (Memoirs) published
2007	Conferred the Padmashri	2013	Sahitya Akademi Award
2007	Visited China	2014	Invited to IX International Poetry Festival at Argentina
2009	Invited to London Book Fair		



Receiving Governor's Gold Medal



Receiving the Sahitya Akademi Award

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Poetry Collection

Songs that Tell, Writers workshop, Calcutta, 1988

Songs that Try to Say, Writers workshop, Calcutta, 1992

Songs of Many Moods, Har-Anand Publications, New Delhi, 1995

Songs from Here and There, NEHU Publication, Shillong, 2003

Songs from the other Life, Grasswork Books, Pune, 2003

Book of Songs (Anthology of Collected works), Heritage, Dimapur, 2013

Ethnography

The AO-Naga Oral Tradition, Bhasha Publication, Baroda, 1999

Short Story

These Hills Called Home – Stories from the War Zone, Zubaan-Penguin, 2006

Laburnum for my Head, Penguin, 2009

Literary Criticism

Henry James and the search for an Ideal Heroine, Writers Workshop, Calcutta, 1989

Memoir

Once Upon a Life, Zubaan, New Delhi, 2013



Receiving Padamshri

3 November 1987



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Thakazhi Sivasankara Pillai





Thakazhi receiving the Sahitya Akademi Award from Jawaharlal Nehru, 1958; also in the picture are S. Radhakrishnan, Krishna Kripalani and Prabhakar Machwe

Thirty years ago, Thakazhi Sivasankara Pillai received the Sahitya Akademi Award from the Akademi President Jawaharlal Nehru. The Akademi published his Award winning novel *Chemmeen* in Assamese, Bengali, Gujarati, Hindi, Kannada, Punjabi, Sindhi, Tamil, Telugu and Urdu, and recommended it for translation into foreign languages under UNESCO's Major Project of Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values. The English translation of the novel was rejected by so many publishers in England and America that UNESCO almost despaired of its finding a publisher. Ultimately when Victor Gollancz Ltd., London, and Harpers, New York, published it in 1962, *Chemmeen* became an instant hit and translations appeared in French, German, Italian, Spanish, Dutch, Russian, Czech, Slav, Polish, Hungarian, Arabic, Sinhalese and Vietnamese.

Twenty-two years after the publication of *Chemmeen* came Thakazhi's masterpiece *Kayar*, spanning three cen-

turies and six generations. Both these novels were cited for the Jnanpith Award, which Thakazhi received in 1985 from the Spanish poet Octavio Paz.

In the Jnanpith Award brochure, V.K. Narayana Menon says:

"Thakazhi is a prolific writer, thirty-five novels and some five hundred short stories, not to mention essays, travelogues and other miscellaneous writing... He is now in his early seventies, but is still changing, developing, development such as his is a measure not only of his creativity, but of his character. And there can be no limits to what one can expect from a pen that is so fluent, so tense, so inventive."

Even three decades before, Thakazhi had secured an abiding place in the history of Malayalam literature. In *Malayala Sahitya Charitram* published in 1958, P.K. Parameswaran Nair wrote:

"Attracted by the realistic approach of authors like Maupassant, Thakazhi Sivasankara Pillai wrote his first

novelettes *Patita Pankajam* and *Pratiphalam* which, by their candid treatment of themes long held taboo in literature and the refutation of conventional norms of morality, offended the tastes of orthodox circles as nothing else had done before. Later he turned to the class question and produced works like *Talayodu...* *Totitiyute Makan...* and *Tendivargam...*

"In *Randidangazhi...* the reader is prone to suspect an element of the romantic in the story... but what the author seems to be more concerned about is the atmosphere of the novel, charged as it is with the disquiet of class conflicts and the realism of his characters which, to say the least, is intense.

"*Chemmeen*, a later and more famous work, is also conceived from this angle; in spite of the romantic features of the tale, the scenes and characters are undeniably true. The events have their setting in the huts of the fisherfolk who inhabit the Ambalapuzha-Trikunnappuzha area of coastal Travancore... The story itself is built upon one of their many superstitions: they believe, it is said, that a wife who commits adultery while her husband is away at sea

brings down the wrath of Kadalamma (Mother Sea) on the innocent man. Whether the notion, by itself, is too romantic to be believed is another question, but we know that the conviction which the realism of its atmosphere carries is powerful enough to persuade the reader to suspend any disbelief in its denouement. Besides, the criticism that the mixing up of the raw realism of life with such irrational conceptions involves an element of self-contradiction and is not compatible with the norms of the modern novel would seem to lose much of its validity when we note that the tale concerns a people to whom superstitions are real and inescapable and the tragedy of its characters which they would interpret in terms of the wrath of 'Mother Sea' can also be interpreted, if we so choose, in terms of chance or of psychical forces which make the effect inevitable when the cause is there...

"What Thakazhi seeks to impress on his readers through his portrayals of the life of the community, governed as it is with conventions and superstitions and all those passions which man is heir to, is its disconcerting reality. And his success is due as



Thakazhi with Sugathakumari, Padma Sachadev and Vishnu Prabhakar

much to the suggestive capacities of his style and ability to invest a tale with an authentic and appropriate atmosphere as to his subtle use of even superstitions to enhance its poignancy...

"The distinguishing feature of Thakazhi's (short) fiction is his ability to create a whole atmosphere with a few broad strokes of his pen... His mastery in creating a climate for his story is admirably sustained by an engaging style which disarms any scepticism his readers may have in believing in him. Oftentimes

we come across perverted specimens among his creations, but the psychology behind their doings is convincing enough. He knows no reservations and is blunt when he holds the torch along the labyrinths of sex, so much so that the puritans among his readers may frown on him, may find his accounts rather morbid and even repulsive, but there is no gainsaying their power and realism. It is no gentle breeze that fans his creations, but tornados of a mysterious force..."

A Select Bibliography

NOVELS

AKASAM. Trichur: Current Books, 1967. 135 p. 18 cm.

AKATTALAM. Kottayam: Sahitya Pravarthaka Co-operative Society (SPCS), 1974. 152 p. 18 cm.

ANCHU PENNINGAL. Trichur: Current Books, 1961. 101 p. 18 cm.

ANUBHAVANGAL PALICHAKAL. Trichur: Current Books, 1967. 308 p. 18 cm. Translated as *the Iron Rod* in English. New Delhi. Sterling, 1974.

AVANTE SMARANAKAL. Kottayam: SPCS, 1955. 170 p. 18 cm.

AZIYA KURUKK. Kottayam: D.C. Books, 1977. 148 p. 18 cm.

BALUNIKAL. Kottayam: D.C. Books, 1982. 419 p. 21 cm.

CHEMMEEN. Kottayam: SPCS, 1965. 274 p. 18 cm. Sahitya Akademi Award Winner. Translated into ten Indian and fourteen foreign languages.

CHUKKU. Kottayam: SPCS, 1967. 187 p. 18 cm.

DHARMANITHY? ALLA: JIVITAM. Trichur: Mangalodayam, 1965. 208 p. 18 cm.

ENIPATIKAL. Kottayam: SPCS, 1964. 515 p. 21 cm. Kerala Sahitya Akademi Award Winner.

JIVITAM SUNDARMANU: PAKSHE. Kottayam: SPCS, 1961. 98p. 18 cm.

KAYAR. Tiruvalla: Samasya Books, 1978. 910 p. 21 cm.

KOTIPPOYA MUKHANGAL. Kottayam: SPCS, 1972. 151 p. 18 cm.

KURE MANUSHYARUTE KATHA. Muvattupuzha: Victory Press, 1973. 190 p. 18 cm.

KURE KATHAPATRANGAL. Kottayam: D.C. Books, 1980. 106 p. 18 cm.

MAMSATTINTE VILL. Champakulam: B.K.M., 1966. 56 p. 18 cm.

NELLUM TENGAYUM. Quilon: Sri Ramavilasam, 1969. 241 p. 18 cm.

NURAYUM PATAYUM. Kottayam: SPCS, 1970. 204 p. 18 cm.

OUSEPPINTE MAKKAL. Trichur: Current Books, 1959. 304 p. 18 cm. Translated into English as *The Children of Ouseph*. New Delhi, Arnold Heinemann, 1984.

PAPPI AMMAYUM MAKKALUM. Trichur: Current Books, 1965. 109 p. 18 cm.



Thakazhi at his home



Indra Nath Choudhuri welcoming Thakazhi at Rabindra Bhavan

PARAMARTHANGAL. Trichur: Mangalodayam, 1955. 181 p. 18 cm. First published in 1945.

PATITAPANKAJAM. 3rd impression. Trichur: Mangalodayam, 106 p. 18 cm. First published in 1935.

PENN. Kottayam: SPCS, 1969. 160 p. 18 cm.

PENNAY PIRANNAL. Ernakulam: C.I.C.C., 1970. 202 p. 18 cm.

PERILLAKATHA. Kottayam: SPCS, 1962. 194 p. 18 cm.

PUNNAPPA VAYALARINU SESHAM. Kottayam: D.C. Books, 1975. 136 p. 18 cm.

RANTTANGAZHI. 6th Impression. Kottayam: Mangalodayam, 1944. 199 p. 18 cm.

TAKAZHIYUTE ADYAKALA NOVELUKAL. Kottayam: SPCS, 1977. 317 p. 18 cm. Includes PATITAPANKAJAM, TYAGATTINU PRATIPHALAM, and PARAMARTHANGAL.

TALAYOTU. 3rd Impression. Trichur: Mangalodayam, 1953. 124 p. 19 cm. First published in 1948.

TENDIVARGAM. 2nd Impression. Kottayam: SPCS, 1952. 104 p. 18 cm. First published in 1950.

TOTTIYUTE MAKAN. 3rd Impression. Trichur: Mangalodayam, 1963. 231 p. 18 cm.

TYAGATTINU PRATIPHALAM. Trichur: Mangalodayam, 1948. 159 p. 18 cm. The Author's first published work 1934.

VILPANAKKARI. Velankulam: B.K.M., 1946. 82 p. 18 cm.

VYAKULAMATA. Alleppey: Prakasam, 1968. 110 p. 18 cm.

SHORT STORIES

ADYATTE PRASAVAM. Ernakulam: Sahitya Parishat Sahakarana Sangham, 1962. 114 p. 18 cm. 7 stories.

ATTIYAZHUKKUKAL. Alleppey: People's Book Stall, 1944. 106 p. 18 cm. 8 stories.

CHANGATIKAL. Trichur: Mangalodayam, 1957. 210 p. 18 cm. 15 stories. First published in 1945.

CHARITRA SATYANGAL. Kottayam: Manorama, 204 p. 18 cm. 14 stories.

EKANTAPATHIKAN. Quilon: Manjula, 1969. 110 p. 18 cm. Contains an essay and 8 short stories

GHOSHAYATRA. Trichur: Scholar Press, 1941. 71 p. 18 cm. 6 short stories

INQULAB. 3rd Impression. Kottayam: SPCS, 1959. 101 p. 18 cm. 8 stories. First published in 1951.

JNAN PIRANNA NATU. Trichur: Current Books, 1958. 136 p. 18 cm. 9 stories.

JNARAKKANGAL. Quilon: M.S. Book Depot, 1955. IV. 96 p. 18 cm.

KANAKKUTIRKKAL. Kottayam: SPCS, 1958. 90 p. 18 cm. 7 stories.

MANCHUVATTIL. 3rd Impression. Kottayam: SPCS, 1953. 105 p. 18 cm. 6 stories and 1 drama.

MAKALUTE MAKAL. Alleppey: B.K.M., 1947. II. 146 p. 18 cm. 12 stories.

NITYAKANYAKA. Trivandrum: Srivilas, 1945. 146p. 18 cm. 13 stories

PRATIKSHAKAL. Alleppey: B.K.M., 1946. II. 146 p. 18 cm. 12 stories

PATIVRATA. Kottayam: N.B.S., 1954. 133 p. 18 cm. 10 stories. First published in 1946.

PRATINA. Alleppey: B.K.M., 1947. 44 p. 18 cm. 3 stories.

PUTUMALAR (PRATHAMA DALAM). Trivandrum: B.V., Book Depot, 1935. II. 94 p. 18 cm. 7 stories

SUSILAN. 2nd Impression. Trivandrum: B.V. Book Depot, 1938. 49 p.

TAKAZHIYUTE KATHAKAL. Tiruvalla: Bhagyodayam, 1946. 112 p. 18 cm. 8 stories.

TERENIETUTTA KATHAKAL. Kottayam: SPCS, 1965. 417 p. 21 cm. 51 stories.

DRAMA

TOTTILLA. Quilon: Manomohanam, 1946. 51 p. 18 cm.

MEMOIRS AND TRAVELOGUES

AMERICAN TIRASILA. Trichur: Mangalodayam, 1966. 86 p. 18 cm. 11 Essays on American travels.

ENTE BAILYAKALAKATHA. Trichur: Mangalodayam, 1964. 149 p. 18 cm.

ENTE VAKKILJIVITAM. Kottayam: SPCS, 1961. 132 p. 18 cm.

ORMAYUTE TIRANGALLIL. Kottayam: SPCS, 1985. 339 p. 20 cm.

A Chronology

- | | |
|--|---|
| 1912 Birth | 1973 Member of the Jury,
National Film Awards
Committee |
| 1930 E.S.L.C
First literary work,
a short story published | 1974 Soviet Land Nehru Award
Second visit to U.S.S.R. |
| 1933 First novel published
<i>Tyagattinu Pratiphalam</i> | 1978 Member of the Jury,
National Film Awards
Committee |
| 1934 Pleadership from
Trivandrum Law College | 1979 President,
Kerala Sahitya Akademi |
| 1935 Set up practice as a lawyer | 1980 Vayalar Award for <i>Kayar</i> |
| 1956 Member,
Kerala Sahitya Akademi | 1984 Jnanpith Award
Award from the 3rd World
Hindi Conference |
| 1957 Sahitya Akademi Award
for <i>Chemmeen</i>
Visited South East Asian
Countries including Japan | 1985 Padma Bhushan |
| 1959 First visit to U.S.S.R. | 1986 Fellow of the Kerala
Sahitya Akademi
D.Litt. <i>Honoris Causa</i> of
the Kerala University,
Second visit to U.S.A.
Visited West Germany |
| 1962 First visit to U.S.A., U.K.
and France | 1987 D.Litt. <i>Honoris Causa</i> of
the Gandhiji University,
Kottayam |
| 1965 Kerala Sahitya Akademi
Award for <i>Enipatikal</i> | |
| 1966 Member, General Council
and Executive Board of
Sahitya Akademi. | |
| 1970 Visited U.K. and France | |



Thakazhi receiving the Jnanpith Award from Octavio Paz

15 September 2012

Lib



Sahitya Akademi



Sindhi Adabi
Sabha

invite you to

meet the author

Tara Mirchandani



Tara Mirchandani



Tara is one of the few Sindhi woman writers who developed this flair for writing while she was still a student in pre-Independence times and had never imagined that she would be so well loved for her writings in the days to come.

Tara was born in Hyderabad Sindh (Now in Pakistan) on 6th July 1930 in an upper middle class zamindar family and had very simple, God fearing parents. Her mother was very religiously inclined and used to recite the passages from the *Ramayana*, the *Mahabharat* and *Guru Granth Sahib* to her children. Her soulful renderings kindled in Tara's sensitivity to be able to pour out her

feelings with simplicity on paper.

Tara's talent was realized when she was assigned the editorship of *Vidyarthi*, a Sindhi weekly by her friends to awaken the youth of Sindh to propagate and express their demand for establishing the Sindh University. Tara wrote the editorials for this weekly and thus begun her long journey of the lifetime commitment to writing about touching, heart-rendering issues which she put down on paper with absolute simplicity. Tara has always believed in humanity and all of her stories carry a strong message for the reader.

With the Partition of India came disruption of life, agony and misery for thousands of Hindus from the newly made country called Pakistan, leaving behind their homes, businesses and property. The Partition brought about sadness, poverty and helplessness. Many youngsters had to take up jobs to fend for their families... Tara was one of them. She would attend her classes and then go to work from 10.00am to 7.00pm in the office to sustain her family.

Prof. M.U. Malkani of Jai Hind College, spotted her talent for writing. He urged and guided her to meet many other authors under



Reading out a short story at Sindhi Adabi Sabha in Pune



Receiving Sahitya Akademi Award

the auspices of the Sindhi Sahit Mandal in Bombay (now Mumbai). Interacting with all these writers inspired her further to keep on writing and perfecting her art. Her first short story which she wrote after joining the Sahit Mandal was entitled 'Surg jo Sair'-meaning 'A Journey to Heaven' was followed by 'Gopu', the story of a youngster who was from a very affluent family before the Partition and to whom she saw in a torn shirt and shorts on a train in Bombay, selling sweets to passengers to make a living for himself. She was haunted by the expressions on his face and

his condition inspired her to write 'Gopu', a story of the trauma of the Partition.

Tara married Moti Mirchandani in 1950, a young, dynamic, handsome man who belonged to a family with strong patriotic leanings. Sri Ramchand Parumal, her father-in-law, was a man of undaunted courage and determination. He sacrificed his ancestral property and firmly held his moral principles and honesty in order to accept the family's dictates to abandon his participation in the freedom struggle.

Tara in her own right can be called a social reformist, as she



Tara, Parum Abhichandani, Moti Mirchandani, Kishin Khatwani, Bhagwan Harani



Being felicitated at the hands of U. R. Anantha Murthy

wrote about the day to day incidents which occurred in the lives of people around her and was able to bring out the pain and pathos with an unseen depth and analysis of the social problems and domestic stresses, tensions, responsibilities and reactions of the ordinary Indian man and woman. One could say that Tara portrayed her own basic nature of sweetness, care, faith and simplicity in every central character of her writings as she was unable to ever visualize a woman who could be otherwise.

In the novel *Hath Yogi*, which bagged the prestigious Sahitya

Akademi Award in 1993, Tara describes the trials and desperation of the four year old girl, Malu, who is the protagonist of the novel. Malu is a kidnapped girl and is forced to beg on the streets of Ramnagar, Banaras. She is rescued by a young college student, who gives her shelter, showers his care and selfless love and brings her up. At the age of sixteen, Malu finds herself desperately in love with her guardian, this young man who has brought her up but cannot bring himself to acknowledge or reciprocate her feelings as he feels duty bound to restore her to her parents. *Hath Yogi*, is an



L. K. Advani & Tara at a Sahitya Akademi Function



Tara Moti Mirchandani after receiving Bharat Bhasha Sahitya Award in Kolkata

emotionally charged novel of the inner war which goes on between emotions and principles within the heart of the guardian.

Tara's characters are realistic; as they are based on the people she knows and meets. She says, "Everyone has his/her own virtues and vices. Each individual goes through this cycle of suffering, aspirations and achievements and

the writer has to narrate the situation as honestly and sincerely

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

<i>Komayal Kali</i>	1949
<i>Usha</i>	1958
<i>Hath Yogi (2 Parts)</i>	1990
<i>Laheerun-Ji-Goonj</i>	1992
<i>Suraj Ji Pahreen Kiran</i>	1998

Short Stories

<i>Gavat Phulale Chandane</i>	1978
<i>Aino Ain Aks</i>	1965
<i>Rubber Ji Guddi</i>	1966
<i>Ulljhal Tandoon Resham Joon</i>	1986
<i>Dard</i>	1991
<i>Visaryo-Na-Visran</i>	1996



Tara Moti Mirchandani in Kualalumpur



Rukmini Chainani, Rita Shahani, Tara Mirchandani & Ishwari Jotwani at Khandala

A CHRONOLOGY

- 1930 Born on 6th July 1930 in Hyderabad Sindh (now in Pakistan)
- 1947 Settled in Bombay (now Mumbai) after Partition
- 1948 took to creative writing
Worked in Rehabilitation Finance Dept. for one & half years. First story was published in *Hindwasi* named 'Surg Jo Sair' (A Journey to Heaven)
- 1949 First novel *Komayal Kali* was published by Bharat Jivan Publication
- 1950 Married Moti Mirchandani, settled in Banaras
- 1988 Moved to Pune
- 1991 Received an award from Nai Duniya Publication
- 1992 Award from Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha, Sahyog Foundation & Central Hindi Directorate
- 1993 The Sahitya Akademi Award for the novel *Hath Yogi*
- 1993-97 Member, Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi
Member, Maharashtra Sahitya Academy for 3 years
- 1994 Ram Punjwani Literary Award
- 1995 Bharat Parishad Award – Kolkata
- 2000 Literary Award from Sindhi Academy, Delhi
- 2004 Life time achievement award from Maharashtra Sindhi Sahitya Academy



Rita Shahani, Tara Mirchandani, Rukmini Chainani & Ishwari Jotwani

Version



Sahitya Akademi

3 May 2014

meet the author

T. Padmanabhan





T. Padmanabhan is an unparalleled short story writer in Malayalam literature and is often passionately acknowledged as a master-craftsman of storytelling. He abstained from other genres of literature and carved himself a niche as an immense narrator in the field of short fiction. The models of such writers are a few even in world literatures.

T. Padmanabhan considers each story a sacramental offering and one cannot find any character in his story whose life is depicted worthless or even

insignificant. When we read the story *A Girl Emanating Light* (Prakasam Parathunna Oru Penkutty) which he wrote at the age of twenty two or Gowri, which was written at the age of sixty, we could see the luminosity of his enchanting craftsmanship. 'An Old Story' was written when he was eighty two is a testimony of his inexhaustible exuberance as a writer.

His characters need not be human beings always. His stories are noted for the pulsating presence of the organic world. His attempt is to bequeath the boundless love and care for all the creations. The story *The Way of Life* (Jeevante Vazhi) is an embodiment of his unutterable love for nature. The story *Shekkutty* exemplifies his love for animals and touches the hearts of the readers. A Short Story encapsulates his love for birds. He is a magical master-craftsman who could fill a universe of love in a nutshell. Only such a writer who regards the world around him as himself can impart the fragrance of the benign love. This transcendental feeling erupts not as conscious effort but as natural and spontaneous.

Children have a remarkable place in the fictional world created by T. Padmanabhan. The inexplicable beauty and charm in the fusion of pathos love and dignity he brings out in these stories are unparalleled. The children



With Poet Akkitham



T. Padmanabhan speaking during Changampuzha Birth Centenary Function

portrayed in his writings have a global significance. One can see such children at any country at any time. While writing the children's stories he envisages himself as a 'child' with an extraordinary capability and thus his stories are getting a poignant identity.

'T' is the abbreviation of Thinakkal Tharavadu. He was born on 05 February 1931. His house is located in Pallikkunnu a northern part of Kannur town. His early childhood, not so rich, was spent with the poor children of the employees of the Kannur Central Jail. They were almost illiterate. But they had heart full of love. It might be the reason why the tormenting images of desolate and destitute children got such an appeal in his stories. Moreover, his own mother's compassionate mind, her life style and the way she used to interact with the people of the lower strata are the formative influences that shaped his childhood. Padmanabhan lost his father at an early age. In his early childhood, he could see the hazards and turmoil with which his mother looked after her four children. The memories of the sacrificial life of his mother Thinakkal Devaki or otherwise called Ammukutty Amma had kindled the emotional elements of magnanimity in Padmanabhan's heart. Puthiyetathu Krishnan Nair was his father. T. Padmanabhan has been living

in House No.15 with his wife Kallanmaarthodi Bhargavi in Rajendra Nagar Colony hardly a kilo metre away from the Thinakkal Tharavadu. A visitor will get mused by the cats, puppies and birds in the veranda and also by the Alphonso mango tree and the drumstick tree in the courtyard.

In the Thinakkal House there were all the facilities for reading books. At his home all the family members were good readers and Padmanabhan too imbibed and cultivated the habit of reading from the Thinakkal House. He read plenty of novels and poetry and dreamt a lot. He firmly believed that nobody will become a writer unless he/she develops the mental faculty of dreaming. He recorded that stories like Once (Orikkal) blossomed out of sheer dream.

He got his primary education from the renowned Chirakkal Raja's High School. He passed S.S.L.C in 1948 and joined Mangalore Govt. Arts College. After studying Graduation in Economics, he joined Madras Law College in 1952. He moved back to Kannur in 1955 after completing his law studies. Then he practiced as a lawyer for about ten years. In 1966, he joined FACT a public sector firm. He retired from there as Deputy General Manager. He was so busy with his writings and speeches and travelling during his stay at Kannur.

His first story came out when he was studying for S.S.L.C. The story *The Culprit* (Kuttavali) was published in *Navayugam* weekly. Then two more stories were published in the same weekly. These stories are not there in his anthologies. The first story collected in an anthology was *Husband* (Bharthavu) published in *Mangalodayam*. The same story was also published in *Madirasi Pathrika*. This story was very much praised by the editor M. Govindan, well known writer and critic in Malayalam and it is after that T. Padmanabhan enthroned himself as the storyteller in Malayalam literature. His first anthology came out including the *A Girl Emanating Light* (Prakasam Parathunna Oru Penkutty) and other stories. This anthology was included in the syllabus of M.A. Malayalam of Kerala University.

Kesari Balakrishna Pillai, an eminent Malayalam critic and thinker once had acclaimed Padmanabhan's *Story of the Forest* (Kattile Katha) as a trendsetting model of Malayalam short fiction. This auspicious moment was later commemorated by Padmanabhan in an article entitled 'With Balakrishna Pillai'. Padmanabhan proved beyond doubt that the comment made by Balakrishna Pillai was absolutely prophetic.

Padmanabhan was quite different and lone in his ways of thinking and writing. He tread his own path and writes only when it was inevitable. Sometimes he scribbled letters in a piece of paper in his pocket and later elaborated them into stories. In a long career of sixty five years, he wrote around one eighty stories, almost all are short pieces. A few articles, travelogues and very few about his experiences. Like his stories these writings are also not traditionally framed. All having his personal touch and condensed with beauty unburdened with artificial embellishments.

His stories were translated into most of the Indian languages and some foreign languages too. His stories *The Death of Makhan Singh* (Makhan Singhinte Maranam) and *Kaala Bhairavan* have nationalistic flavour. *The Other Indian* (Mattoru Indiakkaran) has an international appeal. His stories are worthy of national and international appreciation. His stories have found readers in English, French, German and Russian languages. He travelled abroad extensively with his wife. He visited countries like England, France, Belgium, Germany, Holland, Switzerland, America, Canada etc. He became a friendly visitor of many gulf countries. His journey to Nepal paved



With writer T.N. Prakash



T. Padmanabhan felicitated by Purushan Kadalundi

the backdrop for his famous love story Gowri.

Padmanabhan's voyages started from his high school days onwards. As the member of student congress, he travelled widely in Malabar and Cochin. But he never allowed the politics to manifest directly in his stories. By deep examinations of his stories, one can find undercurrents of politics, which kept aloof from party power politics but they ultimately touches the sublime virtues of the human life. Where there is no villains and vandalism, only people with honest feelings will thrive.

He was conferred with innumerable awards. Samastha Kerala Sahithya Parishath Award and Ezhuthachan Award are some of them. But Padmanabhan rejected some of the prestigious awards, while others longing for it. He likes to make words and actions harmonious and not ready

to make any compromise or adjustment. That attitude of him may perhaps be the reason for his stories are bestowed with such an aesthetic charm and strength. The ensuing generation might look anxiously into his stories to learn the craft and art of his composition. The literary criticism of M.P. Sankunni Nair, K. P. Appan and M. Thomas Mathew; a lot of research studies and scattered writings amplifies the relevance and importance of Padmanabhan's stories. His stories were read in past and will be read in future too with all enthusiasm and excitements. His stories will be so relevant till a certain amount of virtue remains in the world. If Chekhov, Maupassant, Mulkraj, Basheer and Karoor transcends the time, Padmanabhan will also stand with an unbent head at the shore of turbulences.



T. Padmanabhan releasing special issue of Madhyamam

HIS WORKS

A Select Bibliography

1. Prakasam Parathunna Oru Penkutty (A Girl Emanating Light)
2. Oru Kathakrithu Kurisil (A Storyteller in Cross)
3. Peru Mazha Pole (Like a Downpour)
4. The Stories of Padmanabhan
5. Kaalabhairavan
6. Harison Sayvinte Naya (Mr. Harison's Dog)
7. Sahrudayanaya Oru Cheruppakkarante Jeevithathil Ninnu (From the Life of a Good Hearted Young Man)
8. Makhan Singhinte Maranam (Death of Makhan Singh)
9. Kadal (The Sea)
10. Katha Kruth-Sakshi (The Story Writer-Witness)
11. Veetu Nashtapetta Oru Kutti (A Child Who Lost His Home)
12. Gool Muhammad
13. T. Padmanabhan Complete Stories
14. Ente Priyappetta Kathakal (My Beloved Stories)
15. Gowri
16. Nalina Kanthi (The Lotus Beauty)
17. Puzha Katannu Marangalkkitayilekku (Across the River into the Woods)
18. Padmanabhante Kuttikal (The Children of Padmanabhan)
19. Padmanabhan's Political Stories
20. Padmanabhante Suvarna Kathakal (The Golden Stories of Padmanabhan)
21. Katha Theerumbol Oru Vanambati Parakkunnu (Flies a Skylark When the Story Ends)
22. Ente Adhyathe Kathakal (My Early Stories)
23. Kalavarsham (The Monsoon)
24. Iruttinu Mumbu (Before Darkness)
25. Fifteen Stories (Eng.) (Trans. Prema Jayakumar)

OTHER WORKS

1. Pallikkunnu- Memoirs
2. Among the Stories- Memoirs
3. Budha Philosophy (a column in Malayala Manorama)
4. My Story, My Life
5. The Descendants of Khaleefa Ummar
6. Between the Journey (Travelogue)

MAJOR LITERARY AWARDS

- | | |
|------|--|
| 1973 | Kerala Sahitya Akademi Award for 'Saakshi' |
| 1996 | Sahitya Akademi Award for 'Gowri' |
| 1998 | Lalithambika Andharjanam Award |
| 1995 | Odakkuzhal Award for 'Kadal' |
| 2000 | Vayalar Award |
| 2001 | Vallathol Award |
| 2003 | Ezhuthachan Award |



Sahitya Akademi



India International Centre

18 December 2007

meet the author

Swayam Prakash





Eventually, this is not the work that I wanted to create. It is just a prelude to it. We are in need of a totally new form to write the narrative of our times in, which, probably, can be done through efforts such as this.

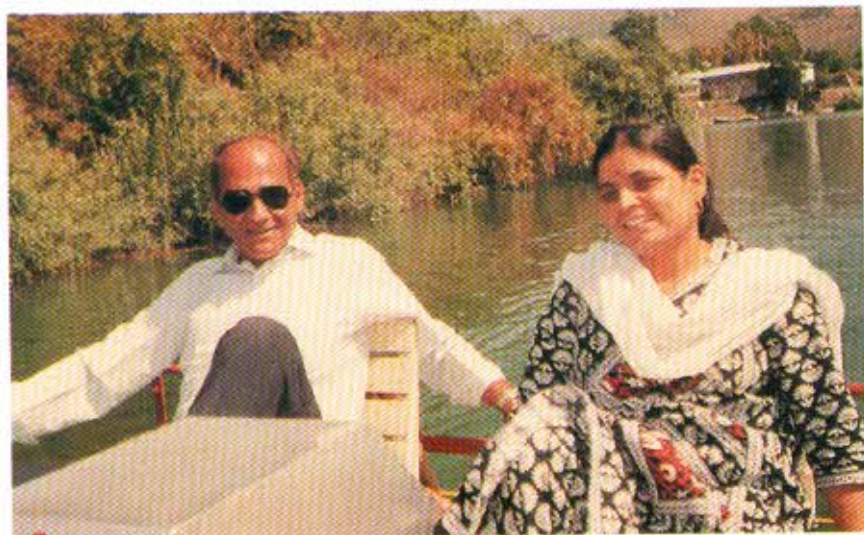
Swayam Prakash

Swayam Prakash is a writer who has deep faith in continuity and growth in the understanding of the intricate network of relationships between an individual and reality. He has not only filled the gap successfully in the tradition of the writers like Premchand, Yashpal, Bhisham Sahni and Shekhar Joshi but also recommenced cherishing the bond between fiction and the Indian reality. His narrative and descriptive powers find him choosing characters in his works who represent people from almost all

social strata and encapsulating the themes from the turmoil that erupted from a philosophical position one holds in life to even stark battles for survival. With his sagacious sense of humour he puts his finger on the myriad contradictions and ironies in human life and invites readers to become a part of his work. The writer in him does not restrict the experimental spirit that is his when he declares in the short preface to his novel *Beech Main Vinay* (1994), that we need a totally new form to write the narrative of our times in.

Swayam Prakash was born in 1947 at Indore in Madhya Pradesh. He passed the diploma in Mechanical Engineering from the Government Polytechnic at Jaora and took up a job in the Indian Navy in 1967. In the next two years his artistic inclination made him opt for an apprenticeship to a roadside painter in Mumbai and later to become an assistant to the late Rajendra Singh Bedi in directing the film, *Dastak*.

Swayam Prakash graduated from Indore University as a private candidate and then took a Master's degree in Hindi from Rajasthan University, Jaipur, in 1980. Udaipur University (Rajasthan) awarded him Ph D after which he joined Hindustan



Naukuchia tal and Pedal boat. What a combination!!!

Zinc Ltd. as Hindi Officer in 1983. During this service, he was initially posted in Orissa and later, in Rajasthan. Seeking voluntary retirement from Hindustan Zinc Ltd. he moved to Bhopal and joined as the editor of *Chakmak*, a science magazine for children. In 2005, he left the editorship to become a fulltime writer.

Although he began writing at an early age, he published his first short story in 1969 in *Samaj Kalyan*. His first collection of short stories *Matra Aur Bhar* was published in 1975, and *Jalte Jahaj Par*, his first novel, in 1982. He has fourteen collections of short stories, five novels, two collec-

destroyed even in the dark times of communal disharmony and globalization. In his short story "Suraj Kab Nikalega," Bhairaram and his family's agonizing battle with the deluge for survival becomes a metaphor for the hard struggle of all mankind to keep the sensitivity and conscience alive.

In Bhisham Sahni's words, "Swayam Prakash's short stories are very effective, excellent and up to the brim with human emotions." Namvar Singh, eminent critic, writes: "I like Swayam Prakash's stories very much, for they are immaculate and told with a discerning consciousness. His short stories have indeed



Receiving Subhadra Kumari Chouhan Award from Habib Tanvir

tions of essays, a memoir, two translations, two books for children, a play and a telefilm to his credit.

Swayam Prakash's works promise to offer their readers deep understanding of our developing nation from within. He is very keen on capturing the radically changing lifestyles of the developing society. The nature of development and its distinct impact on human relationships seem to remain one of his major concerns. He impresses upon his readers that the fundamental sensibility of human beings and human relationships cannot be

kept up the tradition of the short story writers like Gyanranjan and Kashinath Singh."

There is hardly any work of his which does not juxtapose dehumanization and the fall of human values with hope, innocence, fighting spirit and warmth. His short stories as well as novels seem to be open-ended, as his protagonists finally meet with a world altogether different from their previous ones with matured worldviews and hope for a better life. Innovative narrative details, rare bits of reality collected through keen observation of the lives of common people,



Receiving Pahal Samman from Baburao Bagul

transforming them into fiction with a sensibility that has a tinge of folk-culture, make the style of his fiction genuinely new, vibrant and as fresh as a daisy.

Kamleshwar, one of the most acclaimed Hindi writers, opines about his short story "Ek Khoobsurat Ghar": It proves to be a very beautiful short story in which all circumstances go against the human being. But it is only these circumstances from which a ray of hope comes subtly." The faith in humanity and in the integrity of mankind enables the central characters in Swayam Prakash's works to bear the brutality of the struggles in life. As in *Beech Main Vinay*,

Vinay seems to find support in Rucha to explore his own world. Rohit and Snigdha (*Eiendhan*, 2004), though fail to understand each other fully, try rigorously to adopt a lifestyle that both of them hate personally in order to suit and understand each other in a better way and in the course of time, they, though unknowingly, come up with full-grown worldviews.

As Shambhunath, a noted critic, points out, "The ability to epitomize not only the subtlety and density of the Indian reality, but also its diversity makes Swayam Prakash remarkable among the writers of his generation."



L to R: Durgaprasad Agarwal, Vijendra, Nand Bhardwaj, Swayam Prakash, Madhav Hada and Shivram

A Select Bibliography

Short Stories

- Matra Aur Bhar* (1975) Prakashan Sansthan, Delhi
Sooraj Kab Nikalega (1981) Prakashan Sansthan, Delhi
Aasman Kaise Kaise (1982) Prakashan Sansthan, Delhi
Aglee Kitab (1988) Parimal Prakashan, Allahabad
Aayenge Achche Din Bhi (1991) Rajkamal Prakashan, New Delhi
Aadmi Jaat Ka Aadmi (1994) Kitabghar, New Delhi
Aadhar Chayan (1994) Aadhar Prakashan, Panchkula
Charchit Kahaniyan (1995) Samayik Prakashan, Delhi
Agley Janam (2002) Kitabghar, New Delhi
Partition (2002) Rachana Prakashan, Jaipur
Dus Pratinidhi Kahaniyan (2003) Kitabghar, New Delhi
Ikyavan Kahaniyan (2003) Samaj Prakashan, New Delhi
Sandhan (2006) Vani Prakashan, New Delhi
Aadhi Sadi Ka Safarnama (2006) Penguin India, Delhi

Novels

- Jalte Jahaj Par* (1982) Prakashan Sansthan, Delhi
Jyotirath Ke Sarathi (1987) Dharati Prakashan, Bikaner
Uttar Jeevan Katha (1993) Parimal Prakashan, Allahabad

- Beech Main Vinay* (1994) Rajkamal Prakashan, New Delhi
Eindhan (2004) Vani Prakashan, New Delhi

Essays

- Doosra Pahlu* (1990) Parimal Prakashan, Allahabad
Rangashala Main Ek Dopahar (2002) Samayik Prakashan, New Delhi

Play

- Phoenix* (1980) Dharati Prakashan, Bikaner

Memoir

- Hamsafarnama* (2000) Rachana Prakashan, Jaipur

Books for Children

- Parmanu Bhai Ki Duniya* (1984)
Hamare Paanch Vigyan (1989)

Translations

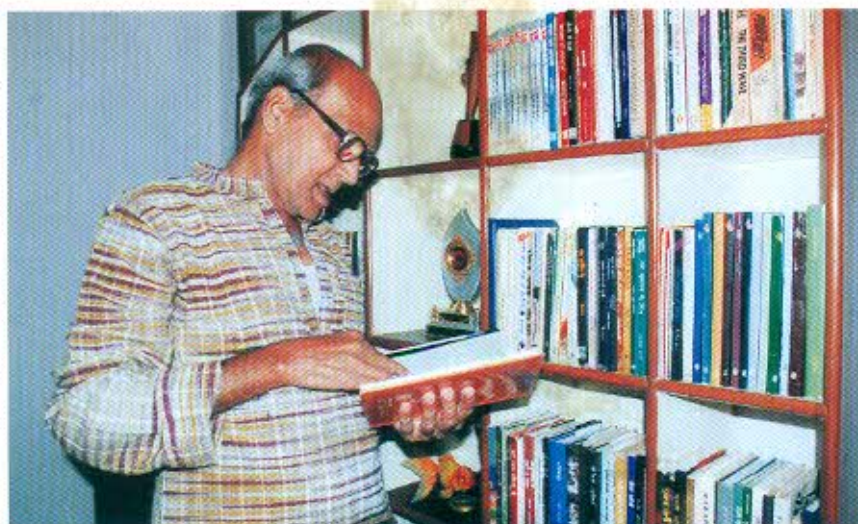
- Pangu Mastishka* (2000) (Sushanta Gunilke)

- Loktantrik Vidyalyaya* (2007) (Apple and Beene)

Telefilm

- Partition*





Lost among best friends

A Chronology

1947	Born at Indore in Madhya Pradesh		Udaipur University, Rajasthan
1966	Passed the Diploma in Mechanical Engineering from Govt. Polytechnic, Jaora, Madhya Pradesh		First novel, <i>Jalte Jahaj Par</i> published
1967	Joined the Indian Navy	1983	Joined Hindustan Zinc Ltd. as Hindi Officer
1968-69	Worked as a shore fitter with M/s Jayanti Shipping Company, Great Eastern Shipping Company and Sandhia Steamships and Navigations.	1992	Shifted to the Vigilance Department
1969	First short story published	1994	Won Subhadra Kumari Chouhan Award for the collection of short stories, <i>Aadmi Jaat Ka Aadmi</i>
1970	Joined Indian Post and Telegraph Department as Repeater Station Assistant	1995	Awarded Banmali Katha Puraskar
1973	Edited and published a little magazine, <i>Kyon</i> in association with Mohan Shrotriya from Bhinmal, Rajasthan	2001	Awarded Pahal Samman
1974	Passed the BA from Indore University First collection of short stories, <i>Matra Aur Bhar</i> published	2002	Sought voluntary retirement from Hindustan Zinc Ltd.
1980	Passed the MA (Hindi) from Rajasthan University, Jaipur	2003	Worked for voluntary organization <i>Prayas</i> , Chittorgarh
1982	Awarded Ph D from	2004	Moved to Bhopal Joined <i>Eklavya</i> as Editor of <i>Chakmak</i>
		2005	Left the editorship and opted for fulltime writing Inducted into the Editorial Board of <i>Pragatisheel Vasudha</i> , the central organ of All India Progressive Writers' Association



Sahitya Akademi

12 November 2010

meet the author

Syed Muhammad Ashraf





His writings are born of a deep crisis. He has fathomed the human suffering from very close quarters. Ours is the age of a callous, insensitive, ignorant and crime-ridden society while man is being transformed. Whenever an anthology of the stories of our age will be compiled, some of Ashraf's stories are bound to find a place in it.

Qurratulain Hyder

Born on 8 July 1957 at Sitapur, a town in the Awadh region in UP, Syed Muhammad Ashraf belongs to a family of devout scholars and Sufi saints of Marehra Shareef, district Etah, UP. His father and ancestors headed the renowned Barkaatiah khhanqah that has catered down the ages for the spiritual alleviation of people, irrespective of their caste, colour or creed. The philanthropic, spiritual ambience of his home instilled into the young Ashraf the life-ennobling value system of Sufism, catholicity of mind and love and concern especially for the poor, needy and those in distress. This early sensitization appears to have lent Ashraf's creative mind with poignancy,

pathos and deep sensitivity. Another formative influence on the young Ashraf's mind was his easy, enviable access to the rich library of Barkaatiah khhanqah, housing a treasure of Urdu, Persian, Arabic and Sanskrit literary masterpieces. His grand father, a prose stylist, playwright and broadcaster, who was better known by his pen-name, 'Awara', too, exercised great influence on his supple mind, as he narrated to the young Ashraf marvelous stories, interspersed with all the ingredients of a good drama. Poetry and story recitation sessions were part of his daily life at home. All this drew him closer and deeper into the literary realm at a very young age.

Ashraf's literary predilection



With Saiyid Hamid, who is releasing the first collection of short stories *Daar Se Bichhre* (1995)



Reading his short story. On dias: Qamar Rais, Joginder Paul, Qazi Abdus Sattar and Gopi Chand Narang

was developed and refined further, as he joined the Aligarh Muslim University (AMU) for doing BA in Urdu literature. The AMU, acclaimed for its literary and elocutionary contests provided the perfect platform for the blossoming of Ashraf's creative genius. That he took a very prominent part in the co-curricular activities, particularly literary ones, is evident from the several coveted posts he held at the AMU, ranging from Secretary, University Literary Club, Secretary AMU Great Books Club to Editor, *Aftab* Magazine. Also, he was the winner of various prestigious Debating trophies. More importantly, notwithstanding his

preoccupation with literary activities and writing stories which gained wide acclaim on the University campus, he kept earning the highest academic distinctions by standing first in his BA (Hons.) and MA examinations and was awarded Gold Medals for his academic excellence. To crown it all, soon after obtaining his Masters degree he appeared at the highly competitive Civil Service Examinations and set a new record in the history of UPSC as he opted for Urdu as the medium of examination and qualified Civil Service. In 1981 he joined Indian Revenue Service and rose to be the first Income Tax Commissioner at Aligarh in



With Sajid Rasheed, Intizar Hussain, and Salam Bin Razzak

2001, after having served at important positions in the Income Tax Department at Nagpur, Agra, Kanpur and Mumbai. Presently he is posted as Commissioner of Income Tax in New Delhi.

Apart from discharging his professional duty, Ashraf holds the cause of education very dear to his heart. Little wonder then that he has been instrumental in establishing educational institutions for the underprivileged in Kanpur, Marehra and Unnao and founding the sprawling, top quality educational complex, Al-Barkaat Educational Institutions at Aligarh that imparts the education of CBSE 10+2/MBA/B.Ed and other professional courses. Besides, he has delivered lectures on social, educational and cultural issues at the leading Indian universities and also at the Urdu Festival under the aegis of the University of Virginia, USA. He has been closely associated with several prestigious bodies such as Bhasha Samiti for Saraswati Samman, National Council for the Promotion of Urdu Language, HRD Ministry, Indian International Centre and Sahitya Akademi.

While he was only in his teens and a student at the AMU, Ashraf published his first major



Receiving Sahitya Akademi Award from President, Prof. Gopi Chand Narang, 2004

story "Dar Se Bichhre" (Separated from the Flock) which appears in its English translation in *Stories about the Partition of India*, Edited by Alok Bhalla, Delhi, Indus/Harper Collins, 1994, Volume-I. This won acclaim for its narrative, its stylistic features and its diction. Though written in 1970s this story brilliantly recreates the trauma of Partition and the concomitant human tragedy. In the words of Alok Bhalla: "Here suffering is not forgotten, for it can never be, but what is aroused is a new awareness of the gratuitous inflection of pain on the unsuspecting creatures of the earth..." Ashraf draws on the imagery of migratory birds and dexterously applies it for



In Karachi with Ahmed Faraz and Mushtaq Ahmed Yusufi



Participating in South Asian Literary Conference
organized by Sahitya Akademi

grappling with the human condition, especially by way of presenting a parallelism between the helpless women characters and migratory birds as victims and prey. Since the beginning of his career Ashraf did not commit himself to any particular ideology. For, in the words of Barry Lopez, he subscribes to the view: "A story is a piece of disciplined magic. It is the most powerful educational tool we possess. It is also a privileged carrier of truth, a way of allowing for multiplicity and complexity at the same time guaranteeing memorability. Story creates an atmosphere in which truth becomes discernible as a pattern." For him, a story creates its own universe, its unique thematic overtones and undertones, and its symphony, of which the readers are the best judge and critic.

As Urdu-speaking-reading public is addicted to the enthralling charms of the rhyme and rhythm and figurative language of ghazal, Ashraf has painstakingly and successfully retained some of its features in his fiction through his carefully selected imagery, his apt use of the nuances of diction and his special proclivity for capturing the essence and ambience of the natural world, to which he had

easy access as he grew up as a young man in the natural, rural setting of the Gangetic plain with its varied landscape of jungles, animals, ravines and rivers. Nonetheless, his fiction is permeated with the unmissable note of protest against and agony over all forms of oppression, exploitation, fanaticism and the unholy nexus between the organized crime and politics. The strain of social criticism is to the fore in both his novel *Number Dar Ka Neela* (1997) and his other collection of stories *Baad-e Saba Ka Intizar* (2000) which earned for him Sahitya Akademi Award in 2004.

Ashraf is widely recognized today as a first-rate Urdu fiction writer, as is borne out by the wide appreciation his work has received from the leading critics and fellow creative writers. Qurratulain Hyder, Jnanpith Award winner, is on record having paid a glowing tribute to Ashraf's art and craft. Several literary journals in India and Pakistan have brought out special issues devoted to in-depth critical assessment of his writings. His contribution to Urdu fiction has also been studied in some doctoral dissertations.

Ashraf's fiction has added a new dimension to the annals of Urdu literature – of a captivating

narrative, of articulating the universal human tragedy, of scintillating presentation skills, of impeccable diction of evoking

and reinforcing boundless concern and love for fellow human beings, especially those existing on the margins.

A Select Bibliography

Collections of Short Stories

- ♦ 1994 *Daar Se Bichchre*
- ♦ 2000 *Baad-e Saba Ka Intizar*

Novel

- ♦ 1997 *Number Dar ka Neela*

Others

- ♦ Several stories translated into Indian regional languages and English
- ♦ Sahitya Akademi Award winning collection of short stories *Baad-e Saba ka Intizar* translated into English
- ♦ English translation of many stories included in the world class anthologies of modern

Urdu literature, brought out by Penguin, Katha, Sahitya Akademi and Oxford University Press.

- ♦ Authored several books on Sufism and devotional literature
- ♦ A host of leading Indo-Pak Urdu literary journals have brought out special issues, focusing on Ashraf's creative and literary accomplishments.
- ♦ Ashraf's art and craft as a writer have been explored in several Ph.D. and M.Phil dissertations of Urdu. His stories are included in the Urdu syllabus of some institutions.

Chronology

- 1957 Born at Sitapur, UP. He belongs to Marehra, Etah, UP
- 1979 Stood First in BA (Hons.), Aligarh Muslim University.
- 1981 Secured First class in MA (Urdu), Aligarh Muslim University
- 1981 Started career as Civil Servant, being the first successful candidate in the history of UPSC to have qualified Civil Service Examination while opting Urdu as the medium of writing examination.
- 1990 Joint Commissioner, Income Tax, Kanpur
- 1992 Established Sir Syed Public

- Schools in Kanpur and Unnao
- 1995 Katha Award for the Best Short Story in Urdu
- 1995 Founder Vice President, Al-Barkaat Educational Institutions (10+2/MBA/B.Ed./ Girls 10+2 School)
- 2001 First Commissioner, Income Tax, Aligarh
- 2004 Received Sahitya Akademi Award for his collection of short stories *Baad-e Saba ka Intizar*
- 2008 Member Bhasha Samiti for Saraswati Samman
- 2008 Member National Council for Promotion of Urdu Language
- 2008 Delivered lectures at the University of Virginia, USA



Sahitya Akademi

22 September 2013

meet the author

Sureshwar Jha





Sureshwar Jha is an eminent Maithili writer, editor and translator. Except poetry he has written in almost all genres of Maithili literature, such as short story, essay, memoir, travelogue and translation. He has enriched the genre of essay which has remained neglected in Maithili. As an academic person he served as professor of political science and also appeared in political scenario where he contributed significantly.

Born on 31st August 1928 at an obscure village, Tumaul in Darbhanga district of Bihar, Jha had his early education in his village and then at Laheriasarai (Darbhanga). He graduated at Patna College (Patna University) and got the M.A. and B.L. degrees from same University.

His father Pandit Raj Radha Kant Jha, an eminent scholar of *Navya Nyaya* at Varanasi died when Sureshwar Jha had not even completed his middle school education. Later on he was educated under the guidance of his mother and elder brother.

While he was a student of undergraduate stage, he was attracted towards the personality of Jay Prakash Narayan and became a member of the Socialist Party.

In the same period Sureshwar Jha came in close contact of Baba Nagarjuna Yatri at Patna and as a writer he switched over to his mother tongue Maithili.

Jha's first Maithili short story was published in *Kiran* a Maithili Periodical in 1950, which was launched at Patna by Baba Nagarjuna. After that Sri Jha wrote many short stories and essays in

Maithili which were published in different magazines and periodicals of Kolkata, Patna and other places. He began to write regularly in *Mithila Mihir*, published at Patna.

After completion of his educational career, he worked as full-time worker in Socialist Party and Praja Socialist Party and was arrested and jailed in the agitations.

He was made the Joint Secretary of the Ikha Kastkar Sangh of Bihar and worked for the cane growers of the state, under the Hind Kisan Panchayat of the Praja Socialist Party. Later on Sri Jha was made the Joint Secretary of the Bihar Hind Majdoor Sabha and worked under the leadership of Basawan Sinha, a renowned revolutionary and leader of the Industrial labour organisations in South Bihar.

When the second general Elections happened in the country, Sri Jha was shifted from labour movement to the headquarters at Patna in 1956 and he was made Parliamentary Board's Joint Secretary and laboured hard since the beginning of the year to the end of 1957 and managed the affairs of State Praja Socialist Party regarding the selection of candidates both for the Assembly and Parliament. During the elections he remained



Felicitations from Prof. Gopi Chand Narang, Vice-President, Sahitya Akademi at Akademi Translation Prize ceremony, 2002



Sri Jha with his wife Rambha Devi

alone as an official of the Party at the state Party office with a few members of the staff, as all the leaders were engaged in their poll campaigns.

Apart from these works Sri Jha had to see editing work of the *Janta* Hindi weekly of the Party, whose Chief Editor was Chandra Deo Prasad Verma.

While studying in Patna College, Sri Jha took active part in Nepali Congress revolution in 1950, under the leadership of B.P. Koirala.

Sri Jha was not allowed to go to the front of the revolutions, as he had no military training. But he remained very active in the rear, throughout the whole period of the revolution, collecting arms and ammunitions. He was giving the work of procuring dynamite from the industrial areas of south Bihar, specially from Jhumari Tilaiya (Kodarma), the centre of Mica mines, where labourers were supplied dynamite for exploding the mines to get mica. The then Socialist Party of Bihar was extending all help for the revolutions under the guidance of Suraj Narayan Singh.

At the end of the revolution, Sri Jha came back to his hostel room of Patna College, resumed his studies and completed his B.A. (Hons.). He did his M.A. in 1955 and joined R.K. college, Madhubani as lecturer in Political Science in 1958 and finally retired from C.M. College, Darbhanga in 1992 as University Professor.

Sri Jha took active part in the Gram Dan Movement, launched by

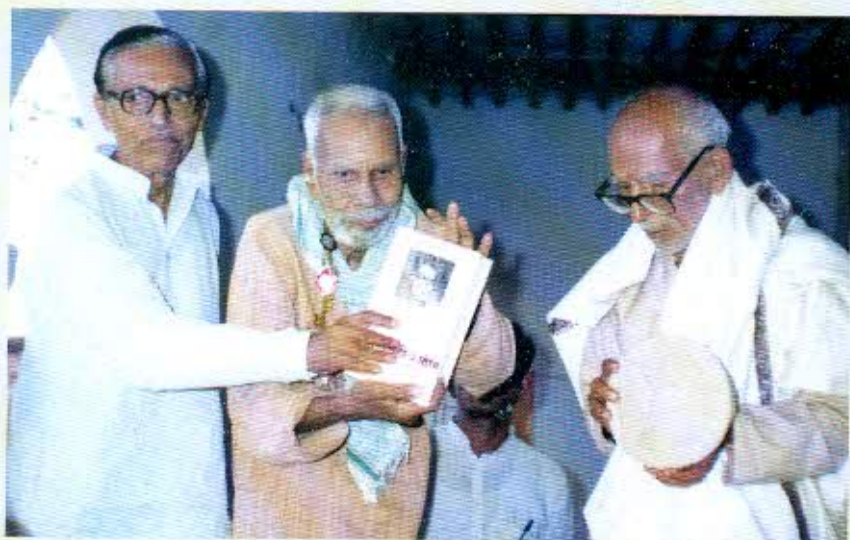
Acharya Vinoba Bhave, when Loknayak Jay Prakash Narayan joined the Sarvodaya movement after leaving active power politics and joined the gramdan work. Sri Jha concentrated his work in Bahera Thana (Darbhanga) and collected the land gift papers and they were presented to Vinobaji at Madhubani under his leadership.

Sri Jha worked restless in relief and rehabilitation work during the great famine in Bihar in 1967, under the leadership of Loknayak Jay Prakash Narayan, the chairman of the relief committee.

Sri Jha founded the most



With Ramdeo Jha and Amarji on the occasion of Manasotsav, Cochin, 1994



With Baba Nagarjuna and Sumanji on the occasion of presentation of Felicitation Volume to Sumanji by Baba Nagarjuna in 1994 at Darbhanga.

popular and important Maithili Language literary organisation, called *Chetna Samiti* in 1954 at Patna with literary stalwart Baba Nagarjuna - Yatri. Sri Jha has been actively engaged in the activities for the upliftment of Maithili language and literature since 1950 to till date. He is always connected with the work for establishment of a separate state of Mithila through an organisation, called *Mithila Rajya Abhiyan* as its performing President. Therefore, Sri Jha is known throughout the region of Mithila and among the Maithili speaking people of the country.⁴⁸

Sri Jha established Gandhi Pustakalaya (Library) in his village in 1958.

Sri Jha was sent to New Delhi as sole representative of Chetna Samiti, Patna to meet the members of the expert committee constituted by Sahitya Akademi to take decision of the inclusion of Maithili language in the Akademi with a memorandum in September, 1964. Sri Jha met the important members of that committee, such as Dr. Suniti Kumar Chatterjee and Dr. Sukumar Sen, with Sri Babu Saheb Chaudhary of Kolkata. Maithili was included on 26th September, 1964 in the meeting of the General Council of the Akademi on the unanimous report in favour of Maithili by the expert committee.

Sri Jha was elected as a member

of Bihar Tarun Shanti Sena Samiti, established by Jay Prakash Narayan on 12 August 1970 and he was also elected as President of Benipur (Darbhanga) Khadi Gramodyog Swarjya Samiti in 1974.

Sri Jha's first book *Swatantrata Andolan Me Mithilak Yogdan* was published in 1989 and the first collection of Maithili short stories saw the light of the day in 2004. In between and afterward he has written and published more than thirty books in Maithili, Hindi and English. He has translated some books in Maithili and Hindi also.

Sri Jha has written half a dozen monographs published by Sahitya Akademi under the 'Makers of Indian Literature' series, on life and works of literary giants of Maithili literature. His travelogue *Kathmandu son Kanyakumari* discusses the religious, social, cultural and other aspects of life, which is an amalgam of tour, travel and pilgrimage.

In the wide span of his life Sri Jha has got the opportunity to take active part in social, political and cultural activities of the country in close context with national and international personalities and that has been described in his book of memoirs, *Sangharsh Aa Sehenta*.

Besides Political Science, History and Law, he is a renowned scholar of Vedic and Smriti literature, culture and traditions



*With Sri Murali Manohar Joshi, in book release function
"Dr. Amarnath Jha : Hundred years" at Darbhanga in 2006*

connected specially with Mithila. He was a member of the Executive Board of Sahitya Akademi, New Delhi from 1993 to 1997 and served as convenor in Maithili Advisory Board.

Dr. Jha's work *Political Thinkers in Mithila* is considered as most important contribution. The book has been published by Sanskrit Research Institute, Darbhanga and has got wide circulation and popularity. Apart from this *Dr. Amarnath Jha: Hundred Years, Mithila: Tradition and Change, Dimensions of Society and Culture of Bihar*—all compilations have enhanced the prestige and personality of Jha much throughout Bihar and outside.

He has got Sahitya Akademi Translation Prize in 2001 for translating Jayant V. Narlikar's Marathi Science fiction into Maithili. Added to this he is recipient of many more awards in recognition for his significant contribution to literature.

A Select Bibliography Monographs and Literary Essays

In Maithili

- Jyotirishwar* (1996)
Jaynaryan Jha 'Vineet' (1997)
Babuaji Jha 'Agyat' (1998)
Dr. Lakshman Jha (2004)
Chintna O' Archana (2005)
Chākar- Rājpath: Pātar Ekperia (2005)
Shreekanth Thakur 'Vidyalankar' (2013)

In English

Yāgyavalkya (1998)

Short Stories

Chāriser Dhān (2004)

Travelogue

Kathmandu Son Kanyakumari (2012)

Memoir

Sangharsa Aa Sehenta (2009)

History and Biography

- Swatnatrata Andolan Me Mithilka Yogdan* (1989)
Janak O' Yagyavalkya (1993)
Karpoori Thakur (2002)
Suraj Naryan Singh: Jeevan Gatha (2004)
Rajnitik Chintan Me Mithilak Yogdan (2011)
Political Thinkers In Mithila (2005)

Translation

In Maithili

- Antariksha Me Visphot* (1998)
Jangal Me Ek Rati (1998)

In Hindi

Mithila Mein Navya-Nyaya ka Itihas (2010)

Compilation and Editing

In Hindi

- Jhopari ke Lal: Jannanayak Karpoori Thakur* (2001)
Dr. Ram Manohar Lohia: Vyaktitva Aur Vichar (2013)



Addressing Seminar on "Mithila ki Sangeet Parampara" at Darbhanga organised by Sangeet Natak Akademi, New Delhi in 2008

In Maithili

Vineet Bharati (1989)
Maithili Kayak Vikas (1998)
Shree Amar-Archana (2001)
Kranti-Yog (2002)
Vichar-Chintamani (2002)
Bindu-Visarg (2005)
Kavishwar Chanda Jha (2012)

In English

Dimensions of Society and Culture of Bihar (2003)
Dr. Amarnath Jha: Hundred Years (2005)
Mithila: Tradition and Change (2008)

A CHRONOLOGY

1928 : Born at Tumaul, Dharbhanga, Bihar
 1950 : Took active part in Nepali Congress Revolution Party under the leadership of B.P. Koirala
 1951 : Passed B.A(Hons.) from Patna College.
 1953 : Married with Rambha Devi
 1954 : Passed B.L. Examination from Patna Law College
 : Founded Chetna Samiti of Patna under the leadership of Nagarjuna.
 1955 : Passed M.A. (Political Science) from Patna University.
 1955 : Whole timer in Praja Socialist Party and Joint Secretary of state Parliamentary Board.

1958 : Joined R.K. College, Madhubani (Bihar) as Lecturer in Political Science.
 1964 : Elected Secretary of Mayanbehat (Darbhanga) High School Managing Committee.
 1984 : Ph.D. from L.N. Mithila University, Darbhanga
 1992 : Vice-President of Darbhanga District Congress Committee
 : Retired from C.M. College, Darbhanga as University Professor.
 1993 : Elected member of Sahitya Akademi, New Delhi.
 1997 : Felicitation by All India Maithili Sahitya Parisad, Darbhanga
 : Elected as Senate Member of K.S.D. Sanskrit University, Dharbhanga.
 2002 : Awarded by Sahitya Akademi Translation Prize (2001).
 : Honoured with Mithila Bibhuti Samman by Vidyapati Seva Sansthan, Darbhanga
 : Felicitation by Navratana Gosthi, Darbhanga.
 2004 : Awarded Tamrapatra by Chetna Samiti, Patna.
 2008 : Felicitation by International Maithili Sammelan, Chennai.
 2012 : Presentation of Felicitation volume called *Abhiyani* at Darbhanga on 85th birthday (31 August)

15 January, 1991



Sahitya Akademi

meet the author

Suresh Dalal



The Unknown Pilgrim

*I am a pilgrim
Totally unknown
From where I come
And where I go
I am not sure
And I will not know.*

*The miles
& miles of centuries
And I do not know
what is my purpose;
The day rises
Like a question mark
And the night falls in my eyes.*

*Only one desire
One madness
That how can I fathom myself?
With my horoscope
I am searching my destiny.*

*Between the blades of grass
And the rays of the sun
The wind plays.
On this stage
Is my existence
A one man show?*

— Suresh Dalal

Any description of Suresh Dalal must begin with his deep love for poetry. In one of his poems Dalal has said "Tomorrow is a synonym of God"; with some poetic liberty, one might say that Suresh Dalal is a synonym for love of poetry, a love which is reflected in everything which he does.

Dalal's canvas is broad; his deep understanding and patient study of poetry in other languages both Eastern and Western, coupled with a broad vision and a profound understanding of the human condition, has enriched his observations and writings. This has made his poetry spontaneous and truthful.

Dalal wears many hats: Poet, Editor, Essayist, Translator, Anthologist, Columnist, Critic, Publisher and organizer of Kavi Sammelans, he is also a committed scholar and teacher.

Suresh Dalal began to write poetry when he was a student in college. Among his teachers were eminent scholars such as Mansukhlal Jhaveri and Gauriprasad Jhala from whom he learnt Gujarati and Sanskrit literature. The Anthology of love poems *Laherki* which he edited came out in 1953 when he was 20. It was published to mark the wedding of his elder brother Arvind. Subsequently between 1954 and 1957 he published four more anthologies of poems.

He joined K.C. College as a part time lecturer in 1956 and eight years later, he became the Professor and head of the Department of Gujarati in K.J. Somaiya College. Suresh Dalal's first collection of his own poetry *Ekant* (Solitude) appeared in 1966 and in 1971 he brought out *Tarikh-nun Ghar* (Home of the Calendar). Both these volumes received Awards from the Gujarat Government and the poems in



With Dr. Madhuri Shah



With wife Sushila & daughters Niyati and Malti.

them deal with such subjects as nature, love, loneliness, faith and suffering. In 1973 appeared *Astitva* (Existence) his third volume of poems which became a trend-setter in Gujarati literature. It comprises of eight long prose poems on urban life. In these poems he projects the city as a modern jungle which inevitably corrupts the imagination and culture. His latest work *Layna Pravasman* (Journey with Rhythm) appeared in mid 1990.

Suresh Dalal also writes for children and has published 16 volumes of children's verse and stories. In his children's books



With wife Sushila & daughters Niyati and Malti.

them deal with such subjects as nature, love, loneliness, faith and suffering. In 1973 appeared *Astitva* (Existence) his third volume of poems which became a trend-setter in Gujarati literature. It comprises of eight long prose poems on urban life. In these poems he projects the city as a modern jungle which inevitably corrupts the imagination and culture. His latest work *Layna Pravasman* (Journey with Rhythm) appeared in mid 1990.

Suresh Dalal also writes for children and has published 16 volumes of children's verse and stories. In his children's books he excels in re-shaping the world to match the perceptions of the child; he has no sermons to offer, just a story in a style and in the

Recipient of several awards, he received an award for his contribution as a best teacher from Government of Maharashtra in 1980-81 and the Ranjitram Gold Medal for Creative Writing in 1983.

Widely travelled, he visited the USA in 1978, 1981, 1983 and U.K. in 1981 and 1988 to interview American and British poets.

At present he is the Director of the Department of Post Graduate Studies and Research and Professor and Head of the Gujarati Department, S.N.D.T. Women's University, Bombay. Over the last 5 years this Department has come out with almost 40 new publications, which include poetry, research, theatre, criticism.

When once asked how so many activities could leave him with any time for creative writing, he gives a pat reply: "I have stuffed four lives of work into this one. I am constantly working, reading, moving, organizing and I don't think my creativity has suffered".

Suresh Dalal's is a 'blithe spirit' which moves with unique freedom and ease in all corridors of 1983.

Widely travelled, he visited the USA in 1978, 1981, 1983 and U.K. in 1981 and 1988 to interview American and British poets.

At present he is the Director of the Department of Post Graduate Studies and Research and Professor and Head of the Gujarati Department, S.N.D.T. Women's University, Bombay. Over the last 5 years this Department has come out with almost 40 new publications, which include poetry, research, theatre, criticism.

When once asked how so many activities could leave him with any time for creative writing, he gives a pat reply: "I have stuffed four lives of work into this one. I am constantly working, reading, moving, organizing and I don't think my creativity has suffered".

Suresh Dalal's is a 'blithe spirit' which moves with unique freedom and ease in all corridors of Gujarati literature. He leaves an unmistakable mark of his style in whatever he puts to pen and sets norm to reckon with. His versatility and creativity have opened up

A Select Bibliography

Poems (23 Vols. of poems)

- EKANT Bombay: Swati Prakashan, 1966 124p. 20.5 cm.
 ASTITVA Ahmedabad: Vora & Co, 1973 20 + 48p. 24.5 cm.
 HASTAKSHAR Ahmedabad: Vora & Co, 1977 32p. 18.5 cm.
 VI-SANGATI Ahmedabad: Vora & Co, 1980 32p. 18.5 cm.
 GHARZURAPO Bombay: Mihika Publication, 1981 4 + 76p. 18.5 cm.
 KAVYASRUSHTI Bombay: S.N.D.T. Women's University, 1986 24 + 912p. 21.5 cm.
 MAYAPRAVESH Bombay: Mihika Publications, 1989 16 + 40p. 21.5 cm.
 LAYNA PRAVASMAM Bombay: S.N.D.T. Women's University, 1990 16 + 104p. 21.5 cm.
 VIBRATIONS Bombay: Strand Book Stall, 1989 70p. 24.5 cm.

Children's Verse (15 Books)

- ITTAKITTA Bombay: Swati Prakashan, 1961, 1971 38p. 21.5 cm.
 CHAKAMCHHALO Bombay: Chimanlal Literary Trust, 1977 56p. 21.4 cm.

Children's Stories (14 Books)

- HATHIBHAI DANTWALA Bombay: Navbharat Sahitya Mandir, 1985 36p. 24.5 cm.

Short Stories

- PIN CUSHION Bombay: Chimanlal Literary Trust, 1978 12 + 68p. 16 cm.

Essays (11 Books)

- MARI BARIATHI - 1 Ahmedabad: Vora & Co., 1975 118p. 18.5 cm.
 MARO AASPASNO RASTO Ahmedabad: Vora & Co, 1981 16 + 160p. 18.5 cm.
 AMNE TADKO AAPO Bombay: Navbharat Sahitya Mandir, 1987 16 + 234p. 18.5 cm.

Criticism (13 Books)

- APEKSHA Bombay: Swati Prakashan, 1958 240p. 18.5 cm.
 IMPRESSIONS Bombay: S.N.D.T. Women's University, 1984 320p. 21.5 cm.
 WALT WHITMAN Bombay: S.N.D.T. Women's University, 1985 4 + 42p. 18.5 cm.
 KAVI PARICHAY Bombay: S.N.D.T. Women's University, 1986 12 + 644p. 21.5 cm.

Poetry Appreciation (4 Books)

- KAVYASAMVAD Bombay: Image Publications, 1989 24 + 344p. 21.5 cm.

Interviews (3 Books)

- HARMONY New Delhi: Allied Publishers Pvt. Ltd., 1985 22 + 278p. 21.5 cm.



With Utpal Bhayani & Michael Hamburger

Translations (13 Books of translations of poems, poetics, aesthetics, short-stories, novels, etc.)

MATINI MAMTA — BORDEN DIL
Ahmedabad: Tarachand
Manekchand Ravani,

238p. 18.5 cm.

CHANDNINI LU — NATHENIYAL
HOTHORN Bombay: Vora & Co.
1967 230p. 21.5 cm.

KESHAUSUT New Delhi: Sahitya
Akademi, 1975, 8 + 72p. 21.5 cm.

MARATHI KAVITA: P.S. REGE
Ahmedabad: Gangotri Trust
Prakashan, 1977 16 + 48p.
21.5 cm.

MARATHI KAVITA: MANGESH
PADQAONKAR Ahmedabad:
Gangotri Trust Prakashan, 1977
16 + 48p. 21.5 cm.

ANUCHHAYA (Marathi Poems)
Bombay: S.N.D.T. Women's
University, 1985 132p. 21.5 cm.

SAHYATRA (Poems of Indian &
Foreign Languages) Ahmedabad:
Gujarat Sahitya Akademi, 1989
8 + 84p. 21.5 cm.

Edited (45 Books of poems,
prose, essays, stories etc.)

LAHERKI Bombay:
Parshottamdas Nunabhai Dalal,
1953, 36p. 14 cm.

KAVINO SHABDA Bombay:
Somaiya Publications Pvt. Ltd.,
1968, 366p. 21.5 cm.

KETLIK VARTAO: SUNDARAM
Bombay: Navbharat Sahitya
Mandir, 1973, 1986 16 + 142p.
18.5 cm.

KAVYAVISHVA Bombay:
Chimanlal Literary Trust, 1975
464p. 21.5 cm.

KETLIK VARTAO: JAYANT KHATRI
Bombay: Navbharat Sahitya
Mandir, 1976, 1986 32 + 240p.
18.5 cm.

HAYATI Bombay: Chimanlal
Literary Trust, 1977, 1984
224p. 21.5 cm.

GANGAJALTHI VODKA SUDHI
Bombay: Amruta Pritam
Felicitation Samiti, 1972 48p.
21.5 cm.

KAVITA (Gujarati Bi-Monthly —
from 1967 to date) Bombay:
Janmabhoomi Group of
Newspapers, 21.5 cm.

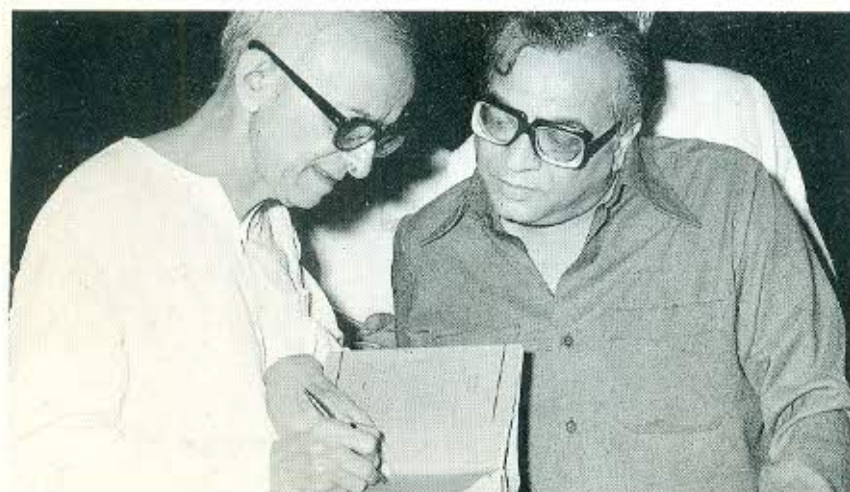
VIVECHAN (Gujarati Quarterly —
Jan. 1982 to Dec. 1984) Bombay:
S.N.D.T. Women's University,
21.5 cm.

Books on Suresh Dalal

SAMPARK (A collection of critical
essays on Suresh Dalal in
Gujarati, edited by: Utpal
Bhayani) Bombay: Suresh Dalal
Felicitation Committee, 1982
246p. 21.5 cm.

DIALOGUE (Suresh Dalal,
Interviewed by Dr. Jaya Mehta)
Ahmedabad: Vora & Co., 1988
240 + 28p. 21.5 cm.

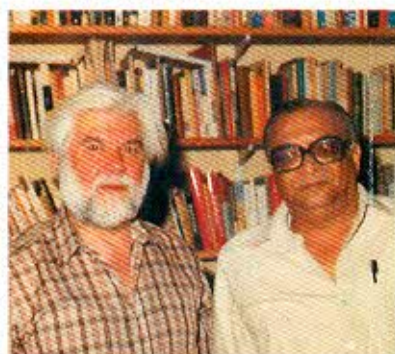
KAVYASETU (A book of
appreciation of poems of
Dr. Suresh Dalal by different
personalities, edited by Dr. Jaya
Mehta & Dr. Jashwanti Dave)
Bombay: S.N.D.T. Women's
University, 1989 20 + 384p.
21.5 cm.



With Dr. Umashankar Joshi

A. Chronology

- 1932 11 October: Born Thane, Maharashtra
- 1955 M.A. (Gujarati), University of Bombay
- 1956 Professor (Part Time), K.C. Arts & Science college, Bombay
- 1960 Married Sushila Ranchhod das Gandhi
Professor (Part Time) H.R. College of Commerce, Bombay
- 1963 Educational column's 'Vidyavikas' in Janmabhoomi, Gujarati Daily, Bombay
- 1964 Professor & Head of the Department of Gujarati, K.J. Somaiya College, Bombay
- 1967 Editor: *Kavita*, Bi-monthly of poetry and criticism, Janmabhoomi Group, Bombay
- 1969 Ph.D. (Gujarati), University of Bombay
- 1973 Professor & Head of the Department of Gujarati, S.N.D.T. Women's University, Bombay
Text Book editor, Maharashtra State Board of Secondary and Higher Secondary Education, 1974, 1975, 1976 and Convener 1983, 1984
- 1978 Member, Panel of Advisors for Central Board of Film Censors, Bombay 1978 - 1981
Visited: U.S.A. Poetry Readings, Library of Congress recorded the translations of poems for archives
- 1981 Director, Department of Post Graduate Studies & research, S.N.D.T. Women's University, Bombay
The Best Teacher's Award — Government of Maharashtra
Visited U.K. & U.S.A. to interview British & American poets
- 1982 Appointed National Lecturer for 1982-83 by UGC, New Delhi
Member, Raja Rammohan Roy Library Foundation, Calcutta
- 1983 Nominated by UGC and USEFI under Indo-American Fellowship Programme as a Visiting Scholar at:
1) University of Virginia Charlottesville
2) Columbia University, New York
Research Project: Comparative study of the poetry of Walt Whitman and Allen Ginsburg
- 1986 Member, University Grants Commission, New Delhi
Chairman, University Level Text Book Review Committee, New Delhi
Recipient of Ranjitram Gold Medal 1983 for Creative Writing
- 1987 Vice-Chairman, Gujarat Sahitya Akademi, Ahmedabad
Convener, Indian Oriental and African Language & Literature, New Delhi
Acting Vice-Chancellor, S.N.D.T. Women's University, Bombay on Various occasions
- 1988 Convener, Sahitya Akademi's Advisory Board for Gujarati, New Delhi
- 1989 Visited U.K. to interview British Poets
Visited Czechoslovakia, U.K. and U.S.A. for poetry recitation and talks on literature
- 1990 Visited U.S.A. for poetry recitation and talks on literature



With Jon Silkin, British Poet

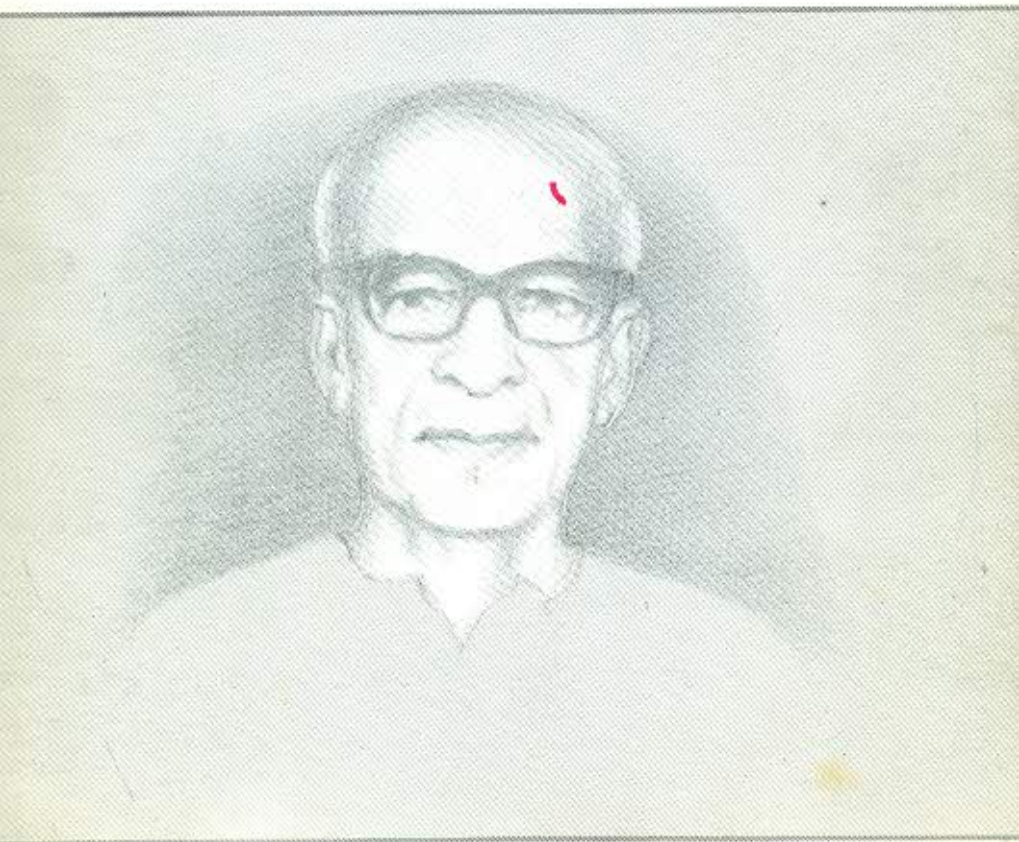
2 December 1995

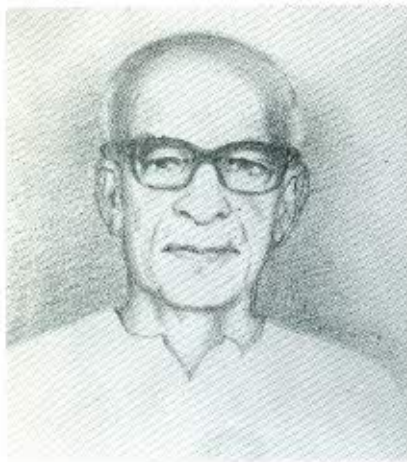


Sahitya Akademi

meet the author

Surendra Jha 'Suman'





• Ever-enduring Devotee, O Tree,
How you are engaged in penance
Ever since your birth ...
You've suffered the hot mid-day sun
Of long summers,
Arrow-sharp showers of rain
Did not bother you.
You withstood the powerful outbursts
Of thunderous clouds,
Nay, even their cruel admonitions
Through crooked lightning,
Nature made you a home of leaves
Bereft of roof and adornment. •

To the tree

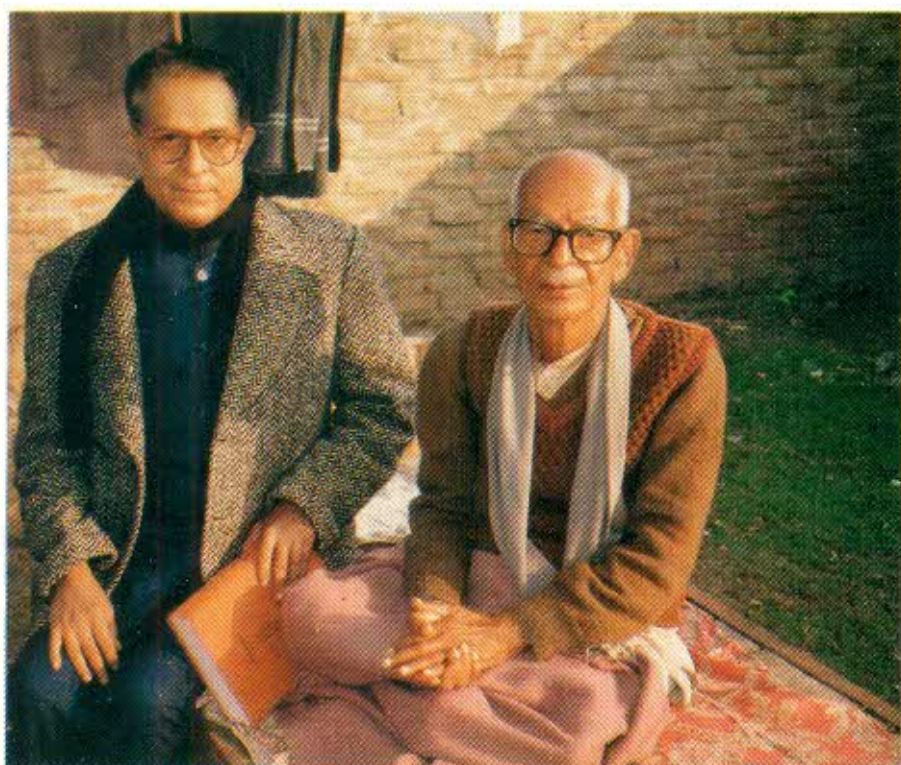
The lines above sum up Surendra Jha 'Suman's' personality as a poet. His poems depict his inner crisis and conflicts, the many knots of life that baffle our consciousness with the feel of 'a home of leaves'.

Born in 1910 at an obscure village in the old Darbhanga district of Bihar, Surendra Jha 'Suman' has had his education at numerous places ranging from Muzaffarpur to Varanasi and Koilakh to Calcutta. He not only topped the list in every academic examination he took, but absorbed, perhaps more deeply, the different places, more than

most of his close associates and contemporaries. Two streams run as undercurrents throughout his literary work. The stream of Sanskrit-based classical cultural heritage gives it such a rich and complex texture that the late Jayadeva Mishra rightly called him "the poets' poet". The other stream, that of literary journalism, which earned him the nickname 'Sampadakji', made him write novels and short stories like 'Brihaspatik Shesha'; he is acknowledged by all as the father of Maithili journalism. It also brought him into active politics.

As an editor, he began with *Triveni*, a handwritten literary magazine, at a very early age. When he was a student of Sanskrit College, he and his friends brought out *Jagriti*, both handwritten and printed. In 1935, he joined *Mithila Mihir* as its fifth editor and eventually took this premier magazine to a great height. Even as he remained its editor till 1954, he brought out a monthly magazine himself, in 1948, by the name *Swadesh*, which continued till 1955. His love for the cause of Maithili saw him establishing a press at his residence in 1948. The Mithila Press, as it was called, brought out a large number of important books. He had also the distinction of being the first person who tried bringing out a daily in Maithili.

Surendra Jha is also remembered by his pupils as an extremely conscientious teacher. At first, he taught in the Radhakant Middle School, established by his father, and



With his only son

later in an English High School in Muzaffarpur in 1934. In 1953, he joined the C.N. Mithila College at Darbhanga and was appointed the Head of the Department of Maithili in 1965. The next year he joined the L. N. Mithila University as a senior Post-Graduate Faculty, a position which he held till 1975.

His career as a Maithili writer actually began with *Mithilanka*, the special numbers of the Maithili journal *Mithila Mihir* of which he was the then editor. He had already been writing patriotic songs in Hindi with Ramdhari Singh Dinkar, and short stories like 'Jhopri' in the style of Premchand.

Among his numerous works, *Archana* is a powerful exposition of his devotion to the Muses. *Pratipada* reveals his resolution to update his literary art step by

step as a journalist. *Saon-Bhadav* depicts the rainy season of Mithila – the land of frequent floods – with all its phases and colours.

Payasvini, an outstanding work of his middle life, was the most applauded Maithili book of the nineteen-fifties. It documents that fervent spirit which comes as an influx to give contemporary ideas and thoughts a primordial emotive shape and with its impact on the readers' consciousness, it takes them out of current mores in such a way that contemporaneity becomes a continuum. Later on *Payasvini* won him the Sahitya Akademi Award.

Among his later works, the Khanda-kavya *Uttara* made people name him the second Vidyapati. *Dattavati*, his magnum opus, is an epic which made

scholars place him in the category of a *Mahakavi*. This *Mahakavya* is based on a simple story from the *Kathasaritsagara*, but its inimitable presentation forms a semiotic triangle. It makes explicit the well-known Napoleonic philosophy of life summed up in the dictum "plaisir, moi ne desirer pas; souhait complet, developpement la mon pouvoir" (I do not want pleasure or happiness; only the fullest progression of all the faculties bestowed upon me.) This epic presents Mithila as a mini-India, 'Laghupratima' of Bharat.

After the publication of his two Maithili novels recently and the completion of his book of political treatise in Sanskrit, the *Pracetas Rajshastra*, based entirely on excerpts from the *Ramayana* of Valmiki (being published by Sahitya Akademi) this doyen of Maithili literature

is at present – at the ripe old age of eighty five plus – engaged in writing Maithili short stories in the spirit of his earlier narrative poems like *Sanesa* and *Kathayuthika*.

Suman is also recognized as one of the most productive translators into Maithili, and is credited to have translated a large number of works of Tagore.

Suman has been honoured with numerous prizes, awards and distinctions. It began with his recognition as an essayist in 1928 and with the Vidyapati Award of the Maithili Sahitya Parishad in 1934. Apart from the Akademi Award, he was honoured for his contribution to the national language in 1979 by the Government of Bihar. In 1982 he got the Maithili Academy Award for his *Uttara*.

The popularity of Suman can also be gauged from the fact that



With Members of Parliament, Sri Kunwar Ali Khan and Sri Harsha Deva Malaviya

he was elected to the Bihar Assembly from the Darbhanga constituency in 1972 and to the Parliament in 1977, by a large margin of votes. He was also a member of the Official Languages Committee and was an adviser of the committees on Education, Culture and Social Welfare.

To sum up, Suman is a complete man with a multi-faceted personality, who has set a model for young writers to follow.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

ARCHANA, 1949
PRATIPADA, 1949
SAON-BHADAV, 1949
PAYASVINI, 1969
ANKAWALI, 1969



Receiving felicitation volume from Baba Nagarjuna 'yatri'



With his wife

GAM-DHARTI, 1969
ANTARNADA, 1970
BHARAT VANDANA, 1970
UTTARA, 1980
DATTAVATI, 1987
BUDDHA-BODHA, 1989
KRISHNAVATARAN, 1995

NOVEL AND CRITICISM

MAITHILI SAHITYA PAR
SANSKRITAK PRABHAVA,
1977
UGNAK DAYAD-VADA,
1989
KUMAR GANGANAND
SINGH, 1991

TRANSLATIONS

SRINGAR TILAK, 1948
RITU SRINGAR, 1964
AMU GITANJALI, 1969
BARKI DAI, 1969
PURUSHA PARIKSHA, 1970
HANUMANBAKUKA, 1973
MEGHADUTA, 1989
KUMARSAMBHAVA, 1990
RABINDRA NATAKAVALI
(TWO VOLUMES), 1992
RABINDRA NATAKAVALI
(TWO VOLUMES), 1993
RABINDRA NIBANDHA-
VALI (TWO VOLUMES), 1994



A CHRONOLOGY

- 1910 : Born at Ballipur in Samastipur district, Bihar
- 1930 : Married with Ganga Devi
- 1932 : Topped in Sahityacharya Examination
- 1935 : Joined the *Mithila-Mihir*, representative Maithili journal
- 1953 : Lecturer in Maithili, C. M. College, Darbhanga
- 1955 : Published first Maithili daily, *Swadesh*
- 1966 : Joined L. N. Mithila University, Darbhanga, as a Senior Post Graduate Faculty
- 1971 : Sahitya Akademi Award for *Payasvini*
- 1972 : Member, Bihar Legislative Assembly
- 1972 : Head, Department of Maithili, L.N. Mithila University, Darbhanga
- 1973 : President, All India Maithili Sahitya Parishad
- 1977 : Member, the sixth Lok Sabha
- 1982 : Vidyapati award for *Uttara*
- 1983 : Member, Executive Board and Convener, Maithili Language Advisory Board of Sahitya Akademi
- 1984 : Address at the Oriya Writers' Conference in Cuttack
- 1994 : Felicitation Volume on Suman.

lib

21 April 2010



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

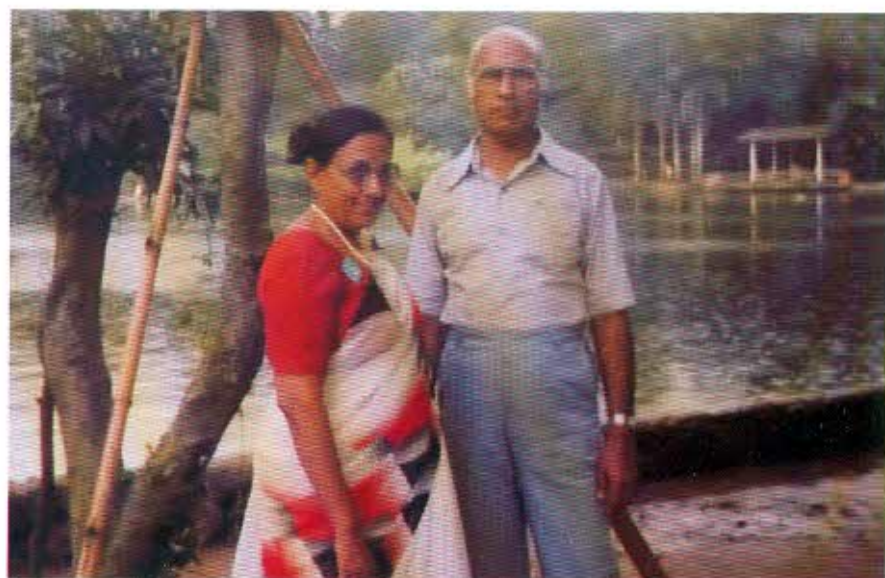
Sundri Uttamchandani





Sundri Uttamchandani is an eminent poet, fiction writer, playwright, essayist and translator in post-independence era of Sindhi literature. Sundri Uttamchandani declares "Creative process is recreation of reality." Born on 28th September, 1924 in Hyderabad, Sindh, Sundri was exposed to a vast repertoire of folk and mythological tales which were narrated by her parents. The freedom movement was sweeping across the country when she was in her early

twenties. She could not but be drawn into it. She started her literary career while she was in the college, publishing her translation of a story entitled "Bahadur Maa Ji Bahadur Dheea" (A brave daughter of a brave mother). She married Assandas Uttamchandani in 1947. He was a freedom fighter, lover of literature with leanings toward Marxist philosophy, who, in later years, became one of the leading writers of Sindhi progressive literary movement. Assandas Uttamchandani, popularly known as A. J. Uttam, was one of the founders of Sindhi Sahit Mandal in Mumbai. Sundri accompanied him to weekly literary meetings presided over by literary stalwarts such as Prof. M. U. Malkani, an inspirer of upcoming writers. Such



Sundri and Uttam in China

exposures to Sindhi writers and their creative works became a source of inspiration for Sundri, and in the year 1953 she had published her first novel *Kirandar Deewroon* (Crumbling Walls). This novel proved to be a path breaking milestone in the history of Sindhi literature.

Her novel shattered the monopoly of male domination in literature, but at the same time, she won the accolades from great writers for her use of 'homely' language, a folksy- idiomatic language used by women folk in their household and thus brought in a new literary flavour in Sindhi literature. The theme and structure of the novel was mature and it has distinction of being reprinted many times. The novel was translated into many Indian

languages that she was elevated from the status of being a writer in regional language to that of a writer of national repute. Her story "Bhoori" (A doll) is a touching portrayal of a beautiful young Sindhi lady in Sindh is devastated by the ravages of Partition. She bravely shoulders the household and economic responsibility of the family as well, ushering in gender equality without sounding stirringly feminist. However, she is still radiant with inner beauty, born out of dignity of labour.

"Hi Shahar" (This City) is a story of a meek Nepali watchman in a lower middle class apartment in a city. The city is portrayed as a ruthless and soulless, unmindful of any concern of an individual. Sundri's short story "Kheer



Sundri and Ullam with the eminent poet Sheikh Ayaz



Receiving the Sahitya Akademi Award

Bariya Hathra" won the first prize in short story competition in early sixties held by *Kahani*, a popular literary journal.

Sundri has tried her hand at composing traditional poetry with proper metre, but it is in free verse where she has found her niche. She has four poetry collections to her credit. Her poems delve deep into subtle and delicate gamut of emotions and find artistic and imaginative articulation with her individual stamp. Another dimension of Sundri as a litterateur rests with her attribution to translation. She has translated many novels, short stories and poems of renowned writers such as Amrita Pritam, Maxim Gorky, Krishna Chandra, Sholokhov, etc. Apart from bagging many awards throughout her vast

and eventful literary career, she was bestowed with the prestigious Sahitya Akademi Award for her book *Vichhoro* in the year 1986. As a part of Progressive Writers' movement she has written on erstwhile Soviet Union, "Naeen Sabhyata Jo Darshan" and "Bharat Roos Ba Banh Beli" (India - Russia - Two Comrades In Arms) for which she won the coveted Soviet Land Nehru Award.

Sundri has been inspiring generations of women writers through her creative endeavour and will continue to inspire future generations. Sundri has been praised and admired time and again for depicting real life characters. Commenting on her creative process Sundri says, "I feel any creative work such as poetry, story, novel or play

should not be a photographic depiction of reality. It is to be clothed with imagination, artistic ideas and style of his or her own, with unity of objective and subjective world. Thus the real facts are like diamonds strewn in the valley found by Sindbad. One has to pick and choose the diamonds, cut, polish and create dimensions to make them attractive and

invaluable."

Reminiscing her career as writer spanning over six decades, Sundri Uttamchandani says, "When I look back over the valleys of past years to understand how this urge towards becoming a writer developed in me, the events of past flash in my mind's eye like playing of a video tape, so fertile in endless continuity".

A SELECT BIBLIOGRAPHY

BOOKS

- Kirandar Deewarun*, 1953
(5 editions and translated in 3 languages)
Preet Purani Reet Niralee, 1956
(5 editions)
Hik Sassui Sao Soor (Trans), 1963
Achaa Vaar Gaara Gul, 1965
Aman Sade Peyo, 1966
To Jin Jee Taat, 1970
Naien Sabhitya Jo darshan, 1975
Bhoori, 1979 (3 editions)
Bandhan, 1985 (3 editions)
Vichhoro, 1989 (2 editions)
Yugaantar, 1989
Kheryal dharti, 1992
Murk Te Manah, 1992
Atam Vishwas, 1999
Sindhu (Dramas), 2000
Nakhreliyun, 2001
Daath Bani Aa Laat, 2004

TELEFILMS IN SINDHI

- Vilayati Ghot Ji Golha*, 2006
Bhoori, 2008
Kitty Party, 2008

TELEFILMS IN HINDI

- Bandhan*, 1986



Sundri speaking at
Soviet Land Nehru Award Ceremony



*Receiving Soviet Land Nehru Peace Award from Smt. Indira Gandhi,
former Prime Minister of India*

A CHRONOLOGY

- 1924 Born in Hyderabad, Sindh (Pakistan)
- 1946 Started her writing career
- 1947 Her marriage with Assandas Uttamchandani
- 1953 Her first novel *Kirandar Deewroon* published
- 1956 Has second novel *Preet Purani Reet Nirali*, published
- 1966
&
- 1979 Soviet Land Nehru Award
- 1986 Sahitya Akademi Award for *Vichhoro*
- 1990 Gaurav puraskar, Founded Sindhi Sahitya Mandal



*Sundri with her daughters, Asha & Bina (now Geeta),
grandson Manish and his wife Kavita*

Lib



Sahitya Akademi

24 November 2007

meet the author

Sugatha Kumari



*To this torrential flood, add my tear drop;
To this howling hurricane, add my life
breath;
To this glorious resplendence, add my
grateful smile.*

- Sugathakumari

Sugathakumari started publishing poetry in the 1950s, arguably the richest decade of Malayalam poetry. Elders like G. Sankara Kurup, Balamani Amma and Vylloppilly Sreedhara Menon cheerfully took note of her distinct voice. Fellow poets-- many of them practitioners of modernist poetry-readily acknowledged her elemental difference. And the succeeding generation, despite theoretical objections, finds it hard to dispute her creative mastery. Fifty years later, her poetry continues to engage popular imagination and engender critical interest.

Sugathakumari's matrilineal roots trace back to Aranmula, a historic temple town of central Travancore, on the banks of the river Pampa, famous for its pageantry of snake boats. Her mother Kathyayani Amma did her Masters from the University of Madras and retired as professor of Sanskrit. Her father Bodheswaran was a protean; wrestler, Gandhian, freedom fighter, social reformer and sanyasin, he was better known as a poet. His "*Kerala Gaanam*" was a marching song for all those who fought for the unification of Travancore, Cochin and Malabar. Sugatha did her schooling in Thiruvananthapuram. Her home was verily a literary hub. Bodheswaran was a great source of inspiration; he would recite poetry aloud. Kathyayani Amma would introduce her to the best of world literature. Sugatha's elder sister Hridayakumari, a brilliant student of English, went on to become a reputed teacher and author. Sujatha Devi,

her younger sister, is a robust poet of exceptional merit and a distinctively good prose writer. Incidentally, all the members of this sister trinity are Kerala Sahitya Akademi awardees - most likely, an unparalleled confluence of literary consanguinity.

Sugatha did her Honours in philosophy and proceeded to do her doctoral dissertation in comparative philosophy on the "Concept of Moksha". In 1960, she got married to Dr. K. Velayudhan Nair and moved on to Delhi-- which was to be the backdrop of many of her poems-- to stay there for a decade. Author, academician and scholar, Dr. Nair unenviably encouraged Sugatha in her literary pursuits and immeasurably assisted her in her other spheres of work. Sugatha has explicitly recounted her love, admiration and gratitude to her soul mate in more than one poem. She has also touchingly sung at length of her bereavement in many of her recent poems. Daughter, sister, lover, wife and mother - the tragedy of Indian womanhood is never complete sans widowhood. Sugatha's only daughter, Lakshmi Devi, is a poet and lyricist with two collections of poems and two awards to her credit.

Sugatha gratefully reminisces that but for the intervention and encouragement of another literary savant-- the polymath N.V. Krishna Warrior-- her life would have taken an entirely different course. N. V. was then the editor of the premier journal, "Mathrubhoomi" and she had sent a poem for publication under a nom de plume. N. V. with his indefatigable penchant for spotting literary talent, whole heartedly welcomed her writings. It was N.V. who published her "*Kaaliyamardanam*" in "Mathrubhoomi".

Probably the Publication of "*Kaaliyamardanam*" determined the



Padmasree from H E the President of India APJ Abdul Kalam



Blessings from His Holiness the Dalai Lama

trajectory of her literary career. The stoicism of this Kaaliya subverted the picture of the puranic Kaaliya and demanded pluralistic readings--

Never were these hoods lowered
Never did this soul weep...
Do not ever stop the dance;
My soul merges into a rapturous cadence.

Was it a manifestation of feminine masochism with sexual undertones? Was it another instance of the oppressed unwittingly and quiescently submitting before the oppressor? Or was it total supplication of the bhakta even in the face of the worst adversities? Interestingly, the poet herself has written about the birth of this poem-how Eliot's "I have seen them riding seaward on the waves" initially prompted it, how she wrote on unconsciously and how the details of Krishna's image atop Kaaliya presented themselves before her without her ever having to look for them. She would have us believe that she identified with the serpent unknowingly and that it was the story of man forever damned to persist with his agonizing karma - man who emerges stronger, since he accepts all anguish as God's blessings. Possibly the poem is about all that. But what is important is that it subtly presaged the three major strands of her poetic oeuvre-the soft and delicate feminine love, ever pining and unrealised, unrelenting resistance against mounting injustice and absolute devotion to God, unabashed of idolatry. What is more, it also pointed to another cardinal element in her poetry-the ever-recurring theme of Krishna.

What indeed distinguished Sugatha's early writings was a sense of inconsolable sorrow. The dream land was perpetually dusky and an all pervading melancholy shrouded her youthful love. Not for nothing that she named a poem and a collection "The Wings of Darkness".

Discerning readers had perceived it. But it was N.V. who went into it at length. In the grand preface he wrote to one of her celebrated collections, he confessed that he was not at all in agreement with her pensive outlook on life. At the same time he conceded that he was mesmerized by the abiding charm of her poetry. After minutely analyzing the political and philosophical origins of her poetry, he also prophesied that a poet who could empathise with humanity at large as in-

Pity the human heart!

It sees a lonely star and forgets the long night,

It sees a passing drizzle and forgets the long drought;

Seeing a milky smile, it forgets death and rejoices.

Pity the human heart!

--cannot but turn to a healthier and more spirited world view and consummate in *karma yoga*.

N. V.'s prediction came true. Many poems with overt political content, deliberating on the state of the nation appeared in the early seventies. Her reaction to the infamous Emergency was ironic and ambivalent-

We've got what we deserve, we remain tame;

We've turned the chalice of liberty bottom up.

And when Ms.Gandhi lost the elections, Sugatha wrote another poem - "*Priyadarshini! We Loved You So Deeply!*" - - unmindful of allegations of siding with the oppressor. Two significant poems appeared around this time- "*Krishna! You Wouldn't Ever Know Me!*" and "*The Temple Bell*". Significant since they reflect the poet's crucial concerns- concerns relating to love, sensitivity, spiritual realization and above all, *ars poetica* itself.

Sugatha's poetry underwent a sea change with her participation in the

conservationist movement. The struggle against the proposed hydro-electric project in the Silent Valley rain forests was the first of its kind in Kerala. She, along with many fellow poets, founded the Prakriti Samrakshana Samiti in 1980 and organized conscientization programmes all over the state. It also marked the beginning of a literary movement with conservation as its core theme. She led from the front with many poems such as *"Hymn to the Tree"*, *"An Ode to River Thames"* etc. Concern for environment has permanently defined the course of her life and poetry thereafter. Understandably so, because it integrates well with the Gandhian tenets which form the bedrock of her philosophy of life.

Apparently, images of mentally disabled women had stuck to her early enough. Rain at night had appeared before her as a mad young woman-weeping, whimpering, tossing her hair and sitting all huddled up. Empathy consumed into action in 1985, with the founding of "Abhaya", an organization for the welfare of the mentally ill. Born out of a deep concern for the hapless mental patients living in subhuman conditions within the Government mental asylums, "Abhaya", focused public attention, influenced government policies and appealed to the judiciary for radical reforms in the mental health sector. Over the last two decades, "Abhaya" has enlarged its scope of activities to rehabilitation of the mentally ill, women and children in distress, legal aid for poor women, treatment centers for the mentally ill and addicts, homes for girl children from high risk groups etc.

Fortunately, all this work did not dry up the springs of poetry. On the contrary, they reinforced each other and augmented their resources reciprocally. Verily, the ever-enlarging spectrum of extra-literary activism and its symbiotic relation to her

work has sharpened Sugatha's sensitivity and deepened her understanding of human misery. It oriented her to the puranic stories of Sita (as in *"Paadaprathishtha"*) and Devaki (as in *"Amma"*) on the one hand and to the stories of countless suffering women around us on the other as in *"The Girl Child in the Nineties"*. Perhaps this is not something new, as the early work *"Streeparvam"* would testify. Simultaneously, the resilient theme of Krishnabhakti also surfaced and she wrote many exquisite pieces delineating the primaeval child, the eternal lover and the ever-present saviour in Krishna. Sugatha has an entire collection singularly devoted to poems on Krishna (*"Krishnakavitakal"*) and a long poem on Radha - *"Where's Radha?"*

But even Sugatha, obdurate, hardened and stoic as she was, could not bear to see the indescribably brutal instances of violence meted out to the women and girls of her highly literate, progressive state basking in the glory of matriarchal power, when she took over in 1996 as the first Chair person of the Kerala State Women's Commission. Victims of dowry deaths, domestic violence, incest, paedophilia and organized sex rackets continually streamed before her for five long years. Among the perpetrators and abettors of these savage crimes were the rich, the mighty and the famous. She antagonized many of them and brought forth calumny and slander upon herself. Many poems-notably, the one titled *"Vanitha Commission"* - related to this phase are irremediably dark and disturbing.

At seventy-three, Sugatha remains remarkably agile in spirit and resolute in purpose. Aforestation, environmental legislation, prohibition, consumer rights protection, women's empowerment, and legal aid for the poor women, psychiatric social work- innumerable are the issues that engage her attention even today. Add to it the several protracted public interest litigations and the simple financial strain of running "Abhaya". She reads extensively, travels a great deal and is ever present in the highly politicized public domain of Kerala. A conscientious objector, she has remained the proverbial thorn in the flesh for the so called leftists and rightists. Allegations of Hindutva by fellow writers do not deter the believer in her. Condemnations of ideological inadequacy by partisan feminists only reinvigorate her. In the midst of it all, she continues to write - unmindful of the unending denunciations heaped on her and ever grateful for the several honours that come her way.

Perhaps this has been possible on account of the exceptional rapidity of her creative process. The best of her poems, admittedly, have been conceived and completed instantly in half agony, half





With the daughters of 'Abhaya'

ecstasy. Her intellect, she claims, is unaware and unconscious of the ways in which an idea converts itself into a verbal construct. Very often, she only transcribes on to paper what has taken shape within, as though in a kaleidoscope. Such a process will not pause for grammatical exactitude or prosodic perfection. Hence her predilection for free flowing tunes, despite her adeptness in working with intricate Sanskrit metres. Not for her the prose poems devoid of music. And she sings only for those who resonate on the same megahertz, the *samaanahrdayas*. (Incidentally, she has vowed not to publish her poems in the 'special numbers'

of journals; for, many readers may not be able to afford their cost.) By an unknown literary alchemy, she infuses the utmost emotive quality into her compositions. And by an unexplained prefatory silence, she lulls the audience to readiness before she starts reciting. Her essentially lyrical imagination may revel in emotional extravaganza; but the abandon and ease with which she creates the effect is a matter of envy. Historically and intrinsically, Sugatha is an important poet of Malayalam. And it is no mean achievement to hold sway on a bigoted community for over half a century in one's lifetime.

Important Awards and Honours

Vidya Ratna Founders' Award, Madras	1966
Kerala Sahitya Akademi Award	1967
Sahitya Pravartaka Award	1978
Sahitya Akademi Award	1979
Odakkuzhal Award	1982
Asan Award	1984
Vayalar Award	1984
Best Public Observer Award	1984
Vriksha Mitra (Indira Gandhi Memorial Award for Conservation of Nature, Govt. of India, New Delhi)	1986
All India Women's Conference Diamond Jubilee Honour (New Delhi)	1987
Kerala Cultural Centre (Oman) Literary Award	1988
Nehru Fellow Award (Calcutta)	1989
Asan Prize (Madras)	1990
Guru Chengannur Literary Award	1992
Mahakavi Ulloor Award	1992
Viswadeepam Award	1993
Govt. of India Fellowship (Ministry of Culture, New Delhi)	1994
Sacred Soul Award (Culture Care	

Foundation, USA)	1994
K.R. Chummar Award	1995
Siri Ram Washesharan Devi Bhatia Memorial Charitable Trust Award (New Delhi)	1995
Abu Dhabi Jana Samskriti Award	1995
Abu Dhabi Malayalee Samajam Award	1996
Janmashtami Puraskaram	1997
M.K.K. Nair Cultural Award	1999
Children's Literature Award Govt. of Kerala)	1999
Award of Distinction (Shanti, Washington)	2000
Award for Extraordinary Human Efforts to improve the lives of women and children, the helpless and the homeless (Association of Asian Indian Women, Ohio, USA)	2000
Sevaratnam Award	2001
Lalithambika Antharjanam Memorial Literary Award	2001
Founder Member Award (World Association for Psycho-Social Rehabilitation,	

Indian Chapter)	2002	Padmasree (Govt. of India)	2006
Vallathol Award	2003	Sanjayan Award	2006
Honorary Fellowship of the Kerala		Panampilly Govinda	
Sahitya Akademi	2004	Menon Award	2006
Assissi Award	2004	Devi Prasadam Award	2007
Balamani Amma Award	2004	Sthreesakthi Award	2007
Sahithya Acharya Award	2004	Sree Sai Ratna Award	2007
K.V. Thomas Award	2005	Mahakavi P. Kunjiraman	
Mathrubhoomi Grihalakshmi		Nair Award	2007
Award	2006	Sahitya Kala Nidhi	2007

Books Published

Muthuchippi	Thulaavarshappaccha
Swapnabhoomi	Radhayevide ?
Paathiraapookkal	Krishnakavithakal
Paavam Maanavahridayam	Devadaasi
Irulchirakukal	Ayalathu Parayunna Kathakal
Pranaamam	Vaazhathen
Raathrimazha	Oru Kula Poovum Koodi
Ampalamani	Manalezhuthu
Kurinjippookkal	Sugathakumariyude Kavithakal
Kaavutheendalle	(Sampoornam)

What is the colour of love? *Translated by Irdaya Kumari*

What is the colour of Love?
 White it is like mother's milk
 Falling drop by drop, drop by drop
 On the famished lips of a tender babe.

Tell me, what is the colour of Love?
 Red it is, glowing like the red red rose
 Petals opening out in vigorous joy,
 Aflame with all the thirsts and dreams of youth.

Tell me, what colour is Love?
 Like the midsummer sun
 Fire and smoke and brilliant light it is
 Crown of dazzling gold on the forehead's width.



Tell me, what is the colour of Love?
 At eventide, at nadir of weariness
 When trembling lips try
 to shape the last words

The holy water falls
 Drop by drop, drop by drop
 Love is so soothing cold
 Hot tears fall
 Drop by drop, drop by drop
 Love is so burning hot

In the throes of the last thirst
 On the scorched lips
 Love comes flowing in
 It fills, it flows over, it is full
 It has no colour at all.

What is the colour of love?
 It is fullness, perfection
 It has no colour at all

19 April 1998



Sahitya Akademi

meet the author

Su. Samuthiram





Being garlanded at the Sahitya Akademi Award function.

" If the art of writing turns into a business, no good writer will emerge in our society. Writing is not meant for entertainment only. It should have definite social objectives".

Su. Samuthiram

Born in Thippanampatti, a remote village in the Southern part of Tamil Nadu, in an agricultural family, Su. Samuthiram started writing at the age of thirty three and his first short story 'Angoru Kalyanam Engoru Galatta', (Wedding is there, turmoil is here) was published in the popular Tamil weekly **Anandavikatan** in the year 1974. During his college days he had been in the Editorial Boards of two national weeklies - Desiya Muzhakkam and Iyakkia India. He has also published various poems and socio-political articles.

His contribution to Tamil literature consists of 15 novels, 8 novellettes, 16 short story collections, one play on Leo

Tolstoy and one collection of essays. His writings are noted for humanity and for social consciousness. Influenced by Premchand, Tolstoy, Pudumaipithan and Vindhan, Su. Samuthiram writes about social issues with rare understanding and a sense of commitment. He sees writing as a means of providing the common man with the voice that the real world often subdues.

He received the Sahitya Akademi Award for his novel **Veril Pazhutha Pala** (Jack Fruit at the root) in the year 1990. This Award winning book, comprises two short novels which reflect his empathy with the weak and display his courage to speak up for the silenced. For its powerful use of language and compassionate understanding of human compulsions, this book stands out as a remarkable contribution to Indian Literature in Tamil. The Hindi version of this has already been brought out by Sahitya Akademi.

Oru Kottukku Veliye (Beyond a line, 1977) brings out the class factor and caste factor in any caste and he advocates the unification of the proletarian people in all the castes. A play on the basis of this novel had been broadcast in all the major languages by All India Radio. This is also being translated in all the major Indian languages by NBT.

Chottrupattalam (They came to eat, 1977) narrates the



Receiving Aditanar Award

ultimate victory of a young woman who revolted against the injustice inflicted on her through a wedlock.

Illandhorum Idhayangal (Heart in every home, 1983) portrays the treatment meted out to a social and lovable house-wife when she developed leprosy symptoms. At the end she was visualised as a rebel.

'Life is a continuous struggle. As a partner in that struggle, a writer has greater role to play. There is a difference between a mere observer and an active 'partner'. As a partner, the writer can view the happenings with the intense feeling. The writer should take society as his central theme, experiences as his friend, analyse the problems scientifically and present it in the form of a novel or short story. Instead of observing the society through his own self he should see himself through society'. Opines Su. Samuthiram.

Velichchathai Nokki (Towards Light, 1989) illustrates an youngster with compulsive neurosis. **Oorukkul Oru Puratchi** (A Revolution in a Village, 1980) deals with the tardy implementation of our Five year plans leading to social tensions on class lines. **Valarppu Magal** (Adopted Daughter, 1980) pictures the problem of an adopted daughter. **Nizhal Mugangal** (Shadow Faces, 1991) deals with a deaf and dumb orphan boy adopted by the Railway employees in the running trains. **Thazampoo** (Kewra, 1992) describes a city - slum lumban girl who had faced problems only after her reformation. **Moottam** (Fuming, 1996) is a novel dealing with the mad incidents in a village after the demolition of Baber Masjid, depicting the reality that there is no problem between the proletarian people belonging to Hindu and Muslim communities.

Vaadamalli (A kind of flower without fragrance, 1994) serialised in the prestigious Tamil weekly, **Anandavikatan** sketches, for the first time, sympathetically with the origin and problems of Eunuch. This may be the first attempt in Indian literature prompting the readers to view the third dimension of human beings namely Eunuch with love and affection.

Paalaipura (Pigeon in a desert, 1998) pictures the dreadful disease AIDS. It narrates the trails and tribulations of a young educated and dynamic girl of a village who had been pushed into an matrimonial alliance with a HIV infected boy. In the course of its narration, it deals with drug addiction, Homo-sexualism and the role of NGOs in either way.

Leo Tolstoy - play (1987) depicts the fag end life of Leo Tolstoy without fictitious information. This has been staged at the Soviet Cultural Academy, Chennai.

The Story of my Stories (Collection of Essays, 1996) narrates the background and experience of short stories written by the author at different times.

Several of his books have been prescribed for degree and post - graduate courses in many Universities. He is associated with several literary and social organisations.

Su. Samuthiram has also published several short stories in **Semmalar** and **Tamarai** two important progressive monthlies.

Su. Samuthiram was in the Indian Information Service for nearly three decades and retired very recently. He lives in Chennai.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

Oru Kottukku Veliye,
Manivasagar Pathippagam,
1977 - pp 200



Receiving the Tamil Annai Award at Thanjavur.

Chottru Pattalam,
Manivasagar Pathippagam,
1977 pp - 72

Illamdhorum Idhayangal,
Manivasagar Pathippagam, 1982
pp- 248

Neruppu Thadayangal,
Manivasagar Pathippagam,
1983 pp - 248

Velichachaththai Nokki,
Manivasagar Pathippagam,
1989 pp - 184

Oorukkul Oru Puratchi,
Manivasagar Pathippagam,
1980, pp 160

Valarppu Magal, Manivasagar
Pathippagam, 1980, pp - 156

Nizhal Mugangal, Thamizh
Puthakalayam, 1991 pp - 310

Samiyaadigal, Meenakshi
Puthaga Nilayam, Madurai, 1991
pp - 352

Thazhambu, Manivasagar
Pathippagam, 1992 pp - 352

Moottam, Annam Publications,
1994, Ekalaivan, 1996 pp - 140

Vaadamalli, Vanathi
Pathippagam, 1994 pp - 386

Saththiya Aavesam,
Manivasagar Pathippagam,
1987 pp - 436

NOVELLETES

Puthiya Thiripurangal,
Manivasagar Pathippagam,
1982 pp -164

Sathiathuku Kattupattal,
Vanathi Pathippagam, 1987
pp - 200

Veril Pazhutha Pala,
Manivasagar Pathippagam,
1989, pp - 138

SHORT STORY COLLECTIONS

1. **Kuttram Paarkkil,**
Manivasagar Pathippagam,
1979, pp -161
2. **Poyyai Puthukkanavai,**
Gangai Puthaga Nilayam
1998 pp - 214
3. **Evatha Kanaigal** - New
Century Book House,
1990, pp - 200



With his wife Kokila

A CHRONOLOGY

1941 Born in Thippanampatti.
Graduated in Economics at
Sir Theagaraya College,
Chennai.

Worked as Headmaster,
Cooperative Inspector,
Panchayat Officer and
finally entered into Indian
Information Service,
Ministry of Information and
Broadcasting, Govt. of
India.

1966 Worked as Sub-Editor,
Tamil News Unit, AIR,
Delhi.

1968 Marriage with Kokila.

1974 First short story published
in **Anandavikatan**; another
story published in the
popular Tamil weekly

Kumudham in the same
week.

1976 Ilakkiya Chinthanai Award

1981 Assistant Editor, **Yojana**
(Tamil)

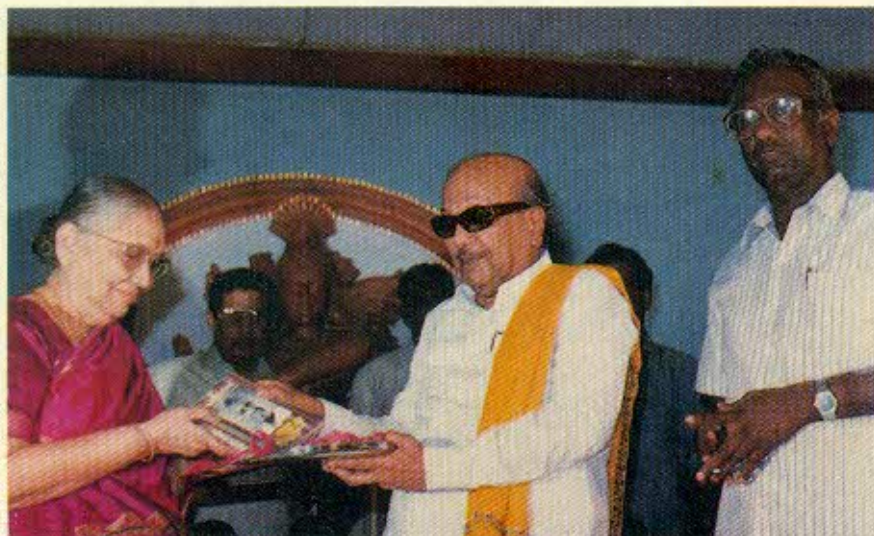
1982 Tamil Nadu State Govt.
Award for short story
collections and novel.

1990 Sahitya Akademi Award
for **Veril Pazhutha Pala**.

1993 Honoured by Christian
Literature Society, Tamil
Nadu Progressive Writers
Association & Tamil Nadu
Ilakkiya Peru Manram.

1994 Adityanar Award for
Vadamalli

1998 Retired from Government
Service.



The Hon'ble Chief Minister of Tamil Nadu releasing 3 books of Su. Samuthiram.
Received by Smt. A. V. M. Rajeswari.

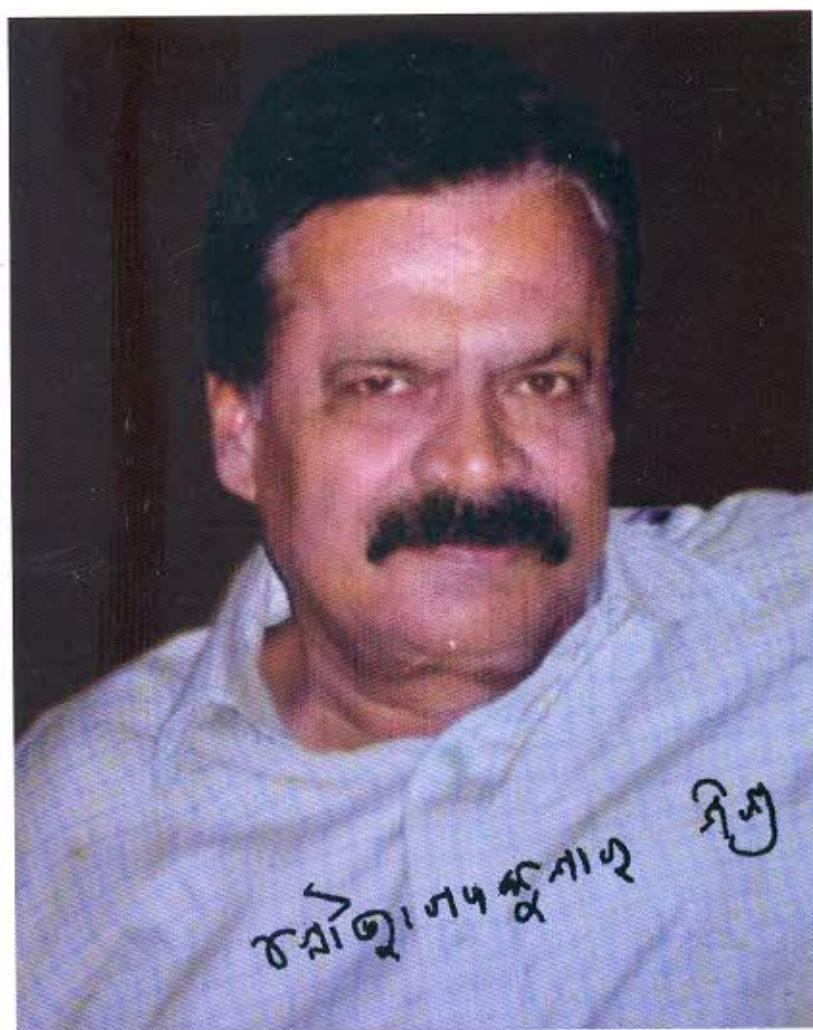
23 August 2012

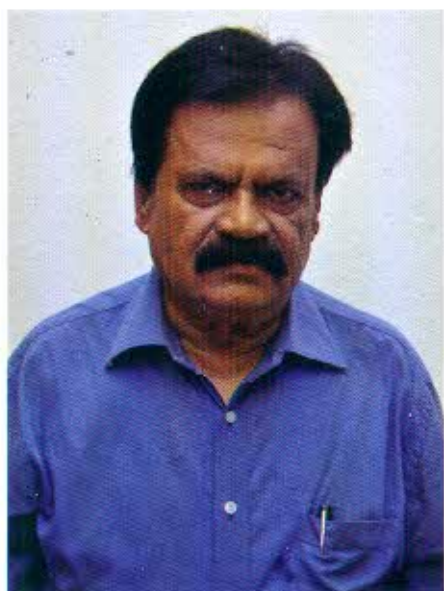


Sahitya Akademi

meet the author

Soubhagyakumar Misra





Dr Soubhagyakumar Misra is a distinguished Indian poet writing in Odia. He was born in Berhampur, Odisha in 1941. Till the age of twelve, he did not have any formal schooling. Soon after he was admitted to a High School, however, he proved himself to be a meritorious student. As a boy he was greatly interested, not in games and sports, but in classical Odisha Music. He sang traditional chhandas, champus and choupadies composed by Upendra Bhanja, Kavisurya Baladev Ratha and Gopal Krushna Pattanayak.

The beauty and artistry of those songs captured the boy's imagination and he decided to be a poet. His early writings naturally were imitative, but when, one of his teachers advised him to read some contemporary poems, he read a few and soon his diction and style became "modernized". Misra's first poem in the new style was published in the school magazine. He was excited to see his name in print.

At college Misra met the celebrated modern Odia poet Guruprasad Mohanty who had a deep impact not only on the young poet's writings but also on his personality. Mohanty introduced him to Eliot's works, especially to *The Waste Land*. To a seventeen year old, Eliot was tough, but Misra somehow loved the imagery and rhythm of the great poem. Later in his M.A. class, Misra studied the poem more rigorously and became acquainted with Eliot's poetics.

Soubhagyakumar Misra served as a Lecturer in English in Ravenshaw College, Cuttack and B.J.B College, Bhubaneswar before he left for Berhampur University. He joined Berhampur University as a Reader and then became a Professor and retired as such in 2001. Dr Misra has always enjoyed the reputation of being a very competent teacher of English and American Literature.

II

Author of several collections of poetry Soubhagyakumar Misra shot into fame in the 1970s as an authentic poetic voice in Odia literature. His readers never failed to note the sincerity of his utterances, and looked upon him as one of the leading figures in Odia poetry. Over the years he has perfected a style that is at once simple and complex, which his followers have tried to imitate without much success.

Atmanepadi, his first collection of poems, was published in 1965 and was followed by *Madhya-padalopi* in 1970. In one of the

poems of the latter collection, the poet announces that his world is now much larger than what it was before. In fact the world depicted in his poetry is full of people, animals, birds, and inanimate objects, which are transformed into images of lasting beauty:

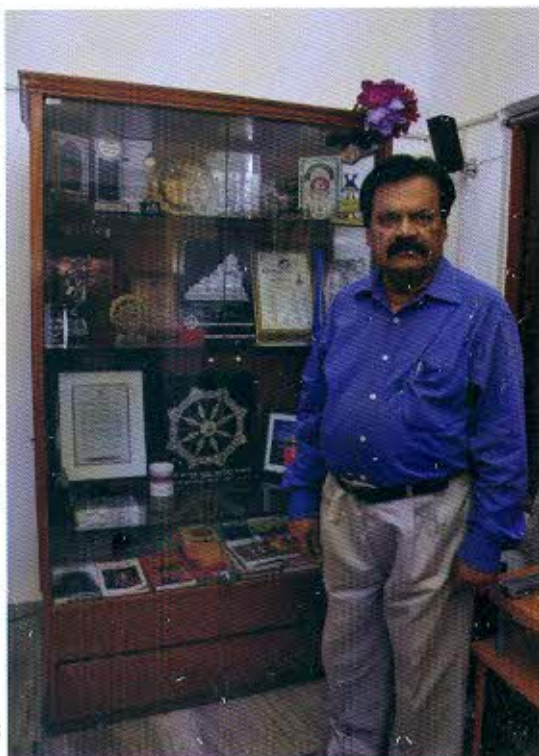
- (a) Three months after, again,
The bony consciousness
Leaps like a new-born
heifer in the sun...
("Three Months After")
- (b) Your village
A bit of flesh
At the tip of the
River's bayonet...
("Near the Tamarind Tree")
- (c) The last sun stopped near him
For a moment,
Put off all the lights and left
Like the watchman
Of an empty bungalow...
("Picnic at Taptapani")

In his later works, there are several pieces which contain only a series of images each and the poet establishes no link between them. The reader is left with the task of deciphering their meaning. Moreover, short narratives, comprising very ordinary incidents, are incorporated into many of his poems. Ultimately, the narratives assume an unanticipated significance. The narrator remains a detached observer throughout.

This method invests Misra's language with a certain

degree of concreteness and familiarity and as such the poems are eminently accessible. In a poem called "Genda", the Odia *Bhagabata* and several other images, are put together, rather playfully. Misra often understates his serious concerns as a poet and he treats the poem as a play of words. He pokes fun at himself and at all his experiences.

If one asks him what his themes are, Soubhagya Misra would invariably smile and say that he does not write essays, he writes poems. It often appears that the most important theme of his poetry is poetry itself. But he is no aesthete. In his third and fourth collections of poems, *Nai Panhara* (A Swim in the River, 1973) and *Andha Mahumachhi* (The Blind Bee, 1977), the title poems propose the theme of total immersion in experience. The speaker in the first poem says, "What else is left on the land?"



With a showcase of awards



With his wife

Come, let's jump into the river waters". The second poem urges the bee to suck honey from everything, from flowers as well as from leprous wounds, for honey is to be found everywhere. Good and bad, beautiful and ugly, right and wrong etc are philosophical categories which are summarily rejected by the poet. Moreover, the two poems in question are replete with images of suffering:

Insane old father wakes and
falls asleep
and wakes again.

In the thick mist of his obscene
shouts,
mother grows older and older
still,
wiping tears with the corner of
hersaree.

("Andha Mahumachhi")

And I realize that after a while
all of us will fall asleep, and sleek
time
will crawl across like a snake by
our feet.

The buds on the nearby plants
will blossom forth into multi-
petaled flowers,

and a number of flickering
lanterns
will look all about the empty
fields
for the white horse and its rider,
the blind zemindar missing
for several centuries.

("Andha Mahumachhi")

Since our search for truth will have to be continued for ever, the only source of solace for us is the immediate present, with all its pain and suffering. Sukadeva Jena is waiting for his death; Bhanumati for her bus; the speaker in "Group Photo" tries to revive his past through a group photo but fails to recognize his own face.

Soubhagya Misra's poetry does not say that suffering is the last word, the only reality for us to grapple with, although a profoundly tragic sense of life permeates the entire body of his work. Neither is he a poet of overt affirmation. If at all a message is to be extracted from him, it is this: Live life to the fullest. He will say this again with a smile, with a note of irony in his voice, though.



In an award function

III

The poet's awards and honours include Jhankar Purashkar (1971), Vishuba Milana Purashkar (1975), Jeevana Ranga Samman (1977), Odisha Sahitya Akademi Purashkar (1979) Honorary Fellow-in-Writing at Iowa University, USA (1983), Central Sahitya Akademi Award (1986), Telugu University Foundation Day Samman, Hyderabad (1987), Kavitayan Samman (1987), Jeevana Ranga Silver Jubilee Samman (1992), Governors' Plaque of Honour (Odisha State Council of Culture, 1993), Senior Fellow (Department of Culture, Government of India, 1993), Ankur Sahitya Parishad Pratibha Samman (1995), Government Science College, Chatrapur, Silver Jubilee Samman (1995), Pathani Samanta Sahitya Samman (1997), Sindhuurmi Sahitya Samman (2000), Rourkela

Steel Plant Samman (2002), Kavi Kalahansa Gopalkrishna Samman (2003), Sochi Rout Roy Sahitya Samman (Bhubaneswar Pustak Mela, 2006), Sahitya Bharati Samman (2008), Vishuba Purashkar (2010), and Think Odisha Leadership Award for Literature (The Times of India), 2012. He was appointed as the first Writer-in-Residence of Ravenshaw University in 2010. He was on the Advisory Board of Odisha Sahitya Akademi, Central Sahitya Akademi and National Book Trust.

Misra has participated in a number of national and international literary programmes such as Valmiki World Poetry Festival, New Delhi (1985), Vagartha World Poetry Festival, Bhopal (1989), Kavita-1993, New Delhi (1993), Medinipur Kavita Uschhab, Medinipur (2000), etc.

He has represented India and Odisha (so far the only Odia) at Iowa University, USA, on the International Writing Programme. He has also participated in a Kavisandhi programme organized by the Central Sahitya Akademi in 2001.

A Select Bibliography

Atmanepadi, Grantha Mandir,
Poetry in Odia Cuttack, 1965
Madhyapadalopi, 1970
Nai Panhara, (A Swim in the River),
1973
Andha Mahumachhi (The Blind
Bee), 1977
Bajrayana, 1979
Dwa Suparna (Two Birds), 1984
Manikarnika, 1990
Anyatra (Elsewhere), Lucky
Publications, Berhampur, 1994

*Soubhagyakumar Misra Kavya
Sambhar*, Vol.I, 1994

*Soubhagyakumar Misra Kavya
Sambhar*, Vol-II, 1996

*Soubhagyakumar Misra Kavya
Sambhar*, Vol-III, 2009

Charachara (The Moving and the
Still), Arya Prakashan, Cuttack
1999

Ujjaini, 2005

Matrasparsha, (Paschima
Publications, Bhubaneswar-2009)

(All the other titles were published
by Friends' Publishers, Cuttack)

In English Translation:

Countermeasures, Trans. Jayanta
Mahapatra, Dialogue Publica-
tions, Calcutta, 1970.

Dawn Points, Trans. The poet, S.B.
Publications, Cuttack, 1985.



Delivering lecture in a seminar

11 March 1988



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Sombhu Mitra





As if he did not want his reputation as an actor and director to cloud an objective assessment of his writing, Sombhu Mitra published his early plays, articles, and theatre-based stories as Botuk, Suranjan Chattopadhyay, Kshanesh Prasad Dutta, Atanu Lahiri, or Nayanananjan Ray. With only ten printed plays—of them one a fragment, another an adaptation, yet another a translation—and two volumes of essays, besides occasional articles, Sombhu Mitra has left a deep impress on the Bengali literature and influenced the theatre movement all over the country.

There is a rare philosophic unity in all his writings, an attempt to explore the deepest levels of human consciousness and experience. His first published play, *Ulukhagra*, written at the age of twenty-seven, echoes the irony of circumstances, the awareness of time, of ripeness, readiness and defiance that Mitra's epochmaking *Chand Baniker Pala* expresses through a tauter assem-

blage of symbols and metaphors.

His earliest writings have a cynical irony. But one discovers, as the style matures, the intricate, interlocking contradictions that make up life and the individual and leave him with little by way of choice. And yet choice is his only and ultimate freedom. The merchant in *Chand Baniker Pala*, surrounded by the ruin of his life, is left with one defiant pride: his act of individual choice.

In much of Mitra's writing there runs a deep sense of history as an amoral objective force. If the innocent suffers and the wicked prospers, can moral distinctions have any meaning? But neither the myth of progress nor the consolation of afterlife offers any readymade answers. Truth itself is impermanent and relative. In *Ghurni*, three characters have their own views of truth and reality, each valid in its peculiar context. In such a situation all the thinking person can do is choose his path: an act of intellect, an assertion



In Moscow



Prithviraj Kapoor with Tripti and Sombhu Mitra

of his humanity, although the human intellect itself is a cruel burden.

This tangle of experiences and ideas is expressed in a wide stylistic range. There is always a sharp, searing, searching mind at work: an intellect that doesn't slide into ritual ideas. This gives his plays and stories their finely-balanced, dialectical core: the calm, examining eye distills human nature to its very essence and shows it being reinvented by the numerous, elusive brushes it has with the objective world, which again has innumerable complex natures being similarly moulded all the time. It dissects motive, action, speech and weighs, from a distance, opposing points of view.

But the trimmings round this core are varied. A racy, irreverent wit (*Kanchan-ranga*, *Ulukhagra*, Act I) or a dry, wry humour (*Atulaniyo Sambah* and *Garbhavati Bartamaan*) or a cutting irony (*Ulukhagra*, Acts II and III, *Sangkraman*) or even the romantic's vision of women and nature. Indeed, in some of his works

the terrible, fatal beauty of women (*Ghurni*, *Aranney*, *Kaalidaha*, *Chand Baniker Pala*) comes from a poet, although he has never published poetry.

Much of the style is, of course, the result of experiment with form and language, beginning as early as 1942, *Ulukhagra*, and 1944, *Sangkraman*. By the time of *Ghurni*, 1950, a complex structure is achieved: short scenes, symbolic cameos, the telescoping of time and space, the imagery of darkness and decay.

An altogether different timbre is effected in the two plays written as Suranjan Chattopadhyay. Their stylized speech, comic gestures and terse human models add up to a quite un-Indian black farce.

The most arresting experiments with language are found first in the essays of Suranjan Chattopadhyay. It is a language totally different from what Mitra writes at the same time under his own name. It is prose but has the majestic cadence of epic poetry and words

seem to have been picked and put together with great care towards an internal rhythm with often uneven measures.

The syntactical path-finding is continued in *Chand Baniker Pala* with greater complexity: he makes a mix of Sanskrit, dialect and his own original deviations, to create a language that is both romantic and robust, capable of street-wit, poetry and debate.

For translations and adaptations, Mitra's approach is that of both a critic and a creator as he reshapes the original material.

His study of Jocasta (*Pra-sanga Natya*) helps us to understand this approach. He tries to unravel the dynamics of a play in the context of the author's life and times. Insights and interpretations are woven in subtly: it may be the way a word or dialogue is translated (*Oidipous*, *Putul Khela*), a movement of the body (as at the end of *Oidipous* which tells us that the truth, however cruel, has given the man new dimensions), or the way a play is edited and rearranged (*Raja*).

In doing the Bengali of *Oedipus*, Mitra achieves a rich, flowing rhythm that is an aural treat and evokes the old world charm of the Greek play. But his re-working of Tagore's *Raja* is the more startling. The sweeping liberties he has taken leave one breathless. The editing and music show a master craftsman at work: Tagore's text is turned into a moving, total theatre experience, a theatre that's Indian in structure, ethos and meaning.

Early in life Sombhu Mitra

had developed an irresistible attraction for acting and was guided by the celebrated actor Manoranjan Bhattacharya. After trying the amateur theatre, he took to the professional stage at the age of twenty-four and worked with actors like Sisir Kumar Bhaduri and Ahindra Chowdhury.

Mitra tried his hand at the cinema: he acted and worked as Associate Director with K.A. Abbas in *Dharti ke Lal*; and in collaboration with Amit Moitra, he wrote and directed *Jagte Raho*, which won the Grand Prix Award in the Karlovy Vary Film Festival. But the celluloid did not hold him for long and he soon returned to his first love, the theatre.

In his twenties, Sombhu Mitra had created a sensation by reciting Jyotirindra Maitra's poem on the Bengal famine, 'Madhu Bangshir Galee'. Thousands of people would gather and listen to his recitation, which took about fifteen minutes. Overnight queues soon became a common occurrence to witness his performances. Even in his seventies, queues would start forming as early as forty hours before the counters opened, and many spent two consecutive nights under the sky for tickets, to see *Dasachakra*, his adaptation of Ibsen's *An Enemy of the People*.

Sombu Mitra has become a living legend.



With Indra Nath Choudhuri

A Select Bibliography

PLAYS

- AKTA DRISHYA. An incomplete play written sometime in 1944-45, later published in BOHURUPEE magazine in June 1979.
- ATULANIYO SAMBAD. Published in BOHURUPEE under the pseudonym Suranjan Chattopadhyay in September 1965.
- BIBHAB. Published in BOHURUPEE, 1956.
- CHAND BANIKER PALA. Published serially from 1965 in BOHURUPEE under the pseudonym Boiuk, and later in his own name; published in book form in 1978. Calcutta: M.C. Sarkar and Sons. p. 154. 22 cm. 2nd impression 1985.
- GARBHAVATI BARTAMAAN. Published in BOHURUPEE under the pseudonym Suranjan Chattopadhyay in January 1964.
- GIURNE. Written in 1950; published in SAHIYAPATRA, later in BOHURUPEE in September 1965; printed in book form in 1966. Calcutta. Granthapeeth, p. 102. 22 cm.
- KANCHANRANGA. In collaboration with Amit Mitra. Calcutta. Granthapeeth, 1961, 4th impression 1976. p. 95. 22 cm.
- ULUKHAGRA. Written in 1942; published in BOHURUPEE in September 1970. p. 68.

TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

- PUTUL KHELA. Adapted from Henrik Ibsen's A DOLL'S HOUSE; Satyabrata Library, 1958. p. 140. 18 cm.
- RAJA OIDIPOUS. Translated from Sophocles's OEDIPUS REX; Calcutta. Nakshatra Prakash. 1969. p. 88. 18 cm.

(The above plays have been published together in January 1988 with the title OIDIPOUS-O-PUTUL KHELA).

SHORT STORIES

- ARANNEY. Written under the pseudonym Kshanesh Prasad Dutta; published in BOHURUPEE in October 1963.

ASAMOYIK. Written under the pseudonym Kshanesh Prasad Dutta; published in BOHURUPEE in September 1962.

KAALIDASA. Published in AMRITA magazine in 1975.

SANGHRAMAN. Published in ARANI literary magazine in March 1944.

TINTALA. Published in ARANI in September-October 1946.

ESSAYS

ABHINAY NAATAK MANCHA. Calcutta. Satyabrata Library, 1957. p. 142. 22 cm.

PRASANGA NATYA. Calcutta. Sanskrit Pustak Bhandar, 1972. p. 245. 22 cm.

Numerous other essays on theatre and society dealing with Indian theatre, the crisis of Bengali theatre, stagecraft, recitation, problems of theatre groups, character studies from different plays, the Other Theatre Movement, personal experiences of foreign theatre and with life and art in general have been published in magazines like BOHURUPEE, VISVA BHARATI NEWS, EKSHAN, NATUN SAHIYA, PARICHAY, SAHIYA PATRA, CHATURANGA, etc.

Some English articles like 'Sense and Nonsense of Theatre', 'Modern Russian Theatre', 'The New Theatre in Bengali', 'The Root of Indian Theatre' were published in LINK, ILLUSTRATED WEEKLY OF INDIA, and HINDUSTAN TIMES WEEKLY respectively.

A LABOUR OF LOVE, broadcast by Akashvani, and FACE TO FACE an interview published in the ILLUSTRATED WEEKLY OF INDIA give his observations on theatre.

Sombhu Mitra had taken up several pseudonyms at different points of time in writing his articles. They are Atanu Lahiri (Mancha-Sajjar Bhumika), Nayanarajan Ray (Quotations from Stanislavsky), Suranjan Chattopadhyay.

He wrote articles titled 'Promiti Prashakta', 'Sanmarga Saparya', 'Nabonatya Andolon', 'E Naamer Shesh Hok' and 'Satyesh Gupta' 'Ibsen Keno?'

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1915 | Birth | 1965 | <i>Raja</i> ;
Visit to USA and UK. |
| 1939 | On the professional stage | 1966 | Fellow,
Sangeet Natak Akademi |
| 1943 | Joined I.P.T.A. | 1967 | Visit to Philippines,
Japan, USA, Canada,
and Germany |
| 1944 | <i>Jaban bandi; Nabanna</i> | 1970 | Padmabhushan |
| 1945 | <i>Dharti ke Lal</i> | 1971 | <i>Pagla Ghoda</i> ,
<i>Chup! Adalat Chalche</i> |
| 1948 | Left I.P.T.A. and formed
his own group,
named it Bohurupee -
two years later | 1972 | Visit to USSR,
East Germany and
Czechoslovakia |
| 1950 | <i>Ulukhagra, Chhenra tar</i> | 1976 | Magsaysay Award;
Visit to Philippines |
| 1951 | <i>Bibhab, Char Adhyay</i> | 1977 | Visiting Fellow,
Visva-Bharati |
| 1952 | <i>Dasachakra</i> | 1980 | <i>Galileo</i> |
| 1954 | <i>Rakta Karabi</i> | 1983 | Kalidas Samman |
| 1957 | Karlovy Vary Film
Festival Grand Prix for
<i>Jagte Raho</i> ;
Visit to USSR,
Czechoslovakia,
Yugoslavia and Poland | 1984 | D. Litt. from Rani
Durgavati University,
Jabalpur |
| 1958 | <i>Putul Khela</i> | 1986 | D. Litt. from Rabindra
Bharati University. |
| 1959 | Sangeet Natak
Akademi Award | | |
| 1961 | <i>Kanchanranga, Visarjan</i> | | |
| 1964 | <i>Raja Oidipous</i> | | |



At the inauguration of the 125th Birth Anniversary Celebrations of
Rabindranath Tagore, New Delhi, May 1986



Sahitya Akademi

9 January 2010

Invites you to

meet the author

Sivasankari



Sivasankari was born and educated in Chennai, formerly known as Madras. Her father Suryanarayan, a dynamic personality, was the founder of Suri & Co., a pioneer in the field of Chartered Accountancy. Her mother Rajalakshmi too enjoyed an illustrious heritage. Sivasankari's maternal great grandfather was none other than Lakshmana Suri, a revered Sanskrit scholar; and her great maternal uncle was Harikesanallur Muthiah Bhagavathar, who is considered as one of the greatest composers of Carnatic Kritis of the 20th century.

The youngest of four children, two sons and two daughters, Sivasankari spent an idyllic girlhood. "Although my father was a strict disciplinarian, we were taught to value our traditional and cultural backgrounds, but be modern in outlook. Father wanted us to flower, but was careful we had healthy roots. We grew up with positive approaches to life." Encouraged by dynamic parents she excelled as a best cadet in NCC, and also in various genres of the fine arts.

After completing her graduation in zoology and also her training in Bharatanatyam, music and athletics, she married into an equally affluent family. Chandra sekaran, a mechanical / electrical engineer trained in the UK, was nine years her senior and Sivasankari says she went to him like "wet clay". Soon after their marriage, she moved with her husband to Bhopal. In the three years spent at the BHEL colony there, she honed her culinary skills, learning to cook every type of cuisine from her colony mates.

An intellectual in his own right, Chandrasekaran, genial and serene, steadily guided her and provided all the inspiration she needed. "His guidance was subtle, but total", she says. "I was like a jungle stream and he constituted

himself into its banks and converted me into a gentle smooth-flowing river" she reminisces. "From him I learnt as a person to control the writer, and not let the writer control me. I did a lot of self analysis, also to differentiate between what I want to do and what I can do. The former is made up of dreams, the other means facing reality."

The couple moved to Madras following Chandrasekaran being posted there as Zonal Manager. The year 1968 proved to be a watershed in Sivasankari's life. It was in this year that she took up her first job as a Public Relations Officer with the First National City Bank. This was also the year that saw her make her first foray into writing. In her own words, this was, "the most beautiful, meaningful accident in my life".

Sivasankari cannot recall any formal training in writing, certainly not in the kind of Tamil prose that entrances her readers. "I am an extrovert", she says. "I like to communicate with people. My bank work threw me into the company of many kinds of men and women. I noticed their outward gaiety, their inner conflicts, their boisterous laughter and their concealed agony. When I gave up my job, I felt like a bird suddenly released from a cage into an open field. I wanted all those people to express themselves through me."

Her first story, titled 'Avargal Pesattum', was accepted for publication by KALKI, a prominent Tamil magazine, whose editor later told her that 'emotions' were her strong point. By 1969-70, newspapers and magazines were describing her as a 'shooting star with a meteoric rise' in their interviews. Sivasankari used her 'power' to infuse hope and happiness into thousands of lives, and this saw her turning into a household name.



Sivasankari with the Stahwarts of Malayalam Literature, Vaikkom Mohammed Basheer and M.T.Vasudevan Nair.

In 1971, both Sivasankari and her husband Chandrasekaran quit their respective jobs before moving to a remote village called Vazhudareddy, near Villupuram town in one of the southern districts of Tamil Nadu. This move was necessitated by the need to take care of their family business, 'The Spunpipe Company,' a factory which manufactured concrete pipes. Sivasankari feels that it was here that the actual 'metamorphosis' took place. The caterpillar and the butterfly - an exaggerated comparison perhaps, but Sivasankari feels that what happened to her during her 14 year stay in the rural ambience was something quite similar to this.

Even while she marveled at the beauty of the green fields, the lifting tunes of the birds and the cheerful uninhibited warmth of the poor people, she also agonized over the sight of the famished poverty-stricken woman nursing her baby at her bare, dried out breasts. The sight of the unclad, unwashed boy with a running nose depressed her while the behaviour of the rustic alcoholic, torturing his already miserable family, filled her with indignation. Away from the hectic city life, plunged into the serenity of village life and encircled by solitude and nature, Sivasankari felt her inner soul wake up. The young woman who spontaneously shared her emotions and experiences through writing till then, matured and mellowed into a seasoned writer who had an insight into the way the human mind worked, into relationships and their complexities, and into social problems too. It was then that her novels started to be imbued with a strong social purpose, as seen in her works like '*Oru Manithanin Kathai*', '*Paalangaal*', '*47 Naatkal*', etc.

Hers has been a career devoted to touching the hearts of people through in-depth research. She never hesitated to research the subjects that were unfamiliar to her and, at times, the time taken for research ran into several years even. She has visited illicit breweries, drug dens, brothels, etc. incognito to look into the minds and problems of people there from their perspectives. And yet, for all these 'social effects' that her writing generates, her stories are neither dry nor didactic in tone. They are intensely human, true-to-life narratives that readers are able to identify with immediately. A persuasive and simple

style without literary pretensions and the guts to tackle bold themes as she sees fit without any inhibitions, have combined to build her a reputation that sees her enjoy a sway over the people.

A multi-faceted personality, she is best known as the author of many novels, short story collections and novellas, travelogues and biographies. '*Avan*', her novel based on drug abuse, has been translated into several Indian languages besides English and Ukrainian. This novel, when telecast on the national television network as a tele-serial under the title '*SUBAH*', was adjudged as one of the mega hits of 1987. Her writing on eye donation made a deep impact on readers, resulting in thousands of people pledging their eyes for donation after death. Articles on the physically challenged, the aged and the mentally imbalanced special persons have created a social awareness among readers and her efforts have been gratefully acknowledged by experts and welfare organisations at public fora.

Sivasankari has also reported on significant events and has also presented several in-depth interviews with dignitaries from various walks of life, including the Prime Ministers late Smt. Indira Gandhi and Sri. Rajiv Gandhi, and the Nobel Laureate Mother Teresa.

She is the first writer to have narrated a story written by her through video and audiotapes. She has presented constructive and motivating programs for television, and has also anchored a highly popular talk Show '*NETRU, INDRU, NAALAI*' on varied topics of social relevance, on the SUN TV satellite network.

Sivasankari has accompanied the Prime Minister, late Sri Rajiv Gandhi on his CHOGM tours twice and has written two travelogues titled '*Travels With Rajiv Gandhi*', and these were translated into Japanese and brought as the first ever publication of its kind in Japan in May '95.

Fate served Sivasankari a cruel blow in 1984 with the demise of her beloved husband Chandrasekaran, who was also her mentor and guide. Her self-imposed and self-developed courage, coupled with the right guidance, gave her the strength to accept reality and move on. She moved to Madras following her husband's death and continues to live her life with dignity and pride, investing it with profound meaning through her various literary and other activities.



Sivasankari with the Nobel Laureate Mother Teresa.

Although Sivasankari has no children, she has made sure that she has lived her life to the full and without any regrets.

In 1986, Sivasankari, along with her writer friend Maalan, founded the AGNI TRUST - a voluntary organisation that believes in the betterment of the society through individual awakening. AGNI is engaged in organising meetings, workshops and seminars to create awareness on various aspects of society and to inculcate positive thinking, right values and patriotism. While conducting the awareness programmes in the slums, having felt the dire need for a de-addiction centre for the economically weaker section of the society, AGNI was instrumental in starting 'Rajaji Centre for De-Addiction' in the Voluntary Health Services Hospital at Taramani in Chennai.

Sivasankari, the writer has transcended language and media barriers. Her book 'Amma Sonna Kathaigal' ('Tales My Mother Told Me'), an illustrated collection of children's short stories, is accompanied by an audiotape on which Sivasankari herself narrates the stories. Her novels have been filmed in Tamil, Kannada and Telugu, receiving popular acclaim for their integrity and social commitment. Tele-series based on her stories, when telecast as daily on the regional and private channels, have topped the viewership ratings on their respective channels. She is also a much sought-after speaker, resource person and participant in public fora and expert committees.

She has served as Member of the National High Level Committee for Awareness on Drug abuse; as designated Board Member of the Central Film Censor Board; as Senate Member of the Bharathidasan University, Trichy; Avinashilingam College of Home

Science, Coimbatore and Gandhigram Rural University, Gandhigram; and as Member of the Advisory Committees of many organisations, including AIR, the Central Sahitya Akademi and the Voluntary Health Services. She has twice been a member of the jury for the National Film Awards, and a committee member of the National Film Development Corporation.

'Knit India Through Literature' is her latest mega-project and has involved intense sourcing, research and translation of literature from 18 Indian languages. The project, she says, aims to introduce Indians to other Indians through literature and culture, and help knit them together. The interviews of the stalwart writers from all the 18 Indian languages that are approved by the 8th Schedule of Indian constitution, accompanied by a creative work of the respective writer, are published along with her travelogues of the different regions, as also an in-depth article by a scholar on the cultural and literary heritage of each of the languages. The Tamil and English editions of all the four volumes, 'the SOUTH', 'the EAST', 'the WEST' and 'the NORTH' of this project were published in January 1998, September 2000, May 2004 and May 2009 respectively.

As many as 30 scholars have so far researched her works for their doctoral theses, and many more students for their M.Phil. degrees.

A sheer fidelity in characterisations, natural flow of sequences, exhibition of real life situations, deep understanding of human (and even animal) psychology, commitment to causes - be it geriatrics, mental retardation, juvenile delinquency or alcoholism - all of these have made Sivasankari surpass her contemporaries in recent times in providing a rich, splendid and at the same time true panorama of South India.

website: www.sivasankari.com

Email: jibu_chandra@yahoo.co.in



Sivasankari presenting a copy of 'Knit India Through Literature' to the former President of India, Dr. A.P.J. Abdul Kalam.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

COLLECTION OF SHORT STORIES

- 2002 Sivasankariyin 60
Sirukathaigal-I & II

NOVELS

- 1970 Yetharkkaaga?
1975 Nandu
1978 Mella Mella
1978 47 Naatkai
1980 Oru Manithanin Kathai
1981 Nerunji Mul
1983 Paalangal
1984 Karunaikolai
1985 Avan
1985 Nooleni
1987 Malayin Adutha Pakkam
1987 Verillaatha Marangal
1989 Vaanathu Nila
1990 Naan Naanaaga
1993 Ini

NOVELLAS

- 1969 to 1994 - 23 Novellas

BIOGRAPHY

- 1972 Indiravin Kathai
(Indira Gandhi)
1989 Appa (G.D. Naidu)
2001 Ariyaatha Mugangal
(G.K. Moopanar)

COLLECTION OF ARTICLES

- 1984 Chinna Noolkanda Nammai
Siraippaduthuvathu?
1986 Sila Anubavangal Sila
Manithargal

- 1991 Pudhiya Konangal

- 1991 Konjam Yosikkalamac

- 1992 Uratha Sinthanai

CHILDREN'S TALKING BOOK

- 1996 Amma Sonna Kathaigal
(Book & Cassette)

LITERARY RESEARCH BOOK

- 1998 Knit India Through Literature
- Volume I - the SOUTH
2000 Knit India Through Literature
- Volume II - the EAST
2004 Knit India Through Literature
- Volume III - the WEST
2009 Knit India Through Literature
- Volume IV - the NORTH

ANTHOLOGY

- 2002 Nenjil Nirpavai - Part I & II
(Collection of Short Stories by
60 Tamil writers)

TRANSLATION

- 2007 Kadavul Yen Sirantha Nanbar
(Swami Suddhananda's
Spiritual lectures).
2007 Yennam Vasappadum (Swami
Suddhananda's Spiritual
lectures)

- 2010 Raavi Nadhiyal (A Collection of
Short stories by Gulzar)

TRAVELOGUE

- 1971 to 2007 - 15 Travelogues

A CHRONOLOGY

- 1942 Born in Madras, Tamil Nadu
1958 Selected as outstanding NCC
cadet to participate in Republic
Day parade in New Delhi.
1958 Bharatanatyam Arangetram.
1962 Completed B.Sc. Graduation -
1st rank in college & 9th in the
university.
1963 Married T.S. Chandrasekaran.
1968 Joined the First National City
Bank as P.R.O.
1968 Wrote her First Short Story.
1969 First Novella 'Shantha Yaen
Azhugiral?' was selected as the

best story of the year by the
readers of ANANDA
VIKATAN.

- 1970 Wrote her First Novel
'Yetharkkaaga?'

- 1978 First writer to be invited as a
Chief Guest by a Malaysian
Tamil magazine.

- 1985 Accompanied the Prime
Minister Rajiv Gandhi on his
CHOGM tour.

- 1986 Visited U.S.A. under
International Writing Program
(IWP) and International
Visiting Program (IVP).

- 1986 Founded AGNI TRUST.
- 1987 Accompanied the Prime Minister Rajiv Gandhi on his CHOGM tour for the second time.
- 1998 Publication of 'Knit India Through Literature - Volume I - the SOUTH'.
- 2000 Publication of 'Knit India Through Literature - Volume II - the EAST'.
- 2004 Publication of 'Knit India Through Literature - Volume III - the WEST'.
- 2009 Publication of 'Knit India Through Literature - Volume IV - the NORTH'.

AWARDS

As a Writer...

- 1985 KASTURI SRINIVASAN AWARD for 'PAALANGAL' - a novel spanning three generations - as the outstanding Tamil novel published in 1983-84.
- 1988 DR. RAJAH SIR ANNAMALAI CHETTIAR AWARD for the book 'CHINNA NOOLKANDA NAMMAI SIRAIPPADUTHUVATHU?' - a series of 52 non-fiction articles emphasising on self-improvement.
- 1989 BHARATIYA BASHA PARISHAD Award from a Calcutta based literary forum, for 'VERILLATHA MARANGAL' - as the best novel among the four southern languages published in 1989-90.
- 1989 TAMIL ANNAI AWARD from Tamil University, Thanjavur.
- 1998 The BEST CHILDREN'S BOOK OF THE YEAR 1998 award from Tiruppur Tamil Sangam for the talking book 'AMMA SONNA KATHAIGAL'.
- 2001 PREMCHAND RASTRIYA SAHITYA SAMMAN Award by Rastriya Hindi Academy, Calcutta.

As an Activist...

- 1987 FOR THE SAKE OF HONOUR AWARD by The Association of Book Printers & Sellers of South India - for the service rendered to society through writings.
- 1998 The STREE RATNA AWARD by Bharatiya Vidya Bhavan,

Chennai Kendra & Director K.Subrahmanyam Memorial Trust.

- 1998 MANUSHREE - a national award by Athimabbe Foundation, Bangalore.
- 2006 LIFE TIME ACHIEVEMENT AWARD by Rotary Club of Chennai Kilpauk, R.I. Dt.3230.
- 2006 The ASTITVA Award by Zee TV & Archana Trust Suburban, Mumbai - for Excellence as an Author 2006.
- 2008 The GOPICHAND LITERARY AWARD from YUVAKALAVAHINI of Andhra Pradesh. First writer to receive this award after the committee decided it as a National Award for writers of all Indian languages.

HONOURS

- 1976 OUTSTANDING YOUNG PERSON in the field of Journalism by the Madras & Coromandel Jaycees.
- 1977 One of the fifty women who have influenced the evolution of independent India under the title WOMEN WHO'VE MADE INDIA on the occasion of the Golden Jubilee of Indian Independence by the magazine FEMINA
- 1999 HONORARY CITIZEN by Dr. Jerry Kuhaida, the Hon. Mayor of the City of Oak Ridge, Tennessee, U.S.A.
- 2000 The WOMAN OF 1999-2000 by the International Women's Association.
- 2000 One of the four writers whose works were recorded in their own voices for the Archives of U.S. Library of Congress to mark its Bicentennial Celebration.
- 2003 Recorded her interview in Tamil on her life & times for the Archival Programme of the All India Radio.

ACADEMIC RECOGNITION

Madurai Kamaraj University conducted a two-day seminar with 8 Professors of five participating Universities, exclusively on Sivasankari's works. More than eighty University research scholars have so far engaged in research of her works for M.Phil and Ph.D. programs in literature.

27 October 1999



Sahitya Akademi

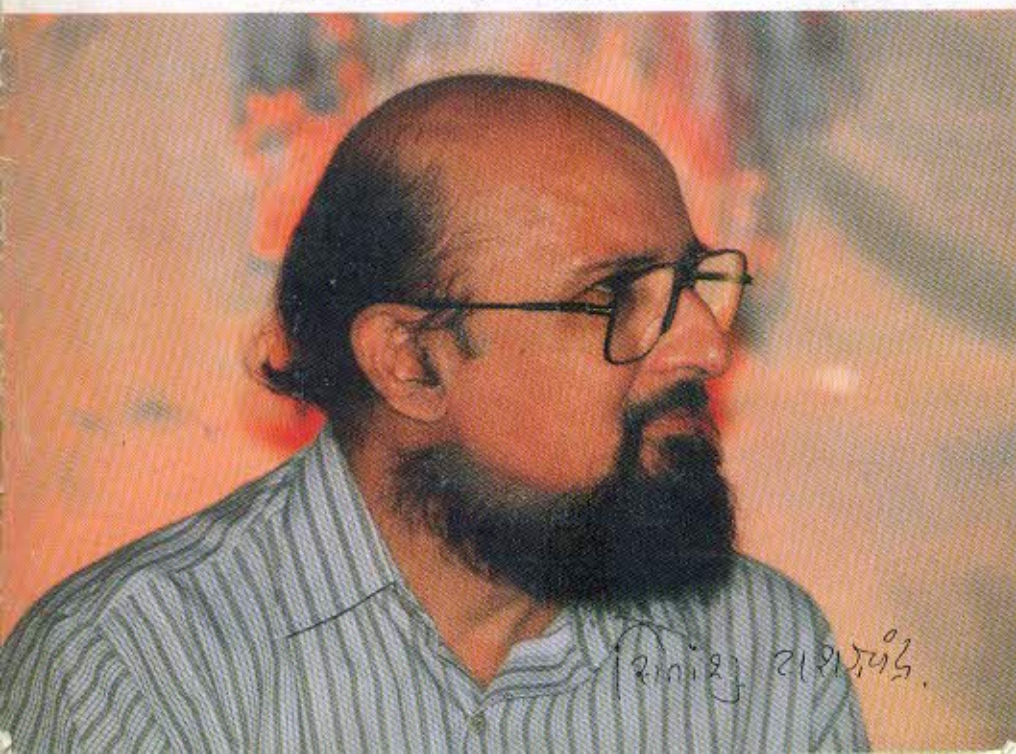


India International Centre

invite you to

meet the author

Sitanshu Yashaschandra



A pathfinder among contemporary Indian poets, a dramatist regarded with esteem alike by professional and experimental Gujarati theatre and a refreshingly insightful literary theorist, Sitanshu Yashaschandra has been described as a poet of *Ajanabahu udgar* ("far reaching expression"), capable of encompassing a widespread reality. A contemporary Hindi poet has, in a poem "Jal hi Jal" ("Water, more water") likened him with some ancient well in a distant village, where waters have a link, through the shattered rocks at its bottom, with the primordial waters of a subterranean sea.

Born in 1941 at Bhuj, Kutch, to Pankajnayana and

Yashaschandra Mehta, Sitanshu had his early schooling at Bhuj and Vadodara. His father, who was Chief Justice of the native state of Kutch (his great grandfather was Diwan of the state of Kutch and Vadodara), died at 52 in 1947 and his mother shifted her family to Mumbai in 1951. Sitanshu's first collection of poems, *Odysseusmu Halesu* (1975) in times of dedication, acknowledges the poet's debt to his mother.

From *Odysseusmu Halesu* to recent poems like "Simhavahini Stotra", "Ranakhyana/Jalastotra" and "Pyalo" (re-employing many pre-modern genres of Indian poetry), Sitanshu Yashaschandra's poetry marks some of the highest points of modernity.



With the former President of India R. Venkataraman



With Shakti Chattopadhyay at Nalanda 1976

Labhshankar Thakar, another major voice in contemporary poetry, notes: "I am always curious to know the whereabouts of two poets working in my language: Umashankar (Joshi) holds his chisel on the notions of Death and Evil ... where are Sitanshu's filaments attached since the completion of 'Jatayu', that is a subject of my curiosity." (1984). A younger contemporary poet, Nitin Mehta, views him as 'a poet of creative intelligence, who, through his ceaseless experiments and audacious use of language, has opened up new dimensions of Gujarati speech and of human existence.'

His poems have been translated into Marathi, Bengali,

Hindi, English, French, German and Russian.

As a playwright, Sitanshu Yashaschandra has worked clearly with theatre, producing performance-oriented structure of action and languages in his plays. Utkarsh Majumdar, who co-directed his play, *A Manas Madrasi Lage Chhe*, has described it as "a play significant not only for Gujarati language but also in the history of Indian theatre". His other plays include *Kem Mahanji Kya Chalya* and *Khagras*. Both have been staged on many occasions and festivals. Professional theatre companies have also performed several of his plays, quite successfully, with Paresh Raval, Shafi Inamdar, Ratna

Pathak-Shah, Pravin Joshi, Sarita Joshi, Arvind Joshi, Arvind Thakkar, Daisy Irani, Rubi Patel, Burjar Patel, Naushil Mehta and other directors and actors of great renown participating in them.

Another dimension of his work concerns literary criticism and theory. A doctorate in Comparative Literature from the USA and also in Gujarati (and Sanskrit) from Bombay University, the refreshingly insightful research of Sitanshu's doctoral work has been welcomed by even a sagacious critic like Acharya Vishnu-prashad Trivedi. About *Ramani Yatano Vagvikalpa* he writes, it is a *prakarangranth*. Works of this calibre, discussing epistemology of poetry, are rare in our languages (1981).

His literary achievements have brought him many honours. He received the Kavi Nanalal Parotoshik from Gujarati Sahitya Parishad, Gujarati State Award for poetry, the Jayant Pathak Award for the best collection of poems and the Ramaprasad Bakshi Award for his book *Ramani Yatano Vagvikalpa* (1979). *Simanhan ane Simollanghan* (1977) won for him the Gujarat State



With his wife, daughter and son

Award, Sahitya Akademi Award for *Jatayu* and the Ramkrishna Jaidayal National Harmony Award for poetry and drama.

Sitanshu Yashaschandra has been invited to lecture/research at Sorbonne University, Paris (1998) and to conferences in USSR, Korea, Germany, France to present papers on Indian literature, medieval Gujarati culture and literature and on the Gujarati cultural context of Mahatma Gandhi. Sitanshu Yashaschandra worked as Chief Editor of the *Encyclopaedia of Indian Literature* at Sahitya Akademi from 1977-82.

Bibliography

Odysseusnu Halesu, 1975, poems.
Simanhan ane Simollanghan,

1977, comparative literature.
Ramani Yatano Vagvikalpa, 1979, aesthetics.

Mohen-jo dado (Poems on Audio-cassette). 1978.

Jatayu, poems. 1986.

A Manas Madrasi Lage Chhe, 1999, play.

Kem Mahanji Kya Chalya, 1999, play.

Khagras, 1999, play.

Ashvatthama, 1999, play.

Varishakhi Koyal, 1999, adaptation.

Lady Lalkuvar, 1999, adaptation.

Tokhar, 1999, adaptation.

Chhabili Ramati Chhanamann, 1999, adaptation.

Vem Mahanji Kya Chalya, translated into for *Rang-Prasang* (journal of NSD), Ed Prayag Shukla.

A Chronology

- | | | | |
|---------|---|------|---|
| 1941 | Born at Bhuj, Kutch | 1976 | Received Doctorate in Gujarati from Bombay University. |
| 1962-65 | Early poems published. | 1977 | Received Doctorate in Comparative Literature from Indiana University, USA. |
| 1965 | Master's degree in Gujarati-Sanskrit. | 1977 | Appointed Chief Editor, <i>Encyclopaedia of Indian Literature</i> at Sahitya Akademi, New Delhi. |
| 1965-68 | Taught at Somani College, Mumbai. | 1978 | Visited South Korea; <i>Kem Mahanji Kya Chalya</i> performed on A.I.R., Mumbai. |
| 1966 | Married Anjani Dholakiya. | 1979 | Invited to USSR to read poetry at Pushkin Poetry Festival. |
| 1968 | Received Fulbright Scholarship at Indiana University, USA. | 1979 | <i>Ramani Yatano Vagvikalpa</i> , book on aesthetics, published; Received Ramprasad Bakshi Award. |
| 1970 | Master's Degree in Letters and Comparative Literature; Awarded Ford West European Fellowship. | 1982 | Appointed Professor and Head, Department of Gujarati, M.S. University of Baroda. |
| 1971-72 | Awarded Paris Ford Fellowship. | | |
| 1975 | <i>Odysseusnu Halesu</i> , collection of poems, published; Received Gujarati Sahitya Parishad Award and Gujarat State Award for poetry. | | |

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1986 | <i>Jatayu</i> , collection of poems published; Received Sahitya Akademi Award; Invited to Frankfurt; German translation of his poems anthologised by Alokeranjan Dasgupta. | 1992 | Founded "Institute of Indian Culture and Literature" at Saurashtra University. |
| 1987 | Received Ranjeetram Suvama Chandrah for poetry, drama and criticism. | 1996 | Ramkrishna Jaidayal National Harmony Award for poetry and drama, Indiana University, USA. |
| 1988 | Invited to Berlin. | 1997 | Received Kabir Samman for poetry, drama and criticism. |
| 1990 | Appointed Vice-Chancellor, Saurashtra University (1990-93). | 1998 | Invited by Sorbonne University, Paris to give lectures. |
| 1991 | Invited to work on Chicago University's NEH Project on "Literary Cultural History: A Reconstruction from South Asia." | 1999 | Collected plays in eight parts, published by R.R. Sheth, Mumbai. |



Receiving Kabir Samman 1998 from Digvijay Singh, Chief Minister of Mahdya Pradesh, Bhopal

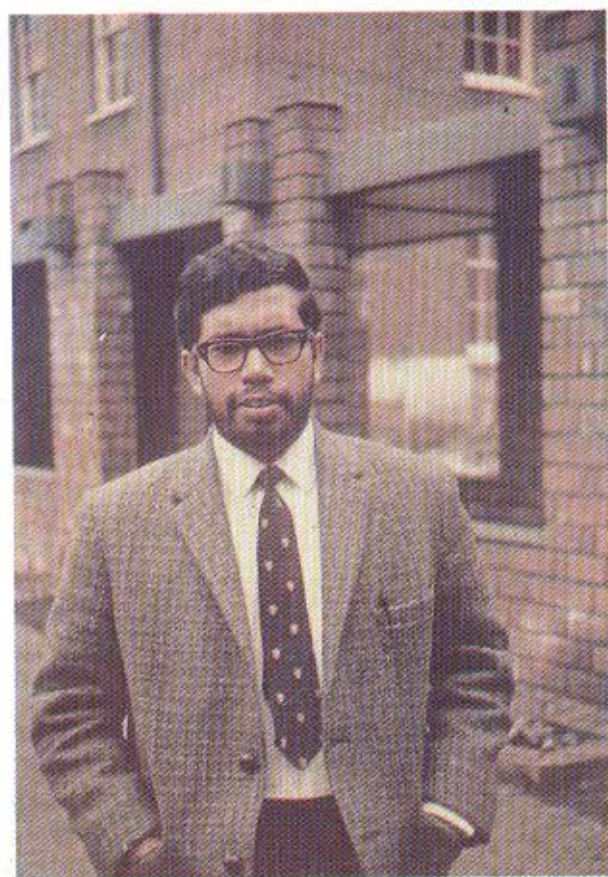
18 December 1992



Sahitya Akademi

meet the author

Sitakant Mahapatra





Receiving Sahitya Akademi Award from Suniti Kumar Chatterjee, 1974

When Sitakant Mahapatra published his first anthology of poems in 1963, *Dipti O' Dyuti* (The Glow and the Illumination) discerning critics immediately noticed a new voice, very much in the tradition of Oriya poetry with its intricate mix of metaphysical pessimism and lyrical intensity and at the same time profoundly down to earth and using a language that had the distinct flavour of the soil. Mahapatra's second anthology *Ashitapadi* (Eight Steps-1967), a collection of eight long poems delineating the progress of the protagonist from total nihilism to an assertion of hope and the consolation of living was indeed a tour de force. It was hailed as giving a new direction to Oriya poetry for its profound use of archetypes, images and symbols. It won the State Sahitya Akademi Award. The third anthology *Sabdar Akash* won the Central Sahitya Akademi Award in 1974 when Mahapatra was thirty seven. The Award made a mention of the competent use of myth in a modern context and the intense flavour of the folk idiom. He has won, besides the above, the prestigious Sarala Award, the Orissa Council of Culture Award, the Kumaran Asan Poetry Award and the Soviet Land Nehru Award. The Third World Hindi Conference also gave him an Award in 1983.

Mahapatra has, by now, published 10 anthologies of his poems, the latest being *Pheri Asibara Bela* (The Time to Return-1991). A comprehensive selection from all the ten anthologies has also been published in 1992.

Mahapatra was born on 17th September, 1937 in village Mahanga. It is a village perched on the bank of the river Chitrotapala which is a branch of the turbulent Mahanadi. The river recurs as a persistent reality in his poetry. After matriculating from the local High school, he graduated from Ravenshaw College in 1957 in History Honours and did his M.A. in Political Science from Allahabad University in 1959. He had a brilliant academic career, always standing first in the University.

He left University teaching in 1961 to join the Indian Administrative Service and has held several responsible positions both in the State Government and Government of India. He has been a fellow in the University of Cambridge (1968-69) and in the University of Harvard (1987-88). He was also on a two-year sabbatical on a Homi Bhabha Fellowship in 1975-77 studying the modernisation process of the tribal societies in Eastern India. A Doctorate in Social Anthropology he has translated and edited nine anthologies of the oral poetry



With K.V. Puttappa



With William Golding, 1987

of the Indian tribes. In 1985 he was invited to deliver the Keynote Address in the Lester Pearson Centre for Development Studies in the University of Dalhousie, Canada. He chaired a session in the 10th World Congress of Anthropological and Ethnological Sciences in 1978.

He is one of the Indian poets to be translated into most European languages. There have been 8 anthologies of his poems in English translation. The latest, *Death of Krishna and Other Poems*, a selection from thirty years of his poetry was published by Rupa recently. Anthologies of his poetry have also been published in French, German, Swedish, Danish and Romanian. Such an anthology in Spanish is awaiting publication. The translations have been noticed for their rich imagery, the powerful use of folk idiom and a vivid, rugged language that stands out for its vitality even under the inevitable limitations of translation. His translated anthologies are available in Hindi (eight anthologies), Bengali, Urdu (two) and Malayalam (two). They have also been done into most other Indian languages. He has four anthologies of literary essays in Oriya and several anthologies of such essays in English. His "creative, poet's style" has attracted critical

attention and has also won him the Orissa Sahitya Akademi Award for prose.

Mahapatra has a rich and varied experience of life and poetry. Well-versed in the traditions of modern poetry in the West he has equally deep perception of the Oriya poetic tradition. He has elsewhere criticised the "pale reflections" of western literary critical modes and poetic idioms. Instead he has sought to find the true roots of tradition, but not as an impossible return to the past but as a reinterpretation of traditions. Jagannath Das, the poet of Oriya Bhagavat and Bhima Bhoi, the blind tribal poet of Orissa have been, according to his own statement, the most profound influences on him.

The cultural and physical landscape of his State, Orissa come out clear in his poetry and they give it a quality of intensity with their life-rhythms.

Thus the depth of perception of the Indian and Oriya poetic tradition, along with the best that has been written in poetry in the West and his deep association with the tribal way of life have moulded a sensibility which is complex and deep.

Mahapatra has said somewhere that he is aware of the limitations of poetry in our times but also knows that it is our only hope, our only consolation. Towards the human destiny of pain,



In Struga Poetry Festival

poetry gives us the benefit of celebrating life knowing all the while of its impermanence. Indeed poetry for him is a question of sensibility. It is the soul of civilization and the hall mark of our struggle with Time. To him poetry, like all art, is what time does to man. He has grown from strength to strength in refining his use of language. The range of his poetry is vast and it embraces large canvasses stretching all the way from history and mythology to intense single moments of deep meditation on living.

The most impressive quality of his poetry is an intense and agonising awareness of the intimate relationship between I and "the other". Often the reader may recognise only a pattern of interior monologues, as though the poet is engaged in soliloquies. But if we listen to the music beneath the surface of the words, many voices slowly emerge. The apparent loneliness of the "I" is joined by soft whispers, distant voices of memories and silent forebodings — signals that often betray the hidden presence of other selves either within the poet's own dark consciousness or outside in the imagined world created with words.

The important thing to note is the skill with which the poems grasp the suffering of the whole world and turn self-knowledge into compassion. His is a poetry of intense quests, located at the intersection of time and timelessness. The suffering, loneliness and anguish of existence take him not to fruitless despair but the supreme need to experientially grasp the roots of disharmony in our being. He believes in the task and the possibility of poetry to create an alternative reality and seeks in the dungheap of human history the possibility of the small but deep-rooted joy of human existence. Indeed the protagonist in his poetry is the helpless everyman who struggles through life without a chance, never giving up hope, even when stuck up to his neck in mud.

Erik Stinus in his Introduction to the Danish translation of Sri Mahapatra's poetry had this to say:

"His poems are, at the same time, troubled and calm, full of both pathos and cheerfulness. Love and the fear of death are close neighbours and the dream nearly as real as historical reality. Despite the juxtaposition of



With Namwar Singh, U.R. Anantha Murthy, G.C. Narang and S.C. Dube at Shimla, 1969



At Erlangeu, Germany

conflicting experiences and questionings each poem seems to be one complete symbol, one action. What it prescribes for itself is a journey towards a listening to things, to the other, to the others. And that is no mean aim for poetry."

Select Bibliography

(A) WORKS IN ORIYA

POETRY:

1. Dipti O Dyuti (The Glow & the Illumination, 1963)
2. Ashtapadi (Eight Steps, 1967)
3. Sabdara Akash (The Sky of Words, 1971)
4. Samudra (The Sea, 1977)
5. Chitranadi (The River of Images, 1979)
6. Ara Drushya (The Other View, 1981)
7. Samayara Shesha Nama (The Ultimate Name of Time, 1984)
8. Kahaku Puchhiba Kaha (Say, Whom to Ask, 1987)
9. Chadheire Tu Ki Janu (What would you know, O' Bird, 1990)
10. Pheri Asibara Bela (The Time of Return, 1991)
11. Shrestha Kavita (1992)

ESSAYS:

1. Bhinna Akash, Bhinna Dipti (Another Sky, Another Glow, 1978)
2. Nisanga Manisha (Man Alone, 1980)

3. Sabda Swapna O' Nirvikata (Words, Dreams and Fearlessness, 1990)

4. Andharara Jhotichita (The Fillgree of Darkness, 1990)

TRAVELOGUE:

1. Aneka Sharat (Many Autumns, 1981)

TRANSLATION:

1. Sarhular Janha (The Spring Moon — Poetry of the Mundas, 1977)
2. Magadha (Shrikant Verma's Poem — anthology, 1987)
3. Surya Trushna (Thirst for the Sun: An Anthology of Modern Macedonian Poetry, 1982)
4. Asaranti Piladina (The Endless Childhood: Poems from Different Lands, 1991)

(B) WORKS IN ENGLISH

POETRY: (In Translation)

1. Quiet Violence (1970)
2. The Other Silence (1973)
3. The Old Man in Summer (1975)
4. The Jester (1979)
5. The Song of Kubja (1980)
6. Selected Poems (1986)
7. Death of Krishna and other Poems (1991)
8. A Morning of Rain and other Poems (1991)

TRIBAL POETRY

1. The Empty Distance Carries (1972)
2. The Wooden Sword (1973)

3. Staying is Nowhere (1975)
4. Forgive the Words (1976)
5. Bakhen: Ritual Invocation Songs of a Primitive Community (1979)
6. Men, Patterns of Dust (1981)
7. The Awakened Wind (1983)
8. The Endless Weave: Tribal Songs and Tales of Orissa (1991)
9. Unending Rhythms: Oral Poetry of the Indian Tribes. (1992)

ESSAYS AND SCHOLARLY WORKS

1. The Curve of Meaning (1974)
2. Barefoot into Reality (1975)
3. Gestures of Intimacy (1976)
4. Bhima Bhoi (1983)
5. Modernisation and Ritual (1986)
6. Tradition and the Modern Artist (1987)
7. Mahabharata and Modern Indian Literature (1988)
8. Jagannath Dasa (1990)
9. Tribal Wall Paintings of Orissa (1991)

10. Tribal Life and Culture of Orissa (1992)

TRANSLATION AND EDITION:

1. Orissa: Kunst und Kultur in Nordost-Indien (1980) Edited with Eberhard Fischer and D.Pathy
2. Longing for the South: An Anthology of Modern Macedonian Poetry (1982). Edited with J.T. Boskovski
3. 'Oriya Poetry Today', in Indian Poetry Today Vol. 3 (1982)
4. Ants and other Stories by Gopinath Mohanty (1983)
5. An Anthology of Modern Oriya Poetry (1983)
6. Folkways in Religion: Gods, Spirits and Men (1983)
7. Amaru Satakam: The Erotic Love Poetry of Amaru (1985) Translation from the Sanskrit.
8. The Rock and the Sandalwood Tree: Modern Vietnamese Poetry (1985)
9. The Realm of the Sacred: Verbal Symbolism and Ritual Structure (1992)



27 December 1996



Sahitya Akademi

meet the author

Sirshendu Mukhopadhyay





Life is not a game. Life is not just to pass time like an outsider. Life is not just enjoyments of pleasure and wealth. Life has a deeper meaning. From a writer we always expect to hear of that depth. It is from him that we would want to know the meaning of life': says Sirshendu Mukhopadhyay, a fictionist of distinction in contemporary Bengali literature. He believes that those who wield pen in this country *ipso facto* inherit certain liabilities — to themselves, to their country and people. Observing all the facets of life, all its mysteries and fruitions, they have to seek and find those positive symptoms that rescue mankind from the sense of frustration, failure and melancholy and drive them towards a scintillating existence.

Born at Banikhara in Bikrampur pargana of the then East Bengal in 1935, Sri Mukhopadhyay passed a major part of his early years in Bihar, Assam and North Bengal. His father being in the Railway service, the family lived almost on wheels. Here one may discover some of these places of his childhood days — Katihar, Maljunction, Domohani, Maimansingha, Lamding, Padu,

Jalpaiguri, Coochbihar — making their entries in his fictions.

Sirshendu Mukhopadhyay's first story captioned 'Bikeleer mrityu' (the death of an afternoon) was published in *Ekata* (unity), the magazine of the Students' Union of the University of Calcutta in 1957-58. In the following year, another story entitled 'Jaltaranga' (Water-ripples) was published in a general issue of the Bengali-weekly *Desh*. In the same year his story 'Aguner ghar, jafrer chhaya' (The house of fire, the shadow of trellis) was published in the autumn issue of the journal. In the following year his story 'Swapner bhitare mrityu' (death in dream), which he took one year and nine months to write, was published in *Desh* again. Most of his stories of this period assimilate a Schopenhauerean view of the world that holds that Science, which investigates this world, cannot itself penetrate behind appearances. The stories present a world, which is dominated by a strong, blind, striving, universal cosmic Will that expresses itself in the vagaries of human instinct, in sexual striving, and in the wild uncertainties of all animal behaviour. A rare kind of morbidity and a zeal for self-annihilation haunted some of his characters, which in some way proximate some of the protagonists of Dostoyevsky.

Going down the memory lane, Sri Mukhopadhyay explores his mind and mood of those days: 'I possessed the only asset of a Bengali middle class boy — eyes full of dreams, only dream. There was no attempt to realise those dreams. Most of the young men of this country grow grey with dreams. Thanks to adversities, I had certain agonies too in my life. The whiplashes of those agonies drove



with wife Sonamon, daughter Debalina, son Samrat

my self-absorbed mind in different directions. Where is the source of this life? Why this life? Why death? What is the form of the Infinite? All these questions stirred me always.' At last his agonies and dreams were reconciled. Thakur Anukulchandra, as if by a magic touch, arrayed his life, his writings and all that.

His first novel *Ghoonpoka* (Woodworm), which has been translated into 14 languages including English, came out in 1967. The title symbolises the life-experience of the protagonist, — the hollowness of the modern urban civilization, the emptiness of that which is considered meaningful in the 'real world'. But the world does not appear in the text. The novel, however, does not end with decay and degeneration, but with a vision of beauty and a promise of regeneration. It all starts with the word 'bastard'. Shyam Chakraborty, a rising young executive with a bright future falls into a deep depression on being called a bastard by his irate boss and gives

up his job a few days later. The word pulls at the roots of his existence and raises basic questions about the nature of his identity. He gradually transforms himself from a smart young man to a tramp, becomes a loner by choice, repudiates his girlfriend, kills an unknown motorcyclist for no valid reason, is obsessed by a young woman he hardly knows, follows her around, and brings about his own destruction in the hands of street ruffians who fail to understand his strange ways. Nabaneeta Dev Sen, a well-known Bengali novelist and critic, in her appreciation of the book observes: 'Sirshendu's protagonist believes in purging, in divine grace, and in rebirth. Death for him is not a closure but a fresh start. It is a tale of the reaffirmation of lost values, a quest for innocence and eternal truth. Rooted in Eastern Philosophy, in his desire to redefine himself and to establish a connection with the undying cosmic force, Shyam is a far cry from Mersault.'

In his third novel *Ujan* (An upstream course), the novelist recounts with nostalgic feeling his childhood days on the Bramhaputra river in the eastern part of Bengal. When he revisits the days as the perspective of the novel, he is hundreds of miles away from his birthplace but the red ochre of the alluvial deposit of the river still colours the grey present of the protagonist. He can never relive the life of those yester years but it should not be repressed either. But the novel does not end in nostalgia alone—it is an uncommon story of a man's journey in search of the basic truths of life.

Kagajer Bau (The paper wife), published in mid 70's, is one of his most significant novels. In a casual mode of novelistic discourse, the author describes the agony of the precious human heart which is often subjugated in the artificial materialistic demand. The moral and spiritual bond of matrimony between a husband and a wife is replaced by a legal document to reach the higher rungs of the socio-economic ladder. In the process the sensitive souls fall upon the thorns of life and bleed.

His novel *Manabjamin*, often referred to as a modern epic, was given the Sahitya Akademi award in 1989. The central character of the novel is Deepnath and the story is woven with what happens to the families of his brothers and sister, his own emotional involvements and his reflective reaction to these happenings. The novel gives us a vivid picture of the unrelieved tragedy of the Indian middle-class life in the urban milieu and also of the palpable limitation of its range. It has intensity about it which distinguishes it from the other works of this category. It is written in an impassioned style and the whole novel seems to be keyed to the same pitch to such an extent that every character in the novel tends to be equally clever and at times brilliant in his or her articulation. One may even get the impression that the central character spouts the author's attitude to the human situation as he visualizes it.

A prolific writer, Sirshendu Mukhopadhyay has published more than forty novels, twelve children's novels, and seventeen collections of short stories. Five of



At a literary conference

his fictional works have been filmed and one televised. Commenting on his literary achievements Amaresh Datta, a well-known critic, writes: 'Among the contemporary Bengali novelists who enjoy wide popularity, Mukhopadhyay occupies a place of distinction. He has a rare command over the language and has developed a style of writing which is characteristically his own; he is extraordinarily sensitive to the subtle nuances of thought and feeling and he knows not only how to tell a story and keep his reader's interest vibrant and alive till the end, but also how to lead the story to a valid conclusion through the thickets of complicated events and situations.'

A SELECT BIBLIOGRAPHY

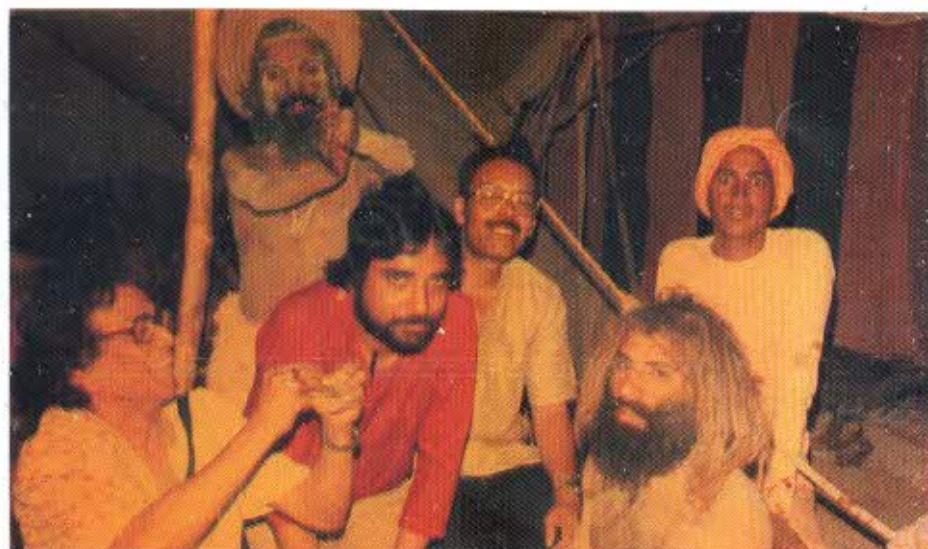
NOVELS

- GHOONPOKA*, Calcutta, Ananda Publishers, 1967
JAO PAKHI, Calcutta, Ananda Publishers, 1976
GANJER MANUSH, Calcutta, Biswabani, 1980
KSHAY, Calcutta, Ananda Publishers, 1980
LAL NIL MANUSH, Calcutta,

- Ananda Publishers, 1980
JOURNAL, 81, Calcutta, Sambad, 1981
PHUL CHOR, Calcutta, Ananda Publishers, 1982
AKRANTA, Calcutta, Dey's Publishing, 1985
GOLAPER KANTA, Calcutta, Mandal Book House, 1985
UJAN, Calcutta, Ananda Publishers, 1986
KANCHER MANUSH, Calcutta, Mandal Book House, 1987
CHOKH, Calcutta, Ananda Publishers, 1988
MANABJAMIN, Calcutta, Ananda Publishers, 1988
CHURI, Calcutta, Ananda Publishers, 1991

SHORT STORY COLLECTIONS

- BRISTIR GHRAN*, Calcutta, Sahityam, 1972
EKALER BANGLA GALPA, Calcutta, Ramayani Prakash Bhavan, 1974
FERRYGHAT, Calcutta, D.M. Library, 1974
BUS STOPE KEU NEI, Calcutta, D.M. Library, 1975
TANKI SAF, Calcutta, Biswabani, 1980
GALPA SANGRAHA, (1-3), Calcutta, Biswabani, 1980-81



With Samares Basu at Kumbhamela



Receiving the Sahitya Akademi award

BYADH, Calcutta, Mandal Book House, 1983

KRIRABHUMI, Calcutta, Indian Book Mart, 1988

NIRBACHITA PANCHIS, Calcutta, Sambad, 1988

SERA SVANIRBACHITA GALPA, Calcutta, Pushpa Prakashan, 1991

SVANIRBACHITA SRESHTHA GALPA, Calcutta, Model Publishing House, 1991

SRESHTHA GALPA, Calcutta, Dey's Publishing, 1992

CHILDREN'S LITERATURE

G A N D H A T A K H U B
SANDEHAJANAK, Calcutta, Chirantani Prakash Bhavan, 1976

MANOJDER ADBHUT BARI, Calcutta, Ananda Publishers, 1978

GOSAIN BAGANER BHUT, Calcutta, Ananda Publishers, 1979

HIRER ANGTI, Calcutta, Ananda Publishers, 1986

JHILER DHARE BARI, Calcutta, Ananda Publishers, 1988

TRANSLATION

SVARAJYER KAHINI by Vishnu Prabhakar; Volume 1, New Delhi, National Book Trust, 1972

WORKS TRANSLATED INTO OTHER LANGUAGES

English :

WOODWORM (Ghoonpoka), tr Shampa Banerjee, Macmillan, 1996

Hindi :

MANABJAMIN, tr Jukti Banerjee, Sahitya Akademi, 1996

A CHRONOLOGY

1935: Birth at Banikhara in Bikrampur pargana of Dhaka

1952: Passed School Final examination

1955: Passed B.A. (Hons) in Bengali from City College, Calcutta

1959: First short-story 'Jaltaranga' published in *Desh*

1961: Joined Kalighat Oriental Academy as a teacher

1965: *Diksha*

1967: The novel *Ghoonpoka* published

1968: Married Sonamon
The novel *Parapar* was serialised in *Desh*

1969: Daughter Debalina was born

1970: *Ujan*, third novel, published

1973: Received Ananda Puraskar.
Published the novel *Din Jay*

1975: Received Vidyasagar Award of the Govt. of West Bengal

1976: Joined Ananda Bazar Patrika as a sub-editor
The novel *Jao Pakhi* published

1977: The novel *Kagajer Bau* published

1978: Son Samrat was born

1982: Assistant Editor in *Desh*

1988: Received Bhualka Award.
Visited U.K. and U.S.A.

1989: Sahitya Akademi Award for *Manabjamine*

1991: Visited U.K.

11 September, 2002



Sahitya Akademi

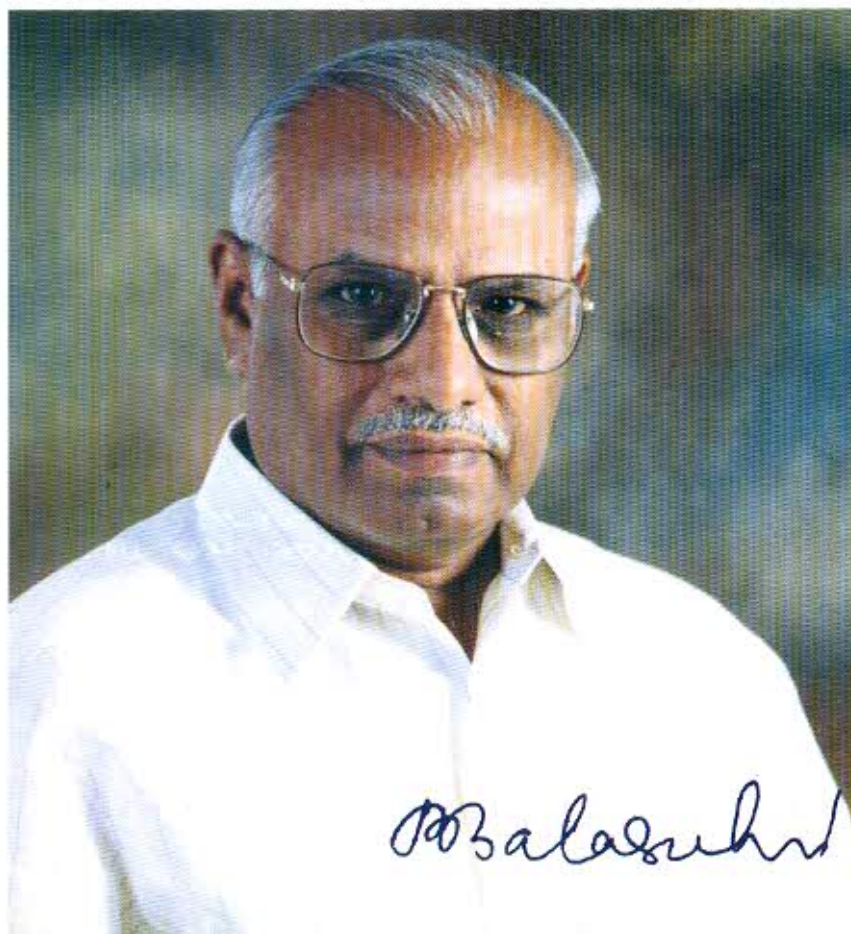


India International Centre

invite you to

meet the author

Sirpi Balasubramaniam



Sirpi, the poet, has a fantastic range. His poetry reminds us that we lie on the edge of chaos and we witness a stage of change. We are compelled to assimilate new values into orders and accommodate the old values into the new orders. Sirpi's poetry is not syrupy sweet. It is rough and harsh and that is quite natural as he is tackling complex contemporary realities. He is deviating from accepted conventions and creating new forms, new style and new imagery... His poems disturb me, they provoke me to search for new clarifications on life. I believe that is the object of poetry and such poetry will survive.

M. T. Vasudevan Nair

A distinguished Tamil poet, a well-known translator, scholar, academician of distinction and literary journalist, Sirpi is a man of rare talents with multifaceted interests. True to the poetic settings of his birth place in Athupollachi in Coimbatore district, Tamilnadu, a tiny lush green village surrounded by the rivulets of Azhiyar river, Sirpi lisped in sweet numbers when he was sixteen, inspired by Subramania Bharati's verses. As the winds from the passes of the Western Ghats reached his heart he witnessed the music of life everywhere in people and places around, in the ecstasies of their joy, and in the agonies of their pains as well. The imposing

grandeur of the hills and mountains, the serenity of fields filled with palms and paddy, and the flow of poetry in the moving sheets of waters of Azhiyar river, taught him humility, sobriety, munificence and discipline.

On completion of his schooling at Tathamangalam, a border town in Kerala, Sirpi took his honours degree in Tamil Language and Literature from Annamalai University. Soon after his studies, he joined N.G.M. College, Pollachi, where he rehearsed his sparks of poetry on friends and fellow academics. This resulted in the flowering of his early poems written in traditional metre but bold enough to engage themes of modern life.



With the members of his family

He published his first volume of poetry *Nilavuppu* (Moon flower) in 1963.

Sirpi is a brilliant poet of fine lyricism, liquid diction, imagistic strength, powerful imagination and progressive views. Sirpi occupies a unique place in Tamil poetry world writing ceaselessly for four decades. There is a blend of the tradition and the modern in his poems, an aura of the regional and the international, and the vistas of the cultural and the scientific ethos of modern civilization in his writings. Dr. R. Balachandran (Bala) a leading critic in Tamil says, "Sirpi is not a traditional poet and yet his poetry pleases; He is not audaciously experimental, and yet there is a lot of innovation in form and theme in his compositions. He is lyrical but not brief, in fact he is known for his long narratives. He is up to date and contemporary in his choice of themes. There is nothing that could be predicted in the range of his poetic themes, for they include both private and public themes, poems on simple rustic life and those on environmental care and pollution menace."

Being the forerunner of Vanampadi poetry movement of the 1970s, he contributed to a new era of poetic composition. Sirpi is a poet of genuine, warmth and human concern. His two poetry collections *Olipparavai* and *Sarpayagam* published during the 70s proved to be significant works in Tamil poetry. During the latter half of the seventies, the Vanambadi poets disintegrated but Sirpi continued to write. He has to his credit 11 collections of poems, apart from a complete volume of his poems (1998) and

a selection of verses in English translation.

Sirpi's poetic world has been constantly changing in tune with the changing times. His vision captures not only the pangs and passions of the common man but also the yearning of a soul that seeks new vistas of experience and enlightenment. His *Oru Kiramathu Nathi* and *Poojiyankalin Sangili* illustrate this change. While the former grounds his numbers with dusty and earthy folks of his place, the latter recounts the quest of a seeker dying to discover the mysteries of life and rediscover for himself his self caught in the mire of modern world.

Subramania Bharati has been the major influence on his art and craft and new ideas. His latest work *Bharati : Kaithi Enn 253* is a novel homage to the poet which portrays the jail days of Bharati when the poet patriot was interned in Cuddalore jail. Sirpi has turned it into a collage of Bharati's visions, dreams, hallucinations and reminiscences, leaving the long narrative to remain as a historic and historical literary document.

Sirpi is proficient in English, Malayalam and Russian languages and he has translated many Indian writers into Tamil. His versatility as a translator is known by his Tamil rendering of leading poets and fiction writer from Malayalam and other Indian languages. He has been honoured with the Sahitya Akademi Translation Award for his rendering of Lalithambika Antharjanam's *Agnisakshi* into Tamil.

An excellent teacher, orator, scholar and literary journalist,



With his Wife

Sirpi has edited many volumes of critical essays. He has also been a columnist in Tamil journals on the topics of contemporary relevance, science, politics and culture. His biography on C.Subramaniam, is well known. Awards and honours he has received include Annual Poetry Awards by the Govt. of Tamilnadu, Paavendar Award, Kabilar Award (1992), Rana Award (1999), Tamilnadu Kalai Ilakkiya Perumanram and Lily Devasigamani Award (1998) for

his outstanding contributions to Tamil Literature.

Sirpi's poems have been translated into English, Kannada and Hindi. His selected poems in English translation, *Noon in Summer* was published in 1966.

Sirpi speaks for a New World Order in which modern science will not devour us but would take us forward. This desire for change and a sustaining power that seeks continuity make Sirpi's art tremendously absorbing and thoroughly interesting.

A Select Bibliography

Poetic Works

Nilavuppoo. Chennai: Manivasagar Noolagam, 1963
Chiritha Muthukkal. Chennai: Manivasagar Noolagam, 1968
Olipparavai. Chennai: Manivasagar Noolagam, 1971.
Sarppayagam. Sivagangai: Annam, 1976
Punnakai Pookum Poonaikal. Sivagangai: Annam, 1982
Mouna Mayakkangal. Pollachi:

Kolam Veliyeedu, 1982
Sooriya Nilal. Sivagangai: Annam, 1990
Athirai. Pollachi: Kolam Veliyeedu, 1992
Irahu. Pollachi: Kolam Veliyeedu, 1996
Sirpiyin Kavithai Vanam. Chennai: Manivasagar Pathippagam, 1996
A Noon in Summer. (Sirpi's poems in English Translation): 1996
Oru Kiramathu Nathi. Pollachi:

Kolam Veliyeedu, 1999
Poojiyankalin Sanghili. Pollachi:
 Kolam Veliyeedu, 2000
Bharathi Kaithi Enn 253. Thanja-
 vur: Akaram, 2001

Prose Works

Illakkiya Chintanai. Pollachi:
 Kolam Veliyeedu, 1989
Malayala Kavithai (Translated
 from Malayalam) Chennai:
 I I T S, 1990
Alaiyum Suvadum. Sivagangai:
 Annam, 1994
*A Comparative Study of Bharathi
 and Vallathol*. Pollachi: Kolam
 Veliyeedu, 1991
Sirpiyin Katturaigal. Chennai:
 Manivagar Pathippagam, 1996
C. Subramaniam (Biography).
 Chennai: Manivagar Pathi-
 ppagam, 1999
R. Shanmugasundaram (Mano-
 graph). Chennai: Sahitya
 Akademi, 2000.
Padaippum Paarvaiyum.
 Chennai: Kavitha Publication,
 2001.

Edited Works

*Mahakavi Bharathi — Chila
 Mathippeedukal*. Pollachi:

Kolam Veliyeedu, 1982
*Bharathi — Bharathidasan
 Padaippukkal*. Coimbatore:
 Bharathiar University, 1992
Tamil Ula Vol. 1. Chennai: Mani-
 vasagar Noolagam, 1993
Tamil Ula Vol. 2. Chennai: Mani-
 vasagar Noolagam, 1993
Bharati Katturaikal. Chennai:
 Sahitya Akademi, 2002

Translations by the Author

Agni Sakshi by Lalitambika (*Tr.
 from Malayalam*). Chennai:
 Sahitya Akademi, 1996
Satchitanandan Kavithaigal by
 K. Satchidanandan (*Tr. from
 Malayalam*). Bangalore:
 Kaavya Publication, 1996
Oru Sangeetham Poley by
 Perumbadavam Sreedharan
 (*From Malayalam*). Chennai:
 Kavitha Publication, 1999.
Ujjayini by O.N.V. Kurup (*Tr.
 from Malayalam*). Chennai:
 Kavitha Publication, 2000
Kavithai Meendum Varum by
 K.Satchidanandan (*from
 Malayalam*). Chennai:
 Kavitha Publication, 2001.



In one of his relaxed moments

Chronology

1936	Born at Athupollachi (Coimbatore Dt., Tamilnadu)	1991	Paavendar Award from the Govt. of Tamilnadu.
1956	Honours Degree from Annamalai University	1993-98	General council member, Sahitya Akademi
1958-89	Professor, N.G.M. College, Pollachi	1994	Tamil University Award for A <i>Comparative Study of Bharathi and Vallathol</i>
1963	Publication of his first collection <i>Nilavuppoo</i>	1996	Formation of SIRPI FOUNDATION to give awards to poets
1976	Publication of noted work <i>Sarpayagam</i>	1997	Travel to the US, England and France
1982	State Award for Poetry — <i>Mouna Mayakkangal</i>	2000	State Award for Poetry <i>Poojyangalin Sangili</i>
1983	Travel to Bulgaria and the USSR	2001	Sahitya Akademi Award for Translation, 2000
1989-97	Professor & Head Department of Tamil, Bharathiar University Coimbatore.		



Sahitya Akademi Translation Award, 2001

Library



Sahitya Akademi

4 june 2011

meet the author

Siddalingaiah





In childhood

Hailed as a significant modern era poet, Dr. Siddalingaiah shot into fame in Kannada literary world with the publication of his collected poems 'Holemadigara Hadu'(1975). His poem 'Ikrala, Odeerla' (Hit them, Kick them) was a trend-setter for the generation next in the 1970's.

Born in 1954 to Dalit parents Smt. Venkatamma and Sri Devaiah in Magadi, then Bangalore Rural District, Dr. Siddalingaiah had to face a lot of hardships at the hands of the upper castes.

Dr. Siddalingaiah had his early education in different villages of the district before he came to Bangalore. He was a voracious reader, and, especially during his college days, could be seen immersed in the world of books in different libraries of Bangalore. Interestingly, he founded

organizations, during his college days, which protested against socio economic inequalities. He organized a strong protest against "All Karnataka Brahmins, Conference", joining hands with Prof. M.D. Nanjunda Swamy, a peasant Leader in 1972. He took an active part in organizing thousands of Dalit Students in 1973. Dr. Siddalingaiah is well known as a social activist right since his student days to the present day. He was a founding Member of 'Karnataka Dalita Sangharsha Samiti' and 'Bandaya Sahitya Sanghatane'.

Dr. Siddalingaiah obtained his M.A. degree in Kannada from Bangalore University in 1976. He was a Research Assistant in the Centre of Kannada Studies between 1976 and 1981. He was appointed as a Lecturer in Kannada in 1981. He was awarded Ph. D. for his thesis 'Gramadevathegalu' (Village Deities) in 1989 under the guidance of Dr.G.S. Shivarudrappa, now a Rashtrakavi (National Poet). He was appointed as a Professor in 1992. Subsequently, he rose to be the Director, Centre of Kannada Studies of Bangalore University from 2001 to 2006. He also became Dean, Faculty of Arts, Bangalore University from 2001 to 2003. In addition to these, Dr. Siddalingaiah had the distinction of being a member of the Academic Council (2002-2003) of Bangalore University.



With wife Smt. C.Ramakumari, daughter S.Manasa and son S.Goutham



With D.R.Nagaraj, N.R.Shetty, Former Vice-Chancellor, Bangalore University; Ramakrishna Hegde, Former Chief Minister of Karnataka

Dr. Siddalingaiah was immensely influenced by the thoughts of Dr.B.R.Ambedkar, Mahatma Gandhi and Dr.Ram Manohar Lohia. He was also greatly influenced by the writings of Dr. U.R. Anantha Murthy and P. Lankesh. Known for his creative thinking, coupled with wit and wisdom, he has penned several works in different genres of Kannada Literature Viz., Poetry, Plays, Short Stories and Criticism. However, poetry is his passion and forte. Three collections of his poetry and an anthology have been published so far: Holemaadigara Haadu (Untouchables' Song); Saaviraru Nadigalu (Thousands of Rivers); Kappu Kadina Hadu (Dark Wood's Song) and an anthology Hosa Kavithegalu (New Poems).

Holemaadigara Haadu (1975)

Contains 20 songs. Nanna Janagalu (My People), Kranthipada (Song of Revolution), Naavu (We), Ambedkar and Haavugale Kacchi (Snakes' Bite) have been popular and sung during the seminars and conferences organised by Dalits, Rebel writers' Forum and other progressive movements. The poet himself has said that his intentions become clear when the songs in this collection are set to music and sung. Historically, this is a path-breaking collection that stirred the imagination of serious students of literature all over the state. It also

explored new approaches to Kannada poetry. Caste forms the basis of the songs in this collection. According to the poet, only dalits are holemaadigas and untouchables. Struggle is synonymous with caste struggle. That the root cause of exploitation is caste becomes clear from this collection.

Saaviraru Nadigalu (1979)

Consists of sixteen songs. Saaviraru Nadigalu (Thousands of Rivers), Belchiya Hadu (Belchi Song), Kempu Surya (Red Sun), Dalitaru Baruvuru (Dalits will come), Karaala Raniya Kathe (The Tale of the Ghastly Queen), Katthe matthu Dharma (Donkey and Religion), E Deshada Seremane (This Country's Prison), Chomana Makkalu (Choma's Children), Ninna Magana Kondaru (They Killed Your Son) etc., are highly provocative and awaken the readers and listeners from stupor.

Struggle assumes a different dimension for the poet unlike in the first collection. It is akin to an ocean. The poet wishes that the victims of all castes and classes should unite like the thousands of rivers that flow towards and join an ocean. The poet exhibits a broad vision by hoping that peasants and workers should support the dalits in the caste and class struggles. The songs of struggle here go beyond the struggles of the untouchables.

Kappu Kaadina Haadu (1982)

In this third collection of poems a discerning reader feels the pathos, silence and irony of the poet towards life rather than anger. The early angry young rebel has mellowed down. The maturity in expression is explicit.

Hosa Kavithegalu (New Poems)

This collection contains eighty one poems that appeared in the previous three collections. The poet acknowledges the inspiration he derived from the processions of dalits, peasants and workers. He humbly feels that he may be a poet because his poems were sung in these processions.

Considering the literary achievements and immense popularity as a poet, Mr. Ramakrishna Hegde, Former Chief Minister of Karnataka, evinced keen interest in Dr. Siddalingaiah becoming a Member of the Legislative Council of Karnataka in 1988. Dr. Siddalingaiah successfully completed two terms as a Legislator.

Dr. Siddalingaiah delivered numerous speeches in the Legislative Council mostly concerning socio-economic issues that afflicted Karnataka in particular and India in general. The wide canvass of his speeches covered hotly debated and discussed contemporary issues. The issues ranged from inter-caste marriage, the tragic Life of the Tribals, the

Destruction of Babri Masjid, Problems of Anganwadi Workers, Class System in the Department of Kannada and Culture, the Attack on Dalits of Haralalu Village, SCs/STs, about Kannada, the conditions of Workers of Private Factories, the Tragedy of Civic Servants, the Problems of the Public and the Budgets of 1990-91 and 1991-92, reaction to the Governors' address speech that ignored Kannada, on the treatment of Mathematician Dr. Vasishta Narayana Singh at NIMHANS and many others. The private resolution that he introduced in the Legislative Council (30th March, 1990) on "Reservation for inter-caste Couples" had a such a salutary effect that it was not only discussed all over the state but also resulted in several progressive movements in support of this issue.

Dr. Siddalingaiah is known for his excellent work as a Chairman of Kannada Development Authority from 2006 to 2008. Since 2008, he has been the Chairman of Kannada Book Authority.

He played a significant role in the statewide 'Samudaya Theatre Movement'. His play 'Panchama' staged by 'Samudaya' has seen over a hundred performances all over Karnataka.

Dr. Siddalingaiah continues to write and speak, though at a reduced pace. He still enjoys a large readership which eagerly looks forward to his writing and speeches.



With stalwarts of Kannada literature and activists D.R.Nagaraj, T.N.Sitaram, P.Lankesh, U.R.Ananthamurthy, H.S.Biligiri, Shudra Srinivas, Srinivas G Kappanna



With renowned theatre personality B.V.Karanth

PUBLISHED WORKS

I. Poetry

1. Holemaadigara Haadu - 1975
2. Saaviraru Nadigalu - 1979
3. Kappu Kaadina Haadu - 1982
4. Aayda Kavithhegalu - 1997
5. Meravanige - 2000
6. Nanna Janagalu matthu ithara Kavithhegalu - 2005

II. Plays

1. Panchama matthu Nelasama - 1980
2. Ekalavya - 1986

III. Essayas

1. Avataaragalu - 1981

IV. Criticism

1. Hakki Nota - 1991
2. Janasamskrithi - 2007

V. Autobiography

1. Oorukeri - 1997
2. Oorukeri - Part-2 - 2006

VI. Ph.D. Thesis

1. Gramadevathegalu (Village Dieties), 1997

VII. Edited Works

1. Samakaalina Kannada Kavite: Part-I (with others) -2003
2. Sahitya Sampada- 2001
3. Vichara Vaahini- 2001
4. Adhunka Kannada Kavya Sanchaya - 2001 (Chief Editor)

VIII. Speeches.

1. Sadanada Bhashanagalu- 1988 - Ed. Doddahulluru Rukkoji
2. Sadanadalli Siddalingaiah- 1997 - Ed. Doddahulluru Rukkoji

IX. Works translated into other languages

1. Ooru Keri (An autobiography)-English, Tamil and Malayalam (English Translation published by Sahitya Akademi- 2003; Reprint 2006)
2. Poetry-English, Hindi, Tamil, Bengali, Telugu and Malayalam

X. Successfully guided 8 candidates for Ph.D. Degree and 11 for M. Phil. degree.

XI. Works about Dr. Siddalingaiah

1. Dalitha Kaavya Kuthuhala - 2009 - Prof. L. Rajashekharaiiah
2. Badavara Naguvina Shakthi - 2007 - Dr. Appagere Somashekhar
3. Battada Beladingalu - 2006 - Ed. Lakshminarayana Nagavara

AWARDS AND HONOURS

1. Babu Jagajivan Ram Award, 2005 - Government of Karnataka
2. Sathyakama Foundation Award, 2002- Sathyakama Foundation
3. Dr. Ambedkar Award, 2002- Bharatiya Dalit Sahitya Academy
4. Sandesh Prashasti, 2001- Sandesh Samsthe, Mangalore
5. Janapada Thajna Award, 2001- Karnataka Janapada and Yakshagana Academy, Government of Karnataka
6. Best Lyricist Award, 1984, 1989- Government of Karnataka
7. Dr. Ambedkar Centenary Special Award, 1992- Government of Karnataka
8. Karnataka Sahitya Academy - Honorary Award, 1996- Government of Karnataka
9. Rajyotsava Award, 1986- Government of Karnataka
10. Nadachetana Award, 1999 - Rangachetana Balaga, Bangalore
11. Nadoja-2007 - Kannada University, Hampi.

A CHRONOLOGY

1954 - Birth (03-02-1954)

1976 - M.A. in Kannada, Bangalore University

1976-1981 - Research Assistant, Centre of Kannada Studies, Bangalore University

1981-1992 - Lecturer in Kannada, Bangalore University

1984-1990 - Member, Karnataka Sahitya Academy, Bangalore

1985-1987 - Member, Advisory Board, Prasaraanga, Bangalore University

1988-1994 - Member of the Legislative Council, Government of Karnataka

1989 - Ph. D. (Kannada) for his thesis 'Gramadevathegalu' (Village Deities) under the guidance of Dr. G.S. Shivarudrappa

1989-1992 - Member of the Academic Council, Kuvempu University, Shivamogga

1989-1994 - Member, General Council, Sahitya Akademi, New Delhi

1990-1993 - Member, Karnataka Janapada and Yakshagana Academy

From 1992 - Professor in Kannada, Bangalore University

1992-1995 - Member, Executive Committee, Kannada Sahitya Parishat, Bangalore

1992-1995 - Member, Syndicate, Kannada University, Hampi

1992-1997 - Member, Kannada Advisory Board, Sahitya Akademi, New Delhi

1993-1998 - Member, Kannada Advisory Board, NBT, New Delhi.

1995-2001 - Member of the Legislative Council, Government of Karnataka.

2001-2003 - Dean, Arts Faculty, Bangalore University.

2001-2004 - Member of Academic Council, Bangalore University.

2001-2006 - Director, Centre of Kannada Studies, Bangalore University; 30 years of teaching experience

2002-2003 - Member, Syndicate, Bangalore University.

2006-2008 - Chairman, Kannada Development Authority- Government of Karnataka

2008 - Chairman, Kannada Book Authority



*'Naadoja' award of Kannada University, Hampi presented by
M.Veerappa Moily, Former Chief Minister of Karnataka*

15 October 2010

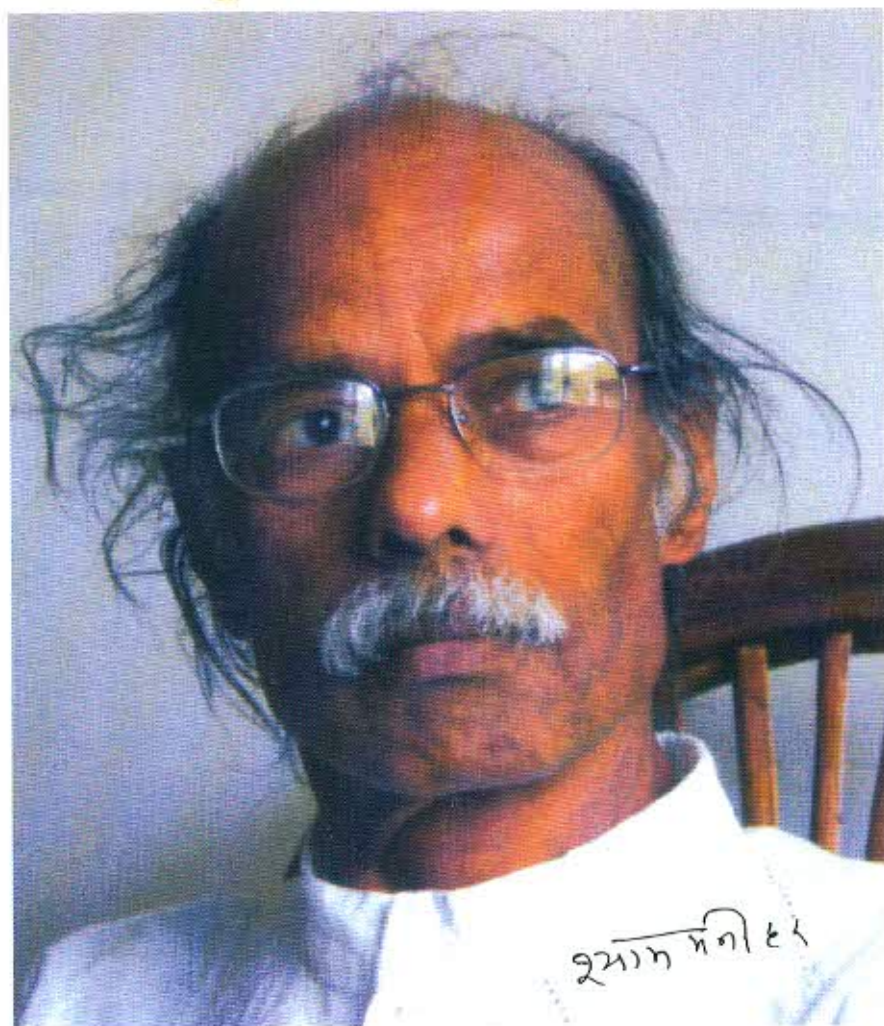


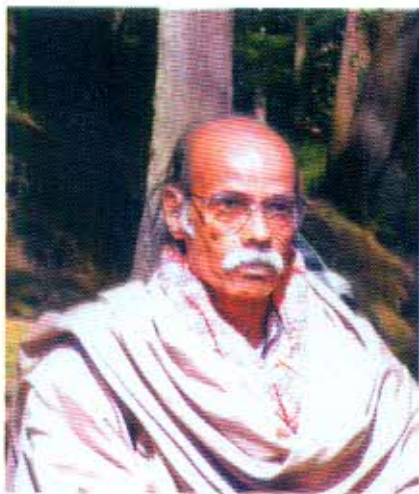
Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Shyam Manohar





In order to understand the world, one has to turn away from it on occasion.

Albert Camus

Ultimately, literature is nothing but carpentry. With both you are working with reality, a material just as hard as wood.

Gabriel Garcia Marquez

Shyam Manohar began with short stories that were exceptionally marked by his utterly unorthodox style and absolutely uninfluenced, deceptively simple language.

Hardly bothered about the reception of his short stories Shyam Manohar continued to represent reality in highly imaginative ways. His stories contained a deeply philosophical thought, a rare creative ability that would later excel him in writing his phenomenal plays and novels that shattered the tradition of Marathi fiction writing, for his every literary work came up with the form and definition of its own. Sheering away from traditional techniques that followed linear sequence - beginning, middle, and end, he achieved a genuinely new form.

Shyam Manohar was born on 27 February 1941 at Mouje Tasgaon in the Satara district of Maharashtra. Completing an M. Sc. in Physics in 1967 from Pune University, he started teachings and after teaching at several colleges he joined Sir S P College in Pune as lecturer. He retired from the college as Head of the Department of Physics in 2001.



Speaking at the national conference held in Kerala on 28th December 1996



Delivering the acceptance speech at the Vibhavari Patil Puraskar Function

Having taken to writing only in his adulthood, he had his first short story – “Scholar” – published in 1967 in *Satyakatha*, a leading Marathi literary journal at that time. However, writing seems to have been his metier. His short stories, sensitively and with a philosophical overtone, dealt with the ordinariness of existence, loneliness, yearning for the liberty of creative thinking, the deep emotional bonds that develop between the self and the other, ambitions that one is bound to suppress, inevitable responsibilities that threaten to render one's creative instinct go sterile, oppressed sexual instincts, the emotion of love that has always evaded a clear understanding, and boundless devotion to life. These themes could have sounded too prosaic to engross even an avid reader, but Shyam Manohar's dexterous use of his electrifying and enviable sense of humour made his short stories not only entertainingly experimental but

they also accomplish the ability to illuminate the inner being of the reader. Apparently, in the years after 1970 his short stories were considered highly experimental and his contemporary critics received them with awe. He is indeed in his element at writing short stories.

In his works, the expressed self is as all-embracing as it is in an excellent poem and the central characters have razor sharp minds, fluent sensitivity, satirical sense of humour, and a very clear understanding of the helplessness of an individual in society. Involved in workaday existence these characters, with great talent, never cease inquiring into and criticizing social institutions firmly keeping their alternative, that they intend to replace with the actual one, at the back of their minds. In a way, his works are a moral lesson that teaches how to face reality creatively. Ravindra Kimbahune, distinguished Marathi critic, says that no other Marathi writer could

hold so firmly that an ordinary man can lead his life decently with such strong moral convictions.

Shyam Manohar skillfully encapsulates these elements with the metaphysics that he seems to acquire intuitively during the process of writing itself and consequently it enables him to transcend the complex problems of time and space and achieve universality. The short stories like "Parajay," "Ek Wada Ek Jodpe Aani Bakiche Sagale," "Takun De To Garib Chehara," "Krourya," "Bhokta", novels like *Khup Lok Aahet*, and *Utstukatene Mee Zopalo* and plays like *Hruday* and *Yakrut* are the instances of this observation.

Kal, his meta-fictional novel, shows his overwhelmingly brilliant insights into the ever complex relationship between an individual and society and its deteriorating human values and concerns. He seems to establish in the novel that society may destroy



*Receiving the Sahitya Akademi Award from
Sunil Gangopadhyay, President,
Sahitya Akademi*

the creative instincts in an individual. *Kal*, again, has been proved to be one of the trendsetting literary works of art.

The novel *Khup Lok Aahet* has an aura of a literary reformer, as it were. The novel interestingly introduces the concept of "Fiction Yug" (The Fiction Age), and philosophically investigates and meditates upon religion and spirituality, the theme that has never been dealt with so creatively by any other writer in the history of Marathi fiction.

Utstukatene Mee Zopalo is an investigation into the institution of family. The novel is divided into the three sections - "Kutumbavyavastha aani Chandane," "Kutumbavyavastha aani Phulpakharu," and "Kutumbavyavastha aani Paaus" that reveal and criticize the appalling condition of the



institution in the absence of knowledge, art, creative abilities, and spiritual yearning.

His readers gradually grasp that the writer is speaking seriously of the culture and civilization of the entire human race in the disguise of any mundane issue and developing a strong insight into the style of living creatively.

A recipient of many prestigious

awards including the Sahitya Akademi Award, Maharashtra Foundation Award, and Natyadarpan Puraskar, Shyam Manohar is working on his new novel at present.



Being interviewed at the 83rd Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan 2010, Pune

A SELECT BIBLIOGRAPHY

SHORT STORY

Aani Bakeeche Sagale,
Mumbai, Mouj Prakashan, 1980
Bin Moujechya Goshtee,
Aurangabad, Saket Prakashan,
1980

NOVEL

He Ishwarrao... He Purushottamrao,
Mumbai, Popular Prashan, 1983
Sheetyudhha Sadananda,
Mumbai, Popular Prakashan, 1987
Kal,
Mumbai, Popular Prakashan, 1996
Khoop Lok Aahet,
Mumbai, Popular Prakashan, 2002

Utstukatene Mee Zopalo,
Mumbai, Popular Prakashan, 2006
Khekasat Mhanane I Love You,
Mumbai, Popular Prakashan, 2010

PLAY

Yakrut, Nilkanth Prakashan, 1987
Hruday, Nilkanth Prakashan, 1985
Yalkot, unpublished
Darshan,
Mumbai, Popular Prakashan, 2004
Premachi Goshta?,
Mumbai, Popular Prakashan, 1998
Sanmaan Hous,
Mumbai, Popular Prakshan, 2010

A CHRONOLOGY

- 1941 Was born at Mouje Tasgaon, Dist. Satara, Maharashtra
- 1967 Completed an M. Sc. in Physics
Married to Chitra
First short story published
- 1973 Joined as lecturer in Physics at Sir S P College, Pune
- 1980 Two collections of short stories published
- 1983 First novel published
Karhad Puraskar for *Binmoujechya Goshti*
Natyadarpan Puraskar for *Yakrut*
- 1984 Natyadarpan Puraskar for *Hruday* and *Yalkot*
- 1994 Gangadhar Gadgil Puraskar for experimental writing
- 1995 A special issue of *Anushtubh* on his literary works published
- 1998-99 Ram Ganesh Gadkari Puraskar of the Government of Maharashtra for *Pemachi Goshta?*
- 2001 Retired as Head of the Department of Physics from Sir S P College, Pune
- 2002 A special issue of *Sakshaat* on his literary works published
- 2005 Maharashtra Foundation Puraskar
Apte Vachan Mandir Puraskar
- 2006 Diwan Puraskar
- 2007 Maharashtra Sahitya Parishad Puraskar
Vibhawari Patil Puraskar
- 2008 The Sahitya Akademi Puraskar for
Utstukatene Mee Zopalo



With Chitra, his Wife

16 दिसम्बर 1999



साहित्य अकादेमी



इंडिया इंटरनेशनल सेंटर

लेखक से भेंट

श्रीलाल शुक्ल





प्रारंभ में कुछ कविताएँ भी लिखी थीं। लेकिन सर्वत्र व्याप्त व्यंग्य भाव इनकी रचनाओं के स्थायी भाव की भाँति अपनी प्रतीति कराता रहता है।

श्रीलाल शुक्ल का पहला उपन्यास *सूनी घाटी का सूरज* एक चरित्रप्रधान उपन्यास है, जिसमें रामदास के चरित्र के माध्यम से तत्कालीन समाज-व्यवस्था की दोहरी स्थितियों को व्यक्त किया गया है, जहाँ स्वतंत्रता-पूर्व के ग्रामीण परिवेश का सूक्ष्म और प्रामाणिक चित्रण हुआ है, जबकि *अज्ञातवास* जहाँ स्वतंत्रता के बाद की बदलती स्थितियों और शोषण के हथकंडों में आ रहे परिवर्तनों का संकेत देता है, वहीं उत्तर प्रदेश के एक अंचल विशेष का मोहक चित्र प्रस्तुत करता है।

उसी दौरान प्रकाशित व्यंग्य निबंधों का उनका पहला संकलन *अंगद का पाँव* उनके गहरे सामाजिक बोध, तज्जन्य बेचैनी और सर्जनात्मक उत्तरदायित्व को रेखांकित करता है, इसके निबंधों में अनेक संस्थानों की रुढ़ प्रवृत्तियों और भ्रष्ट कर्मकांडों का उद्घाटन है। यथार्थ की निर्मम समझ और व्यंग्य के सर्जनात्मक प्रयोग की उनकी विशिष्ट दृष्टि ने जब *रागदरबारी* जैसे अप्रतिम उपन्यास को जन्म दिया तो हिन्दी साहित्य जगत में उनकी पर्याप्त पहचान बनी।

रागदरबारी को आद्योपांत व्यंग्य विधा में लिखा गया हिन्दी का पहला बड़ा उपन्यास कहा गया। प्रकाशन के दूसरे वर्ष ही इसे साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। इस उपन्यास में भारतीय ग्राम्य जीवन के उपन्यासों की परंपरा में *गोदान* और *मैला आंचल* में वर्णित समयावधि के बाद के ग्रामीण यथार्थ का सजीव चित्रण है। यह आकस्मिक नहीं कि *भारतीय ग्राम* जैसी महत्त्वपूर्ण पुस्तक के लेखक प्रख्यात

‘गाँव का एक दृश्य था, गाँव में हरियाली थी, पवन पुरवाई थी, ऊदे-ऊदे बादल थे, हिंडोले थे, खिलखिलाती युवतियाँ थीं, बाँके रंगीले, पर निहायत शरीफ़ छैले थे, ग्रामगीत थे, घुँघरू थे और कंगनों की खनक थी, देश और मल्हार के आलाप थे। गाँव था, पर वहाँ गरीबी नहीं थी, अभाव नहीं था, अत्याचार और शोषण नहीं था, गंदगी, बीमारी, कुरूपता, हताशा, उदासी कुछ भी नहीं थी। इस इकतर्फ़ा तस्वीर ने मुझे उकसाया और मैंने बरसात में गाँव की दुर्दशा पर ‘स्वर्गग्राम और वर्षा’ नामक एक व्यंग्य-कथा लिख डाली। उसी से मैं लेखक बन गया।” यह कथन है *रागदरबारी* और *विश्रामपुर का संत* जैसे उपन्यासों के यशस्वी लेखक श्रीलाल शुक्ल का कि कैसे 1954 में आकाशवाणी पर प्रसारित वर्षामंगल के एक कार्यक्रम के प्रतिक्रियास्वरूप उनकी रचना-यात्रा की शुरुआत हुई।

अपनी व्यंग्य शैली के लिए प्रख्यात शुक्लजी की तमाम कृतियों से गुजरने पर उनके लेखन में व्याप्त विविधता का आश्चर्यजनक परिचय मिलता है। उपन्यास, कहानी, निबंध, संस्मरण, यात्रावृत्त, आत्मवृत्त, समीक्षा आदि विधाओं में निरंतर रचनाशील शुक्लजी ने

समाजशास्त्री डॉ. श्यामाचरण दुबे *रागदरबारी* का उल्लेख करते हुए कहते हैं कि “विराट समाजशास्त्रीय कल्पना वाले बीस विद्वान ग्रामीण यथार्थ के बारे में जो नहीं कह सकते, वह इस उपन्यास में श्रीलाल शुक्ल ने कह दिया है।”

शुक्ल जी की व्यंग्य दृष्टि ही उन्हें वह शैली-शिल्प प्रदान करती है, जो उन्हें अन्य कथाकारों से अलग करती है। यह ध्यातव्य है कि नकारात्मक चरित्रों के माध्यम से सामाजिक यथार्थ की अभिव्यक्ति के जैसे प्रयास शुक्ल जी की रचनाओं में नज़र आते हैं, वे अन्यत्र दुर्लभ हैं। *रागदरबारी* में उपस्थित समाज-व्यवस्था भी ऐसे ही नकारात्मक चरित्रों द्वारा संचालित है। उपन्यास में चित्रित गाँव ‘शिवपालगंज’ आज़ादी के बाद के समस्त भारतीय ग्राम-समाजों के प्रतिनिधि के रूप में तत्कालीन व्यवस्था का निर्मम सच प्रस्तुत करने में सफल है।

एक बिलकुल भिन्न चुनौती निभाते हुए शुक्ल जी ने जो उपन्यास लिखा है, वह है – *आदमी का ज़हर*। आम जासूसी उपन्यासों से इतर इस उपन्यास की रचना से उन्होंने यह अहसास कराया कि कोई अपराध-कथा भी भयानक यथार्थ का उद्घाटन कर सकती है और एक औसत सनसनीखेज रहस्य कथा की तरह साँस रोककर चरम उत्सुकता के साथ पढ़ी जा सकती है। दूसरी तरफ़ *सीमाएँ टूटती हैं* में प्रेम और आपराधिक प्रवृत्तियों का एक ताना-बाना है, जिसे लेखक ने बुना भी है और खोला भी। जबकि *मकान* की कथा में एक मध्यवर्गीय नौकरीपेशा आदमी के लिए मकान का मिलना एक बहुत बड़ी समस्या बन गयी है, इस तलाश में जब लेखक उसके साथ हो लेता है तो विचित्र, हास्यास्पद और कठोर अनुभवों का जो संसार सामने आता है, वही इस उपन्यास में अदभुत ढंग से चित्रित है,

श्री शुक्ल के अनुसार, “मकान तक आते-आते मैंने व्यंग्य को आधुनिक जीवन और आधुनिक लेखन के एक अभिन्न अस्त्र (शस्त्र नहीं?) और एक अनिवार्य शर्त के रूप में पाया है।”

वास्तव में व्यंग्य का जैसा सर्जनात्मक प्रयोग कविता के क्षेत्र में नागार्जुन ने किया, कथा-लेखन के क्षेत्र में वही प्रयोग श्रीलाल शुक्ल की रचनाओं में नज़र आता है। उनके प्रमुख व्यंग्य-संग्रह हैं – *मेरी श्रेष्ठ व्यंग्य रचनाएँ, उमराव नगर में कुछ दिन, कुछ ज़मीन पर कुछ हवा में, आओ बैठ लें कुछ देर और अगली शताब्दी का शहर*। डॉ. परमानंद श्रीवास्तव के अनुसार, “श्रीलाल शुक्ल के व्यंग्य निबंधों का गद्य और कथा-गद्य एक जैसा है। इस अर्थ में वे भारतेंदु की परंपरा के सच्चे उत्तराधिकारी हैं, जिनकी व्यंग्य विनोद वृत्ति ने कथा को निबंध के निकट और निबंध को कथा के निकट ला दिया।”

श्रीलाल शुक्ल की अन्य बहुतेरी रचनाओं में, जो कहानी, निबंध, यात्रावृत्त, संस्मरण आदि के रूप में हैं, जहाँ एक ओर हास्य का सहारा लेते हुए समकालीन समाज की विसंगतियों पर कटाक्ष हैं, वहीं दूसरी ओर भ्रष्ट व्यवस्था की कड़वी सच्चाई को व्यंग्य-कटार से उभारा गया है। इस दृष्टि से ‘एक बेचैन रिश्ता : सत्ता और संस्कृति’, ‘कुत्ते और कुत्ते’, ‘मियां की जूती मियां के सर’, ‘राजनीतिज्ञों की पंचायत’, ‘उमराव नगर में कुछ दिन’ उनकी कुछ उल्लेखनीय व्यंग्य-रचनाएँ हैं।

दूसरी ओर श्रीलाल शुक्ल के कहानी-संग्रह *यह घर मेरा नहीं* और *सुरक्षा तथा अन्य कहानियाँ* को पढ़ते हुए मध्य वर्ग की एक ऐसी दुनिया सामने आती है, जो अपनी हालत के लिए अपने को अभिशप्त मानता है और ‘अभिजात’ के उन सपनों

में जी रहा है, कहीं-कहीं जिनके टूटने का अवसाद भी है।

पहला पड़ाव की कथा विलासपुरी मजदूरों को केन्द्र में रखकर लिखी गयी है, जहाँ उनसे जुड़े विभिन्नवर्गीय सामाजिक चरित्रों की पर्याप्त पड़ताल हुई है। इस क्रम में, नौकरशाही, निर्माण निगम, इंजीनियर और ठेकेदारों से मिलकर बननेवाले शोषण तंत्र में लाभ, लोभ, अपहरण, लूट-खसोट, भ्रष्टाचार और अपराधीकरण की जो नयी संस्कृति देश में पनप रही है, उसका विद्रूप सामने आया है। सचमुच ईंट और पत्थरों के विराट प्रसार में आदमी के ईंट और पत्थर में बदलते जाने की त्रासद स्थिति बड़ी भयावह है।

श्रीलाल शुक्ल का बहुचर्चित नया उपन्यास *विश्रामपुर का संत* अपने समय की राजनीति पर एक तीखी और कठोर टिप्पणी के रूप में सामने आता है। उपन्यास की कथा-वस्तु भ्रष्ट राजनीति के अंग रहे कुंवर जयंती प्रसाद सिंह की मनःस्थितियों के सहारे चलती हुई कई

सामाजिक राजनीतिक आंदोलनों, जिनमें से एक भूदान यज्ञ भी है, की निर्मम पड़ताल करती है और स्त्री-पुरुष संबंधों से लेकर स्वयं जीवन की विभिन्न स्थितियों का अदभुत 'पाठ' प्रस्तुत करती है। कथा नायक के चारित्रिक अंतर्विरोधों के उद्घाटन के क्रम में लेखक ने भारतीय राजनीति की त्रासदी को भी बखूबी उभारा है।

कुल मिलाकर *सूनी घाटी का सूरज* से लेकर *विश्रामपुर का संत* तक के लेखकीय सफर में श्रीलाल शुक्ल ने रचनात्मकता के स्तर पर निरंतर नए आयाम जोड़े हैं। यह भी अनायास नहीं है कि *विश्रामपुर का संत* नामक श्रेष्ठ उपन्यास के तुरंत बाद ही उनका बाल उपन्यास *बब्बरसिंह और उसके साथी* प्रकाश में आता है।

बब्बरसिंह और उसके साथी के प्रकाशन के साथ ही श्रीलाल शुक्ल उन साहित्यकारों की श्रेणी में आ खड़े होते हैं, जिन्होंने साहित्य-रचना के क्षेत्र में बाल पाठकों के लिए भी साहित्य रचकर अपने रचनात्मक उत्तरदायित्व का निर्वाह किया है।



तीन पीढ़ियाँ : पत्नी, पुत्री और नाती के साथ

श्रीलाल शुक्ल स्वयं गहरे साहित्य अध्येता हैं। उनकी लिखी समीक्षा/आलोचना का अपना ही एक रंग है। अज्ञेय : कुछ राग और रंग तथा साहित्य अकादेमी द्वारा प्रकाशित भगवतीचरण वर्मा और अमृतलाल नागर पर लिखे इनके विनिबंध इनकी समीक्षा-दृष्टि के उदाहरण हैं।

श्रीलाल जी की कृतियों का अनुवाद विभिन्न भाषाओं में हुआ है। रागदरबारी का अंग्रेजी सहित प्रायः सभी प्रमुख

भारतीय भाषाओं में अनुवाद प्रकाशित हो चुका है। पहला पड़ाव का अंग्रेजी अनुवाद और मकान का बाङ्ला अनुवाद भी प्रकाशित हुए हैं। यह भी उल्लेखनीय है कि श्रीलाल शुक्ल के साहित्य पर शोध-अध्ययन के लिए लगभग पच्चीस शोधार्थियों को विभिन्न विश्वविद्यालयों द्वारा डॉक्टरेट की उपाधि प्रदान की गयी है। रागदरबारी पर कृष्ण राघव द्वारा निर्देशित दूरदर्शन धारावाहिक भी पर्याप्त चर्चित रहा।

प्रकाशित पुस्तकें

उपन्यास

सूनी घाटी का सूरज : 1957

अज्ञातवास : 1962

राग दरबारी : 1968

आदमी का जहर : 1972

सीमाएँ टूटती हैं : 1973

मकान : 1976

पहला पड़ाव : 1987

विस्रामपुर का संत : 1998

बब्बर सिंह और उसके साथी : 1999

कहानी

यह घर मेरा नहीं : 1979

सुरक्षा तथा अन्य कहानियाँ : 1991

अनुवाद

रागदरबारी का अंग्रेजी सहित सभी प्रमुख भारतीय भाषाओं में, पहला पड़ाव का अंग्रेजी में और मकान का बाङ्ला में

व्यंग्य

अंगद का पाँव : 1958

यहाँ से वहाँ : 1970

मेरी श्रेष्ठ व्यंग्य रचनाएँ : 1979

उमरावनगर में कुछ दिन : 1986

कुछ जमीन पर कुछ हवा में : 1990

आओ बैठ लें कुछ देर : 1995

अगली शताब्दी का शहर : 1996

आलोचना

अज्ञेय : कुछ राग और कुछ रंग : 1999

विनिबंध

भगवतीचरण वर्मा : 1989

अमृतलाल नागर : 1994

जीवन-विवरण

1925 लखनऊ जिले के अतरौली गाँव में जन्म

1947 इलाहाबाद विश्वविद्यालय से स्नातक

1949 राज्य सिविल सेवा में प्रविष्ट

1957 पहली पुस्तक सूनी घाटी का सूरज (उपन्यास) प्रकाशित

1958	अंगद का पाँव (व्यांग्य-संग्रह) प्रकाशित	1988	उ.प्र. हिन्दी संस्थान का साहित्य भूषण सम्मान
1970	रागदरबारी (उपन्यास) पर 1969 का साहित्य अकादेमी पुरस्कार	1991	कुरुक्षेत्र विश्वविद्यालय का गोयल साहित्य पुरस्कार
1978	मकान (उपन्यास) पर मध्य प्रदेश हिन्दी साहित्य परिषद् का पुरस्कार	1992-93	पेंगुइन बुक्स (भारत) द्वारा राग दरबारी और पहला पड़ाव के अंग्रेजी अनुवाद प्रकाशित
1979-80	'भारतेन्दु नाट्य अकादेमी', उ.प्र., लखनऊ के निदेशक	1994	उ.प्र. हिन्दी संस्थान का लोहिया सम्मान
1981	अंतर्राष्ट्रीय लेखन सम्मेलन, बेलग्रेड में भारतीय लेखक प्रतिनिधि	1996	मध्य प्रदेश शासन का शरद जोशी सम्मान
1982-86	साहित्य अकादेमी की हिन्दी सलाहकार समिति के सदस्य	1997	मध्य प्रदेश शासन का मैथिलीशरण गुप्त सम्मान
1983	भारतीय प्रशासनिक सेवा से सेवानिवृत्त	1998	विश्रामपुर का संत (उपन्यास) का प्रकाशन
1987-90	भारत सरकार द्वारा एमरेटस फेलोशिप प्राप्त	1999	बब्बरसिंह और उसके साथी (बाल उपन्यास) का प्रकाशन



कुछ विशिष्ट लेखकों के साथ

बायें से दायें : कमलाकांत त्रिपाठी, दूधनाथ सिंह, नामवर सिंह, श्रीलाल शुक्ल, मुद्राराक्षस

28 August 2001



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Shiv K. Kumar



I have written some fiction (short stories and novels) and a play, but my first love is poetry.

— Shiv K. Kumar

A poet, novelist, short-story writer, playwright, translator, critic and educationist, Shiv K. Kumar has given a new dimension to creative writing in English. Born in Lahore, in 1921, Kumar graduated from Forman Christian College, Lahore and took his Ph.D in English from the University of Cambridge, with a thesis on the Impact of Henri Bergson on the Stream of Consciousness Novel in English. Taking up his career as an English lecturer, Kumar has taught at various universities in India as UGC National Lecturer, and many other universities abroad, in the UK, USA and Russia as a Visiting Professor of Literature.

"An authentic major voice," as acclaimed by *World Literature Written in English*, Shiv K. Kumar is an elected Fellow of the Royal Society of

Literature in Britain. He was also invited to participate in the Creative Writers' Forum at the University of Iowa. The Government of Australia invited him as its Cultural Visitor.

Dubbed as 'a late bloomer', Shiv K. Kumar shot into eminence as an Indian English poet, with the publication of his collection of poems *Articulate Silences* in his late forties. In fact, Kumar wrote his first poem "An Encounter with Death" when he lost his mother. The death of his mother, Kumar recalls, was "like the end of the world". He felt that "there was no other way to articulate his agony except through writing... It was a very traumatic moment in my life."

Author of six collections of poems, four novels, one play,



Sri Krishna Kant, Vice-President of India, releasing Kumar's English translation of the selection of Faiz Ahmed Faiz. Also seen is Sri I.K. Gujral, former Prime Minister of India.



With his Wife

one collection of short stories, a translation of Faiz Ahmed Faiz and several works of literary criticism, Kumar is a man of moods, and modes and his writing reflects this in its diversity of themes and forms. Much of his work reveals a mastery of both the confessional mode and ironic comment. Truth is self-discovery for him. He always tries to touch the inner beauty of the mind. Kumar rips open the hypocrisy of our systems, and satirises its decadent customs and postulates. Responding to those who call him a confessional poet, he says, "In tone and structure my poetry may be 'autobiographical', but the readers fail to comprehend that a poet often invents facts and experiences, camouflaging them as real and authentic, to achieve the readers' total participation."

Shiv K. Kumar believes that in order to make one's writing credible and authentic, the writer has to delve deep into his soul. His second collection of verse *Cobwebs in the Sun* (1974) demonstrates a "sophisticated manipulation of word and image", a chiselled sensibility and richness of articulation. The poems in *Subterfuges* (1976) are confessional in thematic content and tone. *Woodpeckers* is a collection of twenty-five poems

encompassing a wide variety of themes.

His poetry is essentially an expression of experience rather than intellection. His images are derived from various sources and at times achieve a kind of "visual-verbal dialectics." *Trapfalls in the Sky*, published in 1986, won the Sahitya Akademi Award in 1987. *Wool-gathering* (1995) and *Thus Spake the Buddha* (2001) are his subsequent poetic collections. His recent poems under the title 'Losing My Way' await publication.

Kumar says that he is often misunderstood as being pre-occupied with sex. People do not realise that he is, in fact, debunking sex with a view to establishing the purity of love.

His novels *Bone's Prayer* (1979) and *Nude before God* (1983) explore the themes of joy in pain and of pain in joy culminating in transcendental bliss. Of *Nude before God*, Graham Greene says that it is a "most amusing book on a daring subject".

In 1947, Kumar migrated to Delhi as a refugee from Pakistan. The traumatic experience he underwent during Partition impelled him to write his novel *A River with Three Banks : The Partition of India : Agony and Ecstasy*. "The novel recreates, in a language that glows with fragrance and colour, not only the trauma that one associates with Partition, but also the love, compassion and forgiveness that it evoked in the midst of communal frenzy," observes Mulk Raj Anand. His fourth novel *Infatuation* is a story of a young Imam infatuated with a married Brahmin woman. This novel is commended as "fiction of extraordinary prowess."

Kumar's short stories are a continuing exploration into the mystery, the agony and the ultimate hopefulness of life.

The Last Wedding Anniversary is Kumar's only play. It was produced and enacted by Indian National Theatre. Kumar became "aware of the power of the spoken word", when the play was being enacted in the theatre.

Shiv K. Kumar believes in the unfettered freedom of creative imagination. He does not subscribe to any ideology—political, social or religious. But this does not mean that his creative writing is divorced from such human values as compassion, forgiveness, love and peace.

To those who ask him why he writes in English despite his origins in Urdu culture and Punjabi, his mother tongue, Kumar replies that every "writer chooses the medium that suits him; in fact, I may even say that often it is the medium that chooses the author."

Some of Kumar's poetic works have already been translated into many Indian languages. *The Journal of South Asian Literatures* (Michigan) brought out a special issue on his writings.

Recipient of several awards and honours, Kumar has been conferred with the Padma Bhushan by the Government of India for his valuable contribution to literature.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

Articulate Silences. Kolkata, Writers' Workshop, 1970.

Cobwebs in the Sun. New Delhi, Tata McGraw-Hill, 1974.

Subterfuges. New Delhi, Oxford University Press, 1975.

Woodpeckers. London, Sidgwick Jackson, 1979.



Receiving the Sahitya Akademi award from the then President of the Sahitya Akademi, Dr. Birendra Kumar Bhattacharyya.

Trapfalls in the Sky. Chennai, Macmillan, 1986.

Woolgathering. Hyderabad, Orient Longman, 1995.

Thus Spake the Buddha. New Delhi, UBSPD, 2001.

"Losing My Way" (Manuscript)

Novels

Bone's Prayer. Delhi, Arnold Heinemann, 1979. (Translated and Published in Hindi as *Atmahatya*)

Nude before God. New York, Vanguard Press, 1983, Penguin Books-India, New Delhi, 1987.

A River with Three Banks : The Partition of India : Agony and Ecstasy. New Delhi, UBSPD, 1998. (Translated into Hindi as *Teen Kinaron Wali Nadi*) Published by Saransh, New Delhi.

Infatuation. New Delhi, UBSPD, 2000.

"Two Mirrors at the Ashram". (Manuscript).

Short Stories

Beyond Love and Other Stories. New Delhi, Vikas, 1980.

"To Nun with Love and Other Stories". New Delhi, Orient Longman. (Forthcoming).

Play

The Last Wedding Anniversary. Chennai, Macmillan, 1978. (Translated into Urdu as *Shadi ki Akhri Salgirah*) Published by Shero-Hikmat, Hyderabad, 1976.

Translation

The Best of Faiz. New Delhi, UBSPD, 2001.

Literary Criticism

Bergson and the Stream of Consciousness Novel. New York University Press, 1963.

British Romantic Poets: Recent Revaluations. University of London Press, 1963.

Three Essays of T.S. Eliot (with an Introduction). New Delhi, Oxford University Press.

Critical Works on the Author

Shiv K. Kumar as a Post-Colonial Poet. B.K. Das, New Delhi, Atlantic, 2001.

"A Passage to Shiv K. Kumar." Prabhat K. Singh, New Delhi, Sarup & Sons (Forthcoming).



Teaching Creative Writing at the University of Oklahoma (Norman, USA), 1981

A CHRONOLOGY

1921	Born in Lahore	1979-80	Acting Vice-Chancellor, Hyderabad University
1943	Took his MA in English Literature from Forman Christian College, Lahore	1980	Member of the Jury for the Neustadt International Literary Prize, Norman, Oklahoma
1947	Migrated to Delhi from Pakistan		
1965 & 67	Taught at Elmira College, New York	1983	Participated in Creative Writers' Forum, University of Iowa.
1970	His First Poetry Collection <i>Articulate Silences</i> published	1984	Charles Holmes Poetry Prize
1972	UGC National Lecturer in English	1988	Received Sahitya Akademi Award for 1987 for his poetry collection <i>Trapfalls in the Sky</i> .
1977-78	Commonwealth Visiting Professor, University of Kent, UK		
1978	Fellow of Royal Society of Literature, London	2001	Padma Bhushan from the Government of India.



Receiving the Padma Bhushan from the President of India, Sri K.R. Narayanan at Rashtrapati Bhavan, New Delhi.

27 August 2015



Sahitya Akademi



Institute
Menezes Braganza

invite you to

meet the author

Sheela Kolambkar





Debut foray through her maiden story 'Guerra' (war) brought Sheela Kolambkar to the forefront of Konkani fiction writing. With it dawned a new era. This short story won the first prize in the short story contest of the now defunct *Rashtramat* daily. This short story at that time came as a trendsetter, adding a dimension to modern Konkani literature.

Born on March 11, 1945, then known by her maiden name Sheela Naik did her schooling and college education in Panaji. To be expressive in toto and to give vent to the innermost creative feelings, there was no way other than taking to write in Konkani, she discovered. The Konkani language and literary movement was just taking shape at that time. Sheela got inspiration from her college professor S Nadkarni, and the Gyanapeeth awardee, Konkani writer and erudite scholar, Ravindra Kelekar. Her first short story collection *Oli Saanj* was published by Jaag Prakashan. Eminent Konkani and Marathi writer Laxmanrao Sardesai through his book of

literary criticism *Kathashilp* has analysed the stylistic approach of Kolambkar's stories from *Oli Saanj* as an incredibly beautiful canvas of words. He opines – "the authenticity and the artistic rendition of impressions of lifetime experiences is the mark of her stories. Impacting realistic experiences is the hallmark of her stories. She has mastered the technique of penning a story as is revealed from the fine endings and landings of her stories like – 'Satar', 'Bhaar', 'Baby', 'Mog', and so on."

Renowned translator Prakash Thali along with Santan Rodrigues translated 'Guerra' into English and was published in *Femina* (August, 1974). 'Guerra' story thus reached the nook and corner of the literary world of India depicting thereby the power of Konkani literature. Noronha in turn had translated 'Guerra' in Portuguese. Paul Crasto, an ardent scholar of Portuguese literature from the famed University of Leeds, read both translations of 'Guerra'. Impressed by the beauty and the depth of this story, he included it in a comparative critique along with another story by a Portuguese author of Goan origin - Maria Rocha - that was read in the University of Leeds.

Sheela's short story, 'Maggie', was yet another forceful story that was included in a Konkani textbook later. This story describes the emotional trauma as also the dream world of a poor school girl. With a poetic

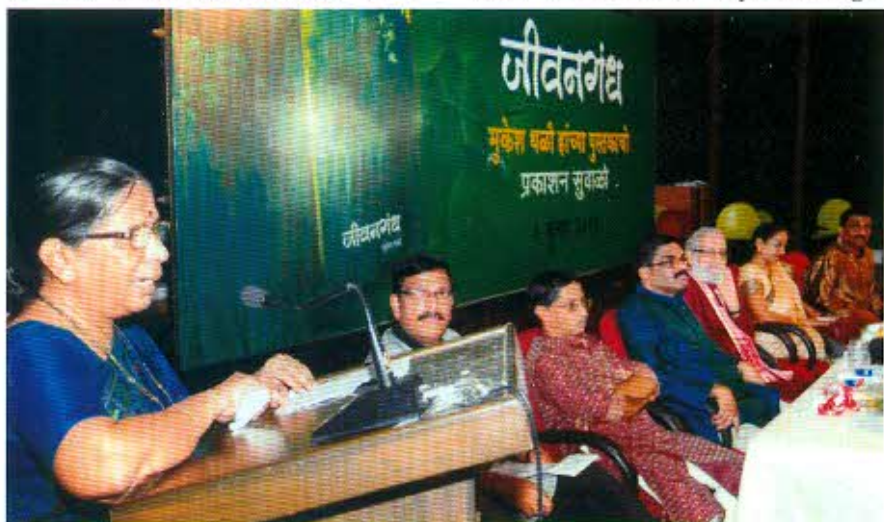
narrative, the story brings about a lyrical quality in the prose story telling genre. It was recognised as a milestone in Konkani fiction.

Sheela's 'Haum Vanzudnhai' story was brought to the small screen world with the screenplay and dialogues written by noted writer and translator Mukesh Thali. The telefilm won a prize at the Doordarshan's national level regional language telefilm category. Suspense and the story weaving technique brought out the best of Kolambkar.

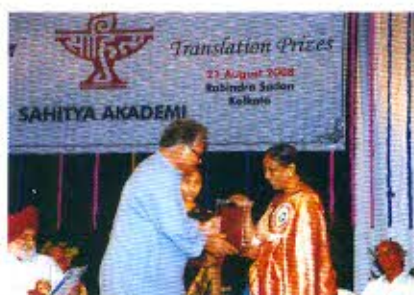
Sheela has enriched the domain of pen characters genre of Konkani literature. Her Sahitya Akademi Award winning book *Bhuim Chanfim* is a collection of character sketches which encompasses fictitious characters. In her recent book *Sheela Lekh* she has portrayed the characters of live personalities who include her father, grandfather, doctor cum sitarist sister and many a writer. She analyses the pros and cons of her own dear ones in a

balanced manner with utter candidness. While noting the multifarious facets of these characters, the reader encounters the nuances of the personality of the author herself. These characteristic facets bring forth the intense feelings of love, pangs of struggle and sorrows of the people around in her lucid and simple narration coloured with deep and keen observation.

For Sheela, "Writing is a spontaneous process. It's like a sneeze. When you suppress tingling sensation to sneeze, it causes uneasiness. When it is let out freely, you heave a sigh of relief. For me writing is such a peaceful relief." Though settled in Mumbai for over 42 years, though sunk in the cosmopolitan multilingual ocean of Mumbai, the consistency of her writing, the purity and the innate aroma of her mother tongue Konkani baffles many an avid *nizgoemkar*. "I love my language and that's it. There is no more secret if at all you find a fragrance of rare Konkani in my writings,



Delivers her speech at a book release function, (L-R) are Raghunath Sakordekar, Sanjeev Verenkar, Mukesh Thali, Suresh Amonkar, Smt Kalpana Deshpande, Amol Thali



Receiving Sahitya Akademi Translation Prize at the hands of Sunil Gangopadhyaya, then President of Sahitya Akademi

though I am far away from Goa, my Konkani territory," she says emphatically.

Being a forceful short story writer, Kolambkar has an impacting narration style that captivates the reader with a visualising insight into the vivid descriptions she makes. She has a unique style of delving deeper into the psyche of her characters analysing the cause of their behaviour in different emotional situations. The dialogic parts prove to be her forte.

Sheela has impeccable command and grip over the technique of the literary essay. She knows well the differentiating line between a short story and an essay. Her essays too have thematic variety of a wide range of subjects. The seamless, cascading and lyrical flow of her essays makes the reader spellbound owing to the rhythm and style of it. Music, to which she has an abiding flair, is interwoven in her images and words. The reader feels that he is actually listening to her words with rapt attention. Yet another salient feature of her essays is tongue-in-cheek humour.

Whenever there is a lesser

creative activity, Sheela engages herself in translation activity. She has won Sahitya Akademi Translation Prize for Translating Dogri short stories into Konkani titled *Bhangrachech Suknnem*. The amazing flair of highland Jammu has been brought to the shores of Goa with an ease in her translation. The reader feels he is reading the original work in Konkani while reading this translation and that is the actual power and success of the good translation. As a Mumbaiite, Sheela gets ample opportunities to share her views during Sahitya Akademi seminars or Antar Bharati events. These exchanges also endow her with a better exposure and a rare clarity to hone her skills towards perfection, she admits.

Sheela has given talks over All India Radio, Mumbai and also Panaji. It includes her essays and short stories. She has been writing extensively for children. The general notion goes that writing for children is not an easy task. Sheela does it with a rare expertise. She has published books for children and written articles for the then *Bhurgimani Rajhauns*, a magazine published from



Shares her experience in creative writing, S.S. Noor, then Vice President of Sahitya Akademi, looks on

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story

<i>Oli Saanj</i>	1973
<i>Guerra</i>	2007
<i>Kathashilp</i>	

Essays and Character-sketches

<i>Bhuim-chanfim</i>	1994
<i>Sheelalekh</i>	2012

Children's Literature

<i>Tejas ani Ojas</i>	1996
<i>Nave bhetek Tejas ani Ojas</i>	
<i>Pankaj</i>	2005
<i>Kavlya kanya re</i>	2012

Translation

<i>Bhangrachim Suknnem</i> (From Dogri to Konkani for Sahitya Akademi)
<i>Dongravelo Uzo</i> (From English to Konkani for Sahitya Akademi)
<i>Parjalhti Gholl</i> (From English to Konkani for National Book Trust)

Panaji. "Writing for children came to me as a mother. While looking after them and caring them, a mother has to carry a guileless heart, same as that of a child. Undoubtedly, the innocence, purity of mind and uncomplicated logic of the little ones is disarmingly fascinating. While narrating stories for my two sons, I mastered this art. So simple." Sheela shares her experiences with sincerity.

For Sheela, the habit of creative writing has grown into the truest joy emanating out of passion. Sheela has intense passion for travelling. This is evident from her travelogues. The vivid descriptions of flora and fauna and interactions with people from different lands have enriched her and readers alike.

Right now, she is busy writing a children's book, a collection of moral stories based on parables. A play is also incubating in the inner recesses of the mind called Sheela Kolambkar.



Speaks at a workshop at the Institute Menezes Braganza, Panaji-Goa

A CHRONOLOGY

- 1945 Born on 11 March
1965 Graduated with BA (Hons) Bombay University
1966-72 Served as asstt. teacher at Agshi and Santa Cruz – Goa
1973 First book published, *Oli Saanj*, by Jaag Prakashan
Married to Tukaram Kolambkar and settled in Mumbai
2003-07 Member, Konkani Bhasha Mandal, Mumbai
2002-07 Member, Sahitya Akademi's Konkani Advisory Board

AWARDS RECEIVED

- 1975 Kala Academy Goa state award for *Oli Saanj*
1987 First prize in translated stories Konkani category of *Vipula* -Tamil magazine
1997 Sahitya Akademi Award for *Bhuim Chanfim*
Goan Review periodical literature award
1998 January. Elected President of 14th Akhil Bharatiya Konkani Sahitya Sammelan held at Margao.
2006 Maithili Ratna Award at Third International Maithili Sammelan, Mumbai.
2007 Sahitya Akademi Translation Prize for *Bhangrachech Suknnem*
2012 Sahitya Akademi Samsung Tagore Literature for literary excellence at Kochi.
2014 Vimla V. Pai Vishwa Konkani Sahitya Puraskar in Mangalore.



with her family

5 December 1995



Sahitya Akademi

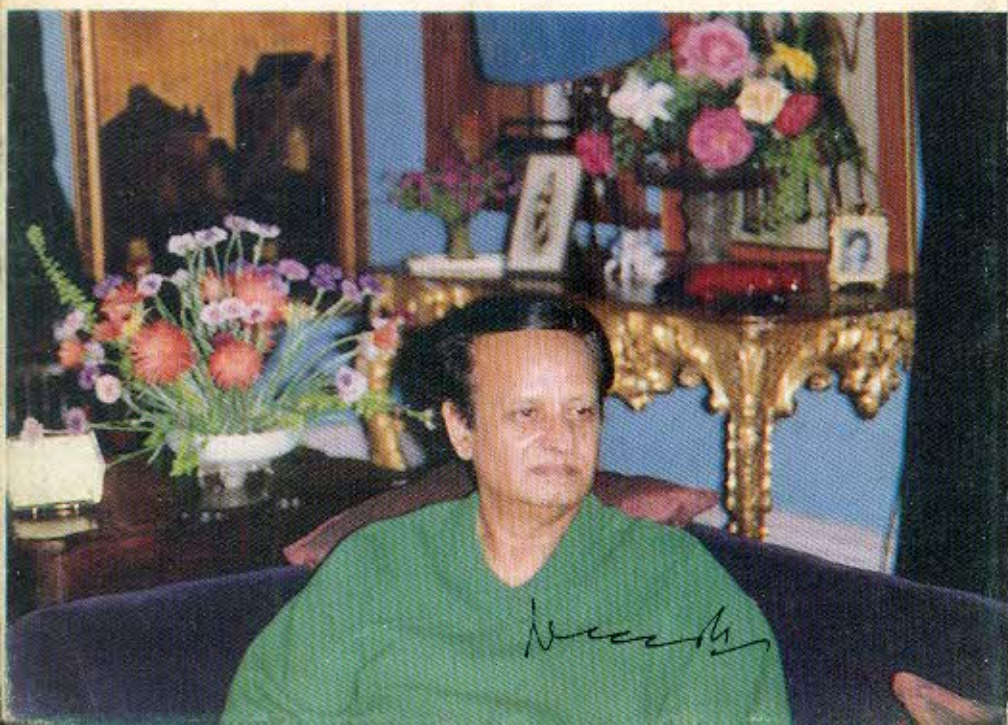


India International Centre

invite you to

meet the author

Seshendra Sharma



*Seshendra is not a mere medium of the Age
but the architect of the spirit of the Age*

V.Upadhyaya

Gunturu Seshendra Sharma, poet, critic and scholar was born on 20 October 1927 in Nagarajupadu in the Nellore district of Andhra Pradesh. After graduating from the Andhra University, he did law at the Madras University. He worked as Municipal Commissioner for 37 years under the Government of Andhra Pradesh.

Sri Sharma began his writing career in 1951 with a translation of *Sohrab and Rustum* with the help of Matthew Arnold's version of the Persian epic *Shahnama*. From then on he concentrated on poetry, occasionally turning to criticism to fulfil his dialectical urge. The unique credit of having invested Telugu poetry with the life breath of modernity in the late 70s and early 80s goes entirely to him. Even today in the mid-nineties, he is considered a unique poetic voice. Seshendra "melted anew the materials of poetry, language, imagery, symbolism and fashioned for himself a forceful poetic instrument which bears the stamp of his personality."

Sri Sharma's first collection of prose-poems *Seshjyotsna* written between 1968 and 1972 was published in 1972 in bilingual editions (Telugu and English). This book was the beginning of the new trend in Telugu poetry pioneered by Seshendra. It was a decisive moment in his life as all along he had stood at the crossroads unable to decide in what medium he should forge ahead. According to C.N. Sastry, "His emergence is to be hailed as a significant landmark in the history of modern Telugu poetry."

The publication of his *Munday Suryudu* (Burning Sun) and *Rakta Rekha* (Arc of Blood) in 1974 created a stir in Telugu literature constituting a turning point in poetry and criticism. *Rakta Rekha* gives a measure of the poet's intellect and erudition that is varied and profound. The poet has expressed his thoughts with such clarity that *Rakta Rekha* has now become a classic in Telugu literature. In *Munday Suryudu* his intensely felt ideas burst into poetry. The poetic language necessary to handle



Prof. V.N. Mishra presenting Subramania Bharati Award, 1993



With his wife Rajkumari Indira Devi in Athens, 1987

a revolutionary theme in a poem first found expression in Telugu in this work, an idiom that is being used by one and all today.

In 1975 his magnum opus *Naa Desham, Naa Prajalu* (My Country, My People) brought Seshendra into prominence once again as one of the outstanding poets of our country. Many important critics like Dr Vishwambarnath Upadhyaya, Virendra Kumar Jain and Ali Sardar Jafri hailed it as a landmark in the recent history of Indian literature. For writing this epic, Seshendra simplified his diction so as to reach his people. Some of the well-known critics have compared this epic poem with T.S. Eliot's *Wasteland*. Steeped in the spirit of Indianness and Indian culture which includes qualities of humaneness, patience, sacrifice and courage, this epic moves with the grandeur of lyric beauty on the one hand and reflects the epic landscape of India on the other.

A year later came *Neerai Paari Poyindi* (Turned into Water and Fled Away) in bilingual editions. The poems in this collection were quite different. Their structural skill was dazzling, and in them he propounded a new concept in

Indian poetry, that of 'genetic memory'. In 1977 came out *Gorilla* which has been described by a critic as 'pure poetry'.

Seshendra's critical commentaries to Ramayana entitled; *Shodasi* and Harsha's *Naishadhiya Charita* entitled *Swarna Hamsa* are considered monumental.

Seshendra's Sharma is the founder member of Kavi Sena Movement, for which he wrote a manifesto (*Adhunik Kavya Shastra*). His desire was to educate the new generation of poets and also those already writing, the intricacies of modern poetics.

Kaala Rekha, his Sahitya Akademi award-winning book, is a collection of 25 papers presented in seminars on various subjects like ancient drama, comparative literature, classical poetry and modern writing. This paragon of contemporary Indian literary criticism reflects Seshendra's vast erudition, rare critical insight, fruitful application of comparative poetics and refreshing originality.

Seshendra Sharma has attended International seminars and presented papers held in Greece, Germany, Mauritius,

Madagascar, Kenya, France, Italy and England. He has also published several articles on science, philosophy and history in many important dailies and journals.

The many honours and awards Seshendra has received include Subramania Bharati Ekta Award from the Hindi Academy, Calcutta in 1993, the Sahitya Akademi Award and the Rashtriya Sanskriti Ekta

Puraskar in 1994. He was also honoured with D.Litt. from the Telugu University in the same year.

His irresistible and vibrating style, his vision and voice rule the poetic world of Andhra Pradesh today. He has become the pioneering voice to a rapidly growing new generation of aesthetically and socially aware poets in Telugu.

A Select Bibliography

Poetry

Ritu Ghosha (Cry of the Seasons)

Champoo Vinodini

Pakshulu

Seshjyotsna

Munday Suryudu (Burning Sun)

Neerai Paari Poyindi (Turned into Water and Fled Away)

Gorilla

Samudram Naa Peru

Premalekhalu (Love Letters)

Nenu Naa Nemili (Me and My Peacock)

Naa Raashtra

Epic

Naa Desham, Naa Prajalu (My Country, My People)

Short Story

Vihwala

Play

Mabbullo Darbaru

Criticism

Shodasi (On Valmiki Ramayana)

Swarna Hamsa (On Harsha's Naishadhiya Charita)

Sahitya Kaumudi (A re-evaluation of the Classical Poets of Telugu literature of the medieval period)

Relationship of Meghdoot with the Epic Ramayana (English)

Sita

Kavi Sena Manifesto (On modern poetics)



Prof. U.R. Anantha Murthy presenting Sahitya Akademi Award, 1995



With Greek poet Yannis Ritos in Athens, 1979

Alankara Charcha (Lectures)

Vaartika Vimarsha (Criticism)

On Form and Language in Poetry (Lectures in English)

Essays

Narudu Nakshatralu (Essays on Man and Stars)

Oohalo (Collection of essays)

Vishva Vivechana (A science dissertation)

Poet's Note Book

Rakta Rekha (Arc of Blood)

Kaala Rekha (Arc of Time)

Jeevana Rekha (Arc of Life)

Letters

In Defence of People and Poetry (English)

Translations

Sohrab and Rustum from the Persian epic *Shahnama* (in English)

Meghdoot (in English)

Premalekhalu (in Hindi)

Seshjyotsna (English, Hindi, Urdu)

Naa Desham, Naa Prajalu (English, Hindi, Kannada, Tamil, Urdu)

Gorilla (English, Hindi, Kannada, Urdu)



With Faiz Ahmed Faiz in 1978

Vihwala (Urdu)
Seshendra Kavita (Kannada)
Ritu Ghosha (English)

Munday Suryudu (English, Hindi)
Neerai Paari Poyindi (English)
Nenu Naa Nemili (English)

A Chronology

- | | |
|---|--|
| 1927 Birth | 1980 Published <i>Premalekhalu</i> |
| 1949 Graduated in Law from Madras University | 1987 Participated in World Seminar on Theatre at Greece |
| 1963 Published <i>Vishwa Vivechana</i> | 1989 Participated in the World Conference on Greek Theatre in Greece |
| 1968 Visited Mauritius | 1990 Greek translation of <i>My Country, My People</i> published |
| 1969 Visited West Germany | 1991 Member of the Jury for Kabir Samman |
| 1972 Published his first collection of prose-poems <i>Seshjyotsna</i> | 1993 Received Subramania Bharati Rashtriya Sahitya Puraskar |
| 1974 Published <i>Munday Suryudu</i> and <i>Rakta Rekha</i> | 1994 Received Rashtriya Sanskritik Ekta Puraskar |
| 1975 Published his epic <i>Naa Desham, Naa Prajalu</i> in Telugu, English, Hindi and Urdu | Conferred D. Litt. by Telugu University. |
| 1976 Published <i>Neerai Paari Poyindi</i> | Sahitya Akademi Award for <i>Kaala Rekha</i> |
| 1977 Published <i>Yuga Kavi Seshendra</i> | |
| 1979 Appointed Visiting Professor at S. V. University, Tirupati | |



Receiving Rashtriya Ekta Puraskar, 1995



Sahitya Akademi
साहित्य अकादेमी



India International Centre
भारतीय अंतर्राष्ट्रीय केन्द्र

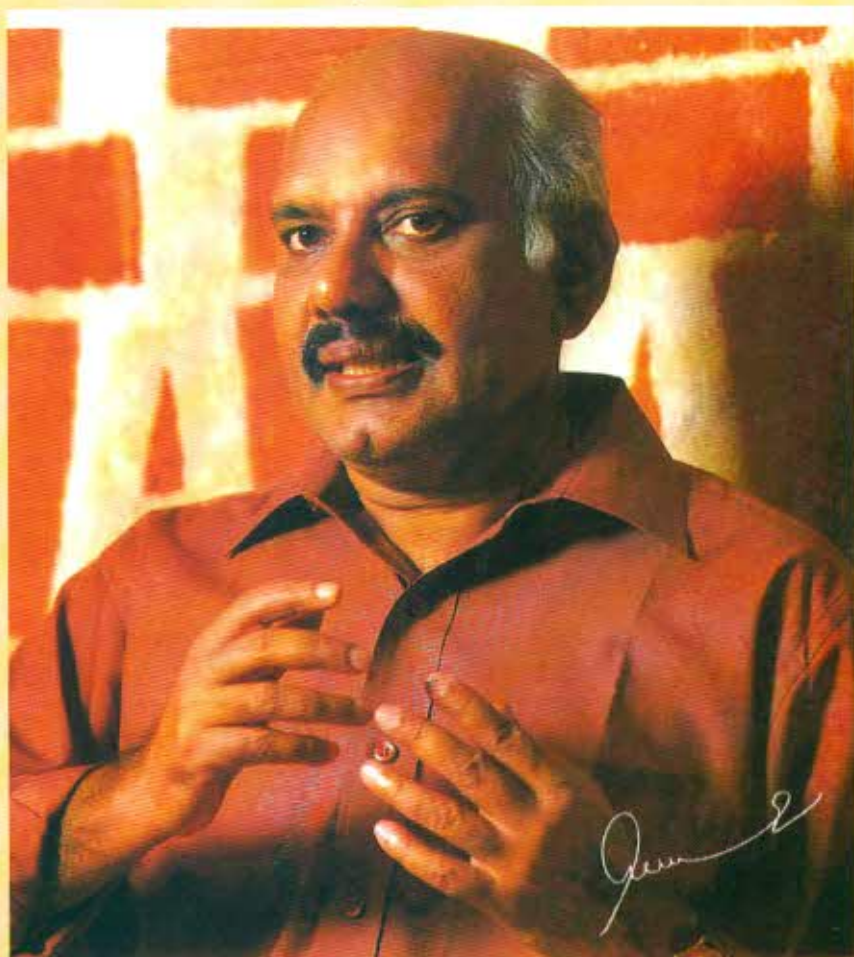
16 April 2008

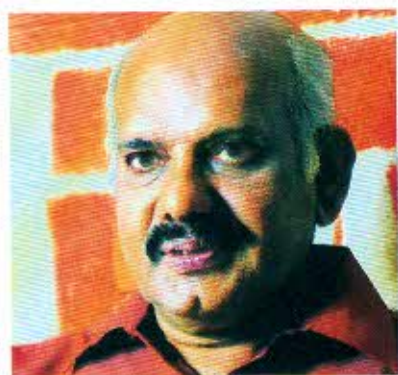
16 अप्रैल 2008

meet the author लेखक से भेंट

Sethu (A. Sethumadhavan)

सेतु (ए. सेतुमाधवन)





"I believe that most of my stories are the endless journeys of my mind. In this era of globalisation and neo-colonisation in various forms and shades, the soft targets have always been the soil (the earth) and woman. My favorite terrain has been the unexplored mindscape of desolate, forlorn women..."

- Sethu

Sethu (A. Sethumadhavan) is a rare kind of Malayalam fiction writer. A professional banker for most of his life, he had embarked upon an official career at the tender age of nineteen. Between his professional life and literary life, he did not seem to have very much of the public life of a run-off-the-mill man of letters—by way of spending countless hours in conversation or discussion with the literati. But his presence in print remained in the pages of literary magazines and publishing houses, always on top. Creating his own world of fantasies and nightmares to people the modern man in, Sethu emerged as the proverbial 'loner.' To quote K. Satchidanandan, "Sethu belongs to a highly innovative generation of fiction writers in Malayalam who pioneered a radical transformation of sensibility in the sixties and early seventies...." Sethu is this year's Sahitya Akademi winner in Malayalam; the opening quote is from his acceptance speech.

Born in the ancient and historic village Chendamangalam in the Ernakulam District of Kerala in 1942, an only child, Sethu

grew up drinking in the beauty of the place surrounded by three rivers, with seven inlets, hills and large expanses of green plains.

Sethu had his school education at the renowned Paliam High School at Chendamangalam, which celebrated its centenary recently. He took his Bachelor's Degree in Physics from the Union Christian College, Aluva, at the age of eighteen. After taking up various jobs, he joined the State Bank Group, where he rose to the level of Deputy General Manager. Later, he served as the General Manager of Corporation Bank for more than two years. He then became the Chairman and Chief Executive Officer of South Indian Bank, a major private sector bank, in June 1999. He retired from the bank's service in June 2005. He has attended many international conferences on banking in London, Düsseldorf, Hong Kong and Singapore, to name a few. Currently he is on the Board of Directors of the State Bank of Travancore.

As a child, Sethu entered the world of letters through the books of the small village library at Chendamangalam which stocked many classics, and remained a committed reader from his childhood. He was, however, never the one to push forward with his hold on literature to capture centre-stage, as he preferred to be in his own inner world.

Travelling to the big north Indian cities at a very early age in search of a professional career, however, changed that introvert into an observant commentator of the inward and outward aspects of human life. His forays into this almost alien milieu and the unique experiences he gathered from the different places of his posting equipped him with the material for writing with great variety. The writer within him developed steadily as he delved deep into the human psyche and

observed the myriad intricacies of human behaviour and charted out plots for his different stories and novels.

During his professional life in New Delhi in the mid-sixties of the last century, he was within the circle of several young writers, who pioneered the 'modernist' revolution and eventually opened up a new vista in Malayalam fiction—V.K.N., O.V.Vijayan, Kakkanadan, M.P.Narayana Pillai, M. Mukundan, Jayadevan and others. The Kerala Club, opposite the Barakhamba Road-end at Connaught Place, where a weekly meeting of the Sahiteesakhyam—which is functional even to this day—proved to be a permanent forum for Sethu, like many others,

and Kannada. His other important novels are, *Njangal Adimakal*, *Niyogam*, *Vilayaattam*, *Aaraamathe Penkutti*, *Kaimudrakal*, *Atayalungal* (which won the Sahitya Akademi Award 2007) etc. He has written around two hundred stories, which run into seventeen collections, and five Select Volumes, many of which have been translated into other Indian languages. The TV series, *Sethuvinte Kathakal*, (Stories of Sethu) comprising seventeen stories, was telecast by Doordarshan. His story *Ottu* was made into a telefilm, also for Doordarshan. Two of his novels, *Pandavapuram* and *Njangal Adimakal*, have been made into films. A film based



Receiving Kerala Sahitya Academy Award for short story (1978) from P.C.Kuttikrishnan (Uroob). Pavanan also can be seen in the background.

to read his work and subject it to the incisive and constructive criticism of the members. This 'ordeal by fire' made him bold and tough, and to a great extent, launched him confidently on to a successful literary career.

Sethu's first story, "Dahikkunna Bhoomi" (The Thirsty Earth) appeared in the *Mathrubhumi Weekly* in 1967. Thereafter, he has been continuously engaged in fiction writing. Sethu has to his credit fifteen novels. His much-acclaimed novel *Pandavapuram* has been translated into English and Tamil

on *Pandavapuram* was also made in Bengali under the name *Nirakar Chhaya* by Ashish Avikuntak.

Pandavapuram is a novel that switches from dream to wakefulness, from the past to the present, and mixing fantasy and reality as effortlessly as kneading dough. The novel deals with the intense inner world a woman is caught up in, unable to express herself, while the husband, or the man, is at large, doing what he wants with his body and mind. The morbid mind of the heroine fantasizing the milieu



Receiving Kerala Sahitya Academy Award for novel (1982), from Shri P.Ramachandran, Governor of Kerala.

called *Pandavapuram*, 'as teeming with paramours' expresses the central theme poignantly. Prof. Didier Coste, Michel de Montaigne University, Bordeaux says: "...*Pandavapuram*... is a novel of Space, lost, found and created, which seeks to invest individual affects into historically relevant places and ways of life. Its basic time structure is not cyclic nor uniform since it is sharply and conflictingly cleft between ever-moving historical time which should drag the characters along with it, and two individual times: the one of the paramour who, like another Wandering Jew, is never allowed to stop somewhere and be redeemed, and the arrested time of the lonely, abandoned wife who wants to attract the paramour to her, manipulate and destroy him in revenge...."

His novel *Niyogam* (Destiny) has been described by critics as the logical progression from *Pandavapuram*. V.M. Vinayakumar, a leading Malayalam critic, opines that the distance between *Pandavapuram* and *Niyogam* is that of the soul from the body. Another critic sees the purity of the rituals of the Tantric sect in Sethu's detailed analysis of man-woman relationships and says definitively that no other Malayalam novelist has succeeded in prepar-

ing an accurate graph of the rise and fall in man-woman relationships as Sethu has accomplished in *Niyogam*.

Vilayaattam (At Large, Frolicking) can be looked at as a parody of crime fiction, at one level. This novel has two editions, one in 1981 and the other in 1999. The second 'revised' edition marks the author's creative leap into the realm of postmodernism. In the history of a novel, these 'two lives' afforded to a work by the same author certainly brings in questions of the relevance of authenticity and authorial authority in the changed perspectives on 'writing' in an era when everything is seen as part of one gargantuan text.

Meenakshipalayam, the locale of the novel *Atayaalangaal* (Signs), strikes one as enveloped by some invisible, malevolent force. Though the name of the place indicates some feminine grace, it is brute masculine force that is operational in the factory and around. The travails of a working woman separated from her husband, and faced with the steely impenetrability of the intransigence of male dominance at work place, is portrayed in this novel with striking relevances for the present, and prophetic innuendos for the future.

Aaraamatthe Penkutty (The Sixth Daughter) is, according to a critic, a 'feminist novel' that has come from Sethu's pen. The story takes place in a Tamil Nadu village. The heroine Kadambari, a flower crushed and cast aside, stands for several thousands of girl children who have met similar fates. The critic asserts that Sethu has re-written the Manu Smriti through this novel.

Kaimudrakal (Hand Gestures) is a novel in which Sethu deals with migration and self-exile in search of professional advancement, and with consequent alienation from one's root culture. The dominant theme is of course the building up of corporate empires, and the unscrupulous power games the new mandarins of business and industry and trade unions play.

His novels having been dealt with first, his stories naturally comes next in order, but that does not mean that they are any the less in value. In fact, Sethu's fictional universe comprises novels and stories that are most extra-ordinary and have organic relationships with one another. For example, his story "Doothu", (The Mission) deals with an intricate father-son relationship and it has a supernatural or astral element to it from the very beginning. Collections like *Petiswapnangal*, (Nightmares), *Ayalpakkam*, (Neighbourhood), *Doothu* (The Mission), *Nooleni* (The String-rope), *Prakaashathinte Uraavidom* (The Source of Light), *Etho Oru Vazhipokkan* (Some Wayfarer) contain stories which are important in the history of Malayalam short fiction.

Sethu also has two collections of essays. Translation of his novel *Niyogam* is coming out shortly, titled *The Wind from the Hills* from Eastwest & Westland Books. Both *Pandavapuram* and *Niyogam* have been translated into English by Prema Jayakumar.

Sethu is widely travelled around the world. He had vis-

ited U.S.A., U.K, Australia, Germany, Switzerland, France and certain other European, and almost all Gulf countries.

Sethu is the winner of major literary awards such as, Kerala Sahitya Academy Award (1978) for *Petiswapnangal* (stories), Kerala Sahitya Academy Award (1982) and Muttathu Varkey Award (2003) for *Pandavapuram* (novel), Viswadeepam Award (1989) for *Niyogam* (novel), Padmarajan Award (1994) for *Uyarangalil* (story), Malayattoor Award (1999) for *Kaimudrakal* (novel), Katha Award, Delhi for *Velutha Kootarangal* (story), Vayalar Award (2006) Pravasi Kerala Award, Muscat (2006) and Sahitya Akademi Award (2007) for *Atayalangal* (novel), etc.

He also won film awards like Kerala State Film Award (1997 for the story of the film *Poothiruvathira Ravil* based on the novel *Njangal Adimakal*.

The works of a writer like Sethu remains like a mysterious treasure island, enticing the reader with the pleasure of unexpected excitements and fulfillments of prophecies long made, and revelations freshly deciphered. Much more than observing the outer periphery of human existence, Sethu explores the wondrous world of archetypes, dreams, fantasies and nightmares, shedding precious light on the enigmas of existence.



Parents E.G.Govinda Pillai & Ammini Amma

A Select Bibliography

Novels

- Njangal Adimakal* (1972) Haritham Books, Calicut *
- Nananja Mannu* (1973) Current Books, Thrissur
- Ariyatha Vazhikal* (1973) DC Books *, Kottayam
- Navagrahangalude Thatavara* (1975) DC Books * "
- Kiraatham* (1975) Haritham Books * "
- Vanavaasam* (1976) SPCS, Kottayam
- Thaliyola* (1977) Haritham Books *
- Pandavapuram* (1979) DC Books *, Kottayam
- Vilayattam* (1981) Poorna Books *, Kozhikode.
- Niyogam* (1988) DC Books, Kottayam.
- Ezhampakkam* (1990) Haritham Books *
- Kaiyoppum Kaivazhikalum* (1996) Current Books, Kottayam
- Kaimudrakal* (1998) DC Books, Kottayam
- Atayalangal* (2005) DC Books "
- Aaramatthe Penkutty* (2006) DC Books "
- (* Present Publishers)

Stories

- Prakasathinte Uraavidam* (1969) Current Books, Thrissur
- Pambum Koniyum* (1970) SPCS, Kottayam
- Desathinte Vijayam* (1978) Prabhat Books, Trivandrum
- Petiswapnangal* (1977) SPCS, Kottayam
- Aswinathile Pookkal* (1982) SPCS, Kottayam
- Ayalpakkam* (1985) Current Books, Kottayam
- Doothu* (1987) DC Books, Kottayam
- Nooleni* (1988) Malayalam

- Etho Oru Vazhipokkan* (1988) SPCS, Kottayam
- Guru* (1990) Current Books, Kottayam
- Ammu* (1991) Current Books, Kottayam
- Velutha Kootarungal* (1994) DC Books, Kottayam
- Thinkalazhchakalile Akasham* (1997) DC Books, Kottayam
- Moonnam Lokathe Pakshikal* (1998) SPCS, Kottayam
- Mattoru Dotcom Sandhyayil* (2002) Current Books, Thrissur
- Arundhatiyute Virunnukaran* (2004) DC Books, Kottayam
- Chila Kalangalil Chila Gayathrimar* (2007) DC Books, Kottayam

Select Volumes of Stories

- Sethuvinte Kathakal* (1984) Current Books, Kottayam
- Prahelika Kandan* (2003) DC Books, Kottayam
- Penmanassukaliloode* (2005) Mathrubhumi, Kozhikode
- Malayalathinte Suvarna Kathakal* (2006) Green Books
- Sampoorna Kathakal* (2007) Poorna Books, Kozhikode

Essays

- Sanidasa* (2001) Current Books, Thrissur
- Yathrakkidayil* (2006) Green Books

Translations

- Pandavapuram* - (English) Macmillan
- Pandavapuram* - (Tamil)
- Pandavapuram* - (Kannada in print)
- (*Niyogam* in English titled *The Wind from the Hills* is being brought out by Eastwest & Westland Books.

A Chronology

- | | |
|--|---|
| <p>1942 Born at Chendamangalam, Kerala</p> <p>1960 Completed college education at U.C.College,</p> | <p>Aluva and graduated in Physics</p> <p>1961 Joined the Defence Accounts Department at</p> |
|--|---|

	Pune and later worked at Katni in Madhya Pradesh		Prize for the story <i>Velutha Kootarangal</i> . <i>Pandavapuram</i> was made into a film in Malayalam.
1962	Joined the India Meteorological Department at Colaba, Mumbai	1989	Viswadeepam Award for the novel <i>Niyogam</i> . A telefilm <i>Ottu</i> was telecast by Doordarshan
1964	Transferred to the Met. Observatory, Thiruvananthapuram and then to the Thumba Equatorial Rocket Launching Station	1993	Promoted as Dy. General Manager of the Bank and transferred to State Bank of Hyderabad, Chennai
1966	Promoted and transferred to the Institute of Tropical Meteorology, Pune	1994	Won the Padmarajan Award for the story <i>Uyarangalil</i>
1966	Joined the Railway Board, New Delhi as Assistant	1997	Joined the Corporation Bank, Mangalore, as General Manager. Won the Kerala State Film Award for the film <i>Poothiruvathira Ravil</i> produced by NFDC based on the novel <i>Njngal Adimakal</i> . A 17 episode serial of stories entitled <i>Sethuvinte Kathakal</i> was telecast by Doordarshan
1967	Wrote the first story <i>Dahikkunna Bhoomi</i> in the prestigious <i>Mathrubhumi</i> weekly. Started writing his first novel <i>Nananja Mannu</i> while in Delhi.		Joined the South Indian Bank Ltd., Thrissur, a major private sector bank of India as its Chairman and CEO
1967	Transferred to the State Bank of Travancore, Thiruvananthapuram. Thereafter worked at different branches/offices of the bank as Manager, Chief Manager etc. Continued writing actively during this period.	1999	Malayattoor Award for the novel <i>Kaimudrakal</i>
1968	Left the Central Govt. service and joined the State Bank of Patiala, Faridkot, as Probationary Officer - Completed the novel during this period	2003	Muttathu Varkey Award for the novel <i>Pandavapuram</i>
1976	Commenced writing his landmark novel <i>Pandavapuram</i> while working at Thiruvananthapuram. It was serialised in <i>Mathrubhumi</i> weekly in 1977	2005	Retired from Banking service
1978	Kerala Sahitya Academy Award for <i>Petiswapnangal</i> (stories)	2006	Won the prestigious Vayalar Award for the novel <i>Atayalangal</i> (novel)
1982	Kerala Sahitya Academy Award for <i>Pandavapuram</i> (novel)	2006	<i>Atayalangal</i> (novel) also won the Pravasi Kerala Award, Muscat. <i>Nirakar Chhaya</i> a film in Bengali based on <i>Pandavapuram</i> was premiered at the renowned Locarno Film Festival, Switzerland.
1986	Promoted as Asst. General Manager and headed the Foreign Exchange Dept of the Bank. Awarded the Katha	2007	<i>Atayalangal</i> (novel) won the Sahitya Akademi Award
		2007	Joined the Board of Directors of the State Bank of Travancore, a major bank of the State Bank Group



मेरा मानना है कि मेरी अधिकांश कहानियाँ मेरे मन की अनंत यात्राएँ हैं। भूमंडलीकरण और नव उपनिवेशकरण के इस युग में विविध रूपों में सदा धरती और स्त्री निशाने पर रहे हैं। एकाकी, परित्यक्त महिलाओं की अनुद्घाटित मनःस्थितियाँ मेरा प्रिय क्षेत्र रही हैं।

—सेतु

सेतु (ए.सेतुमाधवन) मलयाळम् के एक अनूठे कथाकार हैं। उन्नीस वर्ष की वय में अपने कार्यालयीन जीवन की शुरुआत कर आपने अपना अधिकांश जीवन बैंकिंग सेवा को समर्पित किया। आपके कार्य जीवन और साहित्यिक जीवन को देखते हुए ऐसा प्रतीत होता है कि दूसरे लेखकों की तरह बातचीत और वाद-विवाद में घंटों वक्रत बिताने की फुरसत आपको नहीं मिल पाती होगी। किन्तु, जहाँ तक लेखन का सवाल है, आपकी उपस्थिति साहित्यिक पत्रिकाओं तथा प्रकाशन घरों में सर्वदा शीर्ष स्थान पर रही है।

आधुनिक मनुष्य के लिए आपने फंतासियों और दुःस्वप्नों का अपना ही एक संसार रचा है। के. सच्चिदानंदन के शब्दों में, “सेतु मलयाळम् भाषा के उन उच्चकोटि के अत्यंत नव प्रयोगशील रचनाकारों की पीढ़ी के कथाकार हैं, जिन्होंने साठ तथा सत्तर के दशक के आरंभ में संवेदनाओं के मूलभूत रूपांतरण की अगुवाई की....” सेतु को इस वर्ष मलयाळम् के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया है। प्रारंभिक उद्घरण उनके स्वीकृत वक्तव्य से है।

सेतु का जन्म 1942 में केरल के एर्णाकुलम जिले के प्राचीन ऐतिहासिक गाँव चेन्दांमंगलम, में हुआ। अपने माता-पिता की इस इकलौती संतान की परवरिश तीन नदियों, सात प्रवेश-मार्गों, छोटी-छोटी पहाड़ियों तथा विशाल हरे-भरे मैदानों से घिरे प्राकृतिक सौन्दर्य से भरपूर क्षेत्र में हुई।

सेतु ने आरंभिक शिक्षा चेन्दांमंगलम स्थित सुप्रसिद्ध पालिअम हाई स्कूल से प्राप्त की, जिसने हाल ही में अपनी शतवार्षिकी मनाई है। आपने अठारह वर्ष की वय में यूनियन त्रिस्त्रियन कॉलेज, आलुवा से भौतिकी में स्नातक की उपाधि प्राप्त की। विभिन्न प्रकार के काम करने के पश्चात आपने द स्टेट बैंक समूह में पदभार ग्रहण किया, जहाँ पर कार्य करते हुए आप उपमहाप्रबंधक के पद पर आसीन हुए। तत्पश्चात आप कॉर्पोरेशन बैंक में दो वर्षों से अधिक समय तक महाप्रबंधक के पद पर रहे। जून 1999 में आप साउथ इंडियन बैंक के अध्यक्ष तथा मुख्य कार्यपालक अधिकारी बने। जून 2005 में आप बैंक से सेवानिवृत्त हुए। आपने लंदन, डुस्सेलडोर्फ, हांगकांग तथा सिंगापुर में बैंकिंग पर आयोजित कई अंतर्राष्ट्रीय संगोष्ठियों में भाग लिया। संप्रति, आप द स्टेट बैंक ऑफ़ ट्रैवेन्कोर के निदेशक मंडल में हैं।

बाल्यावस्था में सेतु ने अपने गाँव के पुस्तकालय के माध्यम से शब्दों के संसार में क्रदम रखा जहाँ पर कई गौरव ग्रंथ उपलब्ध थे। आप बचपन से ही एक प्रतिबद्ध पाठक रहे। आप ऐसे लोगों में कभी शामिल नहीं रहे जो साहित्य पर अपने अधिकार के कारण स्वयं को केन्द्र में रखना चाहते हैं। आप सदा से ही स्वयं के अंतःसंसार में विचरण करना अधिक पसंद करते रहे हैं।

आपने अल्प वय में ही काम की तलाश में उत्तर भारत के कई बड़े शहरों का दौरा किया, जिसने आपको अंतर्मुखी व्यक्ति से मानवीय जीवन के अंतः और बाह्य पक्षों का एक सतर्क टीकाकार बना दिया। नौकरी के दौरान विभिन्न स्थानों से प्राप्त अनूठे अनुभवों ने आपको लेखन के लिए अत्यधिक विविधता वाली सामग्री प्रदान की। जैसे-जैसे आप मानव-मनोविज्ञान में गहरे उतरे तथा मानवीय व्यवहार की असंख्य जटिलताओं का अवलोकन किया और अपनी विभिन्न कहानियों एवं उपन्यासों के कथानकों के लिए उनका

उपयोग किया, आपके भीतर का लेखक विकसित होता गया।

पिछली सदी के साठ के दशक के मध्य में जब आप नई दिल्ली में कार्यरत थे, तब आप उन कई युवा लेखकों के समूह में रहे, जिन्होंने 'आधुनिकतावादी' आंदोलन की अगुवाई की और अंततः इसके द्वारा मलयाळम् कथासाहित्य में एक नए युग का सूत्रपात किया। इनमें प्रमुख थे—वी.के.एन., ओ.वी. विजयन, कक्कनाडन, एम.पी. नारायण पिळ्ळै, एम.मुकुंदन, जयदेवन तथा अन्य। द केरल क्लब में जो बाराखंबा रोड के अंत में सामने कर्नाट प्लेस में स्थित है, 'साहितीसाख्यम' की साप्ताहिक बैठक होती थी, जो आज भी होती है। दूसरों की तरह सेतु के लिए यह एक स्थायी मंच था, जहाँ वे अपनी रचनाएँ पढ़ते और सदस्य उनकी तीक्ष्ण तथा सृजनात्मक आलोचना करते। इस कड़ी 'अग्निपरीक्षा' ने उन्हें निडर और साहसी बना दिया तथा उनके लिए सफल साहित्यिक जीवन का मार्ग प्रशस्त किया।

सेतु की पहली कहानी 'दहिकुक्ना भूमि' (प्यासी धरती) 1967 में *मातृभूमि साप्ताहिक* में प्रकाशित हुई। तत्पश्चात वे निरंतर कथासाहित्य के क्षेत्र में सृजनशील रहे। सेतु ने पंद्रह उपन्यास लिखे हैं। आपके बहुचर्चित उपन्यास *पांडवपुरम* का अंग्रेजी, तमिष और कन्नड भाषाओं में अनुवाद हुआ है। आपके अन्य महत्त्वपूर्ण उपन्यास हैं— *जंगल अडिमकळ*, *नियोगम*, *विलयाडुम*, *आरामत्ते पेणकुट्टी*, *कडमुद्रकळ*, *अडयाळंगळ*। इस कृति को वर्ष 2007 के साहित्य अकादेमी पुरस्कार

से सम्मानित किया गया है) आदि। आपने लगभग दो सौ कहानियाँ लिखी हैं, जो सत्तरह संग्रहों तथा पाँच चुनिन्दा खंडों में संग्रहीत हैं। इनमें से अनेक कहानियों का अनुवाद अन्य भारतीय भाषाओं में हुआ है। सेतु द्वारा लिखित सत्तरह कहानियों पर आधारित टी.वी धारावाहिक *सेतुविण्टे कथकळ* का प्रसारण दूरदर्शन द्वारा किया जा चुका है। आप द्वारा लिखित कहानी *ओडु* पर भी दूरदर्शन के लिए एक टेलीफ़िल्म बनाई गई है। आपके दो उपन्यासों *पांडवपुरम* और *जंगल अडिमकळ* पर भी फ़िल्में बनाई गई हैं। *पांडवपुरम* पर *निराकार छाया* के नाम से आशीष अविकुंतक द्वारा एक बाइला फ़िल्म का निर्माण किया गया है।

पांडवपुरम एक ऐसा उपन्यास है जो स्वप्न से जागरण, अतीत से वर्तमान में लाता है तथा सहज रूप से कल्पना और वास्तविकता को एकमेक करता है। यह उपन्यास अपने अंतःसंसार में जकड़ी एक स्त्री की कहानी है, जो खुद को अभिव्यक्त कर पाने में सक्षम नहीं है, जबकि उसका पति अथवा उपपति, उसके शरीर और मन के साथ जो चाहता है, करता है। उपन्यास की नायिका के रुग्ण मन को *पांडवपुरम* कहा गया है। 'यही उपन्यास का केन्द्रबिन्दु है, जिसे मर्मस्पर्शी ढंग से अभिव्यक्त किया गया है। प्रो. दिदिएर कोस्ते (माइकेल दे मोंतेन यूनिवर्सिटी, बोरदेक्स) कहते हैं, *पांडवपुरम*... समयकाल (स्पेस) का उपन्यास है, जो खो गया, मिला और सर्जित किया गया। यह ऐतिहासिक रूप से प्रासंगिक स्थलों तथा



केरल के मुख्यमंत्री श्री ई.के. नयनार से कहानी के लिए केरल राज्य फ़िल्म पुरस्कार (1997) प्राप्त करते हुए



एम.टी. वासुदेवन नायर से मृदुत वर्की पुरस्कार (2003) प्राप्त करते हुए।
साथ में प्रो. सुकुमार अषीक्कोड और श्री एम.मुकुंदन

जीवन पद्धतियों पर वैयक्तिक प्रभावों का निवेश करना चाहता है। इसकी आधारभूत काल संरचना न तो चक्राकार है और न ही एकसमान, क्योंकि इसे बड़ी ही कुशाग्रता तथा द्वंद्वात्मकता से चलायमान ऐतिहासिक समय के मध्य दर्शाया गया है जो चरित्रों को को अपने साथ खींच कर ले जाता है। इस उपन्यास में दो वैयक्तिक समय हैं—एक उस उपपति का, जो उस भ्रमणशील यहूदी की भाँति है, जिसे कहीं भी ठहरने की अनुमति नहीं है तथा जो निष्क्रीत है और दूसरा आबद्ध समयकाल उस अकेली पत्नी का है जो चालाकी से अपने उपपति को आकर्षित करना चाहती है तथा प्रतिशोधवश उसे नष्ट कर देना चाहती हैं.....”

आपके उपन्यास *नियोगम* (नियति) को समालोचकों ने *पांडवपुरम* की तार्किक प्रगति के रूप में व्याख्यायित किया है। प्रख्यात मलयाळम् समालोचक वी.एम. विनयकुमार का मत है कि *पांडवपुरम* और *नियोगम* में उतना ही अंतर है, जितना आत्मा और शरीर में। एक अन्य समालोचक सेतु के स्त्री-पुरुष के संबंधों के व्यापक विश्लेषण में तांत्रिक संप्रदाय की धार्मिक अनुष्ठानों की पवित्रता देखते हैं और कहते हैं कि जिस प्रकार सेतु *नियोगम* में स्त्री-पुरुष के गिरते-उठते संबंधों का ठीक-ठीक ग्राफ़ तैयार कर पाने में सफल हुए हैं, निश्चितरूप से उतना अन्य कोई भी मलयाळम् उपन्यासकार सफल नहीं हुआ है।

विळयाट्टम को एक स्तर पर अपराध कथा की एक पैरोडी के रूप में देखा जा सकता है। इस उपन्यास के दो संस्करण हैं पहला 1981 में प्रकाशित हुआ तथा दूसरा

1999 में। दूसरा संशोधित संस्करण लेखक की उत्तर आधुनिकतावाद के क्षेत्र में रचनात्मक उछाल को दर्शाता है। किसी उपन्यास के इतिहास में किसी एक ही लेखक द्वारा अपनी कृति को 'दो जीवन' प्रदान करना निश्चित तौर पर उसकी प्रामाणिकता की प्रासंगिकता तथा लेखकीय प्राधिकार पर प्रश्नचिह्न लगाता है, एक ऐसे युग में जब प्रत्येक चीज़ एक असाधारण पाठ के अंग के रूप में देखी जाती है।

अडयाळंगळ (चिह्न) उपन्यास में पृष्ठभूमि मीनाक्षीपलयम् की है जो किसी अदृश्य द्वेषपूर्ण शक्ति से आच्छादित होकर वार करता है। यद्यपि स्थान का नाम स्त्री गरिमा को प्रदर्शित करता है, लेकिन यह एक क्रूर पुरुष शक्ति है जो कि फैक्टरी में तथा उसके आसपास क्रियाशील हैं। परित्यक्त कामकाजी महिला की पीड़ा तथा कार्यस्थल पर पुरुष प्रधानता की कट्टरता की कठोर अनुदारता को उपन्यास में चित्रित किया गया है जो वर्तमान में अत्यंत प्रासंगिक है तथा भविष्य की ओर भी इंगित करता है।

आरामत्ते पेणकुट्टी (छठी पुत्री) एक आलोचक के अनुसार एक स्त्रीवादी उपन्यास है जो कि सेतु की कलम से उपजा है। इस उपन्यास की कहानी तमिलनाडु के एक गाँव की है। उपन्यास की नायिका कादंबरी, एक तरफ़ मसलकर फेंक दी गई फूल है, जो उन हजारों छोटी बच्चियों के लिए संघर्ष करती है जिनका भाग्य उसके जैसा ही है। आलोचक का कहना है कि सेतु ने अपने इस उपन्यास के माध्यम से *मनुस्मृति* की पुनर्रचना की है।

कड़मुद्रकळ (हस्त संकेत) एक उपन्यास है जिसमें सेतु ने भौतिक प्रगति के लिए उस प्रब्रजन और स्वनिर्वासन की विवेचना की है, जिसमें व्यक्ति अपनी मूल संस्कृति से अलग-थलग होता जाता है। उपन्यास की प्रमुख विषय-वस्तु निस्संदेह कार्पोरेट साम्राज्य का निर्माण तथा व्यवसाय और उद्योग एवं ट्रेड यूनियन की अनैतिक सत्ता क्रीड़ाएँ हैं।

सेतु के कथा साहित्य में उपन्यासों को प्राथमिकता दी गई है और उनकी कहानियों को दूसरे नंबर पर रखा गया है, पर इसका अर्थ यह नहीं है कि वे कहीं से कमतर हैं। दरअसल, सेतु के कथा संसार में शामिल उपन्यास तथा कहानियाँ असाधारण हैं और एक-दूसरे के साथ उनके सहज संबंध हैं। उदाहरण के तौर पर उनकी कहानी 'दूत' जो

है। उन्होंने अमेरिका, इंग्लैंड, ऑस्ट्रेलिया, जर्मनी, स्विट्जरलैंड, फ्रांस तथा कई अन्य यूरोपीय देशों तथा लगभग सभी खाड़ी देशों की यात्राएँ की हैं।

सेतु प्रमुख साहित्यिक पुरस्कारों से सम्मानित हैं। आपको पेडिस्वर्नंगळ (कहानी-संग्रह) के लिए केरल साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1978), पांडवपुरम उपन्यास के लिए केरल साहित्य अकादेमी पुरस्कार (1982) और मुद्रत वकी पुरस्कार (2003), नियोगम के लिए विश्वदीपम पुरस्कार (1989), 'उयागंगलील' (कहानी) के लिए पद्मराजन पुरस्कार (1994), कड़मुद्रकळ (उपन्यास) के लिए मलायडूर पुरस्कार (1999), 'वेलुथा कूटरंगल' (कहानी) के लिए कथा पुरस्कार दिल्ली, वयलार पुरस्कार (2006), प्रवासी केरल पुरस्कार, मस्कट (2006) तथा



एस. गुप्तन नायर से मलायडूर पुरस्कार प्राप्त करते हुए

कि पिता-पुत्र के जटिल संबंधों को उजागर करती है और जिसमें प्रारंभ से ही अलौकिक या ज्योतिष संबंधी तत्त्व हैं। पेडिस्वर्नंगळ (दुःस्वप्न), अयलपक्कम (पड़ोस), दूत, नूलेनी, प्रकाशतिण्टे उरविडम (प्रकाश का स्रोत), एतो ओरु वणिपोक्कन कहानी-संग्रहों में जो कहानियाँ संकलित हैं, वे मलयाळम कहानी साहित्य के इतिहास में महत्त्वपूर्ण स्थान रखती हैं।

सेतु के दो निबंध संकलन भी हैं। उनके उपन्यास नियोगम का अंग्रेजी अनुवाद द विण्ड फ्राम द हिल्स नाम से ईस्ट वेस्ट और वेस्ट लैण्ड बुक्स से शीघ्र प्रकाश्य है। पांडवपुरम और नियोगम दोनों का अंग्रेजी अनुवाद प्रेमा जयकुमार ने किया है।

सेतु ने व्यापक रूप से विश्वभ्रमण किया

अडयाळंगळ के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार (2007) से विभूषित किया गया है।

आपके उपन्यास जंगळ अडिमकळ पर आधारित फ़िल्म 'पूतिरुवातिर राविल' की कहानी के लिए आपको केरल राज्य फ़िल्म पुरस्कार (1997) प्रदान किया गया।

सेतु जैसे लेखक का कृतित्व पाठकों के लिए रहस्यमय खोजने वाला द्वीप है जो उन्हें सम्मोहित कर अप्रत्याशित उत्तेजना का सुख और बहुत पहले किए गए वादों के पूरा होने की संतुष्टि प्रदान करता है। सेतु मानवीय अस्तित्व की बाह्य परिधि का अवलोकन करने से ज्यादा आद्यरूपों, फंतासियों और दुःस्वप्नों की तलाश करते हैं और अस्तित्व के रहस्यों पर प्रकाश डालते हैं।

चुनिन्दा ग्रंथ सूची

उपन्यास

जंगल अडिमकळ (1972) हरितम बुक्स,
कालीकट *
नानंज्जा मण्णू (1973) करंट बुक्स, त्रिशूर
अरियत वाषिकळ (1973) डी सी बुक्स *,
कोट्टयम
नवग्रहंगळुडे तडवरा (1975) डी सी बुक्स *
किरातम् (1975) हरितम बुक्स *
वनवासम् (1976) एस पी सी एस, कोट्टयम
तालियोला (1977) हरितम बुक्स *
पांडवपुरम (1979) डी सी बुक्स *, कोट्टयम
विळयाट्टम (1981) पूर्णा बुक्स *, कोपीकोड
नियोगम (1988) डी सी बुक्स, कोट्टयम
एषमपक्कम (1990) हरितम बुक्स *
कडयोप्पुम कडवाक्किन्नलुम (1996) करंट बुक्स,
कोट्टयम
कडमुद्रकळ (1998) डी सी बुक्स, कोट्टयम
अडयाळंगळ (2005) डी सी बुक्स, कोट्टयम
आरामत्ते पेणकुट्टे (2006) डी सी बुक्स, कोट्टयम
(*वर्तमान प्रकाशक)

कहानी-संग्रह

प्रकाशतिण्टे उरविडम (1969) करंट बुक्स,
त्रिशूर
पामबुम कोनियुम (1970) एस पी सी एस,
कोट्टयम
देशतिण्टेविजयम (1978) प्रभात बुक्स, त्रिकेन्द्रम
पेडिस्वन्नंगळ (1977) एस पी सी एस, कोट्टयम
अश्विनतिले पूकळ (1982) एस पी सी एस,
कोट्टयम
अयलपक्कम (1985) करंट बुक्स, कोट्टयम

दूत (1987) डी सी बुक्स, कोट्टयम
नूलेनी (1988) मलयाळम्
एतो ओरु वषिपोक्कन (1988) एस पी सी
एस, कोट्टयम
गुरु (1990) करंट बुक्स, कोट्टयम
अम्मु (1991) करंट बुक्स, कोट्टयम
वेलुता कूटंगळ (1994) डी सी बुक्स, कोट्टयम
तिन्कलाषाचाकालिले आकाशम (1997) डी
सी बुक्स, कोट्टयम
मूनमा लोकाते पक्षिकळ (1998) एस पी सी
एस, कोट्टयम
मडुरु डॉटकॉम संध्याथिल (2002) करंट
बुक्स, कोट्टयम
अरुधतिपुटे विरुनुकारन (2004) डी सी बुक्स,
कोट्टयम
चिला कालंगळिल चिला गायत्रीमार (2007)
डी सी बुक्स, कोट्टयम

कहानी संचयन

सेतुविण्टे कथकळ (1984) करंट बुक्स, कोट्टयम
प्रहेलिका कांडम (2003) डी सी बुक्स,
कोट्टयम
पेनमानास्सुकालिलूडे (2005) मातृभूमि,
कोपिकोड
मलयालातिण्टे सुवर्ण कथकळ (2006) ग्रीन
बुक्स
सम्पूर्ण कथकळ (2007) पूर्णा बुक्स, कोपिकोड

निबंध

शनिदशा (2001) करंट बुक्स, कोट्टयम
यात्रविकडयिल (2006) ग्रीन बुक्स



प्रो.एम.के सानु से वयलार पुरस्कार (2006) प्राप्त करते हुए।

प्रो. ओ.एन.वी. कुरुप भी चित्र में हैं

अनुवाद

पांडवपुरम(अंग्रेजी) मैकमिलन
पांडवपुरम(तमिष)
पांडवपुरम(कन्नड : मुद्रणाधीन)

(नियोगम के अंग्रेजी अनुवाद द
विण्ड फ्रॉम द हिल्स का प्रकाशन शीघ्र ही
ईस्ट वेस्ट एंड वेस्टलैण्ड बुक्स द्वारा किया
जाएगा।)



पत्नी, पुत्रों, पुत्र-वधुओं और पौत्र के साथ

प्रमुख घटनाएँ

- | | | | |
|------|--|--|---|
| 1942 | : जन्म चेन्दांगलम, केरल में हुआ। | बैंक की विभिन्न शाखाओं/कार्यालयों में प्रबंधक, महा प्रबंधक आदि पदों पर कार्य किया। इस दौरान आपने अपना लेखन कार्य जारी रखा। | |
| 1960 | : यू.सी. कॉलेज, आलुवा से भौतिकी में स्नातक की उपाधि। | | |
| 1961 | : पूना स्थित रक्षा लेखा अनुभाग में पदभार ग्रहण किया तथा बाद में कटनी, मध्यप्रदेश में कार्य किया। | 1968 | : केन्द्र सरकार की नौकरी छोड़ी तथा फरीदकोट स्थित स्टेट बैंक ऑफ़ पटियाला में प्रोबेशनरी अधिकारी के पद पर कार्य किया। इसी दौरान अपना उपन्यास पूरा किया। |
| 1962 | : कोलाबा, मुंबई के भारत मापविद्या विभाग में पद भार ग्रहण किया। | | |
| 1964 | : मेट्रोलाजिकल आब्ज़रवेटरी, तिरुवनंतपुरम में स्थानांतरण, तत्पश्चात थम्बा इक्वेटोरियल रॉकेट लांचिंग स्टेशन में कार्य। | 1976 | : तिरुवनंतपुरम में कार्य करते हुए, आपने अपना बहुचर्चित उपन्यास पांडवपुरम लिखा। वर्ष 1977 से इसका शृंखलाबद्ध प्रकाशन साप्ताहिक पत्रिका मातृभूमि में प्रारंभ हुआ। |
| 1966 | : पूना स्थित इंस्टीच्यूट ऑफ़ ट्रैपिकल मेट्रोलाजी में पदोन्नति एवं स्थानांतरण। | | |
| 1966 | : रेलवे बोर्ड, नई दिल्ली में सहायक के पद पर कार्य किया। | 1978 | : पेडिस्वर्गळ(कहानी-संग्रह) के लिए केरल साहित्य अकादेमी द्वारा सम्मानित। |
| 1967 | : प्रतिष्ठित साप्ताहिक पत्रिका मातृभूमि में प्रथम कहानी 'दहिक्कुना भूमि' प्रकाशित। दिल्ली में अपने प्रथम उपन्यास नानझा मण्णू का लेखन कार्य प्रारंभ किया। | 1982 | : पांडवपुरम(उपन्यास) के लिए केरल साहित्य अकादेमी द्वारा सम्मानित। |
| 1967 | : तिरुवनंतपुरम स्थित स्टेट बैंक ऑफ़ ट्रैवेनकोर में स्थानांतरण। तदुपरांत | 1986 | : सहायक महाप्रबंधक के पद पर पदोन्नति; बैंक की विदेशी मुद्रा विभाग |

- के प्रमुख के पद पर कार्य किया। 'वेलुता कूटरंगळ' कहानी के लिए आपको कथा सम्मान से विभूषित किया गया। पांडवपुरम पर मलयाळम् में एक फ़िल्म का निर्माण किया गया।
- 1989 : नियोगम के लिए आपको विश्वदीपम् सम्मान प्रदान किया गया। दूरदर्शन द्वारा ओडु नामक एक टेलिफ़िल्म का प्रसारण किया गया।
- 1993 : आपको बैंक के उपमहाप्रबंधक के पद पर प्रोन्नत किया गया तथा चेन्नई स्थित स्टेट बैंक ऑफ़ हैदराबाद में स्थानांतरित किया गया।
- 1994 : 'उवारांगलिल' कहानी के लिए आपको पद्मराजन सम्मान प्रदान किया गया।
- 1997 : कॉरपोरेशन बैंक, मंगलौर में महाप्रबंधक के पद पर कार्य किया। आपके उपन्यास जंगल अडिमकळ पर एन एफ डी सी द्वारा निर्मित फ़िल्म 'पूतिरुवातिर राविल', को केरल राज्य फ़िल्म पुरस्कार प्रदान किया गया है। कहानी-संग्रह सेतुविण्टे कथकळ की कहानियों पर आधारित 17 एपीसोड वाले धारावाहिक का दूरदर्शन पर प्रसारण किया गया।
- 1999 : सॉउथ इंडियन बैंक लि., त्रिशूर जो भारत के निजी बैंकों के क्षेत्र में प्रमुख है, के अध्यक्ष तथा सी ई ओ के पदों पर कार्य किया।
- 1999 : कड़मुद्रकळ उपन्यास के लिए मलायडू पुरस्कार से सम्मानित किया गया।
- 2003 : पांडवपुरम उपन्यास के लिए मुट्टट वकी पुरस्कार प्रदान किया गया।
- 2005 : बैंकिंग सेवा से सेवानिवृत्त हुए।
- 2006 : अडयाळंगळ उपन्यास के लिए प्रतिष्ठित वयलार पुरस्कार प्रदान किया गया।
- 2006 : अडयाळंगळ उपन्यास के लिए आपको प्रवासी केरल सम्मान, मस्कट भी प्रदान किया गया। बाइला में बनी फ़िल्म निराकार छाया, जो पांडवपुरम पर आधारित है, का प्रदर्शन स्विट्ज़रलैंड के विख्यात लोकानों फ़िल्मोत्सव में किया गया।
- 2007 : अडयाळंगळ (उपन्यास) के लिए आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया।
- 2007 : स्टेट बैंक ऑफ़ टूवेनकोर के निदेशक मंडल में पदभार ग्रहण, जोकि द स्टेट बैंक समूह का एक प्रमुख बैंक है।



अध्यक्ष श्री सुनील गंगोपाध्याय से साहित्य अकादेमी पुरस्कार (2007) प्राप्त करते हुए

29 March 2012



Sahitya Akademi

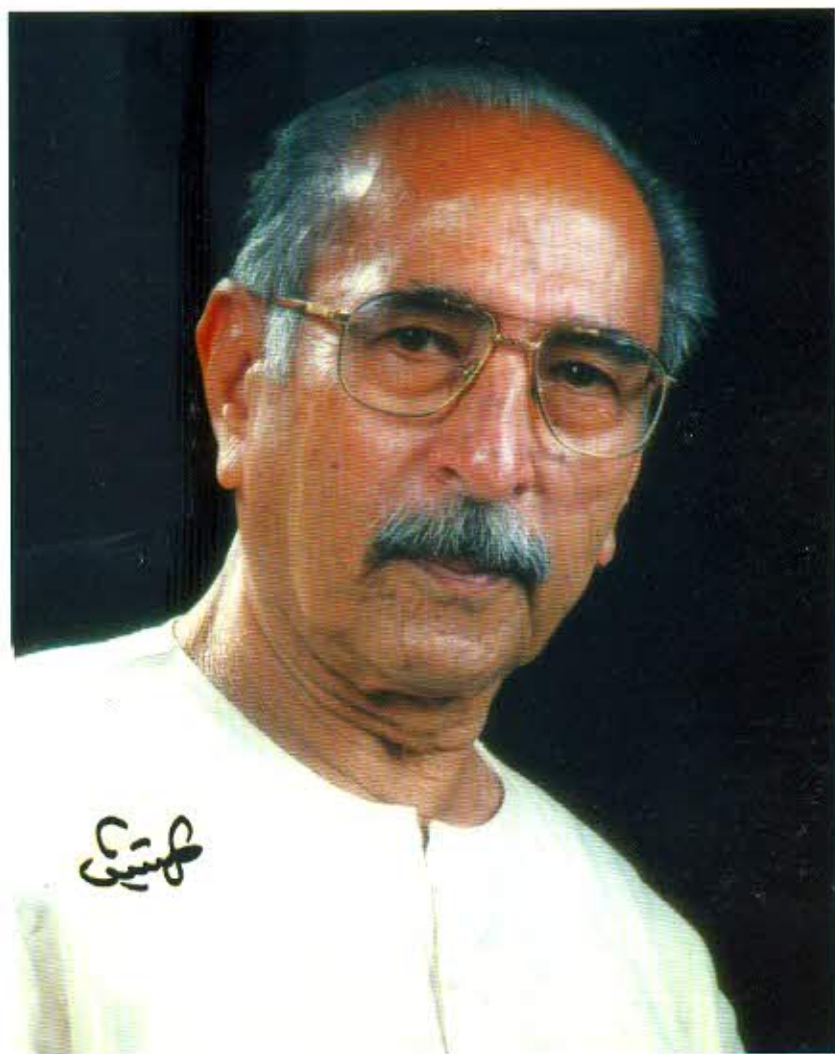


Indian Institute
of Sindhology

invite you to

meet the author

Satish Rohra



Satish Rohra is a multi-faceted personality. He is known as a keen thinker, brilliant scholar, an accomplished linguist and a writer of Sindhi language. Born in a joint middle class family in Dadu-Sindh (now in Pakistan), on 15th August 1929, he lost his father at the tender age of ten. Due to the family circumstances he left his school in the same year to supplement the family income even at this young age. Burning keenness to contribute his humble mite to the cause of the freedom struggle of India, he joined Rashtriya Seva Dal, a youth organization, and became its full time worker when he was just 17 years old.

After Partition, he migrated with his family in 1948 to Ajmer. Once his family was settled in Ajmer, he left the family to join a group of friends for the purpose of rehabilitation of Sindhi refugees who were wandering in nooks and corners of India in search of shelter and

employment. In 1950 he came to Gandhidham, on the call of old friends, to participate in the social and cultural development of Gandhidham - a dream town of Bhai Pratab; for the resettlement of Sindhis.

After abruptly discontinuing his schooling in Sindh, he appeared for the S.S.C examination of Bombay Board in 1953 and secured a first class. He did not look back thereafter. He passed Inter Arts in 1957 from the Ajmer Board bagging Gold-medal by getting first position in the board, B.A., in 1960, M.A., (Hindi) in 1962 and Ph.D. in Linguistics from Poona University in 1966. In the same year, he joined as a lecturer in Banaras Hindu University. He became a Reader in 1973 in Central Hindi Institute (C.H.I.), Agra, and was appointed as Professor in the same institute in 1983. He was deputed as a visiting professor to the University of Guyana, Guyana (S.America), by the Ministry of



Satish Rohra with his daughter - Shashi - her husband - Kishan Gurnami - younger daughter - Kiran & her son Rahul, and Yuki Hiro, son of his elder daughter - Aruna Sudha

External Affairs, Govt. of India, and was attached to the Indian Embassy in Guyana, with the status of the first secretary.

Widely travelled in India and abroad, Rohra has visited U.S.A, U.K., Canada, Japan, Hongkong, Singapore, Indonesia, and the Caribbean countries like Guyana, Trinidad, Surinam, Barbados, etc. for lecturing on various subjects related to language, literature and culture. He has a natural gift of eloquence to hold the audience in rapt attention with his logical and analytical talks.

After his retirement from C.H.I. in 1989, he joined his friends at Adipur-Gandhidham to establish Indian Institute of Sindhology (I.I.S.), and became its Founder Director.

As a linguist, Satish explains that normal channel to acquire cultural heritage is from language to culture but in Sindhi community that process is shrinking and therefore,

there is a need to change the course of acquiring cultural heritage. He says, 'We should now proceed from vocal culture (music, drama, discourse, storytelling, etc.) to culture and from culture to language.' Satish calls it "Cultural Bypass Surgery". This theory has been amply described in his book entitled *Cultural Bypass Surgery*. His book *Sindhi Boli jee Atam Katha* ("Autobiography of Sindhi Language") is a simple narration of the history of Sindhi language from its birth to the present situation. This appeals to the readers and audience profoundly, wherever it has been presented in monologue form on the stage. It is a moving saga that touches the chords of the heart of Sindhis.

Rohra has contributed in many genres of Sindhi literature like biography, essay, literary criticism, etc. He has even penned a poetry book entitled *Tanha* having one line



With (Late) K. R. Malkani, Ram Jethmalani & Kirat Babani
at International Conference, Washington, DC.



with L. K. Advani, the then Home Minister, Govt. of India, for laying foundation stone of Indian Institute of Sindhology.

poems. His first book in Sindhi - *Bhasha ain Sindhi Bhasha* was published in 1971. To his credit are three collections of short stories, six books of essays, two books of literary criticism, three books on linguistics and a book on poetry. Besides Sindhi, he has written and edited some books in Hindi and English.

His short stories describe the complicated relationship in the backdrop of human psychology, crumbling of the social structure, the inner struggle of mind and the loneliness of man in the present times. His very famous short story "Rishto" (Relation) describes the person who feels so lonely that a simple co-traveller on a bus connects him to the world and in his absence he feels forlorn that he stands under the lamp post to find some known passer by, to feel as a part of the human society.

As a critic of literature, he

follows the method of modern criticism, analyzing the text in the light of text itself and separating literary elements from the non literary elements in the writing. His book of literary criticism, *Kavita Khan Kavita Taaen* received the Sahitya Akademi Award in 2004. Besides this coveted recognition, he received the awards from Akhil Bharat Sindhi Boli ain Sahit Sabha and National Council for Promotion of Sindhi Language (NCPSL) and also many awards from other esteemed literary and cultural organizations.

At present, he is busy to give final touches to the Trilingual (Sindhi-both scripts, Hindi and English) dictionary which is to be published by US with financial assistance from NCPSL, Ministry of HRD. This is a monumental work which will fulfill the long requirement of Sindhi community.



with his friends on a visit to Mohan Jo Daro in Sindh (2004)

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Sindhi

Essays

1. Chhand Chhana
2. Bhasha, Sahitya ain Samaj
3. Cultural Bypass Surgery
4. Sahitya Sirjan
5. Sachu-Asachu
6. Haa, Aseen Aahiyoan

Poetry

1. Tanha

Biography

1. Tapasvi Vinoba Bhawe

Edited

1. Sindhology (Essays)

English

1. Teaching Hindi to the Foreigners (3-Volumes, Edited)
2. Cultural Bypass Surgery

Short Stories

1. Rishio
2. Undahi jo Sachu
3. Airport je Raste te

Criticism

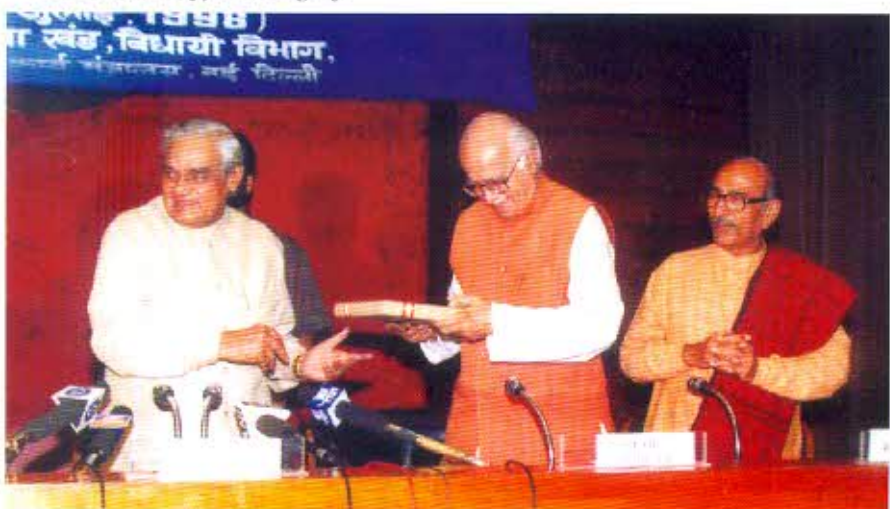
1. Kavita Khaan Kavita Taaen
2. Katha Khaan Katha Taaen

Linguistics

1. Bhasha ain Sindhi Bhasha
2. Bhasha ain Bhasha Vigyan
3. Sindhi Bolia ji Aatma Katha

Hindi

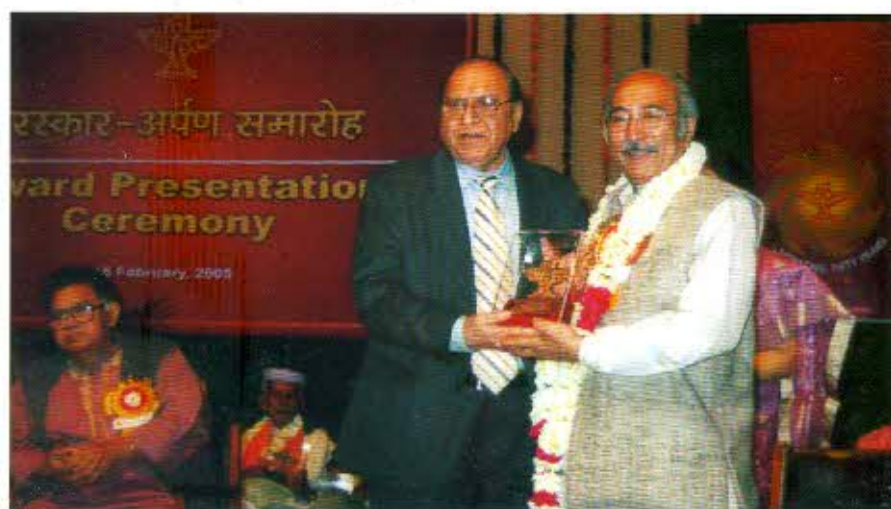
1. Bhasha Evam Hindi Bhasha
2. Hindi Prashikshan-Antar Rashtriya Paripeksh (Edited)
3. Kosh Vigyan Kosh
4. Cultural Bypass Surgery



Sri Atal Bihari Bajpai, the then Prime Minister & Sri L. K. Advani, the then Deputy Prime Minister at the ceremony of unveiling the Sindhi edition of Indian Constitution

A CHRONOLOGY

- 1929 Born in Dadu - Sindh (now in Pakistan)
- 1948 Migrated to India
- 1953 Passed SSC Exam from Bombay Board
- 1954 Married to Phoolwanti
Appointed as a Teacher in Maitri School, Adipur
- 1957 Received Gold Medal for Standing First in Inter Arts Exam of Ajmer Board
- 1960 Passed B.A., Gujarat University
- 1962 Passed M.A., Aligarh University
Joined Deccan College, Poona, Received U.G.C. Jr. Fellowship
- 1964 Passed P.G.D. in Linguistics from Deccan College, Poona
- 1966 Completed Ph. D. in Linguistics, Poona University
Joined as a Lecturer in Banaras Hindu University, Varanasi
- 1973 Joined as a Reader in Central Institute of Hindi (C.I.H), Agra.
- 1978 Deputed as a Visiting Professor of Hindi at Guyana University, Guyana by the Ministry of Foreign Affairs, Govt. of India.
- 1983 Became Professor of Applied Linguistics, in C.I.H., Agra.
- 1989 Published first book *Rishto* (Short Stories).
Retired from C.I.H., Agra.
- 1990 Joined Indian Institute of Sindhology as a Founder Director
- 2000 Award From NCPSL for best literary work
- 2002 Award for best literary contribution, from Akhil Bharat Boli & Sahit Sabha
- 2004 Received the award of Sahitya Akademi for the book of literary criticism *Kavita Khaan Kavita Taaen*.
- 2009 Received "Writer in Residency Fellowship" from Sahitya Akademi. At present Vice Chairman of Indian Institute of Sindhology Trust, Adipur.



*Receiving the Sahitya Akademi Award, 2004 at the hands of
Sri Gopi Chand Narang, President, Sahitya Akademi & Sri Sunil Gangopadhyay,
Vice President, Sahitya Akademi in Delhi*

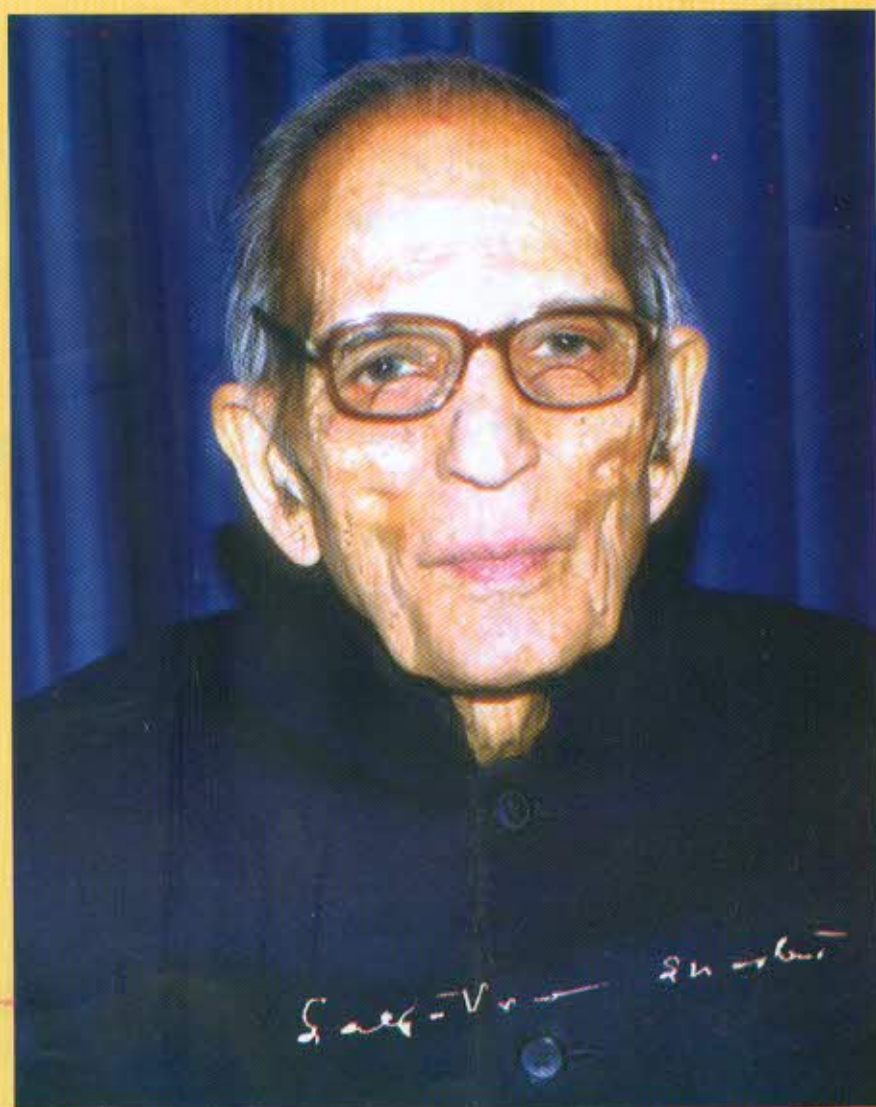


Sahitya Akademi

21 September 2012

meet the author

Satya Vrat Shastri





As a Young Graduate

Widely acclaimed as a living legend and a unique phenomenon, Dr Satya Vrat Shastri has progressively acquired the status of an icon, revered as much for his profound learning as for his disarming modesty. But for the Ācāryas of old, he is the only scholar in the history of Sanskrit learning spread over several centuries, who has broken upon the world of Indology so convincingly. Though firmly rooted in the soil of the country, he has transgressed the artificial boundaries dividing humanity into separate entities, to emerge as a global figure and a world citizen. There is hardly any university or a seat of Sanskrit learning where he has not taught or lectured or otherwise contributed to the dissemination of the ancient learning of the land. Thailand, Germany, USA, UK, Poland, Canada, Hungary, Spain, etc. make as comfortable a home for him as Delhi.

Dr Shastri represents in essence a happy blend of fascinating contradictions. He was trained as a grammarian steeped in the Pāṇinian system, but flowered into an outstanding poet of the contemporary era. And belying the oft-repeated charge that poets do not make good critics, he emerged as an eminent critic, spanning in his mighty sweep the vast domain of literature, both sacred and profane. Dr Shastri is as gifted a poet as distinguished he is as a critic. *Śakti* and *Vyutpatti* have worked out a happy fusion in him.

Dr Shastri has been instrumental in imparting new horizons to Sanskrit poetry through the vast array of creative writings that include three Mahākāvya of considerable length, four Khaṇḍakāvya, two volumes of

versified letters and a host of shorter works, refreshing and interesting in their own ways. Almost all his works are distinguished by unorthodox themes. The *Bodhisattvacaritam* (BSC) opens up new vistas in reducing to mellifluous verses some of the most elevating *avādanas* of the Bodhisattva, a soul struggling for perfect enlightenment. The *Rāmakīrti-mahākāvya* (RKM), on the other hand, makes bold to detail an alien Thai version of the Rāma-story.

Dr Shastri has made sustained forays in the history of the land and some of the neighbouring countries to make it the basis of some of his poems. The *Indirāgāndhīcaritam* (IC) makes a determined bid to grapple with one of the most turbulent periods of the recent history of India. With its theme drawn from the Sikh history, the *Śrīgurugovinda-simhacaritam* (SGGC) lends winsome variety to the historical writings in Sanskrit. The *Bṛhattaraṃ Bhāratam* (BB) addresses itself to capture the glory of South East Asia, the Greater India. In a similar vein but with added flourishes, the *Thāideśavilāsam* (TDV) sets forth the history and culture of Thailand.

The corpus of versified letters, spread over two sizable volumes, tends to raise the trite practice of letter writing to literary heights. Intended to be *mini-kāvya*s, they settle down as an independent branch of poetry. His contribution to the travelogue literature is solid and substantial. The *Śarmṇyadeśaḥ sutarām vibhāti* purports to be a perceptive account of the author's visit to the Federal Republic of Germany.



With Mrs. Vijayalakshmi Pandit on receiving record marks in B.A. (Hons.) Sanskrit



With his father (Centre) and other family members

The same freshness breathes through the execution of his poems. It bears the imprint of a sober mind, well attuned to the imperatives of elegant poetry. The way he has imparted cohesion to the motley data in his comprehensive poems speaks volumes of his skill in handling the burly themes with vision and precision.

Dr Shastri's fascination for unconventional characters has led him to cast a woman—Indira Gandhi—in the mould of a *nāyaka* in the *IC*, though she is equipped with all that the theory prescribes for a hero. Guru Gobind Singh is by far the most vibrant figure evolved by the author. Even some of his subordinate characters are stout enough to match their dominant counterparts.

The flair for innovation asserts itself in equal measure in the *Dine dine yāti madīyafīvitam* as well, which, as a first diary ever written in Sanskrit, has the proud distinction of introducing a new genre to the Sanskrit literature. Though conceived as a diary, it has the credentials of a *gadya-kāvya*, and serves to establish the author as a prose writer of eminence.

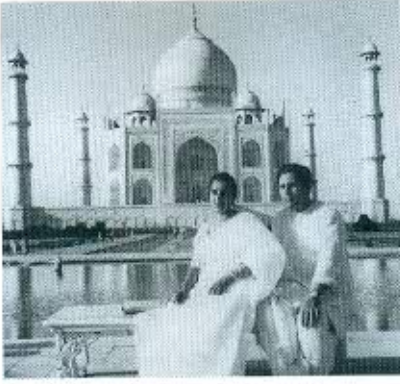
While the poet in Dr Shastri has the upper hand, the grammarian in him is also all too keen to assert himself in his writings. That alone can account for the recondite grammatical forms that figure in his writings of all hues.

Dr Shastri is one of the few poets of the contemporary era whose language retains the classical chastity

and winsome lucidity. It is marked by an effortless ease, flow and sweetness. In fact, it is the charming expression, distinct from the beaten track, Vakrokti as Bhāmaha puts it, which in his view constitutes poetry. Strengthened by suggestive import and charming expression, it assumes winsome grace and evokes wide acceptance.

Dr Shastri's *vyutpatti* too has umpteen ramifications which are convincingly reflected in the spectrum of his critical writings. Grammar and Linguistics doubtless form his *forte*, but he has equally deep insights in such diverse disciplines as Philosophy, Culture, Epics, Purāṇas and the great classical literature of Sanskrit. His *Discovery of Sanskrit Treasures* in seven volumes, which, true to its name, has unravelled the literary treasure enshrined in the ancient Sanskrit literature, bears it out beyond a shred of doubt. His sustained investigations into Kālidāsa, epitomized in *Kālidāsa in Modern Sanskrit Literature and New Experiments in Kālidāsa*, have opened up new vistas in the study of the master poet. *Studies in Sanskrit and Indian Culture in Thailand and Thāideśa Ke Brāhmaṇa* combine to provide a fascinating account of the powerful influence that the Indian culture and its repository, the Sanskrit language, have exercised on the cultural and social fabric of Thailand.

The *Rāmāyaṇa: A Linguistic Study* is by far the most outstanding critical work of Dr Shastri. It purports to be a full-fledged appraisal of the



With wife Usha at the Taj Mahal, Agra

language of the Vālmiki-Rāmāyaṇa in all its conceivable aspects. The appraisal is marked by such perception and depth that no study of the Rāmāyaṇa can be deemed to be complete without a close perusal of Dr Shastri's critique. While the ambitious plan to subject the language and poetry of the *Yogavāsistha* in a similar vein is yet to materialize, Dr Shastri, as a result of his intensive studies in the bulky text, has published a series of eleven articles on its various aspects, which suffice to give a foretaste of the profundity of the forthcoming critique. *Sanskrit Writings of European Scholars* comes as a whiff of fresh air. Contrary to the general belief, the writings painstakingly collected and edited here for the first time prove it beyond cavil that quite a few of the European Indologists were/are gifted writers in Sanskrit prose and poetry as well.

Vyutpatti in Dr Shastri's case extends to the alluvial field of translation also. He has rendered a number of texts into English, Hindi and Sanskrit with the authority of a

grammarian, felicity of a linguist and warmth of a poet. Besides others, he has translated into English Nityananda Shastri's *Rāmacaritābhīratnam*, a formidable *Mahācitrakāvya*, and A. A. Macdonell's *Vedic Grammar for Students* into Hindi with amazing skill and expertise, though in view of the frustrating complexities, they do not seem to be amenable to translation at all.

Dr Shastri has contributed forewords to as many as 125 works, dealing with subjects as different as Veda and Śyēnikaśāstra, the science of hunting. With some of them running into fifteen pages, they are notable for keen perception and lucid exposition of the subject and tend to form an independent discipline. He has addedly contributed more than 150 research papers on diverse subjects to almost all the leading journals on Indology, both foreign and Indian. To cap it all, he has been a subject of seventeen theses of M.Phil., Ph.D. and D.Litt. in Indian Universities.

Awards and honours rushed to him in legion. He is recipient of seventy nine Awards, both national and international, including the prestigious Padmabhūṣaṇa. He is the only Sanskrit scholar to have been honoured with the prestigious Jñānapīṭha Award. Italy has showered on him some of the rarest honours that it has in its repertory, while the University of Torino, in a rare gesture, conferred on him Honorary Doctorate on May 3, 2012. The Academy of Mediterranean Studies, Agrigento elected him its Fellow for life.



Receiving Sahitya Akademi Award in Sanskrit from H.E. Dr. Zakir Hussain, President of India, 1968



Presenting the copy of *Indirāgāndhīcaritam* to Prime Minister Indira Gandhi

BIBLIOGRAPHY

Mahākāvya

- *Śrībodhisattvacaritam* (1963, 1974)
- *Indirāgāndhīcaritam* (1976)
- *Śrīrāmakīrtimahākāvya* (1990, 1991, 1995)

Khaṇḍakāvya

- *Bṛhattaraṇ Bhāratam* (1957)
- *Śrīgurugovindasimhacaritam* (1967, 1984)
- *Śarmanadeśaḥ sutarām vibhāti* (1976)
- *Thāideśavilāsam* (1979)

Corpus of letters

- *Putrakāvya*, Vol. I (1998)
- *Putrakāvya*, Vol. II (2008)

Diary

- *Dine Dine Yāti Madhyajīvitam* (2009)

Compilation

- *Subhāṣitasāhasrī* (2009)

Critical Works

- *Essays on Indology* (1963)
- *The Rāmāyaṇa : A Linguistic Study* (1964)
- *Studies in Sanskrit and Indian Culture in Thailand* (1982)
- *Kālidāsa in Modern Sanskrit Literature* (1991)

- *New Experiments in Kālidāsa* (1994)
- *Thāideśa Ke Brāhmaṇa* (2004)
- *Discovery of Sanskrit Treasures* Vol. I - Grammar and Linguistics; Vol. II - Epics and Purāṇas; Vol. III - Classical Sanskrit Literature; Vol. IV - Modern Sanskrit Literature; Vol. V - Philosophy and Religion; Vol. VI - South East Asian Studies; Vol. VII - Society and Culture (2005)
- *Sanskrit Studies: New Perspectives* (2008)
- *Sanskrit Writings of European Scholars* (2012)

Translation

- *Vedic Grammar for Students: A. A. Macdonell* (1971, 1987)
- *Śrībodhisattvacaritam: Satya Vrat Shastri* (1974)
- *Subhāṣitasāhasrī : Satya Vrat Shastri* (1998, 2006)
- *Rāmācaritābdhīratnam: Nityanand Shastri* (2005)

Travelogue

- *Hungary: Kitani Door Kitani Pas* (2012, in Hindi)
- *Caran Vai Madhu Vindati* (2012, in Hindi)



Receiving Viśiṣṭa Sāhitya Award of Uttar Pradesh Sanskrit Academy, Lucknow from H.E. Dr. Shankar Dayal Sharma, Vice President of India in 1988

CHRONOLOGY

- 1930 • Was born at Lahore (now in Pakistan) on 29 September
- 1942 • First poem *Ṣaḍṭuvarṇanam* published in the Sanskrit magazine *Saṃskṛtaratnākaraḥ*, Jaipur
 - Passed Shastri examination from Punjab University, Lahore
- 1947 • Passed Matriculation. Got Govt. Scholarship
- 1951 • Did Graduation from G.M.N. College, Ambala Cantt. Broke all previous records in Sanskrit (Hons.)
- 1953 • Did M.A. in Sanskrit from Punjab University with a First Class First. Got University Medal.
- 1955 • Did Ph.D. from Banaras Hindu University, Varanasi.
- 1957 • Joined Hans Raj College as Lecturer in Sanskrit.
 - Married with Usha.
- 1959 • Moved to Kurukshetra University as Senior Lecturer in Sanskrit. Has the distinction of being the first teacher of the said University.
 - Published his first *Khaṇḍakāvya*, the *Bṛhattaraṃ Bhāratam* on Greater India.
- 1959 • Moved to the University of Delhi as Lecturer in Sanskrit in its Post-Graduate Department.
- 1963 • Appointed Reader in Sanskrit at the University of Delhi.
 - Published his first Sanskrit



Receiving the President of India Certificate of Honour from H.E. Shri Zail Singh, President of India, 1985

Mahākāvya, *Śrībodhisattvacaritam*, in fourteen cantos on Buddhist Avadānas. The *Mahākāvya* ran into second edition with Hindi translation in 1974. For years a portion of it was prescribed as text in Meerut University.

- Published *Essays on Indology*.
- 1964 • Published *The Rāmāyaṇa—A Linguistic Study* which is the first linguistic appraisal of not only of the *Vālmīki-Rāmāyaṇa* but also of any extant Sanskrit work.
- 1967 • Published the Sanskrit *Prabandhakāvya*, *Śrīguru-govindasimhacaritam*, the first ever biography of Guru



Receiving Chandrawati Joshi Sanskrit Bhasha Puraskara from H.E. Shri Bhairon Singh Shekhawat, Vice President of India, 2003

Gobind Singh in Sanskrit poetry. It was re-published with Hindi translation in 1984.

- 1968 • Got the Sahitya Akademi Award on the above Prabandhakāvya.
- 1970 • Appointed Professor of Sanskrit at the University of Delhi.
- 1975 • Visited the Federal Republic of Germany as State Guest.
 - Became Dean of the Faculty of Arts, University of Delhi.
- 1975 • Published the travelogue *Śarmanyadeśaḥ Sutarām Vibhāti* in the form of a Śataka on a visit to the Federal Republic of Germany.
 - Published the Mahākāvya in twenty-five cantos, *Indirā-gāndhīcaritam*, the first ever biography of Mrs. Indira Gandhi in Sanskrit poetry.
 - Presided over the Classical Sanskrit Section of the All India Oriental Conference, 28th Session, Dharwar.
 - Attended II World Sanskrit Conference at Torino, Italy. Presented the result of his path-breaking study on the Synonyms in Sanskrit. Subsequently visited the Federal Republic of Germany and delivered lectures in the Universities there.
- 1977 • Attended III World Sanskrit Conference at Paris, France and subsequently went to Belgium, the Federal Republic of Germany, Poland, Hungary and Italy for lectures.
 - Joined the Chulalongkorn University, Bangkok.



Giving lessons in Sanskrit to Her Royal Highness the Princess of Thailand

Thailand as Visiting Professor of Indian Studies.

- 1979 • Attended International Gītā Conference at Kuala Lumpur, Malaysia.
 - Delivered lectures in 14 Universities in Canada and U.S.A.
 - Visited Japan and had discussion with the Indologists there.
 - Was honoured by the Royal Nepal Academy, Kathmandu.
 - Published the Khaṇḍakāvya *Thāideśavilāsam* on the history and culture of Thailand.
 - Attended the Seminar on the Influence of Pali on Thai Language at the University of Chiangmai, Chiangmai, Thailand
- 1980 • Became the Dean of the Faculty of Arts, University of Delhi
 - Delivered lectures in the Universities of Tokyo and Kyoto, Japan
 - Presided over the Classical Sanskrit Section II of All India



Receiving International Himadri Sanskrit Sammana of Uttaranchal Sanskrit Academy from H.E. Dr. A.P.J. Abdul Kalam, President of India, 2004

- Oriental Conference, 30th Session, Santiniketan.
- Presided over the concluding session of the Hinduism Section of the International Congress of Human Sciences, Winnipeg, Canada.
- 1981 • Attended the International Seminar on Pāṇini at Poona and World Sanskrit Conference at Varanasi
- 1982 • Joined the Karl Erhard University, Tübingen, Germany as Guest Professor of Sanskrit
- Published the works :
 (i) *Thāideśa ke Brāhmaṇa* on the Brahmin community of Thailand
 (ii) *Studies in Sanskrit and Indian Culture in Thailand*
 - Attended the First International Symposium on Sanskrit Language at Mexico.
 - Attended the Hindi-Italian Dictionary Project Committee meeting at Rome, Italy
 - Attended the International Gītā Conference at Bangkok
 - Presided over the Southeast Asian Section of the All India Oriental Conference, 31st Session, Jaipur.
- 1983 • Became Vice-Chancellor of Shri Jagannath Sanskrit University, Puri, Orissa
- Was appointed National Lecturer by the U.G.C.
 - Attended XXXI International Congress of Human Sciences at Tokyo and Kyoto.
 - Presided over Section III of 31st International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa, Tokyo and Kyoto.
- 1984 • Attended VI World Sanskrit Conference at Philadelphia, U.S.A.
- Was Chairman of the Plenary Session
- 1985 • Joined the Catholic University, Leuven, Belgium as Visiting Professor
- Got the Medallion of Honour from the same University
 - Got the President of India Certificate of Honour in Sanskrit
 - Was elected Fellow, International Institute of Indian Studies, Ottawa, Canada
 - Got the Shiromani Sanskrit Sahityakar Award from the Govt. of Punjab
 - Attended the First European Conference on Vedic Science, Vlodrop, Holland
 - Presided over the Indian Linguistics Section of the All India Oriental Conference, 32nd Session, Ahmedabad.
- 1986 • Attended II International Rāmāyaṇa Conference at Bangkok
- 1987 • Published *Chātropayogī Vaidika Vyākaraṇa*, the Hindi translation of A.A. Macdonell's *A Vedic Grammar for Students*
- Attended VII World Sanskrit Conference at Leiden, Holland
- 1988 • Joined the Department of Religious Studies, University of Alberta, Edmonton, Canada as Visiting Professor



Receiving Doctorate Honoris Causa from the Silpakorn University, Bangkok presented by Thai Princess H.R.H. Maha Chakri Sirindhorn, 1993



Receiving Padma Shri from H.E. Shri K.R. Narayanan, President of India, 1999

- Joined the Silpakorn University, Bangkok as Visiting Professor.
- Got the Viśiṣṭa Saṁskṛta Sāhitya Puraskāra from the Uttar Pradesh Sanskrit Academy, Lucknow.
- Attended the International Workshop on "Health and Illness : A Comparison of the Concept in India and Europe", Venice, Italy.
- 1990 • Published *Śrīramakīrti-mahākāvya* (A Mahākāvya in Sanskrit on the Rāmakien, the Thai version of the Rāma story), Second edition, 1991, Third edition, 1995. The Mahākāvya has been translated in English, Thai, Kannada, Assamese, Hindi, Tamil and Telugu. Its translation in Gujarati is in progress. It has won ten national and international awards/honours.
- Published in the series *Kālidāsa Studies* the first volume *Kālidāsa in Modern Sanskrit Literature*
- Attended VI International Rāmāyaṇa Conference at Port Louis, Mauritius
- 1991 • Got the Gitā Ratna Puraskāra at IX International Gitā Conference, Delhi
- 1992 • Got Indira Beharay Gold Medal from Tilak Maharashtra Vidyapeeth, Poona
- Attended International Rāmāyaṇa Conference at Torino, Italy and IX International Rāmāyaṇa Conference at Denpasar, Bali, Indonesia
- 1993 • Got Doctorate Honoris Causa from the Silpakorn University, Bangkok.
- Got Paṇḍitarāja Jagannātha Saṁskṛta-padya-racanā Puraskāra from Delhi Sanskrit Academy, Delhi
- 1994 • Published under the series *Kālidāsa Studies* the second volume *New Experiments in Kālidāsa*
- Got Paṇḍitā Kshama Row Puraskāra from Row Dayal Trust, Mumbai
- Got Devavāṇi-ratna Sammāna from Devavāṇi Parishad, Delhi
- Got the Honour "Autorita Accademica Italiana Straniere," Academic Authority for Foreigners from the Govt. of Italy
- Got Honour from the Gaja Madah University, Jogjakarta, Indonesia
- 1995 • Got First All India Sammāna from Rajasthan Sanskrit Academy, Jaipur
- Got Vachaspati Puraskara from K.K. Birla Foundation, New Delhi
- Got Dayawati Modi Vishwa Sanskriti Sammana from Modi Kala Bharati, New Delhi
- 1997 • Got All India Kālidāsa Puraskāra from Madhya Pradesh Sanskrit Academy, Bhopal
- Got Mānasa Sammāna from Tulasi Mānasa Pratishthāna, Bhopal

- Got Royal Decoration "Most Admirable Order of the Direk Gunabhorn" from His Majesty the King of Thailand
- 1998 • Was honoured by the Govt. of Maharashtra
- Delivered the Keynote Address at the 90th Anniversary of the Madras Sanskrit College
- Attended the National Seminar on Secular Concepts in World Religions organized by the K.J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham and the Department of Culture, Govt. of India at Mumbai.
- 1999 • Got the degree of Mahamahopadhyaya from Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati
- Got Padmashri from Govt. of India
- Got Honour from Delhi Sanskrit Academy.
- Got the degree of Vidya-vachaspati, Honoris Causa from Gurukul Mahavidyalaya, Jwalapur, Hardwar
- Honoured by Mahamahopadhyaya Nawal Kishore Kankar Sewa Samiti, Jaipur
- Attended the International Forum on Genuine Civilization in 21st Century at Saraburi, Thailand
- Delivered the Keynote Address at the International Conference on Sanskrit and Related Studies, Warsaw, Poland
- 2000 • Got Kālidāsa Sammāna at Kālidāsa Samāroha at Ujjain
- Attended Indo-Hungarian Rāmāyana Conference : Role of the Solar Dynasty in the Asian and Ancient Hungarian Culture, at Budapest, Hungary. Delivered the Keynote Address
- Attended the International Conference on the Rāmāyana at Bangkok
- 2001 • Got Doctorate Honoris Causa from the University of Oradea, Oradea, Romania
- Was conferred Honorary Citizenship of the city of Valeca
- Was honoured as "Outstanding Teacher and Writer" by Biblioteca Pedagogica 'I.C. Petreacu' and Biblioteca Indiana, Bucharest, Romania
- Got Golden Prize from CESMEO, International Institute of Advanced Asian Studies, Torino, Italy
- Attended the International Seminar for Interfaith Dialogue on Mahāvākyas in Hinduism and Christianity organized by the K.J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham, Mumbai in collaboration with the Interfaith Dialogue Centre, Sassari, the Department of Oriental Studies, University of Torino and the University of Florence, Italy
- Attended the International Conference on Sanskrit in Southeast Asia : Harmonizing Factor of Cultures at Bangkok
- Attended the International Seminar on the "The Artistic,



Receiving the Mahamahopadhyaya degree Honoris Causa from the Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati, 1999

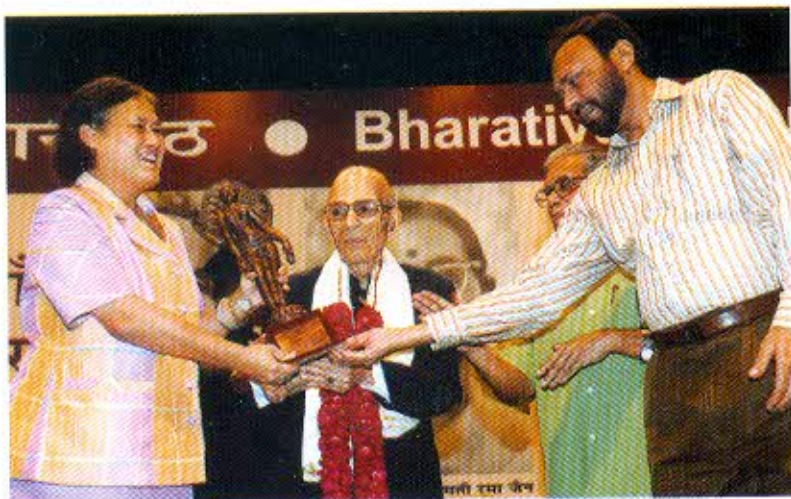


Receiving Doctorate Honoris Causa from University of Oradea, Oradea, Romania, 2001

- Cultural and Literary Variations of Rāmāyana Worldwide", Northern Illinois University, Dekalb, U.S.A.
- 2002 • Attended the International Seminar on Buddhism in Global Perspective at K.J. Somaiya Centre for Buddhist Studies, Mumbai
- Attended National Seminar on "Myths in Contemporary Indian Literature, Sahitya Akademi, New Delhi
- Attended Public Conversations on Meramorphic and Cosmogonic Myths at Venice, Italy
- Attended the International Conference on "East and West : Different Theories and Medical Science" at CESMEO, International Institute of Advanced Asian Studies, Torino, Italy. Gave Inaugural Presentation on "Suffering : How Indian Thinkers Look at it."
- 2003 • Was Honoured by all India Oriental Conference, 43rd Session, Puri.
- Got Shrimati Chandrawati Joshi Sanskrit Bhasha Puraskara, Jñāna Kalyāṇa Dātavya Nyāsa, New Delhi
- Got Vedāṅga Puraskāra from Maharshi Sandipani Vedavidya Pratishthan, Ujjain.
- Got Āchārya Umasvāmi Puraskāra from Kundakunda Bharati, New Delhi
- 2004 • Got First International Himadri Uttaranchal Sanskrit Sammana from Uttaranchal Sanskrit Academy, Hardwar
- 2005 • Published English translation of *Śrīrāmacarītābdhīratnam* (A Citrakāvya) of Nityanand Shastri
- Published under his General Editorship the work *Sanskrit Words in Southeast Asian Languages*



Receiving Golden Prize from the CESMEO, the International Institute for Advanced Asian Studies, Torino, Italy, 2001



Receiving Jnanpith Award from H.R.H. Princess Maha Chakri Sirindhorn of Thailand, the Guest-of-Honour at Jnanpith Award Ceremony, 2009

- Published the book *Discovery of Sanskrit Treasures* in seven volumes. *Vol. I* - Grammar and Linguistics; *Vol. II* - Epics and Purāṇas; *Vol. III* - Classical Sanskrit Literature; *Vol. IV* - Modern Sanskrit Literature; *Vol. V* - Philosophy and Religion; *Vol. VI* - South East Asian Studies; *Vol. VII* - Society and Culture
- 2006 • Got. Dr. Shashibhanu Vidyalankar Rashtriya Puraskara, Dr. Shashibhanu Vidyalankar Dharmartha Trust, Hardwar
- Published *Subhāṣitasāhasrī* (A collection of a thousand Subhāṣitas, wise sayings, with Hindi and English, translations.)
- 2007 • Was conferred the degree of Vachaspati (D. Litt.) Honoris Causa by Shri Lal Bahadur Shastri Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, New Delhi
- Elected Fellow of the Academy of Mediterranean Studies, Aggrigento, Italy
- 2008 • Got Life Time Achievement Award 'Vidyānikāra' from Purbanchal Academy of Oriental Studies, Kolkata
- Got Sardar Patel International Award from Sardar Vallabhbhai Patel Foundation, New Delhi
- Published *Patrakāvyaṃ* (A collection of letters in Sanskrit), Vol. II
- Got Jnanpith Award, Bharatiya Jnanpith, N. Delhi
- Published the book *Sanskrit Studies : New Perspectives*
- 2009 • Was Conferred degree of D. Litt. Honoris Causa by Deccan College Post-Graduate & Research Institute, Pune



Receiving Padma Bhushan from H.E. Mrs. Pratibha Patil, President of India, 2010



Teaching a class at the Peking University, 2011

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 2010 | <ul style="list-style-type: none"> • Published <i>Dine Dine Yāti Madiyajīvitam</i> (the first ever diary in Sanskrit) • Got Anuvadashri Puraskara from Bharatiya Anuvada Parishad, New Delhi • Got Sri Chandrasekharendra Saraswati National Eminence Award from the South Indian Education Society, Mumbai • Got Vishva Bharati Puraskara, Uttar Pradesh Sanskrit Sansthan, Lucknow • Got Padma Bhushan from Govt. of India • Got Distinguished Alumnus Award from Banaras Hindu University, Varanasi • Was General President of the All India Oriental Conference, 45th Session, Tirupati • Got Sanskrit Kaustubha Sammana from Bharatiya Vidya Bhavan, Delhi Kendra • Got Mahamana Malaviya Smriti Alankarana Puraskara, Mahamana Mission, Varanasi | 2011 | <ul style="list-style-type: none"> • Got Maharshi Vālmiki Puraskara from Delhi Sanskrit Academy, Delhi • Got Dr. Gangadhar Bhatta Smriti Sammana from Rajaganga Charitabe Trust, Jaipur • Got Bhāratiratnam Sammāna from Lokabhasha Prachar Samiti, Bhubaneswar |
| | | 2012 | <ul style="list-style-type: none"> • Got Saptarshi Sammāna from Sandipani Vidya Niketana, Porbunder, Gujarat • Got Swami Brahmananda Memorial Vyasashree Award from Maharshi Vyasadeva National Research Institute, Rourkela, Odisha • Published the books :
(i) <i>Hungary-Kitani Dur Kitani Pas</i> (ii) <i>Sanskrit Writings of European Scholars</i> (iii) <i>Caran Vai Madhu Vindati</i> (An account of cultural travels across the world) • Conferred Doctorate Honoris Causa by the University of Torino, Torino, Italy |



Receiving Honorary Doctorate from the University of Torino, Italy, 2012

lib

14 September 2014



Sahitya Akademi

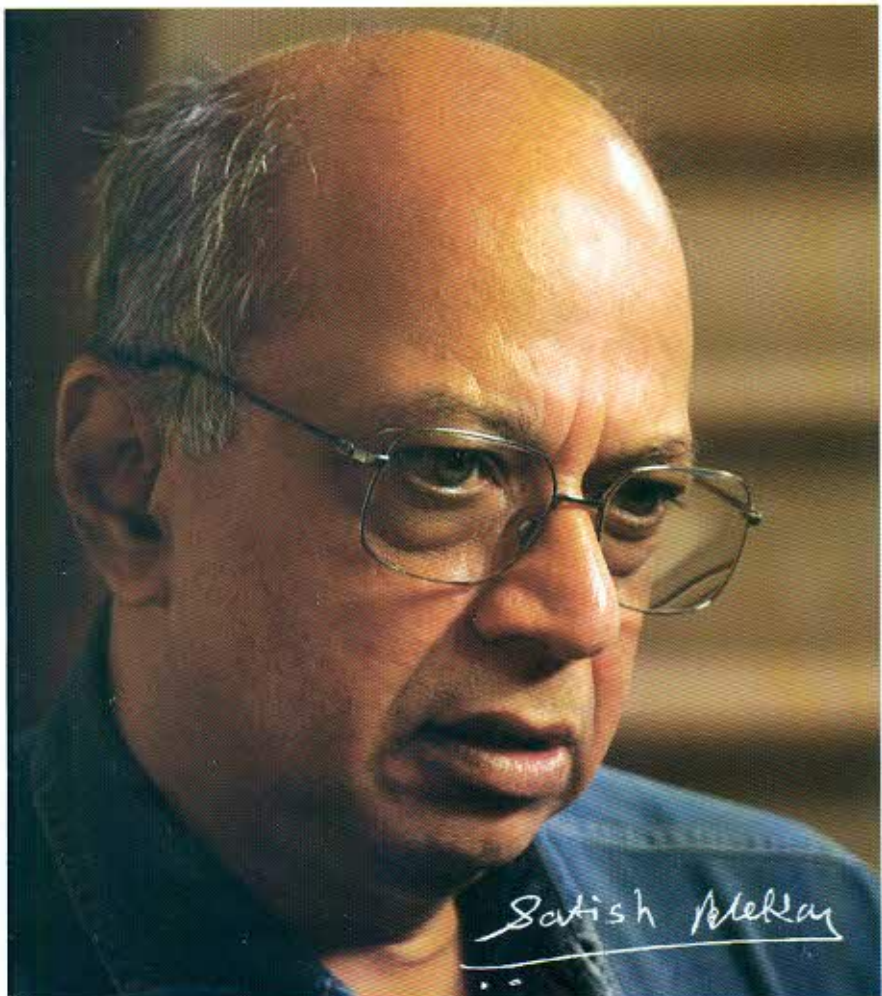


महाराष्ट्र साहित्य परिषद
Marathwada
Sahitya Parishad

invite you to

meet the author

Satish Alekar



Satish Alekar



“As I have told you earlier, I belong more to the performance tradition than the textual or literary. So I visualize and experience the performance in all its details while thinking or writing a play. How much I plan consciously, ultimately I fall back on my instincts in which I have more faith. With my instinctive absorption of the political ideals that my maternal grandfather, my uncle, and my parents embodied and lived by, I could see how blatantly the public and private systems have eroded over the years. Erosion of values has set in every sphere, both in public and personal lives.

But what transpired was that the development of Pune city became prey to the corrupt politics of municipal corporators representing both these political parties; the corporators turning themselves into builders. Interestingly, my parental home ‘Alekarwada’ in Shanwar Peth stands at a stone’s throw distance from the Rashtriya Swayamsevak Sangh city headquarters, while the Socialist Party office is next door and the Congress office just across the Mutha River, what a geographical location for a playwright! And then what do you expect of him!

...I have always been an organizer.

It is in my nature. I think it comes inevitably and naturally in any performance tradition. If I had not helped in the organizational activities of our theatre group, Theatre Academy, Pune, who would have produced my first plays? I am equally interested in taking my plays to audiences all over the country and abroad. It is an essential part of my creativity. I learn a lot while watching my plays or for that matter any play, again and again, from the wings.”

✂ Satish Alekar in an interview by Samik Bandopadhyay, *Collected Plays of Satish Alekar*, OUP, Delhi, 2008

Playwright, director and actor Satish Alekar is known for his distinguished plays such as *Mahanirvan*, *Mahapoor*, *Micky Aani Memsahab*, *Doosra Saamna*, *Begum Barve*, *Shanivar-Ravivar* and *Pidhijat*. With his plays like *Mahanirvan* and *Begum Barve* he created new idiom in Marathi theatre by his unique use of black humour, language and absurdity to convey the oblique sense of reality. He also authored several short plays that are extensively staged by the experimental theatre groups all over Maharashtra for past forty years. He recently completed his new short play *Ek Divas Mathakade...* which is running in Hindi in Delhi, and in Marathi in Pune.

Alekar has been practicing theatre in Maharashtra since 1970, and is one of the founder members of India’s best-known theatre group Theatre Academy, Pune that he administered from 1973 to 92. Most of his plays were written and produced for Theatre Academy



Chandrakant Kale & Mohan Agashe in *Begum Barge*

since 1973. His plays have been translated and produced in several regional languages all over India.

As a highly skilled organizer Alekar proved his acumen in conceiving and successfully implementing, with his rare and unusually genuine insights, programmes like "Playwrights Development Scheme" and "Regional Theatre Group Development", which were supported by the Ford Foundation for Theatre Academy, Pune from 1985 to 1994. Satish Alekar worked as Professor and Head of the Centre for Performing Arts (Lalit Kala Kendra) at Savitribai Phule University of Pune from July 1996 until his retirement. His vision and industry genuinely excelled academic ambience of Lalit Kala Kendra which has now been recognised as one of the best regional centres for performing arts studies in India. In 2014 he was nominated as Distinguished Professor by Savitribai Phule University of Pune for the tenure of five years.

A recipient of several national and state awards since 1973 for his outstanding contribution to the field of theatre and literature, Alekar has extensively travelled abroad, and during January-May 2003 was adjunct professor at

Performance Studies, Tisch School of Arts, New York University as a Fulbright Professor. He also was at the Duke University, N.C., U.S.A. on adjunct teaching assignment during spring 1995 semester. In 2005 he was invited by the University of Georgia, U.S. to direct English version of his play *Begum Barve* for the Department of Theatre and Film Studies.

He received Nandikar Sanman in Kolkata in 1992 and fellowships from the Asian Cultural Council, New York in 1983 to study Theatre in the U. S. and from the Ford Foundation to study Theatre of South Asia in 1988. He received National Award for playwriting in 1994-95 from Sangeet Natak Akademi, New Delhi. He scripted the national award winning Marathi feature film *Jait Re Jait* in 1977 and directed a Hindi television serial in 13 parts *Dekho Magar Pyarse* for Doordarshan in 1985. He also scripted dialogues for Marathi feature film *Katha Don Ganpatravanchi* produced by N.F.D.C. in 1995-96. He was invited to participate in Odin Theatre Week by Eugenio Barba at Odin Teatret, Holstebro, Denmark in August 2002. He participated in the 12th ISTA's International Theatre workshop conducted by Eugenio Barba in Germany in



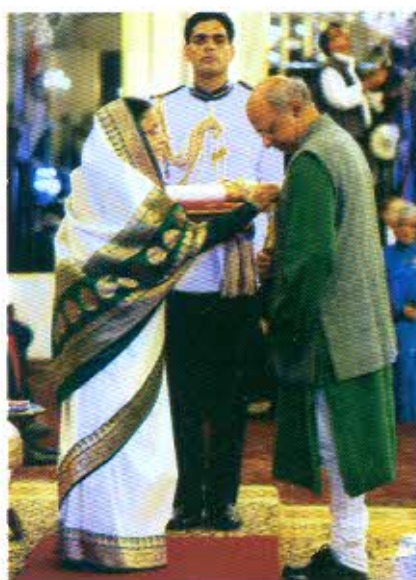
L to R : Ramesh Medhekar, Satish Alekar, Chandrakant Kale & Mohan Agashe
in *Begum Barve*

September 2001 and in Eugene O'Neill Theatre Centre's Playwrights' Conference in Connecticut (U.S.) in 1992. He participated in the World Theatre Congress of I.T.I. (UNESCO, Paris) held in Berlin (1983), Athens, Greece (2002) and Tampico, Mexico (2004) where he was nominated as the Vice President of the International Playwrights' Forum.

He himself directs his plays usually, and the published ones are available with Neelkanth Prakashan, Pune (in Marathi) and Seagull Book, Kolkata (in English). Many of his plays have been translated, produced and published in Hindi, Tamil, Dogri, Kannada, Gujarati, Rajasthani, Punjabi, and Konkani. His plays have been anthologised by the National School of Drama and Sahitya Akademi, New Delhi. Oxford University Press published his six plays in a volume entitled *Collected Plays of Satish Alekar*.

Alekar has also collaborated in several international translation projects. He freely translated and directed short plays by the German playwright Tänkred Dörst (for Goethe Institute, Pune) in 1980; the play *The Flood* by Günter Grass in 1980 (for Goethe Institute, Pune), two short plays by Egyptian playwright Alfred Farag, Cairo (in association with American University in Cairo) in 2001.

Alekar has served many cultural organizations, institutes like the Ford Foundation, Bharat Bhavan, Sangeet Natak Akademi, New Delhi, National School of Drama,



Receiving Padmashri at the hands of smt Pratibha Patil, then President of India

University Grants Commission, New Delhi and several state and the central universities as the advisor member of committees. He was Government of India nominee on the society for the National School of Drama, New Delhi (2001-5) and also nominated as the Vice-Chairman of NSD during his tenure. He was also a member of the Theatre Advisory committee of Sangeet Natak Akademi, New Delhi 1999-2004. He successfully completed a grant project (2006-2011) supported by Sir Ratan Tata Trust under the auspices of Savitribai Phule University of Pune under which nine text books in Marathi on the performing arts were published.

(Photograph on the front page and the first on the second page are taken by Kumar Gokhale, Pune)



Receiving Sangeet Natak Akademi Award



with Shambhu Mitra

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Plays

<i>Micky Aani Memsahab</i> *	1973
<i>Mahanirvan</i> *	1974
<i>Mahapoor</i>	1975
Directed by Mohan Gokhale	
<i>Begum Barve</i> *	1979
<i>Shaniwar Raviwar</i> *	1982
<i>Doosra Samna</i>	1985
directed by Waman Kendre	
<i>Atireki</i> *	1990
<i>Pidhijat</i>	2003
directed by Girish Joshi	
(* These plays were directed by the Author for Theatre Academy, Pune)	

Collections of Short Plays

<i>Zulta Pool, Memory, Samna and Bhajan</i>	1973
<i>Dar Koni Ughadat Nahi, Bus-Stop</i>	1985
<i>Ek Divas Mathakade...</i>	2012

Collections of Adapted Short Plays

<i>Bhint, Valan</i>	1980
Six Adapted Short Plays	2011
(Judge, Yamuche Rahasya, Supari, Alashi Attarvalyachi Gosht, Nashibvan Baiche Don)	
All Marathi Books published by Neelkanth Prakashan, Pune	
<i>Collected Plays of Satish Alekar</i>	2008
Published by Oxford University Press, Delhi	
(Collection includes English Translations of six plays: <i>Micky aani Memsahab</i> , <i>Mahanirvan</i> , <i>Mahapoor</i> , <i>Begum Barve</i> , <i>Atireki</i> and <i>Pidhijat</i>)	

Anthologies of Indian Plays

Plays like *Mahanirvan*, *Begum Barve*, and *Mahapoor* have been included in the anthologies of Indian plays Published by Sahitya Akademi and National School of Drama



Begum Barve in English

Critique Published on Satish Alekar's Plays

<i>Mahanirvan: Samiksha aani Sansmarane</i>	1999
Ed. Rekha Inamdar-Sane	
Rajahans Prakashan, Pune	
<i>Begum Barve Vishayee</i>	2010
Ed. Rekha Inamdar-Sane	
Rajahans Prakashan, Pune	

Screenplay and Dialogue

<i>Jait Re Jait</i>	1977
Marathi feature Film	
Directed by Jabbar Patel	

Dialogue

<i>Katha Don Ganpatravaanche</i>	1996
Marathi feature film	
directed by Arun Khopkar	

Direction for Television

<i>Dekho Magar Pyarse</i>	1985
Hindi television serial in 13 parts for Doordarshan, Delhi	

Acting in films (Character roles)

Hindi Films

1. <i>Ye Kahani Nahi</i>	(1984)
Dir. Biplav Rai Chowdhary	
2. <i>Dumkata</i>	(2007)
Dir. Amol Palekar	
3. <i>Aiyaa</i>	(2012)
Dir. Sachin Kundalkar	
4. <i>Dekh Tamasha Dekh</i>	(2014)
Dir. Feroz Abbas Khan	

Marathi Films

1. <i>Aakrit</i>	(1981)
Dir. Amol Palekar	
2. <i>Umbarcha</i>	(1982)
Dir. Jabbar Patel	
3. <i>Dhyas Parva</i>	(2001)
Dir. Amol Palekar	
4. <i>Dr. Babasaheb Ambedkar</i>	(1991)
Dir. Jabbar Patel	
5. <i>Ek Hota Vidushak</i>	(1992)
Dir. Jabbar Patel	
6. <i>Hovoon Jaudyaa-We Are On!</i>	(2013)
Dir. Amol Palekar	
7. <i>Mhais</i>	(2013)
Dir. Shekhar Naik	
8. <i>Aajachaa Diwas Maazaa</i>	(2013)
Dir. Chandrakant Kulkarni	
9. <i>Yeshwantrao Chavan - Katha Eka Vadalachi</i>	(2014)
Dir. Jabbar Patel	

A CHRONOLOGY

- 1949 Born on January 30, 1949 in New Delhi
- 1970 B.Sc. (Chemistry) from Fergusson College, Pune
- 1971 Written, directed and acted short play *Zulta Pool* for the Purushottam Karandak One Act Play Competition.
Won all the awards for best writing, direction and acting
- 1972 M.Sc. (Biochemistry), Savitribai Phule University of Pune
- 1972-96 Taught Biochemistry at B.J. Medical College, Pune.
- 1972 Assisted Jabbar Patel in directing *Ghashiram Kotwal*
- 1973 Founded Theatre Academy, Pune with Jabbar Patel, Mohan Agashe, Chandrakant Kale
- 1973 Written and Directed first play *Micky aani Memsahab* for Theatre Academy, Collection of short plays, published by Neelkanth Prakashan Pune, in the same year received State Award
- 1974 Received first Prize for playwriting, direction, etc. at Maharashtra State Drama Competition and acted in *Mahanirvan*, written & directed by himself. The play received Ram Ganesh Gadkari prize from State Govt. Performed more than 500 shows until 2011
- 1975 Written *Mahapoor*, received First Prize for playwriting at State Drama Competition
- 1976 Invited by Sahitya Akademi to participate in a writers' workshop. Short play *Yamuche Rahasya* was written during the workshop
- 1980 Toured with the play *Ghashiram Kotwal* to Europe, US, Canada and Eastern Europe performing 65 shows
- 1983 Awarded fellowship by the Asian Cultural Council, Rockefeller Foundation, New York to study theatre in US for six weeks.
- 1985 Awarded travelling fellowship by ICCR, Govt. of India to study theatre in Europe for four weeks.
- 1985-92 Hon. Project Director to implement "Playwright Development Programme" supported by the Ford Foundation for Theatre Academy
- 1988 Awarded International Travelling Fellowship by the Ford Foundation to study theatre of South East Asia, Visited Japan, China, Thailand and Indonesia for six weeks
- 1992 Received Nandikar Sanman in Kolkata at the hands of Shombhu Mitra for significant contribution to Indian theatre
- 1994 National Award by the Sangeet Natak Akademi, Delhi for Playwriting at the Hands of Hon'ble President of India at Rashtrapati Bhavan, Delhi
- 1996- Professor and Head, Centre for Performing Arts (Lalit Kala Kendra)
- 2009 Savitribai Phule University of Pune
- 1999 Natyadarpan/Tata Finance life achievement award for work in Theatre
- 2001 Late Jotsna Bhole memorial award for the contribution to Marathi theatre by Natya Parishad
- 2004 Maharashtra Foundation, N.J, USA Award for the play *Pidhijat*
- 2005 Prestigious Ram Ganesh Gadkari Award from the Govt. of Maharashtra through Natya Parishad, Mumbai
- 2005 Prin. V.K. Joag Memorial Award (2005) for outstanding performance in teaching from University of Pune
- 2005-11 Director of the Grant programme supported by Sir Ratan Tata Trust for Lalit Kala Kendra, Savitribai Phule University of Pune
- 2007 Late V.V. Shirwadkar Sanman for playwriting by Natya Parishad, Nasik
- 2009 Retired as Professor and Head from Savitribai Phule University of Pune
- 2010 Lifetime Achievement Award by Natya Parishad, Mumbai
- 2012 "Padmashree" was conferred upon by the President of India
- 2013 Late Balraj Sahani Award for contribution as a playwright
- 2013 Nominated as the Distinguished Professor on the campus by the Savitribai Phule University of Pune for the tenure of five years
- 2014 Received Poet and Playwright Arati Prabhu (C. T. Khanolkar) memorial award from Baba Vardam Theatres, Kudal, Dt. Sindhudurg



Sahitya Akademi

15 October 2011

meet the author

Sarah Aboobacker





named Aboobacker in May 1953 even before her results revealed that she had scored a first class and married off in October that very year.

She was forced willy-nilly to don the burkha at her marital home in Mangalore, even though wearing it had never been compulsory in her natal home. Such and similar restrictions on women and their movements in an educated family astounded Sarah, but she had to perforce flow with the tide. The next three decades went by with the birth of 4 sons and their growing up. Sarah was now a fulltime housewife with little opportunity to do anything remotely literary in a household that did not believe in women's education or liberty, though the men had opened up to modern influences. It was difficult for Sarah to even read a newspaper since that was meant for the men in the outer part of the house and rarely reached the inner rooms. Yet, over a period of time, Sarah was able to persuade her husband to get her books from the library, though not necessarily of her preference, for reading. As his was a transferable job, once they set up house by themselves around 1963, she herself became a library member and joined women's associations to further her own interests and slowly opened up to

Sarah Aboobacker, a prominent writer in Kannada, was born on June 30th, 1936 in a Muslim family in Kasargod. Her mother was Zainabi and her father Pudiya-pura Ahamed, a progressive advocate. Born as the only, much prayed for daughter alongside four brothers, Sarah, nevertheless, had to face considerable opposition from the conservatives around when her father chose to send her to the local Kannada school till her matriculation. This was a privilege that had been denied to all young Muslim girls of the region till then, as it was the norm to marry them off at 9-10 years of age. As community pressure precluded further studies, Sarah was engaged to an engineer from Mangalore



With her husband Aboobacker



The Family Photo

the world around, during their sojourns at various places in Karnataka.

Though Sarah did attempt to write some stories and articles during this juncture, these did not see the light of day as the important dailies and weeklies of the 1970s refused to publish them. It was only in 1981 that Sarah's first article written in response to an editorial about communal harmony was published in the progressive weekly "Lankesh Patrike". Due to the encouragement she received from the editor of the magazine, Sarah decided to give voice to the problems of Muslim women, which had not found a voice till then. Generally, the community she specifically portrays is the one she hails from that of the Malabar Beary. Yet, most of the generalities and problems portrayed are present in other Muslim communities as well. Quite a few of her preoccupations could also be seen as symbolic of oppressive structures in other communities and religions too.

In her first novel "Chandragiriya Teeradalli", initially serialized in "Lankesh Patrike", she portrays the agonies of the innocent Muslim women who are often subjected to triple talaq at one go (effectively, divorce) by their husbands in the

heat of the moment only to repent at leisure later to no avail. The main impact of the divorce is, however, on the innocent woman who must, as per the extant practice, marry another man and consummate the marriage with him for at least a day be divorced by him before she can remarry her first husband. Most of the women find this practice unbearable and repugnant so much so some even commit suicide. Through her portrayal of this very common problem faced by the Muslim women, Sarah has voiced the genuine need for change in attitude and law that governs her community. The novel's publication raised a furore of denials and accusations against Sarah and even ostracism in orthodox Muslim circles. She also had to face physical intimidation from some Muslim youths when she went to speak at a regional seminar in Puttur in 1985. The incident paradoxically had a positive impact on her writing career as it made Sarah all the more determined that her voice would not be silenced.

In her works, Sarah takes up women-specific problems of serial marriage and polygamy as in *Sahana* and *Vajragalu* or that of single / unmarried motherhood as in *Panjara*. Many of her novels are written from a Muslim woman's

point of view, "more acted upon than acting" since she is given hardly any say even in matters which concern her a lot. Short stories like "Huttu" deal with the problems of serial pregnancies and "Moole Muttida Hulu" with the agony of a woman who is abandoned even by the son she has struggled to bring up. Sarah's brand of feminism is not militant; yet, it raises important questions about the justice of the man-woman equations in Muslim societies as also other Indian communities. Yet, as Sabiha Bhoomi Gowda points out, most of the main male characters in Sarah's works are stereotypical: they are often uneducated and hail from the lower strata of society, wreaking considerable suffering on their women as they view them as puppets or sub-human things, to be pushed around at their will. Though considerable critical writing about Sarah's works highlights her concerns with the Muslim woman's world, it is also to be noted, as Asha Devi M.S. points out, that her world view has an emphasis that is rather life-centred, than merely woman-centred.

In fact, a considerable part of her work does deal with multi-dimensional issues such as

communal riots and the insecurity of the poor as in the short story "Arakshitha" or with the problem of corruption as portrayed in *Tala Odeda Doni* or her Kannada translation of DGP Srikumar's *Dharmada Hesarinanalli* about the Godhra carnage. Sarah even traces the rise of fanaticism in some of the misguided fringe groups in the Muslim community to the availability of black money once smuggling became common in the Kasargod region in her novels *Pravaha* and *Suliyalli Sikkavaru*.

Sarah's main concerns in her works have thus not merely been about the Muslim women's dilemmas, but have also been concerned with significant issues such as linguistic and communal harmony and social advancement. She has been active both on the literary and the social front as a strong voice raised for social change and the uplift of the oppressed, be they silenced by caste, gender, class, race, ethnicity, language or religion. This is amply evidenced by the variety of themes and concerns she writes about both in her creative works as well as prose essays, besides the social forums in which she is present as an active member.



With Kannada Writers



Being Awarded the Honorary Doctorate by the Mangalore University

CHRONOLOGY

- 1936 Born at Kasargod, in Kerala
- 1953 Married to Sri Aboobacker, an engineer
- 1981 "Lankesh Patrike", publishes her response to its editorial on communal harmony
- 1982 "Chandragiriya Teeradalli" serialized in the same journal. It is published as a book 2 years later by them. Expanded and republished in 1991 by the author. Several other novels, books of essays, translations and short story collections follow (see bibliography)
- 1985 The Puttur incident takes place in January. In November, her husband passes away, but the Shahbano case and its impact on Muslim women's lives impel her to raise her voice soon after the traditional period of mourning is past.
- 1990-94 President, Karavali Lekhakiyara mattu Vachakiyara Sangha
- 1995 Karnataka Rajyotsava Award
- 2006 Nadoja award of Kannada University, Hampi
- 2008 Honorary Doctorate, Mangalore University
- 2009 Presented a felicitation volume, being the first woman writer in the district and the first Muslim woman writer in the state to be so honoured
- 2010 Publishes her autobiography "Hottu Kantuva Munna"
- 2011 A novel in progress "Ilijaru"

SELECT BIBLIOGRAPHY

I NOVELS

- 1984 Chandragiriya Thiradalli (Translated into Malayalam., Tamil, Telugu, Marathi, Oriya, and Hindi and prescribed as text in Bangalore, Mangalore and Kuvempu Universities) The Tamil version won the Sahitya Akademi Translation Prize and was made into a feature film.
- 1985 Sahana
- 1988 Vajragalu
- 1991 Kadana Viraama
- 1994 Suliya Sikkavaru
- 1997 Tala Odeda Doni
- 2004 Panjara

II SHORT STORY COLLECTIONS

- 1989 Chappaligalu
- 1992 Payana
- 1996 Ardha Ratriyalli Huttida Kusu
- 1999 Kheddah
- 2004 Sumayya (Folktales)
- 2007 Gaganasakhi

III TRANSLATIONS (FROM MALAYALAM TO KANNADA)

- 1992 Manomi orig. by Kamala Das
- 1998 Bale orig. by B.M. Sohara
- 2000 Naninnu Nidrisuve orig. by P.K. Balakrishnan
- 2007 Turthu Paristhithiya Karala Mukha orig. by Echara Warriar
- 2009 Dharmada Hesarinalli orig. by R.B. Srikumar (retired DGP)

IV COLLECTIONS OF ARTICLES

- 1997 Lekhana Guccha
2002 Anavarana
2007 Sahitya, Samskriti mattu Mahile (pub. Kannada Univ., Hampi)

V OTHERS

- 2001 Aisharamada Aladalli (An American travelogue)
2002 Teladuva Modagalu (A Collection of Radio Plays)
2010 Hottu Kanthuva Munna (An Autobiography)

LIST OF AWARDS AND HONOURS

I AWARDS FOR BOOKS

- 1984 Best Novel Award from the Karnataka Sahitya Academy for "Chandragiriya Tiradalli"; Mallika Award of Kannada Sahitya Parishat
1985 Vardhamana Udayonmukha Award for "Sahana"
1994 Anupama Niranjana Award of Karnataka Lekhakiyara Sangha for "Suliyalli Sikkavaru"; Smt Ratnamma Hegde Mahila Sahitya Prasasthi
1997 Shivananda Patil Award for "Tala Odeda Donialli"
1998 D. Javare Gowda Trust Award for "Pravaha-Suli"
1998 H.V. Savitramma Trust Award for "Bale"
2001 Bhasha Bharati Sanman of the Central Govt. for "Tala Odeda Donialli"

II OTHER HONOURS

- 1991 Karnataka Sahitya Academy Award
1995 Karnataka Rajyotsava Award
1999 Sahitya Bhushana Award of Chitradurga Basavakendra Murugarajendra Matha
1999 Smt Sarojadevi Sriharsha Award
1999 Danachinthanmani Attimabbe Award, Karnataka Govt
2001 Best Story Award for the Tamil film "Jamila" based on "Chandragiriya Tiradalli"
2003 Dr. Baba Saheb Ambedkar Award of Gorur Foundation
2005 Alva's Nudisiri Award
2005 "Nadoja" Award of Kannada University, Hampi
2006 Sandesha Award for Literature
2007 Nanjangud Tirumalamba Literary Award of the Saswathi Foundation
2008 Honorary Doctorate Award of Mangalore University
2009 Honoured with a felicitation volume

III MEMBERSHIPS

- 1987- 90 Member, Karnataka Sahitya Academy
1990- 94 President, Karavali Lekhakiyara mattu Vachakiyara Sangha
1991- 94 Member, Doordarshan Preview Committee
1991- 94 Member, Executive Committee, Kannada University, Hampi
1992- 95 Member, Advisory Board for Kannada Sahitya Akademi, New Delhi



Being Awarded the Nadoja Title by the Kannada University

31 October 2015



Sahitya Akademi



invite you to

meet the author

Saniya





Saniya is one of the most gifted and senior short story writers and novelists in contemporary Marathi literature, renowned for her woman centric fiction.

Saniya was born in Sangli on 10th November, 1952. She completed her higher education in Pune and Mumbai, and presently resides in Bengaluru. Between 1974 and 1978, she worked as an ad-copy-writer and translator in companies like Voltas and Hindustan Lever. At present she works as a trainer and volunteers as a counsellor.

Saniya published her first story 'Haravaleli Paulvat' in 1968. Since then, she has established a strong identity as a leading writer in Marathi with her creative and literary merit. Till date, she has published twelve short-story compilations, namely, *Shodh*, *Pratitee*, *Khidkya*, *Disha Gharachya*, *Olakh*, *Bhumika*, *Valay*, *Pariman*, *Prayan*, *Omiyage*, *Ashi Vel* and *Punha Ekda*. Recently, a collection of her selected stories was published as *Sampadit Saniya*. Along with stories, Saniya has also published three novels-

Sthalantar (1994), *Aavartan* (1997), *Avakash* (2001), as well as collected literary essays- *Pravas* (2009). She has translated Shashi Deshpande's novel *That Long Silence* in Marathi as *Vat Deerga Maunachi*. Her work between the years 1975 to 2008 has been gathered in the above mentioned compilations, however, several stories published between 1968-1995 in various literary magazines are yet to be compiled together. Her work has been widely translated- in Hindi under *Saniyaki Kahaniyan* and *Bhumika*, in Kannada under *Saniya Kathegalu*, *Aavartan* and *Avakash*. Her stories are also translated in Gujarati, Bengali, English, German, and Urdu. Saniya has won accolades and awards from various organizations as well as Maharashtra Government for her contribution to literature.

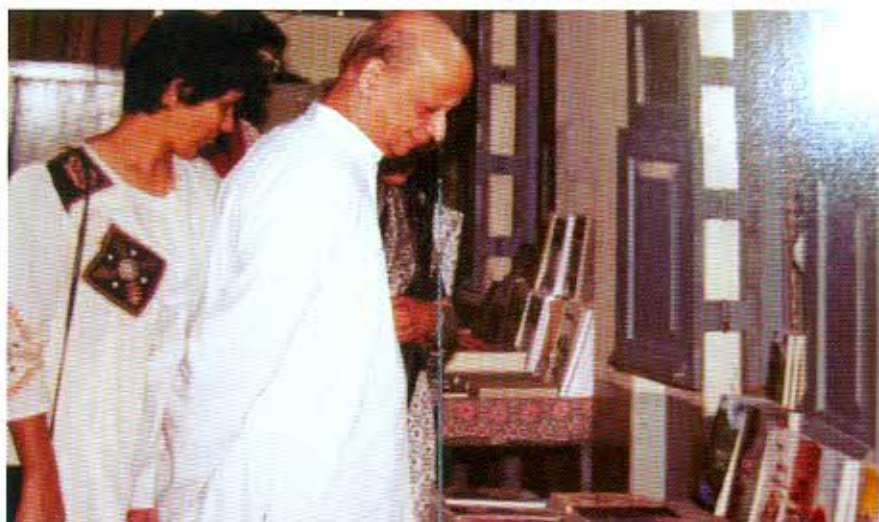
In modern Marathi literature, women writers from Vibhavari Shirurkar (Malatibai Bedekar), Kusumavati Deshpande to Vijaya Rajadhyaksha have confidently highlighted the issues of women in society with a modernist, humanitarian perspective. But post 1970s, the search for essence of Indian womanhood became broader. During this decade, feminist theory and feminism as a movement created a new dynamic environment, whereby women were not looked at as 'sympathetic creatures' but as human beings in their own right. Attention was drawn to the overall exploitation of women and

discrimination against them in society, religion and culture. Dynamic between male-female relationships was beginning to be explored boldly. Patriarchy and family's role in limiting women's growth was highlighted. Progressive thoughts and actions had become central to this milieu. It was during this time that seminal feminist texts like Simone De Beauvoir's *The Second Sex* brought in a revolutionary perspective in Indian society. Writings of Virginia Woolf shattered the complacency of women's role in Indian culture. Magazines dedicated to women's issues cropped up. This vibrant and dynamic milieu certainly influenced Marathi literature. Exciting young writers like Gouri Deshpande, Priya Tendulkar, Saniya were products of this era, who effectively portrayed contemporary women in a sexist culture. Although their writing was informed by feminist thought process, their subjects were not necessarily

about systematic gender discrimination in staunch political sense. 'Awareness about sexism and its long lasting impact is one of the most important movements amongst the ideologies which shook the modern times,' says Saniya in her *Vata ani Mukkam*.

Sexism is one of the central themes in Saniya's writing, making her work firmly 'woman-centric'. Her stories reflect issues and complexities in women's personal lives, and not so much the obvious gender discrimination or exploitation faced by women in Indian society. What is more important in her fiction is how a woman internalizes the external forces that shape her- rather than these external forces themselves. She focuses on introspection rather than blunt actions.

The women in her fiction are sensitive, thinking and intelligent, searching for their identity and meaning in life. Family dynamics and the upheavals in the personal relationships are focused upon in her fiction. She effectively



With Shri. Pu.Bhagwat, former Editor, Mouj and Satyakatha



With Gouri Deshpande, Vidya Bal and Ambika Sarkar

strips institution of marriage of its rigid and limiting nature, and shows how its iron grip is loosening slowly. The characters in her world lead urban, and sophisticated lives, where the conflicts are more psychological than material. Saniya's women protagonists impress us with their independence, intuition and a modern desire for personal space. Contemplation and emotional analysis are Saniya's key strengths. She hardly indulges in a rigid and aggressive stance about life. Rather she is interested in mature exploration of the inherent complexities in life and relationships. She doesn't obsess much about male-female relationships and their emotional and physical dialogue, but focuses on their long lasting memories. The world in her fiction is that of genteel introspection. Taking responsibility of one's own decisions, a mature acknowledgement that sometimes one has to pay for these decisions, preserving

one's own sense of self and instincts while constantly exploring life as a multi-dimensional force are some of the key characteristics of Saniya's fiction.

This mature and gentle writing-with penetrating insights into modern life and its intricacies- stands in Marathi literature as a force to reckon with.

In today's world, women's role in society, culture and relationships is constantly evolving. A modern woman's internal landscape is similarly going through a significant change. Saniya pre-empted this very change in the modern, urban woman's thinking, making her writing a sharp prism through which our dynamically changing culture can be observed. In Saniya's words, 'Rather than limiting yourself to thinking in a standardized, conventional box, I think to understand one's culture through a global, broad perspective and to examine one's own place in it, is social awareness.'

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story

<i>Shodh</i>	1980
<i>Pratitee</i>	1989
<i>Khidakya</i>	1989
<i>Disha Gharachya</i>	1991
<i>Olakh</i>	1992
<i>Bhumika</i>	1994
<i>Valay</i>	1995
<i>Pariman</i>	1996
<i>Prayan</i>	1997
<i>Omiyage</i>	2005
<i>Ashi Vel</i>	2010
<i>Punha Ekada</i>	2015

Anthology

<i>Sampadit Saniya</i>	2014
------------------------	------

Short Story (New Editions)

<i>Tyanantar</i>	2002
<i>Apan Apale</i>	2003
<i>Khidakya</i>	2004
<i>Prayan</i>	2009
<i>Bhumika</i>	2010
<i>Valay</i>	2010

Novel

<i>Sthalantar</i>	1994
<i>Awartan</i>	1997
<i>Avakash</i>	2001

Non Fiction

<i>Pravas</i>	2009
<i>Vata Ani Mukkam</i> (Co-author)	2009

Translation by Saniya

From English to Marathi	
<i>Vat Deergh Mounachi</i> – (<i>That Long Silence</i> by Shashi Deshpande)	1996

Translation of Saniya's Literature

Hindi - <i>Saniyaki Kahaniya</i> (by Azeem)	2000
Kannada - <i>Saniya Kathegalu</i> (by Chandrakant Pokale)	2002
Kannada - <i>Awartan</i> (by Chandrakant Pokale)	2004
Kannada - <i>Avakash</i> (by Chandrakant Pokale)	2005
Hindi - <i>Bhumika</i> (by Radha Giridhari)	2007
English - <i>Thereafter</i> (By Maya Pandit)	2008 & 2013

Adaptations of work

By Alpha Marathi TV- <i>Bhumika</i> & <i>Ek Paul Pudhe</i>	2001
By Sahara TV- <i>Ek Paul Pudhe</i> - in Hindi	2001
By Alpha Marathi TV- <i>Awartan</i> in 13 parts serial	2002
By Doordarshan <i>Shodh</i>	2008

Radio Play

<i>Ghar</i> & <i>Bhumika</i>	2003
<i>Sakhi</i>	2006

A CHRONOLOGY

1952	Born on 10 th November in Sangli, Maharashtra
1968	Onward: started publishing short stories, poetry and articles in periodicals
1972	B.Com - BM College of Commerce, Pune
1973	Onward: several short stories selected for yearly Best Stories Collections edited by Ram Kolarkar
1974	M. Com - from Sydenham College, Mumbai
1974-78	Employed with Hindustan Lever and later Voltas, Mumbai

- 1975 Onward: published short stories in *Satyakatha* –prestigious magazine from Mouj publication, Mumbai
- 1978 Onward: lived in various cities across India and abroad
- 1978-84 Resided in Bangalore (Now Bengaluru)
- 1979 Onward: translations of stories into other languages by others
- 1984-92 Worked as freelance copywriter and translator with advertising agencies
- 1987-88 Resided in Singapore
- 1990 Awarded Dr A. W. Warty Puraskar, Nashik
- 1992 Maharashtra Govt. Best Literature Award for *Pratitee*
- 1992 Trained as a counselor in psychotherapy, commenced work as a volunteer counselor in Bangalore (Now Bengaluru).
- 1995 Maharashtra Sahitya Parishad, Pune – Shankar Patil Puraskar for *Bhumika*
- 1996 V. S. Khandekar Smruti Puraskar, Kolhapur for *Pariman*
- 1996 Jayavant Dalvi Smruti Puraskar, Mumbai for *Sthalantar*
- 1996-2000 Resided in Japan
- 1997 Maharashtra Govt. Best Literature Award for *Valay* and *Sthalantar*
- 2001 Resided in Kolkata
- 2002 Resided in Bhubaneswar
- 2003-06 Resided in Mumbai
- 2005 Kamalabai Ogle Puraskar, Pune
- 2005 Vibhavari Patil Puraskar, Mumbai for *Omiyage*
- 2007 Onward: Residing in Bengaluru
Vasanti Gadgil Puraskar, Mumbai for *Omiyage*
- 2010 Post Graduate Diploma in Human Rights Law- National Law School University, Bengaluru
- 2011 Apte Vachan Mandir, Ichalkaranji- Ashatai Saundattikar Puraskar for *Ashi Vel*
- 2013 Kavayitri Bahinai Puraskar, Jalgaon
- 2015 Abhiman Puraskar- Maharashtra Mandal, Bengaluru
- 2015 Presently working as a voluntary counselor and trainer in psychotherapy



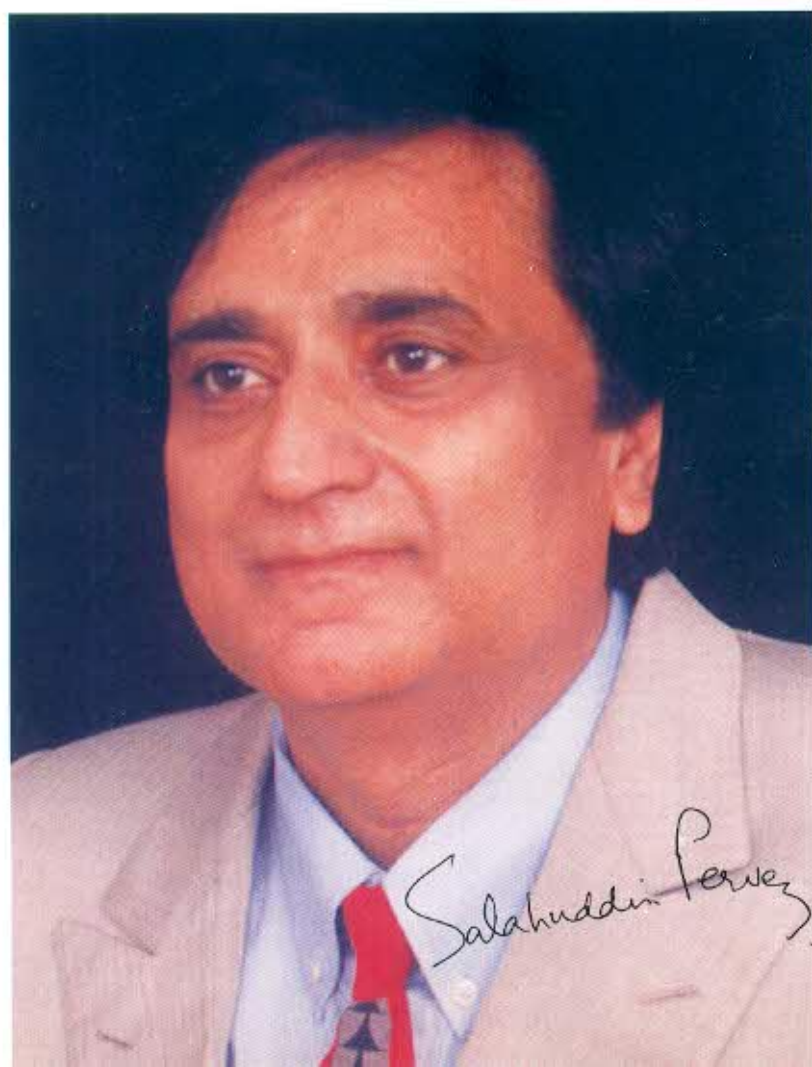
16 July 2004



Sahitya Akademi

meet the author

Salahuddin Pervez



Salahuddin's poetry represents the style of our country. It has all the colour of Indian poetry ranging from Meera to Khusro and our culture, our traditions find supreme expression in it. 'Bharat' is Salahuddin's second name.

- Kanhaiya Lal Nandan

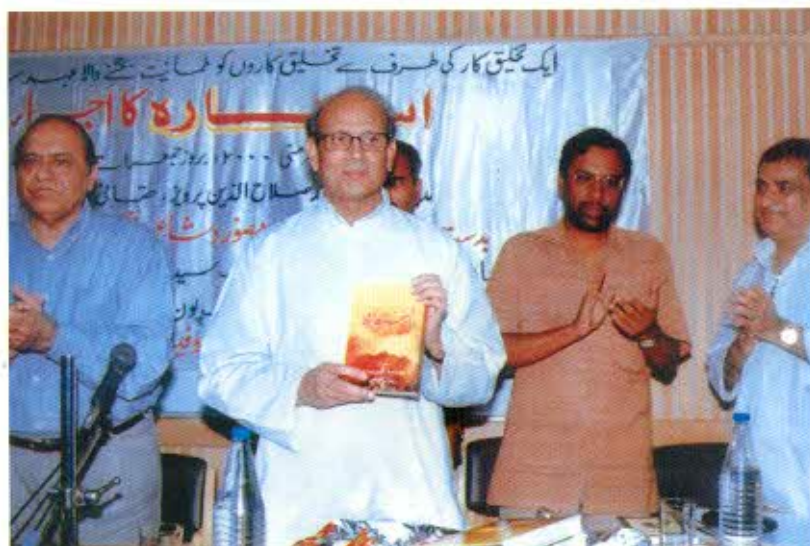


Born on 9th February 1954 in Allahabad, Mohammed Salahuddin Pervez graduated from the Allahabad University and then joined the Aligarh Muslim University to study English Literature for his Master's degree. He started his career as a Data Processing Analyst at Sysorex International, USA, and gradually rose to become its Vice President in 1991. He is at present a computer consultant and film-maker.

Salahuddin's tryst with the muse began when he was just nine and soon he established himself as a bold experimentalist with his early collection of poems such as *Zaaz*, *Negative and Jungle*. Since then, he has brought out several poetry collections: *Khutoot*, *Confession*, *Dhoop's Samandar Saya*, *Love*

Poems, *Dhoop Sarai and Sabhi Rang Ke Sawan*, *Radha ke Naam Krishna ke Khat* and *Kitab-e-Ishq*.

His poetry has been widely acclaimed for its literary merit and also for its potential to establish a creative link between Hindi and Urdu. His language is unique and it shapes itself from the power and flavour of almost all major Indian languages and their multi-cultural ethos. He has often taken words from Bengali, Marathi, Gujarathi, Sanskrit, Hindi and polished them like jewels and studded in the Urdu crown with them. His recently published collection of poems are *Atma ke Patra*, *Parmatma Ke Naam*, *Dasht-e-Tahurriyat* and *Kitab-e-ishq*. His poems in *Barahmasa* touchingly depict the themes of love, longing and



Release function of ISTEARA. With Gopi Chand Narang, V.P. Singh and Pavan Kumar Verma

loneliness of a woman. His poetry manifests great power and charm in various forms including the blank verse, the conventional rhyme and metrical verse. Perhaps he is the only poet in the sub-continent who has used the lullaby or *Lori* in the patriotic poems such as "Lori Hindustani ki" and "Nindiya Tu Mat Sona", which have been further immortalised by Lata Mangeshkar through her golden voice. "A poet of distinction, a poet with a lot of bubbling zeal and passion for life and all that life has to offer, Salahuddin Pervez remains the Indomitable Icon of contemporary Urdu poetry and has set his sights on heights man could ever conquer", says Yogendra Bali. Intizar Hussain has this to say ; "...I feel the pleasant power of Saawan after I go through the poetry and the novel of Salahuddin Pervez...".

The award he rightly treasures most in life, is the life membership in *Alma Mater*, which the Aligarh Muslim

University conferred on him in 1983. The others who have received this prestigious award are: Mahatma Gandhi, Sarojini Naidu, Jawaharlal Nehru and Allama Iqbal. He has also been honoured with the Qatar International Urdu Literary Award which was earlier awarded to eminent writers like Aal-e-Ahmad Suroor, Qurrat-ul-ain-Hyder, Intizar Hussain, Gopi Chand Narang and Kali Das Gupta Raza.



With his mother Saira Begum

Winner of the Sahitya Akademi Award for Urdu literature in 1991, Salahuddin Pervez has proven himself to be one of the most creative national poets of recent times, and he speaks of his love for life, humanity and above all, for his



With Siraj Muneer, a noted critic of Pakistan, Akhtar Hashmi and Alia Inam



With Gopi Chand Narang, Yashwant Sinha, Kamleshwar and Jetender Singh

motherland India. Critics have often found it difficult to categorise him as he has proved his ability equally as a poet and a novelist at the same time. Four of his novels, *Namrita*, *Saare Din Ka Thaka Hua Purush*, *Ek Din Beet Gaya* and *Identity Card* have been considered the most significant among contemporary Urdu novels. *The War journals*, his latest novel reveals his sensitive reaction to the Iraq war, which seems to him the continuation of wars of domination, greed and destruction, sparked by the ego of those who have ever sought to dominate the world since the days of the epic *Mahabharata* in India.

Namrita, his magnum opus, is famous for its powerful philosophical vision of the human spirit, imbibed from Indian culture. The novel with immense poetical beauty depicts a grand span of a thousand years of Indian culture, and is considered one of the best works of contemporary literature.

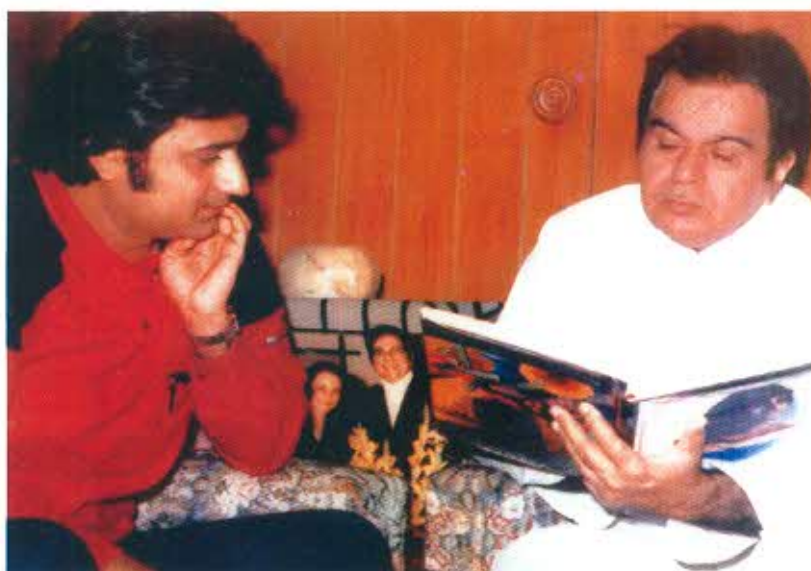
Identity Card is the story of four people belonging to four

different generations from the advent of Islam in India to the present. The crisis of identity echoed the metaphor in the title is resolved through the assertion of the Indian roots and the Indian cultural ethos of the characters. This book is regarded as a milestone in Indian literature in Urdu for its breadth of concerns, its perfection of design, its innovations in narrative techniques, and its sophisticated treatment of an important human theme.

He has been honoured with many literary and film awards for some of his poetic creation, immortalised in celluloid in Jumbish.

He is editing a leading Urdu journal *Isteara* (The Metaphor) for the sheer love of literature. It is a bridge between the creative writer and discerning readers of good literature.

Renowned for his unique poetic talent, he has also a very special place in contemporary Indian literature as a cultural activist, humanist and "Indianist" as he loves to call himself.



With Dilip Kumar

A Select Bibliography

Poetry

<i>Zaaz</i>	Long Poem	1972
<i>Negative</i>	Long poem	1974
<i>Jungle</i>	Collection of Poems	1978
<i>Dhoop, Samandar, Saya</i>	Collection of Poems	1980
<i>Love Poems</i>	Collection of Poems	1982
<i>Dhoop Sarai</i>	Collection of Poems	1983
<i>Loriyaan</i>	Collection of Lullabies	1986
<i>Khutoot</i>	Poetic Letters	1987
<i>Confession</i>	Collection of Poems	1990
<i>Sabhi Rang Ke Saawan</i>	Collection of Poems	1994
<i>Parmatma Ke Naam, Atmaa ke Patr</i>	Poetic letters of Shri Krishna to Radha	1998
<i>Dashte Tahurriyat</i>	Collection of poems	1999
<i>Kitab-e-Ishq</i>	Collection of poems	2002

Novels

<i>Namrita</i> (Urdu, Hindi)	1983
<i>Saare-Din Ka Thaka Hua Purush</i>	1985
<i>Ek Din Beet Gaya</i>	1987
<i>Identity Card</i>	1990
<i>The War Journals</i>	2003

Chronology

- 1954 : Born, 9th February
- 1969 : High School education from A.M.U. Aligarh
- 1970 : Pre-medical education at A.M.U.
- 1972 : Publication of *Zaaz*, a long poem
- 1974 : Publication of '*Negative*', a long poem
- 1976-78 : Worked as a data processing analyst at Sysorex International, USA
- 1977 : M.A. English from Aligarh Muslim University
- 1978-80 : Promoted as the Director of operations in Sysorex
- 1979 : Married Syeda Bibi Sadiga
- 1980 : Travelled in USA, Kuwait, UK, Canada, Paris, Spain, Italy and Saudi Arabia
- 1983 : Honoured by A.M.U.: conferred Life membership
Honoured by Ministry of Information and Broadcasting, Govt. of India
Honoured with Qatar International Urdu Literary Award
- 1984 : Returned from abroad to make a movie on Indira Gandhi
- 1991 : Sahitya Akademi award for *Identity Card*
Editing leading Urdu journal '*Isteara*' (The Metaphor)

Salahuddin Pervez achieved the first vision of the universe and scenes by virtue of a negative, the positive of which has not been achieved by philosophers and intellectuals.

- Salim Ahmed

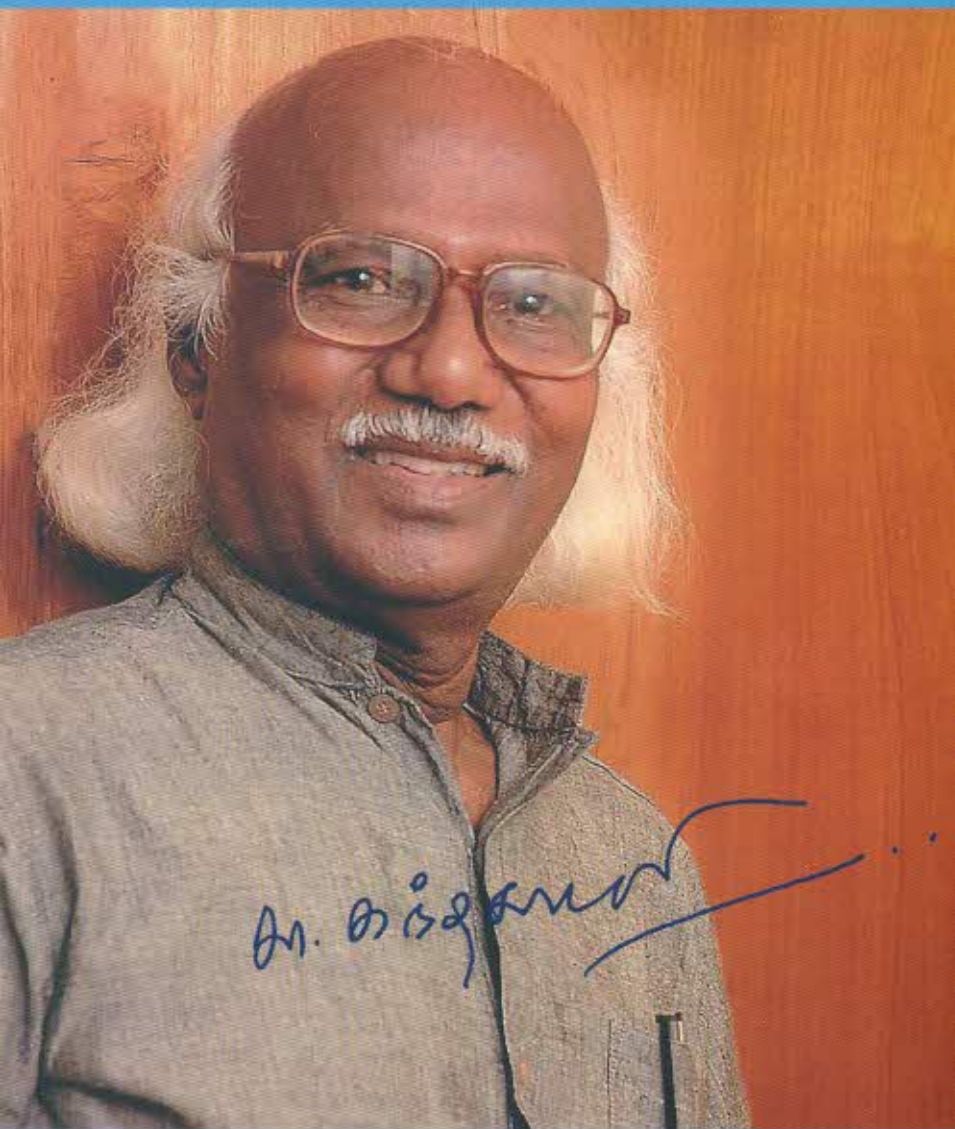




SAHITYA AKADEMI

September 26, 2015

Meet the Author



SA KANDASAMY

There are great writers who capture many a moment of life and convert them into fantastic stories. There are excellent writers whose imagination is quite difficult to match. And then there are writers like Sa Kandasamy whose stories convey the stories untold in the story itself and whose stories begin where they end.

The underlying literary principle in all of Sri Sa Kandasamy's works is that the purpose of storytelling is to convey all that has not been or could not be conveyed by the sounds and words in the story.

Sa Kandasamy, renowned Tamil critic, fiction writer, scholar and documentary film maker, has been contributing to Tamil literature in wide range of genres and topics - Short Stories, Novels, Criticism, on Social Institutions, Language, Painting and Sculpture among many others. He has also been making documentaries on Art, Literature, Writers, Painters and other achievers.

Born as Santhappa Thevar Kandasamy in 1940 at Mayiladuthurai, Sa Kandasamy completed his schooling and college in Madras and served briefly in the Madras Institute of Technology. He started writing at a fairly young age and completed his first novel 'Chaayaavanam' by the time he was 25. Sa Kandasamy's literary career took off with the publication of Chaayaavanam, that was published by Lakshmi Krishna Murthy at Vasagar



Vattam and his first short story collection.

Eminent artist Sri Adimoolam's sketch of Sri Sa Kandasamy

This novel has been listed as one the masterpieces of Indian literature by the National Book Trust and Doordarshan has made this masterpiece as a short film too.

This novel was not traditional, was very unique and much ahead of time when it first appeared and it immediately caught the imagination and attention of the literary world. One of the most finely crafted fiction in modern Tamil literature, Sa Kandasamy clubbed the Nature along with its beauty and bounty and traditional lifestyles. Through a series of fantastic metaphors and imageries, he weaved a marvelous fiction depicting the destruction of a forest and its consequences for environment. This novel came when there was not even a discussion about the destruction of forests, nature etc. Chaayaavanam was the first environmental literature of modern Tamil traditions and probably in modern Indian literature itself. Justifiably this

epic has been translated into a number of languages as well.

Born in a traditional agrarian family that was deeply devoted to M.K. Gandhi and the independence movement, Sa Kandasamy got attracted to books and painting at a very early age and the dawn of independent India and a newly surcharged atmosphere helped him along.

Reading of Sangam Literature, Tiruvalluvar, Silappathikaram, Plato, U.Ve. Swaminatha Iyer, Jawaharlal Nehru, Periyar, to name a few, laid a solid foundation on which Sa Kandasamy built a long and illustrious literary career. More importantly, this platform gave strong flip to his literary ambitions over that of other art forms. He once wrote about the influence of these works – “The level of scholarship I acquired through this gave me strength, confidence and character. These immortal works subtly influenced my works.”

There are very few writers in the modern India who has written constantly, consistently and with the same intensity and purpose for a period of over five decades as Sa Kandasamy has done. His belief systems, ideology, lifestyle and the way of working also contributed to a large extent in this. As he did not aspire to get his stories published in the magazines and as he was never forced to liquidate the core he has been able to maintain the same lyrical intensity over a period of five decades in his fiction as well as in other prose writings. His belief that all creative works should have certain quality or standard enabled him to find a field within every genre to ensure such a standard in all his writings.

He once said, “I am one of those who believe that the art of writing does not have to be ornamental. The best literature is one which transcends the barriers of time, culture, language and political ideology. It does not relate to a particular community or gender.



Sri Sa Kandasamy with his family

More importantly, a reader from any part of the world should be able to internalize a novel or short story."

More than his belief, ideology etc, it is his passion for letters and literature that helped Sa Kandasamy in excelling in all the genres that he touched. It is the same passion that moved Sa Kandasamy to found 'Literary Society' in 1960s much against all odds or to found and associate himself with a literary little magazine 'Ka Sa Da Tha Pa Ra' or to go around constantly irrespective of the circumstances to engage the writers, scholars, translators and critics of all hues. For Sa Kandasamy, literature was the beginning, the middle and the end of life. Literature filled all his thinking and as a corollary all his endeavors.

Sa Kandasamy's association and conversations with the writers are legendary. He moved closely with many a great writer such as V. Swaminatha Sharma, Thi. Ja. Ranganathan, Manikkodi B.S. Ramaiah, veteran translator Tha. Naa. Kumaraswamy, eminent critic Ka. Na. Subramaniam, distinguished writers Ku. Alagiriswamy, Thi. Janakiraman, C.S. Chellappa,



Sri Sa Kandasamy and his wife Smt. Rohini

Jayakanthan, Ashokamitran, besides artist Aadimoolam and the sculptor S. Dhanapal.

Sa Kandasamy is also a reputed documentary maker. His documentary, 'Suduman Silaigal' received International recognition and awards. He has also made documentaries on distinguished writers and artists such as Jayakanthan, Ashokamitran, S. Dhanapal and Aadimoolam. For the Central Institute of Indian Languages, Sa Kandasamy has produced films on European Contribution to Tamil Literature, Migration of Tamil People and Tamil Letters.

Sa Kandasamy has represented India and various literary organizations of the country in various countries such as Singapore, Malaysia, Sri Lanka, U.S.A. and Canada in numerous literary meets.

During his long and illustrious career, Sa Kandasamy has been decorated with several prestigious awards and honors such as Sahitya Akademi Award, Lalit Kala Akademi Fellowship, Senior Fellowship of Government of India, Tamil Nadu Government Literary Award, and Kalaimamani Award among others.



Sri Sa Kandasamy with distinguished Tamil writer Sri D. Jayakanthan and publisher Sri Chokkalingam

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS



Chaayaavanam (1969)

Avan Aanadhu (1981)

Tholaindhu Ponavargal (1984)

Suryavamsam (1984)

Erikkaraiyil (1986)

Velaiyatravan (1987)

Ettaavadhu Kadal (1994)

Visaaranai Commission (1994)

Karuppin Kural (1996)

Maayaalokam (2006)

Vancouver (2011)

Neelavan (2011)

Perum Mazhai Naatkal (2012)

Emmanaar Ivarkal (2015)

SHORT STORY COLLECTIONS



Konalkal (1968)

Thakkaiyin Meedhu Naanku Kankal (1974)

Kizhakku Paartha Veedu (1986)

Kandasamy Kathaikal (1988)

Saanthakumaari (1991)

Sollappadaatha Nijangal (1994)

Innoru Manithan (1996)

Maayavali (1998)

Pinnukku Munnaaga (2000)

Iravin Kural (2002)

Badrinath (2003)

Pacific Kadal Kathaikal (2006)

Kandasamy Sirukathaikal - 2 vols (2007)

Aarumuga Saami Aadugal (2009)

Rambaiyum Naachiyaarum (2012)

Alexandria Victoria (2015)

COLLECTION OF ESSAYS



Kaalam Kaalamaagi (1998)

Ezhuthoviyangal (2006)

Nigazh Kaalthiruku Munbu (2006)

Neerin Perosai (2006)

Puthaiyal Puthagam (2011)

Padithu Arivom (2012)

Karuthum Ezhuthum (2013)

Vaazhum Varalaaru (2013)

Ellaamaagiya Ezhuthu (2013)

Yaathum Oore (2014)

Adharpada Yaathal (2014)

Canada Naatkurippu (2015)

EDITED WORKS



Irupathaam Nootraandin

Sirukathaiyaasiriyargal - 2 Vols. (1997)

Aimpathaandu Thamizh Sirukathaikal - 2 Vols. (1999)

Ka Sa Da Tha Pa Ra (1999)

Sarvadesa Sirukathaikal (2000)

Naveena Thamizh Sirukathaikal (2000)

Ravindranath Tagore Sirukathaikal (2004)

Ayalaka Thamizh Ilakkiyam (2004)

Thaagoore Kathaikal (2011)

Ka. Na. Subramaniam - therndhedutha sir ukathaikal (2012)

CHRONOLOGY

1940	Born in Mayiladuthurai, Tamil Nadu
1950-1954	Schooling in Koorainadu, Mayiladuthurai
1958	Completed schooling from Singarampillai High School, Madras
1960	Obtained diploma from Central Polytechnic, Guindy, Madras
1960 -1964	Served as instructor in Madras Institute of Technology, Madras
1965	Completed the first novel 'Chaayaavanam'
1966	Founded literary association in Madras
1968	Married Rohini
1968	Publication of 'Konalkal' first short story collection with friends
1968	Served in the Food Corporation of India, Madras
1969	Publication of 'Chaayaavanam'
1970	Association with 'Ka Sa Da Tha Pa Ra' begins
1974	Publication of 'Thakkaiyin Meedhu Naanku Kankal,' a short story collection
1981	Publication of 'Avan Aanadhu,' a novel
1983	Received Junior Fellowship from the Ministry of Culture
1983	Received Dhwanyaloka Fellowship. Begins 'Suryavamsam,' a novel
1984	Begins 'Tholaindhu Ponavargal' and publication of 'Suryavamsam'
1984	Becomes advisory board member in Film Censor Board
1986	Becomes advisory board member in National Book Trust, India
1990	Becomes advisory board member in Sahitya Akademi
1994	Completion of 'Visaranai Commission,' a novel
1995	Becomes a juri member of National Arts Council, Singapore
1998	Receives Sahitya Akademi Award for 'Visaranai Commission'
2004	Receives Senior Fellowship from the Ministry of Culture
2006	Receives Tamil Nadu Govt Literary Award
2007	Receives 'Writer-in-Residence' grant from Sahitya Akademi
2009	Receives 'Kalaimamani' Award from Government of Tamil Nadu



Sri Sa Kandasamy receiving Sahitya Akademi Award from Dr Ramakanta Rata



Sri Sa Kandasamy receiving Kalaimamani Award from Chief Minister Dr M. Karunanidhi

SAHITYA AKADEMI

Rabindra Bhavan, 35, Ferozeshah Road, New Delhi - 110001.



Sahitya Akademi

2 August 2013

meet the author

Rewa Prasad Dwivedi





Rewa Prasad Dwivedi as a student

Mahamahopadhyaya Prof. Rewa Prasad Dwivedi, popularly known as 'Sanatanakavi,' was born in 1935 in village Nadner, district Sihore (Madhya Pradesh). He began learning Sanskrit from his father in his childhood from the holy verses of *Vishnusahasranamam*. After completing his school education in Nadner, he came to Kashi (Varanasi) in 1950 to obtain higher education in Sanskrit under late Pt. Mahadev Shastri, a leading scholar of that time. He obtained all his degrees namely *Shastri* (Sahitya, 1953), *Acharya* (Sahitya, 1956) and M.A. (Sanskrit Literature, 1959) from Banaras Hindu University (BHU), achieving first class first rank throughout. He obtained his Ph D degree in 1965 from Ravishankar University, Raipur on Hemadri's commentary on Raghuvamsa-*'Darpana.'* In 1974, Rani Durgavati Vishwavidyalaya, Jabalpur conferred upon him D.Litt. (Sanskrit) degree for his works on the Alamkara and Dhvani schools of Sanskrit Poetics.

Dwivedi started his academic career as a Lecturer and then Assistant Professor of Sanskrit, M.P. Government from 1959-1970. He was Reader Sanskrit Sahitya, Faculty of Sanskrit Learning and Theology (presently Sanskrit Vidya Dharm Vigyan Sankay, SVDV) at BHU from 1970-77; Professor 1977-95; Head of the Sahitya Department 1970-1990; Dean of the SVDV faculty 1979-1981, 1985-1987, 1987-1989; Emeritus Fellow, UGC during 1991-92; lifetime Emeritus Professor (Sanskrit) since 1993. He is the founder of Kalidasa Sansthan (KS), a 'Centre for Excellence in Sanskrit Poetics,' Varanasi, a non-profit charitable organization, where he devotes his

time for free education to students on rare texts of Sanskrit poetics, preservation and publication of Kalidasa Literature, and a wide range of editions and publications in Sanskrit Literature along with his younger son Dr Sadashiv Kr. Dwivedi, who is carrying the torch of excellence in Sanskrit forward from his eminent father along with his younger sister Dr Shobha Mishra, who teaches at the Dept. of Sanskrit, VSSD College, Kanpur.

Professor Dwivedi has propounded new theories in the field of Sanskrit Poetics and Dramaturgy in his treatises. The new theories in the field of Sanskrit poetics propounded by Prof. Dwivedi are (i) Alamkara is the true soul of poetry; (ii) Dhvani has no historical and logical base and is not acceptable at all; (iii) Reshaped the history of Sanskrit poetics (2005); (iv) Both the two devices differ from each other - Literature and Language; (v) The Theory: Alam bhava is the real Alamkara; (vi) Introduced the Four Dhama and Five Kalpa theory in the history of Sanskrit poetics; (vii) Working on the Dhara school of Bhoja etc. Professor Dwivedi has given support to Vedic theme of Alamkara as the soul of poetry, Rasa is included in it. Dhvani School is proved as a non-Vedic emotional slogan and he has uprooted its theories with fresh objections. In the field of poetics Prof. Dwivedi presents a fresh assessment of poetic elements and experience on new grounds in his treatise *Kavya-lamkarakarika*, published in 1977 with Sanskrit gloss and English translation.

Professor Dwivedi has written 3 epics, 21 lyrics, 2 dramas and several poems in Sanskrit. He has composed over twelve thousand Sanskrit verses in various meters and many other



Rewa Prasad Dwivedi holding his Ph D Degree



With youngest son Prof. Sadashiv Kr. Dwivedi, daughter-in-law Anamika, granddaughters Vasudha and Anuradha, and grandson Upamanyu



Receiving Sahitya Akademi Award from Dr Birendra Kr. Bhattacharya, President, Sahitya Akademi, New Delhi

poems like *Brahmastram* on the occasion of 50th Year of India's Independence in 1999; *Kutannatah*, the lyric poetry written by the poet on the present day situation in 1997. He has written three Sanskrit stories namely *Tripadi*, *Kasya Dosah & Kosau*, published in the *Sanskrit Pratibha* magazine of Sahitya Akademi, New Delhi. Professor Dwivedi has edited for the first time complete text of Kalidasa Literature on the basis of 300 manuscripts, including those preserved in Harvard University, and critical editions published from all over the world under the title *Kalida-sagranthavali* (1976, 1986 from BHU and with Hindi translation in 2007 in two volumes from Kalidasa Sanskrit Academy, Ujjain).

Professor Dwivedi is a poet, dramatist, critic, editor and above all a deep scholar of Sanskrit poetics and dramaturgy. For his extraordinary contribution to Sanskrit literature and poetics he was honoured with 'The Certificate of Honour' (President Award) by the President of India on 15th August, 1978, a lifetime achievement award at the age of just 42. Adding to the prestige of the President Award, Prof. Dwivedi also received Sahitya Akademi Award in 1991; *Kalpavalli Puraskara* from Bharatiya Bhasa Parishad, Calcutta in 1993; *Vacaspati Puraskara* by K.K. Birla Foundation, New Delhi in 1997; *Srivani Alamkarana* by R.J. Dalmiya Shrivani Nyas, New Delhi, in 1999 (all of these four awards for his original epic *Svatantryasambhavam*); *Visista Puraskara* from U.P. Sanskrit Sansthan in 2002; *Valmiki Puraskara* from U.P. Sanskrit Sansthan in 2004;

Vishva Bharati Puraskar from U.P. Sanskrit Sansthan in 2005; nine different Awards on books by the Government of M.P. & U.P., including two *Mitra Puraskaras*, *Bhojapuraskara* and *Vyasapuraskara* from Govt. of M.P.; *Nana Saheb Peshwa Dharmika and Adhyatmika Puraskara*, Devadeveshvara Sansthana, Pune, 2010; *Rashtriya Sanskrit Veda Vyas Puraskara* of 2005 conferred by University Grants Commission, 2010; *Smt. Chandravati Joshi Sanskrit Bhasha Puraskara*, 2009 conferred by Shri Gyan Kalyana Datavya Nyasa, New Delhi, 2010; and *Maharsi Vedavyas Samman*, Sanskrit Academy, 2012. Professor Dwivedi has also received several honorary titles like *Mahamahadhyapaka*, 1978; *Mahamahopadhyaya*, 1999, 2003, 2009; *Abhinava-Kalidasa*, 2003; *Ratnasadasya* of Kalidas Sanskrit Academy, Ujjain, 2007; *Panditaratna*, 2008; *Shastrakalanidhi*, 2006; *Sahityaratna*, 2010; *Pragyabharati*, 2010; *Shastrarthasri*, 2012 from various renowned institutions all over the country.

On the international front, Prof. Dwivedi was the convener of the Vth World Sanskrit Conference, BHU, Varanasi, 1981. He attended the VIth World Sanskrit Conference, 1984 at Philadelphia, USA as Govt. of India delegate and VIIth World Sanskrit Conference, Leiden, Holland, 1986 as a member of the delegation of BHU; visited Nepal as a specially invited scholar, 1994; chaired two research sessions in XVth World Sanskrit Conference, 2012, New Delhi. Professor Dwivedi visited US scholars and institutions in the USA in 1996 and 2002 including Harvard University for his research.

BIBLIOGRAPHY

Epics

- *Uttarasitacaritam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1968, 1975, 1990)
- *Svatantryasambhavam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1990, BHU 2000, Kalidasa Sansthan, S 2012)
- *Kumaravijayamahakavyam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2005)

Lyrics

- *Satapatram* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1987)
- *Pramathah* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1988)
- *Sriewabhadrapitham* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1988, 2003)
- *Sanskritahirakam* (BHU, 1989)
- *Sakataram* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2000)
- *Matantaram* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2001)
- *Sarabhangam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2001)
- *Sarasayya* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2002)
- *Ramaparisankhya* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2008)
- *America* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2008)
- *Hariharavadanakavyam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2009)
- *Ayi Nile Nadi* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2009)
- *Ratnaswarupavadanakavyam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2010)
- *Jayendrasarasvatipada-vadanakavyam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2011)

Stories

- *Tripadi* (Published in *Sanskrit Pratibha* magazine, Sahitya Akademi, New Delhi)
- *Kasya Dosah* (Published in *Sanskrit Pratibha* magazine, Sahitya Akademi, New Delhi)
- *Kosau* (Published in *Sanskrit Pratibha* magazine, Sahitya Akademi, New Delhi)

Plays

- *Yuthika* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1976)
- *Saptarsi-Kangresam* (Kalidasa Sansthan, Varanasi 2000)

Shastras

- *Kavyalamkarakarika* (Chaukhamba, Varanasi 1977, Kalidasa Sansthan, Varanasi 2001)
- *Natyanusasanam*, Volumes I-V (Kalidasa Sansthan, Varanasi 1996, 2008)
- *Sahityasarirarakam* (Sampurnanand Sanskrit University, Varanasi 1998)
- *Sanskrit Kavyashastra Ka Alochanatmaka Itihasa* (Kalidasa Sansthan, Varanasi, 2007)

Critical Works

- *Raghuvamsa-Darpana* by Hemadri (K.P. Jayaswal Research Institute, Patna 1973)
- *Kalidasagranthavali* (BHU 1976, 1986 & with Hindi translation by Kalidasa Sanskrit Academy, Ujjain in 2007)
- *Kavyaprakasa* of Mammata (BHU 1981)
- *Ritusamhara* of Kalidasa (Sahitya Akademi 1990)



Professor Dwivedi alongwith his wife Smt. Drupadakumari Dwivedi after receiving the Certificate of Honour (President Award) from the then President of India Dr. Neelam Sanjiv Reddy and the former Prime Minister Shri Morarji Desai at the President House, New Delhi



Receiving *Srivani Alamkarana* from Shri Atal Bihari Vajpayee, former Prime Minister, at the Prime Minister house. Also seen are Justice Ranganath Mishra, Shri Mriduhari Dalmia, Dr Karan Singh and Shri Sanjay Dalmia

- *Raghuvamsam* of Kalidasa (Sahitya Akademi 1993)
- *Natyashastra* of Bharatmuni (Indian Institute of Advance Study, Shimla 2004)
- *Sringaraprakasha* of Bhoja (IGNCA, New Delhi 2007)
- *Kumarasambhavam* and *Raghuvamsa* (Sampurnanand Sanskrit University 2007, 2008)

Translations

- Mahimabhatta's *Iyaktiviveka* and its Commentary by Ruyyaka (Chaukhamba, Varanasi 1964 in Hindi)
- *Alamkarasarvasvam*, Ruyyaka with *Alamkaravimarsini*, Jayaratha (Chaukhamba, Varanasi 1971 in Hindi)
- *Abhidhavyrttamatrika* by Mukulabhatta (Chaukhamba, Varanasi 1973 in Hindi)
- *Sabdavyaparavicara* by Mammata (Chaukhamba, Varanasi 1974 in Hindi)

Monographs

- *Anandavardhana* (Hindi Grantha Academy, Bhopal 1972 in Hindi)
- *Kalidasa : Manava-Silpi Mahakavi* (Sanskrit Parishad, Sagar 1973 in Hindi)
- *Bharatiya Kavyasamiksa me Alamkarasiddhanta* (Macmillan and Company, New Delhi 1981 in Hindi)

CHRONOLOGY

- 1935 • Born in Nadner village, district Sihore (Madhya Pradesh)
- 1950 • Came to Varanasi for higher education
- 1953 • Passed *Shastri* (Sahitya) examination from BHU, Varanasi
- 1956 • Passed *Acharya* (Sahitya) examination from BHU, Varanasi
- 1959 • M.A. in Sanskrit from BHU, Varanasi with a First Class First

- Started academic career in a college of M.P. Government as Lecturer
- 1964 • Published translation of Mahimabhatta's *Iyaktiviveka* and its Commentary by Ruyyaka in Hindi
- 1965 • PhD from Ravishankar University, Raipur
- 1968 • Published *Uttarasitacaritam* epic
- 1970 • Joined BHU, Varanasi as Reader in Sanskrit
- 1971 • Published translation of *Alamkarasarvasvam*, Ruyyaka with *Alamkaravimarsini*, Jayaratha in Hindi
- 1972 • Published monograph *Anandavardhana* in Hindi
- 1973 • Published critical edition of *Raghuvamsa -Darpana* by Hemadri
- Published translation of *Abhidhavyrttamatrika* by Mukulabhatta in Hindi
- Published monograph *Kalidasa : Manava-Silpi Mahakavi* in Hindi
- 1974 • Was conferred degree of D.Litt. from Rani Durgavati Vishva-vidyalaya, Jabalpur
- Published translation of *Sabdavyaparavicara* by Mammata in Hindi
- 1976 • Published critical edition of *Kalidasagranthavali*
- 1977 • Appointed Professor of Sanskrit at BHU, Varanasi
- Published *Kavyalamkarakarika* shastra with 263 verses on poetics
- 1978 • Received President of India Certificate of Honour in Sanskrit
- 1979 • Became the Dean of the Sanskrit Vidya Dharm Vigyan Sankay, BHU, Varanasi
- 1981 • Was convener of Vth World Sanskrit Conference, BHU, Varanasi

- Published critical edition of *Kavyaprakasa* of Mammata
- Published monograph *Bharatiya Kavyasamiksa me Alamkara-siddhanta* in Hindi
- 1984 • Attended VI World Sanskrit Conference at Philadelphia, USA
- 1986 • Attended VII World Sanskrit Conference at Leiden, Holland
- 1987 • Published *Satapatram* with 115 verses on poetry
- 1988 • Published *Pramathah* with nine poems & 353 verses on atomic age
- Published *Srirewabhadra-pitham* with 153 verses on the cultural beauty of Narmada valley and his native village Nadner
- 1989 • Published *Svatantrya-sambhavam* epic
- Published *Sanskritahirakam* with 560 verses on the history of Sanskrit Faculty, BHU
- 1990 • Published *Svatantrya-sambhavam* epic
- Published critical edition of *Ritusamhara* of Kalidasa
- 1991 • Received Sahitya Akademi Award for the epic *Svatantrya-sambhavam*
- 1993 • Received status of Professor Emeritus (Sanskrit)
- Received Kalpavalli Puraskara from Bharatiya Bhasa Parishad, Calcutta
- Published critical edition of *Raghuvamsam* of Kalidasa
- 1996 • Published *Natyanusasanam* sastra with 411 verses on the philosophy of dramatic art (Vol. I-V) *Natyanusasanam*, *Bharatadarsanam*, *Nastyasarirakam*, *Kalasamadhik* & *Rasabhogah*
- 1997 • Received Vachaspati Puraskara by K.K. Birla Foundation, New Delhi
- 1998 • Published *Sahityasarirarakam* shastra, new approach to the history of Sanskrit poetics
- 1999 • Received Srivani Alamkarana by R.J. Dalmiya Shrivani Nyas, New Delhi
- 2000 • Published *Sakataranam* with 121 verses on the release of Nelson Mandela from prison
- 2001 • Published *Matantaram* with 111 verses on the present day situation
- Published *Sarabhangam* with 108 verses on the aesthetic life of Maharshi Sharabhanga
- 2002 • Received Visista Puraskara from U.P. Sanskrit Sansthan
- 2004 • Received Valmiki Puraskara from U.P. Sanskrit Sansthan
- Published critical edition of *Natyashastra* of Bharatmuni
- 2005 • Received Vishva Bhrati Puraskara from U.P. Sanskrit Sansthan
- Published *Kumaravijaya-mahakavyam* epic
- Published *Sanskrit Kavya-shastra Ka Alochanatmaka Itihasa*
- 2007 • Published critical edition of *Kalidasagranthavali* with Hindi translation
- Published critical edition of *Sringaraprakasha* of Bhoja
- Published critical edition of *Kumarasambhavam* and *Raghuvamsa*
- 2008 • Published *Sarasayya*, a collection of three lyrics
- Published *Ramaparisankhya*, a collection of three lyrics
- 2009 • Published *Hariharavadana-kavyam* with 261 verses on Dharmasamrata Swami Karpatriji
- Published *Ayi Neela Nadi* with 242 verses on Nila Nadi of Egypt, presenting the huge difference between western and Indian culture and philosophy
- 2010 • Received Nana Saheb Peshwa Dharmika and Adhyatmika Puraskara, Devadeveshvara Sansthan, Pune
- Received Rashtriya Sanskrit Veda Vyas Puraskara, 2005 conferred by University Grants Commission
- Received Smt. Chandravati Joshi Sanskrit Bhasa Puraskara, 2009 conferred by Shri Gyan Kalyana Datavya Nyas, New Delhi
- Published *Ratnaswarupa-vadanakavyam* with 307 verses on Shankaracharya Swami Swarupanand Sarasvati
- 2011 • Published *America*, a collection of three lyrics
- Published *Jayendrasarasvati-padavadanakavyam* with 12 verses on Swami Jayendra Sarasvati
- 2012 • Received Maharshi Vedavyas Samman from Sanskrit Academy
- Chaired two sessions in XV World Sanskrit Conference at New Delhi



With Prof. Daniel H.H. Ingalls of Harvard University

13 September 2002



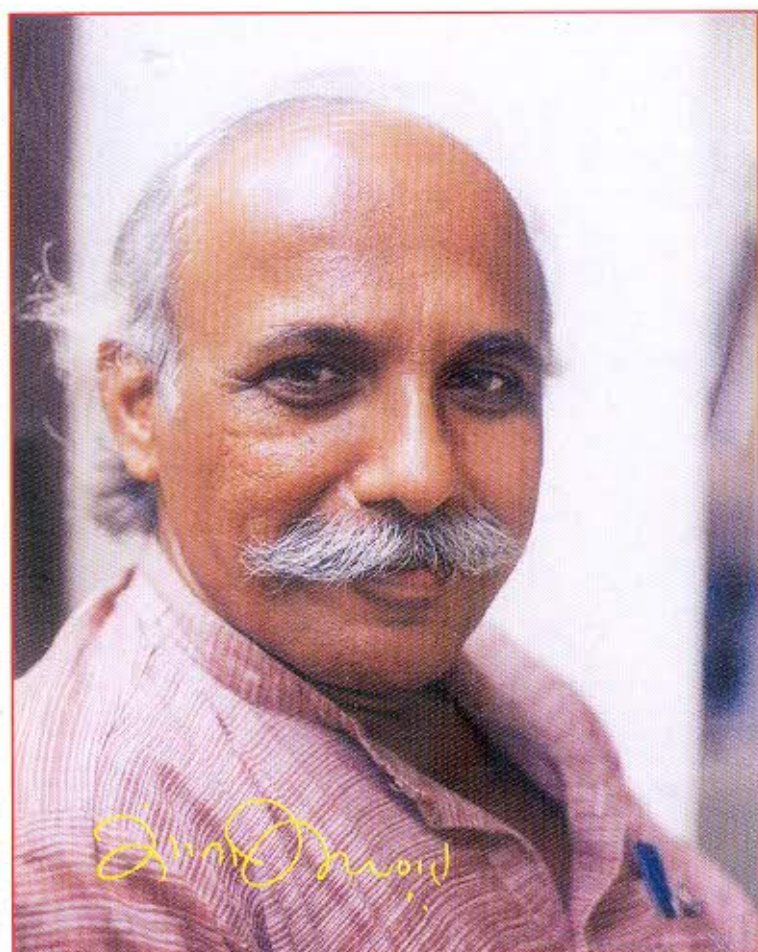
Sahitya Akademi



Amravati University

invite you to
meet the author

Rangnath Pathare





with Bhulchandra Nemade

Rangnath Pathare, a major Marathi novelist, critic and story writer of the present age, was born at Javale, in Parner Tahsil of Ahmednagar District, which is a drought-prone area of western Maharashtra. He is from a family of Maratha farmers with literally no background of literacy and literature. His father fought in the Second World War and returned to farming. However, Pathare believes that he has been strongly influenced by his mother's life and the work she did for the family in general, and for his education in particular. He had his schooling and higher education at Javale, Ahmednagar and Pune. He did M.Sc. in Physics from the Poona University. Presently, he is working as the Head, Department of Physics, at Sangamner College, Sangamner, Dist. Ahmednagar.

Javale, the small village in which Pathare was brought up, provided him with a rich cultural background. Right from his childhood, he developed a deep liking for reading, but he did not then plan to become a writer. He started his writing career rather late. His first piece of non-fictional writing was published in a Marathi periodical, *Samaj Prabhodhan Patrika*, in 1976, when he was 26. His first novel was published in 1982. Though he went on writing short stories and novels, and getting acclaim as a notable litterateur of the age, he tended to avoid sociability, especially, mixing with his contemporaries in the literary circles. His writings, however, received immediate attention and appropriation from critics and readers. The first novel,

Dive Gelele Divas (1982), was followed by a collection of short stories, *Anubhav Vikane Ahel* in 1983, and a novel, *Rath*, in 1984. The novel *Chakravyuha* (1989) and *Haaran* (1990) and *Tokdar Savaliche Vartaman* (1991) were published in a quick succession.

In August 1992 a two-day seminar on the writings of Rangnath Pathare was organized by Babasaheb Ambedkar Akademi of Satara, Maharashtra. Subsequently a book called *Tirkaspanateel Saralata*, containing the papers presented in that seminar and some more critical work on his writings edited by Rajan Gavas was published in 1995.

Pathare is aptly described as the writer of the Deccan Plateau by a well-known Marathi playwright and critic Go. Pu. Deshpande. He represents a generation that has witnessed major upheavals in the rural and semi-urban socio-cultural life of Maharashtra. Themes of his major works, including some short stories, reflect these changes in the life of the then upcoming educated youth of the rural and semi-urban Maharashtra. This shift of focus from the urban elite-class-life was naturally accompanied by some significant changes in his writing style. Concentrating almost exclusively on the fictional mode of writing, he experimented extensively with the narrative form, and style. Especially, his short stories are well known for such fluidity of style. Thus, he was able to depict the dialectical relationship between the inner world and the outer social reality, to introduce the 'stream of consciousness' technique in a new light and to experiment with indirect speech, free direct speech and so on. He writes in a uniquely satirical tone, which comprises his unique contribution to humour and characterization in Marathi literature. His writings show the necessarily social nature of human reality and various intricacies of social interaction.

They show his commitment to an understanding of social reality.

His voluminous novel *Tamrapat* shows a huge canvas of social, political, economic and cultural changes almost over half-a-century, from the 1942 movement to the peak of the progress of the co-operative movement in the eighties. *Tamrapat* (1994) claimed many awards at the state level, and was finally felicitated with Sahitya Akademi award in 1999. Two more important novels, *Dukkhache Shwapad* (1995) and *Namushkeech Swagat* (1999) have also received wide acclamation. In *Namushkeech Swagat*, Pathare highlights the point of view of a Third World writer, expressing his concern about liberalization, privatization and globalisation, and their effect on the world in general, and the masses of Third World countries in particular. He has very strong social commitments and is closely associated with social activities. For Pathare, writing is the only way to express himself freely. It is the medium through which he can put his concerns in a text. In recent times, he has also been expressing his social and literary concerns, which are inseparable, in various seminars, workshops, public lectures and so on.

Over eighty of his stories have been published, some of which have been translated into Urdu, Hindi, English and Kannada. He has also been

consistently writing critical essays; two collections of which have been published – *Satvachi Bhasha* (1996) and *Asitheche Prashna* (2000).

In September 2001 he visited France as a member of the delegation of Indian writers on the invitation of the Govt. of France. Pathare has been honoured with several awards for literature, besides Sahitya Akademi Award, including four Maharashtra State literary awards, Maharashtra Foundation Award, Padmashri Vikhe Patil Award, Damani Award and Priyadarshani Award. He has participated in many literary and social workshops at state and national levels.

Pathare is an ardent supporter of the cause of the common people and is keenly concerned about social harmony and togetherness of the people of the Indian subcontinent. In the recent past he has worked on the life and works of Shankar Guha-Niyogi, a social reformer and a trade union leader with a Naxalite background who changed the general attitude towards the life of the unorganized workers and the masses of the Chhattisgarh region and fought for their cause till his assassination in 1991. Pathare was awarded with a fellowship for this work by the Maharashtra Foundation. Besides literature, his interests include social work, sports and travel.



with fellow writers and others at a literary function

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

DIVE GELELE DIVAS Vishwamohini, Pune	1982
RATH Granthali, Mumbai	1984
CHAKRAVYUHA Granthali, Mumbai	1989
HAARAN Majestic, Mumbai	1990
TOKDAR SAVALICHE VARTAMAN Majestic, Mumbai	1991
TAMRAPAT Majestic, Mumbai	1994
DUKKHACHE SHWAPAD Shabdalaya, Shrirampur	1995
NAMUSHKICHE SWAGAT Shabdalaya, Shrirampur	1999

Short stories

ANUBHAV VIKANE AHET Vishwamohini, Pune	1983
SPASHTAVAKTEPANACHE PRAYOG Saket, Aurangabad	1992
ISHWAR MRUTATMYAS SHANTI DEVO Shabdalaya, Shrirampur	1996
GABHYATEEL PRAKASH Majestic, Mumbai	1998
CHITRAMAYA CHATKOR Shabdalaya, Shrirampur	2000
TEEVRAKOMAL DUKKHACHE PRAKARAN Shabdalaya, Shrirampur	2000

Literary criticism

SATVACHI BHASHA Shabdalaya, Shrirampur	1997
AASTHECHE PRASHNA Shabdalaya, Shrirampur	2000

Translation

KAVEECHE AKHERCHE DIVAS ANI NIRAGAS IRENDIRA Shabdalaya, Shrirampur	2000
---	------

Translations of Pathare's works

In Kannada	
DUKKHACHE SHWAPAD Tr. By Chandrakant Pokale	- In press
In Hindi	
TAMRAPAT Tr. By Sunita Paranjape	In press
Rajkamal Prakashan, Delhi	

CHRONOLOGY

1950	Born at Javale, Tahsil Parner, Dist. Ahmednagar
1973	M.Sc. Physics from the University of Poona, and started working as a lecturer in Physics at Sangamner College, Sangamner.
1977	First work of fiction, a short story, was published in <i>Satyakatha</i>
1982	First novel, <i>Dive Gelele Divas</i> , was published
1992	A two-day seminar on Ragnath Pathare's writings was held at Satara, organized by Dr. Ambedkar Akademi
1999	Sahitya Akademi Award for the novel <i>Tamrapat</i>
2001	Visited France as a member of the delegation of Indian writers

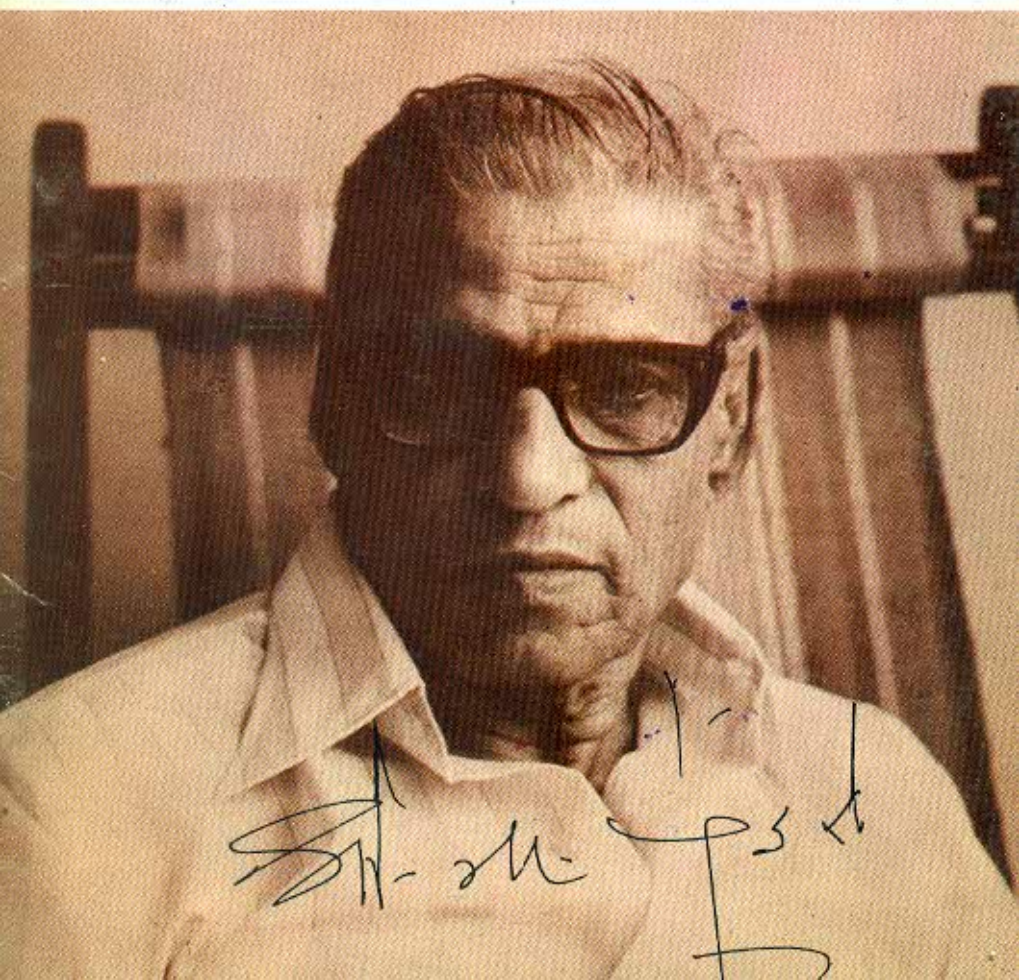
28 October 1991

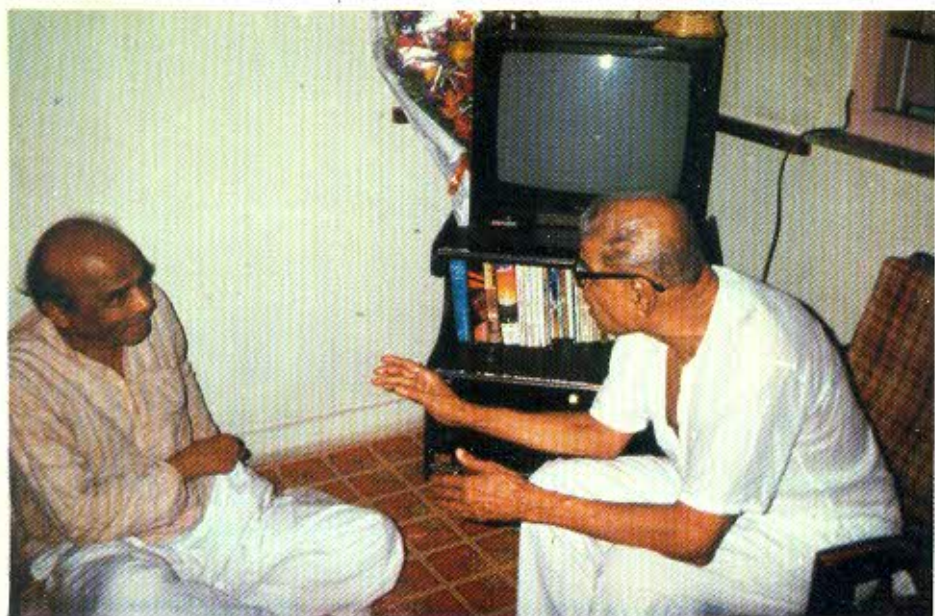


Sahitya Akademi

invites you to
meet the author

S.N. Pendse





With Vinda Karandikar

As a resident of Bombay for nearly seven decades, S.N.Pendse loves the cosmopolitan city and particularly the Dadar area where he has spent most of his educational and working life. Set his 'songs of experience' in Bombay in the initial years of his struggle for survival made him, time and again, nostalgic about his childhood days in the Konkan region of Maharashtra. His mental trips to that region in search of 'the songs of innocence' were, in later years, to present him to the Marathi knowing world as a pioneer of that genre of literature which later came to be called the 'provincial novel'.

A basic degree in science and a secure job in the Public Relations Department of the Bombay Electricity Supply and Transport Co. was enough for his survival, yet was not sufficient to satisfy his psychological needs.

Pendse had studied the French Language and at one time enjoyed reading classics from its rich literature. This came in handy for him to give tuition to earn additional income to fulfill unusually demanding family obligations. Apart from this, French Literature enhanced his interest in the process of literary creation, but

appears not to have had a substantive influence on him. His later literary works are resolute on his own local experiences and have no flavour of any far off land.

Pendse's is not a case of a duckling naturally taking to water. Hard lessons that he was learning in the school of life did not give him at least in the initial stages the leisure required for writing and getting published. He did not begin to address his audience till he reached 25, when his first short story was published in *Sahyadri*, a periodical that was known in those days for quality contributions from well-known literateurs.

Although his maiden attempt evoked favourable response and encouraged him to write more, Pendse was himself not happy about the progress he was making in literary pursuits. He, however, came out in 1949 with his first novel *Elgar* which ultimately brought to him the acclaim that he deserved. Events of the post-independence communal riots in India disturbed him deeply as they did every other sensitive Indian. A germ of Hindu-Muslim amity born in his mind developed into *Elgar*, a novel, which became a new path-fin-

der in Marathi Literature. Since then he has never looked back and has handled many literary forms – pen-portraits, novels, short stories, plays, histories. A couple of his plays have been performed over a thousand times. Several others have been performed over a hundred times. His real forte, however, has been the novel form and he is and perhaps will continue to be known as a novelist of par excellence.

If *Elgar* showed its writer as a bright new star on the literary firmament, Pendse's second novel *Haddapaar* projected him as a iconoclast, for this latter novel broke the typical mould into which Marathi novels were generally cast. A moving story of a primary school teacher, set in Konkan region, the narrative was and is widely appreciated for its realism and freshness.

Soon after *Haddapaar*, came another of his novels - *Garambicha Bapu* - which over the years has acquired the status of a modern classic in Marathi. In depicting a generation conflict between a rebellious village-boy whose integrity brings him in confrontation with a tradition bound world ready-to-be-exploited by the

village headman. Pendse's skill lies in his extra-ordinarily sensitive portraiture of both the generations. *Garambicha Bapu* was translated into English by Professor Ian Raeside of the University of London. On reading this translation the celebrated Tamil litterateur Ka.Na.Subramaniyan termed *Garambicha Bapu* as a 'timeless novel' and compared it with *Pather Panchali*. Narhar Kurundkar on reading the same novel, called him the greatest Marathi novelist of the Post-Independence era.

Every new novel of Pendse has thrown a new challenge before critics. For he has never stopped experimenting on the theme. Critics have reacted strongly against a new novel but in the end accepted that it is an advance over the earlier ones. As far as readers are concerned, they have welcomed Pendse's themes as well as style, both of which are different from those of his predecessors. Since World War II, literary taste has changed. A new generation of readers no longer enjoyed traditional plots. Earlier novels were, for them, either too romantic or too didactic. A new awareness of reality had pervaded other fields of Marathi litera-



Receiving Sahitya Akademi Award from Zakkir Hussain in 1964

ture, for instance, in poetry and the shortstory. The Marathi novel, however, was late in seeking a metamorphosis, and Pendse adapted his writing to fill the void. He was naturally hailed for freeing the novel from the fetters of conventional, romantic plot. With every new novel, Pendse strengthened the repertoire of a new genre, of which he was undoubtedly a pioneer in Marathi - a genre that came to be called at a later date the 'provincial novel'

Hattya, *Yashoda*, *Kalandar* followed and Pendse was slowly but surely on his way to consolidating his position as a trend-setting front-ranking contemporary novelist. In 1982, he published yet another classic - *Rathchakra* - which, according to him is his best creation so far. Professor Ian Raeside termed it as a classic of South Asia. It is an effective and convincing depiction of a lone battle fought by an inspired woman to educate her children. *Rathchakra* transcended the limits of regionalism, when it was serialised for the national television. *Lawhali*, a novel that followed *Rathchakra* was again cast in a different mould. It was in the form of diary-notes of a clerk written over a period of a decade. Critics this time raised their eyebrows questioning the propriety of calling *Lawhali* a novel. Discerning readers, however, welcomed the experiment. In *Octopus*, his next novel, Pendse departed from the beaten track and wrote about novoriche in Bombay. In 1979 followed *Aakant*, but it was only a prelude to a publication in 1983 of a magnum opus entitled *Tumbadche Khot*. This novel of gigantic proportions, spanning to nearly 125 years, with 150 characters, spilled over 1500 pages, created in Marathi, a history with its extra-ordinarily wide canvas. Pendse has proved wrong many a literary conventions and has remained at an enviable position for a long time with his integrity of artistic vision, industry and zeal to experiment.



With wife

A Select Bibliography

Novels

ELGAR Bombay: Dharitri Prakashan, 1949 162p. 18.5cm.

HADDAPAAR Pune: Continental Prakashan, 3rd Edition 1986 151p. 21.5cm.
First Edition 1950.

GARAMBICHA BAPU Bombay: Mauj Prakashan, 1952 227p. 21.5cm.

HATTYA Bombay: Mauj Prakashan, 1954 284p. 21.5cm.

YASHODA Bombay: Mauj Prakashan, 1956 99p. 21.5cm.

KALANDAR Bombay: Mauj Prakashan, 1959 403p. 21.5cm.

RATHCHAKRA Bombay: Mauj Prakashan, 1962 279p. 18.5cm.

LAWHALI Bombay: Mauj Prakashan, 1966 295p. 21.5cm.

OCTOPUS Pune: Continental Prakashan, Second Edition 1983 240p. 21.5cm.
First Edition 1974

AAKANT Bombay: Mauj Prakashan, 1978 174p. 21.5cm.

TUMBADCHE KHOT (Part 1 and 2) Pune: Continental Prakashan, 1987 624p. + 732p. 21.5cm.

Drama

MAHAPOOR Bombay: Mauj Prakashan, 1960 91p. 18.5cm.

YASHODA Bombay: Mauj Prakashan, 1965 63p. 18.5cm.



RAJE MASTER Bombay: Mauj
Prakashan, 1965
74p. 18.5cm.

GARAMBICHA BAPU Bombay: Mauj
Prakashan, 1965
93p. 18.5cm.

SAMBHUSANCHYA CHALIT
Bombay: Mauj Prakashan, 1968
86p. 18.5cm.

ASA ZALA ANI UJADALA Bombay:
Mauj Prakashan, 1970
111p. 18.5cm.

CHAKRAVYUHA Bombay: Mauj
Prakashan, 1970
78p. 18.5cm.

RATHACHAKRA Bombay: Mauj
Prakashan, 1975
96p. 18.5cm.

PANDIT ! ATA TARI SHAHANE WHA !
Bombay: Mauj Prakashan, 1978
106p. 18.5cm.

Short stories

JUMMAN Bombay: Mauj Prakashan,
1956 184p. 18.5cm.

Portraits

KHADKAVARIL HIRWAL Bombay:
Keshav Raghunath Kashikar, 1941
86p. 18.5cm.

Autobiography

SHRI. NA. PENDSE : MANUS ANI
LEKHAK Bombay Mauj Prakashan,
1974 472p. 22.5cm.

History

BEST UPAKRAMANCHI KATHA
Bombay: P.B.Kerkar, 1972
200p. 21.5cm.

Translation

PRAYASHCHITTA (The Scarlet Letter
by Nathaniel Hawthorne) Bombay:
Majestic Prakashan, 1969
226p. 21.5cm.

Translation into other Languages

CHATTAN KA BETA Pune: Hindi
Translation of Garambicha Bapu by
Shailendrakumar Sinh. Maharashtra
Rashtrabhasha Sabha, 1959
287p. 18.5cm.

WILD BAPU OF GARAMBI Delhi:
English Translation of Garambicha
Bapu by Ian Raeside. Sahitya
Akademi, 1969
255p. 21.5cm.

KALANDAR Surat: Gujarati
Translation by Gopalrao Widwans.
Jayantilal Vithaldas Mehta, 1970
592p. 18.5cm.

RATHCHAKRA Surat: Gujarati
Translation by Gopalrao Widwans
Jayantilal Vithaldas Mehta, 1971
387p. 18.5cm.

OCTOPUS Delhi: Hindi Translation
by Chandrakant Bandiwadekar.
Radhakrishna Prakashan, 1976
319p. 18.5cm.

HATTYA Bombay: Gujarati
Translation by Gopalrao Widwans.
Mancharam Bhuralal Sheth,
59p. 18.5cm.



With whitvar minister of Nebraska, U.S.A.



During 800th performance of his play 'Garambicha Bapu'

A Chronology

1913	Born, Murdi, Dist. Ratnagiri, Maharashtra	1965	'Yashoda' staged by Experimental Theatre
1931	Matriculation		'Raje Master' and
1938	First Short story published		'Garambicha Bapu' staged by various professional troops
1941	First Collection of Portraits 'Khadkavaril Hirwal' published.	1967	'Sambhusanchya Chalit' (Play) stood first in the state level Drama Competition and subsequently performed on professional stage
1949	First Novel 'Elgar' declared as the best of the year	1968	'Sambhusanchya Chalit' again stood first in state level Drama Competition
1955	Rockefeller Foundation's Travelling Fellowship	1970	'Chakravyuha' (Play) received State Government Award
1955-56	Travelled Worldwide.		'Asa Zala Ani Ujadala' appeared on stage
1956	'Haddapaar' (Novel) Awarded by the Government of Maharashtra	1974	An Autobiography 'Shri. Na. Pendse : Manus Ani Lekhak' published
1958	Secretary, Annasaheb Karve Centenary Celebration Committee, Murud	1975	'Rathchakra' (Play) performed on stage
	'Hattya' (Novel) Awarded by the Government of Maharashtra	1990	Received 'Maharashtra Gaurav Puraskar'
1960	'Kalandar' (Novel) Awarded by the Government of Maharashtra		Inaugurated the Marathi Literary Conference at Ratnagiri
	First Play, 'Mahapoor' staged successfully		
1964	Sahitya Akademi Award for 'Rathchakra' (Novel)		

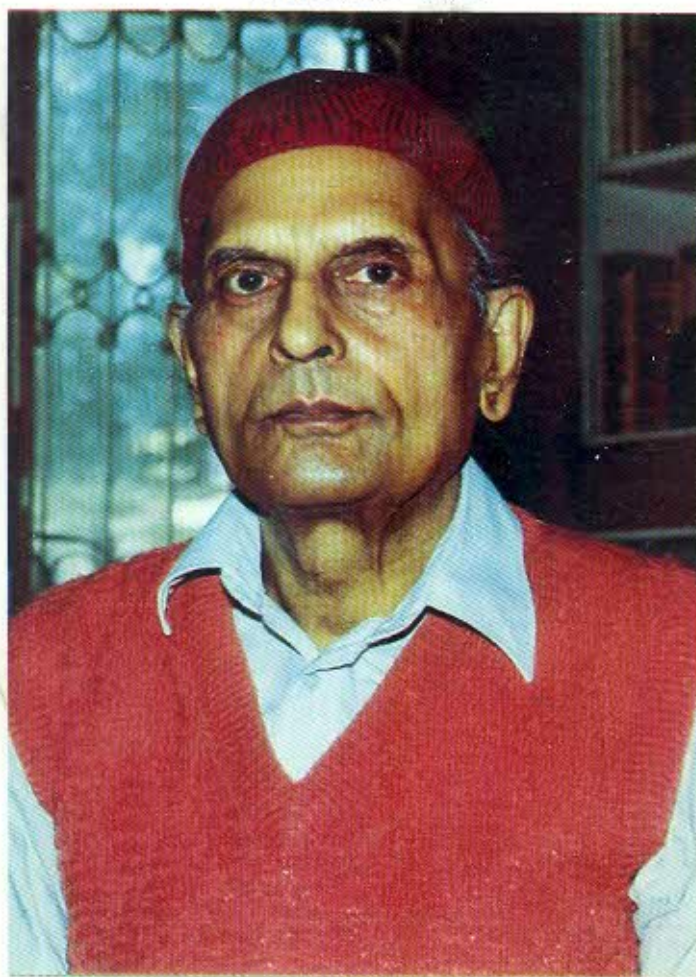


साहित्य अकादेमी
द्वारा आयोजित

लेखक से भेंट

11 जनवरी 1994

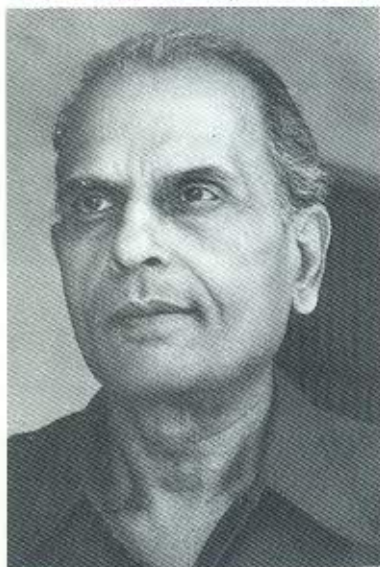
रामविलास शर्मा



राम विलास शर्मा

कालजयी व्यक्तित्व

डॉ. रामविलास शर्मा का जन्म ऊँचगाव-सानी (ज़िला उन्नाव, उ.प्र.) में 10 अक्टूबर 1912 को हुआ। आपने 1934 में अंग्रेज़ी साहित्य में लखनऊ विश्वविद्यालय से एम.ए. किया। 1938 में पी-एच.डी. करने के बाद वहीं अंग्रेज़ी में अध्यापन किया। उसके बाद बलवन्त राजपूत कालेज, आगरा में 1943 से 1971 तक अंग्रेज़ी विभाग के अध्यक्ष रहे और बाद में के.एम. मुंशी हिन्दी विद्यापीठ, आगरा के निदेशक पद पर कार्यरत रहे।



डॉ. रामविलास शर्मा

डॉ. शर्मा के लेखन की शुरुआत कविता के साथ हुई थी। वर्ष 1934 में 'चाँद' के लिए आलोचनात्मक लेख लिखने वाली उनकी कालजयी लेखनी साठ सालों से भी अधिक समय से सक्रिय बनी हुई है। 'तारसप्तक' (1944) में संकलित कविताओं के अलावा उनका 'रूपतरंग' काव्य-संग्रह प्रकाशित है। अपने प्रारंभिक रचना-काल में उन्होंने 'चार दिन' (उपन्यास) और 'पाप के पुजारी' नाटक का भी प्रणयन किया, जो अब इतने वर्षों बाद पुनः प्रकाशित हो रहे हैं।

डॉ. शर्मा 1949 से 1953 तक अखिल भारतीय प्रगतिशील लेखक संघ के महासचिव रहे और दो वर्षों तक (1958-59) 'समालोचक' पत्रिका का सम्पादन भी किया। उन्हें वर्ष 1970 में 'निराला की साहित्य साधना' ग्रंथ के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया था।

प्रथम व्यास सम्मान (के.के. बिड़ला फाउंडेशन), भारत भारती सम्मान (उ.प्र. राज्य साहित्य सम्मान) और शलाका सम्मान (हिन्दी अकादेमी, दिल्ली) आदि विभिन्न सम्मानों एवं पुरस्कारों से सम्मानित डॉ. शर्मा ने इन पुरस्कारों/सम्मानों से जुड़ी राशि को सिद्धान्ततः कभी स्वीकार नहीं किया।



वाराणसी में अपनी पोती के आवास पर अध्ययनरत, वर्ष 1987

भारतीय साहित्य के व्याख्याता

डॉ. रामविलास शर्मा हिन्दी साहित्य के ही नहीं, सम्पूर्ण भारतीय साहित्य की व्याख्या के लिए महत्त्वपूर्ण एवं विशिष्ट सम्मान के अधिकारी हैं। उनके यशस्वी, असाधारण और तपःपूत व्यक्तित्व के कई आयाम हैं, जो एक-दूसरे के पूरक हैं। कवि, लेखक, प्राध्यापक एवं आलोचक के रूप में उनका कृती व्यक्तित्व साहित्य और लोक को समर्पित साधना, अजेय संकल्प और अदम्य संघर्ष का ही नामान्तर है।

भारत में मार्क्सवादी चिन्तन परम्परा और समालोचना के समर्थ प्रवक्ता डॉ. शर्मा भारतीय साहित्य एवं संस्कृति की चर्चा करते हुए अतीत का बखान या गौरव का गुणगान ही करते नहीं रह जाते बल्कि अपनी तर्कसम्मत व्याख्या और तथ्याश्रित इतिहास-दृष्टि से यह बताते रहे हैं कि साहित्य की यात्रा में हम कहाँ-कहाँ किन प्रश्नों और प्रस्थानों से कतराते रहे और हमसे कहाँ और कब चूक हुई। उन्होंने जहाँ कबीर, तुलसी, भारतेन्दु हरिश्चन्द्र, प्रेमचन्द और निराला के माध्यम से हिन्दी के जातीय साहित्य का मूल्यांकन किया, वहीं अन्धपरम्परा और रूढ़ियों के बंधन को नकार कर एक स्वस्थ, उदार और निरपेक्ष दृष्टि से इसे पढ़ने की दृष्टि प्रदान की। यह ठीक है कि डॉ. शर्मा ने अपनी आलोचना के उपस्कर मार्क्सवाद से प्राप्त किये। लेकिन उनके प्रश्न, प्रसंग और प्रस्थान और प्रतिमान भारतीय परिवेश और संदर्भों से पुष्ट और समृद्ध हैं। यही कारण है कि उन्हें आचार्य रामचन्द्र शुक्ल के बाद हिन्दी के शीर्षस्थ समालोचक का सम्मान प्राप्त है। उनकी लेखनी वाल्मीकि, कालिदास, भवभूति, कबीर, तुलसीदास, भारतेन्दु, महावीर प्रसाद द्विवेदी, रामचन्द्र शुक्ल, प्रेमचन्द, निराला, मुक्तिबोध, राहुल सांकृत्यायन, केदार-नागार्जुन-त्रिलोचन और अमृतलाल नागर—जैसे विशिष्ट रचनाकारों एवं साहित्य सेवियों का वस्तुनिष्ठ मूल्यांकन कर चुकी है। उनकी भारतीय साहित्य और हिन्दी जाति के साहित्य की सही और समुचित अवधारणाओं ने साहित्येतिहास लेखन को एक नया प्रस्थान और वैज्ञानिक दृष्टिकोण प्रदान किया है।



निराला के साथ रामविलास शर्मा
फाइन आर्ट स्टूडियो, आगरा में, वर्ष 1946

परम्परा का ऐतिहासिक मूल्यांकन

भारतीय परम्परा के मूल्यांकन के प्रतीक पुरुष डॉ. रामविलास शर्मा अब स्वयं एक जीवित परम्परा बन गये हैं। उन्होंने हिन्दी महाजातीय परम्परा और जातीय भाषा हिन्दी का सुसंगत और वस्तुनिष्ठ मूल्यांकन किया है—यह अपने आप में एक नयी साहित्य-दृष्टि और उपलब्धि है। इसे वे उदार समाजवादी प्रणाली से परिपुष्ट करते हैं। उनके अनुसार, "संसार का कोई भी देश बहुजातीय राष्ट्र की हैसियत से, भारत का मुकाबला नहीं कर सकता। यहाँ राष्ट्रीयता एक जाति द्वारा दूसरी जातियों पर राजनीतिक प्रभुत्व कायम करके स्थापित नहीं हुई। वह मुख्यतः संस्कृति और इतिहास की देन है। इस संस्कृति के निर्माण में इस देश के कवियों का सर्वोच्च स्थान है। इस देश की संस्कृति से रामायण और महाभारत को अलग कर दें तो भारतीय साहित्य की आंतरिक एकता टूट जायेगी। किसी भी बहुजातीय राष्ट्र के सामाजिक विकास में कवियों की ऐसी निर्णायक भूमिका नहीं रही, जैसी इस देश में व्यास और वाल्मीकि की है। इसलिए किसी भी देश के लिए साहित्य की परम्परा का मूल्यांकन उतना महत्त्वपूर्ण नहीं, जितना इस देश के लिए है।"



रामविलास शर्मा अपनी धर्मपत्नी के साथ

जातीय आस्था और अस्मिता

जातीय अस्मिता और मार्क्सवादी चेतना रामविलास जी के चिन्तन के आधार बिन्दु हैं। उन्होंने हिन्दी आलोचना को कलावाद की अँधेरी खाई से निकालकर यथार्थवादी चिन्तन का सुदृढ़ आधार प्रदान किया। मार्क्सवादी समीक्षा और सौन्दर्यशास्त्र को व्यापक स्वीकृति दिलाने तथा साहित्य को जातीय आस्था और अस्मिता से जोड़कर इन्हें न केवल धरोहर के रूप में, बल्कि सामाजिक सरोकार के रूप में देखने-परखने का आग्रह उनकी समालोचना की अनिवार्य कसौटी है। मार्क्सवादी प्रतिमानों एवं अवधारणाओं के गहरे अध्येता डॉ. शर्मा प्रसंगानुरूप मार्क्स-एंगेल्स की मान्यताओं एवं निष्कर्षों को जहाँ रेखांकित करते हैं वहाँ उन



रामविलास शर्मा परिवारजन के संग

का निःसंकोच खण्डन भी करते हैं और निरंतर विकसित होनेवाली मेधा के अनुरूप वे अपनी मान्यताओं में अपेक्षित संशोधन करने में तनिक भी विलम्ब नहीं करते। उनकी यह दृष्टि हमें अपने जातीय इतिहास को उसकी समग्रता और विकासमानता में देखने को प्रेरित करती रही है। साहित्य, भाषा, भाषा-विज्ञान, परम्परा, इतिहास, राजनीति, अर्थशास्त्र, समाजविज्ञान तथा मार्क्सवाद की जटिलताओं को समझाते हुए 'विज्ञानों के विज्ञान' की सर्जनात्मक एवं सकारात्मक व्याख्या के साथ राष्ट्रीय महत्त्व के प्रश्नों के उत्तर और समस्याओं के मौलिक समाधान के लिए भी उनकी समकालीन और परवर्ती पीढ़ियाँ बड़ी अपेक्षा और आतुरता से उनकी ओर देखती रही हैं। हिन्दी के सुपरिचित समालोचक डॉ. नामवर सिंह के शब्दों में, "यह हिन्दी के लिए गौरव की बात है कि हिन्दी के क्षेत्र में, अखिल भारतीय प्रगतिशील आन्दोलन में एक साहित्यकार समालोचक ऐसा है, जो भारतीय इतिहास और भारतीय समाज के विकास और परिवर्तनों के बारे में मौलिक चिन्तन कर रहा है। डॉ. शर्मा का यह मौलिक चिन्तन किसी भी शोधकर्ता एवं मार्क्सवादी आधुनिक इतिहासकार के लिए चुनौती है, महत्त्वपूर्ण संवाद है।"



कविवर केदारनाथ अग्रवाल के साथ रामविलास शर्मा : अंतरंग क्षणों में

डॉ. रामविलास शर्मा

रचनाएँ

- प्रेमचन्द 1941, सरस्वती प्रेस, वाराणसी, (परवर्ती संस्करण, राधाकृष्ण, 1994)
भारतेन्दु युग 1942, पुस्तक मन्दिर, उन्नाव, (परवर्ती संस्करण, विनोद पुस्तक मंदिर, आगरा)
तार सप्तक (संकलित कवि) 1994, दिल्ली
निराला 1947, जन प्रकाशन गृह, बम्बई
प्रेमचन्द और उनका युग 1952, मेहरचंद मुंशीराम
भारतेन्दु हरिश्चन्द्र 1953, विद्या धाम, दिल्ली, (पर. सं. 1966)
प्रगतिशील साहित्य की समस्याएँ 1955, विनोद पुस्तक मन्दिर, आगरा (परवर्ती सं., राजकमल, दिल्ली)
भाषा साहित्य और संस्कृति 1954, किताब महल, इलाहाबाद (परवर्ती सं., वाणी, दिल्ली)
प्रगति और परम्परा 1953, किताब महल, इलाहाबाद
मानव सभ्यता का विकास 1956, उपरिवत, (परवर्ती सं., वाणी)
रूप तरंग 1956, उपरिवत, (कविता संकलन)
1857 की राज्य क्रान्ति 1957, विनोद पुस्तक मन्दिर (परवर्ती सं. लोकभारती)
आस्था और सौन्दर्य 1960, पीपुल्स पब्लि. हाउस, दिल्ली
भाषा और समाज 1961, पीपुल्स पब्लि. हाउस, दिल्ली
राष्ट्रभाषा की समस्या 1965, अक्षर प्रकाशन, दिल्ली
निराला की साहित्य साधना (तीन खण्डों में) 1969-76, राजकमल
आचार्य रामचन्द्र शुक्ल और हिन्दी आलोचना 1973, राजकमल
नयी कविता और अस्तित्ववाद 1973, राजकमल
महावीर प्रसाद द्विवेदी और हिन्दी नवजागरण 1977, राजकमल
आर्य और द्रविड़ भाषा परिवारों का सम्बंध 1979, हिन्दुस्तानी एकेडेमी, इलाहाबाद
भारत के प्राचीन भाषा परिवार और हिन्दी (तीन खण्डों में), 1979, राजकमल
भारत की भाषा-समस्या 1978, राजकमल
भारत में अंग्रेजी राज और मार्क्सवाद (दो खण्डों में), 1982, राजकमल
भाषा, युगबोध और कविता 1981, वाणी
घर की बात (पारिवारिक लेखन) 1983, राजकमल
मार्क्सवाद और प्रगतिशील साहित्य 1984, वाणी
विराम चिह्न विनोद पुस्तक मन्दिर, (परवर्ती सं., वाणी 1985)
मार्क्स और पिछड़े हुए समाज 1986, राजकमल
बड़े भाई 1986, वाणी
हिन्दी जाति का साहित्य 1986, राजपाल, दिल्ली
मार्क्स, त्रोत्स्की और एशियाई समाज 1986, लोकभारती
प्रगतिशील काव्यधारा और केदारनाथ अग्रवाल 1992, परिमल, इलाहाबाद
सदियों के सोये जाग उठे 1988, वाणी
रूपतरंग और प्रगतिशील कविता की वैचारिक पृष्ठभूमि 1990, वाणी
आज की दुनिया और लेनिन, 1992, अनामिका प्रकाशन
मित्र संवाद : (केदारनाथ अग्रवाल और रामविलास शर्मा का पत्राचार) 1992, परिमल प्रकाशन
भारतीय इतिहास पर चार ग्रंथ (दिल्ली विश्वविद्यालय हिन्दी माध्यम कार्यान्वयन निदेशालय)
भारतीय इतिहास और ऐतिहासिक भौतिकवाद 1992
स्वाधीनता संग्राम : बदलते परिप्रेक्ष्य 1992
भारतीय नवजागरण और योरोप (प्रकाशनाधीन)
पश्चिम एशिया और ऋग्वेद (प्रकाशनाधीन)
मेरे साक्षात्कार 1994, किताबघर
भारतीय साहित्य की भूमिका राजकमल (प्रकाश्य)
इतिहास-वर्शन वाणी, प्रकाश्य
पत्र-संग्रह (तीन खण्डों में : पूर्ववर्ती पीढ़ी समकालीन पीढ़ी और व्यक्तिगत) वाणी (प्रकाश्य)

30 July 2007



Sahitya Akademi



Goa Konkani Akademi

invite you to

meet the author

Ramesh Veluskar





With Neelam Srivastava

Konkani literature boasts of a rich tradition spanning over many centuries. Several luminaries have enriched its fertile soil with their exemplary writing skills. Ramesh Bhagwant Veluskar has pride of place among them. His critically acclaimed forays into various facets of Konkani literature have yielded a number of masterpieces, revealing the inherent traits of an inquisitive, sensitive and enormously talented wordsmith.

Nature in all its vivacious exuberance takes centre stage in much of Veluskar's writing. This is not surprising, considering that he was born and brought up in the picturesque and pristine environs of a tiny village in a state richly endowed by nature. Palem is a scenic hamlet on the banks of the quietly meandering Siridao River, and boasts of a rich folk tradition, where Konkani folk forms like *Zagor*, *Dhalo*, and *Fugdi* flourish even today. It was in this milieu that Veluskar grew to be a litterateur full of vigour, finesse and originality.

His father is an

accomplished dramatist and a consummate exponent of Hindustani classical music. Veluskar also had the privilege of basking in the glory of another renowned son of the village, the late R V Pandit, an acclaimed Konkani poet and writer, as well as a photographer. All these influences find expression in Veluskar's poetry; its roots dig deep into the soul, yet the fragrance of its concepts and reflections suggests an ethereal origin.

Ramesh Veluskar is a multifaceted personality. This otherwise sentimental poet took up the rather sedate vocation of a teacher, joining St Andrew's School in the village of Goa Velha in 1969. He opted for voluntary retirement in 2002, to devote all of his time to his writing. In between, he served on the Board of Studies for schools in Goa, and on the editorial board that prescribed textbooks for Standards VIIIth to XIIth. He conducted hundreds of literary broadcasts for the Panaji station of All India Radio, and translated a number of plays and other programmes into Konkani. He also wrote a large number of songs for AIR, some of which have been set to music by renowned music directors like Ghodkhindi Venkatesh, Yeshwant Dev and Somnath Chari. Veluskar has also been the editor of a children's magazine, *Bhurgeancho* Rajhauns, and a family magazine, *Bimb*. He has translated a large number of works from other languages into Konkani, and has a great deal of critical writing to his credit.

The sheer sweep of his writings is vast. It encompasses poetry, one-act plays, short plays, translations, children's literature, novels, short stories and reviews. His collections of poetry include *Morpakhan* (Peacock Feathers), *Maati* (Earth), *Angani Nachta Mor Morya* (The Dancing Peacock), *Savulgori* (Dusky Beauty) and *Hiranyagarbha* (The Sun). The varied situations and moods in these collections reveal his intense observations of the subtle interplay between nature's offerings and human urgings, like the transcendental revelations of a man emboldened by all the longings within. Nature in all its glory surrounds the reader of these volumes, tempered with ancient but ageless spiritual wisdom. There is an intrinsic rhythm, a magical ring in the words, which dredge up forgotten but incredibly apt 'folklorisms'. Veluskar also displays a willingness for experimentation that occasionally borders on the extreme. Four more collections of verse are presently under publication: *Dariya* (The Sea), *Ihalokichem ek Penney* (Civilisation Rides a Palanquin), *Kalkachya Jhillmill Kusveant* (In Dusk's Womb) and *Sapeksh* (Common Aspirations).

Morpakhan speaks to the reader in a people's idiom common in Goa before it was liberated from Portuguese rule. It puts across his views on the evolution of language in an age of globalisation and an increasing monotony of cultural, social and ideological thinking, in which individuals are compelled to search for their roots. *Maati* and *Hiranyagarbha* take Konkani

poetry to new levels of literary accomplishment. They emphasise that mankind is a product of the Earth, to which it owes all its accomplishments, only to abuse Mother Earth in return. They underline the fact that it is only by embracing Mother Earth that mankind can rise above hate and violence to find its true destiny. Both collections speak a universal language and are easily amenable to translation. Hindi and English translations of these collections have been critically acclaimed.

Savulgori, the collection of poetry which won Veluskar the Sahitya Akademi award in 1990, embodies nature with a human form. Casting off the yoke of the past, it revels in the present, weaving together a vision for the future. A thrifty minimalism in words yields an enormous abundance in imagery of nature and civilisation. *Tanarjyoti* is yet another significant compilation of Veluskar's poems. Here the dreamer within him sets out on an avid voyage, plumbing the intrigues and intricacies of human existence.

Veluskar's writings showcase the forgotten and undiscovered wealth of the Konkani language. Often, it is as if they define the positioning of the Konkani



With Dr. C. Narayana Reddy



With family members

character in the contemporary world. His writings contain a number of subaltern phrases, plucked from the forgotten vocabularies of pastoral peoples and from times gone by. Where no appropriate words suffice to properly describe a situation or convey an emotion, he coins his own, enriching the contemporary language and infusing it with a new vigour.

Once Veluskar noticed that there were children in the audience in every village, but he and his fellow Konkani writers had nothing to offer them. That is when he started writing for children, for which he says, he had to go back deep into his own childhood. His anthologies of poems for children include: *Bhook Bhook Bhishu* (Bark, Bark, Bhishu!), *Chandimama* (Uncle Moon), *Fulpakham* (Butterflies), *Chu Chu Chani* (Choo, Choo Squirrel) and *Ghuru Ghuru Varo* (Sound of the Wind).

His gripping play, *Apowne Aailan Saiba Navchpaku* (An Invitation to Dance), is a scathing rebuke for the proponents of astrology. His novel, *Parvanava* (The New Age) followed *Moni Vyatha* (Silent Suffering), a novella. He has written numerous short stories, short plays for children, and extensively reviewed the work

of contemporary poets. He has toured the country, participating in various literary meets and assemblies, in Kerala, Karnataka, Mumbai, Gujarat, Allahabad, Kolkata, Delhi and Orissa.

Winner of the acclaimed 'Kaviraj' award of the Konkani Bhasha Mandal, Ramesh Veluskar has won awards for his works like *Morpakham*, *Maati and Bhook Bhook Bhishu*. Goa's Kala Academy has also honoured him with two awards for *Bhook Bhook Bhishu* and *Moni Vyatha*. He is also a recipient of the B B Borkar Award from the Goa Hindu Association, Mumbai, in 1997. In recognition of his services to the Hindi language, he was honoured with the 'Rashtriya Hindi Seva Sahastrabdi Samman' at the Sahastra Vishwa Hindi Sammelan, 2000.

Humble to a fault, Veluskar credits much of his literary finesse to his experiences in Shantiniketan, the university set up by Rabindranath Tagore, where he spent some months in 1981, after two months of learning Bengali at the Purbanchal Bhasha Kendra at Bhubaneshwar. This stint at the cradle of India's renaissance culture, he says, brought about dramatic changes in his thinking.

Veluskar's wide-ranging explorations into the literary world have expanded his horizons. Freed from the tyranny of a job, Veluskar has started writing in Bengali and Hindi, apart from Konkani and English. An anthology of his Hindi verse called *Samudra Mudrika* (Stamp of the Sea) is due for publication shortly.

Associated with several literary organisations for long, Veluskar was elected chairperson of the Konkani Bhasha Mandal and an associate member of the Goa Konkani Academy (1991), and has also served on the advisory board of the National Book Trust, India.

Ramesh Bhagwant Veluskar is undoubtedly one among those Konkani litterateurs whose indelible imprint on the

various facets of the language will continue to enthrall generations of readers. His literary work, especially his poetry, can at once dazzle, mesmerise and enlighten the reader, imbuing him with a delicate sense of *déjà vu*, as he takes a joyride through a literary wonderland of authentic, original and earthly writings grounded firmly in the folk heritage of the Konkani.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

MORPAKHAM Sobit Sahitya	1979
MATI Konkan Times Publication	1983
AANGANINACHTA MOR MORYA Rajhans Vitaran	1988
SAVULGORI Apurbai Prakashan	1989
HIRANYAGARBHA Rajhans Vitaran	1993
TANARJYOTI Agasthi Prakashan	1999

Children's Poetry

BHUK BHUK BHISHU Rajhans Vitaran.	1980
CHANIMAMA Rajhans Vitaran	1983
FULPAKULEM Sanjivani Prakashan	1985
CHU CHU Lokved Abhyas Vedi	2005
GHURU GHURU VARO Lokved Abhyas vedi	2005

Novels

MONI VYATHA Jaag Prakashan	1974
PARVANAVA Bimb Prakashan	2005

Children-Drama

KUNNE KUSKUR Goa Konkani Akademi	2007
-------------------------------------	------



*With U. R. Anantha Murthy &
K. Satchidanandan*

Translation

ANDHA YUG Asmitai Prakashan	1998
--------------------------------	------

A CHRONOLOGY

- 1947 Born in Palem, 10-11-1947
- 1968 S.S.C.E.
- 1969 Kaviraj Puraskar , Konkani Bhasha Mandal
- 1970 Took up post as a teacher in St. Andrews High School.
- 1974 *Moni Vyatha* Published.
- 1976 Kala Academi Puraskar for *Moni Vyatha*
- 1979 Attended First Poetry workshop of Sahitya Akademi in Mumbai
- 1980 *Bhuk Bhuk Bhishu* published.
- 1981-82 Went to Bhuwaneshwar to study Bengali.
- 1982 Married to Mithilesh Srivasthava
- 1983 Kala Academi Puraskar to *Bhuk Bhuk Bhishu*
- 1983 *Mati* Published.
- 1983 *Channimama* Published.
- 1985 *Fulpaankulem* Published.
- 1988 *Aangani Nachta Mor Morya* Published.
- 1989 *Savulgori* published.
- 1990 *Savulgori*, a poetry book won Sahitya Akademi award
- 1991 Member, Goa Kala Academi, Goa.
- 1991 President, Konkani Bhasha Mandal
- 1992 Member, Goa Konkani Akademi
- 1997 Member, Advisory committee National Book Trust, India
- 2000 Honoured with the 'Rashtriya Hindi Seva Sahastrabdi Samman' at the Sahastra Vishwa Hindi Sammelan
- 2002 Opted voluntary retirement
- 2003 Attended AIR's All Indian Languages Poetry Meet
- 2005 Lokved Abhyas Vedi Trust
- 2006 An exhibition "Torture of Tree" Poetry and painting. Paintings by Harshada Kerkar



Receiving Sahitya Akademi Award 1990
from its President B. K. Bhattacharya



Reg Award in Hindi Sammelan from
Union Minister Bachhi Singh Rawat

21 January 2006

Library



Sahitya Akademi



Gujarat Vishwakosh Trust

invite you to

meet the author

Ramesh Parekh





for writing stories. In 1957, when he was studying in 10th standard, his first story 'Pretni Duniya' was published in *Chandani*, a monthly magazine devoted to short stories. He again published stories in many magazines like, *Kismat*, *Aram* and *Srirang*.

During his student days, Ramesh Parekh was interested in painting also. He had passed Elementary and Intermediate exams in painting; in matric too he had chosen painting as his favourite subject. In fact, he wanted to join the J.J. School of Arts, Mumbai to become an excellent painter but because of adverse financial circumstances his desire was not fulfilled and he accepted a job at the Panchayat Office.

Like painting, Ramesh Parekh had keen interest in music. He had taken regular training in music for six months and had also established a Moral Music Club with friends. He used to arrange musical programmes in those days and with his music-loving band of friends would visit the nearby villages for performances. This training eventually benefited his song writing, and in his beautiful compositions of poetry.

Ramesh Parekh's friendship with his contemporary poet Anil Joshi proved to be beneficial in his initial phase of writing poetry. He came in contact with Anil Joshi in 1968 and during his stay at Amareli both of them used to compose poetry together. While studying at Ahmedabad, Anil Joshi once presented a few of Ramesh Parekh's compositions before poets like Labhshankar Thakar, Adil Mansuri, Chinu Modi, Manhar Modi etc, in 'Re Math', Ahmedabad and from these, a ghazal was

Ramesh Parekh, renowned Gujarati poet, has also remarkably contributed in the fields of short story, play, essay, and children's literature. He was born on 27-11-1940 at Amareli, a region of Saurashtra. He had his primary and secondary education at his native Amareli. In 1958, he passed his matriculation examination from Parekh and Maheta Vidhalaya, Amareli, in the first class. From 1960, he began service in the District Panchayat Office of Amareli. In 1982, he went to Gandhinagar to serve the Department of Rural Development of Gujarat, but as the climate there was not suitable to him and being away from his native place was unbearable to him, he came back to Amareli in 1983. After being in service for 28 years, he took voluntary retirement in 1988 and then onwards he has been engaged full time in creative writing. From 1991, he has settled down in Rajkot. From his primary school days, Ramesh Parekh was fond of reading and painting. As a student, he used to go to the library at Amareli and read numerous magazines and books, from which he got inspiration

published in *Kruti* an organ of 'Re Math'. The contact and company of Anil Joshi benefited Ramesh Parekh. Then onwards poems of Ramesh Parekh started getting published in many literary magazines like *Sanskriti*, *Navnit*, *Samarpan*, *Kavita*, *Kavilok*, and *Kumar* and thus, Ramesh Parekh's individual personality as a poet started emerging.

The first collection of Ramesh Parekh's poetry, '*Kyan?*' appeared in 1970 and then onwards his odyssey as a poet has been continuing. After '*Kyan?*' came his, collections like *Khading* (1979), *Tva* (1980), *Sananan* (1991), *Khamma Ala Bapune* (1985), *Mira Same par* (1986) and *Vitan Sud Beej* (1989). In 1991, all his poems published till then was made available under the title of *Char Aksharnu Nam*, five editions of which have come out by now. His latest collections of poetry are *Le, Timira! Suraj* (1995), *Chhatima Barasakh* (1999), and *Swagat Parv* (2002).

The continuity and magnitude of his poetry have shaped the outstanding identity of Ramesh Parekh in the history of Gujarati poetry. His poems have won the affection of all Gujarati speaking

people. At the same time scholars, and critics have appreciated his poetry with reverence.

In the poetry of Ramesh Parekh one can detect the artistic expression of nature, love and spirituality; at the same time the poet can be seen articulating the current scenario in the society too.

In the poems from the collection *Khamma Ala Bapune*, through the character of Ala Khachar, the poet ridicules some of the follies in society. The poems of this collection remarkably lay open the snobbery, pomp, vanity etc., of human beings. The poems in *Mira Same Par* are a glow spirituality. These poems evoke ardent devotion and also bring out artistic dexterity.

Ramesh Parekh has successfully tried all forms of poetry like songs, ghazals, sonnets, blank verse etc. In many of his ghazals, there can be seen the expression of love, suitable to the nature of the ghazal. Also, urban and modern sensitivity are often articulated; and through the medium of ghazals, the poet has given a free flow of sound sense. In the blank verse compositions, social realism has been depicted and the poet has also chosen to say things in a contemplative manner. But



With friends Rajanikumar Pandya, Dilip Ranpura & Kirit Dudhat



With Javed Akhtar

Ramesh Parekh's distinct identity has remained as an accomplished song-poet in Gujarati. If Nhanalal's position is like a milestone in Gujarati song-poetry, in the course of Gujarati song-writing Ramesh Parekh is a peculiar turning point. In the songs of Ramesh Parekh, the Gujarati song-poems appear as if adopting a new incarnation with freshness and delicacy of expression, wealth of rhyme schemes of folksongs and bhajans, power of the dialect and a distinct sensual imagery.

Apart from poetry, Ramesh Parekh's contribution in the field of short story, play, essay, children's literature etc., has been remarkable. As a result, from him we have a collection of short stories entitled *Stanpurvak*; three act-plays entitled *Sagapan Ek Ukhanu* and *Surajne Padachhayo Hoy*; collections of articles like *Honkaro Apo To Kahu* and *Chalo, Ek Bijane Gamie*; a volume on appreciating poetry, *Shabdni Jatara Satya Sudhi*. He has edited anthologies of Gujarati poetry like *Gira Nadine Tire* and in *Aa Padakhu Faryo Le* and the ghazals of Amrut Ghayal. Children's literature too is an essential area of Ramesh Parekh's creativity. Collections of children's poems like *Hauk*, *Chin*, *Dariyo Zullam Zulla*, *Hasie Khullam Khulla* and *Chapti Vagadata Avdi*

Gai; books of children's stories like *De Talli*, *Hafarak Lafarak*, *Kuama Paninu Zhad* and *Jantar Mantar Chhu*; series of children's stories *Jadui Divo* and children's novel *Ajab Gajab Khajano* further embellish Ramesh Parekh's image as an incredible craftsman of children's literature.

Ramesh Parekh's books have received many awards from the Government of Gujarat, Gujarat Sahitya Akadami, Gujarati Sahitya Parishad and Bharatiya Bhasha Parishad. For his collection of poems, *Vitan Sud Beej*, Sahitya Akademi has awarded him in 1994. Moreover, for his entire literary contribution, he has received several awards like Kumar Chandrak, Dhanji Kanji Suvarnachandrak and Sanskar award. Ramesh Parekh has also won the celebrated Narsinh Maheta Award by the Adyakavi Narsinh Maheta Sahitya Nidhi.

Thus, Ramesh Parekh is celebrated as an accomplished creative writer of Gujarati literature having a multidimensional personality. However, his first and foremost identity has remained as a prolific poet. Ramesh Parekh's stature as an epoch maker poet of Modern Gujarati poetry is undisputed. Immensity and pervasiveness of life-experience and exactitude of articulation set apart Ramesh Parekh.



With Morari Bapu

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poems

- KYAN** 1971
Ahmedabad, Vora & Company
128p 18 cm
- KHADING** 1979
Ahmedabad, Vora & Company
168p 18 cm
- TVA** 1980
Ahmedabad, Vora & Company
170p 18 cm
- SANANANA** 1981
Bombay, N.M. Tripathi Pvt. Ltd.
77p 21 cm
- KHAMMA! ALA BAPUNE** 1985
Ahmedabad, Rupali Publication
70p 21 cm
- MIRA SAME PAAR** 1986
Bombay, Praneta Parivar Trust
58p 21 cm
- VITAN SUD BEEJ** 1989, 95
Gandhinagar, Gujarat Sahitya
Akademi
208p 21 cm
- CHHA AKSHARNUN NAAM** 1992, 94, 95
Rajkot, Pravin Prakashan Pvt. Ltd.
646p 21 cm
- LE TIMIRA! SURYA** 1995
Rajkot, Pravin Prakashan Pvt. Ltd.
256p 21 cm
- CHHATIMAN BARSAKH** 1998
Bombay, Image Publications Pvt. Ltd.
96p 21 cm
- CHASHMANA KACH PAR** 1999
Ahmedabad, Rannade Prakashan
106p 21 cm
- SWAGATPARV** 2002
Ahmedabad, Rannade Prakashan
168p 21 cm
- Short Stories**
- STANPURVAK** 1983
Ahmedabad, Rupali Publication
144p 18 cm
- Essays**
- HONAKARO APOTO KAHUN** 1994
Rajkot, Amreli Samachar
384p 21 cm
- CHALO EK BIJANE GAMIYE** 2001
Rajkot, Pravin Prakashan Pvt. Ltd.
216p 21 cm
- SHABDNI JATRA SAYA SUDHI** 2001
Ahmedabad, Rannade Prakashan
286p 18 cm
- SARJAKNA SHABDE SALAM!** 2002
Rajkot, Pravin Prakashan Pvt. Ltd.
296p 21 cm

Plays

- SAGAPAN EK UKHANUN** 1992
Amreli, Kavishri Ramesh Parekh
Abhivadan Samiti
102p 21 cm
- SURAJNE PADCHHAYO HOY** 2000
Ahmedabad, Rannade Prakashan
102p 18 cm
- Editorial Work**
- AA PADKHUN FARYO LE!** 1989
Rajkot, Shri Paresb Bhatt Smarak
Samiti - Mudra, Amreli
148p 21 cm
- ATHA THI ETI** 1989
Surendranagar, ATHA THI ETI
Prakashan
136p 21 cm
- Children's Verse**
- HAOOK** 1979
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
26p 18 cm
- CHIN** 1980
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
- DARIYO JHULLAM JHULLA** 1980
Gandhinagar, Gujarat Rajya Shala
Pathya Pustak Mandal
24p 24 cm
- ETTAKITTA ANE BUCHCHA** 1980
Gandhinagar, Gujarat Rajya Shala
Pathya Pustak Mandal
24p 24 cm
- CHAPTI VAGADTA AAVDI GAI** 1997
Rajkot, Pravin Prakashan Pvt. Ltd.
64p 18 cm
- Children's Stories**
- DE TALLI** 1979, 94
Ahmedabad, Gujarat Sahitya Parishad
30p 18 cm
- *KUVAMAN PANINU JHAD** 1980
14p 24 cm
- *SHAAK ANE SHARDI** 1980
32p 24 cm
- *GOR ANE CHOR** 1980
16p 24 cm
- *KONU KONU JAMBU** 1980
24p 24 cm
- *MANAVADARNO MATHURIYO** 1980
16p 24 cm
- *Gandhinagar, Gujarat Rajya Shala
Pathya Pustak Mandal**
- HAFARAK LAFARAK** 1986
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
176p 18 cm
- AJAB GAJAB KHAJANO** 2001
New Delhi, Sahitya Akademi
112p 21 cm

A CHRONOLOGY

- 1940 Born on 27 November at Amareli (Gujarat)
- 1958 Passed S.S.C.E.
Served 28 years in District Panchayat, Amareli
- 1970 First publication *Kyan* a collection of poems
Kumar Chandrak Award for best poetry
- 1979-82 Narmad Suvarna Chandrak for best poetry
Uma Snehrashmi Award for best poems *Khadig*
First prize of Gujarat Sahitya Akademi for *Hauk*
First prize of Sahitya Parishad for *De Talli*
- 1980 Mahakavi Nhanalal Award for the book *Twa*
Natwarlal Malvi Award for *Chin* from Gujarati Sahitya Parishad
- 1982-83 First prize for best Gujarati film song *Nasibni Balihari*
- 1983 Dhanji Kanji Suvarna Chandrak for best poetry
- 1985 CAS Critic Award for *Khamma Ala Bapune*
- 1986 Ranjitram Suvarna Chandrak for best creative works
- 1988 Gijubhai Badheka Suvarn Chandrak for best creative works for Children
Sanskar Award for best creative works from Sanskar Pariwar, Baroda
- 1989 Kala Gaurav Suvarna Chandrak from Jilla Panchayat, Amareli.
- 1991 Arvind Suvarna Chandrak Award for best poetry from *Mira Same Paar*
Shrimati Shulekhaben Shah's Award for *Mira Same Paar*
- 1994 First prize for best Gujarati film song for *Manvini Bhavai*
Received gift for best creative works from Ramesh Parekh Parva Samiti
Sahitya Akademi Award for *Vitan Sud Beej* (Collection of poems)
- 2000 Mahendra Bhagat Award by Gujarati Sahitya Parishad for *Surajne Padchhayo Hoi* (a three act play)
- 2004 Narsinh Mehta Award by Aadhyakavi Narsinh Mehta Sahitya Nidhi, Junagarh



With Chinu Modi and Bhagwati Kumar Sharma



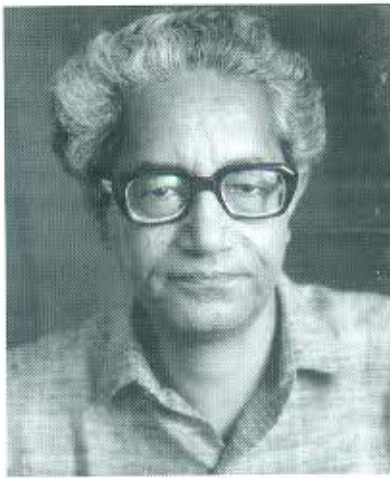
साहित्य अकादेमी

17 अप्रैल 2012

लेखक से भेंट

रमेश चंद्र शाह





रमेश चंद्र शाह हिंदी के कुछ उन गिने-चुने लेखकों में से एक हैं, जिन्होंने साहित्य की लगभग हर विधा को अपनी सर्जनात्मकता की धार दी है। एक सर्जनात्मक रचनाकार के साथ ही एक विचारक, चिंतक और बुद्धिजीवी के रूप में भी उनकी अपनी विशिष्ट पहचान है। पेशे से वे अध्यापक रहे, अंग्रेजी के।

एक रचनाकार के रूप में शाह कवि, समालोचक, निबंधकार, कहानीकार, उपन्यासकार और नाटककार के रूप में हमारे सामने आते हैं। एक अनुवादक के रूप में भी उनका महत्वपूर्ण अवदान है। उन्होंने यात्रावृत्त, डायरी और पत्र-लेखन भी किया है। एक रचनाकार के रूप में ये सभी भूमिकाएँ उनके व्यक्तित्व को विभाजित नहीं करती, बल्कि उसे एकीकृत करती हैं। साहित्य-जगत में उनकी छवि एक ऐसे बुद्धिजीवी की है जो विविध-विधाओं की व्यापक भूमिका के संदर्भ में साहित्य के प्रश्नों और अपनी सृजनात्मकता को समझने-रचने का प्रयत्न करता है। उनकी भाषा, चाहे वह आलोचना की हो, चाहे निबंधों की, चाहे कविताओं या कथा-साहित्य की, हमेशा एक संवादी मुहाने में अपने को प्रकट करती है।

शाह की रचनात्मकता पहले-पहल कविताओं के माध्यम से ही प्रकट हुई। उनका मानना है कि वे अपनी जीवनाभूतियों को समझने के लिए बाहरी और भीतरी अराजकता से जुझते हुए तथा उसके बीचोंबीच एक संतुलन प्राप्त करने के लिए ही कविता लिखते हैं और कविता की प्रक्रिया तथा जीवन की प्रक्रिया के बीच कहीं कोई गहरा संबंध अवश्य है। वे कहते हैं कि कविता लिखते हुए हम भाषा और शब्द की ऐसी छुपी हुई ताकत का पता पाते हैं जो अन्यत्र नहीं पा सकते। प्रभात त्रिपाठी ने उनके कवि कर्म पर विचार करते हुए लिखा है, "...अपनी समूची सर्जनात्मक परंपरा को आत्मसात करने की एक निरंतर जारी प्रक्रिया से गुजरते हुए ही उन्होंने अपनी आधुनिकता हासिल की है। उनकी कविता को आस्वाद-प्रक्रिया में आरंभिक और लगभग प्रत्यक्ष पाठकीय अनुभव यही होता है कि इसकी

आधुनिकता एक गहरे अर्थ में, बल्कि संरचनात्मक स्तर पर सक्रिय देशज आधुनिकता है, जो अभिजन और जन की अंतर्क्रियाओं के आंतरिकीकरण की जटिल प्रक्रिया से गुजरने पर ही हासिल हो सकती है। सामयिक सांप्रतिक अर्थ में वर्तमान को एक व्यक्ति की हैसियत से झेलते हुए यथोचित प्रश्नाकुलता, जिज्ञासा और व्यक्तिगत हिस्सेदारी के साथ वे कविता के रूपाकार के प्रश्न को भी उतना ही महत्व देते हुए उसे 'रचते' हैं जितना अनुभव और ज्ञान से प्राप्त अंतर्दृष्टि को।...प्रकृति, परंपरा, परिवेश और पुराण को अपने में समोने की कोशिश करती उनकी कविता अपनी पद्यात्मक सुषुडता और रंजकता के बावजूद जीवन की जटिलताओं से बच निकलने और आत्म को महफूज बनाए रखने की कविता नहीं है। इतिहास पुराण बाँचते हुए संप्रति की आँच में दहते हुए भी शाह साधारण जन की ही दुनिया के व्यक्ति हैं।"

उनकी कविताओं में समाज वर्गों में बँटा नहीं नज़र आता, बल्कि एक अविभक्त समुण इकाई के रूप में सामने आता है। उन्होंने बाल-कविताएँ भी लिखी हैं और कुमाऊँनी में भी उनका एक कविता-संग्रह है—*उकाव हुलार* के नाम से। राजेश जोशी उनकी कविता 'हरिश्चंद्र आओ' को ऐसी कोशिश के रूप में देखते हैं जो अपनी भाषा की उन मुद्राओं, सामर्थ्य और सामर्थ्य की खोज है जो अभिव्यक्ति के विरुद्ध सक्रिय राजनैतिक-सामाजिक अवरोधों को एकबारगी चमका देकर कठिन समय में बात और आक्रोश को दूसरों तक पहुँचा सके। ध्यातव्य है कि यह कविता आपातकाल के दौरान ही पूर्वग्रह में प्रकाशित हुई थी।

शाह कथा साहित्य के क्षेत्र में भी सक्रिय रहे हैं और कहानीकार तथा उपन्यासकार के रूप में उनकी चर्चा रही है। उनके उपन्यास *गोबर गणेश*, *क्रिस्सा गुलाम*, *पूर्वापर*, *आखिरी दिन*, *सफेद पर्दे पर* और कहानी-संग्रह *जंगल में आग*, *मुहल्ले का रावण*, *मानपत्र*, *थिएटर*, *गेटकीपर* आदि चर्चित रहे हैं। उनकी कहानियों की एक विशेषता यह भी है कि उन पर कई-कई विधाओं की छाया दिखाई पड़ती है; कहीं आत्मकथा, कहीं रिपोर्ताज तो कहीं निबंध वहाँ आवाजाही करते दिखते हैं, जिससे उनमें एक तरह के नए नए का अहसास होता है। उनकी कहानियों में बतकही-सा आनंद, लोक-कथाओं जैसा औत्सुक्य भाव, गंभीर से गंभीर बात को अत्यंत सहजता एवं सरलता से कहने की कला और चुहल तथा विनोदवृत्ति मिलती है। शाह की कई कहानियों में वृद्धावस्था की समस्याओं को कई-कई कोणों से उठाया गया है, लेकिन उनमें कहीं दुहराव नहीं आने पाया है। जीवन की अन्यान्य स्थितियों और समस्याओं पर भी उनकी सतर्क दृष्टि गई है और पहाड़ के सौन्दर्य को भी उन्होंने अपनी कहानियों में उकेरा है।

गोबर गणेश शाह का पहला उपन्यास है

जिसके केंद्र में एक बालक विनायक है। इसमें लेखक ने विनायक की मानसिकता के उन सूत्रों को तलाशने की कोशिश की है जो जीवन में चरित्र का निर्धारण-नियामक रूप में संचालन करते हैं। यह अज्ञेय की औपन्यासिक कृति *शेखर : एक जीवनी* की याद दिलाता है। उनका दूसरा उपन्यास *किस्सा गुलाम* पुराने मूल्यों, मान्यताओं और सिद्धांतों को परे रखकर नए सिरे से स्थितियों को परिभाषित करता है। इसमें गुलामी के संस्कारों में जकड़ी पीढ़ियों की मनोभूमिका को उजागर करने का कई स्तरों पर सार्थक प्रयास किया गया है। ऊपर से मुक्त और शिक्षित व्यक्तियों में भी यह गुलामी की मानसिकता कहीं गहरे बद्धमूल है। आजादी के बाद के जनमानस को यह उपन्यास बहुत ही सूक्ष्मता से उजागर करता है। कथानायक कुंदन को भारत में मिशनरी धर्म-प्रचार, अंग्रेजी शिक्षा, आदिवासियों की मदद करने की स्थितियों के पीछे उपनिवेशवादी साम्राज्यवादी गुलामी का चक्र दिखाई देता है और उसे लगता है कि यूरोपीय सभ्यता-संस्कृति, भाषा, धर्म, विज्ञान, टेक्नोलॉजी आदि सभी क्षेत्रों में गुलामी को क्रायम रखने की चाल इस देश में चल रही है। यह एक अभिनव कथा-प्रयोग है। शाह ने अपने उपन्यास *सफ़ेद परदे पर* में वृद्धावस्था के एकाकीपन और ऊब को एक दार्शनिक अंदाज़ में व्यक्त किया है।

एक निबंधकार के रूप में भी शाह की ख्याति है। उन्होंने आत्मव्यंजक और विचारात्मक दोनों ही तरह के निबंध लिखे हैं। जहाँ आत्मव्यंजक निबंधों में उन्होंने संवेदना के नए आयाम प्रस्तुत किए हैं, वहीं विचारात्मक निबंधों में उनके मौलिक विचारों और गहन चिंतन को देखा जा सकता है। उनके चिंतन में दर्शन के तत्वों का परिपाक बराबर मिलता है, जिनके माध्यम से वे आधुनिकता और परंपरा की टकराहट से उपजी समस्याओं का समाधान देने का प्रयास करते हैं।

शाह समालोचना की दुनिया में भी सक्रिय रहे हैं। इस संदर्भ में उनका कहना है, “मैं आलोचना में इसलिए प्रवृत्त हुआ कि साहित्य में

सच की बात को जोर देकर कह सकूँ और कृतियों को सीधे मर्मास्वाद, विश्लेषण के द्वारा उस बात को स्थापित कर सकूँ जो आलोचना साहित्य की इतनी बड़ी संभावना व शक्ति को न पहचानकर उसे किसी दूसरे अनुशासन का पिछलगू बनाने में जुटी दिखती है, उसका भी डटकर प्रत्याख्यान कर सकूँ।” उन्होंने इस कार्य को बखूबी अंजाम दिया है। उन्होंने न केवल अपने निकट समकालीन अग्रजों बल्कि अज्ञेय, निर्मल वर्मा, मुक्तिबोध, रेणु, हजारी प्रसाद द्विवेदी, शमशेर और विजयदेव नारायण साहू के रचनाकर्म का सजगता से मूल्यांकन किया है। आलोचना-कर्म उनके लिए उनके कवि-कर्म का ही एक अंग या विस्तार है।

रमेशचंद्र शाह ने उन्हीं रचनाकारों पर लिखा है, जिनकी रचनाओं से उनके आलोचक मन का एक रिश्ता क्रायम हो सकता है या कि जो उनके भाव और विचार लोक के निकट पड़ते हैं। एक कवि और चिंतक के रूप में अज्ञेय ने संभवतः उन्हें सबसे अधिक आकृष्ट किया। उन्होंने उन पर ही सर्वाधिक लिखा और उन्हें ही अपनी आलोचना में सबसे अधिक उद्धृत भी किया। वे अज्ञेय को हिंदी कविता में आधुनिक भावबोध का अग्रदूत मानते हैं, क्योंकि अज्ञेय में पाश्चात्य बौद्धिक विमर्श के साथ अपनी परंपरा के प्रति समान जागरूकता है। हिंदी आलोचना की जो वर्तमान स्थिति है, शाह ने उसमें अपने आलोचनात्मक लेखन द्वारा सार्थक हस्तक्षेप किया है और उसके परिष्कार में महत्वपूर्ण योगदान किया है।

कवि, कथाकार, निबंधकार, चिंतक एवं आलोचक के साथ शाह हमारे सामने नाटककार, यात्रावृत्त लेखक, अनुवादक और संपादक के रूप में भी आते हैं। उनका रचना-संसार अत्यंत व्यापक है और साहित्य की विभिन्न विधाओं में अपनी रचनाओं के माध्यम से हर बार कुछ नया और अर्थपूर्ण करना चाहते हैं। सृजन के व्यापक फलक पर जीवन की गहन-गूढ़ चिंतनयुक्त सहज प्रवाहमयी अभिव्यंजना शाह को प्रसाद और अज्ञेय की परंपरा में ला खड़ा करती है।



प्रमुख कृतियाँ

काव्य-संग्रह

1. कलुए की पीठ पर	'पहचान' शृंखला में अशोक वाजपेयी द्वारा संपादित	1974
2. हरिश्चंद्र आओ	प्रकाशन संस्थान, दिल्ली	1980
3. नदी भागती आई	नेशनल पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली	1988
4. उकाव हुलार (कुमाऊँनी कविता संग्रह)	अल्मोड़ा बुक डिपो, अल्मोड़ा	1993
5. प्यारे मुचकुंद को	किताबघर, दिल्ली	1994
6. चाक पर	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1998
7. देखते हैं शब्द भी अपना समय	नेशनल पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली	2000
8. अनागरिक	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	2004
9. आधुनिक कवि-माला	हिंदी साहित्य सम्मेलन, प्रयाग	2010

साहित्यालोचन

1. समानांतर	सरस्वती प्रेस, इलाहाबाद	1973
2. छायावाद की प्रासंगिकता	राधाकृष्ण प्रकाशन, दिल्ली	1974
3. जय शंकर प्रसाद (विनिबंध)	साहित्य अकादेमी, दिल्ली	1979
4. वागर्थ	संभावना प्रकाशन, हापुड़	1981
5. सबद निरंतर	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1987
6. अज्ञेय (विनिबंध)	साहित्य अकादेमी, दिल्ली	1990
7. भूलने के विरुद्ध	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	1990
8. अज्ञेय : वागर्थ का वैभव	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1995
9. आलोचना का पक्ष	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1998
10. समय संवादी	सूर्य प्रकाशन मंदिर, बीकानेर	2005

उपन्यास

1. गोबर गणेश	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	1978
2. क्रिस्सा गुलाम (सजिल्द) (पेपर बैक)	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली, -वही-	1986 1990
3. पूर्वापर	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	1990
4. आखिरी दिन	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1992
5. पुनर्वास	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1995
6. आप कहीं नहीं रहते विभूतिबाबू	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	2001
7. सफ़ेद परदे पर	किताबघर, दिल्ली	2006
8. कमबख्त इस मोड़ पर	वाणी प्रकाशन, दिल्ली	2007
9. विनायक	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	2010
10. असबाब-ए-वीरानी	वाणी प्रकाशन, दिल्ली	2011
11. कथा सनातन	राजपाल एंड संज, दिल्ली	2012

संपादित कृतियाँ

1. जड़ की बात	पूर्वोदय प्रकाशन, दिल्ली	1988
2. प्रसाद रचना संचयन	साहित्य अकादेमी, दिल्ली	1991
3. अज्ञेय काव्य स्तबक	साहित्य अकादेमी, दिल्ली	1995
4. निराला संचयिता	म.गाँ, अ. वि. वर्धा के लिए	2001

सर्वविधा संकलन

1. बहुवचन	किताबघर, दिल्ली	1998
2. मेरे साक्षात्कार	किताबघर, दिल्ली	2004

कहानी-संग्रह

1. जंगल में आग	पूर्वोदय प्रकाशन, दिल्ली	1978
2. मुहल्ले का रावण	संभावना प्रकाशन, दिल्ली	1982
	पुनर्मुद्रण: वाणी प्रकाशन, दिल्ली	1992

3. मानपत्र	वाग्देवी प्रकाशन, बीकानेर	1992
4. मेरी प्रतिनिधि कहानियाँ	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	1994
5. थिएटर	वाग्देवी, प्रकाशन, बीकानेर	1998
6. चर्चित कहानियाँ	सामयिक प्रकाशन, दिल्ली	1998
7. गेटकीपर	रेमाधव प्रकाशन, नोएडा	2007

यात्रावृत्त

1. एक लंबी छाँह	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	2000
-----------------	------------------------	------

निबंध-संग्रह

1. रचना के बदले	शब्द लोक प्रकाशन, वाराणसी	1969
2. सैतान के बहाने	बाणी प्रकाशन, दिल्ली	1980
	पुनर्मुद्रित : सूर्य प्रकाशन मंदिर, बीकानेर	2007
3. आड़ू का पेड़	नेशनल पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली	1984
4. पढ़ते-पढ़ते	पूर्वोदय प्रकाशन, दिल्ली	1987
5. स्वधर्म और कालगति	किताबघर, दिल्ली	1996
6. स्वाधीन इस देश में	अल्मोड़ा बुक डिपो, अल्मोड़ा	1996
7. नेपथ्य से	किताबघर, दिल्ली	2002
8. हिंदी को दुनिया में	बाणी प्रकाशन, दिल्ली	2007
9. देहरी की बात	सस्ता साहित्य मंडल, दिल्ली	2009
10. अगुन-सगुन बिच	सस्ता साहित्य मंडल, दिल्ली	2011

नाटक

1. मारा जाई खुसरो	नेशनल पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली	1982
-------------------	------------------------------	------

अनुवाद

1. मटियाबुर्ज (राशोमन का अनुवाद)	तक्षशिला प्रकाशन, दिल्ली	1990
2. छंद और पक्षी (काव्यानुवाद)	सूर्य प्रकाशन मंदिर, बीकानेर	2005
3. दूर देखती आँखें (काव्यानुवाद)	सूर्य प्रकाशन मंदिर, बीकानेर	2005

डायरी

1. अकेला मेला	किताबघर, दिल्ली	2009
2. इस खिड़की से	किताबघर, दिल्ली	2010

अंग्रेजी में प्रकाशित ग्रंथ

1. जयशंकर प्रसाद (विनिबंध)	साहित्य अकादेमी, दिल्ली	1978
2. येट्स एंड एलियट : पर्सपेक्टिवज ऑन इंडिया	एकेडमिक पब्लिशर्स, न्यू जर्सी	1983
3. ऐनमेस्ट्रल वॉयसेस्	एमेनॉस एकेडेमी, लंदन	2001
4. दस स्योक भर्तृहरि	राजपाल एंड संज	2009
5. पूर्वापर (बिफोर एंड आफ्टर)	नेशनल पब्लिशिंग हाउस	2012

बाल र साहित्य

1. गोलू के मामा	पूर्वोदय प्रकाशन, दिल्ली	1984
2. जादू सपना	पूर्वोदय प्रकाशन, दिल्ली	1991
3. हाथी की करतूत	राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	छठा संस्करण 2004
4. नाना के गीत	नेशनल बुक ट्रस्ट	2010
5. दो बाल नाटक : 'फाटक' तथा 'टिम्बकटू'	नया संस्करण, राजकमल प्रकाशन, दिल्ली	2012

प्रमुख घटनाएँ एवं सम्मान

1937	:	बैशाख त्रयोदशी को अल्मोड़ा, उत्तरांचल में जन्म
1942-1954	:	आरंभिक से लेकर इंटरमीडिएट तक की शिक्षा, अल्मोड़ा में
1952	:	पहली कविता 'देवदारु' शिक्षा साप्ताहिक, अल्मोड़ा में प्रकाशित

1956	:	बी.एस.-सी. इलाहाबाद विश्वविद्यालय से
1960	:	आगरा विश्वविद्यालय, आगरा से अंग्रेजी साहित्य में एम.ए.
1960	:	गंज डुंडवारा महाविद्यालय, जि.एटा, उ.प्र. में प्राध्यापक नियुक्त
1961	:	हमीदिया महाविद्यालय, भोपाल में अध्यापक नियुक्त
1965	:	वीरेंद्र कुमार जैन को सुपुत्री ज्योत्सना मिलन से विवाह
1966	:	पुत्री शम्मा शाह का जन्म
1974	:	पहला कविता-संग्रह, <i>कछुए की पीठ पर</i> प्रकाशित
1974	:	<i>कहानी</i> पत्रिका का सर्वश्रेष्ठ कहानी पुरस्कार
1974	:	पुत्री राजुला शाह का जन्म
1978	:	प्रथम उपन्यास <i>गोबर गणेश</i> का प्रकाशन
1978	:	आलोचना पुस्तक <i>छायावाद की प्रासंगिकता</i> पर म.प्र. साहित्य परिषद् के नंद दुलारे वाजपेयी पुरस्कार से सम्मानित
1978	:	युगोस्लाविया, हंगरी और चेकोस्लोवाकिया की यात्रा
1979	:	उपन्यास <i>गोबर गणेश</i> पर म.प्र. साहित्य परिषद् का वीर सिंह देव पुरस्कार
1987-88	:	म.प्र. संस्कृति विभाग का शिखर सम्मान
1989	:	कविता-संग्रह <i>नदी भागती आई</i> के लिए म.प्र. साहित्य परिषद् का भवानी प्रसाद मिश्र पुरस्कार
1994	:	<i>पूर्वापर</i> उपन्यास के लिए भारतीय भाषा परिषद्, कोलकाता का पुरस्कार
1997	:	हमीदिया महाविद्यालय, भोपाल से अंग्रेजी विभागाध्यक्ष के पद से सेवानिवृत्त
1997-2000	:	निराला सृजनपीठ के निदेशक
1998	:	एमेर्नास एकेडेमी, लंदन में वैदिक और वेदोत्तर काव्य पर व्याख्यान
2001	:	के.के. बिड़ला फाउंडेशन द्वारा व्यास सम्मान
2001	:	विमलादेवी व्यास, अयोध्या का द्विजदेव सम्मान
2002	:	पोलैंड की यात्रा
2004	:	भारत सरकार द्वारा पद्मश्री अलंकरण
2005	:	केंद्रीय हिंदी संस्थान, आगरा से यात्रा-वृत्त <i>एक लंबी छाँह</i> के लिए महापंडित राहुल सांकृत्यायन पुरस्कार
2007	:	हिंदी साहित्य सम्मेलन द्वारा 'साहित्य वाचस्पति' की उपाधि
2009	:	म.प्र. संस्कृति विभाग का राष्ट्रीय मैथिली शरण गुप्त सम्मान



6 May 2006

Sahitya Akademi
New Delhi

Vidyapati Sewa Sansthan
Darbhanga

invite you to

meet the author

Ramdeo Jha





“The author, though he appeared in the field of literature only by the sixties of the last century, but began his achievements from the early beginning of his life. His ceaseless perseverance—illustrated by his never being absent from the classes during his school days, his not being a backbencher during his college life, as a teacher, never appearing in class unprepared to perform like an ambidextrous archer in the field of literature, the recording of his sense of wonder through his pen in every genre of writing, like story, fiction, essay, poetry, drama—gave him not only a

distinct identity, but rather proved him to be a miracle in the field of Maithili literature very early in his life. He is famous as an unparalleled boon to Maithili language and literature on account of his aptitude, talent, writing capability, style of oration and penetrative research.”

(Acharya Surendra Jha Suman about Dr. Ramdeo Jha)

A versatile genius, Dr. Ramdeo Jha was born in the year 1936 at Sahora, the village of his mother. Here he had his rearing in the culturally rich milieu of Mithila. All the various stories he used to hear from his maternal grandparents coupled with the theatricals of his maternal uncle (a great thespian of his time) filled poetic sensibility in him during his childhood. The literary world came to recognize him with the publication of his stories “Muda Aab Kee” and “Doo Thop Nore” in *Mithila Mihir* in 1955. Occasionally he used to write under the name ‘Sapoot,’ a nom de plume.

Originally a student of science, he matriculated in 1953.



Ramdeo Jha receiving Gold Medal from Honourable Dr. Zakir Hussain in 1962



Ramdeo Jha with his wife Dr. Yogamaya Jha

He dreamt of becoming a doctor, but under the influence of his teacher and mentor Pandit Chandranath Misra (himself a renowned scholar and poet) he opted for literature. It was a crucial decision of his life, which he boldly followed; hence changed the context and colour of his dream, and he became a doctor of letters. It was the advent of a writer and academician in making; thus on the basis of his sheer dedication, academic excellence and mettle he opened an avenue to start a grand odyssey of his life – a progression towards creative writing. Dr Ramdeo Jha opted for teaching as his *métier* and started teaching in S.P.College, Dumka and retired from Lalit Narayan Mithila University, Darbhanga.

He is well-known for his distinguished and chequered career as a prolific writer, as an active campaigner and crusader for the cause of Maithili and as a theatre activist. Among his contemporaries, he has been the most ardent to support the literary movement "Post-Independent Maithili Story"

and the subsequent surgery on the body politic of Maithili literature with the aim of providing fresh blood to it and making it more relevant and responsive to time, space and society. His stories written in response to this movement are "Manuk Santan Bhitariya Dhadhra," "Ekta Rahay Utami" etc; in these, the author deals with abstract human situations - all the woes and pleasures, discord and contradiction of life. His first story collection *Eka Kheera: Teen Phank* (1965) was celebrated for its tender yet pulsating, heart-moving presentation of human values and relationship. Equally, *Manuka Santan* (1966) passed muster for its classic excellence. *Dhartee Mata* (1985) is the delineation of a society in the search of its lost identity and human relationship and its desire to join its original root.

But there is a shift in his stories written after the 1990s both in language, style and treatment. His thought, emotion and sensibility are more intense and condensed than ever before, while his language has an unusual depth

and earthiness with which he struggles to interpret the truth of life. Stories like 'Thamakal Ghari', 'Paraspar', 'Saheed Chauk', 'Aajee Maa', 'Ek Nimoodhanak Atmakatha' etc. touch the very core of human sensibility and once read these open-ended stories pervade the mind of readers and there is also no escape route for them to come out of their impact. The pain of the forlorn, exiled and marginalized sections of society is the undertone of these stories. They have received the maximum emotional response from the readers. As a fiction writer, he has to his credit works like *Angrejee Phulaka Chitthee*, *Bahinaka Virog* and *Ramjori Kagtak Pankhi Par* published in a series in *Mithila Mihir* during 1960-63. Epistolary in style, this was a *sui generis* experiment in Maithili literature. Through the exchange of letters between two married ladies who have taken a sacred oath of friendship, the author takes us for a jaunt inside traditional Maithil society – to take a view of the reality inside the Haveli, the women inside it and their different roles, the

pain and pleasure of their domestic life. The author presents a picturesque view of the culture, mores and tradition of the society. The most beautiful element of these works is the elegant language that has a feministic touch that made it popular among women.

Writing plays forms the core of his creative writing. A playwright of national eminence, he received Sahitya Akademi Award (1991) for his collections of seven plays named *Pasijhaita Pathar*. Based variously on history, mythology and contemporary themes, he has raised the issue of national importance and social concerns. His language has a natural flavour—direct and richly communicative. The playwright's technique and temper are innovative. Critics have rightly termed him a dramatist of realism and advocate of social change.

In fact almost all the areas of writing have been touched by this author, whether it is writing for children or dealing with profound subjects like folk literature; he writes with socio-



Ramdeo Jha receiving Sahitya Akademi Award from Birendra Kr Bhattacharyya



Ramdeo Jha receiving Sahitya Akademi Translation Prize from Prof. U.R. Anantha Murthy

cultural and anthropological insight. The latest jewel in his crown is his book *Maithili Lok Sahitya : Swaroop O Saundarya*. This path-breaking research book reveals the rich, aesthetic and salient facets of Maithili folk literature. But sadly, his stature as a poet remained eclipsed in spite his being a major voice of New Poetry in Maithili. Yet the poems he has composed, though few in number, exhibit the same vitality, conviction and authority.

Dr. Ramdeo's place is also among writers who command mastery as a critic, while being proficient in all other genres. His critical works like *Maithili Shaiva Sahitya* and *Maithili Shaiva Sahityak Bhumika*, brought to the notice of the literary world a hitherto unexplored and uncared for function of literature. Through his authentic research book *Umapati* (on a medieval dramatist) he brought an end to the debate and confusion regarding the authenticity of the

period and identity of this great dramatist – a debate that had been going on throughout the century. The penchant to explore such hidden treasures of old and medieval literature and manuscripts led this scholar-nomad to direct and indirect access to the Durbar library of Nepal, the valleys and temples of that country and the library of Cambridge University. The literary world has often reserved its encomium for his research and critical writing such as *Jagajyotiirmalla*, *Jagat prakashmalla*, *Nandipati GeetiMala*, *HargauriVivaha Natak*, *KunjbiharNatak*, *Khodas Geetam* and many others.

Readers get access to an altogether different side of his genius when they come across his translation works. He recaptures the flavour and flow of the original as he proves it in *Sagai*, translation from Urdu of *Ek Chadar Maili See* by Rajinder Singh Bedi for which Dr. Ramdeo Jha was honoured with Sahitya Akademi Translation Prize in 1994.

A prodigious presenece in the world of letters, his writing knows no bounds and like many a major doyen of the past and present, he has single-handedly moulded our attitudes towards many aspects of Maithili literature and has added significantly to it. He is a serious devotee of art and learning – a true man of faith for whom the question of belief and disbelief is absurd as true art aims at suspension of both belief and disbelief. His readers often get wonderstruck by the magic of his words but the wonder that we feel is both spontaneous and easy; and yet, this very ease is the cause of our wonder.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

STORY-COLLECTIONS

<i>Eka kheera Teen phank</i>	1965
<i>Manuka Santan</i>	1966
<i>Dhartee Mata</i>	1985

NOVELS

<i>Ijotee Rani</i>	1967
<i>Angrejee Phulak Chitthee</i>	2002
<i>Bahinak Birog</i>	2002
<i>Ramjori Kagtak Pankhi Par</i>	2002

PLAYS

<i>Pasijhait Pathar</i>	1989
-------------------------	------

Folk Lore

<i>Maithili Loksahitya:</i>	
<i>Swaroop O Saundarya</i>	2002

RESEARCH AND CRITICISM

<i>Sakuntala Natak:</i>	
<i>Ek Adhyayan</i>	1959
<i>Parvati Parinaya Natak :</i>	
<i>Ek adhyayan</i>	1960
<i>Maithili Shaiva Sahitya</i>	1979
<i>Umapati</i>	1980
<i>Maithili Shaiva</i>	
<i>Sahityak Bhumika</i>	1982
<i>Jagatprakashmalla</i>	1990

<i>Jagajyotirmalla</i>	1995
<i>Janardan Jha Jansidan</i>	1998

TRANSLATION

<i>Banabhatta</i>	1998
<i>Sagai</i>	1992

EDITED WORKS

<i>Nandipati Geetimala</i>	1965
<i>Ramvijay Natak o Vargeet</i>	1967
<i>Hargaurivivah Natak</i>	1971
<i>Nepalak Shilokirn</i>	
<i>Maithili Geet</i>	1972
<i>Kunjabihar Natak</i>	1976
<i>Maithili Bhasa Sarita</i>	1984
<i>Dashavatar Nrityam O</i>	
<i>Khodas Geetam</i>	1988
<i>Maithili Prachin</i>	
<i>Geet Manjari</i>	1991
<i>Durgacharit Natak</i>	1996
<i>Maithili Prachin Geetavali</i>	1977
<i>Kavivar Jeevan Jha</i>	
<i>Rachanavali</i>	1980
<i>Vidyapati Geetsanchaya</i>	1999
<i>Maithili Katha:</i>	
<i>Satabdi Sanchaya</i>	2005

A CHRONOLOGY

1936 born on 3 May at Sahora
(Disst. Darbhanga, Bihar)

1955 Passed Matriculation in the
First Division

1956 Awarded Best Actor Award in
the drama held on the occasion of
All India Maithili Writers' Meet

1957-59 Joint President of Akhil
Vartiya Sahitya Parisad,
Darbhanga

Remained member of its Executive
Committee for three decades

1959 B.A. with Hons. in Maithili,
Gold Medal, University of Bihar

Publication of his first book
Sakuntala: Ek Adhyayan

Marriage with Yogamaya Jha

1960-61 Gen. Secretary, Patna
college Maithili Sahitya Parisad,
Patna University

1961 M.A. in Maithili, with Gold
Medal from Patna University

Appointed Lecturer in S.P. College
Dumka (Jharkhand)

1963 Appointed Lecturer in
C.M.College on the recommend-
ation of Bihar Public Service
Commission

1965 Publication of the first story
collection *Eka Kheera Teen Phank*

1970 Received degree of Ph.D.
from Patna University

1973 Appointed at the P.G.
Department of Maithili, L.N.
Mithila University, Darbhanga

1978-80 Member of Senate and
Faculty of Arts, L.N.M.U.

1980 Reader in the P.G. Department
of Maithili at L.N.M.U.

1985 University Professor in the
P.G. Deptt. of Maithili at L.N.M.
University

1988-97 Member, Maithili
Advisory Board, Sahitya
Akademi, New Delhi

1991 Received Sahitya Akademi
Award

1994 Received Sahitya Akademi
Translation Prize

1996 Retired from the post of
University Professor

1998-2002 Member General
Council and Convenor of
Maithili Advisory Board, Sahitya
Akademi, New Delhi

2004 Honoured with Mithila
Bhibhuti Samman by 'Vidyapati
Sewa Sansthan'.



Library

Sahitya Akademi
(The National Academy of Letters, India)

11th September 2009

Invites you to
meet the author
Dr. Sri Ramachandrudu



P. Sri Ramachandrudu

'Sri Ramachandrudu's profundity in Vyakarana which he imbibed from his father, his equal mastery of Vedanta and all the allied Sastras, his exposure to English literature, Hindi Literature and Ancient Indian History all made his multi dimensional scholarship.'

-Prof. Venkatachalam, Former V.C. Sampurnanand Sans. Uni. & Former Chancellor L.B.Shastrri RSV

Dr. Sri Ramachandrudu is an authority in almost all the branches of Sanskrit and Indian Philosophy. Mahamahopadhyaya Professor Dr. Sri Ramachandrudu was born on 23rd October 1927 in Indupally, a village in Amalapuram taluk in East Godavari district of Andhra Pradesh. His father Sri Pullea Satyanarayana Sastry and mother Shrimathi Satyavati would have never expected their son to become such a great scholar. He studied Vyakarana under his father and Sri. Kompella Subbaraya Sastry.

The basic foundation laid by them gave Sri Ramachandrudu a deep love for Sanskrit language, which led him to attain his 'Vedanta Siromani' the highest examination in Madras University for Sanskrit from Madras Sanskrit College in first rank getting gold medals. He studied Vedanta and allied subjects under the great masters like Sri. T.R.Ramachandra Dikshitar, Sri Polagam Rama Sastrigal, Sri. S.R.Krishna Murthy Sastrigal and Sri Lakshmana Sastrigal. His thirst for education was not satiated just with it.

He continued to get his Telugu 'Vidwan' degree from Madras University, pursuing on in getting three M.A. Degrees (Sanskrit, English and Hindi) from Banaras Hindu University. His thesis on 'The Contribution of Pandiaraja Jagannatha to the Sanskrit Poetics' earned him his Ph.D.

All of them made him specialized in three Sanskrit Sastras, Vyakarana, Vedanta and Alankara. A close study of his life will find his relentless service as a teacher and a writer for a long period. He started his teaching career in a humble

way on 1948, becoming A.F.D.T High School Sanskrit teacher in Malikipuram, and then switching over to a College lecturer at S.K.B.R.College, Amalapuram. From there he went to Osmaniya University Hyderabad, serving as a Professor till 1987. He is a voracious reader with unquenchable thirst of unceasing inquisitiveness for exploration of wisdom.

After his retirement, Sri Ramachandrudu was honorary Professor at Central University, Hyderabad for three years. His contribution for propagating Sanskrit in Andhra Pradesh is highly meritorious; being secretary for Surabharati Samiti, and now as one of its Vice Presidents he served his best for the cause. Serving as Upakulapati for eleven years and then being the Kulapati of the Sanskrit Basha Pracara Samithi, Hyderabad, for 20 years he helped about 250000 students to get their certificates in Sanskrit by conducting different annual examinations at various levels in many centres of Andhra Pradesh.

Sri Ramachandrudu's focus of service for Sanskrit as well as Telugu is two fold, one in translating important works in Telugu and contributing original works in Telugu and Sanskrit oriented over the many facets of the language. They include exhaustive commentaries, dictionaries, compilation of Idioms and phrases from Sanskrit to English. Andhra Pradesh and Indian nation have acclaimed his relentless toil by awards after awards, rewards and honours.

Dr. Sri Ramachandrudu departs from strait jacket traditional interpretation and expresses his views freely. He is good example for inquisitiveness, arguments and refutations and healthy disagreements. Sri K.Aravinda Rao, additional D.G.P of police opines that, Dr. Sri Ramachandrudu was unhesitant to refuse some untenable inconsistent concepts.



Receiving Sivananda Murti - Eminent Citizens Award in the Presence of Sri P.V. Narasimha Rao, former Prime Minister - 2000



Telugu Atma Gaurava Puraskar from Sri N. Chandrababu Naidu, C.M. of A.P. in 2001

His great regard on Arthashastra is expressed as, 'it is as relevant today as it was when written. On matters like administration, justice, law and order and financial control, there are plenty of lessons for us to learn. Chanakya gives a wonderful example for the present day financial experts: "it is as difficult for a person not to embezzle cash when surrounded by it as it is for a person with a drop of honey on his tongue and ordered not to swallow it!"

His awareness of distinction between translation and commentary is significant to be followed by the future scholars. He explains, "in case of translation you have little freedom to expand. You are constrained to convey the meaning as it appears. There is no scope for your ideas to creep in. In a commentary however, you can bring in subtle changes. And yet, you have to be faithful to the original work."

He gives succinct analogy. "If you ask an archer to hit an arrow at a tree, he does it with relative ease. Hitting another arrow at the same spot where the earlier arrow was hit is somewhat more difficult. This is roughly the difference between an original work and a commentary"

Sri Ramachandrudu refuses to accept the school of thought that feels that whatever way it is spoken is correct and grammar is in-built in speech. He condemns it, you cannot accept a language in whatever way it is spoken or written. Some rules and stipulations (grammar) need to govern it. That is why Chinnayya Suri's Vyakararanam is respected and relevant today.

Any one would learn his special message from his own life conveying a lofty ideal, unspoken, silent and serene.

"Do not confine yourself for one direction alone, one language alone, one outlook alone; be Universal at the same time don't lose your grounds of your ancient culture and its many dimensional facets. Devote your life for a greater purpose; for greater pursuits; then automatically your life fetches its meaning and depth. Serve your country; serve your mother tongue; at the same time don't forget the great language which contributed a lot to it; serve it ; serve in all possible ways." When we look back at his laborious life we finally conclude that it is what Sri Krishna refers in Bhagavath Geetha . Surrendering oneself. Indeed Sri Ramachandrudu did it in his own way.

His admirers range from the Ex Vice President Krishna Kant to several present day IAS and IPS officers Judges and leading personalities who considered him as their Gururji. Prof.M.Gopal Reddy of Osmania University prefers to call Dr. Sri Ramachandrudu as 'The Appayya Dikshitha' of modern age for his prolific writing.

On writing about the multi-faceted personality of Dr. Sri Ramachandrudu Ambadi Venugopalan points out, 'there is hardly a discipline in which he not either written a book or authored an exhaustive commentary on an authoritative text. His range is incredible and yet he maintains the exacting requirements of scholarship in the Patasala tradition. 'A great scholar being a good poet is not a rare occurrence in the history of Sanskrit. But a great scholar and a good poet being a competent Play Wright is rare and to add this trinity lexicography is unique. His love of Mathrubhasha and Deva Bhasha have joined hands in scholarly synthesis.'



*Receiving Kalidasa Jivana Vratī Puraskar
from Sri Krishna, Governor of Maharashtra*

On translating Gitanjali into Sanskrit Dr. Sri Ramachandrudu used The *Mandakranta* metre used by Kalidasa with so much effect with fresh life by his skillful use of it. Dr. Manmohan Singh, Retd. Professor of Presidency College, West Bengal Senior Education Service praises Dr. Sri Ramachandrudu's careful study of Tagore's mysticism and opines that Tagore would have greatly appreciated his Gitanjali translation into Sanskrit if he had lived and this rendering work is dedicated to Jawaharlal Nehru.

Dr. S. Raghavan, Retd Professor of Physics points out Dr. Sri Ramachandrudu's greatness as 'a refreshingly rare quality of Dr. Sri Ramachandrudu is that he has never hankered after or "tried" for any post or position.

Prof. Venkatachalam, Former Vice Chancellor, Sampurnanand Sanskrit University and Former Chancellor, L.B. Shastri Rashtriya Sanskrit Vidyapeeth highly values Dr. Sri Ramachandrudu's knowledge and scholarship.

'Sri Ramachandrudu's profundity in Vyakarana which he imbibed from his father, his equal mastery of Vedanta and all the allied Sastras, his exposure to English literature, Hindi Literature and Ancient Indian History all made his multi dimensional scholarship.'

Hon. Justice Alladi Kuppaswami, Chief Justice of Andhra Pradesh High Court (Retd) remembers Sri Ramachandrudu's service as a secretary and Vice President for 22 years of Surabharati, the association for the promotion of Sanskrit as of an amiable disposition and helpful to those who seek his advice.

He is the recipient of a number of prestigious awards, titles and honours and has served with distinction on many policy making committees and Boards connected with Sanskrit. His monumental translation works stand out as a remarkable contribution to the realm of Telugu Literature.

All these have in no way affected his intrinsic simplicity, unassuming manners and cordial relationship with all.

Sri Ramachandrudu's monumental work was The new Sanskrit dictionary compiled by him in which we can find Sanskrit Idioms, Phrases and Suffixational Subtleties, about which Prof. V. Venkatachalam remarks that 'this new Sanskrit Dictionary is the culmination of his life-long Tapasya in the form of in-depth study of the text of Nirukta, Vyakarana and Kosa'.

The aim of the said book being to illustrate the legitimacy of usage of so many idioms and Phrases that have been drawn from eighteen standard sources which include grammatical works, dramas, panchatantra and scientific treatise like Arthashastra. Prof. V. Venkatachalam has given the prologue in which he applauded that this book is the first of its kind in this genre which none dared to attempt before.' Being a versatile genius, he is a role model for excellence with exemplary conduct and sterling principles. His yeoman service to the cause of Sanskrit Literature is ineffable and immense.



After receiving Viswabharathi from Sri Motilal Bora, Governor of U.P. 1994

A SELECT BIBLIOGRAPHY

The awards, titles and honours themselves would prove his meticulous service to Sanskrit and Telugu languages. To mention few of them:-

(1) The title Vedanta Visarada conferred by the Sanskrit College, Madras.

(2) The title Mahamahopadhyaya conferred by the Lalbahadoor Sastri Rashtriya Sanskrita Vidya Peetha, Delhi (Deemed University).

(3) Awarded Cash prize by the Government of Uttar Pradesh for the Sanskrit Translation of Rabindranath Tagore's Gitanjali, the nobel prize winner.

(4) Awarded Cash prize by the Government of Uttar Pradesh for the Sanskrit drama 'Susamhatabharatam'.

(5) Honoured as a good scholar of Alankara Sasthra in Andhra Pradesh by Andhra Pradesh Sahitya Akademi.

(6) Awarded President's Certificate of Honour by the President of India.

(7) Honoured as a Good scholar in Sanskrit by Telugu University, Hyderabad.

(8) Awarded Viswabharati (Rs.1,00,000 award) by the Samskrita Sansthan Uttar Pradesh.

(9) Awarded the Translation Award by Central Sahitya Akademi.

(10) Received Guptha Sahitya Award.

(11) Received Siddhartha Kalapitam Award.

(12) Received Sivanandaguru Eminent Citizen Award.

(13) Received Telugu Athmagaurava Puraskar from Govt. of Andhra Pradesh.

(14) Received the award for original work in Sanskrit from Central Sahitya Akademi.

(15) Sanskrit life achievement National Award from Kalidasa Sanskrit University, Ramtaka.

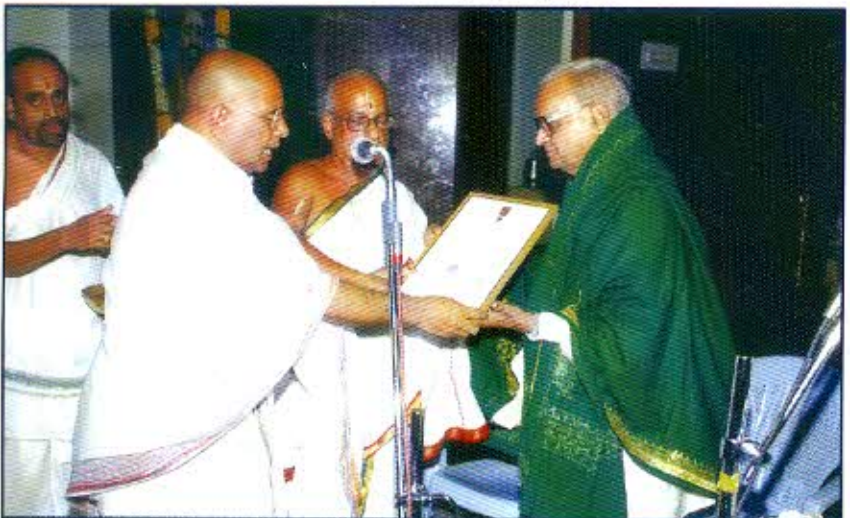
(16) Received Vacaspathi Puraskar of Rs.100000 from Birla Foundation

(17) Kalidasa Gnana Rathna Puraskar, Hyderabad.

(18) Sri Raghunatha Desika Award, Warangul.

(19) Ajo Vibho/Kandalam/Puraskar (Rs.1,00,000).

(20) Prajna Puraskar.



Receiving Vedanta - Sagara Title from Kanchi Kamakoti Peetham at Vedabhavan, Hyderabad in 2007



Receiving President's Certificate of Honour From Sri R.Venkatraman 1987

Publications

Dr.Sri Ramachandrudu has published about 100 articles on subjects connected with Sanskrit Literature.

He has published 120 works in big and small sizes of which the following are found important.

Commentaries in Telugu on Alankara Sastra.

(1) Kavyalankara, (2) Kavyadarsa, (3) Kavyaprakasa, (4) Dhvanyaloka Locana, (5) Kavyameemamsa, (6)Vakroktijivita etc..

(2)Word to word meaning and tatparya of Valmiki Ramayana(10 Volumes about 8000 pages.

Commentary on Brahmasutra Bhashya and Gitabhashya of Sri Sankaracharya.

History of Western Philosophy written in Sanskrit under the title 'Paaschatya Thattvasastra Itihasa' about 556 pages (First of its kind).

As very exhaustive would be the list of the books written and published by Sri Ramachandrudu, the number of titles as per languages is given below:

Sanskrit Works-45

Telugu commentaries on Sanskrit works-42

Telugu original works -25

English works-2

Sanskrit- English works- 2

Hindi-Telugu works-2

Sanskrit-Telugu work -1

Apart from these illustrious activities Dr. Sri Ramachandrudu has served in many Academic Bodies and institutions such as Sahitya Akademi, Advisory committee, Andhra Pradesh, U.G.C nominated member of Project-Committee for the Sanskrit Dictionary Project, Deccan College, Poona, Central Sanskrit Board, NewDelhi, Executive council member in Rashtriya Sanskrit Vidyapith, Delhi and Rashtriya Sanskrit Vidyapith Tirupati and the Chairman of the Publication Committee of Tirumala Tirupati Devasthanams, Tirupati. Presently member of the Executive Board, Central Sahitya Akademi, New Delhi.

His daughter Ms.Sathya serves as Principal, Bharathiya Vidya Bhavan School, Hyderabad, his son Mr.Satyanarayana Sastry serves as C.F.O. in a I.T. Company in Hyderabad. Dr. Sri Ramachandrudu lives with his devoted wife Subbalakshmi and his offsprings at Hyderabad.



With Daughter Smt. P. Sathya, wife Smt. P.Subbalakshmi and Son Sri. P.S. Shastry.

11 May 1993



Sahitya Akademi

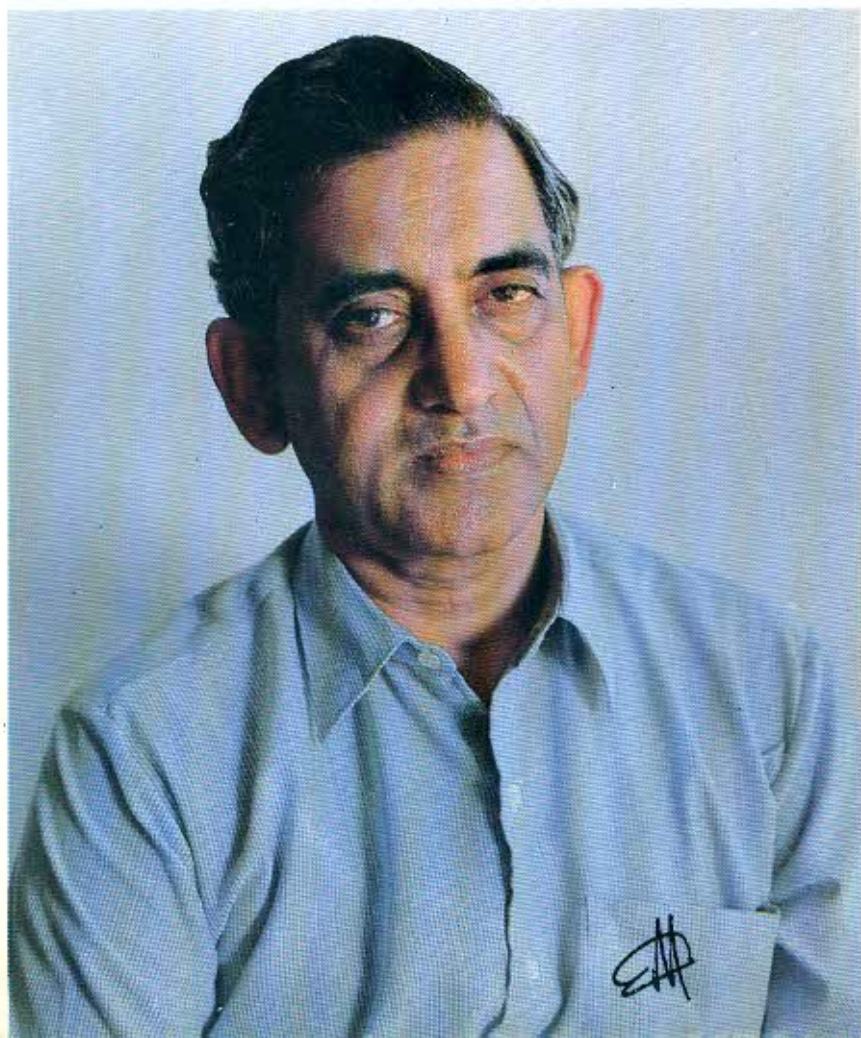


India International Centre

invite you to

meet the author

Ramakanta Rath



"The first and most important requirement is that the author must abandon his ego-sense. It is only then that he can perceive what connects one man to another, the living to the dead, the dreamer to the dream, echoes to original sound."

— Ramakanta Rath



Ramakanta Rath, a major poet of the post-independent era of Indian literature was born in a village near Puri on 30 December 1934. After completing school, he studied English Literature at the Ravenshaw College, Cuttack and passed his M.A. examination in 1956. In 1957 he joined the Indian Administrative Service and has held several important positions under the Government of India and the Government of Orissa, including the post of Secretary to Government of India and Chief Secretary of Government of Orissa. For about a year he worked as a Consultant for the Food & Agriculture Organisation of the United Nations in Guyana.

Ramakanta Rath began writing while in college. His literary career covering a period of three decades has found six remarkable collections of verse and a few short stories. His early poems received immediate acclaim for breaking new ground in theme and style.

His first collection of poems *Kete Dinara* (Of Many Bygone Days) which appeared in 1962, is replete with soft romantic emotions and rhetorical statements in a reflective-meditative mood. This significant poetic collection heralded the beginning of the new poetry movement in Oriya literature, which began acquiring a changed diction and syntactic structure.

Rath distanced himself both from the dominant romantic as well as progressive schools and began an exploration into man's experience with his destiny. This experience occurs in a condition of solitude. The protagonist of his poems is therefore almost always related more to himself than to society or to any other person. Perhaps in order that his non-confor-

mity with accepted modes of thinking and feeling is well-defined, the protagonist often adopts a mock-heroic and self-deprecating position and his tone is often ironical.

His next collection, *Aneka Kothari* (Several Rooms), published in 1967, contains eighteen poems including his three longer poems "Bagha Shikar" (Tiger Hunt), "Anant Shayan" (The Eternal Slumber), and "Biman Durghatanara Mrutyu" (Death in a Plane Crash). The poems in this collection raise profound metaphysical issues but one can "hear the voice of the mendicant, which sometimes chokes and is not easily heard."

In his subsequent collections *Sandigha Mrigaya* (Deer Hunt in a Mood of

Indecision) and *Saptama Ritu* (The Seventh Season) published in 1971 and 1977 respectively, the poet's main poetic preoccupations are still there, only the rhetoric which dominated his earlier poems, particularly those in his first volume, is largely eliminated. The result is thematic compactness with an easy and free poetic movement. *Saptama Ritu* is a classic in Oriya literature, abounding in mature sensibility, compactness of structure, and the competent use of the language of symbolism — offering a new world of rich and varied experiences.

Sachitra Andhara (Illustrated Darkness), Ramakanta's fifth poetic collection was published in 1982. One can notice a significant change in the rhym-



With other Sahitya Akademi Award winners at the Award-Function, 1979.



With Prof. U.R. Anantha Murthy and Prof. I.N. Choudhury at the Sahitya Akademi Award-Presentation Ceremony, 1993.

ing pattern of the diction and high metaphysical overtones in the content. "The mystical element in Ramakanta's poetry which was latent, now finds expression in overt forms... This change is perhaps the beginning of the conceptualisation of *Sri Radha*, his great masterpiece, published in 1985."

In style Ramakanta's idiom is a peculiar fusion of prose and lyricism. This idiom, relying on the structure normal in prose, became a vehicle of thought and emotion which a purely poetic diction could not express adequately. Over the years, however, the idiom has come to reflect intensity of emotions, moving away from abstractions and argument.

Sri Radha, his magnum opus, was published in 1985. This unique long poem explores the experience of love that fills the soul with the courage to defy death. The Radha-

Krishna legend is used as a metaphor of love that occupies the whole consciousness. The protagonist, Radha, does not conform to her image in mythology and literature—she moves in a region where the supreme reality is not Krishna but her own intense seeking.

Ramakanta Rath has received several awards for his writing, the foremost being the Sahitya Akademi Award in 1978 for his work *Saptama Ritu*, the Sarala



With his wife, Shanti.

Puruskar for *Sachitra Andhara* and recently the Saraswati Samman for *Sri Radha*.

Ramakanta Rath retired from service in 1992. He is

presently Vice-President of the Sahitya Akademi and also Honorary Chairman of the Orissa Maritime Academy.

A Select Bibliography

IN ORIYA

KETE DINARA. CUTTACK: LARK BOOKS, 1962, 112P

ANEKA KOTHARI. CUTTACK: LARK BOOKS, 1967, 80P

SAMDIGHA MRIGAYA. CUTTACK: LARK BOOKS, 1971, 110P

SAPTAMA RITU. BHUBANESWAR: LARK BOOKS, 1977, 118P

SACHITRA ANDHARA. BHUBANESHWAR, LARK BOOKS, 1982, 126P

SRI RADHA. CUTTACK: AGRADUTA, 1990 (Reprint), 134P

IN HINDI

SRI RADHA. (TR. SRINIVAS UDGATA and RAJENDRA PRASAD MISHRA), NEW DELHI: BHARATIYA JNANPITH, 1990, 268P.



A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1934 | Birth | 1989 | Participated as an Asian poet in World Poetry Festival, Bhopal |
| 1956 | Took his Master's degree in English Literature | 1990 | Felicitated with the National Integration Award |
| 1957 | Joined the I.A.S. | 1991 | Honoured by the Orissa Council of Culture |
| 1962 | First poetry collection <i>Kete Dinara</i> published | 1992 | Retired from service
Honorary chairman of Orissa Maritime Academy |
| 1978 | Received Sahitya Akademi Award for <i>Saptama Ritu</i> | 1993 | Elected as Vice-President of Sahitya Akademi
Received Saraswati Samman for <i>Sri Radha</i> |
| 1984 | Awarded Sarala Puraskar for <i>Sachitra Andhara</i> | | |
| 1985 | <i>Sri Radha</i> published | | |
| 1988 | Visited USSR as a member of Indian delegation of writers | | |



Receiving Saraswati, Samman from Sri K.R. Narayanan, Vice-President of India, 1993.

18 October 2015



Sahitya Akademi

meet the author

Ramachandra Behera





While all along being aware that "Life is vast, mysterious and eternal", Ramachandra Behera feels, "his stories touch upon a negligible thread of it." The life, as we find it depicted in his stories, is full of struggle and his characters are determined to overcome it, to make it bearable, and, if possible, beautiful. That is the mantra of his stories. Behera himself says that his "stories depict the tragedy of man's existential crises—man, surrounded by inexorable forces resulting in his defeat and destruction... That was the premise of my stories... With the passage of time, however, my vision of life and man has undergone changes. I feel amazed at the struggle of man to overcome obstacle."

The shift in Behera's vision of life, from the insurmountable to the surmountable, gets reflected in his stories. The helpless characters doomed to be failures seem to get tastes of success and realize that despite all odds they have managed to live and register growth. In one of his earlier stories "Lust for Life" (1990) the cowherd boy takes up the challenge of his friends to collect an egg from the nest of an open-bill stork

from atop a tall mango tree. But at the end victory turns into defeat as the egg ultimately slips from the knot of his cloth and hits the ground. Contrasted with this, in a story in the later phase of his creative career titled "Gopapura", the mythological allusion to the triumph of life over darkness and dungeon finds resonance in the character of a determined father who ferries his sick child in darkness to a doctor. *Gopapura*, published in 2003, won him Sahitya Akademi award in 2005.

Sketching the characters of such invincible nature became acts of catharsis and wish-fulfillment for Behera as he realized in writing stories after stories that his characters are doing what he could not do in his life. And as for his craft, he feels in his bones that a story is not to be told but narrated so that the intrinsic qualities of the characters, their doggedness, could be built upon sentences after sentences, and this feat could be achieved only through the exploration of possibilities which bridge characters to the nature, however hostile the latter may be. This essence is also felt in his novels, which are rather novellas, which distinguish themselves from his stories by their larger canvasses. And this trait is extended to his radio plays too.

But Behera's fine art of story-writing did not come to him with any degree of success till he joined as a Lecturer in English in Kendrapara College in 1969. All his earlier attempts could be termed as juvenile writing. This narrative aspect of Behera's stories, which sets him apart from his peers, was evinced in his very first published story. After studying English literature at Ravenshaw College and Benaras Hindu University, Behera's mind was vibrant, which only sought appropriate atmosphere for the germination of a story. It happened the day when he, along with his colleagues, who were staying in

single-seated rooms in what was called 'barrack' at that time on the college campus, were talking about the possibility of having independent toilets and kitchens for each of them and thus converting the rooms into small quarters. In a jovial mood, Behera said that in that case the boys in the hostel opposite to the 'barrack' would go for binoculars to catch the precious sights of their wives taking bath. Right then it suddenly occurred to him that the story could be written about an old man with a binocular. After writing the story on such a theme, Behera sent that to *Nabarabi*, published from Calcutta at that time. To his pleasant surprise, there was a letter of acceptance and praise for that story from Kanduri Charan Das, the author whom he has been admiring from his school days. It was not just that. There was a discussion in the office of *Nabarabi* if that story was original. It was finally vetted by Bibhuti Pattanaik for publication. All this happened before the story was published in *Nabarabi* in 1971

Regarding the author's take on his art of writing stories, Behera says that a writer's vision of life is shaped as much by his natural instinct as by his

reading, experience and external world. Yet, no idea is static. Had it been so, he says, there would have been no progress in human civilization. It shifts its ground with the passage of time till one day the author finds himself in cusps of ever-changing currents of life and world.

The success of the first story emboldened Behera to go ahead. Born and brought up in the forest-clad district of Keonjhar in 1945, his sensibility was conditioned by the role nature played in human lives. His workplace, Kendrapara, hardly a town at the time of his joining as a lecturer in English in Kendrapara College in 1969, added further impetus to his creative urge. He retired as the Principal of that College in 2005. Thus, sticking to a particular place excepting his tenure as the President of Odisha Sahitya Academy from 2010 to 2013, which did not demand his everyday presence in Bhubaneswar, Behera knew his locale and milieu too well, which came to be reflected in his stories in various forms. Living in comparative seclusion, shying away from the literary glitterati of the state capital, and honing his art in a lonely



Receiving Sahitya Akademi Award from Gopi Chand Narang in 2005



Receiving Vishuva Puraskar from U. R. Ananthamurthy in 1999

pursuit, Ramachandra Behera would agree with the American poet Kay Ryan when she says, "I do not want to be connected to poetry in an easy, fellowshipping way, but I do want to be connected in a way that will earn me the respect of the dead."

Behera's first collection of stories titled *Dwitiya Smasana* marked his arrival. In the title story, confronted with death of one child after another in the family, the father prepares himself for another day. Man's indomitable courage to live in a crippling reality, as is marked here, went on to become the water mark of Behera's stories. After that, fifteen other story collections followed. Some of them are *Omkar Dhwani*, *Asthayi Thikana* and *Gopapura*. Not contented with the limited scope of stories, Behera has written twenty novels. Mentions may be made of such novels as *Abhinayara Paridhi*, 1991, *Manica Ebe Keunthi?*, 2000, *Ratira Sesa Prustha*, 2006 and *Aethi Akasa*, 2012. He has also written as many as twenty plays for All India Radio, Cuttack. His stories and novels have been transmuted into plays and staged at Bhubaneswar and other places as well. The author himself does the script. His stories are included in the school, college and

university syllabi. A selection of his stories titled *Temporary Address and Other Stories*, translated by Rabindra K. Swain, came out from Authorspress, New Delhi, in 2010.

Ramachandra Behera's work has fetched him a number of awards. His major awards include Jhankar (Vishuba Puraskar) in 1981, Sarala Award for *Omkar Dhwani* in 1991, Odisha Sahitya Academy Award for *Abhinayara Paridhi* in 1993, Vishuva Puraskar in 1999, Utkala Sahitya Samaja Puraskar in 2000, Katha Award in 2000, Tarini Pratibha Samman in 2003, Sahitya Akademi Award for *Gopapura* in 2005 and Bharatiya Bhasa Parishad Sadhana Samman in 2009.

A Select Bibliography

Collections of Short Stories

Dwitiya Smasana, Cuttack: Agradutta, 1976

Achinna Pruthivi, Cuttack: Agradutta, 1979

Abasista Aayusa, Cuttack: Friends Publishers, 1982

Omkar Dhwani, Cuttack: Friends Publishers, 1987

Banchi Rahiba, Cuttack: Agradutta, 1990

Bhagnasara Swapna, Cuttack: Friends Publishers, 1993

Mahakavyara Munha, Cuttack: Vidyapuri, 1996

Phataa Kaanthara Gacha, Cuttack: Vidyapuri, 2000

Ashthayi Thikana, Cuttack: Friends Publishers, 2002

Gopapura, Cuttack: Friends Publishers, 2003

Sabujimara Paramayu, Cuttack: Grantha Mandir, 2006

Bada Mayabi Jiva, Cuttack: Prachi Sahitya Pratisthana, 2008

Bata Baikuntha, Cuttack: Kahani, 2008

Sibanandara Gita, Cuttack: Prachi Sahitya Pratisthana, 2009

Koti Bastra, Bhubaneswar: Pakshighara, 2012

Biparjayara Thikana, Bhubaneswar: Pakshighara, 2015

Temporary Address and Other Stories, trans. Rabindra K. Swain, New Delhi: Authorspress, 2010

Novels

Abhinayara Paridhi, Cuttack: Vidyapuri, 1991

Muktira Ruparekha, Cuttack: Vidyapuri, 1993

Dhusara Suryasta, Cuttack: Vidyapuri, 1996

Mu Pheriasichi, Cuttack: Grantha Mandir, 1997

Manica Ebe Keunthi? Cuttack: Vidyapuri, 2000

Duaratapile Bata, Cuttack: Friends Publishers, 2000

Kipari Niajaye Nispati, Cuttack: Friends Publishers, 2002

Padatalara Maati, Bhabaneswar: Kadambini, 2003

Raatira Sesa Prustha, Bhadrak: Ethena, 2006

Chinha Achinha, Cuttack: Agradutta, 2009

Marichikaara Mahak, Cuttack: Grantha Mandir, 2009

Nikhoja Aparadhi, Cuttack: Prachi Sahitya Pratisthana, 2009

Eithi Akasha, Cuttack: Dibyadutta Prakashan, 2012



Receiving Bharatiya Bhasa Parisad Sadhana Samman from Ramakanta Rath in 2009



Receiving Katha Award from M. T. Vasudevan Nair in 2000

Unpublished works

Twenty radio plays (broadcasted on All India Radio, Cuttack)

Ten stage-plays (six of which are awarded)

Stories translated into different regional languages

Stories and novels included in the syllabi of schools, colleges and universities

Three collections of critical essays

1991 First novel titled *Abhinayara Paridhi* published

1991 Sarala Puraskar

1993 Odisha Sahitya Academy Award

2005 Sahitya Akademi Award

2005 Retired as Principal, Kendrapara College

2009 Vishuva Puraskar

2009 Bharatiya Bhasa Parishad Sadhana Samman

2010-2013 President, Odisha Sahitya Academy

A Chronology

1945 Born at Bahartipura, Ghatagaon, Kendujhar

1962 Passed Matriculation

1967 Passed B.A.

1969 Passed M.A. in English Literature

1969 Joined Kendrapara College as a Lecturer

1971 First story published

1976 First book of stories titled *Dwitiya Smasana* published

1986 Awarded Ph.D. degree



Receiving Odisha Sahitya Academy Award from J. B. Patnaik in 1997

Lib.
Fl.

29 June 2010

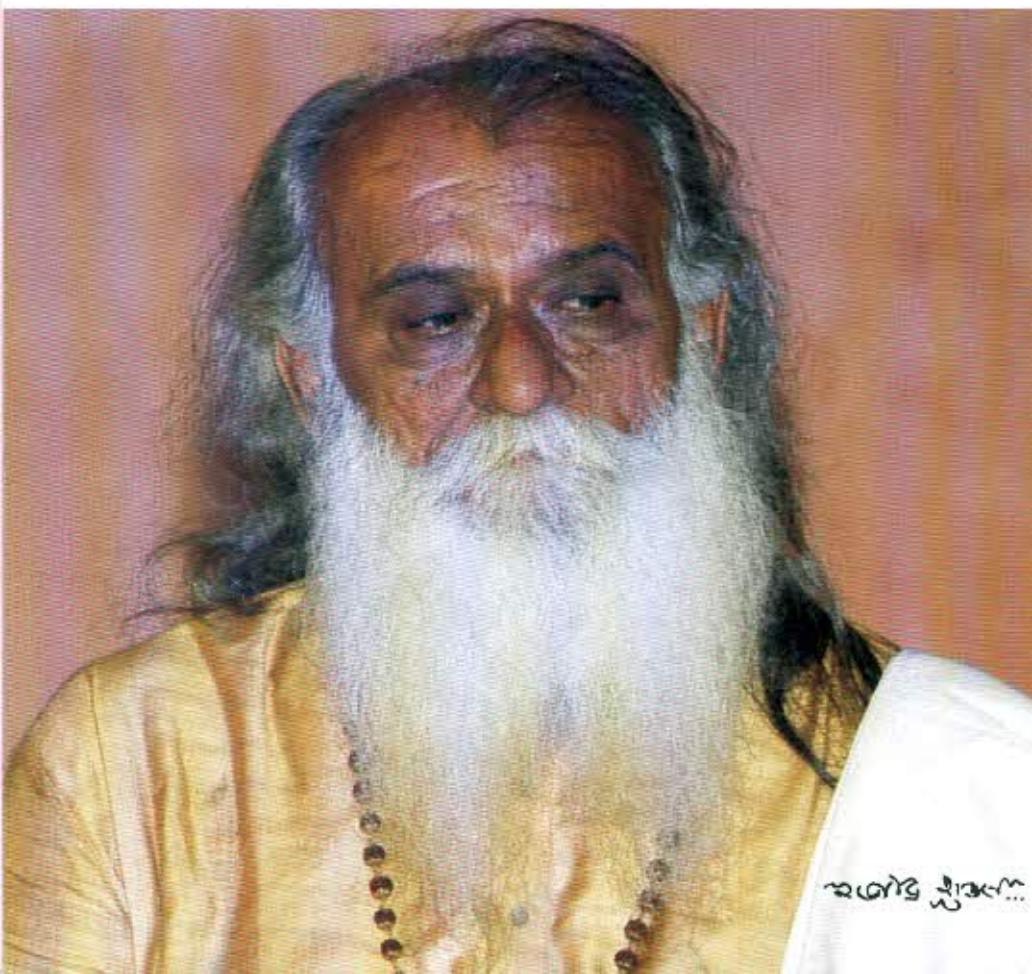


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Rajendra Shukla



राजेंद्र शुक्ल



A point, a face, a being...
 An expression that cannot be
 separate or can be together
 The consonant and the dissonant
 Creating a consciously unconscious cacophony
 Of one note, of one beat, of infinite bits and pieces
 Turning into one eternal....
 Oh! This wonderful cosmic symphony...

From the poem "Vrundgaan" by
 Rajendra Shukla, translation by
 Dhaivat Shukla.

*At a tender age I realized that a word is the
 medium of expression of my existence. I
 worship the word and take it as a blessing.
 My aim is to experience, through the
 words, the great silence that exists beyond
 the word.*

- Rajendra Shukla.

Born on 12 October 1942 at Bantwa

in the Junagadh district of Gujarat, Rajendra Shukla began writing poetry in the forms, including *gazel*, that were prevalent among his contemporary poets. Gradually, his poetic inclination and creativity started relying on the form of *gazel* and soon he found that he expressed himself better in *gazel* than in any other form of poetry. Incidentally, his first poem, published in *Kumar* in 1962, was a *gazel*.

Although his major work is considered to be in the form of *gazel*, he has successfully tried his hand at several other metrical and non-metrical forms of poetry such as *geet*, *achhandas*, *sonnet*, etc. From early stages of his creative endeavours Indian philosophy greatly fascinated him and he adored Acharya Gaudpad, Srimat Shankaracharya and Ramana Maharshi. The realization of the Supreme Truth as held by the folk and saint tradition of the medieval Gujarat-Saurashtra nourished his commitment to non-dualism, and its ingenious and simple style of expression cherished his creative instinct. He believes in the suggestive power of a word and his creative instinct is influenced by **A b h i n a v g u p t a** and Aanandvardhana.

In fact, the world of his poetry is enriched with experiences of the



In conversation with Sri Murari Bapu at Narsinh Mehta Award function



With Prof. Takhtasinhji Parmar, one of his teachers

sages and seers such as Yagnavalkya, Nachiketa, Vishwamitra, Ashtavakra and this creative-philosophical thread continues to Chaitanya Mahaprabhu, Dnyaneshwar, Tukaram, Kabir, Guru Nanak, Narsinha Mehta, Akho, Meerabai, Dada Mekarani, Dayaram upto Nhanalal, Kalapi, Balavantrai Thakor, Kant and Sagar Maharaj, and of course the tradition of folk and oral literature, and literature of Bardic tradition. He is equally conversant with the long and rich tradition of Urdu poetry as well. The reader can experience the tinge of Sufi philosophy, faith in his gazals. Consequently, the diction of his poetry encapsulates diverse cultures and literatures and abounds in allusions to tales, legends and myths. His poetic world reflects influences of Shankar Vedanta also, from Shriman Nathuram Sharma to Maharshi Ramana.

Rajendra Shukla's overwhelming contribution to the form of gazal is widely acclaimed by critics and literary connoisseurs. The distinct qualities, to name a few, of his gazal are the uniqueness of form, diversity of metrics, structure and diction, a successful intermingling of the spirits of other traditional forms of poetry in Gujarati like Baaramaasi, Pad, Dhol, Bhajan,

Bharathri songs, etc., and effortless incorporation of the insights collected from folklore. His gazal stands Indian to the core without loosing its *gazaliyat*, besides he is gifted with a mellifluous voice cultivated for recitations. It has been observed many a time that a number of people from the audiences remember his poems by heart. He has proved to be a beloved poet and known among his followers as "Bapu" or "Rishi Kavi".

Considering his utter detachment for publishing his poetry, his connoisseurs formed a committee and made a collective attempt to publish his poems and *Gazal Samhita* is the fruit of it. One of his inspired poems - "Divya Setu" - was inscribed on a rock at Mt. Girnar Valley at Rupayatan, Junagadh, on behest of Sri Murari Bapu who inaugurated this inscription at Narsinh Mehta Award ceremony.

His thorough knowledge of Sanskrit, Prakrit, Apabhramsha and Old Gujarati languages lends him a firm background of evolution of the languages, literatures and culture of India from the Vedic period to the present and harmoniously contributes to the diction and themes of poetry making it a sheer celebration of living life creatively.

A SELECT BIBLIOGRAPHY



at a poetry recitation programme

POETRY

Komal Rishabh (1970)
Sva-Vachak ni Shodh (1973)
Antar Gandhar (1981)
Gazal Samhita (2005)

AUDIO CDS

Paathpratishthaa Vol. I (2007)
(vocal recitation by him of his poems)
Paathpratishthaa Vol. II (2007)
(vocal recitation by him of his gazals)
Sahrudaya Samaksha Vol. III
(a collection of archival audio recordings
From 1981 to 2006 done from various
poetry recitation programmes)

A CHRONOLOGY

- 1942 Born on 12 October in Gujarat
- 1962 First poem published in *Kumar*
- 1967 Received an MA from School of Languages, Gujarat University, Ahmedabad; joined Sri Natavarshimji Arts College, Chhotaudepur, as lecturer
- 1969 Joined Gujarat University, Ahmedabad
- 1970 Best collection of poems of the year to *Komal Rishabh* by the Government of Gujarat
- 1974 Married to Nayana Jani
- 1977 Joined Pandya High School, Dahod, as supernumerary lecturer
- 1981 Best collection of poems of the year to *Antar Gandhar* by the Government of Gujarat; Kavi Sri Nhanalal Prize
- 1982 Sought voluntary retirement; Uma-Sneharashmi Prize
- 2001 Kavi Kalapi Award by Indian National Theatre
- 2005 Gujarat Sahitya Academi Award to *Gazal Samhita*
- 2006 Narsinh Mehta Award; Ranjitram Suvarnachandrak
- 2007 The Sahitya Akademi Award to *Gazal Samhita*
- 2008 Narmad Chandrak
- 2009 Vali Gujarati Gazal Award
- 2010 Lekh Ratna Award from Kanchi Shankaracharya



in a joyous mood with his contemporary poet-friends



with his wife just after receiving Ranjitram Suvarnachandrak



Sahitya Akademi



India International Centre

13 August, 2003

meet the author

Rajendra Yadav





"Rajendra Yadav's reputation as a major fiction-writer in post-Independence India is indisputable. What is hotly debated in the Hindi public sphere is his deconstructionist role as a social commentator and as the editor of a popular literary monthly. Iconic figure for a new breed of defiant subaltern writer-activists, Rajendra Yadav, now in his seventies, is perhaps the most controversial Indian writer alive today," says Brajranjan Mani.

Born in Agra, of an Aryasamaji mother and an agnostic father who was a medical doctor, Rajendra Yadav had his elementary school education in Agra. Then occurred the event that catapulted him to the vocation of a writer. While he was studying in a school in Mawana, Meerut, staying with his uncle, he broke one leg in a brawl while playing hockey and was confined to bed for a year; the accident that left him impaired permanently, provided him enough time to read and reflect, changing the course of his life; during this period, he read the novel *Chandrakanta* and wrote nearly one thousand pages of a novel under its influence. This proved to be almost like a kind of homework for his future writing career. Another formative experience was the tour he made of

South India along with Amrit Lal Nagar and Dr. Ram Vilas Sharma which instilled in him a sense of unity in diversity found in this great country.

Rajendra Yadav is the principal architect of the 'New Wave' phenomenon in post-Independence Hindi fiction. He is one of the pioneers of the Nai Kahani movement, which comprised in absorbing the spirit of the contemporary and presenting it starkly. His first novel, *Pret Bolte Hain*, which was later renamed *Sara Akash* (which has by now, according to Yadav, sold one million copies, an enviable figure for any Indian book) and has been translated into almost all Indian languages and several foreign languages, was a path-breaker. *Sara Akash* is perhaps the first Hindi novel which attempts to shock Indian culture out of its centuries-old somnolence. Basu Chatterjee made a film out of it, which, along with Mrinal Sen's *Bhuvan Shome*, launched parallel cinema in Hindi.

Ukhre Huey Log, his next novel, brilliantly depicts how the changed socio-economic conditions compel the individual to negotiate the sullied path one does not want to tread. It is the poignant story of a couple forced to desert the conventional path, yet find themselves unable to acclimatize to a corrupt and devilish world. It was in this novel that the 'living in' concept was envisaged for the first time.

After writing these two novels, he went to Kolkata, in early 1954, for doing his PhD, on the topic "Yog Darshan and Hindi Poetry." Philosophy proved to be so tough a topic that he ended up reading Chekhov and other great fiction writers in the National Library.

He wrote two more novels, *Kulta* (translated as *The Flirt* but which actually means 'The Wayward Wife') and *Shaah aur Maat* (Check and Mate); wrote several stories and translated Turgenev, Chekhov, Lermontov

(*A Hero of Our Times*) and Albert Camus (*The Outsider*).

Ek Inch Muskaan which Rajendra Yadav and wife Mannu Bhandari wrote together, is a love tragedy of schizophrenic individuals. Here, Amar and Amala, condemned to reeling under angst, ennui and self-alienation, are entrapped in a love-and-loveless love-intrigue, unable to come out of their wretched existence. There is an interesting background episode to this novel. Prior to their writing it, a novel was serialized in *Gyanodaya* in which eleven authors wrote eleven chapters. Taking their cue from this, Mannu Bhandari and Rajendra Yadav wrote the novel, dividing

authored seven novels, six collections of short stories and one collection of Chekhov's plays (*The Seagull*, *The Cherry Orchard*, *The Three Sisters*) in Hindi translation. These plays were performed on countless stages.

In 1964, Yadav founded Akshar Prakashan Pvt. Ltd., under whose banner he brought out the works of writers like Agyey, Girija Kumar Mathur, Raghuvir Sahai, Sarveshwar Dayal Saxena, Nemichand Jain, Ram Vilas Sharma, Rahi Mazoor Raza, Mohan Rakesh, Kamleshwar and, of course, his own and Mannu Bhandari's writings. This publishing house took upon itself the task of publishing mostly the first works of authors, be it poetry,



With Sudheesh Pachauri, Padma Sachdev

among themselves the female and male characters respectively and it was serialized in *Gyanodaya* for one year. This novel has been taken note of for its innovative style and technique. Mannu was pregnant with their daughter then and at one juncture, a notice appeared in *Gyanodaya* which announced: "Mannu Bhandari's *rachana* is not being carried in this issue, because she has just given birth to a *Rachana*."

In 1964, Mannu got a job in Miranda House, Delhi University and the family settled down there. Thus came to an end the ten-year Kolkata phase of his life, with a one-and-half-years' sojourn in Delhi. By then he had

short-story collection or novel. The venture was obviously not a commercial one, but even incurring regular losses he ran it for 25 years, till it finally closed down.

31st July, 1986: (Premchand's birthday): Rajendra Yadav, along with Gautam Navlakha, re-launched the magazine *Hans* established originally by Premchand in 1930, in which K.M.Munshi and Mahatma Gandhi had editorial association over different periods. "Many people believe that 'Munshi Premchand' is a combination of 'K.M.Munshi' and 'Premchand,'" quips Yadav. The magazine had stopped publication in 1953. After its re-launch, to this day,



Photo: Dinesh Khanna

under his editorship, it remains a very controversial magazine, because of its radical approach. According to him it is perhaps the only magazine in India run by an individual for two decades without support from any business house or organisation. Only contributions from well-meaning friends are accepted. Arundhati Roy has donated one lakh and fifty thousand rupees this year. And the magazine is brought out regularly, uninterrupted, and completed 18 years on 31st July 2003. All these years, on every 31st July, seminars on literature, culture and social issues are organized. This seminar is very important in the yearly calendar of events in Delhi's social life.

Rajendra Yadav's recent titles such as *Auron Ke Bahane*, *Wey Devata Nahin Hai* and *Mud Mud Ke Dekhta Hun*, are interesting reminiscences of the past and not biographical pieces. He calls them memory fragments, which shows his critical-diagnostic intellect at its peak. Handled with fine sensitivity, supreme craftsmanship, and a bit of detachment, he portrays himself and his friends and other writers in these pieces as if they are fictional characters. Says renowned Hindi poet and fiction writer Uday Prakash:

"Even when he reminisces about actual events and characters of the past, his device is of a fiction writer creating a space

between the real and the virtual, between truth and illusion. His characters are identifiable beyond these texts as real people, who transform themselves into equally fictitious constructs of a narrative. They are both real and imaginary at any moment of their existence."

There is one policy Rajendra Yadav has stuck to diligently. Immediately after his Masters' in 1951, he was offered a lecturer's job in his *alma mater*, Agra College, but he chose not to accept it preferring to keep the total freedom of the writer. He has, to this day, not taken up any occupation that would infringe upon such unsullied freedom which has emboldened him to criticize everything, and to abide by his commitment to radical thinking and action.



With daughter Rachana and wife Mannu Bhandari

A Select Bibliography

Novels

- Pret Bolte Hain*, Pragati Prakashan, Delhi, 1951 (Published under the title *Sara Akash*, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 1959)
- Ukhre Huey Log*, Rajkamal Prakashan, Delhi, 1956
- Kulta*, Masjivi Publishing House, Allahabad, 1958
- Shaah aur Maat*, Bharatiya Jnanpith, New Delhi, 1959
- Andekha Anjaan Pul*, Rajpal & Sons, Delhi, 1963
- Ek Inch Muskaan* (with Mannu Bhandari), Rajpal & Sons, New Delhi, 1963
- Katha Sikhar* (All translated novels collected in two vols.), Praveen Prakashan, New Delhi, 1994

Short Story Collections

- Devataon Ki Murtiyan*, Alok Prakashan, Bikaner, 1951
- Khel Khilone*, Bharatiya Jnanpith, New Delhi, 1953
- Jahan Lakshmi Kaid Hai*, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 1957
- Chote Chote Tajmahal*, Rajpal & Sons, New Delhi, 1961
- Kinare Se Kinare Tak*, Rajpal & Sons, New Delhi, 1962
- Dhol aur Apne Par*, National Publishing House, New Delhi, 1966
- Padav-1, Padav-2*, (Collected Stories), National Publishing House, New Delhi, 1989
- Wahan Tak Pahounchne ki Daur*, Radhakrishna Prakashan, New Delhi

Poetry

- Awaj Teri Hai*, Bharatiya Jnanpith, New Delhi, 1960

Criticism

- Kahani: Swarup aur Samvedna*, National Publishing House, New Delhi, 1968
- Prem Chand Ki Virasat*, Akshar Prakashan, New Delhi, 1978
- Atthara Upanyas*, National Publishing House, New Delhi, 1981
- Auron Ke Bahane*, Akshar Prakashan, New Delhi, 1980
- Kante Ki Baat* (Eleven Volumes) Vani Prakashan, New Delhi, 1994
- Kahani Anubhav aur Abhivyakti*, Vani Prakashan, New Delhi, 1996
- Upanyas: Swarup aur Samvendana*, Vani Prakashan, New Delhi, 1998
- Aadmi Ki Nigah Mein Aurat*, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2001
- Wey Devata Nahin Hain*, Vani Prakashan, New Delhi, 2001
- Mud Mudke Dekhta Hun*, (Autobiographical), Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2002
- ### Edited
- Hans* (Monthly) since 1986
- Ek Duniya Samantar*, Akshar Prakashan, New Delhi, 1967
- Abhi Dilli Door Hai*, Vani Prakashan, New Delhi, 1995
- ### Interviews
- Mere Sakshatkar*, Kitab Ghar, New Delhi, 1994
- Vikramaditya Jawab Do*, Vani Prakashan, New Delhi, 2003



L.-R. Manzur Eshatesham Chitra Mudgal, Krishna Sobti,
Rajendra Yadav, Archana Verma,



Francesca Urzini, who did dissertation on Rajendra Yadav's novels, in Italian

Chronology

1929	Born in Agra.	1958	Left Kolkata and stayed in Delhi for one and a half years.
1946	Passed matriculation from Jhansi.		
1949	Graduated from Agra College.	1959	Returned to Kolkata and married Mannu Bhandari.
1951	Passed M.A. Hindi, standing First Class First. Published his first novel, <i>Pret Bolte Hain</i> which was later renamed <i>Sara Akash</i> .	1960-61	Published a novel <i>Ek Inch Muskaan</i> , jointly with his wife.
1953	Joined <i>Gyanodaya</i> , a monthly published from Saharanpur where he worked for a brief period. Wrote the second novel, <i>Ukhre Huey Log</i> (Disinherited People).	1961	Daughter Rachana born. Settled down in Delhi permanently.
1954	Shifted to Kolkata to do Ph.D	1964	Founded Akshar Prakashan Pvt. Ltd.
1956-59	Again joined <i>Gyanodaya</i> thrice in Kolkata off and on; published two more novels, <i>Kulta</i> and <i>Shaah aur Maat</i> , wrote several stories and did translations of Turgenev, Chekhov, Lermontov and Albert Camus. Freelanced for some time.	1986	Re-launched the magazine <i>Hans</i> established originally by Premchand in 1930.
		1989-90	Stayed in IIT, Kanpur, for about a year as a Writer in Residence.
		1998-2001	Member of the Prasar Bharati Board.
		1998	Shivpujan Sahay Samman.
		2003	Shalaka Samman of the Delhi Hindi Akademi.

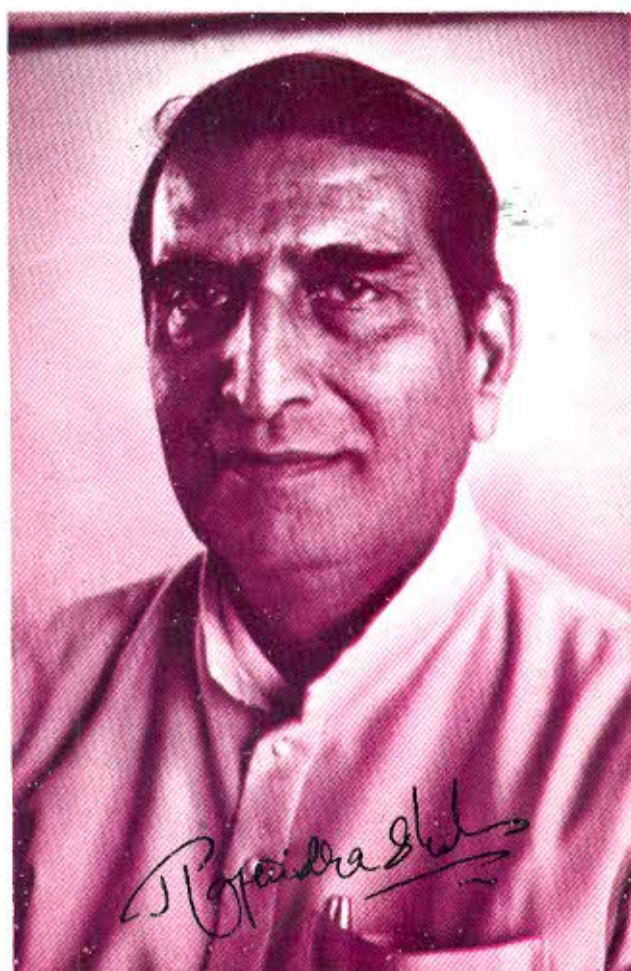
19 November 1995



Sahitya Akademi
&
N. C. P. A.

invite you to
meet the author

Rajendra Shah



Aimless

*I wander in the world fascinated.
In slightly dirty clothes.
Sometimes the fragrance of flowers
Embrace me,
Sometimes calls me
Sweet cooling of a cuckoo;
I am maddened
Seeing the colourful world
I must go where my mind leads
clad with love
... ..
I enjoy with everybody
And yet remain I, at the end.*

Rajendra Keshavlal Shah prominent lyric poet in Gujarati and one of the pioneers of the new trend in Gujarati poetry in the post Independence period expresses himself so ardently in his said poem which is included in his maiden collection of poems 'Dhvani'. He was born in 1913 at Kapadvanaj in district Kaira. Having lost his father at the tender age of two his mother brought him up in the strict religious tradition of the family. Up to Matric he studied in his home town. Later he joined Wilson College, Bombay and Graduated from the M.S. University, Baroda. He has had varying experiences as teacher, grocer, partner in a business firm and owner of a printing press.

During his stay at Baroda, Shah came into close contact with Sri Upendracharya, whom he accepted as his Guru and nourished the better vision of life reflected in his poetry. But it was his stay at Ahmedabad which was important in moulding him as a poet. Here he started to attend the 'Buddhsabha', a poetry club run by Bachubhai Rawat,

the editor of *Kumar*. In poetry Nanalal and Kalapi in his early years and in later years Umashankar, Sundaram and Sridharani greatly influenced him.

Rajendra Shah's first collection of poems *Dhvani* (Cosmic Sound) created quite a stir when it was first published in 1951, though his first poem was published in 1933 in *Wilsonian*, the magazine of the Wilson College, Bombay. There are 11 collections of poems to his credit - *Dhvani* (1951), *Andolan* (1951), *Shruti* (1957), *Morpinchh* (1960), *Shant Kolahal* (1962), *Chitrana* (1967), *Kshan je Chirantan* (1968), *Vishadne Sad* (1968), *Madhyama* (1978), *Udgiti* (1979) and *Ikshana* (1979).

Patralekha (a volume of epistles) is one of his latest works. His collection *Vishadne Sad* shows his commitment to society at large, but it is the commitment of an artist, not that of a social reformer or a political worker. But his main pursuit is to seek beauty and sing of it. Umashankar Joshi rightly called him 'the poet enamoured by beauty'.

Shah excels in songs dealing with such universal subjects as love, nature, God, death, urbanity, modern civilization,



myths, politics and the simple beauty of rural life. His intensity of emotion, innovation in form and artistic expression made him a significant poet. A sensitive observer of life he has experimented with various forms of lyrics, such as songs, sonnets, elegy, ode, ghazals, haiku, etc. He has also tried to write a verse-play. His lyrics are unbeaten in the beauty of words, musicality and lucidity of rhythm. The mystical tone of his poetry is an extension of the poetry of great medieval masters as Narsimha, Kabir, Akho, etc. As a creative artist he has sustained his interest through poetry in all the vicissitudes of life.

Shah was awarded the 'Kumar Chandrak' in the year 1947 for the best contribution of poems to the *Kumar*. Till now he has bagged almost all coveted prizes and awards such as Ranjitram Suvarna Chandrak in 1956, Sahitya Akademi Award in 1964, Mahakavi Nanlal Prize in 1968, Narmad Chandrak in 1977, Aurobindo Suvarna Chandrak by Gujarati



With his wife Manjulaben

Sahitya Parishad in 1989, Bharatiya Bhasha Parishad Award in 1985, Dhanaji Kanaji Suvarna Chandrak in 1986, Murdhanya Sahityakar Samman by Gujarat Sahitya Akademi in 1993, Narsimha Mehta Award by Gujarat Government in 1994 and many other prizes from various institutions.

Shah started the poets' meet named 'Kavilok', when he reached Bombay, to encourage new young poets and also started the publication of *Kavilok* the first ever bi-monthly of Gujarati poetry in 1957, which is still coming out regularly. He is the managing trustee of 'Kavilok Trust' and the President of Gujarati Sahitya Parishad, the oldest literary body in Gujarati.

Receiving Sahitya Akademi award 1964 from Dr. Zakir Hussain





A Select Bibliography

Poetry

DHVANI, Bombay:
1951, 208p. 18.5 C.m.

ANDOLAN, Bombay:
1951, 74p. 18.5 C.m.

SHRUTI, Bombay:
1957, 18.5 C.m.

SHANT KOLAHAL, Bombay:
1962, 140p. 18.5 C.m.

CHITRANA Bombay:
1967, 40p. 21.5 C.m.

KSHAN JE CHIRANTAN,
Bombay:
1968, 136p. 18.5 C.m.

VISHAD NE SAAD, Bombay:
1968, 44p. 21.5 C.m.

MADHYAMA Bombay:
1977, 98p. 21.5 C.m.

UDGITI, Bombay:
1979, 32.5 C.m.

IKSHANA, Bombay:
1980, 84p. 32.5 C.m.

PATRALEKHA, Bombay:
1981, 86p. 18.5 C.m.

PANCHPARVA, Bombay:
1983, 18.5 C.m.

CHANDANBHINI ANAMIKA,
Bombay:
1987, 76p. 18.5 C.m.

NILANJANA, Bombay:
1989, 100p. 18.5 C.m.

ARANYAK, Bombay:
1992, 104p. 18.5 C.m.

(All this titles published by the
poet himself)
NIRUDDESH, Ahmedabad: 1973,
Kavilok Trust 158p. 18.5 C.m.

PRASANG SAPLAK
Ahmedabad Kavilok Turst
1982, 78p. 18.5 C.m.

KINJALKINI, Bombay:
Jayavadan Taktavala
Sanskritic Pravrutti, 1983,
21.5 C.m, Bombay:

VIBHAVAN, Bombay:
Jayavadan Taktavala Sansk-
ritic Pravrutti,
1983, 21. 5 C.m.

DVA SUPARNA, Bombay:
Jayavadan Taktavala
Sanskritic Pravrutti,
1983, 21.5 C.m.

SANKALIT KAVITA, Bombay:
(A collection of poems till 1983)
1983, 1066p. 21.5 C.m.

SMRITI SAMVEDANA
Ahmedabad :
Navbharat Sahitya Mandir,
1995, 18.5 C.m.

Children's Poetry

MORPINCHH, Bombay :
Vora & Co. 1959, 40p.
21. 5. C.m.



With his friends

AMBE AUYA MOR Ahmedabad :
Gujarati Sahitya Parishad
1985, 32.5 Cm.

RUMZUM, Gandhinagar:
Gujarat Government Publica-
tion
1989, 21.5 Cm.

AMONE MALI PAVAN NI
PANKH
Ahmedabad: Navbharat
Sahitya Mandir, 1991,
21.5 Cm.

Translated Works (into
Gujarati)
VIDYAPATI, Delhi:
Sahitya Akademi 1980, 76p.
21.5 Cm.

JIVANANAND DAS, Delhi:
Sahitya Akademi 1985, 64p.
21.5 Cm.

GEET GOVIND, Ahmedabad:
Gujarat Sahitya Akademi,
1989, 96p. 21.5 Cm.

BUDDHADEVA BASU, Delhi:
Sahitya Akademi, 1990,
82p. 21.5 Cm.

TRUNAPARNA (Leaves Grass
of Whitman), Delhi:

Sahitya Akademi, 1991, 252p.
21.5 Cm.

DIVYA ANAND (Epic of Dente)
Ahmedabad : Kavilok Trust
1991, 316p. 32.5 Cm.

BALAKA (Poems of Tagore)
Ahmedabad : Gujarati Sahitya
Parishad, 1993, 21.5 Cm.

ISHAVASYOPANISHAD
Ahmedabad : Bharatiya
Bhasha Samsad, 1995,
18.5 Cm.

Books on Rajendra Shah

RAJENDRA SHAH
by Dhiru Parikh, Ahmedabad :
Kumkum Prakashan,
1977, 102p. 18.5 Cm.

RAJENDRA SHAH ADHYAYAN
GRANTH (Edited by Niranjan
Bhagat and Dhiru Parikh)
Bombay : Jayavadan Taktavala
Sanskritik Pravrutti, 1983,
21.5 Cm.

RAJENDRA SHAH
by Daksha Vyas, Ahmedabad:
Adarsh Prakashan, 18.5 Cm.

A Chronology

- 1913 - January 28: Born at Kapadvanaj, Gujarat
- 1930 - Discontinued studies: arrested in Civil Disobedience Movement and sentenced to jail.
- 1931 - Married Manjula Agrawala.
- 1933 - Joined Wilson College, Bombay for higher studies.

- 1934 - Joined Baroda College ,Baroda, to continue higher studies;
- 1937 - B.A.(Philosophy) M.S.University,Baroda.
- 1938-44 - At Ahmedabad; a school teacher, a grocer.
- 1945 - Shifted to Bombay
- 1947 - Kumar Chandrak awarded.
- 1951 - Published First collection of poems DHVANI and second ANDOLAN;DHVANI was awarded first prize by the then state Govt.of Bombay.
- 1954 - Started his own printing press 'Lipini'.
- 1956 - Awarded Ranajitram Suvarna Chandrak.
- 1957 - Published 'Kavilok', the everfirst bi- monthly of Gujarati poetry.
- 1960 - 'MORPINCHH' - a collection of children poetry published and awarded first prize by the then state Govt.of Bombay.
- 1963 - Sahitya Akademi Award for his collection of poetry 'SHANT KOLAHAL'.
- 1968 - Mahakavi Nanalal Paritoshik for his collection of poetry 'KSHAN JE CHIRANTAN'
- 1970 - Voluntary retirement from the business.
- 1977 - Narmad Chandrak for his collection of poetry 'MADHYAMA'
- 1979 - Managing Trustee -Kavilok Trust.
- 1980 - Aurobindo Suvarna Chandrak by Gujarat Sahitya Parishad, Ahmedabad
- 1983 - Published 'SANKALIT KAVITA' an omnibus volume of poems till date.
- 1985 - Honoured by Bharatiya Bhasha Parishad, Calcutta.
- 1986 - Dhanji Kanji Suvarna Chandrak, Gujarat Sahitya Sabha, Ahmedabad
- 1992 - 'Murdhanya Sahityakar Sanman' Gujarat Sahitya Akademi, Ahmedabad.
- 1993 - 'Narsimha Mehta Puskar by; Gujarat Government, Elected President of 'Gujarati Sahitya Parishad', Ahmedabad.

Being honoured by Ritubhai Parikh



18 October 2012



Sahitya Akademi

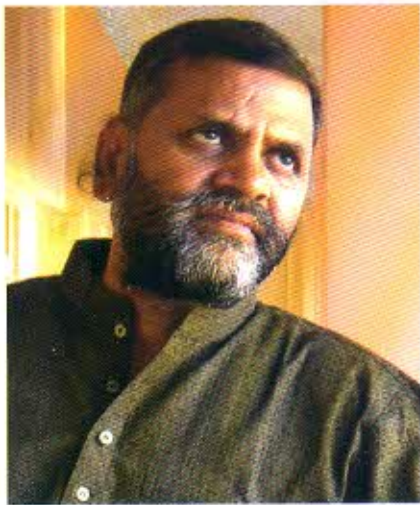


invite you to

meet the author

Rajan Gavas





Rajan Gavas is one of the most eminent writers in Marathi. He has contributed to Marathi literature by successfully handling various literary genres like novel, poetry, short-story and non-fictional prose also during the last four decades. A genuinely sensitive writer of typically rural background, he stands tall amongst contemporary Marathi writers of the day.

His highly active association with the devdasi movement in the border area of Karnataka and Maharashtra for a long time apparently influenced his creative writing. His keen awareness of social issues and special sensitivity

to the social problems of devdasis can clearly be witnessed in his early novels. He is also involved in various innovative educational reforms.

He broke new grounds with his early novels like *Chaundka* (1985) and *Bhandarbhog* (1989). These two novels are marked with exceptional portrayal of the agonized world of devdasis entirely unknown until then to Marathi readers. Basically, in these novels, he has depicted the inner world of exploited devdasis and the trauma of devdasi class still burning even in the 20th century India, and has critically emphasized the role of religion in controlling the devdasi women. Written in a humanistic approach, these novels mirror the social aspects of the oppressed devdasis. *Jogawa*, widely acclaimed Marathi film is the adaptation of his novels, *Chaundka* and *Bhandarbhog*.

The major concern of his writings is the changing contemporary rural culture. His novels *Dhingana*, *Kalap* and *Tanakat* deal with the changing rural life and culture. They have successfully encapsulated the inner turmoil of the educated, frustrated youth of the day. His



Receiving State Government Award at the hands of Sri Sharad Pawar



Being felicitated at the hands of Yashwantrao Chavan & Vasantdada Patil

novels express his exceptional sensibility to the rural culture of Maharashtra. These novels come up with his brilliant insights into changing social values, power relations and conflicts. His novel *Tanakat* has won the Sahitya Akademi Award in 2001.

Like his novels, his short stories also are marked with his distinctive style. They are based on contemporary agrarian culture existed especially in villages. The distinctive qualities of his fiction are nativism, experimentation with themes and narrative techniques, and humanistic approach to the

deprived social classes. His exemplarily humanistic attitude towards women is explicitly reflected in his writings. He depicts the world of traditional Indian women, their predicament, and their role as binding, supporting forces of the family, and images of rebellious women.

The world in his short stories is marked with his affection for rural culture, the new tensions of the contemporary society with mesmerizing gallery of characters, typical dialects of the border region of Maharashtra, and Karnataka.

His widely acclaimed essays



Receiving the Sahitya Akademi Award 2009 at the hands of Sri Ramakant Rath



Receiving Maharashtra foundation Award

included in three collections entitled *Kachakavadya*, *Kaifiyat* and *Local to Global*, were serially published in the reputed Marathi newspapers and periodicals. This writing is a spontaneous response to the various social events happening in the surrounding area and reflects his global value-based approach. He has also written two critical books on the contribution of Bhau Padhye, distinguished Marathi Marathi fiction writer, to Marathi Literature. He has edited books on two important Marathi writers of post-60s - Bhalchandra Nemade and Ranganath Pathare.

His novels *Tanakat* and *Bandarbhog* and some short stories are translated in Kannada, Urdu, Tamil, Punjabi, Hindi and Assamese. He has worked for various prestigious literary institutions and organizations and academic bodies. He has also worked as Member, Marathi Advisory Board, Sahitya Akademi, Maharashtra Foundation, Language Advisory Committee, Government of Maharashtra, Maharashtra State and Language Development Society. He was President of second Annabhau Sathe Sahitya Sammelan held in



With Sri Bhalachandra Nemade & Ms Mahashnoeta Devi

2010. He is the chief editor of the journal entitled *Parivartanacha Murali*.

Gavas has always been encouraging budding writers. He has immensely contributed to the activities creating healthy atmosphere for creatively encapsulating the problems of present society in literature.

His literature mirrors socio-cultural scenario of the last four decades with changing rural culture, inevitable attack of globalization, protest in villages, and depiction of the world of the women. His multifaceted literary writing has become a milestone in Modern Marathi literature.



at *Jatamukti Devadasi movement*

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Collection of Poems

Hundaka, Parijat Publishing, Pune 1982

Collections of Short Stories

Reevanavayali Mungi, Mehata Prakashan, Pune 1985

Aapan Manasaat Jama Nahi, Mehata Prakashan, Pune 2009

Dhavha Ani Lakkha Un, Lokvangamaya Gruha, Mumbai 2010
(Rajan Gavas Selected)

Novels

Chaundka, Mehta Prakashan, Pune 1985

Bhandarbhog, Mehta Prakashan, Pune 1989

Dhingana, Shrividya Pakashan, Pune 1991

Kalap, Shabdalaya Prakashan, Shrirampur 1997

Tanakat, Saket Prakashan, Aurangabad 1998

Ba-Balicha, Popular Prakashan, Mumbai 2012

Non-fictional prose

Kachakavadya, Sparsha Prakashan, Pune 2006

Rokade Pazar, Darya Prakashan, Pune 2009

Kaifiyat, Sadhana Prakashan, Pune 2010

Local to Global, Darya Publication, Pune 2012

Criticism

Bhau Padhye Yanchi Katha, Darya Prakashan, Pune 2009

Bhau Padhye Yanchi Kadambari, Shabdalaya Prakashan, Shrirampur 2007

<i>Bhau Padhye Yanche Kathatmak Sahitya</i> , Shabdalaya Prakashan, Shrirampur	2006
<i>Seema Bhagatil Marathi Boli</i> , Darya Prakashan, Pune	2012

Edited Works

<i>Tirakaspanatil Saralpana</i> (A collection of critical essays on the literature of Ranganath Pathare), Shabdalaya Prakashan, Shrirampur	
<i>Changadev Chatustabaddal</i> (A collection of critical essays on the novels of Bhalchandra Nemade), Shabdalaya Prakashan, Shrirampur	
<i>Marathiche Aashayayukta Adhyapan</i> , Mehata Prakashan Pune,	1992

A CHRONOLOGY

1959	Born at Karanbali, Dist. Kolhapur, Maharashtra
1982	M. A. (Marathi) Appointed as Lecturer at Karmveer Hire College, Gargoti, Dist. Kolhapur
1985	Maharashtra Government's Award for Best Literature to <i>Chaundka</i>
1989	Maharashtra Government's V. S. Khandekar award for Best Novel to <i>Bhandarbhog</i> Maharashtra Sahitya Academi's G. L. Dhokal Award for Bhandarbhog.
1992	Sanskriti Pratisthan, New Delhi's Sanskriti Award for <i>Bhandarbhog</i>
1994	Maharashtra Government's V. S. Khandekar Award for the Best Novel to <i>Kalap</i> Ph. D.
1998	Bhairuratan Damani Award, Solapur for <i>Tanakat</i>
1999	Vikhe-Patil Award, Pravaranagar for <i>Kalap</i>
2000	Maharashtra Foundation Award for <i>Tanakat</i>
2002	Maharashtra Literary Association's Anandibai Shirke Award for <i>Reevnavayali Mungi</i>
2005-07	Worked as Reader in the Department of Marathi, Pune University
2007	Lata and Anant Labhasetvar Literary Award
2009	the Sahitya Akademi Award for <i>Tanakat</i> Production of the film <i>Jogava</i> based on his novels <i>Chaundka</i> and <i>Bhandarbhog</i>
2010	N. D. Manohar Award, Jalna Member, Board of Studies, Mauritius Member, Language Advisory Committee

2 July 1994



Sahitya Akademi

meet the author

Rajam Krishnan





Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. Suniti Kumar Chatterjee.

"To me literature should deeply assess the contemporary issues, trends and their situations in the society: analyse and interpret them to the present day context and suggest creative and practical solutions" - says Smt. Rajam Krishnan in an introduction in one of her novels.

Born in Musiri, a small town in Tamil Nadu in 1925, Rajam Krishnan started writing at the age of twenty. A self-taught person, Rajam Krishnan read extensively the works of English novelists like Charles Dickens and Jane Austen. Early novelists from Tamil Nadu, Madhaviah and Venkataramani also influenced her deeply. She wrote her first story in English and got published in **Indian Civic Corps** in 1944.

Rajam Krishnan has written and published more than 40 full length novels, numerous short stories, a book on Gandhism and several thought-provoking articles relating to the status of

Indian women today. She has also written biographies of great men like Subramania Bharati, Manalur Maniamma and Dr. Rangachari.

From 1946 onwards her short stories were published in many popular Tamil journals. Dealing in a wide variety of subjects - romantic, socio-psychological, political, national and international, Smt. Krishnan's primary agenda is to depict the struggles of women today in India. Her first novel **Penn Kural** (Voice of a Woman) depicting the struggles of a married woman living in a Hindu joint family and how she overcomes her problems, was published in 1953.

Rajam Krishnan always desires to present to her readers new messages in a unique form and style. She has taken up burning contemporary issues in the society. Personal experience is the basis of all real literature. Be it a life of Badaga hill tribes of Nilgris

(Kurinchithen) or a life of the dacoits of Chambal valley (Mullum Malarntatu). Rajam Krishnan visited these areas and studied their lives and situations and portray them in her novels.

Her popular novel **Mullum Malarntatu** (Even a cactus bloom) describes the human side of the dacoits. **Karippu Manikal** (Sour Crystals) pictures the ordeals of the saltpan workers, whilst **Alaivaik Karaiyil** (Along the shores) depicts the sufferings of fisherfolk. **Koottuk Kunchukal** (Nestlings) written in the event of the International Year of the child portrays the cruelty of the child labour.

The political upsurge in other parts of the country invited her attention. Her novels **Valaikkaram** has for its setting Goa's struggle for freedom from the Portuguese. This is 'virtually a legend of brave women who remind us of India's classical

never-say-die heroines like Draupadi, Damayanti and Kannagi'.

Sahitya Akademi award winning novel **Verukku Neer** (Water for the Roots) speaks of the social relevance of Gandhism in the post-Independence era. The novel was hailed for its powerful narrative style, realistic presentation, sensitive characterisation, psychological insight and stylistic treatment.

Her recent novels show her at best in form and content. Rajam Krishnan's variety of experience and her acquaintance with heterogeneous society enables her to treat in her works the linguistic community and cultural themes in a fascinating manner. Rajam Krishnan's enthusiasm for an exploration into the human psyche persists even now in her novels. Her work spans over three decades, unfolding the evolutions of the feminist



During a visit to Russia.



With Smt. Mythili Sivaraman, President, All India Democratic Women's Association (Tamil Nadu).

pre-occupations and following the painful awakening of the female consciousness.

She writes in one of her novels **Vilangugal** (Fetters), the sorry state of women in the society; "Women are tender beings, home is the only secure place in the world for her-this is the invisible fetters under which the society locks up the women." There are three aspects under which Rajam Krishnan handles her women characters - the process of breaking the fetters of convention, freeing out of it and decision making for the future.

Her writings won for her several national and international awards like the New York Herald Tribune's International Short Story Award, Sahitya Akademi Award, Bharatiya Bhasha Award, Thiru Vi. Ka. Award and very recently the Shashwati Award.

Several of her books have been prescribed as text books

for Higher secondary, degree and post-graduate courses in Tamil Nadu and other States.

She is also associated with several literary and social organisations.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

Penn Kural, Kalaimagal, Madras, 1953.

Malarkal, Dhagam, Madras, 676p., 1958

Kurinchi Then, Dhagam, Madras, 1963, 408 p., 18 cm.

Amudamaki Varuga, Dhagam, Madras, 1966, 455p. 18cm.

Valaikkaram, Dhagam, Madras, 1969, 728p., 18cm.

Verukku Neer, Dhagam, Madras, 1972, 268p., 18cm.

Roja Idazhkal, Dhagam, Madras, 1973.

Mullum Malarndadu, Dhagam, Madras, 1974, 352p. 18cm.

Veedu, Dhagam, Madras, 1977, 272p, 18cm.

BOOKS FOR NEO-LITERATES

Mayilampattu Valli, Dhagam, Madras, 1991, 132p. 18cm.

TRANSLATIONS

Bihar Manila Nattuk Kathaigal, Sahitya Akademi, New Delhi, 1979, 182p., 21 cm.

Kadantha Kalam from Malayalam, National Book Trust, New Delhi, 1980.

A CHRONOLOGY

- 1925 Born in Musiri
- 1940 Marriage with Sri Muthu Krishnan
- 1944 First story published in Indian Civil Corps.
- 1950 Won a prize in International Short Story Contest conducted by the New York Herald Tribune
- 1953 Won Kalaimagal Narayanaswamy Iyer Novel Prize
- 1958 Won Ananda Vikatan Novel Prize
- 1973 Sahitya Akademi Award
- 1973 Director, Tamil Writers' Co-op. Publishing Society, Madras.

- 1975 Soviet Land Nehru Award
- 1976 Visited Soviet Union
- 1976-80 President, National Federation of Indian Women, Tamil Nadu
- 1979 Ilakkiya Chintanai Award
- 1979 Member, High Level Women Delegation to Soviet Union
- 1981-84 All India Vice-President, Federation of Indian Women
- 1982 Ilakkiya Chintanai Award
- 1983 Visited Ceylon
- 1983 Visited Prague & Soviet Union
- 1985 Bharatiya Bhasha Parishad Award
- 1987 Tamil Nadu Government Literary Award
- 1991 Thiru Vi. Ka. Award by Tamil Nadu Government
- 1993 Shaswati Nanjangudu Tirumalamba Award
- 1993 Member, Sahitya Akademi, Tamil Advisory Board.



Receiving Shaswati Award from Prof. U.R. Anantha Murthy, President, Sahitya Akademi.

18 December 2002



Sahitya Akademi

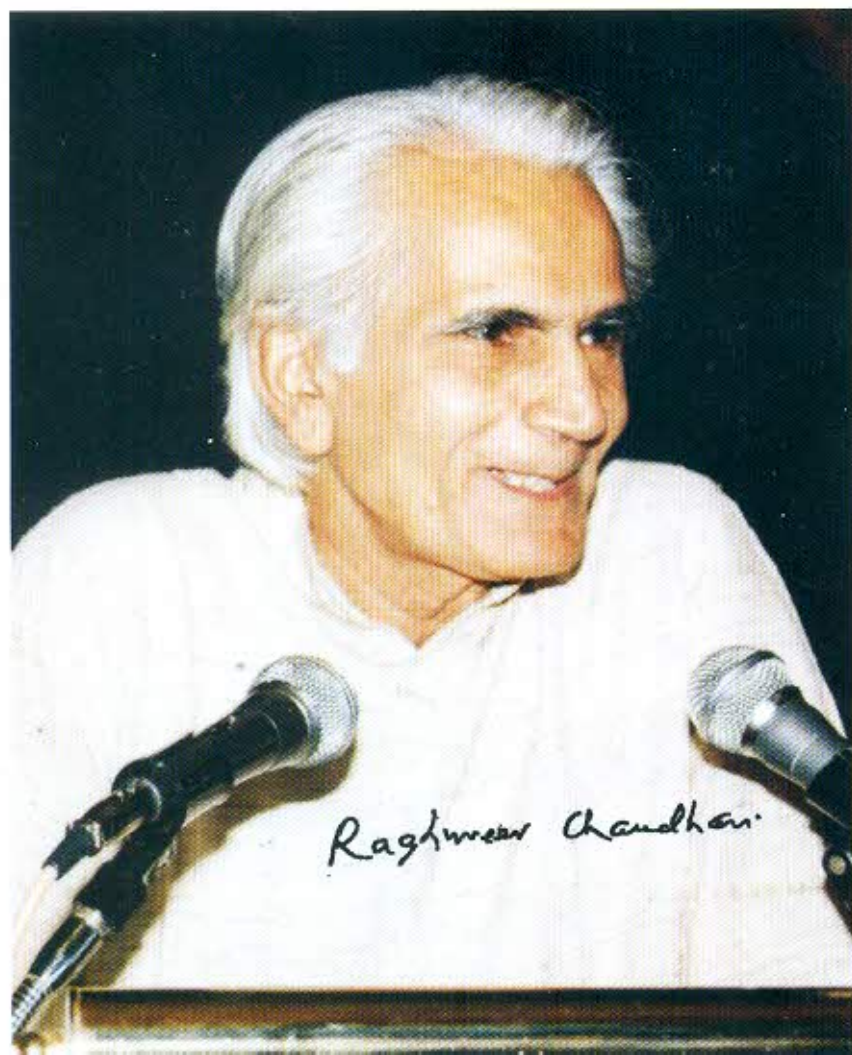


India International Centre

invite you to

meet the author

Raghuveer Chaudhari



Raghuveer Chaudhari, a novelist, poet and critic and a prominent figure on the contemporary Gujarati literary scene was born in 1938 in Bapupura near Mansa in North Gujarat. He did his M.A. in Hindi language and literature from Gujarat University in 1962 and later obtained his Ph.D. from the same University in 1979.

Raghuveer Chaudhari has worked for adult-education in his village and also constructed a small library and a theatre for his school there. During vacations he used to work with social workers and later was active in 'Navanirman Andolan' — an anti-corruption movement — against the State Government of Gujarat. Born and brought up in a strong religious family of farmers and his acquaintance with some devoted Gandhian friends nourished deep sense of a social responsibility in him. This is the reason why his concept of modernism is

different from those of his contemporaries.

Raghuveer's talent was nurtured by the prose writings of Govardhanram Tripathi, Kaka Kalelkar, Suresh Joshi, Niranjan Bhagat and Priyakant Maniyar. He owes his early training to his friend Bholabhai Patel, a well-known scholar in Gujarati. Later Raghuveer developed an interest in Hindi and Sanskrit studies. Prof. Ramdarash Mishra and Prof. G. N. Dickey were among those who led him to cultivate an abiding interest in this field. Kalidasa, Rabindranath Tagore and T.S. Eliot have been Raghuveer's favourite writers. Dr. Harivallabh Bhayani, a profound scholar and a specialist in historical linguistics has also been a continuing influence on him.

Raghuveer's poetry is particularly remarkable for its profundity of thought and the meaningful use of images and symbols. Though poetry writing



With Darshak in UK, 1984

has remained his first love, the form he has consistently explored, is the novel. Most of his novels are rewritten at one stage or the other. His faith in the functional aspect of human life has progressively strengthened. It is voiced through *Amrita*, *Venu Vatsala* and *Uparvas* trilogy. His style of writing has also attained maturity and depth instead of repartee and satire abound in his earlier works. *Rudra Mahalaya* is a landmark in Gujarati historical novel writing. Through this novel the writer affirms the need for self-realization for creating a work of art.

Raghuveer's well-known short stories, *Purn Satya* (Complete Truth), *Chitra* (Fire), *Pakshaghat* (Paralysis), *Ud Gaye Fulwa Rah Bas* (The Fragrance Remains, the Flowers are Flown) reflect his concern for the present man.

Among his plays, *Dim Light* is a successful street play. *Zulata Minara* (The Shaking Towers) is a remarkable effort at depicting the scenes of relatedness of the past and present. In his collection of character sketches *Saharani Bhavyat* (The Grandeur of Sahara) he attempts the portrayals of various creative personalities of Gujarat. In his essays on literary writings, there is a combination of the microscopic observations concerning the art of creative writing and a vivid presentation of the thought content. His style



With his wife Paru and daughter-in-law Sunita

of writing tinged with creativity, adds to the readability of these essays.

Raghuveer is a man of co-existence, but he knows that co-existence is impossible without inner life. It has been a continuous search of Raghuveer's life and literature to attain a realistic ground for human dignity, which would strengthen the faith in humanity by way of attaining a deeper understanding of life through combining truth and beauty. He believes in a democracy acknowledging the basic freedom of a human being and at the same time tries to prepare a mental ground for the development of a humanitarian society.

Raghuveer's literary works have received a wide response. He was honoured with the Sahitya Akademi Award for his novel *Uparvas* in 1977. He has won numerous prizes awarded annually by the Gujarat State during 1965 to 1970, the Kumar

Medal for poems in 1965, Uma-Sneharashmi prize and Ranjeetram Gold Medal for creative writing in 1975. Uttar Pradesh Hindi Sansthan awarded him with Sauhard Sanman in 1990 for his contribution to the Hindi language and literature. He received Abhivadan Trust Award and Anart award also.

Raghuveer Chaudhuri has also been active as a popular

columnist, and has contributed to numerous dailies as well as weeklies, including, *Sandesh*, *Janmabhoomi* and *Nirikshaka*. He has been associated with various literary organizations and is at present the Trustee of the Gujarati Sahitya Parishad.

After his retirement, Raghuveer spends his time in his native village actively involved in his literary/creative work.

A Select Bibliography

In Gujarati

Novels

Purvarag-Parspar-Premansh,
Amrita, Aavaran, Ekalavya,
Tedagar, Venu Vatsala,
Uparvas-Sahavas-Antarvas,
Lagani, Shravan Rate, Rudra
Malahaya, Conductor, Panch
Puran, Baki Jindagi, Vachalun
Faliun, Gokul-Mathura-
Dwaraka, Manorath, Antar,

Ichchhavar, Lavanya, Shyam
Suhagi, Je Ghar Nar
Sulakshana, Sathi Sangathi,
Kalpalata, Be Kantha Vachhe,
Kacha Sutarne Tatanne,
Somtirth

Short Stories

Akasmik Sparsh, Gersamaj,
Atithigrih, Raghuveerni
Shreshtha Vartao, Virahini
Ganika



With his children Sanjay, Surata, Kirti and Drasti

Plays

*Ashokvan, Zulata Minara,
Sikandar Sani, One-act Plays :
Dim Light, Trijo Purush*

Poems

*Tamsa, Vahetan Vriksha
Pavanman, Divalithi Devdivali,
Footpath Ane Shedho*

Travelogue

*Barimanthi Britain, Tirthbhum
Gujarat*

Sketches

*Saharani Bhavyata, Ek Ananun
Attar, Tilak Kare Raghuveer*

Literary Criticism

*Adyatan Kavitya, Vartavishesh,
Gujarati Navalkatha (Co-Writer
Radheshyam), Darshakna
Deshaman, Jayanti Dalal,
Pannalal Patel*

Essay

*Punervichar, Mudda ni Vat,
Bhrugu Lanchhan*

Edited Works

*Swaminarayan Sant-sahitya,
Narsinh Mehta: Asvad ane
swadhayay, Melo (Literature of
Jnanpith award winner Sri
Pannalal Patel), Premras Pane
Tu (Literature of Sri Manubhai
Pancholi "Darshak"), Uttar
Gujarat Nu Anokhu Moti-
Motibhai Chaudhari
(appreciating the contribution of
Sri Motibhai Chaidhari to the
development of North Gujarat)*

Co-edited Works

Swami Anand Adhyayan



*With Pannalal Patel, at the
marriage of his daughter*

*Granth, Yug Drashrata
Umashankar, Pannalanun
Pradan, Bholabhai Patel:
Sarjak ane Vivechak*

In Hindi

Hindi-Gujarati Dhatukosh

Criticism

Anchalic aur Adhunik

Edited Works

*Rangbhar Sunder Shyam Rame
(Swaminarayan Sant Kavita)
Gunje Soor Bansurike (Short
stories of Sri Pannalal Patel)*

Translation

*Poems of Sri Umashankar Joshi
from Gujarati into Hindi, with
Sri Bholabhai Patel
Novel Manavini Bhavai by
Pannalal Patel from Gujarati
into Hindi*

*His own novels : Amrita,
Uparvas Kathatrayi, Avaran,
Lagani, Ichhavar into Hindi*

Chronology

1938	Born in Bapupura, North Gujarat	1992	Visiting Fellow at School of Oriental and African Studies, University of London
1962	Took his M.A. (Hindi-Sanskrit) from Gujarat University	1996	Received Govardhan Ram Award
1965	Received Kumar Medal for his poems	1997-98	Received K.K. Munshi Gold Medal by Gujarat Sahitya Akademy for contribution to Gujarati novel
1975	Won Uma-Sneharashmi Prize and Ranjutram Gold Medal for creative writing	1998	Retired as Professor and Head, Department of Hindi, Gujarati University
1977	Received Sahitya Akademi Award for his novel <i>Uparvas Kathatrayi</i>	1998-2002	Member General Council and Executive Board of the Sahitya Akademi, New Delhi
1979	Took his Ph.D. from Gujarat University		
1990	Received Sauhard Sanman from U.P. Hindi Sansthan	2002	Awarded Gaurav Puraskar by Gujarat Sahitya Akademy



With Hari Vallabha Bhayani, Umashankar Joshi, Harindra Dave and Bharat Dave

25 December 2011



Sahitya Akademi



invite you to

meet the author

R. R. Borade





R ose to eminence right with his first novel *Pachola*, R.R. Borade is undoubtedly one of the most significant writers writing in Marathi. He successfully tried his hand at the several literary genres like short story, novel, one act, folk play, and criticism that imprinted his unique and peculiar identity on the contemporary Marathi literary canvas. He voiced the rural milieu and agony of the developing Marathwada region of Maharashtra.

Borade, Raa. Ram. Borade as he is famously known, witnessed with

great sensitivity the transformations that took place in rural Maharashtra after 1960. His creative sensibility never failed to encapsulate these socio-cultural upheavals with fertile imagination and boundless human warmth.

Borade began with short stories that were elegantly marked with deep social concern, rural ethos, remarkably typical dialect of the region and mesmerizing gallery of characters. He is in his element at writing short stories. He emphatically portrayed the rural life – customs, beliefs and disbeliefs, festivals, human relationships, the struggle for survival of Marathwada.

Around 1980, Borade got connected directly to the movement of rural literature and indirectly to the Shetkari Sanghatana of Sharad Joshi. These connections apparently influenced his creative writing. In the phase before this change took place his literary works dealt with rural lives and people as they were in reality. But the movement and the Sanghatana visibly offered genuinely new dimensions to his



Felicitation by Hon'ble Shri Sharad Pawar, in Dyaneshwari Century Mahostav



Felicitation by Hon'ble Shri Shankarrao Chavan for the contribution to educational field

creative insights and the writer in him began to think over the social aspects behind the oppressed living conditions of the rural region. It is in this phase that his quest and yearning for unique rural identity commenced.

Borade has always been encouraging writers of new generations to creatively encapsulate in their literature fiery issues of the rural life in Maharashtra. He has immensely contributed in commencing and

successfully continuing the movement of rural literature. He regularly organizes, as part of the activity of the movement, literary workshops for writers of new generation in order to energize and guide them acquire discipline, invent novel techniques of creative writing. He is certainly credited with orienting many a noted young writer who achieved great literary success in portraying the rural Maharashtra. Borade also runs the institution *Shivar Sanskritik*



With his wife at a felicitation ceremony



Felicitation by V. D. Karad in Golden Jubilee Vangamay Celebration

Pratishthan that felicitates, from 1998, the first literary work of a rural writer by conferring the Shetakari Sahitya Puraskar every year. He was President of Maharashtra Rajya Sahitya Va Sanskriti Mandal from 2000 to 2004. Having taken to writing novels with *Pachola*, Borade still feels comfortable with the genre. He has 12 novels, 15 collections of short stories, 12 plays to his credit. His plays prove his remarkable sense of humour. His *Pachola* is translated into English and Hindi.

His fictional works come up with their own definition of reality, tension and disturbing issues of the present times, investigation into the human psyche, and portrayal of the struggle for survival, agony, tragic predicament of the morally corrected ones.

His literature is in fact a mirror held to the social, economic, political and cultural upheavals that have taken place in Maharashtra in the last 50 years.



Maharashtra Foundation Purskar at the hands of R. G. Jadhav



Receiving Sahitya Sanskruti Sanman by Hon'ble Shri Prithviraj Chauhan

A SELECT BIBLIOGRAPHY

COLLECTIONS OF SHORT STORIES

PERANI Continental Prakashan, Pune	1962
MALANI Mouj Prakashan, Mumbai	1967
NATIGOTI Lokvangmaya Prakshan, Mumbai	1975
BOLVAN Vishakha Prakashan, Pune	1976
WALVAN Venus Prakshan, Pune	1976
MALARAAN Vishakha Prakshan, Pune	1976
TALAMEL Venus Prakashan, Pune	1976
RAKHAN Rohi Prakashan, Pune	1977
KANASA ANI KADABA Saket Prakashan, Aurangabad	1994
HARINI Rajkiran Prakashan, Islampur	2000
TILA TILA DIKI UGHAD Suresh Agency Pune	2003
EKDA ASA JHALA Saket Prakashan, Aurangabad	2011

NOVEL

PACHOLA Mouj Prakashan, Mumbai	1971
AAMDAR SOUBHAGYAVATI	
Saket Prakashan, Aurangabad	1986
SAVAT Mehta Publication, Pune	1987
CHARA-PAANI Mehta Publication, Pune	1990
RAHAATPALNA Saket Prakashan, Aurangabad	1996
ITHA HOTA EK GAV Saket Prakashan, Aurangabad	2000
MARANDARI Deshmukh & Co., Pune	2004
WALNACHA PAANI Padmagandha Prakashan, Pune	2007
NAAMDAR SHRIMATI Saket Prakashan, Aurangabad	2007
RIKTA ATIRIKTA Saket Prakashan, Aurangabad	2009

PLAYS

VIHIR Parimal Prakashan, Aurangabad	1982
BANDHUMUKTA	1998

COLLECTIONS OF ONE-ACTS

PAACH GRAMIN NATIKA	1987
CHORICHA MAMLA	1998
AAMHI LEKI KASHTA KARYANCHNA	
Rajat Prakashan, Aurangabad	

CRITICISM

GRAMIN SAHITYA : CHALWAL ANI NIRMITEE	1992
Saket Prakashan, Aurangabad	

FOLK PLAYS

KASHAT KAY ANI FATKYAT PAAY	1976
Abhinav Prakashan, Mumbai	
HASLE GA BAI PHASLE	1987
Sanmitra Publication, Kolhapur	

NOVEL FOR CHILDREN

SHALELA CHALALO AAMHI	1993
Saket Prakashan, Aurangabad	

A CHRONOLOGY

1940	Born at Katgaon, Dist. Latur
1963	M.A. (Marathi)
1963	Appointed as Lecturer
1968	Maharashtra Govt. award for best literature to <i>Malani</i>
1971	Appointed as Principal
1971	Maharashtra Govt. award for best literature to <i>Pachola</i>
1988	Maharashtra Govt. award for best literature to <i>Paach Gramin Natika</i>
1989	Bhairu Ratan Damani literary award to <i>Pachola</i>
1990	Narhar Kurundkar literary award to <i>Chaara Paani</i>
1994	Maharashtra Govt. award for best literature to <i>Kanasa Ani Kadaba</i>
1997	Maharashtra Govt. award for best literature to <i>Choricha Mamala</i>
1999	Yashwantrao Chavan literary award
2000	Maharashtra Govt. Best Teacher award
2000	Opted for voluntary retirement
2000	Appointed President of Maharashtra Rajya Sahitya Va Sanskriti Mandal
2001	Marathwada Seva Gaurav award
2003	Jaywant Dalvi award
2010	Conferred upon the Sahitya Sanskriti Samman by Maharashtra Rajya Sahitya Va Sanskriti Mandal on the occasion of its Golden Jubilee year

14 October 1990



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Qurratulain Hyder





Qurratulain Hyder, affectionately known as 'Annie' to her constellation of friends, was born in Aligarh in the late 1920s. It was a time of incipient social and political metamorphosis and it would seem that she absorbed in some miraculous way the enormous varieties and colours that co-existed in India during that period. Her reading drew from all quarters—from the resident sitar teacher who read romances in old Urdu, to the female cousins who read Jane Austen and Charles Dickens and the male cousins who quoted Karl Marx. As she says, she lived in a 'half-way house' of Western and Indian culture.

Her first book *Sitaron se Aage* (Beyond the Stars) was published when she was barely out of her teens, and was completing her M.A. in English Literature at the University of Lucknow. Her very first story published in a literary magazine had caught the imagination of the reading public. After the book

The image of a railway platform at midnight, where coolies ran about with lanterns, was what emerged from the first two complete sentences which Qurratulain Hyder put together when she was just six. Recalling her childhood, she says, "If both your parents and one great-aunt are eminent writers of their time, you grow up in an interesting kind of household. If you also have a near photographic memory, and almost total recall and a lot of imagination, you can't help but write and go on writing for the rest of your life."



Receiving the Sahitya Akademi Award for 1967 from Dr. Zakir Hussain

appeared there was no looking back. It was followed by a novel *Mere bhi Sanamkhane* (My Temples Too) which created a stir because it was a marked departure from other Urdu writing: while it displayed the compassion which moved the Progressive Writers, it steered clear of their sometimes inflexible stand. In these two works, she wrote naturally in a form not unlike the 'Stream of Consciousness' technique made popular by the Bloomsbury Group, though she had not, at the stage, any acquaintance with their writing. Her magnum opus, *Aag ka Darya* (The River of Fire) came out in 1959. Spanning 25 centuries, this novel begins in the third century B.C., but its sweep transcends all barriers of time. The recreation of the different periods of India's past is so authentic that it appears not only credible but also contemporary. The style is impressionistic as scenes piled upon scenes create a brilliantly vivid collage of reality. The Urdu scholar Mohammad Sadiq has referred to this as an "eye-witness account" of history. The overall impression is of grandeur, change and unity.

Her biographical novel, *Kar-i-Jehan Daraz Hai*, is a depiction of her family history over the last 1000 years. It begins in eighth century Damascus and comes down to the present. It is written in four successive styles: that of a medieval story-teller (*dastan go*), retold by a *malfoozat* (hagiography) compiler, a nineteenth century Urdu novelist, and finally by a modern, westernized Urdu writer. Her other major works include *Patjhar ki Awaz* (The Sound of Falling Leaves) which won the Sahitya Akademi Award



for 1967, and *Aakhiri-Shab ke Humsafar* (Travellers at the End of Night) set against the backdrop of the underground revolutionary movement of Bengal of the 1930's. The story extends to the creation of Bangladesh. Her two most recent novels are *Gardish-i-Rang Chaman* (Changing Hues of the Garden) and *Chandni Begum*. She has, besides, written a large number of short stories in Urdu and English, and undertaken numerous translations, including the verse of Ghalib. She has also published articles in most of the leading newspapers and magazines of India.

A rich variety of experience marks Qurratulain Hyder's life as an artist and writer: she has studied Hindustani music in India and art in London; edited *Imprint* magazine, and worked with *The Illustrated Weekly of India* in Bombay; broadcast for the BBC; reported for the *Daily Telegraph*; written scripts for documentary and feature films; taught in universities and travelled to almost every part of the globe. Free of the harnesses of ideology, She

is sustained by a profound compassion for human kind caught in the throes of destinies which they have neither created nor can control. However, where such suffering emanates from human injustice, she is unsparing in her expose. Her wit and humour possess a refreshingly modern quality that adds another dimension to the larger themes of exploitation and suffering which she writes about.

Qurratulain Hyder's contribution to Urdu fiction is significant in many ways—for its substance, its innovations, its fine alloys. As a trend setter, she has exercised a profound influence on the art of novel-writing in Urdu.



In Tashkent, 1969

A Select Bibliography

NOVELS

MERE BHI SANAMKHANE (My Temples Too), 1949
SAFINAI GHAMI DIL (The Barge of Sorrows), 1952

AAG KA DARYA (The River of Fire), 1959 (also abridged and published in 14 Indian languages by National Book Trust, New Delhi)



Receiving the Soviet Land Nehru Award for best translation from Smt. Indira Gandhi, 1969



With Faiz Ahmed Faiz, Sultana Jafri and Sardar Jafri, Bombay, 1968

AAKHIRI SHAB KE HUMSAFAR (Travelers at the End of Night), 1979 Hindi Edition: (*Nishant-ke-Sehyatri*, Bhartiya Jnanpith, New Delhi, 1982) Russian Edition: translated by Alexei Suhochev & Ludmila Vasileva (Moscow, 1983)

FOUR NOVELETTES, 1982
GARDISH-I-RANG-I-CHAMAN (Changing Hues of the Garden), 1987
CHANDNI BEGUM, 1990

BIOGRAPHICAL NOVEL

KAARI-JEHAN DARAZ HAI (The Task of the World is Unending) (Vol. I & II) 1978-79

SHORT STORY COLLECTIONS

SITARON SE AAGE (Beyond the Stars), 1947

SHEESHE KE GHAR (Houses of Glass), 1952

PATJHAR KI AWAZ (The Sound of Falling Leaves), 1967

ROSHNI KI RAFTAAAR (The Speed of Light), 1982

TRANSLATIONS DONE BY THE AUTHOR

Henry James' *Portrait of a Lady*, Eliot's *Murder in the Cathedral*, and a large number of Russian novels and children's books (translated from English)

MISCELLANY

ENGLISH

GHALIB'S PROSE AND POETRY by Sardar Jafri and Qurratulain Hyder, Popular Prakashan, Bombay, 1968

AWOMAN'S LIFE (Novelette) Chetna, Delhi, 1979

ENGLISH SHORT STORIES

"Doesn't that Lady Look Like Bette Davis?" "I, Tiresias"; "Memories of an Indian Childhood"; "Dervish"; "A Candle for St. Judge"; "Honour";

"Fireflies in the Mist"; "Can We Get There by Candlelight?"; "My Aunt Gracie"; "Photographer"; "The Story of Catherine Bolton"; "Confessions of St. Flora of Georgia", etc. (all published in *The Illustrated Weekly of India* and other magazines).

Also a large number of articles, book and film reviews in *The Illustrated Weekly of India*, *Imprint*, *The Times of India*, *Sunday*, *Mid-Day* (Bombay), *Sunday* (Calcutta), *The Statesman*, (Calcutta), *Indian Express*, etc.

Written scripts and commentaries in English for Films Division, Bombay

Broadcasts: BBC, London; Radio Hongkong, Tehran TV; All India Radio, various radio stations in USSR & USA.

Producer Emeritus, All India Radio, 1988-90

A Chronology

- | | |
|---|--|
| 1928 : Born in Aligarh | 1979 : Member of International Writing Programme, University of Iowa, U.S.A. ; Invited as guest lecturer by the Universities of California (Berkeley), Chicago, Wisconsin, Arizona (Tucson) and Texas (Austin) |
| 1947 : M.A. in English Literature, University of Lucknow : <i>Sitaron se Aage</i> , first collection of short stories | 1981-87 : Award: Parvez Shahidi Award, West Bengal Urdu Akademi; Andhra Pradesh Urdu Akademi Award; Iqbal Samman, M.P. Government |
| 1949 : <i>Mere bhi Sanamkhane</i> , first novel | 1982 : Visiting Professor (Urdu) Aligarh Muslim University |
| 1953 : Reporter, <i>Daily Telegraph</i> , London | 1984 : Padmashri |
| 1959 : <i>Aag ka Darya</i> | 1989 : Bharatiya Jnanpith Award for her contribution to Indian literature from 1969-83 |
| 1963 : President's Silver Medal for documentary film <i>Malwa</i> | 1990 : <i>Chandni Begum</i> , her recent novel |
| 1964-68 : Managing Editor, <i>Imprint</i> | |
| 1967 : Sahitya Akademi Award for <i>Patihar Ki Awaz</i> | |
| 1968-75 : Member, Editorial Staff, <i>The Illustrated Weekly of India</i> | |
| 1968-77 : Member, General Council, Sahitya Akademi | |
| 1969 : Soviet Land Nehru Award (for translation) | |
| 1979 : Visiting Professor, (Urdu) Jamia Millia Islamia | |



With relatives and friends in Oslo, Norway, 1986

14 January 2007



Sahitya Akademi

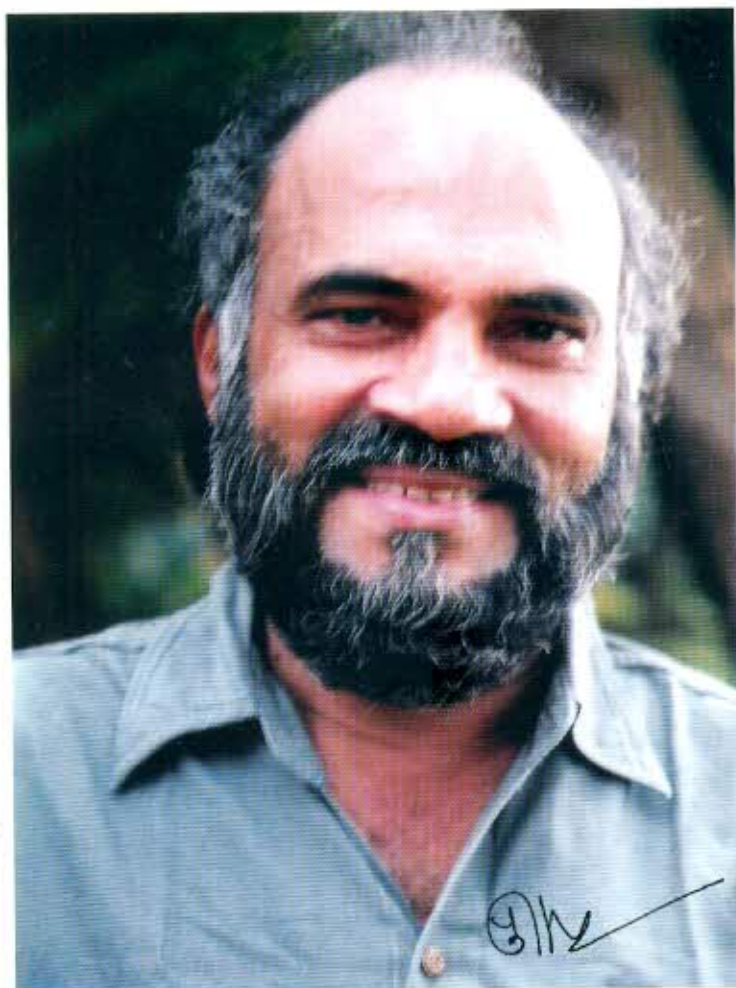


Kerala Konkani Academy

invite you to

meet the author

Pundalik Naik





Seen from the cusp of the present century, the name that appears to have dominated Konkani Literature during the last quarter of the 20th century is undoubtedly of Pundalik Naik. The fact is this neither overlooks the presence of other outstanding writers in Konkani of the time, nor denigrates their superlative work. It merely underscores the unique chemistry of Pundalik Naik's oeuvre which generates from his versatile thematic focus, the wide-ranging generic diversity of his works and the veracity of the Konkani ethos that emerges from the marriage of native idiom and resplendent imagery in his work.

In recognition of this extraordinary creative genius, Norman Dantas has opined that, "Pundalik Naik is in many ways the epitome of the renaissance Goan - a child of the liberation discovering himself, asserting his long-suppressed identity and willing to take the making of history in his own hands."

As the long-awaited voice of the subaltern, Pundalik Naik's advent on the literary firmament was as formidable as it was phenomenal. He broke into the haloed circuit of mainstream literature almost

like the proverbial bull in a china shop demolishing myths of traditional literary canon and creating paradigms in his own right. Ironically, one of his most popular poems, "Bangar Bail" (The Untamed Bull) is woven around the very image of an unyoked (uncastrated) bull who dares to challenge the establishment, provokes its ire and yet compels admiration. This coarse but apt image vividly sums up the rise and the contribution of Pundalik Naik to the world of Konkani letters.

Born on April 21, 1952 on the sylvan banks of the Mandovi in the picturesque village of Volvoi, in Ponda, Pundalik Naik is the eternal child of spring steadily committed to efflorescence and growth. He grew up in a modest rural household together with his five siblings, often working in the field, tending the farm or herding family cattle until he could go to school at 10. Yet he says uncomplainingly, "I have no regrets about childhood. It gave me a chance to learn from life. Today it is a fundamental experience which enriches my writing." Whether early fiction like *Aadvan*, *Kasai*, *Agnidivya* or recent ones like *Gunaaji*, glimpses from the lived past and stark memories of childhood vivify his copious work.

As such, while scholastic education leading to graduation, employment - first as a language teacher and later as an assistant editor (scripts) at All India Radio, Panaji--have all contributed significantly in the making of this path-breaking author, he himself assigns very high place to the *reading of the book of life*. However,

not a passive reader of life, Pundalik Naik is an activist and an environmentalist to the core. While he prefers a quiet, secluded life, he is never far from the scene of struggle when Goa or Konkani need him. Be it the Language Movement or the threat of hazardous industry, he is in the forefront. His intense involvement with society and a deep commitment to issues of common concern make his writing the expression of the marginalized. Furthermore, it is the reinstatement of the submerged identity of the underdog.

The youngest among the Konkani litterateurs to have won the Sahitya Akademi Award at 32, Pundalik Naik was honoured with the award (1984) for *Chowrang*, a collection of one-act plays singled out among peers for "its realistic treatment, social relevance and satire without cynicism." Such a trend of writing with pronounced thematic preoccupation and palpable social commitment sans malice or didacticism has continued in his long and variegated literary odyssey. Whether it is his bestirring poetry in *Gaa Ami Raakhne* or his celebrated novel *Achchev* or his popular short-story collections *Pishantar*, *Muthai* and *Ardook* or his gripping plays such as *Khann Khann Maati*, *Shabai Shabai Bhaujan Samaj*, *Sureeng*, *Chaitanyak Matth Naa*, *Shri Vichitraachi Zatra*, *Sangod* or his rich repertoire of writings for children such as *Raansundari* or *Manu*, Pundalik Naik's work never rings hollow nor appears distant, although he experiments richly with subject and form



with wife Hema & son Yugank

Often finding his subject matter in run-of-the-mill situations, he vivifies them with a rare touch of insight and vitality by weaving ordinary experiences of the common man into a saga of misery and an epic of surrender. Pundalik Naik is never on the lookout for heroes; his observant eye and natural sensitivity carve them out into unusual protagonists compelling the reader's sympathy and understanding without the loss of respect for their sufferings, if not for their grit. What makes his works outstanding literary artifacts is their unusual thematic depth that blends with superb technical calibre. While handling his subjects with tremendous humane sympathy, this writer never overlooks the seminal significance of authorial impersonality and the detachment of the narrator.

Pundalik Naik began writing very early but received scant encouragement from his agrarian milieu. He wrote in Marathi too but realized it was never a fully gratifying experience. Coming in contact with the late Laxmanrao Sardesai, an eminent short-story writer in both Marathi and Konkani, was a turning point in the literary career of Pundalik Naik. He received the much needed encouragement and direction from the great writer



Receiving Goa State Award for best Screenplay from Sunil Dutt

and critic. He could get close association with other stalwarts too.

A versatile artist handling multiple genres, Pundalik Naik's vivid imagination and eloquent pen prefer the powerful medium of the theatre dexterously presenting contemporary issues with compelling forms and powerful motifs from folklore as in *Premjagor*. He has more than twenty-five plays to his credit. His contributions to children's theatre and translation are also significant. Besides the stage, radio, television and cinema have also fascinated him. Having broadcast more than fifty radio plays, he has published an anthology of them, *Aakashmanch*. In 1980, his *Mornkotto* was adjudged the best entry in All India Radio Play Contest. The Marathi telefilm *Vadhachakr* and Konkani films *Dekhani Durai* and *Deest Daulat* have been written by him. With some of his stories locally televised, his *Parikrama* has been televised in the National Network. He has written songs for the film *Sangati*.

In 1985, he was pitchforked into the leadership of the popular movement launched to get

Konkani included in the VIIIth Schedule of the Constitution and to strive for Statehood for Goa with Konkani as its sole official language.

Winner of seven Konkani Bhasha Mandal Awards, Kala Academy Award, and Goa State Film Festival Society's Best Screenplay Award for *Sangati*, S. G. Amonkar Lifetime Award, P. D. Kudchadkar Memorial Award, he has also been internationally honoured with Paters Australian Award for his play *Shri Vichitrachi Zatra*, by the Australian Academy of Broadcast and Science in 1988. He has 32 published works to his credit, and has also edited 3 books. Much of his work is prescribed for various academic courses at various levels including Goa University and S.N.D.T. University. Books and articles on his writing have also been published. The English translation of his novel *Achchev*, has been published by Oxford University Press in 2002 with the title, *Upheaval*.

Pundalik Naik's creative genius can be captured in a nutshell: spontaneous, simple but stunning. It is the result of a distinct bonding between the familiar and the symbolic. Yet his authorial intent seems to be deceptively plain and self-indulgent to an uninitiated reader.



With Dr. Surendra Gambhir & Dr. Herold F. Skifman at Philadelphia city

A SELECT BIBLIOGRAPHY

- | | | | |
|-----------------------|------|----------------------------|------|
| Short Stories | | | |
| MUTTHAY | 1977 | DEMAAND | 1986 |
| Seva Samiti Prakashan | | Apurbai Prakashan | |
| 121 p | | 60 p | |
| PISHANTER | 1977 | MUKTATAI | 1986 |
| Sahitya Prakashan | | Apurbai Prakashan | |
| 70 p | | 58 p | |
| ARDUK | 1989 | SHIRI VICHITRACHI JAATRA | 1986 |
| Apurbai Prakashan | | Apurbai Prakashan | |
| 124p | | 50 p | |
| Novels | | PIMPALL PETTLA | 1986 |
| BAMBER | 1976 | Apurbai Prakashan | |
| Jaag Prakashan | | 82 p | |
| 64 p | | SHEBOI SHEBOI | 1986 |
| ACCHEV | 1977 | BHOJANSAMAJ | |
| Jaag Prakashan | | Apurbai Prakashan | |
| 197 p | | 78 p | |
| VASANTOTSAVA | 1985 | DAYAZ | 1991 |
| ANI DAYAZ | | Apurbai Prakashan | |
| Apurbai Prakashan | | 80 p | |
| 94 p | | CHAITANEAK MATTH NA | 1992 |
| One Act Plays | | Apurbai Prakashan | |
| GANVDHANI GAONKAR | 1975 | 60 p | |
| Apurbai Prakashan | | ATMAVANCHANA | 1993 |
| 60 p | | 68 P | |
| CCHAPPAN THIGALLI | 1980 | Children Literature | |
| Apurbai Prakashan | | RANSUNDARI | 1974 |
| 22 p | | Apurbai Prakashan | |
| CHOWRANG | 1982 | 30 P | |
| Apurbai Prakashan | | ALLSHANK VAGH KHATLO | 1984 |
| 125 p | | Apurbai Prakashan | |
| AKASHMANCH | 1987 | 66 p | |
| Apurbai Prakashan | | MANU | 1988 |
| 90 p | | Jaag Prakashan | |
| DIGANT | 1990 | 86 p | |
| Apurbai Prakashan | | GAURI ANI KALPARUKH | 2005 |
| 90 p | | Apurbai Prakashan | |
| Plays | | 60 p | |
| KHANN KHANN MATI | 1977 | BEKAR BHONVDDEKAR | 2005 |
| Jaag Prakashan | | 56 p | |
| 77 p | | CHUM CHUM GHUNGARI | 2005 |
| RAKTAKHEV | 1979 | Apurbai Prakashan | |
| Konkani Bhasha Mandal | | 44 p | |
| 110 p | | Edited Works | |
| RAKHANN | 1980 | VENCHIK KONKANI EKANKI | 1992 |
| Apurbai Prakashan | | Sahitya Akademi | |
| 75 p | | 217 p | |
| SURING | 1982 | SAMAKALIN KONKANI | 1997 |
| Jaag Prakashan | | LAGHUKATHA | |
| 60 p | | National Book Trust | |
| SURYASANVOTT | 1984 | 202 p | |
| Apurbai Prakashan | | KONKANI NATYA | 2001 |
| 84 p | | SPARDHECHI 25 VARSAM | |
| | | Kala Academy | |
| | | 157 p | |

A CHRONOLOGY

- 1952 Born Volvoi-Goa
- 1972 Teacher (upto 1978)
- 1974 First book published
- 1975 Kala Academy State Award
- 1977 First Play on stage
Married with Hema
- 1979 Joined Akashwani (upto 1984)
- 1980 All India Akashwani Radioplay Award
- 1983 Editor of *Rutu* Poetry Magazine
- 1984 Sahitya Akademi Award for *Chowrang*
- 1985 Convenor of Konkani Porjecho Avaz, an organisation for the struggle of Konkani official language, statehood for Goa and inclusion of Konkani in VIIIth schedule of the Indian Constitution
- 1986 Akashwani Award for *Shri Vichitrachi Zatra*
- 1988 Pater's Australian Award of Australian Academy of Broadcasting Arts & Science
- 1990 Birth of son Yugank
- 1992 Member West Zone Cultural Centre, Udaipur
- 1993 Marathi film telecast on Doordarshan
Member of Sangeet Natak Akademi
- 1995 Active participation in Anti-Nylone 6, 6 movement in Goa
- 1997 Best Screenplay Award in Goa State First Film Festival
Member, National Book Trust, India
- 1999 President, All India Konkani Parishad, Belgaum
- 2001 Visit to Dubai
- 2002 Writer in Residence Spring 2002, University of Pennsylvania, USA
O U P published novel *The Upheaval*
Fellowship by Dept. of Tourism & Culture, Govt. of India
President of Goa Konkani Akademi by Govt. of Goa
- 2005 President of Goa Konkani Akademi by Govt. of Goa



With Damodar Mauzo, Chandrakant Keni, Ramesh Veluskar & Ravindra Kelekar

lib



Sahitya Akademi

30 August 2014

meet the author

Puthusseri Ramachandran





With Thakazhi Sivasankara Pillai during a foreign trip

Puthusseri Ramachandran, an eminent Malayalam poet and scholar, was born on 23 September 1928 at Vallikunnam, a village near Kayamkulam of Alappuzha district in Kerala. His parents were Pokkatt Damodaran Pillai and Puthusseri Janaki Amma. By his early education in Sanskrit school at Vallikunnam, Puthusseri had received the title of Sastri. During the secondary education at Pope Pius XI English High School, Kattanam near Kayamkulam, he was very active in students movement as the President of Middle Travancore Committee of Students' Congress. His brilliant educational career was interrupted

by expulsions and incarcerations on account of his radical political activism.

His college education was started at Sree Narayana College, Kollam where he was involved in students struggle as the leader of the Students' Federation and imprisoned. He took his B.A.(Hons) Degree in Malayalam language and literature from University College, Thiruvananthapuram with first class and first rank in the university. His Ph.D was in linguistics in 1970 from the same university.

He started his career as a lecturer at Sree Narayana College, Kollam in 1957. Also he served as a



Sharing a light moment with Vaikom Muhammad Basheer



With Sukumar Azhikode in a Literary Meet

lecturer in the Department of Malayalam at the University of Kerala in 1969. After retirement as Professor of Malayalam and Dean of Oriental Faculty in 1988, Puthusseri became the Honorary Director of International Centre for Kerala Studies, University of Kerala.

Puthusseri Ramachandran was a member of the Syndicate of the University of Kerala and was the General Secretary of First World Conference on Malayalam language and Kerala Culture organized by the University of Kerala in 1977. He was the Organizing Secretary of the First All India Conference on Dravidian Linguistics which led to the formation of Dravidian Linguistics Association (DLA). He is one of the founder Directors of International School of Dravidian Linguistics (ISDL) in Thiruvananthapuram and continues as Honorary Visiting Professor. He is the President of Place Name Society and the Director of Asian African and Latin American Studies.

Started as a staunch freedom fighter and freedom singer during student days, Puthusseri Ramachandran emerged as a major poet of post-independence period.

His first poem *Onnanthyakkuttam* was published in 1944. The themes of his early works were evolved from the experience developed by the life and struggle of his surroundings. Most of his early poems were written in the background of freedom struggle. The later evolutions of his poetry occurred in the period of his involvement in revolutionary politics. The urges and dreams of the marginalized subaltern classes find a memorable expression in his poems. In the period known as Pink Decade (1945-1955) in Malayalam Poetry, young poets inspired by revolutionary ideology of Marxism were active and Puthusseri was in the forefront. In the later period he was the critical insider to the left politics and his poems *Thee Peyyaruthe Mazhamukile*, *Moongayum Pananmarum* etc. reflect this sentiment. The wide range of his poetic forms, his satirical barbs on decadent elements in society, the soaring lyrical imagination, protest against suppression, against liberties, above all his clarion call to combine the humanist values of Indian heritage with the emancipatory western ideals - all these have



At a discussion with M.T. Vasudevan Nair

made him a powerful cultural icon in contemporary Malayalam poetry.

As a translator of poems from other languages like English, Sanskrit and Tamil, his contributions are unique in many respects. Sahitya Akademi has recognized his contribution by giving him the national prize for translation. In 2009, Kerala Sahitya Akademi conferred him with the Fellowship, the most distinguished honour of the Akademi.

After securing his own place in Malayalam poetry in the sixties of the twentieth century, Puthusseri Ramachandran devoted his

endeavours to the in-depth study of the ancient and medieval Malayalam language and ancient history of Kerala. As a linguist of international reputation, he has made significant contribution to linguistic studies, place name studies and epigraphical studies in Malayalam. He had first published *Yuddhakanda of Kannassa Ramayana*, copied from the palm-leaf text and prepared a critical edition with linguistic and sociological study. Later he published the complete text of *Kannassa Ramayana*, the first complete Ramayana in Malayalam



With Chandrashekhara Kambar



Receiving Translation Prize of Sahitya Akademi from Gopichand Narang

with scholarly notes and interpretations. Moreover, he had also published the critical edition of *Bhasha Bhagavad Gita* by Madhavan, one of the Kannassa trios. Puthusseri's most important scholarly book may be his herculean work entitled *Kerala Charitrathinte Adisthana Rekhakal* (the basic documents of the History of Kerala). This monumental volume includes the translation of old Malayalam inscriptions into modern Malayalam with the comments on their linguistic and historical commentary.

Puthusseri has been untiringly trying his best in the public sphere for the due recognition of Malayalam language and literature

and their upliftment. On the basis of an elaborate document prepared and submitted by the Government of Kerala with his guidance and leadership, Malayalam was recognized as a classical language by the Government of India in 2013. He took the initiative in organizing the first World Malayalam Conference in 1977 in Thiruvananthapuram.

In recognition of his contribution to the studies on ancient and medieval Malayalam language and literature, Sahitya Akademi has selected Puthusseri for its Bhasha Samman for the year 2011.

Now at the age of 86, Puthusseri is living in Thiruvananthapuram with active involvement in literary and cultural activities.



Along with Ayyappa Paniker, O.N.V. Kurup, S. Guptan Nair, Sugathakumari etc.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Malayalam:

Poetry:

- Grameena Gayakan, 1948
- Aavunnathra Uchchathil, 1954
- Puthiyakollanum Puthiyoralayam, 1960
- Sakthipooja, 1965
- Akalumthorum, 1970
- Agnaye Swaha, 1988
- Puthusseri Ramachandrante Kavithakal (Selected Poems), 1988
- Ente Swathantrya Samara Kavithakal (Poems on Indian Freedom Struggle), 1998
- Utsavabali, 1998
- Ee Veetil Aarumille, 2003
- Puthusserikkavithakal (Complete poetical works), 2008

Prose:

- Ee Mannil Evarodoppam (Memoirs), 2011
- Theranjedutha Prabhandangal (Selected Essays), 2012

Translations:

- Media (Greek Tragedy by Euripides), 1965
- African Kavithakal (33 poems from 13 African Countries), 1989
- Charamageetham (Anna Akhmatova's poems in Russian), 1989
- Kulasekhara Alwarude Perumal Tirumozhi (Early Tamil Poem), 2001
- Russian African Kavithakal, 2012

Critical Editions:

- Kannassa Ramayanam, Balakandam, 1967
- Kannassa Ramayanam, Yudhakandam, 1971 (Published for the first time based on a manuscript of AD 1519)
- Kannassa Ramayanam, Sundarakandam, 1980
- Kannassa Ramayanam, Kishkindakandam, 1984
- Pracheena Malayalam, (Collection of Inscriptions), 1978
- Kerala Panineeyam (Reprint of the first edition of Malayalam grammar with critical introduction), 1989
- Kerala Panineeya Vimarsam (Collection of critical essays with introduction), 1986
- Bhasha Bhagavath Gita - (Complete text with critical edition and commentary), 2002
- Kannassa Ramayanam - (Complete text with critical edition and commentary), 2013

Research Work:

- Kerala Charithrathinte Adistana Rekhakal (Extensive Studies on Early Malayalam Inscriptions), 2007

English:

- Language of Middle Malayalam, 1972
- Perspectives in Place Name Studies (Editor), 1987
- Ellis on Malayalam Language (Editor), 2003

Festschrift on Dr. Puthusseri Ramachandran:

- Kavitha Kaalathinte Sakshi, 1998
- Studies in Dravidian Place Names, 1993

Works Translated:

- Puthusseri ki Kavitha (Hindi), 2001
- His poems were translated into Hindi, English and Tamil published in various journals.

Awards:

- 1998 Mahakavi Muloor Award
- 1998 Mahakavi P. Kunhiraman Nair Award
- 1998 Malayali Association Award, Houston
- 1998 All India Radio National Award
- 1999 Kerala Sahitya Akademi Award for total contribution
- 2000 Mahakavi Ulloor Award
- 2000 Dubai Kairali Kalakendram Award
- 2001 Ramapurathu Warriar Award
- 2002 A. P. Kalakkad Award
- 2003 Kannassa Smaraka Award
- 2004 P. T. Bhaskara Panicker Memorial INDIS Award
- 2005 Sahitya Kalanidhi (Kerala Hindi Prachar Sabha)
- 2005 Translation Prize, Sahitya Akademi
- 2006 Abudhabi Sakthi Award
- 2006 T. A. Majeed Award
- 2008 K. Damodaran Award,
- 2008 N. V. Krishna Warriar Puraskaram
- 2008 Mahakavi Vallathol Award
- 2008 Asan Award (Asan Memorial Association, Chennai)
- 2009 Fellowship, Kerala Sahitya Akademi
- 2012 Yessenin Award, Russia
- 2014 K. C. Pillai Award, Saudi Arabia
- 2014 Bhasha Samman, Sahitya Akademi

Universities Visited Abroad For Academic Programmes

- Moscow University, USSR (3 months on Faculty Exchange Programme, 1979)
- University of Texas, Austin (1983, 1998)
- Pennsylvania University (1983)
- Chicago University (1983)
- Cologne University, Germany (1985)

9 December 2012



Sahitya Akademi



Ras Kala Theatre Unit

invite you to

meet the author

Prem Prakash





With wife Raju

In the era of specialisation, it gives an extra pleasure when one comes across a litterateur who masters several areas of literature and art. Prem Prakash is creatively associated with poetry, short story, drama, criticism, direction, research and painting. These areas warrant an exacting artistic repertoire to do them justice. It's more than gratifying that Prem Prakash has not only done justice to these genres but also has enriched them through his innovative content and its creative handling. In every area of his artistic exploits, he can be credited with his master strokes.

Prem Prakash is prominently known as the exponent of serious drama in Sindhi theatre. He assigned sobriety to Sindhi stage by his ingenious stage directions and by bringing in dramas, which stirred cerebral nerves of the audience, the audience that construed drama synonymous

with a package of jokes. With the advent of his Drama Workshop in 1974, a new era of plays started in Sindhi. His plays rightly pose a challenge to directors and actors as well. He has an authoritative say in every department of dramas- in writing plays, in script writing, in direction, in stage management presenting a thoughtful movements and compositions of actors, in lighting, and in what not! Prem Prakash is the theatre person who has done several experiments in proscenium: he discarded age old traditions of conservative theatre that relied on isolation between stage and audience: at many a time his characters mingled with the audience and created an inspiring rapport between actors and viewers. Prem Prakash's play *Morchabandi* is a play that runs on untrodden tracks. *Morchabandi* acquainted Sindhi theatre with experimental drama and inspired other young theatre lovers to follow the suit. Untraditional pursuance continued with his writing a full length play *Picnic* that centres on only two characters and unravels grey as well as silver layers of their relationship. His other plays too are pleasure for those who are all for thoughtful theatre.

Prem Prakash is equally at



with Jetho Lalwani, Brij Mohan, Hiro Shewkani, Vishnu Bhatia, Indra Vaswani, Hari Dilgir, Hundraj Dukhayal, Vasdev Mohi, Harish Vaswani.

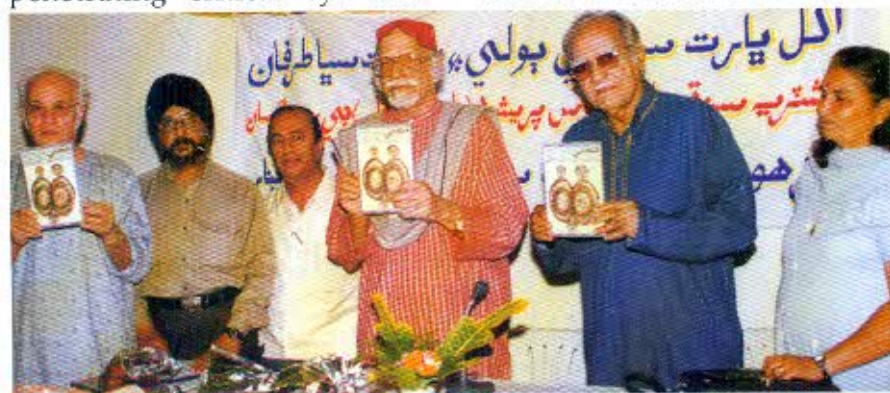
ease while adapting short stories of other renowned Sindhi writers to stage scripts. His Midas's touch elevates stories to new experience of literary catharsis. He has several collections of plays to his credit- original as well as edited ones- and has directed Hindi plays too, along with Sindhi plays. His theatre troupe has participated in many drama festivals and has won sizeable number of significant trophies.

He has equally mastered the craft of story writing wherein he has introduced wide range of subjects clubbed with creditable expression. Groundbreaking handling of subjects and a skilful weaving of the content fabric, interlock stories into pleasant patterns. His stories are more than often replete with intricately arranged narrations which sometimes seem obscure but they have interconnected mulling moods, and take the stories to some multidimensional plane. Sometimes his stories dwell on incisive satire on social state of affairs and sometimes on frustrating cultural reversals. His stories, at times, move towards interior world and reveal the deeper strata, hidden from the normaleye.

He is endowed with a penetrating critical eye that

enables him to have a deeper insight into the writings he evaluates. It comes from his insatiable appetite for reading several titles. He has penned a good number of books that consist of several articles of criticism. He is at home, be it criticism of poetry or short story or play writing or stage craft for that matter. His research treatise on the evolution of Sindhi drama also has earned a respectable place in Sindhi literary circles. It has become, undoubtedly, an authentic reference book for those who want to know/ study anything about Sindhi plays/drama.

As a poet he has etched his place by employing novel tools of expression. His poems are thought provoking and strike right on the psyche of the reader. Embodied with stimulus to readers' imagination, his poems are potent enough to arouse an emotive response without tear stirring sentimentality. His poems like 'khatu'(Letter), 'Bhagat'(Bhagat- composite Sindhi folk form comprising drama, storytelling, music, singing, etc.) are overwhelmingly taken in Sindhi literary circles, the latter being a passionate comment on Sindhi culture in modern times. Relevance of his



with Moti Prakash, Namdev Tarachandani, Kirat Babani, Thakur Chawla, Kamla Goklani.



with artists of Sindhi Drama Workshop, Ahmedabad.

poems beyond the contemporary period preserves the essence of the poems, and it's not a mean achievement in creative field.

His artistic ventures in black and white- his drawings- are centre of attraction for those who have a discriminating taste in art. He has adorned covers of more than fifty books with his drawings. His drawings- with deft strokes of black ink- have minute captivating textures that may be envy of any artist. The drawings induce us to have greater perspective of our surroundings and do not present merely a sketchy semblance of it.

Prem Prakash is also known for his Adabi Classes (Literary Discourses) on poetry, short story and criticism. He organised his first Adabi Class on Sindhi short story way back in 1986, and the second followed in the very next year. Thereafter, poetry and criticism Adabi Classes in 1989 & 1998 respectively and another short story discourse took place in 2004. In these Classes Prem Prakash proved himself a meticulous organizer. His steadfast discipline and dedication impressed one and all

and everyone experienced intellectual indulgence of rare order during these literary discourses.

Despite his mental and physical anguish due to prolonged, incurable ailment of his wife, and demanding care of his two children who are yet to settle down, this dedicated, caring husband and affectionate father continued his literary pursuit without a break, though he remained confined to four walls of his flat for years. In spite of a life that borders on grief, he never fails to pass on humour filled comments on particular piece of literature and on persons of his know. His discreet faint smile at corner of the lips is deceptive. One never knows it tends to poking fun or to approving of your point. His headgear adds three to four inches to his biological stature; but one wonders how he has compressed his literary giant in his short physique. It is not surprising that Prem Prakash, the multifaceted litterateur, is known unequivocally one and only SARDAR of Sindhi literature.



with Lakhmi Khilani



with Sunder Agnani.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

Bhagat 1998

Short Stories

Villain 1977

20 (Veeha) 1992

Drama

Picnic 1974

Morchabandi 1979

Parda 1976

Piri-a-jo-Ishq 1982

Mukti, Baah

Seedapa, Pukarran 2001

Adaptation

Farishtan Ji Dunya 1982

(Mohan Kalpana)

Ashyano 2004

(Krishin Khatwani)

Kirdar 2007

(Different Story Writers)

Criticism

Sindhi Natak Ji Osar 1986

(1880-1980)

Kavita 1988

Kahani 1989

Sindhi Natak – Azadia 2004

Khan Poi

Nace Kavita: Sanvedan- 2009

sheelta

Sindhi Kahani – Azadia 2010

Khanpoi

Editorial Works

40-76/ Harish Vaswani 1976

Dard Jari Ahe/ 20 Poets 1981

Subuh Kithe Ahe/ 1983

Vasdev Mohi

Ujan/ Arjan Hasid 1999

Azadia Khanpoi Nacen 2009

Kavita Ji Anthology

Sindhi Kahani (1960-80) 1994

Sindhi Kahani : Tabsara 2009

Ain Jayaza

Samakalin Sindhi Kahani 2011

(Hindi)

Jadid Sindhi Kahani 2012

(1985-2010)

8 Tajarbatu Natak 1977

Sindhi Ekanki 1984

Sindhi Natak Ji Choonda 2012

Tanqeed

Krishin Khatwani: Fanu 1987

Ain Shakshiyata

Arjan Hasid: Hik Abhyasu 1990

Sunder Agnani/ 1999

Rahandoon

Sunder Agnani/ 2002

Adiban Khe Adab

Vasdev Mohi/ Shakhsiyata 2006

Anku (Koonj)

Vasdev Mohi/ Baaki 2007

Translation

Pabbi/ Prabhjikaaur/Poetry 1995

Anthology of Gujarati 1980

Ekanki

Vijay Tendulkar/

1982

Papa Vijaiji Viyo

Others

Koonj Special Issue on 2003

Prem Prakash

Ed. Namdev Tarachandani

A CHRONOLOGY

- 1946 Born on 2nd August in Hyderabad (Sindh)
1947 The family settled in Jodhpur after Partition
1964 1st story for children published in *Fulwari*
1967 Co-editor *Chhdiyon* literary magazine
1968 B. Sc. from Gujarat University
1974 Co-editor *Kavita* Literary magazine
Picnic, first long play published
Pioneer and Drama Director 'Sindhi Drama Workshop',
Ahmedabad (until the date)
1978 Co-editor *Rachna* literary magazine
Award for *Morchabandi* drama by C.H.D., New Delhi
1982 Court marriage with Raju Sundrani
1984 Ph.D. (Arts) *Sindhi Drama 1880-1980* from Bombay University
1988 Member, Advisory Board (Sindhi), Sahitya Akademi
1999 Gaurav Puraskar, Gujarat Sahitya Akademi
Member, Advisory Board, Doordarshan
2000 Life Time Achievement Award – Akhil Bharat Sindhi Boli Ain
Sahit Sabha, Jaipur
Member, Advisory Board, Gujarat Sahitya Akademi
2001 Sahitya Akademi Award for *Bhagat* (poetry)
2003 Special issue – *Fun – Shakshiyata* by Koonj
Member, Advisory Board, Sahitya Akademi
2010 Life Time Achievement Award (Lit.) by NCPSTL, New Delhi



with Vasdev Mohi & Arjan Hasid.

28 October 2002



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Prapanjan



"Keeping in mind that creating and reading good literature is a morally uplifting experience, we should write literature that makes the world sit up and take notice." - Prapanjan



Tamilnadu Govt. Award given by Chief Minister Thiru M.G. Ramachandran

Prapanjan is a renowned writer with a vast and sensitive readership in Tamil.

Prapanjan was born on 27th April 1945 in Pondicherry during French rule. He started his primary education in a French school but was later changed by his father Thiru M. Sarangapani an ardent follower of Indian National Congress to English education as protest against French colonial government.

At the age of 16, while still at school Prapanjan's first poem and short story were published in magazines. He was encouraged by the reception and decided to write regularly.

Pondicherry was liberated from French rule in 1954 and merged with free India. Prapanjan's childhood was shaped and marked by the memory of French culture and life. This memory and impact have been playing a major role in his writing. Pandit Jawaharlal Nehru once remarked "Pondicherry is a window of French culture in India". But Prapanjan lived well inside that culture and experienced the interactions between Tamil and French life. He observed the

phenomena with a critical insight which helped him create two monumental novels based on the early period (1700 - 1750) of French rule in India.

Due to his love for Tamil language and literature Prapanjan joined Thanjavur, the *Vidvan* course in the Tamil college of Karanthai. This period of stay in Tanjavur changed his attitude to literature because of vast reading and a circle of friends with keen literary interest. He got exposed to new realms of world literature and schools of thought. Prapanjan developed friendship with many important Tamil writers of Tanjavur region. He stayed there nearly ten years and imbibed the Kaveri culture which he acknowledges, shaped him into a modern writer.

Prapanjan's earlier writings were committed to left politics and he associated himself with leftist art and literary fora. His short stories of that time were published in a left oriented party magazine *Thamarai*. He had a bitter experience of working in a private school for two years in early 70's. He could not continue this profession for long. He left the job with a dream of being a full time writer. But his lower middle class background forced him to find

some job for survival. He selected his profession as a journalist which could keep him close to reading and writing and thus moved to Chennai. Though he could not secure a permanent position he worked in many popular magazines like *Kunkumam* (1980-82), *Kumudam* (1985-87) and *Ananda Vikadan* (1989-90). After those wandering years of changes and shifts he decided to give up jobs to be a full time writer. He has been a full time writer since 1990.

Prapanjan asserts that he dislikes competitive way of life for attaining social status. He is firm in his ideological standpoints and uncompromising in his ethical values. These ethical perceptions disturbed his life in many ways and made his survival difficult. But he enjoys the spirit of artistic freedom without any tint of self pity or a sense of loss.

He started writing in little magazines and later moved on to popular magazines thereby gaining a wide range of popularity. His first collection of short stories *Oru Ooril Irandu Manithargal* (Two Persons in a Village) was published in 1982. This collection won him the Govt. of Tamilnadu award for 'best collection of short stories'.

Prapanjan's characters are from middle class and lower middle

class where life is a prolonged struggle. They are always in scarcity and pain but with their own unusual inner world. Their life is full of contradictions, personal encounters, disputes and interpersonal conflicts; they harbour enmity with each other, can be provoked to vengeance, and do not hesitate to apply violence physically and verbally. But ultimately they are able to maintain themselves as human beings. This quality of social life is explored by Prapanjan in many ways. His stories are close to reality but artistic in narration. His style is simple and clear. His language is fluent without any proclaiming tone.

Prapanjan opened a new path in Tamil literature by launching his two major novels *Maanudam Vellum* (Humanity will Prevail) *Vaanam Vasappadum* (Conquer the Skies). These are two landmarks in Tamil literature in many aspects. These novels introduce new historicism and reconstruction in historical narration. Both novels are based on the earlier history of French India which focuses on marginalised elements and life of common people who had been suffering under social and political injustice. Hence it is the history of people who have been marginalised in recorded history.



Govt. of Pondicherry Award 1986
Education Minister Sri Joseph Mariadasson presents



Dinathanthi Adithanar Award 1988

Hon'ble Tamilnadu Governor Justice Fathima Beevi,
Chief Minister Thiru M. Karunanidhi, Editor Sivanthi Adithan are seen

Prapanjan was inspired by the ideals of French culture and politics of Liberty, Equality and Fraternity. He was shocked by the oppression imposed by French rule in Pondicherry. He constructed a new form to narrate the history in the voice of oppressed self. He wanted to avoid the narration of pseudo-historical novels which centred on palace and harems. He demythified the aristocratic and orthodox Indian life. As a pioneer in reconstruction of history he explored a new language in narration.

Prapanjan created a unique style and language to narrate the story of a culture with all its organic functions and complexities. He also portrays various mindscape and individual sensibilities in the background of life in French India.

Maanudam Vellum won him the 'Ilakkiya Sindanai' award in 1992.

Vaanam Vasappadum received an award from Bharatiya Basha Parishad of West Bengal in 1995. Prapanjan has been conferred Sahitya Akademi Award for this novel in the same year.

Prapanjan's one more novel *Mahanadi* raised many debates and controversies for its political criticism and the portrayal of contemporary social problems. This novel is the voice of a

disillusioned idealist and an ardent humanist. The author criticises the political corruption and antisocial power structure. Prapanjan's dream on society is also expressed in this novel. This novel advocates real freedom and social development and also the need for merging spirituality and politics. It was published in 1989 and won him the award from Kasthuri Rangammal Foundation, Coimbatore.

Prapanjan is considered an exceptional writer for his social criticism and for his immediate comments on contemporary issues. He doesn't shy away from registering his opinions and comments on political, social and cultural problems. His reactions have been published in magazines which played a role in raising public awareness. These articles written over 20 years have been collected and published under the title *Penn* (Woman).

Prapanjan's works have been translated into Malayalam, Kannada, Telugu, Hindi, English and French.

Prapanjan believes that he has achieved a multi-dimensional enduring creativity in literature by disseminating the sensitivity of human nuances and complexities among his readers.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story Collections

Oru Ooril Irandu Manithargal
(Two Persons in a Village) 1982

Nertru Manithargal
(Men of the Past) 1985

Prapanjan Kathaikai
(Prapanjan's Stories) 1986

Vittu Viduthalai Yagi
(The Quest for Freedom) 1987

Thirai
(The Cover) 1992

Manithargal Mattiyil
(In the Midst of People) 1994

Kumarasamiyin Pagal Pozhuthu
(A Day in the Life of
Kumaraswamy) 1994

Oru Manushi
(A Woman) 1994

Pathavi
(Power) 1997

Iruttin Vasal
(The Door of the Darkness) 2001

Virukshangalin Veedu
(The House of Plants) 2002

Novella Collections

Aangalum Pengalum
(Men and Women) 1986

Varam
(Boon) 2002

Collections of Critical Essays

Penn (Woman) 1999

Erodu Tamizhar Uyirodu
(Periyar and Tamils) 1999

Collection of Plays

Muttai
(Egg) 1983

Novels

Sugaboga Theevugal
(Islands of Pleasure) 1989

Mahanadi (1989)

Maanudam Vellum
(Humanity will Prevail) 1990

Kanavu Meypada Vendum
(The Dreams) 1991

Oru Sinegathin Kathai
(Story of A Friendship) 1992

Vaanam Vasappadum
(Conquer the Skies) 1993

Inbakkeni
(Inner Joys of the Soul) 1995

Sandiya
(Sandiya - A woman) 1996

Pookkal Naleyum Malarum
(Flowers will Blossom Tomorrow
Too) 1997

Theevugal
(Islands) - 1997

Kagitha Manithargal
(The Frauds) 1997

Kanavugalai Thinbom
(Cherish the Dreams) 1998

Kanneeral Kappom
(Save with Tears) 1998

Mudal Mazhaithuli
(First Shower) 2000

Ithu En Sorkam
(This is My Paradise) 2000

Publisher:
Kavitha Pathipagam
T. Nagar, Chennai - 17.



Prof. U.R. Ananthamurthy gives away the Sahitya Akademi Award
for *Vaanam Vasappadum* in 1995

A CHRONOLOGY

- | | |
|--|---|
| <p>1945 Born at Pondicherry</p> <p>1961 The first story and poetry came in print.</p> <p>1969 Received Title – Vidwan - Tamil</p> <p>1970 Married Pramila Rani</p> <p>1982 Tamilnadu Govt. Award for the First Story - Collection - <i>Oru Ooril Irandu Manithargal</i></p> <p>1983 Ilakkia Sindanai - Best short story award - <i>Brahmam</i></p> <p>1986 Tamilnadu Govt. Award for the story collection <i>Nertru Manithargal</i>.</p> <p>1987 Pondicherry Govt. Award for the Novella <i>Aangalum Pengalum</i></p> <p>1989 Kasthuri Rangammal - Best Novel Award for <i>Mahanadi</i></p> <p>1991 Ilakkia Sindanai - Best Novel Award for <i>Maanudam Vellum</i></p> | <p>1995 Sahitya Akademi Award for the Novel <i>Vaanam Vasappadum</i></p> <p>1996 Bharatiya Bhasha Parishad (West Bengal) Award for the Novel - <i>Vaanam Vasappadum</i></p> <p>1998 Dinathanthi Adithanar Ilakkia Award</p> |
|--|---|

Honour

- Kalaimamani -
Pondicherry Govt.
- Rithambar Puraskar -
Baratiya Bhasha Parishad -
West Bengal
Representing Pondicherry -
South Zone Cultural Centre,
Thanjavur.
- Regional Language Adviser –
National Book Trust,
New Delhi



Bharatiya Bhasha Parishad Award 1996 - West Bengal



Prapanjan's Family



Sahitya Akademi

2 September, 2015

meet the author

Pratibha Ray



0889



A young Pratibha Ray

"One day my daughter will become a doctor as well as a poet like Utkal Bharati and Kuntala Kumari Sabat". This was the fond dream of Late Parasuram Das, Pratibha Ray's father, himself a poet and a follower of Gandhiji. He had quit a comfortable job at the Tata Iron & Steel Co. in 1942 and returned to his native village Alabol in the Cuttack district of Odisha to join as the first Headmaster of Balikuda High School in Balikuda, just three kilometres away from his village Alabol. But the sensitive young girl Pratibha secretly nurtured a dream to become a writer one day and not a doctor. She left Medical College just after taking admission there to follow her dreams of becoming a writer and joined Ravenshaw College, Cuttack.

Pratibha Ray was born on 21 January, 1943 in her headmaster father's official quarters in Balikuda. She completed her

schooling from there. Her father had always been her beloved teacher, friend, philosopher and guide.

Pratibha married right after graduation to Akshaya Chandra Ray, who was from an orthodox joint family. But the achiever in her was not lost amidst the hearth-centric life and early motherhood. Everyday, after sending her three children to school, she sat down to study and completed her Master's in Education and then Ph.D. in Educational Psychology.

She started her career as the Headmistress in a tribal girls school and later taught in the Ravenshaw College and various other government colleges in Odisha for 29 years. She took voluntary retirement from State Government service in 1998 after being nominated to Odisha Public Service Commission as a Member.

Today Pratibha Ray is one of the foremost fiction writers of India. She has been writing novels and short stories since the last four decades in her mother tongue Odia, a language with an ancient literary heritage and which was accorded a classical status by Government of India in 2013.



With her family



Receiving Moorti Devi Award

Pratibha Ray has always attributed the boldness, revolt, compassion and humanism in her works to the profound influence of her Gandhian father who always protested against injustice and oppression. The search for a "social order based on equality, love, peace, non-violence and national emotional integration" is evident in her writings too, since she first wielded her pen at the tender age of nine.

Since her early youth, Pratibha Ray's poems, stories and features were regularly being published in important periodicals and newspapers of Odissa, but she caught the attention of the readers only after her first novel *Barsha-Basanta-Baishakha* (Rain, Spring and Summer) was published in 1974. Here was a deviation from a narrative tradition of story-telling. Her perceptive account of the human seasons through men and women who are in her opinion not playthings of fate and fatalism, touched the heart's of the readers immediately.

Later, even as she branched out to explore more hidden recesses of the mind, she continued to use the same colloquial style with an eye for

the odd detail that is the hallmark of her writing. Pratibha also grapples with issues of contemporary relevance, oppressive surroundings, overpowering tension of modern life, corruption and degeneration of values in every sphere.

Pratibha Ray has always been powerfully drawn to history and legends and often builds intricate narratives around themes that are part of the racial consciousness of Odissa. The narrative technique used in her novel *Shilapadmay* is a dramatic juxtaposition of history, symbolism and logic.

Uttarmarg (1988) is Pratibha Ray's tribute to the freedom fighters of Balikuda and Alabol. It is history fictionalised where names and events have been symbolised to suggest the trauma and triumph of lesser known patriots who sacrificed their lives for the freedom of the country, though completely neglected by historians.

Pratibha Ray reconstructs the life of Draupadi in her novel *Jajnaseni* (1984). The novel epitomises Mahabharata's enigmatic heroine Draupadi as a modern day woman with an identity of her own. The novel has received pan-Indian

appreciation and has been translated into all major Indian languages and also into English and Hungarian. It went on to fetch her the prestigious Moorti Devi Award in 1991.

Pratibha Ray's classic novel *Mahamoha* (The Great Lust) is again a bold and innovative statement on modern femininity. The Ahalya myth has been taken up in this epic novel, highlighting a transformative dimension to this myth, celebrating the free soul of Pratibha's concept of the new woman.

Her anthropological research on the lifestyle and behaviour patterns of Bondo highlanders took her to the remote hills of the Koraput district of Odisha at a time when people were apprehensive of facing the savage tribals. Pratibha travelled to all thirty-two villages of that area, tucked away in the remote folds of the inaccessible hills of south Odisha. This research resulted in another masterpiece *Aadibhoomi* (Primal Land, 1993).

However, according to critics like Prof. Prafulla Kumar Mohanty and Prof. Nityananda Satapathy, Pratibha Ray's greatest novel is *Magnamati* (After the Deluge, 2004), based on the devastating super cyclone

which hit the eastern coast of India in 1999. The novel depicts the devastating cyclone and its transformative effect on those affected by it.

In personal life too she has active interest in social reform. For instance, she fought and led a campaign against the powerful priestly orthodoxy of the Jagannath Temple at Puri for which she had to fight a defamation case against her by the high priests of the temple.

Pratibha Ray's reputation does not stem from her novels alone. She is a prolific short story writer too. Till date she has published 26 short story collections. *Ullanghan*, her Sahitya Akademi Award winning collection of short stories, is noted for its deft handling of human frailties with a compassion and a unique world view.

Pratibha Ray has travelled all over the world and has published ten travelogues about the countries she has visited with an eye for cultural and social realities. According to eminent critic Prafulla Mohanty, "Pratibha is a complete writer. She has written stories for children, reading materials for neo-literates, essays, poems,



Receiving Padmashree from President Dr A.P.J. Abdul Kalam in 2007



Receiving Jnanpith Award in 2011 from President Pranab Mukherjee

lyrics, drama and has also translated. Her characters are identifiably real and the use of sensuous and symbolic metaphors makes her men and women palpable and perfectly humans despite their angularities and naivete. Philosophy and inspired vision do not mar her works into the priestly texts of moral preaching. Her language is a poetic blend of the sublime and the colloquial which she uses in situation-specific contexts. Many of her works have been performed on stage : for instance her epic novel *Jajnaseni* was choreographed and staged by renowned actress and danseuse Hema Malini as a stage ballet. Her works were also performed at the Konarak Festival several times. Many of her novels have been made into films, telefilms and serials.

A Chronology

- 1943 : Born in Balikuda near her village Alabol in undivided Cuttack District of Odisha.
- 1955 : First poem published.
- 1961 : First story "Chabi" (the key) published.
- 1967 : Marriage
- 1974 : Established Adyaprakashani, her own publishing house to publish exclusively her books and later her daughter's books.
- 1974 : First novel *Barsha Basanta Baishakha* published.
- 1978 : First story collection *Samanya Kathan* published.
- 1982 : Ph.D. Degree in Educational Psychology.
- 1985 : Odisha Sahitya Akademi Award.
- 1990 : Received Sarala Award.
- 1991 : Received Moorti Devi Award.
- 1994 : Invited to read out her stories in Nehru Centre, London.
- 1994 : Katha Prize
- 1995 : Outstanding Odia literary award from Odisha Society of Americas, USA.
- 1999 : Katha Prize
- 2000 : Received Sahitya Akademi Award.
- 2000 : Conferred with Katha Bharati Title.
- 2004 : Established Bhashayana, a literary organisation, to build bridges between Odia, India and World literature
- 2006 : Received Amrita Keerti Award, Kerala for contribution to Indian Literature.
- 2007 : Conferred with Padmashree.
- 2011 : Received Jnanpith Award.
- 2011 : D.Litt. Honoris causa from Utkal University of Culture.
- 2014 : D.Litt. Honoris causa from Ravenshaw University.
- 2013 : Received Odisha Living Legend Award
- 2014 : Conferred with Kalinga Ratna Award

A Select Bibliography

Oriya

Novels

Barsa Basant Baishakha (Rain, Spring, Summer), 1974

Shilapadma (Konark - Citadel of Love), 1983

Yajnaseni (Draupadi) (Rupa & Co.), 1985

Uttarmarg (The Road After), 1988

Aadibhoomi (Primal Land) (Orient Black Swan), 1993

Mahamoh (The Great Lust), 1997

Magnamati (After the Deluge), 2003

Maharaniputra (Son of a Queen), 2008

Sesha Iswar (The Last God), 2015

Short Stories

Samanya Kathan (Synopsis), 1978

Hatabaksa (Traditional Hand Box), 1983

Bhagaban ra Desh (The Land of God), 1991

Sasthasati (Sixth Sati), 1996

Moksh (Salvation) (East-West Publication), 1996

Ullanghan (Transgression), 1998

Nivedanamidam (An Appeal), 2000

Gandhinka Gaon (Village of Gandhiji), 2003

Poetry

Chiradina do do Chinnha, 2013

Lyrics

Aajana Aei Nai (Unknown River), 2010

Essay Collections

Sanskrutira Navipadma (Core of the Culture), 2011

Padasanaya Namah (Greetings on the Lotus feet), 2011

Sahrudaya Katha Bhasha (Intimate Sharing), 2015

Retelling Tribal Myth

Kathatia kahun Kathani (Telling the Tale), 2014

Translations

Manusaya Chinha (Translation from Hindi to Odia)

Play

Srusti (Creation), 2014

Children's Stories

Pahada upare Ghara (A house on the hill), 2010

Travelogue

Maitripadapara Shakha Prasakha (Branches of Friendship Tree) (USSR), 1990

Aparadhira Sweda (The Sweat of the Criminals) (Australia), 2000

Meru Abhisara (The Northern Light) (Norway), 2003

Tushara Marura Maya (Illusion of Snow Desert), Sweden, 2003

New York ru Nagasaki (From New York to Nagasaki) (America), 2003

Afrika Naika Nilanadi (Heroine River Nile), 2007

Swapna ra Alaska (Alaska, My Dream), 2015

Autobiography

Padma Patra re Jiban (Life on Lotus Leaf), 2015

English

Original works in English :

Kuntala Kumari Sabat (Biography) by Sahitya Akademi, 1994

Crystal Opaque (Essay Collection) by Bhashayana, 2015

Intimate Dialogue, Bhashayana, 2015

English Translation of own works

Jajnaseni (Rupa & Co.), 1995

Salvation & Other Stories, Affiliated East West Press, 2000

The Primal Land (Aadibhoomi) Orient Longman, (now Orient Black Swan), 2000

After the Deluge (Magnamati), Amazon.com

Citadel of Love (Shilapadma), Rupa & Co., 2015

Dream Time Stories (Pakshi Ghar), Bhubaneswar, 2015

The Great Lust (Amazon.com), 2015



With Peace Nobel Laureate Regabeta Mencho, 1999



Sahitya Akademi

18 October 2014

meet the author

Prakash Premi





Prakash Premi is an eminent Dogri poet, critic, short story writer, satirist and scholar.

He was born on 16th August 1943 in village Kasoori, District Udhampur (J&K) into a conservative Brahmin family.

His father and uncles taught him Sanskrit and before his admission in the village primary school he knew by heart many Sanskrit stotras composed by various authors. Later he passed his matriculation from the High School in Ramnagar.

In 1965 he joined Lipton India Limited as a salesman but resigned in 1966 and entered into politics and later he joined service as a science teacher in June 1967 and was posted in Govt. High School, Basantgarh, a beautiful hill station situated in deep

Himalayas in between rivers Tawi and Ujjha. It is surrounded by snow-covered peaks of Dhar Seof and Nandan Vani. The scenic beauty of this region attracted him a lot but poverty of the people also moved him and it was here where he started composing poems on nature as well as on the life of the common people.

During this period he had enough time to study and he studied Hindi literature. Goswami Tulsi Das, Surdas, Prasad, Nirala and Dinkar influenced him greatly. He also studied Bankim Chandra Chatterji, Sharat Chandra, Premchand, Tagore, Bernard Shaw and many other writers.

In 1967, he came into contact with Desh Bandhu Dogra 'Nutan' who provided him with Marxist literature which he studied deeply. He was also influenced by Marx, Lenin and Mao-tse-Tung and he started writing progressive literature. His poems were praised by the masses.

In 1968 his family shifted to Ramnagar and in the same year he was married to Satya Sharma.

During his service as a teacher he visited almost the whole of Duggar and studied Dogri folklore and literature deeply. From the very beginning he was influenced by Sanskrit Literature



With Shri Desh Bandhu Dogra 'Nutan' and their family



With some Dogri writers at Bhaddu

and Dogri writers like Doonu Bhai Pant and K.S. Madhukar.

In 1981 he was promoted as senior master and posted in Hr. Sec. School, Bhaddu, District Kathua. There he founded Kavi Dattu Sahitya Sanstha with the help of some local writers like Romal Singh Bhadwal, Uttam Pathania, Darshan Darshi, K.K. Kerni, Krishan Singh Krishan, Shiv Dev Sushil and others. He is also the founder of Dogra-Pahari Kala Kendra, Basantgarh; Sabras Adabi Sanstha, Batote and Rachnakaar Kala Sahitya Academy, Udhampur (J&K).

During his stay at Bhaddu, he completed his magnum opus

Beddan Dharti Di in Dogri. This was awarded by the Sahitya Akademi in 1987.

After 1995 he paid his attention towards translations and translated monographs of Nirala and Dinkar from Hindi into Dogri. He also translated Mohan Singh's Dogri play *Apani Dafali Apana Raag* in Hindi and *Marhi Da Deeva*, a Panjabi novel by Dr. Gurdial Singh into Dogri which was awarded by Sahitya Akademi Translation Prize in 2010. He also translated Darshan Darshi's novel *Gaas Opera Dharti Begani* into Hindi and Desh Bandhu Dogra Nutan's Dogri novel *Unni Saw Santaleen* in Hindi (in Press). He



With family (sons, daughters-in-law, daughters, sons-in-law and grandchildren)



Speaking at the Sahitya Akademi Translation Prize Ceremony

also translated Prof N. Gopi's Telugu collection of Sahitya Akademi awarded poetry *Kalini Nidra Ponivannu*.

Currently he is also translating many Sanskrit works into Dogri such as *Panchstavi*, *Bhaj Govindam* (Charpat Manjari & Duadash Panjarika), *Shiv Tandava*, *Bhawani Ashok*, *Nirvana Shataka*.

After his retirement he was re-employed on contractual basis in Govt. Women College Udhampur as Lecturer of Dogri and Sanskrit for three years successively.

In 2005 he was awarded senior fellowship by the Ministry of Culture & Tourism and completed a critical work *Dogri Sahitya ka*

Alochana-tamak Itihas in Hindi in 2007.

He had also been writing a regular humorous/satirical column for an Urdu weekly *Hari Sandesh* for about three years in early seventies under the pen name of Prabhakara Manava.

He was also nominated as a member of the Dogri Advisory Board of Sahitya Akademi for two terms. Currently he is busy in translations and creative writing.

Many of his essays and critical articles have been broadcast and telecast on AIR and Doordarshan. He has also been honoured by many social and literary organisations of Duggar.



Receiving Sahitya Akademi Award (1987) from Prof. B.K. Bhattacharya



Receiving JR Accession Committee Award from Dr Karan Singh, 1997

A CHRONOLOGY

- | | |
|--|--|
| <p>1943 Born on 16 August at village Kasoori (Ser Manjhala) Teh. Ram Nagar, District-Udhampur, J&K.</p> <p>1962 Matriculation from J&K University.</p> <p>1965 Joined Lipton India Ltd. as a salesman.</p> <p>1966 Pre-medical Exam from J&K University.</p> <p>1967 Joined Service in J&K Education Department as a Teacher.</p> <p>1968 Family shifted from Kasoori to Ram Nagar town, got married to Satya Sharma on 25 May. Passed Prabhakara from J&K University.</p> <p>1971 Graduation from J&K University.</p> <p>1974 Post-Graduation in Hindi from Jammu University.</p> <p>1977 B.Ed. from Jammu University.</p> <p>1979 Post-Graduation in Sanskrit,</p> | <p>also published first collection of satirical & humorous articles named <i>Trumban</i>.</p> <p>1984 Published short story collection <i>Ik Kotha Das Duar</i>.</p> <p>1985 Published first epic in Dogri <i>Beddan Dharti Di</i>.</p> <p>1987 Sahitya Akademi Award in Dogri for <i>Beddan Dharti Di</i>.</p> <p>1995 Family shifted from Ram Nagar to Udhampur.</p> <p>2001 Retired from Govt. Service.</p> <p>2002- Re-employed as Lecturer in Dogri and Sanskrit in Govt. Women College, Udhampur</p> <p>2005- Awarded Senior Fellowship in Dogri by Ministry of Culture & Tourism and Completed <i>Dogri Sahitya Ka Alochanatmak Itihas</i>.</p> <p>2010 Received Sahitya Akademi Translation Prize in Dogri for translating Punjabi Novel <i>Marhi Da Deeva</i></p> |
|--|--|



With writers at Trishur (Kerala)



With Prof Sunil Gangopadhyaya, Vishwanath Prasad Tiwari
and others at Cochin (Kerala)

BIBLIOGRAPHY

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1979 | <i>Trumban</i> , a collection of satirical and humorous articles in Dogri. | 2002 | Translation of monograph on <i>Ramdhari Singh 'Dinkar'</i> from Hindi. |
| 1984 | <i>Ik Kotha Das Duar</i> , a collection of Dogri short stories. | 2006 | <i>Dehri Da Deeya</i> , Dogri translation of Dr. Gurdial Singh's Punjabi Novel <i>Marhi Da Deeva</i> . |
| 1985 | <i>Beddan Dharti Di</i> , epic in Dogri. | 2009 | <i>Apani Dafali Apana Raag</i> , translation of Mohan Singh's award winning plays from Dogri into Hindi. |
| 1992 | <i>Lalkar</i> , a collection of poems in Dogri. | 2013 | <i>Samen gi De'ng Nien Souma</i> , Dogri translation of Telugu poems of N. Gopi's, <i>Kalini Nidra Ponivannu</i> . |
| 2008 | <i>Swami Nityananda</i> , Biography of famous Duggar Saint Swami Nityananda Ji (Co-author). | 2013 | <i>Akash Aparichit Dhara Parai</i> , Hindi translation of Darshan Darshi's Dogri novel <i>Gaas Opara Dharat Begani</i> . |
| 2011 | Monograph on <i>Shiv Nirmohi</i> published by J&K Academy of Art, Culture & Language. | | |
| 2002 | Monograph on <i>Mahakavi Sooryakant Tripathi 'Nirala'</i> from Hindi into Dogri. | | |

18 October 2014



Sahitya Akademi

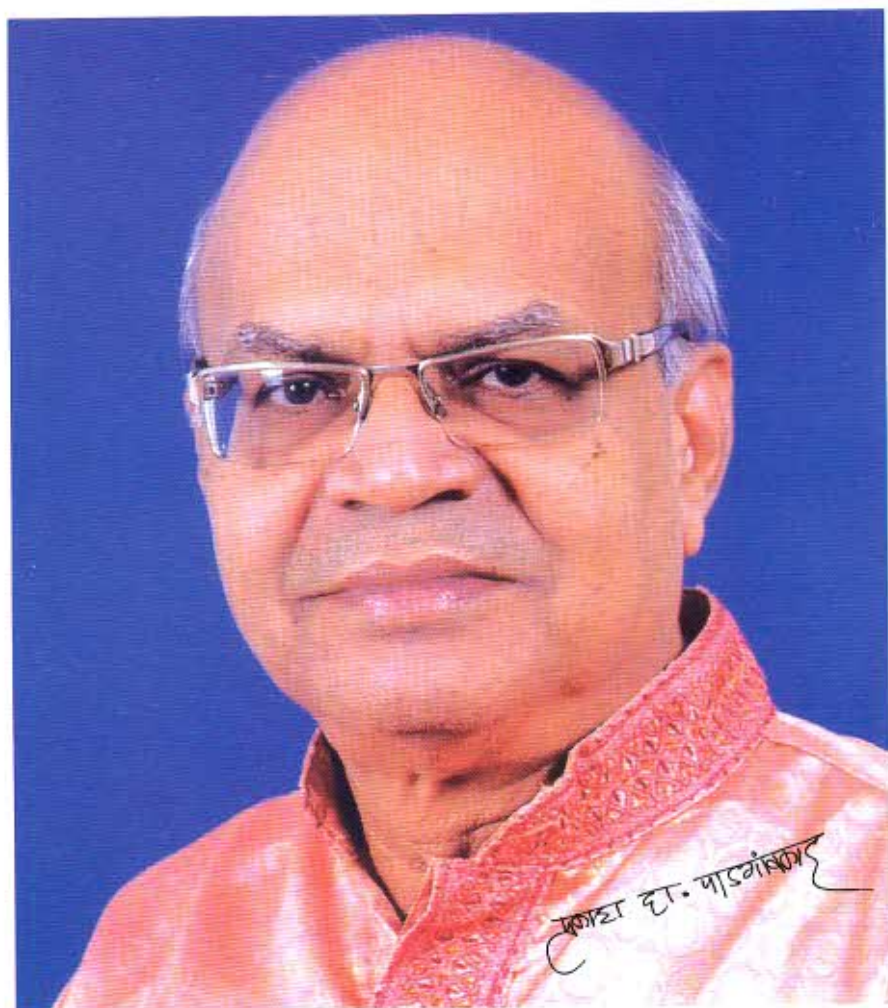


Kala Academy Goa

invite you to

meet the author

Prakash Padgaonkar



Konkani literature in Goa could blossom only after the liberation of Goa from the Portuguese rule in 1961. Political liberation from the foreign yoke helped release the populace not only from psychological bondage; it also set free the creative energies of young writers, especially from the masses. One such creative mind that rose slowly but steadily on the Konkani literary horizon was of Prakash Padgaonkar, a reputed poet and a much-respected individual in his own right. He assimilated within his poetic credo, the vision of the worldly as well as of the other-worldly, thereby nurturing within his creative range, the qualities of the realistic poet and visionary bard; one firmly yoked to the socio-political reality of here and now; the other finely attuned to the spiritual and the mystical core of the higher plane of human consciousness and metaphysical existence.

Born in Mumbai in 1948, Prakash Padgaonkar spent his early years in Goa. He was barely a lad of fourteen, when he joined the

famous Mauzo Studio in Panaji to seek out a living. This was coincidentally the epicenter of the Konkani movement that spearheaded both literary as well as the political baby steps that Goa as well as Konkani needed to take to safeguard their interests and identity. Fortunately, Prakash Padgaonkar was drawn into the vortex of this resistance movement. However, the urge for self-shaping was strongly manifesting itself in the young adolescent. Thus, the quest for growth and the thirst for knowledge soon drove him to a Night school. Prakash, as he is fondly known to his myriad friends, has not disappointed his well-wishers, readers and guides, then and now!

Patience and perseverance seem to be the twin qualities that stand represented in the very initials of Prakash Padgaonkar's name. That may perhaps explain not just his zeal and dedication as a poet, but also his unfaltering efforts to educate himself and evolve as an individual, capable of mature thought and expression. This attitude drew him to accept a



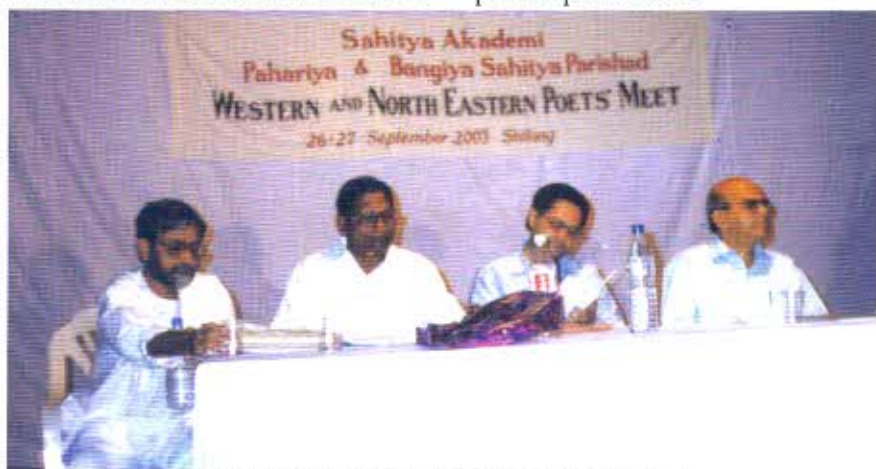
at a book release function along with his mother, Suresh Amonkar, Chandrulekha D'souza and S. S. Kulkarni

humble job at All India Radio, Panaji, while it ensured he could continue his college education through evening classes at Dhempe College, Miramar. None the less, his gaze may have been on his poetry, though!

Never the one, to turn away from his poetic Muse over the years, the deeply contemplative and philosophical Padgaonkar has been creatively active as a poet consistently for over four decades. He attracted critical attention even

problems of the marginalized and the down-trodden.

His volumes of poems have been making their appearance in the literary domain at regular intervals. Soon, critical acclaim was re-inforced by literary recognition, when his third collection of poetry, *Hanv Monis Ashwatthamo* won him the prestigious Sahitya Akademi Award. In this volume there is clear orientation towards modernist verse, even while the themes have a philosophical focus.



at the poets' meet organized by Sahitya Akademi

with his very first volume of poems *Uzwadachi Pavlam* (The Footsteps of Light), which appeared on the Konkani literary scene in 1976. When he joined MMTC, his job firmly established his bond with the Industrial and Port City of Vasco, which was in the words of Prof. M. S. Kamat "a mini-India as one could find in this city people from all over the country. The complexities of this port-city deeply influenced his writing and gave birth to his next volume of poems *Vascayan* (The Lay Of Vasco). This collection reveals his turning away from romantic self-absorption to realistic issues of societal concern and burning

Humanistic fervour and idealistic concern for human destiny are marked features of much of Padgaonkar's poetry of this time. The next volume of verse was to continue with this preoccupation while it added the veneer of symbolist representation to modernist expression. Significant volumes of this stage are *Kavita: Kaal Railwaychyo*, *Man Harshancho*, *Pavsya Pannyacho*. This was followed by *Sorg Ghadpak Dhartarecho*, *Vhaunti Nhay Kalachi*, *Brahmand-Yogi Chirantanacho*. His latest volume of poems *Punarthopanishad* is expected to be published in near future.

It can be seen that in the 1990s,

Prakash Padgaonkar's poetry assumes a visibly spiritual, almost a mystical aspect. The influence of the Sri Aurobindo's philosophy and his concept of the super-mind seem to have made deep inroads into Padgaonkar's vision. The unceasing yearning for evolution, the incessant urge for blending the mundane with the metaphysical, are palpable in much of his poetry from the nineties to now. But this aspiration for the higher reality has not divorced his poetic sensibility from the native context and experience. Padgaonkar's poetry is deeply rooted in the Goan soil, folklore and creative manifestation of Goan ethos.

Although Padgaonkar has undergone hard times in his younger days, it has not dented his spirit or coloured his approach to life with gloom and pessimism. In fact, his verve and optimism are the strong planks of his poetic experience, and his zest for life is amply reflected in his poetry.

If there is something that adversely affects Padgaonkar's spirit and vitality of his verse, it is the anguish caused by the impact of



with M. T. Vasudevan Nair

inhuman industrialization and the impersonal attitude of contemporary humankind that undermines universal human values that he propagates. What pains him the most is the soulless marginalization and heartless alienation of the vulnerable. This sensitive approach and human empathy are the wellsprings of his creativity.

A very versatile poet, Padgaonkar's poetry embraced a wide variety of subjects. M. S. Kamat has opined that it "ranges from ghettos to cosmos and from earthquakes to ballistic missile. Whatever may be the theme of his poetry, the moving is always towards the spiritual. His flights of



at a book release function along with Govind Kale, Aravind Bhatikar, Kiran Budkuley and Tanaji Halarnakar

imagination spring from the mundane to empirical and therefore the poet is equally comfortable with matters pertaining to physics and metaphysics, light and darkness, hope and despair. Here is a poet who writes with intense passion, deep intensity and a sublime empathy. The search of self, search within are his driving forces. Yet his concern for fellow men and his deep rooted humanism are the brilliant embellishments of his poetry. Padgaonkar, the poet is fascinated by the many splendored beauty of nature in its myriad

forms as also by that divine force which created the cosmos and millions of years ago and ever since holds it in exquisite harmony and balance. Padgaonkar's poetry is a replete with a vision for better future for mankind as much as with a sense of gratitude towards the creator of the universe.

In conclusion, it must be maintained that the initial promise that Padgaonkar's poetry displayed has been realized in the trajectory of his creativity. As Suresh Amonkar reminds us, the prophetic words of the master-poet Bakibab Borkar that "Padgaonkar with his humanist and contemplative approach to life would emerge as a leading poet on the Indian literary scene" have been vindicated by the poetic journey of Padgaonkar. Today he is not just the poet of the elite in their armchairs, his poems have found their way into popular anthologies and in the syllabi for secondary and graduate students. They have also been aired on All India Radio Broadcasts.



With his family

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

<i>Uzvadachim Pavlam</i>	1976
<i>Vascayan</i>	1977
<i>Hanv Monis Ashwatthamo</i>	1985
<i>Kavita: Kaal- Relvecho, Man Harshancho, Pavsya-panyancho</i>	1993
<i>Sorg Ghadpak Dhartarecho</i>	1994
<i>Vhaunti Nhai Kallachi</i>	2003
<i>Brahmand- Yogi Chirantanacho</i>	2008
<i>Punarthopnishad</i>	2014

Children's Poetry

Devachem Channem (in the offing)

A CHRONOLOGY

- 1948 Born on December, 4
- 1962 Started working in Mauzo Photo Studio, Panaji.
- 1964 Joined Night school in Panaji.
- 1968 Joined AIR, Panaji as class IV Employee.
- 1970 Joined evening classes at Dhempe College, Miramar, Panaji.
- 1974 Joined MMTC LTD, Vasco-da-Gama as Jr. Assistant.
- 1977 Konkani Bhasha Mandal Award to the book *Uzvaddachim Pavlam*.
- 1978 Married to Leela Apa Bandekar.
- 1979 Kala Academy Goa Award to the Book *Vascoyan*.
Attended Poetry Workshop organised by Sahitya Akademi in Mumbai
- 1985 Konkani Bhasha Mandal Award and Kala Academy Goa Award to the book *Harv Manis Ashwatthamo*.
- 1986 Sahitya Akademi Award to the Book *Harv Manis Ashwatthamo*.
- 1989 Participated in the symposium of Poets in the four day International seminar in New Delhi to mark the Birth centenary of Pandit Jawaharlal Nehru and second century of French Revolution.
- 1996 Participated in multi- lingual National Symposium of Poets at New Delhi organised by All India Radio.
- 2000 Advisory committee member of All India Radio.
- 2002 President, Konkani Lekhak Sangh, Goa.
- 2003 Participated in South Indian Poets' Meet in Thunchan Memorial Trust, Tirur, the Premier Literary and Cultural Centre of Kerala.
Chairman, Reception Committee of 16th Akhil Bharatiya Konkani Sahitya Sammelan held in Goa.
Participated in the two day gathering of Poets from Western and North-Eastern parts of India at Shillong, Meghalaya organised by Sahitya Akademi.
- 2005 Dr T.M.A. Pai Foundation, Manipal, Best Book Award to the book *Vhaunti Nhai Kallachi*.
- 2007 Government of Goa presented 'Rajya Sanman'.
- 2008 Retired as Senior Manager (Vigilance) from services of MMTC LTD.
- 2010 Government of Goa presented 'State Cultural Award'.
- 2012 Renowned Konkani Magazine *Bimb* presented 'BIMB' Puraskar.



Receiving the Sahitya Akademi Award at the hands of V. K. Gokak

16 September 2001



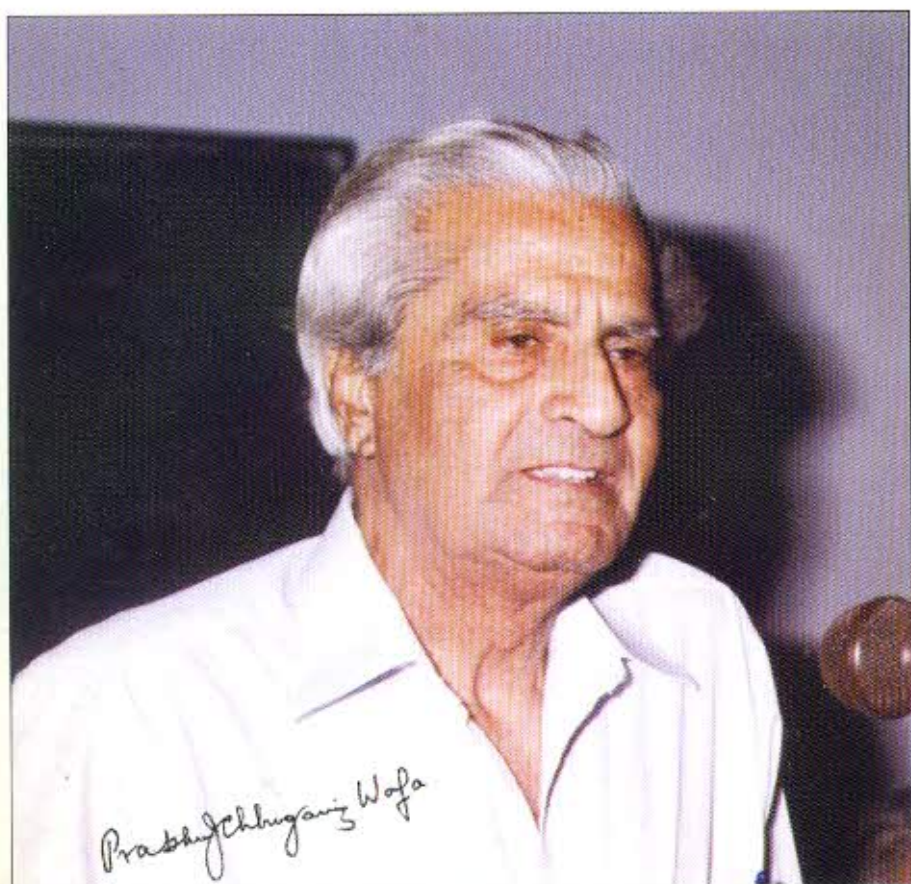
Sahitya Akademi



Ram Panjwani Centre

invite you to
meet the author

Prabhu Chhugani 'Wafa'





In the year 1930, when he was hardly fifteen, Prabhu Wafa read his *ghazal* in a *Mushaira* in his native town Larkana (Sindh). In the gathering were present some very well-known poets like Nawazali Niyaz, Mahmood Khadim, and Ali Mohamad Kadri. Prabhu Wafa astounded everyone with his beautiful *ghazals*. Since then, Wafa has never looked back and today he has come to be recognized as a poet par excellence. He is loved and respected by the Sindhi community which frequently give out cash prizes in the *mehfil*, where popular masters of music and vocalists sing his compositions. His *geets* have been sung by almost all the popular and great masters of Sindhi songs. Be it a gathering of scholars or a religious meet in a *mandir*. His lyrics always occupy a position of honour and get spontaneous approbation from all sections of the public. His brother Ratan and sister Kamla were accomplished singers and they used to sing Wafa's melodious *geets*, where ever they sang. It is thus that his poems became popular and are sung and broadcast from almost all stations of All India Radio. He is known not only as a lyrical poet, but as a thinker too. Some of his books are prescribed as textbooks by several universities at undergraduate, graduate and post graduate levels. Some of his

simpler poems are included in school textbooks also.

Prabhu Wafa was born on 19th September, 1915, in Larkana, Sindh (now in Pakistan). In pre-Partition days, Larkana was popularly known as a nest of singing birds, because many prominent Sindhi poets were living in this town. Great poets like Kishinchand Bewas, Nawazali Niyaz, Hyderbux Jatoti and Rashtia Kavi Hundraj Dukhayal belong to this town. Prabhu Wafa was born in an affluent family. His father (Diwan) Jotumal Gianchand Chhugani was an important lawyer, who was fond of poetry and music. Prabhu's father and his ancestors, (like many other Hindu families), were followers of the great Sufi and Vedantic Saint and well-known poet Rohal Fakir, whose Dargah was at Kandri Sharif in Sukkur District, Rohiri Taluka of Sindh. They used to visit Dargah at least twice a year, where the fragrance of Sufism and Vedanta enriched the souls of the visitors. It was here that Prabhu came under the influence of Sufism. The pure spiritual atmosphere awakened knowledge in him and gave him a deep understanding into the vicissitudes faced by mankind. He is neither Hindu nor Muslim. He loves every human being from all corners of the world. At the same time he is patriot and loves his country. His patriotic songs are Broadcast

With wife



on the days of national importance, by All India Radio. The poet in him is an optimist and believes in raising gardens even in dry deserts. He believes that India will be the richest and greatest country in the world, despite its present weaknesses and shortcomings.

Prabhu learnt the first lessons of prosody under the able guidance of the master poet Nawazali Niyaz. It goes to the credit of the teacher as well as the student that all intricate lessons were completed in just three days. Prabhu picked up all the nuances of poetry and came out as a mature poet. Today Wafa is considered as an Ustad and younger poets get exact guidance from him.

Prabhu studied at Government High School, Larkana and later in D. J. Sindh college, Karachi. In 1938, he became a graduate of University of Bombay.

Wafa married Sudha Chhugani. It was a love marriage, opposed by the society and the panchayat of the day. The opposition was on account of the fact that his wife was a near relative, coming from the same Chhugani family. But the rebel within him faced everything bravely and swimming against the current reached the destination. Today at the age 86 he is leading a happy family life.

After graduation, he worked as a teacher for a few months in Premier High School, Karachi,

Sindh. From 1939 to 1947 he worked as a Shops and Establishments Inspector in Karachi Municipal Corporation. After Partition, he migrated to Mumbai. In 1948 he joined All India Radio, New Delhi, as a secretarial assistant.

From 1965 to 1973 he worked in the office of the Central Labour Ministry in Mumbai and retired as an Administrative Officer in 1973. He is now settled in Mumbai.

As a person, Wafa is loving, kind and forgiving. By nature he is reserved and does not like to talk about his own poetry, but encourages novices and speaks to them with an open heart about his contemporaries and colleagues. Wherever necessary, he extols and applauds good compositions by other poets. Imbued with Sufi thoughts, he is a citizen of the world, with special love for Sindh and India; he does not consider anyone alien. His life is a placid river without any whirlpools or storms in it. He is neither a politician nor a businessman. He is a poet and a humanist of a high order. He has lust for life and considers this world to be a place to live in. He goes on drinking that cup of life and is satiated. He will continue to cry "One more, still one more". At the same time he does not fear death, which is the sure destiny of all beings. He has a simple religion

With Murli Adnani, Mangaram Sipahi Malkani, Thakur Chawla & Arjan Shad





With participants of "Sindhi Kavi Sammelan"

and does not believe in rituals. In one of his *haikus*, he says "Do good karma. See yourself in others, and do unto others, which you would like them to do for you". He is an agnostic and is not very sure about rebirth or transmigration of the soul. He believes in good thoughts and good deeds.

Wafa has composed poems in all forms like *ghazal*, *geet*, *baet*, *vaaee*, *rubaaee*, *haiku* etc. He has given to Sindhi the beautiful gift of a new form, which he named *panjkada*. It is a small poem of five lines. Some poets agree with him when he claims that a *panjkada* has the sweetness of *ghazal*, and the depth of *rubaaee* or *doha* or *sortha*. His book of *panjkadas* "*Surkh Gulab Ain Suraha Khwab*" won him the Sahitya Akademi Award in 1981. He is a recipient of many other prizes including Gaurav Puraskar from Government of Maharashtra. Some of his poems have been translated into Russian and different Indian languages. Hari Daryani 'Dilgir', a major Sindhi poet, has written that he cherishes the beautiful language, music and the flight of imagination in Wafa's poetry. He has applauded his poem "The Cuckoo", which, according to him is in no way inferior to

compositions of poets like Shelly and Wordsworth on the same topic. Other contemporary writers have also paid rich tributes to him. His lovesongs are made up of word-pictures, and can be set to muse. Let us enjoy his poetry in his own words. He writes :

*Oh loved one,
I want to hold
your mouth
in my closed palms
gulping down your beauty
and still remain unsatiated.*

*In the charming valleys
of your body
like a deer
I want to graze
and lie down.*

*Rivers mountains and valleys
all beautiful
But I cannot tarry
It is more exhilarating to move on
and on.*

With Family members





With Sundari Uttamchandani & Kamla Goklani at Senior Poet's Meet, Jaipur



In "Mushaira" with Vina Shrirangani, Motilal Jotwani, Mrs. Sagar & Paru Chawla

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

JHANKAAR (Melody)
Sindhu Kala Kendra,
New Delhi 1958
21.5 cm.

PARWAAZ (Flight)
New Delhi 1962
21.5 cm.

SURKH GULAAB (Panjkadas)
Mumbai 1980
21.5 cm.

MAAN AZAL JI UJJ
(Geet, Gazal, Nazm)
AAHYAN
Mumbai 1990
21.5 cm.

TUN SAAGAR MAAN LEHR
(Geet, Gazal, Nazm)
Mumbai 1993
21.5 cm.

AAEENA AIN AKSA (Haikos)
Mumbai 1994
18.5 cm.

SIJ LAHAN TE AAH
(Geet, Gazal, Haiku, Nazm)
Mumbai 1999
21.5 cm.

Translation in Sindhi

PROPHET (Jibran)
PEGHAM (Central Hindi
Directorate publication)
New Delhi 1983
18.5 cm.

Receiving Priyadarshini Award



CHRONOLOGY

- 1915 Born on 19 September at Larkana - Sindh (Pakistan)
- 1928 Started writing poems and participated in *Sindhi Mushaeras* at Larkana at a tender age of 13 years
- 1934 First poem on 'Gautam Buddha' published in *Sindhu* a very prominent Sindhi Literary magazine
- 1934 Joined D.J. Sindh College, Karachi after matriculation
- 1938 Graduated from Bombay University and joined as a teacher in Premier High School, Karachi
- 1942 Married Sudha
- 1947 As a result of partition, migrated to India (Mumbai) from Karachi
- 1948 Settled at Delhi after getting a job in All India Radio
- 1958 First book of lyrics *Jhankar* published. One of these lyrics was filmed in Sindhi movie *Abana*
- 1959 One of the poems (musical feature) *Sasui Punhun* was staged by all women artists, Pusa Institute, Delhi
- 1965 Transferred to Directorate General Factory Advice Service, Labour Institutes, Mumbai
- 1973 Retired as an Administrative Officer
- 1981 Sahitya Akademi Award for '*Surkh Gulaab Suraha Khwaab*' from which one poem *Khushboo* was selected for translation in Russian by the erstwhile U.S.S.R. Govt. for publishing in their *Indian poetry of 20th Century* collection in the year 1990
- 1985 Honoured by the Sindhi Association of New Jersey
- 1990 Maharashtra Gaurav Puraskar
- 1990-91 *Maan Azal ji Unj aaheyaan* received an award from :
 - Sahyog foundation, Mumbai
 - Central Hindi Directorate, New Delhi
- 1992 Life time Achievement Award by Maharashtra Sindhi Sahitya Academy, Mumbai
- 1993 Sanmaan by Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha at Jaipur
- 1993 Received an award from Ram Buxani Trust for contribution to Sindhi language
- 1995 Seminar on the author's poetry at Lonavala organised by Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Prachar Sabha, Mumbai
- 1998 Presided over the Akhil Bharat Sindhi Kavi Sammelan, Delhi
- 1998 Received Prof. Ram Panjwani Memorial award for life time work from Priyadarshini Academy
- 1999 On 20th June in a *Mushairo* at Thane, title of '*Mahakavi*' conferred by Mukhi Pamandas foundation (India)



साहित्य अकादेमी

4 सितंबर 2014

लेखक से भेंट

प्रभाकर नारायण कवठेकर





महामहोपाध्याय प्रो. प्रभाकर नारायण कवठेकर का जन्म 19 सितंबर 1923 को इंदौर में हुआ। 1934 से उन्होंने संस्कृत का परंपरागत तथा आधुनिक ढंग से अध्ययन किया और एम.ए. पी-एच.डी., साहित्याचार्य, काव्यतीर्थ और साहित्य रत्न की उपाधियाँ प्राप्त की। आपने संगीत की भी दो परीक्षाएँ उत्तीर्ण कीं। आपने 1942 में महात्मा गाँधी के आह्वान पर 'भारत छोड़ो आंदोलन' में भाग लिया और तत्कालीन होल्कर राज्य के ब्रिटिश आई.जी. मि. हार्टन के क्रोध और प्रताड़ना का सामना किया।

1954 में आप शासकीय हमीदिया स्नातकोत्तर महाविद्यालय, भोपाल में प्राध्यापक तथा अध्यक्ष बने। आपने कई शासकीय महाविद्यालयों में संस्कृत के आचार्य के रूप में कार्य किया। आप शासकीय संस्कृत महाविद्यालय, इंदौर में

प्राचार्य रहे। 1978 में आपको विक्रम विश्वविद्यालय के कुलपति के रूप में नियुक्त किया गया। 1982 में आपने मानव संसाधन विकास मंत्रालय के अंतर्गत केंद्रीय संस्कृत बोर्ड के अध्यक्ष के रूप में काम सँभाला। 1983 में संस्कृत अनुदान समिति के अध्यक्ष का पदभार आपको सौंपा गया। केंद्रीय संस्कृत बोर्ड के अध्यक्ष के रूप में आपके प्रस्तावों के आधार पर लाल बहादुर शास्त्री संस्कृत विद्यापीठ, नई दिल्ली, राष्ट्रीय संस्कृत विद्यापीठ, तिरुपति तथा वेद विद्या प्रतिष्ठान, उज्जैन की स्थापना हुई। इसके अतिरिक्त आपने मुंबई, लखनऊ, जयपुर, कोलाकाता आदि में विद्यापीठ स्थापना के लिए मार्गदर्शन किया।

मानव संसाधन विकास मंत्रालय के अंतर्गत संस्थाओं के लिए गठित स्क्रीनिंग कमेटी के अध्यक्ष के रूप में आपकी पहल पर भारत सरकार द्वारा वैदिक संशोधन मंडल, पुणे और कुप्पु स्वामी संस्कृत रिसर्च इंस्टीट्यूट, चेन्नई को भारत सरकार द्वारा अधिगृहीत किया गया।

देश की तमाम, महत्वपूर्ण संस्थाओं से आप सक्रिय रूप से जुड़े रहे और आपकी विशेषज्ञता का लाभ उनको मिला। भारत सरकार के संस्कृत शब्दकोश प्रकल्प की जाँच समिति के आप अध्यक्ष रहे। भारतीय विद्या भवन के संस्कृत म.वि. प्रबंध समिति के अध्यक्ष के रूप में अपनी सेवाएँ दीं। विशेषज्ञ के रूप में भी आप विभिन्न



उदयगिरि तथा खण्डगिरि, (भुवनेश्वर) गुफाओं के सामने

विश्वविद्यालयों, लोकसेवा आयोगों आदि के चयन समिति में रहे।

महामहोपाध्याय प्र.ना. कवठेकर की लगभग दो दर्जन कृतियाँ प्रकाशित हैं। आप संस्कृत, अंग्रेज़ी, हिंदी और मराठी में लेखन कार्य करते हैं। प्रकाशित कृतियों में कविता-संग्रह, कहानी-संग्रह, बाल-कृतियाँ, शोधपरक कृतियाँ, व्याकरण ग्रंथ, संपादित कृतियाँ एवं अनुवाद शामिल हैं। आपके लगभग 100 शोध-आलेख प्रकाशित हैं। आपने संस्कृत, मराठी तथा हिंदी में कविताएँ लिखी हैं। आपकी संस्कृत कविता 'विमान बाला' देश-विदेश में चर्चित रही। इसे वायस ऑफ़ अमेरिका तथा बुखारेस्ट, फिलाडेल्फिया रेडियो से प्रसारित किया गया।

कवठेकर जी को कई विदेशी विश्वविद्यालयों, केंद्रों आदि में व्याख्यान के लिए आमंत्रित किया गया और उन्हें वहाँ सम्मानित भी किया गया। इन देशों में फ्रांस, अमेरिका, कनाडा, वियना, आस्ट्रेलिया आदि शामिल हैं। आप इन देशों में आयोजित विश्व संस्कृत सम्मेलनों में विशिष्ट अतिथि के रूप में सहभागी रहे। भारत सरकार के विदेश मंत्रालय द्वारा आपको प्रतिनिधि के रूप में बुखारेस्ट तथा जकार्ता में राजनयिक के रूप में भेजा गया और इसके लिए आपको यश भी मिला।

वर्तमान में भी आप कई संस्थाओं से जुड़े हुए हैं, आप अहल्या कामधेनु



तत्कालीन राष्ट्रपति ज्ञानी जैत सिंह से 'राष्ट्रपति पुरस्कार' सम्मान ग्रहण करते हुए 1986

विश्वविद्यालय, इंदौर के मानद अतिथि आचार्य हैं। वेद प्रतिष्ठानम् इंदौर के अध्यक्ष का पद भी आप सँभाल रहे हैं। अपनी रचनाधर्मिता और विद्वत्ता के लिए आपको विश्व स्तर पर प्रतिष्ठा मिली है। राष्ट्रीय और अंतरराष्ट्रीय संगोष्ठियों, चर्चा समूहों, कवि सम्मेलनों में आपकी सहभागिता रही है। राष्ट्रमंडल कुलपति सम्मेलन में भारत का आपने प्रतिनिधित्व किया।

अपनी सर्जनात्मक एवं समालोचकीय प्रतिभा के लिए आपको अनेकानेक पुरस्कार-सम्मान प्राप्त हुए हैं। इनमें शामिल हैं संस्कृत पांडित्य के लिए महाराष्ट्र शासन का विशिष्ट सम्मान, संस्कृत में योगदान के लिए उ.प्र. शासन का सम्मान आदि।



केंद्रीय संस्कृत बोर्ड के अध्यक्ष के रूप में सभा को संबोधित करते हुए 1984



तत्कालीन मानव संसाधन विकास मंत्री सुरती मनोहर जोशी से सम्मान प्राप्त करते हुए

अहमदाबाद, भुवनेश्वर, दिल्ली, उज्जैन, भोपाल, इंदौर, पुणे, आदि नगरों में स्थित विविध संस्थाओं द्वारा आपका अभिनंदन एवं सम्मान किया गया। भारत के राष्ट्रपति द्वारा 1986 में आपको लब्ध-प्रतिष्ठ संस्कृत विद्वान के नाते सम्मानित किया गया।

वैदिक सहित्य पर आपके शोध आलेख एवं आपकी संस्कृत कृतियों की सराहना

डॉ. ए.एल. वाथम, डॉ. नार्मन ब्राउन, डॉ. खोंडा, डॉ. स्टेनबाख जैसे अंतरराष्ट्रीय ख्यातिप्राप्त विद्वानों ने की है। एक संस्कृत कवि के रूप में भी आप चर्चित रहे हैं, जिसने आधुनिक विषयों को लेकर कविताएँ लिखीं और बाजीराव मस्तानीयम् जैसा महाकाव्य लिखा।

संक्षिप्त जीवनवृत्त

- | | |
|---|---|
| 1923 : 19 सितंबर को इंदौर में जन्म | स्नातकोत्तर महाविद्यालय, भोपाल |
| 1934 : संस्कृत का परंपरागत अध्ययन | 1962 : अध्यक्ष, मराठी साहित्य संगम भोपाल |
| 1942 : स्वतंत्रता आंदोलन में सहभागिता | : एम.पी.-ओरिएंटल इंस्टीट्यूट, भोपाल के संस्थापक सचिव |
| 1944 : काव्यतीर्थ (कलकत्ता) | 1963 : प्रधान संपादक : द मालविका रिसर्च जर्नल ऑफ़ द इंडोलाजी |
| 1952 : एम.ए. (संस्कृत), आगरा विश्वविद्यालय, आगरा | 1963 : व्याकरण दीपिका (संस्कृत) का प्रकाशन |
| 1954 : साहित्याचार्य, मध्यमा प्रथम श्रेणी, शास्त्री प्रथम श्रेणी, वाराणसी | 1969 : मेखला (मराठी) का प्रकाशन |
| : साहित्य रत्न, प्रयाग | 1969 : नीतिकथा (संस्कृत) का प्रकाशन |
| : एम.ए. (हिंदी), आगरा विश्वविद्यालय, आगरा | 1969 : आखिल भारतीय मराठी साहित्य सम्मेलन, भोपाल के कार्यकारी अध्यक्ष। |
| 1955 : ध्वनिकथा (मराठी) का प्रकाशन | 1970-78: शासकीय संस्कृत महा-विद्यालय इंदौर में प्राचार्य |
| 1956 : अध्यक्ष, लोकमान्य तिलक स्मृति पुस्तकालय, तालुका जबलपुर | 1976-77: गवर्नमेंट म्यूजिक कॉलेज, इंदौर में प्राचार्य |
| 1958 : पी-एच.डी. (संस्कृत), आगरा विश्वविद्यालय | 1978 : कुलपति, विक्रम विश्व-विद्यालय, उज्जैन |
| 1959 : प्राध्यापक तथा अध्यक्ष, शासकीय हमीदिया। | 1982-84: केंद्रीय संस्कृत बोर्ड, मानव |



एक पुरस्कार समारोह में सम्मान ग्रहण करते हुए

- | | | |
|---|--------|--|
| संसाधन विकास मंत्रालय,
भारत सरकार के सदस्य | 1994 : | विश्व संस्कृत सम्मेलन,
अमेरिका में मुख्य अतिथि के
रूप में सहभागिता |
| 1983 : अध्यक्ष, संस्कृत अनुदान
समिति | : | विश्व संस्कृत सम्मेलन
मेलबोर्न (ऑस्ट्रेलिया) में
सहभागिता |
| 1984-87: वैदिक संशोधन मंडल, पुणे के
अध्यक्ष | : | जकार्ता (इंडोनेशिया की
यात्रा) |
| 1986 : राष्ट्रपति द्वारा संस्कृत विद्वान
के रूप में सम्मानित | 1997 : | राष्ट्रीय संस्कृत विद्यापीठ,
तिरुपति द्वारा
'महामहोपाध्याय' की उपाधि
से विभूषित |
| 1990 : विश्व संस्कृत सम्मेलन,
वियना में मुख्य अतिथि | : | मराठी समाज, इंदौर तथा
महाराष्ट्र साहित्य सभा, इंदौर
द्वारा सम्मानित |
| : रोमानिया सरकार के साथ
राजनायिक कार्य के लिए
विदेश मंत्रालय, भारत सरकार
द्वारा रोमानिया में प्रतिनियुक्ति | 2000 : | मराठी साहित्य सम्मेलन, इंदौर
द्वारा सम्मानित |
| 1992 : अखिल भारतीय वेद महोत्सव
इंदौर, के राष्ट्रीय अध्यक्ष | 2001 : | जगद्गुरु शंकराचार्य, शृंगेरी
द्वारा कोलकाता में सम्मानित |
| 1993 : आल इंडिया ओरिएंटल
कांग्रेस, पुणे के राष्ट्रीय
अध्यक्ष | | |



महामहोपाध्याय की उपाधि प्राप्त करने के बाद तत्कालीन राष्ट्रपति के.आर. नारायणन के साथ 1988



अपने परिवार के साथ विक्रम विश्वविद्यालय के कुलपति के रूप में 1980

2001 : महाराष्ट्र शासन द्वारा संस्कृत : संस्कृत योगदान के लिए उ.प्र.
पांडित्य के लिए विशिष्ट सरकार का सम्मान
सम्मान

संक्षिप्त ग्रंथ-सूची

संस्कृत

काव्य

भूलोक-विलोकनम् (खंडकाव्य)	2000
बाजीराव-मस्तानीयम् (ऐतिहासिक खंडकाव्य)	2005
बालानां सुखबोधाय (बालकाव्य)	2005

व्याकरण ग्रंथ

संस्कृत व्याकरण दीपिका	1963
------------------------	------

संपादित

चमत्कार-चंद्रिका (दुर्लभ संस्कृत पांडुलिपि)	2004
वियाशतकम् (जैनकृति)	2005
मालविका (त्रैमासिक संस्कृत पत्रिका)	1972

अंग्रेज़ी

विल्लण (साहित्य अकादेमी द्वारा प्रकाशित विनिबंध)	1996
कालिदास : द मैन एंड द माइंड	1999
विजडम दैट वाज इंडिया (शोधकार्य)	

हिंदी

संस्कृत साहित्य में नीतिकथा (शोध), चौखंबा प्रकाशन	1969
वैदिक आख्यान	1995
कालिदास : व्यक्ति तथा अभिव्यक्ति	2009
सांख्य तथा वेदांत (कोलकाता में आयोजित व्याख्यान)	2002

मराठी

ध्वनिकथा (शोध प्रबंध)	1955
मेखला (कहानी-संग्रह)	1969
मधुपर्क (मौलिक काव्यकृति)	1972

अनुवाद

नर्मदा मैया	1994
जगद्गुरु शंकराचार्य, शृंगेरी द्वारा प्रकाशित	



Sahitya Akademi

15 November 2011

meet the author

Pothukuchi Sambasiva Rao



Any literary content that possesses universal-appeal would remain forever. Even though, so many styles and classifications exist in poetry, they are only meant for the purpose of criticism and outdo to stand for personal values but not for ever remaining. In course of rushing time, literature of any kind that come into being, based on a particular theory would remain as a tiny spec, down the lane. But universally appealing literature blended with human values would rock and steadily remain in all ages.

- Dr. Pothukuchi

Dr. Pothukuchi Sambasiva Rao occupies a special place among the Telugu writers, for making a multifaceted effort as a poet, narrator, playwright, actor, editor, essayist, biography writer in the modern Telugu literature. During 1950s, when Chalam's writing on one hand and Kovvali & Jampana's popular literary stream on the other hand, were making waves in Telugu Literature he showed a new trend to the readers with his novel Udaya Kiranaalu (Morning Rays).

Pothukuchi Sambasiva Rao was born on 27th January 1928 in Alamuru, a small village that lies on the green carpeted paddy fields and mangrove forests adjoining the vibrantly flowing Gowthami River in East Godavai District of Andhra Pradesh. He was the second child of Shri Pothukuchi Narasimhamurthy and Smt. Suramma. Even as a student in school, he was extremely

fond of going to libraries and temples in the highly cultured town of Kakinada (also nick named as second Madras) in Andhra Pradesh. His mother and maternal uncle Gandikota Rama Murthy inculcated in Pothukuchi an involvement in the world of letters after his father's untimely demise. Young Pothukuchi having much attachment with his father, unable to withstand the rude shock then set off to knowing the secrets about life and death and in the process voraciously read books in libraries. Besides, his mother kept on telling him folktales. Even Panchatantra Stories in which the lines like "What is ordained for a man will always come to pass-God almighty himself cannot prevent this. Therefore, I neither rejoice nor grieve for what was past." perhaps injected philosophy into him at the same time, he says. These newer innovations shaped his life and outlook of literature in course of time. Due to his love for Telugu language and Telugu literature Pothukuchi concentrated more on Telugu Grammar while pursuing his intermediate and BA degree in Kakinada. Thereafter, he started writing poetry.

For the first time in the year 1947 Pothukuchi received silver medals as first prize for his story, play, as well as an actor in *Idee Thanthu* (This Is Routine). The subject in this play was quarrel between husband and wife and Pothukuchi also gave a



With Chief Minister Bramhananda Reddy, Cultural Minister M.R. Apparao, Minister Lakshmi Narasayya, Dr. PSR Apparao and Kalva Satyanarayana Gupta



*Dr. Pothukuchi with Devulapalli Krishna Sasthy,
Padmabhushan (Secretary AP Sangeetha nataka academy)*

solution to live in harmony by exchanging pleasantries every now and then and hence, this created a sort of curiosity and left a lasting impression among the couples who watched it. This literary journey coupled with watching patriotic movies on Gandhi and movies on mythology, folklore and other message oriented movies on eradication of social evils like untouchability and dowry systems greatly influenced Pothukuchi in those days.

After passing B.A., the fact that he belonged to a lower middle class background, had forced him to go in search of job for survival and thus moved to Hyderabad in the year 1948 and worked with a chartered accountant, there after as a steno in secretariat, and finally worked in the labour department. While employed in the Labour Department, he completed his LLB. Through one of the Telugu literary stalwarts Boyi Bheemanna, he came closer to the then Minister of Labour Damodaram Sanjeeviah who later became Chief Minister and he being a literary person, had much affinity with Pothukuchi and in the process of their association, he promoted Pothukuchi as Inspector of Labor. Pothukuchi utilized this newly found freedom and spare time at his disposal to organize literary programs in plenty.

Pothuckuchi co-founded a

cultural organization by name Navya Sahiti Samithi and organized many literary Programmes. In those days besides encouraging talented people through his Cultural Organization, he was also actively subscribing his writings to many magazines such as Andhra Vara Pathrika, Telangana Golkonda, Telugu Desam, Chitraguptha, Rupavani, Telugu Swatantra. This brought him very close to the writers in those days. He independently founded Viswasahithi (Universal Literature) a cultural organization in the year 1960 for providing a space for young and established talented people, which is still vibrantly managed by him.

His first novel Udaya Kiranaalu was published in the year 1955. It brought him recognition as a novelist of rare distinction. He personally attributes to writing this novel after being inspired by watching a Hindi movie 'Biraj Bahu' in which the lead lady role after being driven out of home by her husband, encountering many difficulties, makes her way back into her home with her will power and breathes her last in front of her husband. This novel carried perfection, in handling the images besides highlighting the thematic forms, rightly won the first prize in a novel competition.

His caricature of the society is depicted at many places in Udaya Kiranaalu novel. This Novel was then serialized which created a

sensation in the whole of Andhra Pradesh region. A leading publishing house by name "Vishalandhra" brought it into a book form and the Novel also got translated into Russian language and became very popular.

While organizing meeting and programmes, he reached out to many stalwarts of Telugu poetic world like Dasaradhi, C. Narayana Reddy, Durgayya, Nellore Kesava Swami, Bhaskarabhatla Krishnarao, Neela Jangayya, Kaloji Narayanarao, B. Ramaraju, Hayagreevachari, Kappaganthula Lakshmana Sastry, Diwakarla Venkatavadhani, Khandavalli Lakshmiranjanam, Adiraju Veerabhadhrarao, PSR Anjeneya Sastry, A.R. Krishna and more particularly to the former Prime Minister Late P.V. Narasimharao who were all from Telangana Region. He brought together Telangana Writers with the rest of the regions and served Telugu literature which is unparalleled, and still continues.

The nucleus of Pothukuchi's works, as a writer or a play wright, unearths the deteriorating ethics of all forms in the society and finally presumes to transform and turn to the path of righteousness and attain the bliss of God. This indeed is the central trend that penetrates itself through all his novels, short stories, poems, in his articles and speeches, in aesthetics and sociology.

Pothukuchi's characters are from middle class and lower middle class where life is a prolonged struggle. They are always in scarcity and pain of all sorts. Each character of Pothukuchi has its own unusual inner worlds of romance, passion and hatred. Their life is full of contradictions, personal encounters, disputes and interpersonal conflicts; they harbor enmity with each other and so not hesitate to assault verbally. This kind of social life is explored by Pothukuchi in many ways. His novels are though close to reality and simple in narration, still male lead characters are left to pathetic trauma in the hands of opposite sex. He creates deceitful female characters, soft and innocent male leads, finally paves the way to accepting the mysticism of God as the only solace for human race. His language is filled with dialects of Godavari regions of Andhra.

Of the novels which came after Udaya Kiranaalu was Anveshna (Search) that drew the attention of the readers (serialized in Andhra Pathrika, the Telugu popular weekly magazine for one complete year). This is the first Telugu novel written with characters based in and around the twin cities of Hyderabad and Secunderabad. Which means to say, he did a great deal of strenuous field work by going from lane to by-lanes, observing from home to home, children, adolescents, youngsters, adults and octogenarians and



Dr. Pothukuchi speaking at Bhasha nilayam with Burgula Ramakrishna rao, Bheemshankar (Governor), Damodaram Sanjeevayya (Ex chief minister), Madapati Hanumantharao.



Dr. Pothukuchi acting in his own play
"Idee thanthu" (comedy drama)

identified appropriate characters, in assimilating them and recreating them as art. This novel therefore gives clean visual thinking of 1959 Telangana and other Andhra regions that were combined and Hyderabad as also the capital, migration of Andhra people, their integrity, co-ordination and cultural differences. Then came his *Edu Rojula Majili* (Seven Days Sojourn) which is the only novel written in Telugu Literature intertwining Vedic Astrology. The hero and heroine in the story are subjected and influenced by the celestial positioning and its overall influence on them in different cosmological elements and with cosmos, in all seven days of the week. Therefore, Pothukuchi did a different kind of experiment by combining this science to the story in an expressive form of the unison, underlying super intelligence governing the entire precision as he is himself an Astro-Palmist.

Chalamayya shashtipoorthi (Chalamayya's sixtieth birthday) is with predominance of comedy and such comic filled novels Telugu are very rare. This novel tickled all age groups to laughter and became popular among not only the literature connected people but also cross section of readers, in those days.

He also published a rare volume on the legendary socio fiction writer of Telugu, Gurazada Apparao, during his centenary along with other volumes in English on Panuganti and other writers.

He was conferred Bharath Bhasha Bushan and Sarasvathi Samman by Akhila Bharatiya Bhasha Sahitya Sammelan, Bhopal.

Pothukuchi as an editor, founded news papers *UNILIT* in English which is now called *VISWA* and *VISWARACHANA* (Universal Literature) in Telugu in the year 1960 and they are still being continued. He lent free legal advices to many through news papers and journals as being a lawyer. With all his literary and cultural activities, he also worked in Congress party of the State occupying many high organizational posts, while his affinity to Late Radhakrishnan (President of India), Damodaram Sanjiviah (Central Minister) are still memorable feathers on his cap.

Pothukuchi is also very popular as Radio Play artist as well as significantly popular as stage drama artist. His role as Donga (House Breaking Thief) and Dora (Aristocrat) on stage dramas brought him lot of accolades all of which are scripted by himself. He received the coveted Kalaaprapoorna (Honorary Doctorate) award from Andhra University. He has also received Ugadi award from the then Chief Minister Chandra Babu Naidu.

As a Member of the Film Censor Board for nearly ten years, he worked for elimination of Vamp characters which were spoiling the Telugu culture. He entered cine field and successfully wrote some Cine novels and extended his activities of acting and also writing for nearly 30 years. He was the pioneer for organizing World Telugu Conferences in 1975 at Hyderabad. He organized eleven All India Telugu Writers Conferences, seven AP Women Writers Conferences and AP Young Writers and Artists Conferences along with many workshops to focus the richness of Telugu literature.

SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry	:	Raasisira, Sikaralu, Chaitanya, Kiranulu, Anu-ragam (Songs), Chukkalu, Pothukuchiam, Sambasivananda Lahari.
Cine Novels	:	Kalasivunte Kaladu Sukham, Tandruulu, Kodukulu
Collection of Stories	:	Sambasiva Rao Kathalu, Eduru Prasnalu Mandaraalu, Bathukula, Pathanam, Kothaviluvula Bathuku, Pothukuchi Kathalu, Shekaram Kathalu, (2 vol). Nearly 300 Stories were written, some translated into English, Hindi, Russian, German, Kannada, Tamil and some more Indian Languages.
Novels	:	1. Udaya Kiranalu, (Best Award from Andhra Patrika in 1955 Translated into Russian Language); 2. Anveshana (Best Award form Govt. of A.P. Telugu Basha Samithi, in 1960); 3. Edu Rojula Majili; 4. Chalamayya Shashtipurti; 5. Jeevana Nadam.
One Act Plays	:	Idi Tanthu, Donga Dora, Edu Sunnalulu, Mudu Natikalu, Ekapatrabhinayalu, Pratidwanulu (Radio plays) Pallekadilindi, Hanthakulu (Award of A.P. Sahitya Academy)
Essays	:	Vyasavali Vyasa Prabha
Translation	:	What do you know About American labour
Other Books	:	Lawyaru Salahalu, Andhariki Nyayam (Legal), Mee Bhavishyattu Volumes for 25 Years, Astrological yearly predictions, Aasupathriki Vellakunda Arogyam Kapadukondiki (Naturopathy) Stories for Children. Saradaga Navvandi.
Autobiography	:	Na Jivithamlo Prayathnalulu, Prayogalu ; Pothukuchi Diaries
Editor	:	Viswa Sahithi, Fortnightly (Estd. 1960), Viswa Rachana, Telugu Small Daily Viswa, English Monthly
Positions held	:	Member, Osmania University Senate Member, Regional Censor Board (10 Years) Member A.P. Sahitya Academy (20 Years)
Member	:	General Council, Telugu Advisory Board of Sahitya Akademi; A.P. Lalith Kala Academy
Other Organizations	:	General Secretary and founder of Navya Sahiti Samithi, Hyderabad. Secretary, Sri Krishna Devaraya Andhra Bhasha Nilayam, (2 Years)
Associate Editor	:	Natya Kala of A.P. Sangeetha Nataka Academy.
Titles	:	Sahithi Chaitanya, Sahithi Bhisma, Bhasha Bhusha (Akila Bharatiya Bhasha Sammelan (Bhopal), Viswa Andhra Samdhata, Sahithi Chaitanya Samvardhaka (2008), Kalaprapooma Doctorate from Andhra University (1993), Sri Giriraju Vijaya Laxmi Mother Award, Narayana Reddy Kalapitham award, Award of K. Subbaya Dikshitulu - 2005, Award of Suravaram Pratap Reddy Award - 2005, Received Dharmanithi Awards P.S. Telugu University, Hyderabad (2Times), Received Kasi Chainula Suryanarayana Gold Medal. P.S. Telugu University Pratibha Purashkaram (2007), Ugadi Purashkaram A.P. Govt. 2007, Goutha Raju Purashkaram Dr. Someswara Rao Amritostava Award, Nori Narasimha Sastry award (2008)



**Dr. Pothukuchi honoured with "Saraswathi Samman Award"
by Akhil Bharat Bhasha Saahitya Sammelan from Mahaveera Swami,
Dr. Sathish Chaturvedi, Dr. C. Narayana Reddy and others**

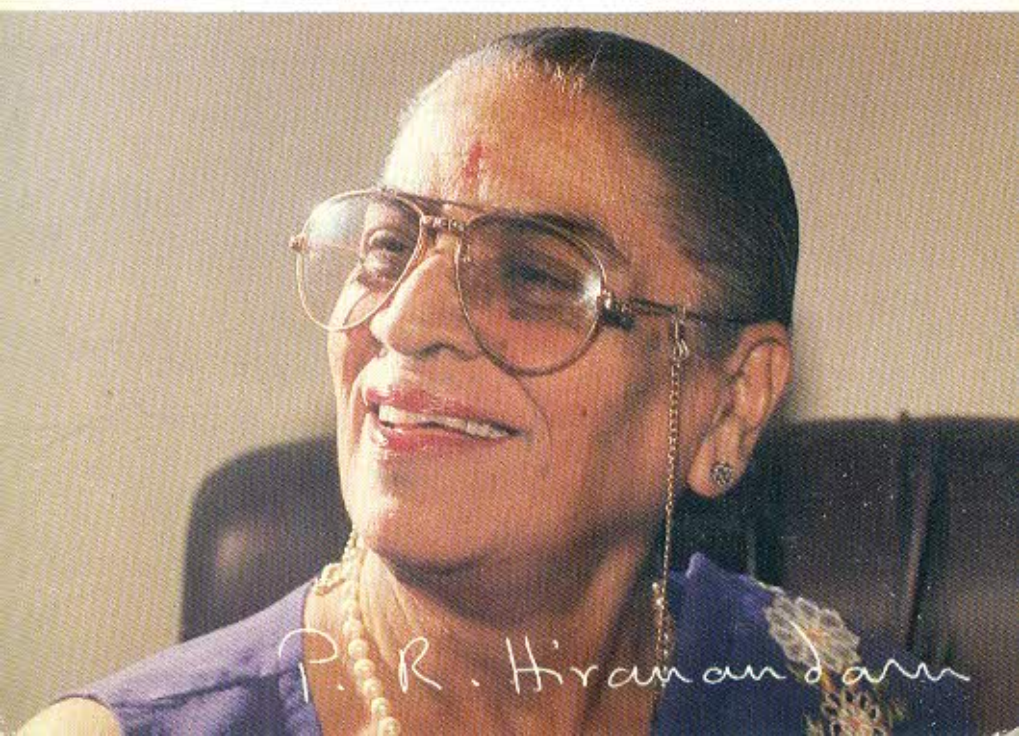
17 September, 1991



Sahitya Akademi

meet the author

Popati Hiranandani





With her Mother.

I took my mother's hand in mine. Don't cry my dear mother. Please leave me alone. I just don't want to be insulted in the name of 'maryada' (respectability) and 'parampara' (tradition). Don't degrade our religion by oppressing a woman who wants to uphold her dignity.'

And I remained single a fearless and courageous woman.

(From 'Munhinji a hyati a ja Sona Ropa Varqa')

Popati Hiranandani has fought many battles with her pen and with the power of her arguments by raising her voice against social evils and injustices at political level, and has taken a bold stand against traditional hypocrisies. She has been an untiring writer throughout her literary career of over five decades. She has also written four books in English *SINDHIS: THE SCATTERED TREASURE*, *THE COWARD* (Short Stories), *HISTORY OF POST-INDEPENDENCE SINDHI LITERATURE* and *I BELONG TO A LAND*, a recent volume of poems. Her books in sindhi have been translated into various Indian languages. She has also written radio plays and dance dramas and has participated in many discussions on television.

Popati Hiranandani has travelled extensively in Europe, Far East Asia and other foreign countries and delivered lectures on Indian philosophy and the Vedas during her tours abroad.

Apart from the Sahitya Akademi Award (1982), she has won many awards and honours for her contribution to literature. She was honoured at the 50th Marathi Sahitya Sammelan at Ichalkaranji in 1974 and at All India Women Writers' Conference at Nainital in 1975. She received the 'Woman of the Year' Award in 1988 and the Maharashtra Gaurav Award in 1990.

In her writing one message stands out clearly: **TO THINE OWN SELF BE TRUE**, she says quoting Polinius's advice in *HAMLET*. Finally, a poet of great sensitivity, she writes:

*I am a wave
a wave of water
When I see the moon
I send my heart to him
I place him on my bosom
And fondle him, rock him
And make him dance with me.*

(from 'The beautiful life of mine')



With Indira Gandhi.

A Select Bibliography

Short stories

RANGEEN ZAMANE JUN
GHAMGHEEN KAHANIYOON
Bombay: Hindustan Kitab Ghar,
1953 151p. 18.5 cm.

PUKAR Bombay: Rimjhim Sahitya
Mala, 1953 66p. 18.5 cm.

KALI GULAB JI SAGARU
SHARABA JO Delhi: Sahitya Dhara
Publications, 1967 134p. 18.5 cm.

KHIZAN JO DOURU POORO
THIYO Gandhidham (Kutch):
Sindhi Kala Ain Adabi Sabha, 1976
98p. 18.5 cm.

SHAHNAZ Bombay: Jyoti Kala
Mandir, 1983 86p. 18.5 cm.

ZINDAGI NA KAVITA NA KAHANI
Pakistan: Sindhi Adab Akedemi,
1984 164 p. 21.5 cm.

HUT TAWHEEN HIT ASEEN
Ahemdabad: Nazrano Publications,
1988 129p. 18.5 cm.

Short stories translated into Other Languages

POPATI NI SRESHATA SINDHI VAR-
TAO (Gujarati) Jamnagar: Sindhi
Sahitya Sabha, 1983 87p. 18.5 cm.

KAFAN DHAKI ZINDAGI (Hindi):
Bikaner: Navyug Granth Kutir, 1985
116p. 21.5 cm.

THE COWARD (English) Bombay:
Popati Hiranandani, 1987 87p.
21.5 cm.

BHIRU (Oriya) Orissa: Sahitya
Sabha, 1989 100p. 21.5 cm.

Novels

MANJU Ajmer: Popati Hiranandani,
1950 91p. 18.5 cm.

HASIRATUN JI TURBAT Bombay:
Bharat Jeevan Publication, 1961
143p. 18.5 cm.

JIA ME JHOORI TAN MEN TAT
Bombay: Prahphuti Publication,
1968 105p. 21.5 cm.

SAILABU ZINDAGI A JO Bombay:
State Bank of India Sindhi Sabha,
1980 140p. 18.5 cm.

Poems

RUHA SANDI RUNJH Bombay:
Popati Hiranandani, 1975 98p.
18.5 cm.

MAN SINDHN. Bombay: Loksur
Publication, 1988 104p. 21.5 cm.

Criticism

AZIZ SHAKSU AIN ALIM
Ulhasnagar: Sindhi Times
Publications, 1980 104p. 18.5 cm.

SHAH SINDHI TAHIZEEB JO RUHU
Bombay: Amil Panchayat, 1983
124p. 21.5 cm.

TANQEEDI MAZMOON Ulhasnagar:
Satya Publications, 1985 164p.
18.5 cm.



With Tirath Sabhani, Prof. Ram Panjwani and Mahtab Mehboob.

Philology

BHASHA SHASTRA Bombay:
Popati Hiranandani, 1962 296p.
18.5 cm.

SINDHI BOLI Ulhasnagar: Veena
Publications, 1981 74p. 18.5 cm.

Essays

HIKU PUSHUP PANDHRAH
PANKHRIYUN Bombay: Popati
Hiranandani, 1962 204p. 18.5 cm.

CHURAN CHINKAN CHITA MEN
Bombay: Koonj Publications, 1971
86p. 21.5 cm.

ZINDAH SA QOM RAHANDI
Bombay: Popati Hiranandani, 1976
98p. 18.5 cm.

BOLI MUHINJI MAU Bombay:
Popati Hiranandani, 1977 129p.
21.5 cm.

Autobiography

MUHINJI A HAYATI A JA SONA
ROPA VARQA (Sahitya Akademi
Award Winner), Bombay: Koonj
Publications, 1980 122p. 21.5 cm.

Other Books

BHARAT JI ISTRI Delhi: Sahitya
Dhara Publications, 1963 166p.
18.5 cm.

MAN CHHA AHINYA Bombay:
Popati Hiranandani 1965 200p.
18.5 cm.

SINDHI SAHITYA JI JHALAK
Bombay: Popati Hiranandani, 1967
104p. 18.5 cm.

SINDHI MUSLMAN KAVIYUN JI
HINDI KAVITA Bombay: Popati
Hiranandani 1982 88p. 18.5 cm.

PADMINI Ahmedabad: Zindagi
Publications, 1984 59p. 21.5 cm.

SINDHI SHADI (Dance Verse
Drama) Ahmedabad: Stage
Magazine, 1988 27p. 21.5 cm.

LEARN SINDHI WITHIN TEN DAYS
Bombay: Bharat Kitabghar, 1st,
2nd and 3rd editions, Loksur Pub-
lication, 4th and 5th editions, 1977
1982, 1984, 1989, 1991 88p.
21.5 cm.

English Books

SINDHIS THE SCATTERED
TREASURE Delhi: Malaah
Publications, 1980 115p. 21.5 cm.

HISTORY OF POST INDEPENDENCE
SINDHI LITERATURE Bombay:
Popati Hiranandani, 1984
254p. 21.5 cm.

I BELONG TO A LAND (Poems)
Bombay: Popati Hiranandani, 1991
80p. 21.5 cm.

Translations

VIVEKANAND JEEVANI Bombay:
Hindustan Kitab Ghar, 1963 290p.
21.5 cm.

SHRIMAD BHAGVAD Bombay:
Hindustan Kitab Ghar, 1980 235p.
21.5 cm.

KABIR Delhi: National Book Trust
of India, 1989 184p. 18.5 cm.

Books on Popati Hiranandani

POPATI HIRANANDANI
SHAKHISIYAT AIN SANMAN
PARCHO Bombay: Koonj
Publications, 1975 121p. 25.5 cm.

PAUN PHUTI POPATI (Popati the
dawn) Ulhasnagar: Veena
Publications, 1988 167p. 21.5 cm.



Felicitated by 'Assen Sindhi' Association of DUBAI.

A Chronology



*Felicitated by
Akhil Bharat Lekhika Sangh, Nainital*

- 1924 Born Hyderabad-Sind (Now in Pakistan).
- 1943 B.A. (Honours) with Sanskrit Benares Hindu University.
- 1960 Visited Singapore, Malaysia and Hong Kong, Part time Professor H.R. Commerce College and National College of Arts & Science, Bombay.
- 1962 Awarded by Akhil Bharat Sindhi Boli Sahitya Sabha and Sadhu Vaswani Mission for Collection of Essays.
- 1964 Visted England, Spain and Paris, Professor and Head of the Department of Sindhi, K.C. College of Arts & Science, Bombay.
- 1968 University teacher — University of Bombay.
- 1970 Member, Panel of Advisors, Audition Committee, All India Radio, Bombay. Educationist and Litterateur on the Sindhi/Urdu Tex Book Committee, Pune. Member, Advisory Board for Sindhi, Ministry of Education, Govt. of India.
- 1972 Member, Sahitya Akademi's Advisory Board for Sindhi. Visited England & Spain.
- 1973 Visited Hong Kong & Japan, Evaluator of Books for Children and Neo-Literature, N.C.E.R.T., Delhi. Member, General Council, Sahitya Akademi.
- 1974 Secretary, All India Sindhi Language & Literary Association. Felicitated as an eminent writer by 50th Marathi Sahitya Sammelan held at Ichalkaranji (Maharashtra).
- 1975 Honoured as a distinguished woman-writer at Nainital by Akhil Bharat Lekhika Sangh.
- 1977 Member, Selection Committee for Dictionary of Scientific and Technical Terminology.
- 1979 Member, Selection Committee, Union Public Service Commission, New Delhi.
- 1980 Examiner for assessment of books Directorate of Languages, Gujarat State. Award for the Collection of Stories by Ministry of Education, Govt. of India.
- 1982 Sahitya Akademi Award for autobiography *Munhinji-a-Hyati-a-Ja Sona Roopa Varqa*.
- 1983 Visited South Korea.
- 1988 Convener, Sahitya Akademi's Advisory Board for Sindhi.
- 1989 Priya Darshani Award as an eminent Sindhi writer.
- 1990 International Latif Award from 'Sadaeen Gadu Sindhi Association' and 'Assen Sindhi' Award from Sindhis settled in Dubai. Maharashtra Gaurav Award.
- 1991 Jhulelal Award from International Sindhi Panchayat Federation, Bombay.

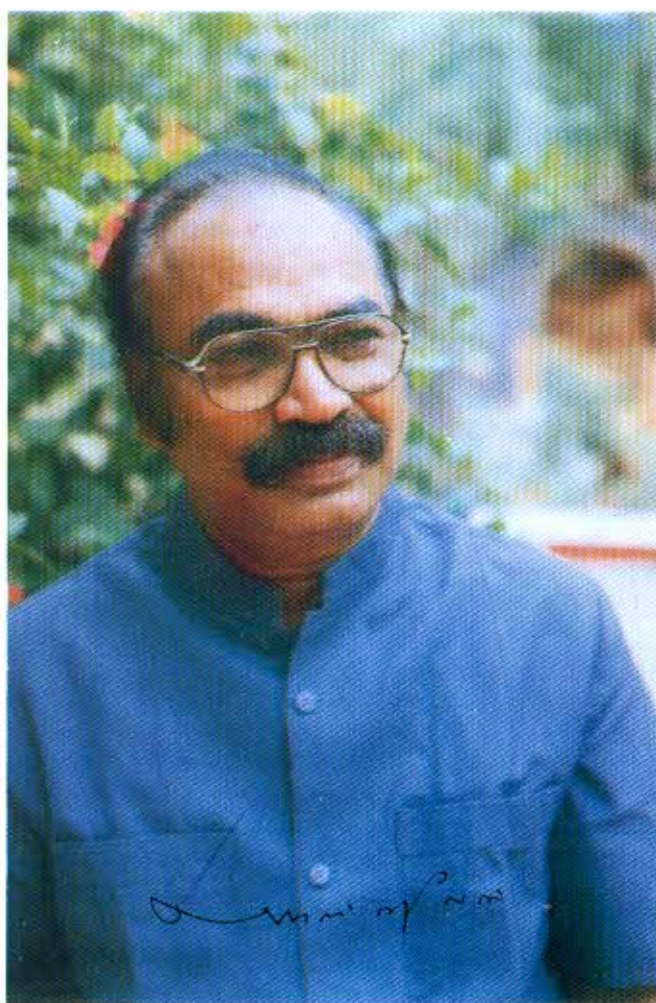
31 January 2001

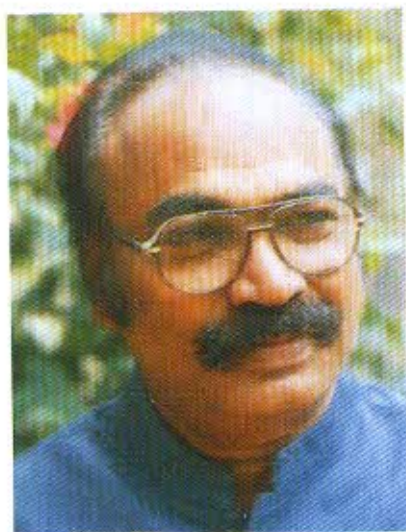


Sahitya Akademi

meet the author

PONNEELAN





PONNEELAN was born in 1940 in Manikattipottal, a small village near Kanyakumari. His father Siva Ponnelavadiyoo was a committed Gandhian. His mother Azhakianayaki Ammal, the author of the celebrated novel *Kavalai* (Grief), was also the first in inculcating in Ponneelan an involvement in the world of letters.

Even as a student Ponneelan wrote poems. He wrote quite a lot of poems under the influence of Bharathi and Tagore. But then he had no links with the Tamil literary world. Naturally he did not evince any effort in getting his works published. A few pieces appeared in the local journals. That was all.

His attention has, however since 1965 turned to writing fictions. His first novella *Ootril Malarntatu* (Blossoms in the fountain) was published in the literary magazine *Tamarai* in 1972. It is the tragic tale of the plight of women of the oppressed communities. At that time it made a tremendous impact in the Tamil literary world. He continued to write novellas in *Tamarai* and *Kannadasan*.

His first novel *Karisal* (Black soil) was published in 1976. It brought him recognition as a novelist of rare distinction. Prof. S. Thothathri, a critic of the Tamil novels, feels that, of all creations of Ponneelan, this novel is perhaps the best in its structural perfection, in handling the images, and in highlighting the thematic forms. It also received the Best novel award of the Government of Tamil Nadu in 1982.

The nucleus of Ponneelan's works is the development of social life and the collective endeavours of mankind towards its accomplishment. This indeed the central trend that penetrates itself through all his poems, short stories, novels, in his articles in aesthetics and sociology. This is also the reason why he shows more involvement in novels than in all other literary genres. His conviction is that today there is no literary form other than the novel which can give more space for depicting the movements, aspiration and ups and downs of the widened social life.

Of the novels which came after *Karisal*, *Kollaikkarakal* (Brigands) widely drew the attention of the readers (serialised in *Tamarai*, the Tamil literary journal). This is the first Tamil novel based on liberation theology. Even its formal structure was the subject of controversy. Prof. N. Vanamamalai, the noted scholar held that it was not a novel; a short story, but a long short story.

Ponneelan's novels excel in their aesthetic aspects too. He is an expert in handling images. He is equally competent in adopting the regional dialects. Once you

enter his world of creation, you feel as if you are also living in that world. He is a realist. Before commencing the writing of each one of his novels, he does a strenuous field-work in gathering basic materials, in identifying the appropriate characters, in assimilating them and recreating them as art. Till he is satisfied, he revises, and re-revises his writings.

The novel, *Putiya Tarisanangal* (A new vision) won him the Sahitya Akademi Award in 1994. The largest ever social novel published in Tamil, its form is so powerful that it attracts and absorbs its readers. Ponneelan took fourteen long years to complete this novel. He rewrote the entire novel thrice. The last revision took five years. Dr. Durai Seenichamy, Prof of Tamil, Tamil University Tanjore, holds, 'Undoubtedly *Putiya Tarisanangal* written in the back drop of emergency, portrays the multidimensional events that took place during its short space, with an explorative social conscience and a sense of righteous indignation so very characteristic of the novel form.

It is a great novel conceived with the idea to extend

in the minds of the reader a debate on the universal fundamentals of wisdom, with a view to place the ideological structure based on the problem of social history that belongs to every segment of Indian history. Though this novel is concerned with an artistic generality one may claim that a lively question reverberates in the Indian firmament.' Kovai Gnani a neomaxist scholar collected and edited a compilation of detailed critical views on this novel and it was brought out in November 1994 by the Vijaya Publishers, Kovai.

So far as Tamil Literature is concerned it is a rare event to have published a book of criticism on a novel, and that too within a period of two years of its publication.

'In *Putiya Tarisanangal* Ponneelan is not a monist. By and large he is a pluralist. As Ragavan claims democracy in politics is his ideal, Ponneelan has attempted a democratised process of creativity in this novel. He has not imposed the dictatorship of the proletariat on his characters. The events and the characters of the novel flow in their own way.



Receiving the Sahitya Akademi Award from Prof. U.R. Ananthamurthy



Sri Ponneelan with Kunrakudi Atikalar, Perur Atikalar, and TMC Ragunathan

'Ponneelan's mode of creativity in this novel is realism, strongly deeprooted in Tamil fiction. But this is a realism with openness. It is questioning, with a quest for truth, it is dialogical and argumentative. It is not an arbitrary realism. Ponneelan must have imbibed his mode of creativity through the democratic treatment of realistic life which he so dearly loves through his openness and through his nonpedantic approach', so says Dr. N. Muthu Mohan a literary critic.

Of the other books by Ponneelan *Jeeva Enroru Manudan*, *Tavattiru Kunrakudi Atikalar*, *Tamilakattin Anmika Valikatti* are worth mentioning. Equally significant are his translations of Russian Classics, *Vazhkkai Pathai* (Road to life) and *Marxia Azhakialin Adippadaikal* (Fundamentals of Marxist aesthetics).

Marxia Azhakialin Adippadaikal received a special award from the Tamil University, Thanjavur. Apart from all these he has written a lot of articles on literary criticism and sociology.

Terkiliruntu (From the south) a book on the cultural

history of the south is the latest book written by him. He tells about the three sages *Vaigundaswami gal*, Narayanaguru and Iyenkali who devoted their entire life for the upliftment of the downtrodden of the 19th century. The book he is at the moment writing *Maru Pakkam* (The other side) is to be released shortly. It is also a criticism of the cultural history of the 19th and 20th century of the south.

At the invitation of the Srilankan Progressive Writers' Association he undertook literary tour to Srilanka for 14 days in 1996.

Ponneelan's full name is Ponneelan Sriandeswara Bhaktavatsalan. Having served the department of school education, Government of Tamil Nadu for a very long period, he retired as the chief educational officer, Coimbatore in 1998. He published his experiences in the department of education in a book *Vidai Perukiren* (Taking Leave) on the very day of his retirement. Many of his books are prescribed for various courses of studies in Indian Universities.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

Karisal (Black Soil) 1976

Kollaikkararkal (Brigands) 1977

Thedal (The Search) 1985

Puthia Mottukal

(New Buds) 1997

Putia Tarisanangal

(New Visions) 1992, New Century Book House Pvt Ltd., Chennai

SHORT STORY COLLECTIONS

Kaamam Cheppathu (Not one sided) 1997, Jeeva Pathippagam, Chennai

Nithyamanathu (The Eternal) 1999, N.C.B.H., Chennai

NOVELLA COLLECTION

Ootril Malarntatu (Bloomed in the Fountain) 1978, N.C.B.H., Chennai

Pooneelan Kavithaikal (Ponneelan Poems) 1976, N.C.B.H., Chennai

Pullin Kulanthaikal (Children of Grass) 1998, Jeeva Pathippagam, Chennai

TRANSLATIONS (THROUGH ENGLISH to TAMIL)

Marxia Azhahialin Adippadaikal (Fundamentals of Marxist Aesthetics) 1984, Avner ziz. Progress Publishers Moscow, N.C.B.H., Chennai

Babri Masjidum Ramarin Ayothiyum, (Babri Masjid and Rama's Ayodhya) 1990, R.S. Sharma P.P.H., New Delhi

Vazhkkaip Pathai (Road to life) 1988, A.S. Makaranko, Progress Publishers, Moscow, N.C.B.H., Chennai

BIOGRAPHIES (N.C.B.H., CHENNAI)

Jeeva Enroru Manudan (Jeeva a Man) 1982

Thavathiru Kunrakkudi Atikalar Tamilakatin Annika Valihatti (His Holiness Kunrakkudi Swamikal: The Spiritual guide of Tamil Nadu) 1991

OTHER COLLECTIONS

Tamil Ilakkiamum Diravida Iyokka Chittanthamum (Tamil Literature and Dravidian Ideology) 1986, N.C.B.H., Chennai

Murpokku Ilakkia Iyakkangal (with T.M.C. Ragunathan) Progressive Literary Movements, 1994, N.C.B.H., Chennai

Sathi Mathangalai Parom (We won't care about Caste or Religion) 1999, (with Dr. K. Muppalamoni, Prof. N. Vanamamalai) Veliyeetakam Manikattipottal

Anbulla 2000 (Short Story Collection of 15 Authors) N.C.B.H., Chennai



Malayalam poet Sri ONV Kurup felicitates Sri Ponneelan

A CHRONOLOGY

1940 Dec. 15	Born at Manikattipottal Kanyakumari Dist.	1985	Led a peace march first from Kanyakumari to Kerala and from Kanyakumari to Chennai
1960	Graduated in Physics from Scott Christian College, Nagercoil		Attended the World Peace Congress, Denmark, Copenhagen
1962	Graduated in Education, Thiagarajar College of Preceptors, Madurai		Visited the Soviet Union
	Entry into Tamil Nadu Govt. Service, Education Department as a Science Teacher	1988	Elected as General Secretary, Tamil Nadu Kalai Ilakkia Perumanram. A Progressive Literary Organization founded by Jeeva
1967	Married Umadevi alias Kaniammal	1994	Sahitya Akademi Award for <i>Putiya Tarisanangal</i>
1972	First Novella published in Literary Magazine <i>Tamarai</i>	1995	Nominated as member of the senate of Manonmaniam Sundaranar University, Tirunelveli
1982	Tamil Nadu Govt. Award for <i>Karisal</i>		
1983	Tamil Nadu Govt. Award for <i>Jeeva Enroru Manudan</i>	1996	Visited Sri Lanka to attend the Srilanka Progressive Literary Congress
1984	Thanjavur Tamil University Award for <i>Marxia Azhakialin Adippadaikal</i>	1998	Retired as Chief Educational Officer Coimbatore on 31.12.1998



With his wife Kaniammal

25 February 2011

*Library
pr.*



Sahitya Akademi

meet the author

Pathani Patnaik



दादी वंदना



Professor Pathani Patnaik, a prolific writer and renowned critic of Odia literature was born on 19 September 1928 in Golbai village of Khurda, a place of great historical importance. Khurda was then within the district of Puri, the sanctum-sanctorum of Lord Jagannath, the Presiding Deity of Odisha. He was the only son of Somanath Pattanayak and Chitramali Devi. He was named 'Pathani', because the parents believed that such a name might protect him against the wrath of Yama, the god of death. He started his schooling at the Lower Primary School in his village and successfully completed his Matriculation from Puri District School in the year 1945. He graduated from Puri College, Puri and did his Post-graduation in Odia from Ravenshaw College, the premier academic institution of Odisha.

While studying in Puri, Pathani became an ardent member of Puri Student Congress and took keen interest in the affairs of the freedom struggle championed

by great leaders like Mahatma Gandhi, Subhas Chandra Bose, Gopabandhu Das and Pandit Godabarish Mishra. While pursuing his academic career in Puri, he became a member of Taruna Sahitya Mandir (Young Litterateurs' Temple) and also became the First Editor of its hand-written literary magazine titled *Prativa*. While pursuing his Master's Degree in Odia literature in Ravenshaw College, he took up a part-time job as an Assistant Editor of the most prestigious Odia monthly *Jhankar* founded by Dr Harekrushna Mahatab, a pioneering literary as well as political figure of Odisha.

Pathani Patnaik, a distinguished scholar and teacher, started his career in teaching as a Lecturer in Odia in Christ College, Cuttack, in the year 1951, but this initial phase of his teaching career lasted only for four months. In 1953 he joined Bhadrak College, Bhadrak as Lecturer in Odia. But finally he came back to Christ College, Cuttack to resume his career as a lecturer in Odia on 5 July 1954. He served the Christ College as a lecturer and later on as its Principal. He retired as the Principal of Christ College in 1988.

Apart from teaching, writing and delivering enlightening speeches, Pathani Patnaik also rendered invaluable service to the growth and development of Odia language and literature by working as the editor of *Jhankar*, the most prestigious Odia monthly. Another prestigious monthly magazine which he

edited for a considerable period of time was *Sahakar*. After his superannuation, the tireless Patnaik was deeply involved in literary activities and became the President of Utkal Sahitya Samaj, a century-old, prestigious Odia literary organization. He held the post from 1998 to 2001. During his tenure as President of Utkal Sahitya Samaj, Shatabdi Bhavan, an off-shoot of Sri Ram Chandra Bhavan came into being and the centenary celebration of Utkal Sahitya Samaj was celebrated with great pomp and show. To mark that historic occasion *Shatabdi Swakshyara* (Edited by Pathani Pattanayak and Bijayananda Singh), a treatise on century-old Odia literary tradition, was published. Adding a feather to his colourful cap Pathani Patnaik adorned the prestigious chair of the President of Odisha Sahitya Akademi from 17 July 2000 to 23 July 2003.

Pathani Patnaik is considered to be an authority on Odia essay and Odia literary criticism. He has been prolifically writing Odia essays and Odia literary critiques on a number of topics, books and authors for more than forty years. His contribution to the field of editing and compiling Odia collections has been outstanding. His *Introduction to Odia Novels* (Odia Upanyasa Sahitya Parichaya), a compilation of critiques on Odia novels and novelists published in the nineteen sixties has brought him state-wide recognition. He has authored some books based on his study of the ancient palm-leaves. His editorials on *Creation and Critique* (Srusti O Samikshya), published in the annual journal of the Odia Sahitya Samaj of Christ College, have been highly appreciated by Odia literary critics. For the National Book Trust India, he has compiled a



With wife and family



Being felicitated by Janaki Ballav Pattanaik, formerly Chief Minister of Odisha

winsome book titled *Odia Short Stories* (Odia Galpamala).

Sri Patnaik has more than 25 books of essays to his credit and the total number of books authored by him exceeds fifty. As an essayist and critic Sri Patnaik is impartial and just. Whether the topic is contemporary or about the past, while writing an essay, he never becomes over emotional. Exaggerated praise or too much of denunciation is completely absent from his critical works. Sri Patnaik has written essays not only on Odia literature but also on the society, culture and education of Odisha and has received acclaim from one and all. Sri Patnaik has also contributed to Odia Short Story and poetry. Though not many in number, his creative works prove his talent and exhibit his vision and voice of and on the society, nature and the universe.

Apart from being a great essayist, Sri Patnaik is also an eloquent orator. He has addressed

hundreds of literary as well as cultural meetings and has delivered profound as well as illuminating speeches on a variety of topics.

At present Sri Pathani Patnaik resides in his own house situated near Kanika Chowk of Cuttack city.

Bibliography

Essay and Criticism

- Odia Sahityara Bhumika, 1957
- Sahitya Parikrama, 1962
- Sahitya Bichara, 1962
- Bharatiya Sahityara Bhumika, 1968
- Prabandha O Samalochana, 1968
- Sahitya Sanhati O Sanskruti, 1972
- Gangadhar Sahitya O Tapaswini, 1972
- Samaja O Sahitya, 1975
- Jibani Sahitya Eka Adhyayana, 1977
- Odia Sahityara Itihasa, 1978
- Sahitya O Samiksha, 1978
- Kabimanisi Nilakantha, 1984



Receiving the Sahitya Bharati Samman of the Gangadhar Rath Foundation

Jatiya Kabi Birakishor, 1993
Sri Jagannath O Adhyatmika
Chetana, 1993

Odia Sahitya O Samajara Katha,
1993

Sahitya O Samalochana, 1993

Sarala Das, 1996

Sahitya Manisa, 1998

Sahitya Anwesa, 1999

Strasta Srusti O Soundarya, 2001

Odia Sahitya Tatwa Tathya
Tarjama, 2006

Odia Bhasa Sahityara Barenya
Sadhakagana, 2007

Literature for Children

Desha Bideshara Katha O Kahani,
1972

Sapana Sata Hela, 1987

Lodanahin Mora Jani Jautuka,
1988

Bakula Banara Panchasakha,
1988

Duradeshara Lokakatha (1st &
2nd Vol), 1989

Jainadharma Kahani, 1991

Pilanka Kathasarita Sagara, 1991

Jataka Kahani, 2001

Desabideshara Budhima Kahani,
2004

Panchatantra Kahani, 2006

Baidika Kahani, 2006

Tenali Ramakrishna, 2004

Editing and Compilation

Sahityare Rahasyabad, 1962

Mehera Aloka, 1963

Odia Upanyasa Sahityara
Parichaya (Vol-1), 1969

Rasakallola, 1973

Bidagdha Chintamani, 1973

Odia Galpamala, 1973

Labanyabati, 1978

Odia Upanyasa Sahityara
Parichaya (Part-II), 1997

Satabdi Swakshyara, 2004

Odia Prabandha O
Samalochana Sahityara
Parichaya, 2008

Awards, Recognitions and Laurels

Jibanaranga - Cultural
Association, Cuttack, 1970

Srabani Sahitya Sansad,
Kendrapara, 1972

Visuba Milana, 'Jhankar' Award,
1987

Odisha Sahitya Akademi Award,
1993

Sarala Samman, 1993

Utkal Sahitya Samaj Samman
 Kshetrabasi Sahityabidya
 puraskara, 1994
 Sarala Samman, 1994
 Pathaka Sansad Samman, 1995
 Nikhila Bharat Odia Adhyapaka
 Samman, 1998
 Lekhaka Sammukhya Samman
 Punarnaba Sahitya Sansad
 Sahasrabdi Sahitya Samman,
 2001
 Sahitya Bharati Award, 2001
 Utkal Ratna Samman, 2002
 Janasudha Samman, 2004
 Sahakara Prabandha Samman,
 2005
 Christ College Diamond Jubilee
 Samman
 Bhubaneswar Book Fair Award,
 2008
 Sahitya Akademi Award for his
 Autobiography *Jibanara*
Chalapathe, 2010

A Chronology

- 1928 Born in Golbai Village,
 Khurda, Odisha.
 1945 Joined Puri College as a
 student in Arts stream
 1950 Invited to the Editorial
 Board of 'Jhankar' and
 Prajatantra group of
 publications.
 1950 Joined as a P. G. Student in
 Odia department in
 Ravenshaw College,
 Cuttack.
 1950 Joined as a Research
 Assistant under the Scholar
 Artaballav Mohanty in Utkal
 University.
 1951 Joined as a Lecturer in
 Odia, Christ College,
 Cuttack
 1953 Got married to Pravat
 Kumari
 1954-1988 - Rejoined fresh in
 Christ College, Cuttack
 and got his retirement as
 the Principal of the same
 college.



With Chief Minister Nabin Pattanaik at a release programme of Children's Encyclopaedia

30 September 1996



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Padma Sachdev





Photographed by Lata Mangeshkar

A young girl would play a delightful game in her small village in Jammu. She would add stanzas of her own to folk songs and sing them. Everyone was amazed that this little girl could recall so many stanzas so easily. No one imagined that these were her own creations and the girl was too shy to claim authorship — this young girl was later to blossom into Padma Sachdev, a Dogri poetess of national stature.

Born in a family of Sanskrit scholars Padma even before she was admitted to school, was taught the art of reciting Sanskrit shlokas by her father Pt. Jai Dev Sharma. The rhythmic beauty of Padma's verses is a direct outcome of her acquaintance with Sanskrit poetry. The rediscovery during the freedom struggle of the charm of Dogri with its rich oral tradition of folktales and folksongs inspired her growth and shaped her into a poetess par excellence.

Padma lost her father during the partition. The sensitive child witnessed the cruelty and injustice inflicted upon her young, widowed mother. She withdrew from people and turned to nature. Hills, fields, the moon, stars and the sky became her friends. Time and again she found nature reflecting her moods and experiences of joy and pain, of hope and frustration, of love and separation.

Padma had made a reluctant entry into the world of literature. When her first poem was carried by a local daily in 1955, she had to bribe her younger brother not to show the 'outrage' to their mother.

Young Padma migrated from her village Purmandal to Jammu city at a time when the poems of Deenubhai Pant, Ram Nath Shastri, Almast, Deep, Madhukar and Yash Sharma were eagerly heard and enthusiastically recited by the young.

One of her earliest poems, "Raje Diyan Mandian" is considered one of the classics of modern Dogri literature. Conceived through the eyes of a mentally deranged woman the poem made a scathing attack on the feudal system portraying the human torture and the denial of human rights.

Meri Kavita Mere Geet, Padma's first collection of poems published in 1969 shot her into the forefront of national literary scene and also won for her the



Receiving the Soviet Land Nehru Award from Shankar Dayal Sharma, then Vice-President of India



Receiving the Sahitya Akademi Award from Suniti Kumar Chatterjee, former President of the Akademi

Sahitya Akademi Award in 1971. In his preface to this work, national poet Ramdhari Singh Dinkar writes, "After reading Padma's poems I felt that I should throw my pen away — for what Padma writes indeed is true poetry".

Padma's marriage with Ved Pal Deep, the rebel poet, failed to work. The resulting unhappiness led Padma to the Chest Diseases Hospital of Srinagar where she battled with tuberculosis for three long years. It was here she met Dr Hafeczullah — her Abbaji, earned the nickname Fatima, read heaps of books brought to her by Sri A.A.A. Fyzee and Begum Fyzee, Vice - Chancellor and learnt to speak Kashmiri almost like a native.

Later Padma moved to Delhi and married well-known singer Surinder Singh, younger of Singh Bandhu duo.

Padma is the first woman poet of Dogri. Her literature depicts the joys and sorrows, moods and misfortunes of Indian womanhood. Even though she is conscious of the social injustices heaped upon woman, her woman characters maintain their dignity at all times. Dr Harbhajan Singh says, "I have not come across any other women writer who is so positive. Modern women's poetry has become the poetry of grievance. Padma, too, has suffered at the hands of men but her poetry projects womanhood in its fullness as beloved, sister or mother. Poetry, says Padma, is the essence of a person and one's mother tongue is its only medium of expression.

Along with producing literature Padma has worked tirelessly for propagating her language and culture. Dr Karan Singh while introducing her as a leading poet of Dogri and bemoaning the non-inclusion of the language in the Eighth Schedule of our Constitution, recalls Padma's commitment and work in that direction.

Her eagerness to introduce her language to wider audiences kindled the flame of prose-writing in Padma. Though she wrote short stories in Dogri, Hindi was to be her language for prose. She gratefully acknowledges her indebtedness to Dr Dharamvir Bharati for her prose-writing.

Padma's prose covers a large canvas — two novels, one collection of short stories, three volumes of interviews with fellow celebrities and a travelogue. She



With her parents and brother Ashutosh



With Ramdhari Singh Dinkar

has composed lyrics for two films and has translated several works from Hindi, Marathi, Urdu, Oriya, Hindi and Korean (Sijo poetry) into Hindi and Dogri and lots of Dogri literature into Hindi.

Padma was personally responsible for the first-ever Dogri music album by Lata Mangeshkar for which she scored music and contributed two lyrics. Padma has worked for AIR

and she has also travelled extensively through Asia, Europe, the USA and Canada.

A warm hearted and affectionate person, Padma is famous for her uninhibited laughter—perhaps an indication that the sorrows of life have failed to dim her love for life. Padma Sachdev lives with her husband Surinder and daughter Meeta in New Delhi.

A Select Bibliography

In Dogri

Poetry

Meri Kavita Mere Geet, Tawi Prakashan, Jammu, 1969

Tawi te Chanhani, Tawi Prakashan, Jammu, 1976

Nherian Galian, Anu Prakashan, Jammu, 1982

Pota Pota Nimbal, Anu Prakashan, Jammu, 1987

Uttar Vahini, Anu Prakashan, Jammu, 1992

Tainthian (Ready for press)

Prose

Chith Chethe (Memoirs) (In press)

In Hindi

Sabad Milava (Poetry and a Prose piece), Rajkamal Prakashan, Delhi, 1987

Diwankhana (Interviews) Rajkamal Prakashan, Delhi, 1988-89

Mitwa Ghar (Interviews) Rajkamal Prakashan, Delhi, 1991-95

Amrai (Interviews), Rajkamal Prakashan, Delhi (In press)



With Jaidev and Lata Mangeshkar during the recording of songs for 'Prem Parvat'



With her husband Surinder Singh and daughter Meeta

Godh Bhari (Short story collection)
Bharatiya Jnanpith, New Delhi,
1990

Ab Na Banegi Dehri (Novel),
Hind Pocket Books, Delhi, 1993
(Serialised in *Dharamyug*)

Nausheen (Novel), Kitabghar,
Delhi, 1995 (Serialised in
Dharamyug)

*Main Kahti Hun Aankhin
Dekhi* (Travelogue), Bharatiya
Jnanpith,
New Delhi, 1995

Boond Bavadi (Autobiographical
reminiscence) (Ready for press)

Translations

From Dogri into Hindi

Dogri Pratinidhi Kahaniyan
by Madan Mohan,
Sahitya Akademi, 1977.

Meri Kavita Mere Geet
by Padma Sachdev
Sahitya Akademi, 1988

Dola Kunn Thappeya
by Madhukar,
Sahitya Akademi, Delhi, 1991

From Hindi to Dogri

Barasganda di dhupp
by Kedarnath Singh
Sahitya Akademi, Delhi, 1993

Akhar Gaas

by Sitakant Mahapatra
Sahitya Akademi, Delhi, 1995

From Hindi to Punjabi

Sabad Mllava
by Padma Sachdev,
Punjabi Academy, Delhi, 1988

From English to Hindi

Sishir Raatri Ka Anurag
(Korean Sijo Poetry)
Sahitya Akademi, Delhi, 1991

From English to Dogri

B.P. Sathe (Monograph)
Sahitya Akademi, Delhi, 1987.



With Dharamvir Bharti and Kishanchander



With her writer-brother Jnaneshwar

A Chronology

- | | |
|---|--|
| 1940 Born in Jammu | 1987 Received Soviet Land Nehru Award; visited the USSR |
| 1955 First poem published | |
| 1961 Joined AIR | |
| 1966 Married to Surinder Singh | 1987- Received award from |
| 1969 Shifted to AIR Bombay ;
<i>Meri Kavita Mere Geet</i>
published | 88 Hindi Academy, U.P. for
<i>Sabad Milava</i> |
| 1971 Received Sahitya Akademi
Award for <i>Meri Kavita Mere
Geet</i> | 1988 Received J & K Cultural
Academy Award for <i>Pota
Pota Nimbai</i> |
| 1973 Visited London; wrote
lyrics for Hindi film <i>Prem
Parvat</i> | 1989 Received J&K Robe of
Honour; Received
Sauhardra Samman of
U.P. Academy, Lucknow |
| 1974 Visited Europe; wrote
lyrics for Hindi film
<i>Aankhin Dekhi</i> | 1990 Received Harmony Award |
| 1977 Compered concerts of Lata
Mangeshkar in Canada
and the USA | 1993 Received Raja Rammohun
Roy Kalashri Puraskar;
Convener, Dogri Advisory
Board of the Sahitya
Akademi |
| 1983 Received J&K Cultural
Academy Award for
<i>Naherian Galian</i> | 1996 Received Mata Kusum
Kumari International
Hindi Award |



Receiving Raja Rammohun Roy Kalashri Puraskar from Karan Singh

17 November 2000



Sahitya Akademi

&

Goa Konkani Akademi

invite you to
meet the author

P. G. Kamath





P. G. Kamath, a scholar in several languages, is well known in the fields of literature, education and Indian philosophy. He is also a renowned and versatile translator. Born in 1926 as the eldest son of Sri. Padmanabha Kamath and Smt. Puthamammal at Turavur - Kerala, Sri. Kamath inherited a keen interest and talent in the fields of music and drama. He was active in both from his early youth. His parents had great faith in him and they gave him university education facing much difficulty and making many sacrifices on their part. He graduated in Science and took to teaching. He won distinction in teaching of English at the BT examination and received the prestigious *Nagoji Rao Gold Medal* in 1949. Later, he took his M.A. in Hindi from the Banaras Hindu University. During that time he also studied Pali, Prakrit and the Apabhramasas. Even as school boy he had studied Sanskrit at the Sanskrit Pathsala of the Turavur T. D. Temple.

Sri. Kamath entered Kerala Government Service as a trained graduate teacher and after a long and sincere

service of over 33 years in various capacities, retired as Hindi Education Officer in 1981. In that capacity, as well as in the capacity of Principal of Ramavarmapuram Hindi Training Institute, he did yeomen service to the cause of Hindi education by reorganising Hindi teaching in Kerala with a new series of Text books, Teachers' Hand books and a series of short term refresher courses for teachers. He introduced modern techniques of evaluation in Hindi. To commemorate his contributions in the field, his colleagues and friends founded the *P. G. Kamath Puraskar Nidhi* solely with their voluntary initiative. It is out of this that the twin awards for the two top rankers of the Hindi training course are being given annually.

Though attracted to literature at an early age, Sri. Kamath chose to be a reader for many years, devoting the better part of his time to Science, Mathematics and Languages in education. In 1972, he won a Central Government award for his work *Anya Bhasha Sikshan* in Hindi.

A voracious reader of books of all kinds linguistic or otherwise he later on concentrated in bringing out outstanding translations of many eminent works. Besides works of Science, he has books of literary criticism in translation like *Sahitya Marmam*, fiction of Edgar Allan Poe and Wilkie Collins; Philosophical works like *Ek Avatarika Bhagavadgitek*, *Eternal values Vol.I* by Swami Ranganathananda, *Dharma-*

padam and *Jnanapana* ; Children's literature like *Bacchon ka Sansar* and outstanding novels like *Maila Anchal* to his credit. He, with the held of his wife translated *Panjiyum Noolum* from Tamil. He has also translated a good many stories from Konkani into Hindi and Malayalam.

The first editorial work that he did was a book in Konkani on *Rashtrakavi Manjishwar Govinda Pai*, the famous Kannada poet, brought out in 1983, the birth centenary of the poet. Aptly titled *Shraddhanjali*, it maintains to this day its uniqueness. Since then, his editorial talent has been evidenced by many works. He also edited *Divti* the Konkani periodical of Kerala Konkani Academy, since its inception. The latest addition to this category was *Stravon* the Konkani folk poem edited with detailed notes, meanings and explanations in English. Albeit a small volume in size, its depth and expanse prompted

reviewers to quote the age old Konkani saying *Moorthy Sani tary Keerthi hodi!* (Small in frame great in fame).

Ever since the launching of *Divti* in 1984, Sri. Kamath, as its editor, has devoted much of his time and talent for shaping a virile prose style in Konkani. He did this with appreciable success through its crisp editorials as also with articles on a variety of subjects. Thus was born his first original and solid work in Konkani. *Lipi - Ek Shastriya Chintan* is a beautiful combination of language, logic and science, with touches of philosophy too. A select part of this was done in English for a handout distributed at the All India Konkani Parishad at Ramanathim, Goa. His essays, articles and papers deal with a variety of subjects like grammar, linguistics, literature, folk art etc. He has also presented scholarly papers on a variety of subjects at many State and National level Seminars and workshops.



Being honoured by Prof.R.K.Rao at the All India Konkani Parishad - Ramnathim, Goa



Addressing a meeting

Since 1984, as a president of Kerala Konkani Academy too, Sri. Kamath has been devoting his time and talent for enriching and vitalizing Konkani language and literature. In 1985, he headed a ten-day lingua-cultural tour of Goa by bus. It was a unique, unforgettable journey for each and every participant. Through the years, authors have been keen to seek his preface for their works. Be it a work of prose or poetry, Sri. Kamath's preface is always sure to be scholarly, unique in approach, and befitting in all respects.

In the realm of poetry, he made his presence felt with his very first modern work, titled *Olokh*. It has since been reproduced in many periodicals and anthologies. Its approach and reach were such that, it so moved some youth to surge forward and embrace the poet soon after the poetry session at Kepem, Goa in 1985. Its English translation appeared in *Goa Today* in 1987 with a footnote by the Editor and a poet, Sri. Waman Sardessai.

The Haiku type mini poems of Sri. Kamath titled *Povllim* also attained fame during the decades. Unlike the distinct

and substantial body of his longer poems, many of the *Povllim* reflect the essence of his own philosophy.

Though similar in size, his *Neeti Kavya* are different in content as revealed by the title itself. They are a class by themselves.

But the latter day long poems of Sri. Kamath reveal how sincerely and deeply he is longing for a better tomorrow for the world. The suppressed anger and the hurt of being made a witness to all of today's foolishness, wickedness and viciousness of modern man surges forth through his poems again and again. Such poems always are very invasive. They laugh at, ridicule, and rebuke all ills in the hope that there would come about a change for the better.

Sri. Kamath has recently been using such time as available in between other engagements, for the preparation of a meticulous volume on the History of Konkani and the Konkani-speaking people of Kerala. No doubt it will bear the stamp of his sincerity, logic and scientific outlook when published. He now likes to treat the beaten path, but takes a line of his own.

A Select Bibliography

Essays and Papers

- LIPI- EK SHASTRIYA CHINTAN
(Konkani) 1986
- SOME THOUGHTS ON
SPELLING SYSTEM OF
KONKANI in Nagri Script
(English) 1989
- KONKANICHER MALAYAL-
AMACHO PRABHAV
(Konkani) 1993
- SRUJANASHEEL SAHITYA-
KHATIR LOKVED
(Konkani) 1994
- KERALANTULEM SAMAK-
ALEENA SAHTIYA
(Konkani) 1995
- GODDE RAMAYANACHEM
SAHITYIK MOOLYA
(Konkani) 1996
- KONKANI SUDHA LEKHAN
(Konkani) 1999

Edited Works

- SHRADDHANJALI
(Konkani) 1983
in collaboration with Payyanur Ramesh Pai
- MHANIYAM SORU
(Konkani) 1985
in collaboration with Payyanur Ramesh Pai
- SANDHYA VANDANADI
(Malyalam) 1987
- DIVTI (Konkani) 1984-99
- KULADEVATHA PRANAMAM
(Malyalam) 1994
- SRAVON (English) 1996

Translations into Konkani

- EK AVATARIKA BHAGAV-
ADGITEK
Swami Ranganatha-nanda

Translataions into Malayalam

- MAILA ANCHAL
Phanishwarnath Renu
- SAHITYA MARMAM
Hazari Prasad Dwivedi
- PANJIYUM NOOLUM
From Tamil

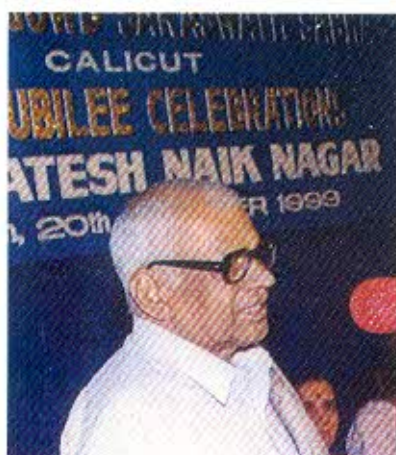
- DETECTIVE DUPIN
Edgar Allan Poe
- CHANDRA KANTHI
Wilkie Collins
- MARUNNA SAMOOHATHINA-
VASYAMAYA SASWATHA
MOOLYANGAL
Swami Ranganathananda
- DHARMAPADAM
Sri. Buddha

Translations into Hindi

- BACCHON KA SANSAR
Dr. R. V. Pandit

Poetry Collections

- POVLLIM (1982-1999)
Konkani Janata
- OLOKH (1983)
- SASAAR
Ritu (1985)
- NAMAROOP; MAYAJAAL
Divti (1994)
- BUDVANT JA ABOVAREECH
Sahitya Sankalan (1995)
- NEETI KAVYA (1998)
Sunaparant
- LAGAN (1999)
Kavyodayan



Reading a paper at Calicut

A Chronology

- 1926 Birth at Turavur, Kerala
- 1943 Acted in Chandrahasa Natak in Konkani as hero
- 1946 Graduated in Science
- 1946 Teacher at T. D. Highschool Turavur
- 1949 Nagoji Rao gold medal for distinction in B. T. Examination
- 1949 Married Smt. Lalitna Bai
- 1949 Joined Govt. service as Graduate Teacher
- 1956 Post graduation in Hindi at Benaras Hindu University
- 1964 Assistant Educational Officer in Kerala Service.
- 1968 Head Master – Govt. High School
- 1969 Principal, Ramavarma Puram Hindi Training Institute, Thrissur
- 1972 *Anya Bhasha Shikshan* Award from Central Government
- 1979 District Educational Officer
- 1981 Retired as Hindi Education Officer of Kerala
- 1982 P.G.Kamath Akshaya Nidhi and Awards instituted
- 1984 President of Kerala Konkani Academy
- 1984 Editor of *Divti*
- 1985 Headed the lingua-cultural tour of Goa
- 1990 Honoured by All India Konkani Parishad, Goa
- 1998 Member, Konkani Advisory Board, Sahitya Akademi
- 1998 Member, Advisory Council, School for Konkani studies



Receiving 'Anya Bhasha Shikshan' Award from D. P. Yadav, Union Dy. Minister for Education

8 March 1996



Sahitya Akademi

meet the author

P. Lal





Lecturing in Augustana College

'When over twenty years ago *The Illustrated Weekly of India* began printing verse written by Indians, some names, probably known in more eclectic circles before, earned

- * a wider recognition. P. Lal's name is considered one such. C. R. Mandy, its Irish-born ex-editor, could see a couple of lights in the fog of his self-esteem. That too was a great distinction. All accidents, according to Yeats, are acts of destiny. Lal, one of Mandy's discoveries, pursued the destined opportunity to organise a front of new poetry in India, and himself became a great explorer of talent. He gathered a few writers around him and described them as the *Writers Workshop*. How they conducted their proceedings, what role Lal played, whether there arose dissensions when so much sensitive talent came together, was Lal a guide or merely a cementing force, – these will be an important part of Indian literary history.' (S. Mokashi-Punekar, 1968)

The manifesto of the Workshop founded in Calcutta in 1958 described the school as 'a group of writers who agree in principle that English has proved its ability, as a language, to play a creative role in Indian literature, through original writings and transcreations'. The Workshop *Miscellany* was to be 'devoted to creative writing', giving

'preference to experimental work by young and unpublished writers'. The first anthology of these poets was *Modern Indo-Anglian Poetry* (1958), edited by P. Lal and K. Raghavendra Rao. In their introduction, the editors condemned 'greasy, weak-spined and purple-adjectived "spiritual poetry" and 'the blurred rubbery sentiments of ... Sri Aurobindo' and declared that 'the phase of Indo-Anglian romanticism ended with Sarojini Naidu'. They pleaded for a vital language which must not be a total travesty of the 'current pattern of speech'. They commended 'the effort of experiment', advocated a poetry that dealt in concrete terms with concrete experience', and emphasized 'the need for the private voice,' especially because 'we live in an age that tends so easily to demonstrations of mass-approval and hysteria'.

P. Lal's first collection of poems *The Parrot's Death and Other Poems* was published in 1960. A critic of K. R. Srinivasa Iyengar's eminence recognised Lal as 'a sensitive and accomplished lyric poet' as early as in 1962. Iyengar observed : 'He has schooled himself and trained his ear by steeping himself in the best modern English and American poetry. He is still young, he is ardent, and he was an eye for beauty. Familiar things yield rich significance to him'.

Regarding Lal's second collection of poems *Change ! They Said* (1966), M. K. Naik observed : 'The poet is seen to enter a world of increasing awareness of social realities and life's sorrows, and passes from "An encounter with God in a Rose Garden" to "the Refugees at Sealdah Station" and the "Middle class deploring/Economic disparity/ In the strangled bus".'

In the 70's two books of poems *The Man of Dharma and the Rasa of Silence* (1974) and *Calcutta : A Long Poem* (1977) created a stir in critical and creative circles. The first, a long poem, traces Yudhishtira's passage 'though the spectrum of the eight



with daughter Srimati, wife Shyamasree, son Ananda and daughter-in-law Swati

rasas till he arrives at the *rasa* of silence; it was considered a unique poetic statement about modern times. The book on the metropolis of Calcutta is a 'curious amalgam of a poet's ambivalent relationship with the urban juggernaut, his persistent awareness of the ugliness, the boredom, the cruelty implied in the very living, and the beauty and glory that temper the whole attitude to the reality of being' (Lalit M. Sharma). In the 'Prelude' of the poem, there is a prayer-like query to the Beloved City:

When will your children not feed
On scraps in the festal dustbin?

The poet ends 'Prelude' with a litany-like note :

Bless the ghosts who sit in office
Bless the broken ghosts
bunched on benches in Outram Park.
Bless the ghosts broken
and unbandaged
Bless the ghosts broken by guilt...

In the essay (in the prose section) where the poet pays 'a tribute to a resilient fascinating total city' which he has made his 'permanent home', there is a significant observation of the Calcuttan mind:

the mind, subtle, lachrymose and fiery, of the Calcuttan : his green upsurges of sentiment, his fondness for lazy witticism, his brazenly splendid, insular self-consciousness, his easily-wounded pride, his dalliance with ideas and ideals.

In 1977 the *Collected Poems* of Lal was published. It contained all

that 'I wish to preserve of my mostly serious, sometimes semi-serious, and very occasionally mischievous and playful verse from 1937 till 1977.' In the 'Preface' of the collection, the poet gives his readers an idea of the growth and development of his mind and feeling :

'An intense adolescent "religious" experience, sparked off largely by the influence of the Jesuit Fathers in St Xavier's School and partly by the *Bhagavad Gita* which I first transcreated in 1947, is at the root of many of the early poems. The "God" invoked in them is a theologically hybrid but emotionally sound Catholic-Hindu Divinity. I have not – I think fortunately – yet recovered from the wondrous impact of that experience. Second : the embarrassing abundance of birds, bees, roses, apples, and rain, to which many viewers and critics have made amused reference. These creep, slide, and squeeze in in spite of my best efforts to keep the doors shut. I have granted them squatter's privileges. They spring from childhood memories of a Kapurthala estate in the Punjab, and the continuing resurrecting experience of the Bengal monsoon. Their presence makes high irony – a much beloved ingredient in modern poetry – difficult. I apologise for its lack in my verse. Third : all these poems are really love poems,

even the ones that do not have any explicit *sringara* theme – perhaps, strangely, specially those. God, nature, or the human beloved – whatever the “subject” or “theme” – poetry’s source is “com-*passion*” rooted in love, preferably of course mature. (To the extent that it is inspired by a creative vision and seeks order, satire too is loving.) I have allowed some very early love poems in the “Juvenilia” section, though I had rejected them previously as unworthy because sentimental and over-self-expressive. Now, after thirty or more years, they seem to be harmless; some, indeed, may actually help to “explain” my later verse of a similar but unma^wkish kind.’

Mahatma Gandhi has been a strong influence on Lal’s life and verse, prompting him to include a good number of elegies on Gandhiji in the book. The news of Gandhiji’s assassination – Lal was then nineteen – was a traumatic shock of such magnitude that for many days suicidal guilt feelings overpowered him and many of his college friends. Recovery, he felt, was possible only through confessional declaration. Lal actually wrote over a hundred long poems in an elegy-sequence. Lal feels that in certain areas of human

experience, extra-aesthetic considerations applied to artistic creations are perfectly in order. He does not like to suggest that this was an area of such experience; only that the assassination of Bapu made many of his contemporaries in college grow up very suddenly by giving them a cruel glimpse of real tragedy, not the literary kind ‘our learned professors so earnestly communicated to us.’ Lal believes that to have literary qualities as the *sole* criteria to judge the quality of a literary work sometimes can be as self-limiting as to have a *sole* political, social, or ‘psychological’ standard. Lal asserts that catharsis in art and catharsis in life are two very valuable but very different experiences.

In 1980, Lal’s condensed English version of *The Mahabharata* of Vyasa was published and as a companion to this volume *The Ramayana* of Valmiki was published in the following year. In both the books the transcreator employed the same principles of approach and handling. In the ‘Preface’ to the second volume Lal wrote: ‘I eschew the term “methodology” – too fancy and grandiose a description for what was intended to be really just a pleasure-giving version of Valmiki’s epic. ‘Lal’s



Playing with grandson Dhruva

sloka-by-sloka transcreation of the *Mahabharata* has appeared so far in 150 volumes (each around 60 pages), and will be completed in another 75 volumes. His transcreations of six Sanskrit Plays were published by New Directions, and of the *Dhammapada* by Farrar, Straus and Giroux.

Lal launched of the avatara of *The Miscellany*, *The New Miscellany*, a book-magazine, in 1990. *The New Miscellany*, like its predecessor, chooses not to accept advertising – 'neither to be a party to the making of plush money by others, or to be even indirectly "influenced" by advertising clout'. The magazine hopes to take a firm aesthetic stand in the 'current malaise of social, political, economic and literary flux'.

Lal believes that lyrical poetry is truly itself only when it begins to possess some of the qualities of prayer. He also subscribes to the 'cliche' that prayer is most likely to be effective when it is for and about others, not for oneself.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

The Parrot's Death and Other Poems (1960)

'Change I' *They Said* (1966)

Draupadi and Jayadratha and Other Poems (1967)

Yakshi from Didarganj and Other Poems (1969)

The Man of Dharma and the Rasa of Silence (1974)

The Collected Poems of P. Lal (1977)

Calcutta : a long poem (1978)

LIT. CRIT. / BELLES-LETTRES

The Art of the Essay (1952)

Transcreation : two essays (1972)

The Lemon Tree of Modern Sex (1974)

The Alien Insiders : Indian Writing in English (1987)

Thirty-three Essaettes (1987)

Personalities (1987)

The Tyranny of Irony (1990) report

TRANSCREATION/TRANSLATION

Premchand : His Life and Arts (1958)

tr of H.R. Rehbar's Hindi Work

Great Sanskrit Plays in Modern Translation (1964)

The Golden Womb of the Sun (1965)
transcreation of *Rig-Veda*

The Bhagavad-Gita (1965)

Sanskrit Love Lyrics (1966)

The Dhammapada (1967)

The Jap-ji : Religious Songs (1967)

The Isa-Upanisad (1967)

The Farce of the Drunk Monk (1968)
transcreation of Sanskrit play

The Avyakta-Upanisad (1969)

Modern Indian Poetry in English (1969)

Mirza Ghalib : Love Poems (1971) *

The Mahanarayana-Upanisad (1971)

Tagore's Last Poems (1972) (with
Shyamasree Devi)

The Brhadaranyaka-Upanisad (1974)

Where To, Tarapada-babu ? (1974)
(with Shyamasree Devi)

The Mahabharata of Vyasa (1980)
condensed

The Ramayana of Valmiki (1981)
condensed

Twenty Four Stories by Premchand (1983) (with Nandini Nopany)

A Premchand Dozen (1986) (with
Nandini Nopany)

The Complete Mahabharata of Vyasa (continuing; 150 volumes available)

Shivaji Sawant's *The Death Conqueror* (1989) (with Nandini Nopany)

ANTHOLOGY

T.S. Eliot : *Homage from India* (1965)

The First WW Story Anthology (1967) edited

The First WW Literary Reader (1972) edited

The Second WW Literary Reader (1973) edited

David McCutcheon : *Shraddhanjali*
(1978)

Vyasa's Mahabharata : *Creative
Insights Vol 1* (1992) *Vol 2* (1995)

BIBLIOGRAPHY

*An Annotated Mahabharata
Bibliography* (1967)

AUTOBIOGRAPHY

Lessons (1991) – an account of his
near-death experience in a
Michigan hospital in 1989.

ANNOTATION

Shakespeare's *The Merchant of
Venice* (1956)

CRITICISM

The Concept of an Indian Literature
(1968)

A CHRONOLOGY

1929 : Birth in Kapurthala, Punjab

1930 : Migrated to Calcutta with
his parents

1950 : *The Art of the Essay*, first
book of one hundred essays
published

1952 : Joined St Xavier's College as
Lecturer in English; now
Honorary Professor there

1955 : Married Shyamasree,
daughter of Kalidas Nag and
Santa Devi

1962-

63 : Special Professor of Indian
Studies at Hofstra
University, New York.

1966 : Delegate from India to the
P.E.N. International Writers
Conference in New York

1968 : Visiting Professor in the
University of Illinois

1969-

70 : Received Jawaharlal Nehru
Fellowship

1970 : Received the Padmashri
award



With wife. photograph by Edward Rice

1971 : Visiting Professor of
Comparative Literature in
the Hofstra University

1972 : Distinguished Visiting
Professor and Consultant,
Albion College

1973 : Prentiss M. Brown
Distinguished Visiting
Professor, Albion College

1973-

74 : Robert Norton Visiting
Professor, Ohio University

1975 : Visiting Professor of Indian
Culture, Hartwick College

1977 : Eli Lilly Visiting Professor,
Berea College

Honorary Doctorate of
Letters, Western Maryland
College

1987 : Indian delegate to Asian
Poets Conference in Seoul
Invited to the Cambridge
Literary Seminar

1988 : World Poets Conference in
Bangkok

Indian Writers Delegation to
Sweden

1989 : Read his poems in the
Harbor Front Reading
Series, Toronto

11 March 1992



Sahitya Akademi

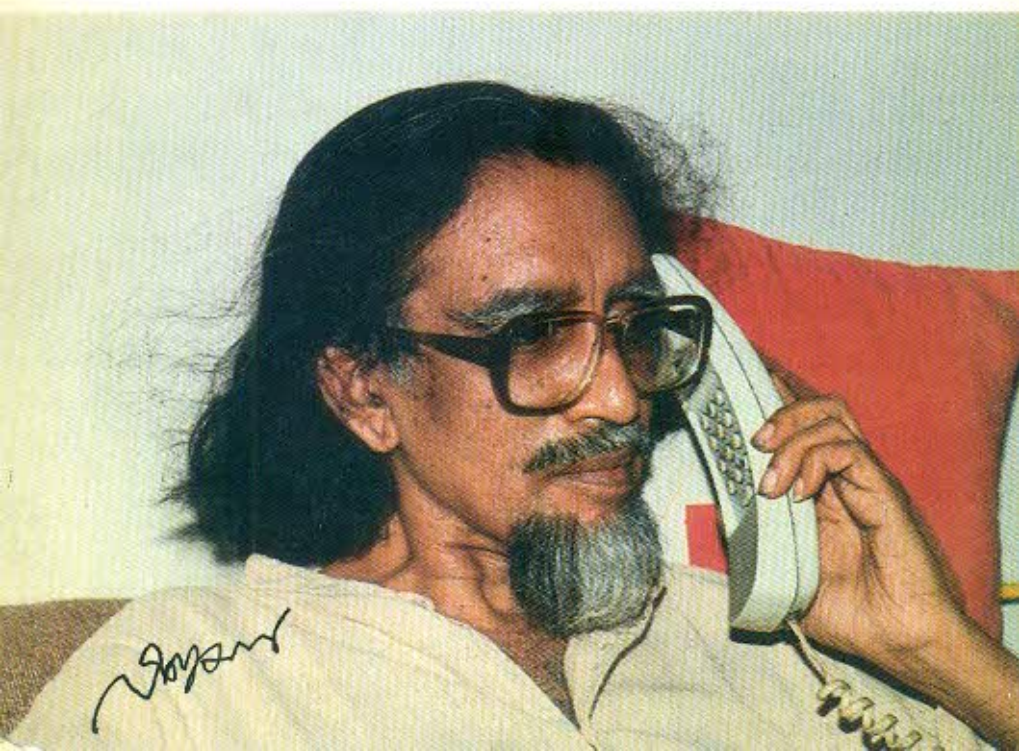


India International Centre

invite you to

meet the author

O.V. Vijayan



"Now the knowledge dawned on Siddhaarth: the love of one's country demands the killing of children ... Siddhaarth sat in contemplation, with no pipal tree to stretch its merciful canopy overhead; and the Judge finished the last cantos of the judgement, and all around were the sounds of the people ... *God, God!* Siddhaarth reflected, *What voice is this, which is not of man nor animal, neither of the mate nor of the offspring? I know now!* He listened with the seeker's alertness, and heard its echo down the centuries, through the dark valleys of memory. *It is, Siddhaarth realized, the eunuch voice of history.*"

(The Saga of Dharmapuri)



OV. Vijayan was born in Palghat in 1930. The son of an officer in the Malabar Special Police, he grew up in a camp of armed constabulary commanded by his father. He did not go to a school till he was twelve, but his education did not suffer in anyway whatsoever since he was given private tuitions at home, by a young man who had passed his intermediate exams, and was zealously intent on sharing with his ward everything he himself had recently learnt; and so, Vijayan, at eight and nine, was already familiar with Browning. This experience of learning has convinced Vijayan of the enormous assimilative capacity of children.

He took his B.A. from Palghat and a postgraduate degree in English Litera-

ture from Presidency College, Madras. He taught for a while, but his engagement with politics of the left put him in an intellectual minority, and he had to change his profession. He joined *Shankar's Weekly* as a writer and cartoonist when he was twenty-eight, and he has continued to draw political cartoons since then. His cartoons have appeared in the *Hindu*, the *Mathrubhoomi*, the *Far Eastern Economic Review*, and the *Statesman*.

The first drawing, Vijayan remembers to have done, is a sketch in charcoal, on the floor of his house, of an ele-



From the family album

phant; when later, as a five-year old child, puny, and afflicted with numerous ailments, a neighbour mockingly asked his parents who would ever give him a job, his grandmother came to his defence and asserted that he would make his living with his drawings. This prophecy came true.

Vijayan asserts however that he is primarily a writer. When his first novel, *Khasakkinte Itihasam* ("The Epic of Khasak") came out in 1969, after twelve years of drafting and re-drafting, it became an instant best-seller, catching as it did, the imagination of a new generation, weary of traditional platitudes about the meaning of life. The novel, which received the Otakkuzhal Award, is acknowledged widely as a powerful and artistic modernist novel of the new sensibility.

Dharmapuram was Vijayan's next work. A savage political satire, it recalls Swift in its fierce loathing of what politics has made of India, and Voltaire in its outrageously hilarious ridi-



Prof. Gadgil garlands him at Sahitya Akademi Awards presentation ceremony

cule of public postures and ideological pretensions.

The story of how it came to be published is of interest. Advertised to begin in July 1975 as a serial in the journal *Malayalanadu*, its publication was postponed on account of the proclamation of Emergency on 25 June 1975. It appeared only after the emergency was lifted, in 1977. Condemned by the Left for its allegedly "imper-



Vijayan at home

ialist stand", criticised by some readers for alleged obscenity, it found no major publisher in book-form till 1985. *The Saga of Dharmapuri*, the English translation, done by Vijayan himself, came out in 1987 and created the storm anew. "Not the kind of novel you forget in a hurry," Khushwant Singh said of it; and David Selbourne, writing in the *Times Literary Supplement*, refers to it as "... dangerous stuff, and cut close to the bone." Vijayan himself describes the act of writing *Dharmapuram* as a process of "cleansing", one he does not wish to repeat.

Vijayan's third novel, *Guru Sagaram*, explores the theme of the immanence of the guru in every human encounter, and is set against the backdrop of the Bangladesh war. It dramatizes the sorrow of a broken family and delves into the meaning of relationships, and human loneliness through memories, meditations and conversations. This work received the Sahitya Akademi Award for 1990.

Mathuram Gayati ("Sweet is the Music") is an extended allegorical fable of a post-holocaust world where the two hemispheres of the earth are apart and at war, and can only unite again through the harmonious, un-analysable power of love, which alone can bring together the divisive energies of the universe. *Pravachakante Vazhi* ("The Way of the Prophet"), Vijayan's recently completed novel, was serialized in the popular weekly *Kalakamudi*. This major work affirms, in fictional mode, the oneness of perennial revelation, which is



Sahitya Akademi Award-winner

marred only by illusory differences as it comes to man through historical and ethnic filters.

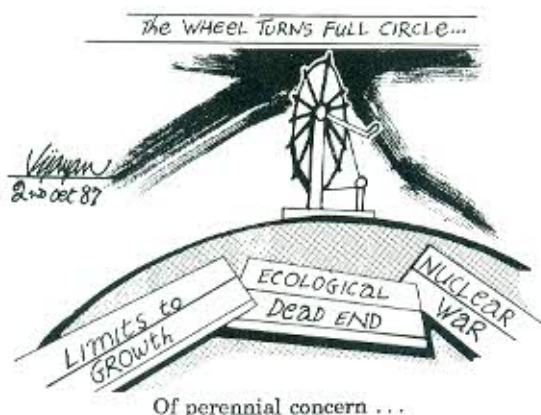
Vijayan is also a short-story writer of eminence. He has published five collections of short stories of which one, *Bala Bodhini* is a collection of mischievous little tales. The others are *Vijayante Kathakal* ("Vijayan's Stories") a varied collection covering a period of 20 years; *Ashanti* ("Turbulence") with stories notable for their exploration of sex and terror and the states of the stilled mind; *Oru Neenda Ratriyute Ormakayi* ("In Memory of a Long Night") which consists of three long stories on the theme of tyranny - the tyrant as simple allegory, tyranny as comic horror, and the horror in transformation unwittingly becoming the instrument of a bizarre liberation. The other two collections are *Kattu Paranha Katha* and *Kadaltheerathu*. The translation

of the latter into English, by Vijayan himself, as *After the Hanging and Other Stories*, has won for him the Sahitya Akademi's prize for translation.

Vijayan has also published five volumes of political essays, and a parody history in ten chapters, *Ente Charitranveshana Pareekshakal* ("My Experiments with History").

As fine a translator as he is a cartoonist and writer, Vijayan is at present translating *Khasakkinte Itihasam* into English. His adventures in shuttling between languages, have led him to introspect deeply on the process of translation, of transferring human experiences through social, historical and discursal "filters".

Vijayan's creative work is distinguished by intellectual originality, a fine sense of humour, a deeply moral and even spiritual engagement with the paradoxes of being, and the exploration of the dimensions of primordial energies of various kinds. In his writing as with his drawings, his strokes are both bold and subtle, both modern and complex in sensibility and yet sparse and simple as the ancient hills. Always more eager to listen than to talk, Vijayan's successes as writer, translator, cartoonist and journalist, has not in anyway shaken his openness and modesty. For him, as for Blake, the sage and the iconoclast find their reconciliation in the higher innocence.



A Select Bibliography

MALAYALAM

NOVELS

- KHASAKKINTE ITIHASAM.** Trichur, Current Books, 1969.
- DHARMA PURANAM.** Kottayam, D.C.Books, 1985.
- GURU SAGARAM.** Kottayam, D.C. Books, 1987.
- MATHURAM GAYATI.** Kottayam, Current Books, 1990.
- PRAVACHAKANTE VAZHIL.** (Serialized in *Kalakamudi*)

SHORT & LONG STORIES

- VIJAYANTE KATHAKAL.** Kottayam, Sahitya Pravarthaka Co-operative Society Ltd., 1978.
- ORU NEENDA RATRIYUTE ORMAKKAYI.** Kottayam, Sahitya Pravarthaka Co-operative Society Ltd., 1979.
- ASHANTI.** Kottayam, Current Books, 1985.
- BALA BODHINI.** Kottayam, Sahitya Pravarthaka Co-operative Society Ltd., 1985.

KADALTHEERATHU. Kottayam,
D.C. Books, 1988.

KATTU PARANHA KATHA.
Kottayam, D.C. Books, 1989.

POLITICAL ESSAYS

GHOSHA-YATRAYIL THANIYE.
Trichur, Current Books,
Kottayam, 1987.

SANDEHIYUDE SAMVADAM.
Trichur, Current Books,
Kottayam, 1988.

ORU SINDOORA POTTINTE ORMA.
Kottayam, D.C. Books, 1987.

VARGA SAMARAM, SWATWOM.
Kottayam, Current Books, 1988.

KURIPPUKAL. Kottayam, Current
Books, 1988.

ITIHASATTINTE ITIHASAM.
Kottayam, D.C. Books, 1989.

PARODY

ENTE CHARITRANVESHANA
PAREEKSHAKAL, Kottayam,
D.C. Books.

ENGLISH TRANSLATIONS

THE SAGA OF DHARMAPURI
(Translated by the author) New
Harmondsworth, Penguin
Books, 1987.

AFTER THE HANGING AND OTHER
STORIES (Translated by the
author)
New Delhi, Penguin India, 1987.

KHASAKKINTE ITIHASAM
(Translation in Progress)

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1930 | Born in Palghat,
Kerala | 1985 | Publication of his
controversial novel
<i>Dharma Puranam</i> |
| 1954 | M.A English
Literature, Madras
University.
Began his career as
Lecturer in English | 1987 | Publication of <i>Guru
Sagaram</i> ; published
his first collection of
political essays
<i>Ghosha-Yatrayil
Thaniye</i> |
| 1958 | Joined <i>Shankar's
Weekly</i> as a Cartoonist | 1991 | Received Sahitya
Akademi Award and
Vayalar Award for
<i>Guru Sagaram</i> . Got
Sahitya Akademi
Translation Prize for
1991 for his <i>After the
Hanging and Other
Stories</i> (translation
of his own
Malayalam stories) |
| 1965 | Married to Theresa | | |
| 1969 | Publication of
<i>Khasakkinte
Itihasam</i> , his first
novel | | |
| 1970 | Received Otakkuzhal
Award | | |
| 1978 | Published his first
short story collection,
<i>Vijayante Kathakal</i> | | |



With literary friends, Dr. Sitakant Mahapatra and Prof. Nishikant Mirajkar

21 June 2000



Sahitya Akademi

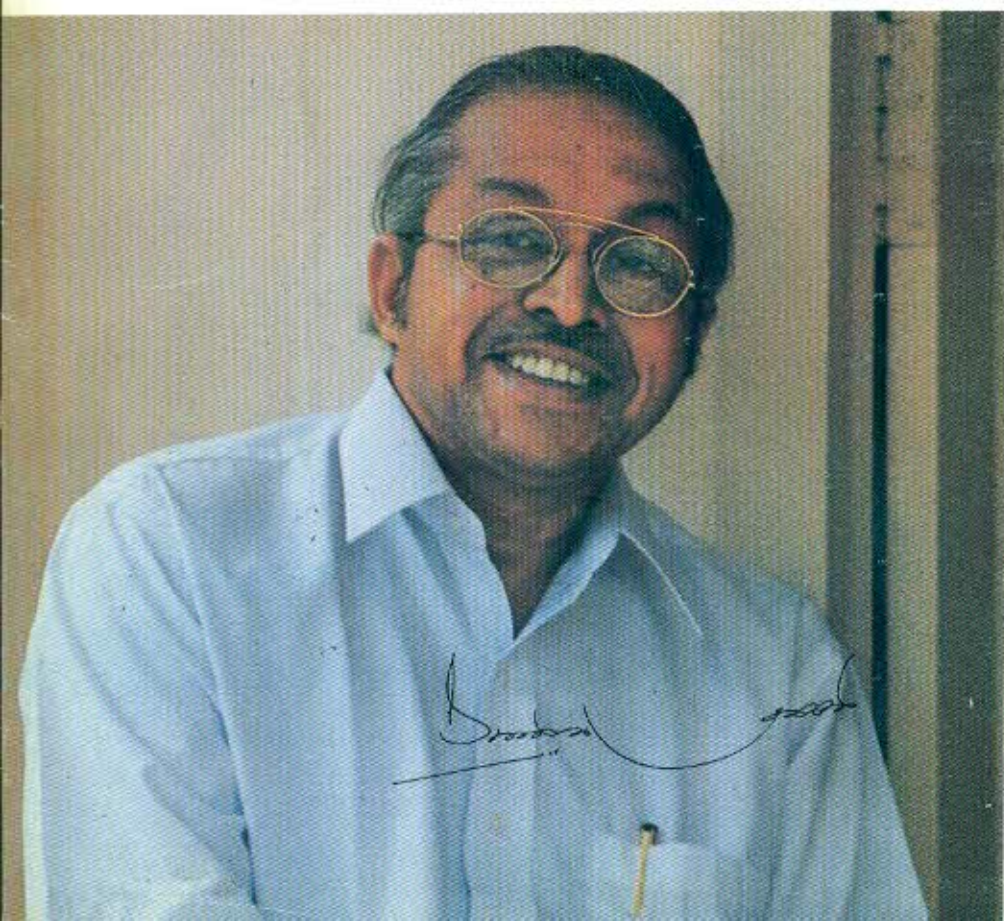


India International Centre

invite you to

meet the author

O.N.V. Kurup



Poetry is brought forth and bred by humanity as the pearl is by the ocean. The poet is the shell destined to break open its breast to give forth its pearl to others and disappear in some corner of the earth.

— O.N.V. Kurup

BORN in 1931 at Chavara, a coastal village in Kerala, O.N.V. Kurup spent his childhood in an environment where a peaceful agrarian culture was on constant confrontation with industrialisation. His first published poem was 'Munnottu' (Forward) which appeared in a local weekly in 1946. It was only an outburst of his exuberant patriotic sentiments, but it marked the beginning of a long poetic career. When he was only eight he lost his father who was also his first guru both in Malayalam and Sanskrit. Poetry, according to O.N.V. was 'a drop of light that came to him in that dark solitude of his childhood'. Later it became a source of solace and an unfathomable reality. His village also has witnessed the popular upsurge for independence and the local workers' struggle against oppression and exploitation. His early poems (1946-56) have been compiled in the book

Dahikkunna Panapatram (The Thirsty Chalice) which represent what could be called the 'pink period' in Malayalam poetry.

Resonances of a sense of tragedy and disillusionment prevailed in his poems written during the sixties—'The Promised Land', 'On Myself', 'Broken Bangles', 'Four O' Clock Flowers' etc. The poet assumes the role of the spokesman of the millions who are languishing in darkness and poses the question: "Where is the promised land? / Tell me, where's that golden land?". He wrote in a mood of soliloquy: "I planted the seedling of a doctrine / And pluck it out every day to count the roots ...". His concern for the future generation and awareness of the present we find well-epitomised in the concluding lines of the poem 'Rails': "I sit touching the crown of my grand child / And looking at the distant rails. / The sun gets hotter / Even the hugging breeze gets



Receiving the Sahitya Akademi Award from Dr. Suniti Kumar Chatterjee, 1976



Receiving the Soviet Land Nehru Award. Sri Rajkapoor is in the extreme left, 1981

warmer. / The trains are late..."

O.N.V.'s poetry may not be a thunder that can liberate the entire mankind, yet it receives reverberations of that thunder wherever it may come from. Like the squirrel in the Setubandhan episode of Ramayana, poetry does its modest service on this dark shore in unison with Man's noble efforts to reach the other shore—the shore of freedom, peace and prosperity.

O.N.V. has been admired as well as criticised for the romantic tint in his poetry. He is not bothered about 'isms' in literature, but he writes poetry as it comes to him. He retains traditional virtues in his poetry and at the same time tries to keep pace with the changing sensibility. Each of his poems creates its own music. He is an ardent lover of music though not wedded to its practice. Some of his poems are on Tyagaraja (Back to his Throne), Tansen (Tansen), Paul Robson (The Song of the Black Bird), Beethoven (Song of the Moonlight,

Sixth Symphony) and the Baul singers of Bengal (To the Baul Singer) to mention but a few.

O.N.V.'s poetry turns philosophical while dealing with the obscure puzzles of Life and Death as in the poems 'Mrgaya', 'Bhairavante Tudi' etc. 'Mrgaya', a khandakavya pictures the fulfilment and futility of sexual desire by reinterpreting the story of King Pandu and Madri. *Sarayu-vilekku* and *Ekalavyan* are also reworkings of some intensely dramatic moments in the Ramayana and Mahabharata respectively.

Bhoomikku Oru Charamageetham powerfully records the poet's reaction to Man's rape of Mother Nature. The collection with this title poem is now in its 16th edition. This requiem revives the faint memories of the poet's infancy when Mother's bounty had sweetened the infant's tongue as herb and honey. A new wonder dawns in his heart at the sight of the miniature sun in the dewdrop on a blade of grass. Poet reads the myriad manifestations of the Mother's

vital energy in nature's processes of creation and nurture, in the cooings of the temple-doves, ripples of brooks, in the eerie hootings of the owls and the cuckoo's soothing carol. But the poet realises that even the memories of these will fade out. The poet anxiously asks the Mother: "When you trudge along the solar highway with shaven head, cast out of your home, carrying the bundle of sin and shame of bearing children who ravished you, doesn't death creep in through your veins?". This requiem for the Mother is also intended for the son as the son won't survive the dying mother.

"Soorya Geetam" is an equally important poem which can justifiably be called O.N.V.'s 'Adityahridayam'. It is a prayer to the source of all energy to infuse the poet's soul with the power to fight the battle of life against tyranny, desecration and destruction.

In "Ujjayani", O.N.V. undertakes a pilgrimage through the immortal works of Kalidasa, recreating another Kalidasa in the process. It is a veritable deconstruction of the popular legends about the ancient poet. O.N.V. ventures to take up the poetic exploration of the truth about Kalidasa only to superimpose the artistic personality of the poet upon the broken image recovered from popular legends. At



Reciting his poem at Struga Poetry Festival, 1987

one level it is an exquisite love story that lends it a spiritual grandeur and at another, it is a poetic statement on the evils of power.

"Swayamvaram", another long poem is based on an episode in Mahabharata, the story of Madhavi, Yayati's daughter who was destined to live together with three kings and a hermit and deliver four children. It is not a story retold but a theme reinterpreted with utmost relevance to the present time. It is significant that this *kavya* is dedicated "to the Indian Woman always betrayed by words of praise and deeds of cruelty".

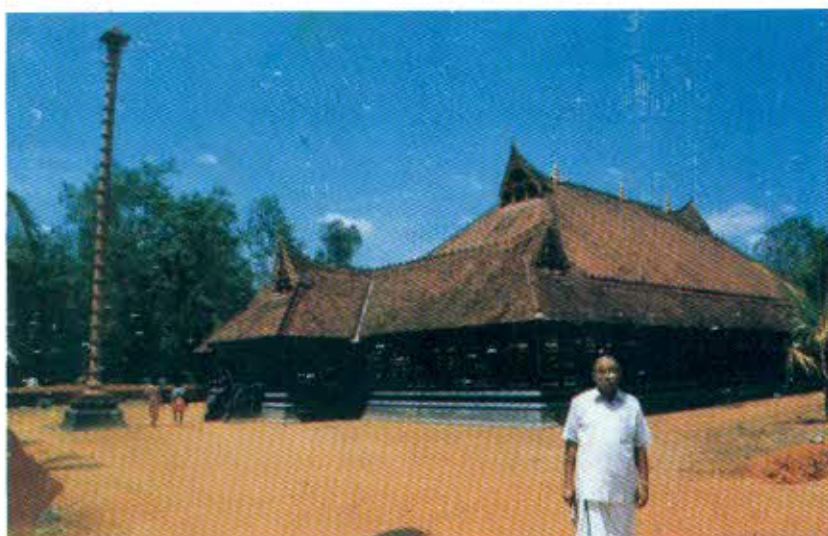
Having survived the onslaught of changing fashions and tastes, O.N.V.'s poetry is still committed to a fruitful fusion of tradition and modernity.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry (Malayalam)

Dahikkunna Panapatram
Marubhumi
Nilakkannukal
Mayilppili
Oru Tulli Veliccam

Agni Salabhangal
Aksaram
Karutta Paksiyute Pattu
Uppu
Bhumikku Oru Caramagitam
Sarngakappaksikal
Mrgaya



On the threshold of the traditional theatre in Kerala Kalamandalam

Tonniaksarungal
Aparahnam
Ujjayini
Verute
Swayamvaram
Bhairavante Tuti
Oyenviyute Ganangal (Collection of 1500 songs)
Valappottukal (Children's poems)

Prose (Malayalam)

Kavitayile Samantara Rekhalakal
Kavitayile Pratisandhikal
Eluttacchan-Oru Pathanam
Patheyam
Kalpanikam
Puskin-Swatantrya bodhatintinte Durantagatha

Poetry (In English Translation)

Ujjayini, Sanchar Publishing House, New Delhi

Poetry (In Hindi Translation)

Ujjayini Sahitya Bhandar, Chah Chand, Allahabad
Swayamvaram, Vani Prakashan, New Delhi.

Darsan, Jnanpith Publications, New Delhi.

O.N.V. ke Kavithayem, Samya Publications, Ambikapur, M.P.

Poetry (In Sanskrit Translation)

Ujjayini, Ravi Varma Sanskrita Granthavali Govt. Sanskrit College, Trippunithura.

A CHRONOLOGY

1931 Birth
 1946 Published his first poem 'Munnottu'
 1949 Published his first poetry collection *Porutunna Soudaryam*
 1955 Took his M.A. in Malayalam Literature
 1956 Published *Dahikunna Panapatram*, selected poems (1946-56)

1957 Joined the Maharaja's College, Kochi as Lecturer
 1964 Published *Agnisala-bhangal*
 1971 Received Kerala Sahitya Akademi Award for *Agnisala-bhangal*
 1975 Received Sahitya Akademi Award for *Aksaram*

- 1978 Visited USSR as member of an Indian Writer's Delegation to participate in the 150th Birth anniversary of Tolstoy
- 1980 Vayalar Award
- 1981 Soviet Land Nehru Award for *Uppu*; Visited USSR
- 1982-86 Member, Executive Board of the Sahitya Akademi, New Delhi
- 1984 *Bhumikku Oru Caramagitam* published
- 1987 Represented India in the Struga Poetry Festival, Yugoslavia
- 1989 Bharatiya Bhasa Parisad Bhilwara Award for *Mrgaya* (The Royal Hunt)
National Film Award for the best Lyricist (Film-*Vaisali*)
- 1990 Mahakavi Ullur Award for *Mrgaya*
Attended CISAC Asian Conference at Singapore
- 1991 Asan Prize for Poetry for *Sarnagakappaksikal*
- 1993 Asan Memorial Award, Chennai, for *Aparahnam*
Published *Ujjayini*, a fiction poem; visited USA to participate in FOKANA Conference
- 1995 Published *Swayamvaram*; visited USA to inaugurate literary seminar in Kerala Centre, New York
Mahakavi Qurram Joshua Award for poetry, Hyderabad
Presented own poems on Beethoven and Mozart in the Dept. of German, Bonn University
- 1996 Chairman, Kerala Kalamandalam-the State Akademi of Classical Performing Arts
- 1998 Padmashri from the Government of India
Indian Delegate to the CISAC World Conference held in Berlin
- 1999 Fellow of the Kerala Sahitya Akademi



Receiving the Joshua Sahitya Puraskar from Dr. Shankar Dayal Sharma, President of India, 1995. Dr. C. Narayana Reddy, Sri Krishna Kant (then Governor of A.P.), Sri N. Chandrababu Naidu (Chief Minister of Andhra Pradesh) are with him.

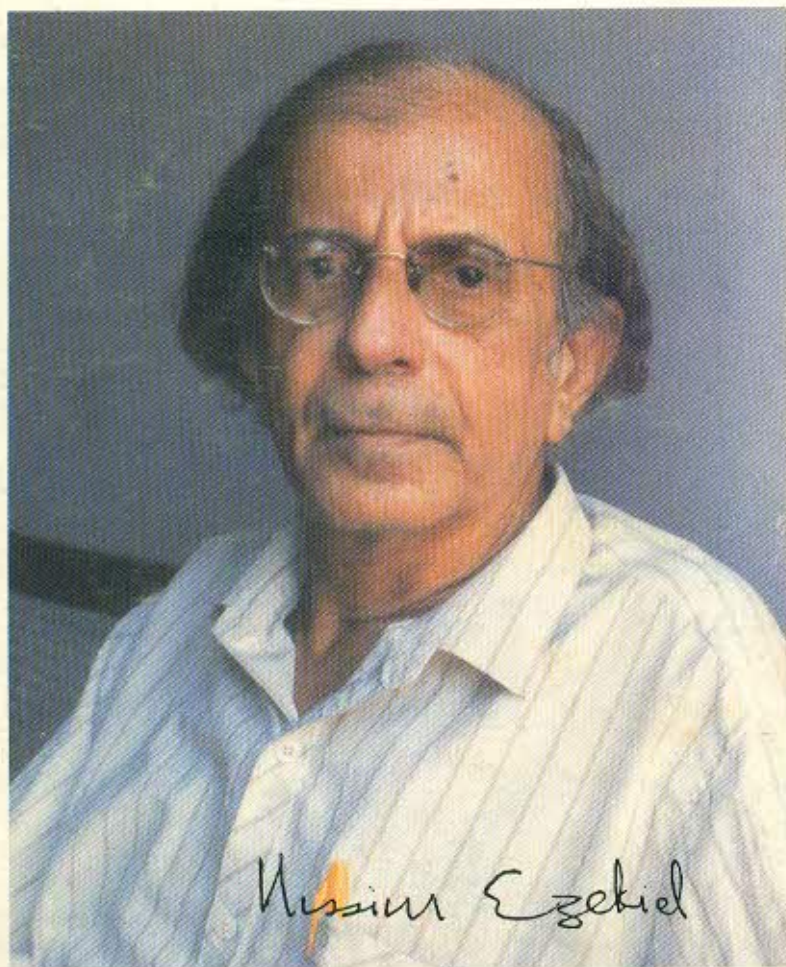
4 April 1992



Sahitya Akademi

meet the author

Nissim Ezekiel





*Except the Lord build the house-
and not even always then-
they labour in vain that build
it. Yet, it is better to build
than to abstain from building,
and no labour is altogether
in vain
It is not vain to rise
up early, to sit up late,
to eat the bread of sorrow.*

Psalms 9,

Latter-Day Psalms

Poet, playwright, editor and critic of literature and art in India, NISSIM EZEKIEL, was born in 1924 in a Jewish (Bene-Israeli) family. Religious tolerance in India was a boon to Bene-Israeli families and they not only adopted Maharastrian social customs, they also accepted Marathi as the community language. However the first name of each Bene-Israeli was carefully chosen from the Bible.

Nissim Ezekiel studied English at Wilson College, Bombay and Philosophy at Birkbeck College, London. A former Head of the Department of English, Bombay University, and a Visiting Professor at the University of Leeds, he is easily one of the most notable Post-Independence Indian English poets of verse. Ezekiel's poetry is shaped by his family background and thus substantially distinct from some aspects of Indian ethos. The alienation

theme is central to Ezekiel's works. In his own words, the poet, like a woman, must labour to be beautiful. In his poems, he uses apt images and incorporates the heat and dust, the sense of poverty and deprivation into the texture of his works. His religious/philosophical poetry arises out of a tension within his own personality. His reputation as a writer of secular and divine poems is quite secure.

Dr. W. U. Malik, Vice-Chancellor of Allahabad University has assessed Ezekiel's poetry in a memorable way.

"Ezekiel's poems come from the truth of life and from the felt experiences of his own life. He is an interpreter of the heart and its emotions, a lover of his surroundings, and a believer in the concept that all life is one. To him the man who writes and the man who suffers are often one and the same. That is why he 'feels the flesh of the poem'. He penetrates deeper into new areas of life and tries to see the extricate web of circumstances of human existence, the inner core of reality."

Ezekiel's poetry reveals technical skill of a high order. His mastery of the vernacular idioms is matched by some command of rhythm and rhyme. In his poems, one finds the imprint of a keen analytical mind trying to explore and communicate on a personal level, feelings of loss and distress.

Ezekiel is a serious poet, perhaps the most serious of them all. What distinguishes him from a crowd of versifiers is a genuine sophistication in the use of language born of fine insights into life.

In his *A History of Indian English Literature* M.K. Naik writes:

'With Marathi (on his own admission) as his 'lost mother tongue' and English as his 'second mother tongue', Ezekiel's quest for integration made for a restless career of quick changes and experiments including



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. V.K. Gokak

'philosophy/poverty and poetry', in a London basement room and attempts at journalism, publishing and advertising — and even a spell of working as a factory manager — before he settled down as a university teacher in his bitter native city.'

Latter - Day Psalms (1982) which won him the Sahitya Akademi Award in 1983, has been acclaimed as a valuable contribution to contemporary Indian Literature in English, for its poetic sensibility and thematic variety.

His *Night of the Scorpion* is one of the admirable poems in modern Indian English Literature. The tale is told by an onlooker who is neither impertinently ironical nor clearly detached. In this poem, Indian reality is expressed in a quiet personal voice, and it stands out in the reader's mind as a signpost indicating the direction poetry in English is likely to take in the future. Together with A.K. Ramanujan, Ezekiel invented the idiom and metre of Post-Independence Indian English verse. *Poet, Lover, Birdwatcher*, epitomizes his search for a poetics which would help him redeem himself in his eyes and in the eyes of God. With him, Indian English Poetry has become a part of the

mainstream of the literature of India.

According to Nissem Ezekiel 'Good Poetry is not always clear and lucid: nevertheless, the amateur poet ought to aim at clarity and lucidity. Concrete and relevant images are usually superior to vague immensities. Simple, disciplined forms, within which much freedom can be exercised, help the poet to discover what he feels, more than sprawling accumulation of lines. Rhyme and other devices may be discarded only if structural compensations and very special effects are provided instead. Development within a poem is a sign of maturity in the poet.'

He was the Editor for *Poetry India* for some time. Prof. K.R. Srinivasa Iyengar writes in his *Indian Writing in English*:

'An artist who is willing to take pains, to cultivate reticence, to pursue the profession of poetry with a sense of commitment, Ezekiel's poems are as a rule lucid - a merit these days - and are splendidly evocative and satisfyingly sensuous. In his first two volumes, persons and places, memories and situations, literary echoes and moments of vision, all inspired Ezekiel to poetic utterance. He was painfully and

poignantly aware of the flesh, its insistent urges, its stark ecstasies, its disturbing filiations with the mind. In his later poetry, however, there is revealed a more careful craftsmanship, a more marked restraint and a colder, a more conscious intellectuality, than in the first two volumes. There is a gain in quality and integrity, and he is able to achieve conversational directness and ease without losing himself in discursiveness.'

Ezekiel is rather fond of investigating the circuitous ways in which the human mind works. His first collection *A Time to Change* is unique in its display of a fine sense of structure with an inevitable self-evolving logic.

In his *Sixty Poems*, he rightly says that the symbols of nature mean what one can make of them at various stages in life.

The Unfinished Man is an inspired work, prolific in its proper fruits. Ezekiel here showed a mastery of song which he was never to match again.

Enterprise is another fine poem which shows lyrical gift of expression. Written as a generalised allegory of the pilgrimage theme, it treats a journey as a metaphor for life.

The memorable close of

Ezekiel's poem *Night of the Scorpion* deserves special mention.

My mother only said
Thank God the scorpion
picked on me
and spared my children.

Ezekiel has tried his hand in plays too. His *Three plays* (1969) include *Nalini: A comedy: Marriage poem: A Tragi-Comedy* and the *The Sleepwalkers : An Indo - American farce*. There is a skilful use of ironical fantasy in these plays. It is Ezekiel's commitment to the land of his birth that his verses so visibly sing of, and that too in such a manner as to make his poetry communicative and deeply moving.

Ezekiel's achievement is all the greater because he has not only been a competent critic but also a devoted poet. William Walsh was right when he said: 'Ezekiel's poetry more than that of any other of these writers seems to be generated from within and to have within it a natural capacity for development. It is intellectually complex, mobile in phrasing, fastidious in diction, and austere in acceptance.'

Ezekiel is one of the India's best known voices. He is a poet of pilgrimage. Today he remains the most celebrated Indian poet, writing in English.



Nissim Ezekiel, Mario Miranda and Dom Moraes

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

1. *A Time to Change* and other Poems, Fortune Press, London, 1952.
2. *Sixty Poems*, Bombay, 1953.
3. *The Third*, The Strand Book Shop, Bombay, 1959.
4. *The Unfinished Man*, Writers' Workshop, 1960; 2nd edition with introduction and notes by Eunice de Souza, 1965.
5. *The Exact Name*, Writers' Workshop, 1965.
6. *Hymns in Darkness*, Oxford University Press, New Delhi 1976.
7. *Latter-Day Psalms*, Oxford University Press, New Delhi 1982.
8. *Collected Poems 1952-1988*, Oxford University Press, Delhi, 1989
9. *Nissim Ezekiel Selected Prose*, Oxford University Press, New Delhi, 1992

DRAMA

1. *Three plays: Nalini, Marriage poem and The Sleepwalkers*, Writers' Workshop, Calcutta, 1969.
2. *Song of Deprivation*, Enact Delhi, 1969.

EDITED

1. *Indian Writers in Conference*, The P.E.N. All India Centre, 1964.
2. *Writing in India*, P.E.N. All India Centre, 1965.
3. *An Emerson Reader*, Popular Prakashan, Bombay, 1965.
4. *A Martin Luther King Reader*, Popular Prakashan, Bombay, 1969.
5. *Arthur Miller: All My Sons*, Oxford University Press, 1972

JOURNALS EDITED

1. *Poetry India*, six issues from January-March, 1966 to April-June, 1967.
2. *Quest* from August 1955 to July 1957.
3. *Imprint* 1961-1970. (Associate Editor)
4. 'Poetry Page' of *The Illustrated Weekly of India*.

ESSAYS AND ARTICLES

1. 'Ideas and Modern Poetry' in *Indian Writers in Conference*, 1964.
2. 'The Knowledge of Dead Secrets'-on the wisdom of Sir Henry Harcourt-Reilly in *T.S. Eliot-A Homage from India*, Ed. by P.Lal, Writers' Workshop, 1965.

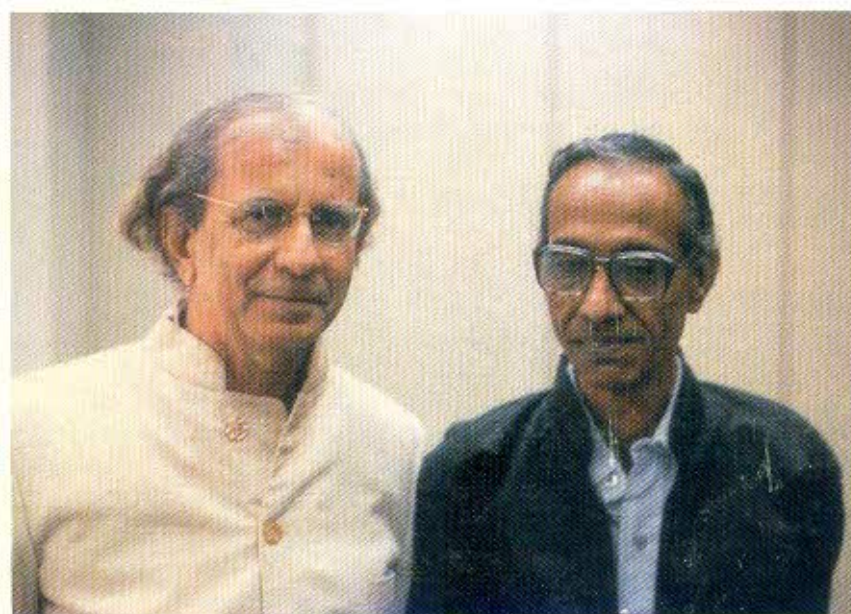


With an Australian Poet

- | | |
|---|---|
| 3. A Review of Poems <i>Mimamsa</i> by Dilip K. Chakravarty, <i>Dialogue India</i> No.3 Ed. by Pritish Nandy. | 1955 Edited bi-monthly <i>Quest</i> |
| 4. Introduction in <i>Books Abroad</i> : An international literary quarterly, Autumn, 1969. | 1957 Visited American Universities |
| 5. 'Poetry as Knowledge,' in <i>Quest</i> , No.76, May-June 1972. | 1959 His Third book of Poems <i>The Third</i> published |
| 6. 'Sri Aurobindo on Poetry' in <i>The Times of India</i> , Sunday, July 23, 1972. | 1960 <i>The Unfinished Man</i> , published |
| 7. 'Should Poetry be Read to Audiences?' <i>The Sunday Statesman Magazine</i> , August 27, 1972. | 1961 Joined <i>Imprint</i> , monthly Prof. of English and Head of the English Department, Mithibai College of Arts, Bombay. |
| 8. 'K.N. Daruwalla' in <i>Quest</i> , No.74, January-February 1972. | 1963-66 Secretary, Indian P.E.N. |
| 9. 'Poetry and Philosophy', in <i>Quest</i> , No. 50. | 1964 Visiting Professor, University of Leeds. |
| 10. 'Hindu Society: A Diabolic Vision,' in <i>The Times of India</i> , July 13, 1966. | 1965 <i>The Exact Name</i> – fifth volume of Poems published. |

A CHRONOLOGY

- | | |
|--|---|
| 1924 Birth | |
| 1947 M.A. English Literature | |
| 1948 Studied Philosophy at Birkbeck College, London | |
| 1952 First book of Poems <i>A Time to Change</i> published | 1966-67 Edited <i>Poetry India</i> |
| Married Daisy Jacob | 1967 Lectured on Indian writing in English at the University of Chicago |
| 1953 Second Book of verse <i>Sixty Poems</i> published | 1969 <i>Three Plays</i> published |
| | 1972 Joint Executive Editor, <i>The Indian P.E.N.</i> |
| | 1974 Visited United States on invitation from U.S.Govt. |
| | 1976 Member, General Council, Lalit Kala Akademi and Sahitya Akademi |
| | 1983 Sahitya Akademi award for his book <i>Latter-Day Psalms</i> |
| | 1988 Padmashri from Govt. of India. |



With Ashokamitran

8 September 1993



Sahitya Akademi

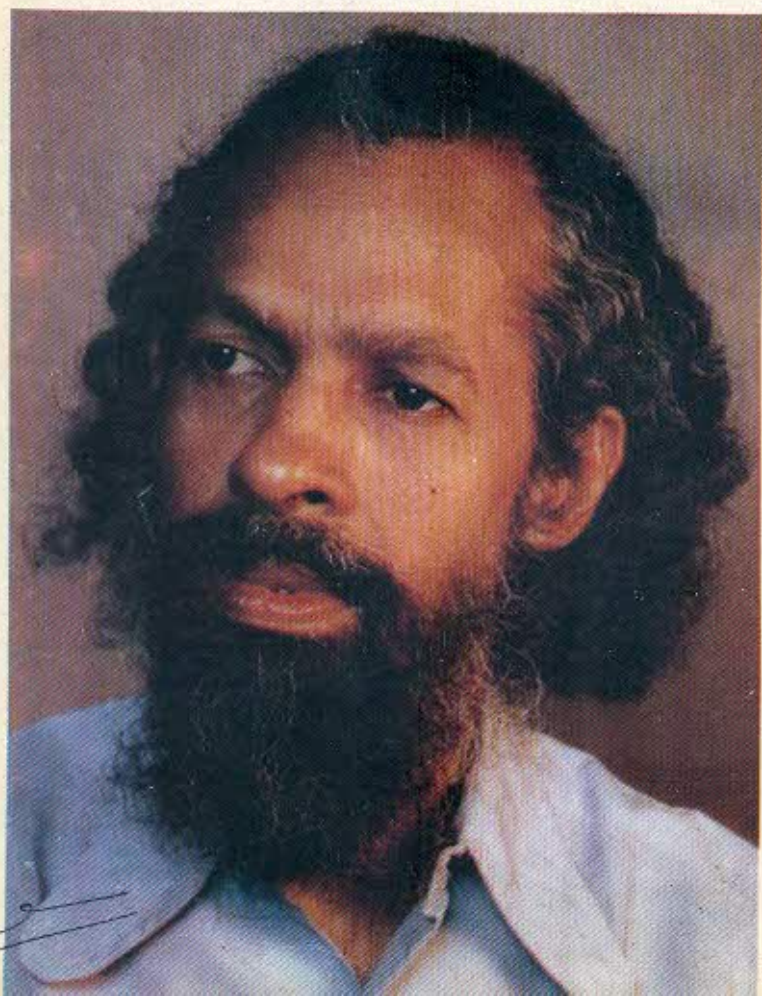


India International Centre

invite you to

meet the author

Neela Padmanabhan





Neela Padmanabhan, one of the most distinguished writers from South India, noted for his identification with the suffering sections of humanity has authored 16 novels, 8 volumes of short stories, 3 volumes of poems and three volumes of essays in Tamil and two volumes of short stories and one novel in Malayalam. Born on 26 April 1938, Padmanabhan had started writing during his school days. He remembers that he was "sensitive like a touch-me-not plant" at that time.

Hailing from a bilingual milieu, Neela Padmanabhan has established his mastery in the art of Tamil fiction by his definitive choice of hitherto uncharted realms of life, a vibrant and realistic language close to the everyday speech of the people and a racy style. His novels and stories are close and realistic documentations of life with a mature vision

and artistic depth. His portrayal of life in Kerala, especially in its capital, has few parallels even in Malayalam fiction.

Neela Padmanabhan's novel *Thalaimuraigal* (1968) has been abridged and retold in English under the title *The Generations* by the renowned Tamil writer and critic Ka Naa. Subramaniam. In the words of Kamil Zvelebil, the Tamil scholar from Czechoslovakia, *The Generations* with its overwhelming wealth of details, its proverbs, sayings, and folksongs is not for easy reading. It is as much "a fruit of painstaking study as of artistic intuition and inspiration" and "an important and highly interesting novel, chiefly in the creation of a number of lively figures, in the development of intricate narrative structure and, above all, in the skilful dealing with the setting."

Thalaimuraigal, articulates the conflict of two cultures, the Tamil and the Malayalam. It is about a Tamil family settled in Kerala after migrating from the Chola country. Neela Padmanabhan has used the exchange of ideas between an aging illiterate grandmother and a growing-up grandson as an effective means of establishing traditional values in the mind of the hero. The rapid change in the life-style of three

generations of people is artistically brought out in this novel.

Pallikondapuram (1970) his second novel, has the uniqueness of being a novel about a city, the city of Trivandrum. According to the eminent Malayalam critic, S. Guptan Nair, "There is no Malayalam novel with the city of its hero. That distinction belongs to Neela Padmanabhan."

Uravugal (Relationship, 1965), which got him the prestigious Dr. Rajah Sir Annamalai Chettiar Award for the best creative writing in Tamil during 1973-76, shows us not only the reality of the life he saw in the hospital where his father was an in-patient for eighteen days but also the life outside it and the manner in which

the whole spectacle was unrolled in the writer's mind all these frightful days. This semi-autobiographical novel has been translated into Malayalam.

His other novels *Min Ulakam* (The World of Electricity, 1976) and *Vattathin Veliye* (1980) (Beyond the Circle), *Yathirai* (1965) and *Anubhavangal* (1972) show the range of his experience as an Engineer. These novels gave him enough opportunities to see, record and interpret the events happening around him. Padmanabhan's controversial novel *Therodum Veedhi* (1987) running into 1215 pages deals with the writing and publishing world. This was adjudged as the best novel in 1987 by the Tamil Development Council, Govt.



Receiving Rajah Sir Annamalai Chettiar Award from late M.G. Ramachandran, Chief Minister of Tamil Nadu in 1977.



With his wife Krishnammal

of Tamil Nadu and also received the Tamil Annai Prize of the Tamil University, Thanjavur in 1988.

Padmanabhan's short stories are lucid and effective. "He proves that great art is not technical trickery, novelty of effect, philosophical complexity but absolute clarity; reality with all the obfuscating wrappings peeled away." These stories give us flashes of reality and a sense of the ordinariness and incompleteness of life. Here, he displays his ability to create an atmosphere relevant to the theme. He imparts a sense of solemnity and grandeur to the stories set in temples; scenes involving rituals are presented by him with an almost devotional approach.

Neela Padmanabhan is a poet too. He has to his credit 3 collections of poetry in Tamil and two in English. His poems

reveal his sensitive soul. He says about his poetry: "I am not bothered about rhymes, about metres. I write to convey an idea. And if I feel that the idea can be said in the minimum of words with lilting notes, naturally, I turn to poetry. Poetry is the essence of one's thoughts. It comes naturally, spontaneously."

Padmanabhan's works reveal his full awareness of the political, social and economic upheavals and transformations taking place around him and of their impact on all classes of people. They also express his anxiety about the growing spiritual poverty of modern men.

The translation of Padmanabhan's works into many Indian and foreign languages testifies to the universal acceptance of their literary merit.

A Select Bibliography

In Tamil

Novels

THALAIMURAIGAL. Madras : Paari Nilayam, 1968, 416 pp.

PALLIKONDAPURAM. Madras : Book Venture, 1970, 340 pp.

FILEGAL. Madras: Paari Nilayam, 1973, 90 pp.

URAVUGAL. Nagercoil: Jayakumari Stores, 1975, 468 pp.

MIN ULAGAM. Sivagangai: Annam, 1976, 126 pp.

YATHIRAI. ANUBHAVANGAL, SAMAR. Madurai: Muthu Pathippakam, 1977, 150 pp.

NETRU VANTHAVAN. Madurai: Visalam Pathippakam. 1978, 140 pp.

UDHAYA THARAKAI, Indira Pathippakam, 1980, 130 pp.

VATTATHIN VELIYE. Madras: Narmada Pathippakam, 1980, 234 pp.

BHAGAVATHI KOIL THERU. Madras: Tamil Puthakalayam, 1981, 128 pp.

BOTHAYIL KARAINTHAVARKAL. Madras: Narmada Pathippakam, 1985, 216 pp.

THEROODUM VEEDHI. Madras: Narmada Pathippakam, 1987, 1215 pp.

PAAVAM SEYYATHAVARKAL, Madras: Vanathi Pathippakam, 1991, 152 pp.

Short Stories

MOHAM MUPPATHU AANDU. Nagercoil: Jayakumari Stores, 1969, 125 pp.

SANDAIYUM SAMADHANAMUM. Nagercoil: Jayakumari Stores, 1972, 140 pp.

MOONDRAVATHU NAAL. Madras: Paari Nilayam. 1974, 128 pp.

IRANDAVATHU MUGAM, Madras: Poompuhar Publications, 1978, 192 pp.

NAGAMMAVA. Madurai: Muthu Madras: Pathippakam, 1978, 123 pp.

SIRAGADIKAL, Tiruvananthapuram: Indira Pathippakam, 1978, 136 pp.

SATHIYTHIN SANNITHIYIL. Madras: Manivachakar Pathippakam, 1985, 160 pp.

VAANA VEETHIYIL, Madras: Manivachakar Pathippakam, 1988, 132 pp.

Poetry

NEELA PADMANABHAN KAVITHAIKAL. Madras: Ezhuthu Prasuram, 1975, 60 pp.

NAA KAAKKA, Madras: Narmada Pathippakam, 1984, 58 pp.

PEYARILENNA. Coimbatore: Vijaya Pathippakam, 1993, 112 pp.

Essays

SIDHARIYA CHINTHANAİKAL, Sivagangai: Akaram, 1978, 118 pp.

ILAKKIYA PAARVAİKAL, Vellore: Amizhtham Pathippakam, 1988, 112 pp.

SAMUHA CHINTHANAI. Vellore: Amizhtham Pathippakam, 1991, 115 pp.

YAARIDAMUM PAKAIYINDRI, 1993, 176 pp.

In Malayalam

KATHAKAL IRUPATHU, Kottayam: Current Books, 1980, 188 pp.

ERUMBUKAL (Stories). Kottayam: National Book Stall, 1987, 138 pp.

THEE THEE (Novel). Kottayam: D.C. Books, 1990, 116 pp.

Translations in other Languages

ENGLISH

THE GENERATIONS. New Delhi :
Orient Paperbacks, 1972,
192 pp.

PALLIKONDAPURAM. Madras :
Christian Literature Society,
1982, 177 pp.

SURRENDER AND OTHER POEMS. New
Delhi: Intellectual Book Corner,
1982, 60 pp.

THE INCARNATION. Calcutta :
Writers Workshop, 1987,
145 pp.

GERMAN

DIEMITGIFT (Novel). Berlin :
Verlag Volk und Welt, 1978,
226 pp.

RUSSIAN

FROM THE OCEAN TO HIMALAYAS
(Novel). Moscow : Raduga,
1989.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1938 | Birth | 1977 | Rajah Sir Annamalai
Chettiar Award for
<i>Uravugal</i> |
| 1958 | Graduations. Wrote first
novel <i>Udaya Tharakai</i> . | 1980 | First short story
collection in Malayalam
<i>Kathakal Irupathu</i> |
| 1963 | B.Sc. (Engg.). Joined
Kerala State Electricity
Board as Junior Engineer.
Married Krishnammal | 1988 | Awarded Tamil Annai
Prize. <i>Therodum Veedhi</i>
awarded by Tamil
Development Council. |
| 1968 | Publication of <i>Thalai-
muraigal</i> (Novel) | 1991 | Fellowship in Engi-
neering, Institution of
Engineers. |
| 1969 | First short story
collection <i>Moham
Muppathu Aandu</i> | 1993 | Retired from Service as
Deputy Chief Engineer |
| 1975 | First poetry collection
<i>Neela Padmanabhan
Kavithaigal</i> | | |



Receiving Tamil Annai Prize from Sri P.C. Alexander,
Governor of Tamil Nadu in 1988.

20 September 1997



Sahitya Akademi



Gujarati Sahitya Parishad

invite you to

meet the author

NIRANJAN BHAGAT





In 1949

Somewhere around 1940, the nationalist and social consciousness of the Gandhian era in Gujarati poetry gave way to a consciousness of the aesthetic. The poet Prahlad Parekh (1911-1962) initiated a process which got further perfected in the hands of Harishchandra Bhatt (1906-1950), Rajendra Shah (1913) and Niranjana Bhagat (1926). These poets created a whole new world of poetry in which the progressive bent disappeared and there was an all-pervading air of enchanting, natural beauty. The emotion of love appeared in bright, solid colours accompanied by beautiful rhymes and metres. Both lyricism and poetic language find a full-throated expression as keen images and sensuous symbols interweave with melody. This is how Niranjana Bhagat's poetry took shape when it first appeared in Gujarati.

'Chhandolaya' (1949) and 'Kinnari' (1950) brought to us poems Niranjana Bhagat had written since 1943. The red hand-made cover of 'Chhandolaya' and the yellow of 'Kinnari' added a dash of colour to Gujarati poetry. These collections created a new note; a beginning of what is called in historical terms, 'Rajendra-Niranjana Yug.' The Age of Rajendra-Niranjana was the one following that of Sundaram and Umashankar. With 'Alpaviram' (1954) and the second edition of 'Chhandolaya' (which included the 'Pravaldeep' group of poems), Gujarati literature was exposed to a metropolitan consciousness and modernist trends for the first time. With this, Niranjana Bhagat established himself as a major poet of the language. The experience of a modern city in Niranjana Bhagat's poetry emerges

through a modernist sensibility. After the publication of 'Tetrees Kavyo' (1958), the poet withdrew from the world of poetry. However, his ties with poetry were not severed. They continue in the form of research, criticism, lectures and the activity of translation.

Niranjana Bhagat has always been an urban poet, unlike his predecessors Umashankar, Sundaram and Rajendra who moved to the cities after a rural life. Niranjana was born in the textile city - Ahmedabad. Save a few years in Mumbai, Niranjana Bhagat's childhood, adolescence and youth were all spent in Ahmedabad.

Niranjana Bhagat was born in a businessman's family and originally his last name was 'Gandhi'. His grandfather was an active member of a 'bhajan-mandali' and hence came to be known as Bhagat. His descendants adopted this title as their surname. Niranjana's father was Narhari Bhagat and his mother Mena. The poet was born in a 'pol' next to a famous vaishnav temple. While the temple's proximity made some impact on the poet's mind, its religiosity did not. Niranjana's uncle Ram Bhagat was an exemplary student of English Literature and studied Law in London for a few years. The uncle had an untimely death. However, among the things he left behind - books etc. - was a map of London. This injected a desire in the young Niranjana to travel in the city of London. The desire found fulfillment to the extent that since 1982 Niranjana Bhagat has been visiting London every year.

Niranjana's primary education was in a municipal school. The poet himself refers to those years of childhood as 'le vert paradis des amours enfantines.' The poet has continued to search for that childhood through his poetry. The most tragic event of Niranjana's family and his personal life took place when his father renounced home in 1936. Niranjana was ten years old then. There has been no news from his father since then. Niranjana's poetry reflects a quest for childhood as well as for the father. Once the father left home, Niranjana spent seventeen years with his mother's family. The feeling of loneliness and isolation felt by the poet at the age of ten has continued to be a part of the unmarried poet's life. His poetry sometimes reflects it and at times counters it. Niranjana's teacher Amubhai Pandya

was one of the significant persons who engendered a poetic sensibility in Niranjan. In those days, 'Purvalap', a collection of Kant's poetry was a passion with Niranjan.

Rabindranath Tagore died in 1941. The experience of reading 'Gitanjali' was a profound one for Niranjan Bhagat. He wrote about 100 poems in English in the style of 'Gitanjali'. He taught himself Bengali to read Rabindranath in the original. He even tried his hand at writing in Bengali. In 1943, he wrote his first song 'Sonalu' and his famous poem 'Jagruti' in Gujarati.

From 1944 to 1946 Niranjan Bhagat completed his Intermediate Arts from L. D. Arts College and then enrolled himself for a B.A. with English Literature in Elphinstone College, Mumbai. Living in Mumbai brought a profound, yet tangible difference to Niranjan's poetic consciousness. The poet completed his M.A. in 1950 and joined L.D. Arts College as a lecturer. After teaching in various colleges, Niranjan Bhagat retired from St. Xavier's College in 1986. However, Niranjan is a very active member of the literary circle in Ahmedabad. Presently he lives in Ahmedabad with his aged mother.

The immediate impact of the first collection 'Chhandolaya' is that of love – the joy and celebration of an oblivious love. However, there is an element of pathos in it. The heady voice of 'Madiramaya Javani' suggests a ready-to-burst youthfulness. The passionate outburst in 'Sudhamaya Varuni' is a full realization of that youthfulness.



Walking around Notre Dame, Paris, 1982

For the first time we see a vigorous and bold expression of love in an unselfconscious manner. Then takes place a shift from a romantic outlook to a realistic one. The poet looks around and his restless energy finds a direction. A different sensibility is grafted which responds to a whole set of external events – independence of the nation, partition, communal bloodshed, the assassination of Gandhi, the moral failure of the leaders. The consciousness underlying these experiences is that of a modern citizen. In the meanwhile poetic language underwent a change. Niranjan sheds the traditional poetic language and adopts the unadorned manner of the older poets. Niranjan Bhagat communicates this shift not by 'statement' but through striking images and symbols.

It is hardly a matter of surprise that Niranjan Bhagat came under the influence of western modernism with his wide range of exposure and experience as a teacher of English Literature. His poetic consciousness has been constituted by poets like Baudelaire, Pound, Eliot, Auden and Rilke. Niranjan Bhagat's poetry indicates the first contact Gujarati poetry made with modernism. The poem 'Samsmruti' in 'Chhandolaya' is its starting point. The poem is about a feeling of agony felt by the poet as he welcomes the first anniversary of India's independence. Today, in the year of its fiftieth anniversary the poem has become more meaningful. The 'happy event' is inextricably tied in with the partition and Gandhi's assassination. 'Samsmruti' is a skilful achievement in its deft employment of the Jhulana chhand and Niranjan's use of the same invokes Narsinh Mehta's context and invests it with a new metaphor.

In 'Pravaldeep', a group of poems included in the selected edition of 'Chhandolaya', inheres a balanced and seasoned expression of modernism. Critics have drawn parallels between 'Pravaldeep' and Baudelaire's 'Tableaux Parisiens' from 'Les Fleurs du Mal'. Mumbai is the *raison d'être* of 'Pravaldeep'. Though 'Pravaldeep' is about times, places and characters in Mumbai; yet it is more of a psychic geography than merely physical. The title 'Pravaldeep' (Coral Island) is symbolic like Eliot's 'The Waste Land'. It evokes the picture of this island city poised to sink anytime. The poet goes

as far as to predict a geographical annihilation of the city:

Come, let's go to Bombay city,
That tailless crocodile !

.....

Grass will spring one day in every street,
The coral build its home here.
Before that happens, you must go;

Time invites you; you should go and see.

Titles such as 'Fountainna Busstop Par', 'Churchgatethi Localman', 'Falkland Road' (the infamous red-light area), 'Colaba Par Suryast' indicate clearly the subject matter of the poems. 'Patro' is a unique poem in 'Pravaldveep'. It has monologues by 'characters' such as a poet, a beggar, a prostitute, a leper, a blind man and a hawker – this then is the essence of this metropolis, 'the great leprous city'. 'Pravaldveep' is a unique creation as far as the use of irony as an expressive tool is concerned. The use of colloquial language is also very apt in 'Pravaldveep'. The poet refers to a city like Mumbai as an 'Adhunik Aranya' (A Modern Forest) where 'fierce creatures – humans – roam this forest.'

'Gayatri' is the pinnacle of not just 'Pravaldveep' but Niranjana Bhagat's entire creative output. Niranjana Bhagat's use of the Anushtup chhand in this poem ranks him along with his other two great predecessors, Kavi Nanalal (1877-1946) and Sundaram (1908-1991). Their poems in Anushtup 'Pitru tarpan' and '13:07ni Local' respectively were also highly acclaimed. 'Gayatri' consists of a 100 couplets in Anushtup. The sun is the leitmotif of 'Gayatri'.

Niranjana Bhagat started contributing to the field of criticism in the late '40s. Niranjana has been engaging in

'Practical Criticism' – concerned largely with the aesthetic principles governing poetry. For the last five decades, he has, informally, been Gujarat's 'Professor of Poetry'. Through his recitations and discussions, he has created a literary audience sentient to the Gujarati poems of the Rajendra - Niranjana Yug as well as poetry from the continent. He has been regularly giving talks on poetry around-the-world at the Gujarati Sahitya Parishad's Govardhan Bhavan.

As a critic Niranjana Bhagat foregrounds the universal features of a poem and establishes high academic standards through his criticism. His notes on Rajendra Shah's 'Dhvani' (1951) lays the ground for a symbolist movement in Gujarati poetry. While talking of Gujarati poetry, Niranjana Bhagat often draws parallels with world poetry. The range of his criticism is equally wide. His research has been on Gujarati poetry as well as world poetry. The outcome of his research in poetry for the last five decades is the publication of 'Svadyaylok' (Eight Volumes, 1997) on his 71st birthday. This marks an important stage in Gujarati criticism.

Volume I of 'Svadyaylok' called 'Kavi ane Kavita' discusses the principles of poetry. The subsequent volumes are an engagement in Practical Criticism. Volume 2 deals with English literature, Volume 3 with European literature and Volume 4 with American and other literatures. Of the three volumes dealing with Gujarati literature, the third one is based on a study of the modern age in Gujarati and its four main figures – Balvantrai, Nanalal, Sundaram and Umashankar. For



Inaugurating Poetry Reading Session, Nikhil Bharat Bang Sahitya Sammelan, Ahmedabad, 1957



Receiving Ranjitram Suvarna Chandrak, 1974

someone who is usually a very private person, the last volume of 'Svadyaylok' is quite interesting. Niranjana here writes about his senior contemporaries and relates in a personal tone the development of his creativity.

In addition to creative writing, criticism and editing, Niranjana has established a significant place for himself even in the field of translation. He has translated many Bengali poems of Rabindranath Tagore into Gujarati. He has also rendered Tagore's verse-play

'Chitrangada' into Payar chhand. His translation of 'Svapnavasavadattam' (The Vision of Vasavadatta, Penguin, 1972) was enacted in the United States. Niranjana Bhagat has also translated 'The Book of Job' from the Bible and the poetry of the medieval mystic poet St. John of the Cross. In the target language, the former work is known as 'Job' and the latter translated work as 'Ashtapadi.'

Niranjana Bhagat was awarded the 'Kumar Chandrak' in 1949 for the best contribution to the monthly 'Kumar' during the year. In 1957, his collection 'Chhandolaya' was adjudged as the best collection of poems during the previous five years and he was awarded the 'Narmad Suvarna Chandrak'. In 1969, he received the 'Ranjitram Suvarna Chandrak' for his outstanding contribution to Gujarati literature.

From 1978 to 1982 he was a member of the General Council of Sahitya Akademi, New Delhi. Recently he has been elected President of Gujarati Sahitya Parishad.

A Select Bibliography

POETRY

- Chhandolaya, Ahmedabad, Indradhanu, 1949, 72p.
Kinnari, Ahmedabad, Indradhanu, 1950, 64p.
Alpaviram, Ahmedabad, Kavilok, 1954, 44p.
Chhandolaya (Selected), Bombay, Vora and Company, 1957, 179p.
33 Kavyo, Ahmedabad, Ravani Prakashan Gruh, 1958, 1964, 33p.
Chhandolaya (Collected), Ahmedabad, Vora and Company, 1974, 280 p.
Second Edition, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 296p.

LITERARY CRITICISM

- Adhunik Kavita, Ahmedabad, Vora and Company, 1972, 60p.
Yantravignan ane Mantrakavita, Ahmedabad, Vora and Company, 1975, 192 p.
Mira, Ahmedabad, Sadbhava Prakashan, 1982, 107p.
Svadyaylok-1 : Kavi ane Kavita, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 336 p.
Svadyaylok-2 : Angreji Sahitya, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 256 p.
Svadyaylok-3 : Europeya Sahitya, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 388 p.

- Svadyaylok-4 : American ane Anya Sahitya, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 215 p.
Svadyaylok-5 : Gujarati Sahitya - Purvardha, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 262 p.
Svadyaylok-6 : Gujarati Sahitya - Uttarardh, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 244 p.
Svadyaylok-7 : Balvantrai, Nanalal, Sundaram, Umashankar, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 395 p.
Svadyaylok-8 : Angat, Ahmedabad, Gurjar Granthratna Karyalaya, 1997, 150p.

TRANSLATION

- Chitrangada (Translation of Rabindranath Tagore's 'Chitrangada'), Ahmedabad, Darpana, 1965, 50p.
The Vision of Vasavadatta (Translation of Bhasa's 'Svapnavasavadattam', included in 'Four Classical Asian Plays'), Baltimore, Maryland, Penguin Books, 1972, 29-79p.
Job (Translation of 'The Book of Job' from the Bible, included in 'Sampurna Bible'), Anand, Gujarat Sahitya Prakash, 1981, 666-697p.
Ashtapadi (Translation of 8 poems of St. John of the Cross, published in 'Parab'), Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad, 1994, 3-17p.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1926 | Born 18 May at Ahmedabad | 1972 | Critical essay 'Adhunik Kavita' published |
| 1943 | First poem 'Sonalu' composed | 1974 | Sixth collection of poems 'Chhandolaya' (Collected) published |
| 1944 | First poem 'Jagruti' published in 'Kumar' | 1975 | Joined St. Xavier's College, Ahmedabad |
| 1946 | Read English Literature for B.A. degree at Elphinstone College, Mumbai, for two years. | | Critical Essay 'Yantravignanane Mantrakavita' published |
| 1949 | First collection of poems 'Chhandolaya' published | 1976 | President, Sahitya Section, Gujarati Sahitya Parishad at Porbandar. |
| | Awarded 'Kumar Chandrak' for the best poems published in 'Kumar' during the year | 1977 | Edited 'Granth', a monthly magazine of reviews for one year. |
| 1950 | Second collection of poems 'Kinnari' published. | 1978 | Member, General Council, Sahitya Akademi, New Delhi for five years |
| | Obtained an M.A. in English Literature, University of Bombay | | Edited 'Sahitya' a literary quarterly for two years. |
| | Appointed Lecturer in English, L. D. Arts College, Ahmedabad. | 1980 | Translated 'The Book of Job' from the Bible into Gujarati |
| 1953 | Joined G.L.S. Arts College, Ahmedabad | 1982 | First visited England, France, Italy, Greece |
| 1954 | Third collection of poems 'Alpaviram' published | | Critical essay 'Mira' published |
| 1956 | Joined B.D. Arts College, Ahmedabad | 1985 | Invited to U.S.A. by Gujarati Sahitya Akademi of North America for poetry-reading and lectures in several cities across the country. |
| | Edited 'Sahitya Sadhana' - a weekly literary column in a local daily for two years. | 1986 | Retired from St. Xavier's College, Ahmedabad |
| 1957 | Fourth collection of poems 'Chhandolaya' (Selected poems from previous collections with addition of 'Pravaldiveep', a group of sixteen poems on Mumbai) published | 1992 | Translated 8 poems of St. John of the Cross from Spanish into Gujarati |
| | Awarded 'Narmad Suvarna Chandrak' | 1994 | Honoured as 'Murdhanya Sahityakar' by Gujarat Sahitya Akademi |
| 1958 | Fifth collection of poems '33 Kavyo' published | 1997 | Critical essays 'Svadyaylok' in eight volumes published |
| | Rejoined G.L.S. Arts College, Ahmedabad | | Elected President, Gujarati Sahitya Parishad |
| 1961 | Translated 'Chitrangada' from Bengali into Gujarati. | | At present translating Baudelaire's 'Les Fleurs du Mal' and 'Petits poems en prose' from French into Gujarati |
| 1963 | Translated 'Svapnavasavadattam' from Sanskrit into English | | |
| 1969 | Awarded 'Ranjitram Suvarna Chandrak' | | |



With Umashankar Joshi

22 April 1988



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Nayantara Sahgal



Nayantara Sahgal



Beginning with an autobiography, *Prison and Chocolate Cake*, Nayantara Sahgal has in the last four decades published fourteen books, besides numerous articles and short stories.

She feels that "in our conditions, life cannot be separated from politics" and her novels portray and interpret contemporary political realities and widespread disillusionment of the post-Independence generation. Her "recurring theme has always been freedom whether human, national, personal or, increasingly, feminist."

The Akademi Award-winning novel, *Rich Like Us*, has Emergency for its backdrop, and projects the failures, frustrations and exploitation of woman—a faithful wife, a middle-aged unmarried civil servant or a cockney English woman. There is a remarkable blend of the two worlds, public and the private.

Her first novel, *A Time to be Happy*, projects India's struggle for Independence and the changing socio-

political life of the country presented through the upper middle class. *The Times* has acclaimed its "endearing qualities: high literary accomplishment...polished entertainment... almost Austenian humour."

This Time of Morning gives a daring expose of the happenings in the world of politicians and administrators of the South Block as the power changed hands in 1947. K.R. Srinivasa Iyengar rates it as "one of the best political novels written by an Indian in English." *Sunday Times* hailed it as "an impeccable novel, most remarkable for its sheer effortlessness."

Violence of the sixties becomes the central concern in *Storm in Chandigarh*. The novel analyses the political crisis in the newly divided Punjab and Haryana, and portrays the personal tensions resulting in the failure of marital ties.

Taking off from the point where *Storm in Chandigarh* ends, *The Day in Shadow*



With sister Rita and mother
Vijaya Lakshmi Pandit



With daughter Nonika and son Ranjit, 1955

depicts not only the pulls and pressures of public life but also the pleasures and pains of the private lives of men and women of consequence.

A Situation in New Delhi fictionalises the uncertain state of education and politics in independent India, and was banned during the Emergency. It was first published abroad and then reprinted in India.

With her recent novel *Plans for Departure*, Nayantara moves away from her familiar contemporary political terrain. The major part of action takes place at a hill-station in North India between 1913 and 1914. The novel is about a young woman's rendezvous with India at a time when the status of both women and India was on the brink of change. *London Magazine* hailed it as "a subtle, sharply imagined novel, skilfully plotted and elegantly written." "Sahgal handles her ingredients—love, compromise, anguish, serenity, the

writing on the wall—with lucent sincerity and a feeling for both kinds of history, outward and inward," observed the reviewer of this novel in *The Guardian*.

Besides the eight novels, Nayantara has published half-a-dozen short stories in magazines.

Daughter of Vijaya Lakshmi and Ranjit Pandit and grand daughter of Motilal Nehru, Nayantara comes of an illustrious family which played a significant role in India's freedom movement. She has earned a name for herself as a keen and fearless political commentator. Her book *Indira Gandhi: Her Road to Power* is remarkable for its political insight. The work originated from a paper—"Indira Gandhi's Emergence and Style"—she had presented at a conference held at the University of London. It was later reprinted with new material during her Radcliffe Institute Scholarship in 1976. Earlier she had written a text book on the

freedom movement in India for the National Council for Educational Research and Training.

She is a distinguished journalist. In fact her earliest writings were for newspapers. From 1965, she wrote regularly for *Sunday Standard*. She has contributed over three hundred articles to a number of national and international newspapers and magazines such as *Times of India*, *Indian Express*, *India Today*; *Indo-Asia*, (West Germany); *Times Herald*, *The New Republic*, *The Atlantic Monthly*, *The Christian Science Monitor*, *The Dallas Times Herald*, (USA); *The Times*, *London Magazine*,

Vogue, and *Cosmopolitan* (Britain). Her articles are characterised by topicality, simplicity and boldness.

Nayantara's autobiography, *Prison and Chocolate Cake*, covers her childhood and adolescence synchronising with the advent of Independence. *Times Literary Supplement* finds it "an unforgettable picture of the hopes, the unfaltering determination, the spiritual convictions which carried the independence movement to its triumphant conclusion." *From Fear Set Free* chronicles her life in India and abroad and gives some memorable anecdotes of her eminent mother.



Receiving the Sahitya Akademi Award from Vinayak Krishna Gokak; also in picture is Birendra Kumar Bhattacharyya, 1987

A Select Bibliography

NOVELS

- THE DAY IN SHADOW. New Delhi : Vikas, 1971. 236p.
MISTAKEN IDENTITY. London : William Heinemann, 1988.
PLANS FOR DEPARTURE. London : William Heinemann, 1986. 216p.
RICH LIKE US. London : William Heinemann, 1985. 286p. 22cm.
A SITUATION IN NEW DELHI. London : London Magazine Editions, 1977.
STORM IN CHANDIGARH. London : Chatto & Windus. 1969. 256p.
THIS TIME OF MORNING. London : Victor Gollancz, 1965. 224p.
A TIME TO BE HAPPY. London : Victor Gollancz, 1958. vi, 275p.

AUTOBIOGRAPHIES

- PRISON AND CHOCOLATE CAKE: AUTOBIOGRAPHY OF THE DAUGHTER OF VIJAYA LAKSHMI PANDIT AND RANJIT PANDIT. New York : Alfred A. Knopf, 1954. 234p. Translated into Hindi, French and Japanese.
FROM FEAR SET FREE. London : Victor Gollancz, 1962. 240p.

BIOGRAPHICAL AND OTHER WORKS

- FREEDOM MOVEMENT IN INDIA. New Delhi : National Council for Educational Research and Training, 1970. 125p. Translated into Hindi.



At home

- INDIRA GANDHI HER ROAD TO POWER. New York : Fredrick Unger, 1982. 260p. Published under the title INDIRA GANDHI'S EMERGENCE AND STYLE in 1978 by Vikas Publishing House, New Delhi.
SUNLIGHT SURROUND YOU: COLLECTION OF TRIBUTES TO VIJAYA LAKSHMI PANDIT. Edited. New Delhi 1970. viii, 174p.
A VOICE FOR FREEDOM. Delhi : Hind Pocket Books, 1977. 118p. Collection of miscellaneous writings, June 1976 to August 1977.

ON NAYANTARA SAHGAL

- JAIN, JASBIR, NAYANTARA SAHGAL. New Delhi : Arnold-Heinemann, 1978.
KOHIL, SURESH, NAYANTARA SAHGAL AND THE CRAFT OF FICTION. New Delhi : Vikas Publishing House, 1972.
KRISHNA RAO, A.V., NAYANTARA SAHGAL: A STUDY OF HER FICTION AND NON-FICTION. Madras : N. Seshachalam & Co., 1976, 98 p.

A fairly detailed bibliography of works by and on Nayantara Sahgal has been compiled by Hilda Pontes and published by Concept Publishing Company, New Delhi, 1985.



Speaking at the Writers Meet, 1987

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1927 | Birth | 1978 | Member, Indian Delegation to the UN General Assembly |
| 1943 | First visit to USA | 1979 | Interport lecturer, Semester-at-Sea, University of Colorado |
| 1947 | Graduation from Wellesley, USA | 1980 | Member, Indo-British Seminar, London |
| 1948 | Visit to Moscow | 1981 | Fellow, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington |
| 1952 | Beginning of journalistic career | 1984 | Fellow, National Humanities Center, North Carolina, USA |
| 1954 | <i>Prison and Chocolate Cake</i> , first published book | 1985 | Sinclair Prize for <i>Rich Like Us</i> |
| 1958 | <i>A Time to be Happy</i> , first published novel, Book Society England Recommendation | 1986 | Sahitya Akademi Award for <i>Rich Like Us</i> |
| 1972 | Member, English Advisory Board, Sahitya Akademi | 1987 | Commonwealth Writers' Prize (Eurasia) for <i>Plans for Departure</i> |
| 1973 | Writer-in-residence, Southern Methodist University, Dallas, USA | 1988 | Vice-President, People's Union for Civil Liberties |
| 1976 | Research Scholar, Radcliffe Institute, Cambridge, Mass., USA | | |





Sahitya Akademi

15 September 2006

meet the author

Naveen





Naveen receiving Sahitya Akademi Award from Prof. Gopi Chand Narang, President, Sahitya Akademi in New Delhi on 16.2.2005

"Since childhood I acquired the habit of observing myself as a third person. I was always looking into myself to find out what was happening inside me. This introspection made me realize that man is not what he outwardly appears to be. The real man is hidden inside him. The writer should portray this real man in his writings."

- Naveen

D.Naveen, popularly known as Ampashayya Naveen, was born on 24 December 1941 in a middle class agricultural family at Vaavilala, a village in the district of Warangal. As his birth place was the centre of many historical events, Naveen's childhood witnessed some major social struggles such as Telangana Peasants' Armed struggle against the rule of Nizam. The deep impact of the struggle between the haves and the have nots during Nineteen Forties made him write *Kala Rekhalu*, the novel which won the Sahitya Akademi Award in 2004. *Kala Rekhalu* is his socio-autobiographical novel based on the Telangana struggle against the imperialist regime. In this novel, Naveen uniquely picturises the struggle of the suppressed humanity and successfully encapsulates the sentiments of the populace in the throes of liberating themselves.

Since childhood Naveen had inclination towards literature and great fascination for Burra Katha, Hari Katha and the street plays based on the *Mahabharatha* and the *Ramayana*. When he was in fourth class he wrote his first short story which was published in *Chandamama*. Finishing the primary education at his native place and its neighbouring villages Naveen left for the town of Warrangal for high school studies. He was admitted to A.V. High school at Warangal. The reputed teachers in the school encouraged Naveen to cherish and grow the creative writer in him. He did his matriculation in 1957 and undergraduation in 1962 from Arts & Science College at the same place.

In his college days the writings of contemporary Telugu writers like Chalam, Bucchibabu, Vishwanatha Satyanarayana, Sri Sri, Kodavatiganti Kutumbarao, Gopichand, Rachakonda Vishwanatha

Sastri inspired him. In the same period of time he also read Hardy, Dickens, Aldous Huxley, Russel, Tolstoy, Dostoyevsky and Gorkey. From all these writers he acquired the art of story telling. Naveen did his M.A. in Economics from Osmania University, Hyderabad in 1964 after which he held many prestigious positions in various Government Colleges in Andhra Pradesh.

His literary career began in the late Sixties with his path-breaking novel *Ampashayya* (1969) in which he successfully employed the stream of consciousness technique. His novels *Ampashayya*, *Mullapodalu* and *Antasravanthi*, called the "Ravi Trilogy", have brought the stream of consciousness technique to near perfection in Telugu fiction. Depicting the life of the university students and emphasizing the psychoeconomic factors, *Ampashayya* (1969) portrays just sixteen hours in the life of a student who stays in a hostel. *Mullapodalu* (1976), shows how the educated unemployed youth are drawn to various movements like Naxalism. *Antasravanthi* (1991) depicts the married and professional life of the protagonist Ravi. *Vichalita* (1976) depicts how a woman committing adultery is punished by the society while a man doing the same sin is excused. *Cheekati Rojulu* (1979) is an epistemological novel which depicts the atrocities committed by the police on innocent writer during the emergency days of 1975. *Prayanamulo Pramadaalu* (1987) is a novel written in the form of a travelogue. The exciting experiences and troublesome encounters of fifty young girls and their lecturer Rajeshwari who are on an excursion party in south India form the plot of this novel. The different viewpoints of a reporter, a police officer, the victim and the quack about the rape in a dental clinic, are captured in a new narrative technique in his novel *Drukkonaalu* (1999). His novels *Bandhavyaalu* (2001) and *Raktakaasaaram* (2001) give a realistic view of the social and family relationships that are affected in the Telangana region due to the movements like Naxalism, Separate Telangana Agitation, etc. from 1956 to 1995.

Naveen has written more than fifty short stories and twenty-eight widely acclaimed novels and several essays and he stands in the galaxy of Telugu literary giants like Vaddera Chandidas, Keshava Reddy, Rachakonda Vishwanatha Sastri, Vasireddy Seethadevi and Dasarathi Rangacharya. His latest trilogy comprises the novels *Kala Rekhalu*, *Chedirina Svapnaalu* and *Baandhavyaalu*.



The Governor of Andhra Pradesh, Sri Susheel Kumar Shinde congratulating Naveen on the occasion of Naveen winning Sahitya Akademi Award in 2004.



Naveen with his friends on his 60th birthday on 24.12.2001

“If the first trilogy brought to Telugu novel the essentially Joyce-like modernist experimentalism and inward-looking absorption of the self, the trilogy that appeared nearly thirty years later is typically post-modernist reintegration of the self with the socio-historical matrix. The path that these two trilogies trace, with scores of the other novels and stories in between, is also the trajectory of Naveen’s contemporaneity and his seismographic sensibility...His writings speak for a generation that has come of age in the Sixties, straddling the two worlds of pre and post independence India to the present times. In the path-breaking novels like *Ampashayya*, *Cheekati Rojulu* and *Kala Rekhalu* Naveen has come to stand for experimentation, courage of conviction, sensitivity and liberal outlook...” these were the words of compliment spoken by Professor Chandrakant Kokate, Vice-Chancellor of Kakatiya University, Warangal, when Naveen was awarded the Doctor of Letters (Honoris Causa) by the Kakatiya University on 29th March 2004.

Naveen has also contributed many articles on films such as “Satyajit Ray’s Apu Trilogy”, “Gurajada Kanyasulkam as a movie” and articles on eleven outstanding films *Casablanca*, *Gone with the Wind*, *Seven Samurai*, *Pather Panchali*, *Do Bigha Zamin*, *Sound of Music*, to name a few.

Many of his novels and stories have been translated into English, Hindi, Kannada, Marathi and Tamil. Naveen has reviewed more than



Naveen receiving honorary doctorate from Prof. Kokate, V.C., Kakatiya University, Warangal on 29.3.2004

hundred books in Telugu and English. A number of seminars and research works have been conducted on Naveen's writings.

Professor G.V. Subrahmanyam compliments, "Naveen is the psychiatrist for Telugu novel. Stream of Consciousness is his specialisation."

"Naveen has ascended the peaks both as critic and a creative writer, and he has chosen novel as his subject for both creation and criticism", says Dr. Mudigonda Veerabhadraiah.

A Select Bibliography

NOVELS

Ampashayya,	1969
Vichalita,	1976
Mullapodalu,	1976
Sowjanya,	1976
Sankellu,	1977
Agadhalu,	1977
Cheekati Rojulu,	1979
Prayanamlo Pramaadaalu,	1987
Women's College,	1989
Antassravathi,	1991
Manoranyam,	1995
Karuna,	1995
Dagudu Moothalu,	1995
Maunaraagaalu,	1995
Pratyusha,	1995
Theerani Daaham,	1995
Cheekati Moosina Ekaanthamlo,	1995
Taaru Maaru,	2000
Chemmagillani Kallu,	2000
Bandhavyaalu,	2001
Raktha Kaasaaram	2001
Kala Rekhalu,	2002
Chedirina Svapnaalu,	2003



Naveen in Chicago, U.S.A. He addressed a meeting in Chicago on 07.07.2006



Naveen in Detroit, U.S.A with the literary friends who arranged an interactive meeting with Naveen when he visited U.S.A

COLLECTIONS OF SHORT STORIES

Life in a College,	1975
Enimido Adugu,	1999
From Anuradha, with love..,	2003

COLLECTION OF LITERARY ESSAYS

Sahitya Vyaasaalu,	2001
--------------------	------

A CHRONOLOGY

- 1941 Born to Dongari Narayana and Pitchamma, in Vaavilala village, Palakurthy, Warangal District of Andhra Pradesh
- 1964 M.A. Economics, Osmania University, Hyderabad
- 1964 Joined as Asst. Lecturer in Economics, AP Govt. Education Service
- 1978-82 Founder President, Karimnagar Film Society
- 1978 Novel *Dagudu Moothalu* gets Swathi (Monthly) prize
- 1987 to the date, President, Warangal Film Society
- 1993 Principal, Govt. Degree College, Narsampet, Warangal Dist.
- 1994 Best Novel for the year award to *Antasravanthi* by P.S. Telugu University
- 1995 Principal, Govt. Pingle Degree College for Women, Warangal
- 1996 Retired from Government Service
- 1997 Senior Fellowship for two years (oct.1997 to Sept.1999) awarded by the Department of Culture, Ministry of HRD, Govt. of India, for writing a novel depicting fifty years of socio-economic and political history of Telangana from 1944 to 1995.
- 1998 Life Time Achievement award by Vishala Sahitya Akademi, Jagtial
- 1999 Jyesta Literary Award
- 2000 Raavi Shastry Award
- 2004 Received Honorary Doctorate from Kakatiya University, Warangal
- 2004 Sahitya Akademi Award for the novel *Kala Rekhalu*
- 2006 Visited U.S.A. on the invitation of ATA (American Telugu Association) to participate in a conference.

1 November 1998

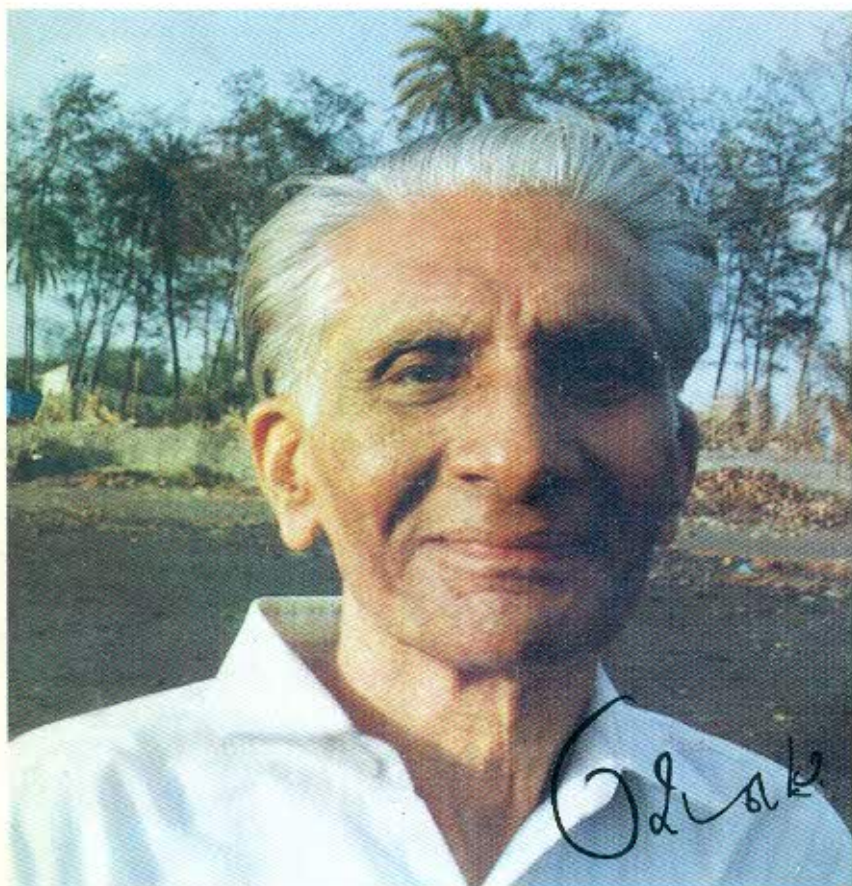


Sahitya Akademi

Narmad Sahitya Sabha

invite you to
meet the author

Natvarlal Kuberdas Pandya
"USHANAS"





Natvarlal Kuberdas Pandya, better known in the Literary world by his pen name Ushanas started the creative activity even as he was a high school student. By the time he graduated, his name was pretty well-known as a poet of promise. However, it was only after 1955 when he published his first poetry collection entitled *Prasoon* that attracted the attention of a wider reading public and critics. Though the naming of the first collection reflected the modesty and humility on the part of the poet, critics and perspective connoisseurs alike were quick to hail him as a front rank poet and predicted that the budding poet (*Prasun* [sk] means a flower bud) would soon blossom into a beautiful flower to embellish the garden of Gujarati poetry.

The naming of the first collection by Ushanas also brought almost all the salient characteristics as well as limitations of the poet, namely his penchant for highly Sanskritised diction, his preference for the Shakespearean sonnet form, his attraction for nature in its infinite moods, his family poems, his keen sense of yearning in love poetry, his patriotic fervour, his strong philosophical bent of mind which often mars his lyrics, his exuberance which is seen as his limitation and the ruggedness of diction combining with his highly Sanskritised vocabulary. Though in his later poetry, Ushanas claims to

have embraced the modern spirit in the content and technique of his poetry, his preference and predilection for the classic in style, metrical compositions and diction have persisted in his poetry in one way or the other.

The launching of his first collection in 1955 almost coincided with a major movement in Gujarati literature which was spearheaded by Suresh Joshi and which exposed both creative writers and the readers to modernist trends which had emerged in post-war European literature. Suresh Joshi found a strong following and became instrumental in changing the course of Gujarati creative writing in terms of thematic thrust and technique. He vigorously propounded the new poetics in his numerous writings.

Ushanas, however, had very strong moorings in the classical Gujarati poetry founded by stalwarts like Balvantrai Thakore and Manishankar Ratnaji Bhatt "Kant", and the romantic fervour of poets like Umashankar Joshi, Sundaram, Prahlad Parekh, Harishchandra Bhatt etc. In addition, he is well grounded in the classical Sanskrit Poetry the salient features of which are constantly reflected in his poetic compositions. And that is not all. Ushanas had come under the influence of the poetry of Rabindranath Tagore in his formative years. Besides all this, he had imbibed the spirit of the Gandhian era. These varied influences lend his poetry a peculiar character all its own.

If we analyse this peculiar character of his poetry, we find that at a time when the modern spirit was overtaking Gujarati Poetry, the poetry of Ushanas remained firmly grounded in tradition. There is a fine blending of the classical and the romantic in most of his poetry.

Ever since poet Nanalal Dalpatram Kavi broke new grounds in metrical

composition when he introduced his now famous Apadyagadya or Dolanshalli, Gujarati poetry had tended to break free from the metres. But Nanalal's experiment remained confined to himself. It was not until Niranjan Bhagat and more markedly Suresh Joshi broke new grounds by composing in free verse forms the new poetry that the trend made its impact. However, unfazed by the tidal wave of the modernist movement, Ushanas, propelled by his classical convictions, continued writing in the traditional metres.

Basically Ushanas's poetry is an expression of complex human emotions, such as an infinite sense of wonder at creation, of love and its myriad manifestations, of nature in its infinite variety, seasonal moods and mystery.

Among the numerous themes that he turns to again and again, the one that persists throughout is his love of nature. His poetry abounds in delicately drawn pictures of nature with all her richness and charm. Added to it is a mystic mood which makes even his songs – and Ushanas has a great fascination for this form of expression – somewhat philosophical which is why they are not as playful as songs are supposed to be.

However, in his nature poetry, Ushanas is at his best. There is in it a primeaval power which makes his poems gushing with force and

fervour. In majority of his poems collected in *'Manomudra'*, *'Trun no Grah'*, *'Roop na Lay'*, and *'Ardra'* his abiding love of nature is beautifully expressed. In his more sober moods however, his nature poetry, especially his description of the seasons have the sombre dignity found in Valmiki's Ramayana. He has repeatedly stated that wonder is the inspiring force of much of his nature poetry. The primitiveness of his boundless, attraction for nature makes him the poet of leaves of grass. For the grass blade gives him the image of the life force. Initially grass growing in the chinks of his rural house inspired awe and fear, but eventually as he matures he learns to look upon the grass blade as a symbol of life. It therefore becomes a persistent metaphor in his poetry. One of his collections is called *Trun no Grah* (1964) (The Planet of Grass).

The second important theme of his poetry is family and human relations. Two poems in his very first collection "Prasun" have become immortal. The first "Valavi Ba Avi" is about a mother returning home after seeing her children & their families off, after holidays. The house wears such a deserted look and the sense of being alone so overpowers the mother that she lets herself fall at the doorsteps.

It is interesting to note that nearly half the number of poems in this



With Sri Sundaram



Receiving Sahitya Akademi Award 1976

first collection are songs and the other half metrical compositions. The subjects which he handles in this collection also epitomise his life-long concerns and later we find whole collections presenting one of those concerns, for example "*Shishulok*", "*Bharat Darshan*" "*Prithvinē Pashim Chehre*" "*Vyakul Vaishnav*", and "*Marl Prithvi Marun Aakash*".

As stated earlier, Ushanas has a penchant for the traditional forms of poetic composition. His mastery over metres is a rare achievement. The two metres which he prefers most and excels in are Shikharini and Prithvi. In one his model is Kant and in the other, Balvantrai Thakore. How strong his preference for Shikharini is and with what deftness and facility he composes in that metre can be seen in innumerable poems from one of his earliest and celebrated poem "*Valavi Ba Avi*". Yet his "*Prithvi Gatino Chhandolay*" could easily have been entitled Shikharini. For in that collection of 26 sonnets, except two (one in Prithvi and one in Vasant Tilaka) the rest are in Shikharini. A whole cluster of 15 sonnets is presented in that metre. In the Bharat darshan cluster of 32 sonnets, 18 are in Prithvi. These are samples to illustrate certain preferences of Ushanas.

It is said of Wordsworth that he

loved nature most and next to nature man. One can say the same of Ushanas also. As has been stated earlier, he is primarily a poet of nature and man. And when we speak of man as the subject of his poetry, we cannot separate it from human relations. His poems of family life have a lasting place in Gujarati Poetry. His elegiac sonnet clusters on the death of his father and mother is a rare poetic achievement. "*Prithvinē Pashim Chehre*" also makes this amply clear. The same can be said about his poems of motherhood which find finest expression in "*Shishulok*".

As for his love poems, Ushanas is a poet of yearning. His love poems have a yearning sadness about them. They are not the poems of love attained but love unrequited. To him that seems to be his destiny in love.

Mention was made above of his sonnet clusters. This brings out another characteristic of Ushanas namely his prolificity. He overflows with thought and emotion and therefore very often he has to continue a single subject into several compositions. In other forms of poetry, say his songs, also his imagination runs on exuberantly from one poem to another. There are but few poets in Gujarati who can be classed with Ushanas in this.

Ushanas, following in the footsteps



Addressing a meeting

of Umashankar Joshi has given two collections of dramatic verse which may more appropriately be called versified dialogues, for they lack the genuine dramatic quality. Verse drama has been an unfulfilled quest with Gujarati poets. Kant invented Khand Kavya, a peculiar form resembling the one-act play more than a full length poetic play such as the Elizabethan English poets wrote. After Kant, Umashankar wanted to carry on that tradition, but was less successful than Kant as his poems in *"Prachina"* and *"Mahaprasthan"* illustrate. There the dramatic quality remains confined to dialogues in verse between characters taken from our epics and mythology. Ushanas in his *"Nepathye"* and *"Aroh-Avaroh"* has done the same as Umashankar Joshi and perhaps with less success than his predecessor. In Ushanas the utterances of the characters are more like monologues than dialogues.

His devotional bent of mind has found full expression in *"Vyakul Vaishnav"*. It is a collection of 71 devotional poems. In the true Vaishnavite tradition they are songs where the poet is seen as an eager yearning devotee and lover. Though unlike Vaishnavite devotional songs the name of Krishna, Radha or Gopi do not figure in these poems, these songs have the same yearning the same craving, eagerness and desire as that of Radha's as for the emotional content is concerned.

His collection of poems entitled *"Shishulok"* is a strange mix of mature responses like those of a father, mother and grandfather to the birth, growth and activities of children as well as songs for children which are fewer in number. It may be said at the cost of repetition that Ushanas is more at home with the meditative mood rather than the playful and gay abandon

expressing the sheer joy or being and seeing the endless wonders of creation.

Besides his poetry, his autobiographical book *"Sadmatano Khancho"* is a unique personal account presented with high poetic sensibility. It is not a factual statement of what Ushanas is and what he did, but there is a poetic quality about its descriptions. Combined with its narrative quality, it is rightly described by the author as something of an autobiographical novel.

As a critic his contribution is incidental and is the result of his being a teacher of Gujarati literature. *"Be Adhyayano"* (1952), *"Roop ane Ras"* (1965), *"Upasarg"* (1973) and *"Mulankano"* are his noted collections of critical writings.

The worth of his creative output has been duly recognised both at the regional and national levels as can be seen from the coveted literary laurels he has won from time to time. More noteworthy among them are Kumar Chandrak (1971) and Narmad Chandrak for *"Trun no Grah"* (1972), Ranjitram Chandrak in 1976 and Sahitya Akademi Award for his *"Ashwaththa"* (1976). From 1991 to 1993 he adorned the august office of the President of Gujarati Sahitya Parishad.

In the ultimate evaluation, Ushanas will be remembered primarily as a poet pure and simple, who has enriched Gujarati poetry with his fifteen collections.



Yashwant Shukla felicitating

A Select Bibliography

Poetry

PRASOON

Mumbai : Vora & Co., 1955
144p. 18.5cm.

TRUN NO GRAH

Surat : Harihar, 1964
132p. 18.5cm.

SPANDAANE CHHANDA

Surat : Sahitya Sangam
128p. 18.5cm.

ASWATTHA

Ahmedabad : Vora & Co., 1975
123p. 18.5cm.

VYAKUL VAISHNAV

Ahmedabad : Kumkum Prakashan, 1977
80p. 18.5cm.

SADMATANO KHANCCHO

Ahmedabad : Raunade, 1988
248p. 18.5cm.

PRITHVI GATINO CHHANDOLAYA

Ahmedabad : Guj. Vidya Sabha, 1993
39p. 18.5cm.

NEPATHYA

Navsari : Ushanas, 1956
115p. 18.5cm.

AIDRA

Mumbai : Kavilok, 1959
168p. 18.5cm.

MANORUDRA

Vadodara : Chetan Prakashan, 1960
30p. 18.5cm.

ROOP ANE RASA

Surat : Popular Prakashan, 1966
316p. 18.5cm.

KINKINI

Valsad : Ushanas, 1971
48p. 18.5cm.

BHARAT DARSHAN

Valsad : Ushanas, 1974
68p. 21.5cm.

ROOP NA LAYA

Ahmedabad : Laxmi Pustak Bhandar, 1976
124p. 18.5cm.

PRITHVI NA PASHCHIM CHAHERE

Ahmedabad : R.R. Sheth, 1979
46p. 18.5cm.

MARO DESH BHARAT

Ahmedabad : Gujarat Pathya Pustak
Mandal, 1988 18.5cm.

AROH-AVAROH AND SONNETS

Vadodara : Pulsa Prakashan 1989
58p. 21.5cm.

EK MANAVI NE LEHKE

Ahmedabad : Sanskriti, 1996
112p. 21.5cm.

ROOP-AROOP NI VACHTHE

Ahmedabad : Poorvi Pustak Prakashan,
1996 96p. 18.5cm.

MARAN NAKSHATRO

Navsari : Indumanli Prakashan, 1997
96p. 21.5cm.

Novels

VAGADO

Ahmedabad : Novel Prakashan, 1997
111p. 18.5cm.

Essay

HALVASHNI KSHANO MAN

Ahmedabad : Adarsh Prakashan, 1998
18.5cm.

Critics

UPA-SARGA

Surat : Sahitya Sangam Prakashan, 1973
278p. 18.5cm.

KAVITA : SARJAN ANE BHAVANA

Rajkot : Saurashtra University, 1987
38p. 18.5cm.

MOOLYANKANO

Ahmedabad : Kumkum Prakashan, 1979
328p. 18.5cm.

Books on Ushanas

COLLECTED POEMS OF USHANAS

Ahmedabad : Image Prakashan, 1997
112p. 18.5cm.

USHANAS ADHYANA GRANTH

Ahmedabad : Image Prakashan, 1997
349p. 21.5cm.

Childrens Book

SHISHU LOK

Ahmedabad : R.R. Sheth
86p. 18.5cm.

A Chronology

1920 September 28, at Savli, Dist. Vadodara

1942 B.A. (Hons). Baroda College, Vadodara. Bombay University with Sanskrit Principal (Hons).

1942-43 Participated in 'Quit India' movement

1945 M.A. University of Bombay with Gujarati Principle

1948 Kovid in Hindi, Wardha, Ist class

1947-57 Lecturer in Gujarati at S.B. Garda College, Navsari

1957-69 Prof. of Gujarati, at Arts College, Valsad

1969-80 Principal of Arts College, Valsad

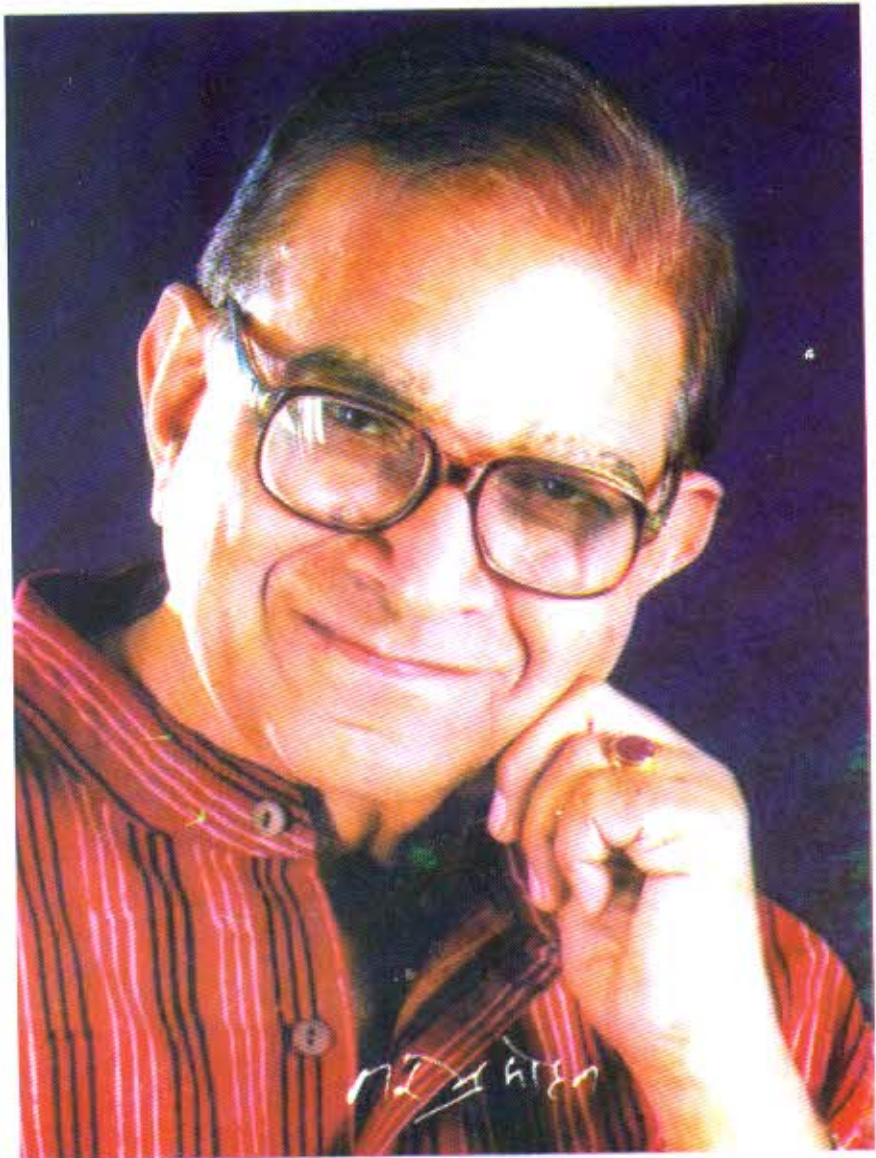


साहित्य अकादेमी

25 मई 2012

लेखक से भेंट

नरेन्द्र मोहन





एक साथ कई साहित्यिक विधाओं और काव्य-माध्यमों में सक्रिय और सृजनशील रहने वाले नरेन्द्र मोहन साहित्य के कई नए रूपों और दिशाओं की तरफ बढ़ते रहे हैं। अपनी हर कृति के साथ वे अपने ही बनाए रास्ते के रूढ़ि बनने से पहले ही उससे बाहर आने का प्रयत्न करते हैं और नए प्रयोगों की राह पर निकल पड़ते हैं। इस दृष्टि से उनकी कविताएँ और नाटक, गद्य-कृतियाँ और आलोचनात्मक पुस्तकें, डायरी रचनाएँ, संस्मरण तथा आत्मकथा पाठकों को एक नए आस्वाद और रचाव में ढली महसूस होती हैं। कविता को वैचारिक अनुभूति से स्फूर्त करने वाले कवियों और नए नाटक की परिकल्पना को ठोस आधार देने वाले नाटककारों में वे शुमार किए जाते हैं। आज की ज़िन्दगी के बहुस्तरीय यथार्थ को कलात्मक अंदाज़ में पेश करने वाले गद्य शिल्पियों के तौर पर भी वे ध्यान आकृष्ट करते रहे हैं।

कई काव्य-प्रवृत्तियों और आन्दोलनों के घमासान में वे कविता लिखते रहे हैं। हर दौर में अपने समय की कविता में प्रखरता से हस्तक्षेप करते हुए (कविता-संग्रह : *इस हादसे में*, 1975; *सामना होने पर*, 1979) उन्होंने काव्यात्मक संवेदना और विचार की नई दिशाएँ इस तरह खोली हैं कि स्थिति का व्यंग्य और उसकी विसंगति उजागर होती गई है। संवेदना और विचार को एक-दूसरे में तानते हुए वे संघर्ष और विद्रोह की भूमिका में (कविता-संग्रह : *एक अग्निकांड जगहें बदलता* 1983; *हथेली पर अंगारे की तरह* 1990) उतरते रहे हैं। एक तरफ़ परिस्थिति, इतिहास और वर्तमान का तनाव और दूसरी तरफ़ आज की परिस्थिति के संदर्भ में कठपुतली, चित्र और नृत्य जैसी कलाओं के भीतरी आशयों, प्रतीकों और मेटाफ़ों को वे कविता में (कविता-

संग्रह : *एक सुलगती खामोशी*, 1997; *एक खिड़की खुली है अभी*, 2006) विन्यस्त करते गए हैं। यह एक नया सौंदर्यात्मक एडवेंचर है (कविता-संग्रह : *रंग आकाश* में शब्द, 2012)—एक बेहद जटिल रचना-संसार में अंतर्प्रवेश, जिसकी ध्वनियाँ-अंतर्ध्वनियाँ आने वाले कल में भी सुनी जा सकेंगी।

एक लंबी कविता-यात्रा में लिखी गई उनकी लंबी कविताएँ (*एक अग्निकांड जगहें बदलता*, *एक अदद सपने के लिए*, *खरगोश-चित्र* और *नीला घोड़ा*, *प्रिय बहिणा*) काल और इतिहास को, 'आत्म' की धुरी पर कुछ इस तरह तानती हैं कि बोध के स्तर पर कोई फाँक नज़र नहीं आती। इन लंबी कविताओं को जिस शिल्प-प्रतिभा से सँभाला गया है, उसे देखते हुए इन्हें लंबी कविता के विशिष्ट मॉडलों के तौर पर भी पेश किया जाता रहा है।

नरेन्द्र मोहन ने अपने नाटकों (*कहँ कबौर से अभंग गाथा तक और मि. जिन्ना से मलिक अंबर तक*) एक लंबी रंग-यात्रा तय की है और आज भी वे नए-नए रंग-प्रयोग करने में जुटे हुए हैं। नाटक में वे नई राहों की तरफ़ बढ़े हैं, साथ ही सर्जनात्मक विचारों और आधुनिक यथार्थ का समन्वय भी करते रहे हैं। नाटकों में उन्होंने मानवीय संबंधों और समस्याओं को आत्मीयता और अंतरंगता के साथ भावप्रवणता, वैचारिक सघनता और सर्जनात्मक संश्लिष्टता से प्रस्तुत किया है। समकालीन परिस्थिति और परिवेश के किसी-न-किसी प्रसंग या संदर्भ को स्पर्श करने वाले उनके नाटक विषय की व्यापकता, संवेदना की गहराई और शिल्प की सादगी लिए हुए हैं। इन नाटकों में इतिहास-बोध समसामयिकता से स्पंदित है। निजी के ज़रिए राजनीति की, स्मृति के ज़रिए इतिहास की या एक त्रासदी के विभिन्न रूपों और स्तरों की बेहद नाटकीय और प्रभावशाली प्रस्तुति को देखना हो तो *मि. जिन्ना* और *मंच अँधेरे में* पढ़ जाइए। स्थितियों और पात्रों (*नो मैस लैंड, कलंदर*), कई बार मुख्य कथा के साथ लोक कथा (*सींगधारी, हद हो गई यारो*) का संयोजन वे इस कौशल से करते हैं कि कथा और काल के इकहरे संकल्प खुद-ब-खुद टूटते जाते हैं। उनके नाटक प्रसिद्ध रंग-निर्देशकों द्वारा खेले जाकर और प्रकाशित होने पर व्यापक चर्चा और वाद-विवाद का विषय बने हैं। रंग और शब्द एक-दूसरे को प्रकाशित-प्रतिभासित करते हुए,

उनके नाटकों में साथ-साथ हैं। रंग-संगीत और रंगभाषा कैसे नाट्य सौन्दर्य में ढलती है, इसे *अर्भंग-गाथा* से और भाषाहीनता के भीतर से भाषा की तलाश कैसे संभव है, इसे *मंच अँधेरे में* नाटकों से बेहतर पहचाना जा सकता है।

सभी नाटकों में वस्तुगत नवीनता और मौलिकता, कथ्य में संघर्ष और तनाव की उपस्थिति, अंतर्द्वंद्व की तीव्रता, भावनात्मक तथा वैचारिक टकराहट की स्थितियों-परिस्थितियों के घात-प्रतिघात, संवादों के आरोह-अवरोह, जीवंत चरित्रों और रोचक घटना-प्रसंगों का विधान देखा जा सकता है। शब्द और रंगकर्म के बेजोड़ विन्यास को देखते हुए कहा जा सकता है कि वे कुशल रंग-शिल्पी हैं।

नरेन्द्र मोहन की डायरी रचनाएँ—*साथ साथ मेरा साथी* और *साए से अलग* उनके लम्बे आत्म-संघर्ष और रचना संघर्ष के ऐसे दस्तावेज़ हैं, जिनमें उनका समय करवटें लेता महसूस किया जा सकता है। निजी पारिवारिक बातें, सामाजिक-राजनीतिक हालात, साहित्यिक हलचलें यहाँ परस्पर गुथी हुई हैं। तेज़ी से भागते समय को आवाजें, उन के साथ जुड़ी सोच और साहित्यिक सरगर्मियाँ, आत्मगत साक्ष्य के साथ इन डायरियों में अंकित हैं। लेखकीय मन के सपनों-सरोकारों-उलझावों, सुखों-संतापों, रहस्यों-कुंठाओं को ये रचनाएँ बड़ी बेबाकी से खोलती चलती हैं। बाहर और अंदर का संघर्ष यहाँ बड़ा दिलचस्प है। निश्चय ही, ये बंद नहीं, कई तरफ खुलती हुई रचनाएँ हैं। इसी तरह उनकी आत्मकथा का पहला खंड *कमबख्त निंदर* और संस्मरणात्मक कृति *प्रेम*

से *बाहर आतीं तस्वीरें* अपने समय का एक नया पाठ रचती दिखती हैं।

नरेन्द्र मोहन के लिए कविता, नाटक, डायरी, आलोचना और अन्य कला माध्यम एक-दूसरे से विच्छिन्न नहीं हैं, एक अंतर्वर्ती रचना-सूत्र में बँधे-बिंधे हुए हैं। काव्यानुभूति की बुनावट में वैचारिक अंतर्क्रिया को रेखांकित करने में, नई से नई प्रवृत्तियों और सरोकारों के साथ आलोचनात्मक विवेक को विकसित करने वाले आलोचकों में उनकी महत्त्वपूर्ण भूमिका रही है। लंबी कविता को उन्होंने काव्यालोचना के केंद्र में लाने की पहल की है। कविता, कहानी, उपन्यास और विभाजन जैसे मुद्दों को लेकर वे नई विधियों से उनके विश्लेषण में और नए विमर्शों की खोज में संलग्न रहे हैं। विद्रोह और साहित्य के रिश्तों के विश्लेषण की दृष्टि से उनकी किताबें चर्चा में रहीं हैं। उनकी संपादित पुस्तकों में *लंबी कविता का रचना-विधान* 1977, *मंटो की कहानियाँ* 1990, तथा *विभाजन : भारतीय भाषाओं की कहानियाँ* : खण्ड एक-दो 2009, उनके काम के महत्त्व और संपादन प्रतिभा की वजह से पढ़ने-लिखने वाले लोगों की स्मृति में दाखिल हो चुकी हैं।

नरेन्द्र मोहन की कृतियाँ सृजनात्मकता की लय में बँधी हुई हैं। उनका सृजन एक पेड़ की तरह है जो बाहर से हवा-पानी लेता हुआ फलता-फूलता है, लेकिन जिसकी जड़ें बहुत गहरे मिट्टी में, ज़मीन में, समाज में, उनके आत्म में धँसी हुई हैं! इस लय को पत्तों, टहनियों और तने के रूप में नहीं, संपूर्ण रूप में ही समझा जा सकता है।



भीष्म साहनी, कृष्णा सोबती, देवेन्द्र इस्सर के साथ

प्रमुख कृतियाँ

कविता-संग्रह

इस हादसे में	शारदा प्रकाशन, दिल्ली	1975
सामना होने पर	प्रवीण प्रकाशन, दिल्ली	1979
एक अग्निकांड जगहें बदलता	अनन्य प्रकाशन, दिल्ली	1983
हथेली पर अंगारे की तरह	पराग प्रकाशन, दिल्ली	1990
संकट दृश्य का नहीं	शारदा प्रकाशन, दिल्ली	1993
एक सुलगती खामोशी	आस्था प्रकाशन, दिल्ली	1997
एक खिड़की खुली है अभी	संजय प्रकाशन, दिल्ली	2006
नीले धोड़े का सवार	संजय प्रकाशन, दिल्ली	2008
रंग आकाश में शब्द	किताब घर प्रकाशन, दिल्ली	2012

नाटक

कहैं कबीर सुनो भाई साधो	पराग प्रकाशन, दिल्ली	1988
सौगंधारी	जगताराम एण्ड सन्ज, दिल्ली	1988
कलन्दर	परमेश्वरी प्रकाशन, दिल्ली	1991
नो मैस लैंड	विद्यार्थी प्रकाशन, दिल्ली	1994
अभंग गाथा	जगताराम एण्ड सन्ज, दिल्ली	2000
मिस्टर जिन्ना	संजय प्रकाशन, दिल्ली	2005
हृद हो गई, यारो	किताब घर, दिल्ली	2010
मंच अँधेरे में	किताबघर प्रकाशन, दिल्ली	2011
मालिक अंबर	संजय प्रकाशन, दिल्ली	2011

डायरी : संस्मरण

साथ-साथ मेरा साया (डायरी)	किताबघर प्रकाशन, दिल्ली	2002
साए से अलग (डायरी)	नमन प्रकाशन, दिल्ली	2010
प्रेम से बाहर आती तस्वीरें (संस्मरण)	नमन प्रकाशन, दिल्ली	2010

जीवनी

मंटो जिन्दा है	किताबघर प्रकाशन, दिल्ली	2012
----------------	-------------------------	------



औरंगाबाद में डॉ. पानतावणे तथा अन्य कवि मित्रों के साथ

आलोचना

आधुनिक हिन्दी कविता में अप्रस्तुत विधान	नेशनल पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली	1972
आधुनिकता और समकालीन रचना-सन्दर्भ	आदर्श साहित्य प्रकाशन, दिल्ली	1973
कविता की वैचारिक भूमिका	इन्द्रप्रस्थ प्रकाशन, दिल्ली	1978
समकालीन कहानी की पहचान	पराग प्रकाशन, दिल्ली	1978
आधुनिकता के सन्दर्भ में हिन्दी कहानी	जयश्री प्रकाशन, दिल्ली	1978
पंजाब के लोक गाथा-गीत	पब्लिकेशन डिविजन, दिल्ली	1979
Dimensions of Protest in Literature (Eng.)	Ajanta Publication, Delhi	1985
शास्त्रीय आलोचना से विदाई	प्रतिमान प्रकाशन, दिल्ली	1991
समकालीन कविता के बारे में	वाणी प्रकाशन, दिल्ली	1994
रचना का सच	संजय प्रकाशन, दिल्ली	1996
विभाजन की त्रासदी : भारतीय कथा-दृष्टि	ज्ञानपीठ प्रकाशन, दिल्ली	2008

रचनावली

नरेन्द्र मोहन रचनावली (आठ खंडों में)	संजय प्रकाशन, दिल्ली	2006
--------------------------------------	----------------------	------

प्रमुख घटनाएँ एवं सम्मान

1935	:	जन्म 30 जुलाई, 1935, लाहौर।
1940	:	लाहौर कैंट के प्राइमरी स्कूल में दाखिला। कई महीनों के लिए गुँगे हो गए थे।
1945	:	तीन साल बड़े भाई जोगिन्दर का निधन। सन्नाटे और चीख का पहला अनुभव।
1947	:	विभाजन। 19 अगस्त—लाहौर से अमृतसर शरणार्थी शिविर में। अक्टूबर में पालमपुर। एक साल की भयंकर बीमारी के चलते स्कूल हमेशा के लिए छूट गया।
1952	:	अम्बाला में प्राइवेट तौर पर मैट्रिक। उसी साल जी.एम. एन. कॉलेज, अंबाला में प्रवेश।
1956	:	बी.ए. (आनर्स), पंजाब यूनिवर्सिटी में प्रथम।
1958	:	हिन्दी साहित्य में एम.ए.। पत्रिकाओं में कविताएँ, लेख प्रकाशित।
1959-65	:	पंजाब के विभिन्न कॉलेजों में अध्यापन।
1962	:	29 मई, अनुराधा के साथ विवाह।
1964	:	12 फरवरी, सुमन (बेटी) का जन्म।



तीन चौथाई सदी पार करने पर लोकार्पण उत्सव/संगोष्ठी में हरीश नवल, सतिन्दर सिंह नूर, जोगिन्दर पाल, रामदरश मिश्र, देवेन्द्र इस्सर, महीप सिंह के साथ

- 1966 : पंजाब यूनिवर्सिटी से आधुनिक हिन्दी कविता पर पी-एच.डी।
4 दिसम्बर, अमित (बेटे) का जन्म।
- 1967 : 10 जनवरी, खालसा कॉलेज (दिल्ली विश्वविद्यालय) में नियुक्ति।
- 1969 : 6 जनवरी, मनीषा (बेटी) का जन्म।
- 1976 : इस हादसे में (कविता-संग्रह) पर पंजाब का कृति सम्मान।
- 1978 : कविता की वैचारिक भूमिका पर हरियाणा साहित्य अकादेमी का पुरस्कार।
- 1979 : समकालीन कहानी की पहचान पर भारत सरकार का अखिल भारतीय सम्मान।
- 1980 : आधुनिकता के सन्दर्भ में हिन्दी कहानी पर उ.प्र. हिन्दी संस्थान का सम्मान।
- 1980-84 : महासचिव—भारतीय लेखक संगठन।
- 1988 : हिन्दी विभाग, दिल्ली विश्वविद्यालय में रीडर के पद पर नियुक्ति।
- 1989 : कहै कबीर सुनो भाई साधो नाटक पर हिन्दी अकादेमी, दिल्ली का सम्मान।
- 1992 : 26 कड़ियों के एक सीरियल 'उजाले की ओर' का लेखन, ऋषिकेश मुखर्जी के निर्देशन में प्रसारण-प्रदर्शन।
- 1994 : 9 जनवरी, इंडियन स्कूल, मस्कोत में प्रायोजित एक संगोष्ठी में पाँच व्याख्यान।
- 1995 : पंजाब का सर्वोच्च 'शिरोमणि साहित्यकार सम्मान'।
- 1996 : भारतीय उच्च अध्ययन संस्थान, शिमला—मंटो पर आयोजित एक अंतरराष्ट्रीय संगोष्ठी में 'विभाजन और मंटो' पर व्याख्यान।
- 1998 : विजिटिंग प्रोफेसर : भारतीय उच्च अध्ययन संस्थान, शिमला।
- 1999 : 'साहित्य भूषण सम्मान', उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान।
- 2000 : विजिटिंग प्रोफेसर, डॉ. बाबा साहब आंबेडकर मराठवाडा यूनिवर्सिटी, औरंगाबाद।
- 2002 : 18 जनवरी, पत्नी का देहांत।
- 2003 : 'साहित्यकार सम्मान', हिन्दी अकादेमी, दिल्ली।
- 2004 : लाहौर—वर्ल्ड पंजाबी कॉन्फ्रेंस में भागीदारी।
- 2005 : 20 जून, मि. जिन्ना नाटक के मंचन पर प्रतिबंध।
- 2005-7 : अध्यक्ष, भारतीय लेखक संगठन।
- 2007 : गोवा यूनिवर्सिटी, गोवा में विजिटिंग प्रोफेसर।
- 2008 : रिसर्जेंस ऑफ सूफोल्ड—वर्ल्ड कॉन्फ्रेंस, गुजरात (पाकिस्तान) में भागीदारी।
- 2008 : नट सम्राट का 'सर्वश्रेष्ठ नाटककार सम्मान'।



गुजराती-हिन्दी लेखकों के साथ (अहमदाबाद)

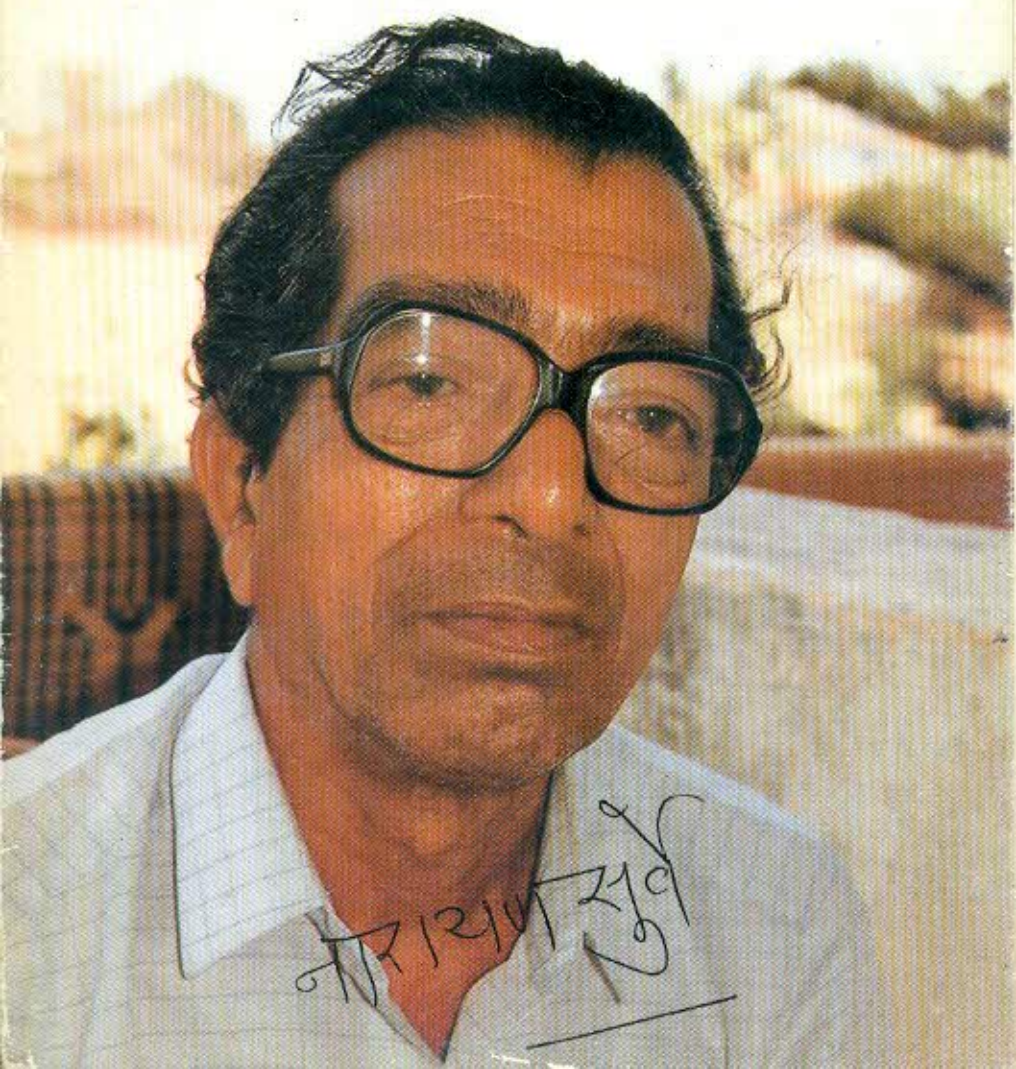
28 August 1993



Sahitya Akademi
&
Abhinav Bhashabhyas Kendra

invite you to
meet the author

Narayan Surve





Narayan Surve is among the few contemporary Marathi poets whose works have been unreservedly acclaimed by people from various walks of life. His poetry has struck responsive chords in the hearts of workers as well as university academics and pavement-dwellers as also intellectual critics. When Surve's poems started being published in prestigious journals in the late fifties, it was a revelation to the world of Marathi literature that a man who actually lived on pavements and worked in textile mills could produce such profoundly sensitive poetry. But long before Surve was acknowledged by the Marathi middle-class literary elite as a poet of exceptional merit, his songs had already been on the lips of agitating workers and volunteers in social movements. Many of his poems today have passed into legends as folksongs and Surve cannot claim them any more as his personal creation. Those were verses inspired by history, people, the environment and the creative upsurge of the people. The titles of his first three collections of poems appropriately indicate the confidence and fighting spirit of the oppressed in symbols that tran-

sceded the then prevailing jargon of middle class poetry.

In modern Marathi poetry, Surve can truly be regarded as a pioneer of a rebellious school that created space for *Dalit* poetry. *Dalit* here is being used as a broader term inclusive of all the downtrodden and the oppressed irrespective of caste, creed and sex. Surve has never hidden his attachment to Marxism. In fact, he is among the very few poets in Maharashtra who boldly acknowledges that acquaintance with Marxism has helped him understand life and society better and has lent depth, breadth and a compassionate vision to his poetry. And that is why his poetry easily leaves behind the Marxist clichés and directly touches the hearts of prostitutes, middle-class mothers, shop-floor workers and drawing-room intellectuals alike.

In Marathi, there is a long subaltern tradition of songs and poems that expresses the agonies and anguish of the oppressed castes and classes. But they were mostly bound by stoic fatalism and even defeatism that was the hallmark of the social structure then. In Surve's voice, the oppressed found a new note of spirited determination, a readiness to fight for human rights and even the confidence that the future was theirs. It symbolised the post-industrial awakening of the masses in this land.

Surve's was the first distinct voice of the oppressed in modern Marathi poetry much before the emergence of the now

conventional *Dalit* poetry, which finds itself trapped in the clichés of castes and looped itself into an imagery of violence which has lost its impact because of overuse.

Surve's poetry has originated from the red-hot crucible of a factory-shop finding its sustenance on Bombay's disjointed pavements and drawing its inspiration from the metropolitan slums where humanity is the only capital that people have. However, it has refused to confine itself to the congested milieu of its origin and has soared high in the sky to relate itself to the universal concerns of humanity. It reveals to us the human creative spirit which survives against all odds of life, sorrows, troubles, sapping exploitation and disastrous calamities. And indeed, his poetry itself is a melting pot of modern, post-industrial imagery and traditional symbols. It shocked and rendered speechless many sophisticated readers who discovered that the characters in Surve's poetry more often than not identify the half moon with a piece of coarse chapati rather than associate it with

some conventional romantic scene.

It is not that love, romance and tenderness have no place in Surve's poetry. On the contrary, they are all there in abundance. But in Surve's poems, we confront these emotions from a totally different perspective. In two of his masterpieces of conversational poetry, a form which he handles with astounding lucidity and beauty, Surve hurls at us with all primordial turbulence the touching turmoil of a woman's heart. The poems are *Money-order* and *Tumchach Naav Liva...* In both these poems, the woman happens to be a prostitute. In the first she dictates a letter to the near and dear ones back at home, a letter accompanying the money-order. And in the second, she is enrolling her child in a school when she asks the teacher in all innocence to write the latter's name in place of the child's father's. Most often Surve sees the woman as the mother or woman as the primordial female power. But she figures also as a romantic lover. The romance in his poetry always has the background note of a

With Ramesh Mantri, Kusumagraj and K.J. Purohit



factory's rhythm or of the clutter of trams and trains, the cacophony of the slum or the battle cries of an explosive social or political agitation.

Surve's conversational poetry has an innate rhythm and his verses and songs reveal his mastery over language and metre. There is hardly any sickly self-indulgence in his poems, nor is there a loud advertisement of his social commitments. It has the mellow melliflence of a romantic heart when it deals with ordinary situations and average emotions. But it sears and bursts with explosive fury when it encounters oppression and exploitation, particularly of women. It hardly leaves a pleasurable ambience behind. It leaves in its wake, a profound cathartic sorrow, a turbulent emotional disturbance and a sorrowful heart wrenched with unknown sadness, and yet full of human pity, hope and determination.

Not only has Surve pioneered a new school in Marathi poetry, he has also signalled the beginning of a new era of modern *Dalit* poetry. His niche in the world of Marathi literature will ever remain unassailable.

Surve's style of reciting poetry has also endeared him to the masses. He fetches crowds of poetry-lovers wherever he goes in Maharashtra. Surve does not know who his genetic parents were. For he was born an orphan, his unfortunate mother having abandoned the infant almost immediately after giving birth. But before the infant fell prey to the canine predators

of Bombay's garbage dumps, it was taken to bosom by a woman, a textile worker herself. Her husband too worked in a mill. The couple gave love and warmth to the child and raised him as their own son. The boy was named Narayan. 'Surve' comes from Gangaram Surve, the father's name. Thus brought up in a textile workers' family, Surve has a profound understanding of the labourer's mind. Being an 'adopted' child, Narayan was showered with love and attention by his mother's women co-workers and his father's colleagues. He knew the mill area like the palm of his hand and worked in various departments of textile mills.

Surve grew with the working class movements of Bombay, imbibed their fighting spirit, has had schooling only upto the primary level and was naturally drawn into the freedom movement at an early age and then towards Marxism. A largely self-taught person, Surve started writing poetry and short stories as a growing child, participated in theatre and sang folksongs - sometimes his own - in chorus groups during freedom movement and workers' agitations, and later in the Samyukta Maharashtra movement. As he never forgets to emphasise, Surve drew his creative inspiration from the working class milieu, from the freedom movement and from the people around him. Some of his poems such as *Dongari Shet Maaza Ga...* constructed as impromptu songs for the purpose of workers' movements, portray with deep sensitivity and



With wife and grandson

understanding the authentic agonies and unending struggle for livelihood of the working class people, particularly working women.

Surve worked as a fourth class employee in the Bombay Municipal Corporation and so

did his wife whom he calls his friend, philosopher and guide. He retired as a primary school teacher. Lack of formal education was never a handicap. Today he is on the boards of studies (Marathi) of Pune, Shivaji and Marathwada universities and is the chief editor of Lok Vangmaya Griha of Bombay, a reputed publishing house. His poems have been translated into many Indian and European languages and he has earned several honours for his creative contribution. He also had the honour of chairing the first workers' literary gathering at Pune in 1992. For the young and aspiring poets in Marathi, Narayan Surve is already a legend.

A Select Bibliography

Poetry

AISA GA ME BRAHMA Bombay: Abhinav Prakashan, 1962 72p. 18.5 cm.

MAZE VIDYAPEETH Bombay: Popular Prakashan, 1966 74p. 18.5 cm.

JAHEERNAMA Bombay: Popular Prakashan, 1975 72p. 21.5 cm.

SANAD Bombay: Granthali, 1982 144p. 21.5 cm.

Essays

MANUS, KALAVANT ANI SAMAJ Bombay: Popular Prakashan, 1992 134p. 21.5 cm.

Translations

TEEN GUND ANI SAAT KATHA Bombay: Lok Vangmaya Griha, 1974 116p. 21.5 cm.

DADAR PULAKADIL MULEN Pune: Varada Books, 1975 106p. 18.5 cm.

Edited Works

COMRADE DANGE: BHARATIYA RAJKARNATIL VADAL Bombay: Shalaka Prakashan, 1986. 204p. 21.5 cm.

DALIT KAVYADARSHAN Bombay: Lok Vangmaya Griha, 1992 60p. 21.5 cm.

KAVITA SHRAMACHI Bombay: Maharashtra Kamgar Kalyan Mandal, 1993 64p. 21.5 cm.

GANI CHALVALICHI Bombay: Lok Vangmaya Griha, 1993 120p. 21.5 cm.

Translations of Surve's Works into other Languages

ON THE PAVEMENTS OF LIFE Bombay: English Translation. Lok Vangmaya Griha, 1973 76p. 21.5 cm.

NARAYAN SURVENI KAVITA Ahmedabad: Gujarati Translation. Gangotri Trust, 1974 80p. 21.5 cm.

MERA VIDYAPEETH New Delhi: Hindi Translation. Prakashan Sansthan, 1984 84p. 21.5 cm.



Inaugurating second Kamgar Sahitya Sammelan at Nagpur

Awards and Honours

1. Maharashtra State Award for *Aisa Ga Mi Brahma* (Poems) 1963 and *Maze Vidyapeeth* (Poems) 1967
2. Soviet Land Nehru Award for *Maze Vidyapeeth* (Poems) 1968 and *Jaheernama* (Poems) 1975
3. Sur Singar Kala Academy's Narsimha Mehta Award for *Maze Vidyapeeth* (Poems) 1969
4. Karad Literary Award and Govt. of India's Award for Outstanding Literary Work *Sanad* (Poems)
5. Best Teacher : Mayor's Award from Bombay Municipal Corporation 1978
6. First Fellowship of Board of Literature and Culture, Maharashtra 1978
7. Visited U.S.S.R. in 1973, 1976 Mauritius in 1985.
8. President, Dalit, Adivasi, Gramin, Stree Muktiwadi and Janavadi Samyukta Sahitya Sammelan at Walve 1989.
9. Kavi Kusumagraj Award by Marathwada Sahitya Parishad 1990
10. Organisation of Understanding and Fraternity, New Delhi's Award 1991
11. Yashwantrao Chavan Pratishthan, Bombay's First Literary and Cultural Award 1992
12. President, First Kamgar Sahitya Sammelan, Pune 1992

20 March 2010



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Nagesh Karmali





contribution to society with awe and respect.

Karmali had his first stirrings as a poet at the tender age of 15 in his village Quepem. His childhood was full of hardships and struggle. Despite it, he had intense yearning to complete his higher education but could not do so owing to financial crisis and other unfavourable conditions prevailing then. He lost his father in 1950 and, being the eldest son, was compelled to shoulder the responsibility of the whole family. He had to do odd jobs to support his family. He was quite fortunate to get a forceful teacher like Bakibab Borkar, eminent poet, in his primary Portuguese education. He proudly admits that poet Borkar gave him a deeper insight into the wider realm of poetry.

He developed love for reading books at a very young age. He continued his voracious reading later and read Premchand, Rabindranath Tagore, Krishna Chandar, Amrita Pritam, Khalil Gibran, Fernando Pessoa, and so



*Being presented Tamrapatra as Goa's freedom fighter by S. K. Banerji,
Hon. Governor of Goa*



With Ali Sardar Jafri, Pundalik Naik and Shantaram Rane

on. Even at this age of 78, his passion for books and knowledge knows no limits. His personal library is very vast and detailed information about the various strides and steps in the development of Konkani Movement is systematically arranged and documented in his library.

In its early stages of revival, the Konkani language was ridiculed as a mere dialect. In the midst of cacophony of opinions, Karmali was lucky to come across the literary work of Shenoji Goembab, the legendary Goan who is revered for his indefatigable toil for the language. He joined the Konkani Movement which had just started gaining momentum in Goa. He actively participated in the Liberation movement of Goa which was given a new impetus by Dr Ram Manohar Lohia. Karmali's activities against the oppressive Portuguese regime cost him a few years of incarceration at the Aguada Jail. The solitude of the jail

shaped both, his poetry and his personality. There he came in contact with other freedom fighters. He also absorbed himself in books and this voracious reading habit introduced him to the world's great writers and poets.

Karmali's contribution to the liberation struggle of Goa is immense. He was an active member of the NCG (National Congress of Goa). He organized several activities to evoke anti-Portuguese feelings among the people from 1953. In his capacity as a competent organizer and co-ordinator, he created a group of zealous and tireless workers for the movement. He was quite firm about his role of saving the motherland from foreign rule and establishing the identity of Goans which is, of course, rooted in the mother tongue.

In 1966, Karmali joined the All India Radio, Panaji, as a staff artist. Being a committed writer, he felt he was reborn when he chose to write in Konkani. Amongst the odds he

faced in life, Karmali said, "My life and my poetry were themselves caught in a struggle. When heaps of words in prose would not do, poetry came to my rescue." In his stint at the radio station, he wrote several radio scripts, plays, features and other programmes carving an imprint of his own upon the developing Konkani language. His voice and delivery had an individual touch and he thus became a household name. He encouraged many a young, promising, talented writer to write and even inspired them to publish their books. Due to these Karmali's own literary creation took a long time to see the light of the day. Being a government employee he could not directly involve himself in the Konkani Movement. But he made amends by participating and organizing various literary activities even in the remotest villages of Goa. Through 'Lalita' cultural programme he took the lead in organizing poetry recitation programmes in remote

villages.

He is closely associated with several literary institutions. He is a founder member of the Konkani Bhasha Mandal, Goa and the All India Konkani Parishad. He was executive member of the Goa Konkani Akademi and presided over the 13th All India Konkani Sahitya Sammelan held at Kochi, Kerala in 1996. Nagesh Karmali currently wages a relentless war against social injustice, inequality, ignorance and hypocrisy. Though his prose overbrims with clarity, vigour and conviction, Nagesh Karmali excels in poetry. In spite of its many facets, Karmali's poetry is a statement of revolt. Committed to socialism, he takes on the capitalist oppressors in his verses. His poetry, serious in all its intent and purpose, is not without its lighter side.

Karmali won the Sahitya Akademi Award for his collection of poems *Vanshalakullachem Dennem* (our debt to our heritage) in 1992. This collection was



Being honoured by Madhu Dandavate

published in 1989 after a span of 10 years from his earlier two collections, namely, *Zorgot* (High tide) and *Sanvar* (Annihilation). *Vanshalakullachem Dennem* contains 41 poems written between 1979 and 1989. Being deeply influenced by socialism after coming under the spell of Dr Ram Manohar Lohia, he expresses his fury at the tyranny of the rich over the poor in words packed with protest. *Sanvar* carries forward the same theme with greater vigour and fury. In his latest poetry collection *Thaang Athang* (Fathomable and fathomless) published in 2003, Karmali shows a mature sensibility coupled with boundless depth.

Karmali writes poetry that has a distinct local flavour and idiom; he aspires to transcend both space and time and attain a universal character; he desires to carry forward his heritage. His poetry has a sincere appeal to be one with nature, to be one with mankind and to respect the sacrifices made by our ancestors who have shaped us

with identity and strength. His poetry will thus inspire and ignite generations to come.

Karmali has contributed hundreds of articles on topical, literary, social and other critical evaluation subjects to various magazines and dailies. Karmali is known for his consistent translations. He has translated Mohan Rakesh's Hindi play *Aadhe Adhure* into Konkani and it was received with overwhelming response on stage. His translation of Adya Rangacharya's play *Kelu Janamejaya* into Konkani is regarded as an exemplary translation by critics.

Karmali, ever active and enthusiastic worker, is undoubtedly one among the Konkani stalwarts whose indelible imprint on every facet of the language will continue to impress and inspire generations to come.



Nagesh Karmali with his family on his 60th Birth Anniversary

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

Zorgot, 1979, Panaji, Ixttagot
Prakashan
Sanvar, 1979, Priyal, Jaag Prakashan
Vanshalakullachem Dennam, 1989,
Valvoi, Apurbay Prakashan
Thang Athang, 2007, Kankona, Om

Shree Dutta Padmaja Prakashan

TRANSLATION

Mhaji Bhuim, 2007, Panaji,
Ramachndra Anant Naik (Fernanda
Naique's Portugues poems into
Konkani)

A CHRONOLOGY

- 1933 Born in Kakoda-Goa
- 1952 Joined liberation movement of Goa.
- 1954 Arrested on 15th February 1954 in Rivona and was jailed at Reis Magos
- 1954 edited handwritten magazine *Zot* in Reis Magos prison
- 1964 Married to Mohini Narvenkar
- 1966 Joined All India Radio Panaji as Staff Artist.
- 1972 was awarded Tamrapatra by the Central Government
- 1992 won Sahitya Akademi Award for his poetry collection *Vanshalakullachem Dennam*
- 1993 Was honoured with State Cultural Award by the Goa Government
- 1995 Participated in the National Symposium of Poets Event of All India Radio
- 1996 Presided over the 13th All India Konkani Sahitya Sammelan held at Kochi-Kerala
- 2005 Was honoured with Janaganga Sahitya Puraskar by Konkani Kala Sahitya Kendra, Curchorem-Goa.
- 2007 Was honoured with prestigious State Literary Award
- 2008 Was honoured by President Smt. Pratibha Devisingh Patil as a Freedom Fighter at Rashtrapati Bhavan, New Delhi.
- 2009 Honoured by Goa Konkani Akademi conferring Sahitya Pratibha Jeevan Gaurav Puraskar



*Being felicitated as
Goa's freedom fighter by Smt. Pratibha Patil, President of India*

Library
P

28 January 2011



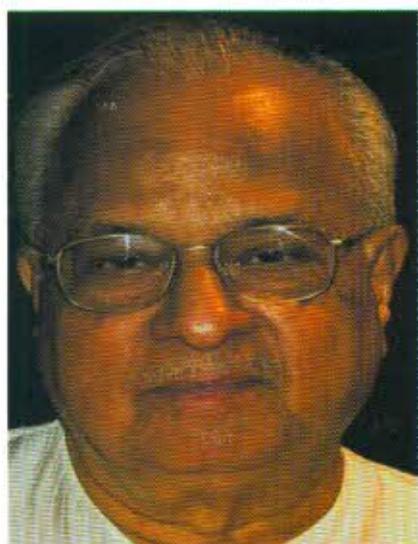
Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Nagesh D. Sonde





17 he began to publish his articles in *Bharat Jyoti*, a weekly in English, brought out by Free Press Group, on the contribution of Father Stephens and Shenai Goembab, and about Konkani State in order to nurture and cherish the Konkani language.

After studying at Marikamba High School, Sirsi, and Gibb High School, Kumta, he moved to Mumbai for seeking higher education. In Mumbai, he studied at Elphinstone College, L.D. Arts College, and then, in Ahmedabad, at Law College after which he joined as Company Secretary in Mafatlals' in 1959 and was put in charge of the Legal, General Administration and Personnel Section.

Kashinath Nayak, noted Konkani poet and close associate of Shenai Goenbab, initiated Sonde into playing significant role as Joint Secretary in the fourth Konkani

Nagesh Sonde, born to Dattatreya and Ramabai Sonde on 16 October 1930 at Sirsi, North Kanara, Karnataka, is undoubtedly a devout admirer of the Konkani language. Deeply influenced by Madhav Manjunath Shanbhag and the literature of Shenai Goenbab and Vamana Varde Valavalikar, Nagesh Sonde developed inclination to literary endeavours from his school days. At the age of



Receiving T.M.A.Pai Foundation Award



Book released at the hands of Shri Jayant Salagaonkar

Sahitya Parishad held in Bombay (now Mumbai) in 1949. While working in Mafatlals' he came to know from F.J. Martyres that it was very difficult for Konkani Bhasha Mandal to function smoothly. It was because of his relentless efforts, enthusiasm, and commitment that the people associated with Konkani Bhasha Mandal persuaded him to become its President and he accepted it in 1970. He looked after the financial

needs of the Mandal with great commitment and devotion. He worked for the awareness of Konkani and achieved unity between Konkani speaking Christians and Hindus. He made noted people such as F.J. Martyres, G.M.B. Rodrigues, Rogacino Moraes, Deorai Ayyagal, A.N. Mambro get actively associated with the Mandal.

It was sanctity of his intention to serve Konkani language and



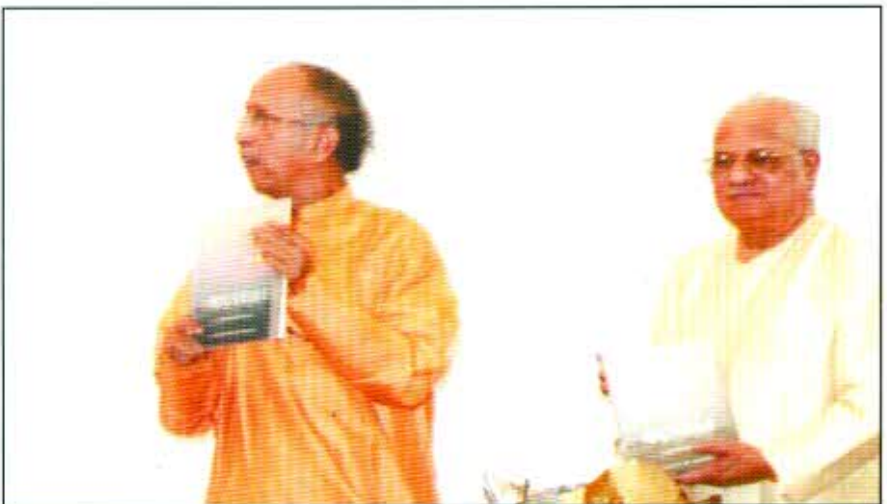
Diamond Jubilee Celebration of Konkani Bhasha Mandal, Mumbai



Being honoured By North Kanara District Konkani Parishad

culture in a more efficient way than before that initiated him into establishing Konkani Kalasagara Private Limited in 1973. Initially, the company conducted musical and theatrical performances. In the same year he began to run a small printing press to bring out a quarterly in Konkani using Devanagari script, besides many other Konkani books. He was awarded by TMA Pai Foundation, Manipal for this endeavour.

Sonde took up as President of Konkani Sahitya Samiti in 1980, the Samiti that was struggling from 1940 for the recognition for Konkani as an independent language. As President of the Samiti he organized a drama festival which received thumping support and success. Later, the Samiti was merged into Kanara Saraswat Association. From 1970 he kept in touch with the eminent Konkani literary personalities



Book released at the hands of Justice B. S. Deshpande

staying in Goa and associated with the Konkani Movement such as Laxmanrao Saradesai, Ravindra Kelekar, Manohar Sardesai, R.V. Pandit, Nagesh Karmali and others. His very active and fruitful participation in the 13th All India Konkani Parishad brought to him a great appreciation and honour to

be President of the 15th All India Konkani Parishad that was held in Bangalore in May, 1984.

Nagesh Sonde retired from his service in 1991 with an inclination to devote his time to study religion and philosophy. His oeuvre includes 13 books in Konkani and 19 books in English.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

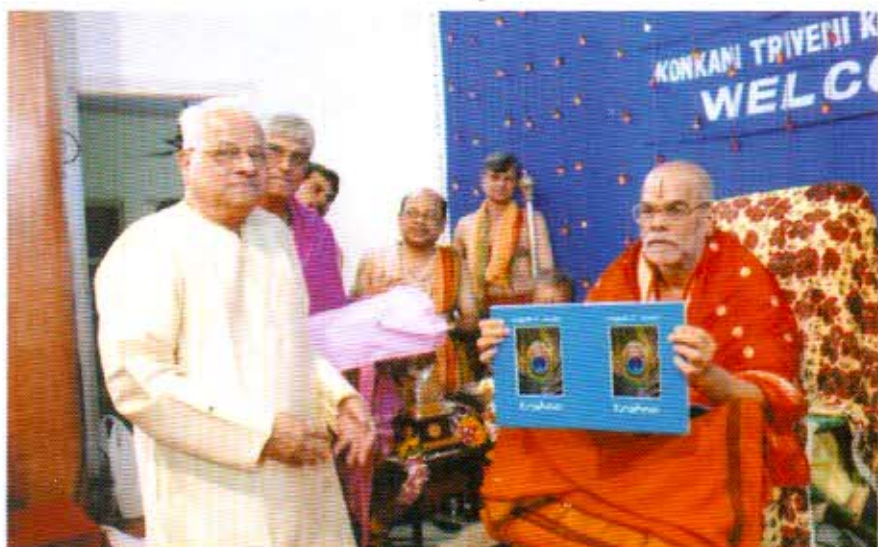
BOOKS IN KONKANI

Vishnu aani Vaishnav Sampraday
Upanishadaanche Avalokan
Radha Madhav Pranay Pranali
Katha Sangam
Sri Sukta
Sri Madhvacharya: jeevan aani
Vichar
Ganapati Atharvasheersha
Konkani Bhashecho Itihaas
Sant Purandardas
Saraswatanle Bhavitavya
Vairaagya Shatakam
Vishnu Sahastranaam Vivechan
Bhagvat Geeta Sansmaran- Ek
Upanyaas

BOOKS IN ENGLISH

Sri Madhva's Commentary on Isha
& Kena Upanishads
Sri Madhva's Commentary on
Katha Upanishad
Sri Madhva's Commentary on
Mandukya Upanishad
Sri Madhva's Commentary and
Sumaation on Bhagvat Geeta
Narada's Aphorisms on Bhakti

A Study in Three Vedic Suktas
Commentary on Sri Ramana
Maharshi's Upadesh Saram
Commentary on Sri Ramana
Maharshi's Sat Darshanam
Philosophy of Sri Ramana
Maharshi
Sri Shankara's Hymn to
Dakshinamurtii with Notes
Sri Sukta - A Treatise on
Conservation and Preservation of
Wealth
Life and Teachings of Sri Manik
Prabhu
Ganapati Atharvasheersha with
Commentary Dakshinatya
Sarasvats
Asmi-Teachings of Gautam
Buddha-Ramana Maharshi
Rigveda-A Study on Forty Hymns
Krishna-A Study based on
Mahabharata
Sri Shankara's Sadhana
Panchakam with Notes
Sri Madhva's Commentaries on
Four Upanishadas (ready for press)



Book released at the hands of Sri Vidhyadhiraja Svaamiji of Partagali Matha.

A CHRONOLOGY

- 1930 Was born at Sirsi, Karnataka
- 1948 Moved to Mumbai for higher studies
- 1949 Joint Secretary of Fourth Konkani Sahitya Parishad
- 1970 President, Konkani Bhasha Mandal, Mumbai
- 1973 established Konkani Kalasagara Pvt. Ltd.
began to bring out a quarterly in Konkani using
Devanagari script
- 1984 President, All India Konkani Parishad held in Bangalore
- 1991 Retired from Mafatlals'



Being honored by Society of Katyaani at the hands of Sri Vidhyadhiraja Svaamiji of Partagali Matha.



Sahitya Akademi



India International Centre

12 August, 2004

meet the author

Nabaneeta Dev Sen





"How, for example, can one not be amazed at the apparent good-humoured ease with which Nabaneeta Dev Sen, internationally known scholar-critic, poet, novelist, and short-story writer, has turned the orderly Bengali patriarchal family edifice topsy-turvy? Through her highly popular, acute, humorous travelogues, short stories, and novellas, she brought her own women-only and female-headed household into the living-rooms of Bengalis."

— Barnita Bagchi

Here is, perhaps, an apt description of the genius of Nabaneeta Dev Sen. Born in 1938 in Kolkata, to two celebrated writers, Narendra Dev and Radharani Devi, she could not but become a writer herself. Her mother was a very famous poet and a fine critic. Her father was also a poet and an erudite scholar, well-read in Persian, French and German. In her own words: "I

was conceived in the womb of one poet and sired by another. Poetry, I suspect, was ruling my stars from the very first moment of my being; I had no way of avoiding its grips. Even my name, Nabaneeta, was a gift from Rabindranath."

Nabaneeta began writing verse in early childhood; her first crop of writing was published when she was seven, in her school magazine—two poems in English, two in Bengali, and two prose pieces, one in English and another in Bengali. "So my debut was as a poet and a prose-writer and a bilingual writer at that!" she says.

She studied English literature at Presidency College, Kolkata and took her Master's degree from Jadavpur University in 1958. In 1959, her first collection of poems *Pratham Pratyay* came out. She proceeded to do doctoral studies in Indiana University, USA, but after a year, returned home for her marriage with Amartya Sen, the future Nobel Laureate. Settling down with her husband in Massachusetts Institute of Technology where he taught, Nabaneeta had her research credits earned at Indiana, transferred to Harvard University. When Amartya Sen moved to Cambridge, she went along with him; she managed to do her viva there itself and got her Ph.D.,



With Girish Karnad, Nissim Ezekiel, U.R. Anantha Murthy, Ayyappa Paniker, 1986, Chicago

in 1963, when she was 25. The same year her eldest daughter was born.

The next decade was spent in following her husband wherever his academic pursuit took him—universities of Britain and America. In the meanwhile, a second daughter was born. But somewhere on the way, differences grew and her marriage broke up. The pain of the experience was expressed in her poems, which she went on writing steadily. In 1974, her second collection, *Swaagata Debdut* (Welcome, Angel) came out, and received much critical acclaim. However, the flow of her poetry was to be arrested, after her

got into this world of hers, and they forgot to pity her. They became a part of a pleasant experience, so rare these days in literature, and in life. Magic of creativity started working wonders and Nabaneeta's output became prolific. Author of 16 novels, 15 collections of short stories, three volumes of poetry, nine volumes of children's literature, four travelogues, four volumes of belles lettres, and one play, her creative genius can truly be described as versatile.

Her first novel *Ami Anupam* which came out during the Emergency, in October 1976, was a political novel, about the Naxalite movement, questioning the role



With Margaret Atwood, Canada, 2002

divorce in 1976. She explains: "When my marriage broke, when I came back from England before my divorce—during the period of separation — my poems had become very intense and sad. They were strong, good poems, certainly not tear-jerkers, but one could see, here is a woman who is going through a lot I think the poems were giving me away, and making the readers feel sad and worried about me. So I stopped writing poetry for a while, just to protect my emotional privacy, and I think it harmed me in some way, because the flow of my poetry decreased as I started writing prose."

She began to write about her family...her mother, daughters, dog, cat, car et al. The readers

of intellectuals in leading young, ideologically excitable people into terrorist activities and then not taking the responsibility for what happened to them when they walked into death and disaster.

She wrote *Sheet Sahasik Hemantalok*, (1988) about an Old Women's Home, with women from very different backgrounds. An inmate here, an elderly writer with a terminal disease is the protagonist.

In *Bama-bodhini*, (1997) one of her most important novels — both for the subject matter and for the experiment with form — she has used several genres, several forms of narration, third person, first person, letters, memoirs, research notes, songs, poetry etc. which has perhaps



With M.T. Vasudevan Nair, Selina Hossain, Thirur, 2001

not been attempted before in Bengali.

Her travel stories are really transgressing and personal. The first one *Karuna Tomar Kon Path Diye* (1978) is "a rather funny, irreverent account" of her visit to the Maha Kumbh Mela, on a sudden inspiration, totally unprepared and all alone. The second, *Truckbahoney Macmahoney* (1983) is about a hitch-hiking she did all by herself, to Tawang, on the then NEFA-Tibet border. Both are very popular, going straight to the readers' hearts.

Nabaneeta's academic life has been very successful. Her standing as a comparatist is very high, going solely by the number of invited lectures she delivered, papers presented in international seminars, positions she held in related academic associations and the awards and recognition she received for her professional performance. However, she once told Elisabeth Bumiller:

"When I retire, should I say I am a retired professor of comparative literature...? I don't think so. I would probably say I am a poet. I would say I was a poet before anything else." The awards and honours that sought her out for her creative writing bear testimony to her accomplishments as a writer of rare stature.

In the ultimate analysis what Nabaneeta Dev Sen, the writer, does is, transmitting warmth, and getting the same in return from her readers. She said to Ritu Menon in an interview: "People feel they can trust me, they feel I will understand. They feel I am of some use to them when they need human warmth. My writing is obviously creating a bridge between these individuals and myself so that they feel I'm part of their lives and in a way they become a part of mine, too...it's a blessing... what more can I expect from life? Or from art?"



With Sunil Gangopadhyay, Arun Kolatkar, Allen Ginsberg, NYC 1986

A Select Bibliography

Novels

- Ami Anupam*, Ishan, 1978
Prabaase Doibera Bashe, Mitra and Ghosh, 1985
Anya Dweep, Karuna Prakashani Swabhumi, Ananda Publishers, 1986
Sheet Saahasik Hemanta Lok, Ananda, 1988
Bama-Bodhini, Deb Sahitya Kutir, 1997
Deshantar, Mitra and Ghosh, 1998
Shani-Rabi, Mitra and Ghosh, 2001
Paari, Mitra and Ghosh, 2002
Dashti Upanyas, Ananda Publishers, 2003
Albatross, Dey's Publishing, 2004

Short Stories

- Monsier Hutor Holiday*, Karuna, 1980
Bhalobasa Kare Koy, Dey's Publishing, 1992
Natyarambha, Ananda, 1992
Sita Theke Shuru, Ananda, 1996
Galpa Samagra, Vol-1, 2, 3 Dey's Publishing, 1997, 1997, 2004
Khagenbabur Prithibi, Dey's Publishing, 1997
Swanirbachita Shreshtha Galpa, Model Publishing House, 1999
Zara Hatke Ebong Anyanya Galpa, Bikalpa, 2000
Rag-Anurag O Anyanya Galpa, Dey's, 2003
Bachhai Galpa, Mandal Publishers, 2003

Children's Books

- Samudrer Sannyasini*, Cosmos, 1979
Swapna Kenaar Sadagar, Mitra and Ghosh
Palashpurer Picnic, Dey's, 1997
Ichhamati, Ananda, 1995
Buddhi Bechaar Saudagar, 1999, Anjali Prakaashani
Chakum-chukum, Sristi Prakaashani, 2000
Monkemoner Galpa, Doyel, 2002

Belles Lettres

- Nati Nabaneeta*, Ananda, 1984
Shabda Pade Tapur Tupur, Ananda, 1995
Baranda Ebong Ananya, Bikalpa, 2000

Drama

- Medea Ebong* (three one-act plays)

Travel Narratives

- Karuna Tomaar Kon Path Diye*, Karuna, 1978
Truckbahoney MacMahoney, Ananda, 1983

- Hey Purna taba Charaner Kachhe*, Mitra and Ghosh, 1984

Omnibus

- Naba-neeta*, Mitra and Ghosh, 1996
(a collection of nine genres)

Poetry

- Pratham Pratyay*, M.C. Sarkar, 1959
Swagata Debdut, Krittibaas, 1974
Shreshtha Kebita, Dey's Publishing, 1989

Literary Criticism

- Ishwarer Pratidwandwi and Anyanya Prabandha*, Asha Prakaashani, 1978
Birashaiba Santakabi Ebang Birashaiba Sadhana, Papyrus, 1987
Counterpoints: Essays in Comparative Literature (in English) Prajna, 1985

Translations

- Shatek Bachan* (Kannada Veerasaiva poetry) 1983
Ashtami (eight Asian women poets), 2004
Haldey Wallpaper Ebang Aro (four stories by Sherlot Perkins Gilman), 2004

Edited

- Hasir Galpa* (Humourous stories for children)
Nari Tumi Ardhek Akash, (stories by women)
Aparajita Rachanabali (complete poems of Aparajita Debi with notes and introduction)
Radharani Debi Sreshtha Kabita (collected poems by Radharani Debi with notes and introduction)

Works in Translation

- Seeta se Shuru*, Rajkamal Prakaashani (short stories, into Hindi)
Kis path ayee Tumhari Karuna, Rajkamal Prakashan (travelogue, into Hindi)
Samudraki Sannyasini, Vatsal Prakashan, Bikaner (children's novel, into Hindi)
Bishahari Prasad (children's novel, into Hindi)
Palashpur ki Picnic (children's short stories, into Hindi)
Truck Bahoney Macmahoney (travelogue, into Assamese)
Hemantaokam (novel, into Malayalam)

A Chronology



With husband Amartya Sen and daughter Antara

1938	Born in Kolkata in the famed house "Bhalobasa"(Love)		tural Studies, University of British Columbia, Canada
1956	B.A. Presidency College, Calcutta University	1988-89	Maytag Professor of Comparative Literature and Creative Writing, at Colorado College, USA
1958	M.A. Jadavpur University, Kolkata		
1959	<i>Pratham Pratyay</i> , first poetry collection published	1992	Mahadevi Verma National Award for Original Contribution to Indian Literature
1960	Marriage with Amartya Sen	1994	Sanskritiki Award
1963	Ph.D Indiana University, USA	1994-96	K.K. Birla Foundation Fellow in Comparative Indian Literature
1970	Joined the Comparative Literature Department of Jadavpur University, Kolkata	1996-97	Radhakrishnan Memorial Lecturer, Oxford University
1974	<i>Swagata Debdut</i> , second poetry collection published	1995	Visiting Faculty at St. Antony's College, Oxford
1976	Divorced	1997	Fellow, All Souls' College, Oxford
1983	Professor of Comparative Literature, Jadavpur University	1998	Harmony Award for Contribution to Society, New Delhi
1987-89	Chairperson of the Department of Comparative Literature, Jadavpur University	1999	Sahitya Akademi Award for <i>Naba-neeta</i>
1987	Visiting Professor at the International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies, University of Toronto, Canada	2000	Padmashree
		2000	Rajiv Gandhi Gold Medal, for contribution to society
		2001	Bimal Mitra Memorial Prize
		2002	Retired from Jadavpur University
1988	Visiting Professor at the International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies, University of Toronto, Canada	2003	Lifetime Achievement Award, Pashchim-banga Bangla Academy

16 JUNE 2001



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

N.P. MOHAMED





Sri N.P. Mohamed was born in 1929 in the suburbs of Kozhikode, Kerala where the Kallai river flows to the Arabian Sea. Kallai was one of the greatest timberyards in the world in those days. Mohamed was brought up in this vicinity where the main source of income was timber, both for wealthy tradesmen and poor workers. Mohamed's father, N.P. Aboo, a dealer of timber products was attracted to the National Freedom Movement. He was accused and imprisoned in Keezhariyur Bomb Case, first of its kind in 1942 Quit India Movement in Kerala. As a young boy, life of the poor folk of Kallai and the political atmosphere at home made inalienable impression in Mohamed's mind. Later his many works reflected the life and times of Kozhikode suburbs.

Socially and educationally backward, it was quite natural that the rays of culture never penetrated into the minds of

general public of Kallai. This is the background in which N.P. Mohamed conceived, planned and penned his stories. As a writer of short fiction, his stories portrayed the sufferings of this microscopic minority, Mappila Muslims with their social ethos and taboos. The stories were something of a powerful social criticism which has hitherto strange to the Malayalam readers. His first short story collection brought out in 1952, *Thoppiyum Thattavum* (Caps and Turbans), was received well. It won Madras Government's Prize, as Malabar was then a district of Madras Province. This collection of short story and the subsequent award helped him to have wide contact with the then writers. The exchange of literary problems with them enriched his experience and gave him opportunity to read books of various other countries. Thus the experimental writing became his passion.

N.P. Mohamed wrote short stories, novels, essays and children's literature. Most of the writings of the first phase belong to the social and human situation of people and culture of Kallai and Kozhikode.

First short novel *Maram* (The Drift Wood) presents the mental richness of the poor people of Kallai suburbs, and was later translated into English and published. It also has a

Hindi version. *Maram* was successfully filmed in late 1970. Later N.P. Mohamed's literary mind had evolved over the great issues of human landscape and his stories have more of an Indian background. *Arabipponnu* (The Arab Gold) co-authored with M.T. Vasudevan Nair, first of its kind in Malayalam made a tremendous impact in Malayalam Literature. *Hiranyakashipu* is a satire on political humbug, using the method of mythological characters and situations. It forecasts the political crisis and autocracy which could happen in a period of Emergency. He again turned his mind to the life of Kallai and wrote a collection of connected novellas, *Ennappadam*. This novel captured the imagination of the entire readers of Malayalam literature. Its adaptation as a television serial was so popular that it was telecast many times. This was also adopted for a film.

N.P. Mohamed always experimented his stories with a variety of subjects like politics, religion, media, myths and historical settings. All these stories were not written in a conventional mono-pattern. He used the language, style, presentation, depiction in novel ways, making him one of the notable craftsmen of his period. Especially his stories on mythology based on Quranic themes such as *Oru Kaladi Mathram* (One Footstep Only), *Lokavasanam* (The Dooms Day), *Al-Khujoor*, (A Hymn of Praise of God), *Vellam* (Water), *Mohammadinte Jananam* (Birth of Mohamed) etc., are translated into many Indian languages. The creative mind of N.P. Mohamed touching the spheres of mythology and religion with a bent on modern psychology has yielded a creative method of intense expression. It can be seen in *Daivathinte Kannu* (The Eye of God). It won him many awards including Sahitya Akademi Award in 1993. It was rendered



Receiving Sahitya Akademi Award from the President, Prof. U.R. Anantha Murthy



Receiving Kerala Sahitya Akademi Award for total contribution from the President, Shri M.T. Vasudevan Nair. Prof. O.N.V. looks on

into English by Smt. Gita Krishnan Kutty who also got the Sahitya Akademi's translation prize for the same in 1999.

N.P. Mohamed is considered to be an original thinker in his literary and political circles. His articles have been collected in 3 books. His book on the Indian Muslims and Secular Democracy is considered in many ways as a text-book on Indian Muslims in the context of Indian politics. Also his work *Veerarasam of C.V. Raman Pillai*, the great Malayalam novelist is an original study, mainly as a novelist, unlike the studies of former critics as a historical novelist. He has five works of childrens' literature to his credit, which also received much attention and awards. Many of his books are prescribed and taught for various courses of studies in universities.

The Malayalam reading public is well aware of the variety and craftsmanship of his works, which earns him an

enviable position in the field of present Malayalam literature. He is widely proclaimed as the 'story-teller of humanity'.

N.P. Mohamed was employed in a co-operative society in 1948 and retired from there in 1980 as its Secretary. Then he joined *Kerala Kaumudi Daily* and was its Resident Editor till 1994. He was very active in social and cultural activities of Kerala, worked on many capacities. He was associated with little magazines - *Navasahiti*, *Gopuram* and *Jagratha* in his early years of literary activities. He was also connected with the activities both of the central and state bodies; Kerala Sahitya Akademi, Kerala Sangeetha Nataka Akademi, Central Board of Film Certification etc. Presently he is the Executive Committee member of Sahitya Akademi and the Convenor of the Advisory Board for Malayalam. He has travelled widely both in Gulf countries and Europe.

A Select Bibliography

Short Stories

- Thoppiyum Thattavum* (Caps and Turbans) - 1952
Nallavarude Lokam (World of Good People) - 1955
Maranam Tharattupadi (Death Sang a Lullaby) - 1960
Kavithakal - Variyellukal (Poems and Ribs) - 1962
Nalpathirandam Veetil Chekuthan (The Devil in 42nd House) - 1964
Presidentinte Adyathe Maranam (First Death of the President) - 1968
Muhammadinte Jananam (Birth of Muhammed) - 1971
Selected Stories - 1988
Mezhukuthirikal (The Candles) - 1989
Soofikathakal (Soofi Stories) - 1990
De-colonisation - 1999

Novels

- Maram* (The Drift Wood) - 1957
Arabipponnu co-authored with M.T. Vasudevan Nair (The Arab Gold) - 1960
Hiranyakashipu - 1966
Guha (The Cave) - 1969
Thankavathil (Golden Gate) - 1980
Ennappadam - (Oilfield) 1980
Daivathinte Kannu (The Eye of God) - 1990

Criticisms

- Pukakkuzhalum Saraswathiyum* (Chimney and Saraswathi) - 1968
Manushyakam (On Humanness) - 1981
Veera Rasam CV Krithikalil (Veera Rasam in CV Literature) - 1988
Mandahasathinte Mounarodanam (Silent Cry of Smile) - 1990

Children's Literature

- Navu Murinja Kili* (Tongue-cut Sparrow) - 1958
Avar Nalu Per (They are Four) - 1986
Kalikkoppukal (Toys) - 1987
Uppum Nellum (Salt and Rice) - 1997

Other Works

- Abudhabi, Dubai* (Travelogue) - 1977
Muhammed Abdurahiman, A political biography (with S.K. Pottekkat, P.P. Ummerkoya and K.A. Kodungallur) - 1978
Islam Rajamargam (Translation of Islam between East and West by Alija ali Issat Begovich) - 1990
Indian Muslimkalum Secular Democraciyyum (Indian Muslims and Secular Democracy) - 1990
Thamaranool (String of Lotus) (Reminiscences of writers) - 1990
Marivillinu Tee Kolutharuthu (Don't lit fire to the Rainbow) - Collection of Essays in lighter vein - 1993



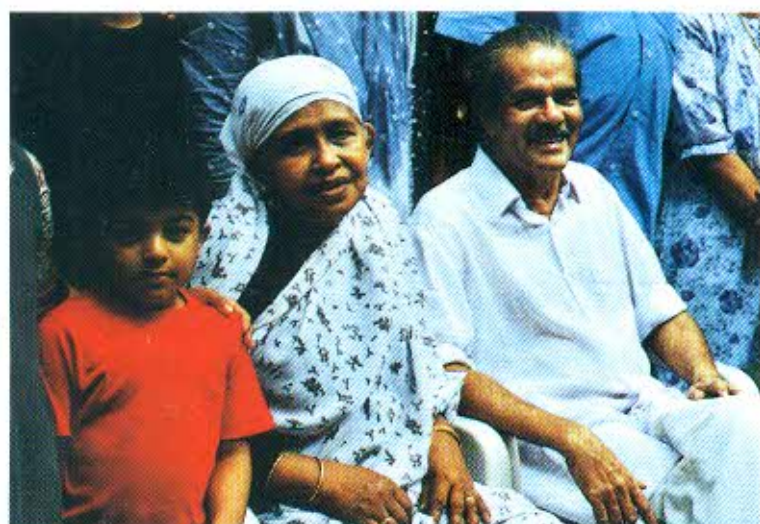
Unveiling the portrait of eminent Novelist Shri K. Surendran

A CHRONOLOGY

1929	Born at Kozhikode	1994	C.V. Raman Pillai Award - <i>Veerarasam C.V. Krithikalil</i>
1952	Madras Govt. Award for Short Story Collection - <i>Thoppiyum Thattavum</i>	1997	Lalithambika Antharjanam Award for total contribution
1969	Kerala Sahitya Akademi Award for Short Story - <i>Presidentinte Adyathe Maranam</i>	1994	Sahitya Parishat Award, <i>Daivathinte Kannu</i>
1980	Kerala Sahitya Akademi Award for Fiction - <i>Ennappadam</i>	1998 -	Executive Board Member and
1988	Padmanabhaswami Puraskaram for Children's Literature - <i>Avar Nalu Per</i>	2002	Convenor, Advisory Board for Malayalam, Sahitya Akademi
1990	Abudhabi Malayali Samajam Sahithya Award <i>Daivathinte Kannu</i>	1999	Kerala Sahitya Akademi Award for Total contribution
1993	Sahitya Akademi Award <i>Daivathinte Kannu</i>	2000	Padmaprabha Puraskaram for total contribution
		2001	Muttathu Varkey Award - <i>Daivathinte Kannu</i>



With Sahitya Akademi President Shri Ramakantha Rath, Secretary
Prof. K.Satchidanandan during the presentation of Sahitya Akademi Award to
Shri R. Ramachandran



With Wife and Grandchild

10 October 2014

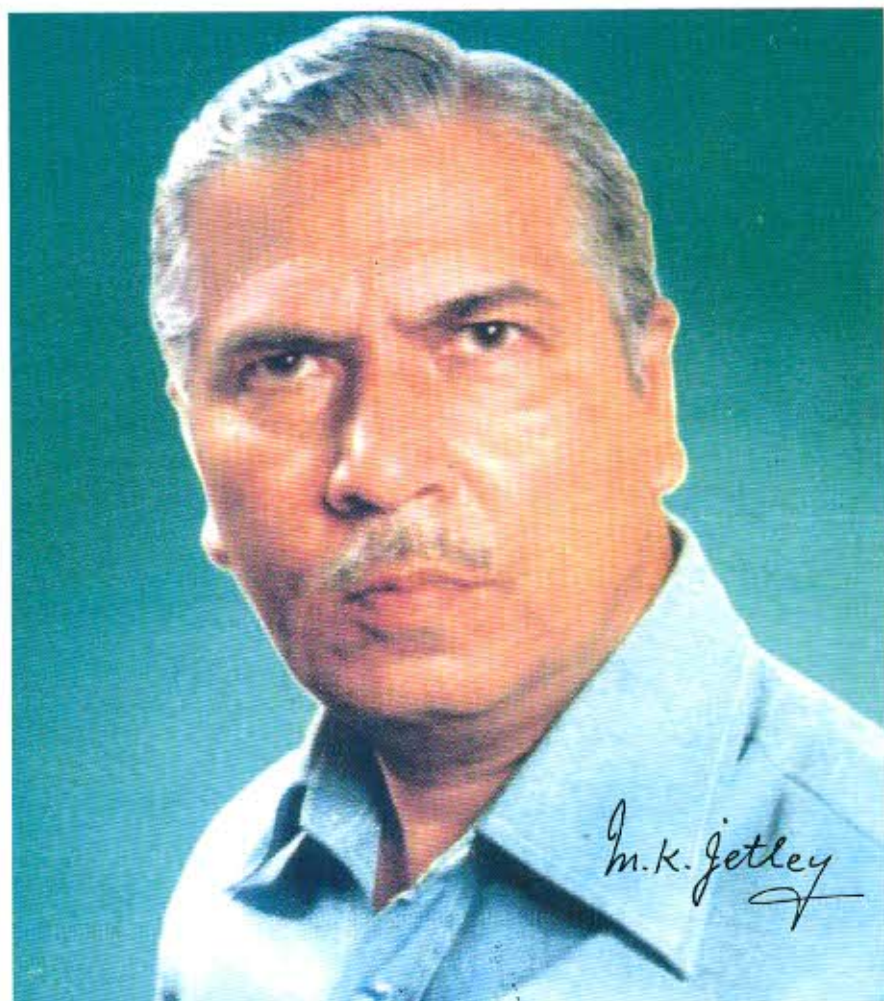


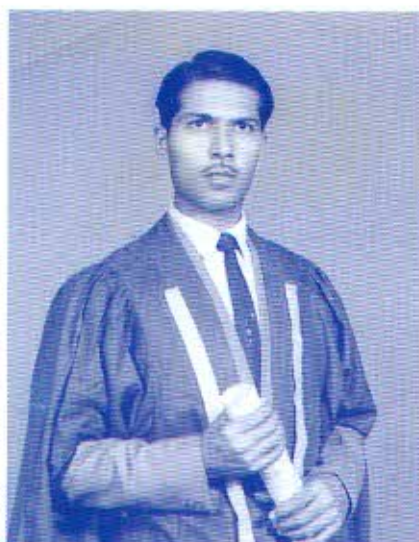
Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Murlidhar Jetley





The number of Sindhi scholars working in the field of Sindhi linguistics and literary research is so small in India, that it can be counted on figures. Among them Dr Murlidhar Jetley stands at the highest level. He has been doing research in this field for the last fifty years.

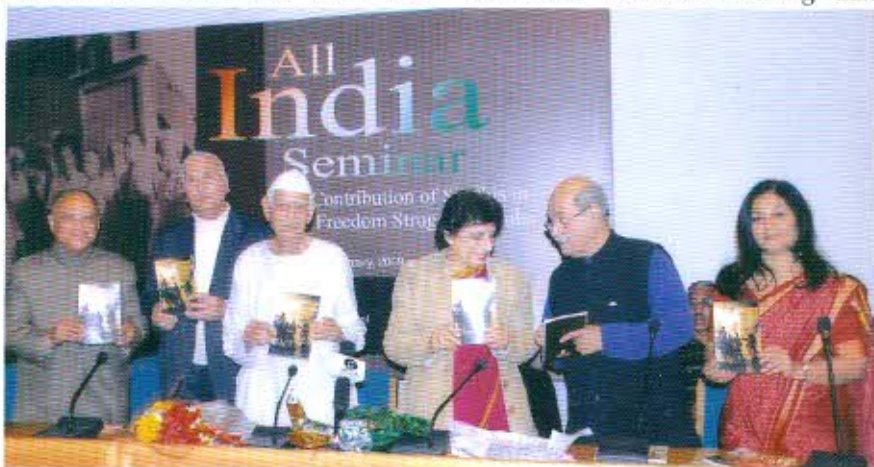
- Kanaiyalal P. Lekhwani
(Former Reader and Principal of Western Regional Language Centre, Pune)

Significantly contributing to the growth of Sindhi prose in its various branches such as essay, biographies, reminiscences, travelogues, literary history and criticism, Murlidhar Jetley is a distinguished linguist, research scholar, historian, folklorist and lexicographer.

Murlidhar Jetley was born on

7th November 1930, in Hyderabad Sindh (now in Pakistan) in a learned family of Saraswat Brahmins that was well versed in Sanskrit and knowledge of Ayurvedic medicines. His grandfather Pandit Topanlal Shevaram Jetley was a Sanskrit scholar and a *Vaidya* who had established an Ayurvedic Vidyalaya in Hyderabad Sindh where a large number of students from entire Sindh province studied the medical system. Jetley recollects that his early life was shaped under the impact of his parents and his surroundings. Besides the formal education in a Sindhi primary school, he also began studying Sanskrit and Hindi at the age of ten under the tutelage of his father Kishinchand Jetley, himself a Sanskrit scholar and historian who had had to his credit a dozen books written in Sanskrit, Hindi, Sindhi and Marathi. Around the age of twelve Murlidhar Jetley was assigned the duty of conducting a library containing selected books in Sindhi and Hindi for children. Mostly those books were biographies of national leaders, Rajput and Maratha warriors, religious classics and about patriotism. This certainly created in him an aptitude for reading which later he would develop to a great extent.

Hardly was he doing his matriculation when India got Independence and later followed the traumatic Partition. During that



All India Seminar, Sindhi Academy in 2009, with Hiro Thakur, Rochiram Thanwani, Minister Kiran Walia, C. J. Daswani, Sindhu Bhagia Mishra

period about twelve lakh Sindhi Hindus were compelled to migrate from Sindh to India. This upheaval disturbed the studies of Murlidhar, consequently he completed his matriculation successfully from Vadodara in 1949 and settle with his parents in Pune where he continued his college studies and was also got appointed as Research Fellow at Deccan College in 1961. He worked there on the project of Sindhi-English Dictionary and wrote the thesis on Morphology of Sindhi language for which he was awarded a Ph.D. by the University of Pune. Later he joined R.K. Talreja College, Ulhasnagar as lecturer in Hindi and also worked as Sub-Editor in *Hindvasi* weekly that was published from Mumbai. Thereafter he was appointed as lecturer in Sindhi at the University of Delhi in 1966. It was after his appointment at the University that doctoral and the courses like M. Lit. in comparative Indian literature were initiated. He retired from the University as Associate Professor.

His writings such as *Linguistic Peculiarities in Sindhi*, *Sindhi Phonology*, *Critical Study of Sindhi Writing Systems*, *Structure of Bound Pronouns in Sindhi*, *The Language of Shah Jo Risalo*, *Origin and Development of Sindhi*, *Compound and Complex Words in Sindhi* have been highly appreciated in India and Sindh (Pakistan). Murlidhar Jetley is known to be the first folklorist in



*with Jairamdas Doulatram,
then Member Rajya Sabha*

Sindhi who has compiled comprehensive dictionary of Sindhi idioms and proverbs along with Sri Santdas P. Kishnani explaining their meaning and usage. He is the first scholar in our sub-continent to present the socio-cultural and linguistic study of Sindhi idioms and proverbs in detail. Also he is the first scholar to have done the research in Sindhi linguistics and receive a Ph.D. He has undoubtedly treaded a difficult path that is generally avoided by writers.

Murlidhar Jetley was actively associated with various projects initiated by Govt. of India for the Development of Sindhi Language, Literature and Culture. He was a member of Sindhi Advisory Board (HRD Ministry) from 1975 to 1995 and Vice-Chairman of the Board for six years. He has the credit of establishing the Sindhi Academy, Delhi in July 1994. Since January, 2007 he has been its Vice-Chairman.



*at Award Ceremony of Sindhi Academy - 2012 with Sindhu Bhagia Mishra,
Vasdev Mohi, Vishu Belani, Minister Kiran Walia, Mohan Himthani, Hariranad*



At a seminar at Faizabad (U.P.)

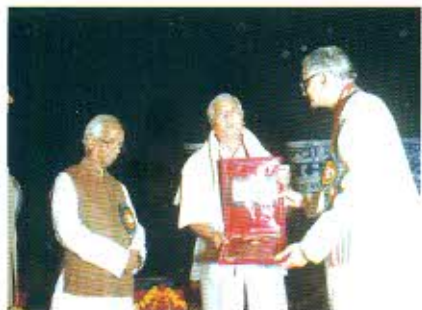
After the appointment of Sindhu Bhagia Mishra as its Secretary in June, 2007 the Sindhi Academy commenced to take various projects for the development of Sindhi language, literature and culture. Jetley has attended four international conferences that were held in Sindh (Pakistan) and presented his remarkable research papers. He has more than 24 published books to his credit, besides hundreds of research papers published in several literary magazines in India and Sindh (Pakistan). Being an eminent educationist he has been appointed as an examiner of Ph.D. thesis at the universities in India and Sindh (Pakistan).

At present, at the age of 84, he is actively associated with literary and educational activities such as the project of compiling an *Etymological*

Dictionary of Sindhi.

Jetley has been honoured and awarded prizes by several government and non-government organizations such as National Council for Promotion of Sindhi Language awarded him prizes on his books in 1999 and 2009, Uttar Pradesh Hindi Sansthan, Luknow, awarded him Sauharda Puraskar for his literary excellence in 1999, Akhil Bharat Sindhi Boli ain Sahitya Sabha, Jaipur awarded him prize in 2004 for his literary contribution, Ram and Veena Buxani Foundation and Sahayoga Foundation awarded him prizes in 2007, Ram Panjwani Trust and Himatsingh Advani Foundation honoured him for literary contribution in 2010.

Scholars and critics in India and Sindh (Pakistan) have highly appreciated Jetley's contribution to the field of Sindhi linguistics and literature. Jhamu Chhugani, former director of Madhya Pradesh Sindhi Academy, regards him as "a mobile encyclopedia of Sindhi language and literature". Naaz Sanai of Hyderabad Sindh (Pakistan), referring to the book written by Jetley in Sindhi regarding the earliest Sindhi folktales in published form, clearly points it out, "it is a result of an eminent Sindhi scholar, which brings to our notice various wrong statements in the history of Sindhi literature". Hidayat Prem, Chairman of Sindhi department, University of Sindh (Pakistan) writes, "Murlidhar Jetley is a well known Sindhi scholar not only in India but he is also famous in the literary world of Sindh (Pakistan)".



Receiving honour at the hands of Vishukant Shastri, then Governor, U.P.



Receiving honour at the hands of Ramansingh, then C M, Chhatisgarh

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Sindhi Bhasha Ka Samkshipta Vyakaran	1957
Meghdoot of Kalidas	1981
Sindhi Sahitya Jo Itihas	1972
(Second revised in 2006)	
Hotchand Mulchand Gurbaxani	1983
(Seminar papers)	
Lalchand Amardinomal Jagtiani	1985
(Life & Works in Sindhi)	
Availi Shaya Thiyala Sindhi	1986
Loka Kahaniyoon Sindhua Joon Laharoon	1989
Jethmal Parasram Gulrajani	1990
(Life & Works in Sindhi)	
Shah Jo Risalo (Hik Abhyas)	1992
Sindhi Pahaka ain Muhavara	1993
(Hik Abhyas)	
Bolio Jo Sirishto ain Likavata	1999
Sindhi Shabda Maharan	1999
Sindhi Sahitya Ji Jhalak	2000
Sindhi Dhvani Vigyan	2000
(Sindhi Phonology)	
Bharatiya Sahitya Kosh	1981
Bharatiya Kahavat Kosh	1983
Encyclopaedia of Indian Literature	1987
Comparative Indian Literature (Two essays)	
Hindi-Sindhi and Hindi-Sindhi-English Dictionaries	
Sindhi Bhasha Vyakaran Evam Prayoga (Hindi)	1997
Sindhi Bhagat (Hindi)	1999
Sindhi Sahitya Ke Vividh Ayam (Hindi)	2002
Lalchand Amardinomal Jagtiani	2008
(Jivan Charitra Ain Choond Rachnaoon)	

Research Projects

Etymological Dictionary of Sindhi

Historical Development of Sindhi Language and Literature



at Sadhu Bela, Sukkar Sindh (1986)



*with his family (wife Sarala sitting),
Standing - Renu (Daughter in Law),
Sudhir (Son), Shivangi (Grand Daughter)*

A CHRONOLOGY

- 1930 Born on November 7th in Hyderabad, Sindh (now in Pakistan)
- 1947 Student in Matriculation class in N.H. Academy, Hyderabad.
Migrated to India and temporarily stayed in Jodhpur
- 1948 Joined Sindh Hindu High School in Vadodara
- 1949 Passed Secondary School Certificate Examination. Joined S.P. College for further studies and worked as a part-time teacher in Navin Hind High School
- 1954 B.A. (Sanskrit-Hindi) from University of Pune
- 1959 M.A. (Hindi-Sanskrit) from University of Pune
- 1960 Joined Deccan College Post-Graduate & Research Institute as Research Fellow in Sindhi Linguistics Department to compile Sindhi-English Dictionary
- 1961 M.A. (Linguistics), University of Pune, and worked on the structure of Sindhi Language for Ph.D. degree
- 1965 Awarded Ph.D. degree in Linguistics, University of Pune. Thesis on 'Morphology of Sindhi Language'. During the years 1964-65 worked as Lecturer in Hindi in R.K. Talreja College, Ulhasnagar and a part-time sub-editor in *Hindvasi*, Sindhi weekly, published from Mumbai.
- 1966 Joined Department of Modern Indian Languages, University of Delhi on 9th February as a Lecturer in Sindhi. Retired as Associate Professor (Reader). Member of Sindhi Advisory Committee for two terms of Sahitya Akademi, New Delhi
- 1975 Member of Sindhi Advisory Board, Ministry of H.R.D. from 1975 to 1995. Was Vice-Chairman of Board for six years
- 1986 Attended Shah Latif International Conference in Sukkur, Sindh. Thereafter, attended such international conference in Sindh in 1989, 1996 and 2014
- 1994 Established Sindhi Academy, Delhi, in July. Was Hon. Founder Secretary
- 2007 Vice-Chairman, Sindhi Academy Delhi, since January



with Sheikh Ayaz and others in Karachi

29 June 2017



Sahitya Akademi

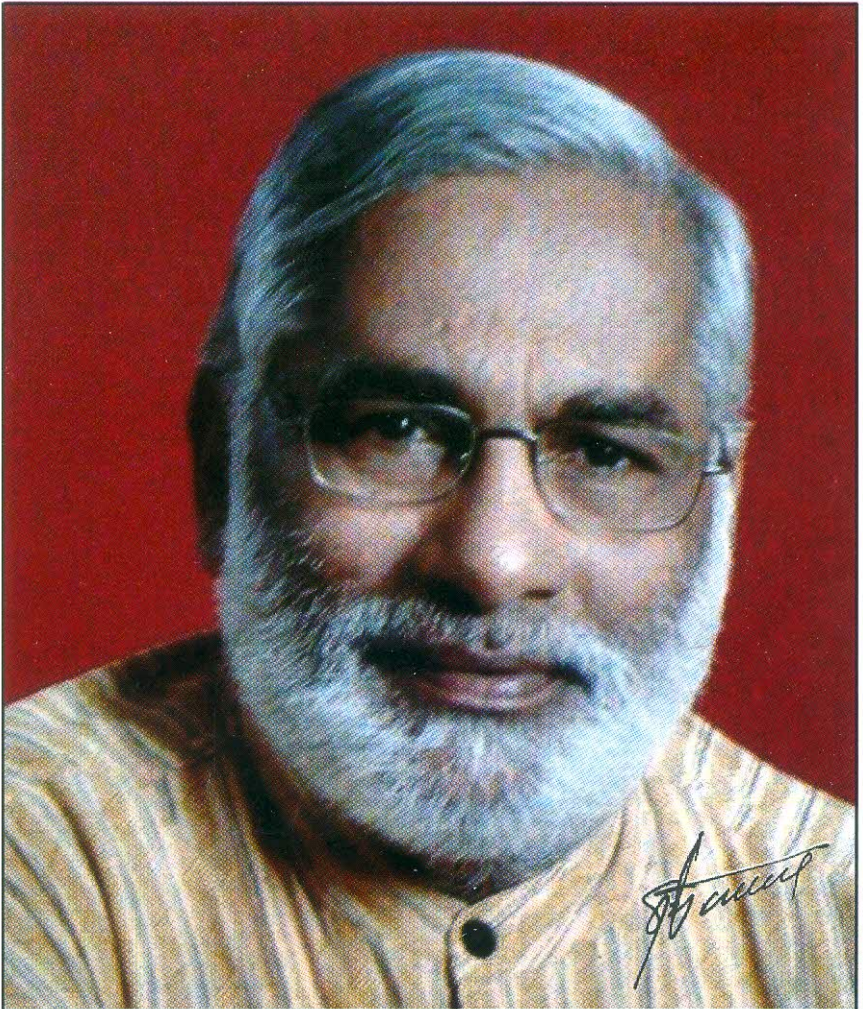


Goa University
Dept of Konkani

invite you to

meet the author

N. Shivdas





Very few writers opt for multifaceted and multipurpose activities including ones for social equality and social justice, besides their creative writing. Such writer-activists apparently disparage social inequality, injustice, cast and class hierarchy, and cherish and practice humanism. Goa is one of the young regions of India which was liberated in 1961, and the new generations before and after the Liberation equally experienced the onslaught of ruling as well as feudal upper class, mainly in the prevalent society that was based mainly on cast and class hierarchy.

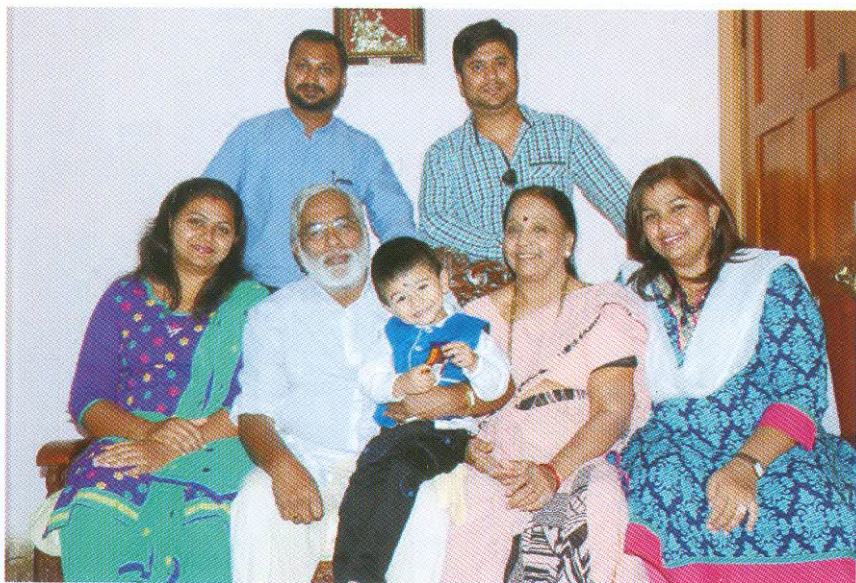
Although born 12 years after the Liberation of Goa, N. Shivdas' alias Shivdas Sonu Naik, keen observation and deep social understanding made him clearly visualize and understand the prevailing social conditions and predicament of the communities he was surrounded by. He could very

well realize that having suffered socially and politically once at the hands of Portuguese rulers, the day to day life of the common, poor and downtrodden classes of Goan society was now equally horrible at the helm of upper classes or landlords of feudal attitude who were succeeded in snatching away everything that was possessed from the beginning in the right of the son of the soil. It was in this social environment that young N. Shivdas, who would later become one of the most distinguished writers in Konkani, began to find his own language and style of writing that transcended social hierarchy and injustice with an aim to do good to people around.

Born on 17 March 1949, to farmer parents at Nageshi Bandoda, Ponda in Goa, N. Shivdas unfortunately lost his father - Sonu Subha Naik - at a very tender age, and grew up under the wings of his mother - Shantabai - who was expecting Shivdas' younger sister, needed to work hard to run the family. Began writing while still a schoolboy, N. Shivdas' early education also included some Portuguese and Marathi. He completed his matriculation from Almeida High School, Ponda, Goa. As his mother was not in a position to afford his higher education, his relentless striving for a job began which ended when he joined as government primary teacher. This helped him assist his mother financially to support the family.



participated in a play at his school



with his family

His first short story was published in *Pormol* Diwali issue edited by Suhas Dalal, and the next short story "Ant Eke Zinnecho" in *Novem Goyem* edited by Gurunath Kelekar. Both the short stories brought Shivdas a lot of appreciation and encouragement to enthusiastically take himself to creative writing, and he did not look back. He even began to try his hand at different genres of literature. Having written several short stories, Shivdas participated in annual short story writing competitions organized then by *Rashtramat*, celebrated local Marathi daily that dynamically encouraged Konkani writers as its editor - Chandrakant Keni - was a prolific short story writer in Konkani.

The village where Shivdas was born and brought up was gifted with affluence of nature. He always had around him green hill peaks, bitter nut gardens, rivers, lakes, streams and waterfalls, and lush green-golden fields along side big Goan Hindu temples where festivals and religious fervour prevailed throughout the year. Local folks - farmers, temple servants, musicians and all sorts of rural characters - enriched Shivdas' worldview, and he never failed to depict and describe everything around him with deep social understanding and fertile imagination. He roamed

around hills, jungles, fields, and even worked in village fields, and these experiences seemed to have formed the core of number of his short stories. It was a custom, as it were, then to write in Marathi and speak local Konkani, and the primary education either in Marathi or Portuguese. But it was Konkani, Shivdas' mother tongue that made his creative expression free and brilliant. Shivdas brilliantly employed his genuinely fresh narrative techniques in his prose writing and successfully used the idioms and phrases in local tongue. Although he began his literary endeavour with poetry, he settled with the genre of short story later, and he is indeed in his element in writing short stories. His short stories have their roots in the people, mundane life, environment of his village. His short stories such as "Gallsari" and "Posko" were considered as the best short stories for the first and second prizes continuously for three years. The short stories were later included in the school and university syllabus. *Gallsari*, his collection of short stories published by Ixtagot Prakashan in 1983, brought him his first literary award given by Goa Kala Academy and Konkani Bhasha Mandal. *Maharukh*, the second collection of short stories in 1999, brought him the next ones, the prestigious T.M. Pai



being honored by Sri Ramesh Tawadkar, then Sports Minister of Goa

foundation literary award, and the Janaganga Puraskar. "Naklami" and "Garbadan", two of his long stories were published in book forms.

Asmita Prakashan, Margao, Goa, a renowned organization worked for the standard Konkani literature published his third collection of short stories - *Bhangarsall*, which won him the Sahitya Akademi Award in 2005. The book had received award by the Goa Kala Academy as well. Along with second edition of *Gallsari*, Rudra Publication, Panjim, Goa published his yet another collection of short stories - *Shivakatha* in 2014.

Shivdas wrote enthusiastically for the children also. His novellette for children - *Babu* - was selected as best book in Konkani for children by NCERT in 1999.

His enriched worldview, sharpened tools for prose writing, imagination,

research orientation ultimately lead him to take himself to write a novel like *Oh Babush* depicting the local issues such as social tendency for achieving progress at the cost of local environment and destruction of land for mining and industries, in the state of Goa. The name of the protagonist of the novel "Babush" is a local popular name for a young boy who fights against the odd, challenging the dons and goons, in local power politics. *Oh, Babush*, is, as Shivdas rightly puts it, a novel for only young minds of Goa. *Mhazan* his another novel, is based on the local happenings during the Portuguese regime. The plot of the novel revolves around a young village boy, whose mother is a devdasi or a servant of God, also called 'bhavin' who bore an illegitimate son out of extra marital relationship and the boy finds it impossible to write his actual father's name. In reality, the head of the temple committee - the great mahajan -



with Narayan Surve, distinguished Marathi poet



Receiving the Sahitya Akademi Award at the hands of Prof. Gopi Chand Narang

himself is the real father of the boy and this boy is helplessly striven to know his real father. The boy fights until he discovers his biological father, the mahajan. The much discussed novel now has also been translated in Marathi and has been published by Anuband Prakashan, Pune.

N. Shivdas' oeuvre includes 24 publications, besides his recent Konkani translation of the original Gujarati *Bhavyatra*, poetry by Sri Narendra Modi, Honorable Prime Minister of India, and *Mantra aani Her Katha*, selected short stories of Premchand from Hindi which was published by Sahitya Akademi. N. Shivdas, a devoted social activist

actively participated, at his early age, in political, social movement. During opinion poll in 1967 he was very active in the agitation which had begun in order to oppose the merging Goa region into Maharashtra. He had joined the cultural troop, in his school days, called Jai Gomantak Kalapathak under the leadership late Sri Ulhas Buyao who was a great singer at that time, and thereafter in Konkani Porjecho Avaz (KPA), a people's organization to strive for Goa's official language - Konkani.

He was the pioneer of social movement called Deville Khul Kara meant for opening the temples for all Hindus as the few major temple



with Sri Sunil Gangopadhyaya at Sahitya Akademi Award function

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Plays

1. *Pissatt* 1979
2. *Foreign Zavoi* 1983
3. *Bundd* 1985
4. *God God Kanni Shali zale ranni* 2010

Short Story

1. *Gallsari* 1981
2. *Naklami* 1995
3. *Maharukh* 1999
4. *Bhangarsall* 2003
5. *Shivkatha* 2015

Children Literature

1. *Babu* 1983
2. *Zhoro Zalo Mahasagar* 1995
3. *Hanv Panchavi pass* 2007

Essay

1. *Latta Mandvichea* 2011
2. *Dharmayan* 2012

Novels

1. *Bhagdadd* (in Marathi) 2006

2. *Oh Babush* 2014
3. *Mhazan* 2015

Poetry

1. *Sarth Dukharth* 2011
2. *Bhavyatra* - Konkani Translation of *Bhavyatra* Gujarati poems by Sri Narendra Modi, Honorable Prime Minister of India 2017

General

1. *Pahala Senani* (Hindi translation of *Bandd* play) 1995
1. *Devilla Khuli Karat mhullear kitem?* 2002
2. *Devilla Khuli Karat* 2002
3. *Mantra ani Herkathar* (Konkani Translation) 2014
3. *Hindu Mhazan* (Marathi translation) 2016
4. *Ganapathi story* - Ballad form in praise of Lord Ganesh (History) 2016



being felicitated by Sri Pratapsingh Rane, then Chief Minister of Goa

managements in the state of Goa till date have banned the non brahamin Hindus their rightful entry to the temples for any religious rites.

A writer of eminence and devout social activist, Shivdas wrote vividly for local as well as national press on various significant issues. Former

President of Goa Konkani Academy, founder President of Konkani Lekhak Sangh, N. Shivdas was recently honored by the All India Konkani Parishad selecting him to preside over the 23rd Session of All India Konkani Sahitya Sammelan held recently in New Delhi.

A C H R O N O L O G Y

- 1949 - 17th March at Nageshim Bandoda, Ponda, Goa
- 1967 - Joined Jai Gomajak Kala Pathak
- 1970 - Passed Matriculation of Pune Board
- 1971 - Joined School as Teacher.
- 1975 - Graduated in English Literature from Bombay (now Mumbai) University
- 1974 - Kala Academy's best script writer award
- 1980 - Married to Rajani Salkar.
- 1983 - Kala Academy Literary award for short story collection Gallsari
- 1987 - Joined KPA for Goa's official language agitation.
- 1987 - Founded Konkani Lekhak Sangh and became its President.
- 1999 - Children Literature award by NCERT, New Delhi.
- 2003 - Elected as Vice President of Goa Konkani Academy (Two Terms)
- 2004 - Member of Sahitya Akademi's Konkani Advisory Board
- 2003 - T.M. Pai Foundation Award for *Maharukh*
- 2003 - Kala Academy Literary Award for *Bhangarsall*
- 2005 - The Sahitya Akademi Award for *Bhangarsall*
- 2007 - State Reward for culture excellence.
- 2007 - Tuka Mhane Sahitya Puraskar for Marathi novel *Bhagdad*
- 2012 - Goa Government nominated as President of Goa Konkani Academy.
- 2009 - Global Goan Conference Honored in Muscat.
- 2010 - Goan Cultural Centre Honored in Kuwait.
- 2014 - Goa Cultural award for Literature.
- 2015 - Re elected as President of Konkani Lekhak Sangh for the third term.
- 2017 - Presided over the 23rd session of All India Konkani Sahitya Sammelan held in New Delhi

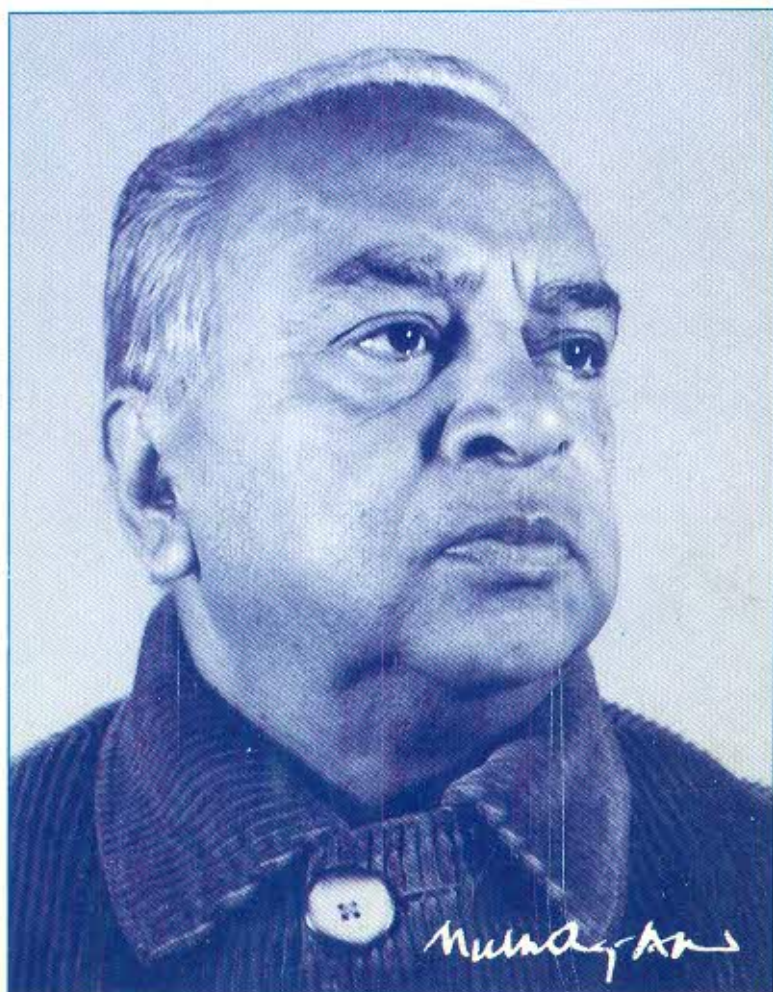
20 December 1991



Sahitya Akademi

meet the author

Mulk Raj Anand





With Indira Gandhi :
The first Triennale

Ibelieve that creating literature is the true medium of humanism as against systematic philosophies...The broken bundle of mirrors of the human personality in our time can become the enchanted mirror only if the sensibility is touched in its utmost pain, and sheer pleasure, in tenderest moments."

Mulk Raj Anand was born in Peshawar, in 1905, in a family of traditional copper and silver craftsmen; his father who had educated himself worked in the Dogra regiment, and his mother though unlettered was well-versed in folklore and was "a born revolutionary" who had a deep influence on her son. He was educated in cantonment schools and Khalsa College, Amritsar, where, influenced by Gandhiji's writings, he participated in the Civil Disobedience campaign of 1921. He was jailed for a brief spell, and fled to Bombay to escape his father's wrath. Here he made his living writing notes and reviews for the *Bombay Chronicle*. Persuaded to return to Amritsar to take his exams, he became further involved with the nationalist struggle, and was again jailed; a

scandal about a Muslim girl with whom he fell in love was the last straw, and the young man, barely twenty now, fled to Britain.

The years in England were as rich and as dramatic. Mulk Raj Anand took a Ph.D in the philosophy of Locke, Hume, Berkeley and Russell at University College, London, and he was taught by G. Dawes Hicks, G.E. Moore, C.D. Broad, and S. Radhakrishnan. Other fruitful interactions were with such leading literary figures as T.S.Eliot, Herbert Read, E.M. Foster, Aldous Huxley, Stephen Spender, George Orwell, the writers of the Bloomsbury group, Lawrence Durrell, Andre Malraux and Bonamy Dobree. The writings of Tolstoy, Ruskin, Morris, and Gandhi had led him to socialism, and he took an active part in the coal-miner's strike in Britain, and later the antifascist struggle in Spain.

Dr. Anand returned to India in early 1946, to carry on his crusade for social change; he started the art magazine, *Marg* soon after his return, and has since put himself out tirelessly to protect and promote the liberal, humanistic values so dear to his heart. He lives in Bombay, but travels extensively throughout India to take a leading role in all movements meant to enhance the quality and integrity of Indian



In a seminar



At study

life. If his early experiences and creative life are inextricably intertwined with India's Freedom Struggle, his present concerns are equally inextricably intertwined in working for the cultural, social, and political emancipation of the people. He continues to inspire a large number of young people to whom he is affectionately known as "Uncle Mulk".

Mulk Raj Anand's first five books suffice to provide some indication of his wide range of interests, and his extraordinary scholarship. His first book is on Persian paintings, the second on Indian cooking, the third is a work of literary criticism, that attracted considerable attention overseas, the fourth a study of the Hindu view of art, and the fifth, the well-known literary classic *Untouchable* (1935).

The story of *Untouchable* is itself as dramatic as anything from the author's life: it was written over a long weekend, pouring out, as the author describes it "like hot lava from the volcano of my crazed imagination"; it was given new direction in Sabarmati Ashram by Gandhi, rejected for over four years by nineteen publishers, and the author was so dejected that he even considered suicide; it was finally accepted by a small publisher, only because E.M Foster agreed to write an introduction to it. Now, over five decades later, it is an acknow-

ledged modern world classic of literature, and has been translated into scores of languages.

The Coolie which shares with *Untouchable* the author's fierce anger at social inequity was published the following year. *Two Leaves and a Bud*, set in a tea-estate in Assam, explores the plight of indentured labourers.

Next came the famous trilogy which exemplifies Dr. Anand's belief that Man's destiny is shaped by the Society against which he struggles. *The Village*, *Across the Black Waters*, and *The Sword and the Sickle* tell the story of Lal Singh, as he flees from his farm and joins the army, and returns after the Second World war to political struggle in his homeland.

The Big Heart and *Private Life of an Indian Prince* are markedly different in theme. The first explores the conflict between man and machine, the traditional and the modern, integrating also the wide range of Dr. Anand's social, economic and political concerns; the second, is a tale of a Maharaja's obsessive passion for an illiterate and promiscuous hill-woman.

The Old Woman and the Cow, *The Road*, and the *The Death of a Hero*, were written in the sixties, and while they retain the author's fierce and passionate concern for the marginalised, also display a greater stylistic virtuosity.

Four of the seven autobiographical novels which Dr. Anand has proposed to write, have now been published. They are: *Seven Summers*, *Morning Face* (which won the Sahitya Akademi award), *Confessions of a Lover* (winner of the E.M. Foster Award), and *The Bubble*. These works are significant not only for the quality of the writing, nor only because they contain portraits and narratives about the writer, but also because they reflect one of the most exciting periods of our history.

Dr. Anand has also published eight volumes of short stories and forty-three other books, including books for children. The subjects range from Erotic sculpture, Indian theatre, Tagore's aesthetics, to Education, and the role of English in Free India. He has edited 18 books, also on a

variety of subjects.

Mulk Raj Anand has received several honours and recognition from different quarters for the quality and wide range of contributions he has made. He has received, apart from the Sahitya Akademi Award, the Leverhulme Fellowship, the World Peace Council Prize, and the Padma Bhushan. The Fellowship of the Sahitya Akademi, the nation's highest literary honour was conferred on him in 1989.

What most distinguishes Mulk Raj Anand, however, is his enormous accessibility to those in need, his generosity of spirit, the immediacy with which he responds to public issues which bear upon humanistic values, and his commitment to the unity of India, and global peace. Of him it might truly be said that he is a citizen of the world.

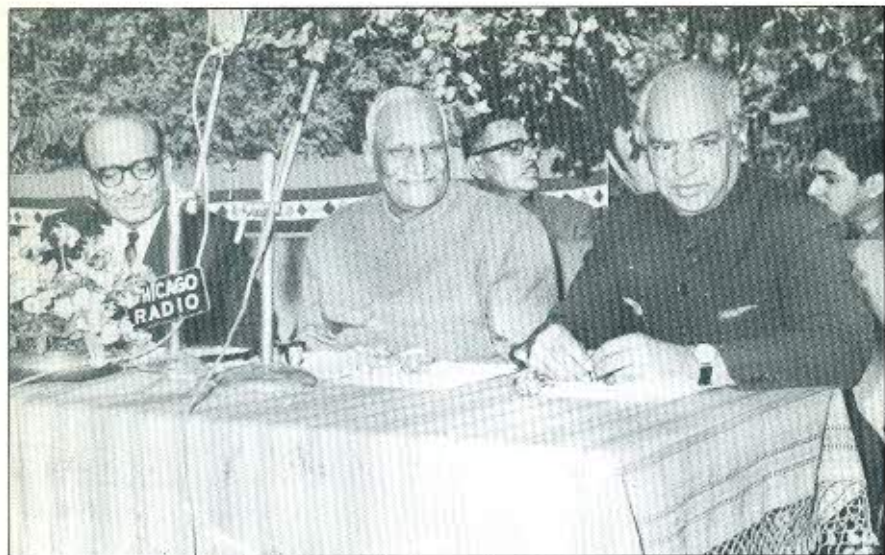
A Chronology

- 1905: Born Peshawar
- 1924: B.A.(Honours) Khalsa College, Amritsar, Punjab University
- 1929: Ph.D. from University of London
- 1930: At Cambridge University
- 1931: Lecturer League of Nations School of Intellectual Co-operation, Geneva
- 1932: Lecturer Workers Educational Association, London
- 1939: Married Kathleen Van Gelder (divorced 1948)
- 1940: Leverhulme Fellowship
- 1946: Editor MARG magazine
- 1948: Taught at Universities of Punjab, Benares Rajasthan and Jaipur
- 1950: Married Shirin Vajidar
- 1952: World Peace Council Prize
- 1963: Tagore Professor of Literature and Fine Art, University of Punjab
- 1965: Chairman, Lalit Kala Akademi (National

- Academy of Art)
- 1967: Visiting Professor, Institute of Advanced Studies, Simla
- 1968: Padma Bhushan, India
- 1970: President, Lokayata Trust, Hauz Khas, New Delhi
- 1971: Sahitya Akademi Award for *Morning Face* novel
- 1989: Fellow, Sahitya Akademi



Anand shooting picture :
Lost Child



With R. Chatterji & V.V. Giri : National Exhibition of Arts 1970

A Select Bibliography

Novels

- Untouchable* London: Wishart, 1935
The Coolie London: Lawrence and Wishart, 1936
Two Leaves and a Bud London: Lawrence and Wishart, 1937
The Village London: Cape, 1939
Lament on the Death of a Master of Arts Lucknow: Naya Sansar, 1939
Across the Black Waters London: Cape, 1940
The Sword and the Sickle London: Cape, 1942
The Big Heart London: Hutchinson, 1945
Seven Summers: the Story of an Indian Childhood London: Hutchinson, 1951
The Old Woman and the Cow Bombay: Kutub, 1960
The Road Bombay: Kutub, 1963
Morning Face Bombay: Kutub, 1968
Confession of a Lover New Delhi: Arnold-Heinemann, 1976
The Bubble New Delhi: Arnold Heinemann, 1984

Play

- India Speaks* produced London, 1949

Short Stories

- The Lost Child and Other Stories* London: J.A. Allen, 1934
The Barber's Trade Union and Other Stories London: Cape, 1944
The Tractor and the Corn Goddess and Other Stories Bombay: Thacker, 1947
Reflections on the Golden Bed Bombay: Current Book House, 1947
The Power of Darkness and Other Stories Bombay: Jaico, 1958
Lajwanth and Other Stories Bombay: Jaico, 1966
Between Tears and Laughter New Delhi: Sterling, 1973
Selected Short Stories of Mulk Raj Anand Edited by M.K. Naik New Delhi: Arnold-Heinemann, 1977

Books on Arts

- Persian Painting* London: Faber, 1930
The Hindu View of Art Bombay: Asia Publishing House 1933
How to Test a Picture; Lectures on Seeing Versus Looking 1935
The Third Eye: a lecture on the appreciation of art Patiala: University of Punjab, 1940
Essays on Jamini Roy, Amrita Shergil and Poet Painter Rabindranat Tagore, 1950

Kama Kala Some notes on the Philosophical Basis of Hindu Erotic Sculpture London: Skilton, 1958

India in Colour Bombay: Taraporewala, 1959

The Volcano Some comments on the development of Rabindranath Tagore's Aesthetic Theories Baroda: Maharaja

Sayajirao University, 1968

Indian Paintings New Delhi:

National Book Trust, 1973

Seven Little Known Birds of Inner Eye Rutland, Vermont: Wittles, 1978

Books for Children

Indian Fairy Tales Retold,

Bombay: Kutub, 1946

The Story of India Bombay:

Kutub, 1948

The Story of Man New Delhi:

Sikh Publishing House, 1952

More Indian Fairy Tales Bom-

bay: Kutub, 1961

The Story of Chacha Nehru New

Delhi: Rajpal, 1965

Mora New Delhi: National Book

Trust, 1972

Maya of Mohenjo-diaro New

Delhi: Children Book Trust

Street Games of India New

Delhi: National Book Trust

The King Emperor's English or

The Role of the English Language in the Free India, Bombay:

Chitra Laxana The Story of Indian Painting New Delhi:

National Book Trust

Criticism/Non Fiction

The Golden Breath Studies in Five poets of the New India. London: Murray, 1933

Letters on India London:

Routledge, 1942

Apocryphy for Heroism: An Essay in Search of Faith London: Drummond, 1946

Homage to Tagore Lahore:

Sangam, 1946

On Education Bombay: Hind Kitabs, 1947

Hind Kitabs, 1948

Lines Written to an Indian Air:

Essays Bombay, Nalanda, 1940

The Indian Theatre London: Dobson, 1950

Is there a Contemporary Indian Civilisation? Bombay:

Asia Publishing House, 1963

Conversations in Bloomsbury (reminiscences) New Delhi: Arnold Heinemann, 1981

Pil Pali Sahab: The Story of a Childhood Under the Raj New Delhi: Arnod Heinemann, 1985



With B.K. Bhattacharyya & I.N. Choudhuri

Librarian

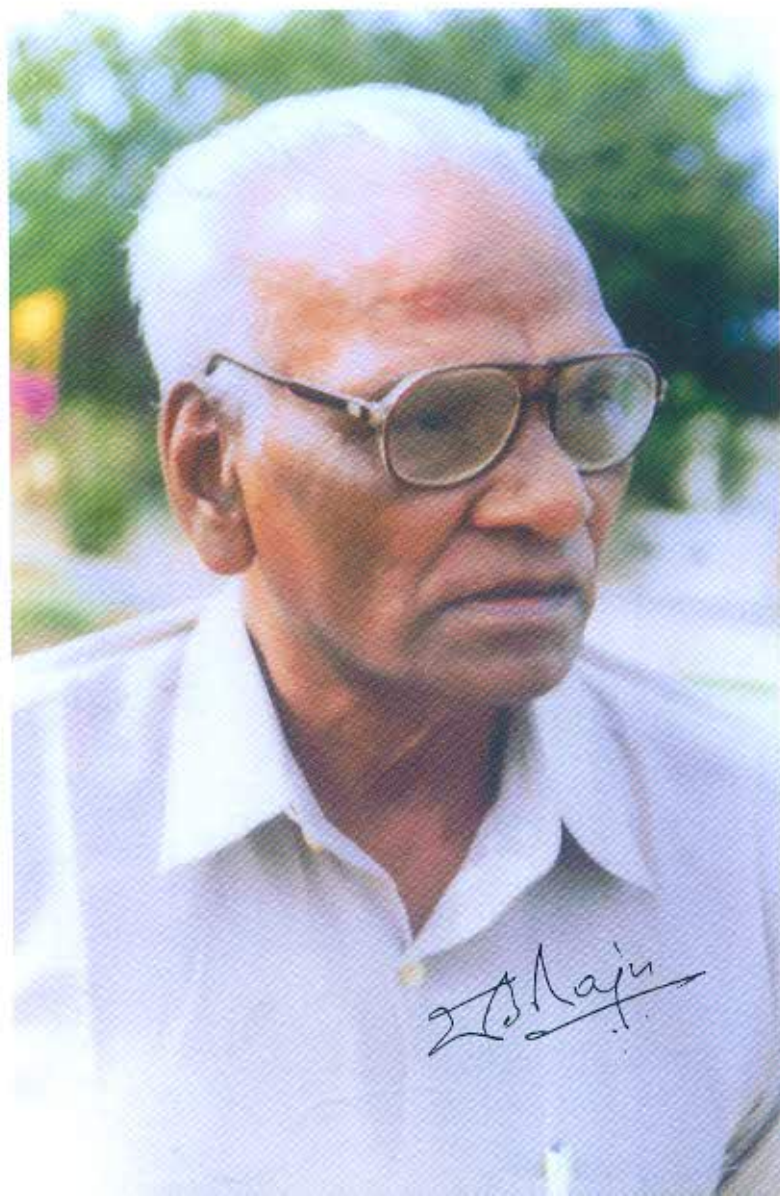


Sahitya Akademi

27 July 2014

meet the author

Munipalle Raju





Prof. U.R. Anantha Murthy,
Prof. Gopichand Narang and Sri Munipalle Raju

Munipalle Raju is a writer of a different culture, too far from any iota of anonymity, blemish and duplicity. His uniqueness lies in looking at things of the past and the present in perfect equanimity; and foreseeing the future from there uncoloured and unsullied. His writings truly display this extraneous character all through.

Gentleness in nature, deep interest in reflective thinking and the understanding that brought in by a vast reading and study make him upright. He does not

mince words in assessing the friends and their works, but only gives expression to the view-points in appreciating life in its right perspective.

He wrote prose-poems, novel, essay, critical reviews on various literary modules; and yet short-story is his main forte. There can be writers who patronize the ideals, highlight only the 'nobility'; there can be some who exhibit the concern for the distressed and underprivileged. Raju is one such writer who thinks all the time the benefit of humanity in his thought-current. He is a humanist in all counts. He craves for the good of all and a good-living for all. Frank in his opinions, courteous in his expressions he stands out decidedly innocent and out-spoken in his behavior. His narrative stories mark this quality remarkably. He is not different from his writings inasmuch as they represent him accurately.

Munipalle Raju was born at a small village Garikapadu (Guntur district of Andhra Pradesh-erstwhile Madras Presidency) on 16th March 1925. He received his elementary education in Munipalle, Tenali, Ponnur and Nidubrole. His parents were Munipalle Hanumantharao and Saradamba. He married Sulochanadevi and has two sons and three daughters. Four decades from 1943 to 1983, he served in the Defence department, Government of India in various capacities. He had the opportunity of visiting every nook and corner of the country during his career. On retirement, he settled down at Sainikpuri, Secunderabad.



Sri Munipalle Raju and Smt. Sulochanadevi



Sri Munipalle Raju speaking at a book release programme

Munipalle Raju narrates the events in his life and the lessons learnt thereon :

"I come from a village in the delta area of the Krishna river, on the Grand Trunk road running from Madras to Calcutta and as such our village has the Urban civilization. Born in the hungry thirties in between the two World-Wars, I remain a standing model to the economic crisis in the life. Our family moved on to Tenali, a town and yet a center of culture. It happened to be the playground for political-consciousness, there lived the then intellectual writers like Gudipati Venkata Chalam, K. Kutumbarao, Gopichand and G. V. Krishna Rao who made deep mark on the literary scene. Sthanam Narasimharao, Govindaraju Subba Rao made their mark on the theatric arts and the stage-craft. Our family was deeply interested in socio-political arena, extensive reading habit and incidental social-reform activities. Each day we had occasion to hear and learn about the Theosophical Movement, Brahmno-Samaj, Gandhian thought, Marxism, Charvakam, Buddhist innovations, Puranic discourses. The listening did not end there. We were discussing, recapitulating, analyzing the episodes and emulating them into our own lives. My family was involved in the widow-remarriage, anti-notch reform movements. My cousin-brother Munipalle Ramarao just then returned as a hard-core communist from the Banaras Hindu University, and he made enormous influence on us. My father had an untimely death and our family had to go through penury; and this led me to seek

a job and had to travel around the country. These travels made me come eye-to-eye with the varied cultural impacts and civilization inputs. An introduction and intrusion into the works of Russian literary masters helped me to develop a sort of conviction that 'humanism' alone is the mark needed. I sincerely believe that my writings exhibit this trend. Though wrote some sort of poetry in student days, I immediately turned towards prose writing. I sincerely believe the 'Magic Realism' is widespread in Vyasa's Bharata anecdotes. Rabindranath Tagore was my first literary god. Munshi Premchand's stories (Kafan and Fathima) laid distinct marks on my brain-path. The live experience I had from the reform movements made the underprivileged become the female protagonists of my short stories. I could successfully mix the social realism and sublime philosophy, making them an invigorative facet of life. My brother Munipalle Ramarao, a great humanist and lover of poetry, helped me broaden my vision and committed writings. Human passion, compassion and divine grace directed my vision of the totality of life. I could see anger, cruelty, revenge everywhere and could mould them into a rational structure.

My eternal search for self and identity began at an early age; and this continues to have its influence on me. Man's incessant struggle in search for the right track and identity with the unseen remains the main theme of my fiction.

The inner conflicts in human

predicament, the corresponding humaneness are the key-points for his short- stories. 'Varala-pilladu' is a story that exhibits one's inherent desire for voluntary vagabond life drawn out by the uncongenial situations met with and carries a socio-ethical message. This marks out the specimen of human ingratitude that drives the youth astray. An old lady considering the collective good as her own a mother toiling for the good of her sons; Seshamma, Janakamma, looking into the spiritual values in mundane sphere and Doddamma, are some of the characters. Each stand unique in their own way. No one could define life and Sri Raju's pieces are exacts to the contemporary spirit of living. 'His stories make our minds sensitive and alert,' says a reader, B.V. Ramireddy.

His 'Poojari' is the only novel he spun in the web of life, and this produces the basic theme for Sri B.N. Reddy's full length film "Pooja Phalam". The native park of the village uncared for by one and all is the locale and the same time a symbol of socio-relation among the public. Upspring of social consciousness and human advancement get embodied here. The main character of the novel Madhu happens to be the recipient of a legacy. Parents lost, he was under the care of a grand-father ailing in a T.B. Sanatorium. The clerks and servants take good care of him and yet his mind loses all passion for life. He becomes a desperate Vedanti for

all practical purposes. Being a constant loser becomes his way of life. He imbibes deep interest in music and attends college with religiosity. A bank manager, who rents out the lower portion of their mansion had a daughter Preethi who attracts his attention. She arrives as a Zephyr and vanishes leaving the flowery fragrance is his considered opinion. He has a college-mate Sriram who supplies the aspirations and self-confidence that he lacks. The bank manager gets transferred and so disappears Preethi too. The estate manager's daughter Sushila takes care of the situation after the grand-father's death, litigations of property suits and ultimately joins him in wed-lock. The novel receives certain cinematic changes to bring a happy ending. While his wife and the new-born baby die, Madhu erects a new cottage in memory of the past, as the novel closes. It would appear as a simple romantic story for the first view but the content has deeper perceptions into the inequalities in life, and living in currents of the spirit insights. Though a bit influenced by the Bengali writings of the day, the novel fulfills the Telugu nativity and environment. Defeatism, as a literary module, has a say here besides the writer's look into a bright future for humanity.

His short-story 'Yasoda's Son' depicts the human situation in 1940s and again a defeated love-product. Literary critic N.C. Ramanujachary 'Srivirinch' labels this an exemplary one depicting the maturity in



Felicitation to Sri Munipalle Raju



Sri N.C. Ramanujachary, Sri Munipalle Raju, Sri Sampath Kumaracharya,
Sri Vakati Panduranga Rao, Sri Akkiraju Ramapathi Rao

narrative expression of the writer. Dealing the social atmosphere of the contemporary times, the piece gives out ten to twelve factors such as: the rural life, youth going out into urban locales for education and employment, the internal struggles of people, correspondence of variant attitudinal changes, the Tramservices then available, extra-marital affair, issues connected with inter-caste marriages, sacrifice of certain classes in the independence movement, secret under-currents of 'Dharmic' contemplations etc. the culture described here is not that traditional but an admixture of new reflections, insights leading to a universal way of existence. True 'Magic Realism' is the key-note. His short-stories 'Astitwa Nadam Aavali

Teerana', 'Naimisaranya mlo Satyagraham', 'Mahabodhi Chayalo' are decidedly specimens of clear magic realism the writer dreams of. He comes face to face with the magic realism of the ancients and this was the excellence of his literary work, rightly inviting the Award of Sahitya Akademi.

His collections 'Journalismlo Srijana Raagaalu' and 'Sahiti Mantranagarilo Suswaraalu' imprint the ever-green, enlightening sway to the future generations.

His knowledge and outlook in periodical reviews of books and theatrical pieces remains unparallel and are not easy to emulate. His pen is, beyond doubt, a magician's wand producing the will of the wish.



Sri Gudipati, Sri Munipalle Raju, Dr. C. Narayana Reddy, Sri Pothukuchi Sambasiva Rao,
Sri Puligadda Viswanatha Rao, Sri Kaladeekshitulu

HIS WORKS

STORY COLLECTIONS:

- Munipalle Raju Kathalu
- Pushpalu - Premikulu - Pasuvulu
- Divo Swapnalatho Mukhamukhi
- Astitwa Nadam Aavali Teerana (*Magic Realism Stories*)

NOVEL:

Poojari (Pooja Phalam Film Story)

POETRY COLLECTIONS:

- Veroka Aakasam - Veranno Nakshatralu
- Alasi Poyina Vadi Aranyakalu

ESSAYS:

- Journalismlo Srijana Ragaalu
- Saahiti Mantranagarilo Suswaralu

AWARDS

1993	Noothalapati Sahithi Satkaram Jyeshta Literary Trust (First) Puraskaram Ravi Sastry Smaraka Sahithi (First) Puraskaram
1994	Amara Jeevi Pulupula Sivaiayya Puraskaram
1995	Uttama Katha Samputi
2001	Sadguru Sivananda Murtry Sanathana Dharma Charitable Trust Puraskaram
2003	Andhra Saraswatha Samithi Puraskaram (Machilipatnam) Kalla Tapaswi Polavaralu Koteswara Rao Puraskaram (Vijayawada) Thilak Puraskaram (Thanuku) Telugu Viswa Vidyalayam
2004	Pulikanti Sahithi Satkaram Sahrudaya Sahithi Trust Puraskaram Gopichand Award Delhi Telugu Academy Award
2005	Uttama Katha Samputi
2006	Sahitya Akademi Award
2007	Venguri Anjaneyasarma Smaraka Trust Puraskaram
2010	Aalapati Ravindranath Trust (Tenali) Puraskaram
2011	Vanguri Foundation of America Sathkaram A.P. Government - 'Nandana Ugadi Puraskaram'
2014	Sripada Subrahmanya Sastri Smaraka Kathanika Puraskaram

A CHRONOLOGY :

1925	Born on 16-3-1925 - Garikapadu (Guntur District - Bapatla Taluk). Education : Tenali, Ponnuru, Nidurole upto F.A.
1939	First published work.
1943-1983	40 years service in Indian Defence Service in various capacities.
1983	Retired as A.O. Grade - I Settled at Secunderabad.

5 March 2004



Sahitya Akademi

meet the author

Mughni Tabassum





Receiving Babul Reddy Foundation Award from Soli Sorabji

*'Kal mere lafzoan mein
meri jaan rahegi,
Duniya jab dekhgi
to hairaan rahegi'.*

*My heart throbs
in my words embellished,
The world tomorrow
at it be astonished.*

- Mughni Tabassum

Mohammed Abdul Ghani well-known as 'Mughni Tabassum', an eminent poet, critic, teacher and researcher in Urdu was born in 1930 at Hyderabad. He is renowned Osmanian (who studied in Osmania University) who is held in high esteem by his admirers all over the world.

During his student days he was attracted towards communism. Much impressed by Poet Laureate Iqbal he began writing poetry at the age of fourteen during his matriculation days. Later he was associated with Progressive Movement of Urdu Literature, then embraced modernism and again moved back to progressive group. His literary forte lies in his understanding the usage of changing trends in Urdu literature.

Prof. Mughni Tabassum emerged as a poet with classic fervour blended with refreshing modernity of thought. His poetry in both 'Nazm' and 'Ghazal' reflects his miraculous sensibilities with its lucidity. He masters the art of writing experiences and impressions in appealing simple precision.

Mughni's poetic talent has been rightly assessed by Prof. Shamim Ifanfi, "His poetic approach is marked with slow pace and diction is of whispers which gradually enlightens our

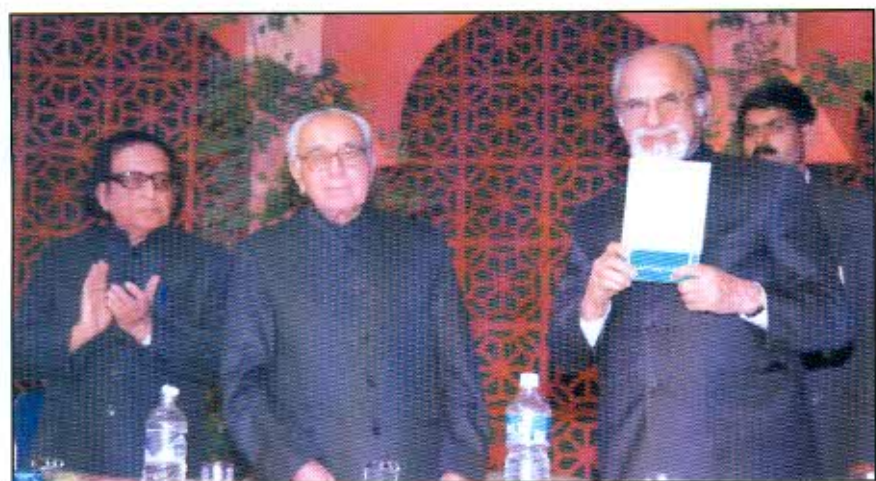


50 Years Independence Industrial Award by ICAP

sensibilities. And hence this poetry is neither a burden to our ears nor it becomes a sudden occurring. A hidden sense of belonging eventually emerges from his couplets and very quietly it starts shrouding us under its grip. The happenings, his wavering waves of thought, his emotional feelings emerge abruptly. These happenings and sensibilities lands up like rays of moonlight on the earth with such a fragility that we realise our encounter when it had already entered our conscious." His poetic works '*Nawa-e-Talkh*',

researcher his work on '*Fani Badayuni's*' poetics is his literary achievement which is appreciable with regards to its excellence in both Research & Criticism'. He popularized stylistics study in literary criticism to evaluate literary works. '*Bazyast*', '*Awaz our Aadmi*', '*Lafzaun Se Aage*' are considered to be his widely acclaimed works in the field of literary criticism. He set the trends to assess and study Urdu poetry with the tools of 'stylistics' and phonetic attributes.

Dr. Mughni Tabassum says, "Creative usage of language is the



With I.K. Gujral in International Ghalib Seminar, New Delhi

'*Pebli kiran ka Bojh*', '*Mitti Mitti Mera Dil*' and '*Dard ke Kheme ke Aas Pass*' are embodiments of his versatile poetic genius.

Prof. Mughni Tabassum is also an acclaimed modernist critic. Working for his research work on Fani Badayuni he adopted 'stylistic' and 'phonetic' analysis of poetry. In Urdu literary criticism this was first ever experiment which paved the avenues for analysis in stylistics perspective of literary works. Prof. Gyan Chand Jain, eminent linguist of Urdu, opines 'as a

basic requirement for both poetry and prose. Without the urge of creativity there cannot be literature at all."

Prof. Mughni is a good administrator and a dedicated



Book Release function of Mughni Tabassum



At Rajasthan Urdu Academy along with Prof. G.C. Narang and fellow writers

teacher too. He continued the mission of nurturing and nourishing Urdu language and its centre at 'Idara-e-Adabiyat-e-Urdu' Hyderabad which was founded by legendary Dr. Syed Mohiuddin Quadri Zor in 1931. He edits 'Sabras' (Monthly Literary Journal) and 'Sher-O-Hikmat' (Bi-annually) to mould and patronize upcoming writers and to further the cause of research and literary criticism. Being associated with several literary bodies he has been instrumental in organising translation and literary workshops and seminars.

Prof. Mughni is a dynamic soul with unbound zest to work for literature. He has been the source of inspiration to many researchers & critics in Urdu because of his innovative thinking and approach to literature. He keeps himself well aware of the developments occurring in Indian Writing. He contributes regular columns on literary aspects to Urdu Newspapers and journals.

Prof. Mughni has been compared with literary

legends like Moulana Hali & T.S Eliot in view of his personal attributes, his style of writing and contributions made to the world of literature. Today he remains one of the most celebrated critic and poet in Urdu who is effectively striving for the cause of promotion of language and culture.

*Fursat-e-umr hai kum,
harf-e-tamanna sun lo,
Baat shikwoan ki na
poocho kay woh daftar
hai alag.*

*Listen to my word of wish
as the leisure in life is less,
not to enquire about my
complaints, it has its own
account.*

(Mughni Tabassum)



Speaking at Book Release Function.
Mr. Akbar Hyderabad, Prof. Gopichand Narang,

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY:

1. Nawa-e-Talkh - 1946
2. Pehli Kiran Ka Bojh - 1980
3. Mitti Mitti Mera Dil - 1991
4. Dard Ke Kheme Ke Aas Pas - 2002

LITERARY CRITICISM:

1. Bazyaft - 1969
2. Awaz aur Aadmi - 1992
3. Lafzaun Se Aage - 1993

RESEARCH:

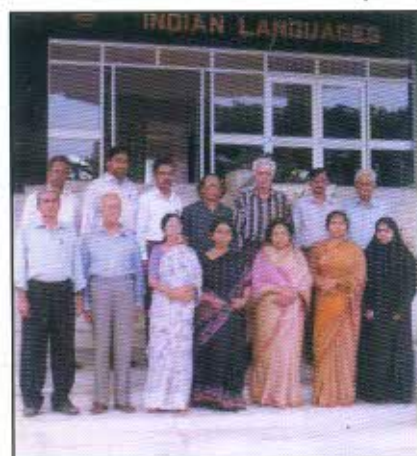
Fani Badayuni - Hayat, Shakhshiyat aur Sha'eri - 1969

BIOGRAPHY:

Fani Badayuni (A Monograph for Sahitya Akademi) - 1993

COMPILATIONS:

1. Nazr-e-Fani Badayuni - 1968
2. Fani Ki Nadir Tehreeren - 1970
3. Fikr-e-Iqbal - 1977
4. Kahaniyan - 1983
5. Angrezi Mein Maasir Hindustani Kahaniyan - 1996
6. Asri Hindustani } Kahaniyan - 2001
7. Deccani Lughat and Tazkera -e- Deccani Makhtootat by



At CIIL, Mysore with other writers

Agha Haider Hasan (Ed.) - 2002

8. Hindustani Musalman Manzil ki Talash Mein - 2003

TRANSLATIONS:

1. Kahani Aur Uska Fun - 1957
2. Shadi Ki Aakhri Salgirah - 1975

EDITED:

1. Sher - O - Hikmat - Bi-Annual Urdu Journal
2. Sabras - Monthly

AWARDS CONFERRED BY:

1. Uttar Pradesh Urdu Academy
2. Bihar Urdu Academy
3. West Bengal Urdu Academy
4. Andhra Pradesh Urdu Academy
5. Madanna Trust, Andhra Pradesh
6. Babul Reddy Foundation, Hyderabad (1988)
7. Potti Sri Ramulu Telugu University, Hyderabad
8. Maharashtra Sahitya Academy - 2003

MISCELLANCY

BOOKS:

Telugu Adab Ki Tareekh par ek Nazar - 1956

Nukat-e-Urdu - 1956

Extension Lecturers:

He delivered extension lectures at Aligarh Muslim University, Jamia Urdu Aligarh, University of Hyderabad, University of Mysore, Andhra Pradesh Open University, Bombay University, Hindi Academy - Andhra Pradesh & Others.

LECTURES ABROAD:

1. Delivered a special lecture at URDU MARKAZ, London.
2. A special lecture on 'Urdu Prosody' at ILMI MAJLIX, London.

3. A special lecture on 'Teaching of Urdu as Mother tongue' at AMIRKHUSRO SOCIETY OF AMERICA, Chicago, U.S.A.
4. A Special lecture on 'Deccani Ghazal' at UNIVERSITY OF CALIFORNIA, Berkely, U.S.A.

A CHRONOLOGY

- 1930 - Born at Hyderabad
- 1944 - Beginning of Writing poetry
- 1946 - Matriculation from Darul Uloom High School
 - First collection of poems 'Nawa-e-Talkh' Published
- 1948 - Intermediate Course
- 1950 - B.A. from Osmania University, Hyderabad
- 1951 - Marriage
- 1952 - M.A. (Urdu) Osmania University, worked as Cataloguer, Osmania University Library.
- 1953-55 - Employed as UDC with AG Office, Hyderabad
- 1955-57 - Part-time lecturer at three colleges and honorary lecturer at two colleges at Hyderabad.
- 1958 - Appointed lecturer, Dept of Urdu, Osmania Univ.
- 1961 - M.A. (Persian) - Osmania University, Hyderabad
- 1962 - Ph.D from Osmania University
- 1969 - Reader, Dept of Urdu, Osmania University, Hyderabad
- 1976 - Second Marriage
- 1983 - Professor, Dept of Urdu, Osmania University, Hyderabad
- 1985 - Visiting Professor, Central University of Hyderabad.
- 1988 - Head, Department of Urdu, Osmania University
- 1990 - Retired from service at Osmania
- 1999 - Jashn-e-aetherafe-Khidmath (Celebration to acknowledge contribution & services) at Hyderabad
- 2000 - 'Nazr-e-Mughni Tabassum' Felicitation volume published. Ed: Prof Sulaiman Athar Javed.



With fellow writers - Urdu Markaz, London

2 August 2009

Library



Sahitya Akademi



Indian Institute
of Sindhology

invite you to

meet the author

Moti Prakash





Moti Prakash is one of the outstanding poets of the post-Partition Sindhi literature. Besides being a poet of greater eminence, he has contributed to other genres, such as short story, novel, drama, literary criticism, literary sketches and journalistic columns in a few newspapers.

Born in 1931 at the village Daro, situated in the southern part of Sindh, Dr. Prakash migrated to India in the wake of Partition, when he was 16. His literary interest was nurtured through stories that his uncle used to narrate to him in his childhood. Thus he was introduced to literature. He read avidly almost all children's magazines and started contributing to them. Soon, Moti Prakash became its youngest editor ever for *Bal Sandesh*. Moti Sukhramdas Sharama became Moti Prakash. Thus, his love for literature has endured full lifetime.

Uprootment of entire Sindhi Hindu community during the time of Partition was a numbing experience for them. It landed them in penury, close to starvation. It was when mere

struggle for the time, existence obliterated everything else. In such a challenging situation too, the artist in him asserts himself. His quest to satisfy his creative urge took him to Sindhi Sahit Mandal, an organization of Sindhi writers who had accepted the challenge to cling steadfastly to cultural and literary heritage and to take it further in tune with changing times. At that juncture the community required the promise of change of the dark times - thus a vision of revolution became quite a bewitching dream and it was only natural for Moti Prakash to join the Progressive stream of literature which was predominant in many other Indian languages.

His poetry started to pour out the message of time when all inequalities, sorrows, and sufferings would come to an end giving place to new, just and equitable system. This was the background when he wrote his first novel *Andhero Ujjalo* (1963) (Darkness, Light). He has successfully tried his hand at short stories too, but his identity remains that of a poet. It was during this time, that Kala came into his life as a fresh poem and has ever since permeated his life with love, zest for life, imagination and his creativity as a steadfast anchor. She has remained a fountainhead of inspiration for him.

Dr. Prakash has given a Sindhi community anthem which is sung in almost all Sindhi literary or cultural events. It has become de facto National Anthem for Sindhi diaspora. Before that, he had published his first book of poetry, *Aao Ta Choriyoan Chang* (Let's Stir the Strings!) in 1959.

Moti Prakash is a multifaceted personality. He has, as troubled times demanded, responded to many challenges and acquitted himself with distinction in every field he has ventured in to. He has been actively involved in organizational work of literary and cultural institutions as office bearer. His love for theatre led him to obtain Diploma in Dramatics for drama writing/direction. His

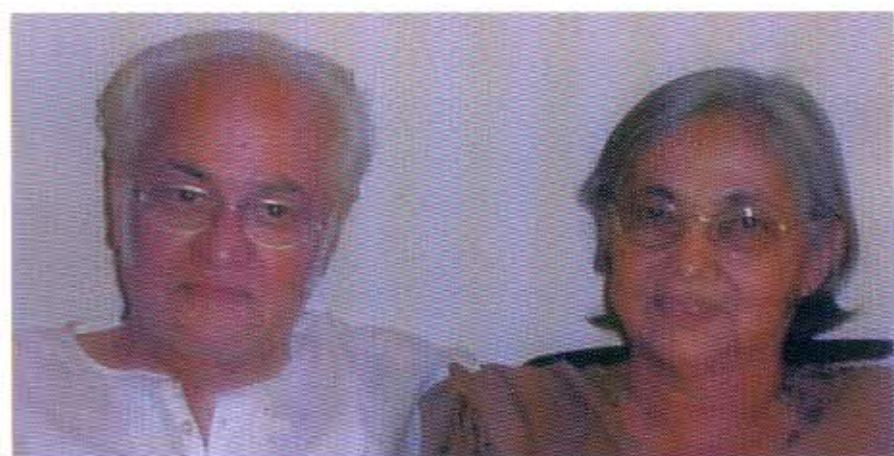
first full length Sindhi play after Independence, *Raat Hika Toofan Ji* is his remarkable contribution. Based on this play, movie was made for which he wrote screenplay, dialogues and lyrics. He wrote dialogues for *Naqli Shaan* and lyrics for *Anjanta maan Nandri Ahiyan* films.

In fact, Dr. Prakash took up teaching as a profession from 1951 as a school teacher in Sindh Cosmopolitan High School, Chembur, Mumbai and retired as the Principal of Indian High School, Dubai, one of the most sought after school in the Gulf.

A notable phase in his life was his association with All India Radio starting in late fifties, which lasted for nearly two decades during which period many new singers and composers emerged and many



Receiving Sahitya Akademi Award (1988) from Birendra Kumar Bhattacharya, the then President of Sahitya Akademi



With his wife Kala Prakash

a playwright blossomed, as AIR was the only medium of entertainment and information. Thus, Moti Prakash became a household name.

He visited Sindh in the year 1984 after a gap of 37 years. He wrote a travelogue of those 14 days in his native land entitled, *Se Sabh Sandhyam Sah Seen* (1987) (All those Cherished in Breath) which won him the Sahitya Akademi Award in 1988. It is a journey of an exile who has yearned for his soil and its people. It takes one into innermost recesses of the subconscious and in the process, the reader along with author, some time bleeds, some time moves along the path strewn with glowing ambers of memories and soars into spiritual atmosphere. Moti Prakash and Kala Prakash can be said to be only husband and wife duo who have won the Sahitya Akademi Award.

Chining Vich Choley (1983), a collection of poems and *Dithe Deehn Thiyam* (1986), character sketches are his other significant writings. His book of songs for children *Gulram Ja Geet* (1963) received an award from NCERT.

Dr. Moti Prakash has won many accolades such as Award for outstanding contribution to Sindhi Literature from Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahitya Sabha in 1988, Maharashtra Sindhi Sahitya Academy Award, Life Time Achievement Award by Sindhi Sahitya Academy, Delhi etc. besides the Sahitya Akademi Award. He occupied important positions as the Convener of Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi, Delhi, for five years.

At present he is associated with Indian Institute of Sindhology, which promotes Sindhi literature, Language and culture.



With Sobho Gianchandani, Kirat Babani, Thakur Chawla and others

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

Aao Ta Choriyoan Chung (1959)
Chining Vich Choley (1983)
Tuhinjee Galia Jun Galhriyoan
 (2006)
Pirah Khan Poi (2007)

NOVEL

Andhero Ujjalo (1953)

ESSAY

Adabi Gul (1953)

PLAYS

Raat Hik Toofan Ji (1963)
Parde Agiyan Parde Puthiyan (1975)

REMINISCENCES

Dil Jun Ghalhiyoan (1972)
Dithe Deehn Thiyam (1986)

TRAVELOGUE

Se Sabh Sandhiyam Saah Sen
 (1988)

ARTICLES

Jee Andhar Jhatiyoan (2004)
Muhinjo Vas Vaka (2008)

TRANSLATED WORKS

Kalindi (1953)
Adeena (1953)
Kako Kaloo (1957)
Under Secretary (1965)

SCRIPTS AND DIALOGUES FOR FILMS

Raat Hik Toofan Ji (1967)
Naqli Shaan (1970)
Anja Ta Ma Nandri Ahyam (1975)



With eminent poet Hari Dilgir

A CHRONOLOGY

- 1931 Birth (Village Daro, Sindh)
- 1951 Joined as a school teacher
- 1959 Published *Aao Ta Choriyoan Chang*, a poetry collection
- 1963 The novel *Andhero Ujjalo* published
- 1967 In-charge, Sindhi News unit, AIR
- 1968 Principal, K.J. Khilnani High School, Dadar, Mumbai
- 1975 Received NCERT Award for *Gulram Ja Geet*
- 1977 Founder Principal, Indian High School, Dubai, a reputed school in Gulf
- 1988 Maharashtra Sindhi Sahitya Akademi Award
- 1989 Sahitya Akademi Award
National Award for Teachers
- 2003-07 Convener, Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi, Delhi
- 2006 Received Life Time Achievement Award from Sindhi Academy, Delhi
- 2007 Lifetime Achievement Award from National Council for promotion of Sindhi language
- 2008 A. J. Uttam Lifetime Achievement Award from Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha



Receiving National Award for Teachers (1988), from Dr.Shankar Dayal Sharma, late President of India, (Then Vice-President of India) in 1989



Sahitya Akademi

20 October 2012

meet the author

Mridula Garg



"I am thankful that I am not a midnight child. I have enough memories of the darker half of the night; earliest of Quit India Movement of 1942. My novel, Anitya (Anitya: Halfway to Nowhere) came out of the dilemmas and dissensions underlining our Independence movements."
"The credo, which helped me weather many a storm was simple. When in doubt, I asked myself, what would I do if it were the last day of my life? It was an infallible way of separating the essential from the non-essential and it prevented me from getting swamped by societal injunctions. It also allowed me to see the funny side of adversity and injustice. When chance took away the choices and the last day of life became irrelevant, I fell back on satire. I knew if I could laugh at myself and at the powers that be, divine or otherwise, I could continue to write. I did."

Mridula Garg



Receiving Vyas Sanman from Smt. Sheila Dikshit, C.M., Delhi, 2005

Mridula Garg has done creative writing in Hindi since 1972 with a couple of popular satirical columns thrown in. She had a fair share of controversy but managed to win acclaim for her commitment to the honesty of the written word. Her growth as a non-conformist writer can be traced partly to her upbringing and partly to her confrontation with the literary establishment. She did not suffer the usual deprivations of a girl child; three of the five sisters becoming eminent writers. Mridula was not a robust child, which meant missing school, three consecutive years once; games and having friends. It pushed her from action to reflection, from where it was a short step to writing. Thanks to her father, who believed that anyone on the brink of death should read the masters, she read classics of Tolstoy,

Dostoevsky, Chekhov, Henry James, Jainendra and Rabindranath Tagore and popular works of Somerset Maugham, Oscar Wilde, Graham Greene, P.G. Wodehouse, Jane Austen etc instead of text books at an early age. It made her lose the fear of eminence; she could look the most famous man in the eye and discuss his work candidly. Her mother was a chronic invalid, neither a career woman nor a



Reading in Berlin, Germany, 1993



Reading in Yamagatha, Japan, 2003

caring householder or mother but an avid reader of literature. Garg cherished her for being different, which later helped her create non-stereotypical women characters. If challenge is the force behind creativity, she was well-provided. Each bout of criticism by patriarchic critics gave her fresh reasons to write in her inimitable style. One of her earliest stories *Avkaash* (*A Few Hours*, 1972) in which a woman having an extra-marital affair says, all she wants is a vacation, was the first to earn their ire. A mother of two and an affair, impossible in India, they said. As if children were amulets against lust! A critic reviewing *Daffodils on Fire* in English said, "Aversion, an understated story about a woman

who has quietly gone mad and refuses to acknowledge the presence of her retired husband is Garg at her best." A classic case of killing with kindness! The woman was anything but mad. Poised and competent, she did not communicate with her husband because she did not care to. Being misread deepened her sense of the absurd and honed her satirical skills, which she used with searing frankness in her later novels and stories.

She came to be known as much for the audacity of her themes as the lyricism of her style. She had broken new ground with form and content in her early stories like *Kitni Qaiden*, *Hari Bindi* (*A Date with Me*), *Daffodils Jal Rahe Hain* (*Daffodils on Fire*) and novels *Uske Hisse ki Dhoop* (*A Touch of Sun*) and *Chittacobra* (*Chittacobra*) in the seventies. The diversity of her themes varied from suspension of female guilt in *A Touch of Sun* and *Chittacobra*; the throttling hold of the joint family in *Vanshaj*; the passionate interplay between personal and political turmoil in *Anitya* (*Halfway to Nowhere*); the conflict between creative genius and human emotions in *Main Aur Main*; the male/female confrontation and its final resolution in the concept of ardhnaris'vara in *Kathgulah* (*Country of Goodbyes*) to the auto-fiction set in the age of



Keynote address at UN Colloquium of Women at IOWA, 1990



Sons Ashish and Shashank, 1991

innocence of our nation, in the latest *Miljul Man*.

It is fair to say that along with Krishna Baldev Vaid and Nirmal Verma, Mridula Garg has liberated the Hindi novel from the shackles of romanticism and created a space for irony in it. Acharya Hazari Prasad defined the modern novel as a fluid, ever evolving genre. This free-wheeling use of the genre is amply demonstrated in Garg's novels and it has reached its peak in the recently published novel, *Miljul Man*. The success of her literary craftsmanship lies in that her novels are usually remembered as distinct entities in their totality and not for certain characters, locations or historical time frames. In other words, the work acquires a distinct persona and more or less becomes the chief protagonist.

Memory plays a significant role in Garg's novels. She expects her reader to have a long memory as frequent flashbacks make



With husband Anand, 2004

forays into the personal and collective past, flowing in a stream of consciousness to the present. In the words of Manohar Shyam Joshi, "Mridula does not belong to any tradition, a word so dear to Hindi critics. She has a world-view and style of her own, which steers clear of Marxist doctrine, mythological throwback, feminist discourse, regional culture fix, in short of all possible stereotypes. She is modern but not in the Western sense, as her middle class milieu has a space for parents, siblings and domestic servants. But since these familiar characters are never stereotypical, the reader is constantly assailed by the



With grandchildren,
Shringi and Mrigank, 2007

unfamiliar and the unpredictable." Significantly, no critic has ever held any of her novels to be influenced by any earlier work of Hindi or Western languages.

Garg's novels are unique in the way they juxtapose the personal and political in elucidating Sartre's axiom, 'I am my choices.' The protagonists meander in a maze of choices, taking self-destructive paths so that though they aspire and struggle for freedom, they end up incarcerated in increasingly narrower spaces. Ironically each has only himself to blame since he was the one who made the choice.

Garg's stories are memorable because of their geographical range; vast variety of social sections exposed; a mix of lyricism and irony in the language and intriguing characterization. But they hold the reader in thrall



With writer sister Manjul Bhagat, 1976

because their sensibility and sensitivity are hallmarks of a new way of storytelling.

She has traveled extensively in Europe including Russia,

Germany, Italy, many parts of USA, the U.N Colloquium for Women and Japan on the invitation of their Universities and other Literary and Cultural Forums to lecture on literary theory and to read from her works.

The lesson one learns from Garg's confrontation with the real, the ethereal and the demonic world is that freedom of choice, though a hard taskmaster is truly exhilarating. Once you get used to exercising choice, you can even create choices out of nothing. In the words of Bhagwan Singh, "Garg probes the bleak darkness within us ruthlessly as she journeys from one depth to another."

A Select Bibliography

Novels

- ♦ *Uske Hisse Ki Dhoop* National Publishing House and Rajkamal Prakashan 1975
- ♦ *Vanshaj* National Publishing House 1976
- ♦ *Chittacobra* National Publishing House 1979
- ♦ *Anitya* National Publishing House 1980
- ♦ *Main Aur Main* National Publishing House and Rajkamal Prakashan 1984
- ♦ *Kathgulab* Bhartiya Gyanpeeth 1996
- ♦ *Miljul Man* Samyik Prakashan 2009
- ♦ *Samagam* Samyik Prakashan 1996
- ♦ *Mere Desh Ki Mitti, Aha* National Publishing House 2001
- ♦ *Sangati-Visangti* (in 2 Vol.) National Publishing House 2004
- ♦ *Joote ka Jodh Gobhi ka Todh* Penguin Books India 2006
- ♦ *Chhat Par Dastak* Remadhav Publications 2006
- ♦ *Das Pritinidhi Kahaniyaan* Kitabghar 2008
- ♦ *Yadgari Kahaniyan* Hindi Pocket Books 2009

Short Story Collections (Hindi)

- ♦ *Kitni Qaiden* Indraprastha Prakashan 1975
- ♦ *Tukra-Tukra Aadmi* National Publishing House 1976
- ♦ *Daffodil Jal Rahe Hain* National Publishing House 1978
- ♦ *Glacier Se* Prabhat Prakashan 1980
- ♦ *Urf Sam* Rajkamal Prakashan 1986
- ♦ *Shahar Ke Naam* Bhartiya Gyanpeeth 1990
- ♦ *Charchil Kahaniyan* Samyik Prakashan 1993



With writer sister Achla Bansal, 2003

Plays (Hindi)

- ♦ *Ek Aur Ajnabi* National Publishing House 1978
- ♦ *Jadoo Ka Kaleen* Rajkamal Prakashan 1993
- ♦ *Teen Qaiden* (three plays) Indraprastha Prakashan 1995
- ♦ *Sam Dam Dand Bhed* Rajkamal Prakashan 2011

Essay Collections (Hindi)

- ♦ *Rang-Dhang* Prabhat Prakashan 1995
- ♦ *Chukte Nahin Sawaal* Samyik Prakashan 1999
- ♦ *Kuchh Atke Kuchh Bhatke* Penguin Books India 2006
- ♦ *Kar Lenge Sab Hazam* Samyik Prakashan 2007
- ♦ *Khed Nahin Hai* Kitabghar 2009
- ♦ *Mere Sakshatkar* Kitabghar 2010

Novels (English, translated from Hindi)

- ♦ *A Touch of Sun* 1978

- ♦ *Chittacobra* 1999
- ♦ *Country of Goodbyes* 2003
- ♦ *Anitya: Halfway to Nowhere* 2010

Short Story Collections (English)

- ♦ *Daffodils on Fire* Books India International 1990
- ♦ "The Morning After" in *Cosmopolis*, Cleis Press, U.S.A. 1990
- ♦ "Big Apple, Black Apple" in *Yuvkatha*, Katha 2000
- ♦ "Negation" in *Aashaa* Books India Book Shelf, London 2003
- ♦ "Tree of the Century" in *Inner Line* Zubaan 2006
- ♦ "The Dance of Mira" in *Gourmet Garam Masala* Skrev Press London 2008

Forthcoming Works

- ♦ Kriti aur Kritikar
- ♦ Sahitya men Manosandhan
- ♦ Word as Censor
- ♦ Cages

Chronology

- 1938 : Born at Kolkata.
- 1960 : Did Masters in Economics from Delhi School of Economics.
- 1960-63 : Lecturer in Economics in I.P. and Jankidevi Colleges, Delhi.
- 1963 : Married Anand Prakash Garg and went to live in Bihar.
- 1965 : First son Ashish born.
- 1967 : Second son Shashank born.
- 1970-74 : Started and ran Primary School with English, Hindi and Kannada languages in Bagalkot, Karnataka.
- 1972 : First Story *Rukavat* published in Sarika magazine.
- 1975 : First novel *Uske Hisse Ki Dhoop* published.
- 1975 : Maharaja Veersingh Award by M.P. Sahitya Parishad to *Uske Hisse Ki Dhoop*.
- 1978 : First Prize of AIR to Play *Ek Aur Ajnabi*.
- 1988 : Guest to Conference on Feminist Discourse in Dubrovnik, Yugoslavia.
- 1988 : Awarded Sahityakar Samman by Hindi Academy, Delhi
- 1990 : Research Associate at University of California at Berkeley, USA.
- 1990 : Keynote speaker at U.N. Colloquium of Women, Iowa, USA
- 1991 : Lectured and Read in Universities of Boston, Urbana Champaign, Virginia and San Francisco, USA.
- 1993 : Invited to Interlit-3 in Germany.
- 1993 : Seth Govind Das Award for the play *Jadoo ka Kaleen* by M.P. Sahitya Parishad.
- 2001 : Awarded Sahitya Bhushan by U.P. Hindi Sansthan.
- 2002 : *Kitni Qaiden* play performed in NSD Rang Mahotsava, Delhi.
- 2003 : Invited to Lecture and Read from Literary works in Japan.
- 2004 : Vyas Samman to novel *Kathgulah*.
- 2009 : Spandan Shikhar Samman
- 2009 : Play based on *Kathgulah* staged in NSD Rang Mahotsava, Delhi
- 2012 : Invited to Moscow, Icosal-10 Conference as plenary speaker and to Copenhagen for India Today Copenhagen Tomorrow Literary Meet.



Sahitya Akademi

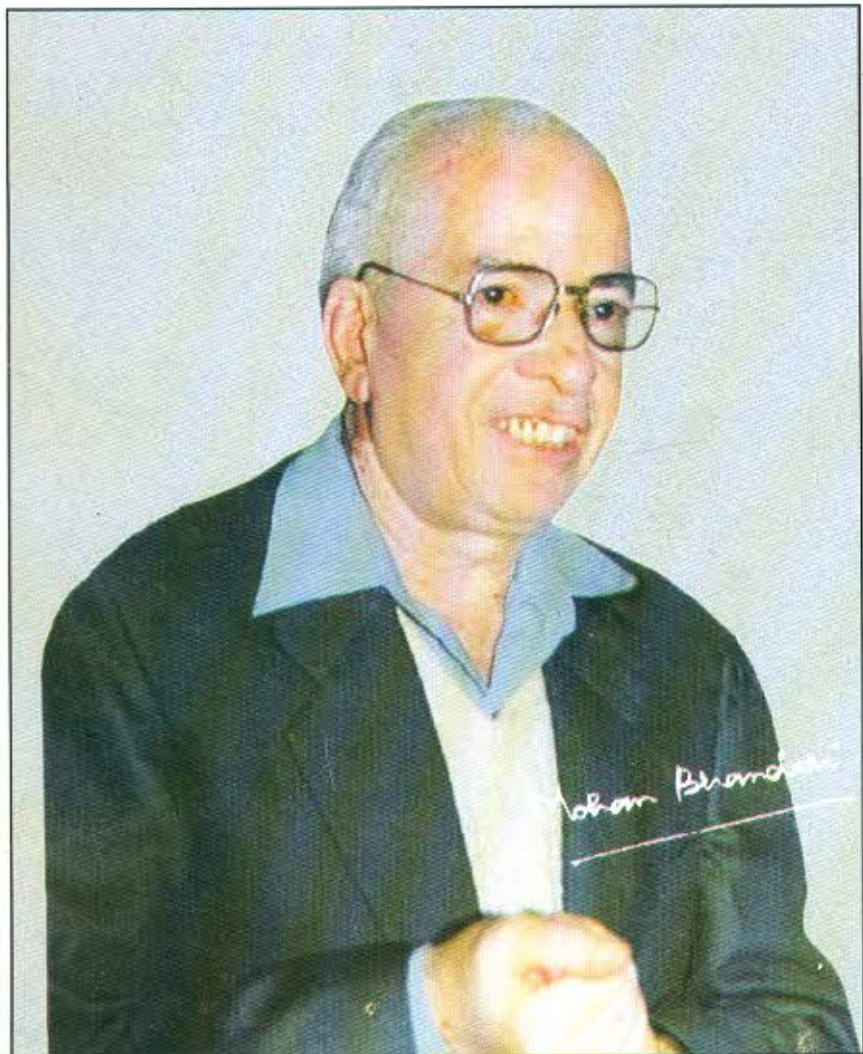


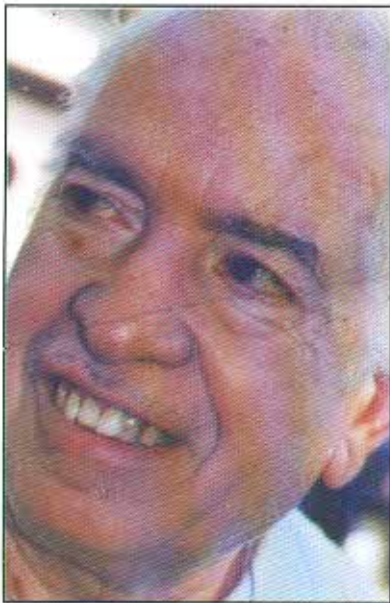
India International Centre

17 September, 2003

meet the author

Mohan Bhandari





The writer is not a reformer. At best, he can force a reader to don the thinking cap....I look upon myself as an ever vigilant student of human nature, which seems boundless to me....If at all there is another life, I hope to be born once again as a writer....

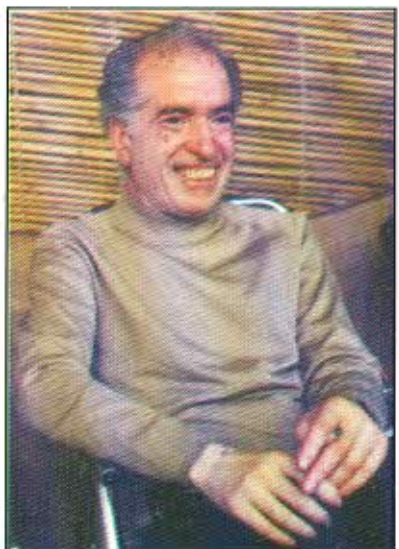
Mohan Bhandari

Mohan Bhandari was born into a family of small-time shopkeepers to illiterate parents on February 14, 1937 in Banbhaura village of Sangrur district. Before his birth, his father had owned some land and a shop in the village, all of which he either gambled away or lost to his incorrigible opium addiction. Strained circumstances drove his father into becoming a sort of travelling salesman who used to go around his village and even the neighbouring villages, his children in tow, selling odds and ends. However, his father ensured that at least his sons received a reasonably decent education. While Mohan's primary education was from the local village school, he was sent to the Government High School, Amargarh for middle-level education. Though his teachers

never inflicted any corporeal punishment on him, seeing them beating hapless, young students always tugged at his heartstrings.

Growing up in the labyrinthine, grubby streets of his village, Bhandari was first awakened to the richness of the rural landscape and the profusion of its natural beauty. This is where he first partook of the rich and varied tradition of Punjabi folklore and culture, too. Whatever he had lost by way of a strong inheritance of literary culture, he more than made up by imbibing all he could from this ambience and social environment. It was here that the first stirrings of his creativity became discernible and the seeds of his later creativity were sowed. Inspired by a real-life incident about a young girl whose beauty had captivated him, he wrote his first story "Adhwata" while still in Class IX. There was no looking back ever since, though poems and stories always came to him in small measures.

An extremely sensitive and perceptive child, Mohan was scarred for life by the sudden demise of his father. Recalling the details of his personal tragedy, he says, "The night I lost my father, I was shaken from deep within. Huddled in a cor-

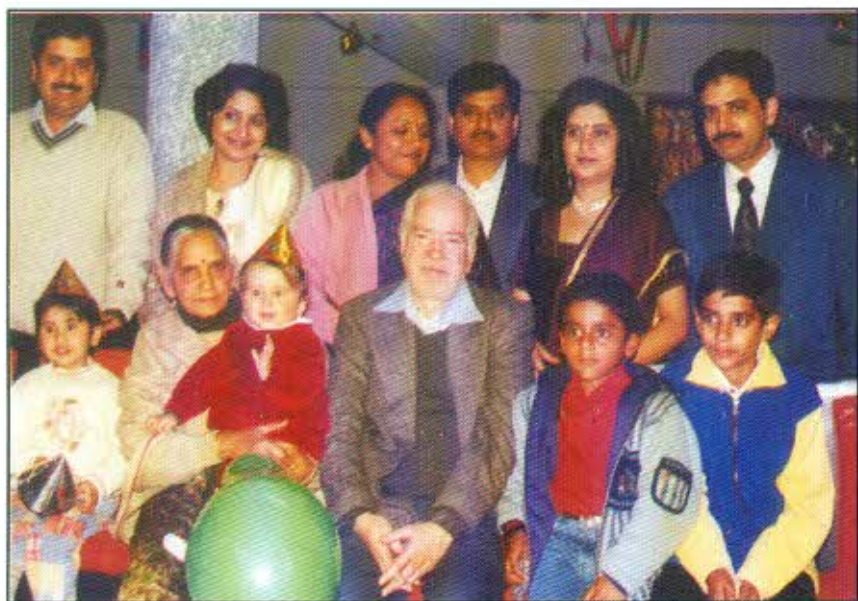


ner, I sat up during the whole the night, listening to the heart-rending wails and cries. That night, the lantern and I had burnt away silently." Later, Partition and the Punjab tragedy were also to leave equally indelible traces upon his soul. All of this turned into the material, in fact the core, of his writing later.

His father's death had left him with no choice but to start peddling wares as a part-time vocation. This enabled him to sustain the family and also to fund his own education. After doing his matriculation at

— a city that has been a home to him and several other Punjabi writers, too, for over four decades now. Though basically shy and modest, he always loves being surrounded by his literary friends, so much so that his rented house in Sector 20, where he lived close to twenty years, was referred to as the 'Dera of Baba Mohan Bhandari.' While struggling to set himself up in an upcoming city, he first completed his graduation, then took a law degree from Panjab University, and his M. A. (Punjabi).

His debut collection *Til*



Family picture with wife and three sons,
daughters-in-law & grandchildren

Malerkotla, he proceeded to Nabha to join Ripudaman College with the intention of completing his F.Sc., which he somehow couldn't. In an otherwise bright academic life, this was the first failure he tasted. Abandoning all his ambitious future plans, he picked up the first job that came his way. This is how he had ended up as a clerk in the Education Department of the Punjab Government at Shimla way back in 1958.

The next year, he moved to Chandigarh, a fledgling city then

Chauli (1965) won him instant recognition by way of Chandigarh Sahitya Akademi Award. Encouraged by early critical acclaim, he published his second collection *Manukh Di Per* soon after in 1967. Thereafter, he slowed down considerably, trying hard to juggle around the pressures of his job with the growing demands of domesticity and the nagging, disquieting desire for self-expression. His third collection *Kaath Di Lai* was in the making for as many as eight years, which was finally

published in 1975. *Pacchan*, the fourth one, took another twelve years to come out. A self-professed miniaturist, he writes somewhat studiously, even punctiliously. Sometimes he spends as many as three months working on a story, and some stories undergo no less than seven revisions. No wonder, his stories often exude a quiet confidence, an unerring control and finesse.

He says, "For me, the creative process is something of a hide and seek game. The story is a naughty little girl, teasing and pulling away, cutting corners, hiding in nooks and crannies. It's never easy to trip her up. So many times she dodges and slips away, right under your nose. But when she is suddenly caught, the joy is simply inexpressible." In the early 90s, liberated from humdrum worries, his creative urge went into a sudden upswing. In less than a decade, he brought out three collections of stories viz., *Moon Di Akh* (1993, 2000), *Baraf Latare Rukh* (1994) and *Tan Pattan* (1998, 2000). Apart from the prestigious Sahitya Akademi Award for his collection *Moon Di Akh* in 1998, among others, he has received Kulwant Singh Virk Sahit Puraskaar (2000) and K. S. Dhaliwal Award (2002) for his invaluable contribution to Punjabi letters.

Memories of his rural past often mingle with the crackling sounds of the cityscape he inhabits to form a rich, varied texture for his stories. It was the pulsating, seething discontent in the sedate lives of the babus, peons and other such characters that caught his fancy. Peeling off the layers of indifference and anonymity, Bhandari portrays them sympathetically, revitalising and humanising them in the process.

One of his widely acclaimed stories, *Tirkia Hoya Sheesha*, offers a rare insight into the rigmarole of official callousness and apathy that ultimately provokes even a seemingly obsequious and servile clerk into rebellion. In another story *Kukad Da Phang*, Hira Lal Chaprasi, a peon, on being dubbed 'Kukad Da Phang' struggles hard with the loss of both his name and identity, while his colleagues and superiors debate whether the actual word is 'phang' or 'khamb.' *Mainoo Tagore Bana De Maa* is something of a minor classic that recounts how a poor village lad's dream of becoming a poet is thwarted by his personal circumstances, and how he ends up as a donkey-herd instead.

Though often preoccupied with the sordid, even seamy aspects of life, Bhandari stubbornly refuses to sink into despair. An inveterate optimist, time and again he re-affirms faith in the cardinal principle that change is the only eternal law of nature. No wonder, he is often able to glimpse hope where none seems to exist for others.



Author with Balraj Sahni

A Select Bibliography

Short Stories

- Til Chauli*. Ludhiana: Lahore Book Shop (1965)
Manukh Di Per. Delhi: Bishan Chand & Sons (1967)
Kath Di Latt. Delhi: Navyug Publishers (1975)
Pacchan. Patiala: Bablisa Publishers (1987)
Moon Di Akh. Delhi: Arsee Publishers (1993, 2000)
Baraf Latare Rukh (Selected Short Stories). Delhi: Sapt Sindhu Publishers (1994)
Tan Pattan (Selected Short Stories). Ludhiana: Chetna Prakashan (1998, 2002)
Katha Varta (Collected Works). Ludhiana: Chetna Prakashan (2000)

Works available in Hindi translation

- Til Chauli*. Patiala: Bhasha Vibhag (1983)
Peetal Ke Bartan. Chandigarh: Abhishek Publications (1993)

Works Edited

- Dr Raghbir Dhand Smriti Granth*. Amritsar: Ravi Sahit Prakashan (1992)
Bedi Jise Kahate Hain. Ludhiana: Chetna Prakashan (2001)
Manto De Rang. Ludhiana: Chetna Prakashan (2002)

Works Translated

- Jamila*. Russian Novel by Chengiz Atmatov, translated into Punjabi through Urdu and Hindi. Delhi: Navyug

Publishers (1964)

Lakhi. Russian Novella by Anton Chekov, translated from Hindi. Chandigarh: Lokgeet Prakashan (1981)

Sare Pagal. Four Essays on madness collected from different sources in English translated into Punjabi. Chandigarh: Lokgeet Prakashan (1981)

Subramania Bharati. Biography in English by Prema Nandakumar, translated into Punjabi. New Delhi: National Book Trust (1986)

Work available on

Mohan Bhandari's writings

Theses submitted for the award of M. Phil degree in Punjabi at the Department of Punjabi, Panjab University, Chandigarh:

Mohan Bhandari Di Kahani Kala by Gurwinder Kaur (1985)

Place of Mohan Bhandari in Punjabi Short Story after 1960 by Inderjeet Kaur (1991-92)

Mohan Bhandari Da Kahani Sangreh 'Moon Di Akh' - Ik Adhayan by Racchpal Singh (1995-96)

Mohan Bhandari — Shabad Samvedna by Sarabjit Singh
 Besides, several scholarly articles on various aspects of *Bhandari's Kahani Kala* have appeared in different magazines and journals.



Author with friends, Gurdial Singh, Dr. Kesar Singh Kesar



With a group of writers at Chandigarh. Some of them are:
 Sitting: Gurbax Singh Preetlari, Dr. M.S. Randhawa, Khushwant Singh,
 Standing : V.N. Tiwari, Shiv Batalvi, Mohan Bhandari (IIIrd from right)

A Chronology

1937	Born in Banbhaura village of Sangrur district	1965	Wins Chandigarh Sahitya Akademi Award for his debut collection <i>Til Chauhi</i>
1944-51	Primary education from the local village school	1966	Law degree from Panjab University
1948	Sudden demise of his father brings family burden on him	1967	Second collection <i>Manukh Di Per</i> published.
1952	Admitted to Government School, Amargarh	1973	Completes M. A. (Punjabi)
1953	Writes his first story "Adhwata" while still in Class IX	1975	<i>Kaath Di Lat</i> on which he worked for eight years, published.
1954	Passes matriculation at Malerkotla	1987	<i>Pacchan</i> , the fourth collection, comes out after twelve years.
	Proceeds to Nabha to join Ripudaman College for doing F. Sc.	1993	<i>Moon Di Akh</i> published
1958	Takes up the job of a clerk in the Education Department of the Punjab Government at Shimla	1994	<i>Baraf Latare Rukh</i> comes out
		1998	<i>Tan Pattan</i> published.
1959	Moves to Chandigarh	1998	Sahitya Akademi Award for his collection <i>Moon Di Akh</i>
1961	Completes his graduation	2000	Kulwant Singh Virk Sahit Puraskaar
		2002	K.S. Dhaliwal Award.

22 July 1997



Sahitya Akademi

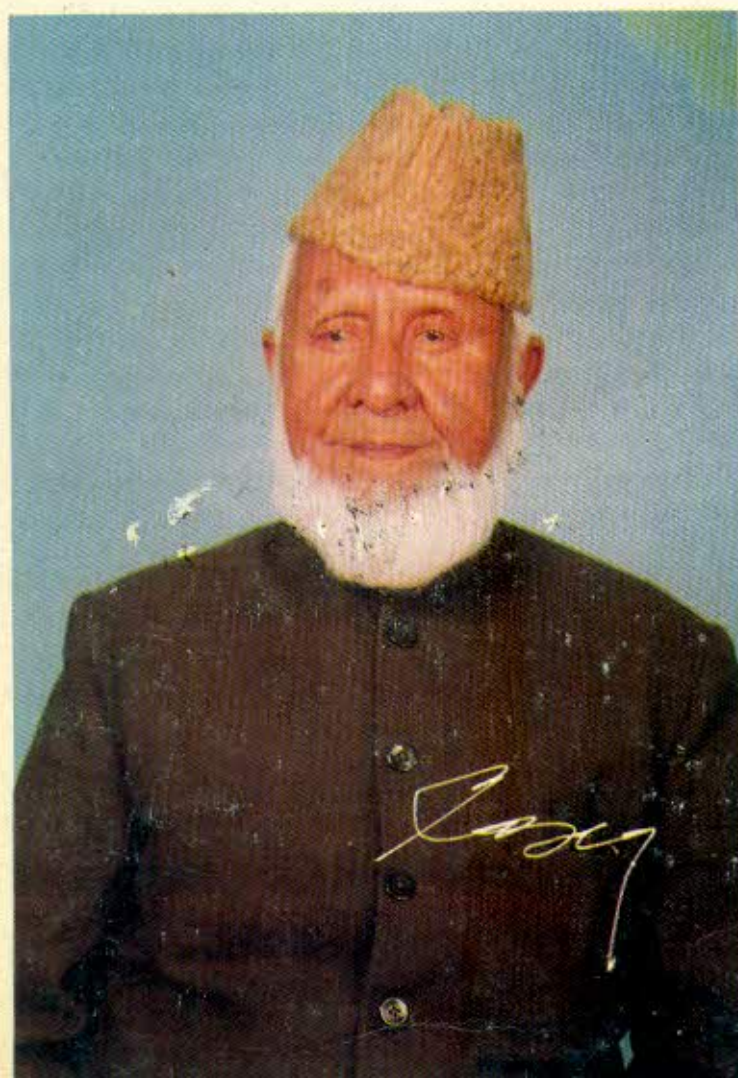


India International Centre

invite you to

meet the author

Mirza G. H. Beg Arif



Born in a middle class family of Anantnag, Mirza Gulam Hassan Beg Arif was brought up in an atmosphere of mysticism, surrounded by religion-conscious Persian scholars.

There have been two distinct and wide-apart influences on him—that of mysticism and of Darwinism. The first because of his father having been a mystic, a seer and a poet, and also of his having had close contact with Allama Iqbal for two years at Lahore. The second because of his specialisation in the Theory of Evolution.

During the early forties of the current century, Mirza Beg launched a movement for developing Kashmiri into a literary language. At that time Kashmiri language was looked down upon by the educated elite with the result that such



An outstanding alumini of S.P. College, 1992

an old language, whose literature was small but respectful, had shrunk to the level of a dialect. Within a few years Beg was able to found a literary society *Kashmir Bazm-e-Adab* (1943) and very soon he could give to Kashmiri the first ever bilingual (Urdu-Kashmiri) journal *Gulrez* which found a wide response not only in the



With his fellow poets, 1997

Valley but wherever Kashmiri was spoken. *Bazm-e-Adab* and *Gulrez* were responsible for creating a conducive atmosphere for creative work in the language, easily understood by the common man as against the verbose and Persianised or Sanskritised language used by the writers previously. Today the fruit of his half a century of labour is available in the shape of post-graduate classes and also research classes in the Kashmir University.

Initially Mirza Arif produced natural poetry, reflecting mysticism but after being associated with the Kashmir Culture Front (1947), a progressive socialistic organisation, he underwent a radical change from spiritualism to socialism, from being an ardent believer into an avowed non-believer.

During the second phase of his writing career, he produced progressive poetry and several of his long poems such as 'Moziren', 'Baahaj Baal', 'Dussa', etc. are quite popular. It was also the time when he became an ardent advocate of Naya Kashmir and won the title of 'The Watch Dog of the Kashmir Freedom Struggle'. In the words of Prof. P.N. Pushp, "By and by Mirza Arif came out of the academic world of abstraction into the vast arena of grim realities and the Kashmiris' struggle for freedom from the feudal lord found in his verse a



Receiving the Sahitya Akademi Award, 1986

gripping articulation with a soul-stirring plea for the reordering of society." Though Mirza Arif continued to be the poet of Naya Kashmir he went on undergoing a revolution from within. He now began to be remoulded as a spiritualist with a vision, who witnessed surprising phenomena, invisible to the naked eye, which he has described in an Urdu book entitled *Makaa Shifaat*. Today at the age of about 88, he feels that the spiritual world is more real than the world we see around us. He ardently believes that when one's 'inner eye' is able to 'see' things unseen, the soul itself becomes visible.

The sacred Vedas impressed him most as the

first holy book that has unequivocally preached the existence of a single creator for this Universe. Like Swami Vivekananda, Mirza Arif believes that the rivalries will disappear if this spirit of the sacred Vedas could be combined with the practical aspect of the *Tawheed* of Islam. There will be then only one religion, of humanity.

Mirza Arif has sung profusely of old age, which he calls 'octogenarian poetry'. He is busy composing verses even today. He regards talent for creative work as a trust, and believes in giving vent to truth, to all that he imagines worth writing about.

Among his published works *Baangi Awal* and *Ramoz Arif* represent his sufi period: *Rubaayaat Arif* and *Lola Vechar* his progressive ideas and *Naya Kashmir*

Movement; his *Mathnavi Laila Mustafa* is regarded as the best attempt after the famous *Gulrez* of Maqbool Saha Kashmiri. In his *Aalam Ashob* (The World Turmoil), he has categorically predicted the dissolution of Communism and the rise of universal Humanism.

Mirza Arif is equally renowned as a scientist and was the first scientist to rear non-mulberry silkworms indoors (known locally as *tussar*) in India. His work has been published in international scientific journals of repute like *Sericola* (France) and *Scientific Mirror* (USA).

Mirza Arif Beg is at present serving as Honorary Principal, Sarafraz College of Education, Srinagar and also is the Director of Mirza Arif Educational Complex, Srinagar. □



With Dr. Karan Singh, 1983

A Select Bibliography

In Kashmiri

<i>Ramoozi Arif,</i>	1946	<i>Aadami Mor</i> (A book on human physiology)	
<i>Laila Mustafa,</i>		<i>Lola Vechar,</i>	1984
(1st edition)	1947	<i>Aalam Aashob,</i>	1987
(IInd edition)	1990	<i>Ahsanuti Qasas,</i>	1993
<i>Rubayaati Arif,</i>	1954		
<i>Baangi Awal,</i>	1954	Commentary of the Quran in prose and poetry (in press)	
<i>Safar Namai Cheen,</i>	1958		
<i>Aagar Woni,</i>	1971		

In Urdu

<i>Maka Shifaat</i> (Arifana Stories)	<i>Mushahidat</i> (Matrimonial Bliss)
---------------------------------------	---------------------------------------

In English

<i>An Anthology of Kashmiri Poets,</i> 1958	<i>Research and Silk Industry of Kashmir</i> 1960 to 1964
<i>Discovery of Non-Mulberry Silk in Jammu & Kashmir,</i> 1958	<i>Indoor Culture of Tussar Worms,</i> 1961
	<i>Hybridation of Japanese and Jammu Varieties,</i> 1961

Translations

Kashmiri Translation of the Holy Quran (prose & poetry)	collaboration with Prof. P.N. Pushp)
<i>Cycle of Spring</i> by Rabindranath Tagore	<i>Chilhil Asrar</i> by Shahi Hamdan (in Kashmiri verse)
<i>Constitution of India</i> (in	<i>Quatrains of Umar Khaiyam</i> (in Kashmiri Quatrains)



With other eminent poets

A Chronology

- | | |
|--|--|
| 1910 Birth | 1970 President, Ta' leemul Quran, Srinagar |
| 1939 M.Sc (Zoology), Aligarh;
Lecturer, S.P. College,
Srinagar | 1971 Founder President, All-India Iqbal Memorial Trust |
| 1940 Founded Kashmiri Cultural Renaissance;
Married Habeeba. | 1973 Haj to Saudi Arabia |
| 1943 Founder President
<i>Kashmir Bazm-e-Adab</i> | 1974 President, Kashmir Council of Research (English) 'for propagating Kashmiri Cultural Heritage |
| 1947 General Secretary, Kashmir Cultural Front; Co-editor with Mahjoor of <i>Kong Posh</i> | 1975 Robe of Honour awarded by J&K Cultural Academy for <i>Aadami Mor</i> ; Founder President of Kashmir Council of Research |
| 1948 Director (Programmes), Jammu & Kashmir Radio | 1985 Sahitya Akademi Award for <i>Lola Vechar</i> |
| 1950 Represented Kashmiri in the All India Scholars' Conference; J&K Award | 1986 Honoured by the Kashmir Council of Research |
| 1951 Represented Kashmiri in All-India Conference of Letters | 1993 Mulk Raj Saraf Award as pioneer journalist in Kashmiri |
| 1952 Convener, Kashmiri Advisory Board of Sahitya Akademi; Founded <i>Gulrez</i> (Bilingual Journal) | 1994 Founder President of Sarafaraz College of Education; honoured by the Iqbal Academy |



With his family

8 July 2011

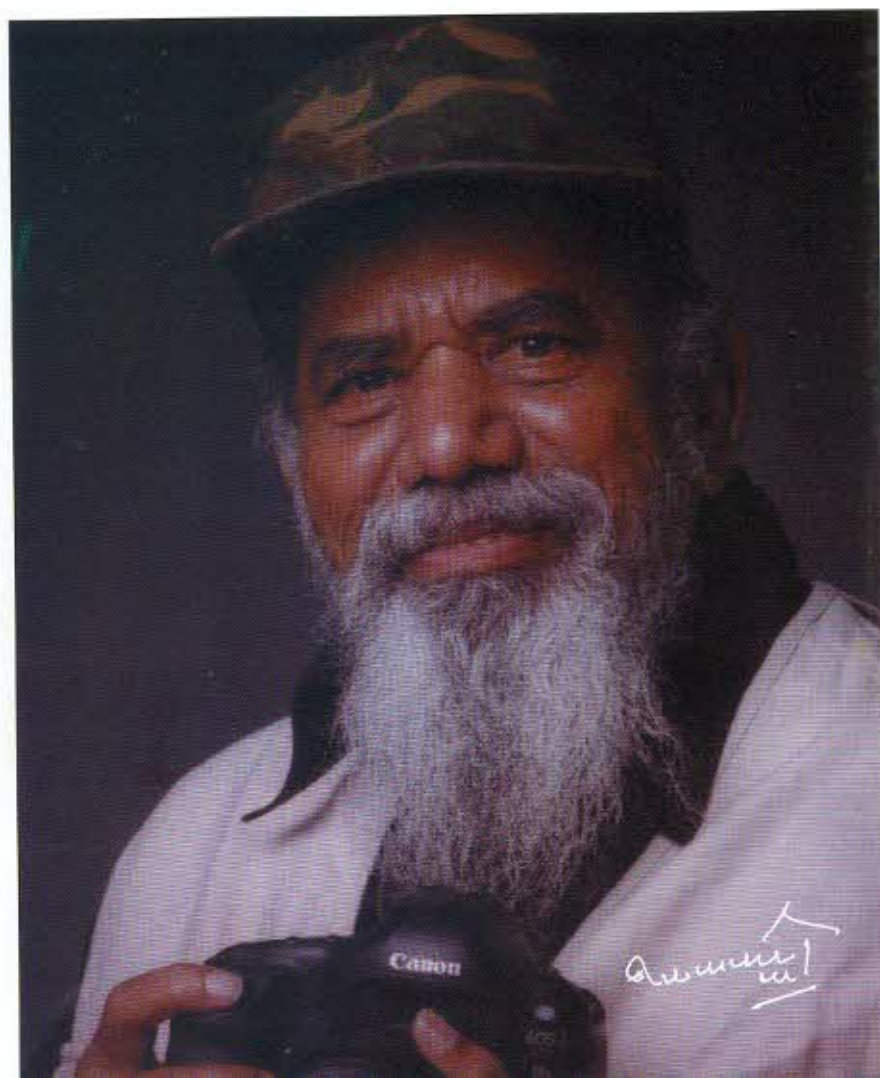


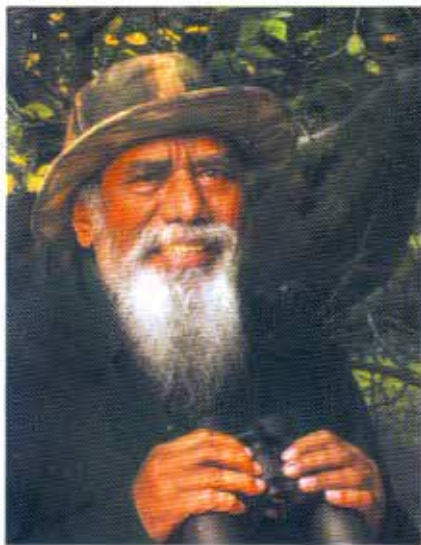
Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Maruti Chitampalli





Corbett was a hunter, a 'shikaree', and looks at the jungle from the standpoint of a killer. Of course, he loves the jungle, but that relationship is different from that of mine. I have never killed an animal in my life. How can I kill myself?

-Maruti Chitampalli

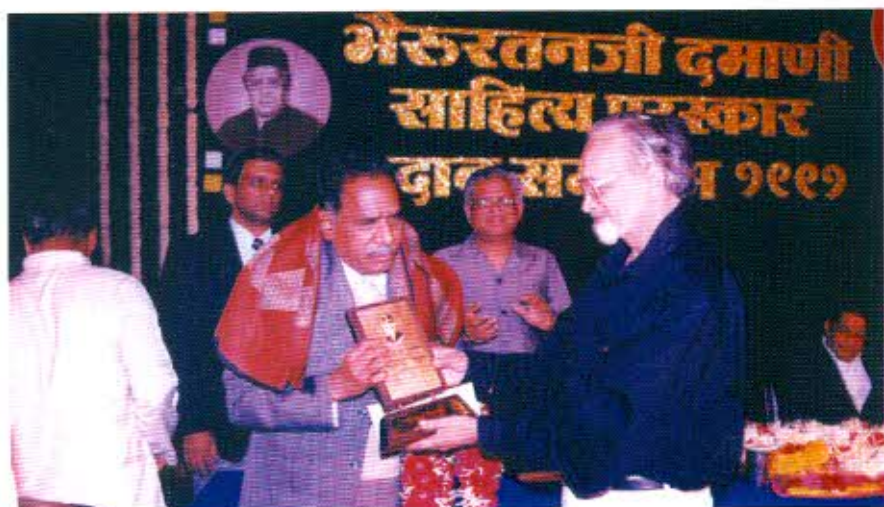
Maruti Chitampalli, the writer who has successfully achieved an impregnable oneness with the forest, his first love, certainly has an ability to transform the act of writing on forest life into a spiritual

experience. Born on 5 November 1932, in Solapur, Chitampalli completed his education from Dayanand College, Solapur, and studied the forest and forest life from Coimbatore Forest College, Bangalore (now Bengaluru), New Delhi, Kanha Rashtriya Udyan, Madhya Pradesh, Dehradun, etc. He also sought traditional education of Sanskrit literature from Yadyeshwarshastri Kasture, Pt. Gajananshastri Joshi, Parashuramshastri Bhatkhande, Vaidya V.P. Dhamankarshastri. Taking up a government job, he retired as the state's deputy chief conservator of forests, after a 36 year career.

A vibrant and warm writer in him includes the charms of a mystic, inventiveness of a researcher, innocence of a child, yearning of a sage, curiosity and patience of a passionate bird-watcher, and confidence and amiability of a wild-life expert. In the company of Narahar Kurundkar, distinguished



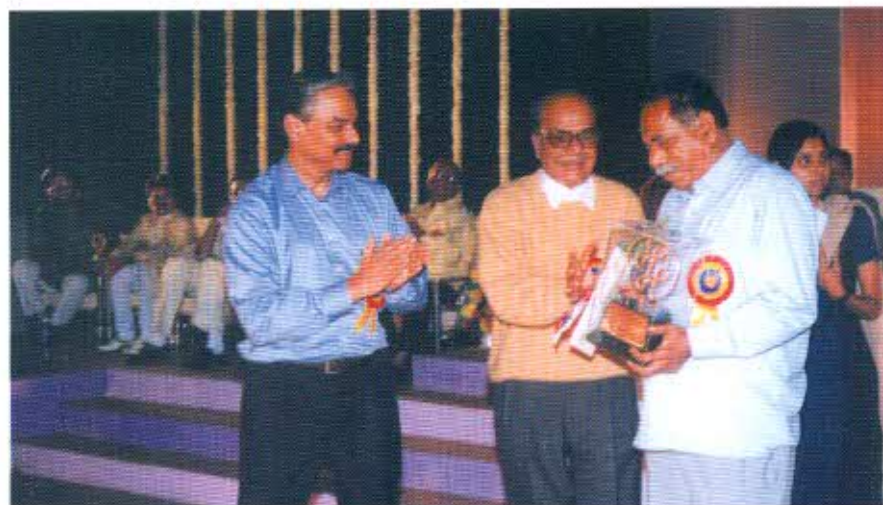
With Kusumagraj at the Pakshi-Mitra Sammelan held in Nashik



Receiving the Bhairuratan Damani Sahitya Award 1991 from Vijay Tendulkar

Marathi critic and scholar, Yadnyeshwarshastri Kasture, G.N. Dandekar, Vyankatesh Madgulkar his literary expression blossomed and got chiseled with several new dimensions. J. Krishnamurthy's philosophy and the famed painter Almelkar have also been deep influences on him that helped him shape his socio-cultural mind. Ms. Asha Savadekar, noted Marathi critic, saying that Chitampalli is a "Nature Mystic", rightly pointed it out that the forests,

birds, trees, and plants taught him a sort of detachment and awaiting patiently the genuine moment that he had been longing for so long. These qualities enabled him to write his exceptionally brilliant autobiography - a vanopanishad in a true sense. His literature is a rare blend of fact and imagination, even his rigorously completed *Pakshi Kosh* (Encyclopaedia of Birds) is not an exception to this observation as it reads like a fictional work. His elegance of



Receiving Maharashtra Foundation Sahitya Gaurav Award from R. G. Jadhav.



Receiving Venu Menon Life-time Achievement Award.
from Nirmala Deshpande, Maneka Gandhi.

diction and style makes his readers experience that the forest is coming alive in its entirety.

Maruti Chitampalli spent his lifetime in the forest. Every nook and corner of the forest life has an independent identity for him, and in turn, an untrodden way to fall in love with the nature at each moment.

He says about his creative writing, "It was only after listening to the songs of birds and seeing the trees growing I

could find expression for my experiences that were mute and existed in my unconscious mind until then."

Chitampalli's oeuvre includes 21 significant books, besides various remarkable articles on wild-life published in several magazines in Marathi and Hindi as well. His indefatigable contribution to the Karnala Bird sanctuary, Nagzira Sanctuary, Melghat Tiger Project is highly remarkable.



With Dr. Salim Ali and Prakash Gole

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NON – FICTION

Pakshi Jaya Dignatara, (1983),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Jangalache Dene, (1985),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Ranwata, (1991),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Shabdanche Dhan, (1993),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Ratwa, (1993),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Pakhar Maya, (2000),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Nisarga Vachan, (2000),
Padmagandha Prakashan,
Pune.
Aanand dayi Bagale (Birds from
Sanskrit Literature), (2002),
Anubhav Prakashan, Mumbai
Neelavanti, (2002), Anubhav
Prakashan, Mumbai
Jangalachi Duniya (2006)
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Chaitra Palavi, (2004),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Nawegaon Bandh Che Divas,
(2010),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur

SHORT STORY

Ghartya Palikade, (1995),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur
Suvarna Garud, (2000),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur

Kesharacha Pausa, (2005),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur

AUTOBIOGRAPHY

Chakvachandan, (2005),
Mauj Prakashan Gruh,
Mumbai

ENCYCLOPAEDIA

Pakshi Kosh, (2002),
Sahitya Prasar Kendra, Nagpur

TRANSLATION

Mrugpakshi Shastra of Hansadev
(Sanskrit-Marathi Translation),
(1993),
Maharashtra Sahitya &
Sanskriti Mandal, Mumbai
Aapalya Bharatatil Sap
(English to Marathi Translation),
(2000),
National Book Trust, New
Delhi
Chitragreeva
(A novel on pigeons, English –
Marathi Translation),
(2006), National Book Trust,
New Delhi.

BOOK IN ENGLISH

*An introduction to Mrugpakshi
Sastra of Hansadev.*
(2001) Samskrita Bharati, New
Delhi.

A CHRONOLOGY

- 1932 Born in Solapur on 5th November.
- 1955 I. Sc.
- 1960 Training in Forestry & Wildlife, Forestry College, Coimbatore
Sanskrit Bhashabhidny, Tilak Sanskrit Vidyapeeth, Pune
- 1978 Training in Wildlife Biology, Indian Institute of Science,
Bangalore
- 1984 Maharashtra State Government Award for the Best Literary
work *Jangalache Dene*
- 1987 President 1st Maharashtra Pakshi Mitra Sammelan, Nashik
- 1990 Retired as Deputy Conservator of Forests, Maharashtra State
Forests
- 1991 Maharashtra State Government Award for the Best Literary
Work *Ranwata*
Vidarbha Sahitya Sangh, Nagpur Award for *Jangalache Dene*
Bhairuratan Damani Literary Award for *Ranwata*
Mrunmayi Literary Award *Ranwata*
Fie Foundation, Echalkaranji Pratishthan Award
- 1994 Maharashtra State Government Award for the Best Literary
Work *Ratwa*
- 1996 Akhil Bharatiya Marathi Vidnyan Parishad and Marathi
Vidnyan Mahasangh Award Scroll of Honour for
contribution to literature in Natural Sciences
- 1999 Sahitya Vachaspati (equivalent to D. Lit.) Awarded by
Vidarbha Sahitya Sangh, Nagpur.
- 2000 President 57th Audumbar Sahitya Sammelan, Audumbar
President 51st Vidarbha Sahitya Sammelan, Umarkhed
- 2003 Shiv-Girija Pratishthan Award for *Pakshi Kosh*
Vidarbha Sahitya Sangh, Nagpur Jeevan Vrati Award
Maharashtra Foundation Sahitya Gaurav Award
- 2004 Maharashtra Seva Sangh – S. L. Gadre Matoshri Award
Pune Marathi Granthalaya Literary Award
Sarathi Sanstha Nagpur, Award – Scroll of Honour for
contribution to literature
- 2005 Smita Patil Award by Manan Mandir, Nagpur
- 2006 Indira Sant Award for *Chakvachandan*
President 79th Akhil Bharatiya Sahitya Sammelan, Solapur
- 2007 Venu Menon Animal Allies Foundation's Venu Menon Life
time Achievement Award, New Delhi
- 2008 Nagbhushan Award Foundation's Nagbhushan Award
- 2009 Vasundhara International Environment Film Festival's
Vasundhara Award
Nagpur Sunrise Peace Mission's Sunrise Peace Award
- 2011 Maharashtra Pradesh Congress Committee, Paryavaran
Vibhag's Paryavaran Ratna Award



Sahitya Akademi



India International Centre

19 April 2007

meet the author

Manzoor Ahtesham



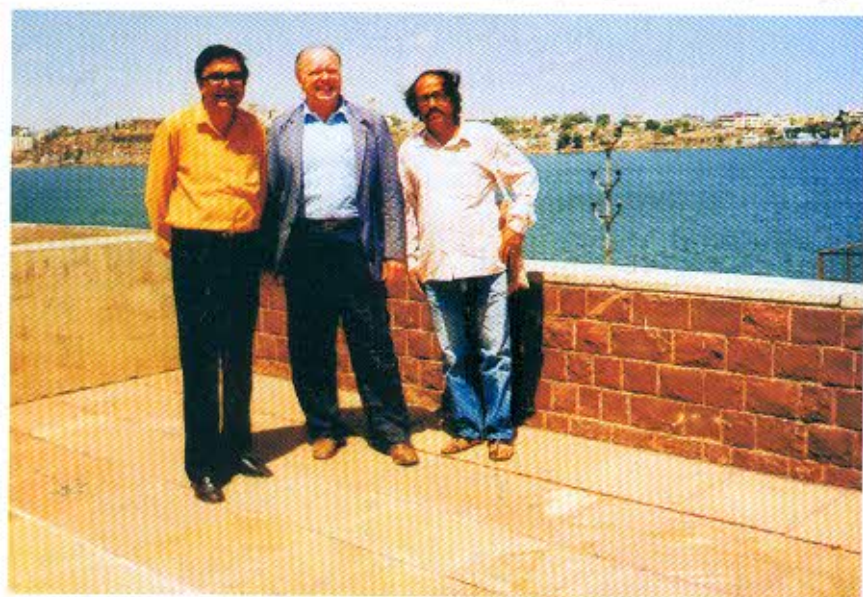
Few Indian writers of fiction in our time have written anything comparable to the Bhopal trilogy of Manzoor Ahtesham's — *Sukha Bargad*, *Dastaan-e-Lapata*, and *Bashaarat Manzil*, which commemorate the unique dying culture of a city and its changing ethos in response to overwhelming outside forces.

Bhopal is also Manzoor's birthplace; he was born here in 1948. This city was founded by Pathans settling in Central India. They ran roots here with their racial memories of a distant native place, their Pashto dialect, and their ethnic distinctiveness in an independent kingdom that later enjoyed limited autonomy in British colonial India, retaining its medieval and feudal way of life. These are the primary layers of Manzoor's fictional city. Over these quasi-mythical layers, he lays on further layers of recent history of independent, post-colonial India. This enables him to create a perceptibly unique cultural texture.

His characters emerge from a past, remote and phantasmagorical, buried in their collective unconscious. It haunts them and makes their search for identity problematic. Their religious iden-

tity makes them a minority in the pluralistic India. They live in a sort of metaphorical ghetto, strangers in an emerging mainstream shaped by unprecedented events.

Manzoor's own grandfather came to Bhopal from Swatt in North West Frontier Province (NWFP) around 1860. Five generations of the family—from the grandfather to Manzoor's grandchild—have since lived on here. Manzoor's father, a deeply devout soul and a religious scholar, was a witness to the impact of change of language on regional culture. The Pashto-speaking grandfather had a background in Arabian and Persian languages, the father spoke Urdu, Manzoor himself speaks Urdu, Hindi and English, while his children are equally proficient in Hindi and English. The forward-looking father had the enlightened vision and the willpower of moving with the times, his love for Urdu notwithstanding; he took care to enroll his children in a modern English-medium school. Manzoor writes in the Devanagari script in a language that neither filters out words of Sanskrit origin nor is over-Persianized. It is the evolving language of the city of Bhopal



With Lothar Lutze and Chandrakant Devtale
at Bharat Bhawan, Bhopal



Receiving Bhartiye Bhasha Parishad award from
the then Governor of West Bengal, Prof. Nurul Hasan

itself. His style is of the post-Nirmal Verma kind: fluent, precise, evocative. It is almost-luminous at times though the themes of the trilogy reflect the dark and hitherto unilluminated inner zones of mainly middle-class Muslim lives with their burden of traditional belief and customs in contemporary India.

His novels open up a view of the heterogeneity of Indo-Islamic culture and its ongoing dialogue with the rich local culture of a traditional Indian city in the throes of modernization.

Manzoor's is a polycentric fictional universe. His omniscient narrator links the lives of his characters by criss-crossing narrative lines. As characters, these bear resemblance to those of the 19th century Russian and French fiction, sharply etched or delicately detailed, but spread over the scale of a mural. What holds them together is the author's vision of a city's decadence, revival, growth, and change of identity. This Bhopal could be any city in India or elsewhere. But it has a personality of its own, a geography, and local details that any reader having empathy and imagination can experience.

Manzoor, as a novelist, makes those demands on his reader. The latter should be prepared to be drawn deeper into his world and, in the process, rise above his prejudices and notions of stereotypes. She/he will then be amply rewarded with revelations and insights into the human condition such as only the highest quality of fiction can embody.

Sukha Bargad, acclaimed as a modern classic, was ranked sixteenth in the select list of the Best of Hundred Years of Fiction in Hindi picked by readers and critics polled by the journal *Hans* at the turn of the last century. It is the story of the identity crisis of a Muslim boy. He is beset with questions of one's place in Indian society. His sleepless nights are haunted by nightmarish images of a dead banyan tree, a symbol outwardly of unrealized potential, of frustrated hopes, but at a deeper, fundamental level—in the view of the renowned Hindi critic Dhananjay Verma—of the composite culture of India that evolved over centuries with the arrival of waves of migrant tribes and invaders. Each people that came made a distinctive contribution to things Indian. They

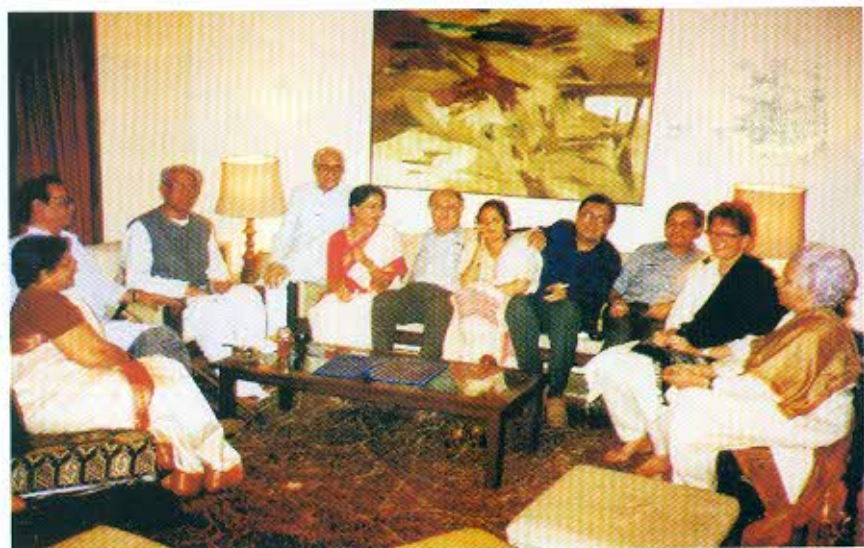


With Chitra Mudgal, Krishna Sobti, Rajendra Yadav, Archana Verma

found their own niche here. Today they stand out in their singularity, apart, and yet a part, an integral part, of the whole—so much like the many prop roots of a large banyan tree. It is this banyan, then, that the protagonist finds in decay. *Sukha Bargad*, translated into English as *A Dying Banyan*, was brought out by Rupa in 2005.

The second book of the trilogy, *Dastaan-e-Lapata*, is the story of one's persona one must live with, and keep looking out for, all one's life — a lookalike of 'I', the alter ego that always stays out of one's reach: it is the Lost One, the Unknown, the

Missing, which, despite the obvious differences between man and man, is essentially the same in all. The novel resonates with the sense of one's inability to find oneself as also whom no one else can find: everyone is lost both to himself and the world. In the words of Ulrike Stark, the narrative is "steeped in the Muslim environment" but is "no longer a novel about being a Muslim in contemporary India." It is "a rare example of self-reflexive fiction," which explores the theme of the "search of the missing self" and "engages in an ironic subversion of the concept of hero."



With Rajendra Yadav, Namvar Singh, Gagan Gill, Nirmal Verma, Sheila Sandhu at Ms. Sheila Sandhu's residence, New Delhi

Bashaarat Manzil, the third of the series, is a historical novel with political overtones. Our shared history is what is mirrored in this tale of a mansion that gives this book its title; it was the hub of activity in the pre-Independence Delhi. Reviewing the book for *Sahara Samay*, another renowned poet-critic Parmanand Shrivastava goes on to say that often the deserted, crumbling ruins reveal a truer picture of the place than do elegance and prosperity, and that the gloom reproduced in this narrative is enhanced by the constant Greek chorus playing in the background, so to speak.

Manzoor has written five novels, three collections of short stories, and, with Satyen, one play. His latest novel is *Pahar Dhalte* (2007). In addition to the

novel *Sukha Bargad*, several of Manzoor's short stories have been translated into various regional languages of our country as well as some into English and Russian.

Manzoor was the incumbent of Nirala Srajan Peeth—the chair of creative writing known after the poet Nirala—in Bhopal from 2001 to 2005. He was conferred the title of Padma Shri by the President of India (2003) in recognition of his literary achievements. His awards include Srikant Verma Memorial and Bhartiye Bhasha Prishad awards for *Sukha Bargad*, Virsingh Deo Award for *Dastaan-e-Lapata*, Vageshwari Award for *Tasbih*, Pabal Award (1995) for overall literary achievements, and Shikhar Samman of the State of Madhya Pradesh (2000)

□



Receiving Padma Shri from the President of India,
Rashtrapati Bhawan, New Delhi

A Select Bibliography

Novels

- Kutchha Din Aur*, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 1976
Sukha Bargad, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 1986
Dastaan-e-Lapata, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 1996
Bashaarat Manzil, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2004
Pahar Dhalte, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2007

Play

- Ek Tha Badshah* (with Satyen), National Publishing House, New Delhi, 1981

Short Stories

- Ramzan Mein Maut*, Sambhavana Prakashan, Hapud, 1982
Tasbih, Adhaar Prakashan, Panchkula, 1998
Tamasha Aur Anya Kahaniyan, Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2001



With his two daughters Samar and Sadaf at home, Bhopal

Chronology

- | | | |
|------|---|---|
| 1948 | Born in Bhopal | |
| 1973 | First story <i>Ramzan Mein Maut</i> appears in Sarika | 1998 |
| 1976 | <i>Kutchha Din Aur</i> (Novel) published | 2000 |
| 1981 | <i>Ek Tha Badshah</i> (Play, with Satyen) published | 2001 |
| 1982 | <i>Ramzan Mein Maut</i> (Stories) published | 2001-05 |
| 1986 | <i>Sukha Bargad</i> (Novel) published | 2003 |
| 1995 | Pahal Award for overall literary achievements | 2004 |
| 1996 | <i>Dastaan-e-Lapata</i> | 2007 |
| | | |
| | | (Novel) published |
| | | <i>Tasbih</i> (Stories) published |
| | | Shikhar Samman from the State of Madhya Pradesh |
| | | <i>Tamasha Aur Anya Kahaniyan</i> (Stories) published |
| | | Incumbent of Nirala Srajan Peeth, Bhopal |
| | | Awarded Padma Shri |
| | | <i>Bashaarat Manzil</i> (Novel) published |
| | | <i>Dhalte Pahar</i> (Novel) published |

9th February 1995



Sahitya Akademi

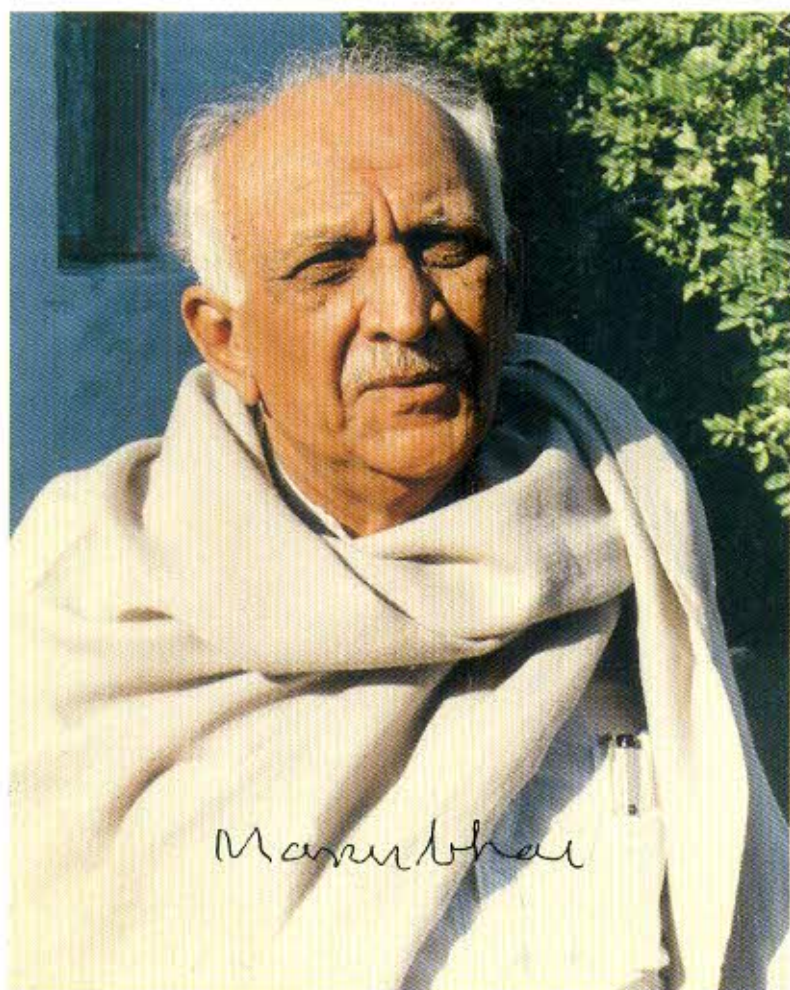


Gujarati Sahitya Parishad

invite you to

meet the author

Manubhai Pancholi 'Darshak'





with his wife vijayaben

Manubhai Pancholi 'Darshak' was born on 15-10-1914 at Panchashia in the state of Vankaner. His father, Rajaram Pancholi was a village teacher. Manubhai was a student in the 9th Std, in 1930 when Gandhiji started the Salt Satyagrah and Manubhai could not resist joining the movement. He was sent to prison at that early age. He married Vijayaben Patel of Bardoli in 1939. It was Gandhiji who performed the ritual of 'Kanyadan' in this intercaste marriage. Manubhai has a son, Ramchandra (M.A.) and a daughter Sumedha (Ph.D.).

Manubhai is a social worker with a constructive programme, an educationist and a man of letters. Manubhai is loved by the people of Gujarat and is known to the people of West India, especially as a man of letters. He has chosen the pseudonym 'Darshak', because he does not consider himself a 'creator' but only a 'seer', since God alone is the 'Creator' for him.

His literary career started with the plays *1857* and *Jalianwalla*, both proscribed by the British Government. It was *Bandhan Ane Mukti* that brought him to the forefront. It has for its slogan Hugo's statement 'Amnesty is the most beautiful word in human language'. It is a tender love-story woven around the 1857 Revolution. He came to greater prominence with the publication of his novel *Deep Nirvan*. Ganarajyas - old Indian Republics like Malav, Kath and Brahmanak were sandwiched between Greek tyrant

Mainendra on the one hand and the imperialist Magadh on the other before the beginning of the Christian Era. This novel depicting their fight for freedom is an important landmark in Gujarati historical novel. *Zer To Pidhan Chhe Jani Jani* brought him immense fame. It is set against and played on the stage of the world between the two great wars. Rohini and Satyakam enchanted the lovers of Gujarati Literature for about one and a half decades.

While shouldering the responsibility of LokBharti and some other public endeavours, 'Darshak' also continued to write essays, plays, novels, biographies etc. *Triveni Tirth* presents such biographies, in which Manubhai explains clearly the historical contribution and importance of Socrates, Ramkrishna Paramhansa and Gandhiji. From his vast reading, he has chosen a few touching novels and having given their appreciative evaluation, beaten a new track in the field of criticism. Among these critical studies are included the interesting analyses of *War and Peace*, *Sybil*, *Crime and Punishment*, *Gora*, *Ghare-Bahire* and *Aranyak*. Two series of lectures *Mahabharatno Marm* and *Ramayano Marm* delivered by him, reveal his profound grasp of these two epics. In connection with this, one is reminded also of the play *Paritran*. Shri Krishna in the centre, the pivot, round which the whole drama revolves. Shri Krishna, the representative of the good and the true, confronts Shakuni, the representative of deceit and force.

Very recently 'Darshak' has published three more plays *Sodo*, *Antim Adhyaya* and *Helen*. These plays have brought a new dimension to Gujarati Theatre, as all of them deal with the dark atmosphere of the Second World War (especially its final years), the growth of Nazism and the Jewish problems. *Antim Adhyaya* depicts the inner conflict going on in the mind of Albert Spear, Hitler's close companion : whether to remain

loyal to Hitler or to think of Germany's welfare. The vastness and power of 'Darshak's intellectual activities are evident in these two plays. *Paritrans* and *Antim Adhyaya*, present themes totally distinct from each other, one being from the *Mahabharat* and the other from *In the Third Reich*.

'Darshak' is one of the chief protagonists of Gandhian thinking and ideology. Moreover he is a thorough student of Socialism, hence his insightful essays *Shantina Paya*, *Sarvodaya Ane Shikshan*, and *Lokshahi*. But the pinnacle of all his creative writing is his novel *Socrates*. It was honoured by the Sahitya Akademi Award. This novel, depicting the bygone ages of some distant alien land, is a jewel of Gujarati Literature. Speaking about *Socrates*, Umashankar Joshi says, 'Only a person like Darshak, who has claimed the domicile of Old Greece can create such a work.'

'Darshak' believes that only thirty percent of his life is related to literature. He is a social worker for the remaining seventy percent. It is impossible to imagine 'Darshak' as an author without considering his contribution as a social worker.

He considers creative writing as a manifestation of fulfillment. Of course, he can do without this manifestation also. The literary part of his life is based on the time spent on social service.

One can talk to 'Darshak' about weather and villages, Delhi and the whole country. He says: 'I believe that education would never improve as long as politics is

corrupt." Manubhai believes that the study of history should give you the strength to create a new history. He dares to tell his friends in the government that they have no hold over administration. Administration is under the control of corruption. Immediately after the imposition of emergency in the country, he expressed his strong protest by writing a letter to the governor of Gujarat, on July 24. He returned the copper-plate earlier presented to him as a symbol of honour to the freedom fighters.

He never accepted the pension given to the freedom fighters.

During the controversy between Maharashtra and Gujarat regarding Mumbai, he said that Mumbai belongs to Maharashtra. It is true that Gujarati businessmen invested their wisdom, skill and money to create assets, but the contribution made by the Ghatis and clerks from Konkan cannot be neglected. He asked Dhebarbhai: "And who are closer to us? These rich businessmen or the ordinary people of Maharashtra?" Throughout his life 'Darshak' has worked for rural development through education. He has spent many years to reduce autocracy and the tyranny of zamindars in the villages of Saurashtra. Sharatchandra is Manubhai's favourite author. But Ravindranath, who tasted freedom in spite of many bonds, is his Gurudev.

Manubhai's experience of love is strong, but his conduct towards his



with Dr. Umashankar Joshi



with Chandu Matani and Raghuvver Chaudhari

beloved is that of a 'sannyasi'. The question whether this feeling called love is controlled by some higher value or not, is of great importance to him. Intense and profound love can be pure. It does not end in the relationship between husband and wife. The love which leads to affection and compassion alone is comprehensive according to him.

Manubhai possesses the power to endure man's inevitable loneliness. Abraham Lincoln once wrote to Drinkwater: "Lonely is the man who understands!" In this context one may remember an incident related to the village Manar. At that time Manar was caught in a dangerous whirlwind. As soon as Manubhai got this news, he started in a motor-car to reach Manar. But he had to abandon the car at the distance of two miles from Manar. Barefooted, walking in mud and rain, he reached Manar. The workers residing there asked him: "Why did you take this trouble?"

Manubhai replied: "How can I rest there when you all are in danger here?"

Though not a poet, Manubhai is a

great fan of poetry. He loves Umashankar's poetry and taught it with great enthusiasm.

The greenness which we find in Manubhai's writing has also been created by him in his life. He chose to get work experience alongwith education. Nanabhai chose the occupation of agriculture to make Manubhai self-reliant. Manubhai became an expert farmer after his training. The land which he selected for his institutes was uneven and infertile. He developed it and made it fertile. Remembering things past, Manubhai says: 'We had never done farming before. Our hands were useless when it came to this work. But to some extent we were impressed by Gandhiji's ideas of nation-wide creative training and basic education. Besides, active and aware Nanabhai was our guide.' 'Darshak' always prepares himself thoroughly before writing or giving a lecture. He likes to read for pleasure during travel. He always maintains a balance between action and contemplation. As a writer he belongs to the specifically Indian tradition of faith and high morals.

A Selected Bibliography

NOVELS (Total Volumes)

KABRASTAN Ranpur : Phoolchab Karyalaya, 1936, 192 p.

KALYANYATRA Bombay : Vora & Co., 1939, 220 p.

BANDHAN ANE MUKTI

Ahmedabad : Bharti Sahitya Sangh, 1939 317 p.

PREM ANE PUJA Bhavnagar :

Sanskar Sahitya Mandir, 1950, 328p.

DEEPNIRVAN Songadh :
 Sarvoday Sahakari Prakashan,
 1975, 565 p.
 BANDIGHAR Bhavnagar : Bharti
 Prakashan Mandir, 1946, 235 p.
 ZER TO PIDHAN CHHE
 JANIJANI - 1 Rajkot : Sarvodaya
 Sahakari Prakashan, 1952 240 p.
 ZER TO PIDHAN CHHE
 JANIJANI - 2 Rajkot : Sarvodaya
 Sahakari Prakashan, 1958 302 p.
 ZER TO PIDHAN CHHE
 JANIJANI - 3 Rajkot : Sarvodaya
 Sahakari Prakashan, 1985 492 p.
 SOCRATES Ambala : Sarvoday
 Sahakari Prakashan, 1975 483 p.
 KURUKSHETRA Bombay : N. M.
 Tripathi & Co., 1991 200 p.

DRAMA

JALIYANWALA Ranpur :
 Saurashtra Sahitya Mandir, 1935,
 14, 110 p.
 1857 Ranpur : Saurashtra
 Karyalaya, 1935, 10, 166 p.
 PARITRAN Sanosara : Sarvoday
 Sahakari Prakashan, 1967, 78 p.
 ANTIM ADHYAYA Bombay : R. R.
 Sheth & CO., 1983, 4, 103 p.

CRITICISM

VAGISHWARINAN
 KARNPHOOLO Ahmedabad :
 Balgovind Prakashan, 1963, 10,
 248 p.
 MARI VACHANKATHA
 Ahmedabad : Balgovind
 Prakashan, 1969 103 p.
 BHEDNI BHINTYUNNE AAJ
 MARE BHANGAVI Bhavnagar :
 Lokmilap Trust, 1972, 83 p.
 MANDARMALA Bombay : R. R.
 Sheth & Co., 1985, 318 p.

BIOGRAPHY

SOCRATES (PARICHAYA
 PUSTIKA) Bombay : Parichaya
 Trust, 1972, 32 p.
 TRIVENITIRTH Sanosara :
 Sarvodaya Sahakari Prakashan,
 1955, 182 p.
 BHAGVAN BUDDHA ANE
 TEMNODHARMSANDESH
 Bhavnagar : Sanskar Sahitya
 Mandir, 1956 60 p.
 NANABHAI-REKHACHITRA

Ambala : Sarvodaya Sahakari
 Prakashan, 1961 100 p.
 AAPARIGRAHA (GANDHI
 JIVAN PRASANG) 1969
 TOLSTOY Bombay : Parichaya
 Trust, 1979, 32 p.
 CHETOVISTARNI YATRA
 Bombay : R. R. Sheth & Co., 1987,
 310 p.
 SADBHIHI SANG Bombay : R. R.
 Sheth & Co., 1989, 414 p.
 PATRATIRTH Bombay : R. R.
 Sheth & Co., 1990, 24, 248 p.
 RAJYANITIMAN VYAVHAR
 Ahmedabad : Sardar Patel
 Memorial Society, 1985, 36 p.

ESSAYS

POLITICAL SCIENCE

BE VICHARDHARA Bhavnagar :
 Sanskar Sahitya Mandir, 1945, 221
 p.
 LOKSHAHI 1973 138 p.
 RAJYARANG 1-7 Bombay : R. R.
 Sheth & Co., 1987,

RELIGION

DHARMACHAKRAPRAVARTAN
 Bhavnagar : Sanskar Sahitya
 Mandir, 1956, 69 p.
 MANGALKATHAO Bhavnagar :
 Sanskar Sahitya Mandir, 1956
 MAHABHARTNO MARM
 Sanosara : Sarvodaya Sahakari
 Sangh, 1978, 126 p., 1995 104 p.
 RAMAYANNO MARM Bombay :
 R. R. Sheth & Co., 1983, 40 p.
 MADHYEMAHABHARATM
 Bombay : Jamanabai Narasi Trust.
 1991, 101 p.
 VANDANA Bombay : R. R. Sheth
 & Co., 1990, 111 p.

HISTORY

AAPNO VARSO ANE VAIBHAV
 Rajkot : Sarvodaya Sahakari
 Prakashan, 1953, 18, 222 p.
 ITIHAASKATHAO - ROME
 Songadh : Nanabhai Bhatt, 1946,
 Sanosara : Sarvodaya Sahakari
 Sangh, 1994 104 p.
 ITIHAASKATHAO - GREECE -1,2
 (1946) Songadh : Nanabhai Bhatt,
 1946, Sanosara : Sarvodaya
 Sahakari Sangh, 1946 119 p.

ITIHAAS ANE KELAVANI
 Sanosara : Lokbharti, 1973, 260 p.
 EDUCATION AND GANDHIAN
 THOUGHTS
 DENMARKNI LOKSHALA ANE
 TENO PHALITARTHA 1956
 NAITALIM ANE NAVVIDHAN
 Ahmedabad : Balgovind
 Prakashan, 1957 313 p.
 PAYANI KELAVANI Bombay :
 Parichaya Pustika Pravrutti, (38),
 1959 32 p.
 SARVODAYA ANE SHIKSHAN
 1,2 Ahmedabad : Balgovind
 Prakashan, 1963, 174 p.
 SHANTINA PAYA Ahmedabad :
 Balgovind Prakashan, 1963, 123 p.

AMRUTVALLI Sanosara :
 Sarvodaya Sahakari Prakashan,
 1973, 148 p.

EDITED WORKS

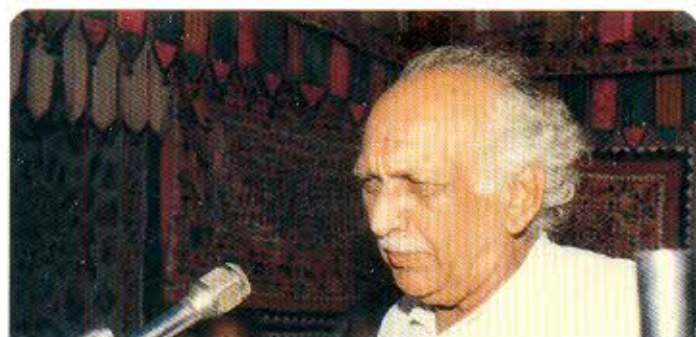
KASUMBINO RANG-3 :
 MEGHANINI LOKKATHAO
 Bhavnagar : Lokmilap Trust, 1972,
 7, 237 p.
 KAVYANAND- 1,3 Ahmedabad :
 Balgovind Prakashan, 1972 260 p.
 GANDHI KAVYASANGRAH 1973

OTHERS

TRAN ADHARSHILAO 1958
 DESHVIDESHE (Travelogue)
 Bombay : N. M. Tripathi & Co.,
 1993 416 p.

A Chronology

- 1914 October 15, Born at Panchashia
 in the State of Vankaner
- 1930 Got involved into Satyagrah
 and served sentence period in
 Sabarmati, Nasik, Visapur
 Jails.
- 1938 Joined Nanabhai to start a vil-
 lage school at Ambala
- 1939 Married to Vijyaben Patel, Bar-
 doli.
- 1942 In Quit India movement, im-
 prisoned for eleven months.
- 1948 Became Minister of Education
 in ministry of Bhavnagar State.
- 1953 Visited Denmark as a member
 of delegation of Govt. of India.
- 1961 Became Director of Lokbharati
 and Editor of 'Kodiyun'.
- 1964 Received 'Ranjitram
 Suvarnachandraka'.
- 1967 Became MLA of Gujarat State
 -71 Assembly.
- 1970 Became Minister of Education
 in the Govt. of Gujarat. Visited
 Israel.
- 1975 Received Sahitya Akademi
 award for his Novel 'Socrates'.
 Returned the Copper-plate to
 State Government protesting
 imposition of emergency.
- 1976 Visited Europe.
- 1978 Established Lokvidyalaya at
 Matrudhara (Palitana).
- 1979 Awarded G.D. Parikh
 Memorial Puraskar.
- 1981- Became President of Gujarat
 83 Sahitya Parishad. Visited
 England and U.S.A.
- 1983 Became President of
 'Saurashtra Rachanatmak
 Samiti'.
- 1987 Received Moortidevi Puraskar
- 1988 Visited U.S.A. to deliver lec-
 tures under Sardar Val-
 labhbhai and K.M. Munshi
 Lecture Series.
- 1992 Became President of Gujarati
 Sahitya Academy.



26 November 1991



Sahitya Akademi

meet the author

Manoranjan Das





Shakespeare's Jaques described the world as a stage and the human life as a seven-act play. This philosophic observation leads to certain deeper questions : What is then the relevance of another play—the written one? How does proscenium justify its existence against the universal theatre?

Manoranjan Das is one such play-wright whose subtle, sensitive and penetrative depiction of human action on the stage manages, unwittingly perhaps, to answer these questions more effectively than others. He has stirred a whole generation of Oriya audience to the connotations and implications of life and stimulated them to an emotional voyage to the world both within and without. It is through his plays that they have extended the scope of their experiences and expressions.

Born in 1921 in a village near Cuttack, Sri Das passed his childhood days at Kujang near Paradip where his father was at that time posted. The childhood impressions of the fantastic as well as awesome beauty of the coastal vegetation have recurred in his plays time and again as structural motifs. Theatre was a paternal heritage to him and he started acting from his early childhood. His role as an actor on

the stage continued till he passed the Intermediate Examination in 1942.

Sri Das switched over to play-writing when he was a graduate student. *Jauban*, his first play to be staged by the Annapurna Theatre Group of Cuttack in 1944, had a significant title, as it gave a clarion call to the youth to eschew sloth and complacency and work for the emancipation of the motherland.

In the later half of the same decade Sri Das wrote three important plays, viz *August Na* (1947), *Boxi Jagabandhu* (1949), and *Agami* (1949), which explored the human psyche vis-a-vis the prevailing socio-political milieu. Though

Boxi Jagabandhu had the historic Paika revolt of Orissa as its theme, the treatment of the event was perfectly modern and the spirit vocally contemporary. But it is his *Agami* which brought about a complete metamorphosis in the prevailing dramatic scenario in Oriya literature. In the perspective of the existing socio-political situation of the post-Independent India, the play explores the female psychology and the frustrations in man-woman relationship. It stands unique in the sense that here the temporal converges to the perennial, the local to the universal. Commenting on the play, Gopinath Mohanty, the Jnanpith award winning novelist of Orissa, wrote : "In one leap Oriya drama has crossed the gap between the medieval and the modern".

Agami was closely followed by *Aboradh* (1951) but after this he remained silent for about eight years. He left his service at AIR, Delhi and was struggling against the wolf at the door. To support himself, he did all kinds of odd jobs till he went back to AIR, Cuttack in 1958. Once again he renewed his stage and literary activities and his first bunch of plays written and produced for AIR, subsequently converted to stage plays and published as *Chhota Natak*, won him the State Sahitya Akademi Award in 1964. Then came another collection of short and one-act plays



Receiving the Sangeet Natak Akademi award from Dr Kamala Devi Chattopadhyay

entitled *Mahasamudra* in 1967. In a review of the book, Dr Sitakant Mahapatra commended Sri Das's excellent delineation of "strange complexities of character and its psychic levels in a small and limited frame-work".

With the establishment of the Theatre Group named Srujani, Sri Das's creative zeal received another boost. In quick succession he wrote a good number of plays which enjoyed tremendous stage success. In these plays of the sixties, he completely moved out of the "socio-political confines" and sounded the "depths of human psyche and probed into the problems of existence in a manner which initiated still newer trends and responses in Oriya drama". (Professor J. M. Mohanty in *Into Another Intensity*). The products of this new creative consciousness include *Banahansi* (1966), *Aranya-fasal* (1970), *Katha Ghoda* (1972). In *Banahansi*, the failure both in love and in family of a couple is depicted and the play ends with their intense agony of a futile search for happiness. *Aranya-fasal*, which received the Sahitya Akademi Award in 1971, unravels the hypocrisy and suppressed sex pervading the modern urban life. Professor Bidhu Bhusan Das in his foreword to the English version of

the play observed, "The language used in this play is a clue to the attitudes of the characters. The dialogues are often in stichomythia, staccato in rhythm, echoes of one another thereby suggesting the restlessness, anxiety and tension which characterize modern man". In *Katha Ghoda*, Sri Das seeks to recreate the horror of a world of de-humanized routine with a style that proximates in its dialogues, songs and stage props the Oriya folk drama (*yatra*). In *Sabdaliipi*, the play-wright deals with a couple who continue to live together, through painful shams and pretensions, in their loveless relationship. In a review of the Hindi production of the play, *The Hindusthan Standard* commented: "*Sabdaliipi* is a multi-dimensional play, that is social, symbolic and philosophical at the same time".

That Sri Das's enthusiasm for an exploration into the human psyche persists even in the eighties, is evident from his two latest plays—*Bitarkita Aparanha* and *Nandika Kesari*. While the first highlights the erosion of certain basic values of life on one hand and the emergence of a newer understanding of life on the other, the second deals with the desire of a human existence in a larger social perspective,

which finally gets shattered and lost.

Now at 70, Sri Das still goes on exploring the human composition. Through the demonstration of the theatrical beings, he compels the audience to probe their own beings. Thus the small stage approaches the bigger one and the proscenium theatre merges with the universal.

A Select Bibliography

1st Editions and 1st Stage productions only

PLAY

JAUBAN, Cuttack : Jai Hind Book Depot, 1945, 108 p. 18 cm (Annapurna Theatres, Cuttack, 1944)

KAVISAMRAT UPENDRA BHANJA, Cuttack : Radhamohan Pustakaloy, 1948, 180 p. 18 cm (Orissa Theatres, Cuttack, 1947)

AUGUST NA, Cuttack : S. P. Naik, Socialist Party Utkal, 1947. 96 p. 18.5 cm (Janasanskriti Sangha, Cuttack, 1947)

BOXI JAGABANDHU, Cuttack : Dasarathi Pustakaloy, 1951. 114 p. 22 cm (Annapurna Theatres, Cuttack 1949)

AGAMI, Cuttack : Janasanskriti Pustakaloy, 1952, 100 p. 18 cm

(United Artists, Cuttack, 1950)
ABORODH, Cuttack : Janasanskriti Pustakaloy, 1955. 98 p. 18 cm (Dramatic Society, M.S. Law College, Cuttack, 1953)

JANMAMATI, Cuttack : United Book House, 1966. 98 p. 18 cm

BANAHANSI, Cuttack : M/s. Jagannath Rath, 1969. 94 p. 22 cm (Srujani, Cuttack, 1968)

ARANYAFASAL, Cuttack : Lark Books, 1970. 126 p. 22 cm (Friends Union, Cuttack)

AMRUTASHYA PUTRA, Cuttack : Nalanda, 1974. 92 p. 22.5 cm (Srujani, Cuttack 1971)

KATHA GHODA, Cuttack : Friends Publishers, 1974. 72 p. 21 cm (Kumar Utsab Samiti, Puri, 1972)

URMI, Cuttack : Agradoot, 1975. 68 p. 21.5 cm (Jatri, Bhubaneswar 1975)

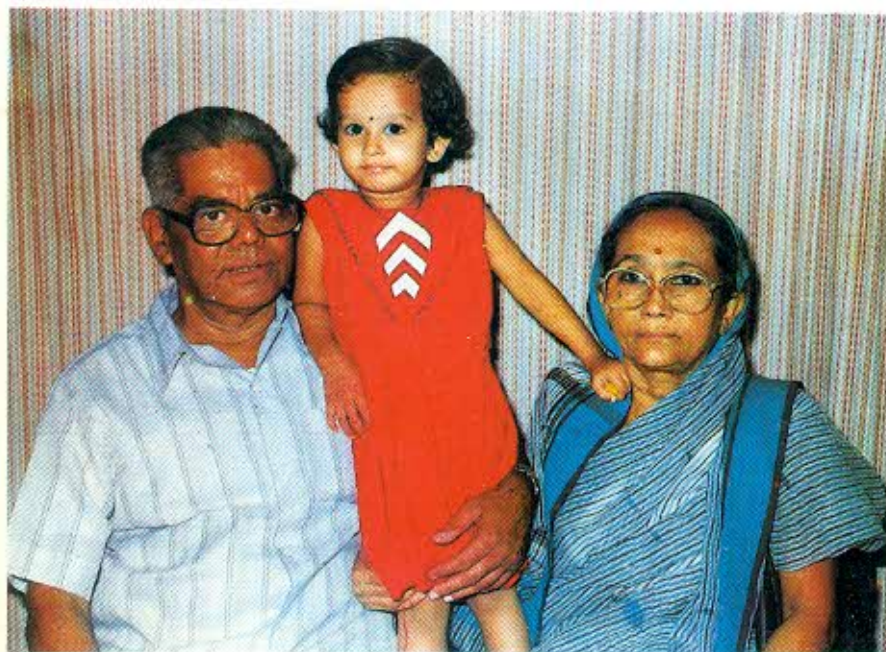
SABDALIPI, Cuttack : Agradoot, 1976. 89 p. 22 cm (Sathi Maitri, Puri, 1975)

KLANTA PRAJAPATI, Cuttack : Nalanda, 1980. 86 p. 22 cm (Ebam Ame, Bhubaneswar, 1980)

MANORANJAN GRANTHA BALI (Vol-I), Cuttack : Grantha Mandir, 1981. 341 p. 24 cm

BITARKITA APARANHA, Bhubaneswar : Orissa Writers Co-operative Society Ltd., 1981, 98 p. 22 cm (Sangeeta, Jatni, 1980)

With wife and grand-daughter



NANDIKA KESARI, Cuttack :
Nalanda, 1985. 98 p. 22 cm
(Abhinoy, Bhubaneswar, 1985)

COLLECTION OF ONE-ACT & SHORT PLAYS

CHHOTA NATAK, Cuttack : Alo-
ka Sahitya Pratistan, 1963. 182
p. 22 cm

NARI, Cuttack : 1953. 98 p. 18 cm

MAHASAMUDRA, Cuttack : M/s.
Jagannath Rath, 1967. 192 p.
22 cm

ABABAHIKAR SWAPNA, Cut-
tack: Grantha Mandir, 1976.
137 p. 22 cm

NATYA GUCHHA, Cuttack :
Nalanda, 1980. 160 p. 22 cm

BICHITRA MANARA NATAK,
Cuttack : M/s. Jagannath Rath,
1989. 128 p. 22 cm

TRANSLATIONS

SAGAR MANTHAN, (Adapted
from J.B. Priestley's 'An Inspec-
tor Calls', 1st stage production
by 'Srujani', Cuttack.) Cuttack :
Orissa Book Store, 1968. 118 p.
22.5 cm

BHADRALOK, (From Moliere's
'Would Be Gentle-man' : 1st
stage production by Kumar
Utsab Samiti, Cuttack,) Sahitya
Akademi, New Delhi, 1965.
88 p. 21.5 cm

NABANNA, (From Bijon Bhat-
tacharya's *Nabanna*.) NBT,
New Delhi, 1976. 107 p. 20 cm

TATHAPI DAKTAR (From
Moliere's *The Physician In spite
of Himself*, 1st production by
Akashvani Recreation Club,

Cuttack, 1986). Nalanda, Cut-
tack, 1986. 74 p. 21.5 cm

TRANSLATED INTO OTHER LANGUAGES

English :

THE WILD HARVEST, Calcutta,
Oxford University Press, 1979.
104 p. 18 cm

THE WOODEN HORSE, Bhu-
baneswar, Bookland Internation-
al, 1982. 70 p. 21 cm

Hindi :

ARANYAFASAL, New Delhi
Radhakrushna Prakashan,
1976. 104 p. 21.5 cm

SABDALIPI, New Delhi : Rajesh
Prakashan, 1978. 72 p. 22.5 cm

KATH KA GHODA, New Delhi :
Rajesh Prakashan, 1978. 60 p.
22.5 cm

ULJI DOPAHAR, (From *Bitarkita
Aparanha*) New Delhi : San-
marg Prakashan, 1984. 80 p. 18
cm

EK ANUPAM JATRAPAR, (From
Klanta Prajapati, Published in
Sahitya Akademi's Journal
Samakalina Bharatiya Sahitya'
No. 19, New Delhi)

Bengali :

ARANYA FASAL, Calcutta :
Rabindra Library, Chaitra 1383.
127 p. 18 cm

KATHER GHODA, (From Katha
Ghoda) : Calcutta; Rabindra Lib-
rary, Aswin 1381. 33 p. 18 cm

SABDALIPI, Calcutta : Jatiya
Sahitya Parisad, 1977. 84 p.
18 cm

With Dr Gopinath Mohanty



BANAHANSI, NBT, New Delhi :
1981. 78 p. 21.5 cm

A Chronology

- 1921 : Birth
1932- : At School—Cuttack & Ku-
40 jang
1940- : Student, Ravenshaw Col-
46 lege, Cuttack. Began writ-
ing plays
1944 : Annapurna Theatre
staged *Jauban*
1947 : Co-founded 'Jana Sanskru-
ti Sangha'
1948 : Joined All India Radio,
New Delhi
Married to Kusuma Kumari
1950 : Co-founded 'United Artist'
1953 : Asst. Director and Dia-
logue Writer of the Film
Amari Gaon Jhura
1954 : Co-Director, Joint Screen-
Play Writer and Dialogue
Writer for the Film *Kedar
Gouri*
1955 : Passed L.L.B.
1956- : Legal Practice
58
1958- : Joined All India Radio, Cut-
60 tack
1964 : Orissa Sahitya Akademi
Award for *Chhota Natak*
1964 : Co-founded 'Srujani'
1971 : Sahitya Akademi Award
for *Aranya fasal*
1972 : Member, General Council
and Executive Board, Oris-
sa Sangeet Natak
Akademi
1973- : Member, General Council
77 and Executive Board,
Sahitya Akademi
1974- : Secretary, Orissa Sahitya,
79 Sangeet Natak & Lalit Kala
Akademies
1978 : Orissa Sangeet Natak
Akademi Award
1978- : Member, General Council
79 and Executive Board,
Sangeet Natak Akademi,
New Delhi
1981 : Sangeet Natak Akademi
Award
: Visited Bulgaria, Poland
and USSR under Govt of
India's Cultural Exchange
programme
1983 : Senior Fellowship (Govt of
India) to write plays
1983 : Member, Advisory Board
(Oriya), Sahitya Akademi,
continuing
1984- : Producer (Emeritus),
87 Akashvani and Doordar-
shan
1990 : Sarala Award for *Nandika
Kesari*

A scene from *Sabdalipti* in Hindi



8 August 1990



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Manoj Das





What is it that sustains man through travails and torments of life? Is it the dream of happiness? Can man ever be happy in the true sense of the term?

A devastating cyclone in 1942, followed by a terrible famine in his native region—the northern Balasore of Orissa and the adjoining Midnapore district of Bengal—woke Manoj to these questions at the tender age of seven. As much as the external events can mould one's quest, the experiences of human misery all around him have certainly played their role in setting before him the priorities of life. It must however be emphasised that Manoj Das believes that external events can only serve as a scope for the fulfilment of one's inner needs, the psychic demand, for the same set of circumstances can arouse totally different emotions in two individuals.

Yet another traumatic experience must have wrought its impact on his creative sensibility in its budding. His was the most affluent house in a cluster of remote villages miles away from the solitary seasonal bus-stop or the railway station. Manoj's childhood had been idyllic, amidst villagers remarkable for their innocence and spontaneous goodwill. Between his house surrounded by prolific gardens and orchards and the sea, lay an ever-green meadow, studded with hundreds of palm trees and marked by two ancient lakes one abounding in red lotuses and the other in white ones. But suddenly one night a gang of dacoits invaded his house. In a matter of few minutes the house was stripped of its legendary gold and other wealth.

How fickle indeed was luck! — the young Manoj could not but have wondered.

When a student at Balasore Zilla School, he turned a Marxist, for that way was to be secured the panacea for human misery—he felt sure. Poetry had already started surging up in him and his first collection of poems, *Shatabdira Artanada* (1949) had been published when he was in Class IX. Next year he brought out a periodical—*Diganta*. (He revived this magazine in 1959 as a regular monthly and it became a splendid medium of creative ideas. After he left Orissa for Sri Aurobindo Ashram at Pondicherry, it continued to be published, though as occasional anthologies, under the editorship of the noted poet Sachi Routroy.)

In his college days Manoj Das found himself caught up in the political vortex of the fifties—willingly or willy-nilly—leading student's and peasant's demonstrations, spending a term in jail at Cuttack and, in 1956, taking an active part in the Afro-Asian Students Conferences at Bandung.

Meanwhile he had taken to short story writing—winning rapid recognition. When *Dagora*, a distinguished Oriya journal, conducted a survey on the occasion of its Silver Jubilee in 1962 to find out who, according to critics, contributed most to different genres of post-Independence Oriya literature, Manoj Das was the youngest to be acknowledged as one of the foremost forces in current writing—for his short stories. (The *Dagora* Silver Jubilee Award was followed by several other recognitions: The Orissa Sahitya Akademi Award in 1965, the Prajatantra Visuv Milan Awards in 1971 and 1986, the Sahitya Akademi Award in 1972, the Sarala Award in 1980, the Sambalpur University Bharat Nayak Award in 1987, the Orissa Sahitya Akademi Award for a second time—a rare event—for his essays—in 1989, etc.)

His understanding of the problems of suffering had entered a new phase by the early sixties. The external situations, he stood convinced, were not the sole cause of suffering. On the other hand they were often, if not always, the projection of something that was



Receiving Sahitya Akademi Award (1972) from Dr. Suniti Kumar Chatterji.

amiss in the consciousness of man. Can the hidden source of maladies be identified? Can philosophies lead one to their discovery? He wondered and began his exploration in that realm in the course of which he read Sri Aurobindo. The Master's visualisation of man as an evolving being and his observation that the state of consciousness, namely mind, that dominates man today is but a transitional phase and man can transcend it and rise to a higher phase in evolution, brought him a new awakening and optimism.

After teaching English for four years in a college at Cuttack, he joined Sri Aurobindo Ashram at Pondicherry in 1963. Since then he has been a Professor of English Literature at Sri Aurobindo International Centre of Education.

Even since his first collection of short stories in English was published in 1967, he has been considered a powerful Indo-Anglian writer. As a British critic, A. Russell, wrote, "There is little doubt that Manoj Das is a great storyteller to the sub-continent and he has too few peers, no matter what yardstick is applied to measure his ability as an artist ... He shows how powerfully all artifices of story telling can be used to write a story in realist genre without any attempt at being faithful to the photographic details of facts. His world has the fullness of human psyche: with its dreams and fantasies, its awe and wonder, the height of sublimity can

be courted by the depth of the fictive. He proves that reality is richer than what realists conceived it to be."

If Graham Greene found great pleasure in the elements of "mystery" in his stories, another famous writer, H.R.F. Keating, wonders which of his stories appeals to him most, for "every five minutes my mind changes," he writes, paying tribute to the excellence in every individual story of Manoj Das.

Why did Manoj Das take to writing in English? To a question to this effect in an interview, he says, "At one stage I felt inspired to write in English because I was haunted by the feeling—if I do not sound presumptuous—that much of the Indo-Anglian fiction that claimed to project the Indian life and situation was not doing justice to its claim. Born in a village, born just before Independence and hence living through the transition at an impressionable age, I thought that I could present through English a chunk of genuine India. Well, right or wrong, one is entitled to one's faith in oneself." (*The Times of India*, 18 May 1980).

Another question and his answer to it is relevant here.

"You are a bilingual writer. In which language do you think while formulating a story?"

"In the language of silence, if I do not sound vague. Let me explain. A fiction writer is first moved by

experience or inspiration. I allow this experience or inspiration to become a feeling in me, a process that goes on in silence. When the feeling is well-formulated, I sit down to write. In which language should I write? Well, that depends on some immediate factors. If I have promised a story to an English magazine, or if the magazine I edit, *The Heritage*, needs a story, I write in English. If I have promised a story to my Oriya publishers, I write in Oriya. Most of my stories figure in both the languages." (*Literature Alive*, The British Council, June 1988)

Although Manoj Das says that he only strayed into children's literature, his books of that genre (such as *Stories of Light and Delight*, NBT) are among the best selling books. His regular weekly column in *The Hindustan Times*, "The Banyan Tree", was a most popular feature. His manifold activities included his exploration in the archives of London and Edinburgh (resulting in his work *Sri Aurobindo in the First Decade of the Century*) and visiting Singapore twice every year during 1982 and 1985 as a consultant to the island-republic's ministry of education, and editing the prestigious monthly *The Heritage* (1985-1989).

He is acknowledged as an authentic interpreter of India's cultural and spiritual heritage.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

IN ENGLISH

COLLECTION OF STORIES

A Song for Sunday and Other Stories. Madras : Higginbothams, 1967, 105 p. 18 cm.

Short Stories by Manoj Das. Madras : Triveni Publishers, 1969, 139 p. 18.5 cm.

The Crocodile's Lady and Other Stories. New Delhi : Sterling Publishers, 1975, 194 p. 19 cm.

Fables and Fantasies for Adults. New Delhi : Orient Paperbacks, 1978, 133 p. 16 cm.

Man Who Lifted the Mountain and Other Stories. Fareham : Spectre Press, 1979, 22 p. 21 cm.

The Vengeance and Other Stories. New Delhi : Sterling Publishers, 1980, 106 p. 21.5 cm.

The Submerged Valley and Other Stories. Malmerbury : Batstone Books, 1986, 159 p. 18 cm.

The Dusky Horizon and Other Stories. New Delhi : B.R. Publishing Corp., 1989, 140 p. 22.5 cm.

FOR CHILDREN

Temples of India, Bombay : India Book House, 1970, 68 p. 18 cm.

Stories of Light and Delight, New Delhi : National Book Trust, 1970, 64 p. 20 cm.



At a convocation

Tales from Many Lands,
Bombay : India Book House,
1972, 60 p. 18.5 cm.

Persian Tales of Wit and
Delight, Bombay : India Book
House, 1972, 60 p. 18.5 cm.

Books For Ever, New Delhi :
National Book Trust, 1973, 64 p.
20 cm.

Rivers of India, Bombay : India
Book House, 1975, 58 p. 18 cm.

A Bride Inside a Casket
and Other Stories, Singapore :
Times Books International,
1981, 71 p. 21 cm.

International Edition,
London : W.H. Allen, 1985, 94 p.
18 cm.

MISCELLANEOUS

Sri Aurobindo in the First Decade
of the Century, Pondicherry : Sri
Aurobindo Ashram Trust, 1972,
207 p. 20 cm.

Sri Aurobindo, New Delhi : Sahitya
Akademi, 1972, 82 p. 22 cm.

NOVEL

Cyclones, New Delhi : London :
New York : Sterling Publishers,
Orient University Press, Facet
Books International, 1987, 182 p.
22 cm.

IN ORIYA

COLLECTION OF STORIES

(1st Editions only)

Samudrara Kshudha,
Balasore : N.U. Press, 1951, 24
p. 24 cm.

Jibanara Swada, Cuttack :
Nabayug Granthalaya, 1953, 58
p. 18 cm.



At home

Bishakanyara Kahani, Puri :
1954, 84 p. 18 cm.

Aranyaka, Cuttack : Friends
Publishers, 1961, 118 p. 18 cm.

Sesha Vasantara Chithi,
Cuttack : Vidyapuri, 1966, 116 p.
22 cm.

Manoj Dasanka Katha O Kahani,
Cuttack : Friends Publishers,
1971, 400 p. 22 cm.

Lakshmir Abhisara,
Cuttack : Grantha Mandir, 1974,
110 p. 21 cm.

Abu Purusha, Cuttack :
Grantha Mandir, 1975, 89 p. 21
cm.

Dhumrava Diganta,
Cuttack : Grantha Mandir, 1977,
91 p. 21 cm.

Manoj Panchavimsati,
Cuttack : Grantha Mandir, 1983,
141 p. 21 cm.

Vinna Manisha, Cuttack :
Friends Publishers, 1987, 126 p.
21 cm.

Bulldozers, Bhubaneswar :
Chaturanga Prakashani, 1989,
117 p. 21 cm.

COLLECTION OF POEMS

Satabdira Artanada,
Balasore : N.U. Press, 1949, 36
p. 15 cm.

Biplavi Fakirmohan,
Balasore : 1949.

Padadhwani, Cuttack :
Navayug Granthalaya, 1954, 64
p. 18 cm.

Nandavatir Majhi, Cuttack,
Dasarathi Pustakalaya, 1957, 28
p. 18 cm.

Upanibesha, Cuttack :
Jagannath Rath, 1966, 64 p. 22
cm.

TRAVELOGUES

Indonesia Anubhuti,
Cuttack : Janashakti Pustaka-
laya, 1957, 143 p. 18 cm.

Dura Durrantar, Cuttack :
Grantha Mandir, 1973, 130 p. 21
cm.

BELLES-LETTRES

Kete Diganta, Vol. I. Cuttack :
Grantha Mandir, 1986, 256 p. 21
cm.

Kete Diganta. Vol. II,
Cuttack : Grantha Mandir, 1986.
418 p. 21 cm.



With environmentalist Sundarlal Bahuguna

CHRONOLOGY

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| 1934 | Born in the sea-shore village, Sankhari, Orissa. | 1963 | Award for short stories. Joins Sri Aurobindo Ashram at Pondicherry. Teaches English Literature at Sri Aurobindo International Centre of Education. |
| 1948 | Begins contributing to periodicals. | 1965 | Orissa Sahitya Akademi Award for short stories. |
| 1949 | Publication of the first collection of poems. | 1967-68 | Edits <i>World Union</i> . Publication of the first collection of short stories in English. |
| 1950 | Edits <i>Diganta</i> . | 1968-70 | Weekly column in <i>Thought</i> . |
| 1951 | Matriculates from Balasore Zilla School. | 1969-71 | Edits <i>Sri Aurobindo's Action</i> . |
| 1952-54 | Student leader; President of Balasore College Union; Vice-President of the State Students Federation; goes over to Puri College. | 1971 | Prajantra Visuv Milan Award for short stories. Visits U.K., research in the archives in London and Edinburgh. |
| 1954 | Begins contributing to English periodicals. | 1972 | Sahitya Akademi Award for short stories. |
| 1955 | Graduates from Puri College, admitted to L.L. B. course at Cuttack, jailed for political inflammatory speeches. | 1980 | Sarala Award. |
| 1956 | Participation in Afro-Asian Students Conference at Bandung, Indonesia; President of the Law College Union, Utkal University. | 1981-85 | Author-Consultant to the Ministry of Education, Govt. of Singapore. Visits the republic twice a year for taking classes of the teachers for Ethical Studies programme. |
| 1957 | Admission to M.A. in Ravenshaw College; General Secretary of the State Students Federation. | 1983-89 | Weekly column, "The Banyan Tree", in <i>The Hindustan Times</i> . |
| 1959 | Lecturer in English, Christ College, Cuttack. Marriage. Revival of <i>Diganta</i> . | 1985-89 | Edits <i>The Heritage</i> . |
| 1962 | Dagora Silver Jubilee | 1986 | Visuv Grand Award. |
| | | 1989 | Orissa Sahitya Akademi Award for essays. |

5 November 2014



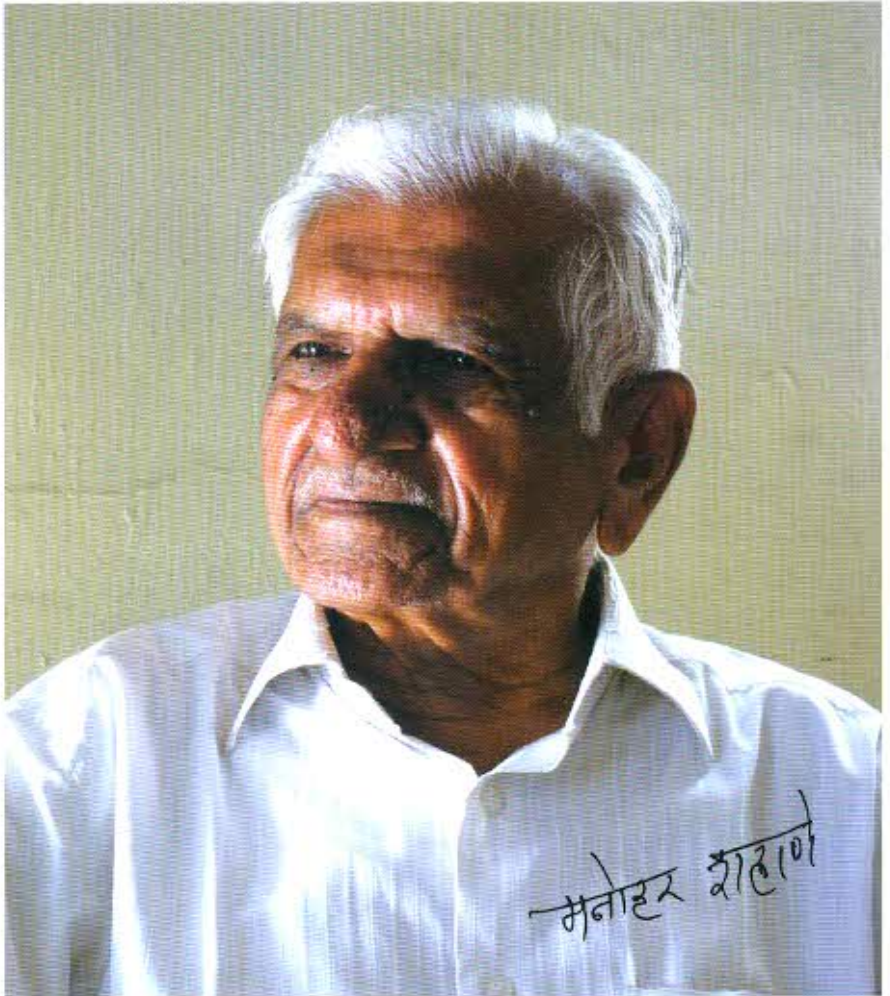
Sahitya Akademi

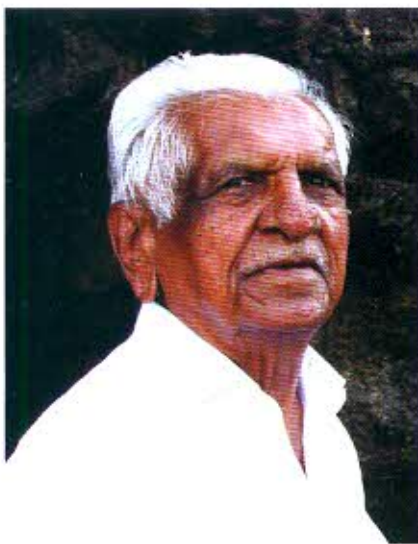


invite you to

meet the author

Manohar Shahane





Iwould ask a basic question: Is man a totally free creature? The moment he is born, he has to carry the heavy burden of his parents, family, conventions and tradition, history and religion. Many a time he is unaware of this burden. He is not aware that every action he performs is not done by him. This burden also forces him to perform many tasks. Just as he has no freedom to choose his parents; he has no freedom to choose his religion as well. Some thinkers claim that man is a master of his life. Like a god, he can make things happen. I have doubts whether he is he so potent, so powerful. Therefore I believe that no protagonist in fiction is like a hero who can move things to push the narrative forward. He is unable to bring about any change. If it is so, who is the prime mover of the happenings that take place around us? My answer to this question is that the activities of this universe happen because of circumstances. Different forces that are active in the universe create those circumstances. Some

people try to figure out whether man can become such a force. I think, he could be but he is a terribly weak force. He is the most vulnerable creature in nature. If he thinks he can do something, it is a mere illusion. Man's will to live is a rebellion against his inevitable death. But how futile is this rebellion. In this sense my protagonist could be called antiheroes. Solutions in works of art are likely to be illusory. My characters tolerate suffering and even crack them because there is no alternative before them, because this is the reality of life. Dependence is the eternal fate of the human race. Therefore it may be fruitful if man lives his life knowing the nature of reality well enough, instead of following ideals. I portray antiheroes, not heroes, because of the blind path of meaninglessness that we call life—whether he likes it or not, he has to walk the same path.

- Manohar Shahane, in one of his interviews

Writing short stories, novels, essays, one acts and full length plays in a career spanning over fifty years, Manohar Murlidhar Shahane is one of the most distinguished Marathi writers who began creative writing around 1960s. He is also known as a keen and accomplished journalist, and Chief Editor of the celebrated *Amrut Digest Magazine*.

Manohar Shahane was born on May 1, 1930. He worked as News Editor of *Gavakari*, a daily newspaper, at Nashik, and later became the Chief Editor of



Addressing a local literary meet at Nashik

Amrut Digest Magazine. Beginning his writing career in 1960, he has twenty two books to his credit including highly acclaimed collections of short stories *Shahanyanchya Goshti*, *Anitya*, *Bramhadoh*, *Udya*, the novels *Dhakte Aakash*, *Zakol*, *Devaacha Shabda*, *Ihayatra*, *Putra*, *Sase*, *Sanchit*, *Uluk*, *Aarse*, the two novellas *Lobh Asava aani Ekhadyacha Mrutyu*, and *Aaropi Anant Ragho*, a play. Some of his plays, such as *Itihasache Daat Karawati*, *Aakashala Ekach Dola*, *Putra* and *Bhutachi Pawale Ulati*, are still unpublished.

There are number of

elements that distinguish his fiction from that of typical and conventional writers. It can be said that his fiction has always been ahead of his time, both in conception and execution. Earlier, traditional criticism found it to be little difficult to accommodate his writings, for he was quite modern a writer. His content, rather the way he conceives it, is unusual, and he is experimental in his own way. Apparently a story teller, he simultaneously probes into the inner world of his protagonists while clinging still to the socio-economic circumstantial reality



Receiving appreciation and honour

of the times in which they live. In this sense, his fiction emphasizes psychological as well as sociological issues of universal significance. In executing his worldview, he consciously keeps away the 'author' in him. Issues in his fiction spring directly from the soil, and achieve universal degree through his creative handling.

He has evolved a rare worldview by his wide reading and his literary insights seem to have come to him from the

one find in the vast space of existence that seems to be apparently meaningless? etcetera. We therefore find that he does not present his protagonists as heroes; rather they appear to be anti-heroes and hence resemble common people who look like helpless beings living in the existential swamp.

Manohar Shahane holds that the writer-creator must not get involved in the characters he has created. If the writer falls in love with any of his characters,



Being felicitated

British, European and American litterateurs he read. Primarily Indian, his vision is modern in that he is unconsciously influenced by existentialism and the absurd that he found close to his heart. His characters seem to be constantly living under the shadow of death. As a consequence, he seems to be asking the basic questions about life: What is man? Why is he living when the living is not so enjoyable? What purpose does

he will fail to retain his objective spirit, and consequently will lose clarity and honesty. Not only is this harmful to the work but it also fails to create a complex and heterogeneous impact on the reader's mind. When a writer makes Herculean efforts to be clear, honest and true to the soil his characters he picks up from, he has to carry angst and sorrow in his heart. In this he has to walk on the razor's edge: he should not only fall a prey to the agony but also not

override it. This he refers to as the author's objectivity, a quality that is very much needed for literary excellence. This is a rare characteristic of Shahane's fiction.

He explains, "All my works, consciously or otherwise, grow under the inevitable shadow of death. My attempt has been to examine this man or the groups of such men. In a way, I have a sort of obsession with death. Death seems to be forcibly tied to all the living beings. Or to me it looks as though to live life is to be a slave to death. I think that man's every action or idea is his rebellion against death. At the same, my writings are not tied forever to the principle that there is no meaning in anything, that all is mortal and meaningless. No life can ever deny both decay and destruction. As I live I become restless with the awareness that finally we are mere puppets and that we have no control over anything. But it is out of this awareness that my literary works are created. No wonder that they too feel the threat of inevitable death!"

Manohar Shahane presented life through symbols rooted in reality. For example, his story "Thayatra" contains a symbolic narrative wherein the protagonist Moreshwar is supposed to sort out the problem of danger to his house created by the underground roots of the nearby tree growing under his house. The narrator

tells us that the protagonist is a helpless man who lives his life knowing well that it is a mortal life hung midway between the inscrutable darkness of two worlds: the one before his birth and the other after his death. He has been trying hard to make out its meaning. He wants to know what he was in the darkness before his birth and what he would be in the darkness after. He is a professor caught up in the serpentine coil of these questions. In the light of this life that exists between these two dark worlds, he is growing unfamiliar not only to his wife but also to himself. The wave of this unfamiliarity is so powerful that he would be swept away completely. In this situation, he meets the challenge of erecting his own house and put it in order. He is unable to face it as a cruel force outside is watching his disability. It is alien; it simply wants to record it in a register. Man simply 'moves' physically, like a pawn removed from its square; thus he is 'removed.' He has no freedom of his own to 'move.' Man is uncertain forever. The only certainty is the absurd and meaningless record of his life. This reading easily reminds one of Shakespeare's Hamlet who was asked to set his house in order while Denmark was out of joint! Manohar Shahane's literary contribution lies precisely in his attempts to probe into the basic nature of man and his existence.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story

<i>Shahanyanchya Goshti</i>	1961
<i>Anitya</i>	1984
<i>Brahmadoha</i>	1999
<i>Udyaa</i>	2008

Novel

<i>Dhakate Aakash</i>	1961
<i>Jhakol</i>	1962
<i>Ihayatra</i>	1967
<i>Devacha Shabda</i>	1968
<i>Putra</i>	1971
<i>Sase</i>	1977
<i>Sanchit</i>	1997
<i>Uluk</i>	2005
<i>Aarse</i>	2006

Novella

<i>Lobh Asawa Aani</i>	
<i>Ekhadyacha Mrutyu</i>	1968

Play

<i>Aaropi Anant Ragho</i>	1999
Among the unpublished ones are <i>Itihasache Daat Karawati</i> , <i>Aakashala Ekach Dola</i> , <i>Putra</i> , <i>Bhutachi Pawale Ulati</i>	

A CHRONOLOGY

1930	Born on 1 st May
1959	Joins as News Editor with <i>Gavkari</i> daily
1960	Joins as Chief Editor of <i>Amrut Digest Magazine</i>
1961	Receives Maharashtra Sahitya Parishad Award Receives Maharashtra State Government Award
1970	Receives Rajya Natya Puraskar
2005	Receives Maharashtra Foundation Award
2008	Receives Bhau Padhye Award constituted by <i>Mukta Shabda</i> Publications

28 December 1993



Sahitya Akademi
&
Konkani Bhasha Mandal

invite you to

meet the author

ManoharRai SarDessai





Manohar Rai SarDessai is — like all true Goan artists — an inheritor of the essence of the Goan *la joie de vivre* joy of life, a person gifted with curiosity like the seashores which make you dream of faraway islands, with a warm temperament like Goan climate.

In fact, Goa lives in every line that Manohar Rai writes. His poetry is a vibrant reflection of the cultural and political events that shaped this land right from Parashuram, the Portuguese tyranny, the freedom struggle launched by Dr. Ram Manohar Lohia, the liberation of Goa, the historic opinion poll, the visits of Dr. Lohia and Jawaharlal Nehru, the recognition to Konkani by Sahitya Akademi etc. Manohar Rai rightly says: 'Wherever I go, I carry with me this bloodstained earth, the silent sob of smoke-clad hills, the tearful waves of river Zuvari'.

Manohar Rai is the son of the eminent short-story writer Lakshman-Rao SarDessai. Being surrounded by books right from his childhood it is not wonder that he started wielding the pen at an early age. Dr. Lohia says, 'It is rare to see father and son excelling in the same occupation but, when such a thing happens, it calls to a celebration. Lakshman-Rao SarDessai is undoubtedly one of the best short story writers we have and his son Manohar is gifted with

the lyrical quality of which good poetry is made'.

Armando Menezes observes: 'There was never any pure Goan poetry before Manohar SarDessai and there could not be before the reintegration of Goa in India. There has been Indo-Portuguese poetry before him; and there has been Indo-Anglian poetry written by Goans, but it was not Goan poetry; and it was, therefore, not 'true' poetry. This is not a paradox. One sure mark of true poetry is that it finds an echo in the hearts of the people of whom and for whom it sings. Manohar Rai SarDessai could recite or sing, to a Goan audience and make it cry or laugh or applaud him in silence. The poetry of Manohar Rai SarDessai goes straight to the heart of the people; what is more, it goes straight to the heart of any Goan, however sophisticated and denationalised, who has just enough Konkani to follow its meaning.

Manohar Rai had his schooling in Marathi and Portuguese. Konkani was considered to be only a dialect. Portuguese was the official language of Goa (Portuguese India) and Marathi was taught privately. French was the second language. After matriculation, Manohar Rai came to Bombay and joined Wilson College to study literature. He had to work hard to make living for himself and his family at Goa, as his father was imprisoned fighting for Goan liberation. Manohar Rai topped the merit list at B.A. and M.A. examinations of Bombay University. While in Bombay, he contributed poems, short stories and articles to Marathi periodicals like 'Manohar', 'Kirkloskar', 'Satyakatha', 'Abhiruchi', 'Huns', 'Navyug', 'Loksatta' etc.

In 1952, he was offered a scholarship by the France Government

to write a doctoral thesis on 'The Image of India in France'. His six years stay in France brought him in close contact with the rich French literature and culture as well as European literature. Poets like Paul Eluard, Jacques Prevert, Pablo Neruda, Garcia de Lorca fascinated him. Strangely enough he came in closer contact with India itself through the eyes of Voltaire, Diderot, Leconte de Lisle, Victor Hugo, Romain Rolland, Lanza Del Vasto, Albert Schweitzer. He also came in close contact with eminent Indian painters: Lakshman Pai, Raza, Krishna Reddy, Paritosh Sen, Shakti Burman as also with Portuguese and Goan patriots opposed to Salazar's dictatorship. He also interacted with French intellectuals opposed to any sort of colonialism be it English, French or Portuguese. The socialistic strain in Manohar Rai's poetry can partly be explained by his interaction with the political opinion in France.

In France, Manohar Rai was overwhelmed with nostalgia for his homeland still under foreign rule. Poem after poem in Konkani cascaded from his pen pulsating with rhythm of its own and sparkling with colourful imagery. The poems were later collected and published in 1961. After Goa's liberation on 19th December 1961, the book found entry on Goan



Receiving the title Chevalier De L'ordre Des Palmes Academiques — 1988

soil. It became instantly popular with both Catholics and Hindus. A child of Goa, Manohar Rai is in love with its evergreen luscious nature. In this collection *Goya Tujea Mogakhatir* (For Thy Sake O Goa) Goa lives vibrantly with its tall swaying coconut trees, its green paddy fields, its golden beaches, its milk-white cataracts and its wide-eyed children roaming about under the mango trees. You also see here the picture of Goa crushed under the heel of the foreigners: 'Land of cattle and of paddy fields, thirsty is my Goa for a drop of milk. My Goa sweats blood on the cross of the Portuguese'.

With the liberation of Goa a new era dawned. But the poet's cherished dreams were shattered. This finds reflection in his collection of poems *Zayat Zage* (Arise / Awake - 1964).

Here the poet attacks the economic inequality, ignorance

Being Honoured by Lions Club International — 1993



and corruption still prevailing in society.

It should not be forgotten that ManoharRai belongs to a generation of young men and women who fought for the liberation of Goa and for the development of Konkani language and literature, with the sword and with the pen. And the pen was not less mighty than the sword. ManoharRai as a poet has played a significant role getting for Konkani its rightful place in the mosaic of Indian languages.

Many of ManoharRai's poems have a social content and are expressions of his love for his people and his concern for their moral and physical well being. His poems like *Goenchea Mhojea Goenkaramno* (O my Fellow-Goans), *Hundranchi Sobha* (Rats' conference), a realistic and satirical sketch of Goa's first Legislative Assembly, *Hi Lokshai* (This Democracy) have become immensely popular with the masses.

Dr. Jose Pereira describes him 'as the poet of Konkanism, unrivalled in wealth of imagery, profundity of thought and vividness of expression, with whose crowning as the "prince of Konkani poets" (Kaviraj) on 2 January 1966 the new Konkani writing was regally vindicated. Konkani's long smouldering fire had now sprung into flame.'

Of course not all of ManoharRai's poetry is in defence of Konkani. His *Zaio-Zuio* is a collection of short poems with a philosophic content. Armando Menezes says: '*Zaio-Zuio* is precious little volume which is reminiscent, in its discontinuity and epigrammatic character, of Tagore's *Stray Birds* but is otherwise entirely original — I almost said entirely Konkani. One cannot imagine it in any other language. The title itself



On his 60th birthday with Uday Bhembre, Ravindra Kelekar and Mrs. SarDessai

is redolent of Goa, and like a true poet's titles, it is symbolic.'

Simplicity of expression and a rich poetic content made *Zaio-Zuio* popular among the readers and fellow poets. A poet like B.B. Borkar acknowledges the influence of these poems on him as they inspired him to write poetry of the same kind.

ManoharRai's *Pisollim* (Butterflies) follows the same pattern, or almost. They are 'intimately personal utterances. They are lyrics in their distilled essence, each of them opening up for a sensitive reader, a whole world of poetic potentialities' (M.V. Rajadhyaksha).

ManoharRai's impact on Konkani poetry was phenomenal. Readers smelt the fragrance of the Goan soil in his verse which revealed consummate mastery over word and craft. It was he who revolutionised Konkani poetry in theme, tone and technique. ManoharRai has also written some of the finest poems for children in Konkani. His long poem *Bebeanchem Kazar* is popular with children because of its catchy rhyme and rhythm.

A poet of the people, he is equally the poet of poetry... and poetry is for him a search: 'On this sandy desert of paper, I take along with me my camels the words, in search of an oasis'.

A Select Bibliography

Poetry

- AIZ RE DHOLAR PODDLI BODDI
Bombay:
Gomant Bharati Prakashan,
1961 31p. 18.5 cm.
- GOYA TWEA MOGAKHATIR
Bombay:
Gomant Bharati Prakashan,
1961 64p. 18.5 cm.
- ZAIAT ZAGE Goa:
Sobit Sahitya Prakashan,
1964 60p. 18.5 cm.
(Devanagiri script)
- ZAIAT ZAGE Goa:
Sobit Sahitya Prakashan,
1964 60p. 18.5 cm.
(Roman script)
- JAI PUNNIABHU JAI BHARATA Goa:
Uzo Prakashan,
1965 20p. 18.5 cm.
- BEBEANCHEM KAZAR Goa:
Uzo Prakashan,
1965 12p. 18.5 cm.
(Poem for children)
- RAM-GITA Goa:
Buiamv Theatres,
1968 46p. 18.5 cm.
- ZAIO-ZUIO Goa:
Sundor Sahitya,
1970 126p. 18.5 cm.
(In Devanagiri and Roman scripts)
- ENGLISH POEMS Goa:
Institute Menezes Braganza,
1971
- PISOLLIM Goa:
Zag Prakashan,
1978 122p. 18.5 cm.
(In Devanagiri and Roman scripts)
- BHANGRACHI KURADD Goa:
Zag Prakashan,
1979 20p. 18.5 cm.
- MANNKULIM GITAM Goa:
Rajhauns Vitarann,
1982 24p. 21.5 cm
(Songs for children)
- MANOHAR GITAM Goa:
Sanjivani Prakashan,
1987 32p. 18.5 cm.
(Songs for children)
- GODD, GODD GITAM
(BALGITAM) Bombay:
Sheth Publishers,
Book I : 1991-24p. 24.5 cm.
Book II : 1991 36p. 24.5 cm.
Book III : 1991 40p. 24.5 cm.

- JATI JUTHI Bengali
Translation of ZAIO ZUIO
by Ashit Chakraborty
Culcutta: Sarasvati Prakashan,
1983 84p. 18.5 cm.

Prose

- AMCHI BHAS AMKAM ZAI Goa:
Konkani Bhasha Mandal,
1962 24p. 18.5 cm.
(Presidential Address:
8th Konkani Parishad)
- XENNOI GOEMBAB Goa:
Goa Social Centre,
1968 16p. 18.5 cm.
- HONORE DE BALZAC Goa:
Konkani Bhasha Mandal,
1979 56p. 21.5 cm.
- SAHITYA SUVAD Goa:
Rajhauns Vitarann,
1993 142p. 21.5 cm. (Prefaces)

Drama

- SMUGGLER Goa:
Zag Prakashan,
1975 62p. 18.5 cm.
(One act plays)
- BIRADD BODOL'LEM Goa:
Xennoi Prakashan,
1981 6p. 21.5 cm.
(One act play for children)

Translated and edited (English)

- AN ANTHOLOGY OF MODERN
KONKANI POEMS Goa:
Gomant Bharati Prakashan,
1964 83p. 18.5 cm.

Translation into Konkani

- DEVACHIM UTRAM Goa:
Bahai World Centre,
1984 34p. 5.5 cm.
- CANDIDE by VOLTAIRE
New Delhi: Sahitya Akademi,
1984 140p. 18.5 cm.
- AILEM AMCHEM RAJYA
New Delhi: Sahitya Akademi,
by Birendrakumar Bhattacharya
1990 278p. 21.5 cm.

Edited Works

- SWATANTRA GOYANTLI KONKANI
KAVITA Goa:
Konkani Bhasha Mandal,
1985 149p. 21.5 cm.

- Dialogues and Songs
for the Konkani feature film
JMT AMCHEM OSHEM, 1970

A CHRONOLOGY

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| 1925 | Born, Panaji, Goa | 1966 | Founded University Teachers Association, Goa |
| 1942 | Matriculation. Participated in Quit India Movement | | Electd Prince of Konkani Poets (Kaviraj) |
| 1949 | Master of Arts (French, Marathi), First class First in University of Bombay | | First Prize AIR Patriotic Songs Competition (Konkani) |
| 1949-52 | Lecturer in French, Wilson College, Bombay | 1970 | Founded Association France — Goa |
| 1952 | Proceeds to Paris on French Government scholarship | 1972 | Goa Kala Academy Award for the best script and direction — One act plays competition |
| 1956 | Participates in the Conference of World Association for Refugee Problems at Helsinki | 1973 | Goa Kala Academy Award for <i>Zaio-Zuio</i> (Poetry) |
| | Participates in the Conference of World Association for Peace and Freedom at Hamburg | 1977 | Visits U.S.S.R. on scholarship |
| 1958 | Doctorate in French Literature on <i>Image of India in France</i> , University of Paris, Sorbonne | 1979-85 | Reader in French, University of Bombay |
| 1960 | Joins AIR (External Services) Delhi | 1980 | Sahitya Akademi Award and Goa Kala Academy Award for <i>Pisollim</i> (Poetry) |
| 1960-61 | Lecturer in French, Somaiya College, Bombay | 1985-90 | Co-ordinator, Department of French and Portuguese, Goa University |
| | Publishes and stages dance-drama <i>Aiz Re Dholar Poddli Boddli</i> in Bombay (First publication) | 1985-92 | Vice-President, Goa Konkani Akademi |
| 1962 | Presides over the Eighth Konkani Parishad, Margao, Goa | 1991 | Chief Editor, <i>Konkani Encyclopaedia</i> . |
| 1964-70 | President, Konkani Bhasha Mandal, Goa | 1991-92 | Goa State Cultural Award |
| | | 1992-93 | Lions Club International Award |
| | | 1993 | Satvahan Award by Rashtriya Hindi Academy |

In front of Cathedral of Notre Dame De Paris — 1985



Lib

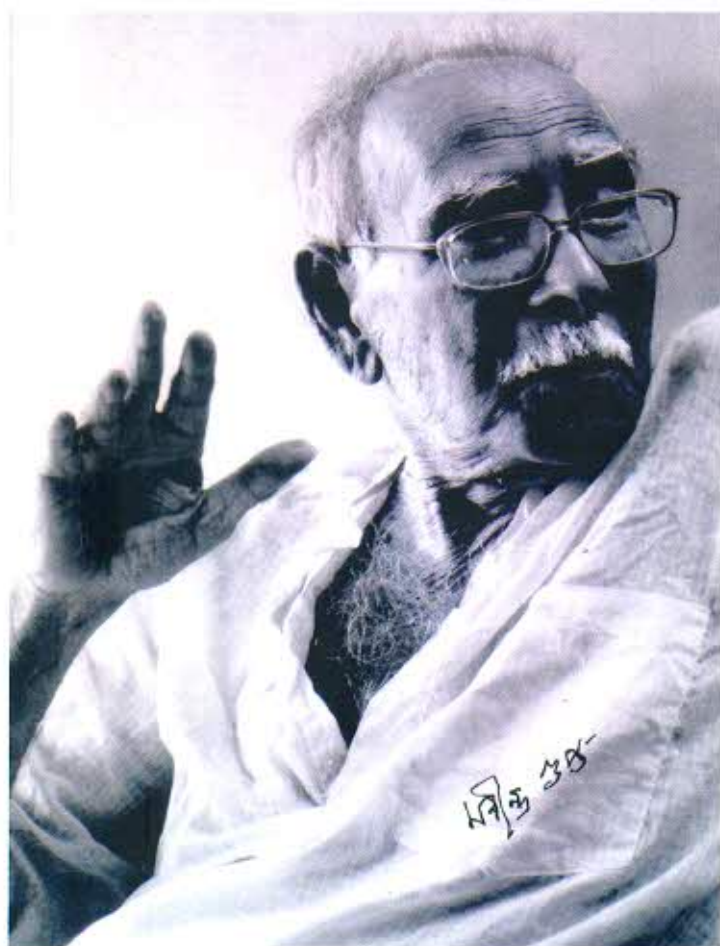
27 March 2014



Sahitya Akademi

meet the author

Manindra Gupta





Born in the association of nature in 1926, Manindra Gupta spent his childhood days in his ancestral village in East Bengal, where channels criss-cross the localities and boats are the main source of transportation. The Kirtankhola river was the main river in the neighbourhood. In those days forests and jungles were everywhere in the surroundings. Trees, plants and waterways were his best mates in that span of his early boyhood.

English translation of two stanzas of a poem from *Lal Schoolbari* is given below to illustrate the connection of Manindra Gupta with waterways :

The Boat

The boat moved through the
red schoolbuilding —
Gradually, the water smells of danger ...
Ocean! Ocean!
Water breaks at the horizon,
Underneath, virgin corals display
blooded agitation
Not water, but the day burning on
an infinite steel-deck.
On some strange water, boatman slogging
for ten hours...

Translated by Rajlukshmi Debee

From the very childhood Manindra Gupta faced a lot of hardships—both emotionally as well as

physically. But his perception of the surroundings never blurred— he looked into depths of minds and expressed them in appropriate words as well. Just have a look into a description of his grandmother after his grandfather's death from his autobiography and you will realize :

'Thakuma kintu ekebare onno manush hoye gelen. Jeno tini matmate laal par sari aar mota mota sankhar jorei etodin hankdank korten, sonsar shasan korten — ekhon sankha bhenge, than porar pore ekebare nirbak hoye gechhen. Ekhon je ja korte bolche tai korchon, baki somoy kaday bheja onath beralchanar moto ghorer ondhokar kontite boste thaken, ar nishut ratre nistobdho swore chomok bhenge bolen, "Oi, Oi, Oi dekh, dorjer phank dia bura amake dake !" Dadur mrityur choddo diner modhye thakuma mara gelen.'

His attachments with his family members tend to decrease, as he repeatedly said in his autobiography, and the attraction of the world enveloped his mind.

He was only eight when his guardians - his grandparents died. He was then brought to Silchar of Assam in the care of his maternal grandparents. Silchar was a small tea-planters' town in the valley of river Barak. While writing in the later phase of his life, childhood came back to him again and again. The ending lines of the complete edition of his autobiography *Akshay Mulberry* ran thus :

Hoyto atiter ekta samaye kichu kichu manuser chelebelata ektu beshi samprasarito chilo.

By 1941 his school days were over and he left Silchar, as well as Barisal, for ever and came to Kolkata.

In 1943, he joined Indian Army's Engineering Division. And after completion of his course in Engineering he got his posting at Lahore Cantonment to receive combatant training. Living with fellow soldiers in a barrack or tent was really an experience for him! After demob, his army-life ended in 1946.

He was employed in the Dept. of Industries, Govt. of West Bengal. His service-life came to an end in 1984 when he retired from his job. But a little earlier in 1981 he wrote the first volume of his autobiography *Akshay Mulberry*. Even before that he initiated the publication of his literary magazine *Parama* as an editor in 1969. His first collection of poems *Nil Patharer Akash* appeared in the same year also, though it was first published in book-form with two other poets in 1948.

In his novel entitled *Prem, Mrityu Ki Nakshatra*, Gupta transformed an apparently simple plot into a magical tale of relationship and destiny. In his *Gadya Samgraha*, Gupta expressed an unfathomable love for the aboriginals and the

endangered species living in this planet. He holds that the ultimate significance of man's existence lies in his ability to remain as a part of the everlasting flow of trees, animals and water. Though Gupta authored some fictional works, his contribution to the field of contemporary Bengali poetry placed him among the greats. What is poetry to him? Let's have a look at his own words:

'A poem is not merely a collection of beauty, and it's certainly not the embodiment of the paragon 'Tilottama' either. A poem, rather, has a unique structure and an organic whole. If we compare, it may appear as a bright female figure or the stature of a strong male person; it may also represent a blossomed creeper or even sometimes you may feel it as the giant of a quiet and calm ancient tree.

Every poem has a separate and unique simile lying in the huge treasury of nature. A good poem is composed of many insignificants and some significant all of which remain attached to each other in an infallible association.'

'The most quiet practice being meditation at the corner of your

Manindra Gupta with his wife Debarati Mitra





Receiving Sahitya Akademi Award in 2011

room, the most solitary game being cross-word puzzle, my poetry writing is far cheaper, docile and solitary than those. A painter, a dancer, an actor or a player claims a lot of attention, service, price, and hope from the family and society. I don't ask for such things. While writing my poetry I don't ask for a single farthing from the family fund, or don't disturb and make someone deaf by rehearsing or practising for voice training. I don't light up the room till mid-night, don't return home untimely or late and don't arrange poetry sessions at my home.

Let me confess, when I write poems on the back leaf of an used cash-memo or scribble it on the brown packets of dry tea or book-wrappers, it flows smoother. One of my friends, after his business was closed, gifted me a full book of delivery-challan. The size was demi-octavo, the pages were yellow, pink and white in turn. I wrote all my poems of *Lal Schoolbari* on those delivery-challans.'

Through his whole life Manindra Gupta gathered a lot of experiences which are so varied in themselves.

Collection

It started with postage stamps—
Then matchboxes, coins, masks,
butterflies, pebbles,
Finally moon rocks.
But these are fit for milk-fed children—
Therefore, my gaze then shifted to
adult manly things.
And I can say, in my proud collection
now there are
About fifty chastity belts worn by
European sats,
Pigtails and scalps complete with hair tufts
Ripped from Red Indian braves
while alive,
Murderous choppers of Naga and
Bornean headhunters,
Strangler saris of Bengali suicides
(including two Balucharis),
Tattooed skin from the backs and lower
bellies of Maori beauties,
Post-nuclear-war black, yellow and white
human foetuses, at different stages.
At present I am searching for
The brain of a sadhu in contemplative
trance, and
A round rod that fits a square hole,
as in a sheath,
Or vice versa.

Samgraha, Translated by Ananda Lal

Presently, Manindra Gupta lives in Kolkata with wife Debarati Mitra.



Receiving Rabindra Puraskar in 2010

Select Bibliography

Poetry

- Neel Patharer Akash*, Kolkata, 1969
Moupokader Gram, Parama, 1974
Lal Schoolbari, Parama, 1978
Chhatrapalas Chaitye Dinashes, Parama, 1986
Sharatmegh O Kashfuler Bandhu, Parama, 1992
Kabita Samgraha, Parama, 1994
Nameru Mane Rudraksha, Chitrak, 2000
Tung Tang Shabda Nishabda, Kishalaya, 2005
Shrestha Kabita, Dey's Publishing, 2005
Bone Aaj Concherto, Austric, 2009
Kabita Samgraha (New Edition), Aadom, 2011
Barir Kapale Chand, Kabitirtha, 2014

Essays

- Chander O'pithhe*, Ulukhar, 1991
Tahara Adbhut Loke, Kabi Birendra Chattopadhyay Smaran

- Committee, 1992
Parabasi, Kurani O Daruma-Sun, Uttaradhikar, 1998
Janamanush O Banamanush, Kishalaya, 2005
Gadya Samgraha, Ababhas, 2007
Ulto Katha, Katha Satya, 2011

Memoirs

- Akshay Mulberry*, Pratham Parba, Parama, 1981
Akshay Mulberry, Dwitiya Parba, Chitrak, 1998
Akshay Mulberry, Tritiya Parba, Chitrak, 2004
Akhanda Akashay Mulberry, (Complete in one volume), Ababhas, 2009

Criticism

- Drakshapunja*, Shunri O Matal, Ababhas, 2010

Biography

- Rang Kankar Ramkinkar*, Ababhas, 2014

Novel

- Prem, Mrityu Ki Nakshatra*, Ababhas, 2005

Edited

Ek Bachharer Sharestha Kabita
1972-1976, (5 volumes of yearly
anthologies of contemporary
Bengali verse, Fellow-Editor Ranjit
Sinha, Parama,.....

Abahaman Bangla Kabita (in 3
volumes)

Vol. I - Caryagiti to Iswar Gupta,
Paa, 1989

Vol. II - Madhusudan Datta to
Nazrul Islam, Off-beat, 2000

Vol. III - Jibananda Das to Sunil
Basu, Anapeksha, 2006

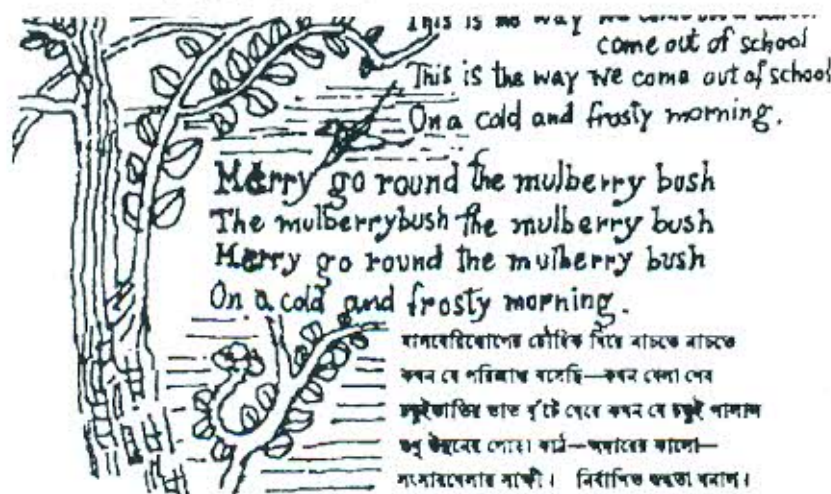


At his home at Garia

A Chronology

- | | | |
|------|--|---|
| 1926 | Born at a village in Barisal (now in Bangladesh). Lived in his village-home with grandpa and grandma | |
| 1933 | Left Barisal for Silchar to live with maternal grandparents. Admitted in a high school | |
| 1941 | School days over. Arrived in Kolkata | |
| 1943 | Joined the Indian Army's Engineering Corps -I.E. | |
| 1946 | Back home demob | |
| 1948 | A self taught Sunday Painter, he worked hard | |
| | | practicing his painting and drawing. Met Acharya Nandalal Basu at Santiniketan. Got service in a Govt. Department |
| 1956 | Graduation from the University of Calcutta | |
| 1969 | Edited <i>Parama</i> , a poetry magazine | |
| 1984 | Retired from service. | |
| 2005 | Received Bishnu Dey Smriti Puraskar | |
| 2010 | Awarded Rabindra Puraskar by Govt. of West Bengal | |
| 2011 | Received Sahitya Akademi Award | |

Part of a page of Akshay Mulberry designed by Manindra Gupta



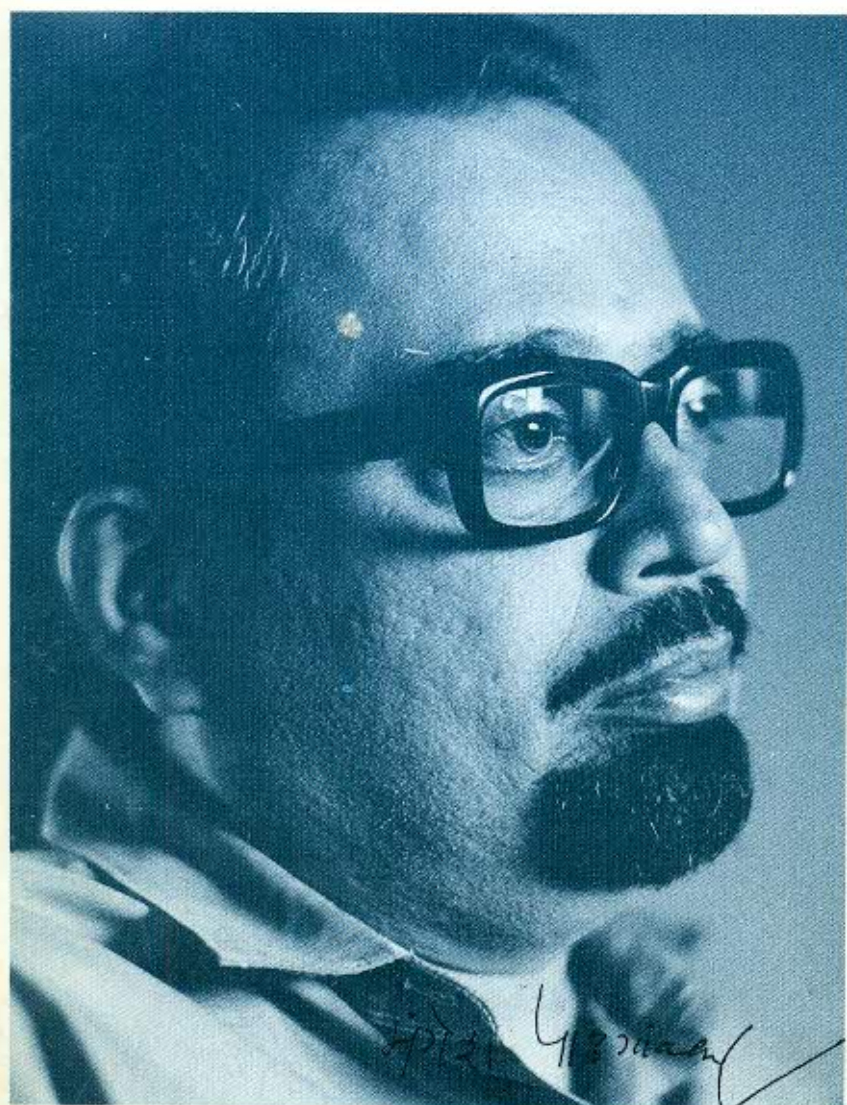
30 October, 1990



Sahitya Akademi

meet the author

Mangesh Padgaonkar



At the Sahitya Sammelan in Pune in 1949 Mangesh Padgaonkar presented his poems and in doing so appeared for the first time before the public. The late Vitthalrao Ghate was the Chairman of the Kavi Sammelan (poets' session). After listening to Padgaonkar's poems, Shri Ghate declared from the Chair that he saw in him "a major poet of tomorrow." A year later, in 1950, Padgaonkar's first collection of poems, *Dharanriya*, was published. It was graced with a Foreword by the distinguished Gandhian thinker, the late Acharya S. J. Bhagawat. In praising the collection Acharya Bhagawat says in the Foreword, "Poetry has been given a high place in human life because appreciation of it liberates the true reader into a world of bliss. I sincerely feel that many poems in *Dharanriya* are good examples of poetry that justifies this high estimation."

The first collection, *Dharanriya*, won Padgaonkar an honoured place in Marathi poetry. The late veteran writer and critic V. S. Khandekar wrote an article, "A New Star on the Poetic Horizon," in *Satyakatha* to express his heartfelt appreciation. The poems in this first collection show the impress of Borkar and Kusumagraj.

His second collection of poems, *Gypsy*, was published in 1953. Ramdas Bhatkal of Popular Prakashan put it out as his first poetry publication. In *Gypsy* one sees Padgaonkar in his own poetic individuality. There is a Foreword by the elder Marathi

critic Professor W. L. Kulkarni. In it he says: "Padgaonkar's genius is now self-luminous. It has developed, almost moment by moment, its power to perceive and to express new truth and new beauty. Today it is a powerful genius and it has created its own imaginative world."

From *Dharanriya* in 1950 right up to *Bolgani* in 1990, Padgaonkar's poetry has shown a continuous development.

Padgaonkar was prompted to poetry by his mother. She never became well-known, but continued to write poems to the end of her life. Her father too wrote poems. So Padgaonkar inherited two generations of yearning for poetic expression. He was only seven or eight when his mother read him with feeling the poems of Keshavasut, Balakavi, Govindagraj. He was not old enough to understand these poems, but his inner consciousness seems to have absorbed the world of poetry without knowing it. His mother used to keep these books of poems in an old, rusty tin trunk. Padgaonkar says gratefully that the rusty tin trunk proved his true university. He wrote his first poem in 1942 as a schoolboy. He had the fortune to receive guidance from W. L. Kulkarni at this stage. Shri Kulkarni was his teacher at school and later at college. He read each one of Padgaonkar's poems and discussed it with him; and he made him read many books of poems. Padgaonkar was enriched also by a close association with the elder poet



Receiving Sahitya Akademi Award from Umashankar Joshi, 1980



With his grandchildren Rupak, Tanay and Raina

Borkar. Borkar loved him like a son and gave him guidance. After Borkar, Padgaonkar found a guide in the Editor of *Satyakatha*, Professor S. P. Bhagwat. Padgaonkar considers it one of the most fortunate events in his literary life that he found such an editor, with his extraordinary literary perception and wide-ranging sensibility. Together with these formative influences must be mentioned one person more: his wife Yashoda, a lover of literature who has all his life been a sustaining power. Their love-marriage in 1950 was an inter-religious marriage; for Yashoda was the daughter of the Rev. Bhaskar Krishna Ujgare. The Rev. Shri Ujgare was himself a poet.

Padgaonkar's poetry has remained true to his experience while it has constantly developed new forms. He has handled with exceptional mastery forms so diverse as love poems, nature poems, poems of social and political satire, poems of mystical awareness, dramatic poems, songs, *gazals*, limericks, poems and songs for children, radio musicals, *bolgani* (speech-poems). Such diversity of authentic inner experience and effective expression is rare. Padgaonkar's poetry weaves for itself a new shape to follow inner experience. It has consistently refused to stand under the banner of any "ism", whether of ideology or of literary theory. Its loyalty is to human life itself in its endless forms. Hence this poetry, which is an unending quest for the creative possibilities in the world around, the inner universe of one's expe-

rience, and the language in which poetry finds its outward expression, cannot be subsumed under any of the conventional labels of criticism. It flows from its own inner strength. It has avoided the showy ornamentation of imagery, artificial complexity, attention-getting acrobatics of "experiment", and wrestling with the natural idiom of language. It has blossomed as a flower, from its inner natural promptings, and gone straight to the sensitive reader's heart. The "gypsy" who must always wander on, who can be tied down to no camping-ground, is the natural quality, the true inner law, of Padgaonkar's poetic genius.

Padgaonkar has followed many occupations — school teacher, college professor, assistant editor of the weekly *Sadhana*, producer on the A.I.R. and editor with the U.S.I.S. His songs have been popular over the last twenty-five years. He has refused to consider songs a form of cheap popular entertainment and maintained in them a true poetic quality. He is known particularly for his poetry readings. Over the last forty years he has carried poetry into the ordinary home by poetry readings not only all over Maharashtra but even in England and the U.S.A. For forty years Maharashtra has responded enthusiastically to the work Padgaonkar, Karandikar, and Bapat have done in taking poetry to the people in this manner.

The constant companionship of popularity and literary quality is rare and difficult. Among Marathi literary men Mangesh Padgaonkar is fortunate in being blessed with both.

A Select Bibliography

Poems

- DHARANRITYA** Pune: Dnyanaraj Prakashan, 1950 96p. 18.5 cm.
GYPSEY Bombay: First Edition Popular Prakashan, 1953 Seventh Edition Mouj Prakashan, 1987 116p. 21.5 cm
CHHORI Bombay: First Edition Popular Prakashan, 1957 Second Edition Mouj Prakashan, 1988 80p. 21.5 cm
UTSAV Bombay: First Edition Popular Prakashan, 1962 Second Edition Mouj Prakashan, 1989 88p. 21.5 cm
VIDOOSHAK Bombay: Popular Prakashan, 1966 94p. 18.5 cm
SALAAM Bombay: Mouj Prakashan, 1978, 1981, 1987 63p. 21.5 cm
GAZAL Bombay: Mouj Prakashan, 1981, 1989 96p. 21.5 cm
BHATKE PAKSHI Bombay: Mouj Prakashan, 1984 90p. 21.5 cm
TUZE GEET GANYASATHI Bombay: Mouj Prakashan, 1989 112p. 21.5 cm
BOLGANI Bombay: Mouj Prakashan, 1990 120p. 21.5 cm

Personal Essays

- NIMBONICHYA ZADAMAGE** Pune: Continental Prakashan, 1954, 1958 132p. 18.5 cm

Poems for Children

- BHOLANATH** Bombay: Popular Prakashan, 1964 24p. 21.5 cm
BUBBLEGUM Bombay: Popular Prakashan, 1967 18p. 21.5 cm

Verse Plays

- SHARMISHTHA** Bombay: Popular Prakashan, 1960 116p. 18.5 cm

Translation

- MEERA** Bombay: (Translations of Meera bhajans in the original metres) Popular Prakashan, 1965 79p. 18.5 cm

Limericks and Nonsense Poems

- VATRATIKA** Bombay: Popular Prakashan, 1963 140p. 18.5 cm

Edited

- BORKARANCHI KAVITA** (collected poems of B. B. Borkar) Bombay: Mouj Prakashan, 1960 364p. 21.5 cm

- YUGATMA** (Essays on Gandhiji) Bombay: Maharashtra Rajya Gandhi Shatabdi Samiti Prakashan, 1970 202p. 23.5 cm

- SANHITA** (selected poems of Vinda Karandikar) Pune: Continental Prakashan, 1975 204p. 21.5 cm

Musical Plays for The Radio

- | | |
|-----------------|------|
| Radha | 1956 |
| Billhan | 1956 |
| Janabai | 1957 |
| Vat Pandharichi | 1958 |
| Khrista Janma | 1960 |

Songs

Over 1956-1990, has written songs for radio, television and direct recording by HMV. Over 60 of these have been set to music and issued on records and cassettes.



In his study

Translated into other Languages

MARATHI KAVITA: MANGESH PADGAONKAR

Ahmedabad: Translated from Marathi into Gujarati by Dr. Suresh Dalal. Gangotri Trust Publication, 1977 62p. 21.5 cm

SALAAM New Delhi: Translated from Marathi into Hindi by Prof. Vasant Dev, Sahitya Akademi, New Delhi. 1990 78 p. 21.5 cm

Translations of American Literature

THOMAS PAINECHE RAJNAITIK

NIBANDHA Bombay: Political Essays by Thomas Paine. Pearl Publication, 1957 208p. 18.5 cm

NAVAVADHUCHE AGAMAN

Bombay: The Bride Comes To Yellow Sky by Stephen Crane. Pearl Publication, 1958 216p. 18.5 cm

APULA APAN VAIRI Bombay: Self-betrayed by Joseph Wechsberg. Parchure Prakashan, 1959 268p. 18.5 cm

MAZA DEV, MAZA DESH

Bombay: God and My Country by Mackinley Kantor. Parchure Prakashan, 1960 84p. 18.5 cm

AMERICAN SAHITYACHA ITIHAS

Bombay: History of American Literature by Marcus Cunliffe. Vora and Co., 1961 400p. 18.5 cm

BHIDALI RATRA PAHATELA

Bombay: The Waters of Kronos by Conrad Richter. Parchure Prakashan, 1962 112p. 21.5 cm

BALPANICHA KAL SUKHACHA

Bombay: Prairie Town Boy by Carl Sandburg. Parchure Prakashan, 1963 146p. 18.5 cm.

AMERICAN SAMAJ Bombay: The American Society by Kenneth S. Lynn. Vora and Co., 1963 300 p. 18.5 cm

TE ZUNJAR PRAVASI

Bombay: The Oregon Trail by Francis Parkman. Parchure Prakashan, 1964 338p. 18.5 cm

AMERICAN SANGEETAKAR

Bombay: Story-lives of American Composers by Katherine Bakeless. Parchure Prakashan, 1964 236p. 18.5 cm

CARL SANDBURG

Bombay: Carl Sandburg by Harry Golden. Parchure Prakashan, 1965 280p. 21.5 cm

HE SARE MANAVASATHI

Bombay: The Cause is Mankind by Hubert H. Humphrey. Vora and Co., 1965 146p. 18.5 cm

JINKU KINVA MARU

Bombay: Lights Across the Delaware by David Taylor. Parchure Prakashan, 1965 398p. 21.5 cm

VATADYA

Bombay: The Pathfinder by James Fenimore Cooper. Majestic Prakashan, 1966 336p. 21.5 cm

JEEVAN TYANA KALALE HO

Bombay: A Simple Honorable Man by Conrad Richter. Parchure Prakashan, 1968 298p. 18.5 cm

DAVID WAGONER: KAVI ANI

KAVITA Bombay: U.S.I.S. 1971 28p. 21.5 cm

WILLIAM STAFFORD: KAVI

ANI KAVITA Bombay: U.S.I.S. 1972 27p. 21.5 cm



With Kumar Gandharva & Vasant Bapat

A Chronology



- 1929 10 March: Born Vengurla, Dist. Sindhudurg, Maharashtra.
- 1946 Matriculation from Wilson High School, Bombay. Entered Wilson College as a pupil.
- 1948 Left home and college to wander over South India and Sri Lanka.
- 1950 Married Yashoda Bhaskar Ujgare. *Dharanriya*, his first collection of poems, published.
- 1951 Teacher at Wilson High School. Obtained Teacher's Diploma from the University of Bombay.
- 1952 Stayed with Acharya Kaka Kalelkar at Wardha to study Hindi literature.
- 1953 *Gypsy*, his collection of poems, won the Maharashtra State Award. Joined the weekly *Sadhana* as Assistant Editor.
- 1956 B.A. (Honours) with Marathi and Sanskrit, University of Bombay; first rank in the First Class; Tarkhadkar Gold Medal and Gadkari Prize; University Merit Scholarship.
- 1957 Teaching as a Fellow at Kirti College, Bombay. Assistant Producer for the Spoken Word, All India Radio, Bombay. Collection of poems, *Chhori*, won the Maharashtra State and the Madhya Pradesh State Awards.
- 1958 M.A. with Marathi and Sanskrit, University of Bombay; first rank in the First Class; N. C. Kelkar Gold Medal; University Merit Scholarship.
- 1960 Joined Somaiya College, Bombay, as Professor and Head of the Department of Marathi.
- 1961 Joined Mithibai College, Bombay, as Professor and Head of the Department of Marathi.
- 1964 Member of the Film Censor Board. Joined All India Radio, Bombay, as Producer of the Spoken Word.
- 1967 Collection of poems, *Bubblegum*, won award from the Maharashtra State Government.
- 1970 Joined the United States Information Service, Bombay, as Marathi Editor in the Press Section. President of the Sadanand Literary Conference at Audumbar. Appointed Justice of the Peace.
- 1974 President of the Sharadotsav session of the Indore Maharashtra Sahitya Sabha.
- 1980 Collection of poems, *Salaam*, won the Sahitya Akademi Award.
- 1984 Poetry readings in England and the U.S.A. Inaugurated the 13th session of the Christian Community's Marathi Literary Conference.
- 1987 President of the Literary Conference of the Marathi Wangmaya Parishad, Baroda.
- 1988 Inaugurated the Gujarati Literary Conference (Jnanasatra) at Bhavnagar.

7 March 2016



Sahitya Akademi

meet the author

Mangal Singh Hazowary





Mangal Singh Hazowary, an educationist, social activist, writer was born on 2 March, 1954 at village Silbari under Bijni Police station of then Goalpara district, now Chirang of Assam, India in a middle class family. He passed Matriculation in 1970 and completed PhD on the topic "Traditional Bodo Festival: A Critical study" in 1999 from the Gauhati University. He is the first ever Sahitya Akademi award winner (2005) in Bodo, after the inclusion of the Bodo language in the eighth schedule of Constitution of India for his book of poems *Jiuni Mwghang Bisombi Arw Aroj* which reflects the spiritual side of life, embedded in the original religious teachings in the Bodo society, and it exhorts the readers to eschew violence. It also recorded the rites, rituals and other culture-specific areas of Bodo-life. The work is considered as an exceptionally rich contribution of Indian poetry in the Bodo language. He has many valuable works in the Bodo and other languages.

After receiving the Sahitya Akademi award he said in an interview: "I remember writing poems and short articles when I was in class VII. It has been a long odyssey ever since. As I grow up I continued writing poems and short stories and play. Gradually literature became an essential part

of my life". He further commented, "My poetry, essentially reflects my feelings and experiences in life. It is quite personal. My first poetry collection *Jiuni Khonthai Methai* (Jiban Sangeet) reflects my poetic style and aesthetic expressions. My plays centre around the historical characters like Sambindhan Kachari, Jolia Dewan, Jwhelao Dwimaleu -- people who had asserted their will and voice. It is not that these historical plays are bereft of any social content. I try to give a glimpse of the social conditions through language, characters and plot of both modern and earlier times. I try to focus on the contemporary issues in Bodo society and also to give a message to the next generation. I think writers and intellectuals have a great responsibility in sustaining the peace that has now transpired. They have to play a constructive role in creating proper environment and good feelings among the people and enlighten the mass through their works. Bodo literature has come a long way but I believe that the best is yet to come. I believe that modern literature has taken shape from folk literature. The roots of Bodo literature is also in its folk form."

Hazowary has published his collection of critical essays and reviews entitled *Raithai Arw Sansri*, 2002 (Essays and Thought). This collection contains critical essays on Rupnath Brahma and his poetry, Satish Chandra Basumatary and his poetry, "Sijou Garemsa" of Samar Barhma Choudhury, Rupnath Brahma, the essayist, literary efflorescence of the Bihar era and so on. Many essays included in this collection deal with social issues, religion, education and culture. Interestingly the author has included critical

essays on Robert Browning, Shelley and Keats.

Hazowary, a playwright of the modern period has contributed many social and historical plays to Bodo dramatic literature. In 1984, he published his first historical play *Swmdwn* (Sambudhon, the hero), where Hazowary has presented the heroic deeds of Sambudhon, who fought against the British and sacrificed his life. Through Sambudhon, the playwright has presented the sheer patriotism and nationalism that inspire the common men in our country. The drama became alive and appealing because of the short, witty dialogue, sparkling scenes and the fusion of historical and imaginative characters and action in the play. Two more historical plays have come out from his pen. These are *Jwhulao Daimalu* and *Jaolia Dewan*.

Hazowary started his career as a Teacher of primary education at Silbari J.P. School from 1971 to 1978. In the year 1978 he served as the Teacher of secondary education at Boro Bazar H.E School as Assistant Teacher up to 2

July 1984. He joined as a Lecturer of Teacher Training College at Govt. College of Teacher Education, Kokrajhar on 5 July 1984 and subsequently he was appointed as the Principal of the Govt. College of Teacher Education, Kokrajhar and rendered his service to that post from 19 February 2000 till his retirement on 31 March 2015.

In addition to his serving as the Lecturer of Govt. College of Teacher Education, Kokrajhar, he was deputed as the part timer lecturer of the Gauhati University, Guwahati, Commerce College, Kokrajhar, Girls' College, Kokrajhar and Gauhati University, Kokrajhar campus.

He held key positions in various national institutions, organizations and public organizations as follow:

Chairman of Advisory Committee for Gauhati University, Kokrajhar Campus Establishment Committee, Kokrajhar in 1998; General Secretary of Boro Bazar Primary Bodo Sahitya Sabha from 1975 to 1984; Executive Member of Central Working Committee, Bodo Sahitya Sabha, a national



Mangal Singh Hazowary and family members



Mangal Singh Hazowary and Ms. Hazowary with colleagues

literary organization of Bodo community; Life Member of the Bodo Sahitya Sabha; Convenor of Terminology Sub-Committee of Bodo Sahitya Sabha from 1990 to 1996; Convenor of Award Selection Sub-Committee, Bodo Sahitya Sabha from 1996 to 1999; Convenor of Bodo Legendary Hero Selection Sub-Committee of Bodo Sahitya Sabha from 1999 onwards; Convenor of Bodo Good Will Mission, Bodo Sahitya Sabha, from 1990 to 1993; Life Member and Advisor to Bodo Writers' Academy; Founder Member and first ever Editor of Bodo Writers' Academy; Adviser of Kokrajhar District All Bathou Religion Union 1999 onwards; Chief Organizing Secretary of All Bathou Religious Union; Member of the Gauhati University Court; Member of Course and Syllabus Committee, Gauhati University; Acting Member of Peace Committee,

Kokrajhar District; Member of Citizen Forum under Deputy Commissioner, Kokrajhar; Chairman of Advisory Committee, All India Radio, Kokrajhar; Life Member, All Bathou Religious Union; President, Rupnath Brahma Foundation for Culture, Museum and Science Centre, Kokrajhar; Adviser, M.M. Brahma Eco-Park Centre and Tourism, Kokrajhar; Adviser, Sikri Sikla Co-Operative Society, Kokrajhar; Vice-President, Bodoland Peace and Integration Committee, Kokrajhar; General Secretary, Bathou Thansali Construction Committee, Kokrajhar; Member, UPSC, CIIL, Mysore, Language and Development Committee, New Delhi; Member of Executive Council, Gauhati University; Member, HRD, Language Development Cell, New Delhi etc.

He has participated in many national and



Mangal Singh Hazowary in an award receiving programme

international seminars as well as workshops including the Training Course of Teacher Education of Secondary Teacher training Institution, located in Tribal Area at National Institute of Education, National Council of Educational Research and Training, New Delhi 110016 on 20-24 October 1986; workshop for orientation of State Level Resource Person on Gender Bias in the Text Books and Curriculum Transaction with special focus on SC/ST (Elementary) from 1 October 1992 to 5 December 1992 at SCERT, Assam, Guwahati under Regional College of Education, Bhubaneswar; U.G.C. sponsored seminar on "Degradation of Education Environment in the State of Assam, Its Causes and Remedies" at Gossaigaon College, Gossaigaon, Assam; seminar on Bodo terminologies at District Institute of Education and Training, Kokrajhar, Assam, held on 15 -30 November 1996; U.G.C. sponsored seminar on "Tribal Life and Their Problems in Assamese and Bodo Literature" organised by the Deptt. of Assamese and Bodo, Gauhati University, Kokrajhar campus, Assam, with the

presentation of a paper entitled "Tribal Life and Their Problems in Bodo Drama" held on 15 September 2000.

Awards and Laurels:

- 2002: The Jewel of India
- 2002: The Mother Teresa International Award for Individual Excellence
- 2004: The Assam Ratna Award
- 2005: The Sahitya Akademi Award
- 2011: The International Intellectual Achievement Award for Education Excellence

A Selected Bibliography:

Prose & Essay:

Harimu Ar Swdwmsri, Jothai Bidang, Raithai Bidang

Poems:

Jiuni Khonthai Methai, Bathou Aroj, Thwijung Lirnai Dwngse Khonthai, Jiuni Mwkthang Bisombi Arw Aroj

Short Story:

Phwisali Andwni Solo

Drama:

Swmdwn, Jaolia Dewan, Juhwlaow Dwimalu and Siman (a collection of one-act plays)

Biography:

Padmashri Modaram Brahma

Edited Books, Text Books and Compilations:

Silinkhar, Jujaini Or, Guthal, Bodo Harimuni Mohor Mushri, Mwdwi, Sandw Baodia, Bathou Aroj, Srimati Durlai, Bandwba Bathou, Sonani Maibong, Thunlai Bijirmai, Siman, Thwijung Lirnai Roman Hangkhwni Jarimin, Thunlai Bijirmai, Kherai Mwsanaini Santhou, Abwi Abouni Solo, Ha Phisa Houwa, Gwswni Barhungkha, Sonani Mala, Jaikhong, Boro Harimu, Okhrang Gongse Nangou, Phungkha, Onnai, Dourilai, Serja-Sifung, Balabganwi Boroni Khonthai, Fwifin, Mengnwrungwi Juhwlaow Satish Chandra Basumatary, Bibar, Gwdan Fwisali, Dwimani Fisa Dimasa, Radab, Boro Kochari Solo, Bwisagu Arw Harimu, Sanaki Bijab, Raithaimala, Hatorki Hala, Boro Thunlaini Jarimin Arw Thunlai Bijirmai, Gwdan Bithorai

(in two volumes), *Khonsai Bidang* (in two volumes), *Khonthaimala* (collections in two volumes) and *Sungdo Soloni Jothai Mala*

Edited Magazines:

Laithun (in two volumes)

Edited Souvenirs:

Bisombi (several volumes) and *Bisombi: Jananeta Rupnath Brahma*

A Chronology:

- 1954: Born on 2nd March at Silbari, Bijni, Chirang, Assam
- 1970: Passed Matriculation
- 1971: Joined Silbari J.P. School as a teacher
- 1975: Completed Graduation
- 1981: Passed MA
- 1984: Joined Teacher Training School, Kokrajhar as a lecturer
- 1999: Awarded PhD from Gauhati University
- 2005: Received Sahitya Akademi Award for *Juni Muwhang Bisombi Arw Aroj*
- 2015: Retired from Govt. service



Mangal Singh Hazowary in a religious programme

21 May, 2003



Sahitya Akademi

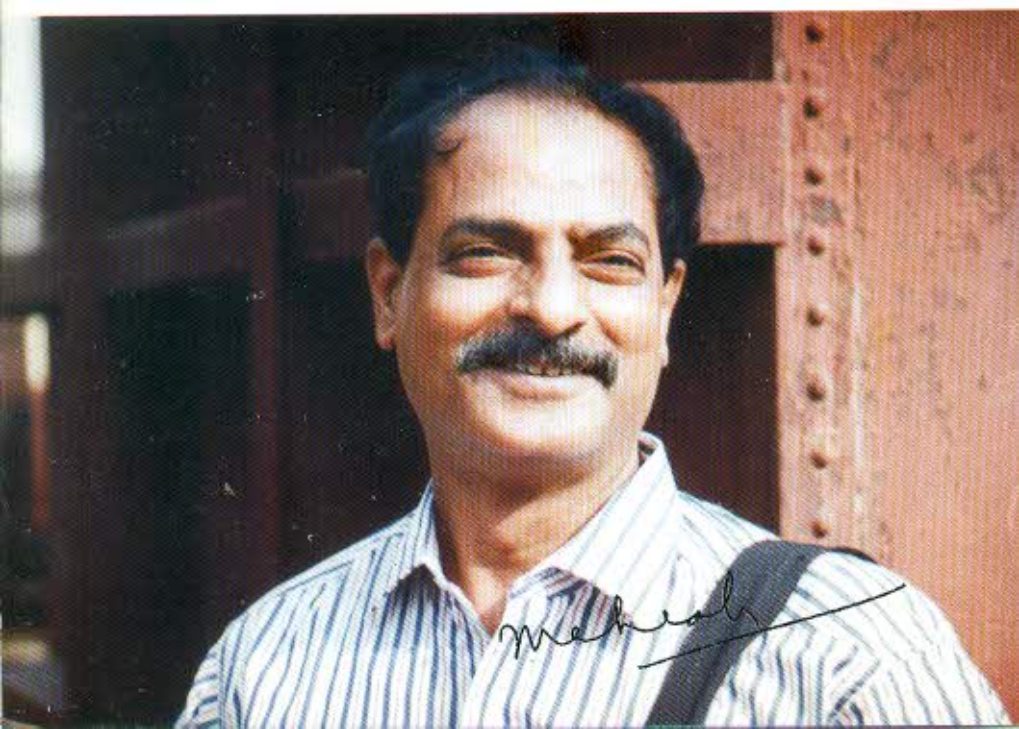


India International Centre

invite you to

meet the author

Mahesh Elkunchwar



I may have felt close to certain ideologies at various stages in my life, but I have always been convinced that there is no ideology bigger or greater than life itself. I'm using theatre as a weapon, if it is a means of self-expression for me, my writing will concern itself with life as I see and experience it and not with doctrine. It is the human condition that directs the social condition and not vice-versa. Art can never forget this nor should it

Mahesh Elkunchwar



1995

Mahesh Elkunchwar, one of the leading playwrights in the country today spent his early childhood in Parwa, a tiny village in the Vidarbha region of Maharashtra. After his schooling in various towns, he came to Nagpur for his college studies in 1957. He did his M.A. in English Literature and then M.A. in Ancient Indian History, Culture and Archaeology from the University of Nagpur. He started his career as a college teacher and became Head of the Department of English in a degree college and also taught English at the postgraduate level at Nagpur University. Then on invitation, he joined the FTII, Pune as Professor of Screen-play Writing and retired from there in 2000.

Elkunchwar started his literary career in 1970 with the publication of his first one-act play *Sultan* in *Satyakatha*, the most prestigious literary

magazine in Marathi of that time. Smt. Vijaya Mehta, a legendary figure even in the late 60s expressed her desire to produce the play. He steadily published a few one-act plays and Vijaya Mehta produced all of them for her group 'Rangayan'. Reading and witnessing his plays, people realised that there was a much awaited new voice in theatre and in literature — young, passionate and modern, different from his predecessors. Elkunchwar says that he became a playwright more by accident than design. "Had that play been carried by some other magazine it's possible my plays would not have been produced at all. So this happy accident made a playwright out of me."

Holi, his next play, is on the students' unrest. The play was later made into a film in 1984, and is still staged in almost all the towns of the country, in all the regional languages. It has been a perennial favourite of the young for almost 33 years. Later on, his plays like *Garbo* and *Vasanakand* directed by people like Dr. Shreeram Lagoo and Amol Palekar who are Elkunchwar's contemporaries, created controversy because of their daring subject matter and unusual approach. But it was with his play *Wada Chirebandi* that he really arrived at the national scene in 1985. This play which later on grew to become the most famous trilogy in Indian Theatre *Yuganta*, has been staged in all major Indian languages by all major directors and is considered a modern classic of the Indian Theatre.

Yuganta is perhaps the only trilogy ever written for Indian Theatre. When it was produced in 1994, it did have its detractors but none could deny it its sweep and power. Deceptively simple, the text of the play runs on multiple levels. It is an amazingly told story of four generations of Dharangaonkar Deshpandes, a feudal family living in a remote village of Vidarbha region of Maharashtra, once rich and influential, but now crumbled. But it is not a simple story of the individuals in the family and their traumas and joys. These individuals while living their lives unself-consciously, begin to represent the Indian reality of the last fifty years. The changing social and economic conditions, the caste hierarchy, the invasion of the city on the village, the old feudal order being crushed under the new commercial order, the greed for new money, the changing ethical norms, the gradually and subtly changing attitude of women in the social and familial context there is a variety of strands; some noticeable, some not so noticeable, that are dexterously interwoven in the tapestry of this magnificent play. It is a futuristic play in more senses than one. The picture he draws is grim and frightening. He clearly sees us creating wilderness around us. An environmental as well as a moral, spiritual, social, cultural, ethical desert. But the play is not pessimistic and ends on a positive note. The protagonist who owns up his own share into the making of this desert, decides to face it. It is a very Indian play in the sense that it, with objectivity and yet with deep compassion, reveals all the positive and negative aspects of the Indian psyche.

Elkunchwar has never been a prolific playwright but he has

written consistently and steadily and almost every play of his can be termed a landmark play. *Wada Chirebandi* was followed by *Atmakatha* and *Pratibimba*. His latest plays are *Wasanisi Jeernani*, *Dharmaputra* and *Sonata*. Almost all the stalwarts of the Indian Theatre right from Ebrahim Alkazi, Vijaya Mehta, Satyadev Dubey and Amol Palekar to Dr. Shreeram Lagoo have directed his plays.

Elkunchwar has acted in *Aakrosh*, a Hindi film directed by Govind Nihalini and *Vastupursh*, a Marathi film. He has also written screen play for *Party* and *Holi*. While sharing his experiences as an actor, Elkunchwar says that the creative processes of a playwright and an actor are quite similar as far as exploration of the character is concerned and the playwrights are by instinct, good actors.

His plays have been widely translated into several Indian languages and *Yuganta* was translated into German. Twenty-one of his plays have been produced in Marathi, six in Hindi, four in Bengali and three in English.

Elkunchwar has been honoured with several awards and honours for his works which include the Sangeet Natak Akademi award, the Sahitya Akademi award, Saraswati Samman, Homi Bhaba Fellowship and Maharashtra Gaurav.

Known and respected for his innovative spirit, his deep understanding of the human mind, his profound compassion and an undercurrent of spirituality that runs in most of his work, Mahesh Elkunchwar is a unique and towering figure not only in Marathi literature and theatre but in Indian literature and theatre as a whole. □

A Select Bibliography

Plays Published

In Marathi

- Sultan*. Mumbai: Mauj Prakashan, 1970
- Garbo*. Pune: Neelakantha Prakashan, 1973
- Rudravarsha*. Nagpur: Ameya Prakashan, 1974
- Vasanakand*. Mumbai: Mouj Prakashan, 1975
- Yatanaghar*. Bombay: Mouj Parkashan, 1977
- Party*. Mumbai: Mouj Parkashan, 1981
- Wada Chirebandi*. Mumbai: Mouj Parkashan, 1987
- Atmakatha and Pratibimba*. Mumbai: Mouj Parkashan, 1989
- Vasansi Jeernani*. Mumbai: Mouj (Diwali Issue), 1996
- Dharmaputra*. Mumbai: Mouj (Diwali Issue), 1997
- Yuganta*. (Trilogy: Part I: Wada Chirebandi; Part II: Magna Talyakathi; Part III: Sonata) Mumbai, Mouj Prakashan, 1997

In Hindi Translation

- Araktakashan, Holi, Aur Sultan*. New Delhi: Shri Vidya Prakashan, 1985
- Viraasat*. New Delhi: Shri Vidya Parkas 1987
- Atmakatha Aur Pratibimba*. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1994

In English Translation

- Garbo*. New Delhi: Enact 1974
- Vasanakanda*. New Delhi: Enact, 1979
- Old Stone Mansion*. Kolkata: Sea Gull, 1989
- Party*. Kolkata: Sea Gull, 1989
- Flower of Blood and Reflection*. Kolkata: Sea Gull, 1989
- Autobiography, Sonata*. Kolkata: Sea Gull, 1989

Plays Produced

In Marathi

- Rudravarsha*. Nagpur: Ranjan Kala Mandir, 1968 (Dir. Prabhakar Puranik)
- Sultan*. Mumbai: Rangayan, 1970 (Dir. Vijaya Mehta)



Holi. Mumbai: Rangayan, 1970
(Dir. Vijaya Mehta)

Eka Mhataryacha, Khoon.
Mumbai: Rangayan, 1971
(Dir. Vijaya Mehta)

Yatanaghar. Mumbai:
Rangayan, 1971 (Dir. Vijaya
Mehta)

Kaifiyat. Mumbai: Rangayan,
1971 (Dir. Ashok Sathe)

Garbo. Mumbai: Roopvedh,
1973 (Dir. Shriram Lagoo)

Vasanakand. Mumbai: Aniket,
1974 (Dir. Amol Palekar)

Kshitijaparyanta Samudra.
Mumbai: Unmesh, 1974
(Dir. Kishor Kadam)

Party. Mumbai: Aniket, 1976
(Dir. Amol Palekar)

Raktapushpa. Mumbai: Theatre
Unit, 1981 (Dir. Satyadeo
Dubey)

Wada Chirebandi. Mumbai:
Kalavaibhav, 1985 (Dir.
Vijaya Mehta)

Pratibimba. Mumbai: Theatre
Unit, 1987 (Dir. Satyadeo
Dubey)

Atmakatha. Mumbai: Roopvedh,
1988 (Dir. Pratima
Kulkarni)

Yuganta (Trilogy). Mumbai:
Awishkar, 1994 (Dir.
Chandrakant Kulkarni)

Kshitijaparyanta Samudra.
Pune: Theatre Academy,
1995 (Dir. Mahesh
Elkunchwar)

Vasani Jirnani. Pune:
Samanwaya, 2000 (Dir.
Sandesh Kulkarni)

Yuganta (Trilogy Part III). Pune:
Samanwaya, 2001 (Dir.
Shashank Shende)

In Hindi

Araktakshan. New Delhi:
Ruchika, 1980 (Dir. Feizal
Alkazi)

Holi. New Delhi: National
School of Drama, 1981 (Dir.
Vijaya Mehta)

Viraasat. New Delhi: National
School of Drama, 1985 (Dir.
Satyadeo Dubey)

Pratibimba. Kolkata: Padatik,
1987

Holi. Kolkata: Rangakarmi, 1989
(Dir. Usha Ganguli)

Viraasat I & II (Trilogy: I, II).
New Delhi: Little Theatre
Group, 1992 (Dir. Ebrahim
Alkazi)

In Bengali

Uttaradhihari (Trilogy: Part I).
Kolkata: Ensemble, 1990
(Dir. Sohag Sen)

Party. Kolkata: Ensemble, 1990
(Dir. Sohag Sen)

Uttarpurush (Trilogy: Part II).
Kolkata: Ensemble, 1990
(Dir. Sohag Sen)

Pratibimba. 1990 (Dir. Jayati
Basu)

In English

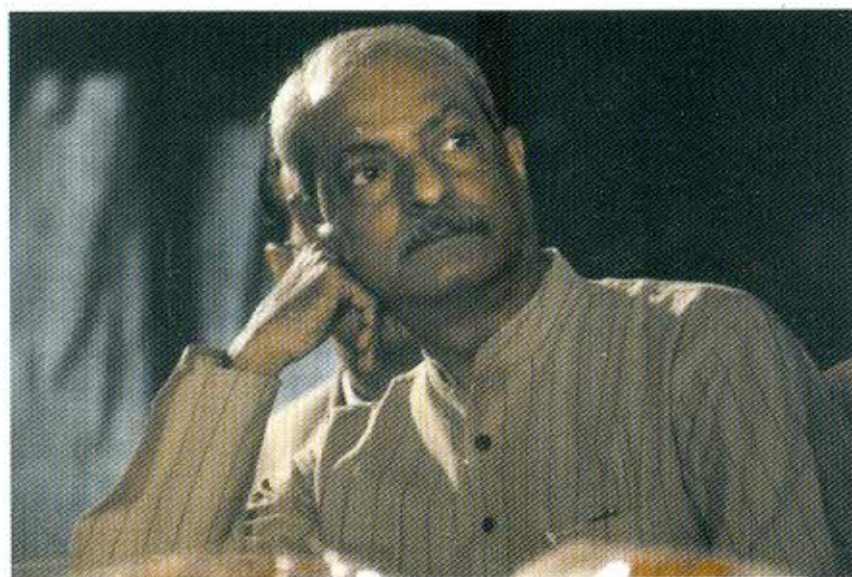
Reflection. UK.: Department of
Drama, University of
Birmingham

Reflection. Bangalore: Playpen,
1990

Flower of Blood, Sonata.
Bangalore: Playpen, 1990

Chronology

1939	Born at Parwa, Maharashtra	1990	Maharashtra Gaurav
1963	M.A. in English Literature	1991	<i>Wada Chirebandhi</i> , produced in Garhwali
1970	M.A. in Ancient Indian History, Culture and Archaeology		Visited USA as American Govt. guest
	<i>Sultan</i> , his first play, directed by Vijaya Mehta, staged	1993 & 1994	Akhil Bharatiya Natya Parishad Awards
1973	<i>Garbo</i> published	1994	<i>Yuganta</i> staged
1976	<i>Party</i> , directed by Amol Paleker staged	1995	Visited Russia at the invitation of Institute of Oriental Studies, Moscow
1978	Visited UK, GDR, FRG, France, Poland as a Homi Bhabha Fellow	1997	<i>Yuganta</i> published
1980	Acted in <i>Aakrosh</i>		Maharashtra Foundation Award for <i>Yuganta</i>
1981	<i>Party</i> published	1998	Visited Bangladesh for Theatre Festival
1984	First Screen Play for <i>Party</i>		Jeevanvrati Award
	Screen Play for <i>Holi</i> , directed by Ketan Mehta	1999	German translation of <i>Yuganta</i> published
1987	<i>Wada Chirebandi</i> published	2000	Sahitya Akadami Award for <i>Yuganta</i>
1989	Sangeet Natak Akademi Award	2002	Saraswati Samman for <i>Yuganta</i>
	Nandikar Award		Acted in <i>Vastupurush</i> , directed by Sumitra Bhawe





Sahitya Akademi

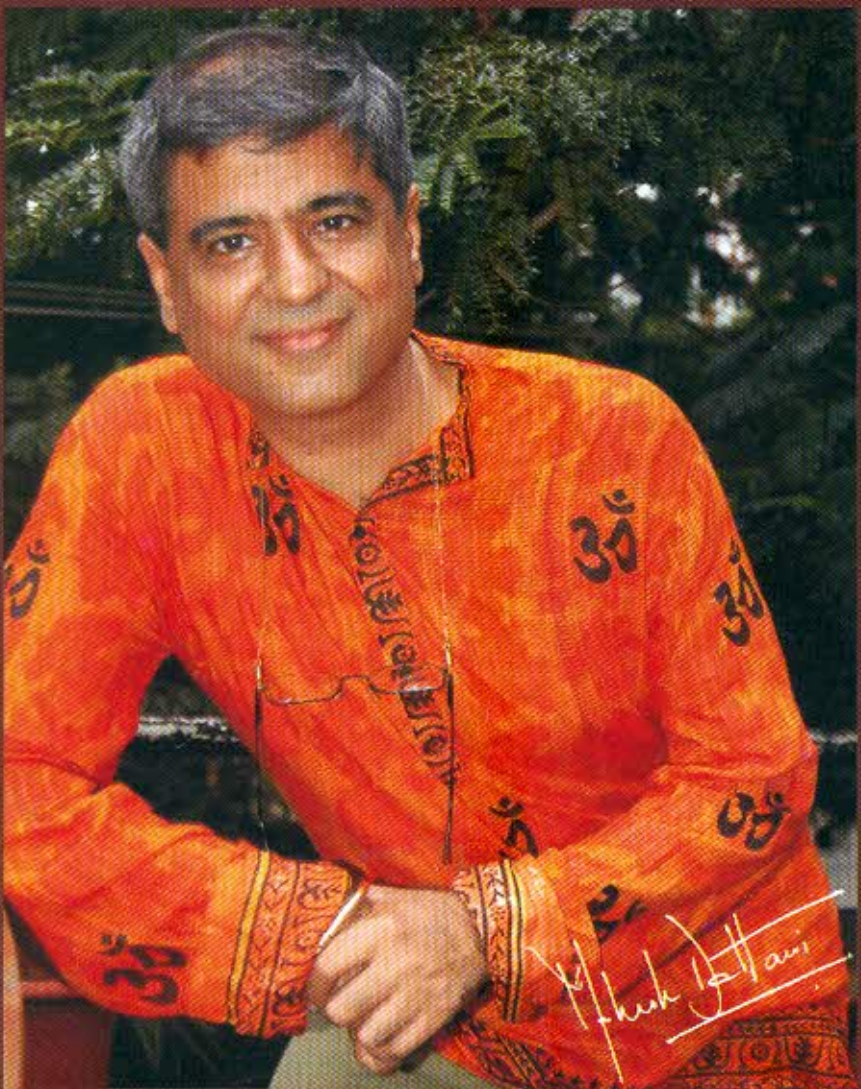


India International Centre

09 October 2007

meet the author

Mahesh Dattani





"Though I've always written in English, my plays are set in India and are about people like us, who read and speak in English."

Mahesh Dattani

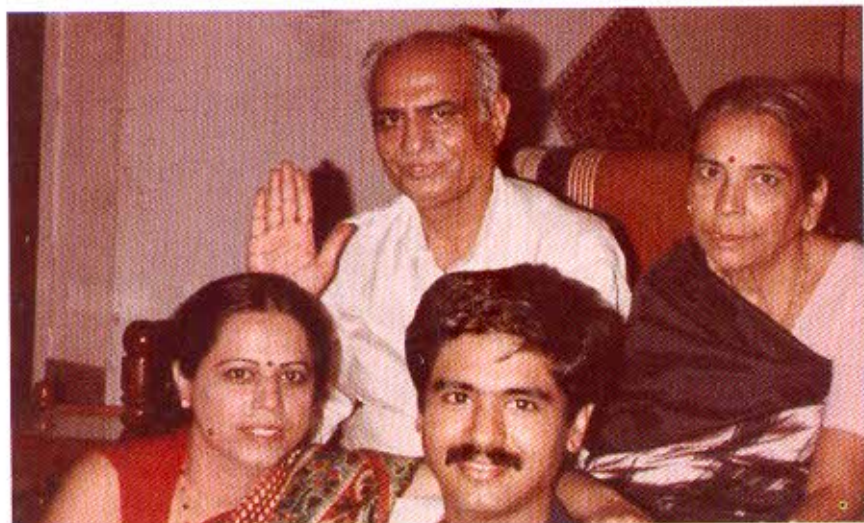
Indian-English theatre, almost fashionably snubbed as 'the theatre of the elite', was badly in need of a timely dose of socially relevant themes and treatment to live down its reputation. Though a good many English-educated Indians would swear by Indian English novels, when it came to theatre, it was another matter altogether. Dubbed as 'metro-centric' theatre which was the preserve of West-watchers, 'true' intellectuals, even those whose mother tongue was English, would prefer regional language theatre! It took a Mahesh Dattani to undo this deep-seated prejudice, and prove that starkly real social issues that stared in the face of the Indian middle classes could be presented through Indian English theatre. Alexandra Viets wrote about Dattani in *International Herald Tribune* as

'one of India's best and most serious contemporary playwrights writing in English'.

Mahesh Dattani was born in 1958 in Bangalore, into a Gujarati business family, and was brought up and educated there. Dattani is a graduate in History, Economics and Political Science and a post-graduate in Marketing and Advertising Management. Initially he worked as a copywriter in an advertisement firm and then joined the family business for some time. From an early age, he had been keenly interested in theatre and had acted in school plays and always wanted to direct plays. He says he began to write plays "by accident and because of a dearth of good scripts," so that he could act in them. He remembers what happened when he had tried to write a one-act play, just for fun, for a local competition—"every single critic took the time to tear it apart." Eventually, Dattani formed his own theatre group, Playpen, in 1984. He became a full-timer in theatre since 1995 and went on to become a filmmaker too. His own theatre studio, opened in 1998, is meant for training and nurturing successive generations in acting, direction and writing for the stage; it is probably the first of its kind in India.

Dattani has also learned Bharata Natyam, the dominant traditional dance of south India, which he later made good use of in his play *Dance Like A Man*. Training in ballet introduced him to western classical music.

Alyque Padamsee, the legend-



"With my parents and Sister Padma in 1985"



"During my sister Padma's wedding ceremony in 1968"

ary theatre director and actor who directed two of Dattani's plays, describes him as a theatre-person who ushers in changes in our country. "Unlike so many of his contemporaries, Dattani is not writing plays that revive old myths and legends. He is one of the few, really the only playwright in English today who writes about modern India and who uses the theatre as a forum for airing social and political issues."

Where There is a Will, written in 1988, is Dattani's first play. Hasmukh Lal Mehta is a self-made Gujarati businessman with a stammering son unfit for normal life, a nagging daughter-in-law, sick but caring, docile wife and a mistress who remains incognito. Hasmukh is a man with a lot of health problems and one day he dies in bed. Then his ghost witnesses the goings on in the household among the various family members—the clash between attitudes, loyalties, ideas and passions. Subir Dhar praises Dattani's plot construction: "This is plotting par excellence...." He also goes on to comment about the 'sparkle' of the dialogues and the texture of their presentation.

Dance Like a Man which followed in 1989, tells the tale of a family of Bharat Natyam dancers, Jairaj and Ratna Parekh and their daughter Lata. The story of the family—depicting the ambitious Ratna who wants to reach the highest in her profession, not being able to spare even a little time for her family, and the tragedy of their infant son dying young because of the ayah's drugging him to keep him quiet in the

absence of the mother, Jayaraj's unfulfilled wish of making the son an accomplished dancer, like Lord Shiva, the Dancer of the Tandava, leading to rifts and clashes of interest in the family—is a complex one. Finally, Jairaj has the realization that only God can dance to perfection and not mere humans. Only those who rise above human frailty can perpetuate great art.

Tara (1990) is about Siamese twins who are physically separated by surgery in which the mother opts for a perfect son, and the daughter is the poorer by a limb and a vital organ, which go to the son. The daughter, Tara, fades out while her brother becomes hale and hearty. The starkness of the situation is simply mind-blowing. Alyque Padamsee has this to say: "In India, in one way we're still old-fashioned, we still live within the extended family, and need to know how things affect one another." Padamsee says the audience praised *Tara* being about "all families."

Bravely Fought the Queen (1991) deals with the lives of two sisters married to two brothers, living in identical bungalows next to each other in a quiet suburb of Bangalore. The women of the house, though always dressed up, never go anywhere; neither do they do anything. Using the symbolism of a bonsai tree, Dattani presents the predicament of the Indian woman in the patriarchal setup, through the character Lalita, who says: "You stunt their growth. You keep trim-



"Once upon I was a Bharatnatyam dancer!"



At Japan Foundation felicitation dinner

ming at their roots, you make sure the roots don't have enough space and then you bind their branches with wire."

Final Solutions (1991), voiced the volatile communal equations that prevailed then all over the country, especially in the metros and big cities. It was so prophetic that when the communal riots erupted in Mumbai in 1992, post Babari Masjid demolition, people had a sense of déjà vu. A Hindu family giving refuge to two Muslim boys during a communal riot is an old theme, especially in Partition fiction or drama. But in this play, Dattani brings into the family the whole of India, and analyses the Hindu-Muslim conflict through three generations of the family, trying to narrate the religious, cultural and social history of the country indirectly.

Mahesh Dattani wrote three more full-length plays *On a Muggy Night in Mumbai* (1998), *Thirty Days in September* (2001) and *The Girl Who Touched the Stars* (2007) which were also produced successfully.

Dattani's plays have been produced by prestigious theatre companies in the West, especially in UK and USA, to appreciative audiences. 'Mr. Dattani is a canny and facile writer, and there is nothing (in his writing) that is alien to American audiences. Powerful and disturbing,' remarked *The New York Times*.

Dattani has directed two films, *Mango Souffle* (based on *A Muggy Night in Mumbai*) and *Morning Raga*, and worked closely with Pamela Rooks who made a film out of his play *Dance like a Man* which won the Best Picture in English Award in the Indian Panorama Section, in

the International Film Festival of India. A film critic says, "*Morning Raga* is one of the most innovative and fresh films to come out of India in recent years."

Winner of several prestigious awards including the Sahitya Akademi Award, Dattani has also received numerous Fellowships and other recognitions as well.

Mahesh Dattani's plays are all very 'Indian' also in the sense that they are all centred around the institution of the family, and one does not have to look anywhere else for the reason of his astounding success. The complex social, economic, gender situations of our urban milieu are brought out in stunningly realistic details, in his own inimitable style, capturing the imagination of even world audiences. Small wonder then, Mario Relich describes Mahesh Dattani in *Wasafiri* as 'a playwright of world stature.'



On the deck!

A Select Bibliography

Plays

Final Solutions and Other Plays,
Affiliated East West Press,
Madras, 1994.
Tara, Ravi Dayal, New Delhi,
1996.
Night Queen - Telegraph Literary
supplement, Calcutta, 1996.
Collected Plays - (2 Vols.) Penguin

India, 2000.
*Dance Like a Man: A Stage Play in
Two Acts*, Penguin India, 2006.
Bravely Fought the Queen, Penguin
India, 2006.
Contemporary Indian Theater - Per-
forming Arts Journal, New York.
Published by Johns Hopkins
University Press. Edited by Erin
Mee, 1999. (Essays)

A Chronology

1958 Born in Bangalore,
brought up and educated
there
1984 Founded the theatre
group, Playpen
1984-87 Western ballet training
under Molly Andre at
Alliance Francaise de
Bangalore
1985-92 Acted each year in more
than play, like *Surya
Shikar*, *Five Finger Ex-
ercise*, *Inherit The Wind*,
*One Flew Over the
Cuckoo's Nest*, *The Wit-
ness*, *A Macbeth*,
Hippolytus, *Relatively
Speaking*, *Star Spangled
Girl*, *Self Portrait*, *Where
There's A Will*, *Dance
Like a Man*, *Professor
Vasan* (TV Serial),
Doongaji House, *Torch
Song Trilogy*, *Broadway
Bound*, *Fate of a Cock-
roach*, *Our Town*
1986-90 Bharata Natyam train-
ing under Chandrabhaga
Devi and Krishna Rao,
Bangalore
1986-92 Directed important plays
like, *God!*, *The Effect Of
Gamma Rays on Man in*

the Moon Marigolds, *In
Camera*, *Where There's
a Will*, *Dance Like a Man*,
Tara, *Torch Song Trilogy*,
Fate of a Cockroach,
*Bravely Fought the
Queen*, *Final Solutions*
1987 Artistic Director,
Founder of Playpen per-
forming arts group, Ban-
galore
1988 Wrote *Where There's A
Will*
1989 Wrote *Dance Like A Man*.
Ranga Pravesha (Dance
debut solo) at Guru
Nanak Bhavan, Banga-
lore. Subsequently per-
formed in temples and
festivals and informal
spaces
1990 Wrote *Tara*
1991 Wrote *Bravely Fought the
Queen*
1992 USIS Visitorship to USA
to study American the-
atre and culture. British
Council grant in aid to
visit UK and meet with
theatre professionals
1992-93 Wrote *Final Solutions*
1994 Acted in *Where There's
A Will*



In discussion with Shabana Azmi on the sets of *Morning Raga*



A scene from the play *Thirty Days in September*

- | | |
|--|---|
| <p>1996 British Council grant in aid to visit UK. Wrote <i>Night Queen</i> (Short play).
Yoga for the Performer and Indian Cinema at Portland State University, USA. Status: Visiting Professor.
Workshops for playwrights and actors conducted in all the major cities of India</p> <p>1996-98 Directed <i>Bravely Fought the Queen</i> (Co-directed with Michael Walling, London); directed <i>Taru</i> for Scene Stealers, New Delhi, <i>Bravely Fought The Queen</i> (for TAG New Delhi)</p> <p>1997 Charles Wallace Scholarship to visit University of Kent as writer-in-residence.
Wrote <i>Do The Needful</i> (Radio play for BBC).
Sahitya Kala Parishad award for best production <i>Dance Like A Man</i></p> <p>1998 Sahitya Kala Parishad award for best production <i>Bravely Fought The Queen</i>.
Sahitya Akademi Award for book of plays <i>Final Solutions and Other Plays</i>.
Founder of Mahesh's Studio - a centre for the performing arts.
Wrote <i>On A Muggy Night in Mumbai</i>, wrote <i>Seven Circles Round The Fire</i> (Radio play for BBC).
Wrote <i>Clearing The Rubble</i> (Radio play for Radio 4 and BBC World).</p> | <p>1999 Wrote <i>Uma and the Fairy Queen</i> (BBC Radio 4).
Trustee - VOICES a development organization supported by Ford Foundation</p> <p>2000 Sahitya Kala Parishad award for best production <i>Tara</i>.
Dramatic structure - weekend class at Haystack, Canon Beach, Oregon, USA.
Wrote <i>The Swami and Winston</i> (Radio play for BBC), <i>Tale of the Mother feeding her child</i> (radio tale for Radio 3 and 4 BBC)</p> <p>2001 Wrote <i>Thirty Days in September</i> (a stage play)</p> <p>2002 Acted in <i>Henry IV</i> (by Pirandello - title role).
Directed <i>Mango Souffle</i> (Feature film)</p> <p>2003 Directed <i>Morning Raga</i> (Feature film)</p> <p>2003 Acted in <i>The Gloomy Rabbit</i></p> <p>2004 Directed <i>Seven Steps Around the Fire</i> (stage play).
Chairman - Natya Institute of Kathak and Choreography</p> <p>2005 Directed <i>Mad about Money</i></p> <p>2006 Directed <i>Double Deal</i></p> <p>2007 Directed <i>Seven Steps around the Fire</i>.
Wrote <i>The Girl Who Touched the Stars</i> for BBC Radio Drama</p> |
|--|---|

14 May 1991



Sahitya Akademi



India International Centre

*File 32
16/5/91* **invite you to**

meet the author

Mahasveta Devi





“Life is not arithmetic, and man is not made for the game of politics. For me, all political programmes and creeds should aim at the realization of the claims of man to survival and justice. I desire a transformation of the present social system. I do not believe in narrow party politics. After thirty-one years of Independence, I find my people still groaning under hunger, landlessness, indebtedness, and bonded labour. An anger, luminous, burning and passionate, directed against a system that has failed to liberate my people from these horrible constraints, is the only source of inspiration for all my writing... I go on writing to the best of my abilities about the people, so that I can face myself without any sense of guilt or shame. For a writer faces his judgement in his lifetime and remains answerable.” So wrote Mahasveta Devi in her introduction to *Agnigarbha* (1978) a collection of stories related to the Naxalite Movement; and, no description of her work can be more accurate than this.

Born in Dacca, in a family distinguished for its contribution to literature and the arts, Mahasveta Devi studied English literature in Visvabharati, Santiniketan and Calcutta University. Her rich and diverse experience of life comes from many different

quarters—her career as a teacher; her brief stint in the office of the Deputy Accountant General of Posts and Telegraphs; her editorial assignments; her close encounters with rural reality as the roving village reporter of *Jugantar*, the Bengali daily; and, perhaps most notably, her work among the tribals of West Bengal, Bihar and Orissa.

To all these experiences she has taken with her a sharp eye for detail, a sense of humour often grim but devastating, and an uncanny ability to identify the nerve-centre of human suffering within the parameters of social existence. These qualities have imbued her writing with rare authenticity and power.

Her first book, a meticulously researched fictional reconstruction of the life of the warrior-queen Laxmibai, *Jhansir Rani* came out in 1956. It was followed the next year by a novel, *Nati* and thereafter by her first collection of short stories *Ki Basante Ki Sorate* (1958). She has published forty-two novels, fifteen collections of stories, five books for children, and one collection of plays. She has also co-authored, in Hindi, *Bharat Mein Bandhua Majdur* and edited three sets of stories. Fifteen of her major works have been translated into other Indian languages.

This tally, impressive itself, acquires even greater significance when one takes into account the impact of her major works. Her novel *Hajar Churashir Ma*, for instance, created and continues to create waves for its unsentimental but profoundly moving story of a mother's discovery of how and why her son lies dead in a police morgue. The story of Birsa Munda, who led a tribal revolt against the British at the turn of the century is the theme of *Aranyer Adhikar* which won the Sahitya Akademi award in 1979. In *Agnigarbha*, she writes with fierce courage about those who have sacrificed their lives for the cause of greater social justice. Other notable works

are Amrita Sanchay, Andhar Manik, Subhoga Basanta, Noirite Megh, Ghare Phera, Kabi Bandyaghatai, and the masterpiece for children, *Bioscopor Baksa*.

Her concern for those battered by an intolerant, exploitative society and her admiration for those who raise their voices in protest are recurring features of her work. These qualities are sustained by a compelling interest in the history of the downtrodden. In the preface to *Shrestha Galpa*, she writes: "It is my conviction that a story-writer should be motivated by a sense of history... I have found authentic documentation to be the best medium of protest against injustice."

Mahasveta Devi's identification with those in need is not confined to her writing. Since she first participated in relief-work during the Bengal Famine, as a seventeen year old school-girl, she has over a span of almost half a century provided active support to all efforts directed towards the uplift of the status of the poor and needy, especially among the tribal people. She has a centre at Purulia where tribals such as the Kheria, Bhumij, Orao, Mahali, Santhal, and scheduled communities like the Salis, Dom, Bauri, Charmaker, Ruhidas, Rajoar, Karmakar and other traditionally exploited people can obtain education, training in handicrafts, and health care.



With her husband Sri Bijon Bhattacharya and son Nabarun

In recognition of her services to the tribals, she was awarded the Padmashree in 1986. Among the other honours she has received are the Sahitya Akademi Award (1979), the Saratchandra Chattopadhyay, Bhuvanmohini, and Jagattarini medals of Calcutta University, and the Amrita Puraskar. She has travelled extensively not only in rural Bihar, Orissa and West Bengal but also overseas in France, Britain, Germany and America. As a social activist, journalist and creative writer, she continues to champion and promote the cause of the weak. Her "luminous, burning, and passionate" anger burns on to show the way to those who will dare to follow.



Lecturing at San Diego University

A SELECT BIBLIOGRAPHY

BENGALI

NOVELS

- AGNIGARBHA. Calcutta: Karuna Prakasani, 1978.
- AKLANTA KOURAB. Calcutta: Nabapatra, 1982.
- AJANA. Calcutta : Mitra & Ghosh.
- AMRITA SANCHAY. Calcutta: Indian Associated Publishing, 1963.
- ANDHAR MANIK. Calcutta: Mitra & Ghosh, 1966.
- ARANYERADHIKAR. Calcutta: Karuna Prakasani, 1975.
- ASHRAY. Calcutta: Mondal Book House, 1985.
- BIBEK BIDAY PALA. Calcutta: Mondal Book House, 1983.
- BOISUCHANER SENA. Calcutta: Proma Prakasani.
- CHOTTI MUNDA EVAM TAR TEER. Calcutta: Karuna Prakasani, 1972.
- DHANER SISHE SISIR. Calcutta: Karuna Prakasani, 1969.
- DINER PARABARE. Calcutta: D.M. Library, 1964.
- DUSTAR. Calcutta: Karuna Prakasani, 1969.
- ETOTUKU ASA. Calcutta: Karuna Prakasani, 1959.
- GHARE PHERA. Calcutta: Sarat Publishing, 1979.
- HAJAR CHURASIR MA. Calcutta: Karuna Prakasani, 1974.
- HARIRAM MAHATO. Calcutta: Prakasak, 1980.
- KABI BANDYAGHATI GANCHIR JIBAN O MRITYU. Calcutta: Chatusparna Prakasani, 1967.
- LAYLI ASMANER AYNÄ. Calcutta: Karuna Prakasani, 1962.
- MADHURE MADHUR. Calcutta: A. Mukherjee, 1958.
- MADHYARATER GAN. Calcutta: Biswas Publishing 1965.
- NATI. Calcutta : New Age, 1957.
- PALATAK. Calcutta : Nabapatra, 1983.
- PANKAL. Calcutta : Prakasak 1983.
- PARAM PIPASA. Calcutta : D.M. Library, 1960.
- PREMTARA. Calcutta : M.C. Sarkar and Sons, 1959.
- RUPRAKHA. Calcutta : Karuna Prakasani, 1961.
- SANDHYAY KAUSA. Calcutta: Mitra & Ghosh, 1963.
- SATI. Calcutta : Proma Prakasani.
- SONA NOY RUPA NOY. Calcutta : R.N. Chatterjee, 1961.
- SRI SRI GANES MAHIMA. Calcutta : Karuna Prakasani, 1979.
- SRINKHALITA. Calcutta : Sarat Publishing, 1985.
- SUBHAGABASANTA. Calcutta : Mitra & Ghosh, 1968.
- SURAJ GAGRAI. Calcutta : Samkal Prakasani, 1984.
- SWAHA. Calcutta : Banisilpa, 1977.
- SWAMIR GHAR. Calcutta : Ujjal Sahitya Mandir, 1964.
- TARAR ANDHAR. Calcutta : 1960.
- TERODACTYL PURAN SAHAY O PIRTHA. Calcutta: Proma Prakasani, 1989.



Speaking at a Tribal Welfare Centre at Rajnayagarh

TIMIR LAGAN. Calcutta :
Karuna Prakasani, 1959.

TIRTHA SESHER SANDHYA.
Calcutta : 1966.

TITUMEER. Calcutta: Samkal
Prakasani, 1985.

SHORT STORIES

ANABARATAR ABISWASYA.
Calcutta: Mitra & Ghosh.
1966.

BEHULA. Calcutta:
Anyadhara Prakasani,
1976.

DOULATI. Calcutta:
Nabapatra, 1985.

GRAMBANGLA VOL. I.
Calcutta: Karuna Prakasani,
1984.

GRAMBANGLA VOL. II.
Calcutta : Karuna
Prakasani, 1982.

ITER PARE IT. Calcutta:
Karuna Prakasani, 1982.

KI BASANTE KI SORATE.
Calcutta: 1958.

**MAHASVETA DEVIR
SRESHTHA GALPA.**
Calcutta: Proma Prakasani,
1985.

MAYER MURTI. Calcutta:
Samkal Prakasani, 1982.

MURTI. Calcutta: Nabapatra,
1979.

NOIRITE MEGH. Calcutta:
Karuna Prakasani, 1979.

SALGIRAR DAKE. Calcutta:
Karuna Prakasani, 1984.

SAPTA PARNI. Calcutta:
Biswabani Prakasani. 1960.

SINDHU KANUR DAKE.
Calcutta: Sarat Publishing,
1985.

**STANADAYINI O ANYANYA
GALPA.** Calcutta: Nath
Publishing, 1979.

DRAMA

**HAJAR CHURASIR MA O
ANYANYA NATAK.**
Calcutta : Karuna
Prakasani, 1981.

CHILDREN'S LITERATURE

BIOSCOOPER BAKSA. Calcutta:
Mitra & Ghosh, 1964.

BIRSA MUNDA. Calcutta:
Kathasilpa, 1981.

GALPER GORU NYADOS.
Calcutta: Ankur Prakasani,
1982.

HA RE RE RE. Calcutta: New
Bengal Press Pvt. Ltd. 1984.



Reading a short play at Sahitya
Akademi function at Calcutta

NEI NAGARER SEI RAJA
Calcutta: Sri Prakas
Bhavan, 1966.

PATH CHALI ANADE
Calcutta: Pustak Prakasani,
1961.

EDITED BOOKS

BHARATER RUPKATHA (in
five volumes). Calcutta:
Karuna Prakasani.

BHOY DEKHANO BHYANKAR
(in six volumes). Calcutta:
Karuna Prakasani.

JIM KORBET OMNIBUS (in two
volumes). Calcutta: Karuna
Prakasani.

HISTORICAL BIOGRAPHY

JHANSIR RANI. Calcutta: New
Age, 1956.

HINDI

**BHARAT MEIN BANDHUA
MAJDUR.** New Delhi:
Radhakrishna Prakashan,
Co-writer : Nirmal Singh.

WORKS TRANSLATED INTO OTHER INDIAN LANGUAGES

AGNIGARBHA (Hindi)

AKLANTA KOURAB (Hindi)

ARANYER ADHIKAR (Hindi,
Gujarati, Oriya, Marathi,
Telugu and Malayalam).

BIRSA MUNDA (Ho)

**CHOTTI MUNDA EVAM TAR
TEER.** (Hindi)

GHARE PHERA (Hindi and
Gujarati)

GRAMBANGLA Vol. I & II
(Hindi)

HAJAR CHURASIR MA (Hindi,
Gujarati, Malayalam and
Telugu)

A Chronology

- | | |
|--|--|
| 1926: Birth | 1980: Founded Palamou Jila Bonded Labour Liberation Organisation;
Editor : 'Bortika', a Bengali quarterly |
| 1946: B.A. (Hons) from Vishvabharati | 1981: Medal from Nikhil Bharat Banga Sahitya Sammelan |
| 1947: Married to Sri Bijon Bhattacharya | 1982: Reporter of Bengali daily, <i>Jugantar</i> |
| 1949: Worked as English Teacher | 1983: Bhuvanmohini Medal from Calcutta University |
| 1950: Joined the Post and Telegraph Department | 1983: President of Harijan Workers Union of Baharampur Municipality |
| 1956: Publication of <i>Jhansir Rani</i> , her first historical biography | 1984: President of West Bengal Kheria Sabar Kalyan Samity |
| 1957: Publication of <i>Wali</i> , her first novel | 1985: Visited France |
| 1958: Publication of <i>Ki Basante Ki Sarate</i> , first collection of stories | 1986: Awarded Padmashree by Government of India; Visited West Germany and England |
| 1961: Divorce | 1988: Visited America on invitation of Marxist Study Circle of Pittsburg University |
| 1963: M.A. in English from Calcutta University | 1989: Prestigious Jagattarini Gold Medal of Calcutta University |
| 1964: Joined Bijoygarh Jyotish Ray College as lecturer | 1990: 'Fullbright Lecturer'— Visited eight American Universities |
| 1965: Second marriage with Sri Asit Gupta | |
| 1968: Received Amrita Puraskar | |
| 1978: Saratchandra Chattopadhyay Memorial Medal | |
| 1979: Sahitya Akademi Award for her novel <i>Aranyer Adhikar</i> | |



In a symposium at Frankfurt Book Fair with Ms Qurratulain Hyder, Smt. Mannu Bhandari and Smt. Shalini Randhawa

19 October 2014



Sahitya Akademi

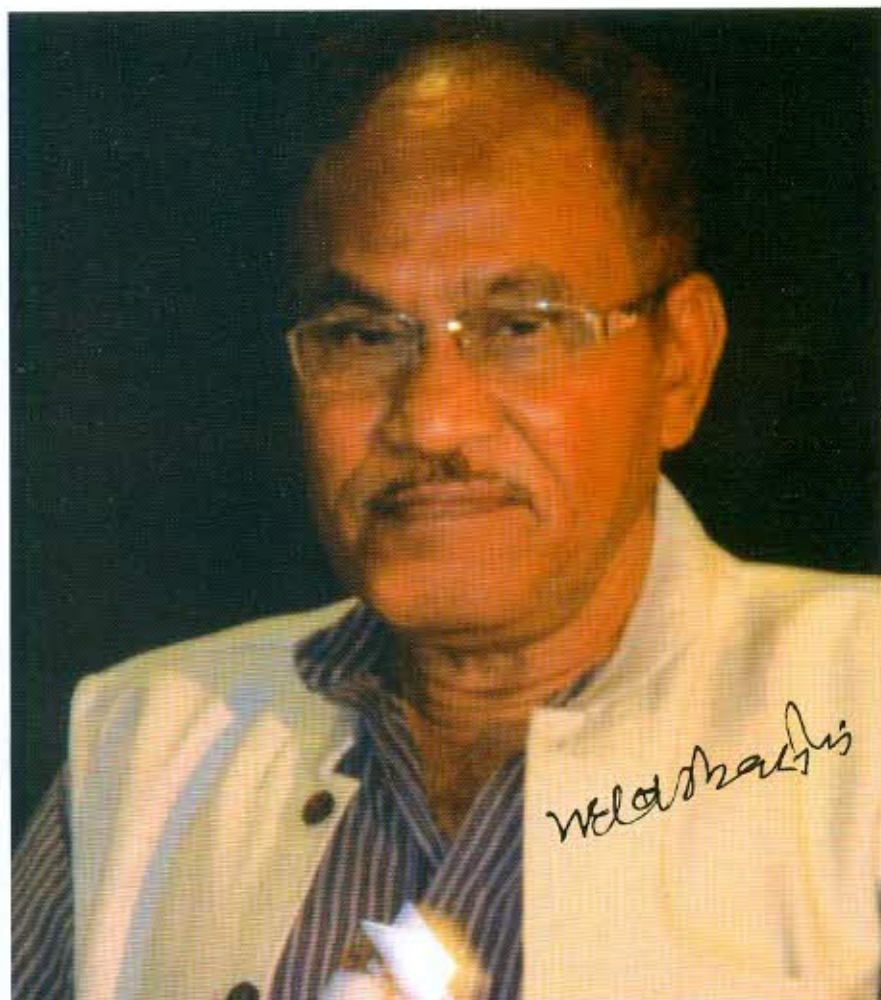


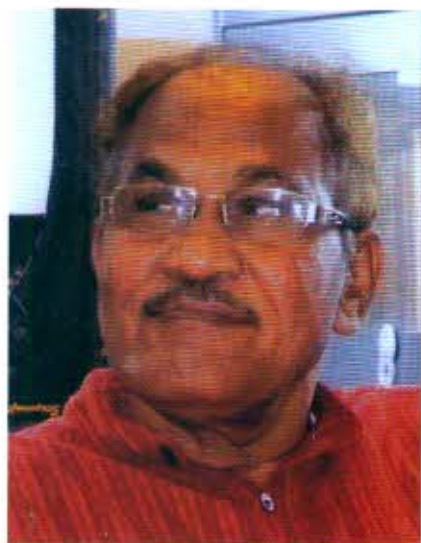
Kala Academy Goa

invite you to

meet the author

Mahabaleshwar Sail





Mahabaleshwar Sail is one of the most eminent writers writing in Konkani today.

Hailing basically from Sailaval, Ardhond, Kanakona, Mahabaleshwar Sail's family settled years ago at Majali, a town in Karwar on the border of Goa. Majali is immensely gifted with nature, and has mountain ranges; huge farms, lakes, and a river which seems to have been Sail's passion. It is but obvious that Sail evolved into an ardent lover of nature. He holds that a human being is incomplete without nature. Nature finds its own place in his writings. The short stories in his collection *Nimano*

Ashwaththama are based on nature.

Loosing his father at the age of fourteen, Sail had begun supporting himself and his family as a farmer quite early, and consequent hardship disturbed his early education. Nevertheless, for the next three years, he quite courageously accepted his field, cattle, and forests as his milieu which would later form a great source of inspiration and significant background for his creative writing. He still holds that this was the world that educated him, and takes experiences as his master and the backbone of his creative writing. It was later that he left home and had joined army. During the ceasefire in 1965 he wrote his first short story – "Vardi", and began as a creative writer. The genre of short story seems to have been his first love. He said, in one of his interviews, that many a time he thought of leaving short stories and getting into the nerves of novel writing but found it to be impossible.

Mahabaleshwar Sail's fiction successfully encapsulates the life in several social strata. He depicts characters with agricultural background, poverty stricken people, people working in smithies, army, and people living in forests. As a creative writer he kept on transcending the horizon



Former Central Law minister Ramakant Khalap releasing the novel *Kali Ganga*



President, All India Literary Convention, Kumta, with Chandrashekhra Kambar and R. V. Deshpande, then Karnataka Minister

that he himself had set in his earlier work. The variety of experiences that he deals with in his fiction knows no bounds. His novels *Khol Khol Moolan* and *Yugsanvar* wonderfully establish his remarkable research on the society and history. Blending his reality with fertile imagination and lucid language in order to achieve a high artistic degree is one of his striking characteristics as a fiction writer.

Kali Ganga is one his highly significant novels which has a river as its protagonist, and compassionately depicts the struggles the agrarian world and the lives of soldiers include, but the novel still meticulously maintains the frame of beauty by remarkable narration of the riverside.

As his characters come from several social and geographical area they allow him to welcome the use of various dialects of Konkani, and it is here that his fiction establishes linguistic affluence. He seems to be extremely well versed with the Konkani dialects that are used at Pedne in Goa to Karwar, and even to Cochin. Linguistically, his fiction is a rare blend of marvelous dialects of Konakni.

His reality certainly has a great and unusual variety, as it includes the experiences that range from rural, agrarian life to government

offices to forests. This variety has added to his multidimensional worldview which enriches his fictional imagination.

Sail has traveled extensively in India and foreign countries during his life in armed forces. He participated in the war against Pakistan in 1965, and he transformed many of the experiences of the war into his fiction which were taken as quite unconventional, and considered to be a major contribution to Konkani fiction. Returning from the war he took up a job for which he needed to stay in the deep forest at Yellapur, Karnataka. The novels *Adrista* and *Aranyakand* imaginatively present his experiences in the forest. Right from the beginning he seemed to have taken it as a prerequisite that not a single experience should get skipped from his fiction. Both of these novels brilliantly render different forms of the forests, as they narrate how the forest can be a savior of the human beings on the one hand, and how it can prove to be a terminator on the other. In *Aranyakand* people mistake their road for the other and tragically meet their death out of hunger and dearth of drinking water. Sail's brilliant narrative technique evokes compassion on the one

hand, and the fact that how nature can be too horrific to bear on the other. *Adrasta* dexterously deals with the strain between the conscious and subconscious. Lakshmikant Motegaonkar, noted director, made his movie *Paltadcho Manis* on Sail's *Adrasta*, and the movie bagged the Critic's Award at Toronto Film Festival.

He presents his characters in a remarkable style. The sisters – Suman and Manjula – in the novel *Kali Ganga*, the protagonist Antonete in *Khol Khol Moolan*, the priest – Simao Pires in his highly acclaimed novel *Yugsanvar* are some of the characters that leave a permanent impact on the readers' mind. His *Yugsanvar* undoubtedly is one of the most significant novels in Konkani. It sagaciously depicts the forceful religious conversions and tortures meted out to people by the Portuguese rulers in the 16th century. His narrative technique in *Yugsanvar* is exceptional, for it does not only show patience, objectivity, deep research but also teaches the readers how to value these human virtues. The novel has been appeared in Marathi and English too and has received acclaim.

Yet another of his significant novels *Hanvttthan*, which is translated into English, Kannada, Malayalam, Marathi, also epitomizes his unique art of



with wife - Shalini, daughters - Seema, Sarita, and Son - Devdatt

combining his deep research, command over the language, imagination, and wonderfully deals with the way in which the traditional business of pottery is pitifully descending because of the globalization that has set in. It depicts the agonized people who have been attached to their soil for generations together are now getting gulped by the soil only because of capitalism and globalization.

Mahabaleshwar Sail also writes in Marathi, and has written non-fiction as well. Actively associated with many literary organizations such as Goa Konani Bhasha Mandal, Konkani Sahitya Academy, Karnataka, Goa Kala Academy, All India Konkani Parishad, Goa Konkani Academy, Entertainment Society of Goa, etc., Mahabaleshwar Sail is a recipient of a number of prestigious awards



Then Goa's CM Digamber Kamat Presenting G S Amonkar memorial award, along with Suresh Amonkar

including the Sahitya Akademi Award. True to his genuine spirit of a committed creative writer, he humbly said, on receiving the Vishwa Konakni Award, "Now I will go home, get some papers and

will begin to write." Sail has been in Goa for last forty seven years, and considers the place as epicenter and of immense inspiration.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novel

<i>Kali Ganga</i>	1996
<i>Adrist</i>	1997
<i>Aranyakand</i>	1997
<i>Yugsanvar</i>	2004
<i>Khol Khol Moolan</i>	2005
<i>Hanvttan</i>	2009
<i>Vikhar Vilkho</i>	2012

Short story

<i>Paltadche Taaru</i>	1989
<i>Taranga</i>	1991
<i>Baynet fighting</i>	2005
<i>Nimano Ashwaththama</i>	2009
<i>Don Moolanche Zaad</i>	2011

Translation

<i>Kavve aur Kala Paani</i>	2007
-----------------------------	------

Non Fiction

<i>Srijanurja</i>	2012
<i>Aranyakand</i> and <i>Yugsanvar</i> published in English by Oxford University Press and Harper Collins India Publication respectively.	



with U R Ananthamurthy

A CHRONOLOGY

- 1943 Born on August 04
- 1958 Began life as agriculturist
- 1961 Joined Indian Army in January (until 1966)
Worked, in November-December, with a team which was supplying ration and military weapons to Goa border from Belgaum for Goa Liberation
- 1962-63 served as Shanti Sainik on Egypt-Israel border on behalf of UNO
- 1965 Was on mountaineering expedition in the Himalayan region for 30 days. Took active part in Indo-Pak war in Punjab, Hussainwala sector
- 1966 Married to Shalini
- 1966-67 worked with a forest contractor in the deep forest of Yellapur, Karnataka
- 1967 Joined Goa Police (until 1970)
- 1970 Joined Indian Post & Telegraph Department as Postmaster (until 2003)
Daughter Rajashri born
- 1989 First book *Palladche Taaru* published

Awards Received

- 1993 Won the Sahitya Akademi Award for the short story collection *Taranga*
- 1989 Goa Kala Akademi state award
- 1993 Goa Konkani Bhasha Mandal Award
- 1996 Goa Kala Akademi state award
- 1997 Dr TMA Pai foundation, Manipal award
- 2002 Senior Fellow of department of culture, Govt. of India, and submitted thesis on *Christian Gauda community of Goa*
- 2005 President of All India Konkani Sahitya Sammelan, Kumta
- 2006 Goa State Cultural Award
- 2007 Katha Award from Katha movement, New Delhi.
Goa State award
Janaganga Sahitya Puraskar
G. S. Amonkar memorial award
- 2009 Felicitated at Toronto Canada international film festival, and subsequently by the Govt. of Goa
- 2010 Vimla Pai Vishwa Konkani award
- 2012 Maharashtra Sahitya Parishad Puraskar
- 2013 Bhairu Ratan Damani Puraskar

28 March 2001



Sahitya Akademi



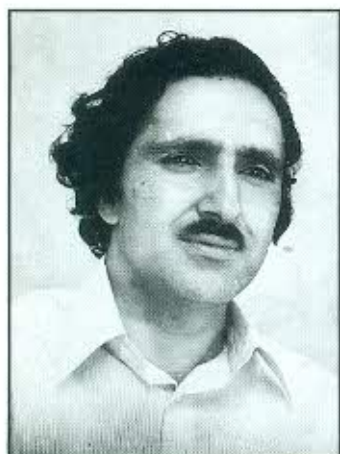
J&K Academy of Art, Culture
and Languages

invite you to

meet the author

M.Y. Taing





Major prose stylist, insightful critic and editor, Mohammed Yusuf Taing is also one of the very profound literary thinkers writing in an Indian language today. The range and depth of his work reflects his scholarship and versatility.

Taing was born in a middle class family at Shopian, Kashmir in 1935. Fruit trading was the traditional occupation of his family. He had his early schooling in his hometown and later went on to graduate from the Jammu

and Kashmir University. Thereafter, he joined the weekly journal *Jahani Nav*, published from Srinagar, as its editor. This was the beginning of his journalistic career. Later, he was to work on the editorial side of the weekly *Aaina*, in close collaboration with its editor Shamim Ahmed Shamim. During those early days, he also worked for some other newspapers of Srinagar like *Aftab*, *Zamindar* and *Haqeeqat*.

Taing joined the Department of Information of the Jammu and Kashmir Government as the assistant editor of its monthly publication *Tameer*. He took over as the editor of this journal after some time. It was during his stewardship of *Tameer* between 1958 and 1960 that it assumed the status of a prestigious literary journal devoted to Kashmiri language and literature. He



With Ahad Zargar and Dina Nath Nadim



With Faiz Ahmad Faiz

took over as the editor of the Urdu bi-monthly *Shiraza*, an organ of the Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages, in 1962. Thus began his long association with this organisation, which he came to head in 1973. He continued to head this important body till 1993. The Academy, during his tenure, rendered yeoman's service for the promotion of languages and literatures of the state as well as the encouragement of research in all of them.

Taing has also worked as

the Director Information, of the Jammu and Kashmir Government; Advisor, Culture to the J&K Chief Minister and Director General, Culture of the Jammu and Kashmir Government.

He has published four critical works in Kashmiri, Urdu and English and edited more than a dozen books on literary subjects. In addition to this he has numerous research papers, seminar papers, introductions/ prefaces/ forewords to about five hundred literary and cultural treatises, evaluations as well as critical essays to his credit.

Taing has travelled extensively within and outside the country. Among other places, he has visited Pakistan, USA, former USSR and Guyana as a member of literary delegations. He is the very first literary figure of Kashmiri language in whose honour a private literary organisation has published a



With Dr. Hamidi Kashmiri and Prof. Rehman Rahi



With his family

full-fledged special number of its magazine. He was the sole amanuensis of the late Sheikh Mohammed Abdullah's autobiography entitled *Aatish-e-Chinar*, which won the Sahitya Akademi Award. He has compiled and edited a number of other books with critical annotations and well researched introductions. These include *Kashmiri Zaban aur Shairi* (in three volumes), *Heemal*, *Gulrez*, *Waliullah Mattoo*, *Kuliyat-e-Maqbool*, *Kuliyat-e-Rasul Mir*, *Kashmir Mein Urdu*, *Kuliyat-e-Mahjoor*, *Parbat aur Panghat* and *Yi Chhu Son Watan*.

A collection of Taing's Kashmiri writings was published in 1988 under the title *Talash*. This was followed by a collection of his Urdu writings under the title *Shinakht*. His critically

acclaimed work *Mahjoor Shinasi* won him the Sahitya Akademi Award in 1998. This work comprises of fourteen articles on the life and works of Ghulam Ahmad Mahjoor, the harbinger of modernism in Kashmiri poetry. This work, which comprehensively evaluates the poetry of the outstanding Kashmiri poet, takes full advantage of the methods and principles of historical and biographical criticism and discusses the intrinsic literary worth of Mahjoor as well as his influence on modern Kashmiri poetry.

Mohammed Yusuf Taing won the Best Book Prize from J&K Academy of Art, Culture and Languages in 1994, Robe of Honour and Silver Plaque from the President of Anguabi Islami in 1986 and the Robe of Honour from Adabi Markaz



Being honoured at the Dargah Hazratbal for his literary accomplishments; also present, Dr. Farooq Abdullah, Chief Minister, Jammu & Kashmir

Kamraz in 1998. The J&K Academy of Art, Culture and Languages also conferred on him its Robe of Honour in 1999 and made a documentary film on him.

Mohammed Yusuf Taing is the most written about Kashmiri litterateur. He was nominated in 1999 to the J&K Legislative Council to represent art and culture.

A Select Bibliography

Kashmiri

Talash 1988 (Criticism)

Kuliyat-e-Mahjoor; 1982 (Edited)

Kuliyat-e-Rasul Mir; 1997 (Edited)

Maqbool Shah Kralwari (2 vols.), 1972, 1978 (Edited)

Mahjoor Shinasi; 1993 (Criticism)

Urdu

Shinakht; 1987 (Criticism)

Himal; 1974 (Edited)

Kashmiri Zaban aur Shairi, 3 vols. (Edited)

Kashmir Mein Urdu, 3 vols. (Edited)

English

Yusuf Shah Chak; 1980 (Research)



*Receiving Sahitya Akademi Award from Shri Ramakanta Rath.
Also present, Prof. G.C. Narang*

A Chronology

- 1935 Born, Shopian, Kashmir.
- 1955 B.A. (Hons.) from J & K University.
- 1958 Appointed Editor of J & K Govt. Cultural magazine *Tameer*.
- 1962 Appointed Editor monthly journal *Shiraza*.
- 1973-1993 Secretary, J & K Academy of Art, Culture & Languages.
- 1983 Visited Pakistan for a research mission.
- 1987 Leader of the Indian Cultural Delegation to USSR.
- 1988-1997 Convener Kashmiri Advisory Board and Member, Executive Board, Sahitya Akademi.
- 1988-1992 Director General, Culture, J & K Govt.
- 1994 Received Best Book Award from the J & K Academy
- 1994-1998 Member, State Public Service Commission.
- 1998 Received Sahitya Akademi Award, for *Mahjoor Shinasi*.
- 1999 Robe of Honour from J & K Academy.
- 1999- Member, Jammu & Kashmir Legislative Council.
- 2000 Member, Executive Board of National Council for Promotion of Urdu Language and Chairman of its programme committee.

17 October 2014



Sahitya Akademi

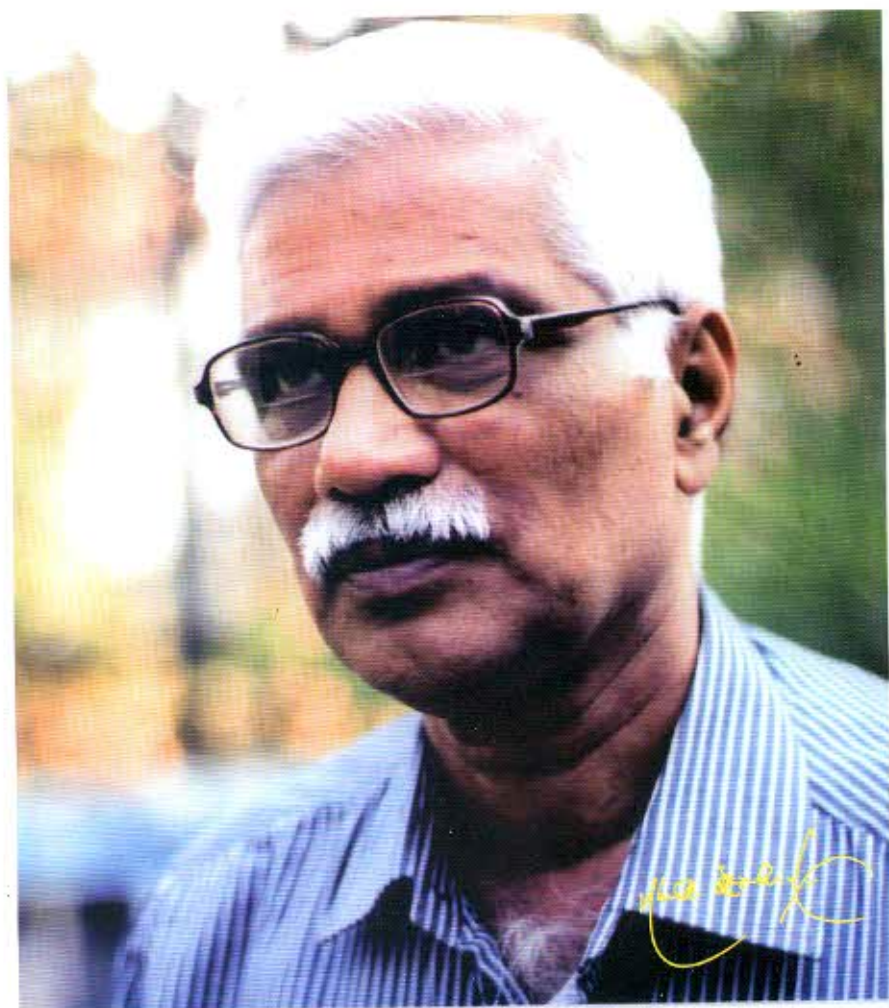


Kala Academy Goa

invite you to

meet the author

Madhav Borcar



A quick glance at the contemporary literary scenario will unmistakably reveal just a few scores of volumes by a handful of maestros holding the banner of Konkani poetry afloat. Of these, a significant output is of the unassuming and mild-mannered quintessential poet, Venimadhav Borcar, popularly known as Madhav Borcar.

Born on June 4, 1954, Madhav Borcar grew up in the scenic village of Borim. Having completed his schooling and college education in Goa, he obtained the degree of M.A. in English and Aesthetics from the erstwhile Bombay University, through the Centre of Post Graduate Instruction and Research in Panaji. Soon he joined the teaching profession and taught for almost twelve years before finding his calling at All India Radio (AIR), Panaji. Until his retirement in 2014, as the Station Director of AIR Panaji, Goa, he served All India Radio in several capacities and at various venues across the Western Region.

Like his many illustrious poet

fore-runners such as Bakibab Borcar, Nagesh Karmali, Uday Bhembre, Madhav Borcar's natural temperament suited to the 'T', the multifarious tasks and varied skill-sets that his oeuvre at the Radio station required. It was not just a job done but a dedicated service to the world of voice and memory that offered itself to him. In fact, the aesthetic ambience at AIR honed the creative as well as critical skills he already had and sharpened some that were latent. As a result, one finds in Borcar a fine connoisseur of Art and Music, a naturally inclined conservator and curator of the verbal artifacts in the form of renditions, recitations, speeches, voice-samples, rare interviews and iconic memories of towering literary giants and great stalwarts of Art that he visualized and gleaned for posterity.

Interestingly, his flair for music in particular and his deep appreciation of the Arts in general finds ample expression in his splendid poetry filled with cadence and enriched with radiant hues of colours, moods and shades of experiences, both



Book launching of Yaman at the hands of Manohar Rai Sardessai



at AIR Studio in Panaji with Sheela Kolambkar and Ramesh Veluskar

mundane and ethereal. Borcar has been writing poetry since 1968 and his first collection of poems was published while he was still a schoolboy. Hence, Madhav Borcar's arrival on the Konkani creative horizon was likened to a shooting star. He was barely fifteen when his *Chanvar* bloomed into existence. This precocious entry into the bower of the Muse deservedly won him the attribute of Balkavi of the Konkani realm, with a nascent pun: literally, the adolescent poet; and, subtly, an allusion to the renowned Marathi maestro Balkavi Thombre. Over the years, Borcar has published six collections of poems to the date. Besides, he has to his credit two works of translations: *Kabir* by Prabhakar Machve; and, *Eksheem Ek Kavita* by Rabindranath Tagore.

At a quick glance, the titles of Borcar's poetic works convey a certain surface synonymy: *Chanvar* (The Bloom), *Vatacheo Savalleo* (The Shadows of Sunlight), *Uzwadacho Rookh* (The Tree of Light), *Parjallachem Daar* (The Door to Brightness), *Yaman* (Yaman), *Avyakntachim Gaannim*

(The Songs of the Unexpressed), and the latest *Symphony* (Symphony). They add a certain mystique to his poetry and uncover the essentially romanticist temperament of the poet.

Interestingly, these titles also underscore Borcar's natural affinity with the world of Art and spirituality, although the elusive façade of subjectivity and the polished surface texture of the poems assuming the garb of love poetry at times belies this aspect. For example, if his titles such as *Vatacheo Savalleo*, *Uzwadacho Rukh*, *Parjallachem Daar* dwell on the translucence of existence and experience, his creative acumen in *Avyakntachim Gannim* strikes a densely metaphysical note. Likewise, the titles of his other collections, namely, *Yaman*, and *Symphony* seem to explore the nuances of the universe of melody. The prowess of Borcar's sensuous and sensitive verse is to be experienced rather than recounted. For instance, in "Two Poems" in *Symphony*, he says, "A tremor on the water/ dot-like

lamps/ my own reflections..."; or again, "Leaving a mark/ on the wind engraved/ a ship is headed/ to a far away land" (translation by Kiran Budkuley).

Borcar's poetic oeuvre shows three distinct stages of growth, which co-incidentally are reflected in the sequence and phases of his published works. For instance, following the early 'floral manifesto of bloom' in *Chanvar*, come three works with an unmistakable preoccupation with the vivid imagery of light; and then, the more recent ones, use melody as the plank of imagery. *Symphony*, fine-tunes the crescendo of emotion, melody and colour into an intense expression of human experience. A cogent illustration of this is seen in the lyric "Radha Krishna" "A line, a slash, a twirl/ and a question mark/ (of Orthography)/ Radha-Krishna/ with the Gopis/ playing Hori" (translation by Kiran Budkuley).

In fact, in *Symphony*, there is a unique blend of metaphor, meaning and style, so necessary to the complete poetic utterance and insightful vision. This results in a

cadent aesthetic reading experience too. The poem "Vincent Van Gogh" illustrates this well: "In painting/ the star-studded night/ you poured out/ on the blank canvas/ all the colours/ of life's concussion/ black and blue" (translation by Kiran Budkuley). No wonder, his poems have been translated into major Indian languages. This has deservedly created a pan-Indian presence for Borcar.

In fine, it hardly needs reiteration that, on the firmament of contemporary poetry, Madhav Borcar has a stellar presence with seven collections of poems, each with a distinct focus, to his credit. His is markedly the poetry of the spirit. It resonates with the poet's spontaneous bond with Nature and with the inner reality of life. Yet it does not eschew the world of desire and passion. In fact, the tone of his poetry as also the content of many of his individual poems is self explanatory in this regard. Not only do they display a distinct semantic core but also unfold a unique imagist circumference within which that core operates both as a sensuous



In conversation with Navkant Barua, eminent Assamese poet

picture and complex experiential entity. For example, in his latest collection of poems, *Symphony*, a resplendent poem aptly titled "Kavita", speaks of "Coloured/chunks of clouds/ hewn with westerly rays/ very like your cheeks/ of reddish radiance/ with the mark of my lips"; again, in "Coconut Tree", we find, "Submerged/ in the twilight darkness/ the coconut tree/ on the embankment/ appears/ like picture-painted/ jet black dot-like/ pups of the dark night/ in my mind".

Madhav Borkar has won several awards which include Goa Kala Akademi Award twice for *Vatacheo Savalleo* and *Parjalachem Daar*, the Sahitya Academy Award for *Yaman*, Sahitya Akademi Translation Prize for *Ekshem Ek Kavita* of Tagore, State Award of Goa Government and Government of Goa State Cultural Award. He was also honoured by T. M. A. Pai foundation, Manipal,

V. M. Salgaonkar Foundation, Goa, The Goa Hindu Association, Mumbai, The Janganga Award, Goa, Konkani Bhasha Mandal, Goa and Bimb Prakashan, Goa. The latest feather in his cap has been Smt Vimala Pai Award by World Konkani Foundation, Mangalore.



*Receiving the Sahitya Akademi Award
from Ramakant Rath*

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

<i>Chanvar</i>	1969
<i>Vatacheo Savalleo</i>	1972
<i>Uzwadacho Rukh</i>	1975
<i>Parzallachem Daar</i>	1986
<i>Yaman</i>	1999
<i>Avyaktachi Ganni</i>	2002
<i>Symphony</i>	2012

Anthology

Konkani Kavitechi Panch Dashakam

Translation

Kabir - Prabhakar Machve

Ekshem Ek Kavita - Ravindranath Tagore

(Both from English into Konkani for Sahitya Akademi)

A CHRONOLOGY

- 1954 Born on June, 4
- 1969 First collection of poems *Chanvar* published.
- 1972 Joins as a teacher in a school in Goa. Later, gets appointed as a lecturer at a college.
- 1984 Gets selected by UPSC, joins as Programme officer at All India Radio, Mumbai.
- 2001 Receives the Sahitya Akademi Award for *Yaman*.
- 2004 Receives the Sahitya Akademi Translation Prize for translating Tagore's *Hundred and one Poems*.
- 2014 Retires as Station Director, All India Radio, Panaji.

Awards Received

- 1973 Kala Academy award for *Vatacheo Savalleo*
- 1976 Konkani Bhasha Mandal prize for *Uzwaddacho Rukh*
- 1988 V. M. Salgaonkar Foundation prize for *Parjallachem Daar*
- 1988 Kala Academy award for *Parjallachem Daar*
- 2001 T.M.A. Pai foundation award for *Yaman*
- 2001 The Sahitya Akademi Award for *Yaman*
- 2004 The Sahitya Akademi Translation Prize for *Ekshem Ek Kavita*
- 2007 Directorate of Art and Culture, Govt. of Goa state award for achievement at national level
- 2012 Directorate of Art and Culture, Govt. of Goa Cultural Award
- 2013 Vimala Pai Vishwa Konkani Award for *Symphony*
BIMB Award for *Symphony*



With family - Mankarnika, wife, daughter Yogini and Son Chinmay

8 April 1995



Sahitya Akademi

meet the author

M. V. Venkataram





Receiving the Sahitya Akademi Award from Prof. U.R. Anantha Murthy.

Nearly six decades have elapsed in my literary journey; but I am not affected either by fatigue or despondency... I am always in search of the root cause which compelled me to lead this life in this planet and my writing has always been a reflection of this perennial quest. In other words, I am rediscovering myself through this craft.... The human predicament has always been the source of my inspiration. What all I have witnessed, heard, talked, tasted, touched and fantasized have become my works of art. My creations are brimming with the vibrations of my self....

M.V. Venkataram

"A gem of the Manikkodi group, that waxed strong in the Thirties, M.V. Venkataram achieved prestigious publication even in his teens. *Manikkodi*, published his first story 'The Sparrow' in its issue of November 1936. Venkataram

was then hardly sixteen. He has been a steady writer and six decades of creative writing have given us some very strong volumes," writes Dr. Prema Nandakumar, an eminent writer and critic in Tamil and English.

A contemporary of Pudumai-pithan, Na. Pichamurthy, Ku.Pa. Rajagopalan, T. Janakiraman and Karichan Kunju, Venkataram is best known for the psychological thrust that he has given for the modern Tamil novel and short story. Born in Kumbakonam in 1920, Venkataram belongs to the saurashtra community which had migrated from Saurashtra a few centuries ago and is now spread all over the Southern districts of Tamil Nadu.

Venkataram took his B.A. degree in 1940; whereas his literary career had already begun when he was a student at college.

Venkataram has been contributing short stories, novels, novelettes, one-act plays, poems and articles to almost all the literary magazines, popular journals and little journals. In 1948, he edited and published a literary Tamil monthly, **Theni** (The Bee) which was acclaimed as the beacon light to modern Tamil literature. He was also the honorary editor for the Tamil literary monthly **Paalam**. Besides his creative writings he did a lot of translations from English and Hindi.

Venkataram is known for his painstaking technique and determined adherence to his

pursuit. He utilised his talents on writing educational books also for students, than bow down to compromise his creative spirit. His first novel **Nithiya Kanni** though serialised in a Tamil Weekly in 1944, was published in book form in 1957. A lesser-known character in Mahabharata, daughter of Yayati, became the main character in M.V.V's imagination. Even after childbirth, she attains maidenhood because of the boon. She marries another person. Nevertheless the thoughts of earlier days and the resultant complexity are pictured graphically in this novel.

His contribution to Tamil short story is as great as that of his Novels. Seven volumes of his short stories are already published. He has dealt with almost all problems - physical, mental, intellectual and spiritual - that confront the humans in his short stories, one-act plays and novellas. His language is simple; his style is noted and admired for its poetic rhythm, musical melody and impeccable harmony.

He has written nearly 60

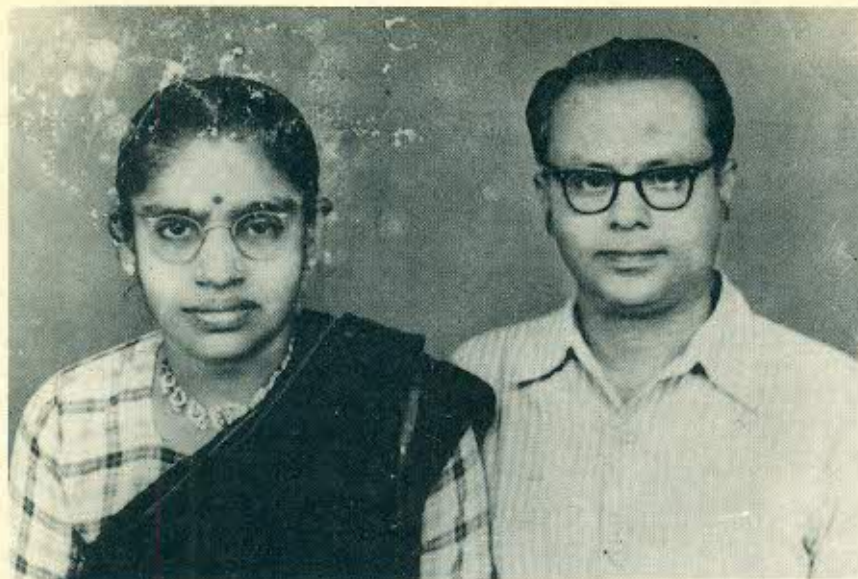
biographies of great men of India under the title **Nattukku Uzhaitha Nallavarkal**.

Venkataram's creative power has been proved time and again, in his novels and stories that have regional content and a catholic perspective, a novel like **Velvithee**, and novellas like **Naanum Unnodu**, and **Appavum Pillaiyum**, meticulously record the life of saurashtra community in Tamil Nadu. His novel, **Arumbu** (The Bud) is an experimental one and an indepth analysis of psychological process. Some of his themes relate to the mysterious, the others to worldly, the surreal and the mystical like **Uyirin Yathirai**, **Iruttu**.

Venkataram won the Sahitya Akademi Award in 1993, for his novel **Kathugal**. This novel depicts the spiritual odyssey of Mali, given to a tormenting conflict between the cosmic Mother-of-Evil-principle and the mundane, but spiritually bent self symbolised by his ears that burst into an argument with each other. This fantastic experience leads him to a state where illusion becomes reality. His



In a Writers' Meet



With his wife

physical universe crumbles, poverty and disease assail him and he finds his escape only in a metaphysical surrender to his personal God who frees him from his tormentor. For its profound spiritual concern, its visionary sublimity, its intense portrait of human dilemma, its subtle employment of day-to-day speech, its rare use of fantasy and its innovative narrative technique, **Kathugal** is recognised as a great landmark in Indian fiction.

'My novel Kathugal is only a portion of my experiences in life. Normally, when I write I don't have any anxiety about the readers. But when I wrote this novel, I was doubtful whether the readers will accept it,' says Venkataram.

In addition to Sahitya Akademi Award 1993, he is also a recipient of the Siddha Suri Ratna Award (1982) the Lilly Devasigamani Literary Award (1991), and Santhome Award, Madras (1993). He also received the Pudumaipithan Sadhanai Veeru Award in 1994 followed by

the Thamizhppani Award in 1994.

Venkataram never had any perplexity for the ups and downs in life; not bothered about reputation or recognition; but went on creating classic literature even from his young age. His writings are the creation of a personal involvement and he would stand by them whatever be the responses from readers and critics.

M.V. Venkataram is a creative writer, translator, journalist and above all, a literary giant.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

Nithya Kanni, Imayam Pathippagam, Nagapattinam, 1957, 195p.

Yathra, Madras, Vanathi Pathippagam, 1958, 75p.

Iruttu, Madras, Vanathi Pathippagam, 1958, 110p.

Velvithee, Madras, Manivasagar Pathippagam, 1975, 180p.

Arumbu, Madras, Manivasagar Pathippagam, 1980, 564p.

Oru Pen Poradugiral, Madras, Manivasagar Pathippagam, 1980, 551p.

Kathugal, Sivaganga, Annam Pte, Ltd., 1992, 176p.

NOVELLA

Naanum Unnodu, Madras, Vanathi Pathippagam, 1993, 300p.

SHORT STORIES

Kuyili, Appar Puthaga Nilayam, 1964, 156p.

Maligai Vasam, Madras, Kalaingar Pathippagam, 1964, 160p.

Varavum Selavum, Madras, Malligai Pathippagam, 1964, 131p.

Mohini, Madras, Kuyilan Pathippagam, 1964, 110p.

Urangadha Kangal, Madras, Kalaingar Pathippagam, 1968, 246p.

Ini Puthithay, Kumbakonam, Silikkuyil, 1991, 212p.

Agaligai Muthaliya Azhakikal, Madras, Vanathi Pathippagam, 1993, 220p.

BIOGRAPHIES

Rajaram Mohan Roy, Madras, Palaniappa Brothers, 1967, 46p.

Mahatma Gandhi, Madras, Palaniappa Brothers, 1967, 71p.

Jawaharlal Nehru, Madras, Palaniappa Brothers, 1967, 66p.

Sri Aurobindo, Madras, Palaniappa Brothers, 1969, 56p.

Indira Gandhi, Madras, Palaniappa Brothers, 1970, 60p.

Bhagat Singh, Madras, Palaniappa Brothers, 1970, 59p.

Bharathiyar, Madras, Palaniappa Brothers, 1971, 56p.

(About 60 biographies in this series)

ESSAY

En Ilakkiya Nanbargal, Madras, South Asian Books, 1993, 167p.



Receiving the Lilly Devasigamani Literary Award

TRANSLATIONS

India Today by Palme Dutt, New Delhi, Indian Council of Historical Research, 1975, 900p.

Hindi one-act plays, New Delhi, National Book Trust, 1982, 248p.

Mirunalavathi, Navayuga Prasuralayam, 1983, 199p.

GENERAL

Vazhikattum Uthamargal, Madras, Vanathi Pathippagam, 1963, 103p.

Mathavam Purinda Mangaiyar, Madras, Vanathi Pathippagam, 1971, 144p.

Nattin Kanmanikal, Madras, Vanathi Pathippagam, 1971, 152p.

Veerap Penmanikal, Madras, Vanathi Pathippagam, 1971, 148p.

A CHRONOLOGY

1920 Born in Kumbakonam

1936 First Story 'The Sparrow' published in *Manikodi*

1938 Marriage with Rukmani

1940 B.A. (Economics); Hindi Visharad

1944 First novel **Nithya Kanni** Serialised in the Tamil Weekly 'Shivaji'

1948 Edited Literary Tamil monthly '**Thenee**'

1975 Special Editor, **Palam**, a Literary Magazine

1982 Siddha Suri Ratna Award

1991 Lilly Devasigamani Literary Award

1993 Received Sahitya Akademi Award for **Kathugal**

1993 Santhome Award, Madras

1994 P u d u m a i p p i t h a n Sadhanai Veeru Award

1994 Thamizhpani Award



Felicitatation function organised by Delhi Tamil Sangam:

17 July 1991



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

M.T. Vasudevan Nair





I prefer the river passing through my village, which I know very well, to the unknown, wonderful oceans I have heard of," wrote M.T. Vasudevan Nair in his introduction to his *Selected Short Stories*. This might, on the face of it, appear somewhat paradoxical in one who, as a young lad, often trudged twelve long miles to borrow a book, a work of the imagination. However, an assessment of his work shows only too clearly that it is precisely this

seeming paradox that distinguishes Vasudevan Nair as a writer of eminence. In his writing, the commonplace acquires the quality of a poetically imagined creation, and the imaginary acquires the quality of the familiar.

Born in Kudallur village of Palghat District in Kerala, M.T. Vasudevan Nair (popularly known as 'M.T.') was the youngest of four sons in a farmer's family. Although untouched by the socio-political upheavals that raged elsewhere in the country in 1942, the sleepy village, set on the banks of the Bharathapuzha, was rudely shaken by the destruction wrought by famine, cyclone and cholera. The misery that the little boy witnessed, he never forgot; it would come, in time, to influence his writing profoundly.

M.T. began his literary career at a very young age, with poems. He later switched over to the short story form, and his stories began to be published in all the leading



With the other Central Akademi award winners after winning the Sahitya Akademi Award in 1970 (M.T. third from right)



Addressing a literary gathering.

magazines when he was still a student. He shot into prominence when a contribution by him won the first prize in a short story competition organised by the Mathrubhumi group of publications. His first collection, *Raktham Puranda Mantharikal* (The Blood-Stained Sand), came out even before he had graduated from Victoria College, Palghat. After a short spell as a teacher, he joined the Mathrubhumi group as an apprentice journalist and within a few years was editing their Weekly magazine. He gave up his job in 1981, but re-joined the group in 1989 as the editor of three publications.

M.T. has published seventeen volumes of short stories, eight novels, a play and nine other books which include critical writings, stories for children and travelogues. The recognition which he has deservedly received in Kerala and outside—thanks to the art of the translator, and the cinema—is formidable. At twenty-five, he re-

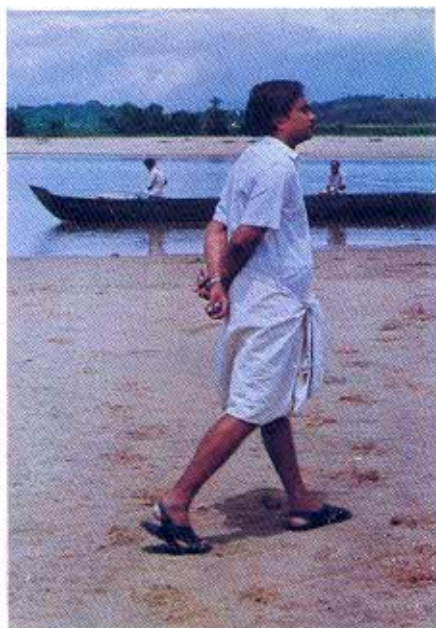
ceived the Kerala Sahitya Akademi Award for *Nalukettu*, the title referring to the structure of the traditional ancestral household in Kerala. The novel has been translated into all the major Indian languages and English, and depicts the last struggles for survival of a dying matriarchal social order. In 1978, M.T. received the Kerala Sahitya Akademi Award for his play *Gopurandayil* (At the Entrance of the Temple), and in 1981 again for his collection of short stories, *Swargam Thurakkunna Samayam* (When the Gates of Heaven Open).

Irutinde Atmavu (The Soul of Darkness), published when M.T. was just twenty-four, is the story of Velayudhan who is mentally retarded but emotionally sensitive; his plight is conveyed to us through a series of vivid, sharply etched and telling cameos that speak for themselves. This story was filmed with a screenplay by M.T. and it went on to win a National Award in 1967.

M.T. received the Sahitya Akademi Award in 1970 for *Kalam* (Time) which explores with imagination and sharp unsentimental sensitivity, the dialectic of having and not having, of the links between 'rising' in life and the fall of integrity.

Three years later, M.T. received the President's Gold Medal for the film *Nirmalyam*, written, produced and directed by him. It is a profoundly disturbing depiction of the intellectual and emotional trauma of a priest who cannot cope with the social transitions where the old and familiar values have been replaced with hardened, cruel materialism. The Vayalar Award went to M.T. in 1984 for his novel *Randamoozham* (The Second in Line) which is a bold variation of the Mahabharata theme with Bhima as the hero; in 1989, he received a National Award for the best screenplay for the film *Oru Vadakkan Veeragatha* (A Heroic Ballad from the North).

Some of the other outstanding works by M.T. are the novel *Asuravithu* (Demon-Seed), where Govindan Kutty, ostracized unjustly by the community of his birth and adoption, works obsessively to assert his humanist ideals. In *Vilapayatra* (Funeral Procession) the writer appears almost to endorse the "outsider-attitude" of Camus; in *Manju* (Snow), which depicts the anguish of a frustrated being waiting for the flow of grace that never comes, M.T. experiments with the stream-

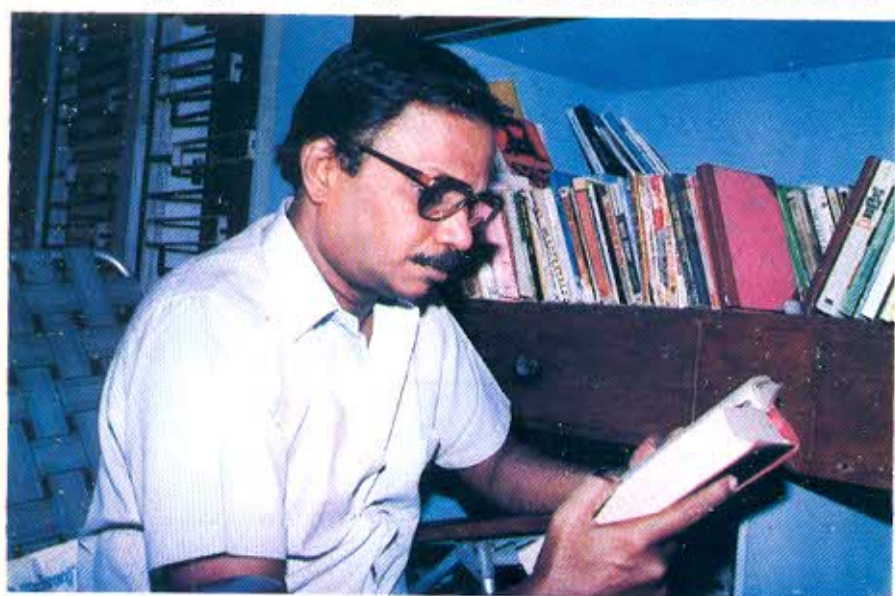


of-consciousness technique. Among his most remarkable short stories, characterized by lyrical intensity and a delicate exploration of inner discordance, are *Kuttiyedathi* (Kutty, my Elder Sister), *Vittukal* (Seeds) and *Bandhanam* (Fetters).

M.T. Vasudevan Nair is the quintessential modernist, blending as he does inner and outer landscapes in innovative, often experimental styles. Of modernism he says, "[It] is not a label or earmarking of a particular period. It is the spirit. I will call the mental make-up of a creative person who wants to see ahead of his times modern." So successful is he in deploying the spirit of modernism that Sukumar Azhicode, the renowned critic, described him as "the foremost of the avantgardists" who offers "the best defense against the calumny that modern Indian literature is just a second rainbow, cast on the oriental sky by the West."

The telling of a story for M.T. is never independent of a need to make the reader feel and experience it with him. His fiction moves from a concern with the plot and action to what Professor Azhicode describes as "the quicksand of the individual mind torn asunder by vague forebodings, fugitive feelings

of futility, a depressing sense of frustration and a pervasive inner presence of romantic ennui." Indeed, a singularly different world is born and nursed by a sensitive art. Seeing their own image in his characters and the situations he creates for them, M.T.'s readers wait in anticipation for the stories yet to be born.



A Select Bibliography

SHORT STORIES

- RAKTHIAM PURANDA MANTHARIKAL:** Kalaradhaka Sangham, Palghat, 1952, pp. 111.
- VEYILUM NILAVUM:** Janatha Ptg. & Pbg. House, Madras, 1954, pp. 118.
- VEDANAYUDE POOKKAL:** Samadarsi, Palghat, 1955, pp. 100.
- NINTE ORMAKKU:** Current Books, Trichur, 1956, pp. 108.
- OLAVUM THEERAVUM:** Janatha Books, Trivandrum, 1957, pp. 118.
- IRUTTINDE AATMAVU:** Current Books, Trichur, 1957, pp. 116.
- KUTTIEDATHI:** Current Books, Trichur, 1959, pp. 94.
- NASHTAPPETTA DINANGAL:** Current Books, Trichur, 1960, pp. 114.
- BANDHANAM:** Current Books, Trichur, 1963, pp. 104.
- PATHANAM:** Current Books, Trichur, 1966, pp. 106.
- KALI VEEDU:** Current Books, Trichur, 1966, pp. 72.
- VARIKKUZHI:** Current Books, Trichur, 1967, pp. 106.
- THIRANJEDUTHA KATHAKAL:** Current Books, Trichur, 1968, pp. 457.
- DAR-ES-SALAM:** Current Books, Trichur, 1972, pp. 140.
- AJNATHANDE UYARATHA SMARAKAM:** Current Books, Trichur, pp. 95.
- ABHAYAM THEDI VEENDUM:** Sahithya Pravarthaka Sahakarana Sangham, Kottayam, 1978, pp. 88.
- SWARGAM THURAKKUNNA SAMAYAM:** Poorna Publication, Calicut, 1980, pp. 158.

NOVELS

- NALUKETTU:** Current Books, Trichur, 1954, pp. 282.
- PATHIRAVUM PAKALVELICHAVUM:** P.K. Brothers, Calicut, 1958, pp. 190.
- ARABIPONNU:** (in collaboration with N.P. Muhammad) Current Books, Trichur, 1960, pp. 486.
- ASURAVITHU:** Current Books, Trichur, 1962, pp. 321.

MANJU : Current Books, Trichur, 1964, pp. 100.

KALAM: Current Books, Trichur, 1969, pp. 307.

VILAPAYATRA: SPCS, Kottayam, 1978, pp. 133.

RANDOMOOZHAM: SPCS, Kottayam, 1984, pp. 300

LITERARY STUDIES

KATHIKANTE PANIPPURA: Current Books, Trichur, 1963, pp. 71.

HEMINGWAY: ORU MUKHAVURA Current Books, Trichur, 1968, pp. 110.

KATHIKANTE KALA: D.C. Books, Kottayam, 1984, pp. 120.

TRAVELOGUES

MANUSHYAR NIZHALUKAL: Poorna Publications, Calicut, 1966, pp. 104.

ALKOOTTATHIL THANNY: Current Books, Trichur, 1972, pp. 213.

DRAMA

GOPURANADAYIL: Poorna Publications, Calicut, 1980, pp. 74.

BOOKS FOR CHILDREN

MANIKYA KALLU: Current Books, Trichur, 1957, pp. 64.

DAYA ENNA PENKUTTY: Malayalam Publication, Calicut, 1987, pp. 65.

A Chronology

1934 Born, Kudallur Village of Palghat Dist.

1949 Begins contributing to periodicals

1952 First collection of stories

1953 Graduated from Victoria College, Palghat

1956 Joined Mathrubhumi

1959 Kerala Sahitya Akademi Award for novel *Nahakettu*

1963 Travelled Soviet Union

1968 Editor of Mathrubhumi Weekly

1970 Central Sahitya Akademi Award for *Kalam*

1971 Study tour in USA on a travel grant

1973 President's Gold Medal for Film *Nirmalyam*, written, produced and directed by him.

1974 Toured Europe, USSR and Far East

1978 Kerala Sahitya Akademi Award for drama, *Gopuranadayil*

1981 Kerala Sahitya Akademi Award for short story collection *Swargam Tharakkunna Samayan*

1984 Vayalar Award for novel *Randamoozham*

1989 National Award for Best Screenplay of *Oru Vadakkan Veeragatha*
Re-joined Mathrubhumi Group of Publications as the Editor



M.T. at his village home.



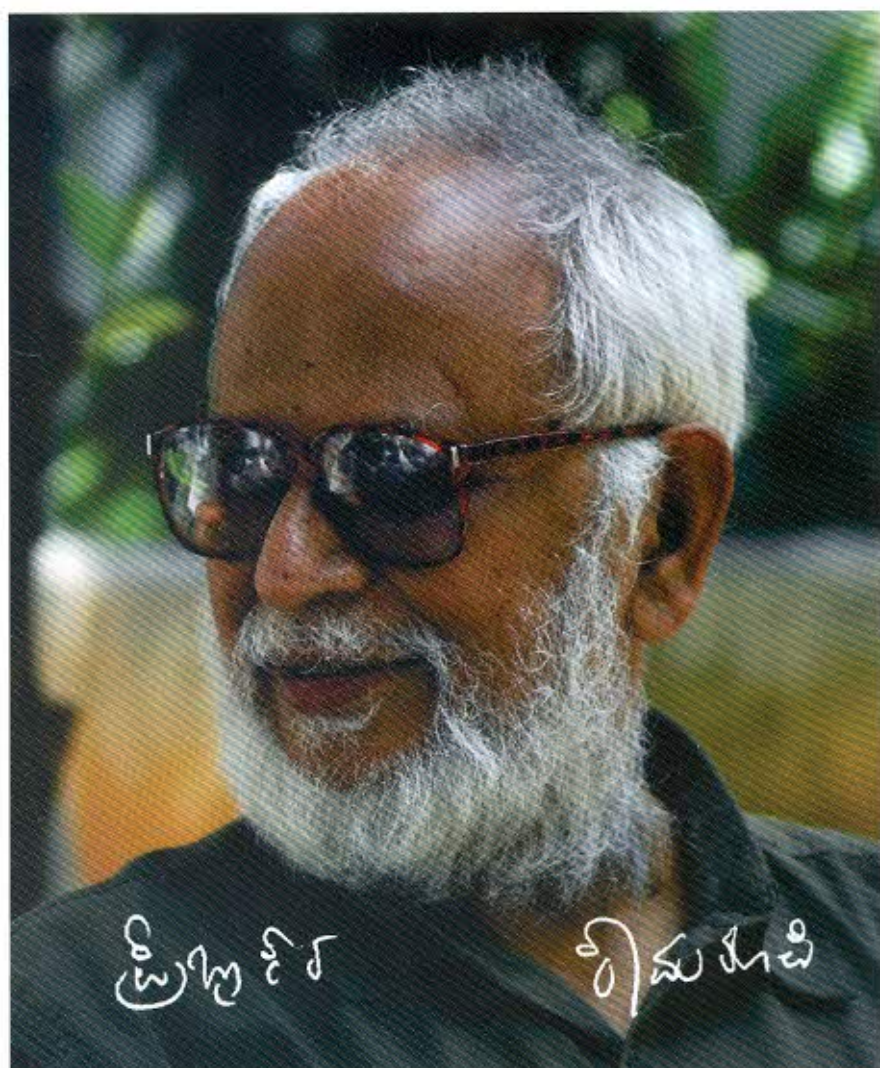
Lib

Sahitya Akademi

19 November 2011

meet the author

M. S. Prabhakara (Kamaroopi)



ప్రొఫెసర్

విశ్వకవి



M.S. Prabhakara, better known by his pen-name **Kamaroopi** in Kannada literary circles shot into prominence in 1969 when his short story collection *Ondu tola punugu mattu itara kategalu* was published by Manohara grantha male, Dharwad. "Prabhakara's pen-name too betrays the Assamese connection. **Kamaroopi** was the ancient name of Assam and was known as the land of sorcerers. Prabhakara would insist that he is a *Kamarupiya*, a person from Lower Assam who is typically unsophisticated and blunt compared to those bred in Upper Assam. Guwahati, where he has a home is also in today's Kamrup District. But beyond its significance as a place noun, 'Kamrup' would mean 'the shape of one's choice.'" (Sugata Srinivasaraju).

During those days young writers U.R. Anantha Murthy, P. Lankesh, Chandrasekhara Kambara, Chitthala brothers, Shanthinatha Desai, Sankara

Mokasi Punekara, Nisar Ahmed and others were enriching Modern Kannada Literary movement through their unorthodox and novel method of writings under the doyen leadership of M. Gopalakrishna Adiga, a towering personality. All of a sudden, two new and peculiar voices were noticed amidst this volatile and vibrant literary environment and those were of A.K. Ramanujan and 'Kamaroopi'. They were entirely different in that context from above mentioned writers. While A.K. Ramanujan was at distant Chicago in USA, Prabhakara was at Guwahati, in the north-eastern part of the country. While both were different from other Kannada co-writers of that era, between them too they were entirely different. While Ramanujan wrote abundantly Prabhakara wrote little. Prabhakara wrote three books between 1969 and 1981 which are all fiction and altogether run into about 265 pages to be exact. *Sanchaya*, Bangalore, is bringing out the Collected edition of his Kannada writings (Samagra Sahitya). [They are *Ondu tola punugu mattu itara kategalu* (1969), *Kuduremotte* (1974) and *Anjikinayatakayya* (1981)]. After 27 years he published a collection of essays in English, *Words and Ideas*. A new book about Identity and Insurgency in North East India in English *Looking Back into the Future* has been published by Routledge. This shows his healthy restraint. The quality of his writings and the content and form attracted a new section of readers and critics. Though they were neither vibrant nor volatile like other modern



With Pu Lalthanhawla, Chief Minister, Mizoram in Aizawl.

Kannada writings they definitely had a noticeable, silent, qualitative effect and impact on a section of the new generation, which felt they were unique.

"Motnahalli Surappa Prabhakara would be his full expanded name. Motnahalli is a tiny village 12 kms from Kolar and that is the place from where his ancestors hailed. Surappa was his father. Once in the 1960s, when he was referring to the 1951 census at the Guwahati University library, amidst all the data compiled he was surprised to see a mention of Motnahalli, which he had never visited. Against the name of the village the census detail said 'bechirag.' Prabhakara did not really know what that meant, so he looked it up in the Kittel's dictionary and found that it was an 'abandoned' place. A place where no fire was lit. He later connected this fact, discovered many miles away from home, with what he had heard as a little boy. The village had been apparently abandoned by all its residents due to some tragic incident.. The next time he visited Kolar he cycled down to the village and found that the story of the tragic incident to be correct. Discovering the truth about his ancestral village while sitting in Guwahati makes all his identities look so intertwined.

The more you hear his stories, the more it becomes clear that he was never meant to belong to just the place he was born or brought up. This statement brings back to my mind an image from the evening when Prabhakara quite literally put on the many caps and head scarfs he had collected during his travels over the years. Among the many that he put on, there was the Palestinian keffiyeh, made so famous by Yaseer Arafat; there was the red head Band of the Burmese student movement; a Nepali cap, African caps and of course the cap of the African National Congress." (Sugata Srinivasaraju)

Prabhakara graduated from Central College, Bangalore with an honours and masters degree in English language and literature(1953-57), and secured a Doctorate degree from Karnataka University. After brief stints as an English teacher in National College, Bangalore and Karnataka College, Dharwad, he joined Guwahati University in February 1962 where he stayed for nearly fourteen years. He gave up teaching in December 1975,



In Kaziranga National Park with Prof. Ranjit Deka

went to Bombay to join the Economic and Political weekly as a member of its editorial staff. He returned to Guwahati in 1983 as the special correspondent of The Hindu and later of Frontline, covering Assam and neighbouring areas in north-east India. He went to South Africa in June 1994 as the Southern Africa correspondent of these publications. He returned to his ancestral house in Kolar, Karnataka, in March 2010.

His novel, *Kuduremotte*, was among the thirty six books chosen for an award by the Karnataka Sahitya Academy in 1976. The novel was also among one hundred books selected by the department of Kannada and Culture, Government of Karnataka, for inclusion in the *Suvarna Grantha Male*, making the fiftieth anniversary of the formation of a unified Karnataka state.

In this novel *Kuduremotte* Prabhakara gives the genealogy and lineage, details of days and dates connected with different characters of the novel which is in a way necessary for the understanding of the novel. His works stand separately while analysing modern Kannada fiction.

"Prabhakara, during the major part of his professional career stayed far away from Karnataka. He has never hesitated to call a spade a spade. Though he is shy by nature, he is also frank and never hesitated to tell the truth. This can be seen in all his writings, whether in Kannada or in

English. Strange, different and unique is his narration, the subject matter of his fiction always revolves around alienation and loneliness." One can see the hard realities of life in his writings such as in *Bolimagana kathe*. There are seven stories in *Ondu tola punugu mattu itara kathegalu*. One can only wonder about the perfect fusion of content and form in this work of art. The writers' attitude towards life is entirely different. For example a story *Sahitya, Soundarya* reveals that it is very difficult to understand the complexities of life.

Prasanna, an eminent theatre person classifies Prabhakara with the likes of A.K. Ramanujan, Raghavendra Khasaneesa and Kusumakara Devaragannuru in contrast with U.R. Anantha Murthy, P. Lankesh and Shanthinatha Desai. He categorises Prabhakara group as radical modernists. He elaborates "They were radical in the sense that their existential loneliness was thick and complete. While the others, with the exception of Gopalakrishna Adiga, probably, did not uproot themselves so completely nor were they so bleak in their attitude towards life. The other common factor these writers have is their rather small output. After the initial spurt of enthusiasm they almost completely stopped writing, as if unable to bear the burden of their own pessimism. Raghavendra Khasaneesa, an excellent short story writer, for example, has written only half a dozen short stories. Prabhakara completely vanished from the scene after the sixties decade for

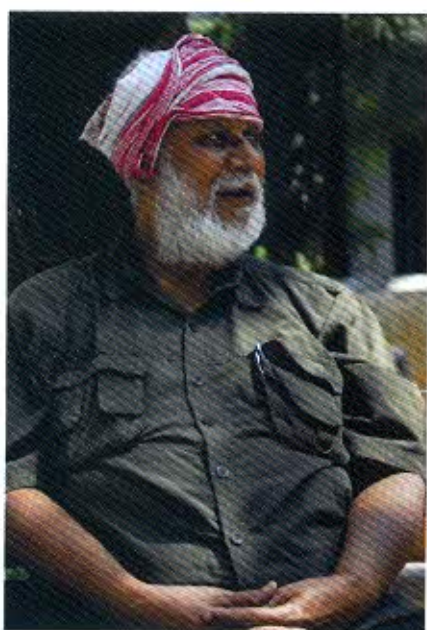
nearly four decades. His silence during these four decades is so complete that entire generations of Kannadigas have not even heard his name, except as a rare reference in books of literary criticism. But Prabhakara was active elsewhere."

Prasanna elaborates further "Prabhakara has lead a full life, albeit a double life. He spent the best part of these four decades in the North eastern parts of India, first as an English teacher at Guwahati university, and then as a distinguished Journalist specializing in the affairs of the north east. Today Prabhakara is considered an authority on North eastern affairs, Prabhakara has worked as a correspondent for renowned Journals and news papers such as Economic and Political Weekly, Frontline and Hindu. His work as a Foreign Correspondent in South Africa, during and after its independence, has become legendary. He became the first Indian journalist to interview Nelson Mandela.

Prabhakara has a deep rooted commitment to the leftist ideology and to the down trodden. He enjoys varied interests; plays chess, listens to music and reads widely. While living in Bombay, come Sunday, Prabhakara used go to Dadabhai Naoroji Road to play chess with a pavement book seller trading in the arcade in front of Thomas Cook. His taste for good books is phenomenal. It spread over varied disciplines and literary genres. He has a wonderful collection of popular crime writing for example. Prabhakara is well conversant with the Assamese



With Dr. Bhupen Hazarika in Guwahati.



With a Gamocha wrapped round his head

language which he speaks with fair fluency. Thus what Kannada literature lost has become a gain for the rest of the country."

About his journalism Sugata Srinivasaraju writes "After a seven-year stint at EPW he returned to Guwahati in 1983 as the Hindu's special correspondent. With his literary and research backgrounds, he became a member of that rare breed of scholar-journalists in our country. Prabhakara's writings in the EPW and The Hindu lie scattered and uncollected, which is a pity for they deserve their true value and place in history.

It is very rare that a journalist allows a complete transformation of his identity and acquires a new self to sincerely report a society, its people and their struggles. Prabhakara's reportage from Assam and South Africa was undoubtedly in this mould. It is one thing to pick up an American accent on a posting to Washington and another thing to be completely seeped in the culture, traditions and everyday life of the people while reporting from forgotten lands. The latter demands extraordinary commitment and creativity. In pursuance of that pompous idea of 'objectivity', a journalist most often tries to remain an 'outsider' to what he is reporting, but in the case of Prabhakara's journalism the distances are bridged so as to not compromise truth and also fairly reflect the cosmology of thinking of those being represented.

One has to clearly make a difference between journalists getting involved in a cultural or social situation with a singular motive of scooping a story and those who get involved to experience the humanity of the people they are reporting. Those who are there for a scoop exit as quickly as they enter, but in the case of Prabhakara he not only writes to experience that humanity, but has also allowed that humanity to transform him. The transformation is so complete that now at 75 he feels he is less and less of a Kannadiga but more an Assamese or a South African. Usually it works the other way round. Wherever they go, people try to retain their identity or carry their linguistic and cultural baggage, but it requires enormous courage to allow it a substratum life".

"But even before we speak of the transformation and reshaping with finality, let's focus on what I see as a new problem that confronts Prabhakara. This, interestingly, has come about after he decided to spend one half of the year in Guwahati and the other in Bangalore following his retirement from the Hindu. I wonder if what was in the substratum is slowly foregrounding itself. I am not sure if his staying in Bangalore is about recovering a bit of his roots, but he has certainly gotten back to writing in Kannada. It appears that he has started re-accommodating his Kannada identity. The other day he read out a poem that he had written after many decades in Kannada called *Tuppa* (ghee), which described the ritual bathing of his grandfather in Kataripalya of Kolar where he grew up. He states in the poem that he dislikes ghee but remembers that as a child he was completely fascinated by accounts of how his grandfather smeared the ghee all over his body before an elaborate session with near-boiling water in the bathroom.

Dr. C.N. Ramachandran, eminent critic opines about Prabhakara's *Kuduremotte* in his *Kathanashastra* as follows: "From the point of view of 'multiple narrators', *Kuduremotte* (*Horse's Egg / Mare's Nest*-1974), by Prabhakara is a remarkable novella. There are four narrators; three of them narrate the story of the same family (that of a wealthy landlord and his decline) in first person; the last one is a short parable in third person.

The story is of a Brahmin landlord, once very rich. When the novella opens, that landlord (Ramaswamaiah) is dead and his family has lost all its land and wealth; one tenant farmer who worked for the landlord possesses now all his master's land. The first three narrators are: Vatyappa the former tenant farmer, Chandrashekhara his son, Savitri and Shankarayya the children of the landlord now dead. Each

one of them gives a different set of reasons for the decline of the landlord's family and rise of the tenant farmer.

Through such use of multiple narrators, the novelist establishes two major ontological points: History (both social and political) is a 'construct' of the past, shaped by the present's needs and constraints; secondly, Truth cannot be perceived in full; all that one is capable of getting is only a 'half truth.'

CHRONOLOGY

1936 May	:	Born
1953-57	:	B.A. (Hons); M.A, English, at Central College, Bangalore
1964	:	Ph.D., from Karnataka University, Dissertation on George Orwell
1957-62	:	Lecturer in English, National College, Basavanagudi, Bangalore; Karnataka College, Dharwad
1962-75	:	Lecturer and Reader in English, Gauhati University
1969	:	<i>Ondu tola punugu mattu ithara kategalu</i>
1974	:	<i>Kuduremotte</i>
1975-83	:	Editorial staff; Economic and Political Weekly, Mumbai
1976	:	Karnataka Rajya Sahitya Academy Award, <i>Kuduremotte</i>
1981	:	<i>Anjikinyatakayya</i>
1983-94	:	Special Correspondent, The Hindu and Frontline, in Northeast India, stationed at Guwahati
1994-2002	:	Special Correspondent, The Hindu and Frontline, South Africa, stationed at Johannesburg and Cape Town
2002	:	Return to Guwahati, Retirement
2006	:	<i>Kuduremotte</i> Published in Suvarna Granthamale Department of Kannada and Culture, Govt. of Karnataka
2007	:	<i>Words and Ideas</i> , Anwesha, Guwahati
2010	:	Return to Kolar
2011	:	<i>Looking Back into the Future: Identity and Insurgency in Northeast India</i> , Routledge, Delhi.

* Excerpts from Sri Sugata Srinivasaraju : Courtesy OUTLOOK

* Photographs (Front & with Assamese gamocha) : Sri Nilotpal Baruah, OUTLOOK



In Dibru - Saikhowa Wild Life Sanctuary with
Dr. Aparna Mahanta and Dr. Parama Mahanta and other friends.

10 July, 2002



Sahitya Akademi

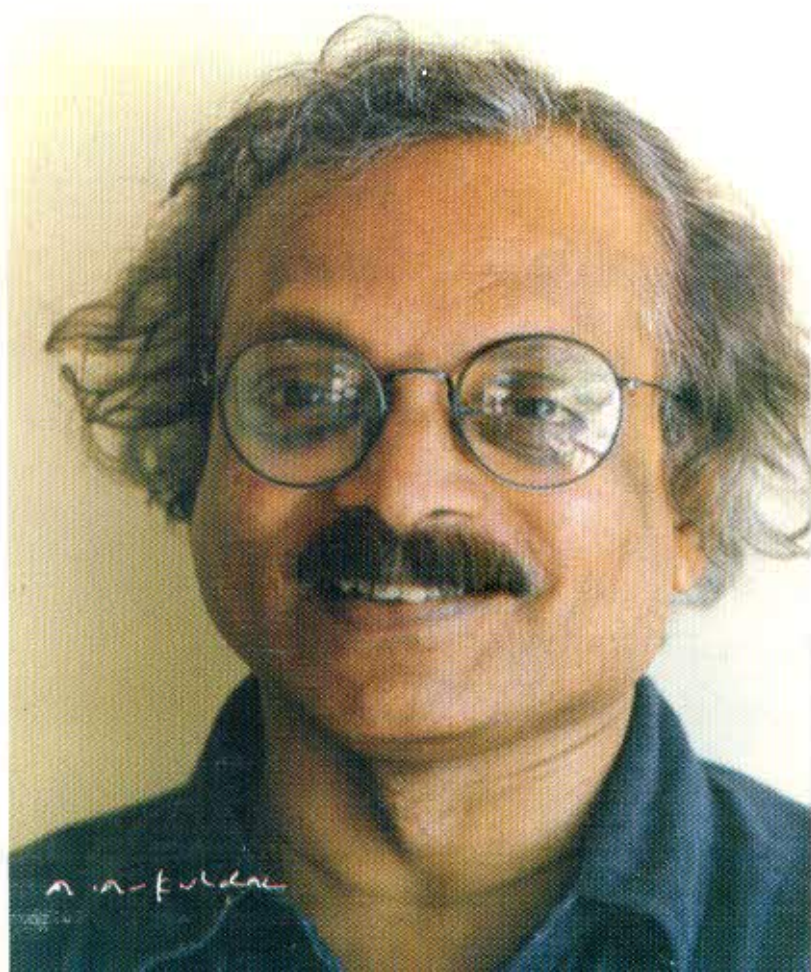


India International Centre

invite you to

meet the author

M. Mukundan



m. mukundan

When Mukundan travels through the muddy banks of river Mayyazhi, or listens to the eternal flow of the Ganga while couped up in a stinking hotel room in the holy city of Hardwar, or wanders in the dusty bylanes of Delhi, he seems to be the chosen chronicler of the muted lives of the marginalized.

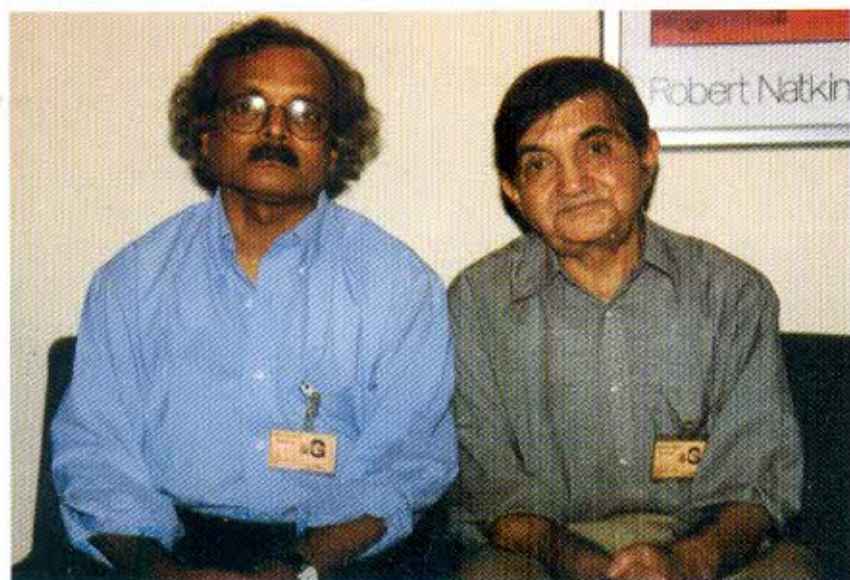
— S. Prasannarajan

Mukundan is one of the reputed Indian fiction writers today writing in Malayalam. Author of 27 books, his stories and novels have always been bestsellers in Malayalam.

Mukundan was born in 1942 in a middle class family in Mahe in Kerala, at that time under the French rule. His was a family known for its political and cultural background. He had his education at the College Labourdonnais at this native town. Mukundan had a difficult childhood that even disrupted his education many times. "Chronic illness that marred my childhood reduced my world to a little room smelling of rain and cowdung. It is in that confinement that I learnt the primary lessons of solitude and alienation which became the main themes of my writing. The same exile taught me the art of asking questions... I discovered a lot of new words in the silence of

my room and my heart," says Mukundan.

When he started writing his stories in the early 60s, Kerala's political and cultural life was going through a transition. The first ever elected Communist government under the leadership of E.M.S. Namboodiripad, which held great promises, had collapsed. Unemployment mounted pushing thousands of young men into disillusionment. Cultural life stagnated as the Progressive Literary Movement that electrified the readers' sensibility in the preceding decades started decaying. It was in this socio-cultural scenario that Mukundan emerged on the literary landscape in Kerala publishing his early short stories in the prestigious *Mathrubhumi* weekly and other periodicals when he was 23. His stories were noted for their



With Nirmal Varma

unconventional themes and innovative form. Mukundan had to battle against the superficial progressive fiction on the one hand and the senile romantic fiction on the other in order to establish his writings mirroring the human condition in his fresh style that violated the sanctity of the accepted models.

In the face of growing unemployment and a blank future, a large number of the young men of his generation left Kerala migrating to India's large cities. Mukundan too left his home town in search of a job, which he found in Delhi, at the French Embassy where he is at present the Deputy Cultural Attache. Life in Delhi, he says, has widened the horizons of his experience and perceptions of life, particularly his contact with avant-garde cinema and painting which otherwise would have been impossible, given the tiny nature of his home town, Mahe. He developed new styles of writing from forms and tonalities culled from paintings and films which is evident in his path breaking novel *Delhi* (1969). The style of this novel is reminiscent of cubism in that situations and characters are viewed from different, conflicting angles. This novel made him popular among the discriminating readers.

However, it is with the publication of his novel *Meyyazhipuzhayude Theerangalil* (1974) 'On the Banks of the Mayyazhi', that Mukundan achieved mass popularity among the masses of Kerala. The novel deals with the pre-independent Mahe (Mayyazhi in Malayalam). Its first part portrays a vivid picture of the French elegance and exotic charms while in the second part it describes the realities — freedom struggle and its attendant human tragedies. The novel would have been passed as one of many novels written in Indian languages on the theme of our freedom struggle of the country, had he not raised it to a metaphysical level. He placed the



With his wife Sreeja

saga of Mahe in the centre of a popular legend and gave the story with its large number of characters a mythical halo. In his study of this novel entitled "Interrogating Colonialism: Novel as Imagined History", Dr. K.N. Panikkar, eminent historian says, "In Malayalam literature of the post-colonial period the interrogation of colonialism as an intellectual, cultural or political phenomenon has been very rarely attempted. An outstanding exception to this general trend are the two novels by M. Mukundan — *On the Banks of the Mayyazhi* and *God's Mischiefs*."

His Sahitya Akademi Award winning novel *Daivathinte Vikruthikal*, (1989) 'God's Mischief' considered as a sequel to *Meyyazhipuzhayude Theerangalil*, deals with the post-colonial Mahe, describing how the dreams of Independence slowly gave way to disillusionment and despair. The novel was made into a feature film that won the State Award for the best film.

Over the years Mukundan has been instrumental in helping Malayalee readers develop new sensibilities. He achieved this with persistent experimentation and innovation both in the realm of forms and contents of his fictional oeuvre. Though the modernity in Malayalam

literature to which his contribution was substantial is now a thing of the past, he continues to explore new vistas and has brought out recently two short fictional works of different genres. In *Adityan, Radha and the others*, he attempts to break the physical barriers of time and space. Intermingling space and time without borders create an eerie, poetic reading experience. "The Tragic Tale of a Young Dalit woman" shows how the consumer market appropriates to its advantage even the politics of gender and caste.

Mukundan's latest novel, *Kesavante Vilapangul* (1999) (Kesavan's Lamentation) is inspired by the life of E.M.S. Namboodiripad. While ironically deifying the legendary Marxist leader, he demystifies the Marxist Party. A strong critique of the present day socio-political life in Kerala, the book

is still in the eye of a storm, with nine reprints in little over two years.

Mukundan's short stories are a class apart. Stories like "Radha, only Radha", "Tonsured Life" and "Delhi-81" are masterpieces of Malayalam short story.

Mukundan has been conferred by over 15 awards and honours, including Sahitya Akademi Award, the First Crossword Award for Indian language fictions in English translation, Kerala State Award, best film scenario and the Chevalier of the Arts and Letters from the French Government.

Mukundan believes that though a writer should address social and political issues, he should always protect his creative freedom from encroachment whoever the encroachers are. His novels and short stories have been translated into most of the Indian languages and French.

A Select Bibliography

Novels

Akashattinte Chuvattil (*Beneath the Sky*). Kottayam: S P C S, 1969
Delhi. Trichur: Current Books, 1969
Avilayile Suryodayam (*Sunrise at Avila*). Trichur: Current Books, 1970
Haridwaril Manikal Muzhangunnu

(*Bells are tolling in Hardwar*). Kottayam: N B S, 1972
Ek Lokham Athiloru Manushyan. Calicut: Poorna Publications, 1972.
Mayyazhipuzhayude Theerangalil (*On the Banks of Meyyazhi*). Kottayam: S P C S, 1974



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. U.R. Anantha Murthy, then President of the Sahitya Akademi, 1993

Sita. Kottayam: S P C S, 1977
Ravum Pakalum; (Day and Night).
 Kottayam: Current Books, 1982
Thiranjedutha Kathakal (Selected Stories). Kottayam: D C Books, 1982
Kili Vannu Vilichappol (When the Bird Came Calling). Kottayam: D C Books, 1984
Deivathinte Vikruthikal (God's Mischiefs). Kottayam: D C Books, 1989
Adityanum Radhayum Mattu Chilarum (Adityan, Radha and the others). Kottayam: D C Books, 1993
Oru Dalit Yuvathlyude Kadana Katha (The Tragic Tale of a Young Dalit). Kottayam: D C Books, 1996
Kesavante Vilapangal (Kesavan's Lamentations). Kottayam: D C Books, 1999
Nrittam. Kottayam: D C Books, 2000

Short Fiction

Charlie Master. Calicut: Poorna Publications, 1979.
Nagnanaya Thamuran. Calicut: Malayalam Publications, 1989.
Madamma. Calicut: Poorna Publications, 1989
Ezhamathe Poovu (The Seventh Flower). Calicut: Poorna Publications, 1993

Collection of Short Stories

Veedu, (Home). Trichur: Current Books, 1965
Kathavaseshan. Kottayam: Current Books, 1967
Thiranjedutha Kathakal (Selected Stories). Kottayam: D C Books, 1982
Hridayavathiyaya Penkutty. Konni: Venus Books Depot, 1983
Kallanum Polisum (The Thief and the Police). Kottayam: Current Books.
Thattathipenninte Kalyanam (The Marriage of the Goldsmith's

Daughter). Kottayam: Current Books, 1985
Thevidissikklli (The Whoring Bird). Kottayam: Current Books, 1988
Kannadiyude Kazhcha (The Eye of the Mirror). Kottayam: D C Books, 1997

Essay

Enthanu Adunikatha? (What's Modernity?) Calicut: Poorna Books, 1976

In English Translation

On the Banks of the Mayyazhi. Chennai: East West Books, 1999
God's Mischiefs. New Delhi: Penguin India (due October, 2002)

In French Translation

Sur les rives de la riviere Mahe. Paris: Actes Sud (due October, 2002)

Critical Works on the Author

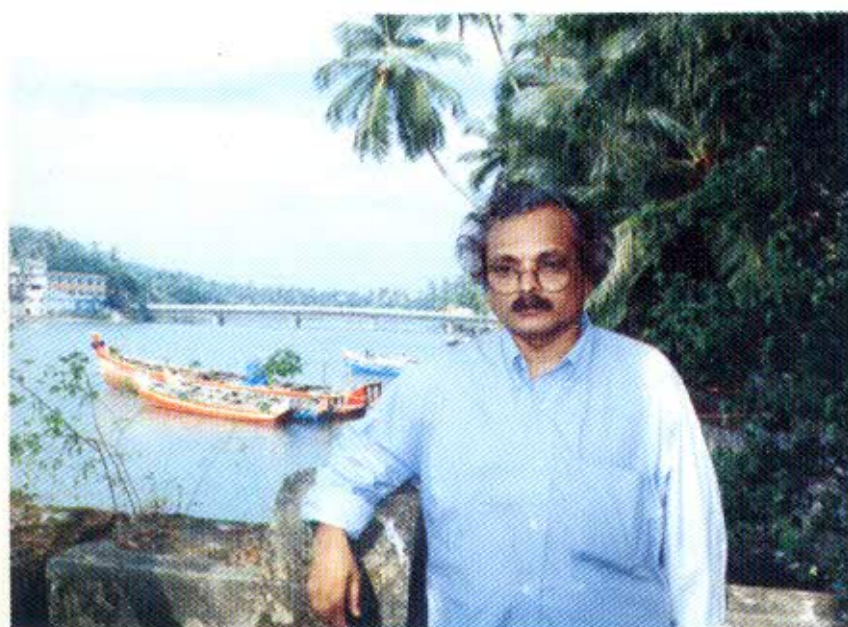
Mukundante Kala — Asthithwathinte Arthantharangal (The Art of Mukundan — The larger Meanings of Existence), by A.M. Unnikrishnan. Kottayam: D C Books, 1993
Ee Em Essum Mukundanum Vilapangalum (E.M.S., Mukundan and Vilapangal), by Prathapan Thayat, Kala Veekshanam Books, 2000



Speaking on the occasion of the conferment of the Chevalier of the Arts and Letters, 1998

Chronology

1942	Born in Mahe, former French enclave ✓		of short stories for <i>Hridayavathiyaya Oru Penkutti</i>
1948	Uprising against the colonial rule, soldiers enter Mahe ✓	1990	Vishwa Deepam Award for <i>Deivathinte Vikrithikal</i>
1950	Setting in of chronic illness	1992	Kerala State Award for the best story for a feature film, for <i>Deivathinte Vikrithikal</i>
1954	Mahe is liberated ✓	1993	Sahitya Akademi Award for <i>Deivathinte Vikrithikal</i>
1958	Works for the student wing of the Communist Party		Kerala State Award for the Best Film for <i>Deivathinte Vikrithikal</i>
1963	Arrives in Delhi	1995	Received N.V Krishna Varrier Award for <i>Deivathinte Vikrithikal</i>
1965	His first story collections <i>Veedu</i> published	1998	Chevalier of the Arts and Letters conferred by French Government
1967	Joins French Embassy as a staffer	1999	Crossword Award for the Indian language fiction in English translation
1969	Publication of his first novel <i>Akashantinte Chuvattil</i>	2000	Bahrain Keralaeeeya Samajam Literary Award
1970	Marriage	2001	Malayattoor Award for the best novel for <i>Kesvante Vilapangal</i>
1974	Kerala Sahitya Akademi Award for the best novel <i>Ee Lokham Athilovu Manushyam</i>	2002	Padmarajan Award for his best short story of the year
1975	S P C S Award for the best novel published in preceding three years for <i>Mayyazhipuzhayude Theerangalil</i>		
1985	Kerala Sahitya Akademi Award for best collection		



At the banks of River Mayyazhi

6 October 2004



Sahitya Akademi



Sindhu Youth Circle

invite you to

meet the author

M Kamal



Born on 8th August 1925 at Kandiaro (Pakistan), Mulchand Mangharam Bindrani, popularly known as M. Kamal, is a poet and playwright of great eminence. He has been writing poetry and one-act-plays since the last five decades. He has so far authored nineteen collections of poetry and six collections of one-act plays. Late Lekhraj 'Aziz', one of the renowned poet and prose writers of Sindhi, was his guide and mentor so far as poetry writing is concerned.

In poetry he has penned Ghazals, Katiyat, Va's, Free Verses, Nazm, New Poetry, Pages from dairy, but Kamal has mastery over 'Ghazal' where he stands tallest. His Ghazals reflect passionate concern with social reality. He skillfully interweaves the ideas and feelings and bold imageries reveal layers of meaning.

In preface of *Bah-ja-Warse*, (Inheritors of Fire) on which the poet was awarded Sahitya Akademi Award in 1989, says, "I am not imagining of beautiful damsel by shutting doors of my house. I have come out in the streets, bazars, visiting cheap restaurants, fancy stores and grocery shops...". He is eyeing every happening. Nothing escapes from his watchful eyes and ears. He poetically grasps the atmosphere and expresses with sensibility and sensitivity.

M.Kamal is one of the most quotable poets. He has great command over idioms and metaphors. His couplets are frequently quoted in Hind & Sindh. The strength of quotability in the poetry, comes from his way of expressing the poetic thoughts,

which are derived from day-to-day life. Ideas and feelings are expressed with amazing simplicity mingled with poetic fragrance.

He symbolises not only things around him, such as Radio, T.V. Fridge, Street Board etc. but also humanises animals and birds like peacock, swan, cuckoo, crow, dog, donkey, horse etc.

In his poetry, one can easily sense the characters who are frightened and fatigued. He is surrounded by fears and uncertainties of daily life and pens it sometimes with pity and some times satirically. His satire is sometimes scorching and sometimes it stings.

Poetic canvas of M. Kamal is very vast and wide, in length and breadth. In *Jadid Ghazal* i.e. new ghazal, he is miles away from tradition, in themes as well as in style. In *Pages from dairy*, the vigour and vitality of things spark luminously.

Noted writer Lal Pushp has recently selected M. Kamal's best Ghazals. In the Introduction to the book, he writes that M.Kamal's Ghazals show the self as a vocation and life as a reading of the self. According to him, all M.Kamal's writings are more or less autobiographical, but there is an unmasking of 'I' all through and they exhibit the great adventure of desire. Analysing



with Ishwar Anchal & Mohan Kalpana



With Lal Pushp & Jagdish Lachhani

how he has fully exploited the two powerful tools of a real writer, language and imagination, Lal Pushp declares, "One of my coming novels will begin from where M. Kamal's poetry ends".

M. Kamal has written about thirty-five plays, besides radio-plays. As in poetry, his themes are vast and varied in one act plays. He portrays, contemporary life. One can easily feel the pulse of time beating in his dramas. The characters in his dramas represent social change as well as intellectual activity. He shows conflict between old beliefs and new realities of today's life, the changed sensibility and sensitivity of new age. In one act plays, his plots revolve around the problems of day-today life and depict characters, who have changed the way of life, and can easily be seen in our society. He combines comedy and satire, which makes viewer laugh and think simultaneously. M. Kamal has written many experimental plays also. His social satirical plays like *Aakheri Tamanna* (Last Wish) are staged in almost all big towns of India, where Sindhis live.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

NIND AIN JAGH

Ulhasnagar, Kalpana Kitab Ghar
- 1965

JHURIYAL JEEO

Ulhasnagar, Sindhi Times Publication
- 1971

GHARANDAR BARF JANAKSH

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1979

ROSHAN RAHOON

Ulhasnagar
- 1981

PUNJAH GAZAL

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1982

BAH JA WARIS

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1986

MERANJHIRO THAK

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1988

SOCH JA PACIHIA

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1989

UJAYAL LAHER

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1989

SHMIYAL SHAM

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1990

SOJHRO SHAM JO

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1992

BINHI PASE BAHYOON

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1994

MUNN MUR HIE NATHO

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1995

AAKHREE UDAM

Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
- 1997

LIKAYAL O JAGHA

Ulhasnagar, Vena Publication
- 1998

HIK BARAAT
 Ulhasnagar, Vena Publication
 - 1999

LAHKARIYAL LAAT
 Ulhasnagar, Vena Publication
 - 1999

CHOOND GHAZAL
 Ulhasnagar, Vena Publication
 - 2001

BAS GANO THIYA
 Ulhasnagar, Vena Publication
 - 2002

Collection of Plays

MUNICIPAL COUNCILOR
 Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
 - 1979

NATAK
 Ulhasnagar, Sindhi Times
 Publication
 - 1980

MACHIS KI THE AA
 Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
 - 1985

KOTO SIKKO
 Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
 - 1987

KUSH KHABRI
 Ulhasnagar, Kamal Kitab Ghar
 - 1989

ALL INDIA POLICE STATION
 Ulhasnagar, Sahitya Kala Sangam
 - 1997

A CHRONOLOGY

- | | |
|------|--|
| 1925 | 8 th August Birth |
| 1945 | Passed Matriculation Examination |
| 1947 | Married Permeshvari |
| 1949 | Migrated to India |
| 1951 | Joined Central Railway |
| 1953 | First poem published |
| 1983 | Retired from Commercial Branch of Central Railway |
| 1984 | Started school of Drama 'Mahran Kala Manch' |
| 1986 | Member, Maharashtra State Sindhi Sahitya Academy |
| 1988 | Member, Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi, Delhi |
| 1988 | Central Hindi Directorate award for <i>Roshan Ragoon</i> and a collection of one-act play <i>Machis Kithe Aa</i> |
| 1989 | Sahitya Akademi Award for <i>Bah Ja Waris</i> |
| 1990 | Buxami Award for service to Sindhi Literature |
| 1990 | Maharashtra Gaurav Puraskar |



With friends & family members

10 April 2011

Library



Sahitya Akademi



Indian Institute
of Sindhology

invite you to

meet the author

Lakhmi Khilani





With his wife, Vashdevi

Lakhmichand Bhiryomal

Khilani was born at Sukkur (Sindh) situated on the banks of river Sindhu on 2nd October 1935. He was a voracious reader from childhood. Soon he began writing poetry which was of course by a child, for children, and on children. In fact its manuscript was given to a printing press which could not see light of a day as he could not muster 75 rupees from his friends, who had agreed to contribute to the 'cause'. In 1947 he left for Hardwar along with his family for summer holidays and, due to the

Partition of the country, the family did not return back and after some time they settled in Benaras and then moved to Calcutta. After graduating as a Civil Engineer from Benaras Hindu University he joined a Civil Engineering firm in Calcutta (Now Kolkata). Thus Lakhmi has imbibed the sufi ethos of Sindhu, and gushing flow of Ganges combined with intellectual sharpness and emotional intensity of Bengal. All the traits are visible in his persona and literature. In India his first story was published in 1960 in *Sindhu Dhara*. This story was inspired by a real life incident when he was approached by a teenage girl to read a letter written in Sindhi by her parents. This incident came as rude shock, and it was a wake up call for him to be alive to the danger of



A group photo with Prof. M.U.Malkani, Fellow of Sahitya Akademi, Narayan Shyam, eminent poet, S.J.Uttamsing, Mrs. Shyam and Hari Himthani at a function in Kolkata

losing the language, literature, culture and entire way of life of the Sindhi community. After his retirement in 1962 Prof. M. U. Malkani who had inspired many a young writer in Mumbai settled in Calcutta (Now Kolkata) proved to be a great source of inspiration for him. There has been no looking back thereafter. He has been working as a cultural activist, writer and a leading figure in the *Sindhiyat* movement which aims at preserving the Sindhi identity. He has been working at all the fronts as a man p o s s e s s e d ! During his literary career he has penned 23 books in various literary genres. They include seven collections of short stories, three novels, a biography of Satyajit Ray, and translations into Sindhi of three prestigious Bengali novels by

Maneck Bandhopadhyay, Bimal Karr, and *Pather Panchali* of B h i b h u t i B h u s h a n Bandhopadhyay, four full length plays apart from a travelogue, and four volumes of essays titled *Rachna Yatra*. He has remained very active in theatrical activities of Sindhi Stage, having written four full length and few one act plays, directing as well as acting in many of them. His writings are rooted in the contemporary society and portray the erosion of traditional values and abandonment of cultural heritage by upper middle and neo rich class fast emerging in the process of globalization and onslaught of consumer culture. Particularly Indian Sindhi community is vulnerable to this onslaught in absence of any land under their feet and



With Sobho Gyanchandani, doyen of Sindhi movement, at his Larkana (Sindhi) residence



With Sajjad Nashin, Dr Sakhi Qabool Muhammad Faruqi & two eminent poets of Sindh, Adal Soomro and Ayaz Gul, paying obeisance at Dargah of great Poet Sachal Sarmast at Daraza

absence of a backyard. His works are scathing attack on the mammon worshiping of present day generation who may know cost of everything but value of nothing.

Apart from his work as an activist and a creative writer he has been editing and publishing a literary quarterly *Rachna* for past 32 years.

He had a vision to create an institution modeled on the pattern of Santiniketan as a Cultural University dedicated to the cause of collection, preservation, and promotion of Sindhi Literature and cultural heritage of the Sindhi community. For that purpose with some like minded friends he has established Indian Institute of Sindhology at Adipur (Kutch), the place, he is

convinced, is a natural soil for Sindhi language. He left his flourishing business to devote himself completely to this cause 25 years ago and now is working as Director of this institution in honorary capacity.

During his long years as a creative writer he has won accolades of which a few may be mentioned:

1. Central Hindi Directorate award for his short story collection *Adhoori Rachna* in the year 1979 and for his travelogue *Man Ja Mahal Khandahar* in 1985.
2. Armec Award in All India competition for his collection of short stories *Band Darwaza* in 1981 and for his play *Waria Sando Kot* in 1986.
3. Rajasthan Sindhi Academy Award for his play *Gudda-Guddiyoan* in all India Competition in year 1984.



With his mother, Anandi Devi

4. Sahitya Akademi Award for collection of short stories *Guffa je huna paar* in the year 1996 and the Translation prize in 1998.

His writings have been translated into many languages. His short story "Naang" (The Snake) has a distinction of being translated into seven languages, and a short film is made on his story "Kakatooa" (Cockatoos).

He speaks about his life in a metaphor in this way:-

"The train is leaving platform and its speed is accelerating. I have failed to board this train and am running fast and faster to catch the running train. AS I CONTINUE TO RUN ALONG THE MOVING TRAIN, PLATFORM GOES ON STRETCHING."



With his wife and grandchildren

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novel

Hai Munhinji Dil (1968)

Sazish (1970)

Amrit Amrit (1974)

Short Stories

Rata Ja Daga (1972)

Adhoori Rachna (1978)

Band Darwaza (1981)

Gufa je Huna Par (1993)

Kakatooa (1998) in Hindi

Miteea Jee Mahaka (1999)

Munda Jo Tiriyalu

Pahiriyon Gulab (2000)

Travelogue

Man ja Mahiala Khandahar (1984)

Biography

Satyajit Ray - Part I & II (1994)

Play

Guda Gudiyoan (1984)

Wareea Sando Kotu (1987)

Panhinjo Dushman (1993)

Kooa Phas (2007)

Edited Works

Sindhi Nasura Jaa Thambha (1993)

Sindhi Kutchi Lok Sanskriti (1996)

Criticism

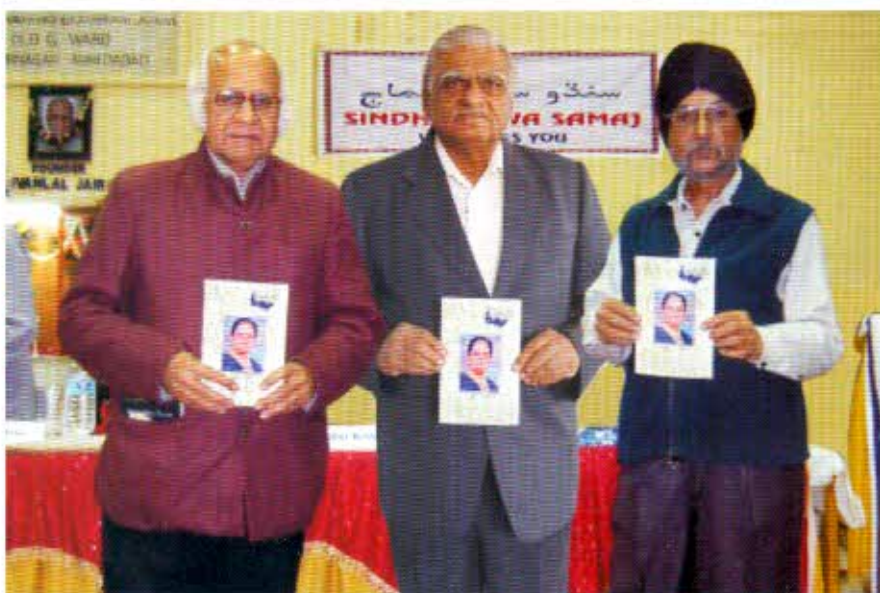
Rachna Yatra - Vol. I & II (2001-2002)

Essay

Rachna Yatra - Vol. III & IV (2003 - 2005)

A CHRONOLOGY

- 1935 Born on 2nd October in Sukkur (Sindh)
1947 Settled in Benaras after the Partition
1958 Graduated as Civil Engineer from Benaras Hindu University
1960 Settled in Calcutta, took up a job in B.B.J. Const. Co.
First short story published in *Sindhu Dhara*
1965 Elected President, Sindhi Youth Association, Calcutta
1968 First novel published by Koonj publication, Bombay (Now Mumbai)
1978 Member, Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi
1979 Editor, *Rachna* magazine
Central Hindi Directorate Award for *Adhuri Rachna*
1981 Armec Award for *Band Darwaza*
1984 Rajasthan Sindhi Academy Award for *Gudda Guddiyun*
1985 Central Hindi Directorate Award for *Man Ja Mahal*
Khandahar Member, Central Hindi Directorate
Advisory Board for Sindhi
1986 Armec Award for *Waria Sando Kot*
Settled at Adipur - Gandhidham (Kutch)
1987 Trustee, Sindhi Sahitya Kala Mandal, Adipur
1996 Sahitya Akademi Award for *Gufa Je aaahun Par*
1998 Sahitya Akademi Translation Prize
2006 Director, Indian Institute of Sindhology, Adipur



With Vasdev Mohi & Prem Prakash, co-editors, Rachna magazine

1 February 1997



Sahitya Akademi

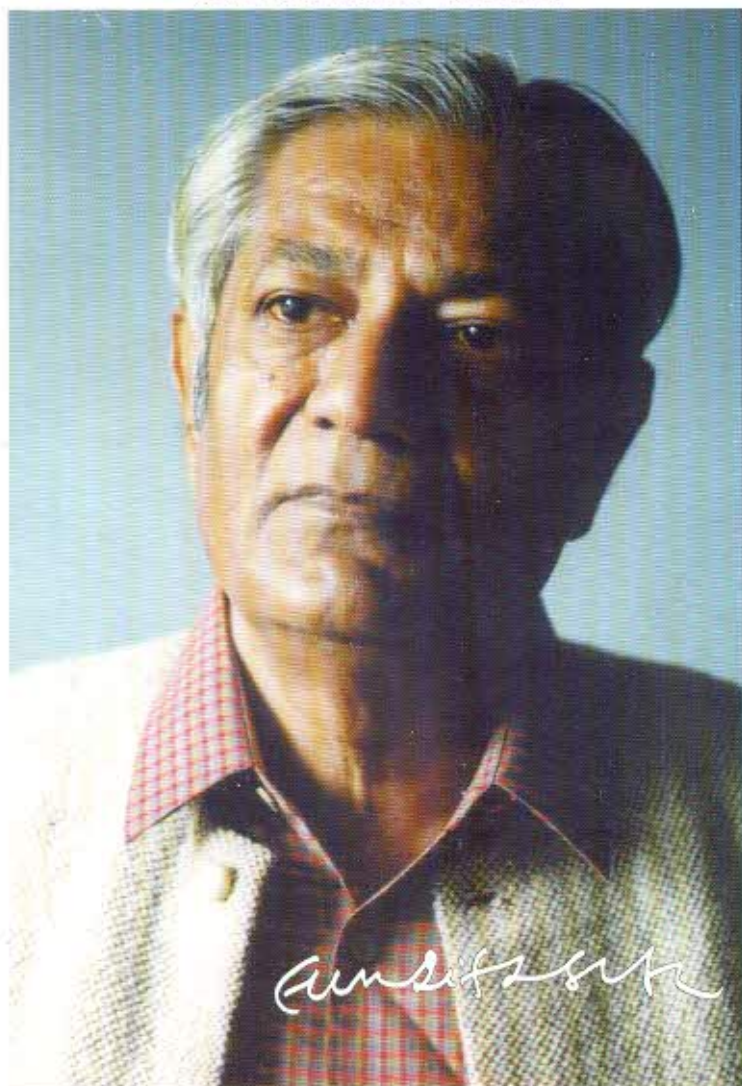


Gujarati Sahitya Parishad

invite you to

meet the author

LABHSHANKER THAKER





From Balvantray K. Thakore to Labhshanker Thaker, the passage of Gujarati poetry has been interesting. B. K. Thakore gave an intellectual, interpretative slant to poetry which was soft and sentimental earlier. Labhshanker Thaker, on the other hand, operated within the limits of a creative artist and yet managed to launch an era of strong, muscular poetry that stood against superficial rhythms and futile innovations of his time. Labhshanker has made an indelible mark on the checkered path of Gujarati poetry. Elements of tenderness and sternness coexist in an unconflicting manner in his poetry. He displays a finely tuned sentience to the melting sunlight in the early morning mist and a patriarchal severity towards the sun in another context. His ability to push the frontiers of meaning with the help of metre and rhyme is quite remarkable. The examination of human anatomy as well as poetry interest Labhshanker. Labhshanker has inherited the ethos of medicine and literature from his family. His father Jadavji Narbheram Shastri (of Patdi) was a writer, well-known also in the field of Ayurved. His not-so-educated mother Prabhavati had a gift for folk-songs and that came very naturally to Labhshanker also. In fact he admits : "My awareness of the word, rhythm and poetry is a gift from my mother."

Labhshanker was born in Sedla, a village in Saurashtra, on 14th January 1935, the day of Makarsankranti. He came to Patdi when he was about two years old and then moved to Ahmedabad at the age of fifteen. Thereafter, he completed his Masters in 1959 with Gujarati and Sanskrit. In 1964, he obtained the degree of D.S.A.C. in Ayurved. In the initial years, he taught Gujarati literature in one of the colleges in Ahmedabad while also practising Ayurved. He has been writing letters and articles on Ayurved regularly under the pen name of 'Punarvasu'. By now, he has over forty books on the subject.

Labhshanker showed signs of a literary sensibility at a very young age. As a student in school and college, he was familiar with a wide range of poets from his reading of 'Kumar' and 'Sanskriti'. When Labhshanker was in the ninth standard, his first poem appeared in a children's magazine 'Ramakdun'. He bought himself a copy of Umashankar Joshi's 'Nishith' with the prize-money. That was the beginning of his creative activity which continues, unhindered, to this day. In 1965 he received the Kumar Chandrak and his first volume of poems 'Vahi Jati Paachhal Ramyaghosha' appeared in 1965. Labhshanker was by then an established poet. Although Labhshanker found his first collection somewhat faded and ineffective in retrospect, some of the poems indicated the future direction of his creative process. Of these poems, 'Tadko' is crucial because it expressed the cracks in the edifice of value-loaded cultural terms. His insistent questioning, examining and interrogating of human expressions has continued in the subsequent collections. The process of observation-examination-contemplation runs as a common thread through all his works. Labhshanker Thaker does not rebel so much against any social discrimination of caste and class as against his own actions and

limitations. His individuality, selfhood and selfcentredness are issues he tries to grapple with. This process gives rise to an emotional turbulence which in turn becomes a source of his creative output. The unique texture of his poetry emerges from a complex interweaving of language, lyric, rhyme, symbols and imagination.

'Manasni Vaat', in the opinion of the poet is "a polyphonic poem of disillusionment." Umashankar Joshi had taken special notice of its rhythmical features. Poetry, so far revolving around the Universal Man now concerns itself with and focuses on the common man. 'Mara Namne Darvaje' and 'Boom Kagalman Kora' map the poet's inner quest. 'Boom Kagalman Kora' is perhaps the first collection of Gujarati poetry where the creative process of a single poet is examined from different perspectives and roles through forty poems.

Labhshanker's long poem 'Pravahan' expresses the tragicomic inevitability of the poet's existence. The poems of 'Laghro' are a stage-wise account of the deterioration of the creator of a myth and signify the process of demythification. How a poetic sensibility suffers and overcomes problems of articulation from time to time emerges very strongly in Labhshanker's poem 'Kaalgranthi'. The same striving for meanings residing inside human consciousness continues in 'Tolan, Avaj, Ghonghaat' and expresses itself in monologues and soliloquies. A restlessness is pervasive to the whole of Labhshanker's oeuvre.



Labhshanker Thaker with late Dr. Minu Kapadia, Subhash Shah, Manhar Modi and other friends

Labhshanker was at the forefront of literary movements like 'Zreaygh', 'Kruti' and 'Akanth Sabarmati'. He injected a note of contemporary concern into these movements. As a creative writer Labhshanker has been able to strike a balance between experimentation and discipline in poetry. His contribution to long poetry (metered as well as free verse) is very significant.

Labhshanker is perfectly at home in prose and drama, as in poetry. He reveals himself not just as 'La. Tha.' and 'Laghro' but also as 'Dadaji' and 'Sarvamitra'. Besides being a playwright, he is also interested in acting and direction. Even today, he dreams of taking up a camera and directing a film! As 'Manasni Vaat' marked a turning point in Gujarati poetry, so did 'Ek Undar Ane Jadunath' (co-authored with Subhash Shah, 1965) in Gujarati drama. Labhshanker's name is inextricably linked with the wave of Absurd Drama in Gujarat as well as the technique of improvisation. One-act plays like 'Mari Javani Maja', 'Bathub-man Machhli' and 'Pilun Gulaab Ane Hun' as well as full length plays like 'Mansukhlal Majithiya' and 'Kaahe Koyal Shor Machaye Re' are an outcome of his avid interest in theatre.

Labhshanker's contribution extends to realm of short stories, humorous prose, children's stories and biographies as well. 'Akasmaat' is a love story; while 'Kon?' a story of disillusionment. 'Pivari' is a story of the courtesan Pivari located in the Buddhist era. 'Hasyaasan', 'Champakchalis' and 'Anaap-sanaap' are entertaining stories that highlight his finely tuned wit, humour and satire. 'Kagda Uncle Mamrava', 'Nadikanthe Draun Draun', 'Mumbaini Kidi', 'Tadkano Papad' and 'Kankhau Rakshas' are examples of his achievement even in the field of children's literature. 'Maari Baa', 'Bapa Vishey' are unconventional character-sketches of Labhshanker's parents and they throw an interesting light on the biographer himself.



As an actor

Labhshanker's essays are written largely from a journalistic point of view. Works like 'Ek Minute', 'Kshan-tatkshan', 'Sooraj Ugyo Kevadiani Fanse' are an evidence of his competence as an essayist and a prose-writer. Labhshanker has co-authored critical works such as 'Inner Life' (1965, with Dinesh Kothari), a study of 'Malela Jeev' (1969, with Chinu Modi and Manhar Modi). He has co-edited with Prasad Brahmabhatt The Akhyans of Premanand's — 'Sudamacharitra' (1991), 'Nalakhyan' (1993) and 'Kunvarbainu Mamerun' (1994). Labhshanker's writings show an assertion of creation and communication and not nihilism. Even his writings on Ayurved are interesting and highly readable. They are invested with his literary sensibility.

Besides being a recipient of the Kumar Chandrak, Labhshanker has also received the Batubhai

Umarwadia Award from the Gujarati Sahitya Parishad for 'Mari Javani Maja' in 1973; Mahendra Bhagat Award for 'Pilun Gulaab Ane Hun' in 1985; Kakasaheb Kalelkar Award for 'Maari Baa' in 1981; and the B. N. Mankad Award for 'Ayurvedni Amrutdhara' in 1991. Gujarat Sahitya Akademi gave him the first prize for 'Laghro' in 1987 and then for 'Kshan-tatkshan' in 1989. Labhshanker has also been the recipient of the Ranjitram Suvarnachandrak from the Gujarat Sahitya Sabha in 1981. His collection of plays 'Pilun Gulaab Ane Hun' received the Narmad Suvarnachandrak for the best play of the period from 1982-86; 'Kaalgranthi' received the Jayant Pathak Award for 1989; 'Tolan, Avaj, Ghonghaat' got an Award from Sahitya Akademi in 1991 while 'Kaahe Koyal Shor Machaye Re' got the Chandravadan C. Mehta Paritoshik for drama. Thus his literary talent has been widely acknowledged.

In his play with poetry, Labhshanker likes to reveal himself in different ways. A sense of wonderment permeates through all his works. It is with the same feeling of wonderment Labhshanker creates, reads and listens to others' poetry and meets various kinds of creative writers. It is worth our while to see how Labhshanker's quest reaps meaning and joy for him.



with his wife Kumud

A Select Bibliography

POETRY

- VAHI JATI PAACHHAL RAMYA-GHOSHA : 1965, 1988, 1990 : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 104, 18 cm × 12 cm
- MANASNI VAAT : 1968, 1986 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 48, 18 cm × 2 cm
- MARA NAMNE DARVAJE : 1972, 1996 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 112, 21 cm × 14 cm
- BOOM KAGALMAN KORA : 1974, 1996 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 40, 21 cm × 14 cm
- PRAVAHAN : 1986 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 32, 18 cm × 12 cm
- LAGHRO : 1987, 1990 : Ahmedabad : R. R. Sheth & Co., p. 57, 22 cm × 13.5 cm
- KAALGRANTHI : 1989 : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 48, 21 cm × 14 cm
- TOLAN, AVAJ, GHONGHAAT : 1990, 1995 : Ahmedabad : R. R. Sheth & Co., p. 166, 22 cm × 13.5 cm

PLAYS

- EK UNДАР ANE JADUNATH (with Subhash Shah) : 1965 : Ahmedabad : Publisher : Self, p. 36, 20 cm × 16.5 cm
- MARI JAVANI MAJA (one-act plays) : 1973, 1982, 1986 : Ahmedabad : R. R. Sheth & Co., p. 120, 18.5 cm × 22.5 cm
- BATHTUBMAN MACHHLI (one-act plays) : 1982, 1988 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 108, 18 cm × 12 cm
- PILUN GULAAB ANE HUN : 1985, 1989 : Unjha & Ahmedabad : Asait Sahitya Sabha and Rannade Prakashan, p. 144, 18 cm × 12 cm
- MANSUKHLAL MAJITHIYA : 1993 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 64, 18 cm × 12 cm
- KAAHE KOYAL SHOR MACHAYE RE : 1993, Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 128, 18 cm × 12 cm

NOVELS

- AKASMAAT : 1968 : Surat : Sahitya Sangam, p. 308, 18 cm × 12 cm
- KON ? 1968 (part I), 1993 (part I & II) : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 238, 18.5 cm × 13 cm
- HAASYASAN : 1993 : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 172, 18.5 cm × 13 cm
- CHAMPAKCHALISA : 1993 : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 202, 18.5 cm × 13 cm
- ANAAP-SANAAP : 1995 : Ahmedabad : Parshva Prakashan, p. 216, 22 cm × 14 cm
- PIVARI : 1995 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 384, 18 cm × 12 cm

BIOGRAPHIES

- MAARI BAA : 1989, 1991 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 59, 18 cm × 12 cm
- BAPA VISHEY : 1993 : Mumbai : Image Publications, p. 152, 21 cm × 14 cm

ESSAYS

- EK MINUTE : 1986 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 95, 18 cm × 12 cm
- KSHAN-TATKSHAN : 1986 : Ahmedabad : R. R. Sheth & Co., p. 267, 18.5 cm × 12.5 cm
- SOORAJ UGYO KEVADIANI FANSE : 1993 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 216, 18 cm × 12 cm

CHILDREN'S LITERATURE

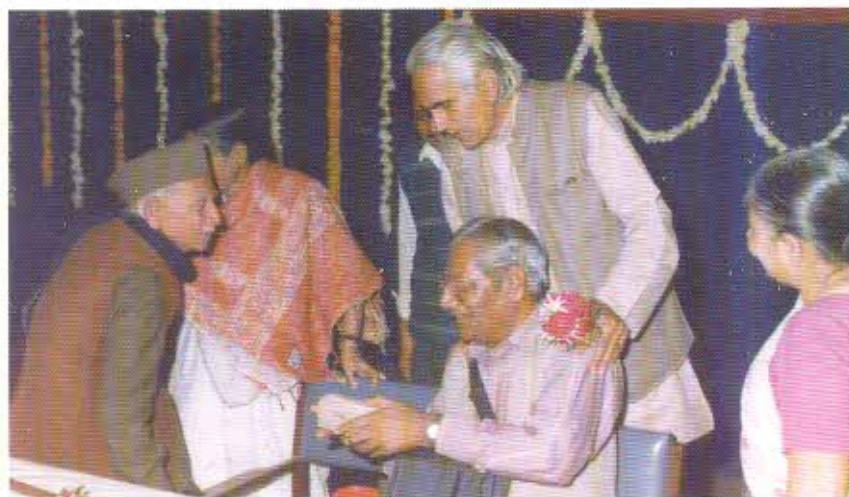
- A collection of five story-books : 1994, 1995 : Ahmedabad : Rannade Prakashan, p. 16 × 5 = 80, 24 cm × 18 cm

BOOKS ON AYURVED

- There are more than 40 Books on Ayurved, which includes 'AYURVEDNI AMRUTDHARA', 'AROGYARATNAKAR' 'SARVA-MITRA' etc.

A Chronology

- 1935 : Born 14 January in village Sedla, Dist. Surendranagar.
- 1945 : Started writing poetry.
- 1953 : Matriculated.
- 1957 : Married Kumudben Amrutlal Trivedi (b. 1940) in Ahmedabad.
- B. A., Gujarat University.
- 1959 : M.A., Gujarat University.
- 1962 : Awarded the Kumar Chandrak for poetry 1964.
- 1964 : Completed D.S.A.C. (a four and a half year course in Ayurved).
- 1965 : First collection of poems "VAHI JATI PAACHHAL RAMYAGHOSHA" published.
- 1971 : Visited London, Paris.
- 1973 : Publication of "MARI JAVANI MAJA" and the Batubhai Umarwadia Award of Gujarati Sahitya Parishad.
- 1981 : The Ranjitram Suvarna-chandrak. Accepted on 31.12.1994.
- 1982-86: The Narmad Suvarna-chandrak for "PILUN GULAAB ANE HUN", the best play of the period.
- 1985 : The Mahendra Bhagat Award from Gujarati Sahitya Parishad for "PILUN GULAAB ANE HUN".
- 1987 : Gujarat Sahitya Akademi award for "LAGHRO".
- 1989 : Kakasaheb Kalelkar Award for "MAARI BAA" — Gujarati Sahitya Parishad.
- Gujarat Sahitya Akademi Award for "KSHAN-TATKSHAN"
- Jayant Pathak Award for "KAALGRANTHI"
- 1991 : B. N. Mankad Award for "AYURVEDNI AMRUTDHARA" — Gujarati Sahitya Parishad.
- 1991 : Gave a lecture on 'Rahasyamaya Gudh Andhakarna Kanthe Kavitan Kefiyatno Avaj' in the 36th conference of Gujarati Sahitya Parishad at Colmbatore.
- 1991: Sahitya Akademi Award for "TOLAN, AVAJ, GHONGHAAT".
- 1993: Chandravadan C. Mehta Paritoshik for "KAAHE KOYAL SHOR MACHAYE RE".



Receiving the Ranjitram Suvarna-chandrak

3 जनवरी, 1992



साहित्य अकादेमी



इण्डिया इन्टरनेशनल सेंटर

लेखक से भेंट

कृष्णा सोबती





किसी युग और किसी भी भाषा में एक-दो लेखक ही ऐसे होते हैं जिनकी रचनाएँ साहित्य और समाज में 'घटना' की तरह प्रकट होती हैं। पिछले तीन-चार दशकों में हिन्दी साहित्य के ऐसे नामों में कृष्णा सोबती सहज ही याद की जाती हैं। 'डार से बिछुड़ी' और 'बादलों के घरे' कथाजगत की उसी तरह बड़ी घटनाएँ थीं जिस तरह 1991 में 'ऐ लड़की', जो एक अद्वितीय, मार्मिक और कालजयी कृति के रूप में इन दिनों चर्चा के केन्द्र में है।

इन चार दशकों में 'मित्रो मरजानी', 'यारों के यार', 'जिन्दगीनामा' और 'हम हशमत' ने जो रचनात्मक उत्तेजना, आलोचनात्मक विमर्श और सामाजिक-नैतिक बहस पैदा की है, उनकी अनुगूँज अभी समाप्त नहीं हुई है। ध्यान देने लायक बात यह है कि ये कहानियाँ और उपन्यास और शब्दचित्र खुद अपने ऊर्जस्वी जीवट के कारण आकर्षण-केन्द्र बने हैं, न कि किसी व्यक्ति-विशेष को दी जानेवाली 'रियायत' के तहत।

कृष्णा सोबती के मामले में यह तथ्य रेखांकित करना जरूरी है कि वे एक लेखक बजात लेखक सबके सामने

हैं। आधुनिक भारतीय समाज में स्त्री-चेतना की इस प्रखरतम प्रवक्ता का संघर्ष निस्संदेह दोहरा रहा है—उन्होंने जहाँ एक कलाकार का अनिवार्य अकेलापन झेला है, वहीं पुरुषप्रधान समाज में स्त्री होने के दुर्निवार सत्य को भी, और इस दोहरे संघर्ष में एक रचनाकार का व्यक्तित्व ही उनकी असली पहचान है।

इस पहचान के साथ ही उनका यह दायित्व-बोध उभरता है जिसे वे अपने 'आध्यात्मिक युगल' छद्मनाम हशमत मित्रों के हवाले से इस तरह रखती हैं:

"दोस्तो, हर लेखक अपने लिए लेखक है। अपने किये लेखक है। वह अपने चाहने से लेखक है। अगर वह संघर्ष में जूझता है, परिस्थितियों से टक्कर लेता है तो एहसान किसी दूसरे पर नहीं, सिर्फ उसकी अपनी कलम पर है। कोई भी अच्छी कलम मूल्यों के लिए लिखती है, मूल्यों के दावेदारों के लिए नहीं। अगर ऐसा नहीं तो लेखक और कलाकार शामियानों और विज्ञान-भवनों की शोभा बन कर रह जायेगा।"

लेखक के निजी दायित्व के इस तीखे अहसास के साथ नैतिक-सामाजिक बंधनों-सीमाओं का उनके धुर अंत तक अन्वेषण करने का हौसला चूँकि कृष्णा सोबती में है, इसलिए तलस्पर्शी स्त्री-चेतना-वादियों और लकीर के फकीरों को वे समान रूप से असमंजस में डाल देती हैं। उनकी मित्रो जब स्त्री देह की वासना की मुखर अभिव्यक्ति लेकर आयी तो जहाँ रूढ़िवाद हतप्रभ हुआ, वहीं स्त्री चेतना की किताबी समझ भी ठगी-सी रह गयी, क्योंकि मित्रो ने अंततः जो रास्ता अपनाया, वह उन्हें परिपूजा का पारंपरिक रास्ता ही जान पड़ा।

ऐ लड़की' शायद मित्रों से भी अधिक जटिल जीवन-यथार्थ से रू-ब-रू है। इसकी उम्रदराज माँ अपनी मृत्युशय्या पर मानो अजर-अमर स्त्री का स्तोत्र पढ़ रही है। परिवार, समाज और निजी जीवन की तमाम जिम्मेदारियों, आशा-विषादों को जी लेने के बाद वह पाती है कि अंततः वह अकेली है। सारा भरा-पूरापन रीता है। फिर भी जीवन से लगाव, उद्दाम जिजीविषा उसमें बरकरार है। दूसरी ओर उसकी प्रौढ़ होती बेटी है जो परंपरा के आवेग-अतिरेकों से कन्नी काटकर एक अकेला विद्रोही बौद्धिक जीवन बिता रही है और ये दोनों जीवन एक-दूसरे को आईना दिखा रहे हैं। अर्थवत्ता और व्यर्थता, परंपरा और विद्रोह—मानो ये सारी अवधारणाएँ उस बहुविध विराट के सामने नगण्य हो जाते हैं जिसे हम जीवन कहते हैं।

लेकिन इस प्रक्रिया में चयन का निषेध नहीं है, नवाचार और परिवर्तन का विरोध नहीं है। अगर है तो एक ऐसी दृष्टि जो मानवीय रिश्तों की, व्यक्ति और समाज के, व्यक्ति और परिवार के रिश्तों की रेशा-रेशा छानबीन करती है और उन्हें उनके असली मुकाम पर पहुँचाती है।

यह बात बिना किसी हिचक के कही जा सकती है कि कृष्णा सोबती का अपना जीवन-दर्शन है, जो कुछ और नहीं बल्कि जीवन का दर्शन है। मानवीय जीवन अपने विविध आयामों में, विविध विस्तारों में जो तरह-तरह के रंगरूप, व्यथा-वेदना-उल्लास, और उत्कर्ष-अपकर्ष लेकर समुपस्थित है, वही कृष्णा सोबती का लेखन-सार है। जीवन केवल एक विषयवस्तु नहीं है, वह एक शैली या अनेक शैलियों का समुच्चय भी है। जीवन एक परिदृश्य है, एक ऐसा परिदृश्य जो आसन्न विनाश की आशंकाओं से घिरा है। अपने परे वह कुछ दे या न दे, इसकी परवाह कृष्णा सोबती को नहीं है। उन्हें वास्ता है तो उन सबसे जिन्हें छुआ, देखा और पहचाना जा सकता है। वह सब जो भाषा में, भाषा के जरिये रूपायित, आंदोलित और उपलब्ध किया जा सकता है।

एक तरफ ऐसा बेसौफ़ और बेलौस जीवन-उद्घाटन, और दूसरी तरफ जीवन की तटस्थता का स्वीकार। इस पर किसी गढ़े-गढ़ाये, किसी ओर के, यहाँ तक कि खुद के बनाये दर्शन का आरोपण नहीं है। वे खुद कहती हैं :



“किसी भी रचना की प्रामाणिकता केवल लेखक की जीवन-दृष्टि से ही जुड़ी-बैधी नहीं होती। उसकी रचनात्मक उड़ान का सामर्थ्य पात्रों की मांस-मज्जा, मिजाज, स्वभाव और हड्डी की मजबूती में भी छिपा रहता है।” ‘जिन्दगीनामा’ जैसी कृति के असंख्य पात्र, स्थितियाँ, परिवेशगत सूक्ष्म वैविध्य इत्यादि तत्व इस बात के गवाह हैं कि उनका यह यथार्थ-दर्शन यथातथ्यता और यथास्थिति का अनुगायन-मात्र नहीं है। अपने असंख्य पात्रों को ‘ठोस’ और विश्वसनीय भाषा देते हुए वे उन्हीं की बोली-बानी में अक्सर ऐसे आयाम देती हैं जो एक गहरी काव्यात्मक संवेदना के बगैर असंभव होते। ठोस यथार्थ को गति, स्पंदन और उड़ान देकर अतियथार्थ की जादुई सरहदे पार करने में कृष्णा सोबती का भाषा-सामर्थ्य हिन्दी में लगभग अनूठा है। हिन्दी, पंजाबी, उर्दू, संस्कृत और अंग्रेजी जुबानों का रस, नितांत निजी आवाजों में अगर किसी हिन्दी रचनाकार ने निचोड़ा है तो वह कृष्णा सोबती ही है। भाषा की शब्दसंपदा, मुहावरेदानी, अर्थच्छटाओं को समृद्ध करने में कृष्णा सोबती लगभग बेजोड़ है। ‘जिन्दगीनामा’ के पहले खंड में पंजाबी-बहुल गद्य की दुरूहता की शिकायत करनेवाले पाठकों में भी कई ने यह पाया कि बीसवीं सदी के आरंभ में पंजाब के इतिहास-भूगोल की जीवंत महाधारा अंततः उन्हें अपने साथ बहा लेती है। कोई आश्चर्य नहीं कि इस उपन्यास के दूसरे खंड की आतुर प्रतीक्षा उनके असंख्य पाठकों को है।

जीवन और भाषा, दोनों के प्रति कृष्णा सोबती का यह प्रौढ़ और दायित्वशील रवैया ही उन्हें मानव और प्रकृति के अनेक अलक्षित, गोपन और दुस्तर प्रदेशों में ले जाता है। ‘यारों के



यार’ अगर महानगर के टुच्चे नौकरशाहों की अंतरंग आपसदार दुनिया को उघाड़ती है तो ‘गुलाबजल गडेरिया’ और ‘भोले बादशाह’ जैसी उनकी 1952 के आसपास की कहानियाँ गली-मुहल्लों और उनमें बर्बाद जिन्दगियों की तस्वीर खड़ी करती हैं। ‘बादलों के घेरे’ और ‘डार से बिछुड़ी’ जैसी कहानियाँ अकेलेपन, स्त्रीत्व, और आधुनिक तथा सामंती जीवन को उकेरने के साथ-साथ स्थानों, दृश्यों और इनके अनुभव की भी पुनरर्चना करती हैं। बच्चों से बूढ़ों तक, स्त्री-पुरुषों, विभिन्न पेशेवरों, वर्गों, जातियों और बोलियों से रचा-बसा उनका कथा-संसार कभी एक कविता, कभी एक नाटक, कभी एक फिल्म-आलेख और कभी इन सब का मिला-जुला स्वाद देता है। उनका कृतित्व श्रव्य और दृश्य का भेद पाटता-सा दीखता है। ‘मित्रो मरजानी’ की 67 नाट्य-प्रस्तुतियाँ और ‘डार से बिछुड़ी’ का नाट्य-मंचन, और ‘सिक्का बदल गया’ का फिल्मांकन रंगकर्मियों के लिए चुनौती के साथ-साथ रचनात्मक ऊर्जा का भी स्रोत रहा है।

हिमाचल, पंजाब और दिल्ली—कृष्णा सोबती की कर्मभूमि और संस्कार-भूमि रही है। 1925 में गुजरात (अब पाकिस्तान के पंजाब में) में एक

जमींदार-अफसर परिवार में जन्म, शिमला, लाहौर और दिल्ली में शिक्षा, भारत-विभाजन के बाद सिरोही (आबू) के महाराज तेजसिंह के लिए गवर्नेस के रूप में दो वर्ष काटे, दिल्ली में कई जगह अध्यापन और दिल्ली प्रशासन प्रौढ़ शिक्षा कार्यक्रम के संपादक के रूप में 1980 तक कार्य और तब से स्वतंत्र पूर्णकालिक लेखन संक्षेप में कृष्णा सोबती की जीवनी रही है। कम लिखना, मगर अच्छा लिखना उनकी पहचान है। यों जो लिखा है वह कम नहीं है। 1980 में उन्हें 'जिन्दगीनामा'

उपन्यास पर साहित्य अकादेमी का पुरस्कार दिया गया था। इसके अलावा शिरोमणि पुरस्कार तथा साहित्य कला परिषद, दिल्ली अकादेमी पुरस्कार से भी उन्हें सम्मानित किया जा चुका है। बीच में वे कुछ समय भोपाल के भारत भवन में भी रहीं। वे भारत-विभाजन की कथा 'बुनियाद' नामक लोकप्रिय टी.वी. सीरियल की परामर्शदात्री भी रह चुकी हैं। लेकिन हर बड़े लेखक की तरह उन्हें अपनी वास्तविक पहचान अपने असंख्य पाठकों की क्रिया-प्रतिक्रिया में ही नजर आती है।

विशिष्ट ग्रन्थ-सूची

उपन्यास

- डार से बिछुड़ी, *निकष*, 1958, राजकमल: दिल्ली 1958
मिश्रो मरजानी : राजकमल, दिल्ली 1966,
सारिका 1967 रूसी में अनूदित;
इण्डियन लिटरेचर साहित्य अकादेमी के लिए आर.एस. यादव द्वारा अंग्रेजी में अनूदित; पंजाबी में हिन्दपाकेट बुक्स द्वारा प्रकाशित
यारो के यार, *धर्मयुग* 1968, राजकमल 1968 (द सेट्स ऑफ न्यू देलही, मीनाक्षी पुरी द्वारा अंग्रेजी में अनूदित
तीन पहाड़, *नई कहानियाँ*, 1968 गुजराती में अनूदित
सूरजमुखी औंधेरे के, सारिका 1972, राजकमल, दिल्ली 1972, ब्लौसम इन द डार्क : कविता नागपाल द्वारा अंग्रेजी में अनूदित, विकास 1979
हम हशमत, *साप्ताहिक हिन्दुस्तान*, 1977, राजकमल, दिल्ली 1977
जिन्दगीनामा, सारिका 1979, राजकमल, दिल्ली 1979, पंजाबी में गुरदयाल सिंह द्वारा अनूदित, पंजाबी विश्व विद्यालय, पटियाला
ऐ लड़की, *वर्तमान*, 1991; राजकमल 1991

कहानियाँ

- "लामा" *विचार*, 1944
"नफीसा" *विचार*, 1944
"सिक्का बदल गया" *प्रतीक* 1948
"आजादी शम्मा जान की गुलाब" 1951
"कामदार भीखमलाल" 1952
"बहनी" *कल्पना* 1952
"बदली बरस गई" *कहानी* 1952
"गुलाब जल गडेरिया" 1952
"डरो मत, मैं तुम्हारी रक्षा करूँगी" *प्रतीक* 1952
"ना गुलमा ना चमठा" *नया समाज* 1953
"दादी अम्मा" 1954
"बादलों के घेरे"-1955
"तिल्लो ही तिल्लो" *कहानी* 1955
"कुछ नहीं, कोई नहीं" *कल्पना* 1955
बादलों के घेरे, राजकमल 1980

विविध

- सोबती एक सोहबत, 1989 प्रतिनिधि रचनाएँ, राजकमल, दिल्ली, 1989

प्रमुख घटनाएँ

1925 : जन्म गुजरात में (अब पाकिस्तान में)	1980 : शिरोमणि पुरस्कार
1944 : पहली कहानी 'लामा' प्रकाशित	1980 : जिन्दगीनामा के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार
1948-50: तेज सिंह की संरक्षिका	1980 : द्यूनीशिया, यूगोस्लाविया और जर्मनी की यात्रा
1950-51: प्राचार्या आर्मी आफिसर्स चिल्ड्रेन्स स्कूल, दिल्ली	1981 : शिरोमणि पुरस्कार
1952 : सम्पादक, प्रौढ़ साहित्य, दिल्ली प्रशासन	1982 : आवासीय लेखक, निराला सृजन पीठ, भोपाल
1952 : चेन्ना, प्रकाशन के लिए स्वीकृत	1982 : हिन्दी अकादेमी पुरस्कार
1954 : हिन्दुस्तान टाइम्स अंतर्राष्ट्रीय कहानी प्रतियोगिता में दादी अम्मा - पुरस्कृत	1982 : डार से बिछुड़ी की नाट्य प्रस्तुति
1957 : बर्मा में क्षेत्रीय यूनेस्को कार्यशाला में सहभाग। प्रिंस आफ पीस की रचना	1980-82: पंजाबी विश्वविद्यालय की विद्वत्वृत्ति
1979 : बादलों के घेर का मंचन	1986-87: बुनियाद की सलाहकार
1979 : मित्रो मरजानी का दिल्ली आर्ट थियेटर द्वारा नाट्य प्रस्तुति	1988 : राष्ट्रीय नाट्य विद्यालय द्वारा मित्रो मरजानी की नाट्य प्रस्तुति
	1988 : सिक्का बदल गया का फिल्मांकन



17 सितम्बर 1997



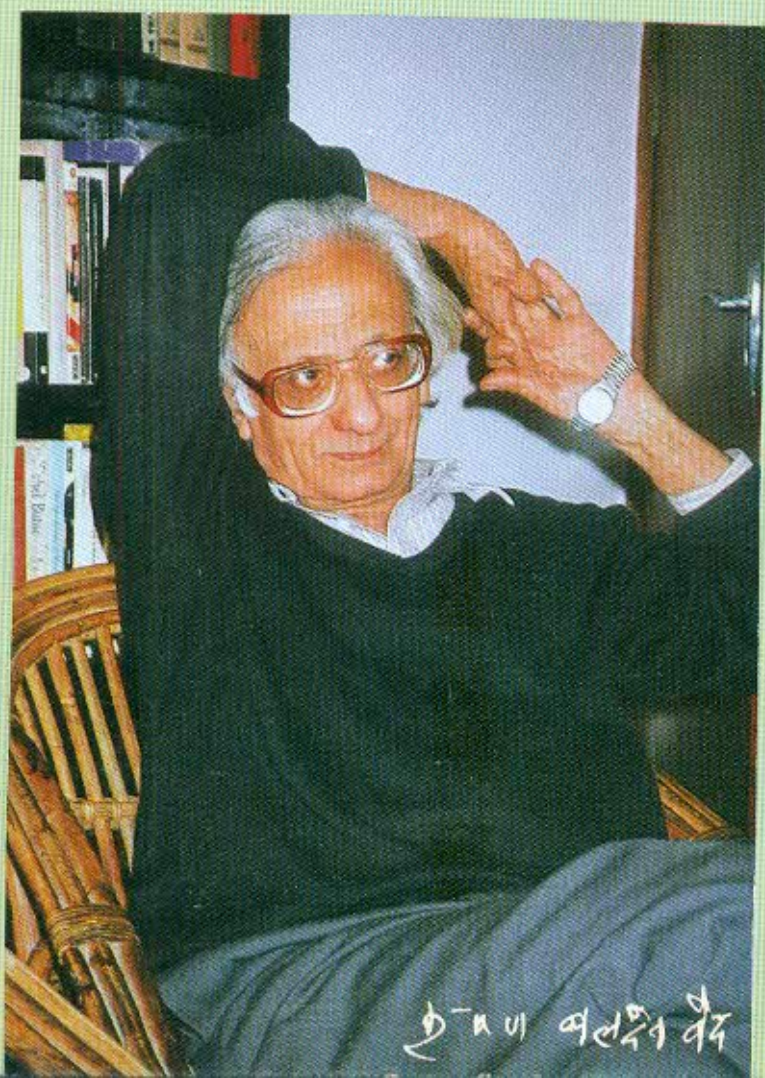
साहित्य अकादेमी



इंडिया इंटरनेशनल सेंटर

लेखक से भेंट

कृष्ण बलदेव वैद



कृष्ण बलदेव वैद



आधुनिक हिन्दी लेखकों की पहली पंक्ति में सबसे अलग और कदाचित् सबसे विवादास्पद कथाकार के रूप में एक जाना-पहचाना नाम है—श्री कृष्ण बलदेव वैद का। अथक और अनवरत रचनाधर्मिता, साहित्य लेखन और दृष्टि की जीवन्तता ने उनकी कृतियों को हमेशा एक विशिष्ट आयाम और रचनात्मक विस्तार प्रदान किया है। अपनी कृतियों में वैद ने कई-कई बार अपनी ही बनी-बनाई मूर्तियों को दण्डित और अनावश्यक मान-मूल्यों को खण्डित किया है। ज़रूरत पड़ते पर उन्होंने दोबारा इनमें नई अर्थवत्ता ढूँढ़ने की कोशिश भी की है। प्रश्नों एवं प्रसंगों के अनुरूप उनकी कथा पात्राएँ और पात्र नई शक्तों और सूरतें अख़्तियार करते रहते हैं।

आज से लगभग चालीस साल पहले वैद की पहली औपन्यासिक कृति *उत्तका बचपन* (1957) इसी बड़ी तैयारी की पहली दिलचस्प कोशिश थी। अपने रचनाकार को बड़ी निर्ममता और निस्संगता से अपने से दूर हटाने की इस ईमानदार कोशिश ने श्री वैद को अपने उन समकालीन कथाकारों से पहली ही नज़र में अलग कर दिया जो आधुनिक और विशिष्ट होने के अतिरिक्त दंभ में आत्मरति और अहम्मन्यता के शिकार हो गए थे। निस्सन्देह, पश्चिमी साहित्य के अध्ययन, अध्यापन और बाद में पश्चिमी जगत की धड़कनों को एकदम करीब से सुनने और पकड़ने की तैयारी और सुविधाओं ने उन्हें अपने समकालीनों में भी अगली पीढ़ी का रचनाकार बना दिया।

बीच का दरवाज़ा (1963) और *मेरा दुश्मन* (1966) की कुछ कहानियाँ भी पाठकों को बेहद चौंकानेवाली थी। कथानायिका को अक्सर देवी और कथानायकों को अमूनन प्ररिश्ता माननेवाले पाठकों का इन कहानियों को पढ़कर विचलित

होना स्वाभाविक ही था—जब ऐसी बनी-बनाई मूर्तियों को बार-बार ढहाया जाता रहे। लेकिन पाठकों को यह भी महसूस होता रहा कि जीवन के ऐसे कई कोने-अँतरे की—जो कभी-कभी धुरी बन जाते हैं—अनदेखी या उपेक्षा क्योंकि होती रही है? कभी-कभी क्रिस्तागोई के बहाने भी कोई रचना जीवन की सार्थक आलोचना बन जाती है—इसे वैद ने हर बार साबित कर दिखाया है। कुछ आलोचकों के अनुसार, एक आम हिन्दी पाठक के लिए उनके लेखन की बहुतलस्पर्शिता, संश्लिष्टता या वैचारिक जटिलता को झेल पाना इसलिए भी मुश्किल होता रहा है क्योंकि ऐसे पाठक बने-बनाए ढाँचे और मान-मूल्यों की वकालत करते रहनेवाली कृतियों की ही निष्ठापूर्वक पाठ-परिक्रमा करते रहते हैं। उनके लिए वह जानना और मानना मुमकिन नहीं होता कि बीसवीं सदी के ताप, तनाव और संक्रास ने ही हमें तोड़ा-मोड़ा-झिंझोड़ा और बिनाड़ा नहीं है—हम खुद इसके लिए नैतिक रूप से ज़िम्मेदार हैं। लेकिन श्री वैद इस तरह का कोई फ़ैसला या फ़तवा नहीं देते—उनकी इबारतों में हमारी सदाबहार त्रासदी या हमारी टूटी-फूटी नियति को पहले से ही बाँचा जा सकता है।

वैद का एक बेहद चर्चित, दूसरे शब्दों में अविश्वसनीयता की हद तक बहुचर्चित उपन्यास, *बिमल उर्फ़ जायें तो जायें कहाँ* (1974) पढ़ते हुए हमारा साबका एक ऐसी अंधी सुरंग से होता है—जिसे हम खुद खोदते रहे हैं। इसमें वर्णित हर पात्र, किसी सुखी या चिंगारी की तरह उभरता-उछलता और फिर इसकी बीहड़ कथा-यात्रा में कुछ दूर तक चलकर किसी तिलिस्मी स्याही में डूब जाता है।



पत्नी श्रीमती चम्पा के साथ श्री वैद



सर्वश्री दयाकृष्ण और जे. स्वामिनाथन के साथ श्री वैद

बिमल उर्फ... का हमसफ़र भी एक अनाम परछाई ही है—जो हमेशा साथ चलने का वहम बनाए रखती है। कथाकार वैद ने इस कृति में मनुष्य के मन की अनेक गुत्थियों, ग्रंथियों और गुंझलों के साथ, व्यक्ति की प्रकृत या आदिम प्रवृत्तियों का खुलासा करने का जोखिम भी उठाया था, जो रेशे-रेशे खोलने के बावजूद हमारी पकड़ में नहीं आतीं। उल्टे...हम उनकी गिरफ्त या शिकजे में फँसे रहते हैं। प्रसंगानुसार अश्लील और अनैतिक या बेजा जान पड़नेवाली हरकतों और बयानों के साथ ही, उनकी पात्रता को विश्वसनीय और मुकम्मल बनाया जा सकता है। ऐसे पात्रों के संसार में निरन्तर प्रौढ़ लेकिन अकेले पड़ जाने वाले कुछ-एक पात्र को वैद ने अपने विपुल और विस्तृत अनुभव-जगत से गढ़ा था—इसलिए ऐसे पात्र अपनी कोई-न-कोई भूमि और भूमिका ढूँढ़ ही लेते हैं। उनकी जय-पराजय, दूँद-दंश, ताप-अनुताप, हर्ष-विषाद और तृषा एवं मृषा की तूलिका एक पल के लिए पानी में कोई लकीर खींचती है तो दूसरे पल कोई तस्वीर खींचकर मिटा देती है।

“बिमल’ और उसके सर्जक तथा ‘बिमल’ और उसके पाठकों के बीच निरन्तर सम्वाद के माध्यम से और उपन्यासकार की सर्वांगीण विडम्बनासम्पन्न दृष्टि के माध्यम से न केवल एक युवा पीढ़ी की घुटन, आक्रोशमिश्रित हताशा और छटपटाहट का निर्भीक चित्रण किया गया है बल्कि यथार्थवादग्रस्त उपन्यास की खामियों की गहरी औपन्यासिक आलोचना भी की गई है। उपन्यास में अनेक स्थलों पर उपन्यास विधा में नवाचार की संभावनाओं पर अतिरोचक बहसें हैं और अनेक प्रचलित शैलियों की पैरोडीज़ (parodies) भी।”

सशक्त कथानक, बेबाक बयान और बेलौस विवरण के साथ यौन सम्बन्धों का खुलासा करने वाली इस ‘बोल्ड’ कृति को प्रकाशकों ने तब छापने

से इनकार कर दिया था। लेकिन बाद में इसी उपन्यास ने अपने पाठकों को न केवल झकझोर कर रख दिया था—बल्कि अब भी वह नई पीढ़ी के पाठकों को विचलित करने में समर्थ है। आज से तफ़रीबन पच्चीस साल पहले लिखा गया यह उपन्यास लेखकों और मित्रों की अपनी उत्तेजक उपस्थिति से चमत्कृत कर चुका था। दूसरी ओर, तथाकथित अश्लीलता का आरोप लगाकर कई शुद्धतावादी प्रकाशकों ने इसे छापने से इनकार कर दिया। कुछ उदार प्रकाशक इसे इस शर्त पर छापने को तैयार हो गए कि वैद इसमें वांछित संशोधन और सुधार कर लें। लेकिन वैद इसके लिए राजी नहीं हुए क्योंकि तब भी वे सेंसरशिप के विरुद्ध थे और अब भी लेखकीय अभिव्यक्ति की स्वतंत्रता के पक्षधर हैं। ‘भूमिगत’ उपस्थिति के बावजूद *बिमल उर्फ...* का प्रकाशन रुका रहा। आखिरकार, पहली बार यह हैदराबाद से प्रकाशित होने वाले हिन्दी के श्रेष्ठ साहित्य पत्र *कल्पना* में प्रकाशित हुआ।

तब से लेकर आज तक यह उपन्यास अन्य दो प्रकाशकों के यहाँ से प्रकाशित हो चुका है और हिन्दी पाठकों में लोकप्रिय होकर और स्वयं लेखक द्वारा अंग्रेज़ी में दो खण्डों में अनूदित *बिमल इन बॉय* अंग्रेज़ी पढ़ने वाले पाठकों के लिए भी उपलब्ध है। जाहिर है इस कृति का आलोचकों ने बड़े कड़े तेवर के साथ अन्वय-परीक्षण किया था और पाया कि पूर्व दीप्ति (Flash back) और चेतना प्रवाह (Stream of consciousness) के विलक्षण विनियोग के नाते भी यह कृति हिन्दी की एक अनूठी रचना है जिसमें लेखक ने भाषाई बानगी, लहजे और एक नये मुहावरे की तलाश की है।

कथाशिल्पी वैद अपने कथ्य को, सामाजिक और व्यक्तिगत संदर्भों को, आहिस्ता-आहिस्ता परत-दर-परत खोलते हैं और फिर दूसरे सिरे से तहाते हैं। *नसरीन*, *काला कोलाज*, *दूसरा ना कोई*,

दर्द ला दवा और गुजरा हुआ ज़माना जैसी कृतियाँ इसकी साक्षी हैं। भावानुकूल बापा और वैचारिक जमीन तलाशती उनकी समझ, सोच, तकाजों और सरोकारों ने मानवीय रिश्तों को खोखला करनेवाली समस्याओं के प्रति उन्हें जोड़े रखा है। प्रस्तुति का यह लयात्मक शिल्प न केवल *बिमल उर्फ...* में अपने प्रकर्ष पर है बल्कि उनकी परवर्ती कृतियों में भी है।

साहित्यिक-सांस्कृतिक दृष्टि से श्री वैद की उपलब्धियाँ स्पृहणीय रही हैं। मौलिक लेखन के अलावा अध्यापन, शोध, समीक्षा और अनुवाद के क्षेत्र में भी उन्होंने विशिष्ट भूमिका निभाई है। अंग्रेजी में *टेक्नीक इन द टेल ऑफ हेनरी जेम्स* (समीक्षा पुस्तक) के अलावा अंग्रेजी में ही *स्टेप्स इन डार्कनेस (उसका बचपन)*, *बिमल इन बोग (बिमल उर्फ जायें तो जायें कहीं)*, *डाइंग अलोन (दूसरा न कोई और अन्य दस कहानियाँ)*, *द ब्रोकिन मिरर (गुजरा हुआ ज़माना)* और *साइलेंस (चुनी हुई कहानियाँ)* की उन्होंने स्वयं पुनर्रचना की है। उनकी अनेक रचनाओं के अनुवाद बाङ्ला, उर्दू, गुजराती, तमिल, मलयालम, मराठी आदि भारतीय भाषाओं में तथा जर्मन, इतावली, हिसानवी, फ्रांसीसी, नार्वेजियन, स्वीडिश और पोलिश में हो चुके हैं।

कृष्ण बलदेव वैद की नवीनतम औपन्यासिक कृति *नर-नारी* (1996) कथा-साहित्य के आलोचकों के दरवाजे पर एक जोरदार दस्तक है। जो लोग श्री वैद के रचनाकर्म और लेखकीय आपद्धर्म से परिचित नहीं, उनके सिर पर यह उपन्यास सचमुच हथौड़े की चोट करेगा या उन्हें झिंझोड़कर रख देगा। कहना चाहिए कि उनके धैर्य की परीक्षा ले

सकता है। अपने खास लहजे, कलात्मक अदायगी, जुबान की बानगी, लयात्मक ताज़गी और रवानगी के साथ यह कृति आधुनिक समाज की विसंगतियों की एक हिंस्र और अराजक पड़ताल है। अपनी चमक-दमक, परिष्कृत रुचि, आधुनिक रहन-सहन तथा आर्थिक सुख, संसाधन और सुरक्षा के बावजूद आज हमारे समाज का एक-एक आदमी कितना रिक्त, एकाकी और अभिशप्त है—यही इसका कथ्य है। दरअसल आज आत्मरति ही व्यक्ति की नियति हो गई है क्योंकि तथाकथित आधुनिक समाज में नारी या नर के तन और मन अब दो अलग-अलग घटक या इकाई हैं। अब वे एक-दूसरे के पूरक या विकल्प नहीं—एक-दूसरे के सर्वथा विरुद्ध खड़े दो क्रूर और विकट ध्रुवान्त हैं। श्री वैद ने इस तनाव या टकराव को भारतीय पारिवारिक मूल्यों और पाश्चात्य, विशेषकर अमरीकी जीवन शैली की नकल या तर्ज को ध्यान में रखकर जो प्रश्न और प्रतिप्रश्न उठाए हैं वे कथ्य, संवाद और दृश्यांतर के साथ-साथ लगातार नुकीले होते चले गए हैं। इसका हर पात्र एक-दूसरे के लिए एक जगह हमलावर है तो दूसरी जगह शिकार; हालाँकि रिश्ते में ये आठों पात्र—पति-पत्नी, प्रेमी-प्रेमिका, माँ-बेटा और भाई-बहन हैं। इसलिए कथानक की चक्कराघिन्नी एक परिचित या मोटे तौर पर पारिवारिक दायरे में ही घूमती रहती है। पुरुषशासित समाज व्यवस्था के नाम पर पुरुषों की उच्छृंखलता और नारी मुक्ति के नारे तले मुक्त नारियों के दर्प, दंभ और महत्त्वाकांक्षा का रोचक आख्यान प्रस्तुत करते हुए स्वयं लेखक न केवल द्रष्टा और भोक्ता के तौर पर बल्कि प्रवक्ता के तौर पर उपस्थित है—इसलिए उसकी पसन्द और नापसन्द भी इसमें आड़े-तिरछे शामिल हो गई है।



भोपाल में सर्वश्री अशोक वाजपेयी और बी. राजन के साथ श्री वैद

परिचय

- 1927 जन्म : जुलाई 27
- 1942-46 लाहौर एवं रावलपिंडी के कालेजों में अध्ययन
- 1947 परिवार दिना (पंजाब) से विस्थापित, शरणार्थी शिविर में शरण और फिर दिल्ली आगमन
- 1949 अंग्रेजी साहित्य में एम.ए.
अंग्रेजी के अध्यापक, डी.ए.वी. कालेज, जलंधर
- 1950 हंसराज कॉलेज (दिल्ली) में अंग्रेजी का अध्यापन
- 1952 श्रीमती चम्पा से विवाह
- 1953 रचना (पुत्री) का जन्म
- 1955 ज्योत्सना (पुत्री) का जन्म
- 1957 *उसका बचपन* (प्रथम उपन्यास) प्रकाशित
- 1958 रिम्व-मुंट फुलब्राइट स्कॉलरशिप पर हार्वर्ड युनि. रवाना
जर्वशी (पुत्री) का जन्म
- 1959 रॉकफेलर फ़ेलोशिप
- 1960 हार्वर्ड युनि. फ़ेलोशिप
- 1961 हार्वर्ड से अंग्रेजी साहित्य में पी-एच.डी.,
हंसराज कॉलेज, दिल्ली वापस
- 1962 पंजाब विश्वविद्यालय, चण्डीगढ़ में रीडर, जापान यात्रा
- 1963 *स्टेप्स इन डार्कनेस* (ओरियन प्रेस, न्यूयॉर्क) प्रकाशित
'ट्रेडिशनल एक्सेटिक्स एण्ड मॉडर्न इण्डियन नावेल' विषय पर अमेरिकन एसोसिएशन आव एशिया के वार्षिक सम्मेलन में आलेख प्रस्तुत
- 1964 *टेक्नीक इन द टेलस आव हेनरी जेम्स*, हार्वर्ड युनि. प्रेस द्वारा प्रकाशित
- 1966 अंग्रेजी के प्रोफेसर, स्टेट युनि. आव न्यूयॉर्क, पोर्ट्सडैम, न्यूयॉर्क
अन्तर्राष्ट्रीय पेन की 34वें अंतर्राष्ट्रीय कांग्रेस, न्यूयॉर्क सिटी में भारतीय शिष्टमंडल के सदस्य
- 1968 ब्रैण्डिस युनिवर्सिटी में विजिटिंग प्रोफेसर
- 1981 आई.आई.टी. दिल्ली में विजिटिंग प्रोफेसर
- 1983 भारत वापस
- 1985 निदेशक, निराला सृजनपीठ, भारत भवन, भोपाल
- 1987 भारतीय लेखकों के शिष्ट मण्डल के सदस्य के नाते स्वीडन यात्रा
- 1993 भाषा विभाग, पंजाब द्वारा साहित्य शिरोमणि पुरस्कार से सम्मानित



वर्ष 1967, सर्वश्री रिचर्ड पोइरीर और जेम्स डिकी के साथ पोर्ट्सडैम, न्यूयॉर्क में श्री वैद

प्रकाशित कृतियाँ

हिन्दी

उपन्यास

उसका बचपन, सरस्वती प्रेस, इलाहाबाद 1957;

नया संस्करण, राधाकृष्ण, दिल्ली, 1981;

जेबी संस्करण, वाग्देवी, बीकानेर 1997

बिमल उर्फ जायें तो जायें कहाँ, कल्पना, हैदराबाद

1974; द्वितीय संस्करण, संभावना, हापुड़

1982; तृतीय संशोधित संस्करण, नेशनल,

दिल्ली 1997

नसरीन, संभावना, हापुड़ 1975

दूसरा ना कोई, परिचय, हापुड़ 1978; जेबी

संस्करण, वाग्देवी, बीकानेर 1996

दर्द ला दबा, संभावना, हापुड़ 1980

गुजरा हुआ जमाना, राधाकृष्ण, दिल्ली 1981;

जेबी संस्करण, वाग्देवी, बीकानेर 1997

काला कोलाज, वाग्देवी, बीकानेर 1989

नर नारी, राजपाल, दिल्ली 1996

कहानी संग्रह

बीच का दरवाज़ा, नीलाभ, इलाहाबाद 1963

मेरा दुश्मन, राधाकृष्ण, दिल्ली 1966

दूसरे किनारे से, राधाकृष्ण, दिल्ली 1970

लापता, सिन्धु, दिल्ली 1973

उसके बयान (रामकुमार के रेखाचित्रों के साथ),

दिल्ली 1974

मेरी प्रिय कहानियाँ, राजपाल, दिल्ली 1978

वो और मैं, प्रभात, दिल्ली 1979

छागोशी, राधाकृष्ण, दिल्ली 1986

आलाप, राधाकृष्ण, दिल्ली 1986

प्रतिनिधि कहानियाँ, राजकमल, दिल्ली 1990

लीला, राजपाल, दिल्ली 1993

चर्चित कहानियाँ, सम्यक्, दिल्ली 1995

पिता की परछाइयाँ, नेशनल, दिल्ली 1997

दस प्रतिनिधि कहानियाँ, किताब घर, दिल्ली 1997

अनुवाद

गोडो के इंतज़ार में (वेटिंग फॉर गोडो: बैकेट),

राधाकृष्ण, दिल्ली 1970

आखिरी खेल (एण्डगेम : बैकेट), राधाकृष्ण,

दिल्ली 1971

फंड्रा (फंड्रे: रासीन), राधाकृष्ण, दिल्ली 1990

एलिस अजूबों की दुनिया में (एलिसज़ एडवेंचर्स

इन वंडरलैंड), राजकमल, दिल्ली, 1990

अंग्रेज़ी

(स्वयं लेखक द्वारा अनूदित कथा-साहित्य)

स्टेप्स इन डार्कनेस (उपन्यास : उसका बचपन)

ओरियन प्रेस, न्यूयॉर्क 1962; पैंगुइन बुक्स,

दिल्ली 1995

साइलेंट (कहानी संग्रह) राइटर्स वर्कशॉप, कलकत्ता

1972

बिमल इन बोग (दो खण्डों में, बिमल उर्फ जायें

तो जायें कहाँ) राइटर्स वर्कशॉप, कलकत्ता

1974,

डाइंग अलोन (उपन्यास : दूसरा न कोई और

अन्य दस कहानियाँ) पैंगुइन, दिल्ली 1992

द ब्रोकिन मिरर (उपन्यास : गुजरा हुआ जमाना)

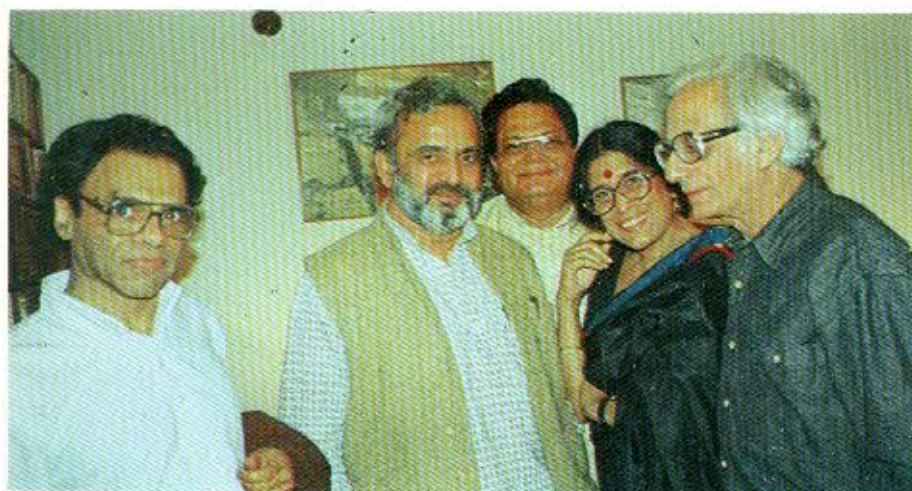
पैंगुइन, दिल्ली 1994 (चार्ल्स स्वीरो के सहयोग

से)

आलोचना

टेक्नीक इन द टेल्स ऑव हेनरी जेम्स, हार्वर्ड युनि.

प्रेस, कैम्ब्रिज 1964



सर्वश्री ए.के. रामानुजन, यू. आर. अनन्तमूर्ति, कमलेश और श्रीमती नवनीता देवसेन के साथ श्री वैद

8 February 1997



Sahitya Akademi

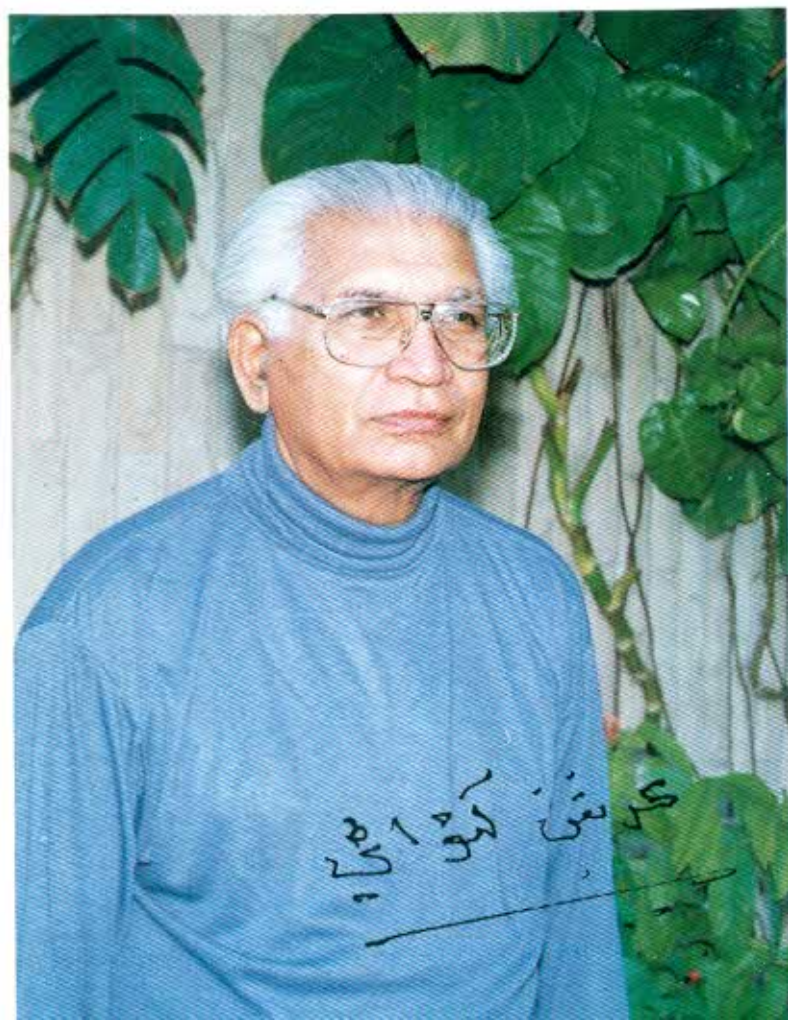


Indian Institute of Sindhology

invite you to

meet the author

Krishin Khatwani





In his study

Krishin Khatwani defies Categorisation or Classification. He is not a writer to be labelled, put a tag on, and kept on a shelf under a given category. Marxist Critics have claimed him as a 'Progressive' writer while some others have branded him as a writer belonging to the 'Romantic' tradition. Evidently, both labels cancel each other; and infact, the vast body of his writings would admit neither of these labels.

True, in his teens he was close to Shri Sobho Gianchandani, the great Marxist thinker of Sind. But then he is also a product of Tagore's Santiniketan. (He is a recipient of Vishwa Bharati Diploma). Inevitably, two parallel influences - of Marxist thought and of Tagorean Neo-classical aesthetics - can be discovered in Krishin's writings. But over the years these original influences have faded and only their faint traces, if any, remain in his writing today. He is a voracious reader as well as prolific writer. And his reading of literature is uni-

versal, catholic, open minded, and intense. With his modern mind-set and sensibilities and tender sensitiveness it would have been a surprise if he had not become himself - Krishin Khatwani.

Born in 1927 in Sind he, at the age of 20, witnessed a holocaust which was nothing less than the death of History. He lost the land of his birth, was uprooted from his soil, cut off from his cultural moorings. It was a void, a nothingness where one did not live, but only just breathed to survive physically, and sank deep into nostalgia, a remembrance of the paradise lost.

Krishin is realistic enough to realise that the nostalgia, the memory of the past, has to come to terms with the present however harsh, cruel and irredeemable. This conflict of the past and the present, this pain of the hopelessness of regaining the lost paradise pervades most of his writings. His short story 'Purana Kitab' (Old Books) depicts the painful transition from the past to the present. His famous novel 'Yad Hik Pyar Ji' (Sahitya Akademi Award 1980) encounters this dilemma, and Krishin with his sensitive handling of 'I' tells us it is not necessary to reject the past as it is not possible to live in it, with it; one must accept the reality of the present.

There is something sad, almost tragic, about Krishin's short stories and novels. The characters portrayed are lonely, with intense feeling of

incompleteness, suffering - representatives of the present times. Krishin explores the complex mysteries of Man-Woman relationship giving us a new insight : that this relationship has to remain ever incomplete, unfulfilled. Whether one agrees with his world-view or not, no one would find him lacking in his artistic and sensitive handling of his subjects for Krishin is essentially, an aesthete.

He is a great lover of painting (he was a student of Painting in Sarnagati School of Arts), of poetry, of music, of nature. No other Sindhi writer has described the beauty of nature more sensitively than Krishin. He has often tried to fuse man with nature. His language is as simple, straight forward and honest as nature. He does not make 'Profound' statements, nor does he intellectualise his subjects. He writes with feeling, with his heart, with sen-



At home

sitivity. This is the essence of his creative art.

Five novels, eight collections of short stories, a collection of Biographical Sketches, a full-length play, a collection of poems, (which are like monologues on loneliness, and existential angst) and a travelogue are indeed a remarkable achievement. But Krishin often laments privately that he achieve nothing. This is the lament of a writer who is still enagaged in an unending odyssey to unravel the enigma of existence.



With Sindhi writers at Mohan-Jo-Daro



With wife Sushila, in Canada

A Select Bibliography

Novels

AMAR PYAR

Mumbai : Kahani Publications,
1961

Mumbai : Shobha Publications,
1963

Larkana, Sind, Pakistan : Chund
Publications, 1980

18.5cm. 82p.

MUHINJI MITHDI SIND

Mumbai : Kahani Publications, 1962

Karachi, Pakistan : Sindhica
Akademi, 1991

18.5cm. 237p.

VAIRATH ZINDGIYOON

Mumbai : Priha Phuti Publications,
1978

18.5cm. 130p.

YAD HIKI PYAR JI Mumbai :

Shobha Publications, 1978

Mumbai : Priha Phuti Publications,
1983

Larkana, Sind, Pakistan : Chund
Publications, 1980

18.5cm. 196p.

SAT DIHAN Ulhasnagar : Sindhi

Times Publications, 1985

18.5cm. 116p.

Short Stories Collections

TUTTAI TAROON

Karachi, Sind. : Navajwan Sahitya
Mandal, 1943

VINDRI AIN BIYOON Mumbai :

Naeen Duniya Publications, 1962

18.5cm. 92p.

MITHRI TO NA SUNJATO

Mumbai : Koonj Publications,

1973, 18.5cm. 103p.

PARDESAN Baroda : Sangeeta

Publications, 1980,

18.5cm. 117p.

AKELI Ulhasnagar : Sindhi Times

Publications, 1980

18.5cm. 116p.

JIYAPE JO SADHAN

Ahmedabad : Kavita Sahitya Mala,

1985, 21.5cm. 95p.

BIPAHIRI Ulhasnagar : Sindhi

Times Publications, 1990

21.5cm. 120p.

DHUNDHILA CHEHRA

Ulhasnagar : Sindhi Times

Publications, 1993

21.5cm. 100p.



Receiving Sahitya Akademi Award 1980

Biography

SIYASI MUDABAR

Karachi, Sind : Navajwan Sahitya
Mandal, 1943

Play

AASHIYANO Mumbai : Koonj
Publications, 1976

18.5cm. 111p.

Poetry

HIK DIGHI SAANT Ulhasnagar :
Sindhi Times Publications, 1989

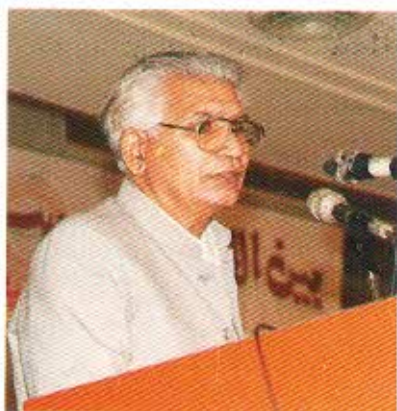
18.5cm. 119p.

Travelogues

MUHINJA MURUARA

Ulhasnagar : Sindhi Times Publica-
tions, 1992

21.5cm. 122p.



*Speaking at International Literary
Conference, Karachi Pakistan*

Books On Krishin Khatwani

KRISHIN KHATWANI

HIK SHAKHAS, HIK FANKAR
Baroda : Sangeeta Publications,
1987, 21.5cm. 226p.

Books Translated Into Other Languages

AMAR PYAR *Hindi*

New Delhi : Bharatiya Jnanpith,
1974

SMRITI EK PREM Ji *Hindi*

First Edition : National Book Trust
India, 1985

3rd Reprint : 1995

*Also translated into Gujrati,
Tamil, Malayalam.*

BIN BULAYA MEHMAN

Hindi Short Stories Collections,
Bikaner : Surjeet Prakashan

SAT DIN, *Hindi*

New Delhi : Samakalin Bharatiya
Sahitya, Sahitya Akademi, 1993

*Also translated into Telugu,
Malayalam*

AASHIYANO,

Many short Stories & poems
translated into *Hindi, English,
Gujrati, Marathi, Kannada,
Telugu, Tamil, Malayalam,
Punjabi.*

A Chronology

- 1927 - Born in Tharushah, a village in central Sind, now in Pakistan.
- 1943 - Published of First Book (Biographical Sketches).
Joined 'Sarnagati School of Art' as part-time student of painting.
- 1944 - Published of second book (Short stories)
Toured Sind in the company of Shri Sobho Gianchandani, a wellknown personality in letters and politics of Sind, still active in Pakistan.
- 1945 - Left for Santiniketan for further studies in Visvabharati University after passing matriculation examination at Karachi.
- 1947 - Last vacation visit to Karachi.
- 1949 - Received Vishwa Bharti Diploma on writing thesis on Soviet Novel.
Mother died.
Married Sushila.
- 1961 - Publication of first novel 'Amar Pyar'.
- 1973 - Best drama award from Akhil Bharat Sindhi Boli & Sahit Sabha.
- 1980 - Sahitya Akademi Award on novel 'Yad Hik Pyar Ji'
- 1981 - Swami Award from M.P. Government.
Central Government Ministry of Education
Award on short story collection 'Akeli'
- 1985 - Visited England, Canada, U.S.A.
- 1989 - Visited Karachi, Pakistan for an International Literary conference and toured Sind.
- 1991 - Bhartiya Bhasha Parishad, Calcutta, Award for total contribution to Sindhi Literature.
- 1992 - Visited U.S.A. and Canada.
- 1993 - Convener, Sindhi Advisory Board, Sahitya Akademi, (Continued).

12 December 1998

Nagpur



Sahitya Akademi

meet the author

Kove. Manisekaran





Receiving Sahitya Akademi Award (1992)
from Prof. U.R. Anantha Murthy, President
of the Akademi.

*To think that I write for someone else or something else is **maaya**. The truth is that I write for myself. Just like philosophy of **Meemamsa** slightly accentuated it becomes the philosophy of **Prabhakara**.*

Time makes me write. I write and offer my writings at its feet. To reject it or joyously accept it is in its hands. I write; awards are offered by time.

Kove. Manisekaran

Kove as he is affectionately called in literary circle, Kove. Manisekaran has authored more than 1000 short stories, 150 novels and nine plays besides scripted and directed three films and edited four Tamil weeklies in a span of 50 years. This is an achievement worth mentioning. His first poem was published in *Tamil Nilam* a monthly in the year 1945.

Born in 1927 at Vellore in North Arcot District in Tamil Nadu, Manisekaran, graduated in Carnatic Music from the Annamalai University. His career in literary journalism began with the *Kalaimanram* weekly and *Kalai Arangam*, a Finearts monthly. Later he became the Managing Editor of *Murugu* and then of *Mangalam*. He has won number of Awards, including Raja Sir Annamalai Memorial Award (1979), three State awards in 1972, 1981 and 1985, respectively, V.G.P. Award (1983), Thiru Vi Ka Award (1984), Mamannan Raja Rajan Award (1987), Kanchi Kamakoti Jayendra Saraswati Swamigal Award (1987) and Sahitya Akademi Award (1992).

Kutralakurinji which got him the Sahitya Akademi Award is a social historical novel conceived in the background of the political history of Thanjavur in the early period of 19th century. The author has put his knowledge of music to good use in this novel while introducing great musicians like Muthuswamy Dikshitar and Tyagaraja as characters. The very theme of the novel is the impact of Carnatic music on the common man. The author shows how music transcends the barriers of caste and creed through his heroine,

Kurinji, a dalit girl who scales the heights of art assisted by her master, Muthuswamy Dikshitar. With its catholicity of approach, its effective characterisation, its invocation of the power of the art of music and its absorbing narration of events, Kutralakurinji is considered an excellent example of contemporary Indian fiction in Tamil.



with his grandson

In **Yagasalai**, which got him the Rajah Sir Annamalai Memorial Award, the 10 yogas mentioned in Bhagavat Gita have been exquisitely depicted. The author seems to postulate the ultimate purity of the soul despite the evils the mortal body is subjected to. This novel has been produced and directed by him as a film.

In **Thennang Keetru**, the difficulties encountered by a woman who has not attained puberty has been cautiously dealt with by the author. Attaining puberty is an important milestone in the life of woman. That is the basis for happiness and reproduction. When it is lacking, it became a complication for the individual and the family. Social ceremonies picture these deficiencies in bad colour. If these deficiencies are seen with humanitarian outlook it will not look, as a deficiency at all. The author put these into the mouth of Santhanam, a character in the novel.

The outstanding qualities of the author is his unique style of writing in Tamil. Apart from the literary sphere, the author has written several plays in the world of stage. His novel **Suthanthira Boomiyil Vellai Naraigal** based on the recent history centering round Rani Velu Nachiar and Maruthu brothers, Vella Maruthu and Chinna Maruthu. The passion of Vella Maruthu for Velu Nachi has been neatly brought out. Their subsequent encounters make interesting reading, both trying to outwit the other.

He has written the dialogue for the Tamil film **Nalla Kaalam** (1954) and penned lyrics for **Boologa Rambai**. After working as an Assistant Director under the veteran Director K. Balachander for over 10 Films, he himself

directed four Tamil films and one Kannada film.

Presently the author is writing the Kove Ramayanam in classical version. He has divided this into three volumes. Ayodhya Kaandam, Uthama Kaandam and Maguda Kaandam. The first two volumes have been released and the last volume is under production.

Many of Kove. Manisekaran's short stories and novels have been prescribed by Universities for Graduate and post - Graduate courses. More than 25 research students have received M. Phil., and Ph.D., degrees on Kove's novels and short stories.

He is an effective orator and critic. Now he is producing Video serials for Doordarshan and private channel Televisions.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

PLAYS

Ambikapathy,
Srimagal & Co.
1954, pp - 96

Sumithirai,
Basaveswara Prachuram,
1963, pp - 150

NOVELS

Sembiyan Selvi
Valluvar Pannai
1960, pp - 520

Poongkuyil,
Tamilselvi Pathippagam,
1962, pp - 150



Receiving Mamannan Raja Rajan Award (1987), from
Thiru M.G. Ramachandran, the Chief-Minister of Tamil Nadu

Manoranjitham,
Muthu Pathippagam,
1968, pp - 232

Vengai Vanam,
Thirumagal Nilayam,
1984, pp - 275

Ajayasatru,
Vanathi Pathippagam,
1985, pp - 356

Thirisooli
Vanathi Pathippagam,
1987, pp - 150

Kolli Pavai
Vanathi Pathippagam,
1987, pp - 350

Manbumigu Muthalamatchar
Vanathi Pathippagam,
1987, pp - 440

Naganandhi
Gangai Puthaka Nilayam,
1993, pp. 364

SHORT STORIES

Kovein Kathaigal
Manikkam and Company
1973, pp - 250

Ponvilakku Erikirathu
Poompuhar Pathippagam
1983, pp - 150

OTHERS

Sooriyan (Poem)
Raja Rajeswari Pathippagam
1994, pp - 156

Kove Ramayanam - Ayodhya
Kaandam, Lakkumi Puthaga
Nilayam, 1997, pp - 400

Kove Ramayanam - Uthama
Kaandam, Lakkumi Puthaga
Nilayam, 1998, pp - 425

Adi En Devi (Kove Poems)
Lakkumi Puthaga Nilayam
1998, pp - 112



With Smt. Rajam Krishnan and Lakshmi - Tamil writers'
Silver Jubilee Conference (1984), Calcutta.

A CHRONOLOGY

- 1927 May,2
Born at Vellore
- 1945 First poem in **Tamil Nilam** a monthly
- 1947 Studied Carnatic Music at Annamalai University
- 1954 Assistant Editor, **Kalai Manram**, and Managing Editor, **Kalai Arangam**
- 1955 Marriage with Saraswathi
- 1972 Tamil Nadu Govt. State Award for '**Seran Kulakkudi; Kovien Kathaigal, Kanchi Kathiravan**
- 1979 Raja Sir Annamalai Award for **Yagasalai**
- 1983 VGP Award
- 1984 Thiru Vi Ka Award (Govt. of Tamil Nadu)
- 1987 Mamannan Rajarajan Award of Tamil University for **Vengai Vanam**
- 1987 Kanchi Kamakodi Jayendra Swamigal Award
- 1992 Sahitya Akademi Award for **Kuttralakurinji**
- 1993 Annai Rajalakshmi Award
- 1993 Lilly Deivasigamani Memorial Award for **Mudisoottu Vizha**
- 1996 V.O.C. Award, Pondicherry



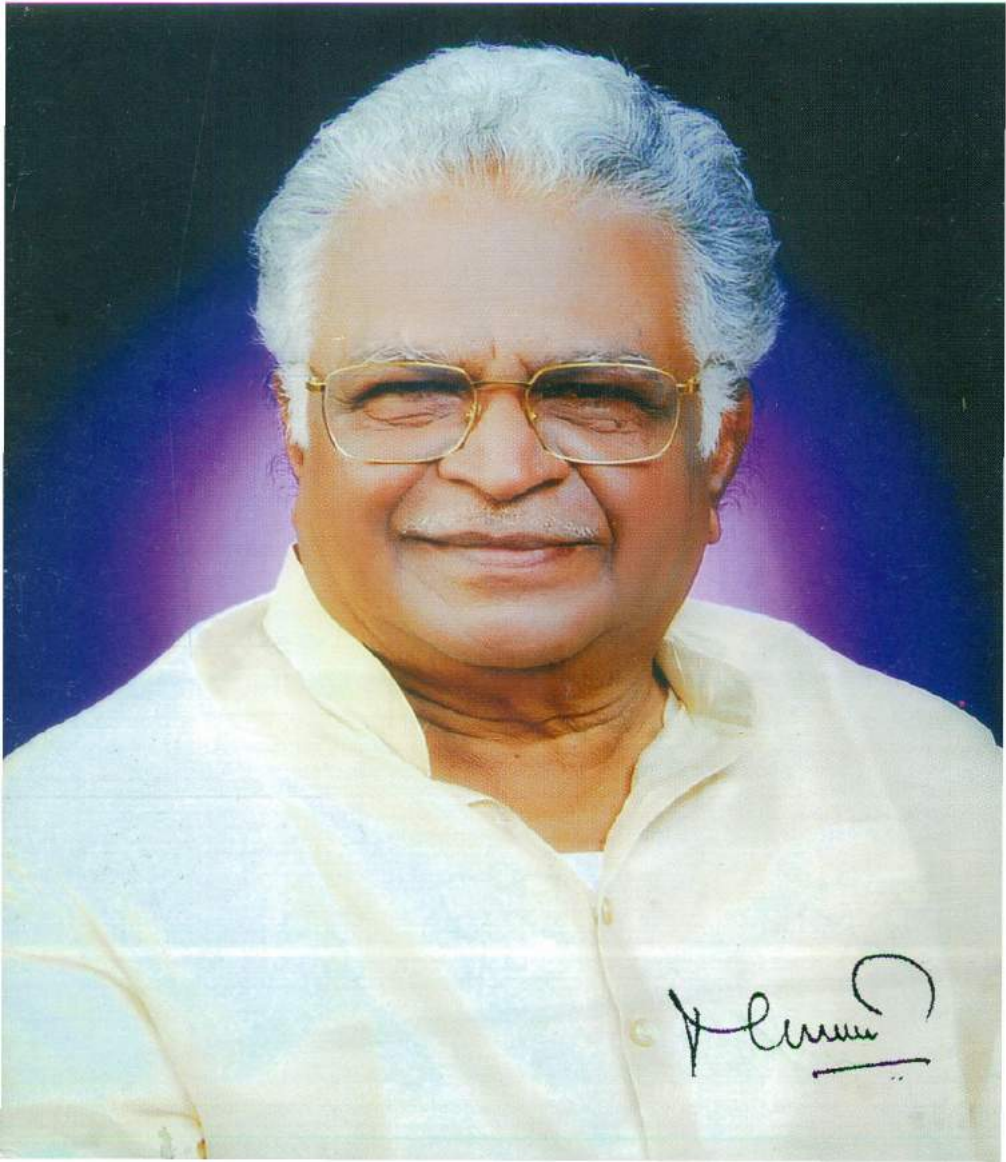


Sahitya Akademi

29 July 2016

meet the author

Kolakaluri Enoch





Receiving Padma Shree from President of India

Acharya Kolakaluri Enoch, Padma Shree awardee & Colonel (honorary) of Govt of India, Vice Chancellor, (S.V. University, Tirupati) principal (S.K. University Ananthapur) Professor of Telugu, Emeritus professor of UGC & writer in Residence of Sahitya Akademi, New Delhi has been a poet, short story writer, novelist, dramatist, literary critic & researcher besides being a translator & biographer with 87 literary works to his credit.

His writings were awarded by Govt. of India & A.P. & Literary & Cultural Organizations including A.P. Sahitya Akademi for short story (1987) play (1989) literary criticism (1998). Recently the Murthidevi Award of Jnanpith, New

Delhi is announced to be presented to him for his novel, Ananthajeevanam. His works are translated into English, Hindi, Tamil, Kannada & Malayalam besides German & French. Scholars have worked on his writings for doctoral & post-doctoral research including major projects of UGC. His works were prescribed for study at U.G. & P.G level by Indian Universities.

A prolific writer, Dr. Enoch has been championing the cause of the neglected, the dalits, the women, the backward classes, the tribes and religious minorities in his literary pursuits. A renowned writer, he has been active to advocate the need to humanize the de humanized & to achieve integration of Indian society through his life, literature & mission.

Kolakaluri Enoch was admitted in I class in A.B.M. Elementary school, Vejendla (1944). After passing through III class he was forced to discontinue his schooling. Mr. T. Devadas coached him and admitted him in I form (1948- 49). He joined A.C. College, Guntur, to study Intermediate course (1954-56) and Andhra University, Vishakhapatnam, to do his B.A. (Hons) with Telugu main (1956-59). Encouraged by the opportunity to teach Telugu in A.C. College, Guntur, he served it (1959-61). He taught Telugu in Govt. Colleges, Chittoor, and Kakinada, (1961-62) before joining Govt. Arts College, Ananthapur, where he worked for 10 years (1962-72).

He did his Ph.D Degree as teacher candidate (1968-72) and post doctoral work (1972-74) in S.V. University PG Centre, Ananthapur. He joined S.V. University, as Lecturer in Telugu (1974), and as Vice-Chancellor (1998) after



With family members



Receiving Ambedkar National Award from Shri Mataprasad and Shri Atal Behari Vajpayee looking on

serving S.K University, Ananthapur as a Reader in Telugu (1977) and Professor of Telugu (1983), HOD and BOS of Telugu, Director and Secretary of SKIAD, Dean of Arts and Dean of Languages and Principal of S.K University Colleges, Ananthapur.

The themes- plots – of his creative works centered around the lives known to him or experienced by him or provoked him. Once he maintained that his writings had been the results of his tears. That means his troubled soul of agony and anxiety, when he was helpless at a social, economic, political situation which was beyond his ability to solve, he would embark on an inevitable plane and cry. This would result in penning down a work of art, a creative writing.

All his writings are inclined towards helpless lot of our society. Their life had been the content of his writings. He, as an author, had been sympathetic to socially, economically, politically neglected, deprived and ill-treated sections of our society.

Neither the grandeur nor the romanticism of the affluent would get glorified in his works. But the poor, the segregated, and the people looked down upon would be showed up and portrayed. Even his critical and research activity would project a slant or a dent towards the suppressed social populace. The scholars, critics and readers alike labeled him-a writer of the underdog, the under privileged, the poor, the untouchables and the ill- treated- who had been continuously denied the human dignity.

When someone asked him “Why he did not concentrate on a single genre of a single line of thinking i.e., a movement or a particular ism without embarking on so many forms of expression and many

social problems and movements?” He said that he wished to reach all sections, or as many sections as possible.

An interviewer questioned him “Do you think all those who read your writings appreciate you and like you?” He answered, “Whether they like or dislike my writings, they cannot disown the problems I raised in those writings. If I make them alive to a situation, I feel successful. Liking or disliking are the obverse or converse of the same coin. When once the coin is mine, I am satisfied and encouraged”.

In his writings, as he unfurls the flag of revolt, unhappiness, pain and agony of the people who had been looked down upon through the ages, he keeps his cool as writer. He never provokes a section and fools the other, but he remains composed and controlled. He always aims at projecting a social problem, and suggesting a solution and allowing some space and time to people to thing and realize.

Kolakaluri Enoch started his literary career with a short story- Uttaram (1954) and so far he has published 87 works. Critics labeled him as a Dalit, Feminist, Bahujan, Tribal and Minority writer at different stages of his writing career. While accepting all these views, he thinks himself to be a Telugu writer.

Literary personalities opined him to be a great short story writer, an inspired poet, a popular novelist, a talented playwright, a sensitive critic and a keen researcher besides being a good biographer and autobiographer. Prof. K.Enoch has been one among many good poets, playwrights, short story writers, novelists, critics and researchers. A bilingual writer Prof. Enoch is known to English Readers through his poetry

collections and dramas. He translated literary works from Telugu to English and vice versa.

His works are translated into English, Hindi, Tamil, Kannada, Malayalam besides French and German. Many of his writings are prescribed as lessons and text books at UG and PG levels. His works are consulted by Telugu, Hindi and English scholars as source material. 13 Ph.D. and 17 M.Phil. Degrees were awarded to scholars of Telugu, Hindi and English who worked on his writings in Indian Universities. Still many scholars are in the process of finalizing their theses. Some major and minor research projects of UGC including PDF works in Telugu and English are in progress.

Universities like Telugu Osmania, Sri Krishnadevaraya, Sri Padmavathi Mahila, autonomous colleges like Osmania, (Kurnool) and colleges like Andhra Christian (Guntur) held UGC National Seminars on various themes of his works. In all there were 11 National Seminars on his works in the departments of Telugu in Andhra and Karnataka.

He had been either a member or chairman of Boards of studies of 11 Indian Universities at different periods of time besides being a HOD or chairman or member of BOS in S.K. University, Ananthapur. He participated in the deliberations of academic councils, academic senates or senates of 6 Universities. He worked as a member of Syndicate, Board of Management, Executive Board and Executive Council of 7 Universities. He was the chairman of Board of Governors, Residential Institutions Society and member of Board of Intermediate Education, Govt. of AP.

He assisted the UGC as chairman to select private Universities, Deemed Universities, Autonomous colleges and colleges with potential for excellence. He served many committees of various Universities and UPSC to select Professors, Readers and Lecturers in Telugu and to AIR and DD to select announcers, producers and production assistants.

Kolakaluri Enoch is a life member of Dravidian Linguists' Association, Trivendrum, and Indian Institute of public Administration, New-Delhi. He is President for life of Ambedkar Vijnana Pitham, Ananthpur.

He served Sahitya Akademi, New-Delhi, as member of General Body (1998-2002) and advisory Committee (1993-1997) and (2003-2007), and Sahitya Akademi, Hyderabad as member of General Body (1978-1982), Advisory Body (1973-1977), and Executive Board (1982-1984).

He was a member of SC/ ST advisory committee of University Grants Commission, New-Delhi, (1997-2003), and of National Council for Teacher Education, New-Delhi (2002-2005).

He served on number of committees of Centre and State Sahitya Akademi AIR, CIIL, SIIL, adjudication boards (1975-to date) including the Jury of Nandi Awards of AP Government.

FAMILY MAN

Prof. Kolakaluri Enoch, eldest son of Mrs. Visranthamma and Mr. Ramaiah, was born on 01.07.1939 and brought up in Vejendla, Guntur Tq & Dt of Composite Madras Presidency. Mrs. K. Bhagirathi, Liaison Officer in the office of District Woman & Child Welfare Office,



With Shri Chanadrababu Naidu, Dr. C. Narayana Reddy, Dr. Ravuri Bharadwaj at the celebrations of Matribhacha Dinotsava Award



Receiving Kala Sarwati Award from Shri Arjun Singh and Shri T. Anjaiah looking on

Ananthpur, married Mr. K. Enoch and retired as Ananthpur District officer of the same department.

The couple is blessed with four children, two daughters and two sons, Dr. K. Asha Jyothi (Prof. of Telugu, Banaglore University, Bengaluru) and Dr. K. Madhu Jyothi (Prof. of Telugu, Sri Padmavathi Mahila University, Tirupati), Mr. K. Sri Kiran (AGM, Vizag Steel Plant, Hyderabad branch) and Dr. K. Sumakiran, (Prof. of

English, S.V. University, Tirupati). Their spouses are well placed.

A MULTI FACETED PERSONALITY

Prof. Kolakaluri Enoch had been a Telugu writer of eminence. He had been a valued teacher and a honored orator. He is a gifted writer, a rational academic, a shrewd administrator and a disciplined NCC Officer. It is amazing to find a person in whom so many rich attributes were amalgamated with right blend.

SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

1. Asha Jyothi
2. Shara Mamulee
3. Kulam Dhanam
4. Nannu Kalagananivvandi
5. Kalala Karkhana
6. Tridrava Pathakam
7. Cheppulu
8. Adi-Andhrudu (an epic)
9. Merupula Akasam
10. Kannitigonthu
11. Voice of Silence
12. Nissabdaswaram (Trans)
13. Amaravathi
14. Sarpayagam

PLAYS & PLAYLETS

1. Key
2. Jai Hind
3. Manalanti Manishi
4. Munivahanudu (a classical play)
5. Sakshi (a classical play)
6. Edugo Aesu Kristhu
7. Needa
8. Votlata
9. The fifth Estate
10. Eetharam Bharyalu
11. Nagarjuna (unpub)

Playlets

1. Dristi (Collection of Playlets)
2. Jyothi („ „)
3. Abhyudayam („ „)
4. Radio Natikalu (unpub) („ „)
5. T.V. Natikalu (unpub) („ „)
6. Amma („ „)

NOVELS

1. Samata
2. Anatha
3. Soundaryavati
4. Sowbhagyavati
5. Erulalo Virulu
6. Ekkadundi Prasanthi?
7. Rendu Kallu-Mudu Kallu
8. Sarkaru Gaddi
9. Anantajivanam
10. Majimanishi (unpub)
11. Pululabonu-Nenu

SHORT STORY

1. Gulabi Navvindi
2. Bhavani
3. Eda Jivitham?
4. Urabavi
5. Suryudu Talletthadu
6. Kattadi
7. Kolupulu
8. Asprisayaganga
9. Kaki
10. Peddammagudi (unpub)

RESEARCH

1. Telugu Vyasa Parinamam
2. Telugu Basha Charitra (unpub)
3. Adhunika Sahitya Vimarsha Sutram
4. Janapadula Sahitya Vimarsha
5. Teluguloo Toli Navala
6. Telugu Vachana Tattwam
7. Mitra Samasame(unpub)
8. Punarukti Guname(unpub)
9. Telugu Sahityamloo Harijanulu (unpub)
10. Adhunikandhra Sahityamloo Muslimlu (unpub)

11. Patra trayi
12. Telugu Velugulu
13. Telugu Navala
14. Telugu Kathanika
15. Ambedkar's Life & Struggle (unpub)
16. Socio - Econo - Cultural Renaissance in Modern Telugu Literature (unpub)
17. Telugu Sahityamlo Nibidata (unpub)

CRITICISM

1. Telugu Vyasalu
2. Sahityadarshini
3. Sahitya Sandarshanam
4. Samikshanam
5. Sahitya Samiksha
6. Chinni Kayitala Vennela (unpub)

7. Sahitya Prayojanam (unpub)
8. Shudrakavi Shubhamurthi Vasucharitra Vaisisthyam
9. Sahitya Parichayam
10. Sahitya Paramarsha
11. Dandora
12. Amaravathi Khyati-Madigala Smriti

TRANSLATION

1. New Testament - Kotha Odambadika
2. Kshamabhiksha - Alms of pardon
3. Votlata - The Fifth Estate
4. Anantajivanam - Awakened Soil
5. Kanniti Gonthu-Shurpanakha Still weeps
6. Bootu Paleesu - Shoe Polish
7. Pottapegula Ibbandigodu - Troublesome fellow

AWARDS

Govt. of India / Govt. of A.P

1. Padmasree- Government of India -2014 - New Delhi -2014
2. Kalaratna- Government of A.P, Hyderabad – 2009
3. Bhasa Visista Puraskaram –A.P. Official Language of Commission, Govt of A.P. Hyderabad – 2004.
4. Colonel (Hony)- NCC Directorate, Govt. of India-2000
5. Jatiya Kavi- AIR, New Delhi-1998
6. Telugu Bharathi Award- C.P. Brown Akademi, Hyderabad-2011
7. Murthidevi Award of Jnanpith –New Delhi-2015

EDUCATION AWARDS

1. Best Teacher Award - Govt. of A.P, Hyderabad – 1993.
2. Ambedkar National Award - National Dalit Akademi, New Delhi – 1996.
3. Best Educationalist Award - AIA Association, New Delhi – 1998.
4. National Integration Award - Govt. of A.P. , Hyderabad – 1996.
5. Best Educationalist Award - Delhi Telugu Association, New Delhi -1998.

LITERARY AWARDS

1. Adhunikandhra Sahitya Vimarsha Sutram, The Best Literary Criticism -1998, Sahitya Akademi – Hyderabad.
2. Munivahanudu – The Best Play 1989 Sahitya Akademi – Hyderabad.
3. Voorabhavi – The Best Short Story Collection - 1987, Sahitya Akademi – Hyderabad.
4. Jai Hind – The Best Drama prize in the competition conducted by Dept. of Information & Public Relations, Govt. of A.P.- 1963.
5. Anatha – The Best Novel prize in the competition conducted by Andhra Prabha Weekly, The Indian Express, Vijayawada - 1961.
6. Dristi, The Best playlet prize in the competition conducted by All India Radio, New Delhi – 1958.
7. Pratibha Puraskaram – Acharya Nagarjuna University, Guntur- 2007.
8. Ramanamma Swarna Kankana Award, D.R.W. College, Gudur – 2009.
9. Swarnakankanam Award, B.T.C, Guntur – 2010.
10. Lalithakala Award, N.T.R Trust, Hyderabad- 2008.
11. Life achievement Award – Siddhartha Kalapeetham, Vijayawada- 2006.
12. Pratibha Award – Madras Telugu Akademi, Madras-2001.
13. Swarna Keeratam Award – Joshua Sahitya Samiti, Tenali - 2010.
14. Gandapendaram Award – Osmania University, Hyderabad -2009.
15. Visista Puraskaram – P.S. Telugu University, Hyderabad- 2013.
16. Ajo-Vibho-Kandalam Award – A.V.K. Foundation, Hyderabad- 2014.
17. Spoorthi Award – B.S. Krishna Murthi Foundation -2014.
18. Gurajada Award – Govt of A.P, Hyderabad – 2011 etc.

HONORARY TITLES

1. Sahiti Verinchi
2. Sahiti Tatwavettha
3. Kala Saraswathi
4. Sahiti Samrat
5. Kathaka Chakravarthi
6. Kavisamrat
7. Mahakavi

COUNTRIES VISITED

Singapore, Jordan, Israel, Canada, USA, Mauritius, Malaysia, Singapore and Great Britain.

11 November 2000



Sahitya Akademi

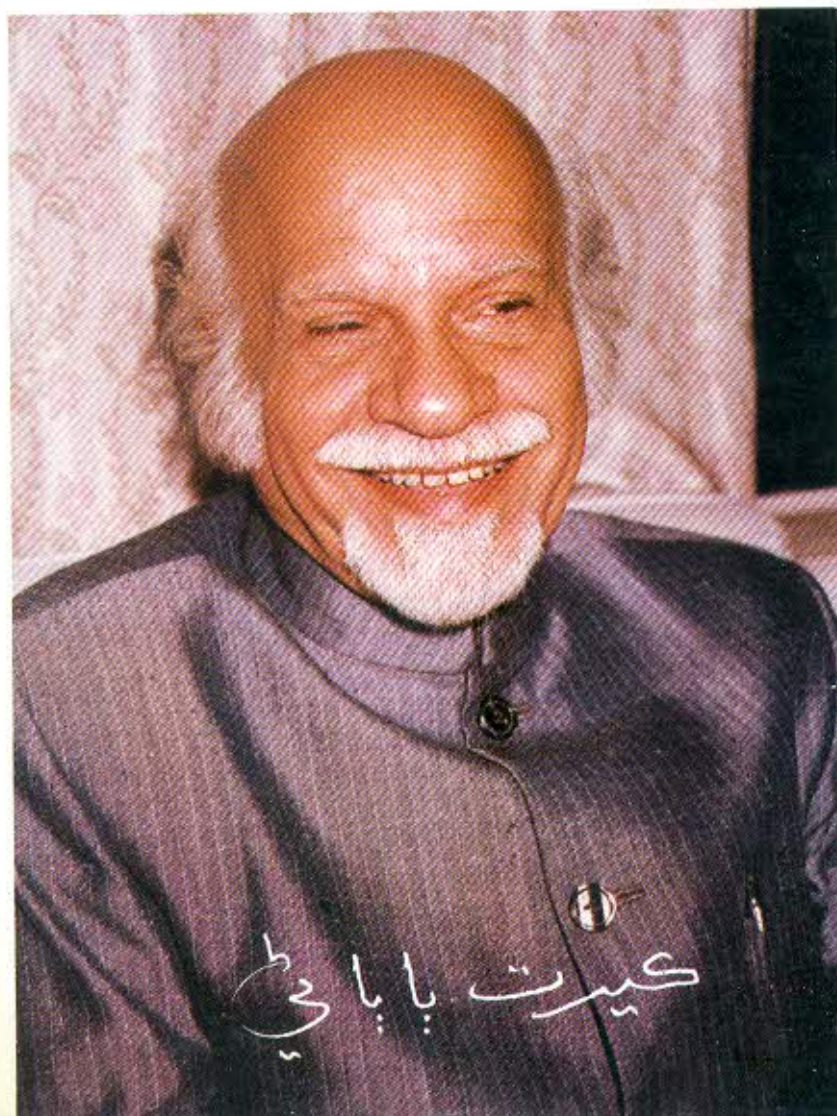
&

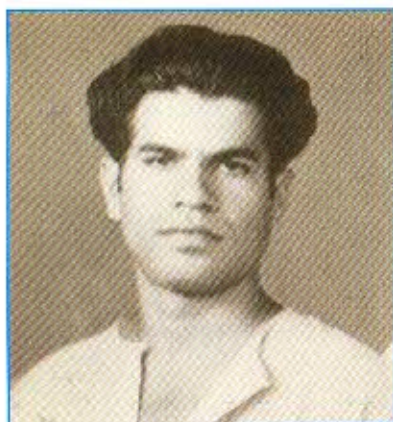
Sindhayat

invite you to

meet the author

Kirat Babani





Kirat Babani is a man of many images. An orator with an appeal, a crusader for a cause, and a writer with a distinct style.

Born into a lower middle class trader-family of village Moro Lakho of Sindh (now in Pakistan), he lost his father at a very early age and was brought up by the eldest of his uncles. His two other uncles were brutally murdered by dacoits who ransacked their house and property. The family migrated from the village and settled down in the district town of Nawabshah.

These childhood events played a positive role in moulding his personality during the formative years of youth, transforming him into a bold, man of action who was always on his own feet. While in school, he actively

participated in the freedom struggle, organised a strike in the school and led a procession in protest against the arrest of en-masse of national leaders during the 'Quit India' movement of 1942. He was arrested and imprisoned by the British Government.

In jail, he came in contact with Sobho Gianchandani, the famous revolutionary leader of Sindh, and was attracted towards Marxist ideology. On release from jail, he pursued the Marxist path and associated himself with union activities related to students and labour. He was elected General Secretary of All Sindh Students Congress, Karachi and Vice President of All India Students Congress, Delhi.

Kirat entered Sindhi literature with a short story, *Jilebi a jo Chor* based on the real life incident of a famished child who in the pangs of hunger, stole a Jilebi from a sweetmeat shop and was beaten black and blue. The Marxist influence is evident from the rhetorical ending of the story. However, his second short story *Hoo' a* relating to the holocaust of Partition is free from this influence. It is a poignant story of a Muslim



with Sindhi writers



with Sindhi writers of Pakistan

woman who finds no shelter either in India or in Pakistan.

Partition played havoc with the body and mind of Sindhis, particularly writers. Kirat's relatives and friends had all left Sindh and migrated to India. He never wanted to leave Sindh. He was imprisoned again, this time by Government of Pakistan. The persecution continued even after the jail sentence was over. He was declared *persona non-grata* and ordered to quit Sindh. He left Sindh with a heavy heart and a fond hope to return to Sindh later when better conditions prevailed. He still nurtures this hope. His third short story *Maan Udas Chho aahiyani* written in a nostalgic vein is all about this despair.

Kirat had a brilliant academic career. He always passed examinations with distinction. In spite of losing an academic year due to incarceration, he passed his Matric examination with flying colours and received the seventh rank in the whole of Sindh. After migration to India, he continued his academic education which was interrupted by spells of incarceration. He did a graduate course in law but could not appear for the examination while in Pakistan.

However, he did not join the legal profession even though it offered him monetary advancement. Instead, he joined the teaching profession on a meager salary for the love of his language and literature. Some of the Sindhi writers of today have been his students.

Kirat has contributed to Sindhi literature in good measure and almost in every genre. His four collections of short stories, two each of essays and literary criticism, a survey of Sindhi short story after Partition, an autobiography in four parts and a collection of free verse cover a wide spectrum of theme and thought. At times he is accused by some as being motivated and criticised by others alleging that his works are superficial. These aspersions are not based on truth. In fact they are belied by some of his memorable short stories, like *Na Laila Na Majnun*, *Mohamedram*, *Chumuin Munni* and *Muhinjo Yar Tahal*. Unlike some of the Sindhi writers who swear by celebrities of western literature and emulate them, he draws from life as seen and lived here. Most of the characters depicted by him are modelled on real life persons. He believes that



with other recipients of Soviet and Nehru Peace Award - 1980

Essays

AMAN JE UFAQ DANHAD
Mumbai :
Sorath Publications, 1980
18.5 cm.

PEHI MANJH PATAR Pune:
Armec Publications, 1985
21.5 cm.

Survey

SINDHI KAHANI VIRHANG
BAID Ulhasnagar :
Sindhi Times Publications, 1984
18.5 cm.

Biography

DUNYAJEE AZEEM INQILABI
SHAKHSIYAT Ahmedabad :
Biography of V. I. Lenin
Jhulelal Publications, 1980
18.5 cm.

Travelogue

JEKI DITHO HO MOON
Ahmedabad
Jhulelal Publications, 1981
21.5 cm.

Folk Literature

ABOL RANI Ulhasnagar:
Sindhi Times Publication, 1982
21.5 cm.

Autobiography

KUCHH BUDHAYUM KUCHH
LIKAYUM Ulhasnagar :
Sindhi Times Publication, 1997-98
21.5 cm.

Poetry

LIKYO LIYAKA PAEEN
Jaipur:
Suhini Publications, 1999
21.5 cm.

Translations

MALWA (Novelette)
Pune :
By Maxim Gorky
Nargis Publications, 1958
18.5 cm.

COOLIE
(Novel)
By Dr. Mulk Raj Anand 1960

Compilation & Editing

CHOOND SINDHI MAZMOON
(selected essays)
Sahitya Akademi 1981
CHOOND SINDHI LOK
KAHANIYOON
(selected folk tales)
Sahitya Akademi 1990



with Sobho Gianchandani

A Chronology

- 1922 Born in Moro Lakho, District Nawabshah (Sindh)
- 1942-43 Participated in the Quit India Movement and was imprisoned for 11 months
- 1944 Matriculated, elected Gen. Sec. of A.I. Sindh Students Congress
- 1945 Elected Vice president of All Sindh Students' Congress Delhi
- 1947 Edited Weekly *Sadaqat* at Karachi
- 1948 Joined the Radical Movement of working class at Karachi
- 1948-49 Jailed by Govt. of Pakistan for 11 months
- 1949 Migrated to India
- 1949 Law Graduate from the University of Bombay
- 1950 Teacher in *Sindh Model High School*, Mumbai
- 1950 Co-edited progressive Sindhi Monthly *Nai Dunya*
- 1951 Married Savita Bhagwanani
- 1958 Lit. Sec., 2nd Akhil Bharat Sindhi Sahit Sammelan at Bombay
- 1959 Co-edited a socio-literary Weekly *Sindhu Dhara*
- 1968 Elected President Sindhi Sahit Mandal, Bombay
- 1972 Director, *Sindhu Samachar* Daily
- 1972-80 & 87-88 Elected President, Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha
- 1972-80 Gen. Sec., All India Peace and Solidarity Organisation
- 1974 Vice-president, Indo Soviet Cultural Society, Mumbai
- 1980 Received Soviet Land Jawaharlal Nehru Peace Award
- 1981 Visited USSR
- 1982 Literary Award, Ministry of Education, Govt. of India
- 1983 Indian delegate to World Peace Assembly at Prague
- 1984 All India Best Book Award, sponsored by Armecc (Pune)
- 1985 Member, Ad. Board, Maha. Rajya Sindhi Sahitya Academy
- 1988 Literary Award, Maha. Rajya Sindhi Sahitya Academy
- 1988 Member, Advisory Board, Sahitya Akademi, Delhi
- 1991 Published *Sindhi Rises* Monthly Magazine (Sindhi)
- 1992 Freedom Fighter's Pension from Govt. of India
- 1992 Published Monthly Magazine *Sindhi Sujag*
- 1993 Felicited at Hong Kong, by the Sindhi Community
- 1994 Maharashtra Rajya Sindhi Sahitya Academy Award
- 1998 Special Delegate to 5th International Sindhi Conference at California (USA)
- 2000 Special Invitee to 12th International Conference on Sindhi at London (U.K.)

11 June, 2003



Sahitya Akademi



India International Centre

meet the author

Kiran Nagarkar





One of the first reviews of *Cuckold* appeared in the *The Pioneer*. This is what Makarand Paranjape said: 'Kiran Nagarkar's *Cuckold* is a most extraordinary novel. Alas, our book industry or culture of reading is just not equipped to recognize what a splendid achievement it is. *Cuckold* is so totally different from anything I have read in Indian English fiction that it deserves special notice and praise.' In a letter to Kiran Nagarkar, Gore Vidal wrote in his usual scathing and mischievous fashion: 'I'm reading with pleasure your novel (*Cuckold*)...By and large publishers don't want novels by anyone except serial murderers and of course, Mother Theresa.'

Prescient words from Paranjape and Vidal. It was only when the Sahitya Akademi awarded Kiran Nagarkar's *Cuckold* the prize for the best novel in English for the year 2000 that *Cuckold* really came to public notice and got a second lease of life.

Novelist, playwright, screenplay writer, film, drama and social critic, Kiran Nagarkar is a bilingual writer in English and Marathi. In a former avatar, Nagarkar was a failed teacher, a magazine editor and a creative director in advertising.

Nagarkar's first novel *Saat Sakkam Trechalis* (*Seven Sixes are Forty-three*) written in 1974, redefined Marathi literature both in its usage of language and the voice it gave to the modern Indian sensibility. *Saat Sakkam Trechalis* is partly autobiographical though much of it is also pure invention.

'I wrote *Saat Sakkam Trechalis* in Marathi', says Nagarkar. 'It is considered a landmark in post-independence Marathi fiction. I would like to take the credit for reinventing Marathi or for breaking new ground but I'm afraid I can't. If my language was a little unusual it was partly because I was coming to Marathi without the burden of years of academic study. Barring the first four years in a Marathi school, my education was in English. My parents were westernised liberals and conversation at home was mostly in English. Marathi is then my mother tongue because I was born in a Marathi family; but for better or worse English is my second mother tongue, or as people prefer to call it these days, my father tongue.'

Nagarkar's play *Bed Time Story* (1978), written in both Marathi and English, was extra-legally banned because of the pressure from extremist political parties. Based on some of the

stories from the *Mahabharata*, the theme of *Bed Time Story* is responsibility; that you and I are responsible for whatever happens in our front and backyards as also in Iraq, Vietnam, Ireland, Palestine, Mozambique and Kashmir. It is a highly controversial and explosive play about which Dr. Harold Blodgett, editor of the Varorium edition of Walt Whitman, said: 'Such a relentless honest play I have never read in contemporary literature. For purpose and vision I can only think of the greatest parallels - *King Lear*, for instance.'

Bed Time Story was finally staged in Marathi in 1995. The English version was produced at Cambridge University in 2002 and will be staged at the Edinburgh Fringe Festival in 2003.

Described as 'one of the wittiest, bawdiest, most perceptive books in contemporary Indian fiction', Nagarkar's second novel *Ravan and Eddie*

appeared in 1995. The larger-than-life eponymous heroes, one a Hindu and the other a Christian, live in the same *chawl* in Mumbai, but they may as well be living on different planets. The boys are too young to make far-reaching conscious choices but unlike the adults around them, Ravan and Eddie are willing to traverse the distance that separates them. They cross over, Ravan to taekwondo and to the English tongue and Eddie to Hindu mythology and Indian martial arts. The style is distinctly original, and most of all, it has a great sense of humour.

Nagarkar's third novel *Cuckold* published in 1997 is considered his magnum opus, and won the Sahitya Akademi award for 2000. About this novel of over 600 pages, Nagarkar says, 'I did not set out to write a big novel; it had a kinetic energy of its own.' According to Dr. Susan Daruvalla, 'No recent book has the strength and complexity of





Cuckold, and none offers such rewards. By choosing the husband of Mirabai as his protagonist, Nagarkar is able to fashion a dazzling narrative infused with multiple layers of philosophical, historical and spiritual meaning. ...Here is a writing so immediate and sensuous it leaves the reader with almost physical memories. This is not all, for the book explores in a deeply personal, introspective vein and with great subtlety and intelligence the place of love, hate, good and evil in human life. Nagarkar crowns his achievement with a stunning, illuminating ending which raises the novel to another plane and opens the reader to new possibilities. This is a very important book, one which is deeply relevant to the contemporary world and yet will undoubtedly stand the test of time.'

There may be historical reasons for the tension between English and the vernacular languages, but Nagarkar thinks that the time has come to bury the

controversy. Regional writers are generally dismissive of Indian writing in English because, according to them, it is exotic and not genuinely rooted in our culture. They feel that 'the emotional content is missing as is the real core of the Indian experience.' On the other hand, writers like Rushdie hold that Indo-Anglian literature represents 'perhaps the most valuable contribution India has yet made to the world of books.'

What then does one do with bilingual authors like Arun Kolatkar, Jayanta Mahapatra and Nagarkar? 'Are we to understand,' Nagarkar asks, 'that when I write in Marathi, I write the real thing? That my voice in Marathi is authentic? But when I switch to English, I am a phony and a fraud and out of touch with my roots? Or is Arun Kolatkar's writing superior in English and less than pedestrian in Marathi?' For Nagarkar any language is as powerful as you make it.

Nagarkar has received several honours that include the Rockefeller Fellowship to work on multicultural communication at the Center for Psychosocial Sciences, Chicago, USA (1991) and the City of Munich Fellowship to work on his current novel *God's Little Soldier*.

He won the Dalmia Award for promoting communal harmony through writing in 1996. *Saat Sakkam Trechalis* received the H.N. Apte award for the best first novel of 1974, and *Cuckold* won the prestigious Sahitya Akademi award in 2000.



A Select Bibliography

Saat Sakkam Trechalis, Mumbai: novel in Marathi published by Mauj-Prakashan, 1974

Seven Sixes are Forty-three, Australia: English translation of Marathi novel published by Queensland University Press, 1978

Bed Time Story, play in Marathi and English, partly based on the *Mahabharata*, 1978

The Highly Improbable Adventures of Ravan and Eddie, screenplay in English, 1981

Kabirache Kaya Karayache, play in Marathi about the Hindu-Muslim riots. (Staged in 1995), 1994

Ravan and Eddie, novel in English published by Penguin India, 1995

Cuckold, novel in English published by Harper Collins India, 1995

Ravan ani Eddie, Mumbai: translated into Marathi by Rekha Sabnis and published by Mauj-Prakashan, 1996

Ravan and Eddie, Portugal: translated into Portuguese, published by Campo Das Letras, 1996

'The Arsonist', a creative re-imagining of the life of the saint-poet, Kabir, part of a work in progress. Published by Manohar in an anthology, *Images of Kabir*, 2002

Krishnas Schatten, German translation of *Cuckold* published by Verlag, 2002

Screenplays

The Competition, 1991

The Perfect Circle, 1997

The G-Gang, 2001

Black Tulip, 2002

Chronology

1942	Born in Mumbai	1981	<i>Ravan and Eddie</i> , the screenplay, finished. The long dry white season begins
1967	Master's Degree in English Literature from Bombay University	1991	Started writing <i>Ravan and Eddie</i> , the novel, in English
	Taught at the English Department of SIES College where he had colleagues like poets Vinda Karandikar and R. Parthasarathy and fictionist Vilas Sarang	1993	Wrote play <i>Kabirache Kay Karaiche</i>
1968	Joined the magazine <i>Indian Writing Today</i> as assistant editor		<i>Ravan and Eddie</i> published
1969	Joined MCM advertising. Teamed up with poet and creative director, Arun Kolatkar	1995	<i>Kabirache Kay Karaiche</i> staged commercially in Bombay with Vikram Gokhale and other well-known Marathi and Gujarati actors
	Became Copy Chief at MCM		<i>Cuckold</i> published
1971	Appointed Creative Director at MCM	1999	Wrote <i>The Arsonist : Reimagining Kabir</i>
	Published Marathi novel <i>Saat Sakkam Trechalis</i>	2000	Awarded the Sahitya Akademi Award for <i>Cuckold</i>
	Finished play <i>Bed Time Story</i> . Play ran into trouble with the Censor Board and extremist political parties. Dr. Lagoo tried to produce it but failed	2000	Wrote the screenplay, <i>The Black Tulip</i>
		2002	<i>Cuckold</i> published in German as <i>Krishnas Schatten</i>



Speaking at the Seminar on Indian Women's Writing at the Turn of the Century

2 JUNE 2001

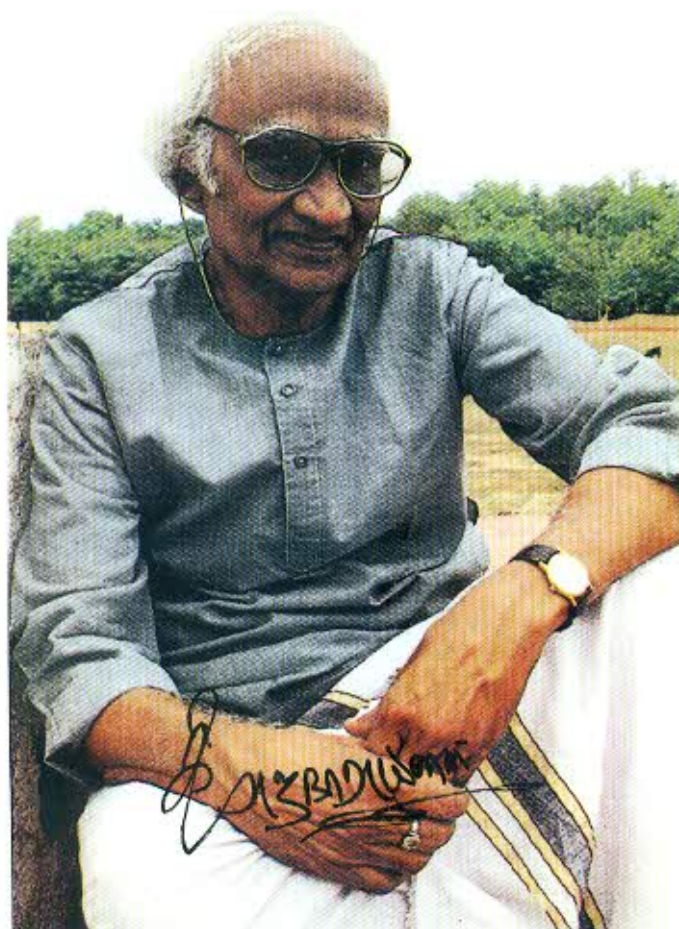


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

KI. RAJANARAYANAN





Ki. Rajanarayanan was born in 1923 in Edaicheval a small village in the southern most part of Tamilnadu. He was the fifth child of Shri Krishna Ramanujam and Lakshmi Ammal. His parents as per family tradition gave him a long and grand name Rayangala Shri Krishna Raja Narayana Perumal Ramanujam Naicker. His ancestors migrated to Edaicheval village before a few centuries. He studied upto 8th standard and thereafter though he discontinued formal education his flair for literature increased.

This has, in fact, prompted him to read Tamil versions of monumental works of writers like Leo Tolstoj, Anton Chekhov, Victor Hugo, Thomas Hardy, etc. Besides he is deeply interested in various literary movements like feminine writing as well as subaltern literary writings.

Ki. Rajanarayanan is one of the pioneers of folk literature in Tamil. He has contributed to the collection and study of folk tales those are prevalent in various parts of Tamilnadu and Pondicherry.

His village was termed by him as black forest receiving lowest rain. His land and literature are named *karisal* denoting black land. However *karisal* area of Tamilnadu

can claim literary eminence dating back to Andal, Periyalwar—Vaishnavite saints and the National poet Subramania Bharathi, Chennikulam Annamalai Reddiar. The great patriots Veerapandia Kattabomman and V.O. Chidambaram Pillai hailed from the same area. His boyhood friend who lived in his street Sri Ku. Alagirisamy became a famous fiction writer and won Sahitya Akademi Award in 1970 for his short story collection *Anbalippu*.

Two profound influences on him shaped his life and his outlook of literature in due course. The first influence was the tales handed down from grandfather to grandson which instead of fiction and myth, narrated the incidents which led to the migration of their Telugu speaking community from Andhra to the *karisal* area crossing 1000 km.

This sentimental journey ending in a black forest; converting it into good earth, the pleasures, pains, life-making, life-breaking events made a great impression on Ki. Rajanarayanan. This community history happened during Muslim invasion, Vijayanagara emergence, Naicker rule, East India Company's commercial and political success and the freedom struggle later.

The other influence is the rural dialect with its peculiar accent, tone, intonation and rustic honesty and simplicity. Ki. Rajanarayanan says that the ordinary superficial general language style is not deep rather the oral dialect is deep and comes out of the soul of the people. It has a special linguistic significance. In his youthful days Ki. Rajanarayanan led a turbulent life, forcefully expressing his opinions and spear-heading people's movements. His love for his motherland and his deep interest in freedom struggle are noteworthy. At the same time the life struggle of

rural peasants and workers captured his heart and he strove for the betterment of the rural downtrodden.

Ki. Rajanarayanan has published 11 collections of folktales prevalent in Tamilnadu. One among them concentrates on the folktales in Pondicherry. Two collections deal with the man-woman relations and sex without any inhibitions. But for him the Tamil folk tradition would have forgotten most of its roots in content, style and diction. The folktales of Ki. Rajanarayanan project him as a pioneer who opened new vistas in literature.

His short stories have won him many awards. He has published seven collections of short stories. His *Katavu*, the title story of a collection depicts the innocent minds of children playing with the door which was later confiscated by village revenue officials for not remitting the tax.

He has given importance to the local parlance (i.e. Tamil as spoken in *karisal* region, a region situated in between Tirunelveli and Kanyakumari) not only in dialogues but also in indirect narrative discourse.

He is the patron of a dialectal literature in Tamil, namely *karisal*-literature (literature of the black soil); his works smell local soil which has induced many other young writers of the said region to follow suit. Writers like Poomani, Cho. Darman, Melanmai Ponnusamy, Paa. Jeypragasam deserve to be quoted. Ki. Rajanarayanan's influence has spread not only all over Tamilnadu but also overseas Tamil speaking countries like Jaffna of Sri Lanka and Singapore. Among creative writers of Jaffna, A. Muthulingam is an ardent follower of Ki. Rajanarayanan's narrative techniques.

Ki. Rajanarayanan is the first Tamil writer to introduce in the modern fiction the techniques of Indian puranic writing and storytelling. He has marvellously introduced in his fiction, the traditional Indian technique of "stories within stories" however, without distracting the reader from the main track. This style of narration, like the ones found in the epics the *Ramayana*, the *Mahabharata* and other puranic tales, makes him stand out from the rest of other modern Tamil creative writers who are unable to free from



Receiving Sahitya Akademi Award from Akademi President, Dr. Birendra Kumar Bhattacharyya, Sri Gangadhar Gadgil, Vice-President is also seen in the picture



With Sri Ilayaraja at the Seminar on Literature and Cinema organised by Sahitya Akademi in collaboration with Sri Sankaradas Swamigal School of Performing Arts, Pondicherry

the shackles of western narrative techniques.

Ki. Rajanarayanan, like many other Indian writers, has re-interpreted Indian myths. Besides, he has depicted, in his first novel *Gopalla Gramam* (The Village Gopalla), the exodus of a particular linguistic community from one linguistic state to another linguistic state. This depiction reminds us of the Exodus of Moses and his people from Egypt to Israel, in *Old Testament*.

Above all, he has evoked the Indian freedom struggle, highlighting the role played by Netaji Subhash Chandra Bose's Indian National Army and the Naval mutiny of Bombay in his novel *Gopallapurathu Makkal* (The People of Gopallapuram) which won him Sahitya Akademi Award (The National Academy of Letters, India) in 1991.

His characters were mostly from the *karisal* area and portray the life of peasants, and cotton growers where rain was a rarity.

One volume of fiction was for children. His stories are simple and directly communicate without any barriers or inhibitions.

Ki. Rajanarayanan acted as the visiting Professor and Director of Folktales, Documentation and Survey Centre, Pondicherry University, Pondicherry. Ki. Rajanarayanan is the foremost writer who compiled and published the first ever Dictionary of Rural Dialect in Tamil in 1982 (*Vattara Vazhakku Chollakarathi*).

He was instrumental in documenting a number of folktales of various regions. His short stories 'Vilaivu' and 'Current' were made into films. 'Muranpaadugal' and 'Kidai' were made into Radio dramas. His short stories were translated into Telugu, Hindi and French. His novels and short story collections were prescribed by many universities in Tamilnadu.

He is presently working as the Editor of *Kadaicholli* (Story teller) a magazine which acts as a catalyst to activities in folklore and fiction. Ki. Rajanarayanan whose fascination was migration, himself migrated from 'Karisal' to Pondicherry, a Union territory and continues his work inspiring a host of young writers, folklorists and playwrights in Pondicherry and Tamilnadu.

A Select Bibliography

Folktales

- Tamizhnattu Nadodi Kathaikal* NCBH, Madras, 1966
- Tamizhnattu Gramia Kathaikal*, Annam, Sivaganga, 1977
- Thaatha Chonna Kathaikal*, Annam, Sivaganga, 1984
- Nattupurak Kathaikal* (Part-I), Annam, Sivaganga, 1991
- Nattupurak Kathaikal* (Part-II), Annam, Sivaganga, 1992
- Vayathu Vanthavargalukku Mattum*, Neelakuyil, Madras, 1992
- Puthuvai Vattara Nattuppurak Kathaikal*, Annam, Sivaganga, 1993
- Nattupura Paliyal Kathaikal*, Neelakuyil, Madras, 1994
- Penn Manam*, Annam, Sivaganga, 1995
- Kathil Vizhuntha Kathaikal*, Maniam Pathippagam, Kurunchipadi, 1992
- Peruviral Kullam*, National Book Trust, Delhi, 1998

Short Stories

- Appa Pillai, Anna Pillai*, Annam, Sivaganga, 1980
- Kidai Kurunavalum Pannirandu Sirukathaikalum*, Annam, Sivaganga, 1983.
- Karisa Kathaikal*, Annam, Sivaganga, 1984
- Koththai Paruththi*, Annam, Sivaganga, 1985
- Ki. Rajanarayanan Kathaikal*, Akaram, Kumbakonam, 1998

- Katavu*, NCBH, Madras, 1965
- Kannimai*, P.K. Books, Madurai, 1975

Novels

- Gopalla Gramam*, Book Venture, Madras, 1976
- Pinchukal*, Annam, Sivaganga, 1979
- Gopallapurathu Makkal*, Annam, Sivaganga, 1989
- Anthaman Nayakkar*, Annam, Sivaganga, 1995

Others

- Maantharul Oru Annaparavai* (Biographical sketches of Rasi-kamani), Annam, Sivaganga, 1981
- Vattara Vazhakku Chollakarathi* (Dictionary) Annam, Sivaganga, 1982
- Ku. Alagirisamy Kadithankal* (edited) Annam, Sivaganga, 1987
- Makkal Thamizh Vazhka* (about language) Annam, Sivaganga, 1991
- Ki. Rajanarayanan Pathilikal* (Question - Answer) Annam, Sivaganga, 1994
- Kadithankal Kadithankal*, Maniam Pathippagam, Kurinchipadi, 1998

Essays

- Karisa Kattu Kadidasi*, Annam, Sivaganga, 1988
- Ki. Rajanarayanan, Katturaikal*, Annam, Sivaganga, 1991
- Puththaga Kathalar* (Collection of Essays), Maniam Pathippagam, Kurinchipadi, 1998



Receiving Ilakkiya Chinthanai Award from Sri Shivaroma Karanth for his novelette *Pinchukal*

A CHRONOLOGY

1923	Born at Edaicheval (Chidambaranar Dist.)	1990	Received Best Writer Award from Santhome International Christian Society
Sept. 16			
1965	Published his first collection of short stories <i>Katavu</i>	1991	Sahitya Akademi Award for <i>Gopallapurathu Makkal</i>
1971	Received Tamil Valarchi Aaraichi Manram Award		
1976	Published <i>Gopalla Gramam</i>	1998-2002	Member, General council and Advisory Board for Tamil, Sahitya Akademi
1979	Ilakkiya Chinthanai Award for novelette <i>Pinchukal</i> for Children		
1989-90	Director of Folktales, Documentation and Survey Centre, Pondicherry University, Pondicherry.	2000	Editor <i>Kadaicholli</i> literary magazine



Ki. Ra is seen with stalwarts in Carnatic music Sri Shemmangudi Srinivasa Iyer, Sri Lalugudi Jayaraman and Sri T.V. Gopalakrishnan



With his wife Kanavathi at his *manivisha* function

17 February 1999



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Keki N. Daruwalla



*Now things are changed; a philosophy slips out
as an age loses its teeth. Nothing holds fast
Decay sets in with birth:
We rust like iron, we splinter like glass.*

From "The Glass-Blower"

KEKI Nasserwanji Daruwalla, one of the gifted Indian poets in English is uniformly acknowledged as "a critic of his age." By putting Daruwalla among his contemporaries, one sees "how he scores heavily over them." Daruwalla like A.K. Ramanujan, Nissim Ezekiel writes, "walks the Indian tight-rope wearing the home-made masks of the insider-outsider. Ramanujan avoids the sophistication of the rootless. Daruwalla avoids the parochialism of the native. They are men of integrity and strength who recognise the easy solutions and reject them."

Born in 1937 at Lahore, Keki N. Daruwalla, took his Masters degree in English Literature from the Punjab University. He joined the Indian Police

Service in 1958. In 1980-81 he went to Oxford as a Visiting Fellow. Daruwalla has published seven volumes of poetry, a book of poems for children, two collections of short stories and has edited an anthology of poetry.

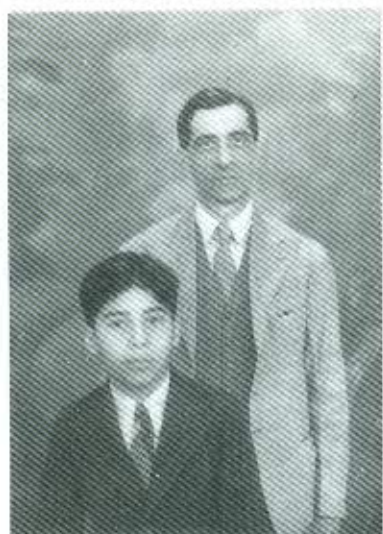
Even his first collection of poems, *Under Orion* (1970), is an impressive evidence not only of Daruwalla's mature poetic talent but also of his literary stamina, intellectual strength of mind and social awareness. His earlier verse collections *Under Orion*, *Apparitions in April* (1971) and *Winter Poems* (1980) mostly depict death, famine and political corruption. The poet as a moralist, is trying to open our eyes to the tragedy around us. With *Crossing of Rivers* (1976), Daruwalla



Receiving the Sahitya Akademi Award, 1985

achieved remarkable aesthetic elegance. About *Crossing of Rivers* Michael Hulse writes "it is a formidable achievement, the work of a poet whose art, compassion and observation are of a piece." Like T. S. Eliot, Daruwalla parallels the degraded contemporary scene with the spiritually ennobling. An outstanding characteristic of Daruwalla's poetry is the vivid imagery in which his poetic reality arranges itself.

In *Winter Poems*, the vast landscape comes alive in the pages of Daruwalla's poetry through his deft masterly touches. The poem "Hunger-74" depicts famine mostly through the description of the arid landscape. "My poetry" says Daruwalla "is earthy and I like to consciously keep it that way." The intensity of Daruwalla's response to the experience of reality indicates his



With his father

identification and involvement with the objective reality of the situations of life. Robert Graves aptly describes him as "a poet with the compulsion to tell the truth, however cruel."

The Sahitya Akademi award-winning collection of poems, *The Keeper of the Dead* (1982) is marked by its thematic



Reading poetry at Struga (Yugoslavia) at a poetry festival in 1985. Yannis Ritsos well-known Greek poet (with beard and hand on chin) is seated to his left

variety, vivid imagery and unique poetic sensibility. Bruce King, Professor and a literary critic of the University of North Alabama (USA), comments that "Daruwalla's poems are concrete, precise and well-crafted, while revealing so much tension and violence, and might be explained in terms of his life and position in India ... Daruwalla's best poetry can be found where he reveals himself most fully and interestingly." *Landscapes*, his next poetry collection was published in 1987.

A Summer of Tigers — a collection of poems, came out after a long silence of eight years. His range, always formidable, now widened further and he took subjects as diverse as alchemy and Braque, a letter to Neruda or a take-off on Cavafy, the birth of a foal or an incident at Isfahan in his poetic stride. His poetry now is as impassioned as before but less restrained.

With the publication of two short collections, *Sword and Abyss* in 1979 and *The Minister for Permanent Unrest and Other Stories* in 1996, Daruwalla has shown that he is equally at ease and engaging in another genre. His stories made no less an impact than his poetry. "The Minister for Permanent Unrest," the title story, demonstrates Daruwalla's imaginative skills and the other stories are set in the dim historical past and in faraway places. A variety of characters people



At a literary Conference at Erlangen

Daruwalla's fertile canvas. In him we find the confluence of Indian culture with its customs, habits, rural celebrations and religious fervour.

Besides these, Daruwalla has edited an anthology of Indian poetry in English entitled *Two Decades of Indian Poetry 1960-80*. His poems have been published in most anthologies of English language poetry from India and abroad. He has been published widely abroad in journals like *Poetry Review*, London, *Antioch Review*, *Dalhousie Review*, *New letters*, *Nimrod*, *Kunapipi* and *Aerial*. He has been translated into Swedish, Magyar and German.

Besides the Sahitya Akademi Award in 1984, he won the Commonwealth Poetry Prize (Asian Region) in 1987 for his volume *Landscapes*. Along with other Commonwealth Poetry winners, he gave

readings in London, the University of Hull, Newcastle-upon-Tyne, Exeter and Bristol during a poetry reading tour of England. He has also read his poetry at Struga, the University of Stockholm and at an interna-

tional Conference of Literature at Erlangen, Munich and Feurt.

Daruwalla is presently engaged in writing a novel and also working on a poetry volume, "The Fire-altar."

*The first time men saw this state of mist,
this veil that veiled nothing — O glorious deception —
and glass cool into colour of space, did they cry out
"This is no object, it is thought, perception!"*

From "The Glass-Blower"

A Select Bibliography

Poetry

Under Orion, 1970
Apparition in April, 1971
Crossing of Rivers, 1976
Winter Poems, 1980
The Keeper of the Dead, 1982
Landscapes, 1987
A Summer of Tigers, 1996

Fiction

Sword and Abyss, 1979
The Minister for Permanent Unrest and Other Stories, 1996

Children's Books

Mr. Mugger and Mr. Stripes
(poetry)

Edited

Two Decades of Indian Poetry:
1960-80

Selective Anthologies

Ten Twentieth Century Indian Poets, New Delhi, 1976
Poems of Black Africa, Edited by Wole Soyinka, London, 1975
Uncommon Wealth: An Anthology of Poetry in English, Toronto, 1997
Scanning the Century, London, 1999



*With Mahasweta Devi in
Paris, 1985*

A Chronology

1937	Born in Lahore		Award for <i>The Keeper of the Deed</i> (poetry volume)
1958	Took his Masters degree		
1959	Joined the Indian Police Service	1985	Represented India at the Struga Poetry Evenings, Yugoslavia
1964	First poems published in <i>Quest</i>	1987	Commonwealth Poetry Prize (Asia Region)
1965	Marriage to Khorshed		
1970	First poetry volume, <i>Under Orion</i> , published	1988	Represented India at an International literary conference (Interlit II) at Erlangen, Germany
1979	Posted as Special Assistant to the Prime Minister	1990	Additional Secretary, Government of India
	Published first short story collection: <i>Word and Abyss</i>	1992	Special Secretary, Government of India
1980-81	Visiting Fellow at Queen Elizabeth House, Oxford, under the Colombo Plan	1993	Chairman JIC and Secretary
1983-87	Member on the English Advisory Board, Sahitya Akademi	1995	Retired from Government service
1984	Sahitya Akademi	1996	Published first novella, <i>The Minister for Permanent Unrest and Other stories</i>



With his family

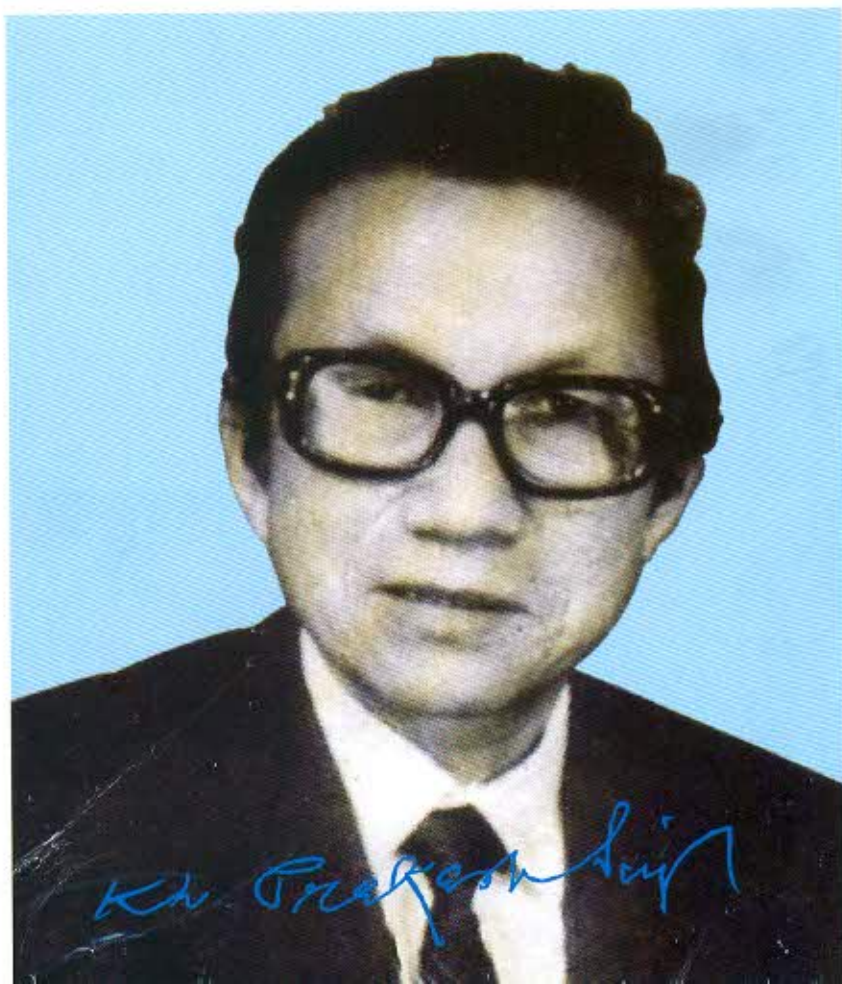
11 February 2010



Sahitya Akademi

meet the author

Khumanthem Prakash Singh





A man of immense cultural influence with a creative protential, Sri Khumanthem Prakash Singh is one of the prominent authors of Manipuri literature. His works can be distinguished for their realism and aesthetics. The last son of Sri Kh. Kaomacha Singh and Smt Nilamani Debi, Sri Prakash was born on 27 March 1931 at Sagolband Meino Leirak, Imphal.

Beginning his educational career at Tera L.P. School, Imphal, Sri Prakash entered Johnstone High School for further studies. He completed matriculation from Bengali High School in 1953 and graduation in Commerce from Gauhati University in 1959. He started his service career as a teacher at Kohima Government High School on regular basis. In

1959, he joined All India Radio, Gauhati as a staff artiste, and then served as Producer, All India Radio, Imphal in 1969 and as Programme Executive, A.I.R. in 1974. Later he rose to the rank of Assistant Station Director of All India Radio, Imphal. Sri Singh was then deputed to Sangeet Natak Akademi, New Delhi in 1982. He retired from Jawaharlal Nehru Manipur Dance Akademi as its first Director in 1996.

Sri Prakash Singh has long been associated with many cultural and literary organizations of the nation. He was President of the Cultural Forum, Imphal (1984), of Writers' Forum, Imphal (2000), of Manipuri Sahitya Parishad, Imphal (2002), Member of Executive Committee, Sahitya Akademi, New Delhi (2003-2007), of the Indian Council for Cultural Relation (1982-1999), Azad Bhavan, New Delhi, of its Governing Board (1986-1988), of E.Z.C.C., and also of Manipur State Kala Akademi, Imphal. He also worked as Editor of 'The Ritu' (a literary journal of Cultural Forum, Manipur), 'Sahitya' of Manipuri Sahitya Parishad and 'Kangla' of Atombapu Research Centre.

He has extensively travelled in almost all major countries of Europe and South-East Asia

including France (1985), Italy (1986), South Korea (1986), Philippines (1986), Thailand (1986), The Soviet Union (1987), The U.K. (1989), Germany (1991), Myanmar, Bangkok, Rangoon (1995), Moscow (1996) etc. Needless to say, all his travels were associated with his contribution to and propagation of culture and literature to the ever-widening horizons. He participated in national and international seminars, workshops and conferences on literary and cultural issues. He also presented poems in the All India National Symposium of Poets at the inaugural function of The Bharat Bhavan, Bhopal in 1982. Sri Prakash also took part in the Round Table Literary Conference in Moscow in 1996.

Sri Singh started writing short stories and poems since his college life. In 1954 he won a prize in the Short-Story Writing Competition organized by D.M.College for his 'Cha Glass Ama' (a glass of tea) written on a revolutionary theme. He won the Best Lyrics Award in the First Manipur State Film Festival, 1984, for the film *Olang Thegi Wangmadasu*. So far, he has published three books viz. *Ichegi Sam* (Sister's Hair, short story, 1965), *Mangi Eshei* (Songs of Dreams, short story, 1984) and *Eshei Pareng* (Garland of Songs, a collection of lyrics, 1997). He received Sahitya Akademi Award in 1986 for his book of short stories, *Mangi Eshei*.

The writing of Sri Prakash Singh deals with many new and radical



Receiving Sahitya Akademi Award



At a poetry festival in Myanmar

issues, particularly in human and personal relationships, such as issues of moral bankruptcy as reflected in *Ichegi Sam*; corruption as in 'Wakat' (Complaint); social taboo and superstition as in 'Pukhri Macha'

(Small pond); hypocrisy as in 'Wakat Sareng' (The bribing fish) etc. He is primarily anxious about the emerging symptoms of depersonalized relations as depicted in the illicit affairs of Sana and the mother-in-law in his



Attending a literary function



On a foreign tour

story, 'Manorama' the nasty activities of woman for begetting a child as in his 'Icha' (My child); a woman's casual relation with her husband's friend as in his story 'Mama' (Mother) etc. Besides satires and acid ironies in his outlooks on the degrading human relationships, there are also romantic overtones of the poet-lyricist in Sri Prakash. The title story of his Sahitya Akademi Award-winning book *Mangi Eshei* itself is projected around

the contours of reminiscences of Tomba Babu for his parted beloved, Malati and when Malati is destined to get married with another man, Tomba Babu's heart remains filled with echoes of fond memories.

Approaching his seventieth birthday now, Sri Kh. Prakash Singh is still active in the pursuit of literary activities. The publications of a travelogue and another collection of short-story are quite at hand.



Attending a poetry session at Bhopal
with other poets

Bibliography

SHORT STORIES

Ichegi Sam, 1965, Imphal

Mangi Eshei, 1984, Imphal

LYRICAL COMPOSITION

Eshei Pareng, 1997, Imphal

A CHRONOLOGY

1931 Birth at Sagolband
Meino Leirak, Imphal

- 1953 Matriculation from
Bengali High
School, Imphal
- 1957 Commerce
Graduation from
Gauhati University
- 1957 Started teaching
career
- 1959 Joined All India
Radio, Imphal
- 1960 Married with W.
Bimola Devi
- 1982 Joined Sangeet
Natak Akademi,
New Delhi
- 1984 President, Cultural
Forum, Manipur
- 1985-86 Foreign travels
including France,
Italy, South
Korea, Thailand,
Philippine etc.
- 1986 Won Sahitya
Akademi Award for
Mangi Eshei
- 1987-89 Tours to Soviet
Union and U.K.
- 1996 Retired from
service as Director,
Jawaharlal Nehru
Manipur Dance
Akademi, Imphal
- 1996 Travel to Moscow
(Russia)
- 2000 President, Writers'
Forum, Imphal
- 2002 President, Manipuri
Sahtiya Parishad,
Imphal

13 December 1995



Sahitya Akademi

meet the author

Kedarnath Singh





Kedarnath Singh is among the luminaries of contemporary Indian poetry. His polyvocal, dialogic poems are known for their vital reverberations of racial memory, charged mythic consciousness and deep sensory perceptions. Kedar is a rooted poet, his poems are multi-layered and his craft is terse, so he does demand a close second reading. This does not mean that he is obscure. The silent, mysterious and magical presence of everyday realities in his poems are easy to relate to, and they pleasantly undercut the overt endorsement of logic and positivism in them.

Born at Chakia (Dalia) on 19 November, 1935 and educated primarily at Benaras, Kedar taught at a string of U. P. colleges, wrote excellent books of poetry, essays and criticism till he finally settled down with all academic distinctions as Professor and Head, Centre of Indian Languages at Jawaharlal Nehru University in 1976.

His first few years as a perceptive pupil at the village school gave him the rich storehouse of sensuous images and also the folk and mythic consciousness that his poems

are known for. The feel of the small village river, the tastes and flavours, echoes and sensations of the native village stayed with him as he entered the world of letters of Benaras which was then the epicentre of Indian art and culture. There he got associated with the Progressive Writers' Movement.

The formative influence of luminaries like Hazariprasad Dwivedi blessed him with the right kind of vision to place both tradition and modernism in a proper perspective. In Benaras itself he came in close contact with Trilochan Shastri who determined a different vision of realism in him and also a strong sense of rhythm in his language. Another senior fellow writer whom he came in close contact with was Prof. Namawar Singh. The fusion of tradition and modernity that determines the character of Benaras as a whole in its totality influenced the poet to a great extent.

The simultaneous influence of Paul Elluard and others settled him down as a craft-conscious, humanism experimental poet who soon won the acclaim of both the contemporaries and the seniors like Agyeya. The poems that appeared in *Prateek* and *Teesara Saptak* and later on in his first anthology of poems, called *Abhi*, *Bilkul Abhi*, are lyrics of a completely new order. Parallel to the urban tradition of New Poetry, he raised a poetic structure which had a beautiful blend of both the rural and the urban sensibilities.

After a long, meditative, meaningful silence came

Zameen Pak Rahi Hai which practically revolutionised Hindi poetic idiom and acted as a trendsetter. His next anthology called *Yahan Se Dekho* bore a further witness to his immense poetic talent in widely acclaimed poems like "Benaras" and "Toota Hua Truck".

The fourth anthology called *Akaal Mein Saras* fetched him the Sahitya Akademi Award. It unravels racial memories on an exquisite philosophical plane. This philosophical vision deepens down further in the recently published *Uttar Kabeer aur Anya Kavitaen*. The note of displacement in some poems of this collection establishes a new kind of relationship with the folk life. Most of these poems are deeply embedded with a strong rope of interrogation, which leads to a pleasant blend of thought and feel-

ing. His long poem called *Bagh* is in press. It has been modelled after the stories of the Panchatantra. Beautifully it explores the nuances of this ancient text, and translates its movement in such contemporary idioms that the *Bagh* is almost reconstructed and restructured as someone next door.

The creative clash of multiple identities in Kedar gives him the eternal force of a terse, rooted poet who explicitly commits: "I have often suffered a queer creative tension between the city-centred modern creativity and the rural racial consciousness. This tension is a well-known fact of our everyday life but it rarely draws our critical attention. For me this experience constitutes an aesthetic perception and on a deeper level, it forms an indispensable part of my moral consciousness too. My crea-



*Prof. Gangadhar Gadgil garlanding him,
Sahitya Akademi Award function, 1989*



At the Red Square, Moscow with the Indian delegation of writers in 1987

tivity tries its level best to assimilate the interaction of these two areas of experience. How far I am successful in this venture is difficult for me to assess but this does constitute an important part of my creativity, and I just don't want to forget it."

Kedar's poems have widely been translated into Spanish,

English, Russian, German and almost all the major Indian languages. Kedar himself being a translator has widely translated Polish, English and French poets of his choice.

Kedar is a perceptive critic of poetry too. He has written some astounding pieces of what Eliot refers to as 'workshop criticism'. In all his criti-



With Trilochan and Shamsher in Delhi, 1977



With fellow writers and artists - Malayaj, Swaminathan, Namawar Singh, Nemichand Jain and Nirmal Verma, 1979

cal works Kedar translates western influence into rootedly Indian idioms. As a critic of poetry he has developed a unique critical idiom of his own which lays special emphasis on the linguistic tools in terms of imagery, diction, etc. His dissertation on imagery and poetic language, his thesis on

imagination and his critical commentary on fellow poets, both Indian and Western, are full of insights, and as determinants of the creative process, they raise important issues of poetic theory.

At present he is working as a Professor of Hindi in Jawaharlal Nehru University.

A Select Bibliography

Poetry

- Abhi Bilkul Abhi*. Allahabad: Naya Sahitya Prakashan, 1960
Zameen Pak Rahi Hai. Delhi: Prakashan Sansthan, 1980
Yahan Se Dekho. Delhi: Radhakrishnan Prakashan, 1983
Pratinidhi Kavitayen. Delhi: Rajkamal Prakashan, 1985
Akal Mein Saras. Delhi: Rajkamal Prakashan, 1988
Uttar Kabir aur Anya Kavitanyen. Delhi: Rajkamal Prakashan, 1995
Bagh (a long poem). Delhi: Bharatiya Jnanpith (in press)

Criticism

- Kalpna aur Chhayavad*. Allahabad: Hans Prakashan, 1957
Adhunik Hindi Kavitan mein Bimbvidhan. Delhi: Bharatiya Jnanpith, 1971
Mere Samaya Ke Shabd. Delhi: Radhakrishnan Prakashan, 1993

Edited Books

- Kavita Dashak*. Delhi: Hindi Academy, 1993
Tanee Hui Pratyancha (An Anthology of Twentieth Century Russian Poetry). Delhi: Sahitya Akademi, 1994.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1934 | Birth | 1980 | <i>Zameen Pak Rahi Hai</i> published. |
| 1944 | Sent to Benaras for schooling | | Received Kumaran Asan Award |
| 1950 | First poem published in <i>Samaj</i> of Benaras | 1983 | Appointed Director of Nirala Srijanpeeth, Bhopal |
| 1956 | M.A. in Hindi Literature
Joined U.P. College, Benaras as a lecturer | 1986 | Visited USA |
| 1957 | First book of criticism published | 1987 | Visited USSR |
| 1960 | First collection of poems published
Joined St. Andrews College, Gorakhpur as a lecturer. | 1989 | Received Sahitya Akademi Award |
| 1962 | Joined U.N. College, Padrama (Deoria, U.P.) as Head of the Hindi Department | 1990 | Nirala Puraskar from Hindi Sansthan, Uttar Pradesh

Received Hindi Academy Award |
| 1964 | Received Ph.D. degree | 1992 | Received Jeevan Bharati Samman from Orissa |
| 1976 | Joined Jawaharlal Nehru University as Reader | 1992 | Founded <i>Saakhi</i> , a literary journal |
| 1977 | Wife passed away | 1994 | Received Maithilisharan Gupt Samman |
| | | 1995 | Visited Kazakhstan |



Receiving Hindi Academy Award from the Lt. Governor in Delhi, 1990

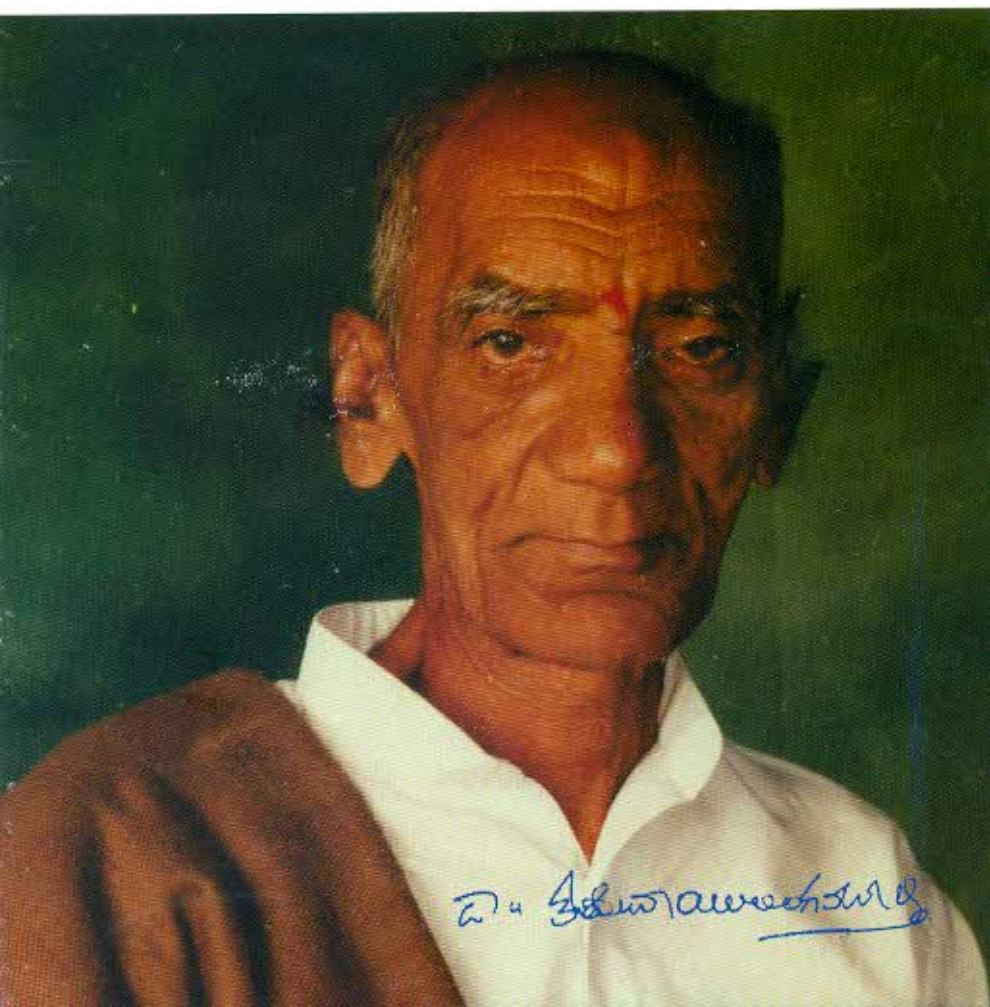


Sahitya Akademi

03 October 2015

meet the author

Kapilavai Lingamurthy





Kapilavai Lingamurthy couple

Kapilavai Lingamurthy, who was born on the 31st March 1928 in Jinukunta, Mahabubnagar District (erstwhile Hyderabad state) of Telangana state, is a very renowned Telugu Poet, a scholar and a writer with great prowess in many literary genres. His parents were Manikyamma and Kapilavai Venkatachalam.

Lingamurthy was inspired by his maternal uncle Chevuri Lakshmayya's erudition and had gained scriptural - historical knowledge, astrological competency, command over Sanskrit-Telugu dictionaries and immense love for literature through his interaction with him right from an early age.

Lingamurthy had graduated from Osmania University-Hyderabad in M.A (Telugu Literature). He joined as a

teacher in Nagarkurnool High school in 1954 and later on he got trained in M.O.L (Master of Oriental Learning). He joined Sri Venkateshwara Oriental College, at Palem as History Lecturer in 1972. He got retired in February 1983. Litterateur Dr. Lingamurthy is well versed in both Telugu poetry and Telugu prose. He has written more than 100 books in Telugu literature.

Many regions in the district of Palamuru are famous for their historicity – how Lingamurthy has brought out their importance and significance through his works entitled *Mahakshetram Mamillapalli*, *Bhairavakona Mahatyam*, *Someswara Kshetra Mahatyam* etc., is highly commendable. He also had written biographies of a few elevated souls on the path of spirituality, Lingamurthy's



Receiving award from N.T. Ramarao, Chief Minister of Andhra Pradesh

literary repertoire has many novels written with his highly developed awareness and knowledge of history and research oriented bent of mind. His novel entitled *Uppunoothala Katha* revolves around the history of the village Uppunoothala and the famous Kedareshwara temple there in. This novel like a travelogue takes one to the Kedareshwar in Himalayas too and gives a depiction of the culture there.

His other popular novels - *Godadevi Katha*, *Moodutharaala Muchhata*, *Nagamani*, *Aavancha*, all are conceived and composed with the factual strength of history, religion and spirituality, hence have become very renowned.

As a reviewer and commentator, Lingamurthy has a great standing for his erudite and pertinent opinions- his explanatory commentary and interpretation of works like *Yayathi Charithra*, *Kavya Ganapathi Ashttotharam*, *Swarna Sakalaalu*, *Kalyana Taaravali*, *Rudraadhyayam*, *Hanumatsahasram* etc., are his highly acclaimed works in this genre. Lingamurthy has composed eleven Shatakams with social- devotional background.

There are many literary figures who were born in the district of Palamuru who rose to great heights and shone in the firmament of literature- one such eminent figure is Kapilavai Lingamurthy, who helped the literary pennant to fly high. He, as a story writer, novelist, researcher, poet, biographer,

essayist, composer of Sankirtanas, translator, editor, commentator and many more, is a multifaceted literary stalwart. He is known as Akshara Tapaswi - one who has done word penance, to attain sublime heights. He put in a voluminous body of research work amounting to as much as that of many universities' collective efforts put together.

Lingamurthy is known as an adept in all the genres of literature - he has proved himself as an authority in maintaining high standards, in promoting realistic presentation. Apart from doing yeoman service to the cause of literature, he put in efforts to bring to light many an ancient Palm leaf inscriptional works. Lingamurthy collected the culture specific words, dialects provincial idioms from ancient Telugu literature and language and had provided their meaning and their usage- this compilation is a real boon to the Telangana language bestowed by Kapilavai.

Lingamurthy's huge corpus of literature has been published by Tirumala Tirupati Devasthanams, Potti Sreeramulu Telugu University, Emesco Publishers etc, proving the worthiness of his work. There are still about 28 very valuable literary works by Kapilavai to be brought out in print. He is extending his support and help to many a literary organisations based in Palamuru district. He helped many upcoming writers by editing, fine tuning and polishing to perfection their writings.



A. Shiva Reddy, Vice Chancellor, Telugu University, Hyderabad conferring him an award



Has been honored by Chief Minister of Andhra Pradesh, Y.S. Rajasekhara Reddy

He has written Forewords, Reviews, given valuable opinions for about 300 books.

Lingamurthy is both conservative and contemporary in his outlook - maintaining equanimity and balance in his personal and professional lives. These lines below are extracted from a very lengthy 'Vaakya Ashtottaram' versified by Sambaraju Raviprakash Rao from Nagarkurnool, eulogizing Lingamurthy to describe his endearing qualities both as a poet and as a person: *"He is a life size form of pristine poetry- Sukavithva Murthy, He is as supremely eminent as the Himalayas- Samunnatha Vyaktitva Murthy. He communes with a smile always - Mandasmitha Murthy. He embraces all with genuine affection- Aapyayathaa Murthy"*

Kapilavai Lingamurthy has received many titles like Kavitha Kalanidhi, Parishodhanaa Panchaanana, Kavi Kesari, Vedantha Vishaarada, Guru Shiromani, Sahithya Swarnasourabha Kesari and awards namely Prathibhaa Puraskaaram from Telugu University - Hyderabad., Burgula Ramakrishna Rao Prathibha Puraskaaram, Charles Phillip Brown Saahitya Puraskaaram., Nori Narasimha Sastri Puraskaaram, Kandukoori Rudrakavi Peetam Puraskaaram, Paalkuri Somanatha Peetam Puraskaaram.

A documentary entitled 'Kavitha Kalanidhi Kapilavai Lingamurthy' was made by Vennala Academy of Nagarkurnool, which won the coveted Nandi Award after being selected as the

second best documentary for the year 2011.

In recognition of Kapilavai Lingamurthy's commendable service to the field of literature for a period spanning around seven decades, Potti Sreeramulu Telugu University conferred him an honorary D.Litt. in their 13th Convocation Ceremony of 2014. He got honorary doctorates from various universities like Osmania University, Madurai University and Sri Venkateswara University, Tirupati.

There were six research scholars who obtained doctorate degrees through their work on Lingamurthy's literary contribution, a prestigious academic marker which speaks for itself about his greatness as a literary colossus. Highly respected for his multifaceted literary persona, Kapilavai Lingamurthy stands as a supporting pillar to the poet- writer fraternity of Telangana.

Kapilavai Lingamurthy lives in Nagarkurnool town. He named his house as 'Vaani Sadanam' (Abode of Saraswathi) which has a huge library of Telugu books. He is a tireless traveler in the world of words enjoying every turn and every milestone. Vocation and avocation, both he had honed and sculpted to make a beautiful tapestry of his life, purely through discipline, dedication and determination. After his very first literary publication more than seventy years ago, he never seemed to have put his pen down- affirms his prolific and vast literary output.



With C. Narayana Reddy, Jnanpith Awardee and office bearers of Andhra Saraswatha Parishat, Hyderabad

SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY COLLECTIONS

1. Chakratirtha Mahatyam - 1983
2. Srimatseethapagiri Khandam - 1983
3. Kankana Graham - 1992
4. Kutumbageetha - 1994
5. Indreshwara Charitra - 2007
6. Kapilavai Geya Khandikal - 2010

FICTION

1. Uppanuthala Katha - 1983
2. Godadevi Katha - 2008
3. Moodu Tharala Muchchata - 2013
4. Nagamani - 2013
5. Padma Katha Parimalamu - 2014
6. Kapilavai Kathalu - 2014

SHATAKAS AND SANKIRTANAS

1. Padarinatha Vithala Shatakam - 1972
2. Arya Shatakam - 1978
3. Tirumalesha Shatakam - 1981
4. Durga Shatakam - 1984
5. Bharga Shatakam - 1984
6. Jinukunta Ramabhantu Shatakam - 1991
7. Gadyala Hanumadvachanalu - 1992
8. Sai Shatakadhyayam - 2001
9. Prabodha Pataham - 2001
10. Sri Lakshmipura Narasimha Bhajana Kirtanalu - 2007

HISTORIES

1. Palamoor Jilla Devalayalu - 1990
2. Someshwara Kshetra Mahatyam mariyu Charitra - 1999
3. Smruthi Patam - 2002
4. Srimad Nandadri Puranam - 2006
5. Umamaheshwara Kshetram Charitra - 2010
6. Govindamamba Charitra - 2015

EDITED VOLUMES

1. Viswaguna Ramacharyulugari Abhinandana Sanchika - 1990
2. M. Narayanagari Shastipoorthi Sanchika - 1992
3. Smruthivani (Kakamanu Lakshmishwaramma Smruthi) - 2001
4. Kalanirajanam (Bairoji Damodarachari Shastipoorthi Sanchika) - 2005

COLLECTED WORKS

1. Kavyaganapathi Astotharam - 1998
2. Kalyani Taravali - 2008

OTHERS

1. Yogasaktha Parinayam - 1986
2. Bhagavatha Kathatatvam - 1989
3. Thadakanapalle Ramayogi Kruthulu - 1993
4. Githa Chatuspatham - Saralamaina Vachanam - 2001
5. Dhirajana Manovirajitam - Tenali Ramalinga Kavikruthi - 2000
6. Yayathi Charithra - 2001
7. Nidarshanalu - 2009
8. Mangalya Shastram - 2012
9. Prachina Abharanala Visheshalu - 2012

MAJOR AWARDS

1. Charles Phillip Brown Saahitya Puraskaaram - 2001
2. Nori Narasimha Sastri Puraskaaram - 2010
3. Paalkuri Somanatha Peetam Puraskaaram - 2012
4. Prathibhaa Puraskaaram from Telugu University, Hyderabad - 2012
5. TeNA Telangana Renaissance Awards for Kaloji Narayana Rao Award (literature) - 2015
6. Honorary Doctorate from Telugu University, Hyderabad - 2014
7. Kandukoori Rudrakavi Peetam Puraskaaram
8. Palagummi Padmaraju Shata Jayanthi Puraskaaram
9. Burgula Ramakrishna Rao Prathibha Puraskaaram

HONOURS/TITLES

1. Kavitha Kalanidhi - 1992
2. Parishodhanaa Panchaanana - 1992
3. Kavi Kesari - 1996
4. VedanthaVishaarada - 2005
5. Guru Shiromani - 2010
6. Sahithya Swarnasourabha Kesari - 2012

MISCELLANEOUS

Six research scholars did research on Kapilavai Lingamurthy's literature and got doctorates from various universities viz., Osmania University, Telugu University, Hyderabad, Madurai University and Sri Venkateswara University, Tirupati



Honoured by Andhra Pradesh Governor, Krishna Kanth

29 December 1997



Sahitya Akademi

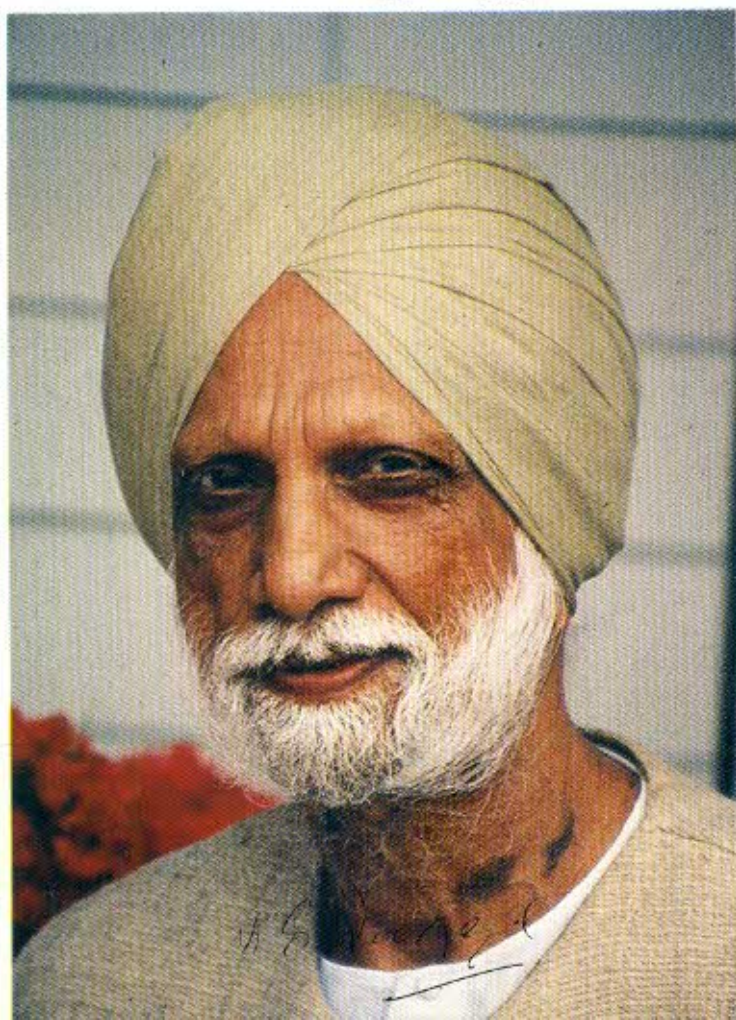


India International Centre

invite you to

meet the author

Kartar Singh Duggal



“Writing has been my first love. For me writing is my creed. I go to it with the humility of a devotee”, says Kartar Singh Duggal. Author of more than 500 short stories in 24 volumes, 10 novels, 2 collections of poetry, 7 plays, over 50 short plays, a biography in 3 volumes and several works of literary criticism, Duggal is a versatile and prolific writer who writes with equal ease in Punjabi, Hindi, Urdu and English.

Born in 1917, Duggal took his Master's degree from Punjab University. Duggal married a Lady Hardinge medical graduate Ayesha in 1948 when the hatred and misunderstanding between Hindus and Muslims were at its peak. Duggal wrote his first short in 1934 and got it published after three years in a well-known journal, *Likari*. Inspired by his uncle's manuscripts, young Duggal's creativity found expression first in the form of songs and soon as short stories. Consummate artistry and psychological insight mark his short stories.

His first novel *Andran* published in 1948 centres around his life in

Pothor, mainly in Rawalpindi district. His next novel *Nahun te Mas* (later merged into *Ab Na Bason Eh Gaon*) is one of his most important works – it is a story of Muslim-Sikh amity laid in the strife-torn period in Pakistan. The first part of the trilogy entitled *Haal Muridan Da*, autobiographical in essence, depicts the boyhood, youth and years of maturity of a sensitive soul; *Ma Pio Jaye* (later titled as *Ab Na Bason Eh Gaon*) tells the story of refugees and their rehabilitation culminating in the liberation of Bangla Desh; the third part of this trilogy *Jal Ki Pyas Na Jaye* is an attempt in depicting the New India with waves of foreign force influencing it. His *Man Pardesi* is the story of the agony of the Muslims in India divided after Partition.

In his writings, Duggal depicts the warmth of human relationships quite effectively. He lays stress on healthy values of life throughout his writings. Most of Duggal's writings are directly or indirectly influenced by the Freudian concept of 'libido' and have a wide range of appeal. Sahitya Akademi award-winning short story collection *Ik*



Receiving Soviet Land Nehru Award



Premendra Mitra presenting the Bharatiya Bhasha Parishad Award

Chhit Chanan di portrays the sufferings and joys, particularly of the middle class. Duggal's main narrative mode is psychological realism. One can share Duggal's deep interest in the psychological problems of his characters once we read his stories. Besides their immense cognitive and artistic values, these stories have their wide range of appeal. "I know society needs reforms but I am interested deeply in psychological problems," says Duggal.

His novel *Sharad Purnian Di Raat* is based upon his well-known short story "Chanani Raat da ik Dukhant". It is a story of a mother who spells disaster for her daughter on account of her own wrongdoing. Through this novel, Duggal has conveyed the idea that sometimes the sins of parents visit their offspring.

His *Phulan Da Saath* is a tender love story laid in the strife-torn Punjab of the eighties. Among his recent novels, *Nanak Naam Chardi Kala*, *Tere Bhane* and *Sarbat Da Bhala*, Duggal tells the story of the Sikhs in search of their identity.

As a fiction writer Duggal feels that his aim is to portray the pains and pleasures of life and to

interweave the story in such a way as to present a true picture of the individual and the society. He cares for his readers more and is seldom worried about his critics. To those who object to his passionate descriptions of encounters in all its details, Duggal says, "any one with an aesthetic sense and a sense of responsibility never goes astray." Duggal insists on discipline in the personal life of a creative writer. With his wife and children around him, he finds his "ideal solitude of a creative artist."

Duggal's works have been widely translated. Always in search of the ideal reader, Duggal translates his own stories into Hindi, Urdu and English.

Duggal's writings are of universal appeal. His is one of the major voices in Indian literature. He says, "Indian literature is a reality and not a myth – our problems being the same we express them more or less in a like manner."

An active person in many spheres, he has served in several literary and social welfare organisations as chairman, president, advisor, member, etc. Duggal is the recipient of several

awards and honours. He received the Sahitya Akademi Award for short story, Bharatiya Bhasha Parishad Award for his novels, Ghalib Award for drama, Bhai Mohan Singh Vaid Award for his autobiography, the Soviet Land Nehru Award for his total creative writings and his contribution to world peace and the Sarva Saresht Sahitkar Award. The President of India has honoured Duggal with the Padma Bhushan for his contribution to Indian literature. The Punjab University conferred on him the D. Litt (*honoris causa*).

He is at present nominated Member of Parliament for Rajya Sabha and is the Convener for the Punjabi Advisory Board of the Sahitya Akademi.



With his wife and grandchildren

Duggal calls for "undivided attention and utter surrender to one's profession" from young writers.

A Select Bibliography

In Punjabi

Short Story Collections

Saver Sar, 1970

Danger, 1953

Ag Khan Wale, 1948

Ladayi Nahin, 1952

Karamat Te Hor Kahaniyan, 1957

Ik Chhit Chanan Di, 1963

Doya Hoya Buha, 1978

Tarkalan Vele, 1983

Hamma Aadmi, 1986

Painge Vain Doonge, 1983

Novels

Andran, 1953.

Haal Muridan Da, 1962

Maa Pio Jaye, 1974.



Receiving Padmabhushan by the President of India, 1988

Sarad Punian Di Raat, 1970
Man Pardesi, 1981
Phullan Da Saath, 1986
Jal Ki Pyas Na Jaye, 1988
Nanak Naam Chardi Kala, 1989
Tere Bhane, 1991
Sarbat Da Bhala, 1992.

Plays

Ik Sifer Sifer, 1943
Puranian Botlan, 1954
Sat Natak, 1955
Buddham Sharanam Gachchhami, 1957
Kohkan, 1958
Ik Akh Ik Nazar, 1980

Autobiography

Kis peh kholon Ganthri, 1985
Dileep Duggal Vartalap, 1997

Literary Criticism

Dharam Nirpekh Dharam, 1983
Yug Kavi Mohan Singh, 1984

In Urdu

Diya Bujh Gaya (Play), 1952
Ek Kiran Chandani Ki (Short Stories), 1968
Upar Ki Manzil (One Act Plays), 1968
Chandani Raat Ka Sitam (Stories) 1994

In Hindi

Short Story Collections

Ab Chithi Nahi Aayegi, 1992

Nanhe Nanhe Gunah, 1994
Chandani Raat Ka Dukhant, 1994
Posh Ke Thithurte Jade Mein, 1996
Ek Nagme Ki Maut, 1996
Bhagwan Hai Ki Nahin, 1996

Plays

Kahani Kaise Bani, 1951
Purani Botlein, 1974
Ek Aankh Ek Nazar, 1966

Novels

Choli Daman, 1967
Sarad Puniyan Ki Raat, 1980
Man Pardesi, 1982
Haal Muridon Ka, 1994
Ab Na Bason Eh Gaon, 1996
Jal Ki Piyas Na Jaye, 1996.

In English

Short Story Collections

Birth of a Song, 1991
The Night of the Full Moon, 1992
The Masters and Other Stories, 1996

Novels

Twice Born Twice Dead, 1978
The Alien Heart, 1990

Play

To Each a Window, 1981

Miscellaneous Works

The Sikh Gurus, 1979
The Punjab Folk Romances, 1979



Dr Radhakrishnan presenting the Sahitya Akademi Award

Literary Encounters, 1980
Book Publishing in India, 1980
What Ails Indian Broadcasting,
 1980
Broadcasting Media, 1980
A Secular Sikh Sovereign:
Maharaja Ranjit Singh, 1982

Understanding the Sikh Psyche,
 1992
A History of Punjabi Literature,
 (co-author), 1992
Select Sikh Scriptures Vol I-II,
 1996
The Mystic Muse, 1996

A Chronology

- | | | | |
|-------|--|------|--|
| 1917 | Born in Dhamial
(Rawalpindi) | 1976 | Ghalib Award for Urdu
Drama |
| 1934 | First short story published | 1981 | Soviet Land Nehru Award |
| 1940 | Took his M.A. (English
Literature) from Punjab
University | 1983 | Fellowship by Punjabi
Sahitya Academy |
| 1942– | Served in AIR in various | 1985 | Bharatiya Bhasha Parishad
Award |
| 1966 | capacities | 1988 | Padma Bhushan by
President of India |
| 1948 | Marriage: First novel
<i>Andran</i> published | 1993 | Parman Patra presented by
Chief Minister of Punjab;
Ganga Sharan Award of
Hindi Sansthan |
| 1962 | Honoured by the Govt. of
Punjab as an eminent
man-of-letters | 1994 | Conferred D. Litt by the
Punjab University: Sarva
Saresht Sahitkar Award
by Punjabi Academy |
| 1965 | Sahitya Akademi Award
for <i>Ik Chhit Chanan Di</i>
(Short-Story collection) | 1997 | Nominated Member of
Parliament (Rajya Sabha) |
| 1966 | Director, National Book
Trust | | |
| 1973– | Advisor, Ministry of | | |
| 1976 | Information & Broadcasting | | |



Receiving the Gyansharan Hindi Sansthan Award

7 सितम्बर 2000



साहित्य अकादेमी



इंडिया इंटरनेशनल सेंटर

लेखक से भेंट

कमलेश्वर



कमलेश्वर



माँ की गोद में शिशु कमलेश्वर, 1934

कमलेश्वर (पूरा नाम : कमलेश्वर प्रसाद सक्सेना) का जन्म 6 जनवरी 1932 को हुआ लेकिन वे अपनी वर्तमान उम्र के साथ पिछले पाँच हज़ार वर्षों की सांस्कृतिक आयु को जोड़ना कभी नहीं भूलते, जो भारतीय महाद्वीप से जुड़ी सभ्यताओं, संतियों, कलाओं और भाषाओं में निरंतर प्रवहमान रही है। कमलेश्वर महाकाल की निर्बाध अजस्रता में भारतीय विरासत और पहचान को आज भी जीवंत संस्कृति की सबसे बड़ी पूँजी मानते हैं और इसलिए किसी भी कला-सर्जना या रचना को भारतीय प्रायद्वीप के निरंतर विकासमान सोच से जोड़े रखते हैं।

अपनी स्कूली पढ़ाई समाप्त कर कमलेश्वर ने इलाहाबाद से इंटर, बी.ए. और फिर हिन्दी में एम.ए. की पढ़ाई पूरी की। इस बीच उनकी कुछ रचनाएँ प्रकाशित हो चुकी थीं और पहला उपन्यास *एक सड़क सत्तावन गलियाँ* पहले 'हंस' (इलाहाबाद) में और फिर *बदनाम गली* शीर्षक से भी छपा।

एक साधारण और मध्यवर्ति परिवार में जन्मे कमलेश्वर को शिक्षा पूरी करने के बाद अपनी जीविका के लिए कुछ ऐसे कार्य भी करने पड़े जो बेहद अविश्वसनीय लग सकते हैं। इनमें किताबों एवं लघु पत्र-पत्रिकाओं के लिए प्रूफ-रीडिंग, कागज़ के डिब्बों पर डिजाइन और ड्राइंग बनाने का काम, ट्यूशन पढ़ाना, पुस्तकों की सफ़ाई से लेकर ब्रुक बॉण्ड चाय के गोदाम की रात की पाली में चौकीदारी तक शामिल है। ऐसी तमाम अनिच्छाओं, यातनाओं और ख़ौफ़ज़दा कल की आग और आँधी से गुज़रकर ही कमलेश्वर का लेखन कुन्दन और चन्दन बन सका और एक बार स्थायित्व मिल जाने के बाद कमलेश्वर ने इस मुद्दे पर कि 'कभी पीछे मुड़कर नहीं देखा' को झुटलाते हुए वर्तमान के आइने में अपने विगत या अतीत के संघर्ष और संकल्प को आसन्न भविष्य और आगामी कृतियों के लिए भी जुगाये रखा।

सन् 1948 में प्रकाशित उनकी पहली कहानी 'कामरेड' से लेकर अब तक की उनकी साहित्यिक यात्रा एक प्रश्नाकुल रचनाशिल्पी की मानसिकता का पैमाना बन गयी है। कमलेश्वर ने अपनी कहानियों में सामान्य मनुष्य के दुःख-दर्द को, उसकी आकांक्षा और वंचना को, उसके अभाव और संघर्ष को, उसकी विवशता के साथ उसकी अदम्य जिजीविषा को भी बड़ी सफलता से अंकित किया है।

यह उल्लेख्य है कि 'राजा निरबंसिया' (1957) जैसी महत्वपूर्ण कहानी से लेकर अब तक लिखी गई उनकी कोई तीन सौ कहानियों में कहीं कोई रचनात्मक दोहराव नज़र नहीं आता। सामाजिक एवं पारिवारिक संपृक्ति और नये सवाल और सरोकारों से जुड़ी कमलेश्वर की कहानियाँ उनके पाठकों से नज़दीकी रिश्ता इसलिए बना लेती हैं कि वे इनमें अपनी यातना, लड़ाई, कुण्डा और सपनों की भिसमार होती तस्वीरें देखते हैं। अपनी त्रासदी, पराजय और राख होती आग से पुती उनकी आकांक्षाओं की उँगलियाँ फिर किसी आँच को टोहने-टोटोलने लगती हैं। 'राजा निरबंसिया' जैसी आरम्भिक कहानी में दाम्पत्य जीवन के बेहद कोमल और मधुर क्षणों को आर्थिक विपन्नता किस तरह लीत जाती है—इसे देखा जा सकता है। ऊपर से बेहद सुन्दर और स्वाभाविक लगनेवाली यह दुनिया अन्दर से कितनी खोखली है—इसे रूपक के तौर पर प्रस्तुत कर, कहानी और आख्यान तत्त्व के सम्मिश्रण से, कमलेश्वर ने एक नई ज़मीन तैयार की थी।

'मांस का दरिया' में जहाँ सम्बन्धों की टकराहट है, वहाँ संवेदना की सुगबुगाहट भी; 'तलाश' में यौनबुभुक्षाग्रस्त जवान विधवा माँ और युवा बेटी की संवेदनाओं की ऐन्द्रिक आँच देखी जा सकती है। 'नीली झील' प्रौढ़ महिला और युवा पुरुष के निषिद्ध प्रेम सम्बन्ध को मानवीय जामा पहनाती है तो 'बदनाम बस्ती' भारत के उन असंख्य गाँवों की त्रासदी को रूपयित करती है, जो आत्मीय, अन्तरंग और सहज सम्बन्धों को तबाह कर देनेवाली ताकतों के शिकार हो चुके हैं। समकालीन सामाजिक विरांगतियों और परिवेश से सम्बद्ध ऐसी विशिष्ट कहानियों में 'बयान' कहानी स्वतन्त्र भारत में न्याय तन्त्र के खोखलेपन को उजागर



इलाहाबाद वि.वि. से एम.ए. की उपाधि 1954



धर्मपल्ली गायत्रीदेवी और कमलेश्वर

करनेवाली एक हिन्दी सेवक की दुखांत परिणति को रेखांकित करती है तो 'नागमणि' महानगरों में बेहद एकान्त और आत्मघाती जिन्दगी से उपजी है; 'अपना एकान्त' बेकार जवान भाई और नौकरीशुदा बहनवाले घर-संसार में अकारण और अस्वाभाविक तनाव से भरी कहानी है। 'आसक्ति', 'जिन्दा मुर्द', 'जोखिम', 'कस्वे का आदमी', 'मुर्दों की दुनिया', 'एक थी विमला', 'दिल्ली में एक मौत', 'किसके लिए', 'मानसरोवर के हंस', 'स्मारक', 'अपने देश के लोग', 'भरे पूरे अधूरे' और 'जार्ज पंचम की नाक' जैसी कई कहानियाँ अपने देश-काल-पात्र से जुड़ी—आर्थिक विषमता, आजाद भारत में सत्ता, संस्था, साधनों और संसाधनों की लूट-खसोट, प्रतिष्ठान या व्यवस्था की दखलंदाजी, तन्त्र के आतंक और न्यायहीन समाज में बदतर और कमतर जिन्दगी जी रहे आम आदमी से जुड़े बेहद संवेदनशील और प्रतिश्रुत लेखक के सोच, सरोकार और यथार्थबोध की साक्षी, अविस्मरणीय कहानियाँ हैं।

अपनी कहानियों की विषय-वस्तु और उनके शिल्प, न्यास, संवाद एवं संरचना तथा निहित संकेत के लिए कमलेश्वर अपने पाठकों में लगातार लोकप्रिय होते चले गए। उनकी कहानियाँ 'हंस' और 'साप्ताहिक जयभारत' सहित जिन पत्र-पत्रिकाओं में लगातार

प्रकाशित होती रहीं उनमें 'कल्पना' (हैदराबाद), 'संगम' (इलाहाबाद), 'ज्ञानोदय' (कलकत्ता), 'वसुधा' (जबलपुर), 'सुप्रभात' (कलकत्ता), 'समाज कल्याण' (दिल्ली), 'आजकल' (दिल्ली), 'लहर' (अजमेर), 'नई कहानियाँ' (इलाहाबाद-दिल्ली) आदि विशेष उल्लेख्य हैं।

सामाजिक वैषम्य, शोषण और वर्गीय असमानता का रचनात्मक विरोध करनेवाले कमलेश्वर की विचारधारा दलीय या संकीर्ण राजनीति से प्रेरित नहीं है—वह मध्यवर्गीय और बुद्धिजीवी वर्ग की मानसिकता से उपजी प्रगतिशील चेतना से अनुप्राणित रही है। वे सतत रचनाशील लेखक, मुखर पत्रकार और आम आदमी के संघर्ष में सम्मिलित जुझारू प्रवक्ता हैं। उनका लेखन ही नहीं, विविध रचना-कर्म इस बात के साक्षी हैं और गारंटी देते हैं कि एक प्रतिबद्ध वामपंथी के नाते, वे प्रगतिशील आन्दोलन के प्रथम दौर से ही उसके साथ जुड़े रहे हैं—लेखन, चिन्तन एवं संगठन—तीनों स्तरों पर। वे यह मानते हैं कि कोई कला या साहित्य का कोई भी रूप मनुष्य से बड़ा या उससे ज्यादा महत्वपूर्ण नहीं हो सकता। सारिका के सम्पादक (1967-78) के रूप में हिन्दी कहानी के जिस समान्तर आन्दोलन का उन्होंने नेतृत्व किया, वह प्रगतिशील आन्दोलन और लेखन को दोबारा जीवित और रूपायित करने की उत्कट लालसा से ही सम्भव हुआ।

कमलेश्वर के कुछ उपन्यास पुस्तकाकार छपने के पहले पत्रिकाओं में छपकर चर्चित हो चुके थे। एक सड़क सत्तावन गलियाँ 'हंस' में, काली आँधी और समुद्र में खोया आदमी 'साप्ताहिक हिन्दुस्तान' में और आगामी अतीत 'धर्मयुग' में। एक सड़क सत्तावन गलियाँ (1953) अपनी सशक्त कथावस्तु, प्रभावी भाषा सामर्थ्य, डाक बैंगला (1963) नारी जीवन की मर्मान्तक और अनकही त्रासदी, तीसरा आदमी (1962) पति-पत्नी के बीच किसी तीसरे की अवांछित और अमर्यादित



रेडियो पर आलेख प्रस्तुति

उपस्थिति से उत्पन्न मनोग्रंथि और समुद्र में खोया आदमी (1963) मध्यवर्गीय जड़ता, अंधसंस्कार और कुंठाओं पर प्रहार के कारण पाठकों का विश्वास अर्जित करनेवाली औपन्यासिक कृतियाँ थीं। तीसरा आदमी में आर्थिक और सामाजिक परिस्थितियों के बेबाक चित्रण के साथ आधुनिक मन की गहन पड़ताल भी थी, जिसे ज़मीनी सच्चाई से जोड़ा गया था। लौटे हुए मुसाफ़िर (1957) हिन्दुस्तान को तीन टुकड़ों में बाँटकर अलग बनाये गये दो-दो पाकिस्तान और लाखों शरणार्थी बने हिन्दू-मुसलमानों और असंख्य घर-परिवारों की यातना और संत्रास की व्यथा-गाथा थी। वर्षों के अन्तराल बाद जब बच्चे जवान होकर अपने पुश्तैनी क़स्बे पहुँचते हैं तब खण्डहर हुए घर का हाहाकार ही नहीं, इतिहास का अट्टहास भी सुनते हैं।

काली आँधी (1970, जिस पर गुलज़ार ने बहुत सशक्त फ़िल्म बनाई) में उन्होंने पति-पत्नी के दो टूटे व्यक्तित्व को पहले समय के हाथों बिखरने दिया और फिर उन्हें समेटते हुए—देश काल में व्याप्त राजनीतिक भ्रष्टाचारों और सामाजिक सदाचारों की अन्दरूनी कहानियों को उधेड़ा। तब बहुतों को उनका यह कार्य बहुत दुस्साहसपूर्ण लगा था—विशेषकर उनको जो मखमली दस्ताने पहनकर हाथ मिलाने के आदी रहे हैं। कमलेश्वर ने इन विषयों को चुनते हुए भी कहीं भी अतिरंजना से नहीं बल्कि संयम और मानवीय अनुरोध से काम लिया।

कमलेश्वर के परवर्ती सभी उपन्यासों की विषयवस्तु भी निम्नमध्यवर्गीय समाज के सामाजिक, राजनीतिक, आर्थिक और वैयक्तिक सवालों से टकराती रही है। एक सड़क सत्तावन गलियाँ (वदनाम गली), डाक बैंगला, लौटे हुए मुसाफ़िर, तीसरा आदमी, समुद्र में खोया हुआ आदमी, काली आँधी और आगामी अतीत उपन्यासों में क़स्बों और महानगरों की खिन्दगी के यथार्थ चित्र एवं सम्बन्धों के अन्तहीन टकराव—व्यक्ति, समाज, समय एवं मूल्यों के बिखराव के साथ अंकित हैं। हमारी सामाजिक संस्थाएँ एक-एक कर जिस तरह टूट-बिखर



शियानमान स्क्वायर : चीन में दुभाषिये के साथ

रही हैं, मानवीय अनुरोध और अनुबन्ध जिस क़दर अविश्वसनीय होते जा रहे हैं—वे यहाँ पूरी शिद्दत के साथ उपस्थित हैं। उनकी रचनाएँ, यहाँ तक कि लघुकथाएँ भी, आम आदमी की हताशा, हैरानी और बदहवासी की गवाही देती हैं।

बीसवीं सदी की अवसान वेला में प्रकाशित कमलेश्वर की अद्यतन औपन्यासिक कृति कितने पाकिस्तान एक सर्वथा उल्लेख्य, रोचक और पठनीय ही नहीं, वक्त की जुबानी बाँची गई एक तोमहर्षक और विचारोत्तेजक महागाथा है। यह कृति तमाम ऐतिहासिक उथल-पुथल, साहित्यिक आन्दोलनों, सांस्कृतिक टकरावों और धार्मिक उन्माद से उत्पन्न युद्धों के साथ मनुष्य के उत्कर्ष एवं अपकर्ष, हर्ष और विषाद, दंश एवं द्वन्द्व, उत्थान एवं पतन का ऐतिहासिक और निर्णायक दस्तावेज़ बन गई है। संक्रमणशील और विकृत सामाजिक स्थितियाँ और दुरभि-सन्धियाँ—हमें इस बात के लिए बार-बार आगाह करती हैं कि अगर हम अपनी ऐतिहासिक विफलताओं से अब भी कोई सीख नहीं लेंगे तो कब लेंगे।



जशने कृष्णचन्दर : लेखकों के साथ कमलेश्वर 1968

हिन्दी फ़िल्मों और टेलीविज़न माध्यम से सम्बद्ध रहे साहित्यकारों में भी कमलेश्वर सर्वाधिक महत्त्वपूर्ण नाम है। उनकी कई कहानियों ने फ़िल्म और टेलीविज़न माध्यम और फ़िल्म व्यवसाय को सामाजिक संवेदना एवं कलात्मक ऐन्द्रिकता प्रदान की है। हिन्दी फ़िल्मों में मुंशी का पर्याय रहे लेखक क्री, कमलेश्वर ने एक नई पहचान और नई प्रतिष्ठा दी। फिर भी, सारा आकाश, आँधी, अमानुष और मौसम जैसी कलात्मक फ़िल्मों से लेकर व्यावसायिक फ़िल्मों तक कमलेश्वर ने कुल 99 फ़िल्मों का लेखन किया। वे एक सामाजिक एवं सांस्कृतिक दायित्व के रूप में इस व्यावसायिक कला माध्यम से भी गहरे जुड़े रहे और इसे एक नया वैचारिक धरातल देने की सफल और सार्थक पहल की। 'बदनाम बस्ती' हो या 'डाक बैंगला'—इन सबमें दर्शकों ने जीवन के उन अछूते और अनकहे क्षणों का साक्षात्कार किया, जिन्हें सिनेमा के परम्परावादी दृश्यों या कथानकों से अलग माना गया। न्यूवेब या समान्तर सिनेमा की संज्ञा के साथ इसे एक नए और सार्थक आन्दोलन के रूप में भी देखा गया।

आकाशवाणी और बाद में टेलीविज़न के लिए आलेखक पद पर रहकर कमलेश्वर ने समसामयिक और प्रासंगिक विषयों पर लेखन तथा उनकी रचनात्मक प्रस्तुति, साहित्यिक कार्यक्रम 'पत्रिका' की शुरुआत, धाराविवरणी (रनिंग कमेंट्री) तथा पहली टेलीफ़िल्म 'पन्द्रह अगस्त' का निर्माण किया। अछूते विषयों और सवालियों से पूरे देश को झकझोर देनेवाले 'परिक्रमा' कार्यक्रम (जिसे यूनेस्को ने दुनिया के दस सर्वश्रेष्ठ कार्यक्रमों में से एक माना) में कमलेश्वर ने साहित्यिक, सांस्कृतिक एवं सामाजिक समस्याओं पर खुली और गम्भीर बहस करने की दिशा में साहसिक पहल की थी।

1954 में 'विहान' जैसी पत्रिका का संपादन आरम्भ कर कमलेश्वर ने दर्जनों पत्रिकाओं का सफल सम्पादन किया, जिनमें 'नई कहानियाँ', 'सारिका', 'कथा यात्रा',



तक्षशिला संग्रहालय, इस्लामाबाद, पाकिस्तान से सीधा प्रसारण, 1981

'गंगा' आदि प्रमुख हैं। इन सबमें उनकी सम्पादकीय प्राथमिकताएँ थीं—नई प्रतिभाओं को नये विषयों पर लिखने के लिए प्रेरित करना और सशक्त हस्ताक्षरों से उनका सर्वश्रेष्ठ प्राप्त कर प्रकाशित करना। कमलेश्वर दूरदर्शन के अतिरिक्त महानिदेशक (1980-82) रहे। 'दैनिक जागरण' तथा 'दैनिक भास्कर' जैसे महत्त्वपूर्ण राष्ट्रीय दैनिकों के सम्पादन के बाद इन दिनों दिल्ली में स्वतंत्र लेखन के साथ जैन टी.वी. को अपनी सेवाएँ प्रदान कर रहे हैं।



जागरूक सम्पादक दैनिक जागरण कार्यालय नोएडा, दिल्ली में 1990

प्रकाशित कृतियाँ

कहानी-संग्रह

राजा निरबसिया	1955
क्रस्वे का आदमी	1957
खोई हुई दिशाएँ	1963
मांस का दरिया	1963
बयान	1963
जाज पंचम की नाक	1964
मेरी प्रिय कहानियाँ	1965
कमलेश्वर की श्रेष्ठ कहानियाँ	1969
ज़िन्दा मुर्दे	1969
इतने अच्छे दिन	1970
कथा प्रस्थान	1990
कमलेश्वर की प्रेम कहानियाँ	1995
कोहरा	1996
श्रेष्ठ आंचलिक कहानियाँ	1997
चर्चित कहानियाँ	1997
दस प्रतिनिधि कहानियाँ	1998
कमलेश्वर की समग्र कहानियाँ (दो खण्डों में)	2000

उपन्यास

एक सड़क सत्तावन गलियाँ	1953
लौटे हुए मुसाफ़िर	1957
डाक बैंगला	1961
तीसरा आदमी	1962
समुद्र में खोया हुआ आदमी	1963
काली आँधी	1970
वही बात	1971
आगामी अतीत	1972
सुबह.....दोपहर....शाम	1973
रेगिस्तान	1980
एक और चन्द्रकान्ता (दो खण्ड)	1997-1998
कितने पाकिस्तान	2000

नाटक

अधूरी आवाज़	1962
बाल नाटकों के चार संग्रह	1962
रेत पर लिखे नाम	1997
हिन्दोस्तां हमारा	1998

नाट्य रूपान्तर

चारुलता (रवीन्द्रनाथ कृत नष्टनीड़)	1960
खड़िया का घेरा (ब्रेण्ट लिखित)	1966

आलोचना

नई कहानी की भूमिका	1956
मेरा पन्ना : समान्तर सोच (दो खण्ड)	1978

यात्रा-विवरण

खण्डित यात्राएँ	1956
कश्मीर : रात के बाद	1996

आत्मपरक संस्मरण

जो मैंने जिया	1995
यादों के चिराग	1996
जलती हुई नदी	1997

विविध

देश-देशान्तर (डायरी)	1972-73
घटनाचक्र	1996
सिलसिला थमता नहीं	1998

सम्पादित

संकेत (बृहद साहित्यिक संकलन)	1955
नई धारा (समकालीन कहानी विशेषांक)	1965
समान्तर-1	1970
मेरा हमदम : मेरा दोस्त	1980
गर्दिश के दिन	1980
आध कथाकार	1981
मराठी कहानियाँ (दो खण्ड)	1986
तेलुगु कहानियाँ	1987
पंजाबी कहानियाँ	1988
उर्दू कहानियाँ (दो खण्ड)	1989

पत्र-पत्रिका सम्पादन

विहान	1954
इंगित (सा.)	1961-1963
नई कहानियाँ (मा.)	1963-1966
सारिका (मा./पा.)	1967-1978

कथायात्रा (मा.)

1978-1979

श्रीवर्षा (सा.)

1979-1980

गंगा (मा.)

1984-1988

दैनिक जागरण

1990-92

दैनिक भास्कर

1997- अब तक

सम्प्रति

दिल्ली में रहकर स्वतंत्र लेखन

19 July 1990



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Kamala Das



All round me are words, and words and words,
 They grow on me like leaves, they never
 Seem to stop their slow growing
 From within.... But I tell myself, words
 Are a nuisance, beware of them, they
 Can be so many things, a
 Chasm where running feet must pause, to
 Look, a sea with paralysing waves,
 A blast of burning air or,
 A knife most willing to cut your best
 Friend's throat.... Words are a nuisance, but
 They grow on me like leaves on a tree,
 They never seem to stop their coming
 From a silence, somewhere deep within....

(from *Summer in Calcutta*)



Educated privately, and in schools in Bengal and Kerala, she was married at the tender age of 15. She has since lived in Calcutta, Bombay, Delhi and Colombo at different times in her life. Home, however, for her has always been Nalapat House in Malabar, over four hundred years old and a repository of rare palm-leaf manuscripts like *Varahasamhita*, *Susrutha Samhita* and books of Mantras. It is here that she now lives with her family.

Kamala Das, pseudonym Madhavi Kutty, was born in Malabar in 1934 in an aristocratic Nair family known for its writers: Nalappattu Narayana Menon, author of the remarkable elegy *Kunnunirthulli*, was her grand-uncle; Padma Bhushan Nalapat Balamani Amma, outstanding Malayalam poet and winner of the Sahitya Akademi Award in 1966, is her mother. The late Aubrey Menen is another famous literary relative.

She recollects that she was already writing poems at the age of six: '...about dolls who lost their heads and had to remain headless for eternity'. *P.E.N. India*, edited by Sophia Wadia published her first poem when she was no more than fourteen. Together with her graduation from traditional verse forms to a greatly individualised poetic voice, came recognition in 1963, when she was awarded the Asian Poetry Prize instituted by P.E.N.

Phillipines. From 1971 to 1972 and 1978 to 1979 she was the Poetry Editor of *The Illustrated Weekly of India*.

Kamala Das is among the few women writers in the world who have not only handled so many literary genres with great success but have also done so in two such distinct languages as English and Malayalam. Her eloquent justification for why she uses English is well-known and often-quoted :



... I speak three languages, write in Two, dream in one. Don't write in English, they said English is not your mother-tongue. Why not leave Me alone, critics, friends, visiting cousins, Every one of you? Why not let me speak in Any language I like? The language I speak Becomes mine ... It is half English, half Indian, funny perhaps, but it is honest. It is as human as I am human...

Fiction is her forte in her Malayalam writing though in addition to several novelettes and numerous short stories she has also published poems, essays, children's fiction and an autobiography. She has also written scripts for television films, and does a regular column for a Malayalam weekly.

Her writing in English is equally versatile and varied. She has published five volumes of poetry (one of them with Pritish Nandy), a novel (*The Alphabet of Lust*), a collection of shorter fiction (*A Doll for the Child Prostitute*) and the autobiography, *My Story*, celebrated for its uncompromising depiction of the experiences of a young girl thrust too early into womanhood.

Throughout her literary career of over four decades, Kamala Das has attracted a wide range of responses to her poetry: her inherent honesty and a curious detachment in being able

to speak of herself is combined with a style powerfully evocative and immediate. A poet under whose deceptively simple exposition lies a complexity that is only partially subdued, she defies categorizations that are not heavily qualified. She empathises with the rebel, but can also celebrate her rootedness in her tradition; outspoken about her womanhood she does not, however, type-cast genders. She is passionate without sentimentalizing, extremely personal and yet capable of intense detachment.

Her quest for truthfulness is perhaps at the source of this complexity: "You have to strip every trace of sentimentality, romantic inclination, silly symbols and all that from a poem for it to reflect its authenticity... A poem is a time capsule, it cannot bring forth any falsehood", she has said. Her commitment to poetry she expresses dramatically.

... I've stretched my two dimensional
Nudity on sheets of weeklies, monthlies,
Quarterlies, a sad sacrifice. I've put
My private voice away, adopted the
Typewriter's click as my only speech...



Towards Frankfurt Book Fair

The commitment to writing—making public declaration of private experience—is consanguine with the larger commitment to life. This larger commitment is manifest in a variety of ways: her staunch vegetarianism; her initiative in starting the Bodhiyatra Movement for environmental protection; her active role in the Forestry Board of Kerala, of which she is the Chairperson; her work as President of the Children's Film Society of Kerala; her attempt to enter politics in order to help the poor; the teaching she does in a school for the deaf and dumb....

Kamala Das, has travelled widely, throughout the world, and her poetry has been translated into several Indian and foreign languages; the German version of *My Story* appeared in 1982. Apart from the Asian Poetry Prize, she has

won the ASAN World Prize for poetry, the Kerala Sahitya Academi Award for her short stories in Malayalam, the Sahitya Akademi Award for her poetry in English, the Thirumalambal Award for her collection of poems/essays *Bhayam Ente Nisavastram*, the Chimanolal Award for Fearless Journalism, the Lakshmi Award for Social Service and The Indira Priyadarshini Vriksha Mitra Award on behalf of the Kerala Forestry Board. She is only too well-known to the Nobel Committee (Member Osten Sjostrand has translated her poems into Swedish) and she was considered for the prize in 1984.

Despite all these achievements behind her and undoubtedly with more to come in the future, what Kamala Das has said in one of her early poems continues to be true today :

I have come, yes, with hunger, with faith and
 A secret language,
 All ready to be used, I have come with
 Just a picnic bag
 To this new city, to seek a blind date.

A Select Bibliography

ENGLISH

POETRY

SUMMER IN CALCUTTA, New Delhi: Everest Press, 1965

THE DESCENDANTS, Calcutta: Writers Workshop, 1967

THE OLD PLAY HOUSE AND OTHER POEMS, Madras: Orient Longman, 1973, 54p

TONIGHT, THIS SAVAGE RITE : THE LOVE POETRY OF KAMALA DAS AND PRITISH NANDY, New Delhi: Arnold Heinemann, 1979, 55p

COLLECTED POEMS Vol. I, Trivandrum: Published by the Author, 1984, 120p

NOVEL

ALPHABET OF LUST, New Delhi: Orient Paperbacks, 1976

SHORT STORIES

A DOLL FOR THE CHILD PROSTITUTE, New Delhi: India Paperbacks, 1977

AUTOBIOGRAPHY

MY STORY, New Delhi: Sterling Publishers, 1976, 195p.

MALAYALAM

POETRY

ENTE KAVITA, Calicut: Mathrubhumi Printing and Publishing Co., 1985

POEMS AND ESSAYS

BIYAM ENTE NISAVASTRAM, Calicut: Mathrubhumi Printing and Publishing Co., 1986, 79p

ESSAY

IRUPATHONNAM NOOTTANDILEKKU, Kottayam: Sahitya Pravarthaka Cooperative Society, 1984, 47p

NOVELETTE

CHANDANAMARANGAL, Kottayam: Current Books, 1988, 74p

MANOMI, Trichur: Current Books, 1988, 88p

KADALMAYOORAM, Kottayam: Current Books, 1989, 127p

SHORT STORIES

MADAVIKKUTTIYUDE KATHAKAL, Kottayam: D.C. Books, 1982, 315p

PAKSHIYUTE MANAM, Calicut: Mathrubhumi Printing and Publishing Co.

AUTOBIOGRAPHY

ENTE KATHA, Trichur: Current Books, 1973, 179p

MEMOIRS

BAALYAKAALASMARANAKAL Kottayam: D.C. Books, 1987, 212p

CHILDREN LITERATURE

DRIKSHASHI PANNA, Madras: Orient Longman, 1973



With the Sahitya Akademi Award and the Asan World Prize



Election Campaign, 1984

A Chronology

- | | | |
|---------|---|--|
| 1934 | Birth | |
| 1948 | Poems first published in <i>Indian P.E.N.</i> | |
| 1950 | Married K. Madhava Das | |
| 1963 | Received Asian Poetry Prize, P.E.N. Manila | |
| 1965 | Publication of <i>Summer in Calcutta</i> | |
| 1969 | Received Kerala Sahitya Akademi Award for Fiction | |
| 1971 | Received Chimanlal Award | |
| | | for Fearless Journalism |
| 1971-72 | Poetry Editor, <i>The Illustrated Weekly of India</i> | |
| 1978-79 | | |
| 1984 | | D.Litt., from the World Academy of Art and Culture |
| 1985 | | Received Asan World Prize for Literature |
| | | Received Sahitya Akademi Award for <i>Collected Poems</i> Volume I |



With Mrs. Jayewardene and Ms Malini Budhinagoda at Colombo

Lib
3 January 2004



Sahitya Akademi



Shivaji University

invite you to

meet the author

Kamal Desai



Kamal Desai is a name to be reckoned with in the period of Marathi literature that comes after Mardhekar, though she started writing short stories slightly later than Gangadhar Gadgil. The post-Mardhekar literature articulated new perceptions and used new modes of expression. It would be appropriate to describe Kamal Desai as post-Mardhekar rather than as a post-60's writer, because the insights gained during the heyday of *navkavita* seems to characterise her fiction.

Kamal Desai's stories are only a handful but significant. On one level, her stories deal with the real world – the world of the middle class and lower middle class on the Maharashtra-Karnataka border and their cultural ambience. But she avoids a straight-forward narration and many of her stories are rendered in the symbolic mode. For, she wants to capture grey and elusive areas of the human unconscious. In fact, the narrative movement from the conscious to the unconscious does not lend any outward clarity to her characters. Very often her stories appear obscure. This obscurity springs from the complexity of experience communicated, from the simultaneous movement of characters on multiple levels of time and from the use of a myth-like atmosphere. Her stories express human loneliness, suffering and cruelty in relationships. She has effortlessly

created narrators that face death and suffering. Her stories accord to their atmosphere a nightmarish quality. In her creations, however, she does not reflect on individual man. Her stories attain universality because of her concern for a set of values.

On the face of it a novelette like *Ratrandin Amha Udhacha Prasang* (1964, Popular, Mumbai) deals with men involved in the Marxist movement. But the narrative neither treats real political issues nor political events that would forward the narration – nor is politics is not given any specificity. One reason that immediately suggests itself in that the characters have moved away from politics. But a closer examination shows that the writer is no longer interested in employing the psychoanalytical approach. Instead she begins to pose metaphysical questions: why do certain events take place at all? Is there any divine dispensation behind them? Therefore, the intensity and tensions that inform the stories in *Rang* are absent in *Ratrandin Amha Udhacha Prasang*. Serenity, peace and a sad thoughtfulness pervade it. This partly explains why Kamal Desai took to writing novelettes.

She must have found the short story narrow as she wanted to write about metaphysical problems. She wanted to embody these questions in characters and situations, to give free scope to

concepts and widen her vision of life. Many readers of Kamal Desai strongly feel that she ought to have written a novel. But like Gauri Deshpande, Sania and such other distinguished women writers, she did not go beyond the novelette. *Kala Surya...* (1968) is also a novelette. In *Kala Surya* she projects a world that stands at a distance from the readers by using myth-like elements such as the Viranchi village, chariot and stone as - reliefs. A world of domesticity does exist there but it does not matter in the novelette's structure. Only symbols and images have significance: a temple without an idol and a woman says, "I have laid a mine field under the Black Sun" and is out to destroy it. In her novelette and other stories, the relation between man and the idea of sin seem to predominate. Her characters assert that they did not bring sin with them. It belongs to the soil and is inherent to it, they contend. The novelette also expresses the thought that if someone accepts sin, the rest can experience liberation. The one who follows the path of sin or that of piety is decidedly alone and the majority hang in balance between these two extremes.

In Kamal Desai the question of human solitariness figures along with human suffering, the arrest of life and search for one's self. In spite of these serious concerns, her mastery over narration does not slacken or the story does not come alone to the level of an essay. Because Kamal

Desai is sensitive to the relation between the unconscious and the conscious worlds, between the present and the past and between truth and falsehood, she refuses to employ the omnipresent mode of narration. Her fictional world seems strongly aware of the limitations of human action. The shifts in narration helps in understanding the characters from their point of view and those of others. Barring a few exceptions, these characters do not assume any physical clarity. But the world external to them is worded in dark colours and human life acquires an unreal form.

While articulating such experience, one runs the risk of making it hazy or allegorical. But in Kamal Desai's fictional world the sequence of events have no importance and human life is rich and serious and its experience, meaningful. Surrender to technique and the penchant for cold psychoanalysis so characteristics of *navkatha* are set aside and her world expresses a deep concern for life.

It is only natural that one wants to respond to her works from a feminist perspective. *Rang II* (Popular, Mumbai, 1998) carries a detailed Introduction by Vidyut Bhagwat from this point of view. The thrust of her argument is relevant in that she elaborates how for Kamal Desai the question of a woman's identity and freedom are linked with freedom, mental inclinations and the feeling of being

related to society as a whole. She also seems to deeply consider the arrested growth of society.

From the feminist perspective psychoanalytic symbols assume primacy. Or the title *Hat Ghalanari Bai* (Mouj, Mumbai, 1975) itself suggests the co-existence of the feminine and the masculine and a determined imaginative leap. Her fictional world tries to discover a philosophical meaning in the relations between women characters, between the violent aggression in men-women relationships and even romantic attachments. She intensely feels

that her women characters want their feminist cry to be heard. Here is a writer who has rendered men and women caught in space and how they reach for freedom in movement. But her fundamental concern appears to explore the possibilities of liberation from this difficult human existence.

To introduce Kamal Desai as a person, it needs to be said that she taught English literature and aesthetics in the active period of her teaching career. Both these subjects and her wide scholarship have left their marks on her fiction.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Stories

RANG - 1	Mumbai
Popular Prakashan	1962
RANG - 2	Mumbai
Popular Prakashan	1998

Novels

RATRAN DIN AMHA	
YUDDHACHA PRASANG	
	Mumbai
Popular Prakashan	1964, 1992
KALA SURYA ANI HAT	
GHALNARI BAI	Mumbai
Mouj Prakashan	1975

Special Issue on Kamal Desai

KAMAL DESAI	
VISHESHANK	Sangli
Disha Magazine	April 2003

Translations

THREE LECTURES ON	
AESTHETICS	Mumbai
By Barnard Bozankit	
Maharashtra Rajya Sahitya	
Sanskriti Mandal	1983

Writings on Kamal Desai

KAMAL DESAINCHE	
KATHAVISHWA	Mumbai
By R.B. Patankar	
Mouj Prakashan	1994
KAMAL DESAI YANCHYA	
KATHA KADAMBARYA	Pune
By Prahlad Vader	
Mehta Publishing House	

Interview

Padmagandha Diwali	2003
By Sanjay Arvikar	



Two faces of Kamal Desai

Library

21 October 2011



Sahitya Akademi



Indian Institute of Sindhology

invite you to

meet the author

Kala Prakash





scene, a new dawn emerged on the wings of Sindhi fiction. Her novels and short stories rear up like a towering wave in the ocean of Sindhi fiction's battle for the future of mankind. Being an adorned writer, Kala Prakash is considered today as one of the foremost women writers of Sindhi literature.

Born in a middle class family in Karachi - Sindh (now in Pakistan) in 1934, she migrated to India after the Partition of the country and settled in Bombay (now Mumbai). Having her primary education in Karachi, she pursued her secondary and college education in Bombay (now Mumbai), where she acquired her Masters degree from Bombay University. She joined government service for a short period, but soon after she quit it to take up a profession of her choice that was of an academician and joined as a lecturer in Sindhi in

Kala Prakash is an eminent fiction writer and a pinnacle of poetic prose of Sindhi literature.

Kala Prakash has walked steadfastly on a thorny path of struggle during the post partition period of Sindhi literature. That was the time when a displaced Sindhi community was struggling to find its roots on a raw soil.

With arrival of Kala Prakash on the Sindhi literary



Kala Prakash in her office in Dubai (1990)



Kala Prakash along with her husband Moti Prakash being felicitated in a function in Dubai by Sindhi Sangat. (2002)

one of the reputed colleges.

In the year 1980, she immigrated to Dubai to join her poet husband, Moti Prakash, and took up a position of Head Mistress of a secondary school.

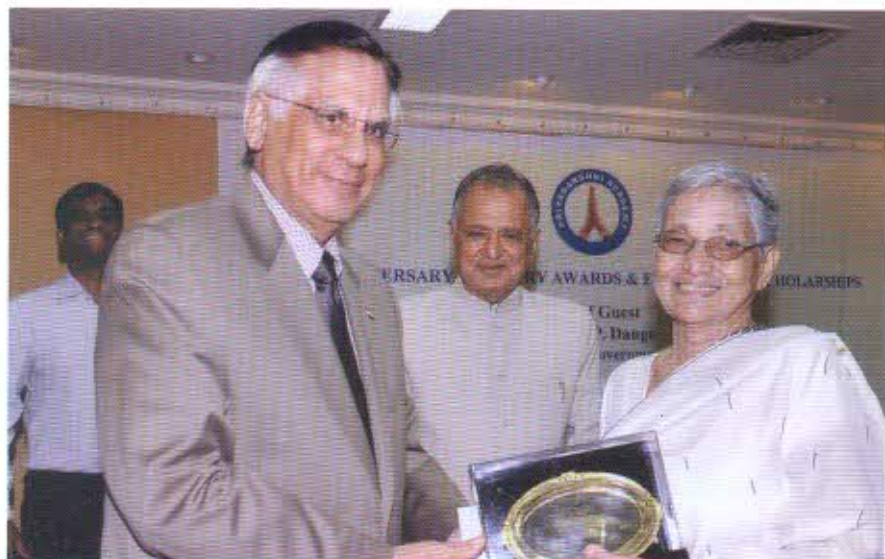
Kala Prakash's yeoman services to the cause of literature are spread over the last six decades. Her first short story "Dohi-Be Dohi" (Guilty-Not Guilty) appeared in 1953

in a prominent literary magazine *Naeen-Duniya*, published from Bombay (Now Mumbai). Since then, she has not looked back.

During the initial period of her writings, the themes of Kala Prakash's novels and short stories revolved around the dilemma of an uprooted community and the problems faced by it in the post partitioned India. Her short



Kala Prakash with Mahtaab Mehboob, Mahboob, Salim Memon & Taj Baloch



Kala Prakash receiving Ram Panjwani Literary Award

story, "Khanwahan", earned her an instant success as story-teller. This story is translated into many a regional language and published rapidly in Sindhi where it is adjudged as a masterly creation of a writer of intellectual honesty and emotional maturity.

Kala Prakash's novel *Arsee-a-Ado* (In front of Mirror) which earned her the

is projected to be an iconic contribution to Sindhi literature.

Kala Prakash was married to Moti Prakash, distinguished Sindhi poet and writer. The couple has a son Shrikant 'Sadaf' and daughter Sindhu. Shrikant 'Sadaf' is a young poet, having made a mark in ghazal form of poetry, with freshness of thought and modern imagery.



*Kala Prakash receiving the Sahitya Akademi Award
at the hands of U. R. Anantha Murthy*

Kala Prakash has created a niche for herself in her novels by maintaining congruity between intellectual as well as popular class of readers as such she is adorned by readers of every hue. Her handling of sensitive and delicate subjects and themes of her novels as well as short stories shows her awareness which makes her distinct from her contemporary writers.

Kala Prakash in her novels and short stories has depicted a realistic picture of middle class society, in which female characters are not only prominent, but at times domineering. Her Sahitya Akademi Award winning novel *Arsee-a-Ado* (In front of Mirror) is based on a life story of a person, who is struggling to cherish his dreams which he has brought along with him to an alien land. In this award winning novel Kala Prakash has successfully reflected various facets of life and human behaviour.

Besides this award winning novel, all of Kala Prakash's writings are written in a lucid style, in which she has restrained herself from verbose narrative. These qualities make Kala Prakash's writings quite stirring. Together with her poet husband Moti Prakash, the writer couple happens to be the only Sahitya Akademi Award winning wife-husband duo.



at the
Sahitya Akademi Award function

Apart from novels and short stories, Kala Prakash has successfully tried her hand in other genres of literature, such as travelogue, pen portrait and papers for literary seminars.

Her collection of prose-poetry *Mamta-Joon-Lahrn* (Waves of Motherly Love) portrays a child's innocent mind and its spontaneous response to maternal love and care. Full of motherly sentiments, it vividly describes the curious mind of a child to know about worldly things. With lyrical diction, clarity of expression and profundity of thought, this fresh format of Kala Prakash's prose-poetry reminds a reader of Tagore's lyrical style. The collection has gone into many editions in India and Sindh (Pakistan).

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVEL

<i>Hik Dil Hazaar Arman</i>	1957
<i>Shishe Ji Dil</i>	1960
<i>Hik Sapno Sukhan Jo</i>	1971
<i>Hayaati Hotan Re</i>	1975
<i>Wagt-Vithyoon-Vichhotiyoona</i>	1988
<i>Aarsia Ado</i>	1992
<i>Pyar</i>	1997
<i>Pakhan Ji Preer</i>	1998
<i>Samund Ain Kinaro</i>	2004
<i>Aukha Pandh Pyaar Jaa</i>	2010

POETIC PROSE

<i>Mamta Joon Lahrun</i>	1963
<i>Mamta Joon Lahrun II</i>	2006

SHORT STORY

<i>Murk Ain Mamto</i>	1973
<i>Varan Me Gul</i>	1993
<i>Intezaar</i>	2008

PEN PORTRAIT

<i>Je hiamre Manjh Huran</i>	1987
------------------------------	------

A CHRONOLOGY

1934	Was born on 2 nd January
1953	Graduated from University of Bombay Joined Sindhi Sahit Mandal First short story – “Dohi Be Dohi” – published
1954	Married Moti Prakash, eminent Sindhi poet and writer
1957	First novel – <i>Hik Dil Hazaar Armaan</i> - published
1965	Won Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha's appreciation of her book <i>Mamta Joon Lahrun</i> .
1992	Maharashtra Sindhi Sahitya Academy Award for contribution to Sindhi Literature. Felicitated by Sindhi Community in Dubai Akhil Bharat Sindhi Boli & Sahit Award (second time)
1994	The Sahitya Akademi Award
2001	Ishwari Jivat Buxani Award along with Moti Prakash
2010	Priya Darshini Academy Award (Ram Panjwani Literary Award for Sindhi Literature)
2011	Sindhi Language Authority Award

Library
2009

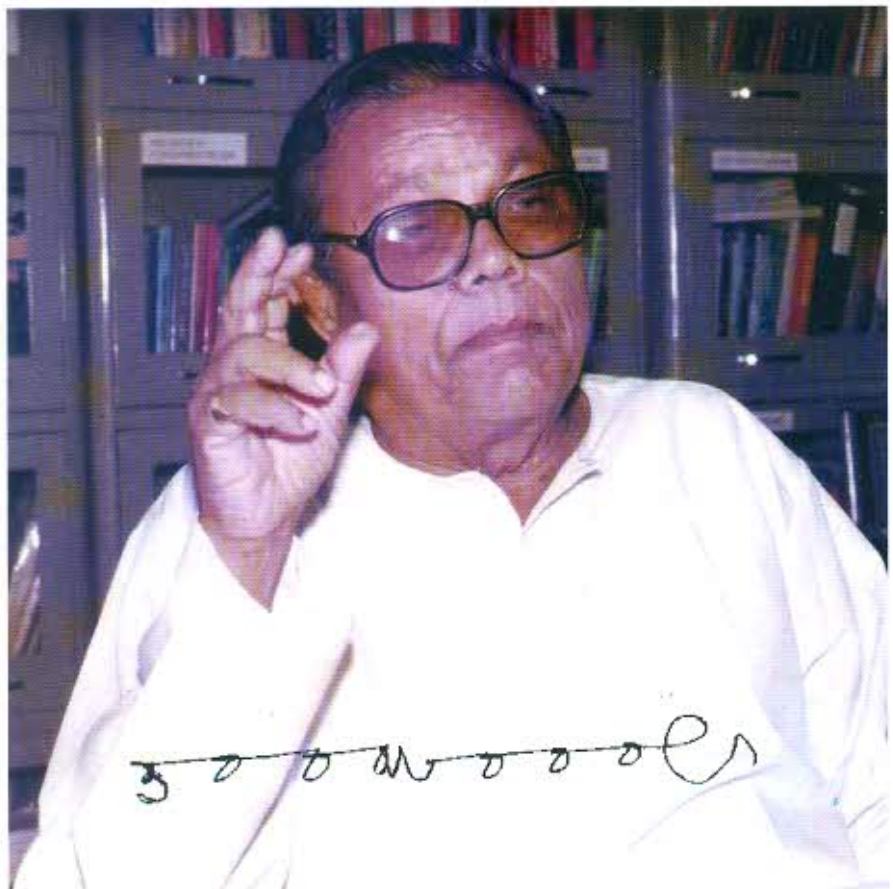


Sahitya Akademi

29th June 2009

meet the author

Kalipatnam Ramarao



Kalipatnapu Ramarao, writing as Kalipatnam Ramarao and fondly known as KARA MESTARU in literary circles, won Sahitya Academy Award in the year 1995 for his anthology of stories titled YAGNAM TOTOMMIDI.

Born in Ponduru, a place famous for khadi clothes, in Srikakulam district of Andhra Pradesh on 9th November 1924, he was a native of Murapaka village near Srikakulam. His father, Perraju, was a village karnam of seven villages and his mother, Bhramaramba, was a housewife. KARA was the eldest son of the family and was taught, from childhood, to maintain high standards in behavior as he would be a role model for his villagers as well as for his siblings. This had a great influence on his character and literature and as a consequence, he always maintained and continues to maintain accountability in personal, professional as well as literary life.

He showed artistic traits from very early age and tried his hand at painting, poetry and short story writing. He studied up to SSLC(1942) and that was when he penned his first short story, and aspired to be a teacher so that he could get sufficient leisure to devote for literature. This was against his father's wishes of seeing him as successor of his karnikam (village officer profession). He continued his pursuit, joined many jobs and finally completed teacher

training and joined Saint. Anthony High School, Visakhapatnam as a teacher.

He got married in 1946 and had five sons and one daughter. His moderate earnings as a secondary grade teacher did not give him sufficient time for his pursuits as he aspired for, but continued his voracious reading and occasional writing. As a reader, he was greatly influenced by Kodavatiganti Kutumbarao and Rachakonda Viswanatha Sastry, the great literary giants of his period. His early writings showed some glimpses of Bengali writer Saratbabu, who had already become a household name in Telugu reading public through the translations of his works.

He started his literary career with a card- story titled "Platforamo..." published in the magazine 'Chitragupta' of September 1943. His writings up to 1948 did not make waves even though they show signs of his wisdom lying in store. Pempakapu Mamakaram, a short story published in the then famous monthly Bharathi of September & October of 1949, attracted many critics and reading public. He continued writing and published about 10 stories, including 2 short novels, in the span of 6 years and then stopped writing for 9 years!

He recounts the reasons for not writing, in his speech on the occasion of receiving academy award:



Family photo of KARA Mastaru



Receiving Sahitya Akademi award for 1995, from the Prisedent Dr. U. R. Anantamurthy.

"As a person, I lacked in self-confidence. As a story -writer I didn't have a world view. Coming to stories - the stories I liked were different from the ones I was able to write. Comparing the ones I was writing with the ones I was unable to, certain dissatisfaction was troubling me. With that much of knowledge, I stopped writing. Not a single story did I write for another nine years."

Rachakonda Viswanatha Sastry's friendship enhanced his understanding of world and Marxism and led to the second phase in his writings. His understanding of the economic facet of human life blossomed into unique writings; some regard it to be KARA'S School of Thought. On his magnum opus YAGNAM, he explains:

Whatever little was written about rural folk has not touched the primary agrarian life. Some stories appeared on oppression and violence. Yet, stories which traced the root cause of exploitation were almost non-existent. But for one or two, the stories written during my second stage depicted the rural society in its various layers of life. The prime point in Yagnam is exploitation. Deproperitisation of small peasants is made clear. Yagnam shows how some classes of the village gained and why some lost in the practical implementation of the Five Year Plans meant for developing agriculture in rural areas.

Kodavatiganti Kutumbarao, father figure of Telugu progressive writings, compares Yagnam of KARA to Mee Peremiti? of legendary GURAJADA:

If Gurajada depicted ignorance of a village, Ramarao wrote about the inhumanness of a village. He adds: Internal struggle of down trodden with its physical foundations is clearly visible in stories like Yagnam and Aarthi. Yagnam might have happened just before Srikakulam Armed Struggle.

Ravisastry, a pioneer of Telugu revolutionary fiction, praises KARA:

It is my fortune to have the friendship of a noble soul like Ramarao and of my people, to have a noble writer like him.

Velcheru Narayana Rao, Professor at Wiskoncin University, concludes in his elaborate essay on KARA's stories:

In the world literature that I know of, there are not many story-tellers like Ramarao.

Between 1964 and 72 he wrote 17 stories. All the 9 stories of Yagnam to Tommidi belong to this period. His writings of this period were discussed by many and a book titled KATHA YAGNAM with some of those discussions appeared in 1981. Later, another writer Ranganayakamma published a book containing two very long essays examining Yagnam very critically.

It is very rare for a single story to attract so much discussion! Yagnam is unique in many other respects also. Kara had a very clear understanding of the difference as well as the relation between oppression and exploitation. He wanted to show how the "development plans" actually create and reinforce a system of economic and social relationships that leads to exploitation in a myriad ways. More importantly, he wanted to show that this exploitation will be independent of the traditionally understood values of "goodness"! This story, at the surface level, centers on a loan dispute between a poor Mala villager Appalramudu and an erstwhile businessman Gopanna. However, as the story gradually unfolds, we see the economic changes taking place in a village during the course of the implementation of 5 - Year Plans meant for the development of the society. Sriramulu Naidu, the protagonist of development plans appears initially as a perfect gentleman, peace-loving in nature and democratic in thought and action. It is only towards the later part of the story that we realize the crushing impact of the "reforms" ushered in by him! At one point, Appalramudu says addressing Sriramulu Naidu: "Your hit does not appear at the place it is struck. Whatever you do, you drown a person softly ..." The ending of the story in which, Seetharamudu kills his own son disturbed many people. Yet, it was seen by many as realistic

though cruel depiction of reality of the village. All the characters in the story were crafted with utmost care and the language used was completely true to the background chosen. A story with extraordinary impact in deed!

After writing several high-impact stories between 1964 and 1972, Kara again stopped publishing stories for quite some time. However, his activities in the literary field did not stop; they took a different shape!

He was active in literary movements and was a member of Visakha Rachayitala Sangham of Visakhapatnam. He was one of the founding members of the revolutionary writers' association, Viplava Rachayitala Sangham, popularly known as Virasam. And was state secretary of the association for a brief period.

He guided many budding writers by editing about 1000 stories for the popular daily 'Andhra Bhoomi' for three years under title 'Neti Katha (Present Day Story)'. With that experience, he wrote a book titled 'Katha Kathanam' which is still viewed as a Bala Vyakaranam (Elementary Grammar) for enthusiasts in writing. Several editions of this book have already been released by the Publishers.

In 1996, he founded a unique library, "Katha Nilayam", for Telugu Short Story. He intends to collect each and every story published from the



Hon. Doctorate conferred by P.S.Telugu University, Kammam, Hyderabad.
L to R : Sri Kalipatnam Ramarao, Sri Rameshwar Thakur, Governor of Andhra Pradesh,
Dr. A. Manjulatha Vice Chancellor, P. S. Telugu University



Receiving the Andhra Pradesh Government 'Prathibha Rajiv Award' from the Hon. Chief Minister Dr. Y.S. Rajashekar Reddy, (19th Nov, 2004)

beginning i.e. early 1900s and plans to preserve them in the digital form also. He wishes to make them available to public through all available means including Internet. During its inauguration in February 1997, Sri Gutala Krishna Murty of British library, London, opined that this effort is the only one of its sort in the whole world. KARA donated all his earnings from literature to this project and then

onwards devoted all his energies to collection of books and funds. He aims to collect the voices of writers also in addition to the manuscripts and preserve them for future generations. Though he continues to publish an occasional story, his main passion these days is indeed "Katha Nilayam", a unique contribution of Kara to the world of Telugu!

Important Awards and Honours

AP Sahitya Akademy Award	: For Collection of Stories Yagnam 1973-74(Rejected)
Telugu University Puraskaram	: For "Kalipatnam Ramarao Kathalu" 1987 (Declined)
Gopichand Award	: By Yuva Kalavahini, Hyderabad, 1989
AP Films- Nandi Award	: For Story of feature film Yagnam 1991
Sahithi Satkaram	: Kondepudi Sreenivasarao Literary Award by AP Arasam, Gunturu 1992
Central Sahitya Akademy Award	: For Collection of Stories "Yagnam to Tommidi" 1995
Sahithi Harathi Puraskaram	: With a purse of Rs. 20,000 at Khammam on 8-9-1996
Janapeeth Award	: By Literary & cultural Circles with a purse of Rs. One Lakh on 9-11-1996
Visesha Puraskaram	: Dr. Ramineni foundation (U.S.A) 1999
Hamsa Award	: By AP State Cultural Council, Govt. of AP for Literature 1999
Gurajada Award	: By Sahridaya Sahithi, Visakhapatnam for 2002
Mahathi Puraskaram	: By Mahathi Literary & Cultural Association, Srikakulam 2002
P. Brahmayya Sahithi Puraskaram	: Rasadhuni, Palakollu on 31-7-2004
Prathibha Rajivam Award	: By AP State Govt. with purse of Rs.50,000 on 19-11-2004
Honorary doctorate	: By Potti Sriramulu Telugu University on 26-2-2007
Loknayak foundation Award	: With a purse of One Lakh on 18-1-2008

Published Works:

1. Ragamayi : A novelette 1957, reprint in 1974
2. Yagnam : Story collection 1971, 1974, 1975 (3 stories)
3. Kalipatnam Ramarao Kathalu : Story collection 1972, 1979
4. Abhimanalu : A novelette 1974
5. Jeevadhara : Story Collection 1974 (6 Stories)
6. Kalipatnam Ramarao Kathalu : Story collection 1986 (25 Stories)
7. Katha Kathanam : Essays on Art of short story writing
8. Yagnam To Tommidi : Story collection (9 stories) 1993
9. Kalipatnam Ramarao Rachnalu : Complete works upto 1999
10. Kalipatnam Ramarao Rachnalu : Complete works up to 2008

Books on Kalipatnam:

1. Katha Yagnam : Collection of essays by various authors 1981
2. Yagnam pai rendu vyasalu : Critical analysis by Ranganayakamma
3. Reaserch on socio-economic reflections in Kalipatnam Ramarao stories

Editorial Service:

1. July 30 : Essays on Ravi Sastry 1982.
2. Manalo Manam : Collection of Essays reflecting the Social, Literary, Cultural and Politico economic life of Telugu people.
3. Swetharatrulu : Collection of Telugu short stories 1993
4. Ruthupavanalu : Collection of Telugu short stories 1996
5. Neti katha : Edited stories for daily publication in Andhra Bhoomi Daily for 3 years 1985-1988 (about 1000 stories)
6. Neti Katha : Selected Short stories from above project- 1990
7. Telugu Katha Kosam : Telugu academy publication on Information of short story writers

Languages in which translations appeared:

English, Russian, Lithuanian, Hindi, Kannada, Tamil, Bengali, Marathi, Malayalam

As Publisher:

Sagara Granthamala
R.K. Publications

Published 10 anthologies of Telugu short stories
Published 10 anthologies of Telugu short stories



Receiving 'Lok Nayak Award' from D. Purandareswari, Union Minister (18.Jan.2008)

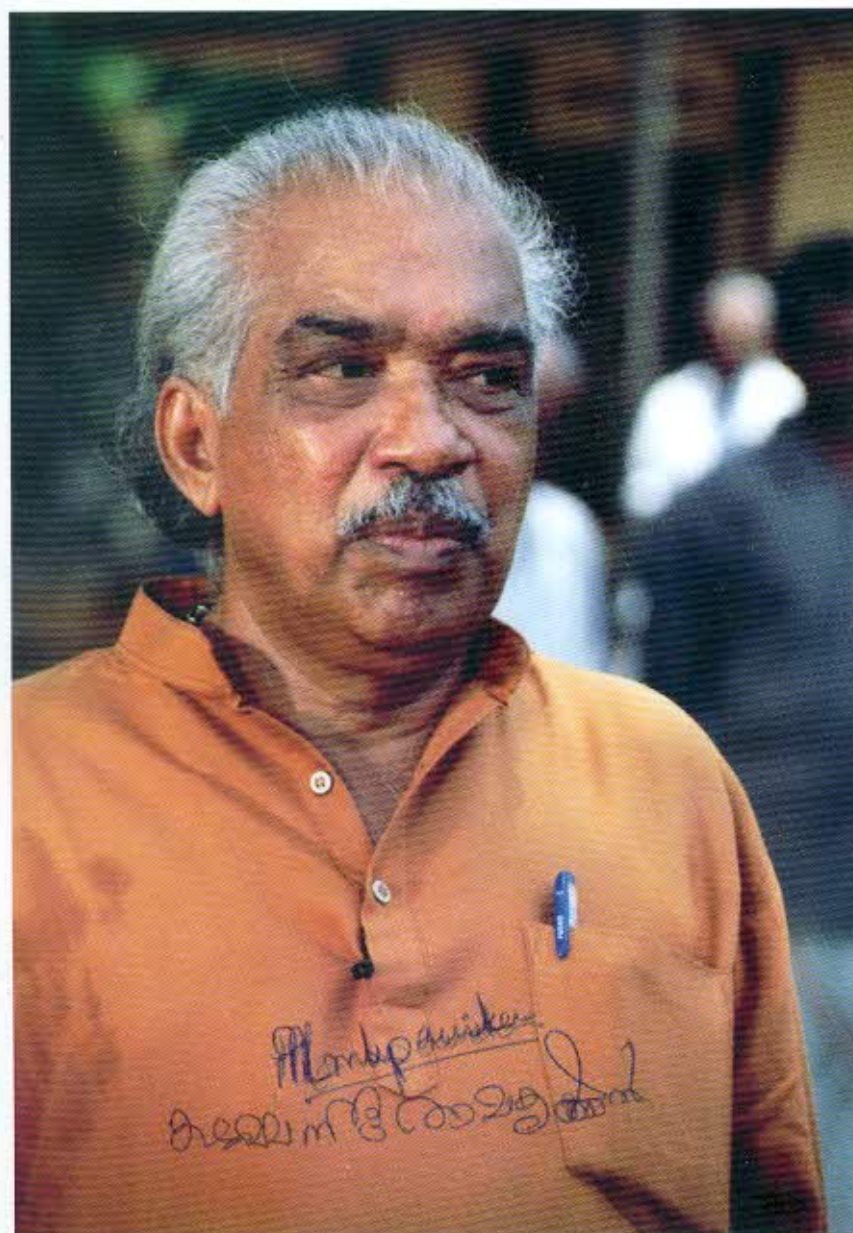


Sahitya Akademi

18 July 2007

meet the author

Kadammanitta Ramakrishnan



M.R. Ramakrishnan Panicker, popularly known as Kadammanitta Ramakrishnan, was born to Sri Meletharayil Raman Nair and Smt Kuttyamma on 17 March, 1934 at Kadammanitta village in Pathanamthitta district of Kerala. He had his primary education at Mylapra and high school education at Kozhemcherry.

After completing his BA in Political Science from Changanassery NSS college in 1958 he set out for a journey to Assam in search of employment. But, on reaching Calcutta, he joined an organization called *Khadi Pratishthan* for learning to make matches by hand. He stayed there for three months. During this time he got appointed as a Lower Division Clerk in the Postal Audit and Accounts Department in Madras. He was retired from the service as the Accounts Officer in 1992.

Kadammanitta Ramakrishnan began writing poems at the age of fourteen. His first poem *Njan* (I) was published in *Sameekshan* edited by Govindan who had heartily encouraged him.

Since childhood Kadammanitta has been reading extensively. The works like

Harinamakirthanam, *Erupathinaluvritham*, *Adhyatma Ramayanam*, *Bhagavat Gita* and the biographies of Kunhikuttan Thampuran, Mannathu Padmanabhan, Mamman Mappila, A.K. Gopalan, Subrahmanian Potti, E.M.S.Nampoodirippad seemed to have enriched his sensibility in the childhood. In his childhood days at Kadammanitta village he conceived cultural features from puranas like the *Ramayana* and the *Mahabharatha* and the rituals like *Padayani*. *Padayani* is a folk performance done as part of the ritual worship in some of the *devi* temples in southern Kerala. It is dance and spectacle but is equally noted for the rhythmic songs that accompany the spectacle. Kadammanitta's early association with *Padayani* allows him to create a folk atmosphere in several of his poems, especially in the ones that seek to reconstruct and comment on contemporary culture in terms of *Padayani* metaphors. He himself asserted that the overwhelming impact of Ezhuthachan, the father of modern Malayalam language, the epics and the ritual art form *Padayani* on him is the major source of inspiration for him as a poet.



Sri Kadammanitta Ramakrishnan receiving Malayalam International Foundation Award New York 1984



Sri Kadammanitta Ramakrishnan with Bharath Murali

Kadammanitta's poems reflect his abiding concern for the poor and vulnerable sections of society. His extremely keen and sensitive understanding of the travails of the rural poor and the downtrodden has greatly influenced his poetry. His poems have provoked the readers to think differently and see things from a different perspective, a perspective that is formed by his all-encompassing vision, innate compassion and instinctive humaneness. His own rural background, coupled with a sensitive understanding of events and their settings, has left an indelible imprint of his personality on the rich and variegated literary canvas of Kerala. Though his poems are unarguably regional, yet, the great poet that he is, he has been able to transcend the barriers of language because the concerns he articulated and the characters that he created are indeed universal in their sweep and scope.

The Kadammanitta genre has carved out a niche for itself in the rich mosaic of Malayalam literature and in the modern literary scene of Kerala, Kadammanitta has a distinctive place. Kadammanitta democratized modern day Malayalam poetry. He did not deal

with superficial and peripheral matters in his poems it would have been antithetical to his very being, if he were to do so. As a poet he has indefatigably been dealing with the perhaps less exciting, but more humane themes dear to his heart—the concerns and considerations of the poor, the deprived, and the exploited which disturbed him. His poems saw the literary movement in Kerala in ferment state. Recognition came his way from far and wide. Today, Kadammanitta continues to provoke the readers' imagination with his unique style of poetry.

Kadammanitta Ramakrishnan is not only a poet but also a multifaceted personality. He has been an avid, voracious and discerning reader who felt that the best of the world literature should reach the people of Kerala and the barrier of language should not stand in their way. His efforts have been monumental as best testified by the popular appreciation for his Malayalam translation of Samuel Beckett's *Waiting for Godot*, Octavio Paz's *Sunstone* and the poems of Leopold Ce'dar Senghor, Vallejo, Lorka, Victor Hugo and Goya. He has also been a spirited leader of the *Purogamana Sahitya Sangham*, the literary movement which has been associated with progressive writing in Malayalam.

Kadammanitta Ramakrishnan is one who has become instrumental in effecting a radical change of sensibility in the Malayalam poetry of the post-Independence era. His name has become synonymous to the contemporary revelation and revolution of Kerala modern poetic scenario. He conceived the feelings of the people and expressed them to the various spheres of the society with its own intensity, credibility and subtle sensibility. He brought down Malayalam poetry to the thinking level of common folk from high intellectual level. The relevance of socio-cultural aspects could easily be traced in his writings.

He expressed his feelings and thoughts in a very powerful diction. He began the use of the local vocabulary which was once avoided and degraded by the so-called intellectuals in the society. The thirst to retain natural shades of the socio-cultural aspects of Kerala against the invading artificial modern cultural changes, the continuous struggle against oppression, folk myths, folk grammar, the human struggle for existence have been epitomized by his poetry. He mocks at and encounters the superficial cultural invasions that prevail in the modern times with his language of the village and celebrates the feelings and the urge for living of the common folk.

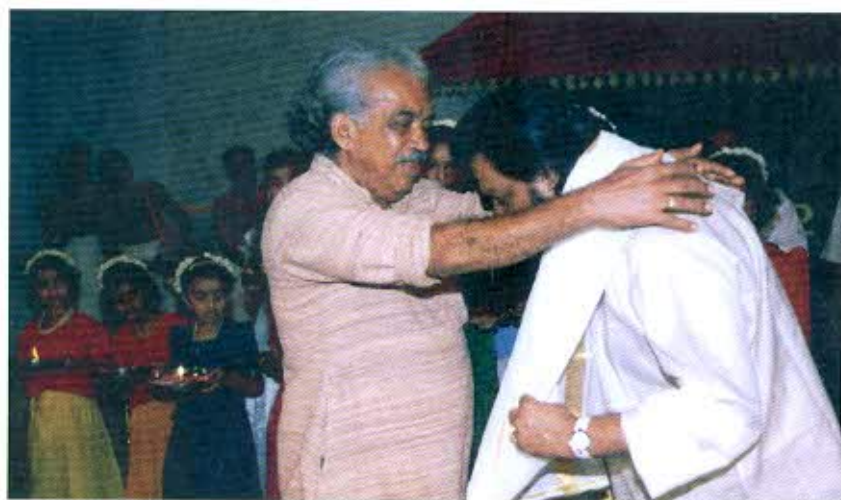
Kadammanitta's poetry firms the strong base of the Dravidian culture and folk literature. He himself pointed out many a time that for him poetry is the medium to revive himself and rejuvenate others.

He remains unique by placing himself as a poet among social workers and a social worker among poets in the socio-cultural history of Kerala.

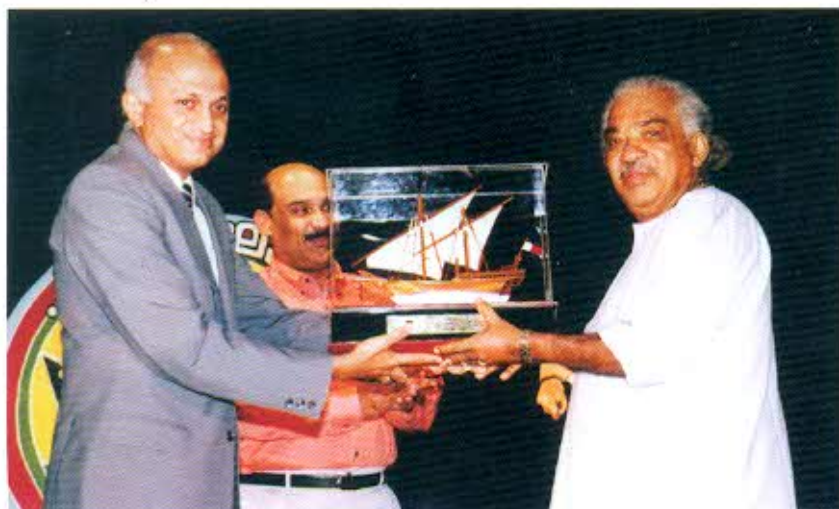
Many of his poems have been transformed into drama, Kathakali and *Cholkazhcha*. He has widely been translated into Tamil, Kannada, Hindi, English, French and German.

His works have inspired the new generation to a great extent with a message to become a real human being keeping away all artificial factors of the modern society. He expects the younger generation to conceive all the good characteristics of a real human being to serve the society and nation in its full sense and realization of pleasant life.

His creations give a clear dimension and direction of the art of poetry to the younger generation. He asserts that poetry should be a medium to correct the society or the poet, with his talent, should act as a corrective measure to the contemporary happenings of the society.



Sri Kadammanitta Ramakrishnan honoring the musician and singer Sri K.J. Yesudas



Sri Kadammanitta Ramakrishnan receiving *Samskara* Award from the Qatar Ambassador

Awards

Kerala Sahitya Akademi Award	1982
Asan Prize: <i>Kadammanittayude Kavithakal</i>	1982
Abudhabi Malayalee Samajam Award (1 st Award)	1982
Malayalam Inter-National Foundation (New York) (1 st Award)	1984
Muscat Kerala Cultural Centre Award (1 st Award)	1986
Beharin Malayalee Samajam Award	1988
Asan Prize for Poetry (Madras) Award	1995
Basheer Puraskaram (Pravasi, Doha)	2004
Mahakavi Pandalam Kerala Varma Award	2006
E. V. Krishna Pillai Award (Kunnathoor)	2006
Kerala Sahitya Akademi Award for total literary contribution	2006

A Chronology

1934	Born on 17 th March at Kadammanitta, Pathanamthitta District, Kerala
1958	BA in Political Science
1959	Joined Government of India's Postal Audit and Accounts Service as Lower Division Clerk in Madras
1992	Retired from service as the Accounts Officer
1994-2004	President, Kerala State Library Council (two terms)
1996-2001	Assembly Constituency (MLA)
	Member, Legislative Library Committee
2006	A sculpture park based on his poetic creations was inaugurated by Hon'ble Lok Sabha speaker Sri Somanatha Chatterji on 4 th October. This sculpture park is the only one of its kind in India. The project was jointly sponsored by Central and State Government.

At Present Chairman, Vasthuvidya Gurukulam (Kerala Government Institution, Department of Culture)
Member, Kumaranasan Smaraka Samithi, Thonakkal

A Select Bibliography

Collection of Poems

Kavitha
Kadammanitta Kavithagal
Kadammanitta Kavithagal (Collected Poems)
Mazha Peyyunnu Maddalam Kottunnu
Kadinjool Pottan
Mishrathalam

Prose Works

Vellivelicham (Essays)

Translations into Malayalam

Sunstone by Octavio Paz

Waiting for Godot by Samuel Beckett

Poems by: Leopold Ce'dar Senghor

Lorka

Vallejo

Victor Hugo

Goya

The Pyre

*I lean against the pyre
Of dying longings
To relish a beedi smoke
Puffing away to the heart's
Content, throwing up
Smoke in circles,
Mixed with nicotine;
Longing to disappear
In the ashen rim
Of the encircling smoke.
On the day I turned
Restive to see the sky
Littered with bones
After the moon grieved to death,
On the day I wandered
On torrid wings
Like a piece of dark cloud,
On the day I lay awake, tired
In the lap of centuries,
Washed ashore by the sea,
Its frilly waves parading
Rhythmically,
I pull out
The fingers thrust into the eyes,
The ribs stuck inside,
I put to death
My drowsy longings,
Numbering a hundred,
And me moved to laughter
Out of grief.
And here I lean against
This pyre made of my life spirit,
Fired by my lifeblood,
Where perish my longings*

By the hundreds,
And relish a beedi smoke.



(Chita, 1966)
translated from Malayalam by
P.P. Raveendran

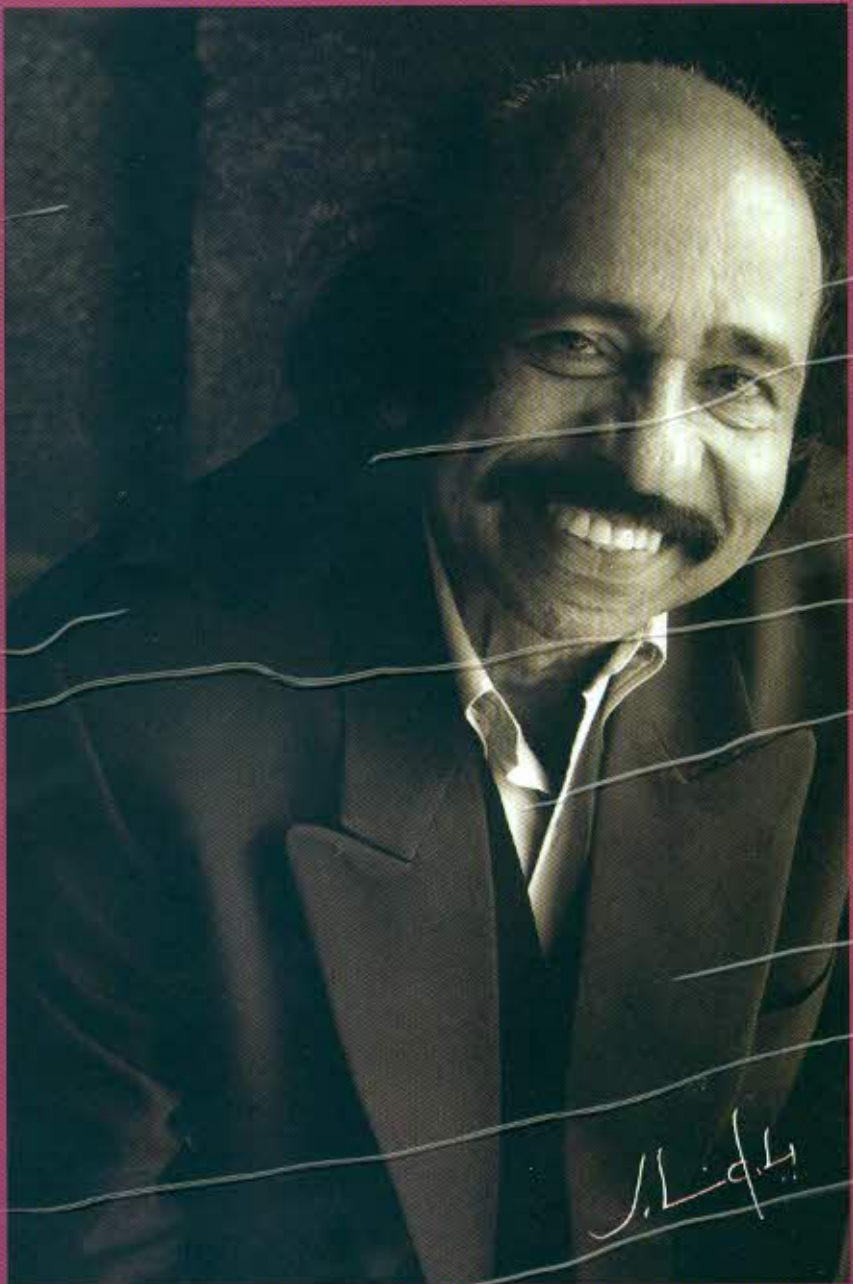


Sahitya Akademi

15 September 2008

meet the author

K. Satchidanandan





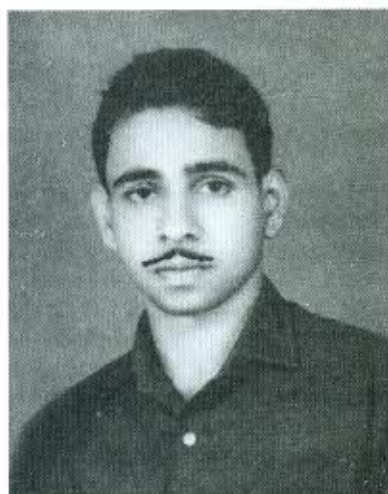
"There is nothing inherently good or bad; no human experience is taboo to poetry."

—Satchidanandan

K. Satchidanandan is a major Indian poet writing in Malayalam, a critic in Malayalam as well as in English, academic, editor, translator and playwright who is growing from strength to strength as the years roll by. It is doubtful whether there is any living writer who has, by virtue of the quality and quantity of his/her output, enriched Malayalam literature as Satchidanandan did. One of the pioneers of modern poetry in Malayalam, he is well-known for the subtle and nuanced articulations of socio-political contexts in his poetry. Critics have noted narrativity, irony and philosophical contemplation on the contradictions of existence as decisive elements in his poetry. Commenting on his first collection of poems translated into English, the celebrated poet Jayanta Mahapatra wrote, "In *Summer Rain* we find a depth of meaning that cries out aloud to be known and read far and wide. These are poems of great strength and power, a moving tribute to the generation in which we live." Carlo Savini, the Italian critic, finds him to be a poet "who resists all kinds of mass ideas

and conditioning," and one who "celebrates his inner freedom even while respecting the real values of man and his soul." Antonio Mennitti Ippolito speaks of his "many-stringed lyre," and says he brings all these voices together best, in his dialogic poems.

Born in 1946 in the little village Pulloot near Kodungalloor, the ancient site of Muziris, Koyamparambath Satchidanandan was aware of the wealth of historical and cultural tradition he was heir to in his immediate environs, as is evidenced in many of the poems he wrote later in life, like "Malayalam." Born into a middle class family, he grew up with the impressions of rural vistas and the simple joys of village life as well as deprivation and disease, as he reminisces in a memoir on his childhood in the literary magazine *Bhashaposhini*. After his school education in his native village, he studied biology at Christ College, Irinjalakuda for his Bachelor's and took his Master's in English from Maharaja's College, Ernakulam. Later he did his Ph.D. in Post-Structuralist poetics from the University of Calicut. He joined as a lecturer in English at K.K.T.M. College, Pulloot in 1968, and moved over to Christ College, in 1970 where he became a Professor of English. He voluntarily retired from this post in 1992 to move to Delhi and take up the editorship of *Indian Literature*, the prestigious English journal of Sahitya





At Riga, in front of
Alexa Santic Statue

Akademi. In 1996 he was nominated Secretary of the Akademi in which post he remained for a decade (1996-2006), till his superannuation. During this tenure, he launched several new platforms for the emerging writers, especially the young, women, Dalits and tribals besides making the Akademi contemporary in the true sense.

Later, he served as a Consultant to the Department of Higher Education, Government of India and to the National Translation Mission, a Government initiative. He also edits *Beyond Borders*, a journal of South Asian literature and ideas.

Satchidanandan's early poems were highly experimental and the publication of his first collection, *Anchusooryan* (Five Suns, 1971) was an important event in Malayalam literature. The same year he launched *Jwala* (Flame), an avant garde journal dedicated to experimental writing. Before that he had already published a collection of essays on modern Malayalam poetry (*Kurukshetram*, 1970). Satchidanandan had begun his poetic career at a peculiar juncture in the history of the nation – the end of Gandhian idealism and the establishment of hard-nosed pragmatism in politics and public life, and the inauspicious beginnings of tyrannical tendencies in the use of state power. No wonder then, 'his poetic vision of those times had anxiety, optimism and irony, intertwined in equal measure,' according to Rizio Raj.

Meanwhile, in an attempt to promote modern sensibility he



L-R: Ramakanta Rath, Padma Sachdev, Nirendranath Chakraborti,
Kedarnath Singh (right end)



In China, with writer-friends—G.N. Devy, D.R. Nagaraj, Gagan Gill, Ramakanta Rath, Laxman Gaikwad

was also translating poetry from across the world for the poetry journal, *Kerala Kavita*, and other journals, and writing critical articles on modern literature, arts and culture. By the mid-seventies, he had aligned himself broadly with the political Left in Kerala, and was close to the New Left movement and active in its cultural wing, *Janakeeya Saamskaarikavedi* (The Forum for People's Culture). He was also associated with other Left and secular forums like *Desaabhimani* Study Circle and Kerala Shaastra Sahitya Parishad, an organisation to promote scientific outlook. During this period he made poetry the medium for his inquiry into the political and social dimensions of the dream called freedom, to take the side of the oppressed, and to resist power-structures in a revolutionary manner. The poem "Fever," written in 1973, carries these lines:

"You reminded me of our forgotten days
As we sat face to face on the sickbed:
Home-children—the indistinct murmurs of
Old moonlit dreams.
But I said: "Stop this, your ancient tale of love.
This is the season of weapons and tears."

Then came the great watershed in Indian politics—the Emergency (1975-77). He had by then recognised the need for creating an intense cultural milieu for accelerating the process of social transformation. He wrote many poems protesting against the totalitarianism of those dark days. Several of his poems were censored and he was also interrogated by the Crime Branch.



At the Museum of Modern Art, New York



At the U.S. Embassy with G.P. Deshpande, Bhisham Sahni, Kamaleswar, and the U.S. Ambassador at (at the left end)

A poem he wrote in 1977, "The Poet," says it all. Read these lines:

"Leaders, critics, judges of men,
trust him not:
he says what he sees,
he breaks the cage
when you revel in his capture."

He launched a little publishing house called Prasakthi Library in 1978 that brought out anthologies of poems and short stories as well as political tracts. A collection of his

poems from 1965 to 1982 was published in 1983. He was invited to participate in the Valmiki International Poetry Festival in New Delhi in 1985. By now his poems and collections had begun to appear in other languages and his books were becoming text books in colleges.

After shifting to the national capital in 1992, Satchidanandan's poetic concerns became broader. His political goals underwent a sea-change. Now they went far beyond the definition of power; culture became his main concern.



At Home



With daughters Saritha, Sabitha and wife Smt Bindu

He wrote a series of poems on Kerala made possible by the distance and another series on the saint and Sufi poets of India as a part of recovering the secular heritage in the Indian tradition that he felt was getting lost in the sectarian communalism of right wing politics. In 1993 he visited Ayodhya as a part of a team of writers to protest against the destruction of Babri Masjid. A good part of his literary activities, after he began living in Delhi, was carried out in English, as he was addressing a national readership; but he wrote poetry only in his mother tongue, most of which he, along with others, translated into English. In the meanwhile, he remained active in his response — through

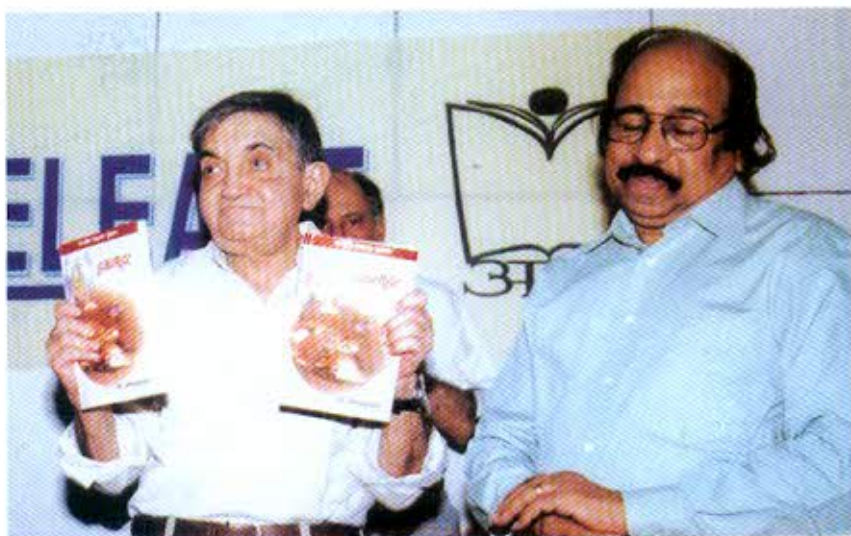
writing, public speeches and participation in demonstrations — to human rights violations and injustices committed against the weaker sections. He played an active role in the campaign against the genocide in Gujarat in February 2002. His life in the metropolis drastically changed his mental topography and realigned it with his present milieu. Look at these lines from the poem, "My Body, a City,"

"Remember;
When you burn this body
You are burning a city.
Remember:
When you burn this body
You are burning a people."

His literary activities took



Receiving the Vayalar Award 2005 from Prof. M.K. Sanu



Nirmal Verma releasing *Huklahat*

him to different parts of the world. He represented India at the Sarajevo Poetry Days in former Yugoslavia in 1985. In 1988 he visited the U.S.S.R. as part of a poets' team to take part in the Festival of India there. He led the writers' team to China during the Festival of India in China in 1994. He took part in the Ivory Poetry Festival in France in 1997, led a team of writers to Sweden and visited the U.S.A. as a writer the same year. He led a group of writers to Italy in 1999, visited China again in 2000; in 2002 he was invited to the World Poetry Academy in Verona, Italy. His collection of poems in French was published in Paris in 2002. In 2003 he visited France again for readings in five cities as part of

the poetry festival, *Printemps des Poetes*. The next year he visited Syria as also New York and Pakistan as part of Indian writers' delegations; his collection in Italian was published from Rome the same year. He was the Indian invitee to the Berlin Literary Festival in 2005; he also read at the Frankfurt Book Fair. He was also an invitee to the Leipzig Book Fair and the Abu Dhabi Book Fair in 2006. He again visited Germany in 2006, after his retirement from the Akademi when his German collection was released during the Frankfurt Book Fair. The same year saw the publication of his *Collected Poems* (1965-2005) in three volumes. The first volume of his *Collected Translations of Poetry* came out in



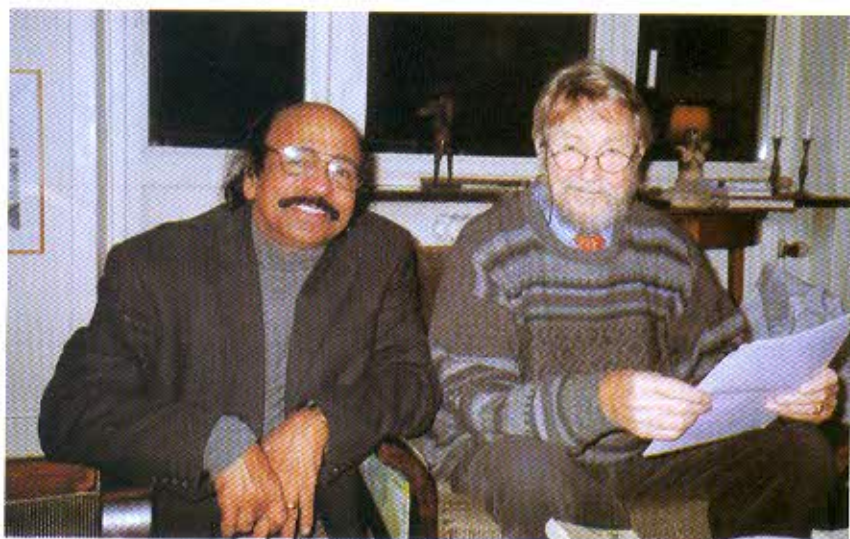
Receiving Kerala Sahitya Akademi Award from M.T. Vasudevan Nair

2007. He again visited Italy in 2007 and made a reading tour in the Gulf countries. He was invited to the Jaipur International Literary Festival in 2008.

Satchidanandan has 26 collections of poetry including four Selected Works and three Collected works in many editions, two plays, three travelogues, 18 works of literary and social criticism, three collections of interviews given by him, 17 collections of world poetry, two collections of plays and a monograph in translation, 27 of his works in translation in other languages, ten works edited in Malayalam, ten in English and one in Hindi besides three

made presentations in about one hundred and twenty-five national and international seminars/symposia/conferences; given interviews to more than forty journals and publications; has been at the helm — or, has been a member — of not less than 41 important committees delegations/official bodies. He has won twenty one awards at the state, national and international levels.

Summing up, the words of the poet himself come in handy: "I consider it fortunate to have begun writing at a time when modernism was emerging in my language. That gave me my aesthetics and my association



With Lars Lindqvist, Swedish Poet

original works in English. More than ten of his works have been prescribed as texts for study in universities. Poems, articles and book reviews by him have appeared in nearly one hundred and fifty publications; his poems are included in more than thirty anthologies. More than ten documentary films and television films feature him. An equal number of websites carry his works.

The sheer volume of Satchidanandan's activities demonstrates his many-faceted genius. He has edited nearly twenty journals and publications; read his poems in more than fifty national and international meets; delivered lectures, read papers or

with the radical Left in the seventies, intensified my social concerns. My pursuit of Bhakti poetry liberated my spirituality from institutionalized religion, and the political experience of the eighties and nineties taught me to disbelieve all totalitarian ideologies and look for an alternative, democratic, subaltern politics. All of them, I believe, have also gone into the making of my poetry in direct or oblique ways." Here one meets a truly great poet of our times; a poet who has tried all the options to remain articulate even under the most trying circumstances; a poet who looks up to the future, keeping democracy within his vision.

A Select Bibliography

Poetry

Anchusooryan (Five Suns, 1971)
Ezhuthacchan Ezhutumpol (When
 Ezhuthacchan Writes, 1979)
Peedhanakalam (The Times of
 Torment, 1981)
Venalmazha (Summer Rain, 1982)
Ivanekkoodi (Him, too, 1987)
Veelumattam (Shifting House,
 1988)
Kayattam (Ascent, 1990)
Malayalam (1996)
Apoornam (Imperfect, 1998)
Vikku (Stammer, 2002)
Sakshyangal (Witness, 2004)
Anantam (Infinite, 2006)
Satchidanandante Kavitalakal (Poems
 1965-2005, 3 Vols, 2006)

Plays

Saktan Tampuran (3 one-act plays,
 1983)
Gandhi (1995)

Prose

Kurukshetram (1970)
Samvadangal (Dialogues, 1986)
Samskarathinte Rashtreeyam (The
 Politics of Culture, 1989)
Anveshanangal (Enquiries, 1991)
Veendumvicharangal (Rethinkings,
 1992)
Soundaryavum Adhikaravum
 (Beauty and Power, 1993)



Reading at Frankfurt Book Fair

Muhurtangal (Contexts, 1996)
Pala Lokam, Pala Kalam (Many
 Times, Many Climes, 1998)
Kalayum Nishedhavum (Art and
 Dissent, 1999)
Adithattukal (Foundations, 2006)

Translations

Nazrul Islam (Selected Poems,
 1976)
Brechtinte Nooru Kavitalakal (100
 poems by Bertolt Brecht,
 1977)
Karutha Kavita (Black Poetry,
 1982)
Latin American Kavita (1982)
Pablo Neruda (Selected Poems,
 1976)
Nooru Russian Kavitalakal (100
 Russian Poems, 1989)
Samakaleena Hindi Kavita (1989)
Magadh (Sreekant Verma, 1990)
Vakkukalude Akasam (Sitakant
 Mahapatra, 1999)
Urangunnnavarkkulla Kathukal
 (Letters to the Sleeping,
 Swedish Poetry, 2007)
Ezhu Laghunatakangal (7 plays by
 W B Yeats and Brecht, 2008)

Original Works in English

*Indian Literature: Positions and
 Propositions* (1999)
Authors, Texts, Issues (2002)
*Indian Literature: Paradigms and
 Praxis* (2008)

Own Works in Translation

Tant de Vies (French, Paris, 2002)
I Riti Della Terra (Italian, Rome,
 2004)
Ich Glaube Nicht an Grenzen
 (German, Heidelberg, 2006)
How to Go to the Tao Temple
 (English, 1998)
So Many Births (Selections,
 English, 2001)
Stammer and Other Poems (English,
 2005)
Voh Jise Sab Yad Dha (Hindi, 1996)
Apoorna aur Anya Kavitaayen
 (Hindi, 2000)



With Swedish friends in Stockholm, 2006

Huklahat (Selections, Hindi, 2004)
Nanna Mai Nagara (Kannada, 1996)
Kavitai Meendum Varum (Tamil, 2002)
Sareeram Oka Nagaram (Telugu, 2004)
Sagar Teerer Kavita (Assamese, 2001)

Sachidanandaner Kobita (Bengali, 2001)
Ghar O Anyanya Kavita (Oriya, 2002)
Peele Pathe Da Supna (Punjabi, 2002)
Ham Janjeerom Mein Rahte Hai (Urdu, 2004)
Luknat (Urdu, 2008)

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1946 | Born at Pulloot in Kerala on 28 May | 1975 | Opposes Emergency, poems censored, questioned by the CBI, active in People's Cultural Forum; second daughter Sabita born |
| 1959 | First poem in <i>Kalakusumam</i> magazine | | |
| 1965 | Graduation in Science from Christ College, Irinjalakuda | 1977 | Selected poems in the <i>Kerala Kavita</i> Series of Modern Poets |
| 1967 | Masters in English Literature from Maharajas College, Ernakulam; joins as lecturer in KKTMC College, Pulloot | 1978 | <i>Prasakti</i> , own little publishing house brings out its first books; active in the Popular Science movement and <i>Desabhimani</i> Study Circle |
| 1969 | Marries Tulasi Devi (Bindu) | 1980 | Promoted Professor; arrested for leading a protest march against the police torture of Dalits in the neighbourhood; writers protest; acquitted by the Kerala High Court |
| 1970 | Moves to Christ College; First book, <i>Kurukshetram</i> , a study of modern Malayalam poetry | | |
| 1971 | First collection of poems, <i>Anchusooryan</i> (Five Suns); edits avant-garde journal <i>Jwala</i> ; first daughter Sarita born | 1982 | Participates in World |

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1983 | Poets' Meet in Bhopal
<i>Collected Poems</i> , 1965-1982 | | Translation of Poetry; first collection in Tamil; <i>Ivanekkoodi</i> textbook for MA at Kerala University; study on Pablo Neruda textbook for BA at Calicut University |
| 1984 | Kerala Sahitya Akademi C.B.Kumar Award for a book of criticism | | |
| 1985 | Takes part in Valmiki World Poetry festival held by ICCR in Delhi, visits the Union Carbide, Bhopal with fellow poets to protest; sent by ICCR to represent India at Sarajevo Poetry Days in Yugoslavia | 1992 | Joins Sahitya Akademi, New Delhi, as Editor of <i>Indian Literature</i> ; guest at the SAARC Conference in Kolkata; daughter Sarita gets married to Christopher Fernandez |
| 1987 | <i>Collected Works</i> , revised edition; represents Malayalam at 'Kavibharati', Bharat Bhavan, Bhopal, first Hindi collection | 1993 | Oman Kerala Cultural Centre Award; visits Ayodhya as part of a SAHMAT team for night vigil against communalism |
| 1988 | Visits USSR as part of the 'Festival of India' Team; Represents Malayalam at 'Kavita Asia', Bhopal; Member, Malayalam Advisory Board of the Sahitya Akademi; own collection <i>Ezhuthachan Ezhuthumbol</i> (When Ezhuthacchan Writes) textbook for BA at Calicut University | 1994 | Leads the Writers' Delegation to China for 'The Festival of India' in China. |
| 1989 | Kerala Sahitya Akademi Award for poetry for <i>Ivanekkoodi</i> (Him, too); collection in Gujarati | 1995 | Doctorate in post-Structuralist aesthetics from Calicut University; <i>Summer Rain</i> , first collection in English, collection <i>Desatanam</i> (Roaming Places) textbook for BA at Kerala University |
| 1990 | Sreekanth Verma Fellowship from MP for | 1996 | Selected Secretary of the Sahitya Akademi; Ulloor Award for <i>Desatanam</i> ; Selected Critical Essays <i>Muhoortangal</i> (Contexts); edits <i>Gestures</i> , the first |



L-R: Ashok Vajpayee, Vinod Kumar Shukla, Gurdial Singh, Girish Karnad, Esther Anantha Murthy, Sitanshu Yashaschandra at Frankfurt Book Fair

- anthology of SAARC Poetry; second Hindi collection
- 1997 Mahakavi P. Kunjiraman Nair Award for Malayalam, takes part in International Poetry Days in France, visits Sweden as part of a writers' delegation, first visit to US.
- 1998 Kolkata Bharateeya Bhasha Parishad Award for *Desatanam*, edits *Signatures*, Indian Modern Poetry for NBT.; second English collection
- 1999 Leads the Writers' Sahitya Akademi Award for travelogue for *Pala Lokam, Pala Kalam* (Many Worlds, Many Times); *So Many Births-Three Decades of Poetry* in English; Collections in Assamese and Bengali; visit to Sharja; *Ivanekkoodi* text book for BA at Calicut University
- 2002 Gangadhar Meher National Award for poetry; Bahrin Keraleeya Samajam Award; Eminent Member in World Poetry Akademi in Verona, second reading



Receiving the Dante Medal in Italy

- Delegation to Italy; Kerala Sahitya Akademi Award for drama for *Gandhi*; Senior Fellowship from the Dept. of Culture, Govt. of India; first collection of essays in English, *Indian Literature: Positions and Propositions*
- 2000 Kumaran Asan Award for 'Selected Poems'; again in Russia to take part in the Bicentenary of Pushkin's birth, again in China as part of a Govt. delegation, recording of poems in the 'Archive of World Literature' by the US Libraray of Congress, third collections in Hindi and English
- 2001 Odakkuzhal Award for 'Selected Poems,' Kerala tour in Italy; launches *Pachakutira* (Green Horse) little magazine; fourth collection in Tamil; collections in Punjabi and Oriya; visits France on French Govt's invitation; French collection publishd in Paris; second collection of Essays in English, *Authors, Texts, Issues*; takes part in ICCR's lit. fest, 'At Home in the World'; visits Gujarat after the Godhra genocide with Mahaswetadevi, writes articles and poems about it to faces the ire of communalists; *Malayalam* textbook for BA at Calicut University
- 2003 Again in France for



Receiving the Knighthood Medal from the Italian Foreign Minister

- | | | | |
|------|--|------|--|
| | <i>Printemps des Poetes</i> , readings in five French cities; Sabita gets married to Nitin Gulati | | Fair; Special Guest at Abu Dhabi Book Fair; German collection published from Heidelberg; fourth German visit to part take in Frankfurt Book Fair |
| 2004 | Writers' Delegation to Syria and Pakistan; again in US on Bharatiya Vidya Bhavan's invitation; 'Selected Poems' and the fifth collection in Hindi; collections in Urdu and Telugu; collection in Italian published in Rome | | 2006. Complete Poems (1965-2005) published in three volumes; first volume of Complete Translations of Poetry; Sree Kerala Varma Award; Knighthood of the Order of Merit from the Govt. of Italy; participates in Afro-Asian Literary Conference at Neemrana |
| 2005 | Pandalam Kerala Varma Award for <i>Vikku</i> (Stammer); Vayalar Award for <i>Sakshyangal</i> (Witness); Bappu Reddy National Award; Friendship Medal from the Govt. of Poland; fifth collection in English; again in Sweden to translate Swedish poetry; represents India at the Berlin Literary Festival and at Frankfurt Book Fair, 2005 | 2007 | K. Kuttikrishnan Award; a documentary on the poet, <i>Venalmazha</i> (Summer Rain) released in Kerala, participates in Kritiya International Poetry Festival in Kerala |
| 2006 | Retires from Sahitya Akademi; his birth place in Kerala celebrates the poet's 60 th birthday; 'Sahityasree' from Delhi Hindi Sahitya Sammelan; third visit to Germany to read at the Leipzig Book | 2008 | Subrahmanya Shenoi Award; <i>Ente Kavita</i> (Own Selection of Poems); second Urdu collection; participates in Jaipur Literary Festival, Indo-Arab Literary Festival in Abu Dhabi, invited to Prakriti Poetry Festival at Chennai; Kovalam Literary Festival in Kerala and Asia-Pacific Literary Conference, Delhi |

2 April 1991



Sahitya Akademi

meet the author

K.R. Srinivasa Iyengar





Receiving Sahitya Akademi Fellowship July 1985

Professor Kodaganallur Ramaswami Srinivasa Iyengar was born on 17 April 1908 at Sattur, and had his formal education at Tirunelveli and Palayamcottai. After teaching at Valvettiturai (Ceylon), and at Lingaraj College, Belgaum, and Basaveshwar College, Bagalkot, he joined Andhra University, Waltair, as Head of the English Department in 1947, and rose to be Vice-Chancellor in 1966. In 1969 he was nominated 'Adhishthata' of Sri Aurobindo Ashram (Delhi branch) by the Mother. He was twice elected Vice-President of Sahitya Akademi, and served as its Acting President during 1977-78.

Professor Srinivasa Iyengar is a scholar and teacher of eminence, a seasoned literary historian and critic, a biographer of Sri Aurobindo and of the Mother of the Yogashram at Pondicherry, and an epic poet with a vision and voice of his own. To quote Professor DVK Raghavacharyulu his student, "Professor Iyengar started his multi-faceted career as a teacher. His students fondly remember his lectures for their 'shining simplicity, an immediacy of feeling, a delicately grained sensibility, a suppleness of form and ease of expression..... replete with scintillating wit and sparkling humour and occasional subtle implosions of irony."

Professor Iyengar's long career as a teacher is inseparable from his literary pursuits. He took to reviewing books when he was barely out of his teens. His critical study of Lytton Strachey was published in India and the U.K. and established him as 'an

accomplished critic of life and letters' and 'a very gifted critic of English literature', and earned him in 1939 the D.Litt. degree of Madras University. Four decades later, his biographical homage, *On the Mother*, won him the Sahitya Akademi Award for 1980 – a long trek from Strachey's model of irreverent pungency to ardent admiration, marked in between by his monumental work on Sri Aurobindo.

A prolific writer, his well-known works are: *Gerard Manley Hopkins* (1948), *The Mind and Heart of Britain* (1955), *The Adventure of Criticism* (1962), *Francois Mauriac: Novelist and Moralist* (1963) and *Shakespeare: His World and His Art* (1964).

Professor Iyengar is a pioneer of the systematic study of Indian writing in English. His early efforts used to cause a mild flutter among teachers of English in India; now this discipline has been accepted as a respectable branch of learning in the academic circles both in India and abroad. His lectures as Visiting Professor of Indo-Anglian literature at the University of Leeds in 1959 were published in 1962 as *Indian Writing in English* (4th enlarged edition 1984). This 848 page study of the Indian contribution to English literature was not only a pioneering work, but remains a standard book of reference to which literary historians owe their first debt of gratitude.

Among the many valuable publications edited by Professor Iyengar is *Indian Literature since Independence*, to which he contributed in 1973 a fifty-page introduction, surveying, for the



At study

Sahitya Akademi



Presenting Sahitya Akademi Fellowship to T.P. Meenakshisundaran

first time, the entire gamut of Indian literature.

He wrote some fine Indian poetry in English, ranging from the descriptive, narrative, reflective, dramatic, heroic to the tragic, ironic and satiric. 'Zero Hour', his first sustained poetic composition, reveals a soul in anguish, groping for a new mode of expression. He begins with spring and finds Holi an occasion for festive fireworks and new year offensives. After painting the grisly horrors of the Boom City and the Walpurgisnight, where 'humankind is rendered superfluous' waiting 'for the computerised leap from the brink', he calls for a return to the 'lost kingdom of the child'. His first sustained venture into verse is thus an emphatic restatement of faith in the God in man, symbolized in the child, for 'isn't the child, any child, the secret place where the new mankind may arise?'

Widely travelled, Professor Iyengar has been associated with many national and international organisations. While the Andhra University, Sri Venkateswara University and the Nagarjuna University have conferred on him the degree of Doctor of Letters, (Honoris causa) the Modern Languages Association of America has elected him its Honorary Member.

Modest and soft-spoken, Professor Iyengar is a true *Karmayogi* who has realised in his person 'the unity of Indian literature and culture from the Vedic Age to the present day.' He has been hailed by Allen Tate as 'one of the last surviving humanistic critics... who so gracefully combines penetrating literary insight with a sure sense of human values'.

Late in life, in the nineteen seventies and eighties, Professor Iyengar turned back to the perennial springs of our native tradition. He has rendered in English quatrains the 'Sundara Kanda' of Valmiki's *Ramayana* as *The Epic Beautiful*, with a long Introduction and elucidatory notes. He has retold the *Ramayana* as quintessentially Sita's story, *Sitayana: Epic of the Earth-born*. Also, freely drawing upon our historical, Puranic and epic heritage in Sanskrit and Tamil, Professor Iyengar has indited the life-histories of Devahuti, Sukanya, Devayani, Damayanti, Renuka, Draupadi and Kannaki, so as to project a parable of evolution of the feminine psyche covering almost a whole Yuga cycle. With its convincing evocation of past ages and of Adya Shakti in seven of her human manifestations, *Satisaptakam: Saga of Seven Mothers* will appeal to a wide circle of lovers of Indian culture and literature.

A Select Bibliography

POETRY AND VERSE TRANSLATION

- Musings of Basava: a Free rendering* (in collaboration with S.S. Basawana), L.E. Association, Dharwar, 1940.
- The Epic Beautiful: A Verse rendering of the 'Sundara Kanda' of the Ramayana of Valmiki*, Sahitya Akademi, New Delhi, 1983.
- Sitayana: Epic of the Earth-born*, Samata Books, Madras, 1987, 2nd edition 1989.
- Tiruvalluvar's *Tirukkural: Lights of the Righteous Life*, M.P. Birla Foundation, Calcutta, 1988.
- 'Satisaptakam' *Saga of Seven Mothers*, Samata Books, Madras, 1991.

BIOGRAPHY

- Sri Aurobindo*, Arya Publishing House, Calcutta, 1945, 2nd edition, 1950.
- On the Mother*, Sri Aurobindo Ashram, Pondicherry, 1952.
- Vivekananda and the Indian Renaissance*, Utkal University, Bhubaneshwar, 1970, 2nd enlarged edn. with the title *Swami Vivekananda*, Samata Books, Madras, 1988.
- Sri Aurobindo: a Biography and a History*, 2 Volumes, Sri Aurobindo International Centre of Education,

Pondicherry, 1972; New edn. in one volume, 1985.

On the Mother: The Chronicle of a Manifestation and Ministry, 2 volumes, Sri Aurobindo International Centre of Education, Pondicherry, 1978.

LITERARY HISTORY & CRITICISM

- Lytton Strachey: a Critical Study* (Allied Publishers, Bombay, and Chatto & Windus, London, 1939).
- Indo-Anglian Literature*, with a Foreword by Dr. C.R. Reddy (The PEN India Centre and International Book House, Bombay, 1943).
- Literature and Authorship in India*, with a Foreword by E.M. Forster, George Allen & Unwin, London, 1943.
- The Indian Contribution to English Literature*, with a foreword by Sir Bomanji Wadia, Karnatak Publishing House, Bombay, 1945.
- The Mind and Heart of Britain*, Orient Longmans, Madras, 1955.
- Sri Aurobindo: An Introduction*, Rao & Raghavan, Mysore, 1961.
- Indian Writing in English: Lectures given at the University of Leeds*, Asia Publishing House, Bombay, 1962; 2nd enlarged edn, 1973; 3rd edn. with a Postscript Chapter by Prema Nandakumar, Sterling Publishers, New Delhi, 1982;



With Shivarama Karanth

Oriental University Press
edition, London N15 3JP
1987.

The Adventure of Criticism.
Asia Publishing House,
Bombay, 1962; new edition,
Sterling Publishers, New
Delhi, 1985.

*Shakespeare: His World and
His Art* (Asia Publishing
House, Bombay, 1964; new
edition, Sterling Publishers,
New Delhi 1984, 1986).

*Rabindranath Tagore: a Critical
Introduction*, Popular
Prakashan, Bombay, 1965,
new Edition, Sterling
Publishers, New Delhi
1985.

*Dawn to Greater Dawn: Six
Lectures on 'Savitri'*, Indian
Institute of Advanced Study,
Shimla, 1975.

ESSAYS & TALKS

*Two Cheers for the
Commonwealth: Talks on
Literature and Education*,
Asia Publishing House,
Bombay, 1969.

*A Big Change: Talks on the
Spiritual Revolution and the
Future Man*, Sri Aurobindo
Ashram, Delhi Branch, New
Delhi, 1970.

Sri Aurobindo's World Vision:
Lectures given in the
University of Bombay,
Bombay University Press,
Bombay, 1976.

*Religion and Social Concern: the
2nd Pandit Sukhlalji Memorial
Lecture*, Parichay Trust,
Bombay, 1981.

Sri Aurobindo and the Mother:
Their Teaching,
Self-revelation and Yogic
Action, Sri Navajata Memorial
Lectures, Pondicherry
University, Pondicherry
1988.

*The Man of Letters and
Doomsday Clock*, Samvatsar
Lectures 1989, Sahitya
Akademi, New Delhi, 1989.

BOOKS EDITED WITH CRITICAL INTRODUCTIONS

Thoreau's Walden, an
abridgement with an
Introduction and Notes
(Andhra University, Waltair,
1954).

Standard English Poems (in
collaboration with C.B.
Young), Oxford University
Press, Bombay 1955.

Guru Nanak: A Homage, Sahitya
Akademi, New Delhi, 1973.

*Indian Literature since
Independence*, Sahitya
Akademi, New Delhi, 1973.

*Sri Aurobindo: A Centenary
Tribute*, Sri Aurobindo
Ashram, Pondicherry, 1974.

Asian Variations in Ramayana,
Proceedings of an
International Seminar held in
January 1981, Sahitya
Akademi, New Delhi, 1983.



With Gokak and Annada Sankar Ray



With wife and daughter
Prema Nandakumar

A Chronology

- 1908: Birth
- 1928: B.A.; 1932 M.A.; 1939 D. Litt.; all from Madras University
- 1933: Professor of English, Lingaraj College, Belgaum
- 1944: Vice-Principal, Basaveshwar College, Bagalkot
- 1947: Head of the English Department, Andhra University, Waltair
- 1951: Visited UK during the Festival of Britain
- 1957: Attended PEN Congress, Tokyo-Kyoto
- 1959: Visiting Professor, University of Leeds, UK
- 1963: President, All-India English Teachers Conference, Jaipur
- 1964: Attended Shakespeare Conference, Stratford, and Commonwealth Literature Conference, Leeds, UK
- 1966: Vice-Chancellor, Andhra University
- 1968: Attended Commonwealth Universities Congress, Sydney
- 1969: Vice-President, Sahitya Akademi, New Delhi
- 1971: Member, Press Council of India, New Delhi
- 1972: Attended Congress of Literary Critics, Rheims
- 1973: Attended Union Academique Internationale, London
- 1974: Attended World Conference of Religion and Peace, Leuven
- 1977: Acting President, Sahitya Akademi
- 1981: Sahitya Akademi Award for the book *On the Mother*
- 1983: 'For the sake of Honour' Award by Booksellers & Publishers Association of South India
- 1984: Hon. Member of Modern Languages Association, USA
- 1985: Fellow, Sahitya Akademi
- 1986: Vice-President, The PEN All-India Centre, Bombay
- 1990: Dr. Kalidas Nag Memorial Medallist



Inaugurating 'Akademi 1989' Exhibition



साहित्य अकादेमी

15 सितंबर 2013

लेखक से भेंट



के.बी. नेपाली पूर्वांचलीय नेपाली साहित्याकाश में एक स्थापित एवं सुपरिचित नाम है। व्यक्तिगत जीवन में हो या साहित्यकार के रूप में, कठिन संघर्षों के बीच, आर्थिक संकट में गुजर-बसर के साथ अपनी प्रतिभा विकसित करने की दिशा में संघर्षरत युवा पीढ़ी के लिए, अनुकरणीय आदर्श बने हैं—के.बी. नेपाली। कीचड़ में कमल खिलने वाले कथन को प्रमाणित करने के लिए के.बी. नेपाली के जीवन और कृतित्व को प्रस्तुत किया जा सकता है।

के.बी. नेपाली का मूल नाम है—खड्गबहादुर छेत्री। नेपाली साहित्य जगत में प्रवेश के बाद उन्होंने अपने नाम के अंत में 'अभागा' शब्द जोड़कर खड्गबहादुर 'अभागा' लिखना शुरू किया, पर समयांतर में वे 'के.बी. नेपाली' नाम से पहचाने जाने लगे।

के.बी. नेपाली का जन्म 16 नवंबर 1939 को तत्कालीन डिब्रूगढ़ जिला (वर्तमान में तिनसुकिया जिला) के अंतर्गत डिगबई में हुआ। उनकी माता का नाम चंद्रमाया देवी और पिता का नाम कविराज छेत्री था। पिता भारतीय तेल कंपनी में नौकरी करते थे और गौशाला के मालिक भी रहे, फिर भी के.बी. नेपाली का किशोरकाल दुःख-कष्ट में बीता।

बाल्यकाल से ही उनका झुकाव साहित्य के प्रति था। शिक्षागुरु जसुसुब्बा से प्रभावित होकर उन्होंने स्कूली जीवन में ही *नवअश्रु*

नामक गीति-काव्य रच डाला। छात्रावस्था में ही अंकुरित उनका सर्जक व्यक्तित्व नेपाली साहित्य की विभिन्न विधाओं में प्रसारित हुआ। साहित्य की लगभग सभी विधाओं—कहानी, उपन्यास, नाटक, कविता, गीत, निबंध आदि में के.बी. नेपाली कलम चलाते रहे हैं। एक कुशल संपादक के रूप में भी वे एक स्थापित व्यक्तित्व हैं। उनके संपादन में *बिंदु* पत्रिका सन् 1961 से प्रकाशित हो रही है। कुछ समय तक उन्होंने लघु पत्रिका *परेली* और मासिक पत्रिका *टिपन-टापन* का संपादन भी किया और वे कोहिमा (नागालैंड) से प्रकाशित *रमिता* पत्रिका के संयुक्त संपादक भी रहे।

एक लंबे अरसे से के.बी. नेपाली मुद्रण व्यवसाय में संलग्न हैं तथा इसके माध्यम से वे अपनी मातृभाषा नेपाली और साहित्य के उत्थान के लिए भी प्रयत्नशील हैं।

के.बी. नेपाली के कहानी और उपन्यास लेखन को देखने हुए यह कहा जा सकता है कि सदा परिश्रमी और शोषित-पीड़ित खेतिहर-मजदूर तथा नारी के प्रति वे अत्यंत सहानुभूतिशील हैं। वे शोषक वर्ग से घृणा करते हैं और रुढ़िवाद, अंधविश्वास आदि जैसे विकास के बाधक तत्वों का विरोध करते हैं। संस्कृति के नाम पर पुरखों से चली आ रही कु-संस्कृतियों की समाप्ति चाहते हैं वे।

कहानीकार के रूप में के.बी. नेपाली



के.बी. नेपाली अपनी पत्नी माया नेपाली के साथ

यथार्थवादी दिखते हैं। अपनी कहानियों में जीवन की व्यथा-कथा को हूबहू उतारने का प्रयास उन्होंने किया है। उनकी अधिकांश कहानियों में ग्रामीण परिवेश और निम्न वर्गों के जनजीवन की दैनंदिन समस्याओं को दिखाया गया है, जबकि यदा-कदा शहरी जीवन की कृत्रिमता को भी उन्होंने छुआ है। *कल्पना* कहानी-संग्रह की कहानियों में पारिवारिक जीवन में दिखनेवाले कंदल-कलह, प्रेमजनित मनोमालिन्य, रोटी-कपड़ा-मकान से संबंधित समस्याएँ, नारी निर्यातन जैसे समस्याओं का समाधान ढूँढ़ने के प्रयास में पीड़ितों के प्रति उन्होंने सहानुभूति प्रकट की है। दूसरे कहानी संग्रह *भोक-मृत्यु-संघर्ष* में समाहित कहानियों में वे विधवा-विवाह के हिमायती और बाल-विवाह के विरोधी दिखते हैं, इस प्रकार वे शोषित नारी जाति के प्रति अत्यंत सहानुभूतिशील हैं। नेपाली सैनिकों द्वारा देश की सुरक्षा के लिए की गई सेवा और भारतीय नागरिक के रूप में प्राप्य मातृभाषा की संवैधानिक मान्यता का भी झिझक उनकी कहानियों में मिलता है।

के.बी. नेपाली के तीन उपन्यास—*मेरो घर मेरो संसार*, *समर्पण* और *तस्वीर एक रातको* भी प्रकाशित हैं। पहले उपन्यास में प्रचलित अर्थ-सामाजिक व्यवस्था में अपनी जन्मभूमि को भी छोड़ने के लिए मजबूर लाखों लोगों की व्यथा-कथा को दर्शाया गया है। उनका दूसरा

उपन्यास *समर्पण* सन् 1962 के भारत-चीन युद्ध पर आधारित है। युद्ध क्षेत्र में होनेवाली सामान्य घटना से लेकर युद्ध के कला-कौशल तक के यथार्थ चित्रण ने उक्त उपन्यास को मनोग्राही बनाया है। *तस्वीर एक रातको* के.बी. नेपाली का तीसरा और नवीनतम उपन्यास है, जिसमें स्वच्छंदतावादी प्रवृत्ति के साथ ही प्रगतिवादी स्वर भी मुखरित हुआ है। उपन्यास में वर्गद्वंद्व का प्रसंग लाना और शोषित वर्ग को शोषक वर्ग के प्रतिरोध एवं विरोध में खड़ा करना इस उपन्यास का सबल पक्ष है।

के.बी. नेपाली नाटक विधा में भी सृजनशील रहे हैं। सन् 1960 में उनके द्वारा लिखित नाटक *हिजोआज* उन्हीं के निर्देशन में सफलतापूर्वक मंचित हुआ था। उनके *शबरी विलाप* शीर्षक धार्मिक नाटक का भी मंचन हुआ था। सन् 1994 में प्रकाशित उनका नाटक *सती गोमा* धार्मिक विषयवस्तु पर आधारित है। उन्हें उनके नाटकों के लिए पर्याप्त सराहना और प्रशंसा मिली है।

के.बी. नेपाली की पहली कविता 'नेपालीका प्राण भानु' काशीबहादुर श्रेष्ठ द्वारा संपादित *उदय* पत्रिका में सन् 1961 में छपी थी और उनका प्रथम काव्य-संकलन सन् 1964 में प्रकाशित हुआ। *विरही* नामक इस कविता-संग्रह में कवि ने मूलतः अपने जीवन की विरह-व्यथा को काव्यात्मक अभिव्यक्ति



असम साहित्य समा के अध्यक्ष कनकसेन डेका द्वारा अभिदित होते हुए के.बी. नेपाली, 2007



असम विधानसभा के अध्यक्ष प्रो. देवेश चक्रवर्ती से अभिनंदित होते हुए के.बी. नेपाली, 1995

देने का प्रयास किया है। संकलित कविताओं में कहीं प्रेम-प्रणय की बातें हैं तो कहीं राष्ट्रीय भावना के स्वर।

सन् 1984 में प्रकाशित उनके *प्लेटफ़ॉर्म* शीर्षक खंडकाव्य में भारत भूमि में नेपालियों के गौरवमय इतिहास, स्वतंत्रता संग्राम में सहभागिता/आत्माहुति, स्वाधीन राष्ट्रनिर्माण में अवदान आदि का सविस्तार वर्णन है।

संगीत में भी रुचि रखनेवाले के.बी. नेपाली ने गीतों की रचना भी की है। उनके रचित गीतों का प्रसारण आकाशवाणी गुवाहाटी से हुआ है। सन् 1983 में उनका *अनुराग* नामक गीत-संग्रह प्रकाशित है। के.बी. नेपाली ने महाकवि कालिदास कृत *मेघदूत* खंडकाव्य का सन् 2004 में नेपाली भाषा में अनुवाद किया, जिसके लिए उन्हें सन् 2007 में साहित्य अकादेमी का अनुवाद पुरस्कार प्राप्त हुआ। के.बी. नेपाली की नवीनतम पुस्तक है *केही कवि साहित्यकार र विविध लेखहरू* (2010) नामक निबंध-संग्रह। यह पुस्तक तीन खंडों में विभाजित है। प्रथम खंड में नेपाली साहित्य के तेईस शीर्षस्थ साहित्यकारों के बारे में परिचयात्मक निबंध हैं, जबकि द्वितीय खंड में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित तैंतीस लेखकों के योगदान संबंधी विवरण शामिल हैं। तृतीय खंड में विविध साहित्यिक, सामाजिक,

सांस्कृतिक विषयों पर लिखे उनके लेख सम्मिलित हैं। उनकी कई रचनाओं का अन्य भाषाओं में अनुवाद भी हुआ है : एक कहानी 'सपना' ओड़िया भाषा में, *प्लेटफ़ॉर्म* काव्य असमिया भाषा में, 'मानिस एउटा चुहुने गाग्रो' कविता बाङ्ला भाषा में, *समर्पण* उपन्यास असमिया भाषा में और एक कविता संग्रह के.बी. नेपाली *कुरिटा कविता* शीर्षक से असमिया भाषा में। हिन्दी की पत्र-पत्रिकाओं में भी उनकी रचनाओं के अनुवाद निरंतर प्रकाशित होते रहे हैं।

के.बी. नेपाली ने असमिया और हिन्दी भाषा में भी छिट-पुट लेखन किया है। इन भाषाओं के परस्पर अनुवादक तो वे हैं ही। असमिया में *हत्याकारी* (1992) नामक उनका एक लघु उपन्यास प्रकाशित है।

के.बी. नेपाली को उनके साहित्यिक अवदान के लिए अखिल भारतीय नेपाली भाषा संघ, असम नेपाली साहित्य परिषद, वासु स्मृति प्रतिष्ठान संस्थान (काठमांडू) नेपाल के सम्मानों के साथ मदन स्मारक व्याख्यानमाला पुरस्कार, साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार, असम साहित्य शिरोमणि सम्मान, शांति देवी सुब्बा स्मृति सम्मान आदि अनेक पुरस्कार-सम्मानों से विभूषित किया गया है।



‘मदन स्मारक व्याख्यानमाला सम्मान’ ग्रहण करते हुए के.बी. नेपाली ।
साथ में हैं—दुर्गा प्रसाद श्रेष्ठ, कमलमणि दीक्षित, राजीव श्रेष्ठ और डॉ. हरि अधिकारी

ग्रंथ-सूची

भोक-मृत्यु-संघर्ष (1991)

उपन्यास

नेपाली में

मेरो घर मेरो संसार (1965)

समर्पण (1965)

तस्वीर एक रातको (1973)

असमिया में

हत्याकारी (1992)

नाटक

सती गोमा (1984)

निबंध-संग्रह

केही कवि-साहित्यकारहरू र विविध लेखहरू

—संक्षिप्त अध्ययन (2010)

अनुवाद

कालिदास कृत मेघदूत (2004)

कविता

नवअश्रु (खंडकाव्य, 1960)

विरही (कविता संग्रह, 1964)

प्लेटफर्म (काव्य, 1984)

भत्केको घर (कविता संग्रह, 1995)

अनियंत्रित मन (कविता संग्रह, 2001)

अनुराग (गीत-संग्रह, 1983)

कहानी-संग्रह

कल्पना (1970)

प्रमुख घटनाएँ और सम्मान

1939 : जन्म (असम के तिनसुकीया जिलान्तर्गत डिगबई में)

1956 : साहित्य यात्रा का शुभारंभ

1960 : विद्यार्थी अवस्था में नवअश्रु खंडकाव्य रचित

1961 : प्रथम कविता ‘नेपालीका प्राण भानु’ उदय पत्रिका में प्रकाशित

: डिगबई से लामडिंग स्थानांतरित और बिन्दु पत्रिका का संपादन प्रकाशन आरंभ

1962 : विवाह

1963 : अखिल भारतीय नेपाली भाषा संघ के द्वारा ‘साहित्य रचना पुरस्कार’ से सम्मानित

1964 : प्रथम कविता-संग्रह विरही का प्रकाशन

1965 : प्रथम उपन्यास मेरो घर मेरो संसार का प्रकाशन

1970 : प्रथम कहानी-संग्रह कल्पना का प्रकाशन

1983 : गीत-संग्रह अनुराग प्रकाशित



तत्कालीन अकादेमी अध्यक्ष गोपीचंद नारंग से
साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार (2007) ग्रहण करते हुए।

- | | |
|---|---|
| 1984 : नाटक <i>सती गोमा</i> प्रकाशित | पुरस्कार से सम्मानित |
| 1991 : असमिया लघु उपन्यास <i>हत्याकारी</i> का प्रकाशन | : असम नेपाली साहित्य सभा द्वारा अभिनंदित |
| 1994 : वृहत्तर गुवाहाटी भानु जयंती संध द्वारा अभिनंदित | 2010 : अंतर्राष्ट्रीय नेपाली भाषा साहित्य सम्मेलन, काठमांडू से 'महाकवि देवकोटा शताब्दी सम्मान' द्वारा अभिनंदित |
| 1995 : असम नेपाली साहित्य परिषद द्वारा सम्मानित, | : निबंध-संग्रह <i>कहीं कवि साहित्यकार र विविध लेखक</i> : संक्षिप्त अध्ययन प्रकाशित। |
| : वासु स्मृति प्रतिष्ठान संस्थान, काठमांडू द्वारा अभिनंदित, | |
| : अखिल भारतीय नेपाली भाषा समिति द्वारा 'राज्यिक नेपाली भाषा सेनानी' से सम्मानित | 2011 : असम क्रीड़ा एवं संस्कृति उत्सव समिति, गुवाहाटी द्वारा 'लौह पुरुष प्रेमदाकांत शर्मा स्मृति सम्मान' से सम्मानित। |
| 1997 : नेपाली साहित्य सम्मेलन, दार्जिलिंग द्वारा सम्मानित | 2012 : अंतर्राष्ट्रीय पुरस्कार 'राज्यलक्ष्मी कार्की स्मृति सम्मान' द्वारा सम्मानित |
| 1998 : कर्सियांग (दार्जिलिंग) से 'अरुणि' पुरस्कार द्वारा सम्मानित | 2013 : राडभाड समवाय साहित्य सदन, दार्जिलिंग से 'शांतिदेवी सुब्बा (प्रधान) स्मृति सम्मान' द्वारा सम्मानित |
| 2001 : दिल्ली-पानीपत जैमिनी अकादेमी से 'पद्मश्री डॉ. लक्ष्मी नारायण दुवे स्मृति' सम्मान | : अभि-जमान स्मृति ट्रस्ट, कुवैत से असम साहित्य शिरोमणि सम्मान' द्वारा सम्मानित। |
| 2004 : नेपाल के मदन स्मारक व्याख्यान माला पुरस्कार द्वारा सम्मानित | |
| 2007 : साहित्य अकादेमी अनुवाद | |

17 April 2002



Sahitya Akademi

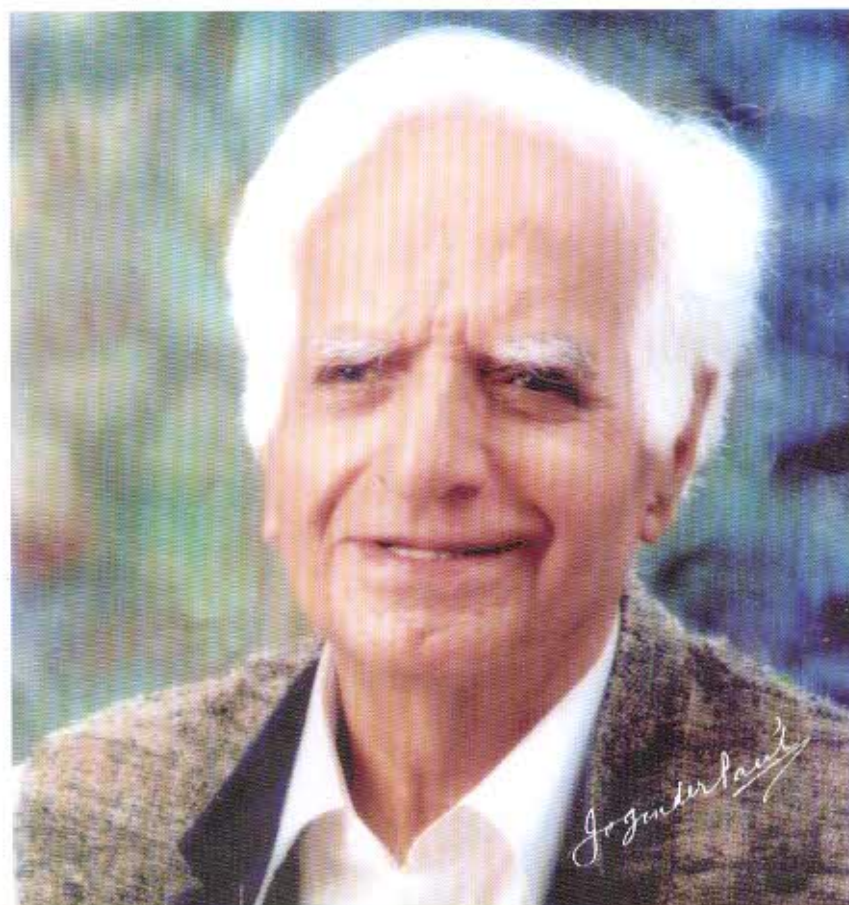


India International Centre

invite you to

meet the author

Joginder Paul



Every time I turn to my past, I experience it anew. That's why, I trust, whatever happens — really happens — to you once, becomes part of you and continues to happen to you for good.

Joginder Paul

A reputed fiction writer Joginder Paul was born in 1925 in Sialkot. Paul was born to poor and plain middle-aged parents 'suffering the pangs of poverty as divine will'. Unable to get regular employment after school, he had to join college. Even during summer vacations, Paul had to work to support his family. Much to the cheer of his parents, he completed his graduation. About this time, his first short story 'Tyag se Pehle', was published in *Saqi*, the magazine edited by the grand old Maulana, Shahid Ahmed Dehlvi.

The tumult of Freedom and Partition of the country resulted in his family's migration to Ambala. He undertook to be a milk boy to help his father at the shop and daily cycled scores of miles to fetch canfuls of milk from neighbouring villages. During

these days he acquired confidence to confront unpalatable realities and live the fiction which he later conceived as truer than reality.

He worked as a teacher of English in Kenya and soon settled in Kenya with all comforts. Yet he felt always an outsider. On every overseas leave to India, he wished that he would not go back to Kenya. But convenience brought him back each time.

Paul says, had he not lost his way to this part of the globe, he wouldn't have witnessed the massive human misery in the jungle darkness of the African face. "It was this awareness that provoked my enduring involvement in fiction. I wrote, during this early period, my short stories, which include 'Mojiza' (The Miracle) and 'Dharti ka Kaal' (Land Hunger). Both of



At Islamabad with his fellow-writers, 1986

them have remained my favourites in spite of my desire to quieten them a little," says Paul.

His first book of short stories, *Dharti ka Kaal*, introduced by Krishan Chander, carried stories of African environment. "It was my feeling of failure," he says, "in these stories which probably made me stray much later into my past African haunts and reassemble an innocent little folklore-like story 'Harambe'. His affair with fiction assumed wayward seriousness only after his creative involvement in African reality. The tragic spectacle of the gaping blind eyes in thickly black faces during his visit in a home for the blind at Machakos had dived profoundly into his consciousness and surfaced more than thirty years later, perfectly attuned to the contemporary Indian reality in his novel, *Nadeed*.

In 1964, he came back to India hoping he would settle down as a full-time writer, but he was led into joining as Principal of a college in Aurangabad. His intimate association with Yaqub Usmani Bhaiyya and Shroff Bhai in Aurangabad, with their preoccupation of serving others in the name of Allah in the case of Bhaiyya and as a rational enterprise in the case of Bhai, harnessed the question of conscience in art for Paul. Talking of these human monuments he thought of the monumental work in stone at Ellora caves which gave him the story, 'Peechhe'.



At Nairobi with his wife, 1954

In 1978, he migrated to start afresh in Delhi and he has since been living there engaged in his creative exercise in self-effacement. To Joginder Paul, "a living story never ends. As it ends in a book, it begins in the mind of the reader, with all the meanings attributable to his own perception". A creative short story belongs to everyone. The truth is that the reader's perception of the wherefores of human suffering may be much ampler than that of the writer. According to Paul, unless the words are imbued with their essence, they would serve to carry dead effigies rather than live characters in fiction.

Paul's uncertain residence in early life had rendered him, as he says guiltily, withdrawn. But his desperation for release was what perhaps led him to creative self-expression. A generous supply of misfortunes in a way amplified his capacity to suffer and identify with others. But for his authentic experience of *dukh*, he could not have created several such characters as Fajju of 'Back Lane', Bhabho of 'Jadoo', Dastango of 'Teesri Duniya', the young Bada of

'Chor Sipahi,' Moh Mai of 'Rone Dhone ka Sukh,' Mohan of 'Bashinde', and so many others. These characters have worked towards liberating him from his own narrow self.

Joginder Paul believes that the presence of the creative writer is more perceived when he is identifiable in his absence. "Although I have not been able to free myself totally from what I may call 'vanities of a writer', my absence does make me pregnantly humble and assured," says Paul.

Author of 2 novels, 3 novellas, 13 short story collections, 3 collection of mini short stories, and 2 works of literary criticism, Paul believes that creative expression is one and the same whether it is in English, Urdu or Swahili. Through his numerous articles in English, he has highlighted a new dimension to short story writing.

Recipient of several awards and honours, Paul's works have been widely translated into Indian and foreign languages.

A Select Bibliography

Short Stories

Dharti Ka Kaal. Delhi : Hali Publishing House, 1961

Mein Kiyun Sochun. Amritsar: Adabistan Urdu, 1962

Rasa'I. Lucknow : Nusrat Publishers, 1968.

Matti Ka Idraak. Delhi : Lajpatrai & Sons, 1970

Laikan. Lucknow : Urdu Publishers, 1977

Be Muhavara. Aurangabad : Kailash Publication, 1978

Be Irada. Delhi : Zam Zam Book Trust, 1981

Joginder Paul Ki Muntkhib Afsane. Delhi : Seemant Prakashan, 1987 (Pakistan Edition) 1989



With his dear Baji and wife in London

Khula. Delhi : Modern Publishing House, 1989.

Khodu Baba Ka Maqbara. Delhi: Modern Publishing House, 1994.

Joginder Paul Ke Afsanoñ Ka Intekhab. Delhi : Taqhleeqkar Publishers, 1996.

Joginder Paul Ke Shahkaar Afsane. Lahore : Book Channel, 1996.

Bastian. Delhi : Urdu Academy, 2000.

Mini Stories

Silvaten. Delhi : Lajpatrai & Sons, 1975.

Katha Nagar. Delhi : Rabta Group, 1986.

Parinday. Delhi : Taqhleeqkar Publishers, 2000.

Novels and Novellas

Aik Boond Lahoo Ki. Karachi: Maktaba-e-Afkar (Indian Edition, 1964), 1963.

Amado Raft. Aurngabad : Indian Books Publications, 1975.

Bayanat. Aurangabad : Indian Books Publication, 1975.

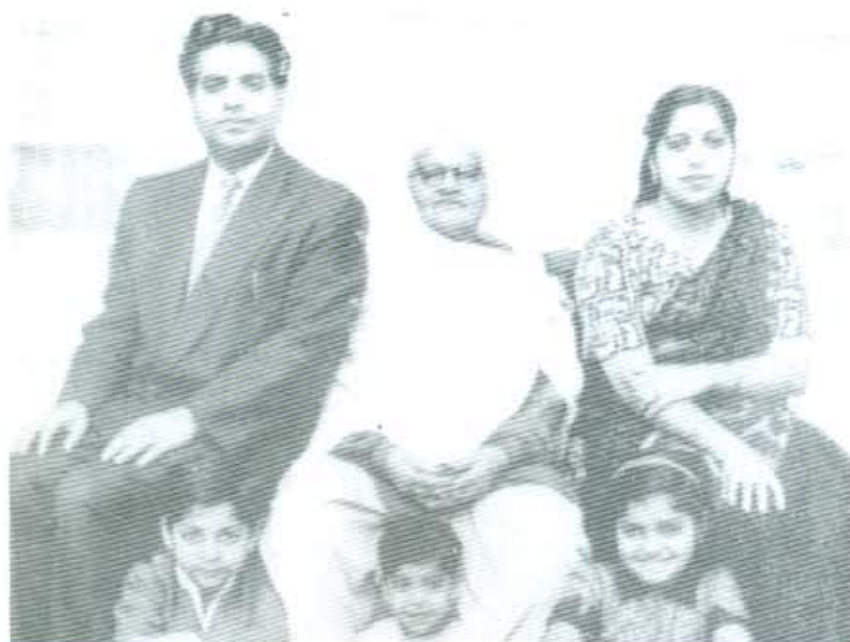
Nadeed. Delhi : Rabta Group, 1983.

Khwabrao. Delhi : Educational Publishing House 1991 (Pakistani Edition, 1990).

Criticism

Rabta. Delhi : Taqhleeqkar Publishers, 1997.

Be Istelah. Delhi : Taqhleeqkar Publishers, 1998.



With his mother, wife and children, 1954

Chronology

1925	Birth		and Urdu Adab Award of Hindi-Urdu Adab Award, U.P.
1947	Migrated to India after Partition		
1948	Married and migrated to East Africa	1987	Published 'Yatra to Pakistan', a travelogue, in "Lotus India" after visit to Lahore and Karachi.
1949	Joined Ministry of Education in Kenya as a teacher	1988	Visited Moscow & Tunisia to attend Afro-Asian writers Meet
1961	Publication of the first collection of short stories, <i>Dharti ka Kaal</i>	1990	Visit to England to be with Baji and then to the U.S. to be with his son
1963	Voluntary retirement from Education Department in Kenya. First visit to Pakistan since Partition	1991	Shiromini Sahityakar Award, Punjab Govt.
1964	Joined Saraswati Bhuvan College, Aurangabad (Maharashtra) as Professor in English	1994	Visit to Doha, Qatar, to deliver lecture on fiction
1965	Appointed Principal of S.B. College	1996	All India Bahadur Shah Zafar Award, Urdu Academy, Delhi
1983	Ghalib Award of Ghalib Institute, Delhi	1999	Iqbal Samman, Madhya Pradesh Govt.



Receiving Ghalib Award from Dr Shankar Dayal Sharma,
then Vice-President of India, 1983

11 November 1999



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Jeelani Bano



“I am fascinated by that rebel-girl hiding in a cave of a high mountain, waging a lone battle for her rights. Whenever a father commits suicide for failing to arrange dowry for his daughter, or a mother cannot control tears on the birth of a daughter, or a husband destroys the life of his wife by simply pronouncing the words Talaq, Talaq, Talaq . . . that girl emerges in front of me—the courageous girl who is struggling against tradition, customs and against the soldiers of social and religious persecution, simultaneously. That ideal girl has come to stay within me. I do not remember how many times I have presented myself to her, seeking hope and courage, and each time she has lit yet another lamp before my eyes.”

— JEELANI BANO

JEELANI BANO, short story writer and novelist writing in Urdu was born in 1936 in an orthodox Muslim middle class family of four brothers and three sisters, headed by a liberal scholar-poet of Urdu and Persian, Allama Hairat Badayuni. Encouraged by her father, Jeelani Bano started writing from the age of sixteen. The literary atmosphere at home and frequent visits of eminent poets like Josh

Malihabadi, Jigar Muradabadi, Makhdoom Mohiuddin and Sajid Zaheer inspired and fuelled her creative ability.

Though she started writing under the influence of progressive story-writers like Krishan Chander, Rajindar Singh Bedi, Manto and Ismat Chughtai, she was free from the ideological compulsions of the Progressives. Her first collection of



Receiving Ghalib Award from Vice-President of India, Justice Hidayatullah, 1978

short stories *Roshni ke Minar* came out in 1958 and was followed by *Nirwan* in 1963. From stories she strayed into novelettes and the first collection of three novelettes entitled *Jugnu aur Sitara* was published in 1965.

Her world-view evolved out of her own emotional and ethical/spiritual experiences of day-to-day life and encounters between one's own definition and the truth of the hard realities of life. Her selections and treatment of themes and characters have the distinct impress of a woman's heart.

The major themes which recur in her novels and stories are crude realities of life and human behaviour and the suffering of the weak in rural India, struggle against social and communal animosities, oppressive concepts and agents of exploitation and the liberation struggles of Indian womanhood.

Her two novels deal with the revolutionary changes which have taken place in the social, cultural and human relationships, during the Independence struggle in the region of the erstwhile princely Nizam's state of Hyderabad. While her first novel *Aiwan-e-Ghazal* relates the strains suffered by persons under these changes and their struggle to select and offer responses to these challenging changes during the transitory period, her second novel *Baarish-e-Sang* carries this theme



With Faiz Ahmed Faiz

forward from 1950s to 1970s involving the socio-economic oppression related to the problem of bonded-labour in rural and urban Telangana region of Andhra Pradesh.

Not confining herself to any specific theme, Jeelani is attracted towards what is related to injustice—social, emotional, and psychological. Her empathy for oppressed women is clearly felt in most of her stories. These women belong to all classes and represent their strong and weak points. Another theme that one detects is that of loneliness. It is not empty loneliness; it is an expression of helplessness at not being able to alleviate others' loneliness. A total absence of any discriminatory outlook and a commitment to justice which appears to be natural and not deliberate, have widened her appeal beyond Urdu readership. Most of her stories have been translated into Hindi, Telugu and other Indian languages besides

English, German, Norwegian and Russian.

Involvement in culture-specific themes, led Jeelani Bano to other media for the sake of achieving a wider and direct relationship with the people. She has written and produced for the television, skits and stories on communal and cultural integration and on the new woman in India, besides a telefilm on the Indianness of the culture of Hyderabad. She has also written several radio plays.

The Deccan culture, customs, the Deccani dialect of Urdu and folk songs serve as important contents of her writings. In order to

preserve for the new generation the rich flavour of spoken Deccani, she has made recordings on 13 audio-cassettes of Deccani as spoken by a cross-section of the people of Hyderabad and the Telengana region.

She has also been participating in anti-communist and women's empowerment movements. She has been the chairperson of Youth for Action, an NGO working for the social, educational and economic empowerment of rural women in the Mahboob Nagar district of Andhra Pradesh. She is also actively attached to other NGOs working in this area.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

Aiwan-e-Ghazal, Delhi, 1978; Karachi, 1983

Baarish-e-Sang, Karachi, 1934; Hyderabad, 1935

Short Story Collections

Roshni ke Minar, Lahore, 1958; Reprinted under the title, *Nai Aurat*, Lahore, 1997



With her family



Receiving Soviet Land-Nehru Award from Sri Vasant Sathe.
Dr. Mulk Raj Anand is also seen in the picture, 1985

Nirwan, Delhi, 1963
Praya Ghar, Hyderabad,
 1979; Karachi, 1984
Roz Ka Qissa, Karachi, 1987
Yeh Kaon Hansa, Lahore,
 1992
Tiryaaq, Karachi, 1993
 (Complete works)
Such ke Siva, Delhi, 1997

Novelettes

Jugnu aur Sitare, Lahore,
 1965; Delhi, 1966
Naghme Ka Safar,
 Hyderabad, 1977

Other Works

Malayalam Afsane (Urdu
 translation through
 Hindi), National Book
 Trust, Delhi, 1972
Krishan Chander, Sahitya
 Akademi, New Delhi,
 1986
Quli Qutb Shah, for children,
 Hyderabad
Narsaiyah ki Baodi, a story
 of a tele-play, Delhi

Translations into other Languages

Aiwan-e-Ghazal (novel)
 (Punjabi, Tamil and
 Telugu)
Hail of Stones (tr. of *Baarish-e-Sang*): (English); Delhi,
 1996
Aiwan-e-Ghazal (Gujarati)
 Serialised in Daily,
 Gujarati Dawn (Karachi),
 1984-85
Aiwan-e-Ghazal (Hindi)
 Delhi, 1981; 2nd edition.
 Delhi, 1998
Pritinidhi Kahaniyan (tr. of
 stories), (Hindi), Delhi,
 1995
Paththaron ki Baarish (tr. of
Baarish-e-Sang), (Hindi),
 Delhi, 1996
Naghme ka Safar (Hindi),
 Delhi, 1996.
Baarish-e-Sang, (Marathi)
Panch Dhara, Magazine,
 Hyderabad, 1989-90
Kedaram, (Telugu) collection
 of stories, Andhra
 Pradesh, Sahitya Akademi,
 Hyderabad 1997

A CHRONOLOGY

1936	Born in Budaon (U.P.)	1988	Received Maharashtra Urdu Academy Award
1954	First story published	1989	Received All India Qaumi Hali Award of Haryana Urdu Academy
1958	First collection of stories, <i>Rooshni ke Minar</i> , published	1989-92	Member, Urdu Advisory Panel, National Book Trust, re-appointed in 1987
1959	Marriage	1991	Received Nuqoosh Award, Lahore
1972	M.A in Urdu Literature	1997	Member, General Council, National Council for Promotion of Urdu Language, Delhi
1973-84	Member, A.P. Sahitya Akademi	1998	Aalami Frogh-e-Urdu Adabi Award, Doha (Qatar); Listed in <i>Deccan Chronicle's</i> "Hyderabad top 100" and the "Book-makers 1998", for her "Hail of Stones".
1978	Received Ghalib Award, Delhi		
1979-82	Member, Urdu Advisory Board, Sahitya Akademi, Delhi		
1983	Received Doshiza Writers Award of Pakistan		
1985	Received Soviet Land-Nehru Award, Delhi; visited Moscow, Leningrad and Volgograd.		
1986	Visited Moscow, Dushanbe and Tashkent and Pakistan		



Receiving the Government of Maharashtra Award from Dr. N. Sanjeeva Reddy, 1988

15 January 1997



Sahitya Akademi

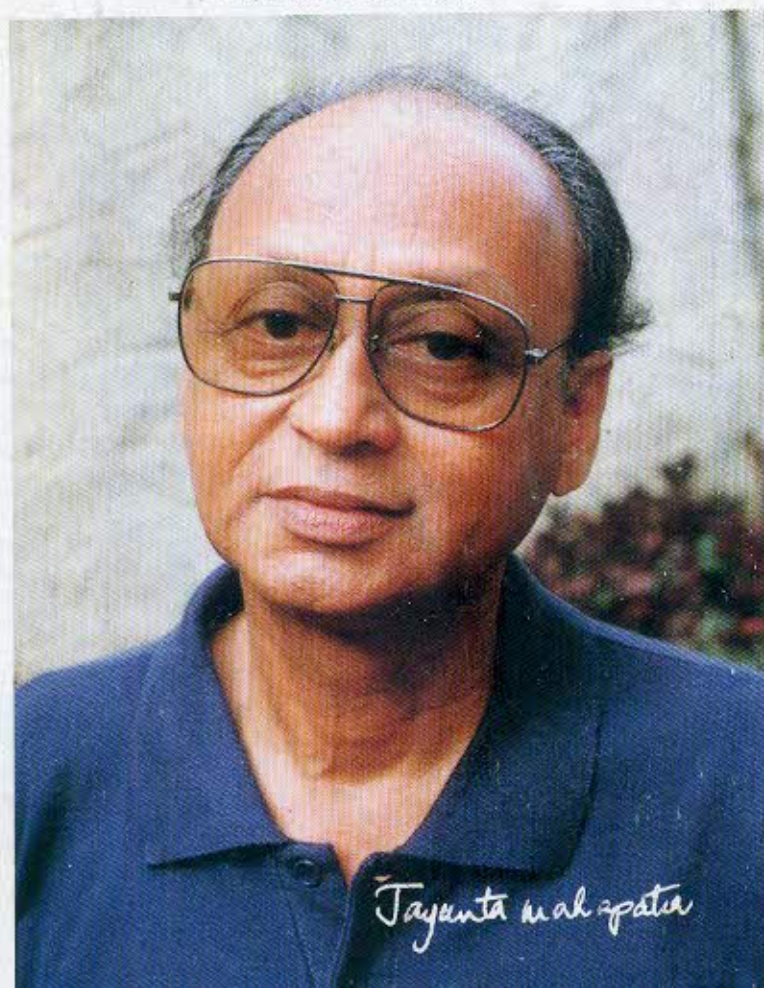


India International Centre

invite you to

meet the author

Jayanta Mahapatra



"The manner of apprehension in his wonderful, sensate poems inevitably brings to the tongue the word, 'sophistication'. His psychology is at once more historical, more anxious, more involuted than that of any Chinese poet, old or modern, known to me. Evident in every cadence is the long over-ripening of a sardonic wisdom... These poems should inveigle anyone who professes a passion for the music of English. Few contemporary poems in our world impress me more than these."

So wrote the critic Vernon Young, reviewing Jayanta Mahapatra's fourth collection of poetry, *A Rain of Rites* in the Winter 1977 issue of *The Hudson Review* (New York). And then too, the poet and critic, K. Ayyappa Paniker maintained that "there is a remarkable poise about the way he organises things: the dominant concern is the vision of grief, loss, dejection, rejection. The tragic consciousness does not seem operate in the work of any Indian poet in English as disturbingly as in that of Jayanta Mahapatra."

A poet and scientist, an Oriya who writes mainly in English, a city dweller whose

subjects are often ancient and rural, Jayanta Mahapatra indeed lives in two worlds. The divisions of his life, however, do not necessarily account for the melancholy, subjective, and reflective nature of his poetry, but they may account for the uniqueness of his voice as a poet. Madhusudan Prasad, who collected a series of essays on him in *The Poetry of Jayanta Mahapatra: A Critical Study*, finds him "authentically Indian... rooted deeply in Indian socio-cultural heritage."

Jayanta Mahapatra has always contended that his is an Oriya poet, who, by accident, wrote in English. He was born in the city of Cuttack in Orissa, where he still makes his home. Jayanta was educated at Stewart School and Ravenshaw College in Cuttack. He took a first class Master's degree in Physics from Patna University in 1949. In 1951 he married Jyotsna Das; they have one son. After a short stint as a sub-editor of newspaper in his hometown, he began teaching Physics, working in different colleges in Orissa till his retirement in 1986. Jayanta was forty-three when he pub-



With Mulk Raj Anand at the writer's house in Cuttack, 1982



With Nepali poet Banira Giri and others at Asian Poets Meet, Bhopal, 1985

lished his first volume of poetry. Since then, however, he has written prolifically. In addition to poetry, he writes short stories and literary essays, and has translated extensively from Oriya and Bangla poetry into English.

His long poem, *Relationship*, was published in New York in 1980. And in 1981, it won the Sahitya Akademi Award for "its story awareness of the Indian heritage, evocative description, significant reflection and linking of personal reminiscences with race memory." Books and awards followed in quick succession. In 1975 he had already received the Jacob Glatstein Memorial Prize from the Modern Poetry Association, Chicago for a group of eleven poems he had published in *Poetry* that year. The year 1989 saw the publication of his second long poem, *Temple* from Sydney and Coventry. *Temple* "fuses the mythic with the socio-political, eternity with history, the unconscious with the conscious" (Vilas Sarang). Reviewing the book in *World Literature Today*, John O. Perry wrote: "Drowning in the waves of sometimes dimly, often brilliantly suggestive imagery of light into landscape, of sound and syntax in

insecure syntheses, we are drawn into encountering the eighty-year-old suicide who occasioned this ultimate cry for the silent suppressed suffering of our humanity."

Invited to read his poetry at festivals, colleges and universities around the world, Jayanta Mahapatra remains one of the country's leading poets. He has won world-wide prominence for his powerful, haunting and visionary work. Personal and meditative, it is infused with a deep sense of suffering. His later poems deal with a nation of hunger, injustice, violence and fanaticism. Charles R. Larson, in *World Literature Today*, said that he



With Thakazhi Sivasankara Pillai, Ambalapura, 1996

writes so fluently and vividly, "that many of his poems give the impression of having been animated by some private muse which exists solely to inspire him."

Widely anthologised, accounts on him and his work appear in such respected encyclopaedic publications as *Contemporary Poets* (London) and *World Authors* (New York).

A Select Bibliography

In English

Poetry

Close the Sky, Ten by Ten, Dialogue Publication, 1971

Svayamvara & Other Poems, Calcutta : Writers Workshop, 1971

A Father's Hours, Calcutta : Writers Workshop, 1976

A Rain of Rites, Athens : University of Georgia, 1976

Waiting, New Delhi : Samkaleen Prakashan, 1979

The False Start, Bombay : Clearing House, 1980

Relationship, New York : 1980

Life Signs, Delhi : Oxford University Press, 1983

Dispossessed Nests, Ed. Yuyutsu R.D., Ramanand Rathi : New Delhi, Nirala, 1986

Selected Poems, Delhi : Oxford University Press, 1987

Burden of Waves and Fruit, Washington, D.C. : Continent Press, 1988

Temple, 1989

A Whiteness of Bone, New Delhi : Viking, 1992

The Best of Jayanta Mahapatra, 1995

Others

Orissa, 1987



With poets Vinaychandran, Ayyappa Paniker, Bansidhar Sarangi at Kottayam, 1996



With his non-violent cousins, Khandagiri, Orissa, 1984

In Oriya

Bali (The Victim), 1993

Kahibi Gotie Katha (I' II Tell a Story), 1995

Translations

Countermeasures (Poems), Dialogue Publication, 1973

I Can But Why Should I Go (Poems), New Delhi, Sahitya Akademi, 1994

Wings of the Past (Poems), Calcutta, 1976

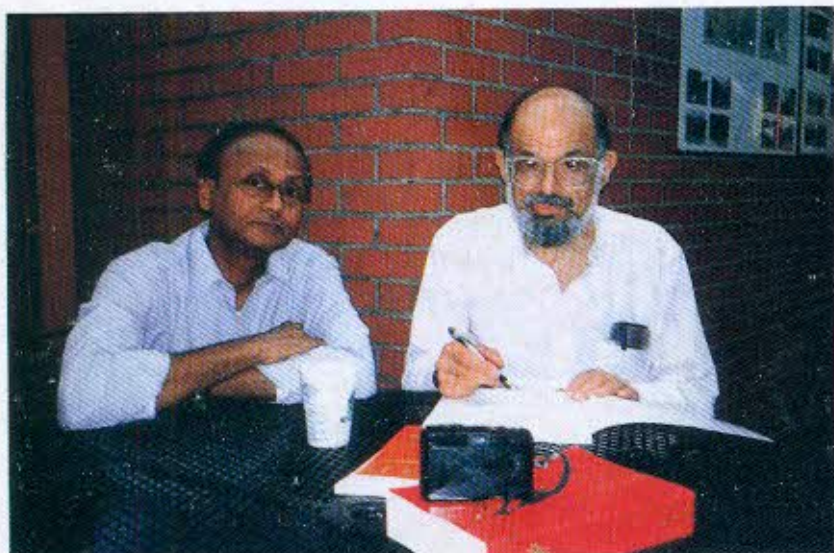
Verticals of Life (Poems), New Delhi, Sahitya Akademi, 1995

Song of Kuhja & Other Poems, New Delhi, 1981

Critical Studies on Jayanta Mahapatra

Jayanta Mahapatra by Devinder Mohan, New Delhi, Arnold Heinemann, 1987

The Poetry of Jayanta Mahapatra - A critical Study, New Delhi, Sterling 1986



With US poet Allen Ginsberg, The Naropa Institute, Boulder, USA, 1994

A Chronology

- | | |
|--|---|
| <p>1928 Born, 22 October</p> <p>1970 Second Prize, International <i>Who's Who in Poetry</i>, London</p> <p>1975 Jacob Glatstein Memorial Prize, <i>Poetry Magazine</i>, Chicago</p> <p>1976 Visiting Writer, International Writing Program, Iowa City, USA</p> <p>1978 Cultural Award Visitor, Australia</p> <p>1980 Japan Foundation Visitor's Award, Tokyo, Japan</p> <p>1981 Sahitya Akademi Award, New Delhi</p> <p>1984 Asian Poets Conference, Tokyo, Japan</p> <p>1985 Indo-Soviet Cultural Exchange Writer</p> <p>1986 Poet-in-Residence, Centro Culturale della Fondazione Rockefeller, Bellagio, Italy</p> <p>1988 Singapore Festival of Arts Visiting Writer, Malaysia, Indonesia & Philippines</p> | <p>1989 Invited Poet, Justus-Liebig-Universitat, Giessen, West Germany</p> <p>Invited Poet, ACLALS Silver Jubilee Conference, Canterbury, England</p> <p>1992 Invited Poet, Cuirt International Poetry Festival, Galway, Ireland</p> <p>Invited Poet, Poetry International, The South Bank Centre, London, England</p> <p>1994 Invited Poet, El Consejo Nacional Para la Cultura y las Artes, Mexico & Mingei International Museum of World Folk Art, La Jolla, USA</p> <p>Gangadhar National Award for Poetry, Sambalpur University, Orissa</p> <p>1995 Poetry Readings at various colleges and universities in the USA</p> <p>1996 Vaikom Mohammed Basheer Chair, Mahatma Gandhi University, Kottayam</p> |
|--|---|



With Irish writers, Sligo, Ireland, 1992

26 September 2000



Sahitya Akademi

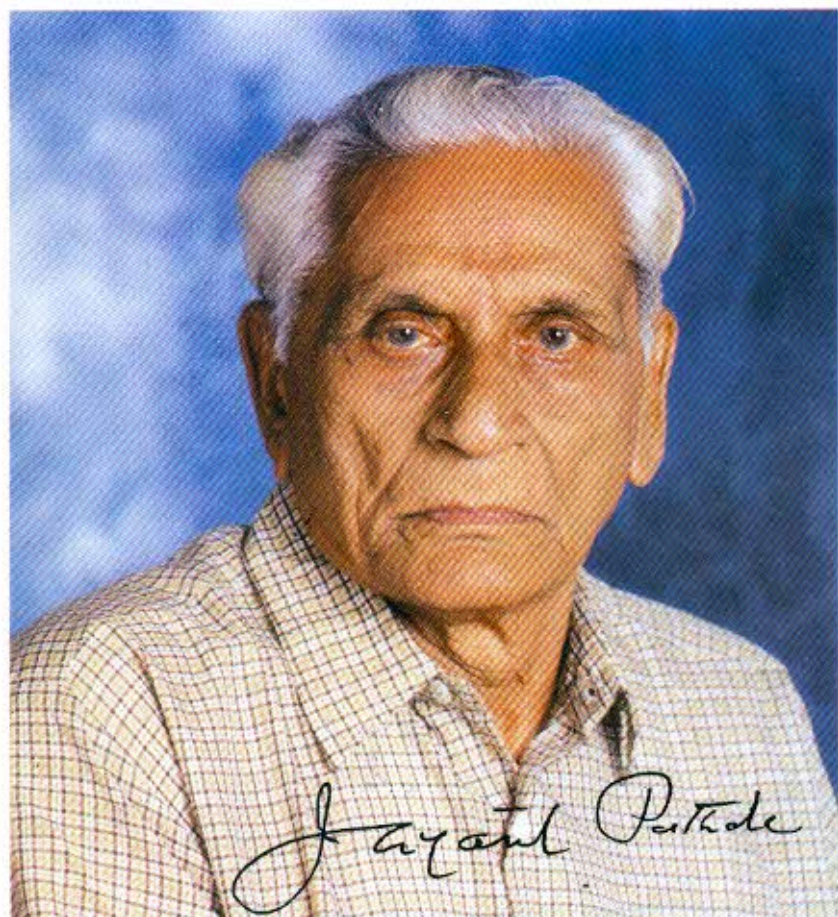
&

North Gujarat University

invite you to

meet the author

Jayant Pathak





Jayant Pathak, with his poetry characterised by the elements of wonder, nostalgia and aesthetic appeal and his prose by the sad and sweet reminiscences of his buoyant childhood, is one of the most prominent, progressive, creative writers in Gujarati literature.

Born in 1920 at Rajgad in Panchmahal district to Ichchhaba and Himmatlal Pathak, Jayant Pathak had his early schooling at Halol. The religious and virtuous environment of his family and the natural beauty and folk-life of Panchmahal left an indelible imprint upon the mind of Jayant Pathak.

If we make a survey of the considerably long creative period, which covers the last six decades (i.e. from the publication of *Marmar* to that of *Be Akshar Anandana* or *Kshanoman Jivun Chhun*), we find that he has always been intellectually quite active and progressive. In 1967, the

poet published *Vananchal* an autobiographical prose work of reminiscences of his childhood. The work brought about a genuine change in the very course of his poetry : it gave his poetry its real point of reference : a native place. That 'real' native place means nature, primitivism and authenticity. Thus it is *Vananchal* that divides the whole of his poetry into two major sections: (1) Pre-*Vananchal* Poetry and (2) Post - *Vananchal* Poetry. Like Narmad, who also lived in Surat, the works of Jayant Pathak too can be divided into two parts : earlier Jayant and later Jayant. The soothing melody of *Marmar*, the suggestiveness of *Sanket* and the wonder of *Vismay* pervade through the poetry of later Jayant also. In fact, the poet has retained these qualities; for it is during this period that the poet's creative faculty and critical faculty flourish simultaneously : his criticism has guided his creativity and *vice versa*.

The poetry of Jayant Pathak shows some obvious traits of modernity, like the opposition of traditions, the acceptance of the impulses of instinct and the non-metrical style of composition, etc. The period of 14 years, i.e. from the publication of *Sarg* (1969) to that of *Marigaya* (1983), is undoubtedly the most fruitful part of the poet's creative life. Ushanas, a similar voice in Gujarati



With Yashwant Shukla

literature, says, Among the Surat-based poets who are active in Surat, Jayant Pathak is an excellent poet in respect of aesthetic awareness. When I say this I have the names of Narmad, Navalram and C.C. Mehta in my mind. The Vananchalic poetry of these 14 years contains something of such an excellent caliber that it may claim a remarkable place in the whole of Indian poetry. With the publication of *Shooli Upar Sej* (1988) the poet's nostalgic voice gradually starts slowing down. The poet's voice now turns towards the thoughts of death and agony and ultimately rests in a mature vision of life. Sri Vishnuprasad R. Trivedi says about *Vananchal*: 'This weaving of the threads of infatuation with the native land has become very interesting owing to its narrative, descriptive and poetic qualities. The freshness of its content

and the tenderness of its style awake the reader's childhood and fill his heart with a kind of sweet uneasiness. Knowledge or scholarship of the poet has not gloriously coloured the spirit of rural life, but the selfless eye of childhood has observed natural wealth and wonder in its petty-looking realities. As a picture of the rural life of the eastern frontiers of Gujarat also *Vananchal* has distinguished itself in Gujarati literature'. *Vananchal* reminds us of Bibhooti-bhooshan's *Aranyak*. The threads of *Vananchal* stretch up to *Tarurag* (1987) a collection of essays. These two books bring quite new dimensions to Gujarati prose for the first time. As a literary critic following the traditions of Acharya Anandshankar and Vishnuprasad Trivedi, Jayant Pathak has done impartial, serious and judicious criticism. His book *Adhunik Kavita*



With Manubhai Pancholi 'Darshak'

Pravah (1965), which relates the cultural background, the contributing factors and achievements of Gujarati poetry written after 1920, is in fact a volume of history dealing with Gujarati poetry, the parallel to which is to be found in Sundaram's *Arvachin Kavita*. The volume clearly shows his scholarship and originality of approach. Most of his criticism deals with the nature and trends of poetry. In his *Chekhovni Shreshtha Navlikao*, *Dhire Vahe chhe Don* and *Krantini Katha*, the reader happens to meet a successful translator in Jayant Pathak.

Jayant Pathak was the honourable president of the Gujarati Sahitya Parishad from 1989 to 1991. At present he is the president of the Narmad Sahitya Sabha, Surat and Kavi Narmad Yugavart Trust, Surat. He has also rendered his valuable services as the Director

of the Chunilal Gandhi Vidyabhavan, Surat and as a guide for post graduate research.

His literary achievements have brought him many honours. He received the Kumar Chandrak (1957) and Narmad Suvarna Chandrak for *Vananchal*, Soviet land Nehru award for the translation *Dhire Vahe Chhe Don*, Ranjeetram Suvarna Chandrak (1976), Uma-snehrashmi paritoshik, V.Patel Suvarna Chandrak, Dhanaji Kanji Suvarna Chandrak, Nanalal Kavi Paritoshik, Sahitya Akademi Award, Delhi, Gujarat State Awards and Prof. Anantrai Raval Award for the best collections of poems and criticism.



With Jagan Mehta

A Select Bibliography

Poems :

1. Marmar 1954
2. Sanket 1960
3. Vismaya 1963
4. Sarga 1969
5. Antariksha 1975
6. Anunaya 1978

(translated in Hindi)

7. Mrigaya 1983
8. Shooli uper Sej 1988
9. Be Akshar 1992
- Anandna
10. Panch Saptati 1996
- (translated in Hindi)*
11. Kshanoman 1997
- Jeevun Chhun

Memoirs :

1. Vananchal 1967
- (Translated in Hindi)*
2. Tarurag 1987
3. Tarugra ane Nadisukta 1995

Criticism :

1. Adhunik Kavita 1965
- Pravah
2. Aloka, 1966
3. Toonki Varta : 1967
- Swaroop ane Sahitya
- (with others)*
4. Zaverchand 1968
- Meghani : Jivan Ane
- Sahitya *(with others)*
5. Ramnarayan 1970
- Pathak-Sarjak ane
- Vivechak
6. Kavya Lok 1973
7. Bhavyitri 1974
8. Sahityik 1977
- Nibandho
9. Vasant 1985
- Dharminun
- Vidhyamadhu

10. Kimapidravyam 1987
11. Arthat 1997
12. Toonki varta 2000
- ane bija Lekho

Editing :

1. Upayana 1962
2. Kavya Kodiyan 1981
- Samput - 3
3. Kavya Sanchaya-3 1981
- (with others)*
4. Gujarati Urmi- 1983
- kavyo *(with others)*
5. Kalapina Kavyo 1990
6. Narmad na 1991
- Kavyo
7. Vidhya Prasad 1999

Translation :

1. Chekhovni 1957
- Shreshtha Navlikao
- (with others)*
2. Dhire Vahe 1974
- Chhe Don
- (with others)*
3. Krantini Katha 1978
4. Ward No.6 1989



Reciting poems with others

A Chronology

- 1920 Born at, Rajgadh Panchmahal.
- 1938-39 Early poems published.
- 1945 Married Dhanlakshmi; Received Master's degree in Gujarati – Sanskrit.
- 1947-53 Journalist in **Janmabhoomi** and **Hindustan** dailies.
- 1953-80 Lecturer at M.T.B. Arts College, Surat.
- 1957 Received Kumar Chandrak.
- 1960 Received Doctorate.
- 1963 Received Gujarat State Award for *Adhunik Kavita Pravah*.
- 1967 *Vananchal* published and received Narmad Suvarna Chandrak.
- 1969 *Sarga*, (collection of poems) published and received Gujarat State Award.
- 1974 Won Soviet Land Nehru Award for *Dhire Vahe Chhe Don* (translation).
- 1976 Received Ranjeetram Suvarna Chandrak for poetry and Criticism.
- 1978 *Anunaya*, (poems) published; Received Sahitya Akademi award, Delhi.
- 1982-83 Received Uma-snehrashmi Paritoshik.
- 1983 *Mrigaya* (poems) published and received Gujarat Sahitya Akademi Award, Gujarati Sahitya Parishad Award and Dhanaji Kanji Suvarna Chandrak.
- 1988 Published *Shooli uper Sej* (poems), Received Gujarat Sahitya Akademi Award.
- 1989-91 President of Gujarati Sahitya Parishad.
- 1997 *Kshanoman Jivun Chhun* a collection of all poems.



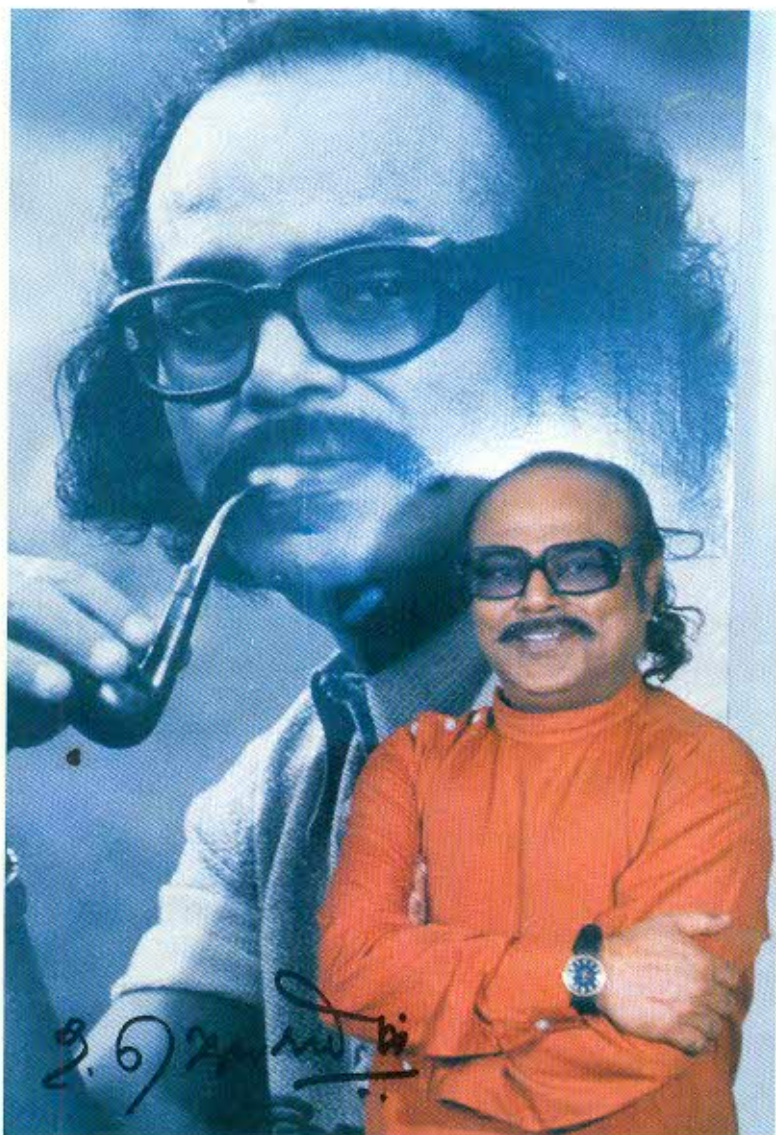
With N. K. Pandya 'Ushanas'



1 December 1989

Sahitya Akademi

meet the author



"The belief that no stories of literary quality can be read in Tamil magazines, was wiped out by me. The readers and the editors duly acknowledged that. During the first half of the century many writers by their stories elevated Tamil Literature and themselves to the level of World Literature. I am one among them."

Jayakanthan



Receiving Soviet Land Nehru Award from M. Hidayatullah, 1978

There is neither self-praise nor exaggeration in Dandapani Jayakanthan's Statement. It is a fact. Modern Tamil Literature was to wait till the entry of torch-bearing Jayakanthan, known as JK in literary circles, who handled certain themes which were considered to be taboos in the highly conventional Tamil Society, for spear-heading realism.

He stormed into the literary world through Tamil Journals. Within a short span of time, Jayakanthan became the household name in Tamil Nadu. He heralded a new dawn in fiction writing.

Born in a middle class family, Jayakanthan left home in 1946 and finally landed in the office of the then undivided Communist Party of India and took an entry into the cadre of comrades. It became his home as well as school. The Party 'trained' the full-timer as a compositor, proof reader, writer and in all

kinds of odd jobs like pasting posters, organizing meetings and rallies etc. The life in the company of the political and social leaders like Jeevanandham, Mohan Kumaramangalam, Baladayutham and others gave him a new vision into life.

Though he had no formal schooling, he proudly claims that he had better education because of guides like Vidwan B.C. Lingam who taught him Tamil. JK firmly believes that he acquired the knowledge of English through *Discovery of India* and claims Nehru was his teacher of English and History. Jayakanthan was strongly attracted towards nationalistic ideals of Nehru and Gandhi. He also believes that Subramania Bharati's ideology was closer to Nehru's and Nehru's ideas were nearer to that of Buddha's. The ideologies of those great minds shaped the intellectual perspective of Jayakanthan. In the midst of hectic party activities, he was blossoming into an accomplished writer.

The style of Puthumaipithan and Ku. Alagiriswamy, veteran short story writers influenced JK, who in course of time became the colossus of the post-Independence era of Tamil Literature.

He has to his credit about forty novels, nearly two hundred short stories and fifteen collections of essays besides some translations. Romain Rolland's biography on Mahatma Gandhi was translated by him into Tamil. He has narrated his experiences in the areas of politics and arts in two volumes.



With Poet Bharatidasan

He shook the popular magazines with short stories and novelettes of common themes with his unique touch. He grasped the intricacies of the human behaviour with great insight and portrayed them with deep understanding. He daringly deals with the problems of women. JK is a master craftsman in emphasizing the differences between the rich and poor. His claim that his short stories deal with the "problem of problems" is quite appropriate.

Nandavanathil Or Andi (A Fakir in the Garden) one of his earlier stories, gave him the self-confidence to continue his writings. While stories like *Naan Irukkindren* (I am alive) were well appreciated by everyone, stories like *Irulai Thedi* (In search of Darkness) gave a kind of shock treatment to the society. *Naan Enna Cheyyattum Sollungo?* (Tell me what shall I do?) depicts the madness and ignorance of the common folk to earn a fast buck. After writing *Suya Darisanam* (self-realisation) identifying himself a Brahmin in the story, Jayakanthan had anticipated a strong protest from the Brahmin community. Instead of protest, it created a renewed confidence in Jayakanthan

among the Brahmins. In *Oru Pakal Nerap Passenger Vandi* (In a Day Passenger Train) a Brahmin woman, while dying, leaves her child in the custody of a low caste old man and requests him to perform the funeral rites on her death. The old man, did so. JK says that he doesn't like pets. Yet his stories like *Nikki* and *Agraharathil Poonai* (Cat in a Brahmin street) brought forth his hidden love for them.

In 1954 the compositor Jayakanthan composed a few short stories. That was the first short story collection of Writer Jayakanthan.

Agnipravesam created a furore in major Tamil news papers and the controversy led him to write the novel *Sila Nerangalil Sila Manithargal* (Some people at some moments) which won the Sahitya Akademi Award in 1972. For its realism, narration and depiction of individuals at various circumstances, this work has been hailed as an outstanding contribution to contemporary Tamil literature. When it was filmed with his screenplay and lyrics Jayakanthan won the Best Story Award from the Government of Tamil Nadu in 1978. Because of unusual courage in dealing

realistically with the problems of man-and-woman relationship, the novel created a controversy in the Tamil society.

In *Gangai Enge Pokiral?* (Where is Ganga going?) a sequel to the above novel, the author rehabilitates Ganga and makes her a responsible woman and a good friend of the person who had shattered her life.

In *Sundara Kandan* the heroine struggles to free herself from the shackles of economic and social conditions. It won him the prestigious Raja Rajan Award of Rupees One Lakh and a citation in 1986 from the Tamil University.

In the same year the novel *Jaya Jaya Sankara* got him the best novel award from the Government of Tamil Nadu. In *Oru Manithan*, *Oru Veedu*, *Oru Ulagam* (A Man, a House and a World) Jayakanthan propagates universal humanism.

In 1964 he ventured into the celluloid media. About ten of his works have been made into films. He directed and produced *Unnai pol Oruvan* (One like you) which won President's Certificate of Merit and participated in several International Film Festivals. He directed *Yarukkaga Azhudhan* (For whom did he weep?) and *Pudu Cheruppu Kadikkum*

(New Shoe Pinches). JK actively involved himself in *Karunai Ullam* (Tender Heart) *Oru Nadigai Natakam Parkiral* (An actress watches play) *Kaval Deivam* (Protector) and *Ethanai Konam Ethanai Paarvai* (Many angles, many views). Three of his works have been successful on the little screen.

The continuous reprints of JK's works, establish that his earlier writings and the latter ones are of equal standard and popularity.

Yosikkum Velaiyil (While thinking) has been reviewed by the critics as one of the best non-fiction writings in Tamil. But Jayakanthan questions with a smile, "How can I tell them? They are also short stories."

Some of his works have been translated into major Indian languages and foreign languages—English, Russian, German, Japanese and Ukrainian.

In Tamil Nadu oratory and platform speaking are very popular. He is master in this art.

The one time compositor Jayakanthan rose to the position of Editor Jayakanthan when he took over the Editorship of the daily newspapers—*Jayaberkai*, *Nava Sakthi* and literary journals *Gnanaratham* and *Kalpana*.



With Afro-Asian Writers, Samarkand, 1983

The living legend lives in Madras with three children and family. In fact his name Jayakanthan literally means 'success' and 'magnetism'. He has both

in ample measure. As all know, repulsion is also a quality of magnet. Jayakanthan also repels at times. Some say, many times.

A Select Bibliography

NOVELS AND NOVELETTES

- Vazhkkai Azhaikkirathu, 1957, 200 p. 18.5 cm.
 Kai Vilangu, 1961, 107 p. 18.5 cm.
 Brammopadesam & Ilakkanam Meeriya Kavithai, 1963, 103 p. 18.5 cm.
 Piralayam & Vizhuthugal, 1965, 67 p. 18.5 cm.
 Kokila Enna Seithuvittal & Samukam Enbathu Naalu Per, 1967, 179 p. 18.5 cm.
 Rishi Moolam & Aadum Narkaligal, 1969, 166 p. 18.5 cm.
 Oru Nadigai Natakam Parkiral, 1971, 301 p. 18.5 cm.
 Cinemavukkupona Chithalu & Balaveenangal (one-act play), 1972, 144 p. 18.5 cm.
 Indha Nerathil Ival, 1977, 152 p. 18.5 cm.
 Oru Manithanum Sila Erumai Madugalum, 1979, 138 p. 18.5 cm.
 Oorukku Nooruper, 1979, 104 p. 18.5 cm.
 Pavam, Ival Oru Pappathi, 1979, 99 p. 18.5 cm.
 Pattimargalum Pethimargalum, 1980, 184 p. 18.5 cm.
 Appuvukku Appa Sonna Kathaigal, 1980, 192 p. 18.5 cm.
 Engengu Kaninum, 1980, 104 p. 18.5 cm.
 Moongil Kattu Nila, 1981, 78 p. 18.5 cm.
 Karikkodugal, 1981, 68 p. 18.5 cm.
 Karu, 1981, 108 p. 18.5 cm.
 Kathirukka Oruthi, 1981, 66 p. 18.5 cm.
 Ovvoru Kooraiikkum Keezhae, 1981, 77 p. 18.5 cm.
 Iswara Alla There Nam, 1983, 280 p. 18.5 cm.
 Ayutha Poojai, 1981, 75 p. 18.5 cm.
 Illaithavargal, 1983, 68 p. 18.5 cm.
 Oh, America! 1983, 76 p. 18.5 cm.
 Idhaya Ranigalum Ispade Rajakkalum, 1983, 126 p. 18.5 cm.
 Nambamaatten Kazhuthil Vizhunda Malai, 1984, 146 p. 18.5 cm.
 Katru Veliyinile, 1984, 455 p. 18.5 cm.
 Andha Akkavaithedi & Veettukulle Pennai, 1985, 148 p. 18.5 cm.
 Pagalil Oru Vesham — Innum Oru Pennin Kadhai — Kaiyil Oru Vilakku, 1986, 220 p. 18.5 cm.

SHORT STORIES

- Inippum Karippum, 1960, 157 p. 18.5 cm.
 Devan Varuvara? 1961, 185 p. 18.5 cm.
 Malai Mayakkam, 1962, 148 p. 18.5 cm.
 Sumaithangi, 1962, 152 p. 18.5 cm.
 Yugasandhi, 1963, 288 p. 18.5 cm.
 Unmai Sudum, 1964, 188 p. 18.5 cm.
 Pudhia Varppugal, 1965, 168 p. 18.5 cm.
 Suya Darisanam, 1967, 151 p. 18.5 cm.
 Irandha Kalangal, 1969, 184 p. 18.5 cm.
 Guru Peetam, 1971, 183 p. 18.5 cm.
 Jayakanthan Siru Kathaigal, NBT, 1973, 138 p. 18.5 cm.
 Chakkaram Nirpadillai, 1975, 138 p. 18.5 cm.
 Udhyam, Madras: Vijaya Prasuram, 1984, 80 p. 18.5 cm.

NON-FICTION

- Munnottam, 1972, 212 p. 18.5 cm.
 Avargal Ullae Irukkirargal, 1972, 147 p. 18.5 cm.
 Ninaihupparkiren, Madras: Christian Literature Society, 1973, 190 p. 18.5 cm.
 Sudhandhira Chinthanai, CLS, 1974, 160 p. 18.5 cm.
 Oru Ilakkiyavadhiyin Arasiyal Anubhavangal, 1974, 428 p. 18.5 cm.



Bharathi Padam, CLS, 1974, 148 p.
18.5 cm.
Oru Prajaiyin Kural, CLS, 1975,
148 p. 18.5 cm.
Jayakanthan Munnuraigal,
Madras, Mothi Prasuram, 1978,
238 p. 18.5 cm.
Oru Ilakkiyavadhiyin Kalaiyulaga
Anubhavangal, Madras, Aini-
thinai Pathippagam, 1980, 316 p.
18.5 cm.
Vakku Moolam, Mothi Prasuram,
1980, 87 p. 18.5 cm.
Ponadhun Vandhadhum, Madras,
Bharathi Pathippagam, 1983,
84 p. 18.5 cm.
Natpil Pootha Malargal, Madras,
New Century Book House, 1986,
76 p. 18.5 cm.
Sinthaiyil Aayiram, 1987, 256 p.
18.5 cm.

- All works published by Meenakshi
Puthaka Nilayam, Madurai, except
otherwise stated.
- • Titles mentioned in the write-up
are not included in the bibliography.

A Chronology

1934 Born 24th April
Cuddalore
1946 Left home
1947 Landed in Madras
1950 First Short Story pub-
lished in *Soubhagya*
1952 Joined Communist Par-
ty of India
Activist in Indo-Soviet
Cultural Society since
then

1954 First short story collec-
tion composed by himself
1964 Left the Party
Entered Film World
Unnai Pol Oruvan won
President's Award and
participated in Interna-
tional Film Festivals
1967 Editor, *Jayabherikai*
1969 Editor, *Gnanaratham*,
Literary Magazine
1972 Sahitya Akademi Award
1973-82 Member, Tamil Advi-
sory Board Sahitya
Akademi
1977 Unsuccessful indepen-
dent candidate in the
General Elections
1978 Best Story Award from
Government of Tamil
Nadu for *Sila Nerangalil...*
Soviet Land Nehru
Award
1979 Editor, *Kalpana*,
Literary Magazine. Best
Story Award and Best
Film Award for *Karunai
Ullam* from Government
of Tamil Nadu
1980 Visit to USSR
1983 Visit to USSR
1984 Visit to USSR
1986 Best Novel Award from
Government of Tamil
Nadu for *Jaya Jaya
Sankara*, Raja Rajan
Award from the Tamil
University for *Sundara
Kandam*
1988 Editor, *Navasakthi*



With his Malayalam translator, C.A. Balan

28 May 2000



Sahitya Akademi

in collaboration with

Mithila Sanskritik Sangam, Prayag

meet the author

Jayakanta Mishra





Professor Jayakanta Mishra is a dedicated scholar and discerning critic of Maithili language and literature. He has devoted more than half a century to the study and appreciation of Maithili as perhaps no other single individual has hitherto been able to do. It has been said that 'his name will be handed down to posterity in India as the greatest benefactor of Maithili at present day after that of the illustrious George Abraham Grierson, and will earn for him gratitude of sixteen millions of Maithili speakers in the first instance and of the scholarly world of the whole of India, in the second' (Prof. Suniti Kumar Chatterji in his Foreword to *Brihat Maithili Sabdakosa*).

Shri Mishra was born in a family of reputed Sanskrit scholars of Mithila then residing at Varanasi on November 20,

1922. He is the son of Mahamahopadhyaya Dr. Umesha Mishra and grandson of Mahamahopadhyaya Pandit Jayadeva Mishra.

Shri Mishra was brought up and educated at Allahabad where his father was a Sanskrit teacher in the university. In those days Allahabad had become the centre of modern European traditions in north India and he had the good fortune of imbibing them through his teacher Professor Amarnatha Jha. He had a brilliant career in the Department of English Studies and Modern European Languages and hence offered a lectureship in 1944 after getting his M.A. degree in English language and literature in 1943 from where he retired as Professor and Head of the Department in 1983. He was selected as Visiting Fellow in English at Sagar University from 1985 to 1988. He was called upon to the All India Board for Research Awards in Humanities in 1986 at Mysore. He was also the Dean, Faculty of Languages and Social Sciences, Chitrakoot Gramodaya Visvavidyalaya from 1992 to 1994.

Although Shri Mishra earned his livelihood as a renowned scholar of English language and literature, he has devoted almost his entire life in the service of Maithili language and literature. Shri Mishra was early interested in his mothertongue Maithili and his native region Mithila



Prof. Mishra with his parents and brothers

even as a young lad for the simple reason that matters connected with them used to be discussed every now and then in his home and that of Dr Sir Ganga Nath Jha, the then Vice-Chancellor of Allahabad University. He had the unique opportunity of browsing in their Maithili libraries.

Shri Mishra's juvenile writings used to be circulated in handwritten children's magazine of his village Gajahara called *Balvinod*. The first significant piece of literary criticism, which got publicity, was a long review of Gangapati's novelette *Sushila* which was published in the celebrated Maithili weekly *Mithila Mihir* in 1943. Soon thereafter he organized a Sahitya Samiti in the university and took steps to hold literary gatherings frequently.

The Indian P. E. N. attracted his

attention and he became attached to it as a Maithili writer since 1947. He attended its meetings held at Baroda (1957), Bhubaneswar (1959) and Lucknow (1964). He began his studies in Maithili literature under the guidance of Prof. Amarnatha Jha. Subsequently, his reputation grew up as an eminent writer of Maithili. It was in this context that he planned and got published his *A History of Maithili Literature* in two volumes and *An Introduction to the Folk Literature* in two parts.

After a chance meeting with Pandit Jawaharlal Nehru, Shri Mishra organized a historic National Maithili Book Exhibition in Delhi in 1963 and made concerted efforts to publish scholarly editions of Maithili classics. It was Shri



Prof. Mishra with Pandit Nehru

Mishra's critical essays on Maithili that poured in plenty in various journals and forums. He was invited to preside over various meets. His most important contribution was made on the study of *Kirtania Drama* in 1970. His magnum opus is *Brihat Maithili Sabdakosa* of which two volumes have come out from Simla and remaining volumes are in the course of publication.

The *Maithili Samachar*, a fortnightly bulletin of the All India Maithili Sahitya Samiti, Allahabad being edited by Shri Mishra since last 50 years, has

created bonds of affinity, purposefulness, creativity and momentum in the world of Maithili letters.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

A. MAITHILI

ORIGINAL WORKS

TIRHUTA KAKAHARA, 1967.

PRATHMIK SHIKSHA 1969.

KIRTANIA NATAK, 1970.

BRIHAT MAITHILI SABDAKOSH (published by Institute of Advanced Study, Simla) Fascicule I, 1973; Fascicule II, 1995.

MAITHILI SAHITYAK ITIHAS
(published by Sahitya
Akademi), 1988.

CRITICAL EDITIONS OF OLD
CLASSICS

GORAKSHAVIJAYA OF
VIDYAPATI (1515 AD),
1960.

KIRTIPATAKA OF VIDYAPATI
(1500 AD), along with Mm.
Dr. Umesha Mishra, 1960.

RUKMINI PARINAYA OF
RAMAPATI (1700 AD), 1960.

MAITHILIDHURTASAMAGA-
MA OF JYOTIRISHWARA
(1325 AD), 1961.

GAURISVAYAMVARA OF
LALKAVI (1750 AD), 1962.

SRI KRISHNA-KELI-MALA OF
NANDIPATI (1800 AD),
1962.

SRI KRISHNA-JANMA-
RAHASYA OF SRIKANTA
GANAK, (1800 AD), 1962.

GAURISVAYAMVARA OF
KANHARAM (1842 AD),
1962.

GAURIPARINAYA OF
SHIVADATTA (1850 AD),
1962.

B. ENGLISH

LECTURES ON THOMAS
HARDY, 1955 & 1965.

LECTURES ON FOUR POETS,
1957 & 1963.

COMPLEX STYLE IN ENGLISH
POETRY, 1977.

LECTURES ON FOUR POETS,
1st SERIES (Romantic
Poets), 1987.

LECTURES ON FOUR POETS,
IInd SERIES (Victorian
Poets), 1992.

A CHRONOLOGY

1922 Born at Varanasi

1939 Married to Aprajita
Devi herself a Maithili
poetess and writer



Prof. Mishra lecturing at the Prof. Amarnath Jha Centenary Celebration, Allahabad



Prof. Mishra in his study

1943- President, All India
to date Maithili Sahitya
Samiti, Allahabad

1948 Member, Council of All
India Oriental Conference

1963- Member, Advisory
82 Board and General
Council of Sahitya
Akademi

1967- Secretary, G. N. Jha
71 Research Institute,
Allahabad

1971- Founder-Secretary, Dr
74 Ishwari Pd. Institute of
History, Allahabad

1973- Prabandha Mantri &
74 Sangrahalaya Mantri,
Hindi Sahitya Sammelan,
Allahabad

1977 President, Diamond
Jubilee Session of Asam
Sahitya Sabha, Jorhat

1984- Member, Executive
89 Board of Maithili
Akademi, Patna

1993 Inaugurated 1st
International Maithili
Conference, Ranchi

1995- Editor, Maithili Section
99 of *Encyclopaedia of
Indian Literature and
Modern/Medieval
Indian Literature*

AWARDS

1967 Samman Patra by
Akhil Bhartiya Maithili
Sammelan, Bombay

1989 Gaurinath Memorial
Lectures

1990 Tamra Patra by
Chetna Samiti, Patna

1995 Samman Patra by
Mithila Sanskritik
Sangam, Prayag

1999 Samman Patra by
Vidyapati Samiti,
Dhanbad

4 December 2002



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Jagannath Prasad Das



All that I want to say, let me try to say in poetry.

— J.P. Das

Jagannath Prasad Das is a writer who has dominated the Oriya literary scene for the last three decades, in many fields—poetry, fiction, drama and criticism. Born in Puri district in Orissa in 1936, he wrote and published poetry while in his teens and was a familiar name in the early fifties. However, in 1955, he stopped writing when, after his graduation from the Ravenshaw College, Cuttack, he moved to Allahabad for further studies and later joined the Indian Administrative Service.

After a fifteen year hiatus—and a brief flirtation with painting—he started writing again and published his first collection of poems in 1971. This volume, *Pratham Purush*, came as a breath of fresh air to the Oriya poetic scene, which had alienated readers who has found contemporary poetry obscure and abstruse. Das's poems were welcomed for the emotional clarity and honesty of experience,

and a total lack of cerebration or intellection. The book appeared in Hindi (Allahabad, 1974) and English (Arnold-Heinemann, 1976) translations and brought the poet national recognition.

Starting with this memorable collection, Das has so far written eleven collections of poetry (eight of which have been published in Hindi translation) and is an important figure in the Indian poetry scene. According to one assessment, 'If contemporary Oriya poetry has acquired a new dimension and sophistication in terms of vision, technical integrity and innovative use of the creative medium, it was because of Das's contribution. An unusual blending of the sense of beauty and the sense of joy in living and loving makes his poetry extremely readable and accessible. His passion for the diverse facets of life and existence makes his poetry vibrant and rejuvenating. The sense of rhythm that he tries to capture in his



Bhubaneswar, 1971



Acting (in beard) in one of his plays, 1971

poetry is very close to the colloquial speech.’ (*Kavya Bharati*, 1997).

His collection of poems *Ahnik* (1990) was given the Sahitya Akademi award—though he did not accept the award. The Akademi has published the Hindi, Bangla, Assamese and English translations of the book.

Das’s first play *Suryasta Purbaru* (*Before the Sunset*) was published in 1972. It was staged in its Bangla version the same year in Calcutta (Theatre Guild, Director Shyamal Sen) and was hailed as a ‘sensitive sophisticated and most intelligently contrived drama’ (*Hindustan Standard*). In 1976, the Hindi translation of the play was published and produced in Delhi (Dishantar, Directed by Ramgopal Bajaj, with Om Puri in the main role) to rave reviews. The play has since been translated into many languages and is considered a classic in modern Indian drama. His later plays have also achieved similar success.

It was rather late that Das came to the world of fiction, writing his first story in 1980. He has since then published eight collections of short stories. As a story teller, he has been called ‘the quintessential raconteur, with an instinctive mastery of the form that this genre imposes.... he invariably manages to hold the reader in thrall from the opening sentence, leading him on through convoluted corridors and depositing him on the threshold of some unforeseen mystery’ (Bikram K. Das). Some of his short stories have been successfully adapted for stage, radio and television.

An M.A. in Political Science, Das holds a Ph.D. in Art History. He had taken a fellowship to do research on the Chitrakars of Puri and published *Puri Paintings* in 1982. His other works on Orissan art include *Chitra-Pothi* (1985) and *Palm-leaf Miniatures* (with Prof. Joanna Williams of Berkeley University, 1991). These are considered pioneering works on Orissan art.



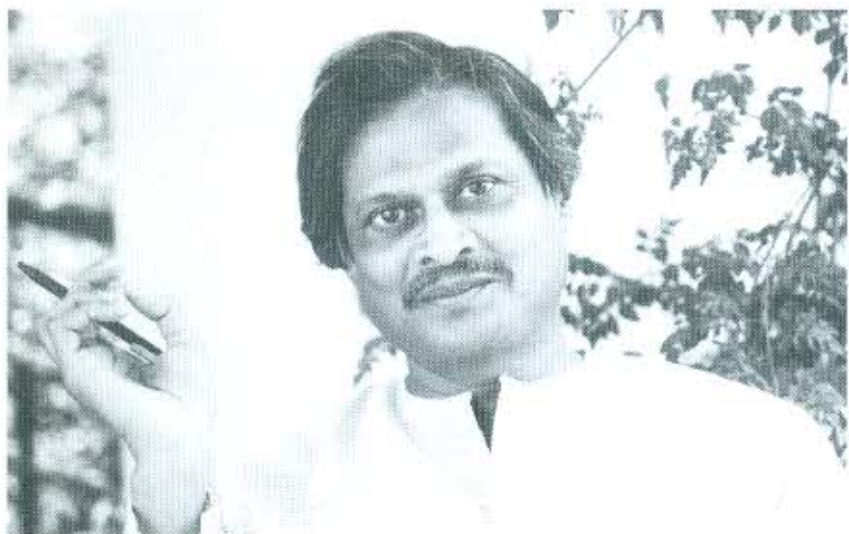
Puri, 1981

In his service career Das did several assignments in the Government of Orissa—of which he considers his stint in Kalahandi from 1963 to 1966 a memorable one—and came to Delhi in 1973 to work in the Government of India. He left the IAS in 1984 to devote himself fulltime to creative writing and research. He has stayed on in Delhi which he now considers his home and work place.

Among Das's later writings, an important work is the historical novel *Desh Kaal Patra* (1992) which portrays the transformation

of Orissa's traditional society in the second half of the nineteenth century under the impact of colonialism. Constructing a counter discourse which gives a voice to the colonized, the book "seeks to construct an alternative narrative in which the colonized is not only written about, he is seen as shaping his own destiny (*The Book Review* xviii No. 10). The book has been selected by the National Book Trust for translation into all Indian Languages.

Writing about Das's creative writings, mention must be made



Bhopal, 1991

of his poems for children (*Alimalika* 1993) and nonsense verses (*Alukuchi-Malukuchi* 1993). These short verses were written by him when he was bedridden in 1991 and are a pleasant addition to the varied oeuvre of his creative writings.

Besides translating some of his own works, Das has also translated other poetry into English and the publications include : Catherine Clement's *Growing an Indian Star* (with the poet, 1991), Oriya women poets' *Under a Silent Sun* (with Arlene Zide, 1992), and Gulzar's *Autumn Moon* (1999). For English readers he has also edited Oriya Short Stories (1983) and *Kavita 93* (with K. Satchidanandan, 1993).

Closely associated with cinema, he has been on the Boards of the Children's Film Society (1985–1990) and the Orissa Film



In a Sahitya Akademi Seminar, 1994

Development Corporation (1988–1993) and has served as Member of Jury of national and international film awards. He has also edited a book *Films for Children* (1987).

A Select Bibliography of Works in English Translation

Poetic Works

- First Person.* Tr. Deba Patnaik, Arnold-Heinemann, 1976
Love is a Season. Tr. Poet, Arnold-Heinemann, 1978
Timescapes. Tr. Poet, Arnold-Heinemann, 1980
Silences. Tr. Poet, Vikas, 1989
Diurnal Rites. Tr. H. Panda, Sahitya Akademi, 1994
The Unreal City. Tr. Durga P. Panda, Har-Anand, 1997.
Lovelines. Tr. Poet with Paul St-Pierre, Virgo, 2001

Short Stories

- The Magic Deer.* Tr. Author, Vikas, 1983
The Forbidden Street. Tr. Author, Vikas, 1988
Spider's Web. Tr. KK &

Leelawati Mahapatra, Vikas, 1983

- The Prostitute.* Tr. Bibhuti Mishra & Others, Har-Anand, 1995
The Pukka Sahib. Tr. Bikram K. Das, Harper Collins, 2001.

Plays

- Before the Sunset.* Tr. Author, Arnold-Heinemann, 1978.
Two Plays. Tr. Author, Writers Workshop, 1983
The Underlog. Tr. Ravi Baswani, Vikas, 1984
Absurd Play. Tr. Author, Writers Workshop, 1989
Sundardas. Tr. Paul St-Pierre & Others, National School of Drama & Har-Anand, 2002
Miss X. Tr. Author, Rupa & Co., 2002

Chronology

1936	Birth	1992	Publication of <i>Desh Kaal Patra</i> , historical novel
1957	Took Master's degree and taught in Allahabad University.	1993	Publication of <i>Alimalika</i> and <i>Alukuchi-Malukuchi</i> , children's poems and nonsense verses
1958	Joined the Indian Administrative Service	1994	Emeritus fellow, Department of Culture, Government of India
1960	Wrote two short plays	1996	K.K. Birla Foundation Fellowship
1970	Exhibition of Paintings	1998	Sarla Award for <i>Priya Vidushak</i>
1971	Published <i>Pratham Purush</i> , a collection of poems	1999	Publication of <i>Autumn Moon</i> , translation
1972	Wrote <i>Suryasta Purbaru</i> , a play	2000	Nandikar Award for Theatre
1979	Homi Bhabha Fellowship	2001	Publication of <i>Lovelines</i> (poems) and <i>Pukka Sahib</i> (short stories)
1980	Published first short story "Shabdabhed"	2002	Publication of <i>Sundardas</i> , a play
1982	<i>Puri Paintings</i> published		
1984	Left the IAS. Vishuv Award		
1990	Short story <i>Interview</i> made into telefilm		
1991	<i>Ahnik</i> , collection of poems gets Sahitya Akademi award		



New Delhi, 2001

6 December 2003

Dr. Joshi



Sahitya Akademi

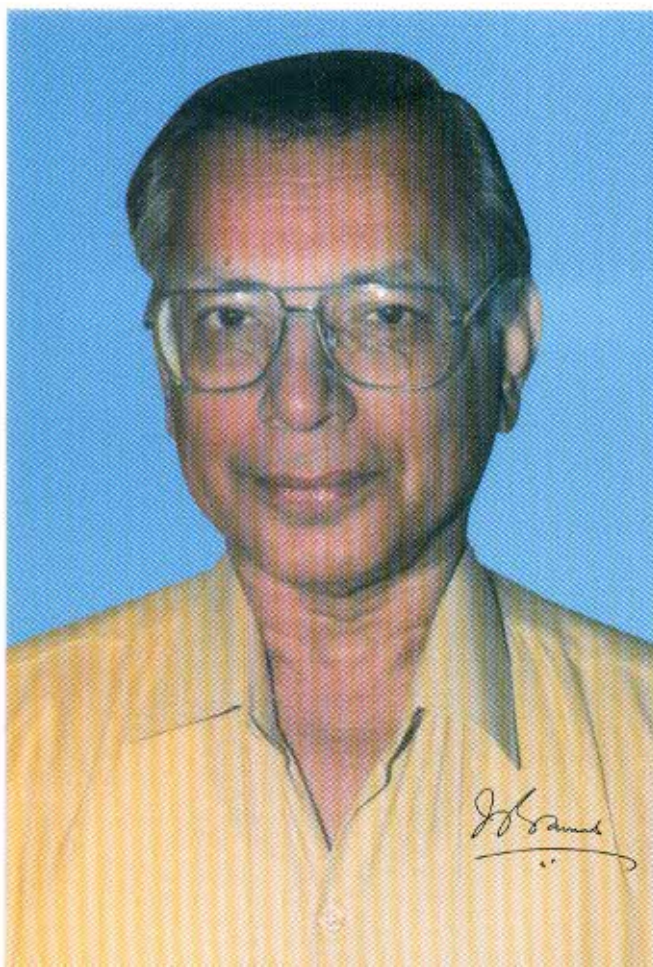


Konkani Bhasha Mandal
Mumbai

invite you to

meet the author

J B Moraes





“Simplicity, clarity and sincerity are the hallmark of Moraes’ poetry. He is not a poet who wields the pen to impress his readers or one who takes selfish delight in juggling with words. Moraes wants to say something and says it directly. His poetry lends itself to translation with apparent ease, for his language is astonishingly transparent just as his thought. After all, it is not the function of language to make clear what is not. Was it not Goethe who said that the best poem was the one that could be translated with ease into another language? Moraes’ poetry at its best is intensely human, unassumingly simple, never too loud, too gaudy, but soft and intimate like the murmur of a fountain”, says Dr. Manohar Rai SarDessai, the doyen of Konkani poets in Indian Literature, the bimonthly English journal.

“Moraes shows a great mastery of Konkani in his use of the simple language with the modern type of verse. His sense of rhythm of the spoken language does not forsake him. The metrical regularity found in some of the older poems has not been lost even in his later free verse. The difference is that he has found new types of rhythm to sing his

thoughtful songs. Thus his poetry is essentially lyrical. The influence of English romantic style can be gauged from the simplicity of language and the polished and tranquil expression of recollected emotion. This is what makes his poems highly readable” Mathew Almeida S.J. in the *Encyclopaedia of Indian Literature*.

John Baptist Moraes was born in 1933 in village Kallamundkur (Also known as Niddodi) near Mangalore. The newly opened high school seven kilometres from his home, was a boon which enabled him to complete his matriculation in 1951. He had to trek the distance to school on foot. Immediately after matriculation, he migrated to Mumbai seeking a job. He was fortunate to get a junior clerk’s post in Parke Davis, a multinational pharmaceutical company on a salary of Rs.120. With diligence, grit and hard work, he climbed up the hierarchical ladder in the company and retired on superannuation as Regional Manager in 1993. Notwithstanding the stress of holding a responsible post, the bulk of his writings belong to a period of 42 years of service in the company. He never allowed his literary activities to interfere with his fulltime job and *vice versa*. It was his discipline in appropriating diligently the spare time available that he could accomplish so much.

His fondness for reading, which manifested even in his childhood, earned him the quote “He converses only with his books” from the village folk. While in service, he was instrumental in starting a library



With family members

of English, Hindi and Marathi books for the employees. He chose the books himself, going to various book exhibitions and bookshops. This widened his knowledge of literature and literary figures in these languages. Like any other book-lover, he has a habit of collecting second hand books from the roadside. About 50 years ago, books of real literary value could be purchased from the roadside for a pittance. For instance, 'The Home Library Club' formed jointly by *The Times of India*, *The Statesman* and the Associated Newspapers of Ceylon Ltd. brought out some great anthologies like *The World's Greatest Short Stories*, *The World's Greatest Speeches* etc. These books contained over 600 pages on an average and were hardbound. The biggest thing was, they were available for as little as rupees five!

"Despite a fulltime job, domestic responsibilities, the tensions and stress of a busy city life, if one is determined to write, it is not impossible" - so wrote the "Evening News of India" in 1986 quoting Moraes in an article titled 'An Encounter with an Outstanding Author'.

As an author, Moraes is at home in several genres of Konkani literature, such as poetry, fiction, biography, essay, full-length plays, verse plays, research articles, book reviews, translations, adaptations etc. Moraes has published 15 books including three collections of poetry, one collection of short stories, one collection of translated poems, a full-length play, a political biography, a monograph on a Konkani poet and the translation of a literary history. The last two are published by the Sahitya Akademi. He plans to bring out in book form his serialised epic poetry *Divyamrut* based on the Bible.

Though the beauty and mystery of nature moulded his poetry to some extent, his early writings were mainly influenced by the abject poverty, illiteracy and ignorance around him in his native village and a sense of dedication to his mother tongue Konkani which was struggling to gain recognition as an independent and literary language 60 years ago. His short stories bear a strong flavour of the soil and delightfully illustrate the

village life around him.

His most acclaimed book is the biography of George Fernandes, *Ek Sahasi Jinn* published in 1999, perhaps the only biography of the national leader in any language. The struggle and tribulations and the fight against adversities are brought out effectively in the book which earned him the Best Book Award from the Dr. T.M.A. Pai Foundation, Manipal.

Moraes received the Sahitya Akademi Award for his collection of poems *Bhitorlem Tufan* in 1985. He was the first Konkani writer from Karnataka to receive this Award. Eight writers who received the Award before him were all from Goa. He received Maharashtra Gaurav Puraskar in 1990 and Sandesha Prathistan Literary Award in the year 2000. He has written a monograph of the great Konkani poet C.F. DeCosta for the Sahitya Akademi under the series 'Makers of Indian Literature'. He has also translated *History of Kannada Literature* for Sahitya Akademi.

As a journalist, Moraes has a long experience of over 45 years in working with the various Konkani periodicals. He was one of the three founder editors of *Konkan Daiz* a monthly on the lines of *Reader's Digest* started in 1958. He was on the editorial board of *Poinnari* weekly for 12 years (1964/76) and in 1965, wrote a series of well-researched articles in the weekly on eminent Mangaloreans. He was also the founder-editor of *Divo* weekly (1995-1998). Now, Moraes is editing the Konkani Bhasha Mandal's quarterly news-

magazine *Konknni Saad* since 2000. He has read research papers in various seminars and symposia on issues concerning Konkani language and literature. His paper on "Problems of Konkani Journalism" read in the First World Konkani Convention held in Mangalore in 1995 was well-received.

Moraes was elected President of the 19th Session of the All India Konkani Parishad held in Madgaon in January 1993 when Mumbai was reeling under the impact of communal riots. People were not venturing out of their homes. With great determination and effort, he along with his wife, were able to reach the Santacruz airport on the way to Goa. He admits it was a scary moment.

Moraes was instrumental in reviving the oldest representative body of Konkani 'Konkani Bhasha Mandal, Mumbai', in 1992 which was stagnating for several years. After revival, the Bhasha Mandal was able to celebrate its Golden Jubilee (1993) and Diamond Jubilee (2002) mainly due to his efforts. He has been its General Secretary since 1992.

Currently, he is a member of the General Council and Konkani Advisory Board of the Sahitya Akademi. He is also Convener of the Konkani Advisory Committee of the Bharatiya Jnanpith.



With George Fernandes



Receiving TMA Pai Foundation Award - 2001

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

NOVI VHOKAL, 1977
BHITORLEM TUFAN, 1984
EK DHENT, EK PAAN, 2002

Short Stories

KOSHEDDAN KELLI
KHUN, 1980

Biography

GEORGE FERNANDES, 1999

Plays

SOPANN-PARKI ZUZE, 2002

Verse Plays

PUTIPHARACHI BAIL, 1990

Life Sketches

MONGLLURCHIM UJWAL
RATNA, 1983

Monograph

CHA FRA DeCOSTA, 2001

Translations into Konkani

ROMEO-JULIET, 1954 (Play)
ONTYA NASHILLEM SOPANN,
1975 (Novel)

NOVEM POINN, 2001 (Poetry)
KANNADA SAHITYACHO
ITIHAS, 1989 (Literary History)

Adaptations

NISRALLEAK LOTUN GHALO,
1976 (Novel)
BOLPYAM MODHLI SHELLI,
1977 (Novel)
ZORLO GOMES, 1987
(Sherlock Holmes Stories)

Serialized Epic Poem

DIVYAMRUT, 1989

In English

Collaboration

HISTORY OF KONKANI
LITERATURE, 2000

Contribution of Articles

MASTERPIECES OF INDIAN
LITERATURE, 1997



With Gulzar, releasing book - 2001

A CHRONOLOGY

- 1933 Born in village Kallamundkur (Niddodi) Near Mangalore, Karnataka
- 1948 Wrote first poem
- 1948 Co-founder of Konkani Prachar Mandali while in High School
- 1951 Migrated to Mumbai; joined Parke Davis multinational pharma company
- 1954 First book, 'Romeo-Juliet' (translation) published
- 1957 Married to Matilda
- 1958 Founder/Co-Editor: 'Konkan Daiz' monthly
- 1961 Started broadcasting poetry, stories, talks on All India Radio
- 1964/76 On the Editorial Board of 'Poinnari' weekly
- 1967 First play 'Hi Vatt Yemkondachi' staged
- 1969 Participated in AIR's Kavi Sammelan on Gandhi.
- 1980 Konkani Bhasha Mandali Goa prize for 'Kosheddann Kelli Khun' (Stories)
- 1985 Sahitya Akademi Award for 'Bhitorlem Tufan' (Poetry)
- 1986 Second play 'Vidhicho Khel' staged
- 1989 Participated in AIR's Kavi Sammelan on Nehru
- 1989/94 On the Editorial Board of 'Raknni' weekly
- 1990 Maharashtra Gaurav Puraskar
- 1992 Appointed Gen. Secretary, Konkani Bhasha Mandali Mumbai
- 1993 Elected President of 19th All India Konkani Parishad, Madgaon
- 1993 Retired on superannuation from Parke Davis
- 1995 Founder Editor: 'Divo' weekly
- 1995 Elected Regional Secretary, 1st World Konkani Convention
- 1997 Member, Konkani Advisory Board, Sahitya Akademi
- 2000 Editor, 'Konknni Saad' quarterly
- 2001 'Best Book Award' by Dr. T.M.A. Pai Foundation, Manipal for biography of George Fernandes
- 2001 'Sandesha Pratishthan Karnataka', Literary Award
- 2001 'J.B. Moraes Special Issue' brought out by 'Poinnari' weekly
- 2002 Convener, Konkani Advisory Committee, Bharatiya Jnanpith
- 2002 Participated in National Symposium of Poets held in Jaipur
- 2002 Member, General Council, Sahitya Akademi



Receiving Maharashtra Gaurav Puraskar -1990



Receiving 'Sandesha' Award - 2001

16 November 2004



Sahitya Akademi

meet the author

Indra Bahadur Rai





Born on 3 February 1927 at Balason in West Bengal, Indra Bahadur Rai is regarded as one of the chief architects of modern Nepali literature. Along with his friends Bairagi Kaila and Ishvar Ballav, he shook the Nepali literary world in the sixties of the last century with the 'Tesro ayam' (The third dimensional) movement. Rai wrote that the new literature would aim at 'uplifting man in his totality'. Many critics initially thought that the dimensional writing was no more than a literary fad. But the idea had a theoretical base, which did not make it a pretension but aimed at depicting the wholeness of human experience. Rai approaches literature with a rare seriousness and profundity of thoughts.

Rai has made a great impact on Nepali literature both by his creative and critical writings. Primarily renowned for his short stories and a novel he is also an equally distinguished essayist and critic. In 2002 he brought out a play. He was awarded the Sahitya Akademi award in Nepali literature in 1976 for his book *Nepali Upanyaska Adharharu* (The Bases of Nepali

Novels), a critical study of the theoretical bases of Nepali novels. Here he analyses the works and classifies them into different literary and philosophical categories. What makes Rai a distinguished man of letters is his serious and deep involvement in literature, his constant experiment with latest literary theories and vast erudition. 'Rai', as Michael Hutt says in his *Himalayan Voice : An Introduction to Modern Nepali Literature* (California 1991) 'is one of the most original and influential Nepali writers to have appeared in recent years.'

Rai began writing stories from the mid-fifties of the last century. His earlier stories collected in *Bipana Katipaya* (1960) are written in a realistic style. Gradually, he seems to have realized that what he and his contemporaries were writing were only two-dimensional. Some of the important stories in this volume are 'Raatbhari huri chalyo' (The storm raged nightlong), 'Jai bhaekai euta katha' (The paramour : a story that actually happened) and 'Ghosh Babu' which is a story of a Bengali gentleman who made the Darjeeling hill his home. Proficient use of the Indian variant of the Nepali language adds to their liveliness.

Rai's second collection of stories *Kathastha* has two sections – *katha* (stories) and *astha* (faith). In the latter part he propounds his theory of living totally and writing totality. 'Man has not only eyes, ears and mind', he writes, 'he is a mass of sensory organs, heart and cerebrum; each sentence that will be written should hence aim

at grasping and uplifting man in his totality or completeness'. Rai evolves his own linguistic/stylistic devices to avoid the hindrances otherwise created by traditional linguistic mediums. His new stories seek to intensify our awareness of 'Reality'. His new stories show that each of our experience is fluid. When we try to express an experience in language we tend to solidify our impressions and a confusion is created between our feeling, the experience and the object (thing) in itself and the words which express the object. To steer clear of the deception of the old-school linguistic expression and to present the experience itself in its raw actuality, without being mantled by our emotions, meanings or prejudices, Rai derives heavily from the language of painting and music and one can also discern the endorsements that are found in eastern philosophy and modern physics. Each story of his has to be delved into and probed to find its different layers.

His novel *Aja Ramita Chha* (There Is a Fair Today, 1964) is remarkable for its presentation of the Nepali middle class of Darjeeling, but he believes that ultimately it is the success of the labour movement in the tea gardens of Darjeeling district that will fashion the future of the Nepalese nation.

In due course of time Rai's dimensional writing 'Ayamek Lekhan' developed into what he describes as 'Leela Lekhan'. A striking example of this came out in Rai's *Kata-Putaliko Mon* (The Puppet's Mind), 1989, which contains his *leeladrishti* (leela vision). In it Rai has reproduced a famous Nepali short story 'Paralko ago' (The hayfire) in his leela version, thus making this story his too. Dr Ghanashyam Nepal and Dr Jas Yonjan have very succinctly and well said, "(One) can see the all-pervading operation of Leela in all aspect of human activities. The concept of Leela defines human beings moved about by the semi-forces



Sri Rai inaugurating India-Nepal literary conference at Dhangari with Indian and Nepalese ambassadors.



Sri Rai receiving Agam Singh Giri Literary Award from Sikkim's Chief Minister Pawan Chamling, while Smt. Rai looks on.

— social, economic, political, psychological, historical, religious, national, and what not — operating upon our need to live and survive. A realisation akin to Rai's concept of Leela is increasingly being confirmed by modern science, philosophy, psychology and linguistic theories." But men, in their

delusion, consider themselves to be the knower and the doer.

Rai's *Kata-Putaliko Mon* defies pigeonholing into any genre. He has preferred to simply call it a 'work' (kriti). His play *Pahenlo Din* (Yellow Day) expounds Leela Bodh (Leela Comprehension) in a greatly richer way.



Sri Rai with Nepalese Prime Minister Sher Bahadur Deuba, writer Manjushri Thapa and her parents during the release of her novel at Kathmandu



Sri Rai with celebrated Nepali writers in a literary function

A Select Bibliography

ESSAY

SAMAJIK PAHAD RA KHOLA,
Darjeeling Granthakar
Sahakari Samiti, 1993

SAMAYANKAN DAINIKIYA,
Saraswati Pustak Mandir,
1997

SHORT STORIES

BIPANA KATIPAYA,
Gorubathan, 1961, Nawa
Yug, Nepali Pustak Mandir

KATHASTHA, Darjeeling,
Nepali Sahitya Parishad,
1972

KATHPUTALI KO MON,
Kolkata, Smt Indra Pradhan,
1989

NOVEL

AAJA RAMITA CHHA, Nawa
Yug Nepali Pustak Mandir,
1964

CRITICISM

TIPEKA TIPPANIHARU, Nepali
Sahitya Parishad, 1966

NEPALI UPANYAS KA
ADHARHARU, Nepali
Sahitya Parishad 1974

SANDARBHAMA ISWAR
BALLABHKA KAVITA,
Himali Prakashan, 1976

A R T H A H A R U K O
PACHILLTIRA, Jana Pakas
Prakashan 1995

PRISTHA; PRISTA, Sikkim
Sahitya Parishad, 1995

DARJEELINGMA NEPALI
N A T A K K O
ARDHASATABDI, Sajha
Pustak Prakashan, 1984

LEKHAHARU RA JHYAL,
Shovakanti Thegim
Memorial Trust, 2000

PLAY

PAHENLO DIN, Nirman
Prakashan, 2002

EDITED

ENCYCLOPAEDIA OF INDIAN
LITERATURE (Nepali
Section Vol. I), Sahitya
Akademi, New Delhi 1987

BHANUBHAKTAKA KRITI;
ADHYAYANHARU, Nepali
Sahitya Parishad, 1971

A Chronology

1927 Born in Balason,
Kurseong, Dist. Darjeeling,
W.B.

1950-80 Taught at Turnbull
High School and St. Joseph's
College, Darjeeling

1961 Founder Secretary,
Nepali Sarkari Bhasa
Manyata Samiti, Darjeeling

1965-70 Elected as Vice-
Chairman, Darjeeling
Municipality

1968 Post-graduation in English
from North Bengal University

1977 First Nepali writer to
receive the Sahitya Akademi
Award

1978-88 Executive Member,
Sahitya Akademi

1981-82 President of All India
Nepali Bhasa Samiti and led
the movement for
constitutional recognition of
Nepali language

1996 Jagadamba Sri Puraskar
for his outstanding
contribution towards the
development of the Nepali
language

1997 Agam Singh Giri Smriti
Puraskar for life-time
contribution towards the
development of Nepali
literature

2000 Asharani Nirman
Puraskar for his life-time
contribution to the
development of Nepali
language, literature and
culture

2002 Bhanubhakta Puraskar
for his life-time contribution
to Nepali language and
literature
Bhupalman Singh Karki
Puraskar

2004 Was conferred upon the
degree of D.Lit by the North
Bengal University

The Nirman Publication of
Sikkim brought out the
complete works of Rai, *Indra
Sampurna*, in five volumes.



Sri Rai releasing a journal published by Shiv Kumar Memorial Akademi at Kurseong

10 May 1990



Sahitya Akademi

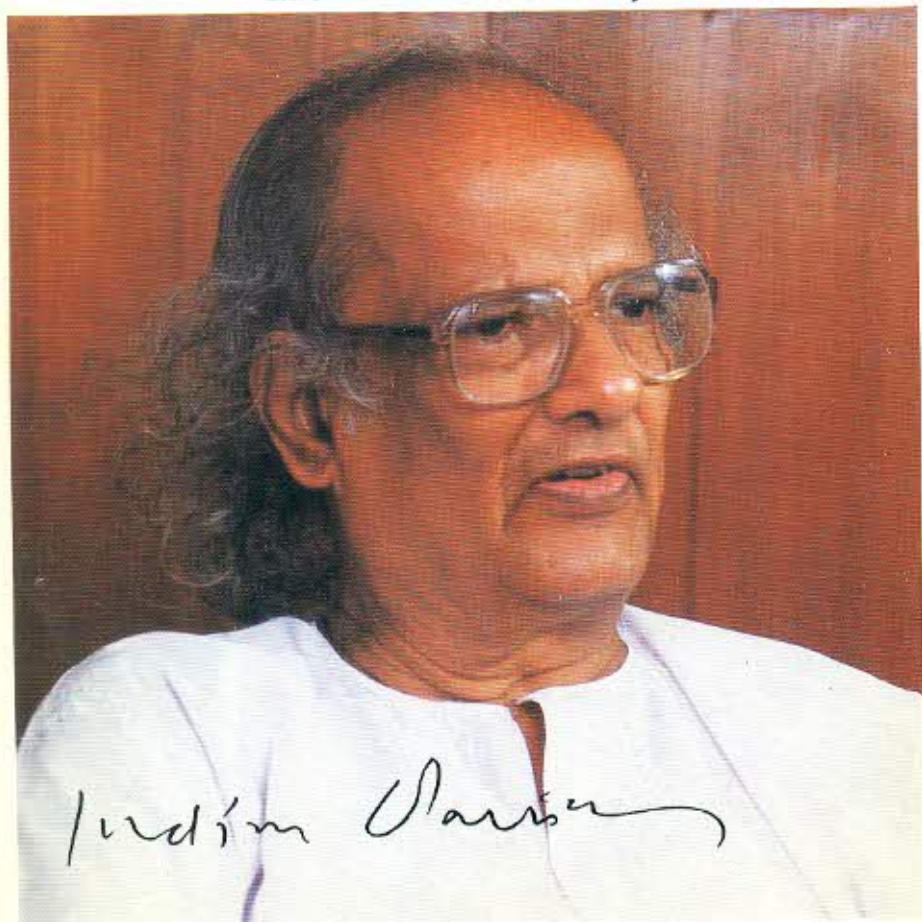


India International Centre

invite you to

meet the author

Indira Parthasarathy





“To aspire to be like God is overweening ambition. To be like a computer is wholly impossible. Being born Man, why should Man deny his human quality?” asks Meena in Indira Parthasarathy’s novel *Tandira Bhoomi*. This reflection may equally well have been made by the author himself, whose writings reveal that for him, as for Alexander Pope, ‘the proper study of mankind is Man.’

Preeminently an intellectual, Dr. Parthasarathy directs his powerful critical attention to the alienated conditions of human exist-

tence. His concern is with situations of conflict—conflict between the powerful and the powerless, between conventional certitudes and divergent uncertainties, between community norms and the individual conscience. Through the essential definition and redefinition of issues which these conflicts continually engender, he underlines the relativism of concepts of morality and truth. In his own telling words, “My attempt is not to repair established systems or to build new ones, but to criticise. I am not trying to replace the old reality by something equally dogmatic, assertive and solution-bearing. Mine is a negative approach, all questions and no answers. Metaphysics is a foggy illusion, truth merely what works, value judgements just bad syntax, freedom merely a synonym for anguished uncertainty and the condition of man absurd.”

Ranganthan (pseudonym ‘Indira’) Parthasarathy was born in 1930 in Kumbakonam in a Vaishnav Brahmin family. He had his early education at Government Arts Degree College,



With Ka. Naa. Subramaniam and Naa. Parthasarathy, 1987.



Kumbakonam and took his M.A. degree from Annamalai University. He obtained his Ph.D. from the University of Delhi for his thesis on Ramanujacharya, the finest exponent of the doctrine of 'qualified non-dualism', *Vishistadvaita*.

Dr. Parthasarathy has been a teacher and researcher for over thirty-five years in Delhi, Poland, Canada and Holland. He has specialised, among other things, in teaching Tamil to non-Tamil Indians and foreigners; for his outstanding contribution to Dravidian studies, he was awarded a special citation by Warsaw University, Poland.

Sometime editor of *Kanayazhi*, Dr. Parthasarathy's writings include fourteen novels, four anthologies of novellas, four collections of short stories, two volumes of seven plays and the well-known *Life of Ramanujacharya* which has been translated into all the major Indian languages. As thinker, scholar and writer, he has contributed to many international conferences and is a member of such key bodies as the High-power Review Committee

of the Department of Culture, the Advisory Panel of the National Book Trust and the General Council of the Sahitya Akademi.

He is presently a visiting Professor and Director of the Sankaradas Swamigal School of Drama and Theatre Art, Central University, Pondicherry.

Indira Parthasarathy's range and vitality, his rich and varied experiences of cultures other than his own, his ever present concern with human existence give his writings tremendous intellectual depth. One might, at best, hazard that literature for him is a way of knowing without being prescriptive. This is powerfully exemplified in his novel *Kuruthippunal* (The River of Blood) which received the Sahitya Akademi Award in 1977. Based on a real-life event when forty-two harijans were set ablaze in their huts as a direct consequence of a peasant struggle against a rich and powerful landowner, the novel vividly recreates the dramatic tension which must have preceded the tragedy. Most convincing is Parthasarathy's treatment of the

crisis of conscience and the transition which the protagonist undergoes from being a silent observer to being an actor.

Indira Parthasarathy's facility with different themes is truly impressive: if *Kuruthippunal* is convincing, so are his novels *Tandira Bhoomi* (Tricky Ground) and *Sudandira Bhoomi* (Independent Land), irony laden portraits of contemporary society with all its pretensions, hypocrisies and absurdities. *Yesuvin Thozhargal* (Companions of Jesus) which emerged from Dr. Parthasarathy's years in Poland, follows yet another direction in its handling of the theme of 'identity crisis' set against a backdrop of social turbulence and emotional trauma. In *Thiraiyalukku Appal* (translated as *Through the Veil*) he handles the theme of a woman's right to choose.

Equally expert with short fiction as with longer works, Parthasarathy's range is enormous. He can be devastatingly iconoclastic as in *Devan Varugai* or cynical as in *Sathya Sodhanai* or not un-optimistic as in *Chuttum Vizhi Chudar Dhan*.

Although Dr. Parthasarathy began to write plays at a relatively late stage of his literary career, he is as much at ease with this genre as he is with fiction. The structure of the play has, if anything, enabled him to give a sharper edge to the verbal interaction in which his characters engage. His plays, on stage, have proved extremely popular although he uses none of the stock ingredients of the popular play in Tamil.

His first play *Mazhai* (Rain) staged first in Delhi, made an immediate impact not only because of its technical perfection but also because it was a significant depar-



Inaugurating a Literary Seminar in Warsaw, 1983.

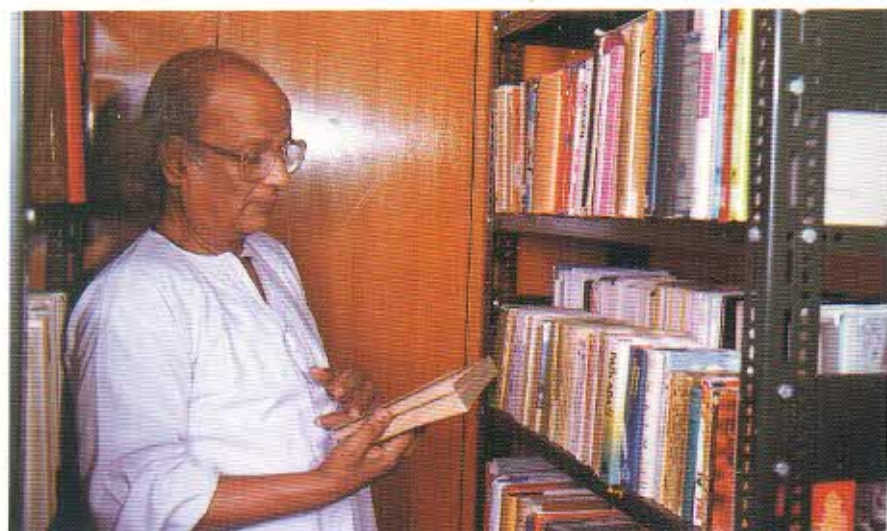
ture from prevailing modes of play-writing and play-acting in Tamil. 'Off-beat, cynical, clever, artful, and modern' as Kamil Zvelbil described it, it was also an indication of what was to follow from Indira Parthasarathy's pen.

"I write only psychological plays", Parthasarathy has said; and, elsewhere, "I believe in dialectics", *Pasi* (Hunger), *Porvai Porthiya Udalgal* (Layers of Blankets), *The Time Machine*, *Owarangazeeb* (Aurangazeeb), *Koil* (The Temple) and several of his other plays are sensitive explorations of ideas which have often been internalized by the many and questioned by the few.

Indira Parthasarathy has received several awards for his writing, the foremost being the Sahitya Akademi Award for *Kuruthippunal* in 1977 and the Tamil Nadu Government Award twice for his novel *Sudandira Bhoomi*, in 1973 and his play *Owarangazeeb* in 1978. His plays *Owarangazeeb*, *Nandan Kathai*, *Pasi* and *Mazhai* have, on being staged, received all-India awards.

In his preface to *Pasi*, Parthasarathy says, "Freedom moves under conditions of enslavement to Idea... Is there no escape?" One might venture to sug-

gest that an important function of literature is precisely to explore the limits of freedom; this is surely something in which Indira Parthasarathy excels.



A Select Bibliography

TAMIL

NOVELS

KAALA VELLAM. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1968. 256p. 18 cm.

TANDIRA BHOOMI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1969. 290p. 18 cm.

HELICOPTER GAL KEELE IRANGI VITTANA. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1971. 204p. 18 cm.

THIRAI GALUKKU APPAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1974. 211p. 18 cm.

KURUTHIPPUNAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1975. 232p. 18 cm.

THEEVUGAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1976. 234p. 18 cm.

SUDANDIRA BHOOMI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1978. 242p. 18 cm.

NILAMENNUM NALLAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1978. 243p. 18 cm.

MAYAMAN VETTAI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1980. 288p. 18 cm.

VENTHU THANINTHA KAADUGAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1981. 164p. 18.5 cm.

YESUVIN THOZHARGAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1987. 260p. 18.5 cm.

DEVAR VARUGA. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1989. 104p. 18 cm.

NOVELLAS

VESHANGAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1970. 204p. 18 cm.

UCHI VEYIL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1979. 170p. 18 cm.

AGNI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1983. 166p. 18.5 cm.

SATHIYA SODANAI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1989. 264p. 18 cm.

SHORT STORY COLLECTIONS

MANIDHA THEIVANGAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1967. 145p. 18 cm.

SORGATHUKKU ORU KURUKUVAZH. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1977. 120p. 18 cm.

NASSAKKARA KUMBAL. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1978. 116p. 18.5 cm.

YUGA DHARMAM. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1984. 224p. 18.5 cm.

PLAYS

PASI. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1977. 140p. 18 cm.

OWRANGAZEEB. Madras: Tamizh Puthakalayam, 1978. 152p. 18 cm.

ENGLISH

BIOGRAPHY

THE LIFE OF RAMANUJACHARYA. New Delhi: National Book Trust, 1979 (Second Edition). 80p.

TRANSLATION OF THE
AUTHOR'S WORKS IN
ENGLISH LANGUAGE

THE RIVER OF BLOOD (KURUTHIPPUNAL)

Tr. Ka. Naa. Subramaniam,
Delhi: Vikas Publishing House,
1979, 197p. 18 cm.

THROUGH THE VEILS (THIRAIGA LUKKU
APPA) Tr. Lakshmi Kannan, New
Delhi: Sterling Publishers, 1983,
152p. 22 cm.

TRICKY GROUND: (TANDIRA BHOOMI)
New Delhi: Arnold Hienemann,
1985, 191p. 22.5 cm.

A Chronology

- | | | |
|-------|-----------------------------|---------------------|
| 1930 | Birth | Advisory Board, |
| 1951- | M.A., Annamalai | National Book Trust |
| 56 | University | 1984 |
| | Completes Ph.D.; | Visiting Scholar at |
| | begins teaching | various Canadian |
| | career in Delhi | Universities |
| | University | 1985 |
| 1967 | <i>Manidha</i> | Lectured at |
| | <i>Theivangal</i> , first | Institute Voor |
| | short story | Talen, Utrecht, |
| | collection | Holland |
| 1968 | <i>Kaala Vellam</i> , first | 1987 |
| | novel | Kasturi Srinivasan |
| | | Trust Award for |
| | | <i>Yesuvin</i> |
| | | <i>Thozhargal</i> |
| 1973 | Tamil Nadu | 1988 |
| | Government | Member, High- |
| | Award for | Level Haksar |
| | <i>Sudandira Bhoorni</i> | Committee, Ministry |
| | | of Culture, New |
| | | Delhi |
| 1977 | Sahitya Akademi | Member, Sahitya |
| | Award for | Akademi General |
| | <i>Kuruthippunal</i> | Council and Tamil |
| | | Advisory Board |
| 1978 | Tamil Nadu | Director of |
| | Government | Sankaradasa |
| | Award for | Swamigal School |
| | <i>Owrangazeeb</i> | of Theatre Arts, |
| | | Central University, |
| 1981- | Visiting Professor, | Pondicherry |
| 86 | Tamil Literature, | |
| | Warsaw University, | |
| | Poland, Member, | |



1 November 1992



Sahitya Akademi



India International Centre

Invite you to

meet the author

Indira Goswami





"This girl's stars are so bad that you will do well to cut her up in two pieces and throw her into the Brahmaputra," was what an astrologer had said about Indira Goswami to her mother. But possessed of an indomitable nature, Indira came out after each tragedy as if "baptised by fire". Literature was for her a refuge and writing became her passion.

Born in an upper class Assamese Brahmin family, Indira Goswami, popularly known as Mamoni Raisom Goswami to her readers and friends, grew up in Shillong where her father was a senior officer in the Education Department. Extremely close to him, his untimely death

was a great blow to her. The sensitive person that she was, she took a long time to get over it. What followed was an abortive bid to take her own life, futile attempts by her mother to marry off her rebellious young daughter, and various other emotional entanglements in search of happiness.

And then came the most memorable phase of her life, peaked by immense happiness and immense sorrow—her marriage in 1965 to Madhavan Raisom Iyengar and his terrible death in a jeep accident barely two years after their marriage. His death left her completely shattered for some time. But slowly from the dark recesses of despair she rose to come to terms with life again finding solace in completely losing herself in research and writing. After a brief stint as a teacher in Goalpara Sainik School, she joined the Delhi University.

Indira Goswami's innate sensitivity and capacity to give felicitous verbal expression to the same was first recognized by her patron Kirtinath Hazarika, a leading editor in those times. It was he who encouraged her in her early literary efforts and



With some eminent writers.

published all her stories.

Indira Goswami's writings touch upon diverse themes ranging from the sordid to the sublime. "Her canvas is wide and includes impressions of life and people in all their spectacular variety and richness." Sensitive without being sentimental she manages effortlessly to draw her readers into the narrative. Using very few stylistic devices to mar the flow of her pen, she weaves fascinating tales against a backdrop of human deprivation and exploitation and an authentic feel of the locale of her stories. *Chinavar Srota* (As the Chenab Flows), her first novel, is a sympathetic portrayal of the lives of a group of labourers engaged in building a bridge over River Chenab. It is a work marked by vivid realism, penetrating insight and a deep poetic sensibility. *Mamaro Dhara Tarawal* (Rusted Sword), which received the prestigious Sahitya Aka-

demi Award in 1983, exposes brilliantly the hypocrisy, deceit and selfishness that masquerades as respectability. All the characters in this novel come to life with a rare brilliance and reality. Another of her novel *Une Khowa Howda* (Moth-eaten Howda), which raised quite a few eyebrows when it was first published, exposes some unpleasant aspects of life in the village Sattras (Vaishnav Ashrams of Assam). A close observer of life in these Sattras, of whom her father was an important functionary, she had an intimate and first hand knowledge of what went on these sequestered institutions.

Ahiron, another of her novel revolves round the lives of the labourers engaged in building an aqueduct over River Ahiron in Madhya Pradesh. Highly readable, it is a message of hope in a world marred by grief and brutality. *Neel Kanthi Braja*, the novel with which she came



Dr. Shankar Dayal Sharma releasing Selected Works of Indira Goswami, 1989.

into prominence, is a moving portrayal of the lives of the wretched widows of Vrindavan. Abandoned by their relatives, these hapless women are often driven to prostitution for their living. The bestiality in men was for the first time viewed by her from very close quarters in this holy land of Krishna. Pulsating with life and inviting the reader's participation in it, Indira Goswami, without being too obviously feminist has deftly portrayed the anguish of these women and lashed out against it in her typical humanistic fashion.

In her much acclaimed autobiography *Adha Lekha Dastavej* (The Unfinished Autobiography) we get a glimpse into her life upto 1970. Adopting a technique of presentation that keeps the reader spellbound, she sizes up the events and characters and people she has come across in her own life with a clarity that must be the envy of many a biographer. The rare courage with which she has faced life, which has not been too kind to her, comes out powerfully in this book. Her deep observation of the life and locale wherever she happened to be is also evident throughout. In fact it has all the makings of what an



At Belgium.

autobiography should be and leaves the reader eager for a sequel.

A competent short story writer too, Indira Goswami has more than 300 short stories to her credit. Her stories and novels have been widely translated into English and other languages.

Having done her Ph. D. on a comparative study of the Ramayana in Assamese and Hindi, she is currently Reader in the Department of Modern Indian Languages in the University of Delhi. Her research papers have been published in numerous research journals and



With Akademi President Dr. B.K. Bhattacharyya.

she has presented papers in many National and International seminars. A recipient of several prestigious literary awards, including the Sahitya Akademi Award, Indira Goswami has travelled widely in India and abroad. She is also a member of the Association of

Indian Authors, the Central Board of Secondary Education, the Assam Lokhak Samabhai and the Board of Studies (Assamese) in the Banaras Hindu University. She was in the Advisory Board of the Central Sahitya Akademi from 1983 to 1988.

A Select Bibliography

ASSAMESE

NOVELS

- NEEL KANTHI BRAJA: Guwahati, Lawyers Book Stall, 1976; Students Store, Guwahati, 1988
- AHIRON: Guwahati, Students Store, 1988; 1989 (2nd Edn.)
- MAMARA DHARA TAROWAL: Guwahati, Saraighat Printers, 1980; 1984 (2nd Edn. Guwahati Dutta Barua & Co.); 1987 (3rd Edn., Guwahati Chandra Prakashan); 1990 (4th Edn., Guwahati, Chandra Prakashan)
- UNE KHOWA HOWDA: Guwahati, Bani Prakashan, 1988; 1990 (2nd Edn.)
- SANSKAR UDAYBHARNUR CHARITRA ETAYANDI: Calcutta, Sreebhumi Publishers, 1989; 1990 (2nd edn.)
- ESHWARI JAKHAMI YATRI ETYADI (Anthology of one novel and two long stories): Guwahati, Jyoti Prakashan, 1990
- ADHA LEKHA DASTAVEJ (Autobiographical Novel): Guwahati, Students Store, 1988; 1990 (2nd Edn.)

SHORT STORIES

- CHINAKI MARAM: Guwahati, Lawyers Book Stall, 1962
- KAINA: Guwahati, Dutta Barua & Co., 1966
- CHINAVAR SROTA: Guwahati, Lawyers Book Stall, 1972
- HRIDAYA EK NADINAM: Guwahati, Sahitya Prakashan, 1990; 1991 (2nd Edn.)

ENGLISH

- THE SHADOW OF THE DARK GOD AND THE SIN (English translation of *Neel Kanthi Braja*): New Delhi, Sterling Publishers, 1986
- SELECTED WORKS OF INDIRA GOSWAMI: Delhi, D.K. Publishers, 1988
- I AND MY WRITING: Delhi, 1990
- AN UNFINISHED AUTOBIOGRAPHY (Tr. of *Adha Lekha Dastavej*): New Delhi, Sterling Publishers, 1990
- SAGA OF SOUTH KAMRUP (Tr. of *Une Khowa Howda*) (In press)
- SELECTED SHORT STORIES OF INDIRA GOSWAMI: Delhi, D.K. Publishers (in press)

HINDI

- NEEL KANTHI BRAJA, Delhi Janaprita Publication.
- JIVAN KOI SAUDA NAHIN: Delhi, Saraswati Vihar, 1992

TRANSLATION

- PREMCHANDER CHLOTI GALPA (Anthology of Short Stories of Premchand); New Delhi, National Book Trust, 1975, 1990 (2nd Edn.)
- ADHA GHANTA SAMAYA (Tr. of Malayalam Novel *Aranazhikaneram*): New Delhi, National Book Trust, 1978.
- JATAK KATHA (Stories from Jataka): New Delhi, Publications Division

A Chronology

- | | |
|--|--|
| <p>1964 : First short story 'Chinaki Maram' published.</p> <p>1965 : Marriage with Madhavan Raisom Iyengar.</p> <p>1967 : Death of Madhavan Raisom Iyengar in a jeep accident.</p> <p>1968 : Joined Goalpara Sainik School as a teacher.</p> <p>1969-70 : Granted Sri Sankar Dev Scholarship. Joined Delhi University as Lecturer of Assamese.</p> <p>1972 : First novel <i>Chinavar Srota</i> published.</p> <p>1973 : Conferred Ph.D. by Gauhati University for her thesis 'Comparative study of the Ramayana of Madhava Kandali and that of Goswami Tulsi Das'.</p> <p>1976 : Visited Japan & S.E. Asia.</p> <p>1983 : Received Sahitya Akademi Award for <i>Mamare Dhara Tar-owal</i>.
Member of Advisory Board for Assamese, Sahitya Akademi.</p> | <p>1986 : Visited Europe and the U.K.</p> <p>1988 : Assam Sahitya Sabha Award for <i>Une Khowa Howda</i> (Moth-Eaten Howda).
Visited Bangkok.
Dramatization of <i>Mamare Dhara Tar-owal</i> in Assamese.</p> <p>1989 : Received Bharat Nirman Award.
Dramatization of <i>Udayabhanu Chari-tra</i>.
Member of Arts Faculty, Delhi University (till 1992).</p> <p>1992 : Visited Indonesia as delegate of Government of India at the 9th International Conference on Ramayana.
Received Sauhardya Samman from Uttar Pradesh Hindi Sans-than.
Dramatization of the well-known story 'Samskara' into Assamese.
Short story 'Udang Bakash' made into a telefilm in Assamese</p> |
|--|--|



Receiving Bharat Nirman Award.

26 March 2011

Library
PI



**Sahitya Akademi
&
Sahitya Sangam**

invite you to

meet the author

Ila Arab Mehta





*Presenting a paper at Gujarati
Literary Academy, U. K.*

A moment of pain? Which moment? The moment when Makarand compelled her to throw away the picture she bought from the exhibition? The moment when, despite your not liking it, Shubhangi was admitted to a boarding school? The moment when he stopped you from working for the children in the slums? The moment when he cheated you and went abroad with the other one? Were all those moments of joy?

...Makarand had left her only that? But was she a helpless, suffering weak creature?

-Ila Arab Mehta

Ila was born in Mumbai on 16th June, 1938. That was the year when her father Gunvantrai Acharya, well-known writer, wrote the novel *Purta Janma*. *Putra Janma* can be described as a first feminist novel in Gujarati. Ila inherited her father's legacy of writing, and feminism-equility of

men and women.

Her schooling was done in Jamangar, Rajkot and then in Mumbai. Those were the days when there was no elitism, snobbishness or class consciousness in schools. Ila got firsthand knowledge of social norms, rules and regulations and women's status by mingling with various types of girls in school.

Completing her S.S.C. she joined Ramnarain Ruia College and did B.A. with Gujarati and Sanskrit in 1st Division and won Tulja Gauri Krishnlal Zaveri scholarship. She did her M.A. with same subjects and joined Ruia College as a lecturer, from 1960 to 1967.

She got married to Dr Arab Mehta in 1964. Later on she chose to be at home and devote her time to her children Salil and Sonali. However, life took an unexpected turn when she lost her father in 1965. His death was sudden and swift and he could not finish his book *Ramat Ramade Ram*.

From her student days Ila had begun writing for *Akhand Anand*, *Navneet*, *Stree Jivan*. So it was but natural that the family asked her to complete her father's novel.



Receiving an award from Sitanshu Yashashchandra and Rajendra Shah in 2008

She wrote last chapters in a fortnight and thus commenced her new career as a writer.

Ila also enjoyed teaching and joined St. Xavier's College in 1971 and worked till 2000.

For Ila, writing was a part of her "being". Though she continued to be a mother or a teacher, her mind's workshop was never idle. Her creative mind was full of new stories, characters and new

story lines which demanded on utterances, expression. However, writing is not just inspiration. It requires commitment, discipline and dedication. Ila would get up at four in the morning to write. Many a time she would write with the right hand and correct spelling mistakes of children's homework by the left. It was indeed a "Yajna", "Tap". Since 1966 Ila has written 18 novels, five collections of



With her husband Dr A. M. Mehta and children Sonali and Dr Salil



Addressing the conference at Gujarati literary Academy in London

short stories, a compilation of essays and creative writings on "Death", besides numerous radio and tele plays.

Ila's writing is a journey on the road less traveled. Her novels, short stories always tell "new stories", and have new types of characters and new settings, all weaved in imaginative and artistic presentation. There should be special mention of her novels, *Batris Putlini Vedanao*, *Paanch Pagla Prithvi Par*. *Batris Putlini Vedanao* is acknowledged as a remarkable feminist novel in Gujarati literature. *Paanch Pagla Prithvi Par* examines the social, economical and political reasons for women's subjugation.

Ila is also an accomplished short story writer.

Many of her short stories are included in *Anthologies of Best Short Stories*. Like her novels, her short stories are written on vast canvas of five continents - Yankipur, Vienna Woods, Yatna have Isreal, Africa, Europe as background.

Ila is an excellent speaker. In her student days, she had won many prizes for elocution. Even now listening to her short stories read out by her is a vivid experience.

Household duties, a regular job, writing and reading do not leave much time for other activities. Ila is not associated with various institutions. She does not attend many literary meets. That suits her fine, "...Nothing to distract me from my reading & writing", she smiles.



Being honoured by Gujarati Literary Academy in London

A BIBLIOGRAPHY

NOVEL

- 1969 - *Trikonani Tran Rekha*, R. R. Sheth & Co.
- 1970 - *Thijelo Aalkar*, R. R. Sheth & Co.
- 1972 - *Radha*, R. R. Sheth & Co.
- 1976 - *Ek Hata Diwan Bahadur*, R. R. Sheth & Co.
- 1976 - *Batris Laxno*, R. R. Sheth & Co.
- 1977 - *Aavati Kal No Suraj*, R. R. Sheth & Co.
- 1978 - *Varsadar*, R. R. Sheth & Co.
- 1979 - *Ane Mrityu*, R. R. Sheth & Co.
- 1981 - *Shabne Naam Hotu Nathi*, R. R. Sheth & Co.
- 1982 - *Batris Putlini Vedana*, R. R. Sheth & Co.
- 1985 - *Dariyano Manas*, R. R. Sheth & Co.
- 1987 - *Vasant Chhalke*, R. R. Sheth & Co.
- 1988 - *Parpotani Aankh*, R. R. Sheth & Co.
- 1995 - *Paanch Pagalan Prithvi Par*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay
- 1995 - *Nag Pariksha*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay
- 2004 - *The New Life*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay
- 2006 - *Zili Main Kumpal Hathelima*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay

SHORT STORY

- 1981 - *Ek Cigarette Ek Dhupsali*, R. R. Sheth & Co.
- 1989 - *Vienna Woods*, R. R. Sheth & Co.

1991 - *Bhagya Rekha*, Anayas Publication

Balvo Balvi Balvun, Gurjar Grantha Ratna Karyalay

2006 - *Yom - Kipur*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay

2009 - *Ila Arab Mehtano Varta Vaibhav*, Gurjar Grantha Ratna Karyalay

OTHER WORKS

1984 - *Mrityu Naam Parpoto Mare*, (Compilation of literary works by various writers on Death), Nav Bharat Sahitya Mandir

IN THE OFFING

Vad

A CHRONOLOGY

- 1938 Born on 16th June in Mumbai.
- 1958 B. A. with Gujarati & Sanskrit in 1st Division and received Tuljagauri K. Zaveri Scholarship.
- 1960 M. A. with same subjects and joined Ruia College as Lecturer in Gujarati.
- 1964 Married Dr Arab Mehta (M. D. F. R. C. S., M. R. C. O. G.)
- 1965 Edited *Samsar Chakra* in *Janma Bhoomi Pravasi*, a prominent Gujarati daily, Mumbai.
- 1966 - 70 Stayed at home to look after her children.
- 1971 Joined St. Xavier's College as a part time lecturer in Gujarati.
- 1973 *Radha* awarded second prize by Gujarati Sahitya Parishad.
- 1979 *Ane Mrityu* awarded by Gujarati Sahitya Parishad.
- 1981 *Ek Cigarette, Ek Dhupsali*, awarded by Gujarati Sahitya Parishad.
- 1988 *Parpotani Aankh* awarded Bhagwati Nivedita Prize.
- 1989 *Vienna Woods* awarded by Gujarati Sahitya Parishad.
- 2000 Visited London on the invitation of Gujarati Literary Academy, U. K.
- 2004 *The New Life* awarded 2nd prize by Gujarati Sahitya Academy, Ahmedabad.
- awarded 1st prize by Maharashtra Gujarati Sahitya Academy.
- 2006 *Yom - Kipur* awarded 1st prize by Maharashtra Gujarati Sahitya Academy.
- 2007 *Zili Main Kumpal Hatheliman* awarded 1st Prize by Maharashtra Sahitya Academy



साहित्य अकादेमी

15 अप्रैल 2011

लेखक से भेंट

हिमांशु जोशी



हिमांशु जोशी



हिमांशु जोशी की कृतियों का केन्द्र बिन्दु नात्र विचार ही नहीं, विचारशील मानव भी है। वह मानते हैं कि 'वादों' के विवाद का अपना महत्त्व है, पर 'वाद' या 'इज्ज' मनुष्य से बड़े नहीं होते! कबीर का कौन-सा 'वाद' था? हिमांशु जोशी की मान्यता है कि जो विचार ऊर्ध्वगामी नहीं होते, वे अंततः किसी भी मंजिल तक पहुँचा पाने में अपनी सार्थक भूमिका का निर्वाह नहीं कर पाते। राहुल जी 'मज्झिमनिकाय' का एक आप्त वचन प्रायः दुहराते थे—

“मैंने धर्म को नाव की तरह लिया है। नदी पार करने के पश्चात् नाव को तट पर ही छोड़ देते हैं, उसे सिर पर ढोकर आगे नहीं ले जाते।” वही मान्यता हिमांशु जोशी की भी लगती है।

हिमांशु जोशी की कृतियाँ एक साथ कई धरातलों पर सोचने के लिए विवश करती हैं। अचरज होता है कि इतना वैविध्य एक ही व्यक्ति की रचनाओं में एक साथ कैसे संभव हो सकता है! उनके बहुचर्चित उपन्यास *कगार की आग* को एक दृष्टांत के रूप में लिया जा सकता है। जब हिन्दी साहित्य में नारी-विमर्श शब्द प्रचलित नहीं हुआ था, तब नारी-विमर्श या दलित-विमर्श को रेखांकित करती यह कृति प्रकाश में आई। इसका लगभग सभी भारतीय भाषाओं के अलावा—चीनी, बर्मी, नार्वेजियन, इटालियन, अंग्रेजी आदि में रूपांतरण हुआ; फ़िल्म बनी; मंचन हुआ; आकाशवाणी में धारावाहिक रूप में प्रसारण हुआ; पुस्तक रूप में कई संस्करण हुए।

तब बीजिड विश्वविद्यालय में हिन्दी के प्राध्यापक प्रो. ल्यु-को-नान ने लिखा, “यह तो मेरे अपने ही परिवार की सच्ची कहानी है।

आपने जो लिखा था, वह सब हमारे घर में घटित हुआ था। आपके उपन्यास की नायिका गोमती की तरह मेरी भांजी भी सुंदर थी। उसका पति भी अयोग्य था। चीन में तब ज़मींदारी प्रथा थी। शोषण था। अन्याय था। क्रोधित होकर एक दिन बिना बात उसकी और उसके बच्चे की ज़मींदार ने हत्या करवा दी। आपके उपन्यास और उसमें मात्र इतना-सा अंतर है कि आपकी नायिका गोमती और उसका बच्चा अभी जीवित हैं। मैं इसका अनुवाद चीनी में कर रहा हूँ, ताकि चीन के लोग भी उसकी यह दुःखद गाथा जान सकें।”

इस उपन्यास के बर्मी भाषा में अनुवादक, बर्मी लेखक ऊ-पारगू ने कहा कि यह हमारे बर्मी ग्रामीण समाज के संघर्षों की जीवंत कहानी है। नार्वेजियन लेखिका, 'नार्वे लेखक संघ' की अध्यक्ष तूरिल ब्रेक्के ने कहा, “नारी शोषण पश्चिम के समृद्ध समाज में भी कम नहीं है। मैं द्रवित हूँ। इस कृति के नार्वेजियन अनुवाद की भूमिका मैं लिखूँगी।”

हिमांशु जोशी के दूसरे आंचलिक उपन्यास *अरण्य* की कथा-व्यथा कुछ दूसरे तरह की है। उसके संघर्ष भी बहुत कुछ सोचने के लिए विवश करते हैं।

अंधेरा और, कांछा की पृष्ठभूमि बिल्कुल अलग है। *कांछा* नेपाल के ग्रामीण जन-जीवन पर आधारित है तो *अंधेरा और* थारु जीवन पर। *सुराज* में उत्तराखण्ड का पर्वतीय आंचलिक परिवेश है।

एक अनपढ़ ग्रामीण, जिसने कभी गाँधी को नहीं देखा और अंग्रेजों को भी नहीं, वह जीवनभर अंग्रेजों के विरुद्ध लड़ता रहा। अंत में वह गाँधी से बड़ा गांधीवादी बनकर उभरता है और अपनी आहुति दे देता है।

इस पर आधारित फ़िल्म बनी। इंडियन पेनोरमा के अंतर्गत अंतरराष्ट्रीय फ़िल्म समारोहों में उसने भारत का प्रतिनिधित्व किया। अभिनेता ए.के. हंगल ने कहा था—“मेरे जीवन की सर्वश्रेष्ठ फ़िल्म है यह।”

इन सबसे अलग दुनिया है *छाया मत छूना मन* की। चमुधा और देवेन शत्रु के जीवंत पात्रों की याद दिलाते हैं। *तुम्हारे लिए* चरम है। सुधी समालोचकों ने इस कृति को बेजोड़ कहा। एक दाक्षिणात्य इंजीनियर कवि विजय कुमार

संपत्तिक ने लिखा—“तुम्हारे लिए मैंने 250 से अधिक बार पढ़ा है। आज भी मैं विराग और मेहा की कहानी को कहानी नहीं सच मानता हूँ। नैनीताल जाकर इस उपन्यास में वर्णित स्थानों को स्वयं अपनी आँखों से देखना चाहता हूँ।”

महासागर

एक महासागर के अंदर कई महासागर हैं। कई-कई ‘यंत्रणा-द्वीप’। तब एक परिवार की ही नहीं, एक युग की भी गाथा बन जाती है वह। कई धरातलों पर कई कहानियाँ साथ-साथ चलती हैं। हिमांशु जोशी का रचना कौशल अद्वितीय है।

मानव-संबंधों की उजास किसी-न-किसी रूप में हर रचना में देखने को मिलती है। दुःख है तो दुःख के निवारण का मार्ग भी। कथाशिल्पी शरतचंद्र की तरह हिमांशु जोशी की रचनाओं की भाव-भूमि भी विशिष्ट है। वे कहीं कुछ न कहते हुए भी अनायास बहुत कुछ कह जाती हैं।

यातना शिविर में एक और पराकाष्ठा है यथार्थ की। लेखक ने सेल्युलर जेल की जो तीर्थ-यात्रा की, उसे बहुत गहराई से आत्मसात किया। उन काल-कोठरियों में बाबा भानसिंह, वारोन्द्र घोष, सावरकर, भाई परमानंद आज भी बैठे मिल जाते हैं। टाट के फटे चीथड़ आज भी लटके दीख जाते हैं, लोहे के जंग लगे टूटे बर्तन भी!

फाँसी की वह गोल रस्सी हवा में झूलती!

हिमांशु जोशी ने कथा-प्रयोग भी कम नहीं

किए। कम शब्दों में अधिक बात कहना उनकी विशेषता रही है। उन्होंने आनेवाले कल की कहानियों को एक दिशा-दृष्टि दी है। बहुत उपन्यास के स्थान पर लघु उपन्यासिकाएँ लिखना कम चुनौतीपूर्ण नहीं। स्कैण्डेनेवियाई साहित्य में ऐसे अनेक प्रयोग हुए हैं। कम वक्त में अधिक कहना आनेवाले साहित्य की भाव-भूमि होगी। वह कहानी नहीं कविता भी होगी। संस्मरण और यात्रा-वृत्तांत भी। मात्र दर्शन ही नहीं, स्थूल भी।

हिमांशु जोशी का कथा-संसार इन सबमें अधिक व्यापक एवं विस्तृत है। इंद्रधनुष में मात्र सात रंग समाए होते हैं, पर इन कहानियों के रंग अनगिनत हैं। अग्रणी कथाकार कमलेश्वर ने हिमांशु जोशी की कहानियों के विषय में कहा था—

“स्वातंत्र्योत्तर हिन्दी कहानी को हिमांशु जोशी की कहानियों के बगैर पहचाना नहीं जा सकता। हिन्दी कहानी ने जितनी भी रचनात्मक मंजिलें तय की हैं, उन रचना-यात्राओं और मंजिलों पर उनकी कोई न कोई कहानी साथ चलती या मंजिल पर मौजूद मिलती है।

हिमांशु जोशी कहानी नहीं लिखते और न इनकी कहानियाँ बँधे-बँधाए ढाँचे में रूपाकार ग्रहण करती हैं, बल्कि वे मानस को उद्देलित करके अपना विधागत स्वरूप और महत्ता प्राप्त करती हैं। घटना, बात या सरोकार को कहानी की संवेदनात्मक सिद्धि दे देना उनकी नितांत



धर्मपत्नी पार्वती जोशी के साथ



प्रधानमंत्री राजीव गाँधी द्वारा सम्मानित

अपनी विलक्षण कथन-प्रतिभा और उपलब्धि है। उनकी कहानियों में रचना और जीवन की अद्वितीय अन्विति है... कैसे जीवन यथार्थ रचना बनता है और रचना कैसे जीवन-यथार्थ का पर्याय बन जाती है, यह उनकी दुर्लभ सृजन की कालजयी प्रतीति है, जो स्मृति की धरोहर बन जाती है। उनकी कितनी कहानियों को याद किया जाए—‘जलते हुए डैने’, ‘अन्ततः’, ‘रास्ता रुक गया है’, ‘काला धुआँ’, ‘तपस्या’ से लेकर विदेशी तथा अन्य अनुभव-भूमियों पर लिखी—

‘सागर तट के शहर’, ‘अगला यथार्थ’, ‘हैनसांड’, ‘इस बार’ आदि को रेखांकित करें, तब भी दमियों उत्कृष्ट कहानियाँ रेखांकित किए जाने की माँग करती हैं।

“यह सही है कि हिमालय ही हर चट्टान से गंगा नहीं निकलती, लेकिन हिमांशु जोशी के अनुभव-जन्म हिमालय की प्रत्येक चट्टान से एक गंगा या एक उर्वरा नदी अवश्य प्रवाहित होती है।”

प्रमुख कृतियाँ

उपन्यास

अरण्य (1965) किताबघर प्रकाशन
महासागर (1971) किताबघर प्रकाशन
छाया मत छूना मन (1974) भारतीय ज्ञानपीठ
कगार की आग (1975) भारतीय ज्ञानपीठ
समय साक्षी है (1976) किताबघर प्रकाशन
तुम्हारे लिए (1978) किताबघर प्रकाशन
सु-राज (1980) किताबघर प्रकाशन

कहानी-संग्रह

अन्ततः तथा अन्य कहानियाँ (1965) यूवॉर्डर
प्रकाशन
रथचक्र (1975) पांडुलिपि प्रकाशन
मनुष्य-चिह्न तथा अन्य कहानियाँ (1976)
किताबघर प्रकाशन
जलते हुए डैने तथा अन्य कहानियाँ (1980)
किताबघर प्रकाशन
तपस्या तथा अन्य कहानियाँ (1992) किताबघर
प्रकाशन
आंचलिक कहानियाँ (1993) कादंबरी प्रकाशन

गंधर्व-गाथा (1994) किताबघर प्रकाशन
श्रेष्ठ प्रेम कहानियाँ (1995) प्रवीण प्रकाशन
चर्चित कहानियाँ (2000) सामयिक प्रकाशन
दस कहानियाँ (2001) किताबघर प्रकाशन
रंगे पाँवों के निशान (2002) अमित प्रकाशन
हिमांशु जोशी की चुनी हुई कहानियाँ (2004)
पराग प्रकाशन
प्रतिनिधि लोकप्रिय कहानियाँ (2004) मधुवन
प्रकाशन
इस बार फिर बर्फ गिरी तो (2005) ईदप्रस्थ
प्रकाशन
सागर तट के शहर (2005) भारतीय ज्ञानपीठ
इकहतर कहानियाँ (2006) साहित्य भारती
अगला यथार्थ (2006) पेग्विन प्रकाशन
चुनी हुई कहानियाँ (2009) नेशनल बुक ट्रस्ट
पाषाण-गाथा (2010) रे-माधव प्रकाशन

कविता-संग्रह

नील नदी का वृक्ष (2008)

वैचारिक संस्मरण-संकलन

उत्तर-पर्व (1995) किताबघर प्रकाशन

आठबौंसर्ग (1997) राजपाल एण्ड संस

साक्षात्कार

मेरे साक्षात्कार (2003) किताबघर प्रकाशन

यात्रा-वृत्तांत

यात्राएँ (1997) किताबघर प्रकाशन

नार्वे : सूरज चमके आधी रात (1989) एन.सी.ई.
आर.टी

जीवनी तथा खोज

अमर शहीद अशफाक उल्ला खाँ (1999) प्रज्ञा
प्रकाशन

यातना-शिविर में (अण्डमान की अनकही कहानी)
(2001) राजपाल एण्ड संस

रेडियो नाटक

सुराज तथा अन्य एकांकी (2001) साहित्य
भारती

कगार की आग तथा अन्य एकांकी (2003)
किताबघर प्रकाशन

सनव की शिला पर (2004) राजपाल एण्ड संस
वाल साहित्य

जग्गि संतान (उपन्यास) 1975

विश्व की श्रेष्ठ लोक-कथाएँ (चौदह भाषाओं
में) (1979) प्रकाशन विभाग

तीन तारे (वाल उपन्यास) (1985) किताबघर
प्रकाशन

वचपन की याद रही कहानियाँ (1985) राजपाल
एण्ड संस

भारतरत्न : पं. गोविन्द बल्लभ पंत (जीवनी)
(1989) नेशनल बुक ट्रस्ट

काला पानी (चौदह भाषाओं में) (1990) प्रकाशन
विभाग

हिम का हाथी (कहानी-संग्रह) (1995)
किताबघर प्रकाशन

अमर कैदी (2002) नेशनल बुक ट्रस्ट
सुबह के सूरज (2007)

रे-माधव प्रकाशन

प्रमुख घटनाएँ एवं सम्मान

1935 : जन्म उत्तराखण्ड के जोम्सूड़ा ग्राम में

1940 : पिताश्री पूर्णानन्द जोशी, स्वाधीनता
सेनानी। 41 वर्ष की अल्पायु में देहावसान

1943 : आरंभिक शिक्षा खेतोखान में

1948-1953 : पाँच वर्ष नैनीताल में अध्ययन

1954 : विवाह

1955 : दिल्ली आगमन। स्वतंत्र पत्रकारिता तथा
लेखन आदि

1955 : पहली कहानी 'बुझे दीप' नवभारत टाइम्स
के रविवारसंघ में। उसी वर्ष कहानी 'अन्ततः'
को दिल्ली में आयोजित कहानी प्रतियोगिता में
प्रथम पुरस्कार

1956 : इन्द्रधनुष हिन्दी डायजेस्ट के संपादकीय
विभाग में मानद

1956 : पिछले वर्ष की तरह आयोजित कहानी
प्रतियोगिता में 'झुका हुआ आकाश' को प्रथम
पुरस्कार

1959 : पुत्र अमित का जन्म

1961 : पुत्र सिद्धार्थ का जन्म

1965 : पहला उपन्यास अरण्य उत्तर प्रदेश हिन्दी
संस्थान लखनऊ द्वारा 'प्रेमचंद पुरस्कार' से
सम्मानित

1965 : पहला कहानी-संग्रह अन्ततः प्रकाशित।

1968-1971 : हिन्दुस्तान टाइम्स की मासिक
पत्रिका कादम्बिनी में

1964 : पुत्र अमित का जन्म

1971-1993 : साप्ताहिक हिन्दुस्तान में वरिष्ठ
पत्रकार



डॉ. नामवर सिंह, डॉ. कपिला वात्स्यायन, ममता कालिया, हिमांशु जोशी
आप्रवासी हिन्दी कहानियों के लोकार्पण समारोह में

- 1975 : छाया मत घूना मन उपन्यास उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान, लखनऊ द्वारा पुरस्कृत
- 1982 : नार्वे : ओस्लो विश्वविद्यालय द्वारा संचालित 'इंटरनेशनल समर स्कूल' में नार्वेजियन साहित्य पर विशेष अध्ययन
- 1983 : पत्रकारिता के लिए केन्द्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा का गणेश शंकर विद्यार्थी सम्मान
- 1985 : हिन्दी अकादमी, दिल्ली द्वारा 'भारतरत्न पण्डित गोविन्द वल्लभ पंत' पुरस्कृत
- 1986 : माताजी का देहांत
- 1986 : ब्रिटेन : भारत-महोत्सव में सहभागिता।
- 1986 : स्वीडन : स्पेनिश-भाषी दक्षिण अमेरिकी प्रवासी लेखकों की संस्था 'पेलिकन राइटर्स' द्वारा आमंत्रण। चिली के चर्चित कवि पेलिकन के संचालक सर्जियो बदीला द्वारा सम्मान।
- 1987 : नेपाल : भारतीय तथा नेपाली लेखकों के सेमिनार में सहभागिता
- 1987 : राजभाषा विभाग, बिहार सरकार द्वारा तीन तारे सम्मानित
- 1988 : मॉरीशस : विश्व हिन्दी सम्मेलन, पोर्ट लुई में सहभागिता
- 1991 : अमेरिका : भारत-महोत्सव में सहभागिता
- 1993 : साप्ताहिक हिन्दुस्तान से व्याग-पत्र
- 1993 : हिमांशु जोशी की श्रेष्ठ आंचलिक कहानियाँ को उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान द्वारा 'दशफल सम्मान'।
- 1994 : हिन्दी अकादमी, दिल्ली द्वारा तपस्या तथा अन्य कहानियाँ पुरस्कृत
- 1994 : थाईलैण्ड : विश्व रामायण - सम्मेलन में सहभागिता
- 1996 : त्रिनिडाड : 'विश्व हिन्दी सम्मेलन' में सहभागिता
- 1996 : उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान, लखनऊ से यातना शिविर में को गौरवपूर्ण 'अवन्तिबाई सम्मान'।
- 1997 : कोरिया : टैगोर संस्थान सीयोल द्वारा हिमांशु जोशी के हिन्दी से कोरियाई भाषा में अनूदित कहानी संग्रह वेटिंग फ़ॉर द सनराइज का लोकार्पण।
- 1997 : जापान-यात्रा
- 1990-2010 : नार्वे की राजधानी ओस्लो से शांतिदूत पत्रिका का प्रकाशन। कलकत्ता से प्रकाशित वागर्थ में संपादक भी रहे, लगभग एक वर्ष।
- 1999 : बुल्गारिया : सोफिया विश्वविद्यालय तथा 'ईस्ट-वैस्ट' द्वारा आयोजित संवाद में सहभागिता
- 2003 : सूरीनाम : पारामारिबो में आयोजित 'विश्व हिन्दी सम्मेलन' में सहभागिता
- 2004 : डेनमार्क : कोपनहेगन की सांस्कृतिक-यात्रा
- 2006 : हिन्दी साहित्य सम्मेलन प्रयाग का सर्वोच्च सम्मान 'साहित्यवाचस्पति'
- 2007 : साहित्य के लिए नार्वे का सुप्रतिष्ठित 'हेनरिक इव्सन अंतर्राष्ट्रीय सम्मान' ओस्लो में आयोजित समारोह में हेनरिक इव्सन के पड़पोते के हाथों दिया गया।
- 2008 : श्री उदयराज सिंह स्मृति साहित्य सम्मान, पटना।
- 2010 : चीन : बीजिंग में आयोजित अंतरराष्ट्रीय पुस्तक मेले में भारतीय लेखक के रूप में सहभागिता।
- 2010 : कुमाऊँ विश्वविद्यालय, नैनीताल द्वारा सर्वोच्च मानद उपाधि डी.लिट् (डॉक्टर ऑफ़ लेटर्स) से विभूषित।



हिमांशु जोशी चेकभाषी हिंदी कवि ओदोनेल मेकेल के साथ

13 October 2007

Sahitya Akademi



Kailashben Antani
Trust

invite you to

meet the author

Himanshi Shelat





Himanshi Shelat is a prominent name in post-modern Gujarati Short Story. Invaluable is her contribution to Gujarati literature during the last three decades, not only in fiction but also in other literary genres - drama, essay and memoir. Born at Surat on the 8th January 1947 in a cultured family, Himanshi attended Jeevan Bharati, a reputed school in Surat. Her grandfather, Kalidas Shelat was a learned and eminent journalist. Her mother Sudha Shelat was an ardent and voracious reader. Both played a vital role in moulding the personality of Himanshi Shelat. While in school, she was a favourite student of painting under the wings of Vasudev Smart, an esteemed painter, who helped her cultivate a special liking for the art of painting. The atmosphere of cultural ethos at home and in the school thus instilled in her, from her childhood days, a fondness for literature and music, too, in addition to painting.

Though she did post graduation in English Literature, her love for the mother tongue

led her to opt for Gujarati as her subordinate subject when she hardly knew that Gujarati was to be the powerful medium of her creative writing. She was a popular English teacher at M.T.B. College. However, deteriorating standards of education and casual indifference of students towards literature disturbed her. She began to engage herself in social work, a field of her choice. It was an endeavour from which she could later harvest fruitful achievements after her retirement from teaching in 1994.

Drawing from her personal resources Himanshi Shelat worked for destitute children - roaming on a railway platform, crouching in slums or languishing in remand homes - and undertook for some time the challenging task of reaching out to sex-workers. This first hand encounters later provided her with raw material to create many of her short stories. Her affection for the fauna - dogs and cats, monkeys and squirrels and frogs - is so deep that many pets have become her kinsfolk. These experiences have surfaced in the form of narratives in her work titled *Victor*. The readers not particularly fascinated by animal life, too, are moved by the narratives in *Victor*. In her capacity as a creative writer Himanshi Shelat has not only participated and presented papers in a number of literary seminars at regional as well as national level but also successfully organized similar seminars. Selected for Sahitya Akademi's 'Travel Grant to Authors' scheme, she had travelled in 1994 to Kolkata and

Shantiniketan. Proved to be the leading established writer of short stories after 1980, Himanshi Shelat's more than one Short Story Collections have been prescribed in the syllabi of almost all the Universities in Gujarat.

She has constantly raised her voice against communal hostilities, political intrigues and current social ills in spite of lack of sensitivity exhibited by the masses as well as the leadership. Her submissions on these topics reveal the fact that her concern for society at large is not a mere lip service. Her short stories artistically depict the themes of communal discord, lack of passion verging on cowardice of the masses, rigid and ruthless bureaucratic insensitivity of the system and amid it all the despair of helpless individual.

Her first collection of short stories, *Antaraal*, had attracted attention of readers as well as writers. Since then, during the last decade and a half Himanshi Shelat has given five collections that establish her as a Gujarati

short story writer of reckoning, quality-wise as well as quantity-wise. Without emulating or following a particular school of writing she has explored her conscience and charted a distinct path of her own perception. She steers clear of pre-suppositions or biases; her only beacon is the story. She conceives the story from her day-to-day experiences and observation of the ambience. Events neither crowd her stories nor are they lost in the torrent of narration. In almost all her stories events get immersed in the innermost consciousness of the character before emerging, hailing and stirring the reader. Conspicuous is her honest effort to shed non-essential elements of traditional as well as the so-called modern short story, to apply her talent in order only to extend the rich culture of Gujarati Short Story.

Himanshi the storyteller is conscious about the need of technical perfection but does not let the technique interrupt her expression. 'I favour neither the



With family members

introduction of unnecessary complexities nor extreme concern for technique nor indulgence in dazzling stylistic effects laboriously created just for the sake of it nor the contrived use of words to the extent of stunting the very keenness to read a story,' says Himanshi Shelat in the preface of *Antaraal*, her first collection of short stories. In her stories she has simply but unambiguously depicted reality-inner as well as outer - and subtle nuances of emotions. Ironies of life, anguish and loneliness, ethereal sensations and delicate tenderness form the kernel of her creations.

Although Himanshi Shelat may not be labelled as a feminist or a committed writer in a narrow sense, many of her stories are centred around women, each of whom has her unique inner world of intense sensitivity that does not remain hidden from the readers for long because the author shares the story with the readers, because the story is framed out of their environs. Her characters are always conscious of their lot, their fate and their helplessness, for they are women living in a patriarchal society. In her fiction we find various shades of a lonely feminine existence because her women characterisations hail from every strata of society. Neutrally and poignantly Himanshi examines the heart-rending agony of women involved in extra-marital relationships. There are stories about sex-workers and their grim existence, a topic hitherto untouched in Gujarati short stories.

Brevity and economy of words are the most remarkable merits of these stories because the writer has been able to meet the challenge of creating a compact structure within a limited framework. Her world of experiences and sensibility expands and diversifies in the third collection, *E Loko*. Contemporary problems and futile struggles against them, despair and timidity amounting to cowardice of the society, are the themes treated by her with commitment yet without bruising the artistic touch. Measured by technical as well as artistic yardsticks these stories are proved meritorious works.

Himanshi Shelat is no stranger to Gujarati readers. Her creative faculty has been and is being acknowledged at regional as well as national level. Her first collection of short stories, *Antaraal*, had earned the award of Gujarati Sahitya Parishad (1987). The second, *Andhuari Gali-maan Safed Tapakaan*, with four state-level awards and Sahitya Akademi Award (1996) was the first Gujarati short story collection receiving this honour. *E Loko* was awarded the first prize of Gujarat Sahitya Academy (1998). *Platform Number Chaar*, a book of her memoirs earned awards not only from Gujarati Sahitya Parishad (1999) and Gujarat Sahitya Akademi (1999) but also the 'Nanjan Gudu Thiruma-lamba Award of Kannada' (1999) from Karnataka. *Aatham Rang*, an autobiographical novel based on the life of renowned painter Amrita Shergil was selected for an award by Gujarat Sahitya Academy.

in 2002 but Himanshi Shelat did not accept it and proclaimed her desire not to be considered for literary awards in future.

Temperamentally Himanshi Shelat is a loner, prefers to keep away from large gatherings and shuns publicity. She believes in silent perseverance. She writes in a simple and striking style with deep concern for creation

itself. A possessor of *Kaaryitri* as well as *Bhaavyitri* genius, she chooses to take a respite until the creative urge compels her to produce something worthwhile. Prolific writing is not her forte. Dr Shelat, a rare blend of Commitment and Creative Art, has made a sincere and honest effort to enliven the values and standards she talks of in actual life.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Stories

ANTARAAL	1987
ANDHAAR GALI MAAN SAFED TAPAKAAN	1992
E LOKO	1997
HIMANSHI SHELAT NI	2001
VAARTA SRUSHTI SAANJ-NO SAMAY	2002
PANCH VAAYAKA	2003
KHAANDANIYAA - MAAN MAATHUN	2004

Memoirs

PLATFORM NUMBER CHAAR	1998
--------------------------	------

Essays

VICTOR	1999
EKADAA NEE CHAKALI-O	2004

Novellas

KYAARI MAAN AAKAASH	2006
PUSHPA ANE KAALAA PATANGIYAAN	

Novel

AATH MO RANG	2000
--------------	------

Translation in Other Languages

DRUT VILAMBIT

Translated by Others

FROZEN WHITES IN A DARK ALLEY & OTHER STORIES	2007
Sahitya Akademi, New Delhi	

Other Contributions

MONOGRAPH ABOUT SURREALISM	1987
University Grantha Nirman Board	

GUJARATI KATHA SAHITYA MAAN NARI CHETANAA	
R.R. Sheth & Co.	

A CHRONOLOGY

- 1947 Born 8th January, Surat, Gujarat
- 1968 M.A. (English)
Lecturer in English at MTB Arts College, Surat
- 1980 Ph. D. on subject 'Theme and Technique in the novels of V.S. Naipaul
- 1984 Joined Nandigram - a commune in search of alternative life style and devoted to the welfare activities for the tribals
- 1987 Won award for *Antaraal* from Gujarati Sahitya Parishad
- 1989 Formed a charitable trust Shishu Sahay for underprivileged children
- 1992-93 Chairperson of the Juvenile Welfare Board, Surat,
- 1993 *Andhaari Gali-Maan Safed Tapakaan* won Umashankar Joshi Award & Gujarati Sahitya Parishad award
- 1994 Dhumketu Award for *Andhaari Gali-Maan Safed Tapakaan*
- 1994 Visited Kolkata and Shantiniketan
Opted for Voluntary Retirement
- 1996 Sahitya Akademi Award for *Andhaari Gali-Maan Safed Tapakaan*
- 1997 Founded Setu Trust for the activities in the field of Non formal education and functional literacy
- 1997 Gujarat Sahitya Academy Award for *E Loko* a collection of short stories.
- 1999 *Platform Number Chaar*, a memoir, won 'NanJan Gudu Thirumblamba Award of Kannada language
- 2000 Gujarat Sahitya Academy award for *Platform Number Chaar*
- 2001 Gujarati Sahitya Parishad award for *Platform Number Chaar*



Delivering a speech at Women's Conference - 2005

6 January 2008



Sahitya Akademi



Sindhu Youth Circle

invite you to

meet the author

Hiro Shewkani





Hiro Shewkani's adolescent years were loaded with the turmoil of Partition. He was pursuing his studies in class six in at Chuhar Jamali, his birth Place, in Thatto Dist., Sindh, Pakistan when he migrated to India in 1948. Like other Sindhis, he too was faced with twofold crisis--anguish in the heart and pangs in the belly. Though steel entered the heart, it could not harm the sensitive writer who lived in the core. His nurturing years as a writer started in the 7th decade of the 20th century. Regular literary meets at the Harishchandra Pathshala, Ahmedabad, groomed his nascent literary potentials and upcoming litterateurs like Vasdev Mohi, Prem Prakash and others benefited from his unconventional insights into literature.

Hiro Shewkani is endowed with exemplary scholarly skills. He passed BA with enviable honours--first class first--from Gujarat University and while passing MA he secured the 2nd rank in the same University. His scholarly bent of mind lured him to adopt an educational career that started from his being a

school teacher, to ultimately retiring as Principal of a college. An unprecedented sash to his academic career is that though he himself was a postgraduate, in recognition of his calibre, he was appointed as guide to Ph.D. students by the University of Bombay in 1981.

He started his literary career in 1954 with his first story published in a Mumbai literary magazine. And after a decade of hibernation, his first literary criticism was published. Thereafter, his literary graph moved only upwards. His first collection of short stories *Zindagi Ain Cactus* (Life and Cactus) was published in 1975. In the same year his first critical work *Jiddat Jo Mafahoom ain Sindhi Kahani* (Concept of Modernity and Sindhi Short Story) was brought out. Both the books were critically acclaimed. His advent on the literary scene was formidable as every important writer took note of him.

According to Shyam Jaisinghani, the noted short story writer and critic, "while playing on the low keys, Hiro Shewkani creates high-sounding stories of surrealistic tones." His recent story "Bashomal's Bathroom" highlights the unfeeling behaviour and vanity of the neo-rich Sindhis. The story unfailingly sums up Shewkani's creative core that feeds on the genes of the community, uprooted and displaced from the soil. The community is flourishing but in the "Akash Ganga". It is the talk only of the sky, away from the soil. "The



Portrait of a Father" heavily relies on the subjective experience. However, his thematic concerns do not marginalize his intense creativity as he has been able to encompass universality in his stories. His authorial objectivity is phenomenal and the narrator in him stands detached from his characters. His stories, therefore, readily win credence and never appear to be distant. New sensitivity helps generate an electrified literary ambience. One may erroneously term such stories a satirical comment laced with cynicism on the community. No way, on the contrary the stories are a vivid reflection of a troubled soul. He does not have any preoccupation with any idea or ideology and this enables him to venture into the exotic greener pastures.

One remarkable feature about Hiro Shewkani's writings is that there is no trace, in whatsoever form, of any reformer in them. He has no utopian world around him wherein a creator lives in a conceited belief that writing or any other art form is slated for man's ultimate good. He holds that literature or any art form is but a stroke of the milieu on the innate keys of the sensitive (who are termed men of letters or artists) and the notes created there from are generally devoid of any telling effect. For a few, however, these notes, for purely personal and illogical reasons, are significant and capable of creating some sort of sensitivity. Hiro Shewkani feels he is one of them. He feels that this

sensitivity sees the unseen, says the unsaid and conceives the inconceivable. For him, this process is endless and inevitable. In a way he has been able to create his own literary paradigms.

Hiro Shewkani's *Jiddat jo Mafahoom ain Sindhi Kahani* (The Concept of Modernity and Sindhi short story) encapsulated tenets of modernity with a vengeance in the first part of the book. In the second part of the book, he extensively scanned the work of storywriters from Mohan Kalpana to Mohan Deep. In his poignant and unfettered aggressive style he shattered many myths around some writers by piercing through their work. For example, he had the audacity to question much-celebrated Guno Samtani's so-called dominating influence on the Sindhi short story and declared that his towering name is due to his being active in some extra-literary activities and not because of his stories. In this zealous vein, he was able to demolish the longstanding mythical castles which boasted of housing some ruling writers claiming to be of blue blood.

Hiro Shewkani's critical works stand out amidst others for their candid pronouncements. His writings like "In Search of a New Truth", "Traits of Sindhi Life in Sindhi Short-stories", "Experiments in Sindhi Literature" etc bear sterling testimony to this approach. Once again, to quote from Shyam Jaisinghani who firmly maintained "Hiro Shewkani is a

dashing entry into Sindhi literature to represent modern literary criticism." Continuing, he unequivocally acknowledges: "Hiro shewkani, with Harish Vaswani, is not only instrumental in changing the genre of criticism but he did historic work in the context of changed literary values."--*Nawa ufaq* (New Horizons)

Even Kirat Babani, well-known short-story writer of the Progressive era, that bore the brunt of Shewkani's acidic criticism, could not resist remarking: "He has displayed his analytical acumen while reviewing the stories of the modern writers and has shown the right spirit by rejecting those who have jumped on to the wagon of modernity with the sole intent of being in the swim and not because of the inner urge". About Hiro Shewkani's comment on the seasoned novelist Gobind Malhi, the eminent storywriter Lal Pushp said that Hiro Shewkani was not encumbered by personal weaknesses.

A creative writer's journey starts from giving a lexical shape to his experience by going through a creative process. A critic's odyssey begins from the lexical shape of the writing and reviewing the nuances of the creative process and reaches the experience which prodded the writer's imagination. The backward journey of a critic is not merely an explanation of a writer's creative process, but while doing so, a critic with the creative calibre, comes out with

another creation-creative criticism. Hiro Shewkani firmly follows the artistic approach of any writer and evaluates his achievement, and while doing so he does not sidetrack the social, political, economic influences and the writer's individual emotive responses. The prominent critic Anand Khemani aptly observed, "Sindhi (literature) needs criticism-prone critics who instead of pursuing a creative piece, bring creativity to criticism".

Mohan Kalpana, the acclaimed short-story writer rightly remarked: "According to my humble view, Sindhi community took three decades to produce a critic of Hiro Shewkani's calibre, to create a critic of the same potent it will take another two or three decades."



*Felicitated by Prof. Gopi Chand Narang:
Sahitya Akademi's Translation Award
Function - 1997*

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Stories

ZINDAGI AIN CACTUS 1975
Koonj Publication, Mumbai
pp. 120

JIDDAT JO MAFAHOOM 1975
AIN SINDHI KAHANI
Kalpana Kitab Ghar,
Ulhasnagar
pp. 150

Literary Analysis

JAIZO 1981
Sindhi Times Publication,
Ulhasnagar
pp. 124

NUQTA NAZAR 1992
Sindhi Times Publication,
Ulhasnagar
pp. 120

LOK LAHWARO VAHE 2003
TOON OOCHO VAHU
OBHARU
Sant Kanwar Foundation,
Ahmedabad

SIRJAN JO SANKAT AIN 2004
SINDHI KAHANI
pp. 140

KATHA GHARE MEIN 2007
Sindhi Times Publication,
Ulhasnagar
pp. 120

Translation

SINDHI ADABA JI 1992
TAARIKH
English translation by
L.H. Ajwani
Sahitya Akademi, New Delhi
pp. 396

Edited Works

NAI SINDHI KAVITA 1969
Sindhi Times Publication,
Ulhasnagar
pp. 100

NAI SINDHI KAHANI 1970
Sindhi Times Publication,
Ulhasnagar
pp. 110

SAHITYA SURHAN 1973
pp. 180

CHOOND SINDHI 2001
KAHANIYOON (1980-90)
Sahitya Akademi, New Delhi
pp. 212



With Param Abichandani, Harish Vaswani, Anand Khemani & N. Tarachandani

A CHRONOLOGY

- 1935 Born 6th January at Chuharjamali (Sindh, Pakistan)
- 1948 Migrated to India
- 1954 First short story published in Bombay literary magazine
- 1961 Passed B.A.(Hons) with Sindhi special from Gujarat University
- 1962 Appointed lecturer in Sindhi at Ahmedabad College
- 1963 Passed M.A. securing second position in University
- 1967 Participated in All India Sindhi Sahitya Sammelan, Bangalore
- 1968 Joined as senior lecturer in Sindhi at R.K.Talreja College, Ulhasnagar
- 1975 Published first book of short stories *Zindagi Ain Cactus*
- 1975 Published first book of literary criticism *Jiddat Jo Mafahoom ain Sindhi Kahani*
- 1981 Recognized Ph.D. guide in Sindhi, University of Mumbai
- 1985 Chairman, Board of Studies in Sindhi, University of Mumbai
- 1986-95 Convenor, Board of Studies in Sindhi, Maharashtra State Board of Secondary & Higher Education, Pune
- 1990 Appointed Principal, R.K.Talreja Post Graduate College, Ulhasnagar
- 1992 Nominated as member of Sindhi Advisory Board of Sahitya Akademi, New Delhi
- 1992-95 Member of Sindhi language committee of Bharatiya Gyan Peeth Literary Award
- 1995 Retired as Principal, R.K.T. College
- 1995 Joined as Executive Secretary, Gandhidham Collegiate Board, Adipur (Kutch) till 2001
- 1997 Translation award from Sahitya Akademi
- 2000 Awarded 'Gaurav Puraskar' by Gujarati Sahitya Academy
- 2004 Attended international literary conference on 'Shah Sachal Sami' at Karachi
- 2005 Received highest literary award of Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha
- 2007 Published latest book of criticism *Sindhi Novel Kathaghare Mein*



With Shaikh Ayaz & Gobind Malhi



Felicitated by Indrakumar Gujral

31 August 2013



Sahitya Akademi



Raknno, Konkani Weekly

invite you to

meet the author

Hema Naik





The facet of 'Women in Society' would not have been complete in Konkani literature without the contribution of Hema Naik. Rebellious and tough voice of Hema struck a wave of feminism in Konkani literature. Attacking the feudal patriarchy in society, Hema Naik began writing previously as Hema Dhumatkar. Born in an upper class feudal family, Hema fiercely attacked the feudal and male chauvinism that prevailed during the time through her early writings. Later invoking and establishing trends of feminism in Konkani literature, Hema is considered as guiding light for the young writers who rebelled and questioned the structures that obstructed change. Hema Naik is just not a noted Konkani novelist but is

also responsible for striking new wave thinking in the Konkani literature. Responding to the need for integrating scattered and impulsive feminist sentiments with the mainstream Konkani literature, Hema began series of 'Chitrangi Mellave', the conferences for young Konkani women writers. This acted as a catalyst for engineering feminism in Konkani literature.

As said by the doyen of modern Konkani thought Ravindra Kelekar that a Konkani writer is first a fighter. Nothing appeared on the horizons of Konkani without a consistent struggle - right from the colonial suppression of the mother-tongue and local culture to the struggle for language recognition and identity within the union of India. The movement for Goa's statehood and official language broke out in 1985. Hema spearheaded the brigade of women intellectuals and activists in the movement.

Hema, a graduate in Economics, began her activities and writing through the involvement in the student movement. The 1973 World women conference, organized by the All India Women's Federation at Calcutta (now Kolkata) provoked Hema to portray the mirror image of women in society in the Konkani literature. Responding to the needs of the Konkani movement, Hema has successfully envisaged the creative mediums which delivered laurels to the language. Hema is an accomplished publisher of over 100



With Ravindra Kelekar, Jnanpith Awardee and his wife Godubai during Chitrangi women's meet.



With Nilesh Newalkar, producer of the film Gunaji, writer Pundalik Naik, actor Upendra Limaye and Yugank

titles with Apurbai Prakashan as the publication house, catering to the needs of publishing books and journals in Konkani. Hema was instrumental in initiating film culture of Konkani by producing Konkani movie. Activist, writer, organizer, publisher, translator, producer are the various facets of Hema Naik.

Hema's writings travel through different shades of life and struggle. In a quest to find reality in the dark and grey areas, Hema brings out the helplessness of women bounded by the hollow customs, traditions and rituals of the society and even the educated stay as mere spectators. The female characters that appear in her short stories and novels seek answers, justice, and rebel and react.

Nirbala (1992) the novelette,

where the protagonist - Sapana - is helpless, witnesses the inhuman life around her as a passive sufferer, not a reactionary. Hema puts forward the helplessness of the lady, questioning the silence of the society. Whereas Pranita in another short story 'Nimane Sanskar' thrashes away the societal customs and lights the pyre of a dead father. The Durgi in the short story 'Durgavatar' portrays the radical face of a lady, who is uneducated, who kills her husband after facing the day to day domestic violence and abuses at home.

The *Jemma* in *Bhogdand* (1997) revolves around the dark side of human mind. The psyche that revolves around the material pleasures of the world, an attempt to find out a way out from the usual and



At the releasing of Bhogdandd at the hands of then CM Pratapsingh Rane, Chandrakant Keni and Nandakumar Kamat



With husband Pundalik and son Yugank

non challenging world. Hema tries to seek answers for this change. The female characters in Hema's literature are vibrant and radical. Exploring the different shades of human mind and behaviour, Hema's writings have broken the barriers of class and caste. Hema has charged and ignited the rebellious sentiments within the society.

The contribution of Hema in the field of literature and publishing has been recognized throughout India. The magazine *Chitrangi* was honoured with the Katha Journal award. The Federation of India Publishers, New Delhi bestowed the award for publishing. NMKRV College for women in Bangalore (now Bengaluru) conferred Shashwati and TMA Pai Foundation,

Manipal also conferred its Best Book Award for the novel *Bhogdandd*. Later in 2002, the same novel got the Sahitya Akademi Award. The work of Hema figures in the Volume III of *Knit India through literature*, a nationwide project of noted researcher and writer Sivasankari. The writings of Hema are also focused by the *Hot is the Moon*, a nationwide collection of poems and stories by Indian women, edited by Arundhati Subramaniam.

The contribution of Hema Naik to the translation cannot be undermined. Hema has five translation works to her credit and two are in the process of printing. This includes the autobiographies of Dr Premanand Ramani, Bhalchandra Mungekar and Narendra Jadhav.



Released Hanv Aso Ghaddlom

Alka Saravgi's *Kalikatha via Bypass* and Maria Aurora Couto's *Goa: the Daughters Story* are the translated novels in Konkani by Hema.

Hema's novel *Bhogdandd* is also translated into English by Prof. Prakash Thali and also was serialized in *Nashind Times*, Goa in 1998-99. Hema's short stories are also translated into English, Telugu, Hindi, Marathi and they are included in several anthologies and collections.

Her contribution to Marathi is also to be noted as she has been a regular columnist in Konkani-Marathi dailies also. Based on the recent incidents of molestations and rapes, her novel *Log Out* was serially published in *Dainik Herald* is well

appreciated by the readers.

Some of her articles and short stories are also included in educational text books. Taking into consideration Hema's contribution for the last 45 years in the literary, cultural, and social areas as a writer, editor, publisher, organizer, drama and film producer, Hema has been awarded and felicitated for her long service, which includes Jesuit Antonio Pereira Konkani Award by Thomas Stephan's Konkani Kendra in 1998 and 'Yashodamini Puraskar' in 2002 by Government of Goa, for the outstanding contribution to literature, 'State Reward' of Directorate of Art and Culture, Govt of Goa in 2009.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

Nirbala ani Mukti, Apurbai Prakashan, 1992, 100p

Bhogadandd, Apurbai Prakashan, 1997, 202p

Short stories

Pasay, Apurbai Prakashan, 1982, 90p.

Durgavataar, Apurbai Prakashan, 2009, 135p

Articles

Asturimrug, 1992, 77p.

One act plays

Bhaili Goddi, Apurbai Prakashan, 1984, 35p.

Translations from other languages to Konkani

Mita Ani jaduche Moche, New Delhi, National Book Trust, (children literature) 1996

Tatth Kanno, (An autobiography in Marathi by Dr. Premanand Ramani). Goa Konkani Academy 2006

Kalikatha via Bypass, (Novel in Hindi by Alka Saravagi) New Delhi, Sahitya Akademi. 2008

Hanv Aso Ghaddlom, (An autobiography in Marathi by Dr. Bhalchandra Mungekar). New Delhi, Sahitya Akademi 2012

Amcho Baap Ani Aami, (An autobiography in Marathi by Dr. Narendra Jadhav), New Delhi, National Book Trust 2012

Anthology

Aprup, collection of Poems by woman poets. Apurbai Prakashan 1985

Sahajivan, Sangharsh. Samanvaya and Pratima, articles on women, Apurbai Prakashan 1989

Edited Journal

Kullagar, Kullagar Prakashan.

1994-1996

Films

Dekhanni Durai, Konkani Feature Film (1996) telecast on of Doordarshan with subtitles in 12 Indian Languages

Prizes and Awards

Konkani Bhasha mandal, Goa Award for <i>Nirbala ani Mukti</i>	1992
Katha Journal Award, New Delhi to Chitrangi	1994
Gomant Tejaswini Award by All India Women's Conference, Goa Branch	1996
Best Film Award and a Golden memento as a producer of Film <i>Dekhanni Durai</i> in the First Goa State Film Festival	1996
Jesuit Antonio Pereira Konkani Award for the contribution of Development of Konkani Language	1996
Kala Akademi State Literary Award for <i>Bhogadandd</i>	1997
Distinguished Publisher's Award by The Federation of Indian Publishers, New Delhi	1998
Dr T. M. A. Pai Foundation, Manipal	
Best Book Award to <i>Bhogadandd</i>	1998
NMKRV College for Women, Bangalore SHASHWATI Award to <i>Bhogadandd</i>	2001
Yashadamini Puraskar by Govt. of Goa for the outstanding contribution to Literature	2002
the Sahitya Akademi Award to <i>Bhogadandd</i>	2002
Directorate of Art & Culture, Govt. of Goa, State Reward for achievement & contribution to the field of Culture at National level	2007
Felicitated by Micro Creations, Panaji for best contribution to Literature	2012
Directorate of Art & Culture, Govt. of Goa, Cultural Award	2013

A CHRONOLOGY

1952	Birth at Margao, Goa
1973	Participated in world conference of women at Calcutta
1975 -1995	Served as Bank Employee
1977	Married Pundalik Naik
1980	First issue of the Yearly <i>Chitrangi</i>
1982	First book published <i>Pasay</i>
1982	Beginning of Women's Literary Meet
1985	Involvement in 'Konkani Projecho Awaaj', an agitation to make Konkani as official language and claim statehood
1990	Son Yugank born
1994	Katha Journal Award for Chitrangi
1995	Chairperson of Apurbai Chitra
1998	Fr. A. Pereira Award for Contribution to Konkani
2006	First translated book published <i>Tatth Kanno</i>



Sahitya Akademi

8 October 2009

meet the author

Harshdev Madhav



Sri Harshdev Madhav (Jani Harshavadan Mansukhlal) is a powerful and prolific Poet. A winner of many awards he has established himself as a modern Sanskrit poet. His collection of poems *Tava sparshe sparshe* bagged central Sahitya akademi award, 2006. This is a collection of poems noted for their intensity and original imagination. The work is undoubtedly a priceless contribution to modern Indian poetry in Sanskrit.

He changed the face of Sanskrit poetry by introducing new forms like *haiku*, *tanka*, *sijo*, mono image poems, boulders, graph poems, mural poems, symbolic poems, college poems, absurd dramas, typographical poems, etc. in Sanskrit literature.

His poems need a critic like Mammata, who gave critical commentary to ancient Sanskrit poetry. He contributed a lot to modern poetry, but still he composed many poems in traditional chandas. The kind of poetry he introduced became famous in India and abroad and is countable as (*Uttamadhvani Kavya*) one of the specimen of best poetry in Sanskrit literature.

Harshdev Madhav's contribution to the modern Sanskrit is great. Internationalization and modernization of Sanskrit poetry is an outcome of Harshdev's vision and visualization. He may not be fully acceptable by orthodox Sanskritists on account of

his arbitrariness to use some English words in original form and some in sanskritized form, but the subject matter he presents is definitely upto the mark. He presents the idea through new images and motives and expresses much through economy of words and lines. In conventional terms we can say that his *abhivyakti* is through *anyukti*. He is a spokesman of present-day world and singer of human sensations. He is appreciated by western critics as a full-height poet. The promising new corner also exploits Sanskrit allusions and associations against the backdrop of the native and local nuances of dialect.

He has written four critical books on famous poets like *Magha*, significance of epics, Puranas and Indian culture and published from time to time. He brought out six valuable books on teaching, learning and speaking Sanskrit. He is not only well known as a poet but famous dramatist also (the Drama *Mritayurayam Kasturikamrigosti* is well known to Sanskrit world). He wrote seventeen books in other languages and presented 90 research papers till now. Nine books are edited on special subjects and three other and published by him. He paid a lot more attention on child literature. He composed four books on it and which were appreciated by many institutions. More than ten students are doing



With wife



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. Gopi Chand Narang

research on his works. This is the evidence to prove his worthiness as a poet. Dr. Harshdev involved himself in many editorial boards and edited many books and co-edited 18 books which include Rig-Veda Dashama mandal. He is the member of the post Colonial Journal of India discourse book I (2007), *Manibhai prajapathi* and Dr. M.V.Joshi Felicitation volumes. He prepared Text books for VIII and XI standered for the Board of secondary education Gujarat.

He began writing in 1970 and published his first book, *Rathyasu Jamboo Varnanam Siranam* (Sanskrit poetry) in 1985 followed by *Haath Fanfonse Andhalla sugandhene* (Gujarati poetry). He has written and edited more than 75 books in Sanskrit, Gujarati, Hindi and English, besides his works of translation. He has 20 collections of Sanskrit poetry, four collections of Gujarati poetry and two collections of Sanskrit drama. Some of his important works are *Mrigaya*, *Nishkrantah sarve*, *Pura yatra srotah*, *Mrityu Shatakam*, *Bhavasthirani janananantarasauhridani* collections (Sanskrit poetry), Head lines again (English poetry), *Pakshi ke Pankh par Gagan* (Hindi poetry) *Kshan Swapna* (Gujarati short stories) and *Nakha chihna* (Sanskrit criticism). He is a recipient of Kalpavalli Award of Bharatiya

Bhasha Parishad, Akhilabharatiya Kalidas Award and Gujarat Sanskrit Sahitya Academy Award (Five times). Through his poems, every time he is adding some thing new, which will be recollected afterwards as an era of the epoch making creativity. By his efforts Sanskrit literature is breathing a new spirit. Truly he gained national and international reputation for his writings.

Inclusion of his poem in world poetry Collection *Vishwa Kavita Tulana* (2005) is remarkable. Seven of his works got translated into Gujarati, Hindi, English and Oriya. Six books are written on his poetry and references given in more than 12 books.

He has a Bird view of the poet's Literary and Academic Voyage. A lecturer in M.K.Arts College Ahmedabad he is one among some multilingual whose daring works poets deserve more serious attention. Born on 20th October, 1954 in Vertej Dist, Bhavanagar, Gujarat, he secured Ist class in M.A (Sanskrit), in 1981, B.Ed in the academic year of 1983-84, and awarded PhD in 1990. He started his career as Asst. Teacher in K.G. Higher Secondary School and then he became a Lecturer in Sanskrit in H.K. Arts College where he is now working as the Professor in Charge. His specialization is in

Vedic literature, Tantra Sastra Puranas, Modern Sanskrit Criticism and poetics. He was recognized as a Research guide in Kaccha University, Bhavnagar University, North Gujarat University and Gujarat University. He is member of the editorial board in Sanskrit Magazine *Drik*. He is working as member of research board of advisors, The American Biographical Institute since 2003. He is serving Sanskrit by holding the post of President, Sri Vani Academy and as a member and trustee of Sanskrit Seva Samithi. He served in many Institutions like Executive Council of Sanskrit academy Sourashtra University (2000-2004) and General body of Sanskrit Sahitya Academy (1994-1999).

The treasure of poems by Harshdev Madhav is vast much worthy. Some of the best works are briefly introduced here:

1. *Rathyasu Jambuvarnanam Shiranam*: It was published in 1985. The characteristics of the poem are allusive style, Universal Context, New Flexibility, New meaningful transparency and Modern Sensibility.

2. *Shabdanam Nirmakshiakeshu Dhvamsavashesheshu* (1993): Here new experiments have been done. These experiments attracted many literary workers.

3. *Mrigaya* (1994): This work

won him Kalpavalli Prize. These kinds of poems enriched the Sanskrit literature.

4. *Lavarisa Digdhah Swapnamayah Parvatah* (1996): In this poem he introduced new forms like *Haiku* and *Tanka* which was imported from Japan and *Shijo* which was imported from Korea. Thus he worshipped Goddess Saraswati through his Modern style.

5. *Aaseechcha Me Manasi* (1997): Here new things have been introduced in a novel way. This can be an ornament to Minerva. The style of Mono Image has been introduced here.

6. *Nishkranthah Sarve* (1997): This kind of poem was never before in Sanskrit Literature. This has introduced a kind of experimentation in Sanskrit.

7. *Pura Yatra Srotah* (1998): This is the first imitation. Many other poets have adopted the style used in this poetry. This poem gives an indication that Modern Sanskrit is as great as the old one.

8. *Mrityu Satokam* (1999): The poet successfully portrayed death here.

9. *Kalosmi* (1999): Here we can experience a different kind of style. This can also be considered as a creative masterpiece.

10. *Sushumya Nimagna Nauka* (1999): A collection of a real craftsman and genius artist. □



Receiving Akhil Bharatiya Kalidasa Award from
Ajay Singh, Minister, M.P. Govt

A Select Bibliography

Sanskrit poetry collections

Rathyasu jambuvarnanam
Sarnaman (1985),
Talakananda (1990),
Shabdanam Nirmaksuikasu
Dhvamsavasesu (1993),
Mrgaya (1994), Mrigaya
(Episode) 1995,
L a v a r a s a d i g d h a h a
Swapnamayah Parvatah
(1996), Asicca cha me manasi
(1996), Niskrantah sarve
(1997), Purayatra yatra srotah
(1998), Kaloasmi (1999),
Mrytusatakam (1999),
Susumanyam Nimagna Nauka
(1999), Bhavasthirani
Janantara sahrudani (2000),
Kannakya ksiptam
Manikyanupuram (2000,
2001), Sudha sindhur
madhye (2002), Manaso
Naimi saranya (2004),
Rusheseh Khubdhe cetasi
(2004), Tava Sparse Sparse
(2004), Sprsalajjikomala
Smrith (2006), Bhati Te
Bharatam (2007), Tathastu (in
press)

Collections of Sanskrit Drama

Murturayam kasturi mrigosti
(1998), Kalpa vriksah (2001)

Sanskrit Novel

Muko Ramagirir bhutva (2008)

Modern Sanskrit Criticism in Sanskrit

Nakha Darpanah (2008)

Criticism in Gujarati

Mahakavi Magha (1993, 2006),
Pouranika Kathao Ane
Akhayano (1997), Sanskrit
Samakalina kavita (1998),
Nakhanam Pandatyam (1998),
Nakha chirna (2001)

Collected Poems

Head Lines again (1999) English,
Pakshi ke pankha para gagan
(1999) Hindi, Smirutiyo ki
jima Sravastanagarimen
(2008) Hindi, Buddhasya
Bhakshapatre (2008,2009)
Hindi

Translated work

Sanskritanum Bhasasastriya
Adayana (From Hindi Book
of Bholasankar Vyasa) (1993)

Books Edited on Special Subjects

Sanskrota Sahityaman Mahatam
Gandhi (1999), Rituraja
vasanta (2006), Apana Varsa
Kavyo (2006), Prithivina
Pramano Paryaya : Patni
(2008), (With others), Parama
tatwa Siva (2003), Vaicharika
krantinam Paripreksaman
Sanskrit Sahitya, Sanskrit,
Sahitya Ane cosatha kalao
(2006), Sanskrit Sahityaman
Adhayatmikata Ane Jivana
Darsana (in press), Sanskrita
Sahitaman Samajika Cetana
(in press)

Books of Research on 'tantra sastra'

Mantrana Rahasyo Mantroddhara
ane Yantrasiddhio (2003),
Sakta Tantraman Srividyanan
Rashasyo (2006), Sri Sukta,
Sriyantra ane Srividhya
(2007), Pratyaksa Brahma :
(in press)

Hindi Poetry Collection

Tanhaiyon Ki Paravarisa (2008)

Gujarati Poetry Collections

Hath phamphose Andhala
Sugandhane (1985), Self,
Pana Saranamun Na jane
jhadanun A Desaman (1997),
Mobilenum Bhuta (2006),
Kalpavrkasani Lekhana Laine
(2006)

Collection of Gujarati Short Stories

Kshawapna (2000)

Books on Sanskrit Grammar

Vyavaharika Sanskrit Vyakarana
(1995), Upasaraga, Chirupa,
Namadhatu ane
Krdantavicara (1996),
Karakavicara (1998),
Lakaravicara (2001), Sandhi

ane Samasa Vicara (2003),
 Edited 'Sanskrit Siksika' of
 Late Kamalsankara Trivedi
 (2004), Kr, Bhu ane 'As' na
 Prayogo ane anuprayogo
 (2007)

Multilingual Dictionaries Sanskrit

Sanskritani Abohavaman (1993),
 Sanskritana Varsadaman
 (1996), Sanskritna
 Upavanaman (2001),
 Sanskritna Nagaman (2001),
 Sanskrit Bhasa Kausalayam
 (2006, 2007),
 Sanskritvagvyavahara (2004)

Books on Teaching and Learning Conversational Sanskrit

Sanskritani Abohavaman (1993,
 2005), Sankratana
 Varshadaman (1996),
 Sanskritana Upavana ban
 (1998), Sanskritana Nagaman
 (2001), Sanskriti
 Vagvyabahara (2004),
 Sanskrita Bhasa kousalayam
 (2006, 2007)

Edited Words

Sanskrita Sahityaman Mahatma
 Gandhi (1998), Kadambari
 (2000), Amrusatakam (1996)

Criticism on Sanskrit Sastras

Dharmasastrano Paricayatmaka
 Itihasa (with Rushiraj jani),
 Bharatanum Rasasutra
 arupakana aprakaro Dwani
 Siddhantaane dwanina
 prakaro (2006)

Co-Edited books

Kavyaprakasa (1990), Gangalahari
 (1990), Naisadhiyacaritam
 (1991), Rgveda Mandal X
 (1992), Karnabharam (1994),
 Buddhacaritam (third cento)
 (1993), Ratnavali (1993),
 Sundarakanadam (1993),
 Kathopanisada (1994),
 Mundakopanisada (1994),
 Saundarnadam canto 3 and
 4 (1994), Sanskrit Sahityano
 Itihasa (1999), Manusmriti
 (Adhyaya-6) (1997),
 Santavilasa ane karunavilasa,
 Kasambari Sukanasopadesh
 (2004), Jatakamala
 (2005, 2006), Vaidika
 Suktamanjusa (2005),
 Vaidikavanamaya (2008)

Books for Children

Gagaraman Sagara (1999),
 Puranoni Vartao (1999), Ekata
 jhindabada (2003), Dakanano
 Dara (2005)

Chronology

1979 Kaviloka Sisukavya Prize
 1980 Virat Jage Varta Paritosika-
 Second Prize
 1997 Kalpavalli Award by
 Bharatiya Bhasa Parishada,
 Calcutta For Mrgaya
 1997 First Prize for the research
 paper 'Tantra Sastroman
 Trikonanun Pratika': in the
 context of Sakta Tantra by
 Saurashtra Vistara Sanskrit
 Parisada
 1998 RamaKrishna Sanskrit
 Award by Saraswati Vikasa
 Canada
 1999 Best citizens of India
 Award
 1999 First Prize for research
 Paper 'Gyatri Mantra Sakta

Drstise' by Ved Vigyna
 Akademi
 Five Awards of Sanskrit
 Sahitya Akademi
 Gandhinagar, For Mrgaya,
 Lavarasadigdhah-
 Swapnamayah Parvatah,
 Niskrantah Sarve,
 Bhavasthirani Jananantara-
 Sauhrani, Nakhacihna
 2001 Akhil Bharatiya Kalidasa
 Award for Niskrantah
 Sarve
 2005 First Prize for the research
 paper 'Kadividy
 Srtiprasuta Brahavidya
 2006 Central Sahitya Akademi
 Award For 'Tava Sparse
 Sparse'

18 October 2000



Sahitya Akademi

meet the author

Hariprasad Gorkha Rai



G. Rai



Our birth place is Kohima
Queen of all lands
Our nation is human
All of us are global friends.

The message signifies Sri Rai's feeling to his neighbours as well as to his countrymen. These lines also give us an impression of Sri Hari Prasad Gorkha Rai's love for his motherland, human interest and intense feeling for the universal fraternity.

Sri Rai was born in 1915 at Kohima, the head quarters of the then Nagahills. No light of Nepali literature or culture could percolate there for the iron-curtain of the British rule, whose policy at that time was to save the people of Nagaland (the then Nagahills) from eating the forbidden fruit and be ousted from the garden of Eden.

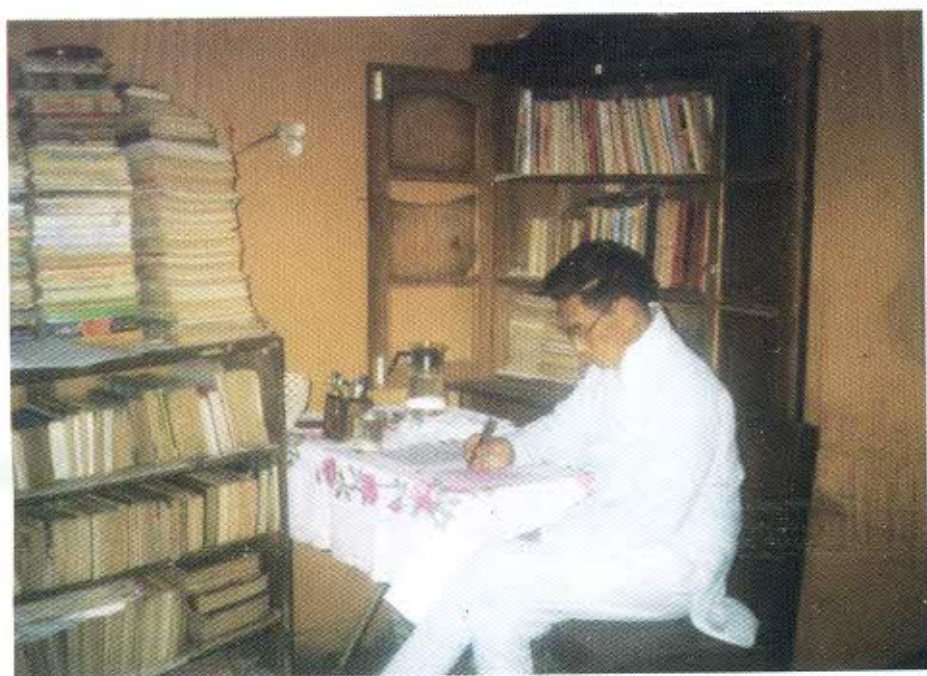
From the age of eight years, his father started teaching him, with his limited knowledge of the Ramayana and Mahabharata, and the Devnagari and Assamese scripts.

The highest school education available in Nagahills was the Kohima Govt. Middle English School. He completed it in the year 1930, securing first division with marks above 80% in all subjects. Thus winning a monthly scholarship of Rs. 10/- p.m. he joined Jorhat Govt. High School.

He started his career as a teacher. Later he served the All India Radio at Guwahati and Cuttack as Assistant Director. He knows Assamese, Hindi, English, Oriya and Bengali, and can read and write in several Naga dialects.

He began writing at the age of seventeen and has written poems, novels, short stories and essays which appeared in noted Nepali periodicals like *Himadri*, *Gorkha Sewak*, *Diyalo*, *Gorkha*, *Bharati*, *Katha Dharati*, *Utthan* and *Udaya*. Describing Hari Prasad Gorkha Rai as one of the pioneers of Nepali literature, eminent Nepali critic I. B. Rai said : 'Most of his contemporary writers have been missing, but he is yet going strong, due to excellence in his writing.' Sri Hari Prasad Gorkha Rai writes : 'As regards the question who gave the inspiration for my writings, the first and foremost answer is that, it was my home, my father and my mother. Second, my teacher Late Mitradewa Mahanta, who was not only my school teacher but my religious Guru also. *Gita* is the book which has guided me in my life.'

His two anthologies of poems



Sri Hai Prasad Gorkha Rai in his study room

Babri (1974) and *Manchariko boli* (The voice of mind 1977) were acclaimed for their simplicity and lucid narration. *Babri* contains 24 poems of different themes and style such as romantic, patriotic, philosophical, satirical as well as cultural. His poetic insight and charm is directed towards the present-day political satire. His masterpiece and oft-quoted poem 'Camp utthyo' (camp dissolved) throws light on the characteristic sentiments and romantic feeling of an army man. Sri Rai has remarked the significance and sequence of this poetry as ironical than emotional. The racial character and migration from one place to another with deep impression of love and affection left behind have been vividly expressed in his poems. *Manchariko boli* is his second collection of poems where 22 poems of

different theme and style of contemporary scene have been included. 'Manchariko boli' means the voice of the inner mind. In fact some poems express the style of presentation of songs and poems. They are short, simple, humorous, emotional and lyrical. 'In My dream' and 'Beautiful world' are the most impressive songs of this collection.

He is a celebrated short story writer in Nepali. His short stories got a concrete shape when his collection *Yaha badnam humchu* (I am defamed here, 1974) was published. It consists of 14 stories of different styles and types among which 'Meri euti Naga huki' (one Naga friend of mine) stands outstanding and deserves special mention. Some of the stories in this book are very simple in terms of technique. His short stories have been mostly influenced by

the Nagamese social and cultural life. This can be considered as his craftsmanship in the short story writing.

Women psychology, life of army-men and hazards that a traveller is to face, are well depicted in his short story 'One pair of birds in the evening'. Devastation caused in Kohima by the second world war and entry of INA in Kohima in the year 1944 have left a deep impression in his mind. This historical facts have also found places in some of his short stories. Stories like 'Modi' and 'Gorkha Model' are other masterpieces where he has expressed his feelings, sentiments and sympathy. The description of natural beauty and environment of Nagaland and description of social-economic realities of Nepali society are the vital and central themes of Sri Rai while writing

short stories. He has also written a novel captioned *Himadri*.

He has written one-act plays as well, mainly for the needs of radio. Among them 'Savitri Satyavan', 'Ek tukra roti', 'Madan', 'Shiv Parbati', 'Pery Sahab ko diary', 'Bank pass-book', 'Din ra rat' and 'Santavana' are widely acclaimed. Hariprasad has written in Assamese also, mainly in such periodicals as *Awahan*, *Banhi*, *Ramdheni*, *Manideep*, *Akan*, *Jeuti*, *Pakhila*, *Soumar joyti* etc. He has also co-authored *Assamer Janojati*, edited by Promod Bhattacharjee. He is a celebrated short story writer in Nepali.

His proficiency in the Naga dialects made him co-author such books as *Kabui-Hindi dictionary*, *Maring-Hindi sabdokosh*, *Garo-Hindi sabdokosh* and *Miri songs* published by the Hindi Bhasa Parishad of Nagaland.



Sri Hari Prasad Gorkha Rai at his leisure

The credit for starting and nurturing the *Uttarachal Anusthan* in 1957, a popular Nepali radio programme, goes to him. The Government of Assam honoured him by including him among the ten recipients of literary pension.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

Naga Hills to Sowai	1933
Babri	1974
Man Chariko Boli	1978

SHORT STORIES

Yahan Badnam Hunchho	1974
Madan	1985

EKANKI

Ek Tukra Roti	1936
Krishna Janma	1936
Janani Janmabhumi	1957

RADIO PROGRAMMES

Madhur Sapana	1957-58
Euta Salaam	1957-58
Bolne Letter Dox	1957-58
Maudy	1957-58

DRAMA

Puru Ra Sikandar	1936-37
Jomolarjun	1936-37
Krishna Janma	1936-37
Satyawan Sabitri	1936-37

LONG STORIES

Kanchi Maiya	1932
Turako Smriti	1936
Nepaliko Maya	1936
Dukhamai Itihas	1939
Nari Ko Man	1939
Bhannu Po Sakinna	1940
Mero Aparichit Sathi	1944

TRAVELOGUE

Parsum Yatra	1930
Assam Ko Cheukuna	1931
Orissako Hernu Parne	
Thaon Horu	1961



Sri Hari Prasad Gorkha Rai with his family members

TRANSLATION

Lokraj (from Assamese
Iyaruimgum)

LEXICONS

Hindi Maring	1974-76
Hindi Nepali	1974-76
Hindi Kabui	1974-76
Hindi Mikir	1974-76
Hindi Garo	1974-76
Hindi Assamese	1974-76
Hindi Maram	1974-76
Hindi Meiring	1974-76

FOLK SONGS & FOLK TALES

Mishing Folk Songs with Nepali
meanings. Naga, Mishing Folk
Tales with Nepali meanings
JONOJATI (Hill people)
Asomor Jonojati (in Assamese)

A CHRONOLOGY

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1915 | Born at Kohima, | 1941 | Joined Kohima Devout
Block as Education Officer |
| 1930 | Passed M. E. Exam. | 1942 | Joined Second World War
Services |
| 1931 | Started writing in
Assamese. First poem
'Sahisnuta' published <i>Jeuti</i>
School Magazine. | | SDO (BER) 916IWS |
| 1932 | Started writing in Nepal.
First poem 'Paraajao'. | | Refugee Camp
Commandent as C.O. Fort
Keay Relief Camp Barma
Border. |
| 1935 | Passed Matriculation from
the University of Calcutta.
Joined F.T. School as
Teacher after four years
shifted to Kohima
Government Minor School. | | Appointed Interpreter in
war Front Kohima |
| 1937 | Married Junu Maya Rai. | 1944 | Certificate of Valonv
received. |
| 1940 | Joined National Extension
Service | 1956 | Joined A.I.R. Gauhati as
A.S.D. |
| | | 1968 | Retired |
| | | 1975 | Assom Sahitya Sabha
felicitated. |
| | | 1987 | Member, General Council,
Sahitya Akademi. |
| | | 1989 | Govt. of Assam grants
literary pension for life |
| | | 1993 | As a member of
'Bhanerapo' receives
prestigious Memento
Certificate. |
| | | 1996 | Jagadamshree award
granted by Madan Puraskar
Guthi. |
| | | 1996 | Sikkim Sahitya Parishad
offers Abhinandan Patra. |
| | | 1999 | Fulchand Khandel Sanghati
Bots Puraskar given by
Golaghat Asom Sahitya. |
| | | 2000 | Parasmani Puraskar of
Kalimpong Nepali Sahitya
Adhyayan Samiti. |

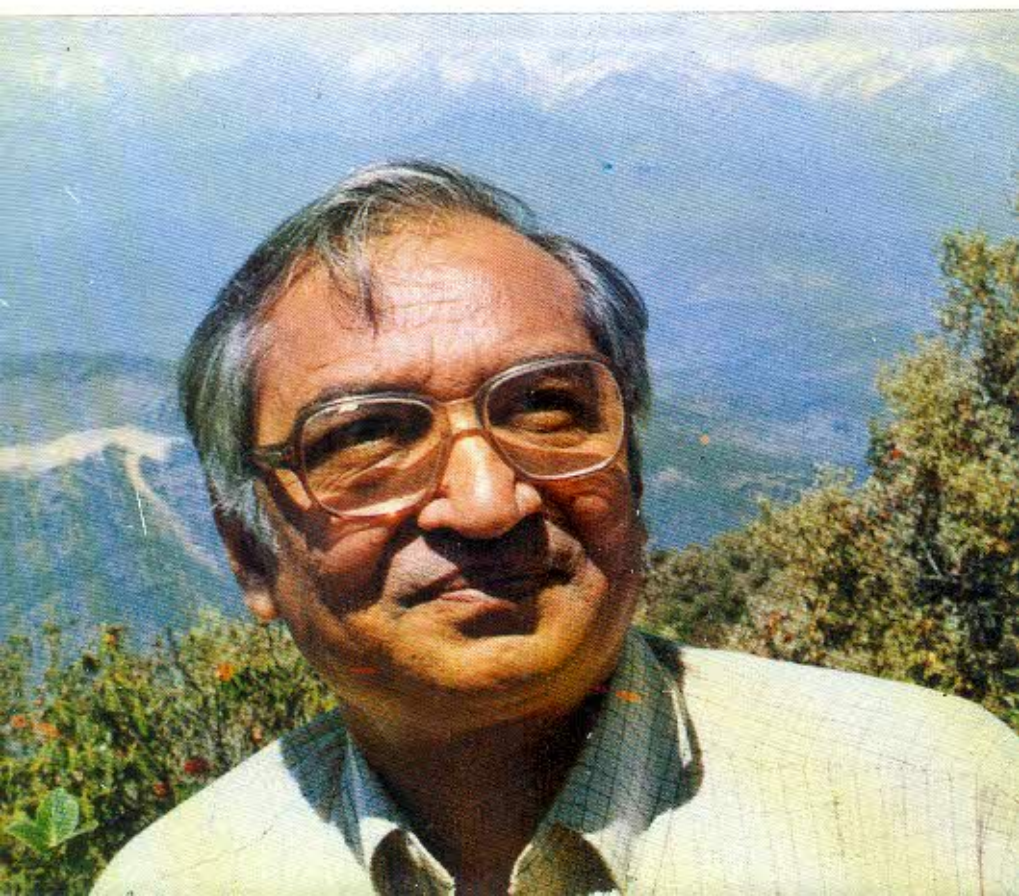
19 September 1989



Sahitya Akademi
invites you to

meet the author

Harindra Dave



LET US MEET THE POET & HIS POEM

I Do Not Know

*I have swallowed my tears
and I do not know,
I swam across a desert
and I do not know.*

*These days,
In an effort to forget you,
I have almost forgotten you
and I do not know.*

*In an attempt
to save my self respect
I have just beseeched
and I do not know*

*In nurturing thorns
at times
I have been very near to flowers,
and I do not know.*

*The atmosphere is charged with
the silence of friends;
Have I said something...
and I do not know.*

(Translated from Gujarati)

Harinder Dave



It so happens that before anybody can take Harindra Dave to the alter for the critical analysis of his creative work, he himself puts his head under the guillotine. But guillotine does not behead him. It brings out the toughness of his fabric which apparently lay concealed behind his sobriety. Harindra does not make tall claims even though he has penned about eleven novels, scribbled half a dozen books of essays and indulged in play-writing, his main-stay is poetry and poetry alone. As poet Sundaram observes "Harindra sits on the same pedestal with Nachiketa or Satyakam Jabal. A few of his poems manifest unapproachable heights."

Harindra Dave has been writing since childhood. His first poem was selected by Umashankar Joshi for publication in 'Sanskriti' and by Vijayrai Vaidya in 'Manasi' when he was in his early teens. Since then he has never looked back. If he has spent last fortyfive years in his encounter with creative writings, he has devoted almost four decades to journalism also.

Most of his novels and essays were written as serials or articles in dailies, weeklies and monthlies. Even his popular novel 'Madhav Kyanya Nathi' which brings out a pattern of a lyrical novel, making a subtle use of myth to present the contemporary ethos, was written that way. "Combining daily journalism and creative writing is tough" he says, "so when there is a compulsion, then only it gets done." His another novel 'Gandhini Kavad' depicts the contemporary situation with marked sarcasm. 'Anagat' is yet an entirely different novel in which slow death and disintegration of a village is effectively communicated through characters, unusual but true to life.

He is a journalist of repute. His voice in the field has been recognised as that of sanity and public decency. His commitment to the profession is total and his fearless forthright and frank attitude is being appreciated not only in Gujarati journalism, but in Indian journalism too.

With Niranjan Bhagat & Suresh Dalal — 1972



A liberal journalist, Shri Dave offers no rigid dogmas. His 'Janmabhoomi' and 'Pravasi' are not party papers but their credibility lies in presenting a wide spectrum of views. As Shri Umashankar Joshi remarked: "Shri Dave plays the role of a high priest in a worldly 'Shabda Yajna' that Journalism really is." When such a man writes there is indeed, a perfect blend of sensitivity and sensibility.

As already stated, his main-stay is poetry. His collection of poems 'Hayati' received Sahitya Akademi Award in 1978 for "outstanding contribution for its inimitable personal touch, tenderness of feeling, an encompassing diction and experiments in form and metre".

He is a lyrical genius. He is successful because in mad race of being considered modern, he has not snapped his ties with the tradition. He has his own voice that springs uninterruptedly amidst the din and bustle of the world around. Love and death are two major subjects around which his creativity revolves.

Krishna, a symbol often dealt by him in poems and novels, emerges in a new perspective in his major work 'Krishna Ane Manavsambandho.' His indepth study of Mahabharata, original interpretation blended with his ardent love for the topic make this book both a work of research and creativity.

With poetry as with prose, words sometimes acquire a life and will of their own. Harindra Dave says, "I think words sometimes use me. They are a difficult entity to deal with. Because one is not writing simply to express something, but also to prove something. So I like to go to the root of the word. J. Krishnamurthi once said that so many words have lost their meaning because they have been carelessly used. But for me, to use a word is to know it. And then it is difficult to use it lightly".

With Umashankar Joshi—1987



A SELECT BIBLIOGRAPHY

POEMS

- Aasav • Swati Prakashan • 1961 • 108 p. • 17.5 cm.
Maun • Swati Prakashan • 1966 • 132 p. • 20 cm.
Arpan • Vora & Co. • 1972 • 127 p. • 10.5 cm.
Samaya • Vora & Co. • 1972 • 80 p. • 17.5 cm.
Suryopanishad • Vora & Co. • 1975 • 104 p. • 24 cm.
Hayati • Chimanlal Literary Trust • 1976 • 148 p. • 21.5 cm.
Cup of Love (English version of Swaminarayan Saint Poets)
• Bharatiya Vidya Bhavan • 1981 • 111 p. • 21.5 cm.
Madhvan (Edited by Harindra Dave) • Swati Prakashan • 1961 • 263 p.
• 18.5 cm.
Kavi Ane Kavita • Gujarat Sahitya Akademi • 1989 • 68 p. • 21.75 cm.
-

LITERARY CRITICISM

- Kavi Ane Kavita • Somaiya Publications • 1971 • 254 p. • 21 cm.
Umashankar Joshi • Kumkum Prakashan • 1986 • 117 p. • 21 cm.
Vivechanni Kshano • SNDT Women's University • 1987 • 255 p.
• 22 cm.
-

NOVELS

- Aganpankhi • Vora & Co. • 1962 • 236 p. • 18 cm.
Palana Pratibimb • N M Tripathi • 1966 • 170 p. • 18 cm.
Anagat • N M Tripathi • 1970 • 256 p. • 18.5 cm.
Sukh Namno Pradesh • Vora & Co. • 1976 • 286 p. • 19 cm.
Sang Asang • N M Tripathi • 1980 • 291 p. • 18.5 cm.
Lohina Rang Lal • N M Tripathi • 1981 • 336 p. • 18.5 cm.
Gandhini Kavad • N M Tripathi • 1984 • 202 p. • 19 cm.
Mukhvato (Part I and Part II) • N M Tripathi • 1985 • 684 p. • 18.5 cm.
Vasiyat • N M Tripathi • 1987 • 572 p. • 18.5 cm.
Nandita • Rannade Prakashan • 1987 • 80 p. • 18 cm.
-

PLAYS

- Yuge Yuge • Vora & Co. • 1987 • 72 p. • 21.5 cm.
Sandhya Kale Prabhat Pheri (Enlarged version of Yuge Yuge)
• N M Tripathi • 1987 • 96 p. • 18.5 cm.
-

ESSAYS

- Nirav Samvad • R R Sheth & Co. • 1981 • 300 p. • 18.5 cm.
Veratun Swapna Ghutatun Satya • N M Tripathy • 1986 • 334 p.
• 18.5 cm.
Ishwami Aankhnu Aasun • N M Tripathi • 1987 • 304 p. • 18.5 cm.
Shabda Bhitari Sudhi • Rannade Prakashan • 1987 • 205 p.
• 18.5 cm.
Gheena Divano Ujas • N M Tripathi • 1988 • 296 p. • 18.5 cm.
Shri Aurobindo Jeevan Rekha • Vora & Co. • 1972 • 20 p. • 21 cm.
Krishna Ane Manavsambandho • N M Tripathi • 1981 • 476 p.
• 21.5 cm.
Dharma Sabha • N M Tripathi • 1989 • 201 p. • 18.5 cm.
-

Translated from English into Gujarati — three novels, three volumes of shortstories, three collections of poems and a biography.

A CHRONOLOGY

- 1930 : Birth
- 1946 : First Poem published in 'Manasi' Gujarati literary quarterly
- 1950 : Free lance film journalist in Bombay
- 1951 : Sub-Editor in Janshakti Daily. Passed B.A. with Gujarati and English Literature, Bombay University
- 1961 : 'Aasav' First Poetry collection published. Passed M.A. with Gujarati and English Literature (Bombay University)
- 1962 : Editor 'Samarpan' — Bharatiya Vidya Bhavan's cultural fortnightly. First Novel 'Agan Pankhi' published
- 1968 : Editor: U S I S Press Section
- 1973 : Editor 'Janshakti' (Gujarati Daily)
- 1978 : National Sahitya Akademi Award for 'Hayati' (Selected poems)
- 1979 : Editor—Janmabhoomi and Pravasi (Evening and Morning Gujarati Dailies)
- 1980 : Editor-in-Chief—Janmabhoomi and Pravasi
- 1981 : Study Tour of U.K.
- 1982 : 'Ranjeetram Gold Medal' for contribution to Gujarati Literature
'Aurobindo Medal' for 'Krishna Ane Manavsambandho' (An essay on Mahabharat)
- 1984 : Lecture tour of U.S.A.
- 1987 : Visit to Moscow (USSR)
- 1988 : Visit to Damascus (Syria), Stuttgart, Munich & Bonn (West Germany) United Nations (New York) Budapest, Balaton Fured (Hungary)
- 1989 : Visit to Paris, Moscow and Islamabad

With Urdu poet & scholar Ali Sardar Jafri—1989



Library

21 October 2010



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Hari Himthani



Hari Himthani



lush green open expanses of wheat and corn fields, cattle returning home with the chiming bells hanging on their necks, freely flowing water courses, irrigation canals, and peculiar village ponds with children frolicking and bathing, and orthodox joint families.

During gruesome days of the Partition and the ethnic cleansing that followed, Himthani migrated to India. Having taken to writing in 1952 he made his reminiscence as the material for creative writing. Apparently, his early literary works are a sort of the nostalgia that was for an era of vibrant, pristine, simple, and value based village life. His first short story – “Pyar Roi Dino” – was published in *Kumari*, a famous monthly in Sindhi. His works included threatening traces of the Partition and gory scenes of the pogrom that took place. His novels *Raat Jo Biyon Pahar* and

Hari Himthani was born in 1933 at Hisab in the Nawabshah district of Sindh (now in Pakistan). The place of his birth was more of a hamlet where 50-60 houses were sparsely located and which was gifted with natural beauty. He grew up in the surroundings of large open verandahs, old banyan trees,



With K. Satchidanandan, former Secretary, Sahitya Academy



With Sunil Gangopadhyaya, now President, Sahitya Akademi

Maazia Jaa Danga sensitively narrate the trauma of the Partition.

Himthani came down to Ajmer in 1947 and ever since settled there. The novels and short stories that he wrote later predominantly dealt with middle class urban people, their problems and issues. His novels – *Abhagin* (1954), and *Asha* (1955) – established him as a novelist of repute. Between 1954 and 1960 he wrote five novels that were appreciated widely.

In 1961, he took to writing autobiography. So fierce was his singleness of purpose and resolve that the next three years found him verily sequestered in the confines of his room, oblivious of any transpiration outside his abode. Providence however, had some other idea, a devastating blow to his literary career, his elder brother, in a housecleaning spree during Diwali, inadvertently threw away nearly 1500 pages of the manuscript, the work Himthani



With Gulzar

continued indefatigably for three years. Unfortunately his efforts were undone. Consequently, a pall of utter dejection and gloom engulfed him. All his creative zeal abandoned him and he withdrew himself into a literary hibernation, as it were, for ten years.

Recommenced writing in 1970 he completed his novel *Dingyun Phidyun Lakeerun* which was followed by *Raat Jo Biyon Pahar* (1972) which is a heart rendering story of a Hindu boy who is in love with a Mohammedan girl and how the girl sublimates his infatuation to platonic love. It is a story of pathos that ends in a tragedy.



Addressing an autours' meet at Sahitya Akademi

The novel received great accolade by the contemporary readership. In Prof. Namdev Tarachandani's, noted Sindhi critic, words, "... his story telling is so unique in its continuity and sustained interest that it is impossible to part from his book until it is completely read. If the lights went out, the reader would light a candle and would continue reading."

With his profound and in-depth study of the characters he casts, he describes them so sensitively that he becomes inseparable with them. Himthani uses a wide canvas for his themes and successfully attempts to touch



With Prof. Gopi Chand Narang

upon many dimensions of human psyche. Some of his stories prove his profound knowledge of and insight into feminine psychology. His perception of the psychology of women is sui generis, short stories like "Pari," "Bharam," "Achetan," etc. are the instances of this observation.

The pivotal point of Himthani's works are quick wit, humour, consummate ease with which he shows an idiomatic excellence. He always intended to steer clear of any of the literary "isms" that have suffused the literary domain at various times. He evidently saw the ephemeral nature of such movements and avoided these unoriginal pursuits. In his various short stories he has more than once denounced the dogmatic conservatism and anachronistic rituals and

customs, inconsonant with progressive society.

Some of Himthani's works have been translated into many Indian and some of the foreign languages.



With Prof. Gopi Chand Narang

A SELECT BIBLIOGRAPHY

SHORT STORY

<i>Bhang Ja Rang</i>	1968
<i>Archna - Rachna</i>	1977
<i>Sada Ain Paraada</i>	1981
<i>Paghiryal Hath</i>	1984
<i>Kujh Tutal Tutal</i>	1985
<i>Ghatnaun Jo Chakar</i>	1987
<i>Achetan</i>	1993
<i>Udaamandar Arman</i>	1998
<i>Ghar (In Hindi)</i>	2005
<i>Yaad</i>	2006

NOVEL

<i>Abhagin</i>	1954
<i>Aasha</i>	1955

<i>Accident</i>	1955
<i>Soni Raat</i>	1956
<i>Aas na Aas</i>	1957
<i>Professor</i>	1958
<i>Piyar Royee Dino</i>	1960
<i>Dingyoon Phidyoon</i>	
<i>Lakeeroon</i>	1972
<i>Raat Jo Biyon Pahar</i>	1982
<i>Gul Jalan Piyaa</i>	1983
<i>Maazia Ja Dang</i>	1991
<i>Samay</i>	2001
<i>Samay (Hindi)</i>	2006
<i>Zohara</i>	2006
<i>Under Printing in Sindhi & Hindi</i>	



With Late K. R. Malkani, Governor of Pondecheri

A CHRONOLOGY

- 1933 Born in Sindh (now in Pakistan)
- 1947 Migrated to India settled in Ajmer
- 1951-52 First short story published in *Kumari*
- 1954 First Novel published
- 1961 Ceased to write temporarily
- 1970 Recommenced writing
- 1987 Aarmek Award
- 1990 Nai Duniya Publication Award
- 1993 Lifetime Achievement Award by Akhil Bharat Sindhi Boli
ain Sahit Sabha
- 1995 Dr H. I. Sadarangani Gold Medal
- 1996 Saami Award by Rajasthan Sindhi Academy for Life time
literary achievement
- 2001 N. C. P. S. L. Award
- 2002 The Sahitya Akademi Award
- 2009 Honoured by Sindhu Welfare Society, Jaipur



With Late Goverdhan Bharti

5 January 1999



Sahitya Akademi

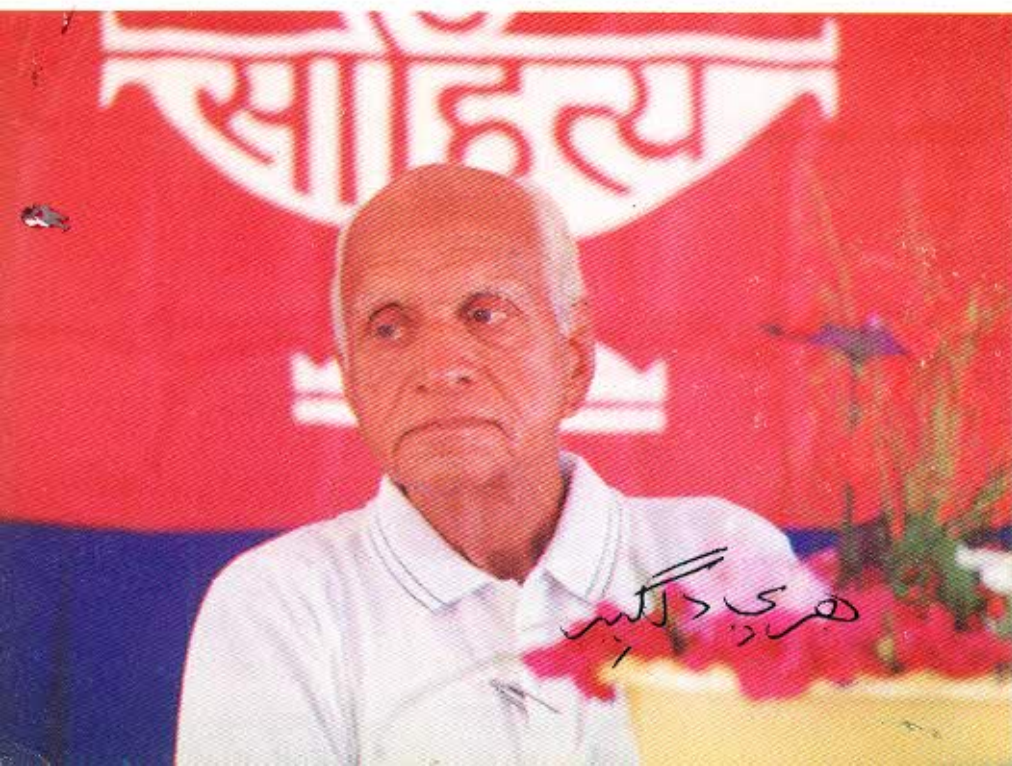


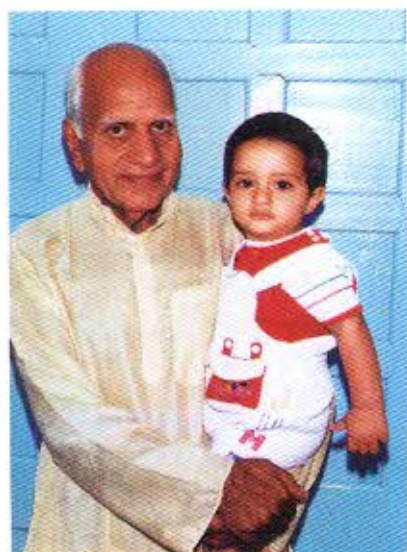
Indian Institute of Sindhology

invite you to

meet the author

Hari Guru-a-dinomal Daryani
"DILGIR"





With grand son

Hari Dilgir is an eminent and accomplished poet in Sindhi community. He is respected as a major poet by intellectual luminaries as well as by illiterate common Sindhi people. He is almost a household name in the Sindhi community.

He is principally a lyric poet and is a master of poetic technique and prosody, fully conversant with the intricate nuances of poetic craft which he learnt at a very young age from Janab Nawazali Jaffery 'Niyaz'. Simultaneously, he came under the influence of Kavi Kishanchand Bewas who was the foremost poet of his days. From him, Dilgir learnt the sweetness and beauty of the Sindhi language and positive and optimistic attitudes. Hari Dilgir has himself said that he is a poet of hope and a stubborn optimism.

The essential aspects of his poetry are : Naturalness, spontaneous flow of his expression flight of thought and depth of meaning in simple and sweet words. His

pen is like a painter's brush. There is a miracle of painting in his poetry. His imagery is superb.

He considers Art not for the sake of art itself but for the sake of life, because the ultimate issue is life, the incalculable worth of every human mortal and not just that of celebrities. He has righteous indignation for tyrants and perpetrators of injustice towards anyone, anywhere in the world. He is an ardent advocate of women's emancipation. He writes about social problems and portrays the realities, frustrations, hopes and joys of the human mind.

Dilgir started writing Sindhi poetry at the age of thirteen and has been continuously writing for the last sixty nine years. His early inspiration was Larkana where Dilgir used to live, but he says he was subsequently influenced by Tagore, Khalil Gibran, Walt Whitman and Mayakovsky. Therefore, it was his own inward evolution which has enriched his poetry. He has written voluminously on a variety of themes in various forms of poetry which include, Ghazals, Rubaaees, Qaseeda and Qita which pertain to classical poetry. At the same time he has written many beautiful poems based on modern forms of poetry like sonnets, Haiku Panjkadas, Tanahaa (single line poem), and Taraaeel a new form which he himself has introduced in Sindhi poetry. Besides, he has revived old classical forms like Dohia, Soratha, Baits, Vaaee and Lalit Pad. He has been writing free

verse also. About Naeen kavita he says he doesn't understand much of it. Dilgir is known as a Geetkavi because it was he who gave literary form to Geet in Sindhi. Some of his popular geets first appeared in his book *kod* (Sea Shells) published in Sindhi in 1942.

Four important elements in his poetry are: Optimism, Sympathy for all beings including birds and animals, Nature, and Love for children.

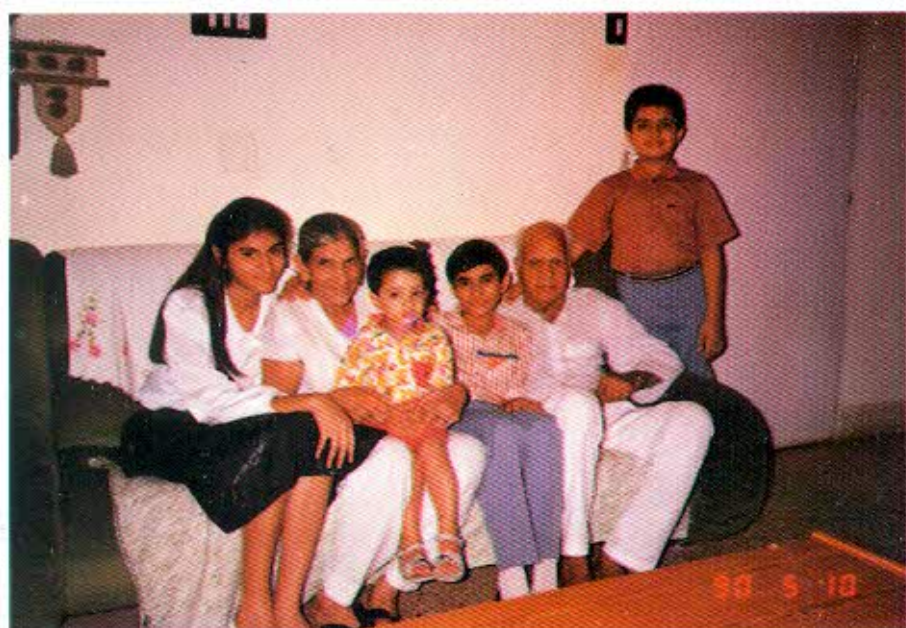
About optimism Dilgir says he initially imbibed it from his mentor Bewas and subsequently from Tagore and the Upanishads. He is a poet of cheer and assurance. He can enthuse and help the reader to regain his lost confidence. He reserves utmost sympathy for all beings. He loves all human beings irrespective of caste, colour, creed, religion and race. His mind is saturated with Sufi philosophy and he believes

in Vahdat-ul-Vajood. Dilgir is of a genial, cheerful and compassionate disposition. He has love even for animals and birds. In one of his Haikus, he bekons, on a wintry night, to a dog who is shivering in the cold, to come into his cosy and warm embrace.

Dilgir has written copiously on nature, and is known as the Wordsworth of Sindhi literature. Every great poet has obsession for the moon, flowers, moving clouds, water falls, flowing rivers and flitting, singing birds. His poetry reveals that Dilgir has this obsession. He is an important poet of children's verse and he loves tiny tots. Jointly with his mentor Bewas, he got published in 1942 in Sindhi a book *Manji Geet* which won a prize from Sindhi Adabi Board established by Govt. of Sindh. Besides this book Dilgir has three other books of children's songs to his credit.

At Sahitya Akademi function with Harish Vaswani, Krishin Khatwani, Satish Rohra and others





With wife and grand children

Dilgir's poems have appeared in almost all the school text books from std. I to std. XII. Besides, his books are prescribed as texts for graduates and post graduates. His book of reminiscences (autobiography) *Chols Muhimjo Chika Mein*, has been reprinted in Sindh (Pakistan).

Dilgir has achieved the pinnacle of success during his life time. He has written a number of books many of which have won awards.

Dilgir's full name is 'Hari Gurudinomal Daryani' and 'Dilgir' is his nom-de-plume, the adoption of which he later on regretted and confessed that it was a misnomer as he is basically a man of jovial and cheerful nature. He was born on 15th June, 1916 at Larkana, Sindh into a well-to-do family. His father was a First Class Magistrate in Larkana. He was an honest and upright official. Although Dilgir did not enter headlong into the freedom movement due to family

compulsions, he was and is a patriot of the first order and without the knowledge of his father, composed several patriotic poems which have now appeared in the book *Azadi Andolan Ja Geet* brought out by the Sahitya Akademi.

He had his primary education in Municipal Sindhi School and higher secondary education in Govt. High School, Larkana. After partition, he stayed back in Sindh due to family constraints and was appointed by Sindh government as Executive Engineer and continued till he migrated to India. Where he came into contact with Late Bhai Pratab, the founder of Adipur (Kutch), the new home town for Sindhis, who appointed him as a founder principal of the Engineering Institute of Adipur.

He looks like a modern-day Rishi treading the earth. He is in love with life. He writes with strength and devotion for the benefit of mankind.



With family

A Select Bibliography

Poetry

HARISHCHANDER JIVAN KAVITA

Karachi Sindh, Sunder Sahitya, 1941

80p. 18.5cm.

KODE Karachi Sindh,

Sunder Sahitya, 1942

80p. 18.5cm.

MAAK PHUDA Ajmer

Asha Sahit Mandal, 1953

170p. 18.5cm.

(co-author Narayan Shyam)

MAUJ KAE MAHERA N

OCEAN IN ECSTASY Ajmer

Sindhi Sahitya Sangat, 1966

150p. 21.5cm.

PAL PAL JO PARLAU Ulhasnagar

Sindhi Times Publications, 1977

100p. 21.5cm.

ROLU AWAAZ Ulhasnagar

Sindhi Times Publications, 1984

100p. 21.5cm.

JHANGLI GUL Ulhasnagar

Sindhi Times Publications, 1988

100p. 21.5cm.

LAHRUN LAKH LIBAAS Ajmer

Sindhi Sahitya Sangat, 1993

80p. 21.5cm.

AKELO CHANDU Mumbai

Best Sindhi Sahit Sabha, 1998

100p. 21.5cm.

Critical Appreciation

KISHINCHAND BEWAS Mumbai

Sahitya Akademi, 1982

125p. 21.5cm.

Children's Poetry

MAUJI GEET Karachi Sindh

Sunder Sahitya, 1942

50p. 18.5cm. (co-author - K.Bewas)

MAZEDAR GEET Ahmedabad

Baaraano Adab, 1983

50p. 18.5cm.

GEET GULABI Ahmedabad

Baaraano Adab, 1988

50p. 18.5cm.

PIROLIYOON Ahmedabad

Baaraano Adab, 1996

60p. 18.5cm.

Religious

AMAR GEET Ajmer

Sindhi Sahitya Sangat, 1981

160p. 21.5cm.

JAP SAHIB Pune

Sindhi Sahitya Sangat, 1989

160p. 18.5cm.

Autobiography

CHOLO MUNHIJO CHIK MAIN

Ulhasnagar,

Sindhi Times Publication, 1987

130p. 21.5cm.

2nd edition : Hyderabad Sindh

Sindhi Sahit Ghar, 1990

Compiled and edited

BEWAS JO CHOOND KALAAM

Mumbai

Sahitya Akademi, 1988

250p. 21.5cm.

JAIZO Ajmer

I.I. Sindhology, 1993

160p. 21.5cm.

AZADI ANDOLAN JA GEET

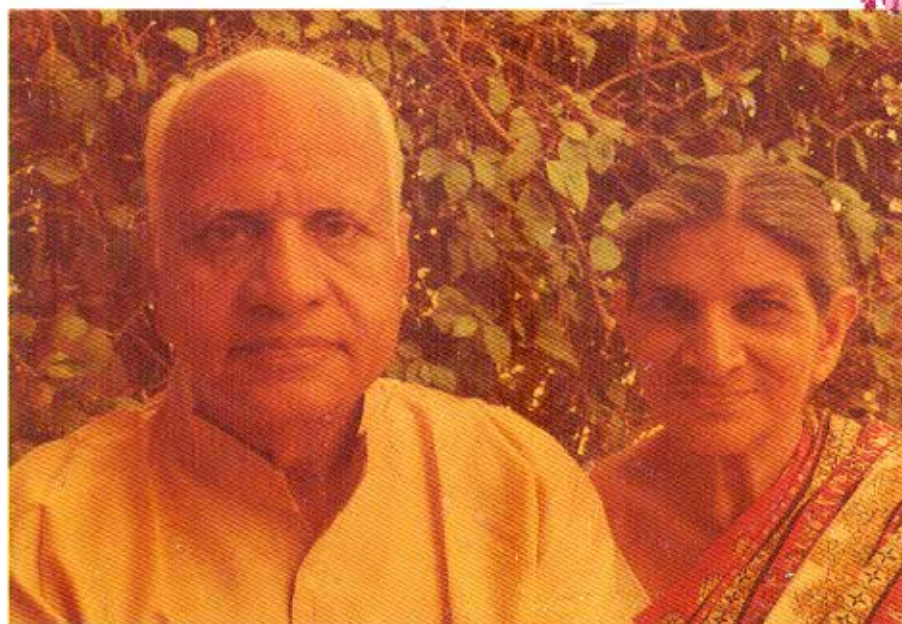
New Delhi Sahitya Akademi, 1995

125p. 21.5cm.

A Chronology

1916	Born at Larkana (Sindh, Pakistan)	1965	President, Gandhidham Municipality
1930	Started writing poems and participated in Poetry Symposium at Larkana	1966-67	President, Rotary Club of Gandhidham
1934	First poem published in "Sindhu", a prestigious Sindhi literary monthly magazine.	1969-81	Secretary, Gandhidham Development Authority
1939	Married Nanki Hingorani.	1967	Secretary, Gandhidham Collegiate Board till 1988
1941	B.Sc. (Bombay University) First book published -- Harishchandra Jiwan Kavita (Award from Govt. of Sindh)	1979	Sahitya Akademi Award on 'Pal Pal Jo Parlau'
1942	Award from Govt. of Sindh on 'Kode' B.E. (Civil) Bombay University Co-Editor, 'Sindhu' literary monthly	1983	Award on 'Mazedaar Geet' from NCERT
1946	In-charge, Poetry section of 'Gulistan' and 'Gul Phul' children's magazines.	1984	C.H.D. (Govt. of India) Award on 'Rolu Awaaz'
1958	Migrated from Sindh to India and settled in Adipur (Kutch), became Founder Principal of an Engineering Institute	1992	Priyadarshini Academy Award
1961	Founded Polytechnic College, Adipur (Kutch), was chairman, Gandhidham Co-operative Bank till 1973	1993	Gaurav Puruskar from Sindhi Sahitya Academy Gujarat State
		1994	Chairman Sindhi Sahitya Academy Gujarat State till 1999
		1996	Narayan Shyam Award
		1998	Award from Indusind Foundation for total contribution to Sindhi language.

with wife Nanki



23 December 1992



Sahitya Akademi

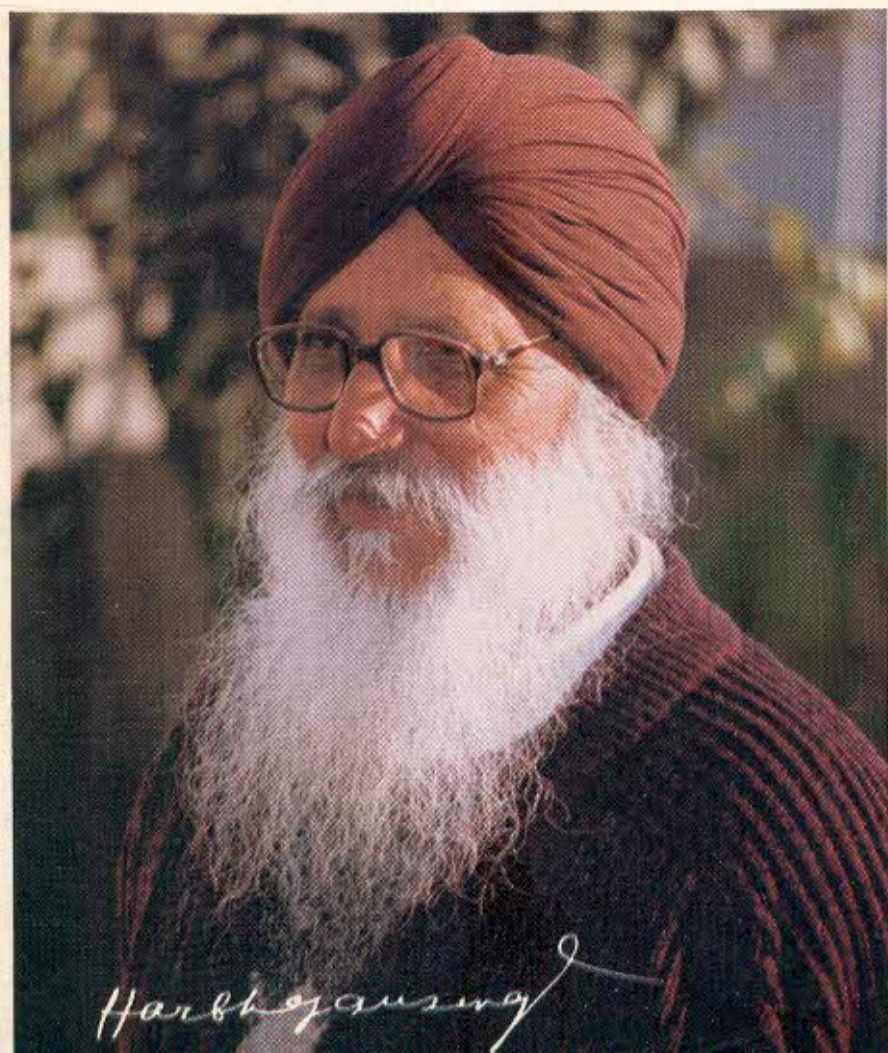


India International Centre

invite you to

meet the author

Harbhajan Singh





Dr. Harbhajan Singh was born in 1919 in Lumding, a small town in Assam, where his father Ganda Singh was employed in a construction company. The untimely death of his father compelled his mother to bring him back to a village near Lahore. It was not long before he lost his mother too. Orphaned as a young boy, he led a very lonely life: it was in this period that he began writing verses.

Dr. Harbhajan Singh had his early education at DAV High School in Lahore. After leaving school he was first employed as an English teacher in a school and later as a Hindi teacher in a college. However, he continued to pursue higher studies, obtaining masters degrees in English and Hindi and later a Ph.D for a critical study of medieval Hindi poetry preserved in Gurmukhi script. This research took him close to his roots in Punjabi.

Dr. Harbhajan Singh began his literary career writing religious and political verses for recitation in Punjabi *mushairas*. His first poetry collection *Lasan* (Weals) was brought out in 1956. His poetry during this phase reflects the socialist current of the post-independence era. Many of the poems express

his revulsion against capitalism. In a poem from *Lasan*, Dr. Harbhajan Singh expresses the plight of the worker thus:

*You have made my body starve
So that it has become a beam eaten
by white ants
And my rich soul
Of which I was proud
Goes every night to sleep in it,
"Kohlu Da Bald" (Lasan)*

In his long dramatic poem *Tar Tupka* (Drop on a Wire, 1957), Dr. Harbhajan Singh deals with the predicament created by the accumulation of nuclear warheads. Commenting on our times in this poem, he says :

*The king is bitterly against the subject
The subject against the King
Mothers are annoyed with their children for being always hungry
The children are always annoyed
because there is no milk in
mother's breasts
Beauty spits at lust, but gets sold
to it
Lust having tasted of Beauty
throws it away.*

Introducing a fresh lyricism in Punjabi poetry, Dr. Harbhajan Singh expresses his rebellion without any show of aggression. His protests have often an emotive, romantic appeal, as in the following call for revolution:

*I am fragrance filled wind beloved
at your door
Look for once, beloved
Who has come to your door
My raw youth wants your company
My pure, untouched limbs, my
uncombed hair
A first time fancy smouldering in
my breast and
Red are my garments.*

In the latter phase of his poetic career, Dr. Harbhajan Singh breaks away from romanticism. But even so, his verse retains its lyrical appeal. His inherent instinct is to avoid even a single discordant note. Later on he adopts a structuralist viewpoint regarding

poetic composition, probably stemming from his fondness for Russian formalism. Most of Dr. Harbhajan Singh's poems are a kind of dramatic monologue that present many layers of reality one after the other.

In the collection *Na Dhuppe Na Chhaven*, which received the Sahitya Akademi Award in 1969, Dr. Harbhajan Singh affirms the new spirit of experiment in Punjabi poetry. Most of the poems in this collection depict his inner crises and conflicts, the knots of life that baffle our mind and consciousness. He presents his position with a powerful and penetrating satire and a deep sense of irony.

Dr. Harbhajan Singh refers to his poetic creation as an attempt to transcend his body: "*Apne pinde ton par jan da jatan*". Every new creation is seen by him as a new sin: "*Har navan sirjan har navan gunah hai*." In the creative act every genuine poet is bound to break something and while breaking he feels he is committing a sin; literature is stylised society and style is a deviation from the norm.

A poet's insight into the human psyche makes him believe that a potential criminal lies in wait in every human being. Two of his poems on this subject are "Apara" (Without Feet) and "Ek Sulagtha Hath" (A Burning Hand). The poem "Apara" touches upon the possibility of crime. Most of his poems are based on personal experience but there are some based on imaginary or even extra-sensory experience.

"Hijrat", a well-known poem of Dr. Harbhajan Singh was written after the Bangla Desh War. It is included in the collection *Alif Dopaihr* (The Hottest Noon). Here he equates the flight of the refugees who fled from East Pakistan and subsequently returned to their homeland, with Prophet Mohammad's migration to Medina and his eventual return to Mecca:

*The city asked me at the time of my
migration 'Oh my Prophet
Tell me before you leave
Shall I continue burning till you
return
Or be extinguished'.*

The poem became so popular



Receiving Soviet Land Nehru Award from the former President Sri R. Venkataraman



With his wife and grandchildren

that it was published several times even in Pakistan. The poems in this collection give full expression to the horrors of war—the atrocities perpetrated on women, children and old people.

Dr. Harbhajan Singh has also contributed a great deal to literary criticism in Punjabi,

though he entered this field late in his literary career. His critical works are refreshingly original. He has brought into Punjabi criticism the concepts of structure and texture. He seeks to strike a balance between a non-evaluative structuralist interpretation and an evaluative ideological interpretation.

A Select Bibliography

POETRY

- Lasan*, Panjabi Prakashan, Delhi, 1956.
Tar Tupka, Punjabi Prakashan, Delhi, 1957
Adh Raini, Hind Prakashan, Jalandhar, 1962
Na Dhuppe Na Chhanven, Navyug Publishers, Delhi, 1967
Sarak De Safe Utte, Navyug Publishers, Delhi, 1970
Main Jo Bit Gia, Navyug Publishers, Delhi, 1970
Alaf Dopaihr, Navyug Publishers, 1972
Tukiarin Jibhan Wale, Navchetan Publishers, Amritsar, 1977
Matha Deeve Wala, Navyug Publishers, Delhi, 1982
Laihran Nun Jindre Na Marin, Deptt. of Languages, Punjab, 1983
Alvida Ton Paihlan, Navyug Publishers, Delhi, 1984
Meri Kav Yatra, Navyug Publishers, Delhi, 1989
Jungal Men Jhel Jagli (Hindi) National Publishing House, New Delhi, 1989

- Mawan Dhtan*, Navyug Publishers, Delhi, 1989
Niksuk, Navyug Publishers, Delhi, 1989
Chauthi Di Udeek, Navyug Press, Delhi, 1991
Rukh Te Rishi, Navyug Press, Delhi, 1992

LITERARY CRITICISM

- Gurmukhi Lipi Men Hindi Kavya* (Doctoral thesis), S. Chand & Co., Delhi, 1961
Punjabi Literature: A New Perspective, University of Delhi, Delhi, 1968
Adhyante Aduapam, Navchetan Publishers, Amritsar, 1970
Mul te Mulankan, Navchetan Publishers, Amritsar, 1971
Puratan Janam Sakhi, Guru Nanak Dev University, Amritsar, 1972
Bhai Vir Singh Punarvichar, Vidwan Prakashan, Ambala, 1973
Arambhika, Vidwan Prakashan, Ambala, 1974
Sahit Shastar, Navchetan Publishers, Amritsar, 1973

Pargami, Navchetan Publishers, Amritsar, 1976
Roopaki, Navchetan Publishers, Amritsar, 1976
Sahit Vigyan, Navchetan Publishers, Amritsar, 1978
Sahit Adhyan, Guru Nanak Dev University, Amritsar, 1981
Patranjali, Arsee Publishers, Delhi, 1981
Puran Singh Rachna Virachna, Fakir Singh & Sons, Amritsar, 1983
Sanman te Samikhya I & II, Panjabi Academy, Delhi, 1986
Pyar te Parivar, Navyug Publishers, Delhi, 1987
Khamoshi Da Jazira, Punjabi University, Patiala, 1988
Bulhe Shah, Hind Pocket Books, Delhi, 1991
Sheikh Farid, Hind Pocket Books, Delhi, 1992

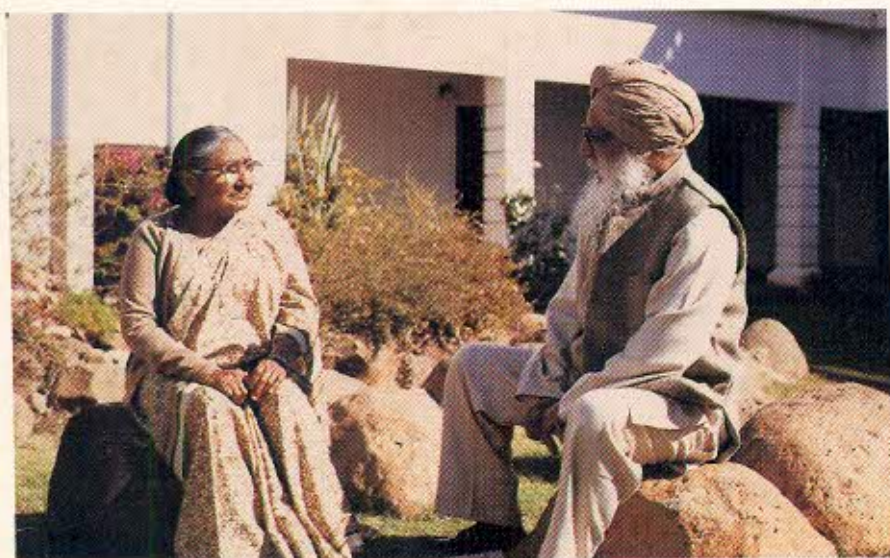
MISCELLANEOUS

Nerbhau Nirvair (Light Prose), Navyug Publishers, Delhi, 1986
Comparative Indian Encyclopaedia Literature (ed.), Kerala Sahitya Akademi, 1984
Bhartiya Bhasha Kosh (ed.) (Punjabi Section), Central Hindi Directorate, Delhi, 1980

TRANSLATIONS

Oedipus Kalonus (Greek classic *Oedipus*), Kendri Likhari Sabha, Jullundur, 1960

Rig Bani (22 Suktas from Rig Veda), Navyug Publishers, Delhi, 1963
Meri Boli Tere Bol (Russian Poems), Navyug Publishers, Delhi, 1970
Eh Pardesan Piari (Russian Poems), Navyug Publishers, Delhi, 1973
Bhartiya Kavita (Punjabi Section) (Devanagri translation and Hindi Translation of ten Punjabi poems), Sahitya Akademi, New Delhi, 1956-59
Lenin: Nain Naksh, Navyug Press, Delhi, 1980
Kissa Czar Sultan Da (Pushkin's poem), Progress Publishers, Moscow, 1979
Surdas de Pad (lyrics of Surdas), Punjabi Academy, Delhi, 1988
Mere Vishyavidyale (Gorki's *My Universities*), Navyug Press, Delhi, 1960
Arestoo da Kavshaster (Aristotle's *Poetics*), S. Chand & Co., Delhi, 1964
Bal Sahit (Tagore's works for children), Sahitya Akademi, New Delhi, 1966
Paigamber (Kahlil Gibran's *Prophet*), National Book Shop, Delhi, 1970
Jawaharlal Nehru, Sahitya Akademi, New Delhi, 1991
Prakash Purab, Sahitya Akademi, New Delhi, 1990



With his wife

A Chronology

- | | |
|--|---|
| 1919: Birth | 1982: Gyani Gurmukh Singh Award |
| 1951: Head of Hindi Department, | 1983: Mahamati Prannath Mission Award; Third World Hindi Conference Award; Third World Panjabi Conference Award |
| 57 Guru Tegh Bahadur Khalsa College, Delhi | |
| 1963: Panjab State Prize for <i>Rig Bani</i> | 1985: Delhi University Professor Emeritus |
| 1969: Sahitya Akademi Award | 1986: Kartar Singh Dhaliwal Award |
| 1973: Sahitya Kala Parishad Award; Visited Czechoslovakia & the U.K. | 1987: P.S. Gill & S.R. Sandhu Memorial Antar Rashtari Shriromani Sahitkar Award, Canada; U.P. Sansthan Sauhardya Award; Fellow Emeritus, Government of India. |
| 1975: Punjab State Shiromani Award; Bhai Vir Singh Award | 1988: Kabir Samman |
| 1976: Soviet Land Nehru Award; Visited Canada | 1992: Waris Shah Award; Fellow, Panjabi Sahitya Akademi |
| 1977: Visiting Professor, Punjabi University, Patiala | |
| 1978: Gurbaksh Singh Essay Prize; Punjab State Prize | |



Speaking at the Kabir Samman award function

26 March 2016



Sahitya Akademi

meet the author

Haraprasad Das



Awards

- Moorti Devi Award, 2012
- Gangadhar Meher National Poetry Award, 2009
- Sarala Puraskar, 2008
- Odisha Sahitya Akademi Award, 1993
- Bharatiya Bhasha Parishad Award, 1990
- Rajbhasha Samman, 1996
- Utkal Samman, 1993
- Pathani Samant Samman, 1995
- and many others

Haraprasad Das made an immediate, if overpowering, impression as a poet with his first anthology of poems *Alokita Vanavasa* (Illumination in Exile) published way back in 1978. Cast in the surrealist-symbolist mould this book marked the beginning of experimentation in form and content which eventually catapulted him to the stature of a major poet in the history of modern/post-modern Odia poetry.

Haraprasad is one of the most distinguished idiom-makers of New Indian Poetry that broke away from the Euro-American tradition of modern poetry and crafted for itself a host of idioms in the vibrant Bhasha-tradition of India. He writes principally in Odia, his mother tongue, and in English. Odia is a classical language of India spoken in the eastern part of the country in the state of Odisha, by forty million people. Haraprasad is principally a poet, but considering his contribution to Odia prose, translation works, and ethnic historiography can be counted as one of the few complete writers in contemporary India. He has to his credit 15 works of poetry (including two huge epics *Desh* and *Vamsh*), 5 works of prose (including monumental history of the Odia people), 4 works of translation (Srimad Bhagwat Gita, Togore's Gitanjali, Rubaiyat of Omar Khayyam, and

poetry of Arthure Rimbaud), two works of literary criticism (exploring modernity in tradition) and regular columns in the major newspapers of Odisha. He anchors a challenging television programme in National Television (Odia) on matters of concern to the public space.

His two critical works *Adhunikatara Parampara* and *Adhunikatara Samakala* where he rediscovers the comparative experiences of modernity in Odia and European literatures are regarded as seminal texts. His two major poetic works *Desh* and *Vamsh* are in the epic mode. While *Desh* explores the loss of home in the borderless world, *Vamsh* recreates the *Mahabharat*. His most outstanding prose work *Odia Jatira Jeevan Katha* is a monumental work that interpretes the ethno-cultural space of the Odia community life.

Haraprasad has been at the forefront of new writing in Odia, having set new standards and newer heights in poetry, prose and literary criticism. He received prestigious *Moortidevi Award* of the Jnanpith for his epic work *Vamsh* in 2012. He received the *Sahitya Akademi Award* for his collection of Odia poems *Garbhagriha* in 2000. An English translation of the work was published by Sahitya Akademi in 2003 under the title *Dark Sanctum* with forwarded by Keki N Daruwalla, a celebrated Indian-English poet. He also received the Gangadhar Meher National Poetry Award in 2009 and Sarala Puraskar in 2008.

He is a distinguished alumnus of the Ravenshaw college (now university) and the Utkal University of Odisha having obtained a first class Master's Degree in Political Science with specialization in International Relations and International Law. He joined the civil service of India at the early age of twenty two and served the government of India in many important positions at the highest level, including that of the Deputy Comptroller and Auditor General of India, Administrative Member of the Central



Administrative Tribunal, and the Chairman of the State Administrative Tribunal at the level of a Judge of High Court. In a distinguished career in civil service spanning four decades, he remained responsible for mainly for the administration of Public Accountability Institutions and contributed to the multiple initiatives of the International Organization of Supreme Audit Institute (INTOSAI) at the global level. He also served the United Nations Organisations like ILO (Geneva, Switzerland), ARPLA (Bangkok, Thailand), HABITAT & UNEP (Nairobi, Kenya) and the European International Organization for Prevention of Chemical Weapons

(Hague, Netherlands) as an expert and consultant. He was also a member of INTOSAI Expert Committee that laid down the guidelines for Privatisation (Warsaw, Buenos Aires). After demitting office he worked briefly as the Pro-Chancellor of KIIT University and headed a green field project for setting up a Global University in Odisha.

A poet, thinker and ethnic historian Haraprasad Das is regarded as the most important public intellectual of the state, and is highly regarded for his originality and integrity.

His latest experimentation in poetic form is introduction of the Gazal as an idiom of new poetry.

-Rohinikanta Mukherjee



Receiving Sahitya Akademi Award for his poetry collection Garbhagriha (The Dark Sanctum) in 2000 from the then Akademi president Ramakant Rath

Receiving Rajbhasha Puraskar from President in 1996



Published Works

Poetry (in Odia)

Alokita Vanavas, 1978
Mantrapath, 1991
Garbhagriha, 1993
Duratwara Bhrama, 1994
Artha Sahita Satruta, 1996
Khooni Apsara, 1998
Desh, 1999
Sthala Puran, 2000
Aparthiba Prema Kavita, 2001
Vamsh, 2007
Harmoniumre Todi, 2007
Nastikar Bhakti Kavita, 2008
Poetry (in Hindi Translation)
Door Ki Bhram, 2001
Garbhagriha, 2001
Prarthana Ke Liye Jaruri Shabd, 2003
Aparthiv Prem Kavita, 2006
Desh, 2002
Vamsh, 2010

Poetry (in English Translation)

The Dark Sanctum, 2001

Poetry (in English)

Shiva in Manhattan, 2012

Fiction (Odia)

Lubdhakar Tiniprahar, 1980

Essay & Literary Criticism (in Odia)

Adhunikatara Parampara, 1995

Adhunikatara Samakaal, 1997

Sabhyata O Sahitya, 2009

Translation into Odia

Gitanjali of Rabindranath Tagore (from English), 2005

Shrimad Bhagwad Gita (from Sanskrit), 2006

Omar Khayyam's Rubaiyat (from FitzGerald's English), 2007

'Season in Hell' of Arthur Rimbaud, 2012

Ethnic History (in Odia)

Odia Jatira Jiban Katha, 2010

Odia Jatira Jiban Chinta, 2016



Receiving Sarala Puraskar from Sashi Tharoor in 2008



*wife Sandhya receiving
the National Award for acting*



*young Haraprasad
with wife and infant son*

Katak

I grew up here amidst the
smouldering temple bells of evening
and muffled calls of muezzin stoking
the slow fire of dawn and boxy
palanquins quietly carrying
the bride across the
anodized river of rust.

As the multi-tongued flames lick
the hibiscus at fringe, a bazaar
awakens to its residual life and I return
home at last to stay.

The fruits sellers on the wayside build
pyramids of oranges
and the ageing pickpocket
waits to board the dusty town bus just once.

in ILO, Geneva (1985)

ଗର୍ଭଗୃହ

ଏତେ ଅନ୍ଧାର କାହିଁକି ଘର ଭିତରେ ?
କାହିଁକି ଏତେ ଅନ୍ଧାର ?

ସକାଳ ବି ତ ଭାଟି ଭଳିଆ ଏଠି
ମେରୁଣୁମୟ ଆଉଟି ଠିଆହେବାର
ସେଇ ଗୋଟିଏ ଧାରୁଆ ଠାଣି,

ସେଇ ଗୋଟିଏ କଳାକନାରେ
ମୁହଁ ଓ ମୟୂଷା ପୋଛିନବାର
ଭୟ ସବୁଠି,

ଦୂରରୁ କିଏ ଡାକିଲା ଭଳି
ଶୁଭିଗଳାଣି ନାଦ,
ଲାଗିଗଳାଣି ସବୁ ପଥରର
କଫାଳ ଉପରେ ଟିପା ଲହର,

ତଥାପି,
ଏତେ ଅନ୍ଧାର କାହିଁକି ଘର ଭିତରେ ?
କାହିଁକି ଏତେ ଅନ୍ଧାର ?



हरप्रसाद दास की नयी काव्यकृति 'देश' इस अर्थ में महत्वपूर्ण है कि यहाँ पहली बार देश की अस्तित्वमूलक संरचना को एक आकार दिया गया है—ठोस, स्रिन्दा और रंगारंग आकार। यहाँ देश कोरा भूगोल नहीं, बल्कि भारतीय अस्तित्व के आधारभूत सरोकारों के अर्थ में प्रयुक्त है, जिसका फलक मनुष्य के धुँधले प्रारब्ध से उसके अज्ञात भवितव्य तक फैला हुआ है। केवल उसके विस्तृत आकार में ही नहीं, अपनी बिम्बमयी सघन संरचना में भी यह काव्य पूरी समकालीन भारतीय कविता में एक अनूठा प्रयोग है, जो वृहत्तर पाठक समुदाय को लम्बे समय तक आमंत्रित करता रहेगा और बेशक परितृप्त भी।

—कैदारनाथ सिंह

अगर कविता में भाषा वहाँ आती है जहाँ वह पहले न गयी हो तो ओड़िया कवि हरप्रसाद दास ने देश जैसे लगभग परित्यक्त और अविचारणीय मान लिये गये अभिप्राय पर जो लम्बी कविता-शृंखला लिखी है वह सघनमुच चकित करनेवाली है। उसमें देश की पदार्थमयता, ऊर्जस्वित से लेकर निहायत घरेलू ब्यौरों में उसकी ऐन्द्रिय उपस्थिति, उसकी असामान्य निजता और लगभग वैदिक आभा ऐसे विन्यस्त और प्रगट हैं कि आश्चर्य होता है। मेरे जाने न सिर्फ हिन्दी बल्कि किसी भी भारतीय भाषा में 'देश' को लेकर ऐसी विलक्षण कविता दूसरी नहीं है। हमें हरप्रसाद दास का कृतज्ञ होना चाहिए, उन्होंने इस साहसिक उद्यम से एक तरह हमें अपना देश पुनरायत्त कराया है।

—अशोक वाजपेयी

हरप्रसाद दास आज हमारे कुछ उन दुर्लभ कवियों में हैं जिनके यहाँ एक ही वृत्त पर सूर्यमुखी के दो फूल स्थित होते हैं—एक प्रकाश की ओर, बाहर और एक अन्धकार की ओर, भीतर। उनकी कविता बाह्य और आभ्यन्तर के परस्पर सम्बोधन और आवागमन की कविता है, जीवन के इन्द्रिय-अनुभूत तथ्यों तथा मानव-मन के निविड आभासों के परस्पर गुम्फन की कविता। हरप्रसाद दास ठेठ ओड़िया कवि हैं क्योंकि उनकी हर कविता के नेपथ्य में ओड़ीसा की गूँज है। यही स्थानिकता उन्हें ठेठ भारतीय कवि भी बनाती है और जब इस भाव-संकुल स्थानिकता का संयोग आधुनिक बौद्धिकता तथा विडम्बनाबोध से होता है तब एक नयी परिघटना की तरह हरप्रसाद दास की कविताएँ अपना आकार ग्रहण करती हैं।

—अरुण कमल

... so different from the ones I have read. The craft and the precision in these invocative poems humbled me ...

- Jayant Mahapatra

Haraprasad Das's poetry is a meeting ground of many elements: poems where the romantic and the cerebral meet halfway, poems with multiple meanings and hence open to different interpretations, poems where faith and agnosticism jostle and fight with each other.

- Keki N. Daruwalla

Garbhagriha, the award-winning collection of poems, is noted for philosophical insights which effectively combine emotional fervor and highly expressive, unusual metaphors ... the work is deemed an outstanding contribution to Indian poetry in Odia.

- Sahitya Akademi Award citation

14 March 2001



Sahitya Akademi

invite you to

meet the author

Gurdial Singh



“THIS child of yours shall one day bring laurels to your family. He will be a man of learning”, predicted a *sadhu* to Gurdial’s father Jagat Singh after curing child Gurdial of a chronic illness. Despite being a school dropout in his sixth standard, Gurdial Singh rose to the level of a Professor of Punjabi and writer of national stature.

After leaving school, he toiled with his father as an apprentice, in his carpenter’s shop for three years and then worked as a skilled carpenter for five years. During this period he passed his matriculation and graduated with honours degree in Punjabi. He got all his education as a private student.

He started his career as a teacher in a primary school in 1954. His literary career as a short story writer began in 1962 with the publication of *Saggi Phull* (The head ornaments), *Chan Da Boota* (The sapling of

the moon) and *Opra Ghar* (The Strange House). Today he is the author of ten short story collections, nine novels, one full-length play and two one-act plays, a dozen books for children and five books of prose including his autobiography. More than a hundred of his articles and essays on the problems of Punjab and Indian society have been published in leading magazines and newspapers. He has also translated about forty books from English and Hindi into Punjabi and vice versa.

Gurdial Singh became a novelist with the publication of *Marhi da diva* (The last flicker) in 1964. It is considered to be one of the best novels written in a regional dialect (Malwai). About *Marhi Da Diva*, Prof. Namwar Singh says, “When Indian novel was on its decline, a novel published in a so called backward language in mid-twentieth century lifted the Indian novel to sublimity”. A



Receiving Soviet Land Nehru Award, 1988

feature-film based on this novel produced by National Film Development Corporation received the best regional film award in 1989. Besides its translations in several Indian languages, the novel has also been translated into Russian:

In his second novel *Anhoe* (Non-existents, 1966) his characters came alive with their lasting appeal comparable to those of the hero of *Don Quixote* and of Shakespeare's *Hamlet*. Prof. Sant Singh Sekhon had no hesitation in comparing this work of art to those greatest works of world literature.

His subsequent novels are *Rete Di Ikk Mutthi* (A handful of soil, 1967), *Kuwela* (The late hours, 1968), *Adh Chanani Raat* (Night of the half moon, 1972) which won the Sahitya Akademi Award, *Athan Uggan* (The dusk and dawn, 1974), *Annhe Ghore Da Daan* (Alms for the blind horse, 1976), *Pauh Phutale ton Pehlan* (Before dawn, 1992) and *Parsa* (1991).

The novels of Gurdial Singh set a new trend in Punjabi fiction in the Sixties and after. Gurdial Singh has a special mastery over the craft of telling



With his wife and grandsons



With Russian friend in Moscow near Leo Tostoy's house, 1987

a tale and the art of painting rural scenes and delineating the rural characters of his native region. One can also detect in these writings his compassion for the poor and the downtrodden. "His economy of narratives on the treatment of characters" according to Dr. Amrik Singh, "is marked by a degree of restraint and artistic skill which was totally unprecedented in Punjabi."

Gurdial Singh has travelled extensively in Canada and the UK to study the several economic and political problems of Indian migrants there. He has also visited erstwhile USSR including Leningrad, Moscow and Tashkent.

Winner of more than 12 awards and honours, Sri Gurdial Singh received the coveted Jnanpith Award in 1999.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

In Punjabi

Novels

Marhi Da Diva (The Last Flicker), 1964

Anhoe (Non-Existents), 1966

Rete Di Ikk Mutthi (A Handful of Soil), 1967

Kuwela (The Late Hours), 1968

Adh Chanani Raat (Night of the Half Moon), 1972

Athan Uggan (The Dusk and the Dawn), 1974

Annhe Ghore Da Daan (Alms for the Blind Horse), 1976

Pauh Phutale Ton Pehlan (Before Dawn), 1982

Parsa, 1991

Short Story Collections

Saggi Phull (The Head Ornaments), 1962

Chann Da Boota (The Sapling of the Moon), 1964

Opra Ghar (The Strange House), 1966

Kutta Te Aadmi (The Dog and the Man), 1971



With Mulak Raj Anand

Masti Bota (The Rebellious Camel), 1982

Rukhe Misse Bande (The Rude People), 1984

Begana Pind (The Different Village), 1985

Chonvian Kahanian (Selected Stories), 1988

Pakka Tikana (Permanent Abode), 1990

Karir Di Dhingri (The Thorn Bush), 1991

Meri Pratinidhi Rachna (Representative works), 1992



With actor Balraj Sahani and Punjabi writers, 1970

Play

Farida Ratin Wadian (There are Long Nights O Farid), 1982

Vidaygi ton Pichhon (After Saying Goodbye), 1982

Nikki Moti Gall (A Negligible Talk), 1982

Prose

Punjab De Mele Te Teohar (Festivals of the Punjab), Publication Division, Delhi, 1988

Lekhak Da Anubhav Te Sirjan Parkiriya Punjabi University, Patiala

Dukhya Das Kabir Hai by Lokgeet Parkashan, Chandigarh, 1996

Books for Children

Bakalam Khud (With My Own Pen) 1960

Tuk Khoh Laye Kawan (The Bread Snatched by Crows), 1963

Likhtam Baba Khema (Written by Baba Khema), 1971

Baba Khema, 1988

Gappian Da Pio (The Father of the Gossips), 1989

Mahabharat (An Epic of India), 1990

Dharat Suhavi (The Earth Beautiful), 1990

Tin Kadam Dharti (Three-Pace Earth), 1983

Khate Mithe Lok (Bitter and the Sweet People), 1993

In Hindi

Marhi Ka Deeva (Novel), Adhar Parkashan Ltd., 1966

Ghar Aur Rasta (Novel), Adhar Parkashan Ltd., 1968

Adh Chandni Raat (Novel), Adhar Parkashan Ltd.

Panchwan Pahar, Rajkamal Parkashan Ltd., Delhi, 1988

Sabh Des Paraya (Novel), Radha Krishan Parkashan Ltd., 1993

Mahabharata (in four vols.) for children Rajkamal Parkashan Ltd., Delhi

In English

The Last Flicker, Sahitya Akademi, New Delhi, 1993

Night of the Half Moon, Macmillan India Ltd., Chennai, 1996

Parsa, National Book Trust India, Delhi, 1998



In Moscow, 1987

A CHRONOLOGY

- | | | | |
|-------------|---|------|---|
| 1933 | Birth | 1986 | Soviet Land Nehru Award |
| 1954 | Took up his teaching career | 1987 | Visited USSR |
| 1957 | His first short story published | 1989 | <i>Marhi Da Diva</i> received the Regional Film Award |
| 1960 | Published his children book <i>Bakalam Khud</i> | 1992 | Shironmani Sahitkar Award |
| 1962 | Published his first short story collection <i>Saggi Phull</i> | 1995 | Bhai Vir Singh Galp Puraskar Pash Award |
| 1964 | First novel <i>Marhi Da Deeva</i> published | 1997 | U.P. Hindi Sahitya Sammelan Award |
| 1967 | Took his M.A. in Punjabi | 1998 | Padmashri from Govt. of India |
| 1975 | Sahitya Akademi Award for <i>Adh Chanani Raat</i> (Novel) | 1999 | Jananpith award |
| 1979 & 1989 | Received Punjabi Sahitya Akademi awards | 2000 | Published his first volume of his autobiography <i>Nyan-Mattian</i> . |



With Gyani Jail Singh and other fellow writers, 1975

13 September 2001



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Gulzar



Poetry has been, and always will remain, my 'real' passion. It is in poetry that I find true meaning which urges me on through some turbulent moments in life. Poetry is my life line.
— Gulzar



A man of many facets — poet, lyricist, writer and film-maker, Sampuran Singh was born in Deena, Jhelum (now in Pakistan) in a conservative family of businessmen. By the time young Sampuran had completed his education in Delhi, his love for poetry too had intensified. In a bid to recite poems in the school poetry competition, young Sampuran outdid his rivals by reciting poems composed by himself. By reciting them he started understanding poetry, and then writing prose and later poetry became his temperament.

It was in the ninth standard in school that Sampuran came across the translations of Tagore, Sarat Chandra and Jibanananda Das. Their writings and later those of Subhas Mukhopadhyay deeply impressed him. His fondness for Bengali literature made him learn the language.

Sampuran started writing under the pseudonym 'Gulzar', meaning happiness

experienced in a garden in full bloom. He came to Mumbai in his teens during the mid-50s. He began his film odyssey in the 60s as an assistant to the renowned director Bimal Roy and worked with a host of Bengali artistic geniuses like Hrishikesh Mukherjee, Hemant Mukherjee and Kishore Kumar — this strengthened his confidence and contributed to his later accomplishments.

Simultaneously, the poet in him bloomed. Sensitive to contemporary issues, Gulzar has been closely associated with the Progressive Writers' Movement.

Many influences have together moulded Gulzar's creativity. Migration from Pakistan was one such. Ghalib, Mir and Faiz Ahmed Faiz have also greatly influenced him.

Gulzar has so far published five collections of poems, two collections of short stories and sixteen books for children.

Jaanam, his first collection of poetry in Urdu came out in 1962 and subsequently *Chouras Raat* in 1963. His first collection of poems in Hindi *Kuch aur Nazme* was published in 1980 and *Chand Pukhraj* came out after a span of fifteen years. His most recent collection of poems *Triveni*, in Hindi and Urdu, was published this year.

Gulzar is primarily a poet of pain and solitude, of love and death, striving constantly

to retain his sensitivity to the human condition in a hostile milieu of crass materialism. The pain experienced in his poems has a dimension of its very own. "It leads you to realisation," says the poet.

An inherent silence, pure and evocative, constitutes the core of Gulzar's poetry and cinema. "There is always an inherent silence in a poem. The poet hides behind the silence and yet he is loud enough to be echoed by those who share his heartbeat," says the poet in his preface to *Silences*, an anthology of his poems in English translation (1994). The choice of words in his poems are simple and evocative. He contends, "Words are not solid blocks of meaning. They say much more than their apparent shapes."

The most dominating theme in Gulzar's writings is human relationships. Looking back at his works, Gulzar agrees that human relationships have stirred him the most. Imagery drawn from

everyday life is an integral part of his poetry.

A voracious reader, Gulzar feels that it is important to share one's writings with readers and also writers of other languages. Gulzar is well acquainted with writings in Marathi, Gujarati, Tamil, Telugu, Kannada and Oriya besides Bengali, Urdu and Punjabi.

Gulzar's short stories are brief, evocative and sharply observant and have a cameo-like quality. The English translation of his short story collection *Ravi Paar and Other Short Stories* published in 1997 includes stories around Partition, love, everyday happenings of simple nature, feudal mores, etc.

Gulzar says that only literature brought him to cinema. Gulzar started writing lyrics for films with Bimal Roy's *Bandini*. *Mora goraa ang layee le* from *Bandini* is supposed to be his first film lyric.



Being honoured by Sri Vajpayee, Prime Minister of India in Mirza Ghalib Seminar organised by the Sahitya Akademi at New Delhi



With his daughter Meghna

Besides film lyrics, Gulzar has written scripts for over fifty films, some of the outstanding ones among which are *Anand*, *Guddi*, *Bawarchi*, *Namak Haram*, *Khamoshi*, *Andaaz*, *Gharonda* and *New Delhi Times*. With *Mere Apne*, he started directing films. Some of the most memorable Indian films directed by him are *Mere Apne*, *Aandhi*, *Mausam*, *Khushboo*, *Achanak*, *Kinara*, *Meera*, *Parichay*, *Angoor*, *Ijaazat*, *Libaas*, *Lekin*, *Maachis* and *Hu Tu Tu*.

A child at heart and a writer of several books for children, Gulzar laments that our children lack good books and films. Gulzar strives hard to pass to children the folk culture and traditions of India. He feels that the art of scripting books, television programmes and films for children should be in consonance with their psychology.

He has also made two documentaries, one on the Sarod maestro Ustad Amjad Ali Khan, and the other on renowned vocalist Pandit

Bhimsen Joshi, and also two TV serials — *Mirza Ghalib*, on the life of the legendary poet, and *Kirdar*, based on well-known short stories.

About his experience as a poet and lyricist, Gulzar says, "The only difference between my literary output and my film lyrics is the medium. There is poetry in both."

His literary works and films bear eloquent testimony to his commitment to his art and craft. Film making for him is a way of sharing his thoughts. His films symbolise the way he looks at life. His intention is to get across his point of view or vision and to share it with his audience.

Along with the respect and adulation of his audience and readers, he has also been the recipient of several prestigious awards and honours. He won the National Award seven times including Best Screenplay for *Koshish* in 1972, Best Director for *Mausam* in 1976, Best Lyricist for *Ijaazat* in 1988, Best Lyricist for *Lekin* in 1991 and Best Film of Wholesome Entertainment for *Maachis* in



1996. His documentaries too bagged National awards in 1991 and 1993. His stories for children *Ekta* received an award from the NCERT.

Gulzar has a deep sense of music. A lover of Hindustani classical music, he says that in our country music is all around us in our daily lives. His sense of music, his feeling for sound and rhythm guide his choice of metres, phrases, even images and colours.

Vast and varied, his creative endeavour is still in its spring.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry Collection

Jaanam (Urdu), Chetana Publishers, 1962.

Ek Boond Chand (Hindi), Tomorrow Publishers, 1970.

Kuch aur Nazme (Hindi), Tomorrow Publishers, 1980.

Chand Pukhraj Ka (Urdu), Rupa, 1995.

Pukhraj (Hindi), Rupa, 1994.

Mera Kuch Samaan (Lyrics-Hindi), Radhakrishna, 1994.

Triveni (Urdu & Hindi) Rupa, 2001.

Raat Pashmine Ke (Urdu), Under print.

Short Story Collections

Chouras Raat (Urdu), Chetana Publishers, 1963.

Duan (Urdu), Insha Publishers, 1997.

Ravi Paar (Hindi & English), Rupa, 1997.

Children's Books

Ekta, (Hindi), Tomorrow Publishers, 1997.

Kayada (Hindi), Scholastic India, 2001.

Ek Mein Do (Hindi), Scholastic India, 2001.

Books (13 in all), written as Bosky's Series.

Translation

Silences (Poems-English Tr. by Rina Singh), Rupa, 1994.

Autumn Moon (Poems-English Tr. by J.P. Das), Rupa, 1999.

A CHRONOLOGY

1936	Birth	1989	Received NCERT Award for his story book <i>Ekta</i> .
1961	Joined Bimal Roy Productions.	1991	National Award for Best Lyricist.
1962	First poetry collection in Urdu <i>Jaanam</i> published.	1994	<i>Silences</i> , an English translation of his select poems, published.
1963	His first lyric written for the film <i>Bandini</i> . First short story collection <i>Chouras Raat</i> published.	1996	National Award for <i>Maachis</i> as the Best Film.
1969	<i>Mere Apne</i> , first film directed by him, released.	1997	English translation of his short stories <i>Ravi Paar and other stories</i> published.
1972	National Award for <i>Koshish</i> for Best Screenplay.	2000	His first ever musical story album <i>Sunset Point</i> with Jagjit Singh released.
1976	National Award for <i>Mausam</i> for Best Direction.	2001	<i>Triveni</i> , collection of poems in Hindi and Urdu published.
1980	<i>Kuch Aur Nazme</i> published.		
1988	National Award for Best Lyricist.		



Receiving National Award from Sri R. Venkataraman, then President of India

24 August 1994



Sahitya Akademi

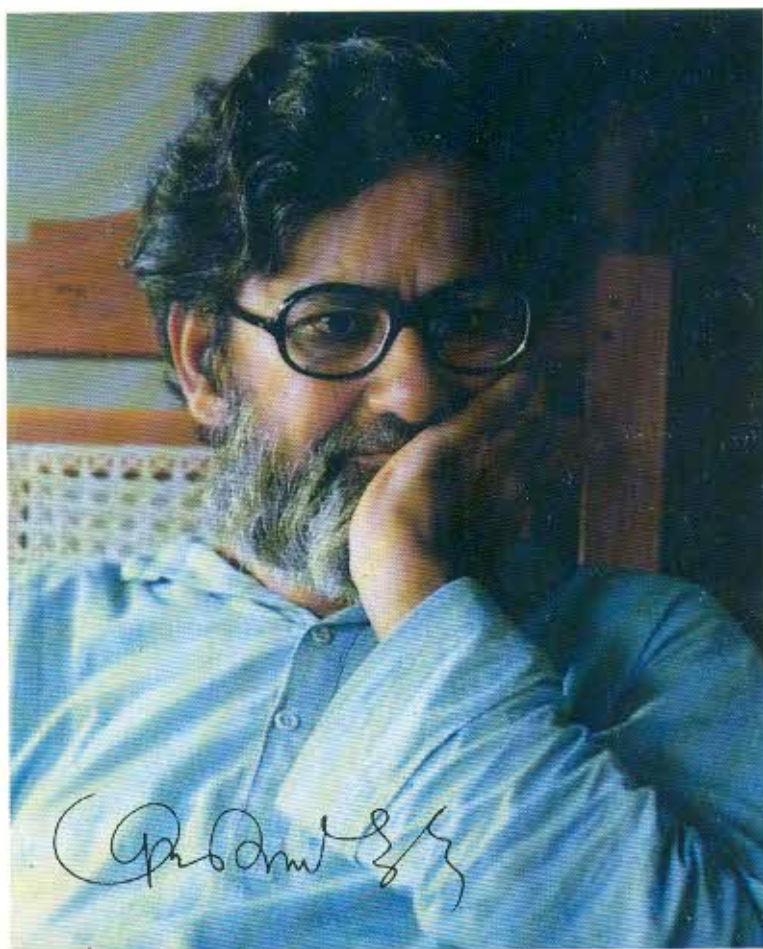


India International Centre

Invite you to

meet the author

Gulammohammed Sheikh



"Just as it is now understood that literature may be a more important teacher of history than mere recorded events can be, the act of painting, by bringing the world into paint, brings it in fact into existence."



An artist, poet and art critic, Gulammohammed Sheikh is a pioneer of modern Gujarati poetry of post-independence era — writing with a painter's sensibility and an uncanny sense for the distilled language of images and symbols.

Born in 1937 at Surendranagar, a town in north Gujarat, Gulammohammed joined M.S. University, Baroda in 1955 to have formal training in painting. He took his Master's degree in painting in 1961 and started teaching Art History in the same University.

Witnessing a close convergence of Hindu and Muslim rituals and ceremonies from childhood, Gulammohammed moved freely with the friends of other faiths. He used to recite the Quran at home and learnt Sanskrit at school. Young Gulam's school days were spent in painting, visit-

Gulammohammed Sheikh

ing libraries and editing handwritten and illustrated wall journals. He started writing poems in Gujarati from his school days.

On his creative experience, Sri Gulammohammed says that the world always comes to him "invariably manifold, plural or at least dual in form. In art, paintings come to me in the company of poetry overlapping and yet independent of each other."

The Baroda experience opened up before him many avenues of interest and exploration, both creative and intellectual, literary and visual.

During this period, he came into contact with Suresh Joshi, an eminent litterateur which resulted in his deep involvement in the movement of contemporary poetry in Gujarati for nearly three decades.

Sheikh's first series of *Achhandas* (Free verse) poems were published in the journals *Vishwamanav* and *Kshitij* in the late fifties. *Sanskriti*, *Kumar* and *Milap* were the other journals, which published his poems. The literary sensibility of Gulam is as fine as his sensibility as a painter and he has acknowledged that a chief source of his imagery in painting is poetry.

Gulam Mohammed Sheikh went to England to study at the Royal College of Art, London on Commonwealth scholarship (1963-1966). He travelled extensively in Europe during this period. On his return from England, Sheikh began in 1968, a series of free form writings, *Gher Jatan* (Returning Home), which he continues even today.

Gulam Mohamed Sheikh has designed journals and books and introduced contemporary art in literary publications. From 1969 to 1973,

he co-edited and published a journal *Vrischik*—a journal of arts and ideas which played an active role in the Artists' Protest Movement, 'Group 1890'. Sheikh raised issues pertaining to the reinterpretation of traditional and modern art in the contemporary Indian context. His collection of poems entitled *Athawa* with his own illustrations was brought out in 1974. Translations of some of the poems in the volume are included in the *Penguin New Writing in India*. Since then Sheikh's

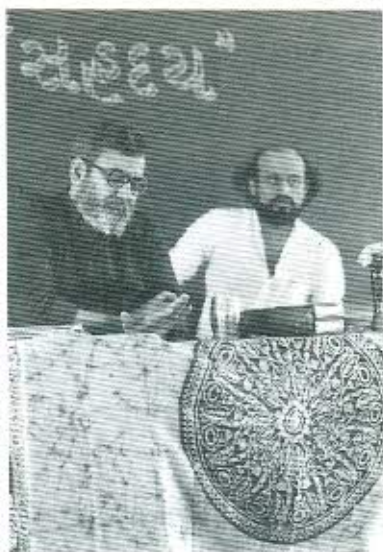


With Smt. Pupul Jayakar during the exhibition at Centre Georges Pompidou, Paris, 1985.

writings have regularly been published in Gujarati, Hindi and English journals.

One of the most innovative poets of Gujarat, Gulam-mohammed made bold experiments in theme and metrics and was one of the first poets to explore *vers libre* in Gujarati. Being a painter, he introduces fresh and stimulating perspectives of form, shape, line, tone, colour, texture, space and movement. He presents his poems not in sequences but in juxtapositions of images. The language he uses reveals transgressions of literary taboos and violent deviations from the natural norms of syntactical compatibility and expectations of verbal structuring. There is also a certain sensuous physicality in his poems.

An artist or poet must be vulnerable and highly receptive to his environment. Sheikh's art is a fiction born of personally known facts and events. His innovations in



Reading his recent poems/prose at a literary gathering 'Sahridaya' in Bombay, 1989. Sri Bharat Naik is with him.

narrative are not merely a private decision or simply the outcome of a purely aesthetic process but largely the functions of pressure created by the configuration of the forces in Indian reality. Sheikh's art does the function of social criticism too.

So far, Gulam has participated in 42 art exhibitions in India and abroad, six of them solo exhibitions. He received the national award in painting in 1962 and was honoured with the *Padmashri* by the Government of India in 1983. Sheikh continues to teach Art History in the Faculty of Fine Arts, M.S. University, Baroda even today. His wife Nilima Sheikh is also a popular painter. Gulam has recently edited a volume of *Contemporary Art in Baroda* and a comprehensive volume on art in Gujarati in Gnanagangotri series of publications. At present he is engaged in writing the concluding part of *Gher Jatan*.



Talking to the students of the College of Visual Art, Mysore, 1986

LITERARY WORKS

Poetic Works

Poems published in *Vishwamanav*, *Kshiti*, *Kumar*, *Sanskriti*, *Milap* etc. from 1955 onwards.

Athawa, collection of poems brought out in 1974.

Prose Writings

Prose writings of *Gher Jatan* published in *Uhapoh*, *Etad*, *Gadyaparva*, 1968 onwards.

Essays on Art

Essays on art published in *Vishwamanav*, *Kshiti*, *Sayujya*, *Etad* etc.

Series of essays on history of art, *Vishwamanav* (1957-63) and other essays on art in *Marg*, *Journal of Arts and Ideas*, *Lalit Kala Contemporary* and *Interrogating Modernity*.

Edited Works

Edited a special number on visual art of *Kshiti* (1963).

Paroksa (Papers of the Coomaraswamy Centenary Seminar) edited with K.G. Subramanyam and Kapila Vatsyayan, 1983.

Translations

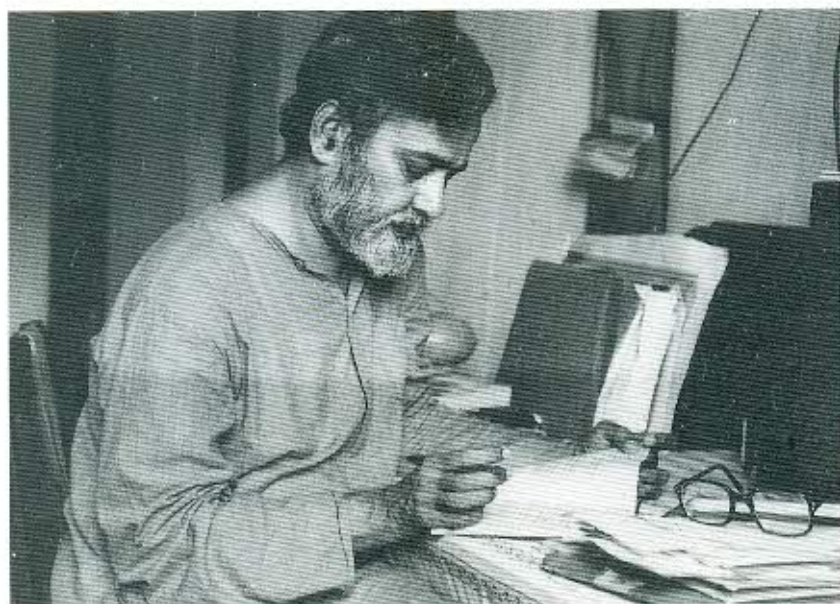
Translations of his poems published in *Sakshatkar*, *Satyakatha*, *Vagaratha*, *New Writing in India*, *Another India*, *Indian Poetry Today*, etc.

Translations of *Gher Jatan* in *Pahal*, *Samakaleena Bharatiya Sahitya*, *Setu Aspect*, *Chicago Review*, *The Penguin New Writing in India*, etc.

Forthcoming Books

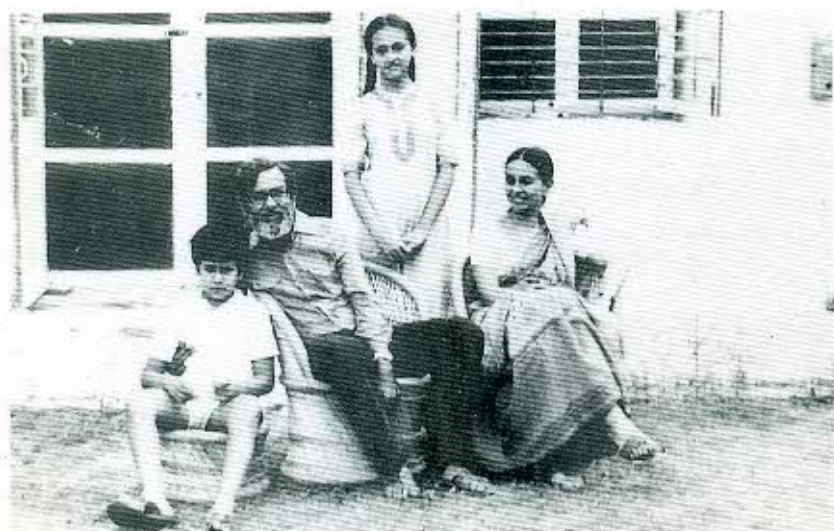
A volume (ed) on Contemporary Art in Baroda.

A comprehensive volume (ed.) on art in the Gnanaganotri series (Gen. Editor, Bhogilal Gandhi) of publications (Gujarati) to be brought out by Sardar Patel University, Vallabh Vidyanagar.



A Chronology

- | | | |
|---------|---|---|
| 1937 | : Birth | Painting, Faculty of Fine Arts, Baroda. |
| 1955 | : Had formal training in painting at the Faculty of Fine Arts, M.S. University, Baroda. | 1983 : Received <i>Padmashri</i> . |
| 1961 | : Took his Master's degree and started teaching Art History at the Faculty. | 1984 : Participated in 15th International Art Exhibition, Tokyo. |
| 1962 | : Received national award in painting. | 1985 : Invited by Centre Georges Pompidou, Paris to exhibit his paintings during the Festival of India in France. |
| 1963 | : Founded 'Group 1890'. Studied in Royal College of Art, London up to 1966. | 1986 : Participated in the Smithsonian Institution Symposium during the Festival of India in USA. |
| 1966 | : Return to India and took up teaching at Baroda. | 1987 : Invited as Visiting Artist at Art Institute, Chicago. |
| 1967 | : Participated in Cinquieme Biennale de Paris. | 1991 : Latest solo exhibition at CMC Art Gallery, New Delhi. |
| 1969-73 | : Co-edited and published <i>Vrischik</i> . | 1993 : Maharashtra Quake Relief Show, Faculty of Fine Arts, Baroda. |
| 1974 | : Published <i>Athawa</i> , a collection of his poems. | |
| 1982 | : Professor and Head of the Dept. of | |



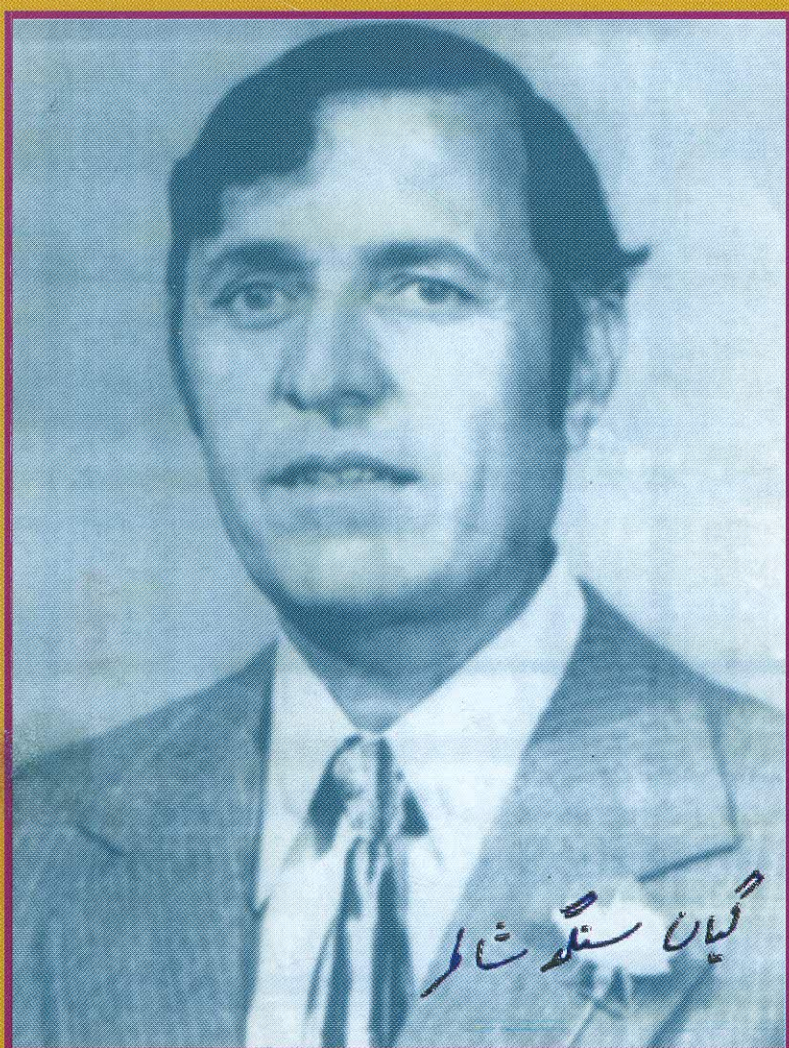
With his wife Nilima, daughter Samira and son Kabir, 1982.



साहित्य अकादेमी

4 जुलाई 2017

लेखक से भेंट
ज्ञान सिंह 'शातिर'





ज्ञान सिंह 'शातिर' महत्त्वपूर्ण शायर और अफ़सानानिगार हैं। उनका जन्म पंजाब के होशियारपुर ज़िले के डुडियाना कलां गाँव में 23 फ़रवरी 1936 को हुआ। तायाजी की कहानियों, धूप-छाँव के खेल, तिरंजन के गीत (वह गीत जो लड़कियाँ समूह में बैठ कर चर्खा कातते हुए गाती हैं) और पंजाबी लोकगीत के धुन जग्गा के सरस सुरों के बीच ज्ञान सिंह का संस्कार हुआ।

ज्ञान सिंह 'शातिर' अपनी शिक्षा के बारे में लिखते हैं : “जिस तरह कोई गुंजा मौसम की नमी व सख्ती झेलता हुआ काँटों के दर्मियान खिल उठता है, कुछ उसी तरह मेरी तालीम का आगाज़ हुआ। ...हरियाणा में (तब) इंग्लिश मीडियम के दो स्कूल थे, डी.ए.वी. हाईस्कूल और हिंदू मुस्लिम हाईस्कूल, लेकिन भाइयाजी (पिता) ने मुझे उर्दू मीडियम के डिस्ट्रिक्ट बोर्ड मिडिल स्कूल में दाखिल करवाया।” उन्होंने 1953 में मैट्रिकुलेशन की परीक्षा उत्तीर्ण की।

ज्ञान सिंह 'शातिर' लिखते हैं : “पंजाबी मेरे लिए हवा-पानी, रोटी-कपड़ा, सोच-विचार, तन-मन, दुख-सुख, आहंग-तरंग, आनंद-सुगंध थी, मुख़्तसर यह कि मेरी ज़िंदगी थी। मेरे उस्ताद पंजाबीआमेज़ उर्दू बोलते थे और वैसे ही पढ़ाते थे।”...“मैंने अनोखे, बिल्कुल अनोखे माहौल में परवरिश पाई है। मेरे मदरसे रिवायती मदरसों से निराले थे। क़ुदरती मनाज़िर मेरे सहीफ़े थे और दरख़्त, फूल, फल, पत्ते, परिंदे, झरने...उनके औरक़ उनका वज़ा, उनकी इबादत थी और नज़्ज़ारगी मानी बयानी। उनके दर्मियान मेरी ज़िंदगी तहरीके हमारंगी थी।”

ज्ञान सिंह 'शातिर' के स्कूल में हर महीने के आख़री हफ़्ते साहित्यिक गोष्ठी होती थी। हर किसी को सुनने-सुनाने की आज़ादी थी — गीत, चुटकुले, कविताएँ, ग़ज़लें, बोलियाँ। इन्हीं गोष्ठियों में सुनते-सुनाते ज्ञान सिंह 'शातिर' में शेरों शायरी और अफ़साना-निगारी का हुनर आया। उनके पसंदीदा शायर अल्लामा इक़बाल थे लेकिन तक्सीमे हिंद के बाद उनकी इस पसंदगी में वह बात न रही।

लोक संगीत में रुचि रखने वाले ज्ञान सिंह 'शातिर' ने मास्टर हंसराज के निर्देशन में 'साहूकार' और 'फलों का मुनाज़रा' नामी दो नाटकों में अभिनय भी किया। उन्हें शुरू से किताबें पढ़ने का बहुत शौक़ था जिसका ख़ास फ़ायदा यह हुआ कि उनके पास अल्फ़ाज़ का ज़ख़ीरा कई गुना बढ़ गया। उन्होंने कई ऐसी नज़में याद कर लीं जो सैकड़ों अशआर पर मुश्तमिल थीं। इस पसंद ने उनके शायराना व्यक्तित्व का निर्माण किया।

बेहद संवेदनशील, नाज़ुक ख़याल ज्ञान सिंह 'शातिर' ने 1960 से लिखना आरंभ किया। अपने तख़ल्लुस के बारे में ज्ञान सिंह लिखते हैं : “मैं नौजवानी ही से 'शातिर' के नाम से जाना जाता हूँ हालाँकि न मुझे शतरंज खेलना आता है और न ही मैं स्वभाव से पाखंडी हूँ। ...मैं पैदाइशी शायर भी नहीं हूँ।” उन्हें 'बैतल' तख़ल्लुस के पंजाबी शायर ने यह नाम दिया था। बचपन से ही अनेक बदसलूकियों और बेजा बर्ताव ने ज्ञान सिंह की संवेदना को मार्मिकता प्रदान की। भारत विभाजन, दूसरा विश्वयुद्ध और उनके देखे हुए विस्थापन की पीड़ा, बेचैनी और बेरोज़गारी ने ज्ञान सिंह के अनुभव का विस्तार किया।

ज्ञान सिंह 'शातिर' का साहित्य अपनी पहचान की तलाश का दस्तावेज़ है। उनके हर्फ़ आँसुओं की शक्त दर्ज हैं और जैसे नंगे खुले ज़ख़्म हैं। इन आँसुओं का रसायन सर्वगुण संपन्न है और बहुरंगी भी, इनमें जीवन का एक विलक्षण दर्शन उपलब्ध है। ज्ञान सिंह लिखते हैं : “मेरे आँसू मेरी उम्रे गुज़िश्ता का ऐसा जौहर हैं, जिसकी कीमियागरी हम-सिफ़त है। कहीं मासूमियत का एहसास है और कहीं चालबाज़ी की बू-बास, कहीं मुर्दादिली की बे-कसी है और कहीं ज़िंदादिली की सरगमी, कहीं बचपन का उलझाव है और जवानी का सुलझाव,

कहीं खयाल के खाके हैं और कहीं अमल के नक्शे, कहीं शिकस्त की क़नूतियत है और कहीं फ़तह की रिजाइयत। मैं कहीं टूटने और बिखरने लगता तो मेरे आँसू मुझे सँभालते और सहारा देते। उन्होंने मेरी परवरिश उस लाचार पौधे की तरह की है जिसे ठीक समय पर बरखा का अमृत न मिले तो वह अपनी ही आग में जल जाए।

शास्त्रों के लिहाज़ से आदमी, अश्वथ है (वह सदाबहार दरख़्त जिसकी जड़ें आसमान में और शाखें धरती पर हैं); तायाजी कहते थे कि आदमी, दरख़्त की तरह धरती की पैदावार है लेकिन इसकी जड़ें दिमाग़ में हैं। दिमाग़, इंसान के वजूद में छटा उन्सुर है और उन पाँचों अनासिर से ज़्यादा अहम है जिनकी मज़हब दलील देता है। दिमाग़ से इंसान का इफ़्फ़ान है और इफ़्फ़ान ही इंसान की कुव्वत है।...समझो तो रास्ते किताबे हयात के वर्क़ हैं जिनपर आदमी अपने-अपने नक्श बना रहा है। इन औराक़ की ख़ूबी! इन पर करोड़ों नक्श बाहम दीगर सब हैं लेकिन हर कोई अपने तौर पर साफ़ और वाज़ेह है। आदमी को सिवाए हर चीज़ की इफ़रादियत उसके ख़मीर में है लेकिन आदमी को अपनी इफ़रादियत तलाश करनी पड़ती है।” अपनी पहचान की तलाश ही ज़ान सिंह ‘शातिर’ को शायरों में अलग शायर और लेखकों में अलग लेखक बनाती है जिसमें उनकी ज़िंदगी की राहों, उनकी तमाम कारनामाकुन जगहों और हालात को लफ़ज़ दर लफ़ज़ पहचाना जा सकता है। *चाँद और रोटी* (कविता-संग्रह) और *ज़ान सिंह शातिर* (आत्मकथात्मक उपन्यास) ज़ान सिंह ‘शातिर’ की प्रकाशित महत्त्वपूर्ण कृतियाँ हैं। अकादेमी द्वारा पुरस्कृत आत्मकथात्मक उपन्यास *ज़ान सिंह शातिर* में जीवन के कठोर यथार्थ का चित्रण है। अपनी अनगढ़ सुंदरता एवं प्रांजलता, निशस्त्र कर देने वाली अपनी स्पष्टवादिता और अपनी दृढ़ सर्जनात्मकता के नाते यह कृति उर्दू में लिखित भारतीय कथा-साहित्य को एक महत्त्वपूर्ण योगदान मानी गई है।

साहित्य अकादेमी के पूर्व अध्यक्ष और उर्दू के प्रसिद्ध समालोचक प्रोफ़ेसर गोपी चंद नारंग की ज़ान सिंह ‘शातिर’ के अकादेमी से पुरस्कृत उपन्यास पर टिप्पणी दृष्टव्य है : “*ज़ान सिंह शातिर* एक ऐसी हैरतज़दा कर देने वाली तस्नीफ़ है कि यह बात बिला-ख़ौफ़े तरदीद कही जा सकती है कि इस नौअ की किताब इससे पहले उर्दू में नहीं लिखी गई। हैरत इस बात पर भी है कि ज़ान सिंह ‘शातिर’ ने उर्दू न कहीं बाक्रायदगी से पढ़ी और न वह उर्दू का जाना-पहचाना अदीब है। यह ग़ैर-मामूली किताब जिसे सवानही नाविल कहा गया है, ज़िंदगी की आतिशीं भट्टी से निकला हुआ अंगारा है जिसे शातिर ने हाथ में ले लिया है और अंगुलियाँ जला डाली हैं। ग़ालिब ने कहा था :

खुद आगही को आबला दस्ती गवाह है

इस राख को कुरेदना आसाँ बहुत न था

बुल-अज्बी सी बुल-अज्बी कि ज़ान सिंह शातिर ने अमदन आग में हाथ डाल दिया। डब्ल्यू.एच.ओ. की लगी-बँधी मुलाज़मत छोड़ दी, आबाई वतन होशियारपुर को ख़ैरबाद कहा और हैदराबाद में गोशा पकड़ा और उर्दू में दस्तरस हासिल करने में पूरी ज़िंदगी खपा दी कि वर्क़े नाख़्वांदा को पढ़-पढ़ा सकें। यह किताब इस ऐतबार से ज़िंदगी भर के रियाज़ और तपस्या का समर है। इसमें जिस अदबी ज़ुरात और बेबाकी से ज़ात की पर्दादारी की गई है, इंसानी रिश्तों की जिन जज़्बाती गिरहों को खोला गया है, क़स्बात के कच्चे घरों और खुले खेत-खलियानों में परवरिश पाने वाली जफ़ाक़श सिख साइकी के राज़ों को जिस तरह फ़ाश किया गया है, नीज़ फ़िक्क़ की जिस लबरेज़ शोआ और मुंशाहिदे की जिस बारीकी से हक़ीक़तों के हुस्न, मासूमियत और ख़िब्स के आर-पार देखा गया है और जिस ताक़तवर और मज़बूत उस्लूब और खुले डले, बे-महाबा और पुर-कुव्वत इज़हारी पैराए से बयानिया को क़ायम किया है और जमालियाती कैफ़ व कम, लुत्फ़ व निशात, रंज व ग़म और अज़्म व

ऐतमाद की जो तह-दर-तह और हमा-गीर फ़िज़ा मुतशक्कल की गई है, उसके बयान के लिए रस्मी अल्फ़ाज़ अधूरे और नामुकम्मल से लगते हैं। उर्दू को मुज़दा कि इसमें एक ज़िंदा रहने वाली किताब का इज़ाफ़ा हो रहा है।”

सैयद हाशिम अली, पूर्व कुलपति, अलीगढ़ मुस्लिम यूनिवर्सिटी व उस्मानिया यूनिवर्सिटी, ने ज्ञान सिंह ‘शातिर’ के लेखन के बारे में लिखा है : “ज्ञान सिंह ‘शातिर’ की नम्र में एक हैरानकुन ताज़ा मौसीक्री का एहसास होता है जो ज़बान की ताक़त, ज़िंदगी के दर्द व गुदाज़ और खयालात



अकादेमी के तत्कालीन अध्यक्ष श्री रमाकांत रथ से साहित्य अकादेमी पुरस्कार ग्रहण करते हुए

के इज़हार में किसी क़ैद व बंद को ख़ातिर में न लाने से पैदा होती है। इस में जिस बे-ख़तर बसीरत और हक़-गोई से काम लिया गया है, मुझे डर है कि कहीं तंग-नज़र क़दामत पसंदों के हाथों इस पर सेंसरशिप न बिठा दी जाए। अगर ऐसा हुआ तो सदियों से चली आ रही इस सच्चाई की मज़ीद तौसीक़ होगी कि आला अहलियत रखने वालों का मुक़द्दर मलामत है।”

संप्रति सिकंदराबाद, तेलंगाना में निवास कर रहे हैं।

जीवन-वृत्त

- 1936 : 23 फ़रवरी को डुडियाना कलां, होशियारपुर, पंजाब में जन्म।
- 1953 : मैट्रिक की परीक्षा उत्तीर्ण की।
- 1955 : दिल्ली पॉलिटेक्निक में प्रवेश।
- 1958 : दिल्ली पॉलिटेक्निक में उत्तीर्ण।
- 1962 : 1962 तक भाखड़ा बाँध परियोजना में सेवा दी।
- 1963 : आई.डी.पी.एल. में कार्यभार ग्रहण किया।
- 1983 : आई.डी.पी.एल. छोड़कर डब्ल्यू.एच.ओ. में कार्यभार ग्रहण किया।
- 1986 : साहित्य सेवा के लिए डब्ल्यू.एच.ओ. से सेवानिवृत्ति ली।
- 1994 : उनकी पुस्तक *ज्ञान सिंह शातिर* प्रकाशित।
- 1997 : आत्मकथात्मक उपन्यास *ज्ञान सिंह शातिर* के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित।



साहित्य अकादेमी

रवींद्र भवन, 35 फ़ीरोज़शाह मार्ग, नई दिल्ली 110001

फ़ोन नं. : 011-233826/27/28 फ़ैक्स : 011-23382428

ई-मेल : secretary@sahitya-akademi.gov.in

वेबसाइट : <http://www.sahitya-akademi.gov.in>

फ़ेसबुक : <http://www.facebook.com/SahityaAkademi>

9 October 1993



Sahitya Akademi

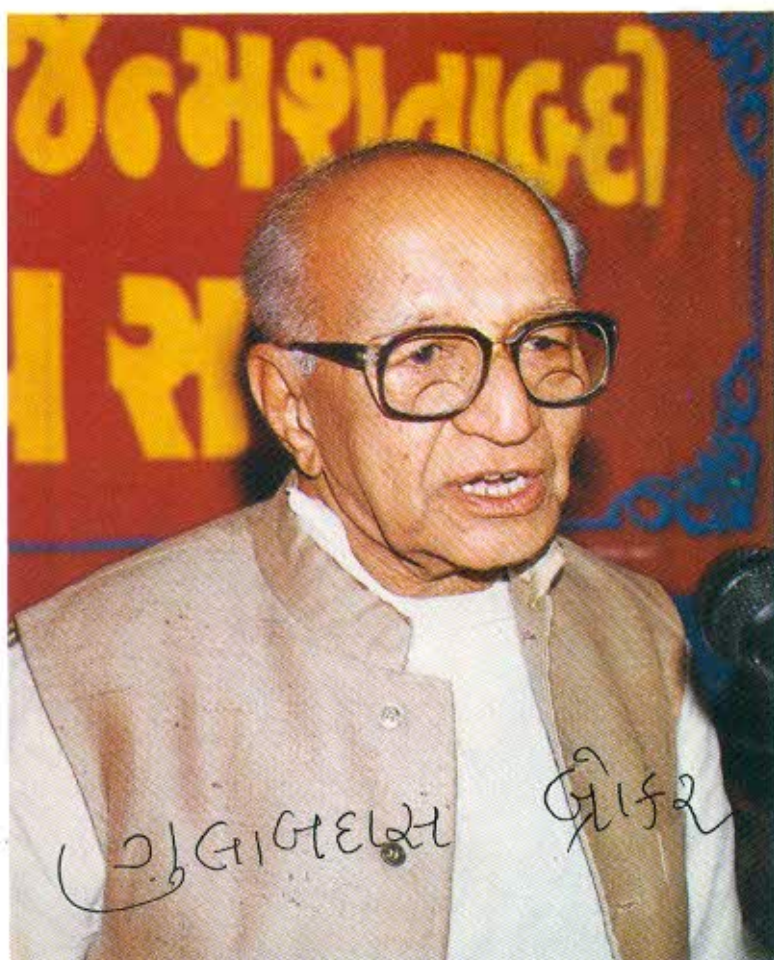


Shri Vile Parle
Kelavani Mandal

invite you to

meet the author

Gulabdas Broker





with his wife in young days.

When Gulabdas Broker (b. 1909) published his first collection of short stories in 1938, one of the stories *Lata Shum Bole?* (What could Lata say?) created not a little furore. After 53 years, in 1991, the same story was selected for telecast on the national network in the serial '*Sambandha*' and the producers of the serial had to spend many a sleepless night. As in 1938, in 1991 too, the story was considered to be too frankly outspoken about man-woman relationship.

During the past fiftyfive years, Broker has published a large number of short stories. Although many of his stories lay bare unexamined corners of human sexuality, it is not that Broker has confined himself to this aspect. Many of his stories deal with the life and mind of educated urban middle class, including loving and affectionate mothers, children dreaming and living in their own world, and people offering selfless devotion and sacrifice in order to uphold values of life. In 1986 Broker's collected stories were published in four volumes containing 148 stories. And even at the advanced age of 84, Broker still keeps writing stories, though not as frequently as he used to. His latest collection of 21 short stories, '*Nastik*' was published in 1992.

In addition to short stories, Broker has

published poems, plays, literary criticism, travel accounts, and essays, but first and foremost, he is a short story writer. And it is as a story writer that Broker is known, not only to his Gujarati readers, but to the many people outside Gujarat and India as well. Broker is well known in the country and beyond, not only through many translations of his works into various Indian and foreign languages, but also through his active participation in various national as well as international literary fora.

When Broker came on the literary scene, Gujarati short story was dominated by stalwarts like 'Dhumketu' (Gaurishankar Joshi), 'Dwiref' (Ramnarayan Pathak), and Jhaverchand Meghani. Dhumketu was extremely popular with his romantic and idealistic stories. Pathak's stories were more cerebral than emotional and often tinged with subtle humour. Meghani excelled in depicting the life of rural Gujarat. It would have been suicidal for Broker to follow any of these masters. Although he admired them and their stories, Broker charted a different course for himself. His stories were chiefly confined to the urban middleclass life — the life he knew best. And Broker was more interested in depicting the mental state of his characters, rather than their obvious external qualities or actions and reactions. Conceived in a style that is simple, direct, and to the point, Broker's stories try to encompass the multifaceted human relationships with their constantly changing hues and tones.

Born at Porbunder, Gujarat on September 20, 1909, Broker had his initial education there and then moved to Bombay from where he cleared his school leaving examination. He then joined the prestigious Elphinstone College, graduating in 1930. But before graduation, Broker married Sumanben in 1927, and since then, they have been living happily with two

sons and two daughters. Broker lost his father at the age of ten and hence in his personal life, was more influenced by his mother, sister, and elder brother. Born with a silver spoon in his mouth, Broker joined his family business of broking on the Bombay Stock Exchange in 1933 and retired in 1964 in order to devote all his time to literature. Like many other writers of his time, Broker, in his personal life, has been influenced by Mahatma Gandhi. An active participant in the freedom movement during 1929-1932, he was imprisoned for sixteen months. And it was while in prison that he wrote his first story. But as a writer, Broker does not wear on his sleeve his Gandhian ideas and ideals.

The first story that Broker wrote while in prison saw the light of day much later. It was only after a few years that he gathered courage to take it to Ramnarayan Pathak, a highly respected Gujarati litterateur, critic, and editor. Pathak not only liked Broker's story, but readily offered to publish it in his prestigious monthly '*Prasthan*.' Thus it was with a bang that Broker entered the literary scene of the day, and ever since then, he has consistently remained in the forefront of Gujarati literature. To quote Dr. K.M. Munshi, "Broker's contribution to the Gujarati short story is both qualitative and quantitative. His stories present a wide range of characters and situations covering the daily lives of modern Gujarati man and woman. No situation is too ordinary and no character too lowly for his art. He has a sure touch in depicting pregnant situations."

Broker has published two full length plays — *Dhumraser* (1948) and *Mananam Bhoot* (1967) and a considerable number of one act plays collected under the title *Jvalanta Agni* (1955). *Dhumraser*, based on his own short story and written in collaboration with a leading playwright Dhansukhlal Mehta, has been staged successfully many a time. Written in the background of the independence movement, the play tries to unveil some of the unfathomable recesses of the human mind. *Mananam Bhoot* too, concerns itself with the ghosts of pride and prejudice haunting its protagonist's mind. Many of his one act plays were written for the radio and hence may appear to be more verbal than visual. However, many of them have been staged successfully.

Broker's travel account, published under the title *Nava Gaganni Neeche* (1950) mainly concerns itself not with the tourist spots of Europe, but with various individuals he met during his visit to these countries. Broker has also published literary criticism, some poems and translations. However, during the past few years, he has been concentrating more on writing what can be loosely termed as essays, where autobiographical reminiscences, pen-pictures, travelogues, and his views on life and letters are all rolled into one.

A voracious reader, Broker is quite familiar with the latest trends and fashions not only of Gujarati literature, but of the Western literatures as well. He has always encouraged young and



with Dr. Umashankar Joshi and Chatrabhuj Narsi



with Mansukhlal Jhaveri

up coming writers of talent. But in his own writings, Broker has never tried to imitate their trends and fashions. No doubt, over the years his style and technique have changed to an extent, but Broker has consistently insisted on being true to his own self throughout.

Recipient of many literary honours and awards, Broker has been associated with a number of literary and cultural organisations including the National Sahitya Akademi, Bharatiya Jnanpith, Gujarati Sahitya Parishad, Gujarat Sahitya Akademi, P.E.N. India, Vile Parle Sahitya Sabha, Vile Parle Kelavni Mandal, and many

more. In 1973, he was elected the President of the 27th Sammelan of the Gujarati Sahitya Parishad and in 1992 was awarded *Padmashri* by the President of India. Over the years, Broker has travelled widely not only within the country, but has also visited the U.K., U.S.A., and many countries in Europe as an invitee. Even at his advanced age, he loves to travel, meet people, and talk to them. Reading and writing come next. Though he holds the realm of letters close to his heart, his first and foremost concern is life and love for the humankind. And it is because of this concern for life and love, that his writings enrich his reader while also entertaining him.

A Select Bibliography

SHORT STORIES (Total 12 volumes)

LATA ANE BIJI VATO Bombay:
R.R. Sheth & Co., 1938, 1957, 1958,
267 P. 18.5 cm.

VASUNDHARA ANE BIJI VATO
Bombay: Shishta Sahitya Bhandar,
1940, 1954, 1966, 283 p. 18.5 cm.

UBHI VATE Bombay:
R.R. Sheth & Co., 1944, 1947, 1956,
1972, 244 p. 18.5 cm.

SOORYA Bombay:
Jeevan Sahitya Mandir, 1950, 1952,
1959, 180 p. 18.5 cm.

MANASNAM MAN Ahmedabad:
Gurjar Grantharatna Karyalaya,
1962, 224 p. 18.5 cm.

PREM PAIARATH Bombay: Ashok

Prakashan, 1974, 256 p. 18.5 cm.
BROKERNI SHRESHTHA NAVLIKAO
Bombay: Ashok Prakashan, 1957,
1965, 1973, 1979, 1981, 1987,
Navbharat Sahitya Mandir, 1992
1965 p. 18.5 cm.

NASTIK Bombay: Navbharat Sahitya
Mandir, 1992, 284 p. 18.5 cm.

TRUE STORIES

PUNYA PARVARYUM NATHI
Ahmedabad: Bharati Sahitya Sangh,
1952, 1955, 1973, 1983
162 p. 18.5 cm.

HARINO MARAG Ahmedabad:
Sastum Sahitya Vardhak Karyalaya,
1956, 85 p. 18.5 cm.

PLAYS

DHUMRASER (Jointly with
Dhansukhlal Mehta) Ahmedabad:
Rekha Prakashan, 1948, 1956
64 p. 18.5 cm.

MANANAM BHOOT Bombay:
Chandra Prakashan, 1967
103 p. 18.5 cm.

ONE ACT PLAYS

JVALANTA AGNI Ahmedabad:
Ravani Prakashan Griha,
1955, 225 p. 18.5 cm.

BROKERA PRATINIDHI EKANKI
Ahmedabad: Abhinav Prakashan,
256 p. 18.5 cm.

POEMS

VASANTE: Bombay: Chandra
Prakashan, 1964, 100 p. 18.5 cm.

LITERARY CRITICISM

ROOPSRISHTIMAM Bombay: N.M.
Tripathi Private Ltd., 1962
496 p. 18.5 cm.

ABHIVYAKTI Bombay: Chandra
Prakashan, 1965, 376 P. 18.5 cm.

SAHITYA, TATTVA ANE TANTRA
Bombay: Chimanlal Literary Trust,
1977, 152 p. 21.5 cm.

TRAVELOGUE

NAVA GAGANNI NEECHE Bombay:
Navbharat Sahitya-Manidr, 1970,
1976, 423 p. 18.5 cm.

REMINISCENCES

GAYAM VARSHO, RAHYAM VARSHO

Bombay: Navbharat Sahitya Mandir,
1987, 474 p. 18.5 cm.

SMARANONE SATHVARE Bombay:
Navbharat Sahitya Mandir, 1993
245 p. 18.5 cm.

BOOKS TRANSLATED (Total 6 books)

BICHARAM SUNANDABAHEN
(World's best short stories)
Ahmedabad: Gurjar Grantharatna
Karyalaya, 1954, 265 p. 18.5 cm.

BHUTAVAL (Ibsen's 'Ghosts') New
Delhi: Sahitya Akademi,
1960, 126 p. 18.5 cm.

VICHHEH (Henry James's novel
'The Americans') Bombay:
Vora & Company, 1967
457 p. 21.5 cm.

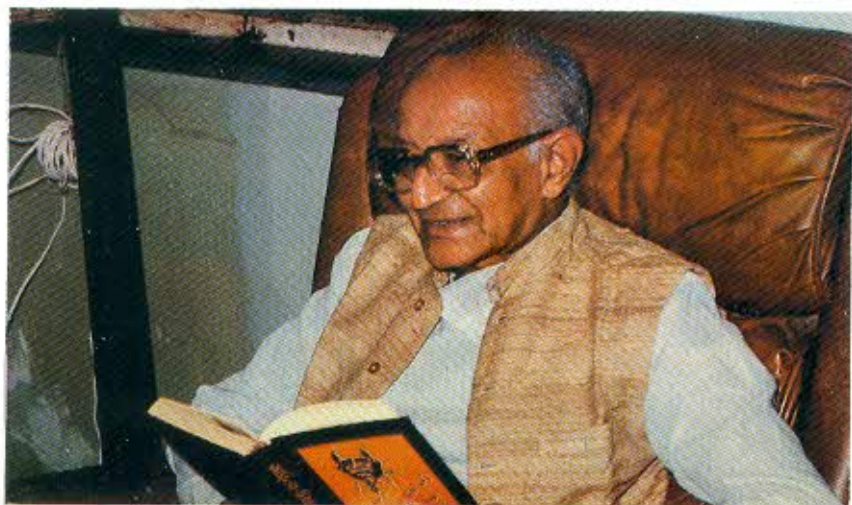
Edited 11 books

Broker's works translated into Hindi,
Marathi, Tamil, Telugu, Malayalam,
Sindhi, English, German, Austrian,
Swiss, Hungarian, and other
languages.

BOOKS ON BROKER

SAMVAD (Edited by Ramprasad
Bakshi and others) Bombay:
Gulabdas Broker Sanskritik Trust,
1974, 295 p. 21.5 cm.

GULABDAS BROKER
by Amritlal Yajnik Ahmedabad:
Kumkum Prakashan,
1983, 88 p. 21.5 cm.



A CHRONOLOGY

- | | | |
|---------|---|---|
| 1909 | September 20: Born at Porbandar, Gujarat | Member, Award Samiti for Gujarati, Bharatiya Jnanapith |
| 1927 | Married Suman Sundarji Kapadia | |
| 1929 | Member, Executive Committee, Bombay Provincial Congress Committee | 1982 Nominated to the Executive Committee, Gujarat Sahitya Akademi |
| 1930 | B.A. (English and Gujarati), University of Bombay | 1983 Elected member to Executive Committee, Sahitya Akademi, New Delhi. Honoured by the Third Vishwa Hindi Sammelan, New Delhi |
| 1932 | Arrested in Civil Disobedience Movement and sentenced to jail for sixteen months | 1984 Nominated to the Selection Board, Bharatiya Jnanapith |
| 1933 | Joined the Bombay Stock Exchange | 1986 Honoured as a freedom fighter by the Indian Writers Union at Kanyakumari |
| 1938 | First book of short stories <i>Lata Shum Bole?</i> published | 1988 Inaugurated 61st Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan, Thane, Maharashtra |
| 1951-53 | Edited <i>Ekanki</i> (periodical, jointly with Jayanti Dalal) | 1989 Honoured by Sharad Pawar, Chief Minister, Maharashtra, on completing eighty years. |
| 1954 | <i>Dhumraser</i> (play) received First Prize from the Government of Bombay | 1990 Chief Guest, Indira Gandhi Rajbhasha Award Bestowal Function, New Delhi |
| 1956 | Nominated to the Advisory Board for Gujarati, Sahitya Akademi, New Delhi | 1991 Received Balaraj Sahani National Award for the year 1990-91 |
| 1959 | Visited Frankfurt, Germany, as a delegate from India to the First International P.E.N. Conference | 1992 Awarded <i>Padmashri</i> by the President of India. Received Suo Moto Freedom fighter's Pension from the Government of Maharashtra |
| 1962 | Visited U.S.A. on invitation from Study Missions International and the Government of U.S.A. | 1993 A documentary film made on life and letters by Unit-3/ Combines |
| 1964 | Invited to All India Writers Seminar, Kottayam, Kerala | |
| 1966 | English translation of short stories <i>Of Life and Love</i> published | |
| 1966 | Translations of short stories published in Germany, Austria, and Switzerland. | |
| 1969 | Kumar Chandrak awarded | |
| 1972 | Awarded First Prize for travelogue <i>Nava Gaganni Neeche</i> by the Government of Gujarat | |
| 1973 | Elected President, 27th Sammelan of the Gujarati Sahitya Parishad | |
| 1975 | Guest of Honour, Vishwa Hindi Sammelan, Nagpur | |



with Dilip Kumar.

28 October 1989



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Gopinath Mohanty





WHEN Faber and Faber and Oxford University Press simultaneously brought out the English translation of Gopinath Mohanty's *Paraja* in 1987, forty-two years after its first publication in Oriya, the novel received rave reviews. In the *Times Literary Supplement*, Helen Harris hailed it as possessing "tremendous vitality and exceptional power". In the *Irish Times*, Marese Murphy observed "it is the old story of oppression of the weak by the strong, but in Gopinath Mohanty's simple, vivid prose, it acquires a new and harrowing dimension." But, writing in the *Times Educational Supplement*, Liz Heron found it "fictionalised ethnography", the village and landscape evoking "a sometime Eden". In the *Guardian*, Robert Nye said: "Gopinath Mohanty belongs to a generation of Indian writers to whom social commitment is second nature, but what we have here is a work of universal application—a story of materialistic civilization seeking to encroach upon and engulf an ancient

way of life." In yet another review in *Scotland on Sunday*, Tom Adair wrote "Gopinath Mohanty knows the virtue of restraint. He writes about India with the seasoned eye of the insider, eschewing the bombardment of the senses with the cluttered imagery which often nourishes preconceptions of that land."

Among his other remarkable novels of tribal life are *Amrutara Santan*, *Dadi Budha*, *Siba Bhai* and *Apahanca*.

Amrutara Santan portrays the life of the primitive Kuvi Kondh tribe. The opening chapter sets the tone, the passing away of Sorabu Saouta, symbolizing the end of an era and the advent of Pubuli from the plains the descent of "decadent modernism". The lyrical and philosophical quality of this epic novel of tribal world caught the imagination of the people and won for Gopinath Mohanty the first ever Sahitya Akademi Award for 1955, as the most outstanding literary work in Oriya since Independence.

Even when Mohanty shifts his eye from the tribal world to the town life, his chief concern is always for the oppressed. *Harijan* deals with the untouchables living in the dirty quarters of the town and their exploitation by the rich who drive them out of the town limits.

Mohanty's novels like *Mana Gahira Chasa*, *Sarat Babunka Gali*, *Rahura Chhaya* and *Dui Patra* reveal his intuitive insight into character. *Laya Bilaya* marks the peak of his novels written in this vein and delves deep into the human psyche, in a form different from any of his earlier works.

Mohanty's Jnanpith Award winning novel, *Matimatal*, runs into 970 pages and took

him a decade to write. Portraying the conflict of cultures, the novel envisions, in the words of J.M. Mohanty, a new way of life "more elaborately and vigorously" than *Paraja* where the "gloom was total" or *Amrutara Santan* which "breaks up with the glimpses of a new hope."

Gopinath Mohanty has introduced a new and vigorous style in Oriya prose. Words are carefully chosen out of the common living speech of villagers, combinations coined for abstract ideas or intellectual concepts, delicate shades of meaning, feeling or nuance. His prose has a rhythmic, musical quality, and the words become irreplaceable without hurting the line. Mayadhar Mansinha, the author of *History of Oriya Literature*, finds Gopinath Mohanty's Oriya "rugged and vital", "redolent of the furrowed land, the wild forests, the craggy hills and fast flowing hill streams ...a style stamped with the impress of a unique individuality, with its own ways of looking at things, and with the courage to say things in its own way...

Gopinath Mohanty is in every way a path breaker." Sitakant Mahapatra finds Mohanty's shorter fiction evokes "myriad pictures and sounds of Orissa's rural landscape."

Mohanty has been a pioneer in the field of research relating to the most backward sections among the tribes of Orissa. He was the first to codify the dialect of the Kuvi Kondh, to prepare its grammar, to collect the tribal human sacrifice song and other ritual songs, as also ballads. He discovered other tribes and recorded their patois. He established that gypsies of Europe originally migrated from eastern India. San Jose State University, California, USA, appointed him Adjunct Professor of Anthropology, a unique honour for one who held no degree in the subject.

His tireless research was not confined to tribal world alone: he tracked down old palm-leaf manuscripts and established the date and place of Sarala Dasa, the author of the Oriya *Mahabharata* and shed new light on the epic.





with family members in U.S.A.

Mohanty has also written essays, plays and verse, and enriched the Oriya literature with translations of classics from the West, and the rest of India.

Such prodigious literary and scholarly pursuit in itself is a lifetime's work, but Gopinath Mohanty combined it with the rigours of administrative work. After a brilliant academic career, he joined the Orissa Administrative Service in 1938. Two years later

he married Adarmoni Devi. He served the Government for three decades and his arduous work left him exhausted but writing acted as a "tonic" for him and he would often cut his hours of rest or leisure or put off or neglect personal affairs to find time to write giving himself wholeheartedly to it. Even today, at the age of seventy-five, he continues to write with zest and passion.

A Select Bibliography

ORIYA NOVEL

- AKASHA SUNDARI. Calcutta: *Nabarabi* (Puja Issue), 1972.
- AMRUTARA SANTAN. Cuttack: Bharati Bihar, 1947. 832p. 20cm. (Has been translated into Hindi, Bengali, Telugu, Punjabi and Assamese).
- ANALA NALA. Bhubaneswar: Orissa Lekhaka Samabaya Samity, 1980. First serialised in *Nabarabi* (Puja Issue), 1973, Calcutta.
- APAHANCA. Cuttack: Aloka Sahitya Pratishthana, 1961. 89p. 17cm.
- BUNDAL PANI. Cuttack: Vidyapuri, 1988. 223p. 22 cm.
- DADI BUDHA. Cuttack: Manamohan Pustakalaya, 1944. 131p. 18cm.
- DANAPANI. Cuttack: Rastrabhasa Pustaka Bhandar, 1955. 350p. 18cm. (Translated into Hindi and Bengali)
- DIGA DIHUDI. Cuttack: Vidyapuri, 1979. 467p. 22.5cm.
- DUI PATRA. Cuttack: Utkal Khadi Mandal, 1954. 46p.
- HARDIAN. Cuttack: New Students Store, 1948. 306p. 18cm.
- KICHHI KAHIBAKU CHANHEN. Cuttack: Friends Publisher, 1989. 91p.
- LAYA BILAYA. Cuttack: Oriya Lekhaka Sahajoga, 1961. 358p. 22cm.
- MANA GAHIRA CHASA. Cuttack: Man mohan Press, 1940. 144p. 18cm.
- MANARA NIAN & CHILAPURI. Cuttack: Mayura Publication, 1979. 122p.
- MATIMATAL. Cuttack: Aloka Sahitya Pratishthana, 1964. 970p. 21.5 cm.
- PAHANTA. Serialised in *Nabarabi* (Puja Issue), 1970, Calcutta.
- PARAJA. Cuttack: Manamohan Pustakalaya, 1945. 488p. 18 cm. (English translation by the author, abridged by Bikram Das, 1987, Oxford University Press, New Delhi and Faber & Faber, London).
- RAHURA CHHAYA. Cuttack: Utkala Rastrabhasa Prakashan Samiti, 1952. 232p. 18cm.
- SAPANA MATI. Cuttack: Bharati Bihar, 1954 (2nd edn.) 295p. 18cm.
- SARAT BABUNKA GALLI. Cuttack: Prakash Book Stall, 1950. 66p.
- SIBA BHAI. Cuttack: Manmohan Press, 1955. 183p. 18cm.
- TANTRIKARA. Jeypore: Bikash Pratishthana, 1963. 86p. 18cm.

SHORT STORY

- CHAI ALUA. Cuttack: Cuttack Students Store, 1956. 131p. 18cm.
GHASARA PHULA. Cuttack: Prakash Book Store, 1951. 239p. 18cm.
GUPTA GANGA. Cuttack: Jagannath Rath, 1967. 204p. 18cm.
NABA BADIHU. 1952.
NANMANE NAHIN. Cuttack: Sathi Prakashan, 1968. 136p.
PODA KAPALA. Cuttack: Saraswati Bhandar, 1951. 120p. 18cm.
RANA DHANDOLA. Jeypore: Bikash Pratishthan, 1963. 94p. 18 cm.
UDANTA KHAI. Cuttack: Cuttack Students Store, 1971. 222p. 22 cm.

BIOGRAPHY

- DHULIMATIRA SANTHE (Biography of Gopabandhu Chowdhury). Cuttack: Vidyapuri, 1985. 656p.
UTKALAMONI. Cuttack: Jagannath Rath, 1967.

PLAY

- DINA DIPAHARE. Serialised in *Naba-bharat*, Cuttack, 1937.
MAHAPURUSHA. Cuttack: Cuttack Students Store, 1958. 188p. 18cm.
MUKTIPATHE. Serialised in *Naba-bharat*, Cuttack, 1937.

CRITICAL ESSAY

- KALASHAKTI. Cuttack: Agraduta, 1973. 201p. 22cm. (First serialised in *Sahakara*, 1936-39)



With wife Adarmoni Devi



- PREMERA NIYATI. (Co-author Rajakishore Pattanayaka), Berhampur New Students Store, 1947. 140p. 18cm.

TRIBAL LANGUAGE AND CULTURE

- GADABA BHASHA PARICHAYA. Cuttack: Utkal Khadi Mandal, 1956. 53p.
KONDH PARAJA STOTRA O SANGITA. Cuttack: Utkal Khadi Mandal, 1957. 67 p.
KUBHI KONDH BHASHA TATTWA. Cuttack: Utkal Khadi Mandal, 1956. 282p.
KUBHI LOKUTI NEHI PANBU. Cuttack: Utkal Khadi Mandal, 1956. 8p.
SAORA BHASHA. Regional Research Centre, Utkal University, 1978. 131p.

TRANSLATION

- BANKIM CHANDRA CHATTERJEE. (Monograph by S.C. Sengupta), New Delhi: Sahitya Akademi, 1985. 94p.
BHARATA AJI O KALI. (Nehru's *India Today and Tomorrow*), New Delhi: Director of Publication, 1960. 50p.
BUHAMANA. (Eight stories from European Literature), Cuttack: Friends Publishers, 1962. 182p. 18cm.
JOGAJOG. (Tagore's novel), New Delhi: Sahitya Akademi, 1965. 239p.
KATHA BHARATI. (Galpamala, ed. Namwar Singh), New Delhi: National Book Trust, 1973. 258p.
MY UNIVERSITIES (Gorky), Cuttack: Nabajug Granthalaya, 1969. 239p.
YUDDHA O SHANTI. (Tolstoy's *War and Peace*), Part I, 1985. 355p.; Part II, 1985. 357p.; Part III, 1986. 244p. Cuttack Students Store (on behalf of Sahitya Akademi, New Delhi).

ENGLISH

BIOGRAPHY

- RADHANATH RAY. New Delhi: Sahitya Akademi, 2nd edn. 1983. 76p.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1914 | Birth | 1973 | <i>Kalashakti</i> , first essay collection |
| 1936 | M.A. (First position in Patna University) | 1974 | Jnanpith Award for <i>Matimatal</i> |
| 1938 | Joined Orissa Administrative Service | 1976 | D. Litt., Sambalpur University |
| 1940 | First novel, <i>Mana Gahira Chasa</i> | 1979 | President, Oriya Writers' Co-op. Society; UGC Fellowship for Creative Writing in Oriya, Utkal University |
| 1945 | <i>Paraja</i> (novel) | 1981 | Padmabhushan |
| 1947 | <i>Amrutara Santan</i> (novel) | 1983 | Fellowship from Government of India for Creative Writing; Member, Oriya Advisory Board, Sahitya Akademi for five years |
| 1948 | <i>Harijan</i> (novel) | 1986 | Adjunct Professor of Social Sciences, San Jose University, USA |
| 1950 | Bishuba Milan citation | 1989 | Consultant, State Resource Centre for Adult Education, Bhubaneswar |
| 1951 | <i>Ghasara Phula</i> , <i>Poda Kapala</i> , first short story collections | | |
| 1955 | Sahitya Akademi Award for <i>Amrutara Santan</i> | | |
| 1957 | Member, Oriya Advisory Board, Sahitya Akademi for five years | | |
| 1964 | <i>Matimatal</i> (novel) | | |
| 1970 | Soviet Land Nehru Award for translation of Gorky's <i>My Universities</i> | | |
| 1972 | Director, United Commercial Bank, as an expert on tribals | | |



Receiving Jnanpith Award from Niharranjan Ray, 1974

23 December 1995



Sahitya Akademi

meet the author

Gnanakoothan





At the age of 30

"I believe that nobody who is chuvanistic about his language and full of hatred for other languages can become a poet of great significance".

- Gnanakoothan

Born in 1938 in Thanjavur District in a Kannada speaking family, Ranganathan, donning the pseudonym 'Gnanakoothan' writes poetry in Tamil. Gnanakoothan, who has published more than 200 poems in the span of 20-25 years is the second son to his parents followed by 8 children. He spent most of his childhood in the village temple, playing reading and listening to religious discourses.

Beginning his literary career as a devotional poet, Gnanakoothan moved towards humanistic poetry. Gnanakoothan may be considered as one of the pioneers of *Pudu Kavithai*. His poems have been recognised as superb examples of committed poetry.

In the sixties, the new poetry movement ushered in and the literary magazine *Ezhuthu* was the base for these young poets to

publish their poems. All his poems have been compiled in a volume entitled *Meendum Avargal*. As Prof. Indira Parthasarathy has rightly said his poems can be categorised under three heads:

1. Social Satires
2. Political leg-pulling without holding anything sacred.
3. Mystical Poems

'His idiom is refreshingly contemporary but his poetic flow conforms to the rhythmic beat of conventional prosody. He has happily integrated them which distinguishes him from all others. He is a major poet with out a high profile.'

His publication *Meendum Avargal* is itself a treatise, in as much as it contains the entire span of the poetry, of this poet who has been writing poems for quite a long period. The book reveals an indepth concern for the ordinary man and poetic sensibilities towards a degenerating society.

Writing in the Encyclopaedia of Indian Literature, Venkat Swaminathan observes: "Steeped in the old and weighty tradition, Gnanakoothan's poems retained elements of traditional metric form and at the same time broke free of it to his needs. Besides, the innate qualities of humour in him took on dimensions of uninhibited lampooning of all things happening around him in society and politics. That lampooning gusto had an infectious charm and it caught on making Gnanakoothan a popular figure among the younger generation, no matter what one's credo was,



Translation workshop at Hospet

traditional metrical form or the new poetry. Consequently, Gnanakoothan succeeded in acquiring quite a few young poets as his admiring disciples. The first collection of his poems, *Andru Veru Kizhamai* (That was another day) came out in 1973. In his second phase, however, Gnanakoothan's poetry underwent a change both in style and in content. It took on a prosaic form, shedding his earlier satirical bite considerably in the process. In the second phase he edited a poetry magazine *Zha* in collaboration with another poet Atmanaam, for some time, and later another magazine, *Gavanam*, under his sole editorship. Two volumes of his poems of this phase have been published: *Sooriyanukku Pinpakkam* (The other side of the sun, 1980) and *Kadarkarayil Sila Marangal* (Some trees on the seashore, 1983)."

It is interesting to note what he has said in an interview about '*Pudu Kavithai*'... "Some believed the verse structure is not necessary for poetry and wrote very loose verses. But how is poetry possible without verse structure? Verses are necessary because they give rhythm to

poems. Moreover, *Pudu Kavithai* does not indulge in rhetoric and tries to communicate through the common man's language. It uses the modern metaphor of the people."

In 1972, Gnanakoothan published a poem under the title *Eight Poems*. This poem shocked many readers. No one could understand it properly. After the well-known Tamil writer Nakulan wrote a short essay about this poem, the readers took Gnanakoothan seriously and searched for meaning beyond the words. The first poem spoke of the person murdered in his bed by another person for the sin of bearing the name of the latter. The second poem mourned the death of a man who was hit by a falling coconut when he sat urinating under the tree. The fourth poem lamented at the plight of a man who sold parts of his body for small cash and saw himself in his dream being burnt by unidentified person. The fifth poem shed tears for the lady of a house who turned herself into food and offered it to the children

and her husband as well. The last poem praised dreamless sleep as the most valuable thing attainable in this world.

Gnanakoothan who has introduced surrealism in modern Tamil poetry is a remarkable poet.

Most unromantic, he has a peculiar elfish spirit of mockery. His semi-serious raillery springs from a feeling that the generally accepted code is all wrong.

You made this world a latrine,
By your words, 'Do the work'
Which stinks like the fart. (tr.)

The expression of Gnanakoothan is unique. That he has broken all the old traditions and has written his poems in his own way speaks for the success of his poetry. In earlier days the poets wrote poems in Tamil mixing Sanskrit. Though Gnanakoothan knows Sanskrit, he wrote poems in pure Tamil. Among the new wave poets, Gnanakoothan has individuality and depth. He has also handled many subjects with ease in his poems.

"In my poetry, I am not an individual, I represent a whole

class, and am part of a trend in Tamil Poetry" says, Gnanakoothan.

'It is Pudumaipithan who got a place in satirical prose writing; Gnanakoothan got the same place in poetry. Like Ashokamitran's Short Stories, Gnanakoothan's poems also speak about the emotions of life' says Jaya Mohan. He never bothered about any observations as he went on doing his work systematically undisturbed.

Gnanakoothan refused help which would see him flourish. But he has not forgotten the help received from friends when they came to publish his works and take it to the masses. Gnanakoothan is a stranger to the stifling atmosphere where poetry is commercialised and his poetry command attention of one and all.

Gnanakoothan is an exponent of both eminent and modern criticism. His articles are collected for publication. He has also translated Bhasha's *Prathima Natakam* into Tamil which is under print.

He lives in Madras with his wife and two children.



With Balakumaran, a popular Tamil novelist

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

1. **Andru Veru Kilalmai**, 64 pp., Ilakkiya Sangam, Madras, 1973.
2. **Soorianukku-P-Pinpakkam**, 32 pp., 'Z' Veliyeedu, Madras, 1980.
3. **Bharathiyin Puthuk kavithai kal**, 48 pp., 'Z' Veliyeedu, Madras, 1982.
4. **Kadarkarayil Sila Marangal**, 34pp., Maiyam Veliyeedu, Madras, 1983.
5. **Zha Kavithaigal (Anthology)**, 160 pp., 'Z' Veliyeedu, Madras, 1990.
6. **Meendum Avargal**, 198 pp., Maiyam Veliyeedu, 1994.
7. **Kavithaikaga (In Print)**, 160 pp.
8. **Prathima Natakam** (Translation - in Print), 64 pp.

EDITED

1. Associated with Nadai - a literary magazine, 1968.
2. Associated with 'KA CHA TA THA PA RA'. Responsible for

the publication of as many as 200 new verses, 1970.

3. Associated with *Gnanaratham* a literary monthly magazine, 1975.
4. Co-edited the first ever non-political literary poetry magazine 'Zha', 1978.
5. Edited *Kavanam* a literary magazine, 1981.

PARTICIPATION IN SEMINARS & POETS' MEET

1. National Poets meet at Vorkala, Kerala.
2. Translation Workshop on South Indian Poetry at Trivandrum conducted by Kerala University.
3. National Poets Meet at Cochin.
4. Seminar on Indian Poetry, Mysore.
5. Translation Workshop Tamil - Kannada Poems, conducted by Sahitya Akademi and Kannada University, Hampi.
6. Seminar on Art and Literature during 80's conducted by Munril, Madras.



Gnanakoothan at Rajaji Hall.

A CHRONOLOGY

		1972	Married
1938	Born in Thiru Indalur, Mayiladuthurai, Thanjavur Dt., Tamil Nadu.	1973	Published the first collection of Poems <i>Andru Veru Kilzhamai</i> - Reissued in 1983 and 1991.
1952-55	Participation in the agitation for the retrieval of Tamil Areas.	1983	Third collection of Poems published.
1957	First Short story published in Dinamani.	1990-92	Eassays on literary concepts published in Kanaiyazhi and helped in the selection of poems for that magazine.
1959	Left for Madras to take up job in the State Government. Took Voluntary retirement in May 1994.	1994	Collected Poems of 25 years under the title <i>Meendum Avargal</i> published.
1960	Adopted the pen name 'Gnanakoothan'		
1960-62	Participated in various agitations in connection with the Christening of Madras State as Tamil Nadu.	1994	Awarded the best collection of Poems Award 1994 by Thirupur Tamil Sangam.



With Wife

4 October 1997



Sahitya Akademi

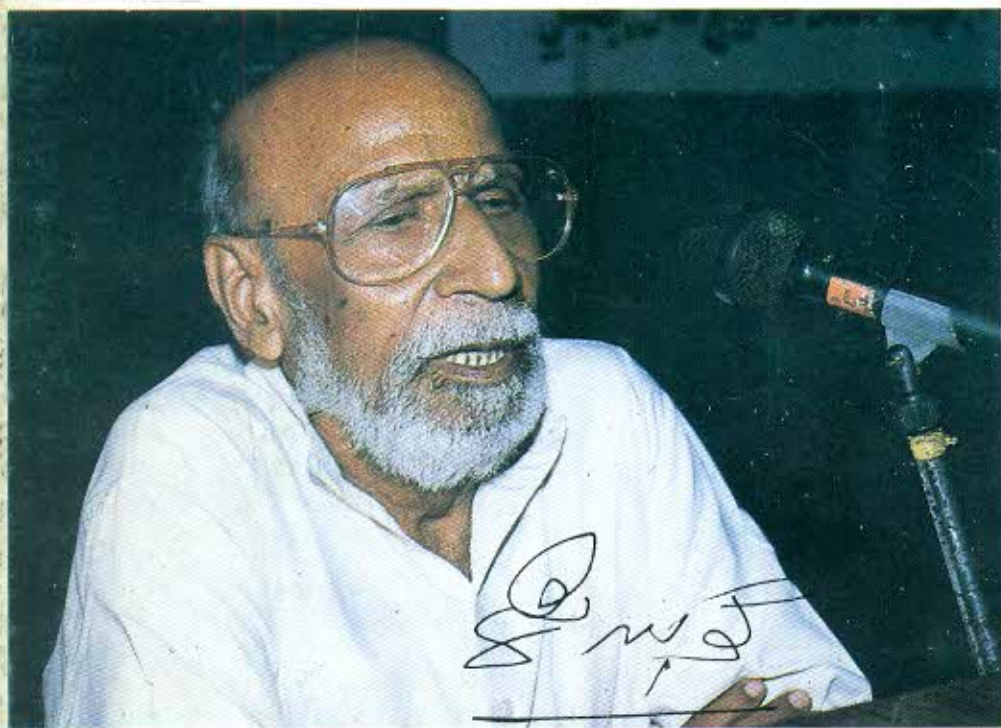


Akhil Bharat Sindhi Boli
Ain Sahit Sabha

invite you to

meet the author

Gobind Malhi





Gobind Malhi is considered a high priest of progressive literature in Sindh. He is trend-setter in depicting social reality to the core in his works, and portrays the emotions and aspirations, the hopes and fears, the inner heavens and hells of the lower middle-class society in detail. His works reveal the gloomy side of life. Devoted to full-time writing, he is a consistent fictioneer, one-act playwright and essayist. Particularly in his novels and short stories, his approach is characterised by humanist insight, absence of dramatic flourishes and realistic portrayal of the social scene. He knows the craft of novel, short story as well as one-act play, and each piece of his works is an aid to a progressive understanding of the complex psychology of human beings. The novels of Malhi bear the imprints of social and political conflicts. He paints the society he has known at close quarters. Very much alive to the currents and cross-currents of time and space, he always has a different tale to tell and that too in a different mode. In almost all his writings, Malhi generally deals with social problems that confront the people belonging to the lower middle-class.

Gobind Malhi was born in 1921 at Tharushah, a small village in central Sindh, in a family of landlords. He had his primary as well as high school education at his village and shifted to Karachi for higher education. It is interesting to note that after doing his LL.B. he never practised law even for a day and threw himself in the fray of the politics of the day. He took active part in the 1942-Movement and was imprisoned for three months. At that time he came into contact with the Marxist student-leader, Sobho Gianchandani, who initiated him into Marxist philosophy. Later, he joined the Communist Party of India and remained Secretary of its Karachi Chapter for some time. Being attracted by Marxist philosophy, he was drawn to progressive literature and became a pioneer of progressive movement in Sindh.

Malhi's youth witnessed the patriotic upsurge of Gandhian era and the terrors that traumatised the Hindu population of Sindh at the time of the partition of India. He migrated to Mumbai where a literary circle, 'Nao Sahit Mandal', was set up and he became its Secretary. By virtue of this, he was again in the forefront of Sindh literary scene, carrying two missions at the same time, viz. his creative activity and the promotion of the cause of survival of Sindh language in India. He has been the General Secretary and then the President of Akhil Bharat Sindh Boli ain Sahit Sabha for many years.

Malhi established 'Kalakar Mandal' (a cultural troupe) to encourage Sindh culture in 1951, and the group has staged a large number of plays. He has been a roving ambassador of Sindh culture and with the cultural troupe he visited all corners of India and

the places of Sindhi concentration abroad to give Sindhi folk-music programmes in order to keep Sindhi culture alive. He was also associated with the Indian Peoples' Theatre Association and occupied an important position in the set-up, working with eminent theatre personalities like Ritwick Ghatak, R. M. Singh, A. K. Hangal, Sanjeev kumar and others.

Malhi writes in the language the common people speak, abounding in native flavour. His contribution to Sindhi short story and one-act play is as great as to the novel genre. He has written two dozen novels, thirtytwo one-act plays collected in three volumes, forty short stories collected in three volumes, an autobiography in five volumes and a host of literary articles. He has been the editor of a few literary journals and presently edits 'Murka', a Sindhi literary magazine.

Malhi's novel *Pyara ji Pyas* was picked up for Sahitya Akademi Award for the year 1973. The novel depicts the spiritual odyssey of a woman given to a tormenting conflict between the cosmic principles and the mundane. The dehumanising experiences she had in the hands of the males

of different strata of society who came into her life, led her to a state of disillusionment, the thirst of true love ever remaining unquenched. The whole story is narrated from the perspective of the woman, the central character, in a manner close to the stream of consciousness mode.

Although Malhi is labelled a progressive writer and is known as a forerunner of the whole progressive trend in Sindhi fiction, in his short stories he gives greater importance to human relations than the slogans dictated by ideology. He stands apart for his strong characterisation and delightful, if sometimes black, humour. Beyond its mix of captivating descriptive elements and brisk pacing, he has treated the material in his short stories with admirable clarity and human interest, and has been panoramic in his treatment of the theme. Malhi is an established fictioneer and have been extremely popular. Seldom, if ever, have the pain and wonderment of growing up been more convincingly conjured up in fiction. Fashions and attitudes may change, but the simple human truths that run through Malhi's stories ring as true today as they always did.

Receiving Sahitya Akademi Award from Suniti Kumar Chatterji.





With Krishin Khatwani

"Adab ain Adib" is Malhi's autobiographical work running into five volumes in which he recounts his life's story. Besides being a narrative of his life, development and work, it also recreates the entire background-social, cultural, literary and political - of a long period of more than five decades. While being an account of his life, his childhood and education, his career as a crusader of Sindhi culture, the book details how a sensitive and righteous temperament evolved and expressed itself in a variety of works in many genres of literature. In the first

volume he dwells on his childhood. In fact, every writer recalls the power of childhood when the tumultuous variety of the real world is charged with miracles, when inanimate objects speak out and the dreams are bigger than the night itself. But remembering and recreating are different matters and only a handful of writers can retrieve the wonders and textures of childhood.

With every successive work, Malhi has elevated his reputation as a writer of great charm, serious intent and innovative talent.

A Select Bibliography

Novels

ANSOO

Mumbai : Sargam Sahitya
1952 18.5cm.

ZINDAGI AJE RAH TE

Mumbai : Kahani Novel Malha
1952 18.5cm.

JEEVAN SATHI

Mumbai : Kahani Novel Malha
1952 18.5cm.

PAKHIADA VALAR KHAN VICHHUDIA

Mumbai : Kahani Novel Malha
1953 18.5cm.

MANA JO MEET

Mumbai : Kahani Novel Malha
1953 15.5cm.

LALKAR

Mumbai : Sathi Sahitya
1954 18.5cm.

LOK AAHE BOK

Mumbai : Bharat Jivan
1954 18.5cm

SHARAM BOOTI

Mumbai : Sathi Sahitya
1955 18.5cm.

CHANCHAL NIGAHOOON

Mumbai : Bharat Jivan
1955 18.5cm.

DEHI PARDEHI THIA

Mumbai : Bharat Jivan
1956 18.5cm.

ISHQ NAHE RAND

Mumbai : Kahani Novel Malha
1956 18.5cm.

DESI SENA KAJAN

Mumbai : Kahani Novel Malha
1957 18.5cm.
Second Edition in 1968

PYAR JI SHIKAST

Mumbai : Kahani Novel Malha
1958 18.5cm.

JIN SURI BHANE SEJ

Mumbai : Kahani Novel Malha
1959 18.5cm.

HIKU INSAN SAU TOOFAN

Mumbai : Bharat Jivan
1963 18.5cm.

PREETAM VIO PARDES

Mumbai : Bharat Jivan
1964 18.5cm.

SMUGGLER

Mumbai : Prahaphooti
1965 18.5cm.

MUHABBAT-JE-RAAH TE

Ahmedabad : Marui Publication
1969 18.5cm.

SINDHU A JE KINARE

Ulhasnagar : Sindhyat Kitab Ghar
1969 18.5cm.

PYAR JI PYAS

Mumbai : Koonj Publication
1972 18.5cm.

SOONHA JA SAUDAGAR

Mumbai : Bharat Jivan
1972 18.5cm.

TOON-MAAN-HOOA

Mumbai : Bharat Jivan
1975 18.5cm.

MUSURI-A-JI-RAANI

Mumbai : Bharat Jivan
1983 18.5cm.

BHABHI

Ulhasnagar : Sindhi Times
1995 21.5cm.

PAKHIADA VALARKHAN

VRICHUDRA
Mumbai : Murk Publication
1997 (Reprint) 21.5cm.

Collections of Short Stories

HIA BI KA AKHANI

Ulhasnagar : Sindhi Times Publication
1984 21.5cm.

AGTE KADAM

Ulhasnagar : Sindhi Times Publication
1986 21.5cm.

TRIVENI

Mumbai : Murk Publication
1995 21.5cm.

Collections of Plays

GHOT KUNWAR RAAZI

Ulhasnagar : Sindhyat Publication
1974 18.5cm.

GUSTAKHI MAAF

Ulhasnagar : Sindhi Times Publicaiton
1988

SINDHU A JO SAUNGANDH

Mumbai : Murk Publication
1996 21.5cm.

Travelogue

SINDHI VIA SINDH DISAN

1993

Collections Essays

RAHBAR MUNHJE RAAH JA

Mumbai : Murk Publication
1996 21.5cm.

Autobiography

ADAB AIN ADEEB (5 Volumes)

Ulhasnagar : Sindhi Times Publication
1989-1992 21.5cm.

Sindhi Translation

DADA COMRADE (Yashpal)

Karachi : Zindagi Publication
1946 18.5cm.

MOTHER (M. Gorky)

Mumbai : Bharat Jivan
1950 18.5cm.

DHARTI MATA (Tarashankar)

Mumbai : Sargam Sahitya
1951 18.5cm.

English

SADHU HIRANAND

New Delhi : National Book Trust
1951 21.5cm.

With Family Members





With Nari Gursahani, A. K. Hangal & H. G. Adwani

A Chronology

- 1921 Born at Tharushah, Sindh-Pakistan
- 1936 First poem published
- 1941 Married Devi, since deceased.
- 1942 Participated in Quit India Movement & was jailed.
- 1943 Became Secretary - Publisher-Editor of Nai Duniya Kitab Ghar, Runon, Sindh.
- 1947 Edited and published 'Nai Duniya' First Progressive Sindh Monthly. Elected Gen. Secretary, Sindh Adab ki Sangat, Sindh. Migrated to India.
- 1949 Elected Gen. Secretary, Naon Sindh Sahit Mandal.
- 1954 Joined IPTA, Received Best Novelist Award from Akhil Bharat Sindh Sahitya Sammelan.
- 1956 Elected Gen. Secretary IPTA (Mumbai).
Nominated on Sindh Advisory Board of Sahitya Akademi.
- 1957 Became chief organiser and Director of Kalakar Mandal.
- 1963 Elected Gen. Secretary of Akhil Bharat Sindh Boli ain Sahit Sabha,
- 1968 Produced, Directed Sindh Film - 'Sindhu Aje Kinare'.
- 1970 Member, Sindh Advisory Board Govt. of India.
- 1973 Sahitya Akademi Award for the novel 'Pyar ji pyas'.
- 1980 Elected President of Akhil Bharat Sindh Boli ain Sahit Sabha (Continued till 1987)
- 1982 Member, Sindh Advisory Board Govt. of India.
- 1984 Member, Maharashtra State, Sindh Sahitya Academy; later appointed its Vice President.
- 1987 Started Bi-monthly 'Murk'
- 1989 Visited Karachi, as a delegate to Sachal International Conference. Travelled throughout Sindh.
- 1990 Maharashtra State Sindh Sahitya Academy Award for total contribution.
Maharashtra Gaurav Puraskar.
- 1991 International Latif Award, Dubai
- 1992 Member, Sindh Advisory Board Govt of India.
- 1993 Award by Bharatiya Bhasha Parishad, Calcutta.
Member, Sahitya Akademi Advisory Board for Sindh.
Acting President, Maha. State Sindh Sahitya Academy
- 1994 Member, Board of Studies, (Sindh) Mumbai University.
- 1996 Buxani Award for Service to Sindh Culture.
Gold Medal by World Wide Publication for Service to Sindh Culture.



Sahitya Akademi



India International Centre

15 March 2007

meet the author

Githa Hariharan





"Am I a writer particularly concerned with 'women's issues'? And am I a feminist? The answer to both questions is, 'yes'. I want to make it quite clear that in my life my choices have been dictated by what I perceive as the feminist choice.... And anyway, however you define yourself, all our work is informed in some way or the other by feminism, along with the ideas of Marx and even to some extent, Freud. And this goes for both men and women, of course. My work grows out of my feminism as well as my other political beliefs. Which doesn't mean a novel I write is some kind of handmaiden to ideology."
— Githa Hariharan in an interview to Arnab Chakladar

Githa Hariharan, one of the most significant contemporary Indian fiction writers in English, was born in Coimbatore. She grew up in Mumbai and Manila where she received her education. She had her higher education in the United States, where she later worked as a staff writer in WNET-Channel 13 in New York. Since 1979, she has worked in Mumbai, Chennai and New Delhi as an editor, first in a publishing house and then as a freelancer. Githa Hariharan now lives in New Delhi.

Githa Hariharan's first novel, *The Thousand Faces of Night* (1992) won the Commonwealth Writers Prize. Githa feels that it is very much a first novel with a lot of 'apprentice work' in it, but that it has the virtue of spontaneity, even a kind of

innocence, which perhaps characterizes only a first work. The next book she published was a collection of stories, *The Art of Dying* (1993). This is what the author says about it: "I consciously tried out different things — these stories were exercises in finding my writer's voice.... That burst of energy, and that single-minded phase of self-conscious experimenting, may not come more than once in a writer's life. I am only grateful it happened to me at the right time. Now I am not sure I would write the same sort of short stories at all — if and when I go back to them."

About her next novel, *The Ghosts of Vasu Master* (1994) Githa comments that it is the most autobiographical of all her novels, though obviously not in a literal way. This work is concerned with well being on all levels: the ailing body, the political mind, and the philosophical soul. All these come together as the retired school teacher, Vasu Master, tells his final pupil, Mani, a series of fables about teaching, learning, and healing.... It turns out to be a fascinating, exhilarating and thought-provoking work.

Her next novel, *When Dreams Travel* (1999) addresses power politics in relation to gender. To do this, it uses the *Arabian Nights* as "an ancestor", especially the inclusive nature of the *Nights*, what Borges calls its labyrinthine quality. Githa says, "I love the story within a story format. It allows you to take a theme, in this case power and sexuality, and construct a series of Chinese boxes. You open one box to find another and another and another till your narrative has penetrated to the smallest box, the kernel of the matter... I wanted my novel to acknowledge the *Arabian Nights* as an ancestor, not as a model. All the stories in *When Dreams Travel* are my inventions and they have very real links with contemporary lives. Finally, what I wanted to do was create modern myths with the *Arabian Nights* as my point of departure.



In Times of Siege (2003), perhaps the most acclaimed of her novels, deals with how one handles one's cultural past, which is most relevant in the present times when even at the slightest provocation, communities clash, citing something that they claim to be their legacy, which really has no significance now, in its archaic form. Ostensibly, it is about a Professor of History in a Distance Education University who writes a lesson on the 12th century saint-poet and social reformer Basavanna of Karnataka.

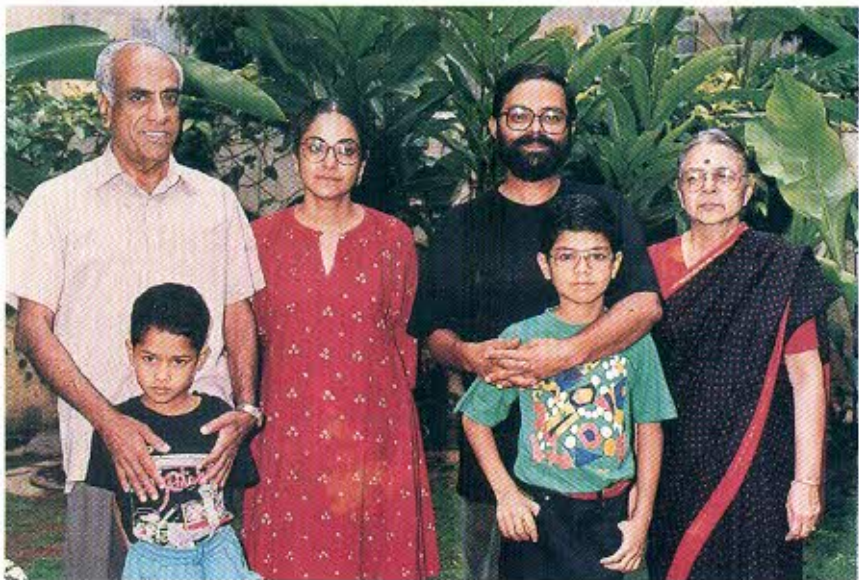
"Hariharan writes with anguish, pain and anger, about what is happening in our country. I put *In Times of Siege* on top of my list of books that must be read", says Khuswant

Singh in his column in *The Hinduistan Times*.

In Times of Siege has been a huge success in the West, although Githa Hariharan's earlier works have also been accepted well abroad. The thinking western reader seems not to fail to get right down to the crux of the work. Caroline Leavitt, writes about the book in *The Washington Post*: "Does the past create the future, or can we make up the past we need, to get the future we want? That's the question George Orwell addressed in his classic *1984*, and the one Githa Hariharan revises in her wonderfully sly and subversive allegory, *In Times of Siege*. (...) Offering up fascinating details about Indian history, *In Times of Siege* is heartbreakingly funny, moving and as relevant as today's headlines."

Her next book was a collection of stories for children, *The Winning Team* (2004). She has also edited *A Southern Harvest*, a volume of stories in English translation from four major South Indian languages, and co-edited a collection of stories for Indian children, *Sorry, Best Friend!* Githa's work has been translated into French, Spanish, Italian, Dutch, Greek, Urdu and Malayalam.

About Indian English



With Family



Inaugurating a Book Festival at Springdales School, Delhi

writing, Githa Hariharan has interesting observations to make: "Within India the official line on representation seems to often get reduced to writing in English versus other Indian languages. The English vs. the other Indian languages discussion — and I'm not going to say controversy or quarrel — has not been taken to a second phase. I don't think it is very interesting or useful to go on and on about how Indian writers in English get more attention and so on. Obviously, there is a relationship between English and power; Indian academics in English get more attention, so do papers and TV news channels in English — it is like saying the upper class gets more attention. So it is something you should acknowledge quickly and move on to more interesting issues: such as what are some of the ways we can actually not throw out English but counterbalance it with more attention to other languages, more ways of sharing power."

Apart from being a writer, Githa Hariharan's role as a social activist is accentuated by the case she filed in the Supreme Court of India, by which the right of a woman to be the natural guardian of her minor children was established in a landmark judgement in 1999.

Githa Hariharan publishes short stories, essays and features

in national and international publications of repute. She has also held readings and delivered lectures at Universities and important cultural centres around the world. Recipient of the Commonwealth Writers Prize, Senior Fellowship of the HRD Ministry, Govt. of India etc, she was also Montgomery Fellow, Dartmouth College, USA, Charles Wallace Writer in Residence, University of Kent, Canterbury, Kent, UK, and Writer in Residence at Hedgebrook Retreat for Women Writers, Washington State, USA; she underwent Writer's residency at the Rockefeller Foundation's Study and Conference Centre at Belagio, Italy. She has been jury member for important literary prizes and awards.

□



Speaking at a function in Goa

A Select Bibliography

Novels

- The Thousand Faces of Night*, Penguin India, 1992; The Women's Press, UK 1996; (In Translation) Editions Zoe, Switzerland 1996; Van Gennep, Netherlands 1996; Ediciones del Bronce, Spain 2000; Philippe Picquier, France, 2006.
- The Ghosts of Vasu Master*, Viking, Penguin India, 1994.
- When Dreams Travel*, Picador UK, Picador India, 1999, Empiria, Greece 2001.
- In Times of Siege*, Viking, Penguin India 2003, Pantheon, New York, 2003, Vintage, New York, 2004. (In Translation) Mashal Books, Lahore, 2004, Editions Zoe, Switzerland, 2006, Il

Saggiatore, Milan (forthcoming), DC Books, Kottayam, Kerala, (forthcoming), Rajkamal, New Delhi, (forthcoming).

Short Stories

The Art of Dying and Other Stories, Penguin India, 1993.

Children's Literature

- Sorry, Best Friend!* (co-edited with Shama Futehally), stories for children, Tulika, Chennai, 1997.
- The Winning Team*, Rupa, New Delhi, October 2004.

Edited Works

A Southern Harvest (ed.), Katha-Rupa, New Delhi, 1993.



At Internationale Literaturtage, Erlangen, Germany, in October 1997

Chronology

1954	Born in Coimbatore, Tamilnadu	University, Connecticut, US
1957-67	Educated in Mumbai	1978-84 Worked in publishing in Mumbai, Madras and Delhi
1967-72	Educated in Manila	
1974	B.A. (Hons.) in English Literature, University of Bomnay	1982 Married Dr Mohan Rao
		1984 Son Rishab was born
1977	M.A. in Communications Media, Fairfield	1985 Began writing her first novel
		1987 Son Nishad was born



Neustadt International Prize for Literature, 1994 Jury

Standing L to R: Alan Cheuse, Wlad Godzich, Zoya Boguslavskaya,
JM Coetzee, Angel González, Nuruddin Farah

Seated L to R: Chris Wallace-Crabbe, Githa Hariharan, Djelal Kadir,
Elli Peonidou, Kofi Awoonor

1992	First novel, <i>The Thousand Faces of Night</i> published		Neemrana, Rajasthan
1993	<i>The Art of Dying</i> published. Attended Commonwealth Writers Prize week, Singapore		—Special lecture, Graduate School of Literature and Literary Theory, Blekinge Institute of Technology, Karlskrona, Sweden
1994	<i>The Ghosts of Vasu Master</i> published;	2003	<i>In Times of Siege</i> published
1995	Charles Wallace Writer-in-Residence, University of Kent, Canterbury, England		—Jury member, Public Hearing on Girl Child Labour, Mysore; Panel organizer and participant, "Voices of Resistance: Real Lives, Imagined Lives," House of World Cultures, Berlin
1996	Senior Fellowship in Literature, Government of India		—Readings and panel discussions, Japan-India Writers Caravan, Tokyo and Yamagata
1997	Commonwealth Writers Prize.		<i>The Winning Team</i> published; World Literature Residency, George Washington University, USA
1998	Conference in House of World Cultures, Berlin		
1999	<i>When Dreams Travel</i> published. —Supreme Court judgement on writ petition filed challenging the Hindu Guardianship Act.	2004	
2000	Lecture at the University of Cyprus and readings in Nicosia.	2003-06	Wrote a monthly column called "Second Thoughts" for the <i>Telegraph</i> , Kolkata
2002	Panel discussions, "At Home in the World": International Festival of Indian Literature,	2006	Montgomery Fellow, Dartmouth College, US.
		2006	Member, Board of Trustees, India Foundation for the Arts

16 November 1988



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Girish Karnad





The curse was not so much on Puru as on Girish Karnad, said Adya Rangacharya, the veteran Kannada playwright and Fellow of the Sangeet Natak Akademi, pouring scorn on *Yayati*, when it was first published in 1961. The young Girish Karnad was badly hurt but survived to write five more full-length plays in Kannada, besides a radio play, four articles in Kannada and six in English, five film scripts in Kannada and two in Hindi, in addition to directing and acting in cinema, and, at fifty, rose to be the youngest Chairman of the Sangeet Natak Akademi.

Born to Konkani, nurtured in Kannada, schooled in English, cultivated in Marathi and Hindi, Karnad handles all of them with ease but prefers to do his creative writing in Kannada.

With a brilliant academic record at Karnataka and Bombay Universities, Karnad proceeded to Oxford on a Rhodes scholarship and did his M.A. in Philosophy, Politics and Economics. Returning to India, he joined the Oxford University Press and worked with them for seven years, first as Assistant Manager and then as Manager at their Madras Office. He took active part in amateur theatricals with Madras Players, which soon acquired a professional finesse.

Widely read but influenced by Anouilh, Camus, Beckett, Brecht, Pinter, Sartre, and, of course, Shakespeare, Karnad took to play-writing at a very young age. He was greatly struck by the Yayati episode in Rajagopalachari's rendering of the *Mahabharata* and turned it into a play: at twenty-three he became a playwright in Kannada. He preferred a strong narrative base and wrote for an urban audience.

In his Introduction to the English translation of *Tughlaq*, U.R. Anantha Murthy writes:

"*Yayati* was a self-consciously existentialist drama on the theme of responsibility. And those of us writing in the Kannada *Navya* movement of the time can still remember the excitement when we first read it in 1961. His interpretation of the familiar old myth on the exchange of ages between father and son baffled and angered many conventional critics, but, for others, who were trying to root their contemporary concerns in old myths, Karnad's unheroic hero, Puru, was a great experience.

"*Tughlaq* was an immediate success... One can enjoy the play on the stage without paying



On the sets of *Manthan* with Shyam Benegal, Nasiruddin Shah and others

much attention to its rich and complex symbolism and subtle weaving of its different motifs. The play has an interesting story, an intricate plot, scope for spectacle, and uses dramatic conventions...

"Another reason for *Tughlaq*'s appeal to Indian audiences is that it is a play of the sixties, and reflects, as no other play perhaps does, the political mood of disillusionment which followed the Nehru era of idealism in the country."

In an interview with Rajinder Paul (*Enact*, June 1971), Girish Karnad said:

"What struck me absolutely about *Tughlaq*'s history was that it was contemporary. The fact that here was the most idealistic, the most intelligent King ever to come on the throne of Delhi... and one of the greatest failures also. And within a span of twenty years this tremendously capable man had gone to pieces. This seemed to be both due to his idealism as well as the shortcomings within him, such as his impatience, his cruelty, his feeling that he had the only correct answer. And I felt in the early sixties India had

also come very far in the same direction."

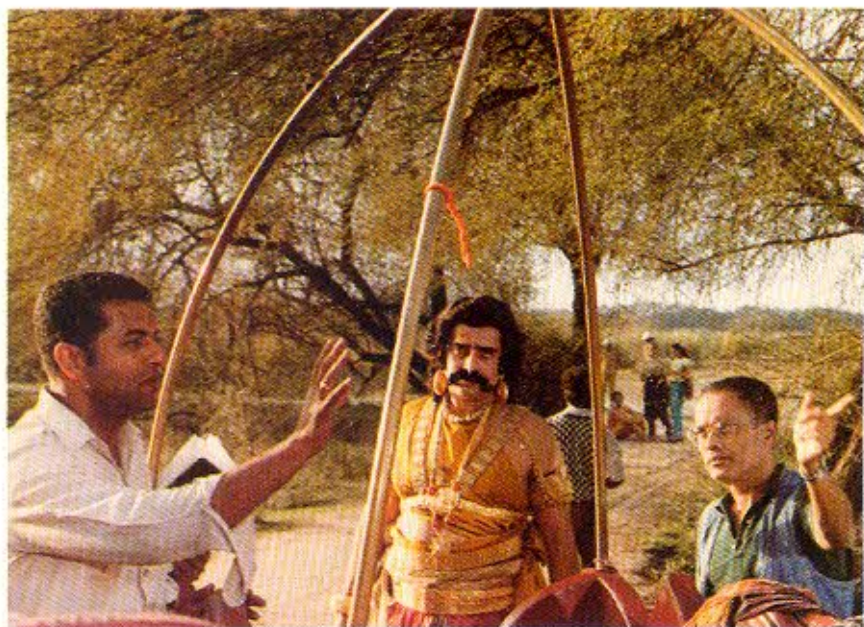
Anantha Murthy points out that "the play is more than a political allegory. It has an irreducible puzzling quality which comes from the ambiguities of *Tughlaq*'s character... all the other characters are dramatized aspects of his complex personality; yet they also exist in their own right...there is, perhaps, no play in Kannada comparable to *Tughlaq* in its depth and range".

Tughlaq brought instant recognition to Karnad as an important playwright. Seven years later came his next play, equally remarkable *Hayavadana*. In his introduction to its English translation, Kirtinath Kurtkoti observes:

"The plot of *Hayavadana* comes from *Kathasaritsagara*... But Karnad has borrowed it through Thomas Mann's retelling of the story in *The Transposed Heads*. The Sanskrit tale, told by a ghost to an adventurous king, gains a further mock-heroic dimension in Mann's version. The original poses a moral problem while Mann uses it to ridicule the mechanical conception of life which differentiates



Directing *Kaadu*, 1973



Directing *Utsav*, 1983.

between body and soul...

"Karnad's play poses a different problem, that of human identity in a world of tangled relationships. When the play opens, Devadatta and Kapila are the closest of friends — 'one mind, one heart', as the Bhagavata describes them. Devadatta is a man of intellect, Kapila a 'man of the body'. Their relations get complicated when Devadatta marries Padmini...

"The sub-plot of *Hayavadana*, the horse-man, deepens the significance of the main theme of incompleteness by treating it on a different plane. The horse-man's search for completeness ends comically, with his becoming a complete horse. The animal body triumphs over what is considered the best in man, the *uttamanga*, the human head!

"Karnad uses the conventions and motifs of folk tales and folk theatre—masks, curtains, dolls, the story-within-a-story—to create a bizarre world. It is a world of incomplete individuals, indifferent gods, dolls that speak and children who cannot, a world indifferent to the desires and frustrations, joys and sorrows of human beings. What is real is only the tremendous, irrational energy of the horse and its rider who move round the stage symbolising the powerful but monotonous rhythm of life."

Moving from theatre to cinema, he made his mark there: Besides acting in several feature films and television films for Satyajit Ray, Mrinal Sen, Shyam Benegal, Sridhar Kshirsagar, and others, he wrote the script, dialogues and did the lead role in *Samskara*; he wrote the script, acted and directed *Vamsha Vriksha*; he wrote the script and directed *Kaadu* and *Utsav*. *Kaadu* was shown at Film Festivals at New Delhi, London, Sydney, Tashkent, Nantes and New York; *Utsav* at London, Los Angeles and Toronto.

Though Girish Karnad was an early victim of unfair criticism, he is all for criticism and holds that "criticism and creativity should go hand in hand."



A Select Bibliography

KANNADA

- YAYATI. Dharwad, Manohar Granthamala, 1961. xiv, 86p. 18.5 cm.
 TUGHLAQ. Dharwad, Manohar Granthamala, 1964. 142p. 18 cm.
 MA NISHADA. Radio play, 1964.
 HAYAVADANA. Dharwad, Manohar Granthamala, 1971. 110p. 18 cm.
 ANJUMALLIGE. Dharwad, Manohar Granthamala, 1977. 111p. 18 cm.
 HITITINA HUNJA. Dharwad, Manohar Granthamala, 1982. 52p. 18 cm.
 NAGAMANDALA. 1988.

TUGHLAQ and HAYAVADANA have been translated into many Indian languages and broadcast on the National Programme by the All India Radio. They have been directed, in different languages, by eminent directors like E. Alkazi, Satyadev Dubey, B.V. Karanth, Alyque Padamsee, Shyamanand Jalan and Rajinder Nath.

TUGHLAQ has been translated into English (Oxford University Press, Delhi, 1976), Hungarian (Europa Konyvkiado, Budapest, 1976) and German (in press, Herschel Verlag, Berlin). It was broadcast from London by the B.B.C. in 1979, staged in England by the National School of Drama Repertory Company during the Festival of India in 1982.

HAYAVADANA has been published in English (Oxford University Press, Delhi, 1975). It was produced in Marathi by the Goa Hindu Association and directed by Vijaya Mehta; it was invited to the Berlin Festival of Drama and Music (G.D.R.). Directed in German by Vijaya Mehta, it was a part of the repertoire of plays of the Deutsches National Theatre, Weimar. It has been produced by several Drama Schools and University Drama Departments in England, Australia and United States of America.

NAGAMANDALA, directed by Girish Karnad and Gwendolyn Lane, was presented in English by the University Theatre of the University of Chicago. The English translation is in press with *Daedalus*, the Journal of American Academy of Arts and Sciences.

TRANSLATION IN ENGLISH

EVAM INDRAJIT by Badal Sircar, Delhi, Oxford University Press, 1975.

FILM SCRIPTS

KANNADA

- SAMSKARA, 1969.
 VAMSHA VRIKSHA, 1971.
 KAADU, 1973.
 TABBALIYU NEENADE MAGANE, 1977.
 ONDANONDU KAALADALLI, 1978.

HINDI

- GODHULI, 1977.
 UTSAV, 1984.

PAPERS

KANNADA

- "Kakanakote", critical analysis of Masti Venkatesha Iyengar's play, Dharwad, *Manvantara*, 1967.
 "Harijanvara", critical analysis of Adya Rangacharya's play, Dharwad, *Manvantara*, 1967.
 "Theatre and Thought", Dharwad, *Manvantara*, 1968.
 "Hittina Koll", critical analysis of the 13th century Jalna epic *Yasodhara Charita*, Mysore, *Rujuvathu*, 1981.

ENGLISH

- "Caste Struggle in Kannada Cinema", inaugural lecture of the Ritwik Ghatak Memorial Series, organised by the Cine Club of Calcutta; published in *Kino*, Calcutta, 1980.
 "What is new in the New American Cinema?" Seminar on American Cinema, American Centre, Madras; published in *Span*, Delhi, 1981.
 "In Search of a New Theatre", symposium: "The Canvas of Culture" for the Festival of India in U.S., Smithsonian Institute, Washington, 1985. To be published by the Smithsonian Press, Washington.
 "Bhavabhuti's *Uttara Rama Charita*, a play about playwright", conference on Indian Literatures for the Festival of India, Department of South Asian Languages and Civilizations, University of Chicago, 1986.
 "Modern Indian Theatre", East-West Theatre Encounter, Max Mueller Bhavan and the National Centre for the Performing Arts, Bombay, 1986.
 "Culture", chapter in *Indian Briefing*, edited by Marshall M. Bouton, Asia Society, New York, Westview Press, Boulder, 1987.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1938 | Birth | 1974 | Awarded Padmashri; President's Silver Medal for <i>Kaadu</i> ; |
| 1958 | BA, Karnataka University, Dharwad; Ranked first | | Director, Film and Television Institute of India, Pune |
| 1960 | Awarded Rhodes Scholarship | 1976 | President, Karnataka State Sangeet Natak Akademi |
| 1961 | <i>Yayati</i> , first play published | 1977 | Member of Jury at the International Film Festival, New Delhi |
| 1962 | Mysore State Award for <i>Yayati</i> | 1978 | Film <i>Ondanodu Naaladalli</i> ; National Award for the Best Kannada film; West Bengal Film Journalists Association Award for the Best Actor of the Year, <i>Swami</i> |
| 1963 | MA, Oxford University; Joined OUP, worked with them for seven years | 1980 | Member of the Indian Delegation to the Festival of Three Continents, Nantes, France |
| 1964 | Joined the Madras Players, worked with the group for five years | 1982 | Member, Indian Film Delegation to the Festival of India in Britain |
| 1969 | Film <i>Samskara</i> | 1984 | Karnataka State Natak Akademi Award; Delegate to the Montreal Film Festival |
| 1970 | Governor of Mysore Gold Medal for playwriting | 1987 | Visiting Professor and Fulbright Scholar-in-Residence at the University of Chicago |
| 1970 | Homi Bhabha fellowship for creative work in folk theatre, for two years | 1988 | Chairman, Sangeet Natak Akademi, New Delhi |
| 1971 | Film <i>Vamsha Vriksha</i> | | |
| 1972 | President's Gold Medal for <i>Vamsha Vriksha</i> ; Central Sangeet Natak Akademi Award for the Best Indian Playwright; Mysore State Awards for Best Kannada film and Best Direction; Kamaladevi Award of the Bharatiya Natya Sangh for the Best Indian Play for <i>Hayavadana</i> ; Visit to US | | |
| 1973 | Film <i>Kaadu</i> | | |



Receiving Sangeet Natak Akademi Award from G.S. Pathak, 1973



Sahitya Akademi

05 August 2015

meet the author

Giraddi Govindaraj





*Receiving Karnataka State Rajyotsava Award
from Chief Minister S.M. Krishna - 2002*

Born in an agricultural family in 1939 in Abbigeri in Gadag district, Giraddi Govindaraj came to Dharwad in pursuit of higher education much against the desire of his parents who wanted him to take to agriculture. That was the first momentous turning point in his life. Giraddi was initiated into the world of literature while in college under the tutelage of such intellectuals as V. K. Gokak, S.S. Malavad, V. M. Inamdar and S. R. Malagi. His early poems were published while at college in *Sharadalahari* (1956) and *Rasavanti* (1961). These poems are part of the transition of Kannada poetry from Navodaya to Navya,

and attracted the attention of Gokak, Kanavi, Shivarudrappa and Adiga.

He graduated from Karnatak College with a BA degree in 1961 and M.A. in English from Karnatak University in 1963. Giraddi's first employment was as a lecturer in English, at the very college where he graduated from. After a diploma in English Studies from CIIL, Hyderabad in 1970, which initiated Giraddi to the world of Linguistics, he won a British Council fellowship on which he went to England in 1972 to do an M. A. in Linguistics at Lancaster University. He returned to India and successfully pursued a Ph.D. programme in Stylistics from



*With Jnanpith Laureate Girish Karnad
and Marathi playwright Mahesh Elkunchwar*



**Receiving Karnataka Sahitya Academy Life Time Award
from Bhisham Sahni - 1992**

Gulbarga University. Later, he joined Karnatak University in 1984 as a Reader in English where he continued to work till his retirement in 1999, as Professor and Chairman of the Department of Studies in English.

Along with poetry Giraddi also wrote short stories during his student days and it continues to be one of his occasional modes of self expression. Though he has published just a dozen short stories, each one of them is deeply rooted in the Kannada story telling tradition, recording either a momentary transgression of the protagonist from the norms and expectations of society or portraying individual moments of epiphany. Set mostly in rural north Karnataka, the stories not only dramatize human encounter / transgression sympathetically, but also dispassionately chronicle the way modernity is stealthily making inroads into these rural spaces. One of his stories, 'Hangu' has been filmed by Puttanna Kanagal and also telecast in "Ek Kahani" serial of Dooradarshan. His long short story 'Mannu' has been hailed as one of the landmarks in modern Kannada short fiction.

Giraddi has a lasting interest in drama which has in the past led him to direct as well as act in plays like *Evam Indrajit*, *Listen Janamejaya*,

Post Office, *Baaki Itihas*, *Kadadida Neeru*, etc. His love for theatre and drama is amply evidenced in his book *Englandina Rangabhoomi*, which is a lucid account of his impressions of British theatre with which he grew familiar during his sojourn in England.

Giraddi's academic engagement with literature also saw him seriously engage with literary criticism which propelled him as one of the most significant critics of Kannada Literature in 20th Century. Giraddi with the help of two of his friends launched a bimonthly little magazine *Sankramana* from Dharwad in 1963. Giraddi disassociated from the magazine after ten years but by then his reputation as a literary critic was firmly established. To date he has published more than a dozen books of literary criticism and has emerged a much respected interpreter of Kannada literature and culture.

Giraddi's pioneering collection of critical essays *Sanna Katheya Hosa Olavugalu* (New Trends in the Short Story) published in 1965, for the first time offers an in-depth analysis of modernist short fiction of Kannada and highlights its achievements. The book introduced many an author and text to the reading public. Similarly, his balanced assessment of twenty nine story tellers in *Mareyabarada*

Haleya Kathegalu amounts a virtual rediscovery of forgotten masters.

Though Giraddi initially used his critical energy to popularize the concepts, principles and techniques of Anglo-American formalism, his critical works from *Sahitya mattu Parampare* (1981) to *Pramanu* (2007) embed a combination of formalist and culturalist positions. Giraddi's scholarship ranges over the entire field of Kannada Literature, without being hinged to a period or a genre, from close readings of seminal texts such as *Yashodhara Charite* (a 13th century Jaina text) to contemporary writings mapping continuities in his cultural tradition.

Talasparshi, the title of festschrift volume presented to him on his 60th birth day, literally means, "the one who dives the bottom" metaphorically implies thoroughness and comprehensiveness which characterize Giraddi's critical efforts. Thoroughness and comprehensiveness characterize Giraddi's work as an editor of more than fifty volumes too including a critical idiom series *Shatamanada Sankalanagalu* and *Complete Works of Kirtinath Kurtkoti*.

Giraddi has evolved a style of subtle articulation of critical discriminations. He is extremely

readable and sharply focused. Of late, Giraddi has experimented fairly successfully with a complex literary structure which combines literary criticism, essay, pen portrait and literary episodes. It is an attempt to meld the objective with the esoteric, the epistemic with the intuitive in a bid to capture a literary culture in its entirety. *Atmiya* (2008) and *Sahitya Lokada Suttamutta* (2010) are attempts in that direction.

Giraddi has won many awards, among which Sahitya Academy Gourava Prashasti (1992), Karnataka Nataka Academy Fellowship (1993), Rajyotsava Prashasti (2002), A. Na. Kru. Prashasti are significant. He has presided over prestigious conferences, directed workshops and refresher courses and has been convener of national seminars. He is now the president of Dharwad Sahitya Sambhrama Trust.

Giraddi has occupied many a prestigious position, such as the President, Karnataka Sahitya Academy (1998-2001), Member, Executive Board, Sahitya Akademi, New Delhi (2003-2008), Convener, Kannada Advisory Board of Jnanpith Award and Saraswati Samman.

Dharwad Sahitya Sambhrama under his stewardship has created a sensation among Kannada literary circles.



Participating in a National Seminar on Sarala Das and Bhakti Parampara (2005) with Telugu University Vice-chancellor G.V. Subrahmanyam and Jnanpith Laureate Indira Goswami



*President of Dharmasthala Sahitya Sammelana:
honoured by Padmavibhushan D. Veerendra Heggade*

A Select Bibliography

POETRY COLLECTIONS

1. Sharada Lahari (1956)
2. Rasavanti (1961)
3. Marilyn Monroe and Other Poems (1974)

FICTION

1. AaMukha – EeMukha (1970)
2. Ondu Bevina Marada Kathe (1978)
3. Mannu (1976)

CRITICISM

1. Sanna Kateya Hosa Olavugalu (1965)
2. Janapada Kavya (1971)
3. Navya Vimarshe (1975)
4. Kadambari: Vastu mattu Tantra (1976)
5. Sahitya mattu Parampare (1981)
6. Inlandina Rangabhumi (1983)
7. Natak Sahitya mattu Rangabhumi (1989)
8. Satatya (1992)
9. Vachana Vinyasa (1997)
10. Kannada Kavya Parampare mattu Bendre Kavya (2004)
11. Pramanu (2007)
12. Kalpita Vastava (2009)
13. Kavyavannu Kuritu (2010)

LINGUISTICS

1. Kannada Diglossia (English, 1998)
2. An Introduction to General Linguistics (1983)

MISCELLANEOUS

1. Hidiyada Haadi (2007) -Essays
2. Atmeeya (2008) -Pen Portraits
3. Sahitya Lokada Sutta Mutta -Literary Episodes
4. Jaya by Devdutt Pattanaik (from English) - Translation
5. Edited eighteen books

COLLECTED WORKS

1. Samagra Srijana - Vol 1 (2001)
2. Samagra Srijana - Vol 2 (2011)
3. Samagra Vimarshe - Vol 1 (2001)
4. Samagra Vimarshe - Vol 2 (2001)
5. Samagra Vimarshe - Vol 3 (2012)
6. Giraddiyavara Sanna Kathegalu (2009)



*Receiving A. Na. Kru. Prashasti in Bengaluru
with his wife Saroja - 2014*

GENERAL EDITOR

1. Twenty two books in Critical Idiom Series
2. Six Volumes – Shatamanada Sankalanagalu
3. Twelve Volumes – Complete works of Kirtinath Kurtkoti (In Progress)
4. Aryavarta (Collection of critical essays on Arya's works)

AWARDS

1. British Council Scholarship for doing M.A. in Linguistics (1972-73) in U.K.
2. Karnataka Sahitya Academy Gourava Prashasti (1992)
3. Karnataka Natak Academy Fellowship (1993)
4. Karnataka State Rajyotsava Prashasti (2002)
5. Shrikrishna Prashasti (2002)
6. B.H.Shridhar Prashasti (2008)
7. Gourish Kaikini Prashasti (2010)
8. M.P.Prakash Sahityasiri Prashasti (2010)
9. A.Na.Kru. Prashasti (2014)
10. G.S.S. Prashasti (2014)
11. Karnataka Kalpavriksha Prashasti (2014)
12. Yaksamba Kannada Kulatilaka Prashasti (2003)
13. Sirigannada Rashtriya Ratna Prashasti (2011) and many others

HONOURS

1. President, Karnataka Sahitya Academy, Bengaluru (1998-2001)
2. President, Gadag District First Sahitya Sammelana (2000)
3. Preesident, Vichara Bharati Sahitya Sammelana, Mumbai (2009)
4. President, Dharmasthala Sahitya Sammelana (2011)
5. President, Dharwad Sahitya Sambhrama Trust (since 2013)
6. Member of the Delegation of Indian Writers to China sent by Sahitya Akademi, New Delhi as part of Cultural Exchange Programme

OTHERS

1. 'Hangu' story filmed by Puttanna Kanagal in "Katha Sangama"
2. 'Hangu' story telecast in "Ek Kahani" serial from Doordarshan
3. Has acted in and directed several plays in Kannada
4. Has chaired several sessions and has presented papers in State, National and International Seminars
5. Has worked as director and resource person in several workshops and refresher courses in English and Kannada

VISITS ABROAD

England, France, Germany, Italy, Switzerland, Austria, Holland, Belgium, Ireland, China



Sahitya Akademi

28 July 2012

meet the author

Geeta Nagabhushan





Geeta Nagabhushan

Geeta Nagabhushan was born on the 25th of March 1942 in Savali, a small village in Gulbarga District. Her parents Shantappa and Sharanamma settled in Kalburgi town for the sake of their livelihood, where Shantappa was a labourer at MSK cloth mill. The poor and illiterate couple belonged to the extremely backward Talavara caste. Geeta (first named Shanta) was their eldest daughter. Shantappa, a freedom fighter, had associated himself with leaders and other freedom fighters. Being aware of the significance of education, he sent Geeta to school. Let alone girls, even boys of Talavara caste did not attend school in those days, inviting criticism of those around them. However, Geeta, passionate about learning, continued her studies.

Geeta who had a hard life from her childhood, had to walk bare foot in the scorching sun to attend school in Kalburgi. She wore patched dresses. Nevertheless, she was always ahead in studies. She would carry hot *rotis* and *dal rasam* for lunch in an aluminium carrier. She experienced difficulty in swallowing the dry lunch. Her primary school teachers punished her for not possessing books. For this reason, her mother wanted to take her out of school. Shantappa's friend Eeranna, himself poor, bought her books.

Geeta's mother did not want her daughter to study, worried that no one would marry an educated girl in their caste. She thought that an uneducated groom would never marry an educated girl. But the father and the daughter were for further studies.

While in high school Geeta borrowed the books of her friend Meera Jaaji, a girl hailing from a rich family. Geeta underwent a lot of suffering due to poverty and her caste. However, this suffering prepared her for a life of struggle.

Geeta worked as a clerk at the District Collector's office in Kalburgi after completing matriculation. But in those days no girl worked in an office amidst men. Although discouraged by her mother, her father supported her. She completed PUC and B.A even while working and was ambitious of pursuing the Masters Degree. It was impossible as the Post-graduate Centre of Karnataka University at Kalburgi had not been established then. There was only one at Dharwad. She resigned her job at the office and joined a local school as a teacher. Fortunately for Geeta, Shivaji University, Kolhapur in Maharashtra, had started Post-Graduate centre in Sollapur. Geeta successfully pursued her Master's Degree Course from this centre.



Geeta with her mother



From Geeta's family album

Meanwhile, Geeta's first marriage ended in a divorce due to incompatibility. Later, Geeta fell in love with Nagabhushan and married him. But her troubles did not end. Nagabhushan, who had married just for fun, did not shoulder any responsibility. She suffered a lot of humiliations and violence at his hands. Since it was a love marriage between Geeta and Nagabhushan (who belonged to a different caste) she was isolated from her parents, relatives and friends and became almost an orphan. There was none to protect her from domestic violence.

The Management of the school in which Geeta worked compelled her to resign due to the incident involving her love marriage. She was in search of a job for six months. Gradually she rose to the positions of the Headmistress, and then a Lecturer and later the Principal of the educational institutions run by Sri Nagareshwara Welfare Society. The path traversed by Geeta till she became a Principal was not a bed of roses.

Geeta began writing in the 1980s. Her first story **Kshitija** was published in the weekly magazine **Sudha**. Short stories and novels are her forte. There were no good newspapers in Kalburgi then. Periodicals were never to be found. Thus she had to depend on Bangalore for the publication of her writings.

The oppression, harassment, suppression and resistance of women living in her native village and those who lived in slums and hutments became the base of her stories. She began writing boldly about the sexual exploitation of destitute and low caste women by the patriarchal society, by several rich lechers in the name of god and religion. Her novels caught the attention of readers. Her articles appeared regularly in the Kannada weekly magazine **Lankesh Patrike** and added a new dimension to women's writing in Kannada. The novel **Neela Ganga** was serialised in **Lankesh Patrike** and was later published in book form by **Patrike Prakashana**. Later the novel **Hasi Maamsa mattu Haddugalu** was serialised in the Kannada weekly magazine **Taranga**. The novel **Maapura Taayiya Makkalu** appeared in the monthly magazine **Mayura**. The novel exposes the wretchedness of upper class patriarchy that pushes adolescent girls into prostitution by way of offering them to a goddess.

Many upper caste women writers were writing prior to Geeta's appearance on the literary scene. Critics ignored the novels of women writers who belonged to rich and educated families, and ridiculed them as kitchen literature. Geeta's writings significantly differ from these. Her writings brought out the exploitation and the resistance of innocent women living in slums. She selects rural themes noteworthy for her employment of Javari, a Kannada dialect spoken in the villages of Hyderabad Karnataka region.

Geeta's novels depict opposition to conservatism and resistance to patriarchy. Popular with readers, her works have won critical acclaim as well. Thus Geeta treads a path that is different from her contemporary writers.

Hasi Maamsa mattu Haddugalu: This is a story of exploitation of an innocent village girl Lacchi, by the Kulakarni of the village and the police. It is Lacchi who ultimately tries to kill the Kulakarni who exploited and shattered her. She throws the baby boy born to her in to the lake just because of its gender and tries to kill herself. Someone saves her, but the child dies. Lacchi is imprisoned for having killed the child, and attempting suicide. This is a novel that portrays a fierce form of her protest. The novel was serialised in the Kannada magazine **Taranga** and was made into a film titled **Hennina Koogu**. When just four episodes of the novel were published, the film director pair Dorai-Bhagawan secured the rights of the novel.

Dange: It is the story of Durgi who murders a rich man who has a liaison with her and tries to kill her daughter. The rich man of the village brings Durgi, a widow, to his farm house. She has a daughter from her deceased husband. The rich man's son studies in the same school as this girl. Later, both of them study together in the college at Kalburgi. They fall in love and are intent on a registered marriage. Then the rich man takes Durgi to Bangalore where his son is studying. He hires a professional killer who is already on the train to kill Durgi, who overhears the rich man discussing the plan to kill her. She asks him to stand near the door to get some fresh air and pushes him out of the train. The rich man dies. This is how a lower caste takes revenge.

Baduku: The *magnum opus* which secured the Sahitya Akademi award for Geeta has Subaltern culture depicted throughout. There is no single protagonist. In fact this is the story of the life of a community.

As Geeta herself says in the introduction to the novel "How shall I speak?", this novel is a sincere attempt to highlight several aspects of her childhood, and the experiences she underwent then. It talks of unravelling several masks and revealing the true character of unembellished rustic women, of the joys and sorrows of people living in slums, of their problems, anxieties, customs, beliefs, tradition and rituals. Metaphorically, in the novel Geeta conspires to sever the tongue which has become hard eating sweets and other dishes of elite culture with food related to folk culture such as *maize roti*, *kadubu* and *pundipalya*.

She has written what she saw of slum dwellers and directly experienced and heard from their mothers, grandmothers as also other women. This novel is a melange of all these experiences and is the true story of the common people of her district written in Javari. Geeta says that lust, drinking and hunger are the three integral features of the lives of these people.

Maapura Taayi Makkalu: There is a place called Chinchooru in Gulbarga district. The presiding goddess of the place is called Maapura Taayi. Dalits themselves conducting the worship in the temple is a tradition here. People of all castes worship the goddess. But the vows of offering something to



Receiving Honorary Doctorate from Gulbarga University



Chairperson of the 76th All India Kannada Literary Conference at Gadag

the goddess are unique to the Dalits and they are more related to women. Any Dalit facing a problem, promises the goddess that if the problem is resolved, the daughter of the family will be offered as *Jogini* or the daughter will be taken in a procession in the nude.

The practice of letting a girl be a *Jogini* means pushing a pubescent girl to flesh trade in the name of the goddess. First, a rich man of the village or the village chief or some influential man of the village gives some money, half a sovereign of gold and a new saree to the parents of the girl and elevates her to the *Patta* and sexually enjoys her. Thereafter, she has to wear a *paradi* (veil) on her forehead, and string of shells around her neck and wander from house to house, and roam cities, fairs and markets dancing and singing songs in praise of the goddess and seek alms. If this is the manner in which she lives during the day, at night she has to sleep with every man who comes to her without refusing anyone.

The plight of such women disturbed Geeta who visited such fairs with her mother from her childhood. Many questions bothered her. Why is this custom found only among the Dalits? Why is it that people of upper castes are forbidden from taking such vows? Why does the goddess turn the girl who has just attained puberty and come to serve her, into a prostitute? Why does the goddess make the girl go in a procession in the nude? Why is the chastity of adolescent girls auctioned in fairs? **Maapura Taayi Makkalu** is a novel written as an attempt to seek answers to such questions.

Geeta has several firsts to her credit. She is the first woman writer to be conferred the **Nadoja** title (honorary doctorate) by the Kannada University. She is the first woman writer to be nominated as the President of the Karnataka Sahitya Academy.

The exploitation of innocent villagers, their problems and their lives must be depicted in all literatures. The literature of slums and shacks must also be recorded in Kannada literature. Geeta has been arguing with conviction and determination that the lives of the poor, the destitute and the innocent people must be included in Kannada literature.

When she wrote the novel **Maapura Taayi Makkalu**, Dalits themselves opposed her. When she gave interviews and published articles about the procession of Dalit women in the nude in Kuduremoti in magazines such as **Taranga** and **Lankesh Patrike** she received death threats over phone from the pontiffs of a few *Mathas* (religious institutions).

But she has lived through all that. The *Jogini* custom of the goddess Maapura Taayi and the procession of women in the nude have been banned by the government.

SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels

1. Taavareya Hoovu 1968
2. Chandanada Chiguru 1969
3. Mahamane 1970
4. Maralina Mane 1971
5. Saptavarnada Swapna 1973
6. Maapura Taayiya Makkalu 1978, 2005
7. Hasi Maamsa mattu Haddugalu 1978, 1998, 2005
8. Aaghata 1980, 2001
9. Avantara 1982
10. Chakkiya Hareyada Dinagalu 1983, 2005
11. Badalaanguva Bannagalu 1984
12. Neelaganga 1986
13. Preetsiddu Nimmanne 1986
14. Mohva 1986
15. Ninna Tolugalalli 1987
16. Ninnolavu Nanagiri 1987
17. Savati Srigandha 1988
18. Nanna Ninna Naduve 1992
19. Chaitrada Haadu 1993
20. Dhummasu 1994
21. Erilitagalu 1995
22. Aasaregalu 1996
23. Nanna Olavu Ninna Chelavu 1997
24. Dange 1997
25. Abhimana 1998
26. Buduku 2001, 2005
27. Kaage Muttitu 2002

Edited

28. Khemanna 1998

Short Story Collections

29. Jwalanta 1989
30. Avva mattu Itara Kathagalu 1993

Research Publication: *Duruga Marugiyara Samskruti* published by Karnataka Sahitya Academy

Films:

- **Hasi Maamsa mattu Haddugalu** was made into a film which gained the appreciation of critics.

In Translation:

- **Hasi Maamsa mattu Haddu** has been translated into Marathi.
- The story **Chikka mattu Rickshaw** has been translated into Hindi, **E Lokavella Ghora** into Telugu and **Kaage Muttitu** into Hindi.

Television Serials:

- Several stories such as **Garbha**, **Bangaari**, **Avva**, **Jogini**, **Satta Hennina Sutta**, **Jeevana Chakra** and **Erilitagalu** have been made into television serials.
- Many stories and plays broadcast on AIR from Gulbarga, Mysore, Dharwad and Bangalore stations.

Honorary Doctorates:

- Conferred Honorary Doctorates from the Kannada University, Hampi (Nadoja) and Gulbarga University.

Prominent Awards:

- Daanachintamani Attimabbe Award 2002 (Karnataka Government's highest award)
- Karnataka Sahitya Academy's honorary award 1995
- Karnataka Rajyotsava Award 1998
- Sahitya Akademi Award for the novel **Baduku** 2004

Position held:

- President of the Karnataka Sahitya Academy from 2005 to 2008
- President of the selection committee of Daanachintamani Attimabbe Award 2001
- President of the Gulbarga District Sahitya Sammelana 2000
- President of the 76th All India Kannada Sahitya Sammelana held at Gadaga 2010



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. Gopi Chand Narang, former president, Sahitya Akademi

1 October 2008

lib

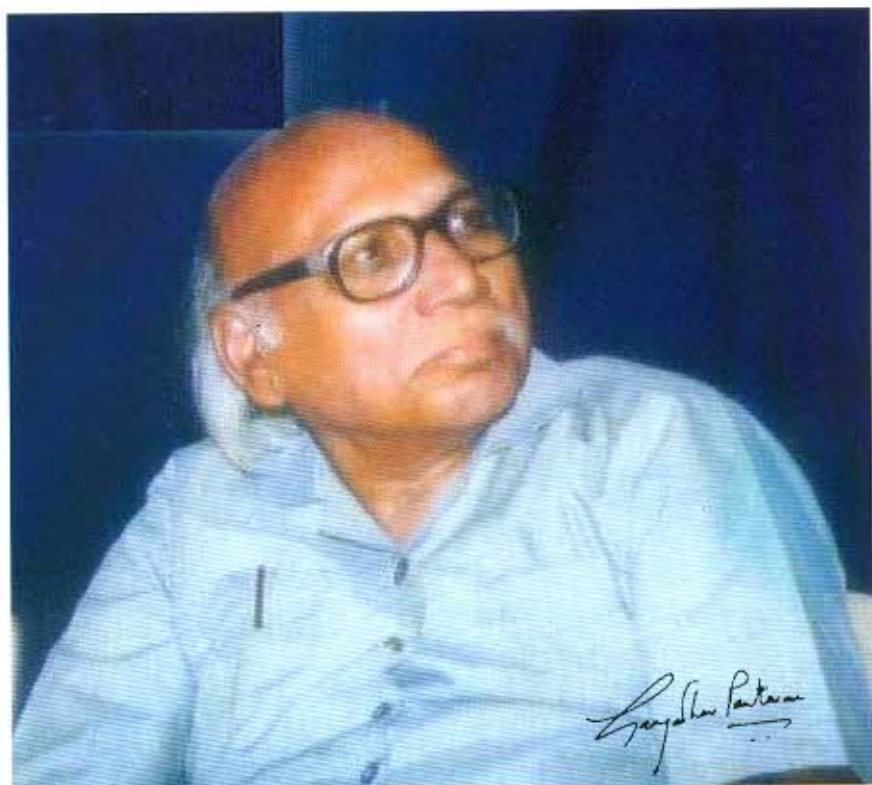


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Gangadhar Pantawane





Literature that stands for humanity has neither restrictions nor limits and is immortal, it is related to those who suffer and are neglected by their society. It has the seeds of great hope and is deeply rooted in the values of transformation.

- Gangadhar Pantawane

A devout follower of the ideas of Mahatma Phule, Dr. Babasaheb Ambedkar and Rajarshi Shahu Maharaj, Gangadhar Pantawane is a versatile personality. He is a distinguished writer, democratic critic, famous teacher of the Marathi language and literature, devoted social worker and thinker.

Born on 28 June 1937 in Nagpur in Maharashtra, Pantawane began writing in his childhood. He had to suffer many hardships to continue his early education. He passed his matriculation in 1956, took B.A. (1960) and M.A. (1962) from Nagpur College, Nagpur. By this time, he had started publishing his poems, short stories and literary criticism in literary journals like *Yugavani*, *Sushama*, *Veena*, *Manohar*, *Rohini*, etc.

Pantawane began his professional career, teaching for

15 years in Milind College, Aurangabad, founded by Dr. Babasaheb Ambedkar and later, in Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University, Aurangabad for 20 years, as Professor and Head of the Dept. of Marathi Language and Literature. While teaching, he sincerely made efforts to urge upon the students from the Dalit, tribal and backward classes, to cultivate social, literary, intellectual and research aptitudes.

In 1968, Gangadhar Pantawane started publishing a literary journal called *Asmitadarsh* in order to voice and express the realities and sufferings of the community that had remained mute for thousands of years. This was the first literary and cultural weapon of the Dalits that articulated their emotions, thoughts, aspirations and conflicts. Down the centuries, the sufferings of the Dalits, the violence, the insults and the injustice meted out to them knew no bounds. Its expression was the need of the hour. *Asmitadarsh* was ever so eagerly committed to publish the experiences that had remained hitherto unexpressed and largely ignored. Pantawane, like a guardian angel, encouraged literally hundreds of writers to write and publish their works. It is because of this platform we find today a whole class of Dalit writers in and outside Maharashtra. *Asmitadarsh* transformed Marathi Dalit literature into a widespread movement. It was made a bi-monthly in January, 1977. Today,



In conversation with Dr. Eleanor Zelliot, eminent American Scholar

it is active throughout India and the world over.

An eminent American scholar, Eleanor Zelliot says, "It is Gangadhar Pantawane, through *Asmitadarsh*, who has been making the roots of the revolutionary movement of Dalit literature strong. We must contribute our efforts to his mission."

As Editor of *Asmitadarsh*, Pantawane always welcomed progressive ideologies and enthusiastically published not only Dalit writers but also writers from other communities. He has been an editor who cherished the catholicity of literary taste successfully.

Pantawane has regularly been organizing 'Asmitadarsh Sahitya Sammelan' with the sole intention of encouraging new Dalit writers and making the people in rural areas understand Dalit literature and the philosophy of Mahatma Phule, Dr. Babasaheb Ambedkar and Rajarshi Shahu Maharaj. *Asmitadarsh* literary meets have

also been organized outside the State of Maharashtra. In an electrifying speech delivered at an Asmitadarsh literary meet, Pantawane professed, "Integrated society is the only solution to our socio-political and cultural problems. We cannot improve by avoiding great writers, social reformers and thinkers. Literature, especially the one that is committed to the philosophy of Dr. Babasaheb Ambedkar, has the strength to break any kind of vicious circle."

Jabbar Patel, eminent film director, in *Asmitadarsh* Silver Jubilee Literary Meet, said, "*Asmitadarsh* is the foundation of Dalit literature."

Gangadhar Pantawane is an active member of Shri Chokhamela Samaj Education Society that was founded in 1922 by a few Dalit social workers with an objective to promote education among girls from the Scheduled Castes. He also taught at there, as his contribution to help the society achieve its objectives. He has been



Felicitated by Sri M.H. Padmalkar

indefatigably working to establish live contact with people at large in urban as well as rural areas to educate the girls from Dalit and backward classes and has received tremendous response to his efforts.

For the last five years, he has been an active member of the executive committee of the People's Education Society founded by Dr. Babasaheb Ambedkar in 1945 in order to provide facilities of higher education especially to the Dalits and other deprived classes. He was invited to present a paper on Dalit literature at a seminar on "Minority Problems" organized by the University of Columbia, New York, USA in 1983. In his unrelenting mission of study and research, he has travelled to several universities in the UK and Thailand.

His oeuvre includes twenty seven publications comprising literary criticism, research work, biography, life sketches, collections of articles and his various addresses. He also has

edited a number of works of literary and cultural significance. Recently, he has been elected President of the first Marathi Vishwa Sahitya Sammelan to be held in the USA.



Asmitadarsh: A Special issue (Jan-Feb-Mar., 2008) on late Baburao Bagul, distinguished Marathi writer

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Criticism

MULYAVEDHA	1972
LENI	1997
SAHITYA: PRAKRUTI	1999
ANI PRAVRUTTI	
SAHITYA : SHODHA	2002
ANI SAMVAD	

Research

VIDROHACHE PANI PETALE AHE	1976
DALITANCHE PRABODHAN	1978
PRABODHANACHYA DISHA	1984
VADALACHE VAMSHAJ	1987
JOURNALIST DR. BABASAHEB AMBEDKAR	1987
DALIT VAICHARIK VANGMAYA	1995

Biography

MUKNAYAK (Biography of Dr.B.R. Ambedkar)	1978
---	------

Collections of Articles

HALAGI	1990
CHAITYA	1991
ARTH ANI ANVAYARTH	2006
VIDROHA, VIDNYAN ANI VISHVATMAKATA (Presidential Addresses)	2008

Life Sketches

SMRUTISHESHA	2002
--------------	------

Edited Works

DHAMMACHARCHA	1963
VICHARYUGACHE PRANETE DR.B.R. AMBEDKAR	1981
DALIT KATHA	1980
DALIT ATMAKATHAN	1985
MAHARANCH SANSKRUTIK ITIHAAS	1986
LOKRANGA	1987
DALIT SAHITYA: CHARCHA ANI CHINTAN	1994
LOKCHALVALICHE PRANETE M. PHULE	1996
STREE ATMAKATHAN	1990
DR.B.R.AMBEDKAR AND HIS EDITORIAL WRITINGS	1997



*With Padma Vibhushan Baba Amte at
Anand Varora*

A CHRONOLOGY

- Born in Nagpur, Maharashtra on 28 June 1937
- Matriculation in 1956, Graduation in 1960 & Post-graduation in 1962
- Editor, *Asmitadarsh* in 1968
- Bharatratna Dr.B.R. Ambedkar International Award, London (U.K.)
- Dr. Ambedkar National Award, New Delhi
- Kirloskar Centenary Award, Pune
- Phule - Ambedkar Smriti Award, Mumbai
- Acharya Atre Award
- Marathwada Gourav Award, Mumbai
- Dr. Bhalchandra Phadke Award, Maharashtra Sahitya Parishad, Pune
- Muknaya Award, Pune
- Maharashtra State Literature and Culture Gaurav Vritti, Mumbai
- Rajarshi Shahu Award, Solapur
- Swami Ramanand Teerth Maharashtra Bhushan Award, Aurangabad
- Padmashri Daya Pawar Award, Mumbai
- Prof. R. B. Joshi Award, Maharashtra Sahitya Sangha, Mumbai
- Maharshi Vitthal Ramji Shinde Award, Wai, Satara
- Maharashtra State Book Award (twice)
- Maharashtra Sahitya Parishad Award, Pune (twice)
- Samajbhushan Puraskar
- Dr. Nirmalkumar Phadkule Sahityaseva Puraskar
- Invited to present a paper on 'Dalit Literature' at a seminar on "Minority Problems", the University of Columbia, New York, USA (1983)
- Visited several universities in the UK (1983)
- Study tour to Thailand (1992)
- Member, Sant Peeth Maharashtra State (1984-1987)
- Member, Marathi Shabdakosh Samiti, Maharashtra State Sahitya Sankriti Mandal (1983-1986)
- Member, Marathi Vangmaykosh Samiti, Maharashtra State Sahitya Sanskriti Mandal
- Member, Shri Chokhamela Samaj Girls' Education Soc., Nagpur (1962)
- Vice-President, Maharashtra Sahitya Parishad, Pune (1985-88)
- Founder President, Milind Sahitya Parishad, Aurangabad (1967-70)
- Member, Dr. Babasaheb Ambedkar Centenary Committee, the Govt. of Maharashtra (1990-1992)
- Member, Dr. Babasaheb Ambedkar Publication Committee, the Govt. of Maharashtra (1991 onwards)
- Member, Executive Committee, National Book Trust, India
- Member, Dr. Babasaheb Ambedkar Research Institute, Aurangabad
- Member, People's Education Society, Mumbai (2002)
- Elected President of the first Marathi Vishva Sahitya Sammelan to be held in the USA (2008)

11 December 1987



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Gangadhar Gadgil



Gangadhar Gadgil



Gadgil in New Delhi

Economist by training and a creative writer by choice and instinct, Gangadhar Gadgil has published over fifty literary works, covering many genres. Short story writer, novelist, playwright and critic, his place in the history of Marathi literature is secure especially as the pioneer of *navakatha*.

He published his first short story at the age of eighteen and soon broke new ground. Unlike his predecessors, he saw the limitations of conventional plot and explored other modes of expression. Beyond the apparent character, he looked into the depths of human psyche and probed the deep urges and hidden motives, complexes and oddities. He made skilful and effective use of unorthodox imagery, setting off widening ripples of suggestion. He varied his technique and style from story to story and scaled a wide range. Soon he became the undisputed leader of the new story in the forties.

Departing from eye-catching and fashionable themes of tyrannical parents and

sundered lovers, oppression of women by men, of the poor by the rich, Gadgil exploits the literary potential of commonplace occurrences in his stories, collected in twenty-seven volumes. In doing so he brings out the social processes at work in their subtlety and complexity. For instance, his story 'Bhaglela Chandoba' is not an overt depiction of the enslavement of women, but reveals the degradation of woman in the society through the starved and stunted personality of the main character.

In his short fiction, Gadgil explores the subconscious—fantasies, dreams, nightmares—but concerns himself with the social strains of his characters and the tangle of human relationships.

Irrepressible experimenter, Gadgil has published two novels, each different from the other, and both from the novels of the time. *Liliche Phool* portrays a chaste woman slipping into sexual laxity and explores the dichotomy between spiritual and physical aspects of love. Beauty and ugliness, affection and cruelty, love and violence, devotion and



Gadgil in his office



Gadgil at the Kakasaheb Kalelkar Birth Centenary Seminar,
New Delhi 1985.

revulsion build up kaleidoscopic patterns of human condition, baffling and haunting at the same time.

His second novel, *Durdamya*, is more daring as it presents the life of Tilak in a fictional framework, in Marathi to readers who adore their hero. Deification of the leader will lose in human terms and any attempt at showing his feet of clay will enrage them. To trace the growth of an ordinary man into an extraordinary leader of men, to yoke the flight of imagination to known dates and verifiable facts, to present the changing society in its myriad manifestations, to draw convincing pictures of other great leaders like Ranade, Gokhale and Gandhi, is a task bristling with difficulties. Gadgil surmounts them all and makes a remarkable contribution to the Marathi literature—the biographical novel. *Durdamya* is a novel of epic proportions and gives an authentic account of the times in which Tilak lived, and presents men, women and events which moulded the destiny of India.

Gadgil is an inimitable humourist and his creation, Bandu, is a household name in Maharashtra.

His *Gopuranchya pradeshat* and *Sat samudra palikade* have enriched the Marathi travel literature. They are known for their lively humour, poetic beauty and philosophic reflection.

Arthic navalkatha is a unique innovation of Gadgil, a sally into economics for the lay reader, an exercise in satire, entertaining and illuminating. His *arthic navalkathas* are extremely popular and have been translated into many other Indian languages.

Gangadhar Gadgil is an eminent literary critic. Founder of the new story in the forties, he fought for similar efforts in other genres, particularly poetry. He believes that a literary theory has to be primarily judged by its capacity to provide a framework of ideas and techniques, which can bring out fully what a literary work has to offer. It must provide scope for a highly developed literary sensibility to react to a literary work in an orderly and meaningful manner.

Gangadhar Gadgil has dominated the Marathi literary scene for over four decades now.



A Select Bibliography

SHORT STORIES

- AMRIT. Pune : Sun publication, 1986. 160p. 21.5 cm.
- ASA ANI TASA. Pune : Suparna prakashan, 1983.
- ATHAVAN. Pune : Inamdar Bandhu prakashan, 1978.
- BANDU. Bombay : Siddharth Sahitya, 1957. 151p. 18 cm.
- BANDUCHIE GUPCHUP. Pune : Sun publication, 1986.
- BHIRBHIRE. Pandharpur : Suras granthmala, 1950. 132p., 18.5 cm.
- GADGILANCHYA KATHA. Pune : Continental prakashan, 1960.
- GUNAKAR. Bombay : Popular prakashan, 1965. 220p. 18.5 cm.
- KABUTARE. Bombay : Popular prakashan, 1981.
- KADU ANI GODA. Baroda : Jivan sahitya, 1948.
- KAJIYA. Bombay : Mauj prakashan griha. 1960 148p. 18 cm.
- KHALI UTARALELE AKASH. Pune : Utkarsha prakashan, 228p. 21.5 cm.
- KHARY SANGAYACHE MHANJE. Bombay : Popular prakashan, 1954.
- KHUNAVANARIYA CHANDANYA. Pune : Sun publication, 1984. 150p.
- MANASCHITRE. Pune : Manohar granthmala, 1946. 151p. 18.5 cm.
- NAVYA VATA. Bombay : Lakhani book depot, 1950.
- NIVADAK GANGADHAR GADGIL. Ed. by Sudha Joshi. Pune : Suresh Agency, 1986.
- PALANA. Pune : Suvichar prakashan, 1981.
- SAMBAR. Bombay : Majestic book stall, 1951.
- SHRAVAN. Pune : Prapanch prakashan, 1977.
- SONERI KAVADSE. Pune : Sun publication, 1986.
- SVAPNABHUMI. Bombay : Manoranjan prakashan, 1951.
- TALAVATALE CHANDANE. Bombay : Lakhani book depot, 1954. 128p. 18 cm.
- UDHIVASTA VISHVA. Pune : Sun publication, 205p. 18 cm.
- VARSHA. Bombay : Lakhani book depot, 1956.
- VEGALE JAG. Pune : Continental prakashan, 1978.
- VILKHA. Pune : Manoranjan prakashan, 1978.



Gadgil with Eleanor Zelliot in the U.S.A.



Sivarama Karanth, Indra Nath Choudhuri and Gadgil.
Bombay 1984.

NOVELS

- DURDAMIYA. Pune : Suvichar prakashan, 1970.
LILCHIL PHUL. Bombay : Lakhani book depot, 1955.

DRAMA

- BANDU, NANU ANI GULABI HATIL. Bombay : Lakhani book depot, 1956. 166p. 18 cm.
BANDU NATAK KARATO. Bombay : Popular prakashan, 1961. 70p. 18 cm.
CHIMTIL CHIMATILJA BANDU. Pune : Suparna prakashan, 1980. vi, 59p. 18 cm.
JYOTSNA ANI JYOTI. Bombay : Suvichar prakashan, 1964. 101p. 18 cm.
PACH NATIKA. 2nd ed. Bombay : Popular prakashan, 1973. 77p. 16 cm. 1st ed. published in 1953.
VEDYANCHI CHAUKON. Bombay : Lakhani book depot, 1951. 70p. 18 cm.

ESSAY AND CRITICISM

- AIKALCHE, SAHITYIK. Pune : Utkarsh prakashan, 1980. 136p. 21 cm.
KHADAK ANI PANJ. Pune : Utkarsh prakashan, 1960. viii, 312p. 18 cm.
KHADILKARANCHI TEEN NATAKE. Pune : Suvichar prakashan, 1973. 83p. 18 cm.
PANYAVARIL AKSHARE. Pune : Suvichar

prakashan, 1979. viii, 162p. 21.7 cm.

PRATIBHECHYA SAHAVASAT. Pune : Suparna prakashan, 1985. 123p. 21.5 cm.

SAHITYACHE MANDANDA. Bombay : Popular prakashan, 1977. 234p. 18 cm.

TRAVELOGUE

GOPURANCHYA PRADESHAT. Pune : Suvichar prakashan, 1985. 226p. 22 cm.

MUMBAI MUMBAIKAR. Pune : Suvichar prakashan, 1970. 160p. 18 cm.

CHILDREN'S LITERATURE

AMHI APLE THOR PURUSH HONAR. Pune : Sun publications, 1982. iv, 140p. 22 cm.

DHADSI CHANDU. Bombay : Keshav Bhikaji Dhawale, 1950. 124p. 18 cm.

RAINE. Pune : Atul book agency, 1985. 36p.

SHAHANI MULE. Bombay : Popular prakashan, 1961. 40p. 18 cm.

HUMOUR AND SATIRE

AMHI APLI DHADHDHOPANT. Pune : Sun publication, 1983. 140p. 21 cm.

BABANCHI KALINGAD ANI MULICHA SVETAR, 1979.

OTHER WORKS

ARTHIK NAVALKATHA (Economics). Pune : Suparna prakashan 1982. xii, 132p. 22 cm.



Gadgil at a literary conference in Bombay, 1986.

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1923 | Birth | 1964 | Principal, Narsi Monji College of Commerce, Bombay. |
| 1941 | "Priya Ani Manjar" first short story published in <i>Vangmaya Shobha</i> . | 1971 | Visit to Australia. |
| 1944 | M.A. in Economics from Bombay University. | 1974 | Vice President, Marathi Sahitya Mahamandal. |
| 1946 | <i>Manaschitre</i> , first short-story collection; Joined Keekabhai Premchand College of Commerce, Bombay. | 1976 | Honorary Professor of Marathi, Bombay University; Financial Adviser, Premier Construction Company, Walchand Group, Bombay. |
| 1948 | Taught at Sydenham College of Commerce. | 1980 | N.C Kelkar Award for <i>Panyavaril Akshare</i> . |
| 1949 | Abhiruchi Award. | 1981 | President, Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan, Raipur. |
| 1954 | New York Herald Tribune and Hindustan Times National Contest Award for "Poison Ivy". | 1982 | R.S. Jog Award for <i>Aajkalache Sahityik</i> ; Visit to U.S.A. |
| 1955 | President, Katha Shakha, Pandharpur Sahitya Sammelan. | 1983 | President, Mumbai Marathi Sahitya Sammelan; Member, Executive Board, Sahitya Akademi; Financial Adviser to Hindustan Construction Company, Walchand Group, Bombay. |
| 1956 | State Award for <i>Talavatale Chandane</i> . | 1986 | President, Marathi Sahitya Mahamandal. |
| 1957 | State Award for <i>Ole Unha</i> . Rockefeller Foundation Fellowship for creative writing. | | |
| 1959 | Joined L.D. Ruparel College, Bombay. | | |
| 1960 | State Award for <i>Sai Samudra Palikade</i> . | | |
| 1962 | Secretary, All India Writers Conference. | | |



Gadgil as President, Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan, Raipur, felicitated by Dhondo Vitthal Deshpande; also in the picture is Shanta Sheike.



साहित्य अकादेमी

Feb

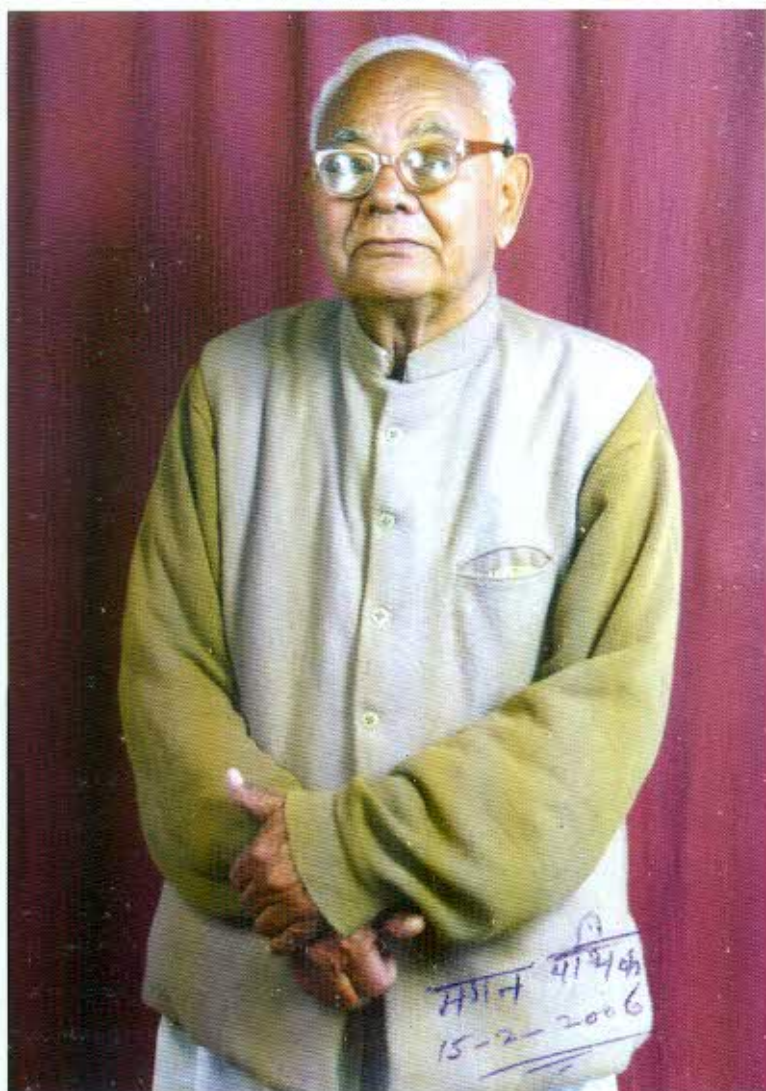


हिमाचल तथा पंजाब गोर्खा एसोसिएशन

28 फ़रवरी, 2006

लेखक से भेंट

मगन पथिक





गुरु गोरखनाथ मन्दिर दाड़ी (धर्मशाला)
में मगन पथिक (जनवरी 1986)

“मेरे उद्देश्यों में एक प्रमुख बात यह थी कि तत्कालीन परिस्थितियों और परिवेश में नेपाली संस्कृति की प्रायः नगण्य चर्चा को गंभीरता से लेते हुए मैं समाज सेवा के साथ-साथ नेपाली भाषा, साहित्य और संस्कृति के प्रचार-प्रसार एवं विकास हेतु पथिक की भाँति घूमा करता था; सो मैंने ‘पथिक’ उपनाम अपनाया।”

नेपाली भाषा, साहित्य और संस्कृति के प्रति इतना समर्पित भाव रखनेवाले मगन सिंह गुरुंग ने जब 1950 में अपना साहित्यिक उपनाम ‘पथिक’ रखा, तो यह विशेषतया द्रष्टव्य है कि मातृभाषा नेपाली में शिक्षा प्राप्त करना तो दूर, बाध्यतावश इन्हें प्राथमिक से उच्च माध्यमिक तक की पढ़ाई हिन्दी में भी नहीं, वरन् उर्दू में पूरी करनी पड़ी। नेपाली भाषा में शिक्षार्जन न कर पाने के मलाल ने इन्हें वर्षों तक सताया।

लेकिन अध्यवसाय के धनी मगन पथिक ने स्वाध्याय से नेपाली भाषा में न केवल दक्षता प्राप्त की, वरन् लेखन-कार्य भी शुरू किया। कॉलेज में अंग्रेज़ी, हिन्दी और संस्कृत का अध्ययन इन्होंने सहायक विषयों के रूप में किया। इन भाषाओं के अतिरिक्त ये हिमाचल प्रदेश की स्थानीय बोली ‘गढ़ी’ बखूबी बोलते ही नहीं, पढ़ते और लिखते भी हैं।

मगन पथिक का जन्म 2 जनवरी 1927 को धर्मशाला छावनी, ज़िला कांगड़ा में एक निम्न-मध्यवर्गीय परिवार में हुआ। पिता श्री कालू राम गुरुंग (सेवानिवृत्त सैनिक) बड़े ही संवेदनशील स्वभाव के थे तथा माता श्रीमती शिवकला गुरुंग की भगवान शंकर में अटूट आस्था थी।

दर्शनशास्त्र में रुचि के चलते मगन पथिक कॉलेज में दर्शनशास्त्र के विद्यार्थी रहे। इसीलिए इनकी रचनाओं में महात्मा गाँधी, स्वामी विवेकानंद, योगानंद, सत्य साई बाबा आदि के दर्शन की झलक दिखाई देती है। इनकी कविताओं में मानवतावादी विचारों का प्राधान्य रहता है। स्कूली जीवन से छात्र नेता रहे मगन पथिक छात्रों की समस्याओं का समाधान तथा श्रमिकों को वांछित सुख-सुविधाएँ मुहैया करवाने में हमेशा अग्रणी रहे। इनके नस-नस में वीरता, ईमानदारी, समाजसेवा और देशप्रेम की भावनाएँ समाई हैं।

गोर्खा विद्यार्थी संगठन, धर्मशाला के सचिव पद पर कार्यरत रहते हुए, कुछ छात्र सदस्यों की उचित माँगों के समर्थन में एक पत्रिका प्रकाशित हुई, जिसका गाँव-गाँव घर-घर जाकर वितरण एवं प्रचार-प्रसार हुआ; फलस्वरूप आशातीत सफलता मिली। सन् 1950 में प्रकाशित होनेवाली उस प्रथम पत्रिका का नाम था—‘मनोरंजक सूचना पत्रिका’ तथा इसके संपादक थे, मगन पथिक, एफ़. ए. (इंटर) छात्र। उसके पश्चात् वर्ष 1953 में उसी संगठन की एक अन्य वार्षिक पत्रिका *उज्यालो* में पथिक की सामाजिक लेखमाला प्रकाशित हुई, जिसमें जाति, समाज और देश के प्रति मास्टर मित्रसेन, शहीद दुर्गामल्ल, शहीद दलबहादुर थापा आदि के अनुपम योगदानों का उल्लेख किया गया।

मेजर धनसिंह थापा द्वारा परमवीरचक्र (1962) प्राप्त करने के पश्चात् सन् 1964 से भाम्सी (धर्मशाला) के स्कूल में पढ़ने वाले छात्र-छात्राओं के लिए नेपाली भाषा और साहित्य के अध्ययन की सरकार द्वारा अल्प



नेपाली साहित्य सम्मेलन दार्जीलिङ के पदाधिकारी-सदस्यों के साथ (अक्तूबर 1993)
 बाएँ से (बैठे हुए) डॉ. जगत छेत्री, डॉ. तुलसी अपतन, मगन पथिक, डॉ. लक्खीदेवी सुन्दास, डॉ. इंद्रबहादुर राई,
 प्रेम प्रधान। (खड़े हुए) सचिन राई, रुकमणी छेत्री, जस योजनन 'प्यासी', कर्ण थामी आदि।

व्यवस्था की गई। इसी बीच गोर्खा विद्यार्थी संगठन के पुनः सक्रिय होने पर सन् 1967 में *हिमालको काखमा* नामक पत्रिका का प्रकाशन फिर से आरंभ हुआ, जिसमें मगन पथिक बी.ए., बी.एड. (अध्यापक) द्वारा मास्टर मित्रसेन के संबंध में लिखित चार पृष्ठीय लेख विशेष उल्लेखनीय हैं। एक समय ये *भाग्यू-वाणी* समाचार पत्रिका के संपादक भी रहे।

वर्ष 1979 में नेपाली भाषा में साहित्य अकादेमी के प्रथम पुरस्कार विजेता एवं अखिल भारतीय नेपाली भाषा समिति के तत्कालीन अध्यक्ष प्रो. इंद्रबहादुर राई ने धर्मशाला की अपनी यात्रा के दौरान मगन पथिक से समाज हित में पुनः कलम उठाने का आग्रह किया। तब से पथिक ने अपनी ओजस्विनी कलम को शनैः-शनैः ही सही, लेकिन निरंतर गतिमान रखा। 'जन्मभूमि भाग्यू एक सानो परिचय' शीर्षक के अंतर्गत पथिक द्वारा लगभग 3000 शब्दों में रचित लेख जुलाई 1983 में *भाग्यू पत्रिका*, *हिमालचुली* पत्रिका विराटनगर, *स्मारिका* (नेपाली सम्मेलन, दिल्ली), *बिन्दू* पत्रिका (असम-1987) तथा *हिमालयन टुडे* (1992) में प्रकाशित हुआ। स्थानीय उर्दू पत्रिका

कैलाश में अगस्त 1983 से अगस्त 1985 के दौरान पथिक द्वारा उर्दू में लिखे गए लेखों के अंतर्गत— शहीद दुर्गामल्ल, शहीद दलबहादुर थापा, कैप्टन रामसिंह ठाकुर, मास्टर मित्रसेन, कैप्टन बहादुर सिंह बराल, मेजर-जनरल आंकार सिंह भंडारी, महात्मा गाँधी, नेताजी सुभाषचंद्र बोस तथा स्वामी रामकृष्ण परमहंस प्रकाशित हुए।

वर्ष 1985 से लेकर 1999 तक के बीच मगन पथिक द्वारा रचित एवं प्रकाशित पुस्तकों में गीत-कविता के संकलन *श्रद्धा को फूल* (जनवरी 1985) तथा *जीवन साधना* (जुलाई 1985) हैं।

1987 में मगन पथिक की एक अन्य पुस्तक *ठाकुर चंदन सिंह* प्रकाशित हुई। यह पुस्तक युगपुरुष स्वातंत्र्य-सेनानी और प्रखर पत्रकार ठाकुर चंदन सिंह की जन्मशती के अवसर पर उनके व्यक्तित्व, कृतित्व और विशिष्ट योगदानों को रेखांकित करने का सफल प्रयत्न है।

साहित्य अकादेमी द्वारा 'भारतीय साहित्य के निर्माता' शृंखला के अंतर्गत मगन पथिक द्वारा लिखित मास्टर मित्रसेन थापा (1895-1946) की बहुआयामी



भानु-स्मृति पुरस्कार प्राप्ति के अवसर पर धर्मशाला में नेपाली परिषद, देहरादून के प्रतिनिधियों के साथ, (बाएँ से) सर्वश्री भूपेन्द्र अधिकारी, मगन पथिक, वी.वी. राना, सूरज राई, सरला शर्मा, संस्थाध्यक्ष कै. प्यार सिंह थापा और ले. कर्नल एस.एन.एस. गुरुंग

प्रतिभा और कृतित्व से परिचय करानेवाली *मित्रसेन* नामक पुस्तक क्रमशः 1989 (नेपाली) तथा 1992 (हिन्दी अनुवाद) में प्रकाशित होने के फलस्वरूप मित्रसेन के सम्मान में नेपाल सरकार द्वारा 20 नवंबर 1999 में तथा भारत सरकार द्वारा 9 अक्टूबर 2001 को 'डाक टिकट' जारी किया गया। साथ ही सिक्किम साहित्य परिषद ने भी मित्रसेन के नाम पर वर्ष 1992 से 50,000 रुपये का 'मित्रसेन स्मृति पुरस्कार' देना शुरू किया। हिमाचल प्रदेश सरकार ने भी मित्रसेन के उत्कृष्ट योगदानों को देखते हुए वर्ष 2002 में 'मित्रसेन स्मृति संग्रहालय' की स्थापना उनके घर के समीप की।

मगन पथिक की हिन्दी कृति *आज़ाद हिन्द फ़ौज के ये गौरवा वीर* जनवरी 1991 में प्रकाशित हुई। इस पुस्तक में आज़ाद हिन्द फ़ौज से संबद्ध पाँच गोर्खा वीरों—दुर्गा मल्ल, दलबहादुर थापा, पूर्ण सिंह ठाकुर, दिलमान सिंह थापा और रामसिंह थापा—का विस्तृत परिचय दिया गया है। इसके अलावा आज़ाद हिन्द फ़ौज के अन्य देशभक्त गोर्खा सैनिकों की सूची भी इस पुस्तक में उपलब्ध कराई गई है।

हाम्रो संस्था को पचत्तरी वर्ष नामक पथिक कृत पुस्तक वर्ष 1991 में प्रकाशित हुई, जिसमें 1916-1991 के दौरान हिमाचल तथा पंजाब गोर्खा एसोसिएशन के संस्थाध्यक्षों एवं कार्यकारिणी सदस्यों द्वारा निःस्वार्थ भाव से किए गए सेवा-कार्यों का वर्णन तथा भावी पीढ़ी के लिए मार्गदर्शन ग्रहण करने की प्रेरणा है। जनवरी 1999 में पथिक सृजित *कविता गीत-संग्रह* पुस्तक प्रकाशित हुई। इसमें कुल 72 गीत-कविताओं का समावेश है। उक्त पुस्तक की अंतिम 18 कविताओं में *भगवद्गीता* के 18 अध्यायों का सार संक्षेपण है।

पथिक ने 1983 में *मित्र को डायरी* तथा *केही गीत कविता* एवं 1988 में *मित्रसेन साहित्य—दोस्रो संकलन* का संपादन भी किया। इनके अतिरिक्त अन्य पत्र-पत्रिकाओं में मगन पथिक द्वारा रचित एवं प्रकाशित लेखों में—'नेपाली साहित्य को विकासमा मित्रसेन को योगदान' शीर्षक लेख *ब्रह्मपुत्र*-अंक-2, त्रिभुवन विश्व-विद्यालय काठमांडौ (1996) तथा *हाम्रो ध्वनि*, मासिक पत्रिका (गुवाहाटी, असम) 1997 में प्रकाशित हुआ।

मगन पथिक की कविताओं का स्वर जहाँ एक ओर मानवतावादी है, वहीं इनका गद्य लेखन राष्ट्रवादी चेतना से परिपूर्ण और प्रेरक है। पथिक ने हिन्दी, उर्दू और नेपाली में निरंतर लेखन किया है। खासकर हिमाचल प्रदेश में नेपाली भाषा-साहित्य-संस्कृति को संरक्षित और संवर्धित करने में इनका जो योगदान है, उसे क़तई भुलाया नहीं जा सकता।

विशिष्ट ग्रंथ-सूची

- ठाकुर बंदन सिंह (जीवनी), अक्टूबर 1987 (नेपाली में)
- मित्रसेन (विनिबंध) साहित्य अकादेमी, नई दिल्ली द्वारा प्रकाशित (1989 में नेपाली तथा 1992 में हिन्दी अनुवाद)
- आज़ाद हिन्द फ़ौज के ये ग़ोरखा वीर, जनवरी 1991 (हिन्दी में)
- हाम्रो संस्था को पच्चीस वर्ष, अक्टूबर 1991 (नेपाली में)

प्रकाशक : हिमाचल तथा पंजाब गोर्खा एसोसिएशन, धर्मशाला

- कविता-गीत संग्रह, जनवरी 1999 (नेपाली में)

पुरस्कार-सम्मानादि

- 1991 : भानु स्मृति पुरस्कार, देहरादून
- 1992 : श्रेष्ठ साहित्यकार सम्मान, हिमाचल केसरी, धर्मशाला
- 1992 : अभिनंदनस्वरूप प्रशस्ति पत्र, हि.पं. गोर्खा एसोसिएशन, धर्मशाला
- 1995 : स्मृति चिह्न द्वारा सम्मानित, मा. मित्रसेन सा. सं. सभा, धर्मशाला
- 1996 : नेपाल नरेश गद्दी आरोहण रजत जयंती महोत्सव के शुभ उपलक्ष्य में पदक एवं प्रमाण पत्र द्वारा सम्मानित।
- 1999 : विद्या धर्म प्रचारिणी समिति, वाराणसी एवं बालचंद्र ट्रस्ट, काठमांडौ द्वारा पुरस्कृत।



मगन पथिक अपने पुत्र
डॉ. राजेन्द्र सिंह गुरुंग के साथ

- 2001 : अरुणि प्रशस्ति पत्र एवं स्मृति चिह्न द्वारा सम्मानित, अरुणि साहित्य संस्था, खरसाड (दार्जीलिंग)

प्रमुख घटनाएँ

- 1927 : जन्म
- 1932 : स्कूल में प्रथम बार प्रवेश
- 1936 : माता का आकस्मिक निधन, स्कूल जाना बंद, नए गाँव में बस गए
- 1939-43 : स्कूल में पुनः प्रवेश, पाँचवी कक्षा 1939 तथा मिडिल 1943 में उत्तीर्ण
- 1943-49 : फ़ौज में हवलदार क्लर्क
- 1948 : पिता का निधन
- 1949 : मैट्रिक पास कर स्थानीय कॉलेज में प्रवेश एवं गोर्खा विद्यार्थी संगठन में सक्रिय सहभागिता
- 1950-51 : जनमुक्ति संग्राम (नेपाल) में शामिल
- 1951-52 : एफ़.ए. (इंटर) पास तथा कॉलेज में पुनः प्रवेश
- 1954 : विवाह
- 1954-62 : विभिन्न स्थानों में नौकरी
- 1961 : बी.ए. की उपाधि प्राप्त
- 1962-63 : बी.एड्. परीक्षा उत्तीर्ण कर राजकीय उच्चतर माध्यमिक विद्यालय



अपनी पत्नी के साथ श्री मगन पथिक और श्री जीवन नामदुंग। साथ में पथिक जी के निकट सहयोगी।

रैत (कांगड़ा) में अध्यापक पद पर नियुक्त

1964-80 : राजकीय उच्चतर माध्यमिक विद्यालय, धर्मशाला में स्थानांतरण

1965 : *शहीद दुर्गामल्ल* नाटक का लेखन, निर्देशन एवं मंचन

1966 : राजधानी शिमला में हिमाचल दिवस उत्सव (नया हिमाचल) के अवसर पर गोर्खा नृत्य दल का गठन, निर्देशन एवं मंच-प्रदर्शन

1967 : नेपाल के 5-सरकार महाराज महेन्द्र विक्रम शाहदेव के जन्म दिवस उत्सव पर निमंत्रण पाकर सांस्कृतिक दल सहित काठमांडौ यात्रा।

1967-73 : गवर्नमेण्ट टीचर्स यूनिशन के सक्रिय कार्यकर्ता के रूप में कोठारी ग्रेड प्राप्ति के लिए संघर्ष, अंततः सफलता अर्जित।

1973-80 : भगवान सत्य साई बाबा के पुष्टपार्ती (आं.प्र.) में दर्शन (1973), सत्य साई सेवा समिति का गठन (1974) तथा लगभग 5 वर्षों तक सक्रिय सेवापर्ण।

1979-1992 : लेखन-कार्य में पुनः सक्रिय। इस बीच चार विशिष्ट पुस्तकों का लेखन-प्रकाशन)

1980-86 : राजकीय उच्च विद्यालय दाड़ी (धर्मशाला) में स्थानांतरण।

1982-89 : मित्रसेन साहित्य संगीत सभा की स्थापना (1982) के पश्चात् आकाशवाणी, रोहतक के ए ग्रेड कलाकार स्व. दयाल सिंह राना के सहयोग से स्थानीय सांस्कृतिक कार्यक्रमों में युवा कलाकारों का निर्देशन एवं सफल प्रस्तुतीकरण (1986-89 के मध्य)

1986 : सेवानिवृत्त। इसी बीच *श्रद्धा को फूल* तथा *जीवन साधना* काव्य संग्रह को संगीत बद्ध करवा स्थानीय कलाकारों के सहयोग से ऑडियो कैसेट रिकार्डिंग करवाना।

1992-2006 : *भास्व-वाणी* पत्रिका के संपादन कार्य में सक्रिय सहयोग।

1993-97 : सदस्य, नेपाली परामर्श मंडल, साहित्य अकादेमी, नई दिल्ली

1993 : 69 दिनों तक जम्मू, कोलकाता, दक्षिणेश्वर, गांतोक, गेज़िड, दार्जीलिङ, खरसाड, कालिम्पोड, सिलीगुड़ी, डूअर्स, गुवाहाटी, लमडिंग, शिलाड, राँची, दिल्ली, देहरादून, मसूरी तथा ऋषिकेश आदि स्थानों की सांस्कृतिक यात्रा।

1996-2006 : उच्च रक्तचाप-मधुमेह (1996 से) तथा आंशिक पक्षाघात (दाहिना अंग) (1999 से) से ग्रस्त हो उपचाराधीन।

15 August 1996



Sahitya Akademi
&
Konkani Bhasha Mandal Mumbai

invite you to
meet the author

G. M. B. Rodrigues





Gaspar Melchior Baltazar Rodrigues was born on January 6, 1914, at Falnir, Mangalore (Karnataka) in a lower middle class family. He had to stop his studies after the fifth standard as his parents could not afford to give him further education. Bowing down to the circumstances and to the wishes of his parents, he dropped out of school and started earning. His parents wished that their first son should at least become a matriculate. Hence, he agreed to help them out in fulfilling their desire. GMB was their third son, the second having died.

At the age of 12, an electrical engineer who was his neighbour, picked GMB up and took him to Calcutta as his assistant. While assisting the engineer, he stayed in his residence where he got food and shelter and was brought up rather comfortably, only he was compelled to do odd household jobs. Konkani was his medium for conversing, as he had no knowledge of English and other languages. Gradually he learnt to speak Hindi and obtained a working knowledge of Bengali. To learn English, he started going through Newspapers during nights, when all were sound



Offering flowers to Prof. M. J. Savadatti, VC, Mangalore University.

asleep. He studied the words by referring to the Dictionary for meaning and pronunciation. Sports pages of papers were particularly helpful since they carried a number of words commonly used in conversations. Thus he picked up English and slowly became fluent in it. Today his knowledge of English is more than that of a Matriculate and he is well-versed in it.

At the age of 15 he got apprenticed to a printer and

mother-tongue. He has never given up this love, inspite of all hardships. At the age of 20, he wrote a play and staged it. Since then he has continued writing dramas and has staged and directed them in Mumbai, Mangalore etc. Till today he has written and directed 53 plays of his own and has directed 19 of others. He also has corrected and revised 13 plays of other writers. His three best plays are: **Avoicho Mog** (Mother's Love –



Exhibition of GMB's collections

thereby gained knowledge of a few more languages. He persisted in this line for 68 years. Fifty seven years ago, when he came to Mumbai, he was aggrieved to see the condition of Konkani language and to improve its position, laid the foundation of Mangalorean (Christians) Konkani Stage in Mumbai. Nine years later he also founded the Mangalorean Konkani Press in Mumbai. Besides, he took keen interest in politics as well, before and after Independence. During his school days he had acted in two Konkani plays, which spurred on him great love for his

8 shows), **Mhojem Kazar** (My Wedding – 4 shows), and **Bhuim Kaamp** (Earthquake – 3 shows). He had undertaken to produce a Konkani Film **Sukhi Konn?** which was the first Mangalorean film but it failed due to the closure of the company, Etica Pictures. He suffered heavy losses due to this failure and this hampered the work of his weekly **Sukh-Dukh** as well. He has composed a few songs and sang them himself on the Mangalorean Konkani stage fifty years ago.

Sukh-Dukh (weekly), **Phool** (daily), **Samajichem Vozr** (monthly) and **Ekvott** (a peri-



Felicitaton on 83rd Birthday by MWA

odical) were the publications which GMB himself edited, printed and published. The first one was very popular and was in circulation for six years, but the others did not last long. He was instrumental in bringing for the first time Goans and East Indians together on the Mangalorean stage way back in the Nineteen-forties.

GMB was honoured by the Mazdoor Sangh in 1972, in the 11th All India Konkani Conference held at Mangalore in 1976 and by his Alma Mater, St. Joseph's Primary School, Jeppu, Mangalore at its

Centenary Celebrations in 1991. Kala Sagar, Kala Kusum, Mangalorean Welfare Association, Karkal Dramatic Association, — all of Mumbai, and Mandd Sobhann of Mangalore also have honoured him at their public functions.

Associated with most of the Konkani and non-Mangalorean organisations he extends his whole-hearted co-operation to all of them irrespective of caste or creed. As has been rightly said by one of the senior Konkani writers, "GMB is really an Inspiring spirit for the young generation."



Felicitaton . . .



Addressing the gathering



Inauguration of KBM Cultural Show

List of plays

In Mangalore

1. Kuselant Kusel
2. Bhagi Morn
3. Kurddo Sounsar
4. Gorv Vorta Sorv
5. Dev asa

In Mumbai

- | | |
|--------------------------|------|
| 6. Khuris ghurt zoitacho | 1939 |
| 7. Sot zikta | " |
| 8. Nirbhagi Sounsar | " |
| 9. Vhokal Konnachi | 1940 |
| 10. Ghanth Amorechi | " |
| 11. Bomboi Sorg | 1941 |
| 12. Mhozo Opradh | 1942 |
| 13. Kosoli Loz | " |
| 14. Ghatki | 1943 |
| 15. Mhojem Kazaar | " |

- | | |
|--------------------------|------|
| 16. Piso Rai | 1944 |
| 17. Mhoji Khoxi | 1945 |
| 18. Mhojim Avoi- Bapui | " |
| 19. Ghoddit Vorta Voddit | 1947 |
| 20. Gondoll | 1951 |
| 21. Avoicho Mog | 1952 |
| 22. Aaz ami jietaum | 1954 |
| 23. Desvatt | 1955 |
| 24. Stella | 1957 |
| 25. Fottoilem | 1958 |
| 26. Bailancho Sounsar | 1967 |
| 27. Bhuim Kaamp | 1968 |
| 28. Sounsarache Khell | 1975 |
| 29. Ghutta Bhair Loolt | 1979 |
| 29. Konn? | 1980 |
| 30. Atancho Sounsar | 1981 |
| 31. Ghuttachem Resper | 1982 |

and many more



With near and dear ones



A piece of advice to youth

A Chronology

- 1914 January 6: Born at Falnir, Mangalore (Karnataka).
- 1925 Discontinued Schooling after V-std.
- 1928 Took up apprenticeship in the Codialbail Press (Mangalore).
- 1933 Worked with 'Janavani' daily and 'Prajamatha' weekly at Madras.
- 1938 Joined Don Bosco press, Mumbai.
- 1939 Staged and directed 'Cross the Sign of Victory' - First Public Konkani drama by Mangaloreans in Mumbai.
- 1940 Formed an Actors' group of Mangalorean artistes.
- 1946 Married in Mangalore.
- 1948 Started Kannada Script Konkani weekly 'Sukh- Duhkh' in Mumbai.
- 1951 Executive Committee Member of 'Konkai Bhasha Mandal', Mumbai and Working Committee Member of V All India Konkani Conference in Mumbai.
- 1955 Started monthly 'Samaji-chem Vozr' in Kannada script Konkani.
- 1961 Manager at the Adabi printing press of Saboo Siddik Polytechnic.
- 1970 Member of the Manddo Festival Committee
- 1972 Honorary Secretary, Maharashtra Education Trust; Asstt. Secretary, Shenoi Goembab Centenary Memorial Committee.
- 1976 Honoured at the XI All India Konkani Sahitya Parishad, Mangalore.
- 1987 President, Akhil Konkani Porjechi Zomaat, Bombay.
- 1993 Participated in the First World Konkani Convention in Mangalore.



With the stalwarts of Mandd-Sobann



Sahitya Akademi

(The National Academy of Letters, India)

04 May 2009

Invites you to

meet the author

Erode Tamilanban



Erode Tamilanban (Prof.N.Jagadeesan) is a master of Craftsmanship. A winner of many awards he has established himself as a poet of the first order through his independent views incisive thinking his human and humane approach to social problems his vision of a new old order and his mastery of art. His collection of poems titled '*Vanakam Valluva*' (Salutations Valluva!) bagged **Sahitya Akademi** award in 2004. These poems explore the relevance of *Thirukkural* to modern times using several new devices keeping in view the continuity of the Tamil Literary heritage from the *Sangam* age. This style is simple and rich. The creative poetic force can be evinced in one way or the other in every poem and the epic character be enjoyed. The work is a significant and original contribution to Indian poetry in Tamil.

Born in what can be called a lower middle class family in a small place called Chennimalai, Erode District, in Tamilnadu. Tamilanban developed a taste for Tamil through the sizable collections of his grandfather. Even his mother had done her own share of reading, an astonishing matter in those days, and bequeathed a few of her books to him. In his school days he had the good opportunity of studying under inspiring Tamil teachers. Even as a school boy Tamilanban

published a manuscript 'Suya Chintanai' magazine to carry his writings. He got his higher education in the reputed Karanthai Tamil Sangam and got the diploma of pulavar in Tamil language and literature. He has served as a Tamil teacher and later a professor of Tamil for a long period.

Like most youngsters in his days, Tamilanban came under the sway of the Dravidian movement and was influenced by the thoughts of Periyar and Arignar Anna, which have made a lasting impression on his thinking. He owes to the Dravidian movement his love for Tamil, faith in the common man and rationalist thinking. It is during this period that he met Bharatidasan, a poet par excellence, and cultivated a bond with him for the rest of the latter's life. His wide reading familiarised him with many outstanding poets of the world, many of whom he introduced to the Tamil readers through translation.

Though all the readings are bound to make their impact on a reader, only a few inspire a writer. Such inspiration, by his own admission, Erode Tamilanban received from Subramania Bharati, Bharatidasan, Rabindranath Tagore and Pablo Neruda. Yet, the essential Tamilanban remained unaffected by external influences, maintaining independent thinking and carving out a path for himself.



Dr. Kalaigaiyar presents Murasoli Award to Tamilanban



Erode Tamilanban with his wife Shanthakumari

Tamilanban published his first collection of poems in 1970, and has published thirty eight collections so far. His earlier poems were made mostly of traditional forms and were largely under the influence of the Dravidian movement. They spoke mostly of the resurgent Tamil nationalism and rationalism as an antidote for the evils of casteism, communalism and superstitions. Even at that early stage he developed a passion for the ideology of Socialism. It is interesting to note during school days that he attended public meeting addressed by Jayaprakash Narayan and Ashok Mehta and he stated the real reason in his leave letter for which he was rebuked by the headmaster.

His poems published in the eighties and nineties speak of variety of topics and we find his voice coming from the depth of his being, having been seasoned and mellowed by experience in

life. He laments the fate of man who locks himself in, rarely reaching out to others, while he must be out, reaching out to the cosmos. In these poems we find Tamilanban engaged, among other things, a spiritual quest, looking out for a place in the cosmos where he can get himself dissolved.

Tamilanban takes care to keep his poems from degenerating into propaganda by using a dramatic monologue or dialogue form where he makes his characters speak. He also puts epic characters to good use. His wide sweep encompasses all facets of human life. Politics, elections, education, judiciary, social life, family bonds, casteism, communalism, inequality, ecology, oppression - there is practically no field of social intercourse that Tamilanban has not touched and put forth his views with a firmness.



Tamilanban presided over a meeting at Erode in which Puratchikkavignar Bharathidasan and Prof. N.Ramanathan participated (11.11.1963)

In fact wherever he finds injustice, corruption or degeneration of values, Tamilanban is filled with indignation which he gives vent to, raising his voice against them vehemently, but without sacrificing artistic niceties.

Tamilanban has published a unique travelogue, in the form of poems, on his visit to the United States (which he calls the home of Walt Whitman). He advises the Tamils living there not to give up their cultural roots, keeping in mind that they have gone there as ambassadors of the Tamil Land. At the same time, he is aware of the younger ones being born and brought up in that country who cannot be kept from imbibing the culture of the country of their adoption.

Like Pablo Neruda Tamilanban, 'lives many lives as a poet, shedding each one and its accompanying poetic manner, as a lizard sheds a skin, and emerging always with new insights, new attitudes and new poems.'

He achieves brevity mingled with force of expression by the use of myth and images, epigrams and paradoxes. Many of his titles are examples of how paradox and oxymoron can be taken best advantage of. His poems are all interspersed with puns, humour, satire and irony.

He has also experimented with such forms like haiku, Limericku and senryu, with remarkable agility. It is astonishing that he finds himself at home in every form of poetry. Following Pablo Neruda's "Book of Questions", Tamilanban also published a book of questions, in the centenary year of Pablo Neruda (2004). The discerning reader can find or cannot find answers but will certainly experience a thrill and wonder with every question and at times with a zen touch. The question form is meant to tease him, disturb him and goad him into action.



Erode Tamilanban standing in front of the Walt Whitman's House, Camden, New Jersey, USA



*Receiving sahitya akademai award from
President Gopichand Narang.*

Honours and Awards

Tamil Nadu Govt., Award (1973 & 2000) for his poetry books.
 Recited poems at National Symposium of poets at New Delhi (1978)
 Lyric writer for several films
 Wrote story and dialogue and also worked as Associate Director for the film Vasanthathil Oru Vaanavil. Which bagged the Best Creation Award in Rome (1983).
 Lectures given at various capacity including India and abroad
 Visited the United States to take part in the anniversary of the Federation of Tamil Sangams (1996) received a title of honour 'Puthukkavikko'
 Visited Singapore, Malaysia, Sri Lanka and Arab Countries for giving lectures.
 Served as a Tamil News Caster at DD, Chennai (1975 - 1992.)
 Bharatidasan award in the year 1991 - Govt of Tamilnadu
 Sahitya Akademi, General Council Member (1998-2001)
 Kalaignar Award - 1998 - Instituted by Murasoli Trust
 Kalaimamani Award in the year (1999)
 Rana Literary Award 1999 - Erode Ilakkia Peravai
 Kural Peedam Award - 2001 - Govt. Of Tamilnadu
 Tamizhavel Umamaheswaranar Award (2002)
 Thiruppur Tamil Sangam Award 2003 - Salem Tamil Sangam Award
 'Tamil Vaakai Chemmal'
 Two days National Seminar conducted by University of Madras based on his writings (2003)
 Cheyyaru Tamil Sangam Award 2003, received title of Honour
 Kavipparuvi
 Sahitya Akademi Award (2004)
 Kavignar Sirpi Poetry Award (2004)
 Periyar Award (2005)
 Kamban Kazhagam Prize (2008)

Post held

Editor, Arima Nokku - quarterly research magazine
 Member, Film censor board
 Member, Institute of Scientific Tamil.
 Executive member, Tamilnadu Iyal, Isai, Nataka Mantram
 Co-ordinator, Gnanapith Award, Tamil Language Committee

Books Written - Poetry

Tamilanban kavithaikal (1970)
 Cilirpukal (1970)
 Thoni Varukirathu (1973)
 Vidiyal Vizhuthukal (1977)

Teevukal Karaiyerukintrana (1978)
 Kalathirkku oru nal munthi (1982)
 Antha Nanthanai eriththa neruppin micham (1982)
 Vumai Veiyil (1984)
 Nila Varum Neram (1984)
 Sooriyap Piraikal (1985)
 Thirumpi Vandha thervalam (1985)
 Karuvaiyilirundhu Oru Kural (1987)
 Namirukkum Nadu (1989)
 Voor sutri Vandha Osai (1989)
 Kudai Raatinam (1990)
 Kizhakku Salaram (1991)
 En Veetu Ethere Or Erukkanch Chedi (1995)
 Un Veetukku Vanthirunthen Walt Whitman (1996)
 Nadai Marantha Nathiyum Thisai Mariya Odaiyum (1998)
 Pani Peiyum Pagal (1998)
 Minminik Kadu (2000)
 Vanakam Valluva (2000)
 Parani Padalam (2001)
 Thamizhoviya (2002)
 Varthaikal Ketta Varam (2002)
 Chennimalai Cleopatrakkal (2002)
 Oru Vandhi Senryu (2003)
 Iravup Padakan (2003)
 Minnal Urangumpothu (2004)
 Kanak kanum Vinakkal (2004)
 Ivarkalodum Evatrodum (2004)
 Kavinkuru Nooru (2005)
 Kathavaith Thattia Pazhaya Kathali (2005)
 Moontru Peyarkalum En Mukavari Puthakamum (2006)
 Annai Madiye Unnai Maraven (2007)
 Idukkuripeyarillai Islam (2008)
 Solla Vandhathu (2008)
 Olaichchuvadiyum Kurunthakadum (2008)

Prose

Thaiyin Manikkodi (1966)
 Kavipadia Kavalargal (1967)
 Bharat Ratna Lalbhagadur (1968)
 Thanippadal Thirattu (1987)
 Sikarangal Mel Viriyum Siragukal (1988)
 Kavithai Chinthanaikal (1990)
 Ilakkia payan (1992)
 Puratchikkavignar Kavithaikalil Tamil - TAMILAN - TAMILNADU (1994)
 Anaikkava entra America (1998) travelogue.
 Bharatidasanodu Paththandukal (2000)
 Kalaiya? Kaivinaiya? (2001)
 Kanmanikku sila kathaikal (2001)
 Mathippeedukal (2002)
 Thames Nathiyil Thentamil Alaikal (2006)
 Pablo Neruda Paarvaiyil India (2007)
 TAMILANBAN PAARVAYIL TEKWANDO (2008)

Fiction & Drama

Kodi Katha Kumaran (1961)
 Nenjin nizhal (1965)
 Oru Mazhai Nalil (1995)
 Eera Neruppu (2002)

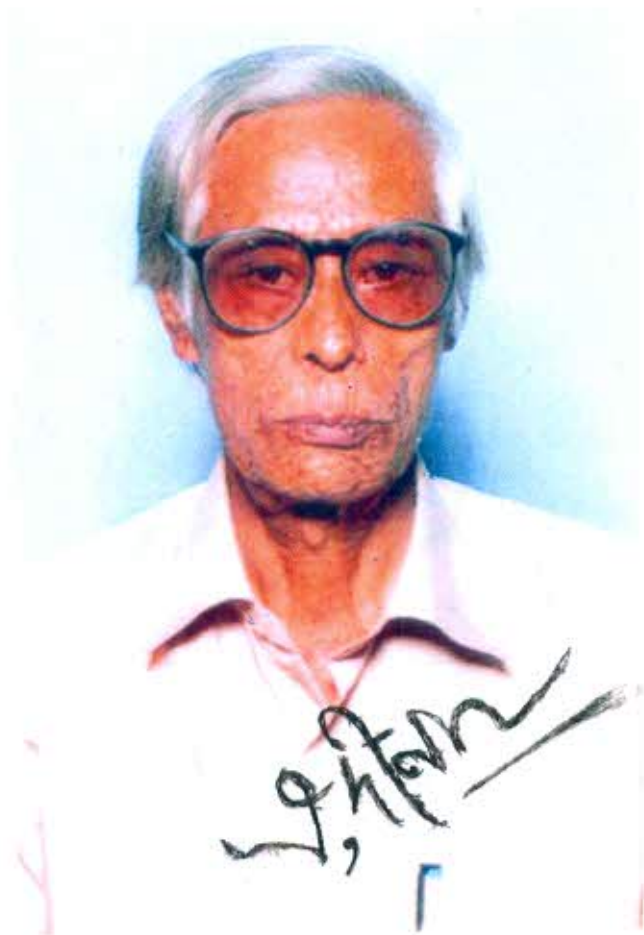
16 September 2013



Sahitya Akademi

meet the author

Elangbam Dinamani Singh





“I like satiric humour producing a simple smile which is, I presume, the clear expression of a healthy heart”—says Professor E. Dinamani to young writers in a surprise interview. One of the important writers who have left indelible impressions of their talents in several genres of modern Manipuri literature, Elangbam Dinamani Singh was born on 14 December 1940 to E. Kulchandra Singh, a Nat-Sankirtan singer and Heisnam Nandamukhi Devi at Elang Khangpokpi, a village in Thoubal District of Manipur. His formal education started at Pettigrew L.P. School, Imphal and continued in D.M. College, Imphal. He got his M.A. degree from Agra University in 1969. He is a D. Phil. of Allahabad University.

Encyclopaedia of Indian Literature, published by the Sahitya Akademi, has recorded that Dinamani's short stories are a class by themselves in Manipuri literature. They usually build up effectively a humorous

atmosphere tinged with sympathetic outlook. He looks at the problems of life from a humanistic angle. All these are expressed in a humorous way and are blended with a mild sarcasm, which reveals the reality of the problems concerned.

Dinamani is an expert in the creation of comic situations and eccentric characters who interact with one another in a dialogue of simple words. The story 'Picnic' provides a hearty laugh aimed at one of the five picnickers who hungrily devour the dishes prepared when all of them had to suffer a great shock as an old stocking, gone rancid, is found in the pot of rice. 'Radio' tells us of a young clerk's predicament when his newly acquired sleek radio unexpectedly fails to play before two specially invited pretty girls for one of whom he has personal intentions. In 'Eetaona Shabiba Phousukhong' (The Husking-Shed Raised by My Friend), the new shed constructed by the friend, free of cost, gave way, before the house-warming party is over. *Thaklabi* (1970), *Morambi Angaobi* (1974), *Pistol Ama Kundalei Ama* (1981), *Mantra Jantra Tantra* (1986) are some of Dinamani's important collections of short stories. The Sahitya Akademi Award for Manipuri was given to him in 1982 for his collection of short stories entitled *Pistol Ama Kundalei Ama*.

In the field of novel, Dinamani has

made significant contributions with *Shangaishei* (1997), *Lanjao Macha Achouba Sandhi* (1998). To his credit there are books of poems such as *Chojainaraba* (1972), *Luribadi* (1987), *Kumbang Sharaba Pareng* (1995) etc. Dinamani is a playwright too. In addition to what has been recorded above, he also writes plays such as *Khongsana* (1994), *Kapkhairamdai* (1994), *Wakat Upu* (1998) and radio plays like *Tarang Khongnang Chaothoiba*, *Band Keithel* etc. The All India Radio Imphal gave him the award for being the best Humorous Playwright 1992-93.

Apart from being an established creative writer, E. Dinamani Singh ventures into literary criticism also. The first three of his major critical works are *Manipuri Sahitya Amasung Sahityakar* (1969), *Khwairakpam Chaoba* (1971) and *Dr Kamal, Punsu amasung Sahitya* (1982). In the first work, he postulates seven tenets with the peremptory statement that they are the only criteria available or applied till today for literary criticism and takes up for himself five of them, namely (a) subjective, (b) judicial, (c) inductive, (d) historical and (e) psychological. The first he applies to Kamal's *Madhabi* and in doing this he takes the liberty of being static ignoring the obvious drawbacks in plot and characterization. The second he applies to Anganghal's *Khamba - Thoibi Seireng* and *Thambal*. And Dinamani brings Tongbra's one-

act plays under the focus of the last. Thus, he attempts to put literary works in the straight jacket of defined principles. But in his later critical works like *Hijam Anganghal Singh* (1997), Dinamani stands on a firm ground to place the writer and his works in proper perspective.

Well read in Hindi and English besides his mother tongue Manipuri, Dinamani is a good translator also. *Tyagpatra* (novel) of Jainendrakumar Jain, *Hayavadana* (play), *Amamb Yug* (play), *Nongma Ingada* (Asad Ka ek din) are his translations into Manipuri of different titles belonging to various Indian languages. He was honoured with the Sahitya Akademi Translation Prize in 1994.

After serving in Government higher secondary schools and colleges, Dinamani joined the



With Jainendrakumar (writer of *Tyag Patra*) in New Delhi in 1970



With his wife and daughter at the Birla Mandir in Delhi

Centre of Postgraduate Studies of Jawaharlal Nehru University, Imphal. He retired as Professor of Manipuri Language and Literature from Manipur University in 2003.

Dinamani was Editor of the *Ritu*, a quarterly journal of the Cultural Forum, Manipur, of which he was General Secretary for a long time. He was a member of the Manipuri Advisory Board of the Sahitya Akademi. He has been associated with literary and cultural organisations like EZCC, Kolkata, Natya Sangha of Allahabad etc. At present he is the President of Manipuri Sahitya Parishad, Imphal which had conferred upon him the 'Sahityaratna' in 2007.

Elangbam Dinamani Singh's humanity is overwhelmingly present in his works, though his expression is often humorous and

sarcastic. He writes in a radio talk, 'Punsi amadi sahityada phagigi mapham' (Place of humour in life and literature), "Humour-coated serious satire may be regarded as a powerful style of expression." This opinion has clearly underlined the fact that the most important quality of Dinamani's writings makes the readers smile for a while and think over the inner truth and realities of life.

A Select Bibliography

Short Story

- Thaklabi*, 1970, Imphal : T. Gagan
Morambi Angaobi, 1974, Imphal : Y. I. Devi
Tingkhanglei, 1977, Imphal : Dineshwar
Pistol Ama Kundalei Ama, 1981, Imphal : Dineshwari
Imeisuni Tourasuni Hang Hang, 1983, Imphal : Dineshwari and Dineshwar
Mantra Jantra Tantra, 1986, Imphal : Dineshwari and Dineshwar
Lairel Marimbong, 1991, Imphal : Dineshwar and Kartar
Kege Makhongda Certificate, 1995, Imphal : Bobi Publications
Lai Kishi, 1997, Imphal : Dr I. Devi and Dineshwar
Ipak, 2000, Imphal : Y. I. Devi, Dineshwar and Kartar
Malang Chanu, 2011, Imphal : The Cultural Forum, Manipur

Literary Criticism

- Manipuri Sahitya Amasung Sahityakar*, 1966, Imphal : Writer self



Receiving Sahitya Akademi Award at FICCI Auditorium, New Delhi in 1983

Khwairakpam Chaoba, 1972,
Imphal : Y. I. Devi

Dr Kamal pt.I, 1976, Imphal :
Author self

*Dr Kamal : Pungsi amasung
Sahitya*, 1982, Imphal : Y.I. Devi
*Anganghal : Sahitya, Samaj
amadi Samskriti*, 1992, Imphal :
Bobi Publications

Hijam Anganghal Singh, 1997,
Sahitya Akademi

Bharatki Kavya Shastra, 1999,
Imphal : Bobi Publications

Poetry

Chojainaraba, 1972, Imphal :
Km. Momcha Devi

Luribadi, 1987, Imphal : V. I.
Publications

Kumbang Sharaba Pareng, 1995,
Imphal : Bobi Publications

Sheireng Khudap Amatang,
2002, Imphal : Writers'
Association

Novel

Shangaishel, 1997, Imphal : Bobi
Publications

Lanjao Macha Achouba Sandhi,

1998, Imphal : Bobi Publications
Nangga Eiga Amattan, 2012,
Nambol : Raj Publications

Play

Khongsana (3 plays), 1994,
Imphal : Bobi Publications
Kapkhairamdai (verse play),
1994, Imphal : Bobi Publications
Wakat Upu, 1998, Imphal : Bobi
Publications

Radio play

Tarang Khongnang Chaothoiba
(5 plays), 1993, Imphal : author
self

Band Keithel, 1995, Imphal : E.
I. Devi

Khonjel Lila Ahum (3 plays),
1998, Imphal : Bobi Publications

Bindha Ollaba Ex-Gratia (3
plays), 2006, Imphal : Bobi
Publications

Translation

Tyag Patra (novel), 1971,
Imphal: E. K. Singh

Amamb Yug (play), 1985,
Imphal : Translator self

Ingagi Mongma (play), 1993,
Imphal : Bobi Publications
Hayavadana (play), 1992,
Imphal : Bobi Publications
Nadmandala (play), 1994,
Imphal : Bobi Publications

Essay

Manipuri Amadi Manipuri :
Wakhal Matek Matek, 1996,
Imphal : Bobi Publications.

Other Works

Film scripts for DDK Imphal,
Children Programme,
Directorate, Govt. of Manipur,
Private Producer etc.

Dramatization of novels and
short stories by awarded
Manipuri authors.

Translation of Hindi poems and
the National Song of India for
AIR.

Translation or interpretation (on
the spot) of Indian President
Giani Zail Singh's Hindi public
speech on 5.10.1985.

Awards, Recognitions and Laurels

Sahitya Akademi Award for the
collection of short stories *Pistol
Ama Kundalei Ama* in 1982.

Manipur State Kala Akademi
Award for Literature (for the
collection of short stories
Imeisuni Tourasuni Hang Hang)
in 1985

Best Humorous Playwright
Award from AIR, Delhi for the
Radio Play *Band Keithel* in 1993.

Sahitya Akademi Translation
Prize for *Hayavadana* in 1994.

People's Choice–Lifetime
Contribution to Literature from
North East TV Guwahati in
2006.



*Reading poetry at Manipur Hindi
Parishad, Imphal, Manipur*

'Sahityaratna' by Manipuri
Sahitya Parishad, Imphal in
2007.

A Chronology

1940 Born at Elang
Khangpokpi, Manipur

1959 Matriculation from C.C.
High School, under Gauhati
University

1966 Published first book
(literary criticism)

1969 MA from Agra University

1974 Joined Manipur University
(Centre of P-G Studies, JNU)

1981 Ph.D. from Allahabad
University

2003 Retired as Professor from
Manipur University

2012 Was elected President,
Manipuri Sahitya Parishad for the
term 2012-2015

Library

30 October 2011



Sahitya Akademi



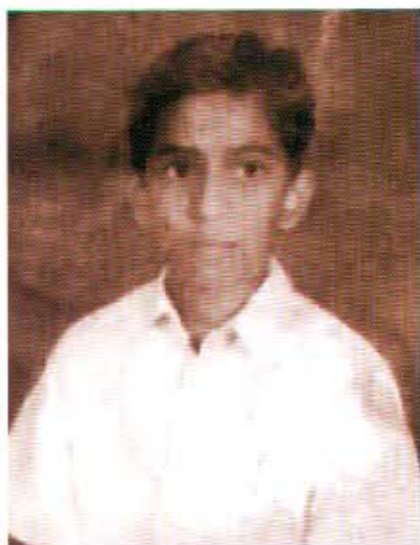
Kala Academy

invite you to

meet the author

Edwin JF Dsouza





Edwin Joseph Francis Dsouza was born in Mangalore on 14 June 1948 as the only child to Late Shri Martin Dsouza & late Smt. Stella Dsouza. His primary education was at a convent school and it was here, in 1959, that his first writing appeared in print in the school annual.

His talent for creative writing was spotted by his teachers when he was barely seven. He was in the habit of tearing up his note book pages,

cutting and stitching them into small booklets and writing detective stories and circulating them in the class. He was reprimanded by his teachers for this 'literary activity!'

From 6th standard onwards he was admitted to St. Aloysius College Institutions where he completed his SSLC, PUC. Later, having scored a good percentage in Science, he went in to do his Electrical Engineering, in 1967 at R.V.College of Engineering, Bangalore.

It was in the year 1964 that his novel *NimaNNi Xeli* (The Last Lamb) was accepted by J.S. Alvares, eminent writer, editor & journalist, who was Editor of two highly acclaimed periodicals, *Mithra*, a weekly and *Jhelo*, a fortnightly, and serialized it in the latter. This novel was an instant success and, in later years, has been serialized by other Konkani periodicals and published as a book as well. Following the



Receiving T. M. A. Pai Foundation Award for Vinchun Kadleli Porza

success of *NimaNNi Xeli*, Shri Alvares had no reservation in publishing Edwin's *Xetantlim Phulam* (Flowers of the Field) and even took a very narrow chance of serializing his first ever spy-thriller in Konkani – *Pilatan DilleM FormaNN* (Pilate's Verdict)

It was during these years that Jerome Cyril Veigas alias Sirivanth, noted fiction writer, started a publication, "Sallak Prakashan" which had an impeccable motto 'Mama Shakti Kamlanathah' (Lord Is My Strength). He published Edwin's novel *Jovllim Vozram* (The Twin Diamonds) in the year 1968. So by the time Edwin sat on the last bench of the Engineering class he was well known in Mangalore and around as a writer of substance. Needless to say, he was never cut to be an engineer and when he quit his technical studies in the year 1969, no one was surprised. In the same year he met Jane Lobo, a petite lass from



With wife, Jane

Milagres, Mangalore, whom he married in 1975.

Edwin's mother, a very strong-willed lady had studied her son well and thought it best to keep him close to the roost. She exhorted her brothers and sisters who were earning petrodollars in Kuwait to finance a printing press in Mangalore and put Edwin in charge. However, Gemini Printers did not last more than three years, the simple reason being Edwin's



Celebrating 60th birthday with wife Jane, daughter Ruth, son-in-law Sudhakar & grand child Anoushka

non-compromising nature failed to make a businessman out of him. The press closed down with the publication of his own magnum opus – *Hav Xiataum* (I Live), the first ever novel in Konkani on objectivism and existentialism. The storyline was indigestible to the readers of those years and the novel failed miserably. Admits Edwin with a nostalgic chuckle, 'The white ants had a feast on the 800 of the 1000 copies of the book!'

However, amidst all these escapades he managed to study Commerce in the St. Aloysius Evening College and obtained a degree in Commerce in the year 1972. He also holds a Post Graduate Diploma in study of Konkani language.

'All is forgiven!' said his aunts and uncles although he candidly disclosed to them that he had obtained a third class degree in Commerce. A visa to Kuwait was sent to him and Edwin, who had just landed

with a job on his own steam with State Bank of India and was posted to Udupi, quit the job and landed in Kuwait in January 1973.

For about four months he was without a job and even under such stressful mental conditions and disappointments he could hone his writing talents. Finally, he got a very low paying job as a typist in a company dealing with petroleum refineries. He put his miniscule knowledge of two years of engineering and spent hours learning to know and understand thousands of technical material used in the oil sector. He became an expert in International Tendering, a formidable salesman and in short, he had really landed. More so, when the newly revamped Kuwait National Petroleum Co. KSC, Mena Abdullah Refinery, Kuwait, picked him up and gave him the break of his life – he was hired as a Materials Coordinator of



Receiving Karnataka Konkani Sahitya Academy Award

Maintenance.

In the month of March 1976, Jane, his wife, had joined him in Kuwait.

However, Edwin and Jane's life (and that of thousands of other expatriates in Kuwait) was devastated when Saddam Hussain invaded Kuwait on the 2 August 1990. Under the most grueling circumstances Edwin and Jane along with their teenage daughter Ruth dared to stay back in Kuwait for 52 days after the infamous Invasion, until a safe airlift was organized by the Indian Embassy and Air India. Travelling home from Kuwait to Jordan by buses arranged by the Indian Embassy and then taking a mercy flight of the Emirates Airline, the trio landed in Mangalore in September 1990 with their body and soul intact and a single suitcase each to boot.

During the 16-year stint in the Middle East, the trio has traveled wide visiting-Greece, Italy, Germany, Switzerland, Holland, England, Bangkok, Singapore, Egypt and Baharain. Their exodus from Kuwait due to the Iraqi Invasion brought them through Iraq and Jordan.

Back in Mangalore they occupied "Fountainhead", their dream abode which was mercifully ready, in early 1990. "I named our home Fountainhead as a humble tribute to my mentor Ayn Rand," says Edwin who is

voluminously influenced by English literature.

Once settled, he plunged headlong into creating literature in Konkani, giving many 'firsts' to Konkani literature in Kannada script. He penned his 'first person' account of the Invasion and exodus, titled *Mohnv Ani Rogath* (Honey & Blood) and was published by *Raknno Weekly*.

At 63, he is a very content Konkani littérateur with 33 novels to his credit, nine literary awards, a film script, *Bhoxanne*, in Konkani, and a prestigious membership (2008-2012) of the General Council of Sahitya Akademi. He was the President of the 11th All India Konkani Sahitya Sammelan held in 1992 at Karwar, Karnataka. Out of his over 100 short stories many have been translated by him into English. Two of his short stories, first, "A Cup of Hot Coffee" is published by none other than Khushwant Singh in *Our Favourite Short Stories*, and the other, "Chocolates" is published in a Special Collectors' Edition of *Reader's Digest*.

A Member of the Rotary Club of Mangalore, he is presently the Executive Director of the Institute of Konkani, St. Aloysius College, Mangalore and edits *Amar Konkani*, a bi-annual Konkani research journal, published in dual scripts, Devanagari and Kannada.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVEL

- 1967 *NimaNNi Xeli*
1968 *Pilathan DilleM FormaNN*
1969 *Xetanthlim Phulam*
1972 *Hanv Xiataum*
1975 *Te Aiylyaath*
1991 *Vinchun Kadleli Porza*
1992 *Mohvni Ani Rogath*
1995 *Doryanth Pavv Podlo*
1995 *Mojea Vodthanthle Gulob*
2003 *UNNya Bhaavadthache*
2005 *Kallem Bhagaar*
2010 *Dhahashath*

ANTHOLOGY OF SHORT STORIES

- 1996 *Bethlehem*

A CHRONOLOGY

- 1948 Was born on 14th June in Mangalore
1959 First writing appeared in print
1972 Obtained a degree in Commerce
1973. Goa Konkani Academy Award For *Hanv Xiataum*
1975 Married Jane Lobo
1988 Louis Mascarenhas Foundation for *Vinchun Kadleli Porza*
1992 T. M. A. Pai Foundation for *Vinchun Kadleli Porza*
President, 11th All India Konkani Sahitya Sammelan
1993 Konkani Bhasha Mandal, Goa Award for
Vinchun Kadleli Porza
1994 Louis Mascarenhas Foundation For *Hanv Xiataum*
1997 Karnataka Konkani Sahitya Academy Award for *Bethlehem*
1998 Karnataka Konkani Sahitya Academy Award for Literature
1998 Sandesha Prathistan Award for Konkani Literature
2003 Daijidubai Puraskaar for Konkani Literature



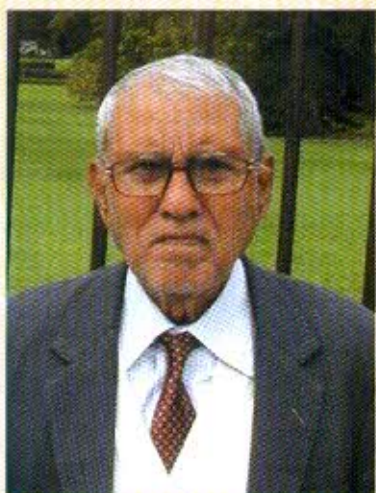
Sahitya Akademi

18 January 2015

meet the author

Durga Prasad Upadhyaya





Durga Prasad Upadhyaya (Ghimire) was born on 19 January, 1937 at a village named Burhachhapadi which falls in the district of Sonitpur (formerly undivided Darrang), Assam. His parents, Pramananda Upadhyaya Ghimire and Radhika Devi, belonged to a middle-class Brahmin family. Their ancestors migrated to Burhachhapari about a hundred years ago, and lived there, rearing cattle as their main profession. Pramananda's father, Gopilal, was a scholar of Sanskrit and had composed a series of lyrical verses popularly known as *Kavitt*. Young Durga Prasad was greatly inspired by his grand-father and later, he, too, started writing lyrical verses in the tune of his grand-father. It is important to note that Durga Prasad's first poem is a song with the title 'Geet' which was published in the magazine Prabhat in 1956.

Durga Prasad Upadhyaya was admitted to Jheuwani LP school in 1943, and in 1947, he was admitted to the Government High School at Tezpur. He stayed at a boarding house during his study in Tezpur Govt. High School. He passed the matriculation examination in 1954, from the said institution. After passing HSLC examination, he went to Shillong for higher studies and took admission at Saint Anthony's College, from where he

graduated with English, Nepali, Political Science and History as his subjects of study. At Shillong, Durga Prasad encountered a favourable atmosphere of art and music, and composed some of his songs which were broadcast by All India Radio under 'Sagarmatha' Programme.

Durga Prasad wanted to continue his studies but he was called to join as a teacher at Teliagaon High School, due to a dearth of graduate teachers. He could not deny the offer and served in the school for one year. After that, he served at Singri High School for two years. His desire for acquiring a master's degree compelled him to resign from the teacher's job and went to Guwahati to study MA in Political Science. From Gauhati University he passed MA in 1966. This decade was crucial in the life of Durga Prasad Upadhyaya because two very important events took place in his life, which turned him to another direction. During this period his wedding ceremony took place and he was offered a scholarship by the government for studying MA in Nepali at Tribhuvan University. Hence, he left for Kathmandu, leaving his newly wed wife at home. He studied at Tribhuvan University for two years and passed MA in Nepali in 1968.

After passing MA in Nepali he was appointed as lecturer in Darrang College, Tezpur, and served in the same institution for twenty nine years.

Durga Prasad Upadhyaya's career as a social worker is often remembered for his dedication and an unblemished track-record. He, in the capacity of Working President, led Nepali Sahitya Parisad, Asom, at a very crucial time of its expansion, covering all corners of Asam when its President became inactive due to his ill



With wife and family

health. He was elected as president of Harihar Dham Sanskritik Unnayan Samity for three consecutive terms from 2003 to 2013 due to his spotless image and undisputable leadership.

Durga Prasad Upadhyaya is a leading writer of Nepali in India, particularly in the North-East region. He has authored eight books on different genres of literature. Besides these, he has written short-stories and plays which remain unpublished in book form. He is unique in use of lucid language. Durga Prasad Upadhyaya is a poet, essayist and a critic.

The first literary work of Durga Prasad Upadhyaya, *Mero Dristiko Seropheroma Burhachhapadi* (The Periphery of Burhachhapadi in my view), published in 1983, is based on the birth-place of the author, a beautiful river-island of the Brahmaputra called Burhachhapadi.

The author has aptly depicted the life-struggles of the villagers who are often badly affected by devastating floods followed by epidemics. Despite all these calamities, the river island has produced a good number of social workers, educationists and high

class literature. The author is proud of his heritage as son of Burhachhapadi village.

His first collection of poetry *Dhukdhuki* (The Heart-Beat) contains fifty-five lyrical poems with heterogenous themes. In some poems the theme is nature and these are replete with youthful tender love while some other poems deal with progressive themes.

In his other collection of poetry, *Satabhisha*, the poems are replete with imagery and symbolism. Nature, pathos of the downtrodden, prevailing social anomalies, corruption, killing of innocent people by the miscreants are the main theme of his poems. He has used powerful words against anti-social elements. His vision of peace and harmony among different communities, and a prosperous India as a whole, is well reflected in his poetry. The humanitarian aspect is, above all, reflected in his poetical works.

Sadhana may be treated as the masterpiece of the author's career as he has laboured very hard on this volume, which has been widely known and often treated as a reference book. Fifteen scholarly articles have been incorporated in this collection of essays.

Bibliography

- *Mero Dristiko Seropheroma Burhachhapadi*, 1983 (Memoirs)
- *Dhukdhuki*, 1983 (Poetry Collection)
- *Samidha*, 1986 (Essays)
- *Satabhisha*, 1993 (Poetry Collection)
- *Puspamal Upadhyaya: Life and Works*, 2001 (Criticism)
- *Sadhana*, 2003 (Essays)
- *Shantiko Khojima*, 2008 (Poetry Collection)
- *Sarada*, 2012 (Criticism)

Chronology

- 1937 Born in Burhachhapadi, a river-island of the Brahmaputra
- 1943 Ritual of acquiring sacred thread (Upanayan)
- 1954 Passed H S L C Examination
- 1958 Passed B.A Examination from St. Anthony's College
- 1961-62 Teaching in Teliagaon High School
- 1962-65 Teaching in Singri High School
- 1965 Marriage with Bidya Devi: 21 June
Passed MA in Political Science from G.U.

- 1966 Birth of the eldest daughter.
- 1967 Passed MA in Nepali from Tribhuvan University, Kathmandu.
- 1968 Birth of the eldest son.
Appointment as Lecturer of Nepali in Darrang College, Tezpur.
- 1972 Birth of the youngest son
- 1983 Publication of the first book
- 1994 Working President of Nepali Sahitya Parisad, Asom (1994-1997)
- 1996 Visited ancestral village in Nepal
- 1997 Retired as Head of the Deptt. (Nepali) from Darrang College
- 2000 Received Literary Pension from the Govt. of Assam
- 2003 President of Harihar Dham Sanskritik Unnayan Samity (2003-13)
- 2005 Received Haribhakta Katuwal Memorial Award
- 2011 Visit to U.S.A.
- 2012 Received Aid from Asom Gorkha Development Council
- 2013 Nagarik Samman at Chandmari, Tezpur



Being felicitated by Nagarik Manch, Tezpur

16 August 2000



Sahitya Akademi

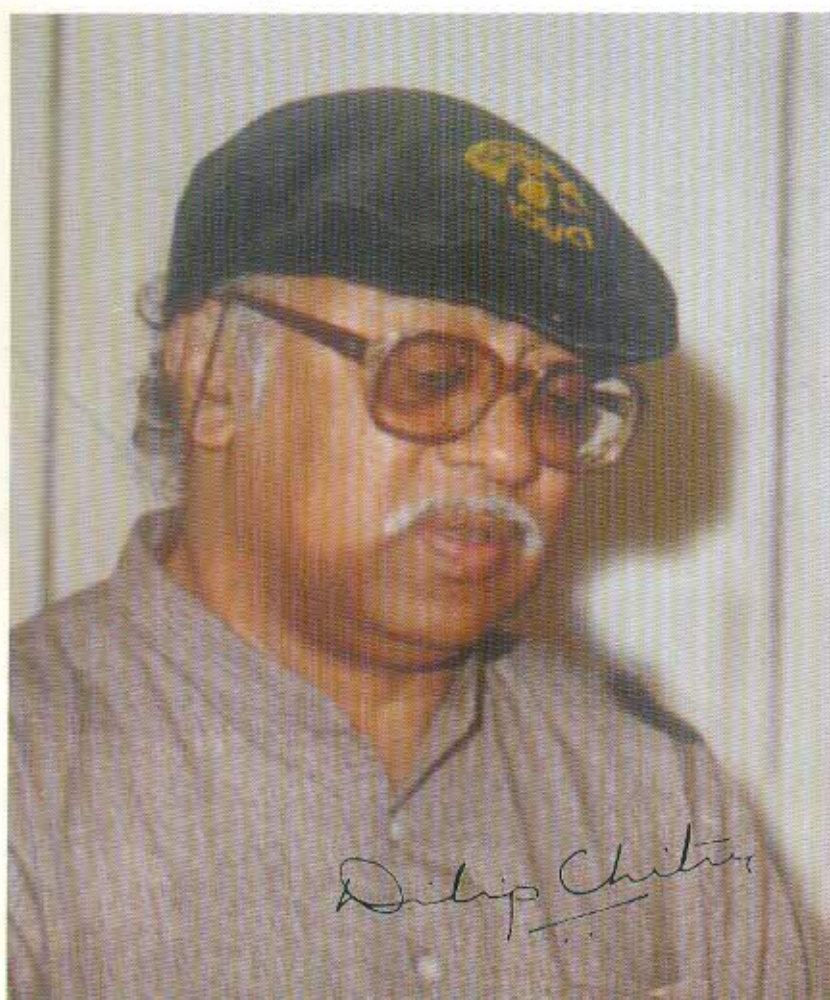


India International Centre

invite you to

meet the author

Dilip Purushottam Chitre



Dilip Chitre

Dilip Purushottam Chitre, renowned bi-lingual poet (Marathi and English), short-story writer, essayist, critic, editor, translator, play-wright, film-maker and painter was born in 1938 at Vadodara to parents who were professional printers and publishers. Dilip Chitre was a child of five when his father Purushottam Atmaram Chitre launched the epoch-making Marathi literary magazine *Abhiruchi*. The Chitre family migrated to Mumbai in 1952. Dilip Chitre attended high school in Mumbai and passed out from school in 1955. He took his BA (Hons.) degree in English language and literature from the University of Bombay.

Dilip Chitre started reading and writing poetry seriously in Marathi and English in 1954. He co-founded and edited *Shabda*, the first literary journal exclusively devoted to poetry in Marathi. During the tenure of *Shabda* (1954-1960), he came into contact with front-ranking writers of Marathi literature like Arun Kolatkar, Bandu Waze, Ramesh Samarth, Bhau Padhye, Hamid Dalwai, Sadanand Rege, Vinda Karandikar, Purushottam Shivram Rege, Sharatchandra Muktibodh, C.T. Khanolkar (Arati Prabhu), Asoka Shahane and Bhalchandra Nemade.

Soon after his marriage with Vijaya, Dilip Chitre joined as a high-school teacher of English with the Government of Ethiopia and taught there for more than three years. After his return from Ethiopia, Dilip Chitre worked in a variety of positions in various fields – wrote columns and articles in newspapers and worked as copy-writer, script-writer for films, documentary film-maker, book designer, copy-editor, visualiser



With his father

and artist and also visiting faculty member.

Dilip Chitre has been in the forefront of avant-garde Marathi writing now for nearly four decades. His first collection of Marathi poems *Kavita*, came out in 1960. It won him great acclaim as a poet of the new sensibility. His travelogue *Sheba Raneechya Shodhat* (Voyage in his own life), a dozen of his short stories in Marathi entitled *Orpheus* and the play *Sutak* were published in the mid-1960s. During the same period he wrote a musical play, *Mithu Mithu Popat* and novellas *The Sapphire* and *Rudhiraksha*. Author of six poetical works which include *Kavita* (1960), *Kavitenantarchya Kavita* (1978) *Daha* by *Daha* (1983), *Ekoon Kavita-1* (1991), *Ekoon Kavita-2* (1995) and *Ekoon Kavita-3* (1998). Dilip Chitre has also published two short-story collections *Orpheus* (1968) and *Chaturanga* (1995) and three collections of essays *Chavya* (1982), *Tirkas Ani Choukas* (1990) and *Shatakancha Sandhikal* (1995) and one work of literary criticism, *Punha Tukaram* (1990). *Ambulance Ride*, a long poem and *Travelling in a Cage* are two of his poetical works in English.

Chitre's poetry is well-known for its visual vocabulary, its element of fantasy, its uncompromising self-assertion, its existential vision of the human body, its urban metaphors, evocative images, dramatic contexts and its psychological depth and understanding. While being deeply rooted in the tradition of Marathi poetry, Chitre's poems also bring into full play his innovative talent and love of linguistic experimentation.

Dilip Chitre's translation activity dates back to the time of his creative writing. He started translating modern European, English and American poetry into Marathi in the 1960s and later translated Federico Garcia Lorca, Raphael Alberti, Pablo Neruda, Octavio Paz, Cesar Vallejo and Ossip Mandelstam. His English translation project of *Tukaramachi Gatha* and Jnandev's *Anubhavamrut* in 1956, culminated in their publication in 1990s. His translation of Tukaram's poetry *Says Tuka* won him the Sahitya Akademi Prize for

Translation in 1994. The same year he also won the Sahitya Akademi Award for his original work, the first volume of *Ekoona Kavita*.

Punha Tukaram (Tukaram once again) is Chitre's re-evaluation of Tukaram in Marathi. His English works of criticism, 'The Inner Resonances of Anubhavamrut', 'The Poets of Vithoba' and 'Collected Poems in English' are awaiting release.

Dilip Chitre has also made a mark in script writing and film making. A full-fledged screenplay adapting a Marathi short story by Bhau Padhye for a proposed film in 1980 won him the best script award of the National Film Development Corporation. Hindi feature film *Godam* directed by him in 1983 won him the Prix Special Du Jury at the Festival Des Trois Continents at France in 1984. Presently Chitre is working on an major English feature film, 'Tukaram : The Last Keertan'.

Dilip Chitre has held several important positions like 'Nirala



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. U.R. Anantha Murthy, then President of the Sahitya Akademi, 1995

Chair of Creative Writing' in Bhopal. He has been Director, 'Vagarth' the Centre for Poetry at Bharat Bhavan, Bhopal, Convener and Director, 'Valmiki World Poetry Festival', Delhi and also Editor of *New Quest*, Pune. He is a recipient of Godavarish Memorial Poetry award and Maharashtra State award for his literary works. He was Elected Fellow of the International Writing Program, University of Iowa, USA, German Academic Exchange (DAAD) Fellow, Writer-in-Residence at the Universities of Heidelberg and Bamberg in 1991-92, Emeritus Fellow of the Union Ministry of Human Resource Development and the First Indira Gandhi Fellow of the Indira Gandhi National Centre for the Arts in 1996. Shri Sant Tukaram Maharaj Gaurav was specially awarded to him in 1999 as part of the 350th Anniversary of the Ascension of Tukaram.



Dilip Chitre with his grandson

As a writer, Dilip Chitre has toured several countries like USA, Germany, UK, France, erstwhile USSR, Ukraine, Georgia, Hungary, Hongkong, Thailand and Japan.

He is presently living in Pune with his wife, son and grandson.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

In Marathi

Poetry

Kavita. Bombay. Mouj
Prakashan, 1960

Kavitenantarchya Kavita.
Aurangabad. Vacha
Prakashan, 1978

Daha by Daha. Bombay. Prass
Prakashan, 1983

Ekoona Kavita-1. Bombay.
Popular Prakashan, 1991

Ekoona Kavita-2. Bombay.
Popular Prakashan, 1995

Ekoona Kavita-3. Bombay.
Popular Prakashan, 1998

Fiction

Chaturang, 1995

Orpheus. Aurangabad. Saketh
Prakashan, 1988

The Sapphire (Novella)

Rudhiraksha (Novella)

Play

Mithu Mithu Popat ani Satak.
Aurangabad. Shaketh
Prakashan, 1989

Essays

Chavya. Bombay. Prass
Prakashan, 1982

Tirkas ani Choukas. Bombay.
Lokvangmayagrah, 1990

Literary Criticism

Punha Tukaram. Pune.
Sharatchandra Krishna
Belvalkar, 1990

Travelogue

Sheba Raneechya Shodhat, 1970

In English

Fiction

Travelling in a Cage. Bombay.

Clearing House, 1988

Ambulance Ride. Bombay.

Kavita Savprakashath, 1972

Edited Works

An Anthology of Marathi Poetry

1945-1965. Bombay. Nirmal

Sadanand Publishers, 1967

Tender Ironies : A Tribute to

Lothar Lutze. New Delhi.

Manohar Publishing House,

1990

Translations

In Hindi

Dilip Chitre ki Kavithayen.

Delhi. Rajkamal Paper-

backs, 1987

In English

Says Tuka: Selected Poetry of

Tukaram. New Delhi.

Penguin Books, 1991

Anubhavamrut: The Immortal

Experience of Being. New

Delhi. Sahitya Akademi,

1996

Marathi Poetry (English translation)

English Poetry (Translation from Marathi)

Anthology of Marathi Poetry

(English translation)

Marathi Devotional Poetry

(English translation)

Marathi Sant Poetry (English

translation)

Medieval Marathi Poetry

(English translation)

Select Filmography/

Videography

Godam (Produced and directed),

Feature film in Hindi.

National Film Development

Corporation, 1983

Vijeta (Story and screen play),

Feature Film in Hindi

Anantayatra (Theme poem)

Hindi Feature Film

Video film on *Narayan Surve*,

New Delhi, Sahitya

Akademi, 2000

Films on Poets : Shamsheer

Bahadur Singh, Shakti

Chattopadhyaya, Kunwar

Narain, Srikant Verma, and

K. Satchidanandan. Bhopal.

Bharat Bhavan

Bombay: Geliebte Moloch, Co-

written & co-directed with

Henning Stegmüller for

Second German Television

(1996)



With Lothar Lutze, Indologist from Germany and Shamsheer Bahadur Singh. 1993

A CHRONOLOGY

1938	Born at Vadodara in Gujarat		Des Trois Continents at Nantes, France.
1954	Co-founded and edited <i>Shabda</i>	1987	Invited to deliver the third Ajneya Memorial Lecture at the South-Asia Institute of the University of Heidelberg, Germany.
1959	B.A. from University of Bombay		
1960	Married Vijaya; Started teaching; first collection of Marathi poems <i>Kavita</i> published.	1991-92	German Academic Exchange (DAAD) Fellowship as Writer-in-Residence at the University of Heidelberg and Bamberg.
1968	<i>Mithu Mithu Popatani Satak</i> (Plays) written		
1975	Elected Fellow of the International Writing Program, University of Iowa, USA.	1994	Sahitya Akademi Award; Sahitya Akademi Translation Prize
1978	<i>Kavitenantarchya</i> <i>Kavita</i> published	1996	Emeritus Fellowship of the Union Ministry of Human Resource Development; Indira Gandhi Fellowship; Invited at World Poetry Congress at Maebashi, Japan.
1980	Visited USSR, Hungary, Federal Republic of Germany and France.		
1982	Best Script award of NFDC for <i>Godam</i>		
1983	Elected Director of 'Vagarth', Archive and Centre for Indian Poetry at Bharat Bhavan, Bhopal.	1999	Awarded Shri Sant Tukaram Maharaj Gaurav Puraskar.
1984	Received Award Prix Special Du Jury for <i>Godam</i> at the Festival	2000	Member, International Jury for the Internationals Literaturfestival, Berlin.



In one of the Sahitya Akademi seminars: G.C. Narang, Dilip Chitre, Ramakanta Rath, Ashok Vajpayee, Subas Mukhopadhyay and K. Satchidanandan

21 November 2014



Sahitya Akademi

meet the author

Dibyendu Palit





Dibyendu Palit was born on 5 March 1939 to Bagalacharan Palit and Niharbala Palit in Bhagalpur of Bihar. He was one of the eleven siblings and was sensitive from the very beginning. Due to partition communal riot outbreak around his locality when he was only seven. Neighbours got killed. Slaughtered dead body was dragged before his innocent eyes. Days of riot passed. The literary atmosphere of Bhagalpur attracted him. When he was in college, Bangiya Sahitya Parishad organized a literary competition. Banaful was the president of jury committee. Palit's story stood first. Banaful met him and inspired him to go on writing. Years passed by. "Chhandapatan" got published in the first page of the souvenir of Sunday Anandabazar. It was 1958 when Bagalacharan died. Dibyendu Palit came to Kolkata. Poverty marked his initial years in Kolkata. But the journey of his literary self never stopped. He came in close association of Buddhadeva Basu, Sudhindranath Dutta and others in Jadavpur University. In 1961, Palit joined English daily "Hindustan Standard" as a sub-editor and in 1965, his career in marketing and advertising started as he became associated with Adart's Advertising, Clarion-Makan Advertising Service

Limited, "Anandabazar Patrika", "The Statesman", "Yugantar Patrika" and "Amritabazar". In 1987 he once again joined "Anandabazar Patrika" as a senior assistant-editor. After retiring in 2000, he had the responsibility of editing the literary and cultural section of "Sambad Pratidin" for a few days.

In his varied literary career, he had around forty novels, twenty-five collections of short stories, ten collections of poems, four collections of essays and belles lettres, two books of children's literature and one edited book.

'Experience doesn't remain standstill in a place with what we see, hear or know. Its flow is endless like water coming to water. Topic changes along with the style as well. The distance between I and we fades. In this way, writing continuously changes even with its faith in the main tradition', said Dibyendu Palit in "Kichhu Smriti, Dukkhabodh, Kichhu Apaman" in *Sanga O Prasanga*. Really, novels of Palit are attached with mainstream literature in such a way which reminds us of waves which strikes the shore continuously one after another. Just like Camus, one of the favourites of Palit, the journey and search for identity as well as ideal pervade Palit's writing. The tale of this journey is narrated in *Amra*, *Charitra* and *Swapner Bhit* as well as in other works of him. Every road speaks of turnings which enriches life. Palit's *Anubhav* marks a turning in the Bengali literary tradition. It's the story of evolution of a woman. Its protagonist Atreyi left her husband's home and joined a research project of UNESCO. The pitiful life-style of prostitutes was her subject of research. Her life found a new meaning in close attachment of so many wretched women. Palit himself confessed: 'Through her narration, I tried to get at the international reality. I had to break away from the narrative form, I intermingled the story with history, research findings and case studies and other facts'

("Writing: My Experience", Dibyendu Palit, Sahitya Akademi Writer's Meet: New Delhi, 24 February 1999). He also said: 'My novel may fail to impress some, but the truth of the subject cannot fail. This could have been written in any Indian languages or for that matter in any language the world over. I have mentioned the global dimensions of regional literature. My novel, successful or not, is one example of just that.' (ibid)

Most of the novels of Dibyendu Palit reflect the conflict between power and right, particularly, the evolving dynamic structure of social stature of male and female for the last few decades. Palit's novels *Amra* (1973), *Urochithi* (1978), *Sahayoddha* (1984) and *Grihabandi* (1991) can be realized better if we compare them with novels like *Jagari* of Satinath Bhaduri, *Ekada* of Gopal Halder, *Shekal Chhenra Hater Khonje* and *Tinpurush* of Samaresh Basu or even with *Kuhelika* of Kazi Nazrul Islam. Characters like Priyanath Mazumdar, Rajat, Aditya, Ranajay, Sutapa protagonists of Palit's novels are like pages of the diary of turbulent by-gone days when ideologies clashed with powers. When Rajat, a student, was arrested from the school premises, the helplessness and frustration of the headmaster of the school was expressed before other teachers and students: "Who am I to protest? It's the order of Police... Snatched an innocent boy like this! Is the Justice in my hand?" The presence of Subodh Ghosh, Narayan Gangopadhyay, Narendranath Mitra and Bimal Kar was there in Palit's novels like *Sedin Chaitramas*, *Bhebechhilam*, *Madhyarat* and short stories like "Niyam". But later individuality took possession of his works. Though he himself said that 'Whatever I have written since the very first day, may be clearly divided into two phases before 1964-65 and after that' ("Kichhu Smriti,

Dukhabodh, Kichhu Apaman": Desh Sahitya Sankhya, 1383 bongabdo). Different dimensions of love, family-life and betrayal found place in Palit's stories like "Kolkata", "Premik", "Chabi", "Swabhabher Chhayay", "Vivek", "Osudh", "Jhalmuri", "Chithi", "Kuchi Kuchi Kagaj", "Chhotto Ekta Khobor", "Dhorshoner Pore" and many others. While, strange workings of human psychology and feelings of guilt marked his short stories like "Pratinayak", "Sinri", "Ghrina", "Mariye Jaoa", "Sadhucharan", "Bhubaner Atmahatya" etc., poverty peeped from his "Trespassers", "Gandher Abirbhab", "Yuddho", "Chashma", "Khela", "TV", etc.

Collections of essays by Dibyendu Palit help us to locate another dimension of his creative consciousness. *Sanga O Prasanga*, *Cinema Theatre* and *Rome ar Ramya* inform us of his likes and dislikes of films along with analysis, his social consciousness and his opinion of his predecessors. Essays like "Sir" (on Buddhadeva Basu), "Adwitiya Premendra Mitra", "Dehamaner Baitalik" (on Narendranath Mitra), "Nirendranath Chakrabartyr Kavita", "Kavita O Krittivas" stands for his literary insight.

If we want to trace the depth of Palit's poetry, we should start with a few lines of a poem published in his first collection of poems: "Snanarthira sobai mape jol/Keu jhunke, keu gobhirotor koste, aro niche./Protibimbo nizeke dekhe swochho, obikol./Sarata din mithye ghuri piche" ("Jalatanka"). Symbols abound in poems of Palit. The unconscious life is reflected in many of his poems like "Tin Rakamer Ichhe". Journalism influenced his poems as well. Pokhran blast found place in his "Kalobristi". Restrained emotion, witty feelings, humanism, satire and open confrontation marked his collections of

poems like *Rajar Bari Onek Dure*, *Ahata Arjun*, *Kichhu Smriti Kichhu Apaman*, *Shabda Chai*, *Dao*, *Nirbasan*, *Noy Nirbachan*, *Boro Chhele Chhoto Chhele*, *Amrita Harin* etc.

He is recipient of so many awards including Sahitya Akademi Award, Bankimchandra Smriti Puraskar, Ramkumar Bhualka Puraskar, Ananda Puraskar, Banaful Puraskar, Tarashankar Puraskar, Ultorath Puraskar, B.F.J.A Puraskar, Ritwik Kumar Ghatak Smriti Puraskar etc.



With his family

A Select Bibliography

Novels

Sindhubaroan. Kolkata: Abhenir, 1959.
Sedin Chaitramas. Kolkata: Basu-Chowdhury, 1961.
Bhebechhilam. Kolkata: Surabhi, 1964.
Madhyarat. Kolkata: Chatushparna, 1967.
Pranaychinha. Kolkata: Aruna, 1971.
Sandhikshan. Kolkata: Ananda, 1971.
Samparka. Kolkata: Aruna, 1972.
Amra. Kolkata: Ananda, 1973.
Brishtir Pare. Kolkata: Ananda, 1974.
Binidro. Kolkata: Ananda, 1976.
Charitra. Kolkata: Ananda, 1976.
Eka. Kolkata: Ananda, 1977.
Urochithi. Kolkata: Ananda, 1978.
Ahankar. Kolkata: Mitra O Ghosh, 1979.
Sabuj Gandho. Kolkata: Mitra O Ghosh, 1980.
Sahayoddha. Kolkata: Ananda, 1984.
Gharbari. Kolkata: Ananda, 1984.
Tin Rakamer Dekha (collection). Kolkata: Aditya, 1985.
Aral. Kolkata: Ananda, 1986.
Sonali Jiban. Kolkata: Ananda, 1986.
Dheu. Kolkata: Ananda, 1987.
Swapner Bhitar. Kolkata: Ananda, 1988.
Antardhan. Kolkata: Ananda, 1989.
Abaidha. Kolkata: Ananda, 1989.
Anusaran. Kolkata: Dey's, 1990.
Cinemay Jemon Hoy. Kolkata: Ananda, 1990.
Dashti Upanyas (collection). Kolkata:

Ananda, 1990.
Grihabandi. Kolkata: Ananda, 1991.
Sanghat. Kolkata: Dey's, 1992.
Bhorer Aral. Kolkata: Ananda, 1993.
Anubhav. Kolkata: Ananda, 1993.
Second Honeymoon. Kolkata: Ananda, 1994.
Achena Abeg. Kolkata: Ananda, 1995.
Matra Koyekdin. Kolkata: Ananda, 1998.
Mounamukhar. Kolkata: Ananda, 1998.
Jakhan Brishti. Kolkata: Ananda, 1999.
Hathat Ekdin. Kolkata: Ananda, 2000.
Dwitiya Dashti Upanyas (collection). Kolkata: Ananda, 2000.
Bahudur Abhiman. Kolkata: Ananda, 2002.
Ekdin Saradin. Kolkata: Ananda, 2003.

Collection of Stories

Shit-Grishmer Smriti. Kolkata: Surabhi, 1960.
Munnir Sange Kichukshan. Kolkata: Aruna, 1973.
Priyajan. Kolkata: Ananda Offset, 1977.
Stri O Purush. Kolkata: Biswabani, 1977.
Mukabhinay. Kolkata: Ananda, 1982.
Chilekotha. Kolkata: Ananda, 1983.
Sukre Shoni. Kolkata: Prama, 1984.
Alamer Nijer Bari. Kolkata: Bisakha, 1984.
Sreshtha Galpa. Kolkata: Dey's, 1985.
Ruth O Anyanya Galpa. Kolkata:



Receiving Bankimchandra Smriti Puraskar

- Renuka, 1988.
Maain Nadir Jol. Kolkata: Pratibhas, 1988.
Mukhguli. Kolkata: Ananda, 1988.
Dibyendu Paliter Chhotogalpa. Kolkata: Pratikshan, 1992.
Rajat Jayanti. Kolkata: Ananda, 1992.
Sera Baro. Kolkata: Bikash, 1993.
Dui Nari. Kolkata: Bikash, 1993.
Purush. Kolkata: Bikash, 1994.
Panchasti Galpa. Kolkata: Pratikkhan, 1994.
Hindu. Kolkata: Dey's, 1994.
Grahan Purnima. Kolkata: Bikash, 1996.
Swanirbachita Srestha Galpa. Kolkata: Model, 1997.
Galpasamagra I. Kolkata: Ananda, 1997.
Galpasamagra II. Kolkata: Ananda, 1999.
Araler Aynay. Kolkata: Sristi, 2001.
Priyo Galpa. Kolkata: Aruni, 2001.

Collection of Poems

- Rajar Bari Onek Dure*. Kolkata: Aruna, 1970.
Ahata Arjun. Kolkata: Aruna, 1973.
Kichhu Smriti Kichhu Apaman. Kolkata: Ananda, 1976.
Shabda Chai, Dao. Kolkata: Biswabani, 1980.
Nirbasan, Noy Nirbachan. Kolkata: Ananda, 1986.
Srestha Kavita. Kolkata: Dey's, 1987.
Boro Chhele Chhoto Chhele. Kolkata: Ananda, 1993.
Amrita Harin. Kolkata: Ananda, 1997.
Smritir Moton Kichhu. Kolkata: Sristi, 2001.
Satarkabarta. Kolkata: Ananda, 2003.

Collection of Essays & Belles lettres

- Prempatra*. Kolkata: Biswabani, 1979.
Sanga O Prasanga. Kolkata: Ananda, 1991.
Rome ar Ramya. Kolkata: Pratikshan, 1979.
Cinema Theatre. Kolkata: Sristi, 2002.

Children's Literature

- Yasin Yasin* (novel), Kolkata: Ananda, 1985.
Kishore Omnibus (anthology). Kolkata: Vostok, 1991.

Edited Book

- Shatabarshe Chalachchitra* (1st & 2nd part, edited in association with Nirmalya Acharya). Kolkata: Ananda, 1996 and 1998.

Adaptation in Other Mediums

Films & Tele-films (in Bengali)

- Grihayuddha*, directed by Buddhadeva Dasgupta
Shit-Grishmer Smriti, directed by Buddhadeva Dasgupta
Simana, directed by Sekhar Chattopadhyay
Mukhguli, directed by Raja Dasgupta
Antardhan, directed by Tapan Sinha
Cinemay Jemon Hoy, directed by Mrinmoy Chakraborty
Sanghat, directed by Pinaki Choudhuri
Khelaghar, directed by Prabhat Ray
Kaach, directed by Tapan Sinha
Anubhav, directed by Bimal Ray
Shoksabha, directed by Raja Dasgupta
Schoole Jabar Raasta, directed by Raja Dasgupta
Phire Asa, directed by Raja Dasgupta
Garha Niruddeshe, directed by Raja Dasgupta
Trainee, directed by Nirmalya Sengupta
Sukre Shoni
Dheu, directed by Shyamananda Jalan
Swapner Bhitar, directed by Biswajit Prasad/Asim Seth
Naamte naamte, directed by Rana Basu

Films & Tele-films (in Hindi)

Andhigali, directed by Buddhadeva Dasgupta

Aajnabi, directed by Mrinal Sen

Soneke Gharian, directed by Arup Guhathakurata

Mukabhinoy, directed by Shyamananda Jalan

Dramatization

Pantomime, directed by Nabhendru Sen

Traata, directed by Ramaprasad Banik

A Chronology

1339: Born in Bhagalpur of Bihar on 5 March to Bagalacharan Palit and Niharbala Palit

1955: First story entitled "Chhanda-Patan" got published in Rabibasariya Anandabazar Patrika on 30 January

1959: First novel entitled *Sindhubaroan* got published by Abhenir Publishers

1960: First book of short stories entitled

Shit-Grishmer Smriti got published by Surabhi Publishers

1961: Passed MA in Comparative Literature from Jadavpur University; joined English daily "Hindustan Standard" as a sub-editor

1964: Married to Kalyani Palit on 12 December

1970: First book of poems entitled *Rajar Bari Onek Dure* got published by Aruna Publishers

1978: Went to USA and other European countries

1984: Received Ananda Puraskar

1986: Received Ramkumar Bhualka Puraskar for his novel entitled *Sahayoddha*

1987: Joined "Anandabazar Patrika" as a senior editor

1990: Received Bankimchandra Smriti Puraskar for his novel entitled *Dheu*

1998: Received Sahitya Akademi Award for his novel entitled *Anubhav*

Receiving Sahitya Akademi Award





Sahitya Akademi

invites you

to

meet the author

Dhruv Bhatt

11th October 2012



दधिवर



As he walked, he found.....

'Lonesome and monotonous?' He spoke in a dialect that was a chaotic jumble of Hindi and Gujarati. 'Look at the ocean. I have never seen it in the same form a second time. Every moment it wears a new look. This rock, the trail, the shrubs, the soil; will they be same a moment hence as they are just this moment? Friend nature doesn't appear in the same form ever again. It keeps changing every moment.'

a passage from English version of Dhruv bhatt's Gujarati work Samudrantike translated as Ocean side blues, by late shri Vinod Meghani.

No Silk, No Khadi, No saffron, No black nor loincloth. I could accept no ism as my identity for the life time – *From a Gatal by Dhruv Bhatt (Translation : Shivani Pathak.)*

Yes, recognize the letter grown on the nib of your pen, later will say it then, The moment finger turns in to ink the invisible would transformed in to visible—*From a poem by Dhruv Bhatt. (Translation: Janki Bhatt.)*

Born on 5th May, 1947 at Ningala in Bhavnagar District of Gujarat, an eminent Gujarati Novelist, Shri Dhruv Bhatt received his primary

education in various village schools. He believes that the exposure to language received during childhood from varying natural and socio-cultural grounds instilled in him an urge to try to make sense of the life. That in the end has led him on the path of to creative writing.

Dhruv Bhatt who dropped out of college education started creative writing by composing songs. His first poem appeared in *Navneet Samarpan* around 1970. He has been constantly experimenting with prose and verse writing, not confining his creativity to any one literary form.

His father Prabodh Bhatt was also a poet and mother Harisuta Bhatt was an avid reader. The love for literature inherited from such parents found its first manifestation in the form of his first novel *Agnikanyaa*, the seeds of which were sown at Banganga located in the midst of the Gir sanctuary.

In a short while after that, he entered the Gujarati narrative scene with a novel – *Samudrantike* (The Oceanside Blues), which brought him considerable fame and acclaim of literary critics in Gujarat. Not only those, his narratives have kindled love and hope in the hearts of readers from other languages also.

Around 1975, he along with Divyaben attempted to add a new dimension to the education of children by exposing them to the wonders of Nature as well as man made sciences. This experiment grew in the form of children's workshops ranging from star gazing to camps in the forests and on the seashores, such as camps along the banks of Narmada and on the seashore of Saurashtra in western Gujarat. These eventually led to the creation of *Samudrantike* and *Tatvamasi*.

At the age of 51, Dhruv Bhatt, left



Seashore classroom :
"Samudrantike" with Students & Teachers



his regular job and moved to Pindaval in the hills of Dharampur, a tribal taluka to study and understand the problems of primary education in that region and excersised his educational skills at a school run by Sarvodaya Parivaar. There he has composed some songs that deploy Gujarati and Kukana (one of the tribal languages) dialect as it happens in tribal discourse.

Today Nachiketa runs educational program at Dharampur. They also publish a by-monthly '*Sandarbh*' for high school teachers and students.

One of the major achievements of Dhruv Bhatt is the depiction of the inner reality as experienced by him in the form of a plausible narrative. Dhruv Bhatt succeeds in creating the milieue appropriate to his characters. As a result of this ability, characters like *Aval*, *Bangali*, *Krishna Tandel*, *Supriya*, *Bittu Banga*, *Durga*, *Nandu*, *Sansai*, *Aaimaa* and *Sarmey* take a definite form in the mind of the reader and create a memorable impression.

A special feature of Dhruv Bhatt's writings is that in these narratives Nature appears as one of the characters. True to the tradition of Indian mythology, modern narratives in our literature have also treated Nature as one of the important characters. Whether in *Shakuntal* of Kalidas or in the Malayalam film *Kanchansita* made in the 80s, such a representation of Nature has been evident. However, in Dhruv Bhatt's novels, the presence of Nature is felt throughout the narrative.

His insights and abilities to bring to life the natural milieu as a character of the narrative have always appealed to the readers.

His descriptions of various natural panoramas such as the seashore, the river Narmada, tribal

forest land or the Gir sanctuary are poetic in the real sense of the term and bring to life the whole background in which the narration is set. In this backdrop, what the author offers is not merely an interesting plot construction of unusual events, but also a profound philosophical approach to life. The subtle and profound experiences depicted by him imports the reader in to the world of his narrative and the result is an exquisite work of art in his creative writing.

An equally noteworthy feature of Dhruv Bhatt's writing is the use of local dialects. The author uses standard Gujarati language in the narrator's voice, but the characters invariably speak the local dialect. In doing so, the author has even added a new alphabet here and there in his attempt to represent the actual sounds of the dialect.

Some parts of Dhruv Bhatt's narratives have been dramatized by prominent playwrights of Gujarat. The author has himself written a few plays and they have been performed on various stages.

This author who insists on not having an introduction / preface written by eminent personality, has always traversed untrodden paths and Gujarati readers have happily welcomed his endeavors.

Dhruv Bhatt has been reciting songs written by him in his own voice, and other composers have also come out with various compositions of his songs.

The literary works that this novelist cum poet has been writing are his moments of deep experience which creates immense and common effect on the reader. It also lead them to think of a search of self, reaching ultimate *tatva* and of course leads to the question of *who am I* and efforts to find out its answer by merging individual self with the universal self.



his various aspect

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Khovayelu Nagar : 1982

Agnikanyaa *Novel*: 1988

Samudrantike *Novel*: 1993

Awarded by Gujarati sahitya parishad as Gramya naval kathaa and by Gujarat shithya akademi as Travelogue. By Marwadi sammelan as best literary work in Gujarati. also awarded by Govardharam Tripathi samiti and others **Translated** into Marathi as Sagatiri by Smt Anjani Narvane, in English as Oceanside blues, by late Shri Vinod Meghani and in Oriya by Dr. Jogalekar.

Tatvamasi *Novel*: 1998

Awarded by Bhartiya Sahitya Akademi, Gujarati Sahitya Parishad, Gujarat Sahitya Akademi, Marwadi Sammelan, Kalayatan/others. **Translated** into Marathi and English by Anjani Narvane, in Hindi by Smt. Ranjanaa Argade.

Ataraapi *Novel*: 2001

Awarded by Gujarat Sahitya Akademi **Translated** in to English by Geeta Sheth, in Hindi by Dr. Smt. Sushma Shaligram.

Karnalok *Novel*: 2004

Translated in to Marathi by Smt. Anjani Naravane



Akoopaar *Novel*: 2010

Translated into Marathi by Smt. Anjani Naravane and in to English translation under process by prof. Piyush Joshi.

Lovely Paan House
Novel: 2012

This book is written under Sahitya Akademi's Writer in residence program affiliated with Department of Gujarati, MKS University, Bhavnagar.

Gaay Tenaa Geet *Poetry*: 2003

Awarded by Gujarati Sahitya Akademi.

He Got **Darshak Award** for his literary work in 2005.



with his wife Divya Bhatt during various nature camps

5 October 1994



Sahitya Akademi



India International Centre

Invite you to

meet the author

Daya Pawar





At Frankfurt, 1984

He does not seeth with anger, nor does he indulge in life's bitterness. He is neither markedly militant nor aggressive or provocative as most of the dalit poetry goes today. Yet, Daya Pawar is considered by many as the most effective articulator of the woes and agonies of a dalit generation which had witnessed momentous events, changing their own lives and the life of the country. No, he is not the middle-of-the-road fence-sitter. His perceptions, mild-mannered observations and comments arising out of the historic clash of the 'two worlds' as he puts it, through his poetry and prose, leave a powerful impact on both the worlds—dalit and non-dalits. When viewed in that perspective, his poetry becomes as fierce and penetrating as his prose. Sri Pawar today is referred to as the

spokesperson of the *avant-garde* wave of the dalit literature that rocked the Marathi literary scene and later in the country in early seventies.

Pawar came to the limelight in 1967 when his poetry, till then seemingly romantic and innocent, began revealing its unexpected dimensions. It was the time when the first-generation young dalit literates started ventilating their agony through their poetry. Pawar introspected on the plight of the 'untouchables' of his generation. The poems written during this period had been collected and published under the title *Kondwada*. This won Sri Pawar admirers cutting across the caste and class barriers.

It was then that a profound dimension was discovered in Daya's poetry. Often he began with a deceptively individual experience and then suddenly broke the sentiment parameters to lend a startlingly social and historic perspective to that feeling which even dazzled the most seasoned middle-class cynics. That felicity, he feels came to him from his rural experiences especially from the folk traditions. The imagery of water, which so frequently occurs in his

poems has a strikingly new dimension. Water or lack of it symbolises the dalit misery, especially that of a dalit 'untouchable' woman. One of his Marathi songs 'Paani Kuthwar Alay Ga Baai' has acquired a legendary status with singers. Daya culls an uncanny blend which has a powerful appeal on traditional as well as modern sensitive minds. When Daya came to read the Indian classics in his school days he could only hear the agonised cries of Shambuka, Karna, Eklavya, Seeta and Draupadi—all low caste and oppressed characters including women.

But more than his poetry, it was his auto-

biography *Balute*, originally written in Marathi and later on translated into a number of Indian and European languages which brought to him an international reputation. *Balute*, a trend-setting work was instantly acclaimed as a literary success not merely because of its sensational description of dalit life in a Bombay slum, but because of its immense value as a social document full of profound social and cultural insight, a facet which marks Daya's later poems.

Born in 1935 in a remote village in the outcaste locality of Maharwada in Ahmednagar district in Maharashtra, Daya went



Receiving *Padmashri* from Sri R. Venkataraman, then President of India, 1990



With his wife Hira

through all the trials and tribulations meted out by any sensitive dalit boy seeking education in those days. He was born during the time when Dr B.R. Ambedkar was undergoing a tumultuous inner conflict and was about to declare his intention that 'I will not die a Hindu'. Ambedkar's movement had a profound impact on Daya's sensibilities. His creative work does not fit into any straight-jacket though, either conventionally Ambedkarite or Marxist. And when his *Balute* caused a general storm, especially among the newly emerging middle class dalits, Daya turned to Buddha and his 'Dhammapada', which he freely rendered into lucid Marathi verse. That gave him a much needed solace when a cruel storm raged around.

The first job that Daya took up as Labora-

tory Assistant in a veterinary college in Bombay had in a way, changed his thinking. He attended morning classes in a sophisticated Bombay college and then would rush to the veterinary college for his work. His duty was to deal with animal carcasses, to vivisect the corpses, fill their veins with alcohol for preservation and sort out the dung in test tubes for chemical analysis. "That was the kind of work which, though in some other form, my forefathers had been doing for generations", says Sri Pawar. In fact, no *savarna* youth would deign to touch this job. And he discovered to his horror that most "such jobs in the modern metropolis of Bombay—in laboratories, in factories and so on—were offered only to the 'untouchables'." He felt that his caste would not leave

him even if he was trying to read Kalidasa's *Meghdoot* in the college. *Meghdoot* would never evoke a romantic mood in his heart.

To Daya, Marx and Buddha are like two equal beacons of light. He cannot view the Buddha in a conventional light. Ambedkar's rational Buddha, who equ-

ates sorrow with exploitation and poverty, appears to him more humane and far profounder a teacher than one who speaks of *karma*, soul and life after death. Perhaps, this innate streak of Ambedkar's rationalism has made his poetry and writings more penetrating and effective.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

- Kondwada* (A collection of poems). Pune: Mehata Publishing House, 1974 (First Edition), 1993 (Third Edition)
- Balute* (An autobiographical novel). Bombay : Granthali, 1978 (First Edition), 1988 (Fifth Edition), 1993 (Second Reprint)
- Balute* (Hindi translation). Delhi: Radhakrishna Publisher, 1981
- Balute* (German translation). Frankfurt: Verlay Vvonne Landeck, 1988
- Balute* (French translation). Paris, La Decouverte, 1990.
- Vital* (A collection of short stories). Pune: Mehata Publishing House; 1983 (First Edition), 1985 (Second Edition).
- Chawdi* (A collection of essays). Pune: Mehata Publishing House; 1983 (First Edition), 1992 (Second Edition).
- Balute-Ek*, Wadal (A collection of letters an analytical critique)
- Kallapa Yeshwant Dhale Yanchi Diary—1911-1924* (Edited work). Maharashtra State Sahitya and Sanskruti Mandal, 1984
- Dhammapad* (Translation in lyric form in Marathi from Pali Dhammapad). Pune: Deshmukh & Co., 1991.
- Pasang* (Columns). Lokasatta, 1993-1994.
- Dr Babasaheb Ambedkar* (Documentary film)—Screenplay by the author : Film Division, 1993
- Dr Ambedkar* (Documentary film)—Screenplay by the author : NFDC

A CHRONOLOGY

1935	Birth	1979	Maharashtra Government Award for <i>Balute</i>
1956	Joined as a Clerk cum Laboratory Assistant in a veterinary college, Bombay	1982	Ford Foundation Fellowship. Visited USA
1967	First Dalit poem published in <i>Asmitadarsh</i>	1984	Visited World Book Fair at Frankfurt and read a paper on Dalit literature
1968	Took active part in Dalit literature movement	1988-94	Member of Text Book Committee, 'Bal Bharati'
1969	First article on Dalit literature published in <i>Pratisthan</i>	1987-94	Member of Dr Babasaheb Ambedkar Source Material Publication Committee, Maharashtra State
1972	First short story 'Vitaal' published in <i>Sadhana</i>	1990	Received <i>Padmashri</i>
1972	Attended World Buddhist Conference in Ceylon (Sri Lanka)	1993	Chairman of Drama Pre-scrutiny Board, Maharashtra State
1975	Maharashtra Government Award for <i>Kondwada</i>		



With his wife and children

9 September 2007



Sahitya Akademi

Ambedkar Akademi

invite you to

meet the author

Datta Bhagat





With Vijay Kuvalekar, Prabhakar Panghikar & Padmakar Lathkar

Datta Bhagat, President of All India Marathi Natya Sammelan (2006) has had a very rich and widely recognized career in the domain of Marathi theatre and drama. To begin with, he wrote short stories but soon devoted himself to theatre and writing of one act plays. His one act play *Aavart* brought him laurels and people recognized his talents as a dramatist. A host of collections of his one act plays soon followed. Reputed critics, men of theatre and senior dramatists realized his extraordinary achievements because his full-length plays like *Ashmak*, *Khelia* were liked and successfully produced. However his play *Wata-palwata* (1986) translated into English as *Routes* and *Escape* *Routes* won him wide acclaim and critics praised him for his dramatic art. The play deals with three generations of a Dalit family and the changes brought about by the participation of their members in the Dalit movement. In a sense, the play began with the work of Dr. Ambedkar. Essentially a man of theatre, Prof. Datta Bhagat produced, directed and wrote for a theatre group in Nanded of which he was the pivot.

Bhagat's plays show a very subtle understanding of the

reality of caste relations in our society. His plays portray the pain and suffering of the lowliest of the low and present a variety of Dalit problems with imagination and rare acumen. It is true that he has been recognized as a distinct Dalit voice in modern Dalit theatre. But such an assessment would be blind to his immense contribution to Marathi drama and theatre as a whole. The naturalist theatre and drama in Marathi for a long time belonged to the upper castes and the middle class. Prof. Bhagat makes creative use of these conventions and brilliantly explodes them from within. He brings a set of original themes that the traditional drama cannot sustain. Thus he gives Marathi drama and its performance a new turn that makes our society aware of the complexities of human relations dominated by caste considerations. His contributions have proved pathbreaking.

Datta Bhagat has also written significant criticism from time to time. He has written on the Dalit movement, Dalit literature and on Marathi literature as a whole. His criticism is characterized by painstakingly amassed evidence, reason and sobriety of judgement. He is not only a writer of great distinction but also an activist for social causes that appeal to his mind.



Being felicitated during a book release function

and heart. He has deep faith in Buddhist philosophy and happens to be a keen student of Buddhism.

Datta Bhagat was honoured as an ideal teacher in 1997 by the

Government of Maharashtra. A very powerful and persuasive speaker, he earned wide reputation as a teacher and awards and honours came to him automatically.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Stories

HOLI 1973
Maharashtra Govt. Publication

KAYAPALAT 1974
Maharashtra Govt. Publication

Plays

AAVART AANI ITAR 1978
EKANKIKA
Sharda Prakashan, Nanded

CHAKRAVYUVHA AANI 1980
ITAR EKANKIKA
Sharda Prakashan, Nanded

Drama

ASHMAK 1985
Sambodhi Prakashani Prakashan

KHELIA 1986
Continental Prakashan, Pune

VATA PALWATA 1986
Continental Prakashan, Pune

Criticism

DISHA AANI 1992
DISHANTAR
Abhay Prakashan, Nanded

WANGMAYEEN 1993
PRAVAHA
Y.C.M.M.V. Nasik

NILI VATCHAL 2001
Pratima Prakashan, Pune

NATAK EK WANGMAYA 2002
PRAKAR
Y.C.M.M.V. Nasik

Edited Works

NANDED : EK SHODH
Nanded District Information
Centre

SRI SHIVPRABHA CHARITRA
Pratima Prakashan, Pune

NARHAR KURUNDKARANICHE
SAHITYA
Indrayani Prakashan, Pune

Translations

SAAT SHIKHARE 1982
Kashmiri Short stories by
Akhtar Mohiuddin
Sahitya Akademi

KALANKEE
Drama by Laxminarayan Lal

MULATO
Drama by Langston Hughes

Others

NARHAR 1994
KURUNDKARANCHYA
LEKHANACHI SUCHI
Sangat Prakashan, Nanded

VIJAYI VISHWA 2001
TIRANGA PYAARA
Sambhavi Prakashan, Aurangabad

JATAK 2005
Kailash Prakashan, Aurangabad

A CHRONOLOGY

- 1945 Born on 13 June 1945
- 1974 First short story published
- 1978 Natya Darpan Puraskar
- 1982-87 President, Narhar Kurundkar Library, Nanded
- 1986 Elected President, Akhil Bharatiya Dalit Natya Sammelan, Ambejogai
- 1995 Principal, Peoples' College, Nanded
- 1995-97 Chief Editor, *Gyantirth* magazine of Swami Ramanand Tirth Marathwada University
- 1997 Joined Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University, Aurangabad, in the Deptt. of Marathi. Retired in 2005
Honoured as an 'Ideal Teacher' by Govt. of Maharashtra
- 1998 Member, Marathi Advisory Board, Sahitya Akademi, till 2002
- 2000 Dalit Mitra Puraskar by Govt. of Maharashtra
- 2002 Lekhan Gaurav award from Vinayakrao Charthankar Pratishthan, Selu

Awarded Bhalchandra Phadke Grathakar Gaurav, by Maharashtra Sahitya Parishad, Pune
- 2003 Maharashtra Foundation Award
'Samaj Ratna Award from Samata Pratishthan, Nande
- 2006 Elected President, All India Marathi Natya Sammelan, Nanded



Honouring Chief Minister, Maharashtra, at 87th Akhil Bharatiya Marathi Natya Sammelan

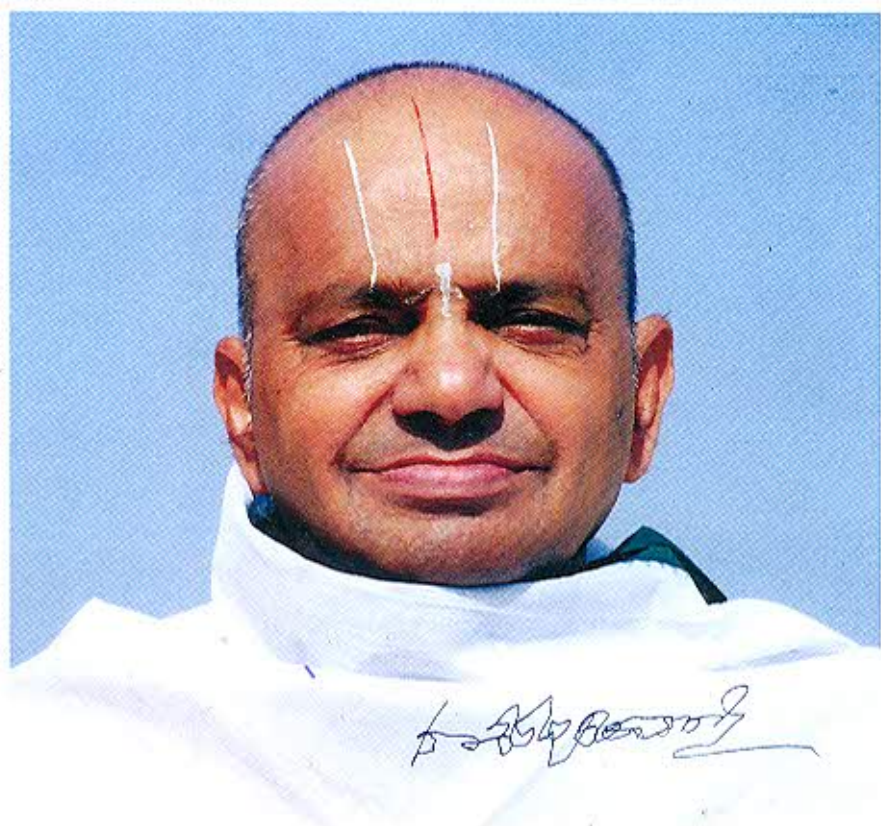


Sahitya Akademi

24 January 2012

meet the author

Dasarathi Rangacharya





Dasarathi Rangacharya

"It is uncommon for a scholar to be a creative writer. That is why it is said that scholarship is different and poetry is yet more different. It doesn't mean that a scholar should not be a poet, but the two are quite different talents and skills."

Dasarathi Rangacharya is a scholar as well as a creative writer. Therefore his literary individuality is unique. Not only that. Creative writers, do not, generally evince interest regarding spirituality and philosophical thinking. Rangacharya's scholarship, creative genius, spiritual yearning, inclinations towards philosophical thinking have transformed his literary personality into a full-fledged one."

- Akkiraju Ramapathi Rao 'Manjusri'

Rangacharya's creative works are varied in nature running into fifteen thousand pages. He is a bridge between traditionalism and modernism; he has formulated a synthetic outlook. Both Karl Marx and Mahatma Gandhi who propounded different ways for the development of society and an ideal social set up, are dearer to him. In Rangacharya's view there is no contradiction in their objectives.

Features of modern Telugu literature were clearly formed hundred years ago. In this modern literary history of hundred years, more than any other genre, the novel has generated a wide circle of readers as a powerful literary medium, and has attained popularity. For portraying contemporary society, the novel has a wide range and opportunity which other genres lack. A talented novelist can, through his style, imagination, descriptions, capability for devising situations, visualize fundamental imaginative faculty and sensibilities; he can also display the creative splendors of the poetic, dramatic and creative faculties etc.

Identifying Dasarathi Rangacharya's place as a greatly talented writer becomes possible only through his novels. He has retold the four Vedas in the style of the present day parlance which has won him accolades, but this does not establish his literary magnificence. Rangacharya has an urge of dedication



Ideal couple - Dasarathi and Kamala



Photo from his family album.

towards Indian cultural heritage and the righteous spiritual tradition. For the fulfillment of that urge, he has ventured upon a task which no Telugu savant has ever attempted in the 20th century. Not only in Telugu but even in other Indian regional languages, none have retold the Vedas in the modern parlance. Besides this, he has also rendered the original Sanskrit texts of the Ramayana, the Mahabharata, the Bhagavata and Harivamsa into Telugu. Rangacharya has a great liking for Ramayana. Rangacharya might have developed a great passion and adoration for the Ramayana because of its being a long poem of deliverance and a venerable one to the Vaishnava tradition. Vaishnavism preaches total surrender which means complete and final self abnegation. There is another specialty in his study and understanding of the Ramayana. Valmiki too called the legend of Rama to be a great narrative of Sita. Rangacharya has once again narrated the Ramayana in his magnum opus, 'Sita charitam' (Sitaayascharitam mahat). So, It can be said that he has written the Ramayana twice, based on two approaches.

The reason for the development of such a feeling of an absorption in Rangacharya as regards the Ramayana is the existence of a basis for it in his genealogy. His surname is Dasarathi which means son of Dasharatha (Lord Sri Rama). There is a pleasant, old legend regarding their family's acquisition of the surname of Dasarathi. His ancestry was of thousand years old and in this there was a highly endeared disciple to Bhagavad Ramanuja of the 11th century. The name of the disciple was Dasarathi. When Srimadramanuja went to the region of Telengana for propagating Vaishnavism, this endeared disciple also accompanied him. Telengana was then under the rule of the Kakatiyas. Rulers of the early period of the Kakatiya empire were Jains who later converted to Saivism. This Dasarathi settled down in Telengana for the spread of Vaishnavism, as per the accomplished desire of Bhagavad Ramanuja. All the men of his dynasty were great scholars and devotees and had a large group of disciples, who ardently systematized the forms of adoration and rituals of the worship of Lord Sri Ramachandra of Bhadrachalam. Sri Venkatacharyulu, the

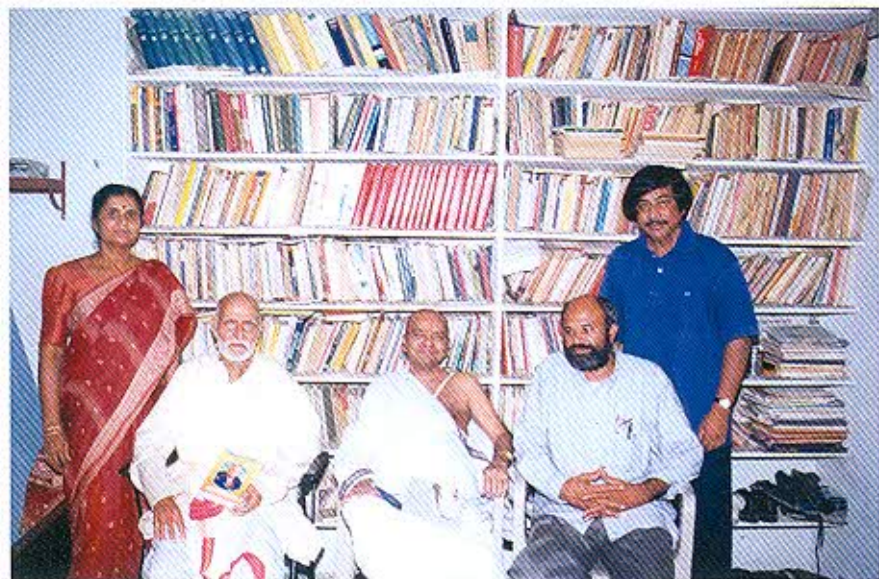
grandfather of Rangacharya was an eminent scholar in logic, who was honoured by the then kings. Rangacharya's father was also a great Sanskrit scholar. Dasarathi Krishnamacharya, elder brother of Rangacharya who attained fame as an eminent poet in the modern times, was in his childhood, taught grammar and the science of prosody by his mother.

When Rangacharya was a young boy, the regime of the Nawab of Nizam used to be oppressive. It was the year 1928. Rangacharya was born on August 24 of that year at Chinna Gudur village of the then Warangal District. He studied in Khammam upto 6th standard. Mir Osman Ali Khan, the then Nawab of Nizam, was a religious bigot, opposed to human rights. Thinking that if people were to be educated in their mother tongue, they would acquire knowledge and be enlightened and would rebel against him, he distanced the people from learning their mother tongue, culture and dignity of life. When Rangacharya was in 6th standard, the Nizam imposed the regulation that all the school students should wear certain uniform. Even at the tender age of twelve, Rangacharya defied the Nizam's dictatorial order and organized a strike by the students. He was expelled from the school for assuming leadership of the students' strike, and the state authorities imposed that he should not be admitted to any school or institution in the Princely State of the Nizam.

Due to some problems, Dasarathi Rangacharya's family had to stay at a Jagirdar's place named 'Garla'. In the meanwhile, people's movement against the Nizam's rule was intensified. Concentrating all the powers at his disposal, he participated in the movement. At sixteen years of age, he was taken into custody by the police, but as his age was not conducive for sentencing him to imprisonment, he escaped the jail term.

In 1948, after the police action was successful and the princely state of Nizam was liberated, he found employment in a library of Hyderabad Municipal Corporation and by self-effort and perseverance acquired B.A., and L.L.B, degrees and rising in service by stages, retired as Deputy Commissioner. In 1998, the Kakatiya University honoured him by conferring D. Litt.

At the age of 40, he took up creative writing. His first novel is 'Chillara Devullu' (Sundry Deities). Though it has been forty years since the novel has been published, it has acquired a permanent place in the hearts of the readers. In many universities research has been undertaken on this novel. It has become a subject of study for M.A. Students, and was translated into Hindi and English. The Central University of Hyderabad awarded Ph.D. degree to the thesis of the 'Comparative Study of Phaniswarnath's 'Myla Anchal' and 'Chillara Devullu.'



Dasarathi with Kaloji Narayana Rao

It is Rangacharya's conviction that 'rebellious movements will not be born through literature but literature of a higher order will emerge out of revolutionary movements.' The themes of Rangacharya's novels revolve around the Telengana movements of approximately two decades prior to the liberation of Hyderabad and the subsequent two decades, life of the commonality, revolutionary trend, deceits and oppression by the officers. He wrote these novels suffusing them with lively characters, situations and incidents and these traits brought them closer to the readers.

To quote eminent critic, D. Ramalingam, "The intention of the author is not to relate a story. His aim is to recreate the village life of those times in its varied conditions on a bigger canvas. Persons living in the village are themselves the characters."

Particularly on the theme of 'Chillara Devullu', he says, "The novel provides a kaleidoscopic view of the life that obtained then in its social, economic and cultural aspects."

The novel, 'Chillara Devullu,' got the Andhra Pradesh Sahitya Akademi's award in 1970. Later this novel was also made into a movie for which Rangacharya himself wrote the dialogues.

Rangacharya's second novel, 'Modugu Poolu,' depicts the woes of Telengana experienced under the rule of the Jagirdars. Rangacharya has skillfully portrayed the life of the rural folk between 1940-48. 'Janapadam,' is his third novel, depicting Telengana's political, economic and social conditions between 1948-60. This was published in two parts. In this novel, Rangacharya describes how rural life has been subjected to deceits and exploitation. This novel has presented urbanization and the outcomes of industrialization. The novelist has brought out limitations of armed revolution, its failures and the undesirability of violent ways.

The fourth novel of Rangacharya is 'Raannunadi Edi Nijam; (Prophetic Reality of the Future) in which he has strongly advocated optimism and the emergence of an egalitarian society. In this novel we can find the presentation of his optimistic, utopian, ideal society.

"His other novels 'Manavata', 'Saratalpam,' 'Maya Jalataru,' and 'Pavani,' depict the shallowness of caste system which mars the human relations and brings degradation in human lives", opines Atreya. (The Hindu 16.01.1998.)

About 'Janapadam', (1976) The Hindu reviews "The novel also depicts how the era of money being once upon a time secondary to power and domination cause to and end and how new era of money creating and securing political power to individuals irrespective of history begins."

About 'Modugu Poolu,' (1971) Indian Express opines that "Tales of great heroism are told with a passion for liberty and truth."

His autobiography "Jeevana yanam-Jeevitam" appeared in a Telugu daily for over 100 weeks as a serial and was very well received with acclaim.

Rangacharya has translated the great works of eminent writers from Urdu into Telugu, from Telugu into Urdu and from Telugu into Hindi. This has become possible only because he is highly proficient in Urdu and Hindi. On China's aggression of India in 1962, he had edited inspiring anthologies of poetry and encouraged young writers.

Besides translating the Four Vedas, he has also translated a host of Upanishats running to 30 in number.

He has contributed to Television Channels too by adopting his own novels and delivering talks on cultural matters.

In 1998, 'Andhra Pradesh Times', an English daily has extolled the distinction of Rangacharya's works as : "Dasarathi Rangacharya reflects the fine sublimation of action and wisdom into devotion towards the betterment of the fellow humans and that is why he places duty above ideology."

SELECT BIBLIOGRAPHY

Novels:

- Chillara Devullu (1969)
- Modugu Poolu (1971)
- Maya Jalataru (1973)
- Raanunnadi Edi Nijam (1974)
- Janapadam (1976)
- Saratalpam (1978)
- Pavani
- Amrutamgamaya

Autobiographical:

- Jeevana Yanam-Jeevitam
- Yatra Jeevanam (Travelogue)

Compilation of Stories :

- Nallanagu
- Ranarangam (1967)
- Keratalu

Poetry :

- Janarangam (1961)
- Ranabheri

Biographies:

- Premchand
- Buddha Bhanudu
- Sankara Jeevita Saradhi
- Ramanuja Charitamrutam

Criticism:

- Parisilana
- Aksharamandakini
- Kalam Bommalu
- Vedika

Children's Literature:

- Mahatmudu
- Vivekananda

Translations:

- Umrao Jan Ada-
- Kedaram
- Telugoo Afsana
- Sonar Bangla Natikalu

Awards:

- Andhra Pradesh Sahitya Academy award for his first novel 'Chillara Devullu' - 1970
- Gurazada award, Vishakapatnam - 1997
- Hon. D.Litt. by Kakatiya University, Warangal - 1998
- Yuva Kalavahini, Akshara Vachaspati Award - 1999
- Annapurna Gandapendera Award, Vijayawada - 2001
- Sidhartha Award, Vijayawada - 2001
- Potti Sriramulu Telugu University Special Award - 2001
- Annamayya Adhyatmika Andhra Ratna Award - 2004
- Andhra Pradesh State Hamsa Award - 2006
- Andhra Pradesh Rajiv Pratibha Award - 2009



Ajo-vibho-kandalam foundation - Pratibhaamurthi Lifetime Achievement Award 2010

2 December 2011

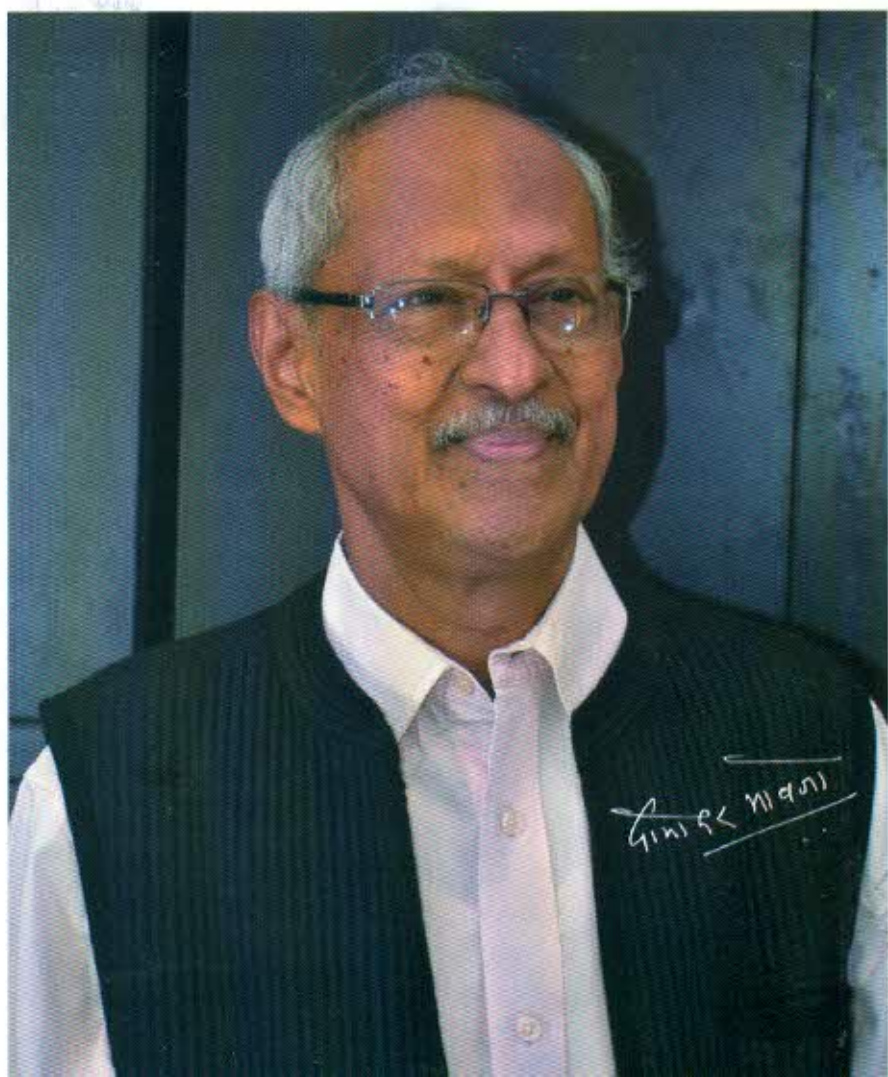


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Damodar Mauzo





Damodar Mauzo is an unlikely combination of writer, businessman, activist, organizer, and much-loved husband, father, grandfather and trusted friend. Born on the 1st of August 1944, he did his early schooling upto *Primeiro Grau* in Portuguese, alongside Marathi primary. Matriculating in English from Margao, Goa, he graduated in Commerce from Bombay University through R.A. Poddar College. His leadership qualities and expert marksmanship propelled him to the post of NCC Under-Officer commanding a battalion. He was chosen Best Hostelite in 1965 and Best Student of the College the following year for his all-round performance.

While in college, he was instrumental in reviving the Bombay Inter-College Konkani Drama Competition, bagging the individual best actor award and helping his college win

the trophy. In Mumbai, he also discovered his talent for writing. He wrote his first story in 1963 and presented plays over All India Radio, Mumbai. During the early years of his literary career Mauzo was greatly influenced by the life and writings of Vaman Varde Valaulikar or Shennoi Goembab as the father of the Konkani Renaissance was known.

Returning from Mumbai, Mauzo was drawn into the existential Opinion Poll struggle to keep Goa from being merged into Maharashtra. Fuelled by youthful enthusiasm, he braved lathis and delivered fiery speeches. The struggle culminated in Goans decisively voting against merger.

With the battle won, and his beloved Goa secured, Bhai as he is best known, settled into the groove of shop keeper and family man by day, and, writer by night. His prolific output nurtured by timely encouragement from senior writers like Jnanpith Awardee Ravindra Kelekar, eminent journalist and poet Uday Bhembre and Goa's poet laureate Manohar Rai SarDesai, was lapped up by Konkani newspapers and periodicals. His first collection of short stories *Ganthan* was out in 1971. The next, aptly titled *Zagrannam* (Late Nights) followed in 1975. In 1983 he won the prestigious Sahitya Akademi Award for his novel *Karmelin*. This novel translated into Hindi, Marathi, Bengali, Kannada and other Indian languages besides English, won him much critical acclaim and catapulted him onto the national literary arena. *Karmelin* which broke new ground as the story of an Indian woman forced by circumstances to work as a maid to an Arab family in Kuwait, unfolds the often sordid reality of life as against the perceived glitz of petro-dollars. We learn of the high price paid to earn them.

Though the eighties began well, the



With Shaila



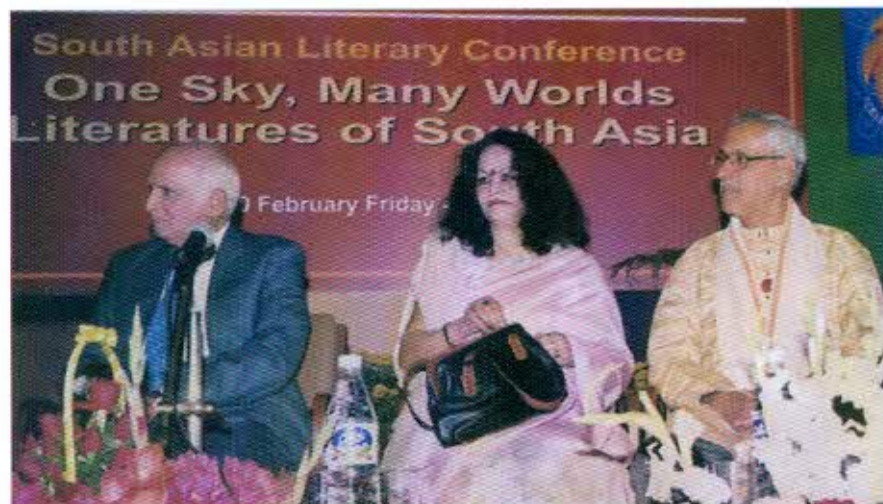
Being Honoured at the Hands of Ravindra Kelekar

arduous struggle to make Konkani the official language of Goa took a toll on his literary output. His health too was indifferent. But he took major problems like retinal detachment in his stride, as Goa passed the historic official language bill making Konkani the sole official language of Goa in April 1987. As a consequence of this, Goa soon attained its much desired Statehood and Konkani entered the Eighth Schedule of the Indian Constitution. The entire fight for Konkani and Statehood was spearheaded by *Konkani Porjecho Awaz* – Voice of the Konkani People, a mass-based organisation of which Damodar Mauzo was a founder member and front-ranker.

As the decade was ending, national TV viewers woke up to Konkani as a powerful literary language. Mauzo's story "Angvonn" was televised in Doordarshan's Hindi serial *Ek Kahani* as "Manauti". The much-

acclaimed story would be re-run several times over the years, before yet another Mauzo story "Khilli" was televised in the sequel series *Ek Aur Kahani* as *Nakabandi*.

Interestingly, both the stories, one about a young priest and the other about a seafarer – both fairly common vocations among Goans, depict in authentic detail the life of the Catholic community. Though himself a Hindu, Mauzo was born and continues to live in a Christian dominated village of South Goa. This explains the closeness, complete empathy and close rapport he has with the community. But his own community roots are equally strong as one reads his powerful stories like "Tadzodd" which opens to the reader the life in an upper-caste rural Hindu family and juxtaposes it with the life of the family's generation next – a modern, nuclear, urban family, and the conflicts that arise when the



With Intizar Hussain & Indira Goswami



With Geeta Dharmarajan at Katha Festival

old mores clash with the new. "Tadzodd" is in the anthology *Bhurgim Mhugelim Tim*, the title story of which, is even more powerful and evocative. The English translation of this anthology by Xavier Cota entitled *These Are My Children* published in 2007 by Katha New Delhi was first exhibited at the Paris Book Fair, and is also the first book of solo translations into English from Konkani. *Rumadful*, another collection of short stories albeit of a different genre, delves into the metaphysical.

The 1990s began promisingly as Konkani took its rightful place in the pantheon of modern Indian Languages in the Eighth Schedule of the Constitution in August 1992, after countless bandhs and battles, several lives sacrificed and many lathi blows. The war for Konkani had finally been won. It was time to consolidate

and move forward.

Bhai partially detached himself from his business as his wife Shaila graciously agreed to run it most of the time, leaving him free to write and attend organization meetings and seminars and to mentor young writers. During his tenure as President, Konkani Bhasha Mandal organized in 2002, the 1st Akhil Bharatiya Konkani Sangeet Mahotsav, in Margao, Goa. Running over two days in February, it brought together for the first time, Konkani musicians from several genres, and a wide geographical swathe from Mumbai in the north to Cochin in the south, ranging from western music professionals from Goa to exuberant Siddhis who trace their roots to Africa, Muslim Navayats from North Kanara and including Mangaloreans and Keralites, all bound together by Konkani



Receiving Vishwa Konkani Sahitya Puraskar



With Gulzar & Sunil Gangopadhyay

culture. Appropriately, the Mahotsav was inaugurated by the legendary classical singer Kishori Amonkar, an ethnic Goan and concluded by the iconic Remo, who has carried Konkani music all over India and beyond. It was a spectacle on a grand scale and the logistics were mind boggling, but the group of enthusiastic young men and women with the soothing and well-networked Bhai leading from the front, managed to pull it off with panache.

Besides creative literature, he contributes regular columns to the Konkani Daily *Sunaparant* and articles to other Konkani and English magazines. His fortnightly column "Aapros" in *Sunaparant* which is a critical appreciation of the story published in the previous week, has been running for the last 6 years and despite his plea to discontinue it, popular demand especially from upcoming young writers compels him to carry on.

Damodar Mauzo has traveled widely all over India and Europe. He has also visited several West Asian Arab States under the auspices of the Indian Council of Cultural Relations and China with a delegation of Indian writers.

His stories have appeared and continue to appear in major national magazines and anthologies besides his interview and story in Volume III - *The West of Knit India Through Literature*. Sivsankari's major oeuvre covering modern literature of the major Indian languages. He was also given the single honour of writing the Foreword to the concluding volume IV of the series, which was widely acclaimed.

Though he is basically a writer of short fiction, Mauzo has delved into several other genres with great results. His foray into

writing novels as mentioned earlier, fetched him the Sahitya Akademi Award, while film script writing brought him the Best Dialogues Award for *Shitoo* and the Best Screenplay Award for the critically acclaimed *Aleesha*. He has also written the dialogues for the box office hit *O Maria* which had an unprecedented run of 25 weeks in the multiplexes of Goa. His attempt at children's literature *Kani Eka Khomsachi* bagged him the Goa State Literary Award while his venture into the novella genre won for his *Tsunami Simon* the 2011 prestigious Vimala V. Pai Vishwa Konkani Sahitya Puraskar.

Damodar Mauzo has a peculiar way of writing. In his younger days, his writing would generally begin around 11.00 pm after closing his shop, and having his dinner. He would then write feverishly in long-hand till the story was over in the wee hours of the morn, and then without even going over it, the only draft would be handed over to the publisher. No editing, no polishing! That is the way most of his writing was done. Today, with more major problems like macular hole (eye), cardiac and cancer surgeries, the old schedules are obviously not sustainable. His beloved wife Shaila has stepped in, to give him the space he requires, so that his productivity is not crippled. Despite a more public role, akin to a page three personality, Bhai has produced several more short stories which will shortly be published in two volumes in addition to English translations of another collection of short stories and the prize-winning *Tsunami Simon*.

We wish him all the best even as we wonder – what next?

A SELECT BIBLIOGRAPHY

1971	<i>Ganthon</i>	<i>Collection of Short Stories</i>
1975	<i>Zagrannam</i>	-do-
1989	<i>Ramadful</i>	-do-
2001	<i>Bhurgim Mhugelim Tim</i>	-do-
1975	<i>Sood</i>	<i>Novella</i>
1981	<i>Karmelin</i>	<i>Novel</i>
2009	<i>Tsunami Simon</i>	<i>Novella</i>
1976	<i>Kani Eka Khomsachi</i>	<i>Children's Story Book</i>
1977	<i>Ek Ashil'lo Babulo</i>	<i>Juvenile Novel</i>
1995	<i>Chit'tarangi</i>	<i>Collection of Children's Stories</i>
2003	<i>Oshe Ghodle Shenoy Coenbab</i>	<i>Biographical Sketch</i>
2003	<i>Unch Haves Unch Mathem</i>	-do-

PUBLICATIONS IN TRANSLATIONS

Karmelin in translation into Hindi, Marathi, Kannada, Bengali, English, Punjabi, Sindhi, Tamil, Oriya, Maithili and other Indian languages, all published by Sahitya Akademi.

These Are My Children, a collection of stories in English Translation published by KATHA, New Delhi.

FORTHCOMING PUBLICATIONS

Two Volumes of short stories, English translations of short stories, and the Novella *Tsunami Simon*

A CHRONOLOGY

- 1944 Born at Majorda, Goa on 1st August.
- 1966 Graduated in Commerce, Bombay University
- 1968 Took over the family business
- 1968 Married his college friend Shaila
- 1973 Konkani Bhasha Mandal Literary Award to *Ganthon* – 1st collection of Stories
- 1973 Goa Kala Academy Literary Award for *Ganthon*
- 1973 Toured various European countries
- 1976 KBM's Literary Award for *Zagranna* – Collection of Stories
- 1977 KBM's Best Drama Manuscript Award for *Nillem Nillem Sovnem Ek*
- 1978 Goa Kala Academy (Children's Year) Award for the book *Kani Eka Khomsachi*
- 1983 The Sahitya Akademi Award for the novel *Karmelin*
- 1984 Travelled in West Asian Arab Countries under the auspices of ICCR
- 1985 Presided over The All India Konkani Sahitya Sammelan
- 1986 Founder-member and front ranker of *Konkani Porjecho Atmaz*
- 1987 Featured in DD National Channel's popular series *Ek Kahani* with Manauti.
- 1997 1st Goa State Film Festival Best Film Dialogues Award for *Shitoo*
- 1998 Katha (New Delhi) Award for "Minguel's Kin"
- 2001 Elected President Konkani Bhasha Mandal, Goa.
- 2002 Organised the 1st All India Konkani Music Festival
- 2003 Awarded Janaganga Puraskar for *Bhurgim Mhugelim Tim*
- 2003 Elected member of the General Council of Sahitya Akademi where he served on the Executive Board and was elected on the key Finance Committee. He was also the Convenor of the Advisory Board for Konkani.
- 2004 The Film *Sood* – The Revenge based on his novella *Sood* produced.
- 2005 Best Screenplay Award for the film *Aleesha*.
- 2006 Visited China in a delegation of Indian Writers.
- 2006 "Nakabandi" based on his story "Khilli" featured in *Aur Ek Kahani* on DD.
- 2006 Goa State Reward for Cultural Excellence at national Level.
- 2007 Goa State Cultural Award
- 2010 Awarded Senior Fellowship of Union Ministry of Culture.
- 2011 Vishwa Konkani Kendra's Vimla V. Pai Sahitya Puraskar for *Tsunami Simon*



Sahitya Akademi

1 September 2013

Meet the Author

Damayanti Beshra





Dr. Damayanti Beshra is one of the most prominent Santali writers who is also a poet of considerable repute. Her writings not only inspire but also touch the hearts of both the young and the old. Eminent Santali poet Sri Arjun Charan Hembram remarks on her that— 'Damyanti, a mainstream writer in the area of Santali Literature and a woman poet of magnificent substance; who combines richness of culture, joy of living, sorrow and suffering of common people with element of divinity in her intellectual images popularly known as poetry.'

Damayanti was born on 18th February 1962 at Bobeijoda in Mayurbhanj District. This village is 90 kms away from the District Head quarter Baripada. She is the eldest daughter of Late Rajmal Majhi and late Pungi Majhi.

The condition of education was very bad those days, especially in the villages. There were no schools in Boberjoda. But some kindhearted rational and educated natives gave education in a small shed. Damayanti also joined the other children. At first she began to write the letters on the ground with chalk. Her paternal uncle was very happy when he came to know that she was interested in studies. Her uncle was at that time settled in a village named Deuli and he didn't have any children. So he took Damayanti and got her admitted in a government school.

Damayanti's nick name was Dhigij during her childhood. According to Santal tradition the name was given after her grandmother. But, instead of her parent's name her uncle and aunt's name was written in the school. Her uncle was late Budhan Majhi and aunt was late Mani Majhi. These two played a vital role in providing proper schooling to Damayanti.

At Deuli School, she read up to Class - III, as there was no further schooling available. Then she moved to Chandida School which was located 2 kms away from the village. At Chandida School she completed 4th and 5th standard. Then she was admitted in T & R W Girls High School, Rairangpur. This was the beginning of hostel life for



Dr. Damayanti Beshra with family



Receiving Pt. Raghunath Murmu Fellowship from Prithibi Majhi, Speaker of Assam Assembly at Bhubaneswar in 2004.

Damayanti. From class 6th to 11th she stayed at Rairangpur Kanyashram. During this time she began to write poems. In the year 1977 she passed matriculation from that high school.

After passing matriculation from Rairangpur Girl's High School, Damayanti's family members were concerned regarding her further studies because there was no women's college in Rairangpur. So, her uncle Faguram Majhi got her admitted in Ramadevi Women's College, Bhubaneswar. At Bhubaneswar, she stayed at Post Metric Hostel. During those days hostel fee was Rs.60/- but due to financial problems, she was not able to pay the hostel dues in time. She only got Rs.40/- or Rs.50/- from her family. Financially Damayanti faced a lot of problems. She had only two pair of clothes to wear. But despite all the difficulties Damayanti was doing very well and always secured highest marks among her hostel mates. This impressed the hostel matron Braja didi (Brajewari Mishra). She was pleased by her performance and devotion to studies. Braja Didi loved Damayanti like her own sister. She let her stay in the hostel despite over dues due to the financial tribulations. She managed to pay the hostel dues by the post-matric scholarship which she was getting at the year end. In 1979 she passed I.A. and in 1981 she passed B.A. with Odia Honours.,

In the year 1983 she passed M.A. from Utkal University, Bhubaneswar with Linguistics as her special paper. During her M.A. Programme due to financial problems she wasn't able to afford University Hostel, so she stayed at Post-Matric Hostel. During her college days she began to write poems both in Odia and Santali language. In 1985 she got her first job as Junior Employment Officer at Sambalpur. During the course of this job she qualified Staff Selection Commission and preferred clerk-cum-typist to avail grounding atmosphere for her desired service. While working at A.G. Odisha, Bhubaneswar, she qualified OPSC (Orissa Public Service Commission). So, she left her second job and joined Maharaja Purna Chandra College, Baripada, Mayurbhanj as a Lecturer in the year 1987. This was the job she was made for and it provided her the break—to serve literature. Along with poems she now began to write essays too.

In the 1988 Dr. Damayanti Beshra was married to Mr. Gangadhar Hansda. Mr. Hansda is a Bank Officer and also a writer and lover of literature. So, their marriage wasn't only the marriage of hearts but also of two literature lovers. After marrying Mr. Gangadhar Hansda, Damayanti's fortune changed. In 1990, her first poem "Onoliya" (writer) was published in *Fagun*

Koel magazine, an essay on Pandit Raghunath Murmu was also published. Damayanti didn't stop there and continued to write poems and essays in both Odia and Santali language. Following the encouragement from her husband Damayanti completed her M. Phil in Odia in the year 1993.

Damayanti's husband is also a writer. Basically he wrote plays. After marriage the writer duo wrote a play named *Vig Sar*. Mr. Gangadhar came to know about the poems Damayanti was writing. He encouraged her to publish it. So, in 1994 Damayanti's first anthology *Jiwi Jharna* was published. *Jiwi Jharna* is the first ever anthology written and published by a female Santali writer. For this anthology she got "Poet of the Year" award from All India Santali Writers Association.

Well known Santali poet Sri Jadumani Besra comments on her poems, "She likes to depict vivid life style and works of mankind as well as beauty of nature through poetry, which is praise worthy." This was only possible because of her husband's continuous support. There's an old saying that "behind every successful man there's a woman", but in Damayanti's case it's the reverse. Hence, she bestows all the successes to her husband.

After *Jiwi Jharna* she wrote another anthology of prose named *Sagen Saonhed* and *O ot og ol aar Jurijita* a poetry book in 1995. In the same year she was transferred from Baripada to Govt. College Phulbani. This was the turning point for her and changed her course of life a lot. In 1996, she wrote a book Pandit Raghunath Murmu in Odia. When she was working at Phulbani she wrote many striking and moral poems and essays. She also undertook some translation works.

She was transferred back again to Baripada in the year 2001. Immediately, she registered for Ph.D at North Odisha University,

Mayurbhanj. Her Ph.D. topic was "Mayurbhanjara Santala Eko Samajika Sanskrutika Adhyayana". In 2005 she got her Ph.D. degree. From the year 2004 onwards she has written many poems, essays criticisms, grammar, history of Santali literature, Santali History etc. Her work in these different Genres has got her the love and admiration of readers.

Damayanti is not only an exciting writer but also a prodigious speaker. Different educational institutes and literary organizations invite her as Guest of Honour, Chief Guest and Chief Speaker. As a lecturer, she has presented many papers on national, international meets and at UGC sponsored seminars. Due to these outstanding qualities, she got the privilege of becoming the first convener in Santali language when it was recognized by the Sahitya Akademi. She was honoured by Sahitya Akademi award for her extraordinary anthology *Say Sched* in the year 2009. From the year 2011 onwards she has been publishing the first Santali women's magazine named *Karam Dar*.

Among the Odia and the Adivasis she is well known as an Adivasi researcher and people respect her for her calm, confident and humble attitude.



Receiving Literary Award from Governor of Odisha at Bhubaneswar, 2012



In a Literary programme with Sitakant Mahapatra, Satkodi Hota at Betnoti College, Odisha, 2012

BIBLIOGRAPHY

Research Experience:

1. Conducted a research work on Santal Tribes of Mayurbhanj for which doctorate degree was awarded.
2. Guiding four Scholars at present for Doctoral Degree on Santal Tribe, Munda Tribe and Kuduttri Community.
3. Published more than 35 papers in Odia and Santali Journals and Souvenirs.

Books: (in Odia)

1. *Raghunath Murmu*, Biography, 1996
2. *Chal Champaru Bhanj Disom*, *Santala Janajatiro Sanskritiko Porompura*, 2006
3. *Damodara Dhare Dhare Santalo Sanskritiro Suchipatra*, 2009
4. *Samaja O Sanskriti Prustopatare Mayurbhanjara Santala*, 2010
5. *Jhumororo Kichhi Gumamro O Onya Prabandha*, 2012

Books : (in Santali)

1. *Jiwi Jharna*, Poetry, 1994
2. *Sagen Saonhed*, Essay, 1995
3. *O Ot Og OI aar Juri Jita*, Poetry, 1995
4. *Kuindi Mim*, Sisu Kabita, 2004
5. *Guru Gomkeyag Njenel ar Njanalag*, Criticism, 2006
6. *Saysahed*, Poetry, 2006
7. *Santali Saonhed Reyag Nagam*, (A brief History of Santali Literature), 2007
8. *Ronor Tuplag* (Santali Grammar for +3 Course), 2008
9. *Parsi Saonta Saonhed* (Essay), 2009
10. *Gidrabhulaw Kahni* (Story), 2010
11. *Ror Sanes* (Linguistic), 2012

Translation :

1. *Omarkhayamag Rubayat*, (from Rubayat of Omarkhayam), 2006
2. *A.ra. Reyag Serma* (Awarded Odiya Poetry Book Sabdara Akasa) Sahitya Akademi, New Delhi, 2012

Conference:

International:

1. International Santal Conference on 21st and 22nd December 2008 at Jemshedpur
2. International Conference on 11th, 12th and 13th March 2011 Organised by Aikyabhrati Research Institute, Pune.

National:

1. All India Tribal Writers Conference-IGNCA, New Delhi in collaboration with SC/ST Reserch and Training Institute, Bhubaneswar on 17th to 20th June 2008.
2. All India Women Writers Conference on 3rd Nov to 5th Nov 2009 at Punjabi University, Patiala.
3. All India Santali Writers Conference on 19th and 20th November 2011 at Assam.
4. All India Women Writers Conference on 26th & 27th March 2011, Organised by Sahitya Akademi, New Delhi at Gangtok.

Seminar:

1. National Seminar on Santali Language Education, organized by CIIL, Mysore on 25.08.2008 at HT, Kharagpur
2. National Seminar on Adibasi Bhasa O Sanskriti 19th & 20th February 2009 at P.G.Department of Odia (DSA), Utkal University, Vanivihar.



Receiving Sahitya Akademi Award from Sunil Gangopadhyay, President, Sahitya Akademi, New Delhi, 2011

3. National Seminar on Indigenous Cultures and Dances of Jharkhand, on 26th and 27th of August 2011 at Central University of Jharkhand, Brambe, Ranchi.
4. National Seminar on the Role of Santali Language on the Development of Santal Society, organized by All India Santal Intellectual Literary Forum on 9th & 10th December 2011.
5. National Seminar on the Changing Scenario of the place of women in society in Eastern Regional Language, organized by Sahitya Akademi, New Delhi on 23rd and 24th February 2012.
5. Professor Khageswar Mahapatra Foundation Samman Patra-2009
6. Sahitya Akademi Award-2010 for Poetry Book *Say Sanhed*
7. Bhanjaputra Award-2010 from Pujyapuja Anusthan, Baripada.
8. Maa Tangorasuni Samman -2010 from Udala, Mayurbhanj.
9. Maheswar Nayak Samman -2010 from Mayurbhanj Sahitya Sansad, Baripada
10. Sambardhana from Mayurbhanj Sahitya Parishad for enrichment of folk literature of Mayurbhanj - 2010.
11. Kabi Bhuasan Dr. Ramakrishna Saha Memorial Award -2011 from Kabi Bhusan.

Workshop

1. Translation workshop at Puri on 20-22 October, 2011
Organised by Sahitya Akademi, New Delhi.
2. Project: History of Santali Literature' as per the Writers in Residency Scheme of Sahitya Akademi, New Delhi.
3. Editing: Yearly journal *Karamdar*-an exclusive Santali Women Writers Magazine and acting as coeditor in College Magazine *Bhanja Bharati*

Recognition:

1. Poet of the Year award-1994 from All India Santal Writers Association.
2. Zila Stariya Bisista Sahityiki Sambardhana from Sebak Samiti, Baripada, 1996.
3. Sadhu Ramchand Murmu Award 2004 from All India Santal Writers.
4. Pandit Raghunath Murmu Fellowship-2004 from All India Santal Writers Association.

12. Dr. Ramakrishna Saha Memorial Trust, Baripada, Mayurbhanj, Odisha.
13. Janajati Pratibha Samman-2012 by ATLC, Bhubaneswar.
14. Sambardhana on the occasion of Biswa Mahila Divas from Jila Prasason Mayurbhanj for contribution to Tribal literature and Art-2012.

Academic Activities:

1. First convenor of Santali language Board in Sahitya Akademi, New Delhi during 2004 to 2007.
2. Member, Santali Language Syllabus Committee for UPSC, New Delhi.
3. Advisor, All India Santal Semled, Jhargram and Advisor of Santal Writers Association, Odisha.
4. Member, Syllabus Committee member of North Orissa University, Baripada.
5. Member, the Board of Conducting Examiners in the subject Santali, Sambalpur University.

23 June 2009

BH

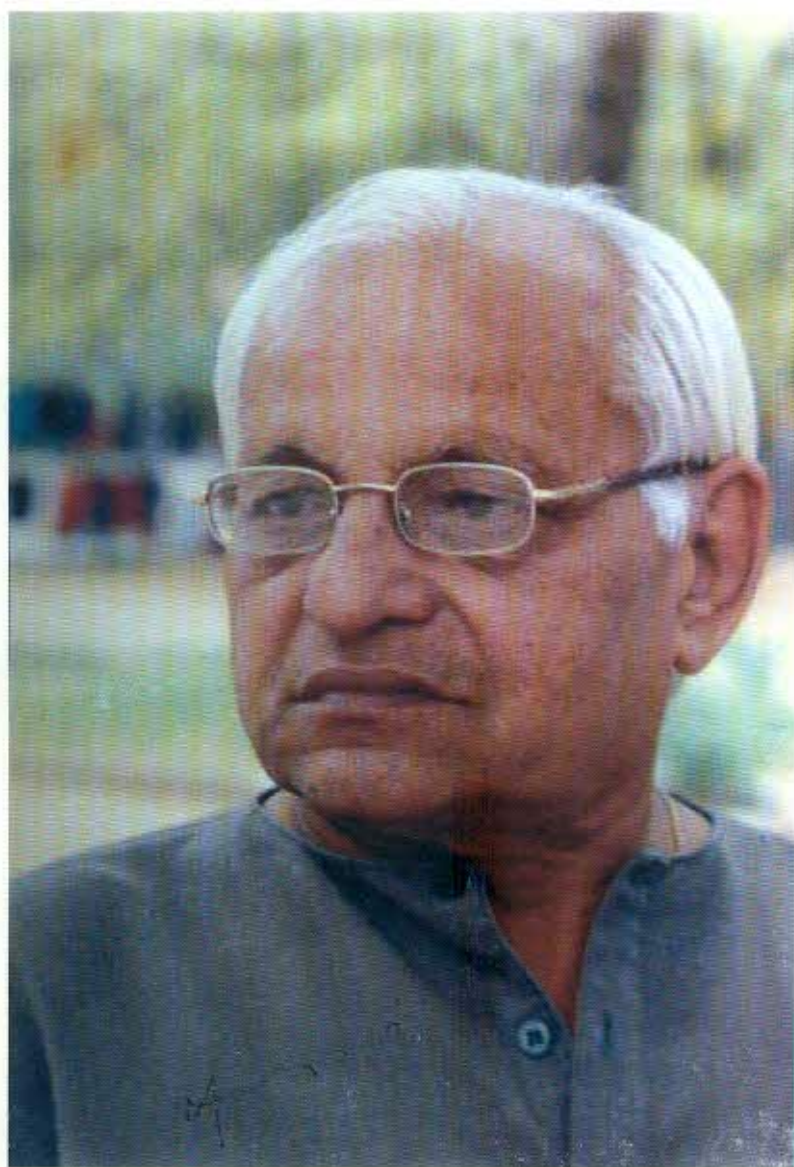


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Chinu Modi





A rebel in spirit and a master of expressive skills, Chinu Modi (b.30-9-1939) was born to power and grew up to poetry. Heir to a *kasbati* family that held large tracts of land and administrative and revenue powers extending over a *Kasbah* in central Gujarat, he went to his primary school in a Chevrolet car daily! His primary education was in the North Gujarat town of Vijapur and the secondary at Dholka near Ahmedabad, the seat of the family's land-holdings. He earned his matriculation in 1954 and a B.A. with Gujarati and History in 1958. In 1960, he earned his degree in Law and in 1961 took his Master's degree with Gujarati and Hindi from Gujarat University. In 1969, he received the doctoral degree, *Vidyavachaspati*, from Gujarat Vidyapeeth. He is also familiar with Persian and Urdu languages. Through such a range of studies, he taught himself the skills to interrogate

power systems into which he was born. Through his groundbreaking early writings and his participation in some iconoclastic literary movements in the 1960s and 1970s, he found a path to interrogative creativity for himself and some of his fellow writers. Chinu Modi is a quintessential rebel capable of surprising and unsettling expressions in poetry, plays and fiction that have contributed much to contemporary Gujarati literary culture.

Chinu Modi is a pioneering poet and also a courageous and skilled playwright, a perceptive critic, a playful fiction writer and an active participant in literary movements. He has been an important member of two iconoclastic movements in Gujarati literature: the *Re Mathh* experiments in poetry of protest and the *Aakanth Sabarmati* experiments in theatre. These movements triggered new trends in Gujarati poetry and drama of the 1960s and 1970s. His fellow participants in these movements included the eminent writers such as Labhshankar Thakar, Madhu Ray and Adil Mansoori. Instead of inheriting any feudal power, Chinu Modi began to interrogate structures of power and beliefs, and of the literary establishment of Gujarat, emerging as one of the most significant poets and playwrights of our times. The range and the power of his poetry is impressive: from *Vaataayan* (1963) through *Deshvato* (1978), *Irshaad Gadh*



(1979) and *Baahuk* (1982) to *Kaalaakhyaan* (2002), Chinu Modi has ceaselessly and sincerely experimented with themes, genres, forms and meters with sensibility and skill. The rhythmic movements of his poetic diction range from the strictly metrical to free verse, and the poetic forms, in which he worked, range from the medieval *aakhyaana* to modern *achaandas* poetry. Chinu Modi/Irshaad is a pioneer in modern Gujarati *gazel*. His breakthrough in this genre came from his ability to bring in crisp modern sensibility and diction to this otherwise romantic mode of poetry. Along with Adil Mansoori and Manhar Modi, Chinu Modi (*Irshaad*) gave Gujarati *gazel* a national standing.

His contribution to Gujarati theatre has been regarded warmly by critics as well as theater-goers. His early one-act plays, collected in the book *Dial-naa-n Pankhi* (1967), explored the possibilities of the verse play and of the theatre of the Absurd. His full-length plays - *Jaalaka* (1985), *Ashvamedh* (1986), *Khalifa-no Vesh yaani Aurangzeb* (1993) and *Navalsha Heerji* (1995) - are some of the landmarks in

Gujarati drama and theatre. These plays explore into different formal aspects of Gujarati theatre, ranging from pre-modern *Bhavai*, early modern *Juni Rangbhumi* (old, the 19th century-early 20th century Gujarati theatre), musical plays, and Sanskrit theatre. The technical richness of his scripts becomes evident in their numerous performances throughout the Gujarati-speaking world. His plays simultaneously explore psychological and political dimensions of their characters, and, through them, of our times. As a playwright, Chinu Modi knows the language of theatre, both auditory and visual, intimately and creatively. The Urdu-close Gujarati in *Khalifa-no Vesh*, Sanskrit-close Gujarati in *Naishadharay*, and the colloquiality of speech in *Navalsha Heerji* demonstrate how this playwright has produced a multi-layered and flexible language of theatre.

Chinu Modi's work in literary criticism is multifaceted. His historical study in the genre of *Khanda-kavya*, i.e. longer lyrical - narrative poems, his



With wife

theoretical writings and editorial work in Ghazal, his critical studies of contemporary Gujarati poets *Maara samakaalin kavio*, (1973) and his early translation (1957) of the medieval poem *Vasanta vilaas phaagu*, give some idea of the vitality of his critical work.

His work in fiction, short stories and novels, is interesting. His short stories combine modern sensibility with pre-modern narrative style and mix prose and verse in an uncanny way. He has explored dimensions of human sexuality and existential anxiety in his fictional works. A rebel, an explorer, an interrogator and an experimenter, this explosively creative author has won an honoured place in the hearts and minds of discerning readers, inside Gujarat and elsewhere in India and abroad. Gujarati societies everywhere, within India and abroad, seek him out for visits, stays and readings. His works have been translated into English, Hindi and other languages and his plays have been staged around the globe, and also into small towns of Gujarat. But Chinu Modi is no darling of the literary establishment, which has for too long sought to marginalize or incorporate him. None-the-less, the inner strength of his poems, plays and fiction, marked by a spirit of defiance and subtlest of creative expressions, as well as the warm reception that his work has generated within Gujarat and in the national



Receiving Narsinh Mehta Award

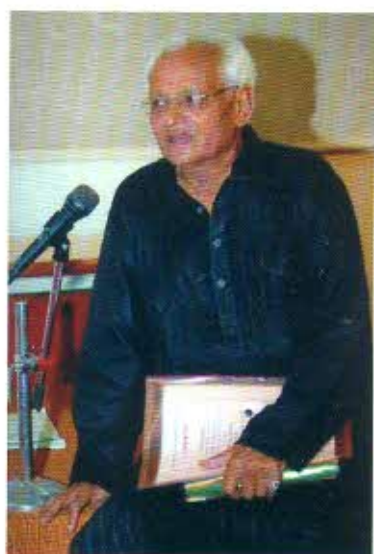
and diasporic spaces, have ensured a place of honour for him as an eminent Indian author.

- Sitanshu Yashaschandra

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

- VAATAAYAN (1963)
- URNANAABH (1974)
- KSHANONAN MAHEL
MAAN (1972)
- DARPANNI GALIMAN (1975)
- DESHVATO (1978)
- SHAAPIT VANMAAN (1976)
- IRSHAADGADH (1979)
- BAAHUK (1982)
- AAFWA (1991)
- INAAYAT (1995)
- VI-NAAYAK (1996)
- E (1999)
- SAIYAR (2000)
- NAKSHANAN NAGAR (2001)
- SHWET SAMUDRO (2001)
- KALAKHYAAN (2002)
- Novel**
- SHAILA MAJMUDAAR (1967)
- BHAAV-ABHAAV (1969)
- LEELA NAAG (1971)
- BHAVCHAKRA (1975)



GAANDHAARINI AANKHE
PAATA (1979)

PAHELA VARSAADNO
CHHANTO (1987)

HANG OVER (1986)

KAALO ANGREJ (1992)

MAANAS HOVAANI MANE
CHEED (1996)

PEECHHO (2004)

LISOTO (2000)

DAHESHAT (2004)

CHUKAADO (2004)

PADCHHAYANA MANAS
(2008)

NIDRACHAR (2008)

Short Story

DAABI MUTTHI -JAMANI
MUTTHI (1990)

CHHALAANG (1997)

Full Length Play

JAALKA (1985)

ASHVAMEDH (1986)

KHALIFANO VESH YANI
AURANGZEB (1993)

NAISHADHRAI (1996)

NAVALSHA HIRJEE (1995)

SHUKDAAN (2000)

MEMORY LANE (2008)

MATSYAVEDH (2006)

DHOLIDO (2008)

BUDDHIDHAN (2008)

One Act

DAYALNAN PANKHI (1967)

CALL BELL (1973)

HUKAM MAALIK (1984)

RAJA MIDAAS (1992)

Criticism

BE DAAYKA - CHAAR KAVI
(1974)

GUJARATIIMAN KHAND -
KAAVYA: UDBHAV ANE
VIKAAS (1968)

KRUSHNALAL
SHREEDHARANI (1979)

MADHYAKALIN GUJARATI
KAVITANUN
PUNARMULYANKAN (2008)

Translation

VASANTVILAS PHAGU (1957)

Compilation

SHRESTHA GUJARATI
KHANDKAVYO (1991)

KALSHOR BHARELUN
VRUKSHA (1995)

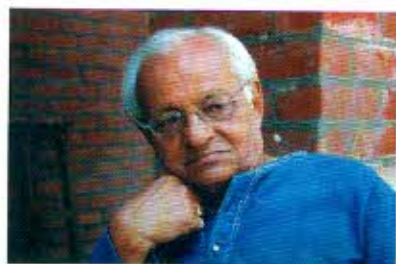
GAMI TE GAZAL (1976)

GUJARATI PRATINIDHI
GAZALO (1996)



A CHRONOLOGY

- 1939 Born on 30 September in Gujarat
- 1960 LL.B.; M.A. in Gujarati Literature (1961), both from Gujarat University
- 1961 Taught Gujarati Literature to Undergraduate, Graduate and Post-Graduate students for more than 35 years
- 1969 Ph.D. in Gujarati literature from Gujarat Vidyapeeth
- 1978 Creative Writer Fellowship of the Dept. of Culture, Delhi
- 1979 Chairman, Kruti Film Co-operative Society, Ahmedabad
- 1984 Rapa Award for Radio & Television Advertisement (thrice)
- 1987-91 Former Member, Gujarati Advisory Board, Sahitya Akademi
- 1988 Gujarati Sahitya Parishad Award for the poem *Bahuk*
- 1992-94 Worked as Co-ordinator and officiating Dean of the faculty of Journalism and Communication at M.S. University of Baroda
- 1996 Member of Scrutiny Board (Entertainment) of Gujarat State
Expert, Drama Selection Committee, Sangeet Natak Academy
- 1997 Fellowship, Gujarati Sahitya Academy, Gujarat
- 1999 Gaurav Puraskar from Sangeet Natya Academy, Gujarat
- 2004 Transmedia Award 2004
Managing Director, Bhashantar Bhavan Charitable Trust, Ahmedabad
- 2008 Narsinh Mehta Puraskar



Candid Photographs, really!



Sahitya Akademi

18 June 2017

meet the author

Chennaveera Kanavi



ಚೆನ್ನವೀರ ಕಣವಿ



Chennaveera Kanavi was born on 28 June 1928 in Hombala village in Gadag Taluk now Gadag district of the then Dharwad district. His father Sakkreppa master, as he was popularly known, was a primary school teacher. His mother Parvathamma was a typical Indian housewife who worked hard to look after the welfare of the family. From his father, Kanavi seems to have picked up some of the basic qualities of his personality. First and foremost, his father was a voracious reader, mostly of poetry and works of religious philosophy. Thus he provided for his son a home in which intellectual culture prevailed. Kanavi's sense of self-discipline both as a man and poet must have been inspired by his father's

example. His early boyhood was spent in a small village Sirunja. This early rural background exercised a profound and lasting impact on his personality and poetry. Kanavi has always been a genuine villager at heart, even when operating the most sophisticated structures of urban culture and technology because of his shift to urban centres for higher education and livelihood. The early rural background has persisted with rare strength and durability.

After his primary schooling, he shifted for his middle school education to Gadag. Thereafter he went to Dharwad, an educational and cultural centre, where he first finished his schooling at the R. L. S. High school. As a high school student, he wrote and got published poems in the school miscellany, thanks to the encouragement of its headmaster, Koppal master. He graduated in 1950 with a First Class first from the famous Karnataka College, and then took an M.A., in Kannada from the newly established Karnatak University in 1952. In fact, 1952 was a crucial year for the poet because this was the year of his hat-trick-getting a M.A degree, getting a wife and getting a job. His was an arranged marriage but it was also one that took place with his consent. The bride was Shantadevi, the daughter of Giddanavar, a most unusual bureaucrat who had a passion for books and learning. The job he landed in was that of a Secretary to the Department of



"Pampa Prashasti", a prestigious literary award being presented by S.M. Krishna, the then Chief Minister of Karnataka (1999)



Honorary Doctorate was awarded to Kanavi by the Karnatak University in 2004

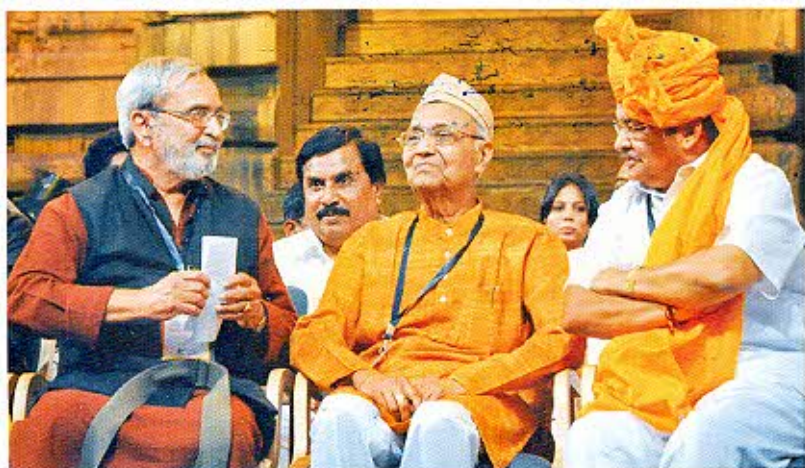
Publications and Extension Service. In 1956, he was promoted to head the department as its Director. While many of his friends have felt he could have made a more significant contribution as a teacher or a researcher. One should not forget that Kanavi's official work involved strong links with literary and scholarly life. Moreover, neither his poetry nor his scholarship may be said to have suffered any real decline. Informally, his scholarly activities never really weakened and his poetry flourished. He was able to bring out fifteen collections of his poems to date, in spite of his onerous official duties, especially under such a task-master as late D.C. Pavate, the Vice-Chancellor. During most of the time, Kanavi himself seems to have no regrets at the way things have gone for him. The Kanavi's have five children - four sons and a daughter. All of them are married and doing extremely well in their lives.

Though past 85, Kanavi as a poet is still a smouldering volcano, and one may not be surprised to see a lot more poetry coming from his pen!

Without any quibbling about semantics, one can say that Kanavi is in some way and in some sense related to the great Vachana literature, Bendre, Lakshmisha, Kuvempu and folk literature. Of course, there was the impact of Madhura Chenna's personality and poetry - simplicity, clarity and directness. In fact, Kanavi had personal acquaintance with the great mystic poet whom he first met in Bijapur way back in 1950. But Kanavi's interest in poetry has its genesis in school days itself. He seems to have felt intuitively that he was cut out by destiny to be a poet. During his college days, he and a few like-minded friends had been meeting at Kanavi's student room in Malamaddi in Dharwad to recite and discuss literature and invited established writers to talk to them. This informal



Kanavi presiding over the Dubai Kannada Sahitya Sammelana (2010)



During Viswa Kannada Sammelana in Belagavi, with late U.R. Ananthamurthy and a local dignitary (2011)

group, calling itself KAVYANUBHAVA MANTAPA, included names that were later to shine as stars in the literary firmament. For instance, it included Shankar Mokashi Puneekar, Kirtinath Kurtakoti, Basavaraja Kattimani, Shiveswara Doddamani, Vasanta Kavali and others.

Secondly, allied to this passionate rooting in rural life, is his lyrical invocation of nature and its endless sights and sounds. Trees, flowers and birds provide a constant rhythm to his poems on urban life. Kanavi's attitude to nature differs from that of other important poets who have shown a warm love for nature. It is not possible in a brief introduction to give detailed examples and one must be forgiven for indulging in unavoidable generalisations. While Bendre and Kanavi share the ability to depict nature with minutely observed details, the two differ in many other respects. In Bendre, nature is certainly loved for its own sake but yet it also serves, as a metaphor for the transcendental and the spiritual of its own, when he does try to bring it under figurative mode. Kanavi usually makes nature a rural resource. Thus often his presentation of nature is mediated by rural life to such an extent that the rural becomes a symbol for nature in contrast to urban civilization.

Kanavi has been described as a descriptive poet, meditative poet and a confessional poet. All these characteristics apply but yet they also miss out on one dimension - the dimension of

experiencing life before meditation and description. The question then is not merely whether he describes or meditates but about what he describes and what he meditates on. It is his earthy, rural hardness, the kind of hardness the poet finds in *Zinnia*, that is the hall-mark of his experience of nature and people. It is that which ultimately dictates the nature of his language, metre and music. There is no doubt that his distinctive poetic voice will be heard for a long time to come.

Hailing from a poor rural family steeped in the religious culture of North Karnataka, Kanavi has risen to the status of a major figure in modern Kannada literature, especially as a poet. His poetic career spans seven decades or so beginning from his first collection of poems, KAVYAKASHI, in 1949. His poetry explores and captures the rhythms and cadences of our rural life through lyrics of haunting beauty. His language and imagery reflect his deep and loving understanding of the life of ordinary people living their daily lives in the villages and small towns of North Karnataka. His poems sing the joys and sorrows, loves and hates, good and evil, which are the stuff of normal human fate. The poems indicate Kanavi's great craftsmanship, linguistic mastery and imaginative insight. Kanavi's poetry is a unique blend of romantic imagination and classical discipline. He is a poet who has lived intensely and passionately recording with rare poetic skill of his life, including mundane events. His sonnets



Writer Chennaveera Kanavi inaugurating Mysuru Dasara atop Chamundi hill in Mysuru on 01-10-2016 as Chief Minister Siddaramaiah and others look on.

articulate a philosophy of life that accepts life but also questions it critically. His poems have become part of our life, and his poetry has won him many important awards, both national and regional.

Apart from his poetry, which runs to several volumes, he has written considerable prose work on the literary and cultural themes. But Kanavi's contribution does not end with literature. He has established himself as an icon of cultural life in North Karnataka. There is no significant cultural event in this part of Karnataka, in which he has not participated with distinction. As a recognition of his contribution to Karnataka's literary and cultural life, he was invited to preside over one of the Kannada Sahitya Sammelanas, which are annual cultural events in which the literary and cultural life of Karnataka is celebrated with great gusto.

Kanavi has also distinguished himself as an administrator in his capacity as the Director of Publications and Extension Service in Karnatak University, virtually from its inception. He made effective use of this opportunity to locate and nurture talented scholars in various disciplines. He also made innovations in the field of extension service by providing a link between the rural hinterland and the University.

As a person he embodies the best qualities of Kannada culture in his gentle and unassuming presence. However, his modesty and moderation have not prevented him from making profound and uncompromising commitment to the values of universal humanism.

Cultural Ambassador : Status as a symbol of Kannada culture he has been participating for the last four decades, in important cultural and literary events both in Karnataka and at National level.



Reciting Poetry during the "Dharwad Sahitya Sambhrama" on the line of Jaipur Literary Festival (2016)

Select Bibliography

Poetry Collections

- Kavyakshi*, Kalpana Granthamale, Dharwad, 1949
Bhavajeevi, Pragathisheela Sahitya male, Dharwad, 1950
Akashabutti, Pratibha Granthamale, Dharwad, 1953
Madhuchandra, Sharada Prakatanalaya, Bengaluru, 1954
Deepadhari, Suruchi Prakashana, Mysuru, 1956
Mannina Meravanige, Sharada Prakatanalaya, Bengaluru, 1960
Neela Mugilu, Sharada Mandira, Mysuru, 1965, 1971
Yeradu Dada, Geetha Book House, Mysuru, 1969
Nagaradalli Neralu, Pa. Vem. Smaraka Granthamale, Mysuru, 1974
Chirantana Daha (Select Poems) Vishwa Kannada Sammelana, Mysuru, 1969
Jeevadhvani, IBH Prakashana, Bengaluru, 1980, 1983, 2007
Hakkipuccha (Childrens' poems), Bharathi Sahitya Bhandara, Vijapura, 1985
Karthikada Moda, Sharada Prakatanalaya, Bengaluru, 1986
Hoovu Horaluvavu Sooryana Kadege, IBH Prakashana, Bengaluru, 1987
Hombelaku (12 poetry collections) IBH Prakashana, Bengaluru, 1989
Zinnia, Sneha Prakashana, Bengaluru, 1990
Inviting Life - Selected Poems in Engalish, Sahitya Akademi, New Delhi, 2003

Criticism, Essays

- Sahitya Chintana, Minchinaballi Granthamale, Dharwad, 1966
Kavyanusandhana, Pa. Vem. Smaraka Granthamale, Mysuru, 1971
Samahita, Bhandage Prakashana, Gadag, 1977
Madhurachenna, Karnataka Sahitya Academy, Bengaluru, 1984
Samatolana, Minchinaballi Granthamale, Hubballi, 1989
Vachanantaranga, Murugharajendra Brihanmatha, Chitradurga, 1999
Shubha Nudiye Hakki, Sahitya Prakashana, Hubballi, 2000
Sahitya Samahita, Kannada Vishwavidyalaya, Hampi, 2006
Sadbhava, Samvahana Prakashana, Mysuru, 2008
Kanavi Samagra Gadya (2 Vols.), Kannada Culture Department, Bengaluru, 2009

Felicitation Volumes

- | | | |
|----|--|------|
| 1. | Chembelaku | 1980 |
| 2. | Mugiyada Hadu | 1998 |
| 3. | Belliterina Dari | 2003 |
| 4. | Kanaviyavara Ayda Kavitegala Anusandhana | 2009 |
- (Practical criticism of selected poems)

Awards Received

- Sahitya Akademi Award (1981)
Karnataka Sahitya Academy Award (1985)
Karnataka State Rajyotsava Award (1988)
Pampa Prashasti, the highest Karnataka State award for distinguished achievements in Kannada literature (1999)
Nadoja (Honorary Doctorate) of Kannada Vishwavidyalaya, Hampi, 2002
Honorary Doctorate of Karnatak University, Dharwad, 2004

Other Assignments

- Member, General Council, Sahitya Akademi, New Delhi (10 years)
Member, Karnataka State Sahitya Academy (6 years)
Member, Kannada Advisory Committee, NBT (3 years)
Member, Syndicate of Kannada University, Hampi (1992-95)
Member, Syndicate of Karnatak University, Dharwad (2001 - 04)
President All India Kannada Literary Conference 1996, Hassan.

24 October 2001



Sahitya Akademi

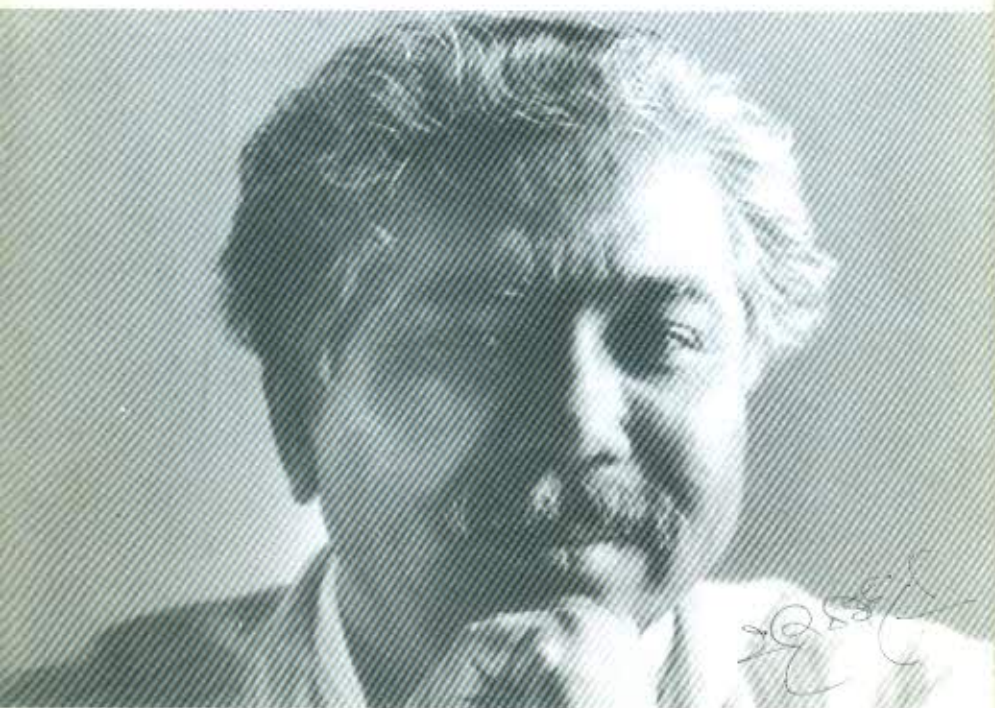


India International Centre

invite you to

meet the author

Chandrasekhara Kambar





Chandrasekhara Kambar, one of the leading dramatists in the country today, is also a great poet, folklorist, novelist and researcher. A multi-faceted genius in creative writing, Kambar is a living legend in the poetry inspired by folk tradition, particularly the folklore and mythology of Northern Kannada. 'After Bendre, Kambar represents for us the genius of the folk imagination', says U.R. Anantha Murthy.

Born in 1937 in Ghodgeri village in Belgaum district, Karnataka, Chandrasekhara Kambar took his initial schooling in a *salimath* (traditional school) and later his Masters' degree and Ph.D from Karnataka University, Dharwad. Soon after his studies, he started teaching in the university. After a brief stint of teaching in the University of Chicago, he taught in Bangalore University for more than two decades. He became the first Vice-Chancellor of Karnataka University, Hampi before his retirement in 1998.

A poet at heart, Kambar's corpus of literary achievements include 22 plays, eight collections of poetry,

three novels, 12 research works and several articles on folk theatre, literature and education.

Kambar is a natural poet. He perceives the world with a poet's eyes. *Mugulu* is his first poetry collection published in 1958 when he was 21 years. His next published work was *Helatena Kela* (1964), his first long poem — a folk narrative steeped in folk culture drawn from his soil. Even after twenty-five years, Kambar finds that most of his writing is thematically connected with this poem. His third collection of poems *Takararinavaru* (1971) that received Kannada Sahitya Akademi Award, presents a variety of moods and tones. *Savirada Neralu* (1979) which won the Kumaran Asan Award is a collection of songs. *Ayda Kavanagalu* (1980), *Belli Meenu* (1989) *Akkakku Haadugale* (1993) are some of his other poetry collections. *Ivaregina Helatena Kela*, a collection of poems published in 1993, shows Kambar as a creator of his own world of experience and images that draw much from folklore and myth, 'a world uncharted by the Navodaya as well as the Navya movements in Kannada. Within this world peripheral to the mainstream modernism, Kambar creates an astonishing variety of forms, themes and concerns', according to K. Satchidanandan. His latest work *Chakori* is a folk epic unique in its narrative and linguistic richness. H.S. Shiva Prakash, a fellow

playwright finds in *Chakori*. 'Akkamahadevi's passionate intensity, Allama's mystical glow, the profound simplicity of Sarvagna's triplets and the lyrical sweetness of Kannada folk songs.'

Alongside poetry, Kambar has also been a prolific playwright. He started writing plays at a time when the search for a non-realistic theatre was gathering strength in Karnataka. *Bembattida Kannu*, is his first play and was followed by 21 other plays. To mention a few: *Narcissus* (1969), *Rishyasringa* (1970), *Jokumaraswamy* (1972), *Jaisidanayaka* (1975), which won Karnataka Sahitya Academy Award and Vardhamana Prasasti Award and *Siri Sampige* which received the Sahitya Akademi Award. His latest plays are *Huliya Neralu* (1990), *Pushpa Rani* (1990) and *Mahamayi* (1999).

Kambar draws inspirations from folk myths and folk literature for his experiments. 'Over the years, he

has perfected a symbolic form which effectively communicates his vision of man and human conditions through a theatrical language which derives its vitality from the life of the people and is yet distinctively individual', says G.S. Amur. The true significance of his early plays like *Narcissus* and *Rishyasringa* was not grasped at the time when they appeared, but later plays like *Jokumaraswamy* and *Siri Sampige* have made a tremendous impact on contemporary theatre.

Kambar draws upon the rich resources from popular speech and folklore with effortless ease. His approach to poetry, according to Girish Karnad, is 'through the ballad rather than the lyric; the imagery is the action, the metaphor serves to resonate the narrative at different levels'.

Kambar says his theatre is a part of his poetry. Since childhood, he used to be involved in folk theatre. It



Facing the Infinite

— Photographed by M.T. Vasudevan Nair



With his wife Satyabhama

was a sort of refuge for him where he could hide from his parents and escape into the colours of folk theatre. While talking of his creative process and the folk tradition ingrained in him, Kambar says, 'Indeed my sense of environment, the manner in which I relate my environment both in time and space are stories, fantasies, the images I use... I give character to environment and receive character as a poet.' He believes that the writer always deals with his sense of time and space. He draws his texture of experience mainly from his sense of place that forms the main core of his writing.

His contribution to fiction is no less outstanding. His novels *Karimayi* (1975) and *Singaravva mattu Aramane* (1982), are impressive works of fiction that document the tremors resulting from the clash of the old and the new. M.T. Vasudevan Nair finds Kambar unique in that he is modern and innovative even when he is drawing

from the inexhaustible repertoire of the conventional storyteller.

Kambar has made 10 feature films and 14 documentaries and composed music for 6 feature films, several documentaries and tele-serials. His film *Kadukudure* entered the Indian Panorama in the 1987 National Film Festival and won the National Award. His film *Sangeeta* won the third Best Feature Film State Award in 1981.

Besides his voluminous research works, Kambar has presented papers on Indian folklore and theatre in the University of Chicago, American Oriental Center, New York, International Theatre Institute - Berlin, Moscow, Jade: Akita Japan and many universities and cultural organisations in India. The folklore dictionary in Kannada he compiled for Kannada Sahitya Parishad is a monumental work.

Many of Kambar's works have been translated and published in English and other Indian languages. Widely travelled, he has participated in World Poetry Festivals in 1985 and 1996.

Winner of several awards and honours for his literary and theatrical excellence, he was honoured with Padmashree by the Government of India in 2001.

SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry Collections

- Mugulu* (1958)
Helatena Kela (1964)
Takararinavaru (1971)
Savirada Neralu (1979)
Ayda Kavanagalu (1980)
Belli Meenu (1989)
Akkakku Haadugale (1993)
Ivaregina Helatena Kela (1993)
Chakori (Epic) (1996)

Plays

- Bembattida Kannu* (1961)
Narcissus (1969)
Rishyasringa (1970)
Jokumaraswamy (1972)
Chalesha (1973)
Sangya Balya Anabeko Naadolaga (1975)
Kittiya Kathe (1974)
Jaisidanayaka (1975)
Alibaba (1980)
Kadukudure (1976)
Nayi Kathe (1976)
Kharokhara (1977)
Mathanthara (1978)
Harakeya Kuri (1983)
Kambara Avara Natakagalu (1984)
Sambashiva Prahasana (1987)
Siri Sampige (1980)
Huliya Neralu (1990)
Boleshankara (1991)

- Pushpa Rani* (1990)
Tukrana Kanasu (1989)
Mahamayi (1999)

Novels and Stories

- Anna Tangi* (1956)
Karimayi (1975)
G.K. Mastarara Pranaya Prasanga (1986)
Singaravva mattu Aramane (1982)

Research Books

- Uttara Karnatakada Janapada Rangabhumi* (1965)
Sangya Balya (1966)
Bannisi Hadavva Nana Balaga (1968)
Bayalatagalu (1973)
Matado Lingave (1973)
Namma Janapada (1980)
Bandire Nanna Jadeyolage (1981)
Kannada Folklore Dictionary (2 Vols.) (1985)
Bedara Huduga Mattu Gili (1989)
Lakshapathi Rajana Kathe (1986)
Kasigondur Seru (1989)
Nelada Mareya Nidhana (1993)
Brihaddesiya Chintana (2001)
An Anthology of Modern Indian Plays for National School of Drama (2000)

A CHRONOLOGY

1937	Birth	1983-1987	Chairman, Karnataka Natak Sahitya Academy
1958	First poetry collection <i>Mugulu</i> published	1991	Sahitya Akademi Award for his play <i>Siri Sampige</i>
1961	Brought out his first play <i>Bembattida Kannu</i>	1991-1998	Vice-Chancellor, Kannada University
1968-1969	Fullbright Scholar	1992-1996	Member, Sangeet Natak Akademi
1968-1970	Taught in the University of Chicago	1996-2000	Chairman, National School of Drama
1971	Received Kannada State Academy Award	1998	Member, Sahitya Akademi and Sangeet Natak Akademi
1975	Kamala Chattopadhyaya Award	2001	Padmashree from Government of India
1982	Kumaran Asan Award		



*Receiving Padmashree from the
President of India K.R. Narayanan, 2001*

16 November 2007

lib

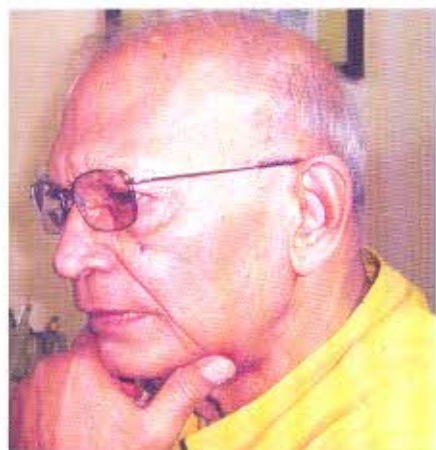


Sahitya Akademi

meet the author

Chandrasekhar Rath





Born on 17 October 1929, Chandrasekhar Rath still stands out among his contemporary writers in Oriya literature for his remarkable background and contributions to diverse literary genres like belleslettres, fiction and poetry. His roots are in the legacy of a traditional Brahmin family providing him with an early exposure to scriptural Sanskrit which is the fount of his pan-Indian thought and philosophy. Degrees in Mathematics and English gave him both precision of expression and a rich sensibility for literatures available through English. His early exposure to Bengali and Hindi literatures, in the original, widened his acquaintance with life and society in the regions adjacent to Orissa. He had, therefore, a fairly well-cultivated mind and a sensibility enriched by the masterpieces of the East and the West when he began to write seriously having already taught English literature for a decade. Painting and sculpting were extra outlets for self-expression giving his images a distinct visual and tactile character both in prose and poetry. This kind of mental and psycho-spiritual preparation

made a difference and earned for him, distinction in all those areas of literature where he chose to express himself.

His childhood was spent in Bolangir, the capital of an ex-princely state in Orissa and the memory of the feudal order of society lingered in him for ever. During that formative period, he heard his father chanting vedic hymns every morning and his mother reciting the Puranas in the quiet hours of the afternoon. This laid the foundation of his Upanishadic studies in later years. He had his schooling in Prithviraj High School, one of the earliest in that part of the country and his graduation from Rajendra College. During those days he made time to do clay-modeling and writing verses at leisure while studying mathematics and literature as an undergraduate.

He left for Lucknow University on a private scholarship to do his post-graduation in English literature under Prof. N. K. Siddhanta, an eminent scholar from Oxford. Acharya Narendra Dev was his vice-chancellor and Dr. S. D. Sharma, who later became the President of India taught him law for LB. Very eventful and variously fruitful was his two years' stint at Lucknow. He read Hindi Literature in original and admired Urdu *shaayari* at *mashaayaraaz*. He had a number of muslim classmates but could never see the face of one of them as she was perpetually clad in *Burkha*. Chandrasekhar Rath left Lucknow way back in 1952 as a color-holder in athletics, representing his *alma-mater* at the national level, and a post graduate in English literature.

That very year he joined as a lecturer in English and continued to serve for 35 years in different capacities in Orissa Education Service till his superannuation in 1987. Students all over the state remember him with love and respect as a teacher par excellence and refer to him as King Lear or Julius Caesar depending upon the text which he taught them.

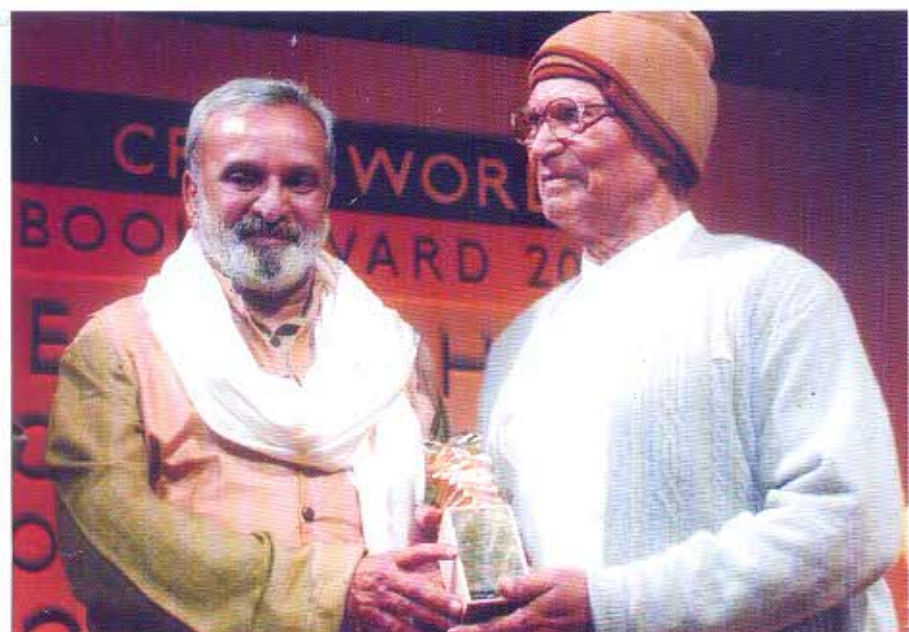
On the specific request of Dr A. N. Khosla, an engineer of outstanding national repute and also the governor of Orissa, Chandrasekhar agreed to go on deputation of DAV College, Titilagarh and raised a non descript problem-ridden college to an exemplary institution, where even tribal students passed out as university toppers. This earned him commendations from DAV management, Sambalpur University and Government of Orissa. His training in the Navy and Army as a commissioned NCC officer added an edge of discipline to his other values in

college administration applied to man management.

In the course of his service he was posted to various stations where he got the opportunity to observe the distinct dialects of Oriya spoken in different parts of the state. This lent the force of authenticity and richness of expression to the language used by him in his literary works.

For sometime it was difficult for him to choose the appropriate medium of self expression according to his *swabhava* adopted to his *swadharma*. Even though, he finally chose to take up the pen in preference to the color-brush and the chisel, he never gave up painting and sculpting till date. He believes this to be a commitment to his Creator who bestowed these gifts on him to fulfil the purpose of his life.

He therefore wrote but wrote in English for nearly a decade after his post graduation. All the stories, essays and reflections hardly saw the light of the day. He believed that the writer fulfils his obligation to



With Professor U. R. Anantha Murthy



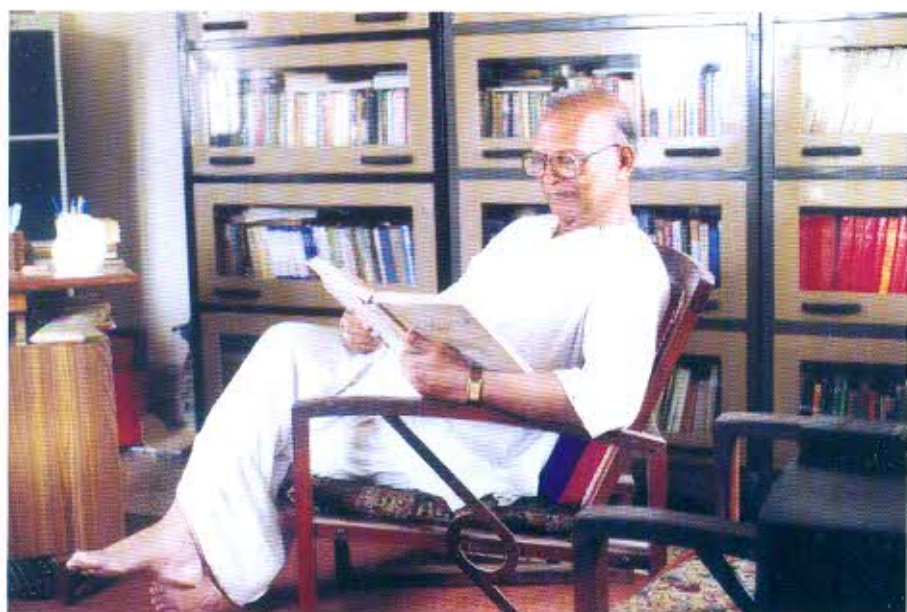
Sahitya Akademi Award 1997, New Delhi being Felicitated by Prof. Gopichand Narang

himself when he lets off his emotions on the pages of a notebook; getting it published is not that essential. That was why his appearance in Oriya literature was delayed by over ten years. He thought that since he was teaching English, the only language he felt comfortable with was English. The truth dawned on him rather late that any creative work is possible only in the mother tongue—the language he is born into. This happened in 1963 and that very year three creative essays in Oriya published in a celebrated magazine fetched him the first literary award.

After this he never looked back. The essays he wrote were considered a class by themselves. Invariably they contained a solid core of original thought, mostly Upanishadic, but in the treatment, approach and presentation they had the simplicity, charm and glitter of poetic prose to entice the reader

to unwittingly lap up the serious content with a finer sense of wonder and joy. Belleslettres were written earlier in Oriya but mostly to provide some intellectual entertainment but the personal essays of Chandrasekhar made a distinct departure. He has ten volumes of such essays till date. He has got the Odisha Sahitya Akademi Award and other recognitions for his achievement in creating this new genre of essays.

There is a seamless change over from one genre to another as Chandrasekhar took to story writing while continuing to write his essays. He says that every form has its own identity and all that can be told in a short story cannot be expressed in an essay. He has lots of different worlds of experience demanding adequate outlets for manifestation. His essays were good and original with a lot of potential but no good enough to hold the stuff of stories. He smoothly passed on to the



field of stories and has twelve volumes to his credit published so far. This has fetched him the highest state literary award, the Sarala Award, and the Sahitya Akademi Award.

He has just three novels and, as rightly assessed by critics, they form a trilogy of a thesis, antithesis and synthesis. One is the story of hoary traditions and time honoured values of life, the other exposes the total absence of values in a world of darkness, while the third is a transcendence of values to superhuman heights. They seem to represent the past, the present and the future of mankind in the Indian perspective. The first novel in its English rendition has won the Hutch Crossword Book Award whereas the second has got the Akademi Award of the state.

All discerning readers, while appreciating the poetic prose used by Sri Rath in his fiction and non-fiction, feel that he is intrinsically a poet though he chose to employ the format of poetry rather late. The two

anthologies of poems bear enough evidence of mature poetry noticed by connoisseurs.

Two unclassified works deserve special mention. One is *Rathasaptaka* which is sheer emotional profound poetry in prose laced with scriptural erudition woven around Lord Jagannatha and the Car festival. This has been translated into Bengali by the Sahitya Akademi, Kolkata. The other is a record of reflections and meditations in the form of a diary called *Pathachakra Diary*. This is inspired by Sri Aurobindo and his integral yoga with which Sri Rath is associated for nearly half a century.

Chandrasekhar has translated the commentary of Acharya Shankara on the Bhagwad Gita into Oriya, awaiting publication. He has also rendered Richard Bach's Jonathan Livingston Seagull into Oriya as *Sagara Vihanga*.

Sabutharu Dirgharati, the award winning collection of short stories by Chandrasekhar Rath,

provides interestingly absorbing glimpses of rural Orissa. For its freshness, imagery, symbols and metaphors, its sensitive identification with the human suffering and its apt use of local idiom, and nuances, the work is regarded as a genuine contribution to the Indian short story in Oriya.

A Select Bibliography

NOVEL

YANTRARUDHA, 1967

ASURYA UPANIVESH, 1974

NAV JATAK, 1981

SHORT STORIES

ANEKA BANYAA PAREY, 1978

ETE PAAKHARE SAMUDRA, 1988

SWAPNA VAAHAK, 1992

SABUTHARU DIRGHARATI, 1994

KRAMASHAH GAVEERA NOYL,
1996

SHIKHARA LANGHANA, 2002

NAGANTAKA VIDYA, 2004

SANDHIKALA, 2007

ESSAYS

DRISHTI O DARSHANA, 1971

E JEUN PRITHVI, 1975

MADHU SANDHANA, 1978

KRITADASARA SWAPNA, 1981

RATHA SAPTAKA, 1992

POETRY

TUMAPAAIN PAKHIGAANA, 2000

AGAKU BANASTA, 2002

TRANSLATIONS AND OTHER WRITINGS

SHORT BIOGRAPHY OF PANDIT
GOPABANDHU, in English.

REFLECTIONS & PROFOUNDER ASPECTS OF LIFE AND 'MEDITATIONS'

(Published as Pathachakra Diary in Oriya), 2002

SIGNALS FROM BEYOND DEATH
(in Oriya on Planchet autowriting),
2003.

A Chronology

- | | |
|---------|--|
| 1929 | Born in Orissa |
| 1952 | M. A in English from Lucknow University and joined Orissa Education Service as a lecturer at Khaliko College, Brahmapur. |
| 1953 | Married at the age of 24. |
| 1958-63 | Training in the Navy and Army as a commissioned NCC officer. |
| 1963 | Received Prajatantra Vishuva Award (Essays) |
| 1967 | First novel, <i>Yantrarudha</i> , published. |
| 1970-75 | Taught at DAV College, Titilagarh. |
| 1975-78 | Served as Secretary, Text Book Bureau. |
| 1980 | Received Odisha Sahitya Akademi Award (Novel). |
| 1981 | Received Sarala Award (Stories). |
| 1987 | Retired as Deputy DPL. |
| 1997 | Received Sahitya Akademi Award for his collection of Short Stories, <i>Sabutharu Dirgharati</i> . |
| 1999 | Literary tour to USA and Canada. |
| 2004 | Received Hutch Crossword Book Award for <i>Yantrarudha</i> (Astride the Wheel). |

1 February 2005



Sahitya Akademi



Gujarati Sahitya Parishad

invite you to

meet the author

Chandrakant Topiwala



In modern Gujarati literature Dr. Chandrakant Topiwala is considered to be a writer of classical taste. He is one of those critics who are sensitive and sound and who like to deal with the hard and the tough. Amrutlal, his father and Lilavati, his mother played a fundamental role in his growth. Chandrakant was born in Vadodara on 9th August, 1935 and received his education at Mumbai, passed S.S.C.E. in 1954. He was the student of St. Xavier's College, Mumbai. He got his Bachelor's Degree with Gujarati Language and Literature in 1958 and Master's Degree in 1960. Dr. Chandrakant Topiwala was a brilliant student and he received Shri Balvantrai K. Thakore Gold Medal for the best performance at post-graduate level. During this period he married Shalini Vakil (b. 1938). In 1982 Gujarat University awarded him Ph.D. Degree for his thesis on *Generative Poetics*, prepared in self guidance. He was also deputed for a film appreciation course by Gujarat University, at FTII, Pune.

Dr. Chandrakant Topiwala, after his post-graduation, joined as a lecturer in Gujarati, at Madhavani Arts and Commerce College, Porbandar. In 1962, his first anthology of his poems *Maheraman* was published, which was quite traditional. In 1965 he joined Navajivan Arts and Commerce College, Dahod (PanchMahal), as a Professor and Head of Gujarati Department. Dr. Chandrakant Topiwala served that college as principal from 1971 to 1984. During this period he worked hard to uplift the academic standards and image of that institution. From 1984 to 1996 Dr. Topiwala, as a director of K. L.

Svadhyaya Mandir-Gujarati Sahitya Parishad, prepared *Gujarati Sahityakosh* (Part : 2 & 3) and some other reference-books with the help of his colleagues. At present he has dedicated his retired life for the benefit of Gujarati Language and Literature. Dr. Chandrakant Topiwala served many academic and literary organizations. In 1977 and again in 2000 he worked as a member of the advisory board in Gujarati of National Book Trust. In 1980 and again in 1996 he was selected as a member of the Gujarati advisory committee of Bharatiya Jnanpith of which he was to be the convener in 1984. In 1982 he was elected as a president of the association of professors of Gujarati. In 1987 he was the convener of the session of literary criticism in the 34th conference of Gujarati Sahitya Parishad at Vile Parle, Mumbai. He has actively participated in some regional and national seminars on Gujarati language and literature. In 1999 Dr. Topiwala delivered Thakkar VasANJI Madhavji Vyakhyanmala at Mumbai University, Mumbai. These lectures, *Sahityana Itihasni Abhidharana*, was later formed a book on the concept of literary history.

His poetic genius is well-manifested not only in poetry, but in criticism and translation as well.



With Sitanshu Yashashchandra



With Umashankar Joshi

His literary contribution includes five anthologies of poetry, sixteen books on criticism, eight works of translations and eighteen edited books. His service to literature flows on.

We can see the continuity of B. K. Thakore's tradition in his criticism. Dr. Chandrakant Topiwala is one of our leading critics of the modern generation, who are engaged in paving the way for evaluating the new literary writings. He is always keen and active to know the various streams of World Literature. He likes to judge a book in hand in the wider perspective of modern literature. He has a special inclination for studying the niceties of creative language as seen in the modern as well as in medieval writings. His prediction modernity and modernism is not doubt; his views on modern poetry and criticism are quite evident from his writings; but his basic faith in the classical is deep-rooted and strong and so he has never favoured or advocated anything which is lower in taste.

Dr. Topiwala's first anthology of poems, *Maheraman* (1962) was the outcome of the traditional way of poetry-writing but before the decade ended he came out with the anthology of modern poems *Kant Tari Rani* (1971). He quickly imbibed the freshness of modern poetry and criticism and transformed himself into a 'cruel-modernist'. Dr. Topiwala began to reveal the spirit of modernism in his creative and critical writings, in its different facets. *Kant Tari Rani* drew the attention of fellow-poets by its bold experiments. The real sunshine of his poetic genius is experienced in some poems of *Pakshitirth* (1988, enlarged edition : 2004), *Black Forest* (1989) and *Avagaman* (1999). In *Pakshitirth* some topological poems open the dimension of space, reminiscent of paintings of the French painter Cezanne. According to the poet, the geo-poetics which began in *Pakshitirth* has been developed in *Black Forest* in a much more internal and transparent way. The spirit of modernism has been softened with the advancement of his poetic pursuit. In *Avagaman*, his poetry has reached the post-modernistic open level of the poetic language, as Dr. Topiwala upholds. His creative use of images, symbols, myths and some new rhythmic patterns and forms has definitely contributed enriching Gujarati poetry.



With Rajendra Shah

As Dr. Topiwala himself mentions, his critical work is the extension of his love for poetry; not only that, his attraction for different faculties of knowledge and philosophy also results from it.

Following Wallace, Dr. Topiwala considers every poem and every step in criticism, a challenge and an adventure. Literature, essentially, an art of language, has a multi-dimensional, multi-layered and multiphonic form. If poetry provided his criticism with grace, the criticism has provided his poetry with perspective. His deep interest in the study of various patterns of the literary language covers a considerable area of his criticism. His first work on criticism, *Aparichita, Aparichita* (1975) is a good example of his language-oriented mode of criticism. *Had Parana Hans Ane Albatross* (1975, revised ed. 2002) provides us with a monograph on symbolism and some specimens of French symbolic poetry translated in Gujarati. In *Madhyamala* (1983) we get his appreciative structural study of Medieval Gujarati works. In *Pratibhashanun Kavach* (1984) Dr. Topiwala's critical ability is well-demonstrated. *Samsarjanatmak Kavyavijnan* is his important contribution to Gujarati literature. In this book the applied criticism is based on Chomsky's criteria of transformational - generative grammar. How the linguistic

meaning is deviated in the creative work is effectively discussed with apt illustrations. *Vivechanano Vibhajit Pat* gives substantial evidence of his critical genius. His critical works cover many areas of literature. His criticism is well-supported by his scholarship, sincerity, honesty and theoretical thrust.

Dr. Chandrakant Topiwala has taken keen interest in translating some important literary works from English into Gujarati. Poetry being his favourite genre, enjoys translating especially but loves editing too.

Dr. Chandrakant Topiwala's sincere efforts are widely acclaimed in the literary world. B. K. Thakore Prize of 'Kavilok' for *Black Forest*, 1988, first prize of Gujarat Sahitya Akademi for the translation *Ithaka Ane Jerusalem*, 1996, Ramprasad Baxi Award and Ramanlal Joshi Award for the *Bahusamtad* (critical essays), 2001, are conferred upon him. In 2002, Gujarat Sahitya Sabha honoured him with Ranjitram Suvarna Chandrak. He received Premanand Suvarna Chandrak in 2004.

Dr. Chandrakant Topiwala is like Wordsworth's 'Solitary Reaper'. He avoids the mob. He enjoys solitude. He avoids repeating himself. He is both, a तत्त्वाभिनिवेशीभावक as well as तत्त्वाभिनिवेशीसर्जक. Grahame Green said once: 'Every writer needs to have a chip of ice at his centre.' Dr. Chandrakant Topiwala is such a litterateur in whose heart there is chip.



A SELECT BIBLIOGRAPHY

POEMS

- MAHERAMAN
Mumbai, N.M. Tripathi Pvt.Ltd.
104p
1963
- KANT TARI RANI
Mumbai, Navbharat Sahitya Mandir
PAKSHITIRTH
Ahmedabad, Parshva Publication
84p
1988
- BLACK FOREST
Ahmedabad, Parshva Publication
55p
1989
- AVAGAMAN
Ahmedabad, Parshva Publication
172p
1999
- PAKSHITIRTH (Large edition)
Ahmedabad, Parshva Publication
2004

CRITICISM

- APARICHIT ઓ APARICHIT ઓ
Ahmedabad, Kumkum Prakashan
192p
1975
- HAD PARANA HANS ANE
ALBATROSS
Ahmedabad, Navbharat Sahitya Mandir
132p
1975
- PRATIBHASHANUN KAVACH
Ahmedabad, Trimurti Prakashan
198p
1984
- SAMSARJANATMAK KAVYAVIJNAN
Dahod, Pulasa Prakashan
248p
1985
- VIVECHANAND VIBHAJIT PAT
Ahmedabad, Parshva Publication
296p
1990
- GRANTHGHATAN
Ahmedabad, Parshva Publication
170p
1994
- SURESH JOSHI
Ahmedabad, Gurjar Grantharatna
Karyalaya
80p
1996
- ANUADHUNIKATAVAD
Ahmedabad, Parshva Publication
90p
1999
- DALAPATRAM
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
76p
2001
- BAHUSAMVAD
Ahmedabad, Parshva Publication
255p
2001
- RACHANAVALI
Ahmedabad, Parshva Publication
452p
2002
- SAHVARTI/ PARIVARTI
Ahmedabad, Parshva Publication
2005

EDITED WORKS

- ADHUNIK SAHITYA SANJNA KOSH
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
346p
1986

- VISHISHIT SAHITYA SANJNA KOSH
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
64p
1988
- NAVALRAM
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
99p
1988
- VIVECHAK UMASHANKER
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
58p
1989
- GUJARATI TUNKI VARTA KOSH
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
88p
1990
- GUJARATI SAHITYA KOSH - II
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
641p
1990
- GUJARATI SAHITYANO
NAVAMO DAYAKO
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
258p
1991
- NAVAMA DAYAKANI KAVITA
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
88p
1992
- ANUADHUNIKATAVAD
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
176p
1993
- TULANATMAK KAVYASHASTRA
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
56p
1994
- JAYANT KHATRINI SHRESHTH
VARTAO
Ahmedabad, Adarsh Prakashan
176p
1994
- GUJARATI SAHITYA KOSH - III
Ahmedabad, Gujarati Sahitya Parishad
640p
1996
- GUJARATI ATMAKATHALEKHAN
Delhi, Sahitya Akademi
246p
1998
- PAVAN PAGATHIAN
Gandhinagar, Gujarat Sahitya Academy
108p
2004

TRANSLATIONS

- CONTEMPORARY GUJARATI POETRY
Surat, Western India Publication
32p
1972
- SONNETS TO ORPHEUS
Mumbai, Navbharat Sahitya Mandir
77p
1977
- MAITHILI SAHITYANO ITIHAS
Delhi, Sahitya Akademi
1987
- ITHAKA ANE JERUSALEM
Ahmedabad, Rannade Prakashan
142p
1996
- THE RAVEN
Ahmedabad, Sanskriti
48p
1999
- ISHWARNI YATANA
Ahmedabad, Kavilok Trust Prakashan
70p
2004

A CHRONOLOGY

- 1936 Born on 7 August at Vadodara, Gujarat
- 1958 B.A. with Gujarati – Sanskrit from St. Xavier's College, Mumbai
- 1960 M.A. with Gujarati – Sanskrit, Mumbai University.
Awarded B.K. Thakore Gold medal. Married to Shalini Vakil (B. 1938)
- 1961 Joined as a lecturer in Madhvani Arts and Commerce College, Porbander
- 1962 *Maheraman* first anthology of poems
- 1965 Joined as a professor and Head of the department, Navjivan Arts and Commerce College, Dahod (Panchmahal)
- 1971 *Kant Tari Rani* highly experimental publication of an anthology of anti-poems
Appointed as a principal
- 1972 *Contemporary Gujarati Poetry* translations of modernist Gujarati poems in English
- 1973 Nominated member of the board of University teaching at Gujarati University
- 1975 *Aparichit* ઓ *Aparichit* બે first collection of critical essays, mainly based on linguistics – oriented approach
- 1977 Member of advisory board in Gujarati of National Book Trust
- 1980 Member of Gujarati Advisory Committee of Bharatiya Jnanpith
- 1982 Awarded Ph.D. for *Generative Poetics* – thesis prepared in the self guidance
Elected President of the association of professors of Gujarati
Deputed by Gujarat University for film appreciation course at FTII, Pune
- 1984 Joined as a director, Kasturbhai Lalbhai Research Institute and an honorary director of Gujarati Sahitya Parishad
Convener of Gujarati Advisory Committee of Bharatiya Jnanpith
- 1985 Editor *Bhashavimarsh* a research magazine of Gujarati Sahitya Parishad (1989)
- 1987 Convener of the session of literary criticism in the 34th conference of Gujarati Sahitya Parishad at Vile Parle, Mumbai. Visited European countries
- 1988 B.K. Thakor prize by Kavilok for *Black Forest*
- 1990 Chief Editor: *Gujarati Sahitya Kosh Part II* of Gujarati Sahitya Parishad
- 1991 Editor: *Parab* a literary magazine of Gujarati Sahitya Parishad (till 1996).
Member, Sahitya Akademi (Gujarati Advisory Board)
- 1996 Retired from Gujarati Sahitya Parishad
Member again of the language advisory committee of Bharatiya Jnanpith
Chief Editor: *Gujarati Sahitya Kosh Part III* of Gujarati Sahitya Parishad
- 1997 Visited America
- 1998 Gujarati Sahitya Akademi award for *Ithaca Anagnorisis* (Translations of C.P. Cavafy's and Yehuda Amichai's poems)
- 2000 Member of Gujarati Advisory Panel of NBT
- 2001 Ramprasad Bakshi Award & Ramanlal Joshi award of Gujarati Sahitya Parishad for *Bahusambad* (critical essays)
- 2002 Awarded Ranjitram Suvarna Chandrak
- 2004 Premanand Suvarnachandrak



14 October 2002



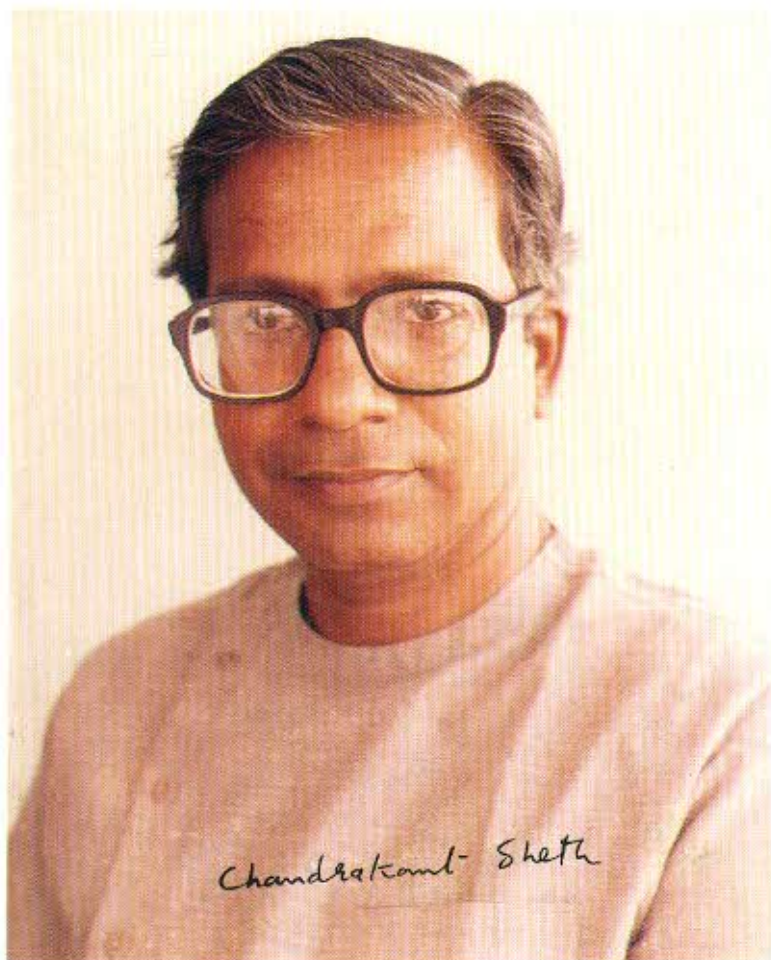
Sahitya Akademi



North Gujarat University

invite you to
meet the author

Chandrakant Sheth





A characteristic physical appearance of a stalwart man, wearing neat and clean Khadi apparels, mostly colourful Kurta and loose white Pyjamas, clear glasses, straight combed hair, leather chappals, sometimes shoes and a portfolio in hand constantly searching gaze reaching far, distinguish **Chandrakant Seth** from others. He occupies a very respectable position as a scholar and litterateur in the history of Gujarati literature for his distinctive contribution to the fields of poetry, essay, one-act play, short story, editing, translation, research, and criticism: He was born on 3/2/1938 in Kalol, a town in the tribal district of the Panchmahals in Gujarat, although his ancestral home in Thasra in Kheda district. He got his B.A. degree in 1958, M.A. degree in 1961, and Ph.D. in 1979 for his scholarly research on *Umashankar Joshi-A Creative Artist and a Critic*. He served as a lecturer in Gujarati in both, the Bhakta Vallabh Dhola Arts College and the K.L. Swadhyay Mandir of Gujarat Sahitya Parishad before retiring as Professor and Head of the Department of Gujarati, Gujarat Vidyapeeth, in 1996. Presently he is associated with *Gujarat Vishvakosh*.

Chandrakant Sheth was honoured with several awards such as *Kumar Chandrak*, a prestigious award of Gujarat, ten medals by the Gujarat Sahitya Academy, and *Ranjitram Suvama Chandrak* in Gujarati Literature in 1985. The Sahitya Akademi Award for contribution to Gujarati Literature was conferred upon him in 1986. He has also won both *Dhanji Kanji Suvama Chandrak* and the *Narmad Suvama Chandrak*.

Dr. Seth's memorable speeches delivered from the Presidential chair of The Gujarati Adyapak Sangh, his lectures as Sectional President during the sectional gathering of the Creative Section of the Gujarati Sahitya Parishad at Pune, his editorial services rendered to the famous literary magazines, *Parab* and *Bhasha Vinmarsha*, his services as the co-editor of the *Gujarati Sahitya Kosh* etc. are his outstanding and unforgettable contributions to Gujarati Literature. He has visited England, France, Uganda, Kenya Nairobi and others for delivering lectures and for poetry recitation.

Dr. Sheth is chiefly known as a writer of songs, but his Sonnets, Gazals and long compositions in blank verse are also rich contribution to Gujarati Poetry. He is established as a modernist; however he is not averse employing rhyme, rhythm and conventional diction which are the distinctive features of his poetry. Due to these factors, he seems to belong to the destiny of Umashankar, Sundaram, Rajendra and Niranjan. The reading of *Pavanruperi* (1972), *Ughadi Divalo* (1974), *Padghani Pele Paar* (1987), *Gagan Kholti Bari* (1990) and *Ek Tahooko Pandma* (1996) suggest that he will always be remembered as a poet of a distinctive poetic output in Gujarati Poetry. His contribution both as a traditional poet and also a modernist will certainly leave a lasting imprint. His poetry collections for childrens, *Chandaliyani Gadi* (1980, 2001), *Hun To Chalu Mari Jem* (2001), *Ghode Chadhine Avun Chhun* (2001), voicing the emotions of small kids and mirroring their emotions and words are also very entertaining.

Next to his contribution in the field of Gujarati Poetry, come personal and biographical essays. His experimentation in the subject matter and the mode of presentation in Gujarati essays will be appreciated for a long time. He has to his credit collection of essays such as *NandSamvedi* (1980, 2001), *Dhulmani Paglio* (1984, 1987, 1989), *Chehra Bhitari Chehre* (1986),



receiving Sahitya Akademi Award - 1986

Dhartina Chand Dhartina Suraj (1996, 1997) etc. As his selection of subject and the prose style consisting of short sentences reveal the personality and the temperament of the artist thoroughly, the essays do not remain simply biographical sketches, but acquire the status of literary essays.

Het Ane Halvash (1990) and *Vahal Ane Vinod* (1995) are Dr. Sheth's comic essays. Looking at a subject lightly, he creates both humour and witty entertainment employing light satire and a unique handling of the theme. Thus Dr. Sheth establishes his distinctive tone in the field of comic essays in Gujarati Literature.

Dr. Sheth's famous essay-collections *Vaninu Sat Ane Vanini Shakti* (1996) and *Gun Ane Garima* (1997) contain essays reflecting the poet's views on Indian Philosophy, as a reference to Upanishads, Vedas, Puranas and the

great Sanskrit epics. These essays give a glimpse of his thoughts nourished by vast reading of classical literature.

Dr. Sheth's critical works have always been research-oriented, comparative in outlook and purely aesthetic. His deep and thorough study and analysis of the subject is witnessed in his critical essays. Keeping a specific point of study at centre, Dr. Sheth

evaluates the overall work. Hence, his critical essays reflect his pragmatic view of life and literature. The following essays depict Dr. Sheth's deep study and critical perspective of the overall evaluation of the artist's contribution to the field of literature: *Kavya Pratyaksha* (1976), *Arthantar* (1978), *R. V. Pathak* (1979, 1991), *Kavitani Trijya man* (1986), *Ironynu swaroop Ane Teno Sahityama Viniyog* (1984), *Kant* (1990), *Bhakta Kavi Narsimh Mehta: Bhakti Kavitanu Satatya Ane Siddhi* (1993), *Umashankar Joshina Padhya Natako* (1992), *Mahadevbhai Desai: Satva Ane Sadhana* (1994), *Sahitya: Pran Ane Pravartan* (1998), *Swami Anand* (1998), *Shabda Deshno, Shabda Videshno* (2002). The biographical essays on R. V. Pathak, Kant, Swami Anand, Mahadevbhai Desai and Narsimh Mehta reveal Dr. Sheth's detailed study of their works.



with Manhar Modi and Acharya Yashwant Shukla



with wife

We also come across Dr. Sheth's study of Gujarati Poetics, his estimate of Gujarati poets and his study of the form of Gujarati Novel in his critical works. His *Swaminarayan Sant Kavita: Aswad Ane Swadyay* (1984) comprises the selected poems by the saint-poets of the Swaminarayan Sect, and Dr. Sheth has brought out the religious aesthetics of these poems. Dr. Sheth has also demonstrated the classical rules of punctuation in Gujarati language in his *Gujarati Veeram Chihno* (1973).

He has tried to analyze and classify the villages of Gujarat linguistically in his research *Gujarati Gamnam Suchi* (1996).

Dr. Sheth has a collection of one-act plays *Swapnakhanjar* (1983) and a collection of short stories *Balkaniwali Chhokri* (1995).

His translations reveal his keen sense of getting at the real meaning in other languages and his ability to present it in Gujarati in a masterly manner.

Pandit Bhatkhande (1967), *Malayalam Sahityani Rooprekha* (1978), *Athamni Rat* (1994) and *Anu nam Jindagi* (1995) are examples of translated works.

Dr. Sheth has a number of edited works also to his credit. A few out of such 25 works belong to the classical category, of which *Sankhya Nirdeshak Shabda*

Sangyao (1983) is very important. His uncanny editing ability is revealed in the edited works *Bhasha Sahitya Dwara Rashtriya Ekta* (1977), *Hemachandracharya* (1989), *Yugdrashta Umashankar Joshi* (1995) etc. The collections of poetry he edited such as, *Gujarati Kavya Parichay Bhag 1-2* (1973-1995), *Matrukavyo* (1981), *Gurjar Adhyathan Kavya Sanchay* (1998), *Gurjar Pranay Kavya Sanchay* (1998), *Gurjar Geet Sanchay* (1998), *Gurjar Gazal Sanchay* (1998), *Priyakant Maniyarna Kavyo* (1998, 1999), *Amargeeto* (2000), *Swatantryottar Gujarati Geet Kavita* etc. reveal his commitment and dedication to Gujarati Poetry. While selecting poems for criticism, Dr. Sheth seems to have always taken into consideration the history of poetic literature, the usages and the factor of time. Besides, his edited works in Gujarati prose are also noteworthy.

Hence, Chandrakant Sheth, who has remained very active in the multi-dimensional fields of research, creative writing, criticism, editing and translations, is also honoured as a very gregarious, kind hearted, courteous personality. He is both a creative genius and a critic too, which is a very rare combination to find in literature. His personality and literary output are an important part of our literary tradition. Chandrakant Seth is also very religious, besides being a serene, scholarly, contemplative and tolerant genius. Thus, Chandrakant Seth emerges as an outstanding creative artist and a scholarly figure.



with Umashankar Joshi and Manilal Patel

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poems

PAWAN RUPERI	1971
UGHADATI DIWALO	1974
CHANDALIYANI GADI	1980

(Collection of Children poems)

PROUDHSHIKSHAN GEETMALA	1986
PADAGHANI PELE PAAR	1987
GAGAN KHOLATI BAARI	1990
SAKSHARATA GEETO	1990
EK TAHUKO PANDMAAN	1996

(Collection of Ghazals)

Collection of Children poems

CHANDELIYANI GAADI	2001
HOON TO CHALU MARI JEM!	2001
GHODE CHADINE AAVY CHHUN	2001

Play (One act)

SWAPNAPINJAR	1983
--------------	------

Short Story

E BALCONYWALI CHHOKARI ANE	1995
----------------------------	------

Humorous Story

E ANE HOON	1991
------------	------

Essays

NAND SAAMVEDI	1980
CHEHRA BHITAR CHEHRA	1986
HET ANE HALWAASH	1990
WAHAL ANE VINOD	1995
VAANINU SANT, VAANINI SHAKTI	1996
GUN ANE GARIMA	1997

Biography

DHARATINA CHAND,	1996, 1997
DHARATINA SURAJ	

Remembrance (Recollection)

DHULAMANI PAGLIO	1984, 1987, 1989
------------------	------------------

Criticism

KAVYAPRATYAKSHA	1976
ARTHANTAR	1978
RAMNARAYAN VISHWANATH	1979, 1991
PATHAK	
AYURNINU SWARUP ANE TENO	1984
SAHITYAMAN VINIYOG	
SWAMINARAYAN SANTKAVITA :	1984
ASWAD ANE AVABODH	
KAVITANI TRIJYAMAN	1986
KANT	1990
GUJARATIMAN VIRAMCHINO	1973
<i>(with Mohanbhai S. Patel)</i>	
UMASHANKAR VYAKHYANMALA : 3	1992
BHAKTAKAVI SRI NARSINH MEHTA :	1993
<i>Bhaktikavitannu Satatya ane Siddhi</i>	
MAHADEVBHAI DESAI : Sarva Ane	1994
<i>Sadhana</i>	
GUJARATI GAMNAM – Suchi	1996
<i>(Bhashakiya Pari preksheyaman , Vishleshan Ane Vargikaran Sahit)</i>	

SAHITYA : Pran Ane Pravartan	1996
SWAMI ANAND	1998
SHABD DESHNO, SHABD	1998
VIDESHNO (Prakashiya)	

Translations/ Adaptations

PANDIT BHATKHANDHE	1967
MALAYALAM SAHITYANI	1978
ROOPREKHA	
AATHAMNI RAAT	1994
AANUN NAM JINDAGI	1995
LAKHAMI (Navsakshar Sahityamala	1995
<i>mate Dhumketuni Vartanun Roopantar)</i>	

Edited Work

BRUHAD GUJARATI KAVYA -	1973
PARICHAY Part I & II	1995
BRUHAD GUJARATI GADHYA -	1973
PARICHAY Part I & II	1995
BHASHA SAHITYA DWARA RASH-	1977
TRIYA EKTA	
DAMPATYAMANGAL	1979
MATRUKAVYO	1981
SANKHANIRDESHAK SHABDA-	1983
SANGRIYAO	
PUSHTIDARSHAN (Lectures of	1986
<i>Acharya Vrajraji)</i>	
HEMCHANDRACHARYA	1989
YUGDRASHTA UMASHANKAR	1995
JOSHI	
ADHUNIK GUJARATI KAVITAYEN	1996
ADHIT : Pramukhiya Pravachano	1997
PRATYAYAN : Swatantrya	1998
<i>Suvarnajayanti Visheshank</i>	
GURJAR ADHIYATAN KAVYA-	1998
SANCHAY	
GURJAR PRANAY KAVYA-	1998
SANCHAY	
GURJAR GEET SANCHAY	1998
GURJAR GHAZAL SANCHAY	1998
POEMS OF PRIYAKANT MANIYAR	1999
PRATYAYAN : Swatantryottar	1999
<i>Gujarati Sahitya Visheshank</i>	
AMAR GEETO	2000
CHUNTELI KAVITA : Sundaram	2000
MANHARIYAT	2000



With Suresh Dalal, Kurnarpal Desai & Dhirubhai Thaker

CHRONOLOGY

- 1938 Born on 3 February at Kalol, Dist. Panchmahal
- 1961 M.A. Joined Gujarat Vidyapeeth
- 1964 Awarded *Kumar* for poems
- 1972 First Prize for *Pawan Ruperi*
- 1973 by Chandrashekhar Thakur (second prize) for poems
- 1974 First Prize for *Ughadati Deewalo*
- 1976 First Prize for *Kavya pratyaksh*
- 1978 Third Prize for *Arthantar*
- 1979 Ph.D degree
- 1979 First Prize for *Ramnarayan V. Pathak*
- 1980 First Prize for *Nand Samvedi* & Second Prize for *Chandaliyani Gadi*
- 1980-82 Appointed as Co-editor, Gujarati Sahityakosh
- 1982-84 Appointed as Director, K. L. Swadhyaymandir
- 1982-84 Appointed as Honorary Editor of Gujarati Sahityakosh
- 1983 Second Prize for *Swapna pinjar*
- 1983-87 Narmad Gold medal for *Padghani Pele Paar*
- 1984 Appointed as Secretary for Gujaratino Adhyapak Sangh
- 1984-85 Editor, *Bhasha – Vimarsh* (Quarterly by Gujarati Sahitya Parishad)
- 1984-85 Uma-Sneharashmi Award for *Dhoolmani Pagalio*
- 1985 Divisional Chief at the meeting of Creative Literature, 33rd Conference, Gujarati Sahitya Parishad, Pune
- 1986 Sahitya Akademi award for *Dhoolmani Pagalio* & Balwantraji Thakur Award by 'Kavilok' for poems
- 1986-87 Dhanji Kanji Gandhi Gold medal for *Padghuni Pele Paar* & Ushanas award for *Deergh Kavyarachanao*
- 1988-89 Editor, 'Pardo' monthly by Gujarati Sahitya Parishad
- 1989-90 National Lecturer
- 1990-91 Jyotindra Dave Award for Humorous Essay *Het Ane Halvash*
- 1997-98 President, Gujaratino Adhyapak Sangh
- 1998-99 Chandrakant Pandya Award for articles in 'Parab'
- 1989-99 Ramprasad Premshankar Bakshi Award for Sahitya Shastra
- 2000 Shri Anantraji Rawal Vivechan Award



with Sitanshu Yashashchandra, Kanji Patel, Raghuveer Chaudhari, Anil Joshi and Joseph Mackwan

17 November 1997

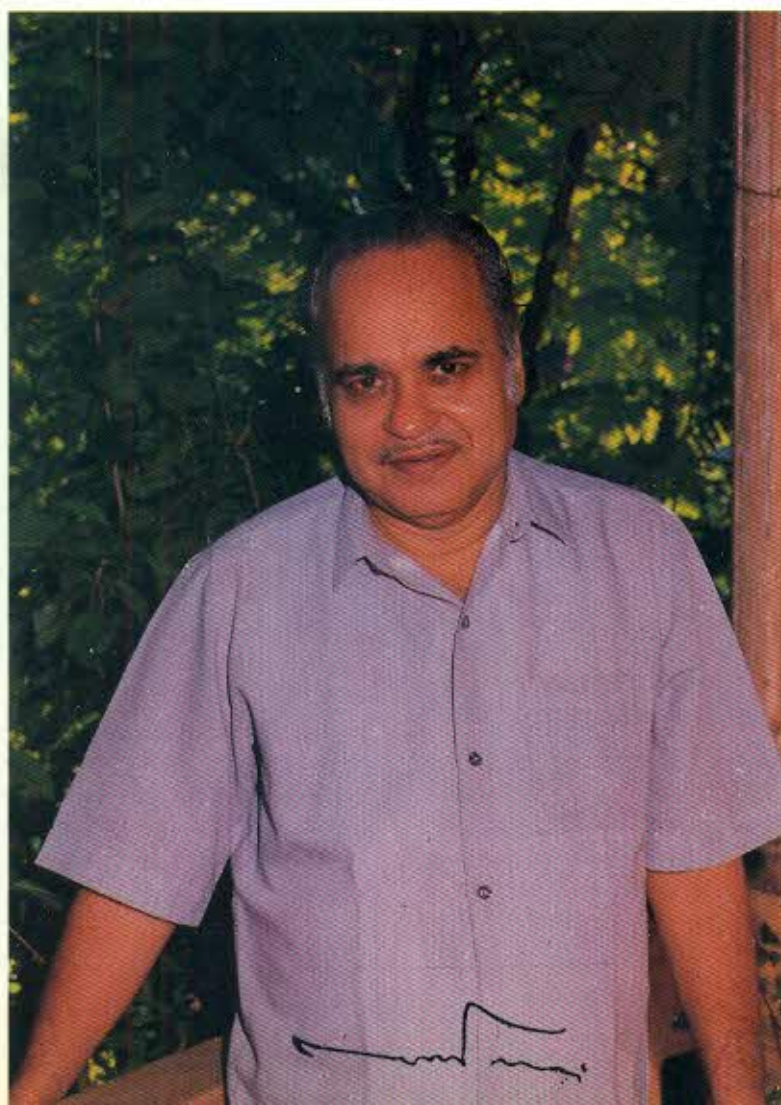


Sahitya Akademi
&
Goa Konkani Academy

invite you to

meet the author

Chandrakant Keni





Considered to be the pioneer of modern Konkani Short story, Chandrakant Keni made his debut as a writer around 1950 while still a high school student. There were several restrictions and strict censorship laws in Goa in those days which prohibited normal literary activity. Publication of books and periodicals required clearance from censors, which could be obtained only after submitting Portuguese translation of the entire text. He started writing short stories in this atmosphere. They could not be published in the absence of any periodical and self-satisfaction was the only motivation. However, one of his first short story did see light of the day in Konkani supplement of the Portuguese daily *Heraldo* around 1952 in his teens. He started contributing short stories in Marathi to a modest monthly magazine *Bharat Mitra* published in Goa, regularly for about five years. Some of his Marathi short stories were also published in various periodicals from Maharashtra.

He was just fourteen when Mahatma Gandhi was assassinated on January 30, 1948, but so intense was his emotional involvement in the freedom struggle that had just commenced in Goa (1946) that he had brought

together a small group of friends and residents of the village Cansaulim to hoist Indian tricolour on the historic day of 15th August 1947 on a telegraphic pole just outside his house. The incident went off unnoticed but did influence the future course of his life. No wonder, therefore, this young boy addressed the gathering on the sands of Cansaulim beach after immersion of Gandhiji's ashes, where part of it was specially brought. His speech did attract the attention of fellow villagers who waited with anxiety for next few days to see if he will be a victim of Portuguese wrath because he had appealed to people of Goa to take a pledge there and then that they shall not rest till Goa was liberated and merged with the mother-land. But, the Portuguese government preferred to ignore it.

It was against this background that Keni completed his primary and secondary education and later went to Mumbai with a view to pursuing higher education. Reacting Mumbai he strayed from his planned course and got himself involved in the activities of restoring his mother tongue Konkani to his rightful place and liberating Goa from Portuguese Colonial rule. There he joined the Konkani section of All India Radio as a staff artist which provided the necessary freedom and opportunity to his creative talents. He wrote several short stories, features and talks for AIR while simultaneously contributing to contemporary periodicals both in Konkani and Marathi.

While working with AIR, Keni came in contact with the eminent Gandhian scholar Acharya Kakasaheb Kalekar, and after his shift over to Delhi he could closely associate with several national, political and literary stalwarts. Besides working with various

Gandhian institutions, he contributed several articles to periodicals championing the cause of Goa's freedom. Later he established the "Goa Information Centre" at New Delhi to disseminate information about Goa. His literary activity continued unabated. He wrote several articles and short stories for periodicals in Konkani, Marathi, Hindi and English.

Goa's liberation in December 1961, opened a new chapter in his life. He returned to Goa in early 1962 and plunged himself in many socio-cultural, literary and political activities. He was an activist working for the development of Konkani and giving it its rightful place among other sister languages. He also championed the cause of Statehood for Goa. He started a trilingual weekly *Triveni* and subsequently a full-fledged daily *Rashtramrat* in 1963 to mobilise support for his cause. He was the first editor of first ever Konkani daily *Sunaparant* (1987-1990). He was elected member of the standing committee of All India Newspaper Editors' Conference for two consecutive terms.

Chandrakant Keni is a prolific writer having more than 33 books to his credit which include col-



With Pt. Jawaharlal Nehru

lections of short stories, novels, personal essays, translations of books from other language into Konkani and dictionaries. His several manuscripts are under way. His literary talent has been duly recognised. He is the recipient of State Literary Awards thrice. He is also a recipient of the Sahitya Akademi Award (1989) for his book *Vhonkol Pavnni* and Dr. T.M.A. Pai Foundation Award (1990) for his book *Bimbam Padabimbam*. Chandrakant Keni was also presented with Goa State Cultural Award in 1997. His short stories have been translated into several Indian and Foreign languages and two such translations have earned him International Literary Honours including British Council Award. Many of his writings have also been included in text books.

As a champion of Konkani language he is closely associated with many linguistic and literary movements and institutions. A founder member of Konkani Bhasha Mandal (Goa) he became its President (1972-76) as also President of All India Konkani Sahitya Parishad (1976-1978). Presently he is a member of the General Council of Sahitya

With Acharya Kaka Kalelkar





On 60th birthday felicitated by K.K. Pai and Mangesh Padgaonkar

Akademi and the Goa Konkani Akademi. He is also associated with several socio-cultural and educational institutions in Goa in various capacities. Notable among them is Gomantak Rashtrabhasha Vidyapeeth, of which he is a Chairman.

A staunch votary of Konkani he has been writing for the last thirty years. Keni's early stories have established his enormous talent and subsequent collections have reinforced it. He deals with vital issues of our time-victimization, rebellion, and disillusion. The writer's conscious involvement in these issues indicates what can be called modern sensibility. Keni does not look back in anger or forward in fear, but around in awareness. His emphasis is on the needs of human individuality, the traumas of the self distort, the image of reality, which leads to the dramatic conflict in many stories. Some stories illustrate the theme of bondage, entrapment by the forces of evil. Some of the bonds are forged by his characters for themselves. Some are imposed from without, through ironics of circumstances beyond their control.

In story after story, Keni depicts an agonizing struggle to break out of these bonds to achieve an

integration both personal and social, imaged as freedom to love and to accept love, to share and to meet. In the stories where the mode is ironic and tragic, the focus is upon the forces which block movement towards this goal. What first strikes a reader of Keni is his fidelity to the milieu he wants to present. The location in these stories is not restricted only to the region of Goa. It is in the non-fiction writing of Keni, one finds the writer's concern for Goa and Goans with this culture.

The fictional world of Keni has basis in reality. His most of the stories have an urban milieu. There are no psychologically complex beings and they are moved by primary emotions. Keni excels in his portrayal of the woman-psyche. His women are more memorable than men. We see them as mother or wife, mostly as beloved, sometimes complaining in a middle class home, tolerant or rebellious, sympathetic or simply resigned.

Chandrakant Keni emerges primarily as an artist and what one admires in his short stories is the invention of stories, which may help its author find his way to a sense of human integrity and noble ideas of how human beings may attain true relationship with one another. This is a distinctive feature of Sri Keni.

A Select Bibliography

Short stories

DHARTARI OZUN JIETALI

Goa : Gomant Bharati,
1964, 100 P., 18.5 Cm.

AASHAD PAVLLI

Goa : Jaag Prakashan,
1973, 122 P., 18.5 Cm.

ALLMIM

Goa : Sobit Sahitya,
1975, 108 P., 18.5 Cm.

VHONKOL PAVNNI

Goa : Kullagar Prakashan,
1985, 172 P., 18.5 Cm.

ZUIM VETAM THUIM

Goa : Satkar Samiti,
1994, 232 P., 18.5 Cm.

Kathikas (SHORT-SHORT STORIES)

TARE TARECHIM SONVGAM

Goa : Sobit Sahitya,
1975, 100 P., 18.5 Cm.

KATHIKA

Goa : Kullagar Prakashan,
1993, 80 P., 22 Cm.

MEGH-MALHAR

Goa : Satkar Samiti,
1994, 120 P., 22 Cm.

Novels/Novelas

EKLO EKSURO

Goa : Sobit Sahitya,
1975, 100 P., 22 Cm.

EK SAPAN SAPNELEM

Goa : Kullagar Prakashan,
1980, 80 P., 18.5 Cm.

RAAT BHOR PAUS

Goa : Kullagar Prakashan,
1991, 120 P., 18.5 Cm.

VIRATT

Goa : Satkar Samiti,
1994, 100 P., 22.5 Cm.

BARMI DIS

Goa : Satkar Samiti,
1994, 120 P., 22 Cm.

SHRINIVAS

Goa : Kullagar Prakashan,
1996, 64 P., 22 Cm.

Essays

BIMBAM PADDBIMBAM

Goa : Kullagar Prakashan,
1989, 150 P., 18.5 Cm.

PRATIBIMB (Marathi)

Mumbai : Majestic,
1994, 194 P., 22 Cm.

KASAVLECHEM

RAYAM FEST

Goa : Goa Konkani Akademi,
1996, 48 P., 22 Cm.

SAHITYA SWADHYAY

Goa : Kullagar Prakashan,
1996, 96 P., 22 Cm.

Books for Children

FULAMCHO HAAT

Goa : Sobit Sahitya,
1970, 48 P., 22 Cm.

KANYACHEM KOPYALEM

Goa : Kullagar Prakashan,
1985, 48 P., 18.5 Cm.

CAMIL

Goa : Rajhans,
1996, 32 P., 22 Cm.

Educational

ENGLISH-KONKANI-HINDI
VOCABULARY

Goa : Goa Konkani Akademi,
1984, 100 P., 18.5 Cm.

LESSONS IN KONKANI

Goa : Maya Book Stores,
1985, 64 P., 22 Cm.

Translations

VONNTI

Goa : Kullagar Prakashan,
1992, 84 P., 18.5 Cm.

KASHINATH

Goa : Jaag Prakashan,
1977, 58 P., 18.5 Cm.

HUKMACHI RANI

Goa : Kullagar Prakashan,
1966, 64 P., 18.5 Cm.

Edited Works

KONKANI KATHA

SANGHRAHA

Delhi : Sahitya Akademi,
1989, 248 P., 22 Cm.

BHUIM CHAFIM

New Delhi :
1958, 64 P., 18.5 Cm.

TEEN DASKAM

Goa : V. M. Salgaocar Foundation,
1993, 384 P., 22 Cm.

ITIHAS

Goa : Mathagam Mutt Sankul
Samiti,
1993, 200 P., 22 Cm.

GOA, KONKANI ANI

MAHARASHTRA

Goa : Nav Gomant Prakashan,
1964, 80 P., 22 Cm.

USNI VAYNAM

Goa : Kullagar Prakashan,
1990, 48 P., 22 Cm.

A Chronology

- | | |
|---|--|
| <p>1934 Born in Goa</p> <p>1952 Left for Mumbai</p> <p>1954 Joined Konkani Section of AIR as a staff artist.</p> <p>1955 Left for New Delhi to work with Acharya Kakasaheb Kalelkar.</p> <p>1956 Established the "Goa Information Centre" at New Delhi.</p> <p>1961 Organised a thanks giving function at Pt. Jawaharlal Nehru's residence on the eve of Goa liberation.</p> <p>1962 Returned to Goa and worked as Organising Secretary of Bharat Sevak Samaj</p> <p>Started a trilingual (Konkani, Marathi, Hindi) weekly <i>Triveni</i> and was its Editor.</p> <p>1963 Started daily <i>Rashtrammat</i> editor, and its founder.</p> <p>1965 Elected Member of the Standing Committee of All India Newspaper Editor's Conference.</p> <p>1967 Spearheaded the campaign against Goa merger.</p> <p>1973 Elected President of Konkani Bhasha Mandal (Goa).</p> <p>1975 Kala Academy Award for <i>Fulancho Haat</i> a novel for children.</p> <p>1976 President of the 11th of All India Konkani Sahitya Parishad at Mangalore.</p> <p>1979 Established Kullagar Prakashan.</p> | <p>1982 Elected Chairman of Gomantak Rashtrabhasha Vidyapeeth.</p> <p>1984 Nominated Member of the General Council of Goa Konkani Academy and still continues to date.</p> <p>1988 Kala Academy's Literary Award for <i>Vhonkol Pavnni</i>.</p> <p>1989 Sahitya Akademi Award for <i>Vhonkol Pavnni</i>.</p> <p>1990 Instituted Kullagar Award for contribution in Konkani language or literature.</p> <p>1992 Honoured at Kannada Sahitya Sammelan.</p> <p>1993 Felicitated by Lions International for outstanding contribution in Social Service.</p> <p>1995 National Award for Free & Fair Journalism by Federation of Small & Medium Newspapers.</p> <p>Visited Thailand to participate in Indo-Thai Literary meet.</p> <p>Elected Chairman of Goa Editor's Guild.</p> <p>1996 Kala Academy's Literary Award for Marathi book <i>Pratibimb</i></p> <p>1997 Goa State Cultural Award for meritorious literary contribution.</p> <p>Nominated Member of the Konkani Advisory Board of National Book Trust, India.</p> |
|---|--|

With U.R. Anantha Murthy, Kartar Singh Duggal and others



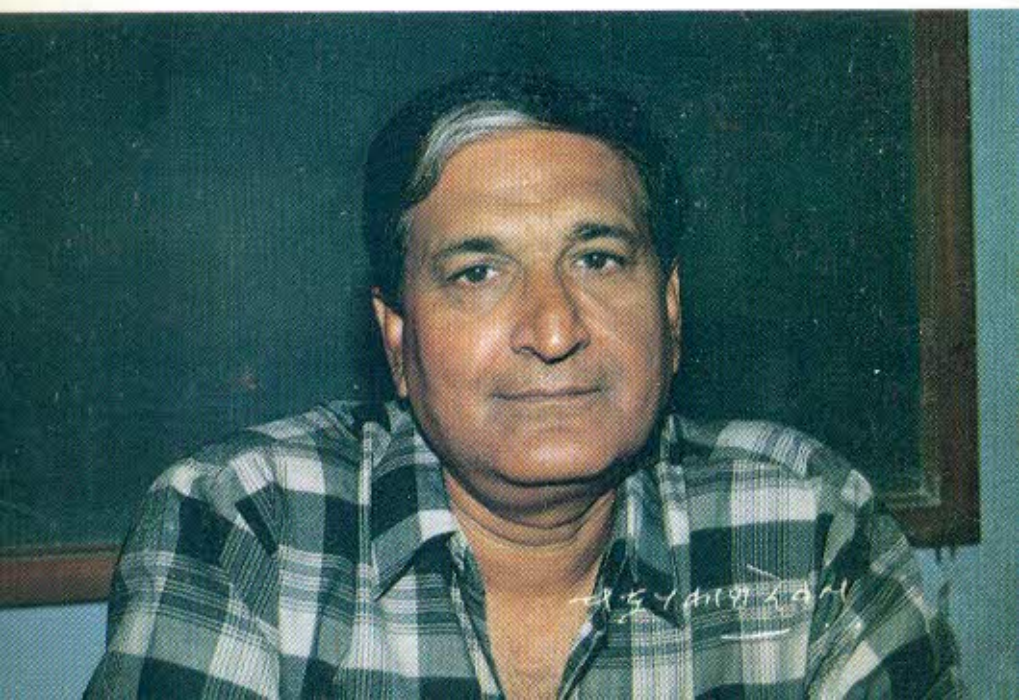
19 जून 2000



साहित्य अकादेमी

लेखक से भेंट

चन्द्रप्रकाश देवल



ग व में पले-बढ़े चन्द्रप्रकाश देवल की आरम्भिक शिक्षा-दीक्षा अपने स्व. दादा भैरव सिंह दधवाड़िया के सान्निध्य में हुई। आपके दादा पुरानी राजस्थानी (डिंगल) और उसकी वाचिक परम्परा में निष्णात थे। आँख खुलते ही अपने आसपास के परिवेश में आपका साक्षात्कार हुआ- चलती चाकियों के साथ गाये जाते 'हरजस' के बोलों में दौड़ती कविता से। पर्व-अनुष्ठानों पर गाती स्त्रियों के गीतों में आवेष्टित कविता से। रावणहत्थे की स्वर लहरी और चित्रों को देखने के कौतुक के बीच भोपे द्वारा 'पड़' बाँचने के स्वरों में दुबकी कविता से। आदिवासी गवरी नृत्य में गाये जाने वाले गीतों में छिपी आदिम कविता से। 'रतजगों' 'जागरणों' में संगीत की जुगलबन्दी करती कविता से। आपके चारों ओर कविता के नानाविध रूप और छटाएँ थीं, लोक और शास्त्रीय दोनों रूपों में प्रचलित। ऐसे वातावरण में अपने गुरु के सिखाये छन्दों को कण्ठस्थ करते और उन्हें दुहराते-दुहराते देवल के चित्त में कविता का अंकुरण हुआ, पर यह अजीब था कि आपने छन्दोबद्ध कविता पर कभी कलम नहीं चलाई।

विश्वविद्यालय में अध्ययन के दौरान आपके भीतर घुमड़ते भावों की

छुटपुट अभिव्यक्ति हुई हिन्दी में, पर विधिवत् कविता लेखन का कार्य सातवें दशक में मातृभाषा राजस्थानी के माध्यम से आरंभ हुआ। दोनों माध्यमों में अपने कवि को परखने के बाद अपने समकालीन साथी लेखकों से घंटों बहस-मुवाहिसे के बाद आपने जाना कि मातृभाषा का माध्यम ही अभिव्यक्ति को असली ताकत देता है। अपने परवर्ती लेखकों गणेशी लाल व्यास 'उस्ताद' और विजयदान देथा के लेखन से प्रेरणा लेकर परम्परा से प्राप्त राजस्थानी भाषा को नये लेखन के अनुरूप बनाने की चुनौती के साथ, अपनी अनुभव-सिद्ध जिद को अंगीकार कर आपका पहला काव्य-संग्रह *पागी* आया।

राजस्थानी की नई कविता के प्रारम्भिक दौर में यह एक महत्वपूर्ण काव्य-संग्रह गिना गया, जिसने देवल को अपनी एक ख़ास पहचान दी। अपनी काव्यवस्तु की बहुस्तरीयता, अपने समकालीन समय की निर्मम पड़ताल करती और उसके अनुरूप अपनी काव्य-भाषा के निर्माण की योग्यता के कारण, इस संग्रह को 1979 में साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

एक लम्बे अन्तराल के बाद 1989 में देवल का दूसरा चर्चित काव्य-संग्रह



भारत के राष्ट्रपति महामहिम श्री के. आर. नारायणन के साथ



प्रो. के. अयप्पा पणिकर और मो. शफी शौक के साथ

कावड़ आया, जिसका काव्यानुभव कवि की पिछली रचनाओं से अलग नहीं भी कहा जाए, तब भी वह अपेक्षाकृत शान्त पर तीखी बेधक क्षमता के कारण पाठकों के मानस में सीधा उतरने वाला माना गया। यह संग्रह राजस्थानी के प्रसिद्ध कथाकार विजयदान देथा द्वारा लिखी गई भूमिका के कारण भी चर्चित रहा। इस संग्रह की कविताओं में सत्ता, व्यवस्था और आम आदमी के त्रिस्तरीय समीकरणों के राजनीतिक, सामाजिक एवं आर्थिक पक्षों से अन्तर्सम्बन्धों की छानबीन और परख जैसे कवि के खास हेतु बन गए, जिन्हें देवल ने अपने व्यंग्य-विधान और मर्मघाती कटाक्षों की सहायता से उजागर किया।

अपने तीसरे कविता-संग्रह *मार्ग* में देवल की उपस्थिति तीन स्तरों पर स्पष्ट देखी गई— कवि, चिंतक और दर्शक के रूप में। अपने रचनाकर्म में आप रचनाकार, पाठक और आलोचक की तीनों भूमिकाओं की संश्लिष्टता के सहारे अपनी खोज-यात्रा जारी रखते हैं और सामाजिक यथार्थ के सत्य को सहज उजागर करते हैं। धार्मिक वर्चस्व के आच्छन्न अधार्मिकता का प्रतिरोध करते हुए, गैँवई जीवन-स्तर, लोक-संस्कृति और लोक-जीवन की कठिनाइयों की पड़ताल करती देवल की ये कविताएँ दरअसल 'बैलेंस' और

'कण्ट्रास्ट' की कविताएँ सिद्ध हुईं। इस संग्रह में एक नया प्रयोग भी था, एक ही केन्द्रीय प्रतीक 'मार्ग' के माध्यम से सारी बातें कही गई थीं।

देवल का कवि यहीं नहीं ठहरा। अपनी भाषा में अच्छी आलोचना की अनुपस्थिति के चलते वह अपनी ही रचनाओं का विश्लेषक बन गया। अपने बने-बनाये रचनात्मक ताने-बाने (क्लिशे) को निरन्तर तोड़ता-सँवारता रहा। *तोपनामा* नामक अगला काव्य-संग्रह इस बात का प्रमाण है। अपने शिल्प से एक और नितान्त नये शिल्प की तलाश में देवल ने अपने ही द्वारा अर्जित भाषा-मुहावरे को तोड़ा, फिर घड़ा। 1998 में *राग-विजोग* के प्रकाशन के पश्चात् पाठकों-आलोचकों ने पाया कि अब पानी थोड़ा निथरने लगा है, देवल का कवि अब अपेक्षाकृत शान्त, धीमा और सहज होकर एक साथ संयोग और वियोग को निरपेक्ष भाव से निहार सकता है। वह प्रेम की संवेदना और भावना को मनुष्य की मुक्ति-चेतना से जोड़कर देखता है। नये भाव-बोध और नये संस्कार को अपनी काव्य-भाषा में दीक्षित करने की छटपटाहट भरी चेष्टाएँ अभी भी आपकी कविताओं में स्पष्ट देखी जा सकती हैं, पर यह निर्विवाद है कि देवल अपने बिम्ब-विधान और कल्पनाशील चिंतन से अपनी कविताओं में अपना

रंग भरते हैं। इन्हीं खूबियों के चलते राजस्थानी कविता को सही अर्थों में आधुनिक बनाने में चन्द्रप्रकाश देवल की सर्जनात्मक क्षमता का महत्वपूर्ण योगदान है।

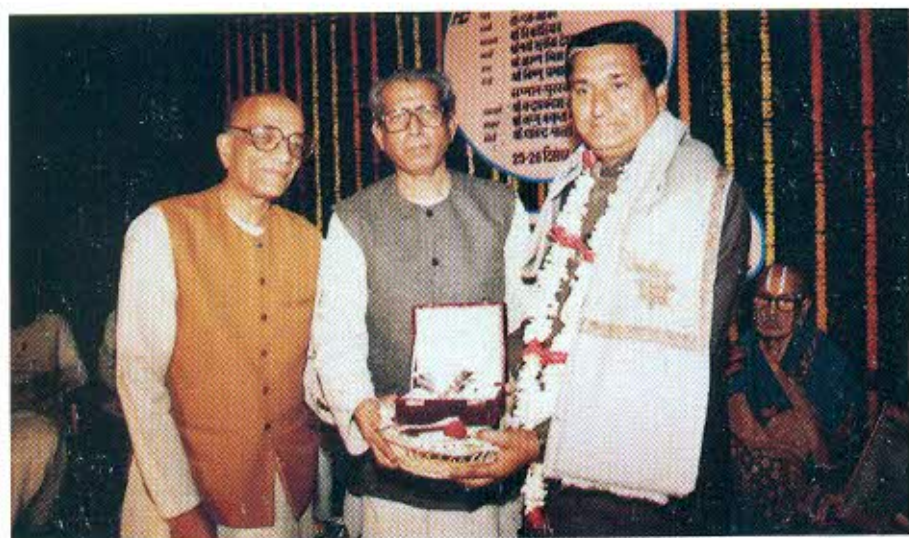
इसी बीच आपका कवि-रूप हिन्दी में भी प्रकट हुआ। अपने आंतरिक कविता-संग्रह *आर्तनाद* के बाद आपको हिन्दी कवि के रूप में स्थापित करने वाली आपकी कृति *बोलो माधवी* 1995 में आई। *महाभारत* के उद्योगपर्व से गालव विषयक आख्यान को आपने अपने काव्य का विषय बनाया। आपके गहरे सामाजिक बोध ने इस पौराणिक स्त्री-चरित्र की त्रासद स्थितियों को समकालीन पीड़ा में रूपायित किया। आप अपनी काव्य-ऊर्जा से उन सारी विसंगतियों और विडम्बनाओं पर प्रहार करते नजर आते हैं, जिनके रहते एक प्राणान्त मानुषी उपभोग के निर्जीव उपकरण में बदल जाती है। राजस्थान अकादमी, उदयपुर ने आपको सर्वोच्च 'मीरा पुरस्कार' से सम्मानित करते हुए इस कृति के लिए कहा कि यह पौराणिक आख्यान से सनातन संदर्भ जोड़कर रचा गया नारी की अस्मिता का उत्थापक प्रबन्ध-काव्य है।

एक ही केन्द्रीय प्रतीक अथवा विषय लेकर उस पर अपनी अलग-अलग काव्यात्मक प्रतिक्रियाओं के द्वारा एक काव्य-वितान तानने में

सिद्धहस्त कवि की स्मृति-चिन्ताएँ आपके तीसरे हिन्दी काव्य-संग्रह *स्मृति-गन्धा* में उपस्थित हैं। अपनी पिछली काव्य-कृतियों से रचना-शैली और विषय-चयन में अलग छवि रखने वाली यह कृति देवल की विशिष्ट प्रतिभा को प्रकट करने वाली सिद्ध हुई। अपने दुहराये जाने वाले कविता मुहावरे के आसरे देवल ने स्मृति के केन्द्रीय भाव को नानाविध रचनात्मक अनुभवों से समृद्ध किया है।

अवसान (1999) देवल का नया हिन्दी कविता-संग्रह है।

देवल के सृजनात्मक व्यक्तित्व की एक खूबी यह भी है कि आपने भारतीय भाषाओं से अपनी भाषा में अनुवाद भी उतने ही रचनात्मक किये हैं। हिन्दी, ओड़िया, पंजाबी, गुजराती, बाङ्ला एवं संस्कृत से अब तक आपके दस अनुवाद प्रकाशित हैं। यही नहीं आधुनिक विचार और लेखन की दृष्टि से अपनी भाषा राजस्थानी को समृद्ध करने की ललक ने आपसे विश्व साहित्य की दो कालजयी कृतियों का अनुवाद भी करवाया है— एक है फ्योदोर दोस्तोयेव्स्की की प्रसिद्ध कृति *क्राइम एण्ड पनिशमेंट* और दूसरी है सेम्युअल बेकेट की नाट्यकृति *वेटिंग फॉर द गोडो* जो क्रमशः *सज़ा* और *गोडो री उडीक* में नामों से प्रकाशित हैं।



प्रो. नामवर सिंह से भारतीय भाषा परिषद् का टॉटिया पुरस्कार ग्रहण करते हुए

अनुवाद के साथ-साथ देवल ने राजस्थानी की कुछ महत्वपूर्ण मध्यकालीन साहित्य की कृतियों का सटीक-सम्पादन भी किया है, जिनमें उल्लेखनीय है- ईसरदास बारहट रचित गुण हरिरस। भारत भासा भागवत नामक श्रीमद्भागवत के राजस्थानी काव्यानुवाद के दो भाग भी आपने

संपादित किये हैं।

निरन्तर अपनी भाषा और उसके साहित्य के विकास की चिंता में संलग्न और उसके प्रसार हेतु प्रयासरत चन्द्रप्रकाश देवल का नाम समकालीन भारतीय भाषाओं के उल्लेखनीय कवियों में विशिष्ट है।

मुख्य प्रकाशन

राजस्थानी काव्य-संग्रह

पागी : 1977
कावड़ : 1989
मारग : 1992
तोपनामा : 1997
राग-विजोग : 1998

हिन्दी काव्य-संग्रह

आर्तनाद : 1988
बोली माधवी : 1995
स्मृति-गंधा : 1996
अवसान : 1999

अनुवाद

उपनिसदावली - सात उपनिषदों के काव्यानुवाद सहित : 1990
काळ में कुरजाँ - केदारनाथ सिंह के हिन्दी काव्य-संग्रह अकाल में सारस का : 1994
कठै ई नी वठै - अशोक वाजपेयी के हिन्दी काव्य-संग्रह कहीं नहीं वहीं का : 1994
जटायु - शितांशु यशचन्द्र के गुजराती काव्य-संग्रह जटायु का : 1995
स्री राधा - रमाकांत रथ के ओड़िया काव्य-संग्रह श्री राधा का : 1996

सबदां रौ आभाँ - सीताकान्त महापात्र के ओड़िया काव्य-संग्रह शब्देर आकाश का : 1996

नी छीया नी तावड़ौ - हरभजन सिंह के पंजाबी काव्य-संग्रह ना धुप्यै ना छावै का : 1997

लाख पयांणी करूं लांबौ - सुभाष मुखोपाध्याय के बाङ्ला काव्य-संग्रह जत्ते दुरई जाई का : 1997

सज़ा - फ्योदोर दोस्तोयेव्स्की के विश्व प्रसिद्ध उपन्यास क्राइम एण्ड पनिशमेंट का : 1999

गोडो री उडीक में - सेम्युअल बेकेट के जग प्रसिद्ध नाटक वेटिंग फ़ॉर द गोडो का : 1999

अंग्रेज़ी

उतरा (राजस्थानी खण्ड) : 1992
मेडिवल इंडियन लिटरेचर (राजस्थानी खण्ड) : 1997

संपादन

निजराणौ : 1980
भारत भासा भागवत, भाग-1 1989
भाग-2 1992
गुण हरिरस : 1992



राजस्थान के मुख्यमंत्री श्री अशोक गहलोत से मीरां पुरस्कार ग्रहण करते हुए

जीवन-विवरण

- 1949: 14 अगस्त, जन्म। राजस्थान के उदयपुर जिले के गोटीपा गाँव में।
- 1970: हिन्दी, राजस्थानी में कविता लेखन का आरंभ। मदन कँवर से विवाह।
- 1971: उदयपुर विश्वविद्यालय से विज्ञान संकाय में स्नातक।
- 1973: जोधपुर विश्वविद्यालय से रसायन शास्त्र में स्नातकोत्तर उपाधि।
- 1975: जवाहरलाल नेहरू आयुर्विज्ञान महाविद्यालय के जीवरसायन विभाग में नियुक्ति।
- 1977: *पागी* काव्य-संग्रह प्रकाशित।
- 1979: *पागी* पर साहित्य अकादेमी पुरस्कार।
- 1980: *पागी* के लिए राजस्थानी नेशनल प्रेजिएट एसोसिएशन, मुम्बई का पुरस्कार।
- 1983: अजमेर में 'चारण साहित्य शोध संस्थान' की स्थापना।
- 1987: जीवरसायन में पी-एच. डी.
- 1989: *कावड़* काव्य-संग्रह प्रकाशित और उस पर 'कालूराम पेडिवाल पुरस्कार'।
- 1990: प्रथम अनुवाद पुस्तक-*उपनिसदावली* का प्रकाशन। राजस्थानी भाषा साहित्य एवं संस्कृति अकादमी, बीकानेर की कार्य समिति के सदस्य।
- आकाशवाणी जयपुर की 'कार्यक्रम सलाहकार समिति' के सदस्य।
- 1992: *मार्ग* काव्य-संग्रह का प्रकाशन। साहित्य अकादेमी दिल्ली में राजस्थानी भाषा के परामर्श मण्डल के सदस्य।
- 1993: भारतीय भाषा परिषद्, कलकत्ता का 'टाँटिया पुरस्कार'।
- 1995: *काळ में कुरंजा* पर साहित्य अकादेमी का अनुवाद पुरस्कार। हिन्दी में *बोलो माधवी* प्रकाशित।
- 1996: हिन्दी कविता संग्रह *स्मृति-गंधा* का प्रकाशन।
- 1998: साहित्य अकादेमी, नई दिल्ली की राजस्थानी भाषा परामर्श समिति के संयोजक। *बोलो माधवी* के लिए राजस्थान साहित्य अकादमी, उदयपुर का सर्वोच्च 'मीरा पुरस्कार'। *तापनामा* पर मारवाड़ी सम्मेलन, मुम्बई का 'घनश्यामदास सराफ पुरस्कार'।
- 1999: दिल्ली की संस्था 'कथा' द्वारा 'बस में रोझ' कहानी पर रचनात्मक लेखन पुरस्कार। हिन्दी कविता-संग्रह *अवसान* का प्रकाशन।



घनश्यामदास सराफ पुरस्कार ग्रहण करते हुए

20 December 1998



Sahitya Akademi

meet the author

Chandra Nath Mishra 'Amar'





*Who tells Nero is a Noun proper?
 Maybe in some period of history
 There had been an emperor Nero,
 But for our country
 For this democratic nation
 Nero is an ingrained mentality
 A Noun common!
 Among the seventy crores
 If not seventy lacs, or seventy
 thousand
 At least there must be seventy
 hundred souls
 Who are Neros from head to foot.
 — Neros from Head to Foot*

The lines above sum up Chandra Nath Mishra 'Amar's' personality as a poet. His poems depict the crises and conflicts of the modern Indian society and its democratic set up.

Born in 1925 at an obscure village, Khojpur in the Madhubani district of Bihar, 'Amar' had his primary education first in his village and then at Darbhanga under the guidance of his father Pandit Muktinath Mishra, an erudite scholar of Sanskrit. It was from here (Darbhanga) that he passed his *Acharya* in *Vyakaran* and *Shastri* in *sahitya*.

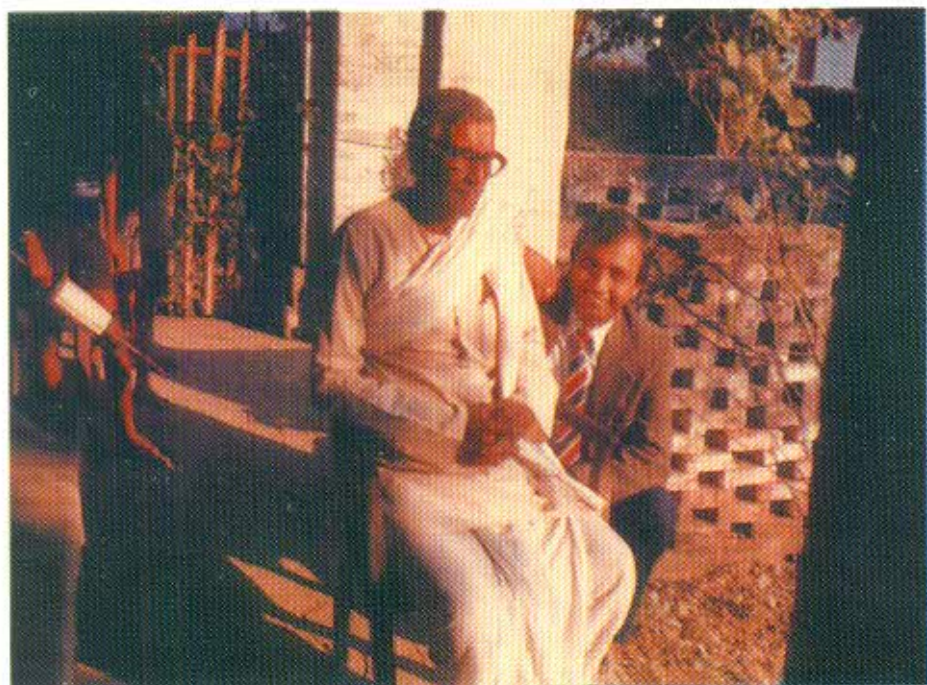
He started his career as a teacher in Raj School, Darbhanga

and later joined as a permanent teacher in Sanskrit and Maithili at Maharani Lakshmivati Academy, Laheriasarai from where he retired in 1983.

As a poet in Maithili he began his career with his first collection of poems called *Gudgudi* (Titilations) at an early age of twenty-one years. Among his other poetic creations *Yuga-chakra* is the most explosive work of humour and satire. In *Unta Pal* he is at his maturest best in wit and satire. Like late Harimohan Jha in prose, Sri 'Amar' is acknowledged by all as the wittiest of satirists in verse in Maithili.

Three streams ran as undercurrents throughout his literary compositions. The first one is his deep awareness of the classical cultural heritage enshrined in Sanskrit literature which gives his compositions a rich verbal texture. The other two tributaries of his literature are, first his penchant for literary journalism and second his vim on our political problems.

Ritupriya gives expression to the poet's reactions to the changing moods of Nature i.e. the cycle of seasons. Based obviously on classical Sanskrit models— in poetic idioms and expression— this beautiful work is as refreshing and witty as his other works. For this creative work the poet received the 'Harinandan Singh Memorial Award'. *Asha-Disha*, an outstanding work of his middle age, was the most applauded Maithili book of verse of the nineteen seventies. This work contains songs heralding a new era for mankind while giving a message to the youths of the coming generation. For many this work is his magnum opus.



With his Canadian student

Poet 'Amar' also edited a literary fortnightly called *Vaidehi* at an early age. This journal was later converted into a monthly periodical which he continued to edit for many years. He also joined *Nirman*, a weekly journal as its editor. Later he edited *Swadesh*, the first Maithili daily as its joint editor and *Ijot*, a literary quarterly as its editor. With his knowledge and experience of Maithili journalism 'Amar' wrote *Maithili Patrakaritik Itihas*, which won him the 1983 Sahitya Akademi Award. This book is not only a history of Maithili journalism but also a fine piece of creative and critical writing.

Apart from all these, 'Amar' has been a colourful and popular columnist of several journals and periodicals in Maithili.

As a versatile litterateur Chandra Nath Mishra 'Amar's' contribution to the evolution of modern Maithili prose is immense. He is a classicist by education, hence, his prose is

stately clean and chaste. He, however, never misses a chance to use the common idiom and proverbs wherever necessary. The assorted essays and editorials reflect 'Amar' as a crusader for the cause of *Maithili* and *Mithila*. His other writings include novels, short stories, one-act plays and criticism.

'Amar' has lived in village and seen the lives of poor and middle class people. He has his roots in indigenous tradition and culture. The most significant feature of his novels, stories and poems is their rich variety— they are seldom alike or repetitive. He is realistic, yet he always has a positive view of life. He has never depicted crude or vulgar things in his work. His language is chaste, crisp and suited to the characters and things described. His knowledge of Sanskrit has enabled to pick up the choicest words and phrases for elegance in his poems written either in classical style, blank verse or rhythmical free verse.

'Amar' believes that a real piece of literature is that which gives hope to the fallen, extends sympathy to the destitutes and downtrodden and elevates the soul.

Chandra Nath Mishra 'Amar' is also remembered by his pupils as an extraordinary, conscious and popular teacher of Maithili, Sanskrit and Hindi. He was also famous for his discipline and punctuality, which brought for him reverence and grand eerie.

'Amar' has been a great thespian who contributed to the development of Maithili theatre. 'Amar' also notches the credit of being the first Maithili litterateur to show his acting ability in the first Maithili film *Kanyadan*, directed by Phani Majumdar. 'Amar' is well known all over the country, particularly among Maithili speaking people for his inimitable style of reciting poems from the podiums of Poets' meets.

To sum up, Chandra Nath Mishra 'Amar' is a complete man,

a multi-facted personality, who has created a paradigm for young poets and writers to follow.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

POETRY

Gudgudi	1946
Yugachakra	1952
Ritupriya	1963
Unta Pal	1972
Asha-Disha	1975

NOVEL, SHORT STORY & CRITICISM

Veer Kanya	1950
Bidagari	1963
Jalsamadhi	1972
M.M.Murlidhar Jha	1980
Kashikant Mishra 'Madhup'	1994

ONE-ACT PLAY

Samadhan	1955
----------	------

MISCELLANEOUS

Trifla	1948
Maithili Patrikaritak Itihas	1981
Swatantra Swar	1994
Parashuramak Bichhal	
Berayal Katha	1995



With his wife Smt. Hira Devi

A CHRONOLOGY

- 1925 Born at Khojpur in Madhubani district of Bihar
- 1941 Married Hira Devi
- 1943 Founder Secretary
Navratna Gosthi,
Darbhanga
- 1945 Passed Vyakarnacharya Examination
- 1945 Joined Raj School, Darbhanga as teacher
- 1946 Passed Sahitya Shastri Examination



In writing mood



With Ramdeo Jha & Sureshwar Jha on the occasion of Manasotsav, Kochin 1994



Reciting poems

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1947 | Joined M.L.Academy, Laheriasarai | 1983 | Sahitya Akademi Award for <i>Maithili Patrikaritak Itihas</i> |
| 1951 | General Secretary, Vidyapati Gosthi, Laheriasarai | 1983 | Member, Maithili Language Advisory Board, Sahitya Akademi |
| 1957 | General Secretary, All India Maithili Sahitya Parishad | 1988 | Member, Executive Committee, Maithili Academy, Patna |
| 1964 | Language director and actor in first Maithili film <i>Kanyadan</i> , directed by Phani Majumdar | 1993 | Member, Programme Advisory Committee, All India Radio, Darbhanga |
| 1982 | Member, Senate, K.S.D.S. University, Darbhanga | 1993 | Tamra Patra by Chetna Samiti, Patna |



Sahitya Akademi

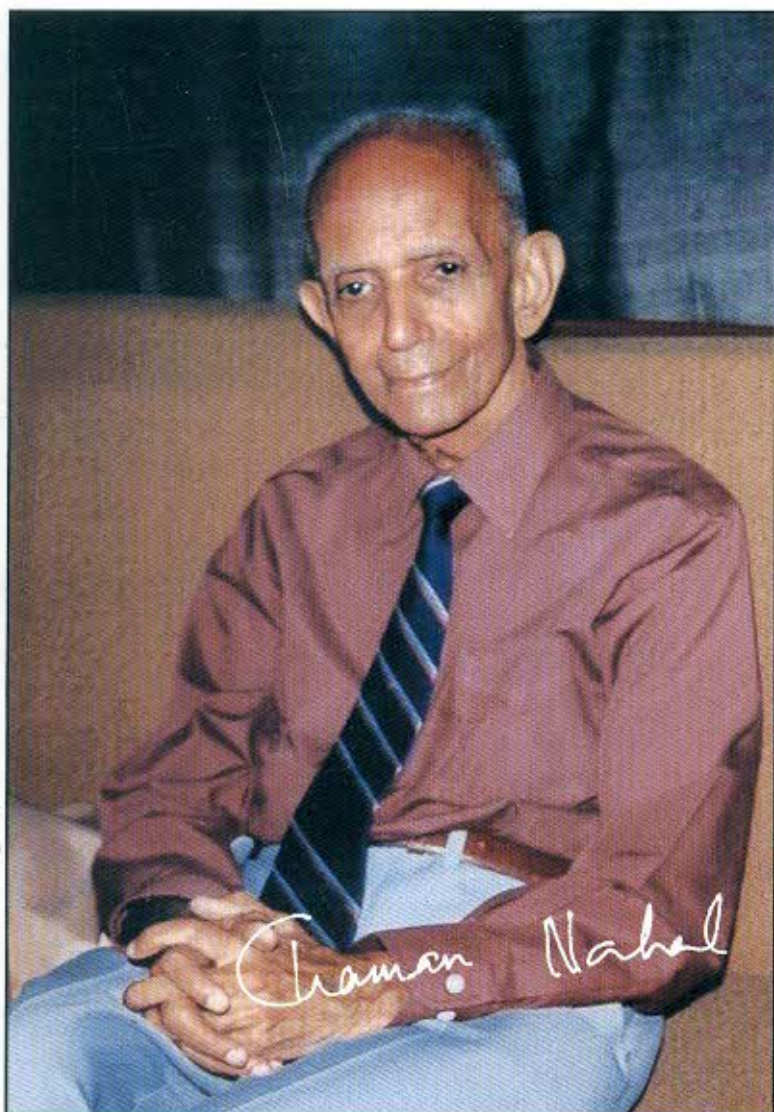


India International Centre

15 June 2005

meet the author

Chaman Nahal





"The study of history is a study of the alternative choices open to a people at a particular time."

—Chaman Nahal

Chaman Nahal was born in Sialkot, now in Pakistan, in 1927. The family fled to Delhi in 1947, after Partition. In addition, he lost his eldest sister, Kartar Devi, during the Partition riots, who was assassinated along with her husband in the newly created Pakistan. This has given Nahal a perpetual horror of circumstances that force an individual

to relocate and realign himself. It forms the central theme of his fiction.

He met Gandhiji briefly at one of his prayer meetings at Birla House in New Delhi in 1947 and was deeply influenced by what he said to him: the ability of a person to face any threat to his integrity through an inner strength. That adulation took the form of Nahal writing four long novels about India's freedom struggle, a project on which he was to spend twenty-five years of his life.

Nahal took his M.A. in English from Delhi in 1948 and a Ph.D. from Nottingham in 1961. He married Sudarshna in 1955, and they have two daughters, Ajanta and Anita. His wife was Principal of a Senior Secondary School in New Delhi and received the State Award for Teachers in that position. Their two daughters are also now teachers, Ajanta in English and Anita in History. Nahal believes that his wife has been the major source of strength and support in all his writings.

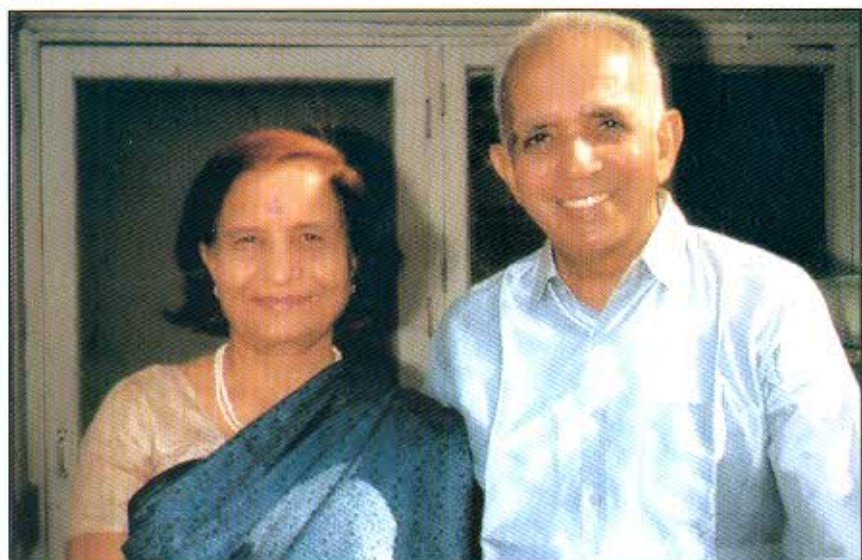


Parents, Gopal Das Saraf and Yamuna Devi, 1947

He became a Lecturer in English in 1949, immediately after his degree from Delhi, and worked in Ajmer, Pune, and finally in Delhi. He was Professor & Head of the English Department at Delhi University from 1981-84. He retired from Delhi University in 1987.

His entire literary work is in English. He began as a short story writer and a columnist. In that capacity, he came in contact with some of the top editors of the time, including C.R. Mandy, Durga Das, and Frank Moraes. He was also deeply influenced by J. Krishnamurti, on whom he

The novel received the Sahitya Akademi Award in 1977, and the same year also got the Federation of Indian Publishers Award for excellence in creative writing. By now, the novel has been translated into twelve languages, including Russian, Hungarian, and Sinhala. The novel has received special attention in Sri Lanka, where the second edition of that superb translation by Kusum Disanayaka (adjudged as best translation of the year 1995) was released in 2004, when Nahal was also invited by the Sri Lankan government as the Chief Guest for their National Festival of Art



With wife, 1980

wrote a short book. His collection of short stories *The Weird Dance*, and his Krishnamurti book were both issued in 1965.

His best-known novel is *Azadi*, which was published simultaneously in India, England, and America in 1975. The novel was an instant success, was reviewed appreciatively in almost every Indian paper, and in foreign journals like the *London Times*, *The Times Literary Supplement*, *The New York Review of Books*, the *Time* magazine, and many others. Leading writers such as Mulk Raj Anand, John Kenneth Galbraith, and Christopher Wricks commented on it in print.

& Culture held in September last year.

Azadi was finally included by Nahal as the fourth volume of his *Gandhi Quartet*, for which edition he wrote a special "Epilogue" to go with it.

Another of his novels, *The English Queens*, a satire on the Anglicized Indians, also received the Federation of Indian Publishers Award in 1979.

In addition to fiction writing, Nahal has had a lifelong interest in mind expansion – the way memory is stored in us and how our mind operates. He edited a book on the subject, *Drugs and the Other Self*, published in New



With their daughters, Ajanta and Anita
in their home in Kalkaji, 1975

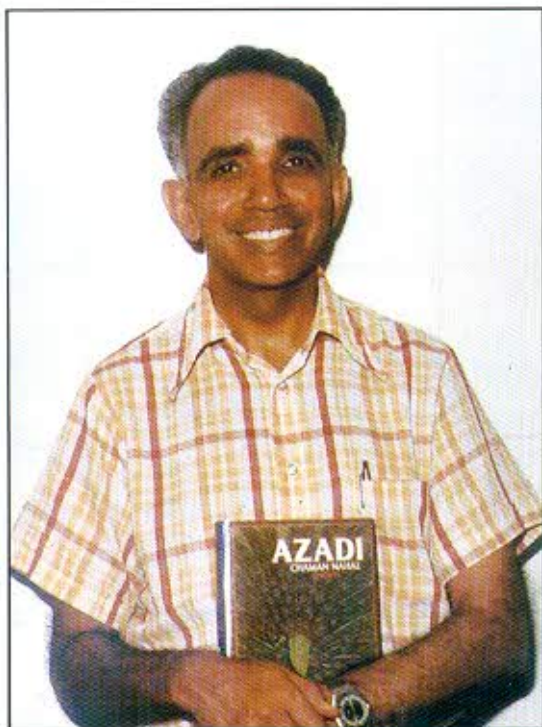
York in 1971. He maintains that no external stimulus can generate in us the kind of peace and joy that a spiritual experience does. He is currently working on a novel, where he describes how once in a while total strangers in our life lead us to a spiritual expansion as nothing else can. The novel attempts to convey the highly meaningful value of entirely accidental encounters.

Nahal has travelled extensively and lectured in various countries. Turin University in Italy conferred upon him a Medal of Honour in 1987. Cambridge University in UK elected him an Overseas Fellow in 1991. East West Center in Hawaii honoured him with its Distinguished Service Award in 1997. His last academic position abroad was as Dai Ho Chun Distinguished Chair at the University of Hawaii in Honolulu from 1998-99.

Nahal is a map collector by hobby and must be having over 200 maps of cities he has visited or has been fond of. He is fascinated by the way

towns are laid out and how they grow; the way people use space for human warmth. A strong sense of place thus is a marked feature of all his work as an author.

His autobiography, entitled *Silent Life: Memoirs of a Writer*, has just been released in New Delhi. His e-mail ID is: cnfoundation@rediffmail.com.



At the release of American Edition
of *Azadi* in New York in 1975

A Select Bibliography

Novels

- My True Faces*, Hind Pocket Books, New Delhi, 1973
Azadi, Houghton Mifflin, Boston; Andre Deutsch, London; Arnold-Heinemann, New Delhi, 1975
Into Another Dawn, Sterling, New Delhi, 1977
The English Queens, Vision Books, New Delhi, 1979
The Crown and the Loincloth, Vikas, New Delhi, 1981
Sunrise in Fiji, Allied, New Delhi, 1988
The Salt of Life, Allied, New Delhi, 1990
The Triumph of the Tricolour, Allied, New Delhi, 1993
The Boy and the Mountain, Allied, New Delhi, 1997
(*The Crown and the Loincloth*, *The Salt of Life*, *The Triumph of the Tricolour*, and *Azadi* together published as *The Gandhi Quartet* in 1993)

Short Stories

- The Weird Dance*, Arya, New Delhi, 1965

Abridgement

- Azadi: Special Student Edition*, Allied, New Delhi, 1988
Moby Dick, S. Chand, New Delhi, 1963

Translation

- The Bhagavad-Gita*, Pitamber, New Delhi, 1986

In Translation

- Azadi* (in Russian, Hungarian, Sinhala, Urdu, Hindi, Punjabi, Kashmiri, Tamil, Malayalam, Bengali, Oriya, and Telegu)

Literary Criticism

- D.H. Lawrence: An Eastern View*, A.S. Barnes, New York, 1970
The Narrative Pattern in Ernest Hemingway's Fiction, Fairleigh Dickinson University Press, Madison, USA, 1971
The New Literatures in English, Allied, New Delhi, 1985
Azadi: A Workbook, Allied, New Delhi, 1989
Jawaharlal Nehru as a Man of Letters, Allied, New Delhi, 1990

Philosophy

- Drugs and the Other Self*, Ed., Harper & Row, New York, 1971
A Conversation with J. Krishnamurti, Arya, New Delhi, 1965

Autobiography

- Silent Life: Memoirs of a Writer*, Roli Books, New Delhi, 2005

About

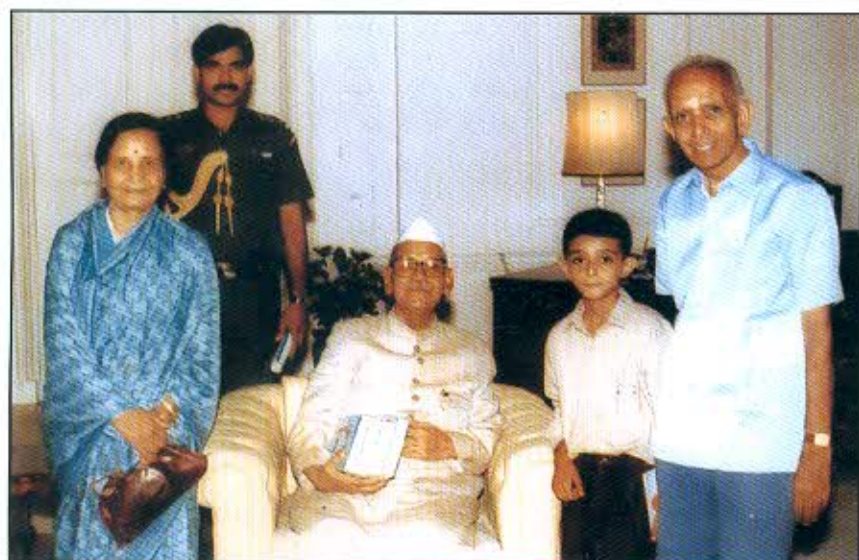
Chaman Nahal's Works

- A.V. Subba Rayudu. Chaman Nahal's *The Gandhi Quartet*, Prestige, New Delhi, 2000

Biographical Sketches on Chaman Nahal

- Contemporary Authors*, USA
Who's Who of Indian Writers, India
Writers Directory, UK
Contemporary Novelists, UK
Dictionary of International Biography, UK

Chronology



Presenting *The Gandhi Quartet* to
President Dr. Shankar Dayal Sharma, 1993.

1927	Born in Sialkot, now in Pakistan	1986	Cultural Exch. Visitor, Singapore
1948	M.A. in English from Delhi University	1987	Cultural Exch. Visitor, New Zealand
1949	Began teaching career as Lecturer in English	1988	Visiting Prof, Turin University, Italy
1955	Marriage with Sudarshna	1990	English Faculty Visitor, Cambridge University, UK
1959-61	British Council Scholar, UK	1990	Chapman Fellow, Commonwealth Inst, London, UK
1967-70	Senior Fulbright Fellow, Princeton University, USA	1991-92	Fellow, Churchill College, Cambridge University, UK
1971-75	Visiting Prof, Long Island University, USA	1993	Cultural Exch. Visitor, Nepal
1971	Visiting Lecturer, Thailand	1995	Cultural Exch. Visitor, Sri Lanka
1971	Visiting Lecturer, Malaysia	1997	Cultural Exch. Visitor, Spark Mat Institute for Peace Studies, Hawaii
1971, 72	Visiting Lecturer, Japan	1998-99	Dai Ho Chun Distinguished Chair, Hawaii University, USA
1979	Cultural Exch. Visitor, Fiji	2004	Chief Guest, National Festival of Art & Cultural, Sri Lanka
1980, 82, 87	Cultural Exch. Visitor, Australia		
1982			
83, 87	Visiting Prof, Penn University, USA		
1983	Cultural Exch. Visitor, Canada		

16 January 1991



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

C. Narayana Reddy



ā mabbu santakam vunnadi cinukullo
 ē mānu santakam vunnadi cigurullo
 e dastavezulanu cūsi em lābham
 nā manasu santakam vunnadi kavitallo.

That cloud's signature is in its drops of rain
 The signature of this tree is in its tender leaves
 How futile to seek in these files for my signature —
 My signature lies in my poetry.



Outstanding poet and scholar C. Narayana Reddy was born in the little village of Hanumajipet in Karimnagar district of Andhra Pradesh. His was a childhood spent amongst simple and hard-working rural people, who lived close to nature. It was a background that wakened in him the well-springs of poetry but it was also the background from which he had to prise himself away in order to become the 'Man for All Seasons' that he now is. Speaking of this he says, "I owe my song to the village and my speech to the town."

His education, till his first degree was in Urdu, a language for which he has an abiding love. To the literature in Urdu, Hindi, Sanskrit and English, which he has studied in depth, he acknowledges a special debt.

The thirst for learning which took him out of his village, was insatiable; he took an M.A. and

a Ph.D. in Telugu from Osmania University where he later became a professor. As a scholar, deeply concerned about education and the integrated development of the young, he has served on many academic boards: he is Chairman of the Language Policy Committee of Indira Gandhi National Open University and is also on its Board of Management; Member of the Executive Council of the North-Eastern Hill University and of the Academic Planning Board of Sri Krishna Devaraya University, and of numerous Boards of Studies. He was formerly the Vice-Chancellor of the Andhra Pradesh Open University and is presently the Vice-Chancellor of Telugu University. In recognition of his



With his awards



President R. Venkataraman is being honoured at a civic function

services to literature as poet, teacher and administrator he has received honorary doctorates from Meerut University, Andhra University and Nagarjuna University and a Padmashri from the Government of India.

Away from the rigours of academia, he has yet another persona — that of a leading lyric writer for Telugu films. He has written over three thousand lyrics, some of which have won awards. He has also written the story and script for three historical films.

His imagination, and love for the magic of language, which underlies all his activities, came when he was very young. As he says himself, he used to teach songs and lessons to the maize fields when he was hardly more than ten years old.

Influenced by the great poets, Rayaprolu Subba Rao and Devulapalli Krishna Sastry, he launched into print with collections of romantic poems that displayed his extraordinary virtuosity with lyrical forms and imagery. Most representative of the important early works is *Karpoora Vasanta Raavalu* which tells about 'the love that purifies' between the medieval Telugu King, Kumara Giri, and his court-dancer, Lakuma.

In *Mantalu Manavudu* (Flames and The Man), which won the Sahitya Akademi Award in 1973, we find a sensitive portrayal, in free verse, of the

predicament of Man, himself the oppressor and the oppressed. The evolution of human-kind is the subject of *Bhoomika*, another long work which celebrates the happy reconciliation, between the scientific temper and spiritual development, and between the intellectual and the emotional. In *Vishwambhara* which followed *Bhoomika*, we find Dr. Reddy's most significant work which, as Professor Shiv K. Kumar appropriately remarks, invites comparison with Milton's *Paradise Lost* and Dante's *La Divina Commedia* for its concern with such fundamental problems as free will, evil and redemption.

The vision in *Vishwambhara* is broad in its sweep, expansive and encompasses all humanity and all history; it



'Padmashri' from Sri Jatti, Acting - President, 1977

transcreates, in symbolic language, the journey of man—past, present and the future that can be if the quest is linked with compassion. For, the poet sees life not as a mystery to be solved or as a garden of pleasures, but as a testing ground in which the true meaning of being human can emerge.

Vishwambhara has, predictably, won several major literary awards; this, however, has not made Dr. C. Narayana Reddy complacent and he

continues to write with unceasing zest. This is perhaps because he sees poetry as a means of release: "I am extremely happy and fulfilled after I have written a poem", he has said "I become calm in mind after all the passion and turbulence within me has found expression in the words on the page." One may hope that this turbulence and this calm may long continue to enrich the treasure-house of Indian poetry.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Navvani Puvvu, 1953 (Lyrical Play)

Jalapatam, 1953

Viswageeti, 1954

Ajanta Sundari, 1954 (Lyrical Play)

Swapna Bhangam, 1954

Narayana Reddi Geyalu, 1955

Nagarjuna Sagaram, 1955 (Long Poem)

Vannela Vada, 1956 (Lyrical Play)

Karpoora Vasantarayalu, 1957 (Long Poem)

Ramappa, 1959

Divvela Muvvalu, 1959

Viswanatha Nayadu, 1960 (Long Poem)

Sama Darshanam, 1960

Ritu Chakram, 1964 (Long Poem)

Vyasa Vahini, 1965

Aksharala Gavakshalu, 1966

Jati Ratnam, 1967 (Long Poem)

Adhunikandhara Kavitramu, 1967

Madhyataragati

Mandahasam, 1968 (Free Verse)

Gandhiyam, 1969

(Translation of Gandhi's sayings)

Maro Harivillu, 1969

Mantalu Manavudu, 1970 (Free Verse)

Mukhamukhi, 1971

Manishi Chilaka, 1972

Udayam Na Hridayam, 1973 (Free Verse)

Mandara Makarandalu, 1973



Being honoured by Smt. Indira Gandhi

Marpu Na Tirpu, 1974
Tejassu Na Tapassu, 1975
 (Free Verse)
Taratarala Telugu Velugu,
 1975
Inti Peru Chaitanyam, 1976
Pagale Vennela, 1976
Bhoomika, 1977 (Long Poem)
Mathanam, 1978
Narayana Reddy Natikalu,
 1978
Muthyala Kokila, 1979 (50
 poems of Sarojini Naidu in
 Telugu Metre)
Mruthyuvu Nunchi, 1979
 (Free Verse)
Ma Uru Matladindi, 1980
Soviet Russia Lo Rojulu, 1980
Vishwambhara, 1980 (Long
 Poem)
Sameekshanam, 1981
 (Essays on Literature and

Language)
Amara Veerudu Bhagatsing,
 1982
Rekkalu, 1982 (Free Verse)
Nadaka Na Talli, 1983 (Free
 Verse)
Kalam Anchu Mida, 1985
Telugu Gazallu, 1986 (35
 gazals in Telugu)
Kavitha Na Chirunama, 1988
Adhunika Andhra Kavithvamu
Sampradayamulu, *Prayoga-*
mulu (Dissertation on tradition
 and innovation in Modern
 Telugu)
Vyasavahini (Collection of
 literacy essays)
Sikharaloo, Loyalu (Translated
 from Khalil Girbran)
Fifty songs of Meera Bai
 (Translated Meera Bai songs in
 Telugu metre)



Sahitya Akademi Award for 1973

A Chronology

- | | |
|---|--|
| <p>1931 : Birth
M.A., Ph.D. from
Osmania University</p> <p>1953 : First book <i>Jalapatam</i>
published</p> <p>1964 : Andhra Pradesh
Sahitya Akademi
Award for a long
poem <i>Rituchakram</i></p> <p>1973 : Sahitya Akademi
Award for <i>Mantalu
Manavudu</i></p> <p>1976 : Hony. Degree of D.Litt.,
from Meerut
University ; Visited
Malaysia and
Singapore for
delivering lectures</p> <p>1977 : Padmashri from
Government of India</p> <p>1978 : Hony. Doctorate
'Kalaprapoorna' from
Andhra Univeristy,
Waltair</p> <p>1979-
80 : Bhilwara Award for
<i>Vishwambhara</i> from
Bharatiya Bhasha
Parishad, Calcutta</p> | <p>1981 : Visited Malaysia,
America and U.K.</p> <p>1982 : Soviet Land Nehru
Award, Kumaran
Asan Award for
<i>Vishwambhara</i></p> <p>1984 : Hony. Doctor of
Letters from
Nagarjuna University,
Guntur;
Visited USSR</p> <p>1986 : Visited Los Angeles,
Penang, Thailand and
Copenhagen</p> <p>1987 : Received Mohini Devi
Memorial Gold Medal
for <i>Vishwambhara</i></p> <p>1988 : Received Katragadda
Gangaish Memorial
Gold Medal ;
Received Bharatiya
Jnanpith Award</p> <p>1989 : Vice-Chancellor,
Telugu University</p> |
|---|--|



Being honoured by Mother Theresa

8 October 2010

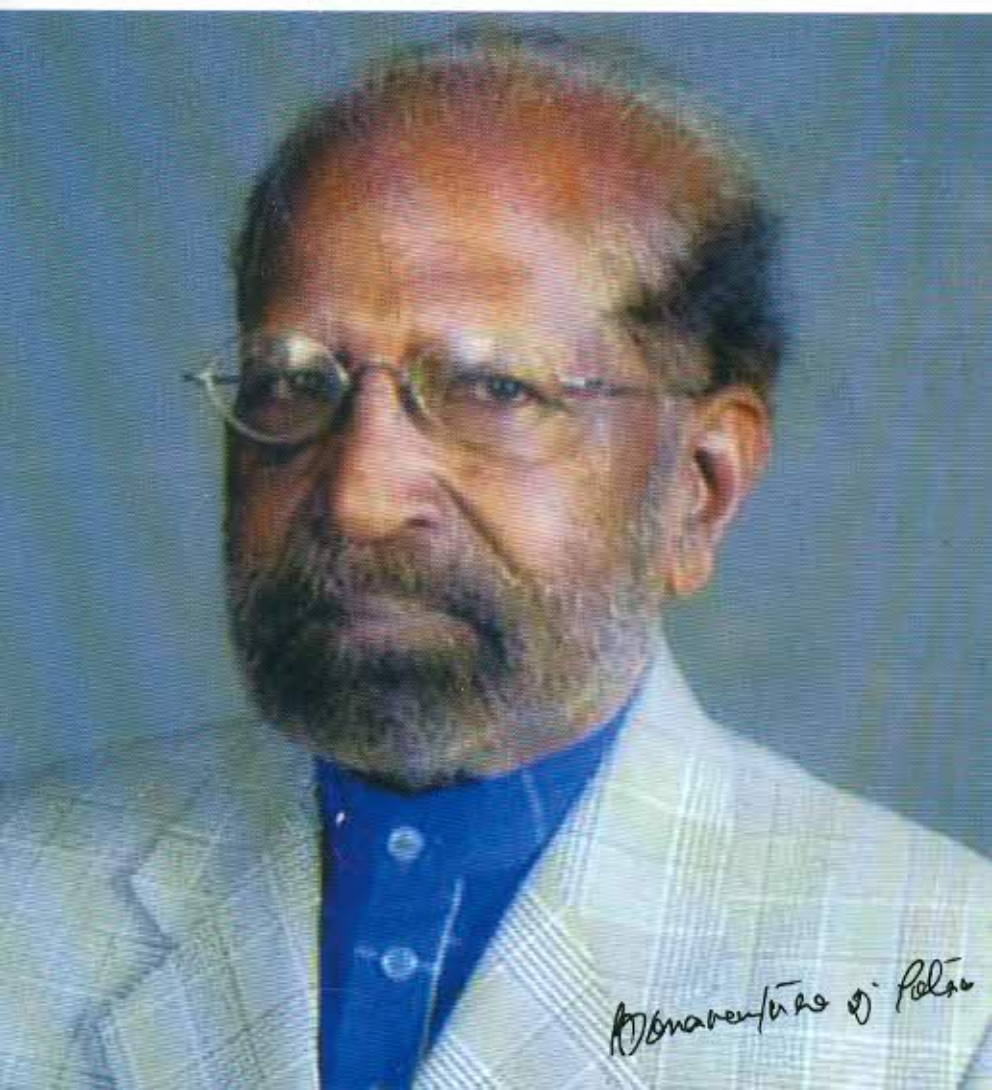


Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Bonaventure D' Pietro





Bonaventure Peter Fernandes, popularly known as Bonaventure D’Pietro to his fans, is a multifaceted personality, for he is not only a writer but also a musician, journalist, singer, and an accomplished artiste, besides a unique human being who could go to any extent for the cause of Konkani language, his mother tongue.

Born on 14th July, 1943, Bonaventure D’Pietro had his primary education in Church School at Anjuna where the children were taught to read and write Portuguese language.

Music was also taught in the school. In fact, the Church schools were used to prepare the pupils to face the then social and economic challenges of life.

The product of such a school, Pietro, right from his childhood, was a keen observer of almost every happening that took place in the village or in his surroundings. He had developed amazing ability to analyze his experiences and also to narrate them in a befitting manner creatively. It was these early endeavours that compelled his creative mind to write his first novelette *Soitanacho Ghutt* (The Mystery of Satan), in 1958, at the very young age of 15. At that time he neither had money to bring it out in a book form nor had any publisher to publish it, as he was a complete novice in the Konkani literary world. He managed to get the novelette published in parts in the Konkani section of *O Herald*, a Portuguese daily. Late Allen D’Costa was the editor of the Konkani section of the daily. The editor, after getting feedback from



Receiving the Kala Akademy’s Literary Award from the then Chief Minister Smt. Shashikala Kakodkar

the readers, complimented "A novelist in Konkani is born." These words of encouragement had immense positive effect on the young D'Pietro.

But the financial conditions that his family was facing compelled D'Pietro to migrate to Bombay (now Mumbai) for a job in 1962. Unfortunately his enthusiasm for creative writing in Konkani suffered a huge setback due to his appalling financial conditions. There were long dull depressing moments in the creative sphere of D'Pietro's life at that time.

When in Bombay D'Pietro came in contact with Joaquim Antonio Fernandes, a scholar in Konkani language. Fernandes had a strong influence on D'Pietro as far as writing in Konkani with correct grammar was concerned. It is for this reason that we see the writings of D'Pietro, right from his first novel *Kallea Vistidachi Choli* (1972), were grammatically correct unlike any other writer who used the Roman script and achieved popularity by publishing work categorized as 'Romances'.

D'Pietro was a voracious reader in general and liked novels by James Hadley Chase in particular. The influence of Joaquim Antonio Fernandes made the dormant instinct of creative writing in D'Pietro come active and D'Pietro kept on writing novels and also publishing them without even realizing that he was drowning in financial debts because of this business.

It was his unconditional love for Konkani language that made him write, typeset, print, bind, publish his novels in the form of books and

even distribute them. He worked for a printing press and had the contract with its owner that allowed him to work during day time for the press and typeset his novels after the duty hours. He himself would print the pages, cut them to size and bind them. Thus his first novel *Kallea Vistidachi Choli* (1972), written in the Roman script, came out. Quite a bulky publication, possibly the first of its kind in Konkani language, dealt minutely with the tragedy that Goans faced due to unfriendly relationship between the Portuguese, who ruled over Goa, and the Indian Government. The novel was an instant hit. The first edition of 3500 copies was sold like hot cakes. Bonaventure D'Pietro became a household name among the readers of Konkani in the Roman script. D'Pietro's joy knew no bounds when the novel *Kallea Vistidachi Choli* bagged Konkani Bhasha Mandal's literary Award. In fact, it was the first award to be given to full-fledged novel by Konkani Bhasha Mandal in the history of fiction writing in Konkani.

D'Pietro's writings have strong roots in the Goan soil. As stated earlier he was much influenced by the writings of the celebrated detective writer, James Hadley Chase, but the themes of all his novels emphasized issues and problems of the Goan society at that time. The readers can experience the James Hadley Chase in him in the way he ends his novels. To keep suspense intact is his forte. No wonder that he was nicknamed "the Goan James Hadley Chase" by his fans.

Backed by huge success of his published books he went on to add nine novels in all to his literary treasure, besides he has other work such as two novelettes, a collection of short stories, a book on his religious experiences, a well researched book on Goan music and an adaptation of stories for children to his credit.

In his literary journey he touched upon various aspects of Goan society and seriously attempted to present issues with their factual and historical background. His novel *Mhojea Paicho Fonda* dwells on families and declining values while Jimmy deals with the Christian culture in Goa that seems to have developed inclination to westernization. In *Nazaretkar*, D'Pietro narrates his experiences in seeking grace from Jesus through his different friends and well wishers. *Songit Doulot Goenkaranchi* is yet another masterpiece from the pen of D'Pietro which enlightens the readers about the musical heritage of Goa.

His journalistic career helped him gain deep knowledge and understanding of various aspects of life. He joined *Udentichem Noketr*, a weekly in Konkani in the Roman script in Bombay in 1964. Prior to that, he rendered his services to the *Goa Mail*. Returning to Goa he joined *Novem Goem*, a daily in Konkani in the Roman script in 1981. He rendered his services as Assistant Editor to numerous weeklies and monthlies like *Gulab*, *Vixtt*, *Goykar*, etc., all in Konkani in the Roman script. He has translated numerous articles from English into Konkani and for his excellent work in this field he was requested to translate parts of the *Povitr Pustok*, a prestigious religious publication of the Church of Goa, into Konkani.

The musician in him surprises everyone when one sees him playing his saxophone with grace. The education of reading and writing musical notes that he received in the church school in his early childhood set the foundation of musical capabilities in the young



Receiving State Cultural Award from Digamber Kamat, Former Chief Minister of Goa

D’Pietro. His love for music prompted him to strengthen and cherish it further. With sheer sincere efforts he mastered playing Saxophone. He plays any saxophone – Tenor, Alto and Soprano. He also plays, with same ease, clarinet and violin. During his stint in Bombay he formed two musical groups – *Bonaventures*, and *Bob Brown Combo* (BBC). His musical abilities helped him earn his bread. At present, he leads a musical group *Pietros* in which members of his family participate.

He is a skilled actor too. He has contributed a lot to the *tiatr* stage of Goa as an actor. His popular *tiatrs*, which were staged in all parts of Goa are: *Dhunvor*, *Chitrkar*, and *Patang*. He has written and staged

numerous Konkani *khell-tiatrs* (folk plays), one acts, etc. He has penned lyrics for Mando and Dulpods and has contributed as a participant as well as a script writer to the programmes namely, *Bolkanvar Gozali* and *Sahitya Jhelo* that were broadcast the on All India Radio, Panaji.

Bonaventure D’Pietro is certainly a one-man institution who loves the Konkani language boundlessly and for which he made invaluable sacrifices. He is an ideal which inspires the young generation Konkani writers to work indefatigably for their mother tongue without expecting any reward.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

SHORT STORY

Tera Numbrachi Kotttri 1976
D’Pietro Publication

NOVELLETE

Mog vo Patok 1976
Rico Rod publication
Mhaka Jiyonk Zai 1977
Raikar Publication

NOVEL

Kallea Vistidachi Choli 1972
D’Pietro Publication
Clara 1972
D’Pietro Publication
Mhojea Paicho Fond 1974
(in 2 parts)
D’Pietro Publication
From Goa With Love 1975
Alfred Rose Publication

Ek Bhatt Mungllurachea
Xharak 1977
D’Pietro Puiblication

Jimmy 1986
D’Pietro Publication

Tichea Mornna Uprant 1990
D’Pietro Publication

Janya Celli 2000
Omor Prkashan.

LITERATURE FOR CHILDREN

Gupi 2009
(Translation)
Dalgado Konkani Academy

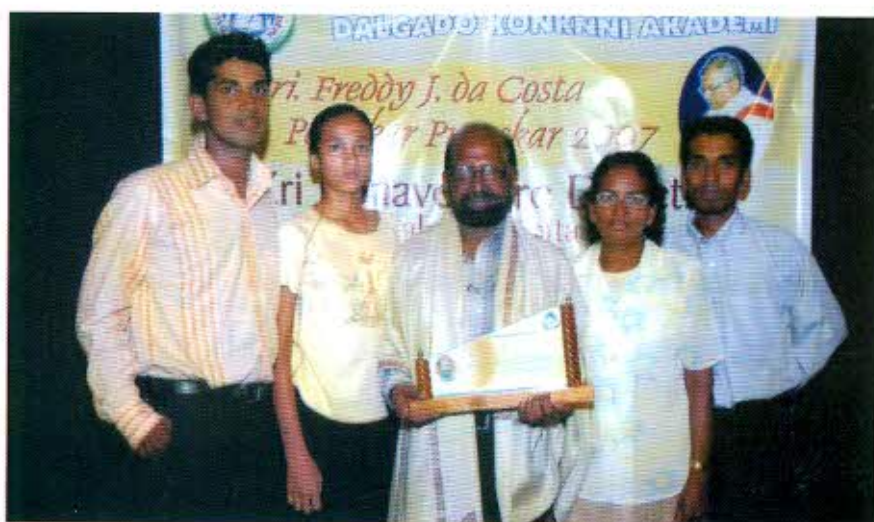
OTHER WORKS

Nazaretkar (Religious experiences)
2000
D’Pietro Publication

Songit Doulot
Goemkaranchi 2004
Research in Goan Music

A CHRONOLOGY

- 1943 Born at Anjuna, Goa
- 1958 First story published in *O Heraldo*
- 1962 Went to Bombay(now Mumbai) for employment
- 1964 Joined *Udentichem Noketr* in Mumbai
- 1972 First novel published
- 1973 Received Literary Award from Konkani Bhasha Mandal
- 1974 Received Literary Award from Goa Kala Academy
- 1974 Honoured by Kirol Goans Association Bombay
- 1977 Married to Olinda
- 1978 Returned to Goa
- 1981 Joined *Novem Goem*, a Konkani daily
- 1983 Staged Konkani *Tiatrs* in Goa
- 1996 Edited and published the tri-monthly *Arso*
- 1997 Re-started the Musical group *Pietros*
- 1998 Honoured by Anjuna Panchayat
- 2002 Felicitated by Lions Club of Anjuna
- 2004 Decorated with the prestigious TSKK's Antonio Pereira Puroskar
- 2005 Honoured by Kuwait Konkani Heritage in Kuwait
- 2006 Executive member of Dalgado Konkani Academy
- 2007 Honoured by Anjuna Parish
- 2008 Received Fr. Freddy Da Costa Puroskar
- 2009 Received Dalgado Konkani Academy Award for Life Time Contribution
- 2008 Honoured by Goa Government with the prestigious Goa State Cultural Award



With his family after receiving Fr. Freddy Da Costa Award



22 December 1988



Sahitya Akademi

India International Centre

meet the author

Birendra Kumar Bhattacharyya





"I have always felt at one with rebels, wherever they are, because like the artist they want to reform the chaotic world by imposing on it a form of material unity," said Birendra Kumar Bhattacharyya in 1980. It was this very streak of the rebel that wouldn't let him oblige the bureaucracy of the All India Radio, two decades earlier, by dropping the poem "Naganir Chitthi" (Letter from a Naga woman) and choosing another poem for recitation: he would rather not participate in the poetic symposium than toe the official line.

The rebel had to plough his lone furrow, but he did it with such courage that Acharya Vinoba Bhave felt that "Dhirendra" would be more appropriate a name for him than "Birendra". Coming from a poor family Birendra had often to go to school on an empty stomach; even while Bhattacharyya was earning, he had to be content with two sets of clothes and a second-hand Army overcoat, and his wife had to make do with only one sari for some days. He braved all this but never gave up writing.

He wrote twenty novels, sixty short stories, a hundred poems, ten plays and innumerable essays and articles, besides translating classics from Bengali and English into Assamese. Not all his writings have been published in book form: many are scattered over the pages of newspapers, journals and periodicals.

Bhattacharyya began writing poems and short stories in his teens. At college in Guwahati one of his short stories won him a Prize. At thirty-seven, he won the Sahitya Akademi Award; at fifty-five the Jnanpith Award; he became the Vice-President of the Sahitya Akademi at fifty-nine, and President at sixty-four—a remarkable journey from humble beginnings in a remote village of Assam to the highest literary office of the country.

The fruit of a three-year stint as a science teacher in a "venture school" in the distant Naga village Ukhrul, near Burma border, the Sahitya Akademi Award winning novel *Iyaruigam* deals with the life of the Tangkhul Nagas as no anthropologist but only a literary master could. R.K. Dasgupta says, "Birendra Kumar presents the Nagas as a part of the human situation in our country with an imaginative sympathy and understanding which go into the making of a great work of art."

In 1942 Bhattacharyya saw the Barpathar railway derailment caused by freedom fighters, and twenty-eight years later wove a novel around it, *Mrityunjaya*, which won for him the Jnanpith Award. Maheshwar Neog finds it "a characteristically representative work" of the novelist and observes:

"The plot of the novel brings into play the stir that was going on in the Nowgong district of the martyrs, Bhogeswari Phukanani and Tilak Deka. . . . It is this stirred heart of the people which refuses to die in spite of the death of the principal characters—the saintly Chaitanyaite Mahat Goswami and the irreverent and raw rustic Dhanpur who operate the Panikhaiti derailment of military-carrying railway train killing hundreds of soldiers—and

the imprisonment of their comrades, Rupnarayan, Ahina Kowar and others. It is this collective spirit of the people which is deathless—*mrityunjaya*; it conquers death. . . .

"The principal characters of the novel are magnificently developed into individuals with each a mind and heart of his or her own. The sumtotal of conflicts that rage in their minds. . . make for quite a strong undercurrent of thought on religion and morality, politics and society. This gives them their tone and colour. The writer, however, nowhere comes out with his own views, or works them out through any particular character. . . There is a glimpse of tribal life too and a lovable tribal soul in the person of Dimi, who brings a whiff of fresh air with her love and elemental simplicity and her strength of mind and character into tense situations. . . .

"Nature contributes charmingly well to the making of *Mrityunjaya*. The rivers and trees and green-covered hills of Assam enter the human tale in a large measure without the author waiting in the midst of his narrative and attempting to paint for us the whole panorama. Even birds (like the Lakshmi owl in Mahat Goswami's ashram and the sleek-plumed unknown bird resting over his head when he was keeping his gun in position to shoot at the army watchman at Panikhaiti) and beasts (like the antlered deer crying in the forest, portending sadness, and Goswami's cow mooing off and on after her calf had been killed by a tiger) add to the intensity of dramatic situations."

Bhattacharyya brooded on the industrial strike of 1939 of the workers of the Digboi Oil Refinery and thirty-one years later wrote his novel *Pratipad*. He says "there is no hero or heroine in the novel; all the characters are prisoners of time." In a way this is true of his entire world of fiction.

Vinayak Krishna Gokak finds that in the three major novels of Bhattacharyya "the world is caught in a moment of crisis and all the pageantry and variety of life are built around that moment."

Of all the editorial work Bhattacharyya did, *Ramdheriu* is cherished fondly by many for its pioneering work in Assamese literature. Many of the accomplished writers of today made their debut in this magazine.

Bhattacharyya began his literary career as a poet and a poet at heart he remains whatever the form he writes in:

I feel guilty, helpless, hurt. . .
The unknown beggar
does not know me,
But I know her.
She is my shame.





With Radhakrishnan, Dinkar and others, 1962

A Select Bibliography

ASSAMESE

Novels

- AI. Calcutta: Sribhumi Publishing House, 1960. 128 p. 21.5 cm.
- BALLARI. Guwahati: Lawyers Book Stall, 1973. 175 p. 21.5 cm.
- CHATURANGA. (consists of four novelettes: *Bharati*, *Eti Nisa*, *Jobo Aru Ida*, and *Paribrajak*) Guwahati: Chandra Prakash, 1987. 225 p. 21.5 cm.
- CINAKI SUTI. Calcutta: Sribhumi Publishing House, 1971. 120 p. 21.5 cm.
- DAINI. Calcutta: Sribhumi Publishing House, 1976. 64 p. 21.5 cm.
- IYARUINGAM. Guwahati: Lawyers Book Stall, 1960. 516 p. 23.5 cm. Fourth edition, 1985.
- KABAR ARU PHUL. Guwahati: Bani Prakash, 1972. 18.5 cm.
- KALAR HUMUNIAH. Guwahati: Assam Lekhak Samabai, 1982. 149 p. 21.5 cm.
- MRITYUNIAYA. Guwahati: Sahitya Prakash, 1970. 304 p. 21.5 cm.
- MUNCHUNIR POHAR. Calcutta: Bhabani Publishing, 1979. 219 p. 21.5 cm.
- NASTACHANDRA. Calcutta: Sribhumi Publishing House, 1968. 76 p. 21.5 cm.
- PHUL KONWARAR PAKHIGHORA. Guwahati: Lawyers Book Stall, 1988. 354 p. 21.5 cm.
- PRATIPAD. Guwahati: Chandra Prakash, 1970. 305 p. 21.5 cm.
- RAJPATHE RINGAI. Guwahati: Mani Manik Prakash, Second edition, 1982. First edition published by the author, 1955. 128 p. 21.5 cm.

RANGA MEGH. Calcutta: Sribhumi Publishing House, 1976. 114 p. 21.5 cm.

SARAT KONWAR. Purbanchal Prakashan, 1978. 55 p. 21.5 cm.

SATAGHNI. Guwahati: Chandra Prakash, 1965. 168 p. 21.5 cm.

Short Stories

KOLONG AJO BAL. Guwahati: Lawyers Book Stall, First edition, 1961. Chandra Prakash, 1987. 181 p. 21.5 cm.

SATSARI. Guwahati: Lawyers Book Stall, First edition, 1963. Chandra Prakash, 1987. 126 p. 21.5 cm.

Plays

Out of ten radio plays "Ahalya", a verse drama, was published in the magazine, URULI; another play and a monologue were published in the two-volume anthology, ANTATAR. NATYAVALI. Volume II, ed. Arun Sharma: "Bharat" (pp. 58-74), "Kural Kunwar" (pp. 225-234). Guwahati: Assam Publication Board, 1984. 18 cm.





With Ding Ling and Ajneya
in Beijing 1984

ENGLISH

Novels

IYARUINGAM. Guwahati: Christian Literature Society, 1984. 338 p. 21.5 cm.

MRITYUNIAYA. New Delhi: Sterling Publishers Pvt. Ltd., 1982. 290 p. 21.5 cm.

Biography

GOPINATH BARDOLOI. New Delhi: Publications Division, Government of India, 109 p. 21.5 cm.

Criticism

HUMOUR AND SATIRE IN ASSAMESE LITERATURE. New Delhi: Sterling Publishers Pvt. Ltd., 1982. 272 p. 21.5 cm.

TRANSLATIONS OF THE AUTHOR'S WORKS IN OTHER LANGUAGES

AI. Hindi. Tr. Lokenath Bharali. Hindi Pracharak Pustakalaya, 1963. 154 p. 21.5 cm.

IYARUINGAM. Bengali. Tr. Sukumar Biswas. New Delhi: Sahitya Akademi, 1988. 313 p. 21.5 cm.

Telugu Tr. C. Narasimhasastri. New Delhi: Sahitya Akademi, 1987. 281 p. 21.5 cm.

MRITYUNIAYA. Hindi. Tr. Krishnanarayan Prasad Magadh. New Delhi: Bharatiya Jnanpith, 1980. 273 p. 21.5 cm.

Malayalam. Tr. P. Madhavan Pillai. Kottayam: D.C. Books, 1982. 300 p. 21.5 cm.

Oriya. Tr. Purna Chandra Misra. Cuttack: Grantha Mandir, 1982. 281 p. 21.5 cm.

PRATIPAD. Bengali. Tr. Kshitish Roy. New Delhi: National Book Trust, India, 1980. 263 p. 21.5 cm.

SATAGHNI. Hindi. Tr. Gopal Das. New Delhi: National Publishing House, 1965. 208 p. 21.5 cm.

Marathi. Tr. Indumati Kelkar. Rachana Samabai Public Trust, 1974. 208 p. 21.5 cm.

Malayalam. Tr. Krishnan Kutty Trichur: Current Books, 1972. 294 p. 21.5 cm.



With Indra Nath Choudhuri

Biography

SHI AUROBINDO. Guwahati: Assam Prakashan Parishad, 1973. 156 p. 21.5 cm.

Travelogues

RUSSIA YATRA. Published in *Prakash*, 1984.

SIMAI AMANI KARE. Guwahati: the Author, 1975. 242 p. 21.5 cm.

Other works

AMAR SVADHINATA ANDOLAN. New Delhi: Publications Division, Government of India, 1986. 124 p. 21.5 cm.

BANGA DESAR NAVA JAGARAN ARU ISVAR CHANDRA VIDYASAGAR. Dibrugarh: Dibrugarh University, 1970. 24 p. 21.5 cm.

DERSA BACHAR ASAMIYA SANSKRITI. Guwahati: Assam Publication Board, 1978. 150 p. 21.5 cm.

NAGA KAKAR SADHU. Chandravalli: Prakashan, 1987. 30 p. 21.5 cm.

SABHAPATIR ABHIBHASAN. Jorhat: Assam Sahitya Sabha, 1983. 52 p. 21.5 cm.

SAMBAD SAHITYA. Jorhat: Assam Sahitya Sabha, 1975. 14 p. 21.5 cm.

Edited

KARMAVIR CHANDRA NATH SARMA. Guwahati: Assam Publication Board, 1981. 252 p. 23.5 cm.

Translations

BHARATAR ITIHAS. (D.D. Kosambi's *Introduction to the Study of Indian History*). Guwahati: Assam Publication Board, 1973. 406 p. 21.5 cm.

DEVA DUNDUBHI BAJE KAR BABA. (Hemingway's *For Whom the Bell Tolls*). Calcutta: Sribhumi Publishing House, n.d. 614 p. 21.5 cm.

EKURI ETA CHUTI GALPA. (Short-stories of Tagore) New Delhi: Sahitya Akademi. Second edition 1978.

PARINEETA. (Novel of Sarat Chandra Chatterjee) Shillong: Chapala Book Stall, 1948.

A Chronology

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1924 | Birth | 1980 | Member,
Hindi Saahkar Samiti |
| 1941 | Matriculation | 1982 | D. Litt. Honoris Causa,
Jubblepore University;
Member,
National Jury for Prize
for Investigative
Journalism, India. |
| 1945 | B.Sc.,
Asst. Editor,
<i>Banhi</i> | 1983 | Vice-President,
Sahitya Akademi;
President,
Assam Sahitya Sabha;
Member,
Press Council of India;
Visit to U.S.S.R. |
| 1947 | News Editor,
<i>Dainik Asamiya</i> | 1984 | Visit to China |
| 1949 | Editor, <i>Janata</i> | 1986 | Chief Editor,
<i>Prakash</i> |
| 1950 | Teacher,
Ukhrul Venture
High School | 1988 | President,
Sahitya Akademi;
Visit to Yugoslavia,
U.S.S.R. |
| 1953 | Editor, <i>Ramdhenu</i> | | |
| 1956 | M.A. Assamese | | |
| 1961 | Sahitya Akademi
Award for
<i>Iyaruigam</i> | | |
| 1963 | Editor,
<i>Sadiniya Navayug</i> | | |
| 1968 | Visit to U.S.S.R. | | |
| 1977 | Ph. D. | | |
| 1979 | Jnanpith Award for
<i>Mrityunjaya</i> | | |



With Umashankar Joshi and Sivarama Karanth

30 August 2014



Sahitya Akademi

meet the author

Binapani Mohanty





Binapani Mohanty is an eminent literary figure of Odisha. Winner of Orissa Sahitya Academy Award (1968) for her collection of short stories entitled *Kasturi Mruga O Sabuja Aranya* and Sahitya Akademi Award (1990) for her collection of short stories entitled *Pata Dei*, Binapani Mohanty has carved out a niche for herself in the field of Odia fiction writing. Though branded by some as a feminist writer, her literary talent transcends any such limitation. She is a story writer par excellence. Her stories as well as novels portray characters from different strata of society which include males, females and children. Her stories, in particular, narrate the joys and sorrows, sufferings and celebrations, achievements and failures, vices and virtues of common men and women as well as men and women of lower and higher middle class.

Binapani Mohanty was born in the year 1936 in Berhampur as her father Chaturbhuja Mohanty, a government servant, and her mother, Kumudini Mohanty used to live there. But, her village is situated in Chandol in the district of Kendrapara (then undivided Cuttack), and her childhood memories are connected with Chandol. She passed matriculation in 1953, B.A. with Honours in Economics in 1957 and M.A. in Economics in 1959. Like many great fiction writers, Binapani also began her literary career as a poet and has composed nearly 200 poems

which were published in different Odia literary magazines. Her first poem "Tandrahata" was published in *Prajatantra* in 1955. Her collection of poems is entitled as *Asibara Bela* (1998).

Binapani Mohanty embarked upon her professional life as a Lecturer in Economics in 1960 and served in different colleges as Lecturer and Reader and finally retired from S.B. Women's College in the year 1992. She never thought of leading a conjugal life and has remained single till date. Throughout her life she concentrated only on two things — teaching students in colleges and writing short-stories and novels.

Binapani Mohanty's literary career as a story-teller began with the publication of "Gotie Ratira Kahani" in 1960 in *Prajatantra*. Since then she never looked back. She went on writing stories after stories and turned out to be a prolific writer writing thirty collections of short stories in Odia. The best among her stories are "Pata Dei", "Khela Ghara", "Naiku Rasta", "Bastraharana", "Andhakarara Chhai", "Barsa Barsa Bharata Barsa", "Michhi Michhika", "Kasturi Mruga O Sabuja Aranya" etc. If you ask her which short story of hers she would rate the best, she would reply humbly, "All my stories are my children. I can't distinguish one from the other. Each one is important for me."

"Pata Dei" which is the title story of the collection of short stories that won Sahitya Akademi award for Binapani Mohanty was inspired by a rural girl named Pata, teased and taunted by her friends in a bus in which the writer herself was a co-traveller. The sorrowful state of the young girl, who was weeping silently, touched Binapani to such an extent that she authored one of the finest Odia short stories. This story was published first in *Jhankara*, a reputed Odia literary magazine and was subsequently translated into English by Jayanta Mahapatra, eminent Indian English poet, and was published with the title "Lata" in *Femina* in 1986. In 1987, its Hindi dramatization was telecast in Doordarshan's 'Kashmakas'

programme winning accolades and appreciation from all parts of India. "Pata Dei" has also found its place as a representative Odia short story in collection of short stories written in English in the prestigious English magazine *The State of Life*. Bengali translation of *Pata Dei* entitled as *Chitrita Andhakar* won for the translator Bharati Nandi, the prestigious Sahitya Akademi Translation Prize.

Many short stories of Binapani Mohanty have been translated into different languages such as English, Hindi, Kannada, Malayalam, Marathi, Bengali, Urdu, Telugu and Russian. A film was made on her story "Andhakarara Chhai" and has been highly appreciated by the audience.

Though Binapani is remembered today as a great Odia story writer she has also contributed substantially to Odia literature by penning three novels: *Sitara Sonita*, *Manaswini*, *Kunti*, *Kuntala*, *Shakuntala* and an one-act play entitled *Kranti*. To utilise her leisure hours in the best possible manner she has done some translation works as well. She has translated two Russian folk-tales from English to Odia and an English book entitled *Premchand* by R. Mitra to Odia. She has also translated Mati Nandi's *Sada*

Kham from Bengali to Odia.

About herself and her talent as a writer, Binapani observes, "Writing comes spontaneously from the heart from one's experience, from search for truth and by empathizing with characters and grappling with incidents". She has also made significant observation on literature and litterateurs: "The smell of dust is the same everywhere. Literature inculcates human values in the sons of the soil." She further said, "Many an intelligent litterateur has realized that friendship and not enmity is the first step to literature."

To add laurel to her feathers, Binapani works as the President of Lekhika Sansad, a state level organization for women, inspiring young and budding women writers of Odisha. She attended as a delegate and presented a paper in All India Women Writers' Conference held in 1976 in Nainital and in the same year she represented Odisha in the valedictory session of International Women's Year under the Chairmanship of Late Indira Gandhi in New Delhi. She also represented Odia literature in the East Zonal Woman Writers' Meet held at Gangtok, Sikkim on 2nd and 3rd July 1992, under the auspices of Sahitya Akademi. She also participated in a National Seminar in 2009 in Kolkata, organized by Sahitya

Receiving "Sahitya Bharati Samman" from Padmabhushan Ramakant Rath in presence of Manorama Mohapatra





Receiving "Shrabani Sahitya Parisad Puraskar" in 1972
from Dr Harekrushna Mahatab

Akademi for Centenary celebration of Late Ashapurna Devi and presented a paper entitled "Ashapurna in the Perspective of Indian Literature".

At the moment, at the ripe old age of 78, battered by time, age and injury, Binapani Mohanty still has an indomitable will to read and write and inspire the young writers through her writings.

She has many literary awards to her credit among which the major ones are Sunday Prajatantra Award For Poetry (1956), Jhankar for poetry (1961), Orissa Sahitya Academy Award for the short story collection entitled *Kasturi Mruga O Sabuja Aranya* (1968), Jibanranga Award for short story (1973), Challapatha Award for short story (1973), Jhankar Award for short story by Prajatantra Prachar Samiti (1974), Dharitri Award for short story (1980), Sahakar Award for short story (1985), Nilasaila Award for short story (1987), Sucharita Award for short story (1988), Sahitya Akademi Award (1990), Sudhanya Award for short story (1992), Gokarnica Award (1999), Visuba Puraskar (2000), Sahitya Bharati Puraskar (2002), Gruhini Samaj Puraskar (2002), Bharat Chandra Sahitya Smruti Samman of Sambalpur University (2002), Pratham Reba Roy Samman (2004), Kadambini Samman (2009) and Uttar Orissa Sahitya Samman (2010).

Bibliography

- Naba Taranga*. Cuttack: Smt. Asalata Mohanty Patapola, 1963
Pranthasala O Rakta Karabi. Cuttack, Ranihat: Bani Bhandara, 1965
Kasturi Mruga O Sabuja Aranya. Cuttack: New Student Store Binod Bihari, 1967
Andhakarara Chhai. Cuttack: Sathi Mahal, 1967
Tatinira Trushna. Cuttack: Orissa Book Store, 1972
Sayanhara Swara. Cuttack: Sathi Mahal, 1974
Kalantara. Cuttack, Banka Bazar: Books & Books, 1977
Arohan. Cuttack-2: Sathi Mahal, 1978
Madhyantar. Cuttack-2: Friends Publisher, 1979
Bastraharana. Cuttack-2: Books & Books, 1980
Anyar Aranya. Cuttack-2: Friends Publisher, 1981
Interview. Cuttack-2: New Students Store, 1981
Khelana. Cuttack-2: Friends Publisher, 1983
Drushyantara. Cuttack-2: Books & Books, 1984
Charitra Hasuchhi. Bhubaneswar-7: New Era Publication, 1986
Pata Dei. Cuttack-2: Bidyapuri, 1987
Trutiya Pada. Cuttack-2: Friends Publishers, 1989



Reading of story by Binapani Mohanty on the occasion of Children & Youth Stories Recital, organized by National Book Trust in December 2007

Banhibalaya. Cuttack-2: Nabayuga Granthalaya, 1990

Janmatara. Cuttack-2: New Student Store, 1991

Asru Anala. Cuttack-2: Grantha Mandira, 1992

Sakunira Chhaka. Cuttack-12: Orissa Book Store, 1992

Ekaki Parasara. Cuttack-12: Arya Prakasani, 1994

Abhinetri. Cuttack-12: Arya Prakasani, 1997

Khela Chalichhi. Cuttack-2: Grantha Mandira, 1998

Pacheri Sepata Nai. Bhubaneswar: Lark Books, 1999

Padma Ghunchi Ghunchi Jauchi. Bhubaneswar: Paschima, 2000

Barsha Barsha Bharata Barsha. Bhubaneswar: Lark Books, 2004

Jhia Bohu Meli Kale (For Adult Education). Cuttack: Friends Publishers, 1989

Apahaneha Akash. Bhubaneswar: Paschima, 2007

Naiku Rasta. Cuttack: Dileyaduta Prakashani, 2010

Novel:

Sitara Sonita. Bhubaneswar: Paschima, 1999

Manaswini. Bhubaneswar: Kadambini, 2002

Kunti, Kuntala, Sakuntala. Cuttack: Friends Publishers, 1989

Collection of Poems:

Asibara Bela. Bhubaneswar: Paschima Publication, 1998

Collection of One Act Plays:

Kranti. Bhubaneswar: Paschima Publication, 1999

Translations:

Premchand. New Delhi: Sahitya Akademi, 1980

Sundari Bhasilisa. Russia: Raduga Publishers, 1983

Sada Kham. New Delhi: Sahitya Akademi, 1984

Golden Key. Russia: Raduga Publishers, 1984

The wall and the other stories. New Delhi: National Book Trust, 2006

Binapani Mohanty's Works Translated into English:

The Agony of Fire, tr. Chandramani N. Swami, Paschima, Bhubaneswar,

2002

Musk Deer & Green Forest, tr. Dr Ajit Mukherjee, Writers' Workshop, Calcutta, 1999

Kunti, Kuntala, Sakuntala, Gyanlok, New Delhi, 2004

Pata Dei, tr. Dr Ashok Mohanty, Sahitya Akademi, 2005

Binapani Mohanty's Works Translated into Hindi :

Tapaswini. Tr. Dr Bijay Ku. Mohanty. New Delhi: Pavan Publication, 2003

Manthan Aur Aanya Kahaniyen. Tr. Sidharth Mansingh Mohapatra. Cuttack: Sabnam, 2003

Kunti, Kuntala, Sakuntala. Tr. Dr Sankarlal Purohit. Cuttack: Sabnam, 2003

Pata Dei. Tr. Dipti Prakash. New Delhi: Sahitya Akademi, 2003

Binapani Mohanty: Nirbachita Galpa (Pratham bhag). Cuttack: Sabnam, 2004

Binapani Mohanty's Works Translated into Other Languages :

Kunti, Kuntala, Shakuntala (in Urdu). Tr. Ram Pandit, Bombay

Chitrita Andhakar. Tr. Bharati Nandi. New Delhi: Sahitya Akademi, 2006

Binapani Kathalu (in Telugu). Tr. U. Anuradha. Andhra, Vijayawada

A Chronology

- 1936 Born at Berhampur
- 1953 Passed Matriculation
- 1955 First poem published
- 1957 Passed B.A.
- 1959 Passed M.A. in Economics
- 1960 Professional career started as a Lecturer
- 1960 Literary career as a story-teller began
- 1968 Won Orissa Sahitya Academy Award
- 1976 Attended All India Women Writers' Conference as a delegate
- 1987 Hindi Dramatization of her story was telecast in Doordarshan
- 1990 Won Sahitya Akademi Award
- 1992 Represented Odia literature in the East Zonal Women Writers' Meet at Gangtok
- 1992 Retired from S.B. Women's College

Manoj Das felicitating Binapani Mohanty on the occasion of Diamond Jubilee celebration of All India Radio, Cuttack



8 September 2001



Sahitya Akademi



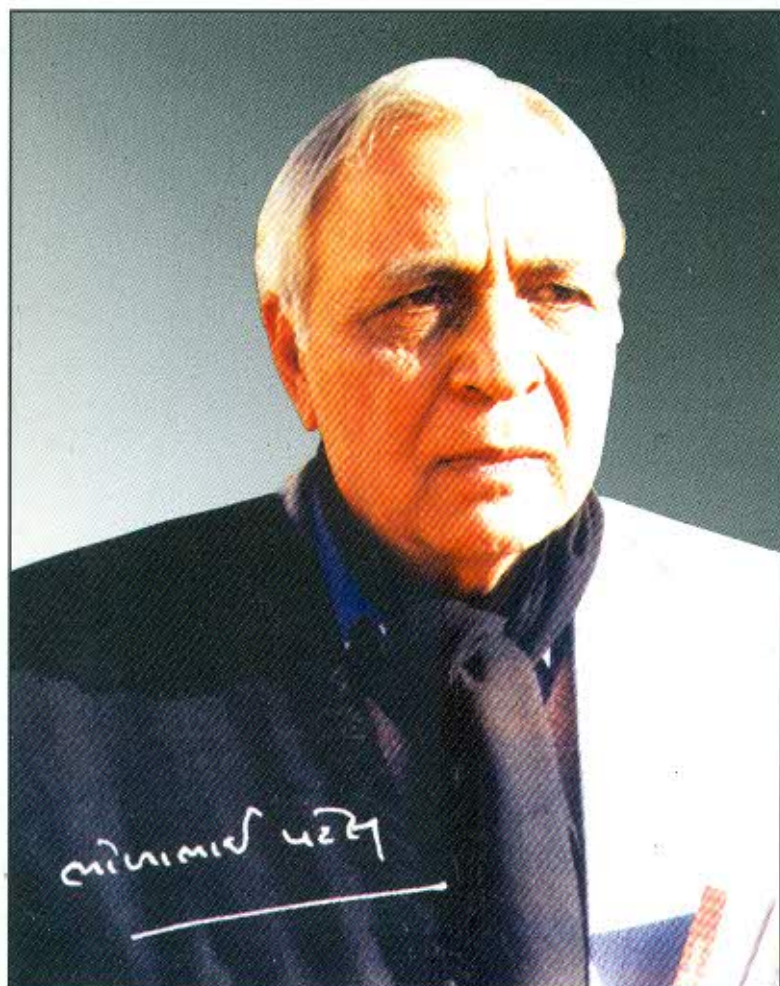
Gujarat Sahitya
Academy



Gujarati Sahitya
Parishad

invite you to
meet the author

Bholabhai Patel





Bholabhai Patel was born in a farming family in a village called *Soja* in the Gandhinagar District of Gujarat. His father was a school teacher and hence though he had close association with the farmland, right from his childhood he had been in touch with books and this association over the years developed into a deep love. Today he is a Bookworm in the literal sense. Those days *Soja* was under the Princely state of Baroda and had a village library which Bholabhai used avidly in his young days. As a young boy Bholabhai had to work in the farm but his mind was never in it. Once at a friend's house he came across Vyas Vallabhram's *Mahabharat* which was composed in classical ragas. This book opened up a new world for young Bholabhai. He got acquainted with works of Gijubhai and those of Nanabhai Bhatt who later gained fame as an educationist. His *Ramayana Patro*, *Mahabharata Patro* and monthly magazine *Balmitra* gave right direction to Bholabhai's reading. The stories of King Vikramaditya's throne too opened a new imaginative world for him. His elderly neighbour *Kashi Foi* introduced him to Jain narrative lores.

Bholabhai studied in his village till standard Seventh. Then in 1948 he went to Kadi village at *Sarva Vidyalaya* to study as a resident student. In the tenth standard only he tried to compose poems keeping within the rigour of meters. He not only attempted to translate Sanskrit shlokas into Gujarati but even wrote a narrative poem of two stanzas of two hundred lines. The school not only developed his interest and love

for books but also gave impetus to his wonder list by arranging various travel trips to different parts of the country.

During his school days he read the works of Nanalal, Kalidas, Rabindranath Tagore, Sharadchandra, V.S. Khandekar, Sane Guruji, Tarashankar and others. He also read the plays of Arobindo. After matriculation he enrolled in the L.D. Arts College, Ahmedabad to do his B. A. but on the day the new term was to commence he joined Mansa High school as a teacher. He regretted not being able to join college but at the same time enjoyed being a class teacher.

In 1957 he took his B.A. examination and in 1958 he enrolled in the St. Xavier's College to do his M.A. In 1960 he completed his M.A. in Hindi and was ranked first in the university. He then joined Sardar Patel college, Ahmedabad as a lecturer in Hindi. Along with Hindi he studied Sanskrit literature and further cultivated his interest in English literature too. Under the tutorship of Nagindas Parekh he along with Anila Dalal undertook an indepth study of Bengali language and Tagore literature. He even learnt German and enrolled as a post-graduate student at the school of languages and obtained an M.A. degree in English literature. While studying for his master's degree at the school of languages, he was appointed there as a lecturer in Hindi. Umashankar Joshi was then the Director of school of languages and the Chancellor of the University. During this period he came in close contacts with academicians like Harivallabh Bhayani. He undertook to do his Ph.D. under the guidance of Ambashankar Nagar, Head, Hindi Department. For doctoral work he chose to do a critical assessment of the works of Ajaneya. Meanwhile he even secured a diploma in Linguistics. With his academic endeavour he continued to be active in the field of writing.

In 1979 he toured the North East – Manipur, Meghalaya, Tripura, Nagaland and Assam. He brought out an anthology of Assamese poetry. He was invited by the Vishwa Bharati University as a fellow of the Comparative Indian Literature for a year (February 1983 to January 1984). This enabled him to come in close contact with Bengali literature and literary personalities. As a result, he gained an in depth understanding of Tagore literature. His acquaintance there with such Tagore admirers and scholars like Ketaki Kushari Dyson and Martin Champchen made his stay very fruitful. Martin Champchen brought him in direct contact with the 'Bauls'. He also became a close associate at the Department of Comparative Literature at the Jadavpur University. In 1989, Bholabhai, Anila Dalal and few others went on a conducted tour of the Western Europe and the United States: Europe's heritage of art and the United State's natural beauty left an indelible mark on him. Afterwards at the invitation of the UK based Gujarati Literary Academy he went as the chief guest to the conference held at Bedford. He visited some selective places in the United Kingdom and the U. S.

In the 60s modernist trends were apparent in Gujarati Literature. Niranjan Bhagat was one of its foremost exponents. Along with symbolist and imagist poetry Gujarati literature welcomed modern criticism's formalistic approach. The literary scene was agog with

discourse on pure poetry. Suresh Joshi and other fellow writers were writing about Western works and poetic principles in *Kshitij*. Gujarati poets had started writing in free verse. In prose Sartre, Camus, Kafka were on everybody's lips. It is in this literary ambience that Bholabhai started his writing activity through his research articles and book reviews published in *Granth* a monthly literary journal. He gained fame as formalistic critic. In 1973 compilation of his critical articles appeared in a book form entitled *Adhuna*. After that came *Purvapur* (1976), *Kalpurush* (1979) and others. His in depth study of Indian and Western literature gets clearly reflected in his analysis especially his comparative mode of criticism. His wide reading and understanding of Sanskrit, Bengali, Hindi, Assamese, Oriya and other Indian languages and also his exposure through English of the great works of the European literature have helped him to cultivate a catholic taste in literature. As a result he approaches a work of writing with an open mind and assesses it for its aesthetic value. So his thesis on Hindi litterateur *Ajaneya* has a distinct place in comparison to the progressive critical standard of other Hindi critics.

After being adjudged a Fellow of the Comparative Indian Literature by the K.K. Birla Foundation, Bholabhai has researched in the field of tradition of Indian novel and has written a book on the subject which will be soon published. The source of his wide



ranging interest in various Indian literature lies in his desire to learn different languages. This love for languages has led him to his favourite activity of translation. Besides being a critic Bholabhai has also been very active in the realm of translation. He has served as a bridge between Hindi and Gujarati Literature.

He had started translating from Bengali into Gujarati under the guidance of Nagindas Parekh. His translation of the Bengali poet *Jibananda Das*' selected poems entitled *Banalata Sen* which appeared in the series entitled *Nishit Purashkar Granthmala* (edited by Umashankar Joshi) gained widespread recognition. The well know Bengali literary figure Debesh Ray has acclaimed this effort. Bholabhai has also translated into Gujarati Tagore's *Char Adhyay* and many of his poems. His *Adhunik Bengali Kavita* comprises poems of major Bengali poets.

His inexhaustible wonder lust has given Gujarati literature an acclaimed travelogue writer. Tagore's line *Gami Sudver piyasi* is an apt description of his travels. His entry in the field of creative essay writing was in a way accidental. He had been asked by Niranjan Bhagat to contribute a creative piece of writing in his literary journal *Sahitya*. Pondering over the topic he wrote an essay about the ancient city of Vidisha now in Madhya Pradesh. The source was his travel in these parts which he had undertaken. In his essay he was able to create a compassionate ambience wherein the present Bhilsa and Kalidasa's ancient Vidisha, present day Betwa river and Kalidasa's Betravati intermingle to turn his travel essay into a fine piece of creative writing. This article was widely acclaimed when it was published and the editor of *Sahitya* requested him to contribute similar kind of essays in all its forthcoming issues. His travel around the country provided the subject matter for his other essays which later were

published in a book titled *Vidisha*. The renowned portrait painter Ashwin Mehta wrote about this book, "Travelogues like *Vidisha* has been written in Gujarati and it is doubtful that it will ever be written". Niranjan Bhagat wrote, "Essays of *Vidisha* give a fulfillment which is based on author's unique style, his mature appreciation and fine feeling". According to Raghuvir Chaudhary, "Kakasaheb Kalelkar, Suresh Joshi and Digish Mehta have enriched Gujarati Literature through their contribution in the field of creative essay writing. Bholabhai's travel essays have further enhanced this field".

Bholabhai to date has contributed to the Gujarati literature around ten volumes of essays and travelogues. Some of these like *Kanchanjanga*, *Shalbhanjika*, *Chaitar Chamke Chandni*, *Devatma Himalaya* and *Drashyavali* have gained wide recognition. In 1992 he received the Sahitya Akademi prize for his *Devoni Ghati*. The wellknown Mumbai based journalist *Kupmunduk* has rightly observed that Bholabhai has a beautiful style, a heart of a compassionate artist and an imagination of a poet.

He has also rendered a great service to Gujarati literature by being the editor of Gujarati Sahitya Parishad's organ *Parab* for many years. From 1974 till date he has been closely associated with this literary journal. He is also a member of the K. K. Birla Foundation's selection committee for deciding *Vyas samman* the highest prize given to the best Hindi creative work.

Bholabhai has been a recipient of many prizes and awards for his service to literature. He has been awarded the Gujarat Sahitya Sabha's prestigious

Ranjitram Suvarnachandrak. From 1993-97 he was on the executive board of the Sahitya Akademi, Delhi. At present he is the president of the Gujarat Sahitya Academy, Gandhinagar.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Criticism

- ADHUNA
Ahmedabad, Vora Prakashan
232p 18X12 cm. 1973
- BHARATIYA TUNKI VARTA
Ahmedabad, Uni. Granthnirman
Board
399p 21X14 cm. 1973, 1985
- PURVAPAR
Ahmedabad, R. R. Sheth
267p 18X12 cm. 1976
- KALPURUSH
Ahmedabad, R. R. Sheth
208p 18X12 cm. 1979
- AJNEY : EK ADHYAYAN(Hindi)
Ahmedabad, Gujarat Uni. 1983
- ADHUNIKTA ANE GUJARATI
KAVITA
Ahmedabad, R. R. Sheth
159p 18X12 cm. 1987
- SAHITYIK PARAMPARANO VISTAR
Gandhinagar, Guj. Sahitya Academy
352p 21X14 cm. 1996
- MALI MATRUBHASHA MANE
GUJARATI
Ahmedabad, R. R. Sheth
283p 21X14 cm. 1997

Essays

- VIDISHA
Ahmedabad, R. R. Sheth
227p 18X12 cm. 1980, 1982, 1986, 1990
- KANCHANJANGHA
Ahmedabad, R. R. Sheth
183p 18X12 cm. 1985, 1990
- BOLE ZEENA MOR
Ahmedabad, R. R. Sheth
238p 18X12 cm. 1992
- SHALBHANJIKA
Ahmedabad, R. R. Sheth
236p 18X12 cm. 1992
- VIDISHA (Hindi)
Delhi, Radhakrishna Prakashan
162p 21X14 cm. 1994
- CHAITAR CHAMKE CHANDNI
Ahmedabad, R. R. Sheth
248p 18X12 cm. 1996
- CHITRAKUTNA GHAT PAR
Ahmedabad, R. R. Sheth
248p 18X12 cm. 2001

Travelogue

- PURVOTTAR
Ahmedabad, R. R. Sheth
247p 18X12 cm. 1981, 1995
- RADHE TARA DUNGARIYA PAR
Ahmedabad, R. R. Sheth
232p 18X12 cm. 1987
- DEVONI GHATI
Ahmedabad, R. R. Sheth
203p 18X12 cm. 1989, 1993
- DEVATMA HIMALAYA
Ahmedabad, R. R. Sheth
255p 18X12 cm. 1990, 1995

- DEVOKI GHATI (Hindi)
Delhi, Sahitya Akademi
164p 21X14 cm. 1998
- DRASHYAVALI
Ahmedabad, R. R. Sheth
184p 18X12 cm. 2000

Translations

- NISHITH
Delhi Bharatiya Jnyanpith
341p 21X14 cm. 1968
- PRACHINA
Delhi Bharatiya Jnyanpith
217p 21X14 cm. 1968
- CHIDAMBARA
Delhi Bharatiya Jnyanpith
160p 21X14 cm. 1969
- VANALATA SEN
Ahmedabad, Samyak Prakashan
111p 21X14 cm. 1976, 1992
- SVARGNI NICHE MANUSHYA
Ahmedabad, Kunkum Prakashan
160p 18X12 cm. 1977
- BANGALI SAHITYANA ITIHASNI
RUPREKHA Delhi, Sahitya Akademi
427p 21X14 cm. 1982, 1992
- TAPSVI ANE TARANGINI
Ahmedabad, Samyak Prakashan
120p 21X14 cm. 1982, 1992
- CHAR ADHYAYA
Rajkot, Mihir Prakashan
96p 18X12 cm. 1988
- KAMARUPA
Gandhinagar, Gujarat Sahitya Academy
129p 21X14 cm. 1993
- SURAJMUKHINUN SAPNU
Delhi, National Book Trust
200p 21X14 cm. 1994
- IYARUINGAM
Delhi, Sahitya Akademi
268p 21X14 cm. 1996
- AANGANNI PAR DWAR
Delhi, Sahitya Akademi
80p 21X14 cm. 2000
- HARSHCHARIT: EK
SANSKRUTIK ADHYAYAN
Ahmedabad, Parshwa Prakashan
236+28p 21X14 cm. 2000

with Umashankar Joshi & Ajaneya



CHRONOLOGY

- 1934 Born on 7 August at Soja, Dist. Gandhinagar
- 1948 Married to Shakuben Patel, Mansa
- 1952 Joined as a teacher
- 1960 M. A. with Hindi, Sanskrit
- 1963 First article published in *Sanskriti* (edi. Umashankar Joshi)
- 1968 Translation of *Nishith & Prachina* in Hindi with Raghuveer Chaudhari
- 1969 Joined as lecturer in Hindi, School of Languages, Gujarat Uni., Ahmedabad
- 1970 M.A. (English-Linguistics)
- 1971 Diploma in German Language
- 1973 First collection of critical writings, *Adhuna* published
- 1974 Editor, *PARAB* Literary Magazine of Gujarati Sahitya Parishad (till to-date)
- 1975 Diploma in Linguistics
- 1977 Awarded Ph.D, degree in Hindi
- 1978 Travelled extensively in North-East India
- 1980 *Vidisha* first collection of essays published. Received Kaka Kalelkar Paritoshik
- 1983-84 Invited as Visiting Fellow in Comparative Indian Literature by Vishwa Bharati, Shantiniketan for a year. Visited Assam
- 1984 Invited as Chief Guest Visuv Milan (Cuttuck) All Orissa Literary Conference
- 1985 Delivered *Narmad Vyakhyanmala* at South Gujarat University, Surat
- 1986 Invited by Govt. of West Bengal to participate in Tagore's 125th Birth Anniversary Celebrations at Kolkata
- 1987 Appointed as Professor & Head Dept.of Hindi, Gujarat University
- 1989 Visited Western Europe & America
Awarded Sauhard Puraskar by U.P. Hindi Sansthan, Lucknow
- 1990 National Lecturer in Hindi Award by UGC
- 1992 Sahitya Akademi, Delhi Award for *Devoni Ghati*
- 1993-97 Member, Executive Board, Sahitya Akademi, Delhi
Ghanshyamdas Saraf Sarvotam Sahitya Puraskar for *Devatatma Himalaya*
- 1994 Jethalal Joshi (Hindi) Puraskar
- 1994 Retired from Gujarat University
- 1995 Awarded Ranjitram Suvarnachandrak
- 1996-97 K. K. Birla foundation fellow in Comparative Indian Literature
- 1998 Elected as President Gujarat Sahitya Academy, Gandhinagar for five years
- 1998-99 UGC Emeritus Fellow for a year
- 1999 Sahitya Akademi Prize for Translation (Tr. *Iyaruigam*)
- 1999 Participated in Nazrul Islam Birth Centenary International Seminar, Kolkata
- 2000 Inaugurated Jibananand Das Birth Centenary Seminar at Kolkata
Chief Guest 6th Gujarati Conference held at Bedford (U. K.)
Visited U. K., U. S. A.
- 2001 Hindi Sevi Samman, Hindi Sahitya Academy, Gandhinagar

with young Oriya writers





Sahitya Akademi

28 September 2013

meet the author

Bhogla Soren





Bhogla Soren is a well-known Santali dramatist. He was born in a lower middle class family on 4 September 1958 at Kharband village in the district of Singhbhum, Bihar (now East Singhbhum, Jharkhand). His father Mora Mansingh Soren was a farmer and also a practitioner of santal traditional medicines in villages. He was a religious person. Bhogla Soren was brought up in the care of his mother.

He got his primary education at his village and after that he was admitted to a school, 4 kms away from his village. After passing Intermediate science from Tata College Chaibasa in 1978 he did a B.Sc. (Hons) at Jamshedpur Co-operative College but he discontinued his education due to continuous draught from 1976 to 1979 in that area.

Bhogla Soren started tuition with the help of his senior school friend Sri Ghasiram Murmu. During that period he got a chance to meet Pt. Raghunath Murmu, the great orator, guru, philosopher, playwright and inventor of Ol-chiki script. Pt. Raghunath Murmu told the gathering that evening, "You people do something for the betterment of our society. I have laid the foundation for the

propagation of Ol-chiki script, literature, culture and for socio-education in our mother tongue. It is the duty of younger generation to carry forward the work of script, literature, culture and socio-education to maintain the identity."

Bhogla Soren was deeply impressed by the personality of Pt. Raghunath Murmu. He read his two plays, *Bidu Chandan* and *Kherwar Veer* the same year. While he was in high school he had read almost all the literary books of Bengali literature of prominent writers like Rabindranath Tagore, Bankim Chandra Chattopadhyaya, Sarat Chandra Chattopadhyaya, Michel Madhusudan Dutta, Tara Sankar Bandopadhyaya, Kazi Nazrul Islam and Sukanta Bhattacharya.

He started writing Santali songs and poetry in his school days. His first book of songs was published in 1978 by Dr. Anil Kumar Murmu. This was his first publication. He got the opportunity to travel to Santali cultural centres of India with the help of his friend in 1980. This was the time when Jharkhand movement was taking shape under the leadership of some of the intellectuals of Jharkhand and at the same time some magazines were published in Hindi and Bengali languages from the Jharkhand region of Bihar. The *Sal Patra* in Hindi and *Silalipi* were very popular among the people of Jharkhand.

He started writing in *Silalipi* patrika which was edited by Dr. Bankim Chandra Mahato, HOD of Bengali, Jamshedpur Co-operative College, Jamshedpur, from where Bhogla Soren was

pursuing his undergraduate course. His articles in Bengali on the culture of Jharkhand were published in the magazines in 1980.

His Santali novel, *Upal* is based on a young girl and her struggle for imparting higher education to her step brother. And also how she manages to keep her family united and why she revolts against the age old tradition of superstition and social belief of Santal people.

Another novel *Rapud Sankha* was also written during that period, which is based on the story of a young girl who works as an industrial contractual labour. It is the story of symbolic trend of all tribal women who are generally forced to work under industrial contractors in metropolitan cities. They face different type of harassments in work places. They do not want to work in the cities if they can feed themselves in their ancestral village. They sing melodious songs in the

evening on the road side when they return from their work places. It is the reflection of sorrows of entire tribal life. Bhogla Soren's novel deals with the sorrow of these working women.

It is the natural beauty of the village where spent his childhood which was quite idyllic with a mountain, stream, ponds, water lillies and mango trees. He remembers his village again and again when he begins to plot for a story. He remembers the village Akhra where group dance is performed in the evening by young girls and boys with the beating sound of mandala, nagara, ghanta and flutes.

Bhogla Soren was deeply inspired by Pt. Raghunath Murmu's dramas and liked to imitate his style of narration.

Bhogla Soren's Sahitya Akademi Award winning play *Rahi Ranwak Kana* deals with two parallel love stories while exploring the social system of the Santal community. The characters are well-developed and the dialogues capture the intense drama of love and its social repercussions.

Shri Jadumani Beshra, former convener of Sahitya Akademi and Founder General Secretary of All India Santali Writers Association has concluded, "The plays of Bhogla Soren vividly describe and depict contemporary socio-cultural and economical aspect of the Santal community. Language used is simple and lucid, which touches the hearts of the readers/audience easily. Themes are very powerful with rich literary values. Bhogla Soren is one of the successful playwrights in Santali language



With Family



Receiving award from Sri. Arjun Munda, Chief Minister, Jharkhand, 2004

after legendary playwright Pandit Raghunath Murmu.”

His first one act play *Muhin* was staged at Karandih in 1983. The Dramatic Club, Karandih was established in the same year with the help of his friends Shri Sushil Hansdah, Panchanan Marandi, Dhar Baskey, Singroy Hansdah, Mrs Nayami Baskey and some drama artists. He was the founder General Secretary of Dramatic Club and he continued up to 1993. During that period and later years his dramas have been staged more than 250 times throughout India. It is estimated that his dramas are also staged by other theatre organizations more than 50 times till date.

Bhogla Soren is now working as Sub-divisional Engineer (Vigilance) at BSNL, Jamshedpur. He was appointed as Office Assistant in the Department of Post and Telegraphs in 1981. And after getting promotions he was appointed as Sub-divisional Engineer in 2004. He has also been imparted training in Strategic Financial Management from Hyderabad in 2007.

He started publishing a half yearly (then quarterly in later

years) Santali literary magazine *Sobornakha* in 1988. He then became the honorary Editor of the magazine. It was the time when limited Ol-chiki presses were available in the country. *Sobornakha* was printed from Dulai Printers, Karandih. It was a Letter Press. The magazine was composed manually there and the sales of magazine was limited. It was published with an aim to serve the society.

Bhogla Soren was the founder President of All India Santali Writers Association founded in 1988. He was the Founder Secretary of Pandit Raghunath Murmu High School, Karandih. He joined as honorary Editor of *Olong* (A bimonthly Santali literary magazine) in 1994 for one year. He has written many articles regularly in Santali, Bengali and Hindi magazines. He is the recipient of many honors and awards including Sahitya Akademi Award in 2010. His books were also prescribed texts included in the syllabus of graduate and postgraduate programmes in many Universities.



Receiving certificate of Honour from Sri. Prafulla Shamal,
Panchayati Raj Minister, Odisha, 2010

Bibliography

Poetry

Nari Baha, 1979

Novel

Upal, 1989

Chapoy, 2011

Play

Sosnok, 1991

Rahi Ranwak Kana, 2008

SuraSkom, 2009

Mandishom Poran Poraini, 2010

Khobor Kagoj, 2010

Rahi Chetan Te, 2012

Essay

In Hindi

Santali Bhasa, Lipi aur Sahitya ka Vikash, 1992

Jharkhandi Pahchan evam Bhasayen, 2004

Chronology

1958 Born at Kharbandd village In Singhbhum District

1978 Passed Intermediate science from Tata College Chaibasa.

1979 Published his first book *Nari Baha*, a collection of Santali Songs

1981 Started career as Office Assistant in the Department of Post and Telegraphs, Jamshedpur

1983 Established Dramatic Club, Karandih and became the Honorary General secretary.

1984 His short play "Khobor Kagoz" staged by Dramatic Club, Karandih, got first place in All India Adivasi drama competition in Jamshedpur.

Promoted as Telephone Inspector

1985 Honorary Secretary of Guru Gomkey Pt. Raghunath Murmu High School, Karandih, Jamshedpur.

1986 His first drama (five act play) *Sosnok* was staged by Dramatic Club, Karandih at Jamtara, Santal Pargana, Bihar (now Jharkhand)

1987 Married to Duli Rani Murmu

1988 Started publishing half yearly (then quarterly in later years) Santali literary magazine *Sobornakha*. He became honorary Editor of the magazine.

Became the founder President of All India Santali Writers' Association.

1993 Received Gold Medal for drama *Khobor Kagoz*

- from Yatra Committee, Bhimpur (W.B)
- 1994 Joined as Honorary Editor of *Olong* (A bimonthly Santali literary magazine) for one year.
- 1997 Received Certificate of honour for his special contribution to Santali literature from SC/ST Welfare Association, Jamshedpur.
- 2003 Received Pandit Raghunath Murmu Award for his special contribution to Santali drama from AISWA, Jhargram
- 2004 Promoted as Sub-divisional Engineer in BSNL Jamshedpur.
- Received Pandit Raghunath Murmu fellowship for his significant contribution to Santali literature from AISWA, Jhargram.
- 2005 Received Certificate of honour for his significant contribution to Santali culture from ASECA, Rourkela, Odisha.
- 2009 Received Certificate of honour for his special contribution to Santali literature from Gurugomkey Pandit Raghunath Murmu Utnaw Sawnta, Jamshedpur.
- 2010 Received Pandit Raghunath Murmu Award from Birsa Memorial Society, Sarjomda, Jamsedhpur
- 2011 Received Sahitya Akademi Award – 2010 from Sahitya Akademi, New Delhi for his play *Rahi Ranwak' kana*.
- Awarded Jharkhand Ratna from Dainik Jagran, Ranchi.
- Received Akhra Award - 2011 from Jharkhandi Bhasa Sanskriti Akhra, Ranchi.
- Received Jharkhand Gaurav Vivekanda Smriti Puraskar from Vivekanda Yuva Samitee, Nuwagram, Haldipokhar, East Singhbhum (Jharkhand).
- Honour from All India Santali Writers' Association (Jharkhand Unit), Chakulia, Jharkhand.
- 2013 Certificate of Honour from RASCA (A Santali film organization), Jamshedpur.



Receiving Sahitya Akademi Award from Sunil Gangopadhyay, President, Sahitya Akademi, New Delhi, 2011

3 May 1991



Sahitya Akademi

meet the author

Bimal Kar





Almost all private conversations of Bimal Kar begin with a sincere declaration, 'I am sick, I must die' a la the refrain of Thomas Nashe. While this does not necessarily signify a death-wish, the discerning reader knows that this obsession with disease and death plays a key-role in determining the nature of Bimal Kar's writing. This obsession may be traced back to the history of a very prolonged early sickness. Confined to bed, he saw the world without slipping out of his grip and created a world within as a 'substitute', perhaps. As a result, the reality outside, as it is seen or interpreted by the worldly people, has hardly ever inspired his creative fancy. Those who feel elated to see their tailored reality projected in the out-world, may find Sri Kar's writings wanting in realism, but he never loses sight of his chosen goal—reaching the core of human soul.

Born at Sankhachura, a remote village in the district of 24 Parganas in West Bengal in 1921, Sri Kar passed a major part of his early years outside Bengal, as his forefathers had left Bengal in their youth in search of profession. Passing a long period of their lives

in Jabbalpur, Allahabad, Gaya and adjoining places they somewhat settled in Bihar, near the Bengal border. Like their profession in the railways, they lived on wheels. Here one may discover a resultant characteristic in Sri Kar's mental make-up—he has not written even a single story on the village life of Bengal. He has written either on the city life of Bengal or the life of a human habitat outside Bengal.

When the first short story of Bimal Kar entitled 'Ambikanather Mrityu' (The Death of Ambikanath) was published in 1944 in an avant-garde magazine called *Prabartak*, he was working in Asansol in the Ammunition Production Department. After two months he joined the Accounts Department of the Railways in Benaras. But the Benaras life appeared awfully dull to him. He took transfer to Asansol, but found no excitement there too. Ultimately he resigned and escaped to Calcutta where a struggle for existence began. To earn his bread, he did all kinds of sundry things including writing help-books for school students, ghost-writing, running a printing press on lease-terms, working in a monthly journal, etc. Even he himself launched a journal with the ultimate aim of becoming a business tycoon.

Bimal Kar's first novel *Hrad* (The Lake) was followed by *Jhar O Sisir* (The Storm and the Dew), later renamed *Banabhumii*, in which he ignored the prevalent conventions of the fictional form. In 1952 in collaboration with some of his friends he started a literary tri-monthly called *Uttarsuri* in which his famous short story 'Indur' (The Rat) was published.

Deoyal (The Wall), a trilogy written in the perspective of the Second World War, the Bengal famine, the August Movement, the political disorder during 1939-1945, etc, delineates the pains and sufferings of the middle and



An inner chaos crying for order

the lower-middle classes of the period. The then political atmosphere and social erosion, the human greed and moral degradation, all have found their finest expression in this masterpiece of the author. A rare document of the period, its appeal, however, is more human than documentary.

The novel *Kharkuto*, which literally means the dry straw, grass, twigs, etc, collectively, centres round Bhramar, a lively girl who has been suffering from a fatal disease and gradually heading towards her doomsday. Apparently a story of love between Bhramar and Amal, the main interest of the novel lies in the juxtaposition of two opposite faiths—Bhramar lives on with her inherent and unflinching faith in religion, love and God, while Amal, in spite of his spontaneous allegiance to love, suffers from faithlessness, doubt and suspicion like any other mortal being.

Bimal Kar himself considers his next novel *Purna Apurna* (The Complete and the Incomplete), to be one of his best. A voyage to the human psyche, the novel presents the inherent incompleteness of the so-called sovereign human world. None can compre-

hend the human life in its totality, but there are people who try to reach perfection, however imperfect the world may be. The novel suggests that a man can discover the meaning of life if he submits himself to a higher ideal with unconditional allegiance to the human values that have grown and developed through the ages.

Asamay (Hard Times), the Sahitya Akademi award-winning novel, is a moving tale of a middle class family of a railway doctor during the British period. Dr Ujjal Kumar Majumdar who describes the novel as a rare piece of artistry in the fictional history of modern Bengali literature writes, 'With a rare skill the author works out the mental processes of the characters on a very thin story line....The style is simple, sincere, and highly practical to suit the inward turnings of the characters whose first person reportings add depth and intimacy to the plot...'.

His great success as a novelist notwithstanding, Bimal Kar's first love remains short story and it is as a short story writer probably that he demands greater attention. Stories like 'Indur' (The Rat), 'Manabputra' (The Son of Man-kind), 'Udbhid' (Seedling), 'Kachghar' (The House of Glass),

'Atmaja' (The Daughter), 'Pingalar Prem' (The Love of Pingala), 'Janani' (The Mother), 'Sudhamay', etc., immediately captivated the Bengali readers for their novelty, freshness and personally relevant thought and expression. The story 'Sudhamay', published in 1957, is a unique projection of his the then psyche. The youthful blood made him forget his early sickness but at that time the thought of death enveloped his total existence. The story is certainly an autobiographical one, but is the life presented in the story true of Bimal Kar alone? Can one be sure?

Shy, withdrawn and unassuming, Bimal Kar likes to believe that 'nothing fails like failure'. He could not become what he was expected to be — a doctor, an engineer, or a middle-level officer of the Railways. He has become exactly what his relatives and well-wishers did not want him to be — a writer. But it is the law of life that it hardly follows a law.

A Select Bibliography

NOVEL

ASAMAY, Calcutta: Ananda Publishers, 1972. 186 p. 21.5 cm



A rare moment of introspection

ASHESH, Calcutta: Ananda Publishers, 1983. 103 p. 18 cm

BALIKA BADHU, Calcutta: Ananda Publishers, 1966. 106p. 21.5 cm

BEDANAPARBA, Calcutta: Pratibhas DANGSHAN, Calcutta: Ananda Publishers, 1974. 122p. 21.5 cm

DEOYAL, Vol. I, Calcutta: D.M. Library, 1956. 19 cm

DEOYAL, Vol. II, Calcutta: D.M. Library, 1958. 19 cm

DEOYAL, Vol. III, Calcutta: D.M. Library, 1962. 19 cm

DUI SITER MAJHKHANE, Calcutta: Ananda Publishers

E ABARAN, Calcutta: Ananda Publishers

EI PREM ANDHARE, Calcutta: Dey's Publishing, 1972. 125p. 21.5 cm

GRAHAN, Calcutta: Ananda Publishers, 1965. 167 p. 21.5 cm

HRIDAYTAL, Calcutta: Ananda Publishers, 1987. 140p. 18cm



With his wife, Gita

JIBANAYAN, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1964. 181p. 21.5 cm
 KALER NAYAK, Vol I, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1976. 152p. 21.5 cm
 KALER NAYAK, Vol II, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1981. 207p. 21.5 cm
 KERANIPARAR KAVYA, Calcutta: Biswas Publishing House, 1961. 231p. 21.5 cm
 KHARKUTO, Calcutta: Ananda Publishers, 1964. 106p. 21.5 cm
 KHOAI, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1960. 124p.
 MOHA, Calcutta: Ananda Publishers, 1975. 133p. 21.5 cm
 MOHANA, Calcutta: Sahitya Prakash, 1974. 124p. 21.5 cm
 NIMPHULER GANDHA, Calcutta: Ananda Publishers, 1985. 110p. 18 cm
 NIRASTRA, Calcutta: Ananda Publishers, 1982. 185p. 18cm
 NIRBASAN, Calcutta: Tribeni Prakashan, 1961. 128p. 21.5 cm
 NIRBHAR, Calcutta: Biswabani Prakashani, 1974. 134p. 21.5 cm
 OI CHHAYA, Calcutta: Anandadhara Prakashan, 1970. 147p. 21.5 cm
 PARABAS, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1965. 135p. 21.5 cm
 PURNA APURNA, Calcutta: Ananda Publishers, 1967. 330p. 21.5 cm
 RATNANIBASE TIN ATITHI, Calcutta: Ananda Publishers, 1988. 186p. 18 cm
 SIMAREKHA, Calcutta: Mitra O Ghosh, 1966. 125p. 21.5 cm

COLLECTION OF STORIES

ANGURLATA, Calcutta: New Script, 1957

BACHHAI GALPA, Calcutta: Mandal Book House, 1980. 340p. 21.5 cm
 BARAFSAHEBER MEYE, Calcutta: T.K. Banerjee, 1953
 BIMAL KARER SRESHTHA GALPA, Calcutta: Asa Prakashani, 1977. 275p. 21.5 cm
 JONAKI, Calcutta: Basanti Book Stall, 1955. 127p. 18cm
 MRITER SAHIT KATHOPAKATHAN, Calcutta: Anyadhara Prakashani, 1979
 KACHGHAR, Calcutta: Classic Press, 1956
 PINGALAR PREM, Calcutta: Avenir, 1957
 NIRBACHITA GALPA, Calcutta: Ananya Prakashan, 1973. 380p. 21.5 cm
 SARAS GALPA, Calcutta: Ananda Publishers, 1985. 216p. 18 cm
 SESHBELAR GALPA, Calcutta: Sahitya Sanstha, 1990. 214p. 21.5cm
 SUDHAMAY, Calcutta: Everest Book House, 1959

DRAMA

GHUGHU, Calcutta: Ananda Publishers
 KARNA KUNTI SANGRAP, Calcutta: Nabagrantha Kutir, 1966

CHILDREN'S LITERATURE

AUTOMATIC NEMANTANNA, Calcutta: Jogmaya Prakashani, 1985. 128p. 18cm
 CHANDRAGIRIR RAJKAHINI, Calcutta: Ananda Publishers, 1990. 158p. 18cm



Felicitation on winning the Akademi Award

KAPALIKRA AKHANO ACHHE, Calcutta: Ananda Publishers, 1976. 128p. 21.5 cm

EDITED BOOK

NIRBACHITA SARAS GALPA by Prabhatkumar Mukhopadhyay, Calcutta: Ananda Publishers, 1988. 168p. 21.5 cm

MISCELLANEOUS WRITING

AMI O AMAR TARUN LEKHAK BANDHURA, Calcutta: Karuna Prakashani, 1985. 168p. 21.5 cm

WORKS TRANSLATED INTO OTHER LANGUAGES

Gujarati: *Hrad*

Hindi: *Asamay*, *Balika Badhu*, *Ei Jubakera*, *Kaler Nayak*, *Kharkuto*, *Purna Apurna*

Malayalam: *Asamay*

Oriya: *E Abaran*

Punjabi: *Purna Apurna*

1946 : Assistant Editor, 'Parag', a literary monthly

1947 : Employment in 'Paschimbanga Patrika', a daily newspaper

1951 : Marriage

1953 : Published *Barafsaheber Meye*, first collection of short stories

1954 : Joined 'Desh', a weekly literary journal of the Ananda Bazar Group of Publications

1956- : *Deoyal* (3 volumes), the 62 magnum opus, published

1961 : Published the novels *Keraniparar Kavya* and *Nirbasan*

1964 : The novel *Kharkuto*, later filmed as *Chhuti*, published

1966 : Published *Balika Badhu*, later filmed in both Bengali and Hindi

1967 : Ananda Puraskar

1975 : Sahitya Akademi Award for the novel *Asamay*

1981 : Saratchandra Chattopadhyay award of the University of Calcutta

1982 : Retired from the 'Desh'; Joined 'Siladitya', a literary fortnightly, as its editor; Narasingha Das Puraskar of the University of Delhi

1988 : Launched 'Galpapatra', a short story bi-monthly

A Chronology

1921 : Birth at Sankhachura in the district of 24 Parganas, W.B.

1939 : Matriculation from Kulti Maclean Institution

1942 : I.S.C.
Admission in Vidyasagar College for Graduation

1943 : Jobs in Ammunition Production Department at Asansol and East Indian Railway at Benaras



Receiving the Akademi award from Dr Suniti Kumar Chatterji

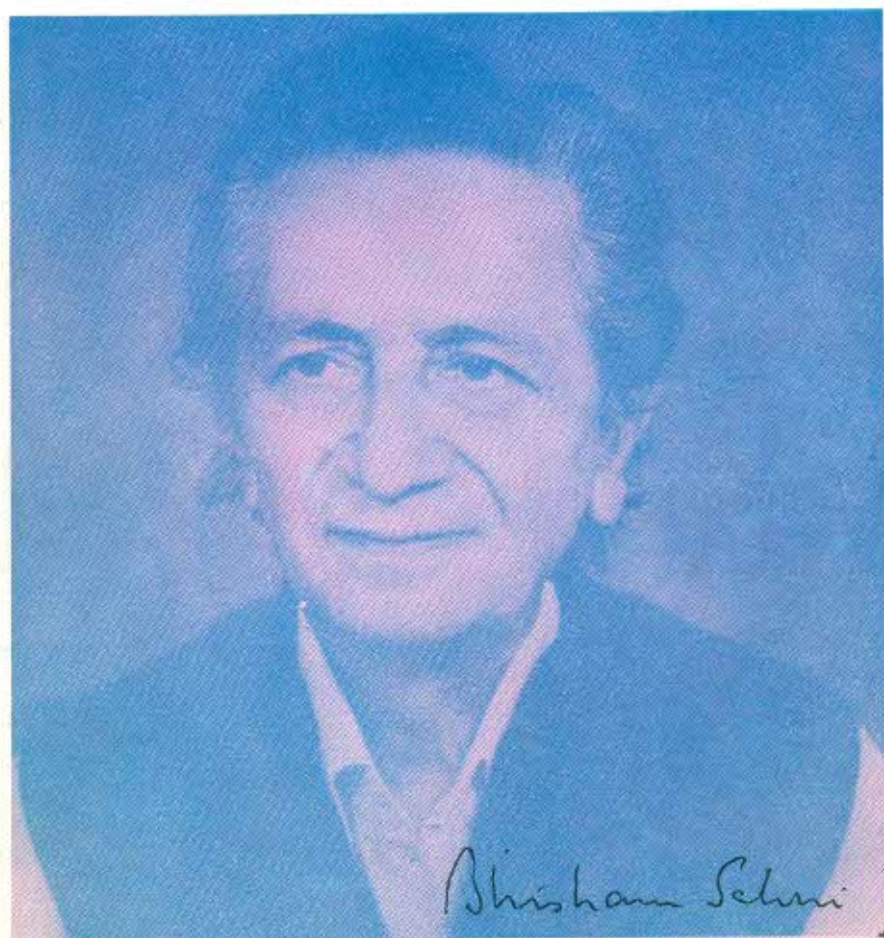
20 January 1993



Sahitya Akademi

meet the author

Bhisham Sahni



After the partition of the country in 1947, I came from Rawalpindi by the last train that arrived in India on 14 August 1947.

Bhisham Sahni

In the introduction of the English translation of Bhisham Sahni's *Tamas* (The darkness), Govind Nihalani, the eminent film director, made an excellent observation of the interactions between fact and fiction: 'A Dramatic historical event usually finds the artistic/literary response twice. Once, during the event or immediately following it and again after a lapse of time, when the event has found its corner in the collective memory of the generation that witnessed it. The initial response tends to be emotionally intense and personal in character, even melodramatic. On the other hand, when the event is reflected upon with emotional detachment and objectivity, a clearer pattern of the various forces that shaped it is likely to emerge. *Tamas* is the reflective response to the partition of India—one of the most tragic events in the recent history of the Indian sub-continent.'

One cannot disagree with Nihalani's basic assumption that emotional attachment with the events demands a kind of deproximity with the time for the creation of a masterpiece. But for an indepth appreciation of the works of a mastercraftsman, readers will probably have to reach the 'I' within the 'they', explore the man within the men, meet the author within the characters, remove the partition to have a glimpse of the formation of the author's psyche. On 14 August 1947 the last train that arrived in India became oblivious of its old route but the human mind could not erase the first thirty-two years from his life.

Born in 1915 in Rawalpindi, Dr Sahni had his early education in his

home-town. At school the medium of instruction was Urdu and in the higher classes English was a compulsory subject. He learnt Hindi and Sanskrit from a tutor at home. He graduated from Government College, Lahore. Dramatics, debating and hockey were his main interests at college besides his studies. He received M.A. in English Literature in 1937. He was nominated President of the University Union by the Vice-Chancellor of Punjab University for the year 1935-36. He joined the Indian National Congress when Mahatma Gandhi launched the Quit India Movement in 1942, and later worked with the Relief Committee when the communal riots broke out in Rawalpindi in March 1947. The last train to Delhi brought him to India on 14 August 1947.

The home was lost and there began the search for the house.

He joined the Indian People's Theatre Association in Bombay later and worked as a performing artist under the guidance of his brother Balraj Sahni. Dr Sahni directed the famous play *Bhutgari* adapted for the stage by K. A. Abbas. In 1950, he joined a college under Delhi University as a lecturer in English and his family settled



Receiving the Akademi Award from Professor Suniti Kumar Chatterji



At the Asian Writers' Meet in New Delhi

down in Delhi. He lived in Moscow from 1957 to 1963 and worked as a translator with the Foreign Languages Publishing House. In 1963 he returned to India and rejoined the post of lectureship. His close association with different religious communities since his childhood inculcated in him a secular approach to life and literature. A committed secular humanist, all his writings express his unconditional allegiance to the common men irrespective of their caste and religion. His primary concern is the cause of the common people with whom he had a kind of emotional attachment. But the message must find its perfect medium. Dr Sahni's craftsmanship has been well acclaimed on different occasions by literary critics.

Dr Sahni started writing short stories at the age of 16. His first story 'Neeli ankhen' (The blue eyes) was published in the famous journal *Hansa*, then edited by Amrit Rai. He has so far written more than a hundred short stories which have been compiled in several volumes, such as *Bhagya rekha* (The fateline, 1953), *Pahla path* (The first lesson, 1956), *Bhatakti rakh* (The wandering ash, 1966),

Patarian (Footpath, 1973), *Vangchu* (1978), *Shobhyatra* (The procession, 1980), and *Nishachar* (The nocturnal, 1983). His short stories reveal a fine sense of craft. Some of them are reckoned among the best pieces in Hindi literature, such as 'Chief ki daawat' (The chief's party) and 'Amritswar aa gaya hai' (Amritswar is just ahead). Mention may also be made of 'Vangchu' and 'Lila Nandlal ki' (The play of Nandlal) for their technique and satire. Besides, he has written stories for children also, collected in the volume *Gulel ka khel*.

Tamas is considered an outstanding contribution to Indian literature for its artistic control, firm grasp of reality, excellence of characterisation, and its humanity and authenticity of experience. The progressive, secular and nationalist perspective of the writer is reflected in all his works in general, but it probably finds its best expression in *Tamas*. *Basanti* is also considered one of his best novels. He has also written four plays including *Hanoosh* that has been widely appreciated.

Dr Sahni has also written, in English, the biography of Balraj Sahni, the well-known writer and

actor, under the title *Balraj, My Brother* (1981). He has also written articles in Hindi and English on various topical issues.

Apart from being an outstanding writer in Hindi, Dr Sahni knows Sanskrit, Urdu, Punjabi and Russian. He has translated about twenty-five books from Russian into Hindi, including Tolstoy's *Resurrection*. He has also translated into English stories of Hindi writers, such as Yash Pal, Amarkant and Kamleshwar, and Punjabi writers like Nav Tej Singh and Gurudayal Singh.

A renowned theatre-personality, Dr Sahni has acted both on stage and in films and television serials. His anchor role in the film *Tamas* and title-role in *Mohan Joshi bazir ho* have earned him many accolades. Currently he is acting in a key character-role in the internationally famous Italian director Bertolucci's ongoing movie project 'The Little Buddha'.

Dr Sahni has received a number of awards for his excellence as a writer, such as the Sahitya Akademi Award, the Shiromani Lekhak Award, U. P. Government Award, the M. P. Kala Sahitya Parishad Award, the Lotus Award from the Afro-Asian Writers'

Association and the Soviet Land Nehru Award.

In the twentieth century, particularly from 30's onward, panic, fright and blood constitute the nightmarish experience of many of us who belong to this sub-continent. All these experiences find their finest expression in Dr Sahni's writings but as an author he also dreams of a new order of amity and harmony out of the tragic experiences of his and his generation. Govind Nihalani rightly points out, '...he (Dr Sahni) provides an insight into the contradictions of human nature, the complexities of a fanatic mind, the subversive nature of communal politics, the terror of religious fundamentalism, the undercurrents of faith and hope in the midst of the most violent of tragedies.'

A Select Bibliography

NOVELS

- BASANTI, 1980
JHAROKHE, 1967
KARIYAN, 1970
MADHYA RAT KI GARI, 1988
TAMAS, 1971

With P. Machwe, Prayag Shukla, F. A. Faiz, Sulemanov, Shrikant Verma, S. D. Saxena and B. B. Agarwal



COLLECTIONS OF STORIES

BHAGYA REKHA, 1953
BHATAKTI RAKH, 1965
NISHACHAR, 1983
PAHLA PATH, 1956
PALI, 1989
PATARIAN, 1973
SHOBHYATRA, 1980
VANGCHU, 1978

PLAYS

HANOOSH, 1977
KABIRA ROYE BAZAR MEIN,
1981
MADHURI, 1982

COLLECTION OF ESSAYS

APNI BAAT, 1989

TRANSLATIONS

HAIL LIFE! (Ostrovsky)
MY FIRST TEACHER (Aitmetov)
RESURRECTION (Tolstoy)

BIOGRAPHY

BALRAJ, MY BROTHER

CHILDREN'S LITERATURE

GULEL KA KHEL, 1980

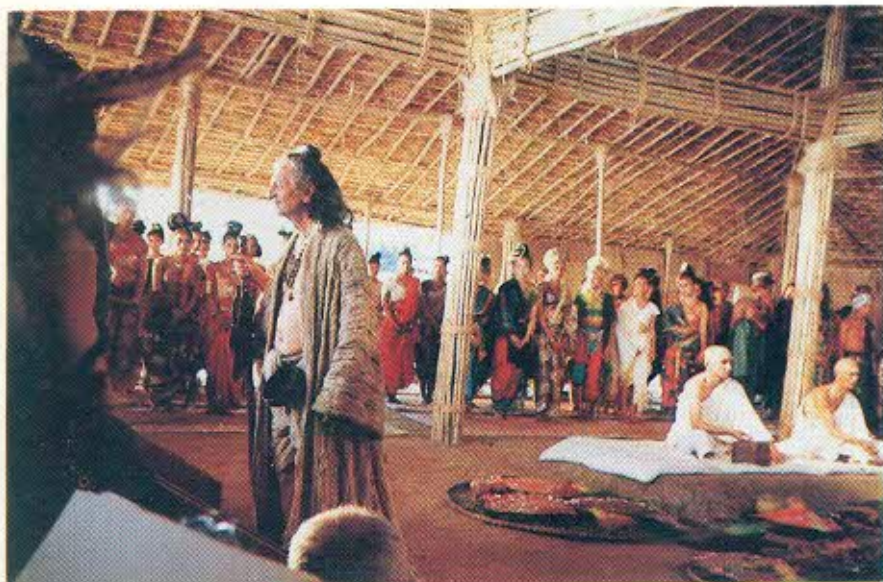
- 1931 : Matriculation from
D. A. V. School
1933 : Intermediate Examination
1935 : B. A. (Hons)
1937 : M. A. in English literature
Joined father's business
Honorary lecturer in
D. A. V. College
1942 : Took part in Quit India
Movement
1944 : Marriage
1946 : Staged a number of plays
including Manik Ban-
dyopadhyay's one-act
play on famine
1947 : Left Rawalpindi for Delhi
1948 : Joined I.P.T.A.
1950 : Took teaching as a regular
profession in a Delhi Col-
lege
1953 : First collection of short
stories published
1957-63 : In U.S.S.R. with Foreign
Languages Publishing
House; translated a num-
ber of books into Hindi
including Karl Marx's let-
ters on India
1958 : Ph.D from Punjab Uni-
versity, Chandigarh
1963 : Rejoined lectureship in
Delhi

A Chronology

- 1915 : Birth at Rawalpindi, now
in Pakistan

In Saeed Mirza's 'Mohan Joshi hazir ho'





As Asita in the film 'The little Buddha'

- 1965 : Editor of *Nai kahaniyan*, a journal of short stories
- 1967 : First novel published
- 1973 : *Tamas* published
- 1975 : Sahitya Akademi Award for *Tamas*
- 1976 : Elected Secretary-General of The Progressive Writers' Association
- 1977 : First full-length play published
- 1980 : Collection of stories for children published
- Retired from teaching
- Lotus Award of Afro-

- Asians Writers' Association
- 1983 : Soviet Land Nehru Award
- 1987 : *Tamas*, directed by Govind Nihalani, was serialized in Television
- 1990 : Hindi-Urdu Sahitya Award
- Nominated member of the National Integration Council
- Member, National School of Drama
- 1992 : Vice-Chairman, National School of Drama

The family



5 November 2015



Sahitya Akademi

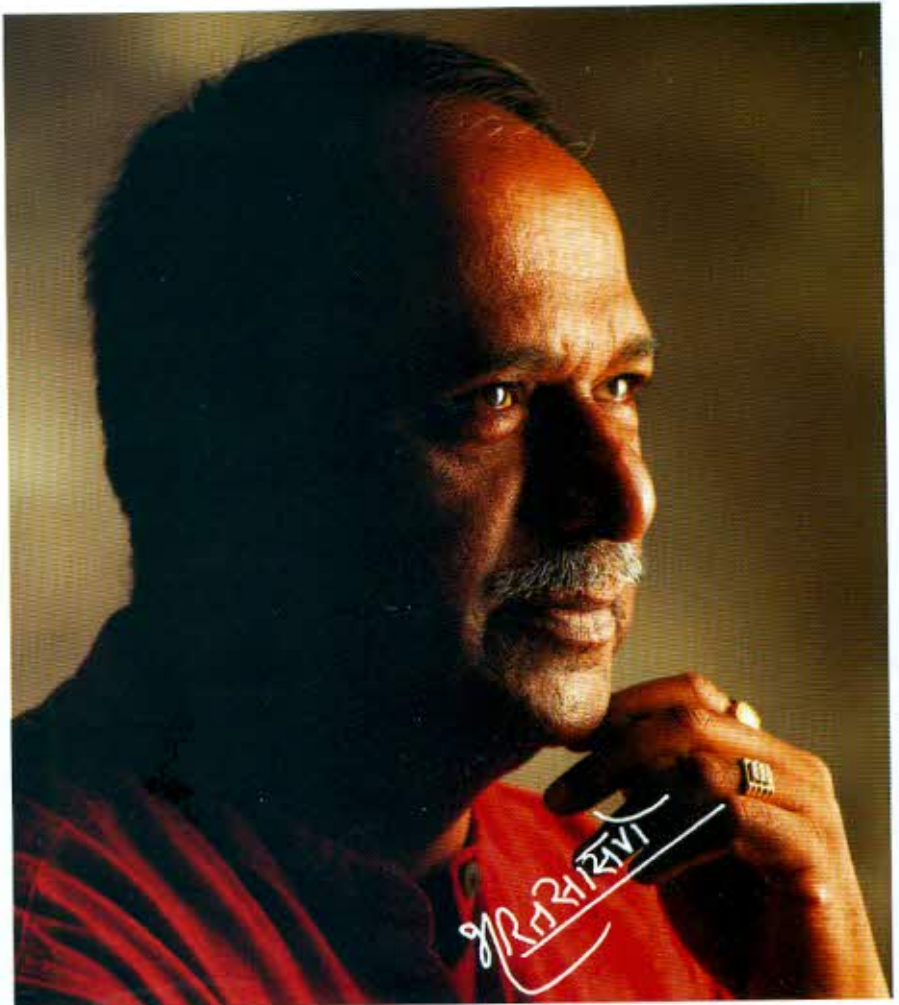


Girish Gandhi
Pratishthan

invite you to

meet the author

Bharat Sasne





I think of a common wounded man as the centre of human existence. I narrate, catch, and paint his predicament. I affectionately and seriously think of what he dreams of. I feel angry with him, and I love him.

- Bharat Sasne.

Bharat Sasne emerged as an extremely promising fiction writer in Marathi around 1975, and his journey of fiction writing has undoubtedly established him as one of the most distinguished fiction writers writing in Marathi today. Known for his exceptional narrative technique that leaves enigmatic effect, unconventional themes that flawlessly encapsulate social milieu and psychological predicament of mankind, Sasne stands as an unorthodox fiction writer in the tradition of Marathi fiction.

Sasne successfully expressed himself in the genres like short story, long story,

novel, and plays. Many a critic in Marathi consider him as an exponent of the genre of long story. His fiction, with great sensitivity and intensity, deals with the feeling of loneliness, complexities that occur from time and again in human relationships, intellectual and emotional battles against the self and the other, the inevitable destiny that mankind is befallen, and the tragic state of being caused by natural calamities.

He offered a conceptual clarity to the genre of long story. His long stories come up with significant issues in human life. As far as his narrative technique is concerned, Sasne seems to excel himself with each of his new collection of long stories. He portrays his characters with unbelievable objectivity, and employs genuinely fresh style that often invokes poetic effect. He seems to be very keen on using very typical of his syntax that usually includes the placement of the object at the end of the sentence; his placement of verbs in the sentences is also unconventional and strikingly independent. He is keen also on excessive use of punctuation marks which ultimately adds to the multiplicity of meaning.

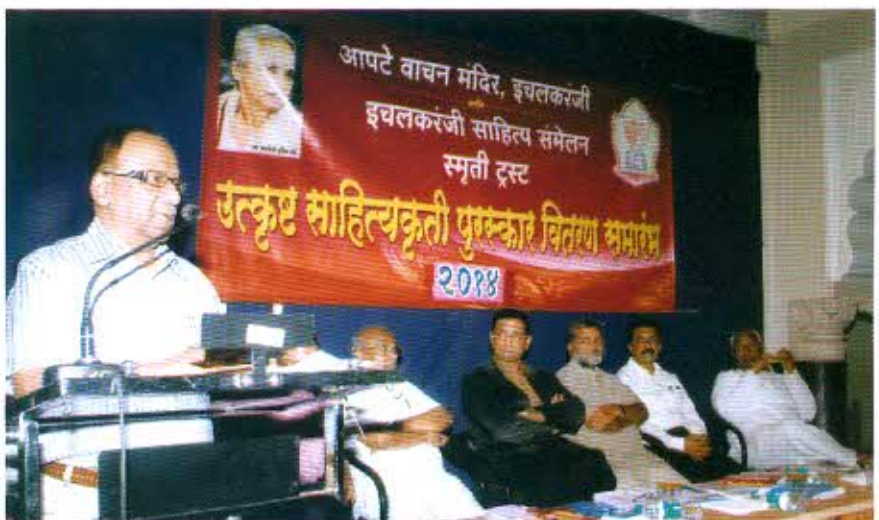
Born on 27 March 1951 at Jalna, Maharashtra, Sasne joined Indian Administrative Service in 1999, and retired as the Collector of the Beed district of Maharashtra. Often asked,

out of obvious curiosity, as to how he could get into creative writing while doing a very high profiled administrative job, Sasne answered that his creative writing and the job in revenue department were complementary to each other, for he believed in and experienced that an officer in the revenue department could see the severe complexities in human life, and if a creative writer could directly experience draught, wide spread deceases, migration out of utter helplessness, earthquakes he could educate himself into understanding his reality in a better way. He firmly believes in that a draught stricken poor man comes with an application seeking help has a story, and a file of such applications could be transformed into a novel, that reveals our perception of the anguished, agonized reality. This perception of the reality certainly created turmoil in him, and he felt an urgency to

express the complex side of human life he had seen, keeping the common wounded man as its centre.

His short and long stories, novels were received with awe, and he was often compared to G.A. Kulkarni, fondly addressed as "G.A.", distinguished Marathi fiction writer who entirely changed the course of Marathi short story initiated by Gangadhar Gadgil, Arvind Gokhale, and P.B. Bhave. The themes they deal with, such as the destiny the mankind is befallen, may seem to commensurate but Sasne's disciplined investigation into human life and its existential issues remarkably differ from that of G.A. Kulkarni's.

Sasne's long stories have more than one theme at a same time, and he develops each of his themes with equal depth and dexterity, smoothly balancing the complexity of the each of them, and come up with an overwhelming worldview



Addressing the audience at Ichalkaranji

that invariably is up to the brim with human warmth, grace, love and affection. His stories are open-ended, and make the readers create their own version of the story after having read it. His stories like "Unta," "Ratra... Kshitijawarachi Ratra," "Chiradaaha," "Eka Premaachee Dasatan," "Doghee," and "Tvachaa" could be apt instances of this observation.

It is often observed and emphasized by some critics in Marathi that Bharat Sasne's novels and stories have remarkable pictorial and dramatic qualities. Jayvant Dalvi, eminent Marathi writer and playwright, opined that many of Sasne's stories were so completely cinematic in themselves that they even did not need separate screenplays. Sasne makes very impressive use of symbols in his fiction, the use of darkness as a symbol, for instance, in his highly acclaimed long story "Aisa Dustar Sansar", and achieves a wonderful dramatic effect of a high degree.

As an experimental creative writer, he keeps on attempting to explore into human life employing several dimensions, both intellectual and emotional. His very experimental creative genius never failed even to accept yet more difficult a challenge – writing for children!

Bharat Sasne's oeuvre includes four collections of short stories – *John Aani Anjiri*



Pakshi, Laal Phoolanche Jhaad, Aayushyachi Chhoti Goshta, Shubhawartaman; eight collections of long stories – *Camp/ Babicha Dukkha, Chiradaaha, Aswastha, Vistirna Raatra, Anartha, Raatra... Kshitijaawarachi Raatra, Adrushta, Aisa Dustar Sansar, Tvachaa*; five novels – *Door Tethe Door Tenvha, Sarpa, Raahichya Swapnancha Ulagada, Don Mitra, Dushchinha Aani Chafyaache Phool*; four plays – *Maranaranga, Nainam Dahati Pavakaha, Aatank, Dushchinha*; and for children, four novelettes – *Tuntun Bedakacha Pravas, Samsher Kulupghare, Chitrachya Choricha Rahasya, Part-1, Chitrachya Choricha Rahasya, Part-2*; two plays – *Chal Re Bhoplyaa/ Handabhar Mohra*; and a novel – *Jangalateel Doorcha Pravas*.

Suryoday, the widely acclaimed movie of 1990 in Marathi, was based on Sasne's short story, and was screened at the Cannes Film Festival. Movies are being made on some of his stories like "Unta," "Chiratarun Dukkache Buruj," "Chiradaaha," "Syamantak Manyache Prakaran," and "Anartha".

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story

<i>John Ani Anjiri Pakshi</i>	1980
<i>Lal Phoolanche Jhaad</i>	1984
<i>Ayushyachi Chhoti Goshta</i>	2000
<i>Shubhavartaman</i>	2004
<i>Syamantak Manyache</i>	
<i>Prakaran - Ed. by</i>	
<i>Mangala Athlyekar</i>	2007
<i>Bharat Sasne Yanchya</i>	
<i>Nivadak Katha - Ed. by</i>	
<i>Priya Jamkar</i>	2008
<i>Tapta-Pravah</i>	
<i>Nivadak Bharat Sasne</i>	
<i>- Ed. by Pradip Karnik &</i>	
<i>Chandrakant Bhonjal</i>	2009
<i>Band Darwaza</i>	2014

Long Story

<i>Camp/ Babicha Dukhha</i>	1982
<i>Chirdaaha</i>	1986
<i>Anartha</i>	1998
<i>Ratra, Kshitijavarchi Ratra</i>	2000
<i>Adrushta</i>	2009
<i>Aisa Dustar Sansar</i>	2011
<i>Tvacha</i>	2013

Children Literature

<i>Jangalatil Durcha Pravas</i>	1998
<i>Chal Re Bhopalya/</i>	
<i>Handabhar Mohra</i>	2001
<i>Tuntun Bedkacha Pravas</i>	2004
<i>Samsher Kulupghare</i>	2011
<i>Chitrachya Choricha</i>	
<i>Rahasya-I</i>	2013
<i>Chitrachya Choricha</i>	
<i>Rahasya-II</i>	2013

Plays

<i>Maranrang</i>	1999
<i>Nainam Dahati Pavakaha</i>	1999
<i>Atank</i>	1999
<i>Dushchinha</i>	2009

Novel

<i>Door Tethe Door Tenvha</i>	2000
<i>Sarpa</i>	2000
<i>Rahichya Swapnancha</i>	
<i>Ulgada</i>	2002
<i>Don Mitra</i>	2004
<i>Dushchinha Aani</i>	
<i>Chafyache Phool</i>	2009

Translation by Bharat Sasne

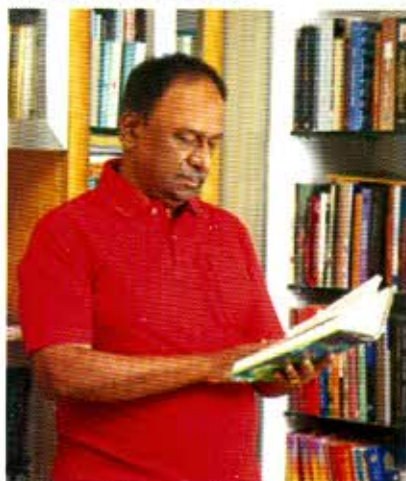
<i>Dantkatha</i>	2005
<i>By Abdul Bismillah</i>	

Meditations

<i>Vata Aani Mukkam</i>	2009
-------------------------	------

Translations of Bharat Sasne's Literature into other Languages

<i>Shubhavartaman</i>	2010
Hindi translation, Vani	
Prakashan	
<i>John Ani Anjiri Pakshi</i>	2012
Kannada translation,	
Sahityanandan Prakashan	
<i>Thakichya Lagnacha Natak</i>	2011
Hindi translation published in	
<i>Samakaleen Bharatiya Sahitya</i> , Nov-	
December 2011 issue	



At his study

A CHRONOLOGY

- 1951 Born on 27 March at Jalna, Maharashtra
- 1980 First book *John Aani Anjiri Pakshi* published
- 1986 Narhar Kurundkar Award, Aurangabad
- 1987 Keshavrao Kothavale Award, Pune
- 1988 A.V. Varty Award, Nashik
- 1989-90 First Prize for best story for the film *Suryoday* at 27th Maharashtra State Marathi Film Festival
- 1992-93 First Prize for Play *Rakshas Aani Chandroday* by Central Government
- 1998-99 Bhairu Ratan Damani Award, Solapur
B.Raghunath Award, Aurangabad
- 1999 Joins Indian Administrative Service
- 2001 Na.Si. Phadke Award, Pune
- 2003 Vibhavari Patil Anushtubh Award, Mumbai
- 2003 Maharashtra Foundation Award, New York/ Mumbai
- 2004 Bapuraoji Deshmukh story collection Award, Wardha
Madhusudan Satpalkar Award, Mumbai
Balkumar Sahitya Sabha Award, Kolhapur
Balkumar Sahitya Sammelan Award, Satara
- 2005 Yashwantrao Chavan Award, Karad
- 2005 Shashikalatai Agashe Smruti Balvangmaya Award, Buldhana
- 2006 G.N. Dandekar Mrunmayi Award, Pune
Sahityasadhana Award, Maharashtra Sewa Sangh, Mumbai
- 2010 Narhar Kurundkar Smruti Sahitya Award, Ambajogai
- 2011 Retired as Collector of the Beed district, Maharashtra
- 2010-11 N.C. Kelkar Award at Pune Marathi Granthalaya Shatabdi Mahotsav
- 2012 Yashwantrao Chavan Sahityik va Sanskrutik Pratishthan Award, Jalna
Anant Labhsetwar Sahitya Award, America/ Nagpur
- 2013 Presides over the 35th Marathwada Sahitya Sammelan held at Vasamat, Maharashtra
- 2014 Vikhe Patil State Level Literature Award
- 2015 Kakasaheb Mhaske Sahitya Bhushan Award
Ashatai Soundattikar Best Story Collection Award, Ichalkaranji

22 November 1994

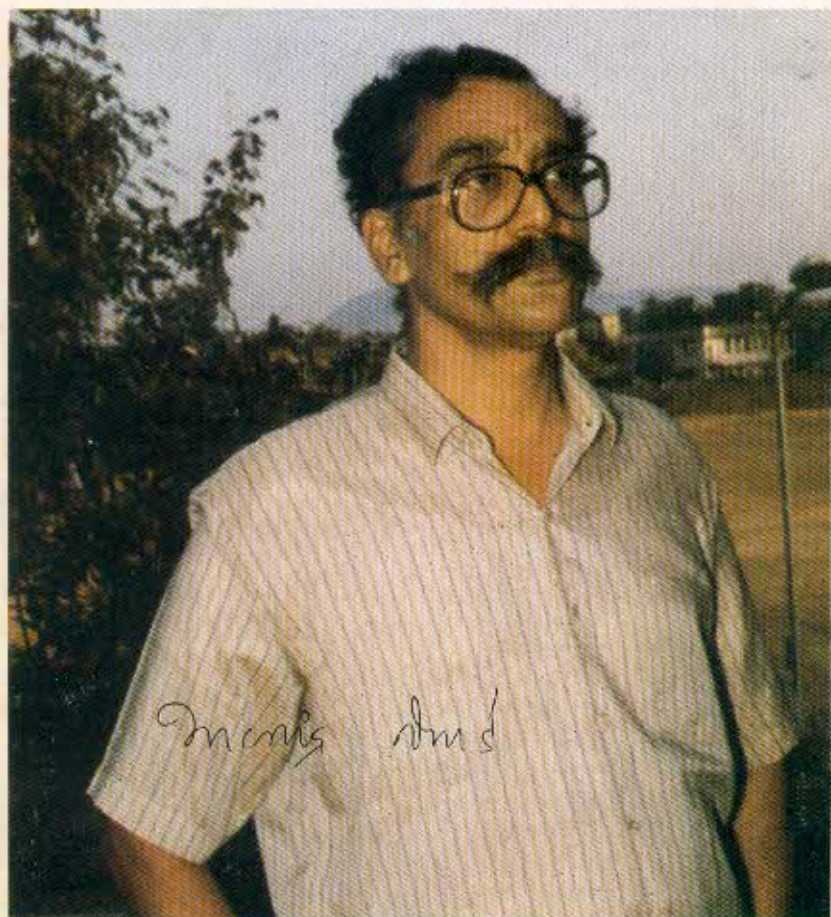


Sahitya Akademi · India International Centre

Invite you to

meet the author

Bhalchandra Nemade

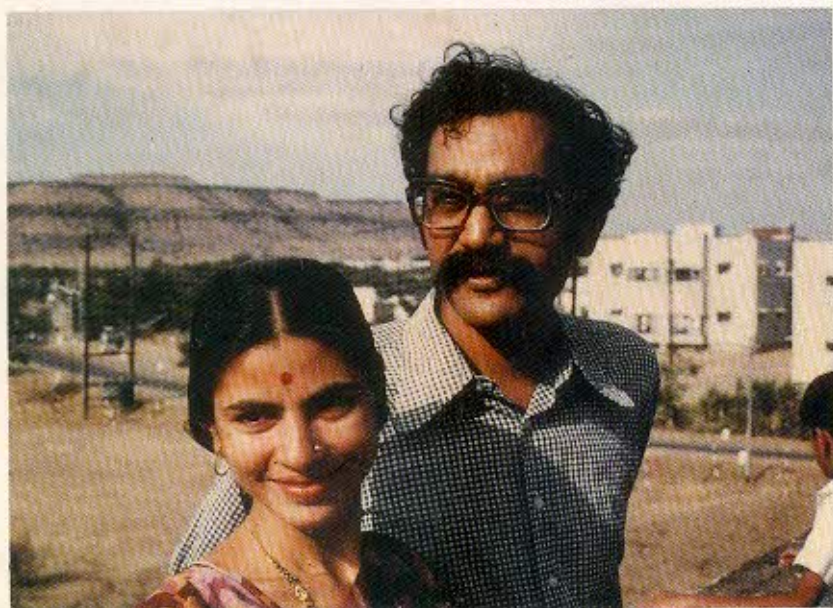


Born in 1938 in Sangvi, a tiny village in Jalgaon district of Maharashtra, Bhalchandra Nemade in his formative years grew up in the grass-root culture of two distinct traditions of Maharashtra that his parents had inherited, the Mahanabhav and the Varkari. After doing his matriculation, Nemade moved to Pune for higher education. In a sense, this transition from a remote village to metropolitan space was decisive because it gave him an opportunity to explore the problems of the shift from tradition to modernity—characteristic of the post-Independence situation.

Nemade's early attention to this complex dilemma is evident in his involvement with the literary culture of Maharashtra. In the early sixties Nemade plunged into the little magazine movement. He edited a number of little magazines such as *Aso*, *Vacha* and established,

with the help of a group of like-minded contemporaries, a small amateur publishing house called *Vacha Prakashan*. The focus of all these activities was on the introduction of new original talent so far ignored by the literary establishment of the period.

Nemade's *Kosla*, which came out in 1963, may be seen as the summation of a long period of anti-establishment literary career. In dealing with the theme of alienation affecting the grassroot level of a transitional society, *Kosla* came to represent the mood and experience of a whole new generation which emerged after 1960. In its use of wit, irony and form *Kosla* dismantled the existing notions and conventions of novel-writing mostly derived from Western aesthetics. *Kosla's* use of colloquial speech and creative modulations of everyday language opened up new possibilities in Marathi fiction.



With his wife



With Prof. U.R. Anantha Murthy

The dialectic between the spiritual angst and the social problematic, so characteristic of *Kosla*, is explored with renewed energy in Nemade's proposed quartet of novels, of which three have come out so far. They are *Bidhar* (1975), *Jareela* (1977) and *Zool* (1979). Using the journey archetype, Nemade has made in these novels a bold attempt to provide a cross-section of contemporary Marathi culture in terms of a moral exploration of caste, religion, sectarianism, education, marriage and a host of other related themes. These three novels thus constitute a critique of contemporary Marathi society caught in the trammels of social change. A remarkable feature of the trilogy is the way in which it has revitalised the conventions of realistic narrative with meticulous craftsmanship.

No less a poet than a novelist, Nemade published his first collection of poems *Melody* in 1970. Casting off the legacy of romantic idiom and re-

ceived modernism of the West, poems in this collection experimented with prose rhythm steeped in folk-culture and images. His second collection of poems *Dekhni* (1991) seeks a variation on the impersonal tone of *Melody* by using the autobiographical mode reminiscent of medieval Marathi saint-poetry. *Dekhni* also includes rich experiments with Konkani speech and Goan culture. Equally interesting here is Nemade's use of the surrealist mode whenever thematic compulsions demand it. Thus, though limited in number, Nemade's poems have made a distinctive impact of their own.

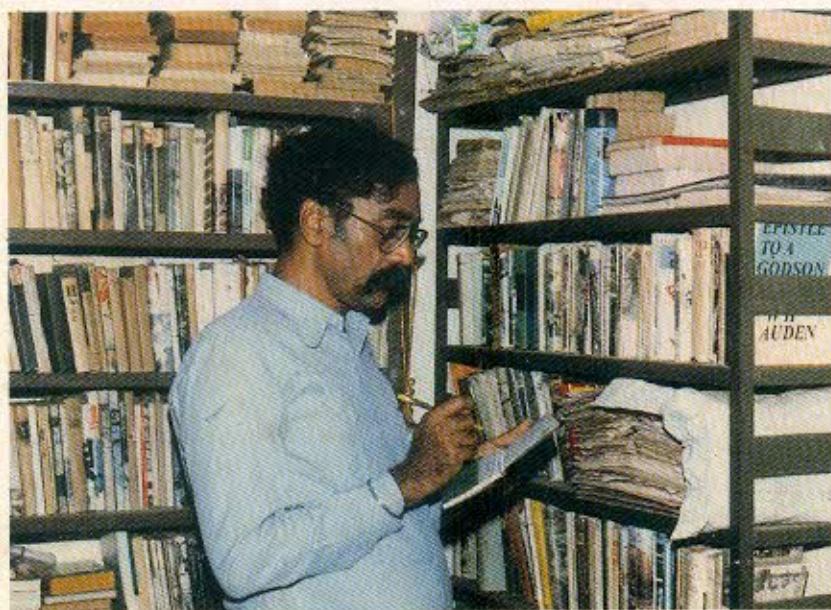
Nemade's contribution as a scholar-critic has been immensely substantial in Marathi literature. Writing for over a period of thirty-five years, Nemade's critical articles, collected in the Sahitya Akademi Award-winning title *Teekaswayamvara*, testify to a bold non-conformist attempt to bring about a re-evaluation of Marathi liter-

ary history and criticism. At the centre of *Teekaswayamvara* is a radical postulation of the concept of nativism. Nemade defines nativism not only as an academic concept but as a cultural experience required to counter the debilitating Westernism inherited through our colonial past. From this point of view, *Teekaswayamvara* becomes a major intellectual statement in the post-colonial literary-cultural scene in India. Nemade has evolved a whole nativist poetic in terms of an interdisciplinary approach comprising sociology, anthropology, linguistics and comparative literature.

Nemade's doctoral research work on the influence of English on Marathi is a sociolinguistic and stylistic study of an exemplary nature, with implications reaching out into cultural studies. Nemade's concerns as a critic are further articulated in his

monograph on Tukaram in which we see a modern Marathi writer trying to come to terms with one of our greatest saint poets by examining his tradition of native liberal humanism.

As a poet, novelist, critic and teacher, Nemade has essentially been a non-conformist artist, generating controversies, participating in debates and initiating polemical discussion on significant cultural issues. In playing all these roles, however, Nemade has scrupulously avoided the formidable temptations of journalism and newspapers. Nemade's reputation today is the product of the literary taste he himself has shaped to a great extent. Although aggressive, uncompromising and polemical, Nemade has always held up the image of the artist as citizen, thereby recovering the ethical role of the writer in modern society.



A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

- MELODY. Aurangabad :
Vacha Prakashan,
1970. 42p. 18.5 cm.
- DEKHNI. Bombay: Popular
Prakashan, 1991.
65p. 21.5 cm.

Novels

- KOSLA. Pune : Deshmukh
Prakashan, 1963.
335p. 18.5 cm.
- BIDHAR. Nagpur : Ameya
Prakashan, 1975.
358 p. 21.5 cm.
- JARILA. Bombay : Popular
Prakashan, 1977.
261 p. 21.5 cm.
- ZOOL. Bombay : Popular
Prakashan, 1979.
206p. 21.5 cm.

Criticism, Research, etc.

IN MARATHI

- SAHITYACHI BHASHA.
Aurangabad : Saket
Prakashan, 1987.
97p. 21.5 cm.
- TEEKASWAYAMVARA.
Aurangabad : Saket
Prakashan, 1990.
338p. 21.5 cm.

IN ENGLISH

- TUKARAM. New Delhi :
Sahitya Akademi,
1980. 76p. 21.5 cm.
- THE INFLUENCE OF ENGLISH
ON MARATHI : A
SOCIOLINGUISTIC AND
STYLISTIC STUDY.
Panaji: Rajahauns

Prakashan, 1990
261p. 21.5 cm.

- MARATHI READING COURSE
(with I.M.P. Raeside)
London : School of
Oriental and African
Studies, University
of London, 1991.
297p. 25.5 cm.

- MARATHI READING COURSE
(with I.M.P. Raeside)
New Delhi : Heritage
Publication, 1991.
297p. 25.5 cm.

- INDO-ANGLIAN WRITINGS.
Dharwad :
Prasarang, Karnatak
University, 1991.
35p. 18.5 cm.

- MARATHI FOR BEGINNERS.
Aurangabad : Saket
Prakashan, 1994.
103p. 21.5 cm.

Translation into other languages

- KOSLA. New Delhi : Hindi
translation by
Bhagwandas Varma,
National Book Trust,
1992. 318p. 21.5 cm.

- TUKARAM. Aurangabad :
Marathi translation
by Chandrakant
Patil, Saket
Prakashan, 1994.
100p. 21.5 cm.

Translation of
Tukaram also pub-
lished by Sahitya
Akademi in Hindi,
(1983), Kannada
(1986), Malayalam
(1986), Oriya (1993),
Tamil (1985) and
Telugu (1985).

A CHRONOLOGY

1938	Birth	1984	Karad-Yashwantrao Chavan Award for Zool.
1959	B.A., Fergusson College, Pune. First poem published in <i>Chhanda</i> .	1987	Appointed as Professor and Head, Deptt. of English. Marathi Abhyas Parishad- Mahabank Award and Kurundkar Award for <i>Sahityachi Bhasha</i> .
1961	M.A. (Linguistics), Deccan College, Pune.	1990	R.S. Joag Award and H.S. Shenolikar Award for <i>Teekaswayamvara</i> .
1963	First novel <i>Kosla</i> published.	1991	Invited to University of Bombay as Professor of Gurudev Tagore Chair of Comparative Literature. Kusumagraj Award for <i>Dekhni</i> . Sahitya Akademi Award for <i>Teekaswayamvara</i> .
1964	M.A. (English). Started teaching English at Ahmednagar College.	1992	Bahinabai Pratishtan—Mahanor Award for <i>Dekhni</i> .
1966	Edited and published <i>Vacha</i> . First collection of poems <i>Melody</i> published.	1993	Honorary D. Litt, from North Maharashtra University. Visited China.
1971	Teaching Marathi at School of Oriental and African Studies, University of London. Visited Europe.		
1972	Return to his native village. Wrote the trilogy <i>Bidhar</i> , <i>Jarila</i> and <i>Zool</i> .		
1973	Joined Marathwada University.		
1976	H.N. Apte Award for <i>Bidhar</i> .		
1981	Ph.D. of Marathwada University.		



Indian writers' delegation in China, 1993.

24 March 2004



Sahitya Akademi

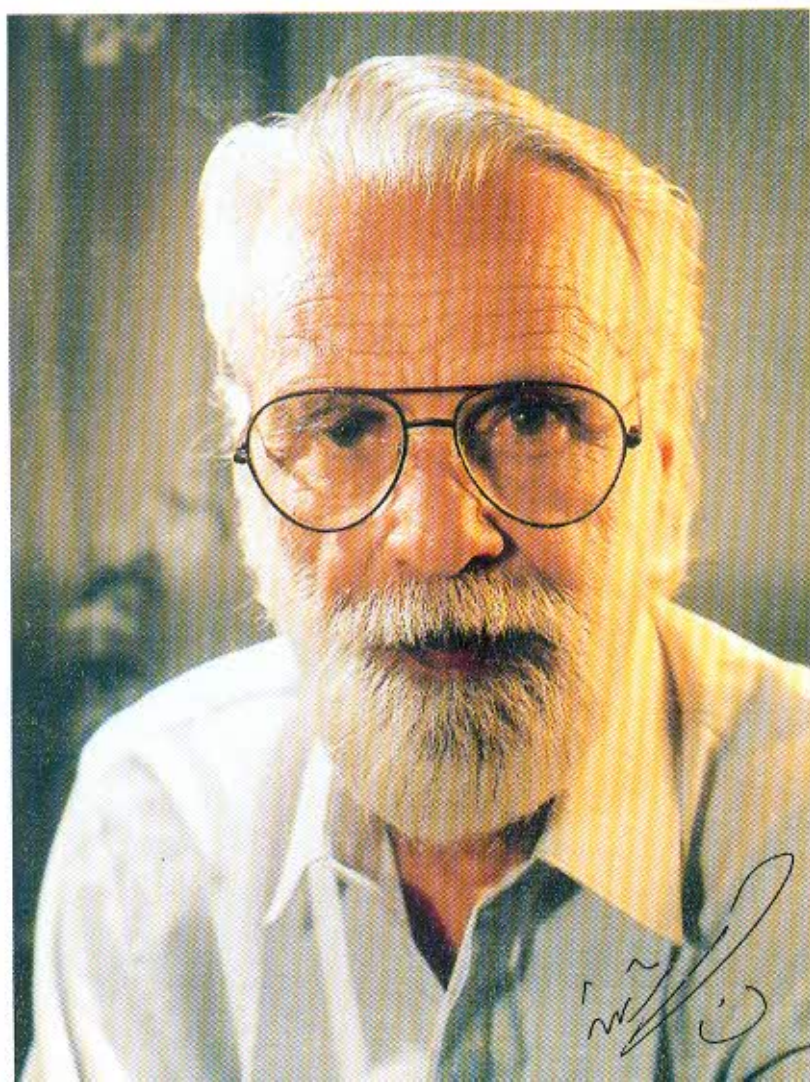


Marathwada Sahitya
Parishad

invite you to

meet the author

Bashar Nawaz



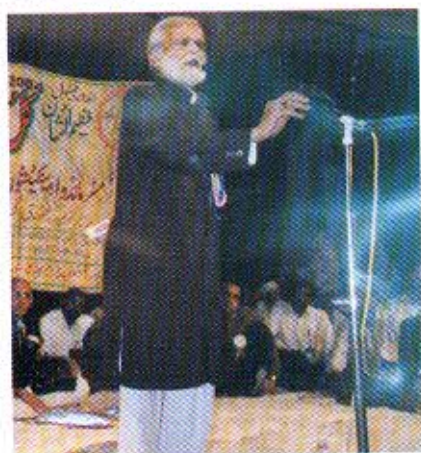


Bashar Nawaz, over the last fifty years, has been regularly publishing his works in several Urdu literary journals in India and abroad. His ghazals and poems are included in almost all the anthologies of the best Urdu poetry from 1960 onwards.

Bashar Nawaz believes in social values in literature, but gives more emphasis in his compositions to the classical approach. It is his conviction that each language has its own strong traditions and classics; they are like a mirror of the social, political and cultural values of the particular group of people who speak that language. No literature can be produced and cultivated in any language without the foundation of the cultural, traditional and classical values of its language community, says he. At the same time, one cannot bind any language down to its particular idioms, forms and phrases; a language group which has a centuries-long tradition of literature can flourish without any such bindings. Bashar Nawaz, therefore, has an insightful perception not only of Urdu classical poetry but of other Indian languages and literatures.

When Bashar Nawaz started his literary journey, he was

influenced by the Leftist movement which was the trend in those days. Bashar Nawaz was fascinated by some renowned progressive writers of the region and coming under their spell, started composing romantic lyrics about a classless society. But the political, economical and social changes which were sweeping across India after Independence made him wriggle out of the romantic lyricism and unreal ideas about evolution and social change. Bashar Nawaz felt that in such an atmosphere there was little room for extremism. He, along with his group of young writers, were in search of a new idiom. At that time, one of his close childhood friends, Dr. Waheed Akhtar, wrote an article "Sukhangastarana Baat" which was published in the monthly *Saba* from Hyderabad. Sayyed Sajjad Zaheer, a staunch progressive writer, made a strong response. This was the beginning of a dialogue between the extremism of the progressive movement and modernism in Urdu literature. Bashar Nawaz, actively participated in those dialogues and literary discussions and wrote articles as well defending modernism. He also



Reciting poems at an All India Mushaira



With wife Chand Sultana and grand daughters

participated in the first Modernist Writers' Conference held at Allahabad in 1964. In this conference, senior Urdu writers like Eihtesham Hussain, Amrit Rai, Firaq Gorakhpuri and the new breed of modernists like Ramlal, Shamsur Rehman Farooqui, Shahryar and writers, poets and academicians from other Indian languages also participated. His speech "What is the meaning of Modernism in Urdu?" was very well-received, appreciated and discussed.

His poems have been translated in to Marathi, Hindi, Punjabi and Kannada and published in prestigious journals and anthologies. Ten of his poems were translated in to English by Zaheer Ali and are included in the anthology *Off the Spotlight*, published in 2000. Anwar Sadeed of Pakistan has made special mention of Bashir Nawaz in his book *A Short History of Urdu Literature*.

In the field of literary criticism, Bashir Nawaz's contribution is very distinguished. At a time when modernism went through extremes and was bogged down by the predominance of Western literary theories, he wrote several critical

articles explaining the importance of the traditional approach and of classics and illustrated as to how, in the context, traditions can sustain literature. He has been persistently arguing that no literary experiment can be of any worth, if it is carried out in a vacuum. A conscientious study of Western literary trends, he believes, is a welcome sign but their unrestrained simulation in the name of modernism and without any regard to the literary genius and the classics of Indian languages will lead to undesirable results.

Bashir Nawaz has written lyrics for a few Hindi films like *Bazar*, *Lori*, *Jane Wafa*, *Tere Shahar Mein*, *Shanker Khan* etc. Renowned ghazal singers Mehdi Hasan, Ghulam Ali, Talat Aziz and others have sung his ghazals. He also wrote 13 episodes of the T.V. Serial *Amir Khusru* which was telecast on Doordarshan in the year 1983. He has written 26 episodes of a musical opera entitled *Sare Jahan Se Achcha Hindustan Hamara* which was broadcast by All India Radio. He has scripted a serial *Dr. Babasaheb Ambedkar* which was televised on Delhi Doordarshan in 2000. He has also written about 60 radio dramas and performed in them.

His ghazals and poems are included in the school syllabus from 1st to 12th and in graduate and post-graduate levels in various universities.

In the Urdu literary world, Bashir Nawaz, though known as a representative of classical heritage, does not hesitate to experiment with new poetic forms and styles of expression. He has immensely contributed to modern Urdu

literature through his evocative poetry, ghazals, critical essays. Though a born poet, he has actively participated in local politics and was elected as a Municipal Councilor with a thumping majority in three consecutive municipal elections during the period from 1958 to 1972 when he had enjoyed unconditional political support of Leftist parties.

A CHRONOLOGY

- 1935 Born on 18th August at Aurangabad
- 1952 Completed S.S.C.
- 1954 First ghazal composed and recited the same in an All India Mushaira held at Aurangabad
- 1954 First ghazal published in 'Shahrah' a literary journal from Delhi and was selected in the anthology of best ghazals of the year.
- 1958 Married to Chand Sultana
- 1958-73 Elected Councilor of Aurangabad Municipal Council thrice (Three 5 year terms).
- 1972 First collection of poetry (ghazals and Nazms) *Raigan* published
- 1973 Published a collection of critical essays titled *Naya Adab Naye Masail*
- 1977 Received Shri Saraswati Shikshan Sanstha Hirak Mahotsav Award, Aurangabad
- 1982 Received Maharashtra State Urdu Academy Award
- 1998 Published collection of Urdu ghazals and Nazms entitled *Ajnabi Samandar*



With Zubair Rizwi, Gopi Chand Narang, Waris Alvi, Mohd. Alvi and others

17 March 1999



Sahitya Akademi

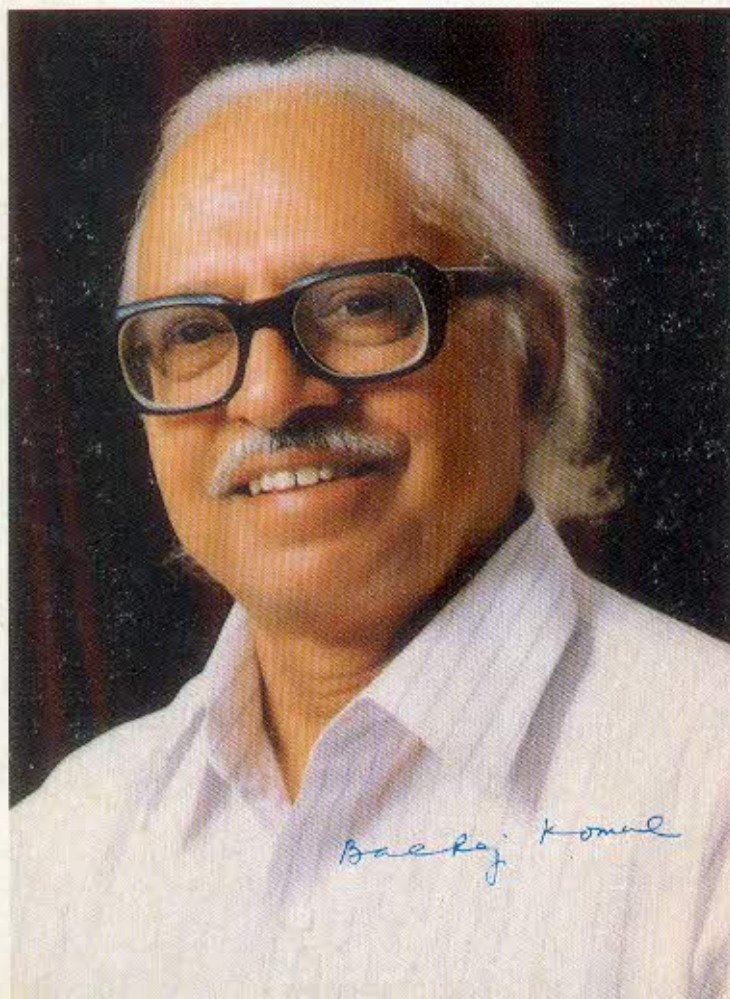


India International Centre

invite you to

meet the author

Balraj Komal



Balraj Komal

BALRAJ Komal, one of the leading Urdu poets of to-day, is a poet of rare sensitivity, warmth of feeling and profound human understanding. Born in 1928 at Sialkot in Pakistan, he took his Master's degree in English Literature. He started writing at the age of nineteen when he accidentally discovered himself as a poet. A serious reader of Urdu and English literatures, Balraj Komal published his first poem "Akeli" in 1948, which was an instant success and brought him fame. When he discovered the poet in him, he picked up whatever experience of every day life came his way and rendered it into poetry in a language that was free of clichés and the traditional ornateness of the Urdu language.

Balraj Komal's first book of poetry, *Meri Nazmein* appeared

in 1954; *Rishta-e-Dil* (1963), *Safar Mudam Safar* (1969), *Nazad-e-Sang* (1975), *Parindon Bhara Aasmaan* (1984), *Sahr Mein Ek Tahrir* (1987) and *Agla Waraq* (1996) followed it. Though he experimented with *ghazal* and *nazm*, initially he discovered that his preference was for *nazm*. His poems won deeper and wider appreciation in the fifties and sixties when modernist trends gained acceptance.

Balraj Komal has a special fondness for the innocent, particularly children. A good number of his poems are about children. "Mera Pota," "Kaghaz Ki Nao," "Nannha Shahsawar" "Yeh Zard Bachchey," "Talib-i-Ilm," and "Lambi Kali Jheel," are a few of the poems which are prominent in this category.



Receiving the Sahitya Akademi Award 1985 from Prof. V.K. Gokak



With his children

Balraj Komal is a keen observer of life. He is more interested in the present moment — its hazards, its challenges, and its pathos rather than the gory past. Love, an important aspect of human relationship, has been dealt with by him extensively as well as intensively.

He is a gifted poet, capable of conveying the sincerity of his emotions to an admirable degree. Also, he is progressive in the real sense of the word. His poetry takes us to a world of new meanings.

His capacity to render experience into the language of poetry through metaphor, image and symbol instead of 'saying' and 'stating' things has sustained him over the years in spite of some peripheral difficulties. He is a poet of the people, of human beings. Komal writes from reactions rather than thematic pressure. He describes himself as a poet of "immediate experience". "What has sustained me as a poet over

the years is my active interest and involvement in the life around me," says Balraj Komal.

Balraj Komal's literary career as a poet, critic, fiction writer and translator is spread over the last five decades. He has by now over 17 books to his credit, including his translation and two volumes of anthologies of short stories edited by him. He has done some original writings in English and Hindi also. He published two collections of his critical essays, *Aankhen aur Paon* (1981), *Adab Ki Talash* (1985) and a book of short stories and a novelette *Haryali Ka Ek Tukra*. His perceptive criticism covers poetry, fiction and various aspects of contemporary literature. He has presented papers on different aspects of Urdu literature and miscellaneous literary problems at the seminars organised by several Indian universities and leading literary organisations and also



*In Oslo at a poetic symposium,
1990*



Presiding over a session of Urdu Academy seminar, 1997

at SAARC Cultural Festival 1992 at Jaipur and Calcutta.

He is a renowned translator too and has translated several writings from Urdu into English and vice versa. About his experience as a translator Sri Komal says he always tries to “strike a balance between the conflicting individualities of two languages. Instead of creating artificial rhyme schemes and rhyme patterns, I have preferred prose rendering.” While talking about Balraj Komal’s skill as a translator, Shiv K. Kumar says, “Balraj Komal has shown (through his translations) that he can manipulate both Urdu and English with the same imaginative skill. In fact, so assured is his mastery over the English language that I cannot help feeling that Komal could have also taken to writing

verse in this language and emerged as one of our major Indian-English poets”. He has organised and conducted three workshops on translations.

As a poet of distinction, Sri Balraj Komal has won several awards and honours which include U.P. Urdu Academy Award, Mir Academy Award, Delhi Urdu Academy Award, Sahitya Akademi Award, Firaq Foundation Award 1995 and Government of India Senior Fellowship. He has travelled widely to participate in literary symposia as mostly a delegate from India. He has served in several committees of literary bodies and is presently a member of the Executive Board of the Sahitya Akademi and Governing Council of the Urdu Academy.

A Select Bibliography

Poetry

- Meri Nazmein*, 1954
Rishta-e-Dil, 1963
Nariyal Ke Per (Selected poems in Devnagri script), 1967
Safar Mudam Safar, 1969
Intikhab, 1971
Nizad-e-Sang, 1975
Parindon Bhara Aasman, 1984
Shahr Mein Ek Tahrir, 1987
Selected Poems (In English translation), 1989
Akeli (Selected poems in Urdu), 1989
Parindon Bhara Aasman (Hindi translation), 1989
A Sky Full of Birds and Other Poems (English translation of *Parindon Bhara Aasman*), 1992

Agla Waraq, 1996

Short Stories

Aankhen Aur Paon, 1981

Novelette

Haryali Ka Ek Tukra (In Hindi), 1968

Literary Criticism

- Adab Ki Talash*, 1985
Tawatur Aur Tasalsul, 1995

Translations (Into Urdu)

- Wonders of Space* by M. Sunder Rajan, 1980
Toru Dutt by P. Sengupta, 1985
The Serpent and the Rope by Raja Rao, 1996



At House of Cultures of the World with Indian and Pakistani writers, 1991

A Chronology

1928	Born at Uddowar — Sialkot (now in Pakistan)	1977	Mir Academy Imtiaz-e-Mir Award
1948	Graduated from Panjab University Published his first poem "Akeli"	1985	Sahitya Akademi Award for his collection of his poems <i>Parindon Bhara Aasman</i>
1951	Took his Masters degree in English Literature from Panjab University	1986	Retired from Directorate of Education
1952	Joined Directorate of Education, Delhi	1988	Visited Iraq and Mauritius
1954	Married Gargi Published his first collection of poems: <i>Meri Nazmein</i>	1989	Govt. of India Senior Fellowship
1969	Govt. of India, Ministry of Education Award for his Hindi novelette: <i>Haryali Ka Ek Tukra</i>	1990	Visited Norway and Denmark
1971 & 1982	Uttar Pradesh Urdu Academy Award for his collection of poems <i>Safar Mudam Safar</i> and then for his collection of short stories <i>Aankhen Aur Paon</i> , respectively	1991	Visited Germany, Denmark, Sweden and England
		1993-1997	Member, Advisory Board — Urdu Sahitya Academy
		1998-2000	Member, Executive Board, Sahitya Akademi
		1998-1999	Member, Governing Council, Urdu Academy



Exchanging greetings with the then President of India Giani Zail Singh

10 September 2016



Sahitya Akademi

meet the author

Banshidhar Sarangi





“**H**is poetry is characterised by vivid imagery and a celebration of the traditional values of human life”. Thus wrote the noted poet Jayanta Mahapatra as he was referring to the distinctive features of the poetry of Banshidhar Sarangi that make him stand a class by himself. He surprises the readers with the wide-range of imagery he employs and the diversity of themes he explores, but more significantly, as Sitakant Mahapatra observes, “he writes powerfully on death and decaying tradition”, and “futility and hope finely blended characterise many of his poems.”

Born in the rural setting of the village Rayrang, some seven kilometers away from Khurda, Odisha in 1940, the early life of Banshidhar Sarangi is characterised by a struggle for education, and a fascination with the beautiful forms of Nature that filled the countryside. His inordinate struggle, before he found a job and rose to fame as a poet, generated in him a sense of futility of, and inevitability in human life, although a progressive note of optimism never left him in his poetic journey.

Perturbed by rending emotional distress and thwarted desires that

almost defined his Age, God no longer seemed a secure refuge for humanity; he rather became a pitiable object of ridicule. 'Death' became a powerful religion in Banshidhar's poetry substituting God in many of his poems included in the first collection *Samaya Asamaya*.

But a determination to transcend 'Death' and find a celestial abode is clearly perceptible in his subsequent collections.

He achieves this, as J M Mohanty observes, by going “back to the atmosphere of ancient mystical poetry ... so that the modern futility can be reshaped and reformulated with greater certainty and hope.” Many of the poems at the latter phase of his career affirm his faith that non-attachment and self abnegation are the essential panacea for all ill and suffering. The vibrant voice of a worldly mendicant reverberates in such poems.

Banshidhar succeeds in creating a new and fresh poetic philosophy causing a clash of *Prabruti-Nibruti* and *Saguna-Nirguna* in his second collection, *Sthabira Aswarohi* where the horse-rider is a symbolic portrayal of an impotent Time and Consciousness. An obsession with an ideal code of conduct required for the salvation of the soul is a recurrent pattern in many of the poems of Banshidhar's next collection of verses *Sabari Charya* for which he was awarded with Odisha Sahitya Akademi award in 1991. The poet realized that man must move higher, transcend the disintegrated consciousness of the present time, even Death, and reach a higher level of consciousness if he has to have

some peace. Integrating the consciousness of the contemporary life with our culture and tradition he was able to evolve a code of conduct that is unparalleled in modern Odia poetry .

Death — consciousness overcome, the poet now prepares himself, and so do the readers, to transcend to a heaven which is attained not after death, but here in this world by attaining culmination in meditation with this body. He now opens up new avenues of establishing link with the bodiless world that ultimately generates a feeling of bliss and fulfillment even amidst nothingness. In contemplating a celestial world in the midst of the quest of life lies the essential principle of the art of poetry. Banshidhar's subsequent collections, *Chhaya Darshan* and *Sunya Samhita O Anyanya Kabita* bear such spiritual vibrations. The poet transforms commonplace words into Mantras, and they become expansive as they are suffused with life.

Banshidhar's maturity of poetic craftsmanship and transcendental consciousness reach a culmination in his Sahitya Akademi award winning collections *Swarodaya*. Achieving ironic meanings for words by their unconventional use through word- imagery, the poet strives to find a new identity for Truth. He is now certain that by following the path of righteousness alone can man overcome his sense of helplessness, despair and alienation.

Banshidhar's latest poetry collection *Aau Kete Baata* contains some solemn and resigned proclamations borne out of the maturity and wisdom of old age. The poetic art in this collection shines finely than ever with simpler diction and richly suggestive imagery . The poems are suffused with delicate emotions, and are pleasant reading .

Apart fro writing poetry, Banshidhar has also edited a number of books and co-edited a few. His *Swarodaya* has been translated into Hindi



With wife Kabita



With daughter Ipsita in a poetry conference at Konark

by Rajendra Prasad Mishra, and many of his poems have been translated into English and published in book form.

With his penetrating vision and sensitive heart that enable him to transform ordinary experiences into extra-ordinary observations, Banshidhar Sarangi stands supreme as an Odia poet. Redefining myths and traditions in the context of contemporariness, he not only excels as a worthy inheritor of Odia poetic legacy, he also offers Odia poetry a new dimension and dynamism in the backdrop of Indian poetry.

A Select Bibliography

Poetry in Odia

- Samaya Asamay.* Cuttack : Lark Books, 1977.
Sthavir Aswarohi. Cuttack : Friends Publishers, 1980.
Sabari Charya. Cuttack : Friends Publishers, 1989.
Chhaya Darshan. Cuttack : Arya Prakashan, 1995.
Sunya Samhita O Anyanya Kavita.

Cuttack : Arya Prakashan, 1998.

Swarodaya. Bhubaneswar : Apurba, 2004.

Aau Kete Bata. Bhubaneswar : Lekhalekhi, 2013.

In English

Day In and Out (Tr. Harisankar Acharya, Krushna Ch. Nayak, Samarendra Prasad Das and Nisamani Kar). New Delhi : Samkaleen Prakashan, 1984.

Poems (Tr. Jayanta Mahapatra) Bhubaneswar : Grossroots, 2008.

In Hindi

Swarodaya (Tr. Rajendra Prasad Mishra). New Delhi : Sahitya Akademi, 2016.

Critical Edition in Odia

Rasa Panchadhyayi (with Krushna Charan Sahoo). Cuttack : Books and Books, 1979.

Jagannath Dasanka Rachana Vali (with Kunja Bihari Mohanty). Bhubaneswar : Odisha Sahitya Akademi, 2000.

Jagannath Dasanka Bhagavat :



Receiving an award from Biju Patnaik, Ex-C.M. of Odisha

Dasam Skandha (Gopalila).
Cuttack: Arya Prakashan, 2001.

Compilation in Odia

Galpa : Aji O Kalir. Cuttack : Vidya
Mandir, 1976.

Se Yuga O E Yugar Kahani. Cuttack :
Jagannath Rath, 1984.

Padya Manjari (with Girish Chandra
Mishra). Bhubaneswar : Odisha
State Bureau of Text Book
Preparation & Production, 2000.

A Chronology

1940 Born on 4 December
1958 Passed Matriculation
1963 Passed B.A.
1966 Passed M.A. in Odia
1967 Joined Nimapara College as
a Lecturer
1970 Got Married to Kabita
Mishra
1982 Awarded D. Litt. Degree

1989 Awarded best Poet Award of
the Year by Sanibar Sahitya
Sandhya Samsad, Puri
1991 Received Odisha Sahitya
Akademi Award for *Sabari
Charya*
1994 Invited as a Poet to the Poetry
Reading Ceremony organised
by Sahitya Akademi and
Kalinga Sahitya Samaj at
Bramhapur
1994 Received Hrudvakya
Samman for Poetry
1995 Invited as a Poet in
Conference of Poets
organized by Zonal Cultural
Centre and Odisha Sahitya
Akademi in Bhubaneswar
1995 Attended the Seminar on
"Post-Independent Odia
Poetry" organised by Sahitya
Akademi and Brahmapur
University at Brahmapur
1996 Invited as a Poet to the "Poetry
Translation Workshop"
organized by Mahatma
Gandhi University, Kottayam,
Keral
1997 Awarded Atibadi Jagannath

	Das Samman by Srikshestra Lekhaka Sammukhya, Puri		Sahitya Akademi in Bhubaneswar
1999	Awarded Bagmayee Samman by Natua, Nimapara	2008	Awarded "Kavi Ratnakar Samman" by Sulekha Sahitya Samskruti Parishad, Puri
2000	Retired as a Reader in Odia		
2001	Invited as a Poet to the "All India Kavi Sammelan" organised by Dept. of Tourism and Culture, Odisha, Odisha Sahitya Akademi, NBT of India and Sahitya Akademi at Konark	2008	Awarded "Pandit Godavarish Samman, 2008" by Godabarish Sahitya Sansad, Bhubaneswar
2002	Awarded Konark Sahitya Utsav Samman at Konark	2013	Awarded "Bramhotri Mohanty Smruti Samman" by Bramhotri -Bijay Krushna Smruti Samsad, Puri.
2004	Invited as a Poet to the "Kavita Ashar O Alochana Chakra" at Jagdalpur, Chhatisgarh organized by Odisha Sahitya Akademi	2015	Awarded "Saraswata Samman" by Odia Sahitya O Samskruti Paishad, Puri
2006	Received Sahitya Akademi Award for <i>Swarodaya</i>	2015	Invited as Guest and Poet to Konark Utsav Sahitya Ashar at Konark organized by Odisha Tourism
2007	Presided one session of "National Festival of Poetry" organised by Sahitya Akademi at Shillong (Meghalaya)	2015	Invited as a Poet to "Kavita Pathotsav" at Lotus Resort, Near Ramachandi (Konark) organised by Odisha Sangeet Natak Akademi and EZCC
2008	Invited as a Poet to "Kavisandhi" organized by	2016	Invited Poet to the "Sarabharatiya Kavita Ashar" organised by Odisha Sahitya Akademi, at Konark



At Kavisandhi in Bhubaneswar

5 October 1998



Sahitya Akademi



Karnataka Konkani
Sahitya Academy

invite you to

meet the author

B.V. Baliga





Receiving Award

A popular epithet of B.V. Baliga is Balo Konkani Kalo (Baliga is Konkani's bud). Though framed to achieve alliterative and rhythmic ends, the epithet perhaps symbolises the quintessence of Baliga's contributions to Konkani language, literature and journalism. Baliga exudes fragrance through his contributions made during a long span of more than half a century.

Bantwal Vasudeva Baliga, born on August 13, 1918 at Mangalore, was very brilliant in studies since his childhood. Unfortunately he could not pursue education beyond Intermediate for want of support. But he firmly continued to make his identity in various capacities — as accounts assistant, bank manager, business representative and officer in an insurance company.

His inclination towards literature and drama, evinced since school days could practically flourish when he entered into journalism in 1941. After a rigorous training under V.S. Kudva and Kudpi Vasudeva Shenoy Baliga took over an editorship of a Konkani monthly *Panchkadayi* in 1967 and continued till 1992. He not only propagated Konkani language through this magazine, but tried his level best to decently organise the disintegrated Saraswast Samaj. Working relentlessly as a Karma-Yogi he could prove himself a niche in the field of journalism. It also earned him a place of love and gratitude in the hearts of thousands of readers. In spite of lack of human resources and



with his wife Shantha

financial constraints Baliga stood like a rock for which posterity would undoubtedly remember him as *Mogara Kalo* and also as one of the Morning Stars of Konkani literary renaissance in Karnataka in post independence era.

Being influenced immensely by *Srimad Bhagavadgita*, he rendered it into Konkani in 1984. Other worthy translations by Baliga include Sri Shankara's *Bhagavindam* and G.D. Madgulkar's *Geet Ramayana*.

Through his writings, he enriched Konkani usages. The vast and varied forms of Konkani writing which he edited and which runs into more than 15000 pages in print is a veritable source of literary wealth.

Honours/Felicitations

1. All-India Konkani Sahitya Parishad
2. Konkani Academy, Goa-Fellowship
3. Konkani Bhasha Mandal, Mumbai
4. Kerala Konkani Academy, Cochin
5. Kannada Sahitya Parishad, Mangalore
6. Dr. TMA Pai Foundation, Manipal
7. 'Parab', Mangalore
8. Press Club, Mangalore
9. Republic Day Function (1989)

Inaugurating a seminar



4 December 2015



Sahitya Akademi

meet the author

Atin Bandyopadhyay





Almost the entire world has been explored during the eleven months' journey through the ocean. If I cannot write a story then who else can?

Thus spoke Sri Atin Bandyopadhyay. The lines were published in the "Rabibasariya" of *Anandabazar Patrika* on 29 November 2015. With distinctive lyrical style, vivid descriptions of events and subtle analysis of situations he has brought life to his characters. As a result, many of his novels and short stories acquired documentary quality. His writings are relics of his experience as an uprooted man who has struggled a lot to earn his livelihood. The hopes, aspirations, disillusionment and pangs of separation from one's own homeland have been narrated with deep sensibility in his works. His vivid description of the rural life of Bengal is as picturesque as a photo album.

Sri Atin Bandyopadhyay was born in 1934 at Rainadi village, Dhaka of the undivided Bengal. It is a beautiful lush-green village near the river Sitalakshya, embraced by numerous rivulets and canals. As he grew up in a Brahmin middle-class family, he experienced the mutual respect and

love of Hindu-Muslim community which gradually turned into a relationship based on disbelief and violence. This made a great impact on the child's mind and later it was narrated in his magnum opus *Neelkantha Pakhir Khonje* which is considered to be one of the most poignant stories portraying the lives and times of Hindus and Muslims during the riot and violence that followed the partition of Bengal in 1947. Noted Bengali litterateur Syed Mustafa Siraj has compared this trilogy with the Greek tragedies and commented that the writers of our generation owe much to the author for this work. Sri Bandyopadhyay has also written a considerable number of short stories on partition of Bengal.

The tumultuous life during the partition described vividly in his short story "Kafir" is as follows :

"Not a drop of water could be given to the donkeys that evening. The cows too could be heard pleading from there sheds. And the intermittent shrieking of the horses meant that absolutely no one could escape from this horrible blood-bath. It was the middle of the night. Fierce flames leapt from the villages all around; wails of human beings reverberated through the empty field; and every now and then the air brought the stench of burnt flesh. A pall of heart rending distress descended over the villages as far as one can see, haunting the open fields like a phantom possessed. Almost everyone was fleeing. They were scrambling for escape routes either in the darkness of the field, or in the thickness of long grass or in the depths of the woods. Young women

were disappearing, never to be found again.” – Tr. by Sheila Sengupta”

Atin Bandyopadhyay studied up to 9th standard in Panam high school and had to migrate to West Bengal at the time of partition in the year 1948. His family settled in Cassimbajar near Berhampur, Murshidabad district. He passed his intermediate examination from there. Riddled with immense poverty, he had to leave his home again to earn his livelihood. He tried every option to feed his family, worked as a truck-cleaner, weaver and ultimately sailed as a coal-boy in a steam ship. As a sailor he travelled to different ports in South Africa, South America, England, New Zealand and, Australia. His experience as a coalboy in the old steam ship S-S Seul-bank has been depicted in Novels *Samudra-Manus*, *Bidesini*, *Samudra Pakhir Kanna* and most notably *Alaukik Jalajan*, a part of “Neelkantha trilogy”. Sri Bandyopadhyay has written for younger readership as well. Mentions may be made of *Binnir Khoi Lal Batasa*, *Annabhog*, *Udanta Tarabari*, *Gini Rahasya*, *Palaker Tupi*, *Dosti*

Kishore Upannyas, *Neel Timi*, *Fentur Sada Ghora* etc.

After his 11 months voyage, Sri Bandyopadhyay returned to Berhampur and completed his B-Com from Calcutta University in 1953. While studying B-com, his friends persuaded him to write stories based on his experience as a sailor. His first short story “Cardiffer Rajpath” was published in a little magazine *Abasar* in the year 1955. In the same year another short story entitled “Badsah Mian” was published in the same magazine. His first novel *Samudra manush* was published in 1958 from Mitralaya publication house. It bagged Manick Smriti Puroskar and immediately brought him to limelight.

After attaining his B-Com, Sri Bandyopadhyay went for Post graduate basic training at Banipur, Habra where he met Smt Mamata Banerjee. They were married in the year 1958, and joined Satui School, Murshidabad as teachers. Their first son was born in 1960 and second son in 1962.

In the year 1963 Sri Bandyopadhyay



As a sailor



With his wife

migrated to Kolkata with his family. He worked as a factory manager for few years and then joined Jugantar-Amritabaza Patrikar group as a sub-editor.

During his literary career, Sri Bandyopadhyay has bagged many awards including Manik Smriti Puroskar for *Samudra Manus* in 1958, Bhualka Puroskar in 1993 for *Panchajogini*, Bibhutibhusan Smriti Puroskar in 1998, Sudha Smriti Puroskar of Calcutta University, Tarashankar Smriti Puroskar, Bankim Puroskar in 1998 and in 2001, Sahitya Akademi Award for short story collection entitled *Pancasti Galpa*.

A Selected Bibliography:

Novel

Samudra mānuṣ. Kolkata:

Mitralaya, 1960. 186 p.

Samudra-pākhīr kānnā. Kolkata:

Adhunik Sahitya Bhawan, 1963. 150 p.

Nagna īśvar. Kolkata: Kathasilpa, 1967. 160 p.

Śeṣ dr̥ṣya. Kolkata: Mukunda Publishers, 1967. 235 p.

Duḥkhini barṇamālā mā āmār.

Kolkata: Ananya Prakashan, 1971. 156 p.

Rājā jāy banabāse. Kolkata: D. M. Library, 1972. iv, 492 p.

Takhan hemantakāl. Kolkata: Sahitya Prakash, 1972. iv, 155 p.

Alaukik jalayān. Kolkata: Karuna Prakashani, 1973; Sankha Prakashan, 1975. v. 1 (iv, 383 p.)

Mānuṣer hāhākār. Kolkata: D. M. Library, 1982. 279 p.

Nilkantha Pākhīr Khonje. Kolkata: Karuna Prakashani, 1982. 291 p.

Jīban mahimā. Kolkata: Mitra o Ghosh, 1985. 186 p.

Antargata Khelā. Kolkata: New Bengal Press, 1986. 149 p.

Abād. Kolkata: Dey's Publishing, 1987. 375 p.

Balidān. Kolkata: Karuna Prakashani, (n.d.)

Ekṭi Jaler Rekhā. Kolkata: Pratibasa, 1987. 160 p.

Mṛṇmayī. Kolkata: Mitra o Ghosh, 1987. 280 p.

Uttāp. Kolkata: Dey's Publishing, 1989. 175 p.

Annabhog. Kolkata: Ananda Publishers, 1990. 199 p.



With family at Puri

- Jhinuker naukā.* Kolkata: Ananda Publishers, 1990. 119 p.
- Sāgare mahāsāgare.* Kolkata: Mitra o Ghosh, 1992. 586 p.
- Samudra buno phuler gandha.* Kolkata: Mitra o Ghosh, 1992. 323 p.
- Tusār kumāri.* Kolkata: Ananda Publishers, 1993. 150 p.
- Tuṣār kumārī.* Kolkata: Ananda Publishers, 1993.
- Nadīr Saṁge Dekhā.* Kolkata: Ananda Publishers, 1994. 110 p.
- Sundarer apamān.* Kolkata: Karuna Prakashani, 1994. 140 p.
- Uḍanta tarabāri.* Kolkata: Karuna Prakashani, 1994. 180 p.
- Apaharaṇ.* Kolkata: Dey's Publishing, 1995. 126 p.
- Dui Bhāratbarṣa.* Kolkata: Ananda Publishers, 1995. 149 p.
- Dvicāriṇi.* Kolkata: Sahityam, 1995. 223 p.
- Amṛtā.* Kolkata: Dey's Publishing, 1996. 130 p.
- Upekṣā.* Kolkata: Karuna Prakashani, 1996. vi, 146 p.
- Duḥswapna.* Kolkata: Karuna Prakashani, 1996. 155 p.
- Sabuj saolār nice.* Kolkata: Karuna Prakashani, 1996. 107 p.
- Nāri o puruṣ.* Kolkata: Ananda Publishers, 1996. 157 p.
- Kāpāsi.* Kolkata: Ananda Publishers, 1997. 122 p.
- Madhyayāmini.* Kolkata: Ananda Publishers, 1998. 125 p.
- Rupkathār āmṛti.* Kolkata: Sahitya, 1998. 193 p.
- Nārī ebarṁ nadīr pāḍe bāḍi.* Kolkata: Dey's Publishing, 1999. 110 p.
- Īsvarer bāgān.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2000. 704 p.
- Lāñchitā.* Kolkata: Anjali Prakashan, 2000. 136 p.
- Ṛtusamhār.* Kolkata: Deep Prakashan, 2000. 112 p.
- Devī Mahimā.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2003. 352 p.
- Putul.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2004. 96 p.
- Nirbāsan.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2007. 182 p.
- Kritadās.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2007. 128 p.
- Durer Akās.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2008. 144 p.
- Sāgar jale.* Kolkata: Ananda Publishers, 2008. 848 p.
- Janagan.* Kolkata: Karuna Prakashani, 2009, 2nd ed. 384 p.
- Kabir Stri.* Kolkata: Anjali Prakashan, 2013. 184 p.

Bhagnades. Kolkata: Karuna
Prakashani, 2015. 325 p.

Bideṣīni. Kolkata: Karuna
Prakashani, (n.d.). 212 p.

Nāri o puruṣ. Kolkata: Ananda
Publishers, (n.d.).

Collection of Short Stories:

Ekāler Bāmlā galpa. Kolkata:
Ramayani, 1974. iv. 240 p.

Mānuṣer Gharbāri. Kolkata: Nath
Publishers, 1978. 148 p.

Manuṣer Gharbari. Kolkata: Nath
Publishing, 1978. 148 p.

Pañcāṣṭi galpa. Kolkata: Ananda
Publishers, 1999. 472 p.

Dui kisorī dui premik. Kolkata:
Aruni Publication, 2000. 488 p.

Boyos-sandhi. Kolkata: Karuna
Prakashani, 2009. 144 p.

Mahiner Ghodaguli. Kolkata:
Karuna Prakashani, 2009. 96 p.

Miscellaneous Fictional Works:

Dākbārilo. Kolkata: Ramayani,
1973. iv. 180 p.

Sukhī rājputra. Kolkata: D. M.
Library, 1973. 201 p.

Photā padmer gabhīre. Kolkata:

Prafulla Granthagar, 1975. 219
p.

Ekjan daitya ekti lāl golāp. Kolkata:
Ramayani, 1974. viii, 150 p.

Mānuṣer māmuli kecchā. Kolkata:
Debashri Sahitya Samidh, 1975.
39 p.

Roddure jyotsnay. Kolkata: D. M.
Library, 1976. vi, 12 p.

A Chronology

- 1934 Birth in Rainadi, Dhaka,
Bangladesh
- 1948 Migrated to West Bengal
- 1953 Graduation completed
- 1958 First novel entitled *Samudra
Manus* got published
- 1958 Marriage with Smt Mamata
Banerjee
- 1970 Famous novel entitled
Neelkantha Pakhir Khonje got
published
- 1976 Joined Jugantar Patrika as
sub-editor
- 1998 Received Bankim Puroskar for
novel *Dui Bharatbarsa*
- 2001 Received Sahitya Akademi
award for short story collection
entitled *Pancasti Galpa*



Receiving Sahitya Akademi Award from Ramakanta Rath

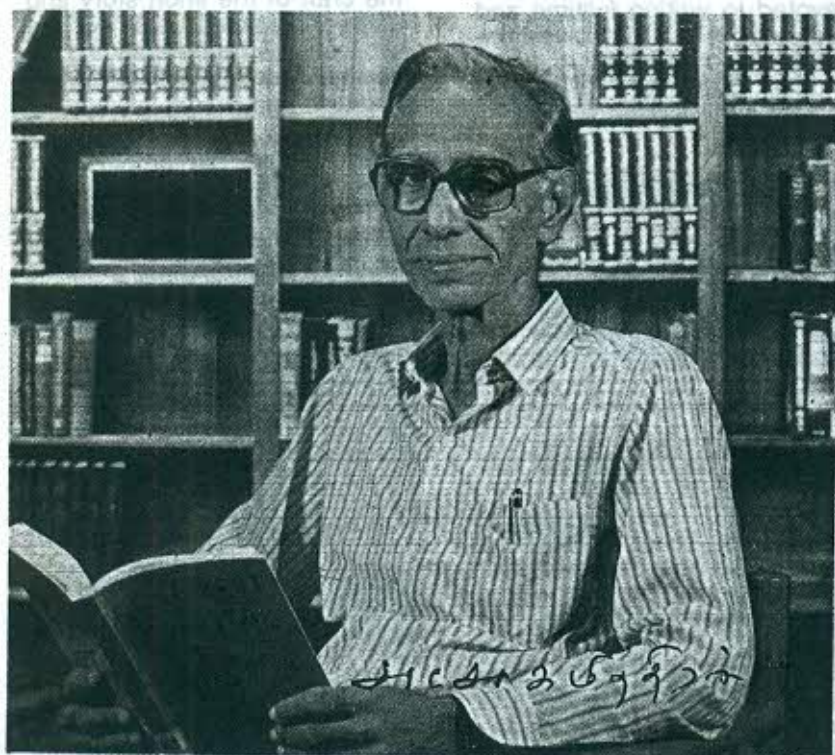
31 October 1995



Sahitya Akademi

meet the author

Ashokamitran





Receiving Ramakrishna Jaidayal Harmony Award from Mother Teresa

Considered a high priest of modern Indian fiction, Ashokamitran writing in Tamil is a trend-setter in portraying the emotions and aspirations, the hopes and fears, the inner heavens and hells of the emerging modern middle class with an eye for detail and a kind pen that shows the gloomy side, but also soothes the reader.

He is a most consistent novelist and short story writer devoted to writing fulltime and has established himself as the authentic representative of the middle class of the Tamil society over a period of nearly forty years.

His output consists today of nine novels, ten collections of short stories, two collections of novellas and four books of literary criticism. His approach is characterised by humanistic insight, absence of dramatic flourishes, and a realistic portrayal of the social scene. His low-key style, authentic description and focus on a vast range of varied people are acclaimed by critics. His experiments with narrative techniques, styles and forms have added new dimensions to the art of story telling. Ashokamitran feels that literature and fine arts may seem to have an independent existence but in a subtle and inescapable manner they are all tied up with the society.

Another notable view of his is that all his stories and novels are in fact no separate independent pieces but parts one whole mass of writing.

Commenting on an Ashokamitran story in 1971, Nayantara Sahgal opined that Ashokamitran had a brutal directness in the telling that required no extra flourishes and employed none. 'He has a very sure pen.' Ashokamitran is a master storyteller. He knows the craft of the short story and each of his stories is an aid to a progressive understanding of complex psychology of human beings.

Born in a middle class family on 22 September 1931 at Secunderabad, Ashokamitran was brought up during the Nizam's twilight era in Hyderabad State and his personal life has two distinct spans of experience. His youth witnessed the patriotic upsurge of Gandhian era and the terrors that characterised a helpless population before the integration of the Hyderabad State into the Indian union by a police action. The other half of his experience is his years with the movie community of Madras. He became a fulltime writer in 1966.

Apart from fiction he has written four books of essays, a tele-play and a literary autobiography. He has done considerable translation from



With Mr. R.K. Narayan

English to Tamil and vice-versa.

Karaindha Nizhalgal (Dissolved Shadows) is a novel which pictures the make-believe world of cinema, tracing the course of a film which refuses to get completed though everyone connected with it undergoes changes which are sublime, ridiculous, absurd and sometimes plain pathetic.

Thanneer (water) is a much-acclaimed novel in which the author brings out some poignant situations experienced by the urban population of Madras during drought. Narration is matter of fact and undramatic. The random mosaic of humdrum ordinary incidents falls in the distinct pattern of life later. Standing in line with pots and buckets, running from one source to another, getting up at odd hours of the night to work hand-pump, and casting aside dignity in begging a potful from others - the whole scene is recreated with all the emerging pettiness, selfishness, greed and callousness in crisis situation. Gita Narayanan feels that his understanding of human behaviour is for always, eliciting from the reader recognition, a wry self-awareness and hopefully, greater fellow-feeling for others in the same condition.

An important novel
Pathinettavathu Atchakkodu

describes the historic event of the takeover of Hyderabad State by the Indian Government and the terror and turmoil that preceded the police action. This is a gentle and moving novel that understates, marks, laughs and weeps gently. Chandru, an ordinary young man narrates the story through many-layered cultural experiences. The Hindu-Muslim neighbours and the colourful Anglo-Indian people come out in spectacular colours. The boy witnesses violent incidents and in the end he has a trauma when a young girl mistaking him to be a rioter, offers herself to him in panic and pleads with him to save the rest of the family. The novel



A painting of Ashokamitran by the
Artist Dave Russell

records the hopes, confusion, terror and initiation of a boy to the shocking and violent ways of the adult world.

Akaya Thamarai (Lotus in the Sky) is a novel of the weird illusions nurtured by all in business today. **Inru** (Today) is a novel of a period in India when it was thought that freedom and democracy would no longer be possible. **Otran!** (Spy!) is a novel about a group of writers from various countries brought together in an American town and it is a study of diversity of cultural attitudes.

Ashokamitran's short stories portray society in a myriad ways where even people and incidents not quite pleasant are depicted artfully with an eye for streaks of humanity. In his story **Yugadharmam**, a young boy is shocked when his father asks him why he didn't resort to copying like all other boys. In another story **Service**, the mother who gets back her child lost in a crowd, is not affected as the man who has found the child.

The senior litterateur Nakulan feels that the world of Ashokamitran is peopled by victims. The haves and the power-mongers are past-masters in the art of hypocrisy

and the victims are taken in by their apparently affable manners.

The short story **Kuri** (Forecast) gives an ambiguous portrayal of a Mataji and the unfortunate people drawn towards seeking help from the supernatural.

Ashokamitran has been an inspiration to a host of young writers nurtured by him through the little magazine movement. He had a long association with the magazine **Kanayazhi**, to name one.

Personally, Ashokamitran feels that his view of the world is close to the Buddhistic approach to life which emphasises the futility of the gratification of desires and not taking anyone or anything for granted as too insignificant.

His short stories have been translated and published in almost all Indian languages and also in English and several European languages. He has received awards from Ilakkiya Chintanai, a literary trust, Government of Tamilnadu and a few other organisations. A recent one is the Ramakrishna Jaidayal Harmony Award.

His novels **18th Parallel**, **Water and Shoot at Site** are available in English translation. He lives in Madras.



With Prof. U.R. Anantha Murthy, President, Sahitya Akademi

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

Karaindha Nizhalgal, Mallikarjuna Pathippakam, Madras - 1969

Thanneer, C.L.S. Publications, Madras, 1973 (2nd Edn. Cre-A, 1985)

18-vathu Atchakkodu, Kalaignan Pathippakam, Madras, 1977 (2nd Edn. Sundara Nilayam, Madras, 1986)

Akaya Thamarai, Kalaignan Pathippakam, Madras, 1980

Inru, Narmada Pathippakam, Madras, 1984

Otran, Narmada Pathippakam, Madras, 1985

Manasarovar, Narmada Pathippakam, Madras, 1989

Vizha Maalai Pothil, Narmada Pathippakam, Madras, 1991

SHORT STORY COLLECTIONS

Vaazhvilay Oru Murai, Narmada Pathippakam, Madras, 1971

Kaalamum 5 Kuzhandhaigalum, Kalaignan Pathippakam, Madras, 1974

Unmai Vetaki, Narmada Pathippakam, Madras, 1979

Vimochanam, Narmada Pathippakam, Madras, 1982

Thanthaikkaka, Narmada Pathippakam, Madras, 1983

Muraippen, Narmada Pathippakam, Madras, 1984

Uttara Ramayanam, Narmada Pathippakam, Madras, 1987

Oru Gramathu Adhyayam, Narmada Pathippakam, Madras, 1990

Appavin Snehidar, Narmada Pathippakam, Madras, 1991

Iruvarukku Podum, Narmada Pathippakam, Madras, 1995

NOVELLAS

Viduthalai, Narmada Pathippakam, Madras, 1979

Iruvar, Narmada Pathippakam, Madras, 1988

TRANSLATIONS

Senchiluvai Sangathin Kathai, National Book Trust, New Delhi, 1977

Bankimchandra Chatterjee, Sahitya Akademi, New Delhi, 1979

Annai, National Book Trust, New Delhi, 1979

NON FICTION

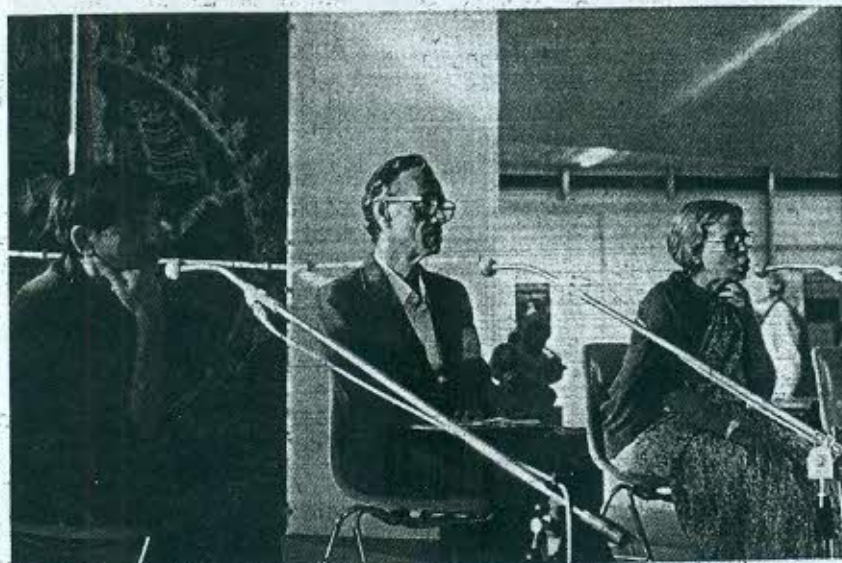
Moonru Paarvaigal (co-authored with N.R. Dasan), Tamil Puthakalayam, Madras, 1984

ENGLISH TRANSLATIONS OF SHRI ASHOKAMITRAN'S WORKS.

Shoot at Site, Sterling Publishers, New Delhi, 1980,

18th Parallel, Disha Books, (Orient Longman) Madras, 1993

Water, Heinemann, Oxford 1993



Nirmal Verma, Ashokamitran and Mahaswetha Devi

A CHRONOLOGY

1931	Born, Secunderabad	1984	Ilakkia Chintanai Awards for both Short Story of the Year and Book of the Year.
1952-66	Associated with Gemini Film Studios, Madras.	1985	Santhome Award for 'consistently promoting human values.'
1966	Fulltime creative writer.	1985	Tamil Nadu Government "Fiction of the Year" Award; also in 1987 and 1990.
1971	Winner of All-India Short Story contest conducted by the Illustrated Weekly of India.	1986	Guest, Frankfurt Book Fair.
1973-74	Creative Writing Fellowship in University of Iowa - International Writing Programme	1987	Jury, National Film Festival, New Delhi.
1977	Chief Guest - Tamil Novel Centenary Seminar - University of Srilanka, Jaffna, 1977.	1989	Director, Sahitya Akademi Translation Workshop (Tamil)
1977	Ilakkia Chintanai Book of the Year Award	1990	Senior Fellowship, Government of India.
1978-84	Member, Film Certification Board, Government of India.	1992	Resource Person Indo-US Writers' Workshop Sahitya Akadmi, New Delhi.
1983	Literary Criterion Fellowship, Mysore.	1992	Lily Memorial Literary Award, Coimbatore.
		1994	Fellowship, Rockefeller Foundation, Bellagio, Italy.
		1995	Ramakrishna Jaidayal Harmony Award.



With his wife and family

16 May 2002



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Ashok Vajpeyi



The salt of poetry lies in your life, your experiences, in your faith in language, in your expectation from words, your subtlety and refinement of skill. Also in your growing or declining relations with others... Poetry grows only if the apprehension and the recognition take place simultaneously.

Ashok Vajpeyi

A well-known Hindi poet, critic, editor, cultural activist and cultural administrator, Sri Ashok Vajpeyi was born in a lower middle-class family at Rajnandgaon in Madhya Pradesh in 1941. Having received his education at the University of Sagar and at St. Stephen's College, Delhi, he had a brief stint as a lecturer and then he joined Indian Administrative Service in 1965. A very able, adept and creative civil servant, he served in the Government of India for more than thirty years in various capacities specialising in culture and arts. Ashok Vajpeyi's journey as the writer began when he was in school. He has come a long way since then having authored nearly three dozen books including ten

collection of poems and ten books of literary criticism in Hindi. He loves to be identified primarily as a writer and writing – especially poetry is his chief claim to fame.

There are five major themes in Ashok Vajpeyi's poetry: love, death, nature, absence and presence. He was born and brought up in a small town mostly deprived of the blessings of nature. But somehow he developed intense empathy with nature which he learnt to observe minutely. It helped him a great deal in finding images and metaphors for his poetry. Images come to him irresistibly. But a string of images is not a poem according to him. It is more than its images. "You need silences, rhythm, resonance, etc. to weave a poem".



With Prof. Vidya Niwas Misra, Smt. Krishna Sobti,
Prof. Namwar Singh at Bharat Bhavan, Bhopal. 1995

To him at one level poetry is celebration. He has tremendous faith in the creative world. To him words are a reliable hold on reality. Their sounds, their intonations and resonance, their archaicism, and their just being there excite and inspire him. Unlike the painter who wishes to paint in a particular colour, a poet cannot write just to use a word. Then there are times when the intensity or the disturbance caused by a presence or an absence provokes poetry. Sri Ashok Vajpeyi published his first collection of poems *Shahar Ub Bhi Sambhavana Hai* (1966), at the age of 25. It reflects not only the painful self-consciousness of adolescence struggling to come to terms with a crude and hostile adult world, but also its assurance of certainties which were the natural possession of a deeply affirmative and even cerebral capability. Says Ramesh Chandra Shah, "The inevitable intrusion of self-alienating urban imagery is counterbalanced by the elemental imagery of small-town landscape, family ties and erotic discoveries of the self and the other."

Ek Patang Anant Mein (1984) his next collection of poems was published after a gap of nearly 15 years which was followed by *Agar Itne Se* (1986) and *Tatpurush* (1989), *Kahin Nahin Vahin* (1991), his Sahitya Akademi Award-winning poetry collection, represents his preoccupation with eternal themes like nature, love, and death, his unique treatment of body and home and his metaphorical concern for language.

Bahuri Akela (1992), is a dirge on the death of the famous classical singer, Kumar Gandharva. Here, a poet who



With his wife Rashmi. 1990

is a fount of words writes on a musician whose avocation transcended words. In celebrating this timeless absence, the poet celebrates life twinkling in the embers of a funeral pyre.

According to Ashok Vajpeyi, a poet perceives and understands life through poetry alone. The concept of neighbourhood became the essential geography of his poetic universe. In neighbourhood there is a constant twilight of presence and absence. "Poetry", according to Ashok Vajpeyi, "on the one hand, is living in language and, on the other, it is the memory of language. If there is no resonance, a construct of language cannot attain the status of poetry. Rhythm is a version of this resonance. Poetry is written not merely out of one's life experiences, it is also written by learning from others' poetic experiences."

Avignon, brought out in 1995 is a collection of his poems and prose written while he was in Avignon in France. In the poems of this collection the interaction between the past and the present is unique where the poet sees his hidden memory space in the middle of the monastery. The poems in *Abhi Kuchh Aur* (1998) were written

between 1995 and 1996. *Samaya Ke Paas Samaya*, his next collection of poems, was brought out in 2000. *Ibarat Se Giri Matrayen* (2002) is his latest collection of poems.

Ashok Vajpeyi has been an insightful critic of art and literature as proved by his works *Philhal* (1970), *Kuch Poorvagraha* (1986) and the rest of the eight works of literary and art criticism including *Kabhi-Kabhar* 2000, a collection of his weekly column in *Jansatta* on literature, language, arts, ideas, poetics, etc. and *Kavi Kah Gaya Hai* (2000) a collection of essays on poetry, and his latest work *Raza* (2002), a book of art on S.H. Raza, with an introduction, an interview and a poem.

Recognition and projection of contemporary creative talent has been yet another important aspect of his literary activity. The magazines he founded or edited like *Samvet*, *Pehchan*, *Poorvagraha*, *Kavita Asia*, *Samasa*, *Indian Horizon*, *Sakshikar* etc. have been instrumental in bringing out contemporary creative talents and critical writings. He is also founder editor of *Bahuvachan*, a quarterly Hindi journal devoted to literature, language, arts and ideas and *Hindi: Language and*



With his grandson Ribhu. 1999

Discourse Writing, a quarterly international journal in English, both brought out by Mahatma Gandhi International Hindi University, New Delhi, where he is presently the Vice-Chancellor.

According to Krishna Sobti, Ashok Vajpeyi's literary presence in the centre of literary arts and litterateurs is full of uncommon energy. The well-known Malayalam poet and critic, K. Satchidanandan, who reads his works closely says that he is not a poet who roars from public platforms but one who speaks in whispers, thus resisting the public, the strident



Receiving Sahitya Akademi Award from Prof. U.R. Anantha Murthy, then President of the Sahitya Akademi, New Delhi. 1995

and the loud through a solitary encounter with one's most secret being.

Sri Ashok Vajpeyi has been honoured with the prestigious national awards for poetry like the Sahitya Akademi award, the Dayavati Modi Kavi Shekhar Samman and Agyeya Rashtriya Samman for his contribution to Hindi literature. His poems have been widely translated into many Indian and foreign languages including English, German, Polish, French, Arabic, Chinese and Swedish, etc. Book-length translations have also been published in Marathi, Urdu, English and Polish.

Besides being the founder of many prestigious institutions like Bharat Bhavan, a reputed multi-arts complex in Bhopal, and organiser of several cultural festivals in India, Sri Vajpeyi has participated in many international seminars and festivals in New York, Washington, Tokyo, Dhaka, Paris, Avignon, Cambridge, Lima, Madeleine, Jerash, Kathmandu, etc.

He remains to this day productively alive to the different genres of creative and critical writing. There are few writers in Hindi with such a multi-dimensional and evergreen creativity.

A Select Bibliography

COLLECTION OF POEMS

Shahar Ub Bhi Sambhavana Hai. New Delhi: Bhartiya Jananpeeth, 1966.

Ek Patang Anant Main. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1984.

Agar Itane Se. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1986.

Tatpurush. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1989

Kahin Nahin Vahin. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1991

Bahuri Akela. New Delhi: Sanskriti Pratishthan, 1992

Avignon. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1995

Abhi Kuchh Aur. New Delhi: Praveen Prakashan, 1998

Samaya Ke Paas Samaya. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 2000

Ibarat Se Giri Matrayen. Bikaner: Vagdevi Prakashan, 2002.

Kuchh Poorvagraha. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1986

Samaya Se Bahar. Bikaner: Vagdevi Prakashan, 1994

Kavita Ka Galpa. New Delhi: Radhakrishna Prakashan, 1996

Seerhiyan Shuroo Ho Gain Hain. New Delhi: Vani Prakashan, 1996

Bahuri Akela. New Delhi: Vani Prakashan, 1999



With Polish poet Tadeusz Rozewicz, Krakow, 2001

LITERARY CRITICISM

Philhal. New Delhi: Rajkamal Prakashan, 1970

Kabhi-Kabhar. New Delhi : Vani Prakashan, 2000

Kavi Kah Gaya Hai. New Delhi: Bhartiya Jnanpeeth, 2000

Chuni Hui Rachanayein. New Delhi : Vani Prakashan, 2001

Raza. (A book of art) Paris : Ravi Kumar, 2002

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1941 | Birth | 1990 | Edited <i>Kavita Asia</i> , journal in English |
| 1962 | Took his M.A. in English from St. Stephen's College, Delhi | 1994 | Received Dayawati Modi Kavi Shekhar Samman |
| 1965 | Joined Indian Administrative Service | | Received Sahitya Akademi Award |
| 1966 | His first poetry collection <i>Shahar Ub Bhi Sambhavana Hai</i> , published | | Founded and edited <i>Poorvagraha</i> , literary journal |
| 1970 | His first work on literary criticism <i>Philhal</i> , published | 1997 | Participated in Nobel Prize Award ceremony, Stockholm. |
| 1973 | His first cultural assignment as Secretary, Madhya Pradesh Kala Parishad | | Received Rashtriya Samman |
| 1980 | Instituted Kalidas Samman | | Retired as Joint-Secretary, Culture, Govt. of India. |
| 1982 | Participated in UNESCO Seminar on Asian writers, Tokyo | | Appointed as Vice-Chancellor, Mahatma Gandhi International Hindi University, Delhi |
| 1987 | Instituted Kabir Samman | | |



With Sri Shamsher Bahadur Singh, Sri Ali Sardar Jafri and
Sri Dilip Chitre, New Dehi, 1985

Library

9 November 2004



Sahitya Akademi

Ambedkar Akademi

invite you to

meet the author

Asha Bage



Asha Arvind Bage [b.27 July 1939] lives in Nagpur. Her maiden story appeared in the Diwali issue of *Tarun Bharat* in 1972 and ever since she has made a glorious literary career as a short story writer and a novelist. Born in a middle class Brahmin family, she had her early training in literature from her mother and grandmother. She was brought up in an atmosphere rich in music and festivals. She studied Marathi literature and music for her post-graduation and took keen interest in extra-curricular activities like staging dramas and one-act plays and writing plays for the radio. Her early exposure to music and theatre was to profoundly influence her literary endeavours. Her understanding of a variety of rhythms enriched by her experience of music, dance and drama contributed substantially to the development of her unique narrative style. The titles of her short-story collections like *Marwa* or *Malhar* bear testimony to her deep interest in music.

Her works show an intense concern for the familial, social and economic tensions in the reality of contemporary times and its ever-changing contexts of modern life. Her stories capture the throbbing internal rhythms of these transformations. The older generation had inherited the rites and rituals of the past and accepted them rather unquestioningly. But the new generation accepts these traditional forms in intellectual terms, not without subtle

psychological tensions. When the new generation, for instance, renders the verses in the Bhakhti tradition in *Marwa* rather than in *Multani*, it cannot be taken as a mere superficial change of structure. In fact, it is an intellectual decision for Raghunath, a major shift from *sagun* to *nirgun* Bhakhti. The changes in cultural forms, like those in musical compositions, are subtle, internal, natural and resilient. Asha Bage's stories in *Marwa* and such other collections strike a fine balance between rational and aesthetic values. Her stories are informed by a new perception that music, as a medium, helps in building a cultural bridge.

Asha Bage's fiction can be described as woman-centred but not as feminist. She does not seem to commit herself to any 'ism' or ideology; nor does she imitate any established role models. She is not interested in developing a value-based, woman-centred cultural perspective either. She has no attractions for female stereotypes and she avoids the trap of creating an image of a modern woman taking a hidden political stand to subvert a male-centred power structure. The image of a woman who believes in her own honesty, is uninterested in intrigue of any kind, one who makes adjustments without naïve self-surrender: an image founded in rational principles. The woman in her fiction grows in the company of the others, transforms them by her presence and association and establishes rapport with them by

her understanding and interaction carried out with natural ease. Though she is surrounded by the relentless *avatars* of age-old male ego and a socio-cultural atmosphere that suffocates her femaleself, she courageously faces reality in terms of her eternal female consciousness. Therefore her short stories do not have a tragic ending, though they powerfully depict pain and suffering. Interestingly enough, her stories have nothing to do with the heroic image of man as a sensualist, a benefactor, an advisor or a master. Her woman characters, however, do meet the *animus* in their unconscious. The culturally supported image of Krishna as a playmate enriching the feelings of companionship, peculiar to Indian mythology, attracts her women characters. Women in her short stories, therefore, never insult or humiliate men or submit themselves before their egotism. Asha Bage describes a relationship of mutuality which makes men change themselves

and women find psychological enhancement. Rukhmini and Anant in *Marwa* or Meenakshi and Mukund in *Chandan* are a few instances.

In her stories, she deals with the celebratory aspects of the cycle of birth and death, for she does not look at it from the orthodox view of the conflict of good and evil. She, therefore, sees a woman's death more as a social rather than as a natural event, avoiding stereotypical attitudes. She communicates her pained awareness of events like a suicide with great empathy. She subscribes neither to the attitude of a mere onlooker nor to that of unashamed commentary (Beiman, Avel), but treats events from a social, moral, spiritual or an amoral perspective. Her writings, therefore, articulate an openness that ascertains her commitment to freedom.

Her early stories show a flair for the psychoanalytical method. Most of the stories in *Chandan* deal with the sickness of the human psyche. They show a certain



With family members



Receiving Kothawale Award

scientific bias and resemble case-studies. But probably later, she discovered that the boundaries which separate the common men and women and the so-called psychic persons were really very thin and she began to handle the themes of her stories differently. The stresses and strains that disturb a child's mind (*Sankh Shimple, Koradi Bhumi*), the depression caused by social pressures (*Ek Pavasali Sandhyakal, Chandan*), the strange perversions generated by devotion to research and scholarship (*Samudra*), the total loss of awareness caused by the inability to forget childhood memories (*Setu*) are some of the themes she moulds into psychoanalytical narrative forms by taking due care that they would not become mere case-studies. Bage's art gives ample opportunities to her characters to conquer sickness by responding to human relationships and makes the human spirit come alive by evoking love, sympathy and compassion. Thus her stories go beyond science and become charged with human values. Her stories show the spirit of service and everlasting compassion in women's simple and controlled responsiveness sans pride.

Her four novels examine various phases of human relationships, both practical and emotional, on different levels. In *Tridal*, for instance, she depicts with a sure touch in all its colourful variety. The fulfilment of roles in the family, the chance relations generated by professional contacts and companionship beyond role fulfilment. In *Setu*, she presents human relationships on levels that are almost kaleidoscopic in their wide ranging treatment: the traditional shaped by the institution of marriage, the amoral born out of the rational-intellectual viewpoint, the friendly going beyond the common rut and blooming, owing to the artistic and cultural exposure, the attraction or otherwise between individuals, generated by the memories of the past and modern progressive attitudes and their tense desire for accord. A fluent style of dialogue that captures the harmony and discord of human togetherness, a vision of values that connects tradition and modernity and a mode of narration that creates new, pure humanitarian values are the qualities of Asha Bage's fiction that assure her a place of pride in the post-Sixties period of Marathi literature of the last century.



Receiving 'Katha award' by President

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Stories

MARVA 1984
Mouj Prakashan, Mumbai
pp.185

ATTAR
Pisara Prakashan, Akola
pp. 128

POOJA 1989
Majestic Publication, Mumbai
pp. 198

MANDAVA 1993
Sun Publications, Pune
pp. 177

ANANTA 1993
Dnyanada Prakashan, Pune
pp. 198

CHANDAN 1993
Dnyanada Prakashan, Pune
pp. 200

DARPAN 1997
Mouj Prakashan, Mumbai
pp. 180

NISATELE 1999
Mehta Publications, Pune
pp. 167

RITUVEGALE 1999
Mehta Publications, Pune
pp. 106

MAZYA KATHA MAZI 2001
NIVAD
Dnyanesh Prakashan, Nagpur
pp. 176

PANI 2003
Navchaitanya Prakashan, Mumbai
pp. 199

PAOOLWATEWARLE 2004
GAV
Mehta Publications, Pune

Novels

MANASWINI 1978
Menaka Prakashan, Pune
pp. 218

ZUMBER 1984
Majestic Publication, Pune
pp. 151

TRIDAL 1994
Mouj Prakashan, Mumbai
pp. 134

DHARMAKSHETRE 1996
KURUKSHETRE
Dnyanada Prakashan, Pune
pp. 160

SETU 2000
Mouj Prakashan, Mumbai
pp. 219

BHOOMI 2001
Mouj Prakashan, Mumbai

UTSAVA Under Publication
Mouj Prakashan, Mumbai



Receiving 'Katha award' by M.S. Subbulaxmi

A CHRONOLOGY

- 1939 Born 28th July, Nagpur, Maharashtra
- 1966 M.A. in Marathi
- 1971 M.A. in Music
- 1978 First Novel
- 1984 First short story collection
- 1985 Maharashtra State Award for *Marva*
D.B. Mokashi Award by Maharashtra Sahitya Parishad, Pune
- 1986 Maharashtra State Award
- 1987 Maharashtra State Award
- 1988 Vidarbha Sahitya Sangh Award
- 1989 Dr. A.V. Warty Award from Sarvajanic Wachanalaya, Nasik
- 1991 President, Vidarbha Lekhika Sammelan, Nagpur on the occasion of Centenary year of Marathi Katha
- 1992 & 1996 National level award for short stories *Toofan* and *Pankh* from Katha Organization, Delhi, presented by President of India, Dr. S.D. Sharma and M.S. Subbalaxmi respectively
Represented Marathi in the Anthologies brought out by *katha* for short stories in Indian languages
- 1994 Vidarbha Sahitya Sangh Award for Novel *Tridal*
- 1997 Shantaram Katha Award for Short story *Patra*
- 2000 S.L. Gadre Award for *Darpan* from Mulund Sevasangh
- 2000 Kothavale Award for *Darpan*
- 2000 Goni Dhadekar Award 'Mrinmayi' for novel *Setu*
- 2000 Apte Wachan Mandir, Ichalkaranji, Award for novel *Setu*
- 2001 Kamalabai Ogle Award by Mehta Publication House foundation, Pune, for literary contribution

23 February 2014



Sahitya Akademi

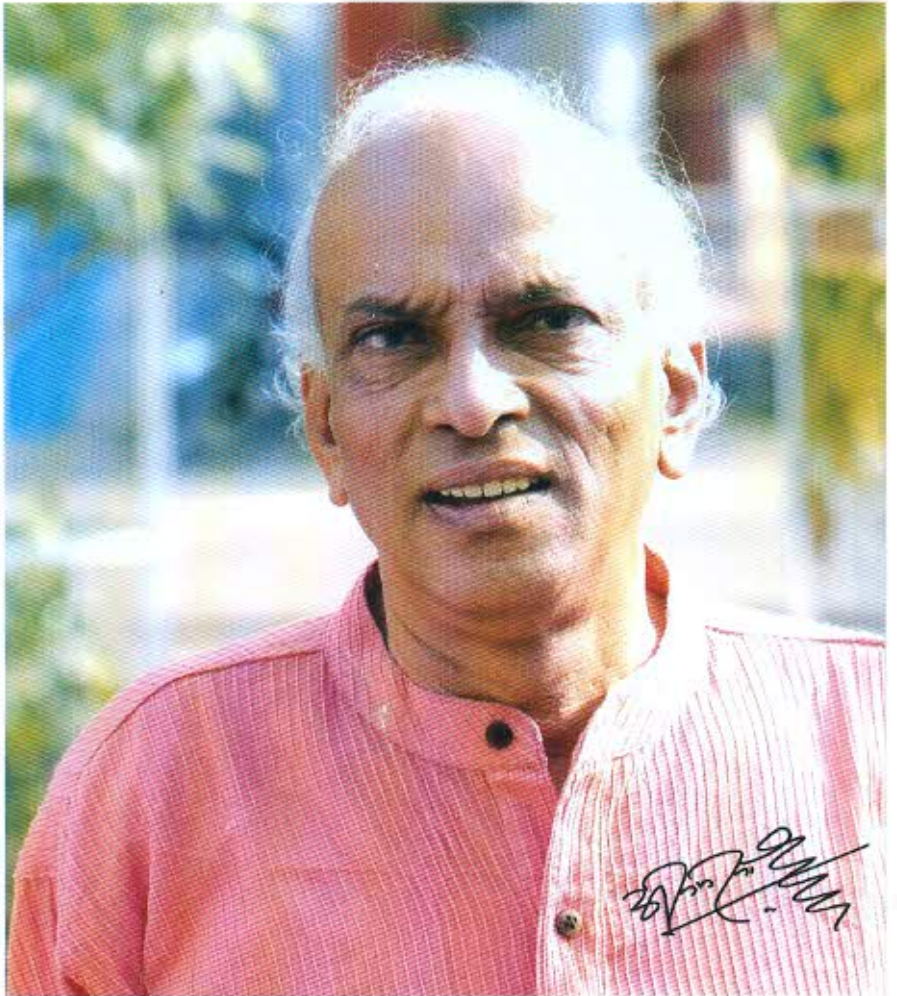


Sarvajanik Wachanalaya
Belgaum

invite you to

meet the author

Arun Sadhu





Manoos. He wrote the story of Chinese revolution in an year-long serial for the weekly, which elicited thumping response from the contemporary youth movements in Maharashtra. It was later published in a book form. Sadhu also penned for Hansa Wadkar, romantic actress of Marathi films, her matter of fact narrative of her life in *Manoos*. The storm that created unleashed waves of similar narratives by other Marathi thespians. During these five years in Pune - between 1962 and 1967- Sadhu also witnessed from close quarters the rise of a number of radical youth movements that eventually rocked Maharashtra. Before he left Pune to join mainstream journalism through the *Indian Express* in Mumbai, Sadhu had published a few short stories in periodicals.

In Mumbai he delved deeper into most kinds of 'ordinary' or mundane journalistic beats that dealt with crime, murder, vegetable markets, courts...in short with ordinary human beings of the metropolis. When the radical movement of Dalit Panthers leapt roaring on the scene, Sadhu with calm objectivity chronicled in *The Times of India* its birth, growth and ultimate fall. But before that, the throbbing, pulsating spirit of the great metropolis had so filled his heart that he was obliged to pour it out in a creative form. That was *Mumbai Dinank*, his grand debut as a novelist. There followed in quick succession another one of the same genre, *Simhasan*. None had read these kinds of novels in Marathi - a creative flourish that was direct, matter of fact,

Long before his first novel *Mumbai Dinank* catapulted him to prominence in Marathi literary world in 1973, Arun Sadhu was acknowledged as a perceptive writer of revolutionary fervour with passionate commitments to egalitarian leftist ideals. As a writer for *Manoos* edited by S.G.Majgaonkar, Sadhu's proliferate writing in 1966-67 covered myriad issues from Vietnam War and Cuban revolution, to Shankaracharya, and the rise of Shiv Sena. Majgaonkar, who gave full freedom to Sadhu in writing and coverage, was an editor with prescience, trying to fathom minds of the youth and groping to make a sense of different political ideologies in vogue during those turbulent years.

Sadhu roamed through half of India for journalistic coverage for



Receiving The Samagra Rachana Award
Of The Bharatiya Bhasha Parishad, Kolkata In 2010

un-emotional and yet painfully sensitive and devastatingly realistic particularly in regard to the contemporary politics. A film, combining the two novels, scripted by Vijay Tendulkar and directed by Jabbar Patel, titled *Simhasan*, is still considered a vintage political film of India.

Later, Sadhu wrote another novel *Tadpod* on politics of elections in a small district town when its idealistic and dedicated young hero is stumped by the play of different forces that oblige him to compromise and reconcile with practices that seem corrupt but are essential to win the election. And of course, by that time the hero comes to believe that 'good people' should not fret about 'small compromises' in order to change the system for better. His play *Padgham*, a musical produced in 1985 on a grand scale by Theatre Akademi and directed by Jabbar Patel, presciently portrays the timeless revolutionary processes in a human society of creating and establishing a system that protects the society and regulates its behaviour for survival. The revolutionaries gradually become part of the exploitative system and then there arise the younger revolutionaries who bring down corrupt establishment and ensconce themselves in power. The process goes on round and round. The daunting question remains: does the system always corrupt men holding power? The stories in his collection

Glanirbhavati Bharata persistently raise this question. Nothing happens in this world without paying a price.

Politics in Sadhu's novels, short stories and plays is not merely about mindless jostling for power by ambitious men and women; Sadhu goes deeper, identifying social, economic, cultural and human forces that shape politics. His political characters are not portrayed in black and white. Most believe they ought to be in power to serve people and do good to the society. And while he is acknowledged as having pioneered the political genre in novel and short story, it will be unfair to confine Sadhu to that bracket. His novels *Mukhavata*, *Trishanku*, *Shodhyatra*, *Bahishkrit* and *Ziprya* belong to an entirely different category raising questions about meaning and purpose of life, the unending complexities of human relationships, the raw instinct to live and stick to life as long as possible and the passionate desire to ensure eternal continuity through progeny.

Mukhavata is an unending story of an extended ancient family from the 15th century desperately struggling to preserve its caste 'purity' with a breathtaking range of characters having unfathomable minds and a maddening complex web of relationships. A critique by Kumar Ketkar compares the family to the Ashvattha tree described in the Bhagvat Gita. Its permanence is illusory and yet it is there and thriving. *Trishanku* presents a frustrating struggle of a gifted upcoming 'dalit' artiste to get assimilated in the 'upper caste' elite. The two novels reveal the author's admiration for the female species whom he considers superior to the male species in all respects. *Ziprya* portrays the life of slum urchins trying to make a living by polishing shoes in Mumbai's suburban trains. Surprisingly, amid the tumultuous world of Mumbai crawling with thieves, gang lords, murderers and crass cheats, this group of young children tries to preserve its dignity and live a life of honesty. *Bahishkrit* again is the story of a young dalit teacher in a remote village who fights for dalits' right to draw water from village well. *Shodhyatra*, is pilgrimage



with A.B. Wardhan & Maruti Chittampalli
at Sahitya Sammelan, Nagpur in 2007



with wife Aruna and daughters Suvarna and Shefali

of a frustrated corporate executive in search of the meaning of life. In his short stories too, the author picks up groups of the underprivileged - housemaids, construction workers, milk carriers and so on - who eke out their living with dignity and keep the wheels of the metropolis moving.

Through his novels, short stories and historical works, Sadhu reveals his worldview in myriad ways. Of course, he is the champion of the underdog and looks rather disapprovingly at the elites who exploit their labour to run their affairs smoothly. For the author, egalitarian ideals go together with radical spirit. The author believes deeply in democratic ideals of liberty and equality, ideals which he feels are never fully attainable and yet the humanity has to strive in that direction. The philosophy of 'Market' which breeds mindless, cruel individualism and makes the individual human being a degenerate

brute greedily seeking everything for him/herself, is the biggest hurdle. Market teaches you to get rich in whichever way. Intelligent people become rich. Those who remain poor are stupid and dull. It is their fault and we the good intelligent people need not bother about them ! Thus the corporate economy will only widen the gap between the rich and the poor.

Sadhu has two novels and several short stories concerning human relationship with science and technology. Modern technology can help mankind attain equality; but it also has an evil side which might spell doom for mankind. Not the nuclear holocaust; but an excessive dependence on digital technology, stem-cell engineering will render the human kind into lazy morons losing its primordial will to procreate and survive as species, fears the author.



with Jabbar Patel and Jayant Patil

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVELS

<i>Mumbai Dinank</i> , Majestic, Mumbai, Dec.	1973
<i>Simhasan</i> , Granthali, Mumbai, April	1977
<i>Bahishkrit</i> , Majestic, Mumbai	1978
<i>Sphot</i> , Majestic, Mumbai,	1976
<i>Trishanku</i> , Shubhada Mule, Mumbai,	1979
<i>Shapit</i> , Majestic, Mumbai, June	1980
<i>Viplava</i> , Majestic, Mumbai, June	1985
<i>Tadjod</i> , Shubhada Mule, Mumbai,	1990
<i>Shodhyatra</i> , Majestic, Mumbai, Apr.	1989
<i>Ziprya</i> , Majestic, Mumbai),	1990
<i>Mukhavata</i> , Rajhans, Pune, Oct.	1999

Short Story Collections

<i>Manoos Udto Tyaachi Gosht</i> , Majestic, Mumbai,	1980
<i>Binpavasaacha Divas</i> , Majestic, Mumbai Dec.	1983
<i>Mukti</i> , Shubhada Mule, Mumbai,	1987
<i>Mantrajagar</i> , Majestic, Mumbai, Sept.	1993
<i>Glanirbhavati Bharat</i> , Majestic, Mumbai, Feb.	2006
<i>Bechka Ani Akashashi Spardha Karmnarya Imarati</i> , Padmagandha, Pune, July	2008
<i>Ziprya</i> (1st episode), short story in English, Short Story International, New York (Tales by the world's greatest contemporary writers),	1987
(Several short stories included in collections of stories in Hindi, Urdu, Gujarati and English)	

Plays

<i>Padgham</i> , Granthali, Mumbai,	1985
<i>Prarambh</i> , Bus Stop Ani Itar 3 Ekankika, Majestic, Mumbai, Nov.	1998

Recent History

<i>Fidel Che Aani Kranti</i> , Rajhans, Pune, Nov.	1972
<i>Aani Dragon Jaga Zala</i> , Rajhans, Pune, Jan.	1973
<i>Teesri Kranti</i> , Rajhans, Pune, Oct.	1991
<i>Dragon Jaga Zalyavar</i> , Rajhans, Pune, Jan.	1995

Collection of Articles: Akshansh Rekhansh, Nishchitatechya
Andharyugacha Ant, Sabhaparv **Textbook:** Sandnyapan Kranti

2000

Translations: (from English to Marathi)- *Shubhamangal*
(A Suitable Boy of Vikram Seth)

1993

Sahakar Dhurin (The Pioneer - Biography of Vitthalrao Vikhe Patil of Arun Sadhu),

2014

Translations: (of Arun Sadhu's books in other languages)-

Mumbai Dinank (in Russian, Ukranian, Hindi),
Simhasan (Hindi, Malayalam) *Viplava* (English), *Sphot* (Hindi),
Trishanku (Hindi)

Books in English

<i>Kakasaheb Gadgil</i> (Makers of India Series)	2007
<i>Maharashtra</i> (NBT's States of India series)	2007
<i>The Pioneer- Life and Times of Vitthalrao Vikhe Patil</i>	2012

Film Scripts

Dr. Babasaheb Ambedkar (English), in collaboration,
Yashwantrao Chavan (Marathi)

(The vintage political film *Simhasan*, scripted by Vijay Tendulkar from novels *Mumbai Dinank* and *Simhasan*)

Honours: Three Maharashtra State awards for best literary works-

Novels- *Mumbai Dinank* and *Shodhyatra*,

Play Script: *Padgham*

Several other awards include

- Bharatiya Bhasha Parishad (Kolkata) Rachana Award for outstanding contribution to Indian literature (2009)
- Fie Foundation (Kolhapur) for lifetime contribution to literature and journalism
- N.C.Kelkar Award (Kesari & Mahratta Trust) for the best analytical book on contemporary affairs for *Teesri Kranti*
- Acharya Atre Award (Ichalkaranji) for literature
- Kaumi Ekta Foundation (Delhi) award for selfless journalism
- Padmashri Vikhe Patil Honour for Lifetime Achievements in Literature

A CHRONOLOGY

- 1941 Birth, Paratwada, Dist. Amravati (then Central Province & Berar), Maharashtra
- 1958 Higher Secondary Exam: Science Core High School, Amravati
- 1961 B.Sc. (Physics, Mathematics) Vidarbha Mahavidyalaya, Amravati, Nagpur University
- 1961-62 Science Teacher, District Board High School, Mana, Dist. Akola
- 1962-63 Registered for M.Sc. (Maths) University of Pune (not pursued)
- Journalism career**
- 1962-64 Reporter, Daily *Kesari* (Marathi), Pune
- 1964-66 Correspondent, *The Indian Express*, Pune Bureau
- 1966-67 Special Representative-Asst. Editor, weekly *Manoos* (Marathi) Pune
- 1967-72 Staff Reporter, *The Indian Express*, Mumbai
- 1973-78 Staff Reporter, *The Times of India*, Mumbai
- 1978-87 Special Representative for Western India, *The Statesman* (Kolkata & New Delhi)
- 1985 Represented India at International Workshop for Writers, Iowa City, Ia; USA
- 1987-89 Editor, *The Free Press Journal* (Mumbai & Indore) and Free Press Bulletin
- 1988 Visited Afghanistan under war clouds in a delegation of artistes and writers
- 1989 Quit active journalism to pursue writing in Marathi. Continued to write columns on socio-political and cultural issues in English and Marathi periodicals
- 1993 Participated in Indian-French Writers' Interaction, Paris, France
- 1995-2001 Prof. and Head, Dept. of Communication & Journalism, University of Pune
- 1995 President, 2nd Parivartan Sahitya Sammelan, Kolhapur
- 1996 President, 5th Kamgar Sahitya Sammelan, Aurangabad
- 2007 Elected President, 80th Akhil Bharatiya Marathi Sahitya Sammelan held at Nagpur

31 March 1992



Sahitya Akademi

meet the author

Arun Mitra





This cruel river
Hisses like a snake,
Iron-breath piles up dark clouds all day long,
Forest-fear settles down on the banks,
The teeth of violence gnaw at the sweet roots.
Our hands join and become a challenging dam,
The furious expanse reverberates with vows of death.
(The Dam)

The predominant feature in Arun Mitra's poetry is his decisive reversal from the prevalent feeling and form. His poems read like soliloquies and in reading them, one identifies a voice no other than his own. This is achieved in two ways: The climate of ideas in his poems identifies itself with the contemporary social milieu. Thus his readers find their agony and aspiration expressed in his poems. The other thing that makes his poems unique is his diction. It seems as if his words can laugh and cry. While commenting on this, Subhas Mukhopadhyay observed, "Arun Mitra does not excavate words from the grave of books. The mouthy man is his dictionary".

Born in 1909, Arun Mitra passed his childhood days in the semi-rural mofussil town of Jessore. At the age of five, he was brought to Calcutta for schooling but the city could not make him a loyal citizen. At every opportunity, even in his college days, he would visit his birth place at the cajoling call of its natural surroundings. He repositied this pastoral bias in his memory for a long time and gradually it grew on him and formed the basic fabric of his literary self. The days of Jessore gave his life another direction too. His maternal uncle's house at Jessore where people of different ideological faiths used to visit, introduced him with the world outside. He came in contact with both the moderates and the radicals of the freedom movement and some leading literary talents of the period.

After graduating from Ripon College, Arun Mitra enrolled himself in the department of English of the Calcutta University but he could not complete the course for certain domestic problems. He had developed, on the other hand, a kind of aversion to formal

academic pursuits too. He would rather follow the tune of Bhishmadeb Chattopadhyay and Sachin Deb Barman from one college social to another.

Arun Mitra joined the *Ananda Bazar Patrika* in 1931 at the instance of Satyendranath Majumdar, the then editor of the paper, who was like a mentor to the young poet. The residence of Satyendranath Majumdar was a centre of throbbing literary activities of such young writers as Swarnakamal Bhattacharya, Bijan Bhattacharya, Binay Ghosh, Subodh Ghosh and others. Arun Mitra too joined the group and gradually came closer to the progressive literary movement of the thirties in Bengal.

In 1942, Arun Mitra left the *Ananda Bazar Patrika* and joined *Arani*, a fortnightly. In the same year he was included in the working committee of the Anti-Fascist Writers' and Artists' Association. His first collection of poems entitled *Prantarekha* (Border Line), was published next year. Since then almost fifty years have elapsed but people still remember the spell of such poems as 'Lal Istahar' (Red Manifesto) and 'Kasaker Dak: 1942' (The Call of the Kasak: 1942) as recited by the legendary actor Sambhu Mitra in public gatherings. Probably Arun Mitra acquired this passionate poetic voice and the glowing mood from his elemental dynamism of youth and unqualified and unflinching allegiance to his faith.

The poems of his next collection *Utser Dike* (Towards the Source), were written between 1943-48 and 1951-53. The famine, acute crisis in employment resulting from the world war, the rise of religious fanaticism, communal riots, partition of India, the revolt and repression in Tebhaga and Telengana constituted the backdrop of these



Receiving the Akademi award from Dr B. K. Bhattacharyya.

poems. Initially the poet tried to ignore the bleak present as a passing phase of history and even attempted to counter it with an imaginative bright future. But soon he realised that such an exercise tantamounts to escapism. So he faced the reality as such and came to terms with it with a burning soul.

In the early thirties Arun Mitra had started learning French to read Victor Hugo in original. His pursuits of French language and literature for nearly two decades ultimately led him to France in 1948, where his researches on the White Literary Group earned him a Ph. D. from the Sorbonne in 1951. On coming back to India in 1952, he joined the Allahabad University as a Professor of French. For exactly two decades, Arun Mitra was thus somewhat removed from the main stream of Bengali poetry. But he kept the fire burning and when on retirement in 1972 he came back and settled in Calcutta, it was like the return of the prodigal son.

The poems of the *Ghanishtha Tap* (Intimate Warmth) were written in the sixties. The national as well as international scenario at this crucial juncture of time did not appear quite inviting to him. He finds the situation suffocating. He sees goalless processions going

out of sight. But he waits with his hands on the sleeping seeds, he collects pieces of charcoal to ignite them in another winter, he dreams of breaking the stony days. In *Mancher Baire Matite* (On the Floor beyond the Stage), he declares that he remains awake, not on the stage, but beyond it on the ground, sightless, in the form of an intense friendship. There is every attempt to keep the optimistic strains ringing, but the poet cannot conceal his sighs either. His poems of the seventies were collected in *Sudhu Rater Sabda Nay* (Not Only the Sound of the Night) and *Pratham Pali Sesh Pathar* (First Silt Last Stone). Arun Mitra received the Akademi Award for his collection of poems entitled *Khunjite Khunjite Eta Dur* (Come So Far in Quest) in 1987.

At the age of 82, Arun Mitra is old and emaciated, but still intense and youthful. In one of his recent poems, he can still tell the tree to "set up the sun on your broken branch" and the river to "make the fairies dance on your dried bed". A relentless fighter against all that is ugly and untrue, Arun Mitra believes that "the fight began from that very moment/ when drops of milk went down the tender throat/ the fight against nothingness."

Arun Mitra believes that a poet

should not speak like the wise, but like the blind, touching. With his nerves and tissues and veins, he must be on the same plane where his readers are. A deep faith in man and creation and an astonishing sensuousness in reaching out to communicate remain the ultimate essence of Arun Mitra's creativity. In his own words, "Sometimes a few blades of grass bring up from the depths a wonderful possibility into the region of the sense. I know for certain that in our touches there is sunlight, there is rain. If you do not see any flow, any green, do not wait, but come near me. Let us arrange our veins and arteries over the dark fissures. Then we'll find our outlet. We'll see our words transformed into fields of corn and flowers".

A Select Bibliography

POETRY

- PRANTAREKHA, Calcutta: Arun Mitra, Arani, 1943, 6 + 58p, 23×14 cm
 UTSER DIKE, Calcutta: Manindra Ray, Dipankar Prakasani, 1955, 8+72p (Revised ed.), Calcutta: Tarabhushan Mukhopadhyay, 1957, 8+86p, 22×14 cm

- GHANISHTHA TAP, Calcutta: Tribeni Prakasan, 1963, 8+60p, 22×14 cm
 MANCHER BAIRE MATITE, Calcutta: Saraswat Library, 1970, 8+80p, 22×14 cm
 ARUN MITRER SRESHTHA KABITA, Calcutta: Bharabi, 1972, 12+132p, 22×14 cm
 SUDHU RATER SABDA NAY, Calcutta: Nabapatra Prakasan, 1978, 8+62p, 22×14 cm (Reprinted: 1979, 1981)
 PRATHAM PALI SESH PATHAR, Calcutta: Karuna Prakasani, 1981, 8+60p, 22×14 cm
 ARUN MITRER SRESHTHA KABITA, Calcutta: Nabark, 1985, 12+92p, 22×14 cm
 KHUNJTE KHUNJTE ETA DUR, Calcutta: Pratikshan Publications, 1986, 8+96p, 22×14 cm
 JADIO AGUNJHAR DHASA DANGA, Calcutta: Pratikshan Publications, 1988, 32p, 22.5×14 cm
 AMI HANTCHHI RAKTAPAYE, Calcutta: Kabi Birendra Chattopadhyay Smarak Committee, 1988, 16p, 18×12.5 cm
 KAVYA SAMAGRA, VOL. I, Calcutta: Pratibhas, 1988, 208p, 22×14 cm
 EI AMRITA EI GARAL, Calcutta: Proma Prakasani, 1991, 56p, 22×14 cm
 KAVYA SAMAGRA, VOL II, Calcutta: Pratibhas, 1992 186, 22×14 cm

With wife Santi





At a literary gathering

NOVEL

SIKAR JADI CHENA JAY, Calcutta: Karuna Prakasani, 1979, 4+180p, 22×14 cm

COLLECTION OF ESSAYS

FARASI SAHITYA PRASANGE, Calcutta: Proma Prakasani, 1985, 8+116p, 22×14 cm

SRIJAN SAHITYA: NANAN BHABNA, Calcutta: Pratibhas, 1987, 151p, 22×14 cm

TRANSLATIONS

BHARAT: AJ O AGAMIKAL, Jawharlal Nehru, Calcutta: Ministry of Information and Broadcasting, 1961, 46p, 20.5×14 cm

CANDIDE BA ASABAD, Voltaire, New Delhi: Sahitya Akademi, 1970, 16+126p, 22×14 cm

SE EK JHARO BACHHAR, V.I. Lenin, Calcutta: Nabajug Granthalay, 1970, 6+18p, 16.5×10.5 cm

BHARATIYA THEATRE, Adya Rangacharya, New Delhi: National Book Trust, 1975, 250p, 20×14 cm

GACHHER KATHA, Ruskin Bond, New Delhi: National Book Trust, 1975, 64p, 20×15 cm

MAYAKOVSKY, Elsa Triolet, Calcutta: Proma Prakasani, 1979, 12+100p

SARTRE O TANR SESH SANGRAP, Sartre and Beny Levy: Calcutta: Proma Prakasani, 1980,



In Sorbonne with other Indian Students

4+16+64p

ANYA SWAR, (French poetry of five hundred years), Calcutta: Anwasha, 1983, 8+120p, 18.5×13 cm

PAUL ELUARDER KABITA (Selected poems), Calcutta: Saraswat Library, 1985, 12+74p, 22×14 cm

ARAGON, Calcutta: Prama Prakashani, 1991, 89p, 22×14 cm

A Chronology

1909 Born in Jessore (now in Bangladesh)

1930 Graduated from Ripon College, Calcutta

1930 Involvement with political activities at Jessore

1931 Joined *Ananda Bazar Patrika* as a sub-editor

1935 Served as a courier in the -38 underground activities of the Communist Party

1938 Married to Santi Bhaduri

1942 Member, Anti-Fascist Writers' and Artists' Association

1943 *Prantarekha*, a collection of poems, published
Joined *Arani* as a full-time assistant editor

1948 Went to France for researches on the White Literary Group at the Sorbonne University

1951 Received Ph. D.

1952 Joined Allahabad University as Professor of French

1966 Received the Uitorath prize

1972 Retired from Allahabad University and settled at Calcutta

1979 Received Rabindra Smriti Puraskar of the Government of West Bengal

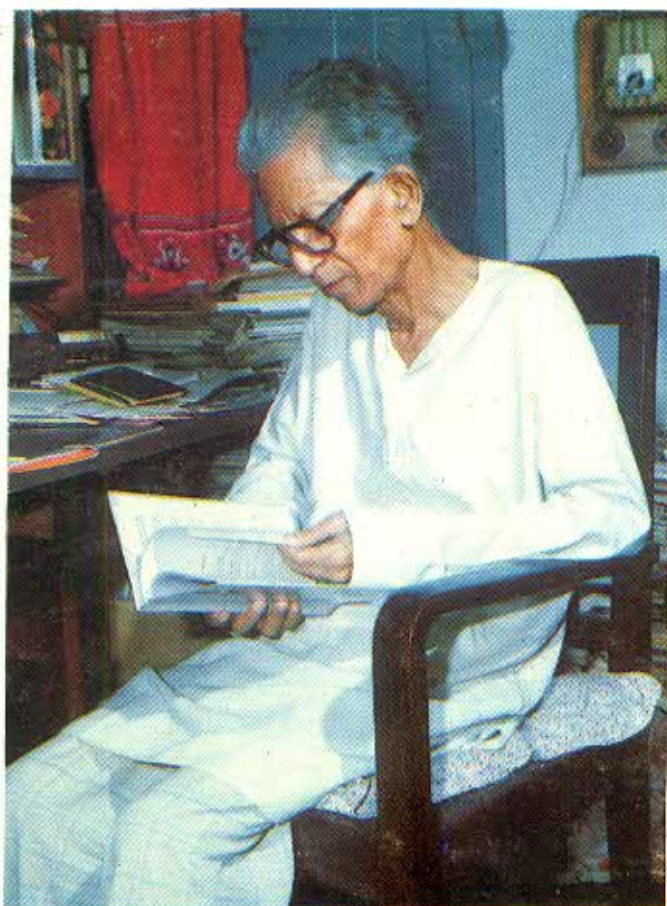
1987 Received Sahitya Akademi Award for *Khunjite Khunjite Eta Dur*

1988 Member of Advisory Board for Bengali of Sahitya Akademi

1989 Member of General Council of Paschim Banga Bangla Academy

1991 Awarded D. Litt (Honoris Causa) by the University of Rabindra Bharati

At Study



1 October 2006

Library



Sahitya Akademi

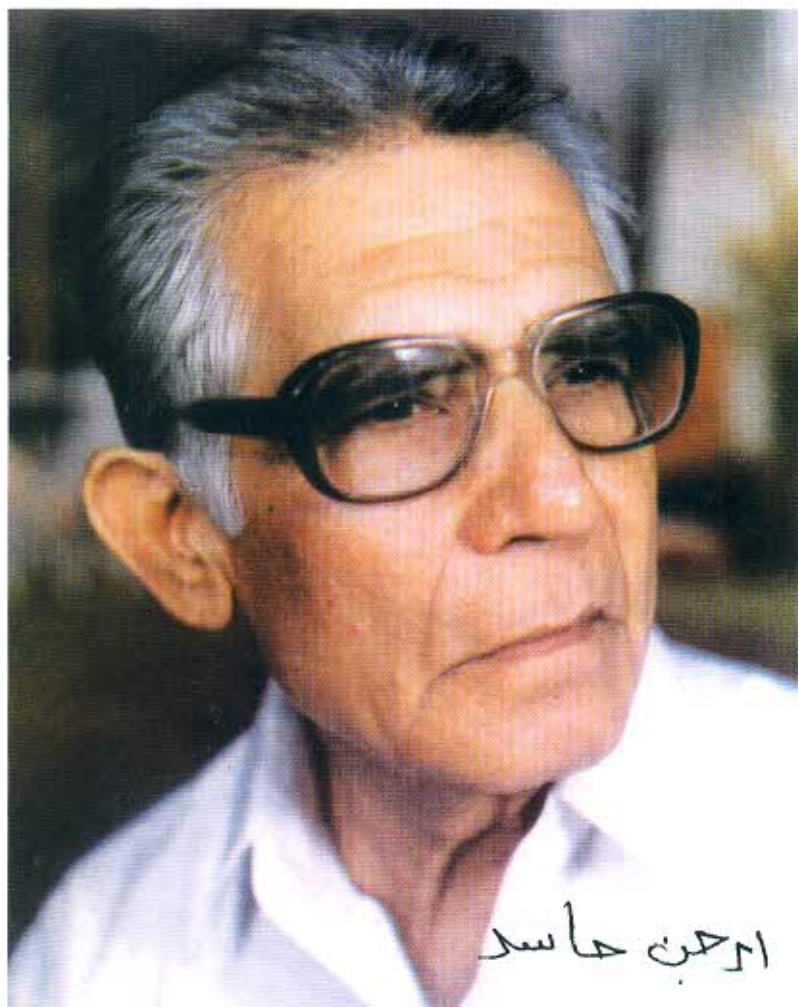


Sindhu Kalakar Mandal

invite you to

meet the author

Arjan Hasid





Arjan Hasid was born on 7th January 1930 in Karachi, Sindh, now in Pakistan. At the time of Partition in 1947, he migrated to India and settled in Ahmedabad after a brief stay in Mumbai and Jaipur. In 1956, he started writing poetry. In a way the year-2006 is a golden jubilee year of his poetry-writing and still he is striding steady and strong showing no sign of slackness or wear.

Hasid is such a creator that he has been bringing out each of his collections of poems/ ghazals with some innovative feature and hence has been able to give a new look to the highly conventional form that ghazal is.

In *Suwasan Jee Surhan* (Fragrance of Breath -1966), his first book of poems, the ghazals were tinged with progressive ideas and traditional romance. In his next collection *Pathar Pathar Kanda Kanda* (Each Stone, Every Throne -1974), his ghazals were peppered with new wave poetry -Naeen Kavita. In *Mero Siju* (The Soiled Sun -1984) - the collection which won him Sahitya Akademi Award -

implying a refreshing idiom he freed words from lexical shackles and also introduced 'synaesthesia' -the functional swap of senses. In *Mogo* (The Dullard-1992), he further fine-tuned the use of 'synaesthesia' and in *Unja* (The Thirst -1999), he trekked off the track with unique illustrations of personification. And in his recently published collection *Sahee Patje* (Relax A While -2006) he has come out with another sash on his shoulder- the use of out and out creative language which bears the seal of Hasid. All collections of Hasid strengthen our belief that a creative writer is ever capable of clutching a whiff of fresh air in his hand and also of assigning an unusual aroma to the whiff with his touch. But at the same time in the case of Hasid, we are ever reminded that while giving something unparalleled, Hasid must have revolted against himself; that his creator must have disowned himself, sometime in bits, sometime completely.

*It's difficult to say something different
Yet aint silent for a moment.*

Usually, dressed in an inexpensive white shirt, hair split right in the line of the nose, this apparently simple-looking man is complex to the core. His tilled forehead betrays furrows of reflections that turn out to be very fertile. His pivoted gazes drenched



With wife



With Prem Prakash and Vasdev Mohi

in anguish provide the furrows with the required irrigation. While talking, his words remain subdued in half-drawn smile, his recitation starts with a murmur, but it fails to subdue the anger that is within as the recitation progresses. Blending anger and anguish with words, he recites his ghazals in a manner that is nothing short of scratching of nails on the wood. At that time, his poetic glow, warmth and anger seem to singe the listeners. Poetry enters the listeners' body like neat alcohol making inroads by splitting apart inner vitals.

He is a common man and loves to remain so. His aspirations have never been blue-blooded. Struggles of daily life tell on his nerves, he has been at the receiving end, but that has not made his sensitivity insipid. His sensitivity has been vibrant enough to sift the sun from the shadow, and pick up smile, separating sob from it. Upheavals of reflection and feelings, sweeping currents of sorrows and ecstasies have not submerged his ever-floating talent.

Hasid's ghazals rely on the milieu for their survival. His observations and expressions are not tangents which simply touch the outer line of the situations, around, but are penetrating lines that go right through them. In his expression, Hasid isn't subjective, though his trials and tribulations are purely personal. Renowned critic, the late Param Abichandani aptly put:

"What is pleasing about Hasid's new ghazals is that they talk about us and they talk about only this day, the painful, dark today, and not the yesterdays. His poems are pure psychic automation expressing our thoughts, our feelings. The ghazals do not explain, they simply come out as witness to the present age, moving through time and struggling with destiny... He uses poetry as an anodyne. It's not a cure, but is certainly alleviating, the ghazals get so well beyond the superficial to reveal the living sinews of a fascinating way of a modern life that is so cruel, so demanding, a vivid picture of life based on intimate knowledge."



With M Kamal

Here, it won't be impertinent to quote Hasid to highlight how important talk of milieu is to him:

"...a creation is modern only when it enlivens the surrounding milieu in befitting simple, current language." He holds, "A compact presentation in natural, appropriate language is the essence of a good ghazal.... Ghazal has been pacing with time; the modern ghazal is a reflection of Nayeen Kavita (New Wave Poetry)... silent serenity of ghazal speaks volumes... and ghazal isn't a ghazal if it is devoid of technical excellence..."

And one, who really loves ghazal, revels in propriety and religious adherence to the metrical demands of Hasid's ghazals. Not only this, but also his precedent

transferred epithets, similes, and metaphors loom large before the reader. Though these tools are sparingly used in his ghazals as he heavily relies on the gadget of 'creative language', these do not appear worn out in the skilful hands of Hasid.

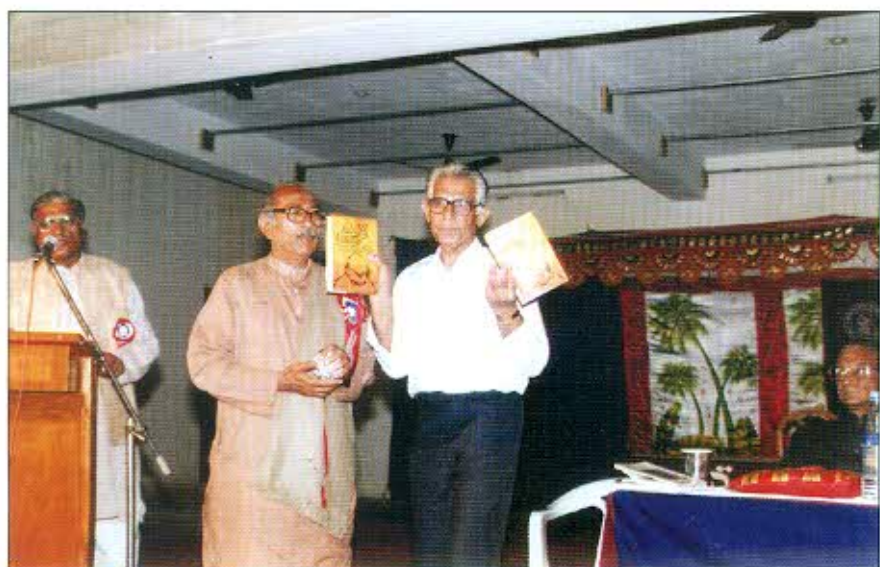
Another noteworthy distinguishing feature of Hasid's ghazals is their tone. Generally, being associated with tender feelings, tone of the ghazals is silk-feminine, but Hasid's fastidious language has endowed his ghazals with a baritone that was so far alien to the form. One can assert for sure that Hasid has succeeded in altering the very temperament of ghazal.

Hasid maintains that his each couplet holds him by the finger and leads him ahead. There is a long way to traverse. Writing, he says, is devout austerity a severe penance. It soothes, gratifies, whimpers, screeches, clenches lists and sews lips.

About 100 of Hasid's writings have been set to music in soulful tunes and sung by almost every Sindhi singer, major or minor.



With Lachman Bhamhani, Kamla Goklani & others



With Lakhmi Khulani, Satish Rohra and Krishin Rahi

In the seventies, Hasids *Umar-Maruee* opera was a rhythmic, musical bonanza to the audience when it was presented in Ahmedabad. It was a virtual revealing of the past, of the captivating folklore.

Hasid's belief that it is difficult to say something different and yet he isn't silent even for a moment is the secret of his success in making his ghazals distinct. He is insatiable hence excellence walks towards him.



With Kriat Babani

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

SUWASAN-JI-SURHAN 1966
Sindhi Sahitya Sangat,
Ahmedabad
pp. 146

PATHAR PATHAR- 1974
KANDA KANDA
Sindhu Kalakar Mandal
Ahmedabad
pp. 94

Ghazals

MERO SIJU 1984
Kavita Sahitya Mala
pp. 74

MOGO 1992
Best Sindhi Sabha, Thane
pp. 88

UNJA 1999
Gopalani Charity Trust
Ahmedabad
pp. 76

SAHI PATJE 2006
Tharu Gurnani, Ahmedabad
pp. 160

A CHRONOLOGY

- 1930 Born on 7th January at Karachi (Sindh) Pakistan
- 1942 Participated in Quit India Movement as a Volunteer
- 1945 Became Secretary of Students' Union - Kandiyaro High School
- 1947 Passed Matric Exam from Bombay University
Married Parpati at Native place, Kandiyaro
- 1948 Migrated to India
Joined the Postal services at Ahmedabad
- 1954 Started writing poetry
- 1956 Pioneer member and secretary of Sindhi Sahit Sangat, Ahmedabad
Started writing poetry regularly for leading magazines
- 1958 Participated in Akhil Bharat Sindhi Sahit Sammelan at Bombay and All India 'Mushaira' presided by renowned Urdu poet Kaifi Azmi
- 1966 Published first book of poetry *Suwasan Ji Surhan*
- 1974 Published second book of poetry *Phathar Pathar - Kanda Kanda*
- 1983 Written musical opera on *Umar Marueee* a folk-story based upon poetry of legend poet of Sindh, Shah Abdul Latif, composed by Chaman Tapodan staged two shows on same day
- 1984 Published *Mero Siju* a collection of Ghazals
Guide on poetry for literary workshop at Sanchi organized by M.P. Sindhi Academy
- 1985 Sahitya Akademi, New Delhi, Award for *Mero Siju*
- 1986 Edited a critical book *Hujan Hota Hayaat* on the life and works of poet Hari Dilgir, on behalf of Sangeeta Magazine
- 1988 Retired as Head Post Master, Gondal (Guj)
- 1992 Published *Mogo* a collection of Ghazals
- 1994 Participated in All India Surabhi conference of all 22 languages at Cochin (Kerala) organised by Sahitya Akademi, New Delhi
- 1996 A book published *Arjan Hasid - A Study* on the life and works, Edited by Prem Prakash
- 1999 Published *Unja*, a collection of Ghazals
'Gaurav Puraskar' from Gujarat Sindhi Sahitya Akademi
- 2001 Participated in Regional Poets' Meet at Goa by Sahitya Akademi, New Delhi
- 2002 Chairman, Gujarat Sahitya Akademi
Vishishtha Sanman, Delhi Sindhi Akademi
- 2004 Participated in 1st Indo-Pak writers' conference at New Delhi by National Council for Promotion of Sindhi Language
Participated in International Mushaira at Hyderabad (Sindh)
Visited Sindh (Pakistan) as a member of Indo-Pak conference to attend the *Shah-Sachal-Sami* international seminar at Karachi and presented a paper on poet Sami
- 2006 Published *Sahee-Patje*, a collection of Ghazals
Life Time Achievement 'Rachna' award from National Council for Promotion of Sindhi Language, New Delhi, at Kolkata

Ge (25)

29 September 2013



Sahitya Akademi

invites you to

meet the author

Anuradha Patil



अनुराधा पाटील



Generally, I avoid speaking of myself and my poetry. At the back of mind I explore into the possibilities of looking at myself from others' point of view. I was born and brought up in a village, and its environment, cultural ethos have deeply influenced me. It is because of this influence my poetry readily accepts helplessness and sorrow of human life. Faceless women and the ones who are not even aware of their own existence appear in my poems like shadows. I am very well aware that I am one of them, and this feeling keeps me tied with my roots. It is from here that I tread a different path from that of the poets of my generation and of the next one. However, being women, experiencing struggles and changes of the time that we are living in establish a strong bond between me and them.

Anuradha Patil

Known for its metaphysics of suffering and highly intense love for living, Anuradha Patil's poetry reveal a complex interplay of passions and frustrations, possession and deprivation, dreams and realities, intelligence and emotions, revolts and quietude. Her poetry is seminal in content and form. In her poems there seems to be a tacit agreement about the originality of her poetic idiom, her techniques and her perception of sorrows and sufferings of women. Transcending the personal and reaching a level that is at once impersonal and therefore universal, her poems articulate symbolically the imprisonment of feminine psyche, the world over. Some critics hold that her poetry could be understood better from a feminist point of view. But the critics also assert to the view that how she highlights her individual reading of what it means to be a woman as a whole.

Anuradha Patil is a highly distinguished and influential poet of contemporary Marathi literature. She was born in a poor farmer family in the village Patur in Maharashtra, and spent her early life in the village. In spite of being deprived of formal education after



Released her Divasendivas, to her right - Balkrishna Kawathekar, N. D. Mahanor, Chandrakant Deotale, Ravindra Kimbakhune

high school, she established herself as one of the most talented and highly original poet in Marathi. She has four collections of poems – *Tarihee*, *Diganta*, *Divasendivas*, *Waaluchya Paatraat Manndalela Khel* – to her credit, besides a long story book, a number of uncollected poems, some short stories, autobiographical write-ups, and some remarkably brilliant pieces of literary criticism. Diction of her poetry is modern, language is terse, style is elegant, and tone is uncomplaining. What makes her poetry stand tall in the tradition of modern Marathi poetry is her

the present times though she strongly asserts to the urge to create, which validates a woman's being. However, she points out how her being is assailed by the forces of history, reality and modernity. Displaying the journey of unbroken relationship of stages between process of experience and creativity, her poems go on widening their horizon at the level of man and his surrounding, individual and faceless social life on the worn out pages of history. Rural life and agrarian ethos are deeply rooted in the profoundly



Receiving Maharashtra Foundation Award at the hands of Vijay Tendulkar

exclusive use of rural imagery, and it is through this genuinely fresh, innovative imagery and rhythm she conveys the inner turmoil and extreme complexity of the modern feminine world. Widely translated in many Indian languages, she has created an inevitable place in the contemporary Marathi and Indian literary scene as well, and influenced two generations of poets – her contemporary and younger poets writing today in Marathi, after the 1980s. Her poetry deals with the plight of women in

serious individuality of the poet. That is why the emotional world of these poems becomes a continuity of experience marked by distinct imagery. The agony of want, loneliness, helplessness, hopelessness, restlessness, a feeling of rhythm settling inside creation and condition, compassion for human life in various forms are manifested through natural world rather than through the paraphernalia of modern life. Without asserting to any theory, the conflict of tortuous



Receiving Kusumagraj Award, to her left - Sudhir Rasal, Kautikrao Thale Patil, and to her right - Chandrashekhhar Jahagirdar

life related to the painful disruption of women's life the poet shows her awareness of reality of rationality and totality. With subtly fertile imagination, restraint and strength, she confronts the overwhelmingly painful experience of deprived motherhood. This is undoubtedly unique in Indian women poetry. Anuradha Patil has rendered a universal magnitude to her inner turmoil and its subtle and yet complicated experience. Her poems are inclined to move towards abstract imagery rather than carrying the burden of material and physical experiences, the varied reality of objects, details, different symbols. With such a predilection, her poetry manifests on the higher level of

poetic resonance instead of becoming ambiguous, and assumes a native dimension through ordinary circumstances of rural and agrarian ethos together with imagery from feminine experiences; words with meanings come down oral tradition, conventions and linguistic forms of a dialect. Because of all this, her poems are time-bound from one point of view and timeless from the other regarding their subject-matter expressed with a deeply serious awareness. Seriousness as a responsibility is the key to her poetry. That is why her poems have a distinct face that creates a unique and independent space not only in contemporary Marathi poetry but also in other regional languages.



With her husband-Kautikrao Thale Patil



With her husband, son and grandson

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

<i>Digant</i>	1981, 1990, 1993
<i>Tarihee</i>	1985, 1997
<i>Divasendivas</i>	1992, 1997
<i>Waluchya Patrat Mandalela Khel</i>	2005
<i>Darasal</i>	2012

Fiction

<i>Navasala Pavali Doctarin</i>	1980
---------------------------------	------

Inclusion in Anthologies

- In Their Own Voice*, a Penguin Anthology of Indian Women Poets in English.
- Tanabana*, an Anthology of selected Indian Poets brought out in Hindi by Kitabghar, New Delhi
- Swatantryottar Marathi Kavita*, Sahitya Akademi, New Delhi
- Aavhan*, Continental Prakashan, Pune
- Chaitannyavel*, Snehvardhan Prakashan, Pune
- Kavita Visavya Shetakachi*, Utkarsh Prakashan, Pune
- Drushyantar: Post Independence Marathi Poetry*, National Book Trust, New Delhi
- Nachoo Anande*, Rajiya Marathi Vikas Sanstha, Mumbai

Positions Held

- 1977-80 Member of the Executive body of Marathwada Sahitya Parishad
- 1988-92 Member of the Editorial Board of the Literary Journal *Pratishthan*
- 1993-97 Member of the Advisory Board of Sahitya Akademi, New Delhi for Marathi
- 2000-04 Member of the Maharashtra Rajya Sahitya Aani Sanskriti Mandal
- 2001-05 Honorary Member of the Advisory Body of Bhartiya Bhasha Parishad, Kolkata
- 2003-07 Member, General Council of Sahitya Akademi, New Delhi
- 2005 Member, Language Advisory body for Marathi of *THE POSTCOLONIAL JOURNAL OF INDIA-DISOURSE*, Kharagpur

A CHRONOLOGY

- 1953 Born at Pahur village, Maharashtra on 5 April
- 1971 Married to Sri Kautikrao Thale Patil on 21 May
- 1982 Best Poetry Award for *Digant*, Maharashtra Sahitya Parishad, Pune
- 1986 Best Creation Award for *Tarihee* Marathwada Sahitya Parishad, Aurangabad
- 1986 Kavi Kusumagraj Best Poetry Award to *Tarihee*, Maharashtra Sahitya Parishad, Pune
- 1986 Kavi Keshavsut Best Poetry Award to *Tarihee*, Government of Maharashtra
- 1993 Best poetry Award to *Divasendivas*, Bahinabai Pratisthan, Pune
Best Creation Award for 1990 to 1992 to *Divasendivas*,
- 1994 Maharashtra Foundation Award, New York, USA
- 2001 Life time Achievement Award, Shivar Pratisthan, Jintur
- 2010 Sahitya Bhooshan Award, Suryodaya Sarwasamaveshak Mandal, Jalgaon
- 2011 Kusumaraj Award for Poetry, Marathawada Sahitya Parishad, Aurangabad
Kavi Harishchandra Ray Sahani- DUKKHI Award, Jalna as an eminent poet
Best Poetry Writing Award, Sahityapremi Bhagini Mandal, Puen
- 2012 Life time Achievement Award as a genius and distinguished Woman Writer by Bahinai Foundation and Jain Foundation, Jalgaon
- 2013 Kavivarya Bhaa. Ra. Tambe life time achievement Award as an eminent poet, Maharashtra Sahitya Parishad, Pune

Participation in Literary Meets

- 1986 Represented Marathi Poets at the Multi-Lingual Meet Organized by Bharat Bhavan, Bhopal
- 1986 Represented Marathi women poets in Akhil Bharatiya Kaveeyatri Parishad, Raurkela, Orissa, Organized by Orissa Sahitya Akademi
- 1996 Represented Marathi Poet in Seminar & Poetry Reading in Indore, Organised by Madhya Pradesh Sahitya Parishad
- 1998 Was invited to participated in the three day poetry festival Kavyardhsati as a Marathi Poet, organized by Sahitya Akademi, New Delhi to celebrate the Golden Jubilee of Indian Independence, with fellow Marathi poet Arun Kolatkar
- 2005 Represented Marathi Poets at the three day Kavi Bharathi, Bhopal, organized by Vagarth, Bharat Bhavan
- 2006-08 Represented Marathi Poets in Internationa Literature Festival with fellow poets from western countries

14 June 1992



Sahitya Akademi



India International Centre

Invite you to

meet the author

Anita Desai



"He did not want the day to dawn. He had hoped to stretch the night endlessly by walking on and on. Day would bring with it the board meeting, an inquiry, an interrogation, exposure and blame...Nur—he tried to think of him as separate from his letters, his senile demands, to feel again for him as he had when Nur had first allowed him into his presence, in his still, shaded study. When he remembered the joy of hearing his voice and listening to him quote poetry, then quoting his lines back to him, binding them together in a web, an alliance, he knew that this was what he would have to recover to retrieve. If he could do that, it would give him a reason, and strength, to survive whatever came. He had to believe that."

In Custody by Anita Desai



Anita Desai was born in Mussoorie; her mother Toni Nimé was from Berlin and her father, D.N. Mazumdar from Dacca. She went to Queen Mary's School for Girls, in Delhi, and took a graduate degree in English Literature at Miranda House College in Delhi. She is married, has four children and now divides her time between Delhi, where she does her writing, and universities in USA and UK, where she teaches.

A fiction writer who has earned an immense international reputation, as a rare and original voice, her work is, as Victoria Glendinning has described it, "Quiet writing", which can be more impressive than stylistic fireworks. She has the gift of opening up a closed world and making it clearly visible and, by the end, familiar..."

Anita Desai began to write stories in English when she was seven. It was nineteen years later that her first novel *Cry, The Peacock*, dazzling in its poetic intensity, was published by Peter Owen, London, and Rupa, India. A richly symbolic, taut exploration of the inner world of a sensitive girl obsessed by a childhood prophecy of disaster, the work—described by the *Daily Telegraph* as "a poetry-novel"—instantly marked the author as an intense, perceptive, original, and yet controlled artist.

This was followed by *Voices in the City*, two years later. Four interweaving narratives, set in Calcutta, form the basis of the novel. The atmosphere of the city, which Anita Desai recreates into an almost palpable, visceral experience, is a fine reflection of her craftsmanship, her modulation of tension through understatement, imagery and subtle suggestion.

Bye-Bye Blackbird, set in England, and woven around the theme of relationships in a post-colonial context, came next. Replete with lively portraits of Indians and the English, it is the story of immigrants, and of the search for identity, both national and individual.

This novel was followed by *Where Shall We Go this Summer?* the poignant, moving story of Sita, who is alienated enough from the middle class life she has, so far, led to seek a different reality in the island of Manori.

Widely appreciated, it won for the writer an award for excellence from the Federation of Indian Publishers.

Her first four novels had already established Anita Desai as a writer of rare sensitivity and technical finesse. Her fifth novel, *Fire on the Mountain* only added to this already remarkable record. Winner of the Winifred Holtby Prize of the Royal Society of Literature, London, and the Sahitya Akademi Award, it is the story of the quest for solitude, and the meeting of generations, in Nanda Kaul, who now lives alone in Kasauli, and her great-grand-daughter, Raka. Keenly observed, subtle, and wonderfully evocative, the novel is an excellent example of Anita Desai at her best.

It was with *Clear Light of Day*, her next novel, which was shortlisted for the Booker-McConnell Prize, that Anita Desai became a well-known name, internationally, among readers of fiction in English. This sensitive, probing work, which has been described as "four-dimensional" for its treatment of Time as a destroyer, and preserver, has been described by Gabrielle Annan in the *The Times Literary Supplement* as "a carefully constructed, beautifully written, sensible, funny, atmospheric work." Critic Brijraj Singh compares it to "...an extended piece of music—subtle, sensitive, sensuous in its line and melody, but also complex, and richly integrated in its total effect."



Also shortlisted for the Booker Prize when it was first published, was Anita Desai's next novel, *In Custody*, a funny, touching story of the calamities that befall a mild-mannered, small-town college-lecturer, whose deepest ambitions seem realizable when he is asked to interview Nur, the greatest Indian Urdu poet. Then comes, as Joanna Motion reviewing the novel in *The Times Literary Supplement* has put it, the struggle "to come to terms with the recognition that great art is impure", that, "It comes in a messy package with weakness, crudeness, bullying and a passion for biriyani." The novel, however, re-affirms the validity of the bond between the artist and the lover of art, whatever disasters and demands this relationship may bring. A film is currently being made of this book by Merchant Ivory Productions.

Desai's most recent novel *Baumgartner's Bombay* has further consolidated her international reputation. It is the moving, unsentimentally told story of Hugo Baumgartner, a Jew who fled Germany for India before the second world war, and lives in Bombay with a family of stray cats. The novel's recurrent motif is homelessness, of accepting and not being accepted. This much-acclaimed work received the Harold Ribalow Prize of the *Hadassah Magazine*, New York.

An author whose works have provoked much literary study, Anita Desai's writing is distinguished by technical sophistication, control and economy; a concern with the inner being, intuitively apprehended and only suggested, not named. The eternal verities are always present in her work, however muted they may be, or distilled through image or symbol—the transience of life, the certainty of death. The characters who populate her fictional world are also distinctive; of them she has said, "I am interested in characters who are not



average but have retreated, or been driven to some extremity of despair and so have turned against, or made a stand against, the general current."

All her novels have been widely translated into European languages; many of them are available to French, German, Dutch, Italian, Swedish, and Danish readers.

Anita Desai has also published a volume of short stories, *Games at Twilight and Other Stories*, which has received wide critical acclaim. Mary Hope describes the volume's "profound theme" as the "tension between convention and exploration, family solidarity and individualism, social requirements and the impersonal factors (like death and art) which transcend them. Not one...is merely decorative or arbitrary; not one allows for a simple solution to its conflicts." Some of these short stories have been broadcast by BBC and several were also published in *The Illustrated Weekly of India*, *Writers Workshop*, *Quest*, and *Envoy*.

Anita Desai's work includes three books for children: *The Peacock Garden*, *Cat on a Houseboat*, and *The Village by the Sea*. Of these, *The Village by the Sea* is perhaps the best known internationally. It received the Guardian Award for Children's Fiction, and

was filmed as a six-part serial by the BBC, London in 1992. It has been translated widely, including into Japanese, Russian and French.

A widely travelled writer, Anita Desai has given lectures and readings and attended seminars in Europe, America, Canada, Egypt, Ireland and Indonesia, apart from various parts of India. She was Helen Cam Fellow at Girton College, Cambridge University; Purington Professor of English, Mount Holyoke College; Elizabeth Drew Visiting Professor, at Smith College; Ashby Fellow, at Clare Hall, Cambridge University; Gildersleeves Professor at Barnard College, Columbia University; and, a Visiting Scholar at Rockefeller Foundation Study Centre, in Bellagio Italy. She holds an honorary fellowship at Girton College, and Clare Hall in Cambridge University and is an honorary member of the American Academy of Arts and Letters.

For all the recognition that she has received, and these include a Padma Sri from the President of India for her services to literature, Anita Desai remains the quintessential writer. Of the process of writing, the birth of a story she says, "I believe the idea—which may be no more than a leaf dipping under a raindrop, a piquant scrap of news casually read, a face seen in a bus—comes into being as silently and unconsciously as a grain of sand under an oyster. There it grows and develops, silently and unconsciously...." I know I have no control whatsoever over what I write—it rises upon its own. I suppress it for as long as possible, but its pressure overcomes me, and it flows out almost of its own volition. Once it is out, *then* I begin to exert my power of discrimination and my critical sense, and set to work to discipline this gross monster...."

A Select Bibliography

NOVELS

CRY, THE PEACOCK. Peter Owen, UK and Rupa, India, 1963.

VOICES IN THE CITY. Peter Owen, UK; Orient Paperback, India, 1965.

BYE-BYE, BLACKBIRD. Orient Paperback, India, 1971.

WHERE SHALL WE GO THIS SUMMER? Vikas, India and Orient Paperback, India, 1973.

FIRE ON THE MOUNTAIN. W. Heinemann, UK; Harper & Row, USA; Allied Publishers, India; Penguin, UK Books, 1978.

CLEAR LIGHT OF DAY. W. Heinemann, UK; Harper & Row, USA; Allied Publishers, India; Penguin Books, UK, 1980.

IN CUSTODY. W. Heinemann, UK; Harper & Row, USA; Penguin Books, UK, 1984.

BAUMGARTNER'S BOMBAY W. Heinemann, UK; A. Knopf, USA; Penguin Books, UK, 1989

SHORT STORIES

GAMES AT TWILIGHT AND OTHER STORIES, W. Heinemann, UK; Allied Publishers, India; Penguin Books, UK, 1979

CHILDREN BOOKS

THE PEACOCK GARDEN. Orient Longman, India; W. Heinemann, UK

CAT ON A HOUSEBOAT. Orient Longman, India.

THE VILLAGE BY THE SEA. W. Heinemann, UK; Allied Publishers, India; Penguin Books, UK; National Book Trust, India

A Chronology

- 1937 Born in Mussoorie
- 1957 B.A. English Honours
- 1978 The Winifred Holtby Prize and Sahitya Akademi, Award for *Fire on the Mountain*
Award for Excellence from the Federation of Indian Publishers to *Where shall We Go this Summer*
- 1980 *Clear Light of Day* nominated for the Booker McConnell Prize
- 1984 The Guardian Award for *The Village by the Sea*
In Custody nominated for the Booker McConnell Prize
- 1989 The Harold Ribalow Prize, *Baumgartner's Bombay*
- 1990 Received Padma Sri

LECTURE TOURS

- 1983 Universities of Stockholm, Lund, Uppsala and Gotherburg, Sweden
- 1984 Universities of Columbia, Chicago, Iowa and Berkeley, USA
Universities of Jaipur, Mysore and the Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad. Universities of Cairo and the American University, Cairo, Egypt



ACADEMIC ASSIGNMENTS

- 1986- The Helen Cam Fellow at 87 Girton College, Cambridge University
- 1987- The Elizabeth Drew 88 Visiting Professor, Smith College
- 1988 The Purington Professor of English, Mount Holyoke College
- 1989 The Ashby Fellow, Clare Hall, Cambridge University
Gildersleeves Professor, Barnard College, Columbia University
- 1992 Distinguished Visiting Professor, the American University of Cairo
Visiting Scholar at Rockefeller Foundation Study Centre, Bellagio, Italy

APPOINTMENTS

- 1978 Honorary Fellow, Girton College, Cambridge University
Honorary Fellow, Clare Hall, Cambridge University, Fellow of the Royal Society of Literature
- 1992 Honorary Member of the American Academy of Arts and Letters



8 November 1989



Sahitya Akademi



India International Centre

Invite you to

meet the author

Anand Narain Mulla





"DO not take him to court. Give him to me," implored the poet Jigar Moradabadi with the leading legal luminary Jagat Narain Mulla as he was taking his young son Anand Narain to the Lucknow High Court. Eventually, Anand Narain served both, the law and the muse, and rose to eminence in public life, with one term in the Lok Sabha and another in the Rajya Sabha. He has publish-

ed six volumes of verse, two collections of prose, translated one and edited another.

Meri Hadis-e-Umr-e-Gurezan won for him the Sahitya Akademi Award for 1964 for "its deep humanism and its polished diction and verse" as the most outstanding work published in Urdu in 1961, 62 and 63. Ale Ahmed Suroor hailed it as "a major work by a major poet". Syed Abid Husain observed that Mulla "is undoubtedly one of the best Urdu poets of the 20th century and shares with Iqbal the distinction of weaving a definite philosophy of life which gives a new dimension to his poetry, imparting the depth of serious thinking to the aesthetic charm of the work of art. His revolutionary moral fervour, softened and sweetened by his profound humanism, is both inspiring and refreshing."

Mulla's introduction to this prize-winning collection embodies his views on values in poetry and literature: "I do not think that a poet is only an artist, he has to be a pathfinder, a prophet blessed with foresight. No writer can rise to the level of greatness unless he is deeply in love with mankind. I believe that



With President Radhakrishnan, Vice President Zakir Husain and Sahitya Akademi Award winners, 1964



Addressing a seminar, 1989; also seen are Rafique Alam, Syed Hamid and Khaliq Anjum

literature which ignores human suffering may offer a flight or two in fancy but it will not enrich human intellect or emotion."

Commenting on Mulla's contribution to Urdu poetry, Khaliq Anjum says: "It has been a kind of tradition in Urdu poetry that a poet aspiring to write *nazm* begins with *ghazal*. Even Iqbal and Josh are no exception. But Mulla showed a marked difference. He burst on the literary scene with a *nazm* and then turned to *ghazal* with a broader canvas. In fact, no subject which concerns humanity is alien to him."

In Mulla's own words to *ghazal*: *Dulhan thi tujhe maine saathi banaya/shabistaan se maidan mein kheench laya/tere narm lahje ko lalkar de di/tere dast-e-nazuk mein talwar de di/diya dard-i-insan ka ahsas tujhko/khada kar diya nazm ke paas tujhko*. You were a bride, I made you companion; from the solitary confinement I brought you to fields wide open; to your tender voice I lent force fiery; in your delicate hands I gave a sword; of human suffering I

made you aware; I gave you place next to *nazm*.

Appraising Mulla's poetry, Gopi Chand Narang says: "Mulla's faith in man is unshakable. It lends remarkable vigour and vitality to his poetry. Though classical in diction, his poetry is essentially contemporary in its political concerns and possesses a unique individual quality. He does not subscribe to any ism, nor does he go by



Zaukh Research Institute Award; also seen in the picture are Mir Mushtaq Ahmed and Gopi Chand Narang

accepted norms and popular views. For his writing, Mulla draws on his own experience and presents the reality uncompromisingly. For each question that life confronts him with, he seeks an answer himself. Humanity is the quintessence of Mulla's poetry in which one hears not only the delicate heartbeats of love in all its enchanting rhythm but also the sufferings and woes of millions striving for a more just social order."



headed the Uttar Pradesh Urdu Academy. For a young man who had been instructed in Persian, who had obtained Master's Degree in English Literature, who had never formally studied Urdu and had 'failed' in it at the Indian Civil Service Examination in 1923, the progress is phenomenal indeed.

Mulla's career graph is dot-

For Mulla, "life is a river of which neither the beginning nor the end is known. On its banks humanity has made its dwelling for generations together. This river is forever moving onwards. From the banks it is an everchanging scene which one gets to see through the limitations of one's individual perception. Only a few people are blessed with the foresight to visualise the distant. Even they

ings and woes of millions striving for a more just social order."

For Mulla, "life is a river of which neither the beginning nor the end is known. On its banks humanity has made its dwelling for generations together. This river is forever moving onwards. From the banks it is an everchanging scene which one gets to see through the limitations of one's individual perception. Only a few people are blessed with the foresight to visualise the distant. Even they do not get the full picture of life, and this precisely is the reason for divergence in perception. Everyone thinks that his own view is the perfect view, and that is why truth differs from person to person."

Mulla's contribution to Urdu literature has been acknowledged by several literary organisations with their highest awards. He presided over the Anjuman Taraqqi Urdu

headed the Uttar Pradesh Urdu Academy. For a young man who had been instructed in Persian, who had obtained Master's Degree in English Literature, who had never formally studied Urdu and had 'failed' in it at the Indian Civil Service Examination in 1923, the progress is phenomenal indeed.

Mulla's career graph is dotted with challenges and possibilities and cognitions. He was appointed Judge of the Court in 1954. Senior Justice in the Supreme Court in 1958. He became an Adviser to the Ministry of Law and Justice. He served on several commissions of inquiry into the



Uttar Pradesh Urdu Academy. For a young man who had been instructed in Persian, who had obtained Master's Degree in English Literature, who had never formally studied Urdu and had 'failed' in it at the Indian Civil Service Examination in 1923, the progress is phenomenal indeed.

graph is dotted with challenges and possibilities and cognitions. He was appointed Judge of the Court in 1954. Senior Justice in the Supreme Court in 1958. He became an Adviser to the Ministry of Law and Justice. He served on several commissions of inquiry into the

Combining legal career with public life has distinguished precedents in pre-Independence India, but what is rare, as in Mulla, is the added facet of the muse. The tender lover, the fair judge and the political crusader could be fiercely secular: *Mera bas ho*

to har masjid se ru-e-jaminko pak karun/har mandir ko mis-mar karun/har ek kilisa khak karun. If I could I would, from the fair earth wipe off every mosque, destroy every temple, reduce every church to ashes.



With wife Annapurna, daughter Chitra and son-in-law Vinay.

A Select Bibliography

POETRY

- JUE SHEER. Lucknow: Nami Press, 1949. 392p. 20cm.
 KUCHH ZARRE KUCHH TAREY. Aligarh: Anjuman Taraqqi Urdu (Hind), 1959. 147p. 19cm.
 MERI HADIS-E-UMR-E-GUREZAN. Allahabad: Indian Press Pvt. Ltd., 1963. 360p. 23 cm.
 SIAHI KI EK BOOND. Lucknow: Nami Press, 1972. 112p. 20 cm.
 KARBE-AAGAH. New Delhi: Maktaba Jamia, 1973. 112p. 22cm.
 JADA-E-MULLA. New Delhi: Anjuman Taraqqi Urdu (Hind), 1988. 153p. 22cm.

PROSE

- URDU SHAIROON KA INTEKHABI SILSILA. Aligarh: Anjuman Taraqqi Urdu (Hind), 1960. 64p. 18 cm.
 KUCHH NASAR MAIN BHI. New Delhi: Maktaba Jamia, 1974. 316p. 22cm.

TRANSLATION

- MAZAMEEN-E-NEHRU. Allahabad: Indian Press Pvt. Ltd., 1939. 254p. 17.5 cm.

EDITED

- YADGAR-I-CHAKBAST. Allahabad: Indian Press Pvt. Ltd., 172p. 17.5 cm.

A Chronology

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1901 | Birth | 1969 | President,
Anjuman Taraqqi Urdu
(Hindi) |
| 1939 | <i>Mazameen-e-Nehru</i> | 1972 | Elected to
Rajya Sabha |
| 1946 | Chairman of Indo-Pak
Commission | 1980 | Zaukh Research
Institute Award;
Chairman,
Jail Reforms
Commission |
| 1949 | <i>Jue Sheer</i> , first collection
of Urdu poems | 1983 | Vice-Chairman,
Taraqqi Urdu Board,
Government of India;
Chairman,
Uttar Pradesh
Urdu Academy |
| 1954 | Judge,
Allahabad High Court | 1986 | Atlas Ghalib Award |
| 1959 | U.P. Ghalib Award shared
with Firaq Gorakhpuri | 1989 | Fakhruddin Ali
Ahmed Award;
Member,
Executive Committee,
Jamia Millia Islamia. |
| 1963 | Member,
Sahitya Akademi
Urdu Advisory Board
for five years | | |
| 1964 | Sahitya Akademi Award
for <i>Meri Hadis-e-
Umr-e-Gurezan</i> | | |
| 1967 | Elected to Lok Sabha | | |
| 1968 | Member,
Sahitya Akademi
Urdu Advisory Board
for five years | | |



With Prime Minister Morarji Desai

5 January 1988



Sahitya Akademi



India International Centre

meet the author

Amritlal Nagar





Nagar receiving Sahitya Akademi Award from Zakir Husain, 1968

Twenty years ago Amritlal Nagar received the Sahitya Akademi Award for *Amrit aur uish* from the Akademi President Zakir Husain. For its wide sweep of imagination, its realistic portrayal, narrative power and vigour, the novel was hailed as an outstanding contribution to Hindi literature. Sumitra Nandan Pant found Nagar's command of language complete. Hazari Prasad Dwivedi compared Nagar to Premchand.

Barely thirteen, Amritlal Nagar burst into verse at the British brutalities on the non-violent demonstrators against the Simon Commission, but poetry did not hold him for long. He turned to fiction, wrote his first story, 'Prayaschit', at the age of fifteen and at nineteen published his first collection of short stories, *Vatika*. The odd, the comic and the ugly stirred him to found *Chakallas*, and its weekly doses of humour and satire entertained and smarted the readers. Mahavir Prasad Dwivedi was all praise for this explosive but shortlived periodical.

Nagar read the western masters and translated some: Tolstoy, Chekhov,

Doestoevsky, Balzac, Flaubert, Dumas, Maupasant and Dickens. The Bengal famine provoked the first sustained fictional venture of Nagar and *Mahakal* established his reputation as a novelist. He wrote twelve more novels, ranging from a hundred to seven hundred pages each. The fictional world of Nagar is remarkable for its historical range, imaginative reach and social grasp.

Suhag ke nupur is based on Ilango Adigal's *Silappadikaram*, and is set two thousand years ago; *Ekda naimisharanye* is placed in the Gupta period of the 3rd century; *Khanjan nayan* recreates the 16th century and presents the life of Surdas; so does *Manas ka hans*, the story of Tulsidas; *Sat ghunghatwala mukhda* is set in the late 18th century, *Shatranj ke mohre* in the 19th century; and *Karvat* spans the 19th and the 20th century.

Nagar's imaginative sweep covers time and space, mingles fictional characters and historical personae, seizes the essence and emphasises the universal. The characters of bygone ages come alive and may be seen among the living, and sometimes the living in the fictitious.

He captures love in myriad manifestations: from adoles-



Nagar and Nirala, 1941

cent calf love through whole-some marriage, morbid, forbidden relationships to the repressed urges of the ageing. Whether man or woman, ruler or ruled, rich or poor, urban or rural, ancient or modern, Nagar's central concern is the individual and the society. Their conflict and confluence, the need to retain individual identity and to merge it in an everchanging society, are delineated by Nagar, as no other novelist has done before. It is perhaps for this reason that *Boond aur samudra* has been so widely acclaimed.

Nagar has experimented with form and style and



Nagar at his desk, 1976

achieved a remarkable success. Novel within novel, story within story, episode within episode, link him with the ancient Indian tradition and yet mark him apart. He is known for his vigorous style, which varies from place to place and character to character: *Khanjan nayan* is replete with an amazing variety of Braj, Bhojpuri and Avadhi; *Seth bankemal* uses the typical Agra boli. In fact the language of his fiction is so rich and varied that it is difficult for one who doesn't know him personally to tell what his own is.

Nagar's short stories have been collected in several volumes and present a realis-



Nagar and Bedi, 1963

tic and haunting picture of the middle class life of north India.

He has written over thirty plays and they have been successfully staged or broadcast. He has been honoured by the Uttar Pradesh Sangeet Natak Akademi for his contribution to the Hindi stage.

Gadarkephool, a unique survey of the 1857 revolution and *Ye kothevalian*, an inquiry into the lives of the prostitutes, are among Nagar's significant contribution to Hindi non-fiction.

Nagar worked with producers like Uday Shankar (*Kalpana*) and Kishore Sahu (*Kuanra bap*, *Raja*, *Bahurani*) and wrote dialogues and scenarios for many popular Hindi films: *Uljan*, *Paraya dhan*, *Kisi se na kahna*, *Gunjan*, *Sargam* and *Chor*.

Born in a Gujarati family domiciled in Uttar Pradesh, Nagar has been gifted with a prolific pen and a keen sense of humour. He has published over sixty books so far and earned a secure place for himself in the history of Hindi literature.



Nagar and Rambilas Sharma, 1963

A Select Bibliography

NOVELS

- AGNIGARBHA. Delhi : Rajpal and sons, 1983. 150 p. 22 cm.
- AMRIT AUR VISH. Allahabad : Lok-bharati Prakashan, 1966. 716 p. 18 cm. Translated into Malayalam.
- BIKHARE TINKE. Delhi : Rajpal and sons, 1982. 108 p. 21.5 cm.
- BOOND AUR SAMUDRA. Allahabad : Kitab mahal, 1956. Translated into several Indian languages and Russian.
- EKDA NAIMISHARANYE. Allahabad : Lok bharati, 1972. 576 p. 18 cm.
- KARVAT. Delhi : Rajpal and sons, 1985. 358p. 22 cm.
- KHANJAN NAYAN. Delhi : Rajpal and sons, 1981. 233 p. 22 cm.
- MAHAKAL. Allahabad : Bharati bhandar, 1947. 251 p. 18 cm.
- MANAS KA HANS. Delhi : Rajpal and sons, 1973. 441 p. Translated into Marathi, serialised in *Dharma Bhaskar*.
- NACHYO BAHUT GOPAL. Delhi : Rajpal and sons, 1978. 345 p. 22.5 cm. Translated into Oriya.
- SAT GHUNGHATVALA MUKHDA. Delhi : Rajpal and sons, 1968. 155 p. 18 cm.
- SHATRANJ KE MOHRE. Varanasi : Bharatiya Jnanpith, 1968. 434 p. 18 cm. first published 1959.
- SUJAG KE NUPUR. New Delhi : Raj kamal prakashan, 1976. 251 p. 18.5 cm. first published 1960. Translated into Marathi and Oriya.

SHORT STORIES

- ADMI NAHIN NAHIN. Agra : The author, 1947. iv, 41 p. 18 cm.
- ATOM BOMB. Ajmer : Dutt brothers, 1956.
- AVASHESH. Lucknow : Sarasvati pustak bhandar, 1937. iv, 195 p. 18.5 cm.

- EK DIL HAZAR AFSANEEN. Delhi : Rajpal and sons, 1986. 511 p. 22 cm. 75 stories, some of them previously unpublished.
- EK DIL HAZAR DASTAN. Lucknow : Pustak nikunj, 1955.
- PANCHVAN DASTA AUR SAAT ANYA KAHANIYAN. Allahabad : Lok bharati prakashan, 1970. 174 p. 18 cm.
- PIPAL KI PARL. Delhi : Sandhya prakashan, 1969. 110 p. 18.5 cm.
- SIKANDAR HAR GAYA. Delhi : Rajpal and sons, 1973. 116 p. 18 cm.
- TULARAM SHASTRI. Allahabad : Bharati bhandar, 2nd ed. 1946. iv 127 p. 18.5 cm. first published in 1941.
- VATIKA. Lucknow : Ganga granthagar, 1935. viii, 84 p. 18 cm.

DRAMA

- BAAT KI BAAT. Delhi : National publishing house, 1974. 108 p. Radio plays.



Nagar picking a book



Nagar, Viswanadha Satyanarayana
and Madanlal Nagar

TRANSLATIONS

ANKHON DEKHA GADAR. Delhi : Rajpal and sons, 1986. 126 p. 22.5 cm. first published in 1957. Translation of Vishnubhatt godse's MAJHA PRAVAS.

BISATI. Lucknow : Aravind prakashan, 1935. Stories of Maupas-sant.

DO PHAKKAD. Lucknow : N.K. Press, 1955. Translation of three Gujarati plays by K.M. Munshi.

KALA PUROHIT. Kashi : Pustak mandir, 1939. Chekhov's stories.

PREM KI PYAS. Kashi : Pustak mandir, 1937. Translation of *Madame Bouary*; abridged.

OTHER WORKS

CHAITANYA MAHA PRABHU. Allahabad : Lok bharati prakashan, 1978. 142 p. Biography.

GADAR KE PHOOL. Delhi : Rajpal and sons, 1981. 242 p. 22 cm. Study of the 1857 revolt.

JIN KE SATH JIYA. Delhi : Rajpal and sons, 1973. 130 p. Memoirs of literary persons.

MERA PRAVAS. Bhagalpur : Sarada prakashan, 1947. 18 cm.

SAHITYA AUR SANSKRITI. Delhi : Rajpal and sons, 1986. 271 p. 22 cm. Essays.

TUKADE TUKADE DASTAN. Delhi : Rajpal and Sons, 1986. 219 p. 22 cm. Memoirs

YE KOTHEVALIAN. Allahabad : Lok bharati prakashan, 1969. 213 p. 21.5 cm. On the problem of prostitution.

HUMOUR AND SATIRE

BHARATPUTRA NAURANGILAL. Delhi : Rajpal and sons, 1971. 162 p. 18.5 cm.

CHAKALLAS. Delhi : Rajpal and sons, 1986. 211 p. 22 cm.

HAM PHIDAE LUCKNOW. Delhi : Rajpal and sons, 2nd ed. 1975. 119 p.

KRIPAYA DAYEN CHALIYE. Delhi : Rajpal and sons, 1973. 107 p.

MERI SHRESHTHA VYANGYA RACHANAEN. Delhi : Jnanbharati, 1985. 109 p.

NAVABI MASNAD. Allahabad : Kitab mahal, 1954. 120 p. 18.5 cm. first published in 1939.

SETH BANKEMAL. Prayag : Kitab mahal, 1944.



Nagar and the parrot, 1978

A Chronology

- 1916 Birth
- 1929 Published a poem in the Lucknow daily *Anand*.
- 1933 Matriculation; Meeting with Sarat Chandra Chattopadhyaya.
- 1935 Published *Vatika*, first collection of short stories.
- 1938 Founded and edited a weekly of humour and satire, *Chakailas*.
- 1940 Left for a seven-year stay at Bombay, Kolhapur and Madras as film dialogue and script writer.
- 1947 *Mahakal*, first novel published; Member, Presidium, I.P.T.A.
- 1948 Return to Lucknow for full-time writing.
- 1953 Drama Producer, All India Radio, Lucknow for three years.
- 1956 *Boond aur samudra* published.
- 1962 Visit to USSR.
- 1963 Premchand Puraskar for *Suhag ke nupur*.
- 1967 Sahitya Akademi Award for *Amrit aur uish*.
- 1970 Soviet Land Nehru Award for *Amrit aur uish*.
- 1971 U.P. Sangeet Natak Akademi Award
- 1972 'Sahitya Varidhi' conferred by the Hindi Sahitya Sammelan, Prayag; Madhya Pradesh Government Vir Singh Dev Puraskar for *Manas ka hans*.
- 1973 Chairman, Hindi Samiti, Uttar Pradesh.
- 1974 U.P. State Award for *Manas ka hans*. Member, Advisory Committee, All India Radio, Lucknow; Executive Vice-Chairman, U.P. Sangeet Natak Adademi.
- 1976 Visit to Mauritius.
- 1977 AIR Golden Jubilee Award.
- 1978 Dalmia Award for *Manas ka hans*.
- 1980 U.P. Hindi Sansthan Special Award
- 1981 Padma Bhushan conferred by the President of India.
- 1984 Bharatiya Bhasha Parishad Award for *Khanjan nayan*.
- 1985 Publication of *Karvat*; Executive Member, Uttar Pradesh Hindi Sansthan; Vatik Prasad Award and Sudhakar Medal for *Boond aur samudra*.



Yashpal, Nagar and Bhagwaticharan Varma, 1973

28 September 1988



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Amrita Pritam



Amrita Pritam



M^S AMRITA PRITAM, distinguished Punjabi poet and fictionist, refuses to stay out of her books. Often enough she writes of the violated woman, of love, of the Punjab, of mankind at large. But in effect, and through these easily discernible themes, she writes of her own aches and joys, self-divisions and tensions, negations and affirmations. A creative artist to the core, Amrita resolves these discords and contradictions of her life's experiences into a controlled and unified art.

The creative talent of Amrita Pritam, wrought up with her peaking anguish, came of age during the dark days of the partition of Punjab. At the level of conscious thought she squarely blamed the catastrophic turn of events on religious fanaticism and mass hysteria. But at the level of creativity, her poetic sensibility mingled with her sense of social and religious outrage, and produced, among other works, the memorable "To Waris Shah". Composed in a train journey from Delhi to Dehradun in those riot-torn days, the poem invokes the spirit of this celebrated 18th century Punjabi humanistic-

romantic poet (author of the immortal "Heer") to arise and write of the millions of present-day Heers, abducted, raped, forsaken, dying and dead. The raw force of the poem, its sustained parallelism with the tragic fate of Heer, its unavailing agony and intense grief inflict a wound hard to get over.

But Amrita's *Sunehray* (Sahitya Akademi Award 1956), published six years later, suggests not merely the cooling down of the frayed tone and temper of her poetry but the advent of a joyous season in the author's creative experience. Couched in sensuous and spontaneous outpourings on the theme of love these poems radiate with "an unearthly glory without losing contact with the earth". Life blossoms into a full-grown "fruit ready to fall in its own ripeness"; and beauty, unable to bear its own wealth, "aches to be consumed". The mundane and the arid is subsumed in the delicate and tender experience of love. The socio-political significances, whenever implied or integrated, pulsate in creative motifs and metaphors. The volume overflows with some of the finest poems Amrita ever wrote, precisely for which reason they are the least translatable.

Amrita's subsequent books of poems, especially *Kasturi*



At All India Radio, New Delhi, 1948



Amrita with her grand children, Shilpi & Aman, 1988

(1959) and *Nagmani* (1964), posit her strivings for "the higher possibilities of life". The musk deer motif stays central to *Kasturi*; and the poet, stirred by her ceaseless demanding and questioning, remains on the run as it were, secreting, in the process, the fragrance "of the precious substance". In *Nagmani* Amrita's flights of imagination soar still higher, and epitomize the fabled serpent's jewel in her "tasting life's poison as poison" in order to claim "the jewel of her freedom and individuality". Written during and soon after the crisis period in the author's life, both these books, suffused with a heightened sense of existential ecstasies and agonies, capture "grace under pressure" and fortitude in the midst of suffering and loss.

Of the latter poems of Amrita Pritam, *Kagaz Te Kanvas* (Bharatiya Jnanpith Award 1981) compels special attention if only because her poetry now acquires a transcendental world-

view and vision in the face of "a fast dehumanizing epoch". Poems like "Garbh-wati" exquisitely blend mellowed emotions with equally mellowed modes of writing. "For their extremely terse expression, condensed symbolism, evocative imagery and restrained passion, these poems easily pass muster for classical excellence."

The fictions of Amrita Pritam seriously rival her poetry; and at times she stops short of calling herself "primarily a poet". The fictional genre allows her greater elbow-room to portray different or conflicting characters, situations, points of view, structures, and patterns of experience. While more than most novels of Amrita make a delightful and stimulating reading, her *Uninja Din* has been widely acclaimed as a powerful concretization of the crosspulls and counterpoints between the phenomenon of deathwish and the resurrective power of human faith and love. Her own pre-

ference, however, goes for *Jilauatan* (1968) which deftly deals with a youngman who is too mature for his age, finds himself an alien in his own land, and finally and inexorably comes to grief.

Amrita's short stories, as intense as they are prolific, remain a class apart. Many of them, especially "Ik Shehar De Maut", "Teesari Aurat" and "Panj Vareh Lambi Sarak" are characterized by unusual depth, power and artistry. For their precision and pruning, these stories are like those resourceful hostesses who triumphantly succeed in giving a large dance in a small room.

Recipient of the prestigious awards (Sahitya Akademi 1956; Bharatiya Jnanpith 1981), Amrita Pritam has travelled abroad extensively. Several universities (Delhi and Visvabharati included) have conferred the D.Litt degree (Honoris Causa) upon her in recognition of her outstanding contribution in the

field of literature. A large number of her books have been translated into various Indian and foreign languages. She edits *Nagmani*, the widely esteemed Punjabi literary journal; and several of her fictions have been rendered into films.

But oblivious of her books and fame, of her travels and awards, of whether she is a romantic or a realist, of whether she writes of love or of protest or of the Punjab, Amrita Pritam stays first and foremost and in terms of the ultimates simply a writer, face to face with her life's experience and creativity. She transmits precisely this sensibility in a poem on herself.

There was a pain
I inhaled it
Silently
Like a cigarette

There are a few songs
I've flicked off
Like ashes
From the cigarette



Receiving Sahitya Akademi Award from Dr. S. Radhakrishnan. 1956

28 अप्रैल 1989



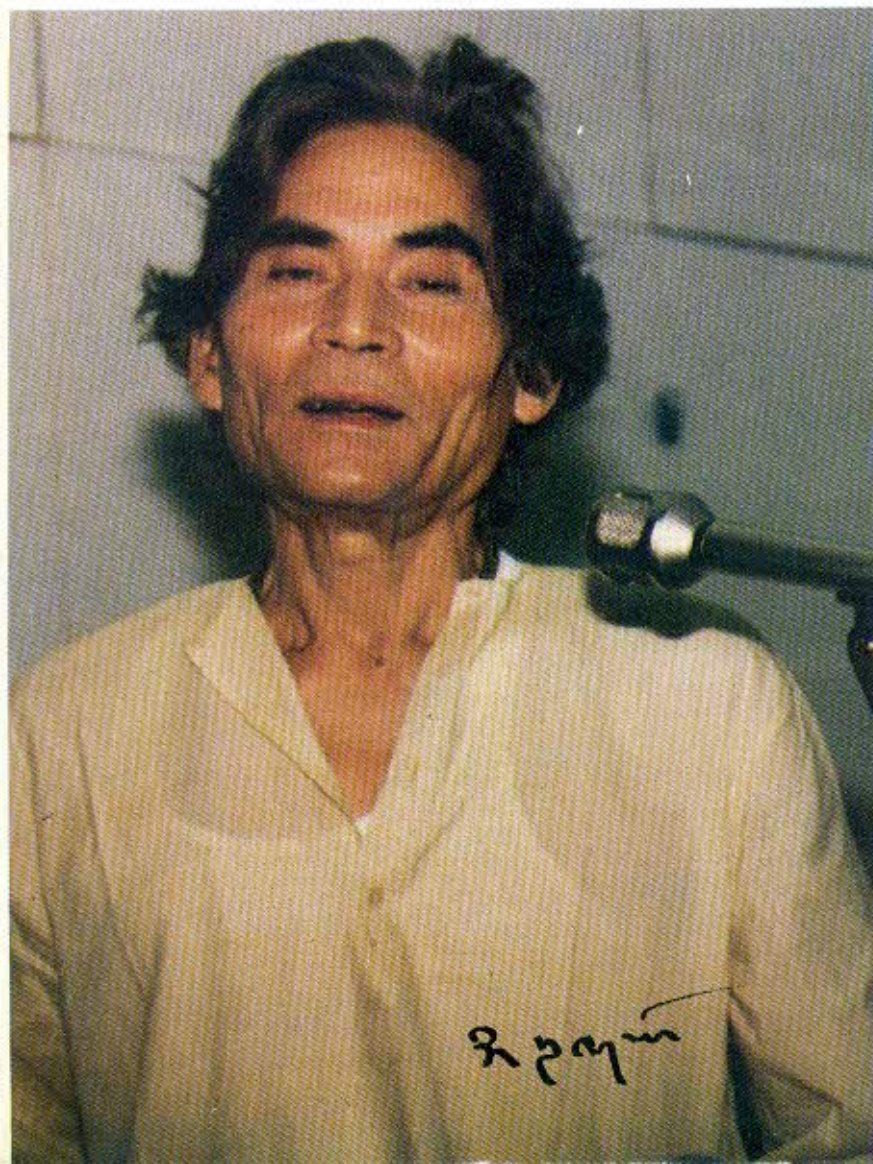
साहित्य अकादेमी



इंडिया इंटरनेशनल सेंटर

लेखक से भेंट

अमृतराय





गधाकृष्णन् से साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त करते हुए,
नयी दिल्ली, 1964

अमृतराय ने विपुल मात्रा में लेखन किया है। सात उपन्यास, आठ कहानी-संकलन, तीन नाटक, हास्य-व्यंग्य और साहित्यिक समालोचना की पाँच-पाँच पुस्तकों, एक जीवनी और एक यात्रा-वृत्त की रचना के साथ आठ पुस्तकों के अनुवाद, एक प्रतिष्ठित हिन्दी पत्रिका का दस वर्षों तक सम्पादन तथा अनुसन्धान-कार्य निश्चय ही उनकी उल्लेखनीय उपलब्धियाँ हैं।

अमृतराय द्वारा लिखित 640 पृष्ठों की अपने पिता प्रेमचन्द की जीवनी *कलम का सिपाही* का आज भी कोई मुकाबला नहीं। इसे अपनी साक्ष्य-समृद्धि, सहज ईमानदारी, अभिव्यक्ति क्षमता और प्रेरक शैली के नाते प्रकाशन के वर्ष भर के भीतर ही साहित्य अकादेमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया। भीष्म साहनी का कथन है कि “जैसे-जैसे हम क़िताब के पन्नों से गुज़रते हैं, लेखक के वैयक्तिक जीवन के उतार-चढ़ाव तथा संघर्षों और सामाजिक-राजनीतिक धाराओं तथा प्रतिधाराओं के जरिए जो उसके देश का भाग्य-निर्धारण कर रहे थे और जिससे वह गहरे जुड़े हुए थे, उनका विकास देख सकते हैं।”

अमृतराय के प्रथम उपन्यास *बीज* (1952) में आज़ादी के कुछ वर्षों पहले और बाद की कथा है। इसके अनेकानेक

पात्रों ने इसे एक व्यापक फलक प्रदान किया है। लेखक ने दिखाया है कि आज़ादी मिलने के बाद भी लोगों के दृष्टिकोण में कोई विशेष अन्तर नहीं आ पाया है। दलितों पर अत्याचार जारी है। अमीर-गरीब के बीच की खाई और चौड़ी हुई है। उपन्यास में लेखक ने एक वर्गहीन समाज की स्थापना में अपना विश्वास प्रकट किया है। भद्रन्त आनन्द कौशल्यायन ने इसकी तुलना गोर्की के मदर से की है। प्रकाशचन्द्र गुप्त का मानना है कि *बीज* ने “अमृतराय को अनायास ही पाँचवे दशक के जीवित उपन्यासकारों की प्रथम पंक्ति में ला खड़ा किया।”

नागफनी का देश (1953) में वैवाहिक सम्बन्ध और प्रेम-त्रिकोण का चित्रण करने के पश्चात्, *हाथी के दाँत* (1956) में अमृतराय पुनः सामाजिक और राजनीतिक चेतना की संश्लिष्ट भूमि की तरफ लौटते हैं। स्वतन्त्रता-प्राप्ति से पहले जो ज़मींदार अंग्रेज़ों की खुशामद और किसानों तथा मज़दूरों पर अत्याचार करते थे, आज़ादी मिलने पर वे ही खादी पहनकर नेता बन गये। देश की गरीब फटेहाल जनता और उनकी समस्याओं से उनका कुछ लेना-देना नहीं रहा। राजनेताओं के भ्रष्टाचार, पत्रकारों की गुटबाज़ी, पूँजी-पतियों की हृदयहीनता, मज़दूरों की दुर्दशा, अर्थतन्त्र की असफलता का यथार्थवादी

चित्रण अत्यन्त प्रभावी तथा तीखा है लेकिन लेखक ने कहीं भी सिद्धान्त बघारने की कोशिश नहीं की है। राहुल सांकृत्यायन इसे “एक कलाकृति और हमारे सामाजिक जीवन के विकृत रूपाकार का यथार्थ चित्रण” मानते हैं।

तेरह वर्षों के अन्तराल के पश्चात 1969 में अमृतराय के तीन उपन्यास प्रकाशित हुए। सुख दुःख, व्यक्तिगत क्षति की करुण-कथा है। इसमें एक दिवंगत युवा पुत्र की स्मृतियाँ हैं जहाँ अतीत और वर्तमान आपस में घुल-मिल गये हैं। अपनी सच्चाई और तात्कालिकता के नाते यह उपन्यास उल्लेखनीय है, क्योंकि तीन वर्ष पहले ही अमृतराय का अपना अठारह वर्षीय पुत्र रक्त कैसर के कारण काल-कवलित हो गया था।

भटियाली में अमृतराय पुनः प्रेम त्रिकोण का तरफ़ लौटते हैं और जंगल में उनकी सामाजिक चिन्ता परिलक्षित होती है। जंगल उस समाज की तस्वीर है, जहाँ जंगल के ही नियम-क़ानून लागू होते हैं। यहाँ हर आदमी किसी दरिन्दे की भाँति अपने स्वार्थ-साधन में, अपनी ही क्षुधा-पूर्ति में जुटा हुआ है। फिल्म जगत की ज़िन्दगी, समृद्धि, दरिद्रता, शराब, औरत, मुक्त यौन-सम्बन्ध और सभी



बुखारेस्ट के निकट एक संरक्षित गाँव में,
रूमानिया, 1971



जिगरी दोस्त भगवतीशरण सिंह के साथ
मनाली 1981

मानवीय मूल्यों का ढह जाना—पाठक को कहीं गहरे आन्दोलित करते हैं।

आठ वर्षों बाद अमृतराय का वृहदाकार उपन्यास धुआँ, (1977) प्रकाशित हुआ। विशाल कलेवर, असंख्य पात्र, सैद्धान्तिक बहसों और व्यावहारिक समस्याएँ पाठक को जकड़ लेती हैं। ट्रक ड्राइवर, क्लीनर, क्रान्तिकारी मध्यवर्ग, युवा, आदर्शवादी, आशावादी या झककी और अन्य विविध चरित्र समाज का आईना हैं। लेकिन उपन्यासकार यहाँ समस्या का कोई सुनिश्चित हल नहीं प्रस्तुत करता, जैसा कि उसने अपने प्रथम उपन्यास बीज में किया है।

उनकी कहानियों में भी सामाजिक और मनोवैज्ञानिक विषयों—भूख, गरीबी, भ्रम और यथार्थ के बीच के द्वन्द्व, कथनी और करनी के बीच के फ़र्क और मानवीय दुर्बलताओं तथा विकृतियों का चित्रण है। वह अपने सबसे प्रभावी चरित्र मुख्यतः मध्यवर्ग से ही लेते हैं।

अमृतराय अपने सहज हास्य और मधुर व्यंग्यों के लिए याद किये जाते हैं। सामान्यतः वह खुद को ही अपने व्यंग्यों का निशाना बनाते हैं और इसीलिए दूसरों पर किये गये उनके व्यंग्य सहनीय हो जाते हैं।

उनकी आलोचना एक सर्जक कलाकार की आलोचना है और वह सैद्धान्तिक या व्यावसायिक न होकर व्यावहारिक है। यह एक ऐसे सृजनशील लेखक और सम्पादक की आलोचना है जो सामाजिक विषमताओं को लेकर चिन्तित है। उनका विश्वास है कि

समाज लेखक को प्रभावित करता है और बदले में लेखक भी समाज को प्रभावित करता है। वह एक मार्क्सवादी आलोचक के रूप में सामने आते हैं, लेकिन मार्क्सवाद उनके लिए एक खुला और गतिशील दर्शन है, जड़, स्थिर अथवा रूढ़ नहीं। वह प्राचीन भारतीय परम्परा से उपयोगी तत्वों को लेना चाहते हैं, पर पूरे विवेक और परीक्षण के बाद, न कि आँखें मूँदकर। मार्क्सवाद उनके लिए कोई बन्धन नहीं है बल्कि एक मुक्त प्रगतिशील प्रक्रिया है। उनका विचार है कि कोई भी दर्शन जीवन से बड़ा नहीं और आलोचक के लिए यह समझना और भी ज़रूरी है, अन्यथा उसकी आलोचना एकांगी होगी अथवा पक्षपातपूर्ण। वह उन विरल मार्क्सवादी आलोचकों में से एक हैं, जिन्होंने बोरिस पास्तरनाक के विवादास्पद उपन्यास को नोबेल पुरस्कार प्रदान किये जाने पर लेखक की स्वाधीनता के प्रश्न को उठाया था। एक उपन्यास के रूप में डा. जिवागो की आलोचना करते हुए उन्होंने उसके अनैतिहासिक और अयथार्थवादी दृष्टिकोण पर उँगली उठायी, लेकिन पास्तरनाक की सशक्त भाषा, वर्णन-क्षमता, दृढ़निष्ठा और व्यक्ति के अत्यधिक समाजीकरण के प्रति प्रतिवाद के साहस और देशभक्ति की उन्होंने प्रशंसा की है कि उसने अपने देश के बाहर जाकर यह बात नहीं कही और न उसको कहने के बाद अपना देश छोड़ा।

अमृतराय ने रवीन्द्रनाथ ठाकुर, शेक्सपीयर, ब्रेख्त, जूलियस फूचिक, आखोवस्की और



उपराष्ट्रपति शंकरदयाल शर्मा से भारतीय अनुवाद परिषद सम्मान प्राप्त करते हुए नयी दिल्ली, 1989

हावर्ड फ्रास्ट की कृतियों को हिन्दी में अनूदित किया है।

नेहरू फेलोशिप प्राप्त कर उन्होंने हिन्दी/हिन्दवी के उद्भव और विकास पर शोधग्रन्थ ए हाउस डिवाइडेड लिखा। भाषा-विभाजन के अप्राकृतिक व्यापार को वह कभी स्वीकार नहीं करते।

अमृतराय ने हंस पत्रिका का दस वर्षों तक सम्पादन किया और बराबर नयी प्रतिभाओं को उभरने का मौक़ा देते रहे। अनेक लेखकों की पहली रचना इसी में प्रकाशित हुई। उन्होंने प्रेमचंद की ढेर सारी अप्रकाशित रचनाओं का पुरानी फ़ाइलों और गोदामों से उद्धार कराया और उन्हें कई खण्डों में प्रकाशित किया।

पं. हजारीप्रसाद द्विवेदी ने उनके बारे में कहा है, "जो बात आद्योपान्त उनमें एक समान रूप से पिरोयी हुई है, वह है एक ऐसा सहज व्यक्तित्व, जो सिद्धान्तों और वादों के बोझ से दबा नहीं है, पर साथ ही सिद्धान्तों और वादों का जानकार है। सामाजिक मंगल बुद्धि ही उसका प्रकाश भी है, अंकुश भी है, लक्ष्य भी है। मैं साहित्यकार से जिस स्वतन्त्र चिन्तन की आशा करता हूँ, वह उनकी सहज जीवन्त भाषा में मिल रहा है। ये पाण्डित्य के बोझ से भारी नहीं, स्वानुभूति के रसायन से स्वस्थ है। क्या कमाल की सहज धारा है उनमें!"



सज्जद जहीर, रजिया आपा और कज़ाक लेखकों के साथ, आमा आता



विशिष्ट ग्रन्थ-सूची

हिन्दी

उपन्यास

- जंगल 1969, पृ. 236, 18 से.मी.
धुआँ 1977, पृ. 528, 21.5 से.मी.
नागफनी का देश 1953, पृ. 99, 18 से.मी.
रिन्थी में अनूदित
बीज 1952, पृ. 421, 18 से.मी.
भटियाली 1969, पृ. 103, 18 से.मी.
सुख-दुख 1969, पृ. 144, 18 से.मी.
हाथी के दाँत 1956, पृ. 134, 18 से.मी.
तेलुगु में अनूदित

कहानियाँ

- इतिहास 1947, पृ. 180, 18 से.मी.
कटघरे 1954, पृ. 137, 18 से.मी.
क्राव्हे का एक दिन 1949, पृ. 144, 18 से.मी.
गीली मिट्टी 1957, पृ. 136, 18 से.मी.
चित्रफलक 1960, पृ. 126, 18 से.मी.
जीवन के पहलू 1946, पृ. 186, 18 से.मी.
भोर से पहले 1953, पृ. 134, 18 से.मी.
सरगम 1977, पृ. 379, 21.5 से.मी.

नाटक

- चिन्तियों की एक झालर 1969, पृ. 88, 18 से.मी.
शताब्दी 1971, पृ. 62, 18 से.मी.
हमलोग 1972, पृ. 69, 18 से.मी.
ये तीनों ही नाटक त्रयी के रूप में आज अभी
शीर्षक से 1973 में प्रकाशित हुए।

जीवनी

- प्रेमचन्द : कलम का सिपाही 1962, पृ. 640,
21.5 से.मी.

हास्य-व्यंग्य

- आनन्दम 1977, पृ. 296, 21.5 से.मी.
बतरस 1972, पृ. 131, 18 से.मी.
बायस्कोप 1989, पृ. 136, 18 से.मी.
रम्या 1970, पृ. 108, 18 से.मी.
विज़िट इण्डिया 1982, पृ. 125, 18 से.मी.

यात्रा-वृत्त

- सुबह के रंग (चीन-भ्रमण के संस्मरण) 1953,
पृ. 186, 18 से.मी.

समालोचना

- आधुनिक भावधारा की संज्ञा 1973, पृ. 207,
21.5 से.मी.
नयी समीक्षा 1948, पृ. 368, 21.5 से.मी.
प्रेमचन्द की प्रासंगिकता 1985, पृ. 189,
21.5 से.मी.
विचारधारा और साहित्य 1984, पृ. 134,
21.5 से.मी.
सहचिन्तन 1969, पृ. 229, 21.5 से.मी.

अनुवाद

- अग्निदीक्षा (आखोवस्की कृत हाउ द स्टील वाज़
टेम्पर्ड) 1954, पृ. 416, 21.5 से.मी.
आदि विद्रोही (हावर्ड फ्रास्ट कृत स्टार्टकस) 1955,
पृ. 377, 21.5 से.मी.
खोफ़ की परछाइयाँ (ब्रेख्त कृत फ़ीयर एण्ड मिज़री
इन द थर्ड राइक) 1952, पृ. 48, 21.5 से.मी.
फ़ाँसी के तख्ते से (जुलियस फूचिक कृत नोट्स
फ़्रॉम द गैलोज़) 1952, पृ. 112, 21.5 से.मी.
रवीन्द्रनाथ के निबंध द्वितीय खण्ड 1965, पृ. 509,
21.5 से.मी.
शहीदनामा 1989, पृ. 214, 21.5 से.मी.
समरगाथा 197 (हावर्ड फ्रास्ट कृत माई ग्लोरियस
ब्रदर्स)
हैमलेट 1965, पृ. 189, 21.5 से.मी.

अन्य कार्य

प्रेमचन्द की उर्दू और हिन्दी पत्रिकाओं में प्रकाशित
सामग्री का उद्धार, जो अभी तक प्रेमचन्द की प्रकाशित
हिन्दी कृतियों में शामिल नहीं थीं। इस प्रकार उनकी
प्रकाशित सामग्री में 2500 से अधिक पृष्ठ जुड़े,
जिनमें 56 कहानियाँ हैं जो गुप्तधन के नाम से दो
खण्डों में प्रकाशित हुईं; चार प्रारम्भिक उपन्यास हैं,
जो मंगलचरण नाम से प्रकाशित हुए; सामाजिक,
आर्थिक, राजनीतिक और सांस्कृतिक विषयों पर लिखी
गयीं पत्रकारिता सम्बन्धी सामग्री जो विविध प्रसंग नाम
से तीन खण्डों में प्रकाशित हुईं। चिट्ठी-पत्री नाम से
उनके पत्रों का प्रकाशन दो खण्डों में हुआ है तथा
मारिस मेटारलिक के एक नाटक का अनुवाद शबे-तार
के नाम से प्रकाशित हुआ है।

अंग्रेज़ी

ए हाउस डिवाइडेड (आधुनिक हिन्दी तथा उर्दू का
समाज भाषावैज्ञानिक अध्ययन) 1984 पृ. 21.5 से.मी.
रवीन्द्रनाथ के निबंध और ए हाउस डिवाइडेड को
छोड़कर अन्य सभी पुस्तकें हंस प्रकाशन, इलाहाबाद
से प्रकाशित हुई हैं। रवीन्द्रनाथ के निबंध का प्रकाशन
साहित्य अकादेमी ने किया है और ए हाउस डिवाइडेड
का आक्सफ़ोर्ड युनिवर्सिटी प्रेस ने।



इन्द्रनाथ चौधुरी के साथ

प्रमुख घटनाएँ

1921	जन्म	सरकार के वर्ष के श्रेष्ठ अनुवाद
1936	मैट्रिक उत्तीर्ण, पिता की मृत्यु, प्रथम रचना—एक रेखाचित्र भारत में प्रकाशित	पुरस्कार से सम्मानित। 1962 प्रेमचंद की जीवनी
1938	इलाहाबाद विश्वविद्यालय में दाखिला। मार्क्सवादी विचारधारा और कम्युनिस्ट पार्टी से सम्पर्क	1963 कलम का सिपाही का प्रकाशन
1942	अंग्रेज़ी में स्नातकोत्तर उपाधि बनारस वापसी	1965 कलम का सिपाही के लिए साहित्य अकादेमी पुरस्कार
1943	कम्युनिस्ट पार्टी की सदस्यता ग्रहण, मज़दूर आंदोलन में कार्य, प्रगतिशील लेखक संघ का संगठन, हंस का सम्पादन (1942-52)	1965 जर्मनी, बुल्गारिया और सोवियत संघ की यात्रा
1945	विवाह	1966 अठारह वर्षीय पुत्र की ल्यूकेमिया से मृत्यु
1951	भारत सुरक्षा क़ानून के अन्तर्गत जेल-यात्रा। इस क़ानून के उच्च न्यायालय द्वारा अवैध घोषित किये जाने पर चार माह बाद रिहाई।	1971 सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार।
1952	विश्व शांति आन्दोलन के लिए कार्य। एशियाई शांति सम्मेलन में भाग लेने के लिए चीन-यात्रा	1972 रुमानिया, हंगरी, सोवियत संघ, इंग्लैंड, फ़्रांस और इटली की यात्रा
1957	लेखकों के ऐतिहासिक साहित्यकार सम्मेलन का आयोजन, जिसमें चार पीढ़ियों के लेखकों द्वारा प्रतिनिधित्व, हावर्ड फ़्रास्ट के उपन्यास स्पार्टकस के हिन्दी अनुवाद के लिए भारत	1973 साहित्य अकादेमी की सामान्य समिति और कार्यसमिति के सदस्य, नेशनल बुक ट्रस्ट के न्यासी, सोवियत लैण्ड नेहरू पुरस्कार समिति के सदस्य
		1977 समाज भाषा वैज्ञानिक शोध योजना पर कार्य के लिए नेहरू फ़ेलोशिप से पुरस्कृत।
		1978 लंदन, ब्रुसेल्स, एमस्टर्डम और पेरिस की यात्रा।
		1987 उत्तर प्रदेश हिन्दी संस्थान द्वारा संस्थान सम्मान
		1989 भारतीय अनुवाद परिषद् द्वारा द्विवागीश पुरस्कार से सम्मानित



सुमित्रानन्दन पंत के साथ, 1971

21 November 1995



Sahitya Akademi

meet the author

Amiya Bhusan Majumdar





As a matter of fact, I believe that beyond the colonial city and consumer goods' storehouse named Calcutta, the vast land from Midnapur to Birbhum, Purulia to Nadia border, from the north of Uluberia to the border of Sikkim, which is indeed considered as hinterland, where scores of dark-complexioned bear-look-alike farmers slog in knee-deep slush to grow food for the colonial city and to maintain the supply of dearness allowance of the so-called labourers, the land which saw indigo revolt, farmers' revolt, and Santal revolt, where Bankimchandra laid out the locale of Sanyasi revolt, where seven out of ten Bengalis reside – that land, much bigger than Calcutta, is really our motherland, be it Bakkhali or Sukna or the slope of the Ajodhya hills. I am not estranging myself from Calcutta. I am trying to ask Calcutta: Come out of the limbo of westernization, look, this is your motherland, love her, it would not cost you your life. You are sinking in mud, stifling in smoke, and yet how long would you hide behind the Anglo-Saxon mask?

much alive to the currents and cross-currents of time and space, he had a different tale to tell, and that too in a different mode. In his first novel *Nayantara* he focussed on a mid-nineteenth century scenario – land and society of a remote village on the Padma, but connected with Calcutta, the capital of colonised India. The eponymous novel centred around the heroine but it seemed to be a fiction of one hundred years of colonial rule. The novel dwelt on the undaunted growth and consolidation of imperialism, the crisis of land right of the landlords in the face of colonial omnipotence, the inner contradiction of the age-old Indian society, the quest of religion for a new truth and such other aspects. Serialised in the Bengali journal *Chaturanga*, as part of a trilogy, the novel received a mixed response. While Birendra Chattopadhyay, a well-known Bengali poet, found it lacking in modernity for its exposition of a decadent feudal culture, Dhurjyotiprasad Mukhopadhyay, celebrated sociologist and fictionist, praised it beyond Amiya Bhusan's expectations.

Almost at the same time (from May 1953 onwards) the second part of the proposed trilogy, entitled *Gar Srikhanda*, was serialised in the *Purbasa*, a journal edited by the poet Sanjay Bhattacharya. Unique in structure, the novel does not follow a linear growth of a single story. Set in a time-span of four years between the famine of 1942 and the partition of 1947, it presents the lives of the landless, land-hungry, land-greedy and land-occupants. There are so many human characters but the protagonist is none but the *Gar Srikhanda* (Srikhanda the fort). The river Padma, which plays a vital role in the development of the novel, accommodates both temporal and eternal times. The book, immediately after its publication, received a lot of acclaim, both for its thematic

This is Amiya Bhusan, a litterateur off the Euro-centric track, a writer without the colonial hangover. Very



Receiving Sahitya Akademi Award

and stylistic novelty. Birendra Chattopadhyay who had earlier expressed his reservation about *Nayantara*, described the new one as a modern classic along with Rabindranath Tagore's *Gora*, Tarasankar Bandyopadhyay's *Hansuli banker upakatha* and Manik Bandyopadhyay's *Padma nadir majhi*.

The third part of the trilogy, which was tentatively entitled *Sir Raj Chandra*, was finally dropped from the author's scheme for ever.

The next two novels, *Dukhiar kuthi* and *Nirbas*, were published in book-form in the same year, 1959. In *Dukhiar kuthi*, Amiya Bhusan made a commendable use of a tribal dialect, which accentuates the authenticity of the locale, yet never makes the narrative inaccessible to the readers. In *Nirbas*, the whole story is narrated from the perception of Bimala, the central character, exhibiting a distant proximity with the stream of consciousness.

In the sixties Amiya Bhusan concentrated on short stories. Two collections, *Panchakanya* and *Dipikar ghare ratri*, were published in 1962 and 1965 respectively. These stories presented the author's vision of life and existence. He writes in 'Je

sagnika': 'It seems that Mahendra has been able to reach an edge of life. Is it the real success of life? Or does the real success lie in the weary footprints on the dust of the road which human beings leave during their run to the destination?' But Amiya Bhusan's writings never replace the art by theory. It seems as if his visions are assertive in form but interrogative in feeling and meaning. In the story 'Sada makarsa' (white spider), the writer points out that there is no substitute for questions: 'The question you have asked can't be answered straightaway. If it can be asserted who does what and at which time and why, then everything about the world is said and framed. Can a man's mind be ever described in such a limited periphery?'

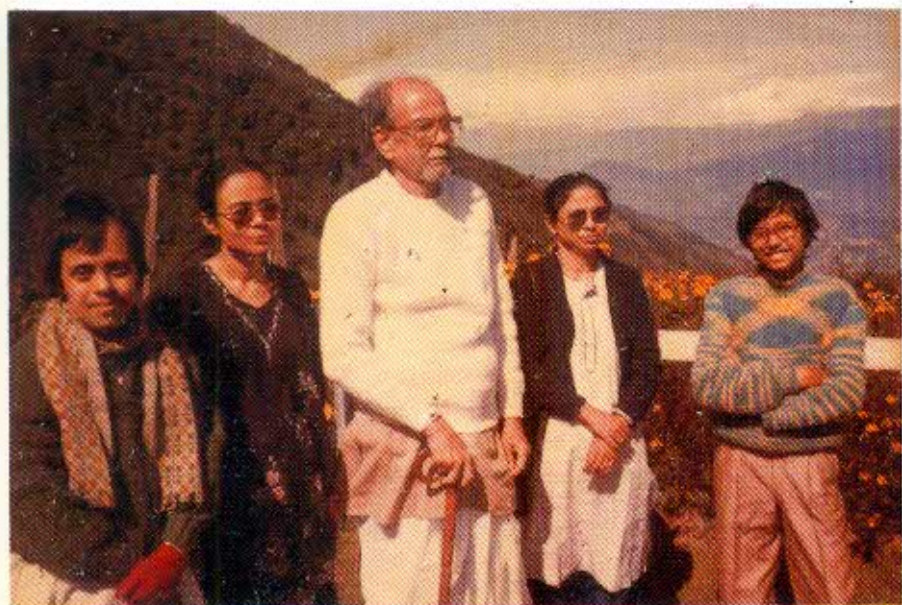
Mahishkura upakatha (The sub-narrative of Mahishkura), a novelette of eighty-three pages, is centred round a small village called Mahishkura. As the author described it, the village, if seen from the sky, would look like an island in the vast green sea. It is so small, so insignificant and so encompassed in trees and undergrowth that one should better go in procession of jeeps to discover it. The journey also creates

an ambience of happiness and subdued excitement: one can expect the sudden appearance of wild animals. In an environment of picnic one may plan an anthropological or a sociological study of the land as it seems that the people of the place are the descendant of a human group who losing their path in the forest, protect their disintegrated identity like the eye-balls. It seems as if Amiya Bhusan would tell us a story of a land, far from the madding crowd, with sylvan beauty. But as the novel progresses through various economic and social events, one discovers that all forests, like all pieces of land, are possessed by someone. The author writes that for a moment of time, even if someone apportioned the being of a wild ox or buffalo, he would not find the wildness of the forest anymore, as the forests are no more themselves, they are of someone.

Bilas Binay Bandana makes a modern experiment with the tradition of sinking-of-the-boat tales culminated in Rabindranath's *Noukadubi*. The word 'modern' (*adhunik* in Bengali) has a different semantic connotation to Amiya Bhusan as he questions: Are you still in the age of the story of the sinking

of the boat? Will all problems be solved, if the lost-wife ultimately returns to the husband? The novel thus offers to present a counter-reality of Tagore's *Noukadubi* (The sinking of the boat). The conflict of Binay and Bilas, centring round Bandana, ultimately leads to a catastrophe, leaving Bandana alone. The problem of identity is one of the central points in this polyphonic novel of Amiya Bhusan.

Rajnagar deals with the life in mid-nineteenth century in Bengal. For its vivid portrayal of life and characters, narrative power and structural design, the work has been hailed as a major contribution to contemporary Bengali literature. The nineteenth century – which is called the period of renaissance, the age of cultural revival in Bengal, which brought about a number of changes in the Hindu-Muslim land of Bengal – has been explored and explained in so many ways. The novel *Rajnagar* in the perspective of the nineteenth century, presents the preciousness of the love of life across various periods of time. The novel has so many ups and downs, what remains till the end is life and the ultimate state of life. Here life signifies the aesthetic delight and love.



With son, daughters and grandson

Madhu Sadhukhan, a novelette of only sixty-eight pages, is another stunning book by Amiya Bhusan. With its two classic qualities – greatness of perception and a meditative height of language – the book may be called a visual epic. Content-wise it deals with business, travel, war, food, woman and death in a strangely juxtaposed fashion and with an alert first-hand knowledge of place, things and characters handled. Its visual aspect is so distinctive that many critics have talked about its tremendous potentiality of yielding a cinematic classic.

Chand Bene, set in the eighth and ninth-century Bengal, describes the struggle of a man of commerce who seeks to extend his business to the Mediterranean sea, beyond the expectations of his times. That was a time when India was cornered by the Arabian traders. The market forces were in their control and one was to sell his products in the terms fixed by the Arabians. At that time Chand Bene came to sell his own products in his own terms. To present this phenomenon the author borrowed the name of the protagonist from the *Mangalkavya*. In a four-part structure (parts are mentioned as waves in the novel), the author presents the then

society and life almost in photographic details.

Why do I write? – Amiya Bhusan poses the question and replies – to discover myself. But this question still haunts him even after fifty years of his writing career. The discovery of one's own self may sound quite baffling. It seems as if one does not belong to the external environment, neither he associates himself with the ugly, joyless and limited existence. It is a kind of escapism, a negative attitude to life. But like sleep, laugh and love, literature is the land of escape of the fictionist. As in the most urgent sleep the real world stays like a dream, so in this land of literary retreat, Amiya Bhusan the fictionist sits face to face with the real world. Here he not only discovers himself, but creates himself everyday.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

NOVEL

NIL BHUINYA/NAYANTARA

Calcutta, Navana, 1955

Second reprint : Calcutta, Bharavi, 1966, 282p.

Third reprint : Calcutta, Aruna



At a literary gathering



COLLECTION OF STORIES

PANCHAKANYA

Calcutta, Newscript, 1962; 2nd ed. 1990.

DIPITAR GHARE RATRI

Calcutta, Signet Book Shop, 1965; 202p. 2nd ed. 1990.

SRESTHA GALPA

Calcutta, Banisilpa, 1986; 248p. 2nd ed. 1994

EI ARANYA EI NADI EI DES

Calcutta, Sahitya Sanstha, 1988; 164p.

At writing table

Prakasani, 264p.

GAR SRIKHANDA

Calcutta, 1957

Reprint : Calcutta, Aruna Prakasani, 1987, 542p.

DUKHIYAR KUTHI

Calcutta, Neolit Publishers, 1959

Revised edition : Calcutta, Aruna Prakasani, 1989; 190p.

NIRBAS

Calcutta, Neolit Publishers, 1959; 148p.

MAHISHKURAR UPAKATHA

Calcutta, Anvesha, 1981; reprint 1986; 83p.

BILAS BINAY BANDANA

Calcutta, Anvesha, 1981; 161p.

RAJNAGAR

Calcutta, Aruna Prakasani, 1984; 404p.

MADHU SADHUKHAN

Calcutta, Banisilpa, 1988; 68p.

FRIDAY ISLAND ATHABA

NARAMANGSA BHAKSHAN O

TAHAR PAR

Calcutta, Pratibhas, 1988; 148p.

BIBIKTA

Calcutta, Raktakarabi, 1989, 130p.

CHAND BENE

Calcutta, Granthalaya Private Limited, 1993; 495p.

A Chronology

- 1918 : Birth at Kochbihar town in West Bengal in the maternal uncle's house. Original home at Pakuria in Pabna district, now in Bangladesh.
- 1939 : Graduation
Job at Post and Telegraph Department
- 1940 : Marriage with Gauri Devi
- 1943 : The play *The God on Mount Srinai*
- 1955 : Published his first novel *Nil Bhuinya* in book-form
- 1957 : Published *Gar Srikhanda*, in book-form
- 1962 : First collection of short stories, *Panchakanaya*, published
- 1972 : Tribritta Puraskar
- 1976 : Retired from service as Deputy Postmaster
- 1983 : Published the novel *Rajnagar*, earlier serialised in the journal *Chaturanga*
- 1984 : Uttarbanga Sambad Sahitya Puraskar
- 1986 : Bankim Puraskar of the Government of West Bengal
Sahitya Akademi Award for the novel *Rajnagar*
- 1993 : Published the novel *Chand Bene*



Sakitya Akademi



India International Centre

21 May, 2004

meet the author

Amit Chaudhuri





Amit Chaudhuri is one of a new generation of Indian writers in English whose main focus is to project, not the eternal and mythic India of Orientalist fantasy, but the complex and cosmopolitan reality of the post-Independence nation of today. As Chaudhuri states in his first introductory essay, "Modernity and the Vernacular," in *The Picador Book of Modern Indian Literature*, modern India is a complicated blend of "tradition, history, community and change." The challenge confronting the modern Indian artist is to foreground these new cultural variations and altered sensibilities through forms and idioms that reflect their multivalent perspectives.

Born on 15 May 1962, Amit Chaudhuri was educated at Cathedral and John Connon High School, Mumbai, followed by a year at Elphinstone College. He then took the British 'O' and 'A' level examinations by correspondence through Wolsey Hall, Oxford. He read English at Uni-

versity College, London, taking his B.A. with First Class Honours in 1986. He then went up to Balliol College, Oxford, as a Dervorguilla Scholar, for his D.Phil (1993). Chaudhuri was appointed Creative Arts Fellow at Wolfson College, Oxford, from 1992-95; and then till April 1999 he was Leverhulme Special Research Fellow at the Department of English, University of Cambridge, where he taught the Commonwealth and International Literatures paper of the English Tripos. In 2003 he was Adjunct Professor of Creative Writing at Columbia University in the U.S. He is now a full-time writer living in Kolkata.

Chaudhuri's first work, *A Strange and Sublime Address* (1991), comprises a 35,000-word novella of the same name and nine short stories. The novella met with immediate critical acclaim, winning the Betty Trask Award of the Society of Authors for the best first novel of the year as well as the Commonwealth Writers Prize for Best First Book (Eurasia); in addition, it was shortlisted for the 1991 *Guardian* Fiction Prize. It tells the story of one summer vacation taken by Sandeep, a ten-year-old boy living in Mumbai, who visits his uncle's home in Kolkata with his mother. The final moment of the novella distils in a single image the evanescent moods of that magical summer. Sandeep and his cousins hold their breath as they catch a glimpse of a cuckoo, that most elusive of birds. Sensing



Receiving the Betty Trask Award from Roy Jenkins at the Inner Temple, Inns of Court, London, 1991

their gaze the bird "flew off—not flew off, really, but melted, disappeared, from the material world. As they watched, a delicate shyness seemed to envelop it, and drew a veil over their eyes."

His second novel, *Afternoon Raag* (1993) followed its predecessor in scoring notable successes – it won the 1993 Southern Arts Literature Prize, and the Encore Award of the Society of Authors for the best second novel. The protagonist is an unnamed Indian man attending Oxford University, but his mental universe effortlessly spans the two poles between which the narrative circles—Oxford and its environs on the one hand, and Kolkata and Mumbai on the other. The novel has been described as 'plot-less,' but the structured Eurocentric plot has

the Bengali middle class. The characters are erstwhile Hindu refugees from East Bengal—the older generation still maintains its slow dialects and unhurried ways while the younger generation is frustrated, impatient, restless. The protagonist Bhaskar is deeply concerned with politics, or rather, a utopian involvement with a revolutionary Marxist ideology. Nevertheless, it is through simple human situations like Bhaskar's marriage, and another character, Khuku's unremarkable decision to re-establish contact with her childhood friend Mini, rather than through any dramatic social or political upheaval, that the novel gestures towards new beginnings and the renewal of hope.

The omnibus volume of these first three works entitled *Freedom Song: Three Novels*,



The *Guardian* Fiction Prize Shortlist, 1991

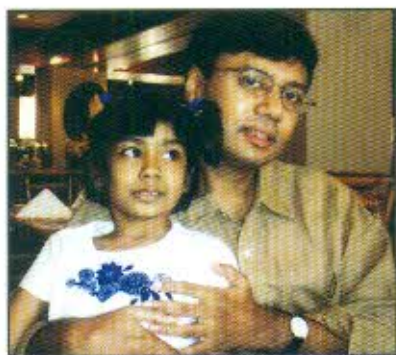
From L-R: Alan Judd, Tim Radford (Literary Editor), Jane Rogers, Jim Marwick (Managing Director, *Guardian*), Amit Chaudhuri, Iain Sinclair

little to do, in Chaudhuri's aesthetic, with the multivalence of life, which requires a freer form. As the title of this novel suggests, Chaudhuri has his own metaphor for this free-flowing, recursive, allusive form. He compares it to the extemporizing movements of the Indian *raga* ('raag' in Bengali) that apparently meanders aimlessly, but actually circles with its own sureness and logic around its dominant mood and tones.

Freedom Song (1998), his third novel which he wrote on an Arts Council Award, shifts to an entirely different segment of

published by Knopf in 1999, was a critical success and a best-seller in the United States: it was the *New York Times*' 'Notable Book of the Year' and one of the New York Public Library's 'Twenty-five Books to Remember, 2000.' It also won the *Los Angeles Times* Book Prize for Fiction, 2000.

His fourth novel, *A New World* (2000), won the Sahitya Akademi Award in 2001. The irony in the title operates on multiple levels. Jayojit, an economist and sometime writer had, like many ambitious Bengalis of his generation, migrated to the



With daughter Radha in
Dhaka

new world of heart's desire, the United States of America: he is now back in the old world of Kolkata for a summer vacation with his ten-year-old son Vikram after a long and messy divorce from Amala, his wife of eleven years. The visit itself is uneventful, since life is never as eventful as 'literature.' The 'story', if it can be called that, has all the diffuse, unstructured quality of life itself – its 'meaning' hovering somewhere just beyond the line of sight. The last vignette is of Jayojit absently listening to a Bangladeshi mother on the plane "exhorting her child to sleep," a simple experience which now eludes his own child. *A New World* captures what Chaudhuri describes in his essay on Tagore entitled "The Flute of Modernity" as "the poignancy of the trajectory of Bengali middle-class life, with its *bhadralok* propriety, gentility, rationality, and its ironic lack of fulfillment."

Real Time (2002) is a collection of fifteen short stories and two free verse reminiscences. Many of the stories in *Real Time* focus the hybridity of the Bengali middle class, with its distinctive blend of the colonial and the ancestral, which, paradoxically, coexist without strain. There is an unsuspected connection between *Real Time* and Chaudhuri's next work, an assesment of Lawrence's poetry which was his doctoral dissertation at Oxford—*D.H. Lawrence and Difference: Postcoloniality and the Poetry of the Present* (2003). This relates to a common use of the English language to express a radical,

marginalised consciousness. Chaudhuri studies the canonical English poet from his own particular location as a postcolonial subject, discovering from Lawrence how subversive form in an appropriated language rather than declared content can articulate the oppositional consciousness.

Amit Chaudhuri is also a trained and critically acclaimed singer in the North Indian classical tradition; his musical recitals have received high praise from various newspapers and journals, including the *Times of India*, the *Hindustan Times*, *Ananda Bazar Patrika* and *India Today*. He learned singing from his mother, the well-known exponent of Tagore songs and devotionals, Bijoya Chaudhuri, and, extensively, from the late Pandit Govind Prasad Jaipurwale of the Kunwar Shyam Gharana and Pandit A.T. Kanan. He has performed at several venues, including the National Centre of Performing Arts and the Nehru Centre, Mumbai; the India International Centre and the India Habitat Centre, Delhi; the Dover Lane Music Circle, the Sangeet Research Academy, the Bhowanipore Sangeet Sammelan, all in Kolkata; the Film and Television Institute of India, Pune; the Bengal Foundation, Dhaka; the Bharatiya Vidya Bhavan and the Nehru Centre, London; at the California Institute for Integrated Studies, San Francisco and at Columbia University, New York. HMV has released two cassettes of his singing, and a CD was released in 2002 by LotusPrint.



With wife Rosinka and
daughter Radha at
Trafalgar Square, London

A Select Bibliography

Books

- A Strange and Sublime Address* (London: Heinemann, 1991; N.Y.: Knopf, 1999)
Afternoon Raag (London: Heinemann, 1993; N.Y.: Knopf, 1999)
Freedom Song (London: Picador, 1998; N.Y.: Knopf, 1999)
A New World (London: Picador, 2000; N.Y.: Knopf, 2000)
Real Time (London: Picador, 2002; N.Y.: Farrar, Straus & Giroux, 2002)

Collected Editions

- Freedom Song: Three Novels* [A Strange and Sublime Address, Afternoon Raag, Freedom Song (N.Y.: Knopf, 1999)]
Three Novels [(A Strange and Sublime Address, Afternoon Raag, Freedom Song) (London: Picador, 2000)]

Edited Text

- The Picador Book of Modern Indian Literature* (London: Picador, 2002)



Receiving the *Los Angeles Times* Book Prize for Fiction, 2000, with novelist Mona Simpson

Literary Criticism

- D.H. Lawrence and 'Difference': Postcoloniality and the Poetry of the Present* (Oxford, Clarendon Press, 2003)

Anthologies

- Chaudhuri's fiction is represented in *Mirrorwork: 50 Years of Indian Writing, 1947-1997*, ed. Salman Rushdie and Elizabeth West (N.Y.: Henry Holt, 1997)

References

- Chaudhuri, Amit. "The Flute of Modernity." *Reviews of Rabindranath Tagore: An Anthology and Rabindranath Tagore: The Myriad-Minded Man*, both edited by Krishna Dutta and Andrew Robinson. *The New Republic*, October 19, 1998.
- Chaudhuri, Amit. "Modernity and the Vernacular." *The Picador Book of Modern Indian Literature* (London: Picador, 2001, rpt. 2002), xvii-xxii.
- Chaudhuri, Amit. "The Construction of the Indian Novel in English." *The Picador Book of Modern Indian Literature* (London: Picador, 2001, rpt. 2002), xxiii-xxxi.
- Chaudhuri, Amit. "A Bottle of Ink, A Pen, and a Blotter: Amit Chaudhuri writes about R.K. Narayan." *London Review of Books*, August 9, 2001.
- Chaudhuri, Amit. "Learning to Write: On V.S. Naipaul." *The Times Literary Supplement*, September 2001.
- Chaudhuri, Amit. "The English Writings of Rabindranath Tagore." *Illustrated History of Indian Literature in English* (unpublished; to be published by Permanent Black, New Delhi.)

A Chronology



Receiving Sahitya Akademi Award from
Prof. Gopi Chand Narang, 2002

1962	Born in Kolkata	1992-95	Creative Arts Fellow at Wolfson College, Oxford
1966-78	School education and pre-University education in Mumbai	1995-99	Leverhulme Special Research Fellow, Department of English, Cambridge
1986	B.A. in English with First Class Honours from University College, London	1998	Daughter Aruna (Radha) born
1987	Graduate student at Balliol College, Oxford	1999	<i>Freedom Song: Three Novels</i> selected 'Notable Book of the Year' by <i>New York Times</i>
1991	Married to Rosinka Khastgir	2000	The same book selected among 'Twenty-five Books to Remember, 2000' by New York Public Library
	Shortlisted in the Guardian Fiction Prize for <i>A Strange and Sublime Address</i>		Won <i>Los Angeles Times</i> Book Prize
	The same book won the Betty Trask Award and Commonwealth Writers Prize for Best First Book (Eurasia)	2002	Sahitya Akademi Award for <i>A New World</i>
1993	D.Phil from Balliol College, Oxford	2003	Adjunct Professor of Creative Writing, Columbia University, U.S.A.
	Southern Arts Literature Prize and Encore Award of the Society of Authors for <i>Afternoon Raag</i>		

22 January, 2000



Sahitya Akademi

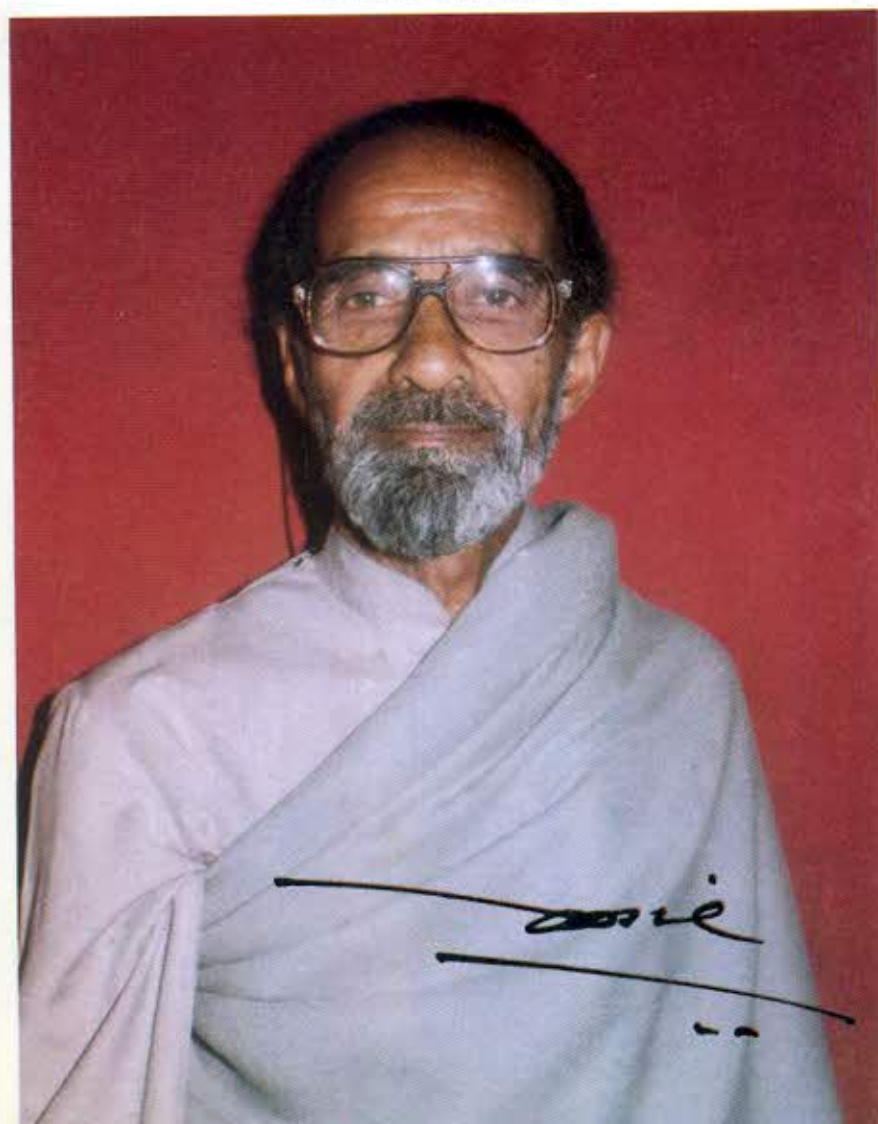


J&K Academy of Art, Culture
and languages

invite you to

meet the author

Amin Kamil





Amin Kamil, along with Dinanath Nadim and Rehman Rahi, constitutes the trinity of Kashmiri poets who ushered in a new era in Kashmiri literature in the post-Mahjoor period. They have been true renaissance figures. Their influence on contemporary Kashmiri literature goes to the extent of defining it. Kamil was born in 1924 at Kaprin, a village in South Kashmir. He graduated in Arts from the Punjab University and took his degree in Law from the Aligarh Muslim University. He joined the Bar in 1947 and continued to practise Law till 1949, when he was appointed a Lecturer

in Sri Pratap College, Srinagar. He was closely associated with the writers' movement of that time and under its influence switched over from Urdu to Kashmiri as his medium of expression. He joined the State Cultural Academy when it was set up in 1958 and was appointed the Convenor for Kashmiri language. He later became Editor for Kashmiri and edited the two journals of the Cultural Academy – *Sheeraza* and *Son Adab* with distinction for many years. He retired from the service of the Cultural Academy in 1979.

Kamil, besides being an eminent poet and the foremost exponent of Kashmiri *Ghazal*, has also written short stories and a novel besides works of literary criticism. He has also written a number of plays and musicals for the radio. His critically edited collection of Sufi poetry (*Sufi Shair*, 3 vols., 1964-65) remains a definitive text and has been widely acclaimed. He has also edited the collected verse of Nund Rishi, and that of Habba Khatoon.



With Dina Nath Nadim and G.R. Santosh



With Qurratulain Hyder

In 1958 appeared his *Gati Manza Gaash* (Light amidst darkness) that, was inspired by the well-known observation of Mahatma Gandhi in the context of the aftermath of the partition of the Indian sub-continent in 1947, that in the midst of darkness prevailing everywhere he had found a ray of light in Kashmir alone. Kamil has attempted to provide this concept with blood and bone which, of course, is a highly exacting task. The heroine Fatima, an educated young Muslim maiden of a distant village, working as a school teacher in Baramulla, the scene of carnage committed by the tribal invaders, prefers to be known as the widow of Ramkrishan, an ugly and illiterate Hindu, who had given his life to protect her honour. It is the only Kashmiri novel that is based on historical events. With the arrival of *Gati manza gaash*, it may be said, the novel came to stay in Kashmiri.

Kamil is a master of the

Kashmiri *Ghazal* and has been instrumental in fashioning it into an entity distinct from its Urdu and Persian counterparts. His poetry is marked by freshness of sensibility, maturity of expression and striking technical innovation which together give him a diction uniquely his own. Kamil has also given us some memorable poems in the *Nazm* form.

Kamil edited an independent journal – *Naeb* – for some time. As a critic he



Receiving Sahitya Akademi Award by President of India Dr. Zakir Husain in 1967



With his family

has acquired wide recognition. He also helped create the modified alphabet presently used for Kashmiri language. Kamil has also contributed to the field of translation. His translation of Tagore's *Dak Ghar*, as also the poetry of Iqbal have been significant additions to the corpus of translated literature available in Kashmiri.

Kamil employs subtle humour with devastating effect in his poetry. Through it he mirrors contemporary life and makes a social comment on his milieu. It, however, is satire or humour that does not bruise, but heals. Kamil is metaphysical and introspective as well and in some ways represents the continuity of the quintessence of his own literary tradition minus its ponderousness. He has the quality of being simple as well as profound at the same time. This he does in a purely Kashmiri tenor. In spite of his erudition he has never fallen prey to the transplantation of an alien

metaphor, borrowing of a foreign concept or trend in literature.

Amin Kamil won the Sahitya Akademi Award in 1967 for his book of poems, *Laveh Te Praveh*. "What distinguishes this book from the poetry of the sixties is the conversational tone producing intimacy, blending of Persian and Kashmiri words and expressions, aphoristic comments on life, intermingling of satire and pathos, use of musically potent metres, masterly use of simile and image, oblique but esoteric expression, and finally the use of Persian and Indian mythological allusions", to quote Shafi Shauq. The style established in this anthology gets further refinement in Kamil's later collections of poetry, namely, *Beyi suy paan* (Again the Same Self, 1967) and *Padis pod t'shay* (One Foot Shadowing the Other, 1972).

Amin Kamil has influenced a whole generation of Kashmiri poets, in particular



With G.R. Santosh and Krishan Chander

the Ghazal writing poets. Many have tried to approximate his diction, but he stands alone. This is in part due to his poetic concerns that are deeply humanistic, his rich word-hoard which is informed by his upbringing as well as a deep study of tradition, and his literary rectitude. His mastery over prosody and nuanced

understanding of his chosen language has also contributed towards this pre-eminence. Writing in the *Encyclopaedia of Indian Literature*, Ghulam Nabi Gauhar sums up Kamil thus: "He is a master of Kashmiri Ghazal and has to his credit poems of eternal value."

A Select Bibliography

Novel

Gati Manz Gash, 1958

Short Stories

Kathi Manz Kath, 1966

Poetry

Tasweer-i-Alam (Urdu), 1950

Mas Malar, 1955

Laveh Te Praveh, 1965

Beyi Suy Paan, 1967

Padis Pod T'shay, 1972

Edited Works

Sufi Shair (3 vols.), 1964-65

Noor Nama (Collection of Nund Reshi's poetry), 1966

Asan Traye (Kashmiri Humour and Satire), 1982

Roohani Falsafa (Articles on mysticism), 1984

Kuliyat-e-Habba Khatoon (Complete works), 1995

Lol Nagma (Collected poems on Kashmiri classical music), under print

Essays and Criticism

Achchar Zaan, (The new Kashmiri alphabet), 1966

Mahjoor Nen Bonen Tal, (Articles on Mahjoor), 1999

Jawaban Chhu Arz, Vol.1, (Articles on diverse subjects), 1999

Translations

Dak Ghar (Tagore's play)

Yaad-e-Khuda (Prayers in Kashmiri), 1957

Zeehi Halam (Iqbal's poems), 1974

A Chronology

1924	Born, Kaprin, Kashmir	1968	State Academy Award
1947	Completed B.A.LL.B.	1974	Robe of Honour
1947-49	Practice of Law	1974	Radio Kashmir recorded documentary on him
1950-52	Lecturer, S.P. College, Srinagar	1975	State Academy Award
1955	Best Radio-play award for "Silai ki Machine"	1986	Bakshi Robe of Honour
1958	Convenor, Kashmiri, State Cultural Academy	1987	Srinagar Door-darshan made a documentary on him
1958-79	Editor, Kashmiri, State Cultural Academy	1988	State Cultural Academy Archives prepared documentary on him
1967	Sahitya Akademi Award		



With Mahjoor (sitting), P.N. Jalali, and Aziz Haroon

30 September 2003



Sahitya Akademi

meet the author

Alokeranjan Dasgupta



আলোকরঞ্জন দাসগুপ্তা



Born 6 October 1933, in Kolkata, Alok Ranjan Dasgupta still nurtures a deep attachment to his ailing mother, who gave him his early exposure to the poems and songs (she was a singer herself and a music teacher) of Rabindranath Tagore, and shared with him her memories and associations of rural/traditional-and-undivided Bengal. One speculates whether the continuing convergences in Alok Ranjan's poetry between enormous universals and minute details from the little cultures of village women, women couped up in middle class domesticities, or the tribals, or the homeless refugees dispersed over the world, who people the landscape of his later and more recent poetry grew out of those 'passages' between times and locales and voices and rites that his mother revealed to him.

In a series of 'passages', Alok Ranjan has since covered trajectories between the tribal village of Rikhia (in Bihar) where he spent long stretches of time, and Santiniketan, where he had his schooling ('When I went to Santiniketan, Tagore was dead,

but his spell hung over us, his absence no less vibrant than his presence. In Santiniketan, we lived under the spell of beauty : beauty seemed to be the sole condition for life.');

between Santiniketan and Kolkata, where he joined Presidency College for his graduation and Masters and wrote the poems that went into his first collection of poems, *Jauban Baul* ('The Bard of the Youth' 1959); between Bengal, and its capital Kolkata, and Germany, where he has been living since 1971. While the sheer thrill of unravelling and reading connections and continuities between these cultural polarities often charge his poems in a civilizational landscape, Alok Ranjan also registers from time to time those poignant pauses when he descends into a profound silence to brood over concerns so deep for words that they demand shifts in the poetic idiom. Names of places and individuals, often other poets and artists and friends, mark his landscape, bringing in their special associations to form an enveloping ambience, often historically potent, as in the richly evocative lines:

Saadi had his Gulistan...

No one dared clip the wings of the Sufi poet.

Nazrul was just as lighthearted as he was a rebel.

When Tulsidas wrote his *Ramcharitamanasa* on the ghats of Banaras

The Hindus had not jumped on to fundamentalism.

When Hafez learnt that Goethe was translating his ghazals,

He must have burst into divine ecstasy

Though he was long dead by then.

These are facts that people know
 But daring to draw on divinity to
 write a triolet,
 I discover that war hasn't ceased
 anywhere
 Saadi had his garden stretching
 over acres.
 All I have is friends fighting one
 another
 With shells and abuse – Jammu
 and Kashmir.

The passages between literary traditions and times in this poem converge on the horror of endless war that troubles Alokaranjan persistently. Even as he rearticulates Adorno's momentous question, 'Is there any place for the lyric after Auschwitz?' he reaches out for a more multiarticulate poetic expression, culminating in his most recent work, *Juddher Chhayay* ('In the Shadow of War' 2003) that he describes as a 'collage' on the evercontinuing war, with a multiety of modes, covering factsheets, poems, translations, travelogue, interviews, accounts of chance encounters and 'sharings' with individuals, celebrated and nameless alike, a fragmentary

verseplay, and evocations/ reproductions of artworks, all adding up to a modern epic. The prose of *Juddher Chhayay* in its turn grows out of the course that Alokaranjan's critical writing has taken from his more classical and focused earlier literary criticism towards a more open-ended, brooding, dialectical reading of his times and creativity in poetry and the other arts.

The word 'collage' comes up in Alokaranjan's recent discourse from his close study of and concern with the ethics of artistic and cultural expressions in a larger matrix and the possibilities that they offer to poetry in its inherent compulsion to break beyond its formal and verbal limits in its negotiations with history. Alokaranjan's impatience with settled words and forms surfaces in his brilliant wordplay, his games with sounds and rhythms, his sparkling neologisms, and his dramatic disruptions of and departures from a locus, shocking his reader again and again out of a habit of acquiescent reading. But beyond those exhilarating



With wife Trudberta Dasgupta



With Sankha Ghosh

transitions, there are also those images—in action / movement—that shape and stand beyond time, as the one drawing on his memories of his mother:

My mother held me by the hand
one day
And helped me cross this turning
like a mountain pass,
The hungering route, the hard
edge at the end,
This dark lane shorn of its ringing
anklets,
The enormous plain gaping with
cracks,
Stalked by bandits, holding me
by the hand.
It's my turn today to help my
mother cross over,
Across the razor-sharp
conspiracy of this hungering
route,
Beyond the traders in lust, rage,
desire and the end of desire,
I carry my mother along, my
mother, who knows nothing,
my mother a child.

Besides his prolific creativity Alokaranjan has also been a major translator from German into Bengali, translating Goethe, Hölderlin, Heine, Brecht,

Kroetz, Biermann, Grass, Sara Kiersch, Erich Fried, among others; from English to Bengali, with his monumental translation of Coleridge's *The Rime of the Ancient Mariner*; from Hindi to Bengali, with his selections from Surdas; and from Bengali to German. With this rich body of translations, and his critical exigeses on these he stands as a major figure in comparative literature and cultural and translation studies.

A Select Bibliography

BENGALI

POETRY

- JOUBAN BAUL, Kolkata, Surabhi, 1959
NISIDDHA KOJAGARI, Kolkata, Surabhi, 1968.
RAKTAKTA JHAROKHA, Kolkata, Bharavi, 1969
C H H O U - K A B U K I R MUKHOSH, Kolkata, Ananda, 1973.
GUILLOTINE ALPANA, Kolkata, Pratik, 1977.
LAGHU SANGIT BHORER HAOAR MUKHE, Kolkata, Proma, 1978.

DEBIKE SNANER GHARE
NAGNA DEKHE, Kolkata,
Navana, 1983.
DUI BANDHU, Kolkata,
Shatabhisha, 1984
MARAMI KARAT, Kolkata,
Proma, 1990.
JVARER GHORE TARAJU
KENPE JAY, Kolkata,
Ananda, 1994.

ESSAYS

ADHUNIK KAVITAR ITIHAS
(with Deviprasad
Bandyopadhyay), Kolkata,
Baksahitya, 1964.
BANGLA SAHITYER EKAL O
SEKAL, Kolkata,
Pathabhavan, 1968.
SILPITA SWABHAV, Kolkata,
Sanskrita Pustak Bhandar,
1970.
DIKE DIGANTARE, Kolkata,
M.C. Sarkar, 1986
JIBANANANDA, Kolkata,
Proma, 1989.
SARANARTHIR RITU O
SILPABHABNA, Kolkata,
Ananda, 1993.
SUNDARER ABHYARTHANA,
Kolkata, Rabindra-Bharati,
1998.
AMADER SANTINIKETAN,
Kolkata, Kavita Pakshik,
2000.
PUNTHIPAT, Vol.I, Kolkata,
Nabayan, 2000

TRAVELOGUE

BHRAMANE NAY, BHUBANE,
Kolkata, Ananda, 1988.

CHILDREN'S LITERATURE

GOETHE, Kolkata, Papyrus,
1998.

TRANSLATIONS

IN BENGALI

BHINDESHI PHOOL, Kolkata,
Shatabhisha, 1957.
ANTIGONE, New Delhi, Sahitya
Akademi, 1963.

SANKARADEVA, New Delhi,
National Book Trust, India,
1969.

ANGIKARER KAVITA, Kolkata,
Ayan, 1977.

BRECHTER KAVITA O GAN,
Kolkata, Proma, 1980.

SURDAS SANCHAYITA,
Kolkata, Proma, 1980.

NIYATI O DEVAJAN, New
Delhi, Sahitya Akademi,
1992.

SARA KIRSHER KAVITA,
Kolkata, Proma, 1996.

PRACHI - PRATICHIR
MILANBELAR PUNTHI,
Kolkata, Proma, 1998.

GÜNTER GRASSER KAVITA,
Kolkata, Thema, 2002.

IN ENGLISH

ROOTS IN THE VOID, Kolkata,
K.P. Bagchi, 1975.

IN GERMAN

LEBEN IN LIEDERN (Baul
poems from India and
Bangladesh), Nürnberg, Da
Verlag, DasAndere, 1992.

DER WIDERLÄUFER, (Sunil
Gangopadhyay's novel
Pratidwandwi), Berlin, Lotos
Verlag, 2002.

ENGLISH

THE LYRIC IN INDIAN
POETRY, Kolkata, Firma KL
Mukhopadhyay, 1962.

GOETHE AND TAGORE, Delhi,
South Asia Institute, 1973.

BUDDHADEVA BOSE, New
Delhi, Sahitya Akademi,
1977.

MY TAGORE, Kolkata,
Nabayan, 1997.

EDITED

SAPTA SINDHU DASH
DIGANTA (with Sankha
Ghosh in Bengali), Kolkata,
Natun Sahitya Bhavan, 1964.

THE MAKING OF A POEM :
TOWARDS A THEORY OF
CREATIVITY IN
CONTEMPORARY INDIAN
POETRY, Heidelberg, 1973.

GANGES DELTA :
BENGALISCHE
GEGENWARTSLYRIK AUS
INDIEN UND
BANGLADESH (with Lothar
Lutze) Erdman, Tübingen,
1974.

DER ANDERE TAGORE, EINE
WERKAUSWAHL, Freiburg
Wolf Mersch, 1987.

GERMAN

POETRY

KALKUTTA ZYKLUS,
Heidelberg, Südasiens-
Institut, 1975

TERRAKOTTA EINES
SCHLAFES, Freiburg, Wolf
Mersch, 1979.

DIE MYSTISCHE SÄGE, Bonn,
1999

GEDICHTE VON
A L O K E R A N J A N
DASGUPTA, Berlin, Lotos,
2002

ESSAYS

BUDDHADEVA BOSE (in
German translation) Sahitya
Akademi, 1990

DER KÖNIG UND DER BARDE,
L I T E R A R I S C H E
BEGEMUNG MIT INDIEN
KASSEL, Weber Zucht & Co.
1994

MISCELLANEOUS WRITINGS

ATANDRA GOLAP, Kolkata,
Proma, 1986

RANGAMAYA PANCH-
MUKHI, Kolkata, Rani, 1995.

A Chronology

1933 Born in Kolkata

1955 Post-graduation in
Bengali from the University of
Calcutta



Speaking at a literary seminar

1957 Taught Comparative
Literature and Bengali at
Jadavpur University, Calcutta

1971 Went to Germany on a
Humboldt Foundation
Fellowship

1976– Teaching New Indology at
the South Asia Institute,
University of Heidelberg

1979 Dasgupta's Bengali
translation of Sophocles'
Antigone staged in Calcutta
by Hansgunter Heyme

1984 Awarded Sudha Basu
Smriti Puraskar

1985 Received Goethe Prize
from Goethe Institute,
Munich

Received Ananda Puraskar,
Kolkata

1987 Received Rabindranath
Tagore Prize for literature
from Indo-German
Association, Stuttgart

1991 Received Shiromoni
Puraskar, Kolkata

1992 Appointed Cultural
Adviser to Bildung und
Wissen Verlag, Nuremberg,
Germany.

Received Sahitya
Akademi Award

1994 Adviser to Dialogue
International, Lemgo

19 November 1998



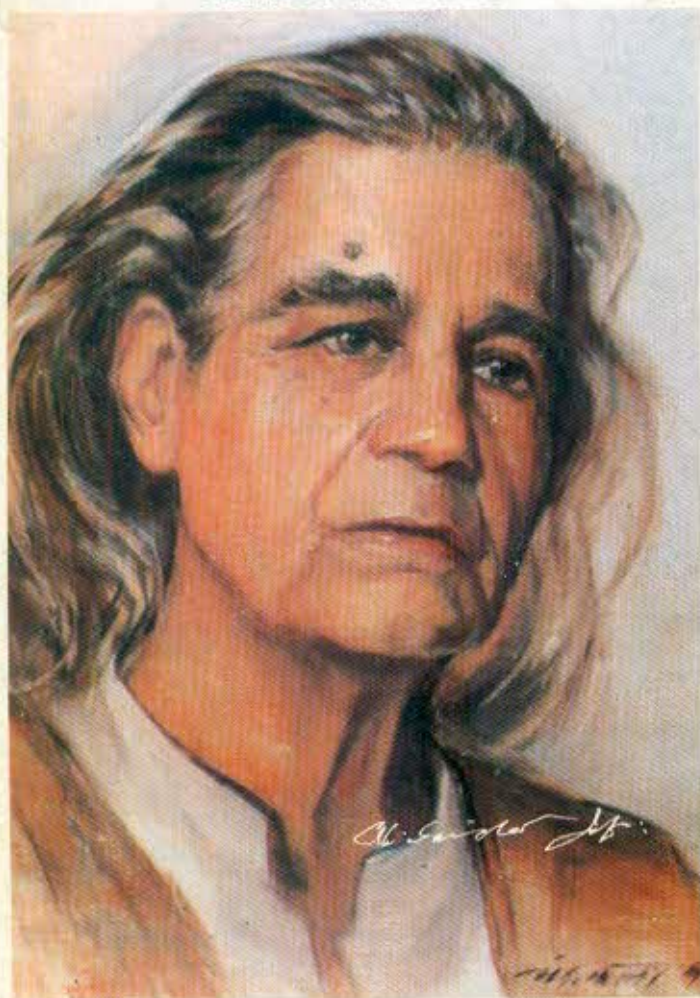
Sahitya Akademi

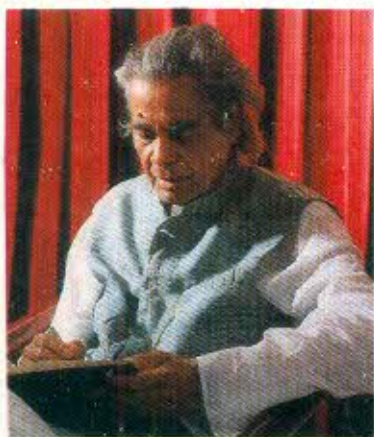


India International Centre

meet the author

Ali Sardar Jafri





*I am a fleeting moment
In the magic house
of days and nights,
I am a restless drop,
Travelling eternally,
From the flask of past
To the cup of the future.*

—Ali Sardar Jafri

Ali Sardar Jafri, celebrated Urdu poet, scholar and one of the founder-members of the Progressive Writers' Association (1930), is a major voice in Indian Literature to-day. His voice has transcended the barriers of language and territory.

Born in 1913 in Balrampur, U.P. in a traditional feudal family, Ali Sardar Jafri graduated from Delhi University and went to Lucknow University for his post-graduate studies. His active participation in the Freedom Movement hampered his higher studies.

Jafri's literary career began at 17. He first used the pen-name 'Hazin' but dropped it soon afterwards. Though he started his career as a short story writer, his first love was always poetry. The massacre of Jallianwala Bagh, economic exploitation by the British government and famines led the conscientious young Jafri to plunge into the Freedom Movement. His sharply critical and subversive views invited the wrath of the establishment and resulted in his arrest in 1940 and 1941.



With his wife, grand son and Ms Gurratulain Hyder, 1970

His short story collection *Manzil* was published in 1938. He then became co-editor of the first progressive journal *Naya Daur*. His first collection of poems *Parwaz* was published in 1944. New themes and radical ideas brought new patterns of form, doctrine and imagery in his poetry. His second book, *Nai Duniya ko Salaam*, was a long allegorical poem in free verse.

So far nine books of verse, two plays, one memoir-reportage, three collections of critical essays including one volume of short stories have been published. Among his writings, *Parwaz* (1943), *Nai Duniya ko Salaam* (1948), *Khoon ki Lakeer* (1949), *Asia Jaag Utha* (1951), *Patthar ki Deewar* (1953), *Pairahan-e-Sharar* (1965), *Lahoo Pukarta Hai* (1978) and *November Mera Gahwara* (1998) are remarkable works.

Years later, a poem following the demolition of Babri Masjid in December 1992 drew the attention of many secular-minded people.

"The main theme of Ali Sardar Jafri's poetry is compassion, love and sensitivity, surviving amongst the callous inhumanity prevailing in our times. Avoiding the sophisticated aloofness and middle-class inertia, his poems are a living and provocative document, steeped in relationships and alienations, as well as the joy and the sadness of life. With his marvellous artistry, he has depicted poetically the survival of the hu-



With his wife

man spirit in the face of sorrow and oppression."

Jafri's literary critical works include *Taraqui Pasand Adab*, *Paigambaran-e-Sukhan*, and *Iqbal Shipasi*. His memoir-reportage under the title *Lucknow ki Paanch Raaten* was published in 1965.

He has edited and introduced two classics *Diwan-e-Ghalib* and *Diwan-e-Mir*, equally hailed both in Hindi and Urdu. Besides these, Jafri has selected and translated into Modern Hindi and Urdu poems of Kabir and Mirabai in separate volumes.

Jafri is a multi-faceted personality: story teller, playwright, film maker and social activist all rolled into one. Jafri has also written prolifically on social and political issues. He has written scripts for the documentary films on Kabir and Mohammad Iqbal. He directed and produced film on 'Role of 5000 Years Indian Literature' and 'Role of Literature in Freedom Struggle.'

His first of six volumes of a dictionary of Urdu poetry called *Sarmaya-e-Sukhan* is under print. English translation of selected poems of Jafri under the title 'My Journey' is about to be released.

He is an affectionate human being and a spokesman for the downtrodden. He entreats 'Give a man a

book for his mind, and food for his stomach."

Jafri is the recipient of several awards and honours which include the Soviet Land Nehru Award, the Government of India's Padmashree Award, Iqbal Gold Medal from Pakistani Government and Jnanpith Award.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Poetry

PARWAZ, 1943

NAI DUNIYA KO SALAAM, 1948
(Translated into many Indian languages)

KHOON KI LAKEER, 1949

AMN KA SITARA, 1950 (Translated into Russian, English and eleven Indian languages)

ASIA JAAG UTHA, 1951 (Translated into English and Hindi)

PATTHAR KI DEEWAR, 1953

EK KHWAB AUR, 1964

PAIRAHAN-E-SHARAR, 1965

LAHOO PUKARTA HAI, 1978

NOVEMBER MERA GAHWARA (Collected poems of last 19 years), under print

GHALIB AND HIS POETRY (English), (in collaboration with Gurratulain Hyder)

MERA SAFAR (Selected poems in Hindi)



After receiving D. Litt from Aligarh Muslim University, 1986



With Pandit Jawaharlal Nehru, 1964

GHALIB KA SOMNT-E-KHAYAL (Translation of Ghalib's Persian poem on Benaras), CHIRAGH-E-DAIR (Temple lamp), in Urdu with an Introduction, 1997

SARMAYA-E-SUKHAN, a dictionary of Urdu Poetry (First Volume) (under print).

Prose

MANZIL (Short story collection), 1938

TARAQQI PASAND ADAB, (A book of the Progressive Writers'

movement and its literature in Urdu), 1953

LUCKNOW KI PAANCH RAATEN (Reminiscences and Reportage), 1965

IQBAL SHINASI (Iqbal Studies)

PAIGHAMBARAN-E-SUKHAN (Studies on Kabir, Mir Taqi Mir and Ghalib), 1970

Plays

YEH KIS KA KHOON HAI? (Play both in Urdu and Hindi), 1943

PAIKAR, 1943



With Dr. Rajendra Prasad

A CHRONOLOGY

- | | | |
|------|--|---|
| 1913 | Born in Balrampur, U.P. | Causa) by the Aligarh Muslim University |
| 1938 | His short story collection <i>Manzil</i> published | 1986 International Urdu Award by the Canadian Association and Academy of Urdu Literature in Toronto |
| 1943 | First book of poems <i>Parwaz</i> published | |
| 1949 | <i>Khooon ki Lakeer</i> published | 1986 Iqbal Samman |
| 1951 | <i>Asia Jaag Utha</i> published | 1992 Gangadhar Mehr Award for poetry by the Sambhalpur University, Orissa |
| 1965 | Soviet Land Nehru Award | 1995 Zoe Ansari Award by the Maharashtra State Urdu Academy |
| 1967 | Honoured with Padmashree | 1997 Sant Dnyaneshwar Award by the Maharashtra State |
| 1978 | Iqbal Gold Medal by the Government of Pakistan | 1997 Maulana Mazharul Award for poetry by the Maharashtra State |
| 1979 | Uttar Pradesh Urdu Akademi Award | 1998 Jnanpith Award |
| 1983 | Kumaran Asan Award for <i>Asia Jaag Utha</i> | |
| 1986 | D. Litt (Honoris | |



Release of Sarhad



Sahitya Akademi

Library

4 May 2007

meet the author

Akkitham Achuthan Namboodiri





*Man as I am, even my breasts swelled up
And flowed towards all living beings*

This is quintessential Akkitham. Love towards all things great and small has remained his ideal. Wasn't he barely twenty-five when he wrote - "Absolute love would, / in course of time turn into strength. / This is beauty, this alone is truth / And practising it one's utmost duty". Many are such revelations in Akkitham's poetry. But Akkitham avers that he never consciously strived for such insights, they always visited him. Indeed, he claims it is not he who writes, but someone within. No wonder, his poetic career spanning over sixty years, does not lend itself for easy evaluation.

Akkitham is his family name. There were no issues in this ancient family of vedic scholars and he was born as a result of propitiating many gods. He was named Achuthan. Patriarchs of the family naturally wished that Achuthan would turn into a great vedic scholar. When he was eight, he was initiated by his father into learning Rigveda. Amazingly, he started writing Malayalam slokas in Sanskrit metres around that time. But his heart lay in drawing sketches and painting - a skill he would put to great advantage in his writing later. He joined the college after passing the matriculation

examination; but did not continue his studies further.

Poetry sustained him all these years. But it was his meeting with the legendary poet Edassery Govindan Nair (1906 - 74) that gave a new direction to his poetic pursuits. Akkitham gratefully regards Edassery as his mentor and maintains that it was Edassery's ruthless tutoring that helped him grow into a poet. His first collection of poems came out in 1946. Three years later he got married; he celebrated it with another book of poems.

Predictably, he started writing against the evil practices of his community with a reformatory zeal. Those were the days when communist ideology was taking roots in Kerala. E.M.S. Nampoothiripad, with whom he had longstanding familial ties, was writing primers on socialism and communism, Akkitham was initially drawn to communism by these writings. But, curiously, it was the Rigveda that reaffirmed his faith in communism. Akkitham asserts that the *Samvaada Sookta* of Rigveda which talks about the communism of minds is the first instance of proto-communist literature. He turned a fellow - traveller and remained so for nearly seven years, from 1943 to 1949.

Akkitham had by then established himself as a poet of repute. He had published many books of poems including a narrative poem depicting the story of an agrarian struggle - "The Wet Clod". Wet by the blood of agricultural labourers shot dead by the police. He was also well known as a social activist.

It was easy to graduate from *Samvaada Sookta* to communism. But it was difficult to come to terms with the theory of class war. Gandhi's hold on him was too great to be shaken off and would not allow a continuing relationship with the party, which, anyway, was very ambiguous; he never became an official member - "I couldn't make myself believe that the purpose of my life was to become a member of the party founded by V.I. Lenin". Probably it was the Calcutta Thesis calling for armed revolution which settled the issue for him. Probably it was the death of his first - born which turned him towards spiritualism. He chose to publicly recant his faith in communism.

Initially he wrote three stanzas and thought it was all over:

*As I shed a tear for others,
There rise within me a thousand suns.
As I expend a smile for others,
Shines within me a full moon, eternal
and serene.*

I never knew of this heavenly bliss before ;

*Lamenting over that great loss again
and again I weep.*

These stanzas now preface the poem, "The Epic of the Twentieth Century", just short of eight hundred lines in length in the epic metre, divided into four cantos. Written as the confession of a repentant communist, Akkitham waited for many months before he sent it to press. Finally, it was at the behest of Edassery that he published it in the premier journal *Mathrubhumi* in August 1952. That was the time many intellectuals all over the world - Andre Gide, Arthur Koestler and Stephen Spender, to name a few - were talking about the "God that Failed". Here was Akkitham independently essaying on the basic impiety of communism.

Arguably, "Epic" is the first major poem in Malayalam which was opposed on political terms. And what is generally true of classics, applies to "Epic" as well - it is hardly read in entirety. Again, as in the case of many classics, some couplets tend to outshadow and outweigh the poem itself. Here is such an one -

Sobbing, I told this to the future citizen -

*"Light, O young one ! is sorrow ;
Darkness is pleasurable".*

Arguably again, this is one of the most - quoted couplets from modern Malayalam poetry.

It would appear as though it has flown away from the appointed space in the poem and perched itself in totally different discursive spheres. Ranging from everyday speech to political cartoons, gaining in contra - signification. For the poet's detractors it has come in handy as a stick to beat him with, as an evidence of his alleged regressive socio - political stance. Acquiring the status of an aphorism, it has now become the bane of the poet, dubbing him as an "enemy of the people !"

But Akkitham was primarily concerned about these people. People who unsuspectingly fell victims to the designs of the party and its leaders. People who laid down their lives in the "war of liberation". He was basically opposed to the inherent element of violence. Vengefulness, he asserted, cannot ever give birth to peace and happiness. Akkitham believes that, over the last fifty years, ground realities of international polity have proved him right. The poem has gained in eternal relevance considering the ideological metamorphosis the party



Receiving Sahitya Akademi Award in 1973



In America

itself has undergone. It would now seem that there are no points of serious divergence between what Akkitham wrote and the party now professes.

It is not just with the red flag and the rosary beads that Akkitham tussled. The disparateness of what he learnt by rote and what he actually confronted - *With the mouth that chanted the Vedic hymns, I was made to swallow / nauseating fish and meat*, the irreconcilable swallow value systems of the village and the city - *The city throbbing all around / turned me into another being, even as I refused to budge* - such opposites are strewn all over his poetry which lends an ever-abiding tension to his poetry and enlarges its spectrum. How he metamorphosed from the assertion, *My tongue shall henceforth chant no names of Gods* to the exhortation, *O tongue ! ruthlessly fill the barrenness of skies with God's names* has to be seen to be believed. So is the way he untiringly tries to link ancient Indian wisdom to modern science and technology - regardless of the "revivalist" abuses showered on him. Indeed he unabashedly pleads for the revival of the Indian Kaliyuga calendar, a unified Devanagari script for all Indian languages and the resurrection of Sanskrit. Tradition, for him, is no fossil; it needs to be purposefully integrated into the modern times. So is it with the poetic tradition. In one of the finest poems written in Malayalam on Kalidasa, "The Eternal Cloud", he seeks to redefine the role of tradition. In numerous poems he problematises the dichotomy between faith and reason - *Why wear the sacred thread?, What signifies a Brahmin?* Talking of Brahminism, Akkitham approached the problem of removing untouchability more as the consummation

of his all-encompassing love than as a social reformation measure. He wrote about the untouchables not on account of a need to be politically correct but because of his spiritual communion with them. He would be in the forefront of organizing yagas; but will not swerve from the ideal of popularizing Vedic studies among non - Brahmins. Even the stupendous work of translating the Bhagavata into Malayalam was aimed at making it intelligible to all. Culture is no preserve forest for him.

Sex, parenthood, family - every aspect of life is a cause for celebration in Akkitham's poetry. The farmer's slang and the heightened sanskritised poetic diction of the Vedas he embraces alike. Both folk tunes and intricate Sanskrit metres occur to him naturally. So do sonnets and muktakas. Some of the finest children's verse in Malayalam is written by Akkitham. So will you find some of the best allegoric contemplative poetry in his oeuvre. Judge him in terms of verbal felicity, ease and abundance or by the parameters of copiousness, variety and subtlety, Akkitham would score on all counts. But most probably his fame would eternally rest not on these accomplishments. Most likely it would rest on the limitless compassion reflecting in his poems - compassion for children, compassion for the disabled, compassion for the underprivileged. Tears of this compassion irrigate his poetic landscape. Indeed the teardrop, around which he has woven new myths, is a major motif of his poetry. Tears are nothing but life-giving water. Water and not fire, is Akkitham's basic element. It cannot be otherwise with a poet who wrote about the failure of a much acclaimed revolution.

A Chronology

- 1926 Born on 18 March at Akkitham Mana, Kumaranallur, Palakkad Dist. Kerala
Father: Akkitham Vasudevan Namboodiri, Mother: Chekkoor Parvathy Antharjanam
- 1946 First collection of poems published
- 1946-1949 Member of Yoga Kshema Sabha. Printer and publisher of "Unni Namboodiri" weekly. Sub Editor, "Yoga Kshemam" and "Mangalodayam" weekly /monthly
- 1947 Took part in the Paliyam Sathyagraha which was a fight against untouchability.
- 1949 Married at the age of 23; wife: Sreedevi Antharjanam, Alampilly Mana, Pattambi. Two sons and four daughters.
- 1950-1952 Secretary of Ponnani Kendra Kalasamiti. 'Irupatam Nootandinte Ithihasam' published. (Epic of the Twentieth Century.)
- 1953-1954 President of Ponnani Kendra Kalasamiti
- 1956-1975 Script writer, All India Radio, Kozhikode
- 1975-1985 Editor, All India Radio, Thrissur
- 1972 Kerala Sahitya Akademi award for 'Balidarsanam'
- 1973 Kendra Sahitya Akademi Award for 'Balidarsanam', 'Sahitya Nipuna' Title with Gold Medal conferred by the Government Sanskrit College, Pattambi. Odakkuzhal Award for 'Nimisha Kshetram'. Director, SPCS-Kottayam
- 1974-1977 Member, Kerala Sahitya Akademi
- 1978-1982 Fellow of Department of Education, Government of India, New Delhi
- 1985-1992 Translated 'Sreemat Bhagavatham' into Malayalam
- 1985-1990 Vice-President, Kerala Sahitya Akademi, Thrissur
- 1985 onwards President, Edassery Smaraka Samithi, Ponnani
- 1989 onwards President, Vallathol Educational Trust
- 1994 Ulloor Award for 'Sparsamanikal'
- 1994 Asan Award (Chennai) for 'Sparsamanikal'. Visited U.S.A., Canada, U.K., France.
- 1995 Antharjanam Award (Thiruvananthapuram) for total contribution to Malayalam literature.
- 1995 onwards President, Vedic Trust, Panjal.
- 1996 Vallathol Award (Thiruvananthapuram) for total contribution to Malayalam literature.
- 1997 Krishna Geethi Award (Kozhikode) for 'Sparsamanikal'.
- 1998 Kerala Sahitya Akademi Award for total contribution to Malayalam literature. 'Dharma Sooryan', a long poem on Mahatma's life and works.
- 2000 Krishnashtamy Award for total contribution to Malayalam literature. Devi Prasadam Award for total contribution to Malayalam literature.
- 2000 onwards President, Vilwamangalam Memorial Trust, Tavanur. President, Kadavallur Anyonya Parishat.
- 2003 Sanjayan Award for total contribution to Malayalam literature. Patmaprabha Award (Kalpatta) for total contribution to Malayalam literature. Amrutha Keerthi Award (Amruthapuri, Kollam) for his contribution to Vedic literature.
- 2005 K.P. Narayana Pisharody Award for total contribution to Malayalam literature.
- 2006 Fellowship of Kerala Sahitya Akademi. Abudhabi Malayali Samajam Award for total contribution to Malayalam literature.

A Select Bibliography

Collections of Poems

1. Manassakshiyute Pookal
2. Madhu Vidhu
3. Karatalamalakom
4. Anaswarante Ganam
5. Idinjupolinja Lokam
6. Vennakkallinte Katha
7. Manasa Pooja
8. Nimishakshetram
9. Sparsamanikal
10. Balidarsanam

Prose Works

1. Upanayanam
2. Samavartham



Storm in the Tea Cup

*'If you want to sip the hot tea in the cup,
You'll have to sip the storm in the cup too.'
The smoke arising from the sweetened tea,
Put on the table by my beloved,
Said : 'O man seeking peace,
Give up your grief and get up quick !
Crooked is the way leading to the heights,
But if that saddens you, you will ever be sad.
Do not cherish any hope to stay quiet
In this village looking after your parents,
Confined to the will of your better half,
Stand on all fours while the kids ride on your back,
Wash yourselves in the pond two times a day.*

From The Berry in the Hand

*Did you hear the anguished cry of this age,
O my dear, from my mouth?
Did you see the horrid image of this age,
O my dear, in my eyes ?
Did you inhale the stink of this age,
From the air I breathed out ?
Did your heart come to know the explosion
of this age,
My dear, from my sinews ?
And did you taste the bitterness of this age,
My dear, from my lips ?*

*If you did, why should I keep
A secret of that terrible truth :
Once when I took your hand
In my hand and muttered,
'I take your hand for happiness' sake,'
My body was all sweat, beloved.
That keeps my worthless life
Safe from the rains, safe from the winds,
Safe from the heat of the sun?*

From The Tortoise

*I cannot gambol and revel
Or run fast
Or stand on my head
Or turn a somersault.
Everyday I reach my rendezvous late;
Yet I cherish loyalty to my armour.
When I cling to myself inside this,
Even lightning crumples
Whoever brandishes it.*

(Translated by Ayyappa Paniker)

*Turn your life into a temple of eternal light
In silent meditation upon the Lord's feet,
Suck the sweetness of wonder from the bitter gourd
Born of your leisure time sweat,
And light up the smiles of people around
With good thoughts and words, and propitiate
Guests at the porch with refreshments and
betel nut.*

*Go to the rabble of the town and do
Whatever duties the Lord has assigned to you.
Hard it may be, but where else can one find
The joy of performing one's own duty?
That today is the holy fountain, that is the sacrifice,
That alone is the heaven on earth.
Tears of separation constitute the language
Of this dust-dimmed age-love's touchstone is
nowhere else.'*

*I was getting up, having emptied the cup,
But the storm in that cup will never subside.
Behind me, as I go down the steps like a stone,
The pathos in the eyes of my child glistening
with tears
Fills my five senses with weariness,
The everlasting source of the strength of my heart.*

(Translated by Ayyappa Paniker)

6 October 1988



Sahitya Akademi

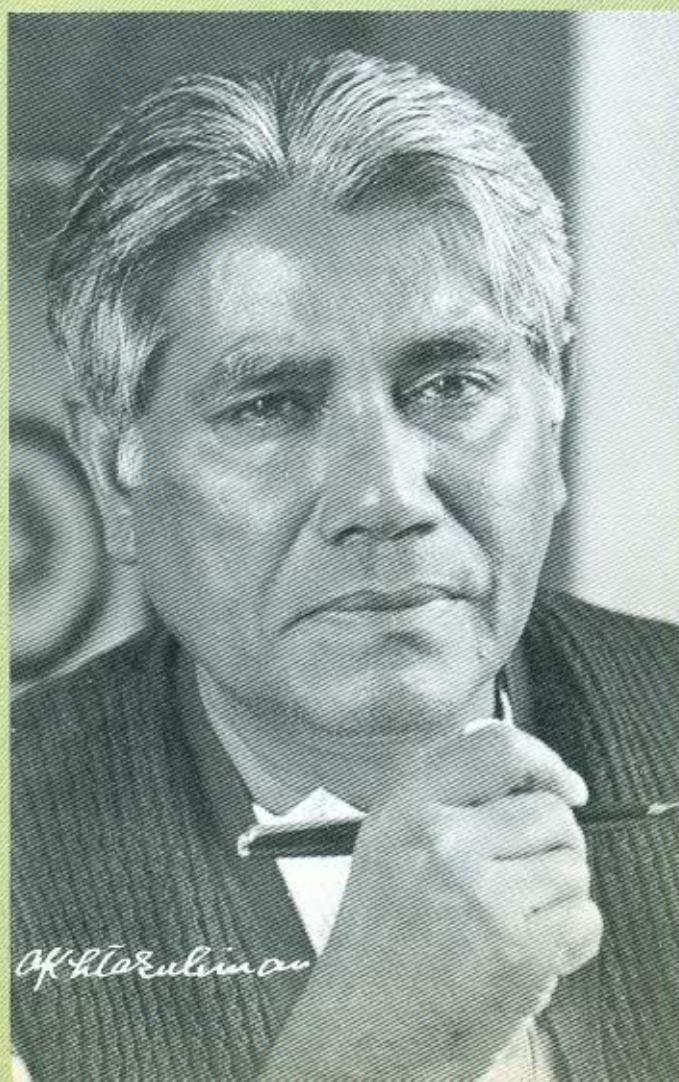


India International Centre

invite you to

meet the author

Akhtaruliman





Receiving Sahitya Akademi Award from Jawaharlal Nehru

A hundred film scripts but eight collections of poetry is a success story for a runaway boy landing in an orphanage and reformatory.

Son of an *imam*, young Akhtar was constantly on the move and hardly had any systematic schooling: he passed the eighth class at the age of nineteen. But he did not give up formal education: he graduated at twenty-seven and obtained his M.A. at twenty-nine.



With wife Sultana, daughters Shehla, Asma, Rakhshinda and son Ramish

After doing a brief stint as sub-editor in Saghar Nizami's *Asia*, Akhtaruliman joined the All India Radio and was dismissed from service for daring to question the decision of his superior. In 1944, he moved to the valley of dolls and made a success as story, screenplay and dialogue writer.

Akhtaruliman started writing poetry in his teens, and a steady flow of verse followed, now collected in one volume and published in India in 1983 and in Pakistan in 1987.

In the *Encyclopaedia of Indian Literature*, Gopi Chand Narang writes:

"Although neither Akhtaruliman's themes nor his formal innovations have been dominant sources of his influence on others, he made important contribution to the development of the modern *nazm*. Many of his poems focus on a kind of philosophical quest for serious themes such as oblivion and eternal life, the decline of civilization, the

unavoidability of time, the opposition of good and evil, the conflict between light and darkness, the tension between outer and inner life, and the struggle between dream and reality. In many of his poems, the poet has chosen a symbolic style instead of direct or indirect narrative discourse, allowing the characters and scenes he describes to become metaphors for wider realities. In yet others an interrogative style predominates, which strives to divine the secrets and mysteries of creation.

"A profound humanism characterizes most of his poetry. Even in such early poems as 'Tarik Saiyyarah' and 'Khak-o-Khun', the dialogues of the characters suggest 'the promise of a new humanity'. This humanism is even more characteristic of his later poems, especially those of what may be called Akhtaruliman's *Kulliyat* (Collected Works), his *Yaden* (Memories), published in

1961. The main character of his poem 'Ek larka' (A Boy), for example, is a metaphor for human consciousness, while the poem 'Yaden' might be the universal story of the contemporary age. Similarly, the poem 'Mufahamat' (Compromise) which many regard as one of his best, deals with the fundamental relationship between human sorrow and joy, pleasure and pain.

"Akhtaruliman's humanism is a lifestyle; and his poetry reflects his own suffering as a human being and his discovery of the realities of life and the cosmos. Because of this, in the lyrics a sense of tranquillity and mellowness have replaced the tension and intensity of the earlier poems. Having divined the riddle of life, the poet displays a sense of balance, softness and peace.

"Akhtaruliman's poetry reveals that he has been influenced by Miraji's conscious attempt to create a poetic language different



With President Zail Singh



M.C Chagla felicitating the poet for the screenplay and dialogues of *Kanoon*.

from that of the *ghazal* and to express a peculiarly Indian sensibility through that language. Despite a few classical touches here and there, Akhtaruliman's language is strikingly different from that of the *ghazal*. He has used a conversational language in most of his poems, especially later ones. The language is at once deceptively simple and capable of providing considerable semantic depth. The language and style of 'Ahd-e-Wafa' (Time of Promise) in the collection *Yaden*, for example, approach those of prose. However, the symbolic meaning of this poem and its use of traditional metres allow the simple story it narrates to become a metaphor for contemporary anxiety. Occasionally, Akhtaruliman's language is almost coarse and unpoetic in its simplicity. Rather than detract from the beauty of his poetry, this coarseness usually serves to illuminate his poetic quality at a new level.

"Akhtaruliman has thus bequeathed a substantial legacy to the next generation of *nazm* writers. Along with the acceptance of his poetry by critics and readers, acceptance has been extended to modern poetic trends and modern literature as a whole. Akhtaruliman has set the thematic direction of the contemporary *nazm* with his emphasis on philosophical humanism. In addition, he has influenced others with the suggestion of monologue



that continues to characterise his work and with his oblique expression. Finally, he has consciously used symbols to enhance the meaning of his poems. However, like those of many other modern poets, his symbols have not been so private and ambiguous as to obscure his meaning. For all these reasons, Akhtaruliman may be acknowledged by the succeeding generation as a leading modern poet."

"Men of letters march on

with wounded fingers and blood-soaked pens," feels Akhtaruliman, whom the tinsel of the Bombay movieland has not dazzled. He says that "those who bowed to weak tradition received salvation; those who refused bought intellectual restlessness; this restlessness is the lot of those whom you may call thinkers or poets."

Akhtaruliman's "restlessness" has contributed priceless treasures to Indian literature.



Dilip Kumar presenting the Film Fare Award for Best Dialogue Writer for Waqt

A Select Bibliography

URDU

- AAB JOO. Lahore : Maktaba Jadeed, 1956. 140p. 22 cm.
 BINT-E-LAMHAT. Bombay : Rakhshinda Kitab Ghar, 1969, 114p. 22 cm.
 GIRDAAB. Delhi : Saqi Book Depot, 1943. 80p. 22 cm.
 NAYA AAHANG. Bombay : Rakhshinda Kitab Ghar, 1977, 132p. 22 cm.
 SAB RANG. Bombay : Kutub Publishers, 1948. 76p. 22 cm.
 SARO SAAMAN. Bombay : Rakhshinda Kitab Ghar, 1983. 572p. 22 cm.

- TAREEK SAIYYARAH. Lahore : Naya Idara, 1946. 160p. 22 cm.
 YADEN. Bombay : Rakhshinda Kitab Ghar, 1960. 350p. 22 cm.

ENGLISH

- TAKING STOCK. Bombay : Rakhshinda Kitab Ghar, 1987. 146p. 22 cm. Selected Poems of Akhtaruliman edited by Baider Bakht; translated from Urdu by Baider Bakht, Leslie Lavigne and Kathleen Grant Jaeger.

A Chronology

- | | |
|---|---|
| <p>1915 Birth</p> <p>1930 Ran away from home, admitted to Moyyadul Islam, an orphanage-cum-reformatory at Delhi.</p> <p>1942 Graduation in Arts from Delhi University; Joined <i>Asia</i> as sub-editor; Worked with All India Radio, Meerut.</p> <p>1943 <i>Girdaab</i>, first poetry collection published.</p> <p>1944 Master's Degree in Urdu from Aligarh University; Joined Shalimar Pictures at Poona as a story, screenplay and dialogue writer.</p> <p>1947 Left for Bombay to work as a free lancer in Motion Picture Industry</p> <p>1948 Arrested on allegation of underground political activities and was immediately released for lack of evidence</p> <p>1958 Wrote screenplay and dialogues for <i>Kanoon</i>, first songless feature film produced by B.R.</p> | <p>Films, followed by other successful movies like <i>Gumrah</i>, <i>Waqt</i>, <i>Ittefaq</i>, <i>Hamraz</i>, <i>Daag</i>, <i>Phool Aur Pathar</i>, etc.</p> <p>1962 Sahitya Akademi Award for <i>Yaden</i>; Film Fare Award for Best Dialogue Writer, <i>Dharmaputra</i></p> <p>1965 Film Fare Award for Best Dialogue Writer, <i>Waqt</i></p> <p>1967 Visit to Lebanon and Syria to participate in Afro-Asian Writers Conference; and to U.S.S.R and Europe.</p> <p>1970 U.P. Urdu Academy Award and Mir Academy Award for <i>Bint-E-Lamhat</i>.</p> <p>1977 Directed <i>Lahoo Pukarega</i></p> <p>1978 Maharashtra Urdu Academy Award for <i>Naya-Aahang</i>;</p> <p>1980 Visit to U.S.A</p> <p>1988 M.P. Urdu Academy Award for <i>Saro Saaman</i>; Madhya Pradesh Iqbal Samman</p> |
|---|---|



Zakir Hussain felicitating the poet

8 January 1996



Sahitya Akademi



India International Centre

invite you to

meet the author

Ajeet Cour



Ajeet Cour, fictionist, journalist and economist was born in Lahore. She did her Masters in Economics from Delhi and took up journalism as a career. She has been editing *Rupee Trade* (now renamed *Indo Russian Trade*) for the last 31 years besides freelancing for various newspapers and journals. Ever since she started writing Punjabi fiction more than four decades ago, she has with every successive collection elevated her reputation as a writer of great charm, serious intent and innovative talent.

Ajeet Cour's first short story was published when she was sixteen. Her early stories revealed a feminist stance. Right from the beginning she was cautious not to let any sentimentality—which has been the bane of many a woman writer—trivialise her fiction.

She has so far published nine short story col-

lections, six novelettes, her autobiography, a collection of personality sketches of creative people, and a travelogue, besides her translations of popular English, American and Indian classics.

Even Ajeet Cour's early stories brought into focus the unequal status of woman in our patriarchal society. Perhaps for the first time in Punjabi fiction she talked boldly of the physical side of man-woman relationships for which she was vehemently criticised at that point of time. Later, her awareness ripened around the more complex problems of life and she became conscious of atrocities at various levels and of national and international political and socio-economic situations. Her writings now reflected this novel awareness of the human condition. Perhaps the most deeply emotional pieces of her writing are to be found in her autobiography



With her daughter Arpana



Receiving Bharatiya Bhasha Parishad Award

Khanabadosh. For her, a story is a painting of the stark realities of life. Fringes and frills in a short story, she feels are a superfluity she carefully avoids. This makes her very different from her contemporary women writers. In the starkness of her narrative, she feels herself closer to writers like Sadat Hasan Manto, Rajinder Singh Bedi, Ismat Chughtai and Kulwant Singh Virk.

Ajeet Cour as a writer and a person is shockingly bold. Her voice rings clear and loud because she has been standing up against injustice and discrimination in every sphere of life, be it personal, social, professional or political. Her tales portray life in the raw, in all its naked beauty and ugliness.

Her stories and novellettes are included in the syllabi in graduate and post-graduate courses and 28 doctoral and M. Phil

studies have also been done on her writings. Many of her stories have been serialised on Doordarshan and made into telefilms. Her stories have also been translated into various Indian and foreign languages and are regularly broadcast over radio.

Her autobiography *Khanabadosh* is a fascinating collection of reminiscences of the momentous events in her life which had considerable, even decisive significance and influence in moulding her personality and destiny. However today her only motivation and inspiration to write is her daughter Arpana Kaur, who is also a well-known painter.

An outstanding translator, Ajeet Cour has translated and transcreated some of the world's great literary works into Punjabi including those of Emerson, Henry James, Hawthorne, Khwaja Ahmad Abbas,

Khushwant Singh, Ramakanta Rath and Sitakant Mahapatra beside some important Bulgarian poets.

Ajeet Cour edited the first ever *Directory of Indian Women Today*, which continues to be an authentic reference book even after 20 years of its publication.

During the last 15 years or so she has emerged as a painstaking and perceptive journalist with a rare courage of conviction and unique power of communication. Besides incisive articles on the state of the nation today, on violence and communalism, on the present political and socio-economic scenario, she has also done reports and features on significant cultural events like film festivals with immaculate taste.

Ajeet Cour has received several honours and awards including the Sahitya Akademi Award in 1985 for her autobiography *Khanabadosh*.

She is the chairperson of the Academy of Fine Arts and Literature, a unique institution based on a dream, into which she has motivated and initiated a group of intellectuals, artists, musicians, journalists, writers and academicians. For the last 22 years she, along with a few like-minded people has been enriching the cultural scene of Delhi by encouraging talented writers, musicians, painters and other artistes. Jagjit Singh, Chitra Singh, Nooran and Gurdas Maan were introduced to the Delhi audience through their efforts. This cultural centre, operative at the Siri Fort Institutional Area, built by her brick by brick, also gives vocational training to uneducated poor women from the neighbouring villages and slums. She is also a member of the General Council of the Sahitya Akademi and of the Governing Council of the Punjabi Academy, Delhi.



During the award function when she received the Sahitya Akademi Award

Currently she is giving finishing touches to the second part of her autobiography *Koora Kabaara*

which has been appearing as a monthly serial in *Aarsi* since July 1974.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Short Story

Gulbano, Aarsi Publishers, 1960

Mehak Di Maut, Navyug Publishers, 1966

Butt Shikan, Lok Sahit Prakashan, 1966

Faltu Aurat, Navyug Publishers, 1972

Savliyan Chirian, Navyug Publishers, 1981

Maut Ali Babe Dee, Navyug Publishers, 1985

Na Maaro, Navyug Publishers, 1990

Apne Apne Jangal, Navyug Publishers, 1994

November Churasi, Navyug Publishers, 1995

Novelettes

Dhup Wala Shahar (Anthology of three novelettes), Navyug Publishers, 1968

Post Mortem, Aarsi Publishers, 1973

Gauri, Navyug Publishers, 1991

Autobiography

Khanabadosh, Navyug Publishers, 1982

Life Sketches

Takiye Da Peer (Collection of Sketches of creative people), Navyug Publishers, 1987

Travelogue

Kache Rangan Da Shehar: London, Lahore

Translated into Punjabi

Emersons' Literary Essays

Portrait of a Lady, Henry James

Return of the Red Rose, K.A. Abbas

The Scarlet Letter, Nathaniel Hawthorne

The Sikhs (transcreation) Khushwant Singh

Chirayee Ree Too Kiya Jaane, Sitakant Mahapatra

Laltain (under print) Ramakanta Rath



At the Hemis Monastery, Ladakh

A CHRONOLOGY

1934	Birth	Swedish Writers' Union
1949	First short story published	1984 International IATA Award
1952	M.A. in Economics	1985 Sahitya Akademi Award for <i>Khanabadosh</i>
1960	First short story collection <i>Gulbano</i> published	1986 Bawa Balwant Award
1962	Honoured by the Punjab Govt. for <i>Gulbano</i>	1987 Participated in International Women's Congress, Moscow
	Shiromani Sahitkar of the Year	1989 Bharatiya Bhasha Parishad Award
1964	Started editing <i>Rupee Trade</i>	1990 Dhaliwal Award
1975-77	Edited the first <i>Directory of Indian Women</i> (commissioned by the Govt. of India)	Visited China as part of a Cultural Delegation
1979	Honoured by the Punjabi Arts Council	Member of the General Council of the Sahitya Akademi
1983	Honoured by the Punjabi Academy	
1984	Visited Stockholm at the invitation of	1993 Visited Hungary



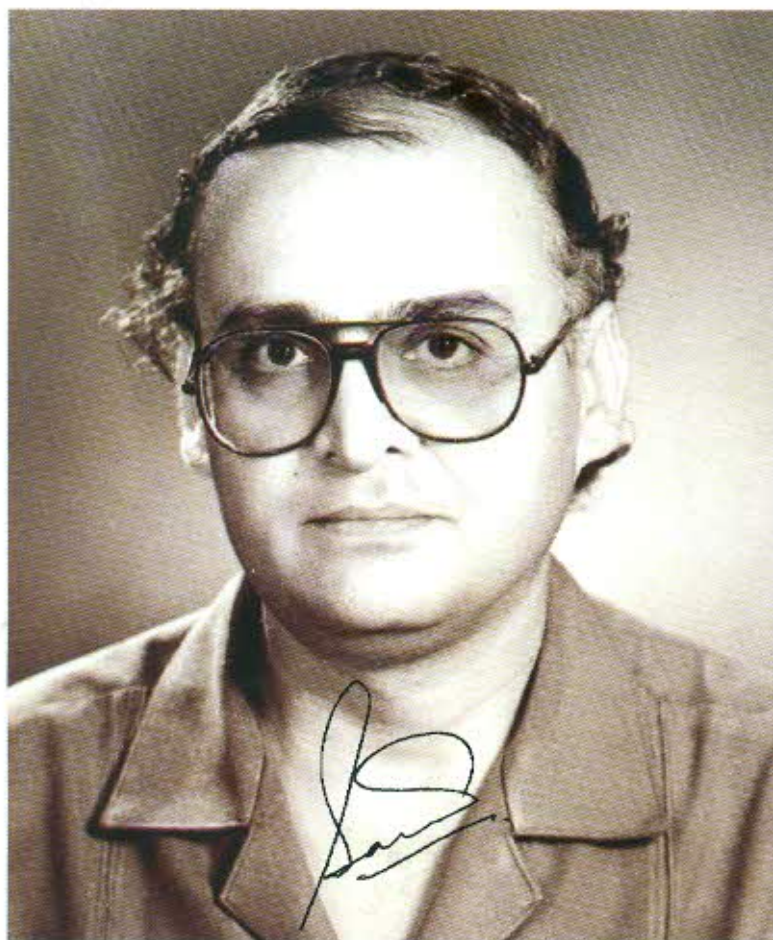


Sahitya Akademi

18th August 2009

meet the author

Abdus Samad



Abdus Samad, was born in Nalanda in Bihar in a Zamindar family, on 18 July 1952. He was a science student but later on he shifted to Arts and did his BA (Hons) in Political Science, and topped in his MA accreditation in Magadh University (1973).

His journey into the land of literature started, as early as, when he was 15, when he wrote a short story that was published. His first award came in the form of Uttar Pradesh Urdu Academy award in 1981 for his collection Bara Rangonwala Kamra, when he was in his late twenties. Quickly followed another award from the Bihar Urdu Akademy for his Pas-e-Diwar in 1983. Soon to follow were many awards in Urdu for his book *Do Gaz Zameen*, in 1990; "The novel is significant for its characterisation, its lucidity of style and portrayal of problems. For its perception of cultural identity as shaped by emotional intellectual and historical compulsions, this novel is regarded as an outstanding contribution to Indian literature in Urdu". Thus reads the award citation.

To quote Mohd Hasan's words "Around 1980, Samad's writing, underwent a significant transformation. Suddenly he gave up highly symbolic and abstract short stories and took to more socially significant and more politically related contemporary issues. The writer seemed to be perturbed by the



With his wife Afsana Khatoon



At the Sahitya Akademi Award Presentation Function

events around him- communal riots, corruption, destitution, poverty and the distressing debasement of human values. Undoubtedly, this period was extended to a much earlier decade, which witnessed the Indo-Pakistan War of 1971-72, the creation of Bangladesh and the resultant uprooting of the migrants of that country, euphemistically called Biharies. This accentuation of human suffering touched the author. His novel *Do Gaz Zameen* narrates the story of this suffering, which incidentally marks the maturing of an 'experimenting' abstract artist into a responsible and committed writer."

This well acclaimed novel has been translated in 21 languages. It was also approved for a serial by Door Darshan. The novel got exceptional reviews from a wide variety of audience.

To quote from Anwer Azeem, Patriot, Delhi, “ A daring choice of extremely complex canvas with a remarkable range of characters and situations, Samad's novel “Do Gaz Zameen” will long dominate the intellectual scene for its robust and deft treatment of the apocalyptic experience of our times. What provides the fictional matrix in its developmental narration is an outstanding example of restrained take off. The writer has painted no flowers, stars or skies. He has not even bothered to depict the fields under a plough, the fragrance of the 'virgin soil upturned', no frills and embellishments. He is conscious of the magnitude and variety of men and women and their destiny in all their complexities in a heightened socio-political situation plagued by some evil forces yet invisible to the readers but inexorably perceptible to the writer. And therein, lays the naked power of miraculous creativity.”

His another novel in Urdu, *Khwabon Ka Savera*, was published later. It was translated into English by Ms Mehr Afshan Farooqi , and acquired a rare review from none other than Dr A P J Abdul Kalam himself, “Dawn of Dreams , is indeed a thought provoking novel.”

His book, *National Movements and Indian Constitution* also has been a notable contribution. He has liberally extended his support to his Home State by being a Member of Number of State Level Committees Govt of Bihar, Bihar Urdu Academy



Speaking at a Urdu Conference



In a contemplative mood...

and has also represented India at an International Meet at Almaty, Kazhakistan , in August 1995.

After being an award recipient of Sahitya Akademi, he served as the Convenor, Urdu Advisory Board and Member, Executive Board of the Sahitya Akademi, New Delhi from 1993 to 1997.

He was in the Board of Prestigious Jnan Peeth Award Committee, New Delhi (1994-1996).

He has been a member of the Syndicate of both Magadh University, Bodh Gaya(1995-2002) and B.R.A Bihar University, Muzaffarpur (1997-1998).

He was also the Chairman of Board of Editors of the English Journal "Uttara" New Delhi (1997-1998), published by Sahitya Akademi.

He has given a good number of talks, discussions and interviews which were broadcast and telecast on different AIR and TV stations of India. Noteworthy of them is a serial named "Manzil" by Patna television.

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Collections of short stories :

Barah Rangonwala Kamra	1980
Pas-e-diwar	1983
Seyah Kagaz Ki Dhajian	1995
Musical Chair	2002
Aag ke ander rakh	2007

Novels

Do Gaz Zameen	1988
Mahatma	1992
Khabon Ka Sawera	1994
Mahasagar	1998
Dhamak	2004

Others

National Movement and Indian Constitution (Urdu)	1985
Muslim Mind in India (English)	1995

Chronology

18th July 1952	Birth
1973	MA
1967	First story was published
1981	UP Urdu Academy Award
1981	Bihar Urdu Academy
1985	Bihar Urdu Academy
1990	Bihar Urdu Academy
1990	Sahitya Akademi
1990	UP Urdu Academy
1998	Bharatiya Bhasha Parishad
1996-98	Principal, R.N. College, Hajipur
Since 1998	Principal, Oriental College, Patna



Library

Sahitya Akademi

27 March 2006

meet the author

Abburi Chayadevi





Receiving Sahitya Akademi Award 2005 by the President of Sahitya Akademi, Dr. Gopi Chand Narang

"My growth as a woman writer gets reflected in the growth in my understanding of the women's issues taken up for my writings. I myself have grown up from a submissive but protesting girl to an understanding and self-assured woman."

- Abburi Chayadevi.

Abburi Chayadevi was born on 13th October 1933 in Rajahmundry, East Godavari district of Andhra Pradesh, to Sri Maddali Venkatachalam (pseudonym Nachiketudu) and Smt. Maddali Venkataramanamma. She graduated from the Government Arts College, Rajahmundry (1951) and did her Masters in political science from the Nizam College, Osmania University (1953). "My family never encouraged me to do the things I was interested in ... though my father had no intention of bringing me up as a writer, he indirectly provoked me to become a writer. The male domination at home and outside induced me to grow up as a woman writer ..." says Chayadevi.

She took initiative to develop her talents and with her writer friends, Ramadevi and Turaga Janaki Rani, presented several plays and talks on the radio. Once she wrote a playlet in Telugu based on the play *The Barrets of Wimpole Street* which appealed to her greatly because of the similarity she found in the temperament and behaviour of the father of Elizabeth Barratt Browning and that of hers. When her

father read the abridged Telugu adaptation, he wrote a touching letter saying that he had nothing but love for his children and that they should never be afraid of him. It was then that she realized the purposefulness and value of creative literature.

Her journey as a fiction writer began with her first story "Anubandham" (The Bondage) which was published in 1952 and has now crossed over a period of fifty years. In her stories, she depicts the mundane life experiences, problems, conflicts, critical moments of women with a keen eye. Her stories look at life from a genuinely feminine perspective.

In one of the radio talks she expressed her views on "how to choose a husband" and the same led to her marriage with Sri Abburi Varada Rajeswara Rau, poet, journalist and the son of the famous Telugu poet Sri Abburi Ramakrishna Rau. "Entering the family of well-known litterateurs was advantageous to me in the budding stage as a writer...I entered the intellectual company of Sri Sri, Arudra, Elchuri, Kundurti, Ajanta and others..." who were her husband's intimate friends, she reminisces.

She jointly edited *Kavita*, a quarterly, with her husband and it was devoted to the free verse. She tried her hand in writing poetry too. One of her poems "Vinnaava" was published in *Andhra Jyoti*, which was later included in the anthology of feminist poetry *Neelimeghalu*.

In her story 'Vimarsakulu' (Critics) published in 1955, Chayadevi brings out the inevitable predicament of the unmarried college girls, their views on the institution of marriage and the compromises they are forced to undergo in their lives.

After a short stint as the editor of *Vanita*, a women's monthly in 1956, which put her closer to the issues concerning women, she did a diploma course in Library Science and started working as a Librarian at New Delhi. She started her career in 1959 at the United Service Institution of India Library. In 1972, she worked as the Deputy Librarian at the Jawaharlal Nehru University Library and voluntarily left the job in 1982. And in the same year she left Delhi and settled in Hyderabad where she again devoted herself to writing. She undefatigably contributed stories and articles to various newspapers & magazines.

In 'Prayanam' (The Journey), a long story published in 1965, Chayadevi quite boldly presents her views on rape; she firmly believes that it was not to be taken as a life and death problem and either renunciation of normal life or suicide should never be taken as a solution to this problem. It should be given no more significance than an accident, she emphasises. Alladi Uma and M. Sridhar have rightly pointed out while writing about her story "Bonsai Bratuku" (1974), "Abburi Chayadevi questions our notions of art, and of a woman as a decorative piece, through her employment of the metaphor of bonsai for the life of a woman. She wants us to perceive the stunted



Prime Minister Nehru glancing through the anthology "Modern Telugu Poetry" on his Birth Day 14-11-1958

growth of the woman in a cramped space".

Her story "Gaddu nela" (The Difficult Month), published in 1975 was the verbal consequence of the turmoil in her mind when she yearned for an offspring. She says, "My expectations rose and fell periodically. The deep disappointment I felt during a particular month remained in my memory. More than two decades later, I wrote the story "Gaddu Nela". When I mentioned the theme to my husband, he uttered the word "chi!" considering it ridiculous. Of the same story, my niece expressed shock on reading a particular sentence referring to blood, considering it as too outspoken. I did not change it... However, it was clear that a woman writer was not supposed to cross the proverbial line of control not only in behaviour, but



Receiving Smt. Susila Narayana Reddy Sahiti Award in 1996 through Rasamayi

also in expression, and even in thought".

She recalls a similar situation and says, "...while translating the story 'Srimati Udyogini', 1975, the translator, Sri Srinivas Rayaprol omitted a particular sentence perhaps, considering it as anti-traditional. The interviewer at the end of the interview, asks the housewife if she would marry the same man given another chance. She replies emphatically, saying 'Yes', but says to herself, 'It's supposed to be the duty of the Indian woman to say so!' I found the omission of this sentence after the book came out".

Her short autobiographical novel *Mrityunjaya*, based on her correspondence with her father over a period of time, fetched her an award - Rachayitri Uttama Rachana Puraskaram from Potti Sreeramulu Telugu University in 1996.

She edited an anthology of Telugu women's writings of the 20th century for Sahitya Akademi (2002). She has been a columnist in magazines and newspapers like Udayam (weekly), Bhumika, Andhra Prabha, Navya and also in some websites like Info.com.

Though her forte is fiction, she has also written critical essays and travelogues. Her highly estimable potentiality for these genres has been acclaimed by Chekuri Ramarao, well-known Telugu critic and Sahitya Akademi Award winner. He says, "Abburi Chayadevi is a talented Telugu prose writer. Her prose is delicate, yet elegant. An elegance devoid of taunts, jeers and ridicules is seen all through her works... in her collection of critical essays 'Vyaasa chitraalu' one can see her

ability to discuss unique aspects on a work or on its author as has been never done before by any other critic, this highlights her talent.One of her essays, 'Parislo naa paryataanubhavaalu', is just not mere narration about Paris, but the prose is employed to give a humorous narration of the experiences of a person who suddenly steps into that culture. In other words, she creates an alternate female character to that of Barister Parvateesam in the context of Telugu literature. Adopting the first person narrative technique, the author turns into the character and caricatures herself.."

Her story "Tana Margam" has been selected by Doordarshan, for telecast. And the collection of stories entitled *Tana Margam* fetched her Sahitya Akademi Award 2005. Most of the stories in this collection are effectively and positively deal with the various problems faced by middle class women. Simply and starkly told, these stories reach deep into the reader's hearts. This book is certainly a valuable addition to Indian short fiction in Telugu.

She has written a book *Bommalu Cheyadam* (a guide for doll-making). She met leading feminist writers Smt Volga, Smt Vasanta Kannabhiran and got associated with their Women's Resource Centre, Asmita. Her story 'Srimathi-Udyogini' caught the attention of Anveshi, Centre for Women's studies, Hyderabad and they included it in the second volume of the Women Writing in India published in 1993. She is a member on the Editorial Board of Bhoomika, a feminist magazine.



Being honoured by the Karnataka Women Writers' Association on the occasion of the 5th Karnataka State Women Writers Conference held in July 2003 at Bangalore

A Select Bibliography

SHORT STORY COLLECTIONS

- Abburi Chayadevi Kathalu , Udayam pub., Hyderabad 1991
Tana Margam, Likhita press, Hyderabad 2002

NOVEL

- Mritunjaya (short autobiographical novel), Udayam Pub., Hyderabad 1993

ESSAYS

- Vyasa Chitraalu, Visalagranthasala, Hyderabad 1996

TRAVELOGUES

- Chinalo Chaya Chitraalu, Visalagranthasala, Hyderabad 2002

TRANSLATIONS/ ADAPTATIONS

- Anaga Anaga (selected world folk stories for children), 1955
Sadhana Prakashanam, Hyderabad
Aparachita Lekha, Itara kathalu (selected stories of
Stefan Zweig,) Sadhana Prakashana, Hyderabad 1956
Reprint by Visalagranthasala, Hyderabad 1998
Mana Jeevitaalu - Jiddu Krishnamurthi Vyakhyaanaalu, 1998, 2000
Krishnamurti Foundation of India, Chennai

EDITED

- Kavita 1,2 (the free verse journal in Telugu),
Kavita Pubs, Hyderabad 1954
Vanita (monthly), Andhra Yuvati Mandali, Hyderabad 1956
Modern Telugu Poetry (Anthology of Translations),
Kavita Pubs. Hyderabad 1956
Varadasmriti (memorial volume on Abburi Varada
Rajeswara Rau) , Abburi Trust, Hyderabad 1994
Iravayyava Shatabdamlo Telugu Rachayitru Ra Rachanalu,
Sahitya Akademi 2002
Co-edited Telugu Katha Kosam,
Telugu Akademi, Hyderabad 2005

COLUMNS:

- Udayini , Udayam weekly 1989-1990
Aalokanam , Bhumika 1996
Andhra Prabha Daily, occasionally 1999-2000
Maata Saayam , Navya weekly 2004-2005



'Rachayitri Uttama Rachana Puraskaram' for 1995 being awarded by the Education Minister Sri Basheeruddin and the VC, Telugu University, Dr. Nayani Krishna Kumari in 1996

AWARDS

Vasireddy Ranganayakamma Sahiti Puraskaram, Telugu University	1993
Smt Susila Narayana Reddy Sahiti Award	1996
Rachayitri Uttama Rachana Puraskaram for Mrityunjaya novel. P.S. Telugu University	1996
Abhinandana-Durgabhai Deshmukh Award	1997
Kalasagar - Pandiri Sahiti Puraskaram	2000
Sahiti Puraskaram from Pulikanti Sahiti Satkriti	2004
Sahitya Akademi Award 2005 for Tanamargam (story collection)	2006

CHRONOLOGY

1933	Born on 13th October in Rajahmundry
1951	Bachelor of Arts
1952	First story published in college magazine
1953	Master of Arts in Political Science Married to Abburi Varada Rajeswara Rau
1954	Edited Kavita, the free verse journal
1956	Edited Vanita, a monthly
1959	Shifted to New Delhi
1982	Returned from New Delhi and settled in Hyderabad
May 1993	Sad demise of Sri Abburi Varada Rajeswara Rau Instituted Abburi Trust in memory of the late husband and father-in-law
1995	Member of the Sakhya Sahiti
1996 -	Member, Jiddu Krishnamurti Centre, Hyderabad
1998-2002	Member of the General Council, Sahitya Akademi
2002	Visit to China along with nine other writers under the Indo-China cultural exchange programme

29 December 2007



Sahitya Akademi

(The National Academy of Letters, India)

Invites you to

meet the author

Aa. MADHAVAN





"My works are a slice of the life of Tamilians living in Thiruvananthapuram. They have the elements of both Tamil and Malayalam cultures."

Aa. Madhavan was born in 1934 in Thiruvananthapuram. Both his father Aavudai Naayakam and mother Chellammal hailed from Kanyakumari dist, which was part of erstwhile Travancore state before state reorganization. As Thiruvananthapuram was the capital of Travancore this couple also migrated to Thiruvananthapuram like other business communities of the time.

Though Madhavan discontinued his formal education after school final class in a nearby Malayalam school, his flair for and deep interest in literature prompted him to read the monumental works of world famous writers like Tolstoy, Dostoyevsky, Chekhov, Mappasant and others in Tamil and Malayalam versions. His favourite writers in Tamil were

Puthumaippithan, Ku. Pa. Rajagopalan, La. Sa. Ra., and T. Janakiraman.

Kerala has a long historic background of Dravidian Culture dating back well before the time of the ancient Chera Kingdom which produced epic poets like Ilankovadikal the author of *Silappathikaram*—one among the five great epics in Tamil. Above tradition continues in modern period too through creative writers like Madhavan. Hailing from this bilingual milieu, Madhavan has recreated an individual style of writing by absorbing the tone and accent of the colloquial terms of both Tamil and Malayalam languages peculiar to the region. He has to his credit three novels, five short story collections and translations of two Malayalam novels.

Madhavan tries neither to idealize nor to justify the characters of his long and short fictional works though they may find wicked or cruel in some aspects. He sheds light realistically on men (of course on women too) and matters without bothering about value judgment. His first novel *Punalum Manalum* (1974—Water and Sand) distances itself from the established family theme of then popular Tamil novels and finds a new path in creating an awareness on ecopoetics highlighting the dangers of polluting of our natural treasures like rivers. This novel has been translated into Malayalam. Next novel

Krishna Parunthu (1982) presents people and places surrounding the marketing place of Kerala capital sarcastically. The Brahmani kite (*Krishna Parunthu* or *garuda* -Vainatya the celestial bird vehicle of Lord Vishnu) that flies high in the sky above the busy market place and surrounding areas where the inhabitants are struggling to meet their various material needs has been highlighted as an eternal symbol to trace out the nameless internal quest of the human beings to free themselves from the bondage of life. His third novel *Thoovanam* (1990 Drizzle) which deals with the life of a writer leads us an entirely different atmosphere of art and agony.

Madhavan's short stories are lucid and have no technical trickery. They pierce readers' mind and one cannot easily forget the contents of them due to their cruel irony in sharpened colloquial style. Most of his stories are based on the business world. One of the collections is aptly entitled as

Kadaitheru Kathaikal (i.e Stories of the Bazaar). In these stories Madhavan realistically pictures the people who are losing their human values while they are busy in their business in making money. In *Paachi* (it is a name of a street dog), *Poonai* (The Cat) and *Kaalai* (Ox), Madhavan interestingly brings out the complicated affairs and problems of the human beings around these animals in an artistic as well as psychological manner.

In *Ettavathu Naal* (Eighth day) which may be considered as a novella, Madhavan exposes the hypocrisy of people in and around the Bazaar through the peculiar and extraordinary eight day experiences of a head load worker Saiyd Pattani. By mixing his past and present day life Madhavan skillfully pictures a striking world in this work. Some of Madhavan's typical short stories have been translated into Malayalam and English and included in many anthologies.



Shri Aa. Madhavan receiving the shield from Sri Neela Padmanabhan



Smt. Jothy Venkatachellam, Governor of Kerala with Shri Aa. Madhavan

Madhavan is a translator as well. He has translated from Malayalam the novels of Karoor Neelakanta Pillai, *Sammaanam* (1974) and P.K. Balakrishnan's *Ini Naan Urangatte* (2002) into Tamil.

Madhavan was the President of Thiruvananthapuram Tamil Sangam from 1984 to 1996 and had edited T. Janakiraman's *Siru Kathai Ninaivu Malar*, Kerala *Sirappu Malar*, Puthina Pookkalam (Studies on novels) and an anthology in Tamil translation of Malayalam works. Besides, he was the Editor of the organ of this Sangam *Kerala Tamizh* for a long period. Now he is in the Editorial Advisory Board of this magazine. Also he was in the Editorial Board of the famous Tamil literary magazines *Kadir*, *Deepam* and *Thamarai*. He is a current member in the General Council of the Sahitya Akademi (The National Academy of Letters, India).

Madhavan was honoured

with the title *Sirukathai Selvar* by the literary organization "Shenbakom" in 1977 and with the title *Tamizh Maamani* by Kanyakumari District Tamil Writers' Sangam in 2003. He was awarded Thiruppur Tamil Sangam Award for his short story collection *Arabiya Kudirai* in 1994. In 2002 he was awarded Ulloor Award by Thiruvananthapuram Tamil Sangam.

Madhavan married Santha in 1966 and they have three Children- two daughters Kalai Selvi and Malar Selvi and a son Govinda Rajan. His wife expired in 2002 and after two years i.e in 2004 his son also expired very young in his 35 years, which is a tragic event in his life. Still, with this unhealed scar in life he is in the, literary field in his old age of 74.

He lives now in Thiruvananthapuram with his younger daughter. at MR.A.35, Ottukal Street, Thiruvananthapuram - 695 024.

A Select Bibliography

Short Story Collections

Kadaitheru Kathaikal 1974
Mooha Pallavi 1974
Kaamini Moolam 1975
Madhavan Kathaikal 1984
Aanai chantham 1990
Arabiya Kudirai 1995
Aa. Madhavan Kathaikal 2002

NOVELS

Punalum Manalum 1974
Krishna Parunthu 1982
Thoovanam 1990

TRANSLATIONS

Sammaanam 1974 (Karooor Neelakanta Pillai's Malayalam novel)
Ini Naan Urangattum 2002 (P.K.Balakrishnan's Malayalam novel)

Edited

T. Janakiraman Sirukathai Ninaivu Malar
(Anthology)
Kerala Sirappu Malar
(Anthology)
Puthina Pookkalam
(Anthology)
Tamizhil Siru Pathirikaikal
(Anthology)
Mozhiperppu Cirappithazh
(Anthology in Association with *Thamarai*)
Kerala Thamizh (Organ of Thiruvananthapuram Tamil Sangam)
Kadir
(Co-editor)
Deepam
(Co-editor)



Shri G. Karthikeyan, Minister for Culture, Govt. of Kerala with
Shri Aa. Madhavan and Sri Pollachi Mahalingam

A CHRONOLOGY

1934	Born at Thiruvananthapuram	1984-96	President, Thiruvananthapuram Tamil Sangam
1948	Completed School final education	2002	Chosen as a member in the General Council, Sahitya Akademi
1955	First short story appeared in Sirukathai magazine	2002	Thiruvananthapuram Tamil Sangam's Ulloor Award.
1966	Married	2002	Complete short story collection <i>Aa.Madhavan Kathaikal</i> published
1974	First short story collection <i>Kadaitheru Kathaikal</i> published	2003	Thamizh Maamani title from Kanyakumari Tamil Writers' Sangam
1974	First novel <i>Punalum Manalum</i> published	2005	Chosen as president of Thiruvananthapuram Tamil Writers' Sangam.
1977	Honoured with the title Sirukathai Selvar		
1994	Thiruppur Tamil Sangam Award for the short story collection <i>Arabiya Kudirai</i>		



Shri Aa. Madhavan with his wife



Shri Aa. Madhavan's daughters, wife (centre) and deceased son

5 October 2003



Sahitya Akademi



Ram Panjwani Trust

invite you to

meet the author

A J Uttam





Assandas Jethanand Uttamchandani is an outstanding progressive writer, critic, journalist, editor and very well known for outspoken, consistent well studied and documented opinion. In fact he is called the walking, talking and living encyclopaedia of Sindhi literature. He says, "I attribute my love for Sindhi language to my mother's influence and out-spoken nature to my father".

Born on 16th December 1923 in Hyderabad (Sindh) Uttamchandani displayed organizational abilities and literary skills at a young age even before completing his matriculation in 1942. He organized the Hyderabad Students' Union in 1941 and became its General Secretary. In 1942, after passing matric and joining college, he participated in the Quit India movement and courted arrest and was sentenced to one year's imprisonment.

He had already started writing short stories, essays and research articles on literature and criticism in 1941 and some were published in daily and weekly newspapers. He contributed to *Phuleli*, the college magazine of D. G. National College, and was elected its editor in 1946-47.

He formed a progressive writers' group in 1946 in Hyderabad (Sindh) which held weekly

literary study classes in which famous writers like Lekhraj Aziz, Professor M U Malkani, Tirth Basant, Professor Gehimal Mulchandani, Kalyan Advani and the revolutionary poet Haider Bux Jatoti and others used to participate. Here, he also interacted with other progressive artists like A K Hangal, Gobind Malhi, Shaikh Ayaz, Anand Golani and others.

When he was the editor of *Phuleli* in 1946, a young, beautiful and intelligent reader, Miss Sugni Narwani was attracted by his anti-dowry short story depicting ideal couple entitled "*Taraki-a-je raha te*" (On the path of progress); she became his life partner on 14th November 1947 and since then, is known as Smt. Sundari Uttamchandani.

In January 1948 when the riots broke out in Hyderabad (Sindh), he reluctantly migrated to India.

His educational pursuits were rudely interrupted in Sindh due to Partition. However he cleared his MA Exam in March 1949 in Mumbai. After results were out, he got a job in Bombay Secretariat in the same year. But he continued to work for Sindhi language and culture through Sindhi Sahit Mandal and *Naeen Duniya* monthly, which according to Prof. M U Malkani, "gave a rebirth to Sindhi literature in India".



Being honoured L K Advani



With wife Sundari and other family members

A. J. Uttam was one of the pioneers of the first premier literary and cultural organization - Sindhi Sahit Mandal which was formed in January 1949 under the presidentship of Prof. M U Malkani, the well-known dramatist and Historian in Mumbai. A J Uttam held the post of General Secretary and Vice President. The Mandal encouraged upcoming writers. Here, many writers sent their writings to weekly study classes. The Sindhi Sahit Mandal started the Sindhi language recognition movement in 1952 with a committee of five writers including A J Uttam.

In 1956, Prof. M U Malkani, A J Uttam and others met the Rashtrapati for obtaining the recognition of Sindhi Language. Subsequently Sindhi was recognized by Central Govt. in 1957 for Sahitya Akademi Awards and Radio Programmes.

The crowning success of the allout efforts by Uttam and others emerged when Sindhi was included in the Eighth Schedule of the Constitution of India.

Uttam worked as a co-editor of *Naeen Duniya*, a progressive monthly magazine, from 1950. From 1957 till date he continues to publish *Naeen Duniya* which is his unique contribution to Sindhi Literature & culture.

Along with *Naeen Duniya*, he was co-editor of *Sindhu Dhara* upto 1967, a weekly started in 1959. After the bifurcation of Bombay State into Maharashtra and Gujarat, he resigned from his Govt. job instead of accepting a transfer to Ahmedabad.

From 1960 till this day, Uttam has devoted his fulltime, energy resources and capabilities for the promotion of Sindhi literature, language and culture, initially through *Naeen Duniya* and *Sindhu Dhara*, thereafter, through the central organization Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha formed in 1959. He became the Founder General Secretary of the Sabha and was re-elected as its General Secretary eight times.

He has also edited special issues of weekly *Jhulelal*, (Ahmedabad). With the special issues of *Naeen*

Duniya, he became so popular in Sindh that he was invited to visit Sindh to attend Shah Latif's Annual Urs in 1964. There he met eminent writers and educationists. After his personal visit to Sindh he was called the "Bridge of Sindh & Hind". He edited special issues of *Dharmyug* and *Sarika* on *Jeay Sindh* in 1972.

In 1973, A J Uttam was invited to the World Writers' Conference in Russia, where he came in personal contact with the Marathi Poet Narayan Surve and other famous writers like H R Bachchan, Bhisham Sahni, Subhash Mukhopadhyay, Faiz Ahmed Faiz, Sajjad Zaheer and Chilean Nobel laureate Pablo Naruda and others. A J Uttam was editor of two Sindhi Dailies *Sindhu Samachar* from 1973 to 1975 and thereafter *Sindhu Sansaar* from 1975 to 1978.

Prof. M U Malkani once wrote in *Sindhu Sansar*, "In young Sindhi writers, Uttam is my earliest friend. I have noticed that behind his serious nature, a sensitive heart is hidden which is now revealed after he has started his daily".

In 1984, Uttam visited Japan, Hong Kong and China.

A J Uttam had joined the Progressive Writers' Association started by Munshi Premchand in 1936. He has written about 100 short stories. Prof. Malkani called him the front ranking storywriter. Some of his stories are translated and published not only in India but also abroad in foreign languages and also in Sindhi.

Uttam has about 15 books of essays to his credit. All these contain critical appreciation of the works of Kalidas, Meera Bai, Sant

Gyaneshwar, Guru Nanik Dev, Shah Latif, Sami, Sachal, Tagore, Munshi Premchand, Sharatchandra, Mahatma Gandhi, and Lenin. His other famous book *Sindhi Kahani Nataku Ain Tankida* contains historical and critical evaluation of stories, drama and criticism.

In sixty years of his literary and cultural career, Uttam has been honoured and awarded by Indo Soviet Friendship Society, by Jiya Sindhi Sabha (1974), Priyadarshini Academy (1991), Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha (1991) and Ram Buxani Foundation (1991). But Uttam donated the money he got from awards for the cause of Sindhi language & literature. Uttam was honoured with Special Shield by Progressive Writers' Association Golden Jubilee Meet at Lucknow in 1986. He has been honoured with Gold Medal in 1994 by Maruee, Delhi.

Uttam has a very good library of rare Sindhi books, which very few institutions in India have. A real tribute to Uttam is Rukmini Chainani's compi-lation on him, *Sindhyat Jo Upasak* (2002).



With H.R. Bachchan & others at World Writers conference, USSR

A SELECT BIBLIOGRAPHY

Essays

- SARHAD JO GANDHI
Quomi Sahit Mandal,
Hyd Sindh – 1946, 18.5 cm
- TAGORE HIKA JHALAK
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1961, 18.5 cm
- MAHATMA AIN LENIN
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1969, 18.5 cm
- SINDHI SAHIT
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1971, 18.5 cm
- KASHMKASH (*Short Stories*)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1971, 18.5 cm
- SAHIT AIN SAHITKAR
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1974, 18.5 cm
- SINDHI KAHANI NATAK AIN
TANQEED
Kalpana Kitab Ghar
Sindhunagar – 1981, 18.5 cm
- SUJAG SIND
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1984, 18.5 cm
- MANGHARAM MALKANI
Sahitya Akademi
Bombay – 1985, 21.5cm
- LEKHRAJ AZIZ
Sahitya Akademi
Bombay – 1985, 21.5cm
- HOO JAHAN, HEE MAN
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1991, 18.5 cm
- SAHITIK PARAKH
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1997, 18.5 cm
- KALYAN B. ADVANI
Sahitya Akademi
Mumbai – 2002, 21.5cm

Translations

- PYAAR YA VAASNA
(Novel by Leo Tolstoy)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1962, 18.5cm
- INSAAN JO NASEEB
(Novel by Shokolov)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1965, 18.5cm
- CHODAH BHARATI KAHANIYOON
(14 Indian Stories)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1968, 18.5cm
- CHHAVEEH MAANHOO - HIKA
CHHOKRI
(10 stories by Maxim Gorky)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1969, 18.5cm

Compiling & Editing

- PYARYU BATIYOO JIVAN JHATTYOO
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1965, 18.5 cm
- JIYE SINDH (*Short Stories*)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1972, 18.5 cm
- SINDHU DESH JUN KAHANIYUN
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1973 18.5 cm
- SINDHI SAHIT II SAMALACHNA
(Collection of M U Malkani's reviews)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1982, 18.5 cm
- TOTAL AARSEYUN
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1982, 18.5 cm
- BUTI KUNWAR (Dramas)
Naeen Duniya Publications
Bombay – 1982, 18.5 cm
- SINDHIYAT JO BANDHAN
(13 Short Stories of Sindhi writers)
Naeen Duniya Publications
Mumbai – 2002, 18.5 cm



With Shaikh Ayaz



Being felicitated

A CHRONOLOGY

- 1923 Born in Hyderabad, Sindh (Pakistan)
- 1941 First story published and elected General secretary, Hindustan Students Union
- 1942 Courted one year imprisonment on 9th August
- 1946 Elected editor of College Miscellaneous *Phuleli*
- 1947 Married to Sugni Narwani
- 1948 Migrated to India
- 1949 Cleared M.A. and joined Bombay Secretariat Job
- 1950 Co-editor of Naeen Duniya Magazine
- 1952 Member of Mandals Committee for Sindhi Language Recognition
- 1956 Elected Vice President Sindhi Sahit Mandal
- 1957 Attended first Asian Writers' Conference in Delhi
- 1958 Elected General Secretary of Sindhi Sahit Mandal
- 1959-63 General Secretary Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha
- 1970-71
- 1965 Received Indo-Soviet Nehru Peace Prize
- 1970 Attended Afro-Asian Conference at Delhi, organised Alwar Sammelan
- 1971 Soviet Land Nehru Award and visited USSR
- 1972 Organised rally for Sindhi Script in Bombay Edited Sindhu Samachar Daily
- 1973 Attended World Writers' Conference at USSR
- 1974 Awarded for *Jiye Sindhi* Sabha, honored by Sindh Panchayat Edited Sindhu Samachar Daily
- 1986 Special shield by Progressive Writers Association Golden jubilee meet at Lucknow
- Received Dr. Sadarangani Gold Medal Award, Delhi, Priyadarshini Award, Akhil Bharat Sindhi Boli Ain Sahit Sabha and Ram Buxani Foundation Award
- 1991 Edited special issue of *Jhulelal* : Shyam -Ayaz Poetry
- 1992 Edited *Jhulelal's* special Sindhi story Issue
- 1994 Honoured with Gold medal by Marjee
- 1999 Honoured by Deputy Prime minister Lal Krishna Advani at Indian Institute of Sindiology, Adipur
- 2002 Honoured by Akhil Bharat Sindhi Boli & Sahit Sabha for his unique contribution to Sindhi language and literature



स्वीकृति वक्तव्य

देश की सर्वोच्च संस्था, साहित्य अकादेमी द्वारा मुझे सर्वोच्च सम्मान दिए जाने पर मैं गद्गद हूँ।

साहित्य अकादेमी देश के पहले प्रधानमंत्री श्री जवाहर लाल नेहरू जी ने स्थापित की थी। उस समय से आज तक सभी भारतीय भाषाओं के साहित्य को बढ़ावा देना, लेखकों के बीच भारतीयता और अपनापन बनाए रखने का प्रशंसनीय प्रयास अकादेमी सफलतापूर्वक कर रही है। निरंतर पूरे देश की भाषाओं के लेखकों के अनगिनत कार्यक्रम पूरे देश में होते रहते हैं।

साहित्य अकादेमी से मेरी पहचान उस समय के बहुचर्चित कवि और अकादेमी के सचिव प्रभाकर माचवे जी ने करवाई थी। जब मुझे मेरी पहली पुस्तक *मेरी कविता मेरे गीत* पर साहित्य अकादेमी पुरस्कार मिला। तब लगा कि जीवन में कुछ विशेष घट गया है। मेरे पति सरदार सुरिंदर सिंह जी के साथ सारा परिवार भी शामिल हुआ था। मैं सातवें आसमान पर थी।

एक चिंता भी सर उठाए खड़ी हो गई कि अब मुझे इस पुरस्कार के योग्य भी बनना होगा। उस समय मुझे विश्वास नहीं हो रहा था कि यह सम्मान मुझे सर्वश्री मुल्कराज आनंद, श्री नामवर सिंह और श्री रशीद अहमद सिद्दीकी के साथ मिल रहा है। मुल्कराज आनंद की कहानी मेरे पाठ्यक्रम में लगी थी, कैसे विश्वास होता।

मैं बचपन से ही डोगरी लोकगीत सुनकर चमत्कृत हो जाती थी। कौन है जो इन्हें लिखता है? कौन से आसमान में रहता है? लोकगीतों में मैं दस-ग्यारह बरस की उम्र में ही छंद जोड़ने लगी थी। लड़कियाँ पूछतीं ये तुमने कहाँ से सीखा तो बहुत लाज आती।

दो-तीन बरस अपने ऐतिहासिक गाँव में रहकर मैंने लोकगीतों को करीब से जाना और उनमें छंद जोड़कर प्रफुल्लित भी होती रही। गीत के साथ कविता लिखने लगी तो प्रतीत हुआ कि मैं शायद इन सबसे अलग हूँ, कविता लिखती तो यूँ महसूस होता—

टूट जाते हैं कभी मेरे किनारे मुझमें

डूब जाता है कभी मुझमें समंदर मेरा।

कविता अपने आप आती है। गद्य को लाना पड़ता है। उस लम्हे में जितना भी डूब सकें उतने ही ज्यादा कीमती रत्न ढूँढ़ कर लाए जा सकते हैं।

मैं सिर्फ डोगरी में कविता लिखती थी। हिंदी में गद्य चर्चित साहित्यकार और धर्मयुग के संपादक डॉ. धर्मवीर भारती के कहने पर लिखना शुरू किया। हर तरह का गद्य लिखा। चार पुस्तकें साक्षात्कारों पर लिखकर बहुत संतोष मिला। मैं जिंदगी से भर गई।

मेरी *इनबिन* पुस्तक घरेलू कर्मचारियों पर है। पुस्तक लिखकर लगा कि उनसे दोबारा मिल रही हूँ। उनके दुख-सुख में शरीक होकर मैं अपने आपको पूर्ण समझती थी। अंत में, अपनी मातृभाषा डोगरी पर लिखे ये शब्द डोगरी के लिए—

दिन निकेलया जां समाधि जोगिए ने खोली ऐ।

संझ घिरदी आई जां लंधी, गैई कोई डोली ऐ।

कोल कोई कूकी ऐ जांकर ज्याणा हस्सेया

बोल्दा लंधी गया कोई डोगरे दी बोलीऐ।

हिंदी में—

(दिन निकला या समाधि योगी ने खोली है।

शाम घिरती आई या कोई डोली गली में से निकली

कोई कोयल कुँहकी या कोई बच्चा हँसा

या कोई गली में से डोगरी बोलता हुआ चला गया।)

— पद्मा सचदेव



पद्मा सचदेव Padma Sachdev

पद्मा सचदेव, जिन्हें आज साहित्य अकादेमी अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित कर रही है, डोगरी की प्रख्यात भारतीय कवयित्री तथा उपन्यासकार हैं। आप डोगरी भाषा की प्रथम आधुनिक कवयित्री हैं जो हिंदी में भी लिखती हैं।

पद्मा सचदेव का जन्म 1940 में जम्मू में हुआ। 1947 में भारत के विभाजन का शिकार बने संस्कृत के विद्वान प्रोफेसर जयदेव बादु की तीन संतानों में सबसे बड़ी पद्मा जी ने अपनी शिक्षा की शुरुआत पवित्र नदी 'देवका' के तट पर स्थित अपने पैतृक गाँव पुरमंडल के प्राथमिक विद्यालय से की। संस्कृत विद्वानों के परिवार में जन्मी, पद्मा जी को पिता ने संस्कृत श्लोक पढ़ने की कला सिखाई। पद्मा सचदेव के छंदों की लयबद्ध सुंदरता संस्कृत काव्य के साथ आपके परिचित होने का प्रत्यक्ष परिणाम है। एक युवा लड़की के रूप में आप लोकगीतों में स्वयं छंद जोड़कर तथा गाकर सबको विस्मित कर देती थीं। किसी ने कल्पना भी नहीं की थी कि यह आपकी स्वरचित रचनाएँ हैं। लोककथाओं और लोकगीतों की समृद्ध वाचिक परंपरा के साथ स्वतंत्रता संग्राम के दौरान डोगरी के आकर्षण की पुनर्खोज ने आपके विकास को प्रेरित किया तथा आपको एक कवयित्री के रूप में उत्कृष्ट बनाया। आज आप मानती हैं कि आपकी कविता पर सबसे महत्वपूर्ण प्रभाव आपके प्रिय डुग्गर प्रदेश के मधुर लोकगीतों से आया है। आप मानती हैं कि यह उस प्रेम का प्रभाव है जिसकी वजह से आप अपने लोगों से जुड़ी रहीं तथा इससे आपको उनकी उम्मीदों, भय और आकांक्षाओं को समझने में मदद मिली और इन सबने आपकी कविता को जीवन के प्रति प्राकृतिक लगाव दिया, जिसने वर्षों से इतने सारे दिलों को जीता है।

युवा पद्मा गाँव से शहर ऐसे समय में आई जब दीनूभाई पंत, रामनाथ शास्त्री, अलमस्त, दीप, मधुकर तथा यश शर्मा की कविताओं को युवा लोगों द्वारा उत्सुकता से सुना तथा उत्सुकतापूर्वक पढ़ा जाता था। आप द्वारा लिखित कविता *राजा दियां मंडियाँ* से खूब

Padma Sachdev, on whom Sahitya Akademi is conferring its highest honour, the Sahitya Akademi Fellowship, is a distinguished Indian poet and novelist in Dogri. She is the first modern woman poet of Dogri language who also writes in Hindi.

Padma Sachdev was born in Jammu in 1940. Being the eldest of the three children of Professor Jai Dev Badu, a Sanskrit scholar who became the victim of India's Partition in 1947, she started her education in the primary school of her ancestral village Purmandal, situated on the banks of the sacred stream Devaka. Born in a family of Sanskrit scholars, she was taught the art of reciting Sanskrit shlokas by her father. The rhythmic beauty of Padma Sachdev's verses is a direct outcome of her acquaintance with Sanskrit poetry. As a young girl she would amaze everyone by adding stanzas of her own to folk songs and singing them. No one imagined that these were her own creations. The rediscovery during the freedom struggle of the charm of Dogri, with its rich oral tradition of folktales and folksongs, inspired her growth and shaped her into a poetess par excellence. Today, she acknowledges that one of the most important influences on her poetry comes from the sonorous folk songs of her dear Duggar Pradesh. She knows that it was this affectionate influence that kept her close to her people, helped her understand their hopes, fears and aspirations and gave her poetry that natural feel for life that has won so many hearts over the years.

The young Padma migrated from her village to the city at a time when the poems of Deenubhai Pant, Ram Nath Shastri, Almast, Deep, Madhukar and Yash Sharma were eagerly heard and enthusiastically recited by the young.

नाम हुआ, जिसे आपने 14 वर्ष की उम्र में लिखा था। इस कविता को आधुनिक डोगरी साहित्य की एक कालजयी कविता माना जाता है तथा अपने शिल्प-कौशल, कथ्य और ध्वनि के लिए इस कविता की सराहना की गई। मानसिक रूप से विक्षिप्त महिला की दृष्टि से कल्पित, यह कविता अमानवीयता और शक्तिसंपन्न की संवेदनहीनता के विरुद्ध दबे-कुचले और शोषित गरीबों की भावनाओं का स्वर था। इस कविता को डोगरी कविता के लगभग सभी संकलनों में शामिल किया गया तथा पद्मा जी के कार्य-प्रदर्शनों की सूची में इसे महत्वपूर्ण स्थान प्राप्त है। 1959 में जम्मू-कश्मीर अकादमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजेज़ द्वारा प्रकाशित *मधुकन* नामक सबसे होनहार युवा कवियों के डोगरी कविता-संचयन में पहली बार इस कविता को सात छोटे अंशों के साथ प्रकाशित किया गया।

कॉलेज के अपने प्रथम वर्ष में, आप डोगरी की ऐसी प्रथम कवयित्री बनीं, जब आपने स्थापित डोगरी कवियों के साथ मंच साझा किया और जम्मू-कश्मीर के मुख्यमंत्री सहित बहुत से प्रतिष्ठित दर्शकों/श्रोताओं के सम्मुख जम्मू में आयोजित कवि सम्मेलन में एक स्वरचित गीत प्रस्तुत किया। अगली सुबह, वह गीत एक स्थानीय समाचार-पत्र *संदेश* में प्रकाशित हुआ।

1969 में, आपने अपने पहले कविता-संग्रह *मेरी कविता मेरे गीत* के साथ राष्ट्रीय साहित्यिक परिदृश्य में पर्दापण किया। इसकी भूमिका हिंदी के कदावर कवि रामधारी सिंह 'दिनकर' ने लिखी। उन्होंने लिखा : “पद्मा की कविता सुनकर मुझे लगा कि मैं अपनी कलम फेंक दूँ क्योंकि जो बातें पद्मा कहती हैं, वही असली कविता है।” इस पुस्तक को अंततः 1971 में साहित्य अकादमी पुरस्कार से सम्मानित किया गया।

बाद में, आपने नियमित अंतरालों पर अपनी कविताओं के 5 और संग्रह प्रकाशित किए, जिनके शीर्षक सार्थक, प्रतीकात्मक और महत्वपूर्ण हैं। अपने खास मिजाज़ को प्रतिबिंबित करने के अलावा आप समय की चिंताओं को प्रदर्शित करती हैं। *तवी ते चनहाँ*, दो भागों में है, जिसमें दो प्रकार की कविताएँ हैं, तुकांत और अतुकांत। *नेहरियाँ गलियाँ* (अँधेरी गलियाँ) का भाव आत्मनिरीक्षण, मोहभंग, अदम्य तड़प और पर्यावरण के प्रति एक विशेष चिंता का है। *पोटा पोटा निंबल* में व्यक्तित्व आकाश को धीरे-धीरे साफ़ करता हुआ दिखता है, किन्हीं अदृश्य हाथों की उँगलियों की पोरों पर मेघ धारण

She made a name for herself with her poem *Raja Diyan Mandiyan*, which was written at the age of 14. This poem is considered one of the classics of modern Dogri literature, and is appreciated for its craftsmanship, content and tone. Conceived through the eyes of a mentally deranged woman, the poem voices the feelings of the oppressed and exploited poor against the inhumanity and insensitivity of the powerful. The poem has been included in almost all the anthologies of Dogri poetry and occupies an important place in the repertoire of Padma Sachdev's works. For the first time, this poem, including seven smaller pieces of her verse, appeared in print in a selection of Dogri poetry of the most promising young poets, titled *Madhukan*, published by the J & K Academy of Art, Culture and Languages in 1959.

While in her first year of college, she became the first poetess of Dogri when she shared the stage with established Dogri poets and recited a self-composed song at a *Kavi Sammelan* in Jammu before a large and distinguished audience, including the chief minister of Jammu and Kashmir. The next morning, this song was published in a local Urdu paper *Sandesh*.

In 1969, with her first collection of poems, *Meri Kavita Mere Geet*, she was placed at the forefront of national literary scene. In his preface to this work, Ramdhari Singh Dinkar, a stalwart among Hindi poets, wrote: “Padma ki kavita sun kar mujhe laga mein apni kalam phaink doon kyonki jo batein Padma kahati hai, wahi asli kavita hai”. (After reading Padma's poems I felt that I should throw my pen away—for what Padma writes indeed is true poetry.) The book eventually got her the Sahitya Akademi Award in 1971, making her the first Dogri poetess to receive it.

Subsequently, she published five more collections of her poems at regular intervals, the titles of which are meaningful, symbolic and significant. Besides reflecting her predominant moods, they also display the concerns of the moment. *Tawi Te Chanhaan*, in two parts, contains two types of poems, rhymed and unrhymed. The mood of *Nehriyan Galiyaan* (Dark Lanes) is one of introspection, disenchantment, irrepressible yearning and

किए जा रहे हैं; तथा आप समुद्र को देखती हैं जिसमें नदियाँ अपनी पहचान खो कर विलीन हो जाती हैं। आपकी कुछ अन्य पुस्तकों में शामिल हैं - उत्तर बैहनी, तैथियाँ, अक्खर कुंड, लालदियाँ, सुग्गी, चित्त चेत, शब्द मिलावा, दीवानखाना, मितवाघर, अमराई, गोदभरी, बू तूँ राज़ी, अब न बनेगी देहरी, नौशीन, मैं कहती हूँ आँखिन देखी, जम्मू जो कभी शहर था तथा बारहदरी।

पद्मा सचदेव के साहित्य में भारतीय स्त्री के हर्ष और विषाद, मनोभावों और विपदाओं को दर्शाया गया है। यद्यपि आप स्त्रियों पर हो रहे सामाजिक अन्याय के प्रति जागरूक हैं, लेकिन आपकी महिला पात्र हर समय अपनी गरिमा बनाए रखती हैं। डॉ. हरभजन सिंह कहते हैं, “मैंने आज तक ऐसी कोई लेखिका नहीं देखी जो इतनी सकारात्मक हो। आपकी कविता स्त्रीत्व को पूर्णता में प्रिया, बहन अथवा माँ के रूप में प्रस्तुत करती है।”

व्यापक श्रोताओं को अपनी भाषा का परिचय देने की उत्सुकता ने पद्मा सचदेव में गद्य-लेखन की लौ लगा दी। यद्यपि आप डोगरी में कहानियाँ लिखती हैं, किंतु गद्य लेखन की आपकी भाषा हिंदी है। आप निरंतर अपनी भाषा, वर्तमान घटनाओं, त्यौहारों तथा भारतीय स्त्रियों की समस्याओं जैसे ज्वलंत विषयों पर समाचार-पत्रों एवं पत्रिकाओं में लिखती रही हैं। आपको आपकी मातृभाषा डोगरी में काव्य व गद्य लेखन के लिए जाना जाता है। आपका यह मानना है कि जब बात दिल की हो तब अभिव्यक्ति का उपयुक्त एवं उचित माध्यम मातृभाषा ही होती है, इसीलिए आपके संपूर्ण महत्त्वपूर्ण कार्य डोगरी में हैं।

अब तक डोगरी में आपके 8 कविता-संग्रह, 3 गद्य की पुस्तकें तथा हिंदी में 19 कृतियाँ; जिनमें - कविता, साक्षात्कार, कहानियाँ, उपन्यास, यात्रावृत्तांत तथा संस्मरण शामिल हैं, प्रकाशित हो चुके हैं। इसके अलावा, आपकी 11 अनुवाद की कृतियाँ भी हैं, जिनमें आपने डोगरी से हिंदी तथा हिंदी से डोगरी, पंजाबी से हिंदी तथा हिंदी से पंजाबी, अंग्रेज़ी से हिंदी तथा हिंदी से अंग्रेज़ी में भी परस्पर अनुवाद किया है। आपकी जिन कृतियों का अंग्रेज़ी में अनुवाद किया गया है, उनमें शामिल हैं - *ए हैंड फुल ऑफ़ सन*, *वेयर हैज़ माई गुल्ला गोन* तथा *ए ड्रॉप इन द ओशन*। आपकी कहानियों को टेली-धारावाहिकों तथा लघु फ़िल्मों में रूपांतरित किया गया है तथा आपके हिंदी और डोगरी गीतों को व्यावसायिक हिंदी सिनेमा ने भी

also a certain concern for the environment. In *Pota Pota Nimbai*, the poet's persona looks at the sky slowly clearing up, the clouds being lifted by the finger-tips of some invisible hand, and she looks at the sea as the rivers lose their identities and merge with it. Some of her other books include *Uttar Vahini*, *Tainthian*, *Akhkhar Kund*, *Laaladiyan*, *Suggi*, *Chitt Chete*, *Sabad Milawa*, *Deewankhana*, *Mitwa Ghar*, *Amrai*, *Gode Bhari*, *Bu Tu Raazi*, *Abna Banegi Dehri*, *Nausheen*, *Main Kehti Hoon*, *Ankhin Dekhi*, *Jammu Jo Kabhi Shehar Tha* and *Barahdari*.

Padma Sachdev's literature depicts the joys and sorrows, moods and misfortunes of Indian womanhood. Even though she is conscious of the social injustices heaped upon women, her women characters maintain their dignity at all times. Dr Harbhajan Singh says, “I have not come across any other woman writer who is so positive...her poetry projects womanhood in its fullness as beloved, sister or mother.”

Her eagerness to introduce her language to wider audiences kindled the flame of prose-writing in Padma Sachdev. Though she wrote short stories in Dogri, Hindi was to be her language for prose. She has repeatedly written for newspapers and periodicals about her language, current events, festivals and the burning topics of Indian women and their problems. Known both as a poet and prose writer in her native Dogri, and mainly for her prose in Hindi, she believes that when it is a matter of the heart it is only the mother tongue that is a fit and suitable vehicle of expression, and hence, all her important poetical works are in Dogri.

Till date she has published eight books of poetry in Dogri, three of prose and 19 titles in Hindi which include poetry, interviews, short stories, novels, travelogues and memoirs. Besides these, she also has 11 translations from Dogri into Hindi and vice versa, Punjabi into Hindi and vice-versa, and English into Hindi and vice-versa. Her works which have been translated into English include *A Handful of Sun*, *Where Has My Gulla Gone* and *A Drop in the Ocean*. Her stories have been adapted for tele-serials and short films, and some of her Hindi

इस्तेमाल किया है। आपने अपनी भाषा को पहला संगीत डिस्क भी दिया, जिसमें न केवल गीत बल्कि धुनें भी रची हुई हैं और उन्हें भारत की स्वरकोकिला सुश्री लता मंगेशकर ने स्वरबद्ध किया है। डिस्क का काव्यात्मक शीर्षक था- *डोगरियाँ गी मिलन आई चाननी* (डोगरियों से मिलने आई चाँदनी)।

आपको साहित्य अकादेमी पुरस्कार के अलावा केंद्रीय हिंदी संस्थान द्वारा राष्ट्रीय पुरस्कार, मध्य प्रदेश सरकार द्वारा कविता के लिए कबीर सम्मान, सरस्वती सम्मान, जम्मू-कश्मीर अकादमी का लाइफटाइम अचीवमेंट पुरस्कार, सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार, साहित्य अकादेमी अनुवाद पुरस्कार तथा भारत सरकार द्वारा पद्म श्री सहित कई पुरस्कार और सम्मान प्राप्त हुए हैं।

सर्वकला संपन्न, पद्मा सचदेव ने भारतीय साहित्यिक परिदृश्य में अपने तथा डोगरी काव्य के लिए एक विशिष्ट स्थान बनाया है।

साहित्य अकादेमी श्रीमती पद्मा सचदेवा को अपने सर्वोच्च सम्मान महत्तर सदस्यता से विभूषित करते हुए गौरवान्वित महसूस कर रही है।

12 जून 2019, दिल्ली

and Dogri songs have been used by commercial Hindi cinema as well. She also gave to her language the first music disc, composing not only the lyrics but also the tunes, and these were sung by none other than the Nightingale of India, Ms Lata Mangeshkar. The disc had the poetic title *Dogrian Gi Milan Ayee Chanani* (Moonlight Comes to Meet the Dogras).

Besides the Sahitya Akademi Award, Padma Sachdev is the recipient of several other awards and honours including the National Award from Kendriya Hindi Sansthan, Kabir Samman for poetry given by the Government of Madhya Pradesh, Saraswati Samman, Jammu & Kashmir Academy's Lifetime Achievement Award, Soviet Land Nehru Award, Sahitya Akademi Prize for Translation and the Padma Shri from the Government of India.

All in all, Padma Sachdev has won a distinct place for herself and Dogri poetry in the Indian literary scenario.

Sahitya Akademi is happy to confer its highest honour, the Fellowship, on Padma Sachdev.

12 June 2019, Delhi